Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

+ *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.

+ *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.

+ *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.

+ *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertati di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da `http://books.google.com`

Тем, что эта книга дошла до Вас, мы обязаны в первую очередь библиотекарям, которые долгие годы бережно хранили её. Сотрудники Google оцифровали её в рамках проекта, цель которого – сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Эта книга находится в общественном достоянии. В общих чертах, юридически, книга передаётся в общественное достояние, когда истекает срок действия имущественных авторских прав на неё, а также если правообладатель сам передал её в общественное достояние или не заявил на неё авторских прав. Такие книги – это ключ к прошлому, к сокровищам нашей истории и культуры, и к знаниям, которые зачастую нигде больше не найдёшь.

В этой цифровой копии мы оставили без изменений все рукописные пометки, которые были в оригинальном издании. Пускай они будут напоминанием о всех тех руках, через которые прошла эта книга – автора, издателя, библиотекаря и предыдущих читателей – чтобы наконец попасть в Ваши.

Правила пользования
Мы гордимся нашим сотрудничеством с библиотеками, в рамках которого мы оцифровываем книги в общественном достоянии и делаем их доступными для всех. Эти книги принадлежат всему человечеству, а мы – лишь их хранители. Тем не менее, оцифровка книг и поддержка этого проекта стоят немало, и поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые меры, чтобы предотвратить коммерческое использование этих книг. Одна из них – это технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас:

- **Не использовать файлы в коммерческих целях.** Мы разработали программу Поиска по книгам Google для всех пользователей, поэтому, пожалуйста, используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- **Не отправлять автоматические запросы.** Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого рода. Если Вам требуется доступ к большим объёмам текстов для исследований в области машинного перевода, оптического распознавания текста, или в других похожих целях, свяжитесь с нами. Для этих целей мы настоятельно рекомендуем использовать исключительно материалы в общественном достоянии.
- **Не удалять логотипы и другие атрибуты Google из файлов.** Изображения в каждом файле помечены логотипами Google для того, чтобы рассказать читателям о нашем проекте и помочь им найти дополнительные материалы. Не удаляйте их.
- **Соблюдать законы Вашей и других стран.** В конечном итоге, именно Вы несёте полную ответственность за Ваши действия – поэтому, пожалуйста, убедитесь, что Вы не нарушаете соответствующие законы Вашей или других стран. Имейте в виду, что даже если книга более не находится под защитой авторских прав в США, то это ещё совсем не значит, что её можно распространять в других странах. К сожалению, законодательство в сфере интеллектуальной собственности очень разнообразно, и не существует универсального способа определить, как разрешено использовать книгу в конкретной стране. Не рассчитывайте на то, что если книга появилась в поиске по книгам Google, то её можно использовать где и как угодно. Наказание за нарушение авторских прав может оказаться очень серьёзным.

О программе
Наша миссия – организовать информацию во всём мире и сделать её доступной и полезной для всех. Поиск по книгам Google помогает пользователям найти книги со всего света, а авторам и издателям – новых читателей. Чтобы произвести поиск по этой книге в полнотекстовом режиме, откройте страницу `http://books.google.com`.

Princeton University Library
32101 077984977

SA
3022
.611

Library of

Princeton University.

Marquand Library Fund

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

ПОЛНЫЙ

РУССКО-ФРАНЦУЗСКІЙ СЛОВАРЬ.

Digitized by Google

ПОЛНЫЙ

РУССКО-ФРАНЦУЗСКІЙ

СЛОВАРЬ

СОСТАВЛЕННЫЙ

Н. П. МАКАРОВЫМЪ.

ЗАСЛУЖИЛЪ ОДОБРИТЕЛЬНЫЙ ОТЗЫВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ, ОДОБРЕНЪ ВСѢМИ УЧЕБНЫМИ КОМИТЕТАМИ И ПРИНЯТЪ ВО ВСѢ УЧЕБНЫЯ ЗАВЕДЕНІЯ.

ЧАСТЬ I.

А—Н.

Изданіе шестое съ многочисленными дополненіями номенклатуры (до 1500 заголовочныхъ русскихъ и болѣе 3000 переводныхъ французскихъ словъ) и фразеологіи (до 5000 примѣровъ съ 1000 пословицами).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ИЗДАНІЕ Н. П. МАКАРОВА.
1893.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

RUSSE-FRANÇAIS

COMPLET

COMPOSÉ PAR

N. P. MAKAROFF.

Makarov

HONORÉ PAR L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES D'UNE MENTION HONORABLE, APPROUVÉ PAR TOUS LES COMITÉS SCIENTIFIQUES ET ADOPTÉ DANS LES ÉTABLISSEMENTS D'INSTRUCTION.

PREMIÈRE PARTIE.

A—H.

Sixième édition, considérablement augmentée.

SAINT-PÉTERSBOURG.
1893.

Digitized by Google

Печатано со стереотипа въ типографіи Тренке и Фюсно, Максимиліановскій пер., № 13.

Digitized by Google

ЕЯ

ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЫСОЧЕСТВУ

ВСЕМИЛОСТИВѢЙШЕЙ ГОСУДАРЫНѢ

ЦЕСАРЕВНѢ И ВЕЛИКОЙ КНЯГИНѢ

МАРІИ ѲЕОДОРОВНѢ,

СЪ ВЫСОЧАЙШАГО СОИЗВОЛЕНІЯ

СВОЙ ТРУДЪ

СЪ ГЛУБОЧАЙШИМЪ БЛАГОГОВѢНІЕМЪ

ПОСВЯЩАЕТЪ

Николай Макаровъ.

(RECAP)
3022
.611

Digitized by Google

Digitized by Google

ПРЕДИСЛОВІЕ.

«Нѣтъ такого труда, который подвергался бы бо̀льшимъ недостаткамъ, какъ словарь; а также нѣтъ и такого, который былъ бы болѣе способенъ къ продолжительному совершенствованію», сказалъ когда-то Ривароль, и сказалъ великую истину. Эту истину я созналъ и принялъ за руководство, за правило при самомъ началѣ составленія моихъ «Полныхъ Словарей», и потомъ неуклонно держался этого правила при дальнѣйшихъ изданіяхъ моихъ лексикографическихъ трудовъ. И потому для каждаго послѣдующаго изданія, дѣлалъ я многочисленныя дополненія, какъ номенклатуры, такъ и фразеологіи, въ особенности въ русско-французской части, потому что въ нѣкоторыхъ прежнихъ французско-русскихъ словаряхъ (напр. Ивана и Сергѣя Татищевыхъ), номенклатура была довольно полная, и, сверхъ того, они были снабжены фразеологіею. Что же до словарей русско-французскихъ, то, при весьма неполной терминологіи, съ массою самыхъ неправильныхъ, фальшивыхъ переводовъ *), въ нихъ нѣтъ никакой фразеологіи. А еще Вольтеръ сказалъ, что: «Словарь безъ примѣровъ, это — скелетъ». Поэтому хорошіе переводы съ русскаго на французскій, съ прежними русско-французскими словарями, были почти невозможны.

Такъ какъ, со втораго изданія мои полные словари были стереотипированы, то дополнять ихъ возможно было не иначе, какъ въ прилагаемыхъ въ концѣ словарей «Дополненіяхъ». И такъ: во второмъ изданіи русско-французской части «Дополненія» имѣли только $5^1/_2$ страницъ, въ третьемъ $17^1/_2$, а въ настоящемъ изданіи 20 страницъ. Такимъ образомъ я старался, по мѣрѣ силъ и по крайнему моему уразумѣнію, добросовѣстно исполнить лексикографическое правило Риваролля, приведенное въ началѣ этого предисловія. Если и затѣмъ найдутся строгіе Зоилы относительно моихъ учебныхъ изданій, то да простятъ они найденные ими въ нихъ недостатки или недомолвки въ уваженіе слѣдующаго афоризма извѣстнаго лексикографа Боаста: «Одинъ только Богъ можетъ составить совершенный словарь». Что до меня самого, мнѣ приходится лишь повторить и примѣнить къ себѣ изреченіе Andrieux:

«Всѣ прочіе авторы могутъ желать похвалъ; лексикографъ можетъ только желать — избѣжать упрековъ».

«C'est terrible, mais c'est vrai».

Н. Макаровъ.

*) Вотъ нѣсколько образчиковъ такихъ уродливо-фальшивыхъ, негодныхъ переводовъ, которыхъ находятся многія тысячи въ словарѣ Рейфа: **Благодушіе**, droiture, fermeté, courage (вмѣсто: bénignité, placidité, débonnairеté, mansuétude); **Благопріятный**, gracieux (вмѣсто: propice, favorable); **Возрастъ**, taille, stature (вмѣсто: âge); **Матеріалъ**, matériel (вмѣсто: matière); **Озлобленіе**, offense, calamité (вмѣсто: courroux, irritation); **Булочникъ**, faiseur ou vendeur des pains blancs (вмѣсто: boulanger).

Digitized by Google

Digitized by Google

ИЗЪЯСНЕНІЕ СОКРАЩЕНІЙ И ЗНАКОВЪ

УПОТРЕБЛЕННЫХЪ ВЪ ЭТОМЪ СЛОВАРѢ.

acc.	accusatif	винительный падежъ.
adj.	adjectif	имя прилагательное.
adj. poss.	adjectif possessif	прил. притяжательное.
adj. s.	adjectif employé substantivement	прил., имѣющее значеніе существительнаго.
adv.	adverbe	нарѣчіе
Agr.	terme d'agriculture	слово употребляемое въ Земледѣліи.
Alg.	terme d'algèbre	сл. уп. въ Алгебрѣ.
Anat.	terme d'anatomie	сл. уп. въ Анатоміи.
Archit.	terme d'architecture	сл. уп. въ Зодчествѣ.
Arithm.	terme d'arithmétique	сл. уп. въ Ариѳметикѣ.
Art.	terme d'artillerie	сл. уп. въ Артиллеріи.
asp. imp.	aspect imparfait	несовершенный видъ.
asp. itér.	aspect itératif	многократный видъ.
asp. parf.	aspect parfait	совершенный видъ.
Astr.	terme d'astronomie	сл. уп. въ Астрономіи.
augm.	augmentatif	увеличительное слово.
bas.	bassement	низкое слово.
Bot.	terme de botanique	сл. уп. въ Ботаникѣ.
cares.	mot caressant	ласкательное слово.
Chim.	terme de chimie	сл. уп. въ Химіи.
Chir.	terme de chirurgie	сл. уп. въ Хирургіи.
Chron.	terme de chronologie	сл. уп. въ Хронологіи.
coll.	collectif	собирательное слово.
Com.	terme de commerce	сл. уп. въ Коммерціи.
comp.	comparatif	сравнительная степень.
conj.	conjonction	союзъ.
dat.	datif	дательный падежъ.
déd.	mot dédaigneux	пренебрежительное слово.
dém.	démonstratif	указательное.
dim.	diminutif	уменьшительное слово.
etc.	et cætera	и прочее.
expl.	explication	изъясненіе.
f.	genre féminin	женскій родъ.
fam.	terme familier	разговорное слово.
Fort.	terme de fortification	сл. уп. въ Фортификаціи.
gén.	génitif	родительный падежъ.
Géogr.	terme de géographie	сл. уп. въ Географіи
Géol.	terme de géologie	сл. уп. въ Геологіи.
Géom.	terme de géométrie	сл. уп. въ Геометріи.
gér.	gérondif	дѣепричастіе.
Gram.	terme de grammaire	сл. уп. въ Грамматикѣ.
H. nat.	terme d'histoire naturelle	сл. уп. въ Естественной Исторіи.
impers.	impersonnellement	безлично.
indécl.	mot indéclinable	несклоняемое слово.
instr.	instrumental	творительный падежъ.
interj.	interjection	междометіе.
interr.	interrogatif	вопросительное.
intr.	intraduisible	непереводимое слово.
inus.	mot inusité	неупотребительное слово.
iron.	ironiquement	иронически.
irr.	irrégulier	неправильный.
Jur.	terme de jurisprudence	сл. уп. въ Юриспруденціи.
l. adv.	locution adverbiale	въ родѣ нарѣчія.
l. prov.	locution proverbiale	въ родѣ пословицы.
m.	genre masculin	мужескій родъ.
mam.	mammifère	млекопитающее животное.
Mar.	terme de marine	сл. уп. въ Морехо́дствѣ.
Math.	terme de mathématique	сл. уп. въ Математикѣ.
Méc.	terme de mécanique	сл. уп. въ Механикѣ.
Méd.	terme de médecine	сл уп. въ Медицинѣ.
Mét.	terme de métallurgie	сл. уп. въ Горномъ Дѣлѣ.
Mil.	terme d'art militaire	сл. уп. въ Военномъ Дѣлѣ.
Min.	terme de minéralogie	сл. уп. въ Минералогіи.
Mus.	terme de musique	сл. уп. въ Музыкѣ.
n.	genre neutre	средній родъ.
num.	numératif	числительное имя.

Digitized by Google

Num.	terme de numismatique	сл. уп. въ Нумисма́тикѣ.
Opt.	terme d'optique	сл. уп. въ Оптикѣ.
part.	participe	прича́стіе.
part. p.	participe passif	прича́стіе страда́тельное.
pers.	personnel	ли́чное.
Pharm.	terme de pharmacie	сл. уп. въ Апте́карскомъ Иску́ствѣ.
Phys.	terme de physique	сл. уп. въ Фи́зикѣ.
pl.	nombre pluriel	мно́жественное число́.
pop.	mot populaire *ou* vulgaire	простонаро́дное сло́во.
poss.	possessif	притяжа́тельное.
prép.	préposition	предло́гъ.
prépos.	prépositionnel	предло́жный паде́жъ.
pron.	pronom	мѣстоиме́ніе.
pr. dém.	pronom démonstratif	указа́тельное мѣстоиме́ніе.
pr. pers.	pronom personnel	ли́чное мѣстоиме́ніе.
pr. rel.	pronom relatif	относи́тельное мѣстоиме́ніе.
prop.	sens propre	со́бственный смыслъ.
prov.	proverbe	посло́вица.
provin.	mot provincial	сло́во обла́стно́е.
p. us.	peu usité	малоупотреби́тельно.
qch.	quelque chose	ко́е что, что, что́ нибудь.
qn.	quelqu'un	кто́ нибудь, кого́ нибу́дь.
rel.	relatif	относи́тельное.
s.	substantif	и́мя существи́тельное.
sc.	substantif du genre commun	и́мя о́бщаго ро́да.
sf.	substantif féminin	и́мя же́нскаго ро́да.
sing.	nombre singulier	еди́нственное число́.
sl.	mot slavon	церко́вно-славя́нское.
sm.	substantif masculin	и́мя му́жескаго ро́да.
sn.	substantif neutre	и́мя сре́дняго ро́да.
sup.	superlatif	превосхо́дная сте́пень.
Techn.	terme de technologie	сл. уп. въ Технологіи.
Théâtr.	terme de théâtre	сл. уп. въ Теа́трѣ.
Théol.	terme de théologie	сл. уп. въ Богословіи.
tr. lit.	traduction littérale	буква́льный перево́дъ.
Typ.	terme de typographie	сл. уп. въ Типогра́фіи.
va.	verbe actif	дѣйстви́тельный глаго́лъ.
Vén.	terme de vénerie	сл. уп. въ Охо́тничьемъ Дѣлѣ.
Vétér.	terme d'art vétérinaire	сл. уп. въ Ветерина́ріи.
v. i.	mot vieilli	обветша́лое слово.
v imp.	verbe impersonnel	безли́чный глаго́лъ.
vn.	verbe neutre	сре́дній глаго́лъ.
vp.	verbe pronominal	мѣстоиме́нный глаго́лъ.
vs.	verbe substantif	самостоя́тельный глаго́лъ.
Zool.	Zoologie	Золо́гія.
см.	voyez	смотри́.
*	Звѣздочка означа́етъ перено́сный смыслъ.	L'astérisque indique le sens figuré.
—	Черта́ представля́етъ повторе́ніе сло́ва.	Le trait représente la répétition du mot.
-	Чёрточка замѣня́етъ нача́ло сло́ва.	Le tiret remplace le commencement du mot.
‖	Знакъ э́тотъ раздѣля́етъ ра́зныя значе́нія сло́ва, а та́кже и фра́зы, гла́вныя слова́ кото́рыхъ переведены́ различными францу́зскими слова́ми, или перифра́гами.	Ce signe sépare les diverses acceptions d'un mot, de même que les phrases dont les mots principaux sont traduits par différents mots français, ou par des périphrases.
	Вообще́ знакъ э́тотъ заступа́етъ мѣсто *кра́сной строки*.	En général ce signe tient lieu d'*alinéa*.
1. 2. 3. 4. *и пр.*	Ци́фра по́слѣ и́мени означа́етъ уклоне́ніе въ склоне́ніи и́мени. См. *Замѣча́нія на существи́тельныя и на прилага́тельныя имена́*.	Le chiffre après un nom indique une anomalie dans la déclinaison. Voir les *Remarques sur les substantifs et sur les adjectifs*.
I. 1. II. 1. III.	Ци́фры э́ти, по́слѣ глаго́ла, означа́ютъ спряже́нія и отдѣ́лъ спряже́ній. См. *Замѣча́нія на глаго́лы*.	Ces chiffres, après un verbe, indiquent la conjugaison et la branche. Voir les *Remarques sur les verbes*.

Digitized by Google

REMARQUES SUR LES SUBSTANTIFS.

Dans la déclinaison des noms réguliers il faut observer quelques règles, qui sont *générales*, communes aux trois déclinaisons, ou *particulières*, relatives à l'une des déclinaisons ou à l'une des désinences.

Règles générales. 1. D'après les principes de la permutation des lettres, 1) la voyelle **ы** se change en **и** après les consonnes gutturales et chuintantes (г, к, х, ж, ч, ш, щ); 2) la voyelle *о*, non accentuée, se change en **е** après ц, ж, ч, ш, щ; 3) la voyelle *е* dans les noms en **ей** qui ont **ій** en slavon, et la voyelle *і* dans les noms propres en **ій**, se changent aux autres cas en **ь**; 4) la semi-voyelle **ѣ** se change en **е** au génitif pluriel des noms en **ье** et **ья**; 5) la voyelle **ѧ** après **і** se change en **и**. Ainsi чертóгъ, тýча font au pluriel чертóги, тýчи; пáлецъ, кóжа font à l'instrumental singulier пáльцемъ; кóжею; соловéй,ýлей (en slavon *славíй*, *ýлíй*), Васúлій, Григóрій, *gén.* соловья́, у́лья, Васúлья, Григóрья, etc.; ружьё, судья́, *gén. plur.* ру́жей, судéй; Россíя, *dat.* Россíи, *prép.* о Россíи.

2. Un grand nombre de noms élident aux autres cas (excepté à l'instrumental singulier des noms féminins en **ѣ**) la voyelle *е* ou *о* du nominatif, en observant que dans cette élision la voyelle *е* est remplacée par **ь** après la consonne *л*, et par **й** après une voyelle. Ainsi пéпелъ, лобъ, день, нóготь, левъ, наёмъ, зáецъ (ou зáяцъ), любóвь font au génitif пóпла, лба, дня, нóгти, льва, наймá, зáйца, любвú (mais *instr.* любóвью). Cette élision est toujours indiquée dans le Dictionnaire par le chiffre 1 lorsque la voyelle s'élide entièrement, et par le chiffre 2 lorsqu'elle est remplacée par une semi-voyelle.

3. Les noms de la deuxième et de la troisième déclinaison, qui ont deux consonnes avant la voyelle finale, intercalent pour la plupart, au génitif pluriel, la voyelle **о** ou **е** entre les deux consonnes (**ѣ** et **й** dans cette intercalation sont remplacées par *е*). Ainsi стекло́, письмó, скáзка, земля́, бáйка, font au génitif pluriel стéколъ, пúсемъ, скáзокъ, земéль, свáдебъ, бáенъ. L'intercalation de la voyelle *о* est toujours indiquée dans le Dictionnaire par le chiffre 3, et celle de la voyelle *е* par le chiffre 4.

Règles particulières. 1. Les noms en *ёнокъ*, qui désignent les petits des animaux, sont masculins au singulier, mais au pluriel ils ont conservé, pour la plupart, leur terminaison slavonne *ята* ou *ата*, et sont neutres. Ainsi тёленокъ, медвѣжёнокъ, *gén. sing.* тёленка, медвѣжёнка; *plur.* телáта, телáтъ; медвѣжáта, медвѣжáтъ, etc. Cette particularité est indiquée dans le Dictionnaire par le chiffre 5.

2. Les noms en *янинъ* ou *анинъ* et *яринъ* ou *аринъ* changent pour le pluriel *инъ* en *е*, *ъ*, *амъ*, etc. Ainsi дворянúнъ, боя́ринъ font au pluriel дворя́не, дворя́нъ; боя́ре, боя́ръ, etc. Cet écart est noté dans le Dictionnaire par le chiffre 6.

3. Le génitif singulier des noms masculins qui désignent une matière divisible prend, surtout dans le langage familier, la terminaison *у* ou *ю* du datif, comme пудъ *мúлу*, чáшка *чáю*, безъ *пластырю*. Cette même terminaison se trouve aussi au prépositionnel, accompagné de la préposition *въ* ou *на*, dans quelques noms d'objets animés, et abstraits, comme: въ *полкý*, на *краю́*, en observant qu'elle prend alors l'accent tonique.

4. Les noms en *жъ*, *шъ*, *щъ*, *ща*, et ceux en *жа*, *ча*, *ша* avec une consonne devant, ont le génitif pluriel en *ей*; ainsi падéжъ, ключъ, рóща, возжá, вéжа, *gén. plur.* падежéй, ключéй, рóщей, возжéй, вéжей. Quelques noms en *дя*, *зя*, *ря*, *ня* prennent aussi cette terminaison, qui est indiquée dans le Dictionnaire par le chiffre 7.

5. Les noms en **ье** et **ья** ont le génitif pluriel en *ей*, et ceux en *іе* l'ont en *ій*; ainsi ружьё, бадья́, извѣстіе, *gén. plur.* ру́жей, бадéй, извѣстій.

6. L'instrumental singulier des noms féminins peut être syncopé, *ою* en *ой*, *ею* en *ей* et *ію* en *ью*. L'instrumental pluriel *ями* se syncope en *ьми*, lorsque l'accent est sur la dernière syllabe (людьмú, дверьмú, дочерьмú).

7. Les noms en *це* et *ще* se déclinent au pluriel comme les noms en *о*, à l'exception des diminutifs en *це*, qui font au pluriel *цы*, *цевъ*, *цамъ*, etc., et des augmentatifs en *ще*, qui font au pluriel *щи*, *щей*, *щамъ*, etc. Les diminutifs en *чко* ou *шко* font leur pluriel en *чки* ou *шки*, *чекъ* ou *шекъ*, etc.

8. Plusieurs noms en **ъ** et **ь** (comme óстровъ, кóлоколъ, вéксель, лéкарь) ont le nominatif pluriel en *а* ou *я*, avec l'accent tonique, en conservant le génitif et les autres cas réguliers, островá, колоколá, векселя́, лекаря́. Cette anomalie est indiquée dans le Dictionnaire par le chiffre 8.

9. Quelques noms en **ъ**, **ь** et *о* (comme братъ, батóгъ, сукъ, зять, перó) ont leur pluriel en **ья**, *евъ*, **ьямъ**, **ьями**, **ьяхъ**, avec le changement de **т** et **к** en **ж** et **ч** (брáтья, батóжья, сýчья, зятья́, пéрья). Cette anomalie est indiquée dans le Dictionnaire par le chiffre 9.

10. Quelques noms en **ъ** (comme драгýнъ, солдáтъ, аршúнъ, пудъ, сапóгъ, разъ) ont au génitif pluriel la terminaison du nominatif singulier. Il en est de même du mot человѣкъ, mais seulement après les numératifs; comme: пять *человѣкъ*.

Digitized by Google

11. Les noms composés de deux substantifs, ou d'un adjectif et d'un substantif, dans lesquels le premier membre conserve la terminaison du nominatif, déclinent les deux membres séparément; ainsi Царьгра́дъ, Но́вгородъ, Бѣлоо́зеро, *gén.* Царягра́да, Новаго́рода, Бѣлаго́зера, *instr.* Царемъ-гра́домъ, Новымъ-го́родомъ, Бѣлымъ-о́зеромъ, etc.

12. Les noms composés de *полъ* (*la moitié*), soit que le second membre ait l'inflexion du génitif (comme по́лгода, полмину́ты) ou non (comme по́лдень, по́лночь), changent la semi-voyelle ъ (de полъ) en *у* pour les autres cas: *gén.* полуго́да, полу́дня, *dat.* полуго́ду, полу́дню, etc. (*prép.* по полу́дни). Les noms qui se déclinent de cette manière sont indiqués dans le Dictionnaire par le chiffre **10**. Les noms qui ont *полу* au nominatif (comme полушáръ, полуо́стровъ), se déclinent comme des noms simples.

13. Quelques noms ont au pluriel deux terminaisons: 1) Les uns sans distinction dans le sens, comme: домъ, до́мы, et дома́; годъ, го́ды et года́; вѣкъ, вѣки et вѣка́; внукъ, вну́ки et внуча́та; 2) les autres avec une signification collective, comme: зубъ, зу́бы et зу́бья; крюкъ, крю́ки et крю́чья; ко́рень, ко́рни et коре́нья; дéрево, деревá et дерéвья; 3) d'autres avec une signification différente, comme: хлѣбъ, хлѣбы (*des pains*) et хлѣба́ (*des grains*); цвѣтъ, цвѣты (*des fleurs*) et цвѣта́ (*des couleurs*); мужъ, му́жи (*des hommes*) et мужья́ (*des maris*). 4) Enfin колѣно a trois inflexions pour le pluriel, et cela avec trois acceptions différentes: колѣна, колѣнъ (*des tribus*), колѣни, колѣней (*des genoux*), колѣнья, колѣньевъ (*des nœuds de plante*). Ces anomalies sont toujours indiquées dans le Dictionnaire.

14. Les noms propres étrangers en *ya* et *oa*, comme Ге́нуа, Ма́нтуа, Па́дуа, Го́а, prennent au génitif et à l'instrumental la désinence *и* et *ею* (au lieu de *ы* et *ою*); le datif et l'accusatif sont réguliers: *G.* Ге́нуи, *I.* Ге́нуею, etc.

REMARQUES SUR LES ADJECTIFS.

Apocope de la désinence.

Comme les adjectifs en général sont employés dans le discours à deux fins différentes, l'une de qualifier simplement le nom auquel ils sont joints, comme: *до́брый* человѣкъ, *но́вая* шля́па; et l'autre de former l'attribut de la proposition, comme: человѣкъ (*est*) *добръ*, шля́па была *нова*, ils ont aussi, dans la langue russe, deux désinences, l'une *pleine* et l'autre *apocopée*. Ces deux désinences sont:

	Singulier.				Pluriel.			
	Masculin		*Neutre.*	*Féminin.*	*Masculin.*		*Neut et Fém.*	
Désinence pleine .	ый (óй,)	ій;	ое, ее;	ая,	яя;	ые,	ie;	ыя	iя
Désinence apocopée	ъ,	ь;	о, е;	а,	я;	ы,	и;	ы,	и.
Exemples	но́вый,	си́ній;	но́вое,	си́нее;	но́вая,	си́няя;	но́вые,	си́ніе,	но́выя,	си́нія.
	новъ,	синь;	но́во,	синё;	новá,	синя́;	новы,	си́ни;	но́вы,	си́ни.

Ces exemples font voir que la désinence apocopée se forme de la désinence pleine en changeant *ый* et *ій* (ou *óй* avec l'accent) en ъ ou ь suivant la propriété de la consonne qui précède, et en retranchant la voyelle finale aux autres inflexions. Dans la désinence apocopée on intercale entre deux consonnes, au masculin du singulier, la voyelle *e* ou *o* et les semi-voyelles ь et *й* se changent en *e*, comme: вéрный, вéренъ; тя́жкій, тя́жекъ; кре́пкій, кре́покъ; го́ркій, го́рекъ; споко́йный, споко́енъ; mais досто́йный fait досто́инъ; блаже́нный, надме́нный et соверше́нный font блаже́нъ, надме́ненъ et соверше́ненъ. Les adjectifs qui prennent la voyelle *e* dans la désinence apocopée sont notés dans le Dictionnaire du chiffre **1**, et ceux qui prennent la voyelle *o* sont notés du chiffre **2**.

Les adjectifs qualificatifs ont les deux désinences, excepté рáдъ et горáздъ, qui n'ont que la désinence apocopée, большóй et меньшóй, qui n'ont que la désinence pleine. Les adjectifs possessifs individuels n'ont que la désinence apocopée; et les possessifs matériels et circonstantiels n'ont que la désinence pleine. Il en est de même de plusieurs adjectifs possessifs communs, à l'exception de ceux en *ій* (et *евій* ou *овій*, neut. *ье*, fém. *ья*), qui ont au singulier la désinence pleine, et au pluriel la désinence apocopée. Ces derniers sont notés dans le Dictionnaire du chiffre **3**.

REMARQUES SUR LES VERBES.

Verbes réguliers.

Les verbes réguliers se divisent en trois *conjugaisons*, d'après la terminaison de l'infinitif et la formation de la première personne du présent.

1. La *première* conjugaison comprend les verbes terminés à l'infinitif en ть précédé d'une des voyelles а, я ou ѣ, et dont la première personne du présent est en ю précédé d'une voyelle. Cette conjugaison se subdivise en **4** *branches*, savoir:

	1-re branche.	*2-me branche.*	*3-me branche.*	*4-me branche.*
Infinitif	ать	о/е вать	ять.	ѣть
Présent	аю	у/ю ю.	я/ю ю.	ѣю

Exemples: 1) дѣлать, дѣлаю; 2) рисовать, рисýю; плевáть, плюю́; 3) гулять, гуля́ю, сѣять, сѣю; 4) имѣть, имѣю.

Digitized by Google

2. La *deuxième* conjugaison comprend les verbes terminés à l'infinitif en **ть** précédé de **и** ou **о**, et aussi d'autres voyelles avec une consonne permutable, et dont la première personne du présent est en **ю** précédé d'une consonne (quelquefois d'une voyelle), ou, d'après la propriété des chuintantes, en **жу**, **чу**, **шу**, **щу**. Cette conjugaison se subdivise en 7 *branches*, dans l'ordre suivant:

	1-re br.	*2-me br.*	*3-me br.*	*4-me br.*	*5-me br.*	*6-me br.*	*7-me br.*
Infinitif .	и ѣ ть о	б в ить м ѣть п ать ф	ж ч ить ш ать щ	д з ить ѣть ать	т к ить ѣть ать	с х ить ѣть ать	ст ск ить ѣть ать
Présent .	ю	лю	у	жу	чу	шу	щу

Exemples : 1) говори́ть, говорю́; вели́ть, велю́; коло́ть, колю́; 2) люби́ть, люблю́; лови́ть, ловлю́; терпе́ть, терплю́; дреме́ть, дремлю́; тре́петь, тре́плю; 3) тужи́ть, тужу́; крича́ть, кричу́; дыша́ть, дышу́; вощи́ть, вощу́; 4) води́ть et вози́ть, вожу́; ви́дѣть, ви́жу; ма́зать, ма́жу; 5) плати́ть, плачу́; верте́ть, верчу́; пла́кать, пла́чу; 6) проси́ть, прошу́; висѣть, вишу́; паха́ть, пашу́; 7) чи́стить, чи́щу; хруте́ть, хрущу́; иска́ть, ищу́.

3. La *troisième* conjugaison comprend les verbes terminés à l'infinitif en **нуть** et en **ереть**, et qui ont la première personne en **у** précédé d'une des consonnes palatales **н** ou **р**. Cette conjugaison se subdivise ainsi en 2 *branches*, savoir:

	1-re branche	*2-me branche*
Infinitif.	нуть	ереть
Présent	ну	ру.

Exemples : 1) тану́ть, тяну́; 2) тере́ть, тру.

Remarque. Les verbes pronominaux (réfléchis, réciproques et communs) se conjuguent comme les verbes actifs et neutres, en ajoutant à toutes leurs inflexions le pronom personnel réfléchi *ся* (contracté de *себя́*), qui se change en *сь* après une voyelle; comme: боя́ться, боюсь, боишься, боится, боялся, боялись, бо́йся, бо́йтесь, etc

Digitized by Google

Digitized by Google

Опечатки I-ой части.

Страница	Столбецъ	Строка	Напечатано	Читай
32	1	45	**Бога́чъ**	**Боча́гъ**
63	1	30	**Водовора́ть**	**Водвора́ть**
72	1	30	imaginable	imaginaire
85	1	62	il en a	il y en a
118	1	13	не придетъ	придетъ
202	2	68	se confondre	*vr.* se confondre, hésiter
241	2	36	n'était pas autre	n'était autre
278	2	5	*dim.* le	*dim.* **-ры́жка**, le
323	2	57	**Многоле́тный**	**Многоле́тный** *и* **Многоле́тній**
331	2	70	*всё*	*осъ*
373	2	13	ciel	ciel, *ou* il est aux anges
—	—	20	collet *ou* il est aux anges	collet
390	2	32	l'avait	il avait
393	2	11	c'est pai	c'est pain.

Опечатки 2-ой части.

Страница	Столбецъ	Строка	Напечатано	Читай
51	1	66	révélé	révéler
—	—	67	révéler	révélé
109	1	22	**Повсе́мственный**	**Повсемéственный**
131	2	18	*Веди́те*	*Вести*
268	2	17	*По́далъ —,*	*По́далъ* **-ку,**
278	1	21	**бара́хты**	**бара́хта**
285	2	32	l'ennemi.	l'ennemi; toujours pêche qui en prend un
286	1	71	**Слу́па**	**Сглу́па**
—	—	72	**Слупова́ть**	**Сглупова́ть**
355	1	70	à cheval	un cheval
372	2	39	le triton	accord parfait
384	1	51	la réception	réception
400	1	35	*казны́*	*казнь*
404	2	5	*-кому́*	*не-кому́*
427	2	58	*sm.*	*sn.*
444	1	24	blésir	bléser
481	1	32	**Апполо́нъ**	**Аполло́нъ**

Digitized by Google

Digitized by Google

ПОЛНЫЙ
РУССКО-ФРАНЦУЗСКІЙ СЛОВАРЬ.

А.

А, *sm.* voyelle et première lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *азъ*, et maintenant *а*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ~ (*a*), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 1; et avec le signe ҂, placé devant elle (҂а) le nombre 1000. || Dans les cas génitifs des adjectifs, **А** se prononce comme *o* ou comme *e*, par ex.: *другáго, хорóшаго,* qu'on doit prononcer: *другóва, хорóшева.*

А, 6-e ton de la gamme diatonique *(la).*

А, *conj.* et, mais; || or; || que. *Человѣкъ предполагáетъ*, **а** *Богъ располагáетъ (prov.)*, l'homme propose et Dieu dispose. **А** *вы что мнѣ на э́то скáжете*, et vous, que me direz-vous là-dessus? *Не гóды стáрятъ*, **а** *гóре (prov.)*, ce n'est pas l'âge, mais le malheur qui vieillit. || *На э́то нýжны дéньги*, **а** *чтобъ имѣ́ть дéньги, нáдобно трудúться*, cela demande de l'argent. Or, pour avoir de l'argent, il faut travailler. *Мудрéцъ счáстливъ*, **а** *Сократъ мудръ*, *и́ли* **а** *такъ какъ Сократъ мудръ, слѣ́довательно...*, le sage est heureux: or Socrate est sage, *ou* or est-il que Socrate est sage, donc... || *Со́лнце ещѣ́ не всходúло*, **а** *онъ ужé отпрáвился въ дорóгу*, le soleil n'était pas encore levé qu'il se mit en route. *Со́лнце ужé взошлó*, **а** *онъ ещѣ́ лежáлъ въ постéли*, le soleil était déjà levé qu'il était encore au lit.

А, *interj.* Ah! **А**! *э́то другóе дѣ́ло*, Ah! c'est autre chose.

Аа, *interj.* Ah! ha! **Аа** *попáлся*, Ah! ha! te voilà pris!

Аангúчъ, *sm. oiseau*, le canard du Kamtchatka.

Абá, *sf.* aba *m*, drap blanc grossier.

Абажýръ, *sm.* abat-jour *m.*

Абáзъ, *sm.* un abas *(monnaie de Perse, 20 cop. arg.).*

Абáка, *sf. Archit.* abaque *f*, le tailloir.

Аббатúсса, *sf.* une abbesse *(de couvent catholique).*

Аббáтскій, *adj.* abbatial, d'abbé.

Аббáтство, *sn.* une abbaye; || la dignité d'abbé.

Аббáтъ, *sm.* un abbé.

Абдикáція, *sf.* abdication *f.*

Аберрáція, *sf. Astr. Opt.* aberration *f.*

Абзáцъ, *sm. Typ.* un alinéa.

Абúный, *adj.* d'aba, fait d'aba.

Аблегатъ, *sm.* un ablégat, vicaire du légat.

Абонемéнтъ, *sm.* un abonnement. *Не въ счётъ* **-мéнта**, abonnement suspendu.

Абонéнтъ, *sm.* un abonné.

Абонúрованіе, *sn.* и **-рóвка**, *sf.* action de s'abonner.

Абонúровать, I.2. *va.* abonner, s'abonner; || **-ся**, *vr.* s'abonner. **-ся** *на журнáлъ, на лóжу*, s'abonner à un journal, à une loge. *Part. p.* **абонúрованный**.

Абордáжный, *adj.* d'abordage.

Абордáжъ, *sm.* abordage *m. Идтú на* —, aller à l'abordage.

Абордúровать, I.2. *va. Mar.* aborder, aller à l'abordage.

Абориге́ны, *sm. pl.* les aborigènes *m.*

Абрико́совый и **-кóсный**, *adj.* d'abricot.

Абрико́съ, *sm.* un abricot.

Абрисъ, *sm.* contour *m.*

Абсолютúзмъ, *sm.* absolutisme *m.*

Абсолю́тно, *adv.* absolument.

Абсолю́тный, *adj.* absolu.

Абцúсса, *sf. Géom.* une abcisse.

Абшúдъ, *sm. Milit.* le certificat de congé.

Авангáрдъ, *sm. Milit.* avant-garde *f*; **-дный**, d'avant-garde.

Аванзáла, *sf.* antisalle *f.*

Аванпóстъ, *sm. Milit.* avant-poste *m.*

Авансцéна, *sf.* avant-scène *f*; le proscénium.

Авантáжный, *adj.* avantageux; || joli.

Авантáжъ, *sm.* avantage, profit *m.*

Авантюри́нъ, *sm.* aventurine *f*; **-ри́нный** и **-ри́новый**, d'aventurine.

Аварія, *sf. Com.* avarie *f*; **-ри́йный**, d'avarie.

Авва, *sm. sl.* le père.

Авгу́ръ, *sm.* un augure *(prêtre romain, divinateur).*

Августи́нецъ, *sm.* 1. un augustin *(moine).*

Августъ, *sm.* août *m*, le mois d'août. *Пéрваго, втóраго* **áвгуста**, le premier, le deux d'août. *Въ* **áвгустѣ**, au mois d'août.

Августѣ́йшій, *adj.* auguste *(titre).* — *монáрхъ*, l'auguste monarque.

Авдóтька, *sf. oiseau*, le grand pluvier, œdicnème.

Авóсь и **Авóсь-нибó**, *adv. pop.* peut-être. *На* **авось**, au hasard, à l'aventure. *На — ну-*

Digitized by Google

жи́кз и хлѣвъ сѣетъ (prov.), à l'aventure on met les œufs couver.

Авра́лъ, *sm. Mar.* commandement pour appeler tout le monde sur le pont. **-льная** *рабо́та*, le travail qui s'exécute au moyen de ce commandement.

Авра́нъ, *sm. plante*, la centaurée; — *ди́кій*, la gratiole.

Аври́кула, *sf. plante*, auricule, oreille d'ours *f*.

Аврипигме́нтъ, *sm. Minér.* orpiment *m*.

Авро́ра, *sf.* aurore *f*.

Австе́рія, *sf. vi.* une auberge, hôtellerie.

Австра́льный, *adj.* austral, méridional.

Австръ, *sm.* auster *m*, le vent du midi.

Автобіогра́фія, *sf.* autobiographie *f*.

Автогра́фія, *sf.* autographie *f*.

Автогра́фъ, *sm.* un autographe.

Автократи́ческій, *adj.* autocratique.

Автокра́тія, *sf.* autocratie *f (gouvernement absolu)*.

Автомати́ческій, *adj.* automatique.

Автома́тъ, *sm.* automate *m*.

Автоно́мія, *sf.* autonomie *f*.

Авторите́тъ, *sm.* autorité *f. Не слѣдуетъ ссыла́ться на — писа́теля, правди́вость кото́раго оспа́ривается*, il ne faut pas citer l'autorité d'un écrivain dont on conteste la véracité.

Авторскій, *adj.* d'auteur.

Авторство, *sn.* la profession d'auteur.

Авторствовать, I.2. *vn.* exercer la profession d'auteur.

Авторъ, *sm.* un auteur, écrivain.

Ага́, *sm.* un aga *(officier turc)*.

Ага́! *interj.* ah! ha!

Ага́ва, *sf. plante*, agave *f*.

Ага́ма, *sf. reptile*, agame *m*.

Ага́рь, *sm. oiseau*, la petite bécasse des marais.

Ага́товый *и* **-тный**, *adj.* d'agate.

Ага́тъ, *sm.* agate *f*.

Аге́нтскій, *adj.* d'agent.

Аге́нтство, *sn.* agence *f*.

Аге́нтъ, *sm.* agent *m*.

Агіа́сма, *sf.* eau bénite, eau baptismale.

Агнецъ, *sm. dim.* **а́гнчикъ**, un agneau; || l'hostie *f*; || — *непоро́чный*, *arbuste*, agnus-castus; vitex *m*.

Агнечный, *adj.* d'hostie.

Агница, *sf.* une brebis; || *une agnès.

Агновы вѣтви, *sf. pl.* rameaux *m* du saule de Palestine.

Агнчій, *adj.* d'agneau.

Агонія, *sf.* agonie *f*.

Аграма́нты, *sm. pl.* agréments, ornements *m* sur les habits, les meubles et les draperies.

Агрикульту́ра, *sf.* agriculture *f*.

Агрономи́ческій, *adj.* agronomique.

Агроно́мія, *sf.* agronomie *f*.

Агроно́мъ, *sm.* agronome *m*.

Агу́, **агу́нюшки**, interjection qu'on adresse aux petits enfants pour provoquer leur sourire.

Агу́ти, *sm. indécl.* agouti *m*.

Ада́жіо, *sn. indécl. Mus.* adagio *m*.

Адама́нтовый, *adj.* de diamant; || *ferme, inébranlable.

Адама́нтъ, *sm.* diamant *m*.

Адама́шка, *sf. vi.* le damas.

Адама́шковый, *adj.* de damas.

Ада́мова голова́, *sf.* la tête de mort; || *plante*, la mandragore; || **-мово я́блоко**, *Anat.* la pomme d'Adam.

Адви́зъ, *sm. om.* avis *m*, lettre *f* d'avis.

Адвока́тскій, *adj.* d'avocat.

Адвока́тство, *sn.* la profession d'avocat, avocasserie.

Адвока́тствовать, I.2. *vn.* exercer la profession d'avocat.

Адвока́тъ, *sm.* avocat *m*.

Аденологи́ческій, *adj.* adénologique.

Аденоло́гія, *sf.* adénologie *f*, нау́ка о желёза́хъ.

Аденото́мія, *sf.* adénotomie *f*, разсѣче́ніе желёзъ.

Адепъ, *sm.* adepte, alchimiste.

Администрати́вный, *adj.* administratif.

Администра́торъ, *sm.* administrateur *m*.

Администра́ція, *sf.* administration *f*.

Адмиралте́йскій, *adj.* de l'amirauté.

Адмиралте́йство, *sn.* amirauté *f*, arsenal de marine.

Адмиралте́йствъ-сове́тъ, *sm.* le conseil de l'amirauté.

Адмира́лъ, *sm.* amiral *(2-e classe)*; || amiral, cornet *m (coquille univalve)*.

Адмира́льскій, *adj.* d'amiral.

Адмира́льскій часъ, *sm.* l'heure d'amiral *(On appelle ainsi l'usage de quelques Russes de prendre vers midi un verre d'eau-de-vie)*.

Адмира́льство, *sn.* amiralat *m*.

Адмира́льша, *sf.* amirale, femme d'un amiral.

Адовъ, *adj.* appartenant à l'enfer.

Адона́й, *sm.* Adonaï, nom du Seigneur chez les Hébreux.

Адони́ческій, *adj.* vers adonique, formé de deux pieds: de dactyle et de chorée, par ex.:

Су́етъ бу́дешь
Ты́ человѣкъ...

Адресный, *adj.* d'adresse. — *столъ*, le bureau d'adresses. — *биле́тъ*, le permis de séjour.

Адресова́ть, I.2. *va.* adresser; envoyer; || **-ся**, *vr. (къ кому́)* s'adresser à. *Part. p.* **адресо́ванный**.

Адресъ, *sm.* adresse *f*; || pétition *f*.

Адресъ-календа́рь, *sm.* almanach *m (des fonctionnaires)*.

Адресъ-конто́ра, *sf.* le bureau des permis de séjour.

Адскій, *adj.* infernal; **-ски**, infernalement. — *ка́мень*, *sm.* la pierre infernale.

Адъ, *sm.* enfer, les enfers, averne *m*.

Адъю́нктъ, *sm.* un adjoint, suppléant; **-тскій**, *adj.* d'adjoint.

Адъютантъ, *sm.* un aide-de-camp, adjudant; **-скій**, *adj. Полко́вой* —, adjudant-major. *Плацъ* —, adjudant de place.

Ажіо, *sm. indécl. Com.* agio *m*; *см.* **Лажъ**

Ажіота́жъ, *sm.* agiotage *m*.

Аза́ртничать, I.1. *vn.* agir en téméraire.

Аза́ртный, *adj.* hardi, téméraire; irritable, colérique. **-ная и́гра**, un jeu de hasard.

Аза́ртъ, *sm.* colère, fureur, irritabilité *f*.

Азбе́стъ, *sm.* asbeste *m*; **-стовый**, d'asbeste.

Азбука, *sf. dim.* **а́збучка**, un alphabet; abécédaire. *Но́тная* —, *Mus.* gamme *f*. ** Это для него́ китайская* —, c'est du grec pour lui.

Азбучникъ, *sm.* abécédaire *m*.

Азбучный, *adj.* alphabétique.

Азиму́тъ, *sm.* azimut *m*; **-тный**, azimutal, de l'azimut.

Азиму́тъ-компа́съ, *sm. Mar.* compas azimutal.

Азо́тистый, *adj. Chim.* azoteux.

Азо́тъ, *sm.* azote, nitrogène *m*; **-тный**, azotique.

Азъ, *pron. sl.* je, moi; || *sm.* nom slavon de la lettre A. *Онъ аза́ съ глага́ла не зна́етъ*, il ne sait ni a ni b. ** Сидѣть на азахъ*, être encore au rudiment.

Digitized by Google

Аѣ́нъ, *sm. dim.* **аѣ́нецъ** и **аѣ́ничекъ**, le caftan d'été *(habit du peuple)*.

Аѝ, *interj.* aïe! ouf! Ah! **Аѝ** *какъ бо́льно!* Aïe! que cela me fait mal. **Аѝ** *да молоде́цъ,* Ah! ça! est-il brave ce garçon-là!

Аѝ, *sm. quadr.* paresseux, aï *m*.

Аѝва, *sf.* un coing; *см.* **Квитъ**.

Аѝма́къ, *sm.* une terre, un domaine.

Аи́ръ, *sm. plante,* le jonc odorant, acore; *см.* **Ирь**.

Аистникъ, *sm. plante,* géranium *m*, pélargone *f*.

Аистъ, *sm. oiseau,* cigogne *f*; **-товый**, de cigogne.

Аи́съ, *sm. Mus.* la dièze.

Академикъ, *sm.* un académicien.

Академи́стъ, *sm.* un académiste.

Академи́ческій, *adj.* académique; **-ски**, -ment.

Академі́я, *sf.* académie *f*.

Ака́ція, *sf. arbre,* acacia *m*.

Акаѳи́стникъ, *sm.* le livre des acathistes.

Акаѳи́стъ, *sm.* un acathiste, chant à la gloire de N. S. et de la S-te Vierge.

Аквамари́нъ, *sm.* aigue-marine *f*; **-и́новый**, d'aigue-marine.

Акваре́ль, *sf.* une aquarelle; **-ный**, d'aquarelle.

Аквати́нта, *sf.* aqua-tinta *f*, gravure *f* au lavis.

Аквило́нъ, *sm.* aquilon *m*, bise *f*.

Аки, *conj. sl.* si, comme; **-бы**, comme si.

Акилѣ́й, *sm.* и **Акилегі́я**, *sf. plante,* ancolie *f*.

Акко́рдъ, *см.* **Ако́рдъ**.

Аккýла, *см.* **Аку́ла**.

Аклѣ́й, *sm. oiseau,* canard *m*; *см.* **Утка**.

Аколи́тъ, *sm.* acolyte *m*.

Акомпанеме́нтъ, *sm. Mus.* accompagnement *m*.

Акомпани́ровать, I.2. *va. Mus.* accompagner; || **-ся**, *vr.* s'accompagner.

Ако́рдъ, *sm. Mus.* accord *m*.

Акредитова́ніе, *sn.* action d'accréditer.

Акредито́ванный, *part. p.* accrédité.

Акредитова́ть, I.2. *va. Diplom.* accréditer; || *Com.* accréditer, ouvrir un crédit; || **-ся**, *vr.* être accrédité.

Акри́да, *sf. coll.* les sauterelles *f*.

Акроба́тъ, *sm.* acrobate *m*.

Акро́стихъ, *sm.* acrostiche *m*.

Аксами́тный, *adj.* de velours.

Аксами́тъ, *sm. vi.* le velours.

Аксельба́нтъ, *sm. Milit.* les aiguillettes *f*.

Аксіо́ма, *sf.* axiome *m*.

Актёрскій, *adj.* d'acteur.

Актёрство, *sn.* la profession d'acteur.

Актёрствовать, I.2. *vn.* exercer la profession d'acteur.

Актёръ, *sm.* un acteur, artiste dramatique, comédien.

Актри́са, *sf.* actrice, comédienne *f*.

Актуа́ріусъ, *sm.* le greffier; secrétaire.

Актъ, *sm.* acte, document *m*; || acte *(de comédie)*; || séance annuelle; || **-ты**, les actes *(papiers)*. *Крѣпостно́й* —, un titre de possession. *Университе́тскій* —, la solennité de l'université.

Аку́ла, *sf.* requin *m*, chien de mer.

Акупунктýра, *sf. Chir.* acuponcture *f*.

Акура́тно, *adv.* exactement, ponctuellement.

Акура́тность, *sf.* exactitude, ponctualité, précision *f*.

Акура́тный, *adj.* exact, ponctuel.

Акýстика, *sf.* acoustique *f*.

Акусти́чески, *adv.* acoustiquement.

Акусти́ческій, *adj.* acoustique.

Акуше́рка, *sf.* sage-femme.

Акуше́рство, *sn.* art des accouchements; accouchement *m*.

Акуше́ръ, *sm.* un accoucheur; **-скій**, d'accoucheur.

Акце́нтъ, *sm.* accent *m*; accentuation *f*.

Акцепта́торъ, *sm. Com.* accepteur *m*.

Акцепта́ція, *sf.* acceptation *f*.

Акцептова́ть, I.2. *va.* accepter *(une lettre de change)*. *Part. p.* **-ванный**.

Акциде́нція, *sf.* le casuel, les émoluments *m*.

Акци́зна, *sf.* le bureau d'accise.

Акци́зный, *adj.* d'accise.

Акци́зъ, *sm.* accise *f*; octroi *m*.

Акціоне́рный, *adj.* **-ное** *общество,* société *f* en commandite.

Акціоне́ръ, *sm.* actionnaire *m*.

Акція, *sf.* action *f*. *Учреди́ть компа́нію на а́кціяхъ*, fonder une compagnie par actions.

Алавастръ, *sm. см.* **Алеба́стръ**.

Алада́ья, *см.* **Олада́ья**.

Алапе́ра, *sm.* membrane *f* qui couvre les vaches marines, les morses.

Алгебра, *sf.* algèbre *f*.

Алгебраи́стъ и **Алгебри́стъ**, *sm.* algébriste *m*.

Алгебраи́ческій, *adj.* algébrique; **-ски**, -ment.

Алеба́рда, *sf.* hallebarde *f*.

Алеба́рдникъ, *sm. plante,* xiphidie *f*.

Алеба́рдщикъ, *sm.* hallebardier *m*.

Алеба́стровый, *adj.* d'albâtre.

Алеба́стръ, *sm.* albâtre *m*.

Але́гро, *sn. indécl. Mus.* allégro *m*.

Александрі́йскій, *adj.* — *листъ*, séné *m*. || — *стихъ*, vers alexandrin. || **-ская** *бума́га*, papier royal.

Але́мбикъ, *sm. Chim.* alambic *m*.

Аленькій, Алёхонекъ и **Алёшенекъ**, *adj. dim. см.* **А́лый**.

Али и **Аль**, *pop. см.* **И́ли** и **Ра́звѣ**.

Алига́торъ, *sm.* alligator *m*.

Алида́да, *sf. Géom.* alidade *f*.

Аликва́нтный, *adj. Math.* **-ная** *часть*, partie aliquante.

Аликво́тный, *adj. Math.* **-ная** *часть*, partie aliquote.

Али́фа, *sf.* huile cuite *(pour les couleurs)*.

Али́фить, II.2. *va.* vernir, donner une couche d'huile.

Алка́ли, *sn. Chim.* alcali *m*.

Алкали́ческій, *adj.* alcalin.

Алка́ніе, *sn.* la faim; * soif. — *бога́тствъ, сла́вы,* soif de richesses, de gloire.

Алка́ть, I.1. и II.5. **взалка́ть**, *vn.* avoir faim; || * *va.* désirer avec ardeur, convoiter, être altéré de.

Алкіо́нъ, *sm. oiseau,* alcyon *m*; *см.* Зиморо́докъ.

Алкоголи́ческій, *adj.* alcoolique.

Алкого́ль, *sm.* alcool ou alcohol, esprit de vin *m*.

Алкора́нъ, *sm.* coran, alcoran *m*.

Алкота́, *sf.* envie de manger *f*, appétit *m*.

Аллáхъ, *sm.* allah *m (Dieu chez les Mahométans)*.

Аллегори́стъ, *sm.* un allégoriseur, allégoriste.

Аллегори́ческій, *adj.* allégorique; **-ски**, -ment.

Аллего́рія, *sf.* allégorie *f*.

Алле́йный, *adj.* d'allée, d'avenue.

Алле́я, *sf. dim.* **алле́йка**, allée, avenue *f*.

Аллилу́ія, *sf.* alléluia *m*.

Digitized by Google

Аллодіа́льный, *adj.* allodial.
Алло́дъ, *sm.* alleu, franc-alleu *m.*
Аллопати́ческій, *adj.* allopathique; **-ски**, -ment.
Аллопа́тія, *sf. Méd.* allopathie *f.*
Аллопа́тъ, *sm.* allopathe *m.*
Алма́зить, II.4. *va.* brillanter *(un diamant).*
Алма́зникъ, *sm.* joaillier *m.*
Алма́зчикъ, *sm.* diamantaire, lapidaire *m.*
Алма́зъ, *sm. dim.* **алма́зецъ** и **алма́зикъ**, le diamant; *pl.* **-зы**, diamants; pierreries; **-ный**, de diamant.
Ало́ и **Ало́**, *adv.* d'un rouge clair.
Алова́тый, *adj. dim.* rougeâtre.
Але́й, *sm. plante,* l'aloès *m;* **-ный**, d'aloès, aloétique.
Алонжевый, *adj.* — ***парикъ***, perruque *f* à trois marteaux.
Алость, *sf.* la rougeur, couleur vermeille.
Алтабасъ, *sm.* brocart *m;* **-сный**, de brocart.
Алта́рь, *sm.* sanctuaire *(d'église);* autel *m;* **-рный**, du sanctuaire; de l'autel.
Алте́й, *sm. plante,* althéa *m.*
Алтиме́трія, *sf. Math.* altimétrie *f (science de mesurer les hauteurs).*
Алтиме́тръ, *sm.* altimètre *m.*
Алти́нникъ, *sm.* **-ница** *f,* pince-maille, avare, grippe-sou *m.*
Алти́нничать, I.1. *vn. pop.* lésiner, grimeliner.
Алти́нный, *adj.* coûtant trois copecs. **-наго** ***добра вѣшаютъ, а полти́ннаго че́ствуютъ*** *(prov.),* le gibet n'est que pour les malheureux.
Алти́нъ, *sm.* altine *m (ancienne monnaie de trois copecs).* ***Пожале́ть*** **алти́на**, ***потеря́ть полти́ну*** *(prov.),* autant dépense chiche que large.
Алфа и **Альфа**, *sf.* première lettre de l'alphabet grec; || * commencement *m.*
Алфави́тный, *adj.* alphabétique.
Алфави́тъ, *sm.* alphabet *m.*
Алхи́микъ, *sm.* un alchimiste.
Алхими́ческій, *adj.* alchimique.
Алхи́мія, *sf.* alchimie *f.*
Алчба́, *sf.* la faim; || * avidité, la soif de...
Алчничать, I.1. *vn.* désirer avidement; être avide.
Алчно, *adv.* avidement.
Алчность, *sf. (къ чему́)* avidité, soif *f* de.
Алчный, *adj.* 1. avide; affamé; insatiable.
Алчущій, *part. act.* altéré. — ***сла́вы, кро́ви,*** altéré de gloire, de sang.
Алый, *adj. dim.* **а́ленькій**, incarnat, vermeil, rouge clair.
Алы́рить, II.1. *vn. pop.* tromper, duper.
Алы́рскій, *adj.* trompeur.
Алы́рство, *sn.* tromperie, friponnerie *f.*
Алы́рщикъ и **Алы́ря**, *sm.* trompeur, fripon *m.*
Альбино́съ, *sm.* albinos *m.*
Альбо́мъ, *sm.* album; **-мный**, d'album.
Алько́въ, *sm. Archit.* alcôve *f;* **-вный**, d'alcôve.
Альмана́хъ, *sm.* un almanach, keepsake.
Альпа́ри, *adv.* au pair.
Альти́стъ, *sm.* haute-contre *f;* || le joueur d'alto.
Альти́стый, *adj.* de haute-contre.
Альтъ, *sm.* haute-contre *f;* || alto *m.*
Альфре́ско, *sn. indécl.* fresque *f.*
Але́ть, I.4. *vn.* devenir vermeil; devenir incarnat; || **-ся**, *vr.* paraître d'un rouge clair.
Алюми́ній, *sm.* aluminium *m.*
Але́поватo, *adv.* grossièrement, sans goût.
Але́поватость, *sf.* travail grossier.
Але́поватый, *adj.* grossièrement travaillé.
Амазо́нка, *sf.* amazone *m.*
Амальга́ма, *sf. Chim.* amalgame *m;* *см.* **Сорту́чка.**
Амальгама́ція, *sf.* amalgamation *f.*
Амальгами́ровать, I.2. *va. Chim.* amalgamer.
Амана́тъ, *sm.* otage *m.*
Амара́нтовый, *adj.* de couleur amarante.
Амара́нтъ, *sm. plante,* amarante *f.*
Амате́ръ, *sm.* amateur *m.*
Амба́рго, *sn. indécl. Mar.* embargo *m.*
Амба́рный, *adj.* de magasin; || *sm.* magasinier *m.*
Амба́рщикъ, *sm.* le propriétaire d'un magasin.
Амба́рщина, *sf.* ce qu'on doit payer pour le loyer d'un magasin, le magasinage.
Амба́ръ, *sm. dim.* **амба́рецъ** и **амба́рчикъ**, magasin *m.*
Амби́ція, *sf.* une ambition; || un amour-propre.
А́мбра, *sf.* ambre *m;* **-бровый**, d'ambre.
Амбрази́ра, *sf. Fortif.* embrasure *f.*
Амбрази́рный, *adj.* d'embrasure.
Амброзі́йскій, *adj.* d'ambroisie.
Амбро́зія, *sf.* ambroisie *f.*
Амбуши́ръ, *sm. Mus.* embouchure *f.*
Амво́нный, *adj.* d'ambon, de jubé.
Амво́нъ, *sm.* ambon, jubé *m.*
Амети́стовикъ, *sm.* la pierre d'améthyste.
Амети́стовый, *adj.* d'améthyste.
Амети́стъ, *sm.* améthyste *f.*
Амигдали́тъ, *sm. pierre,* amygdalithe *f*
Амигда́лъ, *sm.* **Амигда́ловый**, *adj.* *см.* **Минда́ль** и **Минда́льный.**
Ами́нь, *adv.* amen, ainsi soit-il.
Амі́а́нтовый, *adj.* d'amiante.
Амі́а́нтъ, *sm.* amiante *m.*
А́мка, Га́мка и **Ва́вка**, *sf.* toutou *m,* chien *(dans la langue des enfants).*
Ами́, *sn. plante,* ammi, cumin d'Ethiopie *m.*
Амміакъ, *sm.* ammoniaque *m.*
Аммони́тъ, *sm.* ammonite *f,* corne d'Ammon *(coquille spirale et fossile).*
Амни́стія, *sf.* amnistie *f.*
Амплуа́, *sn. indécl. Théâtr.* un emploi.
Ампута́ція, *sf. Chir.* amputation *f.*
Амуле́тъ, *sm.* amulette *f,* talisman *m.*
Амуни́ція, *sf. Milit.* les effets *m* d'équipement; **-ни́чный**, *adj.*
Амуни́чникъ, *sm.* le dépôt d'effets d'équipement.
Аму́риться, *vn. fam.* s'entr'aimer; courtiser, faire le galant.
Аму́ръ, *sm.* amour, cupidon *m.*
Амфибіологи́ческій, *adj.* amphibiologique.
Амфибіоло́гія, *sf. H. nat.* amphibiologie *f.*
Амфибіоло́гъ, *sm.* un amphibiologue.
Амфи́бія, *sf.* amphibie *m; см.* **Земново́дное.**
Амфибрахи́ческій, *adj.* amphibrachique.
Амфибра́хій, *sm.* amphibraque *m (pied de vers de trois syllabes, dont la 1-re est brève, la 2-e longue et la 3-e brève):* ***Гляжу́ я безмо́лвно на че́рную ша́ль...***
Амфи́скіи, *sm. pl. Géogr.* les amphisciens *m.*
Амфитеатра́льный, *adj.* amphithéâtral.
Амфитеа́тръ, *sm.* amphithéâtre *m.*
Анагра́мма, *sf.* anagramme *f.*
Анако́нда, *sf. reptile,* anacondo *m.*
Анакреонти́ческій, *adj.* anacréontique.
Анала́въ, *sm.* pectoral *m (des moines).*
Анализи́ровать, I.2. *va.* analyser, décomposer.
Анали́зисъ и **Анали́зъ**, *sm.* analyse *f.*
Анали́стъ и **Анали́тикъ**, *sm.* un analyste.

Digitized by Google

Аналитика, *sf.* analyse *f.*
Аналитический, *adj.* analytique.
Аналогический, *adj.* analogique; **-ски**, -ment.
Аналой и **Налой**, *sm.* lutrin, pupitre *m.*
Аналогія, *sf.* analogie, similitude *f.*
Ананасный и **-насовый**, *adj.* d'ananas. **-ныя растенія**, *Bot.* les broméliacées *f.*
Ананасъ, *sm.* ananas *m.* *Этотъ — не про васъ (prov.)*, ce n'est pas pour vous que le four chauffe.
Анапестический, *adj.* anapestique, vers formé d'anapestes, par ex.: *Уважаю тебя глубоко.*
Анапестъ, *sm.* anapeste *m (pied de vers de trois syllabes ⏑ ⏑ —).*
Анархистъ, *sm.* anarchiste *m.*
Анархический, *adj.* anarchique.
Анархія, *sf.* anarchie *f.*
Анатомикъ и **Анатомъ**, *sm.* anatomiste *m.*
Анатомить, II.2. и **-мировать**, I.2. *va.* anatomiser, di séquer. *Part. p.* **-рованный.**
Анатомический, *adj.* anatomique; **-ски**, -ment.
Анатомія, *sf.* anatomie *f.*
Анатомленіе, *sn.* dissection *f* d'un corps.
Анахоретъ, *sm.* anachorète *m.*
Анахронизмъ, *sm.* anachronisme *m.*
Анаѳема, *sf.* anathème *m*, excommunication *f.* *Предать кого* **-емѣ**, lancer, fulminer anathème contre qn. *Да будетъ онъ — прокляте*, qu'il soit anathème.
Амбаръ, **Амбарный**, *см.* **Амбаръ** и **Амбарный.**
Ангажировать, I.2. *va.* engager, inviter *(pour la danse).*
Ангеловидный, *adj.* 1. d'une figure angélique.
Ангелъ, *sm. dim.* **ангельчикъ**, ange, génie *m.* — *хранитель*, ange gardien, ange tutélaire. *День* **-ла**, le jour de fête, la fête *(d'une personne).*
Ангельскій, *adj.* angélique, d'ange; **-ски**, -ment.
Ангіологія, *sf.* *M. d.* angiologie *f*, traité des veines.
Англезъ, *sm.* anglaise *f (danse).*
Англизировать, I.2. *va.* anglaiser *(un cheval). Part. p.* **-ванный.**
Англиканскій, *adj.* anglican.
Англицизмъ, *sm.* anglicisme *m.*
Англійская болѣзнь, *sf.* rachitisme *m.*
Англійская соль, *sf. Méd.* le sel d'Epsom.
Англійскій рожокъ, *sm. Mus.* cor anglais.
Англоманія, *sf.* anglomanie *f.*
Англоманъ, *sm.* anglomane *m.*
Андante, *sn. indécl. Mus.* andante *m.*
Аневризматическій, *adj.* anévrismal.
Аневризмъ, *sm. Méd.* anévrisme *m.*
Анекдотическій, *adj.* anecdotique.
Анекдотъ, *sm. dim.* **анекдотецъ**, anecdote *f.*
Анемометръ, *sm.* anémomètre *m (instrument pour mesurer la force du vent).*
Анисецъ, *sm. Mus.* embouchure *f.*
Анисовка, *sf.* anisette *f.*
Анисовый и **-сный**, *adj.* d'anis.
Анисъ, *sm. plante*, anis *m.*
Анитовый и **-тный**, *adj.* d'aneth.
Анитъ, *sm. plante*, aneth, fenouil *m.*
Анкерокъ, *sm.* 1. ancre *m (mesure, 40 bouteilles).*
Анкерочный, *adj.* d'ancre.
Анкерштокъ, *sm. Mar.* le jas ou jouail d'une ancre.
Аномалистическій, *adj.* — **годъ**, une année anomalistique.
Аномалія, *sf.* anomalie *f.*
Анонимъ, *sm.* anonyme *m.*
Антаблементъ, *sm. Archit.* entablement *m.*
Антагонизмъ, *sm.* antagonisme *m.*
Антагонистъ, *sm.* antagoniste *m.*
Анталъ, *sm.* antal *m (mesure, 60 bouteilles).*
Антальный, *adj.* d'antal.
Антапка, *sf. Milit.* bretelle *f* du fusil.
Антарктическій, *adj.* antarctique.
Антидорный, *adj.* d'antidore.
Антидоръ, *sm.* antidore *m*, pain bénit.
Антидотъ, *sm.* un antidote, contre-poison.
Антиква, *sf. Typ* le romain, caractère romain.
Антикваріи, *sm.* antiquaire *m.*
Антикварство, *sn.* antiquariat *m*, connaissance *f* des antiquités.
Антикъ, *sm.* un antique, objet d'antiquité.
Антиминсъ, *sm.* antimense *f*, le corporal.
Антимонія, *sf.* antimoine *m*; *см.* **Сурьма.**
Антимоніальный, *adj.* antimonial.
Антипасха, *sf.* Quasimodo *f.*
Антипатическій, *adj.* antipathique.
Антипатія, *sf.* antipathie, aversion *f.*
Антиподы, *sm. pl. Géogr.* les antipodes *m.*
Антіскіи, *sm. pl. Géogr.* les antisciens *m.*
Антитеза, *sf.* и **Антитезисъ**, *sm.* antithèse *f.*
Антитезный, *adj.* antithétique.
Антифонъ, *sm.* antienne *f.*
Антифразисъ, *sm.* antiphrase, contre-vérité *f.*
Антихристъ, *sm.* antechrist *m.*
Античный, *adj.* antique.
Антологическій, *adj.* anthologque.
Антологія, *sf.* anthologie *f.*
Антоновъ огонь, *sm.* gangrène *f.*
Антрактъ, *sm. Théâtr.* un entr'acte.
Антрацитъ, *sm. Minér.* anthracite *m.*
Антресоль, *sf.* и *pl.* **-соли**, entresol *m.*
Антрешá и **Антршá**, *sn.* entrechat *m.*
Антропологія, *sf.* anthropologie *f.*
Антропотомія, *sf. Anat.* anthropotomie *f.*
Анфилада, *sf.* enfilade *f (de chambres).*
Анфилированіе, *sm. Milit.* enfilade *f*, action d'enfiler.
Анфилировать, *va. Milit.* enfiler, battre par enfilade.
Анчоусъ, *sm. poisson*, anchois *m*; **-сный**, d'anchois.
Аншефъ, *sf. Milit. vi. Генералъ —*, général en chef.
Аншпугъ и **Ганшпугъ**, *sm. Mar.* anspect *m.*
Анъ, *conj. pop.* et, au contraire.
Апеологіонъ, *sm.* anthologe *m.*
Аперáксъ, *sm.* rubis *m.*
Апатія, *sf.* apathie *f.*
Апельсинный, *adj.* dorange.
Апельсиновый, *adj.* **-новое дерево**, oranger *m.*
Апельсинъ, *sm. dim.* **-синчикъ**, orange *f.* *Онъ съ этимъ столько же толку знаетъ, сколько свинья съ синахъ (prov.)*, *см.* **Толкъ.**
Апеляція, **Апеляціонный**, *см.* **Аппеляція** и **Аппеляціонный.**
Аплике, *sn. indécl.* plaqué *m.*
Апогей, *sm. Astron.* apogée *m.*
Апокалипсисъ, *sm.* apocalypse *f.*
Апокалипсическій, *adj.* d'apocalypse.
Апокрифическій, *adj.* apocryphe.
Апокрифъ, *sm.* un livre apocryphe.
Апологистъ, *sm.* un apologiste.
Апологическій, *adj.* apologétique, apologique.
Апологія, *sf.* une apologie, justification.

Digitized by Google

Апологъ, *sm.* apologue *m*, fable morale.
Апоплексія, *sf.* apoplexie *f*, un coup d'apoplexie.
Апоплектикъ, *sm.* un apoplectique *m*.
Апоплектическій, *adj.* apoplectique.
Апортъ, *sm.* une espèce de pomme.
Апостема, *sf. Méd.* apostume, apostème *m*.
Апостеріори, *adv.* à posteriori.
Апостолъ, *sm.* apôtre; || le livre qui contient les Actes des apôtres et les Epîtres.
Апостольникъ, *sm.* guimpe *f (de religieuse)*.
Апостольскій, *adj.* apostolique; **-ски**, -ment.
Апостольство, *sn.* apostolat *m*.
Апострофъ, *sm. Gram.* apostrophe *f* (').
Апофеегма, *sf.* apophthegme *m*.
Апофеегматическій, *adj.* d'apophthegme.
Аппаратъ, *sm.* appareil *m*.
Апеллантъ, -антка, *s. Jur.* appelant, -ante.
Апелляціонный, *adj.* d'appel.
Апелляція, *sf. Jur.* un appel. *Взять, подать* **-цію**, interjeter appel, se pourvoir en cassation.
Аппетитный, *adj.* appétissant; **-но**, avec appétit.
Аппетитъ, *sm.* appétit *m*.
Аппликатура, *sf. Mus.* le doigté sur les touches supérieures. *Этотъ пассажъ слѣдуетъ играть на* **-турѣ**, il faut jouer ce passage sur les touches supérieures.
Апплодировать, I.2. *va.* applaudir. *Актёру этому много* **-вали**, on a beaucoup applaudi cet acteur.
Априкосъ, *см.* **Абрикосъ.**
Апрѣлій, *см.* **Апрѣль.**
Априори, *adv.* à priori.
Апробація, *sf.* approbation *f*.
Апробовать, I.2. *va.* approuver, trouver bon.
Апроши, *sf. pl. Fortif.* les approches *f*.
Апрѣль, *sm.* avril, mois d'avril *m*. *Перваго, втораго* **-ля**, le premier, le deux avril. *Въ* **-лѣ**, en avril *ou* au mois d'avril. *Обмануть въ пёрвое* **-ля**, donner un poisson d'avril.
Апрѣльскій, *adj.* d'avril.
Апсель, *sm. Mar.* la voile d'étai d'artimon.
Апсиды, *sm. pl. Astron.* les apsides *m*.
Аптека, *sf. dim.* **аптёчка**, pharmacie, apothicairerie *f*.
Аптекарскій, *adj.* d'apothicaire. * *— счётъ*, un mémoire d'apothicaire, un compteexagéré.
Аптекарша, *sf.* la femme d'un apothicaire.
Аптекарь, *sm.* pharmacien, apothicaire.
Аптечный, *adj.* de pharmacie.
Арабескъ, *sm.* arabesque *f*.
Арава, *sf.* multitude, foule, quantité *f*.
Аравистый, *adj. inus.* nombreux.
Араковый, *adj.* d'arak.
Аракъ, *sm.* arak, rack *m*.
Аранжировать, *va.* arranger.
Аранцы, *sm. pl.* rochers escarpés *m (en Sibérie)*.
Арапникъ, *sm.* chambrière *f*, un long fouet.
Арапченокъ, *sm.* 1. un jeune nègre.
Арапъ, *sm. fam.* un nègre; **-пка**, *sf.* une négresse.
Арба, *sf.* chariot *m*, charrette *f*.
Арбузъ, *sm. dim.* **арбузецъ**, melon d'eau *m*, pastèque *f*.
Аргали, *s. indécl.* argali, mouflon *m*.
Аргамакъ, *sm.* cheval de course *(en Cabardie)*.
Аргументъ, *sm.* argument *m*.
Аргусъ, *sm.* argus *m*.
Аренда, *sf.* bail, fermage *m*, amodiation *f*; ferme donnée en jouissance temporaire; **-дный**, *adj. Отдать на* **аренду** *или въ* **аренднное** *содержаніе*, donner à ferme. *Взять на* **аренду**, *въ* **аренднное** *содержаніе*, prendre à ferme.
Арендаторъ, -торша, *s.* fermier (-ère) d'une telle ferme; **-скій**, de fermier.
Арендованіе, *sn.* arrentement, acensement *m*.
Арендовать, I.2. **за-**, *va.* arrenter, acenser, amodier. *Part. p.* **арендованный.**
Ареометръ, *sm.* aréomètre, pèse-liqueur *m*.
Ареопагитъ, *sm.* aréopagite *m*, membre de l'aréopage.
Ареопагъ, *sm.* aréopage *m (tribunal d'Athènes)*.
Арестантская, *adj. sf.* maison d'arrêt *f*.
Арестантскій, *adj.* de prisonnier.
Арестантъ, *sm.* le prisonnier, détenu.
Арестованіе, *sn.* arrestation, saisie, séquestration *f*.
Арестовать, I.2. **за-**, *va.* arrêter, mettre aux arrêts; || saisir, séquestrer, mettre sous séquestre. *Part. p.* **арестованный.**
Арестъ, *sm.* arrêt *m*; || séquestre *m*, saisie *f*. *Посадить подъ* —, mettre aux arrêts. *Находиться подъ* **-томъ**, être aux arrêts. *Выпустить изъ-подъ* **-ста**, lever les arrêts. *Домашній* —, les arrêts dans la chambre. || *Наложить* — *на имѣніе*, mettre les biens en séquestre *ou* sous le séquestre. *Снять съ имѣнія* —, décharger les biens d'un séquestre.
Аржанецъ и Арженецъ, *sm. plante*, phléole *m*.
Аристократическій, *adj.* aristocratique; **-ски**, -ment.
Аристократія, *sf.* aristocratie *f*; les nobles *m*.
Аристократъ, *sm.* aristocrate *m*.
Ариѳметика, *sf.* arithmétique *f*.
Ариѳметикъ, *sm.* arithméticien.
Ариѳметическій, *adj.* arithmétique; **-ски**, -ment.
Арія, *sf. Mus.* air *m*, ariette *f*.
Арка, *sf. Archit.* arc, cintre *m*, voûte *f*.
Аркада, *sf. Archit.* arcade *f*.
Аркадъ, *sm.* espèce de pomme.
Арканить, II.2. *va.* lier avec un nœud coulant.
Арканъ, *sm.* corde avec un nœud coulant.
Арктическій, *adj. Géogr.* arctique, septentrional.
Арлекинство, *sn.* arlequinade *f*.
Арлекинствовать, I.2. *vn.* faire l'arlequin.
Арлекинъ, *sm.* arlequin; **-нскій**, d'arlequin.
Армадиллъ, *sm. mam.* armadille *m*; *см.* **Броненосецъ.**
Арматоръ, *sm. Mar.* armateur *m*; **-рскій**, d'armateur.
Арматура, *sf.* armure; panoplie *f*; || trophée *m (d'armes)*; || plaque *(de schako)*; || armature *f d'un aimant)*.
Арматурный, *adj.* d'armure; de trophée. *— списокъ*, la liste des objets d'armement.
Армеецъ, *sm.* 2. soldat de la ligne.
Армейскій, *adj.* de la ligne.
Армейщина, *sf. iron.* soldats *ou* officiers de la ligne.
Армилярный, *adj. Géogr.* **-ная сфера**, la sphère armillaire.
Армія, *sf.* armée; troupes *f* de ligne. *Онъ служитъ въ* **арміи**, il sert dans la ligne.
Армудъ, *sm. arbre*, cognassier; coing *m*.
Армяжный, *adj.* de camelot, fait de camelot.
Армякъ, *sm.* camelot de poil de chameau; sarrau *m*, souquenille *f*; || la serge à gargousses.
Арнаутка, *sf. plante*, le froment dur; *см.* **Бѣлотурка.**
Ароматить, II.5. **на-**, *va.* aromatiser.
Ароматическій, *adj.* aromatique.

Digitized by Google

Аромáтникъ, *sm. vi.* le marchand d'aromates.
Аромáтница, *sf. vi.* le vase pour les aromates.
Аромáтный, *adj.* aromatique.
Аромáтъ, *sm.* aromate, parfum *m.*
Арóнія, *sf. arbre,* néflier *m;* nèfle *f.*
Арóнникъ, *sm. plante,* gouet, arum *m.*
Арпéджіо, *sn. indécl. Mus.* arpége, arpégement *m.*
Арріергáрдъ, *sm. Milit.* arrière-garde *f;* **-дный**, d'arrière-garde.
Аррорýтъ, *sm.* arrow-root *(substance farineuse).*
Арсенáлъ, *sm.* arsenal *m;* **-льный**, d'arsenal.
Артáчиться, *см.* **Ртáчиться.**
Артéль, *sf.* association d'artisans qui ont un fonds commun; communauté; chambrée *f;* **-ный**, de la communauté.
Артéльщикъ, *sm.* membre d'une telle association; || *Com.* commissionnaire de la bourse; **-щичій**, *adj.* 3.
Артéльщина, *sf.* le fonds d'une telle association.
Артéрія, *sf. Anat.* artère *f;* **-ріáльный**, *adj.* artériel, des artères.
Артикýлъ, *sm. Milit.* — **военный**, les ordonnances militaires *f.* — **метáть**, faire l'exercice.
Артúкулъ, *sm. vi.* article *m.*
Артиллери́стъ, *sm.* artilleur, canonnier *m.*
Артиллéрія, *sf.* artillerie *f;* **-рíйскій**, d'artillerie.
Артистúческій, *adj.* artistique.
Артúстъ, **-úстка**, *s.* un *ou* une artiste.
Артишóкъ, *sm. plante,* artichaut *m;* **-óковый**, d'artichaut.
Артосъ, *sm.* pain bénit qu'on distribue à Pâques.
Артúшъ, *sm.* и **Арцá**, *sf. arbuste,* la sabine.
Арфа, *sf.* harpe *f.* **Эóлова —**, harpe éolienne.
Арфúстъ, **-úстка**, *s.* un *ou* une harpiste.
Архалýкъ и **Архалúкъ**, *sm.* surtout court *(des peuples du Caucase).*
Архáнгелъ, *sm.* archange *m.*
Архáнгельскій, *adj.* archangélique, des archanges.
Археографúческій, *adj.* **-ская экспедúція**, la section archéographique.
Археогрáфія, *sf.* archéographie *f.*
Археогрáфъ, *sm.* archéographe *m.*
Археологúческій, *adj.* archéologique.
Археолóгія, *sf.* archéologie *f.*
Археолóгъ, *sm.* archéologue *m.*
Архи́ и **Архі-**, *préfixe,* archi-; s'emploie souvent comme superlatif et ironiquement, par ex.: **архи́-плутъ**, archicoquin, le plus grand coquin.
Архивáрій и **Архивáріусъ**, *sm.* archiviste *m.*
Архúвъ, *sm.* les archives *f;* **-вный**, *adj.*
Архидіáконство, *sn.* archidiaconat *m.*
Архидіáконъ, *sm.* un archidiacre; **-нскій**, d'archidiacre.
Архимандрúтство, *sn.* un archimandritat.
Архимандрúтъ, *sm.* un archimandrite; **-тскій**, *adj.*
Архимандрія, *sf.* le monastère d'un archimandrite.
Архимéдовъ-винтъ, *sm. Méc.* hélice *f.*
Архипáстырство, *sn.* prélature *f.*
Архипáстырь, *sm.* prélat *m;* **-рскій**, de prélat.
Архипелáгъ, *sm.* archipel *m.*
Архипелáжскій, *adj.* d'archipel.
Архистратúгъ, *sm.* le prince des anges, archistratége.
Архитéкторъ, *sm.* un architecte; **-рскій**, d'architecte.
Архитектýра, *sf.* architecture *f; см.* **Зóдчество.**
Архитектýрный, *adj.* d'architecture, architectural.
Архитрáвъ, *sm. Archit.* architrave *f.*
Архіáтеръ, *sm. vi.* archiâtre *m,* médecin en chef.
Архіепископúя, *sf.* archevêché *m.*
Архіепúскопство, *sn.* archiépiscopat *m.*
Архіепúскопъ, *sm.* archevêque; **-пскій**, *adj.* archiépiscopal.
Архіерéй, *sm.* évêque, prélat *m;* **-éйскій**, d'évêque.
Архіерéйство, *sn.* prélature *f.*
Архіерéйствовать, I.2. *vn.* remplir les fonctions de prélat.
Архóнтъ, *sm.* archonte; **-тскій**, d'archonte.
Арцá, *sf. см.* **Артúшъ.**
Арчáгъ, *sm.* arçon *m;* **-áжный**, d'arçon.
Аршúнникъ, *sm. pop.* un marchand en détail.
Аршúнный, *adj.* d'archine; long d'une archine.
Аршúнъ, *sm.* archine, aune russe *f.* * **Онъ тóчно — проглотúлъ**, il est raide comme une asperge montée; il est droit comme un jonc, comme un cierge, comme un *i.* * **Мѣрять кóю на свóй —**, mesurer qn à son aune *ou* à sa toise.
Арясина, *sf. pop.* gourdin *m,* gros bâton.
Асарóнъ, *см.* **Копытникъ.**
Асбéстъ, *sm. см.* **Азбéстъ.**
Асúда, *sf. sl. см.* **Цáпля.**
Асимптóта, *sf. Géom.* asymptote *f.*
Асимптотúческій, *adj.* asymptotique.
Аскалóнія, *sf. см.* **Лукъ.**
Аскúтникъ и **Аскúтъ**, *sm.* un ascète.
Аскúтный, *adj.* ascétique.
Аскúтство, *sn.* la vie ascétique.
Асóтъ, *sm. см.* **Осóтъ.**
Аспарáгъ, *sm. plante,* asperge *f.*
Аспéктъ, *sm. Astron.* aspect *m.*
Аспéръ, *sm.* и **Аспра**, *sf.* aspre *m (petite monnaie turque).*
Аспúдъ, *sm.* ardoise *f;* || aspic *m (serpent);* **-дный**, d'ardoise. **-ная доскá**, une ardoise.
Ассамблéя, *sf. vi.* un bal, une société.
Ассéсорскій, *adj.* d'assesseur, assessorial.
Ассéсорша, *sf.* la femme d'un assesseur.
Ассéсоръ, *sm.* assesseur *m.* **Колле́жскій —**, assesseur de collége *(8-me classe).*
Ассигнаціóнный, *adj.* — **банкъ**, la banque des assignats; **-ная бумáга**, un assignat.
Ассигнáція, *sf.* assignat *m,* papier monnaie; || assignation *f.*
Ассигнованіе, *sn.* assignation, action d'assigner *f.*
Ассигновáть, I.2. *va.* assigner. *Part. p.* **ассигновáнный.**
Ассúзы, *sf. pl.* и **Ассúзный судъ**, les assises *f,* la cour d'assises.
Ассистéнтъ, *sm.* un assistant.
Ассó, *sn. indécl.* un assaut d'armes.
Астерúскъ, *см.* **Звѣздочникъ.**
Астерóметръ, *sm.* astéréomètre *m.*
Астра, *sf. plante,* aster *m,* reine-marguerite *f.*
Астрагáлъ, *sm. plante,* astragale *m.*
Астрáльный, *adj. Astron.* astral, des astres.
Астрологúческій, *adj.* astrologique.
Астролóгія, *sf.* astrologie *f.*
Астролóгъ, *sm.* un astrologue *m.*
Астролáбія, *sf.* astrolabe *m.*
Астрономúческій, *adj.* astronomique; **-ски**, -ment.

Digitized by Google

Астрономія, *sf.* astronomie *f.*
Астрономъ, *sm.* un astronome *m.*
Асфальтовый, *adj.* d'asphalte.
Асфальтъ, *sm.* asphalte *m.*
Асціи, *sm. pl. Géogr.* les asciens *m.*
Асъ, *sm. Mus.* le bémol.
Ась, *interj. pop.* quoi! comment!
Аська, *sf. dim.* **áсечка**, le bonnet de Kamtchadale.
Атáйка, *sf. oiseau*, le canard d'Islande.
Атáка, *sf. Milit.* attaque, charge *f.*
Атаковáть, I.2. *va.* attaquer, charger. *Part. p.* **атакóванный.**
Атаманство, *sn.* la dignité d'hetman.
Атáманъ, *sm.* hetman, ataman *m*, le chef des cosaques; || chef des bandits; **-скій**, d'hetman. *Наказнóй —*, hetman par délégation. || *Терпи́ казáкъ, — бýдешь (prov.)*, tout vient à point à qui peut, *ou* à qui sait attendre; *ou* pour parvenir il faut souffrir.
Атеи́змъ, *sm.* athéisme *m.*
Атеи́стъ, *sm.* athée *m.*
Атлáсить, II.6. **за-**, *va.* rendre uni comme le satin; || **-ся**, se frotter, s'user *(du velours)*.
Атлáсъ, *sm. dim.* **атлáсецъ**, satin *m;* **-сный**, de satin.
Áтласъ, *sm. dim.* **атлáсикъ**, atlas *m (de Géographie)*.
Атлети́ческій, *adj.* athlétique.
Атлéтъ, *sm.* athlète *m.*
Атмосфéра, *sf.* atmosphère *f.*
Атмосфéрный и -ри́ческій, *adj.* atmosphérique.
Атоми́ческій, *adj.* atomique.
Áтомъ, *sm.* atome *m.*
Аттестáтъ, *sm.* certificat *m.*
Аттестáція, *sf.* attestation *f*, témoignage *m.*
Аттестовáть, I.2. *va.* attester, certifier. *Part. p.* **аттестóванный.**
Аттрибýтъ, *sm.* attribut, symbole *m.*
Атý, *interj. Vén.* vélaut! ça-va-là-haut!
Атýкать, I.1. **атýкнуть**, *vn.* crier vélaut, huer.
Аý, *interj.* hé! holà!
Аудиторіáтъ, *sm.* un auditoriat, conseil militaire; **-тскій**, d'auditoriat.
Аудитóрія, *sf.* auditoire *m.*
Аудитóрская, *adj. sf.* la salle des séances des auditeurs.
Аудитóрство, *sn.* la fonction d'auditeur.
Аудитóръ, *sm. Milit.* un auditeur; **-рскій**, d'auditeur.
Аудiéнція, *sf.* audience, réception *f.*
Аудiéнц-зáла, *sf.* salle d'audience *f.*
Аýканіе, *sn.* action de crier holà.
Аýкать, I.1. **аýкнуть**, *vn.* appeler, crier holà à qn; || **-ся**, *vr.* s'entre-crier holà. || *Какóвъ аýкнется, такóвъ и откли́кнется (prov.)*, comme on fait son lit, on se couche; *ou* telle demande, telle réponse.
Аукціонéръ, *sm.* un enchérisseur.
Аукціони́стъ, *sm.* le commissaire-priseur.
Аукціóнъ, *sm.* encan *m*, enchère, criée *f;* **-óнный**, d'encan. *Продавáть съ -óна*, vendre à l'encan, aux enchères, à la criée; liciter.
Аулáнъ и Жулáнъ, *sm. oiseau*, pie-grièche *f.*
Аýлъ, *sm.* un village des peuples du Caucase.
Афектáція, *sf.* affectation *f.*
Афéлій, *sm. Astr.* aphélie *m.*
Афéня, *sm.* un colporteur, marchand forain.
Афéра, *sf.* spéculation *f.*
Аферúстъ, -стка, *s.* spéculateur, -trice.
Афúша, *sf. dim.* **афúшка**, affiche *f (de spectacle)*, programme *m (de concert)*.
Афоризмъ, *sm.* aphorisme *m*, sentence *f.*
Афористúческій, *adj.* aphoristique.
Аханъ, *sm.* nasse de pêcheur *f.*
Аханье, *sn.* gémissement, soupir *m.*
Áхать, áхнуть, I.1. *vn.* gémir, pousser des ah!
Ахинéя, *sf.* non-sens *m*, absurdités, fadaises *f.*
Áховой, *adj. fam.* admirable, beau.
Ахроматúзмъ, *sm. Opt.* achromatisme *m.*
Ахроматúческій, *adj.* achromatique.
Áхтеръ-люкъ, *sm. Mar.* écoutille *f* d'arrière.
Áхтеръ-штéвень, *sm. Mar.* étambot *m.*
Ахтú, *interj.* ah! hélas! aïe!
Áхъ, *interj.* ah! hé! hélas!
Áще, *conj. sl.* si; **-бы**, si seulement.
Аэродинáмика, *sf.* aérodynamique *f.*
Аэролúтъ, *sm.* aérolithe *m.*
Аэрологúческій, *adj.* aérologique.
Аэрологія, *sf.* aérologie *f.*
Аэрометрúческій, *adj.* aérométrique.
Аэрометрія, *sf.* aérométrie *f.*
Аэрóметръ, *sm.* aéromètre *m.*
Аэронáвтика, *sf.* aéronautique *f.*
Аэронáвтъ, *sm.* aéronaute *m.*
Аэростáтика, *sf.* aérostatique *f.*
Аэростатúческій, *adj.* aérostatique.
Аэростáтъ, *sm.* aérostat, ballon *m.*

Б.

Б, *sn.* consonne et 2-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *бýки*, et maintenant *бе*. Cette lettre se prononce comme **П**, 1° à la fin des mots; par ex.: *бобъ, хлебъ, рабъ, грибъ, зубъ;* 2° devant les consonnes dures **к**, **с**, **т**, **х**, **ц**, **ч**, **ш**, **щ**, par ex.: *пробка, обсáхарить, обтесáть, обхвáтъ, рубúть, обчéсть, обшлáгъ, óбщество.*
Ба, *interj.* Ah! bah! ouais! **Ба, ба, ба!** *тáкъ-то вы исполня́ете свой долгъ!* A! bah! c'est comme cela que vous faites votre devoir!
Ваáльникъ, -ница, *s. vi.* sorcier, -ère; magicien, -enne.
Ваáльство, *sm. vi.* sortilége *m*, magie, jonglerie *f.*
Бáба, *sf.* une femme; || le mouton *(pour enfoncer les pilotis)*; || *ручнáя —*, la demoiselle, hie *(de paveur)*; || brioche *f*; || *oiseau*, le pélican; || **-бы**, *pl. Astron.* les Pléiades *f. — съ вóза, кобы́лы лéче (prov.)*, voilà un beau déblai; qui refuse, muse.
Бабáшка, *sf.* 4. flotte *f (d'un filet)*; || *Typ.* garniture, marsan.
Бáба-Ягá, *см.* **Ягá-бáба.**
Бабёнка, *sf.* 3. *dim.* femmelette *f.*
Бáбикъ, *sm.* damoiseau, dameret *m.*
Бáбища, *sf. iron.* grande et grosse femme.
Бáбій, *adj.* 3. de femme, féminin.
Бáбка, *sf.* 3. *dim.* grand-mère, aïeule *f;* || la sage-femme; || le paturon, os du pied; || *pl.* **-бки**, le jeu des osselets; || petits poteaux, potelets; || chevalets à pieds élevés; || bonjeaux *m*, gerbes *f* de lin et de chanvre; || *plante*, le grand plantain.
Бáбничанье, *sn.* la profession de sage-femme.
Бáбничать, I.1. *vn.* exercer l'état de sage-femme.
Бáбочка, *sf.* 4. *insecte*, papillon *m;* || une jeune femme.
Бáбочникъ, *sm.* joueur d'osselets.

Digitized by Google

Ба́бочный, *adj.* **-ная игра́**, le jeu des osselets.

Бабръ, *sm. mam.* once *f*, petite panthère; **ба́бровый**, d'once; fait de peau d'once.

Бабу́къ, *sm. mam.* la gerboise, le rat de montagne.

Бабучникъ, *sm. plante*, agave, agavé *f.*

Ба́бушка, *sf.* 4. la grand'mère; || sage-femme. *Хорошо́ тому́ жить, у кого́ — сорожи́тъ (prov.)*, tout se fait par compère et par commère; a beau danser à qui la fortune sonne. *Вотъ тебѣ́ — и Юрьевъ день (prov.)*, hélas! notre espoir nous a complètement trompés *(expl.)*. *На́-двое — сорожи́ла (prov.)*, on ne sait laquelle des deux choses arrivera; *ou* c'est à savoir *(expl.)*.

Бабьё, *sf. pop.* les femmes *f.*

Ба́вить, *va.* II.2. prolonger, tarder; || **-ся**, *vr.* tarder, hésiter; s'amuser à.

Ба́вольникъ, *sm. arbrisseau*, bombax, fromager *m*; **-ковыя расте́нія**, *Bot.* les bombacées *f.*

Багажъ, *sm. dim.* **багажецъ**, bagage *m*; **-жный**, de bagage.

Багоръ, *sm. dim.* **-рикъ**, croc *m*, gaffe *f*; **-рный**, *adj.*

Ба́гренье, *sn.* la pêche au croc.

Багрецо́вый, *adj.* pourpré, teint en pourpre.

Багре́цъ, *sm.* la couleur de pourpre, écarlate.

Ба́грильщикъ, *sm.* le harponneur, pêcheur au croc.

Багри́ть, II.1. *va.* teindre en pourpre, empourprer; || **-ся**, *vr.* se teindre en pourpre.

Ба́грить, II.1. **вы́багрить**, *va.* pêcher au croc. *Part. p.* **ба́гренный**.

Багро́вина, *sf.* la meurtrissure, tache livide.

Багрови́ще, *sn.* la perche d'un croc.

Багро́вость, *sf.* le teint pourpré.

Багро́вый, *adj.* pourpré; meurtri. **-вое пятно́ на лицѣ́**, une tache bleue au visage.

Багро́вѣть, I.4. **побраго́вѣть**, *vn.* devenir pourpré; être meurtri. *Онъ* **побагро́вѣлъ** *отъ гнѣва*, il devint tout rouge de colère.

Багръ, *sm.* pourpre *m*, écarlate *f.*

Багря́ть, I.4. *vn.* se couvrir d'un rouge pourpré.

Багря́никъ, *sm. arbre*, le gaïnier, arbre de Judas.

Багря́нить, II.1. *va.* colorer de pourpre.

Багряни́ца, *sf.* étoffe teinte en pourpre; || la pourpre, le manteau de pourpre.

Багряни́чникъ, *sm.* celui qui teint en pourpre.

Багря́нка, *sf.* 3. la pourpre *(coquillage)*.

Багряноро́дный, *adj.* né dans la pourpre, porphyrogénète.

Багря́ность, *sf.* état *m* d'une chose pourprée.

Багря́ный, *adj.* purpurin.

Багря́чій, *adj. sm. см.* **Ба́грильщикъ**.

Багу́льникъ и **Багу́нъ**, *sm. arbuste*, lédum *m.*

Бадя́нъ, *sm. plante*, le saxifrage de Sibérie.

Бадиджа́нъ, *sm. plante*, mélongène, aubergine *f.*

Бадра́нка, *sf.* 3. le citron de Perse.

Бадья́, *sf. dim.* **бадье́йка**, seau, godet *m*; || seilleau *m.*

Бадья́нъ, *sm. plante*, badiane *f*, anis étoilé.

Бадя́га и **Водя́га**, *sf.* spongille *f*; **-я́жный**, de spongille.

Бадя́жничать, I.1. *vn.* plaisanter.

Бажа́нтъ, *sm. oiseau*, faisan *m*; *см.* **Фазанъ**.

Ба́за, *sf. Archit.* base *f*, soubassement *m.*

Базальтовый, *adj.* basaltique; de basalte.

Базальтъ, *sm.* basalte *m.*

Базани́ть, II.1. *vn.* gabarer; *pop.* baliverner.

Базари́ть, II.1. *vn.* trafiquer.

Базарный, *adj.* de marché. — **день**, le jour de marché. **-ныя рѣчи**, le langage des poissardes.

Базаръ, *sm.* marché, bazar *m*, halle *f.*

Базили́ка, *sf.* basilique *f.*

Базили́къ, *sm. plante*, basilic *m.*

Бай-бай, ба́иньки. *Иди́* **бай-бай**, *иди́* **ба́иньки**, va à dodo.

Байба́къ, *sm. mam.* le bobaque, la marmotte d'Asie; || *pop.* un paresseux; || solitaire; **-а́чій**, 3. de bobaque.

Байда́къ, *sm.* espèce de barque *(sur le Dniéper)*.

Ба́йдара, *sf.* le baïdar, canot; **-рный**, de baïdar.

Байда́рка, *sf.* 3. oscabrion, lépas *m (coquillage)*.

Байда́рщикъ, *sm.* le faiseur de baïdars.

Ба́йка, *sf.* 4. bayette, frise *f*; **-йковый** и **-йчатый**, de bayette.

Байра́мъ, *sm.* baïram, beïram *m (fête turque)*.

Ба́йховый чай, *sm.* le thé noir.

Бакала́врство, *sn.* baccalauréat *m.*

Бакала́връ, *sm.* bachelier; **-ла́врскій**, de bachelier.

Бакале́йщикъ, *sm.* épicier *m.*

Бакале́я, *sf.* les fruits secs; **-ле́йный**, de fruits secs. **-ные** и **прянные това́ры**, les denrées coloniales.

Бакани́ть, II.1. *va.* couvrir de laque de Florence.

Бакани́, *sm.* la laque de Florence; **-новый**, de laque; || *см.* **Ба́кенъ**.

Бакаутъ, *sm. arbre*, gaïac *m*; **-товый**, de gaïac.

Ба́кбортъ, *sm. Mar.* le bâbord; **-ный**, de bâbord.

Бакенба́рды, *sf. pl.* les favoris *m.*

Ба́кенъ и **Ба́канъ**, *sm. Mar.* balise *f.*

Баккала́врство и **Баккала́връ**, *см.* **Бакала́врство** и **Бакала́връ**.

Бакла́га, *sf. dim.* **бакла́жка**, un vase à double fond; flacon plat.

Бакла́нъ, *sm. oiseau*, cormoran *m*; **-ній**, *adj.*

Баклу́ша, *sf.* roue *f* de machine hydraulique; || les cymbales *f.* * **Бить -ши**, battre le pavé, faire le fainéant.

Баклу́шникъ, -ница, *s.* fainéant, -ante.

Баклу́шничать, I.1. *vn. fam.* battre le pavé.

Ба́ковый, *adj. Mar.* de gaillard d'avant; *см.* **Бакъ**.

Вакъ, *sm. Mar.* le gaillard d'avant; || gamelle *f.*

Балабанъ и **Балобанъ**, *sm. oiseau*, le lanier; || *fam.* niais, nigaud *m.*

Балабо́лка, *sf.* 3. grelot *m*, pendeloque *f.*

Балабо́нить, *vn.* II.1. *pop.* bavarder, jaser; || tinter, faire du bruit.

Балабо́нщикъ, -щица, *s.* bavard, babillard, -arde.

Балага́нный, *adj.* des tréteaux, grossier. *Это не комедія, а скорѣе — фарсъ*, ce n'est point une comédie; c'est plutôt une farce grossière digne des tréteaux.

Digitized by Google

Балага́нщикъ, -щица, *s.* maître *ou* -tresse de treteau.

Балага́нъ, *sm.* baraque *f*, hangar *m*; || tréteau *m*; || la hutte d'été des Kamtchadales.

Балагу́рить, II.1. *vn. fam.* badiner, baliverner.

Балагу́рный, *adj.* badin, drôle, enjoué.

Балагу́рство, *sn.* badinage *m*, plaisanterie *f.*

Балагу́ръ, -рка, *s.* un plaisant; bouffon, -onne.

Бала́канье и **Балика́нье**, *sn.* bavardage, babil *m.*

Бала́кать, I.2. и **Балака́ть**, *vn. pop.* bavarder.

Бала́кирь, *sm.* la cucurbite d'argile; || grande cruche.

Балала́ечникъ, *sm.* le joueur de balalaïka.

Балала́йка, *sf.* 4. *dim.* **балала́ечка**, la balalaïka, espèce de guitare à trois cordes; **-ла́ечный**, de balalaïka.

Балала́йщикъ, *sm.* le facteur de balalaïka.

Баламу́тить, II.5. **вз-**, *va. pop.* troubler, rendre trouble; || * troubler, intimider, rendre confus.

Баламу́тный, *adj.* étourdi, querelleur, cancanier.

Баламу́тъ, **-у́тка**, *s.* brouillon, -onne; cancanier, -nière.

Бала́ндаться, *см.* **Бала́ндаться.**

Балансёръ, -рка, *s.* danseur (-euse) de corde; **-сёрный**, *adj.*

Балансирова́ть, I.2. *vn.* danser sur la corde tendue; || garder l'équilibre, tenir en équilibre.

Балансъ, *sm.* équilibre *m*; || *Com.* balance *f*, bilan *m*; **-совый**, de balance, de bilan.

Бала́нъ, *sm.* le balane, gland de mer *(mollusque).*

Бала́стить, II.7. *va.* lester, charger de lest.

Бала́стъ, *sm. Mar.* lest *m*; **-стовый**, *adj.*

Бала́съ, *sm.* le rubis balais.

Балахо́нъ, *sm. dim.* **-хо́нецъ** и **-хо́нчикъ**, blouse, blaude, souquenille *f*, sarrau *m*; **-хо́нный**, *adj.*

Балахры́стъ, **-тка**, *s. pop.* rôdeur, -euse; vagabond, -onde.

Бала́хтать, *va.* faire rejaillir.

Балбе́сничать, *vn.* faire le fainéant.

Балбе́съ, *sm. fam.* fainéant, nigaud *m.*

Балда́, *sf.* gros bout d'un bâton; || gros marteau.

Балдахи́нъ, *sm.* dais, baldaquin *m*; **-и́нный**, de dais.

Балдырья́нъ, *sm. plante,* valériane *f.*

Балетме́йстеръ, *sm.* le maître des ballets.

Балéтчикъ, -чица, *s.* danseur (-euse) de ballet.

Балéтъ, *sm.* ballet *m*; **-тный**, de ballet.

Балли́ста, *sf.* baliste *f.*

Балли́стика, *sf.* la balistique; **-ти́ческій**, de balistique.

Ба́лка, *sf.* 3. poutre, solive *f*; || vallée *f*; || ravin *m.*

Балко́нъ, *sm. dim.* **-ко́нчикъ**, balcon *m*; **-о́нный**, de balcon.

Балла́да, *sf.* ballade *f*; **-а́дный**, de ballade.

Ба́лмошный, *adj.* étourdi, volage, fou, extravagant.

Ба́лмошь, *sf.* extravagance *f.*

Балобанъ, *см.* **Балабанъ.**

Баловáнье, *sn.* grande indulgence, connivence *f.*

Баловáть, I.2. *vn.* polissonner, folâtrer; || *va.* gâter, dorloter, mignarder; || **-ся**, *vr.* se gâter, se dorloter.

Ба́ловень, *sm.* 1. enfant gâté; favori. — *счáстья,* favori de la fortune.

Баловни́къ и **-ловщи́къ**, **-и́ца**, *s.* le *ou* la gâte-enfant.

Баловство́, *sn.* grande indulgence; || polissonnerie *f.*

Балотирова́ніе, *sn.* и **-тирóвка**, *sf.* ballottage, scrutin *m.*

Балотирова́ть, I.2. **вы-**, *va.* ballotter, scrutiner, élire par scrutin; || **-ся**, *vr.* être ballotté. *Part. p.* **-ванный.**

Ба́лочный, *adj.* de poutre, de solive.

Ба́лтывать, *см.* **Болта́ть.**

Балъ, *sm. dim.* **ба́ликъ**, le bal; || la ballotte; le point; || *pl.* * des fadaises *f. Онъ имѣетъ дéсять ба́ловъ съ геогрáфіи,* il a dix points pour la géographie. *Емý постáвили пять дурны́хъ ба́ловъ съ поведéнія,* on lui a marqué cinq mauvais points pour la conduite. || * **Ба́лы точи́ть,** amuser le tapis, dire des fadaises.

Балыкóвина, *sf.* morceau d'esturgeon essoré.

Балы́къ, *sm.* le dos d'esturgeon essoré; **-кóвый**, *adj.*

Бальзами́нъ, *sm. plante,* balsamine *f*; **-и́нный**, *adj.*

Бальзамирова́ніе, *sn.* и **-рóвка**, *sf.* embaumement *m.*

Бальзамирова́ть, I.2. *va.* embaumer. *Part. p.* **-ванный.**

Бальзамирóвщикъ, *sm.* embaumeur *m.*

Бальзами́ческій, *adj.* balsamique.

Бальза́мникъ, *sm.* baumier *m.*

Бальза́мъ, *sm.* baume *m*; **-мный**, de baume; **-мное** *дéрево,* baumier *m.*

Ба́льный, *adj.* de bal. **-ное** *плáтье,* la robe de bal.

Балюстра́да, *sf.* balustrade *f.*

Бали́кать, *см.* **Бала́кать.**

Бали́сина, *sf.* le balustre, pilier de balustrade.

Бали́сникъ, *sm.* le tourneur *ou* faiseur de balustres; || *pop.* un plaisant, badin.

Бали́сничать, I.1. *vn. pop.* badiner, baliverner.

Бали́сы, *sf. pl.* balustrade *f*; || * baliverne *f.*

Бамберéкъ, *sm.* étoffe *f* de soie ratinée; **-ковый**, *adj.*

Бамбу́къ, *sm. plante,* bambou *m*; **-ковый**, de bambou.

Бана́новый, *adj.* de banane.

Бана́нъ, *sf. fruit,* banane *f.*

Ба́нда, *sf.* bande *f.*

Бандажи́стъ и **-жникъ**, *sm.* bandagiste *m.*

Банда́жъ, *sm. Chir.* bandage *m*; bandage herniaire; **-жный**, de bandage; **-жный** *мастеръ,* bandagiste *m.*

Бандеро́ль, *sf.* la bande de papier avec une étiquette; **-льный**, *adj.* **Подъ -лью,** sous bande.

Банди́тъ, *sm.* bandit *m.*

Бандульéра, *sf. Milit.* bandoulière *f.*

Банду́ра, *sf.* pandure, mandore *f*; **-рный**, de pandure.

Банду́ристъ, *sm.* le joueur de pandure.

Ба́нить, II.1. **вы-**, *va.* bassiner, étuver; faire tremper *(du poisson);* || *Artil.* écouvillonner.

Ба́нка, *sf.* 3. *dim.* **ба́ночка**, pot *m*, jatte *f*; || *Méd.* ventouse; || *Mar.* le banc de sable, écueil; || banc de rameur. — *съ варéньемъ,* un pot de confitures. — *для варéнья,* un pot à confitures.

Банкёръ, *см.* **Банкомётъ.**

Банкéтъ, *sm.* banquet, festin *m*; || *Fortif.* banquette *f*; **-тный**, de banquet; de banquette. **-тная** *икрá,* le caviar de la première qualité.

Банки́рство, *sn.* le commerce de banque.

Банки́ръ, *sm.* le banquier; **-рскій**, de banquier.

Digitized by Google

Ба́нковый, *adj.* de banque; || banco.
Банкомётъ, *sm.* le banquier *(de jeu)*.
Банкру́титься, II.5. *vr.* faire banqueroute, faillir.
Банкру́тство, *sn.* banqueroute, faillite *f*.
Банкру́тъ, *sm.* le banqueroutier, failli; **-тскій**, *adj.* *Объяви́ть себя́* **-томъ**, déposer son bilan.
Банкъ, *sm.* banque *f;* || le pharaon, jeu de pharaon. *Класть, положи́ть де́ньги въ* —, placer de l'argent à la banque. || *Держа́ть, мета́ть* —, tenir la banque. *Игра́ть въ* —, jouer au pharaon. *Сорва́ть* —, faire sauter la banque.
Ба́нникъ, *sm.* le balai de bain; || *Artil.* écouvillon *m*.
Ба́нное, *adj. sn.* impôt *m* sur les bains publics.
Ба́нный, *adj.* de bain; balnéable. *pop.* *Онъ приста́лъ ко мнѣ какъ — листъ*, il est accroché à moi.
Ба́ночный, *adj.* de pot; de ventouse.
Бантъ, *sm. dim.* **ба́нтикъ**, rosette *f*, nœud *m* de ruban; || le pont-levis, pont *(d'un pantalon)*.
Ба́нщикъ, **-щица**, *s.* étuviste; baigneur, -euse.
Ба́ня, *sf.* bain *m;* || étuve *f;* || *sl.* ablution *f.* * *Задать* **ба́ню**, donner une danse, fouetter d'importance. *По рука́мъ да и въ* **ба́ню**, *см.* **Рука́**.
Бараба́ненье, *sn.* tambourinage *m*.
Барабани́ть, II.1. **про-**, *vn.* tambouriner, battre le tambour; || trompetter, divulguer.
Бараба́нный, *adj.* de tambour. — *бой*, la batterie, le son du tambour. — *ста́роста*, tambour-maître *ou* caporal-tambour. **-ныя па́лки**, les baguettes *f* de tambour. **-ная** *перепо́нка*, *Anat.* le tympan de l'oreille.
Бараба́нщикъ, *sm.* le tambour; **-щичій**, *adj.* 3.
Бараба́нъ, *sm. dim.* **-нчикъ**, le tambour; || le barillet *(d'une montre)*; || *Anat.* la cavité du tympan. *Большо́й или турє́цкій* —, *Milit.* la grosse caisse. *Бить въ* —, battre le tambour.
Барабо́шить, II.3. *va.* troubler; ébouriffer; mettre en désordre.
Бараха́нъ, *sm.* bouracan *m;* **-а́новый**, de bouracan.
Бара́къ, *sm.* baraque *f*.
Бара́нецъ, *sm.* 1. *plante*, le pied-d'ours.
Бара́нина, *sf.* mouton *m*, la chair de mouton.
Бара́ній, *adj.* 3. de mouton; fait de peau de mouton; || — *горо́хъ (или бара́нникъ)*, *plante*, le pois chiche. * *Согну́ть въ* — *рогъ*, *см.* **Сгиба́ть**.
Бара́нка, *sf. dim.* **-ночка**, petit craquelin rond; || *plante*, arnique *f*, arnica *m*.
Бара́нокъ, *sm.* 1. rifiard *m (rabot)*.
Баранта́, *sf.* la vendetta des peuples d'Asie.
Бара́нчикъ, *sm. plante*, la primevère officinale.
Бара́нъ, *sm. dim.* **-шекъ**, bélier, mouton *m;* || bélier *(machine)*; || aiguière *f* à deux becs.
Бараха́нье, *sn.* lutte, résistance *f*.
Бараха́таться, I.1. *vn.* lutter, se débattre; résister.
Бараше́къ, *sm.* 1. *oiseau*, bécassine *f;* || — *съ бума́жкой*, un présent en argent; || *pl.* **-а́шки**, moutons *m*, vagues blanchissantes; || cheveux crépus; || chatons *m* des arbres; || petits écrous.
Барбари́змъ, *sm.* barbarisme *m*.
Барбари́сникъ, *sm.* lieu planté de vinetiers; || la conserve *ou* confiture d'épine-vinette.
Барбари́съ, *sm. arbrisseau*, épine-vinette *f;* **-и́сный** и **-и́совый**, *adj.*
Барбе́тъ, *sm. Fortif.* barbette *f*.
Барвена́, *sf. poisson*, rouget, barbeau *m*.
Барви́нокъ, *sm.* 1. *plante*, pervenche *f*.
Ба́рда, *sf.* le marc de l'eau-de-vie de grain.
Ба́рденикъ, *sm.* animal engraissé de marc de grain.
Ба́рденный, *adj.* nourri avec du marc de grain.
Бардъ, *sm.* barde *m (poète qui chantait les héros)*.
Баре́жъ, *sm.* barége *m*.
Барельефъ, *sm.* le bas-relief; **-фный**, de bas-relief.
Ба́ржа, *sf.* barge *f (navire à rames)*.
Барика́да, *sf.* barricade *f*.
Ба́ринъ, *sm.* le maître; seigneur, gentilhomme. *Жить* **-номъ**, vivre en seigneur.
Баритóнъ, *sm.* baryton *m*.
Ба́риться, *vr.* **ба́рничать**, *vn.* faire le grand seigneur.
Ба́ричъ, *sm.* le fils d'un gentilhomme.
Ба́рій, *sm. Chim.* le barium *(métal)*.
Ба́рка, *sf.* 3. *dim.* **ба́рочка**, la barque, le bateau; **ба́рочный**, de barque. **-чный лѣсъ**, pièces *f* de bois, telles que planches, poutres, provenant des barques démolies.
Барка́нъ, Барка́новый, *см.* **Бараха́нъ**.
Баркаро́ла, *sf.* barcarolle *f*.
Барка́съ, *sm.* chaloupe *f (de vaisseau de guerre)*.
Барко́тина, *sf.* la planche de doublage.
Барко́утъ, *sm. Mar.* la lisse, préceinte; **-утный**, *adj.*
Ба́рмы, *sf. pl.* une sorte de collier *ou* de pèlerine, parsemée de perles, et portée par les anciens Tsars le jour de leur couronnement.
Барометри́ческій, *adj.* barométrique.
Барометрогра́фъ, *sm.* barométrographe *m*.
Баромéтръ, *sm.* baromètre *m*.
Баронéсса, *sf.* la baronne.
Баронéтъ, *sm.* le baronnet.
Барóнскій, *adj.* baronnial; **-ски**, en baron.
Барóнство, *sn.* baronnage *m;* baronie *f*.
Барóнъ, *sm.* le baron. *У всѣхъ* **барóна** *своя́ фантазія (prov.)*, *см.* **Всѣ́хъ**.
Ба́рочникъ *sm.* le batelier; maître d'une barque.
Ба́рскій, *adj.* de seigneur, seigneurial; **-ски**, en seigneur. **-ская** *спесь*, *plante*, la lychnide de Chalcédoine, croix de Jérusalem.
Ба́рсовина, *sf.* une tache sur la peau d'un animal.
Ба́рство, *sn.* état *m* de gentilhomme.
Барсу́къ, *sm. dim.* **барсучёкъ**, le blaireau, taisson; **-у́чій** и **-уко́вый**, *adj.* **-у́чья** *соба́ка*, le basset.
Барсъ, *sm. mam.* panthère *f;* **-совый**, de panthère.
Ба́рхатецъ, *sm.* 1. le velouté; || *plante*, œillet d'Inde.
Ба́рхатистый, *adj.* velouté.
Ба́рхатка, *sf.* 3. le velouté, ruban de velours.
Ба́рхатникъ, *sm. plante*, amarante *f*.
Ба́рхатъ, *sm.* le velours; **-тный**, de velours.
Ба́рченокъ, Варчу́къ, *sm. pop.* enfant d'un seigneur.
Ба́ршина, *sf.* corvée *f*.
Варъ, *sm. Mar.* la barre *(d'un port)*.
Ба́рыня, *sf.* la maîtresse; || femme d'un seigneur; || une chanson populaire. *Скажи́те ва́шей* **-нѣ**, dites à votre maîtresse. **-ни** *лю́бятъ спле́тничать*, les dames aiment à faire des cancans. — *изво́литъ почива́ть*, madame dort.
Барышка, *sf. Anat.* épididyme *m*.
Барышникъ, **-ница**, *s.* revendeur, accapareur, -euse; || *лошади́ный* —, maquignon; **-ническій**, **-ничій**, *adj.* 3.

Digitized by Google

Барышничанье, *sn.* le métier d'accapareur; accaparement.

Барышничать, I.1. *vn. (чемъ)*, faire le métier de revendeur, d'accapareur.

Барышничество, *см.* **Барышничанье.**

Барышный, *adj.* de gain, gagné, acquis.

Барышня, *sf.* 4. demoiselle *f.*

Барышъ, *sm.* gain, profit, bénéfice *m.* *Работать изъ* **-ша́**, travailler pour un gain. *Онъ получи́лъ ты́сячу рубле́й* **-ша́** *отъ э́того това́ра,* il a fait un gain de mille roubles sur cette marchandise. *Онъ съ* **-шёмъ**, il est en gain. *Прода́ть съ* **-шёмъ**, vendre avec profit. *Прода́ть безъ* **-ша́**, vendre sans profit, vendre au prix coûtant. *Большо́й* —, un grand profit. *Большіе* **-ши́**, de gros bénéfices. *Онъ получи́лъ — отъ э́того де́ла,* il a eu du bénéfice *ou* il a réalisé un bénéfice dans cette affaire. *Онъ получи́лъ рубль на рубль* **-ша́** *отъ э́того де́ла,* il a gagné cent pour cent dans cette affaire. — *съ накла́домъ на одни́хъ сана́хъ ѣздятъ (prov.),* n'est pas marchand qui toujours gagne. *Не до* **-ша́**, *была́ бы сла́ва хороша́ (prov.),* bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.

Барьеръ, *sm.* barrière *f.*

Басенникъ, *sm.* le fabulateur, conteur de fables.

Ба́сенный, *adj.* de fable, d'apologue.

Баси́стъ, *sm.* une basse; un bassiste.

Баси́стый, *adj.* de voix de basse.

Баси́ть, II.6. *vn.* chanter la basse.

Баска́къ, *sm.* le commissaire mongol, percepteur d'impôts.

Басма́, *sf.* mince garniture *f (d'image);* || *vi.* portrait *ou* sceau *m* des khans de la horde d'or.

Баснопи́сецъ *и* **-твóрецъ**, *sm.* 1. le fabuliste; **-твóрческій**, *adj.*

Баснослóвить, II.2. *vn.* raconter des fadaises, fabler.

Баснослóвіе, *sn.* la fable, mythologie.

Баснослóвно, *adv.* fabuleusement.

Баснослóвность, *sf.* fabulosité *f.*

Баснослóвный *и* **-твóрный**, *adj.* mythologique; fabuleux, fictif.

Баснослóвъ, *sm.* mythologue *m.*

Басня, *sf.* 4. *dim.* **ба́сенка**, la fable; conte *m. Соловья́* **-нями** *не ко́рмятъ (prov.),* la belle cage ne nourrit pas l'oiseau; ventre affamé n'a point d'oreilles.

Басóкъ, *sm.* 1. la corde de basse.

Басóнщикъ, *sm.* passementier *m.*

Басóнъ, *sm.* galon, passement *m;* **-óнный**, de galon.

Бассе́йнъ, *sm.* bassin, réservoir *m;* **-йный**, de bassin.

Бассе́тъ-горнъ, *sm.* le cor de basset.

Ба́ста, *adv.* assez.

Бастіóнъ, *sm. Fortif.* bastion *m;* **-óнный**, de bastion.

Бастовáть, забастовáть, *vn.* cesser de faire quelque chose.

Басурма́нъ, *sm. см.* **Бусурма́нъ.**

Басъ, *sm.* la basse, basse-taille; || une basse; **-совый**, de basse. *Пѣть ба́сомъ*, avoir la voix de basse.

Баталёръ, *sm. Mar.* le commis aux vivres; **-скій**, *adj. Унтеръ* —, le cambusier, maître-valet.

Баталúстъ, *sm.* le peintre de batailles.

Бата́лія, *sf.* la bataille, le combat; **-льный**, de bataille. **-ный** *огóнь*, feu roulant. **-ная** *или* **баталúческая** *жúвопись*, la peinture de batailles.

Баталúкъ, *sm. vi.* ancienne cotte d'armes.

Батальóнъ, *sm. Milit.* le bataillon; **-нный**, de bataillon.

Ба́танецъ, *sm.* 1. *Com.* la volige, planche étroite.

Батардó, *sn. indécl.* batardeau *m.*

Батарéя, *sf. Milit.* la batterie; **-рéйный**, de batterie.

Ба́тенька, *sm. dim. de* père, *employé familièrement et qui veut dire:* mon cher monsieur.

Батéръ, *sm. plante,* la reine des prés.

Батúстъ, *sm.* batiste *f;* **-товый**, de batiste.

Батма́нъ, *sm.* le poids de 10 livres *ou* celui de 25 poudes.

Батóгъ, *sm.* 9. *dim.* **батожёкъ**, bâton *m;* canne, verge *f;* || *pl.* **-ги́** *и* **-óжья**, les verges *f.*

Батожóкъ, *sm.* 1. l'appui-main *m (de peintre).*

Батра́къ, **-а́чка**, *s.* ouvrier, -ère; le manœuvre; -а́чій, de manœuvre; **-ачúха**, la femme d'un manœuvre.

Батра́чить, II.3. *vn.* travailler comme manœuvre.

Батырщикъ, *sm. Typ.* le compagnon-toucheur.

Баты́ръ, *sm.* le partisan *(chez les Kirghises).*

Ба́тька, *sm. pop.* père. *Кто ни попъ, тотъ — (prov.), см.* **Попъ.** *Како́въ —, таково́й у него́ и де́тки (prov.), см.* **Како́въ.**

Ба́тюшка, *sm. dim. de* père *et titre de politesse qui veut dire:* mon bien cher M-r, *ou* révérend père, *lorsqu'on s'adresse à un prêtre.*

Ба́тя, *см.* Ба́тенька.

Бау-дъюта́нтъ, *sm.* inspecteur *m* des bâtiments de la couronne.

Ба́улъ, *sm. dim.* **ба́улецъ** *и* **ба́ульчикъ**, le bahut, coffre; -льный, de bahut.

Ба́ульникъ, *sm.* le bahutier, coffretier.

Ба́харь, *sm.* le diseur de riens, conteur de fariboles.

Бахва́лить, *vn.* se vanter.

Бахва́лъ, **-лка**, *s. pop.* le fanfaron, rodomont, enfonceur de portes ouvertes.

Бахва́льство, *sn.* rodomontade *f.*

Бахи́ла, *sf.* une chaussure de paysan.

Бахи́льщикъ, *sm.* le faiseur de chaussures de paysan.

Бахма́тъ, *sm. vi.* grand cheval.

Бахрома́, *sf. dim.* **-о́мка**, frange, crépine *f;* -о́мный, de frange.

Бахро́мистый, *adj.* à longues franges.

Бахро́мить, II.2. *va.* franger.

Бахро́мщикъ, *sn.* le frangier, faiseur de franges.

Ба́хтерецъ, *sm.* 1. ancienne cotte de mailles.

Бахча́, *sf.* une boîte d'une livre de thé; || *см.* Бакша́.

Ба́цать, I.1. **ба́цнуть**, III.1. *va.* battre, frapper; || -ся, *vr.* tomber.

Вацъ, *abréviation du verbe* **ба́цнулъ**, pan. *Онъ хотѣлъ его́ образу́мить, а тотъ — его́ по щекѣ, — его́ по голово́й,* il voulait le ramener à la raison, mais l'autre pan! et voilà qu'il lui flanque un vigoureux soufflet sur la joue, un vigoureux coup de poing sur la tête.

Ва́шенка, *sf.* 3. *H. nat.* la turitelle *(coquillage).*

Вашéчка, *dim. см.* **Вашка́.**

Вашéчный, *adj.* de tête; de hure de poisson.

Вашка́, *sf.* 4. la hure de poisson; || *pop.* caboche *f;* butor *m;* || la tête de soufflet.

Вашлы́къ, *sm.* une espèce de capuchon pour se préserver de la pluie.

Вашма́къ, *sm. dim.* **-мачёкъ**, le soulier; || la pointe ferrée *(d'un pilotis);* **-ма́чный**, de soulier. * *Онъ у жены́ подъ* **-мако́мъ**, il est sous la pantoufle de sa femme.

Digitized by Google

Вашма́чникъ, -ница, *s.* cordonnier, -ère; **-ничій,** 3. de cordonnier.

Вашма́чничанье, *sn.* la cordonnerie, le métier de cordonnier.

Вашма́чничать, I.1. *vn.* s'occuper de cordonnerie.

Ва́шня, *sf.* 4. *dim.* **ба́шенка,** la tour, tourelle *f*; **ба́шенный,** de tour.

Ва́ю, бай, ба́юшки, le refrain pour endormir un enfant.

Ва́юканье, *sn.* action de chanter pour endormir un enfant.

Ва́юкать, I.1. *va.* chanter pour endormir un enfant.

Вая́дерка, *sf.* 3. la bayadère *(danseuse)*.

Ва́инъ, *sm.* le poëte des anciens Slaves.

Ва́ять, I.3. *vn.* parler, dire, converser.

Вдя́тель, -ница, *s.* veilleur; surveillant, -lante.

Вдя́тельно, *adv.* vigilamment, avec vigilance.

Вдя́тельность, *sf.* vigilance *f*.

Вдя́тельный, *adj.* 1. éveillé, veillant; vigilant, soigneux, attentif.

Вдѣ́ніе, *sn.* veille *f*; || vigilance *f*, le soin; *всенóщное* —, les premières vêpres *f (d'une grande fête)*.

Вдѣ́ть, II.1. *vn.* veiller; || surveiller, avoir soin de.

Вегемóтъ, *sm. mam.* hippopotame *m*; **-óтовый,** *adj.*

Вегъ, *см.* **Вей.**

Ведра́, *sf.* и **Ведро́,** *sn.* 4. hanche, cuisse *f*, fémur *m*.

Ведренéцъ, *sm. plante,* pimprenelle *f*; **-нцóвый,** *adj.*

Ведри́стый, *adj.* reinté, qui a les hanches fortes.

Вéдряный и **Ведёрный,** *adj.* fémoral, de la hanche.

Вевала́берность, *sf.* absence d'ordre, stupidité, absurdité *f*.

Вевала́берный, *adj.* dérangé, décousu, stupide, absurde.

Вевбóжіе, *sn.* athéisme *m*, impiété *f*.

Вевбóжникъ, *sm.* athée, impie *m*.

Вевбóжничанье, *sn.* une vie impie *f*.

Вевбóжничать, I.1. и **-ничествовать,** I.2. *vn.* mener une vie impie.

Вевбóжничество, *sn.* impiété, irréligion *f*.

Вевбóжно и **-бóжнически,** *adv.* avec impiété, en impie; || effrontément. *Онъ — лжётъ,* il ment effrontément.

Вевбóжный и **-бóжническій,** *adj.* impie, irréligieux.

Вевбóкій, *adj.* qui a les flancs creux.

Вевбóлie, *sn.* absence *f* de douleur.

Вевболѣ́зненно, *adv.* en parfaite santé.

Вевболѣ́зненность, *sf.* état *m* de parfaite santé.

Вевболѣ́зненный, *adj.* parfaitement bien portant.

Вевборóдый, *adj.* imberbe.

Вевбоя́зненно, *adv.* intrépidement, sans crainte.

Вевбоя́зненность, *sf.* intrépidité *f*.

Вевбоя́зненный, *adj.* intrépide, sans crainte.

Вевбра́нный, *adj.* paisible, tranquille, sans trouble.

Вевбра́чіе, *sn.* le célibat.

Вевбра́чно, *adv.* dans le célibat.

Вевбра́чность, *sf.* le célibat.

Вевбра́чный, *adj.* célibataire; || *Bot.* agame.

Вевбро́вый, *adj.* qui n'a point de sourcils.

Вевбрю́хій, *adj.* qui a le ventre plat.

Вевбу́рный, *adj.* calme, sans orage.

Вевбѣ́дно, *adv.* à l'abri de la misère.

Вевбѣ́дность, *sf.* aisance *f*.

Вевбѣ́дный, *adj.* aisé.

Вевведріе, *sn.* mauvais temps.

Веввещéственно, *adv.* immatériellement.

Веввещéственность, *sf.* immatérialité *f*.

Веввещéственный, *adj.* immatériel.

Вевви́нность, *sf.* innocence *f*.

Вевви́нный, *adj.* non coupable, innocent, **-но,** injustement, innocemment.

Веввку́сица, *sf. см.* **Веввку́сіе.**

Веввку́сіе, *sn.* insipidité *f*, le manque de goût.

Веввку́сно, *adv.* insipidement, sans goût.

Веввку́сный, *adj.* insipide, fade.

Веввлажный, *adj.* sans humidité.

Веввла́стіе, *sn.* anarchie *f*.

Веввла́стность, *sf.* le manque d'autorité, impuissance *f*.

Веввла́стный, *adj.* impuissant.

Вевводный, *adj.* manquant d'eau, sec, aride

Вевводье, *sn.* **-водица** и **-водность,** *sf.* le manque d'eau, la disette d'eau; || sécheresse, aridité *f*.

Веввозбранный, *adj.* non défendu, permis.

Вевввозвра́тно, *adv.* irrévocablement, sans retour.

Вевввозвра́тный, *adj.* 1. irrévocable.

Вевввоздýшный, *adj.* privé d'air.

Вевввозмéздно, *adv.* gratis, sans récompense

Вевввозмéздный, *adj.* gratuit, sans récompense.

Вевволокúтный, *adj.* sans délai, sans déport.

Вевволóсица, *sf.* и **-влáсіе,** *sn.* le manque de cheveux.

Вевволóсый и **-влáсый,** *adj.* sans cheveux, chauve.

Веввóнный, *adj.* inodore.

Вевврéдно, *adv.* sans faire de mal.

Вевврéдность, *sf.* innocuité, innocence *f*.

Вевврéдный, *adj.* innocent.

Вевврéменіе, *sn.* и **-врéменица,** *sf.* le mauvais temps.

Вевврéменно, *adv.* intempestivement.

Вевврéменность, *sf.* intempestivité *f*.

Вевврéменный, *adj.* intempestif.

Веввы́водно, *adv.* sans payer la taxe; *см.* **Вы́водное.**

Веввы́годно, *adv.* désavantageusement, sans profit.

Веввы́годность, *sf.* le désavantage.

Веввы́годный, *adj.* sans profit, sans gain, désavantageux.

Веввы́ходно, *adv.* sans sortir, sans quitter.

Веввы́ходность, *sf.* — *положéнія,* la position sans issue.

Веввы́ходный, *adj.* qui ne sort, ne s'absente nulle part; || qui est sans issue.

Веввы́чурный, *adj.* simple, sans façons, sans caprices.

Веввы́ѣздный, *adj. см.* **Веввы́ходный.**

Веввѣ́домо, *adv.* sans aucun indice.

Веввѣ́домый, *adj.* ce dont on n'est point averti; clandestin. *Не люблю́ я -мыхъ отлу́чекъ прислу́ги,* je n'aime pas les absences clandestines des domestiques.

Веввѣ́рie, *sn.* irréligion, incrédulité *f*.

Веввѣ́ръ, -рка, *s.* un *ou* une impie; un mécréant.

Веввѣ́стно, *adv.* sans indice, obscurément.

Веввѣ́стность, *sf.* incertitude; obscurité *f*. *Онъ живётъ въ -сти,* il mène une vie obscure. *Онъ всегда́ жилъ въ -сти,* il a toujours vécu obscurément.

Digitized by Google

Безвѣстный, *adj.* inconnu, incertain; obscur.
Безвѣтренность, *sf.* и **Безвѣтріе**, *sn.* le calme, absence *f* du vent.
Безвѣтреный, *adj.* calme, sans vent.
Безглáвить, *vn.* décapiter; priver de chef.
Безглáвый, *adj.* sans tête, acéphale.
Безглáзый, *adj.* privé des yeux, sans yeux.
Безглáсіе, *sn.* le manque de voix, aphonie *f.*
Безглáсность, *sf.* absence *f* de publicité.
Безглáсный, *adj.* 1. muet, sans voix; || clandestin, sans publicité; || qui n'a pas le droit de voter; || **-сная** *бýква, Gram.* une lettre muette.
Безгнѣвный, *adj.* sans colère.
Безгнѣздный, *adj.* privé de nid.
Безгóдіе, *sn.* и **-гóдица**, *sf.* malheur, désastre *m.*
Безголóвый, *adj.* sans tête; || sot, insensé.
Безголóсый, *adj.* qui n'a pas de voix.
Безгосудáрный, *adj.* **-ное** *врéмя*, interrègne *m.*
Безгрáмотность, *sf.* ignorance *f.*
Безгрáмотный, *adj.* ignare, ignorant; illettré.
Безграничность, *sf.* la qualité de ce qui est illimité.
Безграничный, *adj.* illimité, sans bornes. **-ное** *довѣріе*, confiance sans bornes.
Безгрúвый, *adj.* qui est sans crinière.
Безгрýдый, *adj.* qui a une poitrine plate, faible.
Безгрѣшіе, *sn.* и **-грѣшность**, *sf.* pureté, innocence *f.*
Безгрѣшный, *adj.* 1. impeccable, pur, saint; **-но**, sans péché. *Онъ получáетъ жáлованья тúсячу рублéй, да* **-наго** *дохóда пятьсóтъ рублéй*, il a mille roubles d'appointements, plus, cinq cent roubles de casuel.
Безгýбый, *adj.* qui est sans lèvres.
Бездáнно-безпóшлинно, *adv.* sans payer les droits d'entrée; || *sans raison, à propos de bottes.
Бездáнный, *adj.* exempt de contribution.
Бездáрно, *adv.* sans talent.
Бездáрность, *sf.* le manque de génie *ou* de talent, incapacité *f.*
Бездáрный, *adj.* qui manque de talent, sans génie, incapable.
Бездéнежно, *adv.* gratis, gratuitement.
Бездéнежность, *sf.* и **-дéнежье**, *sn.* la pénurie *ou* disette d'argent.
Бездéнежный, *adj.* peu fortuné; || gratuit.
Бéздна, *sf.* abyme *ou* abîme, gouffre, précipice *m.* *У негó — друзéй*, il a une foule d'amis, *ou* un monde d'amis. *Онъ издержáлъ* **-ну** *дéнегъ*, il a dépensé une quantité prodigieuse d'argent. *У негó — дéнегъ*, il a de l'argent à foison. *У негó — умá*, il a infiniment d'esprit.
Бездóждіе, *sn.* le manque de pluie, la sécheresse.
Бездóждный, *adj.* sans pluie, sec, aride.
Бездóимочный, *adj.* **-но**, sans arrérages.
Бездоказáтельный, *adj.* sans preuves.
Бездолжностнóй, *adj.* sans fonction, sans place.
Бездóлжный, *adj.* qui n'est pas endetté, sans dettes.
Бездóлить, *va.* priver qn de sa part; || rendre malheureux.
Бездóльный, *adj.* malheureux; || *Bot.* acotylédone.
Бездóмникъ, **-мница**, *s.* 1. celui *ou* celle qui manque de domicile.
Бездóмный, *adj.* manquant de domicile.
Бездóмокъ, 1. **-дóмка**, *см.* **Бездóмникъ.**
Бездóмье, *sn.* и **-дóмица**, *sf.* le manque de domicile.
Бездóнный, *adj.* qui est sans fond; très-profond. ***-ная** *бóчка*, dissipateur; panier percé.
Бездорóжица, *sf.* и **-рóжье**, *sn.* chemin défoncé, impraticable.
Бездохóдный, *adj.* qui ne donne aucun revenu.
Бездýшіе, *sn.* le manque de vie; || manque de conscience.
Бездýшникъ, **-ница**, *s.* une personne sans conscience.
Бездýшничать, I.1. *vn.* agir de mauvaise foi.
Бездýшничество, *sn.* mauvaise foi.
Бездýшно, *adv.* sans conscience.
Бездýшный, *adj.* qui est sans âme, inanimé; mort; || peu consciencieux, égoïste; || gentilhomme qui ne possède pas de paysans.
Бездыхáнность, *sf.* l'état de celui qui ne respire plus.
Бездыхáнный, *adj.* mort, sans respiration.
Бездéйственный, *adj.* sans effet; || désœuvré.
Бездéйствіе, *sn.* inaction, inertie, oisiveté *f.*
Бездéйствовать, *vn.* rester désœuvré, inactif.
Бездéлица, **-дéлка**, *sf. dim.* **-дéлочка** и **-дéлýшка**, bagatelle; vétille, minutie *f.* *Ссóриться изъ-за* **-цы**, se brouiller pour une bagatelle. *Онъ трéбуетъ за своё изобрѣтéніе* **-цу**: *сто тúсячъ рублéй*, il demande cent mille roubles pour son invention: excusez du peu.
Бездéлье, *sn.* inaction, oisiveté *f*, désœuvrement *m;* || les fadaises, inepties, bagatelles *f.* *Отъ* **-лья**, à cause de l'oisiveté, faute de rien faire.
Бездéльникъ, **-ница**, *s.* faquin; coquin, -ine; maraud, -aude; fripon, -onne; pendart *m;* **-ническій**, de fripon; **-чески**, en fripon.
Бездéльничанье и **-ничество**, *sn.* coquinnerie, friponnerie *f.*
Бездéльничать, I.1. *vn.* agir en coquin, friponner.
Бездéльно, *adv.* dans le désœuvrement.
Бездéльный, *adj.* désœuvré, oisif; || *vi.* vain.
Бездéтный, *adj.* qui est sans enfants, sans lignée.
Бездéтство, *sn.* и **-тность**, *sf.* le manque d'enfants.
Безé, *sn.* le baiser, pâtisserie faite avec des blancs d'œufs et du sucre.
Безжáлобный, *adj.* ce contre quoi on ne veut, ou on ne peut pas porter plainte.
Безжáлованный, *adj.* sans gages, non salarié.
Безжáлостно, *adv.* impitoyablement, sans pitié.
Безжáлостность, *sf.* le manque de pitié.
Безжáлостный, *adj.* 1. impitoyable.
Безжáльный, *adj.* sans aiguillon.
Безжёлчный, *adj.* 1. qui est sans bile.
Безжéнный, *adj.* sans femme, célibataire, veuf.
Безжéнство, *sn.* célibat, veuvage *m.*
Безжéнствовать, *vn.* vivre en célibataire ou en veuf.
Безжúзненность, *sf.* l'état de ce qui est privé de vie.
Безжúзненный, *adj.* privé de vie, sans vie.
Безжúльный, *adj.* sans veines.
Беззаботливо, *adv.* avec insouciance, sans souci.
Беззаботливость, *sf.* insouciance *f.*
Беззаботливый, *adj.* insouciant.
Беззаботно, **-бóтность**, **-бóтный**, *см.* **Беззаботливо**, **-тливость**, **-тливый.**
Беззавúстіе, *sn. vi.* absence *f* d'envie.
Беззавúстливый, 1. и **-стный**, *adj.* qui n'est point envieux.
Беззавѣтный, *adj.* qui n'est point défendu, permis; **-но**, sans défense.
Беззазóрность, *sf.* qualité de ce qui est irréprochable, irrépréhensibilité *f.*

Digitized by Google

Беззазо́рный, *adj.* 1. irréprochable, irréprehensible.
Беззако́ніе, *sn.* iniquité, impiété *f.*
Беззако́нникъ, **-ница**, *s.* pécheur, -resse; impie; criminel.
Беззако́ничать, I.1. *vn.* agir contre les lois.
Беззако́нно, *adv.* illégalement, iniquement.
Беззако́нность, *sf.* illégalité, iniquité *f.*
Беззако́нный, *adj.* illégal, inique; || impie.
Беззакры́тный, *adj.* 1. franc, sincère, ouvert.
Беззаро́чный, *adj.* qui n'a fait aucun vœu.
Беззасту́пный *и* **-защи́тный**, *adj.* sans protection.
Беззате́йливый *и* **-те́йный**, *adj.* qui est sans façons, sans caprices; simple.
Беззачётный, *adj.* — *рекрутъ*, la recrue qu'on fait entrer au service par punition.
Беззву́чіе, *sn.* le manque de son.
Беззву́чный, *adj.* sans son, sourd.
Беззвёздный, *adj.* sans étoiles, sombre, obscur.
Беземе́лье, *sn.* le manque de terre labourable.
Беземе́льный, *adj.* manquant de terre labourable; sans terre.
Беззо́бый, *adj.* qui est sans goître.
Беззу́бый, *adj.* sans dents, édenté.
Безкабальный, *adj.* libre, non serf, non esclave.
Безкаблу́чный, *adj.* sans talons *(des bottes)*.
Безква́сіе, *sn.* le manque de levain.
Безква́сный, *adj.* sans levain, sans acidité.
Безкова́рно, *adv.* franchement, sincèrement.
Безкова́рность, *sf* и **-ство**, *sn.* la franchise.
Безкова́рный, *adj.* franc, loyal; sincère.
Безкозы́рный, *adj.* sans atouts *(dans les jeux de cartes)*.
Безколе́нный *и* **-ле́ночный**, *adj. Bot.* sans nœuds.
Безкома́ндный, *adj.* qui se fait sans être commandé; qui n'a personne sous son commandement.
Безконе́чно, *adv.* infiniment, à l'infini.
Безконе́чность, *sf.* infinité, éternité, immensité *f.*
Безконе́чный, *adj.* infini, éternel, immense. — *винтъ*, *Méc.* la vis sans fin. **-ныя** *величины*, *Mathém.* les quantités infinies. *Бла́гость Творца́* **-на**, la bonté de Dieu est infinie. *Бу́дущая жизнь* **-на**, la vie à venir est éternelle. **-ное** *простра́нство*, un espace immense.
Безко́нный, *adj.* sans cheval.
Безко́рмица, *sf.* le manque de fourrage.
Безко́рмный, *adj.* qui manque de fourrage.
Безкоры́стіе, *sn.* le désintéressement.
Безкоры́стно, *adv.* d'une manière désintéressée, désintéressément.
Безкоры́стность, *sf. см.* **Безкоры́стіе**.
Безкоры́стный, *adj.* désintéressé.
Безко́стный, *adj.* sans os; sans arêtes.
Безкрамо́льный, *adj.* paisible, doux, soumis.
Безкро́вельный, *adj.* qui est sans toit.
Безкро́віе, *sn.* и **-кро́вность**, *sf. Méd.* anémie, anémasie *f.*
Безкро́вный, *adj.* 1. manquant de sang; non sanglant; || qui est sans parents; || qui est sans asile.
Безкручи́нный, *adj.* sans chagrin, sans tristesse.
Безкры́лый *и* **-кры́льный**, *adj.* aptère, sans ailes.
Безла́дица, *sf.* discorde, mésintelligence, désunion *f.*
Безла́пый, *adj.* sans pattes.
Безлепестко́вый, *adj. Bot.* apétalé, sans pétale.
Безле́стный, *adj.* 1. étranger à la flatterie, franc.
Безли́ственный *и* **-ли́стный**, *adj.* sans feuilles *(des arbres)*.
Безли́цый, *adj.* sans face.
Безли́чно, *adv.* impersonnellement.
Безли́чный, *adj. Gram.* impersonnel.
Безло́бый, *adj.* sans front, *ou* qui a un front bas, étroit.
Безлу́ніе, *sn.* le temps où il n'y a point de clair de lune.
Безлу́нный, *adj.* sans lune, sombre, obscur.
Безле́сіе, *sn.* и **-ле́сица**, *sf.* le manque de bois *ou* de forêts.
Безле́сный, *adj.* privé de bois, sans forêts.
Безле́тность, *sf.* éternité *f.*
Безле́тный, *adj.* éternel, sans commencement ni fin.
Безлю́дить, II. 4. **обезлю́дить**, *va.* dépeupler.
Безлю́дный, *adj.* manquant d'hommes, dépeuplé.
Безлю́дье *и* **-лю́дство**, *sn.* dépeuplement *m.* *На* **-дьи** *и Ѳома́ дворя́нинъ (prov.)*, au royaume des aveugles les borgnes sont rois.
Безлю́дѣть, I. 4. **обез-**, *vn.* se dépeupler.
Безма́ла, *adv.* à peu près, à peu de chose près, un peu moins de.
Безма́терній, *adj.* sans mère.
Безме́здіе, *sn.* и **-ме́здность**, *sf.* désintéressement.
Безме́здникъ, *sm.* homme désintéressé.
Безме́здно, *adv.* gratuitement.
Безме́здный, *adj.* désintéressé, gratuit.
Безме́нщикъ, *sm.* le faiseur de pesons.
Безме́нъ, *sm. dim.* **-чикъ**, le peson, la romaine; || un poids de deux livres et demie; **-енный**, de peson.
Безмо́згій, *adj.* sans moelle; *Méd.* anencéphale.
Безмо́зглость, *sf.* stupidité, bêtise *f.*p
Безмо́зглый, *adj.* sans cervelle, stu ide, sot.
Безмо́лвіе, *sn.* silence, calme *m.*
Безмо́лвникъ, *sm.* qui a fait vœu dese taire; un ermite.
Безмо́лвно, *adv.* silencieusement, dans le calme.
Безмо́лвный, *adj.* silencieux, taciturne; sans réplique; calme, paisible.
Безмо́лвствовать, *vn.* se taire, garder le silence.
Безмра́чный, *adj.* non obscur, clair, serein.
Безму́жіе, *sn.* la vie d'une femme sans mari.
Безму́жній, *adj.* sans mari, non marié.
Безме́ріе, *sn.* и **-ме́рность**, *sf.* immensité *f*, excès *m.*
Безме́рно, *adv.* démesurément, excessivement.
Безме́рный, *adj.* immense, démesuré, excessif. **-ное** *простра́нство океа́на*, l'espace immense de l'océan. **-ное** *честолю́біе*, une ambition excessive, démesurée.
Безме́стный, *adj.* sans place, sans emploi.
Безме́шкотный, *adj.* rapide, immédiat.
Безмяте́жно, *adv.* tranquillement.
Безмяте́жность, *sf.* calme *m*, tranquillité, quiétude *f.*
Безмяте́жный, *adj.* calme, tranquille.
Безнавозный, *adj.* sans engrais.
Безнаве́тіе, *sn.* и **-ве́тность**, *sf.* la sécurité contre la calomnie.
Безнаве́тный, *adj.* 1. qui est à l'abri de la calomnie.
Безнаде́жить, обез-, *va.* ôter l'espérance.
Безнаде́жно, *adv.* sans espoir.
Безнаде́жность, *sf.* état désespéré.
Безнаде́жный, *adj.* qui ne donne point d'espérance, désespéré. *Больно́й* **-де́женъ**, ce malade est au plus bas.
Безнадо́бный, *adj.* inutile.
Безнака́занно, *adv.* impunément.

Digitized by Google

Безнака́занность, *sf.* impunité *f.*
Безнака́занный, *adj.* impuni.
Безнаме́ренность, *sf.* absence de dessein, accidentalité *f.*
Безнаме́ренный, *adj.* fait sans dessein.
Безнапа́стный, *adj.* qui est à l'abri des offenses, des poursuites.
Безнара́дный, *adj.* ce qui se fait sans être commandé; || non orné, sans parure.
Безнасле́дие, *sn.* le manque d'héritiers.
Безнасле́дный *adj.* 1. qui est sans héritier, sans lignée.
Безнату́жный, *adj.* qui n'exige pas d'effort.
Безнача́лие, **-ча́льство**, *sn.* и **-лица**, *sf.* anarchie *f.*
Безнача́льничать, *vn.* demeurer sans chef; faire sa volonté.
Безнача́льный, *adj.* sans commencement, éternel; **-но**, sans commencement.
Безнача́льственный, *adj.* anarchique.
Безневе́стная, *adj.* non fiancée *(de la Vierge)*.
Безно́гий, *adj.* sans pieds, sans jambes, apode.
Безно́сый, *adj.* qui est sans nez.
Безнра́вственно, *adv.* d'une manière immorale, avec immoralité.
Безнра́вственность, *sf.* immoralité *f.*
Безнра́вственный, *adj.* immoral.
Безну́жный, *adj.* 1. qui n'a pas de besoin, aisé.
Безо, *prép. gén. см.* **Безъ**.
Безоа́ръ, *sm. Méd.* bézoard *m.*
Безоби́дный, *adj.* 1. inoffensif; **-но**, -ivement, sans offense.
Безо́блачный, *adj.* sans nuage, serein.
Безоблы́жный, *adj.* qui ne ment, ne trompe pas; véridique.
Безобразить, II. 4. **обезобра́зить**, *va.* défigurer, gâter.
Безобра́зие, *sn.* **-бра́зность**, *sf.* laideur, difformité; || action indécente, infamie *f*, scandale *m*.
обра́зничать, I. 1. *vn.* se conduire d'une manière très-indécente.
обра́зно, *adv.* laidement; || avec indécence.
о́бразность, *sf. H. Nat.* amorphie, défaut de forme.
Безобразный, *adj.* laid, difforme, défiguré; || indécent, inconvenant, scandaleux.
Безо́бразный, *adj. H. Nat.* amorphe, qui n'a point de forme régulière.
Безоброчный, *adj.* exempt de redevance.
Безоговорочный, *adj.* sans excuse, absolu, pur et simple.
Безо́кий, *adj.* privé des yeux, sans yeux; || aveugle.
Безопа́сливо, *adv.* imprudemment.
Безопа́сливость, *sf.* sécurité; imprudence *f.*
Безопа́сливый, *adj.* imprudent.
Безопа́сно, *adv.* sûrement, en sûreté, avec sûreté.
Безопа́сность, *sf.* sûreté, sécurité *f*, abri *m* — *государства*, la sûreté de l'Etat. *Разбои усиливаются, и дороги не представляютъ ни малѣйшей* **-сти**, le brigandage augmente, et les routes n'offrent la moindre sécurité. *Быть въ* **-сти** *отъ враговъ*, être à l'abri de ses ennemis.
Безопа́сный, *adj.* sûr, à l'abri du danger.
Безору́дный, *adj.* 1. sans organes.
Безору́жный, *adj.* 1. sans armes, désarmé
Безостано́вочно, *adv.* sans interruption, sans désemparer.
Безостано́вочность, *sf.* la non-interruption.
Безостано́вочный, *adj.* continu, non interrompu.
Безотбо́йно, *adv.* instamment, avec une persistance opiniâtre.
Безотбо́йный, *adj.* 1. pressant, instant.
Безотво́дный, *adj.* — *свидѣтель*, témoin qui ne peut pas être récusé.
Безотве́тно, *adv.* sans répondre; sans se justifier.
Безотве́тность, *sf.* l'impossibilité ou le non vouloir de répondre, de se justifier; || caractère doux, douceur *f*.
Безотве́тный, *adj.* 1. qui ne peut se justifier; || patient, doux, tranquille.
Безотве́тственно, *adv.* irresponsablement.
Безотве́тственность, *sf.* irresponsabilité *f.*
Безотве́тственный, *adj.* irresponsable.
Безотвя́зно, *adv.* importunément.
Безотвя́зность, *sf.* importunité, obsession *f.*
Безотвя́зный и **-зчивый**, *adj.* importun. *Нѣтъ ничего несноснѣе* **-ныхъ** *провѣтелей*, il n'y a rien de plus insupportable que les solliciteurs importuns.
Безотговоро́чно *adv.* sans excuse, sans réplique.
Безотговоро́чный, *adj.* qui est sans excuse, sans réplique.
Безотда́точный, *adj.* qui ne peut pas être rendu.
Безотдохнове́нно, *adv.* sans cesse, continuellement.
Безотлага́тельно, *adv.* sans tarder, sans délai, sans déport.
Безотлага́тельность, *sf.* urgence *f.*
Безотлага́тельный, *adj.* qui ne souffre pas de retard, pressant, urgent, sans déport.
Безотло́жно, *см.* **Безотлага́тельно.**
Безотло́жность, *см.* **Безотлага́тельность.**
Безотло́жный, *см.* **Безотлага́тельный.**
Безотлу́чно, *adv.* continuellement.
Безотлу́чность, *sf.* la présence continuelle.
Безотлу́чный, *adj.* permanent, continuel.
Безотме́нно, *adv.* irrévocablement.
Безотме́нный, *adj.* irrévocable.
Безотра́дность, *sf.* la désolation, profonde affliction.
Безотра́дный, *adj.* 1. peu consolant, désolant.
Безотсро́чный, *adj.* ne souffrant aucun délai, urgent.
Безотсту́пный, *adj.* qui ne vous quitte pas, ne vous laisse pas en repos; importun.
Безотте́ночный, *adj.* sans nuance.
Безотхо́дный, *см.* **Безотлу́чный.**
Безотчётно, *adv.* sans rendre compte à personne, irresponsablement.
Безотчётность, *sf.* irresponsabilité *f.*
Безотчётный, *adj.* irresponsable.
Безотъе́млемый, *adj.* qui ne peut pas être ravi.
Безоши́бочно, *adv.* correctement, sans faute.
Безоши́бочность, *sf.* certitude, infaillibilité *f.*
Безоши́бочный, *adj.* correct, sûr, sans faute.
Безпа́житный, *adj.* manquant de pâturage.
Безпа́лубный, *adj.* sans pont, sans tillac.
Безпа́лый, *adj.* sans doigts, privé de doigts.
Безпа́мятность, *sf.* le manque de mémoire.
Безпа́мятный, *adj.* oublieux, sans mémoire.
Безпа́мятство, *sn.* évanouissement *m*, défaillance *f. Впасть въ* —, tomber en défaillance, perdre connaissance.
Безпа́мятѣть, I. 4. *vn.* perdre la mémoire.
Безпардо́нный, *adj.* qui ne donne quartier à personne, cruel; || déterminé, emporté. **-ная голова́**, un homme emporté qui ne donne quartier à personne.
Безпа́рный, *adj.* impair, non apparié.
Безпаспо́ртный, *adj.* qui est sans passeport.
Безпа́хатный, *adj.* qui n'est pas employé au labour.

Digitized by Google

Безперево́дный, *adj. Com.* qui n'est pas transférable.
Безперемéнно, *adv.* invariablement.
Безперемéнный, *adj.* invariable.
Безпереобро́чно, *adv.* sans changer la redevance.
Безпёрстный, *adj.* sans doigts.
Безпёрый, *adj.* sans plumes, privé de plumes.
Безпечáльный, *adj.* 1. sans chagrin.
Безпéчно, *adv.* sans souci.
Безпéчность, *sf.* insouciance, incurie *f.*
Безпéчный, *adj.* 1. insouciant, indolent.
Безплáтно, *adv.* gratuitement, sans payer.
Безплáтный, *adj.* gratuit.
Безплéменный, *adj.* sans parenté.
Безплóдие, *sn.* stérilité, infertilité *f*; || inutilité, infructuosité *f*, insuccès *m*.
Безплóдно, *adv.* stérilement, inutilement, en vain.
Безплóдность, *sf.* см. **Безплóдие**.
Безплóдный, *adj.* stérile, infertile; || * infructueux, inutile, vain.
Безплóтность, *sf.* incorporalité, immatérialité *f.*
Безплóтный, *adj.* incorporel, immatériel.
Безповорóтно, *adv.* sans retour.
Безпогóдица, *sf.* intempérie *f.*
Безподмéсный, *adj.* sans mélange.
Безподóбно, *adv.* incomparablement, sans pareil.
Безподóбный, *adj.* 1. incomparable, superbe.
Безпозвонóчный, *adj. H. nat.* invertébré.
Безпокóение, *sn.* action du verbe **Безпокóить**.
Безпокóйно, *adv.* incommodément, avec inquiétude.
Безпокóйность, *sf.* inquiétude, agitation; incommodité *f.*
Безпокóйный, *adj.* 1. inquiet, agité; incommode; importun. *Дурнáя вéсть и сдéлали егó* **-ным**ъ, de fâcheuses nouvelles l'ont rendu inquiet. **-ная** *жúзнь*, vie agitée. — *экипáжъ*, un équipage incommode. **-ные** *посэтúтели*, des visiteurs importuns. — *характéръ*, un caractère incommode.
Безпокóйство и **-ствíе**, *sn.* inquiétude, agitation *f*; trouble, émoi *m*. *Это приводúтъ менá въ* —, cela me jette, me met dans l'inquiétude. *Я вúдѣлъ егó изъ* **-ства**, je l'ai tiré d'inquiétude. *Въ умáхъ большóе* —, il y a une grande inquiétude dans les esprits. *На егó лицѣ былó замѣтно душéвное* —, le trouble de son âme se remarquait sur son visage. *Это происшéствіе производúтъ въ гóродѣ большóе* —, cet événement tient la ville en grand émoi.
Безпокóить, I.1. **обезпокóить**, *vt.* inquiéter, incommoder, déranger; || **-ся**, *vr.* s'inquiéter, se déranger, se mettre en peine. *Эта нóвость менá* **-ит**ъ, cette nouvelle m'inquiète. *Егó* **-ит** *кáшель*, il a une toux qui l'incommode. *Боúсь — васъ моéю прóсьбою*, je crains de vous incommoder par ma prière. *Я не хочý — этúхъ дамъ*, je ne veux pas déranger ces dames. *Егó здорóвье менá* **-ит**ъ, j'ai des inquiétudes sur sa santé, *ou* sa santé me cause, me donne des inquiétudes. || *Онъ объ этóмъ нискóлько не* **-ится**, il ne s'en inquiète nullement. *Не* **-йтесь**, ne vous inquiétez pas. *Не* **-йтесь**, *я ужé этo сдéлалъ*, ne vous dérangez pas, ne vous mettez pas en peine, je l'ai déjà fait.
Безполéзно, *adv.* inutilement, en vain.
Безполéзность, *sf.* l'inutilité, infructuosité *f.*
Безполéзный, *adj.* 1. vain, inutile, oiseux.
Безпóлый, *adj.* sans plancher; || qui n'a pas de sexe.
Безпóмощно, *adv.* sans secours, sans être secouru.
Безпóмощный, *adj.* 1. privé de secours, délaissé.
Безпомéстный, *adj.* sans terre, sans immeuble.
Безпонáтный, *adj.* stupide.
Безпопóвщина, *sf.* secte *f* qui n'admet point de prêtres.
Безпорóчно, *adv.* irréprochablement.
Безпорóчность, *sf.* exemption *f* de défaut, innocence, pureté *f*.
Безпорóчный, *adj.* sans défaut, sans tache, irréprochable. *Знакъ отлúчія за* **-ную** *слýжбу*, signe *m* de distinction en récompense d'un service irréprochable.
Безпортóчный, *adj.* sans caleçon.
Безпорáдокъ, *sm.* 1. и **-рáдица**, *sf.* désordre *m*.
Безпорáдочно, *adv.* sans ordre, déréglément.
Безпорáдочный, *adj.* sans ordre, déréglé.
Безпóшлинно, *adv.* sans payer les droits d'entrée, en franchise de droits.
Безпóшлинный, *adj.* franc de droits d'entrée.
Безпощáдно, *adv.* sans pitié, impitoyablement.
Безпощáдный, *adj.* impitoyable.
Безпредмéтный, *adj.* qui n'a pas de but.
Безпредéльно, *adv.* infiniment.
Безпредéльность, *sf.* immensité, infinité *f.*
Безпредéльный, *adj.* 1. illimité, immense, infini. **-ная** *власть*, un pouvoir illimité. **-ное** *честолюбúе*, ambition *f* immense. **-ная** *прéданность*, dévouement *m* infini.
Безпрекослóвно, *adv.* sans contester.
Безпрекослóвность, *sf.* incontestabilité *f.*
Безпрекослóвный, *adj.* incontestable.
Безпремéнно, *adv.* invariablement; || immanquablement.
Безпремéнный, *adj.* invariable; || immanquable, sûr.
Безпрепáтственно, *adv.* sans obstacle, sans empêchement, sans encombre.
Безпрепáтственный и **Безпрепóнный**, *adj.* libre d'obstacle, libre d'empêchement, libre d'encombre.
Безпрерывно, *adv.* continuellement, sans cesse.
Безпрерывность, *sf.* la continuité, non-interruption.
Безпрерывный, *adj.* non interrompu, continuel, continu.
Безпрестáнно, *adv.* sans cesse, incessamment.
Безпрестáнный, *adj.* incessant, continuel.
Безпрúбыльный, *adj.* 1. improfitable, qui ne rapporte aucun profit.
Безпридáница, *sf. intr.* une fille qu'on prend en mariage sans dot, rien que pour sa beauté.
Безприкладнóо, **-клáдность**, **-клáдный**, *см.* **Безпримéрно**, **-рность**, **-рный**.
Безпримéрно, *adv.* sans exemple, sans pareil.
Безпримéрность, *sf.* qualité de ce qui n'a pas d'exemple.
Безпримéрный, *adj.* qui est sans exemple, sans pareil, sans précédent.
Безпримéсный, *adj.* sans mélange, pur.
Безпристрáстіе, *sn.* и **-стрáстность**, *sf.* impartialité *f.*
Безпристрáстно, *adv.* impartialement.
Безпристрáстный, *adj.* 1. impartial.
Безпритвóрно, *adv.* sans feinte.
Безпритвóрность, *sf.* и **-твóрство**, *sn.* sincérité, franchise *f.*
Безпритвóрный, *adj.* étranger à la dissimulation, sincère, franc.
Безпричáстный, *см.* **Непричáстный**.
Безпричúнно, *adv.* injustement, sans raison.
Безпричúнный, *adj.* injuste, sans raison, gratuit. **-ное** *наказáніе*, punition *f* injuste. **-ная**

Digitized by Google

трево́га, alarme *f* sans raison. **-ная *злость***, méchanceté gratuite.

Безпри́ютно, *adv.* sans asile.

Безпри́ютность, *sf.* le manque d'asile.

Безпри́ютный, *adj.* manquant d'asile.

Безпробу́дно, *adv.* sans s'éveiller.

Безпробу́дный, *adj.* difficile à éveiller. * — *сонъ*, le sommeil éternel, la mort.

Безпрогу́льный, *adj.* qui ne peut pas manquer à son devoir.

Безпро́звищный, *adj.* *и* **-про́званецъ**, *sm.* qui n'a pas de nom.

Безпро́кій, *adj.* qui n'est bon à rien, inutile; || qui ne vaut rien, incapable.

Безпросы́пно, -сы́пный, *см.* **Безпробу́дно** *и* **-бу́дный.**

Безпу́тица, *sf.* *и* **-пу́тіе**, *sn.* mauvais chemin, chemin impraticable; || *désordre, dérèglement *m.*

Безпу́тникъ, -ница, *s.* débauché, -chée; libertin, -ine.

Безпу́тничать, I. 1. *vn.* vivre dans le libertinage.

Безпу́тно, *adv.* en libertin.

Безпу́тность, *sf.* libertinage, dérèglement *m.*

Безпу́тный, *adj.* 1. libertin, débauché, déréglé.

Безпу́тство, *sn.* *см.* **Безпу́тность.**

Безпу́тствовать, I. 2. *см.* **Безпу́тничать.**

Безпѣ́нный, *adj.* non écumeux, non mousseux.

Безразбо́рчивость, *sf.* le manque de discernement.

Безразбо́рчивый, *adj.* manquant de discernement.

Безразде́льно, *adv.* sans partage.

Безраздѣ́льный, *adj.* qui est sans partage.

Безразли́чіе, *sn.* ressemblance, uniformité *f.*

Безрасу́дно, *adv.* imprudemment, déraisonnablement.

Безрасу́дность, *sf.* imprudence, déraison, inconséquence *f.*

Безрасу́дный, *adj.* 1. imprudent, déraisonnable.

Безрасу́дствовать *и* **-расу́дничать**, *vn.* agir imprudemment, déraisonnablement.

Безрасчётно *и* **-расчётливо**, *adv.* sans calcul.

Безрасчётность *и* **-счётливость**, *sf.* le manque de calcul, de combinaison.

Безрасчётный *и* **-счётливый**, *adj.* manquant de calcul, de combinaison.

Безреме́сленный, *adj.* sans profession, sans métier.

Безро́гій, *adj.* sans cornes.

Безро́діе *и* **-ро́дство**, *sn.* le manque de parenté.

Безро́дный, *adj.* sans parenté, orphelin.

Безро́потно, *adj.* avec résignation, sans murmurer.

Безро́потность, *sf.* la résignation.

Безро́потный, *adj.* 1. résigné, humble.

Безру́жный, *adj.* sans salaire annuel; *см.* **Ру́га.**

Безрука́вный *и* **-ка́вый**, *adj.* sans manches.

Безру́кій, *adj.* sans mains; || *maladroit.

Безру́чка, *sc.* sans mains; sans anses.

Безры́бный, *adj.* où il n'y a pas de poisson.

Безры́бье, *sn.* le manque de poisson. *На* **безры́бьи** *и ракъ ры́ба (prov.)*, au royaume des aveugles les borgnes sont rois.

Безра́дица, *sf.* *и* **-ра́дье**, *sn.* *см.* **Безура́дица.**

Безра́дный, *adj.* acheté *ou* vendu sans marchander.

Безсвѣ́рстный, *adj.* non pareil, incomparable.

Безсвя́зица, -зно, -зность, -зный, *см.* **Несвязица, -зно**, *и т. д.*

Безсемѣ́йный, *adj.* sans famille.

Безси́лить, II. 1. **обез-**, *va.* affaiblir, épuiser.

Безси́лie, *sn.* la faiblesse, langueur; impuissance.

Безси́льно, *adv.* d'une manière impuissante.

Безси́льный, *adj.* 1. faible, languissant, impuissant.

Безси́лѣть, I. 4. **обез-**, *vn.* s'affaiblir, s'épuiser.

Безславить, II. 2. **обез-**, *va.* déshonorer, diffamer. — *себя́*, se perdre de réputation.

Безсла́вie, *sn.* infamie, ignominie *f*, opprobre *m.*

Безсла́вно, *adv.* sans gloire.

Безсла́вный, *adj.* sans gloire, déshonorant.

Безслове́сie, *sn.* *и* **-слове́сность**, *sf.* la privation du don de la parole; || stupidité, bêtise *f.*

Безслове́сный, *adj.* privé du don de la parole. **-ныя *живо́тныя***, les animaux *m* irraisonnables.

Безсло́вный, *adj.* silencieux, muet.

Безсло́жный, *adj.* asyllabique.

Безсле́дный, *adj.* **-но**, *adv.* sans traces.

Безсме́ртить, II. 5. **обез-**, *va.* immortaliser.

Безсме́ртіе, *sn.* *и* **-смéртность**, *sf.* immortalité *f.*

Безсме́ртный, *adj.* 1. immortel.

Безсмы́сленно, *adv.* stupidement, absurdement.

Безсмы́сленность, *sf.* stupidité, absurdité *f.*

Безсмы́сленный, *adj.* stupide, absurde.

Безсмы́слица, *sf.* *и* **-смы́сліе**, *sn.* un non sens, absurdité *f.*

Безсмѣ́нно, *adv.* en permanence.

Безсмѣ́нность, *sf.* permanence, inamovibilité *f.*

Безсмѣ́нный, *adj.* permanent, inamovible. **-ная *стра́жа***, une garde permanente.

Безсмѣ́тный, *adj.* innombrable; || qui se fait sans calcul préalable des dépenses.

Безсне́жный, *adj.* sans neige. **-жная *зима́***, un hiver sans neige.

Безсне́жье, *sn.* le manque de neige.

Безсо́вѣстно, *adv.* sans conscience, effrontément, déloyalement.

Безсо́вѣстность, *sf.* manque de conscience *m*, déloyauté, improbité, fourberie *f.*

Безсо́вѣстный, *adj.* peu consciencieux, déloyal, malhonnête, effronté.

Безсовѣ́тіе, *sn.* le manque de conseil; || *sl.* imprudence *f.*

Безсовѣ́тный, *adj.* imprudent.

Безсозна́тельно, *adv.* sans connaissance de cause, sans discernement, insciemment.

Безсозна́тельный, *adj.* qui se fait sans connaissance de cause.

Безсомнѣ́нно, *adv.* indubitablement.

Безсомнѣ́нный, *adj.* indubitable.

Безсо́нница, *sf.* insomnie *f.*

Безсо́нный, *adj.* privé de sommeil, sans sommeil.

Безсо́чіе, *sn.* *и* **-со́чность**, *sf.* le manque de suc.

Безсо́чный, *adj.* 1. manquant de suc, sans suc.

Безспо́рно, *adv.* incontestablement, sans contredit.

Безспо́рный, *adj.* incontestable.

Безсре́бренникъ, -ница, *s.* une personne désintéressée; anargyre.

Безсро́чно, *adv.* sans terme.

Безсро́чный, *adj.* illimité, indéterminé.

Безстра́стіе, *sn.* impassibilité, apathie *f.*

Безстра́стно, *adv.* impassiblement, sans passion.

Безстра́стный, *adj.* 1. impassible, apathique.

Безстра́шіе, *sn.* la hardiesse, intrépidité.

Безстра́шно, *adv.* hardiment, intrépidement.

Безстра́шный, *adj.* 1. intrépide, hardi.

Digitized by Google

Безстру́нный, *adj.* sans cordes.
Безстыдникъ, -ница, *s.* impudent, -cnte.
Безстыдно, *adv.* impudemment.
Безстыдный, *adj.* 1. déhonté, impudent, sans vergogne. *Это са́мый* **-дный** *человѣкъ*, cet homme toute honte bue.
Безстыдство, *sn.* impudence, effronterie *f.*
Безстыжій, *см.* **Безстыдный.**
Безстычный, *adj.* — *полъ*, le plancher formé de planches d'une seule pièce.
Безсу́дный, *adj.* 1. qui n'est soumis à aucun tribunal.
Безсчётно, *adv.* innombrablement.
Безсчётный, *adj.* innombrable.
Безсѣменный и -мянный, *adj. Bot.* apyrène, asperme, sans semence; || immaculé.
Безсѣмянка, *sf.* fruit apyrène. **Гру́ша** —, poire *f* apyrène.
Безтала́нный, *adj.* malheureux, infortuné. **-ная** *моя́ голо́вушка*, malheureux que je suis!
Безтала́нтный, *adj.* sans talent, incapable.
Безтолко́во, *adv.* inintelligiblement.
Безтолко́вость, *sf.* stupidité, sottise *f.*
Безтолко́вщина и -толко́вица, *sf.* absurdité, inintelligibilité *f*; || désordre *m*.
Безтолко́вый, *adj.* sans intelligence, borné, stupide; || obscur, absurde; inintelligible.
Бе́зтолочь, *см.* **Безтолко́вщина.**
Безторго́вица, *sf.* и **Безто́ржіе**, *sn.* la stagnation du commerce.
Безтра́вица, *sf.* и **-тра́вье**, *sn.* le manque d'herbe, de foin.
Безтра́вный, *adj.* manquant d'herbe, de foin.
Безтре́петный, *см.* **Безстра́шный.**
Безтѣ́лесность, *sf* incorporalité, immatérialité *f.*
Безтѣ́лесный, *adj.* incorporel, immatériel.
Безтѣ́нность, *sf.* le manque d'ombrage.
Безтѣ́нный, *adj.* où il n'y a point d'ombre.
Безта́глый и -та́гольный, *adj.* non-taillable.
Безубы́точно, *adv.* sans perte, sans préjudice.
Безубы́точный, *adj.* sans perte.
Безуго́льный, *adj.* qui manque de coins. — *домъ*, une maison sans coins.
Безу́голь, *adj.* qui manque de charbon.
Безуде́ржный, *adj.* sans retard, sans délai; || impétueux. **-ная** *плата кварти́рныхъ де́негъ*, le payement sans retard du loyer. || — *порі́въ хра́брости*, un élan impétueux de bravoure.
Безукло́нно и -кло́нчиво, *adv.* sans dévier.
Безукло́нность и -кло́нчивость, *sf.* droiture, fermeté *f.*
Безукло́нный и -кло́нчивый, *adj.* qui suit le chemin du devoir sans dévier; || ferme, droit.
Безукори́зненно, *adv.* irréprochablement.
Безукори́зненность, *sf.* irréprochabilité, irréprehensibilité *f.*
Безукори́зненный, *adj.* irréprochable.
Безу́мецъ, -мица, *s.* insensé, -ée; sot, -tte.
Безу́мить, II. 2. *va.* faire perdre l'esprit, hébéter.
Безу́міе, *sn.* la démence, aliénation d'esprit, folie; || sottise, bêtise *f.* *До* **-мія**, à la folie.
Безу́мно, *adv.* extravagamment, follement.
Безу́мный, *adj.* 1. fou, insensé; || extravagant, sot, déraisonnable.
Безумо́лкно, *adv.* continuellement, sans cesse, sans se taire.
Безумо́лкный, *adj.* continuel, incessant.
Безу́мство и -ýмствованіе, *см.* **Безу́міе.**
Безу́мствовать, *vn.* faire des folies, agir en insensé, en aliéné, extravaguer.
Безу́мѣть, I. 4. **обез-**, *vn.* perdre l'esprit.
Безупре́чный, *adj.* sans reproche, irréprochable.
Безупусти́тельный, *adj.* qui ne souffre pas de délai.
Безуро́нный, *adj.* sans perte, sans préjudice.
Безура́дица, *sf.* le désordre, la confusion.
Безусло́вно, *adv.* sans condition, absolument. *Инсурге́нты покори́лись* —, les insurgés se soumirent sans condition. *Это — дурна́я кни́га*, ce livre est absolument mauvais.
Безусло́вный, *adj.* 1. pur et simple, absolu. **-ное** *согла́сіе*, consentement *m* pur et simple. **-ная** *и́стина*, vérité absolue.
Безуспѣ́шно, *adv.* sans succès, infructueusement.
Безуспѣ́шность, *sf.* insuccès *m*, non-réussite *f.*
Безуспѣ́шный, *adj.* 1. infructueux, qui ne réussit pas.
Безу́сый, *adj.* sans moustaches.
Безутра́тный, *adj.* qui ne peut pas être perdu.
Безутѣ́шно, *adv.* inconsolablement.
Безутѣ́шность, *sf.* état *m* inconsolable, désolation *f.*
Безутѣ́шный, *adj.* 1. inconsolable.
Безуха́нный, *adj.* inodore, sans odeur.
Безу́хій, *adj.* sans oreilles.
Безуча́стіе, *sn.* la non-participation, non-intervention; || indifférence, froideur *f.*
Безу́ѣздный, *adj.* — *го́родъ*, une ville sans district.
Безфами́льный, *adj.* sans nom de famille.
Безхво́стый, *adj.* privé de queue, sans queue.
Безхи́тростно, *adv.* sans ruse, sincèrement.
Безхи́тростный, *adj.* 1. non rusé, sincère.
Безхло́потный, *adj.* qui ne donne point de souci.
Безхлѣ́бица, *sf.* famine, disette *f.*
Безхлѣ́бный, *adj.* manquant de blé, stérile.
Безца́рствіе, *sn.* état *m* d'un pays qui n'a pas de roi, où le trône est vacant.
Безцвѣ́тность, *sf.* incoloration *f.*
Безцвѣ́тный, *adj.* 1. sans fleurs; || incolore, pâle.
Безцеремо́нность, *sf.* le sans-façon.
Безцѣ́льный, *adj.* sans but.
Безцѣ́нность, *sf.* le prix inestimable.
Безцѣ́нный, *adj.* 1. inestimable, inappréciable, impayable; || cher, adorable, incomparable; || qui se vend à bas prix. *Это вещь* **-ная** *по своёй рѣ́дкости*, c'est une chose inappréciable à cause de sa rareté. || **-ный** *другъ*, cher, adorable, incomparable ami. || *Это* **-ный** *това́ръ, потому́ что его́ о́чень рѣ́дко спра́шиваютъ*, cette marchandise se vend à bas prix, parce qu'on ne la demande que fort rarement.
Безцѣ́нокъ, *sm.* 1. le bas prix, non prix, vil prix. *За* —, pour un rien, à non-prix, à vil prix.
Безча́діе и -ча́дство, *sn.* le manque d'enfants; stérilité *f.*
Безча́дный, *adj.* 1. sans enfants; stérile.
Безчеловѣ́чіе, *sn.* inhumanité, cruauté, barbarie *f.*
Безчеловѣ́чно, *adv.* inhumainement.
Безчеловѣ́чный, *adj.* cruel, inhumain.
Безче́стить, II. 7. **обес-**, *va.* déshonorer, diffamer. *Part. p.* **обезче́щенный.**
Безче́стіе, *sn.* infamie, ignominie *f*, déshonneur *m*; || amende *f* qu'on fait payer à la suite d'un procès en diffamation. *Искать на комъ за* —, poursuivre qn en diffamation.
Безче́стно, *adv.* malhonnêtement.
Безче́стность, *sf.* le manque de probité, improbité *f.*
Безче́стный, *adj.* 1. malhonnête; déshonorant; infâme.
Безчешу́йный, *adj.* sans écailles

Digitized by Google

Безчи́ніе *и* **-чи́нство**, *sn.* désordre, trouble, tumulte *m;* indécence, inconvenance *f.*

Безчи́нникъ, **-нница**, *s.* personne déréglée.

Безчи́нничать, I. 1. *и* **-чи́нствовать**, I. 2. *vn.* se conduire avec indécence, faire des indécences.

Безчи́нно, *adv.* indécemment.

Безчи́нный, *adj.* déréglé; indécent.

Безчиновный, *adj.* 1. sans rang, sans grade.

Безчи́сленно, *adv.* innombrablement.

Безчи́сленность, *sf.* quantité *f* innombrable, infinité *f.*

Безчи́сленный, *adj.* innombrable, infini.

Безчле́нный, *adj.* privé d'un *ou* de plusieurs membres.

Безчу́вственно, *adv.* sans sentiment, sans connaissance.

Безчу́вственность, *sf. и* **-чу́вствіе**, *sn.* la privation de l'usage de ses sens, apathie; || insensibilité *f.*

Безчу́вственный, *adj.* privé de l'usage de ses sens; || dur, insensible, impitoyable.

Безшаба́шный, *adj.* qui travaille sans repos.

Безше́рстный, *adj.* sans poil.

Безшу́точно, *adv.* sans plaisanterie, badinage à part.

Безъ *и* **Безо**, *prép. gén.* sans; moins. *Быть — де́негъ*, être sans argent. *— де́негъ нѣтъ успѣха*, sans argent point de succès. *Провести́ ночь — сна*, passer la nuit sans dormir. *— васъ я бы ничего́ не сдѣлалъ*, sans vous, je n'aurais rien fait. *Онъ не мо́жетъ спо́рить — тою, что́бы не серди́ться*, il ne saurait disputer sans se fâcher. *Я сло́ва не могу́ сказа́ть — тою, что́бы онъ мнѣ не противорѣчилъ*, je ne saurais dire un mot, sans qu'il ne me contredise. *— сомнѣнія*, sans doute. *— исключе́нія*, sans exception. *— церемо́ніи*, sans façon, sans cérémonie. || *— че́тверти два часа́*, deux heures moins un quart. || Cette préposition, avec l'élision de з, sert à former une foule de mots, en leur donnant un sens contraire à celui des mots simples, par ex.: *бѣдный*, pauvre, *безбѣдный*, aisé; *зако́нный*, légal, *беззако́нный*, illégal; *нра́вственный*, moral, *безнра́вственный*, immoral.

Безъименно, *adv.* en gardant l'anonyme.

Безъиме́нный *и* **-ма́нный**, *adj.* qui n'a pas de nom; anonyme; || *Méd.* innominé. *— па́лецъ*, le doigt annulaire. **-ная** *недѣля*, la troisième semaine du grand carême.

Безъима́нка, *sf.* 3. anomie *f (coquillage);* || planche *f* de la grosseur d'un pouce; || dragée de plomb la plus grosse *f.*

Безъискýственный *и* **Безыскýс-**, *adj.* sans art, rustique.

Безъисхо́дность, *см.* **Безвы́ходность.**

Безъисхо́дный, *adj.* sans issue. *— календа́рь*, calendrier perpétuel.

Безъя́вочный, *adj.* sans dénonciation.

Безъязы́чный, *adj.* sans langue, privé du don de la parole.

Бей, *sm.* bey *m.*

Бе́йдевиндъ (въ), *adv. Mar.* au plus près.

Бейфу́тъ, *sm. Mar.* racage *m.*

Бекáръ, *sm. Mus.* bécarre *m.*

Бекасси́нникъ, *sm.* dragée *f* de plomb pour la chasse aux bécasses.

Бекасси́нъ, *sm. oiseau, см.* **Вара́шекъ.**

Бека́съ, *sm. oiseau*, bécasse *f;* **-си́ный**, de bécasse.

Бекéтъ, *см.* **Пикéтъ.**

Бекéшъ, *sm. и* **-шка**, *sf.* une redingote d'hiver; **-ёшный**, *adj.*

Бекмéсъ, *sm.* mélasse tirée de pastèques, de poires et de pommes.

Бекре́нь (на), *adv.* sur le côté, de côté. *Надѣть шля́пу —*, mettre le chapeau sur le côté.

Векъ, *см.* **Вей.**

Белена́ *и* **Вѣлена́**, *sf. plante,* jusquiame *f,* hyoscyame *m.* **Онъ* **-ны́** *объѣлся*, il a le diable au corps.

Белендря́сы, *sf. plur. fam.* fadaises, balivernes *f.*

Белибе́рда, *sf.* galimatias *m*, absurdité *f.*

Белладо́на, *sf. plante,* belladone *f.*

Беллетри́стика, *sf.* belles-lettres *f.*

Беллетри́стъ, *sm.* qui s'occupe des belles-lettres.

Бельведе́ръ, belvédère *m.*

Бельмéсъ, *sm. inus.* nigaud, butor *m. Онъ ни* **-са** *не смы́слитъ*, il ne sait ni a ni b.

Бель-этáжъ, *sm.* le premier étage, le premier.

Бемо́ль, *sm. Mus.* bémol *m;* **-о́льный**, de bémol.

Бе́мское стекло́, *sn.* le verre de Bohême.

Бенефи́съ, *sm.* la représentation à bénéfice; **-сный**, *adj.*

Бенефиціа́нтъ, **-а́нтка**, *s.* le *ou* la bénéficiaire.

Бенефи́ція, *sf.* le bénéfice *(ecclésiastique).*

Бе́нзель, *sm. Mar.* un amarrage.

Бензо́й, *sm.* benjoin *m.*

Бенуа́ръ, *sm.* baignoire *f (loge de théâtre).*

Бергамо́тъ, *sm.* bergamotte *f;* **-о́тный**, de bergamotte.

Берга́мтъ, *sm.* administration *f* des mines.

Берга́уеръ, *sm.* mineur *m.*

Берга́уптманъ, *sm.* intendant des mines (6-e *cl.*); *о́беръ —*, surintendant des mines (5-e *cl.*).

Бергешво́ренъ, *sm.* le mineur juré (12-e *cl.*).

Бергинспе́кторъ, *sm.* le président de l'administration des mines.

Бергме́йстеръ, *sm.* le maître des mines (8-e *cl.*).

Бергпроби́реръ, *sm.* essayeur, docimasiste *m.*

Бёрдо, *sn.* le ros *(de tisserand);* **бёрдочный**, de ros.

Бёрдочникъ, *sm.* le rosetier, rotier, faiseur de ros.

Бёрдышъ, *sm.* pertuisane, hallebarde *f;* **-шный**, *adj.*

Берегови́ще, *sn.* le rivage, la pente du rivage.

Береговóй, *adj.* du rivage, riverain, côtier; de halage. *— вѣтеръ*, le vent de terre. **-вóе** *пра́во*, droit de varech.

Бе́регъ, *sm.* 8. *dim.* **бережóкъ**, bord, rivage *m*, rive, côte *f; Mar.* terre *f. На* **-гу́** *ручья́*, au bord d'un ruisseau. *Живопи́сные* **-га́** *Рейна*, les rives pittoresques du Rhin. *Гуля́ть на* **-гу́** *мо́ря*, se promener sur le rivage de la mer. *Песча́ные* **-га́** *мо́ря*, les côtes sablonneuses de la mer. *На ю́жномъ* **-гу́** *Кры́ма*, sur les côtes méridionales de la Crimée. || *Крутóй — рѣки, кана́ла, рва*, la berge d'une rivière, d'un canal, d'un fossé. — ! *закрича́ли матро́сы*, terre! terre! crièrent les matelots. *Сойти́ на — (съ корабля́)*, prendre terre. *Приста́ть къ* **-гу**, aborder. *Отвали́ть отъ* **-га**, dériver, quitter le rivage. *Дойхать до* **-га**, gagner le rivage. *Рѣка́ вы́шла изъ* **-го́въ**, la rivière est sortie de son lit.

Бередúть, II. 4. **раз-**, *va.* renouveler la douleur, raviver *(une plaie).*

Бережа́тый, *adj. sm. vi.* le gardien.

Берёжая, *adj. f. — кобы́ла*, une jument pleine.

Бережéніе, *sn.* la garde, action de garder.

Бережёный, *part.* gardé. **-наго** *Богъ бережётъ (prov.)*, aide-toi, et Dieu t'aidera.

Бережли́во, *adv.* avec économie, avec soin. *Онъ — расхо́дуетъ свои́ де́ньги*, il dépense son argent avec économie. *Онъ — но́ситъ своё пла́тье*, il ménage son habit.

Бережли́вость, *sf.* esprit *m* d'économie, économie, parcimonie *f.*

Digitized by Google

Бережли́вый, *adj.* économe, parcimonieux, soigneux.
Бере́жникъ, *sm.* le chemin de halage; || filet de pêcheur.
Бе́режно, *adv.* prudemment, avec circonspection.
Бе́режность, *sf.* circonspection, prudence *f.*
Бе́режный, *adj.* circonspect, prudent.
Бе́режь, *sf. pop.* économie, épargne *f.*
Берёза, *sf. arbre, dim.* **берёзка**, bouleau *m.*
Берёзина, *sf.* bouleau coupé *ou* tombé.
Березня́къ *и* **-ре́зникъ**, *sm.* la boulaie.
Берёзовикъ, *sm.* le mousseron (*champignon*).
Берёзовица, *sf.* le suc de bouleau.
Берёзовый, *adj.* de bouleau. **-вая** *ро́ща*, un bois de bouleau. **-вая** *чу́ба*, amadouvier, agaric de chêne. ***-вое** *пи́во, pop.* les verges. **Попо́дчивать кого́* **-вымъ** *пи́вомъ*, donner des verges à qn, fouetter.
Берёзоволъ, *sm.* ancien nom du mois d'avril.
Берейторъ, *sm.* écuyer, maître d'équitation; **-рскій**, *adj.*
Беременная, *adj. f.* enceinte, grosse.
Беременность, *sf.* grossesse, gestation *f.*
Беременѣть, I. 4. *vn.* devenir *ou* être enceinte.
Берема, *sn. pop. dim.* **берёмячко**, la charge, le fardeau; la brassée; le faisceau.
Берендейка, *vi.* 4. baudrier pour les cartouches; bonnet; joujou, brimborion *m.*
Бересклетъ *и* **-сбре́къ**, *sm. arbuste*, fusain, bonnet de prêtre *m.*
Берёста, *sf. и* **-сто**, *sn.* écorce *f* de bouleau.
Берестенникъ, *sm.* vase revêtu d'écorce de bouleau; || chaussure *f* d'écorce de bouleau.
Берестень, *sm.* 1. chose faite d'écorce de bouleau.
Берести́ть, II. 7. **о-**, *va.* garnir d'écorce de bouleau.
Берестъ, *sm. arbre (ou* **Карага́чъ**), orme pédonculé.
Берестяный *и* **-стовый**, *adj.* fait d'écorce de bouleau.
Бере́чь, *va. irr.* garder, conserver; soigner, réserver, ménager; || **-ся** *(отъ чего́), vr.* se garder de, prendre garde à; || se soigner. *Онъ* **бережётъ** *мой домъ*, il garde ma maison. *Старайтесь — чистоту́ своей со́вести*, tâchez de conserver votre conscience intacte. **-ги́те** *своё здоро́вье*, soignez votre **santé**. *Онъ не* **-жётъ** *своего́ здоро́вья*, il abuse de sa santé, *ou* il néglige sa santé. **-ги́те** *де́ньги для непредви́дннаго слу́чая*, réservez votre argent pour une circonstance imprévue. *Его́ ло́шади тощи, потому́ что онъ ихъ не* **-жётъ**, ses chevaux sont décharnés, parce qu'il ne les ménage pas. || **-ги́тесь** *отъ пожа́ра*, prenez garde au feu. *Вы ничу́ть не* **-жётесь**, vous ne vous soignez nullement. **Берегись, -ги́тесь!** gare! place! || **-ги́** *де́нежку на чёрный день (prov.), см.* **Де́ньги**.
Берилл, *sm. (и* **Бири́ллъ**), béryl *m*, aigue-marine *f.*
Берковецъ, *sm.* 1. le poids de 10 poudes; *см.* **Пудъ**.
Беркутъ, *sm. oiseau*, l'aigle royal; **-товый**, *adj.*
Берли́нка, *sf.* 3. barque *f (sur la Vistule et sur le Dniéper);* || monnaie *f* dont 16 pièces forment un écu d'Albert; || bleu de Prusse *m.*
Берло́га, *sf.* la tanière (*de l'ours*); **-ло́жный**, *adj. Два медве́дя въ одно́й* **-ло́гѣ** *не ужи́вутся (prov.), см.* **Медвѣдь**.
Бе́рма, *sf. Fortif.* berme *f.*
Верно́, *sn. pop.* poutre, solive *f.*
Верце, *sm.* le tibia, os de la jambe; **-цевый**, tibial.
Вершъ, *sm. poisson,* **ёршикъ**, cingle *m.*
Вёсткій, *sf.* un coquin, fripon hardi et adroit.
Весѣда, *sf.* entretien *m*, conversation *f*; || société, compagnie, assemblée; || homélie *f*, sermon *m;* **бесѣдный**, *adj.*
Весѣдка, *sf.* 3. *dim.* **бесѣдочка**, berceau, kiosque *m*, gloriette *f*; || la sellette (*des badigeonneurs*).
Весѣдникъ, **-дница**, *s.* qui prend part à la conversation.
Весѣдованіе, *sn.* conversation *f*, entretien *m.*
Весѣдовать, I. 2. *vn.* s'entretenir; converser; || instruire, prêcher.
Весѣдовникъ, *sm. vi.* un auteur de méditations.
Вете́ль, *sm. plante*, bétel *m.*
Ветъ, *sm.* la bête (*manque d'une levée dans le jeu de cartes*).
Вечева́, *sf. dim.* **бечёвка**, hansière *f*, trait de bateau *m.*
Вечева́ніе, *sn.* le halage, tirage.
Вечева́ть, I. 2. *va.* haler, tirer (*un bateau*).
Вечева́я, *adj. sf. и* **-че́вникъ**, *sm.* le chemin de halage.
Вечево́й, *adj.* de halage, propre au halage.
Вечевщи́къ, *sm.* le haleur.
Вечета́, *sf.* rubis, grenat *m.*
Вешаме́ль, *sf.* béchamelle. *Теля́тина подъ* **-лью**, du veau à la béchamelle.
Вешме́тъ, *sm.* l'habit *m* de dessous des Tatares.
Библе́йный *и* **-ле́йскій**, *adj.* biblique, de la Bible.
Библіографи́ческій, *adj.* bibliographique.
Библіогра́фія, *sf.* la bibliographie.
Библіогра́фъ, *sm.* le bibliographe.
Библіома́нія, *sf.* la bibliomanie.
Библіома́нъ, *sm.* le bibliomane.
Библіоте́ка, *sm. dim.* **-те́чка**, bibliothèque *f;* **-те́чный**, *adj. — для чте́нія*, le cabinet de lecture.
Библіоте́карь, *sm.* le bibliothécaire; **-карскій**, *adj.*
Би́блія, *sf.* la Bible, les Saintes-Écritures.
Бива́къ, *sm. Milit.* le bivouac, bivac; **-а́чный**, de bivouac. *Стоя́ть на* **-ахъ**, bivaquer *ou* bivouaquer.
Бига́мія, *sf.* bigamie *f.*
Бива́нь, *sf. Mar.* artimon *m*, la voile d'artimon; — *ма́чта*, artimon, le mât d'artimon.
Бизу́льникъ, *см.* **Бузу́льникъ**.
Биквадра́тъ, *sm.* le sursolide; **-а́тный**, sursolide.
Би́ленъ, *sm* 2. le fléau, bâton court de fléau.
Биле́тчикъ, *sm.* le faiseur de cartes de visites et autres.
Биле́тъ, *sm. dim.* **-де́тецъ** *и* **-де́тикъ**, le billet, la carte, permis *m. Лотере́йный* —, billet de loterie. *Свадебный, похоро́нный* —, billet de mariage, d'enterrement. — *въ ло́жу, въ па́ртеръ*, billet de loge, de parterre. *Туда́ вхо́дятъ то́лько по* **-тамъ**, on n'entre là que par billet, *ou* qu'avec des billets. *Ба́нковый — въ три ты́сячи рубле́й*, billet de banque de trois mille roubles. *Визи́тный* —, carte de visite. — *въ домово́й о́тпускъ, отпускно́й* —, permis de congé. *Охо́тничій* —, permis de chasse.
Билія́рдная, *sf.* salle *f* de billard.
Билія́рдный, *adj.* de billard.
Билія́рдъ, *sm.* le billard.
Би́лія, *sf. и* **Билль**, *sm.* la bille (*de billard*).
Билліо́нъ, *sm.* le trillion; **-о́нный**, de trillion
Биллио́нъ, *sm.* le billon; **-о́новый**, de billon.
Биллъ, *sm.* le bill (*acte de parlement*).
Би́ло, *sn.* pressoir d'huilerie; || battoir hagiosidère *m.*
Билья́ръ, *sm. plante*, psychotrie *f.*
Бимсъ, *sm. Mar.* bau, barot *m*; **-совый**, de bau.
Бинóкль, *sm.* binocle *m.*

Digitized by Google

Винóмъ, *sm* и **-нóмія**, *sf. Alg.* binôme *m.*

Винтовáть, *va. Chir.* bander; mettre un bandage, une ligature.

Винтованіе, *sn.* и **-тóвка**, *sf.* action d'appliquer un bandage.

Винтъ, *sm. Chir. dim.* **бúнтикъ**, le bandage, ligament.

Бúржа, *sf. Com.* bourse *f;* || station pour les voitures publiques, *ou* pour les journaliers; **-жевóй**, de la bourse.

Бúрка, *sf.* 3. la taille, de bâton pour la taille.

Бирюзá, *sf.* turquoise *f;* **-зóвый**, de turquoise; || *см.* **Куманúка.**

Бирюкъ, *sm* le loup. *Смотрѣть* **-кóмъ**, regarder de travers, avoir l'air sombre. *Жить* **-кóмъ**, vivre en solitaire.

Бирюлька, *sf.* 4. le chalumeau, brimborion; || **-льки**, *pl.* les jonchets *m.*

Бирючúна, *sf. arbrisseau*, le troëne commun.

Бирючъ, *sm. vi.* le héraut, crieur public.

Бúсерина, *sf. dim.* **бúсеринка**, le grain de verre.

Бúсерникъ, *sm.* bandeau garni de grains de verre.

Бúсерница, *sf.* la boîte pour la verroterie.

Бúсерщикъ, *sm.* le fabricant de grains de verre.

Бúсеръ, *sm.* les grains de verre; || *sl.* les perles *f;* **бúсерный**, de grain de verre. *Не мечúте* **-ра** *нѣредъ свинья́ми*, ne jetez pas des perles devant les pourceaux.

Бисквúтъ, *sm.* le biscuit *(pâtisserie* et *porcelaine);* **-тный**, de biscuit.

Бистръ, *sm.* le bistre.

Бистурéй, *sm. Chir.* le bistouri.

Бúтва, *sf.* le combat, la bataille; **-твенный**, de combat.

Бúтенгъ и **Битсъ**, *sm. Mar.* la bitte.

Бúтечникъ, *sm.* le fabricant de lames d'or *ou* d'argent.

Битка́, *sf.* 3. le battoir *(au jeu des osselets);* || **pop.* un homme tenace et entreprenant.

Битóкъ, *sm.* 1. le maillet; || une côtelette de bœuf. *Чемодáнъ* **биткóмъ** *набúть*, la malle est toute pleine. *Зáла былá* **биткóмъ** *набúта*, la salle était comble *ou* regorgeait de monde.

Бить, *sf.* la lame, le fil d'or ou d'argent battu.

Бить, бивáть, *va. irr.* battre; || abattre; || enfoncer; || briser, casser; || sonner; || sourdre, jaillir; || porter; || emporter; || **-ся**, *vr.* se battre, battre; || se débattre; || se heurter; || ruer. — *кого́ пáлкою*, battre qn avec un bâton. *Левъ* **бьётъ** *себя́ хвостóмъ по бокáмъ*, le lion se bat les flancs avec sa queue. — *въ барабáнъ*, battre le tambour. — *зóрю*, battre la diane *(утреннюю).* — *въ ладóши*, battre des mains, applaudir. — *шерсть*, battre le poil *ou* la laine avec un arçon. — *монéту*, battre monnaie. — *такть*, battre, marquer la mesure. — *мáсло*, battre du beurre. **— баклýши, шебалýй*, battre le pavé, faire le fainéant. *Лежáчаго не* **бьютъ** *(prov.), см.* **Лежáчій. Бьютъ**, *да ещё и плáкать не велáть*, les battus payent l'amende. || — *скотúну*, abattre des bestiaux. || — *свáи*, enfoncer des pilotis. || — *щéбень*, briser des cailloux. — *стакáны*, casser des verres. || — *въ набáтъ*, sonner le tocsin. *Часы́* **бьютъ** *пóлдень*, l'horloge sonne midi. || *Водá* **бьётъ** *изъ земли́*, l'eau sourd, jaillit de la terre. || *Это ружьё* **бьётъ** *хорошó*, ce fusil porte loin. *Кровь* **бьётъ** *мнѣ въ гóлову*, le sang me porte à la tête. || *Тузъ* **бьётъ** *короля́ (au jeu de cartes)*, l'as emporte le roi. || — *кому́ челóмъ*, faire un profond salut à qn; supplier qn. *Егó* **бьётъ** *лихорáдка*, il a un accès de fièvre. * — *кого́ по кармáнамъ*, faire faire des pertes à qn; duper qn. * — *на что́-либо*, viser à quelque chose. * *Онъ* **бьётъ** *на эффéктъ*, il vise à l'effet. || **Бúться** *на поедúнкѣ*, se battre en duel. **-ся** *на шпáгахъ*, se battre à l'épée. **-ся** *на кулáчкахъ*, se battre à coups de poing, boxer, se boxer. *У менá сéрдце* **бьётся** *отъ рáдости*, le cœur me bat de joie. || *Рыба* **бьётся** *въ водѣ*, le poisson se débat dans l'eau. *Птúца* **бьётся** *въ сѣтяхъ*, l'oiseau se débat dans un filet. **-ся** *въ сýдорогахъ*, se débattre dans des convulsions. || **-ся** *головóю о стѣну*, se heurter la tête contre un mur. || *Лóшадь* **бьётся, бьётся** *зáдомъ*, le cheval rue. || **-ся** *съ кѣмъ объ закла́дъ*, parier, faire un pari, une gageure avec qn. *Споръ до слёзъ, а объ закла́дъ не* **бúйся** *(prov.), см.* **Спóрить.** **Онъ* **бьётся**, *какъ рыба объ лёдъ*, il tire le diable par la queue. **Онъ* **бьётся** *изъ куска́ хлѣба*, c'est à peine s'il gagne son pain; *ou* il gagne à peine son pain, il se contente de gagner son pain. *Онъ не изъ большáго* **бьётся**, il se contenterait de peu. * *Тутъ нé изъ чего* **-ся**, le jeu ne vaut pas la chandelle. *Дóлго я съ нимъ* **бúлся**, *но не могъ его́ испрáвить*, je me suis évertué longtemps pour le corriger, mais je n'ai pu y réussir. || *Part. p.* **бúтый, -тая** *бумáга*, papier mâché. **-тое** *мáсо*, les côtelettes de bœuf, le hachis. **-тый** *часъ*, une heure entière. **-тая** *дорóга*, chemin battu. *На* **бúтой** *дорóгѣ трава́ не растётъ (prov.)*, à chemin battu il ne croît point d'herbe. *За* **бúтаго** *двухъ небúтыхъ даю́тъ (prov.)*, un bon averti en vaut deux. **Бúтая** *посýда два вѣка живётъ (prov.)*, les pots fêlés sont ceux qui durent le plus.

Битьё и **Бúтіе**, *sn.* action de battre *ou* de frapper.

Битю́къ, *sm.* un cheval de train, très-fort.

Бифстéкъ, *sm.* beefsteak *m.*

Бичева́, *sf. dim.* **бичёвка**, ficelle, cordelette *f;* || *см.* **Бечева́.**

Бичева́ніе, *sn.* flagellation, discipline.

Бичева́ть, I. 2. *va.* fouetter, flageller; || **-ся**, *vr.* se flageller; || *se tourmenter, se donner beaucoup de peine, de souci, de besogne.

Бúчникъ, *sm.* le flagellateur *m.*

Бичъ, *sm. dim.* **бúчикъ**, fouet *m;* || *fléau *m.*

Бишóфъ, *sm.* le bischof *(vin).*

Бишь, *particule*, *pop.* donc. *Какъ — егó зовýтъ?* Comment donc l'appelle-t-on? *Кто, —, мнѣ э́то говорúлъ*, qui donc m'a dit cela?

Біéніе, *sn.* battement *m*, palpitation *f.*

Біографúческій, *adj.* biographique.

Біографія, *sf.* biographie *f*

Біографъ, *sm.* biographe *m.*

Біологúческій, *adj.* biologique.

Біологія, *sf.* biologie *f.*

Бiючій, *adj.* **-чая** *жúла*, une artère.

Благій и **Благóй**, *adj.* bon, heureux, bienheureux, utile; || opiniâtre, entêté, mutin, méchant. *Онъ далъ мнѣ* **-гóй** *совѣтъ*, il m'a donné un bon conseil. *Вамъ пришлá* **-гáя** *мысль*, c'est une heureuse idée qui vous avez conçue. *Начинáйте: э́то* **-гóе** *дѣло*, commencez: c'est une affaire utile. || *Эта* **-гáя** *лóшадь чуть менá не убúла*, c'est un cheval mutin qui a manqué de me tuer. *Бóйтесь егó: э́то такóй — человѣкъ*, craignez-le, c'est un homme méchant. *Закричáть, побѣжáть* **-гúмъ** *мáтомъ*, crier, courir de toutes ses forces.

Благо, *sn.* le bien, intérêt; || *v. imp.* il fait bon. *За всѣ земны́я* **-га** *онъ не согласúтся на злóй постýпокъ*, pour tous les biens de la terre il ne consentira pas à une action méchante. *Э́то дѣлается для — общества*, cela se fait dans l'intérêt de la société. *Мы признáли за — сдѣлать..*, nous avons jugé bon de faire... || — *имѣть чúстую сóвѣсть*, il fait bon d'avoir sa conscience intacte. — *я остерёгся, а то обокрáли бы менá*, bien m'a pris d'avoir été sur mes gardes, autrement on m'aurait volé. *Отдáйте мнѣ свой долгъ,*

Digitized by Google

— *вы тепе́рь при де́ньгахъ*, payez-moi votre dette, vu que maintenant vous êtes en fonds.

Благова́ть, *vn. pop.* faire des folies, extravaguer.

Благови́дность, *sf.* décence; || plausibilité *f.*

Благови́дный, *adj.* beau, avenant; || plausible.

Благоволе́ніе, *sn.* la bienveillance, affection; || le contentement *ou* la gratitude que le gouvernement témoigne à ceux qui l'ont bien servi.

Благоволи́тель, **-ница**, *s.* protecteur, -trice.

Благоволи́тельный, *adj.* bienveillant; **-но**, avec bienveillance.

Благоволи́ть, II. 1. *vn.* **со-**, daigner, vouloir bien, avoir la bonté de; || *(къ кому́)* avoir de la bienveillance pour.

Благово́ніе, *sn.* bonne odeur, parfum, aromate *m.*

Благово́ніость, *sf.* qualité de ce qui est aromatique, odoriférant.

Благово́нный, *adj.* odoriférant.

Благовоспи́танность, *sf.* bonne éducation.

Благовоспи́танный, *adj.* bien élevé.

Благовре́менность, *sf.* opportunité *f*, temps favorable *m.*

Благовре́менный, *adj.* opportun; **-но**, à temps, à propos.

Благовѣ́рie, *sn.* **и -вѣ́рность**, *sf.* la vraie croyance, orthodoxie.

Благовѣ́рный, *adj.* vrai croyant, orthodoxe; || *titre des membres de la famille impériale en Russie.*

Благовѣсти́тель, **-ница**, *s.* messager d'une bonne nouvelle.

Благовѣсти́ть, II. 7. *и* **-вѣствова́ть**, I. 2. *va.* annoncer une bonne nouvelle; || prêcher la parole de Dieu.

Благовѣ́стить, II. 7. *vn. (къ обѣдни, заутрени́ и́ли къ вечерни)* sonner la messe, les matines *ou* les vêpres.

Благовѣ́стie, *sn.* bonne nouvelle; || doctrine évangélique *f.*

Благовѣ́стъ, *sm.* sonnerie; **-стный**, *adj.* — *ко́локолъ*, la cloche de la messe.

Благовѣ́щеніе, *sn.* annonce *f* d'une bonne nouvelle; || Annonciation *f (25 mars)*; **-щенскій**, de l'Annonciation.

Благоглаго́ливый, *adj.* éloquent, disert.

Благогла́сie, *sn.* belle voix; || harmonie *f.*

Благогла́сный, *adj.* qui a une belle voix; || harmonieux.

Благоговѣ́йный, *adj.* pieux, respectueux; **-но**, -euement.

Благоговѣ́ніе, *sn.* vénération *f*, respect, hommage *m.*

Благоговѣ́ть, I. 4. *vn. (передъ кѣмъ)* vénérer, révérer.

Благодаре́ніе, *sn.* remercîment, actions de grâce.

Благодари́тельный, *adj.* de remercîment.

Благодари́ть, II. 1. *и* **-да́рствовать**, I. 2. *va. (кою́ за что)* remercier, rendre grâces à, savoir gré à. *Слѣ́дуетъ за всё — Бо́га*, il faut remercier Dieu de tout. **-ри́те** *тѣхъ, кото́рые всегда́ говори́тъ вамъ пра́вду*, rendez grâces à ceux qui vous disent toujours la vérité. *Если злой человѣкъ не вреди́тъ вамъ, то и за э́то слѣ́дуетъ — его́*, si le méchant ne vous nuit pas, il lui en faut déjà savoir gré. **-ря́** *Бо́га я здоро́въ*, grâce à Dieu, je me porte bien. **-ря́** *его́ му́жеству*, grâce à son courage.

Благода́рно *и* **-да́рственно**, *adv.* avec reconnaissance.

Благода́рность, *sf.* gratitude, reconnaissance *f Се́рдце эгои́ста недосту́пно чу́вству* **-сти**, le cœur d'un égoïste est inaccessible au sentiment de la gratitude. *Въ поли́тикѣ — почита́ется глу́постію*, en politique la reconnaissance est regardée comme sottise. || *Не сто́итъ* **-сти**, il n'y a pas de quoi remercier. *Приноси́ть, объявля́ть —*, faire, notifier des remercîments.

Благода́рный, *adj.* 1. reconnaissant. *Я вамъ* **-ренъ** *за э́то*, je vous en suis reconnaissant, *ou* je vous en tiens compte.

Благода́рственный, *adj.* d'actions de grâce. — *моле́бенъ*, un Te Deum en actions de grâce.

Благода́тель, **-ница**, *s.* bienfaiteur, -trice.

Благода́тельный, *adj.* 1. bienfaisant.

Благода́тный, *adj.* 1. qui procure le bonheur; || comblé de bénédictions, béni; || abondant.

Благода́ть, *sf.* grâce divine; bénédiction; bienveillance *f*; bienfait *m*; || abondance *f*; || *plante*, la gratiole.

Благоде́нственный, *adj.* heureux, fortuné; **-но**, avec prospérité.

Благоде́нствie, *sn.* prospérité *f.*

Благоде́нствовать, I. 2. *vn.* être dans la prospérité.

Благоду́шie, *sn.* placidité, bénignité, débonnaireté, mansuétude *f.*

Благоду́шно, *adv.* placidement, débonnairement.

Благоду́шный, *adj.* placide, bénin, débonnaire.

Благодѣ́тель, **-ница**, *s.* bienfaiteur, -trice; **-ельскій**, *adj.*

Благодѣ́тельность, *sf.* la bienfaisance, les bienfaits *m*, une grande utilité. — *его́ неисто́щима*, sa bienfaisance est inépuisable. — *цивилиза́ціи неоспори́ма*, les bienfaits de la civilisation sont incontestables. — *нѣкоторыхъ рефо́рмъ дока́зана о́пытомъ*, la grande utilité de certaines réformes est prouvée par l'expérience.

Благодѣ́тельный, *adj.* 1. bienfaisant.

Благодѣ́тельствовать *(кому́)*, *vn.* faire du bien à.

Благодѣ́ніе, *sn.* bienfait *m*, grâce, faveur *f.*

Благожела́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui veut du bien à qn.

Благожела́тельство, *sn.* le désir du bien, la disposition pour le bien.

Благожела́тельствовать, *vn.* vouloir du bien à qn.

Благозву́чie, *sn.* **и -зву́чность**, *sf.* euphonie, harmonie *f.*

Благозву́чный, *adj.* 1. euphonique, harmonieux, mélodieux.

Благозра́чie, *sn.* beau visage, belle figure.

Благозра́чный, *adj.* 1. beau, joli.

Благоизбранный, *adj.* bien choisi, qui répond bien à sa destination.

Благоизволе́ніе, *sn.* bonne volonté, le consentement à une bonne œuvre.

Благоизво́лить, *vn.* consentir à une bonne œuvre.

Благоле́пie, *sn.* la beauté, élégance; || magnificence, les ornements *m* riches.

Благоле́пный, *adj.* 1. superbe, magnifique; **-но**, -ment.

Благоле́пота, *sf. sl.* beauté ravissante; || la célébrité.

Благолю́бецъ, *sm.* homme de bien.

Благолюби́вый, *adj.* aimant le bien.

Благолю́бie, *sn.* l'amour *m* de bien.

Благомы́сленный *и* **-мы́слящій**, *adj.* bien intentionné; **-но**, avec de bonnes intentions.

Благомы́слie, *sn.* bonne intention.

Благонаде́жность, *sf.* fidélité; solidité; certitude *f.* — *служи́теля*, la fidélité d'un serviteur. — *экипа́жа*, la solidité d'un équipage.

Digitized by Google

— *сообщённыхъ извѣстій*, la certitude des nouvelles qu'on vient de communiquer.

Благонадёжный, *adj.* plein d'espérance; sûr, sur qui l'on peut compter; **-но**, en toute confiance.

Благонамѣреніе, *sn.* bonne intention.

Благонамѣренный, *adj.* bien intentionné, fait avec une bonne intention; **-но**, avec de bonnes intentions.

Благонравіе, *sn.* bonnes mœurs, la pureté de mœurs.

Благонравный, *adj.* qui a de bonnes mœurs, de bons principes; **-но**, selon les bonnes mœurs, moralement.

Благообразіе, *sn.* belle figure, beauté *f.*

Благообразный, *adj.* d'une belle figure, beau, joli.

Благоповеденіе, *sn.* bonne conduite.

Благодатель, -ница, *s.* qui donne le bien.

Благополучіе, *sn.* le bonheur, la félicité.

Благополучный, *adj.* heureux; fortuné; **-но**, heureusement.

Благоспѣшествованіе, *sn.* aide, secours *m.*

Благоспѣшествовать, I. 2. *vn.* aider, avancer.

Благоспѣшный, *adj.* propre à faire avancer.

Благопотрѣбный, *adj.* nécessaire aux bonnes œuvres.

Благопривѣтливость, *sf.* affabilité, bienveillance *f.*

Благопривѣтливый, *adj.* affable, bienveillant; **-во**, avec affabilité.

Благопривѣтствіе, *sn.* accueil affable *m.*

Благопривѣтствовать, I. 2. *vn.* faire bon accueil.

Благоприличіе, *sn.* bonnes convenances.

Благопристойность, *sf.* la bienséance, décence. *Сохранить, соблюсти* —, sauver les apparences.

Благопристойный, *adj.* bienséant, décent; **-но**, -cemment.

Благоприобрѣтеніе, *sn.* ce qui est acquis honnêtement.

Благоприобрѣтенный, *adj.* acquis honnêtement, acquis par soi-même. **-ное имѣніе**, *см.* **Имѣніе.**

Благоприязненный, *adj.* amical, affable; **-но**, -ment.

Благоприязнь, *sf.* amitié, affabilité *f.*

Благопріятель, -ница, *s.* ami, -ie.

Благопріятность, *sf.* qualité de ce qui est favorable.

Благопріятный, *adj.* propice, favorable; **-но**, -blement.

Благопріятство, *sn. vi.* la bienveillance, protection.

Благопріятствовать, I. 2. *vn.* favoriser, être favorable.

Благоразсмотрѣніе, *sn. см.* **Благоусмотрѣніе.**

Благоразсудительность, *sf.* la solidité du jugement.

Благоразсудительный и -разсудный, *adj.* sensé, prudent, judicieux; **-но**, -ment.

Благоразсудить, *см.* **Заблагоразсудить.**

Благоразуміе, *sn.* la prudence, sagesse.

Благоразумный, *adj.* sage, prudent; **-но**, -demment.

Благорасположеніе, *sn.* bonne disposition, bienveillance *f.*

Благорасположенный, *adj.* bienveillant.

Благорастворенность, *sf.* la salubrité *(de l'air).*

Благорастворенный, *adj.* — *воздухъ*, un air salubre.

Благорастворить и -рять, *va.* rendre salubre.

Благородіе, *sn.* noblesse *f.* *Ваше* —, votre noblesse *(titre honorifique des officiers subalternes et des fonctionnaires de la 9-e à la 14-e classe).*

Благородно, *adv.* noblement.

Благородный, *adj.* 1. noble; || qui a un des rangs de la 9-e à la 14-e classe; || distingué, noble. **-ные металлы**, les métaux nobles *ou* parfaits. "*Онъ держитъ его на -дной дистанціи*, il le tient en respect.

Благородство, *sn.* la noblesse; || "noblesse, élévation.

Благосердіе, *см.* **Благодушіе.**

Благосердый, *см.* **Благодушный.**

Благосклонно, *adv.* avec bienveillance, affectueusement, bénévolement.

Благосклонность, *sf.* bienveillance, affabilité *f.*

Благосклонный, *adj.* 1. bienveillant, bénévole, affectueux. — *пріемъ*, accueil bienveillant, affectueux. **-ныя слова**, des paroles bienveillantes, affectueuses. — *читатель, слушатель*, un lecteur, auditeur bénévole. *Пребываю* — *вамъ*, je suis *ou* je demeure votre affectionné.

Благословеніе, *sn.* la bénédiction; || le consentement, la permission.

Благословенный, *adj.* béni; **-но**, avec bénédiction.

Благословить, II. 1. **и -словлять**, I. 3. *va.* bénir, donner la bénédiction; || donner, doter; || consentir, permettre; || **-ся**, *vr.* être béni. *Отецъ -вилъ сына, отправляя его на службу*, le père bénit son fils en l'envoyant au service. || *Богъ -вилъ его здоровьемъ и богатствомъ*, Dieu lui donna la santé et la richesse. || *Не -влю сына на женитьбу*, je ne consens pas au mariage de mon fils. || *Имя Бога -вляется повсюду*, le nom de Dieu est béni partout.

Благосостояніе, *sn.* le bien-être, la prospérité.

Благостынный, *adj.* bienfaisant, clément; || donné, octroyé.

Благостыня, *sf.* le bienfait, don, cadeau; *fam.* gages, appointements *m.*

Благость, *sf.* la bonté, clémence, miséricorde.

Благота, *sf. vi.* bonté; || abondance *f*, bien-être *m.*

Благотвореніе, *sn.* bienfait *m.*

Благотворитель, -ница, *s.* bienfaiteur, -trice.

Благотворительность, *sf.* bienfaisance, charité *f.*

Благотворительный, *adj.* 1. bienfaisant, charitable. **-ныя заведенія**, les établissements *m* de bienfaisance *ou* de charité.

Благотворить, II. 1. *vn.* faire du bien.

Благотворность, *sf.* ce qui fait du bien, la bienfaisance.

Благотворный, *adj.* bienfaisant.

Благотерпѣливый, *adj.* résigné.

Благотерпѣніе, *sn.* résignation *f.*

Благоугодливость, *sf.* complaisance, officieuseté *f.*

Благоугодливый, *adj.* complaisant, officieux.

Благоугодность, *sf.* ce qui est désiré, agréable.

Благоугодный, *adj.* désiré, agréable. *Ему было* **-но** *ничего не отвѣчать*, il lui a plu *ou* il a trouvé bon de ne rien répondre. *Да* **-но** *будетъ сенату приказать, чтобы...*, plaise au sénat d'ordonner que...

Благоугождать, -годить, *vn.* complaire, condescendre.

Digitized by Google

Благоусе́рдный, *adj.* très-zélé.

Благоусе́рдствовать, *vn.* montrer beaucoup de zèle.

Благоусмотре́ніе, *sn.* le jugement, la décision. *Я отдаю́ всё э́то на ва́ше* —, je soumets tout cela à votre jugement. *Э́то де́ло зави́сить отъ -нія мини́стра*, cette affaire dépend de la décision du ministre.

Благоуспѣ́шность, *sf.* le succès, la réussite.

Благоуспѣ́шный, *adj.* couronné de succès.

Благоустроéніе, *sn.* établissement *m* de l'ordre.

Благоустро́енный, *part. p.* bien organisé.

Благоустро́ивать, I. 1. **-устро́ить**, *va.* bien arranger, établir l'ordre.

Благоустро́йство, *sn.* bon ordre.

Благоутро́бie, *sn.* la miséricorde, compassion.

Благоутро́бный, *adj.* miséricordieux; **-но**, -eusement.

Благоуха́ніе, *sn.* parfum *m*.

Благоуха́нный, *adj.* odorant, odoriférant.

Благоуха́ть, I. 1. *vn.* exhaler des parfums; être rempli de parfums.

Благоучрежде́нный, *adj.* bien organisé, bien arrangé.

Благочести́вствовать, I. 2. *vn.* vivre dans la piété.

Благочести́во, *adv.* pieusement, avec piété.

Благочести́вый и **-че́стный**, *adj.* pieux, religieux; || **-вая** *мать*, *Anat.* la pie-mère.

Благочести́вѣйшій, *adj. superl.* très-pieux *(titre des souverains de Russie)*.

Благоче́стіе, *sn.* la piété, dévotion.

Благочи́ніе, *sn.* bon ordre; décence; || certain nombre de paroisses subordonnées à un surintendant ecclésiastique. *Управа* **-нія**, *см.* **Управа**.

Благочи́нно, *adv.* décemment, avec décence.

Благочи́нный, *adj.* décent, bienséant; || *sm.* le surintendant ecclésiastique, doyen rural.

Благоязы́чіе, *sn.* éloquence *f*.

Благоязы́чный, *adj.* 1. éloquent.

Блаже́нный, *adj.* heureux, bienheureux; || glorieux. **-же́нъ**, *кто вѣ́руетъ въ Бо́га*, heureux qui croit en Dieu. || **-же́нной** *па́мяти Импера́торъ Алекса́ндръ I*, l'Empereur Alexandre I-er de glorieuse mémoire.

Блаже́нство, *sn.* le bonheur, la félicité, béatitude.

Блаже́нствовать, *vn.* jouir du bonheur.

Блажи́ть, II. 3. *va. sl.* glorifier, louer, célébrer; || *vn. fam.* faire des folies, polissonner.

Блажли́вость, *sf.* le penchant pour les folies, la polissonnerie.

Блажли́вый и **-жно́й**, *adj.* qui aime à faire des folies, à polissonner.

Блажь, *sf.* les folies, extravagances; mutinerie *f*; folie feinte; folie momentanée. *Не тако́-то легко́ вы́жить изъ него́* —, il n'est pas si facile de lui faire quitter ses folies. *Онъ несётъ таку́ю* —, *что у́ши вя́нутъ*, les extravagances qu'il débite offensent les oreilles. *Онъ иногда́ напуска́етъ на себя́* —, parfois il feint la folie. *На него́ нахо́дитъ* —, il est sujet à une folie momentanée.

Бла́зень, *sm.* 1. *fam.* le blanc-bec; polisson, plaisant, espiègle.

Блазни́вость, *sf.* le penchant à faire des espiègleries *ou* à donner du scandale.

Блазни́вый и **-зни́тельный**, *adj.* espiègle; scandaleux.

Блазни́тель, *sm.* le séducteur, tentateur.

Блазни́ть, II. 1. **со-**, *va.* scandaliser; séduire, tenter.

Блазнь, *sf. sl.* le scandale, la tentation.

Бла́нжевый, *adj.* de couleur de chair; *см.* **Пла́тшевый**.

Бланка, *sf.* и **Бланкъ**, *sm.* place laissée en blanc dans un écrit; || **-ковый**, *adj.* **-вая** *на́дпись*, le blanc-seing.

Бланке́тъ, *sm.* le blanc-seing; **-ке́тный**, de blanc-seing.

Бланманже́, *sn. indécl.* le blanc-manger.

Бла́то, **Бла́тный**, *sl. см.* **Болото** и **Болотный**.

Блева́ніе, *sn.* и **Блево́та**, *sf.* vomissement *m*.

Блева́ть, I. 2. **блевну́ть**, *vn.* vomir, rendre.

Блёвка, *sf.* 3. amorce *f*, appât *m (pour l'hameçon)*.

Блево́тина, *sf.* les matières vomies.

Блеви́ръ, *sm. fam. Онъ сдѣла́лъ э́то для -ру*, il l'a fait par plaisanterie *ou* par manière d'acquit.

Блёклость, *sf.* flétrissure *f*.

Блёклый, *adj.* flétri, fané, décoloré; || **-клая** *рудá*, *Minér.* la mine de cuivre gris.

Блёкнуть, III. 1. *vn.* se flétrir, se faner, se ternir.

Блекота́, *sf. plante*, jusquiame *f*; **-о́тный**, *adj.*

Бле́нда, *sf. Minér.* blende *f*; || lanterne *f* de mineur.

Бле́ндунгъ, *sm. Fortif.* blindage *m*.

Блескъ, *sm.* lustre, éclat *m*, splendeur *f*. *Прису́тствіе ца́рской фами́ліи прида́ло большо́й — э́тому пра́здеству*, la présence de la famille impériale a donné un grand lustre à cette fête. *Во всёмъ -скѣ мо́лодости и красоты́*, dans tout l'éclat de la jeunesse et de la beauté. *Во всёмъ -скѣ сла́вы*, dans toute la splendeur de la gloire; || *свинцо́вый* —, *Minér.* galène.

Блесна́, *sf.* le poisson d'étain avec un hameçon.

Блёстка, *sf.* 3. *dim.* **блёсточка**, la paillette; **-точный**, de paillette. **-ки** *ума́*, les bluettes d'esprit.

Блёсточникъ, *sm.* le faiseur de paillettes.

Блесте́ть, II. 7. и **Блистáть**, I. 1. **блеснýть**, *vn.* briller, resplendir, reluire, étinceler, luire. *Звёзды* **-тя́тъ**, les étoiles brillent. *Слеза́* **-ну́ла** *въ его́ глаза́хъ*, une larme brilla dans ses yeux. *Онъ лю́битъ* **-ну́ть** *свои́мъ ума́мъ*, il aime à faire briller son esprit. || *Сла́ва его́* **блистáла** *какъ полу́денное со́лнце*, sa gloire resplendissait comme le soleil à midi. || *Не всё то зо́лото, что* **-сти́тъ** *(prov.)*, tout ce qui reluit n'est pas or. || *Коме́дія Грибо́дова* **блести́тъ** *ума́мъ*, la comédie de Griboédoff étincelle d'esprit. || *Наконе́цъ э́тому несча́стливцу* **-снýла** *наде́жда на лу́чшую до́лю*, enfin l'espérance d'un sort meilleur avait lui pour cet infortuné.

Блестáкъ, *sm.* mica *m*; || *insecte*, crysis *f*.

Блестя́щій, *adj. см.* **Блистáтельный**.

Блея́ніе, *sn.* bêlement *m*.

Блея́ть, I. 3. *vn.* bêler.

Бли́же, *adv. comp.* plus près. *Какъ мо́жно* —, le plus près possible; aussi près que possible; *см.* **Бли́зко**.

Бли́жній, *adj.* proche; *sm.* le parent, ami, le prochain; prochain, semblable. *Онъ ему́* **-няя** *родня́*, il est son proche parent. *У него́ собрали́сь сего́дня все его́* **-ніе**, aujourd'hui tous ses parents et amis se sont rassemblés chez lui. *Люби́те* **-няго**, aimez votre prochain. *Помога́ть* **-нимъ**, secourir ses semblables.

Близна́, **бли́зкость**, **бли́зость**, **близь**, *sf.* proximité *f*, voisinage *m*.

Бли́зить, II. 4. *va.* approcher; || **-ся**, s'approcher.

Бли́зкій, *adj.* proche; parent; favori. *Это мо́й —сосѣ́дъ*, c'est mon proche voisin. *Дома́*, **-кіе** *къ рѣкѣ, подвéржены наводне́ніямъ*, les maisons proches de la rivière sont sujettes aux inondations. *Кора́бль зашёлъ въ — портъ*, le vaisseau relâcha

Digitized by Google

au port prochain. *Онъ ему* **-зокъ**, il est son parent. *Онъ* **-зокъ** *къ министру*, il est le favori du ministre. **-ко** *время отъѣзда*, le temps du départ approche. || *Онъ очень* **-зокъ** *къ цѣли*, il est fort près du but. *Онъ* **-зокъ** *къ разоренію*, il est à la veille de sa ruine. **-зокъ** *локотокъ, да не укусишь (prov.) см.* **Локоть**.

Близко, *adv. dim.* **близенько** *и* **близёхонько** (*comp.* **ближе**), près, à proximité. *Я живу — отъ церкви*, je loge à proximité de l'église. *Непріятель очень — подступилъ къ крѣпости*, l'ennemi s'approcha fort près de la forteresse. *Онъ живетъ* **-зёхонько** *отъ города*, il demeure tout près de la ville. *Съ каждымъ днемъ мы* **ближе** *къ смерти*, chaque jour nous sommes plus près de la mort. *Подойдите ко мнѣ* **-же**, approchez-vous plus près de moi.

Близлежащій, *adj.* voisin, adjacent, attenant.

Близна, *sf.* 4. fil courant *(de tissu)*; || *sl.* cicatrice *f.*

Близнецъ, *sm.* un jumeau; || *pl.* **-ецы**, *Astr.* les Gémeaux.

Близоруkій, *adj.* myope, qui a la vue basse.

Близоруkость, *sf.* myopie *f.*

Близость, *sf.* proximité *f*, voisinage *m*.

Близъ, *prép. gén.* près de. *Я живу — города*, je demeure près de la ville.

Близь, *sf. см.* **Близость**.

Блистваніе, *sn. Chim.* fulguration, coruscation *f.*

Блистовать, I. 2. *vn. Chim.* faire l'éclair; || *va. Peint.* éclairer.

Блискъ, *sm. Peint.* les rehauts *m;* || *Chim.* éclair *m.*

Блиндажъ, *sm. Fortif.* blindage *m.*

Блиндовать, *va. Fortif.* blinder.

Блиндъ *и* **Блиндвейлъ**, *sm. Mar.* civadière *f.*

Блинды, *sf. pl. Fortif.* blindes *f.*

Блинецъ, *sm.* 1. le beignet au lait.

Блинникъ, **-ница**, *s.* vendeur (-euse) de blini.

Блинничать, I. 1. *vn.* cuire *ou* vendre des blini.

Блинный, *adj.* à blini, pour les blini. **-ная** *сковорода*, une lèchefrite à blini. — *растворъ*, la pâte pour les blini.

Блиння, *sf.* le lieu où l'on fait et où l'on vend des blini.

Блинокъ, *sm.* 1. *dim.* le couvercle *(de poêle)*.

Блинчатый, *adj.* fait avec des crêpes. — *пирогъ*, un pâté de crêpes.

Блинъ, *sm. intr. dim.* **-нокъ** *и* **-ночекъ**, bline *m (sorte de galette improprement désignée sous le nom de flan). Молочные* **-ны**, des crêpes *f. Первый —, да комомъ (prov.)*, le début est malheureux *(expl.)*.

Блистовица, *sf.* un éclair de chaleur.

Блистаніе, *sn.* éclat *m;* || scintillation *f.*

Блистательно, *adv.* brillamment, avec éclat.

Блистательность, *sf.* éclat *m*, splendeur *f.*

Блистательный *и* **Блестящій**, *adj.* éclatant; splendide, brillant. **-ная** *Порта*, la Sublime Porte. **-ная** *побѣда*, une victoire éclatante. — *дворъ, праздникъ*, une cour, une fête splendide. **-ныя** *надежды*, de brillantes espérances. **-щее** *общество*, le beau monde.

Блистать, I. 1. *см.* **Блестѣть**.

Блокада, *sf.* blocus *m;* **-адный**, de blocus.

Блокарня, *sf.* *и* **Блоковая**, *adj. sf.* poulierie *f.*

Блокарь, *sm.* poulieur *m.*

Блокбатарея, *sf. Fortif.* batterie *f* de madriers.

Блокгаузъ, *sm. Fortif.* le blockhaus.

Блокированіе, *sn.* le blocus, action de bloquer.

Блокировать, I. 2. *va.* bloquer.

Блокъ, *sm. dim.* **блочекъ**, la poulie; **-очный** *и* **-оковый**, de poulie; || — *хрящевой*, *Anat.* trochlée *f.*

Блокъ-шипъ, *sm. Mar.* vaisseau *m* servant de caserne.

Блона, *sf. Anat.* arrière-faix, délivre *m.*

Блонда, *sf. dim.* **-дочка**, la blonde; **-довый**, de blonde.

Блондинъ, **-нка**, *s.* le blond, la blonde; blondin, -ine.

Блондочникъ, **-ница**, *s.* faiseur (-euse) de blondes.

Блоха, *sf. dim.* **блошка**, puce *f.* **Въ немъ много* **блохъ**, c'est un grand polisson. *Я изъ тебя повыбью* **блохъ**, je te ferai renoncer à tes polissonneries.

Блохоморъ, *sm.* *и* **Блошья-смерть**, *sf. plante*, pyrèthre *m.*

Блошистый *и* **-шливый**, *adj.* plein de puces.

Блошка, *sf.* 4. *plante*, pourpier *m.*

Блошникъ, *sf. plante*, fougère *f;* polypode *m;* conyse *f.*

Блошить, **на-**, *vn.* apporter des puces.

Блошница, *sf. plante*, érigère *f;* origan *m;* — *раменная*, stachis *m.*

Блошный, *adj.* de puce.

Блошнякъ, *sm. plante*, scolyme *m.*

Блощичникъ, *sm. plante*, flagellaire *m.*

Блудилище, *sn.* le lieu de prostitution.

Блудить, II. 4. *vn.* errer, aller çà et là; || polissonner, folâtrer; || *sl.* paillarder.

Блудливость, *sf.* polissonnerie *f.*

Блудливый, *adj.* polisson. **-дливъ, какъ кошка, трусливъ, какъ заяцъ (prov.)*, pécheur a toujours peur.

Блудни, *sf. pl.* les polissonneries, folies *f.*

Блудникъ, **-ница**, *и* **Блудодѣй**, fornicateur, -trice.

Блудно, *adv.* en débauché.

Блудный, *adj.* débauché, déréglé. — *сынъ*, enfant prodigue *m.*

Блудодѣяніе, *sn.* adultère *m*, fornication *f.*

Блудъ, *sm.* fornication, paillardise *f.*

Блудяга, *sc.* vagabond, -onde.

Блудящій *и* **Блудячій**, *adj.* errant. — *огонь*, feu follet.

Блуждать, *vn.* I. 1. errer, aller çà et là.

Блуждающій, *adj.* **-щіе глаза**, des yeux égarés.

Блуза, *sf.* la blouse *(de billard)*; || vêtement *m* des manœuvres en France; || robe *f* de chambre des dames.

Блузникъ, *sm.* qui porte la blouse, homme du peuple, ouvrier.

Блѣдно, *adv.* avec pâleur; d'une couleur pâle.

Блѣдноалый, *adj.* d'un rouge pâle.

Блѣдноголубой, *adj.* d'un bleu pâle.

Блѣднозелёный, *adj.* d'un vert pâle.

Блѣднолицый, *adj.* d'un visage pâle, blême.

Блѣдность, *sf.* pâleur *f;* || la chlorose, les pâles couleurs *f.*

Блѣдный, *adj.* 1. pâle, blême, blafard. *Хотя онъ и выздоровѣлъ, но ещё очень* **-денъ**, quoiqu'il soit guéri, il est encore très-pâle. *Онъ* **-денъ** *отъ испуга*, il est blême de frayeur. *Лампада бросала — свѣтъ*, la lampe jetait une lumière blafarde.

Блѣднѣть, I. 4. *vn.* pâlir, blémir, se ternir.

Блѣднякъ, *sm. plante*, ochre *f.*

Блюденіе, *sn.* garde, conservation *f.*

Блюдечко, *sn.* 3. *plante*, scutelle *f.*

Блюдо, *sn. dim.* **блюдечко**, le plat; || un mets; || *чайное* **-дечко**, soucoupe *f.*

Блюдолизничать, I. 1. *vn.* écornifler, piquer l'assiette.

Блюдолизничество, *sn.* écornifflerie *f.*

Блюдолизъ, **-ница**, *s.* écornifleur, -euse; pi-

Digitized by Google

que-assiette, parasite; écumeur (-euse) de marmite.

Блюсти́, *va. irr.* garder, observer, conserver, veiller sur; || **-ся**, *vr. (отъ чего́)* se garder; être observé, s'exécuter. — *зако́ны*, observer les lois.

Блюсти́тель, -ница, *s.* gardien, inspecteur.

Блюсти́тельность, *sf.* vigilance, attention *f.*

Блюсти́тельный, *adj.* vigilant, soigneux.

Блющъ, *см.* **Плющъ**.

Бля́гиль и **Бля́гирь**, *sm. Chim.* massicot *m.*

Бля́ха, *sf. dim.* **бля́шка** и **-шечка**, la plaque de métal; **-шный** и **-шечный**, *adj.*

Бля́харь, *sm.* le faiseur de plaques.

Бо, *conj. sl.* car, parce que, puisque.

Боа, *sm. indécl. (reptile et fourrure)* boa *m.*

Бобёръ, *см.* **Боръ**.

Бобы́, *sm. pl.* les fèves de Tonka *f*; **-бо́вый**, *adj.*

Бобовидный, *adj. Bot.* légumineux.

Бобови́къ, *sm.* la tige de fèves.

Бобо́вина, *sf.* la plante qui produit la fève.

Бобо́вникъ, *sm. arbuste*, amandier nain, le cytise.

Бобо́вый, *adj.* de fève. **-вое** *расте́ніе*, plante légumineuse.

Бобо́къ, Бобо́чекъ, *sm. dim.* une fève, un grain.

Бобрёнокъ, *sm.* un jeune castor.

Бобри́ха, *sf.* la femelle du castor.

Бобро́вникъ, *sm. plante*, ménianthe *m.*

Бобро́вина, *sf.* la chair de castor.

Бобро́вица, *sf. plante*, trèfle *m.*

Бобро́вый, *adj.* de castor. **-вая** *струя́*, le castoréum.

Бобръ и **Бобёръ**, *sm. mam. dim.* **бо́брикъ**, le castor; || *—морско́й* и́*ли Камча́тскій*, la loutre. *iron.* **Уби́лъ бобра́*, quelle drogue! *ou* le voilà bien loti! *(se dit quand on acquiert quelque chose qui ne vaut rien, ou quand on s'est marié avec une personne laide, ou sotte, ou méchante).*

Бобъ, *sm. plante*, la fève. *—турéцкій*, le haricot. *— со́лчій*, le lupin. **Его́ на бобáхъ не проведёшь*, bien fin qui pourrait l'attraper.

Бобы́ль, -ли́ха, *s.* prolétaire *m;* le paysan qui ne possède pas de terre, qui n'a point d'asile; **-лье́кій** и **-лій**, *adj.* || **—-лёмъ**, pauvre diable.

Богадѣленный, -дѣльный, *adj.* d'hospice.

Богадѣльникъ, -ница, *s.* le pauvre d'un hospice.

Богадѣлья, *sf.* 4. *dim.* **-ленка**, hospice, hôtel-Dieu *m.*

Богате́й и **Бога́тина**, *sc. pop.* richard, capitaliste.

Богати́нка, *sf. plante*, conyse *f.*

Богати́ть, II. 7. *va.* enrichir; || **-ся**, *vr.* s'enrichir.

Бога́то, *adv.* (*comp.* **бога́че**) richement.

Богатоу́бранный, *adj.* richement orné.

Бога́тство, *sn.* la richesse. — *государства состои́тъ не въ зо́лотѣ, а въ трудѣ́*, ce n'est point l'or, mais le travail qui fait la richesse de l'état. *Глу́пому сы́ну не въ по́мощь — (prov.)*, un âne chargé d'or ne laisse pas de braire; tout est perdu ce qu'on donne à un fol.

Бога́тый, *adj.* riche, opulent; abondant; magnifique. — *банки́ръ*, un riche banquier. **-тое** *воображе́ніе*, une imagination riche. **-тая** *жа́тва*, une moisson abondante. **-тое** *житьё*, une existence opulente. **-тая** *ло́шадь*, un cheval magnifique. *Жени́ться на* **-той**, faire un riche mariage. *Не — пи́во ва́рить, а тароватый (prov.)*, il n'est festin que de gens chiches. *Не* **-тъ**, *да тароватъ (prov.)*, quoique peu riche, il est généreux *(tr. lit.)*. *Чьмъ* **-тъ**, *тѣмъ и радъ (prov.)*, tout ce que j'ai est à votre service *(expl.)*. *Кто не* **-тъ**, *тотъ и алты́ну радъ (prov.)*, au pauvre un œuf vaut un bœuf.

Богатырёнокъ, *sm. dim.* un garçon héros.

Богаты́рка, *sf.* l'héroïne *f.*

Богаты́рскій, *adj.* preux, héroïque; athlétique; **-ски**, en preux chevalier. — *сонъ*, sommeil profond.

Богаты́рство, *sn.* valeur *f*, héroïsme *m.*

Богаты́рствовать, I. 2. *vn.* se conduire en héros.

Богаты́рь, *sm.* héros, preux; un homme haute taille, robuste et très-fort; un athlète.

Богате́ть, I. 4. **раз-**, *vn.* s'enrichir.

Бога́чъ, *sm.* richard; **-ачи́ха**, *sf.* femme riche.

Боги́ня, *sf.* déesse *f.*

Богоблагода́тный, *adj.* comblé des bénédictions du Ciel.

Богобо́рецъ, 1. и **-бо́рникъ**, *sm.* un impie.

Богобо́рный, *adj.* impie.

Богобо́рствовать, I.2. *vn.* vivre dans l'impiété.

Богобоя́зливый и **-я́зненный**, *adj.* timoré, craignant Dieu, pieux; **-во** и **-но**, dans la crainte de Dieu.

Богобоя́зненность и **-я́зливость**, *sf.* la crainte de Dieu, piété.

Боговдохновéнный, *adj.* inspiré par Dieu.

Богови́децъ, *sm.* 1. celui qui a vu Dieu.

Богови́дный, *adj.* d'une figure divine.

Боговѣ́децъ, *sm.* celui qui connaît Dieu.

Боговѣ́дѣніе, *sn.* la connaissance de Dieu.

Богоглаго́ланіе, *sn.* action de prêcher la parole de Dieu.

Богода́нный, *adj.* dieudonné.

Богодержа́вie, *sn.* théocratie *f.*

Богознáніе, *sn.* la connaissance de Dieu.

Богоизбранный, *adj.* élu de Dieu.

Боголю́бивый, *adj.* pénétré de l'amour de Dieu.

Боголю́бie, *sn.* amour *m* de Dieu.

Боголю́бъ и **-лю́бецъ**, *sm.* celui qui aime Dieu.

Богома́зъ, *sm.* un mauvais peintre d'images.

Богома́терь, *sf.* la mère de Dieu, Sainte Vierge.

Богомéрзкій, *adj.* impie, sacrilége; **-ко**, -ment.

Богомо́лецъ, 2. **-мо́льникъ** и **-льщикъ, -ица**, *s.* celui qui prie Dieu; || pèlerin, -ine; **-ничій**, *adj.*

Богомо́лъ, *sm. см.* **Богомо́лецъ**; || *insecte*, mante *f.*

Богомо́лье и **-мо́льство**, *sn.* l'action de prier Dieu; || le pèlerinage.

Богомо́льничать, I. 1. и **-ствовать**, I. 2. *vn.* faire des actes de dévotion; || faire un pèlerinage.

Богомо́льный, *adj.* dévot, pieux; **-но**, -eusement.

Богому́дрie, *sn.* la théosophie, sagesse divine.

Богоначáлie, *sn.* théocratie *f.*

Богоневѣ́ста, *sf.* vierge qui s'est vouée au service de Dieu.

Богоненави́стникъ, -ница, *s.* un impie, sacrilége.

Богоненави́стный, *adj.* impie.

Богоно́сецъ, *sm.* 1. celui qui porte en lui Dieu; || qui fait la quête pour l'église en portant l'image sur sa poitrine; || qui porte une image pendant les processions religieuses.

Богоотсту́пникъ, -ница, *s.* apostat, athée.

Богоотсту́пничество, *sn.* apostasie *f*, athéisme *m.*

Богоотсту́пный, *adj.* athée, impie.

Богоподо́бный, *adj.* divin, céleste.

Богопознáніе, *sn.* la connaissance de Dieu.

Богопочитáніе, *sn.* adoration *f* de Dieu.

Digitized by Google

Богопочита́тель, -ница, *s.* adorateur (-trice) de Dieu.

Богоприи́мецъ, *sm.* 1. qui reçut Jésus *(surnom de S-t Siméon).*

Богопроти́вность, *sn.* impiété *f.*

Богопроти́вный, *adj.* impie.

Богоро́дица, *sf.* la Sainte Vierge, Notre-Dame.

Богоро́дичный, *adj.* — *пра́здникъ,* la fête de la Vierge.

Богоро́дскій, *adj.* **-ская** *трава́, plante,* le thym serpolet.

Богоро́жникъ, *sm. arbre,* alizier *m.*

Богосло́віе, *sn.* théologie *f.*

Богосло́вскій, *adj.* théologique; **-ски,** -ment. **-ская** *добродѣтель,* vertu *f* théologale.

Богосло́вствовать, I. 2. *vn.* discuter sur les matières théologales.

Богосло́въ, *sm.* théologien *m.*

Богослуже́бный, *adj.* du service divin.

Богослуже́ніе, *sn.* le culte, service divin.

Богоспа́дникъ, *sm. arbre,* le cacaoyer, cacaotier.

Богоспаса́емый, *adj.* protégé par Dieu.

Боготворе́ніе, *sn.* la déification, apothéose.

Боготвори́ть, II. 1. **о-,** *va.* déifier, diviniser; || idolâtrer.

Богоубі́йца, *sm.* le déicide.

Богоуго́діе, *sn.* piété, sainteté *f.*

Богоуго́дникъ, -ница, *s.* personne pieuse; saint, -nte.

Богоуго́дный, *adj.* agréable à Dieu, pieux, méritoire. **-ное** *дѣло,* une œuvre pieuse. **-ное** *заведе́ніе,* un établissement de charité.

Богохрани́мый, *adj.* protégé par Dieu.

Богохуле́ніе и **-ху́льство,** *sn.* le blasphème.

Богоху́льникъ, -ница, *s.* blasphémateur, -trice.

Богоху́льничать, *vn.* blasphémer.

Богоху́льный, *adj.* blasphématoire, profane.

Богоху́льствовать, I. 2. *vn.* blasphémer.

Богочелове́къ, *sm.* le théanthrope, homme-Dieu.

Богоявле́ніе, *sn.* la manifestation de N. S.; || Épiphanie *f,* le jour des Rois *(6 janv.);* **-ѣнскій,** de l'Épiphanie.

Богу́нъ, *sm. arbuste, см.* **Багу́льникъ.**

Богъ, *sm.* Dieu; || *dim.* **божёкъ,** un dieu. *Вѣ́ровать въ* **Бо́га,** croire en Dieu. *Моли́ться* **Бо́гу,** prier Dieu. *Прибѣга́ть къ* **Бо́гу,** avoir recours à Dieu. *Возложи́ть на* **Бо́га** *своё упова́ніе,* mettre sa confiance en Dieu. *Е́сли* **Бо́гу** *уго́дно,* s'il plaît à Dieu. *Дай —,* Dieu veuille, plaise à Dieu. *Дай — здоро́вья вамъ,* plaise à Dieu que vous vous portiez bien, *ou* puissiez-vous vous porter bien! *Дай — ему́ успѣ́хъ и́ли успѣ́ха въ э́томъ дѣлѣ,* puisse-t-il réussir dans cette affaire! *Сла́ва* **Бо́гу,** *благодаря́* **Бо́га,** grâce à Dieu, Dieu merci! *Ра́ди* **Бо́га,** de grâce, pour Dieu, au nom de Dieu! *Сохрани́, изба́ви, помилуй, не дай —,* Dieu préserve, à Dieu ne plaise! *Е́сли онъ умрётъ,* чего́ не дай —, *я оста́влю э́тотъ домъ,* s'il meurt, ce qu'à Dieu ne plaise, je quitterai cette maison. — *съ ва́ми,* que Dieu vous pardonne! — *дастъ (refus),* Dieu vous assiste, Dieu vous bénisse, Dieu vous soit en aide. — *по́мочь,* Dieu vous conduise, Dieu vous conserve! — *вѣ́стъ,* Dieu sait. *Какъ* — *свѣ́тъ,* aussi vrai qu'il fait jour. *Ей* **Бо́гу,** devant Dieu, ma foi, en vérité! — *вамъ суди́ть,* que Dieu vous juge! *Счастли́въ твой —,* tu l'échappes belle! *Поѣзжа́йте съ* **Бо́гомъ,** partez, et que Dieu vous conduise, *ou* partez à la garde de Dieu. *Онъ во снѣ* **Бо́га** *мо́литъ (loc. prov.),* il ne sait ce qu'il dit, il radote. *Пообѣдаемъ чѣмъ — послалъ,* nous dînerons à la fortune du pot, *ou* contentons-nous de l'ordinaire. *Бережёнаго — бережётъ (prov.),* aide-toi, et Dieu t'aidera, *ou* et le Ciel t'aidera. — *дастъ день, — дастъ и пи́щу (prov.),* chaque demain apporte son pain. *Кому́ — помо́жетъ, тотъ всѣ́ перемо́жетъ (prov.),* à qui Dieu aide, nul ne peut nuire. *На* **Бо́га** *наде́йся, а самъ не плоша́й (prov.),* aide-toi, et Dieu t'aidera; bon droit a besoin d'aide. *Кто* **Бо́гу** *не грѣ́шенъ, царю́ не винова́тъ (prov.),* il n'est si sage qui ne faille aucune fois, il n'y a si bon charretier qui ne verse. — *не вы́дастъ, свинья́ не съѣстъ (prov.),* à qui Dieu aide, nul ne peut nuire. *Ни* **Бо́гу** *свѣча́, ни чо́рту кочерга́ (prov.),* il n'est bon ni à rôtir, ni à bouillir. *Смѣ́лымъ — владѣетъ (prov.),* à cœur vaillant rien d'impossible; *ou* la fortune vient en aide aux audacieux. *Не хвали́сь, прѣ́жде* **Бо́гу** *помоли́сь (prov.), см.* **Хвали́ться.** *Го́ленькій охъ, а за го́ленькимъ — (prov.), см.* **Го́лый.** — *по си́лѣ крестъ налага́етъ (prov.),* à brebis tondue Dieu mesure le vent. *На начина́ющаго — (prov.),* Dieu est contre l'agresseur *(tr. lit.). Всякъ для себя́, а — для всѣ́хъ (prov.), см.* **Всѣ́кій.** *Не* **бо́ги** *горшки́ обжига́ютъ (prov.), см.* **Горшо́къ.** *Го́рдымъ — противи́тся (prov.), см.* **Го́рдый.** *Застава́ дурака́* **Бо́гу** *моли́ться, онъ и лобъ разобьётъ (prov.), см.* **Дура́къ.** *Грозенъ сонъ, да ми́лостивъ — (prov.), см.* **Сонъ.** — *далъ, — и взялъ (prov.),* il a plu à Dieu de donner et de reprendre *(tr. lit.).* — *не безъ ми́лости (prov.),* à tout péché miséricorde. *Кто ра́но встаётъ, тому́ — подаётъ (prov.),* à qui se lève matin Dieu aide et prête la main. *Съ* **Бо́гомъ** *не поспо́ришь (prov.),* contre Dieu nul ne peut. *Отъ* **Бо́га** *отказа́ться, къ сатанѣ́ приста́ть (prov.),* on est à Dieu ou au diable.

Вода́ніе, *sn.* action de frapper des cornes.

Вода́ть, I. 1. **боднуть,** *va.* frapper des cornes; || **-ся,** *vr.* cosser; || donner ou frapper des cornes.

Водёцъ, *sm.* 1. éperon *m;* || ergot *(de coq);* || *Bot.* éperon; **-дцо́вый,** d'éperon.

Водѣ́ло, *sn.* un épieu avec une pointe de fer.

Водлякъ, *sm. arbre,* le prunellier; *см.* **Тёрнъ.**

Водли́вость, *sf.* habitude de frapper des cornes.

Водли́вый, *adj.* cornupète, sujet à frapper des cornes. **-вой** *коро́въ Богъ рогъ не далъ (prov.), см.* **Коро́ва.**

Водмере́йникъ, *sm. Com.* le prêteur à la grosse aventure.

Водмере́я, *sf. Com.* la boulinerie, bomérie; **-рѣ́йный,** *adj.*

Водри́ть, II. 1. encourager, animer; || **-ся,** *vr.* avoir du courage; || marcher fièrement.

Во́дро, *adv.* courageusement, fièrement; || tout droit.

Во́дрость, *sf.* la qualité de celui qui est vert, verdeur *f;* || le courage, la vaillance.

Во́дрственность, *sf. vi.* courage *m;* vigilance *f.*

Во́дрственный, *adj. vi.* courageux; vigilant.

Во́дрствованіе, *sn.* vigilance *f.*

Во́дрствовать, I. 2. *vn.* veiller; || *—дýхомъ,* prendre courage.

Во́дрый, *adj.* brave, vigilant; fier; vert. *—во́инъ,* un brave soldat. **-рая** *стра́жа,* une garde vigilante. — *конь,* un fier coursier. *Это ещё о́чень — стари́къ,* ce vieillard est encore très-vert. — *видъ солда́тъ,* la bonne mine des soldats. — *тѣ́ломъ и дýхомъ,* sain de corps et d'esprit.

Водýнъ, -ýнья, *s.* un animal qui frappe des cornes.

Вода́га, *см.* **Вада́га.**

Вода́къ, *sm. plante,* le charbon béni.

Воево́й, *adj.* de bataille. — *патро́нъ,* une cartouche à balle. — *заря́дъ,* une charge à boulet.

Digitized by Google

— *строй*, un ordre de bataille. — *проѣмъ*, une embrasure. -вая *пружина*, le ressort de la détente. *—*человѣкъ*, un querelleur. -вые *часы*, une pendule à sonnerie *ou* sonnante. -вая *ракета*, une fusée de guerre, fusée à la Congrève.

Боецъ, *sm.* 1. le lutteur, champion, gladiateur. *Кулачный* —, boxeur *m*.

Божба, *sf.* 4. jurement, juron, serment *m*.

Боже, *sm.* *(par exlamation)*, Dieu! *O* —, ô mon Dieu! *Милосердый* —, Dieu des miséricordes! *Дай-то* —! Dieu le veuille! *Запѣть «Боже Царя храни»*, entonner l'hymne national russe.

Вождомъ, *sm.* -дома *и* -домница, *sf.* un hospice pour les orphelins; || un endroit dans le cimetière où l'on enterre les suicidés; -домскій, *adj.*

Божескій, *adj.* de Dieu, divin; -ски, divinement. *Окажите* -ское *милосердіе*, au nom de Dieu ayez pitié!

Божественность, *sf.* la divinité, la nature divine.

Божественный, *adj.* divin; -но, -nement; || excellent. *Въ добрѣ есть* -ная *святость*, il y a une sainteté divine dans le bien.

Божество, *sn.* la divinité; || une divinité, déité.

Божиться, побожиться, *vr.* jurer, maugréer, attester par serment. *Не божись, и такъ повѣрю*, ne jure pas, je te crois sans cela. **Побожись**, *тогда и повѣрю*, jure, et je te croirai.

Божій, *adj.* (*f* -жія, *n* -жіе), de Dieu, divin. -жіею *милостію*, par la grâce de Dieu. || -жье *дерево, arbrisseau*, armoise, aurone, abrotone *f*. -жья *коровка, insecte*, coccinelle, bête à Dieu. *Воспитывать дѣтей въ страхѣ* -жіемъ, élever ses enfants dans la crainte de Dieu. *Призывать всуе имя* Божіе, prendre le nom de Dieu en vain. *Покориться волѣ* -жіей, se résigner à la volonté de Dieu. *На всѣ* -жья *воля*, tout se fait par la volonté de Dieu. *Всѣ во власти* -жьей, tout dépend de la volonté de Dieu. *— домъ*, l'église; l'hospice. *— даръ*, le pain.

Божница, *sf.* la tablette pour les images; || *dim.* божёнка, église, chapelle *f*; || pagode *f*.

Возникъ, *sm.* lieu planté de sureaux.

Бозовый, Возъ, *см.* **Вузинный** *и* **Бузина**.

Бой, *sm.* le combat, la bataille, mêlée; || sonnerie *(de pendule)*; || la casse; || *vi.* embrasure. *Кулачный* —, le pugilat. *Рукопашный* —, combat de main, mêlée. — *быковъ*, combat de taureaux. — *скота на бойнѣ*, abatage *m* des bestiaux à la boucherie. — *тюленя*, la chasse aux phoques. — *щебня*, l'action de briser les cailloux *(pour les chaussées)*. — *отъ посуды*, les débris *m* de la vaisselle. — *ружья*, la portée de fusil. — *свай*, enfoncement *m* des pilotis. *Барабанный* —, le son du tambour, batterie *f* de tambour. *Съ барабаннымъ боемъ*, au son du tambour, tambour battant. *Часы съ боемъ*, une pendule à sonnerie. *Безъ боя*, sans combat, sans coup férir. *Взять боемъ*, prendre d'assaut. *— мѣсто*, endroit exposé aux injures du temps. *Эта лавка на самомъ бою*, cette boutique est située dans l'endroit le plus fréquenté.

Бой-баба, *sf.* virago *f*; femme querelleuse et insolente.

Бойка, *sf.* enfoncement *m* des pilotis, le pilotage.

Бойкій, *adj.* hardi, alerte, agile, adroit, expéditif; || *Peint.* vif, vigoureux, plein de vigueur; || âpre, raboteux, scabreux *(des chemins)*. -кая *барыня*, maîtresse femme.

Бойко, *adv.* hardiment.

Бойкость, *sf.* la vivacité, hardiesse, adresse; || âpreté, rudesse *(d'un chemin)*.

Бойница, *sf.* *Fortif.* batterie *f*; || *vi.* embrasure *f*.

Бойня, *sf.* 4. un abattoir; || la tuerie, le massacre, carnage.

Бойчакъ, *sm.* *pop.* un homme alerte; || un querelleur.

Бокалъ, *sm.* *dim.* -кальчикъ, un gobelet, bocal; || verre à vin de Champagne; -альный, *adj.*

Боканецъ, *sm.* 1. *Mar.* le minot.

Боковня, *sf.* 4. un tas de poisson pour sécher *(de 500 pièces)*.

Боковой, *adj.* de côté, latéral. — *карманъ*, la poche de côté. -вая *дверь*, porte latérale. || *Пора на* -вую, il est temps de se coucher.

Бокъ, *sm.* 8. *dim.* бочёкъ, le côté, flanc; || paroi *m*. *У меня — болитъ*, le côté me fait mal. *Онъ раненъ въ — шпагою*, il a reçu un coup d'épée dans le côté *ou* dans le flanc. *Лечь на* —, se coucher sur le côté. *Лежать на* -ку, être couché sur le côté; *faire le fainéant, rester oisif. -ка *у шкапа*, les côtés d'une armoire. -ка *корабля*, les côtés, les flancs d'un vaisseau. *Géom.* -ка *треугольника*, les côtés d'un triangle. *У этого крестьянина изба на* -ку, la chaumière de ce paysan est peuchée de côté. *Бокомъ и бочкомъ*, *adv.* de côté, latéralement. *Съ* -ку, de côté, au côté. *По* -камъ, sur les côtés. — *о* —, côte à côte. || -ка *бутылки, вазы*, les parois d'une bouteille, d'un vase. -ка *у скрипки, у гитары*, les éclisses d'un violon, d'une guitare. || *Взять кого за* -ка, serrer les côtes *ou* serrer le bouton à qn. *За долгій у него хватили по боку имѣніе*, on a vendu son bien aux enchères pour dettes. *Онъ ему съ боку припека*, il ne lui est rien, *ou* il ne le touche ni de près, ni de loin. *Отдуваться своими* -ками, payer les violons, payer les pots cassés. *Отколотить, намять кому* -ка, battre qn comme plâtre, graisser les épaules à qn.

Болванить, *va.* tailler grossièrement, ébaucher; || -ся, *vr.* être taillé grossièrement.

Болванный, *adj.* de statue, de moule.

Болванъ, *sm.* *dim.* -ванчикъ, une statue, idole; || tête à perruque; un moule; || tronc, billot; mannequin; || *bête *f*, butor, nigaud *m*. *Играть съ* -номъ, faire un mort *(dans le jeu de cartes)*.

Болванѣть, *vn.* devenir stupide, s'hébéter.

Болвашекъ, *sm.* le passe-carreau *(de tailleur)*.

Болвашка, *sf.* 4. le moule de bouton.

Болверкъ, *sm.* *Fort.* le bastion.

Болгарское-пшено, *sn.* le sorgho.

Болда, болдовина, *см.* **Валда**.

Болдырь, *sm.* *см.* **Ублюдокъ**.

Болесть, *sf.* *pop.* la maladie; *падучая* —, le mal caduc.

Болеутолительный, *adj.* *Med.* anodin.

Болиголовъ, *sm.* *plante*, la grande ciguë.

Болобанъ, *см.* **Валобанъ**.

Болона, *sf.* une excroissance *(sur les arbres)*.

Болонка, *sf.* 3. bichon, épagneul *m*.

Болонь, *sf.* aubier *m*; || première couche d'une dent de morse.

Болонье, *sn.* *vi.* le faubourg.

Болотина, *sf.* le marécage, endroit marécageux.

Болотистый, *adj.* marécageux; plein de marais.

Болотникъ, *sm.* *plante*, andromède *f*, callithriche *m*.

Болотный, *adj.* de marais, marécageux.

Болотникъ, *sm.* le bois qui croît au milieu des marais.

Болото, *sn.* *dim.* болотце *и* -лотечко, le marais. *Было бы —, а чёрти будутъ (prov.)*, pourvu qu'il y ait des places, on ne manquera jamais de postulants *(expl.)*.

Digitized by Google

Болта́ніе, *sn.* le remuage; || le babil, bavardage.

Болта́ть, I. 1. **болтну́ть** и **ба́лтывать**, *va.* remuer, agiter, battre *(un liquide)*; || *vn.* *babiller, bavarder, jaser, dégoiser; || **-ся**, *vr.* être agité; aller çà et là, flâner; s'agiter, balancer. — *стклянку съ микстурой*, remuer un flacon de potion. || *Онъ **-талъ** цѣлый часъ*, il bavardait pendant toute une heure. *Много **-та́ютъ** объ этомъ происшествіи*, on jase beaucoup de cet événement. || *Онъ только **-та́ется**, вмѣсто того, чтобы работать*, il ne fait que flâner au lieu de travailler. *Аксельба́нты **-та́ются***, les aiguillettes s'agitent *ou* balancent.

Бо́лтень, *sm.* 1. gâche, truelle *f.*

Болтли́вость, *sf.* caractère bavard, bavardage *m.*

Болтли́вый, *adj.* babillard, bavard, verbeux.

Болтовня́, *sf.* и **-товство́**, *sn.* babil, caquet, bavardage *m.*

Болту́нъ, -у́нья, *s.* bavard, babillard, -arde; || *sm.* un œuf stérile; || insuccès. **Я ожидалъ большаго барыша́ отъ этого дѣла, но вы́шелъ —*, j'espérais gagner beaucoup dans cette affaire, mais elle s'en est allée en fumée.

Болту́шка, *sf.* 4. batte *f*; || *sc.* personne bavarde.

Болтъ, *sm. dim.* **бо́лтикъ**, boulon *m.*

Боль, *sf.* la douleur, cuisson, le mal; || *la souffrance, le chagrin.

Больни́ца, *sf.* hôpital, lazaret *m*; **-ни́чный**, d'hôpital.

Больни́чникъ, *sm.* infirmier, garde-malade *m.*

Бо́льно, *adv.* douloureusement; d'importance; || *fam.* beaucoup, fort; || *v. imp.* il est pénible de. *Я о́чень — уколо́лъ себѣ па́лецъ*, je me suis piqué le doigt fort douloureusement. *Его́ — наказа́ли, вы́сѣкли*, on l'a puni, fustigé d'importance. *Не трогайте ра́ны: бу́детъ —*, ne touchez pas à la plaie: cela me fera mal. || *fam.* *Онъ не — умёнъ*, il n'a pas beaucoup d'esprit. *Она́ — некраси́ва*, elle est fort laide. || *—вы́дѣть такую неблагода́рность*, il est pénible de voir une telle ingratitude. *Какъ мнѣ — было узна́ть о ва́шей болѣзни*, qu'il m'a été pénible de vous savoir malade. *Сердцу —*, le cœur me cuit.

Больно́й, *adj.* malade, affecté; douloureux; || *sm.* le malade, patient. *Она́ **-на́***, elle est malade. *Я бо́ленъ зубами*, j'ai mal aux dents. *Онъ бо́ленъ лихора́дкою*, il a la fièvre. || **-но́е** *мѣсто*, la partie affectée. *Вы тро́нули его́ за са́мое **-но́е** мѣсто*, vous l'avez touché à l'endroit le plus douloureux. || *Нашъ —у́меръ*, notre malade vient de mourir. *Съ **-но́й** головы́, да на здоро́вую (prov.)*, jeter le chat aux jambes à qn; rejeter la faute sur un autre.

Большако́ъ, *sm.* ancien de village; || le fils aîné.

Бо́льше, *adj.* (*comp. de* **Большо́й**), plus grand. *Мой домъ — ва́шего*, ma maison est plus grande que la vôtre. || *adv. см.* **Бо́лѣе**.

Большина́, *sc. pop.* le doyen *(d'une place)*.

Большинство́, *sn.* la prééminence; || majorité, pluralité. *По **-ству́** голосо́въ*, par la majorité *ou* à la pluralité des voix.

Большинствова́ть, I. 2. *vn.* avoir le pas, dominer.

Бо́льшій, *adj. comp.* plus grand, majeur. *По **-шей** ча́сти, -шею ча́стію*, pour la plupart, en majeure partie. *-шую часть вре́мени онъ остаётся безъ дѣла*, la plupart du temps *ou* les trois quarts du temps il est sans occupation. *Съ **-шимъ** вниманіемъ*, avec plus d'attention. *Для **-шаго** эффе́кта*, pour plus d'effet.

Большо́й, *adj.* grand, gros, fort; || *pop.* aîné. *— домъ*, une grande maison. **-шо́е** *состоя́ніе*, une grande fortune. **-шая** *доро́га*, le grand chemin. *Съ **-шимъ** трудо́мъ*, à grand'peine. **-шая** *голова́*, grosse tête. **-шая** *игра́*, gros jeu. **-шіе** *проце́нты*, de gros intérêts. **-шая** *су́мма*, une forte somme. **-шія** *изде́ржки*, de fortes dépenses. **-шо́е** *жа́лованье*, de forts appointements. || **-шая** *ра́на*, blessure large. **-шая** *усту́пка*, concession large. *У него́ — чинъ*, il a un rang élevé. *Са́мое **-шо́е**, что я могу́ сдѣлать*, le plus que je puis faire. *Са́мое **-шо́е** е́сли ему́ тридцать лѣтъ*, il a tout au plus trente ans, *ou* il n'a que trente ans au plus. *Это бу́детъ вамъ сто́ить са́мое **-шо́е** сто рубле́й*, cela ne vous coûtera que cent roubles au plus, *ou* tout au plus. || *Щей горшо́къ, да самъ — (prov.)*, un chez-soi modeste est préférable à l'opulence d'un esclave *(expl.)*. || *Не съ **-шимъ** и́ли съ **небольши́мъ**, loc. adv.* un peu plus de. *Это стои́тъ — два рубля́*, cela coûte un peu plus de deux roubles. *— въ два дня*, en un peu plus de deux jours.

Большу́ха, *sf. pop.* fille aînée.

Бо́лѣе, **бо́лѣ** и **бо́льше**, *adv. comp.* davantage, plus. *Это — мнѣ нра́вится*, cela me plaît davantage. *Я люби́лъ бы васъ гора́здо —, е́слибы вы бы́ли разсуди́тельнѣе*, je vous aimerais bien davantage, si vous étiez plus raisonnable. || *Я жду васъ — ча́су*, il y a plus d'une heure que je vous attends, *ou* Je vous attends depuis plus d'une heure. *У него́ — ло́вкости, не́жели тала́нта*, il a plus d'adresse que de talent. *Онъ рабо́таетъ —, чѣмъ кто-либо другой*, il travaille plus que personne. *Онъ слу́житъ тому́, кто ему́ — пла́титъ*, il sert à qui plus lui paye. *Я зна́ю его́ не — ва́шего*, je ne le connais pas plus que vous ne le connaissez. *Это сто́итъ не — рубля́*, cela ne vaut pas plus d'un rouble. *Онъ всѣ — и — бога́тѣетъ*, il s'enrichit de plus en plus. *Ему́ не — тридцати́ лѣтъ*, il n'a pas plus de trente ans. *Не — двухъ мѣсяцевъ тому́ наза́дъ*, il y a deux mois à peine. *Я люблю́ его́ ни —, ни мо́ньше какъ своего́ бра́та*, je l'aime ni plus ni moins que s'il était mon frère. *— и́ли мо́ньше*, plus ou moins. *Тѣмъ —*, d'autant plus, à plus forte raison, plus. *Чѣмъ — онъ ста́рѣется, тѣмъ несно́снѣе дѣлается его́ характе́ръ*, plus il vieillit, plus son caractère devient insupportable. *Чѣмъ — вы бу́дете говори́ть ему́, тѣмъ мо́ньше онъ для васъ сдѣлаетъ*, plus vous lui parlerez, moins il fera pour vous. *— чѣмъ въ пять лѣтъ*, en plus de cinq ans. *Немно́го —, чѣмъ въ пять лѣтъ*, en un peu plus de cinq ans. *Онъ получи́лъ сто рубле́й —, чѣмъ я*, il a reçu cent roubles de plus que moi. *— всего́*, le plus, par-dessus tout. *Но что меня́ — всего́ удивля́етъ, такъ э́то...*, mais ce qui m'étonne le plus, c'est... *Я — всего́ люблю́ му́зыку*, j'aime la musique par-dessus tout. *— всего́ на свѣтѣ*, par-dessus toutes choses. *Какъ нельзя́ —, см.* **Нельзя́**. *Какъ мо́жно —*, le plus possible, autant que possible. *Это сто́итъ отъ ста до полу́тораста рубле́й и —*, cela vaut de cent à cent cinquante roubles et au delà. *Отсу́тствіе его́ продо́лжится не — трёхъ дней*, son absence ne se prolongera pas au delà de trois jours, *ou* se prolongera à peine trois jours. *Кото́рая изъ э́тихъ двухъ матерій нра́вится вамъ —*, laquelle aimez-vous mieux de ces deux étoffes? *Шёлковыя матеріи нра́вятся мнѣ —, чѣмъ шерстяны́я*, j'aime mieux les étoffes de soie que celles de laine.

Болѣ́зненность, *sf.* état valétudinaire *m.*

Болѣ́зненный, *adj.* maladif, infirme, valétudinaire; || douloureux; || **-но**, douloureusement. — *видъ*, un air maladif. **-ная** *ста́рость*, une vieillesse infirme. **-ное** *состоя́ніе*, un état valétudinaire. || **-ный** *стонъ*, un gémissement douloureux.

Digitized by Google

Болѣзновать, I. 2. *vn. inus.* compatir.

Болѣзнь, *sf.* maladie, infirmité *f*, mal *m*; || douleur *f.* — *ѣхóдитъ пудáми, а выхóдитъ золотникáми (prov.)*, les maladies viennent à cheval et s'en retournent à pied. || *Одръ* **-ни**, le lit de douleur.

Болѣніе, *sn.* souffrance, douleur; || affliction *f.*

Болѣсть, *sf. pop. см.* **Болѣзнь.**

Болѣть, I. 4. **бáливать**, II. 1. *vn.* être malade; || faire mal, causer de la douleur, cuire; || se chagriner, s'affliger. *Онъ постоянно* **-лѣетъ**, il est constamment malade. || *Зубъ* **-лѣтъ**, la dent me fait mal *ou* me cuit. *Рáна у негó óчень болúтъ*, sa blessure lui cuit, *ou* lui cause une grande douleur. *Что у кóго* **-лѣтъ**, *тотъ о тóмъ и говорúтъ (prov.)*, la langue va où la dent fait mal.

Бóлюсъ, *sm.* le bol, bolus, la terre bolaire.

Болярúнъ, Болярство, *см.* **Боярúнъ, Бояр-ство.**

Болячка, *sf.* 4. escarre, eschare *f (d'ulcère)*.

Бóмба, *sf.* bombe *f*; || le bombasin; **-бовый**, *adj.*

Бомбазéя, *см.* **Бумазéя.**

Бомбардúрный, *adj.* propre à bombarder.

Бомбардирóваніе, *sn.* bombardement *m.*

Бомбардирóвать, I. 2. *va.* bombarder.

Бомбардúръ, *sm.* le bombardier; **-úрскій**, de bombardier.

Бомбоньéрка, *sf.* bonbonnière *f.*

Бомъ-брáмсель, *sm. Mar.* le cacatois *(voile)*.

Бомъ-брамстéнга, *sf. Mar.* le cacatois, mât de perroquet.

Бондáрня, *sf.* la tonnellerie.

Бóндарь, *sm.* le tonnelier; **-áрскій**, de tonnelier.

Бонмó, *sn.* bon mot. *Отпустúть* —, laisser échapper, lancer un bon mot.

Бонтóнъ, *sm.* bon ton; **-óнный**, de bon ton.

Бонъ, *sm. Mar.* la chaîne d'un port; || barrière *f.*

Бораживать, *см.* **Воровдúть.**

Бораниватъ, *см.* **Вороніть.**

Бордю́ръ, *sm.* la bordure *(d'un vêtement)*.

Борéй, *sm.* borée, le vent du nord, la bise.

Борéніе, *sn.* lutte *f.* — *со смéртію*, l'agonie *f.*

Борéцъ, *sm.* 1. le lutteur, athlète; || *plante*, aconit *m.*

Борзúться, II. 1. *vr. vi.* avoir de l'agilité.

Борзóй, *adj.* **-зáя** *собáка*, le lévrier.

Борзописáніе, *sn.* **и Бóрзопись**, *sf.* la sténographie.

Борзописецъ, *sm.* le sténographe.

Бóрзость, *sf.* la légèreté, agilité, rapidité.

Бóрзый и -остный, *adj.* agile, léger, rapide.

Борúстый, *adj.* ayant beaucoup de plis *(d'un vêtement)*; || couvert de forêts de pins; *см.* **Боръ.**

Бóрка, *sf.* toile grossière de coton.

Бормотá и -тýнъ, -ýнья, *s.* marmoteur, -euse.

Бормотáнье, *sn.* marmotage *m*; roucoulement *m.*

Бормотáть, II. 5. *va.* marmoter, baragouiner; || *vn.* roucouler.

Бормотúвый, *adj.* marmoteur.

Бормотýнъ, *sm.* la tambourette *(pigeon)*; *см.* **Бормотá.**

Бóрный, *adj. Chim.* **-ная** *кислотá*, acide borique *m.*

Боровúкъ, *sm.* le bolet *(champignon)*.

Боровóй, *adj.* croissant dans une forêt de pins.

Бóровъ, *sm. dim.* **боровóкъ**, le verrat, pourceau mâle; || tuyau de cheminée dévoyé; **-ровúй**, *adj.* 3. de verrat.

Боровúтина, *sf.* la chair de verrat.

Бородá, *sf. dim.* **бородкá**, la barbe; || le menton. — *вúросла, а умá не вúнесла (prov.)*, plus de barbe que d'érudition; *ou* belle montre, peu de rapport. *Сѣдинá въ бóроду, а бѣсъ въ ребрó*, *см.* **Сѣдинá.**

Бородáвистый и -дáвчатый, *adj.* couvert de verrues.

Бородáвка, *sf.* 3. *dim.* **-дáвочка**, verrue *f*; **-áвочный**, *adj.*

Бородáвникъ, *sm. plante*, clématite brûlante.

Бородáвѣть, *vn.* se couvrir de verrues.

Бородáтый и -дáстый, *adj.* barbu.

Бородáтѣть, I. 4. *o-*, *vn.* commencer à avoir de la barbe.

Бородáчъ, *sm. pop.* un barbon.

Бородкá, *sf.* 3. le panneton *(d'une clé)*; || *dim. см.* **Бородá.**

Бородобрéй и Брадобрéй, *sm.* le barbier.

Бородобрéйный и -брúтный, *adj.* propre à faire la barbe.

Бородобрéйня, *sf.* la boutique de barbier.

Бородóкъ, *sm.* 1. étampe, emporte-pièce *f.*

Бородчатый, *adj. Bot.* barbu.

Воровдá, *sf. dim.* **боровдкá**, le sillon; || raie, rigole *f. Дорогá — къ зaóну (prov.)*, ce n'est pas de l'étendue, mais de la localité que dépend la valeur du terrain *(expl.)*.

Воровдúло, *sn.* rénette *f.*

Воровдúть, II. 4. **боражúвать**, *va.* sillonner; || gratter, déchirer.

Воровдникъ, *sm.* sarcloir *m.*

Воровдчатый, *adj.* plein de sillons; || sillonné, rayé.

Боровженіе, *sn.* sillonnement *m.*

Ворона, *sf. dim.* **воронка**, la herse; **-новóй**, de herse.

Воронéніе и -нованіе, *sn.* le hersage.

Воронúльщикъ и -новáльщикъ, *sm.* le herseur.

Вороніть, II. 1. **и Вороновáть, бораниватъ**, *va.* herser. *Part. p.* **боронённый.**

Вороніть, II. 1. **и бораниватъ**, *va.* défendre, garder; || **-ся**, *vr.* se défendre, prendre garde. *Я тебѣ́ не* **-ню** *дѣло дѣлать, а* **-ню** *дурúть*, je ne te défends pas de t'occuper, mais je te défends de faire des sottises. *Собáки насъ отъ волкóвъ* **-рóнятъ**, les chiens nous défendent contre les loups. **-ни** *Богъ пожáра*, Dieu nous garde de l'incendie. *Нельзя́ не* **-нúться**, *когдá намъ лѣзутъ въ дрáку*, il est impossible de ne pas nous défendre lorsqu'on nous cherche querelle.

Воронникъ, *sm.* une motte de terre et d'herbe.

Вороньбá, *sf.* le hersage; le temps de herser.

Воротъ, по-, *va.* vaincre en luttant, terrasser; || **-ся**, *vr.* combattre, lutter, résister. **Воротъся** *съ дурнúми страстя́ми*, combattre les mauvaises passions *ou* contre les mauvaises passions. — *съ несправедлúвостію*, combattre contre l'injustice. — *съ судьбóю*, lutter contre le sort. — *съ устáлостію и со снóмъ*, résister à la fatigue et au sommeil.

Бóртникъ, *sm.* le surveillant des ruches de forêt; apiculteur.

Бóртничанье и Бóртничество, *sn.* apiculture *f.*

Бóртничать, *vn.* s'occuper de l'apiculture.

Бортъ, *sm. dim.* **бóртикъ**, le bord *(de vêtement)*; *Mar.* le bord; **-товый**, de bord; || — *съ* **-томъ и** — *о* —, bord à bord. *Вúбросить за* —, jeter par-dessus bord.

Бортъ, *sf.* ruche *f.*

Борщéвникъ, *sm. plante*, aconit *m.*

Борщъ, *sm.* un potage de betteraves et de lard; *plante*, berce *f*; **-щевый**, de berce.

Боръ, *sm. dim.* **борóкъ**, la forêt de pins sur un terrain sablonneux; || *plante*, le mil, millet; || *Chim.* le bore; || *vi.* impôt; || **-ры**, les plis *m*; **-боровый**, *adj. Отъ úскры сыръ-боръ загорáется*

Digitized by Google

и́ли *загора́лся (prov.)*, il ne faut qu'une étincelle pour allumer le feu.

Ворьба́, *sf.* la lutte, le combat.

Ворби́ще, *sn.* le lieu du combat, champ de bataille.

Восико́мъ, *adv.* nu-pieds, les pieds nus.

Восови́къ, *sm.* chaussure portée sur les pieds nus.

Восо́й и **Восоно́гій**, *adj.* qui va nu-pieds, déchaussé. *На* **босу́ю** *но́гу*, sans bas.

Восомы́га, *sc.* **босомы́жникъ**, *sm.* **-жница**, *sf.* va-nu-pieds.

Восомы́жничать, *vn.* aller les pieds nus; *vivre dans l'oisiveté et dans indigence.

Восота, *sf.* и **-но́жье**, *sn.* la nudité des pieds.

Вости́, *va. irr. vi.* frapper des cornes; *см.* **Водя́ть**.

Вости́къ, *sm.* le boston; **-о́нный**, de boston.

Вострогъ, *sm.* le pourpoint, la camisole.

Вотанизи́ровать, I. 2. *vn.* botaniser, herboriser.

Вота́ника, *sf.* la botanique.

Вота́никъ, *sm.* le botaniste, herboriste.

Вотани́ческій, *adj.* botanique, des plantes.

Во́тать, I. 1. **бо́тнуть**, *va. inus.* battre, frapper; || chasser le poisson; || **-ся**, *vr.* se heurter, se frapper.

Вотва́, *sf.* feuille *f* de betterave et d'autres plantes potagères.

Вотви́нья, *sf. intr.* espèce de potage froid, préparé avec du kvass, des légumes et du poisson.

Во́тикъ, *sm. dim.* le canot; || argonaute *(mollusque)*.

Боти́нка, *sf.* bottine *f*; soulier *m*.

Боту́нъ, *sm. plante*, ail de l'Altaï *m*.

Ботфо́ртъ, *sm.* la botte à l'écuyère.

Вотъ, *sm. dim.* **бо́тикъ**, canot, esquif *m*, nacelle *f*; || longue perche de pêcheur; || une feuille de betterave; || *pl.* **боты**, la chaussure du peuple.

Вотёлость, *sf. vi.* corpulence *f*, embonpoint *m*.

Вотёлый, *adj. vi.* corpulent, gros et gras.

Вотя́ть, *раз-*, *vn. vi.* prendre de l'embonpoint.

Воцманматъ, *sm. Mar.* le contre-maître.

Воцманъ, *sm. Mar.* le maître de l'équipage; **-скій**, *adj.*

Вога́чъ, *sm.* endroit profond dans un ruisseau.

Вочарничанье и **-ство**, *sn.* la tonnellerie, profession de tonnelier.

Вочарничать, *vn.* exercer la profession de tonnelier.

Вочарня, *sf.* la tonnellerie, atelier *m* de tonnelier.

Вочаръ, *sm.* le tonnelier; **-а́рный**, de tonnelier.

Вочёкъ, *sm.* **бочко́мъ**, *adv. см.* **Бокъ** и **Вочки́**.

Вочени́ться и **Вочи́ться**, *vr.* se pencher de côté.

Вочёнокъ, *sm. dim.* **-ночекъ**, le baril, petit tonneau; **-ночный**, de baril.

Вочи́стый, *adj.* qui a les flancs larges et enflés.

Во́чка, *sf.* 4. le tonneau, la tonne, futaille; **-чечный**, *adj.* **Бездо́нная* —, panier percé, dissipateur. *Эта — течётъ: её на́до запа́рить*, ce tonneau fait eau: il faut le combuger. *Вина́ въ -кѣ остаётся немно́го*, le vin est au bas. *Жаль —!* quel gros bœuf *(se dit d'un homme excessivement gros et gras)!* || *— мёду, да ло́жка дёгтю (prov.)*, un peu de fiel gâte beaucoup de miel; *ou* une once de vanité gâte un quintal de mérite.

Вочки́, *sm. pl. vi.* les poches *f (de femme)*.

Воязли́вость, *sf.* la poltronnerie.

Воязли́вый, *adj.* poltron, craintif, timoré; **-во**, -tivement.

Воя́знепный, *adj.* causé par la crainte; **-но**, avec crainte.

Воя́знь, *sf.* crainte, peur, frayeur, transe *f*.

Воя́ринъ, *sm.* 6. le boyard; || seigneur; *см.* **Ва́ринъ**.

Воя́риться, II. 1. *vr.* faire le grand seigneur.

Воя́ричъ, *sm.* le fils d'un boyard.

Воя́роватый, *adj.* fier, orgueilleux, hautain.

Воя́рскій, *adj.* de boyard; || de seigneur; **-ски**, en grand seigneur; || **-ская спѣсь**, *см.* **Ва́рскій**.

Воя́рство, *sn.* la dignité de boyard.

Воя́рченокъ, *sm.* 1. un jeune seigneur.

Воя́ршина и **Ва́ршина**, *sf.* la terre seigneuriale; || redevance, taille; || corvée.

Воя́рыня, **Воя́рышня**, *см.* **Ва́рыня** и **Ва́рышня**.

Воя́рышникъ, *sm. arbuste*, aubépine, épine-blanche *f*.

Боя́ться, II. 1. **ба́иваться**, *vr.* craindre, appréhender, avoir peur. *Не* **бо́йся**, n'aie pas peur. *Не* **бо́сь** *(pop.)*, je crois que. *Не* **бо́сь** *ты си́льно стру́силъ, когда́ отпра́вили тебя́ въ поли́цію*, je crois que tu as eu grandement peur, lorsqu'on t'a envoyé à la police. **Боя́сь**, *что́бы онъ не пріѣха́лъ*, je crains qu'il ne *vienne*. **Боя́сь**, *что онъ не пріѣдетъ*, je crains qu'il ne *vienne pas*. *Во́лка —, такъ и съ лѣса не ходи́тъ (prov.)*, qui a peur des feuilles n'aille point au bois. *Эта шля́па не* **бои́тся** *дождя́*, ce chapeau ne craint point la pluie, *ou* est à l'épreuve de la pluie. *Добродѣтель его́ не* **бои́тся** *злосло́вія*, sa vertu est à l'épreuve de la médisance.

Вравири́ровать, *vn.* braver.

Вра́во, *interj.* bravo! bien! très-bien!

Вра́вость и **Вравота́**, *sf.* bravoure, hardiesse *f*.

Вравуёрный, *adj. Mus.* **-ная а́рія**, un air de bravoure.

Вра́вый, *adj.* qui a l'air courageux, hardi.

Вра́га, *sf. dim.* **бра́жка**, la trempe, le malt trempé; || une boisson d'orge et de millet; || *Mar.* gros câble.

Брада́, **брада́вка**, *sf.* **Брадобре́й**, *sm. sl. см.* **Борода́**, **Бородавка**, **Бородобре́й**.

Вра́жникъ, **-ница**, *s. pop.* riboteur, -euse; ivrogne.

Вра́жничанье и **-чество**, *sn. pop.* ivrognerie, ribote *f*.

Вра́жничать, I. 1. *vn. pop.* riboter, faire bombance.

Вра́жный, *adj.* — *раство́ръ*, la trempe.

Вразда́, *см.* **Воразда́**.

Вразды́, *sf. pl.* le frein, mors *(de la bride)*. *-зды́ *правле́нія*, les rênes *f* du gouvernement.

Вракова́ніе, *sn.* и **-ко́вка**, *sf.* le triage *(des marchandises)*.

Вракова́ть, I. 2. о-, *va.* trier, séparer; mettre au rebut.

Вракови́щикъ, *sm.* le trieur juré.

Вракосочета́ніе, *sn.* mariage, hymen *m*, union *f*.

Вракъ, *sm.* mariage, hymen *m*; || *Com.* marchandise de rebut; || le triage *(des marchandises)*; || *pl.* **бра́ки**, *sl.* le festin de noces; **-ковой**, de triage.

Брами́змъ, *sm.* brahmanisme *m*.

Брами́нъ, *sm.* le brahmine; **-и́нскій**, de brahmine.

Брамсель, *sm. Mar.* la voile de perroquet; **-ельный**, *adj.*

Брамсте́нга, *sf. Mar.* le perroquet, mât de perroquet.

Брандахлы́стъ, *sm. fam.* toute boisson de mauvaise qualité, telle que: bierre, vin, thé. *Это не вино́, а —*, ce n'est pas du vin, c'est de la drogue.

Брандва́хта, *sf. Mar.* le bateau stationnaire

Digitized by Google

qui surveille les navires à leurs entrées ou sorties d'un port, le stationnaire.

Брáндеръ, *sm. Mar.* le brûlot; **-ерный**, de brûlot.

Брандмаіóръ, *sm.* le chef des pompiers.

Брандмáуеръ, *sm.* le mur de sûreté *(construit par précaution en cas d'incendie)*.

Брандмéйстеръ, *sm.* le sous-chef des pompiers.

Брандскýгель, *sm. Artil.* le boulet incendiaire.

Брандспóнтъ, *sm. Mar.* la pompe à incendie.

Бранелюбúвый, *adj.* aimant la guerre.

Бранелю́біе и **-нолю́біе**, *sn.* amour *m* de la guerre.

Браненóсный, *adj.* qui cause la guerre.

Бранúна, *sf.* toile *f* claire à carreaux.

Бранúть, II. 1. **бранивать**, *va.* gronder, gourmander, quereller, réprimander; || injurier, invectiver; || *vn. sl. (кому)* empêcher, défendre; || **-ся**, *vr.* se quereller; gronder, injurier. *Я -нúлъ его́ за лѣность*, je l'ai grondé *ou* je l'ai querellé sur sa paresse. *Мúлые -нáтся, тóлько тѣшатся (prov.)*, jamais coup de pied de jument ne fit mal à cheval.

Бранíе и **Браньё**, *sn.* action de prendre.

Бранúвость и **-чúвость**, *sf.* une humeur querelleuse.

Бранúвый и **-чúвый**, *adj.* querelleur, grondeur.

Брáнникъ, *sm.* le guerrier.

Бранолюбúвый, *adj.* aimant la guerre; querelleur.

Брáнный, *adj.* guerrier, de guerre; || injurieux. **-ные** *доспѣхи*, appareil guerrier. || **-ныя** *слова́*, paroles injurieuses.

Бранослóвный, *adj.* injurieux.

Брáный, *adj.* fait de toile claire à carreaux.

Брань, *sf.* la querelle, dispute; gronderie, injure, invective; || guerre *f*; || toile *f* claire à carreaux. *Доходúть до* **-ни**, en venir aux injures. — *на воротý не вúснет (prov.)*, paroles ne puent pas.

Бранькó и **-нчýга**, *sc. pop.* le querelleur, grondeur.

Браслéтчикъ, *sm.* le faiseur de bracelets.

Браслéтъ, *sm.* le bracelet; **-тный**, de bracelet.

Брасóпить, II. 2. **о-**, *va. Mar.* brasser, brasseyer.

Брасóпка, *sf. Mar.* le brasseyage.

Брасъ, *sm. Mar.* le bras *(d'une vergue)*.

Братáничъ, *sm. sl.* neveu, fils du frère.

Братáться, I. 1. **по-**, *vr.* fraterniser, se lier avec.

Братéникъ, *sm.* cousin germain.

Брáтеникъ, *sm. Archit.* pierre *f* de taille de la meilleure qualité.

Брáтецъ, *dim. см.* **Братъ**.

Братúна, *sf.* grande cruche, grand gobelet.

Братúшка, *sm. dim.* frère, petit frère.

Брáтія, *sf.* la confrérie *(de religieux)*; || la camaraderie, association. *Монáшествующая* —, les religieux. *Нúщая* —, les mendiants, les pauvres. *Знáю я вáшу* **-тію**, je vous connais, vous-autres! *Видáли мы вáшу* **-тью**, nous en avons vu bien d'autres. *Мнóго тутъ вáшей* **-тіи** *шатáется*, il y a beaucoup de vos pareils qui rôdent ici.

Братнинъ и **Брáтній**, *adj. pop.* du frère.

Братовщúна, *sf.* confrérie, association *f*.

Братогýбецъ, *sm.* celui qui fait périr son frère.

Братолюбúвый, *adj.* qui aime son frère *ou* son prochain.

Братолю́біе, *sn.* l'amour fraternel *m*.

Братоубíйство, *sn.* fratricide *m*; **-венный**, de fratricide.

Братоубíйца, *sc.* un *ou* une fratricide.

Брáтскій и **-ственный**, *adj.* de frère, fraternel; **-ски**, fraternellement, en frère.

Брáтство, *sn.* la fraternité; || confrérie; **-ственный**, *adj.*

Брáтствовать, I. 2. *vn.* vivre dans une confrérie.

Брáтчина, *sf.* confrérie, association *f*.

Братъ, *sm.* 9. *dim.* **брáтецъ**, frère; || bon ami, camarade *m*. *Роднóй* —, frère. *Двоюродный* —, cousin germain. *Троюродные и́ли внучáтные* **брáтья**, cousins issus de germains, les fils des cousins germains. *Единокрóвный* —, frère consanguin. *Одноутрóбный* —, frère utérin. *Молóчный* —, frère de lait. *Крéстные* **брáтья**, le filleul et le fils du parrain. **Нáши меньшúе* **брáтья**, *см.* **Меньшóй**. || *Мнóго бы́ло тамъ нáшего* **-та**, *вóенныхъ*, il y avait là beaucoup de nos compagnons d'armes. *Ну, —! слáвно ты отдѣлалъ э́того нaлецá*, eh bien, mon ami, tu as joliment arrangé cet insolent-là! *Послýшай, —!* camarade, écoute-moi. **Брáтцы!** *помóйте мнѣ*, camarades, aidez-moi. *Гдѣ вáшему* **брáту** *съ нáми тягáться*, ce n'est pas à vous autres *ou* à vos pareils de rivaliser avec nous. **fam. Емý самъ чёртъ не* —, il nargue tout le monde. *Тюрьмá не свóй* —, la prison n'est pas une chose facile à digérer. *Гóлодъ не свóй* —, *а нуждá не тётка (prov.)*, *см.* **Гóлодъ**.

Братъ съ сестрóй, *sm. plante*, le mélampyre.

Брать, **бирáть** и **бúрывать**, *va. irr. (asp. parfait* **взять**), prendre, recevoir; || cueillir; || gagner; || *vn.* porter; || réussir; || mordre; || commettre des concussions; || **-ся**, *vr. (за что)*, se charger de, prendre sur soi, entreprendre, se mettre; || se payer; || toucher; || être tiré *ou* trouvé. *Я не беру́ на себя́ такóй отвѣтственности*, je ne prends, je n'assume pas sur moi une telle responsabilité. — *съ кóго примѣръ*, prendre exemple sur qn. — *что на свою́ сóвѣсть*, mettre quelque chose sur sa conscience. — *чью-либо сторóну*, prendre le parti de qn. **Берýтъ** *рукáми, отдаю́тъ ногáми (prov.)*, *см.* **Отдавáть**. || — *малúну*, cueillir des framboises. || *Меня́* **берётъ** *скýка*, l'ennui me gagne. || *Это ружьё* **берётъ** *далекó*, ce fusil porte loin. || *Онъ вездѣ́* **берётъ** *лéстью*, il réussit partout au moyen de la flatterie. *Онъ* **берётъ** *умóмъ и способностями*, il doit tout à son esprit et à ses talents, *ou* il paye d'esprit et de talent. || *Пилá не* **берётъ**: *тупáя*, la scie ne mord pas: elle est émoussée. *Дéрево такъ крѣпко, что пилá не* **берётъ**, ce bois est si dur, que la scie n'y saurait entrer. || *Его́ страхъ не* **берётъ**, il est inaccessible à la peur. *Его́ пýли не* **берýтъ**, il est invulnérable aux balles. *Его́ ничтó не* **берётъ**, rien ne peut l'émouvoir. *Взаймы́* —, emprunter. || *Онъ съ ротъ ничегó не* **берётъ**, c'est un homme parfaitement sobre. **Онъ* **берётъ** *съ живóго и съ мёртваго*, il prendrait sur l'autel. *Говорáтъ, что нóвый полицмéйстеръ* **берётъ**, on dit que le nouveau maître de police commet des concussions, *ou* se laisse graisser la patte. || *Онъ* **берётся** *устрóить э́то дѣло*, il se charge d'arranger cette affaire. *Я* **берýсь** *помири́ть ихъ*, je prends sur moi de, *ou* je me fais fort de les réconcilier. *Не* **бери́тесь** *за э́то рискóванное дѣло*, n'entreprenez pas cette affaire scabreuse. || *Не* **бери́тесь** *не за своё дѣло*, ne vous mêlez pas de ce que vous n'entendez guère. *Онъ за всѣ́* **берётся**, il se met à tout. || *Пóшлина* **берётся** *съ вѣсу*, les droits d'entrée se payent en raison du poids. || *Не* **бери́тесь** *за дверь: онá тóлько-что окрáшена*, ne touchez pas à cette porte: elle est fraîchement peinte. || *Откýда у негó* **берýтся** *дéньги*, d'où est-ce qu'il tire son argent?

Digitized by Google

Отку́да **беру́тся** *всѣ э́ти солда́ты,* où est-ce qu'on trouve tous ces soldats? *Отку́да все э́то* **берётся**, d'où vient tout cela? *Отку́да что* **берётся**, tout vient comme par miracle. *У него́ отку́да что* **берётся**, il a le temps et l'argent.

Врахигра́фія, *sf.* la brachygraphie.

Врахигра́фъ, *sm.* le brachygraphe.

Бра́чный, *adj.* de noce, nuptial, conjugal.

Бра́шно, *sn. sl.* nourriture *f*; aliment *m*; **-шенный**, *adj.*

Бра́шпиль, *sm. Mar.* le vindas, vireveau.

Бревенча́къ и -ве́нникъ, *sm. coll.* la forêt de bois de construction.

Бревенча́тый, *adj.* de poutres, fait de poutres.

Бревно́, *sn. dim.* **бревёшко**, poutre, solive *f*; **-ве́нный**, de poutre. **-ный лѣсъ**, les bois *m* de charpente.

Брегъ, **Береговы́й**, *sl. см.* **Бе́регъ** и **Берего́вой**.

Бре́день и **Броднико́къ**, *sm.* le traîneau *(filet)*.

Бре́дить, II. 4. *vn.* délirer; rêver; radoter; || **-ся**, *vr. imp.* rêver. *У него́ горя́чка; онъ всю ночь* **-дилъ**, il a une fièvre chaude; il a déliré pendant toute la nuit. *Онъ только́ му́зыкою и* **-дитъ**, il ne rêve que musique. *Не слу́шайте, что онъ* **-дитъ**, n'écoutez pas ce qu'il radote. || *И дёмъ, и но́чью ему́* **-дится** *его́ невѣста,* il rêve de sa fiancée jour et nuit.

Бре́дни, *sf. pl.* fadaises, absurdités, extravagances *f*.

Бредъ, *sm.* le délire, égarement d'esprit.

Брежа́тый, *adj. sm. pop.* le gardien, surveillant.

Бре́згать, I. 1. *и* **-говать**, *vn.* avoir du dégoût, faire le dégoûté; dédaigner. *Онъ* **-гаетъ** *трактирнымъ обѣдомъ,* il a du dégoût pour le dîner de l'auberge. *Кто* **-гаетъ**, *тотъ ча́сто голода́етъ,* qui fait le dégoûté, a souvent faim. *Не* **-гайте** *мои́мъ ма́лымъ пода́ркомъ,* ne dédaignez pas mon petit cadeau.

Брезгли́вость, *sf.* le dégoût, la répugnance; la facilité à se dégoûter.

Брезгли́вый, *adj.* dégoûté, difficile; facile à se dégoûter; **-во**, avec dégoût.

Бре́згованіе, *sn.* l'action de faire le dégoûté.

Брезгу́нъ, **-у́нья**, *s.* personne difficile pour les mets.

Бревенду́къ, *sm. Mar.* la grosse toile à voiles.

Брезе́нтъ, *sm. Mar.* le prélart.

Брезжа́ніе, **Брезжа́ть**, *см.* **Бренча́ніе**, **Бренча́ть**.

Бре́зжить, II. 3. *vn. и* **-ся**, *vr. imp.* poindre, briller. *Заря́ чуть* **-житъ**, l'aurore commence à poindre. *Огонёкъ вдали́* **-жится**, une lumière brille dans le lointain. *Начина́етъ* **-житься**, il commence à faire jour.

Брейдвы́мпелъ, *sm. Mar.* la cornette.

Бреква́теръ, *sm. Mar.* le môle.

Бре́кчія, *sf.* la brèche *(sorte de marbre)*.

Брело́къ, *sm.* breloque *f*.

Времени́ть, II. 1. *va.* charger d'un fardeau.

Бре́мя, *sn.* la charge, le faix; || *le poids, fardeau.

Бре́ніе, *sn.* argile *f*; || fange, boue *f*.

Бре́нность, *sf.* fragilité, instabilité *f*.

Бре́нный, *adj.* fragile, périssable, de courte durée.

Бренча́ніе, *sn.* tintement, cliquetis *m*.

Бренча́ть, II. 3. и **Брянча́ть**, *vn.* résonner; || râcler. *Черво́нцы* **-ча́тъ** *въ карма́нѣ,* les ducats résonnent dans la poche. || **-ча́ть** *на гита́рѣ,* râcler de la guitare.

Брести́, *vn. irr.* и **-ся**, *vr.* aller doucement, se traîner.

Бретёръ, *sm.* le bretteur.

Брехáніе, *sn.* **-хня́** *и* **-хотня́**, *sf.* aboiement *m*; || absurdités, mensonges *f*.

Брехáтель, **-ница**, *s.* menteur, -euse.

Брехáть, **брехну́ть**, *vn.* aboyer; || mentir, ajouter au conte; || clabauder; gronder, se quereller.

Брехли́вый, *adj.* menteur; clabaudeur.

Брехýнъ, **-у́нья**, *см.* **Брехáтель**, **-ница**.

Брешь, *sf.* la brèche; || — *батаре́и,* la batterie de brèche.

Брещи́, *va. irr. sl. см.* **Бере́чь**.

Бригáда, *sf. Milit.* brigade *f*; **-а́дный**, de brigade.

Бригади́ръ, *sm. vi.* brigadier *(б-е cl.)*; **-и́рскій**, de brigadier; **-ди́рша**, la femme de brigadier.

Бригантúна, *sf.* le brigantin; **-и́нный**, de brigantin.

Бригъ и **Брикъ**, *sm. Mar.* le brick *(navire)*.

Бри́дель, *sm. Mar.* ancre *f* de miséricorde, maîtresse ancre.

Брикъ, *sm.* une calèche de poste.

Брилiáнтщикъ, *sm.* le joaillier.

Брилiáнтъ, *sm.* brillant, diamant *m*; **-товый**, de brillant.

Бри́льный, *adj.* servant à raser.

Бри́льня, *sf.* 4, la boutique d'un barbier.

Бри́тва, *sf.* le rasoir; || *poisson*, alose *f*; **-твенный** *и* **-товный**, de rasoir; || **-ный** *ремéнь*, le cuir à rasoir. *У него́ язы́къ, какъ* —, *il a le bec bien effilé.

Бри́твенница, *sf.* и **-товникъ**, *sm.* la trousse de barbier.

Бри́товщикъ, *sm.* le coutelier qui fait des rasoirs.

Брить, **брива́ть**, *va. irr.* raser, faire la barbe; || **-ся**, *vr.* se raser, se faire la barbe; || se faire raser. *Part. p.* **бри́тый**.

Бритьё и **Бри́тье**, *sn.* action de raser *f*.

Бри́чка, 4. *и* **Бры́ка**, *sf.* sorte de calèche à demi-couverte.

Брови́стый, *adj.* sourcilleux, qui a d'épais sourcils.

Бровь, *sf.* le sourcil; **-о́вный**, *adj. Нахму́рить* **бро́ви**, froncer le sourcil. — *чёрная, дугóй,* sourcil noir, arqué. || *Это не въ —, а пря́мо въ глазъ (prov.)*, c'est dire la vérité sans détours et toute crue *(expl.)*. *Надви́нуть шля́пу на* **бро́ви**, *см.* **Надви́гивать**.

Броди́льный, *adj.* — *чанъ*, la guilloire.

Броди́льня, *sf.* l'emplacement de la guilloire.

Броди́льщикъ и **-до́вщикъ**, le guide des chasseurs.

Броди́стый, *adj.* rempli de gués.

Броди́ть, II. 4. **бра́живать**, *vn.* se traîner, aller doucement; || errer, aller çà et là, rôder, trotter; || fermenter; || prendre du poisson au traîneau.

Броднúкъ, *см.* **Бре́день**.

Вродня́, *sf.* allée et venue.

Вродъ, *sm.* le gué. *Перепра́виться че́резъ рѣку́ въ* —, passer la rivière à gué. || *Не спроса́сь* **-ду**, *не су́йся въ воду́ (prov.)*, nul ne sait rien qu'il ne l'essaye.

Броднáга, *sc.* le coureur, vagabond, rôdeur; **-жный**, *adj.*

Броднáжничать и **-дáжить**, *vn.* vagabonder, rôder.

Броднáжничество и **-дáжничанье**, *sn.* le vagabondage.

Броднóчій, *adj.* nomade; || ambulant.

Броженíе, *sn.* allée et venue; || *Chim.* fermentation. *— *умóвъ*, la fermentation des esprits.

Бровдá, *см.* **Вралá**.

Брокатéль, *sf.* brocatelle *f*.

Брокáтъ, *sm.* le brocart.

Бромъ, *sm. Chim.* le brome; **-мовый**, de brome.

Digitized by Google

Броненóсецъ, *sm.* 1. guerrier cuirassé; || *mam.* armadille *m;* le tatou; || *insecte*, armadille *m.*

Броненóсный, *adj.* qui porte la cuirasse, cuirassé.

Бронéцъ, *см.* **Брунéцъ.**

Брóнза, *sf.* le bronze; **-зовый**, de bronze.

Бронзирова́ніе, *sn.* и **-рóвка**, *sf.* action de bronzer.

Бронзирова́ть и **-зова́ть**, *va.* bronzer.

Бронзовщи́къ, *sm.* le fabricant de bronze.

Брóнникъ, *sm. vi.* homme cuirassé; || un armurier *m.*

Брóнный, *adj.* d'armure.

Брóня, *sf.* armure, cuirasse *f.*

Бросáльница, *sf.* séran, sérançoir *m.*

Бросáльщикъ, **-щица**, *s.* celui *ou* celle qui lance.

Бросáніе, *sn.* jet *m*, action de lancer.

Бросáтельный и **-сáльный**, *adj.* servant à lancer.

Бросáть, I. 1. **брáсывать**, *asp. parf.* **брóсить**, *va.* jeter, lancer; || quitter, abandonner; || cesser de, laisser; || darder; || **-ся**, *vr.* se jeter, se précipiter, s'élancer, se lancer, se ruer, fondre; courir, monter. **Брóсить** *книгу на столъ*, jeter le livre sur la table. — *камень въ окно́*, lancer une pierre dans la fenêtre. — *я́корь*, jeter l'ancre. — *на кого́ стро́гій взглядъ*, lancer un regard sévère à qn. — *слу́жбу*, quitter le service. *Онъ совсѣмъ* **-силъ** *му́зыку*, il a tout à fait abandonné la musique. || **-сáйте** *рабо́ту: пора́ обѣдать*, cessez de travailler: il est temps de dîner. **Брóсьте** *его́, съ нимъ не сговори́шь*, laissez-le: il est impossible de lui faire entendre la raison. || *Со́лнце* **-сáло** *свои́ лучи́*, le soleil dardait ses rayons. *Гора́ далёко* **-сáла** *свою́ тѣнь*, la montagne projetait son ombre au loin. || **-ситъ** *кровь*, saigner. *Ему́* **-сили** *кровь изъ руки́*, on l'a saigné du bras. *Меня́* **-сáетъ** *въ дрожь*, il me prend un frisson. **-ситъ** *жребій*, tirer, jeter au sort. *Это хоть* **брось**, cela ne vaut rien. || *Онъ* **-сился** *къ его́ ногáмъ*, il se jeta à ses pieds. **-ся** *кому́ на ше́ю*, se jeter, sauter au cou de qn. *Соба́ка* **-силась** *на него́*, le chien se jeta, s'élança sur lui. *Онъ* **-сился** *въ середи́ну непрія́теля*, il se jeta au milieu des ennemis, *ou* il s'élança, il se lança au travers des ennemis. **Онъ* **-сился** *въ дѣла́, въ литерату́ру*, il s'est lancé dans les affaires, dans la littérature. *Толпа́* **-силась** *къ две́ри*, la foule se précipita vers la porte. *Онъ* **-сился** *на него́ и начáлъ его́ бить*, il se rua sur lui et se mit à le battre. *На́ши войска́* **-сились** *на непрія́теля*, nos troupes fondirent sur l'ennemi. *Во́лки* **-са́ются** *на люде́й*, les loups attaquent les hommes, *ou* s'attaquent aux hommes. || *Она́* **-силась** *къ нему́ на встрѣчу*, elle courut à sa rencontre. *Онъ* **-сился** *бѣжа́ть со всѣхъ ногъ*, il se mit à courir à toutes jambes. *Кровь* **-силась** *ему́ въ го́лову*, le sang lui monta à la tête. *Кре́пкое вино́* **-са́ется** *въ го́лову*, le vin fort donne dans la tête. *Этотъ за́пахъ въ носъ* **-са́ется**, cette odeur prend au nez. *Это всѣмъ въ глаза́* **-са́ется**, cela saute aux yeux, *ou* cela crève, cela frappe les yeux de tout le monde. *Мальчи́шки* **-са́ются** *снѣжка́ми*, les gamins se jettent des boules de neige. *Такóе добро́ не* **-са́ется**, on n'abandonne pas un bien pareil. **-са́ться** *туда́ и сюда́, во всѣ сто́роны*, ne faire qu'aller et venir. *Ло́шадь* **-силась** *въ сто́рону*, le cheval fit un écart. *Part. p.* **бро́шенный.**

Бросквúна, Бросквúнный, *см.* **Пéрсикъ, -ковый.**

Бро́скій, *adj.* qui lance loin; || prompt, agile; **-ско**, -ment.

Броскóмъ, *adv.* en jetant, en lançant.

Бросновáть, бро́снуть, *va.* égruger *(du chanvre).*

Бросно́вка, *sf.* égrugeoir *m.*

Бро́совый, *adj. pop.* vil, insignifiant.

Бротка́мера, *sf. Mar.* la soute au biscuit; **-рный**, *adj.*

Брошúрованіе, *sn.* и **-рóвка**, *sf.* action de brocher.

Брошúровать, *va.* brocher.

Брошь, *sf. dim.* **-óшка**, une broche, broche-épingle.

Брошю́ра, *sf. dim.* **-шю́рка**, la brochure; **-рный**, *adj.*

Бружмéль, *см.* **Вересклéтъ.**

Брульóнъ, *sm.* le brouillon.

Брундúшка, *sf. plante*, bulbocode *m.*

Брунéцъ, *см.* **Бедренéцъ.**

Брункресъ, *sm. plante*, le cresson; **-совый**, de cresson.

Брусковый, *adj.* de la forme d'une brique; || **-вое** *мы́ло*, savon en brique; || — *гвоздь*, un clou à solive.

Брусъ, *см.* **Марéна.**

Брусни́ка и **-ни́ца**, *sf. plante, dim.* **-ни́чка**, airelle rouge, airelle ponctuée; **-ни́чный**, *adj.*

Брусни́ковка, *sf.* la liqueur d'airelle rouge.

Брусни́чникъ, *sm.* plante d'airelle rouge.

Брусóвка, *sf.* 3. la lime, écouane.

Брусовóй, *adj.* équarri comme une poutre.

Брустверъ, *sm. Fortif.* le parapet.

Брусчáтый, *adj.* fait de poutres équarries.

Брусъ, *sm. dim.* **-сóкъ** и **-сóчекъ**, poutre équarrie, solive, poutrelle *f;* || pierre à aiguiser *f;* **-сóчный**, de pierre à aiguiser. *Попере́чный* —, *см.* **Попере́чный.**

Брыжéйка, *sf. Anat.* le mésentère; **-жéйный**, mésentérique.

Брыжи́, *sf. pl. dim.* **бры́жики**, la fraise; || manchette.

Бры́згалка, *sf.* 3. и **-згáло**, *sn.* aspersoir *m;* || seringue *f.*

Бры́зганіе, *sn.* éclaboussement, rejaillissement *m.*

Брызгáсъ, *sm. Mar.* le perceur.

Брызгать, I. 1. и II. 4. **бры́згивать, бры́знуть**, *vn. (чѣмъ)*, jaillir; || s'enfuir; || **-ся**, *vr.* faire jaillir; s'éclabousser. *Кровь* **-знула** *у него́ изъ носу*, le sang lui jaillit du nez. || *Перо́* **-жетъ**, la plume crache.

Брызгýнъ, -гýнья, une personne qui éclabousse.

Брызгъ, *sm. Archit.* aspersion *f (d'un mur);* || moucheture, jaspure *f;* || *pl.* **-ги**, pulvérin *m.*

Бры́ка, *см.* **Вры́чка.**

Брыка́ніе, *sn.* ruade *f.*

Брыка́ть, I. 1. **брыкну́ть**, *vn.* и **-ся**, *vr.* ruer, regimber.

Брыкли́вость, *sf.* habitude de ruer *f.*

Брыкли́вый, *adj.* rueur, sujet à ruer.

Брыкýнъ, -гýнья, *s.* un animal rueur.

Брыла́ и **брила́**, *sf.* lèvre *f.*

Брысь, *interj.* au chat! au chat!

Брю́дóвка, *sf.* 4. *sl. plante*, chou-rave *m.*

Брюзга́, *sc.* grondeur, -euse; || *vi. sf.* la grondeuse.

Брюзгли́вость, *sf.* humeur grondeuse.

Брюзгли́вый, *adj.* grondeur, querelleur, hargneux.

Брю́зглый, *adj.* flasque.

Брю́згнуть, III.1. o-, *vn.* devenir flasque; se ratatiner.

Брюзгýнъ, -гýнья, *s.* personne grondeuse.

Брюзжáть, II. 3. *vn. (на кого́)* gronder, quereller, groguer.

Брю́канецъ, *sm.* 1. *Mar.* la braie.

Брю́ква, *sf. plante*, le chou-navet, turneps *m;* **-венный**, *adj.*

Брю́ки, *sm. pl.* pantalon *m.*

Digitized by Google

Врюкъ, *sm. Mar.* brague *f.*

Врюнéтъ, *sm.* un brun, brunet; || **-нéтка**, une brunette.

Врюхáнъ, -áнья, *s.* personne ventrue.

Врюхáстый, *adj.* ventru, à gros ventre.

Врюхáтая, *adj. f. pop.* enceinte, grosse.

Врюхáтѣть, I. 4. **за-**, *vn. pop.* devenir enceinte.

Врю́хо, *sn.* le ventre, abdomen, la panse; || *pop.* grossesse. *Онá пéрвымъ* **-хомъ** *хóдитъ*, c'est sa première grossesse. *Плóхо лежúтъ, — болúтъ (prov.)*, l'occasion fait le larron. *У* **-ха** *нѣтъ ушéй (prov.)*, ventre affamé n'a point d'oreilles. *Слýшай ýхомъ, а не* **-хомъ** *(prov.)*, écoutez avec plus d'attention *(expl.)*. *Гýба тóлще, — тóньше, см.* **Гýба**. *На* **-хѣ** *щёлкъ, а въ* **-хѣ** *щёлкъ, см.* **Щёлкъ**. *Лóшадь вáзнетъ въ грязú нó —, см.* **Вáзнуть**.

Врюхови́на, *sf.* le ventricule *(des animaux)*.

Врюши́на, *sf. Anat.* le péritoine; **-и́нный**, de péritoine.

Врю́шки, *sm. pl.* la peau du ventre des animaux.

Врю́шко, *dim. см.* **Врю́хо**.

Врюшно́й, *adj.* abdominal, du ventre.

Врющáтый, *adj.* — **мѣхъ**, la fourrure provenant de la peau du ventre.

Врáзгать, брáзнуть, брáзгивать, *см.* **Вренчáть**.

Врáзги, *sm. pl. см.* **Дрáзги**.

Врáканье, *sn.* le tintement, claquement.

Врáкать, I. 1. **брáкнуть**, *va.* и *vn.* jeter, lancer; || frapper; || résonner, faire résonner; || **-нуться**, *vr.* tomber lourdement. *Онъ* **-нулъ** *стакáнъ ó полъ*, il jeta le verre par terre. || *Онъ* **-нулъ** *егó въ рéжу*, il le frappa à la figure. || *Сáбля* **-нула** *о мостовýю*, le sabre résonna sur le pavé. *Онъ* **-нулъ** *шпóрами*, il fit résonner ses éperons. || **Отъ негó скрывáли болѣзнь егó сúна, а вашъ братъ возмú да и* **-кнú** *емý объ этомъ*, on lui cachait la maladie de son fils, lorsque, de but en blanc, votre frère s'avisa de le lui apprendre. || *Онъ* **-нулся** *нá, úли ó полъ*, il tomba lourdement sur le carreau.

Врякýшка и Побрякýшка, *sf.* 4. hochet, grelot *m.*

Врянчáнье, брянчáть, *см.* **Вренчáнье Вренчáть**.

Вряцáло, *sn. sl.* tout instrument pour tinter.

Вряцáть, I. 1. *и* **Врячáть**, II. 3. tinter, sonner.

Вубéнить, II. 1. *vn. pop.* tinter, sonner; || *(o чёмъ)* divulguer, raconter.

Вубённый, *adj.* de tambourin.

Вубéнчикъ, *sm.* le grelot; || *plante*, iris de Sibérie *f.*

Вýбенщикъ, *sm.* le joueur de tambourin.

Вýбенъ, *sm.* 1. *dim.* **бубéнчикъ**, le tambourin; tambour de basque; || **pop.* homme dénué de tout, gueux. *Голъ какъ —*, gueux comme un rat d'église. *Онъ прошúрался, какъ —*, il perdit tout, jusqu'au dernier sou. || *Слáвны* **-ны** *за горáми (prov.)*, a beau mentir qui vient de loin.

Вубнóвка, *sf.* une carte de carreau.

Вубнóвый, *adj.* de carreau. — *тузъ*, un as de carreau.

Вýбны, *sm. pl.* le carreau. *Игрáть въ* **-нахъ**, jouer en carreau. *Выйти въ —*, jouer carreau.

Вубрéгъ, *sm. vi.* le rognon; **-éжный**, *adj.*

Вубрéжникъ, *sm.* affection néphrétique *f.*

Вýгель, *sm. Mar.* le cercle, cercle de fer.

Вуглáвъ, *sm. plante*, anchuse *f.*

Вугорóкъ, *sm.* 1. *Bot.* le tubercule.

Вугóрчатый, *adj.* qui ressemble à une colline; || tuberculé.

Вугóръ, *sm.* 1. *dim.* **бугорóкъ**, la colline; || **тас**, monceau *m (de sable, de neige)*; **-óрный**, de colline.

Вугрúстый и -гроватый, *adj.* rempli de collines.

Вугрúть, II. 1. *va.* soulever en tas.

Вугшприть, *см.* **Вушприть**.

Вудáра, *sf. dim.* **-дáрка**, barque *f*; || mauvais navire.

Вударáжить, *см.* **Вудорáжить**.

Вýде, *conj. vi.* si.

Вýдень, *sm.* 1. *и pl.* **Вýдни**, le jour ouvrier.

Вудúло, *sn. oiseau*, la caille de Java.

Вудúльникъ, *sm.* le réveilleur; || réveille-matin, réveil *m.*

Вудúльный, *adj.* servant à réveiller, du réveil.

Вудúльщикъ, *sm.* le réveilleur, celui qui réveille.

Вýдить, II. 4. *va.* éveiller, réveiller.

Вýдка, *sf.* la guérite; || guérite de garde de ville; **-дочный**, *adj.*

Вýдничный, *adj.* — **день**, le jour ouvrier *ou* ouvrable; || **-ное** *плáтье*, l'habit de tous les jours.

Вудоражить, II. 3, **вз-**, *va.* alarmer, inquiéter; || mettre en désordre. *Part. p.* **взбудоражéнный**.

Вýдочникъ, *sm.* soldat de police, garde de ville.

Вудрá, *sf. plante*, le lierre terrestre.

Вýдто *и* **Вýдто бы**, *conj.* que; || comme si. *Говорúтъ —* **úли бýдто бы** *онъ разорúлся*, on dit qu'il est ruiné. || *Я егó спрáшиваю, а онъ молчúтъ: —* **úли** *какъ* **бýдто бы** *не слúшитъ менá*, je lui demande, et il se tait, comme s'il ne m'entendait pas. *Слúшали ли? онъ помешáлся. —* **Вýдто бы?** Avez-vous entendu dire? il est devenu fou. — Est-ce possible?

Вудуáръ, *sm.* le boudoir, cabinet; **-áрный**, de boudoir.

Вýдущее, *sn. и* **-дущность**, *sf.* le futur, avenir.

Вýдущій, *adj.* futur, à venir, prochain. **-щія** *поколѣнія*, les races futures. **-щая** *жизнь*, la vie future, la vie à venir. *Въ концѣ* **-щаго** *мѣсяца*, vers la fin du mois prochain. *Въ* **-щемъ** *годý*, l'année prochaine.

Вуерáкъ, *sm. dim.* **буерáчекъ**, le ravin; **-áчный**, *adj.*

Вуерáчистый, *adj.* plein de ravins.

Вуеръ, *sm. Mar.* le boyer *(barque pontée)*; || le traîneau à voiles pour aller sur la glace.

Вуесловúе, *sn. sl.* fadaises, absurdités *f.*

Вуеслóвъ *и* **-слóвецъ**, *sm.* I. le radoteur.

Вуждéніе *и* **-жéніе**, *sn.* le réveil.

Вуженúна, *sf.* du porc apprêté avec du vinaigre et des ognons.

Вуза, *sf.* le bouza *(espèce de bierre)*.

Вуздыхáнъ, *sm. vi.* le bâton de commandement.

Вузина́, *sf. arbuste*, le sureau; **-и́нный**, de sureau.

Вузи́нникъ, *sm.* le sirop de sureau.

Вузни́къ, *sm.* le brasseur de bouza; *см.* **Вуза**.

Вузна́, *sf.* le lieu où l'on prépare le bouza.

Вузовáть, I. 2. **от-**, *va. pop.* rosser d'importance.

Вузýльникъ, *sm. plante*, crépide *f.*

Вузýнъ, *sm.* le sel fossile.

Вуй, *sm. Mar.* la bouée; || *см.* **Вýйный**.

Вýйволица, *sf.* la bufflone, femelle du buffle.

Вýйволъ, *sm. quadr.* le buffle; **-воловый**, de buffle.

Вýйно, *adv.* violemment, avec violence.

Вýйность, *sf.* violence, insolence; turbulence *f.*

Вýйны, *sm. pl.* la couverture de toile sur les canots.

Вýйный и -ственный, *adj.* violent, insolent, audacieux, turbulent. — **вѣтеръ**, vent violent. **-ныя** *рѣчи*, des propos insolents. — *умъ*, esprit

Digitized by Google

audacieux. — *характеръ*, caractère turbulent. **-ная** *голова́*, homme turbulent.

Бу́йрепъ, *sm. Mar.* le boirin.

Бу́йство, *sn.* la violence, voies de fait; || *sl.* ignorance *f.*

Бу́йствовать, I. 2. *vn.* tempêter, se permettre des violences, des voies de fait.

Бу́ка, *sf.* le loup-garou, moine bourru; || *sc.* le misanthrope.

Бука́шка, *sf.* 4. *dim.* **бука́шечка**, petit scarabée.

Бука́шкинъ, *sm. plante*, jasione *f.*

Бу́ква, *sf.* la lettre, le caractère, type.

Буквальность, *sf.* littéralité *f.*

Буква́льный, *adj.* littéral; **-но**, -alement, à la lettre, au pied de la lettre.

Буква́рникъ, *sm.* celui qui commence à apprendre à lire.

Буква́рный, *adj.* de l'alphabet, alphabétique.

Буква́рь, *sm.* un alphabet, abécédaire.

Бу́квенный, *adj.* des lettres, littéral; || alphabétique.

Бу́квица, *sf.* alphabet glagolitique *m;* || *plante*, la bétoine; || **бѣлая —**, la primevère; **-вичный**, de bétoine.

Буквое́дъ, *sm. fam.* philologue pédant.

Буке́тъ, *sm. dim.* **буке́тецъ**, le bouquet; **-е́тный**, *adj.*

Бу́ки, *sf. pl.* nom slavon de la lettre B. **Это ещё* —, c'est encore à savoir.

Букини́стъ, *sm.* le bouquiniste.

Бу́кишъ, *sm. arbre*, le mirobolanier cendré.

Бу́кля, *sf.* 3. la boucle de cheveux; **-кольный**, *adj.*

Бу́ковникъ, *sm.* la foutelaie, forêt de hêtres.

Буколи́ческій, *adj.* bucolique, pastoral.

Буксирный, *adj.* servant à remorquer.

Буксирова́ніе, *sn.* **и -ро́вка**, *sf.* la remorque, le touage.

Буксирова́ть, I. 2. *va.* remorquer, touer.

Буксиръ, *sm. Mar.* la remorque, le câble de remorque.

Букъ, *sm. arbuste*, le buis; **-совый**, de buis.

Букъ, *sm. arbre*, le hêtre, fouteau; || la lessive; la cuve à lessive; || **-ковый**, de hêtre, fait de hêtre.

Булава́, *sf.* la pomme *(d'une canne);* || la massue; || le bâton de commandement.

Булавастикъ, *sm.* calvaire *f (champignon).*

Була́вка, *sf.* 3. *dim.* **-вочка**, épingle *f;* **-вочный**, *adj.*

Була́вочникъ, *sm.* un épinglier; || le cloutier-épinglier.

Булавчатый, *adj.* pointillé *(des étoffes).* || **-вчатая трость**, une canne à pomme.

Була́тный, *adj.* baillet, isabelle *(des chevaux).*

Була́тъ, *sm.* acier *m* de damas; **-а́тный**, en acier de damas.

Булды́рь, *sm. pop.* maison isolée et mal bâtie.

Булдырья́нъ, *sm. plante*, valériane *f.*

Булинь, *sm. Mar.* bouline *f.*

Була́ка, *sf.* 3. *dim.* **-лочка**, petit pain blanc; **-лочный**, *adj.*

Бу́лла, *sf.* bulle *f (du pape).*

Бу́лочникъ, **-ница**, *s.* boulanger, -gère.

Бу́лочная, *sf.* boulangerie *f.*

Бултыхнуть, III. 1. *va. parf.* jeter quelque chose dans l'eau; || **-ся**, *vr.* tomber *ou* jeter dans l'eau.

Бултыхъ, abréviation du verbe **-тыхнулъ** ou **-тыхнулся**, laquelle s'emploie de la même manière que l'abréviation **Бухъ**; voyez ce dernier mot.

Була́га, *sf.* grosse pierre; fragment *m* d'un rocher; massue *f*, bâton noueux.

Булы́жникъ, *sm.* les cailloux employés pour le pavé; **-ы́жный**, *adj.*

Булы́ня, *sm.* le revendeur du lin et des bestiaux.

Бульбуль, *sm.* le glouglou.

Бульва́ръ, *sm.* le boulevard; **-а́рный**, de boulevard.

Бульдо́гъ, *sm.* bouledogue *m.*

Бульканье, *sn.* le glouglou.

Бу́лькать, I. 1. **-кнуть**, *vn.* sortir avec des glougloux.

Бульо́нъ *и* **-ліо́нъ**, *sm.* le bouillon; **-о́нный**, *adj.*

Бума́га, *sf.* le papier; || rapport, mémoire *m;* || *хлопча́тая —*, le coton; || *pl.* **-ги**, les papiers, actes, documents *m;* || *бѣлая* и́*ли толчёная —*, papier mâché. *Сдѣлать что на* **-гѣ**, faire quelque chose par écrit.

Бумагодѣланіе, *sn.* la fabrication du papier.

Бумагодѣлательный, *adj.* qui concerne la fabrication du papier. **-ная** *фа́брика*, le moulin à papier.

Бумагомара́тель, *sm.* écrivailleur, écrivassier *m.*

Бумагопрода́вецъ, *sm.* 1. le marchand papetier.

Бумагопряди́льный, *adj.* qui concerne la filature de coton. — *заво́дъ*, la filature de coton.

Бумагопряди́льня, *sf.* la filature de coton.

Бума́жка, *sf.* 4. *dim.* **-жечка**, morceau de papier; || assignat *m.* *Кни́га съ* **-мажкѣ**, un livre broché.

Бума́жникъ, *sm.* le portefeuille de poche.

Бума́жный, *adj.* de papier, à papier; || de coton. **-ная** *фа́брика*, fabrique *f* de papier. **-ная** *мѣ́льница*, moulin *m* à papier. || **-ное** *одѣ́яло*, couverture *f* de coton.

Бумазе́я, *sf.* bombasin *m*, futaine *f;* || **-зе́йный**, de bombasin, de futaine.

Бунтова́ть, I. 2. **вз-**, *va.* и *vn.* soulever, révolter; || **-ся**, *vr.* se révolter, s'insurger.

Бунтовско́й, *adj.* rebelle, séditieux; **-ски**, -eusement.

Бунтовщи́къ, **-и́ца**, *s.* un révolté, rebelle, insurgé, émeutier *m.* **-щи́чій**, *adj.* 3.

Бунтъ, *sm.* la révolte, émeute, sédition, rébellion, insurrection; || *Com.* une balle de marchandises.

Бунча́ть, *см.* **Бучать**.

Бунчукóвый, *adj.* — *товари́щъ*, *vi.* officier cosaque.

Бунчу́къ, *sm.* le toug *(étendard turc);* || le bâton de l'hetman des cosaques; **-чу́жный**, *adj.* *трёхъ* **-чу́жный** *паша́*, le pacha à trois queues.

Бура́, *s. Chim.* le borax; **-ро́вый**, de borax.

Бура́вить, II. 3. **-вливать**, *va.* forer, percer.

Бура́вленіе, *sn.* forage, percement *m.*

Бура́вчатый, *adj.* en forme de vrille.

Бура́въ, *sm. dim.* **-аво́къ** *и* **-а́вчикъ**, foret *m*, vrille *f.*

Бура́къ, *sm. dim.* **-ачёкъ**, un vase d'écorce de bouleau; **-а́чный**, *adj;* || pot à feu *m*, bombe *f* d'artifice; || *pl.* **-ки**, betteraves confites au vinaigre; || potage *m* de betteraves.

Бура́нъ, *sm.* le tourbillon de neige.

Бура́чниковый, *adj.* **-выя** *расте́нія*, *Bot.* les bourraginées *f.*

Бура́чникъ, *sm. plante*, bourrache *f;* || faiseur de vases d'écorce de bouleau.

Бурбо́нъ, *sm. fam.* officier de fortune.

Бургоми́стерскій, *adj.* de bourgmestre.

Бургоми́стерство, *sn.* la dignité de bourgmestre.

Бургоми́стерша, *sf.* la femme de bourgmestre.

Digitized by Google

Бургомистръ, *sm.* le bourgmestre.
Бурда́, *sf.* toute boisson trouble et mauvaise.
Бурдю́къ, *sm.* outre *f (au Caucase).*
Буреломникъ и **-ло́мъ**, *sm.* le bois chablis.
Буре́ніе, *sn.* forage, percement *m.*
Бурильщикъ, *sm.* le perceur, foreur.
Бури́ть, II. 1. *va.* forer, percer *(un terrain).*
Бурка, *sf.* 3. court manteau de feutre de laine.
Буркало, *sn. dim.* **-кальце**, fronde *f;* moulinet *m;* || *pl. pop.* **-лы**, de grands yeux à fleur de tête.
Буркальщикъ, *sm.* le frondeur.
Бу́ркать, I. 1. **-кнуть**, *va. pop.* lancer avec force.
Бу́рко, *sm.* cheval alezan foncé.
Бурла́къ, *sm.* un ouvrier de barque, haleur; || manant, rustre; || **-а́цкій**, de haleur; || rustre, grossier; **-ки**, en rustre.
Бурла́ченье и **-чество**, *sn.* la profession de haleur; || rusticité, grossièreté *f.*
Бурла́чить, II. 3. *vn.* exercer la profession de haleur; || se conduire grossièrement.
Бурле́ніе, *sn. pop.* tapage, tumulte *m.*
Бурли́вость, *sf.* caractère turbulent.
Бурли́вый, *adj.* orageux, tempêtueux; || turbulent; **-во**, avec turbulence.
Бурли́ло, *sc.* personne turbulente.
Бурли́ть, II. 1. *va. fam.* faire du tapage.
Бурмасе́къ, *см.* **Котъ**.
Бурме́тъ, *sf.* une étoffe de coton de Perse.
Бурми́стръ, *sm.* le bailli de village; **-стрскій**, *adj.*
Бурми́тскій, *adj.* **-скія зёрна**, de grosses perles.
Бурпа́стый, *adj.* alezan foncé *(des chevaux).*
Бурно, *adv.* orageusement.
Бу́рность, *sf.* turbulence, impétuosité *f.*
Бурну́съ, *sm.* bournous *m.*
Бу́рный, *adj.* orageux, tempêtueux, impétueux. **-ная пти́ца**, le pétrel, oiseau de tempête. **-ная пого́да**, temps orageux. — **вѣтеръ**, vent tempêtueux. **-ная страсть**, passion impétueuse.
Буро́вить, II. 2. *vn.* jaillir; || fermenter avec bruit.
Буро́вый, *adj.* de borax, boracique, borique; *см.* **Бура́**.
Буроки́слый, *adj. Chim.* **-лая соль**, le borate.
Бу́рса, *sf.* la bourse *(dans un collége);* || le collége.
Бурса́къ, *sm.* le boursier; **-са́цкій** и **-са́чный**, de boursier.
Бурундýкъ, *sm. quadr.* écureuil strié; **-дýковый**, *adj.*
Буру́нъ, *sm. Mar.* brisant, ressac *m.*
Бурча́ть, II. 3. *vn. pop.* fermenter; || grouiller *(du ventre).*
Буръ, *sm.* la tarière; **-ровóй**, de tarière.
Бурый, *adj.* brun *(des chevaux);* fauve *(des renards).*
Бурья́нъ, *sm.* hautes herbes dans les steppes.
Буре́ть, I. 4. *vn.* devenir alezan foncé *ou* fauve.
Буря, *sf.* orage *m*, tempête *f*, ouragan *m. Трýдно цáрствовать во врéмя политúческих бурь*, il est difficile de régner pendant les orages politiques. *Дѣйствовать подъ влія́ніемъ гнѣва, э́то все то́же, что пуска́ться въ мо́ре во врéмя бýри*, agir sous l'influence de la colère, c'est se mettre en mer pendant une tempête. *Тропúческія бýри уничтожа́ютъ иногда́ въ одúнъ часъ то, что создава́лось деся́тками лѣтъ*, les ouragans des tropiques détruisent quelquefois dans une heure ce qui a été créé pendant des dizaines d'années.
Бусель, *sf. oiseau,* cigogne blanche.
Бусина, *sf. dim.* **-синка**, fausse perle.
Бусурма́нить, II. 1. **о-**, *va.* convertir au mahométisme.
Бусурма́нскій, *adj.* mahométan, musulman; || mécréant.
Бусурма́нство, *sn.* mahométisme *m;* || mécréance *f.*
Бусурма́нъ, **-а́нка**, *s.* mahométan, -ane; || un mécréant.
Бу́сы, *sf. pl.* fausses perles, mortodes *f.*
Бутафо́ръ, *sm. Théâtr.* le donneur d'accessoires; **-óрскій**, *adj.* **-скія вéщи**, les accessoires *m*
Бу́тень, *sm. plante,* le chérophyllon sylvestre
Бутербро́тъ, *sm.* tartine *f* de pain au beurre
Бутерла́хъ, *sm. plante,* péplis *m.*
Бути́ть, II. 4. **вы́-**, faire un fondement de moellon.
Бу́торъ, *sm. pop.* le bagage, les effets *m.*
Бутузъ, *sm.* homme trapu, gros et court; homme taciturne.
Бутъ, *sm.* moellon, gravois, béton *m;* **-товóй**, *adj.*
Буты́лка, *sf.* 3. *dim.* **-лочка**, la bouteille; **-лочный**, *adj.* || **-ная ты́ква** (*и́ли* **буты́лочница**), la gourde des pèlerins. *Кабы́ не бы, такъ бы Ива́на Вели́каго въ-ку спря́талъ (prov.), см.* **Вы**.
Буты́ль, *sf.* grande bouteille; **-льный**, de bouteille.
Буфе́тный, *adj.* de buffet.
Буфе́тчикъ, *sm.* le sommelier.
Буфе́тъ, *sm.* buffet *m;* buvette *f.*
Буфо́нить, II. 1. faire le bouffon.
Буфо́нъ, *sm.* le bouffon; **-о́нскій**, de bouffon.
Бухальце, *sn. vi.* arquebuse *f.*
Бухать, I. 1. **бýхнуть**, *va. pop.* jeter avec bruit; frapper, heurter; || dire tout court, *ou* mal à propos; || **-ся**, tomber *ou* heurter avec bruit.
Бухгалте́рія, *sf. Com.* la tenue des livres.
Бухга́лтеръ, *sm.* le teneur de livres; **-рскій**, *adj.*
Бу́хнуть, III. 1. **на-**, **раз-**, *vn.* se gonfler par l'humidité.
Бу́хта, *sf. Mar.* baie, crique *f;* || la roue de cordage.
Бухтарма́, *sf.* écharnure *f.*
Бухтъ, *sf.* ancre *f* de veille.
Бухъ, abréviation du verbe **Бýхнуть**, laquelle sert à exprimer le bruit d'un jet ou d'une chute lourde. *Онъ схвати́лъ ка́мень, да и — въ окно́*, il saisit une pierre et la lança dans la fenêtre. *Онъ разде́лся и — въ во́ду*, il se déshabilla et se jeta dans l'eau.
Бучáніе, *sn.* le bourdonnement des abeilles.
Бучáть и **бунчáть**, II. 3. *vn.* bourdonner.
Бучéніе, *sn.* la fondation de moellon.
Бучéніе, *sn.* action de lessiver.
Бучи́льня, *sf.* buanderie *f.*
Бучить, II. 3. **вы́-**, *va.* lessiver, tremper.
Вушева́ть, I. 2. *vn.* mugir, se déchaîner, faire du tapage. *Вѣтеръ* **-шýетъ**, le vent mugit. *Страсти* **-шýютъ** *въ нёмъ*, ses passions se déchaînent. *Молодёжь всю ночь* **-вáла**, les jeunes gens faisaient du tapage pendant toute la nuit.
Вушмéтъ, *sm. Milit.* le porte-étendard *(pièce de cuir).*
Бушпритъ, *sm. Mar.* le beaupré; **-товый**, *adj.*
Буя́нить, II. 1. *vn. pop.* se conduire en insolent, faire le tapageur.
Буя́нливый, *adj.* turbulent, insolent; **-во**, -lemment.
Буя́нство, *sn.* turbulence, insolence, violence *f.*
Буя́нщикъ, *sm.* le manœuvre d'un entrepôt.
Буя́нъ, **-я́нка**, *s.* insolent, -ente; querelleur, tapageur, -euse; **-скій**, *adj;* || *sm.* le débarcadère, entrepôt; **-я́нный**, *adj.*

Digitized by Google

Бы и **Въ**, particule qui sert à exprimer les modes *conditionnel* et *subjonctif* des autres langues. *Я* **бы** *чита́лъ, е́слибъ у меня́ бы́ли кни́ги*, je lirais, si j'avais des livres. *Я хочу́, что́бы онъ уѣ́халъ*, je veux qu'il parte. *Онъ ело́ва не ска́жетъ, кото́рое не́ было* **бы** *кста́ти*, il ne dit pas un mot qui ne soit à propos. *Кабы́ не* **бы**, *такъ* **бы** *Ива́на Вели́каго въ буты́лку спря́талъ (prov.)*, avec un si on mettrait Paris dans une bouteille. || En outre, la particule **бы** sert à former quantité de phrases conditionnelles qu'on peut rendre en français avec l'aide des locutions: *quoi que, qui que, quel que, quelque, avoir beau, n'importe*, par ex.: *Что́* **бы** *ни́ было*, quoi que ce soit. *Что́* **бы** *ни случи́лось*, quoi qu'il arrive. *Что́* **бы** *онъ ни говори́лъ*, quoi qu'il dise, *ou* il a beau dire. *Какъ* **бы** *онъ ни́ былъ умёнъ*, il a beau avoir de l'esprit. *Какъ* **бы** *мно́го де́негъ у него́ ни́ было*, il a beau avoir beaucoup d'argent. *Во что* **бы** *то ни стало, см.* **Стать**. *Какъ* **бы** *то ни́ было*, quoi qu'il en soit. *Каки́мъ* **бы** *ни́ было о́бразомъ*, de quelque manière que ce soit. *Какъ* **бы** *ма́ло де́негъ у него́ ни́ было*, quelque peu d'argent qu'il ait. *Какъ* **бы** *онъ ни́ былъ бога́тъ*, quelque riche qu'il soit. *Какъ* **бы** *хорошо́ онъ ни вёлъ себя́*, quelque bien qu'il se conduise. *Какъ* **бы** *онъ ло́вко ни взя́лся за э́то*, quelque adroitement qu'il s'y prenne. *Како́й* **бы** *онъ ни́ былъ*, quel qu'il soit. *Како́й* **бы** *рели́гіи онъ ни́ былъ*, de quelque religion qu'il soit. *Каки́я* **бы** *ни́ были ва́ши намѣре́нія*, quelles que soient vos intentions. *Како́е* **бы** *большо́е состоя́ніе у васъ ни́ было*, quelque grande fortune que vous ayez. *Кото́рый* **бы** *ни́ былъ*, n'importe lequel. *Кото́рый* **бы** *часъ ни́ былъ*, n'importe quelle heure il est. *Кто* **бы** *онъ ни́ былъ, но э́то че́стный челове́къ*, qui que ce soit, c'est un brave homme. *Кто* **бы** *ни́ былъ тотъ, кто вамъ сказа́лъ э́то: онъ солга́лъ*, qui que ce soit qui vous l'ait dit, il en a menti. *Куда́* **бы** *ни́ было*, quelque part que ce soit. *Куда́* **бы** *вы ни пошли́*, quelque part *ou* en quelque part que vous alliez. *Гдѣ* **бы** *ни́ было*, quelque part que ce soit, *ou* n'importe où. *Гдѣ* **бы** *вы ни́ были, я васъ отыщу́*, quelque part que vous soyez, je vous trouverai. *Отку́да* **бы** *ни́ было*, de quelque part que ce soit. *Отку́да* **бы** *онъ ни пришёлъ*, de quelque part qu'il vienne. *Когда́* **бы** *ни́ было*, n'importe quand. *Кому́* **бы** *ни́ было*, à qui que ce soit, *ou* à n'importe qui. *Отъ кого́* **бы** *ни́ было*, de qui que ce soit, *ou* de n'importe qui. *Съ кѣмъ* **бы** *ни́ было*, avec qui que ce soit, *ou* avec n'importe qui. *Отъ чего́* **бы** *ни́ было, по чему́* **бы** *ни́ было, для чего́* **бы** *ни́ было*, par *ou* pour quelque raison que ce soit, *ou* n'importe pour quoi. *Что́* **бы** *э́то ни сто́ило, во что́* **бы** *то ни́ было*, à quelque prix que ce soit; à tout prix.

Быва́лый, *adj.* arrivé, passé; || expérimenté, expert, versé. *Это челове́къ —*, cet homme a vu le loup; a hanté les foires; connaît le monde.

Быва́лыщина, *sf. см.* **Быль**.

Быва́ть, I.1. *vn.* être, arriver, avoir lieu; fréquenter; aller, venir; devenir; se trouver; visiter; rester; exister. *Онъ ча́сто* **-ва́етъ** *бо́ленъ*, il est souvent malade. **-ва́ло**, autrefois. *Какъ ни въ чёмъ не* **-ва́ло**, comme si de rien n'était. *Бога́тымъ тебѣ́ никогда́ не —*, tu ne seras jamais riche. *Этому никогда́ не —*, cela n'arrivera jamais. *Этого со мно́ю не* **-ва́ло**, cela ne m'est point arrivé. *Вы́боры* **-ва́ютъ** *ка́ждые три го́да*, les élections ont lieu tous les trois ans. *Собра́ніе* **-ва́етъ** *по два раза въ неде́лю*, l'assemblée se tient deux fois par semaine. **-ва́ете** *ли вы въ теа́тръ*, fréquentez-vous les théâtres? *Я у него́ не* **-ва́ю**, je ne vais pas chez lui. *Онъ у меня́ бо́льше не* **-ва́етъ**, il ne vient plus chez moi. *Она́* **-ва́етъ** *иногда́ заду́мчива*, parfois elle devient rêveuse. *Не разъ* **-ва́лъ** *я въ о́чень затрудни́тельныхъ обстоя́тельствахъ*, je me suis trouvé plus d'une fois dans des circonstances très-difficiles. *Васъ никогда́ не* **-ва́етъ** *до́ма*, on ne vous trouve jamais chez vous. *Я ещё не* **-ва́лъ** *въ э́тихъ ме́стахъ*, je n'ai pas encore visité ces lieux. *Онъ иногда́ не цѣ́лыхъ дняхъ* **-ва́етъ** *безъ де́ла*, quelquefois il reste des journées entières sans rien faire. *Ещё не* **-ва́ло** *на свѣ́тѣ тако́го зла́го челове́ка*, il n'a pas encore existé au monde un homme si méchant. **-ва́ло** *онъ ча́сто ха́живалъ ко мнѣ*, autrefois il venait souvent chez moi. *Вчера́ его́ наказа́ли, а сего́дня онъ ве́селъ, какъ ни въ чёмъ не* **-ва́ло**, on l'a puni hier, et aujourd'hui il est gai, comme si de rien n'était. *Едва́ я подошёлъ къ толпѣ́, и часо́въ у меня́ какъ не* **-ва́ло**, à peine me suis-je approché de la foule que ma montre a disparu. *Ни чуть не* **-ва́ло**. il n'en est rien, pas du tout.

Бы́вшій, *adj.* qui a été, ci-devant, ex. *Она́ выхо́дитъ за старика́,* **-шаго** *когда́-то краса́вца*, elle épouse un vieillard, qui a été beau dans le temps. *Это мой — сопе́рникъ*, c'est mon ci-devant rival. *— министръ бо́ленъ*, l'ex-ministre est malade.

Бы́къ, *sm. dim.* **бычёкъ**, taureau, bœuf *m*; || *poisson*, le chabot; || *Archit.* contre-fort *m*, pile *f*. *Ско́лько съ* **быко́мъ** *ни би́ться, а молока́ отъ него́ не добу́ться (prov.)*, à laver la tête d'un âne on perd sa lessive. *Быть* **-чку́** *на верёвочкѣ (prov.)*, on vous fera, *ou* on lui fera sauter le bâton; il courra bien vite, si on ne l'attrape.

Былина́, *sf. dim.* **-ли́нка**, un brin d'herbe.

Бы́лие, *sn. coll.* herbes, plantes *f*.

Бы́ло, le passé du v. **Быть**, qui s'emploie avec d'autres verbes: *Я чу́ть — не упа́лъ*, j'ai manqué de tomber. *Онъ хотѣ́лъ — сказа́ть что-то, да позабы́лъ*, il allait dire qch, mais il l'a oublié.

Было́й, *adj. pop.* arrivé, passé.

Быль и **Былица**, *sf.* un fait, événement véritable, une histoire véritable. *— мо́лодцу не укоръ (prov.)*, avouer ses erreurs passées ne déshonore pas le brave *(expl.)*.

Бырсь, *sf. quadr.* hyène *f*.

Быстрина́, *sf.* le cours rapide; || *Géogr.* un rapide.

Бы́стро, *adv. dim.* **-ре́нько** и **-рова́то**, rapidement.

Быстроглазый, *adj.* à l'œil vif, éveillé.

Быстроно́гій, *adj.* aux pieds agiles.

Быстропа́рный, *adj. vi.* au vol rapide.

Быстрота́, *sf.* rapidité, agilité; promptitude; pénétration *f*.

Быстроте́чный, *adj.* passager, qui passe rapidement.

Быстрото́къ, *sm.* le rapide *(d'une rivière)*.

Быстроу́мie, *sn.* esprit pénétrant, esprit subtil *m*.

Быстроу́мный, *adj.* doué d'un esprit pénétrant.

Бы́стрый, *adj. dim.* **-стре́нькій** и **-рова́тый**, rapide, agile; prompt; pénétrant. *— бѣгъ*, course rapide. *— конь*, coursier agile. **-рые** *отвѣ́ты*, de promptes réponses. *— умъ*, esprit pénétrant.

Быстря́къ, *sm. pop.* homme agile et entreprenant.

Бытіе́, *sn.* existence *f*, l'être *m*; || *кни́га* **-тія**, la Genèse; **-тѣ́йскій**, du livre de la Genèse.

Бы́тность, *sf.* le séjour, la présence. *Въ — мою́ за грани́цею*, pendant mon séjour à l'étranger.

Бытописа́ніе, *sn.* histoire *f*, le récit des faits.

Бытописа́тель, *sm.* un historien.

Быть, *sm.* état, être *m*, existence, vie *f*, le genre de vie. *Дома́шній —*, le ménage, les affaires domestiques. *— вое́нный, крестья́нскій*, la vie des militaires, des paysans. *Ничего́ подо́бнаго не слу-*

Digitized by Google

чáлось на моéмъ -тý, il n'est rien arrivé de pareil durant ma vie.

Быть, *vn. irr.* être; arriver, avoir lieu. *Богъ былъ, есть и бýдетъ вѣчно,* Dieu a été, est et sera toujours. — *богáтымъ,* être riche. — *на слýжбѣ,* être au service. — *въ отстáвкѣ,* être en retraite. — *въ состоáніи,* être en état de. — *въ сúлахъ,* pouvoir. — *при дéньгахъ,* être en fonds. — *при мѣстѣ,* être en place, *ou* avoir un emploi. *Васъ нé*-до *ещё на свѣтѣ,* vous n'étiez pas encore au monde. **Будь** *онъ прóклятъ,* qu'il soit maudit. *Да бýдетъ такъ,* ainsi soit-il. — *такъ íли такъ и* —, soit, passe. *Мóжетъ* —, — *мóжетъ,* peut-être, il se peut; *см.* **Мочь**. — *по сéму,* ainsi soit-il, *ou* qu'il en soit ainsi. *То* **есть**, c'est-à-dire. **Есть** *ли у васъ дéньги,* avez-vous de l'argent? *У менá бýдутъ дéньги,* j'aurai de l'argent. -**ли** *бы тóлько дéньги,* pourvu qu'il y ait de l'argent. *Емý скóро бýдетъ сóрокъ лѣтъ,* il aura bientôt quarante ans. *Я бýду читáть, писáть,* je lirai, j'écrirai. **Есть** *годъ тому, какъ онъýмеръ,* il y a un an depuis qu'il est mort. || — *бѣдѣ,* il doit arriver quelque malheur. *Чтóбы въ другóй разъ этою нé*-до, que cela ne vous arrive plus. *Что* **бýдетъ**, *то* **бýдетъ**, il en arrivera *ou* il en adviendra ce qu'il pourra. || *Вы́боры* **бýдутъ** *зáвтра,* les élections auront lieu demain. *Чемý* —, *тою не миновáть (prov.),* on ne peut fuir sa destinée. *Вчерá* **былъ** *у менá вашъ братъ,* hier j'ai eu la visite de votre frère. *Зáвтра онъ бýдетъ ко мнѣ,* il viendra demain chez moi. *Всё* **бýдетъ** *по вáшему,* tout se fera selon vos désirs. -*лá прекрáсная погóда,* il faisait beau temps. *Онъ какъ* — *человѣкъ,* il est comme tous les autres hommes. *Какъ* **есть**, *см.* **Какъ**. *Что* **нибýдь**, *см.* **Что**. *Какъ ни* **есть**, *какъ* **нибýдь**, *какъ бы тó ни* -ло, *см.* **Какъ**. *Когдá нибýдь, см.* **Когдá**. *Стáло* —, ainsi, partant; *см.* **Стать**. **Бýдетъ**, *что* **бýдетъ**, *а я всё таки этó сдѣлаю,* coûte que coûte, je le ferai tout de même. -*лá не* -*лá,* vogue la galère. — *съ кѣмъ за одно́,* agir de concert avec qn. — *съ кѣмъ въ половúнѣ, см.* **Половúна**. *Какъ* —? que faire? **Былъ** *тáкóвъ,* il a pris la fuite, il a décampé. *Не тутъ-то* -ло, il n'en est rien, bien loin de là. *Емý* **бýдетъ** *за этó вы́говоръ,* il en sera réprimandé. **Бýдетъ** *тебѣ за этó,* tu en seras châtié. *fam.* **Бýдетъ**, *да и перебýдетъ,* tu en auras autant que tu en pourras porter. *Хýдо емý* **бýдетъ**, *éсли онъ не испрáвится, см.* **Хýдо**. *Éсли онъ менá послýшаетъ, емý* **бýдетъ** *хорошó, см.* **Хорошó**. **Бýдетъ** *ли съ васъ этúхъ дéнегъ?* cet argent vous suffira-t-il? **Бýдетъ**, cela suffit, *ou* suffit. *Не* **будь** *вашъ братъ, я бы никогдá этого не сдѣлалъ,* si ce n'était votre frère, je ne l'aurais jamais fait. *Не возмóжно поступúть такъ, не* **бýдучи** *сумасшéдшимъ,* à moins d'être fou, il n'est pas possible d'agir ainsi. **Есть** *чемý рáдоваться,* **есть** *чѣмъ хвáстать,* il n'y a pas de quoi se réjouir, il n'y pas de quoi se vanter. *Всѣ этú вúна какъ* **есть** *никудá не годúтся,* tous ces vins ne valent absolument rien. *Я чýть* **былó** *не упáлъ, см.* **Былó**.

Бытьё, *sn.* la vie, existence; manière de vivre. *Придúте посмотрéть на нáше житьё-бытьё,* venez voir comment nous vivons.

Бычáчій *и* **Бычíй**, *adj.* 3. de taureau, de bœuf.

Бычóкъ, *sm.* 1. *dim.* taurillon *m*, petit taureau; || une danse nationale russe; *см.* **Быкъ**.

Бычúться, II.3. *vr. inus.* s'opiniâtrer, s'entêter.

Бычúще, *sm. augm.* un grand taureau.

Бѣгалúще, *sn. inus.* lice, carrière *f.*

Бѣганíе, *sn.* la course, action de courir.

Бѣгать, I.1. **бѣгивать**, **бѣжáть**, II.2. *vn.* courir; || fuir, s'enfuir; || s'évader; déserter; || éviter; || couler, s'écouler; || se sauver; || se suivre; || se ternir. *Онъ* -гаетъ *óчень шúбко,* il court très-vite. — *взáпуски,* courir à qui mieux mieux. *Я бóленъ,* -гúте *за дóкторомъ, за лѣкáрствомъ,* je suis malade, courez au médecin, au remède. -жáть *со всѣхъ ногъ,* courir à toutes jambes. -жáть *за кѣмъ,* courir après qn. || *Не* -гайте *отъ рабóты,* ne fuyez pas le travail. *Женá егó* -жáла *съ офицéромъ,* sa femme s'est enfuie avec un officier. || *Арестáнтъ* -жáлъ *изъ тюрьмы,* le prisonnier s'est évadé de la prison. || *Солдáтъ* -жáлъ *изъ полкá,* un soldat a déserté le régiment *ou* du régiment. || *Для чегó вы* -гаете *отъ менá?* pourquoi m'évitez-vous? || *Рѣкá* -жúтъ *быстро,* la rivière coule rapidement. *Врéмя* -жúтъ *скóро,* le temps s'écoule vite. || *Надѣлавъ долóвъ, онъ* -жáлъ *за грáницу,* après avoir fait des dettes, il s'est sauvé à l'étranger. || *Крáски этú* -гýтъ, ces couleurs se ternissent.

Бѣгаться, *vr.* entrer en chaleur *(des animaux).*

Бѣглéцъ, *sm.* le fuyard; fugitif.

Бѣгло, *adv.* couramment, tout courant; || superficiellement. *Читáть* —, lire couramment.

Бѣглость, *sf.* agilité, rapidité *f. У этого пiани́ста большáя — въ пáльцахъ,* ce pianiste a une grande agilité des doigts.

Бѣглый, *adj.* rapide, succinct; || évadé; fugitif; déserteur; || *sm.* le fugitif; fuyard. *Брóсить — взглядъ,* jeter un coup d'œil rapide. — *разскáзъ,* un récit succinct. || — *кáторжныхъ,* forçat évadé. — *невóльныхъ,* esclave fugitif. — *солдáтъ,* soldat déserteur. || — *оóнь, Milit.* le feu roulant, feu de file. — *шагъ,* pas de course. || *Поймáли двухъ* -лыхъ, on a saisi deux fuyards *ou* deux fugitifs.

Бѣглянка, *sf.* 3. une fuyarde, fugitive.

Бѣгóмъ, *adv.* en courant, à toutes jambes.

Бѣгомáръ, *sm.* odomètre *m.*

Бѣготня́, *sf.* allées et venues, les courses *f.*

Бѣгство, *sn.* fuite, évasion *f.*

Бѣгствовать, I.2. *sl.* fuir, s'enfuir.

Бѣгунéцъ, *sm.* le plomb sur le quart de cercle.

Бѣгýнка, *sf.* la démangeaison de courir *(maladie).*

Бѣгýнъ, *sm. dim.* **бѣгунóкъ**, le coureur, trotteur; || la molette *(pour les couleurs);* || la meule courante.

Бѣгýчій, *adj.* fluide; || qui se ternit facilement; || — *такелáжъ, Mar.* les manœuvres courantes.

Бѣгъ, *sm.* la course; || hippodrome *m;* -говый, de l'hippodrome. *Быть въ* -гáхъ, être en désertion.

Бѣдá, *sf. dim.* **бѣдýшка**, malheur, mal *m.* — *вамъ, éсли вы повéрите этому плýту,* malheur à vous, si vous vous fiez à ce fripon! *Попáсть въ* -дý, s'attirer un malheur. — *да и тóлько,* c'est un vrai malheur. *Это ещё не* —, ce n'est pas encore un malheur. *На* -дý, par malheur. *Случúлось, на* -дý, *что онъ заболѣлъ,* il est arrivé, par malheur, qu'il est tombé malade. *На мою* -дý, pour mon malheur. —, *да и тóлько, см.* **Тóлько**. *Какъ на* -дý, pour comble de malheur. *Дóлго ли до* -дú, *см.* **Дóлго**. *То-то и* —, *въ томъ-то и* —, c'est précisément là que gît le mal. *То-то и* —, *что у негó нѣтъ ни копѣйки,* il n'a pas un sou; c'est précisément là que gît le mal. *Что за* —, le mal n'est pas grand. *Что за* —, *éсли онъ и разсéрдится,* le mal ne sera pas grand s'il se fâche, *ou* quel mal y aura-t-il à ce qu'il se fâche? *Éсли мнѣ этo и не удáстся, но не велúка* —, quand même cela ne me réussirait pas, le mal ne sera pas grand. — *не приходúтъ одна́ (prov.),* le malheur ne vient jamais seul. *На всякую* -дý *не упасёшься (prov.), см.* **Всякій**. *Отъ* -дú *не уйдú (prov.),* le mal a des ailes. — -дý *родúть,* -дóй *покóлетъ (prov.),* un abîme appelle un abîme, *ou*

Digitized by Google

un malheur en attire un autre. *Семь бѣдъ одинъ отвѣтъ (prov.)*, autant vaut bien battu, que mal battu. *Онъ такъ по -дамъ и ходитъ*, il ne fait que porter malheur. *Лиха — начало (prov.)*, il n'y a que le premier pas qui coûte. *Грѣхъ да — на кого не живётъ (prov.)*, *см.* **Грѣхъ**.

Вѣдность, *sf.* pauvreté, indigence, pénurie *f*, dénûment *m*. — *не порокъ (prov.)*, pauvreté n'est pas vice.

Вѣдный, *adj.* pauvre, indigent; || malheureux, misérable; **-но**, *dim.* **-ненько**, *adv.* pauvrement. *Человѣкъ —*, un pauvre homme. * *— языкъ*, une langue pauvre. *Онъ такъ -денъ, что живётъ подаяніемъ*, il est si indigent, qu'il vit d'aumônes. **-ному** *кусокъ за цѣлый ломотокъ (prov.)*, au pauvre un œuf vaut un bœuf. *На -ного Макара и шишки валятся (prov.)*, *см.* **Валить**.

Вѣднѣть, I. 4. о-, *vn.* tomber dans la misère.

Вѣдняга и **-някъ**, *sm. dim.* **-няжка**, un malheureux, pauvre homme, pauvre diable, pauvre hère.

Вѣдовый, *adj.* dangereux, épineux; || querelleur. — *человѣкъ*, un homme difficile à manier, un crâne.

Вѣдокурить, II. 1. **на-**, *fam.* nuire; || faire des niches, des espièglerie *ou* des dégâts.

Вѣдокуръ, -рка, *s.* porte-guignon, porte-malheur; || faiseur de niches *ou* de dégâts; **-рный**, *adj.*

Вѣдоносный, *adj.* qui cause des malheurs.

Вѣдственный, *adj.* calamiteux, désastreux, malheureux; **-но**, **-sement**.

Вѣдствіе и **-ство**, *sn.* calamité *f*, malheur, mal, détresse *f*, désastre *m*. *Война, неурожай, голодъ и повальныя болѣзни суть величайшія народныя* **-вія**, la guerre, les mauvaises récoltes, la famine et les épidémies sont les plus grandes calamités des peuples. **-мъ** *его нѣтъ конца: потерялъ жену, онъ потерялъ всѣхъ дѣтей*, ses malheurs n'ont pas de terme: après avoir perdu sa femme, il a perdu tous ses enfants. **-вія** *войны*, les maux de la guerre. *Война повергаетъ народъ въ такое —, которое не скоро проходитъ*, la guerre jette le peuple dans une détresse qui ne passe pas de sitôt. *Пожаръ есть —, котораго невозможно предвидѣть*, l'incendie est un désastre qu'il est impossible de prévoir.

Вѣдствовать, I. 2. *vn.* être dans la détresse.

Вѣжаніе, *см.* **Вѣганіе**.

Вѣжать, II. 2. *см.* **Вѣгать**.

Вѣлевой, *adj.* de fil blanc de lin; *см.* **Вѣль**.

Вѣлёкъ, *sm.* 2. *mam.* un jeune chien de mer.

Вѣлена и **Влекота**, *см.* **Велена**.

Вѣленіе, *sn.* le blanchiment, blanchissage.

Вѣленькій, *dim. см.* **Вѣлый**.

Вѣлесоватый, *adj.* blanchâtre, tirant sur le blanc.

Вѣлестъ, *sm. poisson*, le gardon, rosse.

Вѣлецъ, *sm.* 2. **-лица**, *f.* un *ou* une novice; || *pl.* **бѣльцы**, *plante*, la primevère, perce-neige.

Вѣлизна и **Вѣлость**, *sf.* blancheur *f*.

Вѣлила, *sn. pl.* la céruse, le blanc de céruse *ou* de plomb; || *(туалетныя)* blanc de fard; **-льный**, *adj.*

Вѣлильникъ, *sm.* le cérusier.

Вѣлильница, *sf.* la boîte au fard.

Вѣлильня, *sf.* 4. blanchisserie *f*.

Вѣльщикъ, -щица, *s.* blanchisseur, -euse.

Вѣлить, II. 1. **бѣливать**, *va.* blanchir, rendre blanc; || **-ся**, *vr.* devenir blanc; || mettre du blanc, se farder. — *холстъ на травѣ*, herber de la toile. *Part. p.* **бѣлёный**.

Вѣлка, *sf.* 3. *mam. dim.* **-очка**, écureuil *m*; || *сѣрая —*, le petit-gris; **-личій** и **-лій**, *adj.* 3. **-личій** *мѣхъ*, du petit-gris.

Вѣлковина, *sf. Chim.* albumine *f*.

Вѣлковый, *adj.* albumineux.

Вѣло, *adv.* en blanc; || proprement. *Переписать на —*, mettre au net.

Вѣлобородка, *sf. plante*, géropogon *m*.

Вѣлобородый, *adj.* qui a la barbe blanche.

Вѣлобрысый, *adj.* qui a les sourcils et les cils blancs.

Вѣлобрюхій, *adj.* qui a le poil du ventre blanc.

Вѣловатый, *adj.* blanchâtre.

Вѣловласый и **-волосый**, *adj.* qui a les cheveux blancs.

Вѣловой, *adj.* mis au net.

Вѣлоголовецъ, *sm. plante, см.* **Батеръ**.

Вѣлоголовица, *sf. plante.* ériophore *m*.

Вѣлоголовникъ, *sm. plante*, achillée *f*.

Вѣлоголовый, *adj.* à tête blanche, à cheveux blancs.

Вѣлогривый, *adj.* à crinière blanche.

Вѣлодушчатый, *adj.* qui a le cou blanc *(des renards)*.

Вѣловерка, *sf.* 3. barque employée sur le lac Blanc.

Вѣловубый, *adj.* à dents blanches.

Вѣлокаменный, *adj.* bâti en pierres peintes en blanc. **-ная** *Москва*, la brillante ville de Moscou.

Вѣлокопытникъ, *sm. plante*, le tussilage.

Вѣлокосъ, *sm.* le satin à fleurs; **-косовый**, *adj.*

Вѣлокрылый, *adj.* qui a les ailes blanches.

Вѣлокурый, *adj.* blond, blondin.

Вѣлокъ, *sm.* 1. le blanc de l'œil; || blanc d'œuf *m*, glaire *f*; **-лочный** и **бѣлковый**, *adj.* || *plante*, argémone *f*; || *pl.* **-лки**, hautes montagnes couvertes de neige *(en Sibérie)*.

Вѣлолиственникъ, *sm. plante*, centaurée musquée.

Вѣлолицый, *adj.* qui a le visage blanc.

Вѣломойка, *sf.* 4. la blanchisseuse.

Вѣломордый, *adj.* qui a le chanfrein blanc.

Вѣлоногій, *adj.* à pieds blancs.

Вѣлопашецъ и **-помѣстецъ**, *sm.* 1. un paysan libre.

Вѣлопомѣстный, *adj.* franc de redevances.

Вѣлоризецъ, *sm.* prêtre séculier.

Вѣлоручка, *sc. fam.* la personne qui évite le travail.

Вѣлорыбица, *sf. poisson*, saumon blanc, corégone *m*.

Вѣлоснѣжный, *adj.* qui a la blancheur de la neige. **-жная** *грудь*, la gorge d'albâtre.

Вѣлотурка, *sf.* 3. (*и* **Арнаутка**), le froment dur.

Вѣлотѣлый, *adj.* qui a le corps blanc.

Вѣлоусъ, *sm. plante*, le nard de montagne.

Вѣлоусый, *adj.* qui a les moustaches blanches.

Вѣлочникъ, *sm.* le chasseur aux écureuils.

Вѣлошвейка, *sf.* 4. и **-швея**, la lingère, couturière.

Вѣлоярая и **-яровая** *пшеница*, *sf.* le maïs, blé de Turquie.

Вѣлуга, *sf. poisson*, le grand esturgeon; **-лужій**, *adj.* 3. **-жій** *клей*, la colle de poisson, ichthyocolle.

Вѣлужина, *sf.* la chair du grand esturgeon.

Вѣлуха и **-луга**, *sf. mam.* dauphin blanc.

Вѣлый, *adj.* blanc; || propre, net; || libre, non tributaire; || séculier *(du clergé)*. **-лая** *рыба*, le poisson à écailles. **-лая** *рыбка* (и **Вѣльчугъ**), le hareng *(du Kamtchatka)*. **-лая** *рыбица*, *см.* **Вѣлорыбица**. **-лая** *капуста*, les têtes des choux, dont on a ôté les feuilles supérieures. — *грибъ*, *см.* **Грибъ**. **-лая** *изба*, la chaumière où le poêle

Digitized by Google

a une cheminée. — *листъ бумáги*, une feuille de papier net, non couvert d'écriture. -**лые** *крестьяне*, des paysans libres. -**лое** *духовéнство*, le clergé séculier. — *товáръ*, le cuir tanné, mais qui n'est point teint. -**лое** *мáсо (de la poule)*, chair blanche. — *рундъ*, *Milit.* la ronde qui se fait un peu avant le lever du soleil. -**лая** *горáчка*, aliénation mentale momentanée; délirium tremens. -**лые** *стихи*, vers blancs, non rimés. — *свѣтъ*, le monde entier et la vie d'ici-bas. *Средú* -**лаго** *дня*, en plein jour, en plein midi. *Довóльно пóжилъ я на* -**ломъ** *свѣтѣ*, j'ai assez vécu dans ce monde. *Опостúлъ мнѣ — свѣтъ*, la vie dans ce monde n'a plus d'attrait pour moi. *Раскалённый дó*-**бѣла**, *см.* **Дóбѣла**.

Вѣль, *sf.* le fil blanc de lin; || aubier, tissu cellulaire *m (des arbres)*; || *pl.* **бѣли**, fleurs blanches *(maladie)*.

Вѣльё, *sn.* linge *m*.

Вѣльма, *sn. pl. pop.* les yeux *(dans le sens injurieux)*. *Что ты бѣльма-то устáвилъ*, pourquoi ouvres-tu de grands yeux?

Вѣльмó, *sn. Méd.* la taie, cataracte. **Онъ у менá, какъ — на глазý*, c'est mon cauchemar.

Вѣльмóкъ, *sm.* la sarcocolle *(gomme)*.

Вѣльморéзъ, *sm. Chir.* le cératotome, couteau à cataracte.

Вѣлúть, I. 4. *vn.* blanchir, devenir blanc; || **-ся**, *vr.* paraître blanc. *Зáяцъ начинáетъ* —, le lièvre commence à blanchir. || *На дорóгѣ что-то* **бѣлúется**, on voit quelque chose de blanc sur la route.

Вѣлúвый, *adj.* tirant sur le blanc, blanchâtre.

Вѣлúкъ, *sm.* un banc de poissons; || impôt extraordinaire en pelleteries; || mouton *m*, vague blanchissante.

Вѣлúнка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, le champignon laiteux.

Вѣсúть, II. 6. **въ-**, *va.* faire enrager, mettre en fureur; || **-ся**, *vr.* devenir enragé; || s'emporter, enrager, endiabler. *Part. p.* **взбѣшённый**.

Вѣснованíе, *sn.* obsession *f* du démon; || rage, fureur *f*.

Вѣсновáтый и **-нúемый**, *adj.* possédé du démon, démoniaque.

Вѣсновáться, I. 2. *vr.* être possédé du démon; || enrager, être furieux.

Вѣсóвскій, *adj.* du diable, diabolique; **-ски**, -ment.

Вѣсовщúна, *sf.* diablerie; || *pop.* fureur.

Вѣсъ, *sm. dim.* **бѣсёнокъ**, diable, démon. *Экóй бѣсёнокъ*, quel petit démon *(d'un enfant espiègle)!* **Мéлкимъ -сомъ** *нéредъ кѣмъ рассыпáться*, faire le chien couchant auprès de qn.

Вѣчь, *vn. см.* **Вѣгать**.

Вѣшеница, *sf. plante*, la ciguë.

Вѣшенка, *см.* **Вѣшеный**.

Вѣшено, *adv.* avec fureur.

Вѣшенство, *sn.* la rage; || fureur, frénésie, manie.

Вѣшеный, *adj.* enragé; || furieux, furibond, déchaîné; || **-ная** *сúнюха*, la belladone; || **-шеная** *рыбá* (*úли* **Вѣшенка**), le hareng caspien; alose *f*.

Бюджéтъ, *sm.* le budget.

Бюллетéнь, *sm.* bulletin *m*.

Бюрó, *sn.* le bureau, la table à écrire.

Бюстъ, *sm.* le buste; **-товый**, de buste.

Вязь, *sf.* toile de coton, fabriquée en Perse et en Boukharie.

В.

В, *sn.* consonne et 3-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *вѣди*, et maintenant *ве*. Cette lettre se prononce comme **Ф** à la fin des mots et des noms de famille, par ex: *ровъ, остáвъ, червь, Ивáновъ, Петрóвъ*, et devant les consonnes dures **к, с, т, х, ц, ч, ш, щ**, par ex: *вколотúть, впередъ, встать, втýлка, входъ, выпúться, вчерá, вшéстеро, въ щи*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ˜ (**в̃**) elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 2; et avec le signe ҂, placé devant elle (҂**в**), le nombre 2000.

Вáбельщикъ, *sm.* celui qui dresse les oiseaux au leurre.

Вáбикъ, *sm.* le pipeau; appeau; || jeune étalon.

Вáбило, *sn.* le leurre *(pour la chasse au faucon)*.

Вáбить, II. 2. *va.* leurrer, dresser au leurre; || attirer.

Вáбій, *sm. vi.* le gendre.

Вáбленіе, *sn.* и **Вáбка**, *sf.* action de leurrer.

Вавáканье, *sn.* le courcaillet, cri des cailles.

Вавáкать, I. 1. **вавáкнуть**, *vn.* carcailler, courcailler, margotter.

Вавилóны, *sf. pl.* le guillochis; || mauvaise écriture, difficile à lire. **Писáть* —, marcher en chancelant *(des personnes ivres)*.

Вáвка, *см.* **Áмка**.

Вáга, *sf.* la balance; || volée *(de voiture)*; || chèvre *f (machine)*.

Вагемéйстеръ, *sm.* inspecteur de la balance publique.

Вагенбýргъ, *sm. Milit.* le train des bagages.

Вагенмéйстеръ, *sm. Milit.* le vaguemestre.

Вагóнъ, *sm.* le vaggon *(sur les chemins de fer)*.

Вагрáнка, *sf.* 3. *Métal.* le fourneau à réverbère.

Вáдить, II. 4. *va.* attirer, leurrer; || *(на кого)* calomnier. || **-ся**, *vr.* s'habituer, s'accoutumer à.

Вáженка, *sf.* 3. la femelle du renne.

Вáживать, **-ваться**, *см.* **Вести́** и **Вестú**.

Вáжить, II. 3. *vn. vi.* peser, avoir un certain poids.

Вáжникъ, *sm.* le peseur.

Вáжничанье, *sn.* un air d'importance.

Вáжничать, I. 1. *vn.* prendre un air d'importance, faire l'important.

Вáжно, *adv.* gravement, sérieusement; avec un air d'importance. *Зачéмъ говорúть такъ — о такúхъ пустúхъ вещáхъ*, pourquoi parler si sérieusement des choses si futiles? *Онъ говорúтъ всегдá такъ —, ни рáзу не улыбнётся*, il parle toujours si gravement, sans jamais sourire. *Какъ — онъ прохáживается*, avec quel air d'importance il se promène!

Вáжность, *sf.* le sérieux; || gravité, importance *f*. *Этому слýху не придаютъ никакóй* **-ти** on n'attache aucune importance à ce bruit. *Экá —, что онъ разсéрдится*, je fais fi de ce qu'il va se fâcher.

Вáжный, *adj.* 1. grave, sérieux; majeur; || important; considérable. *Это — простýпокъ*, c'est une faute grave. *Онъ зáнятъ* **-нымъ** *дѣломъ*, il est occupé d'une affaire sérieuse. *Онъ имѣетъ* **-ныя** *причúны поступáть такъ*, il a des raisons majeures pour agir ainsi. || *Это сáмый — человѣкъ въ гóродѣ*, c'est l'homme le plus important de la ville. *Это* **-ная** *устýпка съ еró стороны*, c'est une concession consjdérable de sa part. **-ная** *осóба*, *un gros bonnet. || *Это не* **-но**, *что вы ошúблись, а* **-но** *то, что вы не совнаётесь въ этомъ*, il n'y a rien de grave à ce que vous vous soyez trompé, *ou* il importe peu que vous vous soyez trompé, mais l'important est que vous ne l'avouez pas. *Для менá óчень* **-но** *знать óто*, il m'importe beaucoup de savoir cela.

Вáжня, *sf.* 4. la balance publique.

Важъ, *sm.* vache *f*, la malle qu'on place sur le sommet d'une voiture de voyage.

Digitized by Google

Ва́за, *sf. dim.* **ва́зочка**, vase *m.*

Ва́йда, *sf. plante*, la guède, vouède ; **-довый**, de guède.

Ваіенóсный, *adj.* de la fêtedes Rameaux.

Ва́ія, *sf. sl.* le rameau de palmier.

Вака́нтный, *adj.* vacant, non occupé, jacent.

Вака́нція, *sf.* la vacance, place vacante. *Вы получи́те мѣсто, какъ то́лько откро́ется* —, vous aurez une place puand il y en aura une de vacante.

Вака́ція, *sf.* les vacances *f*; **-ціо́нный**, de vacances.

Ва́кса, *sf.* le cirage ; **-совый**, de cirage.

Ва́ксить, II. 6. **ва́кшивать**, *va.* cirer *(les bottes)*.

Закýфа, *sf.* les propriétés *f* d'une mosquée ; **-ф́ный**, *adj.*

Вакханáлія, *sf.* bacchanale *f.*

Ва́кшеніе, *sn.* le cirage, l'action de cirer.

Валáданье, *sn.* la lenteur du travail.

Валáндаться, I. 1. **про-**, *vr. fam.* travailler lentement, avec négligence.

Валгáнъ, *sm. Fortif.* terre-plein *m.*

Валéжникъ, *sm.* (*и* **-ный** *лѣсъ*), le bois chablis, abatis d'arbres.

Валёкъ, *sm.* 2. le battoir ; || palonnier *(de voiture)* ; || le manche, bras *(de rame)* ; || cylindre ; || *Typ.* rouleau *m*; **-лéчный**, *adj.*

Ва́ленецъ, *sm.* 1. *dim.* **-ленчикъ**, petit pain blanc.

Ва́ленокъ, *sm.* 1. *dim.* **-ночекъ**, *pl.* **-ленки**, la chaussure de feutre.

Валеріáна, *sf. plante* (*или* **Валдырья́нъ**), valériane *f.*

Валéтъ, *sm. dim.* **-лéтикъ**, le valet *(aux cartes)*.

Ва́лецъ, *sm.* 2. *Typ.* le rouleau ; **-лечный**, de rouleau.

Ва́ликъ, *sm. dim.* petit cylindre ; || coussin rond *(de sofa)* ; || *Archit.* astragale, filet *m*, baguette *f* ; || *Typ.* le rouleau ; *см.* **Валъ**.

Вали́ть, II. 1. **ва́ливать**, *va.* abattre, renverser ; || entasser, amonceler ; || *vn.* s'avancer, aller en masse ; s'avancer lentement, se mouvoir avec peine *(des grands animaux)* ; tomber ; || *Mar.* abattre en carène *(d'un navire)* ; || **-ся**, *vr.* tomber, menacer ruine ; mourir, périr d'une épidémie. *Бýря* **ва́литъ** *столѣтнія дерéвья*, l'ouragan abat, renverse les arbres centenaires. || — *дровá въ кýчу*, entasser du bois. *Наро́дъ* **ва́литъ** *на плóщадь*, le peuple se dirige en foule vers la place publique. *Наро́дъ* **ва́литъ** *съ плóщади*, le peuple quitte en foule la place publique. *Слонъ* **ва́литъ** *по ýлицѣ, а за ни́мъ толпá зѣвакъ*, l'éléphant s'avance lentement dans la rue, suivi d'une foule de badauds. *Снѣгъ* **ва́литъ**, il tombe de la neige. || *У негó домъ* **ва́лится**, sa maison menace ruine. *Я́блоки* **ва́лятся** *съ дéрева*, les pommes tombent de l'arbre. *Въ дерéвнѣ показа́лся падёжъ, и скотъ на́чалъ* **-ля́ться**, une épizootie s'est déclarée dans le village, et les bestiaux commencent à périr. *У э́того слýги изъ рукъ всѣ* **ва́лится**, ce domestique a les mains de beurre. *За что онъ ни возьмётся, всѣ у негó изъ рукъ* **ва́лится**, quelque affaire qu'il entreprenne, rien ne lui réussit. || *На бѣдномъ Макáра и ши́шки* **-ля́тся** *(prov.)*, à chevaux maigres vont les mouches ; *ou* un homme malheureux se noyerait dans son crachat. *Part. p.* **ва́ленный**.

Ва́лка, *sf.* abattage *m (des bois, des navires)*.

Ва́лкій, *adj.* 2. versant, vacillant, facile à verser ; **-ко**, en vacillant. *Ни ша́тко, ни* **ва́лко**, *ни на сторону (prov.)*, *см.* **Ша́тко**.

Ва́лкость, *sf.* la facilité à verser.

Валовóй, *adj.* en gros ; || brut. — *сборъ*, recette brute.

Валóшеніе, *sn.* émasculation *f.*

Валóшить, II. 3. *va.* couper, châtrer, hongrer.

Валторна, *sf.* le cor, cor de chasse ; **-тóрный**, de cor.

Валторни́стъ, *sm.* le joueur de cor, corniste.

Валýй *и* **-лýекъ**, *sm.* 2. une sorte d'agaric *(champignon)*.

Валýнъ, *sm.* le galet, caillou, pierre ronde.

Валъ, *sm. dim.* **ва́ликъ**, rempart, boulevard *m* ; || le flot, la vague, onde ; || *Méc.* le treuil, cylindre. *Обнéсть гóродъ* **ва́ломъ**, ceindre une ville de remparts.

Вальгóта, *sf. pop.* un allégement.

Вальгóтный, *adj.* allégé ; **-но**, légèrement, facilement.

Вальсирова́ть, I. 2. *vn.* valser, danser la valse.

Вальсъ, *sm.* valse *f.*

Вальтра́пъ, *sm. Milit.* la housse *(de cavalier)*.

Ва́льшнепъ, *sm.* une bécasse des bois, grosse bécasse.

Ва́льщикъ, *sm. Techn.* le coucheur *(de papeterie)*.

Валья́жный, *adj.* massif, lourd ; solide ; **-но**, massivement.

Валю́га *и* **-ля́вка**, *sc. pop.* nonchalant, indolent, -nte.

Валя́льный, *adj.* servant à fouler ; **-ная** *глúна*, terre à foulon.

Валя́льня, *sf.* 4. la foulerie, le moulin à foulon.

Валя́льщикъ, *sm.* le fouleur, foulon, feutrier.

Валя́ніе, *sn.* le roulage ; foulage ; pétrissage.

Ва́ляный, *adj.* **-ные** *сапоги́*, la chaussure de feutre.

Валя́ть, I. 3. **ва́ливать**, *va.* rouler *ou* jeter par terre ; || fouler, feutrer, pilonner ; || pétrir ; || **pop.* battre, rosser ; || **vn. pop.* jouer mal d'un instrument ; || **pop.* aller vite à cheval *ou* en équipage ; || **-ся**, *vr.* se rouler, se vautrer ; || rester couché ; || gésir. — *кого́ въ грязи́*, rouler qn dans la neige. || — *сýкна*, fouleur des draps. || —*пирóги*, pétrir des pâtés. || **Валя́й** *его́ хорошéнько, чтобъ впередъ не воровáлъ*, rossez-le d'importance pour qu'il ne vole à l'avenir ! || *Эй ! шарма́нщикъ !* **валя́й** *по́льку*, holà ! orgue de barbarie ! jouez une polka. || *Ямщи́къ !* **валя́й** *во всѣ лопáтки*, postillon ! courez ventre à terre. || **-ля́ться** *на полу́*, se rouler sur le plancher. **-ля́ться** *въ грязи́*, se vautrer dans la fange. || *Онъ* **-ля́ется** *въ постéли до полýдня*, il reste couché dans son lit jusqu'à midi. || *Онъ у негó въ ногáхъ* **-ля́лся**, *проси́ о помилованіи*, il rampait à ses pieds, en demandant grâce. || *Тѣло егó, лишённое погребéнія*, **-ля́лось** *на земл́ѣ*, son cadavre, privé de sépulture, gisait sur la terre. *Разру́шенные пáмятники* **-ля́ются** *въ пылú*, des monuments détruits gisent dans la poussière. || *Part. p.* **ва́ляный**.

Ва́ми, *instrum. du pronom pers. pl.* **Вы**, par vous, de vous, vous. *Онъ спасёнъ* —, il est sauvé par vous. *Я довóленъ* —, je suis content de vous. *Что съ* —, qu'avez-vous ?

Вампи́ръ, *sm.* le vampire, la rougette.

Вамъ, *dat. du pronom pers. pl.* **Вы**, à vous, vous. *Онъ прислáлъ подáрки мнѣ и* —, il a envoyé des présents à moi et à vous. *Я говорю́* —, *что*.., je vous dis que... — *хóчется знать*, vous voulez savoir. *Тепéрь* — *говори́ть, игрáть*, maintenant c'est à vous à parler, à jouer. *Говори́ть объ э́томъ слѣдуетъ* —, c'est à vous de parler de cela, d'en parler.

Ванáдъ, *sm.* le vanadium *(métal)* ; **-нáдовый**, *adj.*

Ва́нда, *sf.* la nasse de pêcheur.

Вандали́змъ, *sm.* vandalisme *m.*

Digitized by Google

Ванда́лъ, *sm.* vandale *m.*
Вандовщи́къ, *sm.* le pêcheur à la nasse.
Ва́ндышъ, *sm. poisson*, éperlan de mer *m.*
Вани́ль, *sf. plante*, vanille *f*; **-льный**, de vanille.
Ва́нна, *sf.* baignoire *f*; || bain *m*; **ва́нный**, de bain.
Вантъ-кло́тни, *sf. pl. Mar.* margouillet *m.*
Вантъ-пу́тины, *sf. pl. Mar.* les chaînes *f* de haubans.
Ва́нты, *sm. pl. Mar.* les haubans.
Ва́нька, *sm.* sobriquet qu'on donne aux misérables cochers de place qui viennent dans les villes pendant l'hiver, n'ayant que des rosses, des mauvais traîneaux et de mauvais harnais.
Ва́пить, II. 2. **по-**, *va.* colorer, blanchir.
Вапле́ніе, *sn.* action de colorer, de blanchir.
Вапъ, *sm.* rubrique, craie rouge *f*; || matière colorante.
Вара́кса, *sc.* le barbouilleur.
Вара́ксать, I. 1. *vn. pop.* mal écrire, barbouiller.
Вара́кушка, *sf. dim.* **-кушка**, *oiseau*, gorge-bleue.
Ва́рварскій, *adj.* barbare, inhumain, cruel; **-ски**, en barbare.
Ва́рварство, *sn.* la barbarie; || cruauté.
Ва́рварствовать, I. 2. *vn.* agir en barbare.
Ва́рваръ, **-арка**, *s.* un barbare; || personne cruelle.
Варво́рка, *sf.* 3. *dim.* **варво́рочка**, le signet.
Варга́нить, II. 1. *vn.* faire du bruit; || jouer de la guimbarde; || jouer mal d'un instrument; || bouillir, bouillonner.
Варга́нъ, *sm.* guimbarde, trompe *f.*
Варде́йнъ, *sm.* le directeur de la monnaie.
Вардова́ть, I. 2. *va.* essayer *(les métaux).*
Ва́рево, *см.* **Ва́риво.**
Ва́рега, *sf. dim.* **ва́режка**, la mitaine de laine.
Варене́цъ, *sm.* 1. *dim.* **ва́ренчикъ**, la crème aigre et cuite.
Варе́ники, *sm. pl.* petits pâtés de caillebotte.
Варе́ніе, *sn.* la coction, cuisson; *(желу́дка)* digestion *f.*
Варену́ха, *sf.* une sorte de bischof.
Варёный, *adj.* cuit, bouilli. **-рёная говя́дина**, du bouilli.
Варе́нье, *sn.* les confitures *f*; fruits confits.
Ва́риво, *sn.* un potage, une soupe.
Вари́тельный, *adj.* digestif.
Вари́ть, II. 1. **ва́ривать**, **свари́ть**, *va.* faire bouillir; cuire; || brasser; || digérer; || *vn.* brûler, être brûlant; || **-ся**, *vr.* être cuit, être bouilli; || être digéré, se digérer. — *мя́со*, faire bouillir de la viande. **Свари́ть** *карто́фель*, faire bouillir des pommes de terre. — *фасо́ль въ соло́ной водѣ*, cuire des haricots dans l'eau salée. —, **свари́ть** *супъ*, faire, préparer une soupe. — *фру́кты въ са́харѣ*, confire des fruits. || — *пи́во*, brasser de la bière. || *Желу́докъ мой хорошо́* **ва́ритъ**, mon estomac digère bien. *Со́лнце* **ва́ритъ**, le soleil est brûlant. || *Сли́вки* **свари́лись**, la crème a tourné sur le feu. *Part. p.* **варёный.**
Варіа́нта, *sf.* la variante *(d'un texte).*
Варіи́ровать, I. 1. *va. Mus.* varier, faire des variations sur.
Варіа́ція, *sf. Mathém. Astr. Mus.* la variation.
Ва́рка, *sf.* coction, cuisson *f.*
Варна́къ, *sm.* un forçat.
Варни́ца и **-ня**, *sf.* la bouillerie; **-ничный**, *adj.*
Ва́рный, *adj.* servant à cuire, fait pour cuire.
Варови́къ, *sm.* la manique *(de cordonnier).*
Варови́на, *sf.* ficelle poissée; **-ви́нный**, *adj.*
Варъ, *sm.* eau bouillante; || la résine; || la poix *(de cordonnier)*; || *sl.* ardeur *f* du soleil.
Ва́ря, *sf. dim.* **ва́рька**, le brassin, la cuite.
Василёкъ, *sm.* 2. *dim.* **-лёчекъ**, *plante*, le bluet, barbeau; || **-лько́вый**, de bluet; bleu barbeau.
Василискъ, *sm.* le basilic *(lézard).*
Василиси́никъ, *sm. plante*, le pigamon jaunâtre, la rue des prés.
Васса́лъ, *sm.* le vassal; **-а́льскій**, de vassal.
Васса́льство, *sn.* le vasselage.
Васъ, *accus. gén. et prépos. du pronom pers. pl.* **Вы**, vous. *Я зна́ю* —, je vous connais. *Это для* —, c'est pour vous. *Мы говори́ли объ* —, nous avons parlé de vous. *Тепе́рь мнѣ не до* —, j'ai bien affaire de vous pour le moment.
Ва́та, *sf.* ouate *f.*
Вата́га, *sf.* la société, communauté; || pêcher.
Вата́житься, II. 3. *vr. pop.* se réunir en communauté.
Вата́жникъ, *sm.* le membre d'une communauté.
Вата́жный, *adj.* 1. de communauté; || nombreux.
Ватерве́йсъ, *sm. Mar.* tire-point *m.*
Ватерли́нія, *sf. Mar.* la ligne de flottaison; **-не́йный**, *adj.*
Ватерпа́съ, *sm.* le niveau; **-а́сный**, *adj.* **-но**, *adv.* de niveau.
Ватершла́нгъ, *sm. Mar.* la manche à eau.
Ватерштагъ, *sm. Mar.* la sous-barbe de beaupré.
Ва́теръ-ба́кштагъ, *sm. Mar.* le galhauban de beaupré.
Ва́теръ-ве́йсъ, *sm. Mar.* la gouttière.
Ва́теръ-ву́лингъ, *sm. Mar.* la liure de beaupré.
Ва́теръ-клове́тъ, *sm.* le cabinet d'aisance inodore.
Ва́тный *или* **Ва́точный**, *adj.* d'ouate.
Ватру́шка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, la talmouse; **-шечный**, *adj.*
Ватъ, *sm. poisson*, le batis *(sorte de raie).*
Ва́фельникъ, **-ница**, *s.* faiseur de gaufres, oublieur.
Ва́фля, *sf.* 4. la gaufre; **-фельный**, de gaufre. **-ная** *доска́*, un fer à faire des gaufres.
Вахла́къ, *sm. pop.* tumeur *f*; || lourdaud *m.*
Вахла́чка, *sf. pop.* femme grossière, poissarde.
Вахла́ть, I. 3. *va.* bousiller, faire à la hâte.
Ва́хмистръ, *sm. Milit.* le maréchal des logis; *ста́ршій* —, le maréchal des logis chef; **-стрскій**, *adj.*
Вахня́, *sf. poisson*, le daguet, éclefin.
Ва́хта, *sf. Mar.* le quart; **-тенный**, de quart; || — *трилі́стная*, *plante*, le ménianthe à trois feuilles, trèfle d'eau.
Ва́хтеръ, *sm.* le garde-magasin; **-ерскій**, *adj.*
Вахто́вникъ, *sm. plante*, le nymphéau.
Вахтпара́дъ, *sm. Milit.* parade *f.*
Ва́шгердъ, *sm. Métal.* le lavoir.
Вашеземецъ, *sm.* 1. le compatriote.
Вашъ, *adj.* et *pron. poss.* (*f.* **ваша**, *n.* **ва́ше**), votre; le vôtre. — *отецъ*, **ва́ша** *ро́дина*, votre père, votre patrie. *Онъ взялъ свой и* **ва́ши** *кни́ги*, il a pris ses livres et les vôtres. *Отошли́те мнѣ мою́ ло́шадь, а я отошлю́ вамъ* **ва́шу**, renvoyez-moi mon cheval et je vous renverrai le vôtre. *Это — домъ*, c'est votre maison. *Этотъ домъ* —, cette maison est à vous. *Это ли — домъ?* est-ce votre maison? — *ли это домъ?* cette maison est-elle à vous? *Это то́лько* **ва́ше** *мнѣніе*, cette opinion n'est qu'à vous. *Я не зналъ, что этотъ лакей* —,

Digitized by Google

je ne savais pas que ce laquais vous appartînt. *Это* **ва́ши** *стихи́ (т. е.* **ва́шего** *сочине́нія)*, ces vers sont de vous. *Несмотря́ на* **ва́шу** *къ ней любо́вь*, malgré l'amour que vous avez pour elle.||L'adjectif **Ва́ше**,employé dans les titres et dans les cas vocatifs, doit être supprimé dans la traduction française, comme: **Ва́ше** *Превосходи́тельство! Ва́ше Сіяте́льство! благоволи́те вы́слушать моё оправда́нія*, Excellence, *veuilles entendre ma justification*. En s'adressant aux têtes couronnées ou aux princes du sang, comme: **Ва́ше** *Вели́чество! Ва́ше Высо́чество! Ва́ша Свѣтлость! соблаговоли́те приня́ть моё проше́ніе*, on dit en français: Sire, Monseigneur, *veuilles accepter ma supplique*. En s'adressant aux souverains, on leur dit: *Madame*. Dans tous les autres cas on se sert en français, comme en russe, de l'adjectif *Votre*, comme: **Ва́ше** *Вели́ч. повели́ли*, Votre *Majesté a ordonné;* **Ва́шему** *Высо́честву уго́дно бы́ло, il a plu à* Votre *Altesse; по приказа́нію* **Ва́шего** *Превосходи́тельства, par ordre de* Votre *Excellence*, ainsi de suite. || *По* **ва́шему** *э́то хорошо́, а по мо́ему ду́рно*, selon vous cela est bien, mais selon moi mal. *Всё дѣлается по* **ва́шему**, tout se fait à votre guise. *Всё бу́детъ по* **ва́шему**, il n'en sera que ce qu'il vous plaira. *Во́ля* **ва́ша**, *а я на э́то не согла́сенъ*, comme il vous plaira, mais moi, je n'y consens pas. *Быть по* **ва́шему**, *и́ли пусть бу́детъ по* **ва́шему**, qu'il en soit ainsi que vous voulez.

Ваи́ло, *sn.* le ciseau, burin, ciselet.

Ваи́льный, *adj.* propre à la sculpture.

Вая́ніе, *sn.* sculpture *f*; || statue sculptée.

Вая́тель и **Вая́льщикъ**, *sm.* le sculpteur.

Ваять, I. 3. (*prés.* **ваю́**), *va.* sculpter, tailler.

Вбива́ніе, *sn.* и **Вби́вка**, *sf.* action d'enfoncer.

Вбива́ть, I. 1. **вбить** (*fut.* **вобью́**), enfoncer, chasser *(dans)*, cogner, ficher; || *inculquer, imprimer dans l'esprit, fourrer; || **-ся**, *vr.* être enfoncé. — *сва́и въ зе́млю*, enfoncer des pilotis. — *гво́зди*, enfoncer des clous. **Вбить** *гвоздь*, ficher un clou. **Ему́ э́того не вобьёшь въ го́лову*, on ne peut pas lui fourrer cela dans la tête. *Part. p.* **вби́тый**.

Вбира́ніе, *sn.* action de humer, absorption *f*.

Вбира́ть, I. 1. **вобра́ть** (*fut.* **вберу́**), *va.* humer, aspirer, absorber; || **-ся**, *vr.* entrer, s'introduire; || s'imbiber.— *во́здухъ*, humer, aspirer l'air. *Гу́бка* **-ра́етъ** *въ себя́ во́ду*, l'éponge absorbe l'eau. *Во́ры* **вобра́лись** *въ домъ*, les voleurs s'introduisirent dans la maison. *Part. p.* **во́бранный**.

Вблизи́, *adv.* dans le voisinage, à proximité, près de.

Вбожа́ть, I. 1. **вбожи́ть**, *va. p. us.* déifier, diviniser.

Вбра́сываніе, *sn.* action de jeter dans.

Вбра́сывать, I. 1. **вбро́сить**, II. 6. *va.* jeter, lancer *(dans)*; || **-ся**, *vr.* être jeté *(dans)*; s'élancer *(dans)*. *Part. p.* **вбро́шенный**.

Вбры́згивать, I. 1. **вбры́знуть**, *va.* faire jaillir *(dans)*. *Part. p.* **вбры́знутый**.

Вбѣгивать и **Вбѣга́ть**, **вбѣжа́ть**, *vn.* courir *(dedans)*; || **-ся**,*vr.* **вбѣга́ться**, s'habituer à courir.

Вбѣгъ, *sm.* entrée précipitée.

Вва́живать, *см.* **Вводи́ть** и **Ввози́ть**.

Вва́ливать, **ввали́ть**,*va.* jeter *(dans)*, précipiter; || **-ся**, *vr.* tomber *(dans)*; || s'enfoncer. *У него́ глаза́* **-ли́лись**, il a les yeux enfoncés dans la tête. *Part. p.* **вва́ленный**.

Введе́ніе, *sn.* action d'introduire; || introduction *f*; || la présentation de la Vierge (21 *nov.*); **-де́нскій**, *adj.*

Ввезе́ніе, *sn. см.* **Ввози́ть**.

Ввезти́, *см.* **Ввози́ть**.

Ввергáніе и **Ввержéніе**, *sn.* action de jeter dans.

Ввергáть, **ввéргнуть**, *va.* jeter *(dans)*, précipiter; || **-ся**, *vr.* se jeter *(dans)*; *tomber, courir. *Семе́йство э́то* **ввéргнуто** *въ глубо́кую нищету́*, cette famille est jetée dans une profonde misère. **-га́ться** *въ поги́бель*, courir à sa perte. *Part. p.* **ввéргнутый** и **ввéрженный**.

Ввёртка, *sf.* action de faire entrer en vissant.

Ввёртный, *adj.* pouvant être vissé dans.

Ввёртывать и **-рчивать**, **-рну́ть** и **-рну́ть**, *va.* faire entrer en vissant; || **-ся**,*vr.* entrer en tournant; || entrer inopinément. || *-рну́ть *крючо́къ*, faire une chicane, faire survenir un accroc. || *Винтъ тру́дно* **-вается**, la vis entre difficilement. *Part. p.* **-рнутый**.

Вверху́ и **Вверхъ**, *adv.* en haut; par en haut. *Онъ живётъ* —, il loge en haut. *Напиши́те э́то — страни́цы*, écrivez ceci en haut de la page. *Пойдёмте* **-хъ**, allons en haut. *Вы́стрѣлить* **-хъ**, tirer en haut. *Это пла́тье — широко́, а внизу́ у́зко*, cet habit est large par en haut, mais étroit par en bas. || **-хъ** *по рѣкѣ*, en remontant la rivière. *Плыть* **-хъ** *по рѣкѣ*, remonter la rivière, *ou* aller amont. **-хъ** *дномъ*, sens dessus dessous.

Ввести́, *см.* **Вводи́ть**.

Ввечеру́, *adv.* le soir, sur le soir.

Ввивáть, **ввить** (*fut.* **вовью́**), *va.* enlacer, entrelacer; || **-ся**,*vr.* s'entrelacer, s'entortiller. *Part. p.* **ви́тый**.

Ввúвка, *sf.* entrelacement; || objet entrelacé *m*.

Ввивно́й и **Ввúвочный**, *adj.* propre à entrelacer.

Ввúнчивать, **ввинти́ть**, *va.* faire entrer à vis. *Part. p* **-ченный**.

Ввисáть, **ввúснуть**, *vn.* pencher, être surbaissé.

Ввúслый, *adj.* penché, incliné, surbaissé.

Вводúтель, **-ница**, *s.* introducteur, -trice.

Вводúть, II. 4. **ввести́** и **ввесть**, **вва́живать**, *va.* faire entrer, introduire; || mettre en usage; || induire, attirer; || **-ся**, *vr.* s'introduire; être introduit; || être mis en usage. **-ди́ть** *войска́ въ го́родъ*, faire entrer des troupes dans la ville. *Я хочу́* **-сти́** *его́ въ ва́шъ домъ*, je veux l'introduire dans votre maison. **-сти́** *въ заблужде́ніе*, induire en erreur. **-сти́** *въ грѣхъ*, induire au péché. **-сти́** *кого́ въ обма́нъ*, donner le change à qn. **-сти́** *кого́ въ до́лжность*, installer qn dans sa charge. **-сти́** *въ дѣйствіе*, mettre en vigueur. **-сти́** *кого́ во владѣніе чѣмъ*, mettre qn en possession d'une chose. *Онъ* **ввёлъ** *меня́ въ большу́ю убы́токъ*, il m'a fait essuyer une grande perte. *Part. p.* **введённый**.

Вводный, *adj.* enchâssé; || intercalé; || cité, allégué; || **-ное** *предложе́ніе*, *Gram.* une incise.

Вводъ, *sm.* introduction; || enchâssure, insertion *f*. — *во владѣніе*, la mise en possession.

Ввози́ть, II. 4. **ввезти́**, *va.* importer, amener *(dans)*; || **-ся**, *vr.* être importé, être transporté *(dans)*. *Въ го́родъ* **ввезли́** *мно́го контраба́нды*, on a importé beaucoup de contrebande dans la ville. *Part. p.* **ввезённый**.

Ввóзка, *sf.* и **Ввозъ**, *sm.* importation *f*.

Ввóзное, *adj. sn.* les droits d'entrée.

Ввóзный, *adj.* importé, voituré dans un lieu. **-ная** *по́шлина*, les droits d'entrée.

Вволакúвать, **вволочúть**, *va.* tirer, traîner *(dedans)*.

Ввóлю, *adv. pop. см.* **Во́ля**.

Вворачúвать, **вворотúть**, *va.* rouler *(dedans)*.

Ввыкáть, **ввúкнуть**, *vn. (во что)*, s'accoutumer à.

Ввúклый, *adj.* accoutumé, habitué.

Digitized by Google

Вѣкъ, *см.* **Вовѣкъ**.

Ввѣре́ніе, *sn.* action de confier.

Ввѣри́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui confie.

Ввѣра́ть, I. 3. **ввѣрить**, *va.* remettre, confier; || **-ся**, *vr.* être confié; se fier, se confier, s'en remetttre à. **Ввѣрить** *та́йну дру́гу*, confier un secret à un ami. || *Я ему́ во всёмъ* **ввѣрился**, je me suis entièrement fié à lui. *Part. p.* **ввѣренный**.

Ввя́зывать, **ввязать**, *va.* mettre *(dans)*, envelopper *(dans)*; || joindre en tricotant; || *impliquer, engager; || **-ся**, *vr.* être enveloppé; || se mêler, s'immiscer. *Его́* **-за́ли** *въ э́то де́ло*, on l'a impliqué dans cette affaire. || *Онъ лю́битъ* **-ваться** *въ чужія дѣла́*, il aime à se mêler des affaires d'autrui. *Part. p.* **-занный**.

Вгиба́ніе, *sn.* action de courber en dedans.

Вгиба́ть, **вогну́ть**, *va.* courber, plier *(en dedans)*.

Вгибъ, *sm.* le pli, endroit plié en dedans.

Вглубля́ться, I. 3. **вглуби́ться**, *vr.* s'enfoncer; || *approfondir.

Вглубь, *adv.* dans la profondeur, profondément.

Вгля́дываться, **-де́ться**, *vr.* regarder fixement, examiner. *Что вы* **-ваетесь** *въ меня́? и́ли не узна́ете?* pourquoi m'examinez-vous? ne m'avez-vous pas reconnu?

Вгнета́ть, **-сти́**, *va.* pousser, fourrer *(dans)*.

Вгнѣзживаться, **-дя́ться** *(идт)*, *vr.* se faire un nid; || s'établir, se fixer.

Вгоня́ть, I. 3. **вогна́ть** *(fut.* **вгоню́**), *va.* faire entrer, conduire *(dedans)*; faire tomber. **-ни́те** *скотъ во дворъ*, faites entrer le bétail dans la vacherie. || *Боле́знь э́та* **вго́нитъ** *его́ въ гробъ*, cette maladie le conduira au tombeau. — *внутрь мокро́ты*, répercuter les humeurs. *** **Вогна́лъ** *онъ мнѣ э́тотъ това́ръ въ копѣ́йку*, il m'a fait payer cher cette marchandise. *Это* **вогна́ло** *его́ въ чахо́тку*, cela l'a fait tomber en phthisie. || ** Меня́ одна́ заря́* **вго́нитъ**, *а друга́я вы́гонитъ*, je travaille depuis l'aube du jour jusqu'au soir. *Part. p.* **во́гнанный**.

Вгонъ, *sm.* **вго́нка**, *sf. и* **вогна́ніе**, *sn.* action de chasser, de faire entrer dans.

Вгреба́ть, **вгрести́**, *va.* entasser en râtelant.

Вгружа́ть, **-зи́ть**, *va.* embarquer.

Вдава́ть, *(prés.* **вдаю́**), **вдать** *(fut.* **вдамъ**), *va. inus.* remettre; || **-ся**, *vr.* s'adonner, se mettre, entrer; || avancer, s'avancer. **-ся** *въ игру́*, s'adonner au jeu *ou* se mettre dans le jeu. **Вда́ться** *въ на́божность*, se mettre dans la dévotion. *Не* **-ва́йтесь** *въ безполе́зные спо́ры*, n'entrez pas dans des disputes inutiles. **-ся** *въ обма́нъ*, prendre le change. || *Домъ мой* **-ётся** *въ садъ*, ma maison avance sur le jardin. *Мысъ э́тотъ далёко* **-ётся** *въ море*, ce promontoire s'avance loin dans la mer. *Part. p.* **вда́нный**.

Вдавливать, **вдави́ть**, *va.* enfoncer en pressant; || **-ся**, *vr.* être enfoncé *(par une pression)*. *Отъ уда́ра че́репъ* **-ви́лся**, le crâne fut enfoncé du coup. *Part. p.* **вдавленный**.

Вда́внѣ, *adv.* anciennement, jadis.

Вдалбливать, **вдолби́ть**, *va.* insérer, faire entrer au moyen d'une entaille; || *faire comprendre; || **-ся**, *vr.* être inséré au moyen d'une entaille. ** Ему́ никако́ъ не* **вдолби́шь** *э́того въ го́лову*, il est impossible de lui faire comprendre cela. *Part. p.* **вдо́лбленный**.

Вдалекѣ́ *и* **вдали́**, *adv.* loin, dans l'éloignement. *Жить* **вдали́** *отъ ро́дины*, habiter loin de la patrie. **Вдали́** *видны́ются корабли́*, on voit dans l'éloignement *ou* dans le lointain des vaisseaux.

Вдаль, *adv.* au loin. *Уѣхать —*, s'en aller au loin.

Вдви́гиваніе *и* **-га́ніе**, *sn.* action de pousser dedans.

Вдви́гивать *и* **вдвига́ть**, I. 1. *asp. parf.* **вдви́гать** *и* **вдви́нуть**, *va.* faire entrer en poussant, pousser *(dedans)*; || **-ся**, *vr.* être poussé *(dedans)*; entrer. *Ящикъ не* **-га́ется** *въ столъ*, le tiroir n'entre pas dans la table, *ou* ne ferme pas bien. *Part. p.* **-нутый**.

Вдвижно́й, *adj.* qui peut être poussé dedans, qu'on peut faire entrer.

Вдвое, *adv.* deux fois plus, doublement, double, au double. *Она́ — моложе своего́ бра́та*, elle est deux fois plus jeune que son frère. *Онъ заплати́лъ* —, il paya double. *Онъ сдѣ́лалъ мнѣ непрія́тность*, **запла́титъ** *за э́то* —, il m'a fait un déplaisir, il le payera au double.

Вдвоёмъ, *adv.* deux ensemble, à deux.

Вдвойнѣ́, *adv.* doublement, en double, deux fois.

Вдевятеро, *adv.* neuf fois plus.

Вдевятеро́мъ, *adv.* neuf ensemble, à neuf.

Вдѣ́ргивать, *asp. parf.* **-гать** *и* **-рнуть**, *va.* enfiler; faire entrer; || **-ся**, *vr.* être enfilé; entrer. **-нуть** *нитку въ иго́лку*, enfiler une aiguille. *Part. p.* **-нутый**.

Вдесятеро, *adv.* dix fois plus. *Онъ — богаче своего́ бра́та*, il est dix fois plus riche que son frère.

Вдесятеро́мъ, *adv.* dix ensemble, à dix.

Вдираться, **водра́ться**, *vr.* pénétrer, parvenir à entrer, entrer par force. *Наси́лу* **водра́лся** *въ це́рковь*, c'est avec peine que j'ai pénétré *ou* que je suis parvenu à entrer dans l'eglise.

Вдова́ *и* **вдови́ца**, *sf. dim.* **вдо́вушка**, la veuve; **вдо́вій**, *adj.* 3. de veuve.

Вдовецъ, *sm.* 1. un veuf.

Вдово́ль, *adv.* à son aise, tout son soûl. *Я — повеселя́лся*, je me suis diverti à mon aise. *Онъ — пое́лъ, попи́калъ*, il a mangé, il a pleuré tout son soûl. *У него́ всего́ —*, il a tout en abondance.

Вдо́вственный, *adj.* de veuvage, de viduité.

Вдовство́ *и* **-ствованіе**, *sn.* le veuvage, la viduité.

Вдо́вствовать, I. 2. *vn.* vivre dans le veuvage. **-ствующая** *королева*, la reine douairière.

Вдовый, *adj.* vivant dans le veuvage, veuf.

Вдо́вье, *adj. sn.* le douaire.

Вдове́ть, I. 4. **о-**, *vn.* être veuf *ou* veuve, devenir veuf *ou* veuve.

Вдодъ, *sm. sl. см.* **Удо́дъ**.

Вдолби́ть, *см.* **Вдалбливать**.

Вдоль, *adv.* en longueur; || *prép.* le long de. *Надо коло́ть де́рево —*, il faut fendre le bois en longueur. || *Идти́ — рѣки́*, aller le long de la rivière. — *и поперёгъ*, en long et en large, *ou* de long en large. *Онъ изъѣздилъ Евро́пу —* **и поперёгъ**, il a parcouru l'Europe en long et en large. *Я зна́ю э́того челове́ка —* **и поперёгъ**, je sais le court et le long de cet homme-là; je le sais par cœur. *Онъ зна́етъ э́то де́ло —* **и поперёгъ**, il sait les tenants et aboutissants de cette affaire.

Вдомёкъ, *partic. pop. А — ли тебѣ́ бы́ло, что́ онъ говори́лъ*, eh bien! as-tu compris ce qu'il a dit?

Вдо́мникъ, *sm.* celui qui s'est installé dans une maison.

Вдо́сталь, *adv.* entièrement, tout à fait.

Вдохновеніе, *sn.* inspiration *f.*

Вдохнове́нный, *adj.* inspiré; **-но**, avec inspiration.

Вдохнови́тельный, *adj.* propre à inspirer.

Вдохновля́ть, **-зи́ть**, *va.* inspirer.

Вдохну́ть, *см.* **Вдыха́ть**.

Вдроблять, I. 3. **-би́ть**, II. 2. *va.* morceler.

Вдругорядь, *adv. pop.* pour la seconde fois.

Вдругъ, *adv.* à la fois; || soudainement, tout à coup, subitement; de primesaut; || tout d'un coup.

Digitized by Google

Не говорите все —, ne parlez pas tous à la fois. || *Он — занемо́г*, il tomba malade soudainement, *ou* tout à coup il tomba malade. *Он у́мерь* —, il est mort subitement. *Нельзя́ — сде́латься учёным*, ce n'est pas de primesaut qu'on peut devenir savant. || *Он — получи́л и бога́тство, и по́чести*, il reçut tout d'un coup et la fortune, et les honneurs.

Вдува́льный, *adj.* propre à souffler dans.

Вдува́ніе и Вдунове́ніе, *sn.* insufflation *f.*

Вдува́ть, I. 1. **вду́нуть**, III. 1. *va.* souffler *(dans)*, insuffler.

Вду́мываться, вду́маться, *(во что) vr.* réfléchir bien, méditer sur.

Вдушевля́ть, I. 3. **вдушеви́ть**, II. 2. *va.* animer.

Вдыха́льникъ, *sm.* **-ница**, *sf.* insufflateur *m.*

Вдыха́ніе, *sn.* aspiration, inspiration *f.*

Вдыха́ть, I. 1. **вдохну́ть**, *va.* aspirer; || *inspirer.

Вдѣва́льный, *adj.* propre à enfiler.

Вдѣва́ть, I. 1. **вдѣть** *(fut.* **вдѣ́ну)**, *va.* enfiler, faire passer; || **-ся**, *vr.* être enfilé; entrer, passer. **Вдѣть ни́тку въ и́голку**, enfiler une aiguille. *Part. p.* **вдѣ́тый.**

Вдѣ́жка, *sf.* 4. une aiguille à passer.

Вдѣ́лка, *sf.* action *f* d'enchâsser; || objet enchâssé.

Вдѣ́лываніе и -ланіе, *sn.* action d'enchâsser.

Вдѣ́лывать, вдѣ́лать, *va.* enchâsser, incruster. **-лать** *алма́зъ въ пе́рстень*, enchâsser un diamant dans une bague. *Part. p.* **-ланный.**

Веде́ніе и Вожде́ніе, *sn.* conduite, direction *f.*

Ведёрная, *adj.* et *sf.* endroit *m* où l'on vend les boissons par *védros*.

Ведёрникъ, *sm.* le faiseur de seaux.

Веде́тъ, *sm. Milit.* vedette *f.*

Веди́но, *sn. Mar.* le calibre des varangues.

Ведро́, *sn.* 4. *dim.* **ведёрко** *и* **-рочко**, le seau; || un védro, 10 cruches; **-дёрный**, de seau; contenant un védro. *Дождь льётъ, какъ изъ -дра́*, il pleut à verse, il pleut à seaux.

Вёдро, *sn.* le beau temps, temps serein.

Вёдрѣть, II. 1. devenir serein.

Вёдряный, *adj.* serein.

Веельзеву́лъ, *sm.* le belzébuth, atèle *(singe)*.

Вездѣ́, *adv.* partout, en tout lieu.

Вездѣсу́щій и -су́щный, *adj.* omniprésent, présent partout.

Вездѣсу́щность, *sf.* ubiquité, toute-présence, omniprésence *f.*

Везе́ніе и Вожéніе, *sn.* action de voiturer.

Везти́, *va. irr.* et *indéf.* **Вози́ть**, II. 4. **ва́живать**, voiturer, charrier; mener, tirer; || **-ся**, *vr.* être voituré, charrié; || * se démener, faire du tapage, avoir des soucis. **Возить** *товаръ на телѣ́гахъ, на мула́хъ*, voiturer des marchandises par charroi, par mulets. — *что водо́ю, и́ли сухи́мъ путёмъ*, voiturer quelque chose par eau, ou par terre. — *снопы́ съ по́ля подъ ри́гу*, charrier des gerbes du champ dans la grange. *Крестья́нинъ* **везётъ** *дрова́ въ го́родъ*, le paysan charrie du bois à la ville. — *хлѣбъ на ры́нокъ*, mener du blé au marché. *Онъ* **-зётъ** *дрова́ на ло́дкѣ*, il mène du bois par bateau. *Извóщикъ* **-зётъ** *хорошо́*, le postillon mène bien. *Ло́шади* **-зу́тъ** *каре́ту*, les chevaux tirent un carrosse. || * *Ему́* **-зётъ**, il joue de bonheur; il est en veine de bonheur; la chance est pour lui; il est sur le chemin de la fortune. * **Вамъ** *съ ка́ртахъ* **-зётъ**, *а мнѣ не* **-зётъ**, vous avez la veine du jeu, et moi, j'ai du guignon. * *Ему́ по слу́жбѣ* **-зётъ**, le service lui présente de grandes chances de succès. * *Ему́ не* **-зётъ**, il joue de malheur. || *Сосѣди мои́ всю ночь* **вози́лись** *и мѣша́ли мнѣ спать*, mes voisins se sont démenés toute la nuit et m'ont empêché de dormir. *До́вольно я съ ни́мъ* **вози́лся**, il m'a donné bien des soucis. *Дѣти, переста́ньте* **вози́ться**, *вы мнѣ мѣша́ете чита́ть*, enfants, cessez de faire du tapage: vous m'empêchez de lire! *Part. p.* **везённый.**

Векселедáвець, *sm.* 1. **-да́тель**, *Com.* le tireur.

Ве́ксель, *sm.* 8. la lettre de change; **-сельный**, *adj;* **-ный курсъ**, le cours du change. **Вы́дать** *ве́ксель на чьё либо и́мя*, tirer une lettre de change sur qn.

Ве́кша, *sf. mar.* écureuil *m*; *Méc.* une poulie.

Велблю́дъ, *u sl.* **Велбу́дъ**, *sm.* **Велблю́жій**, *см.* **Верблю́дъ** *и* **Верблю́жій.**

Велвере́тъ, *sm.* le velours du coton croisé; **-е́тный**, *adj.*

Велегла́сіе, *sn.* une voix élevée.

Велегла́сный, *adj.* haut, qui a une voix élevée.

Велелѣ́піе, *sn.* **-лѣ́пный**, *adj. см.* **Велико лѣ́піе** *и* **Великолѣ́пный.**

Велему́дріе, *sn.* une grande sagesse.

Велему́дрствовать, I. 2. *vn.* s'occuper de philosophie; philosopher.

Велему́дрый, *adj.* doué d'une grande sagesse.

Велéневый, *adj.* **-вая бума́га**, le papier vélin.

Велерѣ́чи́вость, *sf.* le bavardage.

Велерѣ́чивый, *adj.* bavard, babillard; **-во**, en bavard.

Велерѣ́чіе, *sn.* le babil, bavardage.

Велика́нъ, -а́нша, *s.* géant, -nte; **-а́нскій**, gigantesque, de géant.

Вели́кій, *adj. dim.* **-ко́нькій**, *(comp.* **бо́льшій**, *sup.* **велича́йшій)** grand. — *человѣ́къ*, un grand homme. *Дѣло* **-чайшей** *ва́жности*, une affaire de la plus grande importance, *ou* d'une importance majeure. — *Князь*, le grand-duc. **-кая** *Княги́ня, Княжна́*, la grande-duchesse. — *Маги́стръ*, le grand-maître. *Пётръ* —, Pierre le Grand. **-кая** *четыредеся́тница*, le grand carême. **-кая** *седми́ца*, la semaine de la passion. — *четвертóкъ*, jeudi saint. || **-ка́** *Федо́ра, да ду́ра (prov.)* quand la maison est trop haute, il n'y a rien au grenier, *ou* belle montre, peu de rapport.

Великогéрцогскій, *adj.* grand-ducal, de grand-duché.

Великодержáвный, *adj.* tout-puissant.

Великоду́шествовать, I. 2. *vn.* être magnanime.

Великоду́шіе, *sn.* magnanimité, générosité *f.*

Великоду́шный, *adj.* 1. généreux, magnanime; **-но**, -ment.

Великокня́жескій, *adj.* de grand-prince; de grand-duc.

Великокры́лый, *adj.* à grandes ailes.

Великолѣ́піе, *sn.* magnificence, pompe, splendeur *f.*

Великолѣ́пный, *adj.* 1. magnifique, splendide; **-но**, -ment.

Великомо́чіе, *sn.* la toute-puissance.

Великомо́щный, *adj.* très-puissant; haut et puissant.

Великому́ченикъ, -ница, *s.* grand martyr, grande martyre; **-ническій**, *adj.*

Великопомѣ́стный, *adj.* qui a de grands domaines.

Великопо́стникъ, -стница, *s.* celui *ou* celle qui observe le grand carême.

Великопо́стный, *adj.* du carême, du grand carême.

Великоро́дный, *adj.* d'une naissance illustre.

Великоро́слый, *adj.* d'une grande taille.

Великосвѣ́тскій, *adj.* appartenant au grand monde.

Вели́кость, *sf.* la grandeur, importance, grièveté. — *жéртвы*, la grandeur du sacrifice. — *поте-*

Digitized by Google

pu, l'importance de la perte. — *простýпка*, la grièveté du délit.

Величáвость, *sf.* air noble; || orgueil *m*, hauteur *f*.

Величáвый, *adj.* majestueux; hautain; **-во**, avec majesté.

Величáніе, *sn.* louange, exaltation *f*.

Величáтельный, *adj.* de louange, d'exaltation.

Величáть, I. 1. *va.* louer, exalter, magnifier; préconiser, prôner, célébrer; || **-ся**, *vr.* *(чѣмъ)*, se louer, se vanter; être magnifié, préconisé. — *кого́ превосходи́тельствомъ*, donner de l'excellence à qn; *ou* qualifier, traiter qn d'excellence.

Вели́чественность, *sf.* la majesté, air majestueux.

Вели́чественный, *adj.* majestueux; **-но**, -eusement.

Вели́чество, *sn.* la majesté; || Majesté *(titre de l'empereur et du roi)*; *см.* **Ва́шъ**.

Величина́, *sf.* grandeur, grosseur *f*; || *Mathém.* quantité. *Алма́зъ необыкновéнной* **-ны́**, un diamant d'une grandeur *ou* d'une grosseur extraordinaire. **-но́ю съ** *я́блоко*, de la grosseur d'une pomme, *ou* gros comme une pomme. — *голово́й*, grosseur de la tête.

Вели́чить, II. 3. *va.* élever, agrandir, amplifier.

Вели́чіе, *sn.* la grandeur, sublimité *f*. — *Бóга*, la grandeur de Dieu.

Вель, *sf.* *Mar.* archipompe, arche de pompe *f*; *см.* **Лья́ло**.

Вельбóтъ, *sm.* *Mar.* la baleinière *(petite embarcation)*.

Вельмú, *adv.* *vi.* très, fort, beaucoup.

Вельмóга, *sf.* le dossier d'un canot.

Вельмóжа, *sm.* un grand, grand seigneur; **-жескій** *и* **-жный**, *adj.* **-ски**, en grand seigneur.

Вельможедержáвіе, *sn.* aristocratie *f*; **-áвный**, aristocratique.

Вельмóжство, *sn.* la dignité de grand seigneur.

Вельпсъ, *sm.* *Mar.* flasque *f*, taquet *m*.

Вельсъ, *sm.* *Mar.* lisse, préceinte *f*.

Велѣніе, *sn.* ordre, commandement *m*.

Велѣть, II. 1. *va.* ordonner, commander. *Онъ велѣлъ вамъ сказáть*, il vous a fait dire, *ou* il a ordonné de vous dire. *Я не велѣлъ вамъ э́того дѣлать*, je vous ai défendu de le faire.

Вéна, *sf.* *Anat.* la veine; **-нный**, de veine, des veines.

Венéра, *sf.* *Astr.* Vénus, la planète de Vénus.

Венéринъ-грéбень, *sm.* *plante*, scandix *f*.

Венéринъ-пóясъ, *sm.* *zoophite*, vénus *f*.

Венерúческій, *adj.* *Méd.* vénérien, syphilitique.

Венеціáнская *и* **-цéйская ярь**, *sf.* le vert-de-gris.

Вéнзель, *sm.* 8. le chiffre, monogramme; **-зелóвый** *и* **-злóвый**, *adj.* **-лóвое úмя**, le chiffre.

Вени́са, *sf.* le grenat; **-совый**, de grenat.

Вентилáторъ, *sm.* le ventilateur.

Вепрёнокъ, *sm.* 1. *и* **вепри́чищъ**, le marcassin.

Вепри́на, *sf.* du sanglier, la chair du sanglier.

Вепри́нецъ, *sm.* 1. *plante*, buglose *f*.

Вéприца, *sf.* la laie, femelle du sanglier.

Вепрь, *sm.* *mam.* *dim.* le sanglier; **-превый** *и* **-пря́ный**, *adj*; **-ный клыкъ**, défense du sanglier *f*.

Вéрба, *sf.* *arbrisseau*, le saule à feuilles aiguës; *dim.* **вéрбочка**, branche *f* de saule, rameau; **-бовый**, *adj*.

Вербéйникъ, *sm.* *plante*, lysimachie, nummulaire *f*.

Верблю́дица, *sf.* chamelle, femelle du chameau.

Верблю́дникъ, *sm.* le chamelier.

Верблю́дъ *и* **Велблю́дъ**, *sm.* *dim.* **-блю́дикъ**, le chameau; **-ю́жій**, *adj.* 3; || **одногóрбый** —, le dromadaire.

Верблюжёнокъ, *sm.* 1. un jeune chameau.

Верблю́жина, *sf.* la chair de chameau.

Вéрбный, *adj.* **-ное воскресéнье**, le dimanche des rameaux, *ou* Pâques fleuries.

Вербованіе, *sn.* recrutement, enrôlement, racolage *m*.

Вербовáть, I. 2. **за-**, *va.* recruter, enrôler, racoler. *Part. p.* **завербóванный**.

Вербóвникъ, *sm.* *plante*, salicaire *f*.

Вербóвщикъ, *sm.* le recruteur, enrôleur, racoleur.

Вербá, *sf.* *(и* **Шва́льный конéцъ)**, le ligneul.

Вéрвица, *sf.* le rosaire avec des nœuds.

Вервь, *sf.* *dim.* **вéрвица**, la corde.

Вергáть, I. 1. **вергнуть**, III. 1. *va.* jeter, lancer.

Верёвка, *sf.* 3. *dim.* **-вочка**, la corde; || ficelle; **-вочный**, de corde; fait de cordes *ou* de ficelles. * *Онъ изъ песку́* **-ки** *вьётъ (l. prov.)*, il tond sur un œuf; il tirerait de l'huile d'un mur. || *У повѣшеннаго въ до́мѣ о* **-кѣ** *не говори́ть (prov.)*, *см.* **Повѣсить**.

Верёвочникъ, *sm.* le cordier; || *plante*, le restio, scirpe.

Верёвчатый, *adj.* en forme de corde, tors.

Вередúть, II. 4. *va.* gâter; *vn.* nuire.

Вередли́вый, *adj.* sujet aux abcès; || facile à ressentir une douleur; || une personne susceptible.

Вéредовецъ, *sm.* 1. *plante*, la rue des prés.

Вéредъ, *sm.* le furoncle, clou.

Верезгá, *sc. pop.* enfant pleureur, piailleur.

Верезгли́вый, *adj.* pleureur, piailleur, criard.

Верезжáніе *и* **-рещаніе**, *sn.* la piaillerie.

Верезжáть *и* **-рещáть**, II. 3. *vn. pop.* piailler.

Верéйка, *sf.* 4. *dim.* **верéечка**, petit bateau; *см.* **Верея́**.

Верени́ца, *sf.* troupe, bande, volée *f*; || suite, série *f*.

Вéрескладъ, *sm.* *см.* **Верескле́тъ**.

Вéрескъ, *sm.* *plante*, bruyère commune; **-сковый**, *adj*.

Вéресъ, *sm.* *arbuste*, le genévrier; **-совый**, *adj*.

Веретени́ца, *см.* **Ящерица**.

Веретенó, *sm.* *dim.* **-тéнце**, le fuseau; || axe *(de balance)*; arbre *m* *(de meule)*; || *Mar.* verge *(d'ancre)*; || *Artil.* verge *f* *(de calibre)*; **-тéнный**, *adj*.

Веретенообрáзный, *adj.* *Bot.* fusiforme.

Веретéнщикъ, *sm.* le faiseur de fuseaux.

Верéтье *и* **-éтище**, *sn.* balin *m*, toile grossière dans laquelle on enveloppe les grains, pour les transporter dans des chariots *ou* des traîneaux.

Верещáга, *sf.* omelette, crêpe *f*; || un bavard; un querelleur.

Верещáть, *см.* **Верезжáть**.

Верея́, *sf.* *dim.* **верéйка**, le jambage de porte; **-éйный**, *adj*.

Вержéніе, *sn.* action de lancer, le jet.

Верзúло, *sm.* *pop.* homme de haute taille mais mal bâti, une perche.

Верúги, *sf.* *pl.* les chaînes *f*, liens *m*; **-и́жный**, *adj*.

Веригоно́сецъ, *sm.* 1. le dévot qui porte des chaînes.

Веризýбъ, *sm.* poisson qu'on pêche dans le Don et dans le Dniéper.

Верклéй, *sm.* *Métal.* le plomb d'œuvre.

Вéрки, *sm.* *pl.* *Fortif.* les travaux *m*.

Вермéль, *sm.* le vermeil *(argent doré)*.

Вермишéль, *sf.* vermicelle *m*; **-льный**, de vermicelle.

Вермишéльникъ, *sm.* le vermicellier.

Digitized by Google

Вернýть, III. 1. *va.* faire revenir, rattraper; — **-ся**, *vr.* revenir, retourner. **-ни́те** *его́ домо́й*, faites-le revenir à la maison. — *кото́ съ доро́ги, и́ли наза́дъ, см.* **Доро́га**. || *Я уже́* **-ну́лъ** *свои́ де́нежки*, j'ai déjà rattrapé mon argent. **-ся** *наза́дъ*, retourner sur ses pas.

Веро́ника, *sf. plante*, véronique *f.*

Верпова́ніе, *sn.* le touage, action de touer.

Верпова́ть, I. 2. *va. u* **-ся**, *vr. Mar.* touer.

Верпъ, *sm. Mar.* ancre de touée *f.*

Версифика́ція, *sf.* versification *f.*

Верста́, *sf.* la verste (500 *toises*); || le poteau de verste; || parité, égalité *f*; || chacune des deux faces d'un mur; || *sl.* le degré de l'âge. *Онъ не тебѣ* —, il est bien plus avancé que toi.

Верста́къ, *sm. dim.* **-тачёкъ**, établi *m*; **-а́чный**, *adj.*

Верста́ніе, *sn.* action d'aligner *f*, alignement *m*; || *Typ.* mise *f* en page.

Верста́точка, *sf.* 4. *Typ.* justification *f.*

Верста́ть, I. 1. **вёрстывать**, *va.* comparer; || *Milit.* aligner *(des soldats)*; || *Typ.* mettre en page, imposer; || **-ся**, *vr.* se comparer, s'égaliser; || atteindre, joindre; || *Milit.* être aligné, s'aligner. *Нельзя́ — бѣднаго съ бога́тымъ*, on ne peut pas comparer le pauvre et le riche.

Вёрстать, *sf. Typ.* le composteur.

Верстово́й, *adj.* de verste, qui marque les verstes.

Вертёжъ, *sm.* le vertige.

Вёртелъ, *sm.* broche *f*; || *Anat.* trochanter *m. Втыка́ть на* —, embrocher.

Вёртельный, *adj.* de la broche; || *Anat.* trochantérien.

Вёртельщикъ, *sm.* le tournebroche.

Верте́пистый, *adj.* caverneux, plein de cavernes.

Верте́пникъ, -ница, *s.* troglodyte.

Верте́пъ, *sm. dim.* **-тепецъ**, caverne *f*, antre; repaire *m*; **-е́пный**, *adj.*

Вертиголо́вка *u* **-тишейка**, *sf. oiseau*, le torcol.

Вертика́льность, *sf.* verticalité *f.*

Вертика́льный, *adj.* vertical; **-но**, -alement.

Вёрткій *u* **-тли́вый**, *adj.* vacillant *(d'un navire)*.

Вёрткость *u* **-тли́вость**, *sf.* vacillation *f.*

Вертло́, *sn.* le foret, perçoir, la tarière.

Вертло́гъ, *sm. dim.* **-ло́жекъ**, *Anat.* le condyle; || *Artill.* tourillon; || pivot, axe *m*; **-ю́жный**, *adj.*

Вертла́вость *u* **-тла́ность**, *sf.* mobilité, agilité *f.*

Вертла́вый *u* **-тла́ный**, *adj.* mobile, agile.

Вертогра́дарь, *sm. sl.* le jardinier.

Вертогра́дъ, *sm.* jardin, verger *m*; **-а́дный**, *adj.*

Вертопра́хъ, -а́шка, *s.* étourdi, -ie.

Вертопра́шество, *sn.* légèreté, étourderie *f.*

Вертопра́шить, II. 3. *u* **-а́шничать**, I. 1. *vn.* agir en étourdi, être étourdi.

Вертопра́шный, *adj.* léger, étourdi, volage.

Верту́шка, *sf.* 4. pirouette *f (jouet)*; || ventilateur; || *sc.* une girouette, personne volage.

Верть́ніе, *sn.* le tournoiement, la rotation.

Верте́ть, II. 5. **вёртывать, вернýть**, *va.* tourner, faire tourner; || forer, percer; || **-ся**, *vr.* tourner; || rouler; || tergiverser, tortiller. — *колесо́*, tourner une roue. *Она́* **вёртитъ** *свои́мъ му́жемъ какъ ей хо́чется*, elle tourne son mari comme elle veut. || — *бура́вомъ*, percer avec un foret. || *Земля́* **вёртится** *вокру́гъ со́лнца*, la terre tourne autour du soleil. || *Ты́сяча мы́слей* **-тѣ́лись** *въ моёй голово́й*, mille pensées me roulaient dans la tête. *Разгово́ръ* **-тѣ́лся** *о́коло одного́ предме́та*, la conversation roulait sur le même sujet. || *Онъ* **вёртится** *всѣ о́коло своего́ нача́льника*, il fait la cour à son chef. *Не́чего* **-тѣ́ться**! *говори́те лу́чше пра́ву*, il n'y a pas à tergiverser, à tortiller! avouez mieux la vérité. *Это сло́во у меня́ на языкѣ* **вёртится**, j'ai le mot sur le bout de la langue, *ou* sur le bord des lèvres. * *Какъ ни* **вертѝсь**, *а плати́ть на́до*, vous avez beau tourner et virer, il faut payer. *Part. p.* **вёрченный**.

Верта́чій, *adj.* tournant, facile à tourner.

Верфь, *sf.* chantier, carénage *m*; **-фа́ный** *u* **-фный**, *adj.*

Вёрхній, *adj.* supérieur, haut; d'en haut, de dessus. — *этажъ*, étage supérieur. — *Еги́петъ*, la haute Égypte. *Положи́те кни́гу на* **-нюю** *по́лку*, mettez ce livre sur le rayon d'en haut. **-нее** *пла́тье*, l'habit de dessus.

Верхо́вица, *sf.* le sommet, la cime.

Верхо́вность, *sf.* souveraineté, suprématie *f.*

Верхо́вный, *adj.* suprême, souverain. **-ная** *власть*, le pouvoir suprême. — *властитель*, le souverain maître. **-ное** *бла́го*, le souverain bien.

Верховóй, *adj.* de dessus; || de selle, de monture; || *sm.* messager à cheval. **-вóе** *сѣно хýже испóдняго*, le foin de dessus de la meule est pire que celui de dessous. || **-вáя** *лóшадь*, un cheval de selle. **-вáя** *ѣздá*, l'équitation *f.*

Верхо́вый, *adj.* d'amont, situé au-dessus d'après le cours d'une rivière. — *вѣтеръ*, le vent d'amont.

Верхо́вье, *sn.* la source *(d'une rivière)*; || le dessus; le pays d'amont.

Верхогля́дничанье, *sn.* badauderie *f.*

Верхогля́дничать, I. 1. *vn.* bayer, badauder.

Верхогля́дъ, -я́дка, *s.* badaud, bayeur, dandin.

Верхо́мъ, *adv.* à cheval, à califourchon. *ѣздить* —, monter à cheval. *Разъѣзжа́ть* —, chevaucher. — *на па́лочкѣ*, à cheval sur un bâton, à dada.

Вёрхомъ, *adv.* comble, tout comble; || par en haut. *Мѣря́ть* —, mesurer comble. *Наси́пать четверикъ* —, remplir un boisseau comble, tout comble. || *Пройти́* —, passer par en haut.

Верху́шка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, la cime, pointe, le faîte. — *ба́шни*, la flèche d'une tour. — *де́рева*, la cime d'un arbre.

Верхъ, *sm.* le haut, dessus, faîte; || * le comble, faîte. *На* **верху́**, *см.* **Наверху́**. *Въ э́томъ до́мѣ я занима́ю* —, *а онъ низъ*, dans cette maison j'occupe le dessus, et lui le dessous. *Смотрѣ́ть съ* **верху** *горы́, ба́шни*, regarder du haut d'une montagne, d'une tour. *Къ* **ве́рху**, *см.* **Кве́рху**. *Шу́ба съ суко́нным*ъ **ве́рхомъ**, une pelisse avec le dessus en drap. — *до́ма*, le faîte d'une maison. — *горы́*, le haut d'une montagne. || * *Это — несча́стія*, c'est le comble du malheur. *Онъ на* **верху́** *вели́чія*, il est au faîte des grandeurs. *Быть на* **верху́** *сла́вы*, être à l'apogée de sa gloire. || * *Одержа́ть — надъ враго́ми*, avoir le dessus de ses ennemis. * *Онъ взялъ — въ э́томъ спо́рѣ*, il a eu le dessus, *ou* il a prévalu dans cette dispute. *Мнѣніе э́того мини́стра одержа́ло — надъ мнѣніемъ про́чихъ мини́стровъ*, l'avis de ce ministre a prévalu sur l'avis d'autres ministres, *ou* l'a emporté sur l'avis...

Верче́ніе, *sn.* percement, forage *m.*

Ве́рченый, *adj.* léger, étourdi; || pétulant.

Ве́рша, *sf.* nasse *f.*

Вершéніе, *sn.* décision, conclusion *f.*

Верши́на, *sf.* faîte, sommet *m*; || la source *(d'un fleuve)*; **-и́нный**, *adj.*

Верши́тель, -ница, *s.* exécuteur, -trice.

Верши́ть, II. 3. *va.* achever, décider; || terminer le faîte *(d'une meule de foin* ou *d'une maison)*. *Part. p.* **вершённый**.

Ве́ршникъ, *sm.* le piqueur.

Вершóкъ, *sm.* 1. *dim.* **-шóчекъ**, verchok *m*

Digitized by Google

(16-e *partie de l'archine*); || le sommet, la pointe; || **-ко́вый**, long *ou* large d'un verchok. *Гренадёръ ро́стомъ въ двѣна́дцать* **вершко́въ** (par ellipse, au lieu de: *въ два арши́на и двѣна́дцать вершко́въ*), un grenadier de la taille de deux archines et douze verchoks. * **Верши́ *хвата́ть***, étudier quelque chose superficiellement, ne faire qu'effleurer les choses.

Вершо́нки, *sm. pl. pop.* la retenue sur la paie des ouvriers.

Весели́ть, II. 1. *va.* réjouir, égayer, divertir; || **-ся**, *vr.* s'amuser, se divertir, s'égayer. *Вино́ -ли́тъ се́рдце челове́ка (prov.)*, le vin est l'ami du cœur.

Весе́лие, *sn.* la joie, allégresse, le plaisir.

Весёлка, *sf.* 3. *dim.* **-лочка**, la spatule.

Ве́село, *dim.* **-ле́нько**, *adv.* joyeusement, gaîment. *Онъ — прово́дитъ вре́мя*, il passe son temps joyeusement. *Ему́ о́чень — жить на свѣтѣ*, sa vie est bien joyeuse. *Онъ — приня́лся за рабо́ту*, il s'est mis gaîment à son travail. *Намъ бы́ло вчера́ очень —*, nous nous sommes beaucoup amusés hier. *— смотрѣть на таки́хъ у́мныхъ дѣте́й*, il fait beau voir des enfants si sages. *Не — смотрѣть на ва́ши слёзы*, il n'est pas amusant de voir vos larmes.

Веселови́дность, *sf.* qualité de celui qui a l'air joyeux.

Веселови́дный, *adj.* qui a l'air joyeux.

Веселонра́вие, *sn.* caractère gai.

Веселонра́вный, *adj.* doué d'un caractère gai.

Весёлость, *sf.* la gaîté, humeur enjouée, entrain *m*.

Весёлый, *adj. dim.* **-ленькій**, gai, joyeux, jovial, enjoué; amusant, divertissant. **-лое *лицё***, un visage gai. **-лая *жизнь***, une vie joyeuse. **-лый *нравъ***, une humeur joviale. — ***характе́ръ***, un caractère enjoué. **-лая *кни́га***, un livre amusant. **-лое *зрѣ́лище***, un spectacle divertissant.

Весе́лье, *sn.* la réjouissance, le divertissement; la joie, allégresse, le plaisir.

Весе́льникъ, *sm.* le rameur.

Весельча́къ, *sm.* plaisant, goguenard *m*, un vive-la-joie.

Весе́нній *и* **Ве́шній**, *adj.* du printemps, printanier.

Весло́, *sn.* 4. *dim.* **весе́льцо**, rame *f*, aviron *m*; || rabot, brassoir *m*, spatule *f*; **-се́льный**, de rame.

Весля́рня, *sf.* avironnerie *f*.

Весля́ръ, *sm.* avironnier *m*.

Весна́, *sf.* le printemps; **весно́ю**, au printemps.

Весни́на *и* **-ну́шка**, *sf.* la lentille, tache de rousseur. *У него́ лицё въ* **-ну́шкахъ**, il a le visage plein de lentilles *ou* il a des taches de rousseur au visage.

Весновáльный, *adj.* qui passe le printemps quelque part.

Весновáтый *и* **-ну́шчатый**, *adj.* lentilleux.

Весновáть, I. 2. **за-**, *vn.* passer le printemps.

Весну́ха, *sf. pop.* la fièvre du printemps.

Весня́нка, *sf.* 3. *insecte*, phrygane *f*.

Ве́ста, *sf. Astr.* Vesta *f*, la planète de Vesta.

Вести́ *или* **Весть**, *va. irr.* et *indéf.* **Води́ть**, II. 4. *asp. mult.* **важивать**, conduire, mener *(à pied)*; || promener; passer; traîner; || tenir, habiller, entretenir; || courber; || élever; || faire; || **-ся**, *vr.* être conduit, se conduire, se comporter; || se plaire, habiter; venir; || hanter. — ***слѣпа́го***, conduire un aveugle. — ***войска́ на при́ступъ***, conduire, *ou* mener les troupes à l'assaut. — ***стадо въ по́ле***, conduire le troupeau au champ. **Води́ть *рукою ребёнка, уча́ его́ писа́ть***, conduire la main de l'enfant, en lui apprenant l'écriture. ***Инженёръ* ведётъ *транше́ю***, l'ingénieur conduit une tranchée. *Онъ хорошо́* **ведётъ *свои́ дѣла́***, il conduit bien ses affaires. *Я* **веду́ *два проце́са***, je conduis, *ou* je mène deux procès. *Эта доро́га* **ведётъ *въ го́родъ***, ce chemin conduit *ou* mène à la ville. || *— слѣпа́го за́ руку*, mener en aveugle par la main. *— въ тюрьму́, на каз́нь*, mener en prison, au supplice. *— лошаде́й на водопо́й*, mener les chevaux à l'abreuvoir. *— че́стную жизнь*, mener une vie honnête. *Расточи́тельность* **ведётъ *къ разоре́нію***, la prodigalité mène à la ruine. ***Води́ть *кого́ за носъ***, mener qn par le nez. || *Ко мнѣ прі́ѣхали изъ прови́нціи ро́дственники, кото́рыхъ* **води́лъ *я по всему́ го́роду***, il m'est venu de province des parents que j'ai promenés par toute la ville, *ou* dans toute la ville. *Уже́ полго́да какъ* **во́дите *вы* *меня́ свои́ми обѣща́ніями***, il y a déjà six mois que vous me menez avec vos promesses, *ou* que vous m'amusez de belles, par de belles paroles. *Онъ то́лько* **во́дитъ *меня́***, *вмѣсто того́ что́бы запла́тить мнѣ свой долгъ*, au lieu de me payer ce qu'il me doit, il ne fait que me promener, *ou* me traîner, *ou* m'amuser. **Води́ть *па́льцемъ по столу́***, promener *ou* passer le doigt sur la table. **Води́ть *смычко́мъ по струна́мъ***, passer l'archet sur les cordes. || *На́до* **води́ть *дѣте́й чи́сто***, il faut tenir proprement les enfants. *Онъ* **во́дитъ *хорошо́ свою́ прислу́гу***, il habille bien ses domestiques. || ***Жа́ромъ до́ски* ведётъ**, la chaleur fait courber les planches. || **Води́ть *гусе́й, у́токъ***, élever des oies, des canards. || *Я* **веду́ *счётъ мои́мъ изде́ржкамъ***, je tiens le compte de mes dépenses. || ***Фра́нція* ведётъ *войну́ съ Ме́ксикой***, la France fait la guerre au Mexique. *— перегово́ры о ми́рѣ*, tenir des conférences pour la paix, *ou* conférer sur la paix. *Онъ* **ведётъ *обши́рную торго́влю***, il fait un commerce étendu. || *Онъ* **ведётъ *свой родъ отъ знамени́тыхъ пре́дковъ***, il tire son origine d'illustres ancêtres. **Води́ть *съ кѣмъ знако́мство***, être lié avec qn. *— перепи́ску съ кѣмъ*, être en correspondance avec qn. *fam.* * *Онъ и у́хомъ не* **ведётъ**, il secoue les oreilles. *Онъ хорошо́ себя́* **ведётъ**, il se conduit bien. *Су́дорогой* **ведётъ *ногу***, la jambe est saisie par une crampe. || *Ивы* **во́дятся *въ сыры́хъ мѣста́хъ***, les saules se plaisent dans les lieux humides. *Сѣверные олени* **во́дятся *въ Лапла́ндіи***, les rennes habitent la Laponie. *Въ э́той рѣкѣ* **во́дится *мно́го ры́бы***, cette rivière est très-poissonneuse, *ou* le poisson vient bien dans cette rivière. *Въ э́томъ лѣсу́* **во́дится *мно́го ди́чи***, on trouve beaucoup de gibier dans ce bois *ou* ce bois est très-giboyeux. || *Онъ* **во́дится *съ арти́стами***, il hante les artistes. || *Де́ньги у него́ не* **во́дятся**, il manque toujours d'argent. || **Веду́тся *перегово́ры о Ту́ріи***, on tient des conférences au sujet de la Turquie. **Веду́тся *перегово́ры о торго́вомъ трактатѣ***, on négocie un traité de commerce. || *Такъ* **во́дится**, c'est l'usage. *Такъ не* **во́дится *между* *поря́дочными людьми́***, des choses pareilles ne peuvent pas être tolérées entre gens comme il faut, *ou* on n'en use pas ainsi entre... *За нимъ* **во́дится *э́тотъ грѣхъ***, il est sujet à cette faute. *Part. p.* **ведённый**.

Вестъ, *sm. Mar.* ouest; || le vent d'ouest; **-то́вый**, d'ouest.

Весь, *sf.* et bourg, village *m*.

Весь, *adj.* et *pron.* (*f.* **вся**, *n.* **всё**, *pl.* **всѣ**), tout, tout entier, total. — ***міръ***, tout le monde. *Сюрту́къ — изо́рванъ*, la redingote est toute déchirée. *Я* **всю *ночь не спалъ***, je n'ai pas dormi de toute la nuit. *Закрича́ть во* **всю *Ива́новскую***, crier à tue-tête. **Всѣ *де́ньги изде́ржаны***, tout l'argent est dépensé. *Де́ньги изде́ржаны* **всѣ**, l'argent est totalement dépensé. *Они́* **всѣ *живы***, ils sont tous vivants. **Вся *су́мма***, toute la somme, somme totale.

Digitized by Google

При **всёмъ** *томъ*, malgré tout cela. *Со* **всёмъ** *тѣмъ*, avec tout cela. || *Я — вашъ*, je suis tout à vous. **Всѣ**, *сколько насъ ни есть*, tous, tant que nous sommes. *Про это* **всѣ** *знаютъ*, tout le monde sait cela. *Онъ — въ отцá*, il est tout le portrait de son père, *ou* il est tout son père craché. *Онъ — прéданъ учéнію*, il s'est donné tout entier à l'étude. *Вотъ и* **вся** *не долгá*, *см.* **Вотъ**. *Онъ собрáлъ ихъ* **всѣхъ**, il les a tous réunis. *Онъ* **всѣмъ** *имъ надáлъ непріáтностей*, il leur a fait des désagréments à tous. *Не* **всѣ** *книги одинáково хорóши*, tous les livres ne sont pas également bons.

Весьмá, *adv.* très, fort, beaucoup, bien.

Ветеранъ, *sm. Milit.* le vétéran.

Ветеринáрія, *sf.* la médecine *ou* l'art vétérinaire *m.*

Ветеринáрный, *adj.* vétérinaire.

Ветеринáръ, *sm.* le médecin vétérinaire.

Ветишкéтъ, *sm. Milit.* le cordon *(de chako de hussard)*.

Ветла, *sf. arbre*, saule blanc; **-лóвый**, de saule blanc.

Ветлáнникъ, *sm.* lieu planté de saules blancs.

Ветóшить, II. 3. **про-**, *va.* doubler de vieille toile. *Мѣхá —*, doubler la pelleterie de vieux linge.

Ветóшка, *sf.* 4. *dim.* **ветóшечка**, le chiffon.

Ветóшникъ, **-ница**, *s.* chiffonnier, fripier, -ère.

Ветóшничать, I. 1. *vn.* faire le commerce de friperie.

Ветóшный, *adj.* de chiffon. — *рядъ*, la friperie.

Ветóшь, *sf.* и **-тóшье**, *sn.* friperie, vieillerie *f.*

Вéтхій, *adj.* vieux, ancien; || infirme, caduc, **-хое** *плáтье*, vieil habit. — *Завѣтъ*, l'ancien Testament.

Ветхозавѣтный, *adj.* de l'ancien Testament.

Ветхозакóнный, *adj.* de l'ancienne loi.

Вéтхость, *sf.* ancienneté; || caducité; vétusté *f.*

Ветчинá, *sf.* le jambon; **-и́нный**, *adj.*

Ветчи́нникъ, *sm.* le charcutier.

Ветчи́нница, *sf.* la chambre à fumer le porc salé.

Ветшáть, I. 1. **из-**, *vn.* vieillir; || dépérir.

Вéха, *см.* **Омéгъ**.

Вéче и **Вечевóй**, *см.* **Вѣче** и **Вѣчевóй**.

Вечери́нка, *sf.* 3. une soirée, un souper.

Вечерняя, *sf. см.* **Посидѣлка**.

Вечéрница, *sf.* étoile du soir *f*; || *plante*, hespéris *m.*

Вечéрній, *adj.* du soir. **-няя** *молúтва*, la prière du soir. **-нее** *врéмя*, soirée.

Вечéрня, *sf.* les vêpres *f.*

Вéчеромъ и **Вечеркóмъ**, *adv.* le soir, au soir. *Онъ мóлится Бóгу ýтромъ и —*, il prie Dieu matin et soir. *Это бы́ло —*, c'était le soir. *Вчерá —*, hier soir *ou* hier au soir. *Завтрá —*, demain soir.

Вéчеръ, *sm.* 8. *dim.* **-рóкъ** и **-рóчекъ**, le soir; la soirée; occident, couchant *m. Съ утрá до* **-ра**, du matin au soir. *Зúмніе* **-рá** *óчень длúнны*, les soirées d'hiver sont bien longues. || *До* **вéчера**, à ce soir. *Подъ —*, vers le soir, sur le soir. *Въ одúнъ прекрáсный лѣтній —*, un beau soir d'été. *У нихъ сегóдня —*, ils donnent une soirée aujourd'hui. *Ýтро* **-ра** *мудрéнье (prov.)*, *см.* **Ýтро**.

Вечерѣть, I. 4. **об-**, *vn.* baisser, commencer à faire tard, à faire nuit. *День* **-рѣетъ** le jour baisse. *Ужé* **-рѣетъ**, il commence déjà à se faire tard.

Вéчеря, *sf.* le souper, repas du soir. **Тáйная —**, la sainte Cène.

Вечерáть, *vn. pop.* souper.

Вечéй, *sf. dim.* **-чéйка**, le trou de la meule courante.

Вечóрній и **Вечёрошній**, *adj. pop.* d'hier.

Вечóръ, *adv. pop.* hier soir.

Вечь, *см.* **Вѣчь**.

Вéшній, *adj.* du printemps, printanier; *см.* **Весéнній**.

Вешня́къ, *sm.* écluse *f* de digue, vanne *f*; || le chemin de printemps; || le moulin qui ne va qu'au printemps.

Вещевóй, *adj.* de choses, d'objets; *см.* **Вещь**.

Вещелюби́вый, *adj.* cupide.

Вещелю́біе, *sn.* cupidité *f.*

Вещесло́віе, *sn.* и **-вность**, *sf.* matérialisme *m.*

Вещéственникъ, *sm.* le matérialiste.

Вещéственность, *sf.* matérialité *f.*

Вещéственный, *adj.* matériel; **-но**, **-ellement**.

Вещество́, *sn.* la matière, substance; || essence.

Веществосло́віе, *sn. (врачéбное)*, pharmaceutique *f.*

Вещи́ца, *sf. dim.* **-щи́чка**, une bagatelle, petite chose.

Вещь, *sf.* chose *f*, objet *m*; || *pl.* **-щи**, les effets *m*, hardes *f. Удиви́тельная —*, une chose admirable. *Онъ всѣ свои́* **вéщи** *повёзъ съ собóю*, il a emporté tous ses effets avec lui.

Вжи́вѣ, *adv.* en vie, vivant.

Вжигáтель, **-ница**, *s.* allumeur, -euse.

Вжигáть, I. 1. **вжечь** *(fut.* **вожгý)**, *va.* allumer, éclairer.

Вжимáть, **вжать** *(fut.* **вожмý)**, *va.* faire entrer en pressant.

Взадú и **Взадъ**, *adv.* en arrière. **Взадъ и** *впередъ*, de long en large, *ou* en long et en large. *Ни* **взадъ**, *ни впередъ*, ni en avant ni en arrière.

Взаёмъ и **Взаймы́**, *adv.* en prêt, à crédit. *Взять-мы́*, emprunter. *Дать-мы́*, prêter. *Проси́ть у кого́ дéнегъ -мы́*, prier qn de lui prêter de l'argent, demander à qn de l'argent à titre de prêt, vouloir emprunter de l'argent à qn.

Взаймность, *sf.* réciprocité *f*, retour *m.*

Взаи́мный, *adj.* réciproque, mutuel; **-но**, **-ellement**, réciproquement.

Взалкáть, *см.* **Алкáть**.

Взамéнъ, *adv.* au lieu de, à la place de, en remplacement de.

Взапертú, *adv.* sous les verrous, sous clef, enfermé.

Взаправду, *adv.* tout de bon, en effet, en vérité.

Взапуски, *adv.* à qui mieux mieux, à l'envi.

Взáриваться, **взáриться**, *pop. см.* **Всматриваться**.

Взачётъ, *adv.* à compte.

Взáшей, *adv.* par derrière, par les épaules. *Его́ прогнáли —*, on l'a mis à la porte, on l'a fait sortir par les épaules.

Взбáлмошно, *adv.* étourdiment.

Взбáлмошный, *adj.* étourdi, inconsidéré. **-ная** *головá*, une tête à escarpolette.

Взбáлмошь, *sf.* étourderie *f.*

Взбáлтывать, **взболтáть**, I. 1. и **взболтнýть**, remuer en battant; **-ся**, être remué; se remuer. *Part. p.* **взболтáнный**.

Взбарабóшить, *см.* **Барабóшить**.

Взбелéнить, *см.* **Взбѣлéнить**.

Взбивáть, **взбить**, *va.* rebattre, remuer; || **-ся**, *vr.* être rebattu. *Part. p.* **взби́тый**. **-тыя** *слúвки*, *см.* **Слúвки**.

Взбирáться, **взобрáться** *(fut.* **взберýсь)**, *vr.* monter, gravir. — *на колокóльню*, monter au haut d'un clocher. — *на крутýю гóру*, gravir une montagne escarpée.

Взболтáть, *см.* **Взбáлтывать**.

Взбороздúть, *см.* **Бороздúть**.

Взборонúть, *см.* **Боронúть**.

Взбрáсывать, **взбросúть**, *va.* jeter, lancer en haut. **Взбрóсить** *мячъ на крóвлю*, lancer la balle sur le toit. *Part. p.* **взброшéнный**.

Digitized by Google

взбрести́, *vn. irr.* monter lentement; || *venir.

Взбры́згивать, взбры́знуть, *va.* faire jaillir en haut.

Взбугри́ть, *см.* **Бугри́ть.**

Взбудора́жить, *см.* **Будора́жить.**

Взбунтова́ть, *см.* **Бунтова́ть.**

Взбе́га́ть, взбежа́ть, *vn.* courir en haut. **-жа́ть** *на́ гору*, courir sur une montagne.

Взбе́лени́ть и Взбелени́ть, *va. parf.* irriter, faire enrager; || **-ся,** *vr.* s'irriter, enrager, devenir furieux.

Взбе́си́ть, *va.* irriter, exciter la colère, rendre furieux; **-ся,** *vr.* s'irriter, s'emporter, devenir furieux; être enragé, enrager *(pr. et *)*. *Part. p.* **взбе́шённый.**

Взва́живать, взвожа́ть, *va.* attacher les guides.

Взва́ливать, взвали́ть, *va.* charger *(un fardeau sur)*; || charger, remettre, faire retomber sur; || **-ся,** *vr. pop.* se jeter sur, se rouler sur. *Онъ* **-лилъ** *чемода́нъ себѣ на пле́чи*, il chargea la valise sur ses épaules. **Вы хоти́те* **-ли́ть** *на меня́ чужу́ю вину́*, vous voulez me charger de la faute d'autrui.

Взва́рецъ, *sm.* 1. une sorte de bischof.

Взва́ривать, взвари́ть, *va.* faire cuire, faire bouillir suffisamment; || frapper fortement. *Part. p.* **взва́ренный.**

Взва́рка, *sf.* action de faire bien bouillir.

Взва́ръ, *sm. Méd.* la décoction.

Взвести́, *см.* **Взводи́ть.**

Взвива́ться, взви́ться, *vr.* s'élever fort haut, fendre les nues, faire la pointe; || s'éloigner, s'éclipser. *Орёлъ* **взви́лся** *подъ небеса́*, l'aigle fendit les nues, *ou* fit la pointe.

Взви́дѣть, *va. parf.* voir de nouveau *(après la cécité)*. *Я не* **взви́дѣлъ** *свѣта*, ma vue s'est troublée.

Взви́згивать, взви́згнуть, *vn.* pousser des cris plaintifs.

Взводи́ть, II. 4. **взвести́, взва́живать,** *va.* mener, conduire en haut, faire monter; || armer; || *(на кого́)* imputer à, accuser. **-сти́** *кого́ на́ гору*, mener qn sur une montagne. || — *курокъ*, armer un fusil *ou* un pistolet. || *На него́* **взвели́** *измѣну*, on lui a imputé une trahison. || *Его́* **взвели́** *на эшафо́тъ*, on l'a fait monter sur l'échafaud. *Part. p.* **взведённый.**

Взво́дный, *adj.* de peloton; || en amont, contre le courant.

Взводъ, *sm.* action de conduire en haut; || *Milit.* le peloton; || cran *(dans la platine du fusil)*. *Полкъ прошёлъ* **взво́дами** *или повзво́дно*, le régiment défila par peloton.

Взвожа́ть, *см.* **Взва́живать.**

Взвози́ть, II. 4. **Взвезти́, взва́живать,** *va.* mener, voiturer en haut. *Part. p.* **взвезённый.**

Взвозъ, *sm.* action de mener en haut; || montée *f.*

Взволо́кивать, взволо́чь, *va.* traîner en haut.

Взволнова́ть, взволнова́ть, *va.* soulever, émouvoir, troubler; || **-ся,** *vr.* se soulever, s'émouvoir. *Бу́ря* **-вала** *всё мо́ре*, la tempête souleva toute la mer. *Его́ возмути́тельная рѣчь* **-вала** *весь наро́дъ*, sa harangue séditieuse souleva, *ou* émut tout le peuple. **-нова́ть** *чу́вства*, émouvoir les sens. *Онъ весь* **-ванъ**, il est tout ému. *Его́ легко́* **-нова́ть**, il est facile à émouvoir. *Part. p.* **-ванный.**

Взвыть, *vn. parf.* pleurer amèrement, sangloter; || hurler.

Взвѣва́ть, взвѣ́ять, *va.* soulever; || *vn.* flotter, onduler. *Вѣтеръ* **-ялъ** *пыль по доро́гѣ*, le vent souleva la poussière sur la route. *Вѣтромъ* **-яло** *бѣлый фла́гъ*, le vent fit flotter le pavillon blanc.

Взвѣсъ, *sm.* la pesée.

Взвѣ́шивать, взвѣ́сить, *va.* peser; || *peser, examiner. *Part. p.* **-шенный.**

Взгада́ть, *va. parf.* se figurer, s'imaginer.

Взга́ркивать, -кнуть, *vn.* crier de toutes ses forces.

Взгля́дный, *adj.* agréable à la vue.

Взглядъ, *sm.* le regard, coup d'œil; || vue *f*; || aspect *m*; || manière d'envisager, de voir. *Онъ бро́силъ на меня́ стро́гій* —, il me lança un regard sévère. *Она́ бро́сила ему́ ла́сковый* —, elle laissa tomber sur lui un regard caressant. *Онъ не удосто́илъ меня́* **-домъ**, il n'a pas daigné m'honorer d'un regard. *Бро́сить бы́лый* —, jeter un coup d'œil rapide. *На пе́рвый — лицо́ его́ не нра́вится*, au premier coup d'œil sa figure déplaît. *Съ э́того балко́на мо́жно оки́нуть* **-домъ** *всѣ окре́стности*, du haut de ce balcon, on peut embrasser d'un coup d'œil tous les environs. || *Не слѣ́дуетъ суди́ть о лю́дяхъ по пе́рвому, и́ли по одному́* **-ду**, il ne faut pas juger des hommes à la première, *ou* sur une seule vue. *Ничто́ не укро́ется отъ его́* **-да**, rien n'échappe à sa vue. || *При пе́рвомъ* **-дѣ** *э́то дѣло каза́лось хоро́шимъ*, au premier aspect cette affaire paraissait bonne. *При пе́рвомъ* **-дѣ** *разрѣше́ніе э́того вопро́са ка́жется лёгкимъ*, au premier abord cette question paraît facile à résoudre. *Онъ не понра́вился мнѣ съ пе́рваго* **-да**, il m'a déplu du premier abord. *У насъ разли́чные* **-ды** *на э́то дѣло*, nous avons différentes manières d'envisager cette affaire. *На мой — онъ до́лженъ былъ поступи́ть такъ*, selon ma manière de voir il devait agir ainsi. || *На — они́ хоро́шіе друзья́, а на са́момъ дѣлѣ ненави́дятъ дру́гъ дру́га*, en apparence ils sont de bons amis, mais en réalité ils se détestent. — *на рыболо́вство*, un aperçu sur la pêche.

Взгля́дывать, взгляну́ть, *va.* jeter un regard, regarder; || **-ся,** *vr.* échanger des regards; *vr. imp.* plaire, trouver bon. *Она́ гру́стно* **-ну́ла** *на меня́*, elle me jeta un regard triste. **-нетъ,** *сло́вно рублёмъ подари́ть (loc. pop.)*, son regard fait épanouir le cœur. || **-ну́вшись,** *они́ по́няли* дру́гъ *дру́га*, après avoir échangé des regards, ils se comprirent. *Какъ-то ему́ на э́то* **-нется**, de quel œil verra-t-il cela?

Взгова́ривать, взговори́ть, *va.* imputer, accuser; || *pop.* commencer à parler.

Взголо́вье, *sn. vi.* oreiller, chevet *m.*

Взгонъ, *sm.* action de faire lever, de débucher.

Взгона́ть, взогна́ть (*fut.* **взгоню́**), *va.* chasser en haut; || faire lever, débucher, relancer.

Взго́рокъ, *sm.* 1. *dim.* **-рочекъ,** la colline.

Взгреме́ть, *см.* **Загреме́ть.**

Взгромо́здивать, взгромозди́ть, *va.* entasser; || **-ся,** *vr.* monter par le moyen d'un échafaudage; grimper, se percher. *Part. p.* **взгромождённый.**

Взгрусти́ть, взгрустну́ть, *vn. и* **-ся,** *vr. imp.* s'attrister, devenir triste. *Онъ* **-стну́лъ** *и́ли ему́* **-стну́лось** *по ро́динѣ*, il devint triste au souvenir de sa patrie; il ressentit le mal du pays.

Вздва́ивать, вздвои́ть, *va.* partager en deux; || doubler *(les rangs)*; || biner *(un champ)*.

Вздви́женье, *см.* **Воздви́женье.**

Вздёргивать, вздёрнуть, *va.* lever, hausser. ***-нуть** *носъ*, s'enorgueillir, s'en faire accroire. *Part. p.* **-нутый.**—*носъ*, un nez retroussé.

Вздешеви́ть, *см.* **Дешеви́ть.**

Вздира́ть, взодра́ть (*fut.* **вздеру́**), *va.* déchirer de bas en haut, enlever la superficie; || *v. imp.* enfler, gonfler; || **-ся,** *vr.* monter avec effort, parvenir.

Вздо́рить, II. 1. **вздо́рничать, по-,** *vn.* quereller, chercher querelle.

Digitized by Google

Вздо́рливость, *sf.* caractère querelleur.
Вздо́рливый, *adj.* querelleur, tracassier.
Вздо́рность, *sf.* absurdité ; fausseté *f.*
Вздо́рный, *adj.* insensé, absurde ; || querelleur, tracassier. **-ная** *мысль*, une pensée absurde. || — *человѣкъ*, homme querelleur.
Вздорожа́лый, *adj.* qui a renchéri.
Вздорожа́ніе, *sn.* le renchérissement.
Вздорожа́ть, *см.* **Дорожа́ть.**
Вздорожи́ть, *va. parf.* renchérir, augmenter le prix.
Вздоръ, *sm.* la querelle, dispute ; les fadaises, absurdités *f.*
Вздохну́ть, *см.* **Вздыха́ть.**
Вздохъ, *sm.* le soupir.
Вздра́гиваніе, *sn.* le frissonnement.
Вздра́гивать, Вздро́гнуть, frissonner, trembler.
Вздрема́ть, вздремну́ть, *vn.* sommeiller un peu, faire un petit somme.
Вздува́ніе, *sn.* action d'allumer ; le gonflement.
Вздува́ть, вздуть, *va.* souffler, allumer en soufflant ; || enfler, occasionner une enflure ; || rosser, battre ; || **-ся**, *vr.* être allumé ; || enfler, gonfler ; || coquiller *(de la croûte du pain)*. **Вздуть** *огонь*, allumer le feu. || *v. imp.* *У меня́* **вздýло** *ру́ку*, ma main est enflée. *Part. p.* **вздýтый.**
Вздýмать, *va. parf.* s'aviser ; avoir, prendre l'intention ; vouloir ; || **-ся**, *v. imp.* *(кому́)*, venir dans l'idée de. *Не* **-майте** *разсердúться за э́то*, ne vous avisez pas de vous fâcher de cela. *Онъ* **-малъ** *женúться*, il a pris l'intention de se marier. || *Что э́то* **-малось** *вамъ купúть таку́ю безполе́зную вещь*, comment vous est-il venu dans l'idée d'acheter une chose si inutile ?
Вздура́чить, *va. vi.* rendre fou, hébéter ; || **-ся**, *vr.* se conduire en insensé, agir en sot.
Вздури́ть, *va. parf.* fâcher, irriter, exaspérer ; *vn.* faire des folies, des sottises ; || **-ся**, *vr.* folâtrer, polissonner.
Вздыбливать, вздыбить, *va.* donner l'estrapade, estrapader.
Вздыма́ніе, Вздыма́ть, *см.* **Воздыма́ніе** *и* **Воздыма́ть.**
Вздыха́ніе *и* **Воздыха́ніе**, *sn.* action de soupirer.
Вздыха́тель, -ница, *s.* soupirant, amant, -ante ; adorateur, -trice.
Вздыха́ть *и* **Воздыха́ть, -дохну́ть**, *vn.* soupirer ; || respirer, souffler. — *по же́нщинѣ*, soupirer après *ou* pour une femme. || *Дай* **-нýть** *лошадя́мъ*, laisse respirer *ou* souffler les chevaux. *Наконе́цъ я могу́* **вздохнýть** *свобо́дно*, enfin je puis respirer librement.
Вздѣва́ть, вздѣть, *va.* mettre à *ou* sur ; passer. — *кольцо́ себѣ на па́лецъ*, mettre une bague à son doigt. — *сапоги́, сюртýкъ*, passer ses bottes, sa redingote. *Part. p.* **вздѣтый.**
Взима́ніе, *sn.* la perception *(des impôts)*.
Взима́ть, I. 1. *va.* percevoir, prélever ; || **-ся**, *vr.* être perçu, prélevé.
Взира́ніе, *sn.* action de regarder, de donner un coup d'œil.
Взира́ть, I. 1. **воззрѣ́ть** (*fut.* **воззрю́**), *va.* regarder, envisager ; || **-ся**, *vr.* observer, remarquer, apercevoir. — *на не́бо*, regarder le ciel. **Онъ не досто́инъ — на свѣтъ Бо́жій*, il est indigne de jouir de la lumière. *Не* **-ря́я** *на*, sans égard à, malgré, nonobstant.
Взлага́ть, *см.* **Возлага́ть.**
Взла́мывать, взломать *и* **взломи́ть**, *va.* briser, casser en soulevant ; || **-ся**, *vr.* se briser, se casser. **Взлома́ть** *крышку у сундука́*, briser le couvercle d'un coffre. *Part. p.* **взло́манный** *и* **взло́мленный.**
Взлелѣ́ять, *см.* **Возлелѣ́ять.**
Взлета́ть, взлете́ть, *vn.* s'élever en volant, prendre son vol. — *на во́здухъ*, sauter, voler en éclats.
Взлётъ, *sm.* le moment où l'oiseau s'élève.
Взлива́ть, взлить, *va.* verser, répandre sur.
Взли́за *и* **-и́зина**, *sf. dim.* **-зинка**, une place chauve.
Взли́зистый, *adj.* ayant des places chauves.
Взликова́ть *и* **Возликова́ть**, *vn.* se livrer à la joie, être joyeux.
Взло́бокъ, *sm.* 1. *dim.* **-бочекъ**, *sm.* une éminence.
Взложи́ть, *см.* **Возложи́ть.**
Взлома́ніе, *sn.* **-ло́мка**, *sf.* *см.* **Взломъ.**
Взлома́ть, *см.* **Взла́мывать.**
Взломъ, *sm.* effraction *f*, bris *m*. *Воровство́ со* **-момъ**, vol avec effraction. — *две́ри, печа́тей*, le bris de la porte, de scellés.
Взлѣза́ніе, *sn.* action de gravir, escalade *f.*
Взлѣза́ть *и* **-ла́зить, взлѣ́зть**, *vn.* grimper, gravir, escalader. *Медвѣдь* **взлѣзъ** *на де́рево*, l'ours a grimpé sur *ou* à un arbre. — *на стѣну*, escalader une muraille, *ou* grimper, gravir à une muraille.
Взлюби́ть, *см.* **Возлюби́ть.**
Взлягивать, взлягну́ть, *va.* ruer de temps en temps.
Взмане́ніе, *sn.* instigation, séduction *f.*
Взма́нивать, взмани́ть, *va.* attirer, séduire, engager ; || **-ся**, *vr.* être attiré, être séduit, être engagé.
Взма́нчивость, *sf.* effet séduisant, charme *m.*
Взма́нчивый, *adj.* séduisant, attrayant.
Взма́хивать, взмахну́ть, *va.* élever en agitant ; || **-ся**, *vr.* s'élever en agitant. *Орёлъ* **-нýлъ** *кры́льями*, l'aigle battit de ses ailes.
Взмахъ, *sm.* *и* **-ма́шка**, *sf.* action d'agiter dans l'air.
Взма́чивать, взмочи́ть, *va.* mouiller.
Взма́щивать, взмости́ть, *va.* élever un échafaudage ; || **-ся**, *vr.* s'élever par le moyen d'un échafaudage.
Взме́тчивость, *sf.* humeur grondeuse, colère *f.*
Взме́тчивый, *adj.* enclin à gronder, colérique.
Взмётъ, *sm.* le premier labour.
Взмётывать, взмета́ть *и* **взметну́ть**, *va.* jeter en haut ; || **-ся**, *vr.* être jeter sur ; || *(на кого́)* se fâcher, s'irriter, s'emporter contre, gronder. *Part. p.* **взмётанный.**
Взмоли́ться, *vr. parf.* se mettre à prier, à supplier, à implorer.
Взмо́рникъ, *sm. plante*, le cakile des sables.
Взмо́рье, *sn.* le bord de la mer, la plage.
Взмости́ть, *см.* **Взма́щивать.**
Взмочи́ть, *см.* **Взма́чивать.**
Взмущать, взмути́ть, *va.* troubler, rendre trouble.
Взноси́ть, II. 6. **взнести́**, *va.* porter en haut ; || payer, verser, débourser ; || *(на кого́)* calomnier ; || **-ся**, *vr.* s'élever ; || être payé, être versé. *Part. p.* **взнесённый.**
Взно́сный, *adj.* à payer ; || faux, calomnieux.
Взносъ, *sm.* *и* **-носка**, *sf.* payement, versement *m.*
Взнýздывать, взнуздáть, *va.* brider.
Взобра́ться, *см.* **Взбира́ться.**
Взогна́ть, *см.* **Взгона́ть** *и* **Возгона́ть.**
Взогрѣва́ть, взогрѣ́ть, *va.* chauffer, réchauffer. *Part. p.* **взогрѣ́тый.**
Взодра́ть, *см.* **Вздира́ть.**
Взойти́, *см.* **Восходи́ть.**
Взопре́лый, *adj.* tout couvert de sueur.
Взопре́ть, *см.* **Пре́ть.**
Взорва́ніе, *sn.* action de faire sauter ; explosion *f.*

Digitized by Google

Взорвáть, *см.* **Взрывáть.**

Взоръ, *sm.* le regard, la vue. *Онъ обратúлъ на себя́* **-ры** *нýбліки*, il fixa les regards du public. *Она́ устремúла на негó свои́* **-ры**, elle fixa ses regards sur lui. *Потупúть* —, baisser la vue.

Взоткнýть, *va. parf.* ficher, planter sur.

Взрастúть, *см.* **Возращáть.**

Взрáчность, *sf.* jolie, belle figure.

Взрáчный, *adj.* joli, beau.

Взращáть, *см.* **Возращáть.**

Взревновáть, *см.* **Возревновáть.**

Взревéть, *см.* **Заревéть.**

Взрóслость, *sf.* âge mûr, âge adulte *m.*

Взрóслый, *adj.* adulte, mûr, viril.

Взростáть, взрости́, *vn.* croître, grandir.

Взрубáть, взрубúть, *va.* fendre en coupant; || élever *(la charpente d'un bâtiment)*.

Взрýбецъ, 1. *и* **Взрубъ**, *sm.* charpente *f.*

Взрывáніе, *sn. и* **Взрывъ**, *sm.* explosion, détonation *f.* *Производúть* **взрывъ**, faire explosion; détoner.

Взрывáть, взорвáть, *va.* faire sauter; détoner, faire explosion; || *indigner; || **-ся**, *vr.* sauter en l'air. || **-рвáть** *корáбль*, faire sauter un vaisseau en l'air. || **-рвáть** *подкóпъ*, faire jouer une mine, *ou* mettre le feu à une mine. || * *Это менá* **взорвáло**, cela m'indigna. *Part. p.* **взорвáнный.**

Взрывной, -внóй *и* **-вочный**, *adj.* de l'explosion; explosible.

Взрывчивый *и* **-вчатый**, *adj.* explosible.

Взрывъ, *sm. см.* **Взрываніе.**

Взрыдáть, *см.* **Зарыдáть.**

Взрыдъ (на-), *adv. см.* **Навзрыдъ.**

Взрытіе, *sn.* action de bêcher, *ou* de fouiller.

Взрыть, *см.* **Взрывáть.**

Взрыхлáть, взрыхлúть, *va.* rendre meuble *(une terre)*.

Взрѣзка, *sf.* **Взрѣзъ**, *sm.* action du verbe suivant.

Взрѣзывать, взрѣзать, *va.* ouvrir en faisant une incision; || **-ся**, *vr.* être ouvert par une incision. *Part. p.* **взрѣзанный.**

Взъерепéнить, *va. pop.* rosser d'importance.

Взъерóшеніе, *sn.* le hérissement *(des cheveux)*.

Взъерóшивать, взъерóшить, *va.* écheveler, ébouriffer, chiffonner; || **-ся**, *vr.* se hérisser, se dresser. *Part. p.* **взъерóшенный. -ная** *головá*, tête ébouriffée.

Взъѣдáться, взъѣсться, *vr. pop. (на кóго)*, s'acharner sur *ou* contre qn.

Взъѣздъ, *sm.* la montée; || *Fortif.* le talus.

Взъѣзжáть, взъѣхать, *vn.* monter *(en voiture)*.

Взывáть, воззвáть, *va.* implorer, en appeler à. *Part. p.* **воззвáнный.**

Взыгрáть, *vn. и* **-ся**, *vr. parf.* sauter de joie, se réjouir.

Взы́скатецъ, *sm.* 1. *f.* **-ница**, protégé, -gée; favori, -ite.

Взыскáніе, *sn.* action de demander compte; || punition, peine *f*; || le payement, recouvrement. *Подáть вéксель ко* **-нію**, poursuivre le payement d'une lettre de change. — *недоúмокъ*, recouvrement d'arrérages. — *убúтковъ*, *см.* **Убúтокъ.**

Взыскáтель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui demande compte.

Взыскáтельность, *sf.* la sévérité, exigence.

Взыскáтельный, *adj.* 1. exigeant, sévère.

Взы́скивать, взыскáть, *va. (съ кого́)*, exiger, recouvrer, faire payer; || *(на кóмъ)* demander compte à, punir; || combler; || **-ся**, *vr.* être exigé; || chercher. *Съ него* **-кáли** *пéню*, on lui a fait payer une amende. — *убúтки*, *см.* **Убúтокъ.** || *Всѣ э́ти слёзы на васъ Богъ* **-щетъ**, Dieu vous demandera compte de toutes ces larmes. *Съ негó строю* **-щутъ** *за упущéнія по слýжбѣ*, il sera sévèrement puni pour avoir manqué à ses devoirs. || **-скáть** *кого́ свои́ми мúлостями*, combler qn de ses faveurs. *Чьмъ кого́* **-щешь**, *опрёдъ и себя́ тóже сúщешь (prov.)*, comme on fait son lit on se couche. *Part. p.* **взы́сканный.**

Взыскъ, *sm.* le recouvrement; || la poursuite.

Взы́щикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui exige, qui recouvre.

Взя́тіе, *sn.* prise, saisie, capture *f.* || — *назáдъ*, le retrait *(d'un projet de loi)*.

Взя́тка, *sf.* 3. *dim.* **-очка**, main, levée *(aux cartes)*; || concussion *f*, tour *m* de bâton; **-точный**, *adj.* *Брать* **-ки**, commettre, exercer des concussions. **Съ меня́ нéчего взя́тки гладки*, il n'y a rien à gagner de moi *ou* de lui.

Взя́точникъ, -ница, *s.* concussionnaire, rançonneur, -euse.

Взя́точничество, *sn.* les concussions *f*; l'habitude *f* des concussions.

Взять, *va. irr. parf. (fut.* **возьмý**) prendre, retirer, saisir, gagner; || **-ся**, se prendre; || se charger, prendre sur soi, entreprendre, s'engager (*см.* **Брать**). — *кого́ за́ руку*, prendre qn par la main. — *у кого́ рýку*, prendre la main à qn. — *дѣло въ рýки*, prendre l'affaire en main. — *въ рýки брáздъ правлéнія*, prendre en main les rênes de l'état. — *гóродъ прúступомъ*, prendre une ville d'assaut. *Эту крѣпость невозмóжно* —, ce fort est imprenable. *Съ меня́* **взя́ли** *сто рублéй за э́ту лóшадь*, on m'a pris cent roubles pour ce cheval. *Эта рабóта* **взялá** *у меня́ мнóю врéмени*, ce travail m'a pris beaucoup de temps. *Съ чегó вы э́то* **взя́ли**, où avez-vous trouvé *ou* pris cela? *Съ чегó вы* **взя́ли**, *что онъ бóленъ*, qui vous a dit qu'il est malade? *Съ чегó вы* **взя́ли** *сказáть э́то*, qu'est-ce qui vous a donné lieu de dire cela? *Егó* **взялá** *охóта путешéствовать*, il lui a pris l'envie, *ou* l'envie lui a pris, *ou* il lui a pris en gré de voyager. *Онъ* **взялъ** *верхъ въ э́томъ спóрѣ*, *см.* **Верхъ.** — *своё*, prendre le dessus. *Какъ егó ни исправля́ли, а дурны́я привы́чки* **взя́ли** *своё*, on avait beau le corriger, les mauvaises habitudes ont pris le dessus. — *назáдъ прóэктъ закóна*, retirer un projet de loi. — *свои́ мѣры*, prendre ses mesures. — *впрáво, влѣво*, prendre à droite, à gauche. — *чью-либо стóрону*, prendre parti pour qn. — *съ кого́ слóво*, prendre la parole de qn. — *на себя́*, prendre *ou* assumer sur soi. *Онъ* **взялъ** *на себя́ слúшкомъ мнóго*, il a pris trop sur lui. — *въ свидѣтели*, prendre à témoin. — *терпѣніе*, prendre patience. — *смѣлость*, prendre la liberté. — *отсрóчку*, prendre du délai. — *óтпускъ*, obtenir un congé. *Егó* **взялъ** *страхъ*, la peur l'a pris. || — *дочь изъ пансióна*, retirer sa fille du pensionnat. *Егó* **взя́ло** *отчáяніе*, le désespoir l'a saisi. *Рукóятка э́та слúшкомъ толстá, её трýдно* —, ce manche est trop gros, on a de la peine à le saisir. || *Меня́* **взялá** *скýка*, l'ennui m'a gagné. || *Онъ* **взялъ** *за женóю два дóма*, sa femme lui apporta en dot deux maisons. || *Меня́ на канúкулы* **возьмýтъ** *домóй*, j'irai passer les vacances dans ma famille. *Егó* **взя́ли** *въ слýжбу невóлею*, c'est par force qu'on l'a fait entrer au service. *Éсли пойдý гулáть,* **возьмý** *васъ съ собóю*, si je vais me promener, je vous emmènerai. *Я ужé* **взялъ** *два мѣста въ дилижáнсъ*, j'ai déjà arrêté *ou* retenu deux places à la diligence. *Муз.* — *акóрдъ*, frapper, sonner un accord. — *подъ стрáжу*, arrêter. — *въ плѣнъ*, faire prisonnier. — *вóлю*, n'en faire qu'à sa tête, désobéir. — *кого́ въ рýки*, tenir la main haute à qn. — *назáдъ своё слóво*, reprendre, retirer sa parole. — *назáдъ своё рѣшéніе*, revenir sur sa résolution.

Digitized by Google

— *апелля́цію*, interjeter appel, appeler. — *что себѣ въ го́лову*, se mettre qch dans la tête. || **Онъ взялъ** *умо́мъ и спосо́бностями*, il doit tout à son esprit et à ses talents. || *Онъ ни дать, ни — его́ отцу́*, il est exactement comme son père, *ou* il est tout le portrait de son père. || *Что*, **взялъ**, eh bien? qu'as-tu gagné? *Съ него́ не́чего* —, il n'y a rien à gagner *ou* à obtenir de lui. *Этимъ ничего́* **не возьмёшь**, on ne fera rien de cette manière, *ou* *cela n'amendera pas votre marché. *И побра́нятъ, такъ не что́* **возьмёшь**, même quand on te gronderait, tu ne pourras rien contre cela. *Чортъ* **возьми́**, diantre! || *fam.* — *да и*, sans dire gare. *Онъ* **взялъ** *да и сдѣлалъ э́то*, il a fait cela sans dire gare. **Возьму́** *да и уйду́*, je m'en irai sans dire gare. **Взялъ** *да и уда́рилъ его́*, il l'a frappé sans dire gare. *pop.* ***Возьми́** *глаза́ въ зу́бы*, regarde avec plus d'attention, *ou* *prends tes besicles. || *Что* **взя́то**, *то свя́то (prov.)*, toujours pêche qui en prend un. *Я незна́ю, за что* **-ся**, je ne sais où me prendre. *Онъ не зна́етъ, какъ за э́то* **-ся**, il ne sait comment s'y prendre. *Онъ ло́вко* **взя́лся** *за э́то*, il s'y prit adroitement. **-ся** *за ору́жіе*, prendre les armes. || *Я не желаю* **-ся** *за э́то дѣло*, je ne veux pas me charger de cette affaire. *Онъ* **взя́лся** *ула́дить э́то дѣло*, il a pris sur lui d'arranger cette affaire. *Онъ* **взя́лся** *не за своё дѣло*, il s'est mêlé de ce qu'il n'entend pas, *ou* ce n'est pas son affaire. *Онъ* **взя́лся** *за постро́йку э́того мо́ста*, il entreprit la construction de ce pont. *Онъ* **взя́лся** *помога́ть мнѣ*, il s'engagea à m'aider. || **-ся** *за умъ*, devenir raisonnable. || *Отку́да* **взялось** *у него́ тако́е бога́тство*, d'où lui vint une telle fortune? *Отку́да ни* **возьми́сь** *волкъ*, tout à coup il survint un loup. *Отку́да онъ* **взя́лся**, d'où vient-il? *Part. p.* **взя́тый**.

Вибра́ція, *sf.* vibration *f.*

Ви́ватъ, *interj.* vive! hourra!

Вигóнь, *sf. mam.* la vigogne; || laine de vigogne; **-о́невый**, *adj.*

Вида́лый, *adj.* qui a beaucoup vu.

Вида́льщина, *sf. pop.* une chose ordinaire.

Вида́ть, I. 1. *va.* voir souvent; || **-ся**, *vr.* se voir souvent, se fréquenter. *Не* —, on ne voit pas. *Я ничего́ подо́бнаго не-да́лъ*, je n'ai rien vu de semblable. **-да́лъ** *я ва́шу бра́тью*, j'ai vu assez de vos pareils. || *Не пойду́: чего́ я тамъ не-да́лъ*, je n'irai pas: je n'ai rien à faire là-bas. *Они́ нерѣдко-да́ются*, ils se voyent souvent. *Ско́лько лѣтъ, ско́лько зимъ мы не* **-да́лись**, nous ne nous sommes pas vus depuis un siècle. *Part. p.* **ви́данный**. || **-ное** *ли э́то дѣло*, a-t-on jamais vu cela?

Ви́димо, *adv.* visiblement, à vue d'œil. *Термо́метръ — поднима́ется*, le thermomètre monte visiblement. *Больно́й — слабѣетъ*, le malade dépérit à vue d'œil. — *не* —, une foule immense, immensément. *Тамъ наро́ду бы́ло — не* —, il y avait là une foule immense de peuple.

Ви́димость, *sf.* visibilité, perceptibilité *f.*

Ви́димый, *adj.* visible; évident; apparent. — *горизо́нтъ*, horizon visible. *Богъ есть творе́цъ всего́* **-маго** *и невиди́маго*, Dieu est l'auteur de tout ce qu'il y a de visible et d'invisible. || **-мое** *проявле́ніе Бо́жьяго могу́щества*, une manifestation évidente de la puissance de Dieu. **-мая** *опа́сность*, danger évident. *Безъ* **-мой** *причи́ны*, sans cause apparente. *По* **-мому**, *loc. adv. cм.* **Повиди́мому**.

Ви́дкій, *adj.* 1. qui saute aux yeux; || grand, bien fait.

Ви́дность, *sf.* une belle taille, un beau maintien.

Ви́дно, *adv.* clair; || apparemment. *Тамъ и безъ очи́й* —, on y voit clair sans lumière. || *v. imp.* — *онъ ни прі́детъ*, apparemment qu'il ne viendra pas. —, *что дѣла́ его́ пло́хи*, on voit que ses affaires vont mal. *По всему́* —, *что э́то не уда́стся*, tout fait voir *ou* il est évident que cela ne réussira pas. *Изъ э́того* —, *что...*, cela fait voir *ou* on voit d'après cela que... — *у него́ мно́го де́негъ, е́сли онъ такъ ма́ло дорожи́тъ и́ми*, il faut qu'il ait beaucoup d'argent pour en faire si peu de cas. *Сейча́съ* —, *что э́то плутъ*, il sent son fripon d'une lieue.

Ви́дный, *adj.* 1. clair, apparent; || beau, superbe. **-ное** *дѣло*, une chose claire. *Онъ занима́етъ* **-ное** *мѣсто*, il occupe une place apparente. *Домъ его́ нахо́дится на са́момъ* **-номъ** *мѣстѣ*, sa maison est située à l'endroit le plus apparent. || **-ный** *мужчи́на*, un bel homme. **-ная** *ло́шадь*, un superbe cheval. || *Домъ* **-денъ** *и́здали*, la maison se voit de loin.

Видне́ться, I. 4. *vr.* se faire voir, apparaître, être vu. *Вдали́* || **-не́ется** *дере́вня*, un village se fait voir dans le lointain, *ou* on voit un village dans le lointain.

Видово́й, *adj.* de l'aspect; de l'espèce *(см.* **Видъ**).

Видоизмѣне́ніе, *sn.* aspect *m*, nuance, phase *f.*

Видоизмѣня́ться, *vr.* varier, changer d'aspect.

Видо́къ, *sm.* le témoin, témoin oculaire.

Видоначерта́ніе *и* **-представле́ніе**, *sn.* la représentation d'un objet.

Ви́допись, *sf.* le paysage.

Видъ, *sm.* visage *m*, face *f*; || air, aspect *m*; || mine; || figure, forme; || vue *f*; || paysage, point de vue *m*; || apparence, extérieur; || perspective, intention; || espèce, sortes *f*; || permis, passeport *m*. *Онъ пока́зываетъ мнѣ недово́льный* —, il me fait un visage mécontent. *Вопро́съ э́тотъ представля́ется въ другомъ ви́дѣ*, cette question se présente sous une autre face. *Съ тѣхъ поръ дѣла́ приняли другой* —, depuis les affaires ont pris une autre face. || — *надме́нный*, air hautain. *Его́ благоро́дный — внуша́етъ почте́ніе*, son aspect noble inspire du respect. *Онъ трепе́щетъ при ви́дѣ своего́ господи́на*, il tremble à l'aspect de son maître. *При ви́дѣ опа́сности, онъ схвати́лъ пистоле́тъ*, à la vue du péril il se saisit d'un pistolet. *Го́родъ и́мѣетъ мра́чный* —, la ville a un aspect sombre. *Я представи́лъ э́то дѣло во всѣхъ его́ ви́дахъ*, j'ai présenté cette affaire sous tous ses aspects. — *глаго́ла*, l'aspect du verbe. || *У солда́тъ бо́дрый* —, les soldats ont un bon aspect *ou* bonne mine. || *Мине́рва приняла́ — Ме́нтора*, Minerve prit la figure de Mentor. *Гора́ э́та и́мѣетъ — ко́нуса*, cette montagne a la forme d'un cône. *Ангелъ яви́лся То́вію въ ви́дѣ путеше́ственника*, l'ange apparut à Tobie sous la forme d'un voyageur. *Я ви́дѣлъ нищету́ въ ея́ разли́чныхъ ви́дахъ*, j'ai vu la misère sous toutes ses formes. *Гора́ въ ви́дѣ пирами́ды*, une montagne en forme de pyramide. *Же́мчугъ въ ви́дѣ гру́ши*, des perles en poire. *Для ви́ду*, pour la forme; par manière d'acquit. *Это слѣ́дуетъ сдѣлать для ви́ду*, il faut faire cela pour la forme. || *Его́ ко́мнаты и́мѣютъ — на рѣку́*, son appartement a vue sur la rivière. *Онъ рису́етъ ви́ды Пари́жа*, il dessine les vues de Paris. *Онъ на ви́ду у поли́ціи*, la police a la vue sur lui. *Я и́мѣю его́ въ ви́ду*, je l'ai en vue. *Потера́ть и́зъ ви́ду*, perdre de vue. *Онъ и́мѣетъ на него́ ви́ды*, il a des vues sur lui. *Я зна́ю его́ то́лько по ви́ду*, je ne le connais que de vue. *Поступа́я такъ, онъ и́мѣлъ коры́стные ви́ды*, en agissant ainsi, il avait des vues intéressées. *Непрія́тельскій флотъ уже́ въ ви́ду*, la flotte ennemie est déjà en vue. *Онъ расположи́лся ла́геремъ въ ви́ду непрія́теля*, il campa à la vue de l'ennemi. *Въ ви́дахъ по́льзы*, en vue, dans la vue de l'utilité. || *Берега́ э́той рѣки́ представля́ютъ прелѣ́стные ви́ды*, les bords de ce fleuve présentent, *ou* offrent

Digitized by Google

de charmants paysages. *Съ э́той колоко́льни превосхо́дный — на го́родъ*, du haut de ce clocher on a un excellent point de vue sur la ville. || *На — э́то полотно́ хорошо́*, l'apparence de cette toile est bonne. *Подъ ви́домъ дру́жбы*, sous l'apparence de l'amitié. *Нельзя́ суди́ть о лю́дяхъ по ви́ду*, on ne peut pas juger des gens sur l'apparence. || *Съ ви́ду онъ похо́жъ на обезья́ну*, par son extérieur il ressemble à un singe. *Посл.* **Ви́домъ** *орёлъ, а умо́мъ тетеревъ*, **и́ли Ви́домъ** *со́колъ, го́лосомъ ворона*, c'est un beau chien s'il voulait mordre. *У меня́ нѣтъ ничего́ въ виду́, кро́мѣ слу́жбы*, je n'ai rien en perspective, hors le service. *У него́ въ виду́ большо́е насле́дство*, il a la perspective d'un grand héritage. *Каки́е у васъ ви́ды на счётъ сы́на*, quelles sont vos intentions touchant votre fils? || *Ра́зные ви́ды мра́мора*, diverses espèces de marbre. || *— на жи́тельство*, un permis de séjour. || *Ему́ поста́вили э́то на —*, on lui a fait observer cela. *Журна́лы поста́вили выста́вить на — неправдоподо́біе тако́го расска́за*, les journaux s'empressèrent de relever l'invraisemblance d'un tel récit. *Нару́жный — тѣлъ, земли́*, la configuration des corps, de la terre. *Въ ви́дѣ о́пыта, въ ви́дѣ ми́лости*, à titre d'expérience, à titre de grâce. *Онъ пока́зываетъ —, бу́дто бы се́рдится*, il fait semblant *ou* il affecte de se fâcher. *Онъ ви́ду не пока́зываетъ, что се́рдится*, il fait semblant *ou* il affecte de ne pas se fâcher. || *Онъ говори́тъ э́то по свои́мъ ви́дамъ*, il le dit dans son propre intérêt. *Въ нетре́звомъ, въ пья́номъ ви́дѣ*, en état d'ivresse, pris de vin. *Ни подъ каки́мъ ви́домъ*, en aucune façon. * *fam. Видали́ мы ви́ды*, nous avons mangé de plus d'un pain. *Э́того ви́домъ не вида́ть*, cela ne se voit jamais. *Въ ма́ломъ ви́дѣ*, en petit.

Ви́дывать, *va.* voir habituellement. *Я его́* **-валъ**, je le voyais autrefois.

Видѣ́ніе, *sn.* la vue; vision, apparition.

Ви́дѣть, II. 7. *va.* voir; || **-ся**, *vr.* se voir. *Я вчера́ его́* **-дѣлъ**, je l'ai vu hier. *Я* **-дѣлъ** *васъ во снѣ*, je vous ai vu en songe. *Я* **-дѣлъ** *дурно́й сонъ*, j'ai fait un mauvais songe. *Вотъ* **-дите** *ли, ва́ша неосторо́жность всё испо́ртила*, c'est que, voyez-vous, votre imprudence a tout gâté. *Чего́ не* **-дишь**, *о томъ не бре́дишь (prov.)*, loin des yeux, loin du cœur. || *Мнѣ ну́жно съ нимъ* **-дѣться**, j'ai besoin de le voir. *Мы уже́* **-дѣлись**, nous nous sommes déjà vus. *part. p.* **ви́дѣнный**.

Визави́, *sm. indécl.* vis-à-vis *(dans les danses)*.

Визгли́вый, *adj.* criard, glapissant; qui crie souvent. — *го́лосъ*, voix glapissante.

Визготня́, *sf.* glapissement continuel.

Визгу́нъ, -гу́нья, *s.* piailleur, -euse; criard, -rde.

Визгъ, *sm.* les cris plaintifs, glapissement *m.* — *соба́ки, пилы́*, le cri du chien, de la scie.

Визжа́ніе, *sn.* glapissement *m.*

Визжа́ть, II. 3. **ви́згнуть**, *vn.* crier, pousser des cris perçants, glapir, piailler. *Соба́ка* **-жи́тъ**, *когда́ её бьютъ*, le chien crie quand on le bat. *Пила́* **-жи́тъ**, la scie crie. *Щеня́та* **-жа́тъ**, les petits chiens glapissent. *Капри́зный ребёнокъ на́чалъ —*, l'enfant capricieux commença à piailler.

Визи́рство, *sn.* le vizirat.

Визи́рь, *sm.* le vizir. *Верхо́вный —*, le grand-vizir; **-рскій**, *adj.*

Визита́торъ, *sm.* le visiteur; **-орскій**, de visiteur.

Визита́ція, *sf.* la visite, action de visiter.

Визи́тъ, *sm.* visite *f*; **-и́тный**, de visite.

Вика́рій, *sm.* le vicaire, suffragant; **-а́рскій**, de vicaire.

Вика́рный, *adj.* suffragant, desservant.

Вика́рскій, *adj.* vicarial.

Вика́рство, *sn.* le vicariat, la vicairie.

Вико́нтство, *sn.* le vicomté.

Вико́нтъ, -тесса, *s.* vicomte, -esse; **-о́нтскій**, de vicomte.

Викторія́льный, *adj.* **—день**, anniversaire *m* d'une victoire.

Ви́лица, *sf. plante*, le lierre.

Ви́лка, *sf.* 3. *dim.* **ви́лочка**, la fourchette; **-лочный**, *adj.*

Вилко́вый *и* **Вило́й**, *adj.* pommé *(des choux)*.

Вило́къ, *sm.* 1. *dim.* **-ло́чекъ**, une tête de chou pommé.

Вилообра́зный, *adj.* fourchu.

Ви́лочка, *sf.* 4. *Anat.* la fourchette de l'estomac.

Вилъ, *sm. plante*, le pied-d'alouette.

Ви́лы, *sf. pl.* la fourche. * *Э́то ещё* **ви́лами** *на водѣ́ пи́сано*, c'est un écoute s'il pleut, c'est ce qu'il faudra voir, c'est encore fort douteux.

Вильчу́ра *и* **Винчу́ра**, *sf.* le vitchoura *(pelisse en fourrure de loup et qu'on porte le poil dehors)*; **-у́рный** *adj.*

Вилья́льщикъ, -щица, *s.* baiseur, -euse; tergiversateur.

Вилья́ніе, *sn.* le baisement, échappatoire.

Вилья́ть, I. 3. **вильну́ть**, *vn.* aller et venir, courir çà et là; || user de détours, tergiverser; biaiser, gauchir. *Соба́ка* **-лья́етъ** *хвосто́мъ*, le chien frétille de la queue.

Вина́, *sf.* la cause; la faute, le tort. **Вино́ю** *э́той ссо́ры бы́ло недоразуме́ніе*, le malentendu était la cause de cette querelle. *Э́то сдѣ́лалось не по мое́й винѣ*, ce n'est pas par ma faute que cela est arrivé. *Сознаю́сь въ мое́й винѣ*, j'avoue *ou* je reconnais mon tort.

Вингра́дъ, *sm. Artill.* le bouton de culasse; **-а́дный**, *adj.*

Ви́ндвейль, *sm. Mar.* la manche à vent.

Винегре́тъ, *sm.* vinaigrette *f.*

Вини́тельный, *adj. Gram.* **— паде́жъ**, l'accusatif *m.* Ce cas est régi par les prépositions: *въ, за, на, о, пере́дъ, по, подъ, про, сквозь, съ, че́резъ*. || On rend ce cas en français ou de la même manière que le *nominatif*, c'est-à-dire sans employer aucune préposition, par ex.: *Я купи́лъ кни́гу*, j'ai acheté un livre; *Люблю́* **ва́шу сестру́**, j'aime votre sœur; ou bien on se sert des prépositions: *à de, dans, pendant, devant, en, sur, sous, pour, derrière, par, à travers, par-dessus, contre, jusqu'à*, par ex.: *Итти́* **въ це́рковь**, aller *à* l'église. **За ваше здоро́вье**, *à* votre santé. || *Онъ влюблёнъ* **въ актри́су**, il est amoureux *d'*une actrice. *Ширино́ю* **въ арши́нъ**, large *d'*une archine. *Ро́стомъ* **съ моего́ бра́та**, de la taille *de* mon frère. *Величино́ю* **съ я́блоко**, de la grosseur d'une pomme, *ou* gros comme une pomme. || *Запри́те де́ньги* **въ сунду́къ**, enfermez l'argent *dans* un coffre. || **Во всю зи́му**, *pendant* tout l'hiver. || *Яви́ться* **предъ судъ**, comparaître *devant* un tribunal. *Предста́ть* **предъ нача́льника**, se présenter *devant* son chef. || *Посади́ть* **въ тюрьму́**, mettre *en* prison. || *Положи́ть* **на столъ**, mettre *sur* la table. || *Броси́ть* **подъ столъ**, jeter *sous* la table. || *Я отвѣча́ю* **за моего́ сы́на**, je réponds *pour* mon fils. || *Онъ спря́тался* **за ши́рмы**, il se cacha *derrière* un paravent. || *Держа́ть* **за ру́ку**, tenir *par* la main. *Просѣва́ть муку́* **сквозь си́то**, passer la farine *par* le sas, ou *au* sas. **Че́резъ мою́ неосторо́жность**, *par* mon imprudence. || *Смотре́ть* **че́резъ ре́шётку**, regarder *à travers* la grille. || *Перескочи́ть* **че́резъ сте́ну**, sauter *par-dessus* une muraille. || *Уда́риться голово́ю* **объ сте́ну**, donner de la tête *contre* un mur. *Серди́ться* **на кого́**, se fâcher *contre* qn. || **По ше́ю**, *jusqu'au* cou.

Digitized by Google

Вини́ть, II. 1. *va.* accuser, donner tort à; || **-ся**, *vr.* *(въ чёмъ)*, s'avouer coupable, avouer son tort. *Не* **-те** *меня́ въ лѣ́ности,* ne m'accusez pas de paresse. *Вся его́* **-ня́ть**, tout le monde lui donne tort.

Ви́нница, *sf. vi.* la cave, le cellier.

Винно́вка, *sf.* 3. un pique, une carte de pique.

Винно́вый, *adj.* de pique; *см.* **Ви́ны.**

Виннока́менный, *adj.* tartreux, de tartre.

Ви́нный, *adj.* de vin.—*за́пахъ,* l'odeur du vin. **-ная** *бо́чка,* vaisseau vinaire. —*ка́мень,* le tartre. **-ная** *я́года,* la figue sèché.

Вино́, *sn. dim.* **винцо́**, le vin; || l'eau-de-vie. *Хлѣ́бное* —, eau-de-vie. *Перко́вное* —, le vin rouge. *Гна́ть* —, fabriquer de l'eau-de-vie. — *весели́ть се́рдце человѣ́ка (prov.), см.* **Весели́ть.**

Виновáтый, *adj.* coupable. *Я въ э́томъ не* **-ва́тъ**, la faute n'en est pas à moi *ou* je n'en puis mais. **-ва́таго** *на́шли,* on a trouvé le coupable. *Въ э́томъ дѣлѣ вы круго́мъ* **-ва́ты,** vous avez complètement tort dans cette affaire. *Кто* **-ва́тъ,** à qui la faute? *Кто же въ э́томъ* **-ва́тъ,** *какъ не вы са́ми,* à qui en est donc la faute, si ce n'est à vous-même? || **-ва́тъ,** pardon, j'ai tort. *Я* **-ва́тъ,** *мно́го* **-ва́тъ** *пе́редъ ва́ми,* j'ai tort, grand tort envers vous. *Вся́кая вина́* **-ва́та** *(prov.),* les fautes sont pour les joueurs. **-ватаго** *бьютъ (prov.),* qui fait la faute la boit.

Винóвникъ, **-ница**, *s.* auteur, cause *f;* fauteur, -trice. — *дней мои́хъ,* l'auteur de mes jours. **-вница** *раско́ла,* fautrice d'hérésie.

Винóвность, *sf.* culpabilité *f.*

Винóвный, *adj.* 1. coupable; *sm.* auteur *m,* cause *f.*

Виногóнный, *adj.* propre à la fabrication de l'eau-de-vie.

Виногра́дарь, *sm.* le vigneron.

Виногра́дина, *sf.* un grain de raisin.

Виногра́дникъ, *sm.* **-гра́дье**, *sn.* une vigne.

Виногра́дъ, *sm. plante,* la vigne; le raisin; les raisins; **-а́дный**, *adj.* **-ная** *я́года,* un grain de raisin. **-ная** *кисть,* une grappe de raisin. **-ная** *лоза́,* un cep de vigne. **-ная** *отпрыскъ,* le sarment. *Собира́ніе* **-гра́да,** la vendange.

Винодѣ́ланіе *и* **-дѣ́лie**, *sn.* vinification; || œnologie *f.*

Винокуре́ніе, *sn.* la distillation *ou* la fabrication de l'eau-de-vie.

Винокуре́нный *и* **-ку́рный**, *adj.* de distillation. — *заво́дъ,* fabrique d'eau-de-vie, brûlerie, distillerie *f.*

Винокýрня, *sf.* 4. brûlerie, fabrique d'eau-de-vie, distillerie *f.*

Винокýръ, *sm.* distillateur d'eau-de-vie *m.*

Виномѣ́ръ, *sm.* œnomètre *m.*

Винопи́тie, *sn.* l'usage du vin.

Винопи́йца, *sm.* le buveur de vin.

Винопрода́вецъ *и* **-торго́вецъ**, *sm.* 1. le marchand de vin.

Винослóвie, *sn.* argument *m,* la preuve, cause.

Винослóвность, *sf.* causalité *f.*

Винослóвный, *adj.* causal, causatif, montrant la cause; —**сою́зъ**, *Gram.* la conjonction causative.

Виноторго́вля, *sf.* le commerce de vin.

Виночёрпецъ, *sm.* 1. *и* **-че́рпій**, échanson *m.*

Винтáрня, *sf.* *и* **-тёбель**, *sm.* outil *m* à faire des vis.

Винти́ть, II. 5. **ви́нчивать**, *va.* visser, faire entrer une vis. *Part. p.* **ви́нченный.**

Винтовáльный, *adj.* **-ное** *ружьё,* un fusil rayé, fusil cannelé. **-ная** *доска́,* la filière à vis.

Винтовáльня, *sf.* 4. la filière à vis.

Винтовáть, I. 2. **за-**, *va.* carabiner, canneler, rayer; || montrer son agilité, caracoler.

Винто́вка, *sf.* 3. *dim.* **-то́вочка**, la carabine; **-вочный**, *adj.*

Винтообрáзный, *adj.* **-но**, *adv.* en spirale.

Винторéзъ, *sm. и* **-рéзка**, *sf. см.* **Винтáрня.**

Винтъ, *sm. dim.* **ви́нтикъ**, la vis; **-тово́й**, de vis. *Безконе́чный* —, une vis sans fin, hélice. *Каза́нный* — *(Artill.)* culasse *f.* || **-тово́й** *парохо́дъ,* pyroscaphe à hélice. **-во́й** *наре́зъ,* le filet d'une vis. **-това́я** *ли́нія,* la spirale.

Винчéніе, *sn.* le vissage, action de visser.

Винчýра, *см.* **Вильчýра.**

Винъ-транецъ, *sm.* 1. *Mar.* la lisse de hourdi.

Ви́ны, *sf. pl. vi.* le pique *(dans les cartes);* **-нно́вый**, de pique.

Виньéтка, *sf.* vignette *f.*

Ви́ра, *sf. vi.* une amende pécuniaire; **-рный**, *adj.*

Вирúллъ *и* **Вирúллій**, *см.* **Верúллъ.**

Ви́рникъ, *sm. vi.* le percepteur des amendes.

Виртуóзъ, **-зка**, *s.* un *ou* une virtuose.

Ви́рша, *sf. vi.* la rime; le vers rimé.

Виръ, *sm.* le tournant, tourbillon, gouffre.

Вислокры́лка, *sf.* 3. *insecte,* la raphidie.

Вислоýхій, *adj.* à longues oreilles, à oreilles pendantes; || *sm. pop.* le paresseux, lendore.

Ви́слый, *adj.* pendant, suspendu.

Висмýтъ, *sm.* le bismuth; **-ýтовый**, de bismuth.

Ви́снуть, III. 1. *vn.* se tenir à, ne pas quitter.

Високóсъ, *sm.* le bissexte, jour intercalaire; **-кóсный**, *adj.* — *годъ,* année bissextile *f.*

Висóкъ, *sm.* 1. *dim.* **-сóчекъ**, la tempe; || touffe de cheveux à la tempe; **-сóчный**, des tempes, temporal.

Виссóнъ *и* **Виссъ**, *sm.* le byssе; **-óнный**, de byssе.

Вистовáть, I. 2. *vn. (кому́),* faire whist à.

Вистъ, *sm.* le whist. *Идти́ въ* —, faire whist.

Висýлька *и* **Висю́лька**, *sf.* 4. la pendeloque; || le glaçon de gouttière.

Висѣ́лица, *sf.* le gibet, la potence; **-ли́чный**, de gibet.

Висѣ́лка, *sf.* 3. un bâton à suspendre.

Ви́сѣльникъ, **-ница**, *s.* un pendu *ou* une pendue; un pendard.

Висѣ́ніе, *sn.* la suspension, état *m* d'une chose suspendue.

Висѣ́ть, II. 6. *vn.* pendre, être suspendu, être accroché; || menacer, être imminent; || surplomber, incliner; || planer. *Плоды́* **-сѣ́ть** *на дере́вѣ,* les fruits pendent à l'arbre. *Са́бля* **-сѣ́ть** *у него́ на портупе́ѣ,* le sabre pend à sa ceinture. *Лю́стры* **-сѣ́ть** *на потолкѣ,* des lustres pendent au plafond. *Этотъ ребёнокъ безпрестáнно* **-сѣ́ть** *на ше́ѣ у своей ма́тери,* cet enfant est toujours pendu au cou de sa mère. *И надъ корonóванными глава́ми нера́зъ* **-сѣ́лъ** *мечъ Дамо́кла,* l'épée de Damoclès était plus d'une fois suspendue même sur les têtes couronnées. *Карти́на* **-сѣ́ть** *на стѣнѣ,* le tableau est accroché au mur. || **Надъ нимъ* **-сѣ́ть** *большо́е несча́стіе,* un grand malheur le menace. || *Утёсъ* **-сѣ́ть** *надъ мо́remъ,* le rocher est incliné, surplombe sur la mer. || **Смерть* **-сѣ́ть** *надъ его́ голово́ю,* la mort plane sur sa tête. **Жизнь его́* **-сѣ́ть** *на волоскѣ, или на ни́точкѣ,* sa vie ne tient qu'à un fil.

Вися́чій, *adj.* pendant, suspendu. — *замо́къ,* le cadenas. — *мостъ,* le pont suspendu.

Витáлище, *sn. sl.* refuge, asile, gîte *m.*

Витáльница, *sf. sl.* logis, appartement *m.*

Витáнье, *sn. sl.* le séjour.

Витáтель, **витáльникъ**, **-ница**, *s. sl.* habitant, locataire, -trice.

Витáть, I. 1. *vn.* séjourner, s'arrêter; || se percher.

Digitized by Google

Ви́твина, *sf.* verge, branche *f.*

Вите́йка, *sf.* 4. un cordon de fil d'archal.

Ви́тень, *sm.* 1. un long fouet.

Витильа́къ, *sm.* le réglet *(des menuisiers).*

Вити́мъ, *sm.* barque *f* en usage sur le Niémen.

Витишке́тъ, *sm. Milit.* soutache *f (au shako).*

Ви́тіе, Витьё и **Віе́ніе**, *sn.* torsion *f.*

Витіева́тость, *sf.* éloquence *f.*

Витіева́тый, *adj.* disert, éloquent; **-то**, -quemment.

Вити́йственный, *adj.* plein d'éloquence, éloquent.

Вити́йство, *sn.* éloquence *f*, art oratoire *m.*

Витійствовать, I. 2. *vn.* parler en orateur.

Витія, *sm.* un orateur; **-ійскій**, d'orateur.

Ви́токъ, *sm.* 1. une carte à pelotonner du fil.

Витри́на, *sf.* vitrine *f.*

Виту́шка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, le toron; || sorte de craquelin.

Вить, *va. irr.* tordre, tortiller; || dévider, mettre en peloton; || faire; || corder; || **-ся**, *vr.* se tordre; || s'entortiller; || se replier, se tordre; || se friser; || planer, voler; || *tourner. — *верёвки*, tordre des cordes. || — *шёлкъ*, dévider de la soie. || — *изъ пеньки́ верёвки*, corder du chanvre. *Пти́ца вьётъ гнёздо́*, l'oiseau fait son nid. || — *гнёзда́*, tresser des guirlandes. || *Плющъ вьётся вокру́гъ коло́нны*, le lierre s'entortille autour de la colonne. || *Змѣя́ вьётся по трава́*, le serpent se tortille dans l'herbe. || *Во́лосы вьются у него́ са́ми собо́ю*, ses cheveux se frisent d'eux-mêmes. || *Орёлъ вьётся подъ облака́ми*, l'aigle plane dans les airs. || *Соба́ка такъ и вьётся о́коло меня́*, le chien ne fait que tourner autour de moi. *Part. p.* **вито́й**. **-та́я** *лѣ́стница*, l'escalier en limaçon, en caracol. **-та́я** *коло́нна*, colonne torse.

Ви́тязь, *sm.* le guerrier, chevalier, paladin, héros.

Вихна́ть, I. 1. **вихну́ть**, *va.* ôter d'une place.

Вихля́й, *sm. pop.* lourdaud, balourd *m.*

Вихля́ть, I. 3. *vn. pop.* marcher négligemment.

Вихо́рь, *sm. dim.* **-ро́къ**, un épi de cheveux, toupet. *Взять за* —, prendre au toupet.

Ви́хорь, *sm.* 1. и **Вихрь**, le tourbillon; **-орный**, de tourbillon; **ви́хремъ**, *adv.* avec impétuosité, comme un tourbillon.

Вихре́цъ, *sm. Anat.* le coccyx; **-ецо́вой**, coccygien.

Ви́ца, *sf. dim.* **ви́чка**, osier, hart, lien d'osier *m.*

Ви́це-адмира́лъ, *sm.* le vice-amiral *(3-e cl.).*

Ви́це-губерна́торъ, *sm.* vice-gouverneur.

Ви́це-дире́кторъ, *sm.* vice-directeur.

Ви́це-канцлеръ, *sm.* vice-chancelier.

Ви́це-ко́нсулъ, *sm.* vice-consul.

Ви́це-коро́ль и **Вицерой́**, *sm.* le vice-roi.

Ви́це-мундиръ и **Вицмундиръ**, *sm.* petit uniforme, petite tenue.

Ви́це-президе́нтъ, *sm.* vice-président.

Ви́шенникъ и **Вишня́къ**, une cerisaie.

Ви́шенный, *adj.* de cerise. **-ное** *де́рево*, le cerisier.

Ви́шенье, *sn. coll.* des cerisiers *m;* des cerises *f.*

Вишнёвка, *sf.* liqueur *f* de cerise, l'eau *f* de cerise.

Вишнёвый, *adj.* rouge cerise, de couleur cerise.

Ви́шневый, *adj.* fait de cerises.

Ви́шня, *sf.* 4. *dim.* **ви́шенка**, *arbre*, le cerisier; la cerise; — *бѣшеная*, *plante*, la belladona, belledame; — *жидо́вская*, *plante*, alkékenge *m.*

Вишня́къ, *см.* **Ви́шенникъ.**

Вишь, *particule (abrégé de* **ви́дишь**), *pop.* voyez, voilà. —, *что приду́малъ*, voyez ce qu'il a inventé. —, *ты како́й*, voilà comme tu es.

Віо́ла, *sf.* alto *m*, viole *f.*

Віоли́стъ, *sm.* un altiste, joueur d'alto.

Віолончели́стъ, *sm.* le violoncelliste.

Віолонче́ль, *sf.* le violoncelle.

Вка́пываніе и **Вкопа́ніе**, *sn.* enfoncement *(dans la terre).*

Вка́пывать, I. 1. **вкопа́ть**, *va.* enfouir, enterrer; enfoncer en terre *(des pieux);* || **-ся**, *vr.* s'enfouir, s'enterrer. *Part. p.* **вко́панный.**

Вка́тываніе, Вката́ніе, *sm.* и **Вка́тка**, *sf.* action de rouler dans.

Вка́тывать, вкати́ть и **вкати́ть**, *va.* rouler dedans; entrer; || **-ся**, *vr.* se rouler dans; entrer *(en équipage).* **-ти́ть** *бо́чку въ по́гребъ*, encaver un tonneau. || *-та́ть *въ уби́токъ*, causer du préjudice. *Part. p.* **вка́танный.**

Вка́чивать, вкача́ть и **вкачну́ть**, *va.* faire entrer, remplir au moyen de la pompe.

Вки́дываніе, *sn.* action de jeter dedans.

Вки́дывать, вки́нуть, *va.* jeter *(dedans).* *Part. p.* **вки́нутый.**

Вкла́дка, *sf.* action de mettre dedans.

Вкладно́й, *adj.* propre à être mis dedans.

Вкла́дный и **-адочный**, *adj.* de donation; de dépôt.

Вкла́дчикъ, -чица, *s.* donateur, -trice; déposant, -nte.

Вкладъ, *sm.* la donation; le dépôt, argent déposé.

Вкла́дываніе, *sn.* action de placer, de mettre dedans.

Вкла́дывать, вложи́ть и **вложи́ть**, *va.* placer, mettre dedans; || **-ся**, *vr.* être placé dedans, entrer. — *шпа́гу въ ножны́*, remettre l'épée dans le fourreau. — *одну́ трубу́ въ другу́ю*, emboîter des tuyaux.

Вкле́ивать, вкле́ить, *va.* coller dedans.

Вкле́йка, *sf.* action de coller; chose collée dedans.

Вклёпываться, вклепа́ться, *vr. (во что)*, vouloir s'arroger, s'approprier; prendre pour le sien; *(въ кого́)* faire erreur *(d'une personne),* prendre pour un autre. *Онъ -пался въ мою́ ло́шадь*, il voulait s'approprier mon cheval. *Я -па́лся въ его́ шля́пу*, j'ai pris son chapeau pour le mien.

Вликивать, вликать и **вли́кнуть**, *va.* appeler *(dans).*

Включа́ть, включи́ть, *va.* insérer, mettre *(dans);* || **-ся**, *vr.* être inséré, être mis au nombre de. **-чи́ть** *статью́ въ догово́ръ*, insérer un article dans un traité. **-чи́ть** *кого́ въ число́ свои́хъ друзе́й*, mettre qn au nombre de ses amis. *Part. p.* **включённый.**

Включа́я, *adv.* y compris, en y comprenant.

Включе́ніе, *sn.* insertion, intercalation *f.*

Включи́тельный, *adj.* inclusif; **-но**, -ivement.

Вковеркивать, вковеркать, *va.* froisser en emballant.

Вко́вывать, вкова́ть, *va.* forger dans. *Part. p.* **вко́ванный.**

Вковыливать, вковыля́ть и **вковыльну́ть**, *vn.* entrer en boitant.

Вколачивать, вколоти́ть, *va.* enfoncer, cogner, ficher *(dans);* || **-ся**, *vr.* être enfoncé, fiché. *Part. p.* **вколо́ченный.**

Вкомкивать, вкомкать, *va.* faire entrer en serrant.

Вконе́цъ и **Вко́рень**, *adv.* entièrement, tout à fait, de fond en comble.

Вкопа́ніе, *sn.* и **Вко́пка**, *sf.* enfouissement.

Вко́панный, *part. p.* enfoui, enterré, enfoncé. *Онъ сиди́тъ какъ* —, il est cloué sur sa chaise. *Онъ стои́тъ какъ* —, il se tient coi, comme cloué à sa place.

Digitized by Google

Вкопа́ть, *см.* **Вка́пывать.**

Вкорене́ніе, *sn.* action d'inculquer, insinuation *f.*

Вкорени́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui inculque.

Вкорени́тельный, *adj.* propre à inculquer.

Вко́рень, *см.* **Вконе́цъ.**

Вкорена́ть, **вкорени́ть**, *va.* inculquer, imprimer; || **-ся**, *vr.* s'inculquer, s'imprimer, s'enraciner. *Слѣдуетъ — въ дѣтей хорóшія прáвила,* il faut inculquer aux enfants de bons principes. || *Страсть э́та* **-ни́лась** *въ нёмъ*, cette passion s'est enracinée en lui.

Вкоротка́, *adv.* bientôt, dans peu.

Вкось, *adv.* obliquement, de biais.

Вкось и вкривь, *adj.* à tort et à travers.

Вкра́дчивость, *sf.* caractère insinuant, patelinage *m*, patelinerie *f.*

Вкра́дчивый, *adj.* insinuant, patelin.

Вкра́дываться, **вкра́сться**, *vr.* se glisser furtivement, s'introduire; s'insinuer. *Въ э́ту рýкопись* **-лась** *ошúбка*, il s'est glissé une faute dans ce manuscrit. *Онъ* **вкра́лся** *къ нему́ въ мúлость*, il s'insinua dans ses bonnes grâces.

Вкра́ивать, **вкрои́ть**, *va.* ajouter une pièce en coupant.

Вкрасна́, *adv.* en beau.

Вкра́тцѣ, *adv.* brièvement, sommairement, succinctement, en abrégé, en bref.

Вкривь, *см.* **Вкось.**

Вкривь и вкось, *см.* **Вкось и вкривь.**

Вкругъ, *prép. gén.* autour de. *Всѣ eró дрýзья собрáлúсь — eró*, tous ses amis se rassemblèrent autour de lui. || **Этою дѣла — пáльца не обмотáешь*, cela ne s'enfile pas comme des perles! cela ne s'emmanche pas ainsi; ce n'est pas une chose qui se fasse en courant la poste.

Вкру́тѣ, *adv.* trop vite, trop près; à la hâte.

Вкрѣпля́ть, **вкрѣпи́ть**, *va.* fixer *(en dedans).*

Вкупа́ться, **вкупи́ться**, *vr.* acheter le droit d'entrée.

Вкупъ, *sm.* le prix d'admission; **-пный**, *adj.*

Вкупѣ, *adv.* ensemble, de concert.

Вку́риваться, **вкури́ться**, *vr.* s'habituer à fumer du tabac.

Вкуси́ть, *см.* **Вкуша́ть.**

Вку́сность, *sf.* la délicatesse; bonne, agréable saveur.

Вку́сный, *adj.* 1. exquis, savoureux, délicat; **-но**, -tement. **-сныя** *ви́на*, vins exquis; **-сные** *плоды́*, des fruits savoureux; **-сныя** *блю́да*, des mets délicats.

Вкусово́й, *adj.* gustatif.

Вкусъ, *sm.* le goût, la saveur; || *le genre, style, la manière. *У негó слúшкомъ разбóрчивый —*, son goût est trop difficile. *Гостúная мебли́рована съ бóльшúмъ* **вку́сомъ**, le salon est meublé avec beaucoup de goût. **Вку́сомъ** *ю́рькій*, amer au goût. *Въ э́тихъ фрýктахъ — тéрпкій*, ces fruits ont une saveur âpre. || *У вся́каго свóй —, на — товáрища нѣтъ (prov.)*, chacun a son goût. *На — и на цвѣтъ спóра нѣтъ (prov.)*, des goûts et des couleurs, il ne faut point en disputer.

Вкуша́ть, I. 1. **вкуси́ть**, II. 6. *va.* goûter, savourer. *— спокóйствіе*, goûter le repos. *— наслажде́нія любвú*, savourer les délices de l'amour. * **-си́ть** *смерть*, mourir. *Part. p.* **вкушённый.**

Вкуше́ніе, *sn.* action de goûter; || la jouissance.

Влага́, *sf.* humeur; humidité, moiteur *f.*

Влагали́ще, *sn.* le fourreau; || la bourse; **-щный**, *adj.*

Влага́ть, **вложи́ть**, *va.* mettre, placer *(dans);* || suggérer; || **-ся**, *vr.* être mis. **-жúте** *э́то въ футля́ръ*, mettez cela dans un étui. *Я* **-жúлъ** *въ э́то дѣло весь мой капита́лъ*, j'ai placé tout mon capital dans cette affaire. **-жúть** *шпáгу въ ножны́*, remettre son épée dans le fourreau. || *Богъ* **-жúлъ** *въ меня́ э́ту мысль*, Dieu m'a suggéré cette idée.

Влагоме́ръ, *sm.* hygromètre *m.*

Вла́дить, *см.* **Вла́живать.**

Влады́ка, *sm.* seigneur, maître; || *(titre du haut clergé);* **-ды́ческій**, de seigneur, de maître.

Влады́чество, *sn.* la domination, puissance, empire *m. — э́тою госудáря простира́ется óчень далёко*, la puissance de ce prince s'étend bien loin. *— разсýдка, страстéй, мóды*, l'empire de la raison, des passions, de la mode.

Влады́чествованіе, *sn.* la domination.

Влады́чествовать, I. 2. *vn.* dominer, régner.

Влады́чица, *sf.* la souveraine; || la S-te Vierge.

Влады́чный, *adj.* — *пра́здникъ*, la fête de Notre-Seigneur.

Владѣлецъ, *sm.* 1. *f.* **-лица**, possesseur, propriétaire, détenteur; **-ѣльческій**, *adj.* de possesseur.

Владѣніе, *sn.* possession *f;* || domaine, état *m. Вводъ во —*, la mise en possession. *Перешéдшій въ чужóе —*, aliéné. *Это имѣніе перешло́ въ чужóе —*, ce bien fut aliéné. *Передáть имѣніе въ чужóе —*, aliéner un bien.

Владѣнная, *adj. sf.* le titre de possession.

Владѣтель, **-ница**, *s.* souverain, seigneur, prince régnant; || possesseur, propriétaire, maître.

Владѣтельный, *adj.* régnant, suzerain.

Владѣтельствовать, I. 2. *vn.* régner, dominer.

Владѣть, I. 4. *va. (чѣмъ)*, dominer; || posséder; || faire usage de, manier. *Англія* **-дѣетъ** *моря́ми*, l'Angleterre domine sur les mers. *— свои́ми страстя́ми*, dominer ses passions. || *Онъ* **-дѣетъ** *бóльшимъ имѣніемъ*, il possède une grande fortune. **Онá* **-дѣетъ** *eró сéрдцемъ*, elle possèdes on cœur. **Онъ хорошó* **-дѣетъ** *францýзскимъ языкóмъ*, il possède le français. || *Пóсль болѣзни я дóлго не* **-дѣлъ** *рукóю*, après ma maladie pendant longtemps je ne faisais pas usage de ma main, *ou* j'avais le bras entrepris. *Умѣть — оружíемъ, перóмъ*, savoir manier les armes, la plume.

Вла́живанье *и* **Вла́женье**, *sn.* action d'ajuster, d'emboîter.

Вла́живать, **вла́дить**, *va.* ajuster, emboîter. *part. p.* **вла́женный.**

Вла́жить, II. 3. **увла́жить**, *va.* humecter.

Вла́жность, *sf.* moiteur, humidité *f.*

Вла́жный, *adj.* 1. humide, moite; **-но**, avec humidité.

Вла́зить, *см.* **Влѣза́ть.**

Вла́мываться, **вломи́ться**, *vr. (во что)*, entrer avec effraction, entrer par force, forcer la porte.

Вла́сно, *adv. pop.* de même, exactement.

Вла́ствованіе, *sn.* la domination, le gouvernement.

Вла́ствовать, I. 2. *vn.* régner, dominer.

Властели́нъ, *sm.* le maître, potentat, souverain.

Власти́тель, **-ница**, *s.* potentat, maître, -esse; souverain, -aine. **-тельскій**, *adj.* de maître; **-ски**, en maître, impérieusement.

Власти́тельски, *adv.* en maître.

Власти́тельскій, *adj.* de maître, de potentat.

Власти́тельство, *sn.* souveraineté *f.*

Вла́стный, *adj.* 1. maître, qui a le pouvoir d'agir. *Я не -стенъ располага́ть э́тимъ*, je ne suis pas maître de disposer de cela.

Властолю́бецъ, *sm.* 1. *f.* **-бица**, ambitieux, -euse.

Властолю́бивый, *adj.* avide du pouvoir, ambitieux; **-во**, -eusement.

Властолю́біе, *sn.* la passion du pouvoir, ambition.

Digitized by Google

Власть, *f.* pouvoir *m*, autorité *f*, ascendant, empire *m*; || puissance *f*. *Исполни́тельная* —, pouvoir exécutif. *Это не въ моёй* **вла́сти**, cela n'est pas en mon pouvoir. *Не въ моёй* **вла́сти** *сдѣлать э́то*, il n'est pas en mon pouvoir *ou* il n'est pas en moi de faire cela. || *Вое́нныя* **вла́сти**, les autorités militaires. *Роди́тельская* —, l'autorité paternelle. *Употреби́ть* —, user d'autorité. || *Она́ взяла́ большу́ю — надъ му́жемъ*, elle a un grand ascendant sur son mari. — *человѣка надъ живо́тными*, l'empire des hommes sur les animaux. || *Самодержа́вная* —, puissance souveraine. *Преиму́щества ца́рской* **вла́сти**, les prérogatives de la couronne. || *Быть въ чьей* **вла́сти**, être à la merci de qn. *Да онъ* **-те́й** *не признаётъ*, mais il ne connaît point de supérieur.

Власъ, *sm. sl.* **Власа́тый**, **Власяно́й**, *см.* **Во́лосъ**, **Волоса́тый** *и* **Волосяно́й**.

Власяни́ца, *sf.* le cilice, la haire; **-ни́чный**, *adj.*

Влачи́ть, II. 3. *va.* tirer, traîner, *см.* **Влечь**.

Вла́ять, II. 3. *va. sl.* agiter, soulever; || **-ся**, *vr.* être agité.

Влета́ть, **влете́ть**, *vn.* voler *(dedans)*, entrer.

Влётываніе, **влета́ніе** *и* **влете́ніе**, *sn.* action de voler dedans.

Влече́ніе, *sn.* action de tirer, traction; || inclination *f*. *Мы ощуща́емъ въ своёмъ се́рдцѣ нево́льное — къ подо́бнымъ себѣ*, nous sentons dans notre cœur une inclination involontaire pour nos semblables.

Влечь, **Влещи́** *и* **Влачи́ть**, *va. irr. asp. indéf.* **Влачи́ть**, II. 3. tirer, traîner; || * attirer, entraîner; || **-ся**, *vr.* être tiré; || se tirer, se traîner. *Мще́ніе* **-чётъ** *за собо́ю раска́яніе*, la vengeance traîne après elle le repentir. *Одно́ несча́стіе* **-чётъ** *за собо́ю другое́*, un malheur en attire un autre. *Война́* **-чётъ** *за собо́ю мно́ю бѣ́дствій*, la guerre entraîne avec elle, *или* après elle bien des maux. *Онъ* **влачи́тъ** *въ изгна́ніи свою́ злополу́чную жизнь*, il traîne dans l'exil sa vie infortunée. *Part. p.* **влечённый**.

Вливáніе, **Вли́тіе**, *sn.* **Вливъ**, *sm.* *и* **Вли́вка**, *sf.* action de verser *(dans)*.

Вливáть, I. 1. **влить**, *va.* verser *(dans)*; || * inspirer, suggérer; || **-ся**, *vr.* être versé *(dans)*; || se jeter, se décharger. **Влить** *воды́ въ графи́нъ*, verser de l'eau dans une carafe. || *Во́лга* **-ва́ется** *въ Каспи́йское мо́ре*, le Volga se jette, *ou* se décharge dans la mer Caspienne. *Part. p.* **вли́тый**.

Вліáніе, *sn.* embouchure *f (d'un fleuve)*; || *influence *f*, empire *m*. *Пи́ща и́мѣетъ большо́е — на на́ше здоро́вье*, la nourriture a une grande influence sur notre santé. *Всеси́льно — печа́ти на общественное мнѣніе*, l'influence de la presse sur l'opinion publique est toute-puissante. *Подъ* **-нiемъ** *стра́ха*, sous l'empire de la crainte. *Имѣть на кото́ большо́е* —, avoir beaucoup d'empire sur qn.

Вліáтельный, *adj.* influent.

Вліáть, *va. p. us.* verser *(dans)*; || * influer.

Вложе́ніе, *sn.* action de mettre *(dans)*, insertion *f*. *Письмо́ со* **-нiемъ**, une lettre chargée.

Вложи́ть, *см.* **Влага́ть** *и* **Вкла́дывать**.

Вломи́ться, *см.* **Вла́мываться**.

Влыга́ться, **волга́ться**, *vr.* prendre l'habitude de mentir.

Вля́во *и* **Вля́вѣ**, *adv.* à gauche, du côté gauche.

Влѣза́ніе, *sn.* action de s'introduire, *ou* d'entrer.

Влѣза́ть, **влѣзть**, *vn.* s'introduire, entrer. *Во́ры* **влѣзли** *ко мнѣ въ окно́*, les voleurs se sont introduits chez moi par la fenêtre. *Часово́й* **влѣзъ** *въ бу́дку*, le factionnaire entra dans la guérite. *Сапоги́ тѣсны, не* **влѣзли** *на ноги*, ces bottes sont étroites: les pieds n'ont pas pu y entrer, *ou* ces bottes sont étroites: elles ne me vont pas. || * *Онъ* **влѣзъ** *къ нему́ въ ду́шу*, il gagna toute sa confiance. *Въ него́ не* **влѣзешь**, on ne peut pas deviner ses pensées.

Влѣпле́ніе, *sn.* **Влѣпъ**, *sm.* *и* **Вле́пка**, *sf.* action de coller en dedans.

Влѣпля́ть, **влѣпи́ть**, *va.* coller *(en dedans)*. || * **Влѣпи́ть** *пощёчину кому́*, appliquer, flanquer un soufflet à qn. * **-пи́ть** *въ спину́*, administrer, donner quelques coups de bâton *ou* de fouet. **-пи́ть** *пу́лю въ кото́*, envoyer une balle à qn.

Влѣпокъ, *sm.* 1. chose collée en dedans.

Влюби́ть, *va.* rendre amoureux, amouracher. *Ей удало́сь — его́ въ свою́ дочь*, elle a réussi à le rendre amoureux de sa fille.

Влюблённый, *adj.* *(въ кото́)*, amoureux, épris de.

Влюбля́ться, **влюби́ться**, *vr.* s'amouracher, devenir amoureux. *Онъ* **-би́лся** *въ актри́су*, il s'amouracha d'une actrice. *Онъ по́ уши въ него́* **-би́лся**, il en est amoureux fou, *или* il s'est coiffé d'elle.

Влю́бчивость, *sf.* complexion amoureuse.

Влю́бчивый, *adj.* d'une complexion amoureuse.

Вля́пать, *va. parf.* frapper, appliquer; || **-ся**, *vr.* être appliqué; || * *(въ кото́)* s'amouracher de. *Part. p.* **вля́панный**.

Вма́зка, *sf.* action de fixer dedans avec un ciment.

Вма́зывать, **вма́зать**, *va.* fixer avec un ciment. *Part. p.* **вма́занный**.

Вма́нивать, **вмани́ть**, *va.* attirer dans.

Вма́тывать, **вмота́ть**, *va.* entrelacer en dévidant; || **-ся**, *vr.* être entrelacé. *Part. p.* **вмо́танный**.

Вме́тать, I. 1. **вмести́** *и* **вместь**, *va.* balayer *(dans)*. *Part. p.* **вметённый**.

Вмётывать, I. 1. **вмета́ть**, II. 5. *и* **вметну́ть**, *va.* jeter *(dans)*; || **-ся**, *vr.* être jeté *(dans)*; se jeter *(dans)*.

Вмигъ, *adv.* en un clin d'œil, en moins de rien; *см.* **Мигъ**.

Вмина́ть, **вмять** *(fut.* **вомну́)**, *va.* presser *(dedans)*. *Part. p.* **вма́тый**.

Вмота́ть, *см.* **Вма́тывать**.

Вмѣне́ніе, *sn.* imputation; || action de suppléer.

Вмѣня́ть, **вмѣни́ть**, *va.* imputer à; || compter pour; || imposer; || **-ся**, *vr.* être imputé à; || être compté pour. *Ему́* **-ни́ли** *въ преступле́ніе его́ та́йные про́иски*, on lui imputa à crime ses menées secrètes. *Банкру́тство купца́* **-ня́ется** *въ безче́стіе*, on impute à déshonneur la faillite d'un marchand. || *Содержа́ніе его́ подъ аре́стомъ* **-ни́ли** *ему́ въ наказа́ніе за его́ просту́покъ*, on lui a compté son incarcération pour punition de son délit. || *Ему́* **-ни́ли** *въ обя́занность уплати́ть долги́ за своего́ сы́на*, on lui imposa le devoir de payer les dettes de son fils. **-ня́ю** *себѣ въ обя́занность благодари́ть васъ*, je me fais un devoir de vous remercier, *ou* je crois de mon devoir de... *Part. p.* **вмѣнённый**.

Вмѣси́ть, *va.* mettre *(dans la pâte)*. **-си́те** *коринки въ тѣсто*, mettez dans la pâte des raisins secs de Corinthe. *Part. p.* **вмѣшенный**.

Вмѣсти́лище, *sn.* le réceptacle, dépôt.

Вмѣсти́мость, *sf.* la capacité. *Мѣра* **-мости**, mesure de capacité.

Вмѣсти́тельность, *sf.* la capacité; || *Mar.* le port, tonnage.

Вмѣсти́тельный, *adj.* spacieux, vaste; || **— знакъ** (*или* **-ная**), *Gram.* parenthèse *f*.

Вмѣсти́ть, *см.* **Вмѣща́ть**.

Вмѣстный, *adj.* 1. *inus.* décent, convenable; **-но**, **-ment**.

Digitized by Google

Вмѣсто, *prép. gén.* au lieu de, à la place de, en guise de, pour; || — *того чтобы*, au lieu de, loin de. — *удовольствія, я испыталъ одну только скуку*, au lieu de plaisir, je n'ai éprouvé que de l'ennui. *Онъ отправился на войну — своего брата*, il est allé à la guerre à la place de son frère. *Пить шалфей — чаю*, prendre de la sauge en guise de thé. *Въ темнотѣ я принялъ сына — отца*, dans l'obscurité j'ai pris le fils pour le père. *Шинель служила мнѣ — одѣяла*, mon manteau me servit de couverture. || — *того чтобы учиться, онъ только забавляется*, au lieu d'étudier, il ne fait que se divertir. — *того чтобы поблагодарить меня, онъ меня обругалъ*, loin de me remercier, il m'a dit des injures.

Вмѣстѣ, *adv.* ensemble, conjointement. *Они идутъ —*, ils vont ensemble. *Я продаю всё —*, je vends le tout ensemble. *Она — и плачетъ, и смѣется*, elle pleure et rit tout ensemble. *Мой братъ, — съ однимъ купцомъ, устроиваетъ суконную фабрику*, mon frère, conjointement avec un marchand, organise une fabrique de drap. *Станемъ дѣйствовать —*, agissons conjointement. *Ступай — со мною*, viens avec moi. *Онъ глупъ и съ тѣмъ — золъ*, il est sot et, de plus, il est méchant. *Онъ строгъ и съ тѣмъ — великодушенъ*, il est à la fois, *ou* tout à la fois sévère et généreux. *Война окончена, но, съ тѣмъ —, нельзя оспоривать того, что она можетъ возобновиться*, la guerre est finie, mais on ne saurait contester en même temps qu'elle ne puisse recommencer.

Вмѣшательство, *sn.* intervention, ingérence, immixtion *f.*

Вмѣшивать, *va.* pétrir avec, *см.* **Вмѣсить**.

Вмѣшивать, вмѣшать, *va.* mêler, mélanger dans; || * impliquer; || **-ся**, *vr.* se mêler, s'ingérer, s'immiscer, intervenir. * *Его* **вмѣшали** *въ это дѣло*, on l'a impliqué dans cette affaire. || *Онъ* **-шался** *не въ свое дѣло*, il s'est mêlé de ce qui ne le regardait pas. *Я не* **-ваюсь** *въ ваши дѣла*, je ne m'ingère pas de vos *ou* dans vos affaires. *Онъ* **-шался** *въ эту ссору*, il s'est immiscé dans cette querelle. *Правительство не сочло нужнымъ* **-ваться** *въ распрю сосѣднихъ государствъ*, le gouvernement n'a pas jugé à propos d'intervenir dans le conflit des états voisins. *Part. p.* **вмѣшанный**.

Вмѣщать, вмѣстить, *va. (во что)*, mettre *ou* placer *(dans)*, renfermer; || *(въ чѣмъ)* contenir, comprendre, renfermer; || **-ся**, *vr.* être contenu, tenir. *Кто* **-стилъ** *въ нѣдра земли столько сокровищъ*, qui a renfermé tant de trésors dans le sein de la terre? || *Эта зала можетъ — въ себѣ до тысячи зрителей*, cette salle peut contenir jusqu'à mille spectateurs. *Провосудіе* **-щаетъ** *въ себѣ всѣ добродѣтели*, la justice comprend *ou* contient toutes les vertus. *Эта книга* **-щаетъ** *въ себѣ великія истины*, ce livre renferme de grandes vérités. || *Товары не* **-щаются** *въ этой лавкѣ*, ces marchandises ne peuvent pas entrer dans cette boutique. *Part. p.* **вмѣщённый**.

Вмѣщеніе, *sn.* action de mettre dans, insertion *f.*

Вмять, *см.* **Вминать**.

Вначалѣ, *adv.* au commencement, dans l'origine, d'abord. — *Богъ создалъ небо и землю*, au commencement Dieu créa le ciel et la terre. — *болѣзнь его была не очень опасна*, dans l'origine son mal n'était pas trop dangereux. — *онъ вёлъ себя хорошо, но...*, d'abord il se conduisait bien, mais...

Внезапно, *adv.* à l'improviste, inopinément, soudain, soudainement, subitement.

Внезапность, *sf.* soudaineté *f.*

Внезапный, *adj.* inopiné, soudain, subit. — *пріѣздъ*, une arrivée inopinée. **-ная** *перемѣна*, changement soudain. **-ная** *смерть*, une mort subite.

Внесеніе, *sn.* action du verbe **Вносить**; payement, versement *m*; || insertion, inscription *f.* — *податей*, le payement, le versement d'impôt. || — *статьи въ договоръ*, insertion d'une clause dans le traité. — *въ списокъ*, inscription sur la liste. — *въ протоколъ*, enregistrement *m*.

Внести, *см.* **Вносить**.

Внизу, *adv.* en bas, par en bas; || *prép. gén.* au bas, en bas. *Я живу —*, je loge en bas. *Платье — слишкомъ узко*, cette robe est trop étroite par en bas. || *Напишите — страницы*, écrivez au bas de la page. — *лѣстницы*, en bas de l'escalier.

Внизъ, *adv.* en bas. *Сойти —*, descendre en bas. *Броситься — головою*, se jeter la tête en bas *ou* la tête la première. — *по рѣкѣ*, en descendant la rivière. *Плыть — по рѣкѣ*, descendre la rivière, aller aval.

Вникáніе, *sn.* action d'approfondir, investigation *f.*

Вникáтельный, *adj.* observateur, investigateur.

Вникáть, Вникнуть, *vn.* approfondir. *Чтобы понять хорошо эту мысль, надо* **-нуть** *въ нее*, pour comprendre bien cette idée, il faut l'approfondir.

Вниманіе, *sn.* attention; application *f*; || égard *m*, considération *f.* *Слушать кого со* **-ніемъ**, écouter qn avec attention. *Это требуетъ большаго* **-нія**, cela demande beaucoup d'attention. *Возбудить —*, réveiller, captiver l'attention. *Онъ дѣлаетъ всё со* **-ніемъ**, il fait tout avec attention. *Онъ дѣлаетъ всё безъ* **-нія**, il n'a point d'application *ou* d'attention à ce qu'il fait. *Обратите — на его поведеніе*, faites attention à sa conduite. *На это слѣдуетъ обратить особенное —*, il faut prêter une attention toute particulière à cela. *Я долженъ обратить ваше — на этомъ поступокъ*, je dois appeler votre attention sur cette démarche. *Онъ обратилъ на себя — публики*, il fixa sur lui *ou* il fixa l'attention du public. *Правительство обратило — на эти безпорядки*, le gouvernement porta son attention à ces désordres. *Онъ обращаетъ — на то, что дѣлаетъ*, il a attention à ce qu'il fait. *Онъ не обращаетъ никакого — на мои жалобы*, il ne tient aucun compte de mes plaintes. *Наконецъ обратили — на его заслуги*, enfin on a pris en considération ses services, on a eu égard à ses services, on lui a tenu compte de ses services. *На эти пустяки не слѣдуетъ обращать —*, il ne faut pas s'arrêter à ces bagatelles. *Онъ обращаетъ всё своё — на то, чтобы нравиться*, il met toute son application à se rendre agréable. *Обращая — на...*, prenant en considération, *ou* eu égard à... *Не обращая* **-нія**, sans égard, sans avoir égard, sans tenir compte. *Онъ обращаетъ на себя — своими странностями*, il se fait remarquer par ses bizarreries. *Это не стоитъ* **-нія**, cela est de nulle importance, ou cela ne mérite pas qu'on s'y arrête, cela ne mérite aucune attention. *Его оправдали во — къ облегчающимъ обстоятельствамъ*, on l'a absous eu égard aux circonstances atténuantes. *Судъ принялъ во — это обстоятельство*, le tribunal a pris cette circonstance en considération.

Внимáтельность, *sf.* attention; les attentions *f.* *Я ему весьма благодаренъ за его ко мнѣ —*, je lui sais beaucoup de gré pour les attentions qu'il a eues pour moi.

Внимáтельный, *adj.* 1. attentif; **-но**, -tivement.

Внимáть, внять *(fut.* **вонмý**), *va.* écouter, exaucer, entendre. *Онъ не* **внемлетъ** *гласу раз-*

Digitized by Google

су́дка, il n'écoute pas la voix de la raison. *Богъ* **внялъ** *мои́мъ мольба́мъ*, Dieu exauça, entendit mes vœux.

Вновь, *adv.* de nouveau, de rechef.

Вно́вѣ, *adv.* depuis peu, récemment.

Вноси́ть, II. 6. **внести́**, **вна́шивать**, *va.* porter *(dans)*; rentrer; || insérer, inscrire; || payer, verser; || saisir; || **-ся**, *vr.* être porté, rentré, *etc.* **-сите** *въ ко́мнату мои́ ве́щи*, portez mes effets dans la chambre. **-сить** *цвѣты́ въ оранжере́ю*, rentrer des fleurs dans une serre chaude. || *На́до* **-сти** *э́томъ анекдо́тъ въ ва́шу исто́рію*, il faut insérer cette anecdote dans votre histoire. *Его́* **-ли** *въ спи́сокъ подпи́счиковъ*, on l'inscrivit sur la liste des souscripteurs. **-сти** *расхо́дъ въ кни́гу*, inscrire *ou* porter une dépense sur le livre. **-сить** *въ прото́колъ*, enregistrer; coucher, mettre sur le registre; consigner dans le procès-verbal. || — *по́дать*, payer, verser l'impôt. || **-сти** *де́ло въ сена́тъ*, saisir le sénat d'une affaire. || — *въ послу́жной, въ именно́й спи́сокъ*, immatriculer. *Part. p.* **внесённый**.

Вно́ска, *sf.* 3. insertion, citation *f.*

Вно́сный, *adj.* inséré, destiné à être porté, à être payé. **-сные** *зна́ки*, les guillemets *(de gramm)*.

Вносъ, *sm.* action de porter dans; || le payement.

Вну́ка, *sf. dim.* **вну́чка**, petite-fille; petite-nièce.

Внукъ, *sm. dim.* **вну́чекъ**, petit-fils; petit-neveu; **-у́чій**, *adj.* 3. de petit-fils; de petit-neveu.

Вну́треннее, *adj. sn.* intérieur *m.*

Вну́тренній, *adj.* intérieur, interne, intestin; || *caché, secret, intime. **-нее** *споко́йствіе госуда́рства*, la paix intérieure de l'état. *Мини́стръ* **-нихъ** *дѣлъ*, le ministre de l'intérieur. *Ко́рпусъ* **-ней** *стра́жи*, le corps de la garde intérieure. **-няя** *боль*, la douleur interne. **-ніе** *угло́въ многоуго́льника*, les angles internes d'un polygone *(Géom.)*. **-ніе** *раздо́ры*, les dissensions intestines. || * — *смыслъ ре́чи*, le sens caché des paroles. *За́висть есть* **-нее** *призна́ніе, кото́рое дѣлаемъ мы са́ми себѣ въ своёй посре́дственности*, l'envie est un aveu secret que nous faisons à nous-mêmes de notre médiocrité. **-нее** *убѣжде́ніе*, intime conviction *f.*

Вну́тренно, *adv.* intérieurement.

Вну́тренность, *sf.* intérieur *n*; || *(Anat.)* le viscère.

Внутри́ *и* **Внутрь**, *prép. gén.* et *adv.* en dedans, au dedans, à l'intérieur. — *го́рода всё споко́йно*, tout est calme en dedans de la ville. *Сла́ва его́ утверди́лась — и внѣ королевства*, sa gloire était affermie au dedans et au dehors du royaume. || *Эта дверь отворя́ется* **внутрь**, cette porte s'ouvre à l'intérieur. *Больны́хъ вонза́ли ему́* **внутрь**, on lui a fait rentrer sa maladie en dedans.

Внуча́та, *sn. pl.* petits-enfants; petits-neveux; **-ча́тный**, *adj.* **-ный** *братъ*, cousin issu de germain.

Внуша́ть, **внуши́ть**, *va.* inspirer, suggérer. *Правительство, умѣющее — любо́вь свои́мъ по́дданнымъ, гора́здо сильне́е, чѣмъ то, кото́рое* **-шаетъ** *одинъ то́лько стра́хъ*, le gouvernement qui sait inspirer de l'amour à ses sujets est bien plus fort que celui qui n'inspire que de la crainte. *Кто* **-шилъ** *ему́ тако́е дурно́е намѣре́ніе*, qui lui a suggéré un si mauvais dessein? — *любо́вь къ добру́*, inspirer, donner l'amour du bien. *Part. p.* **внушённый**.

Внуше́ніе, *sn.* suggestion, insinuation *f.*

Внуши́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui suggère, qui inspire.

Внѣ, *prép. gén.* hors de, en dehors de. *Быть — опа́сности*, être hors de danger. *Онъ — себя́*, il est hors de lui. *Онъ — себя́ отъ ра́дости*, *см.* **Ра́дость**. — *го́рода*, en dehors de la ville.

Внѣдре́ніе, *sn.* inspiration, insinuation *f.*

Внѣдря́ть, I. 3. **внѣдрить**, *va.* inculquer, inspirer; || **-ся**, *vr.* s'inculquer, s'enraciner. **Внѣдря́йте** *въ дѣтей пра́вила добродѣтели*, inculquez aux enfants des principes de vertu. *Part. p.* **внѣдрённый**.

Вне́шній, *adj.* du dehors, extérieur; **-но**, -rement, au dehors. **-нія** *украше́нія хра́ма*, les ornements extérieurs du temple. **-няя** *торго́вля*, le commerce extérieur.

Вне́шность, *sf.* *и* **-нее**, *sn.* le dehors, l'extérieur *m.*

Вни́тіе, *sn.* attention; || action d'exaucer *f.*

Вни́тно, *adv.* distinctement, intelligiblement.

Вни́тность, *sf.* clarté, intelligibilité *f.*

Вни́тный, *adj.* 1. distinct, clair, intelligible. **-ныя** *выраже́нія*, des expressions distinctes. *Говори́ть гро́мкимъ и* **-нымъ** *го́лосомъ*, parler à haute et intelligible voix.

Внять, *(fut.* **вонму́**), *см.* **Внима́ть**.

Во, *prép. см.* **Въ**. **Во-** *пе́рвыхъ*, **во-** *второ́хъ*, *и. т. д.*, premièrement *ou* en premier lieu; secondement *ou* en second lieu, *ainsi de suite.*

Во́бжи, *sf. pl.* le timon d'une charrue.

Вобра́ть, *см.* **Вбира́ть**.

Вовлека́ніе, **-че́ніе**, *sn.* action de traîner dans, d'entraîner.

Вовлека́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui entraîne; tentateur, -trice.

Вовлека́тельный, *adj.* qui peut entraîner, tenter.

Вовлека́ть, **вовле́чь**, *va.* entraîner, traîner *(dans)*. *Онъ* **вовлёкъ** *его́ въ несча́стіе*, il l'a entraîné dans un malheur.

Во́время, *adv.* à temps, à propos. *Онъ прі́ѣхалъ —*, il est arrivé à temps. *Не —*, mal à propos, à une heure indue, à contre-temps. *Не — гость ху́же тата́рина (prov.)*, *см.* **Гость**.

Во́все, *adv.* entièrement, tout à fait, pour toujours, nullement, rien moins que, point, absolument, du tout. *Доро́га — испо́ртилась*, le chemin est entièrement gâté. *Онъ му́зыку — бро́силъ*, il a tout à fait abandonné la musique. *Онъ ещё не — глупъ*, il n'est pas encore tout à fait sot. *Я о́тдалъ ему́ мою́ ло́шадь —*, je lui ai donné mon cheval pour toujours. *Она́ — не хороша́ собо́ю*, elle n'est nullement jolie, *ou* elle n'est rien moins que jolie. *Я — э́того не говори́лъ*, je n'ai point dit cela. *У меня́ — ничего́ не оста́лось*, il ne me reste absolument rien. *Его́ — не ви́дать*, on ne le voit pas du tout. *Вы се́рдитесь?* — **Во́все** *нѣтъ*, vous vous fâchez? — Point du tout. *Онъ — ничего́ не зна́етъ*, il ne sait rien de rien, absolument rien.

Вове́къ, *adv.* éternellement. *Созда́тель — былъ и бу́детъ*, Dieu existait et existera éternellement

Вогна́ніе, *sn.* action de faire entrer dedans.

Вогна́ть, *(fut.* **вгоню́**), *см.* **Вгоня́ть**.

Вогну́тіе, *sn.* action de courber, de plier pedans.

Вогну́тость, *sf.* concavité, cavité *f*, le creux.

Вогну́тый, *adj.* concave, courbé en dedans.

Вогну́ть, *см.* **Вгиба́ть**.

Вода́, *sf. dim.* **води́ца**, **води́чка**, l'eau *f.* *Упа́сть въ* **во́ду**, tomber dans l'eau. *Бро́сить въ* **во́ду**, jeter à l'eau. *Ключева́я, дожде́вая —*, eau de source, de pluie. *Прото́чная, сто́ячая —*, eau courante, dormante. *Свя́тая —*, eau bénite. *Купе́льная —*, eau baptismale. *Ро́зовая —*, eau de rose. *Гула́рдова —*, eau de Goulard. || *Тёмная —*, *Ме́д.* la goutte sereine, amurose. || *Алма́зы лу́чшей* **воды́**, les diamants de la plus belle eau. || *По́лная и́ли во́льная —*, *Mar.* le plein de la mer. *По́лая —*, le débordement, les grandes eaux.

Digitized by Google

Ѣхать **водо́ю**, aller par eau. *Плыть по водѣ*, descendre le courant, la rivière. *Плыть про́тивъ воды́*, remonter le courant, la rivière. || *Цѣлє́бныя во́ды*, eaux minérales. *Онъ уѣхалъ на́-воды*, il est allé aux eaux. **Его́ посла́ли на тёплыя во́ды*, il est tombé en disgrâce. || *Его́ посади́ли на хлѣбъ и на́-воду*, on l'a mis au pain et à l'eau. || * *Вы́вести на сно́жую во́ду*, tirer une affaire au clair. * *Онъ изъ воды́ вы́йдетъ сухи́мъ*, il se tirerait d'un puits, il ne peut tomber que debout, il sait sortir d'une affaire blanc comme neige. * *Мно́го съ тѣхъ поръ воды́ утекло́*, il a bien passé de l'eau sous le pont depuis ce temps-là. * *Онъ прошёлъ огонь и во́ду*, il a mangé de la vache enragée; il a vu le loup; il a passé par de rudes épreuves. * *Онъ, ка́жется, и воды́ не замути́тъ*, on dirait qu'il ne sait pas troubler l'eau. * **Во́ду** *толо́чь*, battre l'eau. * *Концы́ въ во́ду*, toutes les traces sont disparues. *Пропа́лъ, какъ въ во́ду ка́нулъ*, *см.* **Ка́пать**. * *Какъ съ гу́ся —*, comme si de rien n'était. *Какъ двѣ ка́пли воды́*, comme deux gouttes d'eau. *Въ му́тной воды́ ры́бу лови́ть (prov.)*, pêcher en eau trouble. *Кто на молокѣ́ ожёгся, тотъ и на́-воду ду́етъ (prov.)*, *см.* **Молоко́**. *Они́ ме́жду собо́ю десятая — на кисе́ль (prov.)*, *см.* **Кисе́ль**. *Не спросясь бро́ду, не су́йся въ во́ду (prov.)*, *см.* **Вродъ**.

Водворе́ніе, *sn.* installation *f*, établissement *m*.

Водвори́ть, I. 3. **-ри́ть**, *va.* établir, installer; || **-ся**, *vr.* s'installer, se fixer, se domicilier. **-ри́ть** *поря́докъ*, établir l'ordre. *Part. p.* **водворённый**.

Водевили́стъ, *sm.* vaudevilliste.

Водеви́ль, *sm. dim.* **-льчикъ**, le vaudeville; **-льный**, *adj.*

Води́льщикъ и **Водни́чій**, *sm.* conducteur.

Води́тель, **-ница**, *s.* conducteur, -trice; le guide.

Води́тельство, *sn.* conduite, direction *f*.

Води́ть, II. 4. *va. см.* **Вести́**.

Води́ца и **Води́чка**, *sf.* une sorte de cidre, fait avec des pommes ou avec d'autres fruits, tels que groseilles, framboises.

Во́дка, *sf.* 3. *dim.* **во́дочка**, eau-de-vie *f*; **-чный**, *adj.*; || *ца́рская —*, eau régale; *кре́пкая —*, eau forte. || *Дать на* **во́дку**, donner un pourboire.

Во́дкій, *adj.* 2. fécond, qui se multiplie.

Водни́къ, *sm.* le réservoir d'eau.

Водни́стый, *adj.* aqueux, plein d'eau.

Во́дность, *sf.* abondance *f* d'eau.

Во́дный, *adj.* abondant en eau; || *— трудъ, — отдыхъ*, hydropisie *f*; **-ное соединє́ніе**, *Chim.* hydrate *m*.

Водобо́й, *sm.* le jet d'eau, fontaine *f*.

Водобоя́знь, *sf.* hydrophobie, rage *f*.

Водови́къ, *sm. dim.* **-вичёкъ**, une sorte de barque.

Водовмѣсти́лище, *sn.* le réservoir, la citerne.

Водово́дный, *adj.* **-во́дство**, *sm. см.* **Водопрово́дный** и **Водопрово́дство**.

Водово́дъ, *sm.* le canal, conduit d'eau.

Водово́зничать, I. 2. *vn.* exercer le métier de porteur d'eau.

Водово́зный, *adj.* servant à charrier l'eau. **-ная** *бо́чка*, tine *f*.

Водово́зъ, *sm.* porteur d'eau.

Водоворо́тъ, *sm.* **-верть** и **-кру́ть**, *sf.* tournant, remous *m*; vire-vire, virevaude *f (de la mer)*. **-о́тный**, *adj.*

Водогно́нъ, *sm. plante*, le taminier, sceau de Notre-Dame.

Водогрѣ́йня, 4. **-грѣ́льня** и **-грѣ́йная**, *sf.* endroit *m* où l'on fait bouillir l'eau

Вододѣ́йствіе, *sn.* le jeu des écluses.

Вододѣ́йствующій, *adj.* hydraulique, mu par l'eau.

Водоёмина, *sf.* fondrière *f*.

Водоёмкій и **-ёмистый**, *adj.* qui peut contenir *ou* absorber beaucoup d'eau.

Водоёмъ, *sm.* le bassin, réservoir; **-мный**, de bassin.

Водозёмный, *adj. см.* **Земново́дный**.

Водоизмѣще́ніе, *sn. Mar.* le déplacement d'un vaisseau.

Водокача́льный, *adj.* propre à pomper l'eau.

Водокропле́ніе, *sn.* aspersion *f* d'eau bénite.

Водокру́ть, *см.* **Водоворо́тъ**.

Водо́къ, *sm.* 1. le guide; conducteur.

Водолазничать, *vn.* I. 1. exercer le métier de plongeur.

Водолазничество, *sn.* l'art du plongeur.

Водола́зъ, *sm.* le plongeur; **-зный**, de plongeur.

Водоле́й, *sm. Astr.* le Verseau; || *см.* **Водоли́въ**.

Водоле́нь, *sm. plante*, le cabaret, lis d'étang.

Водолечёбный, **Водолече́ніе**, *см.* **Водолѣчёбный** и **Водолѣче́ніе**.

Водоли́вный, *adj.* servant à puiser l'eau.

Водоли́въ, *sm.* le puiseur d'eau, celui qui pompe l'eau.

Водоли́стъ, *sm. arbrisseau*, le houx.

Водоли́тіе, *sn.* action de répandre de l'eau, aspersion d'eau.

Водолѣчёбный, *adj.* hydropathique.

Водолѣче́ніе, *sn.* hydropathie *f*.

Водомётъ, *sm.* le jet d'eau; **-ётный**, de jet d'eau.

Водомо́ина, *sf.* fondrière, ravine *f*; **-о́йный**, *adj.*

Водомѣ́ръ, *sm.* hydromètre *m*.

Водоно́сничать, I. 2. *vn.* exercer le métier de porteur d'eau.

Водоно́сный, *adj.* servant à porter de l'eau.

Водоно́съ, **-ска**, **Водоно́сецъ**, **-сица**, *s.* porteur (-euse) d'eau.

Водоно́съ, *sm.* la gorge *(de porteur d'eau)*; le seau à eau.

Водоноше́ніе, *sn.* action de porter de l'eau.

Водоописа́ніе, *sn.* hydrographie *f*.

Водоописа́тель, *sm.* hydrographe *m*.

Водоописа́тельный, *adj.* hydrographique.

Водоотво́дный, *adj.* **-ная** *штольна*, arrugie *f*.

Водоотли́вный, *adj.* — *насо́съ*, la pompe d'épuisement.

Водопа́дистый, *adj.* abondant en chutes d'eau.

Водопа́дъ, *sm.* la cataracte, cascade, chute d'eau. **-дный**, *adj.*

Водопа́дь, *sf.* la diminution de l'eau.

Водопи́тіе, *sn.* action de ne boire que de l'eau.

Водопи́йца, *sn.* buveur (-euse) d'eau.

Водопла́вный, *adj.* **-ныя** *дрова́*, le bois flotté.

Водоподъёмный, *adj.* servant à élever l'eau, hydraulique.

Водопоёмный, *adj.* couvert d'eau, submergé.

Водопо́й, *sm.* **-по́йня**, *sf.* 4. и **-по́йло**, *sn.* un abreuvoir.

Водопо́йка, *sf.* 4. *dim.* **-по́ечка**, un auget *(d'oiseau)*.

Водопо́йное, *adj. sn.* la taxe pour l'abreuvoir.

Водополье, *sn.* и **Во́дополь**, *sf.* le débordement, les grandes eaux; **-льный**, *adj.*

Водопрово́децъ и **-приво́децъ**, *sm.* 1. hydraulicien *m*.

Digitized by Google

Водопрово́дный, *adj.* propre à conduire les eaux.

Водопрово́дство, *sn.* la science hydraulique.

Водопрово́дъ, *sm.* aqueduc, conduit d'eau *m*.

Водопрото́къ, *sm.* le conduit d'eau; — **-то́чный**, de conduit d'eau.

Водоро́дъ, *sm. Chim.* hydrogène *m*; — **-ро́дный**, hydrogénique.

Водоро́й, *sm. u* **-ро́ина**, *sf. см.* **Водомо́ина**.

Во́доросль *u* **Во́дораслъ**, *sf. plante*, le fucus, varech.

Водорѣзъ, *sm. Mar.* le taille-mer; || *oiseau*, le bec-en-ciseau.

Водосбо́ръ, *sm. plante*, ancolie *f*.

Водосвѣ́тъ, *sm. Miner.* hydrophane *f*; **-ѣ́тный**, *adj.*

Водосвя́тіе *u* **-свяще́ніе**, *sn.* la bénédiction de l'eau.

Водосвя́тный, *adj.* **-ная** *ча́ша*, le bénitier.

Водоска́тъ, *sm.* la chute d'eau.

Водоско́пъ, *sm.* un réservoir.

Водосодержа́щій, *adj. Minér.* — *ка́мень*, la pierre-enhydre.

Водосо́пъ, *sm.* une source d'eau; **-ный**, *adj.*

Водоспу́скъ, *sm.* écluse *f*; **-ный**, *adj.*

Водосто́й, *sm.* mare *f*; **-о́йный**, *adj.*

Водосто́къ, *sm.* réservoir *m*.

Водостолбо́вый, *adj.* **-вая** *маши́на*, machine à colonne d'eau.

Водосто́чный, *adj.* **-ная** *кана́вка*, un égout.

Водострои́тель, *sm.* constructeur des travaux hydrauliques; **-ный**, *adj.*

Водотво́ръ, *см.* **Водоро́дъ**.

Водоте́ча, **Водоте́чина** *u* **Водоте́чь**, *sf.* un courant d'eau; la voie d'eau.

Водото́къ, *sm. u* **Водото́чь**, *sf.* un courant d'eau; || le chéneau, la gouttière.

Водото́лча, *sf.* un moulin à pilons et à eau.

Водото́чина, *sf.* un fil d'eau, qui a percé une digue.

Водото́чный, *adj.* qui donne de l'eau, coulant.

Водотру́діе, *sn. sl.* hydropisie *f*.

Водохо́децъ, *sm.* 1. *u* **-хо́дъ**, le navigateur, batelier.

Водохо́дничать, *vn.* exercer le métier de batelier.

Водохо́дный, *adj.* de navigation; propre à la navigation.

Водохо́дство, *sn.* la navigation.

Водохрани́лище, *sn.* le réservoir, la citerne.

Водочерпа́ніе, *sn.* action de puiser l'eau.

Водочерпа́тельный, *adj.* servant à puiser l'eau.

Водочисти́льня, *sf.* le lieu où l'on filtre l'eau.

Водочисти́тельный, *adj.* **-ная** *маши́на*, fontaine filtrante.

Во́дочный, *adj.* d'eau-de-vie.

Водра́ться, (*fut.* **вдеру́сь**), *см.* **Вдира́ться**.

Водружа́льный, *adj.* — *крестъ*, croix arborée à la fondation d'une église, à l'endroit où doit être l'autel.

Водружа́ть, I. 1. **водрузи́ть**, II. 4. *va.* arborer, planter; || **-ся**, *vr.* être planté, être arboré. **-зи́ть** *зна́мя*, arborer un étendard. *Part. p.* **водружённый**.

Водруже́ніе, *sn.* action d'arborer, de planter.

Водъ, *sm.* la multiplication *(du bétail)*.

Водяни́къ, *sm. Minér.* le minéral enhydre.

Водяни́стый *u* **Водя́ный**, *adj.* aqueux, plein d'eau. **-стые** *плоды́*, fruits aqueux.

Водяни́ца, *sf. arbrisseau*, la busserole, le raisin d'ours.

Водя́нка, *sf. pop.* hydropisie *f*; || une sorte de cidre, fait avec des fruits tels que pommes, groseilles, framboises.

Водяно́й, *adj.* d'eau, à eau, par eau, aquatique. **-на́я** *мельни́ца*, un moulin à eau; **-ны́я** *сообще́нія*, les communications par eau. **-ны́я** *расте́нія*, plantes aquatiques. **-на́я** *ба́ня*, *Chim.* le bain-marie. **-на́я** *боле́знь*, hydropisie *f*. **-ны́е** *часы́*, le clepsydre. — *зми́й*, *Astr.* Hydre *f*. — *лапу́шникъ*, *plante*, le lis d'étang. — *орѣхъ*, *plante*, châtaigne d'eau *f*.

Вода́ность, *sf.* aquosité *f*.

Вода́ный, *см.* **Водяни́стый**.

Водяне́ть, I. 4. **от-**, *vn.* devenir aqueux.

Воева́ніе, *sn.* action de faire la guerre.

Воева́ть, I. 2. **воёвывать**, *vn.* faire la guerre, guerroyer. — *про́тивъ враго́въ оте́чества*, faire la guerre contre les ennemis de la patrie. **Воюю́щія держа́вы**, les puissances belligérantes.

Воево́да, *sm.* le chef de l'armée; || voyvode; **-дскій**, *adj.*

Воево́дство, *sn.* la voyvodie.

Воево́дствовать, I. 2. *vn.* exercer la charge de voyvode.

Воеди́но, *adv.* ensemble, conjointement.

Военача́льникъ, *sm.* le chef de l'armée; **-ничій**, *adj.* 3.

Военача́льство *u* **Военача́лie**, *sn.* le commandement de l'armée.

Военача́льствовать, I. 2. commander l'armée.

Военноплѣ́нный, *adj. u* **Военноплѣ́нникъ**, *sm.* un prisonnier de guerre.

Военнопохо́дный, *adj.* employé pendant la campagne.

Военнорабо́чій, *adj. sm.* travailleur militaire.

Военносиро́тскій, *adj.* des orphelins militaires.

Военнослужа́щій, *adj.* qui est au service militaire.

Военнослужи́тель, *sm.* soldat du train.

Военносу́дный, *adj.* du conseil de guerre.

Военноучёбный, *adj.* **-ное** *заведе́ніе*, une école militaire.

Вое́нный, *adj.* de guerre, militaire. **-ное** *дѣ́ло*, l'art de la guerre. **-ная** *слу́жба*, service *m* militaire, les armes *f*, la carrière des armes. **-ныя** *нау́ки*, les sciences *f* militaires. — *сове́тъ*, le conseil de guerre. — *судъ*, le conseil de guerre, *ou* la cour martiale. **-ные** *лю́ди*, les militaires. — *человѣ́къ*, un homme d'épée de guerre; un militaire. — *министръ*, ministre de la guerre. **-ныя** *дѣйствія*, les opérations *f* de la guerre, *ou* de la campagne. *Въ* **-ное** *вре́мя*, en temps de guerre.

Вожа́къ *u* **-жа́тый**, *sm.* le guide, conducteur.

Вожделѣва́ть, I. 1. *va. p. us.* désirer avec ardeur.

Вожделѣ́ніе, *sn.* souhait, désir ardent, appétit *m*.

Вожделѣ́нный, *adj.* souhaité, désiré; **-но**, à souhait; **-ное** *здра́віе*, une santé parfaite.

Вожде́ніе, *sn.* la conduite, le commandement.

Вождь, *sm.* le chef; || conducteur, guide.

Воженый, *adj. pop.* pétulant, badin, espiègle.

Во́женье, *sn.* le vacarme, tapage.

Вожжа́ *u* **Вожжи́**, *sf.* la guide, rêne.

Вожжа́ть, I. 1. *va.* attacher les rênes à la bride.

Воз *или* **вз** *u* **вос** *или* **вс**, particules qui servent à former quantité de mots, en leur donnant, 1° le sens du mouvement en haut, d'élévation, *ou* d'une action de placer une chose sur l'autre, par ex.: **возлетѣть** *или* **взлетѣть**, s'élever en volant; **возлежа́ть**, être couché sur; **возноси́ть**, élever *u* **взноси́ть**, porter en haut *ou* sur; **восходи́ть** *или* **всходи́ть**, monter; 2° le sens du commencement *ou* du renouvellement de l'action, par ex.: **возже́чь**, allumer; **возжела́ть**, commencer à désirer; **возсозда́ть**, créer de nouveau, récréer;

Digitized by Google

вскипéть *или* **вскипѣ́ть**, commencer à bouillonner.

Возблагодарéніе, *sn.* action de rendre grâces.

Возблагодари́ть, *va. parf.* remercier, rendre grâces.

Возбранéніе, *sn.* la défense, prohibition.

Возбрани́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui défend.

Возбрани́тельный, *adj.* prohibitif.

Возбранáть, I. 3. **возбрани́ть**, *va.* défendre, prohiber.

Возбуди́тель, **-ница**, *s.* instigateur, -trice.

Возбуди́тельность, *sf. Méd.* incitabilité.

Возбуди́тельный, *adj.* stimulant, propre à ranimer, à exciter, incitatif. **-ное** *лекáрство*, *Méd.* un incitatif, un stimulant.

Возбужда́емость, *sf.* excitabilité *f*; qualité de celui qui est facile à exciter.

Возбужда́ть, **возбуди́ть**, *va.* exciter, ranimer, éveiller; || **-ся**, *vr.* être excité, ranimé, éveillé. *Это* **-ждáетъ** *жáжду*, cela excite la soif. — *аппети́тъ*, exciter, éveiller l'appétit, donner de l'appétit. — *народъ къ бýнту*, exciter le peuple à la révolte. **-ди́ть** *удивлéніе*, *жáлость*, *любопы́тство*, *зáвистъ*, *гнѣвъ*, exciter l'admiration, la pitié, la curiosité, l'envie, la colère. **-ди́ть** *мýжество*, ranimer le courage. **-ди́ть** *подозрѣ́ніе*, *рéвность*, éveiller un soupçon, la jalousie. || **-ди́ть** *вопрóсъ*, soulever une question. **-ди́ть** *внима́ніе*, réveiller l'attention. *Part. p.* **возбуждённый**.

Возбужде́ніе, *sn.* excitation, incitation, instigation *f*.

Возведе́ніе, *sn.* élévation *f*, avancement *m*.

Возвели́ченіе, *sn.* élévation, exaltation *f*.

Возвели́чивать, **возвели́чить**, *va.* élever *(aux honneurs)*; honorer; || **-ся**, *vr.* s'élever; être honoré; se vanter, s'enorgueillir. *Part. p.* **возвели́ченный**.

Возверга́ть, **-гнуть**, *va. vi.* endosser, mettre; placer.

Возвеселя́ть, **возвеселѝть**, *va.* réjouir, divertir; || **-ся**, *vr.* se réjouir, se divertir.

Возводи́ть, **возвести́** *или* **возвéсть**, *va.* lever; || élever; || **-ся**, être élevé. **-сти** *óчи на нéбо*, lever les yeux au ciel. **-сти** *кóго въ высóкій санъ*, élever qn à une haute dignité. **-ди́ть** *здáніе*, élever un édifice. *Part. p.* **возведённый**.

Возврати́мость, *sf.* état récupérable *m*; réversibilité *f*.

Возврати́мый, *adj.* récupérable, réparable; réversible.

Возврáтный, *adj.* de retour; **-но**, en retour; **—путь**, le retour; — *глагóлъ*, *Gram.* verbe réfléchi. *На* **-номъ** *пути́ изъ гóрода я встрѣ́тился съ вáшимъ брáтомъ*, à mon retour de la ville je me suis rencontré avec votre frère.

Возврáтъ, *sm.* le retour; — *сóлнца*, *Astr.* le solstice.

Возвраща́ть, **возврати́ть**, II. 7. *va.* rendre, redonner, restituer; || recouvrer, rétablir; || ramener, rappeler; || **-ся**, *vr.* retourner, être de retour, revenir, rentrer. **-ти́те** *то*, *что взя́ли*, rendez ce que vous avez pris. *Онъ* **-ти́лъ** *мнѣ свою́ дружбу*, il m'a rendu son amitié. *Это лекáрство* **-ти́ло** *его́ къ жи́зни*, ce remède l'a rendu à la vie. *Вáши совѣ́ты мóгутъ* **-ти́ть** *его́ къ добродѣтели*, vos conseils peuvent le rendre à la vertu. *Присýтствіе его́* **-ти́ло** *войскáмъ мýжество*, sa présence redonna du courage aux troupes. *Éсли у васъ есть чужóе добрó, его́ дóлжно* **-ти́ть** *кому́ слѣ́дуетъ*, si vous avez un bien d'autrui, il faut le restituer à qui de droit. || *Ты мóжешь* **-ти́ть** *свои́ дéньги, но не-ти́шь моегó уваженія*, tu peux recouvrer ton argent, mais tu ne recouvreras point mon estime. *Нельзя́* **-ти́ть** *потéрянное врéмени*, le temps perdu ne se recouvre point. *Нельзя́* **-ти́ть** *прошéдшаго врéмени*, le temps passé ne revient plus. **-ти́ть** *своё здорóвье*, recouvrer *ou* rétablir sa santé. *Емý* **-ти́ли** *его́ дóлжность, имѣ́ніе, есть правá*, on l'a rétabli dans son emploi, dans ses biens, dans tous ses droits. || *Наконéцъ его́* **-ти́ли** *на путь дóлга и чéсти*, enfin on l'a ramené dans le sentier du devoir et de l'honneur. *Его́* **-ти́ли** *изъ ссы́лки*, on l'a rappelé d'exil, de l'exil. *Этотъ дóкторъ* **-ти́лъ** *его́ къ жи́зни*, ce docteur le rappela à la vie. || **-ти́ться** *на рóдину*, retourner dans son pays. **-ти́ться** *изъ путешéствія*, revenir d'un voyage. *Онъ наконéцъ* **-ти́лся**, il est enfin de retour. *Я* **-щáюсь** *съ охóты*, je reviens de la chasse. *Лихорáдка* **-ти́лась** *къ немý*, la fièvre lui est revenue. *Онъ вы́шелъ изъ кóмнаты, но сейчáсъ же* **-ти́лся**, il sortit de la chambre, mais il rentra aussitôt. *Онъ óчень пóздно* **-ти́лся** *домóй*, il rentra chez lui fort tard. **-щáться** *изъ гостéй*, rentrer d'une visite. *Part. p.* **возвращённый**.

Возвраще́ніе, *sn.* le retour; || restitution *f*; || recouvrement, rétablissement *m*. *Мы поговорúмъ объ этомъ по* **-ніи** *моéмъ*, *или по* **-ніи** *изъ дерéвни*, nous parlerons de cela à mon retour, *ou* au retour de la campagne. *По* **-ніи** *въ отéчество*, de retour dans sa patrie. || — *кóмý свобóды*, la mise en liberté de qn.

Возвыша́ть, **возвы́сить**, II. 6. *va.* exhausser; || hausser, augmenter; || élever; || **-ся**, *vr.* s'augmenter, augmenter, s'accroître; || s'élever, devenir grand. **-сить** *стѣ́ну*, exhausser le mur. || *Не* **-ша́йте** *гóлоса*, ne haussez pas la voix. *Войнá застáвила* **-сить** *цѣ́ну нѣкоторыхъ товáровъ*, la guerre a fait hausser le prix de certaines marchandises. *Врéмя* **-ша́етъ** *цѣ́ну винá*, le temps augmente le prix du vin. || **-сить** *гóлосъ въ защúту невúннаго*, élever la voix pour défendre un innocent. *Религія* **-ша́етъ** *сéрдце*, la religion élève le cœur. || *Мúлость монáрха* **-сила** *его́ надъ мнóгими санóвниками*, la faveur du monarque l'a élevé au-dessus de plusieurs dignitaires. || **-сить** *числó во вторýю, въ трéтью стéпень*, *см.* **Стéпень**. || *Тамъ, гдѣ когдá-то былá пусты́ня, нынѣ* **-ша́ются** *великолѣ́пныя здáнія*, là où jadis était un désert, s'élèvent aujourd'hui de superbes édifices. || *Благодаря́ торго́влѣ, благосостоя́ніе гóрода óчень* **-силось**, grâce au commerce, le bien-être de la ville s'est fort accru. || **Онъ* **-сился** *изъ сáмаго нúзкаго состоя́нія*, il s'éleva de bien bas. *Part. p.* **возвы́шенный**.

Возвыше́ніе, *sn.* exhaussement; || accroissement *m*, augmentation; || élévation, eminence, hauteur *f*. *Эти стѣ́ны имѣ́ютъ мáло* **-нія**, ces murailles ont peu d'exhaussement. || — *воды́ въ рѣкѣ́ угрожáетъ наводнéніемъ*, l'accroissement de la rivière menace d'inondation. || — *государственныхъ дохóдовъ зависúтъ отъ хорóшей политúки*, l'augmentation des revenus de l'état dépend de la bonne politique. || *Мы взошлú на* —, *съ котóраго вúдно гóродъ*, nous montâmes sur une élévation, sur une éminence d'où l'on voit la ville. || *Чемý онъ обязáнъ своúмъ бúстрымъ* **-ніемъ**, à quoi doit-il son élévation rapide? — *температýры*, élévation de la température.

Возвы́шенность, *sf.* élévation, éminence, hauteur, colline; || *élévation, noblesse. — *душú, чувствъ, мúслей*, l'élévation de l'âme, des sentiments, des pensées.

Возвы́шенный, *adj.* élevé, noble; éminent; **-но**, avec noblesse.

Возвѣсти́тель, **-ница** *s.* messager, -ère.

Возвѣсти́тельный, *adj.* propre à notifier.

Возвѣ́стіе, *sn.* la nouvelle, le message, avis.

Возвѣ́стникъ, *см.* **Возвѣсти́тель**.

Возвѣща́ть, **возвѣсти́ть**, II. 7. *va.* annoncer, notifier; || **-ся**, être annoncé, être notifié. *Газéты*

Digitized by Google

-тúли *намъ о войнѣ*, les gazettes nous ont annoncé la guerre. *Послáннику* **-тúли** *вóлю нáшего Госудáря*, on notifia à l'ambassadeur la volonté de notre souverain. *Part. p.* **возвѣщённый.**

Возвѣщéніе, *sn.* annonce, notification *f.*

Возглáвіе, *sn. u* **-глáвница**, *sf. sl.* un oreiller, chevet.

Возласúтель, *sm.* le messager.

Возглáсный, *adj.* prononcé à haute voix.

Возглáсъ, *sm.* dernières paroles d'une prière prononcées à haute voix; || exclamation *f.*

Возглашáтель, *sm.* le messager.

Возглашáть, возласúть, II. 6. *va.* prononcer à haute voix; || publier, rapporter, raconter. *Part. p.* **возглашённый.**

Возглашéніе, *sn.* action de prononcer à haute voix; || *Rhét.* épiphonème *m*, exclamation *f.*

Возгноéніе, *sn. Chir.* la suppuration.

Возгноúть, *va. part.* faire suppurer; || **-ся**, *vr.* suppurer.

Возговорúть, *vn. parf.* commencer à parler.

Возголóвье, *см.* **Взголóвье.**

Возгóнка, *sf. u* **Возгóнъ**, *sm. Chim.* la sublimation.

Возгóночный, *adj.* — **сосýдъ**, le sublimatoire.

Возгонáть, I. 3. **взогнáть**, *va. Chim.* sublimer, volatiliser.

Возгорáемость, *sf.* inflammabilité *f.*

Возгорáемый, *adj.* inflammable.

Возгорáть, возгорéть, *vn. u* **-ся**, *vr.* s'enflammer, prendre feu; || * s'allumer, s'élever. * **-рéлась** *войнá*, il s'alluma une guerre.

Возгордúть, *va. parf.* enorgueillir; || **-ся**, *vr.* s'enorgueillir.

Возгремéть, *см.* **Загремéть.**

Возгрúвець, *sm.* 1. *f.* **-вица**, morveux, -euse; saligaud, -aude.

Возгрúвить, II. 2. *va. pop.* salir de morve.

Возгрúвый, *adj.* morveux, roupieux.

Возгря́, *sf.* morve, roupie *f.*

Воздавáть, воздáть (*prés.* **воздаю́**, *fut.* **воздáмъ**), *va.* rendre; récompenser, rémunérer; || **-ся**, *vr.* être rendu, être récompensé. — *благодарéніе Бóгу*, rendre grâce à Dieu. — *пóчести*, rendre les honneurs. **-дáть** *за зло добрóмъ*, rendre le bien pour le mal. **-дáть** *по заслýгамъ*, rémunérer selon le mérite. *Part. p.* **вóзданный.**

Воздаáніе, *sn.* récompense, rémunération *f.*

Воздаáтель, -вáтель *u* **-дáтель, -ница**, *s.* rémunérateur, -trice.

Воздаáтельный, *adj.* rémunérateur.

Воздвигáніе *u* **-двизáніе**, *sn.* érection *f.*

Воздвигáть *u* **-двизáть**, I. 1. **воздвúгнуть**, *va.* élever, ériger, dresser; || susciter, exciter, soulever; || **-ся**, *vr.* être élevé, érigé, s'élever; || être suscité, se soulever. — *здáніе*, élever un édifice. **-нуть** *пáмятникъ въ честь побѣдúтеля*, ériger un monument à la gloire du vainqueur. **-нуть** *эшафóтъ*, dresser un échafaud. || *Когдá-то на Евréевъ* **-гáли** *безчúсленныя гоненія*, jadis on suscitait de nombreuses persécutions contre les Juifs. **-нуть** *рáспрю*, exciter une querelle. **-нуть** *брань*, soulever, faire prendre les armes. *Part. p.* **воздвúгнутый.**

Воздвúженье, *sm.* élévation, érection *f*; || *(крестá)* Exaltation de la croix (14 *sept.*). **-женскій**, *adj.*

Воздвизáльный, *adj.* — *крестъ*, grande croix dont on se sert dans les processions.

Воздержáніе, *sm.* la tempérance, abstinence continence *f.* —, *относя́щееся къ страстя́мъ, горáздо полéзное для общéственной нрáвственности, нéжели — отъ скоромной пúщи во врéмя постóвъ*, la tempérance qui concerne les passions est bien plus utile à la moralité publique, que ne l'est l'abstinence des mets gras pendant les carêmes.

Воздержáтельный, *adj.* abstinent.

Воздéрживать, -держáть, *va.* retenir, réprimer; || **-ся**, *vr.* s'abstenir; || se contenir, se modérer. *Я едвá могъ* **-жáть** *свой гнѣвъ*, c'est à peine si j'ai pu retenir ma colère. *Слѣдуетъ — свои стрáсти*, il faut réprimer ses passions. || *Я* **-ваюсь** *отъ винá и отъ всего, что вредúтъ здорóвью*, je m'abstiens du vin et de tout ce qui peut nuire à la santé. || *Онъ чуть не вы́шелъ изъ себя́, однáкожъ* **-жáлся**, peu s'en fallut qu'il ne s'emportât; néanmoins il se contint. *Кто не умѣетъ* **-ваться** *въ азáртныхъ úграхъ, тотъ всегда бýдетъ въ прóигрышѣ*, qui ne sait pas se modérer dans les jeux de hasard, perdra toujours. **-ржáться** *отъ гнѣва*, réprimer sa colère.

Воздéржно, *adv.* sobrement.

Воздéржность, *sf.* sobriété, tempérance, frugalité, retenue *f.* *Карлъ XII былъ безпримѣрной* **-ности**, Charles XII était d'une sobriété sans exemple.

Воздéржный, *adj.* sobre, tempérant, frugal, abstinent, continent.

Воздухомéріе, *sn.* aérométrie *f.*

Воздухомéръ, *sm.* aéromètre *m.*

Воздухонагрéвáтельный, *adj.* qui sert à chauffer l'air.

Воздухоносный, *adj.* aérifère.

Воздухообрáзный *u* **-вúдный**, *adj.* aériforme.

Воздухоплáваніе, *sn.* aérostation *f.*

Воздухоплáватель, -ница, *s.* un *ou* une aéronaute.

Воздухоплáвательный, *adj.* aérostatique.

Воздухочистúтельный, *adj.* qui sert à purifier l'air.

Вóздухъ, *sm.* air *m*; || la pale, patène *(du calice)*. *Быть на чúстомъ* **-хѣ**, prendre l'air. *На откры́томъ* **-хѣ**, au grand air, en plein air. *Вы́ставить цвѣты́ на —*, mettre *ou* exposer des fleurs à l'air. *Вы́стрѣлить на —*, tirer un coup en l'air. *Впусти́ть свѣжаго* **-ху** *въ кóмнату*, donner de l'air à une chambre. *Заразúтельный —*, un air contagieux.

Воздýшный, *adj.* de l'air, aérien; — *шаръ*, un ballon, aérostat; — *насóсъ*, *Phys.* la machine pneumatique; **-ное** *явленіе*, un météore; — *кáмень*, aérolithe *m.*

Воздымáніе, *sn.* action de lever, d'élever.

Воздымáтельный, *adj.* tendant à élever.

Воздымáть *u* **Вздымáть**, I. 1. *va.* lever, élever, faire monter; || **-ся**, *vr.* s'élever dans l'air, monter.

Воздыхáтель, Воздыхáть, *см.* **Вздыхáтель** *u* **Вздыхáть.**

Воздѣвáть, воздѣть, *va.* lever, tendre. **Воздѣть** *рýки къ нéбу*, lever *ou* tendre les mains vers le ciel. *Part. p.* **воздѣтый.**

Воздѣйствовать, *vn. parf.* commencer à opérer.

Воздѣлываніе *u* **-ланье**, *sn.* le labourage, la culture.

Воздѣлыватель, -ница, *s.* laboureur, cultivateur *m.*

Воздѣлывать, воздѣлать, *va.* labourer, défricher, cultiver; || **-ся**, *vr.* être labouré, être cultivé. **-лать** *пóле*, labourer un champ. **-лать** *виногрáдникъ*, cultiver une vigne. *Part. p.* **воздѣланный.**

Вожá, Вожáть, *см.* **Вожжá** *u* **Вожжáть.**

Вожаждáть *úли* **Вожáждать**, *va.* convoiter.

Вожелáніе, *sn.* désir *m*; concupiscence *f.*

Вожелáть, *va. parf.* commencer à désirer.

Вожигáніе *u* **-жéніе**, *sn.* action d'allumer.

Digitized by Google

Возжига́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui allume.

Возжига́тельный, *adj.* propre à allumer.

Возжига́ть, возже́чь, *va.* allumer *(s'emploie pour la plupart au figuré)*, brûler; || **-ся,** *vr.* s'allumer. — *ви́ми́ам*, brûler de l'encens. || * **Возже́чь** *войну́*, allumer la guerre. * **-же́чь** *не́нависть*, allumer la haine. *Part. p.* **возжённый.**

Воззва́ніе, *sn.* appel *m.*

Воззва́тельный, *см.* **Воззы́вный.**

Воззва́ть, *см.* **Взыва́ть.**

Воззида́ть, *va.* élever, ériger de nouveau.

Воззре́ніе, *sn.* le regard; || manière de voir, opinion *f*, avis *m*. *Тако́е — бу́детъ односторо́нимъ*, une pareille manière de voir sera exclusive.

Воззре́ть, *см.* **Взира́ть.**

Воззыва́ть, *см.* **Взыва́ть.**

Воззы́вный, *adj.* invocatoire.

Во́зикъ, *sm. dim.* petite charretée; *см.* **Возъ.**

Вози́льный, *adj.* servant à voiturer.

Вози́льщикъ, *sm.* charretier, voiturier *m*.

Вози́ть, *см.* **Везти́.**

Во́зка, *sf.* le transport, charriage, roulage.

Возлага́ть, возложи́ть, *va.* mettre, charger, imposer, placer; || **-ся,** *vr.* être mis, imposé. *Онъ* **-жи́лъ** *на главу́ его́ вѣнецъ*, il lui a mis la couronne sur la tête. *На меня́* **-жи́ли** *о́чень тру́дное де́ло*, on m'a chargé d'une affaire très-scabreuse. *Давая ему́ э́то поруче́ніе, на него́* **-жи́ли** *большу́ю отвѣтственность*, en lui donnant cette commission, on lui a imposé une grande responsabilité. **-жи́ть** *наде́жду на Бо́га*, placer son espérance en Dieu. *На него́* **-га́ютъ** *большія наде́жды*, on conçoit de lui de grandes espérances. *Part. p.* **возло́женный.**

Возлега́ть и -лежа́ть, возле́чь, *vn.* se coucher *(sur)*.

Возлеле́ять, взлеле́ять, *va. parf.* soigner, élever. *Part. p.* **возлеле́янный.**

Возлета́ть, возлете́ть, *см.* **Взлета́ть.**

Возлива́льникъ, *sm. и* **-ница,** *sf.* une aiguière.

Возлива́ть, *см.* **Взлива́ть.**

Возликова́ть, *см.* **Взликова́ть.**

Возліяніе, *sn.* aspersion *f*.

Возложе́ніе, *sn.* action de mettre sur, imposition *f*.

Возложи́ть, *см.* **Возлага́ть.**

Возлѣ, *prép. gén.* auprès de, à côté de. *Я сѣлъ — окна́*, je m'assis auprès de la fenêtre. *Я живу́ — це́ркви*, je loge à côté de l'église. || *adv. Я слы́шалъ ихъ разгово́ръ, потому́ что сидѣлъ —*, j'ai entendu leur conversation, parce que j'étais assis à côté d'eux.

Возлѣза́ніе, Возлѣза́ть, *см.* **Взлѣза́ніе и Взлѣза́ть.**

Возлю́бленный, -ная, *adj. s.* bien-aimé, -ée.

Возлюбля́ть, -люби́ть, *va.* prendre en affection, chérir.

Возме́здіе, *sn.* la récompense, rétribution, rémunération, représailles. *Эшафо́тъ бу́детъ досто́йнымъ* **-діемъ** *за его́ преступле́нія*, l'échafaud sera la digne récompense de ses crimes. *Онъ слу́житъ оте́честву безъ малѣ́йшаго* **-дія**, il sert sa patrie sans la moindre rétribution. *Я не оста́влю безъ* **-дія** *сдѣланной мнѣ оби́ды*, je ne laisserai pas sans représailles l'offense qu'on m'a faite. *Зако́нъ* **-дія**, la loi du talion.

Возме́здникъ, -ница, *s.* rémunérateur, -trice; || vengeur, -eresse.

Возмечта́ть, *vn. parf.* concevoir, avoir une haute opinion de soi.

Возмога́ть, возмо́чь, *vn.* pouvoir, être en état de.

Возмо́жно, *см.* **Возмо́жный.**

Возмо́жность, *sf.* la possibilité. *Я не отрица́ю* **-сти** *э́того фа́кта*, je ne nie pas la possibilité de ce fait. *Нѣтъ* **-сти,** *нѣтъ никако́й* **-сти** *сдѣлать э́то*, il n'y a pas possibilité, il n'y a aucune possibilité de faire cela. *Наконе́цъ мы имѣемъ — сказа́ть, что...*, enfin nous sommes en mesure de dire que... *Меня́ лиши́ли* **-сти,** *и́ли мнѣ да́ли — сдѣлать э́то*, on m'a mis hors d'état, *ou* on m'a mis en état de faire cela. *По* **-сти,** *loc. adv.* autant que possible, virtuellement.

Возмо́жный, *adj.* possible, faisable, praticable; **возмо́жно** *(есть), v. imp.* il est possible. *Для Бо́га всѣ* **-жно,** à Dieu tout est possible. **Возмо́жно** *ли э́то*, est-ce possible? **-жное** *ли э́то дѣ́ло*, la chose est-elle possible? **-жно** *ли, что́бы онъ э́то сдѣ́лалъ*, est-il possible qu'il le fasse? *Я сдѣ́лаю, онъ сдѣ́лаетъ всѣ* **-жное,** *всѣ, что* **-жно,** *для того́, что́бы успѣ́ть*, je ferai tout mon possible, il fera tout son possible pour réussir. *Возвраща́йтесь* **сколь -жно** *скоре́е*, revenez le plus tôt possible *ou* le plus promptement possible. *Дѣ́лайте* **сколь -жно** *ме́нѣе оши́бокъ*, faites le moins de fautes possible. *Сколь* **-жно** *лу́чше*, aussi bien que possible *ou* le mieux possible; *см.* **Мо́жно.** *Онъ приглаша́лъ къ себѣ́ на балъ* **сколь -жно** *бо́лѣе госте́й*, il invita à son bal le plus de monde possible.

Возмужа́лость, *sf. и* **-жа́ніе,** *sn.* virilité, puberté *f*, âge *m* nubile.

Возмужа́лый, *adj.* adulte, pubère, nubile, mariable.

Возмужа́ть, *vn.* atteindre l'âge viril.

Возмути́тель, -ница, *s.* le séditieux, factieux, perturbateur, -trice.

Возмути́тельный, *adj.* séditieux, incendiaire, mutin; révoltant; **-но,** *adv.* séditieusement; d'une manière révoltante. *Произнести́* **-ную** *рѣчь*, prononcer une harangue séditieuse. *Онъ позво́лилъ себѣ́* **-ныя** *злоупотребле́нія*, il s'est permis des abus révoltants. *Въ наро́дѣ распространи́ли са́мыя* **-ныя** *сочине́нія*, on a fait circuler parmi le peuple les écrits les plus incendiaires. || *Онъ* **-льно** *поступа́лъ съ свои́ми подчи́ненными*, il agissait avec ses subordonnés d'une manière révoltante.

Возмуща́ть, возмути́ть, II. 7. *va.* troubler; || soulever, ameuter; || révolter; || **-ся,** *vr.* se soulever, s'insurger. *Трево́жные слу́хи* **-ти́ли** *общественную тишину́*, des bruits alarmants ont troublé le repos public. || *Загово́рщикамъ удало́сь* **-ти́ть** *всю прови́нцію*, les conjurés réussirent à soulever toute la province. *Злонаме́ренные лю́ди* **-ти́ли** *чернь про́тивъ поли́ціи*, des gens malintentionnés ameutèrent la populace contre la police. || *Цини́змъ его́ словъ* **-ти́лъ** *всѣ собра́ніе*, le cynisme de ses paroles révolta toute l'assemblée. *Така́я вопію́щая несправедли́вость* **-ща́етъ** *ду́шу*, une si criante injustice révolte l'âme. || *Коло́ніи* **-ти́лись** *про́тивъ метропо́ліи*, les colonies s'insurgèrent contre la métropole. *Part. p.* **возмущённый.**

Возмуще́ніе, *sn.* émeute, sédition, révolte.

Возмѣща́тель, -мѣсти́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui remplace; qui dédommage.

Возмѣща́ть, возмѣсти́ть, *va.* mettre à la place, substituer, remplacer; || compenser, dédommager, indemniser; || **-ся,** *vr.* être remplacé; || être dédommagé, indemnisé.

Возмѣще́ніе, *sn.* **Возмѣ́стка,** *sf.* remplacement; dédommagement *m*.

Вознаграждать, -гради́ть, II. 4. *va.* récompenser, rémunérer; || dédommager, indemniser; || **-ся,** *vr.* être récompensé; || être dédommagé, indemnisé. **-ди́ть** *потерянное вре́мя*, récompenser *ou* réparer le temps perdu. || *Его́* **-ди́ли** *за всѣ его́ убы́тки*, on l'a dédommagé de toutes ses pertes. *Одна́ мину́та удово́льствія не мо́жетъ* **-ди́ть** *за*

Digitized by Google

тодъ страда́ній, un moment de plaisir ne peut pas dédommager d'une année de souffrances. *Зако́нъ предпи́сываетъ вамъ* **-да́ть** *его́*, la loi vous prescrit de l'indemniser. *Part. p.* **вознагражда́нный.**

Вознагражде́ніе, *sn.* récompense; || indemnité *f*, dédommagement *m*.

Вознамéриваться, -мéриться, *vr.* concevoir un dessein, prendre le parti *(dе)*, se résoudre *(à)*, résoudre *(dе)*.

Возневéровать, *vn.* devenir incrédule.

Вознегодова́ть, *vn.* s'indigner.

Возненави́де́ть, *va.* prendre en haine.

Вознесе́ніе, *sn.* action d'élever; || **(Госпо́дне)** Ascension *f* de Notre-Seigneur; **-се́нскій**, de l'Ascension.

Возника́ніе, *sn.* action de surgir, de s'élever.

Возника́ть, возни́кнуть, *vn.* s'élever, surgir; || se relever. *На развали́нахъ ста́рыхъ домо́въ* **-ни́кли** *краси́выя зда́нія*, de beaux édifices s'élevèrent sur les ruines de vieilles maisons. * *Въ моёмъ се́рдцѣ* **-ни́кло** *сомнѣніе*, le doute s'éleva dans mon cœur. *По э́тому вопро́су* **-ни́къ** *спо́ръ*, il s'est élevé une dispute sur cette question *ou* touchant cette question. *Но́выя затрудне́нія* **-ни́кли** *по э́тому дѣлу*, de nouvelles difficultés surgirent dans cette affaire. *Ме́жду ни́ми* **-ни́кла** *ссо́ра*, une querelle surgit entre eux. || *Онъ погибъ въ общéственномъ мнѣніи, и ему́ уже́ бо́лѣе не* **-нуть**, il est perdu dans l'opinion publique, et il ne se relèvera plus. *Изъ э́того мо́жетъ* **-нуть** *дѣло*, cela peut donner lieu à un procès. *Part. p.* **возни́кшій.**

Возни́клый, *adj.* qui a surgi.

Возни́къ, *sm.* le cheval de trait.

Возни́ца *и* **-ни́чій**, *sm.* le cocher, automédon; || *Astr.* le Cocher.

Возновля́ть, вознови́ть, *см.* **Возобновля́ть, возобнови́ть.**

Возноси́ть, II. 5. **вознести́**, *va.* lever, élever; || louer, exalter, glorifier; || **-ся**, *vr.* s'élever; monter; || être loué; || s'enorgueillir. *Созерца́ніе вселе́нной* **-но́сить** *меня́ къ ея́ творцу́*, la contemplation de l'univers m'élève à son auteur. || *Кто сли́шкомъ* **-но́сится**, *бу́детъ уни́женъ*, qui s'élève trop sera abaissé. *Спаси́тель* **-нёсся** *на не́бо*, Notre-Seigneur monta au ciel. || *Въ сча́стіи не* **-носи́сь**, *въ несча́стіи не уныва́й*, ne vous laissez ni enfler par la prospérité, ni abattre par l'adversité. *Part. p.* **вознесённый.**

Возно́сливость, *sf.* la hauteur, orgueil *m*.

Возно́сливый, *adj.* altier, orgueilleux; **-во, -sement.**

Возноше́ніе, *sn.* action de monter, d'élever; || glorification *f*.

Возня́, *sf.* vacarme, tapage, remue-ménage *m*.

Возоблада́ть, *vn.* s'emparer de nouveau, reprendre possession.

Возобнови́тель, -ница, *s.* rénovateur, restaurateur, -trice.

Возобнови́тельный, *adj.* qui renouvelle, qui restaure.

Возобновле́ніе, *sn.* renouvellement *m*, restauration; reprise *f*.

Возобновля́ть, I. 3. **возобнови́ть**, II. 2. *va.* renouveler, recommencer, reprendre; || restaurer; **-ся**, *vr.* se renouveler, recommencer, être repris. **-вить** *знако́мство*, renouveler la connaissance. **-вить** *ста́рую мо́ду*, renouveler une ancienne mode. **-вить** *ссо́ру, проце́съ, обѣща́нія*, renouveler une querelle, un procès, des promesses. **-вить** *пре́нія, войну́*, recommencer les débats, la guerre. **-вимъ** *на́ше чте́ніе, нашъ разгово́ръ*, reprenons notre lecture, notre conversation. || **-вить** *зда́ніе*, restaurer un édifice. || *Война́* **возобнови́лась**, la guerre recommença. *Part. p.* **возобновлённый.**

Возови́къ, *sm.* le cheval de trait.

Возово́й, *adj.* de trait; || amené par voiture.

Возо́къ, *sm.* 1. *dim.* **возо́чекъ**, le carrosse sur patins.

Возопи́ть, Возопія́ть, *см.* **Вопи́ть** *и* **Вопія́ть.**

Возра́довать, *см.* **Ра́довать.**

Возража́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui réplique.

Возража́ть, I. 1. **возрази́ть**, II. 4. *va.* répliquer, objecter, repartir. *Вашъ отвѣтъ удовлетвори́теленъ, и мнѣ не́чего — на него́*, votre réponse me satisfait, et je n'ai rien à y répliquer. *На его́ тре́бованіе ему́* **-зи́ли**, *что онъ ещё мо́лодъ*, on objecta à sa demande qu'il est encore jeune.

Возражда́емость, *sf.* la reproductibilité.

Возражда́емый, *adj.* reproductible.

Возражда́ть, I. 1. **возроди́ть**, II. 4. *va.* reproduire; faire renaître; régénérer; || **-ся**, *vr.* renaître; être régénéré. *Ко́рни мно́гихъ дере́вьевъ* **-да́ютъ** *но́выя о́трасли*, les racines de plusieurs arbres reproduisent de nouveaux plants. *Это воспомина́ніе* **-да́ло** *во мнѣ жа́жду ме́сти*, ce souvenir fit renaître en moi la soif de vengeance. *Крещéніе насъ* **-да́етъ**, le baptême nous régénère. || *Говоря́тъ, что фе́никсъ* **-да́ется** *изъ своего́ пе́пла*, on dit que le phénix renaît de ses cendres. *Наде́жда* **-да́ется** *въ моёмъ се́рдцѣ*, l'espérance renaît dans mon cœur. *Part. p.* **возрождённый.**

Возраже́ніе, *sn.* réplique, objection, repartie *f*.

Возрази́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui réplique.

Возрази́тельный, *adj.* propre à répliquer, à objecter.

Возраста́ніе *и* **Возраще́ніе**, *sn.* la croissance; accroissement *m*.

Возраста́ть, возрасти́, взраста́ть, взрасти́, *vn.* (*prét.* **взросъ**), croître; accroître, s'accroître. *Дохо́ды его́* **-та́ютъ** *съ ка́ждымъ го́домъ*, ses revenus s'accroissent tous les ans. *Вліяніе его́* **-сло́** *въ недавнее врéмя*, son influence s'accrut dernièrement. **-та́ющія** *широ́ты, Mar.* les latitudes croissantes.

Во́зрастъ, *sm.* âge *m*. *Ка́ждый — имѣетъ свой удово́льствія*, chaque âge a ses plaisirs. || * *Она́ уже́ на* **-стѣ**, elle est déjà d'un certain âge.

Возраща́ть, I. 1. **возрасти́ть**, II. 7. **взрасти́ть**, *va.* élever, prendre soin de; || **-ся**, *vr.* être élevé. — *дере́вья, дѣте́й*, élever des arbres, des enfants. *Part. p.* **возращённый, взращённый.**

Возраще́ніе, *sn.* action d'élever, de soigner.

Возревнова́ть, взревнова́ть, *vn.* commencer à être zélé pour, *ou* à être jaloux de.

Во́зриться, *vr.* apercevoir. *Борзы́я не* **во́зрились** *ещё въ за́йца*, les lévriers n'ont pas encore aperçu le lièvre.

Возроди́тель, -ница, *s.* régénérateur, -trice.

Возрожда́ть, возроди́ть, *см.* **Возражда́ть.**

Возрожде́ніе, *sn.* la régénération; || renaissance *(des arts)*. *Ме́бель во вку́сѣ* **-дѣнія**, des meubles dans le goût de la renaissance.

Возропта́ть, *vn.* commencer à murmurer.

Возрыда́ть, *см.* **Зарыда́ть.**

Возсія́ть, *vn.* commencer à briller, à luire, à resplendir.

Возсла́ть, *см.* **Возсыла́ть.**

Возсоедини́ть, возсоединя́ть, *va.* réunir, rejoindre. *Part. p.* **возсоединённый.**

Возсозда́ть, возсоздава́ть, *va.* recréer, reconstruire, relever. *Университе́тъ* **-здали** *на но́выхъ основа́ніяхъ*, on a recréé l'université sur de nouveaux fondements. *Part. p.* **возсо́зданный.**

Возстава́ть, возста́ть, (*prés.* **-ста́ю**, *fut.* **-ста́ну**), *vn.* se lever; s'élever; se soulever; ||

Digitized by Google

ressusciter; || s'armer. **-ста́лъ** *си́льный вѣтеръ*, un vent violent se leva. || *Всѣ чѣ́стные лю́ди* **-ста́ли** *про́тивъ э́той несправедли́вости*, tous les honnêtes gens se sont élevés contre cette injustice. *Наро́дъ* **-ста́лъ** *наконе́цъ про́тивъ свои́хъ притѣсни́телей*, enfin le peuple se souleva contre ses oppresseurs. || *Мёртвые* **-ста́нутъ**, les morts ressusciteront. || *Братъ* **-ста́лъ** *на бра́та*, le frère s'arma contre son frère.

Возставля́ть, I. 1. **возста́вить**, II. 2. *va.* remettre sur pied, relever; rétablir, restaurer; ériger; || **-ся**, *vr.* être relevé; être rétabli. *Part. p.* **возста́вленный**.

Возста́ніе, *sn.* soulèvement *m*, insurrection, prise d'armes *f.* — *изъ мёртвыхъ*, la résurrection. *Всеобщее* —, une révolte générale.

Востановѝтель, **-ница**, *s.* restaurateur, -trice.

Востановлёніе, *sn.* restauration *f*, rétablissement *m.* — *чѣ́стнаго и́мени*, réhabilitation *f.*

Востановля́ть, I. 3. **востановѝть**, II. 2. *va.* rétablir, restaurer; || réintégrer; || soulever; *Chim.* réduire; || **-ся**, *vr.* être rétabli, être restauré. **-ви́ть** *рели́гію, своё до́брое и́мя, своё здоро́вье*, rétablir la religion, sa réputation, sa santé. **-ви́ть** *госуда́рство, худо́жества, нау́ки, торго́влю*, restaurer l'état, les arts, les lettres, le commerce. *Онъ* **-новлёнъ** *въ своёй до́лжности*, il est réintégré dans sa charge. || *Судъ* **-ви́лъ** *его́ чѣ́стное и́мя*, le tribunal le réhabilita. || *Его́ на́глое обраще́ніе* **-ви́ло** *про́тивъ него́ всѣхъ его́ подчинённыхъ*, ses manières insolentes ont soulevé contre lui tous ses subordonnés. *Part. p.* **возстановлённый**.

Возсыла́ніе, **возсла́ніе**, *sn.* action d'adresser.

Возсыла́ть, **возсла́ть**, *va.* adresser || **-ся**, *vr.* être adressé. — *мольбы́ къ Бо́гу*, adresser des prières à Dieu. *Part. p.* **во́сланный**.

Возсѣда́ніе, *sn.* action de s'asseoir.

Возсѣда́ть, **возсѣ́сть**, *(fut.* **-ся́ду**), *vn.* s'asseoir. *Когда́ цари́ удали́ли отъ свои́хъ престо́ловъ обще́ственное мнѣ́ніе, оно́* **-се́ло** *на ихъ гробни́цахъ*, lorsque les rois ont éloigné l'opinion publique de leurs trônes, elle s'est assise sur leurs cercueils. || *(iron.) Съ како́ю ва́жностью* **-сѣ́далъ** *онъ на своёмъ кре́слѣ*, avec quel air d'importance il se tient sur son fauteuil!

Во́зчикъ, *cm.* **Во́щикъ**.

Возчу́вствовать, *va. parf.* commencer à ressentir.

Возше́ствіе, *sn.* action de monter; || avénement *m.* — *на престо́лъ*, avénement au trône.

Возшуме́ть, *vn. parf.* commencer à faire du bruit.

Возъ, *sm.* la charretée, voie, tombereau *m.* — *дро́въ, сѣ́на*, une charretée, une voie de bois, de foin. — *песку́*, un tombereau de sable. || *Что съ во́зу упа́ло, то пропа́ло (prov.)*, ce qui tombe dans le fossé est pour le soldat.

Возъиме́ть *и* **Возыме́ть**, *va.* concevoir. — *наде́жду, наде́жды, жела́нія, подозрѣ́нія*, concevoir de l'espérance, des espérances, des désirs, des soupçons.

Возъяря́ть, I. 3. **возъярѝть**, *va.* courroucer, rendre furieux; || **-ся**, *vr.* se mettre en fureur, se courroucer.

Во́н, *sm. pl.* les armées, troupes *f.*

Вой, *sm.* le cri, gémissement; || hurlement *(du loup)*.

Во́йлокъ, *sm. dim.* **-лочекъ**, feutre *m*; **-лочный**, de feutre.

Во́йлочникъ, *sm.* le feutrier.

Война́, *sf.* la guerre. *Оборони́тельная, наступа́тельная* —, guerre défensive, offensive. *Междоусо́бная* —, guerre civile, guerre intestine. *Ма́лая* —, petite guerre. *Объяви́ть* **войну́**, déclarer la guerre. *Вести́* **войну́**, faire la guerre. *Итти́ на* **войну́**, aller à la guerre. *Итти́* **войно́ю** *на кого́*, faire la guerre à qn.

Войнолюби́вый, *adj.* qui aime à faire la guerre.

Войнскій, *adj.* guerrier, militaire; **-ски**, -ment.

Войнственный, *adj.* belliqueux, martial, guerrier. — *госуда́рь*, un monarque belliqueux. **-ное** *расположе́ніе ду́ха*, l'humeur belliqueuse. — *ви́дъ*, un air martial. **-ная** *на́ція*, une nation guerrière.

Во́инство, *sn.* armée, troupes, forces *f.*

Во́инъ, *sm.* guerrier, combattant, soldat.

Во́йско, *sn.* une armée; *pl.* **войска́**, les troupes *f.*

Войсково́й, *adj.* des troupes cosaques. — *нача́льникъ*, chef des troupes cosaques.

Войстину, *adv.* en vérité, réellement.

Войтель, *sm.* le guerrier; || **-ница**, *sf. Astr.* Bellatrix *(étoile)*.

Войти́, *см.* **Входи́ть**.

Во́йтовство, *sn.* la fonction de bailli.

Войтъ, *sm.* le bailli; **-товскій**, de bailli.

Вока́була, *sf.* mot, terme, vocable *m.*

Вока́льный, *adj.* vocal. **-вая** *му́зыка*, la musique vocale.

Вокру́гъ, *prép. gén.* autour de; || *adv.* autour, tout autour. *Броди́ть — до́ма*, rôder autour d'une maison. *Путеше́ствіе — свѣта*, voyage autour du monde. *Земля́ — со́лнца вёртится*, la terre tourne autour du soleil. *Обойти́ — до́ма*, faire le tour de la maison. || *Дворе́цъ быкъ за́перть; — бо́дрствовала многочи́сленная стра́жа*, le palais était fermé; autour veillait une garde nombreuse. *Онъ озира́лся —, не слѣ́довалъ ли кто за нимъ*, il regardait tout autour si on le suivait.

Вокса́лъ, *sm.* le vauxhall, jardin public.

Волана́ъ, *sm.* le volant, jeu du volant.

Волва́нка *и* **-ну́ха**, *sf.* le champignon jaunâtre du genre des agarics *(agaricus torminosus)*.

Волга́ться, *см.* **Влыга́ться**.

Во́лглость, *sf.* moiteur, humidité *f.*

Во́лглый, *adj.* humide, moite.

Во́лгнуть, III. 1. **от-**, *vn.* devenir humide *ou* moite.

Волдырева́тый, *adj.* couvert de pustules.

Волды́рникъ, *sm. plante*, la cucubale.

Волды́рь, *sm.* 9. *dim.* **-дырёкъ**, la pustule, ampoule, échauboulure; || loupe, bosse *f*; **-ы́рный**, de pustule.

Волканѝческій, *adj.* volcanique.

Волка́нъ, *sm. (и* **Огнеды́шущая гора́**) un volcan.

Волковня́, *sf.* 4. la trappe *(pour les loups)*.

Волкода́въ, *sm.* le dogue, mâtin.

Волконо́жіе, *sn. plante*, le lycopode.

Волкъ, *sm.* le loup; || *морско́й —, poisson*, loup marin. *Ка́къ* **во́лка** *ни корми́, а онъ всё въ лѣсъ гляди́тъ (prov.)*, c'est le chien de Jean de Nivelles, ils s'enfuit quand on l'appelle; la caque sent toujours le hareng. **Во́лка** *боя́ться, такъ и въ лѣсъ не ходи́тъ (prov.)*, qui craint les feuilles n'ail le point au bois. *Съ* **волка́ми** *жить, по во́лчьи выть (prov.)*, il faut hurler avec les loups. *Про* **во́лка** *рѣчь, а — на встрѣчѣ (prov.)*, quand on parle du loup, on en voit la queue. *Отмо́лвятся* **во́лку** *овёчьи слёзки (prov.)*, autant lui en pend à l'œil *ou* à l'oreille; *ou* on le lui rendra chaud comme braise. *Сдѣлать такъ, чтобъ и — былъ сытъ, и о́вцы цѣлы (prov.)*, ménager la chèvre et le chou. *Не велика́ честь* **во́лку** *зайца́ съѣсть (prov.), см.* **Честь**. *Голо́дный — и завёртки рвётъ (prov.)*, la faim chasse le loup hors du bois.

Волна́, *sf.* flot *m*, onde, vague *f. Морскія,*

Digitized by Google

рѣчны́я **-ны**, les flots de la mer, d'un fleuve. *Вѣтеръ подымáетъ* **-ны**, le vent soulève les flots. *Разсыкáть пѣнящіяся* **-ны**, fendre les flots écumants. * *Шýмныя* **-ны** *народа*, des flots tumultueux de peuple. * *(Poét.)* **-ны** *волóсъ*, les flots d'une chevelure. || *Прозрáчная, свѣтлая, тúхая — ручéйка*, l'onde transparente, limpide, paisible d'un ruisseau. *Корáбль плывётъ по* **-нáмъ**, le vaisseau vogue sur les ondes. *Сóлнце скрúлось въ* **-нáхъ**, le soleil s'est caché dans les ondes. || **-ны** *какъ гóры*, des vagues hautes comme des montagnes. **-ны** *разбивáются о скáлы*, les vagues viennent se briser contre les rochers. *Корáбль поглощёнъ* **-нáми**, le vaisseau est englouti par les vagues.

Вóлна, *sf.* laine, toison *f.*

Волнéніе, *sn.* agitation, effervescence, émotion *f.* — *мóря*, agitation de la mer. *Успокóить — умóвъ*, calmer l'agitation des esprits. *Въ народѣ* —, il y a de l'agitation parmi le peuple. — *умóвъ*, effervescence des esprits. || — *въ крóвй*, l'agitation dans le sang. *Сердéчное* —, l'émotion du cœur. *Этотъ орáторъ возбуждáетъ большóе — въ своúхъ слýшателяхъ*, cet orateur excite une grande émotion dans ses auditeurs.

Волни́стый, волнови́дный, волнообрáзный, *adj.* ondé, moiré *(des étoffes)*.

Волнова́ніе, *sn.* agitation *f.*

Волнова́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui agite.

Волнова́ть, I. 2. *va.* agiter, troubler; || **-ся**, *vr.* s'agiter, s'émouvoir. *Вѣтеръ* **-нýетъ** *мóре*, le vent agite la mer. *Стрáсти* **-нýютъ** *человѣка*, les passions agitent l'homme. *Желáніе или стрáхъ наибóлѣе* **-нýютъ** *насъ*, le désir ou la crainte nous agitent le plus. *Это тóлько* **-нýетъ** *кровь*, cela ne fait qu'agiter le sang. — *государствó*, troubler l'état. || *Мóре начинáетъ* **-вáться**, la mer commence à s'agiter *ou* à s'émouvoir. *Нарóдъ нáчалъ* **-вáться**, le peuple commença à s'agiter *ou* à s'émouvoir.

Волнови́й, *adj.* qui agite, orageux.

Волнонóсный, *adj.* qui apporte des vagues.

Волну́ха, *dim.* **-нýшка**, *см.* **Волвáнка**.

Волня́ный, *adj.* de laine.

Воловáнъ, *sm.* vol-au-vent *m (pâtisserie)*.

Воловúна, *sf.* une peau de bœuf.

Воловúй, *adj.* 3. de bœuf; *см.* **Волъ**. **-вье** *счáстие, см.* **Счáстіе**.

Воловня, *sf.* 4. étable à bœufs.

Воловщикъ *и* **Вологóнъ**, *sm.* le conducteur de bœufs.

Вологлóдка *(и* **Воловúй язы́къ**), *plante*, la buglose.

Волóдушка, *sf. plante*, buplèvre *f.*

Волокúта, *sm.* le galant, coquet, dameret, damoiseau; || *sf. vi.* le délai, retard, retardement.

Волокúтный, *adj.* errant, vagabond.

Волокúтство, *sn.* galanterie, coquetterie, aventure *f.*

Волокúтствовать, I. 2. *и* **-кúтничать**, *vn.* courir les aventures, faire le galant.

Волоклю́й, *sm. oiseau*, le pique-bœuf.

Волокни́нъ, *sn. Chim.* fibrine *f.*

Волокни́стый, *adj.* filamenteux, filandreux.

Волóкно, *sn.* 3. *dim.* **-кóнце**, filament *m*, fibre, fibrille *f.*

Волоковóй, *adj.* **-вóе окнó**, la fenêtre à coulisse.

Волокýша, *sf. Métal.* le traîneau; || la seine *(filet)*.

Волóкъ, *sm. dim.* **волочёкъ**, *Géogr.* le portage; || la forêt; la route qui traverse la forêt; || *Artil.* la trique-balle; || *Métal.* renard, croc *m.* || **Волокóмъ**, *adv.* en tirant, en traînant.

Волонтёръ, *sm. Milit.* le volontaire; **-тёрный**, *adj.*

Волопáсъ, *sm.* le bouvier; || *Astr.* Bootès, bouvier *(constellation)*.

Волосáтикъ, *sm.* le filaire *(ver intestinal)*; gordius *m (ver de mer)*; || cristal *m* de roche.

Волосáтый *и* **-сúстый**, *adj.* chevelu, poilu.

Вóлосень, *sm.* la couronne *(du paturon de cheval)*.

Волосни́къ, *sm.* le bandeau de tête, réseau.

Волóсной, *adj.* de cheveu; || *Anat.* capillaire.

Волосови́дный, *adj.* capillaire, qui a la finesse d'un cheveu.

Волосóкъ, *sm.* 1. le spiral, ressort spiral *(de montre)*; || *dim. см.* **Вóлосъ**.

Волосоплéтина, *sf.* rubans tressé dans les cheveux.

Волосочёсъ *и* **-чеса́тель**, *sm. p. us.* coiffeur, perruquier *m.*

Волостнóй, *adj.* de bailliage, communal. — *старшúна, см.* **Старшúна**. — *судъ*, le tribunal de bailliage. **-нóе** *правлéніе*, administration communale.

Вóлость, *sf.* bailliage, canton *m.*

Вóлосъ, *sm irr. и sl.* **Власъ**, *dim.* **волосóкъ, волосóчекъ**, le cheveu; || poil, crin; || *pl.* **-сы**, les cheveux, la chevelure. **-сы** *длúнные, корóткіе*, cheveux longs, courts. *Взять кого́ за* **волосá**, prendre qn par les cheveux, *ou* aux cheveux. *Таскáть, драть за* **-сá**, tirer par les cheveux. *Съ отчáянія онъ рвётъ на себѣ* **-сы**, il s'arrache les cheveux de désespoir. *Отъ этихъ ýжасовъ* **-сы** *становятся дúбомъ*, ces horreurs font dresser les cheveux. *У негó на головѣ тóлько нѣсколько* **-скóвъ**, il n'a que quelques brins de cheveux sur la tête. || *У негó мнóго* **волóсъ** *на грудú и подъ мúшками*, il a beaucoup de poil à la poitrine et aux aisselles. *У негó нѣтъ ещё ни* **-са** *на подборóдкѣ*, il n'a pas encore un poil au menton. || — *изъ хвостá*, le crin de la queue. *Матрáсъ набúтый* **-сомъ**, matelas garni de crin. || * *Висѣть на* **-скѣ**, ne tenir qu'à un fil. * *fam.* **-сомъ** *егó не трóну*, je ne lui toucherai pas le bout du doigt; je ne lui ferai le moindre mal. * *Онъ на* **-сóкъ** *отъ разорéнія*, il est à deux doigts de sa ruine. *Ни нá* **волосъ**, *adv.*, pas le plus petit brin. *По* **-скý**, *adv.*, brin à brin. || *Снáвши гóлову, по* **волосáхъ** *не плáчутъ (prov.)*, *см.* **Головá**. *У бáбы — дóлогъ, да умъ коротóкъ (prov.)*, les cheveux d'une femme sont longs, mais son intelligence est courte *(tr. lit.)*.

Волосяни́къ, *sm.* la chaussure de crin.

Волосяни́ца, *см.* **Власяни́ца**.

Волоси́нка, *sf.* un tissu de crin pour les étamines; || un jeu de petits garçons où il se tirent par les cheveux; || *plante*, fétuque ovinée. * *Дать кому́* **-ку**, donner une bonne peignée à qn.

Волосянóй *и* **Власянóй**, *adj.* de cheveux, de crin.

Вóлоть, *sf.* la fibre, le filament.

Волочáйка, *sf. pop.* la coureuse, vagabonde.

Волочéніе, *sn.* action de traîner, de tirer; || action de filer.

Волочúльный, *adj.* servant à filer les métaux.

Волочúльня, *sf.* 4. la filière.

Волочúльщикъ, *sm.* le tréfileur.

Волочúть, II. 3. traîner; || filer, tréfiler, tirer; porter négligemment, porter sans cesse, user *(les vêtements)*; || **-ся**, *vr.* traîner; || * faire la cour à. *Онъ съ трудóмъ* **-лóчитъ** *больну́ю нóгу*, il a peine à traîner sa jambe malade. *Я такъ устáлъ, что едвá* **-чý** *нóги*, je suis tellement fatigué que c'est à peine si je me traîne. *Онъ* **-лóчитъ** *за собóю большýю прислýгу*, il traîne après lui beaucoup de domestiques. *Ужé полóвда, какъ* **-лóчатъ** *съ судѣ*

Digitized by Google

моё дѣло, il y a déjà six mois que le tribunal traîne mon procès. || — *серебрó, желѣзо*, filer, perfiler *ou* tirer l'argent, le fer. || *Плащъ у негó сзáди* **-лóчится**, son manteau traîne par derrière. || * *Онъ* **-лóчится** *за этою дѣвúцею*, il fait la cour à cette demoiselle. *Part. p.* **волочённый**.

Волочмá, *adv. pop.* en traînant.

Волочь, *va. irr.* traîner; || **-ся**, *vr.* être traîné; se traîner avec peine; *см.* **Влечь**.

Волтижёръ, *sm.* le voltigeur; **-жёрскій**, de voltigeur.

Волтижирováніе, *sn. и* **-жирóвка**, *sf.* la voltige.

Волтижировáть, I.2. *vn.* voltiger *(sur la corde, sur un cheval)*.

Волýй, *sm. dim.* **волуёкъ**, une espèce d'agaric *(agaricus emeticus)*; *см.* **Валýй**.

Волхвовáніе, *sn.* la divination; magie, sorcellerie.

Волхвовáтель, -ница, *s.* devin, -ineresse; magicien, -cienne.

Волхвовáтельный, *adj.* de magie.

Волхвовáть, I.2. *vn.* exercer la magie.

Волхвъ, *sm.* le mage; devin, magicien.

Волчáнъ, *sm. plante*, le lupin.

Волчёкъ, *sm.* 1. la toupie d'Allemagne; || le pèse-liqueur, hydromètre *m*; || dessus de traîneau *ou* de charrette.

Волчёнокъ, *sm.* le louveteau, jeune loup.

Волчéцъ, *sm. plante*, le chardon; || *Minér.* le trangstène; **-цóвый**, *adj.*

Волчúться, II.3. *vr.* louveter, mettre bas.

Волчúца, *sf.* la louve, femelle du loup.

Вóлчій, *adj.* 3. de loup. **Вóлчья** *шýба*, une pelisse de peaux de loup. **Вóлчье** *лúко*, le bois gentil. **Вóлчья** *ягóда, plante*, la parisette, le raisin de renard. — *бобъ, plante*, le lupin. — *кóрень, plante*, le tue-loup. **Вóлчья** *ямá*, le saut du loup; *Fort.* trou de loup. || *Имѣть — ротъ и лúсій хвостъ (prov.)*, savoir coudre la peau du renard à celle du lion; employer le vert et le sec.

Волшéбникъ, -ница, *s.* magicien, -cienne; enchanteur, -eresse; **-ничій**, *adj.* 3.

Волшéбничать, I.1. *и* **-шéбствовать**, I.2. *vn.* exercer la magie.

Волшéбный, *adj.* magique; féerique. — *прутъ*, la baguette divinatoire. **-ная** *флéйта*, flûte enchantée.

Волшéбство, *sn.* féerie *f*; sortilége, enchantement *m*.

Волшебствовáніе, *sn.* exercice de la magie.

Волъ, *sm.* le bœuf, taureau; **-лóвій**, *adj.* 3. *Съ одногó* **волá** *по двá шкýры не деруть (prov.)*, on ne peut pas prendre d'un sac deux moutures.

Волынка, *sf.* 3. cornemuse, musette *f*; **-ночный**, *adj.*

Волыночникъ, -лынщикъ, *sm.* le joueur de cornemuse, cornemuseur.

Вольгóта, Вольгóтный, *см.* **Вальгóта, Вальгóтный**.

Вóльная, *adj. sf.* la lettre d'affranchissement.

Вóльница, *sf. coll.* les volontaires; les ouvriers, manœuvres; || *sc.* libertin, -ine.

Вóльничанье, *sn.* la licence, le dérèglement.

Вóльничать, I.1. *vn.* vivre dans la licence.

Вольнó, *v. imp.* pourquoi. — *емý бúло послýшаться*, pourquoi a-t-il désobéi? — *вамъ бúло вѣрúться этому плýту? и потомý пенѣ́йте сáми на себя́, если обмáнуты*, pourquoi vous êtes-vous fié à ce fripon? donc, si vous êtes trompé, prenez-vous-en à vous-même. *Milit.* *Ружьё* **вóль-нó**, arme à volonté.

Вóльно, *adv.* librement; || hardiment, sans gêne.

Вольнодýмецъ, *sm.* 1. *f.* **-дýмка**, esprit fort; **-мный**, *adj.*

Вольнодýмство, *sn.* la philosophie irréligieuse, les raisonnements *m* contre la religion.

Вольнодýмствовать, I.2. *vn.* raisonner contre la religion.

Вольнонаёмный, *adj.* servant *ou* loué volontairement. **-ные** *рабóчіе*, des travailleurs loués volontairement.

Вольноопредѣля́ющійся, *adj. Milit.* engagé volontaire.

Вольноотпýщенный, -ная, *adj. s.* affranchi, -ie.

Вольнопрактикýющій, *adj.* qui pratique librement la médecine ou autre chose.

Вольноприходя́щій, *adj. sm.* un externe.

Вольнослýшатель, *sm.* un étudiant non inscrit.

Вóльность, liberté; licence *f. (poétique)*.

Вóльный, *adj.* 1. libre, franc, volontaire. *Онъ* **вóленъ** *дѣлать всё, что емý угóдно*, il est libre, il est maître de faire tout ce qu'il lui plaît. *Вы* **вольны** *оставáться úли уѣзжáть*, libre à vous de rester ou de partir. *Онъ позволя́етъ себѣ́ съ дáмами слúшкомъ* **-ное** *обращéніе*, il se permet des manières trop libres avec les dames. — *гóродъ Гáмбургъ*, la ville libre de Hambourg. — *переводъ*, traduction libre. **-ные** *стихú*, des vers libres. — *портъ*, un port franc. **-ное** *прегрѣшéніе*, péché volontaire. — *вóздухъ*, le grand air. **-ная** *продáжа*, trafic exempt de monopole, d'impôts. *По* **-ной** *цѣнѣ́*, à prix débattu. — *духъ*, la chaleur du four dont on vient de retirer la braise, chaleur modérée.

Вóльтовъ, *adj. Phys.* — *столбъ*, la pile voltaïque *ou* galvanique.

Вольтъ, *sm.* la volte *(terme de manége)*.

Вольфрáмъ, *sm. Minér.* le wolfram, *см.* **Волчéцъ**.

Волю́та, *sf. Archit.* la volute.

Вóля, *sf. dim.* **вóлька, вóлюшка**, volonté; || liberté *f*; || gré *m*; discrétion *f. Твёрда.* —, ferme volonté. *Это прóтивъ моéй* **вóли**, c'est contre ma volonté. *Исполня́ть чужýю* **вóлю**, exécuter la volonté d'autrui. *Я не вы́йду изъ вáшей* **вóли** *úли вáша — для менá законъ*, je n'ai point d'autre volonté que la vôtre. *Да бýдетъ — Бóжія*, que la volonté de Dieu soit faite. *У негó мнóго дóброй* **вóли**, il a beaucoup de bonne volonté. *Послѣ́дняя — умирáющаго*, les dernières volontés d'un mourant. || *Отпустúть рабá на* **вóлю**, donner la liberté à un esclave, affranchir un esclave. *Онъ былъ въ тюрьмѣ́, но вы́пущенъ на* **вóлю**, il était en prison, mais on l'a remis en liberté. || *Онъ поѣ́халъ тудá по своéй* **вóлѣ**, il y est allé de son gré, de son bon gré. * *Отдáться на* **вóлю** *волнáмъ, вѣ́тру*, se laisser aller au gré des flots, des vents. *Жени́ться прóтивъ* **вóли** *родúтелей*, se marier contre le gré de ses parents. *Онъ дѣ́лаетъ э́то прóтивъ* **вóли**, il le fait contre son gré *ou* malgré lui. *Отдаю́ э́то на вáшу* **вóлю**, je mets, je laisse cela à votre discrétion. *Сдáться на* **вóлю** *побѣди́телей*, se rendre à discrétion. *Отдáться на чью* **вóлю**, se mettre à la discrétion de qn. * *Предáть* **вóлѣ** *Бóжіей*, laisser sans conséquence, mettre en oubli. || *Свóбодная* —, le libre, le franc arbitre. — *вáша*, comme vous voulez, comme bon vous semble. *Вóлею, невóлею*, bon gré, mal gré. *Въ вóлю úли вóлю, adv.* à discrétion. *Намъ дáли винá* **вволю**, on nous a donné du vin à discrétion. *Насъ накормúли въ* **вóлю**, on nous a donné à manger à discrétion, *ou* on nous a fait manger tout notre soûl. *Не давáй* **вóли** *рукáмъ*, tenez vos mains tranquilles. *На э́то былá вáша дóброя —*, c'était votre bon plaisir. *По своéй* **вóлѣ**, de son chef. *Дать* **вóлю** *своúмъ страстя́мъ*, donner carrière, lâcher la

Digitized by Google

bride à ses passions. *Взять* **во́лю**, n'en faire qu'à sa tête. *Имѣть по́лную* **во́лю**, avoir le champ libre. *Во́льному —, а спасёному рай (prov.)*, les volontés sont libres.

Вомча́ть, II. 3. *va. parf.* emporter, entraîner (*dans*).

Вонзáть, I. 1. **вонзи́ть**, II. 4. *va.* enfoncer; || **-ся**, *vr.* s'enfoncer. **-зи́ть** *кинжáлъ въ грудь*, enfoncer, plonger un poignard dans le sein. *Part. p.* **вонзённый**.

Вонзéніе, *sn.* action d'enfoncer.

Во́нный, *adj. inus.* de dehors, extérieur; || *inus.* odoriférant.

Вонъ, *adv.* dehors; là, là-bas, voilà. *Онъ вы́шелъ —*, il est allé dehors. *Это слúшкомъ — выдаётся*, cela avance trop en dehors. — *тамъ*, là-bas. — *онъ идётъ*, le voilà qui vient. — *онъ тамъ идётъ*, le voilà qui va là-bas. || *interj.* —, sortez! — *отсю́да*, hors d'ici! *Пошёлъ, поди́ —*, va-t'en! * *Это изъ рукъ —, изъ рукъ — дýрно*, *см.* **Рука́**. *Это у меня́ изъ умá —*, cela m'a échappé.

Вонь, *sf.* mauvaise odeur, puanteur *f.*

Вонючій и **Во́нькій**, *adj.* puant, fétide; infect; — *кáмень*, *Minér.* pierre puante, pierre de porc.

Вонючка, *sf.* asa-fœtida *f*; || *arbuste*, bois puant.

Вонять, *vn.* I. 3. puer, sentir mauvais.

Воображáемость и **Вообрази́мость**, *sf.* la possibilité d'être représenté, d'être figuré.

Воображáемый, *adj.* imaginable.

Воображáть, I. 1. **вообрази́ть**, II. 4. *va.* imaginer, s'imaginer, se figurer; || **-ся**, *vr.* s'imaginer, se figurer. *Нельзя́* **-зи́ть** *ничегó лýчшаго*, on ne peut imaginer rien de mieux. **-жáю**, *какъ онъ разсéрдится*, je m'imagine comme il va se fâcher. *Онъ* **-жáетъ** *себя́ великимъ человѣкомъ*, il s'imagine être un grand homme. *Это не такъ трýдно, какъ вы себя́* **-жáете**, cela n'est pas aussi difficile que vous vous l'imaginez. **-зи́те** *рáдость мáтери при вúдѣ сы́на, возвратúвшагося съ войны́*, figurez-vous la joie de la mère à l'aspect du fils revenu de la guerre. || *Богъ знáетъ, что емý* **-зи́лось**, Dieu sait ce qu'il s'est imaginé. *Part. p.* **вообрáженный**.

Вообрáженіе, *sn.* imagination *f*; || chimère *f*. *Имѣть живóе, плáменное —*, avoir l'imagination vive, ardente. *Переноси́тся худá-нибудь въ* **-жéніи**, se transporter quelque part en imagination. || *Это одно́ тóлько —, а на дѣлѣ ничегó этого нѣтъ*, ce n'est qu'une chimère, mais en réalité il n'y a rien de cela.

Вообрази́мый, *adj.* imaginable.

Вообрази́тельность, *sf.* imaginative *f.*

Вообрази́тельный, *adj.* **-ная** *сила*, la force de l'imagination.

Вообщé, *adv.* en général, généralement, communément. *Говоря́ —*, généralement, communément *ou* absolument parlant; *ou* à parler communément.

Воодушевля́ть, I. 3. **-шеви́ть**, II. 2. *va.* animer, ranimer. *Онъ* **-вля́лъ** *войскá своúмъ гóлосомъ*, il animait les troupes de sa voix. *Эта рѣчь* **-ви́ла** *всѣхъ солдáтъ*, ce discours ranima tous les soldats. *Part. p.* **воодушевлённый**.

Вооружáть, I. 1. **вооружи́ть**, II. 3. *va.* armer; || **-ся**, *vr.* s'armer. — *солдáтъ*, armer les soldats. — *корáбль, батарéю*, armer un vaisseau, une batterie. *Онъ* **-жи́лъ** *прóтивъ себя́ всѣхъ чéстныхъ людéй своéю несправедли́востію*, son injustice a armé tous les honnêtes gens contre lui. * — *сы́на прóтивъ отцá*, armer le fils contre le père. * *Фанати́змъ чáсто* **-жáлъ** *нарóды одúнъ прóтивъ другóго*, le fanatisme a souvent armé les peuples les uns contre les autres. || **-жи́ться** *сáблею, пистолéтомъ*, s'armer d'un sabre, d'un pistolet. *Вся Евро́па* **-жáется**, toute l'Europe arme. **-жи́ться** *прóтивъ хóлода и дождя́*, s'armer contre le froid et la pluie. * **-жи́ться** *мýжествомъ, терпѣніемъ*, s'armer de courage, de patience. *Part. p.* **вооружённый**.

Вооруженіе, *sn.* action d'armer, armement *m.*

Вопéрвыхъ, *adv.* premièrement, en premier lieu.

Вопи́ть, II. 2. **вовопи́ть**, jeter de hauts cris, s'écrier, se lamenter, vociférer.

Вопи́ющій, *adj.* criant. *Это* **-щая** *несправедли́вость*, c'est une injustice criante.

Вопúніе, **воплéніе**, *sn.* action de crier, cri *m*, lamentation *f.*

Вопiя́ть, I. 3. **вовопiя́ть**, *vn.* crier. *Кровь прáведника* **вопiётъ** *объ отмщéніи*, le sang du juste crie vengeance. — *къ Бóгу*, crier vers Dieu.

Вопли́вый, *adj.* criard, pleureur.

Воплощáть, I. 1. **воплоти́ть**, II. 7. *va. Théol.* revêtir d'un corps de chair; || **-ся**, *vr.* s'incarner. *По мнѣнію Индéйцевъ, ихъ Бóгъ Вúшну* **воплощáлся** *нѣсколько разъ*, selon les Indiens, leur Dieu Vichnou s'est plusieurs fois incarné.

Воплощéніе, *sn.* incarnation *f.*

Воплощённый, *adj.* incarné. * *Это — дéмонъ*, c'est un démon incarné. * *Это* **-ная** *добродѣтель*, c'est la vertu incarnée.

Вопль, *sm.* les cris, gémissements *m*, lamentations *f*, vociférations *f.*

Вопреки́, *prép. dat.* en dépit de, malgré, contre, au mépris de. *Онъ поступáетъ — здрáвому смы́слу*, il agit en dépit du bon sens. *Онъ не пріѣхалъ, — дáнному слóву*, il n'est pas arrivé malgré la parole qu'il a donnée. *Онъ женúлся — желáнію отцá*, il s'est marié malgré son père, *ou* contre le gré de son père. *Онъ сдѣлалъ э́то — моемý совѣту*, il a fait cela contre mon avis. *Онъ сдѣлалъ э́то — всѣмъ прилúчіямъ*, il a fait cela au mépris de toutes les convenances.

Вопроси́тель, **-ница**, *s.* interrogateur, -trice.

Вопроси́тельная, *adj. sf. Gram.* le point d'interrogation.

Вопроси́тельный, *adj.* interrogatif; **-но**, -tivement.

Вопро́сный, *adj.* de question, proposé pour question. **-ные** *пýнкты*, interrogatoire sur faits et articles.

Вопро́съ, *sm.* la question, interrogation, demande. *Онъ предложи́лъ мнѣ — за* **-сомъ**, il m'a fait question sur question. *Онъ отвѣчáлъ хорошó на предложённые емý* **-сы**, il a bien répondu aux interrogations qu'on lui a faites. — *вашъ нескрóменъ*, votre demande est indiscrète. *Катехúзисъ съ* **-сами** и *отвѣтами*, catéchisme par demandes et par réponses. *На глýпый — не бывáетъ отвѣта (prov.)*, à folle *ou* à sotte demande point de réponse.

Вопрошáть, **вопроси́ть**, *va.* questionner, interroger; || **-ся**, *vr.* être questionné. *Part. p.* **вопрошённый**.

Вопрошéніе, *sn.* la question; *Rhét.* interrogation *f.*

Во́рванъ, *sf.* huile *f* de poisson; **-ванный**, *adj.* **-ный** *товáръ*, cuir tanné avec l'huile de poisson.

Ворвáться, *см.* **Врывáться**.

Вори́шка, *sm. dim.* petit voleur; *см.* **Воръ**

Воркли́вость, *sf.* propriété de roucouler; || humeur grondeuse.

Воркли́вый, *adj.* aimant à roucouler; || grogneur.

Воркова́ніе, *sn.* le roucoulement *(des pigeons)*.

Воркова́ть, I. 2. *vr.* roucouler.

Воркотня́, *sf.* le roucoulement; || le bruit, murmure.

Digitized by Google

Воркýнъ, -кýнья, *s.* grogneur, -euse; || piegrièche *f.*

Воро́ба, *sf.* le simbleau; || *pl.* **-бы**, le retordoir.

Воробéй, *sm. oiseau, dim.* **воробышекъ**, le moineau, passereau. — **чилúкаетъ** и́ли **чирúкаетъ**, le moineau pépie. *Стáраго* **-бья́** *на мякúнъ не обмáнешь (prov.)*, c'est un dégourdi à qui on n'en fait point accroire; c'est un trop vieux poisson pour mordre à l'appât. *По* **-бья́мъ** *изъ пýшки*, l'aigle ne s'amuse point à prendre les mouches; *ou* enfoncer des portes ouvertes. *Слóво не —, вы́летитъ, не поймáешь (prov.) см.* **Слóво**.

Воробéйникъ, *sm plante, и* **-бья́ное сéмя**, le grémil.

Воро́бить, II. 2. **про-**, *vn.* tracer un cercle avec le simbleau.

Воро́бка, *sf.* la femelle du moineau.

Воробьёнокъ, *sm.* 1. un jeune moineau.

Воробьúный, *adj.* de moineau, de passereau. **-горóхъ**, la vesce. *Это тóньше* **воробьúнаго** *нóса*, cela est mince comme la langue d'un chat.

Воровáнье, *sn.* action de voler.

Воровáтый, *adj.* rusé, fourbe, astucieux; **-то**, -cieusement.

Воровáть, I. 2. **воро́вывать**, *va.* voler, dérober, rapiner.

Воро́вка, *sf.* 3. la voleuse; || femme rusée, *см.* **Воръ**.

Воровскú, *adv.* en fripon, comme un voleur.

Воровскóй, *adj.* de voleur; volé, dérobé. — *ключъ, см.* **ключъ**.

Воровствó, *sn.* vol, larcin *m.*

Воро́вый, *adj. inus.* agile, prompt.

Во́рогъ, *sm. pop.* ennemi. *Не вспоя́, не вскорми́,* **во́рога** *не увúдишь (prov.)*, souvent les bienfaits sont payés par le mal *(expl.)*.

Ворожáйка, *см.* **Ворожéя**.

Ворожбá, *sf. и* **-рожéніе**, *sn.* action de dire la bonne aventure; **-жéбный**, de bonne aventure.

Ворожéя, *sc.* diseur *ou* diseuse de bonne aventure.

Ворожúть, II. 3. *va.* dire la bonne aventure; user de sorcellerie; || **-ся**, *vr.* se faire dire la bonne aventure. *Хорошó тому́ жúть, у кото́й бáбушка* **ворожúть** *(prov.), см.* **Бáбушка**.

Воро́на, *sf. oiseau*, corneille *f*; || * benêt, baudet *m.* — *съ павлúньихъ пéрьяхъ*, c'est le geai qui se pare des plumes du paon. *Пýгана — и кустá бóится (prov.)*, chat échaudé craint l'eau froide. *Залетѣ́ла — въ высóкіе хорóмы (prov.)*, il n'est orgueil que de pauvre enrichi. **-нѣ** *сóколомъ не бывáть (prov.)*, d'une buse on ne saurait faire un épervier.

Воронéніе, *sn.* le brunissage.

Воронёнокъ, *sm.* 1. une jeune corneille.

Воронéцъ, *sm. plante*, actée épiée, herbe de St-Christophe *f.*

Воронúка, *sf. arbuste*, camarine *f.*

Воронúло, *sn.* le brunissoir.

Воронúльщикъ, *sm.* le brunisseur.

Воронúть, II. 1. *va.* brunir *(le fer, l'acier)*.

Воро́ній, *adj.* de corneille.

Воро́нка, *sf.* 3. *dim.* **-ро́ночка**, entonnoir *m*; || *Fortif.* entonnoir *(de mine)*; || *poisson*, le gobie; **-ночный**, *adj.*

Воронкó, *sm.* un cheval morcau.

Воронкообрáзный, *adj. Bot.* infundibuliforme.

Вороно́й, *adj.* moreau *(des chevaux)*.

Вороно́къ, *sm.* 1. boisson faite du résidu de la cire.

Ворононо́гій, *adj.* **-гая** *лóшадь*, un cheval pie.

Вороночáлый, *adj.* gris-tisonné *(des chevaux)*.

Воронъ, *sm. oiseau*, le corbeau; **-роновъ**, du corbeau. *Какъ — крóви ждётъ (loc. pop.)*, il brûle d'impatience. *Тудá — костéй не занóсилъ*, il n'y a là-bas ni bêtes ni gens. || **— -ну** *глазъ не выклюнетъ (prov.)*, les loups ne se mangent pas; avocats se querellent, puis vont boire ensemble.

Вóронь, *sf.* couleur bleue donnée au fer et à l'acier.

Вороньё, *sn.* nom collectif des corneilles, des choucas et des freux.

Воротá *и* **-рóта**, *sn. pl.* la porte *(de ville ou cochère)*; || le chenal. *Тріумфáльныя —*, l'arc de triomphe, *ou* arc triomphal. *Отъ* **воротъ** *маióръ*, l'aide du commandant d'une forteresse.

Воротúло, *sn.* la queue *(d'un moulin à vent)*.

Воротúть, *см.* **Ворóчать**.

Воротни́къ, *sm. dim.* **-ничёкъ**, le collet. **-ничёкъ** *у рубáшки*, le col d'une chemise. *Стоя́чій —*, collet montant. *Отложно́й —*, collet rabattu.

Воро́тный, *adj. Anat.* **-ная** *вéна*, la veine porte.

Вóротъ, *sm.* le treuil, cabestan: || collet *m*; **-отный**, *adj. Схвати́ть кото́ за —*, prendre, saisir qn au collet.

Вóроть, *sf.* envers *m.*

Вóрохъ, *sm. dim.* **ворошóкъ**, le tas, monceau.

Ворóчанье, *sn.* action de tourner, de retourner.

Ворóчать, I.1. **вора́чивать**, *asp. parf.* **воротúть**, II.5. *va.* tourner, retourner; || faire retourner, faire revenir, rappeler; || ramener, recouvrer; || mouvoir, remuer; || manier, diriger; || rouler; || **-ся**, *vr.* revenir, retourner; || être recouvré; || remuer, s'agiter; || être mu; || tarder, lambiner. — *вéртелъ*, tourner une broche. — *сѣно, чтóбы просóхло*, retourner du foin pour qu'il sèche. || *Зачѣ́мъ — его́ съ полови́ны дорóги*, pourquoi le faire retourner de mi-chemin? **-тúте** *его́*, faites-le revenir. *Я былó ужжáлъ, но онъ* **-тúлъ** *меня́*, je partais, mais il me rappela. || *Онъ снерва́ потерялъ дéсять тúсячъ рублéй, да* **-тúлъ** *ихъ*, il avait perdu d'abord dix mille roubles, mais il les rattrapa. *Отдáть дéньги легкó, да* **-тúть** *трýдно*, il est facile de donner de l'argent, mais il est difficile de le recouvrer. || *Его́ застáвили кáмни —*, on l'a fait mouvoir des pierres. — *хлѣбъ, чтобъ не слежáлся*, remuer du blé, de peur qu'il ne s'échauffe. || *Онъ* **-чаетъ** *всѣ́ми его́ дѣлáми*, il manie toutes ses affaires. *Онъ* **-чаетъ** *всѣ́мъ его́ дóмомъ* il dirige toute sa maison. — *глазáми*, rouler les yeux. || *Онъ* **-тúлся** *домóй*, il est revenu à la maison. **-тúться** *съ дорóги и́ли назáдъ, см.* **Дорóга**. *Если вы пропýстите э́тотъ слýчай, то онъ никогдá не* **-тится**, si vous laissez passer cette occasion, il n'y aura jamais de retour. || *Дéньги нáши* **-тúлись** *съ бóльши́мъ барышóмъ*, nous avons recouvré notre argent avec de gros bénéfices. || *Рéбёнокъ* **-чается** *въ утрóбѣ мáтери*, l'enfant remue dans le ventre de la mère. *Больнóй хýдо спитъ, всё* **-чается**, le malade dort mal, il s'agite sans cesse. || *Э́та мéльница* **-чается** *вѣ́тромъ*, ce moulin est mu par le vent. || *Эй! что вы тамъ* **-чаетесь**? *пора́ рабóтать*, holà! pourquoi tardez-vous là-bas? il est temps de travailler. *Ну!* **-чайся**! Allons! vite! *Part. p.* **ворóченный**.

Ворошúть, II. 3. **ворохнýть**, *va.* remuer, fouiller; étendre, éparpiller; || troubler, inquiéter; || **-ся**, *vr.* se remuer, bouger, frétiller.

Вóрса, *sf.* le poil *(d'une étoffe de laine)*. *Наводúть* **-су**, *см.* **Ворсúть**.

Ворсúльна, *sf.* 4. le peigne à carder.

Ворсúльный *и* **-совáльный**, *adj.* servant à chardonner. **-ная** *шúшка*, le chardon à carder *ou* à bonnetier. **-ная** *машúна*, la laineuse mécanique.

Ворсúльщикъ, *sm.* le laineur.

Ворсúстый, *adj.* laineux *(du drap)*.

Digitized by Google

Ворси́ть, II.6. **и -сова́ть**, I.2. *va.* lainer, chardonner, carder.

Ворсова́льня, *sf.* la chambre à lainer le drap.

Ворсова́ніе и Ворше́ніе, *sn.* le lainage *(du drap)*.

Ворси́нка, *sf. plante*, le chardon à bonnetier *ou* à foulon.

Ворсяно́й, *adj.* cardé.

Ворчали́вость, *sf.* humeur querelleuse.

Ворчли́вый, *adj.* grondeur, grogneur.

Ворча́ніе, *sn.* le grognement; || la gronderie.

Ворча́ть, II. 3. *vn.* gronder, félir; || grogner, grommeler; || grouiller. *Соба́ка* **-чи́тъ**, le chien gronde. *Ко́шка, тигръ, леопа́рдъ* **-чи́тъ**, le chat, le tigre, le léopard félit. || *Старики́ лю́бятъ* —, les vieillards aiment à grommeler. *Э́та же́нщина безпрестанно* **-чи́тъ**, cette femme ne fait que grogner. || *У него́ въ живото́* **-чи́тъ**, le ventre lui grouille.

Ворштъ, *sm. Mar.* la quenouillette.

Воръ, -ро́вка, *s.* voleur, -euse; larron, larronnesse; *vi.* rusé fripon. *Какъ* **во́ру** *ни воровать, а пе́тли ему́ не миновать (prov.)*, le gibet ne perd point ses droits. *На* **во́рѣ** *и ша́пка гори́тъ (prov.)*, qui se sent galeux se gratte; pécheur a toujours peur. *Не клади́ пло́хо, не во́ди* **вора** *въ гры́хъ (prov.)*, l'occasion fait le larron. *По дела́мъ* **во́ру** *и му́ка (prov.)*, il en paye bien la folle enchère. **Во́ру** *потака́ть то́же, что само́му воровать (prov.); утайщикъ то́тъ же — (prov.)*, voleur et recéleur, c'est tout un *(tr. lit.)*; autant vaut celui qui tient que celui qui écorche. *Что схо́дитъ съ рукъ* **ворамъ**, *за то вори́шекъ бьютъ (prov.)*, le gibet n'est que pour les malheureux; on ne pend que les petits voleurs.

Восемна́дцать, -на́дцатый, *см.* **Осьмна́дцать и Осьмна́дцатый.**

Во́семь, *num.* huit. — *дней*, huit jours. *Дней* —, une huitaine de jours.

Во́семьдесятъ, *num.* quatre-vingts.

Восемьсо́тъ, *num.* huit cents. — *рубле́й*, huit cents roubles. — *пять рубле́й*, huit cent cinq roubles.

Во́семью, *adv.* huit fois. — *во́семь, шестьдеся́тъ четыре*, huit fois huit font soixante-quatre.

Вскипа́ть, I.1. **вскипе́ть**, II.2. *vn. см.* **Вскипа́ть и Вскипе́ть.**

Восклица́ніе и -кликнове́ніе, *sn.* exclamation *f.*

Восклица́тельная, *adj. sf.* le point d'exclamation (!).

Восклица́тельный, *adj. Gram.* exclamatif.

Восклица́ть, -кли́кнуть, *vn.* s'écrier.

Воскоби́тіе, *sn.* l'épuration de la cire.

Воскобо́й, *sm.* épureur *m* de cire.

Воскобо́йничанье и -скоби́тіе, *sn.* le métier d'épureur de cire.

Воскобо́йничать, *vn.* exercer le métier d'épureur de cire.

Воскобо́йня, *sf.* 4. la fonderie de cire; **-бо́йный**, *adj.*

Воскобѣле́ніе, *sn.* le blanchiment de la cire.

Воскобѣли́льня, *sf.* 4. *и* **-ная фа́брика**, la blanchisserie de cire.

Восковатый, *adj.* mêlé de cire.

Воскови́на, *sf. H. nat.* la cire *(de quelques oiseaux)*.

Воско́вникъ, *sm. plante*, le galé, myrte bâtard.

Восковой и Вощаной, *adj.* de cire.

Восколе́й и -ма́тель, *sm.* fondeur de cire.

Воколи́тіе, *sn.* le modelage en cire.

Воскомастика, *sf.* la composition de cire et de résine.

Воскормля́ть, воскорми́ть, *см.* **Вскорма́ливать.**

Воскресать, I.1. воскре́снуть, *vn.* ressusciter.

Воскресе́ніе, *sn.* la résurrection; || **и -кресе́нье**, le dimanche; **-се́нскій**, de la résurrection. *Ве́рбное* —, le dimanche des Rameaux, *ou* Pâques fleuries. *Свѣтлое* —, dimanche de Pâques. *Ѳомино́* —, dimanche de la Quasimodo, *ou* de Quasimodo; *ou* Pâques closes.

Воскре́сенъ, *sm.* 1. le verset *m* sur la résurrection.

Воскреси́тель, -ница, *s.* * sauveur; libérateur, -trice.

Воскре́сный, *adj.* du dimanche. — *день*, le dimanche. **-ная** *бу́ква*, la lettre dominicale.

Воскреша́ть, I.1. **воскреси́ть**, II.6. *va.* ressusciter, faire revivre, ranimer. *Іису́съ Христо́съ* **-си́лъ** *Ла́заря*, Notre-Seigneur ressuscita Lazare. * *Это лека́рство* **-си́ло** *его́*, ce remède l'a ressuscité. * *Ско́лько ни пла́чьте, ва́ши слёзы не* **-си́тъ** *ее́*, vous avez beau pleurer, vos larmes ne la feront pas revivre. * *Э́та но́вость* **-си́ла** *мою́ наде́жду*, cette nouvelle a ranimé mon espoir. *Part. p.* **воскрешённый.**

Воскреше́ніе, *sn.* la résurrection, action de ressusciter.

Воскри́кнуть, *см.* **Вскри́кнуть.**

Воскрыле́ніе, *sn.* action de donner des ailes; || ravissement *m*, extase *f.*

Воскри́лье, *sn. sl.* le pan *(d'un vêtement)*.

Воскрыли́ть, воскрыли́ть, *va.* donner des ailes; || ravir d'admiration, enthousiasmer; || **-ся**, *vr.* donner essor à ses pensées. *Part. p.* **воскрылённый.**

Воскуре́ніе, *sn.* action de brûler.

Воскуривать, воскура́ть, воскури́ть, *va.* brûler. **Воскури́ть** *ѳиміа́мъ*, brûler de l'encens.

Воскъ, *sm. dim.* **вощечёкъ**, la cire. *Я́ровый и́ли я́рый* —, la cire vierge. — *го́рный*, cire fossile.

Восмери́къ, Восмёрка, Восмерна́, *см.* **Осмери́къ, Осмёрка, Осмерна́.**

Во́смеро, *см.* **Осьмеро.**

Восми́на, Восми́нникъ, *см.* **Осьми́на и Осьми́нникъ.**

Воспале́ніе, *sn.* inflammation *f.* — *лёгкихъ*, inflammation de poumon, la péripneumonie. — *въ груди́*, inflammation de poitrine.

Воспали́мость, *sf.* inflammabilité *f.*

Воспали́тельный, *adj.* inflammatoire.

Воспала́ть, I.3. **воспали́ть**, *va.* enflammer; || **-ся**, *vr.* s'enflammer. *Вино́* **-ла́етъ** *кровь*, le vin enflamme le sang. || **-ли́тся** *любо́вью*, s'enflammer d'amour. *Part. p.* **воспалённый.**

Воспаря́ть, воспари́ть, *vn.* s'élever dans l'air.

Воспери́ться, -пери́ться, *vr. sl.* donner essor à son esprit.

Воспи́сывать, восписа́ть, *va. sl.* adresser, témoigner.

Воспита́лище, *sn. vi.* la maison d'éducation.

Воспита́ніе, *sn.* éducation, instruction *f.*

Воспи́танникъ, -нница, *s.* un *ou* une élève; **-ническій**, *adj.*

Воспита́тель, -ница, *s.* instituteur, -trice.

Воспита́тельный, *adj.* **-ное** *заведе́ніе*, un établissement d'éducation. — *домъ*, un hospice des enfants trouvés, *ou* les Enfants trouvés.

Воспи́тывать, воспита́ть, *va.* élever, donner une éducation; || **-ся**, *vr.* être élevé. — *ю́ношество въ стра́хѣ Бо́жіемъ*, élever la jeunesse dans la crainte de Dieu. *Part. p.* **воспи́танный.**

Воспла́кать, *см.* **Вспла́кать.**

Воспламене́ніе, *sn.* une inflammation, action d'enflammer.

Воспламеня́ть, *vn.* s'enflammer.

Воспламеня́емость, *sf.* inflammabilité *f.*

Digitized by Google

Воспламеня́емый, *adj.* inflammable.

Воспламеня́ть, воспламени́ть, *va.* enflammer, embraser; || **-ся**, *vr.* s'enflammer, être embrasé. * *Эта рѣчь* **-и́ла** *ихъ мужество*, ce discours enflamma leur courage. * *Такіе разсказы* **-и́ли** *моё воображе́ніе*, de tels récits embrasaient mon imagination. || * **-и́ться** *гнѣвомъ*, s'enflammer de colère. *Это вещество́ легко́* **-я́ется**, cette matière s'embrase facilement. *Part. p.* **воспламенённый**.

Восполня́ть, воспо́лнить, *va.* compléter.

Воспо́льзоваться, *см.* **По́льзовать**.

Воспомина́ніе и **-поминове́ніе**, *sn.* souvenir, ressouvenir *m*, réminiscence *f.* — *прія́тное*, un souvenir agréable. *Я сохраню́ вѣ́чное — объ услу́гѣ, кото́рую вы оказа́ли мнѣ*, je garderai un éternel souvenir du service que vous m'avez rendu. *Я давно́ ничего́ не слыха́лъ объ э́томъ дѣлѣ, о кото́ромъ остаётся у меня́ то́лько сла́бое —*, il y a longtemps que je n'ai rien ouï parler de cette affaire, dont il me reste seulement un léger ressouvenir. *У меня́ есть нѣкоторое — о томъ, что бы́ло въ ту эпо́ху*, j'ai quelque réminiscence de ce qui eut lieu à cette époque.

Воспомина́тельный, *adj.* commémoratif.

Воспомина́ть, воспомя́нуть, *см.* **Вспомина́ть** и **Вспомя́нуть**.

Воспосле́дованіе, *sn.* accomplissement *m*.

Воспосле́довать, *vn. parf.* arriver, survenir. **-вало** *несча́стіе*, il est arrivé un malheur.

Воспра́здновать, *vn.* commencer à fêter, à célébrer.

Воспрепя́тствованье, *sn.* empêchement *m*, action d'empêcher.

Воспрепя́тствовать, *vn.* empêcher.

Воспрети́тельный, *adj.* prohibitif.

Воспреща́ть, воспрети́ть, défendre, prohiber, interdire; || **-ся**, *vr.* être défendu, être prohibé. *Part. p.* **воспрещённый**; *см.* **Запреща́ть**.

Воспреще́ніе, *sn.* défense, prohibition, interdiction *f*.

Воспринима́ть, -прія́ть, *va.* recevoir, accepter. — *отъ купе́ли*, tenir sur les fonts de baptême. *Part. p.* **воспрія́тый**.

Воспріе́мникъ, -ница, *s.* le parrain *ou* la marraine; || héritier, -ère; le successeur.

Воспріе́мничать, *va.* tenir sur les fonts de baptême.

Воспріи́мчивость, *sf.* réceptivité, impressionnabilité *f*.

Воспріи́мчивый, *adj.* impressionnable.

Воспроизведе́ніе, *sn.* reproduction *f*.

Воспроизводи́тельность, *sf.* la reproductibilité.

Воспроизводи́тельный, *adj.* reproductible.

Воспроизводи́ть, II. **-произве́сть**, *va.* reproduire. *Part. p.* **воспро изведённый**.

Воспрославля́ть, *см.* **рославля́ть**.

Воспротивле́ніе, *sn* la résistance.

Воспротивля́ться, -проти́виться, *vr.* s'opposer, résister. *Онъ* **-ти́вился** *исполне́нію э́того намѣре́нія*, il s'opposa à l'exécution de ce dessein. *Я надѣялся, что предложе́ніе моё бу́детъ при́нято, но всѣ э́тому* **-ти́вились**, j'espérais faire accepter ma proposition, mais tout le monde y résista.

Воспря́дать и **Воспря́дывать, -пря́нуть**, *vn.* sauter, bondir; || se réveiller en sursaut.

Воспыля́ть, *vn. parf.* * s'enflammer. — *любо́вью, гнѣвомъ*, s'enflammer d'amour, de colère.

Воспѣва́ніе, *vn.* action de chanter, de célébrer.

Воспѣва́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui chante, qui célèbre.

Воспѣва́ть, воспѣ́ть, *va.* chanter; célébrer. *Part. p.* **воспе́тый**.

Воспяти́тельный, *adj. inus.* propre à entraver.

Воспящать, I.1. **воспя́тить**, II.7. **воспя́тить**, *va.* faire reculer; empêcher, entraver; || **-ся**, *vr.* reculer; être empêché, être entravé. *Part. p.* **воспя́ченный**.

Востокъ, *sm.* est, orient, levant *m*. *Вѣтеръ дуетъ съ* **-ка**, le vent souffle de l'est. *Провинція э́та имѣетъ сто́лько-то миль отъ* **-ка** *до за́пада*, cette province a tant de milles de l'est à l'ouest. *Путеше́ствіе на —*, voyage en Orient. — *есть колыбе́ль ро́да челове́ческаго*, l'Orient est le berceau du genre humain. *Герма́нія лежи́тъ на — отъ Фра́нціи*, l'Allemagne est située au levant de la France. — *(кра́йній)*, l'Orient *(les états et les provinces de l'Asie orientale, comme l'Inde, les royaumes de Siam, de la Chine, etc.)*. —, le Levant *(la Turquie, la Perse, l'Asie Mineure, la Syrie, etc.)*. *Poét.* — *зарожда́ется*, l'aurore paraît à l'horizon.

Восторга́ть, восто́ргнуть, *va.* ravir, mettre en extase; enthousiasmer; || *sl.* arracher; || **-ся**, *vr.* être ravi, se mettre en extase, s'enthousiasmer.

Восто́ргъ, *sm.* и **-то́рженность**, *sf.* transport *m*, extase *f*. *Онъ былъ при́нятъ съ* **-гомъ**, il fut accueilli avec transport. *Поэти́ческая* **-женность**, transport poétique. *Быть въ* **-гѣ**, être en extase, * être aux anges. *Приттй въ —*, être ravi en extase *ou* être mis en extase. *Привести́ въ —*, ravir *ou* mettre en extase.

Восто́рженный, *adj.* extasié, enthousiaste, enthousiasmé.

Восторжествова́ть, *vn. parf.* triompher. *Онъ* **-ва́лъ** *надъ всѣ́ми свои́ми враго́ми*, il triompha de tous ses ennemis. *Наконе́цъ пра́вда* **-ва́ла**, à la fin la vérité a triomphé.

Восто́чный, *adj.* oriental, d'orient, d'est, de levant. **-ная** *Индія*, les Indes orientales. — *слогъ*, style oriental. — *вѣтеръ*, le vent d'est. **-ная** *Це́рковь*, l'Église d'Orient.

Востре́бованіе, *sn.* demande, exigence *f*. *По пе́рвому* **-нію**, à la première demande. *Письмо́ адресо́ванное до* **-нія**, une lettre adressée poste restante.

Востре́бовать, *va. parf.* demander, exiger.

Вострепета́ть, *vn. parf.* commencer à trembler, à tressaillir.

Востри́ть, *см.* **Остри́ть**. **Во́стрый**, *см.* **О́стрый**.

Вострубя́ть, *va. parf.* se mettre à sonner de la trompette; || * publier, raconter à haute voix.

Востря́къ, -ру́ха, *s. pop.* un *ou* une espiègle.

Восхвале́ніе, *sn.* louange *f*, éloge *m*.

Восхваля́ть, I.3. **восхвали́ть**, *va.* exalter, vanter, combler de louanges, préconiser; || **-ся**, *vr.* être exalté, être loué. *Part. p.* **восхвалённый**.

Восхити́тель, -ница, *s. inus.* enchanteur, -teresse.

Восхити́тельно, *adv.* à ravir, adorablement.

Восхити́тельный, *adj.* ravissant.

Восхища́ть, I.1. **восхити́ть**, II.7. *va.* enlever, emporter; || *ravir, enchanter, transporter; || **-ся**, *vr.* être ravi, être enchanté; s'extasier. *Part. p.* **восхищённый**.

Восхище́ніе, *sn.* ravissement, transport *m*, extase *f*. *Я въ* **-ніи** *отъ э́той му́зыки*, je suis ravi par cette musique, *ou* de cette musique.

Восходи́ть и **Всходи́ть**, II.4. **Вска́живать, взойти́**, *vn.* monter; remonter; se lever; || lever; || pousser, poindre. **Вск-** *на́ гору*, monter une montagne. **Взойти́** *на́ гору*, monter sur une montagne. **Вск-** *по лѣ́стницѣ*, monter l'escalier. **Взойти́**

Digitized by Google

на башню, monter à une tour. **Взойти́** *на престо́лъ,* monter au trône. **Взойти́** *на ка́ведру,* monter en chaire. *Молитвы пра́ведника* **восходя́тъ** *къ не́бу,* les prières du juste montent au ciel. *Его́ родосло́вная* **-ходитъ** *до сре́дникъ вѣко́въ,* sa généalogie remonte au moyen âge. || *Со́лнце* **восходитъ,** le soleil se lève. *Луна́* **взошла́,** la lune est levée. || *Тѣсто начина́етъ* **всходи́ть,** la pâte commence à lever. || *Рожь* **взошла́,** le seigle a poussé. *Ячме́нь* **всходитъ** *скорѣе пшени́цы,* les orges lèvent plus vite que les froments. *Тра́вы начина́ютъ* **всх-,** les herbes commencent à poindre. || *Вотъ что мнѣ* **взошло́** *на умъ,* voilà ce qui m'est venu en idée, à l'idée.

Восхо́дъ *и* **Всходъ,** *sm.* montée *f;* || le lever; || germe. **Всходъ** *на э́тотъ холмъ о́чень крутъ,* la montée de ce coteau est fort roide. || — *со́лнца,* le lever du soleil. || **Всходы** *яровы́хъ ду́рны,* le germe des petits blés est mauvais. *Червь пожралъ озимые* **всходы,** les vers ont rongé le germe des grands blés. *Осе́ннie, весе́ннie* **всходы,** les pousses des semailles d'automne, de printemps.

Восходя́щій у́зелъ, *Astr.* le nœud ascendant.

Восхожде́ніе, *sn.* le lever *(des astres); Astr.* ascension *f.*

Восхоте́ть, *см.* **Хоте́ть.**

Восца́, *sf.* une dartre avec démangeaison.

Восчу́вствовать, *см.* **Чу́вствовать.**

Восшествіе, *см.* **Возше́ствіе.**

Восьмидеся́тый, *см.* **Осьмидеся́тый.**

Восьмо́й, *см.* **Осьмо́й.**

Вотка́ть, *va. irr. parf.* tisser *(entre),* entretisser.

Воткну́ть, *см.* **Втыка́ть.**

Вото́ла, *sf.* une grosse toile; **-ляный,** de grosse toile.

Во́тра, *sf.* la limaille de fer et de cuivre.

Во́тчимъ, *см.* **О́тчимъ.**

Во́тчина, *см.* **О́тчина.**

Вотще́, *adv.* en vain, vainement.

Вотъ, *adv.* voici, voilà. — *онъ,* le voici. — *онъ идётъ,* voici qu'il vient. — *онъ ѣдетъ,* le voici qui arrive! — *и весна́ настаётъ,* voici venir le printemps. — *вы каки́е,* voilà comme vous êtes. — *что на́до дѣлать,* voilà ce qu'il faut faire. — *что на́до бу́детъ сдѣлать,* voici ce qu'il faudra faire. — *что зна́читъ быть на́глымъ,* voilà ce que c'est que d'être impertinent. — *здѣсь я провёлъ лу́чшіе го́ды мое́й жи́зни,* c'est ici que j'ai passé les meilleures années de ma vie. || *fam.* — *тебѣ на,* voilà bien une autre chanson; voilà qui est unique; quel coup imprévu! — *тебѣ и пра́здникъ,* adieu la fête! *Его́ отда́ли подъ вое́нный судъ, потомъ разстрѣля́ли;* — *и вся недоли́а,* on l'a traduit devant un conseil de guerre, puis on l'a fusillé, et tout fut dit. *Нака́жутъ тебя́,* — *и вся недоли́а,* on te punira, et tout sera dit.

Во́хра, Во́хряный, Во́хрить, *см.* **О́хра, О́хряный** *и* **О́хрить.**

Воцаре́ніе, *sn.* avénement au trône *m.*

Воцаря́ть, воцари́ть, *va.* placer sur le trône; || **-ся,** *vr.* être élevé à la royauté, monter au trône; * commencer à régner. *Part. p.* **воцарённый.**

Воцерковле́ніе, *sn.* la réception dans l'église.

Воцерковля́ть, воцерко́вить, *va.* incorporer à l'église.

Вочелове́ченіе, *sn. Théol.* incarnation *(de* J.-C.)

Вочелове́чиваться, -ве́читься, *vr.* s'incarner.

Во́чью, *adv.* évidemment, par-dessus les toits; en face, à la barbe.

Во́шкарица, *sf.* lente *f; см.* **Гни́да.**

Вошь, *sf.* 1. *dim.* **Во́шка,** pou *m.*

Вощанка, *sf.* toile cirée.

Вощано́й, *adj.* de cire, fait de cire; *см.* **Восково́й.**

Вощéніе, *sn.* le cirage, action de cirer.

Во́щикъ *и* **Во́зчикъ,** *sm.* le voiturier, roulier.

Вощи́на, *sf. dim.* **вощи́нка,** le résidu de la cire.

Вощи́ть, II.2. *va.* cirer, enduire de cire; || **-ся,** *vr.* être ciré, être frotté de cire.

Вою́ющій, *adj.* belligérant.

Вояжи́ровать, *vn.* voyager.

Воя́жъ, *sm.* voyage *m.*

Впада́ть, впасть, *vn.* se jeter, se décharger; affluer; || tomber; || être creux, être enfoncé. *Ви́сла* **-да́етъ** *въ Балти́йское мо́ре,* la Vistule se jette dans la Baltique. *Въ Во́лгу* **-да́етъ** *мно́жество рѣкъ,* une multitude de rivières se déchargent, affluent dans le Volga. || **Впасть** *въ бѣдность, въ нищету́, въ уны́ніе,* tomber dans la pauvreté, dans la misère, dans l'abattement. **Впасть** *въ нему́лость;* **Впасть** *у кого́ въ нем..,* *см.* **Нему́лость. Впасть** *въ оши́бку, въ преступле́ніе,* tomber en faute, en crime, *ou* commettre une faute, un crime. **Впасть** *въ ребя́чество, въ летарги́ю,* tomber en enfance, en léthargie. || *У него́ щёки* **впа́ли,** il a les joues creses. *Глаза́ у него́* **впа́ли,** il a les yeux enfoncés dans la tête.

Впаде́ніе, *sn.* embouchure *f;* action de tomber. *Э́та рѣка́ и́мѣетъ дво́ верстово́ широ́ни при своёмъ* **-ніи** *въ мо́ре,* ce fleuve a deux verstes de large à son embouchure dans la mer.

Впа́дина, *sf. dim.* **впа́динка,** la cavité, le creux, enfoncement, *Глазна́я* —, orbite de l'œil *f.*

Впа́дистый, *adj.* plein de cavités.

Впа́ивать, впая́ть, *va.* souder *(dans).*

Впа́ивать, впои́ть, *vn.* habituer à l'ivrognerie.

Впа́йка, *sf.* action de souder; pièce soudée dedans.

Впалзыванье *и* **Вползáніе,** *sn.* action d'entrer en rampant.

Впа́лзывать *и* **Вползáть, вползти́,** *vn.* entrer en rampant.

Впа́лость, *sf.* état *m* de ce qui est creux.

Впа́лый, *adj.* creux, enfoncé. **-лые глаза́,** des yeux creux, *ou* enfoncés dans la tête. **-лыя щёки,** des joues creuses.

Впервы́е, *adv. fam.* pour la première fois.

Вперего́нку, *adv.* à qui mieux mieux.

Впереди́, *adv.* devant, en avant; || *dans l'avenir. Я шёлъ, а соба́ка бѣжа́ла* —, je marchais, et le chien courait devant. *У меня́ ещё дово́льно вре́мени* —, j'ai encore assez de temps devant moi. *Онъ былъ далёко* —, il était fort loin en avant. *Я находи́лся во́злѣ две́ри, а онъ стоя́лъ нѣсколько шаго́въ* —, je me trouvais à côté de la porte, et lui, il se tenait quelques pas en avant. || *Одному́ Бо́гу изве́стно, что ждётъ меня́* —, Dieu seul sait ce qui m'attend dans l'avenir. || *fam. Ва́ша рѣчь* —, votre tour de parler viendra après. || *Ва́ши часы́* —, votre montre avance. *Продолже́ніе* —, la suite prochainement, *ou* à continuer.

Впередъ, *adv.* en avant; || à l'avenir, dorénavant, désormais; || d'avance. *Иди́те* —, allez en avant. *Сдѣлать шагъ* —, faire un pas en avant. *Наклони́ться* —, se pencher en avant. *Взадъ и* —, en long et en large, *ou* de long en large. *Ни взадъ, ни* —, ni en avant ni en arrière. *Это большо́й шагъ* —, c'est un grand pas de fait. || — *э́того бо́лье не дѣлайте,* ne faites plus cela à l'avenir. — *нау́ка, см.* **Нау́ка.** || — *я бу́ду осторо́жнье,* je serai dorénavant plus circonspect. — *бу́дьте акура́тнье,* soyez plus exact dorénavant. — *я не бу́ду выходи́ть такъ по́здно,* je ne sortirai plus désormais si tard. || *Я запла́тилъ въ пансіо́нъ*

Digitized by Google

за моего сына за годъ —, j'ai payé d'avance une année de la pension de mon fils. || * *Это дѣло подвигается* —, cette affaire gagne du terrain. *(Au jeu de billard) Дать* —, donner de l'avantage. *Я далъ ему двадцать* —, je lui ai donné vingt points. *Я поставилъ часы* —, j'ai avancé ma montre.

Впереніе, *sn.* insinuation, inculcation *f.*

Впери́ть, вперить, *va.* fixer; || inculquer, inspirer; || **-ся**, *vr.* se fixer; || s'inculquer. **-ри́ть** *въ кого́ свой взоръ*, fixer ses regards sur qn. || *Кто* **-ри́лъ** *въ него́ такую мысль*, qui lui a inculqué une telle idée? *Part. p.* **вперённый.**

Впéхивать, *pop. см.* **Впихивать.**

Впечатли́тельный, *adj.* impressionnable.

Впечатлѣва́ть, впечатли́ть, *va.* imprimer, graver, empreindre; || **-ся**, se graver. *Этотъ законъ природа* **-тлѣла** *въ нашихъ сердцахъ*, c'est une loi que la nature a empreinte dans nos cœurs. *Ваше благодѣяніе глубоко* **-тлѣлось** *въ моемъ сердцѣ*, votre bienfait est profondément gravé dans mon cœur. *Part. p.* **впечатлѣнный.**

Впечатлѣніе, *sn.* impression, sensation *f.* *Рѣчь эта произвела́ большо́е — на его́ умъ*, ce discours a fait grande impression sur son esprit. *Видъ этого па́мятника произвёлъ на меня́ большо́е* —, la vue de ce monument a fait sur moi une grande impression. *Входя́ въ ба́льную за́лу, она́ произвела́* —, elle fit une grande sensation en entrant dans la salle du bal.

Впивáть, впить, *va.* s'imbiber de, absorber; || **-ся**, *vr.* enfoncer son aiguillon, ses dents *ou* ses griffes *(dans)*; || s'habituer aux boissons fortes. *Гу́бка* **-ваетъ** *въ себя́ во́ду*, l'éponge absorbe l'eau. || *Комаръ* **впи́лся** *въ ру́ку*, le cousin a enfoncé son aiguillon dans la main. || * *Онъ* **впи́лся** *въ него́ глаза́ми*, il la couve des yeux.

Впира́ть, впере́ть, *va.* pousser *(dans)*, faire rentrer.

Впи́сываньe *и* **-са́ніе**, *sn.* action d'inscrire.

Впи́сывать, вписа́ть, *va.* inscrire, enregistrer; || **-ся**, *vr.* s'inscrire, se faire enregistrer; être enregistré. *Part. p.* **впи́санный.**

Впи́тывать, впита́ть, *va.* absorber. *Земля́* **-ваетъ** *въ себя́ во́ду*, la terre absorbe l'eau.

Впи́хивать, впихáть *и* **впихну́ть**, *va.* pousser *(dans)*.

Вплавь, *adv.* à la nage, en nageant.

Вплéскивать, вплеснýть, *va.* faire rejaillir *(dans)*.

Вплета́ніе, *sn.* action d'entrelacer.

Вплета́ть, вплесть, *va.* tresser *(dans)*, entrelacer; || * impliquer, mêler *(dans)*; || **-ся**, *vr.* être entrelacé; || se mêler, être impliqué. *Part. p.* **вплетённый.**

Вплотну́ю, *adv.* entièrement, en entier. *Этотъ гвоздь на́до вбить* —, il faut ficher ce clou en entier.

Вплоть, *adv.* tout près; jusque. *Мой домъ стои́тъ — у стѣны́*, ma maison est tout près du mur. *Онъ вонзи́лъ въ него́ кинжа́лъ — по рукоя́тку*, il lui enfonça le poignard jusqu'au manche. *Онъ рабо́талъ съ утра́ — до ве́чера*, il travaillait depuis le matin jusqu'au soir.

Вплыва́ніе, вплы́тіе, *sn.* action d'entrer en nageant *ou* en naviguant.

Вплывáть, вплыть, *vn.* entrer en nageant *ou* en naviguant.

Вползáніе, Вползáть, *см.* **Впáлзываньe** *и* **Впáлзывать.**

Вполнѣ́, *adv.* entièrement, en entier, complètement, parfaitement, pleinement, totalement, à fond. *Предаться — ученію*, s'adonner entièrement à l'étude. *На́до его́ — переде́лать*, il faut le refaire en entier. *Онъ — успѣ́лъ*, il a complètement réussi. *Она́ съ нимъ — счастлива*, elle est parfaitement heureuse avec lui. *Онъ въ э́томъ — оправда́лся*, il s'en est pleinement justifié. *Онъ — наслажда́ется жи́знію*, il jouit pleinement de la vie. *Онъ — э́то заслужи́лъ*, il l'a pleinement mérité. *Онъ — предался э́тому челове́ку*, il s'est totalement dévoué à cet homme-là, *ou* il s'est dévoué à cet homme-là sans réserve. — *изучи́ть, обсуди́ть предме́тъ*, étudier, examiner un sujet à fond. *Это — че́стный челове́къ*, c'est un parfait honnête homme. *Это — арти́стъ*, c'est un artiste consommé.

Вполоткры́тый, *adj.* à moitié ouvert, à moitié découvert.

Вполпути́, *adv.* à mi-chemin.

Вполпья́на, *adv.* à moitié ivre.

Впо́лсыта, *adv.* à moitié rassasié.

Вполъ *и* **Впо́лы**, *adv.* à demi, à moitié.

Впопадъ, *adv.* à propos, à temps.

Впорожнѣ *и* **Напорожнѣ**, *adv.* à vide, sans charge.

Впо́ру, *adv.* à propos, à temps; || juste. *Вы прiѣхали* —, vous arrivez à propos. *На́до всё дѣлать* —, il faut faire tout à temps. || *Не* —, mal à propos, à contre-temps, à l'heure indue. || *Эти сапоги́ мнѣ* —, ces bottes me sont justes, *ou* me vont. *Портно́й сдѣлалъ мнѣ пла́тье о́чень* —, le tailleur m'a fait mon habit bien juste. || *Рабо́та э́та сли́шкомъ тяжела́ для одного́ челове́ка; тутъ и двои́мъ такъ* —, cet ouvrage est trop pénible pour un seul homme; c'est à peine si deux peuvent y suffire.

Впослѣ́дніе, *adv.* pour la dernière fois.

Впослѣ́дствіи, *adv.* dans la suite, par la suite. *Такóвъ былъ задýманный имъ планъ, но — онъ его́ передѣлалъ*, tel était le plan qu'il avait conçu, mais il le réforma dans la suite. — *онъ сдѣлался челове́комъ трудолюби́вымъ*, il devint par la suite un homme laborieux.

Впотьмáхъ, *adv.* dans les ténèbres, dans l'obscurité.

Впра́вду, *adv.* tout de bon, en effet, sérieusement. *Я то́лько пошути́лъ, а онъ и — повѣрилъ мнѣ*, je n'ai fait que plaisanter, et il m'a cru tout de bon. *Это и — случи́лось такъ, какъ онъ разска́зывалъ*, en effet cela est arrivé comme il le racontait. —*ли вы говори́те, и́ли въ шу́тку?* parlez-vous sérieusement ou pour plaisanter?

Впра́вка, *sf.* le remboîtement *(d'un os)*.

Впра́вливать *и* **-вля́ть, впра́вить**, *va.* remettre, remboîter; || **-ся**, *vr.* se remettre, être remboîté. *Part. p.* **впра́вленный.**

Впра́во *и* **Впра́вѣ**, *adv.* à droite, du côté droit. *Возьми́, поверни́* —, prenez, tournez à droite. *Мы повернули́ къ рѣкѣ, оста́вя доро́гу* **-вѣ**, nous avons tourné du côté de la rivière, en laissant le chemin du côté droit.

Впредь *и* **Впре́дки**, *adv.* à l'avenir, dorénavant, désormais. — *до приказа́нія*, jusqu'à nouvel ordre; *см.* **Впередъ.**

Впробѣлъ, *adv.* blanchâtre.

Впроголодь, *adv.* sans apaiser la faim.

Впрожелть, *adv.* jaunâtre.

Впрозелень, *adv.* verdâtre.

Впрокъ, *adv.* pour l'avenir. *Эти припа́сы пойду́тъ* —, ces provisions sont destinées pour l'avenir. || *Это не пойдётъ вамъ* —, cela ne vous fera point de profit. *Ху́до нажито́е — нейдётъ (prov.)*, ce qui vient de la flûte s'en retourne au tambour.

Впрохмель, *adv.* à moitié ivre.

Впрочемъ, *adv.* au reste, du reste, au demeurant, au surplus. —, *я вамъ скажу́, что...*, au reste, je vous dirai que... *Онъ капри́зенъ, а — э́то че́стный челове́къ*, il est capricieux, mais du reste c'est un honnête homme.

Впрочернь, *adv.* noirâtre.

Digitized by Google

Впры́гивать, впрыгну́ть, *vn.* sauter *(dans).*

Впры́скивать, впры́скать *и* **впры́снуть,** *va.* injecter, seringuer *(dans);* || **-ся,** *vr.* être injecté. *Part. p.* **впры́снутый.**

Впрыскъ, *sm. и* **-скиванье,** *sn.* injection *f.*

Впряга́нье, *sn.* action d'atteler.

Впряга́ть, впрячь, *va.* atteler *(à un brancard);* || **-ся,** *vr.* être attelé, être mis au brancard. *Part. p.* **впряжённый.**

Впряда́ть *и* **Впря́дывать, впрясть,** *va.* mêler en filant. *Part. p.* **впрядённый.**

Впря́дывать, впря́нуть, *vn. p. us.* sauter *(dans).*

Впря́мливать, впря́мить, *va.* redresser, rendre droit.

Впрямь, *adv.* tout droit; || réellement, en vérité.

Впря́тывать, впря́тать, *va.* cacher, céler. *Part. p.* **впря́танный.**

Впрячь, впрячи́, *см.* **Впряга́ть.**

Впу́гивать, впугну́ть, *va.* chasser *(dans)* en effrayant. *Part. p.* **впу́гнутый.**

Впу́клость, *sf.* enfoncement *m*, concavité *f.*

Впу́клый, *adj.* enfoncé, concave.

Впуска́ть, впусти́ть, *va.* laisser entrer; || **-ся,** *vr.* être admis. *Part. p.* **впу́щенный.**

Впускно́й, *adj.* qui peut entrer.

Впускъ, *sm.* la permission d'entrer, entrée.

Впу́стѣ, *adv.* à vide, sans être habité.

Впу́тыванье, -танье, *sn.* action d'impliquer.

Впу́тывать, впу́тать, *va.* mêler en dévidant, entrelacer; || * impliquer, fourrer; || **-ся,** *vr.* se mêler, s'immiscer, se fourrer, s'engager *(dans).* *Part. p.* **впу́танный.**

Впухъ, *adv.* entièrement, tout à fait. *Его́ обокра́ли* —, il est entièrement volé. *Онъ проигра́лся* —, il a tout perdu aux cartes. *fam. Разоде́тый* — *и впрахъ,* tiré à quatre épingles.

Впыра́ть, впырнуть, *va.* faire entrer en poussant.

Впя́ливать, впя́лить, *va.* tendre, mettre sur le métier; || mettre avec peine *(un habit).* *Part. p.* **впя́ленный.**

Впя́теро, *adv.* cinq fois autant, cinq fois plus, au quintuple.

Впятеро́мъ, *adv.* cinq ensemble, à cinq.

Впя́чивать, впя́тить, *va.* faire entrer en poussant à reculons. *Part. p.* **впя́ченный.**

Вра́бій, *sl. см.* **Воробе́й.**

Вра́вень, *см.* **Вро́вень.**

Вра́внѣ, *adv.* également, de même.

Врагъ, *sm.* ennemi *m. Не бо́йся* **-га́** *у́мнаго, а бо́йся друга́ глу́паго (посл.),* mieux vaut un sage ennemi qu'un imprudent ami.

Вражба́, *см.* **Ворожба́.**

Вражда́, *sf.* inimitié, animosité; rancune *f.*

Враждебность, *sf.* animosité, hostilité *f*, caractère hostile *m.*

Враждебный, *adj.* hostile, ennemi, haineux; **-но,** avec animosité, hostilement.

Вражда́нie, *sn.* animosité, dissension *f.*

Враждова́ть, I. 2. *vn.* avoir de l'animosité contre, faire la guerre.

Враждолю́бецъ, -бица, *s.* personne encline à l'animosité.

Враждотво́рецъ, -рица, *s.* auteur de dissensions.

Враждотво́рный, *adj.* propre à exciter l'animosité.

Вражёнокъ, *sm.* 1. petit démon.

Вра́жескій *и* **-жій,** *adj.* ennemi, hostile; **-ски,** -ment.

Вразуми́тельность, *sf.* compréhensibilité, clarté *f.*

Вразуми́тельный, *adj.* clair, intelligible; **-но,** -ment.

Вразумле́нie, *sn.* explication *f*, éclaircissement *m.*

Вразумля́ть, вразуми́ть, *va.* faire comprendre, expliquer; || **-ся,** *vr.* comprendre. *Part. p.* **вразумлённый.**

Вракать, I.1. *vn. pop.* radoter, conter des sornettes.

Вра́ки, *sf. pl. и* **Враньё,** *sn.* les sornettes, absurdités *f.*

Враль, -ли́ха, *s.* radoteur, menteur, hâbleur, -euse.

Вранъ, *sl. см.* **Во́ронъ.**

Врасплóхъ, *adv.* à l'improviste, au dépourvu. *Напа́сть на непрія́теля* —, attaquer l'ennemi à l'improviste. *Заста́ть кого́* —, prendre qn au dépourvu, le surprendre.

Врастать, врасти́ *и* **Вростать, врости́,** *vn.* croître *(dedans),* s'implanter. *Но́готь, зайну́вшись,* **врось** *въ тѣло,* l'ongle, en se courbant, s'implanta dans la chair. || * *Этотъ домишко* **врось** *въ зе́млю,* cette masure s'est enfoncée dans le terrain.

Врастя́жку, *adv.* tout plat, tout de son long. *Упа́сть* —, tomber tout plat, tout de son long. *Лечь* —, se coucher tout de son long. *Лежа́ть* —, être couché tout de son long.

Врата́, *sn. pl. sl.* la porte; *см.* **Воро́та.** — **ца́рскія** *и́ли* **святы́я,** la porte sainte *(du sanctuaire).*

Врати́ло, *sn.* ensouple *f (du tisserand).*

Врать, вира́ть, *vn. irr. pop.* radoter, dire des fadaises; hâbler, mentir; || **-ся,** *vr. imp.* être porté à mentir. *Онъ такъ* **врётъ,** *что у́ши вя́нутъ,* il radote à rompre les oreilles. *Онъ* **врётъ** *какъ газе́та,* il ment comme une gazette. *Пусть его́ себѣ* **врётъ,** *когда́ ему́* **врётся,** qu'il mente, s'il en a le désir. *Онъ* **врётъ** *какъ си́вый ме́ринъ, pop.* il ment comme un arracheur de dents.

Врачебный, *adj.* de médecine, médical, médicinal. **-ная** *нау́ка,* la médecine. **-ная** *управа,* le collége de médecine.

Врачебство́, *sn.* la médecine.

Врачева́нie, *sn.* le traitement, la cure.

Врачева́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui traite le malade.

Врачева́ть, I.2. *va.* traiter; || **-ся,** *vr.* se traiter, faire une cure, être traité.

Врачъ, *sm.* le médecin; **-чи́хъ,** *sf.* la femme médecin.

Враща́тельный, *adj.* de rotation, giratoire. **-ное** *движе́нie,* mouvement *m* giratoire.

Враща́ть, I.1. *va.* tourner; || **-ся,** *vr.* se tourner, tourner.

Враще́нie, *sn.* la rotation.

Вра́щивать *и* **Враща́ть, врости́ть,** *va.* faire croître *(dedans).*

Вреди́тель, -ница, *s.* personne qui porte préjudice.

Вреди́тельный, *adj.* pernicieux, nuisible; **-но,** -ment.

Вреди́ть, II. 4. *vn.* nuire, faire tort, préjudicier, porter préjudice, *Онъ стара́ется* — *мнѣ,* il cherche à me nuire. *Этотъ напи́токъ* **-ди́тъ** *здоро́вью,* cette boisson nuit à la santé. *Это ниско́льско не* **-ди́тъ** *мнѣ,* cela ne me nuit en rien. *Такія знако́мства* **-да́тъ** *ва́шей репута́ціи,* de pareilles connaissances font tort, préjudicient à votre réputation.

Вре́дно, *adv.* nuisiblement, pernicieusement.

Вре́дность, *sf.* nuisibilité, malignité *f.*

Вре́дный, *adj.* 1. nuisible, pernicieux, malsain. *Это* **-но** *для здоро́вья,* cela est nuisible *ou* préjudiciable à la santé. *Всѣ́кое излише́ство* **-но,** tout excès est nuisible. **-ное** *ку́шанье,* un mets pernicieux *ou* malsain. — *совѣ́тъ, примѣ́ръ,* con-

Digitized by Google

seil, exemple pernicieux. **-ная** *пи́ща*, nourriture malsaine. **-ная** *кни́га*, livre dangereux.

Вредоно́сный и -дотво́рный, *adj.* nuisible, malfaisant.

Вредъ, *sm.* le dommage, préjudice, tort, détriment, mal. *Наводне́ніе причини́ло мно́го* **-да́**, l'inondation a causé beaucoup de dommage. *Это де́лается мнѣ во —*, cela se fait à mon préjudice. *Эти слу́хи причини́ли ему́ большо́й —*, ces bruits lui ont fait grand tort. *Это кло́нится къ моему́* **-ду́**, cela va à mon détriment. *Моро́з причини́лъ хлѣбу мно́го* **-да́**, la gelée a causé beaucoup de mal au blé.

Временѝтель, -ница, *s. p. us.* le temporiseur.

Временѝть, II. 1. *vn. p. us.* temporiser, attendre, tarder.

Временникъ, *sm.* chronique, annales *f.*

Вре́менно, *adv.* temporairement. *Онъ то́лько — занима́етъ э́то мѣсто*, il n'occupe cette place que temporairement. *— обя́занные крестья́не*, des paysans temporairement obligés.

Временно́й, *adj.* provisoire, intérimaire, temporaire. **-но́е** *правле́ніе*, gouvernement *m* provisoire. *— мини́стръ*, ministre intérimaire. **-ная** *власть*, pouvoir *m* temporaire.

Вре́менность, *sf.* fragilité, instabilité *f.*

Вре́менный, *adj.* temporel, passager, transitoire, périssable. **-ныя** *бла́га здѣшней жи́зни*, les biens temporels d'ici-bas. *Ра́дость и го́ре дѣло* **-ное**, la joie et le chagrin sont des choses passagères. **-ные** *зако́ны, пра́вила*, des lois *m*, des règles *f* transitoires.

Временщи́къ, -щи́ца, *s.* favori, -rite; confident, -dente.

Вре́мя, *sn.* temps *m*, époque, heure, durée *f*; || loisir *m*; || saison *f*. *Хорошо́ проводи́ть —*, passer bien le temps. *Убива́ть —*, tuer le temps. *Это тре́буетъ мно́го* **-мени**, cela demande bien du temps. *Она́ родила́ пре́жде* **-мени**, elle est accouchée avant le temps, *ou* avant terme. *Въ своё — э́то былъ са́мый мо́дный челове́къ*, de son temps c'était l'homme le plus à la mode. *Объ э́томъ было объя́влено въ своё —*, cela avait été publié dans le temps. *Объ э́томъ бу́детъ объя́влено въ своё —*, cela sera publié en son temps, *ou* en temps opportun. *Онъ стара́ется то́лько вы́играть —*, il ne cherche qu'à gagner du temps. *Ещё не — ду́мать объ э́томъ*, il n'est pas encore temps de songer à cela. **-мени** *мно́го впереди́*, j'ai du temps devant moi *ou* nous avons du temps devant nous. *На всё есть своё —*, chaque chose a son temps, *ou* il y a temps pour tout. *Въ до́брое ста́рое —*, au bon vieux temps. *Въ на́ше — мы э́того не уви́димъ*, nous ne verrons pas cela de notre temps *ou* de nos jours. *Это тернется во мра́кѣ* **-мени**, cela se perd dans la nuit des temps. *Бы́ло —, когда́ я надѣ́лся*, il fut un temps, *ou* il y eut un temps où j'espérais. *Тепе́рь уже́ не —*, ce n'est plus le temps. *Тепе́рь уже́ не то —*, le temps n'est plus comme il était. *Тяжёлыя* **-мена́**, les temps sont durs. **-мена́** *баснослóвныя, геройческія*, les temps fabuleux, héroïques. *Во* **-мена́** *патріа́рховъ*, du temps des patriarches. *Во вся* **-мена́**, de tout temps. *Съ незапа́мятныхъ* **-мёнъ**, depuis les temps immémoriaux. *Другія* **-мена́**, *другіе нра́вы*, autres temps, autres mœurs. *Въ ны́нѣшнее, въ тепе́решнее —*, par le temps qui court, *ou* à l'époque actuelle. *Въ пе́рвое —*, dans les premiers temps. *Въ послѣднее —*, dans les derniers temps. *Въ послѣдствіи* **-мени**, dans la suite des temps. *Въ коро́ткое —*, en peu de temps. *Въ са́мое коро́ткое —*, en fort peu de temps, en moins de rien. *Въ тако́е коро́ткое —*, dans un si court espace de temps, *ou* en si peu de temps. *Въ продолже́ніе до́лгаго* **-мени**, pendant longtemps. *Въ продолже́ніе того́ до́лгаго* **-мени**, pendant un si long temps. *Въ продолже́ніе э́того до́лгаго* **-мени**, pendant ce long espace de temps. *Въ вое́нное, въ ми́рное —*, en temps de guerre, en temps de paix. *Во —, adv.* à temps, à propos; *см.* **Вовре́мя**. *Во — мое́й мо́лодости*, au temps de ma jeunesse. *Во — кресто́выхъ похо́довъ*, du temps des croisades. *Это случи́лось во — война́*, cela était arrivé pendant la guerre. *Во — мое́й женѝтьбы случи́лось несча́стіе*, lors de mon mariage il était arrivé un malheur. *Онъ на́чалъ свое́ по́прище во — ко́нсульства*, il commença sa carrière sous le consulat. *Подожди́те до друго́го* **-мени**, attendez à un autre temps. *Во вся́кое —*, en tout temps. *Мы отпра́вились въ одно́ —*, nous sommes partis en même temps, au même temps. *Въ одно́ и то же — онъ сдѣлалъ вдво́е бо́льше дѣла про́тивъ своего́ бра́та*, il a fait deux fois plus d'ouvrage que son frère dans le même temps. *Я далъ ему́ э́ту кни́гу то́лько на —*, je ne lui ai donné ce livre que pour un temps. *Нѣсколько* **-мени** *тому́ наза́дъ*, il y a quelque temps. *Съ нѣкотораго* **-мени**, depuis quelque temps. *Со* **-менемъ**, avec le temps, à la longue. *Со* **-менемъ** *всё перемѣнится*, tout changera avec le temps. *Со* **-менемъ** *я успѣю въ э́томъ*, à la longue j'en viendrai à bout. *По* **-мена́мъ, -менемъ, —** *отъ* **-мени**, de temps en temps, de temps à autre, par moments. *По прошествіи, по истече́ніи нѣкотораго* **-мени**, après un certain laps de temps. *Съ тече́ніемъ* **-мени** *обы́чай э́тотъ уничто́жился*, cette coutume s'est abolie par laps de temps. *Въ продолже́ніе, въ тече́ніе э́того* **-мени** *мно́го произошло́ перемѣнъ*, il y eut bien des changements par ce laps de temps, *ou* pendant cet espace de temps. *Въ октябрѣ я бу́ду въ Ита́ліи; постара́йтесь пріѣхать туда́ къ тому́* **-мени**, je serai en Italie au mois d'octobre; tâchez d'y venir vers la même époque. *Въ то — не́ было ни желѣзныхъ доро́гъ, ни телегра́фовъ*, il n'y avait, à cette époque, ni chemins de fer, ni télégraphes. *Въ то —, когда́ вся предава́лись шу́мной ра́дости, онъ былъ мра́ченъ и молча́ливъ*, pendant que tout le monde se livrait à la joie bruyante, il était sombre et silencieux. *Я хотѣлъ пособи́ть ему́, но въ то —, и́ли на то — у меня́ не́ было де́негъ*, je voulais le secourir, mais pour lors je n'avais pas d'argent. *Въ ра́зное —*, à diverses époques. *Въ како́е —*, à quelle heure? *Въ э́то — вы навѣрно заста́нете его́ до́ма*, vous êtes sûr de le trouver chez lui à cette heure. *Онъ обѣдаетъ всегда́ въ одно́ —*, il dîne toujours à la même heure. *Въ кра́ткое — э́того ца́рствованія*, pendant la courte durée de ce règne. *— обяза́тельной слу́жбы*, la durée du service obligatoire. *Въ ско́ромъ* **-мени**, dans peu de temps, sous peu de temps, dans peu, sous peu, avant peu, incessamment, prochainement. *Въ са́момъ ско́ромъ* **-мени**, très-incessamment, très prochainement, au plus tôt. *Въ назна́ченное —*, à l'époque fixée, à point nommé. *Я прибылъ въ то са́мое —, когда́ онъ хотѣлъ отпра́виться*, j'arrivai sur le point qu'il voulait partir. *Тепе́рь я за́нятъ, приходи́те въ друго́е —*, maintenant je suis occupé, venez dans un autre temps *ou* moment. *Въ насто́ящее —*, actuellement, pour le moment, à l'heure qu'il est. *Потерпи́те до* **-мени**, en attendant prenez patience. *До* **-мени** *никому́ э́того не говори́те*, en attendant ne le dites à personne. *Онъ строгъ и въ то же — великоду́шенъ*, il est à la fois, *ou* il est tout à la fois sévère et généreux. *Съ кото́раго* **-мени**, depuis quand? *Съ неда́вняго* **-мени**, depuis peu. *Съ да́вняго* **-мени**, depuis longtemps, de longue main. *Въ неда́внее —*, dernièrement. *Со* **-мени** *ва́шего послѣдняго письма́*, depuis votre dernière lettre. *Со* **-мёнъ** *Петра́ Вели́каго*, depuis Pierre le Grand. *Съ того́* **-мени**,

Digitized by Google

какъ онъ заболѣлъ, depuis qu'il est tombé malade. *До сего́* **-мени**, jusqu'à présent. *До того́* **-мени**, jusqu'alors. *Мéжду тѣмъ* **-менемъ**, *тѣмъ* **-немъ**, sur ces entrefaites. *Ему́ ещѣ не ушло́ — жени́ться*, il est encore d'âge à se marier. *На бу́дущее* —, à l'avenir. — *на — не прихо́дитъ (prov.)*, les journées se suivent et ne se ressemblent pas. — *тéрпитъ*, rien ne presse. || —, *vi.* bonheur. *Когда́ бу́дешь во* **-мени**, *и насъ помяни́*, quand tu seras heureux, souviens-toi de nous. || *Température.* — *сухо́е, сырóе, дождли́вое*, temps sec, humide, pluvieux. || *Gram.* — *настоя́щее, прошéдшее, бу́дущее*, le présent, le passé, le futur. || *Loisir. Да́йте мнѣ — сдѣлать э́то*, donnez-moi le loisir de faire cela. *Вы не даёте мнѣ* **-мени** *вздохну́ть*, vous ne me donnez pas le loisir de respirer. *Свобóдное* —, le loisir. *Въ свобóдное* —, aux heures du loisir. *Въ пéрвое свобóдное* —, à mon premier loisir; *см.* **Свобóдный**. *Я не имѣю ни мину́ты свобóднаго* **-мени**, je n'ai pas un moment de loisir. || *Saison.* — *полевы́хъ рабóтъ*, la saison des travaux des champs. *Четы́ре* **-мени** *го́да*, les quatre saisons de l'année. — *посѣва, покóса*, la saison des semailles, des foins. *Пóздняя — го́да*, la saison avancée de l'année.

Времямѣръ, *sm.* chronomètre *m.*

Времяпрепровожде́ніе, *sn.* le passe-temps.

Времясчисле́ніе, *sn.* chronologie *f.*

Вретено́, *sl. см.* **Веретено́**.

Вре́тище, *sn.* le sac *(de pénitence)*; **-тищный**, *adj.*

Вринуть, *va. parf.* jeter, précipiter *(dedans)*. *Part. p.* **ври́нутый**.

Вро́вень, *adv.* à ras, à fleur de. *Нали́ть стака́нъ вина́ — съ края́ми*, verser un verre de vin à ras de bord. *Сруби́ть де́рево — съ землёю*, couper un arbre à blanc estoc, *ou* à fleur de terre.

Вражда́ть, вроди́ть, *va.* faire naître *(dans)*, inculquer; || **-ся**, *vr.* être inculqué, être inné. *Part. p.* **врождённый**.

Врождённое, *sn. и* **-дённость**, *sf.* qualité de ce qui est inné.

Врождённый, *adj.* inné. **-ныя** *ка́чества*, des qualités innées.

Вровнь *и* **Врозь**, *adv.* séparément, de divers côtés. *Мужъ и жена́ живу́тъ —*, le mari et la femme demeurent séparément. *Всѣ на́ши рабо́чіе разошли́сь* **врозь**, tous nos ouvriers s'en allèrent de divers côtés. *Ходи́ть носка́ми —*, porter les pieds en dehors, *ou* la pointe du pied en dehors.

Вроста́ть, врости́, *см.* **Врастáть**.

Вроти́ть, *см.* **Вращáть**.

Вросто́къ, *sm.* 1. excroissance *f.*

Вро́схмель, *adv.* à moitié ivre.

Врубáть, врубúть, *va.* insérer en entaillant; || **-ся**, *vr.* être insére en entaillant; || *Milit.* se jeter dans les rangs; enfoncer les rangs, le sabre à la main. *На́ши кирасúры* **-би́лись** *въ непрія́теля*, nos cuirassiers, le sabre à la main, enfoncèrent les rangs de l'ennemi. *Part. p.* **врубленный**.

Вру́бка, *sf. и* **Врубáніе**, *sn.* action d'insérer en entaillant.

Врунъ, вру́нья, *s.* radoteur, hâbleur, -euse.

Врухъ, *sm. insecte*, la bruche, le milabre.

Вруцѣлѣто *и* **-лѣтіе**, *sn.* la lettre dominicale; **-лѣтный**, *adj.*

Вручáть, вручúть, *va.* remettre, livrer; confier; || **-ся**, *vr.* être remis, être livré; être confié. *Я* **-чи́лъ** *ему́ ва́ше письмó въ со́бственныя ру́ки*, je lui ai remis votre lettre en main propre. *Part. p.* **вручённый**.

Вруче́ніе, *sn.* action de remettre, de confier.

Вручи́тель, -ница, *s.* porteur, -euse *(d'une lettre)*.

Врываніе *и* **Вры́тіе**, *sn.* enfouissement *m.*

Врывáть, врыть *(fut.* **вро́ю**), *va.* enfouir, enterrer; || **-ся**, *vr.* être enfoui; || se cacher dans la terre. *Part. p.* **Вры́тый**.

Врываться, ворваться, *vr.* entrer par force, forcer la porte de. *Вóры* **ворвали́сь** *въ мою́ ко́мнату*, des voleurs ont forcé la porte de ma chambre.

Вре́зка, *sf.* action de faire entrer par une entaille.

Врéзно́й, *adj.* enchâssé, inséré au moyen d'une entaille. — *замо́къ*, une serrure encastrée.

Вре́зываніе, вре́заніе, *sn. см.* **Вре́зка**.

Вре́зывать, вре́зать, *va.* faire entrer par une entaille, encastrer, mettre; || **-ся**, *vr.* se précipiter dans les rangs; || s'enfoncer; || * *fam.* devenir amoureux; || se graver. **-зать** *замо́къ въ я́щикъ*, encastrer une serrure dans le tiroir. **-зать** *стекло́ въ ра́му*, mettre un carreau à une vitre. || *Ко́нница* **-залась** *въ пѣхо́ту*, la cavalerie se précipita dans les rangs de l'infanterie. || *Ло́дка* **-залась** *въ песо́къ*, le canot s'est enfoncé dans le sable. || * *fam. Онъ* **-зался** *по́ уши въ э́ту жéнщину*, il devint éperdument amoureux de cette femme. || *Это произше́ствіе* **-залось** *въ мое́й па́мяти*, cet événement s'est gravé dans ma mémoire. *Part. p.* **вре́занный**.

Вре́ять, I.3. *vn. inus.* bouillir; || fourmiller.

Вро́чивать, вро́тить, *va. pop. inus.* pousser dans; || **-ся**, *vr.* s'embourber.

Врядъ *и* **Врядъ ли**, *adv.* il n'est pas probable que, je doute que, je ne crois pas que. **Врядъ ли** *онъ вы́здоровѣетъ*, il n'est pas probable qu'il soit guéri. **Врядъ ли** *я бу́ду въ состоя́ніи испо́лнить ва́ше порученіе*, je ne crois pas que je sois en état de remplir votre commission.

Всáдка, *sf.* action de planter *(dans)*, implantation.

Всáдникъ, *sm.* cavalier, écuyer; **-ница**, *sf.* une écuyère; **-ническій** *и* **-ничій**, *adj.* 3. de cavalier.

Всáживать *и* **Всаждáть, всади́ть**, *va.* planter *(dans)*; || placer, mettre *(dans)*; || enfoncer; fourrer; || **-ся**, *vr.* être planté *(dans)*. *Онъ* **-дилъ** *ему́ штыкъ въ грудь*, il lui enfonça, il lui fourra la bayonnette dans le sein. **-ди́ть** *кому́ пу́лю въ лобъ*, faire sauter la cervelle à qn. *Part. p.* **всажденный**.

Всáсываніе *и* **Всосаніе**, *sn.* absorption, succion *f.*

Всáсывательный, *adj.* — *насóсъ*, pompe aspirante.

Всáсывать, всоса́ть, *va.* sucer, aspirer; absorber; || **-ся**, *vr.* s'imbiber; || s'habituer à sucer. **-вающіе** *сосу́ды*, *Anat.* les vaisseaux absorbants. *Part. p.* **всóсанный**.

Всáчиваніе, *sn.* absorption *f.*

Всáчивать, всочи́ть, *va.* absorber; || **-ся**, *vr.* être absorbé.

Всё, *pron. n.* (*m.* **весь**, *f.* **вся**, *pl.* **всѣ**) tout; || *adj.* tout; || *adv.* toujours, sans cesse. *Pr. Я — зна́ю*, je sais tout. — *поги́бло, кро́мѣ че́сти*, tout est perdu, hors l'honneur. *Богъ со́здалъ — изъ ничего́*, Dieu a fait toutes choses de rien. *Вы для меня́ —*, vous êtes mon tout. *Онъ до́брый челове́къ, да и — тутъ*, c'est un bon homme, et puis c'est tout. *Ему́ — ни почёмъ*, il ne s'embarrasse de rien. — *равно́*, c'est égal. *Со* **всѣмъ** *тѣмъ*, avec tout cela. *Прéжде* **всего́**, avant tout, avant toute chose. *При* **всёмъ** *томъ*, malgré tout cela. || *Adj* — *по́ле засѣяно*, tout le champ est ensemencé. — — *э́то о́чень хорошо́*, tout cela est fort bien. *Adv. Онъ — за́нятъ*, il est toujours occupé. — *то́же*, toujours la même chose. — *тотъ же*, toujours le même. *Онъ — се́рдится*, il est toujours à se fâcher. *Они́ — ссо́рятся*, ils sont toujours à se que-

Digitized by Google

reller. *Онъ — лжётъ*, il ne fait que mentir. *Онъ — ещё болѣетъ*, il est encore malade. *Она — плачетъ*, elle pleure sans cesse. — *вы тебѣ веселитесь*, tu ne penses qu'à te divertir. *Всего на все*, en tout, pour tout potage. *У меня осталось всего на все десять рублей*, il ne me reste en tout que dix roubles. *Мы надѣялись хорошо пообѣдать, а намъ подали всего на все два плохихъ блюда*, nous nous attendions à bien dîner, et on nous a servi deux mauvais plats pour tout potage. *Хотя васъ и не приглашали, но вы — таки туда поѣзжайте*, quoiqu'on ne vous ait pas invité, allez-y tout de même. *Какъ его ни обкрадывали, онъ — таки богатъ*, on avait beau le voler, il est toujours riche, *on* il ne laisse pas d'être riche. *Хотя онъ иногда и сердится, а — таки это добрый человѣкъ*, bien qu'il se fâche parfois, toujours est-il que c'est un brave homme. *Если я и не успѣлъ, — таки я исполнилъ свой долгъ*, si je n'ai pas réussi, toujours ai-je fait mon devoir. *Если бы мой трудъ и пропалъ, я — таки окончу эту работу*, ma peine serait perdue que je n'en achèverai pas moins cet ouvrage. || *Смѣяться во — горло*, rire à gorge déployée *on* à pleine gorge. || Le génitif de ce pronom *(всего)*, en s'ajoutant aux divers adverbes comparatifs, sert à former une foule de locutions adverbiales, telles que: *Всего больше, Всего менѣе, Всего дорожe, Всего дешевле, Всего лучше, Всего хуже*, et nombre d'autres. On rend cette locution en français, le plus souvent, par la phrase: *ce qu'il y a de plus*, par ex: *Всего дорожe*, ce qu'il y a de plus cher... *(Voyez tous ces adverbes).*

Всеавгустѣйшій, *superl.* très-auguste *(titre)*.

Всеблагій, *adj.* tout bon, tout clément.

Всеблаженный, *adj.* bienheureux.

Всевидецъ, *sm.* 1. celui qui voit tout *(Dieu)*.

Всевидящій, *adj.* -щее око, l'œil *m* qui voit tout, delta *m*.

Всевозможный, *adj.* tout possible; -но, autant que possible. *Я употреблю* -ныя *средства, чтобы успѣть*, j'emploierai tous les moyens possibles pour réussir.

Всевысочайшій, *superl.* suprême *(de Dieu)*.

Всевышній, *adj.* suprême; || *sm.* le Très-Haut.

Всеведецъ, *sm.* 1. celui qui sait tout.

Всеведущій, *adj.* omniscient, qui sait tout.

Всеведѣніе, *sn.* omniscience *f*.

Всегда, *adv.* toujours, en tout temps, de tout temps.

Всегдашній, *adj.* perpétuel; || habituel, ordinaire. *Мнѣ ужасно надоѣли эти* -нія *жалобы*, ces plaintes perpétuelles m'ont terriblement ennuyé. || *Это* -нie *мой гости*, ce sont mes hôtes habituels. *Это его* -няя *манера*, c'est sa manière ordinaire.

Вседержитель, *sm.* le Tout-Puissant.

Вседневный и -дённый, *adj.* journalier.

Вседушевный и -душный, *adj.* plein de zèle, ardent à obliger; -но, du fond du cœur.

Всезиждитель, *sm.* le Créateur de toutes choses.

Всеизвѣстный, *adj.* généralement connu.

Всеконечный, *adj.* 1. entier, total; -но, -alement; || sans doute, certainement.

Вселенная, *sf.* univers, monde *m*.

Вселенскій, *adj.* de l'univers; universel; || — *соборъ*, le concile œcuménique.

Всельныхъ, -ныца, *s.* habitant, -ante; colon.

Селять, I.3. **вселить**, II.1. établir, fixer *(dans un lieu)*; || inspirer, suggérer; || **-ся**, *vr.* s'établir, se domicilier; || s'insinuer. *Part. p.* **вселённый**.

Всемеро, *adv.* sept fois autant. *У него денегъ — больше, чѣмъ у меня*, il a sept fois autant d'argent que moi. *Онъ — богаче своего брата*, il est sept fois plus riche que son frère.

Всемеромъ, *adv.* sept ensemble, à sept.

Всемилостивѣйшій, très-gracieux; -вѣйше, -eusement. — *Государь*, Sire. -шая *Государыня*, Madame.

Всеминутный, *adj.* -но, *adv.* à tout instant.

Всемірный, *adj.* général, universel; -но, -ellement.

Всемогущество, *sn.* la toute-puissance, omnipotence.

Всемогущій и -мощный, *adj.* tout-puissant.

Всемѣрный, *adj.* -но, *adv.* de toute manière.

Всенародный, *adj.* public, général; -но, en public, publiquement.

Всенепорочность, *sf.* toute pureté, toute innocence.

Всенепорочный, *adj.* tout pur, tout innocent.

Всенижайшій, *adj.* très-humble; -жайше, -ment.

Всенощный, *adj.* -ное бдѣніе и -ная служба, les premières vêpres *(d'une grande fête)*.

Всеобщій, *adj.* général, universel. — *трауръ*, deuil général. -щее *негодованіе*, indignation générale. -щая *исторія*, histoire universelle. -щая *подача голосовъ*, suffrage universel.

Всеобщность, *sf.* généralité, universalité *f*.

Всеобъемлющій, *adj.* universel, qui embrasse, qui comprend tout. — *умъ*, esprit universel.

Всеоружіе, *sn.* armure complète.

Всеподданнѣйшій, *superl.* -нѣйше, *adv.* très-dévoué.

Всепокорный, *adj.* très-humble. -но, -ment.

Всепресвѣтлѣйшій, *superl.* — **Государь**, Sire *(titre)*.

Всепрощеніе, *sf.* amnistie *f*.

Всесвѣтный, *adj.* universel, général; -но, -alement.

Всесвятый, *adj.* très-saint *(de Dieu)*.

Всесильный, *adj.* 1. tout-puissant.

Всеславный, *adj.* 1. très-glorieux.

Всесожженіе, *sn.* holocauste *m*.

Всехвальный, *adj.* célèbre, préconisé.

Всецѣлебный, *adj.* qui guérit tout. -ное *лекарство*, panacée universelle.

Всецѣло, *adv.* entièrement, en entier, tout entier, en totalité.

Всецѣлый, *adj.* entier, tout entier.

Всечасно, *adv.* à toute heure, toutes les heures.

Всечасный, *adj.* qui arrive à toute heure, de toutes les heures.

Всечестнѣйшій, *superl.* révérendissime *(titre)*.

Всеѣдный и -ядный, *adj.* *H. nat.* omnivore. -ядная *недѣля*, semaine grasse.

Вскакать, *vn.* parvenir en galopant. — *на гору*, parvenir en galopant au haut d'une montagne.

Вскакиванье, *sn.* action de sauter.

Вскакивать, вскочить и **вскокнуть**, *vn.* sauter; || se lever brusquement. **Вскочить** *въ воду, въ рѣку*, sauter dans l'eau, dans la rivière. **Вскочить** *на лошадь*, sauter sur un cheval. **Вскочить** *съ постели*, sauter au bas de son lit. **Вскочить** *со стула*, se lever brusquement de son siége. *У меня* **вскочилъ** *прыщикъ на носу*, il me vint un bouton au nez. || * *fam.* **Вскочить** *въ карманъ, въ копѣйку*, coûter cher, coûter joliment. *Эта поѣздка* **вскочила** *мнѣ въ карманъ*, ce voyage m'a joliment coûté.

Вскапыванье, *sn.* action de bêcher.

Вскапывать, вскопать, *va.* bêcher. *Part. p.* **вскопанный**.

Вскарабкаться, *см.* **Карабкаться**.

Digitized by Google

Вскáрмливать, вскорми́ть, *va.* nourrir, élever. *Part. p.* **вскóрмленный.**

Вскатъ, *sm.* la pente, le talus.

Вскáтываніе, *sn.* action de rouler en haut.

Вскáтывать, -катáть, -кати́ть и **-катну́ть**, *va.* rouler en haut; || **-ся**, *vr.* être roulé en haut. *Part. p.* **вскáтанный.**

Вскачь, *adv.* au galop, en courant.

Вскúдываніе, вскидáніе, *sn.* action de jeter en haut.

Вскúдывать, вскидáть и **вскúнуть**, *va.* jeter en haut; || **-ся**, *vr.* se jeter sur; || * *(на кого)* épancher sa bile sur. *Part. p.* **вскúнутый.**

Вскипáніе и **Вскипéніе**, *sn.* bouillonnement *m*, ébullition *f*.

Вскипáть, вскипéть, *va.* commencer à bouillonner. *Водá* **-пéла**, l'eau a commencé à bouillonner. || * **-пéть** *чьéмъ*, bouillonner de colère.

Вскипь, *sm. см.* **Вскипáніе.**

Вскипятúть, *va.* faire bouillonner. *Part. p.* **вскипячённый.**

Вскисáніе, *sn.* action d'aigrir, fermentation *f*.

Вскисáть, вскúснуть, *va.* s'aigrir, fermenter.

Всклёпный, *adj. p. us.* calomnieux.

Всклёпъ, *sm.* **всклёпываніе, всклепáніе**, *sn.* fausse dénonciation, calomnie *f*.

Всклёпывать, всклепáть, *va. (на кого)*, imputer faussement. *Part. p.* **всклёпанный.**

Всклóчивать, всклочúть, *va.* mêler, mettre en désordre *(des cheveux)*; || **-ся**, *vr.* se mêler, être ébouriffé. *Part. p.* **всклóченный.**

Вскокъ, *sm.* action de sauter dans *ou* sur; *см.* **Вскáкивать.**

Всколебáть, *va.* agiter; || **-ся**, *vr.* s'agiter.

Всколýпывать, -лупáть и **-лупнýть**, *va.* arracher en grattant; || **-ся**, *vr.* être arraché en grattant. *Part. p.* **всколýпнутый.**

Всколыхáть, *см.* **Всколебáть.**

Вскользь, *adv.* légèrement, superficiellement.

Вскопáніе, *см.* **Вскáпываніе.**

Вскопáть, *см.* **Вскáпывать.**

Вскормúтель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui nourrit.

Вскормúть, *см.* **Вскáрмливать.**

Вскормлéніе, *sn. см.* **Вскормъ.**

Вскóрмленникъ, -ница, *s.* le nourrisson.

Вскормъ, *sm.* action de nourrir.

Вскоробливать, вскоробúть, *va.* courber; || **-ся**, *vr.* se courber, se déjeter. *Part. p.* **вскоробленный.**

Вскородúть, *va. parf.* herser.

Вскóрѣ, *adv.* peu de temps, bientôt. *Это случúлось — нóсль войнú*, cela arriva peu de temps après la guerre. *Онъ женúлся, но — овдовéлъ*, il s'est marié, mais bientôt il devint veuf. — *нóсль тою́*, peu après, bientôt après.

Вскочúть, *см.* **Вскáкивать.**

Вскрúкиваніе, *sn.* cri *m*, exclamation *f*.

Вскрúкивать, вскричáть и **вскрúкнуть**, *vn.* s'écrier; jeter un cri.

Вскружúвать, вскружúть, *va.* tourner; || **-ся**, *vr.* tourner. *Онá* **вскружúла** *емý гóлову*, elle lui a tourné la tête. *Part. p.* **вскружённый.**

скрывáть, вскрыть, *va.* ouvrir; || disséquer; || tourner, retourner; || **-ся**, *vr.* être ouvert; être disséqué; || être retourné *(des cartes)*; || débâcler. **Вскрыть** *письмó, пакéтъ*, ouvrir une lettre, un paquet. || **Вскрыть** *мёртвое тѣло*, disséquer un cadavre. || **Вскрыть** *кáрту*, tourner une carte. **Вскрыть** *кóзыря*, retourner atout. || *Рѣкá* **вскрылáсь**, la rivière a débâlé. *Part. p.* **вскры́тый.**

Вскры́вочный и **-крышный**, *adj.* — *кóзырь*, la retourne.

Вскры́тіе, *sm.* la débâcle *(d'une rivière)*; || dissection, autopsie *f (d'un cadavre)*.

Вскры́ша, *sf.* atout *m*, retourne; face *f (au jeu de whist ou de pharaon)*.

Вскýю, *adv. sl.* pourquoi, par quel motif?

Всласть, *adv. fam. см.* **Вдóволь.**

Вслухъ, *adv.* à haute voix.

Вслýшиваться, вслýшаться, *vr.* prêter l'oreille, entendre bien. *Онъ* **-вается** *во всё, что ни говори́тся*, il prête l'oreille à tout ce qui se dit. *Я не* **-шался** *въ их разговóръ*, je n'ai pas bien entendu leur entretien.

Вслѣдствіе, *prép. gén.* par suite, en conséquence, sur. *Онъ ýмеръ — рáны*, il est mort par suite d'une blessure. — *вáшихъ приказáній*, en conséquence de vos ordres. *Онъ прúнялъ э́то рѣшéніе — тою́, что узнáлъ*, il prit cette résolution sur ce qu'il apprit. — *чегó́, — э́тою*, en conséquence, ensuite de quoi, ensuite de cela. *Онъ задолжáлъ, и — э́тою посадúли егó́ въ тюрьмý, úли — чегó́ и посадúли егó́ въ тюрьмý*, il s'est endetté, en conséquence on l'a mis, *ou* ensuite de cela on l'a mis en prison, ensuite de quoi on l'a mis en prison.

Вслѣдъ за, *prép. instr.* aussitôt après, immédiatement après. *Онъ пришёлъ — за мнóю*, il est venu aussitôt après moi. — **за** *э́тимъ*, aussitôt après cela, là-dessus. *Сперва́ онú побранúлись, и — за э́тимъ подрáлúсь*, d'abord ils se prirent de paroles, et aussitôt après cela, *ou* et là-dessus ils se battirent.

Всмáтриваться, всмотрéться, *vr.* examiner, chercher à voir, observer; || habituer la vue. *Я дóлго въ негó́* **-вался**, *прéжде чѣмъ узнáлъ егó́*, je l'ai examiné longtemps avant de l'avoir reconnu. *Я* **-ваюсь** *въ дюдáхъ и въ людéй*, j'observe les choses et les hommes. || *Я ещё не* **всмотрéлся** *въ э́ти очкú*, je n'ai pas encore habitué ma vue à ces lunettes.

Всóвываніе, *sn.* action du verbe **Всóвывать.**

Всóвывать, всовáть и **всýнуть**, *va.* fourrer, mettre, glisser *(dans)*; || **-ся**, *vr.* être fourré, se fourrer *(dans)*. **Всýнуть** *рýку въ кармáнъ*, fourrer la main dans la poche. *Онъ* **всýнулъ** *емý въ рýку три рубля́*, il lui glissa trois roubles dans la main. *Part. p.* **всýнутый.**

Всосáть, *см.* **Всáсывать.**

Впадáть, впасть, *v. imp.* venir. *Мнѣ* **впáло** *на умъ*, il m'est venu en idée, à l'idée.

Вспáивать, вспои́ть, *vn.* nourrir avec du lait. **Вспои́ть** и **вскорми́ть**, élever *(un enfant)*. || *Не* **вспóй**, *не вскормú вóрога не уéдишь (prov.)*, *см.* **Вóрогъ.** *Part. p.* **вспоённый.**

Вспáлзывать и **Всползáть, всползти́**, *vn.* ramper en haut, grimper.

Вспáривать, вспáрить, *va.* adoucir en mettant dans l'eau chaude. **-рить** *лóшадь*, faire écumer un cheval, le mettre en nage. || *-рить *спúну*, rosser. *Part. p.* **вспáренный.**

Вспáрхивать, вспорхнýть, *vn.* prendre l'essor. *Птúчка* **вспорхнýла** и *улетѣла*, l'oiseau prit l'essor et s'envola.

Вспáрывать, вспорóть, *va.* ouvrir, éventrer. *Part. p.* **вспóротый.**

Вспáхиваніе, *sn.* labour *m*.

Вспáхивать, вспахáть, *va.* labourer. *Part. p.* **вспáханный.**

Вспáшка, *sf.* labour *m*.

Всплáкать, всплакнýть, *vn.* commencer à pleurer; || **-ся**, *vr. imp.* pleurer un peu. *Мнѣ* **всплакнýлось**, j'ai pleuré un peu.

Всплéскивать, всплескнýть, *va.* faire rejaillir, gargouiller. **Всплескнýть** *рукáми*, frapper ses mains l'une contre l'autre.

Всплескъ, *sm.* le rejaillissement des vagues.

Digitized by Google

Вспло́шь и Вспло́шну́ю, *adv.* de suite, sans interruption.

Всплыва́ніе, всплы́тіе, *sn.* action de surnager, de flotter.

Всплыва́ть, вспли́ть, *vn.* surnager, flotter. *Утóпленныхъ* **всплы́лъ**, le noyé est revenu sur l'eau. * *Рáно ли, пóздно ли, а прáвда* **всплывётъ** *на верхъ*, tôt ou tard la vérité se fait jour.

Вспойтъ, *см.* **Вспáивать.**

Вспола́скивать, вспологка́ть и **вспологну́ть**, *va.* laver. *Part. p.* **вспологка́нный** и **всполо́снутый.**

Вспола́шивать, вспологши́ть, *va.* alarmer, donner l'alarme; || **-ся**, *vr.* s'alarmer, prendre alarme. *Part. p.* **вспологше́нный.**

Вспохóхъ, *sm.* alarme, frayeur *f*, trouble *m*.

Вспоминáніе, *см.* **Воспоминáніе.**

Вспомина́ть и **Воспомина́ть, вспо́мнить** и **вспомяну́ть**, *va.* se souvenir, se ressouvenir, rappeler, se rappeler, penser; || **-ся**, *vr.* être rappelé. **Вспóмните** *о своéмъ обтщáніи*, souvenez-vous de votre promesse. *Наконéцъ онъ* **вспóмнилъ** *объ этомъ*, enfin il s'en est ressouvenu. **Вспóмните,** *что этo былo желáніе вáшего отцá*, ressouvenez-vous que c'était le désir de votre père. *Прiя́тно — свою́ мóлодость*, il est doux de rappeler, de se rappeler sa jeunesse. *Не бýдемъ — прóшлаго*, ne rappelons point le passé. *Съ какúмъ удовóльствiемъ* **-нáю** *о проведённомъ у васъ врéмени*, avec quel plaisir je me rappelle le temps que j'ai passé chez vous. *Я объ васъ чáсто* **-нáю, -мяните** *иногдá и обо мнѣ*, je pense souvent à vous, pensez quelquefois à moi.

Вспомога́тельный, *adj.* auxiliaire, subsidiaire. **-ное** *заведéніе*, une succursale. — **-лáголъ**, *Gram.* verbe auxiliaire.

Вспомога́ть, вспомóчь, *vn.* aider, secourir.

Вспоможéніе и **Вспомоществова́ніе**, *sn.* aide, secours *m*, assistance *f*.

Вспомоществова́ть, I.2. *vn.* secourir, aider.

Вспомя́нуть, *см.* **Вспóмнить.**

Вспорхну́ть, *см.* **Вспáрхивать.**

Вспота́лый, *adj.* couvert de sueur.

Вспота́ть, *vn.* se couvrir de sueur, être en sueur, être en nage. *Лóшадь* **-та́ла**, le cheval est couvert de sueur. *Я весь* **-та́лъ**, je suis tout en nage.

Вспры́гивать, вспрыгну́ть, *vn.* sauter *(sur)*; || gambader.

Вспры́скиванье, *sn.* **Вспрыскъ**, *sm.* aspersion *f*, arrosement *m*.

Вспры́скивать, вспры́снуть, *va.* arroser, asperger; || * rosser, fouetter. * — *обнóву*, boire à l'étrenne. *Part. p.* **вспры́снутый.**

Вспухáть, вспýхнуть, *см.* **Распухáть** и **распýхнуть.**

Вспýхлина, *sf.* enflure, bouffissure *f*.

Вспýхлый, *adj.* enflé, gonflé, bouffi.

Вспýчивать, вспýчить, *va.* enfler, gonfler; || **-ся**, *vr.* enfler, se gonfler; || coquiller *(de la croûte du pain)*. *Part. p.* **вспýченный.**

Вспыли́ть, II.1. *vn. parf. (на кого́)* s'emporter, s'irriter contre.

Вспы́льчиво, *adv.* avec emportement.

Вспы́льчивость, *sf.* emportement *m*, irascibilité *f*

Вспы́льчивый, *adj.* emporté, irascible.

Вспы́хивать, вспы́хнуть, *vn.* s'enflammer, éclater, s'allumer; || rougir. *Солóма* **-нула**, la paille s'est enflammée. *Домъ* **-хнулъ** *въ одно́ мгновéніе*, la maison fut enflammée en un instant. * **-хнуть** *гнѣвомъ*, s'enflammer de colère. *Пожáръ* **-хнулъ** *нóчью*, l'incendie éclata pendant la nuit. * *Бунтъ* **-хнулъ**, la révolte éclata. *Онá* **-хнулъ**, le feu s'alluma. * *Войнá* **-хнула** *со всѣхъ сторóнъ*, la guerre s'alluma de tous côtés. || *При пéрвомъ нескрóмномъ eю слóвѣ, онá* **-хнула** *отъ стыдá*, au premier mot indiscret de sa part, elle rougit de pudeur.

Вспы́шечница, *sf. Mar.* le fusil pour les amorces des signaux.

Вспы́шка, *sf.* 4. le feu produit par l'inflammation d'arme à feu; || * boutade *f*, caprice; || emportement *m*.

Вспѣ́нивать, вспѣ́нить, *va.* faire écumer, faire mousser; || **-ся**, *vr.* écumer, mousser.

Вспя́тить, *см.* **Воспящáть.**

Вспя́тный, *adj.* rétrograde.

Вспять, *adv.* en arrière, à reculons *m*.

Вставáніе, *sn.* le lever, le sortir du lit.

Вставáть, встать (*prés.* **встаю́**, *fut.* **встáну**), se lever; monter; || relever, se relever; se remettre; || *Mar.* déraper *(de l'ancre)*. **Встать** *со стýла*, se lever de la chaise. **Встать** *съ постéли*, se lever, sortir du lit. *Я* **встаю́** *рáно*, je me lève de bonne heure. **Встать** *изъ-за столá*, se lever de table. **Встать** *на стулъ*, monter sur une chaise. || *Онá тóлько что* **встáла** *пóслѣ родóвъ*, elle ne fait que relever de couche. *Не дýмаю, чтóбы онъ* **всталъ** *пóслѣ этой болѣзни*, je ne crois pas qu'il relève après cette maladie. *Онъ упáлъ, помóгите емý* **встать**, il est tombé, aidez-lui à se relever. **Встать** *на ноги*, se remettre sur ses pieds. *Ну,* **-вáйте!** *ужé порá ѣхать*, allons, debout! il est déjà temps de partir. || *Рáно* **встáла**, *да мáло напрáла (prov.)*, *см.* **Рáно.**

Вста́вка, *sf.* action de placer dans, insertion *f*; || *dim.* **-вочка**, pièce enchâssée, morceau ajouté.

Встáвливать и **Вставля́ть, встáвить**, *va.* mettre, placer; || enchâsser; || placer, insérer, intercaler; || **-ся**, *vr.* être mis, être inséré, être intercalé. **Вставля́ть** *въ óкна двойны́я рáмы*, mettre ou placer de doubles vitres aux fenêtres. **-вить** *стекло́ въ рáму*, mettre un carreau à une vitre. **-вить** *заплáту въ плáтье*, mettre une pièce à un habit. **Вставля́ть** *зýбы*, mettre de fausses dents. **-вить** *одну́ трубý въ другýю*, emboîter des tuyaux. *Кóсти тѣла* **-лены** *одна́ въ другýю*, les os du corps sont emboîtés. || **-вить** *въ пéрстень алмáзъ*, enchâsser un diamant dans une bague. **-вить** *картúну въ рáму*, encadrer un tableau. || *Онъ умѣетъ* **-вить** *крáсное слóвцо́*, il sait placer son bon mot. *Онъ* **-вилъ** *этотъ анекдóтъ въ свою́ истóрію*, il inséra cette anecdote dans son histoire. **-вить** *статью́ въ договóръ*, intercaler un article dans un traité. *Part. p.* **вставленный.**

Вставно́й, *adj.* propre à être enchâssé. **-ны́е** *зýбы*, de fausses dents, des dents postiches.

Встáвочный, *adj.* enchâssé, inséré, intercalé.

Встарину́ и **Встарь**, *adv.* anciennement, jadis.

Встáскиванье, *sn.* action de tirer, de traîner en haut.

Встáскивать, встащи́ть, *va.* tirer, traîner en haut; || **-ся**, *vr.* être tiré en haut; se traîner en haut. *Part. p.* **встáщенный.**

Встать, *см.* **Вставáть.**

Встревóженье, *sn.* alarme *f*.

Встревóживать, -жить, *va.* alarmer; || **-ся**, *vr.* s'alarmer. *Eю́ болѣзнь менѣ óчень* **-жила**, sa maladie m'a bien alarmé. || *Онъ* **-жился** *этимъ слýхомъ*, il s'alarma de ce bruit. *Part. p.* **встревóженный.**

Встрепенýться, *vr. parf.* tressaillir; sortir de l'immobilité; || secouer ses ailes. *Сéрдце* **-нýлось** *отъ рáдости*, le cœur tressaillit de joie. *Онъ былъ погружёнъ въ глубóкую задýмчивость; потóмъ вдругъ* **-нýлся** *и заговорúлъ*, il était plongé dans une rêverie profonde; puis tout à coup il sortit de son immobilité et commença à parler. ||

Digitized by Google

Орёлъ -**нýлся** *и полетѣлъ*, l'aigle secoua ses ailes et prit l'essor.

Встрёпка, *sf. fam.* peignée *f. Зáдали емý* -**ку**, on lui a donné une bonne peignée.

Встрёпывать, встрепáть, *va.* mettre en désordre *(des cheveux). Part. p.* **встрёпанный**. *fam. Какъ* -**панный**, comme si de rien n'était.

Встрéча, *sf. и* **Встрѣчáніе**, *sn.* rencontre *f;* || accueil *m*, réception *f. Идúте къ немý на* -**чу**, allez à sa rencontre, *ou* au-devant de lui. *Я избѣгáю* -**чи** *съ этúмъ человѣкомъ*, j'évite la rencontre de cet homme. *Онъ трепéщетъ при* -**чѣ** *съ нимъ*, il tremble à sa rencontre. || *Когдá посланникъ въѣзжáлъ въ гóродъ, емý сдѣлали великолѣпную* -**чу**, lorsque l'ambassadeur entrait dans la ville, on lui fit une réception magnifique.

Встрѣчáть, встрѣтúть, *va.* aller à la rencontre de, rencontrer; || recevoir, accueillir; || -**ся**, *vr.* rencontrer, se rencontrer, se présenter. *Онъ* -**тúлъ** *своúхъ гостéй въ передней*, il est allé jusqu'à l'antichambre à la rencontre de ses hôtes. *Онъ пошéлъ — своегó дрýга*, il est allé à la rencontre de son ami. *Я* -**тúлъ** *егó наýлицѣ*, je l'ai rencontré dans la rue. *Онú* -**тили** *мнóго препáтствій въ исполнéніи своегó предпрúятія*, ils rencontrèrent beaucoup d'obstacles dans l'exécution de leur entreprise. *Я* -**тúлъ** *въ этóмъ áвторѣ однó мѣсто, котóрое...*, j'ai rencontré dans cet auteur un passage qui... *Потóкъ увлекáетъ всё, что* -**чáетъ** *на своéмъ пути*, le torrent entraîne tout ce qu'il rencontre sur son passage. || *Егó* -**тили** *съ бóльшими почéстями*, on l'a reçu avec de grands honneurs. *Егó* -**тили** *внизý лѣстницы*, on alla le recevoir au bas de l'escalier. *Онъ* -**тúлъ** *менá съ распростéртыми объáтіями*, il m'a reçu à bras ouverts. *Онъ мýжественно* -**тúлъ** *свою смéрть*, il a reçu la mort en brave. *Непрiáтель былъ* -**чен** *пýшечными вúстрелами*, l'ennemi a été reçu à coups de canon. *Отрáдъ былъ* -**чен** *ружéйнымъ зáлпомъ*, le détachement fut accueilli par une décharge de coups de fusil. || -**тить** *нóвый гóдъ*, veiller pour attendre la nouvelle année. *Гдѣ вы* -**чáли** *нóвый гóдъ*, où avez-vous été pour attendre la nouvelle année? || *Я давнó не* -**чáлся** *съ нимъ*, il y a longtemps que je ne l'ai pas rencontré. *Мы* -**тились** *на дорóгѣ*, nous nous sommes rencontrés en route. *Войскá* -**тились** *и сразúлись*, les troupes se sont rencontrées et se sont battues. *Мы* -**тились** *въ мúслях*ъ, nous avons les mêmes pensées. *Въ этóмъ я съ вáми* -**тился**, je me suis rencontré en cela avec vous. -**чáться** *съ кѣмъ глазáми*, rencontrer les yeux de qn. *Онъ бóится* -**ться** *со мнóю глазáми*, il craint de rencontrer mes yeux. *Иногдá* -**чáлись** *людú съ такúмъ характéромъ*, il s'est rencontré quelquefois des hommes de ce caractère. *Это не чáсто* -**чáется**, cela ne se rencontre pas souvent. *Намъ* -**тилось** *непредвúденное препáтствіе*, un obstacle imprévu se présenta devant nous. -**тилось** *затрýдненіе*, il se présenta une difficulté. *Part. p.* **встрéченный**.

Встрéчный, *adj.* qui va au devant; || contraire *(du vent). fam.* — *и* **поперéчный**, le premier venu, le tiers et le quart, tout allant et venant. *Онъ* -**ному** *и* **поперéчному** *говорúтъ о своúхъ дѣлáхъ*, il parle de ses affaires au tiers et au quart. *Jur.* — *искъ, см.* **Искъ**.

Встрáхиванье, *sn. и* **Встрáска**, *sf.* l'action de secouer.

Встрáхивать, встряхнýть, *va.* secouer; || -**ся**, *vr.* se secouer.

Вступáть, вступúть, *vn.* entrer; || monter; || contracter; conclure; || engager; || -**ся**, *vr.* se mêler; || défendre, protéger, prendre le parti de. *Войскá* -**пúли** *въ гóродъ*, les troupes entrèrent dans la ville. *Веснóю сóлнце* -**пáетъ** *въ знакъ Овнá*, le soleil entre au printemps dans le signe du Bélier. *Онъ* -**пúлъ** *въ мои дѣлá*, il entra dans mes affaires. -**пúть** *въ слýжбу*, entrer au service. -**пúть** *въ воéнную слýжбу*, embrasser la carrière des armes. -**пúть** *въ свѣтъ*, entrer dans le monde. -**пúть** *въ монастúрь*, entrer au couvent. -**пúть** *въ дóлжность*, entrer en fonction. -**пúть** *въ объáсненіе, въ разговóръ, въ споръ*, entrer en explication, en conversation, en dispute. -**пúть** *въ переговóры*, entrer en pourparlers, en négociations. -**пúть** *во владѣніе*, entrer en jouissance, en possession, *ou* prendre possession. -**пúть** *въ зрѣлый вóзрастъ*, entrer dans l'âge mûr. -**пúть** *на родну́ю зéмлю*, mettre le pied sur le sol de la patrie. || -**пúть** *на престóлъ*, monter au trône. -**пúть** *въ караýлъ*, monter la garde. || -**пúть** *въ бракъ*, contracter un mariage. *Англія* -**пúла** *въ сóюзъ съ Франціéй*, l'Angleterre a conclu une alliance avec la France. || -**пúть** *въ бóй*, engager le combat. || *Онъ* -**пúлся** *за честь жены́*, il défend l'honneur de sa femme. *Нéкому* -**пúться** *за этúхъ сирóтъ*, il n'y a personne pour protéger ces orphelins. *Онъ* -**пúлся** *за своегó брáта*, il a pris le parti de son frère, *ou* il a pris parti pour son frère. *Я* -**пúлся** *за негó*, j'ai pris fait et cause pour lui.

Вступúтельный, *adj.* -**ная** *рѣчь*, discours d'inauguration *ou* inaugural *(d'un professeur)*.

Вступлéніе, *sn.* entrée; || introduction *f;* || avénement *m. — войскъ въ непрiáтельскую зéмлю*, l'entrée des troupes en pays ennemi. — *въ дóлжность, во владѣніе*, entrée en fonction, en possession. — *въ свѣтъ*, entrée dans le monde. || — *къ истóріи*, introduction à l'histoire. || — *на престóлъ*, avénement au trône.

Встýпчивый, *adj.* porté à défendre, prêt à soutenir.

Встýпщикъ, -щица, *s.* défenseur.

Встáгивать, встянýть, *va.* tirer en haut; || -**ся**, *vr.* être tiré en haut. *Part. p.* **встáнутый**.

Всýе, *adv. sl.* en vain, inutilement. *Не дóлжно призывáть — úмя Бóжіе*, il ne faut pas prendre le nom de Dieu en vain.

Всýнуть, *см.* **Всóвывать**.

Всýчивать, всучúть, *va.* entrelacer, tordre dedans; || -**ся**, *va.* être tordu dedans, être entrelacé. — *щетúну въ дрáтву*, ensoyer le fil *(d'un cordonnier). Part. p.* **всýченный**.

Всхлúпываніе, *sn. и* **Всхлипъ**, *sm.* sanglot *m*.

Всхлúпывать, всхлúпнуть, *vn.* sangloter.

Всходúть, *см.* **Восходúть**.

Всходъ, *см.* **Восхóдъ**.

Всхолмúть, *va. parf.* amonceler, entasser; || -**ся**, *vr.* être amoncelé, être entassé. *Part. p.* **всхóлмленный**.

Всхрапнýть, *vn.* ronfler un peu; || faire un léger somme.

Всхрáпывать, *vn.* ronfler de temps en temps.

Всыпáніе, *sn. и* **Всы́пка**, *sf.* action de verser *(dans)*.

Всыпáть, I.1. **всы́пать**, II.2. **всыпнýть**, *va.* verser *(dans)*; || -**ся**, *vr.* être versé *(dedans). — овёсъ въ мѣшóкъ, въ зáкромъ*, verser de l'avoine dans un sac, dans un coffre. *Part. p.* **всы́панный**.

Всыпнóй, *adj.* propre à être versé.

Всѣ, *см.* **Весь** *и* **Всё**.

Всѣвáть, всѣ́ять, *va.* semer *(dans)*; || * suggérer, inspirer; || -**ся**, *vr.* être semé *(dans). Part. p.* **всѣ́янный**.

Всю́ду, *adv.* partout, en tout lieu.

Вся, *см.* **Весь**.

Всякій, Всякой *и* **Всякъ**, *adj.* chaque, tout, toute sorte de, toutes sortes de, aucun; || *pron.* chacun. *Я — день твержý емý однó и тóже,*

Digitized by Google

chaque jour je lui répète la même chose. *Онъ сѣ́рдится за* **-кую** *бездѣлицу*, il se fâche de chaque bagatelle. *Во* **-комъ** *случаѣ*, dans tous les cas, en tout cas; *см.* **Случа́й**. *Не* **-каго** *рода книги одинако́во хорошій*, toute sorte de livres ne sont pas également bons. *Они ссо́рятся — день*, ils se querellent tous les jours. *Онъ наговори́лъ мнѣ* **-каго** *вздо́ру*, il m'a débité toutes sortes de fadaises. *Въ этой лавкѣ есть — това́ръ*, il y a toutes sortes de marchandises dans cette boutique, *ou* cette boutique est bien assortie. *Безъ* **-кихъ** *средствъ*, sans ressource aucune. *Онъ сильнѣе* **-каго** *мини́стра*, il est plus fort qu'aucun ministre. **-кая** *другая́ жизнь для меня́ несно́сна*, toute autre vie pour moi est insupportable. **-кой** *другой на его́ мѣстѣ сдѣлалъ бы то́же*, tout autre que lui à sa place aurait fait la même chose. *Безъ* **-кой** *нужды́, по́льзы*, sans aucune nécessité, utilité. *Безъ* **-кихъ** *непрія́тностей*, sans aucuns désagréments. **-кая** *пти́ца своё гнѣздо́ хва́литъ, и́ли* **-кій** *кули́къ своё боло́то хва́литъ (prov.)*, à chaque oiseau son nid est beau. — *молоде́ць на свой образе́цъ (prov.)*, chacun vit à sa guise. **-кому** *ста́рцу по ста́вцу (prov.)*, à chaque saint sa chandelle. *У* **-каго** *бара́на своя́ фантази́я (prov.)*, chaque fou a sa marotte. *Не* **-кому** *слу́ху вѣрь (prov.)*, ce n'est pas tout évangile ce que l'on dit par la ville; *on dit* est un sot. *На* **-кое** *чиха́нье не наздра́вствуешься (prov.)*, on ne saurait contenter tout le monde et son père; on ne saurait plaire à tout le monde, à moins d'être louis d'or. *На* **-кую** *бѣду́ не упасёшься (prov.)*, brebis comptées, le loup les mange. **-кая** *вещь о двухъ концо́хъ (prov.)*, toute médaille a son revers. **-кое** *дѣло мѣ́ра хра́ситъ (prov.)*, en toutes choses il y a mesure. — *человѣкъ у дѣла познаётся (prov.)*, l'office découvre l'homme. **-кой** *вѣщи вре́мя, и́ли* **-кому** *о́вощу вре́мя (prov.)*, il y a temps pour tout; chaque chose a son temps; il n'est pas toujours temps de brebis tondre. **-кая** *страна́ человѣку оте́чество (prov.)*, pays est tout lieu où l'on vit; toute terre m'est bon pays, où je trouve biens et amis. **-кая** *вина́ виновата́ (prov.)*, les fautes sont pour les joueurs. *На* **-кого** *мудреца́ довольно просто́ты (prov.)*, *см.* **Мудре́цъ**. **-кому** *своя́ боли́чка больна́; -кому своя́ оби́да горька́; -кому своя́ худоба́ не ка́жется (prov.)*, à chacun sa propre douleur paraît plus grave; à chacun son fardeau pèse. *Не — плутъ, кто ви́домъ худъ (prov.)*, il ne faut pas juger les gens à la mine, les apparences sont trompeuses. *За* **-кимъ** *тычко́мъ не упо́лзешься (prov.)*, il ne faut pas laisser de semer pour *ou* par la crainte des pigeons (*il ne faut pas abandonner une affaire avantageuse au moindre insuccès* ou *au moindre désagrément*). — *Еремѣй про себя́ разумѣ́й (prov.)*, parlez à votre écot; chacun bridera sa bête; mêlez-vous de vos affaires. *Не* **-кое** *сло́во и́ли ли́ко въ стро́ку (prov.)*, il ne faut pas prendre tout au pied de la lettre; il ne faut pas regarder de trop près, *ou* il faut être indulgent quelquefois (*expl.*). **-каго** *жи́та по ло́пать (prov.)*, il en a d'uns et d'autres. || *У* **-каго** *свой вкусъ (prov.)*, chacun a son goût. — *своимъ умо́мъ живётъ (prov.)*, chacun vit à sa guise. **-кому** *своё ги́ло (prov.)*, à chaque oiseau son nid est beau. **Всякъ** *для себя́, а Богъ для всѣхъ (prov.)*, chacun pour soi et Dieu pour tous. — *за себя́ отвѣча́етъ (prov.)*, les fautes sont personnelles; qui casse les verres les paye; qui fait la faute la boit. *У* **-каго** *свой умъ царь въ головѣ (prov.)*, chaque tête, chaque avis. *Не — жёнится, кто посева́ется (prov.)*, tel fiance qui n'épouse pas.

Всѣ́ческій, *adj.* de toute sorte; **-ски**, de toute manière.

Всѣ́чина, *sf. dim.* **всѣ́чинка**, toutes sortes de choses. *Всякая —*, un pot-pourri, mélange.

Вта́йнѣ *и* **Втай**, *adv.* secrètement, en secret.

Вта́лкиванье, *sn.* action de pousser dedans.

Вта́лкивать, втолка́ть *и* **втолкну́ть**, *va.* pousser *(dedans)*; || **-ся**, *vr.* entrer à travers la foule. *Part. p.* **вто́лканный** *и* **вто́лкнутый**.

Вта́птыванье *и* **Втоптáніе**, *sn.* action de faire entrer en foulant.

Вта́птывать, втопта́ть, *va.* faire entrer en foulant. * **Втопта́ть** *въ грязь*, traîner dans la boue, vilipender. *Part. p.* **вто́пта́нный**.

Вта́скиванье, *sn.* action de tirer dedans.

Вта́скивать, втаскáть *и* **втащи́ть**, *va.* tirer *(dedans)*; || **-ся**, *vr.* être tiré *(dans)*; || se traîner *(dans)*. *Part. p.* **вта́щенный**.

Втасо́вывать, втасова́ть, *va.* fourrer en mêlant les cartes. *Part. p.* **втасо́ванный**.

Вта́чивать, втача́ть, *va.* mettre une pièce en surjet. *Part. p.* **вта́ченный**.

Вта́чка, *sf.* 4. pièce mise en surjet.

Втека́ть, втечь, *vn.* couler *(dans)*, se décharger.

Втема́шить, *va. parf.* mettre dans la tête, inculquer.

Втече́ніе, *sn.* la décharge *(des eaux)*, entrée.

Втёчка, *sf. Vén.* piste, trace, allure *f.*

Втира́ніе, *sn.* la friction.

Втира́ть, втере́ть, *va.* faire entrer en frottant. frictionner; || fourrer; || **-ся**, *vr.* entrer par le frottement; || se fourrer, s'introduire. — *мазь въ тѣло*, frictionner le corps avec un onguent. || **-ре́ть** *кому́ что въ ру́ки*, fourrer quelque chose dans les mains à qn. || *Каки́мъ о́бразомъ* **втёрся** *онъ въ э́то дѣло?* de quelle manière s'est-il fourré dans cette affaire? *Part. p.* **втёртый**.

Вти́скиванье, *sn.* action de presser dans.

Вти́скивать, вти́скать *и* **вти́снуть**, *va.* presser *(dans)*; || **-ся**, *vr.* être pressé *(dans)*. **-нуться** *въ толпу́*, entrer dans la foule. *Part. p.* **вти́снутый**.

Втихомо́лку, *adv.* en cachette, secrètement, à la dérobée, à la sourdine.

Втолка́ть *и* **-кну́ть**, *см.* **Вта́лкивать**.

Втопта́ть, *см.* **Вта́птывать**.

Втóра, *sf.* seconde partie *(Mus.)*; || *pop.* malheur, revers *m.*

Втора́чиванье, *sn.* action d'attacher à la selle.

Втора́чивать, второчи́ть, *va.* attacher à la selle. *Part. p.* **второ́ченный**.

Вторга́ться, вто́ргнуться, *vr.* envahir, faire irruption. *Непрія́тель* **вто́ргнулся** *въ э́ту о́бласть*, les ennemis firent une irruption dans cette province.

Вторже́ніе, *sn.* irruption, invasion *f.*

Втори́тель, -ница, *s. Mus.* accompagnateur, -trice.

Вто́рить, II.1. *vn.* répéter, faire chorus; || *Mus.* accompagner; jouer la seconde partie.

Втори́цею, *adv.* (*u* co-) doublement, deux fois.

Втори́чный, *adj.* second; || réitéré; **-но**, pour la seconde fois. *Никто́ не ожида́лъ его́* **-наго** *пріѣзда*, personne ne s'attendait à sa seconde arrivée. || **-ное** *кровопуска́ніе о́чень осла́било его́*, la saignée réitérée l'a fort affaibli.

Вто́рникъ, *sm.* mardi *m*; **-ничный**, du mardi.

Второбра́чіе, *sn.* second mariage.

Второбра́чность, *sf.* bigamie *f.*

Второбра́чный, *adj.* bigame, qui a été marié deux fois; || né du second mariage *ou* du second lit.

Второзако́ніе, *sn.* le deutéronome *(livre de la Bible)*.

Второ́й, *adj.* second, deuxième; deux. *Покупа́ть изъ* **вторы́хъ** *рукъ*, acheter de la seconde

Digitized by Google

main. *Это его́* -ро́е *сочине́ніе*, c'est son second ouvrage. *Во* -ро́мъ *этаже́*, au second, au deuxième étage. *Я состою́* -ры́мъ *по спи́ску*, je suis le second, le deuxième sur la liste. *Во — разъ*, pour la seconde, pour la deuxième fois. *Во* -ры́хъ, secondement, en second lieu, deuxièmement. *Томъ —*, tome second, tome deux. *Екатери́на* -ра́я, Catherine deux. -ро́е *ма́я*, le deux mai. *Это — Паганини*, c'est un autre Paganini. -ро́е *число́ и́ли* -ра́го *числа́*, le deux du mois *ou* le deux. — *— часъ*, il est une heure passée. *Во* -ро́мъ *часу́*, après une heure, entre une et deux heures. *Въ нача́лѣ* -ра́го, aussitôt après une heure. *Въ исхо́дѣ* ра́го, un peu avant deux heures, *ou* vers les deux heures. *Че́тверть* -ра́го, une heure et un quart.

Второйна́десять, *adj.* douzième.

Второкла́ссный, *adj.* de la seconde classe, du second rang, secondaire.

Второпя́хъ, *adv.* dans la précipitation.

Второстепе́нный, *adj.* du second rang, secondaire.

Втра́вливать и **Втравля́ть, втрави́ть**, *va.* habituer à; || -ся, *vr.* être habitué à. *Part. p.* **втра́вленный.**

Втри́дорога, *adv.* trois fois plus cher; extrêmement cher.

Втро́е и **Втройнѣ**, *adv.* trois fois autant, triplement, au triple.

Втроёмъ, *adv.* trois ensemble, à trois.

Втру́шивать, втру́сить, *va.* verser *(dans)*. *Part. p.* **втру́шенный.**

Ву́лка, *sf.* 3. le bondon, tampon; || la boîte *(de roue)*; || *Artill.* écrou *m (de la vis de pointage)*.

Ву́не, *adv.* en vain, inutilement.

Втыка́ть, воткну́ть, *va.* ficher *(dans)*, enfoncer *(dans)*; || -ся, *vr.* s'enfoncer, entrer avec force. *Part. p.* **воткнутый.**

Вты́чка, *sf.* 4. la cheville, le bouche-trou.

Втѣсня́ть, втѣсни́ть, *va.* faire entrer par effort; || -ся, *vr.* se fourrer, fendre. -*сни́ться въ толпу́*, fendre la presse. *Part. p.* **втѣснённый.**

Вту́ривать, вту́рить, *va. fam.* entraîner, impliquer; || -ся, *vr.* être impliqué; || *(въ кого́)* s'amouracher de. *Part. p.* **вту́ренный.**

Вта́гиванье, *sn.* action de tirer dedans.

Вта́гивать, втяну́ть, *va.* tirer *(dedans)*; || aspirer, absorber; || entraîner, impliquer *(dans)*; || -ся, *vr.* être tiré dedans, être entraîné; || * s'habituer. -*ну́ть ба́рку въ при́стань*, tirer une barque dans le port. || — *въ себя́ во́здухъ*, aspirer l'air. *Гу́бка* -*ваетъ въ себя́ во́ду*, l'éponge absorbe l'eau. || *Онъ* -*ну́лъ меня́ въ непрія́тное де́ло*, il m'a impliqué dans une mauvaise affaire. || * *Онъ* -*ну́лся въ э́ту тяжёлую рабо́ту*, il s'est habitué à ce rude travail. *Part. p.* **вта́нутый.**

Ву́аль, *sf.* le voile.

Ву́лингъ, *sm. Mar.* rousture *f.*

Вульга́та, *sf.* la Vulgate *(version latine de la Bible)*.

Вуцъ, *sm.* le wootz *(sorte d'acier)*.

Входи́ть, II.4. **войти́**, *vn.* entrer; || gagner; acquérir; || contracter; || présenter; || se mêler, s'occuper; || être absorbé; || passer. -*ти́ въ ко́мнату*, entrer dans une chambre. *Кора́бль* **вошёлъ** *въ га́вань*, le vaisseau entra dans le port. — *въ подро́бности*, entrer dans les détails. -*ти́ въ перепи́ску, въ сноше́нія, въ споръ, въ перегово́ры*, entrer en correspondance, en relations, en dispute, en pourparlers. — *въ дѣла́*, entrer dans les affaires. -*ти́ въ аза́ртъ*, entrer en grande colère, s'emporter. *Мнѣ э́то никогда́ не* -*ди́ло въ го́лову*, cela ne m'est jamais entré dans la tête. *Мнѣ никогда́ не* -*ди́ло на мысль, на умъ, что́бы...*, il ne m'est jamais entré en pensée, dans l'esprit que... -*ти́ въ мысль а́втора*, entrer dans la pensée de l'auteur. *Это не* -**дитъ** *въ мой намѣре́нія*, cela n'entre pas dans mes projets. *Онъ* -**дитъ** *во всѣ мои́ ну́жды*, il entre dans tous mes besoins. *Въ э́то лека́рство* -**дятъ** *ра́зныя сна́добья*, il entre de diverses drogues dans ce remède. *Ско́лько ведеръ* -**дитъ** *въ э́ту бо́чку*, combien de seaux entre-t-il dans ce tonneau? *Это не* **войдётъ** *въ мой карма́нъ*, cela n'entrera pas dans ma poche. *Эта шпа́га не* -**дитъ** *въ но́жны́*, cette épée n'entre pas dans le fourreau. *Эта шля́па не* -**дитъ** *на́ голову*, ce chapeau n'entre pas dans la tête. || -*ти́ въ кому́ въ ми́лость*, gagner la faveur *ou* les bonnes grâces de qn. || -*ти́ въ сла́ву*, acquérir de la célébrité. || -*ти́ въ долги́*, s'endetter; contracter, faire des dettes. || -*ти́ въ судъ съ проше́ніемъ*, présenter une requête à un tribunal, *ou* saisir le tribunal d'une requête. *Онъ* **вошёлъ** *съ докла́домъ къ мини́стру*, il présenta son rapport au ministre. || *Онъ ни во что не* -**дитъ**, il ne se mêle de rien. *Вы те́рпите убы́тки потому́, что ма́ло* -**дите** *въ свои́ дѣла́*, vous essuyez des pertes parce que vous vous occupez peu de vos affaires. || *Вода́* **вошла́** *въ песо́къ*, l'eau fut absorbée par le sable. || *Это* **вошло́** *въ обы́чай, въ посло́вицу*, cela est passé en usage, en proverbe. *Это сло́во* **вошло́** *въ наши языкъ*, ce mot a passé dans notre langue. || *Этотъ убо́ръ* **вошёлъ** *въ мо́ду*, cette parure a la vogue. *Эта игра́* **вошла́** *тепе́рь въ мо́ду*, ce jeu est présentement en vogue. *Эта кни́га* -**дитъ** *въ мо́ду*, ce livre commence à avoir de la vogue. || -*ти́ въ себя́*, rentrer en soi-même. || *Боле́знь* -**дитъ** *пуда́ми, а выхо́дитъ золотники́ (prov.), см.* **Боле́знь.**

Вхо́дная, *adj. sf.* introït *m (de la messe)*.

Входъ, *sm.* entrée *f*; || accès *m*. *Домъ э́тотъ краси́въ, да — у него́ дво́ренъ*, cette maison est belle, mais l'entrée en est laide. — *въ га́вань засо́ренъ*, l'entrée du port est obstruée. *Биле́ты раздаю́тся при* -*дѣ въ залъ*, on distribue les billets à l'entrée de la salle. *При* -*дѣ въ залъ ему́ сдѣлалось ду́рно*, à son entrée dans la salle il s'est trouvé mal. || *Онъ и́мѣетъ — къ мини́стру*, il a accès auprès du ministre.

Входя́щій, *adj.* entrant. — *у́голъ*, un angle rentrant. -*щая кни́га*, le journal *(des tribunaux)*.

Вхо́жій, *adj.* qui a accès, qui est reçu. *Онъ* **вхожъ** *ко мно́гимъ ва́жнымъ ли́цамъ*, il a accès auprès de plusieurs personnages importants. *Онъ* **вхожъ** *во мно́гіе дома́*, il est reçu dans plusieurs maisons.

Вцѣживать, вцѣди́ть, *va.* soutirer, transvaser. *Part. p.* **вцѣженный.**

Вцѣлѣ, *adv.* entièrement, en entier.

Вцѣпля́ться, вцѣпи́ться, *vr.* s'accrocher; s'attacher; saisir. *Репе́йникъ* -**пи́лся** *въ пла́тье*, la bardane s'accrocha à la robe. *Враги́ такъ кре́пко* -**пи́лись** *другъ въ дру́га, что ихъ не могли́ разня́ть*, les ennemis s'attachèrent si fortement l'un à l'autre, qu'on ne pouvait les séparer. *Онъ* -**пи́лся** *ему́ въ воло́съ*, il l'a saisi par les cheveux.

Вчасту́ю, *adv.* souvent.

Вчера́ и **Вчера́сь**, *adv.* hier.

Вчера́шній, *adj.* d'hier. *Иска́ть* -**няго** *дня (prov.)*, chercher midi à quatorze heures; chercher cinq pieds à un mouton; chercher une aiguille dans une botte de foin.

Вчернѣ, *adv.* en brouillon, non achevé.

Вчёрчивать, вчерти́ть, *va.* tracer *(en dedans)*. *Part. p.* **вчерчённый.**

Вчетверо, *adv.* quatre fois autant *ou* plus, au quadruple.

Вчетверо́мъ, *adv.* quatre ensemble, à quatre.

Вчинáніе, *sn.* l'initiative *f.*

Вчинáть, *vn.* prendre l'initiative, intenter.

Digitized by Google

Вчисле́ніе, *sn.* agrégation, réception *f.*

Вчисли́ть, вчи́слить, *va.* mettre au nombre, recevoir. *Part. p.* **вчи́сленный**

Вчи́тываться, вчита́ться, ѳ saisir le sens *(d'un auteur, d'un écrit).*

Вчу́жѣ, *adv.* sans être parent ni ami. *Мнѣ — его́ жаль*, je le plains sans être son parent ni ami.

Вшéствіе, *sn.* entrée, action d'entrer.

Вшéстеро, *adv.* six fois autant *ou* plus, au sextuple.

Вшестеро́мъ, *adv.* six ensemble, à six.

Вшива́ть, вшить (*fut.* **вошью́**), *va.* coudre *(dans* ou *à). Part. p.* **вши́тый.**

Вши́вникъ, Вши́вецъ, -вица, *s.* pouilleux, -euse.

Вши́вка, *sf.* action de coudre à; || pièce cousue à.

Вшивно́й, *adj.* cousu à *ou* dans.

Вши́вость, *sf.* état pouilleux, la phthiriase.

Вши́вый, *adj.* pouilleux; || **-вая трава́**, *plante*, la pédiculaire; **-вая болѣзнь**, *Méd.* la maladie pédiculaire.

Вши́вѣть, I.ѣ. **обо-**, *vn.* être couvert de poux.

Въ и **Во**, *prép. acc.* et *prépos.* dans, en, à, de, pour; entre; par; sur; sous; pendant; in. *Войти́ въ ко́мнату*, entrer dans la chambre. *Быть въ ко́мнатѣ*, être dans la chambre. *Запере́ть де́ньги въ сундукъ*, enfermer l'argent dans un coffre. *Нали́ть вина́ въ стака́нъ*, verser du vin dans un verre. *Вложи́ть шпа́гу въ ножны́*, remettre l'épée dans le fourreau. *Вступи́ть въ дѣла́*, entrer dans les affaires. *Онъ о́чень ло́вокъ въ та́нцахъ*, il est très-adroit dans les danses. *Онъ искусе́нъ въ му́зыкѣ*, il est habile dans la musique. *Быть въ изоби́ліи, въ бѣдности*, être dans l'opulence, dans la misère. *Онъ въ ожида́ніи, въ надеждѣ*, il est dans l'attente, dans l'espérance. *Я живу́ въ Италья́нской у́лицѣ*, je demeure dans la rue d'Italie, *ou* je demeure rue d'Italie. *Жить въ пра́здности*, vivre dans la paresse. *Быть въ неми́лости, въ слеза́хъ, въ сомнѣніи*, être dans la disgrâce, dans les larmes, dans le doute. *Это не въ мои́хъ пра́вилахъ*, cela n'est pas dans mes principes. || *Эти стихи́* во *вкусѣ Раси́на*, ces vers sont dans le goût de Racine. *Слѣдуетъ понима́ть э́ту фра́зу совсѣмъ въ друго́мъ смы́слѣ*, il faut prendre cette phrase dans un tout autre sens. *Это случи́лось въ тотъ же са́мый годъ*, cela eut lieu dans la même année. *Я прі́ѣхалъ въ ту са́мую мину́ту, когда́ онъ выходи́лъ*, j'arrivais dans le moment même où il sortait. *Въ мо́лодости онъ о́чень люби́лъ верхова́ую ѣзду́*, il aimait beaucoup l'équitation dans sa jeunesse. *Что́ у васъ въ рукѣ*, qu'avez-vous dans la main? *Въ томъ, что онъ говори́тъ, нѣтъ ни сло́ва пра́вды*, il n'y a pas un mot de vrai dans ce qu'il dit. *Во всѣмъ Петербу́ргѣ*, dans tout Pétersbourg. *Въ цѣлой Россіи*, dans toute la Russie. *Находи́ться въ ю́жной Россіи*, se trouver dans la Russie méridionale. *Упа́сть въ во́ду*, tomber dans l'eau. || En. *Находи́ться въ Россіи*, se trouver en Russie. *Бро́сить въ во́ду*, jeter à l'eau. *Сѣсть въ каре́ту*, monter en voiture. *Посади́ть кого́ въ тюрьму́*, mettre qn en prison. *Быть въ откры́томъ мо́рѣ*, être en pleine mer. *Ѣхать во Фра́нцію*, aller en France. *Обѣдать въ го́родѣ*, dîner en ville. *Пуска́ться въ доро́гу*, se mettre en chemin. *Имѣть въ голово́ наме́реніе*, avoir un dessein en tête. *Говори́ть въ по́лномъ собра́ніи*, parler en pleine assemblée. *Что́ бы вы сдѣлали въ подо́бномъ слу́чаѣ*, que feriez-vous en pareille occasion? *Въ слу́чаѣ е́сли онъ прі́ѣдетъ*, en cas, au cas qu'il arrive. *Во вся́комъ слу́чаѣ*, en tout cas. *Не въ мое́й вла́сти э́то сдѣлать*, il n'est pas en mon pouvoir de faire cela. *Онъ въ пра́вѣ э́то сдѣлать*, il est en droit de faire cela. *Войти́ въ себя́*, rentrer en soi-même. *Дере́вья въ цвѣту́*, des arbres en fleurs. *Окра́сить въ си́ній, въ кра́сный цвѣтъ*, teindre en bleu, en rouge. *Портре́тъ во весь ростъ*, un portrait en pied. *Изорва́ть въ куски́*, mettre en pièces. *Во́лосы въ безпоря́дкѣ*, des cheveux en désordre. *Пла́тье въ лохмо́тьяхъ*, un habit en lambeaux. *Отда́ть въ уче́нье*, mettre en apprentissage. *Утопа́ть въ слеза́хъ*, fondre en larmes. *Вступи́ть во владѣ́ніе имѣніемъ*, entrer en possession, prendre possession d'un bien. *Быть въ войнѣ, въ мирѣ*, être en guerre, en paix. *Быть въ опа́сности, въ ду́хѣ*, être en danger, en bonne humeur. *Коме́дія въ пяти́ дѣйствіяхъ и въ стиха́хъ*, une comédie en cinq actes et en vers. *Кни́га въ двухъ то́махъ*, un livre en deux volumes. *Быть въ плащѣ, въ сапога́хъ, въ бѣломъ, въ тра́урѣ*, être en manteau, en bottes, en blanc, en deuil. *Состоя́ніе его́ заключа́ется въ де́ньгахъ, въ землѣ и въ дома́хъ*, sa fortune consiste en argent, en terre et en maisons. *Въ ка́чествѣ опеку́на*, en qualité de tuteur. *Я объясню́ вамъ э́то въ двухъ слова́хъ*, je vous expliquerai cela en deux mots. *Въ па́мять отца́*, en mémoire du père. *Въ честь короля́*, en l'honneur du roi. *Въ знакъ дру́жбы*, en signe d'amitié. *Во исполне́ніе э́того приговора*, en exécution de cet arrêt. *Въ моё отсу́тствіе*, en mon absence. *Въ отсу́тствіе мини́стра*, en l'absence du ministre. *Въ 1830 году́*, en 1830. *Во ско́лько вре́мени*, en combien de temps? *Я око́нчилъ э́то въ оди́нъ день*, j'ai achevé cela en un jour. *Онъ сдѣ́лалъ э́то въ одну́ мину́ту*, il fit cela en un instant. *Въ одно́ мгновѣ́ніе о́ка*, en un clin d'œil. *Въ э́ти гру́стные дни*, en ces tristes jours. *Я слишкомъ за́нятъ въ э́ту мину́ту*, je suis trop occupé en ce moment. *Этотъ рома́нъ тепе́рь въ мо́дѣ*, ce roman est présentement en vogue. *Она́ ввела́ въ мо́ду э́тотъ наря́дъ*, elle a mis cet ajustement en vogue. *Это дѣло попа́ло въ ве́рныя ру́ки*, cette affaire est tombée en mains sûres. *Слѣдуетъ приня́ть въ уваже́ніе э́то обстоя́тельство*, il faut prendre en considération cette circonstance. **Въ** *ма́ѣ, въ октябрѣ́*, en mai, en octobre, || A, au. **Въ** *ма́ѣ мѣся́цѣ*, au mois de mai. *Ѣхать въ Пари́жъ*, aller à Paris. *Онъ въ теа́трѣ*, il est au théâtre. *Итти́ въ це́рковь*, aller à l'église. *Возврати́ться въ го́родъ*, retourner à la ville. *Обѣдать въ трактѝрѣ*, dîner à l'auberge. *Я живу́ въ Москвѣ и стою́ въ гости́ницѣ Пари́жъ, въ тре́тьемъ этаѣ́*, je demeure à Moscou et je loge à l'hôtel de Paris, au troisième étage. *Домъ въ три этаѣ́жа*, une maison à trois, *ou* de trois étages. *Вы́сунуть го́лову въ окно́*, mettre la tête à la fenêtre. *Доро́га изъ Москвы́ въ Петербу́ргъ*, la route de Moscou à St-Pétersbourg. *Пое́здка въ Ло́ндонъ*, voyage à Londres. *Вмѣша́ться въ толпу́*, se mêler à la foule. *Попа́сть въ цѣль*, atteindre au but. *Въ виду́ непрія́теля*, à la vue de l'ennemi. *Впряга́ть лошаде́й въ каре́ту*, atteler les chevaux à la voiture. *Въ нача́лѣ лѣта*, au commencement de l'été. *Въ концѣ́ мѣся́ца*, à la fin du mois. *Въ назна́ченный день*, au jour indiqué. *Въ всемъ часо́въ утра́*, à huit heures du matin. *Въ мину́ту отъѣзда*, au moment de partir. *Въ единственномъ числѣ́*, au singulier. *Въ же́нскомъ ро́дѣ*, au féminin. *Въ роди́тельномъ падежѣ́*, au génitif. *Въ други́хъ падежа́хъ*, à d'autres cas. *Ѣхать по десяти́ ве́рстъ въ часъ*, aller en raison de dix verstes à l'heure. *Мѣсто въ два рубля́*, une place à deux roubles. *Этотъ обѣдъ обошёлся мнѣ во́ сто рубле́й*, ce dîner me revient à cent roubles. *Находи́ть въ чёмъ удово́льствіе*, trouver plaisir à qch. *Беру́ Бо́га въ свидѣтели*, je prends Dieu à témoin. *Продава́ть въ убы́токъ*, vendre à

Digitized by Google

perte. *Переводúть слóво* **въ** *слóво*, traduire mot à mot. *Онъ живётъ* **въ** *двухъ шагáхъ отсюдá*, il demeure à deux pas d'ici. *Говорúть* **въ** *свою óчередь*, parler à son tour. *Этотъ романсъ* **въ** *мóдѣ*, cette romance est à la mode. *Дочь* **въ** *отцá, а сынъ* **въ** *мать*, la fille ressemble à son père, et le fils à sa mère. *Игрáть* **въ** *кáрты*, jouer aux cartes. *Онъ рáненъ* **въ** *рýку*, il est blessé à la main. *Чýвствовать боль* **въ** *боку́*, sentir une douleur au côté. *Имѣть* **въ** *рукѣ шля́пу*, avoir le chapeau à la main. *Онъ произведёнъ* **въ** *капитáны*, il est promu au grade de capitaine. *Стрэлкóвый взводъ находúлся* **въ** *головѣ колóнны*, le peloton de tirailleurs se trouvait à la tête de la colonne. **Во** *главѣ вóйска*, à la tête des troupes. || De, du. *Посмотрúте* **въ** *эту сторóну*, regardez de ce côté. **Въ** *одúнъ гóлосъ*, d'une voix unanime. *Я отчáиваюсь* **въ** *его́ выздоровлéніи*, je désespère de sa guérison. *Раскáиваться* **въ** *своúхъ грѣхáхъ, ошúбкахъ*, se repentir de ses péchés, de ses fautes. *Я сомнѣвáюсь* **въ** *нёмъ*, **въ** *его́ чéстности*, je doute de lui, de sa probité. *Сомнѣвáться* **въ** *успѣхѣ*, douter du succès. *Обвинúть кого́* **въ** *воровствѣ*, accuser qn de vol. *Уличúть кого́* **въ** *измѣнѣ*, convaincre qn de trahison. *Онъ убѣдúлъ менá* **въ** *своéй úскренности*, il m'a persuadé de sa sincérité. *Нуждáться* **въ** *чёмъ*, avoir besoin de qch. *Отдáть отчётъ* **въ** *своúхъ постýпкахъ*, **въ** *своёмъ управлéніи*, rendre compte de ses actions, de sa gestion. *Онъ влюблёнъ* **въ** *эту жéнщину*, il est amoureux de cette femme. *Кóмната длúною* **въ** *шесть, а шúриною* **въ** *пять шагóвъ*, une chambre longue de six, et large de cinq pas. *Рóстомъ* **въ** *шесть фýтовъ*, de la taille de six pieds. *Прида́ное* **въ** *двáдцать тúсячъ рублéй*, une dot de vingt mille roubles. *Армія* **въ** *сто тúсячъ человѣкъ*, une armée de cent mille hommes. **Въ** *одúнъ прыжóкъ*, d'un seul bond. *Это ужé не* **въ** *мóдѣ*, ce n'est plus de mode. *Эта мýзыка не* **въ** *моёмъ вкýсѣ*, cette musique n'est pas de mon goût. **Во** *времена́ Моисéя*, du temps de Moïse. **Во** *всѣ времена́*, de tout temps. || Pour. **Въ** *пéрвый, въ послѣдній разъ*, pour la première, pour la dernière fois. *Онъ отпрáвился* **въ** *Лóндонъ*, il est parti pour Londres. *Онъ умéръ два гóда спустя́, день* **въ** *день*, il mourut deux ans après, jour pour jour. *Эта фрáза, слóво* **въ** *слóво, находúтся* **въ** *сочинéніяхъ Вольтéра*, cette phrase se trouve mot pour mot dans les œuvres de Voltaire. *Онъ взялъ её себѣ* **въ** *жёны*, il l'a prise pour femme. *Онú вúбрали его́* **въ** *свои́ начáльники*, ils l'ont choisi pour leur chef. || Entre. *Престýпникъ находúтся* **въ** *рукáхъ полúціи*, le délinquant se trouve entre les mains de la police. *Эта книга остáлась* **въ** *моúхъ рукáхъ*, ce livre est demeuré entre mes mains. || Par. *Смотрúть* **въ** *окнó*, regarder par la fenêtre. *Вúбросьте э́то* **въ** *окнó*, jetez cela par la fenêtre. *Онъ прожúваетъ по десятú тúсячъ рублéй* **въ** *гóдъ*, il dépense dix mille roubles par an. *Это дѣлается* **во** *всéй Россíи*, cela se fait par toute la Russie. *Это сказáно* **въ** *насмѣшку*, cela est dit par raillerie. *Кудá вы идёте* **въ** *этотъ дождь*, où allez-vous par cette pluie ? **Въ** *нúкоторомъ врéмя*, par le temps qui court. || Sur. *Мои́ óкна выхóдятъ* **въ** *садъ*, mes fenêtres donnent sur le jardin. *Онъ сúленъ* **въ** *истóріи*, il est fort sur l'histoire. *Онъ помѣстúлъ его́* **въ** *своёмъ завѣщáніи*, il l'a mis sur son testament. *Записáть* **въ** *рéестръ*, écrire sur le registre. *Вúстрѣлить* **въ** *кого́*, tirer, faire feu sur qn. **Въ** *концѣ зúмы*, sur la fin, *ou* vers la fin de l'hiver. *Стать* **въ** *оборонúтельное положéніе*, se mettre sur la défensive. || *Вóйско пострóено* **въ** *три лúніи*, l'armée est rangée sur trois lignes. || Sous. **Въ** *цáрствованіе Людóвика XIV*, sous le règne de Louis XIV. *Быть у кого́* **въ** *зависúмости*, être sous la dépendance, *ou* dans la dépendance de qn. *Mil.* *Карáулъ вúшелъ* **въ** *ружьё*, la garde se mit sous les armes. **Въ** *этомъ отношéніи*, sous ce rapport. *Вложúть письмó* **въ** *конвéртъ*, mettre une lettre sous enveloppe. || Pendant. *Я скучáлъ* **во** *всѣ э́то врéмя*, je m'ennuyais pendant tout ce temps-là. **Во** *всю зúму*, pendant tout l'hiver. || In. *Книга* **въ** *листъ*, un livre in-folio. *Эта книга úздана* **въ** *осьмýю дóлю листá*, ce livre est publié in-octavo. || *Онъ прúѣхалъ* **въ** *своёмъ экипáжѣ*, il est venu avec son équipage. *Нанятся* **въ** *прикáщики*, s'engager comme commis. *Стáвить кого́* **въ** *образéцъ другúмъ*, citer qn comme exemple à suivre. *Вамъ должнó быть хóлодно* **въ** *такóмъ лёгкомъ плáтьѣ*, vous devez avoir froid avec un habit aussi léger. **Въ** *народѣ волнéніе*, il y a de l'agitation parmi le peuple. *Одúнъ разъ* **въ** *гóдъ; два, три рáза* **въ** *годъ*, une fois l'an ; deux, trois fois l'an. **Во** *что́ бы то ни стáло*, coûte que coûte. *Онъ* **въ** *этомъ не виновáтъ*, la faute n'en est pas à lui. **Въ** *одúнъ прекрáсный день*, un beau jour. *Онъ уѣзжáетъ* **во** *вторúникъ*, il part mardi. *Онъ менá ни* **во** *что́ не стáвитъ*, il ne fait aucun cas de moi. *Я поставля́ю себѣ* **въ** *обязáнность замѣтить вамъ*, je me fais un devoir de vous faire observer. *Онъ весь* **въ** *отцá*, il est tout le portrait de son père. *Слóво употребля́емое* **въ** *хúміи*, un terme de chimie. || La préposition **Въ**, avec l'élision de **ъ**, sert à former une foule de mots, en leur donnant le sens du mouvement dans l'intérieur, de l'insertion d'une chose dans une autre, par ex.: *вбро́сить*, lancer dans ; *вноси́ть*, porter dans ; *вписáть*, inscrire, écrire dans.

Въѣдáться, въѣсться, *vr.* pénétrer *(se dit des couleurs ou des liquides corrosifs)* ; || s'habituer à manger. *Чернúла* **въѣлись** *въ* **полъ**, *и потомý нельзя́ отмы́ть этих пя́тенъ*, l'encre a pénétré dans le plancher, c'est pourquoi il est impossible de laver ces taches.

Въѣдчивость, *sf.* corrosiveté *f.*

Въѣдчивый, *adj.* corrosif, pénétrant.

Въѣздъ, *sm.* entrée *f* ; **-дный**, d'entrée.

Въѣзжáть, въѣхать, *vn.* entrer *(autrement qu'à pied)*. *Онá* **-хала** *въ гóродъ въ каретѣ*, elle entra dans la ville en voiture. *Онъ* **-халъ** *въ лѣсъ верхóмъ*, il entra dans le bois à cheval. *Остáвя Альпы, я* **-халъ** *въ Ломбáрдію*, après avoir quitté les Alpes, je suis entré dans la Lombardie.

Въѣзжій, *adj.* donnant le droit d'usufruit de qch. — *лѣсъ*, forêt où l'on peut couper du bois.

Выѣвь и Выѣвѣ, *adv.* ouvertement.

Вы, *pron. pers. pl.* vous *(см.* **Ты**).

Вы, particule qui sert à former quantité de mots, en leur donnant le sens, 1° du mouvement en dehors *ou* de séparation, par ex.: *выбѣжать*, courir dehors ; *вы́звать*, appeler dehors ; *вы́рузить*, décharger ; *вы́рвать*, arracher ; 2° de l'action achevée, par ex.: *вы́лечить*, guérir ; *вы́расти*, parvenir à maturité ; *вы́учить*, achever d'apprendre.

Выбагрить, *см.* **Багри́ть**.

Выбáживать, вы́божить, *va.* obtenir en jurant ; || **-ся**, *vr.* se délivrer, se tirer d'affaire par un serment.

Выбалотирóвывать, *см.* **Валотировáть**.

Выбáлтывать, вы́болтать и вы́болтнуть, *va.* remuer, battre *(un liquide)* ; || dégoiser ; || **-ся**, *vr.* se répandre, couler ; || dégoiser, révéler. *Part. p.* **вы́болтанный**.

Вы́банить, *см.* **Ва́нить**.

Выбарышничать, *va. déf.* obtenir à un meilleur prix ; || avoir du profit en trafiquant, en échangeant.

Выбивáть, вы́бить, *va.* casser, enfoncer ; ||

Digitized by Google

ravager; || faire tomber; || rompre; || débusquer; || frapper; || épousseter; || rejeter; || -ся, *vr.* se débarrasser. *Черни* -била *всѣ стёкла въ его́ до́мѣ*, la populace a cassé toutes les vitres de sa maison. *Ему́* -били *зу́бы во вре́мя э́той дра́ки*, on lui a cassé les dents pendant cette rixe. -бить *дверь*, enfoncer une porte. || *У меня́* -било *гра́домъ всѣ по́ле*, la grêle a ravagé tout mon champ, *ou* tout mon champ a été grêlé. *Сосѣдній скотъ* -билъ *мой лугъ*, le bétail de mes voisins a ravagé mon pré. || *Онъ* -билъ *у него́ шпа́гу изъ рукъ*, il lui fit tomber l'épée de la main. || *Обо́зы* -били *доро́гу*, les trains de chariots ont rompu le chemin. || *На́ши грена́дёры* -били *непрія́теля изъ окопо́въ*, nos grenadiers ont débusqué l'ennemi de ses retranchements. || *Въ па́мять э́той побѣ́ды* -били *меда́ль*, on a frappé une médaille en mémoire de cette victoire. || — *пла́тье, и́ли — пыль изъ пла́тья*, épousseter un habit. || *Мо́ре* -било *на́ берегъ обло́мки корабля́*, la mer a rejeté sur ses bords les débris du vaisseau. || * *fam.* -бить *изъ кою́ дуръ*, user de sévérité envers qn pour le corriger de ses folies. *Клинъ клино́мъ — (prov.), см.* Клинъ. *Наконе́цъ я* -бился *изъ долго́въ*, enfin je me suis débarrassé de mes dettes. || *Я* -бился *изъ силъ*, je n'en puis plus. *Ло́шадь* -билась *изъ силъ*, le cheval n'en peut plus. *Part. p.* вы́битый.

Вы́бивка, *sf.* и -ва́нie, *sn.* action de battre, de casser, *etc.*

Выбира́нie, *sn.* action de choisir.

Выбира́ть, вы́брать, *va.* choisir, opter; élire; || trier, éplucher, nettoyer; || vider; || *Typ.* vider la casse; || -ся, *vr.* sortir, déménager, déloger, se retirer. *Онъ* -бралъ *лу́чшую изъ э́тихъ матерій*, il choisit la meilleure d'entre ces étoffes. *Они́* -брали *его́ въ свои́ нача́льники*, ils l'ont choisi pour leur chef. — *себѣ́ друзе́й*, choisir ses amis. -бира́й *жену́ не глаза́ми, а ушами (prov.)*, choisissez votre femme par l'oreille bien plus que par les yeux. *Заберёшься, худо́е* -берешь *(prov.)*, qui choisit, prend le pire. -брать *день для чего́*, prendre un jour pour faire telle chose. || *Хоти́те ли вы быть за́, и́ли про́тивъ насъ?* -бира́йте, voulez-vous être pour nous ou contre nou ? optez. *Е́сли́бы мнѣ пришло́сь — ме́жду жи́знію блестя́щею, но по́лною забо́тъ и трево́гъ, и жи́знію безвѣ́стною, но ти́хою и споко́йною, я* -бралъ *бы послѣ́днюю*, si j'avais à opter entre une vie brillante, mais remplie de soucis et d'inquiétudes, et une vie obscure, mais calme et tranquille, je choisirais la dernière. || *Его́* -брали *въ депута́ты*, on l'a élu député *ou* pour député. *Тако́й-то* -бранъ *въ президе́нты*, un tel est élu président *ou* en qualité de président. -брать *кою́ въ число́ чле́новъ*, élire qn au nombre des membres. || —*сору́ изъ сала́та*, éplucher la salade. || -берите *всѣ изъ сундука́*, videz le coffre. || *Срокъ кварти́ры ко́нчился, на́до* -бира́ться, le terme du loyer est échu, il faut déménager. *Part. p.* вы́бранный.

Вы́бить, *см.* Выбивать.

Выблёвывать, вы́блевать, *va.* vomir, rejeter.

Вы́бленка, *sf.* 3. *Mar.* enfléchure *f*; -ено́чный, *adj.*

Вы́божить, *см.* Выба́живать.

Вы́бой, *sm.* и -бойна, *sf.* flache, ornière *f*; || *Art.* la chambre *(dans un canon)*.

Вы́бойка, *sf.* 4. toile peinte, toile imprimée; || seconde farine de froment; || -бо́йчатый, de toile peinte.

Вы́бойстый, *adj.* plein de flaches.

Вы́бойщикъ, *sm.* imprimeur de toiles peintes.

Вы́болтать, *см.* Выба́лтывать.

Вы́борка, *sf.* action de choisir, option *f*.

Вы́борный, *adj.* de choix, exquis; || *sm.* le député, délégué; || aide du maire de village.

Вы́боронить, *va.* herser; || gagner de l'argent en hersant. *Part. p.* вы́бороненный.

Вы́боръ, *sm.* choix *m*, option, élection *f*. *На —*, au choix. *Я полага́юсь на ва́шъ —*, je m'en rapporte à votre choix.

Выбра́живать, вы́бродить, *va.* parcourir; || *vn.* fermenter; || -ся, *vr.* achever de fermenter. *Онъ* -дилъ *всѣ у́лицы*, il a parcouru toutes les rues.

Вы́бранить, *va.* invectiver, injurier.

Выбра́сывать, вы́бросать и **вы́бросить**, *va.* jeter dehors; rejeter; || retrancher; || -ся, *vr.* être jeté dehors; se jeter dehors. -бросьте *э́то въ окно́*, jetez cela par la fenêtre. -сить *кою́ въ окно́*, faire sauter qn par la fenêtre. *Мо́ре* -бросило *на́ берегъ обло́мки корабля́*, la mer rejeta sur le rivage les débris du vaisseau. || -бросьте *э́ту фра́зу изъ ва́шего письма́*, retranchez cette phrase de votre lettre. || * -бросьте *вздоръ изъ голово́й*, ôtez-vous de la tête ces extravagances. *Пла́мя* -бросило *изъ трубы́*, la suie de la cheminée a pris feu. *Part. p.* вы́брошенный.

Вы́бресть, *vn.* sortir *(après une maladie)*.

Выбрива́ть, вы́брить, *va.* raser entièrement; || gagner en rasant les autres; || -ся, *vr.* se faire la barbe. *Part. p.* вы́бритый.

Вы́бродить, *см.* Выбра́живать.

Вы́бросокъ, *sm.* 1. rebut *m*, chose de rebut *f*.

Выбры́згивать, вы́брызгать, *va.* répandre en faisant jaillir; éclabousser; || -ся, *vr.* être couvert d'éclaboussures.

Вы́буксировать, *см.* Буксирова́ть.

Вы́бутить, *см.* Вути́ть.

Выбыва́ть, вы́быть, *vn.* quitter, sortir, être absent. -быть *изъ слу́жбы*, quitter le service.

Вы́былой, *adj.* qui a quitté une place, démissionnaire.

Выбѣга́ть, вы́бѣжать, *vn.* courir dehors, sortir en courant; || pousser, croître rapidement. *Не позволя́йте дѣтямъ — на у́лицу*, ne permettez pas aux enfants de sortir pour courir dans la rue. *Она́* -бѣжала *на встрѣчу му́жу*, elle courut à la rencontre de son mari. *Ло́шади* -бѣжали *изъ коню́шни*, les chevaux sortirent de l'écurie.

Выбѣгивать, вы́бѣгать, *va.* gagner en courant *(à pied ou à cheval)*; || *vn.* parcourir, || -ся *vr. vi.* épuiser ses forces en courant.

Вы́бѣгъ, *sm.* и **Вы́бѣжка**, *sf.* 4. la pousse, le jet.

Выбѣливанье, *sn.* blanchiment *m*.

Выбѣливать, вы́бѣлить, *va.* blanchir; || -ся, *vr.* se blanchir. *Part. p.* вы́бѣленный.

Вы́бѣлка, *sf.* blanchiment *m*.

Вы́бѣситься, *vr. parf.* revenir de ses folies.

Вы́важивать, вывожать, *va.* détacher les rênes.

Выва́живать, вы́водить, *va.* promener, mener en divers endroits; || dresser à la couple *(des chiens de chasse)*. *Я* -дилъ *его́ по всему́ го́роду*, je l'ai promené par toute *ou* dans toute la ville.

Выва́живать, вы́возить, *va.* mener *(en voiture)* en plusieurs endroits.

Вывáливать, вы́валить, *va.* jeter dehors, renverser; || -ся, *vr.* être jeté dehors, être renversé; || sortir de sa place, se détacher. *Part. p.* вы́валенный.

Вы́валокъ, *sm.* 1. œuf jeté hors du nid.

Вы́валять, *va. parf.* fouler, feutrer; || rouler *(qn)*; || -ся, *vr.* se vautrer, se salir en se vautrant. *Part. p.* вы́валянный.

Вываривать, вы́варить, *va.* cuire trop; extraire, faire sortir par la cuisson; || -ся, *vr.* être trop cuit; être extrait par la cuisson. *Part. p.* вы́вареный.

Digitized by Google

Вы́варка, *sf.* action d'extraire par la cuisson; || *pl.*-ки, résidu, sédiment *m.*

Вы́воpочный, *adj.* -ная *соль*, sel obtenu par la cuisson.

Выва́стривать, **вы́востpить**, *va.* aiguiser; || -ся, *vr.* être aiguisé; || *devenir vif, alerte, devenir habile. *Part. p.* **вы́востренный**.

Выва́щивать, **вы́вощить**, *va.* enduire de cire. *Part. p.* **вы́вощенный**.

Вы́вать, *va. parf.* sculpter.

Вы́веденец, *sm.* 1. paysan transplanté, colon *m.*

Вы́веденіе, *sn.* action de faire sortir, de tirer.

Вы́веденышъ, *sm.* le poulet qui vient d'éclore.

Вывёдриваться, **вы́ведpиться**, *vr.* devenir serein.

Вы́везеніе, *sn.* exportation *f.*

Вы́везти, *см.* **Вывози́ть**.

Вы́веpстка, *sf.* aplanissement, nivellement *m.*

Вывёpстывать, **вы́веpстать**, *va.* aplanir, égaliser, niveler; || rendre la pareille, se venger; recouvrer; || -ся, *vr.* être aplani, etc. *Part. p.* **вы́веpстанный**.

Вы́веpстка, *sf.* 3. subterfuge, faux-fuyant *m.*

Вывёpтывать, **вы́вернуть**, *va.* faire sortir en tournant; || -ся, *vr.* tomber, échapper, glisser de la main; || paraître tout à coup; || se tirer d'affaire. *Онъ* -нулся *у меня́ изъ pукъ*, il me glissa des mains. || *Онъ* -нулся *изъ-за угла́*, il parut tout à coup de derrière un coin. *Part. p.* **вы́вернутый**.

Вывёpчивать, **вы́вертѣть**, *va.* forer, percer. *Part. p.* **вы́вepченный**.

Вы́вершить, *см.* **Вepши́ть**.

Вывива́ть, **вы́вить**, *va.* tordre, tresser, faire en tressant; défaire ce qui est tressé. *Part. p.* **вы́витый**.

Вывинно́й, *adj.* tors, fait en spirale.

Вывѝнчивать, **вы́винтить**, *va.* dévisser; || -ся, *vr.* se dévisser. — *казённыхъ*, déculasser. *Part. p.* **вы́винченный**.

Вывиха́ть, **вы́вихнуть**, *va.* démettre, disloquer; || -ся, *vr.* être démis, être disloqué. -нуть *себѣ pу́ку*, se démettre, se disloquer le bras. *Part. p.* **вы́вихнутый**.

Вы́вихъ, *sm.* luxation, dislocation *f.*

Вы́вишникъ, *sm. plante*, illécèbre *m.*

Выводи́ть, **вы́весть**, -сти, *va.* faire sortir, sortir, mener, retirer; || transplanter; || achever; || faire éclore; détruire, exterminer; || enlever; || chasser; || tirer, déduire; || -ся, *vr.* être mené, être éconduit; || tomber en désuétude; || devenir rare; || être détruit, être exterminé; || être éclos. *Его́* **вы́вели** *изъ собра́нія*, on l'a fait sortir de l'assemblée. -сти *ло́шадь изъ конюшни*, sortir un cheval de l'écurie. — *ло́шадь на пока́зъ*, présenter un cheval. — *на казнь*, mener au supplice. -сти *гарнизо́нъ изъ кр҃пости*, retirer une garnison d'une place. || — *крестья́нъ изъ одно́й дере́вни въ другу́ю*, transplanter des paysans d'un village dans un autre. || *Постро́йка до́ма идётъ ско́ро: стѣны уже́* **вы́ведены**, la construction de la maison va vite: les murs en sont déjà achevés. || — *цыпля́тъ*, faire éclore des poussins. || *Клопо́въ* -во́дятъ *персидскою ромашкою*, on détruit les punaises avec de la camomille de Perse. || — *пя́тна изъ пла́тья*, enlever, ôter les taches d'un habit, *ou* dégraisser un habit. || *Тру́дно* -сти *запахъ дѣтя изъ той ко́мнаты, гдѣ онъ стоя́лъ*, il est difficile de chasser l'odeur du goudron de la chambre où il se trouvait. || *Изъ ва́шихъ слово́ можно* -сти *слѣдующее заключе́ніе*, on peut tirer *ou* déduire de vos paroles la conséquence suivante. -сти *изъ заблужде́нія*, tirer de l'erreur, détromper, désabuser. -сти *кого́ и́ли что на сно́жную во́ду*, tirer qn *ou* qch au clair. -сти *кого́ изъ себя́*, mettre qn hors de lui, le faire sortir de ses gonds. *Его́* **вы́вели** *изъ терпѣнія*, on lui a fait perdre patience, *ou* on a poussé sa patience à bout. * — *кого́ съ ло́ди*, ouvrir une carrière à qn, *ou* faire faire son chemin à qn. *Я* **вы́веду** *нару́жу его́ пла́тки*, je mettrai au jour ses friponneries. *Онъ* **вы́велъ** *съ расхо́ду бо́льшія су́ммы*, il porta de fortes sommes en dépense. — *узо́ры*, tracer des dessins. *Эта пѣвица* -во́дитъ *удиви́тельныя руля́ды*, cette cantatrice fait des roulades étonnantes. || *Стари́нные обы́чаи* -во́дятся, les usages anciens tombent en désuétude. || *Дичь* -во́дится *въ на́шихъ лѣса́хъ*, le gibier devient rare dans nos forêts. || *Наконе́цъ моль* **вы́велась**, enfin la teigne est détruite. || *Цыпля́та уже́* **вы́велись**, des poussins sont déjà éclos. *Part. p.* **вы́веденный**.

Вы́водить, *см.* **Выва́живать**.

Вы́водная, *adj. sf.* le permis de mariage *(des paysannes)*.

Вы́водное, *adj. sn.* la taxe pour le permis de mariage.

Вы́водный, *adj.* transplanté *(des paysans)*; || payé pour la transplantation; || qui a son permis de mariage.

Вы́водчикъ, *sm.* — *пя́тенъ*, dégraisseur *m.*

Вы́водъ, *sm.* la transplantation *(des paysans)*; || la déduction, conséquence.

Вы́вожать, *см.* **Выва́живать**.

Вывози́ть, **вы́везти** и **вы́весть**, *va.* voiturer dehors; || rapporter; || exporter; || tirer, sortir; || produire; || -ся, *vr.* être porté, être apporté, exporté, etc; || déménager. *На дворѣ мно́го сне́гу, его́ на́до* -зти, il y a beaucoup de neige dans la cour, il faut la voiturer dehors. || *Онъ* **вы́везъ** *изъ-за грани́цы мно́го бѣлья́*, il a rapporté beaucoup de linge de l'étranger. || *Изъ Россіи* **вы́везли** *мно́го хлѣба*, on a exporté beaucoup de blé de la Russie. || -зти *каре́ту изъ сара́я*, tirer, sortir la voiture de la remise. || *Она́ начала́ — свои́хъ дочере́й*, elle commença à produire ses filles dans le monde. || -зи́ться *и́зъ до́му*, déménager. *Part. p.* **вы́везенный**.

Вы́возить, *va. см.* **Выва́живать**.

Вы́возный, *adj.* exporté; || importé, apporté *(de l'étranger)*. -ная *по́шлина*, les droits de sortie.

Вы́возчикъ, -чица, *s.* celui *ou* celle qui transporte.

Вы́возъ, *sm.* и **Вы́возка**, *sf.* exportation, sortie *f. Запрети́ть — зерново́го хлѣба*, interdire l'exportation des grains. *Прави́тельство уменьши́ло по́шлины на —*, le gouvernement a diminué les droits de sortie.

Вывола́кивать, **вы́волочить** и **вы́волочь**, *va.* traîner dehors, extraire.

Вы́волочка, *sf.* action d'extraire.

Вы́волочный, *adj.* -чная *соль*, sel tiré des puits salants.

Выворажи́вать, **вы́ворожить**, *va.* gagner en disant la bonne aventure.

Вывора́чиванье, *sn.* action de retourner un habit.

Вывора́чивать, **вы́воротить**, *va.* faire sortir, tirer dehors avec effort; || retourner; || décompter; || -ся, *vr.* sortir de sa place; || être retourné. -тить *пла́тье*, retourner un habit. *Part. p.* **вы́вороченный**.

Вы́воротный, *adj.* retourné.

Вы́воротъ, *sm.* envers. *На —*, *adv.* à l'envers, à contre-sens. *Шу́воротъ на —*, sens devant derrière.

Вы́востpить, *см.* **Выва́стривать**.

Вы́вощить, *см.* **Выва́щивать**.

Вывѣ́вать, **вы́вѣять**, *va.* vanner *(le blé)*. *Part. p.* **вы́вѣянный**.

Вы́вѣвки, *sf. pl.* 3. les vannures *f.*

Digitized by Google

Вывѣдываньe, *sn.* l'action de sonder *(au figuré)*, d'apprendre.

Вывѣдыватель, -ница, *s.* explorateur, scrutateur, -trice; sondeur.

Вывѣдывать, вывѣдать, *va.* sonder, pressentir, scruter, apprendre. — *чьи намѣренія*, sonder, pressentir les desseins de qn. *Отъ него ничего нельзя* **-дать**, on ne saurait rien apprendre de lui. *Part. p.* **вывѣданный**.

Вывѣйка, *sf.* le vannage, action de vanner.

Вывѣрáть, вывѣрить, *va.* régler. — *часы*, régler une montre. *Part. p.* **вывѣренный**.

Вывѣсить, *см.* **Вывѣшивать**.

Вывѣска, *sf.* 3. enseigne *f (de boutique)*; || déduction de la tare; **-сочный**, d'enseigne.

Вывѣтриванье, *sn.* action d'exposer à l'air.

Вывѣтривать, вывѣтрить, *va.* exposer à l'air; || **-ся**, *vr.* être exposé à l'air; || tomber en efflorescence. *Part. p.* **вывѣтренный**.

Вывѣтрѣлость, *sf.* efflorescence *f.*

Вывѣтрѣлый, *adj.* tombé en efflorescence.

Вывѣшивать, вывѣсить, *va.* suspendre au grand air; || peser; || égaliser *(une balance)*; || mettre de niveau, mettre d'aplomb; || **-ся**, *vr.* être suspendu, pesé, etc. *Part. p.* **вывѣшенный**.

Вывязывать, вывязать, *va.* délier, détacher, ôter ce qui est lié; (*и* **вывязти**) tricoter; || faire un dessin en tricotant; || gagner en tricotant. *Part. p.* **вывязанный**.

Вывáливать, вывалить, *va.* essorer, sécher; || **-ся**, *vr.* être essoré, être séché; se sécher. *Part. p.* **вывáленный**.

Вы́гадка, *sf.* и **Вы́гадыванье**, *sn.* le savoir-faire, adresse *f.*

Вы́гадывать, вы́гадать, *va.* inventer, imaginer; || *(изъ чего)* chercher à faire de; épargner; || tirer parti de; || gagner en disant la bonne aventure. *Кусóкъ сукнá слúшкомъ малъ: изъ негó не* **-даешь** *ни панталóнъ, ни жилéта*, le morceau de drap est trop petit: on ne saurait en faire ni un pantalon, ni un gilet. *Этотъ портнóй изъ кáждаго кускá умѣетъ* **-дать** *что нибудь*, ce tailleur sait épargner qch dans chaque morceau, *ou* sur chaque morceau. *Part p.* **вы́гаданный**.

Выгáживать, вы́гадить, *va.* salir, souiller. *Part. p.* **вы́гаженный**.

Вы́гарки, *sm. pl.* le marc d'eau-de-vie; || scorie *f.*

Вы́гаръ, *sm.* force de l'eau-de-vie; || écume, scorie *f.*

Выгáчивать, вы́гатить, *см.* **Гатúть**.

Выгибáть, вы́гнуть, *va.* courber, cambrer, arquer; || **-ся**, *vr.* se courber, se recourber; être courbé. *Part. p.* **вы́гнутый**.

Вы́гибной, *adj.* courbé, arqué.

Вы́гибъ, *sm.* la courbure, voussure.

Выглáдывать, вы́глодать, *va.* ronger. *Part. p.* **вы́глоданный**.

Выглáживать, вы́гладить, *va.* aplanir, polir, lisser, rendre uni; || repasser *(le linge)*; || **-ся**, *vr.* être aplani, poli, etc. *Part. p.* **вы́глаженный**.

Выглáдывать, вы́глянуть, *vn.* regarder dehors; || *va. asp. parf.* **вы́глядѣть**, épier, observer, remarquer. — *изъ окнá*, regarder par la fenêtre. **-нуть** *въ окнó*, mettre la tête à la fenêtre. — *изъ-за углá*, regarder de derrière le coin. || *Онъ* **вы́глядѣлъ** *всѣ, что тамъ ни дѣлалось*, il remarqua tout ce qui s'y faisait.

Выгнать, *см.* **Выгонáть**.

Выгнетáть, вы́гнесть, *va.* faire sortir *(en pressant)*. *Part. p.* **вы́гнетенный**.

Выгнивáть, вы́гнить, *va.* tomber en pourriture.

Вы́гнуть, *см.* **Выгибáть**.

Выговáривать, вы́говорить, *va.* prononcer, articuler; || se réserver; || réprimander; || **-ся**, *vr.* être prononcé. *Онъ* **-ваетъ** *нѣкоторыя слова*, il ne prononce pas distinctement certains mots. *Маленькія дѣти не могутъ — нѣкоторыхъ словъ*, les petits enfants ne peuvent articuler certains mots. || *При продáжѣ сáда я* **-ворилъ** *себѣ нѣкоторыя дерéвья*, lors de la vente de mon jardin je me suis réservé quelques arbres. || *Я стрóю* **-валъ** *ему за его лѣность, за его нерадѣніе къ дѣлу*, je l'ai sévèrement réprimandé sur sa paresse, de ce qu'il néglige les affaires. *Part. p.* **вы́говоренный**.

Вы́говоръ, *sm.* la prononciation; || réprimande; blâme; || réserve, chose réservée. *Ему сдѣланъ строжáйшій —*, on lui a infligé un blâme très-sévère, *ou* il a été sévèrement réprimandé. || *Этого не было въ* **-рѣ**, cette réserve n'était pas stipulée, *ou* cela n'était pas réservé.

Вы́года, *sf.* avantage, profit, intérêt *m. Для меня́ нѣтъ никакóй* **-ды** *въ томъ, что вы предлагáете мнѣ*, il n'y a aucun avantage pour moi dans ce que vous me proposez. *Коммéрція представля́етъ гораздо бóльше* **-годъ**, *чѣмъ слýжба*, le commerce offre bien plus d'avantages que le service. *Я не получи́лъ ни малѣйшей* **-ды** *отъ этого дѣла*, je n'ai pas tiré le moindre profit de cette affaire. *Не слѣдуетъ пренебрегáть маленькими* **-дами**, il ne faut pas dédaigner les petits profits. *Моя — этою трéбуетъ*, mon intérêt exige cela. *Онъ поступáетъ вопрекú своúм собственнымъ* **-дамъ**, il agit contre ses propres intérêts.

Вы́годность, *sf.* qualité de ce qui est avantageux.

Вы́годный, *adj.* lucratif, avantageux; **-но**, -geusement. *Это мнѣ* **-дно**, cela m'est avantageux, *ou* j'y trouve mon compte. *Это мнѣ не* **-дно**, cela m'est désavantageux, *ou* je n'y trouve pas mon compte. || *Онъ* **-дно** *женúлся*, il s'est marié avantageusement.

Вы́гонка, *sf.* la distillation; || le résidu.

Вы́гонный, *adj.* destiné pour pâturage.

Вы́гонщикъ, *sm. Vén.* le batteur.

Вы́гонъ, *sm.* action de mener paître le bétail; || le pâturage, pacage; || la distillation.

Выгонáть, вы́гнать, *va.* chasser dehors, faire sortir; || distiller. *Его* **-гнали** *изъ слýжбы*, on l'a chassé du service. — *скотúну въ пóле*, chasser le bétail aux champs. || — *вóдку*, obtenir de l'eau-de-vie par distillation, *ou* fabriquer de l'eau-de-vie. *Part. p.* **вы́гнанный**.

Выгорáживать, вы́городить, *va.* séparer par une cloison; || *chercher à excuser, à disculper, à justifier. *Part. p.* **вы́гороженный**.

Выгорáть, вы́горѣть, *vn.* être détruit par le feu, être réduit en cendre; être consumé; || se ternir, passer. *Вся дерéвня* **-рѣла**, tout le village est réduit en cendre. *Мáсло въ лампáдѣ* **-рѣло**, l'huile de la lampe est consumée. || *Эта крáска скóро* **-рáетъ**, cette couleur se ternit vite.

Вы́горѣлый, *adj.* brûlé, consumé; || terni, passé.

Вы́грабаздаться, *vr. parf. pop.* sortir d'embarras.

Выгрáбливать, вы́грабить, *va.* piller. *Part. p.* **вы́грабленный**.

Выгравúровать, *см.* **Гравúровать**.

Выгрáнивать, вы́гранить, *va.* tailler à facettes. *Part. p.* **вы́граненный**.

Выгребáть, вы́гресть, *va.* ôter; || *(en râtelant)* déterrer; tirer en creusant; || *vn.* sortir en ramant. — *золý изъ пéчки*, ôter les cendres d'un poêle. *Part. p.* **вы́гребенный**.

Вы́гребки, *sm. pl.* les ratissures *f.*

Вы́гребъ, *sm.* action du verbe **Выгребáть**.

Выгружáть, вы́грузить, *va.* décharger, dé-

Digitized by Google

barquer; || **-ся**, *vr.* être déchargé, être débarqué. *Part. p.* **вы́груженный.**

Вы́грузка, *sf.* déchargement, débarquement *m.*

Выгрузно́й, *adj.* destiné à être débarqué.

Вы́грузчикъ, *sm.* le déchargeur, débardeur.

Выгрыза́ть, вы́грызть, *va.* creuser en rongeant. *Part. p.* **вы́грызенный.**

Вы́грязнить, *см.* **Грязни́ть.**

Выгу́ливать, *vn.* **вы́гулять**, *va.* se promener pendant un certain temps; || gagner en se promenant; || **-ся**, *vr.* se promener après une maladie, se remettre.

Выдава́ть, вы́дать (*prés.* **выдаю́**, *fut.* **вы́дамъ**), *va.* payer, donner; délivrer; || débourser; allouer; || livrer, extrader; || abandonner; trahir; || marier; || se donner, se faire passer; || **-ся**, *vr.* être payé; || avancer, s'avancer, saillir, forjeter; || arriver; survenir. — *жа́лованье служа́щимъ*, payer les appointements aux employés. — *жа́лованье войска́мъ*, solder les troupes. **Вы́дать** *па́спортъ*, délivrer un passeport. — *това́ры изъ тамо́жни*, délivrer des marchandises à la douane. — *су́мму на постро́йку*, débourser, allouer une somme pour une construction. *Ему́ переста́ли — жа́лованье*, on a cessé de lui servir les appointements. — *провіа́нтъ*, donner des vivres. **Вы́дать** *ве́ксель на чьё либо и́мя*, tirer une lettre de change sur qn. || *Англія не* **-даётъ** *никому́ политическихъ престу́пниковъ*, l'Angleterre ne livre à personne les réfugiés politiques. — *престу́пника*, extrader un criminel. || *Друзья́! не* **-дайте** *меня́: бу́демъ обороня́ться до после́дней кра́йности*, mes amis! ne m'abandonnez pas: défendons-nous jusqu'à la dernière extrémité. *Онъ* **-далъ** *мою́ та́йну*, il a trahi mon secret. *Онъ* **-далъ** *самъ себя́*, il se trahit lui-même. || *Она́ дала́ дочь за вое́нную*, elle maria sa fille à un militaire; || *Онъ* **-даётъ** *себя́ за учёнаго*, il se donne, il se fait passer pour savant. — *ложь за и́стину*, assurer, affirmer un mensonge. || *Богъ не* **-дастъ**, *свинья́ не съ́стъ (prov.), см.* **Богъ.** || *Этотъ балко́нъ* **-даётся** *отъ стѣны́ на три фу́та*, ce balcon avance, s'avance, saille de trois pieds sur le mur. *Стѣна́* **-ётся** *впередъ*, ce mur forjette. *Е́сли* **-дастся** *тако́й слу́чай*, s'il survient un tel accident. *Part. p.* **вы́данный.**

Выда́вливать, вы́давить, *va.* exprimer, pressurer; || **-ся**, *vr.* être exprimé. *Part. p.* **вы́давленный.**

Выда́ивать, вы́доить, *va.* traire; || **-ся**, *vr.* être trait. *Part. p.* **вы́доенный.**

Выда́лбливать, вы́долбить, *va.* creuser, caver; || *apprendre par cœur. Part. p.* **вы́долбленный.**

Вы́дача, *sf.* payement *m*, remise, délivrance; allocation *f*; || extradition *f*.

Выдва́ивать, вы́двоить, *va. Chim.* rectifier. *Part. p.* **вы́двоенный.**

Выдвига́ть, вы́двинуть, tirer dehors, sortir, ouvrir; || **-ся**, *vr.* être tiré dehors, sortir de sa place. **-нуть** *каре́ту изъ сара́я*, tirer une voiture de la remise. **-нуть** *я́щикъ изъ комо́да*, ouvrir le tiroir d'une commode. *Part. p.* **вы́двинутый.**

Выдвижно́й, *adj.* qui se tire dehors. — *я́щикъ*, un tiroir.

Выдёргивать, вы́дергать *и* **вы́дернуть**, *va.* arracher, tirer; || **-ся**, *vr.* être arraché, être tiré. **-рнуть** *зубъ*, arracher une dent. **-рнуть** *гвоздь изъ стѣны́*, arracher un clou d'un mur. **-рнуть** *перо́ изъ кры́ла*, arracher une plume d'une aile. **-рнуть** *зано́зу изъ ноги́*, tirer une écharde du pied. *Part. p.* **вы́дернутый.**

Выде́рживать, вы́держать, *va.* soutenir; || supporter; || tenir; || subir, passer; || dresser. — *оса́ду*, soutenir un siége. *Онъ хра́бро* **-ржалъ** *не-ра́вный бой*, il a bravement soutenu une lutte inégale. *Онъ* **-ржалъ** *свою́ роль до конца́*, il a soutenu son rôle jusqu'au bout. *Эта пѣви́ца хорошо́* **-ваетъ** *каде́нцы*, cette cantatrice soutient bien les cadences. || *Эта посу́да не* **-ваетъ** *огня́*, cette vaisselle ne supporte pas le feu. *Это сочине́ніе не* **-ржитъ** *са́мой лёгкой кри́тики*, cet ouvrage ne supportera pas la critique la plus légère, *ou* est incapable de résister à la crit... *Рѣка́ хорошо́ замёрзла, лёдъ* **-ржитъ**, la rivière a bien gelé, la glace portera. *Лёдъ не* **-ржалъ**, la glace n'a pas porté. || *Я не могъ* **-ржать** *ску́ки дереве́нской жи́зни*, je n'ai pas pu tenir contre l'ennui de la vie de campagne. *Но́вая дра́ма была́ такъ дурна́, что я не* **-ржалъ** *и оста́вилъ теа́тръ пре́жде оконча́нія спекта́кля*, le nouveau drame était si mauvais, que je n'ai pas pu y tenir, et j'ai quitté le théâtre avant la fin du spectacle. *Какъ ни придира́лись къ нему́, онъ* **-ржалъ** *и оста́лся на своёмъ мѣстѣ*, on a eu beau le chicaner, il tint ferme, *ou* il tint bon et resta à son poste. *Его́* **-ржали** *въ тюрьмѣ два мѣсяца*, on le tenait en prison deux mois durant. || **-ржать** *испыта́ніе*, subir une épreuve. *Онъ блистательно* **-ржалъ** *экза́менъ*, il a passé, *ou* il a subi son examen d'une manière brillante. || *Соба́ка э́та хорошо́* **-ржана**, ce chien est bien dressé. *Part. p.* **вы́держанный.** *Въ э́томъ рома́нѣ хара́ктеры* **-ржаны** *хорошо́*, dans ce roman les caractères sont bien soutenus.

Вы́держка, *sf. и* **Выде́ргиванье**, action d'arracher.

Вы́держка, *sf.* action de soutenir, de supporter; || extrait *m*; || action de dresser. **-ки** *изъ сочине́нія*, les extraits d'un ouvrage. *На* **-ку**, *adv.* au hasard.

Выдира́ть, вы́драть, *va.* arracher; || tirer; || **-ся**, *vr.* être arraché; || se tirer, se dépêtrer. **-драть** *листъ изъ кни́ги*, arracher une feuille d'un livre. || **-драть** *кому́ у́ши и́ли* **-драть** *кою́ за́ уши*, tirer les oreilles à qn. || *Я съ трудо́мъ могъ* **-драться** *изъ толпы́*, c'est avec peine que j'ai pu me tirer de la foule. *Part. p.* **вы́дранный.**

Вы́дирка, *sf.* arrachement *m*.

Вы́дохлый, *adj.* évaporé, éventé.

Выдохновеніе, *см.* **Выдыха́ніе.**

Вы́дохнуться, *см.* **Выдыха́ться.**

Вы́дра, *sf. quadr.* loutre *f*; **-дровый** *и* **-дряный**, de loutre.

Выдёрнокъ, *sm.* 5. le petit d'une loutre.

Вы́дрыхнуться, *vr. parf. pop.* avoir assez dormi.

Вы́йти, *см.* **Выходи́ть.**

Выдува́ніе, *sn.* action de souffler; le soufflage.

Выдува́ть, вы́дуть, *va.* souffler, faire sortir en soufflant; || souffler *(le verre)*; || emporter *(du vent)*. *Part. p.* **вы́дутый.**

Выдувно́й, *adj.* obtenu par le soufflage.

Вы́дудить, *va. pop.* boire tout jusqu'à la dernière goutte.

Вы́думка, *sf.* invention, fiction, chose imaginée; || un faux bruit, un mensonge.

Вы́думчивый, *adj.* inventif, imaginatif, ingénieux.

Выду́мщикъ, -щица, *s.* inventeur, -trice; hâbleur, -euse.

Вы́думывать, вы́думать, *va.* inventer, imaginer. *Part. p.* **вы́думанный.**

Выдупля́ть, -плить, *va.* faire un creux *(dans un arbre)*.

Выдыха́ніе, *sn.* évaporation; || expiration *f*.

Выдыха́ть, вы́дохнуть, *va.* exhaler; || expirer.

Выдыха́ться, вы́дохнуться, *vr.* s'éventer, s'évaporer.

Digitized by Google

Вы́дѣлка, *sf. и* **Выдѣлываніе**, *sn.* apprêt; || corroi, tannage *m (des peaux). Овчи́нка не сто́итъ* **-лки** *(prov.), см.* **Овчи́нка.**

Вы́дѣлъ, *sm.* partage, la portion.

Выдѣлывать, вы́дѣлать, *va.* faire, apprêter, exécuter; || *(ко́жи)* tanner, corroyer; || **-ся**, *vr.* être fait, se faire; || être tanné. *Part. p.* **вы́дѣланный.**

Вы́дѣльный, *adj.* fixé par le partage.

Выдѣля́ть, вы́дѣлить, *va.* donner, faire la part, assigner; || **-ся**, *vr.* recevoir sa part; être partagé. *Они́* **-лили** *свое́й сестрѣ ея́ часть изъ роди́тельскаго насле́дія*, ils ont donné à leur sœur sa part de patrimoine. **-лить** *часть насле́дства на благотвори́тельное заведе́ніе*, assigner une partie de l'héritage à un établissement de bienfaisance. *Part. p.* **вы́дѣленный.**

Вы́емка, *sf.* 4. *и* **Вы́емъ**, *sm.* action de tirer dehors, de sortir; || confiscation, saisie *f*; || *dim.* **вы́емочка**, échancrure *f*; || *Archit.* cannelure *f*.

Вы́емный, *adj.* pouvant être tiré dehors.

Вы́емочный, *adj.* tiré dehors; sorti; || confisqué, saisi.

Вы́емчатый, *adj.* échancré; || cannelé; || *Bot.* sinué.

Вы́емщикъ, *sm.* huissier, recors *m*.

Выжа́ривать, вы́жарить, *va.* sécher au feu; || détruire par la chaleur; || châtier, punir; || **-ся**, *vr.* être séché au feu; || être détruit par la chaleur. *Part. p.* **вы́жаренный.**

Вы́жать, *см.* **Выжима́ть** *и* **Выжина́ть.**

Выжелабливать, -лобить, *см.* **Желоби́ть.**

Вы́желтить, *va. parf.* peindre *ou* teindre en jaune. *Part. p.* **вы́желтенный.**

Вы́жечь, *см.* **Выжига́ть.**

Выжива́ть, вы́жить, *va.* vivre, demeurer un certain temps; gagner, acquérir en servant; || faire déguerpir, déloger, chasser, faire sortir; || détruire. *Я* **-жилъ** *у нихъ въ до́мѣ бо́лѣе трёхъ лѣтъ*, j'ai demeuré plus de trois ans dans leur maison. || *Наси́лу* **-жилъ** *я э́тою безпоко́йнаго постоя́льца*, j'ai eu beaucoup de peine à faire déguerpir, à déloger ce locataire incommode. *Дурно́й за́пахъ* **-ва́етъ** *насъ изъ ко́мнаты*, la mauvaise odeur nous chasse de l'appartement. || **-жить** *изъ лѣтъ, изъ ума́*, tomber en enfance. *Part. p.* **вы́житый.**

Вы́живка, *sf. и* **Выжива́ніе**, *sn.* action de demeurer un certain temps; || action de déloger, de chasser.

Вы́жига, *sf.* or *ou* argent tiré de vieux galons brûlés; || terre défrichée; || **sc.* rusé compère, fin matois.

Выжига́ніе, *sn.* action d'incendier, de brûler.

Выжига́ть, вы́жечь, *va.* incendier, réduire en cendres; || marquer d'un fer rouge; || purifier, nettoyer par le feu, affiner; || cuire au feu, brûler; || **-ся**, *vr.* être brûlé, être affiné; || être cuit au feu. **Вы́жечь** *дере́вню*, incendier un village. — *серебро́ и́ли зо́лото изъ ста́рыхъ галуно́въ*, brûler de vieux galons pour en retirer l'argent ou l'or. *Part. p.* **вы́жженный.**

Выжида́ніе, *sn.* attente *f*.

Выжида́ть, вы́ждать, *va.* attendre, épier. *Part. p.* **вы́жданный.**

Вы́жимникъ, -ница, *s.* celui *ou* celle qui achète les vieux galons pour les brûler; || enchérisseur, -euse.

Выжи́ливать, вы́жилить, *va.* obtenir par contrainte.

Выжима́ть, вы́жать (*fut.* **вы́жму**), *va.* exprimer, pressurer; || tordre; || **-ся**, *vr.* être exprimé, etc. — *сокъ изъ лимо́на*, exprimer le jus d'un citron. **Изъ него́ мно́го* **-жали** *со́ку во вре́мя э́той тя́жбы*, on l'a joliment pressuré durant ce procès. || — *бѣлье*, tordre du linge. — *во́ду изъ бѣлья*, exprimer l'eau du linge. *Part. p.* **вы́жатый.**

Вы́жимка, *sf.* 3. expression, action d'exprimer; || *pl.* **-ки**, marc, résidu *m*.

Выжина́ть, вы́жать (*fut.* **вы́жну**), *va.* moissonner tout. *Part. p.* **вы́жатый.**

Выжира́ть, вы́жрать, *va.* dévorer tout. *Part. p.* **вы́жранный.**

Вы́жлецъ, *sm.* chien de chasse; || **-жлица** *и* **-жло́вка**, *sf.* une lice.

Вы́жликъ, *sm. plante*, le muflier; || *см.* **Вы́жлецъ.**

Выжла́тникъ, *sm.* le valet de chiens.

Вызва́нивать, вы́звонить, *va.* sonner *(un air)*.

Вы́звать, *см.* **Вызыва́ть.**

Вызвѣ́здить, вы́звѣздить, II.1. *v. imp.* être étoilé; || *va. pop.* (*asp. parf.* **вы́звѣздить**) tancer vertement. *На дворѣ моро́зно*, **-дѣло**, il gèle dehors, le ciel est étoilé.

Выздора́вливанье *и* **-здоровле́ніе**, *sn.* la convalescence; || la guérison, le rétablissement.

Выздора́вливать, вы́здоровѣть, II.2. *vn.* être en convalescence, recouvrer la santé, se rétablir.

Вы́зеленить, *va.* teindre en vert.

Вызнава́ть, вы́знать, *va.* sonder. *Part. p.* **вы́званный.**

Вы́зовъ, *см.* **Вы́зывъ.**

Вызола́чивать, вы́золотить, *va.* dorer. *Part. p.* **вы́золоченный.**

Вы́золить, *va. parf.* lessiver. *Part. p.* **вы́воленный.**

Вы́зольникъ, *sm. plante*, le pied-d'alouette.

Вызрѣва́ть, вы́зрѣть, *vn.* mûrir, être mûr.

Вы́зрѣлый, *adj.* mûr, parvenu à sa maturité.

Вызубра́ть, вы́зубрить, *va.* apprendre par cœur. *Part. p.* **вы́зубренный.**

Вызыва́тельный, *adj.* servant à appeler; provocateur.

Вызыва́ть, вы́звать, *va.* appeler, rappeler, inviter, mander; || faire venir; || provoquer, défier; || **-ся**, *vr.* être invité, *etc*; || s'offrir. *Я рабо́талъ въ кабине́тѣ, какъ вдругъ* **-ва́ютъ** *меня́ въ прихо́жую*, je travaillais dans mon cabinet, lorsque tout à coup on m'appelle dans l'antichambre. *Эти зло́употребле́нія* **-звали** *многочи́сленныя рефо́рмы*, ces abus ont appelé de nombreuses réformes. *Пу́блика* **-ва́ла** *э́ту актри́су бо́лѣе десяти́ разъ*, le public avait rappelé cette actrice plus de dix fois. — *на поедино́къ*, appeler *ou* provoquer en duel. *Хоро́шая пого́да* **-ва́етъ** *насъ на охо́ту*, le beau temps nous appelle, *ou* nous invite à la chasse. *Его́* **-звали** *для вы́слушанія суде́бнаго рѣше́нія*, on l'a invité à entendre la décision du tribunal. *По́слѣ его́ сме́рти* **-звали** *всѣхъ его́ родны́хъ*, après sa mort on manda tous ses parents. *Его́* **-звали** *ко двору́*, on le manda à la cour. || *Для постро́йки дворца́* **-звали** *изъ Ита́ліи мно́гихъ худо́жниковъ*, on a fait venir de l'Italie plusieurs artistes pour la construction du palais. || **-звать** *на бой*, provoquer au combat. *Онъ* **-звалъ** *меня́ на откровѣнность*, il m'a provoqué à la franchise. *Это лека́рство* **-звало** *рво́ту*, cette médecine provoqua le vomissement. *Такіе посту́пки* **-звали** *всеобщее негодова́ніе*, de tels procédés ont provoqué une indignation générale. || *Онъ самъ* **-звался** *помо́чь мнѣ*, il s'est offert de lui-même à me secourir. *Part. p.* **вы́званный.**

Вы́зывъ, Вы́зовъ, *sm.* action d'appeler *(dehors)*, rappel *m*; || *(на поедино́къ)* cartel, défi, appel *m*; provocation *f* en duel. **-зывно́й**, *adj.*

Вызя́бать, вы́зябнуть, *vn.* périr par le froid.

Вы́зябльй, *adj.* péri par le froid *(des plantes)*.

Вы́игрыванье, вы́игранье, *sn.* action de gagner.

Вы́игрывать, вы́играть, *va.* gagner; || jouer;

Digitized by Google

|| **-ся**, *vr.* être gagné. **-грать** *въ ка́рты, въ лотере́ю*, gagner au jeu, à la loterie. *Онъ* **-гралъ** *де́сять ты́сячъ рубле́й (въ лотерею)*, il lui est échu un lot de dix mille roubles. **-грать** *тя́жбу, сраже́ніе*, gagner un procès, une bataille, *ou* avoir gain de cause, gain de bataille. **-грать** *закла́дъ*, gagner une gageure, un pari. — *время*, gagner du temps. *Mar.* — *вѣтеръ*, gagner le vent, le dessus du vent. || *Пастухъ* **-ваетъ** *на свирѣли ра́зныя пѣсни*, le berger joue divers airs sur son chalumeau. *Part. p.* **вы́игранный**.

Вы́игрышный, *adj.* gagné au jeu.

Вы́игрышъ, *sm.* le gain, lucre; || profit, avantage. — *тя́жбы*, le gain de cause. — *въ ка́рты*, le gain du jeu. — *въ лотере́ю*, le gain à la loterie; lot. *Ему́ доста́лся большо́й* —, le gros lot lui est échu, *ou* il a gagné le gros lot. *Быть въ* **-шѣ**, être en gain.

Вы́йный, *adj.* du cou, cervical; *см.* **Вы́я**.

Вы́искивать, вы́искать, *va.* aller à la recherche de, chercher; trouver; || épier, attendre *(le moment favorable)*; || **-ся**, *vr.* s'offrir, se présenter, se trouver. — *слу́чай*, chercher une occasion. **-скать** *слу́чай*, trouver une occasion. *Part. p.* **вы́искан**ный.

Вы́искъ, *sm. u* **Вы́искиванье, Вы́исканье**, *sn.* la recherche, action de chercher.

Вы́йти *u* **Вы́дти** (*fut.* **вы́йду**), *см.* **Выходи́ть**.

Вы́ка, *sf. plante*, la vesce; || — *ко́шачья*, le polygale.

Вы́кадить, *va. parf.* faire sortir de l'église à force d'encenser; éconduire poliment. *Part. p.* **вы́каженный**.

Выказно́й, *adj.* exposé, mis en exposition.

Вы́казывать, вы́казать, *va.* montrer, faire voir, étaler; || **-ся**, *vr.* se montrer, se mettre en avant. *Онъ* **-залъ** *въ э́томъ слу́чаѣ мно́ю хладнокро́вія*, il montra beaucoup de sang-froid dans cette occurrence. *Онъ* **-залъ** *свой тала́нтъ во всѣмъ бле́скѣ*, il fit voir son talent dans tout son éclat. *Онъ лю́битъ* **-зать** *свой умъ*, il aime à étaler son esprit, *ou* à faire étalage de son esprit. || *Онъ* **-зался** *въ са́момъ невы́годномъ свѣтѣ*, il se montra sous le jour le plus défavorable. *Не слѣдуетъ слиш́комъ* **-зываться**, il ne faut pas se mettre trop en avant. *Part. p.* **вы́казанный**.

Вы́калывать, вы́колоть, *va.* crever; || fendre; || pointer, piquer. **-лоть** *кому́ глаза́*, crever les yeux à qn. || — *узо́ръ*, pointer un dessin. *Part. p.* **вы́колотый**.

Выканю́чивать, вы́канючить, *va. fam.* obtenir par ses importunités. *Part. p.* **вы́канюченный**.

Вы́капчивать, вы́коптить, *va.* fumer, sécher. *Part. p.* **вы́копченный**.

Вы́капывать, вы́копать, *va.* creuser; || déterrer, exhumer; || **-ся**, *vr.* être creusé, être déterré. **-пать** *коло́дезь*, creuser un puits. || **-пать** *кладъ*, déterrer un trésor. —*мёртвое тѣло*, exhumer un cadavre. **fam.* *Отку́да* **-пали** *вы э́ту но́вость*, où avez-vous déterré cette nouvelle? *Part. p.* **вы́копанный**.

Выкара́бкиваться, вы́карабкаться, *vr.* sortir avec peine; || *se tirer avec peine d'une affaire épineuse.

Вы́кармливать, вы́кормить, *va.* élever, nourrir. *Part. p.* **вы́кормленный**.

Вы́катъ, *sm. u* **Вы́катыванье**, *sn.* action de tirer dehors en roulant; **-тный**, *adj. Глаза́ на* **-тѣ**, des yeux à fleur de tête.

Вы́катывать, вы́катать, *va.* tirer dehors en roulant, débarder; || calandrer *(le linge)*; || gagner en promenant en traîneau; || punir, battre; || **-ся**, *vr.* être roulé dehors, etc.; || se rouler, se vautrer. *Part. p.* **вы́катанный**.

Выкачивать, вы́катить, *va.* tirer dehors en roulant. *Part. p.* **вы́каченный**.

Вы́качивать, вы́качать, *va.* pomper, vider en pompant; || gagner en balançant; || **-ся**, *vr.* être pompé. *Part. p.* **вы́каченный**.

Вы́кашивать, вы́косить, *va.* faucher *(une certaine étendue)*; || gagner en fauchant; || **-ся**, *vr.* être fauché; s'user en fauchant. *Part. p.* **вы́кошенный**.

Вы́кашливать, вы́кашлять *u* **вы́кашлянуть**, *va.* expectorer. *Part. p.* **вы́кашлянный**.

Вы́квашивать, вы́квасить, *va.* laisser cailler *ou* aigrir. *Part. p.* **вы́квашенный**.

Вы́кидка, *sf.* action de jeter dehors; || suppuration *f*, calcul *m*; || *pl.* **-дки**, scorie, chiasse *f*; || varech *m*.

Вы́кидникъ, *sm.* bois jeté sur la côte.

Выкидно́й, *adj.* jeté dehors, rejeté.

Вы́кидывать, вы́кидать *u* **вы́кинуть**, *va.* jeter *(dehors)*; || rejeter; || retrancher; || faire une fausse couche; || calculer, supputer; || **-ся**, *vr.* être jeté dehors, *etc.* — *дрова́ изъ ба́рки*, jeter du bois hors de la barque. **-нуть** *э́то въ окно́*, jeter cela par la fenêtre. *Мо́ре* **-нуло** *на́ берегъ обло́мки корабля́*, la mer a rejeté sur ses bords les débris d'un vaisseau. || **-нуть** *изъ контра́кта э́ту статью́*, retranchez cette clause du contrat. *Изъ э́той фра́зы сло́ва не* **-нешь**, c'est une phrase faite. || *Жена́ моя́* **-нула**, ma femme a fait une fausse couche. || — *на счётахъ*, calculer à l'aide d'un abaque. || **-нуть** *флагъ*, hisser le pavillon. *Изъ трубы́* **-нуло**, la suie de la cheminée a pris feu. **-нуть** *э́то изъ головы́*, ôtez-vous cela de la tête, *ou* n'y pensez plus. **fam.* **-нуть** *шту́ку*, *см.* **Шту́ка**. *Part. p.* **вы́кинутый**.

Вы́кидышъ, *sm.* un avorton; **-дышный**, d'avorton.

Выкипа́ть, вы́кипѣть, *vn.* ébouillir, diminuer par l'ébullition; || perdre sa couleur, se ternir *(des couleurs)*.

Вы́кипѣлый, *adj.* ébouilli, diminué par l'ébullition.

Выкиса́ть, вы́киснуть, *vn.* s'aigrir à point.

Вы́кислый, *adj.* aigri au point nécessaire.

Вы́кладка, *sf.* 3. *u* **Выкла́дываньe**, *sn.* le déballage; || revêtement; || la garniture, bordure; || le calcul, la supputation; **-дно́й**, *adj.*

Вы́кладчикъ, *sm.* le calculateur.

Выкла́дывать, вы́класть *u* **вы́ложить**, *va.* tirer *(dehors)*, sortir, déballer, étaler, || revêtir; garnir; || châtrer; || calculer, compter; || **-ся**, *vr.* être tiré, *etc.* — *пла́тье изъ сундука́*, tirer les habits du coffre. || — *терра́су дёрномъ*, revêtir une terrasse de gazon. — *пла́тье галуно́мъ*, garnir un habit de galon. || — *ло́шадь, бара́на*, châtrer un cheval, un bélier. *Part. p.* **вы́кладенный**.

Выкла́нивать, вы́кланить, *va.* obtenir par ses révérences.

Выклёвывать, вы́клевать *u* **вы́клюнуть**, *va.* arracher à coups de bec; || manger tout; || **-ся**, *vr.* sortir de la coque. *Во́ронъ во́рону глазъ не* **-нетъ** *(prov.)*, *см.* **Во́ронъ**. *Part. p.* **вы́клеванный** *u* **вы́клюнутый**.

Выкле́ивать, вы́клеить, *va.* coller. *Part. p.* **вы́клеенный**.

Вы́клейка, *sf. u* **Выкле́иванье**, *sn.* le collage, action de coller.

Вы́клеймить, *parf. см.* **Клейми́ть**.

Выклёпывать, вы́клепать, *va.* amincir en battant. *Part. p.* **вы́клепанный**.

Выкликáть, вы́кликать *u* **вы́кликнуть**, *va.* appeler *(dehors)*, faire sortir; || faire l'appel de. *Part. p.* **вы́кликнутый**.

Вы́кликъ, *sm. u* **Вы́кличка**, *sf.* action d'appeler dehors.

Digitized by Google

Выклíниваться, вы́клиниться, *vr.* se perdre *(d'un filon)*.

Выключа́ть, вы́ключить, *va.* exclure, excepter, retrancher; défalquer; || **-ся**, *vr.* être exclu, *etc.* **-чить** *кого́ изъ слу́жбы, изъ полка́*, exclure qn du service, du régiment. *Инсурге́нтамъ дарова́на амни́стія, но изъ нея́* **-чили** *нача́льниковъ*, on accorda une amnistie aux insurgés, mais on en excepta les chefs. **-чите** *э́ту фра́зу изъ ва́шего письма́*, retranchez cette phrase de votre lettre. || *Я вамъ до́лженъ сто рубле́й, но изъ нихъ слѣ́дуетъ* **-чить** *то, что я заплати́лъ за васъ*, je vous dois cent roubles, mais il faut en défalquer ce que j'ai payé pour vous. *Part. p.* **вы́ключенный**.

Выключа́я, *gér.* excepté, à l'exception. *Всѣ́хъ до́черей за́мужемъ, — са́мой мла́дшей*, toutes ses filles sont mariées, excepté la plus jeune, *ou* la plus jeune exceptée.

Выключе́ніе, *sn.* exclusion *f.*

Выкля́нчивать, вы́клянчить, *va. см.* **Выпа́нчивать**.

Вы́кнуть, III.1. *vn. inus.* s'habituer.

Вы́ковка, *sf.* action de forger.

Выко́вывать, вы́ковать, *va.* forger, préparer en forgeant. *Part. p.* **вы́кованный**.

Выковы́ривать, вы́ковырять *и* **вы́ковырнуть**, *va.* extraire en curant, ôter; || tirer, éplucher; || **-ся**, *vr.* être extrait, *etc. Part. p.* **вы́ковырянный** *и* **вы́ковырнутый**.

Выковы́ривать, вы́ковырять, *va.* ôter les atouts. *Part. p.* **вы́ковырянный**.

Выколо́чивать, вы́колотить, *va.* faire sortir en cognant, chasser dehors; || *(пыль)* épousseter; || **-ся**, *vr.* être chassé dehors, sortir. *Part. p.* **вы́колоченный**.

Выколо́шиваніе, *sn.* *и* **Вы́колоска**, *sf.* épiation *f.*

Выколо́шиваться, вы́колоситься, *vr.* épier, monter en épi.

Вы́колка, *sf.* action de couper les blocs de glace.

Вы́колотка, *sf.* 3. le billot *(de cordonnier)*; || *Typ.* taquoir *m.*

Вы́колоть, *см.* **Выка́лывать**.

Выколу́пывать, -лупать *и* **-лупнуть**, *va.* éplucher. *Part. p.* **вы́колупнутый**.

Выконопа́чивать, вы́конопатить, *va.* calfeutrer, calfater. *Part. p.* **вы́конопаченный**.

Вы́копать, *см.* **Выка́пывать**.

Вы́коптить, *см.* **Выка́пчивать**.

Вы́кормить, *см.* **Выка́рмливать**.

Вы́кормка, *sf.* *и* **Вы́кормъ**, *sm.* engraissage *m.*

Выкорчёвывать, *см.* **Корчева́ть**.

Вы́косить, *см.* **Выка́шивать**.

Выкра́дывать, вы́красть, *va.* voler, emporter peu à peu, soustraire; || piller *(un auteur)*; || **-ся**, *vr.* être volé, pillé; || sortir furtivement. *Part. p.* **вы́краденный**.

Выкра́ивать, вы́кроить, *va.* couper, tailler. *Part. p.* **вы́кроенный**.

Вы́краска, *sf.* action de peindre *ou* de teindre.

Выкрахма́ливать, вы́крахмалить, *va.* empeser. *Part. p.* **вы́крахмаленный**.

Выкра́шивать, вы́красить, *va.* teindre, peindre; || **-ся**, *vr.* se teindre, être peint. *Part. p.* **вы́крашенный**.

Вы́крестить, *va. parf.* convertir au christianisme. *Part. p.* **вы́крещенный**.

Выкри́кивать, вы́кричать, *см.* **Вскри́кивать**.

Вы́кройка, *sf.* 4. *dim.* **-кроечка**, le patron; **-ечный**, *adj.*

Выкро́шивать, вы́крошить, *va.* émier, éparpiller; || **-ся**, *vr.* tomber, se perdre par petits morceaux. *Part. p.* **вы́крошенный**.

Выкру́тливать, вы́крутлить, *va.* chantourner. *Part. p.* **вы́крутленный**.

Выкру́живать *и* **Выкружа́ть, вы́кружить**, *va.* chantourner. *Part. p.* **вы́круженный**.

Вы́кружки, *sf. pl. Archit.* les moulures, saillies *f.*

Выкру́чивать, вы́крутить, *va.* tordre, corder fortement; || chercher à excuser, à justifier; || **-ся**, *vr.* être tordu; || se disculper, s'excuser. *Part. p.* **вы́крученный**.

Выкрыва́ть, вы́крыть, *va.* couvrir. *Part. p.* **вы́крытый**.

Выкупа́ть, вы́купить, *va.* racheter; || *(изъ зало́га)* dégager; retirer; || acheter tout; || **-ся**, *vr.* se racheter; être dégagé. **-пить** *кого́ изъ нево́ли*, racheter qn de captivité. — *плѣнныхъ*, racheter des prisonniers. *Доброта́ его́* **-паетъ** *мно́го недостато́ковъ*, sa bonté rachète beaucoup de défauts. || *Онъ* **-пилъ** *изъ зало́га всѣ́ свои́ имѣ́нія*, il dégagea tous ses biens. **-пить** *зало́женныя ве́щи*, retirer des effets qui étaient en gage. *Part. p.* **вы́купленный**.

Вы́купать, *va. parf.* bien baigner; || **-ся**, *vr.* se baigner. *Part. p.* **вы́купанный**.

Вы́купка, *sf.* *и* **Выкупа́ніе**, *sn.* le rachat, action de racheter.

Выкупно́й, *adj.* rachetable, à racheter; || destiné au rachat. **-пно́е** *пра́во*, le droit de retrait.

Вы́купщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui rachète.

Вы́купъ, *sm.* le rachat, retrait; || la rançon.

Выку́ривать, вы́курить, *va.* faire sortir par la fumée; || fumer *(une pipe de tabac)*; || obtenir en distillant. *Part. p.* **вы́куренный**.

Выку́сывать, вы́кусить, *va.* arracher avec les dents. *Part. p.* **вы́кушенный**.

Вы́кушать, *va. parf.* boire, prendre. *Не уго́дно ли вамъ — ча́шку ча́ю*, voulez-vous prendre une tasse de thé? *Part. p.* **вы́кушенный**.

Выла́вливать, вы́ловить, *va.* dépeupler *(par la pêche ou la chasse)*; || **-ся**, *vr.* être dépeuplé. **-вить** *въ пруда́хъ всю ры́бу*, dépeupler un étang de poissons. **-вить** *въ лѣсу́ всѣ́хъ за́йцевъ*, dépeupler un bois de lièvres. *Part. p.* **вы́ловленный**.

Вы́лазка, *sf.* 3. *Milit.* la sortie; **-лазный**, de sortie.

Вы́лазъ, *sm.* trou *m*, ouverture *f (dans un mur)*.

Вы́лакировать, *см.* **Лакирова́ть**.

Выла́мывать, вы́ломать *и* **вы́ломить**, *va.* enfoncer, arracher; || ébrécher; || démettre, disloquer, luxer; || **-ся**, *vr.* être enfoncé, arraché, *etc.* **-ломать** *дверь*, enfoncer une porte. — *мостовую*, arracher le pavé. || **-мить** *себѣ́ зубъ*, s'ébrécher une dent. || **-мить** *себѣ́ ру́ку*, se démettre le bras. *Part. p.* **вы́ломленный** *и* **вы́ломанный**.

Выла́щивать, вы́лощить, *va.* lustrer, lisser; || **-ся**, *vr.* être lustré, être lissé. *Part. p.* **вы́лощенный**.

Вы́лгать, *см.* **Вылыга́ть**.

Вылегча́ть, вы́легчить, *vn.* châtrer.

Вы́лежалый, *adj.* gâté, qui a perdu sa force.

Выле́живать, вы́лежать, *vn.* garder le lit un certain temps; || acquérir en ne faisant rien; || **-ся**, *vr.* se gâter, perdre sa force; || se reposer.

Вы́леливать, *см.* **Возлелѣ́ять**.

Вылета́ть, вы́лететь, *vn.* voler *(dehors)*; s'envoler; || sortir, s'échapper, partir *(avec rapidité)*. *Пти́чка* **-тѣла** *изъ кле́тки*, l'oiseau s'échappa de la cage. *Дымъ* **-та́етъ** *изъ трубы́*, la fumée s'échappe par la cheminée. *Куропа́тка* **-тѣла** *изъ-за куста́*, la perdrix partit de derrière le buisson. *Ядро́* **-тѣло** *изъ пу́шки*, le boulet partit du canon. || * **-тѣть** *съ трубо́й*, *см.* **Труба́**.

Вы́летъ, *sm.* la sortie du nid; || le cours rapide. *На* **вы́летъ**, *см.* **Навы́летъ**.

Digitized by Google

Вылéчиванье, *sn.* и **Вы́лечка**, *sf.* la guérison, le rétablissement.

Вылéчивать, вы́лечить, *va.* guérir *(à fond)*, rétablir entièrement; || **-ся**, *vr.* être guéri, être rétabli. *Его́* **-чили** *отъ опáсной болѣзни*, on l'a guéri d'une maladie dangereuse. *Part. p.* **вы́леченный**.

Вылещáть, вы́лестить, *va.* obtenir par flatterie. *Part. p.* **вы́лещенный**.

Выливáть, вы́лить, *va.* verser *(dehors)*, jeter; || fondre, couler, mouler; || **-ся**, *vr.* couler *(dehors)*, sortir; || être fondu, être moulu. — *вино́ изъ буты́лки въ графи́нъ*, verser le vin de la bouteille dans une carafe *ou* vider une bouteille de vin dans une carafe. **-лить** *во́ду въ окно́*, jeter de l'eau par la fenêtre. **-лейте** *изъ буты́лки э́ту во́ду, и налéйте свѣжей*, jetez cette eau de la bouteille et versez dedans de l'eau fraîche. || **-лить** *пу́шку, ко́локолъ*, fondre *ou* couler un canon, une cloche. **-лить** *ста́тую*, mouler une statue. *Part. p.* **вы́литый**. *Онъ — въ отца́*, c'est tout le portrait de son père.

Вылизывать, вы́лизать, *va.* lécher tout. *Part. p.* **вы́лизанный**.

Вылинивать, вы́линять, *vn.* tomber, muer; || se ternir, se déteindre.

Вы́линялый, *adj.* tombé, mué *(des plumes, du poil)*; || terni, déteint.

Вы́ловить, *см.* **Выла́вливать**.

Вы́лощить, *см.* **Выла́щивать**.

Вылощивать, вы́лудить, *va.* étamer. *Part. p.* **вы́луженный**.

Вылупáть, вы́лупить, *va.* écorcer, peler, écaler; || **-ся**, *vr.* être pelé, être écalé; || sortir de la coque. *Part. p.* **вы́лупленный**.

Вылущивать, вы́лущить, *va.* cerner, écosser, écaler; || **-ся**, *vr.* être cerné, être écalé; s'écaler, s'écosser. *Part. p.* **вы́лущенный**.

Вылыгáть, вы́лгать, *va.* obtenir par un mensonge. *Part. p.* **вы́лганный**.

Вылыжно́й, *adj.* obtenu par un mensonge.

Вы́лысѣть, *vn.* devenir chauve.

Выль, *sf.* la bosse, loupe; || excroissance.

Вылѣзáніе, *sn.* action du verbe suivant. — *волóсъ*, dépilation *f*, la chute des cheveux.

Вылѣзáть, вы́лѣзть, *vn.* sortir; || tomber. *Трубочи́стъ* **-лѣзъ** *изъ трубы́*, le ramoneur sortit de la cheminée. || *У меня́ отъ боле́зни* **-лѣзли** *всѣ во́лосы*, la maladie m'a fait tomber tous les cheveux.

Вылѣзлый, *adj.* tombé, perdu *(des cheveux)*.

Вылѣпля́ть, вы́лѣпить, *va.* mouler, modeler; || **-ся**, *vr.* être moulé. *Part. p.* **вы́лѣпленный**.

Вы́лѣпокъ, *sm.* 1. un objet moulu.

Вылѣчиванье, *sn.* и **Вы́лѣчка**, *sf. см.* **Вылéчиванье**.

Вылéчивать, вы́лѣчить, *см.* **Вылéчивать**.

Вымáзывать, вы́мазать, *va.* enduire, oindre, *(салóмъ)* graisser; || employer toute la graisse; || **-ся**, *vr.* être enduit, *etc.* **-зать** *ба́ржу смолóю*, enduire une barque de goudron. **-зать** *сапоги́ са́ломъ*, graisser des bottes. *Part. p.* **вы́мазанный**.

Вымáкивать, вы́макать, *va.* plonger. *Part. p.* **вы́макнанный**.

Вымалёвывать, вы́малевать, *va.* peindre. *Part. p.* **вы́малеванный**.

Вымáливать, вы́молить, *va.* obtenir par prière. *Part. p.* **вы́моленный**.

Вымáлывать, вы́молоть, *va.* moudre; obtenir une certaine quantité de farine; || gagner en moulant; || **-ся**, *vr.* être moulu; || s'user par le moulage. *Part. p.* **вы́молотый**.

Вымáнивать, вы́манить, *va.* faire sortir, attirer par des signes; || obtenir par ruse *ou* par flatterie. *Part. p.* **вы́манённый**.

Вымáрать, *см.* **Вымáрывать**.

Вымáривать, вы́морить, *va.* faire périr, détruire; || *(то́лодомъ)* affamer; || éteindre *(la chaux)*. *Part. p.* **вы́моренный**.

Вы́марка, *sf.* 3. rature *f*, endroit biffé, passage rayé.

Вымáрывать, вы́марать, *va.* salir, barbouiller, tacher; || rayer, effacer, biffer; || **-ся**, *vr.* se salir; || être effacé, *etc.* **-рать** *ру́ки, пла́тье*, salir les mains, l'habit. || *Це́нзоръ* **-ралъ** *нѣсколько страни́цъ въ мое́й ру́кописи*, le censeur a rayé plusieurs pages de mon manuscrit. *Part. p.* **вы́маранный**.

Вымáсливать, вы́маслить, *va.* salir, enduire d'huile *ou* de beurre. *Part. p.* **вы́масленный**.

Вымáтывать, вы́мотать, *va.* dévider, pelotonner, mettre en peloton; || gagner en dévidant. *Part p.* **вы́мотанный**.

Вымáхивать, вы́махать и **вы́махнуть**, *va.* chasser *(les mouches)*; || fatiguer en agitant *(les bras, etc.)*. *Part. p.* **вы́маханный**.

Вымáчивать, вы́мочить, *va.* mouiller; || macérer; || dessaler, tremper; || **-ся**, *vr.* être mouillé, *etc. Меня́* **-чилъ** *дождь*, la pluie m'a mouillé. || — *пеньку́*, macérer du chanvre; || — *селёдку*, dessaler un hareng. — *треску́, что́бы не была́ такъ солона́*, faire tremper de la morue pour la dessaler. *Part. p.* **вы́моченный**.

Вымáщивать, вы́мостить, *va.* paver, planchéier. *Part. p.* **вы́мощенный**.

Вы́мбовка, *sf.* 3. *Mar.* la barre de cabestan.

Вымежёвывать, вы́межевать, *va.* mesurer, arpenter. *Part. p.* **вымежёванный**.

Вымерзáть, вы́мерзнуть, *vn.* geler, se congeler; || geler, être détruit par la gelée *(des plantes)*.

Вы́мерзлый, *adj.* gelé, congelé; || détruit par la gelée.

Вы́мерлый, *adj.* éteint *(d'une famille)*.

Вы́местить, *см.* **Вымещáть**.

Выметáть, вы́мести, -сти, *va.* balayer, nettoyer; || **-ся**, *vr.* être balayé. **-сти** *ко́мнату*, balayer une chambre. — *соръ*, balayer des ordures. *Part. p.* **вы́метенный**.

Вы́метка, *sf.* 3. la bordure, garniture; || le calcul.

Вы́меть, *sm.* le déchet.

Вымётывать, вы́метать и **вы́метнуть**, *va.* jeter *(dehors)*; || border, ourler; || calculer; || manier *(le fusil)*; || **-ся**, *vr.* être jeté *(dehors)*; || être garni. — *пе́тли*, border des boutonnières. *Part. p.* **вы́метанный** и **вы́метнутый**.

Вымещáть, вы́местить, *va.* se venger; décharger, passer. *Онъ* **-стилъ** *на враго́хъ свою́ оби́ду*, il se vengea de ses injures sur ses ennemis. *Онъ* **-стилъ** *свою́ доса́ду на жен*ѣ, il déchargea *ou* il passa son dépit sur sa femme. *Part. p.* **вы́мещенный**.

Вымина́ть, вы́мять, *va.* broyer *(le lin ou le chanvre)*; || pétrir *(l'argile)*; || froisser, fouler *(l'herbe)*. *Part. p.* **вы́мятый**.

Вымира́ть, вы́мереть, *vn.* mourir *(en grand nombre)*; || s'éteindre. *Вся э́та дереня* **-мерла** *холе́рою*, tous les habitants de ce village moururent du choléra. || *Весь э́тотъ родъ* **-меръ**, toute cette famille s'est éteinte.

Вы́мостая, *adj. f.* qui a un grand pis; *см.* **Вы́мя**.

Digitized by Google

Вымога́нье, -га́тельство, *sn.* extorsion *f.* — *дéнегъ*, chantage *m.*

Вымога́ть, вы́мочь, *va.* extorquer.

Вы́мокша, *sf.* fondrière, mare *f.*

Вымока́ть, вы́мокнуть, *vn.* être mouillé. trempé, imbibé *(d'eau)*; || être trempé, dessalé.

Вы́моклый, *adj.* bien mouillé; || trempé, dessalé.

Вымола́чивать, вы́молотить, *va.* battre *(le blé)*; || gagner en battant; || **-ся**, *vr.* se détacher de l'épi. *Part. p.* **вы́молоченный.**

Вы́молвить, *va. parf.* dire, proférer, prononcer. *Part. p.* **вы́молвленный.**

Вы́молить, *см.* **Вымáливать.**

Вы́молотка, *sf.* 3. le battage *(du blé)*; || *pl.* **-тки**, le déchet, les saletés *(du blé battu)*.

Вы́молоть, *см.* **Вымáлывать.**

Вы́молъ, *sm.* farine obtenue par le moulinage.

Вымора́живать, вы́морозить, *va.* geler, faire geler, laisser geler; || faire périr par le froid. *Part. p.* **вы́мороженный.**

Вы́морить, *см.* **Вымáривать.**

Вы́моровки, *sm. pl.* esprit *m* d'une liqueur gelée.

Вы́морочный, *adj. Jur.* **-ное имѣ́ніе**, un bien tombé en désh rence.

Вы́мостить, *см.* **Вымáщивать.**

Вы́мотать, *см.* **Вымáтывать.**

Вы́мочить, *см.* **Вымáчивать.**

Вы́мочка, *sf.* action de mouiller, de tremper.

Вы́мпелъ, *sm. Mar.* banderole, flamme *f*; **-льный**, *adj.*

Вымýдривать, вы́мудрить, *va.* inventer à son profit. *Part. p.* **вы́мудренный.**

Вымýсливать, вы́муслить, *va.* salir de bave. *Part. p.* **вы́мусленный.**

Вымýчивать, вы́мучить, *va.* tourmenter; || arracher par force, extorquer; || obtenir à force d'importunités. *Part. p.* **вы́мученный.**

Вы́муштровать, *см.* **Муштровáть.**

Вы́мчать, *va. parf.* emporter, entraîner avec rapidité. *Part. p.* **вы́мчанный.**

Вымывáть, вы́мыть *(fut.* **вы́мою**), *va.* laver, blanchir; || causer des fondrières, creuser. *Чёрнаго кобеля́ не* **-моешь** *до бѣла́ (prov.)*, *см.* **Кобéль.** *Part. p.* **вы́мытый.**

Вымыкáть, вы́мыкать, *va.* sérancer, macquer; || *(asp. parf.* **вы́мкнуть**), ôter *(les boucles d'oreille)*. *Part. p.* **вы́мкнутый.**

Вымы́ливать, вы́мылить, *va.* savonner *(le linge)*; || mettre tout en nage *(les chevaux)*. *Part. p.* **вы́мыленный.**

Вы́мыслъ и **Вы́мыселъ**, *sm.* 1. fiction; || invention *f*, mensonge *m*.

Вымышлéніе, *sn.* invention, action d'inventer *f*.

Вымышля́ть, вы́мыслить, *va.* inventer, imaginer; || controuver, inventer à plaisir. *Part. p.* **вы́мышленный.**

Вымéлать, вы́мéлить, *va.* frotter avec la craie. *Part. p.* **вы́мéленный.**

Вымéниванье, *sn.* action de troquer.

Вымéнивать, вы́мéнять, *va.* recevoir, prendre en échange; troquer, échanger. **-нять** *лóшадь на картúну*, recevoir un cheval en échange d'un tableau, *ou* troquer un tableau contre un cheval. *Part. p.* **вы́мéненный.**

Вы́мéнъ, *sm.* le troc, échange.

Вымéриванье, *sn.* action de mesurer.

Вымéривать, вы́мéрить и **вы́мéрять**, *va.* mesurer. *Part. p.* **вы́мéренный.**

Вымéсивать и **Вымéшивать, вы́мéсить**, *va.* pétrir. *Part. p.* **вы́мéшенный.**

Вымéшивать, вы́мéшать, *va.* délayer. *Part. p.* **вы́мéшанный.**

Вы́мя, *sn. dim.* **вы́мячко**, le pis, la tette.

Вы́мять *(fut.* **вы́мну**), *см.* **Выминáть.**

Вынáшивальщикъ, *sm.* celui qui dresse les faucons.

Вынáшивать, *см.* **Выноси́ть.**

Вынáшивать, вы́носить, *va.* porter jusqu'à usure, jusqu'à user *(les vêtements)*; || dresser *(un faucon)*; || **-ся**, *vr.* être usé; || être dressé. *Part. p.* **вы́ношенный.**

Вынúзывать, вы́низать, *va.* garnir *(de graine enfilés)*. *Part. p.* **вы́низанный.**

Вынимáть, I.1. **вы́нуть**, III.1. *va.* tirer, aveindre, ôter; || retirer; || extraire; || tailler; échancrer; || saisir, arrêter; || **-ся**, *vr.* être tiré, ôté, *etc.* — *бѣльё изъ комóда*, tirer *ou* aveindre du linge d'une commode. **-нуть** *кошелёкъ изъ карма́на*, tirer une bourse de la poche. **-нуть** *занóзу изъ ногú*, tirer une écharde du pied. **-нуть** *двойны́я ра́мы изъ о́оконъ*, ôter les doubles châssis des fenêtres. — *вставны́е зýбы изо рта́*, ôter les fausses dents de la bouche. || — *дéньги изъ ба́нка, отъ банки́ра*, retirer de l'argent de la banque, de chez un banquier. **-нуть** *пýлю изъ ружья́*, retirer la balle du fusil. **-нуть** *нóги изъ стремя́нъ*, retirer les pieds des étriers, abandonner les étriers. || **-нуть** *пýлю изъ ногú ра́неная*, extraire une balle du pied d'un blessé. || **-нуть** *проёмъ въ стѣнѣ*, tailler une ouverture dans un mur. || **-нуть** *корчéнное винó*, saisir l'eau-de-vie prohibée. || **-нуть** *хлѣбъ изъ пéчи*, défourner le pain. || *(au jeu)* **-ньте** *кáрту, кому́ сдава́ть*, tirez à qui fera. *Part. p.* **вынутый.**

Выноси́ть, II.6. **вы́нести**, *va.* porter *(dehors)*, ôter, sortir, emporter; || endurer, supporter; || rapporter; || divulguer; || **-ся**, *vr.* être emporté, *etc.*; || déloger, sortir. **-сти** *изъ кóмнаты стáрую мéбель*, ôter les vieux meubles de la chambre. **-сти** *мéбель изъ кóмнаты*, dégarnir une chambre. *Пора́ — дерéвья изъ оранжерéй на вóздухъ*, il est temps de sortir les arbres de la serre à l'air. *Ей сдѣлалось дýрно, и её* **-несли** *изъ кóмнаты на рукáхъ*, elle se trouva mal, et on l'emporta de la chambre sur les bras. || *Онъ* **-несъ** *жестóкія страда́нія во врéмя своéй болѣзни*, il a enduré des souffrances atroces pendant sa maladie. || *Я* **-несъ** *сáмыя прія́тныя воспомина́нія изъ моегó путешéствія*, j'ai rapporté de mon voyage les souvenirs les plus agréables. || *Сóру изъ избы́ не — (prov.)*, *см.* **Соръ.** || *Сосѣ́дній домъ загорѣ́лся, на́до* **-сйться**, la maison voisine a pris feu, il faut déloger. *Part. p.* **вы́несенный.**

Вы́носка, *sf.* 3. note marginale *f*; || renvoi *m*.

Вы́носный, *adj.* destiné à être porté dehors; || rapporté, divulgué; || noté en marge.

Вы́носокъ, *sm.* 1. vieux vêtement porté.

Вы́носъ, *sm.* enlèvement *m* d'un corps de la maison mortuaire. *Продáжа питéй распúвочная и на —*, le débit des boissons fortes consommées dans le cabaret même, ou emportées du cabaret pour être consommées ailleurs.

Вы́нтрепъ, *см.* **Стень-вы́нтрепъ.**

Вынуждáть, вы́нудить, *va.* forcer, arracher. *Онъ* **-дилъ** *меня́ къ ссóрѣ*, il me força à la querelle. *Онъ былъ* **-жденъ** *къ отъѣ́зду*, il fut forcé de partir. *Онъ* **-дилъ** *у меня́ согла́сіе*, il força mon consentement. *Я* **-жденъ** *сдѣлать э́то*, *или я былъ* **-жденъ** *сдѣлать э́то*, force m'est de le faire, *ou* force me fut de le faire. *Я* **-дилъ** *у негó э́то призна́ніе*, je lui ai arraché cet aveu. *Part. p.* **вы́нужденный.**

Вы́нуть, *см.* **Вынимáть.**

Выныривать, вынырнуть, *vn.* revenir sur l'eau *(après avoir plongé)*, s'élever sur l'eau.

Вынéживать, вы́нéжить, *va.* dorloter, gâter. *Part. p.* **вы́нéженный.**

Digitized by Google

Вынюхивать, вы́нюхать, *va.* consumer *(du tabac). Part. p.* **вынюханный.**

Вы́нянчить, *va. parf.* avoir soin *(d'un enfant). Part. p.* **вы́нянченный.**

Вы́нять, *см.* **Вынима́ть.**

Выпада́ть, *см.* **Выпа́дывать.**

Выпаде́ніе, *sn.* action du verbe **Выпада́ть.** —**волоса́**, dépilation *f*, la chute des cheveux. — *зубо́въ*, la chute des dents. *Méd.* — *ма́тки*, descente *f* de matrice.

Вы́падокъ, *sm. Vétér.* le fic *(des chevaux);* **-дочный,** du fic; || **-ная** *трава́, plante*, amelle *m*, cinéraire *f*.

Вы́падъ, *sm.* и **Вы́падка,** *sf.* action de tomber dehors.

Выпа́дывать и **Выпада́ть, вы́пасть,** *va.* tomber, échapper; || périr; || échoir. *У меня́ изъ карма́на* **-пали** *бума́ги*, des papiers me sont tombés de la poche. *Шпа́га* **-пала** *у него́ изъ рукъ*, l'épée lui tomba des mains. *Вожжи* **-пали** *у него́ изъ рукъ*, les guides lui échappèrent des mains. *У меня́* **-пали** *всѣ зу́бы*, toutes les dents me sont tombées. *Сего́дня* **-пало** *мно́го сне́гу*, il est tombé aujourd'hui beaucoup de neige. || *Весь скотъ* **-палъ**, tout le bétail a péri. || *На до́лю ему́* **-палъ** *э́тотъ домъ*, cette maison lui est échue en partage. *Эта рабо́та* **-пала** *на до́лю господи́на N*, ce travail incomba à monsieur N. || *Сне́гу* **-пало** *на арши́нъ*, *см.* **Снѣгъ.**

Выпа́живать, вы́пазить, *va.* faire une rainure. *Part. p.* **вы́паженный.**

Выпа́ивать, вы́поить, *va.* dépenser *ou* épuiser en abreuvant; || nourrir avec du lait. *Part. p.* **Вы́поенный.**

Выпа́лзывать, выползти́ и **вы́ползти,** *vn.* se traîner *(dehors)*, sortir en rampant.

Выпа́ливать, вы́палить, *va.* brûler, consumer par le feu; || tirer, décharger *(un canon). Part. p.* **вы́паленный.**

Выпа́лывать, вы́полоть, *va.* sarcler. *Part. p.* **вы́полотый.**

Вы́палый, *adj.* tombé, détaché.

Выпа́ривать, вы́парить, *va.* laver avec de l'eau bouillante; || *Chim.* faire évaporer; || frotter *(au bain);* || **-ся,** *vr.* se frotter au bain; || être évaporé. *Part. p.* **вы́паренный.**

Вы́парный, *adj.* servant à faire évaporer.

Выпа́рхивать, вы́порхнуть, *vn.* s'envoler.

Выпа́рывать, вы́пороть, *va.* découdre; || éventrer *(un animal);* || rosser, fouetter. *Part. p.* **вы́поротый.**

Выпаса́ть, вы́пасти, *va.* gagner en faisant paître. *Part. p.* **вы́пасенный.**

Вы́пасть, *см.* **Выпада́ть.**

Выпа́хивать, вы́пахать, *va.* labourer avec soin; || gagner en labourant; || effriter, épuiser *(une terre);* || **-ся,** *vr.* être effrité, épuisé. *Part. p.* **вы́паханный.**

Вы́пачкать, *va. parf.* salir, barbouiller. *Part. p.* **вы́пачканный.**

Вы́пашь, *sf.* terre effritée, champ épuisé.

Выпека́ть, вы́печь, *va.* cuire *(le pain);* || cuire une certaine quantité de pains; || **-ся,** *vr.* être assez cuit. *Part. p.* **вы́печенный.**

Вы́пемзовать, *см.* **Пемзова́ть.**

Выпере́живать, вы́передить, *va.* devancer, dépasser. *Part. p.* **вы́переженный.**

Выпестра́ть, вы́пестрить, *см.* **Пестри́ть.**

Выпеча́тывать, вы́печатать, *va.* imprimer, tirer; || **-ся,** *vr.* être imprimé; || s'user *(des types). Part. p.* **вы́печатанный.** *Сынъ — отца́*, le fils est tout le portrait de son père.

Выпива́ть, вы́пить, *va.* boire *(tout)*, prendre, vider *(un verre);* || *vn.* être en pointe de vin; || **-ся,** *vr.* être tout bu, être vidé, être consommé. **-пить** *ча́шку ча́ю*, prendre une tasse de thé. *Part. p.* **вы́питый.**

Выпи́ливать, вы́пилить, *va.* scier; || limer, ôter en limant; || gagner en sciant *ou* en limant; || **-ся,** *vr.* s'user en sciant *ou* en limant. *Part. p.* **вы́пиленный.**

Выпира́ть, вы́переть, *va.* pousser dehors. *Part. p.* **вы́пертый.**

Вы́писка, *sf.* 3. extrait, sommaire, abrégé *m*.

Выписно́й, *adj.* reçu par commande, commis par écrit.

Вы́писчикъ, *sm.* celui qui fait des extraits.

Выпи́сывать, вы́писать, *va.* extraire; || faire venir; || exclure; || **-ся,** *vr.* être extrait; se faire venir; || se faire rayer d'une liste; || cesser de bien composer, *ou* de bien écrire. *Я* **-салъ** *нѣсколько стихо́въ изъ но́вой по́эмы*, j'ai extrait quelques vers du nouveau poëme. || *Этотъ купе́цъ* **-сываетъ** *свои́ това́ры изъ-за грани́цы*, ce négociant fait venir ses marchandises de l'étranger. || *Его́* **-сали** *изъ полка́*, on l'a exclu du régiment. *Part. p.* **вы́писанный.**

Вы́пись, *sf.* la copie d'un acte, grosse.

Выпи́хивать, вы́пихнуть, *va.* pousser *(dehors)*, faire sortir. *Part. p.* **вы́пихнутый.**

Вы́плавка, *sf.* la fonte, action d'obtenir par la fonte.

Выпла́вливать, вы́плавить, *va.* fondre, obtenir par la fonte. *Part. p.* **вы́плавленный.**

Выплавно́й, *adj.* obtenu par la fonte

Вы́плавокъ, *sm.* 1. un morceau de métal fondu; || excroissance, loupe *f*, broussin *m; см.* **Вы́плывокъ.**

Выпла́кивать, вы́плакать, *va.* obtenir à force de pleurer. **-кать** *глаза́*, s'abîmer les yeux en pleurant. *Не* **-кать** *го́ре съ слеза́хъ*, les pleurs ne feront point passer la douleur. *Part. p.* **вы́плаканный.**

Вы́плата, *sf.* le solde, payement.

Выпла́чивать, вы́платить, *va.* s'acquitter de, payer *(peu à peu);* || rapiécer, raccommoder; || **-ся,** *vr.* être payé; || s'acquitter d'une dette. *Part. p.* **вы́плаченный.**

Выплёвывать, вы́плевать и **вы́плюнуть,** *va.* recracher. *Part. p.* **вы́плюнутый.**

Выплёскивать, вы́плескать и **вы́плеснуть,** *va.* verser, faire jaillir, répandre en faisant rejaillir; || **-ся,** *vr.* se répandre *(avec rejaillissement). Part. p.* **вы́плеснутый.**

Выплета́ть, вы́плесть, *va.* ôter d'une tresse; || tresser, faire en tressant; || gagner en tressant; || **-ся,** *vr.* être ôté d'une tresse; || sortir, se traîner dehors; || se débarrasser, se tirer de. *Part. p.* **вы́плетенный.**

Выплыва́ть, вы́плыть, *vn.* sortir à la nage.

Вы́плывокъ, *sm.* excroissance *f*, broussin *m*.

Вы́плюнуть, *см.* **Выплёвывать.**

Выпля́сывать, вы́плясать, *va.* danser *(avec des gestes);* || gagner en dansant. *Part. p.* **вы́плясанный.**

Вы́поить, *см.* **Выпа́ивать.**

Выполаскивать, вы́полоскать, *va.* rincer, laver. *Part. p.* **вы́полосканный.**

Выползать, *см.* **Выпа́лзывать.**

Вы́полировать, *va. parf.* bien polir. *Part. p.* **вы́полированный.**

Выполне́ніе, *sn.* exécution, action d'exécuter *f*.

Выполня́ть, вы́полнить, *va.* exécuter, effectuer, remplir; || **-ся,** *vr.* s'exécuter, s'effectuer. *Я* **-нилъ** *всѣ ва́ши приказа́нія*, j'ai exécuté tous vos ordres. **-лнить** *свое́ обѣща́ніе*, effectuer sa promesse. *Онъ* **-нилъ** *свой долгъ*, il remplit son devoir. *Part. p.* **вы́полненный.**

Вы́пользовать, *va. parf.* guérir, rendre la

Digitized by Google

santé à; || -ся, *vr.* être guéri. *Part. p.* вы́пользованный.

Выпора́жнивать, вы́порожнить, *va.* vider; || -ся, *vr.* être vidé. *Part. p.* вы́порожненный.

Вы́поротокъ, *sm.* 1. animal tiré du ventre de sa mère.

Вы́пороть, *см.* **Выпа́рывать.**

Вы́порхнуть, *см.* **Выпа́рхивать.**

Вы́поръ, *sm.* le gonflement, la courbure.

Вы́потрошить, *см.* **Потроши́ть.**

Вы́потѣть, *см.* **Потѣть.**

Вы́правка, *sf.* 3. la correction, rectification; || information; || contenance, le maintien. *Потруди́тесь сдѣлать* -вку *по моему́ дѣлу*, donnez-vous la peine de faire, *ou* de prendre une information sur mon affaire. || —*солда́тъ превосхо́дна*, le maintien des soldats est excellent.

Выпра́вливать и Выправля́ть, вы́править, *va.* redresser; réparer; corriger; || obtenir, faire délivrer; || discipliner, façonner; || *inus.* justifier, disculper; || -ся, *vr.* être redressé, *etc.* -вить, *погну́тую до́ску*, redresser une planche courbée. -вить *доро́гу*, réparer un chemin. -вить *стихи́*, corriger des vers. || *Я* -вилъ *себѣ паспо́ртъ*, j'ai obtenu mon passe-port. *Я* -вилъ *ему́ паспо́ртъ*, je lui ai fait délivrer un passe-port. || -вля́ть *ре́крутъ*, discipliner des recrues, leur communiquer une bonne contenance. *Part. p.* вы́правленный.

Вы́правочный, *adj.* de correction.

Выпра́стывать, вы́простать, *va.* vider; || -ся, *vr.* être vidé. *Part. p.* вы́простанный.

Выпра́шивать, вы́просить, *va.* obtenir *(par des prières)*; || -ся, *vr.* obtenir la permission de. *Онъ* -силъ *у него́ э́ту кни́гу*, il a obtenu de lui ce livre. || *Онъ* -сился *въ го́родъ*, il a obtenu la permission d'aller en ville. *Part. p.* вы́прошенный.

Вы́пробовать, *va.* essayer, éprouver. *Part. p.* вы́пробованный.

Выпрова́живать, -водить, *va.* faire en aller, faire partir, faire sortir; || remettre dans le droit chemin, redresser; || -ся, *vr.* être renvoyé. *Его́* -дили *изъ го́рода*, on l'a fait sortir de la ville. — *вонъ*, mettre à la porte. *Я заблуди́лся въ лѣсу́, но оди́нъ крестья́нинъ* -дилъ *меня́ на доро́гу*, je m'étais égaré dans le bois, mais un paysan m'a redressé. *Part. p.* вы́провоженный.

Вы́продать, *см.* **Распрода́ть**

Выпроки́дывать, -кинуть, *va.* jeter *(dehors)*, renverser; || -ся, *vr.* être jeté *(dehors)*, *etc. Part. p.* вы́прокинутый.

Вы́просить, *см.* **Выпра́шивать.**

Вы́простать, *см.* **Выпра́стывать.**

Вы́прошеніе, *sn.* obtention, impétration *f.*

Выпры́гивать, вы́прыгнуть, *vn.* sauter dehors; || gagner en sautant.

Выпры́скивать, вы́прыскать и вы́прыснуть, *va.* asperger de tous côtés; || consumer en aspergeant; || -ся, *vr.* s'arroser, s'asperger; être aspergé. *Part. p.* вы́прысканный.

Выпрѣва́ть, вы́прѣть, *vn.* être bouilli à point; || diminuer par l'ébullition; || suer, transpirer fortement.

Вы́прѣлый, *adj.* bouilli à point; || diminué par l'ébullition.

Выпряга́ть, вы́прячь, *va.* dételer; || -ся, *vr.* se dételer. *Part. p.* вы́пряженный.

Вы́прядка, *sf.* filure *f.*

Выпря́дывать и Выпряда́ть, вы́прясть, *va.* filer *(une certaine quantité de fil)*; || gagner en filant; || -ся, *vr.* être filé. *Part. p.* вы́пряденный.

Вы́пряжка, *sf. и* -ганіе, *sn.* action de dételer.

Выпря́мливать и Выпрямля́ть, вы́прямить, *va.* redresser; || -ся, *vr.* se redresser, devenir droit. *Part. p.* вы́прямленный.

Вы́прясть, *см.* **Выпряда́ть.**

Выпу́гивать, вы́пугнуть, *va.* faire sortir en effrayant. *Part. p.* вы́пугнутый.

Вы́пуклина, *sf.* une bosse, protubérance.

Вы́пукло-во́гнутый, *adj.* convexo-concave.

Вы́пуклость, *sf.* la convexité; || protubérance.

Вы́пуклый, *adj.* convexe, bombé; -кло, en relief.

Выпуска́ть, вы́пустить, *va.* laisser *ou* faire sortir, élargir, relâcher; || tirer; || laisser échapper, lâcher; || promouvoir; || publier; || retrancher, omettre; || -ся, *vr.* recevoir la permission de sortir; être élargi, *etc.* -стить *пти́чку изъ кле́тки*, laisser sortir l'oiseau de la cage. *Ко́шка* -стила *свои́ ко́гти*, le chat fit sortir ses griffes. -стить *воротнички́ руба́шки*, faire sortir les cols de chemise. *Онъ былъ посаженъ въ тюрьму́ за долги́, но пото́мъ его́* -стили, *il* avait été mis en prison pour dettes, mais on l'a élargi après. *Его́ аресто́вали по оши́бкѣ, и пото́мъ сейча́съ же* -стили, on l'avait arrêté par méprise, c'est pourquoi on l'a relâché aussitôt. *Его́* -стили *изъ-подъ аре́ста*, on a levé ses arrêts. || *Изъ него́* -стили *пять у́нцій кро́ви*, on lui a tiré cinq onces de sang. || -стить *во́ду изъ бо́чки*, laisser échapper l'eau du tonneau. *Онъ* -стилъ *шпа́гу изъ рукъ*, il laissa échapper l'épée de ses mains. -стить *пти́чку*, lâcher un oiseau. || *Мно́гихъ юнке́ровъ* -стили *въ офице́ры*, plusieurs porte-enseigne viennent d'obtenir les épaulettes, *ou* ont été promus au grade d'officier. || -стить *кни́гу*, publier un livre. || *Онъ* -стилъ *нѣкоторыя мѣста изъ своей рѣчи*, il retrancha certains passages de son discours. *Part. p.* вы́пущенный.

Выпускно́й, *adj.* de sortie. — *экза́менъ*, examen de sortie. -ны́е *ученики́*, des élèves de sortie, des élèves qui vont finir leurs études et sortir d'un collége. || -на́я *яи́чница*, œufs au miroir *ou* œufs sur le plat. || -на́я *ку́кла*, marionnette *f*; || * mijaurée.

Вы́пускъ, *sm.* la permission de sortir; sortie *(d'un collége)*; émission *(de papier-monnaie)*; || omission, lacune; || livraison *(d'un ouvrage)*; || *Archit.* saillie *f*, ressaut *m*; || passe-poil *m*; || *pl.* -ски, extrémités *f* (*d'une poutre, etc.*).

Выпу́тывать, вы́путать, *va.* démêler, débrouiller, défaire; || dépêtrer, dégager, tirer d'affaire; || -ся, *vr.* se délivrer, se dégager, se tirer d'affaire. *Part. p.* вы́путанный.

Выпу́чивать, вы́пучить, *va.* gonfler, bomber; || -ся, *vr.* se gonfler, se bomber. -чить *глаза́*, ouvrir *ou* faire de grands yeux. — *брю́хо*, tendre le ventre. *Part. p.* вы́пученный.

Вы́пушка, *sf.* 4. le passe-poil, liséré.

Вы́пущеніе, *sn.* la permission de sortir; || élargissement *m*; || *(бу́квы) Gram.* élision; *(сло́ва)* ellipse. — *изъ тюрьмы́*, relaxation *f*.

Вы́пытывать, вы́пытать, *va.* chercher à savoir, questionner; || extorquer par la torture. *Part. p.* вы́пытанный.

Выпь, *sf. и* **Выпъ,** *sm. oiseau*, le butor.

Выпѣва́ть, вы́пѣть, *va.* chanter, exprimer par le chant; || gagner par le chant; || *fam.* reprocher. *Part. p.* вы́пѣтый.

Вы́пѣстовать, *см.* **Вы́нянчить.**

Выпя́ливать, вы́пялить, *va.* tendre sur le métier; || ôter du métier, détendre; || -ся, *vr.* être tendu sur le métier. -лить *глаза́*, ouvrir de grands yeux. *Part. p.* вы́пяленный.

Выпя́чивать, вы́пятить, *va.* pousser en avant; || -ся, *vr.* être poussé en avant, sortir. *Part. p.* вы́пяченный.

Вы́работка, *sf.* travail achevé.

Выраба́тывать и Выработывать, вы́работать, *va.* élaborer; achever, finir, terminer; ||

Digitized by Google

gagner par son travail; || **-ся**, *vr.* s'élaborer; || être achevé, *etc.* * *Онъ превосходно* **-талъ** *эту идею*, il a parfaitement bien élaboré cette idée. *Part. p.* **выработанный**.

Выравнивать, выровнять, *va.* aplanir, égaliser; aligner; || **-ся**, *vr.* s'aplanir; s'aligner. **-ровнять** *дорогу*, aplanir un chemin. **-равнять** *фронтъ батальона*, aligner le front d'un bataillon. *Part. p.* **выравненный и выровненный**.

Выража́ть, выразить, *va.* exprimer, énoncer, rendre; || prononcer; || **-ся**, *vr.* s'exprimer, s'énoncer. — *свои мысли*, exprimer ses pensées. **-зить** *кому свою благодарность*, exprimer sa reconnaissance à qn. — *жестами свои чувства*, exprimer ses sentiments par des gestes. *Это* **-жено** *въ контрактѣ*, cela est énoncé dans le contrat. *Это слово* **-жаетъ** *дурно вашу мысль*, ce mot rend mal votre pensée. || *Этотъ живописецъ хорошо* **-зилъ** *мускулы своихъ фигуръ*, ce peintre a bien prononcé les muscles de ses figures. || **-жа́ться** *сильно, краснорѣчиво и съ энергіей*, s'exprimer avec force, avec éloquence et avec énergie. **-жа́ться** *легко, ясно и правильно*, s'énoncer avec facilité, avec netteté et avec régularité. *Part. p.* **выраженный**.

Выражда́ться, *см.* **вырождаться**.

Выраже́ніе, *sn.* expression, élocution; locution *f*, terme *m*. — *благоро́дное, изя́щное, си́льное, смѣлое, энергическое, площадно́е*, expression noble, élégante, forte, hardie, énergique, triviale. *Употреби́ть ни́зкое* —, user d'une expression basse. *Этотъ авторъ имѣетъ много благоро́дства въ* **-ніи** *своихъ мы́слей*, cet auteur a beaucoup de noblesse dans son élocution. *Онъ лю́битъ устаре́лыя* **-нія**, il aime les locutions surannées. *Употреби́ть несво́йственное* —, se servir d'un terme impropre. *Его́ слогъ замѣча́теленъ то́чностію* **-ній**, son style est remarquable par la précision des termes.

Выразительность, *sf.* énergie, force d'expression *f*.

Выразительный, *adj.* expressif, énergique; **-но**, **-ment**.

Выразумѣть, *va. parf.* concevoir, comprendre.

Выраста́ніе, *sn.* croissance *f*, accroissement *m*.

Выраста́ть и Вырости́, вы́рости, *vn.* croître, grandir; || percer. *Это де́рево* **-ростаетъ** *о́чень ско́ро*, cet arbre croît bien vite. *Этотъ ребёнокъ о́чень* **-росъ** *въ коро́ткое вре́мя*, cet enfant a bien grandi en peu de temps. || *У э́того дитя́ти* **-росли** *зу́бы*, les dents ont percé à cet enfant.

Выраща́ть и -рощать, вы́ростить, *va.* élever *(des animaux, des plantes)*; || **-ся**, *vr.* être élevé. *Part. p.* **вы́рощенный**.

Вырдѣва́ть, вы́рдѣть, *vn.* mûrir, aboutir *(des abcès)*.

Вырезу́бъ, *sm. poisson*, denté *m*, la brême du Don et du Dniéper.

Вырисо́вывать, вы́рисовать, *va.* dessiner. *Part. p.* **вы́рисованный**.

Вы́ровый, *adj.* de tournant, de tourbillon; *см.* **Вырь**.

Вы́родокъ, *sm.* 1. un hybride; **-дочный**, hybride.

Вырожда́ться, Выража́ться и Выра́живаться, вы́родиться, *vr.* dégénérer, s'abâtardir. *Испа́нскія бе́ды* **-рождаются**, les moutons d'Espagne dégénèrent. *хлѣбъ* **-рождается** *на дурно́й по́чвѣ*, le blé dégénère dans un mauvais terrain. *Потомки э́того сла́внаго ро́да о́чень* **вы́родились**, les descendants de cette race illustre ont bien dégénéré. *Лю́ди* **-рожда́ются** *отъ продолжи́тельнаго ра́бства*, les hommes s'abâtardissent dans une longue servitude.

Вырожде́ніе, *sn.* dégénération *f*, abâtardissement *m*.

Выроня́ть, вы́ронить, *va.* laisser tomber, perdre. *Part. p.* **вы́роненный**.

Вы́рослый, *adj.* qui a toute sa croissance, grandi.

Выраста́ть, *см.* **Вырастать**.

Вы́ростокъ, *sm.* 1. la peau tannée d'un bouvillon; **-стковый**, *adj.* fait de peau de bouvillon.

Вырубать, вырубить, *va.* ôter en coupant; || couper, abattre *(entièrement)*; || *(огонь)* battre le briquet. *Что напи́сано перо́мъ, то не* **-бишь** *топоро́мъ (prov.)*, *см.* **Перо**. *Part. p.* **вы́рубленный**.

Вы́рубка, *sf.* 3. action de couper, d'abattre; entaille *f*.

Вы́рубъ, *sm.* entaillure, entaille *f*.

Выругать, *va. parf.* injurier, outrager, invectiver. *Part. p.* **вы́руганный**.

Выруча́ть, вы́ручить, *va.* racheter, délivrer; gagner; tirer; retirer; *(изъ залога)* dégager; || **-ся**, *vr.* être racheté, délivré, *etc.* **-чить** *кого́ изъ пла́на*, délivrer qn de captivité. *Онъ* **-чилъ** *меня́ изъ большо́й нужды́*, il m'a tiré d'une grande nécessité. *Онъ* **-ча́етъ** *мно́го де́негъ за свои́ това́ры*, il retire beaucoup d'argent de ses marchandises. **-чить** *изъ зало́га свои́ ве́щи*, dégager ses effets. *Part. p.* **вы́рученный**.

Выруче́ніе, *sn.* action de délivrer, de tirer, de retirer.

Вы́ручка, *sf.* la délivrance, le secours; || argent retiré, recette *f*; || le comptoir *(de boutique)*.

Вырыва́ніе, *sn.* action de creuser, de déterrer; exhumation *f*; || action de déraciner, d'arracher.

Вырыва́ть, вы́рыть, *va.* creuser; || déterrer, exhumer; || **-ся**, *vr.* être creusé, être déterré. **-рыть** *моги́лу*, creuser une fosse. || **-рыть** *кладъ*, déterrer un trésor. **-рыть** *мёртвое тѣло*, exhumer un cadavre. *Part. p.* **вы́рытый**.

Вырыва́ть, вы́рвать, *va.* arracher, *(съ ко́рнемъ)* déraciner; || * arracher, délivrer; || vomir; || **-ся**, être arraché; || s'échapper, s'enfuir, se sauver. **-рвать** *зубъ*, arracher une dent. **-рвать** *клокъ воло́съ изъ голово́й*, arracher une touffe de cheveux de la tête. *Онъ* **-рвалъ** *у меня́ изъ рукъ э́то письмо́*, il m'arracha des mains cette lettre. *Бу́ря* **-рвала** *съ ко́рнемъ нѣсколько дере́вьевъ*, l'orage a déraciné plusieurs arbres. || *v. imp. Его́* **-рвало** *жёлчью*, il a vomi de la bile. || *Это сло́во* **-рвалось** *у меня́ невзо́льно*, ce mot vient de m'échapper. *Part. p.* **вы́рванный**.

Вырь, *sm. dim.* **вы́рекъ**, le tournant, tourbillon.

Вы́рѣзка, *sf.* 3. découpure *f*; || patron *m*.

Вырѣзно́й, *adj.* découpé, enlevé par la coupe.

Вы́рѣзокъ, *sm.* 1. *Géom.* le secteur.

Вы́рѣзъ, *sm. Купи́ть ды́ню на* —, acheter un melon à la coupe.

Вырѣзывать, вы́рѣзать, *va.* couper, enlever en coupant; découper; || extirper; || égorger; || graver, tailler; || **-ся**, *vr.* être découpé, extirpé, *etc.* — *фесто́ны, цвѣты́*, découper des festons, des fleurs. || **-зать** *мозо́ль, ды́кое мя́со*, extirper un cor, une excroissance de chair. || *Жи́тели* **-зали** *всѣ гарнизо́нъ*, les habitants égorgèrent toute la garnison. || — *на мѣди́*, graver sur l'airain. || — *со́ты изъ у́льевъ*, châtrer des ruches. *Part. p.* **вы́рѣзанный**.

Выряжа́ть, вы́рядить, *va.* parer, ajuster; || **-ся**, *vr.* se parer. *Part. p.* **вы́ряженный**.

Высадка, *sf.* 3. la transplantation *(d'une plante)*; || le débarquement; || *Mil.* la descente.

Высадный, *adj.* de débarquement; || transplanté.

Высадокъ, *sm.* 1. plante transplantée.

Digitized by Google

Высáживать, высáдить, *va.* transplanter; || descendre, débarquer; || *pop.* fracasser; || **-ся**, *vr.* être transplanté, être descendu, *etc.* — *огурцы́ изъ горшко́въ въ гря́ды*, ôter des concombres des pots pour les planter dans les couches. || **-дить** *кого́ изъ каре́ты*, descendre qn de la voiture. *Мно́гихъ пассажи́ровъ* **-дили** *на э́тотъ о́стровъ*, on a descendu plusieurs passagers dans cette île. **-дить** *войска́*, débarquer des troupes. *Part. p.* **высáженный**.

Высáливать, высáлить, *va.* frotter de suif; || salir. *Part. p.* **высáленный**.

Высáсываньe, *sn.* succion *f.*

Высáсывать, высóсать, *va.* sucer, tirer en suçant; || *soutirer, extorquer; || **-ся**, *vr.* être sucé. *Part. p.* **высóсанный**.

Высва́тывать, высва́тать, *va.* rechercher en mariage; promettre en mariage; || **-ся**, *vr.* être recherché en mariage. *Part. p.* **высва́танный**.

Высвéрливать, высвéрлить, *va.* percer, forer; || **-ся**, *vr.* être percé. *Part. p.* **высвéрленный**.

Высви́стывать, высви́стать, *va.* siffler *(un air)*; || gagner en sifflant. *Part. p.* **высви́станный**.

Высвобождáть, высвободи́ть, *va.* délivrer, dégager; || **-ся**, *vr.* être délivré, se délivrer. *Part. p.* **высвобóжденный**.

Высвобождéньe, *sn.* délivrance *f.*

Высвóривать, высвори́ть, *va.* dresser à la couple; || **-ся**, *vn.* s'habituer à la couple. *Part. p.* **высворенный**.

Высво́рка, *sf.* action de dresser à la couple.

Высвéтливать, высвéтлить, *va.* polir, rendre brillant. *Part. p.* **высвéтленный**.

Высели́ть, *va. parf. см.* **Селить**.

Высело́къ, *sm.* 1. une habitation *(de colons)*.

Выселя́ть, выселить, *va.* transplanter *(des paysans)*; || **-ся**, *vr.* se transplanter, s'établir; être transplanté. *Part. p.* **выселенный**.

Высеребри́ть, *va. parf. см.* **Серебри́ть**.

Высúдка, *sf.* la quantité de liqueur obtenue par la distillation; || volée *f (de pigeons)*.

Высúженіе, *sn.* la distillation; || couvaison *(des oiseaux)*.

Высúживать, высúдѣть, *vn.* rester un certain temps sans sortir; || fabriquer par la distillation; || couver *(des oiseaux)*; || **-ся**, *vr.* être fabriqué par la distillation; || dépérir en couvant; || être couvé. *Онъ* **-дѣлъ** *подъ аре́стомъ цѣлый мѣся́цъ*, il était resté aux arrêts tout un mois. || — *во́дку*, fabriquer de l'eau-de-vie par la distillation. — *дёготь*, faire du goudron. *Part. p.* **высúженный**.

Высúнивать, высúнить, *va.* bleuir, teindre en bleu. *Part. p.* **высúненный**.

Высúть, II.6. *va. sl.* élever, distinguer; || **-ся**, *vr.* s'enorgueillir, se pavaner, être fier.

Выскабливать, выскоблить, *va.* doler, raboter, unir avec la doloire, amenuiser; || raturer, effacer; || **-ся**, *vr.* être dolé, raboté, *etc. Part. p.* **выскобленный**.

Высказывать, высказать, *va.* dire tout, faire connaître; émettre; || **-ся**, *va.* faire connaître ses pensées, prononcer. *Въ мину́ту откровéнности онъ* **-залъ** *мнѣ всѣ, что зналъ объ э́томъ*, dans un moment de franchise il m'a dit tout ce qu'il en savait. *Я* **-залъ** *ему́ всѣ, что бы́ло у меня́ на душѣ*, je lui ai dit tout ce que j'avais dans l'âme. — *мнѣнія, желáнія*, émettre des opinions, des vœux. || *Наконе́цъ онъ* **-зался**, à la fin il fit connaître ses pensées. *Я не спѣшу* **-зываться** *въ подо́бномъ слу́чаѣ*, je ne me hâte pas de prononcer en pareille occasion. *Part. p.* **высказанный**.

Выскáкивать, выскочить *и* **выскóкнуть**, *vn.* sauter *(dehors)*; || sortir; || se détacher; || gagner en courant *(des chevaux)*. **-чить** *въ окно́*, sauter par la fenêtre. **Онъ ско́ро* **-чилъ** *въ полко́вники*, il sauta en peu de temps au grade de colonel. || *Заяцъ* **-чилъ** *и́зъ лѣсу*, un lièvre sortit du bois. || *Пу́говка* **-чила** *изъ манúжки*, un bouton se détacha de la chemisette.

Выскáльзывать, выскользнуть, *vn.* s'échapper, glisser.

Выскочка, *sc.* personne qui se met en avant; || un parvenu.

Выскребáть, выскрести, *va.* nettoyer en râclant, ôter en ratissant; || **-ся**, *vr.* sortir en grattant. *Part. p.* **выскребенный**.

Выслáвливать, выславить, *va.* gagner en allant dans les maisons chanter Noël. *Part. p.* **выслáвленный**.

Вы́слать *(fut.* **вы́шлю**), *см.* **Высылáть**.

Вы́слуга, *sf.* le service; || terme fixé pour le service.

Выслу́живать, вы́служить, *va.* servir un certain espace de temps; || obtenir *ou* mériter par son service; || **-ся**, *vr.* acquérir par son service; || gagner la faveur par des flatteries. *Part. p.* **вы́служенный**.

Выслу́шиваніе *и* **Вы́слушаніе**, *sn.* audition *f. По* **-шаніи** *свидѣтелей*, après l'audition des témoins.

Выслу́шивать, вы́слушать, *va.* écouter, prêter l'oreille. *Part. p.* **вы́слушанный**.

Выслѣ́живать, вы́слѣдить, *va.* chercher les traces, trouver les traces. *Part. p.* **вы́слѣженный**.

Выслю́нивать, вы́слюнить, *va.* couvrir de salive. *Part. p.* **вы́слюненный**.

Высмáливать, высмолить, *va.* goudronner. *Part. p.* **высмоленный**.

Высмáркивать, высморкать *и* **высморкнуть**, *va. (нос)*, se moucher; || **-ся**, *vr.* se moucher. *Part. p.* **высморканный**.

Высмáтривать, высмотрéть, *va.* remarquer, observer. *Part. p.* **высмотрéнный**.

Вы́совъ, *sm.* saillie, protubérance *f.*

Высóвывать, высовать *и* **вы́сунуть**, mettre dehors, avancer, tirer; || **-ся**, *vr.* se montrer, se mettre à. **-нуть** *го́лову въ окно́*, *и́ли изъ окна́*, avancer la tête hors de la fenêtre. **-нуть** *язы́къ*, tirer la langue. *Part. p.* **вы́сунутый**.

Высóкій, *adj.* (*dim.* **-о́нькій**, *comp.* **вы́ше**, *superl.* **высочáйшій**) haut, élevé; grand; éminent; sublime. **-кая** *гора́*, une haute montagne. **-кая** *ба́шня*, une haute tour. *Быть* **-каго** *ро́ста*, être d'une haute stature, d'une haute taille. **-кое** *де́рево*, arbre haut, de haute tige. *Парова́я маши́на* **-каго** *давле́нія*, une machine à vapeur à haute pression. *По са́мой* **-кой** *цѣнѣ*, au plus haut prix. *Имѣть о комъ* **-кое** *мнѣніе*, avoir une haute opinion de qn. **-шая** *администра́ція*, la haute administration. **-шіе** *кла́ссы о́бщества*, les classes supérieures *ou* les hautes classes de la société. || **-кое** *мѣсто*, un lieu élevé. *Са́мыя* **-кія, -чáйшія** *го́ры*, les plus hautes montagnes, les montagnes les plus élevées. *По* **-кой** *цѣнѣ*, à un prix élevé. *Челове́къ* **-каго** *зва́нія*, un homme d'une condition élevée. **-кая** *температу́ра*, une température élevée. || **-кая** *ло́шадь*, un grand cheval. — *тала́нтъ*, un grand talent. *Кни́га* **-каго** *досто́инства*, un livre d'un grand mérite. **-кіе** *сано́вники*, de grands dignitaires. || *Въ* **-кой** *сте́пени*, dans un degré éminent. *Въ* **-шей** *сте́пени*, éminemment, *ou* au plus haut degré. *Онъ одарёнъ* **-кими** *ка́чествами*, il est doué de qualités éminentes. *Занима́ть при дворѣ* **-кое** *мѣсто*, occuper une place éminente à la cour. **-кое** *лицо́*, un personnage éminent. || — *умъ*, un esprit sublime. **-кія** *мы́сли*, des pen-

Digitized by Google

sées sublimes. — *слогъ*, style sublime, style soutenu, suprême, le haut style. *Это человѣкъ съ -кимъ геніемъ*, c'est un homme d'un génie sublime. *Онъ удостóился* -кой *монáршей мúлости*, il a été honoré de l'insigne faveur du monarque. || -сшее *начáльство*, les autorités supérieures. *Въ* -чáйшей *стéпени*, au suprême degré. -сшая *тóчка*, *Astr.* point culminant. *-сшая *тóчка блажéнства*, le point culminant de la félicité. -сшія *дóлжности*, les emplois supérieurs. -сшіе *чины*, les grades supérieurs. -шая *власть*, autorité supérieure. -сшаго *порядка*, d'un ordre supérieur. -сшія *соображéнія, причúны*, des considérations, des raisons majeures.

Высóко и **Высокó**, *adv.* (*dim.* -кóнько, *comp.* вы́ше, *superl.* высочáйше) haut. *Я взошёлъ —*, j'ai monté haut. *Орёлъ поднялся óчень* -кó, l'aigle monta, *ou* s'éleva très-haut. *Скрúпка настрóена слúшкомъ* -кó, le violon est monté trop haut. || *Онъ — о себѣ дýметъ*, il présume trop de lui-même. *Это человѣкъ — образóванный*, c'est un homme éminemment instruit.

Высокоблагорóдіе, *sn.* -рóдный, *adj.* (*titre honorifique des fonctionnaires des 6e, 7e et 8e classes*).

Высокобóртный, *adj.* — **корáбль**, un vaisseau de haut bord.

Высоковéрхій, *adj.* à haute cime.

Высоковы́йный, *adj.* orgueilleux, hautain, altier.

Высокодержáвный, *adj.* très-puissant.

Высокомонáршій, *adj.* souverain, suprême.

Высокомóщный, *adj.* haut et puissant (*titre honorifique*).

Высокомýдріе, *sn.* présomption, hauteur *f*, orgueil *m*.

Высокомýдрый, *adj.* présomptueux, hautain, orgueilleux.

Высокомы́сліе, *sn.* présomption, vanité *f*.

Высокомéріе, *sn.* arrogance, présomption *f*.

Высокомéрничать, I.1. и **-мéрствовать**, I.2. *vn.* être arrogant, avoir de la présomption.

Высокомéрно, *adv.* arrogamment.

Высокомéрный, *adj.* 1. altier, arrogant, présomptueux.

Высокóнькій, *dim.* *см.* **Высóкій**.

Высокóнько, *dim.* *см.* **Высóко**.

Высокопáрно, *adv.* d'un style guindé; avec emphase. *Писáть —*, écrire d'un style guindé. *Говорúть —*, parler avec emphase.

Высокопáрность, *sn.* style guindé, pathos *m*.

Высокопáрный, *adj.* 1. qui plane au haut des airs; || *ampoulé, guindé (du style).

Высокоповели́тельный, *adj.* *vi.* haut et puissant (*titre*).

Высокопочитáніе и **-чтéніе**, *sn.* grande vénération.

Высокопочтéнный, *adj.* digne d'une grande vénération.

Высокопревосходúтельство, *sn.* и **-тельный**, *adj.* Excellence *f* (*titre des fonctionnaires des 1-e et 2-e classes*).

Высокопреосвящéнство, *sn.* Éminence (*titre des métropolitains et archevêques*); **-щéнный**, éminentissime.

Высокопреподóбіе, *sn.* Révérence (*titre des archimandrites et des archiprêtres*); **-дóбный**, révérend.

Высокорóдіе, *sn.* **-рóдный**, *adj.* (*titre de la 5-e classe*).

Высокорóслый, *adj.* d'une grande taille.

Высокорѣ́чúвость, *sf.* style ampoulé.

Высокорѣ́чúвый, *adj.* ampoulé, guindé, bouffi.

Высокостепéнство, *sn.* haute dignité; **-степéнный** (*titre des Khans dans leurs relations avec la Russie*).

Высóкость, *sf.* la hauteur; || grandeur, élévation.

Высокоторжéственный, *adj.* très-solennel.

Высокоýміе, *sn.* la présomption, hauteur, fierté.

Высокоýмный, *adj.* présomptueux; **-но**, -ensement.

Высокоýмствовать, *vn.* avoir une haute opinion de soi.

Высолáживать, **вы́солодить**, *va.* convertir en malt. *Part. p.* вы́соложенный.

Высóливать, **вы́солить**, *va.* saler, bien saler. *Part. p.* вы́соленный.

Вы́сосать, *см.* **Высáсывать**.

Высотá, la hauteur, élévation; éminence.

Высотомéріе, *sn.* altimétrie, hypsométrie *f*.

Вы́сохлый, *adj.* séché, desséché.

Вы́сохнуть, *см.* **Высыхáть**.

Высочáйшій, *adj.* *superl.* le plus haut; || souverain, suprême; **-ше**, souverainement (*см.* **Высóкій**). **-шая** *вóля*, volonté suprême. *Съ* -шаго *соизволéнія*, avec la permission de S. M. I. *По* -шему *повелѣнію*, par ordre de S. M. I. *ou* par ordre suprême. — *укáзъ*, un oukase de S. M. I. *ou* un oukase impérial. **-шая** *особа*, l'auguste personne.

Высóчество, *sn.* altesse (*titre*); (*du sultan*) hautesse *f*; *см.* **Вашъ**.

Высóчивать, **вы́сочить**, *va.* tirer la sève (*d'un arbre*); || *extorquer; || parvenir à savoir, espionner. *Part. p.* вы́сочéнный.

Вы́спать, *va. parf.* *Спалъ да* **вы́спалъ**, *см.* **Спать**; || *см.* **Высыпáться**.

Выспрáшивать, **вы́спросить**, *va.* questionner, chercher à savoir. *Part. p.* вы́спрошенный.

Вы́спренній, *adj.* **-но**, *adv.* haut, élevé, céleste.

Вы́спренность, *sf.* la hauteur, le vague des airs.

Выспрь, *adv.* en haut, dans les airs.

Выспѣ́вать, **вы́спѣть**, *vn.* mûrir, parvenir à maturité.

Вы́спѣлый, *adj.* parvenu à maturité.

Вы́ставка, *sf.* 3. livraison, fourniture; || exposition *f*; || acquit *m* (*au billard*). *На* **-вку**, pour se faire voir.

Выставля́ть и **-стáвливать**, **вы́ставить**, *va.* mettre dehors; || ôter; || avancer; || étaler, exposer; || livrer, fournir; || **-ся**, *vr.* se mettre en avant; || être ôté, avancé, *etc.* **-вить** *цвѣты́ на балкóнъ*, mettre *ou* sortir des fleurs sur le balcon. || **-вить** *изъ óконъ зúмнія рáмы*, ôter les doubles vitres *ou* châssis des fenêtres. || **-вить** *гóлову въ окнó*, avancer la tête hors de la fenêtre. || **-вить** *товáры на покáзъ*, étaler des marchandises. **-вить** *товáры на продáжу*, exposer des marchandises en vente. **-вить** *цвѣты́ на вóздухъ, на сóлнце*, exposer des fleurs à l'air, au soleil. **Я* **-вúлъ** *ему́ всѣ трýдности этою предпрія́тія*, je lui ai exposé toutes les difficultés de cette entreprise. || *Этотъ подрáдчикъ ужé* **-вилъ** *двѣ тúсячи кулéй мукú*, cet entrepreneur a déjà livré deux mille sacs de farine. || *Журнáлы* **-вили** *на видъ неправдоподóбіе этого разскáза*, les journaux ont relevé, *ou* ont fait observer l'invraisemblance de ce récit. || **-вить** *числó на письмѣ*, mettre la date sur une lettre. *На этомъ письмѣ числó не* **-влено**, cette lettre ne porte point de date. || **-вить** *шаръ (au billard)*, donner son acquit. *Part. p.* вы́ставленный.

Выставнóй, *adj.* qu'on peut ôter *ou* enlever; exposé, d'exposition. **-внóе** *окнó*, la devanture.

Выстáивать, **вы́стоять**, *vn.* rester *ou* se tenir debout (*un certain temps*); || *va.* obtenir, ga-

Digitized by Google

ger en restant debout; || -ся, *vr.* s'éventer, s'évaporer; || se ternir; || se sécher *(d'une maison)*; || reprendre haleine *(d'un cheval)*.

Выстанáвливать, выстановить, *va.* étaler, exposer. *Part. p.* **выстановленный**.

Выстéгивать, выстегать, *va.* piquer, contrepointer; || frapper d'un fouet; || *(asp. parf.* **выстегнуть**) ôter, crever d'un coup de fouet; || détacher, déboutonner. **-гать** *одѣ́ло*, contrepointer une couverture. *Part. p.* **выстеганный** и **выстегнутый**.

Выстига́ть, вы́стичь, *va.* devancer à la course.

Выстила́ть, вы́стлать, *va.* paver, garnir; || **-ся**, *vr.* être pavé, être garni. *Part. p.* **вы́стланный**.

Вы́стилка, *sf.* le pavage, carrelage; || flux *(des cartes)*.

Вы́стилочный, *adj.* servant au pavage.

Выстúрывать, вы́стирать, *va.* laver *(du linge)*. *Part. p.* **вы́стиранный**.

Вы́стой, *sm.* le goût fade, la fadeur.

Вы́стойка, *sf.* résistance *f*.

Выстрáгивать, вы́строгать, *va.* raboter. *Part. p.* **вы́строганный**.

Выстрáивать и **-строúвать, вы́строить**, *va.* achever un édifice; construire, ériger, || ranger, placer; || **-ся**, *vr.* se bâtir une maison; se construire, s'achever; || se ranger. *Part. p.* **вы́строенный**.

Выстрáчивать, вы́строчить, *va.* garnir d'arrière-points. *Part. p.* **вы́строченный**.

Выстригáть, вы́стричь, *va.* couper, tondre; || **-ся**, *vr.* se faire couper les cheveux. *Part. p.* **вы́стриженный**.

Вы́стройка, *sf.* action de bâtir.

Выстрáливать, вы́стрéлить, *va.* faire feu, tirer, décharger, partir; *(asp. parf.* **вы́стрéлять**) dépenser en tirant; || *Mar.* mettre dehors *(un boute-hors)*. *Въ него* **-лили**, *но не попáли*, on a fait feu sur lui, mais on l'a manqué. **-лить** *на вóздухъ*, tirer en l'air. **-лить** *изъ ружья́ на вóздухъ*, tirer son fusil en l'air. **-лить** *изъ ружья́, изъ пýшки*, tirer un coup de fusil, de canon. *Онъ* **-лилъ** *въ него́ изъ пистолéта*, il lui tira un coup de pistolet, *ou* il déchargea son pistolet sur lui. *По несчáстію ружьё его́* **-лило**, par malheur son fusil partit *ou* vint à tirer. *Part. p.* **вы́стрéлянный**.

Вы́стрéлъ, *sm.* coup *m*, coup de feu, détonation; || *Mar.* bâton, mâtereau *m*. *Ружéйный* —, coup de fusil. *Сдáться безъ* **-ла**, se rendre sans coup férir. *На ружéйный* —, à une portée de fusil, à la portée du fusil.

Выстря́пывать, вы́стряпать, *va.* gagner en faisant la cuisine; || faire gagner un procès en plaidant. *Part. p.* **вы́стряпанный**.

Выстужáть и **-стýживать, вы́студить**, *va.* refroidir, laisser refroidir; || **-ся**, *vr.* se refroidir, devenir froid. *Part. p.* **вы́стуженный**.

Выступáть, вы́ступить, *vn.* sortir, partir, se mettre; || couvrir, monter, venir; || marcher; || avancer, s'avancer. *Рѣка́* **-пила** *изъ берегóвъ*, la rivière est sortie de son lit. **-пить** *изъ предѣ́ловъ благопристóйствія*, sortir des bornes de la bienséance. *Полкъ* **-пилъ** *изъ гóрода*, le régiment partit de la ville, *ou* quitta la ville. *Войскá* **-пили** *въ похóдъ*, les troupes se mirent en marche *ou* en campagne. || *Румя́нецъ* **-пилъ** *на ея́ лицѣ*, une rougeur lui couvrit les joues, *ou* lui monta aux joues. *Потъ* **-пилъ** *у него́ на лбу*, la sueur lui couvrit le front, *ou* lui vint au front. || *Онъ* **-пáетъ** *такъ вáжно*, il marche d'un pas si grave. || *Крыльцё слúшкомъ* **-пáетъ** *на у́лицу*, le perron avance, *ou* s'avance trop sur la rue. *Стѣна́* **-пáетъ** *изъ лúніи*, ce mur forjette.

Вы́ступка и **-стунь**, *sf.* le port, la démarche.

Выступлéніе, *sn.* action de sortir; le départ.

Вы́ступъ, *sm. Archit.* ressaut, forjet *m*, saillie *f*.

Выстывáть, вы́стыть и **вы́стынуть**, *vn.* se refroidir.

Вы́стылый, *adj.* refroidi.

Вы́сунуть, *см.* **Высóвывать**.

Вы́сурмить, *см.* **Сурми́ть**.

Высу́чивать, вы́сучить, *va* détordre, défaire. *Part. p.* **вы́сученный**.

Высу́шиваніе, *sn.* séchage *m*.

Высу́шивать, вы́сушить, *va.* sécher, dessécher; || **-ся**, *vr.* être séché, être desséché, se sécher. *Вѣтеръ* **-шилъ** *дорóгу*, le vent sécha le chemin. — *растéнія для гербáрія*, dessécher les plantes pour l'herbier. **-шить** *болóто*, dessécher le marais. *Part. p.* **вы́сушенный**.

Вы́сушка, *sf.* séchage, dessèchement *m*, exsiccation *f*.

Вы́сшій, *adj. comp. см.* **Высóкій**.

Высылáть, вы́слать, *va.* faire sortir; || envoyer; || expédier; || **-ся**, *vr.* être renvoyé, expédié. *Его́* **-слали** *изъ гóрода*, on l'a fait sortir de la ville. || *Мнѣ* **-слали** *на встрѣчу экипáжъ*, on a envoyé un équipage à ma rencontre. || *Я* **вы́шлю** *вамъ дéньги по пóчтѣ*, je vous expédierai l'argent par la poste. *Part. p.* **вы́сланный**.

Вы́сылка, *sf.* envoi *m*, expédition *f*; || exil *m*.

Высыпáть, I.1. **вы́сыпать**, II.2. *va.* verser, répandre *(dehors)*; || sortir; || se répandre; || **-ся**, *vr.* se verser, se répandre; être répandu. — *овёсъ изъ мѣшкá въ я́щикъ*, verser de l'avoine d'un sac dans un coffre, *ou* vider un sac d'avoine dans un coffre. || *У него́* **вы́сыпала** *кóрь*, la rougeole lui est sortie. || *У него́* **вы́сыпало** *на тѣлѣ*, l'éruption lui couvrit le corps. || *Нарóдъ* **вы́сыпалъ** *на плóщадь*, le peuple se répandit sur la place. *Part. p.* **вы́сыпанный**.

Высыпáться, вы́спаться, *vr.* dormir bien, dormir suffisamment. *Какъ постéлешь, такъ и* **вы́спишься** *(prov.)*, *см.* **Постилáть**.

Вы́сыпка, *sf.* action de verser, de répandre; || action de dormir suffisamment. *Задáть* **-ку**, faire un excellent somme.

Высыпно́й, *adj.* versé dehors, vidé.

Высыхáть, вы́сохнуть, *vn.* sécher, se dessécher, tarir. *Это дéрево* **-сохло** *на корню́*, cet arbre sécha sur pied. **Онъ* **вы́сохъ** *отъ досáды и зáвисти*, il sécha de dépit et d'envie. *Это болóто* **-хáетъ** *въ продолженіе лѣта*, ce marais se dessèche durant l'été. *Отъ большúхъ жарóвъ* **вы́сохли** *всѣ ручьи́*, les grandes chaleurs ont fait tarir, ont desséché, ont mis à sec tous les ruisseaux.

Высь, *sf.* hauteur, élévation *f*.

Высѣва́ть, вы́сѣять, *va.* ensemencer; || tamiser, cribler. *Part. p.* **вы́сѣянный**.

Вы́сѣвки, *sm. pl.* les criblures *f*, le son.

Высѣка́ть, вы́сѣчь, *va.* tailler, sculpter; || fouetter; || *(огнь)* battre le briquet; || **-ся**, *vr.* être sculpté, fouetté, etc. *Part. p.* **вы́сѣченный**.

Вы́сѣчка, *sf.* sculpture *f*; || découpure *f (sur une étoffe)*.

Вытáивать, вытаять, *vn.* fondre; || *va.* faire fondre.

Вытáлкивать, вытолкать и **вытолкнуть**, *va.* pousser *(dehors)*, éliminer, chasser; || **-ся**, *vr.* être poussé *(dehors)*. **-кать** *кого́ съ шéю*, mettre qn dehors par les deux épaules. *Part. p.* **вытóлканный** и **вытóлкнутый**.

Вытáпливать, вытопить, *va.* chauffer *(un poële)*; || faire fondre, faire sortir en fondant; || **-ся**, *vr.* être chauffé; || découler par la chaleur. *Part. p.* **вытóпленный**.

Digitized by Google

Вытáптывать, вытóптать, *va.* fouler *(avec les pieds)*; || salir *(en marchant dessus)*. *Part. p.* **вытóптанный.**

Вытаращивать, вытаращить, *va.* écarquiller, ouvrir. **-щить глазá,** écarquiller les yeux. *Part. p.* **вытаращенный.**

Вытáривать, вытóрить, *va.* frayer; || **-ся,** *vr.* être frayé. **-торить тропúнку,** frayer un sentier. *Part. p.* **вытóренный.**

Вытáскивать, вытáскать и **вытащить,** *va.* tirer *(dehors)*, faire sortir; soustraire, dérober; || retirer; || salir; || **-ся,** *vr.* être tiré; se salir; || se traîner, sortir avec peine. **-щить гвоздь изъ стѣны́,** tirer un clou d'un mur. *У меня́* **-щили** *изъ карма́на плато́къ,* on m'a soustrait un mouchoir de la poche. *У него́* **-щили** *кошелёкъ,* on lui a dérobé une bourse. || **-щить** *ведро́ изъ коло́дца,* retirer un seau du puits. — *за колёса завя́зшую съ гря́зи телѣгу,* pousser à la roue d'une charrette embourbée. **-скать** *кого́ за во́лосы,* donner une peignée à qn. *Part. p.* **вытáсканный** и **вытащенный.**

Вытáчивать, вытóчить, *va.* tourner, faire au tour; || aiguiser, émoudre; || ronger *(des vers)*; || **-ся,** *vr.* être tourné, aiguisé, *etc.* *Part. p.* **вытóченный.**

Вытащить, *см.* **Вытáскивать.**

Вытáять, *см.* **Вытáивать.**

Вытвéрживать, вытвéрдить, *va.* apprendre *(par cœur)*; || **-ся,** *vr.* être appris. *Part. p.* **вытверженный.**

Вытекáть, вытéчь, *vn.* couler *(dehors)*, découler; || sortir, prendre sa source *(d'une rivière)*.

Вытеребливать, вытеребить, *va.* arracher par touffes. *Part. p.* **вытеребленный.**

Вытéрпливать, вытерпéть, *va.* souffrir, endurer.

Вытёсывать, вытесать, *va.* tailler, dégrossir, équarrir; || **-ся,** *vr.* être taillé, équarri. *Part. p.* **вытёсанный.**

Вытечка, *sf.* le coulage; || *Vén.* le débucher.

Вытирáть, вытереть, *va.* essuyer, frotter; || user en se servant; || débusquer, éliminer; || **-ся,** *vr.* s'essuyer; || s'user par le frottement *(des habits)*. *Part. p.* **вытертый.**

Вытирка, *sf.* и **Вытирáніе,** *sn.* action d'essuyer.

Вытúскивать, вытúскать, *va.* exprimer, pressurer; || **-ся,** *vr.* être exprimé, être pressuré. *Part. p.* **вытúсканный.**

Вытúскъ, *sm.* épreuve, empreinte *f.*

Вытиснáть, вытиснить и **вытиснуть,** *va.* imprimer, empreindre; || **-ся,** *vr.* être imprimé, être empreint. *Part. p.* **вытúсненный** и **вытúснутый.**

Вытыкать, *см.* **Вытыкáть.**

Вытный, *adj. pop.* utile, lucratif; || *vi.* acquis par le sort.

Вытолкать, *см.* **Вытáлкивать.**

Вытопить, *см.* **Вытáпливать.**

Вытопки, *sm. pl.* le résidu des choses fondues.

Вытоптать, *см.* **Вытáптывать.**

Выторго́вывать, выторговать, *va.* gagner par le commerce, gagner en trafiquant; || obtenir un rabais. *Part. p.* **выторго́ванный.**

Выторжка, *sf.* 4. le rabais.

Выторить, *см.* **Вытáривать.**

Вытормошить, *va. parf.* arracher, obtenir par importunité. *Part. p.* **вытормошенный.**

Вы́точка, *sf.* la façon d'une chose faite au tour.

Вытравленіе, *sn.* и **Вытравка,** *sf.* corrosion *f.*

Вытравливать и **Вытравлять, вытравить,** *va.* laisser fouler, laisser brouter; || corroder, enlever par un corrosif; || **-ся,** *vr.* être foulé, brouté; être corrodé. *Part. p.* **вытравленный.**

Вытравно́й, *adj.* corrosif, propre à corroder.

Вытрамбовать, *см.* **Трамбовáть.**

Вытребовать, *va. parf.* ordonner de venir, d'apporter, d'envoyer; mander. *Его́* **-вали** *въ го́родъ,* on lui a ordonné de venir à la ville, *ou* on l'a mandé à la ville. *Судъ* **-валъ** *всѣ докуме́нты, относя́щіеся къ э́тому де́лу,* le tribunal a ordonné de lui envoyer tous les documents concernant cette affaire. *Онъ* **-валъ** *своё жа́лованье,* il se fit payer ses appointements. *Part. p.* **вытребованный.**

Вытрезвля́ть, вы́трезвить, *va.* désenivrer; || déshabituer de l'ivrognerie, ramener à la sobriété; || **-ся,** *vr.* se désenivrer. *Part. p.* **вы́трезвленный.**

Вытре́пливать и **Вытрёпывать, вытрепать,** *va.* tiller, teiller *(le lin)*. *Part. p.* **вытрепанный.**

Вытряса́ть, вы́трясти, *va.* faire sortir en secouant; || *secouer, incommoder; || **-ся,** *vr.* être secoué. **-сти** *пыль изъ пла́тья,* faire sortir la poussière d'un habit en le secouant, *ou* épousseter un habit. *Part. p.* **вы́трясенный.**

Вытря́хивать и **Вытряха́ть, вытряхнуть,** *va.* faire tomber en secouant; || **-ся,** *vr.* tomber par les secousses. *Part. p.* **вытряхнутый.**

Вытупля́ть, вы́тупить, *va.* émousser; || **-ся,** *vr.* s'émousser, être émoussé. *Part. p.* **вы́тупленный.**

Вытýривать, вы́турить и **-рнуть,** *va. fam.* mettre dehors, éliminer; || **-ся,** *vr.* être mis dehors. *Part. p.* **вы́туренный.**

Вытушёвывать, -шевать, *va.* laver à l'encre de Chine. *Part. p.* **вы́тушеванный.**

Вытыка́ть, вы́ткать, *va.* tisser; || gagner en tissant. *Part. p.* **вы́тканный.**

Вытыка́ть, вы́ткнуть, *va.* faire sortir en poussant, pousser *(dehors)*. *Part. p.* **вы́ткнутый.**

Выть, взвыть, *vn.* pleurer, sangloter; || hurler, gronder. *Дѣти во́ютъ,* les enfants pleurent. || *Во́лки во́ютъ,* les loups hurlent. *Соба́ка вы́ла всю ночь,* le chien hurla toute la nuit. *Вѣтеръ во́етъ въ трубѣ,* le vent hurle, gronde dans la cheminée.

Выть, *sf. vi.* la part, portion, partie.

Вытьё, *sn.* le sanglot; || hurlement; *см.* **Вой.**

Вытѣсненіе, *sn.* action de déplacer, de supplanter.

Вытѣсня́ть, вы́тѣснить, *va.* faire sortir *(en serrant)*; évincer; débusquer, faire quitter sa place; || **-ся,** *vr.* être évincé; débusqué, supplanté; || sortir de la foule. *Part. p.* **вы́тѣсненный.**

Вытягать, *va. parf.* gagner en plaidant.

Вытя́гивать, вы́тянуть, *va.* tirer *(dehors)*, faire sortir en tirant; || détirer, étendre, tendre, allonger; || aligner; || **-ся,** *vr.* être tiré dehors; || s'étendre, s'allonger; || *Mar.* sortir *(d'un port)*. **-нуть** *не́водъ изъ воды́,* tirer un filet de l'eau. || — *ко́жу,* détirer, étendre la peau. **-нуть** *верёвку,* tendre une corde. **-нуть** *ше́ю,* tendre, allonger le cou. || **-нуть** *фронтъ баталіо́на,* aligner le front d'un bataillon. || *pop.* **-нуть** *кого́ кнутомъ,* allonger un coup de fouet à qn. || *Струна́* **-нулась,** la corde s'est allongée. *У него́ лицо́* **-нулось,** il a le visage allongé, *ou* la mine allongée. **-нуться** *пе́редъ нача́льникомъ, Mil.* faire front devant son chef. **-нуться** *пе́редъ кѣмъ въ стру́нку,* se tenir droit devant qn. *Part. p.* **вы́тянутый.**

Вытя́жка, *sf.* action de tirer dehors; d'étendre; || *Mil.* la tenue, le maintien; || *Méd.* extrait *m.*

Вытяжно́й, *adj.* ductile, qui s'étend; || *Chim.* extrait.

Выу́живать, вы́удить, *va.* prendre à la ligne tout le poisson. *Part. p.* **вы́уженный.**

Выу́чивать, вы́учить, *va.* achever d'appren-

Digitized by Google

dre; apprendre; || **-ся**, *vr.* s'apprendre, apprendre. *Он ъ уже́* **вы́учил ъ** *свою́ роль*, il a déjà appris son rôle. **Вы́учить** *что на па́мять*, apprendre qch. par cœur. *Я* **вы́учил ъ** *ей рисова́ть*, je lui ai appris à dessiner. || *Par menace. Я ей* **вы́учу**, *как ъ вести́ себя́ въ обществ ѣ*, je lui apprendrai à se conduire en société. || *Стихи́* **-ваются** *ле́гче, не́жели про́за*, les vers s'apprennent plus facilement que la prose. *Он ъ* **вы́учился** *францу́зскому языку́*, il a appris la langue française. *Part. p.* **вы́ученный**.

Вы́учка, *sf.* action d'enseigner; action d'apprendre. *Отда́ть на* **-ку**, donner en apprentissage.

Выха́живать, *va.* sortir de temps à autre; || *va.* (*asp. parf.* **вы́ходить**), obtenir par ses démarches; || visiter; || **-ся**, *vr.* reprendre des forces, se remettre *(du cheval)*; || achever de fermenter. *Охо́тясь за бека́сами, я* **вы́ходил ъ** *всѣ боло́та*, en chassant aux bécasses, j'ai visité tous les marais. || *Пи́во ещё не* **вы́ходилось**, la bière n'a pas encore achevé de fermenter.

Выха́нжить, *va.* obtenir par la bigoterie.

Вы́харкивать, вы́харкать и **-кнуть**, *va.* expectorer, cracher, recracher; || **-ся**, *vr.* se délivrer de... en crachant. *Part. p.* **вы́харкнутый**.

Выхваля́ть, вы́хвалить, *va.* louer, exalter, vanter. *Part. p.* **вы́хваленный**.

Выхва́стывать, вы́хвастать, *va.* obtenir par fanfaronnade. *Part. p.* **вы́хвастанный**.

Вы́хватка, *sf.* и **Выхва́тыванье**, *sn.* action d'arracher, de tirer.

Выхва́тывать, вы́хватать и **вы́хватить**, *va.* arracher, tirer, faire sortir promptement. **-тить** *нож ъ изъ рук ъ уби́йцы*, arracher le couteau des mains d'un assassin. *При ви́дѣ опа́сности он ъ* **-тил ъ** *са́блю*, à la vue du danger il tira son sabre. *Part. p.* **вы́хваченный**.

Выхлёбывать, вы́хлебать и **вы́хлебнуть**, *va.* manger tout. *Part. p.* **вы́хлебанный**.

Выхлёстывать, вы́хлестать и **-хлеснуть**, *va.* fouetter, rosser; || arracher d'un coup de fouet. *Part. p.* **вы́хлестанный** и **вы́хлеснутый**.

Выхлопа́тывать, вы́хлопотать, *va.* procurer à force de soins. *Part. p.* **вы́хлопотанный**.

Вы́хныкать, *va.* obtenir par des pleurs. *Part. p.* **вы́хныканный**.

Вы́ходец ъ, *sm.* émigré, réfugié *m.* *Он ъ то́чно — съ того́ свѣта*, il a un visage de l'autre monde, un visage de déterré.

Выходи́ть, II.4. **вы́йти, вы́тти** и **вы́дти**, *vn.* sortir, aller, se tirer; || quitter; || se retirer; || émigrer; || jouer, s'en aller; || pousser; || éclore; || passer; || se marier, épouser; || être publié, être promulgué, paraître; || survenir, surgir; || s'ensuivre, aboutir; en être; || échoir; || être dépensé, être consommé; être usé; || être accordé; || donner; devenir; || arriver. **Вы́тти** *изъ це́ркви*, sortir de l'église. *Флотъ* **вы́шелъ** *изъ га́вани*, la flotte sortit du port. **Вы́тти** *изъ-за стола́*, sortir de dîner, de table. **Вы́йти** *кому́ на встрѣ́чу*, aller au devant de qn. **Вы́тти** *на у́лицу*, aller, descendre dans la rue. *Рѣка́* **вы́шла** *изъ берего́въ*, la rivière est sortie de son lit. *Изъ трубы́* **выхо́дитъ** *густо́й дымъ*, il sort une épaisse fumée de la cheminée. *Нева́* **выхо́дитъ** *изъ Ла́дожскаго о́зера*, la Néva sort du lac de Ladoga. *Луна́* **вы́шла** *изъ-за о́блака*, la lune sortit d'un nuage, de dessous le nuage. *Он ъ* **вы́шелъ** *изъ-за у́гла у́лицы*, il sortit de derrière le coin de la rue. *Изъ ею́ ра́ны* **вы́шло** *мно́го кро́ви*, il est sorti beaucoup de sang de sa blessure. **Вы́тти** *изъ де́тства, изъ уче́нья*, sortir de l'enfance, d'apprentissage. **Вы́тти** *изъ грани́цъ благопристо́йности*, sortir des bornes de la bienséance. **Вы́тти** *изъ заблужде́нія*, sortir d'erreur; être détrompé, désabusé. *Это* **вы́шло** *у меня́ изъ па́мяти*, cela est sorti de ma mémoire, *ou* m'est sorti de mémoire. *Это не* **выхо́дитъ** *у меня́ изъ голово́й*, cela ne me sort pas de la tête. *Это у меня́ изъ ума́* **вы́шло**, cela m'a échappé, *ou* m'est échappé de la mémoire. *Это лу́чшее сочине́ніе, како́е* **выходи́ло** *изъ подъ пера́ э́того писа́теля*, c'est le meilleur ouvrage qui soit sorti de la plume de cet écrivain. *Это* **выхо́дитъ** *изъ обыкнове́нныхъ разме́ровъ*, cela sort des proportions ordinaires. || *Больно́й не мо́жетъ ещё — изъ ко́мнаты*, le malade ne peut pas encore quitter la chambre. *Больно́й не* **выхо́дитъ** *изъ ко́мнаты*, le malade garde la chambre. *Он ъ* **вы́шелъ** *изъ полка́*, il a quitté le régiment. *Мы не* **выхо́димъ** *изъ тёплаго пла́тья*, nous ne quittons pas les vêtements chauds. || **Вы́йти** *изъ дѣлъ*, se retirer des affaires. **Вы́йти** *въ отста́вку*, obtenir, prendre sa retraite; se retirer du service. || **Вы́тти** *изъ большо́го затрудне́нія*, sortir, *ou* se tirer d'un grand embarras. || *Э́ти колони́сты* **вы́шли** *изъ Герма́ніи*, ces colons ont émigré d'Allemagne. || **Вы́тти** *съ ка́рты*, jouer une carte, *ou* s'en aller d'une carte. *Я* **вы́шелъ** *въ бу́бны*, j'ai joué carreau. || *Трава́ уже́* **вы́шла**, l'herbe a déjà poussé. || *Цыпля́та* **вы́шли**, des poussins sont éclos. || *Это* **вы́шло** *изъ мо́ды*, cela est passé de mode. *Э́тотъ зако́нъ* **вы́шелъ** *изъ употребле́нія*, cette loi est tombée en désuétude. *Это сло́во* **вы́шло** *изъ употребле́нія*, ce mot n'est plus d'usage, n'est plus en usage, est hors d'usage. || *Она́* **вы́шла** *за́ мужъ*, elle s'est mariée. *Она́* **вы́шла** *за арти́ста*, elle est mariée à un artiste, *ou* avec un artiste, *ou* elle a épousé un artiste. *Она́ не захоте́ла* **вы́дти** *за него́*, elle n'a pas voulu l'épouser. || **Вы́шелъ** *ука́зъ*, on vient de promulguer un oukase. **Вы́шелъ** *но́вый рома́нъ*, un nouveau roman vient d'être publié *ou* vient de paraître. *Журна́лъ* **выхо́дитъ** *два ра́за въ мѣсяцъ*, ce journal paraît deux fois par mois. *Журна́лъ переста́лъ —*, ce journal a cessé de paraître. || **Вы́шелъ** *непредви́денный слу́чай*, il survint un accident imprévu. *У меня́ съ ни́мъ* **вы́шли** *больши́я непрія́тности*, de grands désagréments surgirent entre lui et moi. || *Изъ э́того* **выхо́дитъ**, *что...*, il s'ensuit de là que... *Изъ э́того предложе́нія* **выхо́дитъ**, *что...*, de cette proposition il s'ensuit que... *По ва́шему* **выхо́дитъ**, *что они́ пра́вы*, de votre avis il s'ensuit qu'il a raison, *ou* selon vous il a raison. *Изъ э́того ничего́ не* **вы́йдетъ**, cela n'aboutira à rien, *ou* il n'en sera rien. *Изъ э́того де́ла ничего́ не* **вы́йдетъ**, *кро́мѣ убы́тковъ*, cette affaire n'aboutira qu'à des pertes, *ou* il n'en sera rien de cette affaire, sinon des pertes. *Что жъ изъ э́того* **вы́йдетъ**, qu'en sera-t-il donc? *Всѣ э́ти непрія́тности* **вы́шли** *че́резъ ва́шу тётушку*, tous ces désagréments viennent de votre tante, *ou* sont dus à votre tante. *Вы спо́рили со мно́ю, а* **вы́шло** *по мо́ему*, **вы́шло** *такъ, какъ я говори́лъ*, vous avez disputé contre moi, or cela revient à ce que j'ai dit, *ou* or l'événement m'a donné raison, *ou* a donné raison à mes paroles, a justifié mes paroles. *И* **выхо́дитъ**, *что э́то была́ ложь*, il est donc reconnu que c'était un mensonge. || **Вы́шелъ** *срокъ мо́ему паспо́рту*, le terme de mon passeport est échu. || *Де́ньги* **вы́шли** *всѣ*, l'argent est totalement dépensé. *Вино́ всё* **вы́шло**, tout le vin est consommé. *У насъ* **выхо́дитъ** *мно́ю прови́зіи*, nous consommons beaucoup de vivres. *У него́* **выхо́дитъ** *по три пу́да свѣчей въ зи́му*, il use trois poudes de bougies dans un hiver. || *Ему́* **вы́шла** *награ́да,* **вы́шелъ** *крестъ*, on lui accorda *ou* il a obtenu une gratification, une croix. || *Окна́ мое́й ко́мнаты* **выхо́дятъ** *въ садъ*, les fenêtres de ma

Digitized by Google

chambre donnent sur le jardin. || *Изъ него́ мо́жетъ* **вы́йти** *отли́чный адвока́тъ*, il peut devenir excellent avocat. *Изъ него́ не* **вы́йдетъ** *ничего́ хоро́шаго*, il tourne au mal. || *Ду́мали, что онъ разори́тся, а* **вы́шло** *напро́тивъ*, on croyait qu'il se ruinerait; or, c'est le contraire qui est arrivé *ou* qui a eu lieu. || **Вы́йти** *изъ чьей либо довѣренности*, perdre la confiance de qn. **Вы́йти** *изъ терпѣнія*, perdre patience.— *изъ чьего́ повиновенія*, se soustraire à l'obéissance de qn. *Я не* **вы́йду** *изъ ва́шей во́ли*, je n'ai d'autre volonté que la vôtre. **Вы́йти** *въ офице́ры*, obtenir les épaulettes. *У него́ не* **выхо́дитъ** *сига́ра и́зо рта*, il a toujours un cigare à la bouche. *Онъ не* **выхо́дитъ** *изъ кабака́*, il ne bouge pas du cabaret. *Онъ не* **выхо́дитъ** *изъ доло́въ*, il est toujours endetté. *Изъ э́той мате́ріи пла́тья не* **вы́йдетъ**, il n'y a pas assez de cette étoffe pour une robe. *Кора́бль* **вы́шелъ** *въ мо́ре*, le vaisseau a pris la mer. *Обѣдъ* **вы́шелъ** *превосхо́дный*, le dîner était excellent. *Конце́ртъ* **вы́шелъ** *о́чень удачен*, ce concert a très-bien réussi. *Вся его́ плу́тни* **вы́шли** *нару́жу*, toutes ses friponneries sont mises au jour, *ou* sont dévoilées. **Вы́йти** *въ лю́ди*, faire une belle carrière, *ou* faire son chemin. **Вы́йти** *изъ-подъ опе́ки*, être exempté de tutelle. **Вы́йти изъ себя́*, être hors de soi. *Ему́ не* **вы́шли** *года́ жени́ться*, il n'a pas l'âge requis pour se marier. *Э́то* **выхо́дитъ, вы́йдетъ** *на то́же*, cela revient au même.

Вы́ходить, *см.* **Выха́живать.**

Вы́ходка, *sf.* sortie, incartade *f*; || *Mus.* solo *m*. *Я не ожида́лъ отъ него́ э́той* **-ки**, je ne m'attendais pas à cette sortie de sa part.

Вы́ходный, *adj.* de sortie. **-ное** *де́рево*, bois de brin. — *листъ*, *Typ.* le feuillet de titre.

Вы́ходъ, *sm.* sortie, issue *f*; || départ *m*; || émigration; || édition *f*; || cave séparée d'une habitation; || le pont d'un navire de rivière; || le brassin; || cercle *m* cérémonial de réception à la cour; || une des cérémonies qui ont lieu pendant la célébration de la messe d'après le rit grec. *Домъ и́мѣетъ два* **-да**, la maison a deux issues, deux sorties. *При* **-дѣ**, *loc. adv.* à la sortie, au sortir, à l'issue. *При* **-дѣ** *мини́стра пріе́мная за́ла была́ напо́лнена проси́телями*, à la sortie du ministre la salle de l'audience était remplie de solliciteurs. *Онъ былъ аресто́ванъ при* **-дѣ** *изъ це́ркви*, il fut arrêté au sortir de l'église. *При* **-дѣ**, *по* **-дѣ** *отъ обѣдни*, à l'issue de la messe. *По* **-дѣ** *его́ изъ шко́лы*, après sa sortie de l'école. *По* **-дѣ** *полка́, го́родъ оста́лся безъ защи́ты*, après le départ du régiment, la ville resta sans défense. || *За́втра во дворцѣ бу́детъ* —, il y aura demain cercle *ou* réception au palais.

Выхожде́ніе, *sn.* action de sortir, sortie *f*.

Выхола́живать, вы́холодить, *va.* laisser refroidir; || **-ся**, *vr.* se refroidir. *Part. p.* **вы́холоженный.**

Выхола́щивать, вы́холостить, *va.* châtrer, hongrer; || **-ся**, *vr.* être châtré. *Part. p.* **вы́холощенный.**

Выхо́ливать, вы́холить, *va.* dorloter, mignarder; || **-ся**, *vr.* être dorloté. *Part. p.* **вы́холенный.**

Вы́холодить, *см.* **Выхола́живать.**

Вы́хуходь, *sf.* le desman, rat musqué; **-ходе́й**, *adj.*

Выхе́ривать, вы́хе́рить, *va.* rayer, effacer; || **-ся**, *vr.* être rayé. *Part. p.* **вы́хе́ренный.**

Выцара́пывать, вы́царапать и -пнуть, *va.* arracher *(avec les ongles)*. *Part. p.* **вы́царапанный.**

Вы́цвѣлый, *adj.* fleuri, tout en fleurs; || pâli, devenu blanchâtre *(des fourrures)*.

Выцвѣта́ніе, *sn.* la fleuraison; || action de changer de couleur *(des fourrures)*.

Выцвѣта́ть, вы́цвѣсть, *vn.* fleurir, être tout en fleurs; || changer de couleur *(des fourrures)*.

Выцѣживать, вы́цѣдить, *va.* tirer tout du tonneau, vider; || **-ся**, *vr.* être tiré, être vidé. *Part. p.* **вы́цѣженный.**

Вы́цѣловать, *va. parf.* baiser; || obtenir en baisant. *Part. p.* **вы́цѣлованный.**

Вычека́нивать, вы́чеканить, *va.* monnayer, frapper; || **-ся**, *vr.* être frappé. *Part. p.* **вы́чеканенный.**

Вычёркивать, вы́черкнуть, *va.* rayer, biffer, effacer; || **-ся**, *vr.* être rayé, biffé. *Part. p.* **вы́черкнутый.**

Вычёрнивать, вы́чернить, *va.* noircir, peindre en noir; || salir; || rayer, effacer; || **-ся**, *vr.* être noirci; se noircir. *Part. p.* **вы́ченненный.**

Вычёрпывать, вы́черпать и вы́черпнуть, *va.* épuiser, vider; || **-ся**, *vr.* être épuisé, être vidé. *Part. p.* **вы́черпанный и вы́черпнутый.**

Вы́ческа, *sf.* 3. action de peigner; || *pl.* **-ски**, les peignures *f*.

Вычёсывать, вы́чесать, *va.* peigner; || sérancer; || enlever en peignant; || **-ся**, *vr.* être peigné, se peigner. *Part. p.* **вы́чесанный.**

Вы́четный, *adj.* de retenue, retenu, déduit.

Вы́четъ, *sm.* la retenue, déduction; || le calcul.

Вычи́нивать, вы́чинить, *va.* raccommoder, réparer; || **-ся**, *vr.* se raccommoder, se réparer. *Part. p.* **вы́чиненный.**

Вычисле́ніе, *sn.* le calcul, la supputation.

Вычисля́ть, вы́числить, *va.* calculer, compter, supputer; || **-ся**, *vr.* être calculé, *etc. Part. p.* **вы́численный.**

Вы́чистить, *см.* **Вычища́ть.**

Вы́чистка, *sf.* le nettoiement, curage.

Вычита́ніе, *sn.* action de déduire; || *Arith.* soustraction *f*.

Вычита́ть, вы́честь, *va.* décompter, déduire, défalquer, escompter, retrancher; || *Arith.* soustraire; || **-ся**, *vr.* être décompté, déduit, *etc. Part. p.* **вы́чтенный.**

Вычи́тывать, вы́читать, *va.* lire, apprendre en lisant; || gagner en lisant. *Part. p.* **вы́читанный.**

Вычища́ть, вы́чистить, *va.* nettoyer, curer; || **-ся**, *vr.* être nettoyé, curé. **-стить** *сапоги́, пла́тье*, nettoyer des bottes, un habit. — *прудъ, коло́децъ*, curer un étang, un puits. *Part. p.* **вы́чищенный.**

Вы́чурно, *adv.* avec recherche, d'une manière recherchée.

Вы́чурность, *sf.* recherche *f*, entortillage *m*.

Вы́чурный, *adj.* recherché, maniéré.

Вы́чуры, *sf. pl.* caprices *m*, lubies *f*; || dessins divers, guillochis *m*.

Вышаривать, вы́шарить, *va.* fouiller, chercher; || *rappeler, remettre sur le tapis *(une chose)*. *Part. p.* **вы́шаренный.**

Вышвы́ривать, вы́швырять и вы́швырнуть, *va.* jeter dehors; || **-ся**, *vr.* être jeté dehors. *Part. p.* **вы́швырнутый.**

Вы́ше, *adv. (comp. de* **Высо́кій**), plus haut. *Онъ высо́къ ро́стомъ, а братъ его́ ещё* —, il est d'une haute stature, mais son frère est encore plus haut. *Онъ вершко́мъ — меня́*, il est plus haut que moi d'un pouce. *Онъ — меня́ цѣлою голово́ю*, il me surpasse de toute la tête.

Вы́ше, *adv. (comp. de* **Высо́ко**), plus haut; || ci-dessus; || *prép. gén.* au-dessus; || en amont. *Онъ живётъ двумя́ этажа́ми* —, il demeure deux étages plus haut. || *Какъ мы э́то сказа́ли* —, comme nous l'avons dit ci-dessus *ou* plus haut. || *Онъ ра́ненъ въ но́гу — колѣна*, il est blessé à la jambe, au-dessus du genou. *У него́ сапоги́ — колѣна*, ses bottes dépassent le genou. *Орёлъ поднялся — обла-*

Digitized by Google

зо́въ, l'aigle monta *ou* s'éleva au-dessus des nuages. *Термоме́тръ стои́тъ на пятна́дцать гра́дусовъ — то́чки замерза́нія*, le thermomètre est à quinze degrés au-dessus de zéro. *Я занима́ю пе́рвый эта́жъ, а мой братъ стои́тъ* —, j'occupe le premier étage, et mon frère loge au-dessus. *Прода́ть вещь — ея́ сто́имости*, vendre la chose au-dessus de sa valeur. *Это — вся́кой похвали́*, cela est au-dessus de tout éloge. *Онъ — честолю́бія, — сла́бостей челове́ческихъ*, il est au-dessus de l'ambition, au-dessus des faiblesses humaines. *Умо́мъ и тала́нтами онъ гора́здо — своего́ бра́та*, il est fort au-dessus de son frère par son esprit et par ses talents. || *Мы пристали́ къ бе́регу — мо́ста*, nous abordâmes au rivage en amont du pont. || L'adverbe *вы́ше* sert encore à former plusieurs adjectifs que, pour la plupart, on rend en français à l'aide de l'adverbe *ci-dessus*, ou de la préposition *sus*, par ex.: *—объя́вленный*, ci-dessus mentionné *ou* susmentionné. *—озна́ченный*, susindiqué.

Вышесочи́сленный, *adj.* dénombré ci-dessus, susdénombré.

Вышелу́шивать, вы́шелушить, *см.* **Шелушить.**

Вышеобъя́вленный, *adj.* ci-dessus mentionné, susmentionné.

Вышеозна́ченный, *adj.* susindiqué.

Вышерече́нный и -ска́занный, *adj.* susdit, susnommé, précité.

Вышесказанный и Вышеупомя́нутый, *adj.* susdit, précité.

Вышиба́ть, I.1. **вы́шибить**, III.1. *va.* casser, enfoncer; || **-ся**, *vr.* être cassé, être enfoncé. *Part. p.* **вы́шибенный.**

Вы́шибка, *sf.* **Вы́шибъ**, *sm.* action d'enfoncer; || action de faire sauter la bille hors du billard.

Вышива́ть, вы́шить, *va.* broder; || gagner en brodant; || **-ся**, *vr.* être brodé. *Part. p.* **вы́шитый.**

Вы́шивка, *sf.* **и -ва́нье**, *sn.* action de broder; || broderie *f.*

Вышивно́й, *adj.* de broderie; brodé.

Вышина́, *sf.* hauteur, élévation *f.*

Вы́шка, *sf.* 4. la mansarde; || échauguette.

Вы́школить, *parf. см.* **Школить.**

Вы́шлифовать, *parf. см.* **Шлифова́ть.**

Вы́шмыгнуть, *vn. parf.* échapper, s'échapper.

Вы́шній, *adj.* haut, élevé; || supérieur; || suprême *(de Dieu)*; || *sm.* l'Être Suprême; *см.* **Всевы́шній.**

Вы́шнырять, *см.* **Шнырять.**

Вышпа́ривать, -шпарить, *см.* **Шпа́рить.**

Вы́штукатурить, *parf. см.* **Штукату́рить.**

Вышу́чивать, вы́шутить, *va.* obtenir en plaisantant.

Выщела́чивать, вы́щелочить, *va.* lessiver; || alcaliser; || **-ся**, *vr.* être lessivé, *etc. Part. p.* **вы́щелоченный.**

Выщёлкивать, вы́щелкать и -лкнуть, *va.* faire sortir par une chiquenaude; || imiter en faisant claquer la langue; || **-ся**, *vr.* se détacher de l'enveloppe *(des noisettes)*. *Part. p.* **вы́щелканный.**

Вы́щелочение, *sn.* lixiviation; || alcalisation *f.*

Выщербля́ть, вы́щербить, *va.* ébrécher; || *vr.* s'ébrécher. *Part. p.* **вы́щербленный.**

Вы́щечить, *parf. см.* **Щечи́ть.**

Выщи́пываніе, *sn.* action du verbe suivant. *— воло́съ*, dépilation *f.*

Выщи́пывать, вы́щипать, *va.* arracher, plumer, épiler; || **-ся**, *vr.* être arraché, *etc. Part. p.* **вы́щипанный.**

Выщу́пывать, вы́щупать, *va.* tâter, sonder. *Part. p.* **вы́щупанный.**

Выѣда́ть, вы́ѣсть, *va.* ronger, corroder; || manger tout; || **-ся**, *vr.* être rongé, corrodé. *Part. p.* **выѣденный.**

Выѣдки, *sf. pl.* 3. les restes, débris *m (d'un manger).*

Выѣздка, *sf.* action de dresser un cheval.

Выѣздъ, *sm.* la sortie, le départ. *По́слѣ моего́ выздоровле́нія, э́то былъ пе́рвый мой* —, après ma convalescence, c'était ma première sortie. *По -дѣ мо́емъ отъ васъ*, après mon départ de chez vous.

Выѣзжа́ть, вы́ѣхать, *vn.* sortir *(à cheval, en voiture)*, partir; quitter; || déloger. **-хать** *съ кварти́ръ*, sortir en voiture. *Онъ вы́здоровѣлъ, но ещё не* **-жа́етъ**, il s'est rétabli, mais il ne sort pas encore. *Онъ* **-халъ**, il est parti. **-хать** *изъ го́рода*, quitter la ville. **-хать** *изъ го́рода въ дере́вню*, partir de la ville pour la campagne. || *Въ концѣ мѣсяца я* **-жа́ю** *на другу́ю кварти́ру*, je déloge à la fin du mois. || **Этотъ дире́кторъ ма́ло занима́ется дѣла́ми, а* **-жа́етъ** *на свои́хъ помо́щникахъ*, ce directeur s'occupe peu aux affaires et fait travailler ses adjoints pour lui.

Выѣзживать, вы́ѣздить, *va.* dresser, acheminer *(des chevaux)*; || gagner par les courses d'une voiture de place. *Part. p.* **вы́ѣзженный.**

Вы́я, *sf. sl.* le cou; **вы́йный**, *adj.* du cou.

Выяснивать, вы́яснѣть, *va. imp.* s'éclaircir *(du temps)*. *На дворѣ* **-нѣло**, le temps s'est éclairci.

Выясня́ть, вы́яснить, *va.* éclaircir, expliquer; || **-ся**, *vr.* s'éclaircir, s'expliquer. *Part. p.* **вы́ясненный.**

Вью́га, *sf.* le tourbillon de neige, chasse-neige *m.*

Вью́жливый и Вью́жный, *adj.* avec un tourbillon de neige.

Вью́къ, *sm.* la somme, charge, le fardeau.

Вьюно́къ, *sm.* 1. *plante*, le liseron, convolvulus; **-нко́вый**, *adj.* **-ко́выя** *расте́нія*, *Bot.* les convolvulacées *f.*

Вьюнъ, *sm. dim.* **вьюно́къ и -но́чекъ**, *poisson*, la loche.

Вьюро́къ, *sm.* 1. *dim.* **вьюро́чекъ**, le dévidoir, la tournette; || *oiseau*, le pinçon de montagne.

Вью́чить, II. 3. *va.* mettre en paquet, faire un paquet; || bâter, charger *(une bête de somme)*.

Вью́чный, *adj.* de somme; || **-ное** *сѣдло́*, le bât.

Вью́шка, *sf.* 3. *dim.* **вью́шечка**, le dévidoir; || couvercle de poêle; || **-шечный**, de couvercle de poêle.

Вью́щійся, *adj. Bot.* grimpant, rampant; *см.* **Ви́ться.**

Вѣверица, *sf. vi.* belette *ou* hermine *f.*

Вѣданіе, *см.* **Вѣденіе и Вѣдомство.**

Вѣдать, I.1. **вѣдывать** *(sl.* **Вѣдѣти)**, *va.* savoir, avoir connaissance de; || avoir sous sa surveillance, administrer; || **-ся**, *vr. (съ кѣмъ)* avoir affaire à, s'arranger avec. *Богъ вѣсть*, Dieu sait, Dieu le sait! *Кабы́ знать да* —, si je pouvais le savoir. || **-ся** *съ кѣмъ суди́мъ*, *см.* **Судъ.**

Вѣденіе, *sn.* connaissance; || *см.* **Вѣдомство.**

Вѣдецъ, *sm.* 1. le connaisseur, juge.

Вѣди, *sf. pl.* nom slavon de la lettre **В.**

Вѣдомо, *adv. fam.* en effet, effectivement; notoirement. *Это дѣлается съ моего́, съ его́* **-ма**, cela se fait à mon escient, à son escient. *Безъ моего́, безъ ва́шего* **-ма**, à mon insu, à votre insu. *Онъ жени́лся безъ* **-ма** *свои́хъ роди́телей*, il s'est marié à l'insu de ses parents.

Вѣдомость, *sf.* la liste, le relevé; || le rapport, avis; || *pl.* **-сти**, la gazette; *С.-Петербу́ргскія* **-сти**, la Gazette, *ou* le Journal de St-Pétersbourg.

Вѣдомостный, *adj.* de la gazette.

Вѣдомство, *sn.* département, ressort *m*, juridiction *f. Дѣло э́то подлежи́тъ дворцо́вому* **-ву,**

Digitized by Google

cette affaire est du ressort du palais. *Банкъ этотъ состоитъ въ* **-вѣ**, *или въ вѣденіи министерства финансовъ*, cette banque relève du ministère des finances, *ou* est dans le département du ministère des finances. *Лѣсно́е* —, eaux et forêts.

Вѣдомый, *adj.* connu; || ressortissant à, dépendant de.

Вѣдущій, *adj.* connaissant; || expert, instruit.

Вѣдь, *conj.* donc, est-ce que, n'est-ce pas, sachez que. — *я не ребёнокъ, чтобы не понять этого*, suis-je donc un enfant pour ne pas comprendre cela? — *это правда? такъ за чтожъ вы сердитесь?* est-ce que cela n'est pas vrai? pourquoi donc vous fâchez-vous? — *я вамъ говорилъ, что онъ пріѣдетъ*, ne vous ai-je pas dit qu'il va venir? *Зачѣмъ лгать? — это ни къ чему не ведётъ*, pourquoi mentir? sachez que cela ne mène à rien.

Вѣдьма, *sf.* la sorcière; || vieille sorcière.

Вѣдѣніе, *sn.* la connaissance; || information, le rapport, avis; || le ressort, la juridiction.

Вѣерникъ, *sm. arbre*, latanier *m.*

Вѣеръ, *sm.* éventail *m*; **-рный**, d'éventail.

Вѣжа, *sf. sl.* la tour, le beffroi; || tente *f.*

Вѣжда, *sf. sl.* (*pl.* **вѣжди**), la paupière.

Вѣжество, *sn. inus.* la connaissance, le savoir.

Вѣжливость, *sf.* politesse, civilité, urbanité, courtoisie *f.*

Вѣжливый, *adj.* poli, civil, honnête, courtois; **-во**, avec politesse, poliment.

Вѣйка, *sf.* le vannage, action de vanner.

Вѣко, *sn.* la paupière; || petite corbeille, petite boîte.

Вѣкова́ніе, *sn.* long séjour dans un endroit.

Вѣкова́ть, I.2. *vn.* séjourner longtemps. *Вѣкъ* —, rester toujours.

Вѣковóй, *adj.* séculaire; || de longue durée; || *vi.* rare, extraordinaire.

Вѣковѣчность, *sf.* la perpétuité, durée éternelle.

Вѣковѣчный, *adj.* perpétuel, éternel; **-но**, -ellement.

Вѣкъ, *sm.* le siècle; || âge *m*; || la vie, la durée de la vie. — *Людо́вика XIV*, le siècle de Louis XIV. *Имя его́ дойдётъ до отдалённѣйшихъ* **-ко́въ**, son nom ira jusqu'aux siècles les plus reculés. *Къ стыду́ на́шего* **-ка**, *провозгласи́ли уче́ніе соверши́вшихся фа́ктовъ*, on a proclamé, à la honte de notre siècle, la doctrine des faits accomplis. *Въ* **-ка́** *мину́вшіе*, aux siècles passés. *Въ* **-ка́** *гряду́щіе*, aux siècles à venir. *Изъ* **-ка** *въ* —, de siècle en siècle. *До скончанія* **-ка**, à la consommation des siècles. *Во* **-ки -ко́въ**, aux siècles des siècles. || *Среднie* **-ка́**, le moyen âge. *Золото́й* —, l'âge d'or. *Господь не далъ ему* **-ку**, Dieu ne lui a pas permis de vivre âge d'homme. || *Какъ-то мнѣ придётся свой — доживать?* que me sera-t-il réservé pour le reste de ma vie? *Заѣла его́ — зла́я жена́*, c'est sa méchante femme qui fit le malheur de toute sa vie. *Онъ чужо́й — заживаетъ*, il vit trop longtemps. *Онъ весь свой — провёлъ при дворѣ*, il a passé toute sa vie à la cour. *Мно́ю превра́тностей испыта́лъ я на моёмъ* **-ку**, j'ai essuyé bien des vicissitudes durant ma vie. || *Это случи́лось на на́шемъ* **-ку**, cela était arrivé de notre temps. *Въ ко́и-то* **-ки**, *я увиднлъ васъ, и вы уѣзжаете такъ ско́ро*, il y a un siècle que je ne vous ai pas vu, et vous partez sitôt. *Онъ уже́ отжилъ свой* —, il a déjà fait son temps. *На* **-ки**, *на* —, *см.* **Навѣки**. *Въ*—, *во*—, *adv.* de la vie, jamais. *Я не прощу́ ему́ въ — этой оби́ды*, de la vie, *ou* de ma vie je ne lui pardonnerai cette offense. *Я въ — этого не видалъ, и во-ки не увижу*, je n'ai jamais vu cela, et je ne le verrai jamais. || — *живи́, — учи́сь (prov.)*, il fait bien vivre, on apprend toujours. — *прожи́ть, не по́ле перейти́ (prov.)*, la vie est une science difficile *(expl.)*.

Вѣне́цъ, *sm.* 1. *dim.* **вѣнчикъ**, la couronne; || auréole, le nimbe; || la noce, bénédiction de mariage; || une rangée de poutres; || *la gloire, récompense. *Возложи́ть на главу́* —, mettre une couronne sur la tête. *Мученическій* —, la couronne du martyre. *Терно́вый* —, couronne d'épines. *Лавро́вый* —, couronne de laurier. || — *на о́бразѣ святы́хъ*, l'auréole, le nimbe sur l'image d'un saint. || *Невѣста гото́ва къ* **-цу́**, la fiancée est prête à recevoir la bénédiction nuptiale. *Вести́ невѣсту подъ* —, mener la mariée à l'église. *Конецъ дѣлу — (prov.)*, la fin couronne l'œuvre. || *Деревя́ный домъ вышино́ю въ пятна́дцать* **-цо́въ**, une maison de bois haute de quinze rangées de poutres.

Вѣне́чный, *adj.* de couronne; d'auréole; de mariage.

Вѣ́никъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, le balai *(de bain)*; **-ичный**, *adj.*

Вѣничникъ, *sm.* le faiseur de balais.

Вѣно, *sn. vi.* la dot, le trousseau; **-новóй**, *adj.*

Вѣнокъ, *sm.* 1. *dim.* **вѣно́чекъ**, guirlande; couronne *f.*

Вѣно́чница, *sf.* la faiseuse de guirlandes.

Вѣнцевидный и **-образный**, *adj.* coroniforme.

Вѣнценóсецъ, *sm.* 1. *f.* **-сица**, tête couronnée; || un saint.

Вѣнценóсный, *adj.* couronné *(des monarques)*.

Вѣнча́льный и **-ча́тельный**, *adj.* nuptial, de noce.

Вѣнча́ніе, *sm.* couronnement *m*; || bénédiction nuptiale.

Вѣнча́ть, I.1. *va.* (**увѣнча́ть**) couronner; || achever; || récompenser; || (**обвѣнча́ть**) marier; || bénir le mariage; || **-ся**, *vr.* être couronné; || être marié. *Конецъ дѣло* **-ча́етъ** *(prov.)*, *см.* **Конецъ**. *Part. p.* **вѣнчанный**.

Вѣ́нчикъ, *sm. dim.* une auréole; || bande de papier qu'on met en Russie au front d'un mort; || le rebord *(d'un vase)*; || *Bot.* corolle *f.*

Вѣра, *sf.* foi, croyance; || religion *f*; || *vi.* le serment de fidélité. *Быть твёрдымъ въ* **-рѣ**, être ferme dans la foi. *Грѣши́ть про́тивъ* **-ры**, pécher contre la foi. *Симво́лъ* **-ры**, le symbole de la foi. *Слѣпа́я* —, une foi aveugle. *Умере́ть за* **-ру**, mourir pour la foi. *Онъ отрёкся отъ* **-ры** *отцо́въ*, il a renié la foi de ses pères. *Это человѣкъ незаслу́живающій* **-ры**, c'est un homme de peu de foi. *Это человѣкъ досто́йный* **-ры**, c'est un homme digne de foi. *Дать кому́ или чему* **-ру**, ajouter foi à qn *ou* à quelque chose. *Отда́ть на* **-ру**, s'en remettre à la conscience. || — *въ бессме́ртіе души́*, la croyance de l'immortalité de l'âme. *Это не заслу́живаетъ никако́й* **-ры**, cela ne mérite aucune croyance. || *Приня́ть христіа́нскую* **-ру**, embrasser la religion chrétienne. *Перемѣни́ть* **-ру**, changer de religion. *Отрёчься отъ своей* **-ры**, abjurer sa religion. *Обраща́ть язы́чниковъ въ христіа́нскую* **-ру**, convertir des payens à la religion chrétienne. *Пра́вила* **-ры**, les préceptes de la religion. — *утѣша́етъ, возвыша́етъ ду́шу*, la religion console, élève l'âme.

Вѣри́тель, *sm.* commettant, mandant.

Вѣри́тельный, *adj.* servant à accréditer; **-ныя** *гра́моты*, les lettres de créance *f.*

Вѣрить, II.1. *vn.* croire; || ajouter foi; || **-ся**, *vr. imp.* être cru. **-рите** *ли вы э́тому человѣку*, croyez-vous cet homme-là? *Я* **-рю** *то́лько тому́, что ви́жу*, je ne crois que ce que je vois. *Я этому не* **-рю**, je n'en crois rien. **-рьте** *мнѣ*, croyez-moi. *Я вамъ* **-рю**, je vous crois. *Онъ* **-ритъ** *ему́, какъ Евангелію*, il le croit comme l'Évangile. *Я докторя́мъ не* **-рю**, je ne crois pas les médecins. *Его́ обѣща́ніямъ бо́льше не* **-рятъ**, on ne croit plus à ses

Digitized by Google

promesses. *Онъ* -**рить** *въ чудеса́, въ колдуно́въ и въ ма́гію*, il croit aux miracles, aux sorciers et à la magie. — *въ Бо́га*, croire en Dieu. || *Ему́ мо́жно —: э́то че́стный челове́къ*, on peut lui ajouter foi: c'est un honnête homme. -**рите** *ли вы э́тимъ слу́хамъ*, ajoutez-vous foi à ces bruits? *Я э́тому ниско́лько не* -**рю**, je n'y ajoute aucune foi. *Не всѣ́хому слу́ху* **вѣ́рь** *(prov.), см.* **Слухъ**. — *кому́ въ долгъ*, faire crédit à qn. || *Охо́тно* -**рится** *тому́, что намъ прія́тно*, il est facile d'ajouter foi à ce qui nous est agréable. *Мнѣ не* -**рится**, *что́бы онъ э́то сдѣ́лалъ*, il m'est difficile de croire qu'il fît cela.

Вѣ́рно, *adv.* fidèlement, loyalement; || juste, avec justesse; || assurément; || exactement. *Онъ слу́житъ — своему́ го́сподину*, il sert son maître fidèlement. || *Онъ по́етъ о́чень —*, il chante fort juste *ou* avec beaucoup de justesse. *Онъ стрѣля́етъ изъ пистоле́та о́чень —*, il tire du pistolet fort juste. || *— онъ на меня́ се́рдится, потому́ что я сказа́лъ ему́ пра́вду*, assurément il se fâche contre moi, parce que je lui aidit la vérité. *Съ по́длиннымъ —*, pour copie conforme. || *Писе́цъ э́тотъ перепи́сываетъ о́чень —*, ce scribe copie fort exactement.

Вѣ́рноподда́нный, *adj. sm.* le fidèle sujet; || -**ническій**, *adj.* féal; -**ски**, *adv.* en fidèle sujet.

Вѣ́рноподда́нство, *sn.* le devoir de fidélité.

Вѣ́рность, *sf.* la fidélité, loyauté; foi; || justesse, sûreté; || certitude, exactitude *f. Испы́танная —*, fidélité éprouvée. *Присягну́ть на — государю́*, prêter serment de fidélité au prince. *Супру́жеская —*, la fidélité conjugale. — *разска́за*, fidélité d'un récit. —, *съ кото́рой супру́ги поклялись другъ дру́гу*, la foi que les époux se sont jurée. || — *вы́стрѣла*, la justesse du tir. — *то́лоса, слу́ха*, la justesse de la voix, de l'oreille. — *замѣча́нія, выраже́нія*, la justesse d'une observation, d'une expression. — *вку́са, глазоме́ра*, la sûreté de goût, de coup d'œil. || *Я не руча́юсь за — э́тихъ изве́стій*, je ne garantis pas la certitude de ces nouvelles.

Вѣ́рный, *adj.* 1. fidèle; || loyal; || sûr; || juste; || certain, exact. — *слуга́*, serviteur fidèle. *Онъ* -**ренъ** *своему́ сло́ву, свои́мъ обѣща́ніямъ, свое́й прися́гѣ*, il est fidèle à sa parole, à ses promesses, à son serment. -**ная** *жена́*, une femme fidèle. — *перево́дъ*, traduction fidèle. -**ная** *па́мять*, mémoire fidèle, sûre. *Призыва́ть* -**ныхъ** *на моли́тву*, appeler les fidèles à la prière. || *Хра́брый и — ры́царь*, preux et loyal chevalier. *До́брая и* -**ная** *слу́жба*, bon et loyal service. || *Нѣтъ ничего́* -**нѣе** *сме́рти*, rien n'est si sûr que la mort. -**нѣе** *сказа́ть*, pour mieux dire. *Имѣ́ть — вкусъ*, avoir le goût sûr. *У э́того хиру́рга рука́ о́чень* -**на**, ce chirurgien a la main très-sûre. || -**ные** *вѣсы*, une balance juste. — *расчётъ*, un calcul juste. — *звукъ*, un son juste. — *слухъ, го́лосъ*, une oreille, une voix juste. *Составить себѣ́ о чёмъ* -**ное** *понятіе*, se faire une idée juste de quelque chose. *Э́ти часы́ о́чень* -**ны**, cette montre est très-juste. || *Я зна́ю э́то изъ* -**наго** *исто́чника*, je sais cela de source certaine *ou* de bonne source. -**ное** *доказа́тельство*, preuve certaine. — *при́знакъ*, signe certain. *Э́то — бары́шъ*, c'est un profit certain. *Э́тотъ счётъ* -**ренъ**, ce compte est exact. *Разска́зъ не совсѣ́мъ* -**ренъ**, le récit n'est pas tout à fait exact.

Вѣрня́къ, *sm. На* -**кѣ**, *adv. см.* **Навѣрняка́**.

Вѣрованіе, *sn.* foi, croyance *f.*

Вѣрователь, *sm.* un croyant.

Вѣровать, I.2. *va.* croire, avoir la foi en. -**рую** *во еди́наго Бо́га Отца́*, je crois en Dieu le Père. *Блаже́нъ кто* -**руетъ**, bienheureux qui croit. *Part. p.* **вѣруемый**.

Вѣрои́мецъ *sm.* 1. homme crédule.

Вѣрои́мный и -и́мчивый, *adj.* crédule; -**во**, avec crédulité.

Вѣрои́мство, *sn. и* -**и́мчивость**, *sf.* la crédulité.

Вѣроисповѣ́даніе, *sn.* la confession de foi, le rit; culte; la religion. *Свобо́да* -**нія**, la liberté des cultes.

Вѣроло́мецъ, -**ло́мка**, *s.* un *ou* une perfide; traître, -resse.

Вѣроло́мно, *adv.* perfidement, avec perfidie; traîtreusement; déloyalement.

Вѣроло́мный, *adj.* 1. perfide, traître, parjure.

Вѣроло́мство, *sn. и* -**ло́мность**, *sf.* perfidie, trahison *f.*

Вѣроло́мствовать, I.2. *vn.* agir en perfidie.

Вѣроотмѣ́тникъ, -**ница**, *s.* celui *ou* celle qui renie sa religion.

Вѣроотмѣ́тный, *adj.* abjuratoire.

Вѣроотмѣ́тство, *sn.* abjuration *f.*

Вѣроотсту́пникъ, -**ница**, *s.* apostat, renégat, -ate; -**ническій**, *adj.*

Вѣроотсту́пничество, *sn.* apostasie *f.*

Вѣроотсту́пный, *adj.* apostasié, apostat.

Вѣроподо́біе, *sn.* vraisemblance *f.*

Вѣроподо́бный, *adj.* vraisemblable; -**но**, -ment.

Вѣропроповѣ́даніе, *sn.* la prédication du christianisme.

Вѣропроповѣ́дникъ, *sm.* le missionnaire.

Вѣротерпи́мость, *sf.* tolérance religieuse.

Вѣроя́тіе, *sn.* créance, croyance *f. Это не заслу́живаетъ никако́го* -**тія**, cela ne mérite aucune créance.

Вѣроя́тно, *v. imp.* probablement, apparemment, vraisemblablement. — *онъ э́то сдѣ́лаетъ*, probablement il le fera, apparemment qu'il le fera, *ou* il le fera apparemment. — *онъ сего́дня прі́ѣдетъ*, vraisemblablement il arrivera aujourd'hui.

Вѣроя́тность, *sf.* probabilité, apparence *f. По всей* -**ти**, selon toute probabilité, selon toute apparence.

Вѣроя́тный, *adj.* probable, vraisemblable. -**ное** *предположе́ніе*, une supposition probable. *Не* -**но**, *что́бы онъ сказа́лъ э́то*, il n'est pas probable *ou* il n'est pas vraisemblable qu'il ait dit cela. *Это вещь дово́льно* -**ная**, la chose est assez vraisemblable. — *насле́дникъ*, un héritier présomptif.

Вѣрющій, *adj.* -**щее** *письмо́*, la procuration, le plein pouvoir; || *Com.* la lettre de crédit.

Вѣ́систый, *adj.* qui pèse beaucoup.

Вѣ́сить, II.6. -**шивать**, *va.* peser; || *vn.* peser, avoir du poids; || -**ся**, *vr.* être pesé. *Part. p.* **вѣ́шенный**.

Вѣ́скій, *adj.* 2. pesant, qui a du poids.

Вѣ́скость *и* **Вѣ́симость**, *sf.* pesanteur, pondérabilité, poids *m.*

Вѣсно́й, *adj.* qui se pèse, qui se vend au poids.

Вѣсово́е, *adj. sn.* le droit de quintal.

Вѣсово́й, *adj.* de la balance; || qui se vend au poids; || -**выя** *де́ньги*, le port, les frais de port *m.*

Вѣсовщи́къ, *sm.* le peseur; -**щи́чій**, *adj.* 3. de peseur.

Вѣсо́къ, *sm.* 1. le plomb des charpentiers.

Вѣсо́мость, *sf.* pondérabilité *f.*

Вѣсо́мый, *adj.* pondérable.

Вѣсти́мо, *adv. pop.* certainement.

Вѣсти́мый, *adj. pop.* connu, certain.

Вѣстникъ, -**ница**, *s.* messager, -ère; -**ническій**, *adj.*

Вѣстово́й, *adj.* de signal, qui donne le signal; || *sm.* le planton, soldat de planton, une ordonnance. -**вая** *пу́шка*, le canon d'alarme.

Вѣстовщи́къ, -**щи́ца**, *s.* nouvelliste, colporteur de nouvelles; || messager, -ère; || *sm. oiseau*, le secrétaire.

Digitized by Google

Вѣсть, *sf. dim.* **вѣсточка**, la nouvelle; || le bruit, la rumeur. *Радостная* —, une joyeuse nouvelle. *Ложныя* **-сти**, de fausses nouvelles. *Онъ безъ* **-сти** *пропалъ*, il a disparu sans qu'on en ait ni vent ni nouvelles. || *Быть на* **-стяхъ**, être de planton.

Вѣсъ, *sm.* le poids; || *importance, crédit. *Это продаётся на — золота*, cela se vend au poids de l'or. **Его слова имѣютъ большой* —, ses paroles ont un grand poids. *Человѣкъ съ* **-сомъ**, un homme de poids. || *Словамъ этимъ придаютъ много* **-су**, on donne beaucoup d'importance à ces paroles. *Онъ имѣетъ большой — при дворѣ*, il a grand crédit, beaucoup de crédit à la cour. || *Удѣльный —*, la pesanteur spécifique. **-сомъ**, *adv.* au poids, par le poids.

Вѣсы, *sm. pl. dim.* **вѣсочки**, balance *f*; || *Astr.* la Balance *(constellation)*.

Вѣтвина, *sf.* la branche; || *plante*, atragène *f*.

Вѣтвистый *и* **-венный**, *adj.* touffu, rameux.

Вѣтвь, *sf. dim.* **вѣтка** *и* **-точка**, rameau *m*, branche *f*; || petite grappe *(de baies)*. *Оливковая — есть символъ мира*, le rameau d'olivier est le symbole de la paix. *Птичка прыгаетъ съ вѣтки на вѣтку*, l'oiseau saute de branche en branche. || *У этой жилы много* **-вей**, cette veine a plusieurs rameaux. **Это одна изъ* **-вей** *нашего рода*, c'est une des branches de notre famille.

Вѣтвяный, *adj.* fait de branches.

Вѣтеръ *и* **Вѣтръ**, *sm. dim.* **вѣтерокъ** *и* **вѣтерочекъ**, le vent; la brise; || *homme volage; || *pl. Méd.* les vents *m*. — *сѣверный, южный, восточный, западный*, le vent du nord, du sud, d'est, d'ouest. *Поднимается —*, le vent se lève. *—дуетъ, свищетъ*, le vent souffle, siffle. *— воетъ въ трубѣ*, le vent gronde dans la cheminée. *Вѣетъ* **-рокъ**, la brise souffle. *— слабно съ цѣпи сорвался*, *см.* **Цѣпь**. *На дворѣ сильный —*, il fait grand vent dehors. *— стихъ*, le vent est apaisé, est tombé. *Сквозной —*, le vent coulis. *Пассатные* **вѣтры**, les vents alizés. *— попутный, противный*, vent favorable, contraire. *Mar. Противный —*, vent debout. *Верховый, низовый —*, vent d'amont, d'aval. *Быть подъ* **-тромъ**, avoir le dessous du vent. *Итти по* **-тру**, avoir vent derrière. *Итти противъ* **-тра**, aller bout au vent, *ou* avoir le vent debout. *Поворотить противъ* **-тра**, donner vent devant. *Перенимать —*, prendre le dessus du vent. *Придерживаться къ* **-тру**, rallier, serrer, tenir le vent. *Держать ближе къ* **-тру**, aller au plus près du vent, *ou* au plus près. *Быть на* **-трѣ** *у другаго корабля*, avoir le vent sur un vaisseau. *Этотъ островъ былъ у насъ на* **-трѣ**, cette île était au vent de nous. *Этотъ островъ былъ у насъ подъ* **-тромъ**, cette île nous restait sous le vent. || **Говорить на —*, parler en l'air.* *Слова сказанныя на —*, des paroles en l'air.* **У него въ головѣ —*, il est très-étourdi.* **Шинѣль подбитая* **-терокомъ**, un manteau léger, qui n'est pas ouaté. **У него всѣ пошло на —*, il a dissipé toute sa fortune. *До* **вѣтру**, *см.* **Довѣтру**. *Собака лаетъ, — носитъ (prov.)*, *см.* **Собака**.

Вѣтка, *sf.* 3. *dim. см.* **Вѣтвь**; || un canot, une nacelle *(en Sibérie)*.

Вѣтрельникъ, *sm.* la girouette; **-ельный**, de girouette.

Вѣтреникъ, **-ница**, *s.* étourdi,-ie.

Вѣтреница, *sf.* girouette; || *plante*, anémone *f*.

Вѣтреничать, I.1. *vn.* être volage, être étourdi.

Вѣтрено, *adv.* étourdiment, en étourdi. *Поступать —*, agir étourdiment. || *v. impr. На дворѣ —*, il fait du vent dehors.

Вѣтреность, *sf.* étourderie, légèreté *f*.

Вѣтреный, *adj.* venteux; || de vent, à vent; || étourdi, volage. **-ная** *погода*, un temps venteux. || **-ная** *мельница*, moulin à vent. || — *человѣкъ*, un homme étourdi.

Вѣтренѣть, I.4. *vn. impr.* venter. **-нѣетъ**, il vente.

Вѣтрило, *sn. sl. dim.* **вѣтрильце**, voile *f*.

Вѣтровый, *adj.* du vent; || agissant contre le vent.

Вѣтрогонный *и* **-гонительный**, *adj. Méd.* carminatif.

Вѣтрогонъ, **-нка**, *s.* une personne étourdie.

Вѣтроиспускатель, *sm. Phys.* éolipyle *m*.

Вѣтроломный *и* **-поваленный**, *adj.* abattu par le vent.

Вѣтромѣръ, *sm.* anémomètre *m*.

Вѣтроносный, *adj.* volage, inconstant.

Вѣтротлѣніе, *sn. sl.* vent pestilentiel.

Вѣтръ, *см.* **Вѣтеръ**.

Вѣтряный, *см.* **Вѣтреный**.

Вѣха, *sf.* perche, balise *f*; || pieu, jalon *m*; || *une perche, personne longue et maigre.

Вѣхарь, *sm.* celui qui plante les jalons *(dans l'arpentage)*.

Вѣховать, I.2. **раз-**, *va.* jalonner.

Вѣче *и* **Вѣче**, *sn.* assemblée populaire *f*; **-чевой**, *adj.*

Вѣчно, *adv.* éternellement, perpétuellement, toujours. *Блаженство праведныхъ будетъ продолжаться —*, la félicité des justes durera éternellement. *Они — ссорятся*, ils sont perpétuellement en querelle, *ou* ils sont toujours à se quereller.

Вѣчнопамятный, *adj.* d'éternelle mémoire.

Вѣчность, *sf.* éternité *f*.

Вѣчный, *adj.* éternel; perpétuel. *Одинъ только Богъ* **-ченъ**, il n'y a que Dieu qui soit éternel. **-ная** *память*, mémoire éternelle. **Ужасно надоѣли мнѣ эти* **-ные** *споры*, ces disputes éternelles m'ont horriblement ennuyé. *Въ той сторонѣ царствуетъ* **-ная** *весна*, il règne dans cette contrée un printemps perpétuel. *Осудить на* **-ное** *изгнаніе*, condamner à un bannissement perpétuel. *Осудить на* **-ную** *каторгу*, condamner aux travaux forcés à perpétuité.

Вѣчь *и* **Вечь**, *sf.* la tour, le beffroi.

Вѣшалка, *sf.* 3. le porte-manteau; || *Typ.* étendoir *m*.

Вѣшаніе, *sn.* action de pendre, la pendaison; || action de suspendre, la suspension.

Вѣшатель, *sm.* le pendeur.

Вѣшать, I.1. **повѣсить**, *va.* pendre; || suspendre; || **-ся**, *vr.* se pendre; || se suspendre. — *бѣлье для просушки*, pendre le linge afin qu'il sèche. **-сить** *за ноги*, pendre, suspendre par les pieds, la tête en bas. *Вчера* **-сили** *двухъ разбойниковъ*, hier on pendit deux brigands. || **-сить** *люстру*, suspendre un lustre. **-сить** *шляпу на гвоздь*, suspendre son chapeau à un clou. || * **-сить** *голову*, devenir bien triste. * **-сить** *носъ*, baisser l'oreille, se décourager. || *Онъ съ отчаянія* **-сился**, de désespoir il se pendit. *Она всѣмъ* **-шается** *на шею*, elle s'abandonne à tout le monde. *Part. p.* **повѣшенный**. *У* **-наго** *въ домѣ о веревкѣ не говорятъ (prov.)*, on ne parle pas de corde dans la maison d'un pendu.

Вѣшать, *см.* **Вѣсить**.

Вѣшеніе, *sn.* la pesée, action de peser.

Вѣщаніе, *sn.* le discours, action de parler.

Вѣщатель, **-ница**, *s.* le narrateur, orateur.

Вѣщать, I.1. *va.* dire, parler, raconter, haranguer. *Part. p.* **вѣщанный**.

Вѣщій, *adj.* annonçant, prédisant; prophétique, fatidique; || éloquent.

Вѣщунъ, **-унья**, *s.* devin, -ineresse; prophète, -tesse.

Вѣялица, *sf.* le tourbillon de neige.

Digitized by Google

Вѣ́ялка, *sf.* le van, tarare.
Вѣ́ало, *sn.* le van; || un éventail.
Вѣ́яльница, *sf.* le van, tarare.
Вѣ́яльный и **-ятельный**, *adj.* servant à vanner; **-ная** *машѝна*, *Agric.* le tarare, van.
Вѣ́яніе, *sn.* vannage *m*, action de vanner; || le souffle du vent.
Вѣ́ятель, **-ница**, *s.* vanneur, -euse.
Вѣ́ять, I.3. *vn.* souffler; || *va.* vanner; || **-ся**, *vr.* être vanné. *Вѣ́теръ* **вѣ́етъ**, le vent souffle. **Вѣ́етъ** *встерóкъ*, la brise souffle. || — *рожь*, vanner le seigle. *Part. p.* **вѣ́янный**.
Вѣ́жущій, *adj. Méd.* astringent.
Вязáльный, *adj.* servant à tricoter. **-ныя** *спѝчки*, aiguilles *f* à tricoter.
Вязáльщикъ, **-щица**, *s.* le lieur; || tricoteur, -euse.
Вязáніе, *sn.* action de lier; || tricotage *m*.
Вязáнка, *sf.* 3. и **Вáзань**, *sf. dim.* **-зáночка**, botte f, faisceau, paquet *m*.
Вáзанка и **-зенница**, *sf.* mitaine *f*.
Вязáть, II. 4. **вáзывать**, *va.* lier; || tricoter; || **-ся**, *vr.* se lier; || se mêler; || *inus.* (*съ кѣмъ*) s'attacher à, courir après; || *inus.* (*съ кѣмъ*) avoir affaire à; || *réussir. — *сноп́й*, lier des gerbes. **-жи́те** *ему́ рýки назáдъ, да покрѣпче*, liez-lui les mains derrière le dos; mais liez plus serré, *ou* plus étroitement. || — *чулкѝ*, tricoter des bas. || **Сцѣны въ э́той дрáмѣ хýдо* **-жутся** *мéжду собóю*, les scènes de ce drame se lient mal entre elles. || **Онъ лю́битъ* **-зáться** *не въ своё дѣло*, il aime à se mêler de ce qui ne le regarde pas. **Дѣло э́то не* **-жется**, cette affaire ne réussit pas. *Part p.* **вáзанный**.
Вáзель, *sm. plante*, coronille *f*.
Вязéніе, *sn.* le tricotage, action de tricoter.
Вязéй, *sf.* la tricoteuse.
Вязúга, *sf.* le dos séché d'un esturgeon.
Вáзка, *sf.* action *ou* manière de lier; || *inus.* un accord entre des acheteurs ou des soumissionnaires.
Вáзкій, *adj.* 2. gluant, visqueux, glutineux, tenace; || bourbeux, fangeux, marécageux.
Вáзкость, *sf.* la viscosité, glutinosité; || ténacité; || état fangeux d'un marécage.
Вязни́къ, *sm.* ormaie, ormoie *f*.
Вáзнуть, III.1. *vn.* s'enfoncer, enfoncer. — *въ грязи́*, s'enfoncer dans la bourbe, s'embourber. *Лóшадь* **-нетъ** *въ грязи́ пó брюхо*, le cheval enfonce dans la boue jusqu'au poitrail.
Вязовéдь, *sf. arbre*, le chêne-vert, yeuse *f*.
Вязти́, **связти́**, *va. irr. pop.* tricoter; *см.* **Вязáть**.
Вязъ, *sm. arbre*, *dim.* **вáзникъ**, orme *m*; **-зóвый**, d'orme.
Вязь, *sf.* action de lier; le lien; || marécage; || *pl.* **Цвѣто́чныя -зи**, des guirlandes de fleurs. *Снопы́ крýпной* **-зи**, des gerbes d'un gros volume.
Вáканье, *sn. pop.* le caquet, babil.
Вáкать, I.1. **вáкнуть**, *vn. pop.* caqueter, jaser.
Вáленый, *adj.* essoré, séché à l'air.
Вáленье, *sn.* action d'essorer, de sécher à l'air.
Вáлить, II.1. **вы́-**, *va.* essorer, être séché à l'air *ou* au soleil; || **-ся**, *vr.* être essoré, être séché à l'air. *Part. p.* **вáленный**.
Вáло, *adv.* mollement, lentement, avec indolence.
Вáлость, *sf.* la flétrissure; || lenteur, nonchalance.
Вáлый, *adj.* flétri, fané; || mou, lent; flasque, indolent. — *человѣкъ, слогъ*, un homme, un style flasque, mou.
Вáнуть, III.1. *vn.* se flétrir, se faner; || * s'affaiblir. *fam.* **Онъ такъ врётъ, что ýши* **-нутъ**, il radote à vous rompre les oreilles.
Вáха, *sf. pop.* un coup très-violent.
Вáхирь и **Ватю́тинъ**, *sm. oiseau*, le ramier.
Вáщше, *adv.* davantage, plus.
Вáщшій, *adj. sl.* plus grand, supérieur. *Къ* **-шему** *несчáстію, случѝлось, что..*, par un surcroît de malheur, *ou* pour comble de malheur, il est arrivé que... *Къ* **-шему** *счáстію, ему достáлось наслѣдство*, par surcroît de bonheur, *ou* pour comble de bonheur, il lui est échu une succession.
Вусóкъ, **Вусъ**, *см.* **Виссóкъ** и **Виссъ**.

Г.

Г, *sn.* consonne et 4-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *глаго́ль*, et maintenant *те*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ~ (г̃), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 3, et avec le signe ҂, placé devant elle (҂г), le nombre 3,000. Г se prononce de cinq manières: 1° dans la plupart des mots comme g français, par ex.: *звоздь, гóлосъ, грýбость*; 2° comme h qui s'aspire *(haïr)*, par ex.: *госпожá, гармóнія, государь, гостинáлъ*. 3° comme x russe, par ex.: *Богъ, легкó, нóгти*; 4° comme k à la fin de quelques mots, par ex.: *пирóгъ, творóгъ*. 5° comme в russe dans les cas génitifs des adjectifs, par ex.: *хорóшаго, другóго, дурнóго, худóго*, qu'on prononce comme: *хорóшева, другóва, дурнóва, худóва*.
Габáра, *sf. Mar.* une gabare *(navire)*.
Габіóнъ, *sm. Fortif.* le gabion; **-óнный**, de gabion.
Гáвань, *sf.* le port; **-анный**, du port.
Гáвка, *см.* **Гáгка**.
Гáвканье, *sn.* и **Гавъ**, *sm.* aboiement, clabaudage *m*.
Гáвкать, I.1. **гáвкнуть**, *vn.* aboyer, clabauder.
Гáга, *см.* **Гáгка**.
Гагáра, *sf. dim.* **гагáрка**, *oiseau*, le grèbe, plongeon; **гагáрій**, *adj.*; || *une personne d'un teint basané.
Гагáтъ, *sm.* le jais; **гагáтовый**, de jais.
Гагачій, *adj.* — *пухъ*, édredon *m*.
Гáгка и **Гáвка**, *sf. oiseau*, eider *m*, oie à duvet *f*.
Гагкýнъ, *sm.* le mâle de l'oie à duvet.
Гадáльщикъ, **-ща** и **Гадáтель**, **-ница**, *s.* devin, -ineresse; diseur (-euse) de bonne aventure. **-щица** *съ кáрты*, tireuse de cartes.
Гадáніе и **-дáтельство**, *sn.* la divination.
Гадáтельный, *adj.* de divination, divinatoire; || conjectural; **-но**, -alement; par conjecture.
Гадáтельствовать, I.2. *vn.* dire la bonne aventure; || parler d'une manière énigmatique.
Гадáть, I.1. **гáдывать**, *va.* dire la bonne aventure; || penser, présumer, prévoir. — *кому́ съ кáрты*, tirer les cartes à qn. || *Не дýмалъ, ни гадáлъ, какъ съ бѣдý попáлъ (prov.)*, je ne prévoyais nullement le malheur qui m'arrive *(tr. lit.)*.
Гáдина, *sf.* la vermine; || *pop.* une canaille.
Гадúть, II.4. **гáживать**, *va.* salir, tacher, souiller; || gâter, défigurer; || *vn.* causer des nausées; || **-ся**, *vr.* se salir; || *v. imp.* avoir des nausées.
Гáдкій, *adj.* 2. (*comp.* **гаже**), dégoûtant; vilain, laid, malpropre, sale; || sordide, vilain. **-кая** *рóжа*, une figure dégoûtante. **-кая** *погóда*, un temps laid. — *звѣрь*, une laide bête. — *полъ*, un

Digitized by Google

plancher sale. || **-ная** *скупость*, avarice sordide. — *поступокъ*, vilaine action.

Га́дко, *adv.* vilainement, sordidement; salement, d'une manière dégoûtante.

Га́дкость *и* **Га́дость**, *sf.* vilenie, turpitude *f.*

Гадли́вый, *adj.* dégoûté, difficile.

Гадъ, *sm.* le reptile; || *une canaille.

Гадю́ка, *sf.* la vipère, le serpent; **-дю́чій**, de vipère. **-чія** *людь*, *plante*, la douce-amère.

Гаёвникъ, *sm. oiseau*, autour *m.*

Га́еротво, *sm.* bouffonnerie, arlequinade *f.*

Га́еротвовать, I.2. *vn.* bouffonner.

Га́еръ, *sm.* l'histrion, baladin, saltimbanque; **-рскій**, histrionique.

Га́ечка, *dim. см.* **Га́йка.**

Га́ечный, *adj.* d'écrou; *см.* **Га́йка.**

Газе́ль, *sf. mam.* gazelle *f.*

Газе́та, *sf.* gazette, feuille *f*; **-тный**, de gazette.

Газе́тчикъ, *sm.* gazetier, journaliste *m*; || *rapporteur.

Газоёмъ *и* **-ме́тръ**, *sm.* le réservoir de gaz, gazomètre.

Газообра́зный *и* **-ви́дный**, *adj.* gazéiforme.

Газоосвѣще́ніе, *sn.* éclairage au gaz *m.*

Газоме́ръ, *sm.* le compteur à gaz, gazomètre.

Газопрово́дный, *adj.* **-ная** *труба́*, le tuyau à gaz.

Газоразно́сный, *adj.* propre à transporter le gaz.

Газъ, *sm.* la gaze *(étoffe)*; || *Chim.* (*и* **Гасъ**), le gaz; **-зовый**, *adj.*

Гай, *sm.* le cri du choucas; || le bocage.

Гайворонъ *и* **Га́вранъ**, *sm. oiseau*, le choucas.

Гайдама́къ, *sm.* le brigand; || militaire de l'ancienne Ukraine; **-ма́чій**, *adj.* 3.

Гайду́къ, *sm.* un heiduque; || grand flandrin; **-у́чій**, *adj.* 3.

Га́йка, *sf.* 4. écrou *m*; || capucine *f.*

Га́йно, *sn.* la litière de cochons.

Гайта́нъ, *sm. dim.* **гайта́шекъ**, *pop.* le cordon.

Га́кабордъ, *sm. Mar.* couronnement *m.*

Гако́вница, *sf.* ancienne arquebuse à croc.

Гакъ, *sm. Mar.* le croc; || mesure de terre *(en Livonie)*.

Галантере́йный, *adj.* de bijouterie, de joaillerie. **-ныя** *вѣщи*, la bijouterie, joaillerie. || *pop. et iron.* **-ное** *обращеніе*, les manières d'un petit maître.

Галанти́ръ, *sm.* galantine *f.*

Галба́нъ, *sm.* galbanum *m.*

Галвани́змъ, *см.* **Гальванизмъ.**

Га́леновъ, *sm.* 1. le gallon *(mesure)*; **-ночный**, *adj.*

Гале́ра, *sf.* la galère *(navire)*; || *pl.* **-ры**, les galères *(peine)*; **-е́рный**, *adj.* **-ный** *невольникъ*, un galérien.

Галере́я, *sf. Archit.* galerie *f*; **-ре́йный**, de galerie. *Карти́нная* —, galerie de tableaux, pinacothèque *f.*

Га́лечникъ, *sm. coll.* les cailloux *m*; || *Géol.* le conglomérat.

Га́лечный, *adj.* de caillou; *см.* **Га́лька.**

Галиматья́, *sf.* le galimatias, non-sens.

Галіо́тчикъ, *sm.* le maître *ou* constructeur d'une galiote.

Галіо́тъ, *sm. Mar.* la galiote; **-о́тный**, de galiote.

Га́лка, *sf.* 3. *dim.* **га́лочка**, *oiseau*, le choucas; **-лочій**, *adj.* 3; || une bulle de verre; || le tison, brandon.

Галлици́змъ, *sm.* le gallicisme.

Галмѣ́й, *sm. Chim.* la cadmie, calamine; **-мѣ́йный**, *adj.*

Галопа́дъ, *sm.* le galop *(danse)*.

Галопи́рованіе, *sn.* la galopade.

Галопи́ровать, I.2. *vn.* galoper.

Гало́пъ, *sm. dim.* **гало́пецъ**, le galop.

Галоша, *sf. (и* **Калоша**), la galoche, le socque; **-о́шный**, de galoche.

Га́лстукъ, *sm. dim.* **-тучекъ**, cravate *f*; **-тучный**, *adj. fam.* **Зали́ть*, *запусти́ть за* —, être dans les vignes, être ivre. **Надѣть пеньково́й* —, pendre, étrangler.

Га́лстучникъ, *sm.* le fabricant de cravates.

Галсъ, *sm. Mar.* amure; || bordée *f.*

Галте́ль, *sf.* varlope, doucine *f.*

Галу́нщикъ, *sm.* le galonnier, passementier.

Галу́нъ, *sm. dim.* **галу́нчикъ**, le galon, passement; **галу́нный**, *adj.*

Галу́ргія, *sf.* halurgie *f*; **-ги́ческій**, halurgique.

Галу́шка, *sf.* 4. la boulette; *см.* **Клёцка.**

Галфви́ндъ, *sm. Mar.* le vent par le travers.

Галчёнокъ, *sm.* 1. un jeune choucas; *см.* **Га́лка.**

Гальванизи́ровать, I.2. *va.* galvaniser. *Part. p.* **гальванизи́рованный.**

Гальвани́змъ, *sm.* le galvanisme.

Гальвани́ческій, *adj.* galvanique.

Гальванопла́стика, *sf.* galvanoplastie *f.*

Гальванопла́стическій, *adj.* galvanoplastique.

Га́лька, *sf.* 4. *dim.* **га́лечка**, le caillou.

Гальюнъ, *sm. Mar.* poulaine *f*; **-юнный**, de la poulaine.

Га́мка, *см.* **А́мка.**

Га́мкать, I.1. **га́мкнуть**, *vn.* aboyer *(du chien)*.

Га́мма, *sf. Mus.* gamme *f.*

Гамъ, *sm.* aboiement *m*; || le bruit, vacarme.

Ганапу́ть, *sf. Mar.* le couillard.

Гангре́на, *sf. Méd.* gangrène *f.*

Гандлангеръ, *sm. Art.* le canonnier servant.

Га́нза, *sf.* la hanse, ligue anséatique.

Ганзе́йскій *и* **-зеати́ческій**, *adj.* anséatique.

Га́ншпугъ, *см.* **А́ншпугъ.**

Гарантія, *sf.* garantie, caution *f.*

Гарде́ль, *sf. Mar.* drisse *f.*

Гардемари́нъ, *sm.* aspirant de marine; **-ри́нскій**, *adj.*

Гарде́нія, *sf. plante*, gardénie *f.*

Гардеробмейстеръ, *sm.* le maître de la garde-robe

Гардеро́бная, *adj.* la chambre de toilette.

Гардеро́бщикъ, *sm.* surveillant de la garde-robe.

Гардеро́бъ, *sm.* la garde-robe; || les privés; **-бный**, *adj.*

Гарди́на, *sf.* le rideau, rideau de fenêtre.

Гаре́мъ, *sm.* le harem, gynécée; **-мный**, du harem.

Га́рканье, *sn.* criaillerie *f.*

Га́ркать, I.1. **га́ркнуть**, *vn. pop.* crier à haute voix, brailler; || animer les chiens de chasse.

Гармо́ника, *sf.* harmonica *m.*

Гармони́ческій, *adj. Mus.* harmonique; harmonieux; **-ски**, -eusement.

Гармо́нія, *sf. Mus.* harmonie; || harmonie *f*, accord *m.*

Га́рнецъ, *sm.* 1. 8e partie du tchetvérik; **-нцовый**, *adj.*

Гарнизо́нъ, *sm. Mil.* garnison *f*; **-зо́нный**, de garnison.

Гарни́ръ, *sm.* garniture. *Говя́дина подъ* **-ромъ**, du bœuf garni.

Гарнитуръ, *sm.* garniture *f (de boutons)*; || le gros de Tours *(étoffe)*; **-тýровый**, *adj. см.* **Гродетýръ.**

Digitized by Google

Га́рпиисы, *sm. pl. Mar.* les pièces de quartier.
Га́рпіусъ, *sm.* résine blanche; **-усный**, de résine.
Га́рпія, *sf. Myth.* harpie *f.*
Гарпу́нъ, *sm.* le harpon; **-у́нный**, *adj.*
Гартъ, *sm. Typ.* le métal des caractères; **-то́вый**, *adj.*
Га́русина, *sf.* un fil ou une aiguillée de poil filé.
Га́русъ, *sm.* poil de chameau filé et teint; **-сный**, *adj.*
Гарцова́ніе, *sn.* caracole *f.*
Гарцова́ть, I.2. *vn.* caracoler; || escarmoucher.
Гарцо́вникъ, *sm.* celui qui caracole.
Га́ршнепъ, *sm. oiseau*, bécasseau *m.*
Гарь, *sf.* le brûlé, odeur de brûlé *f.*
Гаси́ло, *sn.* и **-сильникъ**, *sm.* éteignoir *m.*
Гаси́льный, *adj.* propre à éteindre.
Гаси́льщикъ, -щица, *s.* éteigneur, -euse.
Гаси́ть, II.6. **га́шивать**, *va.* éteindre *(le feu, la chaux)*. *Part. p.* **гашёный**.
Га́сло, *sn. vi.* consigne *f*; || le couvre-feu.
Га́снуть, III.1. *vn.* s'éteindre; || se ternir, se passer.
Га́списы, *sm. pl. Mar.* les allonges *f* d'écubiers.
Гастроно́мія, *sf.* gastronomie *f*; **-ми́ческій**, gastronomique.
Гастроно́мъ, *sm.* le gastronome.
Гасъ, *sm.* le galon; **-совый**, *adj.* || *Chim. см.* **Газъ**.
Гати́ть, II.5. **за-**, *va.* combler avec des fascines. *Part. p.* **гати́ченный**.
Гать, *sf.* chemin de fascines, fascinage *m.*
Га́убица, *sf.* obusier *m*; **-бичный**, d'obusier.
Гауптва́хта, *sf. Mil.* le corps de garde. **-тенный**, de corps de garde.
Га́фель, *sf. Mar.* la corne d'artimon; **-фельный**, *adj.*
Гаче́ніе, *sn.* action de combler avec des fascines.
Га́чи, *sf. pl. pop.* extrémités *f* des caleçons; || longues plumes aux pieds des oiseaux de proie.
Га́чникъ, *sm.* le cordon des caleçons.
Гаше́ніе, *sn.* action d'éteindre, extinction *f.*
Гвалтъ, *sm.* violence, force *f.*
Гвардее́цъ, *sm.* 2. officier ou soldat de la garde.
Гварде́йскій, *adj.* de la garde. — *полкъ*, un régiment de la garde. *Мой братъ — офицеръ*, mon frère est officier dans la garde ou aux gardes.
Гва́рдія, *sf. Mil.* la garde. **-діи *полко́вникъ***, un colonel aux gardes.
Гвозди́ка, *sf. dim.* **гвозди́чка**, le girofle, clou de girofle; || *plante*, œillet *m*; **-ди́чный**, *adj.* **-ное *де́рево***, le giroflier. **-ныя *то́локи***, les clous de girofle.
Гвозди́льня, *sf.* 4. cloutière, clouière *f.*
Гвозди́ть, II.4. *va.* enfoncer un clou; || *donner des coups sur la tête.
Гвозди́чникъ, *sm.* une planche d'œillets, œilleterie.
Гвоздо́чникъ и **Гвоздарь**, *sm.* le cloutier.
Гвоздо́чный, *adj.* — *заво́дъ*, clouterie *f.*
Гвоздь, *sm. dim.* **гво́здикъ**, *или* **-здо́къ** и **-здо́чекъ**, le clou; || la cheville; || le tampon; **-дяно́й**, de clou.
Гвоздяни́къ, *sm.* la cloutière, boîte à clous.
Гдѣ, *adv.* où. — *вы живёте*, où demeurez-vous? *Страна́, — онъ роди́лся*, le pays où il était né. **Гдѣ-то, гдѣ-либо, гдѣ-нибу́дь, гдѣ нибудь**, quelque part. *Я э́то чита́лъ* гдѣ-то, j'ai lu cela quelque part. Гдѣ-то *онъ тепе́рь нахо́дится*, où se trouve-t-il maintenant? *Онъ нахо́дится* гдѣ-то *за грани́цею*, il se trouve quelque part à l'étranger. *Мо́жетъ быть я и встрѣчу его́* гдѣ-нибу́дь, peut-être le rencontrerai-je quelque part? Гдѣ бы то ни было, *я отыщу́ его́*, quelque part que ce soit ou en quelque lieu que ce soit, je le trouverai. *Приро́да здѣсь прекра́сна, чѣмъ* гдѣ бы то ни было, *чѣмъ* гдѣ-либо, ici la nature est plus belle que partout ailleurs. — *вы вы ни жили, я васъ вездѣ отыщу́*, quelque part que vous demeuriez, où que vous demeuriez, je vous trouverai partout. — *вы я васъ ни уви́дѣлъ*, quelque part que je vous voie, où que je vous voie. *Ну — вамъ э́то сдѣлать*, allons donc! vous ne saurez jamais faire cela. **Гдѣ...** гдѣ, par ci, par là. *Поле сраже́нія представля́ло ужа́сное зрѣлище: — валя́лась рука́, — нога́, — голова́*, le champ de bataille offrait un spectacle horrible: là gisait un bras, là une jambe, là une tête.
Геваль дигеръ, *sm.* le prévôt de l'armée; **-рскій**, *adj.*
Геванъ, *sm. arbrisseau*, le buis; *см.* **Самшитъ**.
Геенна, *sf.* la géhenne, enfer *m*; **-е́нскій**, *adj.*
Гезе́ль, *sm.* garçon apothicaire, sous-aide pharmacien.
Гей, *interj.* hé! holà! hem!
Гекзаме́тръ, *sm.* un hexamètre, vers de six pieds.
Геліоме́тръ, *sm. Astr.* héliomètre *m (instrument pour mesurer le diamètre des astres)*.
Геліоско́пъ, *sm. Astr.* héliosсope *m (lunette pour regarder le soleil)*.
Геліотро́пъ, *sm.* héliotrope *m (plante et pierre)*.
Гельминтологи́ческій, *adj.* helminthologique.
Гельминтоло́гія, *sf. H. nat.* helminthologie *f (traité des vers)*.
Гельпо́ртъ, *sm. Mar.* la jaumière.
Гемисфе́ра, *sf.* hémisphère *m*; *см.* **Полушаріе**.
Гемисфери́ческій, *adj.* hémisphérique.
Геморо́й, *sm.* и **-ро́иды**, *sf. pl. Méd.* les hémorroïdes *f.*
Гемороида́льный, *adj.* hémorroïdal.
Генва́рь, Генва́рскій, *см.* **Январь** и **Январскій**.
Генеалоги́ческій, *adj.* généalogique.
Генеало́гія, *sf.* généalogie *f*; *см.* **Родосло́віе**.
Генералбаси́стъ, *sm.* celui qui sait l'harmonie.
Генералба́съ, *sm. Mus.* le traité d'harmonie; basse chiffrée, basse continue.
Генералиссимусъ, *sm.* le généralissime.
Генералите́тъ, *sm.* le corps des officiers généraux.
Генера́лъ, *sm.* le général. — *отъ инфантеріи*, général d'infanterie (2-e *classe*). — *отъ кавалеріи* и — *отъ артиллеріи*, général de cavalerie *et* général d'artillerie (2-e *cl.*).
Генералъ-адмира́лъ, *sm.* le grand-amiral (1-e *cl.*).
Генералъ-адъюта́нтъ, *sm.* aide-de-camp général.
Генералъ-аудиторіа́тъ, *sm.* auditorat général.
Генера́лъ-аудито́ръ, *sm.* auditeur général.
Генера́лъ-губерна́торъ, *sm.* général gouverneur.
Генера́лъ-квартирме́йстеръ, *sm.* le quartier-maître général.
Генера́лъ-кригсъ-комиссаръ, *sm.* le commissaire général des armées.
Генера́лъ-лейтена́нтъ, *sm.* lieutenant-général (3e *cl.*).
Генера́лъ-маіо́ръ, *sm.* maréchal de camp, général-major (4e *cl.*).

Digitized by Google

Генера́лъ-маршъ, *sm. Mil.* assemblée *f (batterie de tambour).*
Генера́лъ-провіантме́йстеръ, *sm.* commissaire-général des vivres.
Генера́лъ-фельдма́ршалъ, *sm.* général feld-maréchal *(1e cl.).*
Генера́лъ-фельдцейхме́йстеръ, *sm.* grand-maître de l'artillerie.
Генера́льный, *adj.* général. — *ко́нсулъ*, consul général. **-ные** *шта́бы*, les états-généraux. — *штабъ*, le corps d'état-major. **-ное** *сраже́ніе*, bataille rangée.
Генера́льскій, *adj.* de général.
Генера́льство, *sn.* le généralat, la dignité de général.
Генера́льша, *sf.* la générale, femme d'un général.
Ге́ній, *sm.* le génie, esprit, talent; || génie, démon.
Геніа́льность, *sf.* le génie, talent supérieur.
Геніа́льный, *adj.* de génie, doué de génie; **-но**, avec génie.
Геогени́ческій, *adj.* géogénique.
Геоге́нія и **-огоні́я**, *sf.* géogénie, géogonie *f.*
Геогно́зія, *sf.* géognosie *f.*
Геогности́ческій, *adj.* géognostique, de géognosie.
Географи́ческій, *adj.* géographique, de géographie.
Геогра́фія, *sf.* géographie *f; см.* **Землеопи́саніе.**
Геогра́фъ, *sm.* le géographe.
Геодези́стъ и **-де́тъ**, *sm.* arpenteur *m.*
Геодези́ческій, *adj.* géodésique; **-ски**, **-ment.**
Геоде́зія, *sf.* géodésie *f*, arpentage *m.*
Геологи́ческій, *adj.* géologique, de géologie.
Геоло́тія, *sf.* géologie *f.*
Геоло́гъ, *sm.* géologue, géologiste *m.*
Геометра́льный, *adj.* géométral; **-но**, **-alement.**
Геометри́ческій, *adj.* géométrique; **-ски**, **-ment.**
Геоме́трія, *sf.* la géométrie. *Начерта́тельная* —, géométrie descriptive. *Вы́сшая* —, géométrie sublime.
Геоме́тръ, *sm.* le géomètre.
Георги́на, *sf. plante (и* **Да́лія**) géorgine, dahlie *f.*
Геоцентри́ческій, *adj. Astr.* géocentrique.
Гера́льдика, *sf.* le blason, la science héraldique.
Гера́льдикъ, *sm.* le blasonneur, armoriste.
Геральди́ческій, *adj.* héraldique, du blason.
Гера́ній, *sm. plante*, le géranium, bec-de-grue.
Гербарій, *sm.* un herbier; *см.* **Травни́къ.**
Гербо́вникъ, *sm.* armorial *m*, le livre des armoiries.
Гербо́вный, *adj.* armorial.
Ге́рбовый, *adj.* timbré, du timbre. **-вая** *бума́га*, papier timbré. **-вая** *по́шлина*, l'impôt, le droit du timbre.
Гербовѣ́дѣніе, *sn.* le blason.
Гербопи́сецъ, *sm.* 1. le peintre d'armoiries.
Гербори́зація, *sf.* l'herborisation *f.*
Гербъ, *sm. dim.* **ге́рбикъ**, les armes, armoiries *f*; || le timbre *(du papier).* — *имперіи*, les armes de l'empire. *У него́ въ* **-рбѣ** *левъ*, il porte un lion en ses armes.
Германи́змъ, *sm.* le germanisme.
Гермафроди́тъ, *sm.* hermaphrodite *m.*
Гермене́втика, *sf.* herméneutique *f*, art herméneutique *m.*
Герменевти́ческій, *adj.* herméneutique, exégétique.
Гермети́чески, *adv.* hermétiquement.
Геро́й и **Иро́й**, *sm.* le héros.
Геро́йда, *sf.* l'héroïde *f.*
Героикоми́ческій, *adj.* héroï-comique.
Геро́иня, *sf.* l'héroïne *f.*
Геро́йскій и **-рои́ческій**, *adj.* de héros, héroïque; **-ски**, **-ment**, en héros. — *по́двигъ*, action héroïque. **-ческая** *поэ́ма*, un poëme héroïque.
Геро́йство, *sn.* l'héroïsme *m.*
Геро́льдія, *sf.* la chambre héraldique.
Геро́льдмейстеръ, *sm.* le président de la chambre héraldique.
Геро́льдство, *sm.* office *m* de héraut d'armes.
Геро́льдъ, *sm.* le héraut; héraut d'armes; **-дскій**, *adj.*
Ге́рцогство, *sn.* le duché.
Ге́рцогъ, *sm.* **-ги́ня**, *sf.* duc, duchesse; **-гскій**, ducal.
Гетеро́сціи, *sm. pl. Géogr.* les hétérosciens *m.*
Ге́тманство, *sn.* la dignité d'hetman.
Ге́тманъ, *sm.* l'hetman *m*; **-анскій**, d'hetman.
Гжи́голка, *sf.* 3. *oiseau*, le hochequeue; *см.* **Гу́сица.**
Гзымзъ, *sm. Archit.* la corniche; moulure; **-зо́вый**, *adj.*
Гиба́ло, *sn.* le banc de constructeur de canots.
Ги́баница, *sf.* une sorte de craquelin.
Ги́бель, *sf.* perte; perdition, ruine *f*, malheur *m*; || une grande quantité, immensément, une foule immense. *Дурны́е сове́ты бы́ли причи́ною* **-ли** *э́того молода́го челове́ка*, les mauvais conseils ont causé la perte de ce jeune homme. || *На у́лицѣ —* **-ли** *наро́ду.* Il y a une foule immense de peuple dans la rue.
Ги́бельно, *adv.* pernicieusement, funestement.
Ги́бельный, *adj.* funeste, pernicieux.
Ги́бкій, *adj.* 2. flexible, souple; **-ко**, **-ment.** **-кое** *де́рево*, un arbre flexible. — *го́лосъ*, une voix flexible. **-кое** *тѣ́ло*, un corps souple.* — *хара́ктеръ, умъ*, un caractère, esprit souple.
Ги́бкость, *sf.* flexibilité, souplesse *f.*
Ги́блемый, *adj. sl.* périssable, destructible.
Ги́бнуть, III.1. *vn.* périr, dépérir, se perdre.
Гига́нтскій, *adj.* gigantesque.
Гига́нтъ, *sm.* le géant; *см.* **Велика́нъ.**
Гигіе́на, *sf.* l'hygiène *f*; **-ни́ческій**, hygiénique.
Гигрометри́ческій, *adj.* hygrométrique.
Гигроме́тръ, *sm.* l'hygromètre *m.*
Ги́дра, *sf.* l'hydre *f (serpent).*
Гидра́влика, *sf.* l'hydraulique *f.*
Гидра́ликъ, *sm.* hydraulicien.
Гидравли́ческій, *adj.* hydraulique.
Гидрографи́ческій, *adj.* hydrographique.
Гидрогра́фія, *sf.* l'hydrographie *f.*
Гидродинамика, *sf.* l'hydrodynamique *f.*
Гидродинами́ческій, *adj.* hydrodynamique.
Гидроме́тръ, *sm.* l'hydromètre *m.*
Гидропати́ческій, *adj.* hydrothérapique, hydropathique.
Гидропа́тія, *sf.* hydrothérapie, hydropathie *f.*
Гидроста́тика, *sf.* hydrostatique *f.*
Гидростати́ческій, *adj.* hydrostatique.
Ги́кать, I.1. **ги́кнуть**, *vn.* crier *(en attaquant).*
Гикъ, *sm.* courai, brai *m*; || *Mar.* le gui, la grande vergue; || le cri d'attaque *(des Cosaques).*
Гиль, *sf. oiseau*, le rouge-queue; || *fam.* coq-à-l'âne *m*, les fadaises; absurdités *f.*
Ги́льдія, *sf.* la guilde, corporation; **-дейскій**, *adj.*
Ги́льза, *sf.* cartouche *(d'une fusée).*
Гильоти́на, *sf.* guillotine *f*; **-тинный**, de la guillotine.
Гильотини́рованіе, *sn.* guillotinement *m.*
Гильотини́ровать, I.2. *va.* guillotiner. *Part. p.* **гильотини́рованный.**

Digitized by Google

Гимназистъ, *sm.* écolier de collége, collégien *m.*

Гимназическій, *adj.* de collége, de gymnase.

Гимназія, *sf.* collége, gymnase *m.*

Гимнастика, *sf.* la gymnastique; **-тическій**, gymnastique.

Гимнъ, *sm.* un *ou* une hymne, un cantique.

Гинея, *sf.* guinée *f (monnaie d'or anglaise).*

Гинуть, III.1. **сгинуть**, *vn. fam.* se perdre, disparaître.

Гинь, *sf. Mar.* caliorne, cayorne *f.*

Гинь-лопарь, *sm. Mar.* le funin, franc-funin.

Гипербола, *sf. Rhét. Math.* l'hyperbole *f.*

Гиперболическій, *adj.* hyperbolique; **-ски**, -ment.

Гиперборе́ецъ, *sm.* 2. l'hyperboréen, habitant du nord.

Гиперборе́йскій, *adj.* hyperboréen.

Гипоте́за, *sf. (и* **Ипоте́за**) une hypothèse.

Гипоте́ка, *sf.* l'hypothèque; **-те́чный**, *adj.*

Гипотену́за, *sf. Math.* l'hypoténuse *f.*

Гипотети́ческій, *adj.* hypothétique.

Гипохо́ндрикъ, *sm.* un hypocondriaque.

Гипохондри́ческій, *adj.* hypocondriaque.

Гипохо́ндрія, *sf.* l'hypocondrie *f.*

Гиппопота́мъ, *см.* **Бегемо́тъ.**

Гипсъ, *sm.* le gypse, plâtre; **-совый**, de gypse.

Ги́рка, *sf.* espèce de froment qu'on cultive dans la Russie méridionale.

Ги́рла, *sf. и* **Ги́рло**, *sn.* embouchure *f* de rivière.

Гирля́нда, *sf. dim.* **гирля́ндочка**, la guirlande.

Ги́ря, *sf. dim.* **ги́рька**, le poids *(de balance, d'une horloge)*; **-рный**, *adj. Дверна́я —*, valet *m.*

Гита́ра, *sf.* guitare *f*; **-та́рный**, de guitare.

Гитари́стъ, -ри́стка, *s.* un *ou* une guitariste.

Ги́терсъ, *sm. Mar.* escope, écope *f.*

Ги́товъ, *sm. Mar.* largue *f.*

Гиттенферва́льтеръ, *sm.* le chef des forges (10e *cl.*); *о́беръ —*, directeur en chef des forges (8e *cl.*).

Ги́чка, *sf.* 4. *Mar.* la guigue *(léger canot).*

Гіа́ды, *sf. pl. Astr.* les hyades *f (groupe d'étoiles).*

Гіалу́ргія, *sf.* hyalurgie *f (art de fabriquer le verre).*

Гіаци́нтъ, *sm.* la jacinthe *(fleur)*; || hyacinthe *(pierre)*; **-товый**, *adj.*

Гіе́на, *sf. mam.* l'hyène *f.*

Гіероглифъ, *см.* **Іероглифъ.**

Глава́, *sf.* la tête; || le chef; || coupole *f*; || chapitre *m. Ты зри мою -ву́, лишённую воло́съ*, vois ma tête, privée de cheveux! *Онъ находи́лся во -вѣ во́йска*, il se trouvait à la tête des troupes. || — *Це́ркви*, le chef de l'église. — *семе́йства*, chef de famille. || *Це́ркви о пяти́ -ва́хъ*, une église à cinq coupoles. || *Въ э́той кни́гѣ два́дцать главъ*, ce livre contient vingt chapitres; *см.* **Голова́.**

Главе́нство, *sm.* suprématie *f.*

Главнокома́ндующій, *adj. sm.* commandant *ou* général en chef.

Главнонача́льствующій, *adj. sm.* directeur général.

Главноуправля́ющій, *adj. sm.* directeur en chef.

Гла́вный, *adj.* principal, capital, essentiel; || en chef. *-ная ею́ цѣль*, son principal but. *-ная роль*, le rôle principal. *Это ею́ — недоста́токъ*, c'est là son principal défaut. *Онъ былъ -нымъ дѣ́ятелемъ въ э́томъ дѣлѣ*, il était le principal agent dans cette affaire. *-нымъ о́бразомъ*, principalement. — *ю́родъ*, la ville capitale, le chef-lieu. *Са́мое -ное въ э́томъ дѣлѣ, что...* le point capital de cette affaire est que... *-ное, что́бы вы э́то сдѣ́лали*, l'essentiel est que vous le fassiez. *Э́то -ное*, c'est l'essentiel, c'est le point capital. || — *до́кторъ*, le médecin en chef. — *инжене́ръ*, ingénieur en chef.

Главота́жъ, *sm.* le fronteau, bandeau judaïque.

Глаго́лать, II.1. *va. sl.* dire, parler; || **-ся**, *vr.* être dit. *Part. p.* **глаго́ланный.**

Глаго́ливый, *adj.* qui a le don de la parole.

Глаго́лъ, *sm.* la parole, le mot; || *Gram.* le verbe.

Глаго́ль, *sm.* nom slavon de la lettre **Г**; || la grue *(machine)*; || le gibet, la potence.

Глаго́льный, *adj. Gram.* verbal, du verbe.

Глаго́льскій и -голи́ческій, *adj.* **-ческая а́збука**, *см.* **Бу́квица.**

Гладилка, *sf.* 3. la guinche *(des cordonniers).*

Гладило, *sn.* le lissoir, polissoir, brunissoir.

Гладильный, *adj.* propre à polir *ou* à lustrer.

Гладильщикъ, -щица, *s.* polisseur, -euse.

Гла́дить, II.4. **вы-**, *va.* unir; lisser, polir; || repasser; || caresser; flatter; || **-ся**, *vr.* devenir uni, se polir; être poli. — *бѣлье́*, repasser du linge. || — *соба́ку руко́ю*, caresser, flatter un chien avec la main, *ou* de la main. — *ребёнка по голово́*, flatter la tête d'un enfant, *ou* passer sa main sur la tête d'un... || * — *кого́ по голо́вкѣ*, gratter qn où il lui démange; lui dire des choses agréables, le flatter. * — *кого́ по ше́рсти*, prendre qn à contre-poil, dire ou faire à qn des choses qui lui sont agréables. * — *кого́ про́тивъ ше́рсти*, contrarier qn, lui dire des choses déplaisantes. *Part. p.* **гла́женный.**

Гла́дкій, *adj.* 2. *dim.* **гла́денькій**, uni, lisse, poli; || plat; || coulant; || roulant; || bien nourri. — (не узо́рчатый) *си́тецъ*, une indienne unie. **-кая** *кора́*, écorce lisse. — *подборо́докъ*, menton lisse. — *мра́моръ*, marbre poli. || **-кіе** *во́лосы*, cheveux plats. || — *слогъ*, style coulant. **-кіе** *стихи́*, des vers coulants. || **-кая** *доро́га*, chemin roulant *ou* uni. || **-кая** *ло́шадь*, cheval bien nourri. || **fam.* *Съ него́ взя́тки -ки*, il n'y a rien à gagner de lui.

Гла́дко, *adv. dim.* **гла́денько** *(comp.* **гла́же**), uniment, d'une manière unie; || coulamment. *Э́то — напи́сано*, cela est écrit coulamment. *Вы́брить —*, raser de près.

Гла́дкость, *sf.* le poli; || *le coulant *(du style).*

Гладко́ю, *adv. inus.* en flattant, par la douceur.

Гладъ, Гла́дный, *см.* **Го́лодъ и Голо́дный.**

Гла́дышъ, *sm.* homme replet; || *plante*, le laser.

Гладь, *sf.* un endroit uni; || *état heureux et calme. Шить гла́дью*, broder à points plats.

Гла́же, *comp. de l'adv.* **Гла́дко**, *et de l'adj.* **Гла́дкій.**

Гла́женіе, *sn.* la polissure, le lissage; || repassage.

Глазасты́й, *adj.* à grands yeux; || qui a la vue bonne.

Глазе́тъ, *sm.* brocart glacé; **-товый**, *adj.*

Глазно́й, *adj.* d'œil, d'yeux, oculaire, ophthalmique. — *бѣло́къ*, le blanc de l'œil. — *нервъ*, nerf oculaire, ophthalmique. **-ная** *боле́знь*, maladie ophthalmique *ou* des yeux; mal aux yeux. **-но́е** *лека́рство*, remède ophthalmique. — *врачъ*, oculiste. **-на́я** *прими́чка*, un collyre.

Глазо́къ, *sm.* 1. *dim.* **-зо́чекъ**, le chaton *(de barque)*; || bouton *(d'arbre)*; || **весёлые глазки**, *plante*, la pensée.

Глазоме́рный, *adj.* **-но**, *adv.* à vue d'œil.

Глазоме́ръ, *sm.* estimation *f* à vue d'œil, le coup d'œil. *Я сужу́ объ э́томъ разстоя́ніи по одному́ -ру*, je ne juge de cette distance qu'à vue d'œil. *У него́ о́чень вѣ́рный —*, il a le compas dans l'œil, *ou* il a un coup d'œil excellent.

Глазу́нъ, -зу́нья, *s.* badaud, dandin, flâneur; || **-зу́нья** *(яи́чница)*, œufs au miroir *ou* œufs sur le plat.

Digitized by Google

Глазу́рить, I.1. o-, *va.* vernisser *(la poterie). Part. p.* **глазу́ренный.**

Глазу́рь, *sf.* le vernis *(de poterie)*; || émail *(des dents).*

Глаз, *sm. irr. dim.* **гла́зик**ъ, **глазо́к**ъ, **глазо́чек**ъ, œil *m (pl.* les yeux). *Впа́лые* **-за́**, les yeux enfoncés. **-за́** *на вы́кат*ъ, les yeux à fleur de tête. **-за́** *по́лные слёз*ъ, les yeux gros de larmes. *Имѣ́т*ь *слёзы на* **-за́х**ъ, avoir les larmes aux yeux. **-за́** *влажные от*ъ *слёз*ъ, les yeux humides de larmes. *У нея́* **-за́** *запла́кан*ы, elle a les yeux rouges pour avoir pleuré. **-за́** *налит*ы*е кро́вью*, les yeux injectés de sang. *Щу́рить* **-за́**, cligner les yeux. *Мига́т*ь **-за́ми**, clignoter, ciller les yeux. *Воро́чат*ь **-за́ми**, rouler les yeux. *Вы́пучить* **-за́**, ouvrir de grands yeux. *Откры́т*ь, *закры́т*ь, *подня́т*ь, *опу́стить* **-за́**, ouvrir, fermer, lever, baisser les yeux. *Протира́т*ь *себѣ* **-за́**, se frotter les yeux. *Устави́т*ь *на кого́ свои́* **-за́**, fixer ses yeux sur qn. *Провожа́т*ь *кого́* **-за́ми**, suivre qn des yeux. *Пожира́т*ь *что* **-за́ми**, dévorer une chose des yeux. *Смотре́т*ь *кому́ пря́мо в*ъ **-за́**, regarder qn entre les deux yeux. *Не спуска́т*ь *кого́ с*ъ —, avoir l'œil sur qn. *Не спуска́т*ь *с*ъ *кого́* —, avoir les yeux sur qn. *Онъ с*ъ *нея́* — *не своди́т*ъ, *см.* **Своди́ть**. *Пуска́т*ь *пыль в*ъ **-за́**, jeter de la poudre aux yeux. *Дѣла́т*ь, *стро́ит*ь *кому́* **-зки**, faire les yeux doux à qn. *Это всѣ́м*ъ *в*ъ **-за́** *броса́ется*, cela saute aux yeux de tout le monde. *Эта и́стина в*ъ **-за́** *броса́ется, а вы её не признаёте*, cette vérité frappe *ou* crève les yeux, et vous hésitez à la reconnaître. *Гдѣ у васъ* **-за́** *бы́ли*, où aviez-vous les yeux? *Ему́ откры́ли* **-за́** *на счётъ плу́тней его́ прикаа́щика*, on lui a ouvert *ou* dessillé les yeux sur les fripponeries de son commis. *Я во всю ночь не могъ — сомкну́т*ь, je n'ai pas pu fermer les yeux, *ou* clore les yeux de toute la nuit *ou* dans toute la nuit. *Она́ воспи́тывалась на* **-за́х**ъ *ма́тери*, elle a été élevée sous les yeux de sa mère. *Это случи́лось на мои́хъ и́ли при мои́х*ъ **-за́х**ъ, cela est arrivé sous mes yeux. *Вы и́щете перча́тку, а она́ у васъ пе́редъ* **-за́ми**, vous cherchez votre gant, il vous crève les yeux. *Это произошло́ в*ъ **-за́х**ъ *цѣ́лаго го́рода*, cela s'est passé aux yeux *ou* sous les yeux de toute la ville. *Они́ друг*ъ *дру́гу чуть* **-за́** *не вы́царапали*, ils manquèrent de s'arracher les yeux. *Я смотрю́ на э́то други́ми* **-за́ми**, je vois cela d'un autre œil *ou* avec d'autres yeux. *У него́ попо́вскіе* **-за́**, *см.* **Попо́вскій**. *Вы́шибить кому́* —, faire sauter un œil hors de la tête à qn. *У него́* **-за́** *подби́ты, и́ли у него́ фонари́ под*ъ **-за́ми**, *см.* **Фона́рь**. *У него́* **-за́** *вы́ѣлятся*, il a les yeux chassieux. *Я свои́м*ъ **-за́м**ъ *не ве́рил*ъ, je ne croyais pas mes propres yeux. *Пошёл*ъ *съ — долой́*, va-t'en de devant mes yeux. *Прочь с*ъ — *мои́х*ъ, ôtez-vous de devant mes yeux. *Тамъ бы́ло сто́лько прелѣ́стных же́нщинъ, что у меня́* **-за́** *разбѣжа́лись*, il y avait là-bas tant de jolies femmes que mes yeux en furent éblouis. **Я всѣ* **-за́** *просмотре́лъ, а ничего́ не видалъ*, j'ai eu beau regarder, mais je n'ai rien vu. *У него́* **-за́** *посолове́ли*, ses yeux se sont troublés. *У него́ ма́сляные* **-за́**, il a des yeux langoureux. *Эти очки́ мнѣ не по* **-за́м**ъ, ces lunettes ne sont pas à mon point. *Съ* **-зу** *на* —, — *на* —, entre quatre yeux, tête à tête. *Просты́м*ъ **-зом**ъ, à l'œil nu *(sans microscope).* **На глазъ**, *adv.* à vue d'œil. || *Смотре́т*ь, *гляде́т*ь *во всѣ* **-за́**, regarder avec la plus grande attention. || **Въ глаза́**, *loc. adv.* en face, à la barbe, au nez, en présence. *Посмотри́те мнѣ в*ъ **-за́**, regardez-moi en face. *Онъ осмѣ́лился сказа́т*ь *ему́ э́то* **въ глаза́**, il osa le lui dire en face. *Онъ ему́* **въ глаза́** *смѣ́тся*, il lui rit à la barbe, au nez. *Онъ э́то мнѣ* **въ глаза́** *сказа́лъ*, il m'a dit cela à mon nez. *Я его́* **въ глаза́** *не видалъ, и́ли* **въ глаза́** *не зна́ю*, je ne l'ai jamais vu; je ne le connais ni d'Adam ni d'Ève. *Онъ* **въ глаза́** *лжётъ*, il ment effrontément. *Онъ мо́жетъ смѣ́ло смотре́т*ь *всѣ́м*ъ *в*ъ **-за́**, *см.* **Смотре́ть**. **Нали́т*ь **-за́**, s'enivrer, être ivre. **У него́ изъ — и́скры посы́пались*, *см.* **И́скра**. **За глаза́**, *loc. adv.* en absence, en arrière, sans avoir vu; plus ce qu'il n'en faut. **Въ глаза́** *они́ меня́ хва́лятъ, а* **за глаза́** *руга́ютъ*, il me loue en présence, et me déchire en absence *ou* en arrière. *Я купи́лъ э́ту вещь* **за глаза́**, j'ai acheté cette chose sans l'avoir vue. *Э́тою* **за глаза́** *до во́льно*, c'est plus ce qu'il n'en faut. *Этихъ де́негъ съ меня́* **за глаза́** *довольно*, cet argent est plus que suffisant pour moi. *Онъ не смѣетъ на* **-за́** *вамъ показа́ться*, il n'ose paraître devant vous. *Онъ изъ* **-зъ** *ушёлъ*, il a disparu, il s'est éclipsé. *Онъ и* **-зъ** *свои́х*ъ *не ка́жетъ*, il devint invisible. *Онъ ко мнѣ и* **-зъ** *бо́льше не ка́жетъ*, il ne vient plus chez moi. *Идти́ куда́* **-за́** *гляде́т*ь, aller tant que terre pourra porter, *ou* tant que terre; *ou* marcher à vue de pays. *Mil.* **-за́** *на пра́во́*, **-за́** *на ле́во́*, tête à droite, tête à gauche. *Тамъ такъ темно́, что хоть — вы́коли*, il y fait si sombre qu'on n'y voit goutte. **-за́** *кому́ чѣ́мъ коло́т*ь, jeter à qn qch au nez. *Онъ мнѣ всегда́* **-за́** *ко́летъ услу́гою, кото́рую когда́-то оказа́лъ мнѣ*, il me jette toujours au nez le service qu'il m'a rendu un jour. *pop.* **Возьми́* **-за́** *съ зу́бы*, prends tes besicles; chaussez bien vos lunettes. **Прото́рг*ъ *онъ* **-за́** *своему́ имѣнію*, il a dissipé sa fortune. *Онъ аза́* **въ глаза́** *не зна́етъ*, il ne sait ni a ni b. *Кто ста́рое помя́нетъ, тому́ — вонъ (prov.)*, il ne faut pas éveiller le chat qui dort. *Свой — всего́ вѣрне́е, и́ли хозя́йскій — смотро́къ (prov.)*, il n'est que d'être à son blé moudre; l'œil du maître engraisse le cheval; face d'homme porte vertu. — — *вѣ́дитъ, да зубъ неймётъ (prov.)*, on n'y saurait mordre. *У стра́ха* **-за́** *велики́ (prov.)*, la peur grossit les objets; *ou* on fait toujours le loup plus gros qu'il n'est. *Пра́вда* **-за́** *ко́летъ (prov.)*, *см.* **Пра́вда**. *Не въ бровь, а пря́мо въ* — *(prov.)*, *см.* **Бровь**. *Вы́ше лба не живу́т*ъ **-за́** *(prov.)*, *см.* **Лобъ**. *Во́ронъ во́рону — не вы́клюнетъ (prov.)*, *см.* **Во́ронъ**.

Глазѣ́нie, *sn.* bauderie, flânerie *f.*

Глазѣ́ть, I.4. *vn.* badauder, flâner.

Гла́сисъ, *sm. Fort.* le glacis.

Гласи́ть, II.6. *va.* parler, dire; porter. **Ука́зъ -си́т**ь, *что...*, l'ordonnance porte que...

Гласно, *adv.* publiquement, notoirement.

Гла́сность, *sf.* publicité, notoriété *f. Онъ прида́лъ большу́ю — э́тому де́лу*, il donna une grande publicité à cette affaire.

Гла́сный, *adj.* connu, public, notoire; || *sm.* membre du conseil de la ville. **-сная** *бу́ква*, la voyelle. *Это произше́ствіе сдѣ́лалось* **-сным**ъ, cet événement est connu *ou* est devenu public.

Гласъ, *sm.* la voix; || le son; *см.* **Го́лосъ**. — *наро́да, — Бо́жій (prov.)*, la voix du peuple est la voix de Dieu.

Глау́берова соль, *sf. Méd.* le sel de Glauber.

Глаша́тый, *sm.* le crieur public.

Глаша́ть, I.1. *va. sl.* rendre un son; || appeler; || sommer.

Глаше́нie, *sn.* — *тру́бное*, le son des trompettes.

Гла́шникъ, *sm. plante*, alopécure *f.*

Глевъ, *sm.* le mucus *(sur les poissons).*

Глёзна, *sf. sl.* la cheville du pied.

Глетъ, *sm. Chim.* litharge *f;* **-товый**, de litharge.

Глина, *sf. dim.* **гли́нка**, argile, terre glaise *f. Горше́чная* —, la terre à potier.

Гли́нистый, *adj.* argileux, glaiseux; || de couleur d'argile.

Digitized by Google

Глинистый, *sm. Chim.* aluminium *m (métal)*.
Глинница, *sf.* и **Глинище**, *sn.* la glacière.
Глиновалъ, *sm.* le marcheur, pétrisseur d'argile.
Глиновалыня, *sf.* 4. le marcheux.
Глиновёмъ, *sm. Chim.* alumine *f*; **-мный**, alumineux.
Глинтвейнъ, *sm.* vin brûlé.
Глиняный, *adj.* d'argile, fait d'argile. — *горшо́къ*, pot de terre.
Глиптика, *sf.* la glyptique.
Глиптографія, *sf.* glyptographie *f.*
Глиста, *sf.* и **Глистъ**, *sm.* le ver, ver intestinal; || *(плоская)* le ténia, ver solitaire.
Глистникъ, *sm. plante*, armoise *f*; || santoline, barbotine *f.* — *морско́й*, la coralline *(polypier)*.
Глистный, *adj.* de ver, vermiculaire.
Глистогонный, *adj. Méd.* vermifuge, anthelminthique.
Глистогонъ, *sm. plante*, santoline *f.*
Глицери́нъ, *sm. Chim.* glycérine *f.*
Глици́на, *sf. Min.* glycine *f.*
Глобусъ, *sm.* le globe *(céleste ou terrestre)*; **-сный**, *adj.*
Глогъ, *sm. arbre*, le cornouiller sanguin.
Глода́ніе, *sn.* action de ronger, le rongement.
Глода́ть, I.1. и II.4. **гла́дывать**, *va.* ronger. *Part. p.* **гло́данный**.
Глота́ніе, *sn.* la dégustation, action d'avaler.
Глота́ть, I.1. **глотну́ть**, **глону́ть**, **гла́тывать**, *va.* avaler, humer, engloutir; || **-ся**, *vr* être avalé, être humé. — *слёзы*, dévorer ses larmes.
Гло́тка, *sf.* le pharynx, gosier; **-точный**, de gosier. *Распусти́ть* **-ку**, *pop.* crier, brailler. *Затяну́ть кому́* **-ку**, fermer la bouche à qn, le faire taire.
Гло́токъ, *sm.* 1. *dim.* **-о́чекъ**, la bouchée, le trait. *Съ́ѣсть пиро́къ въ одинъ* —, ne faire qu'une bouchée d'un pâté. *Онъ вы́пилъ стака́нъ въ одинъ* —, *или одни́мъ* **-тко́мъ**, il vida le verre d'un seul trait.
Гло́хнуть, *vn.* **о-**, devenir sourd; || sécher *(des plantes)*.
Глу́бже, *comp.* de l'adverbe **глубо́ко** et de l'adjectif **глубо́кій**.
Глубина́, *sf.* la profondeur, le fond; abîme; || *impénétrabilité *f. Ровъ* **-но́ю** *въ два аршина*, une fosse qui a deux archines de profondeur, *ou* une fosse creuse de deux archines. *Въ* **-нѣ** *души́*, au fond de l'âme.
Глубина́къ, *sm. provin.* le vent de nord-ouest.
Глубо́кій, *adj. dim.* **-бова́тый**, *comp.* **-бочайшій**, profond, creux; avancé, reculé. — *коло́децъ*, puits profond. — *ровъ*, une fosse profonde *ou* creuse. **-кая** *таре́лка*, une assiette creuse. **-кая** *ра́на*, blessure, plaie profonde. **-кая** *ста́рость*, vieillesse fort avancée, extrême vieillesse. ***-кое** *почте́ніе*, profond respect. ***-кая** *та́йна*, mystère profond. **-кая** *ночь*, nuit profonde. *До* **-кой** *но́чи*, jusqu'à nuit close *ou* jusqu'à la nuit close, *ou* bien avant dans la nuit. — *сонъ*, profond sommeil. **-кое** *молча́ніе*, profond silence. **-кая** *дре́вность*, antiquité reculée *ou* la haute antiquité. — *тра́уръ*, grand deuil.
Глубо́ко и **Глубоко́** *(comp.* **глу́бже**), *adv.* profondément; bien avant. — *копа́ть зе́млю*, creuser la terre profondément. *Вы копа́ете сли́шкомъ* —, vous creusez trop avant. *Шпа́га — вошла́ въ тѣло*, l'épée entra bien avant dans le corps. *Это — врѣзалось въ мое́й па́мяти*, cela est gravé profondément dans ma mémoire. || *Это су́дно — сидитъ въ водѣ*, ce bâtiment tire beaucoup d'eau.
Глубокомы́сленность, *sf.* и **-мы́сліе**, *sn.* la profondeur d'esprit; pénétration.
Глубокомы́сленный, *adj.* doué d'un esprit profond; || profond; || **-но**, avec profondeur d'esprit.
Глубо́кость, *sf.* la profondeur *(des pensées)*.
Глубь, *sf.* le fond, la profondeur.
Глузгъ и **Лузгъ**, *sm.* le coin de l'œil.
Глувёкъ, *sm.* 1. *oiseau*, le bréant de passage.
Глуми́тельный, *adj.* moqueur, railleur.
Глуми́ть, II.2. *vn.* plaisanter, railler; || **-ся**, *vr.* se moquer, railler, persiffler.
Глумле́ніе, *sn.* и **Глумъ**, *sm.* la raillerie, le persiflage.
Глупендя́й, *sm. pop.* le benêt.
Глупе́цъ, *sm.* 1. le sot, benêt, niais, butor.
Глу́по, *adv.* sottement, bêtement.
Глу́пость, *sf.* la sottise, bêtise, stupidité, ineptie.
Глу́пый, *adj. dim.* **глу́пенькій** и **-нова́тый**, sot, stupide, niais, nigaud. *Онъ* **глупъ** *какъ про́бка*, il est sot comme un panier, il est d'une bêtise à croquer. — *сѣ́ѣсть, а у́мный смы́слитъ (prov.)*, à bon entendeur, peu de paroles. **-пому** *сы́ну не въ по́мощь бога́тство (prov.)*, *см.* **Бога́тство**.
Глупы́шъ, *sm. oiseau*, le pétrel, oiseau de tempête.
Глупѣ́ть, I.4. **о-** и **по-**, *vn.* devenir stupide, s'hébéter.
Глухарка, *sf.* 3. *Mus.* sourdine *f.*
Глухарь, *sm. oiseau*, coq de bruyère, tétras *m*; || *Mar.* boulon sans tête.
Глу́хо, *adv. dim.* **-хова́то**, sourdement; || obscurément.
Глухо́й, *adj. dim.* **-хова́тый**, sourd; || obscur, inintelligible; || étouffé *(des blés)*. — *лѣсъ*, bois épais, forêt épaisse. **-хая** *дверь*, fausse porte. **-хая** *ночь*, nuit close, profonde. **-хое** *мѣсто*, endroit mort. **-хая** *пора́*, saison morte. — *звукъ*, un son sourd. — *переу́локъ*, un cul-de-sac, une impasse. **-хая** *стѣна́*, mur plein. **-хая** *оконница*, châssis dormant. — *тетеревъ*, un coq de bruyère.
Глухонѣмо́й, **-мая**, *adj. s.* sourd-muet, *f* sourde-muette.
Глухонѣмота́, *sf.* la surdi-mutité.
Глухота́, *sf.* la surdité.
Глуши́ть, II.7. *va.* rendre sourd; assourdir; || étouffer *(des plantes)*; || prendre *(du poisson sur la glace)*.
Глушня́къ, *sm.* forêt très-épaisse.
Глушь, *sf.* épaisseur *f (d'une forêt)*; || endroit mort.
Глы́ба, *sf. dim.* **глы́бка**, une motte; || un bloc.
Глы́бистый и **-бова́тый**, *adj.* couvert de mottes.
Глыбодро́бъ, *sm. Agric.* le brise-motte, casse-motte.
Глѣ́нистый, *adj.* plein de suc.
Глѣнь, *sf.* le suc, jus.
Глядь, *abréviation du verbe* **гляну́ть**, je regarde *ou* nous regardons. — *въ кошелёкъ, анъ пу́сто*, je regarde dans ma bourse, bah! elle est vide. — *въ окно́, анъ пожа́ръ*, nous regardons par la fenêtre, bah! il y a un incendie. *Мы — поглядѣ́, въ ко́мнатѣ пу́сто: всѣ у́ѣхали*, nous regardons dans la chambre, elle est vide: tout le monde était parti.
Гляде́ніе, *sn.* action de regarder.
Гляде́ть, II.4. **гля́дывать**, **-ну́ть**, *vn.* regarder, envisager; || surveiller; || **-ся**, *vr.* se regarder, se mirer. — *на не́бо*, regarder le ciel. — *въ окно́*, regarder par la fenêtre. — *въ сторону*, regarder de côté. — *въ кни́гу*, regarder dans le livre. — *укра́дкою*, regarder à la dérobée, furtivement. — *со всѣ глаза́*, *см.* **Глазъ**. — *на кого́ ко́со*, regarder qn de travers. *Сля́дуетъ — на смерть какъ на коне́цъ на́шихъ страда́ній*, il faut

Digitized by Google

envisager la mort comme la fin de nos souffrances. || *На́до — за ни́мъ стро́го*, il faut le surveiller sévèrement. || *Пойду́ куда́ глаза́* **-да́тъ**, j'irai tant que terre pourra me porter, *ou* tant que terre. * — *вонъ, съ ли́ца*, être prêt à se retirer, à prendre le camp. * — *съ о́ба, см.* **Оба**. — *изъ рукъ*, dépendre de. — *на что сквозь па́льцы*, fermer les yeux sur qch. — *съ гробъ, съ зе́млю*, avoir la mort entre les dents; avoir un pied dans la fosse; sentir le sapin; n'avoir pas longtemps à vivre. *На него́ не́чего* —, il ne faut pas faire attention à ses objections. **Гля́дя** *на*, à l'exemple de. *На люде́й* **гля́дя**, à l'exemple de tout le monde. *На ихъ* **гля́дя**, à leur exemple. *На други́хъ* **гля́дя**, à l'exemple des autres. **Того и глядя́**, être toujours prêt à; je crains que. *Онъ* того́ и гляди́ *обма́нетъ*, il est toujours prêt à tromper. Того́ и гляди́ *бу́детъ*, je crains qu'il n'arrive un malheur. Того́ и гляди́, *что онъ не придётъ*, (т. е. не жела́ть прихо́да) je crains qu'il ne *vienne*. Того́ и гляди́, *что онъ не придётъ* (т. е. жела́ть прихо́да), je crains qu'il ne *vienne pas*. || **-дѣться** *въ зе́ркало*, se regarder dans le miroir.

Гля́нецъ, *sm.* 1. le lustre, brillant, poli.

Гля́нцевать, I.2. **на-**, *va.* lustrer, polir. *Part.* **гля́нцо́ванный**.

Гля́нцевый, гля́нцови́тый, *adj.* lustré, poli.

Гнать, *va. irr.* и *indéf.* **Гона́ть**, I.3. **гони́ть**, chasser; || conduire, mener; || poursuivre, persécuter; || réprimander; || fabriquer, distiller; || **-ся**, *vr.* poursuivre, pourchasser, courir; || *courir après. **Гони́те** *его́ отсю́да*, chassez-le d'ici. || — *ста́до въ по́ле*, conduire, mener le troupeau au champ. || — *непрія́теля*, poursuivre l'ennemi. *Судьба́ его́* **го́нитъ**, le sort le poursuit. — *со свѣта*, poursuivre à outrance *ou* sans relâche. *Онъ* **го́нитъ** *всѣхъ че́стныхъ люде́й*, il persécute tous les gens de bien. || *Онъ за вся́кую безду́лицу* **гона́етъ** *свои́хъ подчине́нныхъ*, il réprimande ses inférieurs sur chaque bagatelle. || — *во́дку*, fabriquer de l'eau-de-vie. — *дёготь*, distiller du goudron de bouleau. || **Гна́ться** *за бы́лымъ*, poursuivre un évadé, *ou* donner la chasse à un évadé. *Мы въ продолже́ніе двухъ дней* **гна́лись** *за оле́немъ*, nous avons pourchassé un cerf pendant deux jours. *Соба́ка* **го́нится** *за за́йцемъ*, le chien court le lièvre. || *__Гона́ться__ за по́честями*, courir après les honneurs. **Гна́ться** *за кѣмъ по пята́мъ*, talonner qn. *Part. p.* **гони́мый**.

Гнейсъ, *sm. Min.* le gneiss; **-совый**, de gneiss.

Гнести́, *va. irr.* serrer, presser; || *opprimer; || **-ся**, *vr.* être serré, être pressé. *Part. p.* **гнетённый**.

Гнете́ніе, *sn.* action de presser, la pression, le serrement.

Гнётъ, *sm.* le poids pour presser; || garrot *m*, bille *f*.

Гни́да, *sf.* lente *f*; **-дный**, de lente.

Гни́дникъ, *sm. plante*, la staphisaigre, herbe aux poux.

Гнило́й, *adj. dim.* **гнилова́тый**, pourri, corrompu, putrefait; || putride; || de pourriture, de pourri. **-лая** *горя́чка*, fièvre putride.

Гни́лость, *sf.* la pourriture, putridité, carie.

Гнилу́ха, *sf.* **-лу́шка**, tronc pourri, bois pourri.

Гниль, *sf.* le pourri, chose pourrie.

Гнила́къ, *sm. pop.* homme pourri, corps pourri.

Гнить, *vn. irr.* pourrir, se putréfier, se carier. *Это де́рево начина́етъ* —, cet arbre commence à pourrir. *У него́ зу́бы* **гнію́тъ**, ses dents se carient.

Гніе́ніе, *sn.* la pourriture, corruption, carie, putréfaction.

Гніе́честь, *sf.* la putrescibilité, corruptibilité.

Гніе́чій, *adj.* putrescible, corruptible, carieux.

Гноева́ица, *sf.* la lèpre; || fièvre putride.

Гное́ніе, *sn.* la purulence, suppuration.

Гноетече́ніе, *sn.* suppuration *f*.

Гноете́чный и **Гноето́чи́вый**, *adj.* suppurant, chassieux.

Гной, *sm.* le pus, la sanie; *(изъ глазъ)* la chassie; || *sl.* la fiente, le crottin.

Гнойли́вый и **Гно́йный**, *adj.* chassieux, suppurant.

Гнои́стый, *adj.* purulent, sanieux.

Гнои́ть, II.1. **гна́ивать**, *va.* faire pourrir, pourrir, putréfier; || faire suppurer; || *inus.* engraisser, enfumer *(un champ)*; || **-ся**, *vr.* suppurer, devenir purulent, être chassieux. *Дожди́* **-я́тъ** *сѣно*, les pluies font pourrir *ou* pourrissent le foin. || — *ра́ну*, faire suppurer une plaie. || *У него́ глаза́* **-я́тся**, il a les yeux chassieux, *ou* il a de la chassie aux yeux. *Part. p.* **гноённый**.

Гномо́ника, *sf.* gnomonique *f*.

Гномо́нъ, *sm. Astr.* le gnomone, style.

Гноючій, *adj.* suppurant, purulent; suppuratif.

Гноючка, *sf.* 4. pustule *f*.

Гнуса́, *sc.* и **Гнуса́рь, -а́рья**, *s.* nasilleur, -euse.

Гнуси́ть, II.6. *vn.* nasiller, parler du nez.

Гнусли́вость, *sf.* le nasillement, prononciation nasillarde.

Гнусли́вый, *adj.* nasillard, nasillant.

Гну́сность, *sf.* horreur, abomination, turpitude *f*.

Гну́сный, *adj.* hideux, sordide; horrible, abominable; **-но**, -ment.

Гнуть, III.1. *va.* courber, ployer, plier; || *opprimer; || **-ся**, *vr.* se courber, plier, se plier; || s'abaisser, ramper. *Вѣтеръ* **гнётъ** *дере́вья*, le vent ploie les arbres. || * — *кого́ въ дугу́*, *см.* **Согну́ть**. * — *горбъ*, être surchargé de travail. — *къ себѣ; — въ свою, на свою сто́рону*, briguer une décision injuste en sa faveur. * — *колы́шки, pop.* badiner, baliverner. || **-ться** *подъ бре́менемъ*, se courber *ou* plier sous le fardeau *ou* sous le faix. **-ться** *въ дугу́ пе́редъ кѣмъ либо*, se courber, ramper devant qn. **-ться** *во вся́ стороны*, se replier en tous sens. *Part. p.* **гну́тый**.

Гнушаться, I.1. **по-**, *vr. (чѣмъ)* avoir en horreur, abhorrer; dédaigner.

Гнѣваніе, *sn.* action de fâcher, irritation *f*.

Гнѣвать, I.1. и **Гнѣви́ть**, II.4. *va.* fâcher, irriter; || **-ся**, *vr. (на кого́)* se fâcher *(contre)*, se mettre en colère.

Гнѣвли́вость, *sf.* le caractère irascible, irascibilité *f*.

Гнѣвли́вый, *adj.* irascible, colérique; **-ли́во** и **гнѣвно**, avec colère.

Гнѣвный, *adj.* 1. fâché, irrité, courroucé.

Гнѣвъ, *sm.* la colère, le courroux. *Подпа́сть подъ чей либо* —, encourir la colère de qn. *Не во* — *вамъ будь ска́зано*, soit dit sans vous fâcher.

Гнѣдко́, *sn. fam.* un cheval bai.

Гнѣдо́й, *adj* bai, zain, d'un rouge brun *(des chevaux)*.

Гнѣдочу́балый, *adj.* **-лая** *ло́шадь*, un rouan vineux.

Гнѣзди́лище, *sn.* le repaire.

Гнѣзди́ться, II.4. *vr.* nicher, faire son nid; || se nicher; || se retirer, chercher une retraite.

Гнѣздникъ и **Гнѣзда́рь**, *sm.* jeune faucon enlevé du nid.

Гнѣздо́, *sn. dim.* **гнѣздышко**, le nid, aire *f*; || la nichée; || crapaudine *(de pivot)*; || *Mar.* carlingue *(de mat)*; || *Bot.* loge *(de fruit)*; *Mét.* le nid; || *la retraite.

Гнѣздово́й, *adj.* du nid; || propre pour un nid.

Digitized by Google

Гнюсъ, *sm. mollusque*, la seiche.

Гобзовáть, I.2. *vn. sl.* abonder.

Гобóй, *sm.* le hautbois; **-бóйный**, de hautbois.

Гобóйстъ, *sm.* le hautbois, joueur de hautbois.

Говори́ть, II.1. **говáривать**, *va.* parler, dire; || prononcer, réciter; || **-ся**, *vr. imp.* se dire. *Рéбенокъ начинáетъ* —, l'enfant commence à parler. — *съ носъ*, parler du nez. — *кому́ нá ухо*, parler à l'oreille de qn. — *сквозь зýбы*, parler entre ses dents. *О чёмъ вы* **-ри́те**? de quoi parlez-vous? *Я* **-рю** *вамъ о дълáхъ*, je vous parle d'affaires. — *съ кѣмъ*, parler avec qn. — *кому́*, parler à qn. — *по-францýзски*, parler français. — *на мнóгихъ языкáхъ*, parler plusieurs langues. — *на вѣтеръ*, parler en l'air. — *наобýмъ*, *см.* **Наобýмъ**. — *на удáръ, на авóсь*, parler au hasard. *Объ этомъ не стóитъ* —, cela ne vaut pas la peine d'en parler. *Застáвить* — *о себѣ*, faire parler de soi. *Закóнъ* **-ри́тъ** *объ этомъ*, la loi parle là-dessus. — *дѣло*, parler raison. **-рá** *вообщé*, généralement *ou* absolument parlant. *Не* **-рá** *о его умѣ*, sans parler de son esprit. **-рá** *словáми одного́ знамени́таго истóрика*, pour me servir des termes, des paroles d'un célèbre historien. || *Сократъ* **-вáривалъ**, Socrate disait. — *о комъ хýдо, хорошó*, dire du mal, du bien de qn. *Онъ* **-ри́тъ** *не всѣ, что дýмаетъ*, il ne dit pas tout ce qu'il pense. *Онъ не знáетъ, что* **-ри́тъ**, il ne sait pas ce qu'il dit. *Тутъ нéчего* —, *а нáдо повиновáться*, il n'y a pas à dire, il faut obéir. *Кто что ни* **-рй**, *а онъ прáвъ*, on a beau dire, mais il a raison. *Кто вамъ что* **-ри́тъ**, qui vous dit rien? *Послóвица* **-ри́тъ**, le proverbe dit. **-рáтъ**, on dit. — *комплимéнты*, dire des compliments. *Онъ не* **-ри́тъ** *ни слóва*, il ne dit mot. *Это ничегó не* **-ри́тъ** *сéрдцу*, cela ne dit rien au cœur. **-рá** *прáвду*, à vrai dire, à dire vrai. *Кто* **-ри́тъ** *что хóчетъ, услы́шитъ чего́ не хóчетъ (prov.)*, qui dira tout ce qu'il voudra, ouïra ce qui ne lui plaira.— *прáвду потерáть дружбу (prov.)*, il n'y a que la vérité qui offense. *Не всѣ* **-рй**, *что знáешь (prov.)*, fou est qui dit tout ce qu'il pense. || — *рѣчь*, prononcer un discours. *Онъ* **-ри́лъ** *неприли́чныя словá*, il prononçait des mots indécents. — *обинякáми*, jouer à mots couverts. — *безъ обинякóвъ, напрямúкъ*, dire tout court. — *не своúмъ гóлосомъ*, contrefaire sa voix. *Этотъ фактъ* **-ри́тъ** *самъ за себя́*, ce fait se recommande de lui-même. *Въ гóродѣ тóлько объ этомъ и* **-рáтъ**, il n'est bruit en ville que de cela. *Онъ* **-ри́тъ** *одно́ и тóже*, il ne fait que rabâcher. || *Эти вѣщи не* **-рáтся**, ces choses-là ne se disent pas. *Въ газéтахъ объ этомъ ничегó не* **-ри́тся**, les gazettes n'en disent rien. *Объ нёмъ нигдѣ не* **-ри́тся**, on ne parle de lui nulle part. *Объ этомъ ни слóва не* **-ри́тся** *въ контрáктѣ*, il n'y a pas un mot de cela dans le contrat. || **-рá** *всегó договори́шься; — бѣдá, а молчáть другáя (посл.)*, trop gratter cuit, trop parler nuit; *ou* trop parler porte dommage. *Part. p.* **говорённый** *f.*

Говорли́вость, *sf.* la volubilité de langue, verbosité, loquacité.

Говорли́вый, *adj.* bavard, loquace, verbeux.

Говорно́й, *adj.* **-ная трубá**, le porte-voix.

Говорнá, *sf.* le babil importun, parlage, la parlerie.

Говорóкъ, *sm. vi.* 1. phraseur, beau parleur; || *oiseau*, le mainate; || **-рко́мъ**, *adv.* vite, avec volubilité.

Говорýнъ, -рýнья, *s.* parleur, discoureur, jaseur, -euse.

Гóворъ, *sm.* le bruit des gens qui parlent.

Говѣльщикъ, -щица, *s.* personne qui fait ses dévotions.

Говѣніе, *sn.* action de faire ses dévotions.

Говѣть, I.4. **гáвливать**, *vn.* faire ses dévotions, se préparer à la communion; || jeûner; || *inus. sl.* vénérer.

Говя́дина, *sf.* le bœuf, la viande de bœuf.

Говя́до, *sn. sl.* les bœufs *m.*

Говя́жій, *adj.* 3. de bœuf, de viande de bœuf.

Гóголь, *sm. oiseau*, le garrot; **-ли́ный** и **гоголи́й**, *adj.* 3. **Ходи́ть* **-хемъ**, marcher en sénateur, se rengorger, se pavaner.

Гоготáнье, *sn.* le cri de l'oie.

Гоготáть, II.5. *vn.* cacarder, crier *(de l'oie)*.

Гоготýнъ, -ýнья, *s.* une oie criarde.

Годи́на, *sf.* le temps; || l'heure *f.* *Въ* **-ну испытáній**, à l'heure des épreuves.

Годи́ны, *sf. pl.* **см. Годовщи́на.**

Годи́ть, II.4. *vn.* tarder, temporiser, lanterner; || **-ся**, *vr.* être bon, convenir, valoir, servir. *Этотъ лѣсъ* **-ди́тся** *на пострóйку*, ce bois est bon pour la construction. *Этотъ лѣсъ* **-ди́тся** *тóлько на дровá*, ce bois n'est bon que pour le chauffage, *ou* qu'à brûler. *Этотъ человѣкъ* **-ди́тся** *во всякую дóлжность*, cet homme est bon pour chaque emploi. *Онъ на всё* **-ди́тся**, il est bon à tout. *Это винó не* **-ди́тся** *для питья́*, ce vin n'est pas bon à boire. *На что́ это* **-ди́тся**? à quoi cela est-il bon? *Это ни на что́ не* **-ди́тся**, cela n'est bon à rien. || *Эта дóлжность для негó не* **-ди́тся**, cet emploi ne lui convient pas. *Эта матéрія для менá не* **-ди́тся**, cette étoffe ne me convient pas. *Вамъ не* **-ди́тся** *говори́ть такъ*, il ne vous convient pas de parler ainsi. || *Это никудá не* **-ди́тся**, cela ne vaut rien. *Онъ не совсѣмъ здоровъ: это кýшанье емý не* **-ди́тся**, il n'est pas tout à fait bien portant: ce mets ne lui vaut rien. || *Это ни на что́ не* **-ди́тся**, cela ne sert à rien. *Эта лóшадь ужé не* **-ди́тся**, ce cheval ne peut plus servir. || *Каковó это винó?* — **-ди́тся**, ce vin est-il bon? — Il peut passer.

Годи́чность, *sf.* annualité *f.*

Годи́чный, *adj.* annuel, d'une année. **-ное собрáніе акціонéровъ**, assemblée annuelle d'actionnaires.

Гóдность, *sf.* la convenance, justesse, utilité.

Гóдный и **Гóжій**, *adj.* utile, propre, convenable, bon à. *Онъ ни къ чемý не — человѣкъ*, il n'est bon qu'à noyer.

Годовáлый, *adj.* d'un an, qui a un an, antanois *ou* antenois.

Годовáть, I.2. **пере-**, *vn.* séjourner une année.

Годови́къ, *sm.* un animal d'un an.

Годовóй, *adj.* annuel, d'une année; || anniversaire. — *дохóдъ*, revenu annuel.

Годовщи́на, *sf.* anniversaire; || obit *m*, service du bout de l'an *(pour un décédé)*.

Годъ, *sm. dim.* **годóкъ** и **годóчекъ** *(pl.* **годá** и **гóды**), an *m*, année; || âge. *Нóвый* —, *въ нóвый* —, le nouvel an, le jour de l'an. *Пéрвый день* **-да**, le premier jour de l'an *ou* le jour de l'an. *Прошéдшій* —, l'an passé. *Бýдущій* —, l'an prochain. *По прошéствіи* **-да**, au bout de l'an. *Два* **-да** *назáдъ*, il y a deux ans. *Два* **-да** *тому́ назáдъ*, il y a deux ans de cela. *Въ 1863* **-ду**, en 1863. *1863* **-да**, l'an 1863. *Въ хорóшій и въ худóй* —, bon an, mal an. *Въ хорóшій — этотъ лугъ дастъ мнѣ 5000 пудóвъ сѣна*, bon an, ce pré me rapporte 5000 pouds de foin. **Въ годъ**, en un an, par an. *Онъ въ годъ вы́учился францýзскому языкý*, il a appris la langue française en un an. *Онъ получáетъ по ты́сячѣ руб.* въ годъ, il reçoit mille roubles par an. *Чéрезъ* —, dans un an, tous les deux ans. *Онъ возврати́тся чéрезъ* —, il reviendra dans un an. *Онá рожáетъ чéрезъ* —, elle accouche tous les deux ans. *Кáждый* —, tous les ans, chaque année. *Онъ кáждый — ѣздитъ за грани́цу*, il va tous les ans à l'étranger. *Кáждый — случáется съ нимъ несчáстіе*, chaque année il lui arrive un malheur. *Онъ* **-домъ** *старѣе менá*, il est plus âgé que moi

Digitized by Google

d'une année. *Ему́ 22* **-да**, il a 22 ans. *Ей двадца́тый* —, elle a dix-neuf ans accomplis. *Ей пошёлъ, наступи́лъ двадца́тый* —, elle est entrée dans sa vingtième année, *ou* elle court sa ving... *Съ ка́ждымъ* **-домъ**, tous les ans. *Кру́глый* —, une année entière, *ou* durant toute l'année. *Съ* **-да** *на́* —, *и́зъ* **-ду** *въ* —, d'année en année, d'une année à l'autre. — *о́тъ* **-ду**, d'année en année. *Въ томъ же* **-ду**, dans la même année. *Високо́сный* —, année bissextile. *Четы́ре вре́мени* **-да**, les quatre saisons de l'année. *Въ нача́лѣ, въ середи́нѣ* **-да**, au commencement, au milieu de l'année. *Въ концѣ* **-да**, à la fin *ou* vers la fin de l'année. *Въ прошёдшемъ* **-ду**, *прошёдшаго* **-да**, l'année dernière, l'année passée. — *начина́ется пе́рвою января́*, l'année commence au premier janvier. — *дождли́вый, сухо́й, холо́дный, жа́ркій*, année pluvieuse, sèche, froide, chaude. — *урожа́йный, изоби́льный, неурожа́йный*, année fertile, abondante, stérile. **Че́рный* —, année malheureuse. *Я заплати́лъ за́* — *впере́дъ*, j'ai payé une année d'avance. || *Въ ва́ши* **-ды**, à votre âge. *Кото́рый вамъ* —? quel âge avez-vous? *Разсу́докъ прихо́дитъ съ* **-да́ми**, la raison vient avec l'âge. *Не* **-ды** *ста́рятъ, а горе (prov.)*, ce n'est pas l'âge, mais le malheur qui vieillit. *Ему́ не вы́шли* **-да́** *жени́ться*, il n'a pas l'âge requis pour se marier. *Онъ растётъ не по* **-да́мъ**, *а по часа́мъ*, il croît comme un champignon. *Не по* **-да́мъ** *бьютъ, а по ре́брамъ (prov.)*, l'âge n'est fait que pour les chevaux. || *Въ ста́рые* **-ды**, au bon vieux temps. || *Отда́ть кого́ въ* **-ды**, mettre qn en apprentissage. *Безъ* **-ду** *недо́ля, fam.* très-peu de temps, d'hier.

Гой, *interj.* qui exprime l'encouragement.

Голя́вль, *sm. poisson. dim.* **-лекъ**, le muge, mulet.

Голя́ндрить, *va.* lustrer *(la toile). Part. p.* **голя́ндренный**.

Го́лбецъ, *sm.* 1. le garde-manger sous le plancher.

Голдо́вникъ, *sm.* le vassal, tributaire, feudataire.

Голдъ, *sm.* le vasselage; **-до́вый**, de vasselage.

Го́левый, *adj.* de damas de Chine; *cm.* **Голь**.

Голена́стый, *adj.* haut sur les jambes; || **-стыя** *пти́цы*, les échassiers.

Голени́ще, *sn.* la tige de botte.

Го́лень *и* **Голя́шка**, *sf.* la jambe.

Го́ленькій, *dim. cm.* **Го́лый**.

Го́летъ, *sn. Mar.* la goëlette *(navire)*.

Го́лецъ, *sm.* 2. *poisson, dim.* **го́льчикъ**, la salveline; || un rocher nu.

Голизна́, *sf.* nudité *f.*

Голи́къ, *sm. dim.* **голи́чёкъ**, le balai; || *Mar.* bouée, balise *f.*

Голи́ть, II.1. *va. pop.* raser, faire la barbe; || tondre, couper l'herbe d'un gazon; || **-ся**, *vr.* se raser. *Part. p.* **голёный**.

Голи́ца, *sf. dim.* **голя́чка**, la mitaine de peau.

Голо́, *adv.* à nu, rasibus; || pauvrement.

Голобры́хій, *adj.* qui a le ventre nu; || *H. nat.* **-хія** *ры́бы*, les apodes *m.*

Голова́, *sf. dim.* **голо́вка** *и* **-ло́вушка**, la tête, le chef; || le gland *(de la verge)*; || *(са́хару)* un pain de sucre; || *(градско́й)* le prévôt des marchands, maire. *Подня́ть, опусти́ть и́ли потупи́ть го́лову*, lever, baisser la tête. *Остри́чь себѣ го́лову*, se faire couper les cheveux. *Причеса́ть го́лову*, coiffer. *Отруби́ть престу́пнику го́лову*, trancher la tête au criminel. *Осмотре́ть кого́ съ* **-вы** *до ногъ, съ ногъ до* **-вы**, examiner qn de la tête aux pieds, depuis les pieds jusqu'à la tête. *Вооружённый съ ногъ до* **-вы**, armé de pied en cap. *Правительство обѣща́етъ награ́ду, и́ли назна́чило цѣну за го́лову э́того разбо́йника*, le gouvernement a mis à prix la tête de ce brigand. *Уда́чи вскружи́ли ему́ го́лову*, les succès lui ont tourné la tête. *У него́ — закружи́лась*, la tête lui a tourné. **Теря́ть* **-ву**, perdre la tête. **У него́ сто́лько хлопо́тъ, что онъ совсѣмъ потеря́лъ го́лову*, il a tant d'embarras qu'il en a tout à fait perdu la tête. *У меня́* **-ву** *ло́митъ, и́ли разлома́ло*, la tête me fend. **У меня́ — трещи́тъ отъ дѣлъ*, j'ai des affaires à me fendre la tête. **Онъ ломаетъ себѣ го́лову надъ разрѣше́ніемъ э́того вопро́са*, il se creuse *ou* il se rompt la tête à résoudre cette question. **Намы́лить кому́ го́лову*, laver la tête à qn. *Я даю́ го́лову на отсѣче́ніе, е́сли э́то не пра́вда*, je donne ma tête à couper, si cela n'est pas vrai. **Онъ не зна́етъ куда́ го́лову приклони́ть, cm.* **Приклони́ть**. *Поплати́ться-во́ю*, payer de sa tête. *Взять, забра́ть себѣ что въ го́лову*, se mettre quelque chose dans la tête *ou* dans l'esprit. *Вы́кинуть э́то изъ* **-вы́**, ôtez-vous cela de la tête *ou* de l'esprit. *У него́ у́мная* —; *онъ мо́жетъ воро́чать всѣ́ми дѣла́ми*, il a une bonne tête; il peut manier toutes sortes d'affaires. *У него́ кре́пкая* —; *его́ не ско́ро споишь*, il a la tête bonne; il n'est pas facile de l'enivrer. *Тупа́я* —, tête dure *ou* esprit dur. **Слома́ть го́лову**, comme un perdu. **Очерта́ть го́лову**, à corps perdu, tête baissée. *Онъ побѣжа́лъ туда́* **слома́** го́лову il y courut comme un perdu. *Онъ бро́сился въ э́то предпрія́тіе* очерта́ го́лову il se jeta dans cette entreprise à corps perdu. *Онъ де́ржитъ сто-***ло́въ** *рога́таго скота́*, il tient cent têtes de bête à cornes. *Ма́ковая* **-вка**, une tête de pavot. — *коло́нны, Mil.* la tête d'une colonne. *Въ* **-вѣ** *коло́нны*, en tête de la colonne. || — *Св. Іоа́нна*, le chef de St. Jean. *Онъ сказа́лъ э́то изъ свое́й* **-вы́**, il a dit cela de son chef. || *Это бу́йная* —, c'est un homme turbulent, *ou* c'est un caractère turbulent. *Сорви́-* —, un mauvais garnement. *Сумасбро́дная* —, un cerveau brûlé. *Онъ всему́ дѣ́лу* —, c'est le moteur principal de l'entreprise. *На́ голову, cm.* **На́голову**. *Какъ снѣгъ на́ голову, cm.* **Снѣгъ**. *Взять что на свою́ го́лову*, prendre qch à ses risques et périls. *По́дъ головы́, въ го́ловы, въ* **-ва́хъ**, sous le chevet *(du lit)*. *Жить одно́ю* **-во́ю**, vivre en célibataire, en garçon. **Срѣзать кому́ го́лову*, faire rougir qn. **Гла́дить кого́ по* **-вкѣ**, cajoler, gâter qn. *Съ* **-вы́** *на́ голову*, tous sans exception. **Вы́дать кого́* **-во́ю**, *vi.* livrer qn pieds et poings liés. *Ада́мова* —, la tête de mort; || *plante*, mandragore *f. Ско́лько* **-ло́въ**, *сто́лько умо́въ (prov.)*, autant de têtes, autant d'avis; *ou* tant de gens, tant de sens. *Сня́вши го́лову, по волоса́хъ не пла́чутъ (prov.)*, débander l'arc ne guérit pas la plaie. *Повинную го́лову и мечъ не сѣчётъ (prov.)*, péché avoué est à demi pardonné. *Ему́ на* **-вѣ** *хоть коль тешій (prov.)*, il est têtu comme un âne; il est extrêmement entêté *(expl.)*. *Съ больно́й* **-вы́** *да на здоро́вую (prov.), cm.* **Больно́й**. — *велика́, да мо́згу ма́ло (prov.)*, grosse tête, peu de sens.

Голова́стикъ, *sm.* le têtard; || *pop.* homme à grosse tête.

Голова́стый, *adj.* qui a une grosse tête.

Голова́чъ, *sm. poisson*, le chabot de rivière; || *insecte*, le céphalote; || un homme à grosse tête.

Голова́шки *и* **-ва́шки**, *sf. pl.* 4. le devant d'un traîneau.

Головёшка, *cm.* **Головня́**.

Голови́зна, *sf.* la hure, tête de poisson.

Голови́ца, *sf.* une sorte de bière de la Petite-Russie.

Голо́вка, *sf. dim.* **-вочка**, la tête *(de pavot, d'épingle)*; une gousse *(d'ail)*; || le pommeau; || *la meilleure partie; || pl. Пятиду́шки* **-вки**, *plante*, le galéopsis, chanvre bâtard.

Голо́вки, *cm.* **Го́ловы**.

Digitized by Google

Головно́й, *adj.* de tête; *Méd.* céphalique; || de choix. — *убо́ръ*, une parure de tête. -*на́я боль*, un mal de tête. || -*на́я ве́на*, une veine céphalique.

Головня́, *sf. dim.* **голове́шка**, le tison, brandon, fumeron; || nielle, rouille *f*; || *plante*, ivraie *f*.

Головокруже́ніе, *sn.* le vertige.

Головоло́мный, *adj.* difficile, pénible.

Головоло́мъ, *sm.* un casse-tête; || *plante*, ciguë *f*.

Головоно́гій, *adj. H. nat.* céphalopode.

Головоре́зъ, *sm.* le ferrailleur, coupe-jarret.

Голо́вушка, *dim. см.* **Голова́**.

Голо́вчатый, *adj.* à plusieurs têtes *(des plantes)*.

Головщи́къ, **-щи́ца**, *s.* le chantre, maître de chant.

Головщи́на, *sf.* capitation *f*.

Го́ловы и **Голо́вки**, *sf. pl.* la partie de devant des bottes. *Приста́вить* —, *и́ли* -*вки къ сапога́мъ*, remonter des bottes.

Гологру́дый, *adj.* ayant la poitrine découverte.

Голода́ть, I.1. **о-**, *vn.* avoir faim, souffrir de la faim; jeûner. *Солда́ты ча́сто* -*да́ли во вре́мя э́той кампа́нiи*, les soldats ont souvent jeûné pendant cette campagne.

Голоди́ть, II.4. **о-**, *va.* affamer, priver des vivres.

Голо́денькій, *dim. см.* **Голо́дный**.

Голоднёхонекъ, *adj.* très-affamé

Голо́дный, *adj.* 1. *dim.* -*дноватый*, affamé, famélique, stérile; || pauvre, misérable; || insatiable. — *человѣкъ*, *желу́докъ*, homme, ventre affamé. — *годъ*, une année de famine. — *край*, contrée stérile. — *столъ*, une maigre chère, un maigre repas. *На* -*ные зу́бы*, pour le ventre creux. -*ному кусо́къ за цѣ́лый ломото́къ (prov.)*, au pauvre un œuf vaut un bœuf. *Сы́тый* -*наго не разумѣ́етъ (prov.)*, *см.* **Сы́тый**. *У* -*наго хлѣ́бъ на умѣ́ (prov.)*, un homme affamé ne pense qu'au pain *(tr. lit.)*. -*ному бѣдо́ту и ры́ла въ охо́ту (prov.)*, à la faim tout est pain. -*ное бры́хо ушёй не имѣ́етъ (prov.)*, ventre affamé n'a point d'oreilles. — *волкъ и завёртки рветъ (prov.)*, *см.* **Волкъ**.

Голоду́ха, *sf.* *Съ* **голоду́хи**, pour la dent creuse.

Го́лодъ, *sm.* la faim; || famine. *Утоли́ть* —, apaiser la faim. *Умере́ть съ* -*ду*, mourir de faim. — *прину́дилъ осажде́нныхъ сда́ться*, la faim a contraint les assiégés de se rendre. || *Въ сле́дствіе неурожа́я бу́детъ* —, par suite des mauvaises récoltes il y aura une famine. *Во вре́мя* -*да*, par un temps de famine. || *Съ* -*ду*, pour le ventre creux. — *лу́чшій по́варъ (prov.)*, il n'est chère que d'appétit; *ou* la faim assaisonne tout. — *не свой братъ, а нужда́ не тётка (prov.)*, la faim chasse le loup hors du bois; il faut vivre.

Гололе́дица, *sf.* le verglas; -**дичный**, *adj.*

Голома́, *adv. pop.* il y a quelques heures; || *sn.* la haute mer.

Голома́нка, *sf. poisson*, le callionyme du lac Baïkal.

Голома́нный, *adj.* — *вѣтеръ*, le vent de mer.

Голоно́гій, *adj.* ayant les jambes nues.

Голопёрный, *adj.* qui est sans plumes.

Голоси́сто, *adv.* d'une voix forte.

Голоси́стый, *adj.* à voix forte.

Голоси́ть, II.6. *vn.* parler *ou* chanter à haute voix.

Голосло́вно, *adv.* sans preuves.

Голосло́вность, *sf.* и -**сло́вie**, *sn.* absence *f* de preuves; assertions non prouvées, mal fondées.

Голосло́вный, *adj.* reposant sur des paroles; non prouvé, mal fondé.

Голосово́й, *adj.* de la voix, vocal.

Го́лосъ, *sm.* 8. и *sl.* **Гласъ**, *dim.* -**со́къ** и -**со́чекъ**, *augm.* **голоси́ще**, la voix; le suffrage; || air. — *си́льный*, *сла́бый*, *высо́кій*, *ни́зкій*, voix forte, faible, haute, basse. — *разби́тый*, *хри́плый*, voix cassée, enrouée. *У него́ не доста́ло* -*са*, la voix lui manqua. *Гро́мкимъ*, *ти́химъ* -*сомъ*, à haute voix, à voix basse. *Возвы́сить* — *въ по́льзу кого́*, *и́ли чего́*, élever la voix en faveur de qn *ou* de qch. *Крича́ть во весь* —, crier à tue-tête. *Повинова́ться* -*су разсу́дка*, obéir à la voix de la raison. *Обши́рный* —, une voix étendue. — *ѣ́дкій*, *фальши́вый*, voix juste, fausse. — *грудно́й*, *головно́й*, voix de poitrine, de tête. *Како́й у него́* —: *баритóнъ и́ли те́норъ?* quelle voix a-t-il: baryton ou ténor? *Говори́ть не свои́мъ* -*сомъ*, *см.* **Говори́ть**. *Онъ спалъ съ* -*са*, il n'a plus de voix. *Кано́нъ на три гла́са*, un canon à trois voix *(parties)*. **Въ оди́нъ го́лосъ**, à l'unisson, unanimement. *Пѣть въ оди́нъ го́лосъ*, chanter à l'unisson. *Рѣши́ть въ оди́нъ го́лосъ*, décider, résoudre unanimement. *Его́ осужда́ютъ всѣ въ оди́нъ го́лосъ*, il n'y a qu'une voix pour le blâmer, *ou* il n'y a qu'un cri contre lui. *Потеря́ -са*, aphonie *f*; la perte de la parole; la privation, extinction de la voix. || *Эти слова́ пою́тся на* —: «*Ты по́мнишь ли*», on chante ces paroles sur l'air: «T'en souviens-tu». *Наво́тъ — есть други́я слова́*, il y a d'autres paroles sur cet air. || *Собира́ть* -*са́*, recueillir les voix, aller aux voix. *Рѣши́ть по большинству́ и́ли большинство́мъ* -*со́въ*, décider à la pluralité des suffrages *ou* des voix. *Всеобщая пода́ча* -*со́въ*, suffrage universel. *Я пода́мъ — за него́*, je lui donnerai ma voix, *ou* je voterai pour lui. *Всѣ* -*са́ бу́дутъ за него́*, tous les suffrages *ou* toutes les voix seront pour lui. *Онъ имѣ́етъ совѣща́тельный* —, il a voix consultative.

Го́лоть, *sl. см.* **Гололе́дица**.

Голоу́сый, *adj.* sans moustaches.

Голоше́я, *sc.* la personne qui a le cou découvert.

Голте́ль и **Голты́ль**, *см.* **Галте́ль**.

Голубе́ль и -**би́ка**, *и́ли* -**би́ца**, *sf. plante*, airelle des marais.

Голубёнокъ, *sm.* 5. le pigeonneau, jeune pigeon.

Голубе́цъ, *sm.* 1. couleur bleue; || monument sépulcral de bois; || une danse russe; || *oiseau*, épervier *m*.

Голубизна́, *sf.* le bleu céleste.

Голуби́ка, *см.* **Голубе́ль**.

Голуби́ный и -**би́чій**, *adj.* 3. de pigeon.

Голуби́ца, *sf.* la femelle du pigeon; || *см.* **Голубе́ль**.

Голуби́чникъ, *sm.* la plante d'airelle des marais.

Голу́бка, *см.* **Голуби́ца**.

Голубо́й, *sm. pl. plante*, la campanule, ancolie.

Голубо́, *adv.* en bleu de ciel, de couleur bleu céleste.

Голубогла́зый и -**боо́кій**, *adj.* aux yeux bleus.

Голубо́й, *adj. dim.* **голубова́тый**, bleu céleste, azur.

Голубосе́рый, *adj.* gris bleu.

Голу́бчикъ, *sm.* mon cher; -**бушка**, *sf.* ma chère.

Го́лубь, *sm. dim.* -**бо́къ** и -**бо́чекъ**, le pigeon, la colombe. — *ворку́етъ*, le pigeon roucoule.

Голубѣ́ть, I.4. *vn.* devenir bleu céleste.

Голуба́тина, *sf.* le pigeon, la chair de pigeon.

Голуба́тникъ, -**ница**, *s.* amateur de pigeons; || *sm.* le colombier, pigeonnier; || *oiseau*, épervier.

Голуба́тничать, I.1. *vn.* élever des pigeons.

Голуба́тня, *sf.* 4. le colombier, pigeonnier.

Голуба́чій, *см.* **Голуби́ный**

Digitized by Google

Голыдьба́ и **Голытьба́**, *sf. coll.* les pauvres gens *m.*

Го́лый, *adj. dim.* **го́ленькій**, nu; || chauve; || simple, pur, sans mélange; || pauvre, misérable, gueux. **-лыя** *но́ги*, jambes nues *ou* nu-jambes. *Онъ стоя́лъ съ* **-лою** (непокры́тою) *головою*, il se tenait tête nue *ou* nu-tête. *У него́* **-лая** (безволо́сая) *голова́*, sa tête est chauve. **-лая** *шпа́га*, une épée nue (*hors de son fourreau*). **-лыя** *дере́вья*, des arbres nus (*sans feuilles*). **-лое** *мѣсто*, un endroit nu (*sans arbres*). *Дотрону́ться до* **-лаго** *тѣла*, toucher le corps à nu. *Это* **-лая** *пра́вда*, c'est la vérité toute nue. || *Это — спиртъ*, c'est de l'alcool tout pur. || **-лая** *земля́*, un terrain privé d'herbe *ou* sans neige. *Лежа́ть на* **-лой** *землѣ*, *и́ли на* **-ломъ** *полу́*, être couché à plate terre, *ou* sur la dure. *Тутъ одни́* **-лыя** *стѣны*, il n'y a que les quatre murailles. **-лыя** *слова́*, des paroles sans preuves, non fondées. *Проси́тель съ* **-лыми** *рука́ми*, un solliciteur avec des mains vides. *Невозмо́жно защища́ться съ* **-лыми** *рука́ми*, il est impossible de se défendre avec des mains sans armes. || **Голъ**, *какъ соко́лъ*, *какъ бу́бенъ*, gueux comme un rat d'église. **-кій** *охъ*, *а за* **-кимъ** *Богъ* (*prov.*), à barque désespérée Dieu fait trouver le port.

Голышёвый, *adj.* de caillou; || siliceux.

Голы́шъ, *sm.* le caillou, petit caillou, silex; || un œuf stérile (*d'oiseau*); || un pauvre diable, un gueux.

Голь, *sf.* la nudité; || pauvreté, misère; un gueux; || le damas de Chine; || *pl.* **го́ли**, le beset (*au jeu de dés*). *Въ* **-ля́хъ** *и́ли на* **-ля́хъ**, dans le besoin, dans la misère.

Го́лькель, *sm. Archit.* le cavet.

Го́лью, *adv.* purement, simplement.

Голѣ́ть, I.4. **о-**, *vn.* devenir chauve; || devenir pauvre.

Голя́къ, *sm.* pauvre diable, un gueux.

Голя́нка, *sf.* pauvresse *f*, gueuse.

Голя́шка, *см.* **Го́лень**.

Гомеопати́ческій, *adj.* homéopathique; **-ски**, -ment.

Гомеопа́тія, *sf.* l'homéopathie *ou* homœopathie *f.*

Гомеопа́тъ, *sm.* le médecin homéopathe.

Гомза́, *sf. pop.* l'argent *m.*

Гомзу́ля, *sf. pop.* un gros morceau (*de pain*).

Гомова́ и **Гомоёнъ**, *sm. pop.* un homme turbulent.

Гомози́ть, II.4. **за-**, *vn.* и **-ся**, *vr.* s'agiter; || fourmiller.

Гомони́ть, II.1. **у-**, *va.* tranquilliser, calmer; || **-ся**, *vr.* se tranquilliser, se calmer.

Гондо́ла, *sf.* la gondole; **-льный**, de gondole.

Гондо́льщикъ, *sm.* le gondolier.

Гоне́ніе, *sn.* la persécution, vexation.

Гоне́цъ, *sm.* 1. le courrier, exprès, messager.

Гони́тель, **-ница**, *s.* persécuteur, -trice.

Го́нка, *sf.* la chasse; || (*между суда́ми*) la régate; || le flottage (*du bois*); || le bois flotté, train de bois flotté; || la distillation; || une réprimande.

Гонобо́бель, *sm. plante*, *см.* **Голубе́ль**.

Гонора́рій, *sm.* les honoraires *m.*

Гонорея́, *sf. Méd.* blennorrhée *f.*

Гоношѝть, *vn.* amasser, accaparer; || travailler lentement.

Гонти́на, *sf.* le bardeau, échandole *f.*

Гонтовщи́къ, *sm.* le faiseur de bardeaux.

Гонтъ, *sm. coll.* les bardeaux *m*; **-товый**, de bardeau.

Гончáрничать, I.1. *vn.* exercer la profession de potier.

Гончáрня, *sf.* la fabrique de poterie.

Гончáрство, *sn.* la poterie, profession de potier.

Гончáръ, *sm.* le potier; **-чáрный**, de potier.

Гóнчій, *adj.* **-чая собáка**, le chien courant.

Гонъ-декъ, *sm. Mar.* le premier pont.

Го́ны, *sm. pl.* la course qu'on peut faire sans changer de chevaux. **Въ—**, *adv.* à qui mieux mieux.

Гоньбá, *sf.* le galop; || action de conduire en poste.

Гонѧ́ть, *см.* **Гнать**.

Горá, *sf. dim.* **го́рка** и **го́рочка**, la montagne, le mont; || *grande quantité. *Высо́кая —*, une haute montagne. *Крута́я —*, montagne escarpée. *Всходи́ть на* **гору**, monter une montagne. *Взойти́*, *взобра́ться на* **гору**, monter, gravir sur une montagne. *Сходи́ть съ* **-ры**, *идти́ по́дъ* **гору**, descendre une montagne. *Алта́йскія* **го́ры**, les montagnes d'Altaï. *Цѣпь* **горъ**, une chaîne de montagnes. *Ледяны́я* **го́ры**, les montagnes de glace. *— мышь родила́* (*prov.*), la montagne a enfanté une souris. *— съ* **-ро́й** *не сдвинется*, *а человѣкъ съ человѣкомъ сойдется* (*prov.*), deux montagnes ne se rencontrent point, mais deux hommes se rencontrent. *Слѣпы бу́бны за* **-ра́ми** (*prov.*), *см.* **Бу́бенъ**. || *— Сина́й*, le mont Sinaï. *Аѳо́нская —*, le mont Athos. *Лива́нскія* **го́ры**, les monts Liban. *Ходи́ть по* **-ра́мъ** *и по доля́мъ*, aller par monts et par vaux. **Сули́ть кому́ золоты́я* **го́ры**, promettre des monts d'or à qn. || *Человѣкъ —* **горо́й**, un homme excessivement corpulent. **Лѣзть*, *пойти́ въ* **го́ру**, s'élever, faire une belle carrière. **Онъ идетъ въ* **го́ру**, ses actions haussent. **Стоя́ть за кого́* **-ро́ю**, défendre qn de toutes ses forces. **У меня́ какъ — съ плечъ свали́лась*, je me sens déchargé d'un lourd fardeau. **Идетъ пиръ* **-ро́ю**, le festin va bon train. **Не за гора́ми*, *adv.* proche. *Зима́ не за гора́ми: на́до поду́мать о тёплом пла́тьѣ*, l'hiver est proche: il faut songer aux vêtements chauds. *Смерть не за гора́ми*, *а за плеча́ми* (*prov.*), à toute heure la mort est prête.

Горáздо, *adv.* beaucoup (*avec un comparatif*). *Это вино́ — лу́чше*, ce vin est beaucoup meilleur. *Больно́му — лу́чше*, le malade va beaucoup mieux. *Онъ — богаче своего́ бра́та*, il est beaucoup plus riche que son frère. *У меня́ — ме́ньше де́негъ, чѣмъ у васъ*, j'ai beaucoup moins d'argent que vous. *Я — довольне ва́ми, нежели ва́шимъ бра́томъ*, je suis beaucoup plus content de vous que de votre frère. *Онъ вѣлъ себя́ — лу́чше, чѣмъ вы*, il s'est beaucoup mieux conduit que vous. *— бо́льше*, bien plus. *Это игро́къ; — бо́льше: э́то моше́нникъ*, c'est un joueur; bien plus: c'est un fripon. *Это случи́лось — пре́жде войны́*, cela était arrivé longtemps avant la guerre.

Горáздъ, *adj.* habile, apte, capable.

Горбáтость, *sf.* la gibbosité.

Горбáтый, *adj. dim.* **горбова́тый**, bossu, gibbeux. **-таго** *могила исправля́етъ* (*prov.*), le loup mourra dans sa peau; bois tortu ne se redresse pas; ce qu'on apprend au berceau dure jusqu'au tombeau.

Горбáтѣть, I.4. *vn.* devenir bossu.

Горби́на, *sf. dim.* **горби́нка**, une petite bosse.

Горби́стый, *adj.* noueux, raboteux (*du bois*).

Го́рбить, II.2. *u* **с-**, *va.* courber; || **-ся**, *vr.* se voûter. *Part. p.* **сго́рбленный**.

Горбоно́сый, *adj.* ayant une bosse sur le nez.

Горбу́нъ, **-бу́нья**, *s. dim.* **горбу́нчикъ**, bossu, -ue.

Горбу́ша, *sf.* la faucille; || *poisson*, une espèce de saumon.

Горбу́шка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, entame *f*, croûton *m.*

Горбъ, *sm. dim.* **горбо́къ** и **горбо́чекъ**, la bosse; || *pop.* la nuque, épine du dos, le dos. **На-*

Digitized by Google

мя́ть кому́ —, battre qn. **Гнуть* —, être surchargé de travail.

Горбы́ль, *sm.* la dosse; || *Mar.* la flasque *(du canon)*.

Горде́нь, *sm. Mar.* cargue *f.*

Горде́цъ *и* **-дели́вец**ъ, *sm.* un homme hautain.

Горди́ться, II.4. **вов-**, *vr. (чѣмъ)* s'enorgueillir de, être fier de, s'honorer de. — *свои́мъ зна́ніемъ*, s'enorgueillir de son savoir. — *чье́ю дру́жбою*, être fier de l'amitié de qn, *ou* s'honorer de l'a....

Го́рдо *и* **Горделѝво**, *adv.* orgueilleusement, fièrement.

Го́рдость *и* **-дели́вость**, *sf.* orgueil *m*, fierté.

Гордъ, *sm. и* **-дови́на**, *sf. arbuste*, la viorne; **-до́вый**, *adj.*

Го́рдый *и* **-дели́вый**, *adj.* orgueilleux, altier, fier. — *взглядъ*, un regard orgueilleux. — *отвѣтъ*, une réponse orgueilleuse. **-дая** *краса́вица*, une beauté orgueilleuse, fière. **-дая** *душа́*, âme fière. **-дое** *се́рдце*, cœur fier. **-дымъ** *Богъ проти́вится (prov.)*, Dieu résiste aux superbes.

Гордыня, *sf. sl.* présomption, arrogance *f.*

Гордѣть, I.4. **вов-**, *vn.* devenir orgueilleux.

Го́ре, *sm.* malheur; chagrin *m*, affliction *f*; || *interj.* malheur! *Меня́ постигло большо́е* —, il m'est arrivé un grand malheur. *Жизнь уби́тая* **-ремъ**, une vie usée par le malheur. *Мно́го* **-ря** *перенёсъ я въ мое́й жи́зни*, j'ai essuyé bien des chagrins dans ma vie. — *жде́тъ изъ-за угла́*, le chagrin nous attend au passage. — *не изживёшь ско́ро (prov.)*, le chagrin monte en croupe et galope avec nous. **Съ го́ря**, *loc. adv.* de chagrin, par suite du chagrin. *Снѣда́емый* **-ремъ**, rongé par le chagrin. *Онъ утопи́лъ въ винѣ свое́й* —, il noya son chagrin dans le vin. || — *нечести́вцамъ*, malheur aux impies! — *вамъ, е́сли вы ввѣритесь э́тому челове́ку!* malheur à vous, si vous vous fiez à cet homme! — *мнѣ съ ва́ми*, vous me donnez beaucoup de chagrin. *Скрыва́ть свое́* —, faire bonne mine à mauvais jeu. *Чужо́е* — *въ полови́ну горева́ть (prov.)*, *cf.* **Чужо́й**. || *Э́то* — *музыка́нтъ*, ce n'est pas un musicien, ce n'est qu'une mazette.

Горева́ніе, *sn.* le chagrin, la douleur, affliction.

Горева́ть, I.2. *vn. (о чёмъ)* s'affliger, se lamenter de.

Горельефъ, *sm.* haut relief.

Горемы́ка, *sc. fam.* un malheureux, un infortuné.

Горемы́кать, I.1. *vn.* vivre dans la misère, *tirer le diable par la queue.

Горемы́чный, *adj.* malheureux, misérable.

Го́ренка, *sf.* 3. petite chambre; *cm.* **Го́рница**.

Го́рестный, *adj.* affligeant, amer, triste; **-но**, **-ment.**

Го́ресть, *sf.* la douleur, affliction, amertume.

Горе́цъ, *sm.* 1. *plante*, la renouée; *cm.* **Горле́ц**ъ.

Го́рецъ, *sm.* 1. le montagnard.

Горча́вка *и* **Горча́нка**, *sf.* 3. *plante*, la gentiane; **-вковый** *и* **-рча́ночный**, *adj*; || **-выя** *расте́нія*, les gentianées *f.*

Го́речь, *sf.* amertume, saveur amère *f.*

Горизонта́льность, *sf.* horizontalité *f.*

Горизонта́льный, *adj.* horizontal; **-но**, **-talement.**

Горизо́нтъ, *sm.* l'horizon *m.*

Гори́стый, *adj.* montagneux, montueux.

Горихво́стка, *sf. oiseau*, le phœnicure, rouge-queue.

Горицвѣ́тъ, *sm. plante*, la lychnide; *cm.* **Дрема́**.

Го́рка, *sf. dim.* monticule *m*; *cm.* **Гора́**.

Горла́нить, II.1. *vn. pop.* brailler, crier.

Горла́нъ, **-ла́нья**, *s.* crieur, brailleur, -euse.

Горла́стый, *adj.* qui a la voix forte; || criard, turbulent.

Горлёнокъ, *sm.* 1. le tourtereau.

Горле́цъ, *sm. plante*, bistorte, renouée, serpentaire *f.*

Го́рликъ, *sm.* le mâle de la tourterelle.

Го́рлица *и* **-ленка**, *sf. oiseau*, tourterelle *f.*

Го́рло, *sn. dim.* **го́рлышко**, la gorge, le gosier; || le cou, goulot *(d'une bouteille)*. *У меня́* — *боли́тъ*, j'ai mal à la gorge. *Схвати́ть за* —, saisir à la gorge. **Наступа́ть. Во всё го́рло**, à tue-tête, à gorge déployée. *Крича́ть* во всё го́рло, *драть* —, crier à tue-tête. *Пѣть* во всё го́рло, chanter à gorge déployée. *Пѣть* **-ломъ**, chanter de la gorge. *У него́ въ* **-лѣ** *засѣла кость*, il lui est demeuré une arête dans le gosier. || **Нали́ть* —, s'enivrer. *Сытъ по* —, complètement rassasié. **Онъ сытъ по* —, *и́ли у него́ всего́ по* —, il crève de biens; il a tout en abondance. *Наѣсться по* —, manger à crever, *ou* se crever de manger.

Горлови́на, *sf.* bouche *f*, orifice; || *Méc.* trou d'homme *m.*

Горлово́й, *adj.* de gorge, de gosier. — *го́лосъ*, voix de la gorge. **-ва́я** *чахо́тка*, la phthisie laryngée.

Горлозу́бка, *sf.* la myxine glutineuse.

Горлопёрый, *adj.* **-рая** *ры́ба*, le poisson jugulaire.

Горлопа́тина, *sf. pop.* tout fruit âpre au goût.

Горля́нка, *sf.* 3. la calebasse; || *Chim.* la cucurbite, alambic *m*; || *plante*, le gnaphale.

Го́рнверкъ, *sm. Fort.* un ouvrage à cornes.

Горни́ло, *sn.* le fourneau, la forge; le creuset. **Добродѣтель очища́ется въ* **-лѣ** *несча́стія*, la vertu s'épure dans le creuset du malheur.

Горни́льный, *adj.* de fourneau.

Горни́стъ, *sm. Mil.* le clairon, joueur de clairon.

Го́рница, *sf. dim.* **го́ренка**, la chambre; **-ничный**, *adj.*

Го́рничная, *adj. sf.* la femme de chambre, soubrette.

Го́рній, *adj.* haut, élevé, céleste, des cieux; || **-нее** *мѣсто*, la stalle des évêques *(derrière l'autel)*; || **-няя**, *pl. sl.* les célestes parvis, les cieux.

Го́рновый, *adj.* de fourneau; *cm.* **Горнъ**.

Горновово́дскій, *adj.* d'usine métallurgique.

Горнока́менный, *adj.* **-ная** *поро́да*, la roche, pierre de roche.

Горнорабо́чій, *adj. sm.* ouvrier d'usine métallurgique.

Горнослужа́щій, *adj.* servant dans le corps des mines.

Горноста́й, *sm. mam. dim.* **-ста́йчикъ**, l'hermine *f*; **-ста́евый** *и* **-ста́ячій**, *adj.* 3. d'hermine.

Горну́шка, *sf.* le foyer *(dans les poêles russes)*.

Горнъ, *sm.* le fourneau *(de forge)*; || *Mil.* le clairon.

Го́рный, *adj.* de montagne; || des mines, métallurgique; || *Min.* fossile, minéral; || amené par la terre. **-ное** *дѣло* *и* **-ная** *нау́ка*, la métallurgie. — *институ́тъ*, le corps des mines. — *хруста́ль*, le cristal de roche. — *лёнъ*, amiante, asbeste *m.* **-ное** *ма́сло*, l'huile de pétrole, le naphte. **-ная** *смола́*, bitume, asphalte *m.* — *кня́жикъ*, *plante*, atragène *f.*

Городи́ть, II.4. **гора́живать**, *va.* enclore; || *— *чепуху́, вздоръ*, dire des balivernes; conter des fagots; battre la campagne. || **-ся**, *vr.* être entouré d'un enclos; || se percher. *Part. p.* **горо́женный**.

Городи́ще, *sm.* emplacement *m* d'une ville ancienne.

Городни́чество, *sn.* la charge de bailli.

Digitized by Google

Городни́чій, *adj. sm.* le bailli, maire; **-ни́чес-кій**, *adj.*

Городово́й, *adj.* de ville, urbain; || *sm.* le sergent de police, sergent de ville.

Городо́къ, *sm.* 1. *dim.* le modèle en bois d'une forteresse; || *соляно́й* —, le grenier à sel; || feston *m*; || *pl.* **-дки́**, sorte de jeu de quilles.

Городско́й, *adj.* de ville, urbain. **-кіе** *слу́хи*, les bruits de ville. **-кіе** *жи́тели*, les habitants de la ville, les habitants urbains. **-кая** *поли́ція*, la police urbaine. **-кіе** *дома́*, des maisons urbaines. **-ская** *по́чта*, petite poste.

Го́родъ, *sm.* 8. *dim.* **городо́къ**, ville, cité *f.* *Гла́вный* —, la ville capitale, le chef-lieu. *Губе́рскій* —, le chef-lieu de gouvernement *(de province)*. *Уѣздный* —, ville de district. *Примо́рскій* —, ville maritime. *Погранѝчный* —, ville frontière. *Жить въ* **-дѣ**, demeurer à la ville. *Итти́ въ* —, aller en ville. *Іерусали́мъ называ́лся свято́мъ* **-домъ**, Jérusalem s'appelait la sainte Cité. || *Что* —, *то но́ровъ, что дерёвня, то обы́чай (prov.)*, autant de pays, autant de guises; *ou* chaque pays a sa mode. *Смѣлость* **-да́** *берётъ (prov.)*, *см.* **Смѣлость**. *На словáхъ* **-да́** *берётъ (prov.)*, il n'est brave qu'en paroles, *ou* il ne frappe point comme il dégaîne, *ou* c'est un enfonceur de portes ouvertes. *Безъ де́негъ въ* —, *самъ себѣ во́ротъ (prov.)*, *см.* **Де́ньга**.

Городьба́, *sf.* la clôture, cloison, enclos *m*.

Горожа́нинъ, *sm.* 6. **-жа́нка**, *sf.* citadin, -ine.

Горожéніе, *sn.* action d'entourer d'un enclos.

Горокóпный *и* **-ры́тный**, *adj.* servant à l'exploitation des mines.

Горокóпъ, *sm.* le mineur.

Горóнить, II.4. *vn.* avoir un goût amer.

Горорытство, *sn.* exploitation *f* des mines.

Гороскóпъ, *sm.* l'horoscope *m*.

Горóховикъ, *sm. dim.* **-вичекъ**, un gâteau de farine de pois; || *arbre (и* **-ховое дéрево**), le robinier, acacia.

Горóховина, *sf.* une tige de pois.

Горóховникъ, *sm. plante*, le pois.

Горóховый, *adj.* de pois. * — *шутъ*, un drôle de corps.

Горóхъ, *sm. coll.* les pois. *Это бы́ло при царѣ* **-хѣ** *(prov.)*, c'était du temps du roi Guillemot, du roi Dagobert; *ou* du temps qu'on se mouchait sur la manche. || — *журавли́ный, plante*, la vesce. *Полсвóй* —, la gesse. *Души́стый* —, pois de senteur. *Са́харный* —, pois sans écosse.

Горóшекъ, *sm. dim.* petits pois.

Горóшина, *sf. dim.* **горóшинка**, un pois.

Горóшчатый, *adj.* pisiforme.

Гóрскій, *adj.* des montagnes, habitant les montagnes.

Горстать, I.1. **сгóрстать**, *va.* prendre par poignées.

Горсть, *sf. dim.* **гóрстка** *и* **-точка**, le creux de la main; || une poignée. — *овсá*, une poignée d'avoine. * — *солдáтъ*, une poignée de soldats.

Гортáнь, *sf.* le larynx, gosier, la gorge; **-тáнный**, *adj.* du larynx; || **-нная** *бýква, Gram.* une lettre gutturale. * *У негó язы́къ прилѣпѝлся къ* **-ни**, la parole lui manqua; il a la gueule morte; il est resté sot comme un panier.

Гортéнзія, *sf. plante*, l'hortensia *f*.

Горчáкъ, *sm. plante*, le poivre d'eau, la persicaire.

Горчáнка, *см.* **Горечáвка**.

Горчáть, *см.* **Гóрькнуть**.

Горчи́ть, II.3. *va.* rendre amer.

Горчи́ца, *sf. plante*, le sénevé; || la moutarde. *Пóсль у́жина — (prov.)*, *см.* **Ужинъ**.

Горчи́чникъ, *sm. и* **-чница**, *sf.* le moutardier.

Горчи́чникъ, *sm.* le sinapisme. *Ему́ постáвили — къ живóту́, и́ли на живóтъ*, on lui a mis *ou* appliqué un sinapisme au ventre

Горчи́чный, *adj.* de moutarde.

Гóрше, *adv. sl.* plus mal.

Горшёкъ *и* **-шóкъ**, *sm.* 1. *dim.* **-шéчекъ**, le pot. — *для цвѣто́въ, для молокá*, un pot à fleurs, au lait. — *цвѣто́въ и́ли съ цвѣта́ми*, un pot de fleurs. — *молокá и́ли съ молокóмъ*, un pot de lait. — *котлу́ смѣётся, а óба чёрны (prov.)*, la pêle se moque du fourgon. *Не Бóги* **-шки** *обжима́ютъ, а тѣ же лю́ди (prov.)*, la chose n'est pas si difficile à faire qu'elle paraît l'être *(expl.)*. *Щей* —, *да самъ большóй (prov.)*, *см.* **Большóй**. *По* **-шку** *и покры́шка (prov.)*, tel cerveau, tel chapeau. — *котлу́ не това́рищъ (prov.)*, c'est le pot de terre contre le pot de fer.

Горшéчникъ, -ница, *s.* le potier.

Горшéчничать, *vn.* exercer la profession de potier.

Горшéчный *и* **-шкóвый**, *adj.* de pot. **-ная** *рудá*, la galène. — *кáмень*, la pierre ollaire.

Гóршій, *adj. sl.* plus mauvais.

Горшóкъ, *см.* **Горшёкъ**.

Горы́ничъ, *sm. pop.* homme grand et grossier.

Гóрькій, *adj.* 1. *dim.* **-конькій** *и* **-ковáтый**, amer; || *triste, douloureux, plein d'amertume. **-кія** *трáвы*, des herbes amères. — *вкусъ*, un goût amer, une saveur amère. — *на вкусъ, вку́сомъ*, amer au goût. *Это питьё имѣетъ — вкусъ*, cette boisson est d'un goût amer. || * **-кія** *слёзы*, des larmes amères. **-кіе** *упрёки*, des reproches amers. **-кая** *насмѣ́шка*, une dérision, une raillerie amère. *Чужóй хлѣбъ* **-рекъ**, le pain de l'aumône est amer. * **-кая** *у́часть*, un triste sort. * **-кая** *утрáта*, une perte douloureuse. * **-кое** *воспоминáніе*, un souvenir douloureux. * **-кая** *прáвда, и́стина*, vérité dure. * **-кая** *жизнь*, une vie pleine d'amertume. || — **и́ли -кая** *пья́ница*, ivrogne fieffé. *Быть* **-кимъ** *пья́ницей*, boire comme une éponge. *Пить* **-кую** *чáшу*, souffrir la misère et toutes sortes de chagrins. *Надóѣлъ онъ мнѣ хýже* **-кой** *рѣ́дьки*, *см.* **Рѣ́дька**. *Не вкуси́въ* **-каго** *не вѣ́дать и слáдкаго (prov.)*, pour goûter le bien il faut avoir éprouvé le mal.

Гóрькый, *adj.* devenu amer; || rance.

Гóрькнуть, III.1. *и* **Горчáть**, I.1. *vn.* devenir amer; || devenir rance.

Гóрько, *adv. comp.* **гóрче**, amèrement; || douloureusement. — *плáкать*, pleurer à chaudes larmes, pleurer amèrement; || *v. impr. У менá во рту* —, j'ai la bouche amère. — *вúдѣть отцу́ неблагодáрность свои́хъ дѣтéй*, il est amer à un père de voir l'ingratitude de ses enfants.

Горькозёмъ, *sm.* la magnésie; **-мистый**, magnésique.

Гóрькость, *sf.* amertume; || *affliction, douleur *f*.

Горѣ, *adv. sl.* en haut, dans l'air, vers le ciel.

Горѣлка, *sf.* 3. eau-de-vie ordinaire de grain *f*; || un bec de gaz; || *pl.* **-ки**, le jeu de course.

Горѣлый, *adj.* brûlé, roussi; || **-лое**, le brûlé.

Горѣніе, *sn.* le brûlement, la combustion.

Горѣть, II.1. *vn.* brûler; être en feu; || briller, étinceler, luire. *Свѣчá* **-рѝтъ**, la bougie brûle. *Эти дровá сы́ры, не* **-рáтъ**, ce bois est vert, il ne brûle pas. *Домъ* **-рѝтъ**, le feu est à la maison. *Огóнь въ камúнѣ* **-рѝтъ** *хорошó*, le feu de la cheminée brûle bien. || * *Онъ* **-рѝтъ** *любóвью къ э́той дѣвúцѣ*, il brûle d'amour pour cette demoiselle. * — *нетерпѣ́ніемъ, желáніемъ*, brûler d'impatience, de désir. || *У негó лицó* **-рѝтъ**, il a le feu au visage. *У менá во рту* **-рѝтъ**, j'ai la bouche en feu. *У негó горя́чка: онъ весь* **-рѝтъ**, il a une fièvre chaude: il est tout en feu. || *Глазá у негó* **-рáтъ**, *какъ алмáзы*, ses yeux brillent comme des diamants. *Глазá егó* **-рáтъ** *тѣ́вомъ*, ses yeux étincellent de

Digitized by Google

colère. *Зе́зды* -рѣ́ли *на безо́блачномъ не́бѣ*, les étoiles étincelaient au ciel sans nuages. *Позлаще́нныя гла́вы це́ркве́й* -рѣ́ли *на со́лнцѣ*, les coupoles dorées des églises luisaient au soleil. || *На не́мъ пла́тье как на оны́* -ри́тъ, il use ses habits extrêmement vite. *На во́ръ ша́пка* -ри́тъ *(prov.), см.* Воръ. **Къ чему́ спѣши́шь? въ воду́ не* -ри́тъ, pourquoi se presser ? la foire n'est pas sur le pont *(rien ne presse)*.

Горю́нъ, горю́нья, *s.* malheureux, -euse ; infortuné, -ée.

Горю́честь, *sf.* la combustibilité, inflammabilité.

Горю́чій, *adj.* inflammable, combustible. -чія *слёзы (pop.)*, des larmes amères.

Го́рюшко, *sn. dim. см.* Го́ре ; || souci *m. Ему́ о дѣтя́хъ и* -шки *нѣтъ*, il n'a aucun souci de ses enfants. *У него́ описа́ли имѣ́ніе, а ему́ и* -шки *ма́ло*, on a annoté son bien, mais il ne s'en soucie guère.

Горя́чее, *adj. sn.* nom commun de tous les potages, bouillons, soupes, *etc.*

Горя́честь и -чность, *sf.* ardeur, ferveur *f*, zèle ; || emportement *m*, irritabilité, véhémence *f*.

Горя́чечный, *adj.* — *бредъ*, le délire d'une fièvre chaude.

Горячи́тельный, *adj.* échauffant.

Горячи́ть, II.3. *va.* échauffer ; || irriter, *fâcher ; || -ся, *vr.* s'échauffer ; || s'emporter, s'irriter.

Горя́чій, *adj. dim.* **горя́ченькій**, chaud, *chaleureux, brûlant ; ardent ; || emporté, fougueux ; || bouillant ; || fort ; || frais. -чая *вода́*, eau chaude. — *пиро́гъ*, pâté chaud. *Куй желѣ́зо пока́* -чо́ *(prov.), см.* Желѣ́зо. *-чая *дру́жба*, amitié chaude, chaleureuse. *— *колори́тъ*, coloris chaud. * — *споръ*, dispute chaude. — *вѣтеръ*, vent brûlant. — *песо́къ*, sable brûlant. -чее *блю́до*, un plat brûlant. *У него́* -чія *ру́ки*, il a les mains brûlantes. *У него́ -чая *голова́ : онъ за всѣ се́рдится*, il a la tête chaude : il se fâche de tout. *Не бо́ленъ ли онъ? у него́ голова́* -ча́, n'est-il pas malade ? la tête lui brûle, *ou* il a la tête en feu. *-чее *усе́рдіе*, zèle brûlant, ardent. *-чее *се́рдце*, cœur brûlant. *-чая *любо́вь*, un amour brûlant. || — *у́голь*, charbon ardent. *-чее *жела́ніе*, un désir ardent. || *Человѣ́къ* —, homme emporté. *— *хара́ктеръ*, caractère emporté. -чая *ло́шадь*, cheval fougueux, ardent. || -чая *кровь*, un sang bouillant. || -чіе *напи́тки*, des boissons, des liqueurs fortes, des liqueurs spiritueuses. || -чіе *слѣды́*, des traces fraîches. *Итти́ по* -чимъ *слѣда́мъ за во́рами*, suivre les traces fraîches des voleurs. — *слѣдъ звѣря*, la piste fraîche *ou* la voie chaude, fumante d'une bête. || *Въ* -ча́хъ, *въ* -чѣ, *loc. adv.* en colère, de colère. *Онъ сказа́лъ э́то въ* -ча́хъ, il a dit cela en colère. *Съ* -ча́, *см.* Сгоряча́.

Горя́чка, *sf.* fièvre chaude, fièvre ardente ; || la colère. *Гнила́я* —, fièvre putride. *Э́тотъ человѣ́къ* —, c'est un homme emporté. *Бѣла́я* —, *см.* Бѣ́лый. — *съ пя́тнами*, fièvre pourprée. *fam.* -ку *поро́ть*, se démener, faire le diable à quatre.

Горя́чность, *см.* Горя́честь.

Горячо́, *adv.* chaudement ; || ardemment, avec ardeur. *Войска́ на́ши — преслѣ́довали непрія́теля*, nos troupes ont chaudement poursuivi l'ennemi. *Люби́ть, жела́ть* —, aimer, désirer ardemment. *Онъ — приня́лся за рабо́ту*, il se mit ardemment *ou* avec ardeur au travail.

Горя́щій, *adj.* ardent. — *фа́келъ*, torche ardente. -щая *ла́мпа*, lampe ardente.

Госпита́ль, *sm.* un hôpital ; -дьный, d'hôpital.

Господа́рство, *sn.* la dignité d'hospodar.

Господа́рь, *sm.* hospodar ; || maître *m ;* -да́рскій, *adj.*

Господень, *adj. poss. (f.* -дня, *n.* -дне), du Seigneur, de Dieu. -дня *моли́тва*, oraison dominicale *f*.

Господи́нъ, *sm. irr.* seigneur, maître ; || sieur, monsieur. *Пала́та* -спо́дъ, la chambre des seigneurs. *Онъ ещё не большо́й* —, *чтобы ва́жничать*, il n'est pas encore grand seigneur pour se donner de grands airs. *Этотъ человѣ́къ хорошо́ слу́житъ своему́* -ну, ce valet sert bien son maître. *До́ма ли* -да́, les maîtres sont-ils à la maison ? || — *N по́далъ жа́лобу на* -на *M*, le sieur N porta plainte contre le sieur M. *Како́й-то — Ива́нъ Ива́новичъ*, un je ne sais quel sieur Ivan Ivanitch. — *полко́вникъ*, monsieur le colonel. *Здра́вствуйте,* -да́ ! bonjour messieurs ! || *Онъ сло́ву своему́* —, il est esclave de sa parole.

Госпо́дскій, *adj.* seigneurial, de seigneur, de maître. — *пра́здникъ*, la fête du Seigneur. *По* -дски, *adv.* en maître.

Госпо́дство и -вованіе, *sn.* la domination, le règne. — *душй надъ тѣ́ломъ*, la domination de l'âme sur le corps. — *э́той мо́ды прошло́*, le règne de cette mode est passé.

Госпо́дствовать, I.2. *vn.* dominer, régner, commander. *Цитаде́ль* -дствуетъ *надъ го́родомъ*, la citadelle domine sur la ville *ou* domine la ville.

Госпо́дчикъ, *sm.* un petit-maître.

Госпо́дь, *sm. irr.* le Seigneur, Dieu, le bon Dieu, l'Éternel.

Госпожа́, *sf.* la dame, maîtresse ; || madame.

Госпожи́нки, *sf. pl.* 3. le carême de l'Assomption.

Гостепріи́мно, *adv.* avec hospitalité, hospitalièrement.

Гостепріи́мный, *adj.* hospitalier.

Гостепріи́мство, *sn.* l'hospitalité *f*.

Гостепріи́мствовать, *vn.* exercer l'hospitalité.

Гости́ная, *adj. sf. (и* -ная ко́мната) le salon.

Гости́нецъ, *sm.* 1. *dim.* -ти́нчикъ, cadeau, présent *m*.

Гости́нница, *sf.* hôtellerie *f*, hôtel *m ;* -нничный, *adj.*

Гостинодво́рецъ, *sm.* 1. un marchand du bazar.

Гостинодво́рскій, *adj.* des boutiques, du bazar.

Гости́ный, *adj.* de visite, d'hôte ; || de marchand ; || -ный дворъ, le bazar, les boutiques *f*.

Гости́ть, II.7. гащивать, *vn.* être en visite *(chez qn)*.

Гость, *sm. dim.* **гостёкъ**, *f.* **го́стья**, *dim.* **го́стейка**, hôte, -tesse ; visite, monde, convive ; || négociant étranger. *Угоща́ть* -сте́й, régaler ses hôtes. *Проводи́ть* -стя, reconduire son hôte. *Наверну́лся* —, il survint une visite. *Ѣхать въ* -сти, aller en visite. *Быть въ* -стя́хъ, être en visite. *Возвраща́ться изъ* -сте́й, rentrer d'une visite. *Подожди́те пока́* -сти *уѣ́дутъ*, attendez que les visites s'en aillent. *Къ намъ сейча́съ* -сти *бу́дутъ*, nous allons avoir du monde, des visites. *На э́томъ ба́лѣ бы́ло мно́го* -сте́й, il y avait beaucoup de monde à ce bal. *На э́томъ ба́лѣ бы́ло бо́льше ста человѣ́къ* -сте́й, il y avait plus de cent convives à ce bal. *Вчера́ въ собра́ніи былъ обѣ́дъ ; я находи́лся въ числѣ́* -сте́й, hier il y avait un dîner à l'assemblée ; je me trouvais au nombre des convives. *Суда́рыня !* -сти *ѣ́дутъ*, madame, on vient chez nous, *ou* il vient du monde chez nous. *Онъ звалъ меня́ къ себѣ́ въ* -сти, il m'a invité à aller le voir, à aller chez lui. || *Не вѣ́ремя — хуже Татари́на (prov.)*, il vient là comme un chien dans un jeu de quilles. *Въ* -стя́хъ *хорошо́, а до́ма лу́чше (prov.)*, on n'est nulle part aussi bien que chez soi *(expl.)*. *Кто го́стю радъ, тотъ и соба́чку его́ нако́рмитъ (prov.)*, qui m'aime, aime mon chien.

Digitized by Google

Гостьба́, *sf. и* **Гощéніе**, *sm.* le séjour en visite.

Государскій, *adj.* de souverain; **-ски**, en souverain.

Государственный, *adj.* de l'état, de l'empire. **-ные** *дохóды*, les revenus de l'état — *совѣтъ*, le conseil de l'empire *ou* le conseil d'état. — *преступникъ*, un criminel d'état. **-ная** *измѣна*, la haute trahison.

Государство, *sn.* état, empire, royaume *m.*

Государствовать, I.2. *vn.* régner.

Государь, *sm.* **-дáрыня**, *sf.* souverain, -aine; le prince, monarque; || Sire; Monseigneur, Madame *(titre)*. *Надо повиноваться* **-рю**, il faut obéir au souverain. *Всѣ европéйскіе* **-ри**, tous les souverains de l'Europe. *Христіáнскіе* **-ри**, les princes chrétiens. *Это былъ — строгій, но справедлúвый*, c'était un prince sévère, mais juste. *Для того, чтóбы — былъ любúмъ своúми пóдданными, надо сперва́, чтóбы онъ самъ любúлъ ихъ*, pour qu'un prince soit aimé de ses sujets, il faut d'abord qu'il les aime. *Благочестúвѣйшій* —! Très-pieux Monarque. — *Императóръ*, Sa Majesté l'Empereur. **-рыня** *Императри́ца*, Sa Majesté l'Impératrice. — *Великій Князь*, Son Altesse Impériale le Grand-Duc. *Всемúлостивѣйшій* —, Sire! *Мúлостивый* —, Monsieur. *Мúлостивая* **-рыня**, Madame *ou* Mademoiselle. *Мúлостивые* **-ри**, Messieurs. *Мúлостивыя* **-рыни**, Mesdames *ou* Mesdemoiselles. *Мúлостивый — мой*, mon petit *ou* mon cher Monsieur.

Готúческій. *adj.* gothique.

Готовáльня, *sf. и* **-вальникъ**, *sm.* un étui, une cassette.

Готóвить, II.2. *va.* préparer, apprêter, disposer; || **-ся**, *vr.* se préparer, se disposer. — *квартúру*, préparer un logement. *Емý* **-вить** *прiя́тный сюрпри́з*, on lui prépare une surprise agréable. — *обѣдъ*, apprêter le dîner. *Этотъ пóваръ* **-вить** *хорошó*, ce cuisinier apprête bien à manger, *ou* apprête bien. — *больнóго къ смéрти*, disposer un malade à la mort. *Онъ* **-вить** *себѣ бóльшія непрiя́тности*, il se prépare de grands désagréments. || **-виться** *къ чемý нибýдь*, se préparer pour qch *ou* à qch. **-виться** *къ войнѣ, къ сраженію*, se préparer à la guerre, au combat. *Онъ* **-вится** *говорúть въ пýбликѣ*, il se prépare pour parler en public. *Онъ* **-вился** *выходúть, когдá его́ арестовáли*, il se disposait à sortir quand on l'arrêta. *Part. p.* **гóтовленный**.

Готóвленіе, *sn.* action de préparer.

Готóвность, *sf.* état *m* d'une chose achevée *ou* préparée; || empressement *m*, disposition *f*. *Содержáть вóйско въ* **-сти**, tenir une armée prête à marcher. || *Онъ вúказалъ бóльшую — заня́ться э́тимъ дѣломъ*, il montra beaucoup d'empressement à s'occuper, *ou* une grande disposition à s'occuper de cette affaire.

Готóвый, *adj.* prêt, achevé; || disposé, apte. *Я* **-въ** *сдѣлать всё, что вамъ уго́дно*, je suis prêt à faire tout ce qu'il vous plaira. *Бýдьте* **-вы** *ѣхать чéрезъ два часá*, tenez-vous prêt pour partir dans deux heures. *Каре́та* **-ва**, la voiture est prête. — *къ услýгамъ*, prêt à vous servir. *Онъ на всё* **-въ**, c'est un homme à tout faire, *ou* il est capable de tout. || *Портрéтъ вашъ* **-въ**, votre portrait est achevé. **-во** *ли*, est-ce fait? **-во**, c'est fait. *Покупáть, носúть* **-вое** *плáтье*, acheter, porter des habits de confection, *ou* des habits tout faits. *Кýшанье* **-во**, le dîner est servi, *ou* vous êtes servi, on a servi. *Жить на всёмъ* **-вомъ**, être défrayé de tout.

Гофгерúхтъ, *sm.* le conseil aulique *(en Livonie et en Finlande)*; || *óберъ* —, la cour souveraine.

Гофмáклеръ, *sm.* le courtier de la cour; **-лерскій**, *adj.*

Гофмáршалъ, *sm.* le maréchal de la cour; **-льскій**, *adj*; || *óберъ* —, grand maréchal de la cour.

Гофмéдикъ, *sm.* médecin de la cour.

Гофмéйстерина, *sf.* la maîtresse de la cour; || *óберъ* —, grande maîtresse de la cour.

Гофмéйстеръ, *sm.* le maître de la cour; || **-стерскій**, *adj.* || *óберъ* —, grand-maître de la cour.

Гоффурьéръ, *sm.* maréchal des logis de la cour, le fourrier.

Гофхирýргъ, *sm.* chirurgien de la cour.

Гофъ-интендáнтъ, *sm.* intendant de la cour; **-тскій**, *adj.*

Гошпитáль, *см.* **Госпитáль**.

Грабáздать, I.1. **с-**, *va. pop.* prendre à la dérobée.

Грабёжъ, *sm.* le pillage, vol, la rapine, déprédation; **-жный**, de pillage, de déprédation; pillé, volé.

Грáбельщикъ, **-щица**, *s.* râteleur, -euse.

Грабúна, *sf. и* **Грабъ**, *sm. arbre*, le charme, charme-bouleau; **-бúнный** *и* **-бовый**, de charme.

Грабúнникъ, *sm.* la charmoie.

Грабúтель, **-ница**, *s.* voleur, -euse; pilleur; || spoliateur, -trice; **-тельскій**, de voleur; **-ски**, en voleur, en spoliateur.

Грабúтельство, *sn.* la pillerie, déprédation, extorsion.

Грабúтельствовать, I.2. *vn.* piller, voler.

Грáбить, II.1. *va.* râteler; || piller, voler, extorquer. *Part. p.* **грáбленный**.

Грáбли, *sf. pl. dim.* **-бельки**, le râteau; **-бельный**, *adj. У негó рýки слóвно* —, ses mains sont comme des pattes d'araignée.

Грáбштихъ, *sm.* le burin, poinçon.

Грабъ, *см.* **Грабúна**.

Гравёръ, *sm.* le graveur; **-рный**, de graveur.

Гравúлатъ, *sm. plante*, la benoîte; **-лáтовый**, *adj.*

Гравировáльный, *adj.* propre à graver.

Гравированіе, *sn.* la gravure.

Гравировáть, I.2. **вы-** *и* **на-**, *va.* graver. *Part. p.* **гравирóванный**.

Гравирóвка, *sf.* action de graver; || une estampe.

Грáвій, *sm.* le gravier; *см.* **Хрящъ**.

Гравю́ра, *sf.* gravure, estampe, taille-douce *f*.

Градáція, *sf.* gradation *f*.

Грáдина, *sf. dim.* **грáдинка**, un grêlon.

Градированіе, *sn.* action de faire évaporer.

Градúровать, I.2. *va.* faire évaporer *(l'eau de sel)*.

Градúръ, *sm.* le bâtiment de graduation; **-дúрный**, *adj.*

Грáдный, *adj.* de grêle; *см.* **Градъ**.

Градобóй, *sm* dommage causé par la grêle.

Градоначáльникъ, *sm.* gouverneur d'une ville.

Градоначáльство, *sn.* la charge de gouverneur; || le district.

Градоотводъ, *sm.* le paragrêle.

Градоправúтель, *sm.* le préfet d'une ville; **-льскій**, *adj.*

Градскóй, *adj.* de ville.— **голова́**, le maire; prévôt des marchands. **-кáя** *корóна*, la couronne murale.

Грáдусникъ, *sm.* le thermomètre.

Грáдусъ, *sm.* le degré; **-сный**, de degré. *Въ кóмнатѣ пятнáдцать* **-совъ** *тепла́*, il fait quinze degrés de chaud dans la chambre, *ou* dans la chambre le thermomètre est à quinze degrés au-dessus de zéro. *На двóрѣ дéсять* **-совъ** *морóза*, il fait dix

Digitized by Google

degrés de froid dans la chambre, *ou* dehors le thermomètre est à dix degrés au-dessous de zéro, *ou* marque dix degrés au-dessous de zéro.

Гра́дштокъ, *sm. Mar.* arbalestrille *f.*

Градъ, *sm.* la grêle; || *sl.* la ville; *см.* **Го́родъ.** — *идётъ*, il grêle, il tombe de la grêle. **-домъ** *вы́било у меня́ всѣ поля́*, la grêle a ravagé tous mes champs, *ou* tous mes champs ont été grêlés. *Непрія́тель встрѣ́тилъ насъ* **-домъ** *пуль*, l'ennemi nous a reçus par une grêle de balles. *Потъ кати́лся* **-домъ**, la sueur tombait à grosses gouttes. *Съ него́ потъ* **-домъ** *ка́тится*, il sue à grosses gouttes, *ou* il ruisselle de sueur.

Граждани́нъ, *sm.* 6. *f.* **-да́нка**, *pl.* **гра́ждане**, citoyen, -enne; bourgeois, -oise. *Почётный* —, bourgeois notable, citoyen honoraire.

Граждано́кій, *adj.* de citoyen, civique; civil; **-ски**, *adv.* civilement. **-кая** *пала́та*, la chambre civile. **-кая** *печа́ть*, les caractères russes modernes *m.* — *вѣне́цъ*, la couronne civique. **-кое** *пра́во*, le droit civil. **-кія** *добродѣ́тели*, des vertus civiques.

Граждано́ственность, *sf.* l'état, la qualité du citoyen.

Граждано́ственный, *adj.* civil, civique, de bourgeoisie.

Граждано́ство, *sn.* la bourgeoisie; les bourgeois *m.*

Гра́каньe, *sn.* le croassement *(des corbeaux).*

Гра́кать, I.1. *vn.* croasser.

Гра́мата и **Гра́ммата**, *см.* **Гра́мота.**

Грамма́тика, *sf.* la grammaire.

Грамма́тикъ, *sm.* le grammairien.

Грамати́ческій, *adj.* grammatical; **-ски**, **-alement.**

Гра́мота, *sf.* l'art *m* de lire et d'écrire; || *(и* **Гра́мата**) édit, décret; || diplôme *m;* || lettre, épître *f. Учи́ться* **-мотѣ**, apprendre à lire et à écrire. *Обуча́ть кого́* **-мотѣ**, enseigner à lire et à écrire à qn. || *Дворя́нская* **-мата**, un diplôme de noblesse. || *Вопроси́тельныя* **-маты**, lettres de créance. *Охра́нная* —, un sauf-conduit. *Уста́вная* —, une charte réglementaire.

Гра́мотка, *sf. pop.* lettre, épître *f.*

Гра́мотность, *sf.* l'écriture et la lecture. *Комите́тъ распростране́нія* **-сти**, le comité pour la propagation de l'écriture et de la lecture.

Гра́мотный, *adj.* qui sait lire et écrire; || bien écrit.

Грамоте́й, -тѣ́йка и **Гра́мотникъ, -ница**, *s.* personne qui sait lire et écrire; personne instruite.

Грана́та, *sf. Mil. dim.* **-тка**, grenade *f*, obus *m;* **-тный**, *adj.*

Грана́тъ, *sm.* le grenat *(pierre);* || grenadier *(arbre);* **-товый** и **-тный**, *adj;* || **-ное** *я́блоко*, grenade *f.*

Грандіо́зный, *adj.* grandiose.

Гранёніе, *sn.* action de tailler à facettes.

Гранёный, *adj.* à facettes, taillé à facettes.

Грани́ло, *sn.* outil *m* pour tailler à facettes.

Грани́льный, *adj.* servant à tailler à facettes.

Грани́льщикъ, *sm.* le lapidaire, diamantaire; **-щичій**, *adj.* 3.

Грани́стый, *adj.* ayant plusieurs facettes.

Грани́тъ, *sm.* le granit; **-тный**, de granit, granitique.

Грани́ть, II.1. **на-**, *va.* tailler à facettes, facetter. *Part. p.* **гранённый.**

Грани́ца, *sf.* frontière, limite, borne *f*, confins *m. Оберега́ть* **-цы** *государства*, défendre les frontières de l'état. *Войско перешло́ че́резъ* **-цу**, l'armée passa la frontière. *Его́ вы́слали за* **-цу**, on l'a fait conduire hors des frontières. || *Пиренеи́ слу́жатъ* **-цею** *ме́жду Испа́ніей и Фра́нціей*, les Pyrénées sont la limite qui sépare l'Espagne de la France. *Го́ры и рѣки составля́ютъ есте́ственныя* **-цы**, les montagnes et les rivières font les limites naturelles. **Его́ жела́нія не и́мѣютъ* **-ни́цъ**, *и́ли его́ жела́ніямъ нѣтъ* **-ни́цъ**, ses désirs n'ont pas de limites. **Вы́дти изъ* **-ни́цъ** *благопристо́йности*, franchir les bornes de la décence. **Онъ переступи́лъ* **-цу** *свое́й вла́сти*, il a franchi, il a passé les limites *ou* les bornes de son pouvoir. || **-цы** *Испа́ніи составля́ютъ два мо́ря и Пиренеи́*, l'Espagne a pour bornes les deux mers et les Pyrénées. **Честолю́біе его́ не зна́етъ* **-ни́цъ**, son ambition ne connaît pas de bornes. || *На* **-цахъ** *государства*, sur les confins de l'empire. || *Ѣхать за* **-цу**, aller à l'étranger. *Возврати́ться изъ-за* **-цы**, revenir de l'étranger.

Граниче́ніе, *sn.* délimitation *f.*

Грани́чить, II.3. *vn.* confiner, être limitrophe. *Франція — съ Испа́ніей*, la France confine avec l'Espagne. *Эта провѣ́нція* **-читъ** *съ Герма́ніей*, cette province est limitrophe de l'Allemagne.

Грани́чный, *adj.* de frontière; situe sur la frontière.

Гра́нка, *sf. Typ.* **Корректу́ра** *въ* **-кахъ**, une épreuve en placard.

Гранови́тый, *adj.* à facettes. **-тая** *пала́та*, le palais anguleux du Kremle *(à Moscou).*

Гранъ, *sm.* le grain *(poids)*, le poids d'un grain.

Грань, *sf.* le pan, la facette; || borne, limite *f.*

Графа́, *sf.* la colonne *(de tableau, de registre).*

Графи́льный, *adj.* servant à ligner. **-ная** *подкла́дка*, transparent.

Графи́нъ, *sm. dim.* **-нчикъ**, la carafe; **-фи́нный**, *adj.* **-нчикъ** *съ у́ксусомъ*, une burette avec du vinaigre.

Графи́ня, *sf.* la comtesse.

Графи́тъ, *sm. Min.* le graphite; **-тный**, *adj.*

Графи́ть, II.2. **на-** и **раз-**, *va.* ligner, régler. *Part. p.* **графлённый, на-** и **раз-.**

Графи́ческій, *adj.* graphique, donné par une figure.

Графный, *adj.* divisé par colonnes; *см.* **Графа́.**

Граф́скій, *adj.* de comte, comtal.

Граф́ство, *sn.* la dignité de comte; || le comté.

Граф́чикъ, *sm.* un jeune comte.

Графъ, *sm.* le comte.

Графья́, *sf. dim.* **-фе́йка**, *Typ.* la pointure; **-фе́йный**, *adj.*

Граціо́зный, *adj.* gracieux, plein de grâce; **-но**, -eusement.

Гра́ція, *sf.* la grâce.

Грачёнокъ, *sm.* 1. un jeune freux.

Грачъ, *sm. oiseau, dim.* **гра́чикъ**, le freux, grolle; **-чёвый, -чій** и **грача́чій**, *adj.* 3. || *Mil.* la bombe.

Гребёнка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, le démêloir; || peigne *(de parure);* le séran, sérançoir; || valet *(de menuisier);* || peigne *(mollusque). Во́лосы стри́женные подъ* **-ку**, cheveux taillés en brosse, *ou* coupés de près, à ras.

Гребе́нникъ и **-бневи́къ**, *sm. plante, см.* **Гравила́тъ.**

Гребёночникъ, *sm.* le peignier, marchand peignier.

Гребёночный, *adj.* de peigne; *см.* **Гребёнка.**

Гребёнчатый и **Гребневи́дный**, *adj.* pectiné.

Гребенщи́къ, *sm.* le peignier; || *arbrisseau,* le tamaris.

Гре́бень, *sm.* 1. *dim.* **-бешёкъ**, le peigne, peigne fin; || séran, affinoir; || la crête *(des gallinacées);* || crête *(de montagne);* **-бенно́й**, *adj.*

Digitized by Google

Гребе́цъ, *sm.* 1. râteleur; || rameur, vogueur *m.* **-цкій**, *adj.*

Гребло́, *sn.* 4. la râcloire, radoire; || la rame. *Мѣрять подъ —*, mesurer à boisseau ras. *Продава́ть подъ —*, vendre à mesure rase.

Гре́бля, *sf.* râtelage *m*, action de râteler; || action de ramer; || digue *f. Идти́ на -лѣ*, aller à rames.

Гре́бникъ, *sm. plante*, la crételle des prés.

Гребно́й, *adj.* **-ное́** *су́дно*, un navire à rames.

Гребо́къ, *sm.* 1. râcloire *f*; || le rabot *(de maçon)*.

Гребщи́къ, *sm.* râteleur *m*.

Греди́ль, *sm.* la volée *(de la charrue)*.

Гре́женье, *sn.* action de parler en dormant.

Гре́за, *sf.* le rêve, la rêverie; || les fadaises, sornettes *f*; *sc.* rêveur; radoteur, -euse.

Грезе́тъ, *sm.* la grisette *(étoffe)*; **-товый**, de grisette.

Гре́зить, II.4. *vn.* rêver, parler en dormant; || radoter, dire des fadaises; || **-ся**, *vr. imp.* rêver.

Грезнъ, *sm. sl.* une grappe de raisins; **-но́вный**, *adj.*

Гремучій и **-ма́чій**, *adj.* bruyant, qui fait du bruit. **-чая змѣя́**, le serpent à sonnettes. **-чее серебро́**, argent fulminant. — *ка́мень*, aétite *f*, la pierre d'aigle.

Грему́шка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, le hochet; **-шечный**, *adj.*

Грема́ніе, *sn.* action de faire du bruit, de tonner.

Грема́ть, II.2. **гра́нуть**, *vn.* faire du bruit; || tonner, gronder; sonner; retentir; || entonner; || fondre. *Гро́мъ -ми́тъ*, le tonnerre gronde *ou* il tonne. *Бу́детъ гроза́; начина́етъ —*, nous aurons un orage; il commence à tonner. **-нулъ** *гро́мъ*, il y a eu un coup de tonnerre. *Артилле́рія -ми́тъ*, l'artillerie tonne. **Этотъ* *проповѣ́дникъ -ма́лъ про́тивъ честолю́бія*, ce prédicateur a tonné contre l'ambition. *Пу́шки -ма́тъ*, les canons grondent. *Пото́къ -ми́тъ*, le torrent gronde. *Тру́бы -ма́тъ*, les trompettes sonnent. *Рѣчь его́ -ма́ла на всю за́лу*, sa parole retentissait dans toute la salle. *Сла́ва его́ -ма́ла во всѣ́мъ свѣ́тѣ*, sa gloire retentissait dans tout l'univers. || *Полковы́е пѣ́сенники -нули пѣ́сню*, les chanteurs du régiment entonnèrent une chanson. || *На́ши молоды́ -нули на враго́въ*, nos braves fondirent sur les ennemis.

Гренаде́ръ, *sm. Mil.* le grenadier; **-рскій**, de grenadier.

Грено́къ, *sm.* 1. rôtie *f*, petit morceau de pain grillé.

Гренъ, *sm. Mar.* la guibre, le taille-mer, éperon.

Грести́ и **Грести**, **грести́**, **гребну́ть**, *vn. irr.* ramer; nager; || *va.* râteler; || *s'approprier, prendre; || **-ся**, *vr.* être râtelé. *Этотъ ло́дочникъ хорошо́ -бётъ*, ce batelier rame bien. *Этотъ ло́дочникъ -бётъ стоя́*, ce batelier nage debout. — *изо всей мо́чи*, faire force de rames. || — *сѣно*, *см.* **Сѣно**. — *золу́ изъ пе́чки*, ôter les cendres de la poêle. || **Онъ люби́тъ — къ себѣ́ чужо́е добро́*, il aime à s'approprier le bien d'autrui.

Грецизмъ, *sm.* le grécisme.

Гре́ча и **-чи́ха**, *sf.* le blé sarrasin, *ou* blé noir. **-чневый**, *adj.*

Гречи́на, *sf. plante.* la mille-feuille.

Гре́чневикъ, *sm. dim.* **-вичекъ**, le gâteau de farine de sarrasin.

Грибастый, *adj.* — **го́лубь**, le pigeon grosse gorge.

Грибни́ца, *sf.* la soupe aux champignons.

Грибови́дный, *adj.* fongiforme, en forme de champignon.

Грибо́вница, *sf. plante*, le lis des étangs, nénufar.

Грибъ, *sm. dim.* **грибо́къ** и **-бо́чекъ**, le champignon; **-бно́й** и **-бо́вый**, *adj.* **-но́й** *дождь*, une pluie fine et chaude. *Бѣлый —*, champignon blanc, bolet comestible, cèpe *m. fam.* — *съѣлъ, см.* **Съѣда́ть**. *Вишь пиро́къ съ -ба́ми, а язы́къ держи́ за зуба́ми (prov.), см.* **Пиро́гъ**.

Гри́ва, *sf. dim.* **гри́вка**, la crinière; || longue crête de montagnes; || une colline; || un écueil; || *ко́нская —, plante*, eupatoire *f.* || *Кабы́ хвостъ да -махъ бы цѣ́лая кобы́ла (prov.), см.* **Кабы́**.

Гри́венка, *sf.* 3. dix copecks; || un ornement d'image; || échancrure du collet *f*.

Гри́венникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, la pièce de 10 copecks.

Гри́венный, *adj.* de 10 copecks, qui vaut 10 copecks.

Гри́вистый, *adj.* à longue *ou* à forte crinière.

Гри́вна, *sf.* 4. dix copecks; || *vi.* un collier d'or. *Это ему́ та́кже проти́вно, какъ ни́щему* — (par plaisanterie), il en est affligé comme de cent mille francs de rente; *ou* cela ne lui fait pas plus de peur qu'un écu à un avocat.

Гривна́та, *sf. dim.* **гривна́тка**, *pop.* dix copecks.

Гри́динъ, *sm. vi.* le satellite, garde du corps; **-нскій**, *adj.*

Гри́дница и **-дня**, *sf. vi.* la salle d'audience.

Грима́са, *sf.* grimace *f*.

Грима́ситься, *vr. см.* **Грима́сничать**.

Грима́сливый, *adj.* grimacier; **-во**, en grimaçant.

Грима́сникъ, **-ница**, *s.* grimacier, -cière.

Грима́сничать, *vn.* grimacer, faire des grimaces.

Гриппъ, *sm. Méd.* la grippe; **гри́ппный**, de grippe.

Гри́фель, *sm.* le crayon d'ardoise; **-льный**, *adj.*

Грифъ, *sm. oiseau*, griffon *m*; || *Mus.* manche *m (de guitare)*; touche *f (de violon)*.

Гробни́ца, *sf.* le tombeau, monument; || la châsse *(des reliques)*; **-ни́чный**, de tombeau, de monument.

Гробово́й, *adj.* de tombeau, de tombe; || de bière, de cercueil; || sépulcral. *До -во́й доски́*, tant que le cœur me battra. **-вы́мъ то́лосомъ**, d'une voix sépulcrale.

Гробовщи́къ, *sm.* le faiseur de cercueils.

Гробожи́тель, *sm.* le ver.

Гробокопа́тель, *sm.* le fossoyeur; || *insecte*, le nécrophore.

Гробокра́дца, *sm.* le voleur de tombeaux.

Гробоно́сецъ, *sm.* 1. le porteur de cercueil, croque-mort.

Гробъ, *sm. dim.* **гро́бикъ**, **гробо́къ**, la bière, le cercueil; || *tombeau. *Положи́ть умершаго въ —*, mettre un mort dans la bière, dans le cercueil. *Заколоти́ть —*, clouer une bière. *Опусти́ть — въ моги́лу*, descendre la bière dans la fosse. || *Ка́ждый день приближа́етъ насъ къ -бу*, chaque jour nous rapproche du tombeau. **Остающся по — твоей дру́гъ*, je suis ton ami jusqu'au tombeau. **Онъ въ — глядитъ, одно́й ногой въ -бу́ стои́тъ, онъ стои́тъ на краю́ -ба*, il a un pied dans la fosse; il a la mort entre les dents; il sent le sapin. || — *Госпо́день*, le saint sépulcre.

Грогъ, *см.* **Грокъ**.

Гроденапль, *sm.* le gros de Naples; **-плевый**, *adj.*

Гродетуръ, *sm.* le gros de Tours; **-ровый**, *adj.*

Гроза́, *sf.* orage *m*; || sévérité, rigueur, menace *f*; || terreur *f*. — *разрази́лась*, l'orage éclata. —

Digitized by Google

стихáетъ, l'orage s'apaise. || **Дѣти пóртятся, éсли нѣтъ на нихъ -зú*, les enfants se gâtent si l'on n'use jamais de sévérité envers eux. || *Нóвый губернáторъ — взя́точниковъ*, le nouveau gouverneur est la terreur des concussionnaires.

Гровдъ, *sm. dim.* **гровдóкъ** и **-здóчекъ**, une grappe de raisin; || le trochet, la touffe; **-дóвый** и **-дный**, *adj.*

Грозúтельный, *adj.* de menace, rempli de menaces.

Грозúть, II.4. *va.* и **-ся**, *vr.* menacer. — *трóстью*, menacer avec la canne. — *кому́ рукóю*, menacer qn de la main. *Онъ* **-зúлъ** *ему́ пáлкою*, il l'a menacé d'un bâton. *Его́ расточúтельность* **-зúть** *ему́ совéршеннымъ разорéніемъ*, sa prodigalité le menace d'une ruine totale. *Этотъ домъ* **-зúть** *паде́ніемъ*, cette maison menace ruine. *Ему́* **-зúть** *банкрýтство*, il est menacé d'une banqueroute. *Кто мнóю* **-зúть**, *тотъ мáло ередúтъ (prov.)*, tel menace qui a grand'peur. || *Онъ давнó* **-зúтся** *на меня́*, il me menace depuis longtemps. *Онъ* **-зúлся** *побúть его́*, il le menaça de le battre.

Грóзно, *adv.* sévèrement, avec menace, d'une manière menaçante.

Грóзность, *sf.* la terreur, le caractère terrible.

Грóзный, *adj.* 1. sévère; || menaçant; || formidable, redoutable, terrible. — *начáльникъ*, un chef sévère. || — *гóлосъ*, voix menaçante. **-ныя** *слова́*, des paroles menaçantes. **-ное** *письмó*, lettre menaçante. || — *исполúнъ*, un géant formidable. *Армія имѣла — видъ*, l'armée avait un aspect formidable. || **-ныя** *сúлы*, des forces redoutables. *Онъ сталъ* **-зенъ** *для своúхъ врагóвъ*, il devint redoutable à ses ennemis. || — *ураганъ*, un terrible ouragan. *Іоáннъ —*, Jean le Terrible. || **-зенъ** *сонъ, да мúлостивъ Богъ (prov.)*, *см.* **Сонъ**.

Грозовóй, *adj.* d'orage, accompagné d'orage.

Грокъ и **Грогъ**, *sm.* le grog (*boisson*).

Грома́да, *sf.* un amas, monceau; || une masse.

Грома́дность, *sf.* grandeur *f*, un grand nombre; une masse.

Грома́дный, *adj.* formant une masse, massif; colossal; prodigieux. — *ростъ*, une taille colossale. *Мéжду э́тими двумя́ вещáми есть* **-ная** *рáзница*, il y a une prodigieuse différence entre ces deux choses.

Громдóла, *sf. plante*, le faux dictame.

Громúть, II.3. *va.* foudroyer, saccager, dévaster.

Грóмкій, *adj.* 2. bruyant, fort, éclatant; sonore, ronflant; || fameux. — *смѣхъ*, un rire bruyant, un gros rire. — *гóлосъ*, voix éclatante, forte. **-кіе** *пóдвиги*, faits éclatants. **-кая** *побѣда*, *слáва*, victoire, gloire éclatante. **-кія** *слова́*, mots sonores, ronflants. **-кое** *úмя*, nom fameux *ou* un grand nom. — *крикъ*, de grands cris.

Грóмко, *adv.* à haute voix, haut, à grands cris. *Чита́ть, крича́ть —*, lire, crier à haute voix. *Не говори́те такъ —*, ne parlez pas si haut. *Нарóдъ — трéбуетъ правосýдія*, le peuple demande à grands cris la justice. — *хохота́ть*, rire aux éclats.

Грóмкость, *sf.* éclat *m*, sonorité *f*.

Громлéніе, *sn.* l'action de foudroyer, de saccager, de dévaster.

Громовéржецъ, *sm.* 1. le dieu du tonnerre.

Громовóй, *adj.* de tonnerre. — *отвóдъ*, le paratonnerre. **-вáя** *тýча*, une nue orageuse. **-вáя** *стрѣлá*, le carreau, la foudre. || *Min.* bélemnite *f*.

Громóвый, *adj.* ressemblant au tonnerre, éclatant. — *гóлосъ*, une voix de tonnerre.

Громогла́сіе, *sn.* voix forte.

Громогла́сно, *adv.* d'une voix forte.

Громогла́сный, *adj.* éclatant, retentissant.

Громоздúть, II.4. **громáживать**, *va.* entasser; || échafauder; || **-ся**, *vr.* monter par un échafaudage, grimper.

Грóмоздкій, *adj.* 2. volumineux, d'un grand volume, difficile à transporter.

Грóмоздъ, *sm.* une masse d'objets entassés; **-дный**, *adj.*

Громоно́сный, *adj.* qui porte la foudre, orageux.

Громоотвóдъ, *sm.* le paratonnerre.

Грóмче, *comp. de l'adverbe* **Грóмко**, plus haut. *Говори́те —*, parlez plus haut.

Громъ, *sm.* le tonnerre, la foudre; || bruit. — *гремúтъ*, il tonne, *ou* le tonnerre gronde. — *упáлъ на крóвлю*, le tonnerre est tombé sur le toit. **Эта нóвость порази́ла его́, какъ -момъ*, cette nouvelle fut un coup de tonnerre pour lui. || — *рукоплескáній, пýшекъ*, le bruit des applaudissements, des canons. || — *не грóнетъ, мужúкъ не перекрéстится (prov.)*, oignez vilain, il vous poindra; poignez vilain, il vous oindra.

Гросмéйстеръ, *sm.* grand maître *(d'un ordre)*; **-рскій**, *adj.*

Гротéскъ, *sm. Peint.* les grotesques *m*; **-сковый**, *adj.*

Гротникъ, *sm.* (**-тный мáстеръ**), le rocailleur.

Гротъ, *sm. dim.* **гротúкъ**, la grotte; **-товый**, de grotte; || *Mar.* la grande voile; **гротъ-рéя**, la grande vergue; **гротъ-мáчта**, le grand mât.

Грóхнуться, III.1. *vr. parf.* tomber subitement et avec bruit, tomber lourdement.

Грохотáнье, *sn.* и **-тня́**, *sf.* un grand bruit.

Грохотáть, II.5. faire du bruit, retentir; || rire aux éclats.

Грохотúть, II.5. **про-**, *va.* cribler, bluter.

Грóхотъ, *sm.* fracas, bruit *m*, détonation *f*; || bluteau, tamis *m*; || crible, claie *f*.

Грошевúкъ, *sm. dim.* **-вичёкъ**, la pièce de 2 copecks.

Грошёвый, *adj.* qui vaut deux copecks; || de peu de valeur.

Грошъ, *sm. dim.* **грóшикъ**, un gros, 2 copecks; || argent *m*. *Это* **-ша́** *не стóитъ*, cela ne vaut rien. *Это желѣзнаго, лóманаго* **-ша́** *не стóитъ*, cela ne vaut pas un sou, ne vaut pas un clou à soufflet. *У негó* **-ша́** *нѣтъ за душóю*, il n'a ni sou ni maille, *ou* il n'a pas le sou vaillant. *Онъ безъ* **-ша́**, il est à sec. **Въ нёмъ нѣтъ умá ни на —*, il n'a pas un brin d'esprit. **Онъ его́ въ — не стáвитъ*, il ne fait aucun cas de lui, il fait fi de lui. **— за мнóй*, c'est bien dit *(se dit pour approuver une saillie, un bon mot de qn)*.

Грубúть, II.2. *vn. (кому́)* dire des grossièretés *(à qn)*.

Грубiя́нить, II.1. être grossier, brutaliser.

Грубiя́нство, *sn.* grossièreté, impolitesse *f*.

Грубiя́нъ, **-я́нка**, *s.* un rustre, insolent; **-я́нскій**, *adj.*

Грýбнуть, III.1. *vn.* se roidir, durcir, devenir dur.

Грýбо, *adv.* grossièrement, rudement.

Грýбость, *sf.* grossièreté, rudesse, impolitesse *f*.

Грýбый, *adj. dim.* **грýбенькій**, **-бова́тый**, gros, grossier, rude. — *холстъ*, grosse toile. **-бая** *шерсть*, grosse laine. **-бая** *пúща*, nourriture grossière, aliments grossiers. **-бая** *рабóта*, travail grossier. — *отвѣтъ*, réponse grossière. **-бая** *ошúбка*, faute grossière. **-быя** *слова́, манéры*, paroles, manières grossières, rudes. — *гóлосъ*, voix rude.

Грубúть, I.4. *vn.* durcir; || prendre des manières rudes.

Грýда, *sf. dim.* **грýдка**, tas, monceau *m*. — *кáменей*, un tas, un monceau de pierres.

Digitized by Google

Грудáстый, *adj.* à large poitrine.

Грудáшникъ и **-днúчникъ**, *sm. plante*, guimauve *f.*

Грýденъ, *sm.* 1. ancien nom du mois de décembre.

Грудúна, *sf. dim.* **грудúнка**, une poitrine *(d'animal)*.

Грудúстый, *adj.* qui a une forte gorge.

Грудникъ, *sm.* le croc *(de boucherie)*.

Грудница, *sf.* le poil *(maladie des nourrices)*.

Грудно́й, *adj.* de poitrine, de mamelle; pectoral, thoracique. — *кáшель*, une toux de poitrine. — *ребёнокъ*, nourrisson, enfant à la mamelle. — *портрéтъ*, un portrait en buste. **-нáя** *кость*, le sternum. **-нúя** *трáвы*, les herbes pectorales. **-нúя** *жúлы*, les veines mammaires *ou* thoraciques. **-нóе** *молокó*, lait *m* de femme.

Грудобрю́шный, *adj. Anat.* **-ная** *преградá*, le diaphragme.

Грудь, *sf. dim.* **грудцá** и **грýдочка**, la poitrine, le thorax; || le sein, la gorge; || *pl.* **-ди**, les mamelles *f.* — *широ́кая, ýзкая*, poitrine large, étroite. *Бить себя́ въ* —, se frapper, se battre la poitrine. *Онъ слáбъ* **-дью**, il a la poitrine faible. || *Вонзúть кинжáлъ въ* —, plonger un poignard dans le sein. *Это змéя́ отогрéтая на моéй* **-ди**, c'est un serpent que j'ai réchauffé dans mon sein. *Ребёнокъ спитъ у негó на* **-ди**, son enfant dort sur son sein. *Дать ребёнку* —, donner le sein à un enfant. *Кормúть ребёнка* **-дью**, allaiter un enfant. *Отня́ть ребёнка отъ* **-ди**, sevrer un enfant. *У негó прекрáсная* —, elle a la gorge belle. *Онá слúшкомъ открывáетъ у себя́* —, elle découvre trop son sein. **Стоя́ть* **дью-** *за кого́*, défendre qn courageusement. **Брать* **-дью**, prendre de vive force. || — *у лóшади*, le poitrail d'un cheval.

Грудь, *sm. dim.* **грудóкъ**, **грýздикъ**, le mousseron, agaric *m*; **-девой**, *adj. Назвáлся* **-дёмъ**, *полизáй въ кýзовъ (prov.)*, qui se fait brebis le loup le mange.

Грузúло, *sn.* le plomb d'hameçon et de filet; || la sonde.

Грузúть, II.4. *va.* charger, arrimer; || tirer au fond, enfoncer; || **-ся**, *vr.* être chargé; être occupé à charger. — *сýдно винóмъ, сóлью*, charger un navire de vin, de sel. — *сýдно товáрами, принадлежáщими нéсколькимъ хозя́евамъ*, *Mar.* charger un navire en cueillette, *ou* à la cueillette. — *товáры*, arrimer des marchandises. — *сýдно балла́стомъ*, lester un navire. || *Это сýдно* **-зúлось** *три дня*, on a mis trois jours à charger ce navire. *Это сýдно* **-зúтся**, ce navire est en charge.

Грýзкій, *adj.* 2. lourd, pesant; **-но**, **-samment**.

Грýзкость, *sf.* le poids, la pesanteur.

Грýзно, *adv.* avec une forte cargaison.

Грýзнуть, III.1. **по-**, *vn.* aller à fond, couler à fond.

Грýзный, *adj.* 1. chargé; || *pop.* ivre.

Грузовóе, *adj. sn.* le droit de tonnage; || les frais *m* de charge.

Грузовóй, *adj.* de chargement, de cargaison; || chargé. **-вáя** *матерúя*, *Mar.* la ligne de flottaison.

Грузъ, *sm.* le poids, fardeau; || la charge, cargaison. — *э́тою корóбля во сто тóнн*, la charge de ce vaisseau est de cent tonneaux. *Мы взя́ли сýдно съ богáтымъ* **-зомъ**, nous prîmes un bâtiment avec une riche cargaison.

Грумъ, *sm.* groom *m*.

Грунтовáніе, *sn.* action de faire le fond d'un tableau.

Грунтовáть, I.2. *va.* faire le fond, empâter.

Грунтъ, *sm.* fond, sol, terrain *m*; || fond *(de tableau)*; **-товóй**, *adj. Матéрый, твёрдый* —, le solide.

Грунь, *sf. dim.* **грунцá**, le petit trot.

Грýппа, *sf.* le groupe. — *дéтей*, un groupe d'enfants. — *холмóвъ, острóвóвъ*, un groupe de collines, d'îles.

Группировáть, I.2. grouper; || **-ся**, *vr.* se grouper.

Грустúть, II.7. *vn.* être triste, se chagriner, s'affliger. *Онъ* **-тúтъ** *о смéрти дрýга*, il est triste de la mort de son ami. *О чёмъ вы* **-тúте**, de quoi vous affligez-vous?

Грустли́вый, *adj.* enclin à la tristesse.

Грýстно, *adv.* tristement. *Онъ — посмотрéлъ на менá*, il me regarda tristement. || *v. imp.* — *вúдѣть такýю неблагодáрность*, il est triste de voir une telle ingratitude. *Мнѣ* —, je suis triste.

Грýстный, *adj* 1. chagrin, triste, affligé.

Грусть, *sf.* le chagrin, tristesse, mélancolie. *На негó напáла* —, le chagrin s'est emparé de lui.

Грýша, *sf. dim.* **грýшка**, *arbre*, le poirier; || la poire; || le diamant *ou* la perle en forme de poire; **-шевой**, de poire.

Грушевúдный и **Грушеобрáзный**, *adj.* pyriforme.

Грушевúна, *sf. arbre*, le poirier.

Грушёвка, *sf.* le poiré, cidre de poires; || une espèce de pommes douces.

Грýшица и **Грушóвка**, *sf. plante*, la pyrole.

Гры́жа, *sf.* hernie *f*; || *sc. pop.* tatillon, -onne.

Грыжесечéніе, *sn. Chir.* la célotomie.

Гры́жный и **-жевóй**, *adj.* de hernie, herniaire; || **-вáя** *трава́*, *plante*, la herniole, turquette; || le gnaphale. **-вáя** *повя́зка*, suspensoir *m*.

Грызéніе, *sn.* action de ronger, de casser avec les dents; || *inus. (совѣсти)* les remords *m* de la conscience. — *я́слей*, *см.* **Я́сли**.

Грызть, грызáть, грызнýть, *va. irr.* ronger; casser avec les dents; || tourmenter, chercher querelle; || **-ся**, *vr.* se mordre; s'acharner; || se quereller. *Собáка* **-зётъ** *кость*, un chien ronge un os. — *себѣ нóгти*, se ronger les ongles. **Тоскá* **-зётъ** *его́ сéрдце*, le chagrin lui ronge le cœur. **Его́* **-зётъ** *зáвисть*, l'envie le ronge, *ou* il est rongé par l'envie. *Лóшадь* **-зётъ** *удилá*, *см.* **Удúло**. *Лóшадь* **-зётъ** *я́сли*, *см.* **Я́сли**. || — *орѣхи*, casser des noisettes avec les dents. || *У негó злáя женá, котóрая* **-зётъ** *его́ съ утрá до вéчера*, il a une méchante femme qui le tourmente du matin au soir. || **—** *на кого́ зýбы*, avoir une dent contre qn, *ou* la garder bonne à qn. **Я давнó на негó* **-зý** *зýбы*, il y a longtemps que je la lui garde bonne. || *Собáки* **-зýтся**, les chiens sont aux prises, *ou* s'acharnent l'un contre l'autre. *Онъ со всѣ́ми* **-зётся**, il se querelle avec tout le monde. *Свои́ собáки* **-зýтся**, *чужáя не приставáй (prov.)*, *см.* **Собáка**.

Грызýнъ, *sm.* animal rongeur; || *insects*, attélabe *m*.

Грызь, *sf. pop.* colique, tranchée *f*.

Грѣлка, *sf.* 3. bassinoire, chaufferette *f*.

Грѣніе, *sn.* action de chauffer.

Грѣть, I.4. **грѣвáть**, *va.* chauffer, réchauffer, faire chauffer; || **-ся**, *vr.* se chauffer, se réchauffer; être chauffé. — *вóду*, chauffer l'eau. — *нóги, рýки*, chauffer les pieds, les mains. *Сóлнце* **грѣетъ** *зéмлю*, le soleil réchauffe la terre. **Грѣться** *на сóлнцѣ*, se réchauffer au soleil. *Part. p.* **грѣтый**.

Грѣхóвный, *adj.* pécheur, sujet au péché.

Грѣховóдникъ, **-дница**, *s.* séducteur, -trice; **-ническій**, *adj.*

Грѣховóдничать, I.1. *vn.* induire au péché.

Грѣхопадéніе, *sn.* le péché, la transgression.

Грѣхотвóрецъ, **-рица**, *s.* pécheur, -cheresse.

Грѣхотвóрничать, I.1. *vn.* pécher, commettre des péchés.

Digitized by Google

Грѣхъ, *sm. dim.* **грѣшо́къ**, le péché; || la faute, erreur; || le malheur, infortune *f.* *Перворо́дный* —, péché originel. *Сме́ртный* —, péché mortel. *Семь сме́ртныхъ* **-хо́въ**, les sept péchés capitaux. *Пло́тскій* —, péché de la chair. *Отпуще́ніе* **-хо́въ**, la rémission des péchés. *Отпуска́ть* **-хи́**, remettre, absoudre les péchés. *Косну́ть въ* **-хѣ**, croupir dans le péché. *Ввести́ кого́ въ* —, induire qn au péché. *Сотвори́ть* —, faire, commettre un péché. *Исповѣ́довать свои́* **-хи́**, confesser ses péchés. *Это — дѣ́лать*, c'est un péché que de faire cela. || *Это мой* —, c'est ma faute, la faute en est à moi. *Есть тотъ* —, je l'avoue. *За нимъ во́дится э́тотъ* —, *за нимъ есть э́тотъ* **-шо́къ**, il est sujet à cette faute, il est sujet à faillir en pareille occasion. || *Съ* **-хо́мъ попола́мъ**, tant bien que mal, *ou* moitié guerre, moitié marchandise. — *попола́мъ*, le différend par la moitié, *ou* partageons le différend. — *сказа́ть*, il serait injuste de le dire. *На — ма́стера нѣтъ (prov.)*, brebis comptées, le loup les mange; il pleut à tous les vents. — *да бѣда́ на кого́ не живе́тъ (prov.)*, il n'y a si bon charretier qui ne verse; les plus doctes sont sujets à faillir; à grand pêcheur échappe anguille. *Та́йный* — *повинну́ю прощёнъ (prov.)*, péché caché est à moitié pardonné. *Не кради́ плохо, не вводи́ во́ра въ — (prov.)*, *см.* **Воръ**.

Грѣча, Грѣчи́ха, Грѣ́чневый, *см.* **Гре́ча, Гречи́ха** *и* **Гре́чневый**.

Грѣше́ніе, *sn.* action de pécher.

Грѣши́ть, II.3. *vn.* pécher, faire un péché; || se tromper. — *про́тивъ за́повѣдей Госпо́днихъ*, pécher contre les commandements de Dieu. || *Онъ* **-ши́тъ** *про́тивъ здра́ваго смы́сла*, il pèche contre le bon sens. — *на кого́*, calomnier qn, lui imputer à tort qch.

Грѣ́шникъ, -ница, *s.* pécheur, -cheresse; **-ничій**, *adj.* 3.

Грѣшно́, *v. imp.* c'est un péché. — *лгать*, c'est un péché que de mentir, *ou* mentir est un péché.

Грѣ́шный, *adj.* 1. pécheur; || coupable. *Всѣ мы* **-шны**, nous sommes tous pécheurs. || *Я въ э́томъ* **-шенъ**, je m'avoue coupable de cela. *Я въ э́томъ не* **-шенъ**, je ne suis pas coupable de cela, *ou* la faute n'en est pas à moi. — *человѣкъ, и́ли* **-ное** *дѣло, люблю́ хоро́шее вино́*, j'aime le bon vin, je l'avoue. *Кто Бо́гу не* **-шенъ**, *царю́ не виновѐ́тъ (prov.)*, *см.* **Богъ**.

Грѣшо́къ, *sm. dim.* peccadille *f*, petit péché; *см.* **Грѣхъ**.

Гряда́, *sf. dim.* **гря́дка**, la couche *(de sable, etc.)*; || couche, plate-bande; || suite, série *f*; || le groupe. *Песча́ная* —, une couche de sable. || *Надо посади́ть огурцы́ на э́тихъ* **-дкахъ**, il faut mettre des concombres dans ces plates-bandes.

Гря́дка, *sf. dim.* **гря́дочка**, la perche à suspendre.

Гряду́щій, *adj.* futur, à venir, prochain; *см.* **Грясти́**.

Грязни́ть, II.1. **вы́-**, *va.* salir de boue, crotter; || **-ся**, *vr.* se salir.

Грязни́ца, *sf. plante*, limoselle *f*.

Гря́зно, *adv.* salement. *Онъ живе́тъ* —, il vit salement. || *v. imp. На у́лицахъ о́чень* —, il fait fort sale dans les rues, *ou* il fait bien de la crotte dans les rues.

Гря́зность *и* **-нота́**, *sf.* la saleté, malpropreté.

Гря́зно-се́рый, *adj.* gris sale.

Гря́знуть, III.1. *vn.* s'embourber, s'enfoncer dans la boue.

Гря́зный, *adj. dim.* **гря́зненькій**, boueux, bourbeux, fangeux; || sale, crasseux, malpropre. **-ная** *доро́га*, un chemin boueux, bourbeux. **-ная** *вода́*, eau bourbeuse. — *грунтъ*, un sol fangeux. **-ное** *бѣлье́*, du linge sale. **-ныя** *ру́ки*, des mains sales, crasseuses. **-ныя** *у́лицы*, des rues sales. **-ная** *ме́бель*, des meubles malpropres. **-ное** *пла́тье*, un habit malpropre. **-ныя слова́*, des paroles sales. **— посту́покъ*, une action sale. **Это* **-ное** *дѣло*, c'est une affaire sale. **Это* **-ная** *душа́*, c'est une âme de boue.

Грязни́ть, I. 4. **за-**, *vn.* devenir boueux, fangeux.

Грязь, *sf.* la boue, crotte, fange; || crasse; || *pl.* **-зи**, les boues, boues minérales. *Онъ забры́зганъ* **-зью**, *онъ весь въ* **-зи́**, il est tout couvert de crotte, de boue, de fange. *На у́лицахъ стра́шная* —, les rues sont pleines de crotte, *ou* il fait bien de la crotte dans les rues. *Цѣлѐбныя* **-зи**, les boues. **Затопта́ть кого́ въ* —, ravaler qn. **— мяси́ть*, faire des courses à pied dans des rues sales. *Упа́сть въ* —, tomber dans la fange. **Вы́тащить кого́ изъ* **-зи** (изъ ничто́жества), tirer qn de la boue, de la fange. || **Онъ не уда́ритъ себя́ лицо́мъ въ* —, il ne se mouche pas du pied; il ne fera rien dont il dût rougir. **-зью** *ира́ть, лишь ру́ки мара́ть (prov.)*, qui touche la poix s'embarbouille; *ou* on ne saurait toucher au beurre qu'on ne s'engraisse les doigts. *Съ чужа́го коня́ среди́* **-зи** *доло́й (prov.)*, *см.* **Конь**.

Гря́нуть, III.1. *asp. parf. см.* **Греме́ть**.

Гря́нуться, *см.* **Грохну́ться**.

Грясти́, *vn. irr.* aller, venir; || s'approcher.

Гуашь, *sm. Peint.* la gouache.

Губа́, *sf.* le golfe, la baie; || plage, contrée.

Гу́ба, *sf. dim.* **гу́бка** *и* **Гу́бочка**, la lèvre; || *(за́ячья)* le bec-de-lièvre; || *(ре́цкая)* éponge *f*; || agaric *m*; || *pl.* les branches *(de ciseaux)*; || mâchoires *f (d'étau)*; **-бно́й**, des lèvres. *Ве́рхняя, ни́жняя* —, la lèvre supérieure, inférieure. **-бы** *ро́зовыя, бѣ́дныя*, des lèvres vermeilles, pâles. *Куса́ть себѣ* **-бы**, se mordre les lèvres. *Шевели́ть* **-бами**, remuer les lèvres. **-бы** *его́ дрожа́ли отъ гнѣва*, la colère rendit ses lèvres tremblantes. || *Поцѣлова́ть въ* **-бы**, baiser à la bouche *ou* sur la bouche. || **У него́ ещё молоко́ на* **-ба́хъ** *не обсо́хло*, il a la barbe trop jeune, il n'est qu'un blanc-bec. **Ма́зать кого́ по* **-ба́мъ**, passer la plume par le bec à qn; le bercer d'espérances. ***-бу *наду́ть*, bouder. **-бки** *жать*, faire la petite bouche, *ou* faire le petit bec. **Распусти́ть, развѣсить* **-бы**, être indolent. **Прикуси́ть, закуси́ть* **-бу**, se taire. — *то́лще, бро́хо то́нше (prov.)*, qui refuse, muse. *У него́ — не ду́ра (prov.)*, il n'est pas dégoûté; il sait discerner ce qui est beau et bon *(expl.)*.

Губа́нчикъ, *sm. plante*, le mimule.

Губа́нъ, -ба́нья, *s.* un gros lippu; || **poisson**, le labre.

Губа́стый, *adj.* lippu, qui a de grosses lèvres.

Губерна́торство, *sn.* la charge de gouverneur.

Губерна́торша, *sf.* la gouvernante, femme du gouverneur.

Губерна́торъ, *sm.* le gouverneur; **-торскій**, de gouverneur.

Губе́рнія, *sf.* le gouvernement.

Губе́рнскій, *adj.* de gouvernement. — *секрета́рь (12-e cl.)*, le secrétaire de gouvernement. — *го́родъ*, la ville, le chef-lieu de gouvernement. **-кое** *правле́ніе*, la régence de gouvernement.

Губи́тель, -ница, *s.* destructeur, -trice.

Губи́тельно, *adv.* pernicieusement.

Губи́тельный, *adj.* ruineux, pernicieux.

Губи́тельство, *sn.* la ruine, destruction, perdition.

Губи́ть, II.2. *va.* ruiner, détruire; || perdre; || **-ся**, *vr.* se perdre. *Излише́ства* **гу́бятъ** *здоро́вье*, les excès ruinent la santé. *Моро́зъ* **гу́битъ** *жа́тву*, la gelée détruit la récolte. || — *вре́мя*, perdre le temps, perdre son temps. *Пра́здность* **гу́битъ**

Digitized by Google

молоды́хъ людёй, l'oisiveté perd les jeunes gens. *Онъ самъ себя́* **гу́битъ**, il se perd lui-même.

Гу́бка, *sf.* 3. *dim.* **гу́бочка**, une éponge; || *см.* **Гу́ба**.

Губно́й, *adj.* labial, des lèvres; || *vi.* criminel.

Губови́дный и **Губообра́зный**, *adj.* en forme de lèvre.

Губоцве́тный, *adj. Bot.* labié.

Гу́бчатый и **Губкова́тый**, *adj.* spongieux.

Гувернантка, *sf.* 3. la gouvernante, institutrice.

Гувернёръ, *sm.* le gouverneur, instituteur; **-рскій**, *adj.*

Гугни́вость, *sf.* le bégaiement, l'hésitation *f.*

Гугни́вый, *adj.* bègue, qui parle en bégayant.

Гугни́вѣть, I.4. *vn.* bégayer.

Гугу́кать, *vn. (d'un enfant)* faire entendre un cri de joie. *Объ э́томъ ни* **гугу́**, quant à cela, bouche close.

Гуде́ніе, *sn.* action de jouer du rebec; || action de râcler.

Гуди́ло и **Гуди́льщикъ**, *sm.* le râcleur.

Гуди́ть, II.4. *vn.* jouer du rebec *ou* du *goudok*; || râcler, jouer mal *(d'un instrument)*.

Гудо́къ, *sm.* 1. *dim.* **гудо́чекъ**; le rebec. **гудо́чный**, *adj.*

Гудо́чникъ, *sm.* joueur de rebec.

Гудѣніе, *см.* **Гуде́ніе**.

Гудѣть, II.4. *vn.* tinter, résonner, bruire.

Гужёмъ, *adv.* par charroi, sur roues, par terre, par chariot.

Гужъ, *sm.* une grosse corde; || la mancelle; **гужево́й**, de mancelle; || transporté sur roues. *Взя́вшись за —, не говори́, что не дожъ (prov.)*, le vin est tiré, il faut le boire.

Гу́за, *sc. pop.* un lambin, lendore.

Гу́занье, *sn.* la lambinerie, le retard, délai.

Гу́зать, I.1. *vn. pop.* tarder, lambiner.

Гу́зица, *sf. oiseau*, le hoche-queue; *см.* **Трясогу́зка**.

Гу́зка, *sf.* 3. le croupion *(des oiseaux)*.

Гу́зковый, *adj.* uropygial *(des plumes)*.

Гу́зно, *sn. pop.* le cul, anus; **гузённый**, de l'anus; **-ная кишка́**, le rectum, boyau culier.

Гу́каръ, *sm. Mar.* la hourque *(natire)*.

Гу́кать, I.1. **гу́кнуть**, *vn.* rendre un bruit sourd, huer.

Гулевой́, *adj.* — *день*, le jour libre, jour de congé.

Гулёна, *sc. fam.* fainéant, -ante; paresseux, -euse.

Гу́ли, *sf. pl. pop.* la promenade; || oisiveté *f.*

Гу́лить, II.1. *vn.* commencer à bégayer; || *va.* caresser.

Гу́лкій, *adj.* résonnant, retentissant.

Гулъ, *sm.* un bruit sourd; || un écho.

Гульба́, *sf.* fainéantise, oisiveté *f.*

Гульби́ще, *sn.* la promenade, le promenoir; **-щный**, *adj.*

Гу́льденъ, *sm.* le florin *(monnaie)*.

Гульли́вый, *adj.* fainéant; **-во**, dans l'oisiveté.

Гульно́й, *adj.* libre, de fête, férié; *см.* **Гуля́щій**.

Гульну́ть, *vn.* faire bombance.

Гу́льфикъ, *sm.* la bayette *(des pantalons)*.

Гулю́кать, I.1. *vn.* jouer à la cligne-musette.

Гулю́чки, *sf. pl.* 4. la cligne-musette, le cache-cache.

Гуля́вица, *sf. plante*, la mille-feuille, achillée.

Гуля́вникъ, *sm. plante*, le sisymbre.

Гуля́й, *sm. vi.* un fort mobile, une tour mobile.

Гуля́ка, *sc.* fainéant, -ante; || dissipateur, -trice; débauché, -chée; ripailleur.

Гуля́льщикъ, **-щица**, *s.* promeneur, -euse.

Гуля́ніе и **-нье**, *sn.* la promenade, action de se promener.

Гуля́нка, *sf.* 3. le loisir, moment de loisir. **На -кахъ**, *adv.* dans les moments de loisir.

Гуля́ть, I.3. **гу́ливать**, *vn.* se promener; || *vi. inus.* aller voir, visiter; || se divertir; || chômer, fainéanter; || se livrer à la débauche, mener une vie dissolue; || **-ся**, *vr.* être en chaleur *(des animaux)*. *Иду́ —*, je vais me promener *ou* je vais à la promenade. *Я иду́ — въ садъ*, je vais me promener dans le jardin. || *Полно —, пора́ рабо́тать*, c'est assez de chômer, il est temps de travailler. || *pop. Она́ -я́етъ отъ му́жа*, elle fait des infidélités à son mari.

Гуля́фъ, *sm.* le rosier sauvage, églantier; **-фный**, *adj.*

Гуля́щій, *adj.* oisif, désœuvré; || libre, de fête.

Гума́нность, *sf.* humanité, charité *f.*

Гума́нный, *adj.* humain.

Гуме́нникъ, *sm.* le pailler; || *oiseau*, oie sauvage *f.*

Гуме́нце, *sn.* la couronne, tonsure; || — **попо́во**, *plante*, la dent-de-lion, le pissenlit; || *см.* **Гумно́**.

Гуме́нщикъ, *sm.* le gardien de l'aire.

Гу́меръ, *sm.* le homard; *см.* **Морско́й ракъ**.

Гу́ммі, *sm. indécl.* la gomme; *см.* **Камедь**.

Гуммигу́тъ, *sm.* la gomme-gutte; **-тный**, *adj.*

Гуммила́къ, *sm.* la laque, la gomme laque.

Гуммила́стикъ, *sm.* gomme élastique, caoutchouc *m.*

Гумно́, *sn.* 4. *dim.* **гуме́нце**, enclos *m* où l'on place des meules de blé; **гуме́нный**, *adj.*

Гуньба́, *sf. plante*, le mélilot.

Гуня́, *sf. pop.* les haillons *m*, les guenilles *f.*

Гуня́вый, *adj.* chauve, nu, pelé, sans cheveux.

Гуня́вѣть, I.4. *vn.* devenir chauve.

Гурти́льный, *adj.* servant à créneler.

Гурти́льщикъ, *sm.* ouvrier créneleur.

Гурти́ть, II.5. *va.* créneler *(une monnaie)*.

Гуртово́й, *adj.* du troupeau; || qui se vend *ou* s'achète en gros.

Гуртовщи́къ, *sm.* le marchand en gros; || conducteur d'un troupeau.

Гурто́мъ, *adv.* en gros, en bloc, en bloc et en tâche; || en masse. *Продава́ть —*, vendre en gros, en bloc. || *Они́ пошли́ —*, ils sont allés en masse.

Гуртъ, *sm.* troupeau, train *m (de bétail)*; *Num. dim.* **гу́ртикъ**, le crénelage, cordonnet, la tranche.

Гурче́ніе, *sn.* action de créneler la monnaie.

Гурьба́, *sf. pop.* la foule, troupe, bande. **Гурьбо́й**, *adv.* en foule; tous ensemble.

Гуса́къ, *sm.* le jars, mâle de l'oie; || la fraise *(de veau)*; | une brique taillée en sinuosités.

Гуса́рскій, *adj.* de hussard. — *полкъ*, le régiment de hussards.

Гуса́ръ, *sm.* le hussard; || raccroc *(au billard)*. *Лейбъ* **-ры**, les hussards de la garde. *Онъ слу́житъ въ -рахъ*, il sert dans les hussards. || *Пусти́ть кому́ въ носъ* **-ра**, chatouiller le nez de qn qui dort, en y faisant entrer un petit rouleau de papier.

Гусёкъ, *sm.* 2. *dim.* une petite oie; || le jeu de l'oie; || *Archit.* la cymaise, doucine; *см.* **Гусь**.

Гу́сельникъ, *sm.* le facteur de tympanons.

Гу́семъ, *см.* **Гусько́мъ**.

Гусеница, *sf. insecte*, la chenille; **-ничный**, de chenille.

Гусенокъ, *sm.* 5. un oison, petit de l'oie.

Гуси́ный и **Гуса́чій**, *adj.* de l'oie. **-ное** *лѣ́кое*, le foie gras. **-ная** *ла́пка, plante*, le chénopode.

Гусли, *sf. pl.* le psaltérion, tympanon, la harpe penchée; **гусельный**, *adj.*

Гусля́ръ и **Гусля́ръ**, *sm.* le joueur de psaltérion.

Digitized by Google

Густера́, *sf. poisson*, la serte *(espèce de cyprin)*.

Густи́ть, II.7. *va.* épaissir, condenser; || **-ся**, *vr.* s'épaissir.

Гу́сто, *adv. dim.* **густе́нько**, d'une manière épaisse *ou* touffue. *Сего́дня —, а за́втра пу́сто (prov.), см.* Сего́дня.

Густобро́вый, *adj.* à sourcils épais.

Густоволо́сый, *adj.* qui a les cheveux épais.

Густо́й, *adj. dim.* **гу́стенькій**, épais, touffu, dense. **-то́е** *вино́*, du vin épais. — *дым*ъ, une épaisse fumée. — *тума́н*ъ, un brouillard épais. — *мра́к*ъ, ténèbres épaisses. **-ты́е** *во́лосы*, des cheveux épais. **-ты́я** *бро́ви*, des sourcils épais, touffus. — *лѣс*ъ, un bois épais, touffu. *Вода́* **густе́е** *во́здуха*, l'eau est plus dense que l'air. || — *то́лос*ъ, une voix de basse-taille; une voix pleine. **-ты́я** *я́йца*, des œufs durs.

Густолиственный, *adj.* qui a le feuillage touffu.

Густораступ́щій, *adj.* qui croît d'une manière touffue.

Густота́ и **Гу́стость**, *sf.* épaisseur, densité *f.*

Густы́ня, *sf.* une épaisse forêt.

Густе́ть, I.4. *vn.* s'épaissir, devenir épais.

Гуси́ня, *sf.* la femelle de l'oie.

Гусь, *sm. oiseau, dim.* **гусёкъ**, oie *f.* — *чомо́четъ*, l'oie cacarde. *Кра́сный* —, le flamant, phénicoptère. **Это* — *ла́пчатый*, c'est un rusé matois. **Хорошъ* —! ne voilà-t-il pas un bel oiseau! **Его́ бранятъ, а съ него́ как*ъ *съ гу́ся вода́*, on le gronde, et lui comme si de rien n'était.

Гусько́мъ и **Гу́сем**ъ, *adv.* à la file, queue à queue, l'un après l'autre.

Гуса́нка, *sf.* 3. sorte de barque *(sur le Volga)*.

Гуса́тина, *sf. dim.* **гуса́тинка**, la chair d'oie.

Гуса́тникъ, **-ница**, *s.* le gardeur *ou* marchand d'oies; || *sm. pop.* le jour du 15 septembre; **-ничій**, *adj.* 3.

Гуса́тничать, I.1. *vn.* faire le commerce d'oies.

Гуса́тня, *sf.* étable aux oies *f.*

Гуса́чій, *adj.* 3. d'oie; *см.* **Гуси́ный**.

Гуте́й, *sm.* и **Гунь**, *sf.* le coing; *см.* **Квитъ**.

Гуто́рить, II.1. *vn. pop.* parler, converser; || plaisanter.

Гу́торъ, *sm. pop.* le badinage, la plaisanterie

Гутта-пе́рча, *sf.* la gutta-percha *(gomme)*.

Гу́ща, *sf.* le marc, sédiment; || la lie, les fondrilles *f*; **гущано́й**, *adj.* de marc; destiné au marc. *Кофе́йная* —, le marc de café.

Гущани́къ, *sm.* le vase pour les fondrilles.

Гуще́ніе, *sn.* épaississement *m*, action d'épaissir.

Гуа́ва, *sf. arbre*, le goyavier.

Гюйсъ, *sm. Mar.* le pavillon de beaupré; || *о́бщій* —, le yac anglais *ou* britannique.

Д.

Д, *sn.* consonne et 5-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *добро́*, et maintenant *Де*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ~ (д̃), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 4; et avec le signe ҂, placé devant elle (҂д), le nombre 4,000. A la fin des mots et devant les consonnes dures, telles que: *к, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш*, **Д** se prononce comme *т*, par ex.: *садъ, прудъ, у́дка, бу́дка, по́дпись, подсѣ́чникъ, подтяну́ть, фельдфе́бель, подходи́ть, подшпи́ть, по́дчивать* и *подши́вать*.

Да, *adv.* oui; || *conj.* mais, et; que. *Пра́вда ли э́то? —* **да**, *пра́вда*, cela est-il vrai? — oui cela est vrai. *Отвѣча́йте:* **да** *и́ли нѣтъ*, répondez: oui ou non. *Ни* **да**, *ни нѣтъ*, ni oui, ni non. **Да**, *я хочу́, что́бы объ э́томъ всѣ зна́ли*, oui je veux que tout le monde en ait connaissance. **Да**, *коне́чно*, oui, certes. || *Я согла́сенъ*, **да** *то́лько съ усло́віемъ*, je consens, mais à une condition. *Я хотѣ́лъ э́то сдѣ́лать*, **да** *не успѣ́лъ*, je voulais faire cela, mais je n'en avais pas le temps. **Да** *скажи́те мнѣ, когда́ же вы запла́тите мнѣ ва́шъ до́лгъ*, mais, dites-moi, quand est-ce que vous me payerez votre dette? || *Хлѣбъ* **да** *вода́*, le pain et l'eau. *Не хочу́*, **да** *и то́лько*, je ne veux pas, et pour cause. *Вы мнѣ должны́: за са́харъ 10 рубле́й*, **да** *за чай 8 рубле́й*, **да** *за ко́фей 5 рубле́й*, **да** *ещё за вино́ 6 рубле́й*, vous me devez 10 roubles pour le sucre; plus, 8 roubles pour le thé; plus, 5 roubles pour le café; plus, 6 roubles pour le vin. **Да** *вы э́то сами слы́шали*, est-ce que vous avez entendu cela vous-même? || **Да** *чортъ съ ни́мъ*, qu'il aille au diable! **Да** *бу́детъ онъ про́клятъ*, qu'il soit maudit! **Да** *ну его́*, foin de lui! **Да** *здра́вствуетъ свобо́да*, vive la liberté! **Да** *бу́детъ такъ*, ainsi soit-il. **Да** *ниспошлётъ вамъ не́бо до́лгіе дни*, puisse le ciel vous donner de longs jours. **Да** *испо́лнятся ва́ши жела́нія*, puissent vos désirs s'accomplir. *Серди́тъ*, **да** *не си́ленъ, козлу́ братъ (prov.), см.* Серди́тый. *Пей*, **да** *дѣ́ло разумѣ́й (prov.), см.* Дѣ́ло.

Даба́, *sf.* une toile de coton chinoise.

Дабы́, *conj.* pour que, afin que, afin de. — *вы э́то зна́ли*, pour que, afin que vous sachiez cela. — *ни съ чѣ́мъ не упрека́ть себя́*, afin de n'avoir rien à se reprocher.

Дава́льщикъ, *sm.* offrant, celui qui offre.

Дава́ніе, *sn.* action de donner; administration *f.*

Дава́ть, I.1. **дать** *(prés.* **даю́**, *fut.* **дамъ**), **дава́ывать**, *va.* donner, laisser, accorder, fournir, permettre, rapporter, rendre; administrer. || **-ся**, *vr.* être donné; || se laisser, se laisser prendre. — *ми́лостыню*, donner l'aumône. **Дать** *я́мщику на во́дку*, donner un pourboire à un postillon. *Онъ* **далъ** *за не́ю о́чень хоро́шее прида́ное*, il lui donna une fort belle dot. *Я* **даю́** *голову на отсѣче́ніе, е́сли э́то непра́вда*, je donne ma tête à couper, si cela n'est pas vrai. *Я за э́то не* **дамъ** *ни копѣ́йки*, je n'en donnerai pas une obole, pas un fétu. *Чего́ бы я не* **далъ**, *что́бы то́лько спасти́ его́*, que ne donnerais-je pas pour le sauver! *Что вы* **дали** *за э́ти часы́*, combien avez-vous donné pour cette montre? **Да́йте** *мнѣ ѣсть*, donnez-moi à manger. *За́втра онъ* **даётъ** *обѣ́дъ одному́ ва́жному лицу́*, il donne à dîner demain à un grand personnage. *Сего́дня* **даю́тъ** *Но́рму*, on donne aujourd'hui Norma. *Больно́му да́ли рво́тное*, on a donné de l'émétique au malade. **Дать** *сраже́ніе*, donner, livrer une bataille. **Дать** *пощёчину, пощёчину*, donner un baiser, un soufflet. **Дать** *позволе́ніе, отпускъ, аудіе́нцію*, donner permission, congé, audience. **Дать** *отсро́чку*, donner du délai, donner délai. **Дать** *срокъ*, donner terme. **Да́йте** *мнѣ вре́мя приготовиться*, donnez-moi le temps de me préparer. **Дать** *предпочте́ніе*, donner la préférence. *Ему́* **да́ли** *мѣсто*, on lui a donné une place **Дать** *награ́ду*, donner une récompense. **Дать** *сло́во*, donner parole, donner sa parole. **Дать** *вѣ́ру чьимъ слова́мъ*, donner croyance, ajouter foi aux paroles de qn. **Дать** *на вѣ́ру*, s'en remettre à la conscience, confier. *Человѣ́ку не* **дано́** *знать всѣ́*, il n'est pas donné à l'homme de tout connaître. *Я* **даю́** *вамъ на вы́боръ*, je vous donne la liberté du choix, *ou* je vous en donne le choix. *Я* **даю́** *вамъ любо́е изъ двухъ выбира́ть*, je vous donne à choisir des deux, *ou* je vous donne à choisir. **Дать**

Digitized by Google

волю своему воображению, donner carrière à son imagination. **Дать** *совѣтъ*, donner conseil, un conseil. **Дать** *примѣръ*, *хорошій примѣръ*, donner exemple, l'exemple, bon exemple. — *приказанія*, donner des ordres. *Ему нельзя* **дать** *больше тридцати лѣтъ*, on ne lui donnerait pas plus de trente ans. **Дать** *о чёмъ понятіе*, donner une idée de qch. **Дать** *о себѣ хорошее понятіе*, donner bonne opinion de soi. **Дать** *поводъ*, donner lieu, donner sujet. **Дать** *случай*, donner occasion. **Дать** *занятіе, работу*, donner de l'occupation, de la besogne. **Дать** *на что своё согласіе*, donner son consentement à qch. *Ему* **дали** *1000 рублей пансіона*, on lui a donné 1000 roubles de pension. *Вы* **дали** *мнѣ право говорить такъ*, vous m'avez donné le droit de parler ainsi. *Это дерево* **даетъ** *много тѣни*, cet arbre donne beaucoup d'ombre. *Онъ не* **далъ** *себѣ труда отвѣчать на моё письмо*, il ne s'est pas donné la peine de répondre à ma lettre. *Онъ* **далъ** *мнѣ понять*, il m'a donné à entendre. *Эта яблоня* **даетъ** *много плодовъ*, ce pommier donne beaucoup de fruits. *Это предпріятіе* **дало** *много барыша*, cette entreprise a donné de grands profits. **Дать** *шпоры лошади*, donner dès éperons à un cheval, *ou* piquer des deux. || **Дайте** *ему говорить*, laissez-le parler. **Дайте** *мнѣ сказать нѣсколько словъ*, laissez-moi dire quelques mots. *Я не* **дамъ** *его въ обиду*, je ne le laisserai pas offenser. || **Дать** *позволеніе*, accorder la permission. *Ему* **дали** *крестъ*, on lui a accordé une croix. || — *кому на издержки*, fournir à la dépense, aux frais de qn. *Это* **дало** *пищу общественному любопытству*, cela a fourni un aliment à la curiosité publique. **Дать** *поводъ къ догадкамъ*, fournir matière à des conjectures. || *Не всѣмъ даны одинаковыя дарованія*, il n'est pas permis à tout le monde d'avoir les mêmes talents. *Я не* **дамъ** *ему смѣяться надо мною*, je ne lui permettrai pas de se moquer de moi. || *Сколько* **даетъ** *вамъ это имѣніе*, combien vous rapporte ce bien? **Дать** *сдачу*, rendre le reste. *Апельсинъ* **даетъ** *много сока*, cette orange rend beaucoup de jus. **Дать** *отчётъ въ своёмъ управленіи*, rendre compte de sa gestion. **Дать** *себѣ отчётъ въ чёмъ либо*, se rendre compte de qch. **Дать** *лекарство*, administrer un remède. || *Это дерево* **даетъ** *хорошій уголь*, ce bois fait de bon charbon. — *въ займы*, prêter. — *въ займы подъ залогъ*, prêter sur gages. **Дать** *клятву*, jurer, faire serment. **Дать** *знать*, faire savoir *ou* faire part. *Я* **далъ** *ему знать объ успѣхѣ этого дѣла*, je lui ai fait savoir le succès de cette affaire, *ou* je lui ai fait part du succès de cette affaire. **Дать** *себя знать*, se faire connaître. *Онъ* **далъ** *себя знать съ выгодной стороны*, il se fit connaître avantageusement. **Дамъ** *я ему себя знать*, je lui ferai voir du pays. **Дала** *мнѣ себя знать эта работа*, ce travail m'a donné bien de l'occupation. *Онъ* **далъ** *почувствовать мнѣ своё неудовольствіе*, il m'a fait sentir son mécontentement. **Дать** *ходъ дѣлу*, donner le branle à une affaire. **Дать** *дорогу*, **дать** *мѣсто*, faire place, se mettre de côté, se ranger de côté. **Дать** *маху*, se tromper, manquer son coup. *Онъ не* **даетъ** *маху*, il n'oubliera rien pour dormir. **Дать** *тягу*, **дать** *стречка*, s'esquiver, prendre le camp, prendre le large, prendre ses jambes au cou, jouer de ses jambes, tirer ses chausses, prendre la poudre d'escampette. *Mar.* **Дать** *залпъ по непріятельскому кораблю*, lâcher une bordée contre un vaisseau ennemi. **Дай** *Богъ*, Dieu veuille, plût à Dieu; *см.* **Богъ**. *Онъ ни* **дать**, *ни взять*, *его отецъ*, il est exactement comme son père, il est tout le portrait de son père. **Давай** *играть*, **давайте** *играть*, jouons, commençons à jouer. *Онъ ушёлъ со стыдомъ, а мы* **давай** *смѣяться*, il s'en alla tout honteux, et nous de rire. || **Давши** *слово держись, а не давши крѣпись (prov.)*, chose promise, chose due. **Дай** *срокъ, не сбей съ ногъ (prov.)*, donnez-moi le temps de m'orienter *(expl.)*. **Дай** *чорту ухватить за одинъ волосокъ, а онъ и за всю голову*, si vous lui donnez un pied, il en prendra quatre. **Дай** *собакѣ яичко, да облупленное (prov.)*, *см.* **Собака**. || **Даться** *въ обманъ*, prendre le change, donner dedans. *Онъ не* **дастся** *въ обманъ*, il n'est pas homme à prendre le change. *Эта лошадь не* **даётся** *ковать*, ce cheval ne se laisse pas ferrer. *Поймайте собаку. — Да она не* **даётся**, prenez le chien. — Mais il ne se laisse pas prendre. **Далась** *ему эта пѣсня*, il en revient toujours à cette chanson. **Дался** *ему этотъ господинъ*, il en revient toujours à ce monsieur. *Не* **далась** *мнѣ эта наука*, l'étude de cette science ne m'a point réussi. *Не* **даётся** *нѣмцамъ русская грамота*, la connaissance de la langue russe ne réussit pas aux Allemands. *Part. p.* **данный**. *Въ данное время, въ данную минуту*, dans un temps donné, dans un moment donné.

Давило, *sn.* le poids mis pour presser.

Давильный, *adj.* servant au pressurage.

Давильня, *sf.* 4. le pressoir.

Давильщикъ, *sm.* le pressureur.

Давить, II.2. **давливать**, **давнуть**, *va.* presser, pressurer; écraser; étrangler; || oppresser; || **-ся**, *vr.* être pressé, pressuré, etc. — *лимонъ*, presser, pressurer le citron. — *виноградъ*, écraser des raisins. — *мухъ*, écraser des mouches. *Воротникъ рубашки* **давитъ** *меня*, le col de ma chemise m'étrangle. || *Я чувствую, что меня что-то* **давитъ**, je sens qch qui m'oppresse. *У меня грудь* **давитъ**, j'ai la poitrine oppressée. *Part. p.* **давленный**.

Давича, *adv.* tantôt, depuis peu de temps. *Я — вамъ говорилъ это*, je vous ai dit cela tantôt.

Давишній, *adj.* de tantôt.

Давка, *sf.* la presse, foule.

Давленикъ, **-ница**, *s.* une personne étranglée.

Давленина, *sf.* animal étouffé, bête suffoquée.

Давленіе, *sn.* pression *f*, étranglement; pressurage *m*; || *(во снѣ)* le cauchemar. — *воздуха*, la pression de l'air. *Паровая машина высокаго* **-нія**, la machine à vapeur à haute pression. || — *груди*, l'oppression de poitrine.

Давнишній и **Давній**, *adj.* passé, éloigné; || ancien, vieux. *Это мой — другъ*, c'est mon ami depuis longtemps. *Съ давняго времени, съ давнихъ поръ*, depuis longtemps, de longue main.

Давно, *adv. dim.* **-нёнько**, il y a longtemps, depuis longtemps. — *ли вы его видѣли*, y a-t-il longtemps que vous l'avez vu? *Я — не видалъ его*, il y a longtemps que je ne l'ai pas vu *ou* je ne l'ai pas vu depuis longtemps. *Это было —, или тому —*, il y a longtemps de cela. **Давнымъ —**, *очень —*, il y a très-longtemps. || — *пора*, *см.* **Пора**.

Давнопрошедшій, *adj. Gram.* **-шее** *время*, le plus-que-parfait.

Давность, *sf.* longue durée, ancienneté, vétusté *f*; || *Jur.* prescription. *Десятилѣтняя —*, la prescription par dix ans.

Дагеротипъ, *sm. Opt.* le daguerréotype; **-пный**, *adv.*

Дагликсъ, *sm. Mar.* ancre *f* d'affourche *ou* de jet.

Даже, *adv.* même; || jusqu'à, seulement. *Онъ потерялъ всё своё состояніе и — жизнь*, il a perdu tout son bien et la vie même, *ou* même la vie. *Онъ разругалъ его, — ударилъ*, il lui dit des injures, et même le frappa. *Я — и не слыхалъ объ этомъ*, je n'ai pas même entendu parler de cela. || *Онъ любитъ — своихъ враговъ*, il aime jusqu'à ses

Digitized by Google

ennemis. *Они́ уби́ли — дѣте́й*, ils ont tué jusqu'aux enfants. *— враги́ его́ сожалѣ́ютъ о его́ сме́рти*, il n'est pas jusqu'à ses ennemis qui ne regrettent sa mort. *Говори́ли, что онъ у́меръ, а онъ — и бо́ленъ не́ былъ*, on le disait mort, et il n'a pas seulement été malade.

Дазиме́тръ, *sm.* dasymètre *m.*

Да́ивать, *см.* **Дои́ть.**

Да́кальщикъ, -щица, *s.* personne qui dit toujours oui.

Да́каньe, *sn.* action de dire oui, approbation *f.*

Да́кать, I.1. **дакну́ть**, *vn. fam.* dire oui, consentir.

Дактили́ческій, *adj.* — **стихъ**, le vers dactylique, par ex.: *Ту́чки небе́сныя, вѣ́чные стра́нники.*

Да́ктиль, *sm.* le dactyle *(pied de vers — ⏑ ⏑)*.

Далёкій, *adj. dim.* **далеко́нькій**, éloigné, lointain. *Онъ прі́ѣхалъ изъ -кой стороны́*, il arrive d'un pays éloigné, *ou* lointain. *Разска́зъ э́тотъ о́чень -къ отъ и́стины*, ce récit est bien éloigné de la vérité. *Я весьма́ -къ отъ того́, что́бы сдѣ́лать кому́ нибу́дь зло*, je suis bien éloigné *ou* bien loin de faire du mal à qn. *Онъ ещё -къ отъ совершéнства*, il est encore loin de la perfection. || **Онъ не -къ, онъ человѣ́къ не —*, il est borné, c'est un homme borné.

Далёко, далеко́ и далёче, *adv. dim.* **да́лекоко́нько**, *comp.* **да́лѣе и да́льше**, loin, à une grande distance, avant; || de beaucoup, à beaucoup près, il s'en faut de beaucoup. *О́чень —*, bien, fort loin. *Я живу́ — отсю́да*, je demeure loin d'ici. *Отсю́да до насъ —*, il y a loin d'ici chez nous. *— ли отсю́да до го́рода*, y a-t-il loin d'ici à la ville? *Не — отсю́да*, non loin d'ici. *Онъ ви́дитъ — (des yeux vifs et perçants)*, sa vue porte loin, il voit à une grande distance, il voit au loin. *Онъ -ко́ ви́дитъ (de la pénétration d'esprit)*, il porte sa vue bien loin. *Какъ мо́жно да́лѣе*, le plus loin possible, aussi loin que possible. *Онъ да́льше своего́ но́са не ви́дитъ*, il ne voit pas plus loin que son nez, *ou* que le bout de son nez. *Стáньте немно́го да́лѣе*, mettez-vous un peu plus loin, *ou* un peu en delà. *И та́къ да́лѣе*, et ainsi de suite. *Ѣхать, идти́ да́лѣе*, aller, passer outre. *Не да́лѣе какъ вчера́*, *см.* **Недалёко.** *Онъ про́жилъ всё своё состоя́ніе. Да́лѣе: разстро́илъ своё здоро́вье, потеря́лъ мѣ́сто*, il a mangé toute sa fortune. Puis *ou* ensuite il a dérangé sa santé et perdu sa place. *Это повéдетъ —*, cela mènera loin. *У него́ си́льная проте́кція, онъ — пойдётъ*, il a une puissante protection, il ira loin. *Ссо́ра ихъ зашла́ сли́шкомъ —*, leur querelle est poussée trop loin. *Онъ простира́етъ — своё честолю́біе*, il porte loin son ambition. *Гора́ — броса́ла свою́ тѣ́нь*, la montagne projetait son ombre au loin. *До Па́схи ещё -ко́*, nous sommes encore loin de Pâques. *Онъ зашёлъ въ лѣсъ довóльно —*, il entra assez avant dans le bois. *Не отходи́те такъ —*, n'allez pas si avant. || *Онъ — бога́че своего́ бра́та*, il est beaucoup plus riche que son frère. *Онъ — превзошёлъ его́ въ нау́кахъ*, il le surpassa de beaucoup en sciences. *Я — не такъ бога́тъ, какъ онъ*, je suis fort loin d'être aussi riche que lui, *ou* je ne suis pas si riche que lui à beaucoup près. *Я — не такъ счáстливъ, какъ вы э́то полага́ете*, il s'en faut beaucoup que je sois aussi heureux que vous le supposez. *Эта су́мма — не полна́*, il s'en faut de beaucoup que cette somme soit complète. *-ко́ вамъ до него́, -ко́ вамъ съ нимъ равня́ться*, il s'en faut de beaucoup que vous puissiez vous égaler à lui, *ou* que vous puissiez l'égaler. || *Въ матема́тикѣ онъ не — ушёлъ*, il n'a fait que très-peu de progrès dans les mathématiques. *Онъ — ушёлъ въ э́той нау́кѣ*, il a fait de grands progrès dans cette science. *Какъ — зашла́ э́та ра́спря*, jusqu'où va ce conflit? *Не откла́дывая да́лѣе*, sans plus différer. *Чѣмъ да́льше, тѣмъ лу́чше*, de mieux en mieux, *ou* de plus beau en plus beau. *Что ни да́льше, то лу́чше, (par ironie)*, *и́ли что да́льше, то ху́же*, de mal en pis, de pis en pis. || *Тúте ѣдешь, да́льше бу́дешь (prov.)*, pas à pas on va loin. *-ко́ кулику́ до Петро́ва дня (prov.)*, *см.* **Кули́къ.** *Чѣмъ да́льше въ лѣсъ, тѣмъ бо́льше дровъ (prov.)*, *см.* **Лѣсъ.**

Дали́ть, I.1. *va.* éloigner; || **-ся**, *vr.* s'éloigner.

Дали́ха, *sf. plante*, scabieuse *f.*

Далма́тика, *sf.* dalmatique *f.*

Даль и Далина́, *sf.* éloignement, lointain *m.* *Жить въ дали́ отъ свѣта*, vivre dans l'éloignement du monde. *Въ дали́ видне́ются го́ры*, on voit des montagnes dans l'éloignement *ou* dans le lointain. *Этотъ живопи́сецъ иску́сно изобража́етъ —*, ce peintre traite habilement les lointains. *Неуже́ли вы пойдете въ таку́ю —*, est-il possible que vous alliez entreprendre un si long voyage?

Да́льній и Да́льный, *adj.* lointain, éloigné; || long; || *superl.* **-не́йшій**, ultérieur. *Ѣду въ — край*, je pars pour un pays lointain. *Онъ мнѣ — ро́дственникъ*, il est mon parent éloigné. *Они́ -няя роднѝ*, ils sont parents éloignés. || *Ѣхать въ — путь*, entreprendre un long voyage. **-нее** *плава́ніе*, voyage de long cours. *Мнѣ предстои́тъ -няя доро́га*, j'ai un long chemin à faire. || **-не́йшее** *усовершéнствованіе*, perfectionnement ultérieur. *Онъ не -няго ума́*, il est borné. *Безъ -нихъ околи́чностей, безъ -нихъ церемо́ній*, sans plus de façon, sans plus de cérémonie.

Дальнови́децъ, *sm.* 1. homme clairvoyant.

Дальнови́дность, *sf.* clairvoyance, perspicacité *f.*

Дальнови́дный, *adj.* prévoyant, qui porte ses vues bien loin.

Дальнозо́ркій, *adj.* presbyte.

Дальнозо́ркость, *sf.* presbyopie *f.*

Да́льность, *sf.* grande distance, longueur *f.* *Этой дерéвни за -тію отсю́да не видáть*, on ne voit pas d'ici ce village à cause de la grande distance. *— ружéйная, пу́шечная вы́стрѣла*, la longueur de la portée du fusil, du canon. *— разстоя́нія*, la longueur de la distance.

Да́льше и Да́лѣе, *см.* **Далёко.**

Да́ма, *sf. dim.* **да́мка и да́мочка**, la dame; || *(dans le jeu de cartes et de dames)* dame; **да́мскій** de dame. *Статься —*, la dame d'honneur.

Дамаскúровать, I.2. *va.* damasquiner. *Part. p.* **дамаскúрованный.**

Дама́скъ, *sm.* **(и дама́сская сталь)**, le damas, acier de damas.

Да́мба, *sf.* la digue, le barrage.

Дамкра́ть, *см.* **Домкра́ть.**

Да́нная, *adj. sf.* le titre de possession; || donnée. *У меня́ нѣтъ -ныхъ, что́бы суди́ть объ э́томъ дѣлѣ*, je n'ai pas de données pour juger de cette affaire.

Да́нникъ, -ница, *s.* le tributaire, vassal; **-ническій**, *adj.*

Да́нное, *adj. Math.* une donnée.

Дантúстъ, *sm.* le dentiste, chirurgien-dentiste; **-тный**, *adj.*

Дань, *sf.* le tribut, la contribution. *Обложи́ть наро́дъ да́нью, и́ли наложи́ть — на наро́дъ*, imposer un tribut au peuple. *Валáхія и Молда́вія пла́тятъ Ту́рціи —*, la Valachie et la Moldavie payent tribut à la Turquie. *— уваженія и призна́тельности*, un tribut d'estime et de reconnaissance.

Даре́ніе, *sn.* la donation, action de donner.

Да́рикъ, *sm.* le jeton de présence.

Дари́ть, II.1. **да́ривать**, *va.* donner; faire présent de, faire cadeau de, faire don de, donner en

Digitized by Google

présent; || **-ся**, *vr.* être donné, se faire des cadeaux. *Онъ -тъ своéй любóвницѣ половúну своегó состоя́нія*, il donne à sa maîtresse la moitié de sa fortune. *Онá ежегóдно -тъ мýжу по ребёнку*, elle donne tous les ans un enfant à son mari. *Есть чинóвники, котóрые óчень лю́бятъ, чтóбы их* **да́ли**, il y a des fonctionnaires qui aiment beaucoup à recevoir des présents, *ou* qui aiment beaucoup qu'on leur fasse des présents. **Дарю́** *вамъ э́ту лóшадь*, je vous fais présent de ce cheval. *Емý чáсто* **дарáтъ** *что нибýдь*, on lui donne souvent qch en présent. **Дарю́** *вамъ э́ти часы́*, je vous fais cadeau de cette montre. || *Чтó* **дарáтъ**, *тóмъ не корáтъ (prov.)*, bienfait reproché tient toujours lieu d'offense. *Part. p.* **дарённый**.

Дармовóй, *adj.* gratuit.

Дармоéдничать, *vn.* fainéanter.

Дармоéдный, *adj.* fainéant.

Дармоéдство, *sn.* fainéantise *f.*

Дармоéдъ, -дка, *s.* un fainéant, une fainéante.

Даровáніе, *sn.* la donation, le don, la concession; || le talent, génie.

Даровáть, I. 2. *va.* donner, faire présent de; || concéder; || accorder. — *странѣ либерáльныя учрежде́нія*, donner au pays des institutions libérales. || *Это прáво бы́ло*-рóвано *емý такúмъ-то госудáремъ*, ce droit lui fut concédé par tel prince. *Корóль* **-вáлъ** *большія привилéгіи э́тому гóроду*, le roi avait concédé de grands priviléges à cette ville. || — *проще́ніе*, accorder un pardon. *Part. p.* **даро́ванный**.

Даровúтость, *sf.* la capacité, habileté.

Даровúтый, *adj.* plein de talent; || *vi.* aimant à donner, libéral.

Даровóй, *adj.* gratuit, donné, de don. **-вóму** *коню́ въ зýбы не смóтрятъ (prov.)*, à cheval donné, on ne regarde point à la bouche *ou* à la bride. **-вóе** *лы́ко лýчше кýпленнаго ремнá (prov.)*, il n'y a si bel acquêt que le don. *Имѣть всё* **-вóе**, être défrayé de tout.

Даровщúна, *sf. dim.* **-щúнка**, le don, présent, cadeau. **На -нку**, *loc. adv.* aux dépens d'autrui.

Дароля́біе, *sn.* le goût des présents.

Дáромъ, *adv.* gratis, gratuitement; || en vain, inutilement; || **дáромъ что**, *conj.* quoique. *Этотъ врáчъ лѣчúтъ бѣдныхъ —*, ce médecin traite les pauvres gratis. *Я óтдалъ емý э́то —*, je lui ai donné cela gratuitement. *Онъ — оскорби́лъ егó*, il l'a offensé gratuitement. *Терáть —*, perdre inutilement *ou* en être pour. *Вы — теря́ете врéмя: вашъ трудъ не принесётъ вамъ никакóй пóльзы*, c'est inutilement que vous perdez votre temps: votre travail ne vous donnera aucun profit. *Онъ — потерялъ свой трудъ, и́ли онъ — трудúлся*, il en est pour sa peine. *Вы потеря́ете — свои́ дéньги*, vous en serez pour votre argent. *Скóлько дéнегъ издержáлъ я, и всё —*, que d'argent j'ai dépensé! et toujours inutilement. *Онъ не — прúѣхалъ сюдá: емý дáли хорóшее мѣсто*, ce n'est pas pour rien qu'il vint ici: on lui donna une bonne place. *Э́ту вещь мóжно имѣть почтú —, почтú* **за дáромъ**, on peut avoir cette chose presque pour rien. *Это что́-то не —*, il y a quelque anguille sous roche. || **Дáромъ что** *хитéръ, а дался въ обмáнъ*, quoiqu'il soit rusé, cependant il a pris le change. || — *ничегó не дѣлаютъ, и́ли — и чúрей не сáдятъ (prov.)*, on ne fait rien pour rien.

Дароно́сица, *sf.* le ciboire.

Дарохрани́тельница, *sf.* le tabernacle.

Дáротвенный, *adj.* de don, de donation. **-нная** *зáпись*, le titre de donation *ou* donation entre-vifs.

Даръ, *sm.* le don, présent. — *слóва*, le don de la parole. — **пророчествá**, le don de prophétie. *Онъ имѣетъ — нрáвиться*, il a le don de plaire. *Дрýжба есть — нéба*, l'amitié est un présent du ciel. || *Свя́тые* **дары́**, le saint sacrement.

Да́тель и Даятель, -ница, *s.* donateur, -trice.

Да́тельный, *adj.* — **паде́жъ**, *Gram.* le datif. Ce cas est régi par trois prépositions, à savoir: къ, по, вопреки́. || On rend ce cas en français à l'aide des prépositions *à, chez, de, par, selon, suivant, malgré, en dépit de, contre, pour, envers, vers, près de, sur, en*, par ex.: *Отдáйте э́то бѣднымъ*, donnez cela *aux* pauvres. *Прибавьте* къ э́тому, ajoutez *à* cela. *Привязáться* къ жéнщинѣ, s'attacher *à* une femme. *Эта у́лица ведётъ* къ теáтру, cette rue mène *au* théâtre. || *Я идý* къ брáту, je vais *chez* mon frère. || *Дорóга* къ богáтствамъ *и* къ пóчестямъ, le chemin *des* richesses et *des* honneurs. *Любóвь* къ Бóгу, l'amour *de* Dieu. *Подойди́те* къ столý, approchez-vous *de* la table. || По слýчаю, *par* occasion. По ошúбкѣ, *par* erreur. || По моемý мнéнію, *selon* mon opinion. *Награждáть* по заслýгамъ, récompenser *selon* les mérites. *Онъ рабóтаетъ* по си́ламъ, il travaille *suivant* ses forces. || Вопреки́ да́нному слóву, *malgré* la parole donnée. || Вопреки́ здрáвому смы́слу, *en dépit* du bon sens. На зло всемý свѣту, *en dépit* de tout le monde. || Вопреки́ моемý совѣту, *contre* mon avis. *Онъ имѣетъ* ко мнѣ *нена́висть*, il a de la haine *contre* moi. || *Я имѣю* къ нему *отвращéніе*, j'ai de l'aversion *pour* lui. *Готóвиться* къ дорóгѣ, se préparer *pour* un voyage. || *Милосéрдъ* къ бѣднымъ, charitable *envers* les pauvres. || Къ концý гóда, *vers* la fin de l'année. *Подвóйте стулъ* къ камúну, avancez la chaise *vers* la cheminée. || *Онъ блúзокъ* къ совершéнству, il est *près de* la perfection. || *Возврати́ться* къ прошéдшему, revenir *sur* le passé. *Вóлосы пристáли* къ рáнѣ, les cheveux étaient collés *sur* la plaie. *Катáться* по́ льду, glisser *sur* la glace. *Суди́ть* по нарýжности, juger *sur* les apparences. По предложéнію *министра*, *sur* la proposition du ministre. *Удáрить по* головѣ, frapper *sur* la tête. *Отмсти́ть* кому́ *за обúду*, se venger *sur* qn d'une injure. || *Предáть* судý, забвéнію, mettre *en* jugement, *en* oubli. En outre il y a des cas où le datif se rend en français sans aucune préposition, par ex.: э́тому ребёнку *хóчется ѣсть*, cet enfant veut manger. Этой свáдьбѣ *не бывáть*, ce mariage n'aura pas lieu. *Котóрый* гóдъ вáшему сы́ну, quel âge a votre fils? *Дивлю́сь* вáшему терпéнію, j'admire votre patience. *Вéрю* вáшему слóву, je crois votre parole.

Да́точный, *adj.* donné pour recrue.

Дать, *va. irr. см.* **Дава́ть**.

Да́ча, *sf. dim.* **да́чка**, la paye; || maison de campagne.

Да́чникъ, *sm. см.* **Да́чный**.

Да́чный, *adj.* **-ная** *жизнь*, la vie de campagne, villégiature *f.* — *жúтель и́ли* **да́чникъ**, habitant de la maison de campagne.

Даяніе, *sn.* la donation.

Два, *adj. num.* (*f.* **двѣ**) deux. — *человѣка*, deux hommes. **Двѣ** *жéнщины*, deux femmes. *Въ — часá*, à deux heures, en deux heures. *Я ужжáю въ — часá*, je pars à deux heures. *Онъ мнóго сдѣлалъ въ — часá*, il a fait beaucoup en deux heures. *Мнѣ нýжно сказáть вамъ — слóва*, j'ai deux mots à vous dire. *Онъ въ* **двухъ** *шагáхъ отсю́да*, il est à deux pas d'ici. *Одно́ изъ* **двухъ**, de deux choses l'une. *Это я́сно, какъ дважды — четы́ре*, cela est clair comme deux et deux font quatre. — *сапогá парá (prov.)*, les deux font la paire. **Двухъ** *смертéй не бýдетъ, а одно́й не миновáть (prov.)*, *см.* **Смерть**. *Умъ хорошó, а — лýчше (prov.)*, *см.* **Умъ**.

Digitized by Google

Двадцатигра́нникъ, *sm. Géom.* icosaèdre *m.*
Двадцатикопе́ечный, *adj.* de vingt copecks.
Двадцатиле́тній, *adj.* vicennal, de vingt ans.
Двадцатимужіе, *sn. Bot.* icosandrie *f.*
Двадца́тый, *adj. num.* vingtième; vingt. *Въ — разъ*, pour la vingtième fois. *Страни́ца* **-тая**, page vingt. **-тое** *ма́я*, le vingt mai.
Два́дцать, *num.* vingt. *Я говори́лъ и́ли повторя́лъ вамъ э́то — разъ*, je vous l'ai dit, je vous l'ai répété vingt fois. *Рубле́й —*, une vingtaine de roubles.
Два́жды, *adv.* deux fois. *— два четы́ре*, deux fois deux font quatre.
Дванадесять, -ся́тый, *sl. см.* **Двена́дцать** и **Двена́дцатый**. **-тый** *пра́здникъ*, fête carillonnée, une des douze grandes fêtes de l'Église russe.
Две́рникъ, -ница, *s.* portier, -ère.
Дверно́й, *adj.* de la porte.
Две́рцы, *sf. pl.* 4. la petite porte; || portière *(de voiture)*.
Дверь, *sf.* и **Две́ри**, *pl. dim.* **-рца, -рка, -рочка, -рцы**, la porte. *Пере́дняя, за́дняя —*, la porte de devant, de derrière. *Потайна́я —*, la porte secrète, la porte dérobée. *Стекля́нныя* **-ри**, porte vitrée. *Двустворчатыя* **-ри**, porte à deux battants *ou* à deux vantaux. **-рцы** *у шка́фа*, les portes d'une armoire. *Каре́тныя* **-рцы**, la portière d'une voiture. *Наве́сить —*, monter une porte. *Стуча́ть и́ли стуча́ться въ* **-ри**, heurter, frapper à la porte. *Войти́ въ —*, entrer par la porte. *Притвори́ть за собо́ю —*, tirer la porte après soi. *Засъда́ніе при закры́тыхъ* **-ра́хъ**, *Jur.* audience à huis clos.
Дви́ганіе, *sn.* action de mouvoir, de mettre en mouvement.
Дви́гатель и **Дви́житель, -ница**, *s.* le moteur, mobile. *Вода́ и ого́нь суть пе́рвые* **-ли** *э́той ма́шины*, l'eau et le feu sont les premiers moteurs de cette machine. *Онъ былъ гла́внымъ* **-лемъ** *э́того предпрія́тія*, il était le principal moteur de cette entreprise. *Сла́ва быва́етъ* **-лемъ** *вели́кихъ дѣлъ*, la gloire est le mobile de grandes actions. *— нау́ки*, promoteur de la science.
Дви́гательный, *adj.* **-ная** *си́ла*, la force motrice.
Дви́гать, I.1. и II.4. **дви́гивать, дви́нуть**, *va.* mouvoir, remuer; || agiter; || émouvoir; || **-ся**, *vr.* se mouvoir, se remuer; osciller; || circuler. *Имъ* **-гаетъ** *страсть*, c'est la passion qui le meut. *Не* **-гайте** *стола́*, ne remuez pas la table. || *Войска́* **дви́нулись** *на непрія́теля*, les troupes se mirent en mouvement *ou* s'ébranlèrent pour charger l'ennemi. *Ма́ятникъ* **дви́жется**, le pendule oscile. || *Наро́дъ* **дви́жется** *на у́лицахъ*, le peuple circule dans les rues. *Part. p.* **дви́жимый** и **дви́нутый**.
Движе́ніе, *sf.* le mouvement, exercice *m*, motion *f*; || circulation *f.* — *поступа́тельное*, mouvement ascendant. — *враща́тельное, колеба́тельное*, mouvement de rotation, d'oscillation. — *попя́тное*, mouvement rétrograde, rétrogradation *f. Вѣчное —*, mouvement perpétuel. *Наблюда́ть за* **-ніями** *непрія́теля*, surveiller les mouvements de l'ennemi. **— гнѣва*, mouvement de colère. *— поле́зно для здоро́вья*, l'exercice est bon pour la santé. *Приводи́ть въ —*, mettre en mouvement; faire mouvoir. || *— наро́да, экипа́жей на у́лицахъ*, la circulation du peuple, des équipages dans les rues. || *Въ э́той провинціи бы́ло наро́дное —*, il y a eu un mouvement populaire dans cette province.
Дви́жимость, *sf.* la mobilité; || le bien meuble, le mobilier.
Дви́жимый, *adj.* mû, mis en mouvement. *— сострада́ніемъ*, mû par la compassion. || **-мое** *имѣ́ніе*, les biens meubles. **-мое** *иму́щество*, le mobilier.
Дво́е и **Дво́и**, *num.* deux. *— людей*, **дво́и** *воро́тъ*, deux hommes, deux portes. *Насъ бы́ло —: братъ и я*, nous étions deux: mon frère et moi. **На́ двое**, *см.* **На́двое**. *На своёмъ на* **двоёмъ**, à pied. *Отпра́виться на своёмъ на* **двоёмъ**, aller sur la mule des cordeliers, *ou* par la voiture des cordeliers. *На — ба́бушка ворожи́ла (prov.)*, on ne sait pas laquelle des deux choses arrivera, *ou* c'est à savoir *(expl.)*.
Двоебра́чіе, *sn.* bigamie *f.*
Двоебра́чный, *adj.* bigame, marié deux fois.
Двоегла́вый, *см.* **Двугла́вый**.
Двоеда́нецъ, *sm.* 1. le tributaire de deux souverains.
Двоеду́шіе, *sn.* dissimulation, fausseté *f.*
Двоеду́шный, *adj.* faux, dissimulé.
Двоежёнецъ, *sm.* 1. bigame.
Двоежёнство, *sn.* bigamie *f.*
Двоезначи́тельный, *adj.* à double signification.
Двоезу́бецъ, *см.* **Двузу́бецъ**.
Двоекра́тный, *adj.* qui se fait à deux reprises.
Двоемо́рхъ, *sm. vi.* velours façonné; **-хій**, *adj.*
Двоемы́сліе, *sn.* indécision, ambiguïté *f.*
Двоёніе, *sn.* action de diviser; || le second labour *(de la terre)*; || *Chim.* rectification *f.*
Двоесло́въ, *sm.* l'homiliaste *m (surnom de St. Grégoire)*.
Двоетёсъ, *sm. (и* **-тёсный гвоздь**), le clou de deux pouces.
Двоето́чіе, *sn. Gram.* le deux-point; || le tréma.
Дво́йка, *sf.* 4. une paire de chevaux; || un deux. *— бубёнъ*, un deux de carreau.
Двойльный, *adj.* distillatoire.
Двойльщикъ и **Двойтель**, *sm.* le distillateur.
Дво́йни, *sc. pl. dim.* **двойнички́**, les jumeaux *m.*
Двойни́къ, *sm.* le sosie, double; || un lit double; || tout objet double; **-ко́вый**, de fil double.
Двойни́чникъ, *sm.* le jumeau.
Двойни́чный, *adj.* jumeau, -melle.
Двойно́й, *adj.* double; binaire. **-ны́я** *по́шлины*, double droit. **-но́е** *жа́лованье*, doubles appointements *m. — ряд колóнъ*, un double rang de colonnes. **-ны́я** *ра́мы*, doubles croisées *f*, doubles châssis *m. — шовъ*, double couture *f. Съ* **-ны́мъ** *дномъ*, à double fond. **-но́е** *число́*, nombre binaire. **-на́я** *матéрія*, une étoffe à deux fils.
Дво́йня, *sf.* 4. le double, double objet; || les jumeaux.
Дво́йственность, *sf.* dualité, duplicité *f.*
Дво́йственный, *adj.* double; **-нно**, -ment; || **-нное** *число́, Gram.* le duel, nombre duel.
Двои́ть, II.1. **два́ивать**, *va.* partager en deux; || tordre en deux; || doubler, représenter double; || biner; || *Chim.* rectifier, distiller; || **-ся**, se doubler; || se partager en deux. *— зе́млю*, biner une terre, lui donner un second labour. || *impr. У него́ въ глаза́хъ* **-тъ** *и́ли* **-тся**, il voit double. *Part. p.* **двоённый**.
Дво́ица, *sf.* la paire, couple.
Двойча́тка, *sf.* 3. les fruits jumeaux *m*; || deux choses jointes ensemble; || *mollusque*, la diphye.
Двойча́тый, *adj.* jumeau, -melle; double.
Дворе́цкій, *adj. sm.* maître d'hôtel, majordome.
Дворе́цъ, *sm.* 1. le palais, château, hôtel.
Дво́рникъ, *sm.* le portier, valet de cour; **-ничій**, *adj.* 3.
Дво́рничать, I.1. *vn.* être valet de cour.
Дво́рничиха, *sf.* la femme du portier.

Digitized by Google

Дворно́й, *adj.* **-на́я** *соба́ка*, le chien de basse-cour.

Дво́рня, *sf.* la valetaille, livrée, domesticité.

Дворня́га, *sf. dim.* **-ня́жка**, le chien de basse-cour, mâtin.

Дворобро́дство, *sn.* le désœuvrement.

Дворобро́дъ, -дка, *s.* coureur (-euse) de maison en maison.

Дворо́вый, *adj.* attaché à l'hôtel d'un seigneur. **-вые** *лю́ди*, les valets de la maison, la domesticité, les domestiques serfs. **-вая** *пти́ца*, les oiseaux *m* de basse-cour, la volaille.

Дво́рскій, *adj.* de cour; *(человѣкъ)* homme de la cour.

Дворцо́вый, *adj.* du palais, du château, de la cour. **-вые** *гренадёры*, les gardes *m* de la porte.

Дворъ, *sm.* cour *f*; || feu *m*. *Кра́сный* —, cour d'entrée, de devant. *За́дній* —, basse-cour; cour de derrière. *Импера́торскій* —, cour impériale. *Францу́зскій* —, la cour de France. *Имѣть до́лжность при* **-рѣ**, avoir une charge à la cour. || *Въ э́той дере́внѣ де́сять* **-ро́въ**, ce village a dix feux. || *Постоя́лый* —, une auberge. *Почто́вый* —, une poste. *Моне́тный* —, l'hôtel de la monnaie *ou* des monnaies. *Гости́ный* —, le bazar, les boutiques. *Мы́тный* —, une sorte de douane. *Ско́тный* —, la basse-cour, établerie, vacherie. *Дровяно́й* —, chantier de bois de chauffage. *Лѣсно́й* —, chantier de bois de charpente. *Онъ живётъ — обо* —, *и́ли* ободво́ръ *со мно́ю*, il demeure tout à côté de moi. *Не имѣть ни кола́, ни* **-ра́**, n'avoir ni feu ni lieu. *Онъ ушёлъ со* **-ра́**, il est sorti, il s'est absenté. **На дворѣ**, *loc. adv.* dehors. На дворѣ *хо́лодно*, il fait froid dehors. *Зима́* на дворѣ, *зима́ като́тъ на* —, l'hiver s'approche. || *И́ли по́лонъ* —, *и́ли съ ко́рнемъ вонъ (prov.)*, ou tout gagné, ou tout perdu.

Дворя́нинъ, *sm.* 6. *(pl.* **-ра́не**), un noble, gentilhomme; **-ра́нка**, *sf.* une dame *ou* demoiselle noble. *На безлю́дьи и Ѳома́ — (prov.)*, *см.* **Безлю́дье**. *Бы́лъ-было —, да чортъ перемѣни́лъ (prov.)*, il a mangé son pain blanc le premier.

Дворя́ниться, II.1. *vr.* faire le gentilhomme.

Дворя́ничъ, *sm.* le fils d'un gentilhomme.

Дворя́нски. *adv.* en gentilhomme.

Дворя́нскій, *adj.* noble, de gentilhomme. — *родъ*, race *f* noble. **-кое** *собра́ніе*, assemblée de la noblesse.

Дворя́нство, *sn.* la noblesse; aristocratie *f*.

Дворя́нчикъ, *sm. iron.* un jeune gentilhomme; gentillâtre, hobereau *m*.

Двоюро́дный, *adj.* — *братъ*, le cousin germain. — *дя́дя*, l'oncle à la mode de Bretagne, le cousin germain du père *ou* de la mère. **-ная** *тётка*, tante à la mode de Bretagne, la cousine germaine du père *ou* de la mère. — *племя́нникъ*, **-ная** *племя́нница*, neveu, nièce à la mode de Bretagne; fils, fille du cousin germain, *ou* de la cousine germaine. — *дѣдъ*, **-ная** *ба́бка*, grand-oncle, grand'tante.

Двоя́зы́чіе, *sn.* и **Двоязы́чность**, *sf.* la duplicité.

Двоязы́чный, *adj.* 1. double, faux.

Двоя́кій, *adj.* double; || à double sens, ambigu.

Двоя́ко, *adv.* doublement; de deux manières.

Двоя́кость, *sf.* duplicité, ambiguïté *f*.

Двубо́ртный, *adj.* croisé *(d'un vêtement)*, à double revers.

Двубра́тство, *sn. Bot.* diadelphie *f*.

Двувёрхій, *adj.* à deux cimes, à deux sommets.

Двувесе́льный, *adj.* à deux rames.

Двувя́зный, *adj. Mus.* **-ная но́та**, la double croche.

Двугла́вый, *adj.* à deux têtes; || à deux coupoles. — *орёлъ*, l'aigle à deux têtes, aigle impériale *f*.

Двугла́сный, *adj. Gram.* **-ная** *бу́ква*, la diphthongue.

Двугодова́лый и **Двугодово́й**, *adj.* de deux ans.

Двугро́бый, *adj.* à deux bosses.

Двугри́венникъ, *sm.* la pièce de vingt copecks.

Двудне́вный и **Двудённый**, *adj.* de deux jours.

Двудо́льный, *adj. Bot.* **-ное** *расте́ніе*, la plante dicotylédone.

Двудо́мство, *sn. Bot.* diœcie *f*.

Двудо́нный, *adj.* à deux fonds.

Двудýвный, *adj.* — *мѣхъ*, le soufflet à deux vents.

Двузу́бецъ, *sm.* 1. *plante*, le bident, chanvre aquatique.

Двукопы́тный, *adj. H. nat.* bisulque, bisulce.

Двукра́тный, *см.* **Двоекра́тный**.

Двукры́лый, *adj.* à deux ailes, diptère.

Двулёзый, *adj.* à deux tranchants.

Двули́стникъ, *sm. plante*, ophrys *m*, la double-feuille.

Двулі́цевый, *adj.* **-вая** *матерія*, *см.* **Двулицо́вка**.

Двулицо́вка, *sf.* une étoffe à deux endroits.

Двули́чіе, *sn.* и **Двули́чность**, *sf.* duplicité *f*.

Двули́чный и **Двули́чневый**, *adj.* changeant *(des étoffes)*; || *double, faux, dissimulé.

Двулѣ́тіе, *sn.* bisannualité *f*, un espace de deux ans.

Двулѣ́тній, *adj.* de deux ans, biennal.

Двума́чтовый, *adj. Mar.* à deux mâts.

Двумужіе, *sn. Bot.* la diandrie.

Двуме́стный, *adj.* à deux places *(des voitures)*. **-ная** *каре́та*, un coupé, un carrosse coupé.

Двуме́сячный, *adj.* de deux mois.

Двуно́гій, *adj.* bipède, à deux pieds.

Двуно́сый, *adj.* à nez fourchu *(des chiens de chasse)*.

Двупо́лый, *adj. H. nat.* bissexuel, hermaphrodite.

Двуполе́нный, *adj.* de la longueur de deux bûches.

Двупудовикъ, *sm.* le poids de 2 *poudes ou* 80 livres.

Двуру́кій, *adj. H. nat.* bimane.

Двуси́лie и **Двумо́чіе**, *sn. Bot.* didynamie *f*.

Двуска́тный, *adj.* **-ная** *кры́ша*, un toit à deux égouts.

Двусло́жный, *adj. Gram.* dissyllabe, dissyllabique.

Двусмы́сленно, *adv.* ambigument, amphibologiquement, d'une manière équivoque.

Двусмы́сленность, *sf.* ambiguïté, amphibologie *f*.

Двусмы́сленный, *adj.* équivoque, amphibologique, à double sens, ambigu.

Двуспа́льный, *adj.* **-ная** *крова́ть*, un lit de grandeur.

Двуство́льный, *adj.* **-ное** *ружьё*, le fusil à deux coups.

Двустворчатый, *adj.* à deux battants *(d'une porte)*; || *H. nat.* bivalve; || *Bot.* bicapsulaire.

Двустихійный, *adj. H. nat.* amphibie.

Двусти́шіе, *sn.* le distique.

Двусто́пный, *adj.* — *стихъ*, un vers à deux pieds.

Двуутро́бка, *sf. mam.* le kanguroo, sarigue.

Двуутро́бный, *adj. H. nat.* **-ныя** *живо́тныя*, les marsupiaux *m*.

Двуушко́вый, *adj.* à deux anses.

Двухде́чный, *adj.* — *корабль*, le navire à deux ponts.

Digitized by Google

Двухлѣтній, *см.* **Двулѣтній.**
Двухмѣсячный, *см.* **Двумѣсячный.**
Двухнедѣльный, *adj.* de 15 jours, de deux semaines.
Двухохлый, *adj.* à double huppe *(des oiseaux)*.
Двухсотый и Двусотый, *adj.* deux-centième.
Двухчерепный, *adj. H. nat.* bivalve.
Двухчленный, *adj.* à deux membres; || **-ное число**, *Alg.* le binôme.
Двухшерстный, *adj.* à poil de deux couleurs.
Двухшивный, *adj.* — **блокъ**, la poulie à deux rouets.
Двуцвѣтный, *adj.* de deux couleurs; biflore.
Двѣнадцатигранникъ, *sm. Géom.* le dodécaèdre.
Двѣнадцатимужіе, *sn. Bot.* dodécandrie *f.*
Двѣнадцатиугольникъ, *sm. Géom.* le dodécagone.
Двѣнадцатый, *adj.* douzième; douze. **Въ -томъ вѣкѣ**, au douzième siècle. **Глава -тая**, chapitre douze. **Карлъ —**, Charles douze. **-таго января**, le douze janvier. **-тое число**, le douze du mois. **-тый часъ**, il est onze heures. **Въ -томъ часу**, après onze heures, à onze heures passées, entre onze heures et midi. **Въ началѣ -таго**, aussitôt après onze heures.
Двѣнадцать, *num.* douze. — **дней**, douze jours. **Дней —**, une douzaine de jours.
Двѣсти, *num.* deux cents. — **рублей**, deux cents roubles. — **десять рублей**, deux cent dix roubles.
Де и Дескать или Дискать, *particule pop.* dit-il. *Я говорю ему: «ступай работать»; а онъ отвѣчаетъ: я — не обязанъ тебя слушаться*, je lui dis: «va travailler»; et lui, il me répond: moi, dit-il, je ne suis pas tenu de t'obéir.
Дебелость, *sf.* la corpulence, embonpoint *m.*
Дебелый, *adj.* replet, corpulent; **-ло**, avec corpulence.
Дебелѣть, I.4. *vn.* prendre de l'embonpoint.
Дебетъ, *sm. Com.* le débit *(du grand-livre)*.
Дебошировать, *vn.* faire la débauche.
Дебоширство, *sn.* la débauche.
Дебоширъ, *sm.* un débauché.
Дебристый, *adj.* abondant en forêts épaisses.
Дебрь, *sf.* vallée couverte d'une forêt épaisse; **-ренный**, *adj.*
Дебютантъ, -тантка, *s. Théât.* débutant, -ante.
Дебютировать, I.2. *vn.* débuter *(sur la scène)*.
Дебютъ, *sm.* le début *(d'un acteur)*.
Деверь и Даверь, *sm.* beau-frère, frère du mari.
Девизъ, *sm.* la devise; **-зный**, de devise.
Девяносто, *num.* quatre-vingt-dix.
Девяностый, *adj.* quatre-vingt-dixième.
Девясилъ и Девятисилъ, *sm. plante*, énule, aunée *f.*
Девятерикъ, *sm.* mesure *f* de neuf *tchetvériks* ou *poudes*.
Девятерной, *adj.* nonuple, neuf fois plus grand.
Девятильникъ, *sm. plante*, la tanaisie, herbe aux vers.
Девятины, *sf. pl.* obit *m* neuf jours après le décès; **-тинный**, *adj.*
Девятисмертъ, *sf. oiseau*, la pie-grièche.
Девятисотый, *adj.* neuf-centième.
Девятка, *sf.* 3. le neuf *(aux cartes)*.
Девятнадцатый, *adj.* dix-neuvième; dix-neuf. **-тое столѣтіе**, le dix-neuvième siècle. || **Глава -тая**, chapitre *m* dix-neuf. **-таго числа**, le dix-neuf du mois. **-таго мая**, le dix-neuf mai.
Девятнадцать, *num.* dix-neuf.
Девятый, *adj.* neuvième; neuf. **Въ -томъ вѣкѣ**, au neuvième siècle. || **Карлъ —**, Charles neuf. **-тое число**, le neuf du mois. **-таго января**, le neuf janvier. **-тый часъ**, il est huit heures. **Въ -томъ часу**, après huit heures, entre huit et neuf heures. **Въ началѣ -таго**, aussitôt après huit heures. **Въ половинѣ -таго**, à huit heures et demie. **Въ исходѣ -таго**, vers neuf heures, un peu avant neuf heures. **Въ -тыхъ**, neuvièmement.
Девятый-надесять, *sl. adj.* dix-neuvième.
Девять, *num.* neuf; **-тью**, neuf fois.
Девятьдесятъ, -сятый, *см.* **Девяносто и -тый.**
Девятьсотъ, *num.* neuf cents.
Дёготь, *sm.* 1. le goudron *(de bouleau)*.
Дегтярникъ, *sm.* le faiseur de goudron.
Дегтярный, *adj.* de goudron.
Дегтярня, *sf.* la goudronnerie.
Дежурить, II.1. *vn.* être de service.
Дежурный, *adj.* de jour, de service. — **офицеръ**, officier de service. — **генералъ**, général chef du département inspecteur du ministère de la guerre *ou* de la marine.
Дежурство, *sn.* le service du jour; || intendance militaire.
Дезертированіе, *sn.* désertion *f.*
Дезертировать, I.2. *vn. Mil.* déserter.
Дезертиръ, *sm. Mil.* le déserteur, transfuge.
Деизмъ, *sm.* le déisme.
Деисусъ, *sm. vi.* réunion *f* d'images placées ensemble.
Дека, *sf. Mus.* la table, table d'harmonie. **Нижняя —**, fond *m*, table de dessous.
Декабрь, *sm.* le mois de décembre; **-рскій**, de décembre.
Деканство, *sn.* le décanat, la dignité de doyen.
Деканъ, *sm.* le doyen; **-нскій**, de doyen.
Декатированіе, *sn. и* **-ровка**, *sf.* le décatissage.
Декатировать, I.2. *va.* décatir *(les draps)*. *Part. p.* **декатированный.**
Декатировщикъ, *sm.* le décatisseur.
Декель, *sm. Typ.* le tympan.
Декламаторъ, *sm.* déclamateur; **-рскій**, *adj.*
Декламація, *sf.* déclamation *f.*
Декламировать, I.2. *va.* déclamer. *Part. p.* **декламированный.**
Декларація, *sf.* la déclaration *(en diplomatie)*.
Декоктъ, *sm. Méd.* la décoction; *см.* **Взваръ.**
Декораторъ, *sm.* le décorateur; || peintre-décorateur.
Декорація, *sf. Théât.* la décoration; **-ціонный**, *adj.*
Декретъ, *sm.* le décret.
Декстринъ, *sm.* dextrine *f.*
Декъ, *sm. Mar.* le pont; tillac; **декковый и дечный**, *adj.*
Делегація, *sf.* délégation *f.*
Деликатничать, *vn.* agir avec délicatesse.
Деликатно, *adv.* délicatement.
Деликатность, *sf.* délicatesse *f.*
Деликатный, *adj.* délicat.
Дельфинъ, *sm. poisson*, le dauphin; || *Art.* une anse *(de canon)*.
Демагогическій, *adj.* démagogique.
Демагогъ, *sm.* le démagogue.
Демаркаціонный, *adj.* de démarcation.
Демаркація, *sf.* la demarcation.
Демаскировать, *va. Mil.* démasquer *(une batterie)*.
Демественникъ, *sm. sl.* le chantre.
Демественный, *adj.* **-ное пѣніе**, ancien chant de l'église grecque *(à l'unisson)*.
Демество, *sn.* ancien chant d'église.
Демикотонъ, *sm.* boucassin *m.*

Digitized by Google

Демократи́ческій, *adj.* démocratique.
Демокра́тія, *sf.* la démocratie.
Демокра́тъ, *sm.* le démocrate.
Демонстра́ція, *sf.* la démonstration.
Де́монъ, *sm.* le démon, esprit malin; **-ски́й**, de démon, démoniaque.
Дэ́мферъ, *sm. Mus.* étouffoir *m (dans un piano)*.
Демья́нка, *sf. plante*, la mélongène, aubergine.
Де́нди, *sm.* dandy *m*.
Де́нежка, *см.* Де́ньга.
Де́нежникъ, *sm.* la bourse, le portefeuille; || *plante*, la nummulaire; || *vi.* le monnayeur.
Де́нежный, *adj.* d'un demi-copeck; || d'argent, pécuniaire; || pécunieux. *Это вопро́съ —*, c'est une question d'argent. — *штра́фъ*, une amende pécuniaire. || *Челове́къ —*, un homme pécunieux. **-ное** *посо́біе, вспомоществова́ніе*, une subvention.
Дени́сникъ, *sm. plante*, ononis, arrête-bœuf *m*.
Денни́къ, *sm.* un enclos de jour pour le bétail.
Денни́ца, *sf.* aurore, aube du jour; étoile du matin *f*.
Денно́й, *adj.* de jour, qui se fait de jour.
Денноно́щно, *adv.* jour et nuit.
День, *sm.* 1. *dim.* **денёкъ, денёчекъ**, le jour, la journée. — *я́сный*, jour serein. *Это я́сно, какъ —*, c'est clair comme le jour. — *на дворѣ*, il fait jour. *Я ко́нчу э́то въ оди́нъ —*, je finirai cela en un jour. *Онъ прі́ѣдетъ че́резъ два* **дня**, il viendra dans deux jours. *Како́й сего́дня —*, quel jour est-ce aujourd'hui? *Рабо́чій —*, jour ouvrier, ouvrable. *Пра́здничный —*, jour de fête, jour férié. *Скоро́мный —*. jour gras. *По́стный —*, jour maigre. *База́рный —*, un jour de marché. *Онъ былъ два* **дня** *въ отлу́чкѣ*, il fut absent deux jours. *Рабо́тать — и ночь*, travailler jour et nuit. **Дня** *нѣтъ, что́бы она́ не пла́кала*, il ne se passe pas un jour qu'elle ne pleure. **На** *дняхъ*, un de ces jours. *Ни́сколько* **дней** *тому́ наза́дъ*, il y a quelques jours *ou* depuis quelques jours. *Въ назна́ченный —*, au jour fixé, au jour nommé. **Со дня на -день**, de jour à autre, d'un jour à l'autre. **День въ день**, jour par jour, jour pour jour. *Онъ описа́лъ своё путеше́ствіе* день въ день il a décrit son voyage jour par jour. *Онъ у́меръ че́резъ го́дъ по́слѣ свое́й жены́*, день въ день, il est mort un an après sa femme, jour pour jour. *Вы́брать — для чего́*, prendre un jour pour faire telle chose. *Ему́ пла́тятъ по два рубля́ въ —*, on lui paye deux roubles par jour. **Ка́ждый день**, chaque jour, tous les jours. *Онъ быва́етъ здѣсь ка́ждый день*, il vient ici tous les jours. **Съ ка́ждымъ днёмъ**, de jour en jour, tous les jours. *Онъ съ ка́ждымъ днёмъ бога́тѣетъ*, il devient de jour en jour plus riche. *Онъ съ ка́ждымъ днёмъ стано́вится нестерпи́мѣе*, il devient tous les jours plus insupportable. **День ото дня**, de jour en jour. *Онъ день ото дня чу́вствуетъ себя́ ху́же*, il se sent de jour en jour plus mal. *Настане́тъ —, когда́ вы пожале́ете объ э́томъ*, un jour viendra que vous regretterez cela. **День за-день**, d'un jour à l'autre. *Онъ отклады́ваетъ свой отъѣздъ* день за́день, il remet son voyage d'un jour à l'autre. *Въ оди́нъ прекра́сный —*, un beau jour. *Среди́ бѣла* **дня**, en plein jour, en plein midi. **За день до** *до*, un jour avant, la veille. **За два дня до**, deux jours avant, la surveille. **За два дня до** *сіо́ смерти*, deux jours avant sa mort. **За два дня до** *Рождества́*, la surveille de Noël. *На другóй —*, le lendemain. — *сутя́*, un jour après. *За́втрешній —*, le lendemain. *Не ду́мать никогда́ о за́втрешнемъ* **днѣ**, ne penser jamais au lendemain. *Для сего́дняшняго* **дня** *дово́льно*, c'est assez pour aujourd'hui. *До сего́* **дня**, *до сего́дняшняго дня*, jusqu'aujourd'hui, *ou* jusqu'à aujourd'hui. **Днёмъ**, *adv.* de jour, pendant le jour. **Тре́тьяго дня**, avant-hier. **День** *деньско́й*, toute la journée. **Кра́сные* **дни**, des beaux jours *(le temps de la jeunesse)*. *Чёрный —*, un jour malheureux. || *Я провёлъ гру́стно э́тотъ —*, j'ai passé tristement cette journée. — *былъ прекра́сный, дождя́ ни ка́пли*, la journée fut très-belle, nous n'eûmes pas une goutte de pluie. *Я навсегда́ сохраню́ па́мять объ э́томъ счастли́вомъ* **днѣ**, je garderai toujours le souvenir de cette heureuse journée. — *Бородино́ской би́твы*, la journée de Borodino. *Со* **дня** *обнаро́дованія э́того зако́на*, à partir de la publication de cette loi. *Сего́дня — мое́ро рожде́нія*, c'est aujourd'hui l'anniversaire de ma naissance. || *Римъ не въ оди́нъ — постро́енъ (prov.)*, Rome ne s'est pas faite en un jour. — *на — не прихо́дится (prov.)*, les journées se suivent, mais ne se ressemblent pas. — *да ночь, и су́тки проче (prov.)*, vivre au jour la journée, *ou* prendre le temps comme il vient. *Искать вчера́шняго* **дня** *(prov.)*, *см.* **Вчера́шній**. *Богъ дастъ —, дастъ и пи́щу (prov.)*, *см.* **Богъ**.
Де́ньга, *sf.* 4. *dim.* **де́нежка**, le demi-copeck; || *pl.* **-ги**, *dim.* **де́нежки**, l'argent *m*, espèces *f pl*, fonds *m*. *Занима́ть* **-ги**, emprunter de l'argent. *Дава́ть* **-ги** *взаймы́*, prêter de l'argent. *Копи́ть* **-ги**, amasser de l'argent. *Сори́ть* **-гами**, semer l'argent. *Промота́ть* **-ги**, manger son argent. *Нали́чныя* **-ги**, argent comptant. *Плати́ть нали́чными и́ли чи́стыми* **-гами**, payer argent comptant, argent sec, argent bas, argent sur table, en beaux deniers comptants. *Столо́выя* **-ги**, les frais de table, le traitement de table, pension alimentaire. *Быть при* **-гахъ**, être en fonds. *Нужда́ться, имѣть недоста́токъ въ* **-гахъ**, être court d'argent, se trouver court d'argent. *Я уплати́лъ ему́* **-гами** *и това́рами*, je l'ai payé en espèces et en marchandises. **-ги**, *назна́ченныя на войну́*, les fonds destinés pour la guerre. *Игра́ть на чи́стыя* **-ги**, jouer bon jeu, bon argent, argent bas. *Игра́ть на* **-ги**, jouer d'argent, intéresser le jeu. *Игра́ть не на* **-ги**, jouer sans intéresser le jeu, ne point jouer d'argent. *Я купи́лъ э́то на свои́ со́бственныя* **-ги**, j'ai acheté cela de mes propres *ou* avec mes propres deniers. *Этого нельзя́ имѣть, нельзя́ доста́ть ни за каки́я* **-ги**, on n'en peut avoir ni pour or ni pour argent. *Это сто́ило мнѣ большíя́хъ* **-негъ**, cela m'a coûté de grosses sommes. **Мѣдныя -ги**, monnaie de cuivre. *Онъ учёнъ на мѣдныя* **-ги**, il n'a reçu aucune éducation. *Не по* **-гамъ** *това́ръ*, c'est chère épice. *Безъ* **-негъ** *въ го́родъ, самъ себя́ во́зъ (prov.)*, point d'argent, point de suisse. *Бере́й* **де́нежку** *про чёрный день (prov.)*, il faut garder une poire pour la soif. **-ги** *найду́тъ дру́га (prov.)*, qui a de l'argent, a des coquilles. *Не было ни* **-ги**, *да вдругъ алты́нъ (prov.)*, c'est soie sur soie. *И на́ша* **де́нежка** *не щерба́та (prov.)*, je veux aussi payer pour ma quote-part (*a l.*). **Де́нежки** *счётъ лю́бятъ (prov.)*, à tout bon compte revient. **Де́нежка** *рубль бережётъ (prov.)*, un centime épargné en vaut deux, *ou* tout fait somme; *ou* au bout de quelque temps, cela fait pelote. *Усло́въ лу́чше* **де́негъ** *(prov.)*, il faut bien stipuler les conditions *(expl.)*. **-гамъ** *всѣ повину́ются (prov.)*, la clef d'or ouvre toutes les portes. *При* **-гахъ** *Панфи́лъ всѣмъ лю́дямъ милъ*, il n'est rien tel que d'en avoir. *Безъ* **де́негъ** *вездѣ́ худе́некъ (prov.)*, faute d'argent est douleur non pareille.
Деньжо́нки, *sf. pl. dim.* l'argent *m*, quelque argent.
Деньни́къ, *см.* **Денни́къ**.
Деньщи́къ, *sm. Mil.* une espèce de planton *ou* d'ordonnance, un soldat au service d'un officier.

Digitized by Google

Деньщи́чій, *adj.* de planton, d'ordonnance.
Департа́ментъ, *sm.* le département; **-тскій**, *adj.*
Депе́ша, *sf.* la dépêche.
Депо́, *sn. indécl.* le dépôt, lieu de dépôt.
Депута́тъ, *sm.* le député, délégué; **-та́тскій**, de député.
Депута́ція, *sf.* la députation.
Дерба́ и **-бина́**, *sf. Agr.* un sol écobué.
Дербничёкъ, *sm.* 1. *oiseau*, le hobereau.
Дербова́ть, I.2. *va.* écobuer *(un terrain)*.
Дервишъ, *sm.* le derviche *(moine)*; **-ви́шскій**, *adj.*
Дёрганье, *sn.* tiraillement, arrachement *m.*
Дёргать, I.1. **дёргивать, дёрнуть**, *va.* tirer, arracher; || houspiller; || **-ся**, *vr.* être tiré, être arraché. **Дёрнуть** *кого́ за́ полу*, tirer qn par le pan de l'habit. — *за́ волосы*, tirer par les cheveux. — *зуб*ъ, arracher une dent. || — *лёнъ*, cueillir du lin. || *Ло́шади* **дёрнули**, les chevaux prirent l'élan. *fam.* ***Дёрнула** *меня́ нелёгкая, и́ли лука́вый* **дёрнулъ** *меня́ сказа́ть э́то*, c'est le démon qui m'a poussé à dire cela. || *v. impr. Его́ безпреста́нно* **-гаетъ**, il a des élancements continuels. *У меня́ па́лецъ* **-гаетъ**, le doigt m'élance. *Part. p.* **дёрганный** и **дёрнутый**.
Дергачъ, *sm. oiseau*, le râle de genêt; *cm.* **Коростёль**.
Дерго́та, *sf.* le spasme.
Деревенски, подеревенски, *adv.* rustiquement, à la villageoise.
Деревенскій, *adj.* de village; villageois, champêtre, rustique. — *пра́здникъ*, fête de village. — *жи́тель*, un villageois, un campagnard. **-кая жизнь**, vie champêtre. — *домъ*, maison rustique.
Деревенщина, *sc.* le rustre, rustaud.
Деревни́шка, *sf. déd.* petit, pauvre village.
Дере́вня, *sf.* 4. *dim.* **-ве́нька, -ву́шка**, le village *(sans église)*, hameau; || la terre, campagne. *Жить въ* **-внѣ**, demeurer à la campagne.
Де́рево, *sn.* un arbre; || le bois coupé, bois, poutre *f. Засо́хшее на ко́рнѣ* —, arbre mort. *Высо́кое и прямо́е* —, arbre haut et droit. *Кривое́* —, arbre tortu. *Фрукто́вое* —, arbre fruitier. || *Кусо́къ* **-ва**, un morceau de bois. *Чёрное* —, bois d'ébène. *Ме́бель изъ кра́снаго* **-ва**, des meubles de bois d'acajou. || **Онъ* — **-вомъ**, c'est une bûche. *За оди́нъ разъ* **-ва** *не сру́бишь (prov.)*, l'arbre ne tombe pas du premier coup. *на покля́пое — и ко́зы ска́чутъ (prov.), см.* **Покля́пый**. *Скрипу́чее — до́лго стои́тъ (prov.)*, un pot fêlé dure longtemps.
Деревцо́, *sn. dim.* arbrisseau, arbuste *m.*
Дерева́та, *sf.* la sonnaille ou clochette de bois.
Дерева́никъ, *sm.* le ver qui ronge les arbres.
Дерева́нистый, *adj.* ligneux, boiseux.
Дерева́нный, *adj.* de bois. — *домъ*, une maison de bois. **-ное ма́сло**, l'huile d'olive *f. Игра́ть съ* **-ва́нными**, faire un mort *(aux cartes)*.
Деревяне́ть, I.4. **о-**, *vn.* se lignifier, se convertir en bois; || s'engourdir. *У меня́ отъ хо́лода ру́ки* **-не́ли**, mes mains se sont engourdies par le froid.
Деревя́шка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, jambe de bois *f*; || moule de bouton *m.*
Дереза́, *sf. arbre*, le robinier, faux acacia.
Дере́нъ, *sm. arbre*, le cornouiller. **-новый**, *adj.*
Держа́ва, *sf.* état, empire *m*, puissance *f*; || la domination, le pouvoir; || le globe *(impérial)*. *Росси́йская* —, l'empire de Russie. *За́падныя* **-вы**, les puissances d'occident.
Держа́вность, *sf.* и **Держа́вство**, *sn.* puissance, autorité *f.*
Держа́вный, *adj.* régnant, souverain; puissant.
Держа́вствовать, I.2. *vn.* régner, dominer.
Держа́лень, *sm.* 2. balustrade *f.*
Держа́лка, *sf.* 3. le manche, anse *f.*
Держа́льцы, *sf. pl.* 4. *Typ.* visorium *m.*
Держа́ніе, *sn.* action de tenir; || tenue *f*, entretien *m.*
Дёржанный, *adj.* porté, qui a déjà servi, d'occasion.
Держа́ть, II.3. **дёрживать**, *va.* tenir; retenir; élever; avoir, garder; dépenser; arrêter; || **-ся**, *vr.* se tenir; reposer, porter; être dépensé. — *кого́ за́ руку*, tenir qn par la main ou par le bras. **-жи́те** *его́ кре́пко*, tenez-le ferme. — *соба́къ на сво́рѣ*, tenir des chiens en laisse. — *соба́ку на цѣпи́, на при́вязи*, tenir un chien à l'attache. — *го́лову пря́мо*, tenir la tête droite. *Его́ до́лго* **-жа́ли** *въ тюрьмѣ, взаперти́*, on l'a tenu longtemps en prison, enfermé. — *две́ри нарасперть, на запо́ръ, за запо́ромъ*, tenir la porte fermée. — *де́ньги подъ замко́мъ*, tenir son argent sous clef ou sous la clef. *На́до — вино́ въ по́гребѣ, что́бы сберёчь его́*, il faut tenir le vin dans la cave pour le conserver. — *но́ги въ тепл*ѣ, tenir les pieds chaudement. *Подагра* **-житъ** *его́ въ посте́лѣ*, la goutte le tient au lit. *Слѣдуетъ — дѣте́й въ повинове́ніи*, il faut tenir les enfants dans l'obéissance. *Но́вый нача́льникъ* **-житъ** *въ стра́хѣ всѣхъ свои́хъ подчинённыхъ*, le nouveau chef tient tous ses subordonnés en crainte. — *гости́ницу*, tenir une hôtellerie. *Онъ* **-житъ** *въ своёй ла́вкѣ вся́кій това́ръ*, il tient toutes sortes de marchandises dans sa boutique. — *сове́тъ, рѣчь*, tenir conseil, un discours. — *сво́ё сло́во*, tenir sa parole, garder sa parole. — *чью сто́рону*, tenir le parti de qn. — *чью ру́ку*, tenir pour qn. — *что въ та́йнѣ, въ секре́тѣ*, tenir qch en secret, ou garder le secret sur qch. *— *де́ло подъ кра́снымъ суко́мъ*, tenir une affaire en suspens. — *путь*, tenir le chemin, la route; diriger ses pas. *Онъ* **-житъ** *путь на Москву́*, il tient le chemin de Moscou. *Куда́ вы* **-жите** *путь*, quel chemin tenez-vous? *Это фортепья́но не* **-житъ** *стро́я*, ce piano ne tient pas d'accord, ou ne tient pas l'accord. *— *кого́ въ рука́хъ*, tenir la main haute à qn, ou tenir qn de court. ***-жи́** *языкъ за зуба́ми*, tenez-vous bouche close. *Онъ не умѣетъ себя́* —, il ne sait comment se tenir; il n'a point de contenance. || *Онъ* **-жа́лъ** *меня́ цѣлый день, и ничего́ не сдѣлалъ*, il m'a retenu toute la journée, et il n'a rien fait. *Для чего́ онъ* **дёржитъ** *мои́ бума́ги*, pourquoi retient-il mes papiers? || *Я* **-жу** *много́ голубе́й*, j'élève beaucoup de pigeons. || *Онъ* **-житъ** *свой экипа́жъ, свои́хъ лошаде́й*, il a un équipage, il a des chevaux. *Я бо́льше не хочу́ — лошаде́й*, je ne veux plus garder mes chevaux. || *Онъ свои́ де́ньги* **-житъ**, il dépense son argent. || **-жи́те** *его́*, **-жи́те**! arrêtez-le, arrêtez! || — *что въ голово́й*, avoir qch dans la tête. — *что на умѣ, на мы́сли*, avoir qch dans l'esprit, dans l'idée. — *постъ*, faire carême, observer le carême. — *корректу́ру*, corriger les épreuves. — *пари́, закла́дъ*, parier; faire un pari, une gageure. *Я* **-жу** *сто про́тивъ одного́*, je parie cent contre un. — *на сѣверъ*, faire le nord, porter au nord, se diriger vers le nord. **-жи́** *пря́мо*, allez tout droit. **-жи́** *на пра́во, въ пра́во, правѣе*, prenez à droite. *Хорошо́ — го́лову, ру́ки*, porter bien sa tête, ses bras. *Э́та ло́шадь не* **-житъ** *тѣла*, ce cheval ne prend point de corps. **fam.* **-жи́** *карма́нъ, см.* **Карма́нъ**. * — *у́хо востро́, см.* **У́хо**. — *ка́мень за па́зухой, см.* **Ка́мень**. || *Онъ* **-жится** *за вере́вку*, il se tient à une corde. *Это не* **дёржится**, cela ne tient pas. *Причёска моя́ не* **дёржится**, ma coiffure ne tient pas. **-жи́тесь** *кре́пко рука́ми*, tenez-vous ferme avec les mains. **-жи́тесь** *за меня́*, tenez-vous à moi. *Онъ хорошо́* **дёржится** *на ло́шади*, il se tient bien à cheval. *Онъ такъ пьянъ*,

Digitized by Google

что не **де́ржится** *на ногáхъ*, il est tellement ivre qu'il ne peut plus se tenir debout. *Онъ дóлго* **дéржится** *на своёмъ мѣстѣ*, il se tient longtemps à sa place, *ou* il se maintient longtemps dans cette place. **-жи́тесь** *этою мѣста*, tenez-vous à cette place. *Эта крѣпость не мóжетъ* **-ся** *бóлѣе мѣсяца*, cette forteresse ne peut pas tenir plus d'un mois. *Это сýдно не мóжетъ* **-ся** *въ мóрѣ*, ce bâtiment ne saurait tenir à la mer. *Крáска э́та не* **дéржится**, cette couleur ne tient pas. *Я* **-жýсь** *вáшего совѣта*, je me tiens *ou* je m'en tiens à votre avis. **-жи́тесь** *всегдá прáвды*, tenez-vous toujours à la vérité. *Я не знáю, чего́* **-ся**, je ne sais à quoi m'en tenir. *Этотъ купéцъ* **дéржится** *своéй цѣны́*, ce marchand s'en tient à son mot. || *Крѣпко* **-ся** *чего́-либо мнѣнія*, tenir fortement à l'opinion de qn, *ou* * abonder dans le sens de qn. || *Потолóкъ* **дéржится** *на бáлкахъ*, le plafond repose, porte sur des poutres. *Плáвальщикъ* **дéржится** *на водѣ́ движéніемъ своúхъ рукъ*, le nageur se soutient sur l'eau par le mouvement de ses bras. || *На э́то мнóго* **дéржится** *дéнегъ*, on dépense beaucoup d'argent pour cela. || *-ся *чáрочки*, être sujet à boire, sujet à vin. **-ся** *бéрега*, côtoyer, ranger le rivage. *Part. p.* **дéржанный**.

Держи́-де́рево, *sn. arbrisseau*, le paliure.

Держи́-ладья́, *sf. poisson*, le rémora.

Дéржка, *sf.* 4. le colombier; || la volée de pigeons.

Держáніе, *sn.* action d'oser, de hasarder.

Держáть, I.I. **держну́ть**, *vn.* oser, se hasarder, prendre la liberté; || *sl.* se rassurer, avoir confiance.

Дéрзкій, *adj.* 2. audacieux, téméraire, osé; || insolent, impertinent.

Дерзновéніе, *sn.* и **Дерзновéнность**, *sf.* audace, témérité *f.*

Дерзновéнно, **Дéрзко** и **Дéрзостно**, *adv.* audacieusement, avec audace, témérairement.

Дéрзостный и **Дерзновéнный**, *adj.* audacieux, téméraire, hardi.

Дéрзость, *sf.* audace, témérité; || insolence, impertinence *f.*

Дермо́, *sn.* la fiente, excrément *m*; || *plante*, harmale *f.*

Дермопрáтъ, *sm.* le vidangeur.

Дернúна, *sf.* le carreau de gazon.

Дернúстый, *adj.* abondant en gazon.

Дернокладчикъ, *sn.* le poseur de gazon.

Дернорéзъ, *sm.* coupe-gazon *m*; || coupeur de gazon.

Дёрнуть, *см.* **Дёргать**.

Дёрнъ, *sm. coll.* le gazon; **-но́вый**, de gazon.

Деру́нъ, *sm. pop.* montant, force *(du tabac, du poivre)*.

Дерю́га и **Дерю́жина**, *sf.* étoupas *m*, étouperie *f*; || un tissu grossier, de la drogue; **дерю́жный**, *adj.*

Дерáба, *sc.* crieur, piailleur, pleurnicheur; || *sf. oiseau*, le geai; *см.* **Сóя**.

Десáнтъ, *sm. Mil.* la descente; **-тный**, de descente.

Дёсенный, *adj.* gencival, des gencives; *см.* **Десна́**.

Десéртъ, *sm.* le dessert; || **-тный**, de dessert.

Дéскать, *см.* **Де**.

Десна́, *sf.* 4. *(pl.* **дёсны**) la gencive. *Méd. Опухоль* **дёсенъ**, uloncie *f. Теченіе крóви изъ дёсенъ*, ulorrhagie *f.*

Десни́ца, *sf.* la main droite, le bras droit.

Десни́чный, *adj.* de la main droite; *см.* **Десница**.

Десны́й, *adj. sl.* droit, qui est à droite.

Деспоти́змъ, *sm.* le despotisme.

Деспоти́ческій, *adj.* despotique; **-ски**, **-ment**.

Деспо́тъ и **Дéспотъ**, *sm.* despote, tyran *m*.

Десть, *sf.* la main *(de papier)*; **-тевóй**, de main de papier.

Десятери́къ, *sm.* un poids de dix livres *ou* mesures.

Десятери́чный, *adj.* décuple; **-но** *(и* **-ри́цею**), dix fois, au décuple; || **-ное і**, nom de la voyelle i qui marque le nombre 10.

Десятернóй, *adj.* contenant dix.

Дéсятеро, *num.* dix. *Въ —, см.* **Вдéсятеро**.

Десятиднéвный и **Десятидéнный**, *adj.* de dix jours.

Десятилéтіе, *sn.* un espace de dix ans.

Десятилéтній, *adj.* de dix ans, décennal

Десятимýжіе, *sn. Bot.* décandrie *f.*

Десятимѣсячный, *adj.* de dix mois.

Десяти́на, *sf. dim.* **-нка**, la dixième partie; || la dîme; || un arpent (2400 *sagènes ou toises carrées*); **-ный**, *adj.*

Десяти́нникъ, *sm.* le dîmeur.

Десятисло́жный, *adj.* — *стихъ*, un vers décasyllabe.

Десятистру́нный, *adj.* à dix cordes.

Десятиугóльникъ, *sm.* и **-ный**, *adj. Géom.* le décagone.

Десяти́чный, *adj.* décimal, du calcul décimal.

Деся́тка, *sf.* 3. *dim.* **-точка**, le dix *(aux cartes)*; || *Mar.* la chaloupe à dix rames; **-точный**, *adj.*

Деся́тникъ и **-ся́тной**, *sm.* le dizenier.

Деся́токъ, *sm.* 1. la dizaine. *Онъ не трусли́вою* **-тка**, c'est un homme qui ne boude pas; cet homme est un bon cheval de trompette, il ne s'étonne pas du bruit.

Десятосло́віе, *sn.* le décalogue, les dix commandements.

Деся́тскій, *adj. sm.* adjoint d'un maire de village; || le surveillant de dix maisons.

Деся́тый, *adj.* dixième; dix. *Въ — разъ*, pour la dixième fois. **-тая** *часть*, la dixième partie *ou* le dixième. *— часъ*, il est neuf heures. *Въ* **-томъ** *часу́*, après neuf heures, à neuf heures passées, entre neuf et dix heures. *Въ нача́лѣ* **-таго**, aussitôt après neuf heures. *Въ исхóдѣ* **-таго**, un peu avant dix heures, *ou* vers les dix heures. || *Глава́* **-тая**, chapitre dix. *Карлъ —*, Charles dix. **-тое** *число́*, le dix du mois. **-тое** *Января́*, **-таго** *Января́*, le dix Janvier. *Въ* **-тыхъ**, dixièmement, en dixième lieu. **Разска́зывать** *чéрезъ пя́тое въ* **-тое**, parler à bâtons rompus, ab hoc et ab hac; sauter de branche en branche.

Дéсять, *num.* dix; || **-тью**, dix fois. *Я пробу́ду тамъ днéй —*, j'y passerai une dizaine de journées. *— разъ отмѣря́й, одúнъ отрѣжь (prov.)*, *см.* **Отмéривать**.

Детáль, *sf.* и **Детáли**, *pl.* les détails *m*.

Дефекáція, *sf.* la défécation *(dépuration d'un liquide)*.

Дефéктъ, *sm.* un exemplaire incomplet; || *Typ.* le défet; || *Mar.* la liste des objets détériorés; **-тный**, *adj.*

Дефилéя, *sf. Mil.* le défilé; *см.* **Тѣснúна**.

Дефилúровать, I. 3. *Mil.* défiler; || *Fort. vn.* défiler *(un ouvrage)*.

Дефици́тъ, *sm.* le déficit.

Дéфтерь, *sm. vi.* le brevet, diplôme.

Децемви́ръ, *sm.* le décemvir; **-рный**, décemviral.

Дéцима, *sf. Mus.* dixième *f.*

Дéчный, *adj. Mar.* du pont, du tillac; *см.* **Декъ**.

Дешевúзна, *sf.* le bon marché, bas prix.

Дешеви́ть, II.2. *va.* déprécier.

Дёшево, *adv. dim.* **дешевéнько**, à bon mar-

Digitized by Google

ché, à bon compte; *comp.* **дешéвле**, à meilleur marché, à moins de, à moins. *Вы купи́ли э́то —*, vous avez acheté cela à bon marché. *А я купи́л э́то* **дешéвле**, et moi, je l'ai acheté à meilleur marché. *Как мóжно* **дешéвле**, aussi bon marché que possible, *ou* le moins cher possible. **Дешéвле** *пятисóт рублéй я вам э́той лóшади не отдáм*, je ne vous donnerai pas ce cheval à moins de cinq cents roubles. *Как вы ни торгу́йте э́ту кни́гу,* **дешéвле** *вы её не полу́чите*, vous avez beau marchander ce livre, vous ne l'aurez pas à moins. *Это двумя́ рубля́ми* **дешéвле**, чем.., cela vaut deux roubles de moins que... *Нéсколько* **дешéвле**, *по-***дешéвле**, pour qch de moins. — *отдéлаться от чего́ нибудь*, en être quitte à bon marché, *ou* en sortir à bon marché. *Я — отдéлался от э́той болéзни*, je suis quitte à bon marché de cette maladie, *ou* je suis sorti à bon marché de cette maladie. — *да и́ло, дóрого да мúло (prov.)*, qui bon l'achète, bon le boit. || *v. imp. Въ э́томъ гóроде — жить*, on vit à bon marché *ou* à bon compte dans cette ville.

Дешёвый, *adj. dim.* **-венькій**, à bas prix, à bon marché. **-вые** *товáры*, des marchandises à bas prix. *Продавáть по* **-вой** *цéнѣ*, vendre à bas prix. *Это* **дёшево**, *óчень* **дёшево**, *слúшкомъ* **дёшево**, cela est bon marché, très-bon marché, trop bon marché. *Это всегó* **дешéвле**, c'est ce qu'il y a de moins cher. **-вое** *на дорóгое наведётъ* (*loc. prov.*), les bons marchés ruinent.

Дешевéть, I.4. **по-**, *vn.* devenir meilleur marché.

Деннúкъ, *sm. plante*, la ficoïde, le mésembryanthème.

Джигитáй, *sm. mam.* l'hémione *m.*

Джидъ, *sm. vi.* le carquois.

Джинъ, *sm.* le gin *(eau-de-vie de genièvre)*.

Диванная, *adj. sf.* la chambre avec un divan.

Диванъ, *sm. dim.* **-нчикъ**, le divan, sofa; **диванный**, *adj.*

Дивéрсія, *sf. Mil.* diversion *f.*

Дивертисемéнтъ, *sm. Théât.* le divertissement.

Дивидéндъ, *sm. Com.* le dividende.

Дивизіóнъ, *sm. Mil.* la division *(2 escadrons de cavalerie)*.

Дивúзія, *sf. Mil. Mar.* la division; **-зіóнный**, *adj.*

Дивúть, II.2. *va.* étonner; || **-ся**, *vr.* s'étonner. **Дивлю́сь** *вáшему терпѣнію*, je m'étonne de votre patience. **Дивлю́сь**, *какъ онъ не вúдитъ угрожáющей ему опáсности*, je m'étonne qu'il ne voie pas le danger qui le menace. **Дивлю́сь**, *éсли онъ не заболѣетъ пóслѣ такóй неосторóжности*, je m'étonne s'il ne tombe point malade après une pareille imprudence.

Дúвность, *sf.* le merveilleux.

Дúвный, *adj.* surprenant, étonnant; **-но**, -nament, d'une manière étonnante. *Жéнщина* **-ной** *красотúы*, une femme d'une beauté surprenante. **-ная** *пáмять*, mémoire étonnante.

Дúво, *sn.* le miracle, prodige, la merveille. —, *что онъ нé былъ убúтъ въ э́томъ сражéніи*, c'est un miracle qu'il n'ait pas été tué dans cette bataille. *Онъ уплатúлъ своúй долгú; э́то —*, il a payé ses dettes; c'est merveille. *Э́то не —, úли въ томъ нѣтъ дúва, úли тутъ нѣтъ дúва*, il se fâcha, ce n'est pas merveille. — **-ное**, un prodige étonnant. *Изъ дивъ —*, un prodige rare. || *Я* **дúву** *дáлся*, j'ai été étonné. *Я* **дúвомъ** *дивúлся*, je m'étonnais grandement.

Дивовáть, I.2. *vn.* и **-ся**, *vr. (на что)* s'étonner de.

Дидактúческій, *adj.* didactique, instructif.

Дикáрщикъ, *sm.* le tailleur de pierre de roche.

Дикáрь, **-áрка**, *s.* le sauvage; || *misanthrope; || *sm. (и* **дúкій** *кáмень)* la roche, pierre de roche; **-рный**, *adj.*

Дикастéрія, *sf.* le consistoire.

Дúкій, *adj. dim.* **диковáтый**, sauvage; féroce; désert; bizarre; || gris. || **Дúко**, *adv.* d'une manière sauvage *ou* bizarre. **Дúкіе** *нарóды*, des peuples sauvages. **Дúкая** *лóшадь*, un cheval sauvage. — *гусь*, une oie sauvage. **Дúкое** *я́блоко*, une pomme sauvage. **Дúкія** *растéнія*, plantes *f* sauvages, adventices. * — *нравъ*, une humeur sauvage. **Онъ* **дúкъ**, *чуждáется óбщества*, il est sauvage, il fuit la société. || — *звѣрь*, une bête féroce. **Дúкая** *идéя*, une idée bizarre. || — *цвѣтъ*, couleur grise. || — *кáмень*, pierre de roche. **Дúкое** *мáсо*, *см.* **Мáсо**. || *Онъ разсуждáетъ такъ* **дúко**, il raisonne d'une manière si bizarre. *Емý здѣсь всё* **дúко**, tout lui paraît étrange ici.

Дикобрáзъ, *sm. mam.* le porc-épic; **-зовый**, *adj.*

Дикóвина, *sf. dim.* **-нка**, la rareté, le prodige. *Э́то для негó —, úли э́то емý въ* **-ну**, c'est une rareté pour lui.

Дикóвинный, *adj.* rare, merveilleux, étonnant.

Дикомы́ть, *sf.* vieux oiseaux de chasse avec leurs petits.

Дикорастýщій, *adj. Bot.* sauvage, adventice.

Дúкость, *sf.* sauvagerie, insociabilité *f.*

Диктáторъ, *sm.* le dictateur; **-рскій**, de dictateur.

Диктовáніе, *sn.* и **Диктóвка**, *sf.* la dictée. *Писáть подъ чью́-либо* **-тóвку**, écrire sous la dictée de qn.

Диктовáть, I.2. *va.* dicter. *Part. p.* **диктóванный**.

Дикýша, *sf. plante*, la nauclée.

Дúкція, *sf.* diction, élocution *f.*

Дилéмма, *sf.* le dilemme.

Дúленсъ, *sm. Com.* une planche qui a moins de six pieds.

Дилетáнтъ, **-тка**, *s.* le dilettante *(pl.* **-tanti**).

Дилижáнсъ, *sm.* la diligence *(voiture)*; **-совый**, *adj.*

Динáмика, *sf.* la dynamique.

Динамúческій, *adj.* dynamique.

Динамóметръ, *sm.* le dynamomètre.

Динáрь и **Динáрій**, *sm.* le denier *(monnaie)*.

Династúческій, *adj.* dynastique.

Династія, *sf.* la dynastie.

Динь-динь, drelin *m* (*звукоподр.*).

Дипломáтика, *sf.* la diplomatique.

Дипломáтикъ, *sm.* le diplomatiste.

Дипломатúческій, *adj.* diplomatique; **-ски**, -ment. — *кóрпусъ*, le corps diplomatique.

Дипломáтія и **Дипломáція**, *sf.* la diplomatie.

Дипломáтъ, *sm.* le diplomate.

Диплóмъ, *sm.* le diplôme, brevet.

Дипъ-лóтъ, *sm. Mar.* la grande sonde.

Дирá и **Дырá**, *sf. dim.* **дúрка** и **дúрочка**, *augm.* **дирúща**, le trou, la forure. *У васъ на чулкѣ —*, il y a un trou à votre bas. *Это плáтье всё въ дирáхъ*, cet habit est tout troué. **Заткнýть дирý*, boucher le trou, payer une dette pressante.

Дирасýчка, *sf. arbuste*, le nerprun lycioïde.

Директорія, *sf.* le directoire.

Дирéкторъ, *sm.* le directeur; **-рскій**, de directeur.

Директрúса, *sf.* la directrice.

Дирéкція, *sf.* la direction, administration; || *Mil.* direction. *Театрáльная —*, la direction des théâtres.

Дирижёръ, *sm.* le chef d'orchestre.

Дирижúровать, I.2. *va.* diriger l'orchestre.

Digitized by Google

Ди́рикъ-фалъ, *sm. Mar.* le martinet d'artimon.

Дири́стый, **Дирова́тый** и **Дыря́вый**, *adj.* troué, percé.

Дири́ть, II.1. про-, *va.* trouer, percer.

Ди́рчатый, *adj.* fait à jours.

Дискантúстъ, *sm.* soprano, dessus *m.*

Дискáнтъ, *sm. Mus.* soprano, dessus *m*; **-тный** и **-товый**, de soprano.

Ди́скать, *см.* **Дéскать**.

Дисконти́ровать, I.2. *va.* escompter.

Дискóнтъ, *sm. Com.* escompte *m*; **-тскій**, *adj.*

Ди́скосъ, *sm.* la patène.

Дислокáція, *sf.* dislocation *f.*

Диспашёръ, *sm. Com.* le dispacheur, juge des avaries; **-рскій**, *adj.*

Диспáшъ, *sm. Com.* la dispache, acte des avaries.

Диспозúція, *sf. Mil.* la disposition.

Ди́спутъ, *sm.* dispute *f.*

Диссертáція, *sf.* dissertation; thèse *f.*

Диссидéнтъ, *sm.* le dissident; **-тскій**, de dissident.

Дистáнція, *sf.* la distance; **-ціóнный**, de la distance. *см.* **Благоро́дный**.

Дистиллáторъ, *sm.* le distillateur.

Дистиллúрный, *adj.* — **завóдъ**, la distillerie.

Дистиллúрованіе, *sn.* distillation *f.*

Дистиллúровать, I.2. *va.* distiller. *Part. p.* **дистиллúрованный**.

Дисциплúна, *sf. Mil.* discipline *f.*

Дитя́, *sn. irr.* (*pl.* **дéти**), *dim.* **дúтятко**, un enfant; **дитáтинъ**, *adj.* — *неплáчетъ, мать не разумѣетъ (prov.)*, si l'enfant ne pleurait, sa mère ne pourrait pas savoir qu'il a faim *(tr. lit.)*.

Дифферéнтъ, *sm. Mar.* la différence du tirant d'eau.

Дифференцúровать, I.2. *va. Math.* différencier.

Дифференціáлъ, *sm. Math.* la différentielle; **áльный**, *adj.* **-ное** *изчислéніе*, calcul différentiel.

Дичáть, I.1. **о-**, *vn.* devenir sauvage *ou* misanthrope.

Дичúна, *sf. dim.* **-нка**, le gibier, la venaison.

Дичúть, II.3. *vn.* chanter *ou* jouer faux; || **-ся**, *vr. (кого́)* fuir, éviter, être misanthrope.

Дичóкъ, *sm.* 1. le sauvageon; **дичкóвый**, de sauvageon.

Дичь, *sf.* la sauvagine, le gibier; || un lieu sauvage; || *fadaises, sottises *f.* **Нести́, поро́ть* —, dire des fadaises, conter des fagots, battre la campagne.

Дишкáнтъ, *см.* **Дискáнтъ**.

Диѳирамбúческій, *adj.* dithyrambique.

Диѳирáмбъ, *sm.* le dithyrambe.

Діáволъ, *см.* **Дья́волъ**.

Діагнóстика, *sf. Méd.* le diagnostic; **-стúческій**, diagnostique.

Діагонáль, *sf. Math.* la diagonale.

Діагонáльный, *adj.* diagonal; **-но**, -nalement.

Діадúма, *sf.* le diadème, bandeau.

Діаконúсса, *sf.* la diaconesse.

Діáконникъ, *sm.* la sacristie, le diaconique.

Діáконъ, *см.* **Дья́конъ**.

Діалéктика, *sf.* dialectique *f.*

Діалéктикъ, *sm.* le dialecticien.

Діалектúческій, *adj.* dialectique; **-ски**, dialectiquement.

Діалéктъ, *sm.* le dialecte; *см.* **Нарéчіе**.

Діаметрáльный, *adj.* diamétral; **-но**, -alement.

Діáметръ, *sm. Math.* le diamètre; *см.* **Поперéчникъ**.

Діапазóнъ, *sm. Mus.* le diapason.

Діатермúческій, *adj. Phys.* **-ское** *тѣло*, un corps diathermane.

Діатонúческій, *adj. Mus.* diatonique.

Діафрáгма, *sf. Anat.* le diaphragme.

Діéзъ, *sm. Mus.* le dièse; **-зный**, de dièse.

Діéта, *sf.* la diète, le régime; **-тный**, de diète.

Дietетúка, *sf.* la diététique.

Дietетúческій, *adj.* diététique.

Діóптрика, *sf.* la dioptrique.

Діоптрúческій, *adj.* dioptrique.

Діóптръ, *sm.* la pinnule *(d'un graphomètre)*; **-трный**, *adj.*

Діорáма, *sf.* le diorama.

Длань, *sf.* la main; la paume de la main; **-нный**, *adj.*

Длáто, *sl. см.* **Долото́**.

Длина́ и **Долина́**, *sf.* la longueur. **Длино́ю**, *adv.* long de. *Бревнó* **длино́ю** *въ вóсемь аршúнъ*, une poutre longue de huit archines. **Въ длину́**, *adv.* de longueur, en longueur, en long. *Этотъ домъ имѣетъ въ длину́ дéсять сáженъ*, cette maison a dix toises de longueur. *Пили́ть, колóть, мѣря́ть* въ длину́, scier, fendre, mesurer en longueur, *ou* en long. *Онъ растяну́лся во всю* **-ну́**, il s'étendit de son long *ou* tout de son long.

Дли́нникъ, *sm.* la longueur; || poutre placée en long; || corde à laquelle sont attachés des hameçons.

Дли́нно, *adv.* longuement, long. *Онъ разсуждáетъ такъ* —, il raisonne si longuement. *Пóлы у сюртукá пýщены слúшкомъ* —, les pans de la redingote sont trop longs.

Длинноватый, *adj. dim.* longuet.

Длинноно́гій, *см.* **Долгоно́гій**.

Длиннопóлый, *см.* **Долгопóлый**.

Длиннота́, *sf.* longueur *f.*

Длинношёрстный, *см.* **Долгошёрстный**.

Дли́нный, *adj. dim.* **-ненькій**, long. **-ныя** *рýки*, de longs bras. **-ная** *дорóга*, un long chemin. **-ные** *дни*, de longs jours. — *рядъ несчáстій*, une longue suite de malheurs. **-ная** *рѣчь*, un long discours. **Имѣть -ныя** *рýки*, *см.* **Рука́**. **У него́ — языкъ**, *см.* **Языкъ**.

Дли́тельный, *adj.* qui va lentement, lent; **-но**, -tement.

Длить, II.1. **про-**, *vn.* tarder, prolonger; || **-ся**, *vr.* durer, traîner en longueur. *Онъ любитъ* —, il aime à tarder. *Онъ тóлько врéмя* **-тъ**, il ne fait que prolonger le temps. *Онъ* **-тъ** *дѣломъ*, il tire les choses en longueur, *ou* il tire de long. || *Пожáръ* **дли́лся** *пять часóвъ*, l'incendie dura cinq heures. *Дѣло этого* **-тся**, cette affaire traîne en longueur.

Для, *prép. gén.* pour; à. — *бѣдныхъ*, pour les pauvres. *Кáждый — себя́*, chacun pour soi. **Для чего́**, pourquoi, que, c'est pourquoi. **Для чего́** *вы этого сдѣлали*, pourquoi avez-vous fait cela? **Для чего́** *вы не забóтитесь о своúхъ дѣлáхъ*, que n'avez-vous soin de vos affaires? *У него́ бы́ли непрiáтности съ начáльникомъ*, — чего́ и *остáвилъ онъ слýжбу*, il a eu des désagréments avec son supérieur, c'est pourquoi il a quitté le service. — *кого́*, pour qui? *Это слúшкомъ дóрого — меня́*, c'est trop cher pour moi. *Это* — *чего́*, pourquoi cela? *Такъ вотъ* — *чего́*, voilà donc pourquoi. — — *этого*, pour cela. *Мнѣ нýжны бы́ли дéньги и* — *этого я прóдалъ свой домъ*, j'avais besoin d'argent, et pour cela j'ai vendu ma maison. — *того́-то онъ и пришёлъ*, c'est pour cela qu'il est venu. — *васъ я всѣ сдѣлаю*, je ferai tout pour vous. *Я сдѣлаю всѣ — достиженія этой цѣли*, je ferai tout pour atteindre ce but. *Онъ упостúлъ меня́ — пра́здника*,

Digitized by Google

il m'a régalé à l'occasion de la fête. *Это — васъ ничего́ не сто́итъ*, cela ne vous coûte rien. **Для того́ что**, parce que. **Для того́ что́бы**, pour que, pour. **Для** того́, что́бы *онъ сдѣлался благоразу́мнымъ, на́до...*, pour qu'il soit sage, il faudrait... *Я говорю́ вамъ э́то для* того́, что́бы *вы испра́вились*, je vous dis cela pour que vous vous corrigiez. *Я призва́лъ васъ для* того́, что́бы *замѣ́тить вамъ...*, je vous ai appelé pour vous faire observer... *Онъ сли́шкомъ че́стенъ для* того́, что́бы *обману́ть васъ*, il est trop honnête pour vous tromper. *Онъ сказа́лъ э́то то́лько для* того́ что́бы *разсерди́ть васъ*, il n'a dit cela que pour vous fâcher, *ou* c'est seulement pour vous fâcher qu'il a dit cela. *Я э́то дѣлаю — ва́шей по́льзы*, je le fais dans votre intérêt. **Не́ для чего́**, il n'y a pas de raison pour, *ou* il n'y a pas raison de. **Не́** *для* чего́ *ходи́ть туда́*, il n'y a pas de raison pour y aller, *ou* il n'y a pas raison d'y aller. *Мнѣ не́* для чего́ *ви́дѣться съ нимъ*, je n'ai que faire de le voir, *ou* je n'ai pas de raison pour le voir. *Стара́ться — кою́-либо*, *см.* **Стара́ться**. || *Я́щикъ — ча́я*, une boîte à thé. *Кулъ — у́голья*, un sac à charbon.

Дми́ть, II.1. *va.* enfler, gonfler; || *rendre hautain; || **-ся**, *vr.* s'enfler; || s'enorgueillir, se pavaner.

Дневáльный, *adj. sm.* l'employé de service.

Дневáльня, *sf.* 4. la chambre des employés de service.

Дневáнье, *sn.* action d'être de service.

Дневáть, I.2. *vn.* passer la journée; || être de service. *Онъ тамъ дни́ютъ и ночу́етъ*, il y passe les journées et les nuits, *ou* il ne bouge pas de là.

Днёвка, *sf.* 3. *Mil.* la halte, le jour de repos.

Дневни́къ, *sm.* le journal, itinéraire.

Дневно́й и Дневны́й, *adj.* du jour, diurne, journalier. — *свѣтъ*, la lumière du jour. **-но́е** *свѣти́ло*, l'astre du jour. **-но́е** *обраще́нiе земли́*, le mouvement diurne de la terre. **-на́я** *дуга́ свѣти́ла*, arc diurne d'un astre. **-ны́е** *труды́*, les travaux journaliers.

Днёмъ, *adv.* pendant le jour, de jour. *Это случи́лось —*, cela est arrivé pendant le jour. *Онъ труди́тся надъ э́тимъ — и но́чью*, il travaille à cela de jour et de nuit. *Я не имѣ́ю поко́я ни —, ни но́чью*, je n'ai de repos ni jour ni nuit.

Днесь, *adv.* aujourd'hui, à présent, actuellement. *По —*, jusqu'à aujourd'hui *ou* jusqu' aujourd'hui.

Дни́ще, *sn.* le fond *(d'une barque)*; **-щевы́й**, du fond.

Дно, *sn.* 3. *dim.* **до́нце** и **до́нышко**, le fond. *Морско́е —*, le fond de la mer. *Песча́ное, и́листое —*, fond de sable, de vase. — *бо́чки*, le fond d'un tonneau. *На* **днѣ** *буты́лки*, au fond de la bouteille. *Пойти́, погрузи́ться на —*, aller au fond, à fond. *Кора́бль пошёлъ ко* **дну**, le vaisseau coula à fond. *Доста́ть до* **дна**, toucher, trouver le fond. *Не доста́вать до* **дна**, perdre pied, perdre terre, perdre le fond. *Здѣсь такъ глубо́ко, что* **дна** *не достанешь*, il fait si profond ici qu'on ne saurait trouver le fond. *Шкату́лка съ двойны́мъ* **дномъ**, boîte à deux fonds *ou* à double fond. **Испи́ть до* **дна** *ча́шу страда́нiй*, *и́ли го́рестей*, boire *ou* avaler le calice jusqu'à la lie. || **Это имѣ́нiе золото́е —*, ce bien est une mine d'or. *Перевернуть всё* **вверхъ дномъ**, mettre tout sens dessus dessous. *pop. Что́бы ему́ ни* **дна**, *ни покры́шки (juron)*, qu'il n'ait jamais ni feu ni lieu!

До, *prép. gén.* jusqu'à, à; || avant; || à peu près, environ, près de. *Мы ѣ́хали вмѣстѣ* **до** *го́рода*, nous allions ensemble jusqu'à la ville. *Я проводи́лъ ее́* **до** *це́ркви*, je l'ai accompagnée jusqu'à l'église. *Э́та но́вость ещё не дошла́* **до** *насъ*, cette nouvelle n'est pas encore parvenue jusqu'à nous. *Они́ дошли́* **до** *того́, что на́чали дра́ться*, ils en vinrent jusque-là qu'ils commencèrent à se battre. *Отъ нача́ла* **до** *конца́, отъ доски́* **до** *доски́*, depuis le commencement jusqu'à la fin, d'un bout à l'autre. *Отъ колы́бели* **до** *моги́лы*, du berceau jusqu'au tombeau. **До** *свида́нiя*, jusqu'au revoir *ou* au revoir. **До** *сихъ поръ*, jusqu'à présent. **До** *тѣхъ поръ*, jusqu'alors. **До** *поры́* **до** *вре́мени*, jusqu'à un certain temps. **До** *сего́ дня*, jusqu'aujourd'hui *ou* jusqu'à aujourd'hui. **До** *за́втра*, jusqu'à demain. *Разрѣше́но продава́ть по́рохъ ча́стнымъ ли́цамъ* **до** *пяти́ фу́нтовъ на человѣ́ка*, il vient d'être permis de vendre de la poudre aux particuliers jusqu'à concurrence *ou* jusqu'à la concurrence de cinq livres par chaque personne. || *Отъ э́той дере́вни* **до** *го́рода де́сять ве́рстъ*, de cette campagne à la ville il y a dix verstes. *Дожи́ть* **до** *глубо́кой ста́рости*, parvenir à une extrême vieillesse. *Съ утра́* **до** *ве́чера*, du matin au soir. *Отъ десяти́* **до** *пятна́дцати рубле́й*, de dix à quinze roubles. *Что* **до** *меня́ и́ли что каса́ется* **до** *меня́, то я согла́сенъ*, quant à moi, je consens. *Би́ться* **до** *пе́рвой кро́ви*, se battre au premier sang. | *Съ голово́й* **до** *ногъ*, de la tête aux pieds. *Онъ добѣ́жался* **до** *того́, что упа́лъ*, il a couru tant qu'il est tombé. || **До** *пото́па*, avant le déluge. *За сто лѣтъ* **до** *Р. Х.*, cent ans avant la naissance de J. C. *Заплати́ть* **до** *сро́ка*, payer avant le terme. || *Ихъ бы́ло* **до** *двадцати́ челове́къ*, ils étaient à peu près *ou* environ vingt personnes. *Онъ получа́етъ* **до** *десяти́ ты́сячъ рубле́й въ* **годъ**, il reçoit près de dix mille roubles par an. || **До** *чего́ вы меня́ доводи́те*, où me réduisez-vous? *Вооружённый съ ногъ* **до** *головы́*, armé de pied en cap. *Я* **до** *васъ съ про́сьбой, и́ли у меня́* **до** *васъ про́сьба*, j'ai une prière à vous faire. *Я име́ю* **до** *васъ дѣ́ло, и́ли у меня́ есть дѣ́ло* **до** *васъ*, j'ai affaire à vous *ou* j'ai affaire de vous. *Мнѣ не* **до** *смѣ́ху, не* **до** *шу́токъ, не* **до** *ѣды́*, je n'ai nulle envie de rire, de plaisanter, de manger, *ou* je ne suis pas en humeur de... *Тепе́рь не* **до** *шу́токъ*, la plaisanterie n'est pas de saison. *Мнѣ не* **до** *васъ, не* **до** *него́*, j'ai bien affaire de vous, de lui. *Тепе́рь ему́ не* **до** *меня́, не* до *васъ*, il a bien affaire de moi, de nous pour le moment. *Намъ тепе́рь не* **до** *му́зыки*, nous avons bien affaire de la musique maintenant, *ou* pour le moment nous n'avons pas à nous occuper de la musique.

До, sert à former des mots auxquels cette préposition ajoute le sens de l'attente d'un but ou d'un achèvement, par ex.: *доиска́ть*, atteindre; *дойти́*, parvenir; *досказа́ть*, dire *ou* raconter tout; *дописа́ть*, achever d'écrire.

Доба́вка, *sf.* 3. *dim.* **-вочка** и **Добавле́нiе**, *sn.* complément *m*, addition *f*, supplément *m*.

Добавля́ть, I.3. и **Добавливать**, I.1. **доба́вить**, *va.* ajouter *(ce qui manque)*, suppléer, compléter; || **-ся**, *vr.* être ajouté, complété. *Part. p.* **доба́вленный**.

Доба́вокъ, *sm.* 1. *dim.* **-очекъ**, le complément, supplément. **Въ доба́вокъ**, et qui plus est, pour comble. *Онъ глупъ, а въ доба́вокъ зо́лъ*, il est sot, et qui plus est, il est méchant.

Доба́вочный, *adj.* supplémentaire, complémentaire. **-ное** *жалованье*, des appointements supplémentaires. **-ная** *статья́*, article supplémentaire.

Добива́нiе, *sn.* action du verbe **Добива́ть**.

Добива́ть, I.1. **доби́ть**, *va.* achever; || enfoncer entièrement; || *pop.* achever, dépenser; || **-ся**, *vr.* être enfoncé entièrement; || briguer, postuler, chercher à obtenir, parvenir à obtenir, tirer. *Волкъ то́лько ра́ненъ, доби́йте его́*, le loup n'est que blessé, achevez-le. **Э́та поте́ря доби́ла его́*, cette perte l'a achevé. **Онъ -ваетъ после́днюю копе́йку*, il dépense son dernier sou; il mange le reste de sa fortune. || **Доби́тое** *э́тотъ* **экземпля́ръ**, enfoncés en-

Digitized by Google

tièrement ce clou. || *Онъ* -ва́ется *по́честей*, il brigue les honneurs. -ся *мѣста*, postuler une place. *Онъ* -ва́ется *о́рдена*, il cherche à obtenir une décoration. *Наконе́цъ онъ* доби́лся *э́того мѣста*, enfin il est parvenu à obtenir cette place. **Доби́ться** *то́лку*, voir clair, pénétrer le sens; obtenir une réponse catégorique. *Отъ него́ то́лку не* **добьёшься**, on ne saurait tirer raison de lui. *Отъ него́ сло́ва не* **добьёшься**, on ne saurait tirer un mot de lui, *ou* on ne peut lui arracher une parole. *Э́того-то я и* -ва́лся, c'est là que j'en voulais venir. *Part. p.* **доби́тый**.

Добира́ніе, *sn.* action du verbe **Добира́ть**.

Добира́ть, **добра́ть**, *va.* prendre, cueillir, amasser ce qui reste; || -ся, *vr.* parvenir, atteindre, regagner, remonter, démêler, s'emparer. *Мы не могли́* **добра́ться** *до верши́ны горы́*, nous n'avons pu parvenir au haut de la montagne. *Я засвѣтло* **добра́лся** *до дере́вни*, j'atteignis le village avant la nuit. **Добра́ться** *до́ дому*, gagner le logis. **Добра́ться** *до нача́ла, до причи́ны*, remonter à l'origine, à la cause. *Э́то дѣло такъ запу́тано, что тру́дно* **добра́ться** *до и́стины*, cette affaire est si embrouillée qu'il est difficile de démêler la vérité. *Какъ то́лько* **добра́лся** *онъ до буты́лки, такъ ра́зомъ осуши́лъ ее́*, dès qu'il s'empara de la bouteille, il la vida tout d'un coup. *Я давно́ до него́* -ра́юсь *(par menace)*, il y a longtemps que je la lui garde bonne. **Доберу́сь** *я до тебя́*, je te la garde bonne, *ou* tu entendras de mes nouvelles, *ou* je te ferai voir beau jeu. *Part. p.* **добранный**.

Доби́ть, *см.* **Добива́ть**.

До́блестно, *adv.* vaillamment; vertueusement.

До́блестный, *adj.* vaillant, brave; vertueux.

До́блесть, *sf.* la vaillance, bravoure; vertu.

Добора́нивать, **добороня́ть**, *va.* achever de herser.

Добо́ръ, *sm. и* **Добо́рка**, *sf.* la prise, récolte, recette de ce qui reste.

Добра́сыванье, *sn.* action du verbe **Добра́сывать**.

Добра́сывать, **доброса́ть** *и* **добро́сить**, *va.* jeter *(jusqu'à)*, atteindre en jetant; achever de jeter. *Part. p.* **добро́шенный**.

До́бренькій, *dim. см.* **До́брый**.

Добрести́, *см.* **Добродить**.

Добрива́ніе, *sn.* action du verbe **Добрива́ть**.

Добрива́ть, **добри́ть**, *va.* achever de raser; || -ся, *vr.* achever de se faire la barbe. *Part. p.* **добри́тый**.

До́брить, II.1. **до́бривать**, *va.* disposer à la bienveillance.

Добро́, *sn.* le bien. *Онъ промота́лъ всѣ отцо́вское* —, il a dissipé tout le bien paternel. *Чужо́е — въ прокъ нейдётъ (prov.)*, argent d'autrui nul n'enrichit. *Чужи́мъ* -ро́мъ *подноси́ть ведро́мъ (prov.)*, généreux du bien d'autrui. *Дѣлать кому́* —, faire du bien à qn. *Позна́ніе* -ра́ *и зла*, la connaissance du bien et du mal. *Воздава́ть* -ро́мъ *за зло*, rendre le bien pour le mal. *Отъ* -ра́ -ра́ *не и́щутъ (prov.)*, le mieux est l'ennemi du bien, *ou* quand on est bien, il faut s'y tenir. *Мно́го* -ра́ *не надо́ѣстъ (prov.)*, abondance de bien ne nuit pas. — *ско́ро забыва́ется (prov.)*, morceau avalé n'a plus de goût. *За* — -ро́мъ *и плати́ть (prov.); Кто — твори́тъ, тому́ Богъ награди́тъ*, qui bien fera, bien trouvera. *Нѣтъ ху́да безъ* -ра *(prov.)*, *см.* **Ху́до**. || *Э́то не къ* -ру́, cela ne présage rien de bon. *Отъ него́* -ра́ *не дожда́ешься*, il ne faut attendre rien de bon de lui. *Ни* -ру́ *по здоро́ву*, *см.* **Здоро́вый**. -ро́мъ, *adv.* à l'amiable. *Съ нимъ* -ро́мъ *не раздѣля́ешься*, il n'est pas possible de s'arranger avec lui à l'amiable.

Добро́, *adv.* bien. —, *по́мни ты э́то*, bien, souviens-toi de cela. — *пожа́ловать*, soyez le bienvenu. **Добро́ бы**, *conj.* encore si. *Охо́та вамъ его́ слу́шать? Добро́ бы, онъ говори́лъ дѣло; а то всѣ вздоръ горо́дитъ*, quel plaisir trouvez-vous à l'écouter? encore s'il parlait raison; mais il ne fait que radoter.

Добро́, *sn.* nom slavon de la lettre Д.

Добровóльно, *adv.* spontanément, volontairement.

Добровóльный, *adj.* spontané, volontaire.

Доброди́ть, **добрести́**, *vn.* se traîner avec peine jusqu'à.

Доброду́шіе, *sn.* bonté du cœur, bonhomie, débonnaireté *f.*

Доброду́шный, *adj.* débonnaire, bénin; -но, avec bonté, débonnairement.

Добродѣ́ва, *sf. sl.* vierge pure.

Добродѣ́тель, *sf.* la vertu; || *fam.* le bienfait.

Добродѣ́тельный, *adj.* 1. vertueux; -но, -eusement.

Добродѣ́тельствовать, *vn.* faire du bien, être bienfaisant.

До́брое, *adj. sn.* le bien.

Доброжела́тель, -ница, *s.* protecteur, -trice.

Доброжела́тельность, *sf.* **Доброжела́тельство**, *sn.* la bienveillance, affection.

Доброжела́тельный, *adj.* bienveillant, affectueux; -но, avec bienveillance.

Доброжела́тельствовать, *vn. (кому́)* vouloir du bien à, protéger.

Доброзву́чіе, *sn.* **Доброзву́чность**, *sf.* euphonie *f.*

Доброзву́чный, *adj.* euphonique, harmonieux; -но, -eusement.

Доброзра́чіе, *sn.* **Доброзра́чность**, *sf.* beauté, belle figure.

Доброзра́чный, *adj.* d'une belle figure.

Доброка́чественный, *adj.* de bonne qualité; || bénin. -ная *о́спа*, petite vérole bénigne.

Добролю́бецъ, -бица, *s.* celui *ou* celle qui aime le bien.

Добролюби́вый, *adj.* aimant le bien.

Добролю́біе, *sn.* l'amour du bien.

Добронра́віе, -вный, *см.* **Благонра́віе и** -вный.

Добропло́дный, *adj.* qui porte de bons fruits.

Добропоря́дочный, *adj.* réglé, rangé, régulier.

Доброса́ть, *см.* **Добра́сывать**.

Добросердѣ́чіе, **Добросе́рдіе**, *sn. и* **Добросердѣ́чность**, *sf.* la bonté du cœur, cordialité.

Добросердѣ́чный, **Добросе́рдый**, *adj.* cordial, bon.

Добросе́рдствовать, *vn. (кому́)* vouloir du bien à.

Добросо́вѣстно, *adv.* consciencieusement.

Добросо́вѣстность, *sf.* la bonne foi, la délicatesse de conscience, le scrupule.

Добросо́вѣстный, *adj.* consciencieux, scrupuleux; || *sm.* un arbitre consciencieux.

Добросовѣ́тіе, *sn.* de bons conseils.

Добросовѣ́тный, *adj.* qui donne de bons conseils.

Доброта́, *sf.* la bonté du cœur, douceur.

Добро́та, *sf.* la bonté, la bonne qualité, solidité.

Добротворе́ніе, **добротвори́ть**, *см.* **Благотворе́ніе и** -ри́ть.

Добро́тность, *sf. см.* **Добро́та**.

Добро́тный, *adj.* bon, d'une bonne qualité, solide.

Доброхо́тно, *adv.* bénévolement, avec bienveillance.

Доброхо́тный, *adj.* bénévole, bienveillant,

Digitized by Google

Доброхо́тство, *sn.* la bienveillance.

Доброхо́тствовать, I.2. *vn.* vouloir du bien à.

Доброхо́тъ, **-тка**, *s.* une personne bienveillante.

Доброчести́вый, *см.* **Благочести́вый**.

Добрызгивать, **добры́знуть**, *va.* atteindre en arrosant; || achever d'humecter *ou* d'arroser.

До́брый, *adj. dim.* **до́бренькій**, bon. **-рое** *се́рдце*, bon cœur, cœur bon. **-рое** *дѣло*, bonne action. **-рыя** *дѣла́*, de bonnes œuvres. **-рые** *лю́ди*, de bonnes gens. *Она́ не хороша́ собо́ю, но* **-рá**, elle n'est pas jolie, mais elle est bonne. *Въ — часъ*, à la bonne heure. **-рое** *вино́*, bon vin. **-рая** *ло́шадь*, bon cheval. *Отсю́да до моего́ до́ма бу́детъ* **-рая** *верста́*, il y a une bonne verste d'ici à ma maison. *Я* **-рые** *два часа́ дожида́юсь васъ*, il y a deux bonnes heures *ou* deux grandes heures que je vous attends. *На э́то была́ ва́ша* **-рая** *во́ля*, c'était votre bon plaisir. *Всѣ ли вы въ* **-ромъ** *здоро́вьи*, vous portez-vous bien? **Чего́ -раго**, je crains que. Чего́ -раго, *онъ разсе́рдится*, je crains qu'il ne se fâche *ou* il est capable de se fâcher. **-рая** *сла́ва лежи́тъ, а дурна́я далеко́ бѣжи́тъ (prov.)*, *см.* **Сла́ва**. **-рое** *нача́ло, полови́на дѣла (prov.)*, *см.* **Нача́ло**.

Добра́ть, I.4. **рас-**, *vn.* prendre de l'embonpoint.

Добра́къ, *sm.* un bonhomme.

Добу́живаться, **добуди́ться**, *vr.* avoir de la peine à réveiller. *Его́ не* **добу́дишься**, on aurait de la peine à le réveiller.

Добывáльный, *adj.* servant à exploiter.

Добыва́ніе и **Добы́тіе**, *sn.* exploitation *f.*

Добыва́ть, **добы́ть**, *va.* acquérir, se procurer, obtenir, gagner; || exploiter; || **-ся**, *vn.* être procuré, gagné, exploité. **-бы́ть** *де́ньги*, se procurer de l'argent. — *себѣ хлѣбъ рабо́тою*, gagner son pain par le travail. || — *зо́лото*, exploiter une mine d'or. *Part. p.* **добы́тый**.

Добы́тіе, *см.* **Добыва́ніе**.

Добы́токъ, *sm.* 1. le gain, profit, bien acquis.

Добы́ть, *см.* **Добыва́ть**.

Добы́ча, *sf.* le butin, la proie, dépouille, capture. *Разбо́йники отпра́вились на* **-чу**, les brigands sont allés chercher du butin. *Они́ возврати́лись съ бога́тою* **-чею**, ils revinrent chargés d'un riche butin. *Вся его́ бога́тства сдѣлались* **-чею** *побѣди́теля*, toutes ses richesses devinrent la proie du vainqueur. *Бо́лѣе двадцати́ домо́въ сдѣлались* **-чею** *пла́мени*, plus de vingt maisons ont été la proie des flammes. *Онъ отби́лъ бога́тую* **-чу** *у непрія́теля*, il a remporté de riches dépouilles sur les ennemis. *Онъ захвати́лъ два су́дна съ гру́зомъ, и возврати́лся въ ца́вань съ э́тою бога́тою* **-чею**, il s'empara de deux bâtiments chargés, et rentra dans le port avec cette riche capture. || *Объяви́ть кора́бль зако́нною* **-чею**, déclarer le vaisseau de bonne prise.

Добычелюби́вый, *adj.* avide de gain, de butin.

Добы́чный, *adj.* lucratif, avantageux; **-но**, -eusement.

Добѣга́ніе, *sn.* action du verbe **Добѣга́ть**.

Добѣга́ть, **добѣжа́ть**, *vn.* courir jusqu'à.

Добѣга́ть, *vn.* и **Добѣга́ться**, *vr.* courir. **Онъ -галъ** *или* **-гался** *до того́, что упа́лъ*, il courait tant qu'il tomba.

Добѣжа́ніе, *sn.* action du verbe **Добѣжа́ть**.

До́бѣла, *adv.* *Раскалённый, накалённый* —, incandescent, échauffé jusqu'à l'incandescence.

Добѣла́ніе, *sn.* action du verbe **Добѣли́вать**.

Добѣли́вать, **добѣли́ть**, *va.* achever de blanchir. *Part. p.* **добѣлённый**.

Дова́ливаніе, *sn.* action du verbe **Дова́ливать**.

Дова́ливать, **дова́лить**, *va.* achever de jeter, remplir en jetant; || rouler jusqu'à; || **-ся**, *vr.* rouler jusqu'à; || se traîner avec peine jusqu'à. *Part. p.* **дова́ленный**.

Дова́лять, *va. asp. parf.* achever de feutrer. *Part. p.* **дова́лянный**.

Дова́реніе, **дова́риваніе**, *sn.* action des verbes **Дова́рить** и **Дова́ривать**.

Дова́ривать, **дова́рить**, *va.* achever de cuire; || **-ся**, *vr.* s'achever de cuire. *Part. p.* **дова́рённый**.

До́ведь, *sf.* la dame, pièce damée *(au jeu de dames)*.

Довезти́, **дове́зть**, *см.* **Довози́ть**.

Довершáть, **доверши́ть**, *va.* achever, consommer, terminer; || **-ся**, *vr.* être achevé. *Это* **-ши́ло** *его́ разоре́ніе, его́ несча́стіе*, cela acheva, consomma sa ruine, son malheur. *Онъ ми́рно* **-ши́лъ** *свое́ по́прище*, il acheva paisiblement sa carrière. **Что́бы* **-ши́ть** *его́ портре́тъ*, pour achever de le peindre. *Онъ* **-ши́лъ** *свою́ слу́жбу тѣмъ, что обокра́лъ своего́ хозя́ина*, il termina son service par avoir volé son patron. — *свои́ благодѣя́нія*, mettre le comble à ses bienfaits. *Part. p.* **довершённый**.

Довершéніе, *sn.* achèvement *m*, consommation *f.* *Къ* **-шéнію** *несча́стія*, pour comble de malheur.

Доверши́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui achève.

Доверши́ть, *см.* **Довершáть**.

Довести́, **дове́сть**, *см.* **Доводи́ть**.

Довива́ть, **дови́ть**, *va.* achever de tordre *ou* de tresser. *Part. p.* **дови́тый**.

Дови́нчивать, **довинти́ть**, *va.* achever de visser. *Part. p.* **дови́нченный**.

Довира́ться, **довра́ться**, *vr.* bavarder, mentir *(jusqu'à)*.

Довлека́ть, **довле́чь**, *см.* **Доволя́кивать**.

Довлѣетъ, *v. imp. sl.* il suffit, c'est assez.

Доводи́ть, II.4. **довести́** и **дове́сть**, *va.* conduire *(jusqu'à)*, mener; || réduire; || **-ся**, *v. imp.* arriver. **Доведи́те** *меня́ до его́ кварти́ры*, conduisez-moi jusqu'à son logement. *Богъ зна́етъ до чего́ мо́жетъ довести́ его́ упря́мство*, Dieu sait jusqu'où peut le conduire son opiniâtreté. **Довести́** *что до совершéнства*, conduire, porter qch à sa perfection. **Довести́** *дѣло до конца́*, conduire une affaire à sa fin. *Его́ безпоря́дочная жизнь* **довела́** *его́ до гро́ба*, sa vie déréglée l'a conduit au tombeau. *Игра́ ни до чего́ хоро́шаго не* **доведётъ**, le jeu ne mènera à rien de bon. || **Довести́** *до нищеты́, до отча́янія*, réduire à la misère, au désespoir. **Довести́** *кого́ до послѣдней кра́йности*, réduire qn à la dernière extrémité. || **Довести́** *что до кра́йности*, porter qch à l'excès, à l'extrême. **Довести́** *до свѣдѣнія пу́блики*, porter à la connaissance du public. **Довести́** *кого́ до раска́янія*, mettre qn en voie *ou* dans la voie du repentir. **Довести́** *престу́пника до созна́нія*, parvenir à tirer un aveu d'un criminel. **Довести́** *кого́ до слёзъ*, faire pleurer qn, tirer des larmes des yeux de qn. *Мои́ слова́ довели́ его́ до слёзъ*, mes paroles lui ont tiré les larmes des yeux. || *Мнѣ никогда́ не* **-дúлось** *э́того ви́дѣть*, il ne m'est jamais arrivé de voir cela. *Мнѣ* **довело́сь** *нечаянно встрѣтиться съ нимъ*, il m'est arrivé de le rencontrer par hasard. *Не зна́ю,* **доведётся** *ли мнѣ уви́дать его́*, je ne sais s'il m'arrive de le voir. || *Мнѣ* **дово́дится** *съ него́ ещё два рубля́*, il est encore en reste avec moi de deux roubles. *Онъ мнѣ* **дово́дится** *родня́*, je le compte parmi mes parents, *ou* il y a parenté entre lui et moi. *Part. p.* **доведённый**.

Digitized by Google

Дове́дный, *adj.* servant de preuve, d'argument.

Дове́дчикъ, -чица, *s.* délateur, dénonciateur, -trice.

Дове́дъ, *sm.* preuve *f*, argument; || témoignage *m*.

Довози́ть, II.4. **довезти́** и **довезть**, *va.* voiturer, transporter *(jusqu'à)*; achever de voiturer. *Part. p.* **довезённый**.

Доволакивать, доволочи́ть и **доволочь**, *va.* traîner, tirer jusqu'à; || **-ся**, *vr.* se traîner *(jusqu'à)*, atteindre. *Part. p.* **доволочённый**.

Дово́льно, *adv.* assez, suffisamment, il suffit. *Здѣсь — хо́лодно*, il fait assez froid ici. *Онъ не — че́стенъ для того́, что́бы ему́ вѣрили*, il n'est pas assez honnête pour qu'on le croie. — *спо́рить*, c'est assez disputer *ou* c'est assez disputé. *Это — заба́вно*, voilà qui est assez plaisant. — *стра́нно, что вы утвержда́ете*, il est assez étrange que vous affirmez. — *до́лго*, assez longtemps. — *хорошо́*, assez bien. — *ра́но*, d'assez bonne heure, assez tôt. *Онъ — наказанъ за свою́ вину́*, il est suffisamment puni pour *ou* de sa faute. — *ли у васъ де́негъ*, avez-vous assez d'argent? — *ли съ васъ э́тихъ де́негъ*, cet argent vous suffit-il? *Этого —*, cela suffit, *ou* suffit. *Этого для меня́ —*, cela me suffit. — *сказа́ть вамъ, что...*, il suffit de vous dire que... *Для меня́ — ва́шего сло́ва*, votre parole me suffit. — *э́той наде́жды, что́бы сдѣлать его́ счастли́вымъ*, cette espérance suffit pour le rendre heureux. — *иногда́ малѣ́йшей клеветы́, что́бы погуби́ть че́стнаго челове́ка*, parfois il suffit de la moindre calomnie pour perdre un honnête homme.

Дово́льный, *adj.* 1. content, satisfait. *Онъ -ленъ самъ собо́ю*, il est content de lui-même *ou* content de sa personne. *Онъ всѣмъ -ленъ*, il est content de tout. *Онъ ничѣ́мъ не -ленъ*, il n'est content de rien. *Я -ленъ тѣ́мъ, что васъ ви́жу*, je suis content de vous voir. *Онъ -ленъ тѣ́мъ, что́ вы успѣ́ли*, il est content que vous ayez réussi. *Онъ ма́лымъ -ленъ*, il se contente *ou* il se passe de peu. *Онъ о́чень -ленъ собо́ю*, il est fort satisfait de sa personne. *Онъ -ленъ своею у́частью*, il est satisfait *ou* content de son sort.

Дово́льство и **Дово́льствіе**, *sn.* aisance, abondance, suffisance *f*.

Дово́льствованіе, *sn.* action du verbe **Дово́льствовать**.

Дово́льствовать, I.2. *va.* contenter, satisfaire; || pourvoir; || **-ся**, *vr.* *(чѣмъ)* se contenter de.

Довѣ́ять, довѣ́ять, *va.* achever de vanner; || pousser vers, porter vers en soufflant *(du vent)*. *Part. p.* **довѣ́янный**.

Довѣ́дываньe и **Довѣ́даніе**, *sn.* action du verbe **Довѣ́дывать**.

Довѣ́дывать, довѣ́дать, *va.* découvrir, connaître; || **-ся**, *vr.* chercher à savoir, apprendre.

Довѣренность, *sf.* la confiance; || procuration, autorisation. *Имѣ́ть къ кому́ —*, avoir, prendre confiance en qn. *Употреби́ть во зло чью́ либо —*, abuser de la confiance de qn. || *Онъ управля́етъ имѣ́ніемъ по -сти*, il administre un bien en vertu d'une procuration *ou* par procuration. *Дать кому́ —*, donner une procuration à qn, *ou* fonder qn d'une pro... *Уничто́жить —*, révoquer une procuration.

Дове́ренный, *adj.* de confiance, qui possède la confiance de, *ou* qui agit en vertu d'une procuration. — *человѣ́къ*, un homme de confiance.

Дове́ри́тель, -ница, *s.* le commettant, mandant.

Дове́ри́тельный, *adj.* qui renferme une procuration.

Дове́рить, *см.* **Дове́рять**.

Дове́рie, *sn.* la confiance, le crédit. *Лиши́ться -рія, потеря́ть —*, perdre la confiance, tomber dans le discrédit, se discréditer. *Лиши́ть -рія*, faire perdre la confiance, le crédit, discréditer.

Дове́рчивость, *sf.* le caractère confiant.

Дове́рчивый, *adj.* confiant, disposé à la confiance.

Дове́рять, дове́рить, *va.* *(кому́)* avoir confiance en; || **-ся**, *vr.* être confié; se confier, se fier. *Не —*, *см.* **Недове́рять**.

Дове́сить, *см.* **Дове́шивать**.

Дове́сокъ, *sm.* 1. ce qu'on ajoute pour le poids.

Дове́тру, *adv.* *Вы́йти —*, sortir pour un besoin.

Дове́шать, *va. asp. parf.* achever de suspendre.

Дове́шиваніе, *sn.* action du verbe **Дове́шивать**.

Дове́шивать, дове́сить, *va.* achever de peser; || ajouter ce qui manque pour faire le poids.

Дове́ять, *см.* **Дове́вать**.

Довя́заніе и **Дова́зываніе**, *sn.* action du verbe **Довя́зать**.

Довя́зывать, довя́зать, *va.* achever de lier; || *(и asp. parf.* **довязти́**) achever de tricoter. *Part. p.* **дова́занный**.

Дога́вливать, догове́ть, *vn.* achever de jeûner.

Дога́дать, *см.* **Дога́дывать**.

Дога́дка, *sf.* 3. la conjecture, prévision. *Теря́ться въ -кахъ*, se perdre en conjectures.

Дога́дливость, *sf.* la sagacité, pénétration.

Дога́дливый, *adj.* avisé, bien avisé, pénétrant, subtil, perspicace.

Дога́дочный, *adj.* conjectural.

Дога́дчикъ, -чица, *s.* un esprit perspicace.

Дога́дъ, *sm.* **Въ дога́дъ** *ли тебѣ́ бы́ло сдѣ́лать э́то*, t'es-tu avisé de faire cela? *Мнѣ э́то бы́ло не* въ дога́дъ, je ne m'en suis pas avisé.

Дога́дыванье, *sn.* action du verbe **Дога́дывать**.

Дога́дывать, *inus. см.* **Надоу́мливать**.

Дога́дываться, *vr.* conjecturer, deviner, s'apercevoir, se douter, s'aviser. *По э́тому нача́лу я -ваюсь, како́й бу́детъ коне́цъ*, par ce commencement je conjecture quelle sera la fin. *Я -ваюсь о его́ бли́зкой кончи́нѣ*, je conjecture sa mort *ou* de sa mort prochaine. *Тру́дно бы́ло -да́ться, что́ онъ хотѣ́лъ сказа́ть э́тимъ*, il était difficile de deviner ce qu'il voulait dire par là. *Наконе́цъ онъ -да́лся, что его́ обма́нываютъ*, enfin il s'est aperçu qu'on le trompait. *Я и не -да́лся, что онъ се́рдится*, je ne me suis pas aperçu qu'il s'est fâché. *Его́ хотѣ́ли посади́ть въ тюрьму́, но онъ -да́лся объ э́томъ и бѣжа́лъ*, on voulait le mettre en prison, mais il s'en est douté et a pris la fuite. *Его́ хотѣ́ли обокра́сть, но онъ -да́лся запере́ть всѣ две́ри*, on voulait le voler, mais il s'est avisé de fermer toutes les portes.

Догара́ніе, *sn.* action du verbe **Догара́ть**.

Догара́ть и **Догора́ть, догоре́ть**, *vn.* brûler tout à fait. *Дрова́ -горѣ́ли*, le bois achevait de brûler. *Свѣча́ -ра́етъ*, la chandelle se meurt. *Свѣча́ -горѣ́ла*, la chandelle a tout à fait brûlé.

Догла́живанье, *sn.* action du verbe **Догла́живать**.

Догла́живать, догла́дить, *va.* achever de lisser, de repasser. *Part. p.* **догла́женный**.

Догля́дывать, догляде́ть, *va.* remarquer, surveiller; || **-ся**, *vr.* regarder *(jusqu'à)*. *Какъ вы не -дѣ́ли э́того*, comment n'avez-vous pas remarqué cela?

До́гма, *sf.* и **До́гматъ**, *sm.* le dogme.

Догма́тика, *sf.* la science des dogmes.

Догма́тикъ, *sm.* le dogmatiste.

Догмати́ческій, *adj.* dogmatique.

Догма́тствовать, *vn.* dogmatiser.

До́гматъ, *см.* **До́гма**.

Digitized by Google

Догнáиванье, *sn.* action du verbe **Догнáивать**.

Догнáивать, **догноúть**, *va.* contribuer à la putréfaction *ou* à la suppuration.

Догнáніе, *sn.* action du verbe **Догнáть**.

Догнáть, *см.* **Догонáть**.

Догноéніе, *sn.* action du verbe **Догноúть**.

Догноúть, *см.* **Догнáивать**.

Договáривать, **договорúть**, *va.* achever de prononcer; || louer; || **-ся**, *vr.* convenir; traiter, négocier; || laisser tomber la conversation. *Онъ* **-рúлъ** *свою прóповѣдь*, il acheva de prononcer son sermon. *Онъ не* **-ваетъ** *послѣднихъ слóговъ*, il ne prononce pas les dernières syllabes. *Дáйте мнѣ* **-рúть**, laissez-moi finir. || *Я* **-рúлъ** *плóтниковъ*, j'ai loué des charpentiers. || **-ся** *въ цѣнѣ*, convenir du prix. **-ся** *о сдáчѣ гóрода*, convenir de la reddition de la ville, *ou* capituler. **-ся** *о мúрѣ*, traiter, négocier la paix. || *Подъ конéцъ вéчера онú* **-рúлись** *до Кáнта и до Гéгеля*, vers la fin de la soirée ils laissèrent tomber la conversation sur Kant et sur Hegel. || **-вающіяся** *стóроны*, les parties contractantes.

Договóрный, *adj.* convenu; || du traité, du contrat.

Договóръ, *sm.* convention *f*, pacte, contrat; traité *m*. — *словéсный*, *пúсьменный*, convention verbale, par écrit. *Нарýшить* —, rompre un pacte. *Свáдебный* —, un contrat de mariage. *Заключúть* —, passer un contrat; pactiser. *Заключúть мúрный* —, conclure un traité de paix. — *на мировýю*, une transaction. — *о сдáчѣ крѣпости*, *или сдáча крѣпости на* —, une capitulation.

Догóнъ, *sm.* и **Догóнка**, **Догóня**, *sf.* action de courir après. **Въ догóнку**, *adv.* à la poursuite. *Побѣжáть*, *брóситься за кѣмъ либо* **въ** догóнку, courir à la poursuite de qn. *Послáть за кѣмъ* **въ** догóнку, envoyer à la poursuite de qn.

Догонáть, I.3. **догнáть**, *va.* courir après; rattraper, joindre, ratteindre, atteindre, égaler; || achever de distiller. *Онъ бѣжáлъ, но емý* **-нáютъ**, il a pris la fuite, mais on court après lui. *Стýпайте впередъ, я васъ* **-нý**, allez devant, je vous rattraperai, *ou* je vous joindrai, *ou* je vous ratteindrai. *Собáка не моглá* **-гнáть** *зáйца*, le chien n'a pu atteindre le lièvre. *Онъ óчень растётъ, скóро отцá* **догóнитъ**, il croît vite et va atteindre à la taille de son père. *Въ математúкѣ мнѣ емý не* **-гнáть**, il m'est impossible de l'égaler en mathématiques. *Part. p.* **догнáнный**.

Догоráніе, **Догорáть**, *см.* **Догараніе**, **Догарáть**.

Догребáть, **догрестú**, *va.* achever de râteler, finir de ratisser; || atteindre en ramant. *Part. p.* **догребённый**.

Догружéніе, *sn.* action du verbe **Догружáть**.

Догружáть и **Догружать**, **догрузúть**, *va.* и **-ся**, *vr.* achever de charger *ou* de fréter; ajouter ce qui manque à la charge. *Part. p.* **догружённый**.

Догрызáть, **догрызть**, *va.* ronger, gruger tout.

Догýливать, **догулáть**, *vn.* achever de se promener; || **-ся**, *vr.* s'attirer par sa mauvaise conduite.

Додавáть, **додáть** (*prés.* **додаю**, *fut.* **додáмъ**), *va.* donner, payer ce qui manque, suppléer; || **-ся**, *vr.* être payé, suppléé. *Въ этомъ мѣшкѣ должнá быть тысяча рублéй, а чегó недостáнетъ, я додáмъ*, ce sac doit contenir mille roubles, et ce qu'il y aura de moins, je suppléerai le reste. *Вы мнѣ не* **дóдали** *двухъ рублéй*, vous m'avez donné deux roubles de moins. *Part. p.* **дóданный**.

Додáлбливанье, *sn.* action du verbe **Додáлбливать**.

Додáлбливать, **додолбúть**, *va.* achever de creuser, de caver, d'entailler. *Part. p.* **додóлбленный**.

Додáтокъ, *sm.* 1. le complément d'une somme.

Додáточный, *adj.* formant le complément.

Додать, *см.* **Додавáть**.

Додáча, *sf. см.* **Додáтокъ**.

Додвúгивать и **Додвигáть**, **додвúнуть**, *va.* faire avancer jusqu'à; || **-ся**, *vr.* entrer tout à fait. *Part. p.* **додвúнутый**.

Додержáніе и **Додéрживанье**, *sn.* action du verbe **Додéрживать**.

Додéрживать, **додержáть**, *va.* tenir, garder jusqu'à un terme; || achever de dépenser, consumer tout. *Part. p.* **додéржанный**.

Додирáть, **додрáть**, *va.* achever de déchirer; || user entièrement. *Part. p.* **дóдранный**.

Додирáться, **додрáться**, *vr.* percer la foule, parvenir à.

Доднéсь, *adv.* jusqu'à ce jour, jusqu'à présent.

Додолбúть, *см.* **Додáлбливать**.

Додóръ, *sm. pop.* **-ру нѣтъ**, il n'y a pas de passage.

Додрáть, *см.* **Додирáть**.

Додѣлка, *sf.* **Додѣлъ**, *sm.* и **Додѣлыванье**, *sn.* achèvement *m*.

Додѣлывать, **додѣлать**, *va.* achever, terminer; || **-ся**, *vr.* être achevé, se terminer. *Part. p.* **додѣланный**.

Доéніе, *sn.* la traite, action de traire.

Дожáриванье, *sn.* action du verbe **Дожáривать**.

Дожáривать, **дожáрить**, *va.* achever de rôtir *ou* de frire; || **-ся**, être assez rôti *ou* frit. *Part. p.* **дожáренный**.

Дожáть, *см.* **Дожимáть** и **Дожинáть**.

Дождáть, *см.* **Дожидáть**.

Дождевúкъ и **Дождянúкъ**, *sm.* le lycoperdon (*champignon*).

Дождевóй, *adj.* de pluie, pluvial. **-вáя** *водá*, l'eau de pluie, pluviale.

Дожденóсный, *adj.* chargé de pluie, pluvieux.

Дóждикъ, *см.* **Дождь**.

Дождúть, II.1. *vn. imp.* pleuvoir.

Дóждичекъ, *sm. dim.* la pluie. *Пóсля* **-чка** *въ четвéргъ (prov.)*, *см.* **Четвéргъ**.

Дождúвый, *adj.* pluvieux. **-вая** *пóгода*, temps pluvieux.

Дождь, **дóждикъ**, **дожкъ**, **дóжникъ** и **дóжникъ**, **дóждичекъ**, *sm.* la pluie. — *крýпный*, grosse pluie. — *проливнóй*, pluie battante. — *мéлкій*, pluie fine. — *идётъ*, il pleut. *Скóро — пойдётъ*, il pleuvra bientôt. — *лúвмя лúетъ*, il pleut à verse. — *лúетъ какъ изъ вéдра*, il pleut à seaux. — *промочúлъ úли пробúлъ менѣ до костéй*, la pluie m'a mouillé *ou* percé jusqu'aux os. *Онъ два часá пробылъ на* **-дѣ**, il a eu la pluie sur le dos, la pluie sur le corps pendant deux heures. *Укрúться отъ* **-дя**, se mettre à couvert de la pluie. *Переждáть* —, laisser passer la pluie. **-дёмъ** *прибúло пыль*, la pluie a battu la poussière. *Пóсля* **-дика** *дастъ Бóгъ сóлнышко*, *или Пóсля* **-дя** *и сóлнышко свéтитъ (prov.)*, après la pluie, le beau temps. *Пóсля дóждичка въ четвéргъ*, *см.* **Четвéргъ**. *Отъ* **-дя** *да въ вóду (prov.)*, tomber de Charybde en Scylla, *ou* se cacher dans l'eau de peur de la pluie.

Дождянúкъ, *см.* **Дождевúкъ**.

Дожёвывать, **дожевáть**, *va.* mâcher entièrement. *Part. p.* **дожёванный**.

Дожéчь, *см.* **Дожигáть**.

Дожжевúкъ, *см.* **Дождевúкъ**.

Дожжевóй, *см.* **Дождевóй**.

Дожженіе, *sn.* action du verbe **Дожéчь**.

Дóжникъ и **Дожъ**, *см.* **Дождь**.

Доживáніе, *sn.* action du verbe **Доживáть**.

Доживáть, **дожúть**, *vn.* vivre (*jusqu'à*), attein-

Digitized by Google

dre, parvenir à; || demeurer *(jusqu'à)*. *Я не* **-жúду** *до тѣхъ поръ*, je ne vivrai pas jusqu'alors. **-жúть** *до восьмúдесяти лѣтъ*, atteindre l'âge de quatre-vingts ans. **-жúть** *до глубóкой стáрости*, parvenir à une extrême vieillesse. *Онъ* **дóжилъ** *до сѣдúхъ волóсъ*, l'âge a blanchi ses cheveux. *Вотъ до чегó я* **дóжилъ**, voilà de quoi je dois être témoin! *Чтóбы мнѣ до утрá не* **-жúть** *(jurement)*, que je meure avant demain. *Мнѣ остаётся — до срóка тóлько одúнъ мѣсяцъ*, il ne me reste qu'un mois à demeurer jusqu'au terme.

Дожиráніе, *sn.* action du verbe **Дожирáть**.

Дожирáть, дожрéчь, *va.* laisser brûler jusqu'au bout; || **-ся**, *vr.* brûler jusqu'au bout, être consumé. *Part. p.* **дожрённый**.

Дожидáніе, *sn.* attente, expectative *f.*

Дожидáть, дождáть, *va.* attendre.

Дожидáться, дождáться, *vr.* attendre. *Онъ* **-жидáется** *своегó сúна*, il attend son fils. *Онъ не* **-ждался** *своегó сúна*, il a vainement attendu son fils. *Наконéцъ онъ* **дождáлся** *своегó сúна*, enfin il voit arriver son fils. *Не* **-дáйтесь** *менѣ*, ne m'attendez pas. *Я дóлженъ здѣсь — егó*, je dois l'attendre ici. *Я дóлженъ здѣсь* **дождáться** *егó*, je dois attendre ici son arrivée, *ou* je dois rester ici jusqu'à son arrivée. *Жду не* **дождýсь** *егó*, il y a longtemps que j'attends après lui. *Жду не* **дождýсь**, *когдá онъ пріúдетъ*, il y a longtemps que j'attends après son arrivée. *Жду не* **дождýсь**, *когдá этo случúтся*, j'attends avec impatience que cela arrive. *Я не могý* **дождáться** *егó возвращéнія*, je suis las d'attendre son retour, *ou* je meurs d'impatience de le voir revenir. *Вúдно я не* **дождýсь** *егó*, il paraît qu'il ne viendra pas chez moi. *Я дóлго* **-ждался** *егó*, j'ai été longtemps à l'attendre, *ou* je l'ai attendu pendant longtemps. *Я* **-ждался** *егó бóлѣе чáсу, но не* **дождáлся**, je l'ai attendu pendant plus d'une heure, mais en vain. *Я не* **-ждался** *окончáнія спектáкля*, je n'ai pas attendu la fin du spectacle. *Я не* **дождáлся** *окончáнія спектáкля*, j'ai quitté le théâtre avant la fin du spectacle. *Я не* **дождáлся** *окончáнія концéрта*, j'ai quitté le concert avant qu'il fût fini. *Когдá-то* **дождýсь** *я исполнéнія моúхъ желáній*, quand est-ce que je verrai la réalisation de mes vœux? *Когдá я* **дождýсь** *этóю счастлúваго врéмени*, quand verrai-je arriver ce temps heureux? *Вы этóю никогдá не* **дождётесь**, vous ne verrez jamais arriver cela. *Я* **-жидáюсь** *концá этóго дѣла*, j'attends la fin de cette affaire. *Вы не* **дождётесь** *концá этóму дѣлу*, vous ne verrez pas la fin de cette affaire. *Дóлго* **-жидался** *онъ этóю мѣста, но наконéцъ* **дождался**, il a été *ou* il est resté longtemps à attendre après cette place, mais enfin il l'a obtenue. *Онъ умéръ не* **дождáвшись** *своегó произвóдства въ генерáлы*, il est mort après avoir vainement attendu sa promotion au grade de général. *Онъ уéхалъ не* **-жидáясь** *обѣда*, il est parti sans attendre le dîner. *Онъ уéхалъ не* **дождáвшись** *обѣда*, il est parti avant le dîner. **Дождётся** *онъ тóго, что егó поколóтятъ*, il finira par être battu. **Дождётся** *онъ какóй нибýдь непрiáтности*, il finira par s'attirer quelque désagrément.

Дожимáть, дожáть *(fut.* **дожмý**), *va.* presser tout. *Part. p.* **дожáтый**.

Дожинáть, дожáть *(fut.* **дожнý**), *va.* moissonner tout, achever de moissonner. *Part. p.* **дожáтый**.

Дожúнъ, *sm.* achèvement de la moisson.

Дозвáть, *см.* **Дозывáть**.

Дозволéніе, *sn.* la permission.

Дозволúтельность, *sf.* qualité de ce qui est permis.

Дозволúтельный, *adj.* de permission; permis.

Дозволúть, I.3. **дозвóлить**, *va.* permettre, accorder; autoriser; || **-ся**, *vr.* être permis. *Закóнъ не* **-лúетъ** *никомý самоуправствa*, la loi ne permet à personne de se faire justice soi-même. *Богъ не* **-лилъ** *емý дожúть до..*, Dieu ne lui a pas accordé de vivre jusqu'à... **-вóлить** *комý учредúть страховýю компáнію*, autoriser qn à former une compagnie d'assurance. *Государь* **-лилъ** *емý носúть инострáнный óрденъ*, le souverain l'a autorisé à porter une décoration étrangère. || *Емý* **-лúется**.., il lui est permis de.., il est autorisé à... *Part. p.* **дозвóленный**.

Дозéмный, *adj.* — **поклóнъ**, un profond salut.

Дозирáть, дóзрить, *va.* surveiller, observer.

Дознавáніе, *sn.* action du verbe **Дознавáть**.

Дознавáть, дознáть *(prés.* **дознаю**, *fut.* **дознáю**), *va.* apprendre, s'informer; || **-ся**, *vr.* parvenir à savoir. *Part. p.* **дóзнанный**.

Дознáніе, *sn.* information, recherche *f.* *Объ нёмъ прикáзано сдѣлать —*, on a ordonné de faire la recherche sur lui, *ou* on a ordonné la recherche sur lui. — *o егó поведéніи*, la recherche de sa conduite.

Дозóрный, *adj. sm.* le guet, soldat de la patrouille.

Дозóрщикъ, *sm. vi.* le visiteur, douanier; **-щичій**, *adj.* 3.

Дозóръ, *sm.* la patrouille, ronde, garde; **-óрный**, *adj.*

Дозрѣвáніе, *sn.* action du verbe **Дозрѣвáть**.

Дозрѣвáть, дозрéть, *vn.* parvenir à maturité.

Дозрéлый, *adj.* entièrement mûr.

Дозрѣніе, *sn.* action du verbe **Дозрéть**.

Дозрéть, *см.* **Дозрѣвáть**.

Дозывáть, дозвáть, *va.* inviter ceux qui n'étaient pas encore invités; || **-ся**, *vr.* être invité. *Егó не* **дозовёшься**, il est difficile de le faire venir, *ou* il est difficile à se rendre à une invitation. *Отъ чегó этo васъ не* **дозовёшься**, pourquoi ne venez-vous pas quand on vous appelle?

Дойгрываніе, *sn.* action du verbe **Дойгрывать**.

Дойгрывать, дойграть, *va.* achever de jouer; || **-ся**, *vr. (до чегó)* s'attirer à force de jouer. **-рáемте** *пáртію*, achevons la partie. *Part. p.* **дойгранный**.

Дóйгрышъ, *sm.* la fin du jeu.

Дойльникъ, -ница, *s.* celui *ou* celle qui trait le bétail.

Дойльня *и* **Дóйня**, *sf.* 4. la laiterie.

Дóймка, *sf.* 3. *dim.* **-мочка**, le restant, arrérage.

Дóймочный, *adj.* restant, qui reste à payer.

Дóймщикъ, *sm.* celui qui encaisse les arrérages.

Дóйникъ, *sm. dim.* **-ничёкъ**, le baquet, seau à traire.

Дóйный, *adj.* à lait.

Дóйня, *см.* **Дойльня**.

Дойскиванье, дойскáніе, *sn.* action des verbes qui suivent.

Дойскивать, дойскáть, *va.* chercher à trouver le reste; || **-ся**, *vr.* chercher à savoir, découvrir, trouver *ou* **-ся** *прáвды*, chercher à savoir la vérité. *Я не могý* **-кáться** *моéй шлáпы*, je ne peux pas trouver mon chapeau.

Доисторúческій, *adj.* préhistorique.

Дойти *(fut.* **дойдý**), *см.* **Доходúть**.

Дóить, II.1. **дáивать**, *va.* traire; || **-ся**, *vr.* donner du lait. *Part. p.* **дóённый**.

Дóка, *sc. fam.* connaisseur; maître, bonne tête, homme habile. *Попáсть на* **дóку**, trouver son maître. — *на* **дóку** *нашёлъ (prov.)*, à trompeur, trompeur et demi; il a trouvé son maître.

Digitized by Google

Доказа́ніе, *sn.* action du verbe **Доказа́ть**.

Доказа́тель и **Дока́зчикъ**, **-ица**, *s.* délateur, -trice.

Доказа́тельный, *adj.* démonstratif, concluant.

Доказа́тельно, *adv.* démonstrativement.

Доказа́тельство, *sn.* la preuve, argument *m.*

Доказа́ть, *см.* **Дока́зывать**.

Доказно́й, *adj.* prouvable.

Дока́зываньe, *sn.* action du verbe **Дока́зывать**.

Дока́зыватель, **-ница**, *см.* **Доказа́тель**, **-ница**.

Дока́зывать, **доказа́ть**, *va.* prouver, démontrer; avérer; || accuser, dénoncer; || **-ся**, *vr.* être prouvé, dénoncé. **-за́ть** *свою́ неви́нность*, prouver son innocence. *Э́тотъ посту́покъ* **-ваетъ**, *что онъ слу́пъ*, cette action prouve qu'il est sot. *Я* **-за́лъ** *ему́ мою́ дру́жбу*, je lui ai prouvé mon amitié. *Э́то ничего́ не* **-ваетъ**, cela ne prouve rien. *Онъ я́сно* **-за́лъ** *мнѣ необходи́мость э́той мѣры*, il m'a démontré clairement la nécessité de cette mesure. *Оди́нъ* **доказа́лъ** *это разсужде́ніями, другі́й* **доказа́лъ** *фа́ктами*, l'un a démontré cela par des raisonnements, l'autre l'a prouvé par des faits. || *Онъ* **-ваетъ** *на него́ въ обма́нѣ*, il l'accuse de fourberie. *Part. p.* **дока́занный**. *Фактъ э́тотъ* **-занъ**, ce fait est avéré.

Дока́лываньe, *sn.* action du verbe suivant.

Дока́лывать, **доколо́ть**, *va.* achever de fendre, fendre tout; || tuer, égorger, frapper à mort. *Part. p.* **докóлотый**.

Дока́нчиваньe, *sn.* achèvement *m.*

Дока́нчивать, **дока́нчить** и **докончáть**, *va.* achever, terminer. *Part. p.* **дока́нченный**.

Дока́пчиваньe, *sn.* action du verbe suivant.

Дока́пчивать, **докопти́ть**, *va.* achever de fumer *(des viandes)*; || **-ся**, *vr.* s'achever de fumer. *Part. p.* **докопчённый**.

Дока́пываньe, *sn.* action du verbe suivant.

Дока́пывать, **докопа́ть**, *va.* achever de creuser; || **-ся**, *vr.* creuser *(jusqu'à)*, atteindre en creusant. * **-па́ться** *до и́стины*, découvrir la vérité. *Part. p.* **дока́панный**.

Дока́рмливаньe, *sn.* action du verbe suivant.

Дока́рмливать, **докорми́ть**, *va.* achever de nourrir. *Part p.* **дока́рмленный**.

Дока́тываньe, *sn.* action du verbe suivant.

Дока́тывать, **дока́тить** и **дока́тать**, *va.* rouler *(jusqu'à)*; || achever de calandrer; || **-ся**, *vr.* rouler jusqu'à. *Part. p.* **дока́танный**.

Дока́чиваньe, *sn.* action du verbe suivant.

Дока́чивать, **дока́чать**, *va.* achever de pomper; pomper tout.

Дока́шиваньe, *sn.* action du verbe suivant.

Дока́шивать, **докоси́ть**, *va.* faucher entièrement. *Part. p.* **дока́шенный**.

Дока́щикъ, *см.* **Доказа́тель**.

Доква́шиваньe, *sn.* action du verbe suivant.

Доква́шивать, **докваси́ть**, *va.* faire bien fermenter. *Part. p.* **докваше́нный**.

Докида́ніе, **Дока́дываньe**, *sn.* и **Дока́дка**, *sf.* action des verbes suivants.

Дока́дывать, **докида́ть** и **дока́нуть**, *va.* jeter, lancer jusqu'à; achever de jeter. *Part. p.* **дока́данный** и **дока́нутый**.

Докиса́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Докиса́ть, **дока́снуть**, *vn.* achever de fermenter.

Дока́слый, *adj.* assez fermenté.

Дока́снуть, *см.* **Докиса́ть**.

Докла́дка, *sf.* achèvement d'une maçonnerie quelconque.

Докладно́й, *adj.* ajouté, complémentaire; || de rapport, de présentation; **-на́я** *запи́ска*, un mémoire de rapport.

Докла́дчикъ, *sm.* le rapporteur, référendaire; **-чій**, *adj.* 3.

Докла́дъ, *sm.* le rapport, exposé, la présentation, le référé.

Докла́дываньe, *sn.* action du verbe suivant.

Докла́дывать, **докла́сть**, *va.* achever de poser; || (*asp. parf.* **доложи́ть**) rapporter, référer, annoncer, exposer; || ajouter; remplir; || **-ся**, *vr.* se faire annoncer; être rapporté. *На́до* **доложи́ть** *мини́стру объ э́томъ дѣлѣ*, il faut référer de cette affaire au ministre. *Jur.* — *дѣло*, rapporter un procès, *ou* faire le rapport d'un ... *Моё дѣло бу́детъ — тако́й-то*, mon procès est au rapport d'un tel. || **-жи́ть** *о комъ*, annoncer qn. *Приказа́ть* **доложи́ть** *о себѣ*, se faire annoncer. *Онъ о́чень удиви́лся, когда́ ему́* **-жи́ли** *объ мнѣ*, il fut très-étonné lorsqu'on m'annonça. *Войти́ не* **-жа́сь**, entrer sans se faire annoncer. || *Къ э́той су́ммѣ на́до* **-жи́ть** *ещё сто рубле́й*, il faut ajouter encore cent roubles à cette somme. *Сунду́къ не по́лонъ, его́ на́до* **докла́сть**, ce coffre n'est pas plein, il faut le remplir. *Part. p.* **доложённый**.

Доклёвываньe, *sn.* action du verbe suivant.

Доклёвывать, **доклева́ть**, *va.* becqueter tout. *Part. p.* **доклёванный**.

Доклéиваньe, *sn.* action du verbe suivant.

Доклéивать, **доклеи́ть**, *va.* achever de coller; || **-ся**, *vr.* être entièrement collé. *Part. p.* **доклéенный**.

Доклéйка, *sf.* achèvement du collage.

Доклеи́ть, *см.* **Доклéивать**.

Доклика́ться, **доклика́ться** и **доклúкнуться**, *vr.* appeler *(jusqu'à se faire entendre)*. *Тутъ никого́ не* **-ичешься** *(impers.)*, on appelle vainement ici; personne ne vient.

Докóванье, *sn.* action du verbe suivant.

Докóвывать, **докова́ть**, *va.* achever de ferrer. *Part. p.* **докóванный**.

Доколáчиваньe, *sn.* action du verbe suivant.

Доколáчивать, **доколоти́ть**, *va.* achever d'enfoncer, de faire entrer en cognant; achever de casser, de briser; || battre *ou* frapper jusqu'à; || **-ся**, *vr.* être entièrement cogné, cassé, brisé. **-лоти́ть** *сва́ю*, achever d'enfoncer un pilotis. **-лоти́ли** *послѣднюю таре́лку*, on a brisé jusqu'à la dernière assiette. || **-лоти́ть** *кого́ до сме́рти*, battre qn jusqu'à la mort. *Part. p.* **доколóченный**.

Доколóть, *см.* **Дока́лывать**.

Докóль, **докóлѣ**, *adv.* aussi longtemps que; tant que; || jusqu'à quand *ou* jusques à quand?

Доконáть, *parf. см.* **Конáть**.

Доконопáчиваньe, *sn.* action du verbe suivant.

Доконопáчивать, **-пáтить**, *va.* achever de calfater; || **-ся**, *vr.* être entièrement calfaté. *Part. p.* **доконопáченный**.

Докончáніе, *sn.* action du verbe suivant.

Докончáть, **докóнчить**, *см.* **Дока́нчивать**.

Докопáніе, *sn.* action du verbe suivant.

Докопáть, *см.* **Дока́пывать**.

Докоптúть, *см.* **Дока́пчивать**.

Докоптúлый, *adj.* entièrement fumé *ou* enfumé.

Докоптúть, *va. parf.* être assez fumé *ou* enfumé.

Докопчéніе, *sn.* action du verbe **Докоптúть**.

Докосúть, *см.* **Дока́шивать**.

Докóсъ, *sm.* **Докошéніе**, *sn.* action du verbe **Докосúть**.

Докрáсить, *см.* **Докрáшивать**.

Докрáсна, *adv.* jusqu'à être rouge.

Докрáшиванье, **-шенье**, *sn.* action des verbes suivants.

Digitized by Google

Докра́шивать, докра́сить, *va.* achever de peindre *ou* de teindre; || **-ся**, *vr.* être entièrement peint *ou* teint. *Part. p.* **докра́шенный.**

Докрича́ть, *vn. parf.* и **Докрича́ться**, *vr.* crier à se faire entendre. *Я не мог*ъ *ему́* **-ся**, je lui ai bien crié, mais il ne m'a pas entendu.

Докру́чиванье, докру́ченье, *sn.* action des verbes suivants.

Докру́чивать, докрути́ть, *va.* achever de tordre. *Part. p.* **докру́ченный.**

До́кторскій, *adj.* de docteur, doctoral. **-кая** *сте́пень*, le grade de docteur. **-кое** *свиде́тельство*, le diplôme de docteur; || le certificat du médecin.

До́кторство, *sn.* le doctorat.

До́кторша, *sf.* la femme d'un docteur.

До́кторъ, *sm.* 8. le docteur *(grade de 8-e cl.)*; || *fam.* le docteur, médecin. — *хиру́ргіи и медици́ны*, docteur en chirurgie et en médecine. *Это не* —, *а коновáлъ*, c'est un médecin d'eau douce. — *и́ли лѣка́рь вое́нный, полково́й, баталь о́нный*, *см.* **Лѣка́рь.**

Доку́да, *adv. inus.* jusqu'où? jusqu'à quand?

Доку́ка, *sf.* importunité, demande importune.

Докумéнтъ, *sm.* le document, titre.

Докупа́ть, докупи́ть, *va.* compléter un achat. *Part. p.* **доку́пленный.**

Доку́пка, *sf.* 3. le complément d'un achat.

Доку́риванье, докуре́ніе, *sn.* action des verbes suivants.

Доку́ривать, докури́ть, *va.* achever de fumer, fumer entièrement; || achever de distiller. *Part. p.* **доку́ренный.**

Доку́рка, *sf. см.* **Доку́риванье.**

Докуча́ть, I.1. *vn. (кому́)* importuner, ennuyer.

Доку́чливость, *sf.* importunité, demande importune *f.*

Доку́чливый и Доку́чный, *adj.* importun, déplaisant, fâcheux.

Доку́шивать, доку́шать, *va.* manger *ou* boire tout. *Part. p.* **доку́шанный.**

Докъ, *sm. Mar.* le dock, bassin, la forme.

Долáвливать, долови́ть, *va.* chasser *ou* pêcher tout. *Part. p.* **долóвленный.**

Долáмыванье, доломáніе, *sn.* action des verbes suivants.

Долáмывать, доломáть, *va.* casser, briser tout; || **-ся**, *vr.* être entièrement cassé, brisé. *Part. p.* **долóманный.**

Долбёжъ, *sm.* la mortaise, entaillure.

Долби́ло, *см.* **Долото́.**

Долби́ть, II.2. **дáлбливать, долбну́ть**, *va.* creuser, caver, entailler; || apprendre par cœur, répéter. *Part. p.* **долблёный.**

Долбле́ніе, *sn.* action de creuser avec le ciseau.

Долбня́ *и* **Долбу́ха**, *sf.* 4. le maillet; || la hie, demoiselle.

Долгéй, *sf.* ancienne petite monnaie de Novgorod.

До́лгій, *adj.* 2. *dim.* **долго́нькій**, long. — *слогъ*, syllabe longue. **-гая** *и счастли́вая жизнь*, une longue et heureuse vie. *Жела́ть кому́* **-гихъ** *и счастли́выхъ дней*, souhaiter à qn des jours longs et heureux. * *Имѣ́ть* **-гія** *ру́ки*, *см.* **Рука́.** * *У него́ языкъ до́логъ*, *см.* **Языкъ.** || *Ѣхать на* **-гихъ**, aller avec un voiturier. * *Отклáдывать въ* **-гій** *я́щикъ*, *см.* **Отклáдывать.** *Вотъ и вся не* **-га**, et tout fut dit, *ou* et tout sera dit; *см.* **Вотъ.**

До́лго, *adv. dim.* **-го́нько**, *comp.* **долéе, долѣ́е и до́льше**, longtemps, pendant longtemps; longuement. *Это продолжáется слишкóмъ* —, cela dure trop longtemps. *Я пробы́лъ тамъ до́лѣе, чѣмъ предполагáлъ*, j'y suis resté plus que je ne le supposais. *Я здѣсь жить до́лѣе не хочу́*, je ne veux pas demeurer ici plus longtemps. *Чѣмъ до́лѣе цáрствуетъ госудáрь, тѣмъ сúльнѣе долженъ быть eго́ влія́ніе на дѣлá*, plus longtemps règne un souverain et plus grande doit être son influence sur les affaires. *Какъ мóжно до́лѣе*, le plus longtemps possible, aussi longtemps que possible. *Это — не изглáдится изъ пáмяти*, cela ne s'effacera de longtemps du souvenir. *Онъ — не проживётъ, и́ли онъ не — проживётъ*, il ne vivra pas longtemps; *ou fam.* il ne la fera pas longue. *Онъ — не возвращáется*, il est longtemps à revenir. *Я васъ — ждалъ*, j'ai été longtemps à vous attendre *ou* je vous ai attendu longtemps. — *и тебѣ дури́ть*, seras-tu longtemps à faire des folies? *Какъ — вы э́то дѣлáете*, comme vous êtes longtemps à faire cela, *ou* comme vous faites cela longuement! *Какъ* —, *и́ли* — *и вы тамъ пробу́дете*, combien de temps y resterez-vous? *Я пробу́ду тамъ не до́лѣе трёхъ дней*, j'y resterai trois jours tout au plus. *Миръ продолжáлся не* —, la paix n'a pas été de longue durée, *ou* la paix a été de courte durée, de peu de durée. *Я — жилъ въ э́томъ гóродѣ*, j'ai demeuré pendant longtemps dans cette ville. *Я — не могъ забы́ть э́того гóря*, je n'ai pas pu pendant longtemps oublier ce malheur. *За — до*, longtemps avant. || *Мы — разговáривали*, nous nous sommes entretenus longuement. *Онъ прожи́лъ óчень* —, il a vécu très-longuement. || *Это дѣ́ло — тя́нется*, cette affaire traîne en longueur. — *и, коротко́ и*, tôt ou tard. * *Онъ приказáлъ — жить*, il vient de mourir, * il a dit bonsoir à la compagnie. — *и до бѣды́*, un malheur est sitôt arrivé, *ou* il pleut à tous les vents.

Долгобоpо́дый, *adj.* à longue barbe.

Долговáтый, *dim. см.* **До́лгій.**

Долго́вой, *adj.* de dette. **-вóе** *отдѣле́ніе*, la prison pour dettes. **-вóе** *обязáтельство*, une obligation.

Долговолóсый, *adj.* à longs cheveux; à longs poils.

Долговрéменно, *adv.* longuement.

Долговрéменность, *sf.* longue durée, longueur *f*

Долговрéменный, *adj.* long, de longue durée.

Долгове́чно, *adv.* longuement.

Долгове́чность, *sf.* la longévité, longue vie.

Долгове́чный, *adj.* qui dure depuis longtemps, d'une longue durée.

Долговя́зый, *adj.* d'une taille longue et menu, d'une taille effilée.

Долгогри́вый, *adj.* à longue crinière.

Долгоде́нственный, *adj.* de longue durée.

Долгоде́нствіе, Долгоде́нство, *sn.* longue vie; || les plus longs jours *(de l'année)*.

Долгоде́нствовать, I.2. *vn.* vivre longtemps.

Долголѣ́тіе, *sn.* longue vie, longévité *f.*

Долголѣ́тній, *adj.* de plusieurs années, long; || *Bot.* vivace. *Во вниманіе къ eго́ -ней слýжбѣ*, en considération de son long service.

Долголѣ́тствовать, *vn.* vivre longtemps.

Долгоно́гій, *adj.* à longues jambes; à longs pieds.

Долгоно́жка, *sf.* 4. *insecte*, la tipule.

Долгоно́сикъ, *sm. insecte*, le charançon.

Долгоно́сый, *adj.* à long nez; à long bec.

Долгоно́кій, *dim. см.* **До́лгій.**

Долгопёръ, *sm. poisson*, exocet, aquador *m*, le poisson volant.

Долгопóлый, *adj.* à longs pans.

Долгоpу́кій, *adj.* à longues mains; à longs bras.

Долгосро́чный, *adj.* à long terme, emphytéotique. **-ная** *отдáча на арéнду*, emphytéose *f.*

Долгоство́льный, *adj.* à longue tige *(d'un arbre)*; || à long canon *(d'une arme à feu)*.

Digitized by Google

Долгота́, *sf.* la longueur; || *Géogr.* la longitude.

Долготерпѣли́во, *adv.* longanimement.

Долготерпѣли́вость, *sf.* и **Долготерпѣ́ніе**, *sn.* longanimité *f.*

Долготерпѣли́вый, *adj.* longanime, extrêmement patient.

Долгоу́хій, *adj.* à longues oreilles, oreillard.

Долгоу́шка, *sf.* 4. une aiguille à long chas.

Долгохво́стикъ, *sm. oiseau*, la mésange à longue queue.

Долгохво́стый, *adj.* à longue queue.

Долгошёйка, *см.* **Го́рлянка.**

Долгошёйный, *adj.* à long cou.

Долгошёротный, *adj.* à longue laine; à long poil.

Долгошёя, *sc.* une personne à long cou.

Долгоязы́чіе, *sn.* le babil, bavardage; || la médisance.

Долгоязы́чный, *adj.* bavard, babillard; || médisant.

Долгъ, *sm.* le devoir; || la dette *(кому)*; créance *f (на кого)*; || obligation; || crédit *m. Испо́лнить свой* —, remplir son devoir, s'acquitter de son devoir. *Нару́шить свой* —, manquer à son devoir. *Измѣни́ть своему́* **-гу**, trahir son devoir. *Поступи́ть про́тивъ до́лга*, transiger avec son devoir. — *дру́жбы*, le devoir de l'amitié. *Я поставля́ю себѣ* **-гомъ** *сказа́ть вамъ*, je me fais un devoir de vous dire. *По до́лгу слу́жбы*, à titre d'office. * *Отда́ть послѣдній* — *приро́дѣ*, payer sa dette *ou* payer le tribut à la nature *(mourir)*. * *Отда́ть послѣдній* — *поко́йнику*, rendre les derniers devoirs à un défunt, assister à l'enterrement d'un défunt. *Дѣлать* **-гй**, *войти́ въ* **-гй**, faire, contracter des dettes. *Уплати́ть* **-гй**, *раздѣлаться съ* **-гами**, payer ses dettes, s'acquitter de ses dettes. *Обезпе́чить* — *зало́гомъ*, assurer une créance par une hypothèque. *У него́ пять ты́сячъ въ* **-га́хъ**, il a pour cinq mille roubles de créances. *За нимъ или на нёмъ есть мой* —, j'ai une créance sur lui, il me doit, il est mon débiteur, il est en reste d'une dette avec moi. *У меня́ мно́го де́негъ въ* **-га́хъ**, on me doit beaucoup d'argent. *Онъ заплати́лъ мнѣ свой* —, il m'a payé ce qu'il me devait, il m'a payé sa dette. *Быть по́ уши въ* **-гу́**, *и́ли по го́рло въ* **-га́хъ**, avoir des dettes par-dessus la tête, *ou* par-dessus les oreilles. *Онъ весь въ* **-гу́**, il est criblé, accablé, perdu, abîmé de dettes. *Онъ въ* **-гу́**, *какъ въ шелку́*, il doit plus qu'il n'est gros, *ou* il doit à Dieu et au monde. * — *признательности*, la dette de la reconnaissance. * *Запла́тить* — *отечеству*, payer sa dette à la patrie. || — *со́вѣсти, че́сти*, obligation de conscience, d'honneur. *Уплати́ть всѣ свои́* **-гй**, *че́стно раздѣлаться съ свои́ми* **-га́ми**, faire honneur à ses obligations. || *Покупа́ть, продава́ть, дава́ть въ* —, vendre, acheter, donner à crédit. *Брать това́ры въ* —, prendre des marchandises à crédit. *Вѣрить кому́ въ* —, faire crédit à qn. *Мнѣ въ* — *бо́льше не даю́тъ*, * le crédit est mort pour moi. * *Быть въ* **-гу́**, être en reste. *Я ещё у васъ въ* **-гу́** *за оказанныя мнѣ вами услу́ги*, je suis encore en reste avec vous des bons offices que vous m'avez rendus. *Не обижа́йте его́: онъ въ* **-гу́** *не оста́нется*, ne l'offensez pas: il ne demeurera pas en reste, *ou* il n'est jamais en reste. — *плати́тъ краси́въ (prov.)*, à beau jeu beau retour.

Долежа́ть, *vn.* и **-ся**, *vr.* être couché jusqu'à.

Долери́тъ, *sm. minéral.* dolérine, dolérite *f.*

Долета́ть, долета́ть, *vn.* voler *(jusqu'à)*.

Должа́ть, I.1. **за-**, *vn.* s'endetter, faire des dettes.

Должо́къ, *sm. dim.* une petite dette. *За вами есть* —, vous avez une petite dette à me payer, *ou* vous êtes en reste d'une petite dette avec moi.

Долженствова́ть, I.2. *vn.* devoir, falloir, être obligé de.

До́лжея, *sf.* entaille, rainure *f.*

До́лжикъ, *sm.* lanière, petite courroie.

Должни́къ, -ни́ца, *s.* débiteur, -trice. *Несостоя́тельный* —, un débiteur insolvable. *Отъ худо́го* **-ка** *и мяки́ною бери́ (prov.)*, d'un mauvais payeur on tire ce qu'on peut, *ou* de mauvais payeurs prend-on paille.

До́лжно и **Должно́**, *v. impr.* on doit, il faut, il est à. — *убѣга́ть пра́здности*, il faut *ou* on doit fuir l'oisiveté. *Э́то* **-но́** *быть*, cela doit être. *Такъ* **-но́** *быть*, cela doit être ainsi. *Вамъ не* — *говори́ть мнѣ такихъ вещей*, vous ne devez pas me dire de telles choses. *Мнѣ бы не* — *было говори́ть вамъ э́то*, je n'aurais pas dû vous dire cela. *Ему* **-но́** *быть о́чень ску́чно*, il doit bien s'ennuyer. *Вамъ* **-но́** *быть о́чень хо́лодно въ тако́мъ лёгкомъ пла́тьѣ*, vous devez avoir bien froid avec un habit aussi léger. *За́втра* **-но́** *быть собра́ніе*, il doit y avoir demain une assemblée. **-но́** *ду́мать*, **-но́** *полага́ть, что..*, il est à croire, il est à présumer que... *Поступа́ть, какъ* **-но́** *че́стному челове́ку*, agir en homme d'honneur.

До́лжное, *adj. sn.* la dette, ce qui est dû.

Должностно́й, *adj.* qui est en place, en fonction. **-но́е** *лицо́*, un fonctionnaire. — *челове́къ*, homme en place.

До́лжность, *sf.* le devoir, obligation *f*; || charge, fonction *f*, emploi, office, poste *m. Быть при* **-ти**, avoir une charge. *Вступи́ть въ* —, entrer en charge, en fonction. — *судьи́*, la charge de juge. *Хорошо́ исполня́ть свою́* —, s'acquitter bien de ses fonctions. *Быть безъ* **-ти**, être sans emploi. *Тру́дная* —, pénible emploi, pénible fonction. *Каку́ю* — *имѣете вы въ э́томъ департа́ментѣ*, quel est votre emploi dans ce département? *Отправля́ть знамени́тую* —, être dans un poste élevé. *Ка́нцлерская* —, office de chancelier.

До́лжный, *adj.* dû, obligé; || qui doit, qui a une dette, redevable. *Ока́зывать* **-ное** *кому́ почтёніе*, témoigner le respect dû à qn. *Я* **-женъ** *ѣхать*, je dois partir. *Вы* **-жны́** *рабо́тать*, vous devez travailler. *По́слѣ мѣсяца оса́ды, кре́пость* **-жна́** *была́ сда́ться*, après un mois de siége, la forteresse a été obligée de se rendre. *Дома́, кото́рые постро́ены и кото́рые* **должны́** *постро́иться*, les maisons qui sont construites et qui sont à construire. || *Онъ* **-женъ** *мнѣ пять рубле́й*, il me doit cinq roubles, *ou* il m'est redevable de cinq roubles.

Должо́къ, *см.* **Долженъкъ.**

Доливáнье, *sn.* action du verbe suivant.

Доливáть, долúть, *va.* remplir *(en versant)*; || **-ся**, *vr.* être rempli. *Part. p.* **долúтый.**

Долúвка, *sf.* и **Долúвъ**, *sm.* action de remplir *(en versant)*.

Долиманъ и **Доломанъ**, *sm. Mil.* le dolman *(de hussard)*.

Долина́, *см.* **Длина́.**

Долúна, *sf.* и **Долъ**, *sm.* la vallée; **-лúнный**, *adj.*

Долúнистый, *adj.* rempli de vallées.

Долúнка, Долúнушка, *dim. см.* **Долúна.**

Долúстый, *см.* **Долúнистый.**

Долúтіе, *sn.* action du verbe suivant.

Долúть, *см.* **Доливáть.**

Доложúть, *см.* **Докладывать.**

Долóй, *interj.* à bas! bas! || *adv.* par terre, ôtez-vous, ôtez. — *полúцію*, à bas la police. *Шля́пу* —, chapeau bas! || *Онъ сбилъ его́ съ ногъ* —, il le jeta par terre. *Едва́ дотронýлся я до него́, какъ онъ и съ ногъ* —, à peine l'eus-je touché, qu'il tomba par terre. — *съ глазъ монхъ*, ôtez-vous de devant mes yeux. — *со стола́ э́ти бума́ги*, ôtez ces papiers de dessus la table. — *съ доро́ги*, ôtez-vous du

Digitized by Google

passage, de mon passage. — *съ лóшади*, descendez de cheval. || *Съ чужóва конá средú грязи — (prov.)*, *см.* Конь.

Доломáнъ, *см.* Долиманъ.

Доломúтъ, *sm. minéral*, dolomée *f*; dolomite; **-товый**, *adj.*

Долотúть, II.5. *va.* tailler au ciseau.

Долотó, *sn. dim.* **долотцó**, le ciseau; **-лóтный**, *adj.*

Дóлу, *adv.* en bas, à terre, par terre.

Долъ, *sm. см.* Долúна.

Доль, *sf.* longueur *f*.

Дóлька, *dim. см.* Дóля.

Дóльникъ, *sm.* coassocié *m*; || surdos *m (courroie d'une avaloire)*.

Дóльный, *adj.* situé dans la vallée. **-ная жúзнь**, la vie terrestre.

Дóльше, дóлѣ, дóлѣе, *comp. см.* Дóлго.

Долѣвáть, долѣвть, *vn.* grimper, monter *(jusqu'à)*.

Дóля, *sf. dim.* **дóлька** *и* **дóлюшка**, le lot, la part, le partage; la partie; le contingent, la quote-part; || *Arithm.* fraction *f*; || la 96-e partie du zolotnik; || *Bot.* le cotylédon. *Дѣлúть на дóли*, faire des lots. **Нищетá и гóре достáлись на дóлю* *этого семéйства*, la misère et la douleur sont devenues le lot de cette famille. *Мнѣ достáлась мéньшая — нас лúдства*, il m'est échu la moindre part de la succession. *Быть съ кѣмъ въ дóлѣ*, être de part avec qn. *Войтú къ кому въ дóлю*, entrer de part avec qn. *На мою́ дóлю достáлся домъ*, j'ai eu la maison pour ma part *ou* pour mon partage. *Эта дерéвня достáлась мнѣ на дóлю*, cette campagne m'est échue *ou* m'est tombée en partage. || *На нáшу дóлю прихóдится заплатúть столькó-то*, nous devons payer tant pour notre contingent, pour notre quote-part. *Эта рабóта выпала на дóлю господúна N*, *см.* Выпадáть. *Копѣйка есть сóтая — рубля́*, le copeck fait la centième partie d'un rouble. *Это составля́етъ тóлько деся́тую дóлю того́, что мнѣ слѣдуетъ получúть*, cela ne fait que la dixième partie, *ou* que le dixième de ce que je dois recevoir. *Трéтья, четвёртая, пя́тая* —, un tiers, un quart, un cinquième. || *Въ четвёртую, въ осьмýю, въ двѣнáдцатую дóлю листá*, in-quarto, in-octavo, in-douze.

Дóма, *adv.* à la maison, au logis, chez soi. *Никóго нѣтъ* —, il n'y a personne à la maison *ou* au logis. *Онъ всё сидúтъ* —, il reste toujours chez lui. *Егó нѣтъ* —, il n'est pas chez lui. *Когдá васъ мóжно застáть* —, quand peut-on vous trouver chez vous? *Я рѣдко бывáю* —, je suis rarement chez moi. *Бýдите какъ* —, soyez comme chez vous. *Въ гостя́хъ хорошó, а — лýчше (prov.)*, *см.* Гость.

Домáзываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Домáзывать, домáзать, *va.* achever de graisser, d'enduire. *Part. p.* **домáзанный**.

Домáливаніе, *sn.* action du verbe suivant.

Домáливать, домолóть, *va.* achever de moudre; || achever de dire des fadaises; || **-ся**, *vr.* être entièrement moulu. *Part. p.* **домóлотый**.

Домáтываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Домáтывать, домотáть, achever de dévider *ou* de pelotonner; || dépenser, dissiper tout. *Part. p.* **домóтанный**.

Домáхивать, домахнýть, *va.* achever d'agiter, de brandiller; || jeter, courir *(jusqu'à)*.

Домáчиваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Домáчивать, домочúть, *va.* achever de tremper. *Part. p.* **домóченный**.

Домáшній, *adj.* domestique, de la maison, du ménage, de famille. **-няя жúзнь**, la vie domestique. **-нее счáстіе**, le bonheur domestique. **-нее воспитáніе**, l'éducation faite à la maison. *Онъ получúлъ* **-нее** *воспитáніе*, son éducation a été faite à la maison. — *учúтель*, un précepteur, gouverneur; instituteur privé. — *хлѣбъ*, pain de ménage. *Жить съ* **-немъ** *кругу́*, vivre en famille. **-ніе**, *s. pl.* les gens de la maison. *По* **-нимъ** *обстоя́тельствамъ*, pour affaires de famille. — *арéстъ*, *см.* Арéстъ.

Домáщиваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Домáщивать, домостúть, *va* achever de paver; || **-ся**, *vr.* être entièrement pavé. *Part. p.* **домощённый**.

Домежёвываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Домежёвывать, домежевáть, *va.* achever d'arpenter; || **-ся**, *vr.* être entièrement arpenté. *Part. p.* **домежёванный**.

Домекáться, домекнýться, *vr.* conjecturer, penser.

Домёкъ, *sm.* conjecture. *Не* **въ домёкъ**, sans se douter, sans s'apercevoir. *Мнѣ не* **въ домёкъ**, je ne m'aperçois pas. *Емý э́того не* **въ домёкъ**, il ne s'en aperçoit pas.

Дóменный, *adj.* de haut fourneau; *см.* **Дóмна**.

Дометáть, I.1. **домести́**, *va.* achever de balayer; || **-ся**, *vr.* être entièrement balayé. *Part. p.* **дометённый**.

Домётывать, I.1. **дометáть**, II.5. *va.* jeter *(jusqu'à)*; achever de jeter; || achever de coudre. *Part. p.* **домётанный**.

Дóмикъ, *dim. см.* **Домъ**.

Доминанта, *sf. Mus.* la dominante.

Доминáть, домáть, *va.* achever de pétrir *(l'argile)*. *Part. p.* **домя́тый**.

Дóмино, *sn. indécl.* le domino *(habillement et jeu)*.

Домúшко, *sm. déd.* une vieille petite maison, masure; maisonnette.

Домúще, *sm. augm.* une très-grande maison.

Домкрáть, дамкрáть *и* **донкрáть**, *sm.* le cric.

Дóмна, *sf.* 4. (*и* **дóменная печь**) le haut fourneau.

Домоблюстúтель, -ница, *s.* la personne qui gère une maison.

Домовúтость, *sf.* économie *f*, ménage *m*.

Домовúтый, *adj.* économe, ménager.

Домовúще, *sn. pop.* le cercueil; || *vi.* la demeure.

Домовлады́ка, *sm.* le maître de la maison; le père de famille.

Домовладѣлецъ, -лица, *s.* le *ou* la propriétaire d'une maison.

Домóвникъ, -ница, *s.* personne sédentaire; casanier, -ère.

Домовнúчанье, *sn.* action du verbe suivant.

Домовнúчать, I.1. *vn.* garder la maison.

Домовóдство, *sn.* économie domestique *f*.

Домовóдъ, -дка, *s.* un *ou* une économe; ménager, -ère.

Домовóй, *adj.* — *отпускъ*, congé *m (pour les officiers* ou *pour les fonctionnaires)*, permission *f (pour les soldats)*; || *sm.* le lutin, farfadet, esprit follet.

Домóвый, *adj.* de la maison, qui est dans la maison. **-вая цéрковь**, la chapelle de la maison. — *óбыскъ*, une visite domiciliaire; perquisition à domicile.

Домогáтельство, *sn.* la poursuite, sollicitation.

Домогáться, домóчься, *vr. (чего́)* briguer, solliciter.

Домóй, *adv.* à la maison, chez soi. *Ступáйте* —, allez à la maison. *Порá* —, il est temps d'aller *ou* de retourner à la maison. *Бúло óчень пóздно, когдá я возврати́лся* —, il était très-tard quand je fus rentré chez moi. *Зáвтра я уѣзжáю* —, demain je pars pour chez moi.

Digitized by Google

Домо́къ, *sm.* 1. *Жить* **домко́мъ**, avoir son ménage.

Домола́чиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Домола́чивать, домолоти́ть, *va.* achever de battre *(le blé)*. *Part. p.* **домоло́ченный**.

Домоло́ть, *см.* **Домо́лывать**.

Домоправи́тель, *sm.* intendant de la maison.

Домоправи́тельство, *sn.* intendance de la maison.

Доморо́дный, *см.* **Доморо́щенный**.

Доморо́стокъ, *sm.* animal élevé à la maison.

Доморо́щенный, *adj.* élevé à la maison *(des animaux)*.

Домостро́итель, -ница, *s.* bon *ou* bonne économe.

Домостро́ительный, *adj.* bon économe.

Домостро́ительство, *sn.* économie, les soins du ménage.

Домосе́дничать, I.1. *vn.* mener une vie casanière.

Домосе́дный, *adj.* **-ная** *жизнь*, la vie casanière, sédentaire.

Домосе́дство, *sn.* la vie casanière.

Домосе́дъ, -дка, *s.* personne casanière.

Домота́ть, *см.* **Дома́тывать**.

Домоустро́йство, *sn.* ménage *m*, économie *f*.

Домохозя́инъ, *sm.* le maître du logis, l'hôte *m*.

Домоча́децъ, *sm.* 1. le domestique de la maison.

Домо́чься, *см.* **Домога́ться**.

Домча́ть, *va. parf.* traîner avec vitesse jusqu'à; || **-ся**, *vr.* atteindre. *Мы́гомъ -лись мы до го́рода*, nous avons atteint la ville en un clin d'œil.

Домшкоу́тъ, *sm.* une barque *(sur la Svir)*.

Домъ, *sm. dim.* **до́микъ**, la maison; || la famille; || hospice. *Ка́менный* —, maison de brique *ou* de briques. *Деревя́нный* —, maison de bois. *За́городный* —, maison de campagne. *Торго́вый, то́рговый* —, maison de commerce, de jeu. *Рабо́чій, смири́тельный* —, maison de travail, de force, de correction. *Жить* **до́момъ**, tenir maison, tenir son ménage. *Жить въ одно́мъ до́мѣ*, habiter sous le même toit. *Заводи́ться* **до́момъ**, s'emménager. *Его́ — откры́тъ для всѣхъ*, sa maison est ouverte à tous venants. *Отказа́ть кому́ отъ до́му*, *см.* **Отка́зывать**. *Хозя́инъ въ дому́, что Ханъ въ Крыму́ (prov.)*, *см* **Хозя́инъ**. **На дому́**, *loc adv.* en chambre, à domicile. *Рабо́тать* на дому́, travailler en chambre. *Брать ва́нны* на дому́, prendre des bains à domicile *Посо́бія* на дому́, des secours à domicile. *Я вы́шелъ, мы вы́шли изъ дому*, je suis sorti de chez moi; nous sommes sortis de chez nous. || *Импера́торскій* **Домъ**, la famille impériale. *Онъ прі́ѣхалъ ко мнѣ всѣмъ до́момъ*, il vint chez moi avec toute sa famille. || *Воспита́тельный* —, l'hospice des enfants trouvés, *ou* Les Enfants trouvés. *Сумасше́дшій* —, *или* — *сумасше́дшихъ*, hospice pour les aliénés *ou* maison de santé. || *Рабо́тники разошли́сь по* **дома́мъ**, les ouvriers sont allés dans leurs foyers. *Пи́тейный* —, un cabaret.

Домыва́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Домыва́ть, домы́ть, *va.* achever de laver. *Part. p.* **домы́тый**.

Домышля́ться, домы́слиться, *vr.* concevoir, comprendre.

Домѣриванье, домѣреніе, *sn.* **домѣръ**, *sm.* action des verbes suivants.

Домѣривать, домѣрять *и* **домѣрить**, *va.* achever de mesurer; || ajouter ce qui manque à une mesure. *Part. p.* **домѣренный**.

Домѣча́ть, домѣ́тить, *va.* achever de marquer *(le linge)*. *Part. p.* **домѣ́ченный**.

Домѣ́шиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Домѣ́шивать, домѣси́ть, *va.* achever de pétrir. *Part. p.* **домѣ́шенный**.

Дома́ть *(fut.* **домну́**), *см.* **Доминать**.

Дона́шиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Дона́шивать, доноси́ть, *va.* achever de porter; || achever d'user *(des habits)*. *Я* **-сно́силъ** *всѣ ты́сячу кирпичёй*, j'ai achevé de porter toutes les mille briques. || *Я* **-ваю** *э́тотъ сертýкъ*, j'achève d'user cette redingote. || **-ся**, *vr.* être usé. *Part. p.* **доно́шенный**.

Доне́льзя *и* **До-не́льзя**, *см.* **Нельзя́**.

Донесе́ніе, *sn.* le rapport, exposé, relation *f*.

Донести́, *см.* **Доноси́ть**.

Дони́зываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Дони́зывать, дониза́ть, *va.* achever d'enfiler; || **-ся**, *vr.* être entièrement enfilé. *Part. p.* **дони́занный**.

Донима́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Донима́ть, доня́ть *(fut.* **доймý**), *va.* percevoir ce qui reste; || persécuter, punir. *Я тебя́* **доймý**, je t'en ferai bien repentir. *Его́ ничѣ́мъ не* **доймёшь**, il se moque du blâme et des menaces. *Его́ ничѣ́мъ такъ не* **доймёшь**, *какъ де́нежнымъ штра́фомъ*, rien ne saurait lui être aussi sensible que la peine pécuniaire. *Part. p.* **донято́й**.

До́нникъ, *sm. plante*, le mélilot.

До́нное сла́дкое де́рево, *см.* **Карка́съ**.

До́нный, *adj.* de fond, du fond; *см.* **Дно**; || **-ная** *трава́*, *см.* **До́нникъ**.

Доноси́тель *и* **Доно́счикъ, -чица**, *s.* dénonciateur, délateur, -trice.

Доноси́тельный, *adj.* contenant une délation.

Доноси́ть, донести́, *va.* *(о чёмъ)* exposer, faire un rapport; || *(на кого́)* dénoncer, déférer; || *(jusqu'à)*; pouvoir porter. *Губерна́торъ* **донёсъ** *объ э́томъ мини́стру*, le gouverneur en a fait son rapport *ou* en a fait rapport au ministre. || *Кто-то* **донёсъ** *на него́ губерна́тору*, qn l'a dénoncé *ou* l'a déféré au gouverneur. || **Донеси́те** *э́тотъ у́зелъ до мое́й кварти́ры*, portez ce paquet jusqu'à mon logis. **Донесёшь** *ли ты на себѣ́ э́тотъ чемода́нъ*, saurais-tu porter sur les épaules cette valise? *Part. p.* **донесённый**.

Доноси́ть, *vn.* accoucher à terme. *Она́ не-***сно́сила**, elle a accouché avant terme.

Доноси́ть, *см.* **Дона́шивать**.

Доно́сокъ, *sm.* 1. *dim.* **доно́сочекъ**, un vêtement porté.

Доно́съ, *sm.* dénonciation, délation *f*; **-сный**, *adj.* *Сдѣ́лать на кого́* —, *или итти́ на кого́ въ* —, dénoncer, déférer qn.

Доноше́ніе, *sn. см.* **Донесе́ніе**.

Доно́щикъ, -щица, *s.* dénonciateur, délateur, -trice.

До́нце, *sn.* le fond *(d'un vase)*; || banc de fileuse.

Доны́нѣ, *adv.* jusqu'à présent.

До́нышко, *dim. см.* **Дно**.

Доню́хивать, доню́хать, *va.* consommer tout *(le tabac)*. *Part. p.* **доню́ханный**.

Доня́ть, *см.* **Донима́ть**.

Дооране́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доора́ть, *va.* achever de labourer.

Допа́лзываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Допа́лзывать, дополза́ть, доползти́, *vn.* se traîner, ramper *(jusqu'à)*; || *obtenir par des bassesses.

Допа́лываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Допа́лывать, дополо́ть, *va.* achever de sarcler; || **-ся**, *vr.* être entièrement sarclé.

Допа́рываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Допа́рывать, допоро́ть, *va.* achever de découdre.

Допа́хиваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Допа́хивать, допаха́ть, *va.* achever de labou-

Digitized by Google

rer; || **-ся**, *vr.* être entièrement labouré. *Part. p.* **допа́ханный**.

Допека́ть, допе́чь, *va.* faire cuire à point, cuire suffisamment; employer le reste en cuisant; || *fam.* réprimander, tancer, vexer; || **-ся**, *vr.* être suffisamment cuit. *Part. p.* **допечённый**.

До́пельшнепъ, *sm.* bécassine double *f.*

Допеча́тывать, допеча́тать, *va.* achever l'impression *(d'un livre)*; || **-ся**, *vr.* être entièrement imprimé. *Part. p.* **допеча́танный**.

Допе́чь, *см.* **Допека́ть**.

Допива́ть, допи́ть, *va.* vider, boire le reste; || **-ся**, *vr.* boire *(jusqu'à)*. **Допе́йте** *вашъ стака́нъ*, videz votre verre. || *Онъ* **-пи́лся** *до сумасше́ствія*, il buvait jusqu'à devenir fou. *Part. p.* **допи́тый**.

Допи́ливанье, *sn.* action du verbe suivant.

Допи́ливать, допили́ть, *va.* scier *ou* limer tout. *Part. p.* **допи́ленный**.

Допира́ть, допере́ть, *va.* fermer tout à fait. *Part. p.* **допёртый**.

Допи́ска, *sf.* и **Допи́сываньe**, *sn.* action du verbe suivant.

Допи́сывать, дописа́ть, *va.* achever d'écrire *ou* de peindre; || **-ся**, *vr.* être entièrement écrit; || écrire *(jusqu'à)*. *Part. p.* **допи́санный**.

Допи́ть, *см.* **Допива́ть**.

Допи́хиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Допи́хивать, допихну́ть, *va.* pousser *(jusqu'à)*. *Part. p.* **допи́хнутый**.

Доплата, *sf.* **доплачиванье**, *sn.* le payement du reste.

Доплачивать, доплати́ть, *va.* payer le reste; || **-ся**, *vr.* être entièrement payé. *Part. p.* **доплаченный**.

Доплета́нie, *sn.* action du verbe suivant.

Доплета́ть, доплесть, *va.* achever de tresser *ou* d'entrelacer; || **-ся**, *vr. fam.* se traîner *(jusqu'à)*. *Part. p.* **доплетённый**.

Доплыва́ние, доплы́тie, *sn.* action des verbes suivants.

Доплыва́ть, доплы́ть, *vn.* naviguer *(jusqu'à)*, aborder; nager *(jusqu'à)*.

Доплясывanie, *sn.* action du verbe suivant.

Доплясывать, доплясать, *vn.* achever de danser; || **-ся**, *vr.* danser jusqu'à.

Дополаскиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Дополаскивать, дополоскать, *va.* rincer tout.

Дополза́ть и **Доползти́**, *см.* **Допа́лзывать**.

Дополне́ніе, *sn.* le complément, supplément.

Дополни́тельный, *adj.* complémentaire.

Дополна́ть, допо́лнить, *va.* compléter, suppléer; || remplir *(en versant)*; || **-ся**, *vr.* se compléter, être complété, être suppléé; || se remplir. *Part. p.* **допо́лненный**.

Дополо́ть, *см.* **Допа́лывать**.

Дополу́денный, *adj.* d'avant-midi, de la matinée.

Допоро́ть, *см.* **Допа́рывать**.

Допото́пный, *adj.* antédiluvien.

Допра́ва, допра́вка, *sf.* и **Допра́вливанье, допра́вленіе**, *sn.* action des verbes suivants.

Допра́вливать и **Допра́влять, допра́вить**, *va.* achever de corriger; || *Jur.* exiger, faire payer. *Part. p.* **допра́вленный**.

Допра́вный и **Допра́вочный**, *adj.* exigible.

Допра́вщикъ, *sm.* demandeur.

Допра́здновать, *va.* achever de fêter. *Part. p.* **допра́зднованный**.

Допра́шиванье, *sn. см.* **Допро́съ**.

Допра́шиватель и **Допро́щикъ**, *sm.* interrogateur.

Допра́шивать, допроси́ть, *va.* interroger, faire subir un interrogatoire; || **-ся**, *vr.* être interrogé. **-си́ть** *кого́ по пу́нктамъ*, interroger qn sur faits et articles. *Part. p.* **допро́шенный**.

Допроси́ться, *vr.* pouvoir obtenir. *Наси́лу* **-си́лся** *его́ оста́ться у насъ*, c'est à peine si j'ai pu obtenir de lui qu'il resterait chez nous. *Наси́лу* **-си́лся** *къ нему́ въ ко́мнату*, c'est à peine si j'ai pu obtenir de lui qu'il me laisserait entrer dans sa chambre. *Наси́лу* **-си́лся**, *что́бы онъ сказа́лъ пра́вду*, à grand'peine ai-je pu obtenir de lui qu'il dirait la vérité. *У него́ куска́ хлѣба не* **-про́сишься**, on ne saurait obtenir un morceau de pain de lui. *Его́ не* **-про́сишься**, il n'y a pas moyen de le faire venir.

Допро́съ, *sm. Jur.* interrogatoire *m*; **-сный**, *adj. Сдѣлать кому́* —, faire subir un interrogatoire à qn. — *свидѣтелей*, audition des témoins. || **-сные** *пу́нкты*, interrogatoire sur faits et articles.

Допро́щикъ, *sm.* interrogateur.

Допры́гиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Допры́гивать, допрыгну́ть, *vn.* sauter *(jusqu'à)*.

Допры́скиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Допры́скивать, допры́снуть, *va.* faire rejaillir *(jusqu'à)*; || achever d'humecter, d'arroser. *Part. p.* **допры́сканный** и **допры́снутый**.

Допрѣва́ть, допре́ть, *vn.* se cuire à l'étuvée; || *(до чего́)* transpirer *ou* suer jusqu'à.

Допра́дываньe, *sn.* action du verbe suivant.

Допра́дывать и **Допрясть**, *va.* achever de filer. *Part. p.* **допря́денный**.

Допра́дывать, допря́нуть, *vn.* sauter *(jusqu'à)*.

Допускаемость, *sf.* admissibilité, recevabilité *f.*

Допуска́нie, *sn.* action du verbe suivant.

Допуска́ть, допусти́ть, *va.* laisser arriver; || admettre; || souffrir; || permettre, laisser; || **-ся**, *vr.* être admis, avoir accès, souffrir. *Его́ не* **-сти́ли** *до министра*, on ne l'a pas laissé arriver jusqu'au ministre. *Онъ никого́ до себя́ не* **-ска́етъ**, il ne laisse personne arriver jusqu'à lui. *Онъ* **-ска́етъ** *до себя́ всѣ́хъ*, il est accessible à tout le monde. || *Его́ не* **-ска́ютъ** *въ на́ше о́бщество*, on ne l'admet pas dans notre société. *Это дѣло не* **-ска́етъ** *мѣ́дленности*, cette affaire n'admet pas de retard. *Я не* **-ска́ю** *да́же иде́и, что́бы э́то могло́ случи́ться*, je n'admets pas même l'idée que cela pût arriver. || *Я не хочу́* **-сти́ть**, *что́бы онъ шути́лъ на́дъ э́тимъ*, je ne veux pas souffrir qu'il plaisante là-dessus. *Это не* **-ска́етъ** *сомнѣ́нія*, cela ne souffre pas de doute. *Пра́вило э́то* **-ска́етъ** *исключе́нія*, cette règle souffre des exceptions. *Это мѣ́сто* **-ска́етъ** *различны́я толкова́нія*, ce passage souffre différentes interprétations. || *Богъ не* **-сти́лъ** *его́ дожи́ть до э́того*, Dieu ne lui a pas permis de vivre jusque-là. *Богъ не* **-пусти́тъ** *его́ до э́того*, Dieu ne lui permettra pas de faire cela. **-сти́ть** *хлѣбъ къ привозу́ изъ-за грани́цы*, permettre l'importation des blés étrangers. *Привозъ по́роху у насъ не* **-пу́щенъ**, l'importation de la poudre est prohibée chez nous. *Онъ* **-сти́лъ** *большіе безпоря́дки мѣ́жду свои́ми подчинёнными*, il a permis de grands désordres parmi ses subordonnés. *Не* **-ска́йте** *ихъ до дра́ки*, ne les laissez pas en venir aux mains. **-сти́ть** *обману́ть себя́*, se laisser tromper. **-сти́ть** *кого́ обману́ть себя́*, se laisser tromper par qn. || *Есть вѣ́щи, кото́рыя не* **-ска́ются** *въ разгово́рѣ*, il y a des choses qu'on ne souffre pas dans la conversation. *Part. p.* **допу́щенный**.

Допускно́й, *adj.* où il est permis d'entrer.

До́пускъ, *sm.* accès *m.*

Допусти́тельный, *adj.* admissible.

Допусти́ть, *см.* **Допуска́ть**.

Допуща́ть, *см.* **Допуска́ть**.

Digitized by Google

Допущéніе, *sn.* admission; || action de tolérer, tolérance *f.* *Со врéмени* **-нія** *сего́ въ на́ше о́бщество*, depuis son admission dans notre compagnie. || *У него́ о́тняли* **полкъ** *за — безпоря́дковъ*, on lui ôta le commandement du régiment pour avoir toléré des désordres.

Допыта́ть, *см.* **Допы́тывать.**

Допы́тка, *sf.* action du verbe **Допыта́ться.**

Допы́тливость, *sf.* curiosité *f.*

Допы́тливый, *adj.* curieux, investigateur.

Допы́тыванье, *sn.* action du verbe suivant.

Допы́тывать, допыта́ть, *va.* arracher par la torture; achever de torturer; || **-ся**, *vr.* chercher à savoir. **-та́ться и́стины**, parvenir à savoir la vérité. *Есть ве́щи, о кото́рыхъ не слѣ́дуетъ* **-ваться**, il y a des choses qu'on ne doit pas chercher à savoir. *Part. p.* **допытанный.**

До́пьяна, *adv.* jusqu'à être ivre.

Допѣ́ваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Допѣ́вать, допѣ́ть, *va.* chanter jusqu'à la fin. *Part. p.* **допѣ́тый.**

Дорабо́тываньe, дорабо́танье, *sn.* и **Дорабо́тка**, *sf.* action des verbes suivants.

Дорабо́тывать, дорабо́тать, *va.* finir un ouvrage, achever de travailler; || **-ся**, *vr.* *(до чего́)* travailler jusqu'à. *Part. p.* **дорабо́танный.**

Дорастáть, *см.* **Дорости́.**

Дорисо́вываньe, *sn.* **Дорисо́вка**, *sf.* action des verbes suivants.

Дорисо́вывать, дорисова́ть, *va.* finir un dessin; || **-ся**, *vr.* être entièrement dessiné; dessiner jusqu'à. *Я* **-су́ю** *его́ портре́тъ*, je finirai son portrait *ou* je finirai de le peindre. *Part. p.* **дорисо́ванный.**

До́рникъ, *sm. sl.* le sceau pour les hosties.

Доро́га, *sf. dim.* **-ро́жка** и **-женька**, la route, le chemin; le voyage; || *la voie. *Большáя, столбова́я* —, le grand chemin, la grande route. *Просёлочная* —, le chemin vicinal. *Желѣ́зная* —, le chemin de fer. *Ко́нно-желѣ́зная* —, le chemin de fer à traction de cheval. *Са́нная* —, le traînage. — *гла́дкая, прямáя*, chemin uni, droit. — *вы́боистая, разби́тая, гря́зная*, chemin raboteux, rompu, fangeux. *На полови́нѣ* **-ги**, à mi-chemin. *По э́той* **-гѣ** *нѣтъ прое́зда*, ce chemin est impraticable. **-гу** *занесло́ сне́гомъ*, le chemin est encombré de neige. *Я встрѣ́тилъ его́ на* **-гѣ**, je l'ai rencontré en route. *Пусти́тся въ* **-гу**, se mettre en route. *Прокла́дывать* **-гу**, frayer le chemin. *Быть въ* **-гѣ**, être en chemin, être en route. *Сби́ться съ* **-ги**, s'égarer de son chemin, se fourvoyer, faire fausse route. *Потеря́ть* **-гу**, perdre le chemin. *Уже́ пять дней, какъ мы въ* **-гѣ**, il y a cinq jours que nous sommes en route. *Покажи́те мнѣ* **-гу**, montrez-moi, enseignez-moi le chemin. *Воротúться, верну́тся съ* **-ги** *и́ли наза́дъ*, rebrousser chemin, retourner sur ses pas. *Верну́ть кого́ съ* **-ги**, faire rebrousser chemin à qn, *ou* faire rebrousser qn. *Сверну́ть съ* **-ги**, se détourner de chemin. *Итти́ своéю* **-гою**, passer son chemin. || **Дорóгою**, chemin faisant. *Я хоте́лъ зае́хать къ нему́, но,* **дорóгою**, *отду́малъ*, je voulais passer chez lui, mais, chemin faisant, j'ai changé d'avis. *Собира́ться въ* **-гу**, se préparer pour un voyage. *Счастли́вой* **-ги**, bon voyage. || **Быть на хоро́шей* **-гѣ**, être dans le bon chemin *ou* dans la bonne voie. || *Прочь съ* **-ги**, ôtez-vous du passage, de mon passage. *Отодви́ньте э́то кре́сло, оно́ стои́тъ на са́мой* **-гѣ**, rangez de côté ce fauteuil, il gêne le passage. *Поджида́ть кого́ на* **-гѣ**, attendre qn au passage. *Зае́хать къ кому́ по* **-гѣ**, passer chez qn chemin faisant, venir voir qn en passant. *Пойдёмте вмѣ́стѣ, мнѣ по* **-гѣ**, allons ensemble, je vais de votre côté. *Я къ нему́ не зае́халъ, потому́ что бы́ло не по* **-гѣ**, je n'ai pas passé chez lui, parce que j'aurais dû faire un détour, *ou* parce que ce n'était pas mon chemin; ce n'était pas de passage. *Разста́вить столы́ по* **-гѣ**, mettre des poteaux le long du chemin. *Дать кому́* **-гу**, faire place à qn; se mettre, se ranger de côté à l'approche de qn, *ou* laisser passer qn. *Да́йте мнѣ* **-гу**, laissez-moi passer. **Ему́ къ намъ запа́ла* **-га**, il ne vient plus chez nous. **Туда́ и* **-га**, adieu la boutique; c'est pain béni. *Туда́ ему́ и* **-га**, il n'a que ce qu'il mérite. **Мнѣ не* **-га**, *и́ли нѣтъ* **-ги** *ходи́ть къ нимъ*, je n'ai aucune raison pour aller *ou* d'aller chez eux. *Не знай ко мнѣ* **-ги**, ne mets plus ton pied chez moi. *Вы́пить на* **-гу**, boire le vin de l'étrier. || *На бы́той и́ли на то́рной* **-гѣ** *трава́ не растётъ (prov.)*, à chemin battu il ne croît point d'herbe.

До́рого, *adv. comp.* **доро́же**, cher, chèrement. *Покупа́ть, продава́ть* —, acheter, vendre cher *ou* chèrement. *Онъ продаётъ* **доро́же** *други́хъ*, il vend plus cher que les autres. *Вы — запла́тите мнѣ за э́ту оби́ду*, vous me payerez cher cet outrage. *Онъ — про́далъ свою́ жизнь*, il a vendu cher *ou* chèrement sa vie. *Въ Петербу́ргѣ жить* —, il fait cher vivre à Pétersbourg. || *Въ три́* **дорога**, *loc. adv.* extrêmement cher. *Какъ мóжно* **доро́же**, le plus chèrement possible, aussi chèrement que possible. *Всего́* **доро́же**, *loc. adv.* ce qu'il y a de plus cher, le plus cher. *Здоро́вье для меня́ всего́* **доро́же**, la santé est ce qu'il y a de plus cher pour moi. *Всего́* **доро́же** *сто́ило мнѣ э́тотъ проце́ссъ*, ce procès est ce qui m'a coûté le plus cher. *Дёшево да гни́ло, — да ми́ло (prov.)*, *см.* **Дёшево.**

Дороговáтый, *adj. dim.* un peu cher.

Дороговúзна, *sf.* la cherté.

Дорогóй, *adj.* cher, précieux; *dim.* **-го́нькій**, un peu cher; *comp.* **доро́же**, plus cher; *superl.* **дража́йшій**, très-cher. *Эта матéрія сли́шкомъ* **-га́** *для меня́*, cette étoffe est trop chère pour moi. *Честь для меня́ всего́* **доро́же**, je n'ai rien de plus cher que l'honneur. *Въ э́той ча́сти го́рода кварти́ры о́чень* **дóроги**, les appartements se louent fort cher dans ce quartier. — *другъ*, cher ami. — *годъ*, chère année. *Это сли́шкомъ* **дóрого**, cela est trop cher *ou* hors de prix. **-гія** *тка́ни*, des étoffes précieuses. **-гіе** *ка́мни*, pierres précieuses. **-гіе** *мета́ллы*, des métaux précieux. **-га́я** *ме́бель*, des meubles précieux. *Вре́мя всего́* **доро́же**, il n'y a rien de plus précieux que le temps. || **-га́** *борозда́ къ зае́ду (prov.)*, *см.* **Ворозда́.** **Дóрого** *я́йчко къ Христо́ву дню (prov.)*, *см.* **Я́йчко.**

Дорогопрово́дъ, *sm.* le viaduc.

Доро́дливость и **-дность**, *sf.* corpulence, obésité *f*, embonpoint *m*.

Доро́дливый и **-дный**, *adj.* corpulent, replet.

Доро́дничать, I.1. *см.* **Доро́днѣть.**

Доро́дность, *см.* **Доро́дливость.**

Доро́дный, *см.* **Доро́дливый.**

Доро́днѣть, раз-, *vn.* prendre de l'embonpoint.

Доро́дство, *sn. см.* **Доро́дливость.**

Дорожáть, I.1. *vn.* **вз-**, enchérir, renchérir. *Вси товáры* **-жа́ютъ**, toutes les marchandises enchérissent. *Хлѣбъ о́чень* **вздорожа́лъ**, les blés ont fort enchéri *ou* sont fort renchéris. *Всё* **-жа́етъ**, tout renchérit.

Доро́же, *adv. comp. см.* **До́рого.**

Дорожи́ть, II.3. *va.* (*чѣмъ*) faire cas de, attacher du prix à; || **-ся**, *vr.* demander trop cher, surfaire. *Онъ* **-жи́тъ** *ва́шимъ мнѣ́ніемъ*, il fait cas de votre opinion. *Я о́чень* **-жу́** *ва́шею дру́жбою*, je fais grand cas de votre amitié, *ou* j'attache beaucoup de prix à votre amitié. *Онъ не о́чень* **-жи́тъ** *э́тимъ мѣ́стомъ*, il ne fait pas grand cas de cette place. *Онъ не* **-жи́тъ** *своéю жи́знію*, il fait bon marché de sa vie. || *Этотъ купе́цъ о́чень* **-жи́тся**, ce marchand demande trop cher, *ou* surfait.

Digitized by Google

Доро́жить, II.3. про-, *va.* canneler; faire des rainures. *Part. p.* **продоро́женный.**

Доро́жка, *sf.* 4. *dim.* le petit chemin, sentier; || la côte *(d'un bas)*; || la rainure, rayure, cannelure, strie.

Доро́жникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, le bouvet *(rabot)*; || itinéraire, guide du voyageur *m.*

Доро́жный, *adj.* de voyage, de route. **-ное пла́тье**, habit de voyage. — *экипа́жъ*, voiture de voyage. — *человѣкъ*, un voyageur.

Доро́жчатый, *adj.* rayé, strié; || à côtes *(des bas)*.

Доро́слый, *adj.* qui a atteint une certaine taille.

Дорости́ть, дорости́, *vn.* atteindre une certaine taille. *Онъ ещё не дорóсъ до своего́ отца́*, il n'a pas encore atteint la taille de son père.

Доруба́ть, доруби́ть, *va.* achever de couper; || **-ся**, *vr.* être entièrement coupé; couper *(jusqu'à)*. *Part. p.* **доруби́вленный.**

Доръ, *sm. см.* **Новина́.**

Дорыва́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Дорыва́ть, дорва́ть, *va.* achever d'arracher *ou* de déchirer; || **-ся**, *vr. (до чего́)* se jeter avec avidité sur. *Онъ голода́лъ цѣлыя су́тки. Зато́, какъ* **дорва́лся** *до хоро́шаго обѣда, то ѣлъ за четверы́хъ*, il jeûnait pendant vingt-quatre heures; aussi, lorsqu'il put se procurer un bon dîner, mangea-t-il comme quatre. *Part. p.* **до́рванный.**

Дорыва́ть, доры́ть, *va.* achever de creuser; || **-ся**, *vr. (до чего́)* creuser *(jusqu'à)*, atteindre en creusant. *Part. p.* **доры́тый.**

Дорѣзывать, дорѣзать, *va.* achever de couper *ou* de trancher; || achever de tuer *(un animal)*. *Part. p.* **дорѣзанный.**

Доса́да, *sf.* dépit, chagrin, crève-cœur *m. Вы́местить на комъ свою́* **-ду**, décharger son dépit sur qn. **Трéснуть съ* **-ды**, crever de dépit. || *Ка́кая* —, quel dommage! *fam.* quel crève-cœur!

Досади́тель и **-са́дчикъ, -чица**, *s.* offenseur.

Досади́тельный, *adj.* offensant, contrariant.

Досади́ть, *см.* **Досажда́ть** и **Доса́живать.**

Доса́дно, *v. impr.* c'est fâcheux. —, *что онъ не пріѣ́халъ*, il est fâcheux qu'il ne soit pas arrivé. *Мнѣ* —, *что вы не предупреди́ли меня́*, je suis fâché que vous ne m'ayez pas prévenu, *ou* de ce que vous ne m'avez pas prévenu. *Мнѣ э́то* —, *о́чень* —, j'en suis fâché, bien fâché. *Мнѣ* —, *или ему́ — потеря́ть э́то мѣсто*, il me fâche *ou* il lui fâche de perdre cette place. *Ему́ бы́ло бы о́чень — узна́ть объ э́томъ*, il lui fâcherait fort d'apprendre cela.

Доса́дникъ, *adj.* planté.

Доса́дный и **Доса́дливый**, *adj.* fâcheux, déplaisant.

Доса́дованіе, *sn.* le dépit.

Досадовать, I.2. *vn. (на что)* se fâcher, se dépiter. *Онъ* **-дуетъ** *на меня́ за то, что я сказа́лъ ему́ пра́вду*, il se fâche contre moi de ce que je lui ai dit la vérité. *Я* **-дую** *на судьбу́*, je me dépite contre le sort. *Онъ* **-дуетъ** *на то, что́ вы ему́ сказа́ли*, il se dépite de ce que vous lui avez dit.

Досадчикъ, -чица, *см.* **Досади́тель.**

Доса́жать, *см.* **Доса́живать.**

Досаждáть, I.1. **досади́ть**, II.4. *vn. (кому́)* chagriner, fâcher, dépiter, importuner. *Не* **-дáйте** *э́тимъ дѣтямъ*, ne dépitez pas ces enfants. *Онъ* **-дáетъ** *мнѣ свои́ми про́сьбами*, il m'importune de ses demandes.

Доса́живаніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доса́живать, досади́ть, *va.* achever de planter. *Part. p.* **доса́женный.**

Досáливанье, *sn.* action du verbe suivant.

Досáливать, досоли́ть, *va.* achever de saler; || **-ся**, *vr.* s'imbiber de sel, être entièrement salé. *Part. p.* **досо́ленный.**

Досáливать, доса́лить, *va.* achever de graisser; || **-ся**, *vr.* être entièrement graissé. *Part. p.* **доса́ленный.**

Доса́сываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доса́сывать, дососа́ть, *va.* achever de sucer; || **-ся**, *vr.* être entièrement sucé; sucer jusqu'à. *Part. p.* **дососа́нный.**

Досвéрливаніе, *sn.* action du verbe suivant.

Досвéрливать, досверли́ть, *va.* achever de percer, de forer; || **-ся**, *vr.* être entièrement foré. *Part. p.* **досвéрленный.**

Досéлѣ и **Досéлъ**, *adv.* jusqu'à présent; || jusqu'ici.

Доси́живаніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доси́живать, досиде́ть, *vn.* rester assis le temps fixé; être assis jusqu'à; || *va.* achever de distiller; || achever de couver; || **-ся**, *vr.* être assis *(jusqu'à)*; || être entièrement distillé; || être entièrement couvé. *Онъ* **-живаетъ** *съ заключе́нія свои́хъ сро́къ*, sa réclusion touche à son terme. *Я не досиде́лъ до конца́ спекта́кля*, je ne suis pas resté jusqu'à la fin du spectacle. *Онъ* **досиде́лъ** *уже́ съ заключе́нія свои́хъ сро́къ*, le terme de sa réclusion est déjà arrivé. *Я* **досиде́лъ** *до утра́*, j'ai veillé jusqu'au matin. *Part. p.* **доси́женный.**

Доска́, *sf.* 3. и *sl.* **Дска**, *dim.* **дощéчка**, la planche, ais *m*; || la plaque, table, tablette. *Пили́ть бревно́ на до́ски*, scier une poutre en planches. *Переходи́ть че́резъ ручёй по* **-кѣ**, passer un ruisseau sur une planche. *Дубо́вая* —, planche, ais de chêne. *Перегоро́дка изъ досо́къ*, une cloison d'ais *ou* de planches. *Рѣзать на мѣдной* **-кѣ**, graver sur une planche de cuivre. || *Дощéчка шокола́ду*, une tablette de chocolat. || *Шахма́тная* —, le damier. *Аспи́дная* —, une ardoise. *Винтова́льная* —, la filière à vis. *Ва́фельная* —, un fer à faire des gaufres. *Прочита́ть отъ* **-кѝ** *до* **-кѝ**, lire d'un bout à l'autre. *До гробово́й* **-кѝ**, jusqu'au tombeau. *Записа́ть кого́ на чёрную доску*, marquer *ou* écrire qn sur le livre rouge. *Ста́вить кого́ съ кѣмъ на одну́ до́ску*, mettre qn à côté d'un autre.

Доскáбливаніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доскáбливать, доскобли́ть, *va.* achever de racler. *Part. p.* **доскóбленный.**

Доскáзываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доскáзывать, доскáзать, *va.* dire *ou* raconter tout; || **-ся**, *vr.* être raconté jusqu'à la fin. *Part. p.* **доскáзанный.**

Доскака́ться. *vr. parf.* sauter *(jusqu'à)*. *Онъ* **-ка́лся** *до того́, что вы́вихнулъ себѣ́ но́гу*, il a tant sauté qu'il s'est démis le pied.

Доскáкиваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доскáкивать, доскочи́ть и **доскокну́ть**, *vn.* sauter *(jusqu'à)*.

Доскáкивать, доскака́ть, *vn.* atteindre au galop.

Дóсканъ, *sm. dim.* **-нецъ**, la boîte; tabatière.

Доскобле́ніе, *см.* **Доскáбливаніе.**

Доскобли́ть, *см.* **Доскáбливать.**

Доскокну́ть, доскочи́ть, *см.* **Доскáкивать.**

Доскребáніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доскребáть, доскрéсть, *va.* achever de ratisser; || **-ся**, *vr.* être entièrement ratissé.

Доспа́ть *(fut.* **досплю́)**, *см.* **Досыпа́ть.**

Дослу́живаніе, *sn.* action du verbe suivant.

Дослу́живать, дослужи́ть, *va.* servir, rester au service un temps fixé; || achever l'office divin; || **-ся**, *vr.* obtenir, mériter, gagner par son service. *Онъ* **-жи́лся** *до генера́льскаго чи́на*, il avait servi jusqu'au grade de général, *ou* il avait gagné le grade de général en servant.

Digitized by Google

Дослу́шиванье, дослу́шаніе, *sn.* action des verbes suivants.

Дослу́шивать, дослу́шать, *va.* écouter, entendre tout, *ou* jusqu'à; || **-ся**, *vr.* être entièrement entendu, être entendu jusqu'à. *Part. p.* **дослу́шанный.**

Досма́триванье, досмотрѣ́ніе, *sn.* action des verbes suivants.

Досма́тривать, досмотрѣ́ть, *va.* regarder jusqu'au bout; || avoir l'inspection, inspecter; surveiller; || remarquer, ne pas laisser passer; || visiter *(des marchandises)*. *Я э́той вѣщи не* **-трѣ́лъ**, cette chose m'a échappé *ou* m'est échappée. *Part. p.* **досмо́трѣнный.**

Досмо́трщикъ, *sm.* le visiteur; **-ическій** и **-ичій**, *adj.* 3.

Досмо́тръ, *sm.* inspection, surveillance; || visite *f.*

Досмотрѣ́ть, *см.* **Досма́тривать.**

Досмѣ́яться, *vr.* *(до чего́)* rire *(jusqu'à)*.

Досо́хнуть, *см.* **Досыха́ть.**

Доспа́ть, *см.* **Досыпа́ть.**

Доспо́рить, *vn.* *(до чего́)* disputer *(jusqu'à)*. *Они́* **-рили** *до того́, что поссо́рились*, ils disputèrent tant, qu'ils se brouillèrent.

Доспѣва́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доспѣва́ть, доспѣ́ть, *vn.* parvenir à maturité.

Доспѣ́лость, *sf.* la pleine maturité.

Доспѣ́лый, *adj.* parvenu à maturité.

Доспѣ́ть, *см.* **Доспѣва́ть.**

Доспѣ́хъ, *sm.* armure complète; **-пѣ́шный**, d'armure, cuirassé, couvert d'une armure.

Доспѣ́шникъ, *sm. vi.* homme cuirassé; **-ничій**, *adj.* 3.

Доставля́ніе, *sn.* action de se procurer.

Доставля́ть, доста́ть *(prés.* **достаю́**, *fut.* **достану́***)* *va.* se procurer, procurer, trouver; || aveindre, tirer; || toucher; atteindre; porter; || *v. imp.* suffire, avoir assez; || **не —**, ne pas suffire, n'avoir pas assez, manquer; || **-ся**, *vr.* échoir; || *v. imp.* en avoir pour son compte, tancer; || être à, appartenir. *Онъ* **-та́лъ** *ты́сячу рубле́й*, il s'est procuré mille roubles. **-та́ньте** *мнѣ биле́тъ на за́втрешній спекта́кль*, procurez-moi un billet pour le spectacle de demain. *За де́ньги всѣ* **-та́нешь**, avec de l'argent on peut se procurer tout. *Отку́да вы э́то* **-та́ли**, où avez-vous trouvé cela? || **-та́ньте** *кни́гу съ по́лки*, aveignez le livre de dessus la tablette. *Высо́ко, я туда́ а́ли я отту́да не* **-та́ну**, c'est trop haut, je ne puis y atteindre, *ou* cela n'est pas à ma portée. **-та́ньте** *её па́лкою*, vous pouvez l'atteindre d'un bâton. **-та́ньте** *бѣлье́ изъ сунду́ка*, tirez le linge du coffre. || **-та́ть** *рукою до потолка́*, toucher de la main au plafond. **Онъ* *такъ высо́къ, что* **-таётъ** *до потолка́*, il est si grand qu'il touche au plafond. *Онъ такъ высо́ко поста́вленъ, что никака́я клевета́ до него́ не* **-та́нетъ**, il est placé si haut que nulle calomnie ne saurait l'atteindre. *Непрія́тельскія ору́дія не мо́гутъ* **-та́ть** *сюда́*, les canons de l'ennemi ne sauraient porter jusqu'ici. *Это ружьё* **-таётъ** *далёко*, ce fusil porte loin. || **-та́нетъ** *ли у васъ на доро́гу э́тихъ де́негъ*, cet argent vous suffira-t-il pour le voyage? *Этой су́ммы не* **-та́нетъ** *для упла́ты ва́шихъ долго́въ*, cette somme ne suffit pas pour payer vos dettes. **-та́нетъ** *ли его́ на э́то де́ло*, saurait-il suffire à cette affaire? est-il assez capable de s'occuper de cette affaire? *Удивля́юсь, какъ у васъ* **-таётъ** *терпѣ́нія слу́шать тако́й вздоръ*, je m'étonne que vous ayez assez de patience pour écouter ces absurdités. *У меня́ не* **-таётъ** *ду́ху сообщи́ть ему́ э́ту печа́льную вѣсть*, je n'ai pas assez de courage pour lui communiquer cette triste nouvelle. *У него́ не* **-таётъ** *терпѣ́нія*, il manque de patience. *Тутъ не* **-таётъ** *двухъ рубле́й*, il y manque deux roubles. *Чего́ вамъ не* **-таётъ**, qu'est-ce qui vous manque *ou* que vous manque-t-il? *Этого то́лько и не* **-ва́ло**, il ne manquait que cela. *Этого сукна́ на сюрту́къ не* **-та́нетъ**, il n'y aura pas assez de ce drap pour une redingote. || **До него́ руко́й не* **-та́нешь**, il est devenu inaccessible depuis son élévation. || *Ему́* **-та́лось** *насльдство*, il lui est échu un héritage. *Ему́* **-та́лась** *въ удѣлъ сла́ва*, la gloire lui est échue, *ou* lui est tombée en partage. *Мнѣ* **-та́лась** *тру́дная рабо́та*, j'ai eu pour ma part un ouvrage pénible. || **-та́нется** *ему́*, il en aura. **-та́нется** *ему́ на орѣхи*, il en aura pour son compte. **-та́лось** *ему́*, il en a, *ou* il en a dans l'aile, *ou* il a eu sur les doigts. **-та́лось** *ему́ отъ меня́*, je l'ai tancé vertement. **Ему́ за э́то* **-та́лось**, il en est tancé, *ou* il en est puni. || *Всѣ мы бы́ли влюблены́ въ неё; но она́ никому́ изъ насъ не* **-та́лась**, nous étions tous épris d'elle; mais elle ne fut à personne de nous. *Кому́ то она́* **-та́нется**, à qui va-t-elle appartenir? || *Не на смѣхъ я вамъ* **-та́лся**, sachez que je ne suis pas disposé d'endurer vos moqueries.

Доставле́ніе, *sn.* и **Доста́вка**, *sf.* action de fournir.

Доставля́ть, доста́вить, *va.* procurer, fournir; || faire gagner *(en voiturant)*, faire parvenir; || **-ся**, *vr.* être procuré, être fourni. *Онъ* **-та́вилъ** *мнѣ мѣсто*, il m'a procuré un emploi. *Это* **-вля́етъ** *мнѣ большо́е удово́льствіе*, cela me procure, *ou* me fait un grand plaisir. **-та́вьте** *мнѣ слу́чай ви́дѣть его́*, procurez-moi l'occasion de le voir. — *свѣдѣнія*, procurer, fournir des renseignements. *Я* **-та́влю** *вамъ су́ммы, необходи́мыя для э́того предпрія́тія*, je vous fournirai les sommes nécessaires à cette entreprise. *Я* **-та́влю** *вамъ всѣ сре́дства къ тому́*, je vous en fournirai tous les moyens. || *Извозчикъ засвѣтло* **-та́вилъ** *меня́ въ го́родъ*, le postillon m'a fait gagner la ville pendant qu'il faisait encore jour. **-та́вить** *кого́ на мѣсто*, faire gagner le logis à qn. || **-та́вьте** *ему́ э́то письмо́*, faites parvenir cette lettre jusqu'à lui. **-та́вить** *письмо́ по а́дресу*, faire tenir une lettre à son adresse. *Part. p.* **доста́вленный.** *Това́ры* **-влены** *на мѣсто*, les marchandises sont rendues sur place.

Доста́ивать, достоя́ть, *vn.* и **-ся**, *vr.* rester jusqu'à. *Я не могъ* **-тоя́ть** *обѣдни*, je n'ai pu rester jusqu'à la fin de la messe.

До́сталь, *sf.* le reste, restant.

Достально́й, *adj.* resté, restant, de reste.

Доста́токъ, *sm. dim.* **-точекъ**, le bien; || abondance, aisance *f.*

Доста́точество, *sn.* quantité suffisante.

Доста́точествовать, 1.2. *vn.* être dans l'aisance; || *v. imp.* être suffisant, suffire.

Доста́точно, *adv.* suffisamment; || *v. imp.* il suffit. *Состоя́нія у него́ — для того́, чтобы жить прія́тно*, il a suffisamment de bien pour vivre d'une manière agréable. || *Этого для меня́ —*, cela me suffit.

Доста́точность, *sf.* suffisance.

Доста́точный, *adj.* aisé, opulent; || suffisant. *Это человѣкъ —*, c'est un homme aisé. || *Э́та су́мма* **-на** *для упла́ты мои́хъ долго́въ*, cette somme est suffisante pour payer mes dettes, *ou* cette somme suffit pour... **-ная** *причи́на*, raison suffisante.

Достать, *см.* **Доставать.**

Достега́ніе, достега́ніе, *sn.* action des verbes suivants.

Достега́ть, достега́ть, *va.* achever de contrepointer; || **-ся**, *vr.* être entièrement pointé. *Part. p.* **достёганный.**

Достига́ть, достигну́ть и **достичь**, *va.* atteindre; parvenir; || **-ся**, *vr.* être obtenu, s'ac-

Digitized by Google

quérir. *Собака* **-гаетъ** *зайца*, le chien atteint le lièvre. *Онъ* **-гнулъ** *своей цѣли*, il a atteint son but. *Къ вечеру мы* **-гнемъ** *города или до города*, nous atteindrons la ville vers ce soir. *Онъ не* **-гнулъ** *своей цѣли*, il a manqué son but. *Я* **-гну** *этого, до этого; я* **-гну** *своего намѣренія*, j'en viendrai à mes fins, j'arriverai à mes fins. **-гнуть** *глубокой или до глубокой старости*, parvenir à une extrême vieillesse. **-гнуть** *высшей степени совершенства*, parvenir au plus haut degré de perfection. *Онъ* **-гнулъ** *славы и почестей*, il est parvenu à la gloire et aux honneurs. *Part. p.* **достигнутый, достигенный.**

Достигнуть, *см.* **Достигать.**

Достиженіе, *sn.* action d'atteindre, de parvenir à.

Достилать, достлать, *va.* achever de planchéier; || **-ся**, *vr.* être entièrement planchéié. *Part. p.* **достланный.**

Достирывать, достирать, *va.* achever de laver; || **-ся**, *vr.* être entièrement lavé. *Part. p.* **достиранный.**

Достичь, *см.* **Достигнуть.**

Достовѣрно, *adv.* certainement, authentiquement. — *ли вы это знаете*, le savez-vous certainement?

Достовѣрность, *sf.* authenticité, certitude *f.*

Достовѣрный, *adj.* digne de foi, authentique, certain, constant. **-ная** *исторія*, une histoire authentique. **-ное** *свидѣтельство*, un témoignage authentique. — *фактъ*, un fait authentique, constant. **-ная** *новость*, une nouvelle certaine. *Смерть его* **-рна**, sa mort est certaine. **-но** *то, что*.., il est certain, on tient pour certain, il est constant, il demeure constant que... *Мнѣ выдавали это за* **-ное**, on me l'a donné pour constant.

Достодолжный, *adj.* dû, mérité; **-но**, dûment, à juste titre.

Достойно, *adv.* dignement.

Достоинство, *sn.* le mérite; || la dignité. *Большое — умѣть вовремя молчать и вовремя говорить*, il y a un grand mérite à savoir se taire et parler à propos. *Награждать по* **-ству**, récompenser selon *ou* suivant le mérite. || *Въ его манерахъ много* **-ства**, il a beaucoup de dignité dans ses manières.

Достойный, *adj.* digne de, qui mérite. — *уваженія*, digne d'estime. *Онъ* **-инъ** *любви*, il est digne d'être aimé. *Онъ* **-инъ** *лучшей участи*, il est digne d'un meilleur sort. *Онъ* **-инъ** *наказанія*, il est digne de punition, *ou* il mérite d'être puni. *Это — человѣкъ*, c'est un digne homme.

Достоитъ и Достойтъ, *v. imp. sl.* il faut, il convient.

Достопамятность, *sf.* un fait mémorable.

Достопамятный, *adj.* mémorable; **-но**, **-ment.**

Достоподражательный, *adj.* digne d'imitation, exemplaire.

Достопочтеніе, *sn.* la vénération, le respect dû.

Достопочтенный, *adj.* vénérable, respectable; **-но**, **-ment.**

Достопримѣчательность, *sf.* chose rare, curiosité *f.*

Достопримѣчательный, *adj.* remarquable; **-но**, **-ment.**

Достославно, *adv.* glorieusement.

Достославный, *adj.* glorieux.

Достохвально, *adv.* méritoirement.

Достохвальный, *adj.* méritoire, louable.

Достояніе, *sn.* un avoir, bien; || héritage *m.* *Вотъ всѣ мое —*, voilà tout mon avoir.

Дострагиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Дострагивать, достругать, *va.* achever de raboter; || **-ся**, *vr.* être entièrement raboté.

Достраиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Достраивать, достроить, *va.* achever la construction, achever de construire, de bâtir; || **-ся**, *vr.* être entièrement construit, s'achever. *Part. p.* **достроенный.**

Дострачивать, дострочить, *va.* achever de coudre. *Part. p.* **достроченный.**

Достригать, достричь, *va.* tondre entièrement. *Part. p.* **достриженный.**

Достроган, достроить, *см.* **Достраивать.**

Достройка, *sf.* achèvement de la construction.

Достругивать, доструган, см. Дострагивать.

Достряливанье, *sn.* action du verbe suivant.

Достреливать, дострелить, *va.* atteindre avec une arme à feu; || achever de tuer; || *(asp. parf.* **дострелять**) tuer tout *(le gibier)*; || consumer en tirant. *Part. p.* **дострелянный.**

Достряпывать, достряпать, *va.* achever de cuire. *Part. p.* **достряпанный.**

Доступаніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доступать, доступить, *vn.* aller jusqu'à; || avoir accès chez; || **-ся**, *vr.* *(до чего или къ чему)* parvenir à.

Доступный, *adj.* accessible, abordable.

Доступъ, *sm.* abord, accès *m.*

Досугъ, *sm.* le loisir. *На* **-гѣ**, *на* **-гахъ**, *loc. adv.* à loisir, aux heures perdues.

Досужество, *sn. и* **-жесть**, *sf.* la dextérité, habileté.

Досужій, *adj. fam.* adroit, alerte.

Досужный, *adj.* de loisir. **-ное** *время*, le loisir, les heures perdues.

Досуха, *adv.* jusqu'à siccité.

Досучиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Досучивать, досучить, *va.* achever de tordre; || **-ся**, *vr.* être entièrement tordu. *Part. p.* **досученный.**

Досушиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Досушивать, досушить, *va.* achever de sécher; || **-ся**, *vr.* être entièrement séché. *Part. p.* **досушенный.**

Досчатый и Досчаной, *adj.* de planches; fait *ou* garni de planches; || planchéié.

Досчитываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Досчитывать, досчитать, *va.* achever de compter; || **-ся**, *vr.* être compté; parvenir à compter. *Я тутъ не* **-лось** *двухъ рублей*, je trouve qu'il y manque deux roubles. *Part. p.* **досчитанный.**

Досыланіе, *sn. и* **Досылка**, *sf.* action du verbe suivant.

Досылать, дослать, *va.* envoyer le reste. *Part. p.* **дослянный.**

Досыпать, доспать, *vn.* dormir le temps nécessaire.

Досыпать, I.1. **досыпать**, II.2. *va.* achever de verser, verser le reste; || remplir, verser ce qui manque. *Part. p.* **досыпанный.**

Досыпка, *sf.* action de remplir en versant.

Досыта, *adv.* jusqu'à satiété. *Наѣстся —*, manger jusqu'à satiété, manger son soûl.

Досыхать, досохнуть, *vn.* finir de sécher, de se dessécher.

Досѣваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Досѣвать, досѣять, *va.* achever d'ensemencer *ou* de semer; || achever de bluter *ou* de tamiser. *Part. p.* **досѣянный.**

Досѣкать, досѣчь, *va.* couper, fendre le reste; || achever de tailler, de sculpter; || rosser jusqu'à. *Part. p.* **досѣченный.**

Досюда, *adv.* jusqu'ici, jusqu'à présent.

Досягать, досягнуть, *vn.* *(до чего)* atteindre, toucher à.

Digitized by Google

Дота́лкиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Дота́лкивать, дотолкну́ть, *va.* achever de pousser; || **-ся**, *vr.* parvenir avec peine jusqu'à.

Дотапливать, дотопи́ть, *va.* fondre tout à fait, achever de fondre; || achever de chauffer.

Дота́скиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Дота́скивать, дотаска́ть и **дотащи́ть**, *va.* tirer, traîner jusqu'à; || achever de porter, d'user *(des habits)*; || **-ся**, *vr.* se traîner jusqu'à. *Part. p.* **дота́сканный** и **дота́щенный**.

Дота́чивать, дото́чить, *va.* achever sur le tour; || bien aiguiser; || *(asp. parf.)* **дото́чать**, achever de coudre. *Part. p.* **дото́ченный**.

Дотащи́ть, -ся, *см.* **Дота́скивать**.

Дотве́рживать, дотверди́ть, *va.* bien apprendre par cœur. *Part. p.* **дотве́рженный**.

Дотека́ть, доте́чь, *vn.* couler *(jusqu'à)*.

Дотерёбливать, дотереби́ть, *va.* achever d'arracher.

Дотере́ть, *см.* **Дотира́ть**.

Дотёсывание, дотеса́ніе, *sn.* action des verbes suivants.

Дотёсывать, дотеса́ть, *va.* achever de tailler; || **-ся**, *vr.* être entièrement taillé. *Part. p.* **дотёсанный**.

Доте́чь, *см.* **Дотека́ть**.

Дотира́ть, дотере́ть, *va.* achever de frotter. *Part. p.* **дотёртый**.

Дотиска́ть, дотиска́ть и **дотиснуть**, *va.* lancer jusqu'à; || **-ся**, *vr.* percer la foule pour parvenir jusqu'à. *Part. p.* **дотиснутый**.

Дотка́ть, *см.* **Дотыка́ть**.

Доткну́ть, *см.* **Дотыка́ть**.

Дотла́, *adv.* entièrement, de fond en comble. *Онъ разори́лся* —, il est ruiné de fond en comble. *Дере́вня* — *вы́горѣла*, le village est réduit en cendre, *ou* en cendres.

Дотола́кивать, дотолочь, *va.* achever de piller, de gruger; piller, gruger tout.

Дотоле́, *adv.* aussi longtemps, jusque-là.

Дотро́гиванье, *sn.* attouchement, contact *m.*

Дотро́гиваться, дотро́нуться, *vr.* toucher. *Я слегка́* **-нулся** *до не́я руко́ю*, je l'ai touchée légèrement de la main. *Не* **-вайтесь** *до э́того*, ne touchez pas à cela. *Нога́ у меня́ такъ боли́тъ, что не даётъ* **-ну́ться**, *и́ли что до не́я бо́льно* **-ну́ться**, ma jambe est si malade qu'on ne saurait la toucher sans me faire souffrir.

Дотушёвываньe, дотушева́ніе, *sn.* и **Дотушёвка**, *sf.* action des verbes suivants.

Дотушёвывать, дотушева́ть, *va.* achever de laver, d'ombrer un dessin; || **-ся**, *vr.* être entièrement lavé, ombré. *Part. p.* **дотушёванный**.

Дотуда́, *adv. inus.* jusque-là.

Дотыка́ть, I.1. **дотыка́ть**, II.5. **дотокну́ть**, *va.* achever de ficher; || **-ся**, *vr.* toucher légèrement. *Part. p.* **до́ткнутый**.

Дотыка́ть, дотка́ть, *va.* achever de tisser; || **-ся**, *vr.* être entièrement tissé. *Part. p.* **до́тканный**.

Дотяга́ться, *vr.* plaider jusqu'à.

Дотя́гивать, дотяну́ть, *va.* tirer, traîner jusqu'à; || passer; || suffire, durer *ou* vivre jusqu'à un certain temps; || **-ся**, *vr.* être tiré jusqu'à; || se prolonger, durer jusqu'à. **-ну́ть** *ба́рку до при́стани*, tirer une barque jusqu'au port. || *Э́тихъ де́негъ мнѣ* **-тя́нетъ**, *и́ли я* **-тяну́** *э́ти де́ньги до мя́сяца*, cet argent me passera ce mois. *Пла́тье э́то не* **-нетъ** *до конца́ зимы́*, cet habit ne passera pas cet hiver. *Больно́й не* **-нетъ** *до ве́чера*, le malade ne passera pas la journée. || *Балъ* **-тяну́лся** *до утра́*, le bal se prolongea jusqu'au matin. *Part. p.* **дотя́нутый**.

Доу́чиванье, доуче́ніе, *sn.* action des verbes suivants.

Доу́чивать и **Доуча́ть, доучи́ть**, *va. (кого́ чему́)* achever d'enseigner; || **-ся**, *vr. (чему́)* achever d'apprendre. *Part. p.* **доу́ченный**.

Дохаживать, доходи́ть, *vn. (до чего́)* aller jusqu'à; || aller quelque part le temps fixé.

Дохлёбываньe, *sn.* action du verbe suivant.

Дохлёбывать, дохлебать, *va.* manger le reste.

Дохлецъ, *sm.* un animal mort, expiré, crevé; || un œuf stérile.

До́хлый, *adj.* crevé, mort.

Дохновéніе, *sn.* le souffle; || inspiration *f.*

Дохну́ть, *vn. parf. см.* **Дыха́ть**.

До́хнуть, III.1. **из-**, *vn.* crever, périr.

Дохо́децъ, *sm. dim.* un petit revenu.

Доходи́ть, II.4. **дойти́**, **доха́живать**, *vn.* aller, pousser *(jusqu'à)*; || parvenir, atteindre, égaler; arriver; || en venir, venir; || parvenir à connaître, se mêler; || être réduit; || tirer à sa fin, être consommé; || mûrir; || être vers la fin de sa grossesse. *Я такъ уста́лъ, что домо́й не* **дойду́**, je suis tellement fatigué que je ne saurais aller jusque chez moi. *Любо́въ его́* **дохо́дитъ** *до безу́мія*, son amour va jusqu'à la folie. **Дойдёмте** *до э́той дере́вни, и тамъ отдохнёмъ*, poussons jusqu'à ce village, et là nous nous reposerons. || *Этотъ слу́хъ до него́ ещё не* **дошёлъ**, ce bruit n'est pas encore parvenu jusqu'à lui. *До меня́* **дохо́дятъ, дошли́** *слу́хи*, il m'arrive des bruits, des bruits me sont parvenus. **Дойти́** *до совершéнства*, parvenir, arriver *ou* atteindre à la perfection. *Во вре́мя наводне́нія* **вода́ -дила** *до пе́рваго э́тажа*, lors de l'inondation l'eau atteignait jusqu'au premier étage. *Въ му́зыкѣ я ещё далёко не* **дошёлъ** *до него́*, je suis loin de l'atteindre *ou* de l'égaler en musique. *Письмо́ не* **дошло́** *по а́дресу*, la lettre n'arriva point à son adresse. *По́чта* **дохо́дитъ** *сюда́ въ три дня*, la poste arrive ici en trois jours. *Это де́ло* **дошло́** *до сена́та*, cette affaire est arrivée au sénat. || — *до упрёковъ, до угро́зъ*, en venir aux reproches, aux menaces. *Они́* **дошли́** *до того́, что на́чали дра́ться*, ils en vinrent au point de se battre, *ou* ils en vinrent jusque-là qu'ils commencèrent à se battre. *Онъ* **дошёлъ** *до тако́й на́глости, что..*, il vint à un tel point d'insolence, que... *Онъ* **дошёлъ** *до того́, что на́чалъ его́ бить*, il vint *ou* il en vint jusqu'à le battre. **Дошло́** *до моего́ свѣдѣнія*, il est venu à ma connaissance. **Дошло́** *до того́, что..*, les choses en sont venues *ou* en sont arrivées au point que... **Дойдётъ** *и до тебя́* **очередь**, ton tour viendra. || *Онъ* **дошёлъ** *до э́того самъ собо́ю*, c'est de lui-même qu'il est parvenu à connaître cela. *Дела́ми его́ завѣ́дываетъ прика́щикъ; самъ же онъ ни до чего́ не* **дохо́дитъ**, c'est son commis qui gère ses affaires; quant à lui, il ne se mêle de rien. || **Дойти́** *до кра́йности*, être réduit à l'extrémité. *Вотъ до чего́ мы* **дошли́**! voilà où nous en sommes! *ou* voilà où nous en sommes arrivés! || *Припа́сы у насъ* **дохо́дятъ**, nos provisions tirent à leur fin. *Припа́сы* **всѣ дошли́**, toutes les provisions sont consommées. || *Хлѣба́ уже́* **дошли́**, les blés sont mûris. || *Она́* **доха́живаетъ**, elle est à la fin de sa grossesse.

Дохо́дный, *adj.* lucratif, avantageux. *Это и́мѣніе о́чень* **-но**, ce bien est d'un grand rapport.

Дохо́дъ, *sm.* revenu *m*, rente *f*, produit, rapport *m*. *Государ́ственные* **-ды**, les revenus de l'état. — *постоя́нный, случа́йный*, revenu fixe, casuel. — *съ хлѣба, съ вина́*, le revenu sur le blé, sur le vin. *Этотъ землевладѣлецъ и́мѣетъ дѣ́сять ты́сячъ рубле́й* **-ду** *въ го́дъ*, ce propriétaire foncier *a un revenu de* dix mille roubles par an, *ou* a dix mille roubles de *revenu*. *Этотъ капита́листъ и́мѣетъ то́же дѣ́сять ты́сячъ рубле́й годово́го* **-ду**, ce capitaliste a aussi dix mille roubles *de rente* par

Digitized by Google

an. *Проживать свой* **-ды** *зарáнее, опередъ*, manger son blé en herbe. — *съ дóма*, le produit d'une maison. *Чúстый* —, produit net. *Онъ живётъ* **-домъ** *съ земли́*, il vit du produit de sa terre. *Земля́ э́та даётъ хорóшій* —, cette terre est d'un bon rapport. *Посторóнніе* **-ды**, les revenus casuels, le casuel. *Получáть* **-ды**, recevoir, toucher son revenu. *Пóльзоваться* **-дами**, *см.* **Пóльзоваться**. || *Въ дохóдѣ, inus.* sur la fin, à la fin.

Доцвѣлый, *adj.* flétri.

Доцвѣтáть, доцвѣсть, *см.* **Отцвѣтáть**.

Доцимазúческій, *adj.* docimastique.

Доцимáзія, *sf. Chim.* la docimasie, docimastique.

Доцѣживанье, *sn.* action du verbe suivant.

Доцѣживать, доцѣди́ть, *va.* soutirer le reste; || **-ся**, *vr.* être entièrement soutiré.

Дочéрній, Дóчеринъ *и* **Дочéрнинъ**, *adj.* de la fille; *см.* **Дочь**.

Дочéрчиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Дочéрчивать, дочертúть, *va.* achever de dessiner. *Part. p.* **дочéрченный**.

Дóчерь, *см.* **Дочь**.

Дóчиста, *adv.* jusqu'à propreté; || entièrement.

Дочúстить, *см.* **Дочищáть**.

Дочúтываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Дочúтывать, дочитáть, *va.* lire jusqu'à la fin; || **-ся**, *vr.* lire jusqu'à un endroit. *Part. p.* **дочúтанный**.

Дочищáть, дочúстить, *va.* achever de nettoyer. *Part. p.* **дочúщенный**.

Дочь, дóчерь, *sf. irr. sl.* **Дщерь**, *dim.* **дóчка**, la fille.

Дошáгивать, дошагнýть, *vn.* parvenir *(en marchant)*.

Дошвы́риваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Дошвы́ривать, дошвырнýть, *va.* lancer jusqu'à.

Дошúваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Дошúвать, дошúть, *va.* achever de coudre; || **-ся**, *vr.* être entièrement cousu. *Part. p.* **дошúтый**.

Дошúвка, *sf.* *и* **Дошúтіе**, *sn.* action des verbes précédents.

Дóшлый, *adj. pop.* parvenu à une certaine croissance.

Дошникъ, *см.* **Дощникъ**.

Дощани́къ *и* **Дощáнъ**, *sm.* une caisse de planches; || le radeau, bac; || le riflard *(rabot)*.

Дощанóй *и* **Дощáтый**, *adj.* fait de planches.

Дощéчка, *sf.* *d. dim.* petite planche; *см.* **Доска**.

Дощúпываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Дощúпывать, дощипáть, *vn.* achever de plumer. *Part. p.* **дощúпанный**.

Дощникъ *или* **Дошникъ**, *sm.* cuve *f* des tanneurs.

Доѣдáніе, *sn.* action du verbe suivant.

Доѣдáть, доѣсть, *va.* manger tout, achever de manger; || *(кого́)* réduire à l'extrémité. || **-ся**, *vr.* être entièrement mangé. **Мы до рукъ доѣлись*, nous sommes à bout de nos ressources. *Part. p.* **доѣденный**.

Доѣзжáть, доѣхать, *vn.* aller *(jusqu'à)*, parvenir; arriver; || *va. (кого́)* réduire à l'extrémité. *Пóсля дóлгой дорóги, онú* **доѣхали** *до грани́цы*, après une longue route, ils parvinrent à la frontière. *На такúхъ клáчахъ нескóро* **доѣдешь**, avec de pareilles rosses on n'arrivera pas sitôt. *Не* **-жáя** *до Москвы́, онъ заболѣлъ и у́меръ въ дорóгѣ*, avant d'arriver à Moscou, il tomba malade et mourut en route. *Верстú дев не* **-жáя** *до гóрода, у насъ слома́лся экипáжъ*, nous étions à deux verstes de la ville, lorsque notre voiture s'est cassée. || *Дóлго онъ борóлся съ свои́ми врагáми, но наконéцъ онú его́* **доѣхали**, il a lutté longtemps contre ses ennemis, mais enfin ils l'ont réduit à l'extrémité. **Я его́* **доѣду**, je lui ferai voir du pays.

Доѣзжáчій, *adj. sm.* chef de chenil et de meute.

Доѣзживать, доѣздить, *vn.* aller le temps fixé; || *va.* faire usage aussi longtemps qu'on peut *(d'un équipage)*.

Доѣсть, *см.* **Доѣдáть**.

Доѣхать, *см.* **Доѣзжáть**.

Драбáнтъ, *sm.* le traban.

Драгій, *sl. см.* **Дорогóй**.

Драгоманъ, *sm.* le drogman; **-скій**, de drogman.

Драгоцѣнность, *sf.* le grand prix; || objet précieux, joyau, bijou.

Драгоцѣнный, *adj.* cher, précieux; || inappréciable. — *кáмень*, une pierre précieuse. **-ныя** *вéщи*, des joyaux, des bijoux. || *Это человѣкъ* —, c'est un homme inappréciable.

Драгýнъ, *sm. irr. Mil.* le dragon; **-скій**, de dragon.

Драгýнъ-трава́, *см.* **Эстрагóнъ**.

Дрáдедáмъ, *sm.* le drap de dame; **-мовый**, *adj.*

Драёкъ, *sm.* 2. *Mar.* le burin *(garrot)*.

Дражáйшій, *см.* **Дорогóй**.

Дразнéніе, *sn.* action du verbe **Дразни́ть**.

Дразни́ло, *sm.* celui qui aime à agacer.

Дразни́ть, II.1. **дрáзнивать**, *va.* *и* **-ся**, *vr.* taquiner, agacer, irriter, aigrir; || harceler, animer, exciter.

Дрáйрепъ, *sm. Mar.* itague *f.*

Дрáка, *sf.* la rixe, batterie, voie de fait.

Дракóнка, *sf. plante*, dracoene, dracène *f.*

Дракóнникъ, *sm plante*, dragonnier *m.*

Дракóнова голова́, *см.* **Драконоглáвъ**.

Дракóнова кровь, *sf. (poix)* le sang-dragon.

Драконоглáвъ, *sm. plante*, dracocéphale *m.*

Дракóнъ, *sm.* le dragon *(monstre)*; **-новъ**, *adj.*

Дрáло *и* **Дрáлово**, *sn. pop.* la fuite. *Дать* **-ла**, prendre la fuite, prendre le camp.

Дрáма, *sf.* le drame; || drame, comédie larmoyante.

Драмати́ческій, *adj.* dramatique; **-ки, -ment.**

Драматургúческій, *adj.* dramaturgique.

Драматýргія, *sf.* dramaturgie *f.*

Драматýргъ, *sm.* le dramaturge.

Драни́на, *sf.* une pièce déchirée, un morceau.

Драни́ца, *sf. dim.* **-ни́чка**, la latte; **-ни́чный**, *adj.*

Дрáніе, *sn.* action du verbe **Драть**.

Дрань, *sf. coll. dim.* **дрáнка**, les lattes *f*; || papier déchiré.

Драпированіе, *sn.* action du verbe suivant.

Драпировáть, I.2. *va.* draper; || **-ся**, *vr.* se draper. *Part. p.* **драпирóванный**.

Драпировка, *sf.* la draperie; action de draper.

Дрáтва, *sf.* le ligneul, chégros.

Драть, дирáть, *va. irr.* déchirer; || tirer; || écorcher; || fustiger, fouetter; || user; || **-ся**, *vr.* se déchirer; || se battre, en venir aux mains. — *бумáгу*, déchirer du papier. || — *кого́ за уши*, tirer les oreilles à qn. — *кого́ за волóсы*, tirer qn par les cheveux. || — *кóжу съ убúтой скотúны*, écorcher un animal tué. **Кóжу* — *съ кого́*, écorcher qn, extorquer de l'argent à qn. **Этотъ купéцъ* **деретъ** *съ покупщикóвъ, а полицмéйстеръ* **деретъ** *со всѣхъ*, ce marchand écorche les acheteurs, et le maître de police écorche tout le monde. *Уксусъ ротъ* **деретъ**, le vinaigre écorche le palais. *Онъ у́ши* **деретъ** *свои́мъ пѣніемъ*, il écorche les oreilles avec son chant. || — *кого́ рóзгами*, fustiger qn avec des verges. || *Ты скóро* **дерень** *свое́ пла́тье*, tu uses vite tes habits. || —*ли́ки*, écorcher les tilleuls,

Digitized by Google

enlever les tilles. *Дёрнъ* —, lever des gazons. *Горло* —, crier *ou* chanter à tue-tête, à pleine gorge. || *v. impr. Меня́ по ко́жѣ* **деретъ**, je sens un frisson. *Мнѣ щёку* **деретъ**, la joue me cuit. *Доски, бре́вна* **деретъ**, les planches, les poutres se déjètent. || *Войска́* **драли́сь** *хра́бро*, les troupes se battirent bravement. **Дра́ться** *на дуэ́ли, на пистоле́тахъ*, se battre en duel, au pistolet. *Они́ схвати́лись* **дра́ться**, ils en vinrent aux prises. *Part. p.* **дра́нный**.

Драхва́, *sf. oiseau* (*и* **Дудакъ**) outarde *f.*

Дра́хма, *sf.* drachme *f (monnaie et poids).*

Дра́чка, *sf.* la corde à laine.

Драчли́вость, *sf.* le caractère querelleur.

Драчли́вый, *adj.* léger à la main, qui aime à se battre; || habitué à punir pour une bagatelle.

Драчу́нъ, -у́нья, *s.* ferrailleur, querelleur, -euse.

Драчъ, *sm.* le riflard *(rabot)*; || le tire-clou.

Дребеде́нь, *sf.* un son désagréable; || absurdité *f.*

Дре́безги, *sm. pl.* petits morceaux, éclats, tessons. *Ча́шка разби́та въ* —, la tasse est brisée *ou* mise en pièces.

Дребезжа́ніе, *sn.* *и* **Дре́безгъ**, *sm.* le son d'une chose fêlée.

Дребезжа́ть, II.3. **за-**, *vn.* rendre un son sourd. *Струна́* **-жи́тъ**, la corde frise *ou* crie.

Древеси́на, *sf. Chim.* lignine *f*; **-си́нный**, de lignine.

Древе́сный, *adj.* d'arbre; || *Chim.* pyroligneux.

Дре́віе, *sn. coll. vi.* le bois.

Дре́вко, *sn.* la hampe; || arbre *m (d'une tente).*

Дре́вле, *adv.* anciennement, jadis.

Дре́вній, *adj.* 1. ancien, antique, vieux. **-няя** *исто́рія*, histoire ancienne. **-нія** *ру́кописи*, d'anciens manuscrits. **-ніе** *Гре́ки*, les anciens Grecs. **-ній** *и но́вый Римъ*, l'ancienne et la nouvelle Rome. **-ніе** *наро́ды*, les peuples anciens. **-нія** *ста́туи*, statues antiques. **-ніе** *па́мятники*, les monuments antiques. *Геро́и* **-нихъ** *вѣко́въ*, les héros de l'antiquité.

Дре́вность, *sf.* antiquité, ancienneté; || extrême vieillesse. *Отдале́нная, глубо́кая* —, antiquité reculée *ou* la haute antiquité. *Ри́мскія* **-сти**, les antiquités de Rome. — *зако́на, обы́чая*, l'ancienneté d'une loi, d'une coutume.

Древне́ть, I.4. *vn.* vieillir, devenir vieux.

Дре́во, *sn. sl.* (*pl.* **древа́** *и* **древеса́**) arbre *m. Ді́анино* —, *Mét.* arbre de Diane, *ou* arbre philosophique. *Честно́е* —, *или* — *честна́го креста́*, l'arbre de la croix. — *позна́нія добра́ и зла*, l'arbre de la science du bien et du mal.

Древови́дный, *adj.* arboriforme, dendroïde.

Древово́дство, *sn.* arboriculture *f.*

Древокость, *sf. plante*, xylosteum *m.*

Древола́звъ, *sm. oiseau*, le dendrocope, pipicule.

Древоли́стникъ *и* **Древоли́стъ**, *sm. plante*, xylophylles *f.*

Древомо́ръ, *sm. plante*, épidendre *f.*

Древомѣръ, *sm.* instrument pour mesurer la grosseur des arbres.

Древонасажде́ніе, *sn.* la plantation des arbres.

Древообра́зный, *см.* **Древови́дный.**

Древопаху́чникъ, *sm. см.* **Вальза́мникъ.**

Древоплодникъ, *sm. plante*, xylocarpe *m.*

Древоро́зный, *adj.* **-ная пила́**, la scie à scier du bois.

Древосажа́ніе, *см.* **Древонасажде́ніе.**

Древосло́віе, *sn.* dendrologie *f.*

Древосѣкъ, *см.* **Дровосѣкъ.**

Древото́чецъ, *sm.* 1. le perce-bois, térédyle *(ver).*

Дрезина́, *sf.* vélocipède *m.*

Дрейфгагель, *sm. Art.* la grappe.

Дрейфова́ть, I.2. *Mar.* dériver, aller à la dérive.

Дрейфъ, *sm. Mar.* la dérive. *Лечь въ* —, mettre en panne. *Лежа́ть въ* **-фѣ**, être en panne.

Дрекóлье, *sn. sl.* le pieu; || la massue; **-ко́льный**, *adj.*

Дрекъ *и* **Дрегъ**, *sm. Mar.* le grappin *(ancre).*

Дреловать, I.2. *va.* forer.

Дрель, *sm.* le forêt.

Дрема́, *sf. plante*, la lychnide; || *см.* **Дремо́та.**

Дрема́ніе, *sn.* un léger sommeil.

Дрема́ть, II.3. **дре́мливать**, *vn.* sommeiller; || *dormir, n'être pas assez vigilant. *Будьте осторо́жны, враги́ ва́ши не* **дре́млютъ**, soyez sur vos gardes: vos ennemis ne dorment pas. *Смотри́ не* **-ли**, entends-tu? il faut être vigilant. || *vr. imp. Мнѣ* **дре́млется**, j'ai sommeil.

Дремли́вость, *sf.* somnolence *f.*

Дремли́вый, *adj.* somnolent.

Дре́мликъ, *sm. plante*, le sérapias, orchis.

Дремо́та, *sf.* léger sommeil, assoupissement *m*, envie de dormir.

Дремучесть, *sf.* épaisseur *f (d'une forêt).*

Дремучій, *adj.* — **лѣсъ**, une forêt épaisse.

Дремучка, *sf.* la somnolence.

Дрена́жъ, *sm.* le drainage.

Дресва́, *sf.* le gravier, gros sable.

Дресвя́никъ *и* **Дресня́къ**, *sm.* grès *m*, pierre grésiforme *f.*

Дресва́ность, *sf.* état d'un sol graveleux.

Дресва́ный, *adj.* graveleux, mêlé de gravier.

Дресва́нѣть, 1.4. *vn.* se réduire en gravier.

Дресирова́ть, *va.* dresser *(un chien).*

Дрифтъ, *sm. Mar.* la rabattue.

Дріа́ква, *sf. plante*, cyclamen *m.*

Дробина́, *sf.* la drague, drêche; || un grain de menu plomb; **-би́нный.**

Дроби́ть, II.1. **раз-**, *va.* mettre en morceaux, égrener; || partager, diviser en petits lots; || **-ся**, *vr.* s'émier, s'émietter, s'égrener; || se partager, se diviser en petits lots.

Дробле́ніе, *sn.* action du verbe **Дроби́ть**; || *Mus.* — *акко́рда*, un arpége, arpégement.

Дробни́ца, *sf.* le sac *ou* la boîte à dragée.

Дро́бность, *sf.* divisibilité *f.*

Дро́бный, *adj.* mis en petits morceaux; || fractionnaire. **-ные** *това́ры*, les marchandises de détail. **-ное** *число́*, une fraction.

Дробови́къ, *sm. vi.* arquebuse *f.*

Дробово́й, *adj.* de dragée, de menu plomb.

Дробь, *sf.* les morceaux, tessons, éclats; || la dragée, grenaille, le menu plomb; || *Arithm.* fraction. *Кру́пная* —, grosse dragée. *Ме́лкая* —, petite *ou* menue dragée, *ou* cendre de plomb. || *Деся́ти́чныя* **-би**, fractions décimales. || *Mil. Бараба́нная* —, le roulement du tambour.

Дроба́зникъ, *sm.* des marchandises en détail.

Дрова́, *sn. pl.* le bois à brûler, le bois de chauffage. *Пили́ть, коло́ть* —, scier, fendre du bois. — *сухія, сырія*, du bois sec, vert. *Кто въ лѣсъ, кто по* — *(prov.), см.* **Лѣсъ.** *Гдѣ* —, *тамъ и щепы, или Гдѣ* — *рубятъ, тамъ и щепы летя́тъ (prov.)*, on ne fait pas d'omelettes sans casser des œufs; à la guerre il faut bien faire la part du feu; à la guerre comme à la guerre. *Крива́* —, *да прямо горя́тъ (prov.), см.* **Крива́й.**

Дро́вни, *sf. pl. dim.* **-ве́шки**, le traîneau de paysan.

Дрововóзный, *adj.* servant à voiturer le bois de chauffage.

Дрововóзъ, *sm.* celui qui voiture le bois de chauffage.

Дровоно́сецъ, *sm.* 1. le porteur de bois de chauffage.

Digitized by Google

Дровосу́шный, *adj.* propre à sécher le bois.

Дровосе́къ, *sm.* le bûcheron; fendeur de bois; || la coupe, le bois en coupe; || *insecte*, le cérambyx, capricorne.

Дровяни́къ, *sm.* marchand de bois à brûler.

Дровяно́й, *adj.* — **дворъ**, le chantier de bois de chauffage.

Дрога́, *sf.* brancard *m*, flèche *f (d'une voiture)*.

Дро́ги, *sf. pl.* camion, chariot *m*; || le corbillard.

Дрогли́вый, *adj.* timide, craintif, peureux.

Дро́гнуть, III.1. *см.* **Дрожа́ть**.

Дрожа́ніе, *sn.* le tremblement; || la vibration *(du son)*; || vacillation *(de la lumière)*.

Дрожа́ть, дра́гивать, дро́гнуть, *vn.* trembler; || vibrer; vaciller; || plier. — *отъ хо́лода, отъ стра́ха*, trembler de froid, de peur. *Онъ* **-жи́тъ** *какъ листъ*, il tremble comme la feuille. *Го́лосъ у него́* **-жа́лъ**, la voix lui tremblait. *Полъ* **-жи́тъ**, le plancher tremble. **Онъ такъ стро́итъ, что всѣ* **-жа́тъ** *пе́редъ нимъ*, il est si sévère que tout le monde tremble devant lui. || *Струна́* **-жа́ла**, la corde vibrait. || *Свѣтъ* **-жи́тъ**, la lumière vacille. *У него́ рука́* **дро́гнула**, la main lui a vacillé. || *Непрія́тель* **дро́гнулъ** *при пе́рвомъ на́тискѣ*, les ennemis plièrent à la première charge. || **Онъ* **-жи́тъ** *надъ ка́ждою копѣ́йкой*, il lésine sur chaque copeck. *У него́ не* **дро́гнетъ** *рука́ уби́ть челове́ка*, il ne se ferait pas le moindre scrupule de tuer un homme.

Дро́жди *и* **Дро́жжи**, *sf. pl.* la levûre, lie.

Дрождяни́къ, *sm.* le vase à conserver la levûre.

Дрождяно́й *и* **-жжево́й**, *adj.* de levûre, de lie.

Дро́жки, *sf. pl.* 4. *intr.* le droschki *(voiture)*; **-жечный**, *adj.*

Дрожь, *sf.* le frisson, frissonnement. *Меня́ въ — броса́етъ*, je sens un frisson. *Меня́ — берётъ*, il me prend un frissonnement.

Дроздёнокъ, *sm.* 1. un jeune merle.

Дроздо́вый, *adj.* 3. de merle.

Дроздъ, *sm. oiseau*, *dim.* **дро́здикъ**, le merle; **-вчій** —, la grive.

Дрокъ, *sm. plante*, le genêt; **-ковый**, de genêt.

Дро́мгедъ, *sm. Mar.* la tête du cabestan.

Дротъ, *sm. dim.* **дро́тикъ**, le javelot, dard.

Дрофа́, *см.* **Дрохва́**.

Дрочёна, *sf. intr.* une sorte d'omelette faite d'œufs, de lait et de farine; || un mets fait de la dernière sorte de caviar.

Дро́чень, *sm.* 1. *pop.* un gros enfant.

Дрочи́ть, *см.* **Нѣжить**.

Другóй, *adj.* autre; || second. *Представи́тель Фра́нціи и* **-гóй** *госуда́рствъ*, le représentant de France et des autres puissances. **-гія** *времена́*, **-гіе** *нра́вы*, autres temps, autres mœurs. *Въ* **-гóе** *вре́мя*, dans un autre temps. *Приходи́те въ — разъ*, venez une autre fois. *Я прихожу́ къ вамъ уже́ въ — разъ*, c'est pour la seconde fois que je viens chez vous. *Оди́нъ* **-га́го** *сто́итъ*, l'un vaut l'autre. *У него́ три до́чери, всѣ одна́* **-гóй** *лу́чше*, il a trois filles, toutes plus jolies l'une que l'autre. **Оди́нъ за -гимъ**, l'un après l'autre, coup sur coup. *Они́ пріѣ́хали*, оди́нъ за друго́мъ, ils étaient arrivés l'un après l'autre. *Онъ получи́лъ три насльдства*, одно́ за друго́мъ, il a reçu trois successions, coup sur coup. *Онъ рабо́таетъ бо́льше, чѣмъ кто́ либо* —, il travaille plus que personne. *Но́вый посѣти́тель былъ не кто* —, *какъ самъ коро́ль*, le nouveau visiteur n'était rien moins que le roi en personne, *ou* n'était autre que le roi... *И тотъ и* —, *и то и* **-гóе**, l'un et l'autre. *Ни тотъ ни* —, *ни то ни* **-гóе**, ni l'un ni l'autre. *И тѣ и* **-гіе**, les uns et les autres. *Онъ сдѣлался совсѣмъ* **-гимъ** *челове́комъ*, il est devenu un tout autre, *ou* tout autre homme. *Тѣмъ и́ли* **-гимъ** *о́бразомъ*, d'une manière *ou* d'autre. *Говори́ть о томъ и о* **-го́мъ**, parler de choses et d'autres. *Онъ говори́тъ одно́, а дѣ́лаетъ* **-гóе**, il parle d'une façon et fait d'une autre. *Это — я*, c'est un autre moi. *Это — Паганини́*, c'est un autre Paganini. *Это* **-гóе** *дѣ́ло*, c'est autre chose. || *Это уже́* **-гóе** *дѣ́ло, которое удаётся ему́*, c'est déjà la seconde affaire qui lui réussit. *Уже́ — день, какъ онъ бо́ленъ*, c'est le second jour qu'il est malade. *Уже́ — день, какъ онъ пріѣ́халъ*, il y a déjà vingt-quatre heures depuis qu'il est arrivé. *На — день*, le lendemain. *Уже́* **-га́я** *недѣ́ля, какъ онъ уѣ́халъ*, il y a déjà huit jours qu'il est parti. * *Тепе́рь онъ* **-гóе** *поётъ и́ли запѣ́лъ*, maintenant il a changé de note. *Въ* **-го́мъ** *мѣ́стѣ, въ -гóе мѣ́сто*, autre part, ailleurs. *Чего́* **-га́го**, *а хлѣ́ба намъ не занима́ть, и́ли а хлѣ́ба у насъ дово́льно*, ce ne sera pas le pain qui nous manquera. *Потужи́ о себѣ́, а тамъ о* **-гихъ** *(prov.)*, *см.* **Потужи́ть**.

Другъ, *sm. irr. dim.* **дружёкъ** *и* **-жёчекъ** *(pl.* **друзья́***)* ami. — *и́скренній, вѣ́рный, серде́чный, задуше́вный*, ami sincère, fidèle, cordial, intime. *Это мой давни́шній* —, c'est mon ami depuis longtemps. — *до́ма*, ami de la maison. — *правосу́дія*, ami de la justice, justicier. *Рабо́тайте*, **друзья́**! *вамъ хорошо́ запла́тятъ*, travaillez, mes amis, vous serez bien payés. — **дру́га**, l'un l'autre, les uns les autres. *Люби́те* — **дру́га**, aimez-vous les uns les autres. *Они́ ненави́дятъ* — **дру́га**, ils se haïssent l'un l'autre. *Они́ ожесточены́* — *про́тивъ* **дру́га**, ils sont aigris l'un contre l'autre. *Они́ соедини́лись* — *съ* **дру́гомъ**, ils s'unirent l'un à l'autre *ou* l'un avec l'autre. *Они́ жа́луются* — *на* **дру́га**, ils se plaignent l'un de l'autre. *Они́ отвѣ́чаютъ* — *за* **дру́га**, ils répondent l'un pour l'autre, *ou* l'un de l'autre. **Другъ за дру́гомъ**, l'un après l'autre. *Они́ стара́ются* — *пе́редъ* **дру́гомъ**, ils travaillent à l'envi l'un de l'autre. || La locution — **дру́га**, peut encore être rendue en français à l'aide de la préposition *entre*, jointe au verbe, comme: *Люби́ть* — **дру́га**, s'entr'aimer. *Ненави́дѣть* — **дру́га**, s'entre-haïr. *Ссо́риться* — *съ* **дру́гомъ**, s'entre-quereller. || *(au jeu de cartes)* *Да́ма самъ* —, la dame seconde. || *Ста́рый* — *лу́чше но́выхъ двухъ (prov.)*, vieux amis, vieux écus; *ou* les vieilles connaissances valent mieux que les nouveaux amis. *На -га наде́йся, а самъ не плоша́й (prov.)*, qui s'attend à l'écuelle d'autrui a souvent mal dîné. *Для ми́лаго* **дружка́** *и серёжка изъ ушка́ (prov.)*, entre amis tous biens sont communs.

Дру́жба, *sf.* amitié *f. Стари́нная, тѣ́сная* —, ancienne, étroite amitié. *Они́ въ большо́й* **-бѣ**, ils sont en grande amitié. *fam. Сдѣ́лай* **-бу**, *поговори́ съ нимъ о моёмъ дѣ́лѣ*, faites-moi l'amitié de lui parler de mon affaire. *Не въ слу́жбу, а въ* **-бу**, par bonne amitié. || *par menace: Я тебѣ́ докажу́* **-бу**, *и́ли бу́дешь ты по́мнить мою́* **-бу**, je te ferai voir beau jeu. — **-бой**, *а слу́жба слу́жбой (prov.)*, l'amitié ne doit dispenser personne de faire son devoir *(tr. lit.)*. *Счётъ* **-бы** *не по́ртитъ (prov.)*, *см.* **Счётъ**.

Дружёкъ, *dim. см.* **Другъ**.

Дружелю́бивый, *adj.* enclin à l'amitié.

Дружелю́біе, *sn.* affection, bienveillance *f.*

Дружелю́бный, *adj.* affable, amical; **-но**, -lement.

Дру́женцы, *sm. pl.* la forlâchure *(dans les hautes lices)*.

Дру́жески, по дру́жески, дру́жественно, *adv.* amicalement, en ami.

Дру́жескій *и* **Дру́жественный**, *adj.* amical, ami. — *тонъ*, ton amical. **-кія** *слова́*, paroles amicales. **-ственныя** *на́ціи*, nations amies.

Дру́жество, *sn.* amitié *f.*

Digitized by Google

Дружёчекъ, *dim. см.* **Другъ.**

Друзи́на, *sf.* la troupe, milice; **-ный**, *adj.*

Друзи́ть, II.3. *va.* faire la connaissance de; || **-ся**, *vr. (съ кѣмъ)* faire connaissance, se lier avec.

Друзи́ще, *sm. augm.* ami, mon bon ami.

Дружка, *sm.* 4. le garçon de la noce, paranymphe; || chacune des deux pièces pareilles d'une paire, pendant *m.*

Дру́жно, *adv.* amicalement, en ami; || à la fois, ensemble. *Они́ живу́тъ о́чень —*, ils vivent fort amicalement. || *Тяни́те —*, tirez à la fois. *Рабо́тайте* **-нѣе**, travaillez avec plus d'ensemble.

Дру́жный, *adj.* amical, familjer. *Я съ ними* **-женъ**, nous sommes en amitié. *Это о́чень* **-ная** *семья́*, cette famille vit dans une grande concorde.

Дру́за, *см.* **Щётка.**

Друзкъ, *sm.* les broutilles *f*, menues branches.

Друка́рня, *sf. vi.* imprimerie *f.*

Друка́рь, *sm. vi.* imprimeur.

Дручи́на, *sf.* gros bâton.

Дрыль, *см.* **Дрель.**

Дры́хнуть, III.1. *vn. pop.* dormir.

Дря́блость, *sf.* flétrissure *f.*

Дря́блый, *adj. dim.* **дряблова́тый**, desséché, flétri, fané; || poreux.

Дря́бнуть, III.1. *vn.* se dessécher, se flétrir, se faner.

Дряба́ть, II.2. *vn.* rendre un son sourd.

Дряга́ть, I.1. **дрягну́ть**, *vn.* brandiller *(la jambe).*

Дря́гиль, *sm. Com.* le portefaix, crocheteur; **-гильскій**, *adj.*

Дрягну́ть, *см.* **Дряга́ть.**

Дрягота́, *sf.* convulsion *f.*

Дрязгъ, *sm. coll.* les ordures, saletés; || fadaises *f*, caquets, cancans *m.*

Дря́ква, *sf. plante*, le cyclamen, pain de pourceau.

Дрянно́, *adv.* pitoyablement.

Дрянно́й, *adj.* mauvais, méchant, vilain, pitoyable. — *музыка́нтъ*, un méchant musicien. **-но́е** *вино́*, du méchant vin.

Дрянь, *sf. coll. dim.* **-нца́**, les saletés, ordures *f*; || vétilles, bagatelles; || fadaises; qui ne vaut rien, de la drogue.

Дряхле́цъ, *sm.* homme caduc.

Дря́хлость, *sf.* décrépitude, caducité *f.*

Дря́хлый, *adj.* décrépit, caduc, infirme, débile.

Дря́хнуть, III.1. *и* **Дряхле́ть**, I.4. **о-**, *vn.* devenir infirme.

Дска, *sl. см.* **Доска́.**

Дубасить, II.1. **от-**, *va. pop.* rosser avec un bâton.

Дуба́съ, *sm.* une sorte de saraphane *(vêtement)*; || une auge de chêne; || barque *f (sur le Boug).*

Ду́бень, *sm.* écorce de chêne; || moulin à pilons pour piler l'écorce de chêne.

Дубе́цъ, *sm.* une verge.

Ду́бикъ, *sm. dim.* un petit chêne.

Дубильный, *adj.* servant à tanner, propre au tannage. **-ное** *вещество́*, *Chim.* le tannin.

Дуби́на, *sf. dim.* **-нка**, gourdin *m*, trique, massue *f*; || *le butor, lourdaud; || **-ный**, de massue, de gourdin.

Дуби́нища, *sf. augm.* une grande massue; *см.* **Дуби́на.**

Дуби́нникъ, *sm. и* **Дуба́нка**, *sf.* la noix de galle.

Дубиновáтый, *adj.* rustre, grossier.

Дуби́ть, II.2. **вы-**, *va.* chiper, tanner; || **-ся**, *vr.* être chipé, tanné. *Part. p.* **дублёный.**

Ду́бка, *sf.* 3. le tannage; || une chaloupe de bois de chêne.

Дубле́ніе, *sn.* le tannage, chipage.

Дубле́тъ, *sm.* le double exemplaire; || *(au jeu de billard)* doublé. *Сдѣлать —*, faire un doublé. || **-тный**, *adj.*

Дубля́къ, *sm. insecte*, oryctès *m.*

Дубня́къ, *sm.* la chênaie, forêt de chênes.

Дубови́къ, *sm. (champignon)* hypodrys *m*, une espèce d'agaric.

Дубо́вка, *см.* **Вероника.**

Дубо́вый, *adj.* de chêne; de bois de chêne; *см.* **Дубъ.**

Дубо́къ, *sm. dim.* un petit chêne.

Дубоно́ска, *sf.* 3. *oiseau*, loxie *f*, verdier *m.*

Дубоно́съ, *sm. oiseau*, le gros-bec.

Дубо́чекъ, *sm. dim.* un petit chêne.

Дубра́ва и -ро́вка, *sf.* la forêt de chênes; || une forêt.

Дубра́вистый, *adj.* couvert de forêts.

Дубра́вный, *adj.* de forêt, croissant dans les forêts.

Дубро́ва и Дубро́вка, *см.* **Дубра́ва.**

Дубро́вникъ, *sm. plante*, la chenette, germandrée.

Дубня́къ, *sm.* une forêt de chênes.

Дубъ, *sm. arbre*, le chêne; || le bois de chêne. *Ка́менный —*, le chêne vert, yeuse *f.*

Дубьё, *sn. coll.* des massues *f*, des bâtons *m.*

Дуба́нка, *sf.* 3. *см.* **Дуби́нникъ.**

Дува́нить, II.1. **раз-**, *va. pop.* partager.

Дува́нъ, *sm. pop.* butin *m*; || évent *(d'un fourneau).*

Ду́га, *sf.* un arc *(de cercle, de voûte)*; || archet d'un brancard. *Согну́ть въ дугу́*, courber en arc. **Согну́ть кого́ въ дугу́**, *см.* **Согну́ть.** **Дугóю**, *adv.* en ligne courbe. *Бро́ви* **дугóю**, des sourcils arqués.

Дуговóй, *adj.* d'archet, pour des archets de brancard.

Дугообра́зный, *adj.* arqué, en arc.

Дуда́, *sf.* le chalumeau, pipeau.

Дудакъ, *см.* **Драхва́.**

Дуди́ть, II.1. *vn.* chalumer.

Ду́дка, *sf.* chalumeau *m; приме́нная —*, appeau *m.* **Плясáть по чужóй -кѣ*, agir selon le bon plaisir de qn. *Онъ пля́шетъ по мое́й* **-кѣ**, il agit selon mon bon plaisir. *Заста́вить кого́ пляса́ть по свое́й* **-кѣ**, faire aller qn bon train. || *fam.* **Пóлно, брáтъ, ду́дки!** (ou simplement) **Ду́дки!** portez vos coquilles à d'autres *ou* ailleurs.

Дудóлить, *va.* chalumer.

Ду́дочка, *sf. dim.* un petit chalumeau. *Ни въ* **-ку**, *ни попляса́ть*, il n'est bon ni à rôtir, ni à bouillir.

Ду́дочникъ, *sm.* joueur de chalumeau; || toute plante fistuleuse dont on peut faire des chalumeaux.

Ду́дочный, *adj.* de chalumeau; || fistuleux. **-ная** *трава́*, *см.* **Зоря́.**

Дудчáтка, *sf.* 8. la tubulaire *(polype).*

Дудчатый, *adj.* tubulé, tubuleux, fistuleux.

Ду́жка, *sf.* 4. *dim.* petit arc; || anse *f* en forme d'arc; || la garde *(d'épée)*; || *Anat.* la clavicule.

Ду́жный, *adj.* **-ная** *ли́нія*, la ligne de projection.

Дулёвка, *sf.* le poiré; *см.* **Ду́ля.**

Ду́ло, *sn.* la bouche *(d'arme à feu)*; || le canon *(du fusil)*; **ду́льный**, *adj*; || **ду́льная** *часть*, *Art.* la volée *(d'un canon).*

Дулоцвѣ́тникъ, *sm. plante*, siphonanthe *f.*

Ду́льце, *sn. dim.* embuchure *f (des instruments)*; le bocal *(d'un cor)*; || un petit soufflet.

Ду́льщикъ, *sm.* le souffleur, chauffeur.

Ду́ля, *sf.* une sorte de poire jaune; **дулевóй**, *adj.*

Ду́ма, *sf.* le conseil, l'assemblée; || **городска́я —**, conseil de la ville, conseil municipal; || *о́рденская*

Digitized by Google

—, le chapitre d'un ordre *(de chevalerie)*; || pensée, idée *f*; || élégie, ballade *f*. *Тяжёлая* —, une pensée pénible. *Дýмать* **дýму**, méditer une idée, ruminer.

Дýмать, I.1. **дýмывать**, *vn.* penser, croire, songer, présumer; avoir l'intention; || **-ся**, *vr. imp.* sembler, penser. — *про себя́ о чёмъ нибýдь*, penser en soi-même à qch. *О чёмъ вы* **-маете**, à quoi pensez-vous? *Я дóлго* **-малъ** *о томъ, что вы мнѣ сказáли*, j'ai pensé longtemps à ce que vous m'avez dit. *Что вы объ этомъ* **-маете**, que pensez-vous de cela? *Что* **-маете** *вы дѣлать*, que pensez-vous faire? *Это не такъ легкó, какъ* **-маютъ**, cela n'est pas si aisé qu'on le pense. *Это лéгче, нéжели* **-маютъ**, cela est plus facile qu'on ne le pense. || *Я* **-маю**, *что э́то бýдетъ хорошó*, je crois que cela sera bien. *Какъ я* **-маю**, *э́то емý сúльно не понрáвилось*, à ce que je crois, cela lui a fort déplu. *Онá не такъ молодá, какъ я* **-малъ**, elle n'est pas aussi jeune que je l'avais cru. *Я* **-маю**, *что у негó есть талáнтъ*, je lui crois du talent, *ou* je crois qu'il a du talent. *Придётъ ли онъ?* — *Я* **-маю**, viendra-t-il? — Je le crois. || *Онá* **-маетъ** *тóлько о балáхъ и обѣдáхъ*, elle ne songe que bals et dîners. *Онъ* **-маетъ** *тóлько о своúхъ удовóльствіяхъ*, il ne songe qu'à ses plaisirs. *Онъ* **-маетъ** *тóлько о себѣ самóмъ*, il ne songe qu'à lui-même. *Онъ ни о чёмъ не* **-маетъ**, il ne songe à rien. *Я* **-маю** *о томъ, какъ бы достáть дéнегъ*, je songe aux moyens de me procurer de l'argent. *Я дáвно объ э́томъ* **-маю**, il y a longtemps que j'y songe. *Онъ* **-маетъ** *женúться*, il songe à se marier. || *Онъ слúшкомъ мнóго о себѣ* **-маетъ**, il présume trop de lui-même, de sa personne; il s'en fait accroire. || *Домъ э́тотъ мнѣ не нрáвится; я* **-маю** *продáть егó*, cette maison me déplaît; j'ai l'intention de la vendre. || *Ни* **-малъ**, *ни гадáлъ, какъ въ бѣдý попáлъ*, je ne m'attendais jamais au malheur qui m'est arrivé. **Дýмать дýму**, méditer une idée, * ruminer. *Тутъ нéчего* —, *и́ли тутъ нéчего дóлго* —, il n'y a pas à hésiter là-dessus. **-мали, -мали и** *рѣшúли, что*.., après de longues hésitations on a résolu que... *И не* **-майте** *э́того дѣлать*, n'en faites rien. || *Мнѣ* **-мается**, *что онъ не прúдетъ*, il me semble qu'il ne viendra pas. *Мнѣ всё* **-мается** *объ э́томъ дѣло*, je pense toujours à cette affaire.

Дýмный, *adj.* de conseil. — *дьякъ*, secrétaire d'état dans l'ancien conseil des Tsars.

Дуновéніе, *sn.* le souffle, action de souffler.

Дýнуть, *см.* **Дуть**.

Дýпельшнепъ, *см.* **Дóпельшнепъ**.

Дупликáтъ, *sm.* le duplicata, la copie; **-ный**, *adj.*

Дуплúна, *sf.* petit creux *(dans un arbre)*.

Дуплúстый, *adj.* où il y a un grand creux.

Дуплúть, II.1. creuser *(un arbre)*.

Дупло́, *sn. dim.* **-плецó**, le creux dans un arbre.

Дупловáтый, *см.* **Дуплúстый**.

Дуплéть, *vn.* devenir creux.

Дуплянка, *sf.* le champignon violet.

Дуплáстый, *см.* **Дуплúстый**.

Дýра, *sf. dim.* дýрочка, la sotte, pécore, péronnelle; || la folle. *Велúка Ѳедóра, да* — *(prov.)*, *см.* **Великій**. *У негó гýба не* —, *см.* **Гýба**.

Дураковáтость, *sf.* stupidité.

Дураковáтый, *adj.* un peu sot.

Дурáкъ, *sm. dim.* **-рачёкъ**, un sot; || un fou; || un bouffon. — **-кóмъ**, un grand *ou* un franc benêt. *Большóй рукú и́ли отпѣтый* —, un sot à vingt-quatre carats. *Круго́мъ* —, un sot en trois lettres. * *Онъ остáлся въ* **-кáхъ**, il est resté tout sot, le voilà bien sot. *Нашёлъ* **-ка**, à qui vendez-vous vos coquilles? *Поди́, поищи́ другóго* **-ка**, portez vos coquilles à d'autres. **-кáмъ** *ездѝ счáстье (prov.)*, les chevaux courent les bénéfices, et les ânes les attrapent; aux innocents les mains pleines; la fortune rit aux sots. *Пошлú* **-ка** *за водóй, онъ онá несётъ (prov.)*, qui fol envoie, fol attend, *ou* ne fais pas d'un fol ton messager. **-кóвъ** *не орýтъ, ни сѣютъ, а сáми родя́тся (prov.)*, les sots depuis Adam sont en majorité; *ou* quand Jean-bête est mort, il a bien laissé des héritiers. — *бросúть кáмень въ вóду, а дéсять умныхъ егó не достáнутъ (prov.)*, un fol émeut ce que quarante sages ne pourraient apaiser. **-ка** *учúть, что мёртваго лечúть (prov.)*, à laver la tête d'un Maure on perd sa lessive. **-ку** *закóнъ не пúсанъ (prov.)*, il ne faut jamais défier un fou. *Застáвь* **-ка** *Бóгу молúться, онъ и лобъ разшибётъ (prov.)*, le fou se coupe de son couteau. *Услýжливый* — *опáснѣе врагá (prov.)*, *см.* **Услýжливый**. **-ки** *о добúчи спóрятъ, а умные её дѣлятъ (prov.)*, les fous font les festins et les sages les mangent. *Съ* **-кóмъ** *пúва не сварúшь (prov.)*, avec un sot il n'y a jamais rien de bien fait. *И* — *прáздники знáетъ, и́ли И* — *знáетъ, что въ Христóвъ день прáздникъ (prov.)*, *см.* **Христóвъ**. *Пьянúца проспúтся,* — *никогдá (prov.)*, *см.* **Пьянúца**.

Дуралéй, Дурачúна и Дурúнда, *sm.* le sot.

Дурáнда, *sf.* le marc de chènevis *ou* de graines de lin.

Дурáцкій, *adj.* fou, insensé, sot, stupide; **-ки**, -ment.

Дурачёкъ, *см.* **Дурáкъ**.

Дурáченье, *sn.* mystification *f*.

Дурáческій, *см.* **Дурáцкій**.

Дурáчество, *sn.* sottise, folie, extravagance *f*.

Дурачúна, *см.* **Дуралéй**.

Дурáчить, II.1. *va.* o-, tourner en ridicule, mystifier; || **-ся**, *vr.* faire des folies, polissonner, niaiser. *Part. p.* **дурáченный**, o-.

Дурачúще, *sm. augm.* un grand sot.

Дурáчки, *sm. pl.* la dupe *(jeu de cartes)*. *Игрáть въ* —, jouer à la dupe.

Дýренъ, *sm.* sot, benêt, ignorant.

Дурúть, II.1. **по-**, *vn.* faire des sottises, polissonner.

Дýрища, *sf. augm.* une grande sotte; *см.* **Дýра**.

Дурмáнъ, *sm. plante*, la pomme épineuse; **-нный**, *adj.*

Дурнúчникъ, *sm. plante*, la lampourde, le xanthium.

Дýрно, *adv.* mal, mauvais. *Э́то — сдѣлано*, cela est mal fait. *Онъ поступúлъ óчень* —, il a agi très-mal. *Дѣлá мои́ идýтъ* —, mes affaires vont mal. *Говорúть о комъ* —, dire du mal de qn, *ou* parler mal de qn. *v. imp. Мнѣ* —, je me sens mal. *Ей сдѣлалось* —, elle s'est trouvée mal. || *Это пáхнетъ* —, cela sent mauvais. *Здѣсь óчень* — *пáхнетъ*, il sent bien mauvais ici.

Дурноватый, *adj.* un peu laid.

Дурнóй, *adj.* laid; || mauvais. *Онá* **-на**, *какъ смéртный грѣхъ*, elle est laide comme le péché mortel. *Онá óчень* **-на** *собóю*, elle est fort laide. *Онá не* **-на**, elle n'est pas mal. *Онá óчень не* **-на** *собóю*, elle est fort bien. *Онъ* **дуренъ** *лицёмъ* il est laid de figure. *Имѣть* **-ныя** *рýки*, avoir les mains laides. || **-нóе** *винó*, mauvais vin. — *вкусъ*, mauvais goût. **-ная** *привы́чка*, mauvaise habitude. — *постýпокъ*, mauvaise action. **-ная** *погóда*, mauvais temps. — *человѣкъ*, mauvais homme. **-нóе** *сéрдце*, mauvais cœur. *Толковáть чьй-либо словá въ* **-нóю** *стóрону*, interpréter les paroles de qn en mauvaise part. *Въ э́томъ человѣкѣ есть и хорошее и* **-нóе**, il y a du bon et du mauvais dans cet homme. *Быть на* **-нóмъ** *счету́*, être mal noté. *Онъ у меня́ на* **-нóмъ** *замѣчáніи*, il est mal noté dans mon esprit. **-ная** *болѣзнь*, maladie honteuse.

Digitized by Google

Дурно́й духъ, *см.* **Вонючка.**

Дурнопахучникъ, *sm. plante*, la férule asa-fœtida.

Дурнота́, *sf.* la laideur; || le vertige.

Дурны́й, *см.* **Дурно́й.**

Дурны́шка, *sc. fam.* un laid, une laide, laideron.

Дурне́ть, I. *i.* **по-**, *vn.* enlaidir, devenir laid.

Ду́рочка, *dim. см.* **Ду́ра.**

Дуръ, *sm. Mus.* le mode majeur.

Дурь, *sf.* la folie, extravagance; || le caprice.

Дуре́ть, I. *i.* **о-**, *vn.* devenir sot, perdre l'esprit.

Дутикъ, *sm.* objet creux de métal ou de verre; || и **Ду́тышъ**, visage bouffi; || le boudeur.

Дуть, дува́ть, ду́нуть, *va. irr.* souffler; || **-ся**, se gonfler, se bouffir; || * bouder. *Вѣтеръ ду́етъ*, le vent souffle, *ou* il vente. **Ду́етъ** *холо́дный вѣтеръ*, il souffle un vent froid. *Въ э́то окно́ ду́етъ*, il vient du vent par cette fenêtre. — *кому́ въ лицо́*, souffler au visage à qn. — *себѣ въ па́льцы*, souffler dans ses doigts. * — *кому́ въ у́ши*, souffler aux oreilles de qn. — *стекло́*, souffler le verre. * *Онъ себѣ и въ усъ не ду́етъ*, *см.* **Усъ.** || — *во весь духъ*, aller à bride abattue *ou* ventre à terre. *pop.* — *кою́*, rouer qn de coups. *pop.* **Дуй его́ горо́й**, que la peste l'étouffe. * — *губы́ и́ли гу́бу на кого́*, bouder contre qn. || *Онъ на меня́ ду́ется*, il bonde contre moi. *Part. p.* **ду́тый.**

Духи́, *sm. pl.* parfums *m*, eau *f* de senteur, les odeurs *f*.

Духобо́рецъ и **Духобо́рникъ**, le pneumatomaque *(hérétique)*; **-ческій** и **-ничесній**, *adj.*

Духобо́рство, *sn.* la secte des pneumatomaques.

Духобо́рствовать, *vn.* appartenir à la secte des pneumatomaques.

Духове́нство, *sn.* le clergé. — *бѣлое*, clergé séculier. — *чёрное*, clergé régulier.

Духо́вная, *adj. sf.* le testament.

Духовни́къ, *sm.* le confesseur.

Духо́вно, *adv.* spirituellement; || en esprit.

Духо́вность, *sf.* la spiritualité.

Духо́вный, *adj.* spirituel, incorporel; || ecclésiastique. — *отецъ*, le confesseur. — *сынъ*, le pénitent. **-ное** *завѣща́ніе*, le testament. **-ное** *краснорѣ́чіе*, éloquence *f* de la chaire. *Мини́стръ* **-ныхъ** *дѣлъ*, ministre des cultes.

Духово́й, *adj.* — *каналъ*, le canal de la respiration. — *инструме́нтъ*, un instrument à vent. **-во́е** *ружьё*, le fusil à vent. **-ва́я** *ры́ба*, poisson mariné.

Ду́ховъ, *adj.* — **день**, le lundi de la Pentecôte.

Духоме́ръ, *sm.* le manomètre.

Духослові́е, *sn.* la pneumatologie.

Духота́, *sf.* chaleur suffocante, touffeur *f*; || vapeur, exhalaison *f*.

Духъ, *sm.* esprit *m*; || humeur; || haleine *f*; || courage *m*; || odeur *f*. *Святы́й* —, le Saint-Esprit. *Злой, нечи́стый* — , esprit malin, immonde. — *тьмы*, esprit des ténèbres. — *до́лженъ господствовать надъ пло́тію*, l'esprit doit dominer la chair *ou* sur la chair. — *бодръ, а плоть немощна́*, l'esprit est prompt, mais la chair est faible. *Испусти́ть* —, rendre l'esprit, rendre l'âme, expirer. — *сосло́вный*, l'esprit de corps *ou* de caste. — *мще́нія, противорѣ́чія*, l'esprit de vengeance, de contradiction. — *вѣка*, l'esprit du siècle. *Наро́дный* — , l'esprit national. — *Пу́шкина*, l'esprit de Pouchkine. || *Воинственный* —, l'humeur belliqueuse. *Хоро́шее, дурно́е расположе́ніе* **ду́ха**, bonne, mauvaise humeur. *Быть въ* **ду́хѣ**, être en bonne *ou* de bonne humeur. *Быть не въ духѣ*, être en mauvaise *ou* de mauvaise humeur. || *Да́йте перевести́* —, laissez-moi reprendre haleine. *Я такъ бѣжа́лъ, что* — *захва́тывало*, j'ai couru à perte d'haleine. *Вы́пить стака́нъ одни́мъ ду́хомъ*, boire un verre tout d'une haleine. *Онъ* **ду́хомъ** *э́то сдѣлаетъ*, il fera cela en un clin d'œil. || *Собра́ться съ* **ду́хомъ**, reprendre haleine; reprendre courage; reprendre ses esprits. *Па́дать, упа́сть* **ду́хомъ**, perdre courage. *У меня́ не хвати́ло* **ду́ху** *сказа́ть ему́ э́то*, je n'ai pas eu assez de courage pour lui dire cela. *Геро́йскій* —, un courage héroïque. || *Въ ко́мнатѣ тяжёлый* —, il y a une odeur désagréable dans la chambre. || *Во́льный* —, chaleur modérée (*d'un four*). *Скака́ть во весь* —, aller à bride abattue *ou* aller ventre à terre. *Пусти́ть, гнна́ть лошадей во весь* —, lancer les chevaux à fond de train. *Быть* **на-духу́**, être à la confesse, se confesser. *Итти́* **на́-духъ**, aller à la confesse. *О нёмъ ни слу́ху, ни ду́ху*, on n'a ni vent ni nouvelle de lui.

Душа́, *sf.* âme; || conscience *f*; || cœur *m*. *Безсме́ртная* —, âme immortelle. *Благоро́дство* **-ши́**, la noblesse de l'âme. *Ни́зкая, чёрная, гря́зная, продажная* —, âme basse, noire, de boue, vénale. *Это предо́брая* —, c'est une bonne âme. *Люби́ть кого́ всей* **-шо́й**, aimer qn de toute son âme. *Это тро́нуло меня́ до глубины́* **-ши́**, cela m'a ému jusqu'au fond de l'âme. *Молите́сь Бо́гу за упоко́й его́* **-ши́**, priez Dieu pour le repos de son âme. **Ду́ши** *усо́пшихъ*, les âmes des trépassés. *Тамъ нѣ́ была́ живо́й* **-ши́**, *см.* **Живо́й.** *Отда́ть Бо́гу* **ду́шу**, rendre l'âme, mourir. *Въ нёмъ чуть чуть* — *де́ржится*, il a l'âme sur les lèvres. **Дисциплина* — *а́рміи*, la discipline est l'âme de l'armée. **Въ его́ пѣ́сни мно́го* **-ши́**, *и́ли нѣтъ* **-ши́**, il y a beaucoup d'âme, *ou* il n'y a point d'âme dans son chant. *Онъ въ* **-шѣ́** *арти́стъ*, il est artiste dans l'âme. *Онъ пре́данъ ему́ всей* **-шо́й**, il lui est dévoué de corps et d'âme. *Когда́-то у него́ бы́ло сто* **душъ**, jadis il avait cent paysans. *Упокой, Го́споди, его́* **ду́шу**, Dieu lui fasse la paix. *Продать свою́* **ду́шу** *чо́рту*, faire un pacte avec le diable. || *Взять что на́-душу*, prendre qch sur sa conscience. *Взять грѣхъ на́-душу*, commettre une injustice. *Это лежи́тъ у меня́ на* **-шѣ́**, ma conscience me reproche cela. *Покриви́ть* **-шо́й**, agir contre sa conscience. *Положи́ть за кого́* **ду́шу**, donner sa vie pour qn. || *У меня́ на* **-шѣ́** *тяжело́*, qch me pèse sur le cœur. *Отъ* **-ши́** *желаю вамъ э́того*, je vous le souhaite de tout mon cœur, *ou* de bon cœur. *Радъ* **-шо́й, и́ли** *отъ* **-ши́** *радъ э́тому*, je m'en réjouis de tout mon cœur. *Скажи́ мнѣ по* **-шѣ́**, dis-moi cœur à cœur, *ou* à cœur ouvert. *Здра́вствуй, — моя́*, bon jour mon cœur *ou* mon cher cœur! *Чужа́я — потёмки, и́ли Въ чужу́ю* **ду́шу** *не вло́жешь (prov.)*, le cœur humain est un mystère *(expl.)*. || **У меня́ — не на мѣстѣ*, je suis dans de grandes transes. **У него́ — ушла́ въ пя́тки, pop.* il a chaud aux fesses; il a une peur mortelle. **Отвести́ на чёмъ* **ду́шу**, se soulager le cœur par qch, se procurer quelque consolation. **Отпусти́ ду́шу на покая́ніе*, laissez-moi la vie sauve, *ou simplement* la vie, la vie! *Жить* **-ша́ въ ду́шу**, vivre en parfaite harmonie. *Это останется на ва́шей* **-шѣ́**, vous en répondrez à Dieu. *Затаи́ть что въ* **-шѣ́**, dissimuler qch. *На* **-шѣ́** *мути́тъ, съ* **-ши́** *тя́нетъ*, j'ai des nausées. — *не принима́етъ э́того, и́ли Это въ* **ду́шу** *не идётъ*, cela fait bondir le cœur. *Онъ отъ нея́ безъ* **-ши́**, *онъ въ ней* **-ши́** *не ча́етъ*, il l'aime à la folie, il en est fou, il en est rassoté. *Это мнѣ по* **-шѣ́**, cela m'est très-agréable. *Это мнѣ не по* **-шѣ́**, cela m'est très-désagréable. *Онъ такъ и лье́тъ въ* **ду́шу**, il est extrêmement obséquieux. *Ѣшь ско́лько* **-шѣ́** *зду́шно*, mange tout ton soûl, *ou* mange à bouche que veux-tu. *Онъ пѣлъ, танцова́лъ ско́лько* **-шѣ́** *зду́шно*, il a chanté, dansé tout son soûl, *ou* à bouche que veux-tu. *Бе-*

Digitized by Google

ри́ть сколько -шѣ *удо́бно*, prenez-en à belles mains. *У него за* -шо́й *ничего́ нѣтъ*, il n'a pas un sou de bien.

Душе́вно, *adv.* sincèrement.

Душе́вный, *adj.* de l'âme; || cordial, sincère. -ное *спасе́ніе*, le salut de l'âme. -ная *боле́знь*, aliénation, maladie mentale; folie. -ная *призна́тельность*, gratitude cordiale. -ное *жела́ніе*, désir sincère. *Съ* -нымъ *прискорбіемъ извѣща́ю васъ о смерти ва́шего бра́та*, le cœur navré, je vous apprends la mort de votre frère.

Душевре́дникъ, -ница, *s.* personne sans conscience.

Душевре́дничанье, *sn.* action du verbe suivant.

Душевре́дничать, I.1. *vn.* agir contre sa conscience.

Душевре́дный, *adj.* traître, perfide; -но, -ment.

Душегре́я, **Душегре́йка**, *sf. dim.* -гре́чка, mantelet doublé de fourrure.

Душегу́бецъ, *sm.* 1. le meurtrier.

Душегу́бство, *sn.* le meurtre, assassinat.

Душегу́бствовать, I.2. *vn.* tuer, égorger, massacrer.

Душёкъ и **Душо́къ**, *sm.* 1. odeur *f* de relent; || *caprice *f.* *Дичь съ* **душко́мъ**, le gibier faisandé. *Эта ры́ба съ* **душко́мъ**, ce poisson commence à sentir, à se corrompre. || **Онъ съ* **душко́мъ**, il est capricieux.

Душелю́бецъ, *см.* **Человѣколю́бецъ**.

Душелюби́вый, *см.* **Человѣколюби́вый**.

Душе́ніе, *sn.* étouffement *m*, la suffocation.

Душёный, *adj.* -ное *мя́со*, estouffade *f*, *ou* viande *f* à la daube, en daube.

Ду́шенька, **Ду́шечка** и **Ду́шка**, *sf. dim.* mon cœur! ma chère!

Душепа́губный, *adj.* pernicieux à l'âme.

Душеприка́щикъ, -щица, *s.* exécuteur (-trice), testamentaire; -щичій, *adj.* 3.

Душерастли́тель, *sm.* le corrupteur des âmes.

Душесло́віе, *sn. см.* **Психоло́гія**.

Душеспасе́ніе, *sn.* le salut de l'âme.

Душеспаси́тель, *sm.* sauveur de l'âme.

Душеспаси́тельный, *adj.* salutaire.

Душетли́тель, *sm.* corrupteur des âmes.

Душетли́тельный, *adj.* servant à corrompre les âmes.

Душеубі́йственный, *adj.* propre à perdre les âmes.

Душеубі́йство, *sn.* la perdition.

Душеубі́йца, *sm.* celui qui perd les âmes.

Душецѣле́бный, *adj.* propre à guérir les âmes.

Ду́шечка, *см.* **Ду́шенька**.

Души́стый, *adj.* odorant, odoriférant.

Души́ть, II.2. étouffer, suffoquer; oppresser; || parfumer; || -ся, *vr.* se parfumer. *Слёзы и рыда́нія* **ду́шатъ** *её*, les larmes et les sanglots la suffoquent. || *Меня́* **ду́шитъ** *тоска́*, je suis oppressé par le chagrin. || *Меня́* **ду́шитъ** *мокро́та*, les humeurs me gênent la respiration. *Part. p.* **душёный**.

Души́ца, *sf. plante*, origan *m*.

Ду́шка, *sf.* 4. *dim.* âme *(d'un violon)*; || lunette *(de volaille)*; || *см.* **Ду́шенька**; || *pl.* -ки, les peaux *f* du cou des renards.

Душни́къ, *sm. dim.* -ничёкъ, le ventilateur; || la bouche de chaleur.

Душни́ца, *sf.* le flacon à odeurs.

Ду́шно, *v. imp.* on étouffe. *Здѣсь* —, on étouffe ici. *Мнѣ* —, j'étouffe.

Ду́шный, *adj.* 1. *dim.* -нова́тый, suffocant, étouffant. -ная *ко́мната*, une chambre mal aérée.

Душо́къ, *см.* **Душёкъ**.

Душча́тый, *adj.* fait de peaux du cou.

Дуэли́стъ, *sm.* duelliste *m*.

Ду́эль, *sf.* duel *m*, rencontre *f.* **Дра́ться на** -ли, se battre en duel. **Вы́звать** *кого́* **на** —, appeler qn en duel. **Уби́ть** *кого́* **на** -ли, tuer qn en duel; *см.* **Поедино́къ**.

Ду́эльный, *adj.* de duel.

Ду́этъ, *sm. Mus.* le duo.

Дщанъ, *см.* **Чанъ**.

Дщерь, *см.* **Дочь**.

Дыба, *sf.* estrapade *f*, le chevalet.

Дыби́ться, II.2. *vr.* se dresser *(des cheveux)*.

Дыбки́, *sm. pl.* **Стать на** — *(des enfants)*, se dresser sur ses pieds, commencer à se tenir debout.

Ды́бомъ, *adv.* tout droit, debout. *Во́лосы* — *ста́ли*, les cheveux se sont dressés.

Дыбы́, *sm. pl.* **Стать на** —, se dresser sur les pieds de derrière, se cabrer.

Ды́лда, *sc. fam.* un grand escogriffe, une personne d'une taille longue et effilée; || une perche.

Ды́мволокъ, *см.* **Ды́мникъ**.

Дыми́стый, *adj.* qui donne beaucoup de fumée.

Дыми́ть, II.2. на-, *vn.* enfumer; || -ся, *vr.* fumer.

Ды́мка, *sf.* le crêpe, la gaze.

Дымле́ніе, *sn.* action du verbe **Дыми́ть**.

Ды́мникъ, *sm.* ouverture *f*, *ou* tuyau *m* pour la fumée.

Ды́мница, *sf. см.* **Ды́мникъ** и **Дыма́нка**.

Ды́мно, *v. imp.* il fait beaucoup de fumée.

Ды́мный, *adj. dim.* -нова́тый, plein de fumée.

Дымо́вникъ, *sm.* le tuyau de cheminée.

Дымово́й, *adj.* de fumée; || -во́е, *adj. sn.* le fouage.

Дымога́рный, *adj.* fumivore.

Дымо́къ и **Дымо́чекъ**, *sm. dim.* petite fumée.

Ды́мчатый, *adj.* de couleur de fumée.

Дымъ, *sm.* la fumée; || *vi.* le feu, la famille. *Клубы дыма*, des tourbillons de fumée. — *столбо́мъ*, une colonne de fumée. || **Тамъ идётъ* — *коромысломъ*, le diable est aux vaches là-bas.

Дыма́нка, *sf.* и **Дымъ земляно́й**, *sm. plante*, la fumeterre.

Ды́нникъ, *sm.* la melonnière.

Ды́нный, *adj.* de melon. -ныя *семена́*, les graines de melon.

Ды́ня, *sf. dim.* **ды́нька**, le melon.

Дыра́, *см.* **Дира́**.

Дыра́вый и **Дыри́стый**, *см.* **Дира́вый**.

Дыри́ть, *см.* **Дирѣть**.

Ды́рка и **Ды́рочка**, *sf. dim. см.* **Дира́**.

Дырча́тка, *sf. (mollusque)* fissurelle *f*.

Ды́хало, *sn. dim.* -хальце, la trachée-artère; || évent *m (des cétacés)*.

Дыха́ніе, *sn.* la respiration, haleine; || le souffle; || soupir; || la créature. *Переводи́ть* —, respirer, reprendre haleine. *Бу́рное* — *вѣтра*, le souffle impétueux du vent. *Испусти́ть послѣднее* —, rendre le dernier soupir. *Всѣкое* — *да хва́литъ Го́спода*, que chaque créature loue le Seigneur.

Дыха́тельный, *adj.* respiratoire, aérifère. -ное *горлы́шко*, la trachée, trachée-artère.

Дыха́ть, *см.* **Дышать**.

Дыхле́цъ, *sm.* un asthmatique.

Дышаніе, *sn.* la respiration.

Дыша́ть, II.3. и **Дыха́ть**, I.1. **дохну́ть** и **дыхну́ть**, *vn.* respirer; || souffler. *Онъ тяжело́* **ды́шитъ**, il respire difficilement, *ou* il a de la peine à respirer. *Я* **дышу́** *свобо́дно*, je respire librement. — *здоро́вымъ во́здухомъ*, respirer l'air sain. **Онъ* **ды́шитъ** *мще́ніемъ*, il ne respire que vengeance. *Онъ чуть* **ды́шитъ**, il respire à peine, il se meurt. *Онъ* **ужъ не ды́шитъ**, il ne respire plus, il est mort. || *Не* **дыши́** *на меня́*, ne me souffle pas au

Digitized by Google

visage. **Ды́шитъ** *лёгкій вѣтерóкъ*, il souffle une brise légère. **Дыхну́ть** *на окóнное стекло́ и написа́ть на нёмъ что́ нибу́дь па́льцемъ*, faire avec son haleine une buée sur la vitre et y tracer qch avec son doigt. *Онъ* **дыхну́лъ** *на меня́ вино́мъ*, il m'a donné une halenée de vin.

Ды́шло, *sn.* 3. le timon; **ды́шельный**, du timon.

Дышла́къ, *sm.* timonier *m.*

Дьяволёнокъ, *sm.* 1. le diablotin, petit diable.

Дья́волъ и **Дія́волъ**, *sm.* le diable.

Дья́вольскій, *adj.* diabolique; **-ки**, -ment. **-кое** *навожде́ніе*, suggestion diabolique.

Дья́вольщина, *sf.* la diablerie.

Дья́коница, *sf.* la femme d'un diacre.

Дья́конскій, *adj.* diaconal, de diacre.

Дья́конство, *sn.* le diaconat.

Дья́конствовать, I.2. *va.* être diacre.

Дья́конъ и **Дія́конъ**, *sm.* le diacre. *Изъ поóзъ, да въ* **-ны** *(prov.), см.* **Попъ**.

Дьякъ, *sm. vi.* le secrétaire; **дья́чій**, *adj.* *Ду́мный* —, *vi.* premier secrétaire du conseil d'État.

Дьячёкъ, *sm.* 1. le sacristain, chantre; **-чко́вскій**, *adj.*

Дьячи́ха, *sf.* la femme d'un *diétchok*.

Дѣва, *sf.* une vierge, jeune fille; || *Пресвята́я* —, la Sainte Vierge; || *Astr.* la Vierge *(constellation)*.

Дѣва́ть, I.1. **дѣть** (*fut.* **дѣ́ну**), *va.* mettre, placer; || **-ся**, *vr.* devenir, se sauver, se réfugier. *Куда́ онъ* **-ва́лъ** *и́ли* **дѣ́лъ** *мою́ кни́гу*, où a-t-il mis mon livre? *ou* qu'a-t-il fait de mon livre? *Онъ не зна́етъ, куда́ — свои́ де́ньги*, il ne sait que faire de son argent. *Куда́ я* **дѣ́ну** *свои́хъ дѣте́й*, où placerai-je mes enfants? || *Куда́* **-ва́лась** *и́ли* **дѣ́лась** *моя́ шля́па*, qu'est devenu mon chapeau? *Куда́* **дѣ́лся** *вашъ пре́жній челове́къ*, qu'est devenu votre ancien domestique? *Куда́* **-ва́лись** *его́ де́ньги*, qu'est devenu son argent? *Куда́* **дѣ́лась** *его́ весёлость*, qu'est devenue sa gaieté? *Онъ не зна́етъ, куда́* **дѣ́ться** *отъ кредито́ровъ*, il ne sait où se sauver de ses créanciers. *Не зна́ю, куда́* **дѣ́ться** *отъ ску́ки*, je ne sais où me sauver de l'ennui. *Куда́ я тепе́рь* **дѣ́нусь**, que vais-je devenir maintenant? *Куда́ я* **дѣ́нусь** *на ста́рости лѣтъ*, où me réfugierai-je dans ma vieillesse? où trouverai-je un refuge pour mes vieux ans?

Дѣверь, *см.* **Дéверь**.

Дѣви́ца, *sf.* la fille, vierge, demoiselle.

Дѣви́ческій и **Дѣви́чій** *и́ли* **Дѣви́чій**, *adj.* 3. de vierge, virginal. **Дѣви́чья** *нéмочь, Méd.* les pâles couleurs, la chlorose. **Дѣви́чья** *кóжа, Pharm.* la pâte de guimauve.

Дѣви́чество, *sn.* l'état de fille *m.*

Дѣви́чій и **Дѣвичій**, *см.* **Дѣви́ческій**.

Дѣви́чникъ, *sm.* soirée chez une fiancée la veille des noces.

Дѣви́чья, *adj. sf.* la chambre des servantes.

Дѣвка, *sf.* fille, fillette; || servante. *Она́ засиде́лась въ* **-кахъ**, *elle monta en graine.

Дѣвомáтерь, *sf.* la sainte Vierge.

Дѣвочка, *sf. dim.* une petite fille, fillette.

Дѣвочникъ, *sm. pop.* galant, damoiseau *m.*

Дѣвственникъ, **-ница**, *s.* un garçon *ou* une fille vierge.

Дѣвственность, *sf. см.* **Дѣвство**.

Дѣвственный, *adj.* virginal.

Дѣвство, *sn.* l'état de fille; || la virginité.

Дѣвствованіе, *sn.* l'état de fille.

Дѣвствовать, I.2. *vn.* rester fille, garder sa virginité.

Дѣвушка, *sf.* fille.

Дѣвчи́на, *sf. pop.* une fille.

Дѣвчи́ща, *sf. augm.* une grosse fille.

Дѣвчóнка, *sf. déd.* une vilaine fille.

Дѣдина, *sf.* le bien hérité de ses aïeux.

Дѣдинька, *sm.* le grand-père.

Дѣдичный, *adj.* hérité de l'aïeul.

Дѣдовскій, *adj.* de grand-père. **-кое** *помѣстье*, le domaine de ses aïeux.

Дѣдовщина, *sf.* héritage *m* du grand-père.

Дѣдъ, *sm. dim.* **дѣ́душка**, le grand-père, aïeul; || *pl.* **дѣ́ды**, les ancêtres, aïeux *m.*

Дѣписа́ніе, *sn.* histoire *f*, les fastes *m.*

Дѣписа́тель, *sm.* historien *m.*

Дѣписа́тельный, *adj.* historique, de l'histoire.

Дѣепричáстіе, *sn. Gram.* le gérondif, adverbe verbal. || Il y a deux gérondifs dans la langue russe: présent et passé, comme: *дава́я, начина́я* et *да́вши, начáвши* ou *давъ, начáвъ*. Pour rendre en français les gérondifs, on se sert du participe actif présent, précédé de la préposition *en*, comme: дава́я *ему́ э́тотъ совѣтъ*, en *lui* donnant *ce conseil*, начина́я *свое́ дѣло*, en commençant *sa besogne*. Souvent on supprime la préposition *en*, comme: *я не пошёлъ*, зна́я, *что его́ нѣтъ до́ма, je ne suis pas allé*, sachant *qu'il n'était pas chez lui; онъ шёлъ*, крича́ и пры́гая, *il marchait* criant *et* sautant. Dans les cas négatifs on rend le gérondif présent de deux manières: ou par le participe actif, en supprimant, pour la plupart, la préposition *en*, comme: не дава́я *ему́ отвѣта, ne lui* donnant *pas de réponse;* ou par l'infinitif présent, précédé de la préposition *sans*, comme: sans *lui* donner *une réponse*. Quant au gérondif passé, on peut le rendre de deux manières, dans les cas affirmatifs: ou par le participe actif passé et sans le faire précéder de la préposition *en*, comme: да́вши *ему́ э́тотъ совѣтъ, lui* ayant donné *ce conseil;* ou par l'infinitif passé, précédé de la préposition *après*, comme: après *lui* avoir donné *ce conseil*. Et dans les cas négatifs aussi par le participe actif passé, comme: не да́вши *ему́ отвѣта, ne lui* ayant *pas* donné *de réponse*, ou par l'infinitif passé, précédé de la préposition *sans*, comme: sans *lui* avoir donné *une réponse*. Parfois on rend le gérondif présent par l'infinitif présent, précédé de la préposition *à*, comme: счита́я, начина́я *съ того́ дня*, à compter, à partir *de ce jour;* говоря́ *откровéнно*, à parler *franchement;* смотря́ *на ве́щи хладнокро́вно*, à voir *les choses de sang-froid*; суди́ *по нача́лу*, à *en* juger *par le commencement*.

Дѣжá, *sf. vi.* le tonneau.

Дѣйственный, *adj.* efficace.

Дѣйстви́тельно, *adv.* en effet, effectivement, réellement. *Онъ — правъ*, il a raison en effet. *Онъ э́того — заслу́живаетъ*, il le mérite en effet. *Это — случи́лось*, cela est arrivé effectivement. *Это — существу́етъ*, cela existe réellement.

Дѣйствúтельность, *sf.* efficacité; || réalité, authenticité; || validité *f.*

Дѣйстви́тельный, *adj.* efficace; || réel, effectif; valide; || actif. *Это* **-ное** *лѣка́рство про́тивъ я́да*, c'est un remède efficace contre les poisons. || **-ное** *пра́во*, un droit réel. *Это не химéры, а ве́щи* **-ныя**, ce ne sont pas des chimères, ce sont des choses réelles. **-ная** *цѣна́ а́кцій*, la valeur réelle *ou* intrinsèque des actions. — *контра́ктъ*, un contrat valide. — *членъ о́бщества*, un membre effectif de la société. **-ное** *обяза́тельство*, obligation effective. || — *глаго́лъ*, verbe actif. **-ная** *слу́жба*, le service actif. || — *та́тскій сове́тникъ*, conseiller d'état actuel. *Это* **-ныя** *его́ слова́*, ce sont ses propres paroles.

Дѣйствіе и **-ство**, *sn.* action *m*; || effet; || acte *m*, démarche *f*; || opération *f*. — *сѣмя на расте́нія*, l'action de la lumière sur les plantes. *Всѣ его́* **-ствія** *клони́лся къ одно́й цѣли*, toutes ses actions

Digitized by Google

tendent à un seul but. *Партія* **-ствія**, le parti d'action. || — *лѣкарства*, l'effet d'une médecine. *Нѣтъ* **-ствія** *безъ причины*, il n'y a point d'effet sans cause. — *любви*, l'effet de l'amour. *Слова мои не произвели на него никакою* **-ствія**, mes paroles n'ont produit aucun effet sur lui. *Привести въ* —, mettre à effet. *Обратное* —, l'effet rétroactif; rétroaction, réaction *f.* *Законъ не долженъ имѣть обратнаго* **-ствія**, la loi ne doit pas avoir d'effet rétroactif. || *Первымъ* **-віемъ** *новаго министра было представить проэктъ*, le premier acte du nouveau ministre a été de présenter un projet. *Я наблюдаю за всѣми его* **-ями**, j'observe toutes ses démarches. *Комедія въ пяти* **-віяхъ**, comédie en cinq actes. *Непріятельскія* **-вія**, les hostilités, les actes d'hostilité. || *Военныя* **-вія**, les opérations de la campagne *ou* de la guerre. *Ввести въ — уставную грамоту*, mettre en vigueur une charte réglementaire.

Дѣйствованіе, *sn.* action, fonctionnement, opération *f.* *Кругъ* **-нія**, la sphère d'activité.

Дѣйствователь, -ница, *s.* agent, acteur *m.*

Дѣйствовать, I.2. *vn.* agir, opérer; fonctionner. *Довольно говорить, надо —*, c'est assez de parler, il faut agir. *Это лѣкарство сильно* **-вуетъ**, ce remède agit puissamment. *Краснорѣчіе* **-вуетъ** *на умы*, l'éloquence agit sur les esprits. *Это* **-вуетъ** *на здоровье*, cela influe sur la santé. || *Лѣкарство начинаетъ —*, la médecine commence à opérer. || *Эта машина* **-вуетъ** *хорошо*, cette machine fonctionne bien. || *Увѣщанія не* **-вуютъ** *на него*, les exhortations ne produisent pas d'effet, n'ont aucune prise sur lui. *Эта пружина не* **-вуетъ**, ce ressort ne va plus.

Дѣйствующій, *part.* du verbe **Дѣйствовать**. **-щая** *армія*, l'armée active. **-щія** *лица*, les personnages, acteurs *m.*

Дѣланіе, *sn.* action de faire, confection, exécution, fabrication *f.*

Дѣлатель, -ница, *s.* faiseur, -euse; le facteur.

Дѣлать, I.1. **дѣлывать, сдѣлать**, *va.* faire; avoir fait; || rendre; || **-ся**, *vr.* se faire, devenir, se rendre, arriver, se passer; || s'arranger; || avoir raison. — *стулья*, faire des chaises. — *вино*, faire du vin. — *добро, зло*, faire le bien, le mal. — *упрёки*, faire des reproches. — *кому выговоръ*, faire une réprimande à qn. — *глазки*, faire les yeux doux. *Что вы* **-лаете**, que faites-vous? *Что вы* **-лали**, que faisiez-vous? *Что вы* **сдѣлали**, qu'avez-vous fait? — *ошибку*, faire, commettre une faute. *Я это* **сдѣлаю**, je ferai cela. *Это* **-лаетъ** *вамъ честь*, cela vous fait honneur. *Что съ нимъ —*, que faire avec lui? *Что съ этимъ —*, à cela qu'y a-t-il à faire? *Что мнѣ съ нимъ —*, je ne sais que faire avec lui? *Нѣчего —*, que faire! *Отъ нѣчего —*, faute d'avoir rien à faire. *Больной* **-лаетъ** *подъ себя*, le malade fait *ou* lâche tout sous lui. || *Эта причёска* **-лаетъ** *ее весьма интересною*, cette coiffure la rend très-intéressante. *Это* **сдѣлаетъ** *васъ осторожнымъ*, cela vous rendra prudent. *Этотъ случай* **сдѣлалъ** *его слѣпымъ*, cet accident l'a rendu aveugle. — *всеобщимъ*, rendre universel, universaliser. —, **сдѣлать** *счастливымъ*, rendre heureux. *Онъ ничего не можетъ для васъ* **сдѣлать**, il ne peut rien pour vous. *Впередъ этою не* **-лайте**, n'y retournez pas. || **Сдѣлайте** *милость*, **сдѣлайте** *одолженіе*, faites-moi la grâce, faites-moi la faveur, ayez la bonté, faites-moi le plaisir. *Эта карета хорошо* **сдѣлана**, cette voiture est bien confectionnée. *Платье дурно* **сдѣлано**, cet habit est mal confectionné. || **Сдѣлать** *кого лжецомъ*, donner un démenti à qn. — *ручнымъ*, apprivoiser. || *Какъ это* **-лается**, comment cela se fait-t-il? *Сыръ* **-лается** *изъ молока*, le fromage se fait du lait. *Мы* **-лаемся** *старыми, не замѣчая того*, nous nous faisons vieux sans nous en apercevoir. *v. imp.* *Въ этой стѣнѣ* **-лается** *много трѣщинъ*, il se fait beaucoup de fentes dans cette muraille. *Что у васъ* **-лается**, que fait-on chez vous? || **-ся** *скупымъ*, devenir avare. *v. imp.* *Мнѣ* **-лается** *грустно при этомъ воспоминаніи*, je deviens triste à ce souvenir. *Что* **-лается**, *что* **сдѣлалось** *съ вашимъ братомъ*, qu'est devenu votre frère? *Не знаю, что съ нимъ* **-лается**, *что съ нимъ* **сдѣлалось**, je ne sais ce qu'il est devenu. || *Онъ* **-лается** *смѣшнымъ*, il se rend ridicule. *Онъ* **сдѣлался** *знаменитымъ*, il s'est rendu célèbre. || *Съ нимъ иногда* **-лаются** *обмороки*, il lui arrive parfois des évanouissements, *ou* il est parfois sujet à des évanouissements. || *Тамъ* **-лаются** *странныя вещи*, il s'y passe des choses étranges. || *Онъ* **сдѣлался** *съ своими кредиторами*, il s'est arrangé avec ses créanciers. || *Я* **сдѣлаюсь** *съ этимъ негодяемъ*, j'aurai raison de ce chenapan. || *Съ нею* **сдѣлался** *обморокъ*, elle s'est évanouie, elle est tombée de défaillance, il lui a pris une défaillance. **Сдѣлался** *пожаръ*, un feu a éclaté. *Ему* **-лается** *дурно отъ этою питья*, il se trouve mal de cette boisson. *У него* **-лается** *нарывъ на ногѣ*, il lui vient un abcès à la jambe. *Part. p.* **дѣланный** и **сдѣланный**.

Дѣлежъ, *sm.* le partage; **-жный**, de partage.

Дѣленіе, *sn.* le partage; || *Arithm.* la division.

Дѣлецъ, *sm.* 2. un homme de loi.

Дѣлимость, *sf.* la divisibilité.

Дѣлимый, *adj.* divisible; || **-мое** *число*, *Arithm.* le dividende.

Дѣлитель, *sm.* *Arithm.* le diviseur.

Дѣлительный, *adj.* servant à diviser.

Дѣлить, II.1. *va.* partager, diviser, distribuer; || **-ся**, *vr.* se partager, partager, se diviser, être divisé. — *добычу*, partager le butin. — *имѣніе между дѣтьми поровну*, partager également son bien entre ses enfants. *Онъ* **дѣлитъ** *время между чтеніемъ и музыкой*, il partage son temps entre la lecture et la musique. *Онъ* **дѣлитъ** *со мною и радость и горе*, il partage avec moi la joie et le chagrin. || — *сумму между нѣсколькими людьми, на нѣсколько частей*, diviser une somme entre plusieurs personnes, en plusieurs parties. || *Дорога* **дѣлится** *на-двое*, la route se partage en deux branches. *Онъ всѣмъ* **дѣлится** *со мною*, il partage tout avec moi. *Рѣка* **дѣлится** *при устьи на два рукава*, à son embouchure le fleuve se divise en deux branches. *Франція* **дѣлится** *на департаменты*, la France est divisée *ou* se divise en départements. || — *на главы*, diviser en chapitres, *ou* distribuer par chapitres. *Part. p.* **дѣлённый**.

Дѣлишко, *sn.* 4. *déd.* une chose, une affaire insignifiante.

Дѣло, *sn.* *dim.* **дѣльце**, affaire; || œuvre *f;* || fait; || ouvrage *m;* || acte *m;* || besogne; occupation; || chose *f;* || procès *m;* || dossier *m;* || cause *f;* || combat *m*, action *f;* || art *m.* *Важное* —, affaire importante. *Спорное* —, une affaire litigieuse. *Запутанное* —, affaire embrouillée. *Это — чести*, c'est une affaire d'honneur. *Общественныя, государственныя* **дѣла**, les affaires publiques, d'état. *Министерство иностранныхъ* **дѣлъ**, le ministère des affaires étrangères. *У него много* **дѣлъ**, il a bien des affaires. *У него много* **дѣла**, il a fort à faire, il a beaucoup à faire, il a beaucoup de besogne. *У меня до него* или къ *нему есть* —, j'ai affaire à lui. *Что мнѣ за — до него*, или *Какое мнѣ — до него*, qu'ai-je affaire de lui? *Что мнѣ за — до этою*, qu'ai-je affaire de cela? *Что ему за — до меня*, qu'a-t-il affaire de moi? *По своимъ* **дѣламъ**, pour ses propres affaires. *По* **дѣламъ** *службы*, pour affaires de service. *Я имѣю съ нимъ* —, j'ai affaire avec lui. *Я знаю, съ кѣмъ имѣю* —, *cf.* **Знать**. *Мы вмѣстѣ имѣемъ* **дѣла**, nous faisons

Digitized by Google

affaires ensemble. *Знайте своё* —, mêlez-vous de vos affaires. — *идётъ на ладъ*, l'affaire s'arrange, s'achemine, va bon train. — *не клеится, не ладится*, l'affaire ne s'arrange pas. *Мѣшать* — *съ бездѣльемъ*, mêler les affaires aux plaisirs. || *Дивенъ Господь въ своихъ дѣлахъ*, Dieu est admirable dans ses œuvres. *Богоугодное* —, œuvre de charité. *Добрыя дѣла*, de bonnes œuvres. — *искупленія*, l'œuvre de la rédemption. *Всякъ будетъ судимъ по своимъ дѣламъ*, chacun sera jugé selon ses œuvres. *Онъ употребилъ всѣ въ* —, *чтобы успѣть*, il mit tout en œuvre pour réussir. *Этого человѣка можно употребить въ* —, on peut mettre cet homme en œuvre. *Употреблять въ* — *дерево и желѣзо*, mettre en œuvre du bois et du fer. *Это дерево не годится въ* —, ce bois n'est pas bon à être mis en œuvre. *Приняться за* —, se mettre à l'œuvre. *Вѣра безъ дѣлъ мертва*, la foi sans les œuvres est une foi morte. — *мастера хвалить (prov.)*, *см.* Мастеръ. *Конецъ — венчаетъ (prov.)*, *см.* Конецъ. || *На дѣлѣ, на самомъ дѣлѣ*, à l'œuvre, par des faits, dans le fait, par le fait, de fait, en réalité, sur le fait. *Пусть онъ покажетъ на дѣлѣ свое умѣнье*, qu'il fasse voir à l'œuvre son savoir-faire. *Я хочу доказать ему мою дружбу на дѣлѣ*, c'est par les faits que je veux lui prouver mon amitié. *Завидуютъ его положенію, хотя на самомъ дѣлѣ онъ очень несчастливъ*, on envie sa position, quoique, dans le fait, il soit très malheureux. *На дѣлѣ онъ оказался очень строгимъ начальникомъ*, il se montra, par le fait, un chef très-sévère. *Людовикъ XIII былъ королемъ только по имени, а на дѣлѣ управлялъ Франціею Ришельё*, Louis XIII n'était roi que de nom, mais Richelieu gouvernait la France de fait. *Онъ счастливъ только по наружности, а не на дѣлѣ*, il n'est heureux qu'en apparence, mais non pas en réalité. *Поймать кого на дѣлѣ*, prendre qn sur le fait. *Приступить прямо къ дѣлу*, aller droit au fait. *Это — особое*, c'est un fait à part. *Скорѣе къ дѣлу*, vite au fait. *Извѣстное* —, il est de fait, cela est de fait, il est certain. *Извѣстное* —, *что онъ беретъ взятки*, il est de fait qu'il commet des concussions. — *въ томъ, что я ничего не зналъ объ этомъ*, le fait est que je n'en savais rien. *Въ дѣлѣ музыки онъ плохой судья*, il est mauvais juge en fait de *ou* en matière de musique. *Въ самомъ дѣлѣ*, en effet, en vérité, réellement. || *Вселенная есть — рукъ Божіихъ*, l'univers est l'ouvrage des mains de Dieu. *Успѣхъ этотъ былъ -домъ случая*, ce succès fut l'ouvrage du hasard. *Это — времени*, c'est l'ouvrage du temps. *Несчастія мои были вашимъ -домъ*, mes malheurs ont été votre ouvrage. || *Первымъ -домъ новаго государя была амнистія*, le premier acte du nouveau souverain fut une amnistie. *Сотвореніе міра есть — всемогущества Божія*, la création du monde est un acte de la puissance de Dieu. *Христолюбивое* —, acte de charité. — *милосердія*, acte de miséricorde. || *Дѣлайте своё* —, faites votre besogne. *У меня много дѣла*, j'ai beaucoup de besogne. *Надѣлалъ онъ мнѣ дѣла*, il m'a donné *ou* il m'a taillé bien de la besogne. || *Онъ завалёнъ -домъ, дѣлами*, il est surchargé d'occupation. *Уже два дня, какъ я сижу безъ дѣла*, il y a déjà deux jours que je reste sans occupation. *Онъ по цѣлымъ днямъ бываетъ безъ дѣла*, il reste des journées entières sans rien faire. *Онъ никогда не бываетъ безъ дѣла*, il ne reste jamais sans rien faire, *ou* il n'est jamais sans agir. *Онъ безпрестанно сидитъ за -домъ*, il est constamment occupé. || *Общественное* —, la chose publique. *Это уже послѣднее* —, c'est la pire des choses, *ou* c'est le pire de tout. *А! это другое* —, ah! c'est autre chose, *ou* c'est un autre article. || Странное —, c'est étrange, chose bizarre. *Вы этому удивляетесь? странное дѣло*, cela vous étonne? c'est étrange. *Надъ нимъ насмѣхаются, и, странное дѣло, онъ этою не замѣчаетъ*, on le raille, et, chose bizarre, il ne s'en aperçoit pas. *По возвращеніи моемъ въ деревню, первымъ -домъ моимъ будетъ приказать, чтобы..*, à mon retour à la campagne, la première chose que je ferai, ce sera d'ordonner que... || *Тяжебное* —, un procès. *Уголовное* —, procès criminel, *ou* action criminelle. *Затѣять уголовное* —, intenter un procès criminel. *Онъ затѣялъ со мною* —, il a intenté un procès contre moi, *ou* il m'a intenté un procès. *Ходить по дѣлу*, solliciter un procès. *Ходить по -лямъ*, solliciter. || — *о фальшивыхъ монетчикахъ передано прокурору*, le dossier concernant les faux monnayeurs est renvoyé au procureur. *Подайте мнѣ — подъ литерою А*, donnez-moi le dossier coté A. || — *инсургентовъ проиграно*, la cause des insurgés est perdue. *Я готовъ умереть за такое правое* —, je suis prêt à mourir pour une cause aussi juste. *Защищать — въ судѣ*, plaider une cause. *Никто не можетъ быть судьею въ своемъ собственномъ дѣлѣ*, personne ne peut être juge dans sa propre cause. || *Нужны дѣла, а не слова*, il faut des actions et non pas des paroles. *Доброе* —, une bonne action. *Наши стрѣлки завязали — съ непріятелемъ*, nos chasseurs engagèrent l'action *ou* le combat avec l'ennemi. *Офицеръ этотъ ещё не былъ въ дѣлѣ*, cet officier n'a pas encore été au combat. *Вчера было жаркое — между нашимъ авангардомъ и непріятелемъ*, il y eut hier une affaire chaude entre notre avant-garde et l'ennemi. — *подъ Бородинымъ*, la bataille de Borodino. || *Ратное* —, l'art militaire. *Столярное* —, l'art du menuisier, la menuiserie. *Литейное* —, l'art de fondre les métaux, la fonderie; *(et ainsi de tous les arts et métiers)*. || *Золотыхъ, токарныхъ дѣлъ мастеръ*, orfèvre, tourneur. *Не дворянское — шляться по кабакамъ*, il sied mal à un gentilhomme de hanter les cabarets. *Не женское — курить папиросы*, il ne sied pas à une femme de fumer des cigarettes. *Наше — бѣдное*, nous sommes de pauvres gens. *Наше — женское, сиротское*, je suis femme, orpheline. — *дошло до того, что надо было съ нимъ поссориться*, on en était venu si avant, qu'il fallait se brouiller avec lui. *Въ чёмъ* —, *о чёмъ идётъ* —, de quoi s'agit-il? de quoi est-il question? *Вотъ въ чёмъ* —, — *идётъ вотъ о чёмъ*, voilà de quoi il s'agit, de quoi il est question. — *идётъ объ обѣдѣ*, il s'agit d'un dîner. — *идётъ о томъ, чтобы дать обѣдъ*, il s'agit de donner un dîner. *Тутъ — идётъ о вашемъ состояніи*, il y va de votre fortune. — *идётъ о его головѣ*, il y va de sa tête. — *идётъ о вашей чести*, il s'agit, il y va de votre honneur, *ou* c'est votre honneur qui est en jeu. *Привлечь кого къ дѣлу, впутать кого въ* —, mettre qn en jeu. — *только въ томъ, чтобы..*, il ne s'agit que de... *Вотъ въ чёмъ главное* —, voilà le point capital de l'affaire. *Въ этомъ-то и состоитъ всё* —, mais c'est le point capital de l'affaire, *ou* * c'est là que gît le lièvre. *Главное* —, *чтобы не опоздать*, l'essentiel est de ne pas être en retard. *Не о томъ* —, ce n'est pas de cela qu'il s'agit. *Твоё — смотрѣть за этимъ*, il est de ton devoir *ou* c'est ton affaire de surveiller cela. *Это ваше — смотрѣть, чтобы всё было въ порядкѣ*, c'est à vous à voir *ou* à faire que tout soit en ordre. *Ваше — было подумать объ этомъ*, il était de votre devoir de penser à cela. *Ваше — работать, а не разсуждать*, vous devez travailler, et non pas raisonner. *Моё — только донести объ этомъ случаѣ, а рѣшить, кто виноватъ, это — начальства*, je n'ai qu'à faire un rapport sur cet accident, mais pour

Digitized by Google

décider qui est le coupable, cela regarde les supérieurs. *Не нáше — говорúть объ этомъ*, il ne nous appartient pas de parler de cela. *Моё — сторонá*, cela ne me regarde pas; je m'en lave les mains. *За кѣмъ, за чѣмъ — стáло*, à quoi, à qui tient-il? — *стáло за дéньгами, за вáшимъ брáтомъ*, il ne tient qu'à l'argent, qu'à votre frère, *ou* on n'attend plus qu'après l'argent, qu'après votre frère. *Что емý за —, úли какóе емý — до того́, бýдетъ ли э́то úли не бýдетъ*, que lui importe que cela soit ou ne soit pas. *Что мнѣ за — до тебя́, прúйдетъ ли онъ, úли не прúйдетъ*, que m'importe qu'il arrive ou qu'il n'arrive pas. *Что мнѣ за —, úли какóе мнѣ — до его́ словъ*, que m'importent, que me font ses propos? *До э́того емý нѣтъ никако́го дѣла*, cela ne lui importe en rien, cela ne le regarde nullement. *Вáшему отцý нѣтъ никако́во дѣла до моúхъ постýпковъ*, votre père n'a rien à voir dans mes actions. *Что емý за — до э́того*, qu'est-ce que cela lui fait? *Что емý за — до менá*, qu'est-ce que je lui fais? *Какóе мнѣ до негó —*, qu'est-ce qu'il me fait? *Емý ни до чегó, ни до кого́ нѣтъ дѣла*, il ne s'inquiète de rien, de personne. *Не берúтесь не за своё —*, ne vous mêlez pas de ce que vous n'entendez guère. *Мнѣ до э́того дѣла нѣтъ, úли э́то не моё —*, cela ne me regarde pas. *Э́то не вáше —*, cela ne vous regarde pas. *Тебѣ что за —*, qu'est-ce que cela te regarde? *Что за —*, qu'importe; que cela fait-il? *Э́то —*, cela est bien; cela s'appelle parler; voilà qui s'appelle parler. *Э́то не —*, cela n'est pas bien; cela ne s'appelle pas parler. *Говорúть —*, parler raison. *Быть за дѣломъ*, être occupé. *Быть не у дѣла*, être sans emploi, sans fonction. *Слы́ханное ли э́то —*, a-t-on jamais ouï rien de pareil? *Ви́данное ли э́то —*, a-t-on jamais vu rien de pareil? *Лёгкое ли —*, ce n'est pas peu de chose. *pop. Э́то плёвое —*, c'est un rien. *Что —, то —*, c'est juste; on n'a rien à dire contre cela. *Не люблю́ городскóй жúзни, тó ли — жить въ дерéвнѣ, úли тó ли — дерéвня*, je n'aime pas la vie des villes: il est bien mieux de vivre à la campagne, *ou* la campagne est bien mieux. *Знать своё —*, savoir son métier. *Грúшное —, люблю́ хорóшее винó*, j'aime le bon vin, je l'avoue. *Грúшнымъ дѣломъ, vi.* par malheur. *Онъ то и — игрáетъ въ кáрты*, il ne fait que jouer aux cartes, *ou* il ne fait autre chose que jouer... *Емý тóлько и дѣла, что пить да пить*, il n'a d'autre occupation que manger et boire. **По-лóмъ úли За —** *емý, см.* **Подѣлóмъ.** *Онъ накáзанъ, и за —*, il est puni, et il ne l'a que bien mérité. *Э́то — не подходя́щее*, cela ne fait pas mon compte, cela ne m'arrange pas, cela ne me convient pas. *— мáстера боúтся (prov.), см.* **Мáстеръ.** *Лей, да — разумны́й (prov.)*, bois plutôt, mais entends mieux ton devoir *(expl.). По дѣлóмъ вóру мýка (prov.), см.* **Воръ.**

Дѣловóй, *adj.* versé dans les affaires, d'affaires. — **человѣкъ**, un homme versé dans les affaires *ou* un homme d'affaires. **-вы́е** *лю́ди*, les gens d'affaires.

Дѣлопроизводúтель, *sm.* le secrétaire.

Дѣлопроизводство, *sn.* expédition *f* des affaires.

Дѣлывать, *см.* **Дѣлать.**

Дѣльно, *adv.* d'une manière sensée, raisonnablement, judicieusement, pertinemment.

Дѣльность, *sf.* la convenance, justesse, pertinence.

Дѣльный, *adj.* bon à être mis en œuvre *(du bois)*; || capable, intelligent; sensé, judicieux, pertinent; || ouvrable *(du jour)*. — **человѣкъ**, un homme capable. — **отвѣтъ**, une réponse sensée. **-ная мысль**, pensée judicieuse **-ная причúна**, raison pertinente.

Дѣльце, *см.* **Дѣло.**

Дѣля́нка, *sf.* 3. partie séparée d'une forêt.

Дѣтёныш, *sm. dim.* **-ышекъ**, le petit *(d'un animal)*.

Дѣти, *sn. pl. dim.* **дѣтки, дѣточки** *и* **дѣтушки**, les enfants *m*; *см.* **Дитя́.**

Дѣти́на, *sm. dim.* **дѣти́нка**, un garçon robuste.

Дѣти́нецъ, *sm.* 1. *vi.* la citadelle, le castel.

Дѣтище, *sn.* enfant *m*.

Дѣтки, *dim. см.* **Дѣти.**

Дѣтоводи́тель, -ница, *s.* gouverneur, -ante.

Дѣтоводи́тельство *и* **-вóдство**, *sn.* éducation *f*.

Дѣтовóдствовать, 1.2. *vn.* élever les enfants.

Дѣтолюби́вый, *adj.* qui aime les enfants, pédophile.

Дѣтолю́біе, *sn.* philogéniture *f*, amour *m* pour ses enfants.

Дѣторóдный, *adj.* génital, génératif.

Дѣторожде́ніе, *sn.* la génération, procréation des enfants.

Дѣтоубíйство, *sn.* infanticide *m*.

Дѣтоубíйца, *sc.* un *ou* une infanticide.

Дѣточки, *dim. см.* **Дѣти.**

Дѣтская, *adj. sf.* la chambre des enfants.

Дѣтскій, *adj.* d'enfant; puéril, enfantin; **-ски**, en enfant, comme un enfant.

Дѣтство, *sn.* enfance *f*.

Дѣтствовать, 1.2. *vn.* être encore enfant.

Дѣтушки, *см.* **Дѣти.**

Дѣть, *см.* **Дѣвать.**

Дѣ́ніе, *sn.* action *f*, le fait, acte.

Дѣ́ятель, *sm.* acteur, agent; travailleur.

Дѣ́ятельно, *adv.* activement, avec activité, diligemment.

Дѣ́ятельность, *sf.* activité, diligence *f*.

Дѣ́ятельный, *adj.* actif, diligent.

Дѣ́ять, I.3. *va. sl.* faire; || **-ся**, *vr.* se faire, se passer. *Part. p.* **дѣемый.**

Дю́же *и* **Дю́жо**, *adv. pop.* fortement, beaucoup.

Дю́жесть, *sf.* la vigueur, forte complexion.

Дю́жина, *sf.* la douzaine. *Продава́ть по* **-намъ, -нами**, vendre par douzaine, à la douzaine. *Девя́тьдесятъ* **дю́жинъ**, une grosse.

Дю́жинный, *adj.* de douzaine, par douzaine; || * à la douzaine, de peu de valeur. * — *живопúсецъ*, un peintre à la douzaine.

Дю́жій, *adj.* fort, robuste, vigoureux.

Дюжѣть, I.4. **по-**, *vn.* devenir fort, prendre de l'embonpoint.

Дюймóвка, *sf.* 3. une planche d'un pouce d'épaisseur.

Дюймъ, *sm.* le pouce *(mesure)*; || *Astr.* le doigt; || **-мóвый**, d'un pouce d'épaisseur.

Дю́на, *sf.* la dune.

Дя́гиль *и* **Дягúльникъ**, *sm. plante*, angélique *f*.

Дя́глица, *sf. plante*, égopode *m*; *см.* **Снять.**

Дя́денька, *dim. см.* **Дя́дя.**

Дя́дька, *sm.* 4. le menin, sous-gouverneur.

Дя́дя, *sm. dim.* **дя́дюшка** *и* **дя́денька**, oncle *m*; **-динъ** *и* **-днiй**, *adj. Двою́родный —*, oncle à la mode de Bretagne, le cousin germain du père *ou* de la mère.

Дя́тель, *sm.* 1. *oiseau*, le pic; *зелёный —*, le pivert; *мáлый —*, le grimpereau; **-льный** *и* **-тловый**, *adj.*

Дя́тельникъ *и* **Дя́тловникъ**, *sm. plante*, le trèfle rampant.

Дя́тлина *и* **Дя́тловина**, *sf. plante*, le trèfle des prés; *испáнская —*, la luzerne; **-ляный**, *adj.*

Дя́тловникъ, *см.* **Трилúстникъ.**

Digitized by Google

Е.

Е, *sm.* voyelle et 6-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *есть*, et maintenant *é*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ~ (ѥ), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 5; et avec le signe ҁ, placé devant elle (ҁѥ), le nombre 5000. On prononce cette lettre de différentes manières: 1) comme *э: перо́, вре́мя;* 2) comme *п: наде́жда, мель;* 3) comme *ie* coulé: *еле́вый, езги́ть;* 4) comme *io* coulé: *ведро́, лёгкій, мёдъ;* 5) comme *io* diphtongue: *ёра, твоё, моё;* 6) comme *о: чёртъ, жёлтый, щёлкъ;* 7) enfin, dans les mots *молото́чекъ, разо́чекъ* la prononciation d'*е* se fait à peine sentir et se rapproche plutôt d'*і*.

Евангели́стъ, *sm.* évangéliste *m.*

Евангели́ческій, *adj.* évangélique, luthérien.

Евáнгеліе, *sn.* évangile *m;* les évangiles.

Евáнгельскій, *adj.* de l'évangile, évangélique.

Евну́хъ, *sm.* un eunuque.

Евну́шескій *и* **Евну́шій**, *adj.* 3. d eunuque.

Евра́шечій, *adj.* 3. du lièvre nain.

Евра́шка, *sf.* 3. *mam.* le lièvre nain.

Евхаристи́ческій, *adj.* eucharistique, de l'eucharistie.

Евхари́стія, *sf.* eucharistie *f*, le saint sacrement.

Его́-ба́ба, *см.* **Яга́-ба́ба.**

Егда́, *conj. sl.* lorsque, quand.

Егéй, *sm. plante*, ajonc *m*, genêt épineux.

Егермéйстерскій, *adj.* de veneur.

Егермéйстеръ, *sm.* le veneur. *Оберъ —*, le grand-veneur.

Е́герскій, *adj.* de chasseur. *— полкъ*, un régiment de chasseurs.

Е́герь, *sm.* 8. le chasseur. *Ко́нные -ря́, Mil.* des chasseurs à cheval.

Его́, *gén. et accus. du pron. pers.* **Онъ** *и* **Оно́**, le, lui, le sien. *Я — не зна́ю*, je ne le connais pas. *Вы — ви́дѣли*, vous l'avez vu. *Попроси́те —*, priez-le. *Я про́шу васъ, а не —*, c'est vous que je prie, et non pas lui. *Это ва́ше мнѣніе, а не —*, c'est votre avis, et non pas le sien. *Я по — никогда́ не сдѣлаю*, je ne ferai jamais à sa guise. *fam. Пусть — се́рдится*, libre à lui de se fâcher. || L'emploi du pronom **его́** (fém. *её, pl. ихъ*) exige l'observation de certaines règles, surtout par rapport à la traduction française de ce pronom. 1-e. Quand les pronoms **его́**, **её**, **ихъ**, **ему́**, **ей**, **имъ**, **ею**, **ими** sont en régime indirect, c'est-à-dire qu'ils se tiennent au verbe au moyen d'une des prépos. *безъ, близъ, во́злѣ, въ, для, до, за, изъ, къ, ме́жду, на, надъ, объ, о́коло, отъ, пе́редъ, по, по́длѣ, подъ, по́слѣ, при, про, про́тивъ, сквозь, съ, у, че́резъ*, on ajoute *Н* à ces pronoms et, au lieu de dire: *безъ —, близъ* её, on doit dire *безъ* **его́**, *близъ* **неё**, *для* **нихъ**, *къ* **нему́**, *на* **ней**, *къ* **нимъ**, *надъ* **нимъ**, *пе́редъ* **не́ю**, *съ* **ни́ми**, *объ* **нёмъ**. || 2-e. Les pronoms sus-mentionnés s'emploient indifféremment, s'agit-il des personnes ou des choses; tandis que les pronoms français *lui, elle, eux, elles*, lorsqu'ils sont précédés des prépositions *de, à, sur, sous, dans*, ne s'appliquent qu'à des personnes, et sont remplacés soit par le pronom relatif *en*, soit par les adverbes *y, dessus, de dessus, au-dessus, dessous, de dessous, dedans, là-dedans, de là-dedans*, quand il s'agit des choses; en voici des exemples: —, её, **ихъ**. *— лиши́ли э́того са́на, потому́ что онъ былъ недостоинъ* —, on lui ôta cette dignité, parce qu'il *en* était indigne (au lieu de *indigne* d'elle). *Я лиши́лъ — своёй довѣренности, потому́ что онъ употреби́лъ её во зло́*, je lui ai ôté ma confiance parce qu'il *en* a abusé (au lieu de *abusé* d'elle). *Онъ недостоинъ ва́шихъ ми́лостей, потому́ что употребля́етъ* **ихъ** *во зло*, il est indigne de vos bontés, car il *en* abuse (au lieu de *abuse* d'elles). **Ему́, ей, имъ.** *Удивля́юсь э́тому бле́ску, но не зави́дую* **ему́**, j'admire cet éclat, mais je n'*en* suis pas jaloux (au lieu de *jaloux* de lui). *Удивля́юсь — сла́вѣ, но не зави́дую* **ей**, j'admire sa gloire, mais je n'*en* suis pas jaloux. *У* **него́** *большія дарова́нія, я* **имъ** *о́чень зави́дую*, il a de grands talents, j'*en* suis fort jaloux. **Имъ, ею, и́ми.** *У* **него́** *большо́й капита́лъ, но онъ не умѣетъ* **имъ** *по́льзоваться*, il a un grand capital, mais il ne sait pas *en* jouir. *Онъ оставля́етъ слу́жбу, потому́ что недово́ленъ* **ею**, il quitte le service, parce qu'il *en* est mécontent. *Я прочита́лъ э́ти кни́ги, но недово́ленъ* **и́ми**, j'ai lu ces livres, mais je n'*en* suis pas content. **Него́, неё, нихъ.** *Это ва́жный просту́покъ, ва́жная вина́, вы за* **него́** *и́ли за* **неё** *бу́дете нака́заны*, c'est un délit grave, une faute grave, vous *en* serez puni. *Я получи́лъ — письмо́, — пи́сьма и бу́ду отвѣча́ть на* **него́** *и́ли на* **нихъ**, j'ai reçu sa lettre, ses lettres et je vais *y* répondre (au lieu de *lui* ou *leur répondre*). *Онъ подошёлъ къ дива́ну, къ крова́ти и лёгъ на* **него́** *и́ли на* **неё**, il s'approcha du sofa, du lit et se coucha *dessus* (au lieu de *se coucha* sur lui). *Я хочу́ писа́ть на э́томъ столѣ, сними́те съ* **него́** *э́ти ве́щи*, je veux écrire à cette table, ôtez *de dessus* ces effets (au lieu de *de dessus lui*). *Сводъ угрожа́етъ паде́ніемъ, на́до подста́вить подъ* **него́** *подпо́рку*, cette voûte menace de tomber, il faut mettre un support *dessous* (au lieu de *sous elle*). *Тамъ лежа́лъ ка́мень, изъ-подъ* **него́** *вытека́лъ исто́чникъ воды́*, là gisait une pierre, une source d'eau s'échappait *de dessous*. *Возми́те графи́нъ, буты́лку и лейте въ* **него́** *и́ли въ* **неё** *э́тотъ ликёръ*, prenez une carafe, une bouteille et versez *dedans* ou *là-dedans* cette liqueur (au lieu de *versez* dans elle). *Домъ гори́тъ, на́до вынося́ть изъ* **него́** *ме́бель*, la maison est en feu, il faut sortir les meubles *de là-dedans*. *Эти дома́ загори́лись но́чью, такъ что жильцы́ едва́ успѣли вы́бѣжать изъ* **нихъ**, ces maisons prirent feu pendant la nuit, de sorte que les locataires eurent beaucoup de peine à se sauver *de là-dedans*. **Нимъ, не́ю, ни́ми.** *Я полюби́лъ э́тотъ домъ, э́ту семью́, мнѣ тяжело́ разста́ться съ* **нимъ**, *и́ли съ* **не́ю**, j'ai pris cette maison, cette famille en affection, il m'en coûte de m'*en* séparer. *Усе́рдіе не всегда́ цѣнится, надъ* **нимъ** *ча́сто смѣются*, on n'estime pas toujours le zèle, on s'*en* moque souvent. *Го́родъ лежа́лъ при горѣ, надъ* **нимъ** *возвыша́лась кре́пость*, la ville était située près de la montagne, *au-dessus* s'élevait une forteresse. *Ни́жній э́тажъ хо́лоденъ по причи́нѣ находя́щихся подъ* **нимъ** *подва́ловъ*, le rez-de-chaussée est froid à cause des caves qui se trouvent *dessous*. *Тру́пы валя́лись въ по́лѣ, хи́щныя пти́цы лета́ли надъ* **ни́ми**, les cadavres gisaient dans la campagne, les oiseaux de proie volaient *au-dessus* (au lieu de *volaient* sur eux). **Нёмъ, нему́, ней, нимъ.** *Я зна́ю вашъ умъ, ва́шу че́стность, и поговорю́ о* **нёмъ** *и́ли о* **ней**, *кому́ сле́дуетъ*, je connais votre esprit, votre honnêteté, et j'*en* parlerai à qui de droit. *Это у́мный, у́мные, не подходи́те къ* **нему́** *и́ли къ* **нимъ**, c'est un pestiféré, ce sont des pestiférés, ne vous *en* approchez pas. *Я не могу́ вамъ дать э́той кни́ги, потому́ что самъ въ* **ней** *нужда́юсь*, je ne puis pas vous donner ce livre, car j'*en* ai besoin moi-même. *Этотъ трудъ тяжёлъ, но я привы́къ къ* **нему́**, ce travail est pénible, mais je m'*y* suis habitué. *Земны́я бла́га не сто́ятъ того́, что́бы къ* **нимъ** *привя́зываться*, les biens de la terre ne valent pas qu'on

Digitized by Google

s'y attache. *Я подошёлъ къ столу́ и взялъ одну́ изъ лежа́вшихъ на* **нёмъ** *бума́гъ*, je me suis approché de la table et j'ai pris un des papiers qui se trouvaient *dessus*. || Mais quand les pronoms français sus-mentionnés sont précédés d'autres prépositions, ils peuvent s'appliquer aux choses tout aussi bien qu'aux personnes; par ex.: *Для успѣха э́того предпрія́тія на́до и́мѣть бо́льшое му́жество, бо́льшую о́пытность, бо́льшія сре́дства; безъ* **него́**, *безъ* **неё**, *безъ* **нихъ** *ничего́ не сдѣлаешь*, pour le succès de cette entreprise il faut avoir un grand courage, une grande expérience, de grands moyens; *sans lui, sans elle, sans eux* on ne peut rien faire. *Несча́стіе э́то вели́ко, съ* **нимъ** *тру́дно боро́ться*, ce malheur est grand *ou* cette infortune est grande, il est difficile de lutter *contre lui* ou *contre elle*.

Его́, **ея́**, *adj. poss. indécl.* son, sa; sien, sienne; à son, à sa; au sien, à la sienne; à lui, à elle. Les adjectifs russes **его́** et **ея́** diffèrent des adjectifs français *son, sa, sien* et *sienne* en ce que les premiers sont communs au deux nombres et ne s'accordent qu'avec le sujet, tandis que les seconds s'accordent avec le complément, par ex.: **Она́** *говори́ла, что* **ея́** *мужъ бо́ленъ*, elle disait que *son mari* est malade. **Онъ** *не зна́етъ, что — дочь умерла́*, il ne sait pas que *sa fille* est morte. — *сёстры*, ses sœurs. **Ея́** *бра́тья*, ses frères. *Мой и — вы́годы одина́ковы*, mes intérêts et les siens sont les mêmes. *Э́то случи́лось съ мои́ми, а не съ* **ея́** *дочеря́ми*, cela est arrivé à mes filles, et non pas aux siennes. *Отда́йте э́то — бра́ту*, remettez cela à son frère. *Скажи́те — сестрѣ*, dites à sa sœur. —, **ея́** *сіятельству*, à son excellence. *Домъ э́тотъ принадлежи́тъ мое́й, а не — сестрѣ*, *и́ли мое́му, а не* **ея́** *бра́ту*, cette maison appartient à ma sœur, et non pas à la sienne, *ou* à mon frère et non pas au sien. *Оди́нъ* **ея́** *ро́дственникъ*, un sien parent. *Одна́ — прія́тельница*, une sienne amie. *Э́то то́лько —, и́ли то́лько* **ея́** *мнѣніе*, cet avis n'est qu'à lui, *ou* n'est qu'à elle. *Э́то ли — домъ*, est-ce sa maison? — *ли э́тотъ домъ*, cette maison est-elle à lui? *Это* **ея́** *ро́дственникъ*, c'est son parent, *ou* c'est un parent à elle. *При пе́рвомъ некро́мномъ — сло́вѣ*, au premier mot indiscret de sa part. De plus, les adjectifs **его́**, **ея́** (pl. **ихъ**) s'emploient indifféremment, s'agit-il des personnes ou des choses; tandis que les adjectifs français *son, sa, ses, leur, leurs* ne s'appliquent qu'à des personnes, et, sauf quelques exceptions, sont remplacés par le pronom relatif *en*, lorsqu'il s'agit des choses, par ex.: *Това́ръ хоро́шъ, но цѣна́ — сли́шкомъ высока́*, la marchandise est bonne; mais le prix *en* est trop élevé (au lieu de *son prix*). *Кварти́ра хороша́, но меблиро́вка* **ея́** *дурна́*, ce logement est bon, mais l'ameublement *en* est mauvais. *Дѣло тру́дное, и успѣхъ — сомни́теленъ*, cette affaire est délicate, et le succès *en* est douteux. *Это рискованное предпрія́тіе, барышъ — о́чень невѣрны*, c'est une entreprise risquée, les bénéfices *en* sont fort incertains (au lieu de *ses bénéfices*). *Мы́сли хоро́шія, но изложе́ніе* **ихъ** *ду́рно*, ces pensées sont bonnes, mais l'énonciation *en* est mauvaise (au lieu de *leur énonciation*). *Такіе посту́пки опа́сны, и послѣ́дствія* **ихъ** *ещё опа́снѣе*, de pareils procédés sont dangereux, mais les conséquences *en* sont encore plus dangereuses (au lieu de *leurs conséquences*).

Его́ва, *sm.* Jéhovah *(Dieu)*.

Его́ва, *sc. fam.* enfant pétulant; || homme inquiet, du vif-argent. *Э́то настоя́щій —*, c'est du vif-argent.

Его́вѣть, II.4. *vn.* avoir du vif argent dans les veines. *Онъ* **ма́ло и -вѣ́лъ**, il a du vif argent dans les veines.

Едва́, *adv.* à peine, c'est à peine si. — *онъ уѣ́халъ, какъ пошёлъ дождь*, à peine était-il parti, qu'il a commencé à pleuvoir. *Онъ — умѣетъ чита́ть*, à peine sait-il lire, *ou* c'est à peine s'il sait lire. || — *онъ э́то сдѣ́лалъ какъ съ э́тимъ раска́ялся*, il n'eut pas plus tôt fait cela, qu'il s'en repentit. — *ли э́то случи́тся*, il n'est pas probable que cela arrive. — *ли ему́ бо́льше три́дцати лѣтъ*, il ne doit pas avoir plus de trente ans, *ou* il a tout au plus trente ans. — *ли не въ пе́рвый разъ э́то случи́лось*, il paraît que cela arrive pour la première fois.

Едёмъ, *см.* **Эдёмъ**.

Единако́й, *sl. см.* **Одинако́й**.

Единѐніе, *sn.* union, unification *f.*

Единѝтельный *и* **Единѝтный**, *adj.* servant à unir. — *знакъ* **и -нѝтная** *черта́*, *Gram.* trait d'union, tiret *m.*

Единѝтная, *sf. Gram.* trait d'union, tiret *m.*

Единѝть, II.1. *va.* unir, unifier; || **-ся**, *vr.* s'unir.

Единѝца, *sf.* unité; nombre; || un. *Учи́тель поста́вилъ ему́* **-цу**, le maître lui a mis **un** un.

Единѝчность, *sf.* unicité *f.*

Единѝчный, *adj.* d'unité.

Единобо́жіе, *sn.* le monothéisme, adoration *f* d'un seul Dieu.

Единобо́жный, *adj.* monothéiste.

Единобо́рецъ, *sm.* le monomaque, duelliste.

Единобо́рство, *sn.* combat singulier, duel *m.*

Единобо́ротвовать, *vn.* se battre en combat singulier.

Единобра́чіе, *sm.* **и Единобра́чность**, *sf.* la monogamie.

Единобра́чный, *adj.* monogame, marié une seule fois.

Единовла́ствовать, *vn.* régner en autocrate.

Единовласти́тель *и* **Единовла́стникъ**, *sm.* le monarque.

Единовла́стіе, *sn.* la monarchie, autocratie.

Единовла́стный, *adj.* autocratique · **-но**, -ment.

Единово́льникъ, *sm.* le monothélite *(hérétique)*.

Единовреме́нникъ, *см.* **Совреме́нникъ**.

Единовреме́нный, *см.* **Совреме́нный**.

Единовре́менный, *adj.* **-но**, *adv.* d'une fois, en une fois. *Ему́ да́ли въ* **-ное** *посо́біе сто рубле́й, и́ли Ему́ да́ли въ посо́біе* **-но** *сто рубле́й*, on lui prêta une assistance de cent roubles une fois payés.

Единове́рецъ, **-рка**, *s.* le *ou* la coreligionnaire; || un dissident de l'église orthodoxe.

Единове́ріе, *sn.* la conformité de religion.

Единове́рка, *см.* **Единове́рецъ**.

Единове́рный, *adj.* qui est de la même religion.

Единове́рческій, *adj.* dissident.

Единове́рчество, *sn.* une secte dissidente de l'orthodoxie.

Единогла́вый, *adj.* à une tête; || à une coupole.

Единогла́сіе, *sn.* unisson *m;* || * concorde, unanimité *f.*

Единогла́сно, *adv.* à l'unanimité, unanimement, tout d'une voix.

Единогла́сный, *adj.* qui est à l'unisson; || *unanime.

Единодержа́віе, *sn.* la monarchie, autocratie.

Единодержа́вный, *adj.* monarchique, souverain.

Единодержа́вствовать, I.2. *vn.* régner en autocrate.

Единоде́ржецъ, **-жица**, *s.* le monarque, souverain, -aine.

Digitized by Google

Единоду́шіе, *sm.* la concorde, unanimité, harmonie.
Единоду́шно, *adv.* d'un commun accord; unanimement, tout d'une voix.
Единоду́шный, *adj.* unanime.
Еди́ножды, *см.* **Однажды**.
Единоже́нецъ, *sm.* 1. le monogame; **-нный**, *adj.*
Единоже́нство, *sm.* la monogamie.
Единозву́чіе, *sm.* и **-зву́чность**, *sf.* la consonnance.
Единозву́чный, *adj.* consonnant, homophone.
Единозе́мецъ, **-зёмка**, *s.* le *ou* la compatriote.
Единозе́мство, *sm.* le compatriotisme.
Единоимённый, *см.* **Одноимённый**.
Единокро́віе, *sm.* la consanguinité.
Единокро́вный, *adj.* consanguin, du même père.
Единомы́сленный, *adj.* du même sentiment, unanime.
Единомы́сліе, *sm.* conformité de sentiments, harmonie *f.*
Единомы́шленникъ, **-ница**, *s.* le partisan, adhérent.
Единонача́ліе, *sm.* la souveraineté absolue.
Единонача́льникъ, *sm.* le souverain absolu, autocrate.
Единонача́льный, *adj.* autocrate.
Единонача́льствовать, I.2. *vn.* régner en autocrate.
Единообра́зіе, *см.* **Однообра́зіе**.
Единообра́зно, *см.* **Однообра́зно**.
Единообра́зный, *см.* **Однообра́зный**.
Единоплеме́нникъ, **-ца**, *s.* personne de la même race.
Единоплеме́нный, *adj.* de la même race.
Единоро́гъ, *sm. mam.* la licorne; || *морско́й* —, la licorne de mer, le narval; || *Art.* obusier *m.*
Единоро́дный, *adj.* — *сынъ*, le fils unique.
Единосове́тіе, **Единосове́тный**, *см.* **Единомы́сліе** и **-ленный**.
Единосу́щно, *adv.* consubstantiellement.
Единосу́щность, *sf. Théol.* la consubstantialité.
Единосу́щный, *adj.* consubstantiel.
Единоу́міе, *см.* **Единомы́сліе**.
Единоутро́бный, *adj.* utérin, de la même mère.
Еди́нственно, *adv.* uniquement.
Еди́нственность, *sf.* unicité *f.*
Еди́нственный, *adj.* unique, seul. *Это его́ — сынъ*, c'est son fils unique. *Это — человѣкъ въ своёмъ ро́дѣ*, cet homme est unique dans son genre. || *Это былъ его́ — отвѣтъ*, ce fut là sa seule réponse. *Вотъ* **-ная** *причи́на, на кото́рую вы мо́жете сосла́ться*, voilà la seule raison que vous pouvez alléguer. || **-ное** *число́*, *Gram.* le nombre singulier, le singulier.
Еди́нство, *sn.* unité; || union, concorde *f.*
Еди́ный и **Еди́нъ**, *adj.* seul, unique. *Ни* **-наго** *гроша́ нѣтъ*, il n'y a pas un sou; *см.* **Оди́нъ**.
Едрёный, *см.* **Ядрёный**.
Её, *gén. et accus. du pron. pers.* **Она́**, là, elle. *Я* **её** *не видалъ*, je ne l'ai pas vue. *Вы* **её** *зна́ете*, vous la connaissez. *Позови́те* **её**, appelez-la. *Я люблю́ васъ, а не* **её**, c'est vous que j'aime, et non pas elle; *см.* **Его́**.
Ёжа, *sf. plante*, le dactyle.
Ёже, *conj. sl.* afin que, pour que.
Ежева́тый, *adj. pop.* opiniâtre, entêté, caustique.
Ежеви́ка, *sf.* la ronce des baies, mûre sauvage; **-и́чный**, *adj.*
Ежёвникъ и **Ежо́викъ**, *sm.* l'hydne *m (champignon)*.
Ежёвина и **Ежо́вина**, *sf.* la peau *ou* la chair de hérisson
Ежевре́менный, *adj.* **-но**, *adv.* de *ou* en tout temps.
Ежего́дно, *adv.* annuellement, chaque année.
Ежего́дность, *sf.* annualité *f.*
Ежего́дный, *adj.* annuel.
Ежеголо́вка, *sf.* и **-вникъ**, *sm. plante*, le sparganier.
Ежедённый, *см.* **Ежедне́вный**.
Ежедне́вно, *adv.* tous les jours, chaque jour, journellement.
Ежедне́вный, *adj.* journalier, quotidien.
Е́жели, *см.* **Е́сли**.
Ежемину́тно, *adv.* à tout moment.
Ежемину́тный, *adj.* de tout moment.
Ежемѣ́сячно, *adv.* chaque mois.
Ежемѣ́сячный, *adj.* mensuel.
Еженеде́льникъ, *sm.* édition *f* périodique hebdomadaire.
Еженеде́льно, *adv.* par semaine, tous les huit jours.
Еженеде́льный, *adj.* hebdomadaire.
Ежечасно, *adv.* à toute heure.
Ежечасный, *adj.* de toute heure.
Ёжикъ, *sm. dim.* petit hérisson.
Ёжить, II.3. *va.* crisper, rétrécir; || **-ся**, *vr.* se crisper, se rétrécir.
Ежо́вина, *см.* **Ежёвина**.
Ежо́вка, *sf. arbuste*, arbousier *m.*
Ежо́вникъ, *sm. plante*, anabase *f.*
Ежо́въ глазъ, *см.* **Ярýтка**.
Ежо́вый, *adj.* de hérisson. **Держа́ть кого́ въ* **-выхъ** *рукави́цахъ*, tenir qn de court, *ou* tenir la main haute à qn. **-вая** *голо́вка*, *см.* **Румя́нка**.
Ёжъ, *sm. mam. dim.* **ёжикъ**, le hérisson; || *морско́й* —, oursin *m (coquillage)*.
Е́зеро, *sl. см.* **О́зеро**.
Езуи́тъ, *см.* **Іезуи́тъ**.
Езъ, *sm. vi.* le gord, parc *(pour les poissons)*.
Ей, *adv.* oui, vraiment, en vérité. *Ей ей, ей Бо́гу*, ma foi, en vérité.
Ей, *dat. du pron. pers.* **Она́**, à elle, lui. *Я скажу́ э́то* **ей** *само́й*, je dirai cela à elle-même. *Онъ сдѣлалъ пода́рки* **ей** *и сестрѣ ея́*, il a fait des cadeaux à elle et à sa sœur. *Е́сли уви́дите мою́ сестру́, отда́йте* **ей** *э́ту кни́гу*, si vous voyez ma sœur, remettez-lui ce livre. **Ей** *о́чень хо́чется ѣхать на балъ*, elle a grande envie d'aller au bal; *см.* **Его́**.
Екклесіа́стъ, *sm.* Ecclésiaste *m (livre de la Bible)*.
Екклисіа́рхъ, *sm.* ecclésiarque, marguillier *m.*
Ексáрхъ и **Экса́рхъ**, *sm.* exarque; **-са́ршескій**, *adj.*
Ектенія́ и **Эктенія́**, *sf.* prière *f* liturgique avec répons.
Елбо́тъ, *sm. dim.* **-тикъ**, la yole; **-тный**, de yole.
Е́ле, *adv. sl.* à peine. *Онъ — хо́дитъ*, il marche à peine. *Онъ — живъ*, il est au plus mal; il se meurt.
Е́левый и **Ело́вый**, *adj.* de sapin; *см.* **Ель**.
Еле́й, *m.* huile *f*; || *свято́й* —, les saintes huiles, le chrême.
Еле́йный, *adj.* servant à conserver les saintes huiles.
Еле́нецъ, *sm.* 1. *insecte*, le cerf-volant, escarbot.
Еле́нь, *sl. см.* **Оле́нь**.
Елеопома́заніе, *sn.* onction *f.*

Digitized by Google

Елеопомáзывать, I.2. *va.* oindre; || **-ся**, *vr.* être oint.

Елеоро́дный, *adj. Chim.* — **газъ**, le gaz oléfiant.

Елеосвящáть, I.1. *va.* administrer l'extrême-onction; || **-ся**, *vr.* recevoir l'extrême-onction.

Елеосвящéніе, *sn.* l'extrême-onction.

Елéцъ, *sm.* 2. *poisson*, la vaudoise, able.

Елúкій, *adj. sl.* lequel.

Елúко, *adv.* autant que. — **возмóжно**, autant que possible.

Ёлка, *dim. см.* **Ель**.

Елóвый, *adj.* de sapin. || **-выя дóски**, des ais ou des planches de sapin.

Ель, *sf. arbre*, *dim.* **ёлка** и **ёлочка**, le sapin. *Рождéственская* ёлка, l'arbre de Noël.

Ёльникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, la sapinière, forêt de sapins; || les branches de sapin *f.*

Емéцъ, *sm.* 1. *pop.* le grappilleur, rançonneur.

Емкúй, *sm. pl.* les badines, pincettes *f.*

Ёмкій, *adj.* 2. qui peut contenir beaucoup, d'une grande capacité.

Ёмкость, *sf.* la grande capacité *(d'un vase)*.

Ёмство, *sn. vi. см.* **Поруúка**.

Ёмствовать, *vi. см.* **Ручáться**.

Емý, *dat. du pron. pers.* **Онъ** и **Онó**, à lui, lui. *Я скажý э́то тóлько одномý* —, je ne dirai cela qu'à lui seul. *Отдáйте — э́то письмó*, remettez-lui cette lettre. — *óчень хóчется идти́ въ теáтръ*, il a grande envie d'aller au théâtre; *см.* **Его́**.

Емурáночка, *sf.* 4. *quadr.* le citille, souslik.

Емчýга, *inus. см.* **Селúтра**.

Емь, *sf.* la griffe *(des bêtes féroces)*.

Ендовá, *sf. dim.* **ендóвка** и **-вочка**, un vase à bec.

Енóтовый, *adj.* de raton, de genette. **-вая шýба**, la pelisse de raton.

Енóтъ, *sm. mam.* le raton.

Епáкта, *см.* **Эпáкта**.

Епанчá, *sf. dim.* **-нéчка**, le manteau; **-нéчный**, *adj.*

Епархіáльный, *adj.* diocésain, du diocèse.

Епáрхія, *sf.* le diocèse, l'hyparchie *f.*

Епáрхъ, *sm.* éparque, hyparque; **-ршій** и **-ршескій**, *adj.*

Епископія, *sf.* siége épiscopal, évêché *m.*

Епúскопскій, *adj.* d'évêque, épiscopal.

Епúскопство, *sn.* épiscopat *m*, la dignité épiscopale.

Епúскопствовать, I.2. *vn.* occuper le siége épiscopal.

Епúскопъ, *sm.* évêque *m.*

Епитимíя, *sf.* la pénitence publique.

Епитрахúль, *sf.* étole *f (du prêtre)*; **-льный**, *adj.*

Епомúда, *sf. см.* **Нарáмникъ**.

Ера и **Ёрникъ**, I.1. *sm.* un homme dévergondé, un mauvais sujet, un débauché.

Ералáжничать, 1.1. *vn. pop.* dire des absurdités.

Ералáжъ, *sm. pop.* les absurdités *f*, le nonsens; || mélange *m* de toutes sortes de confitures; || un jeu de cartes, espèce de whist.

Ербоúзъ, *sm. mam.* le gerboa, la gerboise.

Ергáкъ, *sm. intr.* une pelisse de peau de chameau ou de poulain, et dont le poil est tourné en dehors.

Ересеначáльникъ, *sm.* un hérésiarque.

Ересь, *sf.* hérésie, secte *f.*

Еретúкъ, **-тúчка**, *s.* un ou une hérétique.

Еретúческій, *adj.* hérétique.

Еретúчество, *sn.* l'héréticité; hérésie *f.*

Еретúчествовать, I.2. *vn.* adhérer à une hérésie.

Еретúчка, *sf. см.* **Еретúкъ**.

Ёрзать, I.1. *vn. pop.* se traîner sur son derrière.

Ёрикъ, *sm.* petit ruisseau *(au midi de la Russie)*; || le signe qui remplace en slavon la lettre **з**.

Ерихóниться, *см.* **Хорохóриться**.

Ерихóнка, *sf.* 3. *vi.* une sorte de casque.

Ерлúкъ, *см.* **Ярлúкъ**.

Ермáкъ, *sm.* petite meule du moulin à bras.

Ермóлка, *sf.* 3. *dim.* **-лочка**, bonnet *m*, calotte *f.*

Ёрникъ, *sm. coll.* petits arbustes, bruyères *f.*

Ёрникъ, *см.* **Ёра**.

Ерофéичъ, *sm.* une infusion d'eau-de-vie.

Ерóшить, II.3. **взъ-**, *va. pop.* écheveler, ébouriffer; || **-ся**, *vr.* se hérisser; || être rétif *(des animaux)*.

Ерóшка, *sc.* 4. tête moutonnée; || *pl.* une sorte de jeu de cartes.

Ертаýлъ, *sm. vi.* avant-garde *f*; **-льный**, *adj.*

Ерундá, *sf. fam. см.* **Чепухá**.

Ерунóкъ, *sm.* 1. la sauterelle, fausse équerre.

Ерусалúмъ, *sm. см.* **Дарохранúтельница**.

Ершúться, II.2. *vr. pop.* regimber, résister.

Ёршъ, *sm. poisson*, la gremille, acérine; **ершóвый**, *adj.* || clou denté, fiche *f*; || homme entêté.

Еръ и **Ёръ**, *sm.* nom de la lettre russe **ъ**; || *pl.* **еры** и **ёры**, nom de la lettre russe **ы**.

Еры́га, *sf. dim.* **еры́жка**, le filet à pêcher; || *sm. pop.* le dissipateur, débauché; **еры́жный**, *adj.*

Еры́жникъ, **-ница**, *s. pop.* un ou une ivrogne.

Еры́жничать, I.1. *vn. pop.* ivrogner.

Ерь и **Ёрь**, *sm.* nom de la lettre russe **ь**.

Есаýлъ, *sm.* le capitaine *(chez les cosaques)*; **-льскій**, *adj.*

Есаýльство, *sn.* le grade de capitaine.

Ёсень, *sl. см.* **Óсень**.

Éсли и **Éжели**, *conj.* si. *Я пойдý гуля́ть*, — *бýдетъ хорóшая погóда*, j'irai me promener, s'il fait beau temps. — *вы э́то сдѣлаете, васъ накáжутъ*, si vous faites cela, on vous punira. — *бы я не бóялся васъ обезпокóить, то..*, si ce n'était la crainte de vous incommoder, je.... — *бы ещё онъ извинúлся, то мóжно бúло бы его́ прости́ть*, encore s'il s'excusait, on pourrait lui pardonner. || *Въ слýчаѣ — онъ занемóжетъ, пошли́те за дóкторомъ*, en cas qu'il tombe malade, envoyez chercher le médecin. *Въ слýчаѣ — я уѣ́ду, охраня́йте мой домъ*, au cas que je sois parti, gardez ma maison. — *вѣ́рить нѣкоторымъ слýхамъ, то скóро бýдетъ войнá*, s'il faut en croire certaines rumeurs, ou à en croire certaines rumeurs il y aura bientôt une guerre. — *вѣ́рить емý, онъ дóлженъ быть óчень счáстливъ*, à l'en croire, il devrait être fort heureux. — *послýшать, что́ онъ говори́тъ, то подýмаешь, что э́то честнѣ́йшій человѣ́къ*, à l'entendre parler, on croirait que c'est l'homme le plus honnête. **Éсли тóлько**, si tant est que, pour peu que, à moins que, à moins de. Éсли тóлько *э́то прáвда*, если тóлько *э́то случúтся, я погúбъ*, si tant est que cela soit vrai, si tant est que cela arrive, je suis perdu. *Вы согласúтесь со мнóю*, если тóлько *объ э́томъ подýмаете*, или Éсли *вы хоть немнóго объ э́томъ подýмаете, то согласúтесь со мнóю*, pour peu que vous y pensiez, vous serez de mon avis. *Онъ ничегó не сдѣлаетъ*, если тóлько *вы егó не попрóсите*, il ne fera rien à moins que vous ne le priiez. *Онъ э́того никогдá не сдѣлаетъ*, если тóлько *обстоя́тельства его́ къ тóму не принýдятъ*, il ne le fera jamais, à moins d'y être forcé par des circonstances. — *бы я и хотѣ́лъ, то не могý*, quand je le voudrais, je ne le pourrais pas. *Я э́то сдѣлаю, — бы мнѣ, — бы дáже мнѣ и запрети́ли э́то*, je le

Digitized by Google

ferai, quand même on me le défendrait. *Я скажу́ ему́ всю пра́вду, — бы да́же э́то былъ самъ мини́стръ*, je lui dirai toute la vérité, fût-il *ou* fût-ce le ministre en personne. *Я зайду́ къ вамъ, — бы да́же э́то бы́ло мнѣ не по доро́тѣ*, je passerai chez vous, dussé-je faire un détour. — *бы да́же я былъ наказа́нъ за э́то*, dussé-je en être puni. — *бы трудъ мой и пропа́лъ, я всѣ таки окончу э́ту рабо́ту*, ma peine serait perdue, que je n'en achèverais pas moins cet ouvrage. *Э́та кни́га была́ бы о́чень хороша́, — бы не небре́жность сло́га*, ce livre serait fort bon, n'était la négligence du style. *Э́то бу́детъ поле́зно, — не для васъ, то по кра́йней мѣрѣ для ва́шихъ дѣте́й*, cela sera utile, sinon pour vous, au moins pour vos enfants. — *предста́вится къ тому́ слу́чай, и́ли — э́то бу́детъ ну́жно*, le cas échéant. *Jur. А — онъ не предста́витъ доказа́тельствъ, то бу́детъ..*, faute par lui de fournir des preuves, il sera...

Есмь, *v.* je suis; *см.* **Быть**.

Есмяни́къ, *см.* **Ясме́нникъ**.

Есте́ственно, *adv.* naturellement.

Есте́ственность, *sf.* le naturalisme, le naturel.

Есте́ственный, *adj.* de la nature, naturel. **-ная** *исто́рія*, histoire naturelle. * — *плутъ*, un coquin fieffé.

Естество́, *sn.* la nature; || la substance, l'être *m*.

Естествова́дѣніе и **Естествозна́ніе**, *sn.* les sciences naturelles.

Естествоиспыта́ніе, *sn.* histoire naturelle.

Естествоиспыта́тель, *sm.* le naturaliste.

Естествосло́вецъ, *см.* **Естествосло́въ**.

Естествосло́віе, *sn.* l'histoire naturelle.

Естествосло́вный, *adj.* de l'histoire naturelle.

Естествосло́въ и **Естествосло́вецъ**, *sm.* 1. le naturaliste.

Есть, *v. imp.* (*passé* **бы́ло**, *fut.* **бу́детъ**) il y a; *см.* **Быть**; || *sm.* nom slavon de la lettre **Е**.

Ефе́съ, *sm.* la poignée *(d'une épée)*; **-сный**, *adj.*

Ефи́мокъ, *sm.* 1. un écu, thaler; **-очный** и **-мковый**, *adj.*

Ефимо́ны, *sm. pl.* les prières du soir *f (du grand carême)*.

Эфре́йторъ, *sm. Mil.* le caporal; **-рскій**, *adj.*

Ефроси́на, *sf. vi.* une anse *(de canon)*.

Exи́дна, *sf.* la vipère; **-нинъ**, de vipère.

Exи́дничать, I.1. и **Exи́дствовать**, I.2. *vn.* être plein de malice.

Exи́дный, *adj.* malicieux, malin, pernicieux.

Exи́дство, *sn.* la malice, malignité.

Exи́дствовать, *см.* **Exи́дничать**.

Ещё, *adv.* encore. *Она́ — жива́*, elle vit encore. *Онъ — не пришёлъ*, il n'est pas encore venu. — *не вре́мя дѣйствовать*, il n'est pas encore temps d'agir. *Онъ — бога́че своего́ бра́та*, il est encore plus riche que son frère. *Онъ тре́буетъ — бо́льше*, il exige encore plus *ou* encore davantage. *Я цѣлый годъ употреби́лъ на э́ту рабо́ту, да и то — не совсѣмъ её ко́нчилъ*, j'ai mis toute une année à cet ouvrage, et encore ne l'ai-je pas tout à fait achevé. || — *ли ему́ э́того мно́го*, est-il possible que cela ne soit pas assez pour lui, *ou* que cela ne le contente point? — *бы вы бы́ли э́тимъ недово́льны*, par exemple, seriez-vous mécontent de cela? *ou* je crois bien que vous ne devez pas être mécontent de cela. *Нра́вится вамъ му́зыка Бетго́вена?* — **Ещё** *бы*, la musique de Beethoven vous plaît-elle? — Je crois bien.

Ею, *instrum. du pron. pers.* **Она́**, par elle, d'elle. *Онъ очаро́ванъ е́ю*, il est enchanté par elle. *Я не дово́ленъ е́ю*, je suis mécontent d'elle; *ея.* **Его́**.

Ея́, *adj. poss.* sa, son. **Ея́** *дочь*, sa fille. **Ея́** *дру́жба*, son amitié. **Ея́** *братъ*, son frère; *см.* **Его́**.

Еэ́йрный, Еэ́йръ, *см.* **Ээ́йрный** и **Ээ́йръ**.

Ж.

Ж, *sn.* consonne et 7 e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *живѣте* et maintenant *же (jé* ou *gé)*. A la fin des mots et devant **ъ**, la consonne **Ж** se prononce comme **ш**, par ex.: *ножъ, ржъ, но́жка, слу́жка*.

Жа́ба, *sf.* le crapaud; || *Méd.* angine, esquinancie *f*.

Жа́берный, *adj.* branchial, des branchies; *см.* **Жа́бры**.

Жа́бикъ, *sm.* la crapaudine; bufonite *(pierre)*.

Жаби́нецъ, *sm.* 1. *plante*, renoncule *f*.

Жа́бій, *adj.* 3. de crapaud.

Жа́бникъ, *sm. plante*, argentine, potentille *f*.

Жа́бный, *adj.* d'angine; contre l'angine. **-ная** *трава́*, *см.* **Су́шеница**.

Жабре́й, *sm. plante*, le muflier, mufle de veau.

Жа́брица, *sf. plante*, le séséli.

Жа́бры, *sf. pl.* 4. les branchies, ouïes *f*; **жа́берный**, *adj.*

Жаворонникъ, *sm. oiseau*, émérillon *m*.

Жаворо́нокъ, *sm.* 1. *dim.* **-ночекъ**, une jeune alouette.

Жа́воронокъ, *sm.* 1. *oiseau*, alouette *f*; || — *лугово́й*, la farlouse; || — *полево́й*, la mauviette; **-ночный**, *adj.*

Жа́гра, *sf. vi.* amadou *m*; || le boute-feu.

Жа́дничанье, *sn.* la cupidité, convoitise.

Жа́дничать, I.1. **по-**, *vn.* désirer avec ardeur, convoiter.

Жа́дно, *adv.* avidement, avec avidité.

Жа́дность, *sf.* avidité.

Жа́дный, *adj.* 1. avide, affamé. *Онъ такъ жа́денъ, что не ѣстъ, а пожира́етъ*, il est si avide, qu'il dévore plutôt qu'il ne mange. *Быть* **-нымъ** *къ бога́тству и къ по́честямъ*, être avide de richesses et d'honneurs.

Жадъ, *см.* **Нефри́тъ**.

Жа́жда, *sf.* la soif. *Томи́ться* **-дою**, brûler, être dévoré de soif. *Утоля́ть* **-ду**, étancher, éteindre la soif. *— къ бога́тству и́ли бога́тства*, la soif des richesses.

Жа́ждать, III.1. *vn. (prés.* **жа́жду**) avoir soif, être altéré; || *va.* convoiter, désirer avec ardeur, avoir soif. *Онъ* **-детъ** *по́честей и сла́вы*, il a soif des honneurs et de la gloire, *ou* il soupire après les honneurs et la... *Онъ* **-детъ** *мое́й кро́ви*, il a soif de mon sang.

Жа́ждный, *adj.* 1. *sl.* altéré, qui a soif.

Жаконе́тъ, *sm.* le jaconas *(étoffe)*.

Жа́лга, *sf. plante*, potamogéiton *m*.

Жа́леніе, *sn.* la piqûre, morsure.

Жа́листый, *adj.* qui a un grand aiguillon.

Жа́лить, II.1. **у-**, *va.* и **-ся**, *vr.* piquer, mordre. *Его́ ужа́лила оса́*, il a été piqué par une guêpe. *Змѣя жа́литъ*, le serpent pique *ou* mord.

Жа́лица, *sf. plante*, stomoxe *m*.

Жа́лище, *sn. augm.* un grand aiguillon; un grand dard.

Digitized by Google

Жа́лкій, *adj.* 2. digne de pitié, piteux; pitoyable; *comp.* **жа́лче, жалчѣе.** *У него́ така́я -кая ми́на*, il a une si piteuse mine. *Онъ нахо́дится въ -комъ положе́ніи*, il se trouve dans un piteux état *ou* dans un état pitoyable. *Онъ -локъ*, il est digne de pitié, *ou* il fait pitié. *Онъ о́чень -локъ*, il est fort à plaindre. *Онъ ещё жа́лче*, il est encore plus à plaindre. — *писа́тель*, un écrivain pitoyable.

Жа́лко, *adv.* pitoyablement; piteusement; d'une voix plaintive; *comp.* **жа́лче, жалчѣе.** *Онъ поётъ —*, il chante pitoyablement, *ou* d'une voix plaintive. || *v. impr.* — *смотрѣ́ть на э́то*, cela fait peine à voir. — *смотрѣ́ть на него́*, c'est grand'pitié que de le voir. — *смотрѣ́ть, какъ онъ прома́тываетъ своё после́днее состоя́ніе*, c'est grand'pitié que de voir comme il dissipe les restes de sa fortune. *Мнѣ его́ о́чень —*, il me fait bien de la peine.

Жа́ло, *sn.* aiguillon; || dard *m (du serpent)*; || le fil *(d'un rasoir)*; || *les traits *m (de l'envie)*.

Жа́лоба, *sf.* plainte *f*, grief *m*, doléance *f*. *Приноси́ть на кого́ -бу*, porter plainte contre qn. *Онъ завладѣ́лъ мои́мъ имѣ́ніемъ; вотъ въ чёмъ состои́тъ моя́ —*, il s'est emparé de mon bien; voilà mon grief. *Онъ надоѣда́етъ свои́ми -бами*, il ennuie par ses doléances.

Жа́лобливый, *см.* **Жа́лостливый.**

Жа́лобникъ, *см.* **Жа́лобщикъ.**

Жа́лобный, *adj.* de plainte; || plaintif, lugubre; || **-но**, -tivement.

Жа́лобщикъ, -щица, *s.* plaignant, -ante.

Жа́лованіе, *sn.* action de gratifier, de conférer.

Жа́лованный, *adj.* gratifié, donné en don. **-ная** *дере́вня*, un village reçu en gratification. **-ная** *гра́мота*, diplôme *ou* acte de donation.

Жа́лованье, *sn.* traitement, appointements, gages *m*, paye, solde *f*. *Губерна́торское —*, le traitement d'un gouverneur. *У него́ ты́сяча рубле́й -ванья*, il a mille roubles d'appointements. *Плати́ть — прислу́гѣ*, payer les gages des domestiques. *Приба́вка -ванья*, augmentation de traitement, de gages. *Капита́нское —*, la paye de capitaine. *Онъ получа́етъ двойно́е —*, il reçoit double paye. *Плати́ть — войска́мъ*, payer la solde aux troupes, *ou* solder les troupes. *Вычита́ть, удержива́ть изъ -ванья*, faire une retenue sur la solde. *Полови́нное —*, la demi-solde. *Получа́ть — отъ, состоя́ть на -ныи у..*, être salarié par...

Жа́ловать, I.2. *va. (что)* gratifier, conférer; || *(кого́)* avoir de la bienveillance pour; || *(къ кому́)* venir; || **-ся**, *vr.* être donné, être conféré; || *(на кого́, на что)* se plaindre de, porter plainte contre. — *кому́ зе́млю, и́ли — кого́ землёю*, gratifier qn d'une terre. — *кому́ о́рденъ, чинъ, и́ли — кого́ о́рденомъ, чи́номъ*, conférer un ordre, un grade à qn. *Царь -луетъ, да псарь не -луетъ (prov.)*, *см.* **Царь.** || *Моя́ жена́ о́чень -луетъ э́того господи́на, да я́-то его́ не -лую*, ma femme a beaucoup de bienveillance pour ce monsieur, mais moi, je ne l'aime point du tout. || *Онъ ре́дко къ намъ -луетъ*, il vient rarement chez nous, *ou* il vient rarement nous voir. || *Про́симъ люби́ть насъ и —*, je vous prie de m'honorer, *ou* nous vous prions de nous honorer de vos bonnes grâces. *Онъ -валося на э́то мини́стру*, il en porta ses plaintes au ministre. **-ваться** *на кого́ въ судѣ́*, prendre qn à partie, *ou* se plaindre en justice de qn. *Онъ -луется на васъ и на дурно́й пріёмъ, кото́рый вы ему́ сдѣлали*, il se plaint de vous et de la mauvaise réception que vous lui avez faite. *Онъ -луется на то, что его́ оклевета́ли*, il se plaint de ce qu'on l'a calomnié. **-ваться** *на свою́ бѣ́дность*, se plaindre de sa pauvreté. *Больно́й -луется на боль въ ногѣ́*, le malade accuse une douleur dans la jambe. *Part. p.* **жа́лованный.**

Жалонёръ, *sm. Mil.* le jalonneur; **-рскій**, *adj.*

Жало́нъ, *sm.* le jalon.

Жа́лостливый и **Жа́лобливый**, *adj.* compatissant.

Жа́лостный, *adj.* digne de pitié, piteux; || lamentable, touchant; **-но**, d'une voix lamentable.

Жа́лость, *sf.* la pitié. *Возбуди́ть — въ комъ*, exciter, émouvoir la pitié de qn. *Имѣ́ть — къ бли́жнему*, avoir pitié de son prochain. *У него́ ни къ кому́ нѣтъ -сти*, il n'a pitié de personne.

Жа́лче, жалчѣе, *comp. см.* **Жа́лкій** и **Жа́лко.**

Жаль, *sf.* la pitié.

Жаль, *v. impr.* c'est dommage, il est dommage. —, *что я не зналъ объ э́томъ и́ли э́тою*, c'est dommage que je ne savais pas cela. *О́чень —, что вы не воспо́льзовались э́тимъ слу́чаемъ*, il est bien dommage que vous n'ayez pas profité de cette occasion. *Мнѣ о́чень —, что я не засталъ васъ до́ма*, j'ai beaucoup de regret de ne vous avoir pas trouvé chez vous. *О́чень —, е́сли онъ разори́тся*, ce serait grand' pitié s'il était ruiné. *Какъ —, что вы не пріѣ́хали въ тотъ день*, quel dommage que vous ne soyez pas arrivé ce jour-là! — *его́*, il fait de la peine. — *мнѣ его́, и́ли Мнѣ его́ о́чень —*, il me fait de la peine, beaucoup de peine, *ou* je le plains beaucoup. *Мнѣ ста́ло — его́*, je l'ai pris en pitié, *ou* je l'ai regardé en pitié. *Никому́ его́ не —*, personne ne le plaint. || *Онъ такъ скупъ, что ему́ — кусна́ хлѣ́ба*, il est si avare qu'il plaint un morceau de pain. *Для васъ мнѣ ничего́ не —*, je ne plains rien pour vous.

Жа́льный, *adj.* de l'aiguillon; *см.* **Жа́ло.**

Жале́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Жале́ть, I.4. **по-** *(о комъ и́ли о чёмъ)*, *vn. (кого́ и́ли чего́) va.* regretter, avoir regret; plaindre; || avoir pitié; || épargner, ménager. *Я -лѣ́ю о потерѣ́ дру́га*, je regrette la perte de mon ami. **-лѣ́ю** *о потерянномъ вре́мени*, je regrette le temps perdu. **-лѣ́ю**, *что не видя́лся съ нимъ*, je regrette de ne l'avoir pas vu. **-лѣ́ю**, *что не купи́лъ э́того до́ма*, j'ai regret de n'avoir pas acheté cette maison. *Я о́чень -лѣ́ю о своёй оши́бкѣ*, j'ai grand regret de ma faute. *Онъ купи́лъ отли́чную вещь, и не до́лженъ — о свои́хъ де́ньгахъ*, il a acheté une excellente chose, et il ne doit pas avoir regret à son argent. *Я -лѣ́ю о ва́шемъ несча́стіи*, je plains votre malheur. || **Пожале́йте** *его́*, ayez pitié de lui. *Онъ никого́ не -лѣ́етъ*, il n'a pitié de personne. *Онъ никого́ не* **пожале́етъ**, il n'aura pitié de personne. *Я не -лѣ́ю его́, потому́ что онъ заслужи́лъ э́то наказа́ніе*, je ne le plains point, puisqu'il mérite cette punition. *Всѣ васъ -лѣ́ютъ*, tout le monde vous plaint. *Для достиже́нія своёй цѣ́ли, онъ не -лѣ́етъ ни де́негъ, ни трудо́въ*, pour atteindre son but, il ne plaint ni argent ni peine. *Онъ -лѣ́етъ хлѣ́ба свои́мъ лю́дямъ, овса́ свои́мъ лошадя́мъ*, il plaint le pain à ses gens, l'avoine à ses chevaux. *На э́томъ обѣ́дѣ не -лѣ́ли вина́*, le vin ne fut pas épargné à ce dîner. *Ничего́ не -лѣ́ли, что́бы удовлетвори́ть васъ*, on n'a rien épargné pour vous satisfaire. *Со́усъ э́тотъ ротъ дереретъ; ви́дно, что по́варъ не* **пожале́лъ** *ни со́ли, ни пе́рцу*, cette sauce écorche le palais; on voit que le cuisinier n'y a épargné ni sel ni poivre. *Онъ не -лѣ́етъ свои́хъ лошаде́й*, il ne ménage pas ses chevaux.

Жандармъ, *sm.* le gendarme; **-скій**, de gendarme.

Жара́, *sf.* la chaleur. *Во вре́мя лѣ́тнихъ -ро́въ*, pendant les chaleurs de l'été. *Нынѣшняго лѣта бы́ли большіе жары́*, cet été il y avait de grandes chaleurs. *До́мо стоя́ли жары́*, les chaleurs régnaient longtemps.

Жарато́къ, *sm.* 1. le creux pour la braise.

Жа́реніе, *sn.* rôtissage *m*; action de rôtir, de frire.

Digitized by Google

Жáреное, *см.* **Жаркóе.**

Жарéха, *sf. pop.* *Дать кому* **-ху**, rosser qn d'importance.

Жáрить, II.1. **жáривать**, *va.* rôtir, frire, griller; || brûler; || chauffer *(un vêtement)*; || rosser; || **-ся**, *vr.* être rôti, être frit; || se brûler, se rôtir. — *говя́дину*, rôtir de la viande. — *ры́бу*, frire du poisson. — *котле́ты*, griller des côtelettes. || *Со́лнце* **-рить**, le soleil brûle. *Part. p.* **Жáреный.** *Не* **-ное**, *не ла́хнет (loc. prov.)*, il est impossible de deviner cela.

Жáркій, *adj.* 2. *dim.* **-ко́нек** и **-кова́тый**, chaud, brûlant. — *день*, une journée chaude. **-кое** *ле́то*, été chaud, brûlant. — *кли́мат*, climat chaud. *— *спор*, dispute chaude. *-кое *де́ло*, affaire, action chaude. *Бы́ло **-кое** *сраже́ніе*, il y eut un rude combat. — *по́ясъ*, la zone torride.

Жáрко, *adv. dim.* **-ко́нько**, chaudement. *Печь истóплена слúшкомъ* —, le poêle est chauffé trop chaudement. *v. imp.* *Въ ко́мнатѣ о́чень* —, il fait très-chaud dans la chambre.

Жаркóе и **Жáреное**, *adj. sn.* le rôti.

Жаркóй, *adj.* — **цвѣтъ**, la couleur jaune foncée. **-кáя** *часть*, une pièce de rôti, un rôti.

Жáрница, *sf.* le fourneau *(au centre de la chaudière)*.

Жарóвникъ, *sm.* le foyer *(d'un fourneau)*.

Жарóвня, *sf.* 4. *dim.* **-венька**, réchaud *m*, braisière *f*.

Жарóвой, *adj.* **-вáя тýша**, le foyer d'un poêle.

Жáръ, *sm.* la chaleur, ardeur; le feu, échauffement; || la braise. *Си́льный* —, une forte chaleur. *Со́лнечный* —, la chaleur, l'ardeur du soleil. — *свали́лъ*, la chaleur a diminué. *Лихора́дочный* —, la chaleur, l'ardeur, le feu de la fièvre. *Онъ въ жарý, бре́дитъ*, il est en feu, il délire. — *кро́ви*, l'échauffement du sang. *Воúнственный* —, la chaleur, l'ardeur guerrière. *Прúняться съ жáромъ *за рабóту*, se mettre au travail avec ardeur. || *Вырéбать* — *изъ пéчи*, ôter la braise du four. *Зáдали емý жáру*, on le lui a rendu chaud comme la braise. *Кирáса какъ* — *горúтъ*, la cuirasse luit comme de l'or. *Чужúми рукáми* — *загребáть (prov.)*, se servir de la patte du chat pour tirer les marrons du feu; du cuir d'autrui faire une large courroie. || **Жары́**, *pl. см.* **Жарá.**

Жáръ-птúца, *sf. oiseau*, le casoar.

Жасмúнъ и **Ясмúнъ**, *sm. plante*, le jasmin; || **дúкій** —, le seringat, syringa; **-нный**, de jasmin.

Жáтва, *sf.* moisson, récolte *f*; **-венный**, de la moisson.

Жать, *va. irr. (prés.* **жну**) moissonner, récolter. *Part. p.* **жáтый.**

Жать, *va. irr. (prés.* **жму**) serrer, blesser, presser; || opprimer; || **-ся**, *vr.* se serrer, se presser; || lésiner. — *кому́ ру́ку*, serrer la main à qn. *Сапóгъ жмётъ мнѣ но́гу*, la botte me blesse le pied, *ou* me gêne. — *лимóнъ*, presser le citron. *Гýбки —, faire la petite bouche, *ou* le petit bec. || *Они́ жмýтся *другъ къ дрýгу*, ils se pressent les uns contre les autres. *Part. p.* **жáтый.**

Жбанъ, *sm. dim.* **жбáнецъ** и **жбáнчикъ**, un pot de bois, bidon, broc.

Жвáка и **Жвáчка**, *sf.* aliment ruminé; la rumination; || chique *f (de tabac)*.

Жвáло, *sn.* la mandibule *(des insectes)*.

Жвáчникъ и **Жвáчко-жующій**, *sm.* ruminant.

Жвáчный, *adj.* servant à la rumination.

Жгунъ, *sm. plante*, le piment, poivre d'Inde.

Жгутúть, II.5. *va.* frapper avec un mouchoir tortillé.

Жгутъ, *sm. dim.* **жгýтикъ**, mouchoir tortillé.

Жгýчесть, *sf. Méd.* la causticité *(d'un acide)*.

Жгýчій, *adj.* brûlant; || caustique, corrosif. — *кáмень*, la pierre à cautère. **-чее** *лекáрство*, un caustique.

Жгýчка, *sf.* 4. *plante*, urène *f*.

Ждать, *va. irr.* attendre; || **-ся**, *vr.* être attendu. — *къ себѣ гостéй*, attendre des visites. *Я жду его́ возвращéнія*, j'attends son retour. *Я дóлго ждалъ васъ*, je suis resté longtemps à vous attendre. *Его́ уже́ давнó* **ждутъ**, il y a longtemps qu'on attend après lui. *Не* **ждúте** *отъ негó ничегó хорóшаго*, n'attendez de lui rien de bon. *Меня́* **ждётъ** *гóре*, je m'attends à un malheur. **Жду** *не дождýся, когдá онъ пріѣдетъ*, il me tarde de le voir arriver. **Жду** *и не дождýся, когдá мой домъ бýдетъ выстроенъ*, il me tarde que ma maison soit bâtie. *Я его́* **жду** *и не дождýся*, je n'ai qu'un cri après lui. *Сéмеро одного́ не* **ждутъ** *(prov.)*, *см.* **Сéмеро.** *Part. p.* **ждáнный.**

Же и **Жъ**, *conj.* mais, donc; || *adv.* même. *Братъ пойдётъ, я* **же** *останýсь дóма*, mon frère ira, mais je resterai à la maison. *Что* **же** *я сдѣлалъ? Что* **же** *я могý сдѣлать*, qu'ai-je donc fait? que puis-je donc faire? *Éсли* **же** *вы не согласны на э́то*, mais si vous ne consentez pas à cela. *Отвѣчáйте* **же**, répondez donc. *Ну* **же**, allons donc! *Когдá* **же**, quand donc? || *Сегóдня* **же**, aujourd'hui même. *Въ то* **же** *врéмя*, en même temps. *Онъ всѣ тотъ* **же**, il est toujours le même. *Приходúте пóслѣ, тепéрь* **же** *нéкогда*, venez après; quant à présent, je n'ai pas le temps.

Жевáка, *sc.* mâcheur, -euse.

Жевáніе, *sn.* la mastication; || *(жвáчки)* rumination.

Жевáтельный, *adj.* servant à la mastication.

Жевáть, I.2. **жёвывать**, **жевнýть**, *va.* mâcher; || — *жвáчку*, ruminer; || **-ся**, *vr.* se mâcher. *Part. p.* **жёванный.**

Жегáло и **Жигáло**, *sn.* le fer à percer *(de forgeron)*.

Жегáница, *sf. sl.* fièvre chaude.

Жéзленикъ, *см.* **Лúкторъ.**

Жезлогадáніе, *sn.* la rabdomancie.

Жезлонóсецъ, *sm.* 1. le porte-crosse.

Жезлъ, *sm.* le bâton; || la crosse; || le sceptre.

Желáніе, *sn.* le désir, souhait, vœu. — *нрáвиться*, le désir de plaire. — *слáвы*, le désir de gloire. *Горѣть* **-емъ**, brûler de désir. *Всѣ мои* **-нія** *испóлнились*, tous mes désirs, tous mes souhaits, tous mes vœux sont remplis. *Это предмéтъ его́* **-нія**, c'est l'objet de ses vœux. *По* **-нію**, à souhait.

Желáнный, *adj.* — **гость**, le bienvenu.

Желáтельно, *v. imp.* il serait à désirer.

Желáтельный, *adj.* désirable; || désiré. **-ное** *наклоне́ніе*, *Gram.* le mode optatif.

Желáть, I.1. *va.* **по-**, désirer, souhaiter; vouloir. *Всѣ* **-лáютъ** *мúра*, tout le monde désire la paix. — *чего́ стрáстно*, désirer, souhaiter qch avec passion. — *кому́ дóбраго здорóвья*, souhaiter la bonne santé à qn. **-лáю** *вамъ счастли́ваго пути́*, je vous souhaite un bon voyage. — *кому́ добрá*, vouloir du bien à qn. **-лáлъ** *бы я знать, кто сказáлъ э́то*, je voudrais savoir qui a dit cela. — *себѣ счáстія*, aspirer au bonheur. || **-ся**, *vr. imp.* *Мнѣ* **-лáется**, je désire, je souhaite. *Part. p.* **желáнный** и **желáемый.**

Желвáкъ, *sm. dim.* **-вачёкъ**, la tumeur, le squirre.

Желвáстый, *adj.* plein de tumeurs.

Желвачúще, *sm. augm.* une grande tumeur.

Желвь, *sf. sl.* la tortue; || tumeur *f*, durillon *m*.

Желдь, *sf. arbuste*, le houx.

Желé, *sn. indécl.* la gelée *(des fruits)*.

Железá, *sf. dim.* **желéзка**, *Méd.* glande *f*.

Digitized by Google

Желези́стый, *adj. Méd.* glanduleux, plein de glandes.

Желе́зница, *sf. Méd.* tumeur scrofuleuse.

Жёлкнуть, III.1. **за-**, *vn.* jaunir, devenir jaune.

Желна́, *sf. oiseau*, le pic noir.

Желоби́на, *sf. dim.* **-нка**, la partie creuse *(d'un chéneau)*; || le lit *(d'une rivière)*.

Желоби́стый *и* **Желоба́тый**, *adj.* creux, cannelé.

Желоби́ть, II.3. **вы́-**, *va.* creuser, caver, canneler; || **-ся**, *vr.* être creusé, *etc.*

Желобле́ніе, *sn.* action du verbe précédent.

Желобова́тый, *adj.* en forme de chéneau. — *ка́мень (на тротуа́рахъ)*, caniveau *m*.

Желобови́на, *см.* **Желоби́на**.

Желобо́къ, *sm. dim.* un petit chéneau.

Желоба́тый, *см.* **Желоби́стый**.

Жёлобъ *и* **Жо́лобъ**, *sm.* 8. *dim.* **-бо́къ** *и* **-бо́чекъ**, le chéneau, la gouttière; || *Mil.* auget *m*. *Сто́чный* —, un évier.

Жёлтенькій, *dim. см.* **Жёлтый**.

Желтёхонекъ, *adj.* fort jaune.

Желтизна́ *и* **-тина**, *sf.* le jaune, la couleur jaune. **Съ желтизно́ю**, tirant sur le jaune.

Желти́нникъ, *см.* **Жёлтникъ**.

Желти́ть, II.5. **вы́-**, *va.* jaunir, peindre en jaune.

Жёлтникъ *и* **Желти́нникъ**, *sm. arbre*, le sumac.

Желтни́ца, *см.* **Желтяни́ца**.

Желто́, *adv.* d'une couleur jaune.

Желтобрю́хій, *adj.* à ventre jaune, xanthogastre.

Желтобрю́хъ, **Желтопу́зъ** *и* **Желтопу́зикъ**, *sm.* couleuvre jaune *f*.

Желтобря́шка, *sf.* 4. *oiseau*, le hochequeue jaune.

Желтова́тость, *sf.* la couleur jaunâtre.

Желтова́тый, *adj.* jaunâtre.

Желтоглазъ, *см.* **Калу́жница**; — **Европе́йскій**, *см.* **Купа́ло**.

Желтоголо́вникъ, *sm. см.* **Калу́жница**.

Желтогру́дый, *adj.* à poitrine jaune.

Желтоколо́сникъ, *sm. plante*, aplude *f*.

Желтоко́рень, *sm.* 1. *plante*, le gazon d'Olympe, la statice.

Желто́къ, *sm.* 1. le jaune d'œuf.

Желтолёнъ, *sm.* 2. *plante*, le peucédan.

Желтопу́зикъ *и* **Желтопу́зъ**, *см.* **Желтобрю́хъ**.

Желтосли́вникъ, *sm. arbre*, abricotier *m*.

Желтосли́въ, *sm.* abricot *m*.

Желтофио́ль, *sf. plante*, la giroflée jaune.

Желтоцве́тникъ, *sm. plante*, anthoxanthe *m*, la flouve.

Желтоцве́тъ, *sm. см.* **Стародубка**.

Желту́ха, *sf. Méd.* ictère *m*, la jaunisse; **-ушный**, *adj.*

Жёлтый, *adj. dim.* **-тенькій**, jaune.

Желть, *sf.* la couleur jaune; || *см.* **Гу́сеница**.

Желте́ть, I.4. *vn.* jaunir; || **-ся**, *vr.* paraître jaune.

Желтя́къ, *sm. plante*, le curcuma, safran d'Inde.

Желтяни́ца, *sf. plante*, le carthame; **-и́чный**, *adj.*

Желу́дникъ, *sm. arbre*, le marronnier d'Inde.

Желу́докъ, *sm.* 1. *dim.* **-очекъ**, estomac, gaster; || ventricule *m*. *Здоро́вый* —, bon estomac. *У меня́ — не вари́тъ*, mon estomac ne digère point. *Это блю́до тяжело́ для* **-дка**, ce mets est pesant sur l'estomac, *ou* charge l'estomac. *Неваре́ніе* **-дка**, une indigestion. *Пе́рвый* —, *см.* **Рубе́цъ**. *Второ́й* —, *см.* **Рука́въ**. *Тре́тій* —, *см.* **Литóнья** *и* **Кни́жка**. *Четвёртый* —, *см.* **Ычу́тъ**.

Желу́дочный, *adj.* de l'estomac, stomachique.

Жёлудь *и* **Жо́лудь**, *sm. dim.* **-до́къ**, le gland; *морско́й* —, gland de mer, balane *(coquille)*; **-до́вый**, *adj.*

Желче́ніе, *sn.* action du verbe **Желти́ть**.

Желчина́, *см.* **Желтизна́**.

Жёлчный, *adj.* bilieux, biliaire, de la bile. — *темпера́ментъ*, tempérament bilieux. — *человѣкъ*, un homme bilieux. — *проходъ*, conduit *m* biliaire. **-ная го́речь**, amertume *f* de la bile.

Жёлчь, *sf.* la bile, le fiel. * *Растро́ить, разшевели́ть* —, émouvoir, échauffer la bile. * *Онъ изли́лъ свою́ — на бума́гу*, il a déchargé sa bile sur le papier. * *Онъ по́лонъ* **-чи**, il est plein de fiel. * *Въ э́томъ сочине́ніи мно́го* **-чи**, il y a bien du fiel dans cet écrit.

Желѣза́, *см.* **Железа**.

Желѣзина, *sf.* le mâchefer.

Желѣзистый, *adj.* ferrugineux; *см.* **Желези́стый**.

Желѣзко, *sn.* 3. *dim.* le fer *(d'une flèche, d'un rabot)*.

Желѣзникъ, *sm. arbre*, le faux acacia, robinier.

Желѣзница, *sf. poisson*, alose *f*.

Желѣзный, *adj.* de fer. **-ная доро́га**, le chemin de fer. — *заво́дъ*, usine *f* à fer. * **-ное** *здоро́вье*, une santé de fer.

Желѣзня́къ, *sm.* minerai de fer *m*; || brique réfractaire *f*; || *plante*, verveine *f*.

Желѣзо, *sm.* le fer; || *pl.* **-лѣза**, les fers, ceps *m*; || * les chaînes. *Куй — пока́ горячо́ (prov.)*, il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.

Желѣзодѣлательный, *adj.* — *заво́дъ*, la forge.

Желѣзоплави́льный, *adj.* — *заво́дъ*, la fonderie de fer.

Желѣзорѣзный, *adj.* **-ныя но́жницы**, les cisailles *f*.

Желѣзце, *sn. dim.* un morceau de fer.

Жема́неньe, *sn.* action du verbe **Жема́нить-ся**.

Жема́нистый, *adj.* maniéré, minaudier.

Жема́ниться, II.1. *vr.* minauder, faire des simagrées.

Жема́ниха, *sf. см.* **Жема́нъ**.

Жема́нный, *adj.* maniéré, affecté; **-но**, avec minauderie.

Жема́нство, *sn.* la minauderie, affectation.

Жема́нъ, **-ни́ха**, *s.* minaudier, -ère.

Жемо́къ, *sm.* 1. *и* **Жему́лька**, *sf.* 4. morceau pressé dans la main; || une sorte de pain d'épice.

Же́мчугъ *и* **Жемчу́гъ**, *sm. coll.* les perles. *Ни́тка* **-гу**, un fil de perles.

Жемчу́жина, *sf. dim.* **жемчу́жинка**, une perle; || * fleuron. *Изъ серы́ вы́пала* —, une perle vient de se détacher de la boucle d'oreille. || * *Съ поте́рею Вене́ціи, импера́торъ Австрі́йскій поте́рялъ лу́чшую — своего́ вѣнца́*, avec la perte de Venise, l'empereur d'Autriche a perdu le plus beau fleuron de sa couronne.

Жемчу́жникъ, **-ница**, *s.* marchand *ou* marchande de perles.

Жемчу́жный, *adj.* de perles. **-ное** *ожере́лье*, collier de perles. **-ная** *ра́ковина*, la coquille perlière.

Жена́, *sf.* la femme, épouse. *Онъ развёлся съ жено́ю*, il a divorcé d'avec sa femme. *Онъ разъ-ѣхался съ жено́ю*, il s'est séparé de sa femme. *Мужъ да — одна́ сатана́ (prov.)*, *см.* **Мужъ**.

Жена́тый, *adj.* marié *(d'un homme)*.

Жени́тва, *sl. см.* **Жени́тьба**.

Жени́тство, *sl. см.* **Бракосочета́ніе**.

Жени́ть, II.1. *va.* marier; || **-ся**, *vr.* se marier, épouser. *Онъ* **-ни́лъ** *сы́на на до́чери своего́ дру́га*, il maria son fils à la fille *ou* avec la fille de son ami. || * — *кого́*, tromper qn et lui faire essuyer de

Digitized by Google

grandes pertes. || *Онъ* **-нился** *на вдовѣ*, il se maria avec une veuve, *ou* il épousa une veuve. — *на богáтой, см.* **Богáтый.** *Не всякій* **женится**, *кто посвáтается (prov.), см.* **Всякій.**

Женúтьба *и sl.* **Женúтва**, *sf.* le mariage, hymen.

Женúхъ, *sm. dim.* **-шёкъ** *и déd.* **-ишёнокъ**, le marié, fiancé, futur, prétendu; || parti; || jeune homme mariable. — *дожидáется невѣсты*, le marié attend sa mariée. — *ея умéръ*, son fiancé *ou* son futur est mort. *Отéцъ* **-хá**, le père du prétendu. *У негó бúло мнóго* **-хóвъ**, elle a eu beaucoup de prétendants. || *Это богáтый* —, c'est un riche parti.

Жёнка, *dim. см.* **Жена́.**

Женолюби́вый, *adj.* adonné aux femmes.

Женолю́біе, *sn.* amour *m* du sexe.

Женому́жіе, *sn. Bot.* la gynandrie.

Женому́жскій, *см.* **Двупóлый.**

Женообрáзный, *adj.* qui a un visage de femme.

Женоподóбный, *adj.* féminin, qui tient de femme.

Жёночка, *dim. см.* **Жена́.**

Же́нскій, *adj.* de femme, pour femme; || féminin. — *портнóй*, tailleur pour femme. **-кое** *плáтье*, habit de femme. *Одéтый въ* **-ское** *плáтье, по-ки*, habillé en femme. **-кое** *сѣдло́*, selle *f* pour femme. || — *полъ*, le sexe féminin, le sexe.

Жёнушка, *dim. см.* **Жена́.**

Же́нщина, *sf.* femme. *Замýжняя* —, une femme mariée. — *писáтельница*, une femme auteur.

Жерáвецъ, жерáвль, *см.* **Журáвль.**

Жердевóй *и* **Жердянóй**, *adj.* fait de perches.

Жердúло, *sn. pop.* une perche, personne élancée.

Жердúна, *sf. dim.* **-нка**, une traverse mince.

Жердь, *sf. dim.* **жёрдка** *и* **жёрдочка**, la perche.

Жерёбая, *adj. f.* pleine *(d'une jument)*.

Жеребéй *и* **Жеребúй**, *sm. dim.* **-ёекъ**, le sort; || la part, portion, le partage; || le morceau. *Кидáть, метáть, брóсить* —, tirer au sort. *Кидáніе, броса́ніе, метáніе* **-бья**, tirage au sort. || *Тяглый* —, la taille, l'impôt; *см.* **Жребій.**

Жеребёнокъ, *sm.* 5. *dim.* **-очекъ**, le poulain.

Жеребéцъ, *sm.* 1. *dim.* **Жеребчикъ**, étalon, cheval entier *m*.

Жеребúться, II.2. **о-**, *vr.* pouliner, mettre bas *(d'une cavale)*.

Жеребьёвый, *adj.* obtenu par le sort.

Жеребя́, *sl. см.* **Жеребёнокъ.**

Жеребя́тница, *sf.* jument féconde.

Жеребя́чій, *adj.* 3. de poulain; || d'étalon.

Жеревúка, *см.* **Клю́ква.**

Жерéхъ, *sm. poisson*, le chabot, meunier.

Жерлó, *sn.* bouche *f*, orifice *m*; || le craètre *(de volcan)*.

Жернóвый, *sm. pl. Pharm.* les yeux d'écrevisse *m*.

Жёрновъ, *sm.* 8. *dim.* **-вóкъ**, la meule; **-вóй**, *adj.*

Жерновóвъ *и* **Жерносéкъ**, *sm.* le meulier.

Жеровúка, *см.* **Клю́ква.**

Же́ртва, *sf.* la victime; || le sacrifice. — *умилостивлéнія*, victime propitiatoire. — *искуплéнія*, victime d'expiation. *Онъ погúбъ* **-вою** *мщéнія*, il périt la victime de la vengeance. || *Язы́чники приноси́ли* **-вы** *кумúрамъ*, les payens faisaient des sacrifices aux idoles. *Онъ принёсъ себя́ въ* **-ву** *отéчеству*, il s'offrit en sacrifice à sa patrie. *Приноси́ть въ* **-ву** *дúпца*, sacrifier, immoler un agneau. *Предáть на* **-ву**, offrir en sacrifice, immoler.

Же́ртвенникъ, *sm.* autel *m* des sacrifices; || autel de prothèse; || *Astr.* Autel *(constellation)*.

Же́ртвенный, *adj.* du sacrifice, sacrificatoire; de victime.

Же́ртвище, *см.* **Трéбище.**

Же́ртвованіе, *sn.* action de sacrifier.

Же́ртвователь, -ница, *s.* celui *ou* celle qui offre qch en sacrifice.

Же́ртвовать, I.2. **по-**, *va.* sacrifier, immoler, donner. *Я ничéмъ не* **-твую** *мóдѣ*, je ne sacrifie rien à la mode. *Я всѣмъ для васъ* **пожéртвовалъ**, j'ai sacrifié tout pour vous. *Я* **пожéртвую** *всѣмъ, что имѣю, для тóбо, чтóбы спасти́ его́*, je sacrifierai tout ce que je possède pour le sauver. *Онъ* **пожéртвовалъ** *жúзнію за рóдину*, il a sacrifié sa vie pour son pays. *Онъ* **-твуетъ** *всѣмъ своемý честолю́бію*, il sacrifie tout à son ambition. *Онъ* **-твуетъ** *всѣмъ для слáвы*, il immole tout à sa gloire. — *крóвію, жúзнію для отéчества*, donner son sang, sa vie pour la patrie. *Я* **-твую** *на бѣдныхъ сто рублéй*, je donne cent roubles pour les pauvres. || — *собóю*, se sacrifier, s'immoler. *Онъ* **-твуетъ**, *онъ* **пожéртвуетъ** *собóю за прáвое дѣло*, il se sacrifie, il se sacrifiera pour une cause juste. **Пожéртвовать** *собóю для общéственнаго блáга*, s'immoler au bien public.

Жертвоприношéніе, *sn.* oblation, offrande *f*; sacrifice *m*.

Же́ртовникъ, *sm. см.* **Же́ртвенникъ.**

Жерýха, *sf. plante*, le cresson de fontaine.

Жéстеръ, *sm. arbrisseau*, le nerprun.

Жестúть, II.7. **за-**, *va.* rendre dur, durcir.

Жёсткій, *adj.* 2. *dim.* **жестковáтый**, *comp.* **жéстче**, dur, rude, rêche, coriace. **-кая** *постéль*, lit dur. **-кое** *сéрдце*, cœur dur. **-кія** *словá*, paroles dures. **-кіе** *вóлосы*, cheveux rudes. *Имѣть* **-кую** *кóжу*, avoir la peau rude, *ou* la peau rêche. **-кая** *говя́дина*, du bœuf coriace.

Жёсткнуть, III.1. *и* **Жестéть**, I.4. **о-**, *vn.* devenir dur, s'endurcir; devenir rude, devenir rêche.

Жёстко, *adv.* durement, rudement. — *спать*, être couché durement.

Жесткокры́лый, *adj.* **-лыя** *насѣкóмыя*, les coléoptères *m*.

Жёсткость, *sf.* la dureté, rudesse.

Жесто́кій, *adj.* cruel, atroce, cuisant, excessif, rigoureux, violent. **-кая** *душá*, âme cruelle. **-кое** *наказáніе*, punition cruelle. **-кая** *болѣзнь*, maladie cruelle. — *рокъ*, sort cruel. **-кая** *красáвица*, beauté cruelle. **-кая** *обúда*, injure atroce. **-кія** *мучéнія*, tourments atroces. **-кая** *бóль*, douleur atroce, cuisante. **-кая** *стýжа*, froid excessif. **-кая** *зимá*, hiver rigoureux. — *вѣтеръ*, vent violent.

Жесто́ко, *adv.* cruellement.

Жестоковы́йный, *adj. sl.* obstiné, opiniâtre.

Жестокосéрдіе, *sn.* la dureté de cœur, cruauté.

Жестокосéрдый, *adj.* cruel, impitoyable; **-до, -ment.**

Жесто́кость, *sf.* la rigueur, dureté; cruauté; || violence.

Жесточáе, *см.* **Жесто́че.**

Жесточáйшій, *superl. см.* **Жесто́кій.**

Жесточáть, *vn.* s'endurcir, devenir dur, cruel.

Жесто́че, *comp. de l'adj.* **Жесто́кій**, *et de l'adv.* **Жесто́ко.**

Жесточúть, *va.* endurcir, rendre dur; rendre cruel.

Жестръ, *sm. см.* **Крушúна.**

Жёстче, *comp. de l'adj.* **Жёсткій**, *et de l'adv.* **Жёстко.**

Жесть, *sm.* geste *m*.

Жесть, *sf.* le fer-blanc, la tôle.

Жестéть, *см.* **Жёсткнуть.**

Жестянúкъ, *sm.* le ferblantier.

Жестя́нка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, boîte de ferblanc *f*; **-ночный**, *adj.*

Digitized by Google

Жестяно́й, *adj.* de fer-blanc.
Жето́нъ, *sm. dim.* **жето́нчикъ**, le jeton.
Жечь, жига́ть, *va. irr. (prés.* **жгу**) brûler; rôtir; cuire; piquer; || **-ся**, *vr.* être brûlé, être cuit; brûler. *Дре́вніе* **жгли** *тѣла́ умёршихъ*, les anciens brûlaient les morts. *Пе́рецъ* **жжётъ** *ротъ*, le poivre brûle le palais. — *ко́фе*, rôtir, brûler le café. || — *кирпичи́, и́звесть*, cuire des briques, de la chaux. — *у́голь*, faire cuire du charbon. || *Ого́нь* **жжётся**, le feu brûle. *Крапи́ва* **жжётся**, l'ortie pique. || **Хоро́шія ви́на* **жгу́тся**, les vins fins coûtent cher. *Се́рдце* **жжётъ**, *pop.* j'ai le fer-chaud. *Part. p.* **жжённый**.
Жже́ніе, *sn.* le brûlement, action de brûler.
Жже́нка, *sf.* brûlot *m;* punch brûlé.
Жи́вика, *sf. plante*, la crapaudine, le sidéritis.
Живи́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui vivifie.
Живи́тельный, *adj.* vivifiant; || *Méd.* agglutinant.
Живи́ть, II.2. *va.* vivifier, animer; || ranimer, raviver; || **-ся**, *vr.* être vivifié; || *pop.* *gagner, tirer profit.
Жива́, *sf.* la résine blanche.
Живма́, *см.* **Жить**.
Жи́вность, *sf. coll.* la volaille, les volailles; || les vivres *m.*
Жи́во, *adv.* au naturel; || vivement, avec vivacité; promptement, vite.
Живодёрня, *sf.* (*и* **Живодёрный дворъ**) écorcherie, voirie *f.*
Живодёръ, *sm.* équarisseur; || *écorcheur *m.*
Живо́е, *adj. sn.* le vif, la chair vive. *Задѣть за —*, couper dans le vif; || *piquer au vif.
Живо́й, *adj.* vivant; || vif, éveillé, sémillant. *Онъ* **ещё живъ**, **ещё** *въ* **живы́хъ**, il est encore vivant, il vit encore. *Богъ бу́детъ суди́ть* **живы́хъ** *и мёртвыхъ*, Dieu jugera les vivants et les morts. *Тамъ* ***не было — души́***, il n'y avait pas âme vivante là-bas. — *язы́къ*, langue vivante. **Живы́я** *карти́ны*, tableaux vivants. *Онъ — портре́тъ своего́ отца́*, il est le portrait vivant de son père. — *приме́ръ*, exemple vivant. *Жени́ться отъ — жены́*, se marier du vivant de sa femme. *Оста́вшійся въ* **живы́хъ**, un survivant. || **Жива́я** *и́згородь*, haie vive. **Живо́е** *уро́чище*, la limite naturelle. *Похорони́ть* **живо́го**, enterrer vif. **Живо́е** *мя́со*, chair vive. **Живо́е** *воображе́ніе*, imagination vive. **Жива́я** *вода́*, eau vive. — *ребёнокъ*, enfant vif éveillé, sémillant. **Живы́е** *глаза́*, des yeux vifs, éveillés. — *умъ*, esprit vif, éveillé, sémillant. || — *цвѣтъ лица́*, un teint animé. **Живо́е** *схо́дство*, ressemblance frappante. **Жива́я** *ули́ка*, témoin oculaire. — *мостъ*, pont volant. *Шить на* **живу́ю** *ни́тку*, faufiler. *Сдѣлать* **живо́ю** *руко́ю*, faire à la hâte. *Пока́* **живъ** *бу́ду*, tant que je vivrai. *Онъ ни* **живъ**, *ни мёртвъ*, il est dans des transes mortelles. *Онъ берётъ и́ли дерётъ съ* **живо́го** *и съ мёртваго*, il prendrait sur l'autel, *ou* il prend de toutes mains. *Онъ возврати́лся* **живъ** *и здоро́въ*, il est revenu sain et sauf.
Жи́вокость, *sf. plante*, la grande consoude.
Живоно́сный, *adj.* vivifiant.
Живописа́ніе, *sn. см.* **Жи́вопись**.
Живописа́ть, II.6. *va.* peindre, décrire.
Живопи́сецъ, *sm.* 1. le peintre; || **-сица**, *sf.* la femme peintre.
Живопи́сно, *adv.* pittoresquement.
Живопи́сность, *sf.* le pittoresque.
Живопи́сный, *adj.* pittoresque; || de la peinture, de l'art de la peinture. **-ное** *мѣстоположе́ніе*, un site pittoresque.
Жи́вопись, *sf.* la peinture; || une peinture, un tableau.
Живоразнима́ніе, *sn. Chir.* la vivisection.
Живороди́щій *и* **Живоро́дный**, *adj.* **-щія** *живо́тныя*, les animaux vivipares.
Жи́воросль, *sm. Zool.* zoophyte *m.*
Живори́бный, *adj.* — *садо́къ*, un vivier.
Жи́вость, *sf.* la vivacité, vigueur, ardeur.
Животворе́ніе, *sn.* la vivification.
Животвори́ть, II.1. *va.* vivifier; || ranimer.
Животво́рный, Животвори́тельный *и* **Животворя́щій**, *adj.* vivifiant.
Живо́тикъ, *dim. см.* **Живо́тъ**.
Животи́на, *sf. dim.* **-нка**, le bétail; || un sot, un animal.
Живо́тное, *adj. sn.* un animal. *Четвероно́гія* **-ныя**, les quadrupèdes *m.*
Животнораста́ніе, *sn. H. nat.* le zoophyte.
Живо́тность, *sf.* animalité *f.*
Живо́тный, *adj.* de la vie; || animal, des animaux. — *магнити́змъ*, magnétisme animal. **-ное** *ца́рство*, le règne animal.
Животолю́бивый, *adj.* attaché à la vie.
Животолю́біе, *sn.* amour *m* de la vie.
Животрепе́щущій, *adj.* vivant, plein de vie; || frétillant *(de poisson);* || *palpitant d'intérêt.
Живо́тъ, *sm. dim.* **-тикъ**, la vie; le ventre; || *pl.* **-ты**, les biens, l'avoir *m.* *Лиши́ться* **-тá**, perdre la vie, mourir. *Лиши́ть* **-тá**, faire mourir. **-то́мъ** *и смёртію Богъ* ***владѣетъ*** *(prov.)*, on ne sait qui meurt ni qui vit. *fam.* *Онъ изби́лъ его́ не на —, а на́ смерть*, il frappa sur lui comme sur bête morte. *Дра́ться не на —, а на́ смерть*, se battre à outrance. — *бо́чный*, vie éternelle. || *У меня́ — боли́тъ*, j'ai mal au ventre. *У меня́ рѣзи* *въ* **-тѣ**, j'ai des tranchées. || *fam.* **-тики** *надрыва́ть*, se pâmer de rire, se tenir les côtes de rire.
Живу́честь, *sf.* la viabilité.
Живу́чій, *adj.* viable; || *Méd.* agglutinant.
Живу́чка, *sf.* 4. *plante*, la joubarbe.
Живу́щъ, *adj.* qui a la vie dure *(des animaux)*. *Онъ — какъ ко́шка*, il a l'âme chevillée dans le corps.
Жи́вчикъ, *sm.* enfant vif; || le pouls; || clignotement *m.*
Живы́й, *см.* **Живо́й**.
Живьёмъ, *adv.* en vie, vivant.
Живѣте, *sn. indécl.* nom slavon de la lettre **Ж**.
Жига́лка, *sf.* 3. *insecte*, le conops.
Жига́ло, *см.* **Жега́ло**.
Жигало́къ, *см.* **Бересклёдъ**.
Жига́льница, *sf.* machine *f* à brûler le café.
Жигану́ть, жигну́ть, *va.* brûler. *Онъ меня́* **-ну́лъ** *на ты́сячу рубле́й*, il m'a occasionné une perte de mille roubles.
Жигуне́цъ, *sm.* 1. *plante*, le pyrètre.
Жигу́честь, *sf.* qualité brûlante *(de l'ortie)*.
Жигу́чій, *adj.* brûlant, piquant; *см.* **Жгу́чій**.
Жигу́чка, *sf. см.* **Ломоно́съ**.
Жидить, II.4. **раз-**, *va.* liquéfier, raréfier.
Жи́дкій, *adj.* 2. *dim.* **жи́денькій** *и* **-кова́тый**, liquide, fluide; || rare; clair; || flexible. **-кія** *тѣла́*, les corps liquides. *Во́здухъ и вода́ суть двѣ* **-кія** *стихіи*, l'air et l'eau sont deux éléments fluides. || *Во́здухъ* **жи́же** *воды́*, l'air est plus rare que l'eau. **-кіе** *во́лосы*, des cheveux rares. || **-кія** *сли́вки*, crème claire. *Сиро́пъ сли́шкомъ* **жи́докъ**, le sirop est trop clair. || — *прутъ*, une verge flexible.
Жи́дко, *adv. dim.* **жиде́нько**, *comp.* **жи́же**, liquidement. *Тѣхъ же щей да по-***жи́же** *влей (prov.), см.* **Щи**.
Жидкомѣръ, *sm.* le pèse-liquide, aréomètre.
Жи́дкость, *sf.* la fluidité, liquidité; || un liquide.
Жидо́вка, *sf.* une juive.
Жидо́вникъ, *sm. arbrisseau*, acacia nain *m*
Жидо́вская ви́шня, *см.* **Можжу́ха**.

Digitized by Google

Жидо́вская смола́, *см.* **Аспа́льтъ.**
Жидо́вскій, de juif, judaïque.
Жидо́вское де́рево, *sn. см.* **Жидо́вникъ.**
Жидо́вство, *sn.* le judaïsme.
Жидо́вствовать, I.2. *vn.* judaïser.
Жидоморъ, *sm.* **-о́ръ**, *sf.* ladre, **-resse**; un *ou* une avare.
Жидъ, *sm.* un juif.
Жидѣть, *vn.* devenir liquide, se liquéfier, se raréfier.
Жи́жа, *sf. dim.* **жи́жица**, le jus.
Жи́же, *comp. de l'adj.* **Жи́дкій** *et de l'adv.* **Жи́дко.**
Жизнедава́ецъ и Жизнедатель, *sm.* qui donne la vie.
Жизнедательный, *adj.* propre à donner la vie.
Жи́зненность, *sf.* le principe vital, la vitalité.
Жи́зненный, *adj.* vital; de la vie. **-ные** *припа́сы*, les vivres. **-ное** *де́рево, arbre*, le thuya.
Жизнеописа́ніе, *sn.* la biographie, vie.
Жизнеописа́тель, *sm.* le biographe.
Жизнеописа́тельный, *adj.* biographique.
Жизнь, *sf.* la vie. *Бу́дущая —*, la vie future, l'autre vie, la vie à venir. *Здѣшняя —*, la vie d'ici-bas. *Въ здѣшней* **-ни**, ici-bas. *Положи́ть за кого́ свою́ —*, donner sa vie pour qn. *Покуша́ться на —*, attenter à la vie. *Челове́къ стро́гой* **-ни**, homme d'une vie austère. *Же́нщина дурно́й* **-ни**, femme de mauvaise vie. *О́бразъ* **-ни**, le train de vie; la manière de vivre. *Родъ* **-ни**, le genre de vie. *Ему́ — копѣ́йка*, il compte sa vie pour rien. *Въ столи́цѣ — дорога́*, la vie est chère dans la capitale. *На́до такъ жить, что́бы на всю — ста́ло*, il faut faire vie qui dure. *Я въ — свою́ э́того не слыха́лъ*, de ma vie je n'ai entendu cela. *Во всю мою́ — я ничего́ подо́бнаго не вида́лъ*, de ma vie vivante je n'ai vu rien de pareil. *При* **-ни**, du vivant. *При свое́й* **-ни**, de mon *ou* de son vivant. *При* **-ни** *отца́*, du vivant de mon *ou* de son père. *По —*, à vie, pendant la vie, la vie durant. *На — и на́ смерть*, à la vie et à la mort. *Я* **-ни** *не радъ*, je suis dégoûté de la vie. *Я и* **-ни** *не радъ, что сказа́лъ ему́ э́то*, je suis extrêmement fâché de lui avoir dit cela. *Каково́ —, таково́ и коне́цъ (prov.)*, telle vie, telle fin.
Жи́ла, *sf. dim.* **жи́лка и жи́лочка**, la veine, || le tendon, nerf; || la veine *(de métal, du bois)*; || * celui qui aime à s'approprier le bien d'autrui.
Жи́ленье, *sn.* action du verbe **Жи́лить.**
Жилетъ, *sm. dim.* **жилетецъ**, le gilet; **-тный**, *adj.*
Жилецъ, *sm.* 2. **жилица**, *sf.* le *ou* la locataire. **Онъ не — сего́ ми́ра*, il est malade à la mort, *ou* il n'a pas longtemps à vivre.
Жи́лига, *см.* **Жа́лга.**
Жи́листый и Жилова́тый, *adj.* veineux, veiné; || fibreux, filamenteux; || musculeux.
Жи́лить, II.2. *va.* disputer, chicaner *(au jeu)*; **-ся**, *vr.* s'efforcer, tâcher, faire tous ses efforts.
Жили́ще, *sn.* la demeure, le domicile, logis.
Жи́лка, *dim. см.* **Жи́ла.**
Жилкова́тый, *adj.* veiné, fibreux.
Жило́й, *adj.* logeable, habitable; || habité. **-ло́е** *строе́ніе*, un bâtiment logeable. **-лы́е** *поко́и*, des chambres habitables.
Жи́лочка, *см.* **Жи́ла.**
Жи́лочница, *sf. plante*, le byssus.
Жильё и Жи́ло, *sn.* la demeure, habitation; || étage *m. Ни́жнее —*, le rez-de-chaussée.
Жи́льный и Жи́лочный, *adj.* de veines; *см.* **Жи́ла.**
Жилѣть, I.3. **жильну́ть**, *va.* piquer *(des insectes)*.
Жи́молостина, *sf.* une branche de chèvrefeuille.
Жи́молостникъ, *sm.* le buisson de chèvrefeuille.
Жи́молость, *sf.* le chèvrefeuille des bois; **-тный**, *adj.*
Жирандо́ль, *sm.* la girandole.
Жирасо́ль, *sf.* le girasol *(pierre)*; **-левый**, *adj.*
Жира́фъ, *sm. mam.* la girafe, le caméloparde.
Жи́рно, *adv. dim.* **-не́нько**, grassement.
Жи́рность, *sf.* la graisse; || embonpoint *m.*
Жи́рный, *adj.* 1. *dim.* **-не́нькій**, gras; || gros, corpulent; || lucratif.
Жирова́ть, I.2. *vn.* nager dans les endroits inondés *(du poisson)*; || rester couché *(des animaux)*.
Жирови́къ, *sm.* la stéatite; **-ко́вый**, *adj.*
Жирово́й, *adj.* bien gras; || stérile *(des œufs)*.
Жиротопня, *sf.* (*и* **Жиротопный дворъ**) un fondoir.
Жиротопъ, *sm.* fondeur de graisse.
Жиру́ха, *sf. plante*, sagines *pl. f.*
Жиръ, *sm. dim.* **жирокъ**, la graisse, le gras, le lard; || *рыбій —*, l'huile de poisson. *Китовый —*, le blanc de baleine, spermacéti; || *pl.* **Жиры́**, les rivages inondés *(d'une rivière)*. *Соба́ки съ жи́ру бѣсятся (prov.)*, *см.* **Соба́ка.**
Жирѣть, I.4. **за-**, *vn.* engraisser, prendre de l'embonpoint.
Жира́къ, *sm.* un homme gras, robuste.
Житарь, *sm. vi.* inspecteur des magasins de blé.
Житва́, *см.* **Жи́вика.**
Житейскій, *adj.* de la vie; || mondain. **-кія** *забо́ты*, les soucis *m* de la vie. || **-кая** *суета́*, vanité mondaine. **-кая** *за́пись*, contrat par lequel on s'engage à servir un certain nombre d'années.
Жи́тель, -ница, *s.* habitant, -ante; **-тельскій**, *adj. Городско́й —*, un citadin. *Се́льскій, дереве́нскій —*, un campagnard. *Приро́дный — страны́*, un indigène.
Жи́тельство, *sn.* le domicile, la demeure; || le séjour. *Перемѣни́ть мѣсто* **-ства**, changer de domicile *ou* de demeure. *Онъ переѣха́лъ на — въ дере́вню*, il transporta son domicile à la campagne. || *Биле́тъ на —*, un permis de séjour. *Имѣть —*, *см.* **Жи́тельствовать.**
Жи́тельствовать, I.2. *vn.* demeurer, séjourner.
Житіе́, *sn.* la vie; || biographie *(d'un saint)*. *— святы́хъ, кни́га* **-ія** *святы́хъ Отцо́въ*, *см.* **Патери́къ.**
Жи́тникъ, *sm.* le pain de farine d'orge; || *mam. dim.* **-ничекъ**, le campagnol, mulot, la souris des champs.
Жи́тница, *sf.* le grenier, grenier à blé.
Жи́то, *sn.* le blé; || orge *f*; **жи́тный**, de blé, d'orge. *Всѣ́каго жи́та по лопа́ть (prov.)*, *см.* **Всѣ́кій.** || **Жи́тный** *дворъ*, un magasin à blé.
Житопрода́вецъ, *sm.* marchand de blé.
Житохрани́лище, *sn. см.* **Жи́тница.**
Жить, живать, *vn. irr.* (*prés.* **живу́**) vivre, être vivant; || demeurer, loger, habiter; résider; || *v. imp.* passer, être passable; || **-ся**, *vr. imp.* vivre bien *ou* mal. *— въ пра́здности*, vivre dans l'oisiveté. *— свои́ми труда́ми*, vivre de son travail. *— че́стно*, vivre honnêtement. *— ба́ринома*, vivre en grand seigneur. *Онъ для себя́ то́лько живётъ*, il ne vit que pour lui. *Ему́ не́чѣмъ —*, il n'a pas de quoi vivre. *Мнѣ надоѣло —*, je suis las de vivre. *Умѣть —*, savoir vivre. *Умѣнье —*, le savoir-vivre. *Онъ живётъ съ э́тою же́нщиною*, il vit avec cette femme. **Жилъ-былъ** *оди́нъ царь*, jadis vivait un roi. * *— припѣва́ючи*, *см.* **Припѣва́ть.** *— какъ бы день къ ве́черу*, vivre au jour

Digitized by Google

le jour. — *своимъ до́момъ*, tenir son ménage. || *Онъ живётъ въ го́родѣ*, il demeure à la ville. *Я живу́ въ э́томъ до́мѣ*, je loge dans cette maison. *Въ Россіи живу́тъ наро́ды разли́чныхъ племёнъ*, la Russie est habitée par des peuples de diverses races. *Онъ живётъ всегда́ въ своёмъ имѣніи*, il réside toujours dans sa terre. || * *Приказа́лъ до́лго* —, il vient de mourir, * il a dit bonsoir à la compagnie. *Они́ живу́тъ душа́ въ ду́шу*, ce sont deux têtes dans un bonnet. * *Здорово живёшь*, à propos de bottes, pour rien. *Онъ тамъ живма́ живётъ*, il y passe les jours et les nuits, *ou* il ne bouge pas de là. || *Каково́ э́то вино́?* — **Живётъ**, ce vin est-il bon? — Il peut passer, il est passable. || *Prov.* **Живи́ и** — *дава́й други́мъ*, il faut que tout le monde vive. *Вѣкъ живи́, вѣкъ учи́сь*, *см.* **Вѣкъ**. *Всякъ своимъ умо́мъ живётъ*, *см.* **Всякій**. *Хорошо́ тому́* —, *у кого́ ба́бушка ворожи́тъ*, *см.* **Ба́бушка**. *Онъ живётъ, то́лько не́бо копти́тъ*, il croupit dans la fainéantise *(expl.)*. *Не такъ живи́, какъ хо́чется, а такъ, какъ Богъ вели́тъ*, il faut prendre la vie comme il plaît à Dieu de l'arranger *(expl.)*. *Какъ жилъ, такъ и у́меръ*, telle vie, telle fin.

Житьё, *sn.* la vie, existence. *Ему́ плохо́е* —, sa vie est bien dure. **Житьё-бытьё**, la manière de vivre. *Приходи́ посмотре́ть на на́ше* житьё-бытьё, viens voir comme nous vivons. *Онъ никому́ не даётъ -ья́ своею му́зыкою*, il incommode tout le monde avec sa musique. *Мнѣ отъ него́ -ья́ нѣтъ*, il me poursuit partout, *ou* il ne me laisse pas un seul moment en repos. *Ему́* —, il jouit de la vie. *Ему́ не* —, *а ма́сленица*, ses jours sont filés d'or et de soie. *Сла́вное тогда́ бы́ло* —, comme on vivait bien alors!

Жлу́ди, *sf. pl.* le trèfle *(aux cartes)*; **-до́вый**, de trèfle.

Жлудо́вка, *sf.* 3. une carte en trèfle.

Жми́нда, *sf. plante*, la blite, blète.

Жму́ра, *sc.* celui *ou* celle qui cligne les yeux.

Жмури́ть, II.1. *va.* cligner; || **-ся**, *vr.* cligner les yeux.

Жму́рки, *sf. pl.* 3. la cligne-musette, le colin-maillard. *Игра́ть въ* —, jouer au colin maillard.

Жмячо́къ, *sm.* 1. la pelote de neige.

Жнецъ, *sm.* **Жне́ица** и **Жней**, *sf.* moissonneur, -euse.

Жни́во, *sn.* le chaume; || champ couvert de chaume.

Жнитво́, *sn.* la récolte, moisson.

Жни́ца, *см.* **Жнецъ**.

Жо́гарка, *sf.* 3. *см.* **Дубоно́ска**.

Жоке́й, *sm.* le jockey; **-йскій**, de jockey.

Жо́лна, **Жо́лобъ**, **Жо́лудь**, *см.* **Жёлна**, **Жёлобъ** и **Жёлудь**.

Жомъ и **Жемъ**, *sm.* une presse; **жо́мный**, de presse.

Жонглёръ, *sm.* le jongleur; **-рскій**, de jongleur.

Жо́нка и **Джо́нка**, *sf.* la jonque *(navire chinois)*.

Жонки́ль, *sm. plante*, la jonquille; **-левый**, *adj.*

Жо́ра, *sc.* glouton, -onne.

Жохъ, *sm. dim.* **жошо́къ**, le côté plat d'un osselet à jouer.

Жраньё, *sn. pop.* la voracité.

Жрать, **жира́ть**, *va. irr. pop.* dévorer, bâfrer.

Жре́бій, *sm.* le sort, destin, la chance. *Бро́сить, мета́ть* —, tirer au sort. *Кида́ть — соло́минками*, tirer à la courte paille. — *палъ на него́*, le sort est tombé sur lui. — *бро́шенъ*, le sort en est jeté. *Э́тому генера́лу вы́палъ счастли́вый — око́нчить э́ту войну́*, c'est à ce général qu'est échu l'heureuse chance de terminer cette guerre.

Жребя́, *sn. sl. см.* **Жеребёнокъ**.

Жрецъ, *sm.* le sacrificateur, prêtre; **жре́ческій**, *adj.*

Жре́чество, *sn.* le sacerdoce, la sacrificature.

Жре́чествовать, I.2. *vn.* être élevé au sacerdoce.

Жри́ца, *sf.* la prêtresse; **жри́ческій**, *adj.* de la prêtresse.

Жрунъ, *см.* **Жо́ра**.

Жу́желица, *sf.* la crasse, scorie *(d'un métal)*. || *insecte, dim.* **-лка**, le carabe doré, jardinier.

Жужа́нье, *sn.* le bourdonnement; || murmure.

Жужа́ть, II. 3. **жу́кнуть**, *vn.* bourdonner; || murmurer.

Жукова́тый, *adj.* plein de cavités.

Жукови́на, *sf. см.* **Пе́ротень**.

Жукъ, *sm. dim.* **жучёкъ**, le scarabée; **жу́чій**, *adj.* 3. || — **майскій**, le hanneton; || la cavité, plaie *(dans le bois)*.

Жула́нъ, *sm.* la première qualité du thé vert; || *oiseau*, la pie-grièche, la collurie.

Жу́ликъ, *sm. pop.* floueur, filou, escroc *m.*

Жупа́нъ, *sm. pop.* le surtout chaud *(en Petite-Russie)*.

Жу́пелъ, *sm. sl.* le soufre; **-льный**, *adj.*

Журавёнокъ, *sm.* 1. une jeune grue.

Журавёцъ, *dim. см.* **Журавъ**.

Журави́ка, *см.* **Клю́ква**.

Журавленникъ, *sm. plante (и* **Журавли́нный носъ**) le géranium.

Журавлёнокъ, *sm.* 1. une jeune grue.

Журавли́ный, *adj.* de grue.

Журавль, *sm. oiseau, dim.* **-ликъ**, la grue. — *курлы́каетъ*, la grue craquète. *Не сули́ -ля́ въ не́бѣ, дай синицу въ ру́ки (prov.)*, le moineau dans la main vaut mieux que la grue qui vole; un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

Журавъ, *sm. dim.* **-вецъ**, la grue d'un puits.

Журанъ, *sm. см.* **Та́волга**.

Журинъ, *sm. plante*, la spirée palmée.

Журить, II.1. **по-**, *va.* gronder, réprimander, tancer. **Журма́** —, ne faire que gronder.

Журнали́стика, *sf.* le journalisme.

Журнали́стъ, *sm.* le journaliste; || rédacteur d'une revue littéraire; || secrétaire qui rédige les procès-verbaux.

Журна́лишко, *sm. dėd.* une mauvaise revue littéraire.

Журна́лъ, *sm. dim.* **-лецъ**, le journal; || la revue littéraire; || le procès-verbal *(d'une séance)*; *Mar.* — *корабля́*, le journal de navigation.

Журна́льный, *adj.* de journal. **-ная статья́**, un article d'un journal.

Журча́ло, *sn. insecte*, le bombyle.

Журча́нье, *sn.* le murmure, gazouillement *(de l'eau)*.

Журча́ть, II.3. **жу́ркнуть**, *vn.* murmurer, gazouiller.

Журьба́, *sf.* le reproche, la réprimande.

Жу́тко, *adv.* péniblement. *Подча́съ прихо́дитъ* — *мнѣ*, ma vie est parfois bien pénible.

Жучёкъ, *см.* **Жукъ**.

Жучи́на, *sf.* la cavité *ou* plaie dans un arbre.

Жу́чка, *sf.* 4. un chien noir.

Жу́чки, *sf. pl.* petits os sur la peau des esturgeons; || les pâtés *m*, taches d'encre *f*.

Жъ, *particule; см.* **Же**.

З.

З, *sn.* consonne et 8-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *земля́*, et maintenant *зе* (zé). Comme lettre numérale, surmontée du signe ¨ (з), Digitized by Google

elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 7; et avec le signe ҃, placé devant elle (҃ѕ), le nombre 7000. Le nombre 6 était marqué par le *зѣло* (ѕ), lettre qui, ayant le même son que *s*, a été retranchée de l'alphabet russe. A la fin de certains mots et devant c, la consonne *s* se prononce comme *c*, par ex.: *сѣтовать, князь, разсѣдженіе, разслабить*.

За, *prép. accus.* et *instr.* pour; pour cause de; || par, par delà, delà, au delà; || derrière; || à; de; après; || moyennant; || hors de; || comme; || à cause de; attendu; || sur. *Онъ наказанъ за свою вину*, il est puni pour *ou* de sa faute. *Его наказали за то, что онъ ослушался*, il est puni pour avoir désobéi. *Онъ за ничто сердится*, il se fâche pour rien. *Онъ продалъ свою лошадь за сто рублей*, il a vendu son cheval pour cent roubles. *Онъ взялъ за свою лошадь сто рублей*, il a pris cent roubles pour son cheval. *Я продалъ это за ничто*, j'ai vendu cela pour rien. *Я купилъ этотъ домъ за десять тысячъ рублей*, j'ai acheté cette maison pour dix mille *ou* moyennant dix mille roubles. *Просить за кого*, intercéder pour qn. *Я плачу за него*, je paye pour lui. *Молить Бога за кого*, prier Dieu pour qn. *Умереть за отечество*, mourir pour la patrie. *Вступиться за кого*, prendre fait et cause pour qn. **За** *кого вы меня принимаете*, pour qui me prenez-vous? *Онъ слыветъ за честнаго человѣка*, il passe pour honnête homme. *Я взялъ или я имѣю за правило*, j'ai pour principe. *Око за око, зубъ за зубъ*, œil pour œil, dent pour dent. *Отчетъ за послѣднее полугодіе*, le compte rendu pour les derniers six mois. *Его разжаловали за взятки*, on l'a dégradé pour cause de concussion. || *Взять за руку*, prendre par la main. *Схватить, драть за волосы*, saisir, tirer par les cheveux. *Поймать за ноги*, pendre par les pieds. *Водить за носъ*, mener par le nez. *Бросить за окно*, jeter par la fenêtre. **За** *горами*, par delà les monts; delà les monts. **За** *моремъ, за морями*, par delà les mers, au delà des mers. **За** *рѣкою*, au delà de la rivière. *Десять верстъ за городомъ*, dix verstes par delà la ville. || **За** *садомъ*, derrière le jardin. **За** *шкапомъ, за дверью*, derrière l'armoire, derrière la porte. *Спрятаться за ширмы*, se cacher derrière le paravent. *Онъ оставилъ его далеко за собою*, il l'a laissé bien loin derrière lui. || *Схватить кого за воротъ*, saisir qn au collet. *Приниматься за работу*, se mettre au travail, à la besogne. *Сѣсть за столъ, за обѣдъ, за ужинъ*, se mettre à table, à dîner, à souper. *Сидѣть за столомъ, за обѣдомъ, за ужиномъ*, être à table, à dîner, à souper. *Это случилось за обѣдомъ*, cela est arrivé pendant le dîner. *Охотиться за волкомъ, за зайцами, за куропатками*, chasser au loup, aux lièvres, aux perdrix. *Жить за границею*, demeurer à l'étranger. *Ѣхать за границу*, aller à l'étranger. *Уѣхать за границу*, partir pour l'étranger. *Выслать за границу*, faire conduire hors des frontières. *Бѣгите за лѣкаремъ, за лѣкарствомъ*, courez au médecin, au remède. *Я подамъ голосъ за вашего брата*, je donnerai ma voix à votre frère, *ou* je voterai pour votre frère. *Зѣвать за чтеніемъ плохой книги*, bâiller à la lecture d'un mauvais livre. *Занимать за большіе процѣнты*, emprunter à gros intérêts. **За** *двѣ версты отъ города*, à deux verstes de la ville. *Ноги за ногу, шагъ за шагомъ*, pas à pas. **За** *исключеніемъ*, à l'exception. **За** *весьма рѣдкими исключеніями*, à de très-rares exceptions près. **За** *ваше здоровье*, à votre santé. **За** *кѣмъ его дочь?* à qui sa fille est-elle mariée? **За** *чиновникомъ*, elle est mariée à un employé. *Она вышла за военнаго*, elle est mariée à *ou* avec un militaire. || *Онъ за всѣ сердится*, il se fâche de tout. *Онъ наказанъ за свои преступленія*, il est puni de ses crimes. *Ручаться за кого*, répondre de qn. *Онъ предлагалъ сто рублей за мою лошадь*, il a offert cent roubles de mon cheval. *Благодарить за что либо*, remercier de qch. *Требовать удовлетворенія за обиду*, demander réparation d'une injure. *Играть за кого (aux cartes)*, tenir le jeu de qn, *ou* jouer pour qn. *Наградить кого за службу*, récompenser qn de ses services. || *Гнаться за зайцемъ*, courir après le lièvre. *Гоняться за почестями*, courir après les honneurs. *Онъ уѣхалъ вскорѣ за нимъ*, il est parti bientôt après lui. *Война влечетъ за собою большія бѣдствія*, la guerre traîne après soi de grands maux. || *Я купилъ это за десять рублей*, j'ai acheté celà moyennant dix roubles. *Я уступилъ ему моё право за извѣстную плату*, je lui ai cédé mon droit moyennant un certain payement. || *Видти за городъ*, aller hors de la ville, sortir hors de... *Жить за городомъ*, demeurer hors de la ville, aux portes de la ville. || *Онъ ѣстъ, работаетъ за четверыхъ*, il mange, il travaille comme quatre. *Я почитаю его за моего врага*, je le regarde comme mon ennemi. *Выдаютъ за достовѣрное, что...*, on donne comme certain que... || **За** *старостію лѣтъ*, **за** *неспособностію*, à cause de la vieillesse, à cause de l'incapacité, *ou* attendu la vieillesse, attendu l'incapacité. *Увольнять въ отставку за ранами*, admis à la retraite à cause *ou* en raison de ses blessures. **За** *шумомъ ничего не слышно*, on n'entend rien à cause du bruit. || *Онъ пишетъ мнѣ письмо за письмомъ*, il m'écrit lettre sur lettre. *Я испыталъ несчастіе за несчастіемъ*, j'ai essuyé malheur sur malheur. *Онъ получилъ три наслѣдства, одно за другимъ*, il a reçu trois successions, coup sur coup. *Запереть дверь за собою*, fermer la porte sur soi. *Я бранилъ его за лѣность*, je l'ai grondé sur sa paresse. || **За** *неимѣніемъ*, à défaut de, faute de. **За** *отсутствіемъ*, en l'absence de. **За** *разъ, за одинъ разъ*, à la fois, d'une seule fois. **За** *часъ передъ этимъ*, une heure avant cela. **За** *недѣлю до его смерти*, une semaine avant sa mort. *Послать за лѣкаремъ, за лѣкарствомъ*, envoyer chercher *ou* quérir le médecin, le remède. *Я зайду за вами въ два часа*, je viendrai vous prendre à deux heures. *Схватиться за голову*, porter rapidement la main à la tête. *Выбросить за бортъ*, jeter par-dessus bord. **За** *духовенствомъ шествовалъ народъ*, à la suite du clergé marchait le peuple. *Идите за мною*, suivez-moi. **За** *мною ребята*, suivez-moi, mes braves. *Ходить за дѣтьми*, soigner les enfants. *Онъ смотритъ за моимъ домомъ*, il surveille ma maison. *Задѣть ногою за порогъ*, donner du pied contre le seuil. *Задѣть за столъ*, heurter contre une table. *Стоять за правду*, défendre la vérité. **За** *кѣмъ или за чѣмъ дѣло стало*, à qui *ou* à quoi tient-il? **За** *нимъ много пороковъ*, il est sujet à beaucoup de vices. **За** *нимъ это водится*, il est sujet à cela. **За** *нимъ этого не слыхать*, on ne le dit pas être sujet à cela. *Я знаю за нимъ многія недостатки*, je lui connais bien des défauts. *Спрятать что за пазуху*, cacher qch dans le sein. *Заткнуть что за поясъ*, suspendre qch à la ceinture. **За** *кѣмъ очередь*, à qui est le tour. *Очередь за вами*, c'est votre tour. *Онъ взялся за это*, il s'est chargé de cela. *Платье это прелестно, за тоже оно и дорого*, cette robe est charmante, aussi coûte-t-elle cher. *Онъ взялъ за женою сто тысячъ рублей*, sa femme lui apporta en mariage cent mille roubles, *ou* lui apporta cent... *Онъ даетъ за дочерью сто тысячъ рублей*, il donne cent mille roubles de dot à sa fille. *У него ни за собой, ни за женой*, ni lui, ni sa femme ne possèdent rien. **За** *вами остается еще пять рублей*, il vous reste à payer encore cinq roubles, *ou* vous êtes encore en reste de cinq roubles. *Запишите это за мною*, mettez cela sur mon compte.

Digitized by Google

За *всѣми расхо́дами оста́лось ещё сто рубле́й*, déduction faite de toutes les dépenses, il reste encore cent roubles. *Ему́* **за** *сорокъ лѣтъ*, il a quarante ans bien sonnés, *ou* il a passé la quarantaine. *Что* **за** *шумъ*, quel est ce bruit? *Что* **за** *до́ло*, qu'importe? *Что* **за** *удово́льствіе*, quel plaisir? *Что э́то* **за** *лю́ди*, qui sont ces gens-là? *Э́то бы́ло* **за** *губерна́тора N*, c'était du temps du gouverneur *N*. **За** *глаза́*, *см.* **Глазъ**.

За, dans la composition des mots, exprime: 1° le commencement de l'action, par ex.: *заговори́ть*, commencer à parler, *заигра́ть*, se mettre à jouer; 2° l'achèvement de l'action, par ex.: *засну́ть*, s'endormir, *завя́нуть*, se faner, *замолча́ть*, se taire; 3° la situation de ce qui se trouve derrière qch, et alors *za* se rend en français par les prépositions *au delà* et *trans*, par ex.: *заго́рный*, au delà d'une montagne, *за́городный*, situé hors de la ville, *заальпи́йскій*, transalpin, *задунайскій*, transdanubien, *Закавка́зье*, Transcaucase; 4° l'action de couvrir, de boucher, d'enfermer, comme: *заброса́ть*, combler en jetant, *заключа́ть*, murer.

Заале́ть, *vn. u* **-ся**, *vr. см.* **Але́ть**.

Заамво́нный, *adj.* qui se fait derrière l'ambon.

Заарендова́ніе, *sn.* arrentement *m*.

Заарендо́вывать, заарендова́ть, *см.* **Аренда́ть**.

Заарестова́ть, *см.* **Арестова́ть**.

Заатла́ситься, *см.* **Атла́ситься**.

Заату́кать, *vn.* commencer à crier vélaut.

Заау́кать, *vn.* commencer à crier holà.

Заа́хать, *vn.* commencer à pousser des ah.

Забава́, *sf.* amusement, passe-temps *m*, récréation *f*.

Забавле́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Забавля́ть, I.3. **заба́вить**, II.2. *va.* amuser, divertir, défrayer; || **-ся**, *vr.* s'amuser se divertir.

Заба́вникъ, -ница, *s.* le plaisant.

Забавничать, *vn.* faire le plaisant.

Заба́вно, *adv.* d'une manière plaisante, agréablement.

Заба́вный, *adj.* 1. amusant, plaisant.

Заба́лнивать, заболе́ть, *vn.* tomber malade. *Онъ* **-боле́лъ**, il est tombé malade. *Онъ* **-боле́лъ** *отъ лихора́дки*, il est tombé malade de la fièvre, *ou* il a attrapé une fièvre. *У меня́* **-боле́ла** *нога́*, j'ai attrapé un mal de pied, *ou* j'ai mal au pied.

Забало́вать, *vn.* commencer à faire des folies, à polissonner.

Забалотиро́вывать, -рова́ть, *va.* ne pas élire, voter contre.

Забараба́нить, *vn.* commencer à battre le tambour, à tambouriner.

Забастова́ть, *см.* **Бастова́ть**.

Забаю́кивать, забаю́кать, *va.* endormir *(un enfant)* en chantant.

Забве́ніе, *sn.* oubli *m*.

Забве́нный, *adj.* oublié.

Забережный, *adj.* situé à l'autre rive.

Забережье, *sn.* la rive opposée.

Забереме́нѣть, *vn. parf.* devenir enceinte.

Забива́ніе, *sn. u* **Заби́вка**, *sf.* action d'enfoncer.

Забива́ть, I.1. **заби́ть**, *va.* enfoncer, ficher; || boucher *(les interstices)*; || assommer; || hébéter à force de battre; || obstruer, surcharger; || émousser; || **-ся**, *vr.* battre; || se cacher, se fourrer; || être enfoncé, fiché. — *ко́лья въ зе́млю*, ficher des pieux en terre. || **-би́ть** *щели́ па́клею*, boucher les fentes avec de l'étoupe. || **-би́ть** *во́лка дубьёмъ*, assommer un loup avec des massues. || *Ма́льчикъ былъ спосо́бенъ, но его́* **-би́ли**, ce garçon avait des capacités, mais on l'a hébété à force de coups. || **-би́ть** *ре́бенъ вра́зью*, remplir un peigne de saleté. || **-би́ть** *ножъ, топо́ръ*, émousser un couteau, une hache. || *Mil.* **-би́ть** *трево́гу*, commencer à battre la générale. || *Се́рдце* **-би́лось** *во мнѣ*, le cœur me battit. || *Соба́ка* **-би́лась** *подъ крова́ть*, le chien se cacha sous le lit. *Part. p.* **заби́тый**.

Заби́вка, *sf. см.* **Забива́ніе**.

Забивно́й, *adj.* servant à enfoncer.

Забира́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Забира́ть, забра́ть, *va.* prendre tout, emporter; || prendre *(à crédit* ou *d'avance)*; || faire une cloison; || tenir, mordre; || agir, opérer; || *(себѣ)* se mettre; || **-ся**, *vr. (чѣмъ)* se charger, se surcharger; || (въ верхъ) aller en haut, monter; || se glisser, entrer furtivement. **Забра́ть съ** *собо́ю всѣ пожи́тки*, prendre *ou* emporter tout son avoir avec soi. — *провизію въ долгъ*, prendre des vivres à crédit. — *жа́лованье впередъ*, prendre ses appointements d'avance. || — *стѣну доска́ми*, faire une cloison de planches. || *Я́корь не* **-ра́етъ**, l'ancre ne tient pas, *ou* ne mord pas. *Зу́бья колеса́ не дово́льно* **-ра́ютъ** *за кулакі́*, les dents de cette roue ne mordent pas assez sur les ailes du pignon. || *Слаби́тельное* **-ра́етъ**, le purgatif agit *ou* commence à opérer. *Хмѣль его́* **-ра́етъ**, l'ivresse le gagne. *Его́* **забра́ло**, il est en pointe de vin. || **Забра́ть** *что себѣ въ го́лову*, se mettre qch dans la tête. || *Онъ всѣ* **забра́лъ** *въ свои́ ру́ки*, il tient tout dans sa dépendance. || *Онъ сли́шкомъ* **забра́лся** *дѣла́ми*, il se surchargea d'affaires. || **Забра́ться** *въ пе́рвое мѣсто*, prendre la première place. *Во́ры* **забра́лись** *но́чью въ ла́вку*, les voleurs sont entrés de nuit dans une boutique. **Заберёшься**, *худо́е вы́берешь (prov.)*, *см.* **Выбира́ть**. *Part. p.* **забранный**.

Забо́рка, *sf.* action de prendre d'avance.

Забо́ть, *см.* **Забива́ть**.

Забія́ка, *sc.* le querelleur, bretteur, ferrailleur.

Забія́чество, *sn.* la querelle.

Забія́чить, II.3. *vn.* chercher querelle, quereller.

Забія́чливость, *sf.* le caractère querelleur.

Забія́чливый, *adj.* querelleur.

Заблаговре́менно, *adv.* de bonne heure, à temps.

Заблаговре́менный, *adj.* fait de bonne heure, à temps.

Забла́говѣстить, *vn. (къ обѣдни, заутрени и́ли вечерни)* commencer à tinter, à sonner *(la messe, les matines* ou *les vêpres)*.

Заблагоразсуди́ть, *va.* trouver bon. *Онъ* **-ди́лъ** *приказа́ть*, и́ли *(vr. imp.)* *ему́* **-ди́лось** *приказа́ть*, il a trouvé bon d'ordonner.

Заблажи́ть, *vn.* commencer à faire des folies.

Заблева́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Заблева́ть, *va.* salir en vomissant. *Part. p.* **заблёванный**.

Заблёклость, *sf.* la flétrissure.

Заблёклый, *adj.* fané, flétri, passé.

Заблёкнуть, *vn.* se faner, se flétrir.

Заблестѣть, *vn.* commencer à briller.

Заблея́ть, *vn.* se mettre à bêler.

Заблиста́ть, *vn.* commencer à briller.

Заблуди́ться, *vr.* s'égarer, se fourvoyer.

Заблужда́ть, *vn. u* **-ся**, *vr.* s'égarer; || être dans l'erreur, se méprendre.

Заблужде́ніе, *sn.* erreur *f*, égarement *m*. *Ввести́ въ* —, induire en erreur. *Вы́вести кого́ изъ* **-нія**, tirer qn d'erreur, dessiller les yeux à qn.

Забобо́ны, *sm. pl. u* **Забобо́нщина**, *sf.* fadaises, absurdités *f*.

Забода́ть, *см.* **Бода́ть**.

Забо́й, *sm. см.* **Забива́ніе**.

Забо́йка, *sf.* 4. la bordigue.

Забо́йникъ, *sm.* le battoir; || la baguette *(de fusil)*.

Заболо́нка, *sf. см.* **Горбы́ль**.

Digitized by Google

Заболонь, *sf. Bot.* aubier *m.*

Заболтáться, *vr.* jaser, bavarder trop.

Заболéвать, заболéть, *vn.* tomber malade; *см.* **Забáливать.**

Заболéніе, *sn.* action du verbe précédent.

Забоpáнивать, забopóнить, *va.* herser, couvrir en hersant.

Забóрецъ и **Забóрникъ**, *dim. см.* **Забóръ.**

Забóристый, *adj.* spiritueux, capiteux, fort. **-тое вúно**, vin spiritueux, capiteux. — *табáкъ*, du tabac fort.

Забóришко, *déd. см.* **Забóръ.**

Забóрище, *augm. см.* **Забóръ.**

Забóрка, *sf.* 3. *dim.* **-рочка**, la cloison.

Забормотáть, *vn.* commencer à marmotter.

Забóрникъ, *sm. coll.* poutrelles *f* pour les cloisons.

Забopóнить, *см.* **Забopáнивать.**

Забóрчикъ, *dim. см.* **Забóръ.**

Забóрщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui prend à compte.

Забóръ, *sm.* la clôture, enclos *m*, le mur de cloison; || avance *f*, à compte; **-рный**, *adj.*

Забóта, *sf.* le souci, inquiétude *f.* **Безъ -бóтъ**, sans souci.

Забóтить, II.5. *va.* inquiéter, incommoder; || **-ся**, *vr.* se soucier, prendre *ou* avoir soin de, soigner. *Я нимáло не* **-бóчусь** *объ нёмъ*, je ne me soucie point de lui. *Онъ óчень* **-тится** *о своúхъ дѣтяхъ*, il se soucie beaucoup de, *ou* il prend beaucoup de soin de ses enfants. *Онъ мáло* **-тится** *о своёмъ здоpóвьи*, il prend peu de soin de sa santé, *ou* il soigne peu sa... *Онъ* **-тится** *о моúхъ дѣлáхъ*, il prend, il a soin de mes affaires.

Забóтливость, *sf.* empressement, les soins *m*, sollicitude *f.*

Забóтливый, *adj.* empressé, soigneux, soucieux; **-во**, avec soin.

Забóтный, *adj.* 1. plein d'embarras, pénible.

Забpáживать, забpестú, *vn.* aller quelque part en passant; || *asp. parf.* **забродúть**, commencer à fermenter.

Забраковáніе, *sn.* и **Забракóвка**, *sf. Com.* mise *f* au rebut.

Забракóвывать, забраковáть, *va.* mettre au rebut, rejeter. *Part. p.* **забракóванный.**

Забрáло, *sn.* la visière *(d'un casque).*

Забранúться, *vr.* commencer à gronder.

Забpáніе, *см.* **Забиpáніе.**

Забpáсываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Забpáсывать, забpосáть и **забpóсить**, *va.* lancer; jeter; || rejeter; || négliger, abandonner; || égarer; || combler; || **-ся**, *vr.* se jeter çà et là, commencer à s'agiter, être inquiet, se débattre. **-брóсить мячúкъ** *на кpóвлю*, lancer une balle jusque sur le toit. — *нéводъ*, jeter le filet. || **-брóсить** *гóлову назáдъ*, rejeter la tête en arrière. || **-брóсить** *дѣло, имѣніе*, négliger, laisser à l'abandon une affaire, un bien. || *Кудá вы* **-брóсили** *мою фуpáжку*, où avez-vous égaré ma casquette? || **-бросáть** *яму землёю*, combler une fosse avec de la terre. || ***-бросáть *кого́ словáми*, étourdir qn avec un torrent de paroles; ne pas le laisser parler. ** — кого́ вопpóсами*, presser qn de questions. || *Больнóй* **-бросáлся** *на постéли*, le malade commença à s'agiter dans son lit. *Part. p.* **забpóсанный** и **забpóшенный.**

Забpáть, *va. (fut.* **забеpý**), *см.* **Забиpáть.**

Забpéдить, *vn.* commencer à délirer.

Забpéзживаться, забpéзжиться, *vr. imp.* commencer à poindre. **-жилось**, il commence à poindre, à faire jour.

Забренчáть, *vn.* commencer à jouer *(d'un instrument).*

Забрестú и **Забpéсть**, *см.* **Забpáживать.**

Забрехáть, *vn.* commencer à aboyer.

Забpивáть, забpúть, *va.* gagner en rasant; || **забpúть** *лобъ*, accepter *ou* prendre pour recrue. *Part. p.* **забpúтый.**

Забродúть, *см.* **Забpáживать.**

Забpосáть и **Забpóсить**, *см.* **Забpáсывать.**

Забpы́згивать, забpы́згать и **забpы́знуть**, *va.* éclabousser; || **-ся**, *vr.* s'éclabousser. *Part. p.* **забpы́зганный.**

Забрыкáть, *vn.* commencer à ruer.

Забpюхáтѣть, *vn.* devenir enceinte.

Забубённый, *adj. pop.* déréglé, libertin, débauché. **-ная головá**, un franc riboteur.

Забубённщина, *sf. pop.* la débauche, ribote.

Забýлдыга, *sc. pop.* un riboteur, débauché; **-ы́жный**, débauché, libertin.

Забунтовáть, *vn.* commencer à se soulever, à se révolter.

Забýрникъ, *sm.* petite tarière.

Забутúть, *см.* **Бутúть.**

Забýчивать, *см.* **Вýчить.**

Забушевáть, *vn.* commencer à mugir, se déchaîner *(du vent);* || commencer à faire du tapage.

Забуя́нить, *vn.* commencer à faire des violences

Забывáніе, *sn.* action du verbe suivant.

Забывáть, забы́ть, *va. (fut.* **забýду**) oublier; || **-ся**, *vr.* s'oublier; || s'endormir. **Забы́ть** *свой долгъ*, oublier son devoir. *Никогдá не* **забýду** *вáшихъ блaгодѣяній*, je n'oublierai jamais vos bienfaits. **Забýдьте** *э́то, объ э́томъ*, oubliez cela. *Я* **забы́лъ** *дóма мой плáтокъ*, j'ai oublié mon mouchoir à la maison. *Вы* **-вáете**, *кто я*, vous oubliez qui je suis. *Онъ себя́ не* **забýдетъ**, il ne s'oubliera pas. **Забýдемъ** *пpóшлое*, sans rancune, point de rancune. || *Онъ* **забы́лся** *до тогó, что удáрилъ eю́*, il s'oublia jusqu'à le frapper, *ou* au point de le frapper. || *Больнóй* **забы́лся**, le malade s'endormit. *Part. p.* **забы́тый.**

Забы́вчивость, *sf.* le manque de mémoire, oubli.

Забы́вчивый, *adj.* oublieux, sujet à oublier.

Забы́тіе, *см.* **Забвéніе.**

Забы́тливый, *см.* **Забы́вчивый.**

Забы́ть, *см.* **Забывáть.**

Забы́ть, *sf.* и **Забытьё**, *sn.* assoupissement *m.*

Забѣгáть, забѣжáть, *vn.* entrer en passant; || prévenir. *Я* **-жáлъ** *къ пpіятелю*, je suis entré chez un ami. *Въ дерéвню* **-жáлъ** *волкъ*, un loup entra dans le village. || ** Онъ ужé успѣлъ* **-жáть** *къ своемý судьѣ*, il a déjà prévenu son juge; il a déjà pris les devants auprès de son juge. || ** — кому́ въ глазá*, chercher à gagner les bonnes grâces de qn.

Забѣгáть, *vn.* commencer à courir.

Забѣглый, *adj.* égaré, épave.

Забѣгъ, *sm.* le détour, tournant.

Забѣжáть, *см.* **Забѣгáть.**

Забѣлéніе, *sn.* action du verbe suivant.

Забѣливать, забѣлúть, *va.* blanchir; || assaisonner un potage *(щи)* avec de la crème aigre. *Part. p.* **забѣлённый.**

Забѣлина, *sf.* une tache blanche.

Забѣлка, *sf.* tout ingrédient pour blanchir un mets.

Завáжничать, *vn.* commencer à prendre des airs, à faire l'important.

Завáзживать, завозжáть, *va.* attacher les guides.

Зáвалень, *sm.* 2. *pop.* le fainéant, paresseux.

Завáлецъ, *sm.* 2. *plante*, la scrofulaire.

Завáливанье, *sn.* action du verbe suivant.

Завáливать, завалúть, *va.* combler; || encombrer; || surcharger; || *v. imp.* être engorgé; || **-ся**, *vr.* être comblé; || se coucher; || être égaré; || s'écrouler. **-лúть** *колóдезь*, combler un puits.

Digitized by Google

v. impr. *Дорóгу* **-нúло** *снѣгомъ*, la route est encombrée de neige. *Лáвка* **-лена** *товáрами*, la boutique est encombrée de marchandises. || *Меня* **-нúли** *рабóтою*, on m'a surchargé de travail. || *v. impr.* *У меня́ грудь* **-нúло**, j'ai la poitrine engorgée. || **-нúться** *въ постéль*, se coucher sur le lit. || *Кудá* **-нúлась** *моя́ кни́га*, où s'est égaré mon livre? || *Стѣна́* **-нúлась**, le mur s'est écroulé. || *Mil.* *Середи́на фрóнта* **-нúлась**, le milieu du front est mal aligné. *Part. p.* **завáленъ.** *Я* **-лёнъ** *дѣлáми*, j'ai des affaires par-dessus la tête.

Завáлина, *sf. dim.* **-линка**, le remblai de terre *(autour d'une maison)*.

Завали́ть, *см.* **Завáливать.**

Завáлъ, *sm. Méd.* engorgement *m*, obstruction, opilation *f*; || *Mil.* une espèce de retranchement fait à la hâte dans une forêt. *Разби́ть* —, *Méd.* détruire un engorgement *ou* désopiler.

Зáваль *и* **Завáльщина**, *sf.* le garde-boutique.

Зáвальный, *adj.* resté en magasin, vieux.

Завáлять, *va. parf.* traîner, salir en traînant; || **-ся**; *vr.* se traîner, se salir; || rester en boutique, ne pas se vendre; || être longtemps malade. *Part. p.* **завáлянный.**

Завáриванье, *sn.* action du verbe suivant.

Завáривать, завари́ть, *va.* commencer à cuire, à brasser; || échauffer *(le linge)*; || joindre en forgeant. * **-ри́ть** *кáшу*, commencer une affaire capable de donner beaucoup d'embarras et de soucis. * **-вается** *кáша*, cela chauffe. *Кто* **-ри́лъ** *кáшу, тотъ пускáй самъ и расхлёбываетъ (prov.)*, puisqu'il a engrené, c'est à lui à moudre; qui fait la faute, la boit; qui casse les verres, les paye. **-ри́лъ** *кáшу, не жалѣй мáсла (prov.)*, le vin est tiré, il faut le boire. *Part. p.* **заварённый.**

Завáрка, *sf.* action de cuire; || nourriture cuite dans l'eau.

Заварно́й, *adj.* cuit dans l'eau.

Завáръ, *sm. см.* **Завáрка.**

Завáстриванье, *sn.* action du verbe suivant.

Завáстривать, завостри́ть, *va.* rendre plus aigu. *Part. p.* **завóстренный.**

Завáщивать, завощи́ть, *va.* enduire de cire.

Заведéніе, *sn.* établissement, fonds *m*; || usage *m. Воспи́танный въ казённомъ* **-ніи**, élevé dans un établissement de la couronne. *Учéбное* —, un établissement d'instruction publique, une maison d'éducation. *Богоугóдное* —, un établissement de charité. *Трактúрное, питéйное, прáчешное* —, une auberge, un cabaret, une buanderie, *ou* un fonds d'auberge, de cabaret, de buanderie. || *У насъ такóе* —, chez nous c'est l'usage. *Здѣсь и* **-нія** *э́того нѣтъ*, cela n'est point en usage ici.

Завéсть *и* **Завести́**, *см.* **Завози́ть.**

Завели́ко, *adv. pop.* beaucoup, pour beaucoup.

Завербованіе, *sn.* enrôlement.

Завербóвывать, завербовáть, *va.* enrôler, recruter; || **-ся**, *vr.* s'enrôler. *Part. p.* **завербóванный.**

Завернýть, *см.* **Завёртывать.**

Заверстáніе, *sn.* action du verbe **Заверстáть.**

Завёрстка, *sf.* la compensation.

Завёрстывать, заверстáть, *va.* compenser, remplacer; || **-ся**, *vr.* être compensé, être remplacé. *Part. p.* **завёрстанный.**

Завёртка, *sf.* 3. emballage, empaquetage *m*; || la clé *(à vis)*; || verrou, loquet, tourniquet *m*; || un nœud de corde qui sert à attacher les brancards au traîneau.

Завёрточка, *sf. dim. см.* **Завёртка.**

Завёртываніе, *sn.* enveloppement *m*.

Завёртывать, завернýть, *va.* envelopper, entortiller; || fermer *(en tournant)*; || entrer en passant, passer; || **-ся**, *vr.* s'envelopper, s'entortiller; être enveloppé. — **покýпки** *въ бумáгу*, envelopper des achats dans du papier. **-нúте** *э́то въ бумáгу*, entortillez cela dans du papier. — *кранъ*, fermer un robinet. || **-нúте** *ко мнѣ*, passez chez moi. **-нúте** *ко мнѣ по дорóгѣ*, venez chez moi en passant. || *v. impr. На дворѣ* **-нýло**: *стáло хóлодно*, il commence à faire froid dehors. || **-нýться** *въ шинéль*, s'envelopper dans le manteau. *Part. p.* **завёрнутый.**

Завéрть, *sf.* le tourbillon.

Завертéть, *va.* **-ся**, *vr.* commencer à tourner.

Заверчéніе, *sn.* action du verbe suivant.

Завéрчивать, завертéть, *va.* tourner, visser; || étourdir, donner des vertiges en faisant tourner; || **-ся**, *vr.* avoir des vertiges à force de tourner. *Part. p.* **завéрченный.**

Завершáть, завершúть, *va. см.* **Вершúть.**

Завершéніе, *sn.* action du verbe précédent.

Завеснова́ть, *vn.* rester jusqu'au printemps, attendre le printemps.

Завести́ *и* **Завéсть**, *см.* **Заводи́ть.**

Заветша́лый, *adj.* vieux.

Завечерéть, *vn. parf.* être surpris par la nuit.

Завздóрить, *vn.* chercher querelle, commencer la querelle.

Завива́льный *и* **Завивно́й**, *adj.* propre à tresser, à friser.

Завива́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Завива́ть, завúть, *va.* commencer à tordre; entortiller; || friser, boucler; || tresser; || **-ся**, *vr.* s'entortiller; || friser, se boucler. — *вóлосы щипцáми*, friser ses cheveux aux fers *ou* avec des fers. || — *гирлянды*, tresser des guirlandes.

Завúвка, *sf.* la frisure.

Завивно́й, *см.* **Завива́льный.**

Завúда, *sf. sl. см.* **Зáвисть.**

Завúдливость, *см.* **Завúстливость.**

Завúдливый, *см.* **Завúстливый.**

Завúдно, *v. impr. Злымъ* —, *когдá другúе счáстливы*, les méchants sont envieux du bonheur d'autrui. *Мнѣ* —, *что вы ѣдете за грани́цу*, j'envie votre voyage à l'étranger.

Завúдный, *adj.* enviable, digne d'envie. **-ное** *положéніе*, une position digne d'envie.

Завúдовать, I.2. **по-**, *vn.* envier, porter envie, être jaloux. *Я емý не* **-дую**, je ne lui envie pas. *Не* **-дуйте** *чужóму счáстію*, n'enviez pas le bonheur d'autrui. *Я емý ни въ чёмъ не* **-дую**, je ne lui envie rien. **-дую** *емý въ томъ, что онъ всегдá вéселъ*, je lui porte envie de ce qu'il est toujours gai. *Они́* **-дуютъ** *другъ дрýгу*, ils s'envient les uns les autres. *Онъ* **-дуетъ** *вáшей слáвѣ*, il est jaloux de votre gloire.

Завидýщій, *см.* **Завúстливый.**

Завúдѣть, *va. parf.* voir, apercevoir de loin. *Part. p.* **завúдѣнный.**

Завизжáть, *vn.* commencer à glapir, à piailler.

Завиля́ть, *vn.* commencer à biaiser, à gauchir; à remuer. *Соба́ка* **-ля́ла** *хвостóмъ*, le chien commença à remuer sa queue.

Завúнчиваніе, завинчéніе, *sn.* action des verbes précédents.

Завúнчивать, завинти́ть, *va.* fermer à vis. *Part. p.* **завúнченный.**

Завирáльный, *adj.* contenant des fadaises, erroné.

Завирáться, завráться, *vr.* radoter beaucoup, trop; *battre la campagne.

Завирóха, *sc.* radoteur, -euse.

Завирýшка, *sf.* 4. *oiseau*, la fauvette de haie.

Зависимость, *sf.* la dépendance, sujétion. *Быть у кого́ либо въ* **-сти**, être dans la dépendance, *ou* sous la dépendance de qn. *Держáть кого́ въ* **-сти**, tenir qn dans la dépendance, *ou* en dépendance.

Digitized by Google

Зави́симый, *adj.* dépendant; **-мо**, avec dépendance.

Зави́стовать, *sl. см.* **Зави́довать.**

Зави́стливо, *adv.* avec envie.

Зави́стливость, *sf.* caractère envieux.

Зави́стливый, *adj.* envieux, jaloux. *Человѣкъ* —, un homme envieux. *Смотрѣть* **-выми** *глаза́ми на чужо́е счастіе*, regarder d'un œil jaloux *ou* avec des yeux jaloux le bonheur d'autrui.

Зави́стникъ, -ница, *s.* personne envieuse, un envieux.

Зави́стничать, I.1. *vn.* être rongé d'envie.

Зави́стно, *adv. sl.* par envie.

За́висть, *sf.* envie, jalousie *f. Му́читься, терза́ться* **-тію**, être rongé d'envie. *Со́хнуть отъ* **-ти**, sécher d'envie. *Почти́ всегда́ быва́етъ — ме́жду людьми́ одною и тою́ же ремесла́*, il y a presque toujours de la jalousie entre les gens de même métier.

Зави́сѣть, II.6. *vn.* dépendre; relever. *Э́то* **-ситъ** *отъ обстоя́тельствъ*, cela dépend des circonstances. *Я ни отъ кого́ не* **-вишу**, je ne dépends de personne. *Урожа́й хлѣба* **-ситъ** *отъ дождёй*, la récolte des blés dépend des pluies. *Всѣми* **-сящими** *отъ меня́ сре́дствами*, par tous les moyens en mon pouvoir. || *Тотъ, отъ кого́* **-ситъ** *всѣ ца́рства*, Celui de qui relèvent tous les empires.

Зави́тіе, *sn. см.* **Зави́вка.**

Завитки́, *sm. pl. см.* **Печёночникъ.**

Завито́й, *adj.* frisé, bouclé.

Завито́къ, *sm.* 1. *dim.* **-то́чекъ**, la poitrine de bœuf; || la papillotte; || hélice *(de l'oreille).*

Зави́тый *и* **Завитый**, *см.* **Завито́й.**

Зави́ть, *см.* **Завива́ть.**

Завладѣ́ніе, *sn.* la prise, occupation.

Завладѣ́ть, I.4. *va. parf.* s'emparer. — *чужи́мъ имѣ́ніемъ*, s'emparer du bien d'autrui.

Завлека́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Завлека́ть, завле́чь, *va.* attirer. *Она́* **-кла** *его́ въ свои́ сѣти*, elle l'attira dans ses filets. *Part. p.* **завлечённый.**

Заво́децъ, *sm. dim. см.* **Заво́дъ.**

Заводи́тель, -ница, *s.* fondateur, -trice.

Заводи́ть, II.4. **завести́**, conduire; || se monter; || monter; || fonder, établir; || intenter, susciter; || lier; || **-ся**, *vr.* monter, se monter, se pourvoir; || multiplier. **-сти́** *кого́ въ лѣсъ*, conduire qn à la forêt. || **-сти́** *свой экипа́жъ, своихъ лошадёй*, se monter en équipage, en chevaux. || — *часы́*, monter une montre. || **-сти́** *учи́лище*, fonder une école. **-сти́** *поря́докъ*, établir l'ordre. || **-сти́** *съ кѣмъ дѣло*, intenter un procès à qn. *Онъ завёлъ со мно́ю ссо́ру*, il me suscita une querelle. **-сти́** *съ кѣмъ спо́ръ*, entrer en dispute avec qn. || **-сти́** *съ кѣмъ знако́мство, дру́жбу*, lier connaissance, amitié avec qn. — *съ кѣмъ разгово́ръ*, lier, engager la conversation avec qn. || **-сти́** *о чёмъ рѣчь*, faire tomber la conversation sur qch. *Не* **-ди́** *объ э́томъ рѣ́чи*, ne parlez pas de cela. || **-сти́сь** *хозя́йствомъ, до́момъ*, monter le ménage, s'emménager. **-сти́сь** *ме́белью, посу́дою*, se monter en meubles, en vaisselle. || *Въ до́мѣ* **-водятся** *мы́ши*, les souris commencent à multiplier dans la maison. *Part. p.* **заведённый.**

Заво́дка, *sf.* — *часо́въ*, le remontage de la montre.

Заводно́й, *adj.* aisé, opulent; **-но**, dans l'aisance; || **-дная** *ло́шадь*, un cheval de main.

Заво́дскій, *adj.* de haras; || de fabrique, d'usine. **-кая** *ло́шадь*, un cheval de haras.

Заво́дчикъ, -чица, *s.* le *ou* la propriétaire d'une fabrique, usinier; || *le moteur, promoteur, auteur.

Заво́дъ, *sm.* la fabrique, manufacture; || usine; || *Typ.* édition *f*, tirage *m. Желѣзный* —, une forge; usine de fer. *Ко́нскій* —, un haras. *Овча́рный* —, une bergerie. *Са́харный* —, une raffinerie. *Стекля́нный* —, verrerie *f. Ўксусный* —, vinaigrerie *f. Винокуре́нный* —, une distillerie. *Кирпи́чный* —, une briqueterie. *Кожево́нный* —, une tannerie. *Свѣчно́й* —, une fabrique de bougies. *Порохово́й* —, poudrerie *f.*

За́водь, *sf.* une anse, petite baie *(dans une rivière).*

Завоева́ніе, *sn.* la conquête.

Завоева́тель, -ница, *s.* conquérant.

Завоёвывать, завоева́ть, *va.* conquérir; || **-ся**, *vr.* être conquis. *Part. p.* **завоёванный.**

Завое́къ, *sm.* 2. la nuque *(chez les animaux);* || peau de la nuque.

Завожа́ть, *см.* **Зава́живать.**

Завози́ть, II.4. **завезти́**, *va.* remettre, conduire en voiture en passant; || mener dans un endroit écarté *ou* éloigné; || **-ся**, *vr.* se touer, remonter un fleuve à la touée; || être conduit; || commencer à se démener, à faire du bruit. *Part. p.* **завезённый.**

Завозный, *adj.* amené; || — *я́корь*, ancre de touée *f.*

Завозня, *sf.* 4. la toue, le bac.

Завозъ, *sm.* le transport, arrivage; || le câble de touée.

Завойчатый, *adj.* fait de peaux de la nuque.

Заволака́ивать, заволочь, *va.* emmener, entraîner; || *v. imp.* se cicatriser; || se couvrir. *Ра́ну* **-ваетъ**, la plaie se cicatrise. *Не́бо* **-ваетъ**, le ciel se couvre.

Заволнова́ться, *vr.* commencer à s'agiter, à s'émouvoir.

За́волока, *sf. Chir.* le séton; *лошади́ная* —, ortie *f.*

Заволочи́ть, *parf. см.* **Волочи́ть.**

Заволо́чный, *adj.* au-delà d'un portage; *см.* **Во́локъ.**

За́волочный, *adj.* de séton.

Заволочь, *см.* **Заволака́ивать.**

Заволо́чье, *sn.* endroit situé au-delà d'un portage.

Завопи́ть, *vn.* commencer à jeter de hauts cris.

Завора́, *sf.* le verrou.

Заворажи́вать, заворожи́ть, *va.* charmer, ensorceler; || **-ся**, *vr.* être charmé, ensorcelé.

Заворачиваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Заворачивать, заворотить, *va.* tourner de côté; || entrer en passant; || retrousser; || *pop.* surfaire; || **-ся**, *vr.* se retourner; || se retrousser. **-рочи́ть** *лошадёй*, tourner les chevaux de côté. || **-рочи́ть** *къ прія́телю*, entrer, passer chez un ami. || — *рукава́*, retrousser les manches. || *Купе́цъ* **-рочи́лъ** *высо́кую цѣну за свой това́ръ*, le marchand a énormément surfait sa marchandise. || *v. imp. pop. На дворѣ* **-рочи́ло**, il commence à faire froid dehors. *Part. p.* **заворо́ченный.**

Заворковать, *vn. parf.* se mettre à roucouler.

Заво́рница, *sf.* un long pieu.

За́воротень, *sm.* 1. un levier.

Заворочи́ть, *см.* **Заворачивать.**

Заворо́тъ, *sm.* le détour, tournant; **-тный**, *adj.*

Заворча́ть, *vn. parf.* se mettre à gronder; à grommeler. *Соба́ка* **-ча́ла**, le chien se mit à gronder. *Стару́ха* **-ча́ла**, la vieille se mit à grommeler.

Завóръ, *sm.* le passage garni de pieux.

Завостри́ть, *см.* **Зава́стривать.**

Завощи́ть, *см.* **Зава́щивать.**

Завраться, *см.* **Завира́ться.**

За́все, *adv. pop.* toujours, fort souvent.

Завсегда́, *adv.* toujours.

Завсегда́шній, *adj.* toujours employé.

Digitized by Google

Зáвтра, *adv.* demain. — *ýтромъ*, demain matin. — *прáздникъ*, demain est un jour de fête; *ou* c'est fête demain. *Прощáйте до* —, adieu jusqu'à demain. *Не откладывай до* —, *что мóжешь сдѣлать сегóдня (prov.)*, *см.* **Откладывать**. *Нынче я*, — *ты*, *всякому своя óчередь (prov.)*, aujourd'hui Moi, demain Toi. *Не сегóдня, такъ* —, *см.* **Сегóдня**.

Зáвтраканье, *sn.* action du verbe suivant.

Зáвтракать, I.1. **по-**, *vn.* déjeuner.

Зáвтракъ, *sm.* le déjeuner. **Кормúть кого́ -ками**, renvoyer qn aux calendes grecques; amuser qn; le repaître de vaines espérances, de fausses promesses.

Зáвтрешній, *adj.* de demain. — *прáздникъ*, la fête de demain. — *день остáнется въ моéй пáмяти*, la journée de demain restera dans ma mémoire. *Съ* **-няго** *дня*, dès demain. *Отъ* **-няго** *дня чéрезъ недѣлю*, de demain en huit. *Вы имѣете цѣлый — день, чтóбы окóнчить э́то*, vous avez tout demain pour terminer cela.

Завывáть, *vn.* gronder, gémir. *Вѣтеръ* **-вáетъ**, le vent gronde, gémit.

Завы́екъ, *sm.* la nuque.

Завы́ть, *vn.* commencer à pleurer, à sangloter; à hurler.

Завьялый, *adj.* encombré, obstrué.

Завѣвáть, завѣять, *vn.* commencer à souffler *(du vent)*; || *va.* — *снѣгомъ*, encombrer, obstruer de neige.

Завѣдать, *va. parf.* commencer à connaître, à sentir.

Завѣдомо, *adv.* sciemment, avec connaissance du fait.

Завѣдываніе, *sn.* administration, gestion *f.*

Завѣдывать, *va.* gérer, administrer, régir; || **-ся**, *vr.* être géré, *etc. Моúми дѣлáми* **-ваетъ** *N.*, c'est N. qui gère mes affaires.

Завѣрéніе, *sn.* assurance *f.*

Завѣри́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui donne l'assurance.

Завѣрáть, завѣрить, *va.* assurer, donner l'assurance, protester. — *въ своéй прéданности*, assurer, donner l'assurance, protester de son dévouement.

Завѣса, *sf.* le rideau, voile; **-сочный**, *adj.*

Завѣсить, *см.* **Завѣшивать**.

Завѣска, *sf. см.* **Завѣшиванье**.

Завѣсочка, *sf. dim. см.* **Завѣса**.

Завѣтный, *adj.* sacré, gardé pour soi; || secret, intime. *Э́то* **-ная** *для менá вещь, я её́ не продáмъ*, cette chose est sacrée pour moi; je ne la vendrai pas. || *Моúхъ* **-ныхъ** *думъ я никомý не открóю*, je ne découvrirai à personne mes pensées secrètes.

Завѣтреничать, *см.* **Вѣтреничать**.

Завѣтренѣлый, *adj.* fané, gâté à l'air.

Завѣтренѣть, *vn. parf.* se faner, se gâter à l'air.

Завѣтрѣлый, *см.* **Завѣтренѣлый**.

Завѣтъ, *sm. Théol.* alliance *f*; || le testament. *Вéтхій и Нóвый* —, l'ancien et le nouveau Testament.

Завѣшиваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Завѣшивать, завѣсить, *va.* couvrir, voiler; || **-ся**, *vr.* se couvrir, se voiler; || être couvert. **-сить** *картúну*, voiler un tableau. **-сить** *окнó занавѣскою*, tirer le rideau sur la fenêtre. *Part. p.* **завѣшенный**.

Завѣщавáть, завѣщáть, *va.* ordonner; || tester, léguer; || **-ся**, *vr.* être testé. *Онъ* **-щáлъ** *дóчери всё своё состоя́ніе*, il a légué toute sa fortune à sa fille. *Part. p.* **завѣщанный**.

Завѣщáніе, *sn.* ordre; || testament *m.* *Сдѣлать* —, faire son testament. *Онъ помѣстúлъ сюдá въ своúмъ* **-ніи**, il l'a mis dans *ou* sur son testament. *Онъ забы́лъ сюдá въ своёмъ* **-ніи**, il l'a oublié dans son testament. *Онъýмеръ безъ* **-нія**, il est mort sans avoir testé. *Наслѣдовать безъ* **-нія**, hériter ab intestat.

Завѣщáтель, -ница, *s.* testateur, -trice.

Завѣщáтельный, *adj.* testamentaire.

Завѣщáть, *см.* **Завѣщавáть**.

Завяданіе, *sn.* action du verbe suivant.

Завядáть, завянýть, *vn.* se faner, se flétrir.

Завязáніе, *sn.* action du verbe suivant.

Завязáть, I.4. *и* **Завязти́**, *см.* **Завáзывать**.

Завязáть, I.1. **завáзнуть**, *vn.* s'embourber; || s'enfoncer, entrer; || rester longtemps, *rôtir le balai. Каре́та* **-зла** *въ грязи́*, la voiture s'est embourbée dans la fange. || *Кóсточка* **-зла** *въ гóрлѣ*, une arête est entrée dans le gosier. || **Онъ* **-вáзъ** *въ титулáрныхъ совѣтникáхъ*, il reste longtemps, il rôtit le balai dans le grade de conseiller honoraire.

Завязи́ть, II.4. *va. parf.* embourber.

Завáзка, *sf.* 3. le lien, cordon; || **entrave** *f*; || le nœud, l'intrigue *f (d'un roman)*. **-ки** *у нáволоки*, les cordons de la taie. || **Дѣло идётъ въ* **-ку**, l'affaire traîne en longueur. || *Въ э́той комéдіи нѣтъ* **-ки**, il n'y a pas de nœud dans cette comédie.

Завязнóй, *adj.* servant à attacher.

Завáзнуть, *см.* **Завязáть**.

Завáзный кóрень, *sm. plante*, la tormentille.

Завáзочка, *sf. dim. см.* **Завáзка**.

Завáзчивость, *sf.* le caractère chicaneur.

Завáзчивый, *adj.* chicaneur; traînant en longueur.

Завáзываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Завáзывать, завязáть, *va.* lier, nouer; bander; || susciter, engager; || *(и asp. parf.* **завязти́**), payer en tricotant; || **-ся**, *vr.* être lié, noué, bandé; || se nouer, nouer; || survenir. **-зáть** *башмакú*, lier les cordons de ses souliers. **-зáть** *ýзелъ*, faire un nœud. **-зáть** *въ ýзелъ*, empaqueter. **-вяжúте** *э́то бельё въ ýзелъ*, empaquetez ce linge. **-вяжúте** *въ плáтокъ э́ти апельси́ны*, nouez ces oranges dans un mouchoir. **-зáть** *кому́ глазá*, bander les yeux à qn. || **-зáть** *ссóру, тя́жбу*, susciter une querelle, un procès. **-зáть** *разговóръ*, lier conversation. **-зáть** *перестрѣлку*, engager une fusillade. || **-вяжý** *долгъ чулкáми*, je payerai ma dette en tricotant des bas. || **-зáть** *на пáмять узелóкъ*, mettre une épingle sur sa manche. || *Я́блоки начинáютъ* **-ся**, les pommes commencent à se nouer *ou* à nouer. || *У менá* **-зáлось** *дѣло съ сосѣдомъ*, il survint un procès entre moi et mon voisin. *Part. p.* **завáзанный**.

Зáвязь, *sf. Bot.* ovaire, germe *m.*

Завáлый, *adj.* flétri, fané.

Зáвяль, *sf. coll.* objets flétris, *ou* fanés.

Завáнуть, *vn. (prét.* **завáлъ**) *см.* **Завядáть**.

Загáвливаться *и* **Заговля́ться**, *vr. intr.* manger pour la dernière fois de la viande *(avant le carême)*.

Загадáть, *см.* **Загáдывать**.

Загáдить, *см.* **Загáживать**.

Загáдка, *sf.* 3. énigme *f. Задáть* **-ку**, proposer une énigme. *Разгадáть* **-ку**, deviner une énigme. || **Говорúть* **-ками**, parler par énigmes.

Загáдочка, *sf. dim. см.* **Загáдка**.

Загáдочно, *adv.* énigmatiquement, par énigmes.

Загáдочный, *adj.* énigmatique; d'énigme.

Загáдчикъ, -чица, *s.* le faiseur, la faiseuse d'énigmes.

Загáдываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Загáдывать, загадáть, *va.* proposer. *(une énigme)*; || deviner, dire la bonne aventure; || — *о чёмъ*, penser à. *Part. p.* **загáданный**.

Загáживанье, загáженіе, *sn.* action des verbes suivants.

Digitized by Google

Зага́живать, зага́дить, *va.* salir, souiller; || **-ся**, *vr.* se salir, se souiller. *Part. p.* **зага́женный.**

Зага́нивать, загонáть, *va.* harasser, fatiguer *(les chevaux)*; || intimider, mettre hors de mesure, déconcerter. **-нáть** *кого́ въ спóрѣ*, vaincre, pousser qn dans la dispute.

Загáръ, *sm.* le hâle. *Это предохраня́етъ отъ* **-ра**, cela préserve du hâle.

Загаса́ть, зага́снуть, *vn.* s'éteindre; || **fam.* disparaître sans laisser aucune trace après soi.

Загаси́ть, *см.* **Загаша́ть.**

Зага́сший, *adj.* éteint.

Зага́снуть, *см.* **Загаса́ть.**

Зага́чиванье, загаче́ніе, *sn.* action des verbes suivants.

Зага́чивать, загати́ть, *va.* combler avec des fascines. *Part. p.* **зага́ченный.**

Загаша́ть, загаси́ть, *va.* éteindre. *Part. p.* **загашенный.**

Зага́шиванье, загаше́ніе, *sn.* action des verbes précédents.

Зага́шивать, *см.* **Загаша́ть.**

Зага́щиваться, загости́ться, *vr.* rester longtemps en visite, faire un long séjour chez qn.

Загвáживанье, *sn.* action du verbe suivant.

Загвáживать, загвоздúть, *va.* clouer; || enclouer *(un canon)*; || **-ся**, *vr.* être cloué, encloué. *Part. p.* **загвóженный.**

Загвóздка, *sf.* le clou qui sert à enclouer un canon; || coup violent; || *embarras *m*, difficulté *f.* ***Дать -ку**, susciter des embarras, donner du fil à retordre, mettre à quia.

Загибáть, загнýть, *va.* recourber; || retrousser; || **-ся**, *vr.* se recourber; || se retrousser. **-гнýть** *гвоздь*, recourber un clou. || **-гнýть** *рукавá у рубáшки*, retrousser les manches d'une chemise. || **-гнýть** *ýголъ въ кни́гѣ*, *см.* **Уголъ.** — *пирóгъ*, dresser un pâté. **-гнýть** *крѣпкое слóво*, *poss.* lâcher un gros juron. *Part. p.* **загнýтый.**

Загúбина, *sf.* la courbure en crochet.

Загибнóй, *adj.* servant à recourber.

Загúбъ, *sm.* **и Загúбка**, *sf.* 3. le pli; || oreille *f (dans un livre)*.

Загла́віе, *sn.* le titre *(d'un livre)*.

Загла́вный, *adj.* du titre; || initial. — *листъ*, la feuille du titre. **-ныя** *бýквы*, les lettres initiales.

Загла́живать, загла́дить, *va.* égaliser, aplanir, rendre uni; || réparer, effacer; || **-ся**, *vr.* être égalisé, s'aplanir; || se réparer, s'effacer. **-дить** *свою́ вину́*, réparer sa faute. **-дить** *свои́ грѣхи́ дóбрыми дѣлáми*, effacer ses péchés par de bonnes œuvres. *Part. p.* **загла́женный.**

Загла́зный, *см.* **Зaóчный.**

Заглазéться, *vr. (на что)* regarder bouche béante.

Заглóхлый, *adj.* étouffé *(des plantes)*.

Заглóхнуть, *vn. parf.* être étouffé, dépérir. *Посѣвъ* **-хъ** *отъ сóрныхъ травъ*, les semailles sont étouffées par les mauvaises herbes.

Заглушáть, заглуши́ть, *va.* couvrir; || étouffer; || absorber; || assoupir; || **-ся**, *vr.* être couvert, étouffé, absorbé. *Громъ пýшекъ* **-шáлъ** *стóны рáненыхъ*, le bruit des canons couvrait les gémissements des blessés. || *Сóрныя трáвы* **-шáютъ** *хлѣбъ*, les mauvaises herbes étouffent le blé. *Дурнáя метóда учéнія* **-шáетъ** *талáнты*, la mauvaise méthode de l'enseignement étouffe les talents. **-шúть** *сóвѣсть*, étouffer le cri de la conscience. || *Зáпахъ тубероз́ы* **-шáетъ** *зáпахъ прóчихъ цвѣтóвъ*, l'odeur de la tubéreuse absorbe l'odeur des autres fleurs. *Пéрецъ* **-шáетъ** *вкусъ прóчихъ припрáвъ*, le poivre absorbe le goût des autres assaisonnements. || *Спиртъ* **-шáетъ** *зубну́ю бóль*, l'alcool assoupit le mal de dents. *Part. p.* **заглушённый.**

Заглушéніе, *sn.* action du verbe précédent.

Заглýшье, *sn.* un endroit mort.

Загля́дчивый, *adj.* qui aime à contempler.

Загля́дыванье, *sn.* action du verbe suivant.

Загля́дывать, заглянýть, *vn.* jeter un coup d'œil; regarder furtivement; || entrer pour un moment; || **-ся и заглядéться**, *vr.* se plaire, aimer à regarder, regarder longtemps. — *въ кóмнату*, jeter des coups d'œil dans une chambre. || — *въ чужíя кáрты*, guigner le jeu de son voisin, regarder dans les cartes d'autrui. || **-нýть** *къ кому́ нибýдь*, entrer chez qn pour un moment. || **-нýть** *въ кни́гу*, lire quelques pages d'un livre; consulter un livre. ***-нýть** *въ карма́нъ*, voler; faire essuyer une perte. || **-ся** *на хорóшенькихъ*, se plaire à regarder les jolies femmes; guigner, reluquer les jolies femmes. *Я* **-дѣлся** *на э́ту карти́ну*, je suis resté longtemps à admirer ce tableau.

Заглядéніе и Заглядéнье, *sn.* une chose belle, admirable. *Э́та карти́на* **-дéнье**, on ne se lasse pas d'admirer ce tableau.

Заглянýть, *см.* **Загля́дывать.**

Загнáивать, *см.* **Нагнáивать.**

Загнáть, *см.* **Загонáть.**

Загнúвать, загни́ть, *vn.* commencer à pourrir, à se putréfier.

Загнúваться, загни́ться, *vr. см.* **Загнúвать.**

Загни́лый, *adj.* qui a commencé à pourrir, à se putréfier.

Загнúль, *sf. см.* **Гнúль.**

Загни́ть, *см.* **Загнúвать.**

Загноéніе, Загнóить, *см.* **Нагноéніе, Нагнóить.**

Загнусúть, *vn. parf.* commencer à nasiller.

Загнýть, *см.* **Загибáть.**

Заговáривать, заговори́ть, *vn.* commencer à parler, prendre la parole; || étourdir les oreilles de ses discours, ne pas laisser parler personne; || charmer, conjurer; || **-ся**, *vr.* s'oublier en parlant; divaguer; radoter; || avoir une longue conversation avec. *Едвá онъ* **-ори́лъ**, *какъ..*, à peine a-t-il commencé à parler, que... *Дóлго молчáлъ онъ, потóмъ* **-ори́лъ**, il gardait longtemps le silence, puis il prit la parole. *Я бы не такъ съ нимъ* **-ори́лъ**, je lui aurais tenu un tout autre langage. *Тепéрь онъ дрýгое* **-ори́лъ**, il a changé de note. *Снерва́ онъ и слы́шать не хотѣлъ о мúрѣ, а тепéрь и самъ объ э́томъ* **-ваетъ**, d'abord il ne voulait pas entendre parler de réconciliation; et maintenant il en est à parler lui-même. || *Этотъ болту́нъ всѣхъ* **-ори́лъ**, ce bavard a étourdi les oreilles de tout le monde, *ou* ce bavard n'a laissé parler personne. || **-ори́ть** *ружьё*, charmer un fusil. — *лихорáдку*, conjurer la fièvre. || *Говори́, да не* **-вайся**, parle, mais sans divaguer. *Онъ* **-вается** *отъ стáрости*, il est si affaibli par l'âge, qu'il ne sait plus ce qu'il dit. || *Я* **-ори́лся** *съ мои́мъ прія́телемъ*, j'ai eu une longue conversation avec mon ami. *Part. p.* **заговорённый.**

Заговля́ться, говéться, *см.* **Загáвливаться.**

Заговори́ть, *см.* **Заговáривать.**

Заговóрщикъ, *sm.* le conspirateur, conjuré; || conjurateur. *Одúнъ изъ* **-ковъ**, un des conjurés. || — *змúй*, conjurateur des serpents.

Заговóръ, *sm.* le complot, la conspiration, conjuration; || le charme, conjuration. *Они́ сдѣлали — убúть своéго хозя́ина*, ils ont fait complot de tuer leur patron. *Такóй-то былъ въ* **-рѣ** *съ такúмъ-то*, un tel était de complot avec un tel. *Состáвить* —, tramer, ourdir une conspiration. — *прóтивъ правúтельства, прóтивъ жúзни госудáря*, conspiration contre le gouvernement, contre la vie

Digitized by Google

du prince. — *Катилины*, la conjuration de Catilina.

Заговѣнье, *sn.* и **Заговѣнный день**, le dernier jour gras.

Заговѣться, *см.* **Заговлѣться**.

Заголи́ть, *см.* **Заголя́ть**.

Заголо́вокъ, *sm.* 1. le titre des dossiers d'affaires; || tête *f (d'une liste, d'une lettre)*; || *pl.* **-ло́вки**, la tranchefile *(d'un livre)*.

За́головокъ, *sm.* 1. ornement sur le devant d'un traîneau.

Заголя́ть, **заголи́ть**, *va.* mettre à nu, découvrir; || **-ся**, *vr.* être mis à nu, se découvrir.

Загомози́ть, *см.* **Гомози́ть**.

Загóнка, *sf.* action du verbe **Загоня́ть**.

Загóнщикъ, *sm.* le conducteur du bétail; || le fourrageur en temps de guerre; || *Vén.* le traqueur; || avant-courrier.

Загóнъ, *sm.* action de faire rentrer *(le bétail)*; || course forcée *(d'un cheval)*; || oppression; persécution *f*; || un sillon *(d'un champ labouré)*; **-ный**, *adj.* *Жить въ* **-нѣ**, vivre dans l'oppression.

Загоня́ть, **загна́ть**, *va.* faire rentrer *(le bétail)*; || forcer, harasser *(un cheval)*; *см.* **Зага́нивать**. *Part. p.* **загнанный**.

Загора́живанье, *sn.* action du verbe suivant.

Загора́живать, **загороди́ть**, *va.* clore, enclore; || barrer; || offusquer; || **-ся**, *vr.* être enclos; || se barricader. **-ди́ть** *огоро́дъ*, enclore un potager. || *Возáми* **-ди́ли** *дорóгу*, les chariots ont barré le chemin. || **-ди́ть** *свѣтъ*, offusquer le jour.

Загора́ние, *sn.* action du verbe suivant.

Загора́ть, **загоре́ть**, *vn.* se hâler. *Онá боúтся* **-ря́ть**, elle a peur de se hâler. *У негó лицó* **-ре́ло**, il a le visage hâlé.

Загора́ться, **загоре́ться**, *vr.* s'enflammer, prendre feu, s'embraser; || *s'allumer, s'élever. *Отъ скóрой ѣздú ось* **-ре́лась**, un essieu s'est enflammé par la rapidité de la course. *Домъ* **-ре́лся**, la maison a pris feu. *Это легкó* **-ра́ется**, cela s'embrase facilement. || ***-ре́лась** *войнá*, une guerre s'est allumée. **Мéжду нúми* **-ре́лась** *ссóра*, il s'est élevé une querelle entre eux. || *Востóкъ* **-ра́ется**, l'aurore paraît à l'horizon.

Загóрбокъ, *sm.* 1. *Anat.* la région interscapulaire.

Загорди́ться, *vr. parf.* s'enorgueillir, se glorifier de, devenir hautain.

Загорева́ть, *vn. parf.* commencer à se chagriner.

Загорла́нить, *vn.* se mettre à brailler, à crier.

Загóрный, *adj.* au delà d'une montagne, ultramontain.

За́города и **Загоро́да**, *sf.* un enclos, endroit clos.

Загороди́ть, *см.* **Загора́живать**.

Загоро́дка, *sf.* 3. *dim.* **-дочка**, la cloison.

За́городный, *adj.* situé hors de la ville. — *домъ*, une campagne, maison de campagne, villa. **-ная** *жизнь*, la vie de campagne, villégiature.

За́городье, *sn.* les environs *m* d'une ville.

Загóрокъ, *sm.* и **Загóрье**, *sn.* endroit situé au delà d'une montagne.

Загоре́лый, *adj.* hâlé, bruni par le soleil.

Загоре́ть, **Загоре́ться**, *см.* **Загора́ть** и **Загора́ться**.

Загости́ться, *см.* **Зага́щиваться**.

Заготáвливать и **Заготовля́ть**, **заготóвить**, *va.* faire provision de; || **-ся**, *vr.* s'approvisionner. **-товля́ть** *сѣно и овёсъ для лошадéй*, faire provision de foin et d'avoine pour les chevaux. || *Я* **-тóвился** *дровáми на всю зúму*, je me suis approvisionné de bois pour tout l'hiver. *Part. p.* **заготóвленный**.

Заготóвка, *sf.* и **Заготовле́ние**, *sn.* approvisionnement *m*.

Заготóвщикъ, **-щица**, *s.* celui *ou* celle qui approvisionne.

Загрáбливать, **загрáбить**, *va.* emporter avec le râteau; || *enlever, s'approprier. *Part. p.* **загрáбленный**.

Загражда́ть, **загради́ть**, *va.* barrer, fermer; || **-ся**, *vr.* être barré, fermé. **-ди́ть** *кому́ путь къ счáстію*, barrer le chemin du bonheur à qn. **-ди́ть** *устá*, fermer la bouche, imposer silence. *Part. p.* **загражда́нный**.

Заграни́чный, *adj.* au delà des frontières; || étranger. **-ные** *товáры*, des marchandises étrangères *ou* venues de l'étranger. **-ная** *жизнь*, la vie à l'étranger.

Загребáльный, *adj.* servant à râteler *ou* à ramer.

Загребáние, *sn.* action du verbe suivant.

Загребáть, **загрестú**, *va.* râteler, amasser; || ramer; || *s'emparer, s'approprier; || **-ся**, *vr.* être râtelé, amassé. — *сѣно*, râteler le foin. || — *весломъ*, tirer la rame. || *Чужúми рукáми жáръ — (prov.)*, *см.* **Жáръ**. *Part. p.* **загребённый**.

Загребнóй, *adj.* **-нóе** *весло́*, la première rame; || *Mar.* le brigadier de bateau, vogue-avant.

Загрéзить, *vn. parf.* commencer à rêver.

Загреме́ть, *vn. parf.* commencer à tonner; || faire résonner; *faire retentir. **-мéлъ** *трóмъ*, il commença à tonner. || — *сáблею*, faire résonner son sabre. **Онъ* **-мéлъ** *своúми побѣдами*, il fit retentir ses victoires.

Загрéсть, *см.* **Загребáть**.

Загри́вокъ, *sm.* 1. le garrot *(du cheval)*; || la nuque.

Загробный, *adj.* d'outre-tombe.

Загрози́ть, *vn.* commencer à menacer.

Загромáзживать, **загромозди́ть**, *va.* encombrer; || **-ся**, *vr.* être encombré. *Part. p.* **загромождённый**.

Загрохота́ть, *vn. parf.* commencer à faire du bruit, retentir.

Загрубúть, **загрубія́нить**, *vn. parf.* commencer à brusquer, à dire des grossièretés.

Загру́блый, *см.* **Загрубе́лый**.

Загру́бнуть, *parf. см.* **Гру́бнуть**.

Загрубе́лость, *sf.* roideur *f*; endurcissement *m*.

Загрубе́лый, *adj.* endurci.

Загрубе́ние, *sn.* endurcissement *m*.

Загрубе́ть, *vn. parf.* durcir, s'endurcir. *Кóжа* **-бе́ла**, la peau s'est endurcie. *— **въ порóкъ**, s'endurcir dans le vice.

Загружа́ть, **загрузúть**, *va.* surcharger, charger trop; || submerger, enfoncer par une trop grande charge; || **-ся**, *vr.* être surchargé, *etc.* *Part. p.* **загружённый**.

Загрунтóвываньe, **загрунтова́ние**, *sn.* action des verbes suivants.

Загрунтóвывать, **загрунтова́ть**, *см.* **Грунтова́ть**.

Загрусти́ть, *vn. parf.* commencer à s'affliger; || **-ся**, *vr.* s'affliger, se désoler.

Загрызáть, **загры́зть**, *va.* mordre jusqu'à la mort, déchirer. *Собáки* **-зли** *кóшку*, les chiens ont déchiré un chat.

Загрязне́ние, *sn.* action du verbe suivant.

Загрязни́ть, *см.* **Загрязня́ть**.

Загря́знуть, *vn.* s'enfoncer; s'embourber.

Загрязне́ть, *см.* **Грязне́ть**.

Загрязня́ть, **загрязни́ть**, *va.* crotter, salir de boue; || **-ся**, *vr.* se crotter, se salir de boue. *Part. p.* **загрязнённый**.

Загуди́ть, *vn.* commencer à jouer du rebec, à râcler; *см.* **Гуди́ть**.

Digitized by Google

Загу́ливать, загуля́ть, *vn.* commencer à se promener; || s'adonner à l'oisiveté et à l'ivrognerie; || **-ся**, *vr.* se promener longtemps.

Загу́лъ, *sm.* action du verbe précédent.

Загу́льный, *adj. pop.* enclin à l'ivrognerie.

Загуля́ть, *см.* **Загу́ливать.**

Загуме́нный, *adj.* qui est en dehors de l'aire.

Загуме́нье, *sn.* endroit situé en dehors de l'aire.

Загусте́вать, загусте́ть, *vn.* s'épaissir.

Загусте́лый, *adj.* épaissi, devenu épais *ou* touffu.

Загусте́ніе, *sn.* action du verbe **Загусте́ть.**

Зада́бриванье, *sn.* action du verbe suivant.

Зада́бривать, зада́брить, *va.* gagner, graisser la patte. *Part. p.* **зада́бренный.**

Задава́ть, зада́ть, *va. (prés.* **зада́ю**, *fut.* **зада́мъ**) avancer; || donner; || **-ся**, *vr.* s'enfoncer dedans; || *Arithm.* trouver le quotient *(dans la division)*; || *v. imp.* réussir, prospérer. — *дѣньги рабо́чимъ*, avancer de l'argent aux ouvriers. || **Зада́ть** *лошада́мъ овса́*, donner de l'avoine aux chevaux. **Зада́ть** *рабо́ту*, donner de la besogne à faire. **Зада́ть** *уро́къ ученику́*, donner à l'écolier une leçon à apprendre par cœur. **Зада́ть** *вопро́съ, зада́чу*, donner une question, un problème à résoudre. **Зада́ть** *себѣ вопро́съ*, se poser une question. **Зада́ть** *зага́дку*, proposer une énigme. — *тонъ (Mus.)* donner le ton; * prendre un ton, prendre des airs. *fam.* * **Зада́ть** *пе́рцу*, tancer vertement. * **За́дали** *ему́ жа́ру, см.* **Жаръ.** *Part. p.* **за́данный.**

Зада́вливать, задави́ть, *va.* écraser; || étrangler; || commencer à presser. *v. imp.* *Ею* **-ви́ло** *бревно́мъ*, il fut écrasé par une poutre. *Part. p.* **зада́вленный.**

Зада́лбливать, задолби́ть, *va.* commencer à creuser avec le ciseau.

Зада́ривать, задари́ть, *va.* gagner par des présents, corrompre; || combler de présents. *Part. p.* **задарённый.**

Зада́ромъ, *adv. pop. см.* **Да́ромъ.**

Зада́токъ, *sm.* 1. *dim.* **-очекъ**, les arrhes *f. Дать* —, donner des arrhes.

Зада́точныя де́ньги, *sf. pl.* les arrhes.

Зада́ть, *см.* **Задава́ть.**

Зада́ча, *sf. dim.* **-ка**, le problème; || *pop.* le bonheur. *Разрѣши́ть* **-чу**, résoudre un problème. || *Ему́ нѣтъ* **-чи** *съ игро́й*, il n'a pas de bonheur, *ou* il a du guignon dans le jeu.

Зада́чливый, *adj. pop.* heureux; **-во, -еusement.**

Задве́рный, *adj.* en dehors de la porte.

Задви́гать, *va.* commencer à mouvoir; || **-ся**, *vr.* commencer à se mouvoir.

Задви́гивать и **Задви́гать, задви́нуть**, *va.* pousser, fermer; || **-ся**, *vr.* être poussé, fermé. **-нуть** *задви́жку у две́рей*, pousser la targette de la porte. **-нуть** *ящикъ у комо́да*, fermer le tiroir d'une commode. *Part. p.* **задви́нутый.**

Задви́жка, *sf.* 4. *dim.* **-жечка**, targette *(d'une porte ou d'une fenêtre)*; espagnolette *f (d'une fenêtre).* **-жечный**, *adj.*

Задвижно́й, *adj.* que l'on peut pousser *ou* fermer.

Задви́нуть, *см.* **Задви́гивать.**

Задво́рокъ, *sm.* **Задво́рье**, *sn.* и **Задво́рка**, *sf.* l'arrière-cour *f.*

Задёргать, *va. parf.* commencer à tirer. — *снуро́къ*, commencer à tirer le cordon *(d'une sonnette). Part. p.* **задёрганный.**

Задёргивать, задёрнуть, *va.* tirer; || tirailler les guides *(d'un cheval)*; || **-ся**, *vr.* se tirer *(d'un rideau).* **-нуть** *карти́ну*, tirer le rideau sur un tableau. **-нуть** *крова́ть по́логомъ*, tirer le rideau d'un lit. *Су́дорога* **-гала** *мнѣ но́гу*, il me prit une crampe au pied. || *Не* **-гивай** *лошади*, ne tiraille pas les guides du cheval. || *v. imp.* *Не́бо* **-нуло** *облака́ми*, le ciel s'est couvert de nuages. *Part. p.* **задёрнутый.**

Задеревене́лый, *adj.* lignifié, engourdi.

Задеревене́ть, *parf. см.* **Деревене́ть.**

Задержа́ніе, *sn.* la détention, arrestation; || *Mus.* suspension; || — *мочи́*, rétention d'urine, rétention *f.*

Задержа́нникъ, -ница, *s.* prisonnier, -ère; le détenu.

Задержа́ть, *va.* retenir, amuser, arrêter; entraver; || débourser, dépenser; || **-ся**, *vr.* être retenu, arrêté. *Обстоя́тельства* **-жа́ли** *меня́ въ го́родѣ*, les circonstances m'ont retenu en ville. — *по́сланнаго*, amuser un messager. — *жа́лованье*, retenir les appointements. — *мочу́*, retenir l'urine. *Поли́ція* **-жа́ла** *подозри́тельнаго челове́ка*, la police arrêta un homme suspect. — *имѣ́ніе несостоя́тельнаго должника́*, arrêter *ou* saisir les biens d'un débiteur insolvable. — *ходъ дѣла*, entraver la marche d'une affaire. || *Я* **-жа́лъ** *за васъ сто рубле́й*, j'ai déboursé pour vous, *ou* j'ai dépensé pour votre compte cent roubles. || **-жа́ть** *кора́бль*, mettre un embargo sur un vaisseau. *Part. p.* **заде́ржанный.**

Заде́ржка, *sf.* le retard, retardement, délai.

Задерновѣ́ть, *см.* **Задерне́ть.**

Задёрнуть, *см.* **Задёргивать.**

Задерне́лый, *adj.* changé en gazon.

Задерне́ть, *vn. parf.* se changer en gazon.

Задиви́ться, *vr.* commencer à s'étonner.

Зади́нка, *sf.* le quartier de derrière *(d'un animal).*

Задира́ть, задра́ть, *va.* commencer à déchirer; || écorcher, érafler; || agacer, *chercher chicane, s'attaquer; || **-ся**, *vr.* se déchirer, s'érafler. * — *кою́ слова́ми*, agacer qn par ses paroles. *Онъ всѣхъ* **-ра́етъ**, il cherche chicane *ou* il s'attaque à tout le monde. — *за живо́е*, couper dans le vif. *— *кого́ за живо́е*, piquer au vif. || *— *го́рло*, crier *ou* chanter à gorge déployée. *— *нос*, porter le nez au vent. — *до сме́рти*, rosser jusqu'à mort. *Медвѣдь* **задра́лъ** *коро́ву*, un ours a égorgé *ou* dévoré une vache. *Лежа́ть* **задра́вши** *но́ги*, être couché les pieds en l'air. *Part. p.* **за́дранный.**

Заді́рка, *sf.* 3. la provocation, agression.

Заді́рчивый, *adj.* querelleur, provocateur.

Заді́рщикъ, -щица, *s.* le provocateur, querelleur; la -trice, -euse.

Задича́ть, *см.* **Дича́ть.**

Задичи́ть, *vn.* commencer à chanter *ou* à jouer faux.

Задичи́ться, *vr.* devenir sauvage, fuir le monde.

Задки́ и **Зады́**, *sm. pl.* le quartier *(de chaussure)*; || train de derrière *m (de voiture).*

Задли́ть, *parf. см.* **Длить.**

Задневать, *parf. см.* **Дневать.**

Заднепрохо́дный, *adj. Anat.* anal, de l'anus. **-ная** *кишка́*, rectum *m.*

За́дникъ, *sm.* la partie *ou* la place de derrière; || **-дники**, *pl.* le quartier *(de chaussure).*

За́дница, *sf.* le derrière, postérieur; **-ничный**, *adj.*

За́дній, *adj.* de derrière, postérieur. **-нія** *колёса*, les roues de derrière. **-няя** *дверь*, la porte de derrière. **-няя** *часть бара́нины*, le quartier de derrière d'un mouton, *ou* le gigot de mouton. **-няя** *часть головы́*, la partie postérieure de la tête. *Жить въ* **-нихъ** *ко́мнатахъ* (о́кнами на дворъ), loger sur le derrière. || **-няя** *шере́нга*, arrière-rang *m.* — *дворъ*, arrière-cour *f.* **-нее** *число́*, antidate *f*, date antérieure. *Писа́ть* **-нимъ** *число́мъ*, antidater. *Напи́санный* **-нимъ** *число́мъ*, antidaté. — *проходъ*

Digitized by Google

anus *m.* *— умъ, de l'esprit après coup. *Жить -нимъ умóмъ, avoir de l'esprit après coup. *Рýсскій -нимъ умóмъ крéпокъ (prov.)*, le Russe est sage après coup *(trad. lit.)*.

Зáдняя, *sn. sl.* le dos; derrière.

Задобрáть и Задóбривать, задóбрить, *см.* **Задáбривать.**

Задóкъ, *sm.* 1. *dim.* le dossier; *см.* **Задъ.**

Задóлго, *adv.* longtemps avant, bien avant. *— до своéй смéрти,* longtemps avant sa mort.

Задолжáлый, *adj.* endetté.

Задолжáть, *vn. parf.* s'endetter, devoir *Онъ óчень -жáлъ,* il est fort endetté, *ou* il doit beaucoup. *Я -жáлъ емý бóльшую сýмму,* je lui dois une forte somme. *Онъ -жáлъ во всѣхъ лáвкахъ,* il doit dans toutes les boutiques.

Зáдомъ, *adv. см.* **Задъ.**

Задóрина, *sf. dim.* **задóринка,** éraflure, hachure *f. Нѣтъ ни сучкá, ни -нки,* d'un beau poli. **fam. Онъ сширáлъ э́ту пѣсу безъ сучкá и -нки,* il exécuta cette pièce d'une manière irréprochable.

Задóрить, II.1. **раз-,** *va.* agacer, irriter, exciter; || **-ся,** *vr.* s'emporter, s'échauffer, s'irriter.

Задóрливость, *sf.* irritabilité *f*, emportement *m*.

Задóрный и Задóрливый, *adj.* irritable, emporté, fougueux; || qui attire l'envie; **-но,** avec emportement. **-ныхъ всегдá бьютъ** *(prov.)*, chien hargneux a toujours l'oreille déchirée.

Задорожúться, *vr.* commencer à surfaire, à demander cher.

Задóръ, *sm.* emportement *m*, colère *f*; || rivalité *f. Приводúть, приходúть въ —,* mettre, se mettre en colère. || *Дѣло пошлó на —,* l'affaire s'échauffe.

Задóхлый, *adj.* étouffé, suffoqué, crevé.

Задóхнуться, *см.* **Задыхáться.**

Задразнивать, задразнúть, *va.* irriter, contrarier.

Задрáть, *см.* **Задирáть.**

Задребезжáть, *vn. parf. см.* **Дребезжáть.**

Задремáть, *vn. parf.* commencer à sommeiller, à s'endormir.

Задрожáть, *vn. parf.* commencer à trembler, à tressaillir.

Задувáть, задýть, *va.* souffler, éteindre en soufflant; || *vn.* commencer à souffler. **Задýть** *свѣчку,* souffler une chandelle. *v. imp. Вѣтромъ задýло свѣчý,* le vent a éteint la chandelle. || **Задýлъ** *холóдный вѣтеръ,* un vent froid commença à souffler. || ***— во всѣ лопáтки,* aller ventre à terre.

Задудúть, *vn. parf.* commencer à jouer du chalumeau.

Задýмать, *см.* **Задýмывать.**

Задýмчиво, *adv.* d'un air pensif.

Задýмчивость, *sf.* la rêverie, mélancolie. *Впасть, погрузúться въ —,* tomber, s'enfoncer dans une rêverie.

Задýмчивый, *adj.* pensif, rêveur.

Задýмывать, задýмать, *va.* avoir l'intention, projeter, concevoir, méditer; || penser; || **-ся,** *vr.* devenir pensif, tomber dans une rêverie, penser. *Онъ* **-малъ** *женúться,* il a l'intention, il a projeté de se marier. **-мать** *бóльшое предпрiя́тie,* projeter, concevoir une grande entreprise. *Эта пѣса хорошó* **-мана,** cette pièce est bien conçue, *ou* est bien pensée. *Онъ* **-ваетъ,** *или онъ* **-малъ** *злóе дѣло,* il médite une méchante action. || *Отгадáйте, что я* **-малъ,** devinez ce que je pense. || *Онъ чáсто* **-вается,** il devient souvent pensif. *О чёмъ ты* **-мался,** à quoi penses-tu?

Задурáчиться, *vr.* **задурúть,** *vn. parf.* commencer à folâtrer, à faire des folies.

Задýривать, задурúть, *vn.* commencer à faire des sottises.

Задушáть, задушúть, *va.* étouffer, suffoquer; || **-ся,** *vr.* s'étouffer; être étouffé, suffoqué. *Кормúлица, во врéмя снá,* **-шúла** *ребёнка,* la nourrice en dormant a étouffé son enfant. *Жáба* **-шúла** *егó,* une esquinancie l'a étouffé, *ou* l'a suffoqué. *Кáшель* **-шúлъ** *менá,* la toux me tourmente sans relâche. * *Гóре* **-шúло** *менá,* la douleur me suffoque. *Part. p.* **задушённый.**

Задушéвный, *adj.* cordial, intime, sincère.

Задушéніе, *sn.* étouffement *m*, suffocation *f.*

Задушúть, *см.* **Задушáть.**

Задýшина, *sf.* un coup violent dans les flancs.

Зáдхлость, *sf.* odeur *f* de renfermé *ou* de relent.

Зáдхлый, *adj.* qui sent le relent, le renfermé.

Задхнýться, *vr. parf.* prendre une odeur de relent, de renfermé.

Задъ, *sm. dim.* **задóкъ,** le derrière, la partie postérieure; || le dos; || quartier de derrière. *— дóма,* le derrière de la maison. *Онъ живётъ въ* **задý,** il est logé sur le derrière. || *Повернýться къ кому* **зáдомъ,** tourner le dos à qn. || *Волóвій, барáній —,* le quartier de derrière d'un bœuf, d'un mouton. || *Рáки пóлзаютъ* **зáдомъ,** les écrevisses vont à reculons. *Эта лóшадь бьётъ* **зáдомъ,** ce cheval rue. *Онá надѣла чепéцъ* **зáдомъ** *на передъ,* elle a mis son bonnet sens devant derrière. || **Задóкъ** *стýла,* le dossier d'une chaise.

Зады́, *sm. pl. dim.* **Задки́,** le quartier *(d'une chaussure)*; || train de derrière *m (de voiture)*; || les derrières, arrière-cour *f*; || le passé; ce qu'on a appris précédemment, leçons *f* antérieures.

Задымúть, *vn. parf. и* **-ся,** *vr.* commencer à fumer.

Задымля́ть, задымúть, *va.* noircir de fumée; || **-ся,** *vr.* être enfumé, être noirci par la fumée. *Part. p.* **задымлённый.**

Задыха́ться, задóхнуться, *vr.* s'essouffler, être essoufflé; || étouffer, suffoquer, être asphyxié. *Я* **задóхся,** *входя́ на э́ту лѣстницу,* je me suis essoufflé à monter cet escalier. *Онъ* **задóхся** *отъ скóрой ходьбы́,* il est tout essoufflé en marchant vite. *Онъ прибѣжáлъ* **-хáясь,** il est accouru tout essoufflé. || *— отъ жáру,* étouffer de chaud, de chaleur. *Здѣсь такъ мáло вóздуха, что мóжно* **задóхнуться,** il y a si peu d'air ici qu'on peut étouffer. **—отъбѣшенства,* étouffer de rage. **Задóхнуться** *отъ ды́му,* être suffoqué par la fumée. * *— отъ гнѣва,* suffoquer de colère. *Когдá егó вы́тащили изъ воды́, онъ ужé совсѣмъ* **задóхся,** lorsqu'on l'avait retiré de l'eau, il était déjà complètement asphyxié.

Задышáть, *vn. parf.* commencer à respirer.

Задѣвáть, задѣть, *vn.* donner, heurter, accrocher, frôler; || se jouer à, chercher chicane, agacer, s'attaquer. **Задѣть** *ногóю за порóгъ,* donner du pied contre le seuil. **Задѣть** *за столъ,* heurter contre une table. *Телѣга* **задѣла** *за каретý,* le chariot accrocha la voiture. *Пýля не попáла въ негó, а тóлько* **задѣла** *егó шля́пу,* la balle ne l'atteignit pas, elle n'a fait que frôler son chapeau. *Кýчеръ чуть не* **задѣлъ** *за тýмбу,* le cocher a rasé la borne. || *Не* **-вáйте** *егó, онъ не лю́битъ шýтокъ,* ne vous jouez pas à lui, il n'entend pas raillerie. *Это непрiя́тный человѣкъ: онъ всѣхъ* **-ваетъ,** c'est un homme désagréable: il cherche chicane à tout le monde, *ou* il s'attaque à tout... * **Задѣть** *за живóе, см.* **Живóе.**

Задѣлка, *sf.* action de boucher; || un endroit bouché.

Задѣлъ, *sm.* la main-d'œuvre; || **на -лъ,** à la tâche.

Задѣлыванье, Задѣланье, *sn.* action des verbes **Задѣлывать и Задѣлать.**

Задѣлывать, задѣлать, *va.* boucher, murer; || gagner par son travail *ou* acquitter sa dette par

Digitized by Google

le travail; || -ся, *vr.* être bouché, muré. -лать *проломъ*, boucher, réparer une brèche. -лать *окно́*, boucher, murer une fenêtre. *Part. p.* **задѣланный**.

Задѣлье, *sn.* la corvée.

Задѣльный, *adj.* -ная *плата*, la main-d'œuvre. -ные *крестьяне*, les paysans travaillant à la corvée.

Задѣть, *см.* **Задѣвать**.

Заедино, *adv. см.* **Заодно́**.

Заёжиться, *vr. parf.* commencer à se hérisser.

Заёмный, *adj.* d'emprunt; emprunté. — *банкъ*, la banque d'emprunt. -ное *письмо́*, une lettre de change. -ныя *деньги*, argent emprunté.

Заёмщикъ, -щица, *s.* emprunteur, -euse.

Заёмъ, *sm.* 2. emprunt *m.* *Дать въ* —, prêter. *Взять въ* —, emprunter.

Заерошиться, *см.* **Заёжиться**.

Заецъ, *см.* **Заяцъ**.

Зажа́ривать, зажа́рить, *va.* rôtir, frire; || -ся, *vr.* être rôti, frit. *Part. p.* **зажа́ренный**.

Зажа́тіе, *sn.* action du verbe **Зажа́ть**.

Зажа́ть, *см.* **Зажима́ть** и **Зажина́ть**.

Зажелти́ть, *va.* jaunir.

Зажелте́лый, *adj.* devenu jaune.

Зажелте́ть, *vn.* commencer à jaunir; || -ся, *vr.* commencer à paraître jaune.

Зажема́ниться, *vr.* commencer à minauder, à faire des simagrées.

Зажёчь, *см.* **Зажига́ть**.

Зажже́ніе, *sn.* action du verbe précédent.

Заживáніе, *sn.* action du verbe suivant.

Заживáть, зажи́ть, *va.* payer, acquitter par son service; || se payer en demeurant chez qn; || *vn.* se fermer, se cicatriser, se guérir; || commencer à vivre; || -ся, *vr.* s'arrêter, demeurer longtemps quelque part. *Ты взялъ жалованье впередъ: надо зажи́ть его́*, tu as pris d'avance tes gages: il faut servir pour acquitter cet argent. || *Рана* **зажила́**, la plaie s'est cicatrisée. || *Онъ* **зажи́лъ** *бари́номъ*, il commença à vivre en seigneur. **Зажи́ть** *до́момъ*, s'emménager. || *Онъ* **зажи́лся** *въ го́родѣ*, il reste longtemps en ville. *Part. p.* **зажи́той**.

Заживи́ть, *см.* **Заживля́ть**.

Заживи́ха, *sf. plante*, la conferve.

Заживле́ніе, *sn.* cicatrisation, consolidation.

Заживля́ть, заживи́ть, *va.* cicatriser, consolider, guérir; || -ся, *vr.* se cicatriser, se guérir. -**вить** *рану*, cicatriser, consolider une plaie. *Part. p.* **заживлённый**.

За́живо, *adv.* du vivant, de son vivant. *Онъ* — *раздѣли́лъ дѣтямъ своё имѣніе*, c'est de son vivant qu'il a partagé son bien entre ses enfants. *Его́* — *похорони́ли*, on l'enterra tout vivant.

Зажи́га и **Зажо́га**, *sc.* le boute-feu; instigateur, -trice.

Зажига́льникъ и **Зажига́льщикъ**, *sm. vi. см.* **Зажига́тель**.

Зажига́ніе, *sn.* action du verbe **Зажига́ть**.

Зажига́тель, -ница, *s.* un *ou* une incendiaire.

Зажига́тельный, *adj.* propre à allumer. -ное *зе́ркало, стекло́*, miroir ardent, verre ardent. -ная *точка*, le foyer. -ныя *спи́чки*, des allumettes *f.* -ное *су́дно*, un brûlot.

Зажига́тельство, *sn.* le crime d'incendie.

Зажига́ть, зажечь, *va.* allumer; mettre le feu; || *allumer, susciter; || -ся, *vr.* s'allumer, prendre feu, s'enflammer. -**жечь** *сечу́*, allumer une chandelle. -**жечь** *домъ*, mettre le feu à une maison. || *-**жечь** *войну́*, allumer une guerre. -**жечь** *страсть*, allumer une passion. *-**жечь** *ссо́ру*, susciter une querelle. *Part. p.* **зажжённый**.

Зажи́ливанье, зажи́ленье, *sn.* action des verbes suivants.

Зажи́ливать, зажи́лить, *va.* s'approprier, escroquer. *Part. p.* **зажи́ленный**.

Зажило́й, *adj.* gagné, acquis.

Зажима́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Зажима́ть, зажа́ть, *va.* (*fut.* **зажму́**) fermer, serrer. -**жа́ть** *что рукою*, fermer qch avec la main. -**жа́ть** *что въ руки́*, serrer qch dans la main. *-**жа́ть** *кому́ либо ротъ*, fermer, clore la bouche à qn. *Ему́ -**жа́ли** *ротъ сторублёвою ассигна́цією*, on lui a mis un bâillon de cent roubles. *Part. p.* **зажа́тый**.

Зажина́ть, зажа́ть, *vn.* (*fut.* **зажну́**) commencer à moissonner; || *va.* gagner en moissonnant. *Part. p.* **зажа́тый**.

Зажи́нъ, *sm.* le commencement de la moisson.

Зажире́лый, *adj.* engraissé, devenu gras.

Зажире́ть, *см.* **Жире́ть**.

Зажито́е, *adj. sn.* и **Зажи́токъ**, *sm.* 1. le bien acquis.

Зажито́й, *см.* **Зажило́й**.

Зажи́точность, *sf.* aisance, opulence *f.*

Зажи́точный, *adj.* aisé, opulent; -но, dans l'aisance.

Зажи́ть, *см.* **Заживать**.

Зажму́риваньe, зажму́реніе, *sn.* action des verbes suivants.

Зажму́ривать, зажму́рить, *va.* fermer (*les yeux*); || -ся, *vr.* cligner, fermer les yeux. *Part. p.* **зажму́ренный**.

Зажо́га, *sf. Vétér.* la pousse (*des chevaux*); || *см.* **Зажи́га**.

Зажо́ра и **Зажо́рина**, *sf.* un amas d'eau sous la neige.

Зажужжа́ть, *vn. parf.* commencer à bourdonner.

Зажури́ть, *см.* **Жури́ть**.

Зажурча́ть, *vn. parf.* commencer à murmurer, à gazouiller.

Зазва́нивать, зазвони́ть, *vn.* commencer à sonner.

Зазва́ть, *см.* **Зазыва́ть**.

Зазвене́ть, *vn. parf.* commencer à tinter, à sonner.

Зазвони́ть, *см.* **Зазва́нивать**.

Зазво́нчикъ, *sm.* и **Зазво́нный ко́локолъ**, la petite cloche avec laquelle on commence à sonner.

Зазво́нщикъ, *см.* **Звонарь**.

Зазво́нъ, *sm.* le commencement du son des cloches.

Зазвуча́ть, *vn. parf.* commencer à résonner.

Зазда́вный, *adj.* — *ку́бокъ*, la coupe des santés. *Предложи́ть* — *тостъ*, proposer de porter un toast à la santé. || — *моле́бенъ*, prière pour la santé de qn.

Зазелени́ть, *va. parf.* teindre, peindre en vert; || -ся, *vr.* être teint, peint en vert.

Зазелене́ть, *vn. parf.* commencer à verdir; || -ся, *vr.* commencer à se couvrir de verdure.

Зазимова́ть, *vn. parf. см.* **Зимова́ть**.

Зази́мье, *sn.* les premières gelées.

Зазира́ть, зазре́ть, *va.* blâmer, reprocher; || -ся, *vr.* avoir honte, avoir conscience. *Если со́вѣсть не зазри́ть*, si la conscience ne reproche.

Зазнава́ться, зазна́ться, *vr.* se méconnaître, s'en faire accroire.

Зазна́емо, *adv. pop.* sciemment, avec connaissance de fait.

Зазно́ба, *sf.* une engelure; || *pop.* flamme, passion *f*; || l'objet de la passion.

Зазноби́ть, зазнобя́ть, *va.* tenir au froid, laisser geler; || *pop.* enflammer d'amour. *Part. p.* **зазно́бленный**.

Зазно́бушка, *sf. dim. см.* **Зазно́ба**.

Digitized by Google

Зазо́риться, *vr.* avoir honte de.
Зазо́рный, *adj.* blâmable, honteux ; **-но**, *-eusement.* **-ныя дѣти**, les enfants naturels.
Зазо́ръ, *sm.* la honte, le déshonneur; || *Art.* évent *m (d'un boulet);* || *Archit.* la chasse *(d'un mur).*
Зазрѣва́ть, *см.* **Зазира́ть.**
Зазрѣ́ніе, *sn.* le reproche, blâme. *Безъ* **-нія со́вести**, sans remords de conscience, *ou* sans remords.
Зазре́ть, *см.* **Зазира́ть.**
Зазу́бривать, зазу́брить, *va.* ébrécher; || **-ся**, *vr.* être ébréché. *Part. p.* **зазу́бренный.**
Зазу́брина, *sf. dim.* **-нка**, la dent, brèche.
Зазу́бристый, *adj.* rempli de brèches *ou* de dents.
Зазу́брить, *см.* **Зазу́бривать.**
Зазуде́ть, *vn. parf.* commencer à démanger.
Зазыва́льщикъ, *sm.* celui qui invite.
Зазыва́ніе, *sn.* action du verbe suivant.
Зазыва́ть, зазва́ть, *va.* appeler au passage; || inviter. **-зови́** *его́ къ намъ*, prie-le de passer chez nous. *Part. p.* **за́званный.**
Зазы́вный, *adj.* d'invitation.
Зазы́въ, *sm.* invitation *f.*
Зазѣва́ть, *vn. parf.* commencer à bâiller; || **-ся**, *vr.* s'oublier en regardant.
Зазя́бать, зазя́бнуть, *vn.* souffrir de la gelée.
Зазя́блина, *sf.* partie gelée d'un arbre.
Зазя́блый, *adj.* gelé, endommagé par la gelée.
Зайгрыванье, *sn.* action du verbe suivant.
Зайгрывать, зайгра́ть, *vn.* commencer à jouer; || provoquer à folâtrer; || vaincre au jeu; || **-ся**, *vr.* s'oublier au jeu, jouer trop longtemps. *Му́зыка* **-гра́ла** *вальсъ*, la musique commença à jouer une valse. *Онъ* **-гра́лъ** *на скри́пкѣ*, il commença à jouer du violon. || *Ребёнокъ* **-ваетъ** *съ ни́нею*, l'enfant provoque sa bonne à folâtrer avec lui. || *Онъ* **-гра́лъ** *меня́ на билья́рдѣ*, il m'a vaincu au jeu de billard. || *Румя́нецъ* **-гра́лъ** *у неё на щека́хъ*, un vif incarnat colora ses joues.
Зайка, *sc.* un *ou* une bègue.
За́йка, *sm.* 4. *dim. fam.* un petit lièvre ; *см.* **За́яцъ.**
Заика́ть, *vn.* commencer à avoir le hoquet.
Заика́ться, заикну́ться, *vr.* bégayer. ***Не далъ мнѣ и -кну́ться** *объ этомъ дѣлѣ*, il ne m'a pas laissé souffler mot de cette affaire.
Зайкливость, *sf. и* **Заика́нье**, *sn.* le bégaiement.
Зайкливый, *adj.* qui bégaie; **-во**, en bégayant.
Заикну́ться, *см.* **Заика́ться.**
Заикова́тый, *adj.* qui bégaie un peu.
За́ймище, *sn.* grande étendue de terrain.
За́ймка, *sf.* la prise de possession; || une certaine étendue de terre, pièce de terre.
Займода́вецъ, *sm.* 1. *и* **Займода́тель**, *f* **-да́вица**, créancier, -ère.
Займода́тельство, *sn.* la créance.
Займообра́зный, *adj.* **-но**, *adv.* en prêt, à titre de prêt. **-ная** *вы́дача, ссу́да*, un prêt. *Вы́дать* **-зно** *сто рублей́*, donner cent roubles à titre de prêt.
Займенный, *adj.* d'emprunt, emprunté.
Займе́ствованіе, *sn.* action d'emprunter, emprunt *m.*
Займе́ствовать, I.2. *va. и* **-ся**, *vr.* emprunter. *Луна́* **-ствуетъ** *свой свѣтъ отъ со́лнца*, la lune emprunte sa lumière du soleil. *Part. p.* **займе́ствованный.**
Займе́ы, *sm. pl.* emprunt *m.* **Въ займе́ы**, *см.* **Взайме́ы.**
Зайндивѣлый, *adj.* couvert de gelée blanche.
Зайндивѣть, *см.* **Индивѣть.**
Заинтересо́вывать, -сова́ть, *va.* inspirer de l'intérêt, exciter la curiosité; || **-ся**, *vr.* s'intéresser. *Онъ о́чень* **-сова́лъ** *меня́ свои́ми несча́стіями*, il m'a inspiré beaucoup d'intérêt par ses malheurs. *Это происше́ствіе* **-сова́ло** *меня́*, cet événement a excité ma curiosité. *Онъ* **-со́ванъ** *въ э́томъ дѣлѣ*, il a un intérêt dans cette affaire, *ou* il s'est intéressé dans cette affaire. || *Она́* **-сова́лась** *э́тимъ молоды́мъ челове́комъ*, elle s'est intéressée à ce jeune homme. *Part. p.* **заинтересо́ванный.**
За́инька, *dim. см.* **За́йка.**
Зайскиванье, *sn.* action du verbe suivant.
Зайскивать, *vn.* chercher les bonnes grâces. *Онъ* **-ваетъ** *у своего́ нача́льника*, il cherche les bonnes grâces de son chef.
Зайскриться, *vr.* commencer à jeter des étincelles.
Зайти́ *(fut.* **зайду́**), *см.* **Заходи́ть.**
Зайчёнокъ, *sm.* 1. le levraut, jeune lièvre.
За́йчикъ, *sm. dim.* petit lièvre; || mouton *m*, vague blanchissante.
Зайчи́на, *sm. augm.* un gros lièvre.
За́йчина, *sf.* une peau de lièvre; || la chair de lièvre.
За́йчистый, *adj.* abondant en lièvres.
Зайчи́ха, *sf.* la femelle du lièvre.
Зайчи́ще, *sm. augm.* gros lièvre.
Закаба́ливать, закабали́ть, *va.* réduire en servage, imposer servitude; || **-ся**, *vr.* se vendre au servage, accepter la servitude.
Закаблу́чье, *sn.* le quartier *(d'une botte).*
Зака́верзить, *vn.* commencer à chicaner, à intriguer.
Закады́чный, *adj. fam.* intime, sincère, cordial.
Заказа́ть, *см.* **Зака́зывать.**
Заказно́й, *adj.* commandé, de commande. **-на́я** *ме́бель*, des meubles de commande.
Зака́зный, *adj.* défendu, prohibé.
Зака́зчикъ, -чица, *s.* celui *ou* celle qui commande.
Зака́зъ, *sm.* la défense; || *dim.* **-зецъ**, la commande. *Сдѣлать* —, *чтобъ не руби́ли лѣса*, faire défense de couper le bois. || *Ему́ сдѣланы бо́льшіе* **-зы**, on lui a fait de fortes commandes. *Рабо́тать по* **-зу**, *на* —, travailler sur commande. *Эта ме́бель сдѣлана на* —, ce sont des meubles de commande.
Зака́зывать, заказа́ть, *va.* défendre, interdire; || commander, faire faire; || **-ся**, *vr.* être défendu, interdit; || être commandé. *Тутъ* **-зано** *ходи́ть*, il est défendu de se promener ici. || **-зать** *портно́му фракъ*, commander un habit au tailleur. **-за́ть** *обѣдъ*, commander un dîner. *Part. p.* **зака́занный.**
Зака́иваться, зака́яться, *vr.* faire vœu de renoncer. *Я* **-ялся** *пить вино́ и игра́ть въ ка́рты*, j'ai fait vœu de renoncer au vin et au jeu de cartes.
Зака́ла, *sf.* la partie la plus dure *(d'une semelle).*
Зака́лательный, *adj.* servant à égorger.
Зака́лать, заколать, *см.* **Зака́лывать.**
Зака́ливанье, *sn.* action du verbe suivant.
Зака́ливать, закали́ть, *va.* tremper *(le fer, l'acier);* || laisser trop cuire *(le pain);* || **-ся**, *vr.* être trempé; || avoir trop de four, être trop cuit *(du pain). Part. p.* **закалённый.** *Челове́къ* **-лённый** *въ несча́стіяхъ*, un homme retrempé dans l'adversité.
Зака́лина, *sf.* la partie trop cuite *(du pain).*
Зака́листый, *adj.* qui a trop de four, trop cuit.
Закали́ть, *см.* **Зака́ливать.**
Зака́лка, *sf. и* **Зака́лъ**, *sm.* la trempe; || *см.* **Зака́лина.**

Digitized by Google

Зака́лывать и **Закола́ть, заколо́ть** и **заклáть**, *va.* tuer, égorger; || immoler; || **-ся**, *vr.* se poignarder; || être immolé. *Онъ* **заколо́лъ** *его́ шпа́гою*, il le tua d'un coup d'épée. **Заколо́ть** *кинжа́ломъ*, poignarder. **Заколо́ть** *я́гненка*, égorger un agneau. || **Заклáть** *же́ртву*, immoler une victime. || *v. imp.* *У меня́ въ боку́* **заколо́ло**, j'ai un point au côté. *Part. p.* **заколо́тый** и **заклáнный**.

Зака́льщикъ, *sm. Techn.* trempeur *m.*

Закалáкать, *vn. pop.* commencer à babiller, à jaser; || **-ся**, *vr. parf.* parler assez longtemps.

Закаменéлость, *см.* **Окаменéлость**.

Закаменéлый, *adj.* durci; || *endurci.

Закаменéть, *parf. см.* **Каменéть**.

Зака́нчивать, зако́нчить, *va.* finir, achever; || **-ся**, *vr.* être fini, achevé. *Part. p.* **зако́нченный**.

Зака́панье, *sn.* action du verbe suivant.

Зака́пать, *vn. parf.* commencer à dégoutter; || *см.* **Зака́пывать**. *Кровь* **-пала** *у меня́ и́зъ носу*, le sang commença à me dégoutter du nez. *Потъ* **-палъ** *съ его́ чела́*, la sueur commença à lui dégoutter du front. **-палъ** *дождь*, des gouttes de pluie commencèrent à tomber.

Зака́пчиванье, *sn.* action du verbe suivant.

Зака́пчивать, закопти́ть, *va.* noircir de fumée; || fumer. *Part. p.* **закопчённый**.

Зака́пыватель, *sm.* enfouisseur.

Зака́пыванье, *sn.* enfouissement *m.*

Зака́пывать, зака́пать, *va.* tacher, salir avec des gouttes; || **-ся**, *vr.* se salir avec des gouttes. **-пать** *столъ черни́лами*, tacher une table avec des gouttes d'encre. *Вы* **-пали** *себя́ са́ломъ всё пла́тье*, vous avez taché toute votre robe avec des gouttes de suif. || *Вы* **-пались** *черни́лами*, vous vous êtes sali avec de l'encre. *Part. p.* **зака́панный**.

Зака́пывать, закопа́ть, *va.* enfouir, enterrer; || combler, remplir de terre; || **-ся**, *vr.* être enfoui, enterré. **Закопа́ть** *кладъ въ зе́млю*, enfouir un trésor. *Онъ* **закопа́лъ** *де́ньги въ по́гребъ*, il a enterré son argent dans une cave. *Part. p.* **зако́панный**.

Зака́ркать, *vn.* commencer à croasser.

Зака́рмливанье, *sn.* action du verbe suivant.

Зака́рмливать, закорми́ть, *va.* engraisser; || pousser de nourriture, excéder de bonne chère, faire manger tout le soûl *ou* tout son soûl. *Part. p.* **зако́рмленный**.

Закати́ть, *см.* **Зака́тывать** и **Зака́чивать**.

Зака́тка, *sf.* action des verbes précédents.

Зака́тникъ, *sm.* le drap à calandrer le linge.

Зака́тъ, *sm.* le coucher *(des astres)*; || *pop.* le fainéant.

Зака́тывать, закати́ть и **закати́ть**, *va.* envelopper; || **-ся**, *vr.* se promener longtemps *(en équipage)*; || se coucher. **-тáть** *о́хорокъ въ мѣсто*, envelopper le jambon dans la pâte, *ou* avec de la pâte. || **-ти́ть** *глаза́*, tomber en défaillance. — *зрачки́*, dresser sa prunelle. * **-ти́ть** *за ла́стукъ*, être dans les vignes, se griser. *Ему́* **-ти́ли** *сто па́локъ*, on lui administra cent coups de bâton. **-вай**, *ямщи́къ!* Postillon! va plus vite. || *Со́лнце* **-ти́лось**, le soleil se coucha. *У него́ глаза́* **-ти́лись** *подъ лобъ*, il est en défaillance, *ou* il est à l'agonie. *Part. p.* **зака́танный**.

Зака́чивать, закати́ть, *va.* rouler *(derrière)*; || entrer en passant; || **-ся**, *vr.* rouler. **-ти́ть** *бо́чку въ подва́лъ*, rouler un tonneau dans une cave. **-ти́ть** *ка́мень за́ стѣну*, rouler une pierre derrière une muraille. || *Мя́чикъ* **-ти́лся** *за́ стѣну*, la balle roula derrière la muraille. *Part. p.* **зака́ченный**.

Зака́чивать, закачáть, *va.* commencer à balancer; || étourdir, causer un vertige en balançant; || **-ся**, *vr.* se balancer trop longtemps.

Зака́шивать, закоси́ть, *va.* commencer à faucher; || gagner *ou* acquérir en fauchant. *Part. p.* **закошенный**.

Зака́шливать, зака́шлять, *va.* commencer à tousser; || **-ся**, *vr.* tousser jusqu'à perdre haleine.

Зака́щикъ, *см.* **Зака́зчикъ**.

Зака́яться, *см.* **Зака́иваться**.

Заква́кать, *vn.* commencer à coasser.

Заква́ска, *sf. dim.* **-ска**, le ferment, levain. *Положи́ть* **-ску** *въ тѣсто*, mettre du levain dans la pâte. * *Въ э́томъ челове́кѣ дурна́я* **-ска**, cet homme a de mauvaises tendances.

Заква́шивать, заква́сить, *va.* faire fermenter *(la pâte)*, mettre du levain. *Part. p.* **заква́шенный**.

Закивáть, *vn.* commencer à hocher *(la tête)*.

Закидно́й, *adj.* qui peut se rejeter en arrière.

Заки́дывать, закида́ть и **заки́нуть**, *va.* jeter; || rejeter; || négliger, abandonner; || combler; || **-ся**, *vr.* être rejeté; être comblé. **-нуть** *мя́чикъ на кры́шу*, jeter une balle sur le toit *ou* jusque sur le toit. — *ка́мни за забо́ръ*, jeter des pierres derrière le mur de cloison. **-нуть** *не́водъ*, jeter un filet. || **-нуть** *го́лову наза́дъ*, rejeter sa tête en arrière. — *по́лу плаща́ на пра́вое плечо́*, ramener le pan de son manteau sur l'épaule droite. || **-нуть** *дѣло*, négliger une affaire. || — *я́му землёю*, combler une fosse avec de la terre. || **-нуть** *рога́тку*, barricader le chemin avec des chevaux de frise. **-нуть** *крючёкъ*, mettre le crochet d'une porte; * faire survenir un accroc. * **-дáть** *и́ли забросáть кого́ слова́ми*, *см.* **Забра́сывать**. *Part. p.* **заки́данный** и **заки́нутый**.

Закипáть, закипéть, *vn.* commencer à bouillir, à bouillonner. *Вода́* **-пáетъ**, l'eau commence à bouillonner, *ou* l'eau bout à petits bouillons. *Вода́* **-пе́ла**, l'eau bouillonne. *Когда́ вода́* **-пи́тъ**, quand l'eau bouillira. * **-пéть** *гнѣвомъ*, bouillonner de colère. * *Сраже́ніе* **-пе́ло**, le combat est dans son fort. * *Дѣло* **-пе́ло**, l'affaire va bon train. * *Пло́щадь* **-пе́ла** *наро́домъ*, la place fourmilla de peuple.

Закисáть, заки́снуть, *vn* commencer à s'aigrir.

Заки́слый, *adj.* devenu aigre.

Зáкись, *sf. Chim.* le protoxyde, oxidule.

Заклáдка, *sf.* la pose de la première pierre; || endroit muré *ou* bouché; || action d'atteler; || *dim.* **-дочка**, le signet, la marque *(dans un livre)*; || *Typ.* le blanc, endroit laissé en blanc.

Закладна́я, *adj. sf.* une hypothèque; une lettre de gage.

Закладно́й, *adj.* servant à boucher; || mis en gage. — *листъ*, lettre *f* de gage. || **-ныя** *дéсти*, les mains de corde *f (d'une rame de papier)*. **-дная** *ра́ма*, un châssis dormant.

Заклáдовать, I.2. **по-**, *va.* tenir un pari, parier; || **-ся**, *vr.* parier. *Я* **-дую** *сто рублéй*, je parie cent roubles.

Заклáдочка, *dim. см.* **Заклáдка**.

Заклáдчикъ, -чица, *s.* celui *ou* celle qui met en gage; || parieur.

Заклáдъ, *sm.* le gage, nantissement, hypothèque *f*; || pari *m*, gageure *f*. *Занима́ть де́ньги подъ* —, emprunter de l'argent sur gage. || *Би́ться объ* —, faire un pari, parier. *Держа́ть* —, tenir le pari. *Вы́играть, проигра́ть* —, gagner, perdre le pari, la gageure. *Споръ до слёзъ, объ* — *не бе́йся (prov.)*, *см.* **Би́ться**.

Заклáдывать, заклáсть и **заложи́ть**, murer, maçonner, boucher; || jeter les fondements; fonder; || égarer; || atteler; || marquer; || engager, mettre en gage; || **-ся**, *vr.* être muré *ou* bouché; || être fondé; || être attelé; || être engagé *ou* mis en gage. —, **заложи́ть** *окно́*, murer, maçonner une fenêtre.

Digitized by Google

Заклáсть *кирпичём пролóм в стѣнѣ*, boucher la brèche d'un mur avec des briques. || **Заложúть** *цéрковь*, jeter les fondements d'une église. || *Не знáю кудá* **заложúлъ** *я э́ту бумáгу*, je ne sais où j'ai égaré ce papier. || **Заложúть** *каре́ту*, atteler un carrosse. **Заложúть** *лошадéй в каре́ту*, atteler les chevaux au carrosse. || **Заложúть** *в кни́гѣ лéточкою и́ли бумáжкою, по котóрое мѣсто прочи́тано*, marquer dans un livre l'endroit où l'on a cessé de lire. || **Заложúть** *серебрó, домъ*, engager l'argenterie, une maison. || *v. imp. У менá гру́ди* **заложúло**, j'entends dur. *Грудь* **заложúло**, j'ai la poitrine engagée. *Носъ* **заложúло**, je suis enrhumé. *Part. p.* **залóженный**.

Заклáніе, *sn.* immolation *f (des victimes)*.

Заклёвывать, заклевáть, *va.* commencer à becqueter; || blesser *ou* tuer à coups de bec. *Part. p.* **заклёванный**.

Заклéивать, заклеúть, *va.* coller, boucher avec la colle. **Заклеúть** *окнó* (т. е. *щéли у окнá) бумáгою*, calfeutrer une fenêtre avec du papier. *Part. p.* **заклéенный**.

Заклéйка, *sf* action de coller; || endroit collé.

Заклеймúть, *parf. см.* **Клеймúть**.

Заклеúть, *см.* **Заклéивать**.

Заклéйщикъ, *sm.* celui qui colle.

Заклёпа, *sf. dim.* **-пка**, la rivure, le rivet.

Заклёпникъ, *sm.* le rivoir, marteau à river.

Заклёпный, *adj.* propre à être rivé.

Заклёпывать, заклепáть, *va.* river; || enclouer *(un canon)*. *Part. p.* **заклёпанный**.

Заклика́ть, *см.* **Заклúкивать**.

Заклúкать, *vn.* commencer à appeler du nom.

Заклúкивать, заклúкнуть, *va.* appeler à soi. *Part. p.* **заклúкнутый**.

Заклинáніе, *sn.* la conjuration, exorcisme *m*.

Заклинáтель, -ница, *s.* le conjurateur, exorciste.

Заклинáтельный, *adj.* propre à conjurer, à exorciser.

Заклинáть, закля́сть, *va.* conjurer, adjurer; || exorciser; || **-ся**, *vr.* jurer, faire serment. **-нáю** *васъ сдѣлать э́то*, je vous conjure de faire cela. **-нáю** *васъ и́менемъ Бóга*, je vous conjure, je vous adjure au nom de Dieu. || — *дýховъ*, exorciser, conjurer les esprits. || *Я* **-ля́лся** *не игрáть в кáрты*, j'ai juré de ne pas jouer aux cartes. *Part. p* **закля́тый** *и* **Заклятóй**. *Э́то мой* **-ля́тый** *врагъ*, c'est mon ennemi juré *ou* déterminé.

Заклúнивать, заклúнить, *va.* affermir avec un coin; || **-ся**, *vr.* être affermi avec un coin. *Part. p.* **заклúненный**.

Заклúнка, *sf.* action des verbes précédents.

Заклокотáть, *vn.* commencer à bouillonner.

Заклохтáть, *vn.* commencer à glousser *(des poules)*.

Заклубúться, *vr.* commencer à rouler, à tournoyer, à tourbillonner.

Заключáть, заключúть, *va.* enfermer, mettre; || conclure, faire, passer; || déduire, inférer; || terminer; || renfermer; || **-ся**, *vr.* s'enfermer, se retirer; || être renfermé. **-чúть** *в темни́цу*, mettre en prison, emprisonner, incarcérer. **-чúть** *въ окóвы*, mettre aux fers, *ou* charger de fers. || **-чúть** *миръ*, conclure, faire la paix. **-чúть** *съ кѣмъ либо услóвіе*, passer un contrat avec qn. || *Изъ э́тою фáкта мóжно* **-чúть** *о необходúмости мúра*, on peut conclure *ou* inférer de ce fait la nécessité de la paix. *Изъ э́тою мóжно* **-чúть**, *что..*, on peut en déduire que... || *Онъ* **-чúлъ** *своюрѣчь увѣщева́ніемъ*, il termina son discours par une exhortation. || *Кни́га э́та* **-чáетъ** *въ себѣ мнóго и́стинъ*, ce livre renferme bien des vérités. || *Онá* **-чúлась** *в монасты́рѣ*, elle s'est retirée dans le couvent. || *Нау́ка э́та* **-чáется** *в немни́хъ пра́вилахъ*, cette science est renfermée dans un petit nombre de principes. *Part. p.* **заключённый**.

Заключéніе, *sn.* emprisonnement *m*, incarcération, réclusion *f*; || la prison; || conclusion, passation; conséquence *f*. *Приговори́ть кого́ къ* **-нію**, condamner qn à la réclusion. — *в тюрмý, тюрéмное* —, emprisonnement, incarcération. || *Онъ в* **-нiи**, il est en prison. || — *мúра*, conclusion de la paix. — *рѣчи*, conclusion du discours, péroraison. — *контрáкта*, passation d'un contrat. *Изъ э́тою мóжно вúвести слѣдующее* —, on peut en déduire *ou* tirer la conséquence suivante. || **Въ** —, *adv.* en dernier lieu, en résumé, somme toute, en somme, pour conclusion. **Въ заключéніе** *скажý вамъ, что..*, je vous dirai, en dernier lieu, que... **Въ заключéніе** *онъ упоминáетъ о слѣдующемъ фáктѣ*, en résumé, il mentionne le fait suivant. *Въ — спектáкля*, à la fin *ou* pour la fin du spectacle.

Заключéнникъ, -ница, *s.* le détenu, le prisonnier, -ère; || le solitaire.

Заключúтельный, *adj.* conclusif; **-но**, par conclusion.

Заключúть, *см.* **Заключáть**.

Заклáсть, *см.* **Заклинáть**.

Заклáтіе, *sn.* serment *m*; || ordre, commandement *m*.

Заклятóй *и* **Заклáтый**, *см.* **Заклинáть**.

Заковка, *sf.* enclouure *f (d'un cheval)*.

Закóвывать, заковáть, *va. (кого́)* mettre aux fers; || river *(un clou)*; || enclouer *(un cheval)*; || gagner en forgeant. *Part. p.* **закóванный**.

Заковы́ка, *sf. dim.* **-вы́чка**, accroc *m*, chicane *f*.

Закóжный, *adj.* sous-cutané, intercutané, qui est sous la peau.

Закокéтничать, *vn.* commencer à coqueter.

Заколáчивать, заколотúть, *va.* ficher, faire entrer à coups de marteau; || condamner, fermer; || battre à mort, assommer; || hébéter à force de battre; || **-ся**, *vr.* être fiché, *etc.* **-лотúть** *гвоздь*, ficher un clou. || **-лотúть** *дверь*, condamner une porte. *Part. p.* **заколóченный**.

Заколáшиваться, заколосúться, *vr.* monter en épis.

Заколдóвывать, заколдовáть, *va.* enchanter, ensorceler. *Part. p.* **заколдóванный**.

Заколебáть, *va. parf.* commencer à agiter, à balancer; || **-ся**, *vr.* commencer à chanceler; être indécis.

Заколóдить, *v. imp. parf.* **-дило**, il se rencontre un obstacle.

Заколосúться, *см.* **Заколáшиваться**.

Заколотúть, *см.* **Заколáчивать**.

Заколóть, *см.* **Закáлывать**.

Закóлъ, *sm.* la bordigue; **-льный**, de bordigue.

Заколыхáть, *va.* commencer à agiter; || **-ся**, *vr.* commencer à s'agiter.

Заколéть, *vn. parf.* être engourdi par le froid.

Закомплéктный, *adj.* surnuméraire.

Закóнникъ, *sm.* le jurisconsulte; || docteur de la loi.

Закóнно, *adv.* légalement, légitimement.

Законнорождённый, *adj.* légitime *(des enfants)*.

Закóнность, *sf.* légalité, légitimité, validité *f*.

Закóнный, *adj.* de la loi; || légal, légitime, valide. **-ныя** *срéдства*, moyens légaux. **-нымъ** *путёмъ*, par une voie légale. **-ные** *процéнты*, intérêts légaux, légitimes. *Трéбованіе вáше* **-но**, *но егó нáдо облéчь в* **-ную** *фóрму*, votre prétention est légitime, mais il faut lui donner des formes légales. **-ная** *власть*, pouvoir, autorité légitime. —

Digitized by Google

*брак*ъ, mariage légitime. **-ныя** *дѣти*, enfants légitimes. *Онъ имѣетъ* **-ную** *причи́ну жа́ловаться на васъ*, il a un sujet légitime de se plaindre de vous. — *акт*ъ, acte valide.

Зако́нно, *adv. sl. см.* **Зако́нно**.

Законоблюсти́тель, *sm.* le gardien des lois.

Законоблюсти́тельный, *adj.* concernant l'observation des lois.

Законове́децъ, *sm.* 1. le légiste, jurisconsulte.

Законове́дъ, *см.* **Законове́децъ**.

Законове́дѣніе, *sn.* la jurisprudence, le droit.

Законода́тель, **-ница**, *s.* législateur, -trice.

Законода́тельный, *adj.* législatif.

Законода́тельство, *sn.* la législation.

Законопа́чивать, **-па́тить**, *va.* calfater, calfentrer; || **-ся**, *vr.* être calfaté. *Part. p.* **законопа́ченный**.

Законоположе́ніе, *sn.* législation *f.*

Законопреступле́ніе, *sn.* infraction des lois.

Законопресту́пникъ, **-ница**, *s.* infracteur (-trice) des lois.

Законопресту́пный, *adj.* criminel, illégal, injuste.

Законоучи́тель, *sm.* le catéchiste, maître de religion.

Законтрактовывать, **-ктова́ть**, *va. u* **-ся**, *vr.* passer un contrat. *Министе́рство* **-ва́ло** *провіа́нтъ для во́йска*, le ministère a passé le contrat avec les fournisseurs des vivres pour l'armée. *Онъ* **-ва́лся** *на поста́вку фуража́*, il a passé le contrat pour fournir du fourrage. *Part. p.* **законтракто́ванный**.

Зако́нчить, *см.* **Зака́нчивать**.

Зако́нъ, *sm.* la loi; || la religion. **-ны** *приро́ды*, les lois de la nature. *Естественные* **-ны**, les lois naturelles. *Гражда́нскіе, уголо́вные* **-ны**, les lois civiles, criminelles. *Наблюда́ть* —, observer la loi. *Подводи́ть* —, citer la loi. *Сводъ* **-новъ**, le code *ou* le corps des lois *(russes)*. || *Христіа́нскій, Іуде́йскій, Магомета́нскій* —, la religion chrétienne, juive, de Mahomet. *Учи́тель* **-на** *Бо́жія*, le maître de la religion. || *Нужда́ — измѣня́етъ (prov.)*, nécessité n'a pas de loi. *Си́ла — преступа́етъ (prov.)*, où force règne, droit n'a lieu. *Дурака́мъ — не пи́санъ (prov.)*, *см.* **Дура́къ**. *У него́ сло́во* —, il est esclave de sa parole.

Закопа́ть, *см.* **Зака́пывать**.

Зако́пка, *sf.* enfouissement *m.*

Закопоша́ться, *vr.* commencer à fourmiller.

Закопти́ть, *см.* **Зака́пчивать**.

Закопте́лый, *adj.* noirci par la fumée.

Закопте́ть, *vn.* être noirci par la fumée.

Закопче́ніе, *sn.* action de fumer, d'enfumer.

Зако́пъ, *sm. Mil.* une tranchée.

Закорене́лость, *sf.* habitude enracinée.

Закорене́лый, *adj.* invétéré, enraciné.

Закорене́ть, *vn. parf.* prendre racine; || *s'enraciner.

Закоржа́вѣлый, *adj.* roide, durci, endurci.

Закоржа́вѣть, *vn. parf. см.* **Коржа́вѣть**.

Закорми́ть, *см.* **Зака́рмливать**.

Зако́ртышки, *sm. pl. fam.* les épaules *f.*

Закорю́ка, *sf. dim.* **-рю́чка**, la courbure, le crochet; || * accroc, obstacle *m*, difficulté *f.* *Это* *дѣло* **съ -рю́чкой**, il y a un accroc dans cette affaire. *Вернуть* **-рю́чку**, faire survenir un accroc.

Закорю́чивать, **закорю́чить**, *va.* courber en crochet; || **-ся**, *vr.* être courbé en crochet. *Part. p.* **закорю́ченный**.

Закорю́чина, *см.* **Закорю́ка**.

Закорю́чистый, *adj.* crochu; || *rusé, astucieux.

Закорю́чка, *sf. dim. см.* **Закорю́ка**.

Закоси́ть, *см.* **Зака́шивать**.

Закоснѣва́ть, **закосне́ть**, *vn.* s'endurcir, croupir. *Онъ* **-нѣлъ** *въ поро́кѣ*, il s'est endurci dans le vice *ou* au vice. **-нѣть** *въ невѣжествѣ*, croupir dans l'ignorance.

Закосне́лость, *sf.* endurcissement *m.*

Закосне́лый, *adj.* endurci, croupissant. *Это — злодѣй*, c'est un scélérat endurci. — *въ невѣжествѣ*, croupissant dans l'ignorance.

Закосне́ніе, *sn. см.* **Закосне́лость**.

Закостене́лый, *adj.* durci, endurci.

Зако́съ, *см.* **Поко́съ**.

Зако́улистый, *adj.* tortueux *(d'une rue)*.

Зако́улокъ, *sm.* 1. **-очекъ**, une rue tortueuse; recoin *m*; || *pl.* *-**у́лки**, les tours et détours.

Закочева́ть, *vn. parf. см.* **Кочева́ть**; || séjourner longtemps.

Закочене́лый, *adj.* engourdi par le froid.

Закоченѣ́ть, *vn. parf. см.* **Коченѣ́ть**.

Закра́дываться, **закра́сться**, *vr.* se glisser. *Во́ры* **-ра́лись** *въ домъ*, des voleurs se sont glissés dans la maison. **Сомнѣніе* **-ра́лось** *мнѣ въ ду́шу*, le doute se glissa dans mon âme.

Закра́ивать, **закрои́ть**, *va.* commencer à couper, à tailler; || faire une rainure *(à une planche)*.

Закра́ина, *sf. dim.* **закра́инка**, le bord; || glace mince *f* qui couvre les rivières ou les lacs près de leurs bords.

Закра́кать, *vn. parf.* commencer à croasser.

Закра́пывать, **закра́пать**, *vn.* tomber par petites gouttes; || *va.* tacheter, moucheter; || **-ся**, *vr.* être tacheté, moucheté. *Part. p.* **закра́панный**.

Закра́са, *sf.* bonté feinte d'une marchandise.

Закра́сить, *см.* **Закра́шивать**.

Закра́ска, *sf.* action du verbe **Закра́шивать**.

Закраснѣ́ть, *vn.* commencer à rougir.

Закра́ться, *см.* **Закра́дываться**.

Закра́шивать, **закра́сить**, *va.* peindre; || *pallier; || **ся**, *vr.* être peint. *Part. p.* **закра́шенный**.

Закрести́ть, *parf. см.* **Крести́ть**.

Закри́вина, *sf.* la courbure.

Закрива́ть, **закрива́ть**, *va.* courber de côté; || **-ся**, *vr.* être courbé de côté; || commencer à faire des grimaces. *-**вить** *душе́ю*, agir contre sa conscience. *Part. p.* **закривлённый**.

Закритиковать, *см.* **Раскритиковать**.

Закрича́ть, *vn. parf.* commencer à crier, crier. *Едва́ я дотро́нулся до него́, какъ онъ* **-ча́лъ** *во всё го́рло*, à peine l'ai-je touché qu'il commença à crier à tue-tête. **-чи́те** *ему́, что́бы верну́лся*, criez-lui de revenir. — *на кого́*, crier après qn. *Онъ разсерди́лся и* **-ча́лъ** *на меня́*, il se fâcha et cria après moi. **-чи́те** *на дѣте́й, что́бы не шумѣ́ли*, criez après les enfants pour qu'ils cessent de faire du bruit. *Онъ* **-ча́лъ** *отъ бо́ли*, la douleur lui arracha des cris. *При ви́дѣ опа́сности онъ гро́мко* **-ча́лъ**, à la vue du danger il jeta de hauts cris.

Закро́й, *sm. dim.* **-о́ецъ**, la rainure; || taille, coupe.

Закро́йка, *sf.* la taille, coupe.

Закро́йня, *sf.* la chambre où l'on coupe, où l'on taille les habits.

Закро́йщикъ, *sm.* le coupeur, tailleur; **-щичій**, *adj.* 3.

Зако́мъ, *sm.* un coffre *(à blé)*; **-мный**, *adj.*

Закропа́ть, *parf. см.* **Кропа́ть**.

Закругля́ть, **закругли́ть**, *va.* arrondir; || **-ся**, *vr.* s'arrondir. *Part. p.* **закруглённый**.

Закружи́ть, *va. parf.* commencer à tourner; || causer un vertige à force de faire tourner; || **-ся**, *vr.* tourner; être saisi d'un vertige. *Не смотри́те внизъ, что́бы голова́ не* **-жи́лась**, ne regardez pas en bas, de peur que la tête ne vous tourne. *У него́ голова́* **-жи́лась** *отъ вальса*, la valse lui causa un

Digitized by Google

vertige. *У него́ голова́ -жи́лась отъ по́честей, les honneurs lui ont causé des vertiges.

Закру́та, Закру́тка, *sf.* и **За́крутень,** *sm.* garrot *m.*

За́крутень, *sm.* 1. *plante,* hédysarum *m*; || *см.* **Закру́та.**

Закру́тина, *sf.* endroit mal tordu *(d'un fil).*

Закрути́ть, *см.* **Закру́чивать.**

Закру́тъ, *sm.* la colique, tranchée.

Закру́чивать, закрути́ть, *va.* tordre; || serrer *(avec une corde)*; || retrousser; || précipiter; || s'élever; || **-ся,** *vr.* se tordre, se tortiller *(du fil). Каждую прядь верёвки* **-ваютъ** *по́розно*, on tord chaque cordon de la corde séparément. **-ти́ть** *тюкъ верёвкою*, serrer le ballot avec la corde. || **-ти́ть** *усы́*, retrousser la moustache. || *-ти́ть *дѣломъ*, *отъ́ѣздомъ*, précipiter l'affaire, le départ. || **-ти́ло** *вью́га*, il s'est élevé un tourbillon de neige. *Вѣтеръ* **-ти́лъ** *осе́нній листъ*, le vent fit tourbillonner les feuilles d'automne.

Закручи́ниться, *vr. parf.* devenir triste.

Закрыва́ть, закры́ть, *va.* couvrir, cacher; fermer; terminer, clore; || **-ся,** *vr.* être couvert, fermé; || se couvrir. **-кры́ть** *лицо́ ву́алью*, se couvrir le visage d'un voile. **-кры́ть** *лицо́ рука́ми*, cacher son visage dans les mains. **-кры́ть** *глаза́*, fermer les yeux. **-кры́ть** *окно́, ста́вни*, fermer la fenêtre, les contrevents. **-кры́ть** *университе́тъ, теа́тры*, fermer l'université, les théâtres. || **-кры́ть** *засѣда́нie*, terminer la séance. **-кры́ть** *засѣда́нie пала́тъ*, clore la session des chambres. — *чьи недостатки*, couvrir les défauts de qn. *-кры́ть *преступле́нie*, cacher un crime. *Part. p.* **закры́тый.**

Закры́тie, *sn.* la fermeture, clôture.

Закры́ть, *см.* **Закрыва́ть.**

Закры́шка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка,** tout ce qui sert à couvrir, couvercle *m.* *Безъ* **-ки,** couvertement.

Закрѣпа, *sm. dim.* **-пка,** arrêt *m*, pièce d'arrêt *f.*

Закрѣпи́ть, *см.* **Закрѣпля́ть.**

Закрѣпле́нie, *sn.* action des verbes suivants.

Закрѣпля́ть, закрѣпи́ть, *va.* affermir, river; || assurer la possession par un acte juridique; consolider; || **-ся,** *vr.* être affermi, *etc.* **-пи́ть** *полъ гвоздя́ми*, affermir le plancher avec des clous. **-пи́ть** *коне́цъ гвоздя́*, river la pointe d'un clou. **-пи́ть** *шовъ узло́мъ*, arrêter un point en cousant. *Mar.* — *паруса́*, serrer les voiles. || **-пи́ть** *за женою своé имѣ́нie*, assurer son bien à sa femme. *Секрета́рь* **-пи́лъ** *дѣло*, le secrétaire a consolidé l'acte. *Part. p.* **закрѣплённый.**

Закрю́чивать, закрю́чить, *см.* **Закорю́чивать.**

Закрю́чина, *sf.* la courbure, le crochet.

Закря́кать, *vn.* commencer à cancaner, à barboter *(du canard).*

Закряхте́ть, *vn.* commencer à gémir, à murmurer.

Закудахтать, *vn.* commencer à glousser.

Закули́сный, *adj.* qui se passe derrière les coulisses; || *secret, caché.

Закупа́нie, *sn.* action des verbes suivants.

Закупа́ть, закупи́ть, *va.* faire ses provisions, faire ses emplettes; || gagner, corrompre par l'argent; || accaparer; || **-ся,** *vr.* être acheté; s'approvisionner. *Я* **-па́ю** *всё ну́жное на я́рмарку*, je fais toutes mes emplettes à la foire. **-пи́ть** *дровъ на́ зиму*, faire provision de bois pour l'hiver. || *Онъ* **-пи́лъ** *судьи́*, il a gagné les juges. || *Я* **-пи́лся** *всѣ́мъ ну́жнымъ*, je me suis approvisionné de tout ce qu'il me faut. *Part. p.* **закупленный.**

Закупка, *sf.* 3. un achat, une emplette.

Закупно́й, *adj.* acheté, obtenu par achat.

Закупо́ривать, закупо́рить, *va.* boucher, bondonner; || **-ся,** *vr.* être bouché; || ne pas bouger de chez soi. **-рить** *буты́лку*, boucher une bouteille. **-рить** *бо́чку*, bondonner un tonneau. *Part. p.* **закупо́ренный.**

Закупорка, *sf.* action de boucher.

Закупщи́къ, -щи́ца, *s.* acheteur, **-euse.**

За́купъ, *sm. см.* **Закупка.**

За́купъ, *sf. vi.* vente à crédit.

Закуривать, закури́ть, *va.* commencer à fumer, allumer; enfumer; || commencer la fabrication de l'eau-de-vie; || retomber dans l'ivrognerie; || **-ся,** *vr.* commencer à fumer, à donner de la fumée. **-ри́ть** *тру́бку, сига́ру*, commencer à fumer une pipe, un cigare, *ou* allumer sa pipe, son cigare. **-ри́ть** *ко́мнату табако́мъ*, enfumer une chambre avec la vapeur du tabac. *Part. p.* **закуренный.**

Закурохе́сить, *vn.* commencer à faire des espièglerie.

Закуса́ть, *va. см.* **Загрыза́ть.**

Закуси́ть, *см.* **Закуса́ть.**

Закуска, *sf.* 3. *dim.* **-сочка,** le morceau qu'on mange après avoir bu; les hors-d'œuvre; || *pl.* **-ски,** le dessert, les fruits. *Оста́вить что на* **-ку,** garder une chose pour la bonne bouche.

Закуса́ть, закуси́ть, *va.* commencer à mordre, entamer; || (*что*) manger qch après une boisson; || **-ся,** *vr.* commencer à mordre. *Тигръ* **-са́лъ** *рѣшётку у кле́тки*, le tigre commença à mordre la grille de sa cage. || *Вы́пить ро́мку во́дки и селёдкой* **-си́ть,** manger un morceau de hareng, après avoir bu un verre d'eau-de-vie. || *Ло́шадь* **-си́ла** *удила́*, *см.* **Уди́ло.** *-си́ть *языкъ*, *см.* **Языкъ.** *Part. p.* **закушенный.**

Заку́та, *sf.* le chenil; || une sorte d'étable chez les paysans.

Заку́тать, *см.* **Заку́тывать.**

Закути́ть, *vn.* commencer à faire bombance.

Заку́тъ, *sm.* endroit obscur; || une étable.

Заку́тывать, заку́тать, *va.* couvrir, emmitoufler, envelopper, affubler; || **-ся,** *vr.* s'envelopper, s'affubler de. *На́до хорошенько* **-тать** *э́того больна́го*, il faut bien emmitoufler ce malade. **-тать** *ребёнка въ одея́ло и́ли одея́ломъ*, envelopper l'enfant dans une *ou* d'une couverture. || **-таться** *плащо́мъ*, s'envelopper d'un manteau *ou* dans un manteau. *Part. p.* **заку́танный.**

Заку́шивать, заку́шать, *va.* manger *ou* boire après.

За́ла, *sf. см.* **Залъ.**

Залавирова́ть, *vn.* commencer à louvoyer.

Зала́вокъ, *sm.* 1. long coffre qui sert de banc.

Залага́ть, *см.* **Закла́дывать.**

Зала́живать, зала́дить, *va. pop.* boucher, fermer; || répétailler, répéter souvent la même chose.

Залакиро́вывать, залакирова́ть, *va.* vernir. *Part. p.* **залакиро́ванный.**

Зала́комить, *va. inus.* affriander.

Зала́мывать, заломи́ть, *va.* commencer à briser; || *asp. parf.* **заломи́ть,** briser, détacher; || * surfaire; || *v. imp.* avoir des élancements; || **-ся,** *vr.* commencer à se casser. **Заломи́ть** *большу́ю цѣну*, demander un prix exorbitant. — *шля́пу*, retrousser son chapeau. || *У меня́* **заломи́ло** *ру́ку*, j'ai des élancements à la main. *Part. p.* **зало́манный.**

Зала́щивать, залощи́ть, *va.* lustrer, polir; || **-ся,** *vr.* être lustré, poli. *Part. p.* **залощённый.**

Залая́ть, *vn. parf.* commencer à aboyer.

Залга́ть, *vn.* commencer à mentir.

Залега́ть, зале́чь, *vn.* se cacher, se coucher. *Ко́шка* **-гла́** *въ траву́, стережётъ воробья́*, le chat s'est caché dans l'herbe, il guette un moineau. *Непрія́тель* **залёгъ** *въ кустахъ*, l'ennemi se cacha dans les buissons. *Стрѣлки́ на́ши* **-гли́** *за за-*

Digitized by Google

бо́рт, nos tirailleurs se sont cachés derrière une clôture. *Вчера́ я* **залёгъ** *спать съ девя́тй часо́въ*, hier je me suis couché à neuf heures. || *Доро́га* **-гла́**, le chemin est abandonné *ou* interdit. *Носъ у меня́* **залёгъ**, je suis enrhumé. *Грудь* **-гла́**, j'ai la poitrine engagée. *Уши* **-гли́**, j'entends dur.

Залёглый, *adj.* stagnant. **-лыя** *мокро́ты*, les humeurs stagnantes.

Залежа́лый, *adj.* resté longtemps en magasin. — *това́ръ*, le garde-boutique.

Залёживаться, залежа́ться, *vr.* rester longtemps couché *ou* alité; || rester longtemps dans le magasin. *Онъ* **-жа́лся** *съ лихора́дкя*, la fièvre le tient alité depuis longtemps. || *Това́ръ э́тотъ* **-жа́лся**, cette marchandise reste longtemps dans le magasin, *ou* fait le garde-boutique. *Де́ло въ суде́* **-жа́лось**, l'affaire reste longtemps au tribunal.

Залёжка, *sf.* troupe *f* de phoques couchés sur la glace.

Залежь, *sf.* un garde-boutique, garde-magasin; || jachère, friche *f*; || *Min.* et *Géol.* gisement *m*.

Залепета́ть, *vn. parf.* commencer à bégayer *(d'un enfant)*.

Залета́ть, залете́ть, *vn.* voler *(dans)*; || s'envoler, voler dans des pays lointains; || être porté par le vent. **-те́ла** *ворона́ въ высо́кія хоро́мы (prov.)*, *см.* Ворона.

Залётный, *adj.* **-ная** *пти́ца*, un oiseau de passage; || * **-ная** *голова́*, *pop.* tête chaude, homme fougueux.

Залётъ, *sm.* arrivée *f (des oiseaux)*; || *pop.* un gaillard.

Залетѣлый, *adj.* arrivé d'un autre pays.

Залете́ть, *см.* **Залета́ть.**

Зале́чивать, залечи́ть, *см.* **Зале́чивать.**

Зале́чь, *см.* **Залега́ть.**

Заливальный, *adj.* servant à jeter de l'eau.

Залива́ть, зали́ть, *va.* répandre, verser sur; || inonder, submerger; || éteindre *(au moyen de l'eau)*; || boucher *(avec une matière fondue)*; || **-ся**, *vr.* se mouiller; || être inondé; || être éteint. *Вы* **зали́ли** *свое́ пла́тье вино́мъ*, vous avez répandu du vin sur votre habit. || *Рѣка́* **-ли́ла** *ни́зменныя мѣста́*, la rivière a inondé les endroits bas. || **-ли́ть** *пожа́ръ*, éteindre un incendie. || — *о́ловомъ сква́жины у котла́*, boucher les trous d'une chaudière avec de l'étain fondu. ***-ли́ть** *за ма́лстукъ*, être dans les vignes, s'enivrer. || **-ся** *соловьёмъ, звонкимъ го́лосомъ*, faire des roulements de voix. **-ся** *слеза́ми*, fondre en larmes, pleurer à chaudes larmes. *Part. p.* **залитой.**

Зали́вка, *sf.* action des verbes précédents.

Заливно́й, -на́я *труба́*, une pompe à incendie. — *лугъ*, un pré en fonds de rivière, pré fertilisé par les débordements d'une rivière. — *го́лосъ*, une voix flexible pour les roulades.

Зали́въ, *sm. dim.* **-вецъ**, le golfe, la baie.

Зали́зывать, зализа́ть, *va.* guérir en léchant; || **-ся**, *vr.* être guéri en léchant. *Part. p.* **зали́занный.**

Заликова́ть, *см.* **Ликова́ть.**

Зали́ть, *см.* **Залива́ть.**

Залихва́тскій, *см.* **Хва́тскій.**

Зали́шекъ, *sm.* 1. le reste, surplus, excédant.

Зали́шній, *adj.* excédant, superflu.

Залóга, *sf.* obstacle *m* (*qui arrête un pilotis*); || sauvegarde *f*.

Залогода́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui fournit un gage, une hypothèque.

Залóгъ, *sm.* gage, nantissement *m*, hypothèque *f*; cautionnement *m*; || jachère *f*; || *Gram.* la voix *(des verbes)*. *Брать въ* —, prendre en gage. *Отда́ть въ* —, laisser en gage. *Дава́ть де́ньги подъ* —, prêter de l'argent sur gage. *Освободи́ть имѣ́нie изъ-подъ* **-га**, dégager son bien. *Что́бы взять подря́дъ, на́до предста́вить* —, pour prendre à forfait, il faut déposer un cautionnement.

Заложи́ть, *см.* **Закла́дывать.**

Залóжникъ, *sm.* otage *m*.

Залóй, *sm.* plage inondée, contrée submergée.

Заломáть, *см.* **Зала́мывать.**

Заломи́ть, *см.* **Зала́мывать.**

Заломля́ть, *см.* **Зала́мывать.**

Залóмный, *adj. pop.* fort, capiteux *(des boissons)*.

Залóмъ, *sm.* endroit brisé; || embrasure *f (de fenêtre)*; || obstacle *m* qui arrête le bois flotté.

Залощи́ть, *см.* **Залáщивать.**

Зáлпомъ, *adv. Стрля́ть* —, tirer en salve; tirer par bordées. *Вы́пить* —, boire tout d'un trait.

Залпъ, *sm.* décharge, salve *f*; || *Mar.* une bordée. *Ружéйный* —, une décharge de mousqueterie. — *изъ пу́шекъ*, une décharge d'artillerie. *Дать* —, faire une décharge. || *Дать — по непрія́тельскому кора́блю*, lâcher une bordée contre un vaisseau ennemi.

Залу́живать, залуди́ть, *va.* boucher en étamant. *Part. p.* **залу́женный.**

Залу́па, *sf. Anat.* le prépuce.

Залупа́ть и Залупля́ть, залупи́ть, *va.* peler; érafler; retrousser; || **-ся**, *vr.* être pelé, etc. *Part. p.* **залу́пленный.**

Залу́пка, *sf. dim. см.* **Залу́па.**

Залу́пливать, *см.* **Залупа́ть.**

Залучáть, залучи́ть, *va.* attirer, faire venir. *Его́ сюда́ не ско́ро* **-чишь**, on ne le fera pas venir de sitôt. *Part. p.* **залучённый.**

Залъ, *sm.* и **Зáла**, *sf.* la salle.

Залыга́ло, *sm. pop.* un menteur.

Залыга́ться, залга́ться, *vr.* dire beaucoup de mensonges.

Зальбáндъ, *sm. Min.* la salbande.

Зальну́ть, *vn. parf.* être bouché, être obstrué.

Залѣзáть, залѣзть, *vn.* se fourrer, grimper, entrer. **-зть** *подъ столъ, за шка́ръ*, se fourrer sous une table, derrière une armoire. **-зть** *на кры́шу*, grimper au toit. *Воръ* **-лѣзъ** *въ ла́вку*, un voleur entra *ou* se glissa dans une boutique.

Залѣни́ться, *vr.* devenir paresseux.

Залѣпи́ть, *см.* **Залѣ́пливать.**

Залѣпка, *sf.* action de coller, de boucher; || un endroit collé, bouché.

Залѣ́пливать и Залѣпля́ть, залѣпи́ть, *va.* boucher en collant; || **-ся**, *vr.* être bouché en collant. *Part. p.* **залѣ́пленный.**

Залѣчивать, залѣчи́ть, *va.* guérir, cicatriser; || *faire mourir par un traitement inhabile. || **-ся**, *vr.* être guéri, cicatrisé. **-чи́ть** *ра́ну*, cicatriser une plaie. *Part. p.* **залѣ́ченный.**

Залюбéзничать, *vn.* commencer à être aimable, à faire le galant. *Онъ* **-чалъ** *съ не́ю*, il commença à faire le galant auprès d'elle.

Залюби́ть, *va.* commencer à aimer.

Залюбова́ться, *vr.* contempler avec admiration, ne pas se lasser d'admirer.

Залюбопы́тствовать, *vn.* commencer à être curieux.

Залята́ть, *va.* tuer en ruant (*d'un cheval*); и **-ся**, *vr.* commencer à ruer.

Замáзка, *sf.* le ciment, mastic, mortier.

Замáзывать, I.1. **замáзать**, II.4. cimenter, mastiquer, boucher; || graisser, couvrir de graisse; || **-ся**, *vr.* être graissé; se graisser, se salir. **-зать** *трéщины у пéчки глúною*, boucher les fentes du poêle avec de la terre glaise. *Part. p.* **замáзанный.**

Замалёвывать, замалева́ть, *см.* **Закра́шивать.**

Digitized by Google

Зама́нивать, заманѝть, *va.* attirer, allécher; || **-ся,** *vr.* être attiré. **-нить** *непріятеля въ засáду,* attirer l'ennemi dans une embuscade. ******Онъ и калачёмъ менá къ себѣ не* **-нитъ,** *см.* **Калáчъ.** *Part. p.* **заманённый.**

Заманúха, *sf. plante,* la nitraire.

Зама́нка, *sf.* action d'attirer, d'allécher; allèchement, appât *m.*

Зама́нчивость, *sf.* attrait *m.*

Зама́нчивый, *adj.* attrayant; **-во,** d'une manière attrayante.

Замарáть, *см.* **Замáрывать.**

Замарáха, *sc. dim.* **-рáшка,** le saligaud, souillon.

Замáривать, заморѝть, *va.* faire mourir *ou* faire périr de faim; affaiblir, épuiser par la faim; || éteindre *(la chaux).* ******fam. Червячкá* **заморѝть,** étourdir la grosse faim.

Замáрка, *sf.* 3. un endroit sali; une tache.

Замáрывать, замарáть, *va.* salir, souiller; || rayer, effacer, biffer; || *****noircir, souiller; || se salir; être sali. **-рáть** *плáтье, бѣлё, рýки,* salir l'habit, le linge, les mains. || **-рáть** *строкý,* rayer une ligne. || ******Егó* **-рáли** *передъ начáльствомъ,* on l'a noirci aux yeux de ses chefs. ******Онъ* **-рáлъ** *себя́ э́тимъ постýпкомъ,* il s'est noirci par cette action. ***-рáть** *свою́ репутáцію,* souiller sa réputation. *Part. p.* **замáранный.**

Замаскúровывать, замаскировáть, *см.* **Маскúровать.**

Замáсливать, замáслить, *va.* enduire d'huile ou de beurre; || **-ся,** *vr.* se salir; || se couvrir de graisse. *Part. p.* **замáсленный.**

Заматерéлость, *sf.* endurcissement *m;* || habitude enracinée.

Заматерéлый, *adj.* endurci; || invétéré, enraciné.

Заматерéть, *vn. parf.* s'enraciner, s'invétérer.

Замáтывать, замотáть, *va.* dévider *(par dessus);* || *(головóю)* secouer *(la tête);* || dépenser beaucoup; || **-ся,** *vr.* être dévidé; || faire beaucoup de dettes. *Part. p.* **замóтанный.**

Замáхивать, замахáть, *va.* commencer à mouvoir, se mettre à agiter. **-хáть** *крúльями,* battre des ailes.

Замáхиваться, замахнýться, *vr.* lever. **-хнýться** *на кóю рукóю,* lever la main sur qn. **-хнýться** *на кóго пáлкою,* lever le bâton sur qn.

Замáхъ, *sm.* action de lever la main pour frapper. *Онъ отвёлъ егó — рукóю,* il para avec sa main le coup qu'il voulait lui asséner.

Замáчивать, замочúть, *va.* mouiller, tremper; || combuger; || rouir; || **-ся,** *vr.* se mouiller; || être combugé; || être roui. **Замочúть** *себѣ нóги,* se mouiller les pieds. *Менá* **замочúло** *дождём,* la pluie m'a mouillé. *Менá всегó* **замочúло,** je suis tout mouillé. || — *бóчку,* combuger un tonneau. || — *пенькý,* rouir du chanvre. *Part. p.* **замóченный.**

Замáшисто, *см.* **Занóсчиво.**

Замáшистый, *см.* **Занóсчивый.**

Замáшка, *sf.* 4. habitude, manière *f. У негó есть э́та —,* il a cette habitude-là. *У негó дурнáя* **-ки,** il a de mauvaises manières; || *plante,* chanvre mâle.

Замáщивать, замостúть, *va.* paver; || **-ся,** *vr.* être pavé. *Part. p.* **замощённый.**

Замáяться, *vr. parf.* se fatiguer, se lasser, s'épuiser.

Замедлéніе, *sn.* le retard, retardement, délai.

Замéдливать *и* **Замедлять, замéдлить,** *vn.* tarder, différer; || *va.* retarder, entraver; || **-ся,** *vr.* être en retard; traîner en longueur. *Я не* **-длю** *возврати́ться,* je ne tarderai pas à revenir. *Онъ* **-лилъ** *своúмъ прихóдомъ,* il tarda à venir, il tardait à venir. *Не* **-лите** *э́тимъ дѣломъ,* ne différez pas cette affaire. || *Дурнáя дорóга* **-лила** *моё возвращéніе,* le mauvais chemin a retardé mon retour. **-лáть** *ходъ дѣла,* entraver la marche de l'affaire. || *Онъ* **-лился,** il est en retard. *Дѣло* **-лáется, замéдлилось,** l'affaire traîne en longueur. *Part. p.* **замéдленный.**

Замелькáть, *vn.* commencer à étinceler.

Замерéщиться, *vr. см.* **Мерéщиться.**

Замерзáніе, *sn.* la congélation, état de congélation. *Тóчка* **-нія,** le zéro. *Термóметръ упáлъ нá пять грáдусовъ нúже тóчки* **-нія,** le thermomètre a descendu de cinq degrés au-dessous de zéro.

Замерзáть, замёрзнуть, *vn.* geler, se congeler, glacer, se glacer; || périr, être détruit par la gelée. *Рѣкá* **замёрзла,** la rivière a gelé. *Я* **замёрзъ** *отъ хóлода,* je suis gelé de froid. *Эта кóмната такъ холоднá, что въ ней мóжно* **замёрзнуть,** cette chambre est si froide, qu'on y gèle. *Ртуть* **-зáетъ** *при тридцатú однóмъ грáдусѣ,* le mercure se congèle à trente et un degrés. *Спúртъ никогдá не* **-зáетъ,** l'esprit de vin ne glace jamais. *Прудъ начинáетъ —,* l'étang commence à se glacer. || *Нынѣшнею зимóю* **замёрзло** *нéсколько человѣкъ,* plusieurs personnes ont péri par la gelée cet hiver. *Яблóки и вúшни* **замёрзли,** les pommiers et les cerisiers sont détruits par la gelée.

Замёрзлый, *adj.* gelé, congelé.

Замёрлый, *adj.* engourdi.

Замéртво, *adv.* pour mort, comme mort. *Егó остáвили —,* on l'a laissé pour mort. *Онъ упáлъ —,* il tomba comme mort.

Замертвéлость, *sf.* engourdissement *m.*

Замертвéлый, *adj.* engourdi.

Замертвéніе, *sn. см.* **Замертвéлость.**

Замертвéть, *vn. parf.* être engourdi.

Замести́, I.1. **замести́,** *va.* balayer *(de côté);* || *v. imp.* encombrer, couvrir; || **-ся,** *vr.* être balayé. **-сти́** *соръ,* balayer les ordures. || *Дорóгу* **-елó** *снѣгомъ, и́ли дорóгу* **-елó,** le chemin est encombré de neige. *Тропúнку* **-елó** *пы́лью,* une couche de poussière couvrit le sentier. *Слéды* **-тáетъ** *снѣгомъ,* les traces disparaissent sous la neige. *Part. p.* **заметённый.**

Замета́ть, *см.* **Замётывать.**

Заметну́ть, *см.* **Замётывать.**

Замётный, *adj.* propre à être jeté. — *нéводъ,* le tramail.

Замётъ, *sm.* action de jeter; || le verrou de volet; || un tas de neige; || le tramail.

Замётывать, замета́ть, II.5. *и* **заметну́ть,** *va.* jeter; || fantiler; ourler; || combler; || **-ся,** *vr.* être jeté, ourlé, comblé; || se jeter, courir çà et là; || commencer à s'agiter. — *нéводъ,* jeter le filet. || — *платкú,* ourler des mouchoirs. || **-тáть** *я́му землёю,* combler une fosse avec de la terre. || ***-тáть** *кóго слова́ми,* étourdir qn par ses paroles, ne pas le laisser parler. || *Бóльной* **-тáлся** *на постелѣ,* le malade commença à s'agiter dans son lit. *Part. p.* **замётанный** *и* **замётнутый.**

Зáметь *и* **Зáмять,** *sf.* le tourbillon de neige.

Замечтáть, *vn.* commencer à rêver, à s'imaginer, à se forger des chimères.

Замигáть, *vn.* commencer à clignoter.

Замина́ть, замя́ть, *va.* commencer à pétrir; || écraser; || étouffer; || se confondre; || devenir rétif. **Замя́ть** *глúну,* commencer à pétrir de l'argile. || *Лóшади* **замя́ли** *кýчера,* les chevaux ont écrasé un cocher. *Егó* **замя́ли** *въ толпѣ,* on l'a écrasé dans la foule. || *Это дѣло* **замя́ли,** on a étouffé cette affaire. *Онъ* **замя́лъ** *разговóръ,* il a changé de conversation. || *При пéрвомъ же вопрóсѣ онъ* **замя́лся,** il s'est confondu dès la première ques-

Digitized by Google

tion. || *Лошади* **замялись**, les chevaux devinrent rétifs. *Part. p.* **замя́тый**.

Замѣнка, *sf.* la quantité d'argile préparée en une fois. *Лошадь съ* **-кою**, cheval rétif et quinteux.

Замира́нiе, *sn.* action du verbe suivant. *Съ* **-нiемъ** *сердца смотрѣлъ я на эту страшную сцену*, le cœur plein d'effroi, je regardais cette terrible scène.

Замира́ть, замере́ть, *vn.* s'engourdir. *Ру́ки* **замерли** *отъ хо́лода*, les mains se sont engourdies par le froid. *Змѣи* **-ютъ** *на́ зиму*, les serpents tombent dans un engourdissement pendant les hivers. || *Се́рдце* **замерло** *отъ стра́ха*, la peur glaça le cœur. *Се́рдце* **-раетъ** *отъ ра́дости*, le cœur se pâme de joie. *Слова́* **замерли** *на его́ устáхъ*, les paroles expirèrent sur ses lèvres.

Замире́нiе, *sn.* la pacification.

Замира́ть, замири́ть, *va.* pacifier; || **-ся**, *vr.* être pacifié. *Part. p.* **замирённый**.

Замкну́ть, *см.* **Замыка́ть**.

Замко́вый, *adj.* de serrure. **-вая** *пружи́на*, un ressort de serrure.

За́мковый, *adj.* de château. — *ровъ*, les fossés d'un château.

Замлѣ́ть, *vn.* s'engourdir; s'évanouir. *У меня́ нога́* **-лѣ́ла**, m'a jambe est engourdie. *Она́* **-лѣ́ла**, elle s'est évanouie.

Замоги́льный, *adj.* au delà du tombeau; || *d'outre-tombe; futur. **-ныя** *запи́ски*, les mémoires d'outre-tombe. **-ная** *жизнь*, la vie future.

Замока́ть, замо́кнуть, *vn.* être mouillé; || être combugé, se gonfler par l'humidité. *Я весь* **замо́къ** *на дождѣ*, je suis tout mouillé par la pluie || *Бо́чка* **-кла**, le tonneau est combugé.

Замо́клый, *adj.* mouillé; gonflé par l'humidité, combugé.

Замо́къ, *sm.* 1. *dim.* **-о́чекъ**, la serrure; || la platine *(de fusil)*; || la clé de voûte. — *съ секре́томъ*, serrure à secret. *Висячій* —, un cadenas. *Держа́ть подъ* **-ко́мъ**, tenir sous clé *ou* sous la clé. *Запере́ть дверь* **-ко́мъ** *или на* —, fermer la porte à clé *ou* à la clé. *Въ* — *руби́ть*, *Techn.* emmatter *(deux pièces de bois)*.

За́мокъ, *sm.* 1. le château, castel. * *Стро́ить воздушные* **замки**, faire des châteaux en Espagne.

Замола́живать, замолоди́ть, *va.* faire fermenter; || **-ся**, *vr.* fermenter. *v. imp.* *На не́бѣ* **-ваетъ**, le ciel se couvre.

Замола́чивать, замолоти́ть, *va.* commencer à battre *(le blé)*; || gagner par le battage. *Part. p.* **замоло́ченный**.

Замо́лвить, *vn. parf.* intercéder pour, parler en faveur de. **-вите** *за меня́ сло́во*, intercédez pour moi, parlez en ma faveur, dites un mot en ma faveur.

Замолка́ть, замо́лкнуть, *vn.* cesser, s'apaiser, se taire. *Шумъ* **замо́лкъ**, le bruit a cessé. *Бу́ря ста́ла* —, la tempête commence à s'apaiser. *Солове́й* **замо́лкъ**, le rossignol se tut.

Замолоди́ть, *см.* **Замола́живать**.

Замолоти́ть, *см.* **Замола́чивать**.

Замоло́тъ, *sm.* le payement pour le battage.

За́молотъ, *sm.* le battage d'essai; battage qu'on fait après la récolte des blés, afin de pouvoir calculer la quantité de grains que peut donner un certain nombre de gerbes.

Замоло́ть, *va. parf.* commencer à moudre; || gagner en moulant; || *vn.* commencer à bavarder.

За́молоть, *sf.* le commencement du battage.

Замолча́ть, *vn. parf.* se taire; || cesser d'écrire. *Прикажи́те имъ* —, ordonnez-leur de se taire. *Да* **-чи́те** *же*, taisez-vous donc. *Заста́вить* —, faire taire, imposer silence. || *Пре́жде онъ ча́сто переписывался со мною, но вотъ уже́ бо́льше года, какъ* **-ча́лъ**, auparavant il correspondait souvent avec moi, mais il y a déjà plus d'un an qu'il a cessé de m'écrire, *ou* de me donner de ses nouvelles.

Замо́ра, *sf. pop.* inanition *f.*

Заморажи́вать, -ро́зить, *va.* faire geler; || laisser geler. *Part. p.* **заморо́женный**.

Заморга́ть, *vn.* commencer à clignoter.

Заморёнышъ *и* **Замо́рышъ**, *sm.* un meurt-de-faim.

Замори́ть, *см.* **Зама́ривать**.

Замороз́ить, *см.* **Заморажи́вать**.

За́морозки *и* **За́моровы**, *sm. pl.* les premières gelées d'automne.

Замороси́ть, *vp.* commencer à bruiner.

Замо́рскій, *adj.* d'outre-mer, transmarin, étranger.

Замо́рщиться, *vr.* commencer à se rider; à froncer le sourcil.

Замо́рышъ, *см.* **Заморёнышъ**.

Замо́рье, *sn.* le pays d'outre-mer.

Замости́ть, *см.* **Зама́щивать**.

Замота́ть, *см.* **Зама́тывать**.

Замоты́га, *sm.* un dissipateur.

Замо́чекъ, *dim. см.* **Замо́къ**.

Замочи́ть, *см.* **Зама́чивать**.

Замо́чникъ, *sm.* le serrurier.

Замо́чный, *adj.* de serrure. **-ная** *сква́жина*, le trou de la serrure.

Замошéнничать, *vn.* commencer à filouter.

Замудри́ть, *vn.* commencer à subtiliser.

Замужество, *см.* **Замужство**.

Замужняя, *adj. sf.* femme mariée.

Замужство, *sn.* état *m* d'une femme mariée.

За́мужъ, За́мужемъ, *см.* **Мужъ**.

Замужье, *pop. см.* **Замужство**.

Замура́вливать, -ра́вить, *va.* vernisser *(la poterie)*. *Part. p.* **замура́вленный**.

Замурлы́кать *и* **Замурны́кать**, *vn.* commencer à filer *(du chat et du lynx)*; || commencer à fredonner, à marmoter.

Замуро́виться, II.2. *vr. parf.* se claquemurer.

Замýсливать, замýслить, *va.* salir de bave. *Part. p.* **замýсленный**.

Замути́ть, *va.* commencer à troubler *(l'eau)*; || **-ся**, *vr.* commencer à se troubler. * *Онъ, ка́жется, и воды́ не* **-ти́тъ**, on dirait qu'il ne sait pas troubler l'eau.

Замутне́ть, *см.* **Мутне́ть**.

Замýчивать, замýчить, *va.* faire périr dans les tourments; || harasser; tourmenter sans répit, ne pas donner de répit; || **-ся**, *vr.* mourir dans les souffrances. *Инквизи́ція* **-вала** *ты́сячи невúнныхъ*, l'inquisition faisait périr des milliers d'innocents. || *Ло́шадь* **-чена**, le cheval est harassé. *Подагра* **-чила** *меня́*, la goutte me tourmente sans répit. *Со́весть* **-чила** *его́*, la conscience le tourmente sans répit. *Ка́шель* **-чилъ** *меня́*, la toux ne me donne pas de répit. || *Она́* **-чилась** *роды́ми*, elle est morte en couches. *Part. p.* **замýченный**.

Замчáть, *va.* emporter loin; || **-ся**, *vr.* être emporté loin. *Ло́шадь* **-ча́ла** *меня́ въ по́ле*, le cheval m'a emporté dans les champs.

Замчи́ще, *sm. augm.* une grande serrure.

За́мчище, *sm. augm.* un grand château.

За́мша, *sf.* la peau chamoisée.

За́мшевый, *adj.* de chamois. **-вая** *перча́тки*, gants *m* de chamois.

За́мшенникъ, *sm.* le chamoiseur.

За́мшеный, *adj.* **-ная** *фа́брика*, chamoiserie *f.*

Замши́ть, *va. parf. см.* **Мшить**. *Part. p.* **замшённый**.

Замывáть, замы́ть, *va.* laver; nettoyer; || **-ся**, *vr.* se laver; être lavé, nettoyé. *Part. p.* **замы́тый**.

Замыка́ть, замкну́ть, *va.* fermer à clé; || fermer *(une voûte)*; || *Mil.* serrer *(les rangs)*; || **-ся**,

Digitized by Google

vr. se fermer; fermer; || s'enfermer; || être fermé. *Part. p.* **замкнутый.**

Замы́ливать, замы́лить, *va.* couvrir de savon, savonner; || **-ся,** *vr.* être savonné. *Part. p.* **замы́ленный.**

За́мыселъ, *sm.* le dessein, projet, intention *f.*

Замы́слить, *см.* **Замышля́ть.**

Замысловато, *adv.* ingénieusement, spirituellement.

Замыслова́тость, *sf.* esprit *m*, nature spirituelle, ingéniosité *f.*

Замыслова́тый, *adj.* ingénieux, spirituel.

За́мыслъ, *см.* **За́мыселъ.**

Замы́ть, *см.* **Замыва́ть.**

Замыча́ть, *vn. parf.* commencer à mugir.

Замы́чка, *sf.* *t.* le loquet; || la soupape, le clapet.

Замышля́ть, замы́слить, *va.* projeter, méditer; tramer; se proposer; || **-ся,** *vr.* être projeté. *Онъ* **-ля́етъ** *большо́е предпрія́тіе*, il projette une grande entreprise. *Онъ* **-ля́етъ** *хоро́шее дѣ́ло*, il médite une bonne action. *Онъ про́тивъ васъ что-то* **-ля́етъ**, il trame qch contre vous. *Part. p.* **замы́шленный.**

Замѣ́ливать, замѣли́ть, *va.* frotter de craie *ou* avec de la craie; || marquer *ou* inscrire avec de la craie; || **-ся,** *vr.* être frotté *ou* marqué avec de la craie. *Part. p.* **замѣлённый.**

Замѣ́на, *sf. и* **Замѣ́нъ,** *sm.* la compensation, le dédommagement; || le remplacement; la chose qui remplace. *Карто́фель хлѣ́бу* —, les pommes de terre peuvent remplacer le pain. *Сынъ отцу* —, le fils peut remplacer son père. **Въ замѣ́нъ,** *см.* **Взамѣ́нъ.**

Замѣне́ніе, *sn.* action du verbe **Замѣня́ть**; remplacement *m.*

Замѣни́тельный, *adj.* qui compense, qui remplace.

Замѣня́ть, замѣни́ть, *va.* suppléer, compenser; || substituer; remplacer, mettre à la place; || **-ся,** *vr.* être compensé, remplacé. *Прилежа́ніе* **-ня́етъ** *иногда́ недоста́токъ тала́нта*, l'application supplée parfois au manque de talent. *Урожа́й ржи* **-ня́етъ** *неурожа́й овса́*, une récolte abondante de seigle compense la mauvaise récolte d'avoine. *Бережли́вость* **-ня́етъ** *бога́тство*, l'économie tient lieu de richesse. || **-ни́ть** *одно́ сло́во друго́мъ*, substituer un mot à un autre. *Его́* **-ни́лъ** *сынъ въ э́той до́лжности*, c'est son fils qui l'a remplacé dans cet emploi. *Душе́вное споко́йствіе тако́е бла́го, кото́раго ничто́ не мо́жетъ* **-ни́ть**, *а́ли кото́раго ничѣ́мъ нельзя́* **-ни́ть**, la paix de l'âme est un bien que rien ne peut remplacer. **-ни́ть** *смертну́ю казнь ка́торжною рабо́тою*, commuer la peine de mort en celle des travaux forcés. *Part. p.* **замѣнённый.**

Замѣси́ть, *см.* **Замѣ́шивать.**

Замѣ́ска, *sf.* le pétrissage.

Замѣсти́ть, *см.* **Замѣща́ть.**

Замѣ́сто, *adv. см.* **Вмѣ́сто.**

За́мѣсъ, *sm.* le pétrissage; || farine pétrie pour le pain; || la nourriture des chiens de chasse.

Замѣ́та, *sf. dim.* **-тка** *и* **-точка,** la marque.

Замѣ́тить, *см.* **Замѣча́ть.**

Замѣ́тливость, *sf.* esprit observateur.

Замѣ́тливый, *adj.* observateur, attentif.

Замѣ́тно, *adv.* visiblement, sensiblement, à vue d'œil. *Вода́ въ рѣкѣ* — *прибыва́етъ*, la rivière croît visiblement, *ou* sensiblement. *Ребёнокъ* — *растётъ*, l'enfant croît à vue d'œil.

Замѣ́тный, *adj.* visible, sensible, marqué, remarquable. *Обма́нъ его́ сталъ сли́шкомъ* **-тенъ**, sa fraude devint trop visible. *Онъ сдѣ́лалъ* **-ные** *успѣ́хи*, il a fait des progrès sensibles, marqués. *Движе́ніе э́то* **-но**, ce mouvement est sensible. *Онъ* **-тенъ** *не рубца́мъ на его́ лицѣ́*, il est remarquable par les cicatrices qu'il a au visage.

Замѣ́точка, *dim. см.* **Замѣ́та.**

Замѣча́ніе, *sn.* la remarque; || observation; || réprimande. *Вещь досто́йная* **-нія**, une chose digne de remarque. || *Позво́льте сдѣ́лать вамъ одно́* —, permettez que je vous fasse une observation. || *Ему́ сдѣ́лано — за его́ оши́бку*, on l'a réprimandé sur sa faute. *Онъ получи́лъ стро́гое* —, il a reçu une réprimande sévère. *Быть у кого́ на дурно́мъ* **-нія**, être mal noté dans l'esprit de qn.

Замѣча́тельно, *adv.* remarquablement. *Она́ — дурна́ собо́ю*, elle est remarquablement laide.

Замѣча́тельность, *sf.* la qualité de ce qui est remarquable, le côté remarquable. — *э́тою дѣ́ла досто́итъ въ томъ, что..*, le côté remarquable de cette affaire est que...

Замѣча́тельный, *adj.* remarquable.

Замѣча́ть, замѣ́тить, *va.* marquer; || remarquer; noter, observer; faire une observation; s'apercevoir; relever; || **-ся,** *vr.* être marqué; être remarqué. **-мѣ́тить** *бѣлье́*, marquer du linge. *Я* **-мѣ́тилъ** *э́то мѣ́сто каранда́шемъ*, j'ai marqué ce passage avec le crayon. || **-мѣ́тьте** *хорошенько э́то мѣ́сто*, remarquez *ou* notez bien ce passage. *Слѣ́дуетъ* **-мѣ́тить**, *что..*, il est à remarquer que... *Я* **-мѣ́чу** *вамъ, что..*, je vous ferai remarquer que... *Я* **-мѣ́тилъ** *за нимъ плу́тни*, j'ai remarqué qu'il est sujet à des friponneries. *Э́того я ещё не* **-чалъ** *за нимъ*, je n'ai pas encore remarqué qu'il fût sujet à cela. *Я* **-ча́ю,** *что онъ начина́етъ лга́ть*, je remarque qu'il commence à mentir. || — *за движе́ніями непрія́телей*, observer les mouvements des ennemis. *Я* **-тилъ** *ему́, что онъ ошиба́ется*, je lui ai fait observer qu'il se trompait. || *Онъ* **-тилъ** *мое́ неудово́льствіе*, il s'est aperçu de mon mécontentement. *Онъ не* **-ча́етъ,** *что надъ нимъ смѣ́ются*, il ne s'aperçoit pas qu'on le raille. || *Онъ лю́битъ — чужіе недоста́тки*, il aime à relever les défauts d'autrui. *Part. p.* **замѣ́ченный.**

Замѣша́тельство, *sn.* la confusion; le trouble, embarras. *Это изве́стіе привело́ во́йско въ* —, cette nouvelle mit la confusion dans l'armée. *Мои́ слова́ привели́ его́ въ* —, mes paroles le rendirent confus. *Его́ мгнове́нный прі́ѣздъ произвёлъ въ собра́ніи нѣ́которое* —, son arrivée subite produisit quelque trouble dans l'assemblée.

Замѣ́шивать, замѣси́ть, *va.* pétrir; || **-ся,** *vr.* être pétri. *Part. p.* **замѣ́шенный.**

Замѣ́шивать, замѣша́ть, *va.* mêler, embrouiller; || impliquer, mêler; || se mêler, s'immiscer; || être impliqué; || s'embrouiller. **-ша́ть** *листы́ въ кни́гу*, mêler les feuilles d'un livre. || *Его́* **-ша́ли** *въ э́ту тя́жбу*, on l'a impliqué *ou* on l'a mêlé dans ce procès. || *Го́лубь* **-ша́лся** *въ чужу́ю ста́ю*, le pigeon s'est mêlé dans une autre troupe. *Part. p.* **замѣ́шанный.**

Замѣ́шкивать, замѣ́шкать, *vn.* tarder; || **-ся,** *vr.* s'arrêter, tarder à venir. *Онъ* **-калъ** *свои́мъ прі́ѣздомъ*, il tarde à arriver. || *Мой посла́нный гдѣ-то* **-кался**, mon messager s'est arrêté quelque part. *Онъ* **-кался**, il tarde à venir.

Замѣща́ть, замѣсти́ть, *va.* remplacer, mettre à la place; || **-ся,** *vr.* être remplacé. **-сти́ть** *одно́ю чино́вника други́мъ*, remplacer un employé par un autre. *Part. p.* **замѣщённый.** *До́лжность э́та уже́* **-щена́**, cet emploi est déjà occupé.

Замѣще́ніе, *sn.* le remplacement.

Замя́ть (*fut.* **замну́**), *см.* **Заминать.**

За́мять, *см.* **За́мять.**

Занавѣсить, *см.* **Занавѣшивать.**

Занавѣсочка, *dim. см.* **За́навѣсъ.**

Занавѣсочный и -вѣсный, *adj.* de rideau; de portière.

Digitized by Google

Зáнавѣсъ, *sm. dim.* **занавѣ́ска**, *sf.* le rideau. *Дверна́я* **-ска**, portière *f.*

Занавѣ́шивать, занавѣ́сить, *va.* couvrir d'un rideau; || **-ся**, *vr.* être garni *ou* couvert d'un rideau. *Part. p.* **занавѣ́шенный.**

Занапра́сно, *pop. см.* **Напра́сно.**

Зана́шивать, заноси́ть, *va.* user *(un habit);* || **-ся**, *vr.* être usé. *Part. p.* **зано́шенный.**

Зане́, *conj. sl.* car, parce que.

Занево́лю, *adv. pop.* malgré, contre le gré.

Занегодова́ть, *parf. см.* **Негодова́ть.**

Занемога́ть, занемо́чь, *vn.* tomber malade.

Занести́ *и* **Зане́сть**, *см.* **Заноси́ть.**

Зани́зывать, занизáть, *va.* enfiler; || garnir de *(perles);* || **-ся**, *vr.* être enfilé; être garni. *Part. p.* **зани́занный.**

Занима́тельно, *adv.* d'une manière intéressante.

Занима́тельность, *sf.* intérêt *m*, nature intéressante.

Занима́тельный, *adj.* intéressant.

Занима́ть, заня́ть, *va.* emprunter; || occuper; tenir; intéresser; || **-ся**, *vr.* s'occuper, être occupé, vaquer; || prendre feu; || commencer à paraître. — *де́ньги*, emprunter de l'argent. — *подъ зало́гъ, за большіе проце́нты*, emprunter sur gage, à gros intérêts. *Я* **за́нялъ** *у бра́та двѣ ты́сячи рубле́й*, j'ai emprunté à mon frère deux mille roubles. **Онъ* **за́нялъ** *э́ту мысль изъ Ба́йрона*, il a emprunté cette pensée de Byron. || *Я* **-ма́ю** *небольшу́ю кварти́ру*, j'occupe un petit logement. *Эта ме́бель* **-ма́етъ** *мно́го мѣста*, ce meuble occupe *ou* tient trop de place. *Непрія́тель* **за́нялъ** *го́родъ*, l'ennemi occupa la ville. *Онъ* **-ма́етъ** *ва́жную до́лжность*, il occupe une charge importante. *На́до — молоды́хъ люде́й чѣмъ нибу́дь поле́знымъ*, il faut occuper les jeunes gens à qch d'utile. *Эта но́вость* **-ма́етъ** *всѣ умы́*, cette nouvelle occupe tous les esprits. *Онъ не умѣетъ* **-я́ть** *свои́хъ гостей*, il ne sait pas occuper son monde. *Онъ о́чень* **за́нятъ** *собо́ю*, il est très-occupé de lui-même. *Онъ* **за́нятъ** *чте́ніемъ*, il est occupé à la lecture. *Онъ* **-ма́етъ** *пе́рвое мѣсто ме́жду..*, il tient le premier rang parmi... *Э́тотъ вопро́съ* **-ма́етъ** *всю Евро́пу*, cette question intéresse toute l'Europe. *Это происше́ствіе о́чень* **-маетъ** *меня́*, cet événement m'intéresse beaucoup. *Э́тотъ вопро́съ си́льно* **-ма́етъ** *умы́*, cette question préoccupe les esprits. *Онъ такъ си́льно* **за́нятъ** *свои́мъ дѣ́ломъ, что..*, il est tellement préoccupé de son affaire que... || *Отъ тако́й бы́строй ѣзды́ духъ* **-ма́етъ**, une course aussi rapide met hors d'haleine. *Вода́* **-яла́** *луга́*, l'eau a inondé les prairies. *Онъ* **за́нялъ** *подъ ячме́нь два́дцать десяти́нъ*, il a ensemencé vingt arpents avec de l'orge. || *Онъ цѣлый день* **-ма́ется** *чте́ніемъ*, tout le jour il s'occupe à lire. *Онъ не зна́етъ, чѣмъ* **-я́ться**, il ne sait à quoi s'occuper. **-ма́ться** *свои́ми дѣла́ми*, vaquer à ses affaires, s'occuper à ses affaires *ou* de ses affaires. *Онъ ничѣ́мъ не* **-ма́ется**, *ничѣ́мъ друго́мъ не* **-ма́ется**, *какъ то́лько ка́ртами*, il ne fait autre chose que jouer aux cartes. — *нужны́йшимъ*, courir au plus pressé. || *Са́жа въ трубѣ́* **-яла́сь**, la suie de la cheminée a pris feu. *Пожа́ръ* **-ялся́** *съ ку́хни*, l'incendie a commencé par la cuisine. || *Заря́* **-ма́ется**, l'aurore commence à paraître. *Заря́ уже́* **-яла́сь**, l'aurore est déjà levée. *Part. p.* **занято́й.**

За́ново, *adv.* à neuf. *Онъ отдѣ́лалъ свой домъ —*, il a arrangé sa maison à neuf.

Зано́гтица, *sf.* le panaris; *см.* **Ногтое́да.**

Зано́за, *sf.* une écharde; || **sc.* chicanier, -nière; chicaneur, -euse; querelleur, -euse; || **un crève-cœur.*

Зано́зистый, *adj.* querelleur, chicaneur.

Занови́ть, II.4. *va.* se planter une écharde dans. *Онъ* **-зи́лъ** *себѣ но́гу*, il lui est entré une écharde dans le pied. *Part. p.* **зано́женный.**

Заноси́ть, II.6. **занести́**, *va.* porter *ou* remettre *(en passant);* || apporter, importer; || lever; || inscrire; || *v. imp.* être jeté, encombré, obstrué, couvert; || **-ся**, *vr.* être porté, apporté, *etc.*; || **s'enorgueillir, être hautain. *Е́сли пойдёте ми́мо по́чты,* **-несите** *тудá э́то письмо́*, si vous passez près de la poste, portez-y cette lettre. || *Пожа́ръ произошёлъ отъ и́скры, кото́рую вѣтеръ* **-нёсъ** *изъ сосѣ́дней ку́зницы*, l'incendie fut causé par une étincelle que le vent apporta d'une forge voisine. *Холе́ра* **-несена́** *въ Россію изъ Азіи*, le choléra fut importé en Russie de l'Asie. || **-сти́** *на кото́ рýку*, lever la main sur qn. *Онъ* **-нёсъ** *но́гу въ стре́мя*, il mettait le pied à l'étrier. || **-сти́** *расхо́дъ въ кни́гу*, inscrire *ou* porter une dépense sur le livre. || *Кора́бль* **-несло́** *бу́рею на мель*, la tempête jeta *ou* poussa le vaisseau sur un bas-fond. *Доро́гу* **-несло́** *сне́гомъ*, le chemin est encombré de neige. *Кана́лъ* **-несло́** *и́ломъ*, le canal est obstrué de vase. *Дере́вья* **-несло́** *пы́лью*, les arbres sont couverts de poussière. || **-сти́** *чепуху́*, commencer à radoter. *Каки́ми судьба́ми* **-несло́** *васъ къ на́мъ*, quel bon vent vous amène chez nous? *Куда́* **-несла́** *его́ нелёгкая*, où, diable, s'est-il fourré? *Part. p.* **занесённый.**

Зано́сный, *adj.* apporté d'autre part, importé.

Зано́счиво, *adv.* d'une manière hautaine, orgueilleusement, avec outrecuidance.

Зано́счивость, *sf.* la hauteur, outrecuidance, orgueil *m.*

Зано́счивый, *adj.* hautain, orgueilleux, outrecuidant.

Зано́съ, *sm. Méd.* la môle; || *pop.* tourbillon de neige *m.*

Заночева́ть, *parf. см.* **Ночева́ть.**

Занывáть, заны́ть, *см.* **Ныть.**

Зана́тіе, *sn.* action d'emprunter; || occupation, action d'occuper *(une place);* || occupation, affaire *f.* *У него́ мно́го* **-тій**, il est surchargé d'occupation. *Любо́вь къ* **-тіямъ**, le goût de l'étude.

Занято́й, *adj.* occupé, affairé; || *part.* emprunté. *Онъ о́чень* **занятъ**, il est fort occupé. *Я ничѣ́мъ не* **за́нятъ**, je n'ai rien à faire.

Занять (*fut.* **займу́**), *см.* **Занима́ть.**

Зао́блачный, *adj.* au delà des nuages; || **ampoulé.*

Заодно́ *и* **Заеди́но**, *adv.* de concert, conjointement. *Всѣ они́ —*, ils sont tous de concert. *Дѣ́йствовать, быть съ кѣмъ —*, faire cause commune avec qn. *Онъ дѣ́йствуетъ — съ бра́томъ*, il agit de concert *ou* conjointement avec son frère.

Заозёрный, *adj.* situé de l'autre côté d'un lac.

Заозёрье, *sn.* endroit situé de l'autre côté d'un lac.

Заоко́нье, *sn.* la place derrière une fenêtre.

Зораáть, III.1. *va. parf.* commencer à labourer; couvrir en labourant; || *vn.* se mettre à brailler.

Зао́стривать, заостри́ть, *см.* **Зава́стривать.**

Зао́стровъ, *sm.* le bout aigu.

Заостря́ть, *см.* **Зава́стривать.**

Зао́хать, *vn.* commencer à se lamenter, à soupirer, à gémir.

Заохо́чивать *и* **Заоха́чивать, заохо́тить**, *va.* faire naître l'envie de; || **-ся**, *vr. (къ чему́)* prendre envie de. *Его́* **-тили** *къ му́зыкѣ*, on lui a fait naître l'envie d'apprendre la musique, *ou* on lui a inspiré le goût de la...

Зао́чно, *adv.* par contumace; en l'absence. *Суди́ть —*, juger par contumace *ou* par défaut. *Его́ обвини́ли —*, on l'a accusé en son absence.

Зао́чность, *sf.* absence *f.*

Зао́чный, *adj.* absent; || qui se fait en l'absence

Digitized by Google

de. **-ное** *рѣшéніе*, jugement de contumace *ou* par défaut.

Западáть, запáсть, *vn.* tomber, se cacher *(derrière)*; || se coucher; || être encombré. *Мячъ* **-пáлъ** *за шкапъ*, la balle tomba derrière une armoire. *Зáяцъ* **-пáлъ** *за кустъ*, le lièvre se cacha derrière un arbuste. || *Сóлнце* **-дáетъ**, le soleil se couche. || *Дорóга* **-пáла** *снѣгомъ*, la route est encombrée de neige. || ***-пáла** *емý ко мнѣ дорóга*, il ne vient plus chez moi. *Объ нёмъ и слухъ* **-пáлъ**, on n'a ni vent ni nouvelle de lui. *Дѣло э́то* **-пáло**, cette affaire est tombée dans l'oubli.

Запáдать, *vn.* commencer à tomber. **-далъ** *снѣгъ*, la neige commença à tomber.

Западнóй, *adj.* mis en embuscade.

Зáпадный, *adj.* occidental, de l'occident, d'ouest. **-ныя** *государства*, les puissances occidentales. **-ная** *Индія*, les Indes occidentales. **-ная** *Цéрковь*, l'Église d'Occident. — *вѣтеръ*, un vent d'ouest.

Западня́, *sf.* 4. la trappe, le piége, trébuchet.

Зáпадъ, *sm.* le coucher *(des astres)*; || occident, ouest *m.*

Запáздывать, запоздáть, *vn.* tarder, s'attarder.

Запáзушный, *adj.* caché dans le sein *(d'un vêtement)*.

Запáивать, запаять, *va.* boucher en soudant; || **-ся**, *vr.* être bouché par une soudure. *Part. p.* **запáянный**.

Запáивать, запóить, *va.* faire boire à l'excès; habituer à l'ivrognerie; || **-ся**, *vr.* boire outre mesure; s'habituer à l'ivrognerie.

Запáйка, *sf.* la soudure, endroit soudé.

Запáхощивать, запáхостить, *va.* salir, souiller; || **-ся**, *vr.* être souillé. *Part. p.* **запáхощенный**.

Запалёный, *adj.* **-ная** *лóшадь*, cheval poussif.

Запáлзывать *и* **Заползáть, заползти́**, *vn.* se traîner, ramper *(vers ou dans)*.

Запáливать, запалúть, *va.* allumer; || rendre poussif; || *vn.* commencer à tirer; || **-ся**, *vr.* être allumé; || devenir poussif. *Эту лóшадь* **-лúли**, on a rendu ce cheval poussif. || **-лúли** *изъ пýшекъ*, on a commencé à tirer des canons. *Part. p.* **запалённый**.

Запáлъ, *sm.* la lumière *(du canon)*; || *Vét.* la pousse.

Запáлывать, заполóть, *va.* commencer à sarcler. *Part. p.* **запóлотый**.

Запáлый, *adj.* tombé derrière.

Запáльный, *adj.* servant à allumer.

Запáльчивость, *sf.* emportement *m*, fougue, véhémence *f.*

Запáльчивый, *adj.* emporté, fougueux, véhément; **-во**, avec emportement.

Запáмятывать, запáмятовать, *va.* oublier *Part. p.* **запáмятованный**.

Запáривать, запáрить, *va.* combuger *(un tonneau)*; || échauder, étuver; || affaiblir par la vapeur; || **-ся**, *vr.* être combugé, échaudé, *etc. Part. p.* **запáренный**.

Запáрка, *sf.* action du verbe précédent.

Запáрывать, запорóть, *va.* commencer à découdre; || rosser cruellement; || **-ся**, *vr.* se découdre. *Part. p.* **запóротый**.

Запасáть, запасти́, *va. u* **-ся**, *vr.* faire provision, s'approvisionner, se nantir, se munir, se pourvoir, se fournir. — *хлѣбъ*, *и́ли* **-ся** *хлѣбомъ*, faire provision de blé. *Я* **запáсся** *дровáми на двѣ зимы́*, je me suis approvisionné de bois pour deux hivers. — *тёплое плáтье*, *и́ли* **-ся** *тёплымъ плáтьемъ отъ хóлода*, se nantir *ou* se munir de vêtements chauds contre le froid. **-ся** *книгáми для дерéвни*, se pourvoir de livres pour la campagne. *Я* **-сáюсь** *чáемъ и сáхаромъ у такóго-то купцá*, je me fournis de thé et de sucre chez un tel marchand. *Парохóдъ зашёлъ въ гáвань, чтóбы* **-стúсь** *водóю и у́глемъ*, le bateau à vapeur relâcha dans le port pour faire de l'eau et du charbon. *Part. p.* **запасённый**.

Запасéніе, *sn.* approvisionnement *m.*

Запáсецъ, *dim. см.* **Запáсъ**.

Запáсливый, *adj.* qui a soin de faire des provisions.

Запáсная, *adj. sf.* le cellier, la chambre aux provisions.

Запáсный, *adj.* de provision; || de réserve, de rechange, de relais. **-ное** *вóйско*, une armée de réserve. — *такелáжъ*, *Mar.* les manœuvres de rechange. **-ныя** *лóшади*, chevaux de relais.

Запастú, *см.* **Запасáть**.

Запáсть, *см.* **Западáть**.

Запáсчикъ, *sm.* le fournisseur, pourvoyeur.

Запáсъ, *sm. dim.* **-сецъ**, provision; réserve *f*; || *le fonds; || le rempli *(d'un vêtement)*. *Въ* —, *про* —, en réserve. *Отложúть дéньги въ* —, mettre de l'argent en réserve *ou* de côté. *У негó всегдá есть дéньги въ* **-сѣ**, il a toujours de l'argent en réserve. || ****Неистощúмый* — *знáнія, учёности*, un fonds inépuisable de science, d'érudition.

Запáхивать, запахáть, *va.* commencer à labourer; || recouvrir en labourant *(les grains semés)*; || **-ся**, *vr.* être recouvert de terre. *Part. p.* **запáханный**.

Запáхивать, запахнýть, *va.* faire croiser *(un vêtement)*; || **-ся**, *vr. (чѣмъ)* s'envelopper de. *Part. p.* **запáхнутый**.

Запáхнуть, *vn. parf.* commencer à sentir, à répandre une odeur.

Зáпахъ, *sm.* odeur *f.*

Запáчкивать, запáчкать, *va.* salir, barbouiller; || **-ся**, *vr.* se salir, se barbouiller. *Part. p.* **запáчканный**.

Запáшка, *sf.* le commencement du labour; || terrain destiné à être labouré; || le labour.

Запáшникъ, *sm.* la herse.

Запашнóй, *adj.* qui croise *(d'un vêtement)*.

Запáять, *см.* **Запáивать**.

Запекáльный, *adj.* servant à cuire.

Запекáнка, *sf.* eau-de-vie épicée *f.*

Запекáть, запéчь, *va.* cuire dans la pâte; || **-ся**, *vr.* être cuit dans la pâte; || se coaguler, se figer. *Кровь* **-клáсь**, le sang s'est coagulé. *Part. p.* **запечённый**.

Запёкшій, *adj.* coagulé, figé *(du sang)*.

Запереть, *см.* **Запирáть**.

Запестрúть, *va.* bigarrer trop.

Запестрéть, *vn.* paraître bigarré.

Запечáлиться, *vr. parf.* commencer à s'affliger, s'attrister.

Запечáтать, *см.* **Запечáтывать**.

Запечатлѣвать, запечатлѣть, *va.* cacheter; || *sceller, graver, imprimer *(dans la mémoire)*; || **-ся**, *vr.* se graver *(dans la mémoire)*. **-лѣть** *въ сéрдцѣ страхъ Бóжій*, imprimer la crainte de Dieu dans le cœur. *Онъ своéю крóвію* **-лѣлъ** *вѣрность свою государю*, c'est avec son sang qu'il scella sa fidélité à son prince. *Part. p.* **запечатлѣнный**.

Запечатлѣніе, *sn.* action du verbe précédent.

Запечáтывать, запечáтать, *va.* cacheter, sceller; || **-ся**, *vr.* être cacheté, scellé. *Part. p.* **запечáтанный**.

Запéчекъ, *sm.* 1. la place derrière le poêle.

Запéчный, *adj.* qui est derrière le poêle.

Запéчь, *см.* **Запекáть**.

Запивáть, запúть, *vn.* commencer à boire;

Digitized by Google

être sujet à s'enivrer; || *va.* boire pour ôter un mauvais goût. || **-ся**, *vr.* s'adonner à l'ivrognerie. *Онъ* **запи́лъ**, il a commencé à boire. *Онъ* **-ва́етъ**, il est sujet à s'enivrer. || **-пи́ть** *лѣка́рство водо́ю*, boire de l'eau après une médecine pour en ôter le mauvais goût. || *Устрицы* **-ва́ются** *по́ртеромъ*, on boit du porter après les huîtres.

Запивóха, *sc.* un *ou* une ivrogne; biberon, -onne.

Запи́ливать, **запили́ть**, *va.* commencer à scier *ou* à limer; || marquer avec la scie *ou* la lime; || **-ся**, *vr.* être scié *ou* limé; || être marqué avec la scie *ou* la lime. *Part. p.* **запи́ленный**.

Запи́лка, *sf.* action du verbe précédent.

Запина́ніе, *sn.* empêchement, obstacle; || hésitation *f.*

Запина́тельный, *adj.* propre à entraver.

Запина́ть, **запя́ть** *и* **запну́ть**, *va.* donner le croc-en-jambe; || **-ся**, *vr.* heurter contre; || bégayer, hésiter. **Запну́ться** *за поро́гъ*, heurter du pied contre le seuil. *Part. p.* **запя́тый** *и* **запну́тый**.

Запи́нка, *sf.* le bégaiement, hésitation *f.* *Безъ* **-ки**, sans hésiter, tout courant.

Запира́ніе, *sn.* la fermeture, action de fermer.

Запира́тельный, *adj. Anat.* obturateur.

Запира́тельство, *sn.* la dénégation.

Запира́ть, **запере́ть**, *va.* fermer, serrer; enfermer; || cerner; || **-ся**, *vr.* se fermer, fermer; s'enfermer; || dénier, se dédire, désavouer. **-ре́ть** *сунду́къ*, fermer un coffre. **-ре́ть** *две́ри замко́мъ, на замо́къ*, fermer la porte à la clé, *ou* à clé. — *две́ри на запо́ръ*, *см.* **Запо́ръ**. **-ре́ть** *подъ замо́къ*, serrer sous la clé. **-ре́ть** *де́ньги въ шкату́лку*, enfermer l'argent dans une cassette. || **-ре́ть** *непрія́тельскій флотъ*, cerner la flotte ennemie. || *Две́ри ху́до* **-ра́ются**, la porte ne ferme pas bien. *Магази́нъ э́тотъ* **-ра́ется** *ра́но*, ce magasin ferme de bonne heure. **-ре́ться** *въ кре́пости*, s'enfermer dans une forteresse. || *Онъ во всёмъ* **заперся́**, il a tout nié. **-ся** *въ свое́й вины́*, dénier sa faute. *Свидѣтели* **заперли́сь**, les témoins se sont dédits. *Я не* **-ра́юсь** *въ томъ, что сказа́лъ*, je ne désavoue pas que j'ai dit cela. *Part. p.* **запертóй**.

Запи́рка *и* **Запóрка**, *sf.* 3. verrou, loquet *m.*

Запирова́ть, *vn. parf.* commencer à faire grande chère, à faire bombance; || **-ся**, *vr.* rester trop longtemps à table.

Записа́ть, *см.* **Запи́сывать**.

Запи́ска, *sf.* 3. action d'inscrire, d'enregistrer; || *dim.* **-сочка**, le billet, petite lettre; mémorandum *m (дипломати́ческая)*; || *pl.* **-ки**, le journal; || les mémoires *m. Докла́дная* —, un mémoire de rapport. *Путева́я* **-ки**, itinéraire *m. Отéчественныя* **-ки**, Annales *f* patriotiques *(une de nos revues)*.

Записно́й, *adj.* servant à noter; || fieffé. **-на́я** *кни́жка*, un agenda. — *плутъ*, un fripon fieffé.

Запи́сочка, *sf. dim. см.* **Запи́ска**.

Запи́счикъ, **-чица**, *s.* enregistreur.

Запи́сываніе, *sn.* action du verbe suivant.

Запи́сывать, **записа́ть**, *va.* noter, prendre note; inscrire; porter; faire inscrire; || assurer la possession par un acte juridique; *Jur.* prendre acte; || **-ся**, *vr.* être noté, inscrit, porté; s'inscrire, se faire inscrire; || écrire trop longtemps. **-са́ть** *день произше́ствія*, noter le jour d'un événement. *Поли́ція* **-са́ла** *всѣхъ прису́тствующихъ*, la police a pris note de tous les assistants. — *расхо́дъ въ кни́гу*, inscrire *ou* porter une dépense sur le livre. **-са́ть** *су́мму на прихо́дъ, въ прихо́дъ*, porter une somme en recette. || **-са́ть** *за женóю своё имѣ́ніе*, assurer son bien à sa femme. || *Судья́ приказа́лъ* **-са́ть** *сіё слова́*, le juge fit prendre acte de ses paroles. || **-са́ть** *въ протоко́лъ*, enregistrer. **-са́ть** *сы́на въ вое́нную слу́жбу*, faire entrer son fils au service militaire. **Запиши́те** *э́то за мно́ю*, mettez cela sur mon compte. || **-са́ться** *въ купцы́*, se faire inscrire dans le corps des marchands. *Part. p.* **запи́санный**.

За́пись, *sf.* le titre, acte juridique.

Запи́хивать, **запиха́ть** *и* **запихну́ть**, *va.* fourrer *(dans)*; || **-ся**, *vr.* être fourré. *Part. p.* **запи́ханный** *и* **запи́хнутый**.

Заплáвка, *sf.* action du verbe suivant.

Заплавля́ть, **заплáвить**, *va.* boucher en coulant; || **-ся**, *vr.* être bouché en coulant. *Part. p.* **заплáвленный**.

За́плавь, *см.* **За́понь**.

Заплáканный, *part. p.* **-ные** *глаза́*, les yeux rouges à cause des larmes. *Имѣть* **-ные** *глаза́*, avoir les yeux rouges pour avoir pleuré *ou* à cause des larmes.

Заплáкать, *vn. parf.* se mettre à pleurer; || *va.* — *глаза́*, avoir les yeux rouges pour avoir pleuré.

Заплáта, *sf.* le payement; || la récompense.

Заплáта, *sf. dim.* **-тка** *и* **-точка**, la pièce, le morceau. *Вста́вить, поста́вить* **-ту**, mettre une pièce, rapiécer. *У него́ всё пла́тье въ* **-тахъ**, son habit est tout rapiécé.

Заплати́ть, *va. parf.* payer, acquitter; rembourser; || **-ся**, *vr.* être payé. — *долгъ*, payer, acquitter une dette. — *заимода́вцу*, payer son créancier. — *кому́ де́ньгами и това́рами*, payer qn en espèces et en marchandises. — *кому́ сто рублéй*, payer à qn cent roubles. — *по ве́кселю*, payer, rembourser une lettre de change. *Что* **-ти́ли** *вы за э́ту ло́шадь*, combien avez-vous payé pour ce cheval? *Я* **-ти́лъ** *за него́ сто рублéй*, je l'ai payé cent roubles, *ou* à raison de cent roubles. *Я* **-ти́лъ** *за э́ти часы́ сóрокъ рублéй*, j'ai payé quarante roubles pour cette montre. *Мой сынъ вамъ до́лженъ, но я* **-чу́** *за него́*, mon fils vous doit, mais je payerai pour lui. *Part. p.* **запла́ченный**.

Заплáтникъ, **-ница**, *s.* personne déguenillée.

Заплáточка, *см.* **Заплáта**.

Заплáчивать, **заплатúть**, *va.* rapiécer, mettre des pièces; || **-ся**, *vr.* être rapiécé. *Part. p.* **заплáченный**.

Заплёвывать, **заплевáть**, *va.* salir en crachant; || **-ся**, *vr.* se salir en crachant. *Part. p.* **заплёванный**.

Заплескáть, *vn. parf. (рукáми)* se mettre à applaudir.

За́плески, *sm. pl.* le jaillissement des vagues sur la plage.

Заплéскивать, **-скáть** *и* **-снýть**, *va.* mouiller; submerger; || **-ся**, *vr.* être mouillé, être submergé. *Лóдку* **-снýло** *волнóю*, le canot fut submergé par une vague. *Part. p.* **заплéсканный**.

Заплетáть, **заплéсть**, *va.* commencer à tresser; faire une tresse, tresser, entrelacer; || **-ся**, *vr.* être tressé, enlacé; || s'entortiller. — *вóлосы въ кóсу*, mettre les cheveux en tresse. || — *ногáми*, tricoter; se heurter les pieds l'un contre l'autre. || * *Онъ* **-лёлъ** *безтолкóвщину*, il bat la campagne. *Part. p.* **заплетённый**.

Заплётка, *sf.* le ruban d'une tresse de cheveux.

Заплéчикъ, *sm. Typ.* le crénage *(d'une lettre)*.

Заплéчный, *adj.* derrière les épaules; || — *мáстеръ*, *vi.* le bourreau, maître des hautes œuvres.

Заплéчье, *sn.* la partie postérieure des épaules.

Запломбирова́ть *и* **Запломби́ровать**, I.2. *va. parf.* plomber *(une dent)*.

Заплóта, *sf.* le bac, radeau.

Заплутáться, *см.* **Заблуди́ться**.

Digitized by Google

Заплутовáть, *vn.* commencer à friponner; || **-ся**, *vr.* persévérer dans la friponnerie.

Заплывáть, заплы́ть, *vn.* entrer, se cacher en nageant; || être obstrué; || être surchargé; || être trop fluide. *Рыба* **-ыла** *въ вéршу*, le poisson est entré dans la nasse. *Утка* **-ыла** *за камы́шъ*, le canard se cacha derrière les roseaux. || *Прудъ* **-ы́лъ** *и́ломъ*, l'étang est obstrué de limon. || *Свинья* **-ыла** *са́ломъ*, le cochon est surchargé de graisse. *Онъ* **заплылъ** *жи́ромъ*, il crève de graisse, il est gras à pleine peau. || *Черни́ла* **-ва́ютъ**, l'encre est trop fluide.

Заплы́вчивый, *adj.* **-вая** *черни́ла*, encre *f* trop fluide.

Заплы́ть, *см.* **Заплывáть.**

Заплѣснѣвѣлый и Заплѣсневѣлый, *adj.* moisi, chanci.

Заплѣснѣвѣть, *см.* **Плѣснѣвѣть.**

Заплѣсне́лый, *см.* **Заплѣснѣвѣлый.**

Заплѣши́вѣть, *vn.* commencer à devenir chauve.

Заплю́снье, *sn. Anat.* le tarse.

Запля́сывать, заплясáть, *vn.* se mettre à danser; || gagner en dansant; || **-ся**, *vr.* danser trop longtemps.

Запну́ть, *см.* **Запинáть.**

Заповѣда́тельный, *adj.* qui contient un ordre.

Заповѣдно́й, *adj.* défendu, interdit, prohibé. — *лѣсъ*, bois en défens; bois sacré. **-ны́е** *това́ры*, marchandises prohibées. **-ны́я** *дéньги*, *vi.* amende *f*.

Заповѣдывать, I.1. *и* 2. *и* **Заповѣдовать, заповѣдать**, *va.* ordonner, prescrire; || confier; || défendre; défendre la coupe; || **-ся**, *vr.* être ordonné, prescrit, *etc.* *Спаси́тель* **-далъ** *намъ люби́ть другъ дру́га*, notre Sauveur nous a ordonné de nous aimer les uns les autres. || *Она́, на смéртномъ одрѣ своéмъ*, **-дала** *мнѣ та́йну*, à son lit de mort, elle m'a confié un secret. || *Лихва* **-дана**, l'usure est défendue. **-дать** *лѣсъ*, défendre la coupe du bois. *Part. p.* **заповѣданный.**

За́повѣдь, *sf.* le précepte, ordre, commandement. *Дéсять* **-дей**, les dix commandements, le décalogue.

Запо́длинно, *adv.* certainement, sûrement.

Заподо́зрѣть *и* **заподо́зрить**, *va.* soupçonner, mettre en doute, faire tomber le soupçon *(sur qn)*. *Part. p.* **заподо́зрѣнный.**

Заподря́жать, заподряди́ть, *va.* arrêter. *Я уже́* **-ядилъ** *нѣсколько человѣкъ рабо́тниковъ*, j'ai déjà arrêté plusieurs ouvriers.

Запо́дчивать, *va. parf.* excéder de bonne chère, régaler copieusement.

Заподза́лый, *adj.* attardé, en retard; || en arrière, arriéré.

Запо́й, *sm.* un accès d'ivrognerie. *Пить* **-о́мъ**, avoir des accès d'ivrognerie.

Запои́ть, *va. parf.* faire boire à l'excès.

Запо́йчивый, *adj.* sujet à des accès d'ivrognerie.

Заполаскивать, заполоска́ть *и* **заполоснýть**, *va.* laver; || **-ся**, *vr.* se laver, être lavé.

Заползáть, заползти́, *см.* **Запáлзывать.**

Запóлзать, *vn. parf.* commencer à ramper.

Заполони́ть, *va. parf.* faire prisonnier. *Part. p.* **заполонённый.**

Заполоска́ть, *см.* **Заполáскивать.**

Запо́лье, *sn.* un terrain derrière les champs.

Запо́льный, *adj.* situé derrière les champs.

Запо́мнить, II.1. *va. parf.* oublier; || se souvenir. *Никто́ не* **-нитъ** *такóй жестóкой зимы́*, personne ne se souvient d'un hiver aussi rigoureux.

За́понка, *sf* 3. *dim.* **-ночка**, le bouton de manchette.

За́понъ, *sm. dim.* **-нецъ**, le tablier *(d'artisan)*.

За́понь *и* **Запа́нь**, *sf.* le barrage *(sur une rivière)*.

Запора́шивать, запороши́ть, *va.* couvrir *(de poussière ou de neige)*. *Part. p.* **запоро́шенный.**

Запóрка, *sf.* 3. le verrou; **-рный**, de verrou.

Запоро́жный, *adj.* situé au delà des cataractes.

Запоро́жье, *sn.* endroit situé au delà des cataractes.

Запоро́ть, *см.* **Запáрывать.**

Запороши́ть, *см.* **Запора́шивать.**

Запорха́ть, *vn. parf.* commencer à voltiger, à voler çà et là.

Запóръ, *sm.* le verrou; || la constipation. *Задви́нуть* —, tirer le verrou. *Запере́ть двéри на* —, fermer la porte au verrou, *ou* verrouiller une porte. *Двéри на* **-рѣ**, une porte fermée à clé. *Держа́ть за* **-ромъ**, tenir sous clé. || *Страда́ть* **-ромъ**, être constipé. *Причини́ть* —, constiper. || — *мочи́*, la rétention d'urine.

Запости́ться, *vr. parf.* jeûner longtemps.

Запóстничать, *vn.* commencer à jeûner.

Запотéлый, *adj.* couvert de sueur.

Запотéть, *parf. см.* **Потéть.**

Започивáть *и* **Започи́ть**, *vn. parf.* s'endormir.

Запошивáть, запоши́ть, *va.* surjeter, coudre en surjet.

Запоши́вка, *sf.* le surjet.

Запоши́ть, *см.* **Запошивáть.**

Запрáва *и* **Запрáвка**, *sf.* action du verbe suivant.

Запрáвливать *и* **Заправля́ть, запрáвить**, *va.* remettre à sa place, remboîter; || apprêter *(un mets)*; || gérer, administrer, diriger; || **-ся**, *vr.* être remis à sa place, *etc.* **-вить** *сóусъ мукóю*, lier une sauce avec de la farine. *Part. p.* **запрáвленный.**

Запрáздничать, *vn.* commencer à faire bombance à l'occasion d'une fête.

Запрáздновать, *vn. parf.* commencer à fêter, à célébrer.

Запрáшивать, запроси́ть, *va.* surfaire, demander; || inviter. — *за товáръ*, surfaire sa marchandise. *Онъ съ него́ мнóго* **-си́лъ**, il lui a beaucoup surfait. *Онъ* **-си́лъ** *съ меня́ вдвóе*, il m'a surfait le double. *Этотъ купéцъ не* **-аетъ**, ce marchand ne surfait pas, *ou* ce marchand n'a qu'une parole. *Онъ* **-си́лъ** *съ меня́ за э́ту мéбель сто рублéй*, il m'a demandé cent roubles de ce meuble. || — *гостéй къ обéду*, inviter du monde à dîner *Part. p.* **запрóшенный.**

Запредпослѣдній, *adj.* antépénultième.

Запрестóльный, *adj.* — *óбразъ*, le tableau de retable.

Запрéта, *sf. см.* **Запрещéніе.**

Запретúтельный, *adj.* prohibitif.

Запретúть, *см.* **Запрещáть.**

Запрéтный, *adj.* défendu, illicite. — *плодъ*, fruit défendu. *Prov. На — товáръ весь базáръ*, chose prohibée est souvent la plus désirée.

Запрéтъ, *sm. см.* **Запрещéніе.**

Запрéчь, *см.* **Запрягáть.**

Запрещáть, запретúть, *va.* défendre, interdire, prohiber; || **-ся**, être défendu, *etc.* **-тúть** *поедúнки*, défendre les duels. *Дóкторъ* **-тúлъ** *емý винó*, le médecin lui a défendu *ou* a interdit le vin. **-тúть** *что подъ смéртной кáзнью*, défendre qch sous peine de la vie. *Журна́лъ э́тотъ* **-щёнъ** *на полóда*, ce journal vient d'être interdit pour six mois. **-тúть** *продáжу кни́ги*, *или* прóсто **-тúть** *кни́гу*, mettre un livre à l'index. **-тúть** *вы́возъ*, *привóзъ*, *продáжу оружія*, prohiber l'exportation, l'importation, la vente des armes. *Part. p.* **запрещённый. Запрещённый** *плодъ сла́докъ*, on a du goût pour le fruit défendu.

Запрещéніе, *sn.* *и* **Запрéтъ**, *sm.* la défense, prohibition; || saisie-arrêt *f*; || interdiction, sus-

Digitized by Google

pense *f.* *Наложи́ть — на имѣніе*, mettre saisie-arrêt sur un bien. *Снять — съ имѣнія*, donner, accorder mainlevée de la saisie-arrêt sur un bien. || *Этотъ священникъ подъ* -ніемъ, ce prêtre est interdit, *ou* est suspendu.

Запримѣта, *см.* **Примѣта.**

Запримѣтить, *va. parf.* remarquer.

Запродава́ть, запрода́ть, *va.* conclure une vente, convenir d'une vente; || vendre dans un pays éloigné; || **-ся**, *vr.* être vendu. *Part. p.* **запро́данный.**

Запрода́жа, *sf.* la conclusion, promesse d'une vente.

Запрода́жный, *adj.* propre à être vendu.

Запрода́ть, *см.* **Запродава́ть.**

Запроки́дывать, запроки́нуть, *va.* pencher, jeter en arrière; || **-ся**, *vr.* être penché, jeté en arrière. *Part. p.* **запроки́нутый.**

Запропасти́ться, *vr. parf.* se perdre, disparaître, se fourrer. *Гдѣ онъ* **-ти́лся**, où s'est-il fourré?

Запрооти́ть, *см.* **Запра́шивать.**

За́просто, *adv.* tout simplement, sans cérémonie.

Запро́съ, *sm.* action de surfaire, demande excessive; || demande, information *f*; **-сный**, *adj.* — *съ карма́нъ не лѣзетъ (prov.)*, autre chose est surfaire, autre chose est payer *(expl.)*.

Запроти́виться, *vr.* commencer à résister, à s'opposer.

Запру́да, *sf.* la digue; **-дный**, arrêté par une digue.

Запру́живать, запруди́ть, *va.* arrêter par une digue; || **-ся**, *vr.* être arrêté par une digue. *Part. p.* **запру́женный.**

Запры́гивать, запры́гать, *vn.* se mettre à sauter; || *asp. parf.* **-гну́ть**, sauter *(au delà ou derrière)*.

Запры́скивать, запры́скать *и* **запры́снуть**, *va.* faire rejaillir sur; || **-ся**, *vr.* se mouiller, s'asperger. *Part. p.* **запры́снутый.**

Запряга́ть, запря́чь *и* **запре́чь**, *va.* atteler; || **-ся**, *vr.* être attelé. — *лошадёй съ каре́ту*, atteler les chevaux au carrosse. *Part. p.* **запряжённый.**

Запра́дывать, запра́сть, *va.* se mettre à filer; || mêler en filant; || gagner en filant. *Part. p.* **запра́денный.**

Запря́жка, *sf.* la manière d'atteler.

Запря́тывать, запря́тать, *va.* cacher, céler; || * incarcérer; || **-ся**, *vr.* se cacher, se mettre à couvert. *Part. p.* **запря́танный.**

Запря́чь, *см.* **Запряга́ть.**

Запу́гивать, запуга́ть, *va.* rendre craintif; || *asp. parf.* **-гну́ть**, faire entrer en effrayant. *Этого ребёнка сли́шкомъ* **-гали**, on a rendu cet enfant trop craintif. *Part. p.* **запу́ганный.**

Запу́дривать, запу́дрить, *va.* poudrer *(les cheveux)*; || **-ся**, *vr.* être poudré.

Запуска́ть, запусти́ть, *va.* laisser croître, pousser; || enfoncer; || laisser dans un abandon, négliger; || fourrer; || **-ся**, *vr.* croître, pousser; || être enfoncé; être dans un abandon, *etc.* **-сти́ть** *бо́роду*, laisser croître la barbe. **-сти́ть** *но́гти*, laisser croître les ongles, *ou* enfoncer les ongles. || **-сти́ть** *садъ*, laisser un jardin dans un abandon. || **-сти́ть** *ру́ку въ карма́нъ*, fourrer la main dans la poche. || * **-сти́ть** *куда́ ру́ку, ла́пу*, * mettre du foin dans ses bottes, malverser. **-сти́ть** *лѣсъ*, défendre la coupe du bois. **-сти́ть** *по́ле*, laisser le champ en friche. **-сти́ть** *коро́ву*, cesser de traire une vache. **-сти́ть** *дро́жжи въ пи́во* или **-сти́ть** *пи́во*, mettre de la levûre dans la bière. **-сти́ть** *чуло́къ*, diminuer les mailles d'un bas. — *лошадёй*, lancer les chevaux à fond de train. *Part. p.* **запу́щенный.**

Запускно́й, *adj.* fait pour être chassé dedans.

За́пускъ, *sm.* action du verbe **Запуска́ть.** || **Въ за́пуски**, à qui mieux mieux, à l'envi.

Запусти́ть, *см.* **Запуска́ть.**

Запуста́ть, запусте́ть, *vn.* devenir désert.

Запусте́лость, *sf.* dépeuplement *m.*

Запусте́лый, *adj.* devenu désert, dépeuplé.

Запусте́ніе, *sn.* la désolation, le dépeuplement, abandon. *Ме́рзость* **-нія**, abomination de la désolation.

Запусте́ть, *см.* **Запуста́ть.**

Запу́тать, *см.* **Запу́тывать.**

Запу́тчикъ, *sm. Vén.* le traqueur.

Запу́тывать, запу́тать, *va.* mêler; entortiller, enlacer fortement; || embrouiller; || impliquer; || **-ся**, *vr.* se mêler; être entortillé; || s'embrouiller, s'embarrasser; || s'engager. **-тать** *ни́тки*, mêler du fil. || **-тать** *дѣло*, embrouiller l'affaire. || **-тать** *кого́ въ дѣло*, impliquer qn dans une affaire. || *Мои́ во́лосы* **-тались**, mes cheveux se sont mêlés. || *Дѣло* **-вается**, l'affaire s'embrouille. || *Онъ* **-тался** *въ свои́хъ рѣчахъ*, il s'est embrouillé *ou* il s'est embarrassé dans ses discours. || *Нога́* **-талась** *въ стре́мени*, le pied s'est engagé dans l'étrier. *Part. p.* **запу́танный.**

Запуша́ть, запуши́ть, *v. imp.* couvrir d'une vapeur gelée les fenêtres; || *va.* coudre en arrière-points. *Part. p.* **запушённый.**

Запуща́ть, *см.* **Запуска́ть.**

Запуще́ніе, *sn.* la négligence, le laisser aller.

Запыживать, запыжи́ть, *va.* bourrer *(un fusil)*.

Запыха́ть, *vn. parf.* commencer à brûler, flamber.

Запы́ливать, запыли́ть, *va.* couvrir de poussière; || **-ся**, *vr.* se couvrir de poussière. *Part. p.* **запылённый** *и* **запы́ленный.**

Запыли́ть, *vn. parf.* s'échauffer, s'emporter.

Запы́тывать, запыта́ть, *va.* faire mourir dans la torture. *Part. p.* **запы́танный.**

Запыха́ться, *vr. parf.* s'essouffler, perdre haleine.

Запѣва́льщикъ *и* **Запѣва́ло**, *sm.* le chef d'un chœur.

Запѣва́ніе, *sn.* intonation *f*, action d'entonner.

Запѣва́ть, запѣ́ть, *va.* commencer à chanter; || entonner, donner le ton; || **-ся**, *vr.* chanter trop longtemps; || être entonné. **Запѣть** «*Бо́же Царя́ храни́*», entonner l'hymne national russe. * *Тепе́рь онъ дру́гое* **запѣ́лъ**, maintenant il a changé de note. *Part. p.* **запѣ́тый.**

Запѣ́въ, *sm.* intonation *f*; || courte hymne.

Запѣ́нивать, запѣ́нить, *va.* couvrir d'écume; || **-ся**, *vr.* écumer, commencer à écumer.

Запѣ́ть, *см.* **Запѣва́ть.**

Запя́стье, *sn. Anat.* le poignet; || bracelet; || poignet *(d'une manche)*; || **-тный**, du poignet.

Запята́я, *adj. sf.* la virgule. *То́чка съ* **-то́й**, le point et virgule.

Запя́тить, *см.* **Запя́чивать.**

Запя́тки, *sf. pl.* 3. la place derrière la voiture. *Стоя́ть на* **-кахъ**, se tenir derrière la voiture.

Запятна́ть, *см.* **Запя́тнывать.**

Запя́тникъ, *sm.* le valet qui monte derrière la voiture.

Запя́тнывать, запятна́ть, *va.* tacher; || marquer, timbrer; || * flétrir, noircir, dénigrer; || **-ся**, *vr.* être taché; || être marqué; || être flétri. *Part. p.* **запя́тнанный.**

Запя́токъ, *sm.* 1. le quartier *(de soulier)*; || le talon *(de bas)*.

Запя́точникъ, *см.* **Запя́тникъ.**

Digitized by Google

Запа́чивать, запа́тить, *va.* faire reculer; || **-ся**, *vr.* se reculer.

Зарабо́танie, *sn.* action du verbe **Зарабо́тать.**

Зарабо́тка, *sf.* argent gagné par le travail. *Итти́ въ го́родъ на* **-ки**, aller en ville pour y gagner de l'argent par le travail. *Здѣсь плохія* **-ки**, ici on ne gagne que fort peu d'argent par le travail.

Зарабо́тный, *adj.* pour le travail, gagné par le travail.

Зарабо́тывать, зарабо́тать, *va.* gagner, gagner par le travail; || **-ся**, *vr.* travailler longtemps; || être gagné. *Part. p.* **зарабо́танный.**

Зарáвнивать, заровня́ть, *va.* aplanir, rendre uni, combler, rabattre *(des ornières)*; || **-ся**, *vr.* être aplani, comblé. *Part. p.* **зарáвненный.**

Зарáдоваться, *vr.* commencer à se réjouir.

Зараżáть, зарази́ть, *va.* infecter, communiquer la contagion; || **-ся**, *vr.* être infecté. *Это боло́то* **-жа́етъ** *во́здухъ*, ce marais infecte l'air. *Чума́* **-зи́ла** *весь го́родъ*, la peste a infecté toute la ville. *Онъ* **-зи́лъ** *его́ ти́фомъ*, il lui a communiqué, lui a donné le typhus, *ou* il l'infecta de typhus. **Онъ* **-жа́етъ** *наро́дъ вре́днымъ уче́ніемъ*, il infecte le peuple d'une pernicieuse doctrine. || *Онъ* **заразѝлся** *э́тою боле́знію*, il est infecté de cette maladie. **Онъ* **-жёнъ и́ли -зи́лся** *ло́жнымъ уче́ніемъ*, il est entiché *ou* il s'est entiché d'une fausse doctrine. *Part. p.* **зарази́нный.**

Зараждáть, *см.* **Зарождáть.**

Зарáза, *sf.* la contagion, épidémie, peste.

Зарази́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui infecte.

Зарази́тельность, *sf.* le caractère contagieux.

Зарази́тельный, *adj.* contagieux. **-ная** *боле́знь*, maladie contagieuse. * — *приме́ръ*, un exemple contagieux. **Смѣхъ* **-теленъ**, le rire est contagieux.

Зарази́ть, *см.* **Зараżáть.**

Зарази́ха, *sf. plante*, orobanche *f.*

Зарáзъ, *см.* **Сра́зу.**

Зарáнивать, зарони́ть, *va.* laisser tomber *(derrière ou dans)*; || **-ся**, *vr.* tomber. *Part. p.* **зарóненный.**

Зарáнѣе, *adv.* de bonne heure, d'avance, à l'avance, par avance. *Я — къ э́тому пригото́вился*, je m'y suis préparé de bonne heure. *Я — предупрежда́ю васъ, что..*, je vous préviens d'avance que... *Я — поздравля́ю васъ съ э́тимъ*, je vous en fais mes compliments par avance, *ou* à l'avance.

Зарапортова́ться, *vr. parf.* commencer à divaguer; se perdre dans les nues.

Зарастáть, зарости́, *vn.* se couvrir; || se cicatriser. *По́ле* **-сло́** *трава́ю*, le champ se couvrit d'herbe, *ou* l'herbe envahit le champ. || *Ра́на* **-та́етъ**, la plaie se cicatrise.

Зарáщивать, *va.* laisser croître, laisser se couvrir; || cicatriser, guérir.

Зардѣ́лость, *sf.* la rougeur.

Зардѣ́лый, *adj.* devenu rouge.

Зардáть, *vn.* *и* **-ся**, *vr. parf.* devenir rouge, rougir. *Пе́рвую пѣсенку* **-да́вшись** *спѣть (prov.)*, le commencement est toujours difficile *(expl.)*.

Зарeба́читься, *vr.* commencer, à se conduire en enfant.

Зáрево, *sn.* la rougeur du ciel *(par un incendie, etc.)*.

Зáревъ, *sm.* ancien nom du mois d'août.

Зарева́ть, *va. parf.* se mettre à mugir, à rugir; || pleurer.

Зарека́ться, зарéчься, *vr.* faire serment *ou* vœu de ne pas faire; *см.* **Зака́иваться.**

Заржа́вина, *sf.* la tache de rouille.

Заржа́вѣлый, *adj.* rouillé, tout rouillé.

Заржа́вѣть, *vn. parf.* se rouiller, s'enrouiller.

Заржа́ть, *vn. parf.* se mettre à hennir.

За́рн, *sf. pl. pop.* convoitise *f*; || emportement *m*, colère *f*.

За́рить, II.1. *va.* faire naître l'envie; || irriter; || **-ся**, *vr.* convoiter; || s'irriter. *На чужо́е добро́ не за́рься*, ne convoite pas le bien d'autrui. *У него́ на него́ глаза́* **за́рятся**, il la reluque bien; elle lui fait venir l'eau à la bouche.

За́ркій, *adj.* envieux; || enviable; || irritable

Зарни́ца, *sf.* un éclair de chaleur, éparз.

За́рный, *adj.* crépusculaire, du crépuscule; *см.* **Зарá.**

Зарóвнять, *см.* **Зарáвнивать.**

Зарóдить, *см.* **Зарождáть.**

Зарóдъ, *sm. dim.* **-докъ**, le tas de foin *ou* de blé.

Зарóдышъ, *sm. Anat.* le fœtus; || *Bot.* le germe *(prop. et *)*.

Зарождáть, зарóдить, *va.* engendrer; || **-ся**, *vr.* s'engendrer. *Дурно́й во́здухъ* **-да́етъ** *боле́зни*, le mauvais air engendre des maladies. || *Че́рви, кото́рые* **-да́ются** *въ тру́пахъ*, les vers qui s'engendrent dans les cadavres. *Зо́лото* **-да́ется** *въ не́драхъ земли́*, l'or s'engendre dans les entrailles de la terre. *Отъ э́той пи́щи у дѣте́й* **-да́ются** *глисты́*, cette nourriture engendre des vers chez les enfants. *Part. p.* **зарождённый.**

Зарождéніе, *sn.* action du verbe précédent; || la conception; germination.

Зарóкъ, *sm.* le serment *ou* vœu de ne pas faire. *Онъ положи́лъ на себя́ — не игра́ть въ ка́рты*, il a fait serment, vœu de ne plus jouer aux cartes.

Зарони́ть, *см.* **Зарáнивать.**

Зароптáть, *vn.* commencer à murmurer.

Зарóслина, *sf.* endroit couvert de mauvaises herbes.

Зарóслый, *adj.* couvert *(d'herbe)*.

За́росль, *sf.* les mauvaises herbes.

Зарости́, *см.* **Зарастáть.**

Зарóтный, *adj.* derrière les compagnies *(de soldats)*.

Зарóтчикъ, *sm. pop.* celui qui a fait serment de ne pas faire quelque chose.

Зарощáть, *см.* **Зарáщивать.**

Зартáчиваться, зартáчиться, *vr.* être rétif *(du cheval)*.

Зарубáть, зарубѝть, *va.* commencer à couper; || ourler; || entailler; marquer d'un coup de hache; || tuer à coups de hache *ou* de sabre; || **-ся**, *vr.* être ourlé, entaillé, *etc.* **-бѝть** *лѣсъ*, commencer à couper le bois. || **-бѝть** *платóкъ*, ourler un mouchoir. || **-бѝть** *на бре́внѣ зарýбку*, faire une entaille dans une poutre. || *Медвѣдя* **-би́ли** *топоро́мъ*, on a tué un ours à coups de hache. || **-би́** *себѣ на носъ и́ли у себя́ на носу́*, *см.* **Носъ.** *Part. p.* **зарýбленный.**

Зарубéжный, *adj.* situé au delà des frontières.

Зарубéжье, *sn.* endroit situé au delà des frontières.

Зарýбина и Зарýбка, *sf.* une entaille, coche.

Зарубѝть, *см.* **Зарубáть.**

Зарýбливать, *см.* **Зарубáть.**

Зарýбъ, *sm.* le vivier.

Заругáть, *va.* se mettre à injurier, à invectiver; || **-ся**, *vr.* commencer à dire des injures.

Заружáвье, *sn. dim.* **заружáвьице**, le bracelet.

Зарумя́нивать, зарумя́нить, *va.* rougir; faire rougir; || **-ся**, *vr.* rougir, se colorer d'un incarnat. *Моро́зъ* **-нилъ** *щёки, и́ли щёки* **-нились** *отъ моро́за*, le froid colora les joues d'un vif incarnat. || *Хлѣбъ хорошо́* **-нился**, le pain est bien roussi. *Жаркóе хорошо́* **-нилось**, le rôti a bien pris couleur. *Part. p.* **зарумя́ненный.**

Заручáть, заручѝть, *va.* signer, mettre son

Digitized by Google

seing à; || -ся, *vr.* être signé; || *(au jeu de cartes)* entrer en jeu. *Part. p.* **заручённый.**

Заручéніе, *sn.* action du verbe précédent.

Заручины, *sf. pl. pop.* les fiançailles.

Заручи́тель, -ница, *s.* le soussigné *ou* la soussignée.

Заручи́ть, *cм.* **Заруча́ть.**

Заручный, *adj.* signé; || sous la main *(au jeu).*

Зарушáть, заруши́ть, *va.* combler, remplir; || *vi.* démolir; || -ся, *vr.* être comblé, *etc. Part. p.* **заружённый.**

Зарывáть, зарúть, *va.* enfouir, enterrer; || -ся, *vr.* s'enfouir; être enfoui, enterré. **Зарúть** *клáдъ,* enfouir un trésor. || ***Зарúться** *въ дѣлáхъ,* être accablé d'affaires. *Part. p.* **зарúтый.**

Зарывáть, зарвáть, *va.* commencer à déchirer; || *v. imp.* commencer à cuire; || -ся, *vr.* s'élancer vers. *Щёку у менá* **зарвáло,** la joue commence à me cuire. || *Душá плѣнника* **зарвáлась** *на свобóду,* l'âme du prisonnier s'élance vers la liberté. || *Понтирóвщикъ* **зарвáлся** *(au jeu du pharaon),* se dit d'un ponte qui, entraîné par la fougue du jeu, met sur la carte plus d'argent qu'il n'en reste à la banque.

Зарыдáть, *vn. parf.* se mettre à sangloter.

Зарыскáть, *vn. parf.* se mettre à courir, à aller çà et là; || -ся, *vr.* mener une vie dissipée.

Зарúтіе, *sn.* enfouissement *m.*

Зарúть, *см.* **Зарывáть.**

Зарычáть, *vn. parf.* commencer à rugir.

Зарѣзать, *см.* **Зарѣзывать.**

Зарѣзаться, *vr. parf.* se mettre à folâtrer; || folâtrer beaucoup.

Зарѣзка, *sf.* une entaille, une marque faite avec un couteau.

Зарѣзъ, *sm.* le bout saigneux, collet *(du veau, du mouton).* **До зарѣзу,** *loc. adv.* d'un besoin urgent, à la dernière extrémité. *Мнѣ* до зарѣзу *нýжно вúдѣть егó,* j'ai un besoin urgent de le voir. *Емý пришлóсь* до зарѣзу, il est réduit à la dernière extrémité.

Зарѣзывать, зарѣзать, *va.* commencer à couper, à tailler; || égorger, tuer; || faire une entaille à; || -ся, *vr.* se couper la gorge. **-зать** *óвцу,* égorger une brebis. *Волкъ* **-залъ** *óвцу,* le loup a déchiré *ou* a mangé une brebis. || ***Трéбовать съ менá дéнегъ за моёмъ затрудненіи, знáчитъ* -зать *менá,* dans l'embarras où je suis, me demander de l'argent, c'est m'égorger. ***Онъ менá безъ ножá* -залъ,** il m'a rendu tout confus, *ou* il m'a causé le plus grand embarras. *Part. p.* **зарѣзанный.**

Зарѣчный, *adj.* situé au delà d'une rivière.

Зарѣчье, *sn.* endroit situé au delà d'une rivière.

Зарюмить, *vn. parf. fam.* commencer à pleurer.

Зарá, *sf. dim.* **зóрька, зóренька** *и* **зóрюшка,** la rougeur du ciel. *Утренняя —,* aurore *f. Вечéрняя —,* le crépuscule, la rougeur du soir. || *Mil. Вечéрняя —,* la retraite. *Утренняя —,* la diane. **На зарѣ,** à l'aube du jour. *Ни свѣтъ ни —, см.* **Свѣтъ.** ***Задáть комý** зóрю, *fam.* rosser qn d'importance. *Егó однá — вúпьетъ, другáя вúпьетъ,* il travaille depuis l'aube du jour jusqu'au soir.

Зарá, *plante, см.* **Зорá.**

Зарябúть, *va.* et *v. imp.* rider, sillonner, se troubler. *Вѣтеръ* **-бúлъ** *вóду, или вѣтромъ* **-бúло** *вóду,* le vent rida *ou* sillonna la surface de l'eau. *У менá въ глазáхъ* **-бúло,** ma vue s'est troublée.

Зарядецъ, *dim. см.* **Зарáдъ.**

Зарядúть, *см.* **Заряжáть.**

Зарáдный, *adj.* de la charge. — *ящикъ,* caisson *m* de l'artillerie.

Зарáдъ, *sm.* la charge *(d'arme à feu);* || *vi.* obligation de payer le restant d'une dot. *Холостóй —,* charge à poudre. ***Вúстрѣлить** *холостúмъ* **-домъ.** faire feu à poudre.

Зарáдье, *sn.* la place derrière les boutiques.

Заряжáніе, *sn.* action du verbe suivant; || *Mil.* la charge. — *на двенáдцать тéмповъ,* charge en douze temps.

Заряжáть, зарядúть, *va.* charger *(une arme à feu);* || -ся, *vr.* se charger, être chargé. **-дúть** *пýлею, холостúмъ зарáдомъ,* charger à balle, à poudre. *Part. p.* **заряжённый.**

Засáда, *sf.* embuscade *f. Попáсть въ* **-ду,** tomber dans une embuscade. *Наткнýться на* **-ду,** donner dans une embuscade.

Засадúть, *см.* **Засáживать.**

Засáдка, *sf.* action du verbe **Засáживать.**

Засáдный, *adj.* de l'embuscade.

Засáдъ, *sm.* tumeur intérieure *(chez les animaux).*

Засáживать, засадúть, *va.* commencer à planter; planter, faire une plantation; || enfoncer *(dans);* || enfermer; || -ся, *vr.* être planté, *etc.* **-дúть** *кóго въ тюрьмý,* enfermer qn dans une prison. **-дúть** *кóго за рабóту,* mettre qn en besogne, le faire travailler. — *въ грязь,* embourber. *Онъ* **-дúлъ** *своюю дочь въ дѣвы,* il laissa monter sa fille en graine. *Part. p.* **засáженный.**

Засаливать, засалúть, *va.* graisser, salir de graisse; || -ся, *vr.* se graisser, se salir de graisse. *Part. p.* **засáленный.**

Засамовóльничать, *vn. parf.* commencer à agir d'après sa volonté.

Засáривать, засорúть, *va.* engorger, obstruer, opiler; || accrocher avec la hansière; || -ся, *vr.* être engorgé, s'engorger, être obstrué. **-сорúть** *водостóчную трубý,* engorger un égout. *Part. p.* **засорённый.**

Засáсывать, засоса́ть, *va.* commencer à sucer; || épuiser à force de sucer; || gâter en suçant; || s'enfoncer dans le marais; || -ся, *vr.* sucer longtemps; || s'enfoncer dans la boue. *Тúна* **-вается** *колёса,* les roues s'enfoncent dans la vase. *Part. p.* **засóсанный.**

Засáхаривать, засáхарить, *va.* sucrer, couvrir de sucre; || -ся, *vr.* se confire au sucre; se candir. *Варéнье* **-рилось,** les confitures se sont candies. *Part. p.* **засáхаренный.**

Засвáтать, *va. parf.* fiancer.

Засвербéть, *vn. parf.* commencer à démanger.

Засверкáть, *vn. parf.* commencer à étinceler, à scintiller.

Засвéрливать, засверлúть, *va.* se mettre à forer; || -ся, *vr.* commencer à être foré. *Part. p.* **засверлённый.**

Засвидѣтельствованіе, *sn.* le témoignage; || la légalisation, homologation.

Засвидѣтельствовать, *va.* témoigner, attester, certifier, légaliser, homologuer. — *комý свою блогодáрность,* témoigner à qn sa reconnaissance. *Я могý — объ úстинѣ этого событія,* je puis attester *ou* certifier la vérité de cet événement. *Полúція* **-вала** *егó рýку,* la police a légalisé son seing. *Нáдо — вáшу рýку въ полúціи,* il faut faire légaliser votre seing par la police. — *довѣренность въ гражданской палáтѣ,* faire légaliser *ou* homologuer une procuration par le tribunal civil. || **-вуйте** *моё почтéніе вáшей мáтушкѣ,* présentez mes hommages à madame votre mère.

Засвирѣпствовать *и* **Засвирѣпѣть,** *vn.* redevenir furieux.

Засвистáть, *vn. parf.* se mettre à siffler; || *va.* siffler *(un acteur). Part. p.* **засвúстанный.**

Засвистѣть, *vn. parf.* se mettre à siffler.

Засвоевóльничать, *vn. parf. см.* **Засамовóльничать.**

Засвѣти́ть, *см.* **Засвѣчáть.**

Digitized by Google

Зáсвѣтло, *adv.* pendant qu'il fait jour. *Приходи́те ко мнѣ* —, venez chez moi pendant qu'il fait jour. *Я вы́ехалъ* —, je suis parti pendant qu'il faisait encore jour.

Засвѣтля́ть, *v. imp.* commencer à faire jour; || **-ся**, *vr.* briller. *На дворѣ* **-ля́ло**, il commence à faire jour. || *Вдали́ что-то* **-ля́лось**, qch brille dans le lointain.

Засвѣча́ть *и* **Засвѣчивать, засвѣти́ть**, *va.* allumer; || **-ся**, *vr.* s'allumer, être allumé. *Part. p.* **засвѣчённый.**

Засдава́ться, засда́ться, *vr.* médonner *(au jeu). Я* **засда́лся**, j'ai médonné *ou* mal donné.

Засдо́бливать, засдо́бить, *va.* assaisonner; || **-ся**, *vr.* être assaisonné. *Part. p.* **засдо́бленный.**

Засеквестро́вывать, засеквестрова́ть, *va.* séquestrer; || **-ся**, *vr.* être séquestré. *Part. p.* **засеквестро́ванный.**

Заселе́ніе, *sn.* action de peupler.

Заселя́ть, *см.* **Заселя́ть.**

Засёлокъ, *sm.* 1. la place derrière une habitation.

Заселя́ть, заселя́ть, *va.* peupler, couvrir d'habitations; || **-ся**, *vr.* être peuplé, être couvert d'habitations. *Part. p.* **заселённый.**

Заси́дчивый, *adj.* qui aime à faire de longues visites.

Заси́живаться, засиде́ться, *vr.* rester longtemps quelque part. **-де́ться** *въ гостя́хъ*, rester longtemps en visite. **-де́ться въ дѣвкахъ*, **monter en graine, rester longtemps fille.

Засйнивать, засинѣть, *va.* bleuir; || **-ся**, *vr.* être bleui. *Part. p.* **заси́ненный.**

Засинѣ́ться, *vr.* paraître bleu.

Засія́ть, *vn. parf.* commencer à luire, à briller.

Заска́бливать, заскобли́ть, *va.* commencer à râcler. *Part. p.* **заскобленный.**

Заска́кивать, заскака́ть, *vn.* se mettre à sauter; se mettre à galoper; se porter; || *asp. parf.* **-кочи́ть** *и* **-кокну́ть**, sauter *(derrière)*; || **(къ кому́)* chercher à gagner la bienveillance. *Отдохну́въ немно́го, всадникъ* **-ка́лъ**, après s'être reposé un peu, le cavalier se mit à galoper. *На́ша кавале́рія* **-ка́ла** *непрія́телю въ тылъ*, notre cavalerie s'est portée sur les derrières de l'ennemi. || *Козёлъ* **-кочи́лъ** *за изгоро́дье*, un bouc sauta par-dessus la haie. || **Мой сопе́рникъ* **-ваетъ** *къ судьѣ*, mon adversaire cherche à gagner la bienveillance du juge.

Заскверня́ть, заскверни́ть, *va.* souiller, salir; || **-ся**, *vr.* être souillé, sali. *Part. p.* **засквернённый.**

Заскво́зить, *parf. см.* **Сквози́ть.**

Заско́бить, *parf. см.* **Ско́бить.**

Заско́рблый, *adj.* ratatiné, recroquevillé.

Заскорбе́ть, *vn. parf.* commencer à s'affliger.

Заскору́злый, *см.* **Ско́рблый.**

Заскору́знуть *или* **Заско́рбнуть**, *см.* **Ско́рбнуть.**

Заскочи́ть, *см.* **Заска́кивать.**

Заскребя́ть, заскрести́, *va.* commencer à râcler, à ratisser, à gratter.

Заскрежета́ть, *vn. parf.* se mettre à grincer. *— зуба́ми*, grincer les dents *ou* des dents.

Заскрести́, *см.* **Заскребя́ть.**

Заскрипе́ть, *parf. см.* **Скрипе́ть.**

Заскупи́ться, *vr. parf.* devenir avare.

Заслани́вать, *см.* **Заслоня́ть.**

Заслы́ть, *см.* **Засыла́ть.**

Заслащивать, заласти́ть, *va.* adoucir, édulcorer; || **-ся**, *vr.* être adouci, édulcoré. *Part. p.* **заслащенный.**

Заслиня́ть *и* **Заслю́нивать, заслюни́ть**, *va.* couvrir de salive; || **-ся**, *vr.* se salir de salive. *Part. p.* **заслиня́ненный** *и* **заслю́ненный.**

Заслони́ть, *см.* **Заслоня́ть.**

Заслóнка, *sf.* 3. *dim.* **заслóночка**, bouchoir, couvercle *m*, porte *f (d'un poêle)*; || *Anat.* la valvule; **-ночный**, *adj.*

Заслóнъ, *sm.* le bouchoir; **-слóнный**, *adj.*

Заслоня́ть *и* **Засла́нивать, заслони́ть**, *va.* fermer, boucher; || offusquer, ôter; || **-ся**, *vr.* se fermer; || se garantir. **-ни́ть** *печь*, fermer le poêle. || **-ни́ть** *свѣтъ*, offusquer *ou* ôter le jour. || **-ни́ться** *отъ вѣтра*, se garantir du vent. *Part. p.* **заслонённый.**

Заслу́га, *sf.* le service, mérite. *Награжда́ть кого́ за* **-гу**, récompenser qn de ses services. *Награжда́ть кого́ по* **-гамъ**, récompenser qn selon son mérite.

Заслужёный, *adj.* qui a bien mérité de la patrie. — *воинъ*, un militaire qui a bien mérité de sa patrie. — *писа́тель*, un écrivain qui a bien mérité des lettres. — *профе́ссоръ*, un professeur émérite.

Заслу́живать, заслужи́ть, *va.* mériter, gagner; || **-ся**, *vr.* servir longtemps, servir jusqu'à, || être mérité. **-жи́ть** *награ́ду, наказа́ніе*, mériter récompense, punition. *Это не* **-ваетъ** *никако́го внима́нія*, cela ne mérite aucune attention. || *Не жалѣйте э́тихъ де́негъ: я ихъ* **-жу́**, n'ayez pas regret à cet argent: je le gagnerai bien. *Part. p.* **заслужённый.**

Заслу́шивать, заслу́шать, *va.* examiner *(une affaire)*; || **-ся**, *vr.* être examiné; || écouter attentivement. *Онъ такъ хорошо́ поётъ, что его́* **-шаешься**, il chante si bien qu'on ne se lasse pas de l'entendre.

Заслы́шать, *см.* **Услы́шать.**

Заслѣпля́ть, заслѣпи́ть, *va.* éblouir. *Part. p.* **заслѣплённый.**

Заслю́нивать, *см.* **Заслиня́ть.**

Засма́ливать, засмоли́ть, *va.* brayer, goudronner; || **-ся**, *vr.* être goudronné; || se salir de goudron. *Part. p.* **засмолённый.**

Засма́ркивать, засморка́ть, *va.* salir de morve; || **-ся**, *vr.* être sali de morve; || se mettre à se moucher. *Part. p.* **засмо́рканный.**

Засма́тривать, засмотре́ть, *va.* regarder, considérer; || **-ся**, *vr. (на что)* s'oublier en regardant; *см.* **Заглядѣ́ться.**

Засмоли́ть, *см.* **Засма́ливать.**

Засмѣя́ть, *va. parf.* se moquer de; || **-ся**, *vr.* se mettre à rire. *Part. p.* **засмѣянный.**

Заснуро́вывать, заснурова́ть, *va.* lacer; || **-ся**, *vr.* être lacé. *Part. p.* **заснурованный.**

Заснýть, *см.* **Засыпа́ть.**

Засóвъ, *sm. dim.* **-вецъ** *и* **-ка**, *sf.* 3. le verrou.

Засóвывать, засовáть *и* **засýнуть**, fourrer; || **-ся**, *vr.* être fourré *(dedans)*; || *asp. parf.* **-ва́ться**, se mettre à courir çà et là, s'agiter. **Засýнуть** *ру́ку въ карма́нъ*, fourrer la main dans la poche. **-нуть** *что за шкапъ*, fourrer une chose derrière une armoire. *Куда́ вы* **-нули** *мою́ кни́гу*, où avez-vous fourré mon livre? *Part. p.* **засýнутый.**

Засоливать, засоли́ть, *va.* commencer à saler.

Засолодѣ́ть, *parf. см.* **Солодѣ́ть.**

Засолонѣ́ть, *parf. см.* **Солонѣ́ть.**

Засóлъ, *sm.* le salage; || la saumure.

Засóльный, *adj.* trop salé.

Засопя́ть, *vn. parf.* commencer à ronfler.

Засоре́ніе, *sn.* engorgement *m*.

Засори́ть, *см.* **Заса́ривать.**

Засоса́ть, *см.* **Заса́сывать.**

Засóсъ, *sm.* le marais. *Цѣлова́ться въ* **засóсъ**, donner de gros baisers.

Засóхлость, *sf.* qualité de ce qui est desséché.

Засóхлый, *adj.* séché, desséché. **-лое** *дерево*, arbre desséché, *ou* mort.

Digitized by Google

Засо́хнуть, *см.* **Засыха́ть.**

Засочи́ться, *vr.* commencer à découler.

Заспа́ть, *va. parf.* oublier en dormant. — *младе́нца*, étouffer un enfant en dormant; *см.* **Засыпа́ть.**

Заспа́ться, *vr. parf.* dormir longtemps.

Заспесиви́ться, *vr.* и **Заспеси́вѣть**, *vn.* devenir hautain, fier.

Заспо́ривать, заспо́рить, *vn.* commencer à disputer.

Заспѣши́ть, *vn.* commencer à se dépêcher.

Засро́чный, *adj.* au delà du terme.

Зассо́риться, *vr.* commencer à se quereller.

Застава, *sf.* la barrière *(d'une ville)*; **-вный**, *adj.* || **-ныя** *бу́квы*, *Typ.* les caractères de titre *m*.

Заставля́ть, засто́ять, *va.* trouver; || surprendre. *Я* **-та́лъ** *его́ до́ма*, je l'ai trouvé chez lui. || *Я* **-та́лъ** *ихъ въ ссо́рѣ*, je les ai surpris à se quereller *ou* qui se querellaient. **-та́ть** *врасплоха́ъ*, prendre au dépourvu.

Заста́вить, *см.* **Заставля́ть.**

Заста́вица и **Заста́вка**, *sf. Typ.* vignette *f*, fleuron *m*, lettre grise.

Заста́вливать и **Заставля́ть, заста́вить**, *va.* barrer, encombrer; couvrir; mettre devant; || **-ся**, *vr.* être barré, encombré, *etc.* **-вить** *доро́гу во́зами*, barrer *ou* encombrer le chemin avec des charretées. *Всѣ по́лки* **-влены** *кни́гами*, tous les rayons sont couverts de livres. **-вьте** *кровать ши́рмами*, mettez le paravant devant le lit. *Part. p.* **заста́вленный.**

Заставля́ть, заста́вить, *va.* forcer, faire, mettre en demeure de. *Вы* **-вля́ете** *меня́ сказа́ть вамъ э́то*, vous me forcez à vous dire cela. *Его́* **-вили** *рабо́тать*, on l'a fait travailler. *Онъ* **-вля́етъ** *себя́ ждать*, il se fait attendre. *Онъ всѣхъ* **-вилъ** *уважа́ть себя́*, il s'est fait estimer de tout le monde. **-вить** *молча́ть, замолча́ть*, faire taire, réduire au silence, imposer silence. *Его́* **-вили** *оста́вить свое́ мѣсто*, on *lui* fit abandonner *son* poste. *Его́* **-вили** *отказа́ться отъ свои́хъ тре́бованій*, on *le* fit renoncer *à ses* prétentions. *Его́* **-вили** *пода́ть въ отста́вку*, on l'a mis en demeure de donner sa démission. *Онъ не хотѣлъ э́того дѣлать, но его́* **-вили**, il ne voulait pas faire cela, mais on lui força la main. *Всѣ* **-вля́етъ** *ду́мать, что..*, tout porte à croire que... *Part. p.* **заста́вленный.**

Заста́вникъ, *sm.* un otage.

Заста́вщикъ, *sm.* le surveillant de barrière.

Заста́въ, *sm.* и **Заста́вка**, *sf.* 3. un écran.

Заста́ивать, застоя́ть, *va.* arrêter en chemin; || **-ся**, *vr.* rester longtemps debout; || s'arrêter longtemps; || être stagnant, croupir *(de l'eau)*.

Застанавливать, *см.* **Заста́вливать.**

Застанови́ть, застановля́ть, *см.* **Заста́вливать.**

Застано́вка, *sf.* action du verbe précédent.

Застаре́лость, *sf.* état *m* d'une chose invétérée.

Застаре́лый, *adj.* invétéré, enraciné.

Застаре́ть, *vn.* и **-ся**, *vr.* s'invétérer.

Застега́ть, *va. parf.* contre-pointer; || commencer à fouetter.

Засте́гивать, застегну́ть, *va.* boutonner *(на пу́говицы)*, agrafer *(на крючки)*; || **-ся**, *vr.* se boutonner, être agrafé. **-ну́ть** *жиле́тъ*, boutonner le gilet. **-ну́ть** *воротни́къ у мундира*, agrafer le collet de l'uniforme. — *пря́жки у чемода́на*, boucler une malle. *Part. p.* **застёгнутый.**

Застёжка, *sf.* 4. *dim.* **-жечка**, le fermoir, agrafe *f*.

Застена́ть, *см.* **Застона́ть.**

Застига́ть, засти́гнуть и **засти́чь**, *va.* surprendre. *Ночь, бу́ря* **-тигла** *насъ въ доро́гѣ*, la nuit, la tempête nous a surpris en chemin. *Part. p.* **засти́женный** и **засти́гнутый.**

Застила́ть, застла́ть, *va.* couvrir, étendre; || **-ся**, *vr.* se couvrir, être couvert. — *полъ ковро́мъ*, couvrir le plancher d'un tapis. || *V. imp.* **-ла́етъ** *глаза́*, la vue se couvre d'un voile. *Part. p.* **засте́ланный.**

Засти́лка, *sf.* action du verbe **Застилать.**

За́стить, II.7. **за-**, *vn.* ôter *ou* offusquer le jour. *Ты мнѣ за́стишь: отойди́ отъ окна́*, tu m'ôtes le jour: retire-toi de devant la fenêtre. *Не засть мнѣ*, ôtez-vous de devant mon jour.

Засти́чь, *см.* **Застига́ть.**

Застла́ть, *см.* **Застила́ть.**

Засто́й, *sm.* la stagnation. — *въ кро́ви*, la stagnation du sang. — *въ дѣла́хъ, въ торго́лѣ*, la stagnation des affaires, du commerce.

Засто́йный, *adj.* stagnant; || invendu, non vendu.

Засто́лица, *sf. pop.* les convives *m*.

Засто́льникъ, *sm.* le convive, commensal.

Засто́льное, *adj. sn.* les gages *m* pour frais de nourriture.

Засто́льный, *adj.* de table, qui se fait à table. **-ная** *пѣсня*, chanson à boire.

Застона́ть, *vn.* commencer à gémir.

Заторани́вать и **-рона́ть, -рони́ть**, *va.* barrer; || ôter, offusquer; || **-ся**, *vr.* se garantir, se mettre à l'abri. **-рони́ть** *кому́ доро́гу*, barrer le chemin à qn. || **-рони́ть** *свѣтъ*, ôter *ou* offusquer le jour. || **-рони́ться** *отъ вѣтра*, se garantir du vent. **-рони́ться** *отъ со́лнца*, se mettre à l'abri du soleil. *Part. p.* **заторонённый.**

Застоя́ть, *см.* **Заста́ивать.**

Застрахова́ніе, *sn.* assurance, action d'assurer *f*.

Застрахова́тель, *sm.* un assuré.

Застрахо́вщикъ, *sm.* un assureur.

Застрахо́вывать, застрахова́ть, *va.* assurer, faire assurer; || **-ся**, *vr.* être assuré. *Я* **-ва́лъ** *свой домъ отъ пожа́ра*, j'ai fait assurer ma maison contre l'incendie. *Part. p.* **застрахо́ванный.**

Застра́чивать, застрочи́ть, *va.* commencer à coudre; || faire une couture en arrière-points. *Part. p.* **застрочённый.**

Застра́щивать, застраща́ть, *va.* intimider, rendre craintif. *Part. p.* **застра́щенный.**

Застрекота́ть, *vn. parf.* commencer à jacasser.

Застрога́ть, *va. parf.* se mettre à raboter. *Part. p.* **застро́ганный.**

Застро́ивать, застро́ить, *va.* commencer à bâtir; || bâtir sur *(une place)*; || masquer, boucher *(la vue)*; || **-ся**, *vr.* être occupé par un bâtiment; || être masqué. *Полови́ну э́той пло́щади* **-ятъ** *домами*, la moitié de cette place sera occupée par des maisons. *Part. p.* **застро́енный.**

Застро́йка, *sf.* action du verbe précédent.

Застрочи́ть, *см.* **Застра́чивать.**

Заструи́ться, *parf. см.* **Струи́ться.**

Заструпѣть, *parf. см.* **Струпѣть.**

Застрѣва́ть, застря́ть, застря́нуть и **застря́ть**, *vn.* s'enfoncer, s'embourber; se fourrer.

Застре́жка, *sf. Bot.* le sarment; **-жковый**, sarmenteux.

Застрѣливать, застрѣли́ть, *va.* tuer d'un coup de feu *ou* de fusil; || **-ся**, *vr.* se brûler la cervelle; || être tué. *Part. p.* **застрѣленный.**

Застрѣльщикъ, *sm. Mil.* le tirailleur; **-щичій**, *adj.* 3.

Застрѣли́ть, *vn. parf.* commencer à tirer *(du fusil)*.

Застре́ха, *sf.* и **Застре́хъ**, *sm.* avant-toit *m*.

Застре́шина, *sf.* planche *f* au-dessous de l'avant-toit.

Digitized by Google

Застря́шать, *vn. parf.* commencer à faire la cuisine.

Застри́нуть и **Застря́ть**, *см.* **Застря́вать**.

Засту́да, *sf.* le refroidissement; **-ный**, *adj.*

Застуживать и **Застужа́ть**, **застуди́ть**, *va.* refroidir; || causer un refroidissement; || **-ся**, *vr.* se refroidir. *Part. p.* **засту́женный**.

Засту́кать, *см.* **Застучи́ть**.

Засту́па, *sf.* и **Заступле́ніе**, *sn.* appui *m*, protection *f*.

Заступа́ть, **заступи́ть**, *va.* barrer; || *fig.* défendre, protéger; || prendre la place, remplacer; || **-ся**, *vr.* défendre, prendre fait et cause. **-пи́ть** *доро́гу*, barrer le chemin, le passage. || *Онъ* **-пи́лъ** *до́лжность сове́тника*, il a pris la place du conseiller. *Онъ* **-пи́лъ** *меня́ въ э́той до́лжности*, il me remplaça dans cet emploi. **-пи́ть** *мѣсто*, tenir lieu, servir. *Онъ* **-пи́лъ** *имъ мѣсто отца́*, il leur tient lieu de père, *ou* il leur a servi de père. || **-ся** *за пра́вду*, défendre la vérité. **-пи́ться** *за сиро́ту*, prendre fait et cause de *ou* pour l'orphelin.

Засту́пникъ, **-ница**, *s.* le défenseur, protecteur, -ctrice.

Засту́пничество, *sn.* la défense, protection, intercession.

Засту́пчивый, *adj.* porté à défendre, enclin à protéger.

За́ступъ, *sm.* bêche, pioche *f*; **-ный**, *adj.*

Застучи́ть и **Засту́кать**, *vn. parf.* se mettre à cogner.

Застыва́ть, **засты́нуть** и **засты́ть**, *vn.* se figer, se coaguler. *Са́ло* **-ты́ло**, la graisse s'est figée. *Кровь* **-ты́ла**, le sang s'est coagulé.

Застыди́ться, *vr. parf.* avoir honte.

Засты́лый, *adj.* figé, coagulé, congelé.

Засты́нуть и **Засты́ть**, *см.* **Застыва́ть**.

Засте́нокъ, *sm.* 1. la bordure extérieure d'un coussin; || *vi.* la chambre de la question; **-ночный**, *adj.*

Засте́нчивость, *sf.* la timidité.

Засте́нчивый, *adj.* timide.

Застѣня́ть и **Застѣ́нивать**, **застѣ́нить**, *va.* ôter, masquer *(la lumière)*; || *sl.* sceller dans le mur. *Part. p.* **застѣнённый**.

Засуди́ть, *va. parf.* condamner à une punition sévère; || **-ся**, *vr.* commencer un procès. *Part. p.* **засу́женный**.

Засуети́ться, *vr. parf.* s'inquiéter trop, s'agiter.

Засу́нуть, *см.* **Засо́вывать**.

Засу́ливать, **засу́лить**, *va.* salir de salive; || **-ся**, *vr.* être sali de salive. *Part. p.* **засу́ленный**.

Засу́ха, *sf.* la sécheresse, le temps sec.

Засу́чивать, **засучи́ть**, *va.* commencer à tordre; || retrousser; || **-ся**, *vr.* commencer à être tordu; || se retrousser. **-чи́ть** *рукава́*, retrousser les manches. *Part. p.* **засу́ченный**.

Засу́шивать, **засуши́ть**, *va.* sécher, faire sécher; || **-ся**, *vr.* se sécher, être séché, sécher. *Part. p.* **засу́шенный** и **засушённый**.

Засу́шина, *sf. dim.* **-нка**, un objet séché. — *хлѣба*, *сы́ра*, un morceau de pain, de fromage sec.

Засуши́ть, *см.* **Засу́шивать**.

Засу́шка, *sf.* action du verbe précédent.

Засчи́тывать, **засчита́ть**, *см.* **Зачи́тывать**.

Засыла́ть, **засла́ть**, *va.* envoyer *(loin)*, éloigner; || envoyer chez qn en passant; || **-ся**, *vr.* être envoyé, expédié. *Part. p.* **засла́нный**.

Засы́лка, *sf.* action du verbe précédent.

Засы́льный, *adj.* envoyé.

Засы́льщикъ, **-щица**, *s.* celui ou celle qui envoie.

Засыпа́ть, **засну́ть**, *vn.* s'endormir, s'assoupir.

Засыпа́ть, I.1. **засы́пать**, II.2. commencer à verser; || remplir, combler; || **-ся**, *vr.* être comblé, rempli. — *рожь* **съ** *зо́лотомъ*, verser du seigle dans un coffre. || **-пать** *ямy землёю*, remblayer une fosse; combler une fosse avec de la terre. **Засы́пать кого́ вопро́сами*, accabler, presser qn de questions. *Part. p.* **засы́панный**.

Засыпно́й, *adj.* servant à combler, à remplir.

За́сыпь, *sf.* un fossé comblé, terrain remblayé.

Засыха́ть, **засо́хнуть**, *vn.* se sécher, se dessécher.

Засѣва́ть, **засѣ́ять**, *va.* commencer à semer; || semer, ensemencer; || **-ся**, *vr.* être semé; être ensemencé. *У меня́ всѣ поля́* **-сѣ́яны**, tous mes champs sont ensemencés. *Это по́ле ху́до* **-сѣ́яно**, ce champ est mal semé. *Part. p.* **засѣ́янный**.

Засѣ́въ, *sm.* ensemencement *m*, les semailles *f*.

Засѣда́ніе, *sn.* séance, session, tenue *f*. *Вчера́шнее — академіи бы́ло многочи́сленно*, la séance académique d'hier fut nombreuse. *Во вре́мя после́днихъ* **-ній** *уголо́вную суда́ бы́ло рѣше́но два́дцать дѣлъ*, on a jugé vingt causes à la dernière session de la cour d'assises. — *при закры́тыхъ дверя́хъ*, *см.* **Дверь**.

Засѣда́тель, *sm.* assesseur *m*.

Засѣда́тельскій, *adj.* d'assesseur, assessorial.

Засѣда́ть, *vn.* siéger, tenir séance; || *asp. parf.* **засѣ́сть**, se retrancher, se mettre en embuscade; || s'arrêter *(dans un passage étroit)*; || se mettre. *Онъ* **-да́етъ** *съ суды́*, il siége au tribunal, *ou* il a séance dans le tribunal. — *съ пра́вомъ или безъ пра́ва го́лоса*, siéger avec voix *ou* sans avoir de voix. *Совѣтъ* **-да́етъ** *сего́дня*, le conseil tient séance aujourd'hui. || *Непрія́тель* **-сѣ́лъ** *въ лѣсу́*, l'ennemi se retrancha, se mit en embuscade dans la forêt. || *Кость* **-сѣ́ла** *у него́ въ го́рлѣ*, un os s'arrêta dans son gosier, *ou* il lui est demeuré une arête dans le gosier. **-сѣ́сть** *въ трясу́*, s'embourber. || **-сѣ́сть** *за рабо́ту*, se mettre au travail. || **-сѣ́сть** *до́ма*, garder la maison. *Она́* **-сѣ́ла** *въ дѣвкахъ*, *elle monte en graine, elle est restée fille.

За́сѣка, *sf.* un abatis; || bois en défens.

Засѣка́ть, **засѣ́чь**, *va.* commencer à couper; || entailler, marquer avec la hache; || fustiger à mort; || **-ся**, *vr.* s'entre-tailler, se couper *(des chevaux)*; || être entaillé. *Part. p.* **засѣ́ченный**.

За́сѣкъ, *sm.* la séparation *(dans un grenier)*; **-сѣ́чный**, *adj.*

Засѣ́сть (*fut.* **зася́ду**), *см.* **Засѣда́ть**.

Засѣ́чка, *sf.* entre-taillure *f*.

Засѣ́чь, *см.* **Засѣка́ть**.

Засѣ́ять, *см.* **Засѣва́ть**.

Затаври́ть, *см.* **Таври́ть**.

Зата́ивать, **зата́ить**, *va.* cacher, recéler; || **-ся**, *vr.* se cacher, se soustraire aux regards. *Part. p.* **зата́енный**.

Зата́пливать, **затопи́ть**, *va.* mettre le feu, allumer; || **-ся**, *vr.* être allumé. **-пи́ть** *печь*, mettre le feu à un poêle, *ou* allumer le poêle. *Part. p.* **зато́пленный**.

Зата́птывать, **затопта́ть**, *va.* salir *(en marchant dessus)*; || fouler *(dans)*; || **-ся**, *vr.* être sali; être foulé *(dans)*. **-пта́ть кого́ въ грязь*, ravaler qn. *Part. p.* **зато́птанный**.

Зата́скивать, **затащи́ть**, *va.* emporter loin; || entraîner; || *asp. parf.* **зата́скать**, salir *(en traînant un vêtement)*; || **-ся**, *vr.* être sali. *Part. p.* **зата́сканный** и **затащённый**.

Зата́чивать, **зата́чать**, *va.* recoudre, raccommoder; || *asp. parf.* **заточи́ть**, aiguiser, affiler; || commencer à tourner. *Part. p.* **зата́ченный**.

Зата́чка, *sf.* action du verbe précédent.

Затащи́ть, *см.* **Зата́скивать**.

Digitized by Google

Затáять, *vn. parf.* commencer à se fondre.
Затвердúть, *см.* **Затвéрживать**.
Затвердéвать, затвердéть, *vn.* durcir, s'endurcir.
Затвердéлость, *sf.* и **Затвердéние**, *sn.* durcissement *m*, squirrosité *f*.
Затвердéлый, *adj.* durci, endurci.
Затвердúть, *см.* **Затвердéвать**.
Затвéрживать, затвердúть, *va.* apprendre par cœur; || **-ся**, *vr.* être imprimé dans la mémoire. *Part. p.* **затвéрженный**.
Затворéние, *sn.* la fermeture, action de fermer.
Затворúть, *см.* **Затворáть**.
Затвóрка, *sf.* 3. *dim.* **-рочка**, le verrou.
Затвóрникъ, -ница, *s.* solitaire, ermite, reclus, -use.
Затвóрническій, *adj.* solitaire, érémitique.
Затвóрничество, *sn.* la réclusion, vie érémitique.
Затвóрничій, *adj.* 3. d l'ermite.
Затвóръ, *sm.* le verrou; || cloître, ermitage; **-рный**, *adj.*
Затворáть, затворúть, *va.* fermer, clore; || **-ся**, *vr.* être fermé, se fermer; s'enfermer. *Part. p.* **затворéнный**.
Затекáть, затéчь, *vn.* enfler, se gonfler.
Затёклый, *adj.* enflé, gonflé, bouffi.
Затёкъ, *sm.* partie enflée du corps.
Затемнáть, *vn. parf. см.* **Темнáть**.
Затемнáть, затемнúть, *va.* rendre obscur, obscurcir; || **-ся**, *vr.* s'obscurcir, devenir obscur. *Эти занавéски* **-нúли** *кóмнату*, **или** *Кóмнату* **-нúли** *этими занавéсками*, ces rideaux ont obscurci la chambre. **Его́ двусмы́сленные отвéты* **-нúли** *истину*, ses réponses ambiguës ont obscurci la vérité. *Part. p.* **затемнённый**.
Затéпливать, затéплить, *va.* allumer *(une lampe)*; || **-ся**, *vr.* être allumé. *Part. p.* **затéпленный**.
Затерéбливать, затеребúть, *va.* se mettre à tirailler; plumer.
Затереть, *см.* **Затирáть**.
Затерзáть, *parf. см.* **Терзáть**.
Затéривать, затерáть, *va.* perdre, égarer; || **-ся**, *vr.* se perdre, s'égarer, être égaré. *Part. p.* **затéрянный**.
Затёсывать, затесáть, *va.* commencer à tailler; || **-ся**, *vr.* être taillé; || se fourrer, se faufiler. *Part. p.* **затёсанный**.
Затéчь, *см.* **Затекáть**.
Затúнный, *adj.* de batterie.
Затúнъ, *sm. Mil.* la batterie.
Затирáние, *sn.* и **Затúрка**, *sf.* action du verbe suivant.
Затирáть, затереть, *va.* salir en frottant; || couvrir de couleur; || presser *(dans une foule)*; || **-ся**, *vr.* être sali par le frottement, *etc. V. imp.* *Корáбль* **затёрло** *льдомъ*, le vaisseau s'est perdu dans les glaces. **Это человéкъ съ талáнтомъ, но его́* **затёрли**, c'est un homme de talent, mais on ne lui rend aucune justice. *Part. p.* **затёртый**.
Затúскивать, затúскать и **затúснуть**, *va.* faire entrer en pressant; || presser *(dans une foule)*; || **-ся**, *vr.* se fourrer. *Part. p.* **затúсканный** и **затúснутый**.
Затихáть, затúхнуть, *vn.* se calmer, s'apaiser, cesser. *Вéтеръ* **-тúхъ**, le vent s'est calmé. *Бýря* **-хáетъ**, la tempête s'apaise. *Шумъ* **-тúхъ**, le bruit a cessé.
Затúшь, *sf.* и **Затúшье**, *sn.* une crique, anse; || le calme, accalmie *f*.
Затыкáть и **Заткнýть**, *см.* **Затыкáть**.
Затлúться, *parf. см.* **Тлúться**.
Затлéть, *vn.* и **Затлéться**, *vr.* commencer à brûler sans flamme, à couver sous la cendre.

Затмéвать, затмúть, *va.* obscurcir, offusquer, éclipser, effacer; || **-ся**, *vr.* s'éclipser, se ternir. *Тýчи* **-мúли** *сóлнце*, les nuées ont obscurci ou offusqué le soleil. *Толковáнія* **-мúли** *смыслъ*, les commentaires ont obscurci le sens. *Онъ* **-мúлъ** *слáву всéхъ своúхъ предшéственниковъ*, il a éclipsé la gloire de tous ses prédécesseurs. *Онá* **-мúла** *всéхъ прóчихъ жéнщинъ своéю крáсотою*, elle a effacé par sa beauté toutes les autres femmes. || *Сóлнце* **-мúлось**, le soleil s'est éclipsé. *Дóбрая слáва его́* **-мúлась**, sa réputation s'est ternie. *Part. p.* **затмéнный**.
Затмéние, *sn. Astr.* éclipse *f*; || *obscurcissement. — сóлнечное, лýнное*, l'éclipse du soleil, de la lune. || **На негó нашлó —*, sa raison vient à s'obscurcir.
Затоковáть, *vn. parf.* commencer à crier *(se dit du coq de bruyère)*.
Затóкъ, *sm.* chef, commencement *m (d'une pièce d'étoffe)*; || le coude, la sinuosité *(d'une rivière)*.
Затолáчивать, затолóчить, *va.* fouler *(l'herbe)*. *Part. p.* **затолóченный**.
Затолкáть, *va. parf.* bousculer, pousser à plusieurs reprises. *Part. p.* **затóлканный**.
Затолковáть, *vn. parf.* commencer à interpréter, à commenter; || commencer à parler; || **-ся**, *vr.* parler, deviser longtemps; || s'embrouiller dans ses explications.
Затолóчь, *va. parf.* se mettre à piler.
Затомлáть, затомúть, *va.* fatiguer, harasser; || **-ся**, *vr.* se fatiguer, être harassé. *Part. p.* **затомлённый**.
Затонýть, *parf. см.* **Потонýть**.
Затóнъ, *sm.* l'endroit inondé par le débordement d'une rivière.
Затопáть, *vn. parf.* se mettre à frapper des pieds, à trépigner.
Затопúть, *см.* **Затáплывать** и **Затоплáть**.
Затоплáть, затопúть, *va.* couler à fond; || inonder, submerger; || **-ся**, être coulé à fond; être inondé. **-пúть** *корáбль*, couler à fond un vaisseau. || *Рѣкá* **-пúла** *нúзменныя мéста*, la rivière a inondé les endroits bas. *Part. p.* **затóпленный**.
Затоптáть, *см.* **Затáптывать**.
Затóпъ, *см.* **Затóнъ**.
Затопы́риться, *parf. см.* **Топы́риться**.
Заторговáть, *vn.* se mettre à faire le commerce; || **-ся**, *vr.* marchander beaucoup et longtemps.
Заторжествовáть, *vn.* commencer à célébrer; || commencer à triompher.
Затормазúть, *va. parf. см.* **Тормазúть**.
Затормошúть, *va. parf. см.* **Тормошúть**.
Затóрникъ, *sm.* и **Затóрный чанъ**, la cuve pour la trempe.
Затороплúть, *va.* commencer à hâter; || **-ся**, *vr.* comnencer à se hâter, à se dépêcher.
Затóръ, *sm.* la trempe *(de brasserie)*; || *vi.* la foule; **-рный**, *adj.*
Затосковáть, *vn. parf.* tomber dans une angoisse.
Заточáть, заточúть, *va.* reléguer, confiner, exiler. *Part. p.* **заточённый**.
Заточéние, *sn.* exil *m*.
Заточéнникъ, *sm.* un exilé.
Заточúть, *см.* **Затáчивать** и **Заточáть**.
Зáточь и **Затóчина**, *sf.* endroit aiguisé d'une lame.
Затошнúть, *va. imp.* и **Затошнúться**, *vr. imp.* avoir des nausées. *Менá* **-нúло** **или** *Мнѣ* **-нúлось**, j'ai des nausées.
Затрáва, *sf. dim.* **-вка**, la lumière *(d'une arme à feu)*.
Затрáвливать, затравúть, *va. parf.* prendre à la courre; || *Art.* mettre le feu *(au canon)*. **-вúть**

Digitized by Google

во́лка соба́ками, prendre un loup à la courre avec des chiens. *Я* **-ви́лъ** *пять за́йцевъ и лиси́цу*, j'ai pris à la courre avec des chiens cinq lièvres et un renard. *Part. p.* **затра́вленный.**

Затра́вникъ, *sm. Art.* épinglette *f.*

Затра́вный и Затра́вочный, *adj.* employé pour la lumière.

Затрапе́зный, *adj.* de coutil; || de table, qui se fait à table.

Затрапе́зъ, *sm.* le coutil, la siamoise.

Затра́та, *sf.* la dépense.

Затра́чивать, затра́тить, *va.* dépenser, débourser; || **-ся**, *vr.* être dépensé, déboursé; || se perdre, s'égarer. *Part. p.* **затра́ченный.**

Затрепета́ть, *vn. parf.* commencer à trembler, à tressaillir.

Затрещать, *vn. parf.* commencer à craquer, à se fendre.

Затре́щина, *sf.* un coup violent. *Дать* **-ну**, appliquer un coup violent.

Затро́гивать, затро́гать и затро́нуть, *va.* se mettre à toucher; toucher; || **-ся**, *vr.* être touché. *Въ своёй статьѣ онъ* **-ва́етъ** *многіе ва́жные вопро́сы*, il touche, il effleure, dans son article, plusieurs questions importantes. || *Онъ* **-нулъ** *моё самолю́біе*, il blessa *ou* il froissa mon amour, propre. *Онъ* **-нулъ** *мою́ честь*, il porta atteinte à mon honneur. *Вы пе́рвые, и́ли вы са́ми* **-нули** *меня́*, c'est vous qui avez été mon agresseur. *Part. p.* **затро́ганный и затро́нутый.**

Затруби́ть, *vn. parf.* se mettre à sonner de la trompette.

Затрудне́ніе, *sn.* embarras *m*, difficulté *f. Находи́ться въ* **-ніи**, se trouver dans un embarras. *Вы́йти изъ* **-нія**, se tirer d'embarras. *Встрѣ́тить* —, rencontrer une difficulté. *Дѣлать* **-нія**, faire naître, apporter des difficultés. *Безъ* **-нія**, sans difficulté.

Затрудни́тельность, *sf.* la difficulté.

Затрудни́тельный, *adj.* difficile, embarrassant, épineux. **-ныя** *обстоя́тельства*, des circonstances difficiles. **-ное** *положе́ніе*, position embarrassante. **-ное** *дѣло*, une affaire épineuse.

Затрудня́ть, затрудни́ть, *va.* rendre difficile, embarrasser; entraver, gêner; || **-ся**, *vr.* rencontrer des obstacles; s'embarrasser. *Дурна́я доро́га* **-ня́етъ** *прое́здъ*, le mauvais chemin rend le passage difficile. *Недоста́токъ па́мяти* **-ня́етъ** *уче́нье*, le manque de mémoire rend l'étude difficile. *Это меня́ ниско́лько не* **-ня́етъ**, cela ne m'embarrasse nullement, *ou* cela ne me fait aucune difficulté. *Это тѣ́сное простра́нство* **-ня́ло** *движе́нія на́шей а́рміи*, cet espace resserré entravait *ou* gênait les mouvements de notre armée. || *Дѣло* **-ня́ется**, l'affaire rencontre des obstacles. *Вы напра́сно* **-ня́етесь**, vous avez tort de vous embarrasser. *Они́ ничѣ́мъ не* **-ня́ются**, il ne s'embarrasse de rien, *ou* il ne fait de difficultés sur rien. *Part. p.* **затруднённый.**

Затружда́ть, затруди́ть, *va.* surcharger de travaux; || incommoder, ennuyer; || **-ся**, *vr.* être surchargé de travaux; être incommodé, ennuyé. *Part. p.* **затруждённый.**

Затру́сить, *vn. parf.* être saisi de crainte.

Затру́шивать, затруси́ть, *va.* remplir *ou* couvrir *(en jetant)*; || **-ся**, *vr.* être rempli *ou* couvert. *Part. p.* **затру́шенный.**

Затрясти́, *va. parf.* commencer à secouer; || fatiguer par des secousses; || **-ся**, *vr.* se mettre à trembler.

Затужи́ть, *vn. parf.* commencer à s'affliger.

Затума́нивать, затума́нить, *va.* couvrir d'un brouillard; || **-ся**, *vr.* se couvrir d'un brouillard. *Part. p.* **затума́ненный.**

Затупля́ть, затупи́ть, *va.* émousser; || **-ся**, *vr.* s'émousser. *Part. p.* **затупленный.**

Затупе́ть, *parf. см.* **Тупѣть.**

Затýсклый, *adj.* un peu trouble *(du verre)*.

Затухáть, затýхнуть, *vn.* s'éteindre; || se gâter.

Затýхлый, *adj.* éteint; || gâté.

Затýхнуть, *см.* **Затухáть.**

Затуша́ть, затуши́ть, *va.* éteindre; || **-ся**, *vr.* être éteint. *Part. p.* **затýшенный.**

Затуше́ніе, *sn.* extinction *f.*

Зáтхлость, Зáтхлый, *см.* **Зáдхлость и Зáдхлый.**

Затыка́ть, заткáть, *va.* commencer à tisser; || **-ся**, *vr.* commencer à être tissé. *Part. p.* **заткáнный.**

Затыка́ть, заткну́ть, *va.* boucher; || **-ся**, *vr.* être bouché. — *щёли па́клею*, boucher les fentes avec de l'étoupe. **-ну́ть** *себѣ у́ши*, se boucher les oreilles. **-ну́ть** *зебѣ у́ши хлопча́тою бума́гою*, se mettre du coton dans les oreilles. **-ну́ть** *буты́лку*, boucher une bouteille. **-ну́ть** *буты́лку про́бкою*, mettre un bouchon à la bouteille. || ***-ну́ть** *кого́ за́-поясъ*, être maître de qn. *Въ му́зыкѣ онъ* **-нётъ** *васъ за́-поясъ*, en musique il est votre maître, *ou* il vous donnerait quinze et bisque, *ou* il vous damera le pion. *Part. p.* **заткнутый.**

Затыкáть, *vn. parf.* se mettre à tutoyer.

Заты́локъ, *sm.* 1. *dim.* **-лочекъ**, la nuque, occiput *m*; || le bout saigneux, collet. *Почёсывать съ* **-кѣ**, se gratter la nuque.

Заты́лочный и Заты́льный, *adj.* de la nuque, occipital.

Заты́льникъ, *sm.* le couvre-nuque; || le chignon.

Заты́чка, *sf.* 4. le bouchon, tampon.

Затѣва́ть, затѣ́ять, *va.* intenter, susciter, projeter, entreprendre, ourdir, tramer; || **-ся**, *vr.* être intenté, suscité, *etc.* **-ять** *тя́жбу*, intenter un procès. **-ять** *съ кѣмъ ссо́ру*, susciter une querelle, chercher querelle à qn, *ou* se prendre de querelle avec qn. - *сва́тьбу*, projeter un mariage. —, **-ять** *постро́йку*, projeter, entreprendre une construction. — *интри́гу*, ourdir une intrigue. **-ять** *измѣ́ну*, tramer une trahison. *Онъ про́тивъ васъ что́-то* **-ва́етъ**, il trame qch contre vous. **-ять** *игру́*, se mettre au jeu. *Part. p.* **затѣянный.**

Затѣи, *sf. pl.* projets *m*, fantaisies *f. У него́ мно́го* **-тѣй**, il forme beaucoup de projets. *Это пусти́ла* —, ce sont de vains projets. *У неё смѣшны́я* —, elle a des fantaisies ridicules.

Затѣ́йливость, *sf.* esprit ingénieux, inventif.

Затѣ́йливый, *adj.* ingénieux, inventif; plaisant; **-во**, d'une manière ingénieuse.

Затѣ́йникъ, -ница, *s.* un plaisant, un espiègle *ou* une espiègle.

Затѣ́йничать, I.1. *vn.* avoir des fantaisies.

Затѣ́йный, *adj.* inventé, controuvé.

Затѣ́йщикъ, -щица, *s.* le bout-en-train, instigateur, -trice.

Затѣ́мъ, *adv.* après cela, ensuite, sur ce. *Я сказа́лъ вамъ моё мнѣніе; — дѣлайте, что хоти́те*, je vous ai dit mon opinion; après cela faites ce que bon vous semble. *Сперва́ сыгра́ли увертю́ру, — слѣдовала интроду́кція*, d'abord on a joué une ouverture, ensuite venait l'introduction. — *имѣ́ю честь быть . .*, sur ce, j'ai l'honneur d'être . . . *Вслѣдъ* —, aussitôt après cela, là-dessus. **Затѣ́мъ что**, *conj.* parce que, puisque, vu que. **Затѣ́мъ что́бы**, *conj.* pour que.

Затѣнивать и Затѣня́ть, затѣни́ть, *va.* masquer le jour; || ombrager, couvrir d'ombre; || **-ся**, *vr.* être ombragé, être couvert d'ombre. *Part. p.* **затѣнённый.**

Digitized by Google

Зáтѣнь, *sf.* ombrage *m.*

Затѣня́ть, затѣня́ть, *va.* serrer, presser. *Part. p.* **затѣнённый.**

Затѣя, *sf.* projet, fantaisie; *см.* **Затѣи.**

Затѣ́ять, *см.* **Затѣва́ть.**

Зата́вкать, *vn. parf.* commencer à japper.

Зата́гивать, затяну́ть, *va.* commencer à tirer; || serrer, étreindre; || se cicatriser; || impliquer; || tirer en longueur; || entonner; || **-ся**, *vr.* se serrer, se lacer; || traîner en longueur. **-ну́ть** *у́зел*ъ, serrer un nœud. || *Ра́ну* **-вает**ъ, la plaie se cicatrise. || *Его́* **-ну́ли** *съ э́того де́ла*, on l'a impliqué dans cette affaire. || *Въ суд*ѣ **-ваю**ть, **-ну́ли** *мое́ де́ло*, le tribunal tire mon affaire en longueur. || **-ну́ть** *пѣсню*, entonner une chanson. || *Эта да́ма кре́пко* **-вается**, cette dame se lace trop, *ou* serre trop son corset. *Ло́шадь* **-ну́лась**, le harnais a trop serré le cheval. || *Де́ло* **-вается**, l'affaire traîne en longueur. || **-ну́ться** *тру́бкою*, aspirer la fumée d'une pipe. *Part. p.* **зата́нутый.**

Зата́жка, *sf.* 4. étreinte, action de serrer *f*; || le tirant, cordon; || la longueur, le retard.

Затяну́ть, *см.* **Зата́гивать.**

Зауми́ничать, *vn. parf.* se mettre à faire de l'esprit.

Зауны́вно, *adv.* tristement, mélancoliquement.

Зауны́вность, *sf.* la tristesse, mélancolie.

Зауны́вный, *adj.* triste, mélancolique, lugubre.

Заупоко́йный, *adj.* pour le repos de l'âme.

Заупо́ротвовать, *vn. parf.* *см.* **Упо́ротвовать.**

Заупра́миться, *vr. parf.* commencer à devenir entêté; s'obstiner.

Заурча́ть, *vn.* commencer à grouiller.

Заусе́ница, *sf.* une envie *(au doigt).*

Зауто́рникъ, *sm.* la jabloire.

Зау́тра, *adv. sl.* le matin, le lendemain.

Зау́треня, *sf.* les matines *f*; **-нній**, des matines.

Заутю́живать, заутю́жить, *va.* repasser *(le linge)*; || **-ся**, *vr.* être repassé. *Part. p.* **заутю́женный.**

Заушáть, заушúть, *va.* souffleter, donner un soufflet. *Part. p.* **заушённый.**

Зау́шекъ, *sm.* 1. l'hélice *f (de l'oreille).*

Заушéніе, *sn.* action de souffleter.

Зау́шина, *sf.* le soufflet *(sur la joue).*

Зау́шица и Зау́шница, *sf.* les oreillons *m*, parotides *f.*

Зау́шный, *adj.* qui est derrière l'oreille, parotique.

Зафранти́ть, *vn. parf.* commencer à faire le petit-maître.

Зафрахтова́ть, *va. parf.* affréter, noliser. *Part. p.* **зафрахто́ванный.**

Зафы́ркать, *vn. parf.* commencer à s'ébrouer.

Заха́живать, *см.* **Заходи́ть.**

Заха́ивать, заха́ять, *va. fam.* blâmer, censurer.

Захандри́ть, *vn. parf.* devenir hypocondre.

Заханжи́ть, *vn. parf.* commencer à faire le bigot.

Заха́пъ, *sm. dim.* **-покъ**, la brassée.

Заха́пывать, заха́пать, *va.* prendre, s'emparer. *Part. p.* **заха́панный.**

Заха́ркивать, заха́ркать, *vn.* commencer à cracher; || *va.* salir en crachant; || **-ся**, *vr.* se salir en crachant. *Part. p.* **заха́рканный.**

Захвали́ть, *va. parf.* se mettre à louer; || louer trop. *Part. p.* **захва́ленный.**

Захва́стать, *vn. parf.* se mettre à faire le rodomont.

Захвата́ть, *va. parf.* commencer à prendre; || salir à force de toucher *ou* de manier; || **-ся**, *vr.* *(чѣмъ)* prendre trop sur soi, trop entreprendre. *Part. p.* **захва́танный.**

Захвати́ть, *см.* **Захва́тывать.**

Захва́тливый, *adj.* enclin à s'emparer de ce qui est à autrui.

Захва́тъ, *sm.* la prise, anse; || prise de force, usurpation *f. Въ* —, en se saisissant.

Захва́тывать, захвати́ть, *va.* prendre *(en main)*; || occuper; || arrêter; arrêter le progrès de; || usurper; || s'emparer; || prendre *(par mégarde)*; || trouver; || surprendre; || accrocher; || mettre hors d'haleine; || **-ся**, *vr.* être pris, occupé, arrêté, *etc.* **-ти́ть** *горсть орѣхов*ъ, prendre une poignée de noisettes. || *Надо* **-ти́ть** *дорогу прежде непріятеля*, il faut occuper le chemin avant l'ennemi. || *Поли́ція* **-ти́ла** *ша́йку воро́въ*, la police vient d'arrêter une bande de voleurs. *Больно́мъ, пожа́ру успѣли* **-ти́ть**, on a réussi à arrêter le progrès de la maladie, de l'incendie. || **-ти́ть** *чужо́е имѣніе, власть*, usurper le bien d'autrui, le pouvoir. *Пахая свою́ зе́млю, они́* **-ти́ли** *часть мое́й*, en labourant sa terre, il usurpa sur une partie de la mienne. || *По оши́бкѣ я* **-ти́лъ** *ва́шу ша́пку*, j'ai pris, par mégarde, votre chapeau. || *Я не* **-ти́лъ** *его́ до́ма*, je ne l'ai pas trouvé chez lui. || *Меня́* **-ти́ло** *дождь на доро́гѣ*, la pluie m'a surpris en route. || *Колесо́* **-ти́ло** *у него́ по́лу, и́ли v. impr. Колесо́мъ* **-ти́ло** *его́ за́ полу*, une roue accrocha le pan de son habit. || *Отъ стра́ху духъ* **-ти́ло**, la crainte m'a mis hors d'haleine. *Part. p.* **захва́ченный.**

Захвора́ть, *vn. parf.* tomber malade.

Захи́лѣлый, *adj.* infirme, caduc, malade.

Захи́лѣть, *vn. parf.* devenir faible, être caduc.

Захири́ть, *см.* **Захи́лѣть.**

Захитри́ть, *vn. parf.* commencer à ruser, à user de ruses; recourir aux ruses.

Захлама́щивать, -масти́ть, *va.* combler de décombres. *Part. p.* **захламощённый.**

Захлеба́ть, *va. parf.* se mettre à manger avec la cuiller.

Захлёбывать, захлебну́ть, *va. (чѣмъ)* manger *ou* boire quelque chose pour faire passer un mauvais goût; || **-ся**, *vr. (чѣмъ)* s'engouer *(en buvant).*

Захлесну́ть, *см.* **Захлёстывать.**

Захлестáть, *va. parf.* fustiger jusqu'à mort.

Захлёстка, *sf.* 3. un nœud coulant; || le loquet.

Захлёстывать, захлесну́ть, *va.* frapper avec un fouet; || serrer *(un nœud)*; || inonder; || **-ся**, *vr.* s'embrouiller *(du fil).* *Во́лны* **-сну́ли** *ло́дку*, les vagues ont inondé le canot. * *У меня́ па́мять* **-сну́ло**, ma mémoire m'a trahi. *Part. p.* **захлёснутый.**

Захли́пываться, захли́паться, *vr.* sangloter.

Захлистъ, *sf.* le terrain d'alluvion.

Захло́пать, *vn. parf.* se mettre à claquer, à battre. — *въ ла́доши*, se mettre à claquer, à battre des mains. — *бичёмъ*, se mettre à faire claquer le fouet.

Захло́пка, *sf.* 3. la soupape; || le loquet.

Захло́пнуть, *см.* **Захло́пывать.**

Захлопота́ть, *vn. parf.* commencer à prendre soin, à s'inquiéter; || **-ся**, *vr.* perdre la tête dans les affaires.

Захло́пывать, захло́пнуть, *va.* fermer avec bruit; || **-ся**, *vr.* se fermer avec bruit. *Part. p.* **захло́пнутый.**

Захлю́стать, *va. parf.* salir en marchant *(a robe)*; || **-ся**, *vr.* se salir en marchant. *Part. p.* **захлю́станный.**

Захмы́лина, *sf.* le biais, défaut *(dans une brique).*

Захны́кать, *vn. parf.* se mettre à pleurnicher.

Заходи́ть, II.4. **зайти́**, *vn.* passer, venir pren-

Digitized by Google

dre, entrer en passant; || aborder; || se perter, se cacher; se coucher; || être allé, être poussé, s'avancer, tomber; || **-ся**, *vr.* être engourdi. *По дорóгѣ я зайдý къ вамъ*, chemin faisant je passerai chez vous. **Зайди́те *за мнóю***, venez me prendre. *Корóва зашлá въ садъ*, une vache est entrée dans le jardin. *Онъ зашёлъ пó уши въ вóду*, il est entré dans l'eau jusqu'aux oreilles. *Холéра зашлá въ Россíю изъ Азíи*, le choléra est venu en Russie de l'Asie. || *Нáши гренадéры зашли́ непрія́телю въ ты́лъ*, nos grenadiers se sont portés sur les derrières de l'ennemi. **Зайти́ *кому́ спéреди, съ бóку, съ ты́лу***, aborder qn par devant, par le côté, par derrière. || *Лунá зашлá за облакá*, la lune s'est cachée derrière les nuages. *Сóлнце зашлó*, le soleil s'est couché. || *Сóра ихъ зашлá слúшкомъ далéко, и примирéніе ужé невозмóжно*, leur querelle est allée, est poussée trop loin, et la réconciliation n'est plus possible. *Я зашёлъ въ этомъ дѣлѣ слúшкомъ далéко для тогó, чтóбы пя́титься*, je me suis trop avancé dans cette affaire pour pouvoir reculer. *Разговóръ зашёлъ о мýзыкѣ, о теáтрѣ*, la conversation tomba sur la musique, sur le théâtre, *ou* tourna du côté de la musique, du... || **Зайти́ *въ гáвань***, relâcher *ou* faire escale dans un port. *За негó зашлó мнóю мойхъ дéнегъ*, il me doit bien de l'argent. || *Рýки зашлúсь отъ стýжи*, les mains sont engourdies par le froid.

Заходи́ть, *vn.* se mettre à marcher. *Онъ* **-дúлъ *взадъ и впередъ***, il se mit à marcher de long en large.

Заходни́къ и Заходчи́къ, *sn.* le vidangeur.

Захóдъ, *sm.* le coucher *(du soleil)*; || le privé; || **-дный**, *adj.* **-дная я́ма**, la fosse d'aisance.

Захожде́ніе, *sn.* le coucher *(du soleil)*.

Захóжій, *adj.* passager.

Заховáйничать, *vn. parf.* commencer à faire le maître de la maison.

Заколáживать, заколоди́ть, *va.* refroidir; || **-ся**, *vr.* se refroidir. *Part. p.* **заколóженный**.

Зáхолодь, *sf.* un lieu frais et ombragé.

Захолóдѣть, *vn. parf.* *см.* **Холодѣть**.

Захолýстье, *sn.* un lieu retiré, endroit écarté.

Захорони́ть, *va. parf.* cacher dans un lieu retiré.

Захоте́ть, *vn.* и **-ся**, *vr. imp.* concevoir l'envie, vouloir, avoir envie. *Онъ* **-тѣлъ *женúться***, il a conçu l'envie de se marier. *Если я* **-хочý, *этó бýдетъ***, si je le veux cela sera. *Чегó вы отъ негó* **-тѣли**, que peut-on attendre de lui? *Мнѣ* **-тѣлось *чáю***, j'ai envie de prendre du thé. *Мнѣ óчень* **-тѣлось *погуля́ть***, j'ai grand' envie de me promener. *Емý* **-тѣлось *домóй***, il lui a pris envie de retourner chez lui.

Захохота́ть, *vn. parf.* éclater de rire, partir d'un éclat de rire.

Захрабри́ться, *vr. parf.* se mettre à faire le brave.

Захрапе́ть, *va. parf.* se mettre à ronfler.

Захребе́тникъ, *sm. pop.* *см.* **Батра́къ**.

Захребётный, *adj.* placé sur le dos.

Захрома́ть, *vn. parf.* commencer à boiter.

Захрусте́ть, *vn. parf.* commencer à craquer.

Захрю́кать, *vn. parf.* se mettre à grogner *(des cochons)*.

Захря́колость, *sf.* engorgement *m*; || *Méd.* obstruction *f*.

Захря́лый, *adj.* encombré, engorgé; || durci.

Захря́снуть, *vn. parf.* se figer, s'épaissir, durcir; || être étouffé par de mauvaises herbes; || être obstrué, s'engorger; || s'enfoncer, s'embourber.

Захря́нивать, захря́нить, *va.* barrer, biffer.

Зацарáпать, *va. parf.* se mettre à égratigner. *Part. p.* **зацарапанный**.

Зацвéлый, *adj.* moisi, chanci.

Зацвести́ и зацвѣсть, *vn.* commencer à fleurir; || commencer à moisir, à se chancir.

Зацеремóниться, *vr. parf.* commencer à faire des façons.

Зацыга́нить, *va. parf.* se mettre à ricaner, à persifler.

Зацѣлова́ть, *va.* baiser à l'excès; || **-ся**, *vr.* se baiser beaucoup.

Зацѣпа, *sf.* и **Зацѣпъ**, *sm.* le crochet; || *sc.* boute-feu, instigateur. *Слонóвые* **-пы**, les défenses *f* de l'éléphant.

Зацѣпка, *sf.* action d'accrocher; || chicane, querelle *f*.

Зацѣпля́ть, зацѣпи́ть, *va.* accrocher; || agacer, s'attaquer, chercher chicane; || **-ся**, *vr.* s'accrocher. *Колесó* **-пи́ло *за пень***, la roue accrocha une souche. || *Не* **-пля́йте *его***, ne l'agacez pas. *Онъ самъ* **-пи́лъ *меня***, il était le premier à me chercher chicane *ou* à s'attaquer à moi. || *Онъ* **-пи́лся *за сукъ***, il resta accroché à une branche. *Онá* **-пи́лась *плáтьемъ за гвоздь***, sa robe s'accrocha à un clou, *ou* elle demeura accrochée par sa robe à un clou. *Part. p.* **зацѣпленный** и **зацѣпленный**.

Зацѣпчивый, *adj.* chicaneur, querelleur.

Зацѣпъ, *sm.* *см.* **Зацѣпа**.

Зачáверѣть, *см.* **Чáверѣть**.

Зачáливать, зачáлить, *va.* amarrer; || **-ся**, *vr.* être amarré. — *сýдно за сваю*, amarrer un navire au pilotis. *Part. p.* **зачáленный**.

Зачáло, *sn. sl.* commencement *m*; || section *f (des évangiles)*.

Зачáльный, *см.* **Начáльный**.

Зачарóвывать, зачарова́ть, *va.* charmer, ensorceler. *Part. p.* **зачарóванный**.

Зачародéйствовать, *vn. parf.* commencer à user de magie.

Зачастúть, *см.* **Зачащáть**.

Зачастýю, *adv. pop.* souvent, fréquemment.

Зачáтіе, *sn.* le commencement; || la conception *(d'un enfant)*; **-тéйскій**, de la conception.

Зачáтокъ, *sm.* 1. ce qui est commencé, le commencement.

Зачáть, *см.* **Зачинáть**.

Зачáхлость, *sf.* le dépérissement, état de consomption.

Зачáхлый, *adj.* étique.

Зачáхнуть, *parf.* *см.* **Чáхнуть**.

Зачащáть, зачастúть, *vn.* aller souvent, fréquenter; || presser la mesure. *Онъ къ намъ* **-стúлъ, *или* зачастúлъ *посещéніями***, il vient souvent chez nous, *ou* il nous rend de fréquentes visites. || *Не игрáйте такъ скóро: вы слúшкомъ* **-стúли**, ne jouez pas si vite: vous pressez trop la mesure.

Зачва́ниться, *vr. parf.* prendre des airs de hauteur, faire l'important.

Зачёркивать, зачеркну́ть, *va.* biffer, rayer, barrer; || **-ся**, *vr.* être biffé, rayé. *Part. p.* **зачёркнутый**.

Зачéрнивать, зачернúть, *va.* noircir; salir; || rayer, biffer; || **-ся**, *vr.* se noircir, se salir. *Part. p.* **зачернённый**.

Зачернѣть, *vn. parf.* commencer à devenir noir; || **-ся**, *vr.* paraître noir.

Зачерпну́ть, *см.* **Зачéрпывать**.

Зáчерпъ, *sm.* la masse de liquide puisé; || action du verbe suivant.

Зачéрпывать, зачерпну́ть, *va.* puiser *(un liquide)*; || **-ся**, *vr.* être puisé. *Part. p.* **зачéрпнутый**.

Зачерствéлость, *sf.* la qualité de ce qui est rassis.

Зачерствéлый, *adj.* rassis *(du pain)*.

Зачерствéть, *parf.* *см.* **Черствéть**.

Зачéрчивать, зачертúть, *va.* commencer à

Digitized by Google

tracer; || marquer par un trait; || **-ся**, *vr.* être marqué par un trait. *Part. p.* **зачёрченный.**

Зачесáть, *см.* **Зачёсывать.**

Зачёска, *sf.* action de peigner en arrière.

Зачéсть, *см.* **Зачитáть.**

Зáчесть, *adv.* en l'honneur, par distinction.

Зачёсъ, *sm.* le toupet; || les franges *f.*

Зачёсывать, зачесáть, *va.* commencer à gratter; || commencer à peigner; || peigner en arrière; || **-ся**, *vr.* commencer à démanger; || se peigner en arrière. *Part. p.* **зачёсанный.**

Зачётный, *adj.* d'à-compte; || pris *ou* donné à compte.

Зачётъ, *sm.* ce qui est mis en compte; la compensation. *Въ —*, à compte. *Не въ —*, non mis en compte.

Зачинáть, зачáть, *va.* commencer; || concevoir *(d'une femme);* || **-ся**, *vr.* commencer; || être conçu. *Part. p.* **зачáтый** *и* **зачатóй.**

Зачúнивать, зачинúть, *va.* raccommoder, réparer; || **-ся**, *vr.* être raccommodé, réparé. **-нúть** *плáтье*, raccommoder un habit. **-нúть** *плотúну*, réparer une digue. *Part. p.* **зачинённый.**

Зачúнка, *sf.* le raccommodage, la réparation.

Зачúнщикъ, -щица, *s.* auteur, instigateur, -trice; boute-feu *m.*

Зачúнъ, *sm.* le commencement; **-ный**, *adj.*

Зачúнять, *см.* **Зачúнивать.**

Зачирúкать, *vn. parf.* commencer à gasouiller, à pépier.

Зачислáть, зачúслить, *va.* mettre *ou* prendre en compte; || faire passer; || **-ся**, *vr.* être mis *ou* pris en compte; || passer. **-слить** *вещь за долгъ*, prendre une chose en compte d'une dette. || *Такóго-то* **-слили** *въ запáсныя войскá*, on a fait passer un tel dans les troupes de dépôt. || *Такóй-то* **-лáется** *по áрміи*, un tel passe à l'armée. *Такóй-то* **-лáется** *въ гренадéрскій полкъ*, un tel est inscrit dans les contrôles du régiment de grenadiers. *Part. p.* **зачúсленный.**

Зачúсто, *adv.* au net; entièrement; argent comptant.

Зачитáть *и* **Зачúтывать, зачéсть**, *va.* (*fut.* **зачтý**) compenser, mettre *ou* prendre en compte, en payement; || **-ся**, *vr.* être compensé, être mis en compte. *Онъ* **зачёлъ** *взятую имъ у менá вещь за мой емý долгъ*, il a compensé ce que je lui dois avec la chose qu'il m'a prise. **Зачтúте** *этo за мой долгъ*, prenez cela en compte *ou* en payement de ma dette. *Part. p.* **зачтённый.**

Зачитáть, *va. parf.* se mettre à lire; || ne pas rendre un livre qu'on a pris pour lire, se l'approprier; || **-ся**, *vr.* trop longtemps.

Зачихáть, *vn. parf.* commencer à éternuer.

Зачумлáть, зачумúть, *va.* (*чумъ*) empester; infecter d'une contagion; || **-ся**, *vr.* être empesté. *Part. p.* **зачумлённый.**

Зачýять, *va. parf.* commencer à entendre, à sentir; || pressentir. **-ялo** *сéрдце моё невзóду*, mon cœur pressent un malheur.

Зачéмъ, *adv.* pourquoi, pour quelle raison, à quoi bon?

Зашагáть, *vn. parf.* se mettre à enjamber, à faire de grands pas.

Зашáливать, зашалúть, *vn.* se mettre à folâtrer, à faire des sottises; || **-ся**, *vr.* folâtrer, polissonner trop longtemps.

Зашáркать, *vn. parf.* commencer à faire du bruit avec les pieds.

Зашáтывать, зашатáть, *va.* se mettre à secouer; || **-ся**, *vr.* commencer à chanceler, à vaciller. *Part. p.* **зашáтанный.**

Зашвúривать, зашвырнýть *и* **зашвырáть**, *va.* jeter, lancer loin; || **-ся**, *vr.* être jeté, lancé loin. *Part. p.* **зашвúрнутый.**

Зашевелúть, *va. parf.* remuer, mettre en mouvement; || **-ся**, *vr.* commencer à remuer, à bouger.

Зашéекъ, *sm.* 2. la nuque; **-éчный**, de la nuque.

Зашéецъ, *sm.* 2. petite baie entre deux promontoires.

Зáшей *и* **Въ зáшей**, *adv. pop.* par derrière, par les épaules. *Проткнýть* **въ зáшей** *или* **взáшей**, mettre dehors par les deux épaules.

Зашéйка, *sf.* un coup donné sur la nuque.

Зашелестúть, *vn. parf.* commencer à murmurer. *Вётеръ* **-тúлъ** *въ лúстьяхъ или по лúстьямъ*, le vent murmura dans le feuillage.

Зашéлецъ, *sm.* un passant.

Зашелудúвить, *va. parf.* rendre teigneux.

Зашелудúвѣть, *vn. parf.* devenir teigneux.

Зашепелúть, *parf. см.* **Шепелúть.**

Зашёптывать, зашептáть, *vn.* se mettre à chuchoter; || *va.* faire passer *ou* arrêter en chuchotant.

Зашершáвѣть, *parf. см.* **Шершáвѣть.**

Зашибáть, зашибúть, *va.* frapper, blesser; || **pop.* acquérir, gagner; || *vn.* être sujet à boire; || *v. imp.* enivrer, rendre soûl; || **-ся**, *vr.* se blesser; || *pop.* se débaucher parfois. *Я* **-шúбъ** *себѣ нóгу полѣномъ*, je me suis frappé *ou* blessé le pied avec une bûche. || **Онъ* **-шúбъ** *копѣйку*, il avait acquis un pécule. *Онъ мнóго дéнегъ* **-бáетъ** *рабóтою*, il gagne un bon pécule par son travail. || *Пáренъ хорóшъ, да* **-бáетъ**, c'est un bon garçon, mais il est sujet à boire. || *Емý* **-блo** *съ одногó стакáна*, il a suffi d'un seul verre pour l'enivrer, pour le rendre soûl.

Зашúбъ, *sm.* *и ***Зашúбина**, *sf.* meurtrissure *f.*

Зашивáть, зашúть, *va.* se mettre à coudre; || recoudre; || gagner en cousant; || **-ся**, *vr.* être recousu. *У васъ рукáвъ распорóлся, велúте емý* **-шúть**, votre manche s'est décousue, faites-la recoudre. *Part. p.* **зашúтый.**

Зашúвка, *sf.* endroit recousu.

Зашúкать, *vn. parf.* se mettre à siffler.

Зашипéть, *vn. parf.* se mettre à siffler.

Зашúть, *см.* **Зашивáть.**

Зашмы́гать, *vn. parf.* se mettre à marcher vite, à aller çà et là; || *va.* salir, user en marchant. *Part. p.* **зашмы́ганный.**

Зашнурóвывать, зашнуровáть, *см.* **Зашнурóвывать.**

Зашпúливать, зашпúлить, *parf. см.* **Шпúлить.**

Заштáтный, *adj.* en dehors des états arrêtés. *— гóродъ*, une ville sans district. *— чиновникъ*, un fonctionnaire en disponibilité.

Заштилевáть, заштилéть, *vn. parf. Mar.* être arrêté par le calme.

Заштóпка, *sf.* un endroit ravaudé, une vivelle.

Заштóпывать, заштóпать, *va.* ravauder, restouper; || **-ся**, *vr.* être ravaudé, restoupé. *Part. p.* **заштóпанный.**

Заштукатýривать, -тýрить, *va.* réparer en plâtrant; || **-ся**, *vr.* être réparé au moyen du plâtrage. *Part. p.* **заштукатýренный.**

Заштукатýрка, *sf.* action du verbe précédent; || endroit réparé au moyen du plâtrage.

Зашумéть, *vn. parf.* commencer à faire du bruit.

Зашýчивать, зашутúть, *vn.* commencer à badiner.

Зашушýкать, *vn. parf.* commencer à chuchoter, à parler bas.

Защебёнивать, защебёнить, *va.* remplir, couvrir de gravois; || **-ся**, *vr.* se couvrir de gravois. *Part. p.* **защебёненный.**

Защебёнка, *sf.* action du verbe précédent; || endroit couvert de gravois.

Digitized by Google

Защебета́ть, *vn. parf.* se mettre à gazouiller *(des oiseaux)*.

Защеголя́ть, *vn. parf.* se mettre à faire l'élégant.

Защекота́ть, *va. parf.* faire mourir en chatouillant; || *vn.* commencer à jacasser *(de la pie)*. *Part. p.* **защекота́нный**.

Защёлка *и* **Защо́лка**, *sf.* 3. loquet *m*, cadole, clenche *f*.

Защёлкивать, защёлкать, *va. (пальцами)* faire claquer ses doigts; || faire des roulades *(du rossignol)*; || *asp. parf.* **защелкну́ть**, fermer au loquet. *Part. p.* **защёлкнутый**.

Защёлокъ, *sm.* 1. *и* **Защёлье**, *sn.* le dessous d'une fente.

Защемля́ть, защеми́ть, *va.* serrer; pincer; || *v. imp.* * être serré de douleur; || **-ся**, *vr.* être serré. *Я* **-ми́лъ** *себѣ па́лецъ дверью, въ дверя́хъ*, je me suis serré le doigt dans la feuillure de la porte, *ou* cette porte m'a pincé le doigt. || *Сердце у меня́* **-ми́ло**, mon cœur s'est serré de douleur. *Part. p.* **защемлённый**.

Защёмъ, *sm.* action de serrer, de pincer; || endroit pincé; || les tenailles *f*.

Защепина, *sf.* éraflure *f (dans une planche)*.

Защепистый, *adj. Bot.* fendillé.

Защепливать, защепи́ть, *va.* érafler en rabotant; || **-ся**, *vr.* être éraflé. *Part. p.* **защепленный**.

Защёчный, *adj.* placé derrière les joues.

Защипа́ть, *см.* **Защи́пывать**.

Защи́пка, *sf. и* **Защипъ**, *sm.* le rebord d'un pâté.

Защи́пывать, защипа́ть *и* **защипну́ть**, *va.* commencer à plumer, à pincer; || pincer fortement; || commencer à piquer. *Моро́зъ* **-пала́** *мнѣ щёки*, la gelée commença à me piquer les joues. **-пать** *пиро́гъ*, dresser un pâté. *Part. p.* **защи́панный** *и* **защи́пнутый**.

Защи́та, *sf.* appui *m*, protection, défense, sauvegarde *f*.

Защити́тельный, *adj.* défensif, apologétique.

Защити́ть, *см.* **Защища́ть**.

Защи́тникъ, -ница, *s.* défenseur, protecteur, -trice.

Защища́ть, защити́ть, *va.* défendre, protéger, sauve garder; || **-ся**, *vr.* se défendre; être défendu, protégé. — *го́родъ*, défendre une ville. — *отече́ство, друзе́й*, défendre sa patrie, ses amis. — *свою́ честь, жизнь*, défendre son honneur, sa vie. *Онъ* **-ти́лъ** *меня́ отъ уби́йцы*, il m'a défendu contre un assassin. — *сла́быхъ и угнетённыхъ*, protéger les faibles et les opprimés. *Я* **-ти́лъ** *его́ отъ враго́въ*, je l'ai protégé contre ses ennemis. || *Онъ хра́бро* **-щался**, il se défendit vaillemment. **-щайтесь**, défendez-vous. *Part. p.* **защищённый**.

Защище́ніе, *sn.* la défense, protection.

Защу́ривать, защу́рить, *va.* — *глаза́*, cligner, *ou* fermer les yeux; || **-ся**, *vr.* cligner *ou* fermer les yeux. *Part. p.* **защу́ренный**.

Заѣда́ть, заѣсть, *va.* déchirer avec les dents, mordre à mort; || mordre *(d'un acide)*; || manger quelque chose après avoir bu; || s'approprier, usurper; || **-ся**, *vr.* se mordre; || *pop.* se quereller. *Соба́ка* **заѣла** *ко́шку*, le chien a déchiré un chat. || *Горчи́чникъ* **заѣлъ**, le sinapisme commença à mordre. || **Заѣсть** *во́дку хлѣбомъ*, manger un morceau de pain après avoir bu *ou* pris de l'eau-de-vie. || *Онъ* **заѣлъ** *сиро́тскія де́ньги*, il s'est approprié, il a usurpé l'argent de l'orphelin. || * *Онъ чужо́й вѣкъ* **-даетъ**, il vit trop longtemps. * **Заѣла** *его́ вѣкъ зла́я жена́*, sa méchante femme fit le malheur de toute sa vie. *Part. p.* **заѣденный**.

Заѣдки, *sm. pl.* le dessert, les confitures *f*.

Заѣду́ха, *sc.* celui *ou* celle qui aiment à s'approprier le bien d'autrui.

Заѣдчивый, *adj.* hargneux, querelleur.

Заѣды, *sf. pl.* petits ulcères aux coins de la bouche.

Заѣздить, *см.* **Заѣзживать**.

Заѣздъ, *sm.* une visite en passant *(en voiture)*.

Заѣзжа́тый, *adj. sm.* le chasseur qui va en avant.

Заѣзжа́ть, заѣхать, *vn.* passer, entrer en passant; venir, aller prendre; || s'engager *(en s'égarant)*; || porter ses pas, aller *(loin)*; || se porter. *Пріѣхавши въ го́родъ, онъ* **заѣхалъ** *ко мнѣ въ дере́вню*, en allant à la ville, il passa chez moi à la campagne. **-жа́йте** *ко мнѣ по доро́гѣ*, venez me voir en passant, *ou* passez chez moi chemin faisant. **-жа́йте** *за мно́ю*, venez me prendre. *Я* **заѣду** *за ва́ми въ два часа́*, j'irai vous prendre à deux heures. || *Сби́вшись съ доро́ги, мы* **заѣхали** *въ овра́гъ, въ боло́то*, s'étant égarés de notre chemin, nous nous fûmes engagés dans un ravin, dans un marais. || *Онъ* **заѣхалъ** *далеко́ отъ ро́дины*, il a porté ses pas *ou* il est allé loin de sa patrie. || *На́ша кавале́рія* **заѣхала** *непрія́телю въ тылъ*, notre cavalerie se porta sur les derrières de l'ennemi. || ***Заѣхать** *въ чужо́й карма́нъ*, s'emparer du bien d'autrui. ***Заѣхать** *кого́ въ ро́жу, по ро́жѣ*, brider la figure à qn; lui donner, appliquer un soufflet.

Заѣзживать, заѣздить, *va.* harasser *(un cheval)*. *Part. p.* **заѣзженный**.

Заѣзжій, *adj. sm.* voyageur, étranger.

Заѣсть, *см.* **Заѣда́ть**.

Заѣхать, *см.* **Заѣзжа́ть**.

Заэконо́мить *и* **Заэконо́мничать**, *vn. parf.* commencer à économiser, à épargner.

Заяви́тель, -ница, *s.* déposant, -ante.

Заяви́ть, *см.* **Заявля́ть**.

Заявле́ніе, *sn. и* **Зая́вка**, *sf.* la déposition; || exhibition, présentation; déclaration *f*.

Зая́вливать *и* **Заявля́ть, заяви́ть**, déposer *(en justice)*, témoigner, déclarer; || exhiber, présenter; || **-ся**, *vr.* être déposé; || être exhibé, présenté. **-вить** *поли́ціи случи́вшееся произше́ствіе*, déposer à la police de l'événement qui venait d'arriver. *Онъ* **-вилъ** *мнѣ своё намѣреніе или о своёмъ намѣреніи*, il m'a témoigné, m'a déclaré son intention. || **-вить** *контра́ктъ, па́спортъ*, exhiber un contrat, son passe-port. **-вить** *ве́ксель*, présenter une lettre de change. *Part. p.* **зая́вленный**.

Зая́ловѣлая, *adj. f.* qui a cessé de vêler *(d'une vache)*.

Зая́ловѣть, *vn.* cesser de vêler.

Заясне́ть, *vn.* commencer à devenir clair, à s'éclaircir; || **-ся**, *vr.* commencer à paraître clair, à paraître serein.

За́яцъ *и* **За́ецъ**, *sm.* 2. *dim.* **за́йчикъ**, le lièvre; || **— земляно́й**, *см.* **Тушка́нчикъ**; — **морско́й**, *см.* **Бѣлёкъ**. *За двумя́ за́йцами погоня́шься, ни одного́ не пойма́ешь (prov.)*, qui court deux lièvres n'en prend aucun; *ou* qui trop embrasse mal étreint. *Блудля́въ какъ ко́шка, трусли́въ какъ — (prov.)*, *см.* **Блудли́вый**.

За́ячина, *см.* **За́йчина**.

За́ячій, *adj.* 3. de lièvre. — *ша́вель, plante*, le pain-de-coucou. — *ко́рень, plante*, asarum, asaret *m*.

Збитень, Збитеньщикъ, *см.* **Сби́тень** *и* **Сби́теньщикъ**.

Збру́я, *sf.* armure *f*; || le harnais *(de cheval)*; || les outils *m (d'un artisan)*; **збру́йный**, *adj.*

Зва́ніе, *sn.* appel *m*; || condition *f*, état *m*. *Жить по своему́* **-нію**, vivre selon sa condition, selon son état. — *дворя́нское, купе́ческое*, la condition des nobles, des marchands. *Духо́вное —*, état ecclésiastique.

Зва́ный, *adj.* invité, d'invitation. **-ные** *го́сти*, des personnes invitées. — *обѣдъ*, dîner d'invitation. *Мно́го* **-ныхъ**, *да ма́ло избра́нныхъ (prov.)*, beaucoup d'appelés et peu d'élus.

Зва́тельный, *adj.* — **паде́жъ**, *Gram.* le vo-

Digitized by Google

catif. On rend ce cas en français sans article, comme: Человѣкъ! *подай стакáнъ водú*, garçon, apportez-moi un verre d'eau. *Выслушай меня́*, другъ мой! écoutez-moi, mon ami.

Зва́той и **Зва́тай**, *adj. sm. sl.* celui qu'on envoie pour inviter.

Звать, звать, *va. irr.* appeler; || inviter, convier; || appeler, nommer; || **-ся**, *vr.* s'appeler, se nommer. — *кого́ къ себѣ на по́мощь*, appeler qn à son secours. *Я звалъ людéй, но никого́ не́ было до́ма*, j'appelai mes domestiques, mais il n'y avait personne à la maison. — *къ обѣ́ду*, appeler au dîner. || — *на обѣ́дъ, обѣ́дать*, inviter, convier à dîner. *Васъ зову́тъ въ такóе-то мѣ́сто*, vous êtes invité à vous rendre à tel endroit. *Меня́* **зову́тъ** *на свáдьбу*, je suis invité, convié aux noces. || — *кого́ по и́мени*, appeler qn par son nom. *Какъ его́* **зову́тъ**, comment l'appelle-t-on? *ou* comment se nomme-t-il? *Его́* **зову́тъ** *Ива́номъ*, on l'appelle *ou* il se nomme Jean. *Какъ васъ* **зову́тъ**, comment vous appelez-vous? *Онъ* **зоветъ** *его́ свои́мъ благодѣ́телемъ*, il l'appelle *ou* il le nomme son bienfaiteur. || * *Вашъ должни́къ у́меръ, и ва́ши дéньги поминáй как* **зва́ли**, votre débiteur est mort, et vous en êtes pour votre argent, *ou* votre argent est perdu. *Что ста́лось съ ва́шимъ должнико́мъ?* — *Поминáй как* **зва́ли**, qu'est devenu votre débiteur? — il a disparu, *ou* il vient de mourir. *Part. p.* **зва́нный**.

Звено́, *sn.* 9. *dim.* **звѣ́нышко**, le chaînon, anneau; || tronçon *m*, pièce coupée d'un grand poisson.

Звéнчатый, *adj.* formé d'anneaux *ou* de chaînons.

Звенѣ́ніе, *sn.* le tintement, résonnement.

Звенѣ́ть, II.1. *vn.* résonner, tinter, sonner. *Мѣдь* **-нѣ́тъ**, l'airain résonne. *Чу,* **-нѣ́тъ** *колоко́льчикъ*, entendez-vous tinter *ou* sonner une clochette? *У меня́ въ ушáхъ* **-нѣ́тъ**, les oreilles me tintent.

Звиздáть, II.4. *vn. sl. inus.* siffler; || se moquer de.

Звиздъ, *sm. sl.* le sifflement.

Звонари́ха, *sf.* la femme du sonneur.

Звонáрь, *sm.* le sonneur, carillonneur; **-рскій**, *adj.*

Звоне́ніе, *sn.* action de sonner.

Звони́ть, II.1. *va.* sonner, tinter; || *fam.* divulguer, faire du bruit. — *въ колоко́льчикъ*, sonner la clochette. — *къ обѣ́дни*, sonner, tinter la messe. — *во всѣ колоко́ла*, sonner à toute volée. || * *О его́ посту́пкахъ* **-нятъ** *по всему́ го́роду*, il n'est bruit, par toute la ville, que de ses actions.

Звонки́, *sm. pl. см.* **Колоко́льчики**.

Звóнкій, *adj.* 2. sonore, sonnant, résonnant. — *го́лосъ*, une voix sonore, résonnante. **-кая** *моне́та*, le numéraire, espèces sonnantes.

Звóнко, *adv.* d'une manière sonore.

Звóнкость, *sf.* la sonorité.

Звонóкъ, *sm.* 1. *dim.* **-чекъ**, la sonnette, clochette.

Звóнчатый, *см.* **Звóнкій**.

Звонъ, *sm.* le son (*des cloches*), la sonnerie, le tintement. *При колоко́льномъ* **звонѣ́**, au son des cloches. *Большóй —*, la grosse sonnerie. *Похоро́нный —*, le tintement funèbre, le son funèbre des cloches, le glas funèbre, le glas. — *въ ушáхъ*, le tintement d'oreille. *Слы́шалъ —, да не зна́етъ, что онъ (prov.)*, il n'est que de la Saint-Jean (*il est mal renseigné là-dessus*).

Звýкнуть, *см.* **Звучáть**.

Звукоподража́ніе, *sn. Gram.* onomatopée *f.*

Звукоподража́тельный, *adj.* imitatif (*des sons*).

Звукъ, *sm.* le son, timbre, bruit, cliquetis. *Прекра́сный — то́лоса*, un beau son de voix. *Неизмѣ́нные* **звýки**, des sons inarticulés. *При* **-кахъ**, *подъ* **звýки** *мýзыки*, au son de la musique. *Серебри́стый — то́лоса*, un timbre argentin de la voix. — *оружія, цѣпéй*, un bruit, un cliquetis d'armes, de chaînes.

Звучáніе, *sn.* le résonnement, retentissement.

Звучáть, II.3. *vn.* sonner, résonner. — *въ трубý*, sonner de la trompette. *Трýбы* **-чáтъ**, les trompettes résonnent. *Э́та гита́ра* **-чи́тъ** *хорошó*, cette guitare résonne bien. *Го́лосъ его́* **-чáлъ** *подъ сво́дами*, sa voix résonnait sous les voûtes.

Звýчность, *sf.* la sonorité.

Звýчный, *adj.* 1. sonore, bruyant; **-но**, avec bruit.

Звѣздá, *sf. dim.* **звѣ́здка**, étoile *f*; astre; || la plaque (*d'un ordre*); || la pelote, étoile (*d'un cheval*); || *морскáя —*, astérie, étoile de mer (*zoophyte*). *Поля́рная —*, étoile polaire. *Утренняя, вéчерняя —*, étoile du matin, du soir. *Неподвижны́я* **звѣ́зды**, étoiles fixes. *Блуда́ющія* **звѣ́зды**, étoiles errantes. *Па́дающія* **звѣ́зды**, étoiles tombantes. *Хвостáтая —, vi.* une comète. * *Счастли́вая, злощáстная —*, étoile heureuse, maligne. *Роди́ться подъ счастли́вою* **-до́ю**, être né sous une bonne étoile, *ou* sous un astre favorable. || *На нёмъ была́ Аннинская —*, il portait la plaque de l'ordre de Ste-Anne. *Онъ и́мѣетъ три* **-ды́**, il est décoré de trois plaques. || *У э́той ло́шади — на лбу*, ce cheval a une pelote *ou* une étoile sur son front.

Звѣзди́стый, *adj.* couvert d'étoiles.

Звѣ́здный, *adj.* des étoiles, stellaire; étoilé. — *свѣтъ*, la lumière stellaire. **-ное** *нéбо*, le ciel étoilé.

Звѣздоглáдъ, *sm. poisson*, uranoscope *m*.

Звѣздообрáзный, *adj.* semblable à une étoile, stelliforme.

Звѣздослóвіе и **Звѣздоваконіе**, *sn.* astronomie *f*; **-слóвный**, astronomique.

Звѣздослóвъ, *sm.* un astronome.

Звѣздоцвѣ́тъ, *sm. plante*, aster, œil-de-Christ *m*.

Звѣздочётство, *sn.* astrologie *f*; **-чётный**, astrologique.

Звѣздочётъ, *sm.* un astrologue.

Звѣ́здочка, *sf.* 4. *dim.* une étoile; || *Typ.* un astérisque. *Статья́ э́та подпи́сана тремя́* **-ками**, cet article est signé de trois étoiles.

Звѣздочникъ и **Звѣздови́къ**, *sm. Min.* astérie *f*.

Звѣ́здочный, *adj.* étoilé. — *мохъ*, *Bot.* mousse étoilée.

Звѣздча́тка, *sf. plante*, la stellaire.

Звѣ́здчатый, *adj.* étoilé, parsemé d'étoiles.

Звѣри́на, *sf.* la chair de bête sauvage.

Звѣри́нецъ, *sm.* 1. le parc; || la ménagerie.

Звѣри́ный, *adj.* de bête sauvage; *см.* **Звѣрь**.

Звѣри́стый, *adj.* abondant en bêtes sauvages.

Звѣробóй и **Звѣробóйникъ**, *sm.* le millepertuis; **-бóйный**, *adj.*

Звѣровúдный и **Звѣрообрáзный**, *adj.* à l'air féroce, brutal.

Звѣрóкъ, *dim. см.* **Звѣрь**.

Звѣролóвный, *adj.* de chasse, pour la chasse.

Звѣролóвство, *sn.* la chasse.

Звѣролóвъ, *sm.* le chasseur.

Звѣрообрáзіе, *sn.* air féroce.

Звѣрообрáзный, *adj.* à l'air féroce.

Звѣроя́дный, *adj.* zoophage.

Звѣ́рскій, *adj.* farouche, féroce, brutal; **-ки**, -alement.

Звѣ́рство, *sn.* la nature bestiale; || brutalité; férocité.

Звѣ́рствовать, I.2. *vn.* agir brutalement.

Звѣрь, *sm. dim.* **звѣрóкъ**, bête, animal (*sauvage*). *Дúкіе* **-ри**, bêtes féroces. *Пушнóй —*, bête

Digitized by Google

à poil. *Крáсный* —, bête fauve. *Плотоя́дный* —, animal carnassier. || *Это* —, *а не человѣкъ*, c'est une bête féroce. *Испу́ганный — далéче бѣжи́тъ (prov.)*, la peur donne des ailes.

Звáкать, I.1. *vn.* résonner, tinter; || *pop.* dire des fadaises.

Звáки, *sf. pl. pop.* fadaises, sottises, balivernes *f.*

Зги, *s. indécl.* — *не видáть, ни — не ви́дно*, on ne voit goutte; on ne voit ni ciel ni terre. *Ни — хлѣба нѣтъ*, il n'y a pas un brin de pain.

Здáніе, *sn.* bâtiment, édifice *m.* — *кáменное, деревя́нное*, un bâtiment de briques, de bois.

Здáтель, -ница, *s. sl.* fondateur, -trice.

Здáти, *va. irr. sl.* (*prés.* **зи́жду**) bâtir, élever, fonder.

Здóба, Здóбить, Здóбный, *cm.* **Сдóба, Сдóбить** и **Сдóбный**.

Здорóваться, I.1. **по-**, *vr.* (*съ кѣмъ*) saluer, dire le bonjour. *Я ещё не* **-вался** *съ нимъ*, je ne l'ai pas encore salué, *ou* je ne lui ai pas encore dit le bonjour. *Онъ со всѣми* **поздорóвался**, il a salué tout le monde.

Здоровéнный, *adj.* robuste, d'une santé robuste.

Здоровёхонекъ и **Здоровёшенекъ**, *adj.* tout à fait bien portant; robuste.

Здоровёхонько и **Здоровёшенько**, *adv.* en parfaite santé.

Здорóво, *adv.* en bonne santé; || *fam.* bonjour. — *ли вы живёте*, êtes-vous en bonne santé? comment va la santé? votre santé est-elle bonne? vous portez-vous bien? *Это для васъ* —, cela est bon pour votre santé. || — *ребя́та*, bon jour, mes enfants! *За что онъ брани́лъ его́? — Да такъ, — живётъ*, pourquoi l'a-t-il grondé? — Mais comme ça, à propos de bottes, pour rien. *Что Рýсскому* —, *то Нѣмцу смерть (prov.)*, l'un meurt dont l'autre vit; *ou* ce qui nuit à l'un duit à l'autre.

Здорóвость, *sf.* la salubrité.

Здорóвый и *sl.* **Здрáвый**, *adj. dim.* **здорóвенькій**, sain; salubre; || bien portant; valide; || robuste. **-вая** *пи́ща*, nourriture saine. **-вое** *тѣло*, un corps sain. **-вая** *стáрость*, une vieillesse saine. **-вое** *дéрево*, un arbre *ou* du bois sain. — *вóздухъ*, un air sain, salubre. || **-вы** *ли вы*, êtes-vous bien portant, *ou* vous portez-vous bien? *Кто хóчетъ быть* **-вымъ**, *дóлженъ жить воздéржно*, qui veut être bien portant, *ou* qui veut se porter bien, doit mener une vie sobre. **-вые** *ни́щіе признаю́тся бродя́гами*, les mendiants valides sont réputés vagabonds. *Имѣть — видъ*, avoir un air de santé. || *Какáя* **-вая** *жéнщина*, quelle femme robuste! **-вое** *тѣлосложéніе*, complexion robuste. || **По добрý по здорóву**, pour éviter des désagréments, pour ne pas s'attirer qch de fâcheux. *Уѣзжáйте отсю́да по добрý по здорóву*, partez d'ici pour éviter des désagréments. *Помири́тесь съ нимъ по добрý по здорóву*, réconciliez-vous avec lui pour ne pas vous attirer qch de fâcheux. *pop.* **По добрý** *ли живёшь по здорóву*, comment te portes-tu?

Здорóвье и *sl.* **Здрáвіе**, *sn. dim.* **-вьице**, la santé. *Берéчь своё* — , ménager sa santé. *Онъ не бережётъ своего́* **-вья**, il ne ménage pas sa santé, *ou* il abuse de sa santé. *Дай Богъ емý* **-вья**, que Dieu lui envoie une bonne santé *ou* une longue vie! *Пить за чьё* — , boire à la santé de qn, *ou* porter la santé de qn. *За вáше* —, à votre santé. *Кýшайте на* — , veuillez faire honneur au repas *ou* à ce plat. **Здрáвія** *желáемъ, Mil.* vivat! vive!

Здоровéть, I.4. **по-**, *vn.* recouvrer la santé.

Здоровя́къ, *sm.* un homme d'une forte complexion.

Здрáвіе, *cm.* **Здорóвье**.

Здрáво, *adv.* sainement. *Судúть — о вещáхъ*, juger sainement des choses. *Онъ разсуждáетъ* —, il raisonne sainement.

Здравомы́сліе, *sn.* le jugement sain.

Здравомы́слящій, *adj.* qui juge sainement.

Здрáвствовать, I.2. *vn.* se porter bien. *Желáю* — , je vous souhaite une bonne santé. *Да* **-ствуетъ** *король*, vive le roi! **-ствуйте**, bon jour; || *(lorsqu'on éternue)* à vos souhaits, Dieu vous assiste.

Здрáвый, *adj.* sain, droit. **-вое** *сужде́ніе*, jugement sain. — *разсýдокъ*, la raison droite. — *смыслъ*, le sens commun, le bon sens.

Здѣсь, *adv.* ici; ci. *Кто* —, qui est ici? — *никогó нѣтъ*, il n'y a personne ici. — *ли, не* — *ли мой братъ*, mon frère est-il ici? — *не мѣсто говори́ть объ этомъ*, ce n'est pas ici le lieu de parler de cela. — *ни врéмя, ни мѣсто*, ce n'est ni le temps ni le lieu. — *погребёнъ такóй-то*, ci-gît un tel. *Пшени́ца — не родúтся*, le froment ne vient pas dans ce pays.

Здѣшній, *adj.* d'ici; d'ici-bas. *Онъ* — , il est d'ici. *Давнó ли вы въ* **-нихъ** *мѣстáхъ*, y a-t-il longtemps que vous êtes en ces lieux-ci? **-няя** *жизнь*, la vie d'ici-bas. *Въ* **-ней** *жúзни, въ* **-немъ** *мíрѣ*, ici-bas. *Ни въ* **-ней**, *ни въ бýдущей жúзни*, ni dans cette vie ni dans l'autre.

Зéбра, *sf. mam.* le zèbre.

Зейгéрный и **Зейгерова́льный**, *adj. Mét.* de ressuage.

Зейгерова́ть, I.2. *va.* ressuer, opérer la liquation.

Зелéйный и **Зеленнóй**, *adj.* **Зеленна́я ла́вка**, la boutique de verdure *ou* de légumes.

Зелёненькій, *adj.* un peu vert.

Зеленёхонекъ и **Зеленёшенекъ**, *adj.* tout à fait vert.

Зелени́ка и **Зелени́ца**, *sf. plante*, le lycopode.

Зелени́къ, *sm. cm.* **Вузни́къ**.

Зелени́ть, II.1. **за-**, *va.* peindre en vert; || **-ся**, *vr.* être peint en vert.

Зелени́ца, *cm.* **Зелени́ка**.

Зелени́чіе, *sn.* les planches *f* de légumes.

Зелени́чка, *sf.* 4. *oiseau*, la bergeronnette jaune.

Зелёнка, *sf. plante*, chlore *f.*

Зеленнóй, *cm.* **Зелéйный**.

Зéлено, *adv.* d'une couleur verte, en couleur verte.

Зеленовáтый, *adj.* verdâtre.

Зелёность, *sf.* le vert, la verdure.

Зеленщи́къ, -щи́ца, *s.* verdurier, -ère; marchand, -ande de légumes.

Зелёный, *adj.* vert. **-ная** *крáска*, couleur verte. *Виногра́дъ ещё* **зéленъ**, les raisins sont encore verts. *Мóлодо,* **зéлено** *(prov.)*, *cm.* **Моло́дой**.

Зéлень, *sf.* la verdure; || herbes potagères *f*, légumes *m*; || couleur verte; || *гóрная* —, le vert de montagne.

Зеленéть, I.4. **по-**, *vn.* verdir, devenir vert; || **-ся**, *vr.* paraître vert; se couvrir de verdure.

Зéлье, *sn.* le poison; || *vi.* la poudre à canon; || *un mutin, cerveau brûlé.

Зéльцерская вода́, *sf.* eau de Seltz.

Земéлька, *dim. cm.* **Земля́**.

Земéльный, *adj.* de la terre, territorial; *cm.* **Земля́**.

Землевладáлецъ, *sm.* 2. le propriétaire d'une terre; propriétaire foncier.

Землевóзный, *adj.* servant à transporter la terre.

Земледáлецъ, *sm.* 2. и **Земледáлъ**, le laboureur, agriculteur.

Digitized by Google

Земледѣліе, *sn.* agriculture *f.*
Земледѣльный, *adj.* de l'agriculture.
Земледѣльствовать, I.2. *vn.* se livrer à l'agriculture.
Земледѣльческій, *adj.* aratoire, agricole, d'agriculture. **-скія** *орудія*, instruments *m* aratoires. **-ское** *государство*, une nation agricole. **-ская** *школа*, une école d'agriculture.
Землекóпъ и **Землекóпщикъ**, *sm.* le terrassier; **землекóпный**, de terrassier.
Землемѣріе, *sn.* la géodésie, arpentage *m*.
Землемѣрка, *sf. insecte*, la chenille arpenteuse.
Землемѣрный, *adj.* géodésique. **-ная цѣпь**, la chaîne d'arpenteur.
Землемѣръ, *sm.* arpenteur *m*.
Землеописáніе, *sn.* la géographie.
Землеописáтель, *sm.* le géographe.
Землепáшенный, *см.* **Земледѣльческій**.
Землепáшество, **Землепáшецъ**, *см.* **Земледѣліе** и **Земледѣлецъ**.
Землеройка, *sf.* 4. *mam.* la musaraigne.
Землетрясéніе, *sn.* le tremblement de terre.
Землеудобрéніе, *sn.* action d'engraisser des terres, engraissement *m* des terres.
Землеудобрúтельный, *adj.* propre à engraisser la terre.
Землечерпáтельный, *adj.* **-ная** *машúна*, la machine à draguer.
Землúстый, *adj.* terreux, mêlé de terre.
Землúца, *sf.* petite pièce de terre; || petit état.
Землúшка, *sf. déd.* un terrain mauvais, stérile.
Земля́, *sf.* 4. la terre; le terrain, sol; || pays, contrée; || nom ancien de la lettre З. *Богъ сóздалъ нéбо и* **зéмлю**, Dieu créa le ciel et la terre. — *вéртится вокрýгъ сóлнца*, la terre tourne autour du soleil. *Твёрдая úли матерúя* —, la terre ferme, le continent. *Лицé* **-лú**, la face, la surface de la terre. *Нарóды, живýщіе по лицý* **-лú**, les peuples qui habitent la surface de la terre. — *жúдкая, песчáная, плодонóсная, безплóдная*, terre grasse, sablonneuse, fertile, stérile. *Унавóживать* **зéмлю**, fumer des terres. — *потрéскалась отъ жáру*, la terre est crevassée du chaud qu'il fait. *Господскáя* —, la terre seigneuriale. *Церковная* —, terre d'église. *Я купúлъ сто десятúнъ* **-лú** *вóзлѣ сáмаго гóрода*, j'ai acheté cent arpents de terrain tout près de la ville. *Садъ егó занимáетъ большóе прострáнство* **-лú**, son jardin occupe un grand terrain. *Обѣтованная* —, la terre promise. *Вступúть въ непрiятельскую* **зéмлю**, entrer dans les terres des ennemis. — *вóйска донскáго*, la province des troupes du Don. || *Грунтъ* **-лú**, le sol. *Стрóить на чужóй* **-лѣ**, bâtir sur le sol d'autrui. || *Онъ живётъ въ чужóй* **-лѣ**, il habite un pays étranger. *Необитáемыя* **зéмли**, des contrées inhabitées. || *Онъ желáлъ бы провалúться сквозь* **зéмлю**, il voudrait être à cent pieds sous terre, *ou* il voudrait être aux antipodes. *Онъ пошёлъ въ мать сырý* **зéмлю**, on l'a porté en terre, il est mort.
Землúкъ, **землúчка**, *s.* le *ou* la compatriote; *fam.* pays, -se.
Земляни́ка и **Земляни́ца**, *sf. dim.* **-нúчка**, la fraise; **-нúчный**, *adj.*
Земляни́ковка, *sf.* la liqueur aux fraises.
Земляни́къ, *см.* **Землекóпъ**.
Земляни́стый, *см.* **Землúстый**.
Земляни́ца, *см.* **Земляни́ка**.
Земляни́чникъ, *sm. plante*, le fraisier.
Земля́нка, *sf.* 3. la hutte, baraque.
Земляно́й, *adj.* de terre, fait de la terre. — *орѣхъ*, la noix de terre, le bunion. **-ная** *грýша*, le topinambour. || **-ная** *рабóта*, le terrassement, travail de terrassement.
Зéмно, *adv.* jusqu'à terre, profondément.
Земновóдный, *adj.* — **шаръ**, le globe terraqué. || **-ное** *живóтное*, *H. nat.* un amphibie.
Земнóй, *adj.* de la terre, terrestre. **-ная глúба**, une motte de terre. **-ная** *повéрхность*, la surface de la terre. — *шаръ*, le globe terrestre. — *рай*, le paradis terrestre. **-ныя** *блáга*, les biens terrestres. — *поклóнъ*, un salut jusqu'à terre.
Земнорéвностный, *adj.* attaché aux biens terrestres.
Земнорóдный, *adj. sm.* être terrestre, habitant de la terre.
Зéмскій, *adj.* territorial, provincial. **-кія** *повúнности*, redevances territoriales. **-кія** *учреждéнія*, institutions provinciales. — *судъ*, le tribunal de police de district. — *испрáвникъ*, chef de la police de district. **-кое** *ополчéніе*, la milice. **-кая** *дáвность*, la prescription par dix ans. — *головá*, *vi. см.* **Посáдникъ**.
Зéмскій, *adj. sm.* le greffier de village.
Зéмство, *sn. coll.* les états provinciaux *m*.
Зенúтъ, *sm. Astr.* le zénith.
Зеолúтъ, *sm. Min.* zéolith *m*.
Зернúстый, *adj.* à gros grains.
Зéркало и *sl.* **Зерцáло**, *sn. dim.* **-кальце**, le miroir, la glace. *Смотрúться въ* —, se regarder dans un miroir, dans une glace. *Оправúться пéредъ* **-ломъ**, s'ajuster au miroir. *Подпóрка, подстáвка у* **-ла** *(туалéтнаго)*, valet *m* de miroir. **— водъ*, le miroir des eaux.
Зéркальникъ и **Зéркальщикъ**, *sm.* le miroitier.
Зéркальный и **Зеркáльный**, *adj.* de miroir, de glace; cristallin. **-ное** *стекло́*, une glace de miroir. — *завóдъ*, une manufacture de glaces. *** **-ная** *повéрхность водú, óзера*, la surface *ou* la nappe cristalline des eaux, du lac.
Зéркальце и **Зéркальцо**, *sn. dim.* un petit miroir.
Зéркальщикъ, *см.* **Зéркальникъ**.
Зéрликъ, *sm. plante*, le polypode odorant.
Зерневóй, *adj.* du jeu de dés.
Зернéніе, *sn.* la granulation, action de granuler.
Зернúстый, *adj.* grenu, à gros grains.
Зернúть, II.1. *va.* granuler, grenailler.
Зернó, *sn. dim.* **зёрнышко**, grain; pepin *m*. — *пшенúчное, овсянóе*, un grain de froment, d'avoine. *Хлѣба ни* **-нá**, pas un grain de blé. *Пéречное* —, un grain *ou* un pepin de poivre. *Зóлото попадáется* **зёрнами**, on trouve de l'or en grains. *Это грани́тъ крýпнаго* **-нá**, ce granit est d'un gros grain. || *Жемчýжныя* **зёрна**, des perles. *Бурмúтскія* **зёрна**, de grosses perles.
Зерновúкъ, *sm. Bot.* péricarpe *m*.
Зернóвка, *sf.* 3. *insecte*, la bruche, mylabre; || *Bot.* la cariopse.
Зерновóй, *adj.* de grains, en grains. *Торгóвля* **-вымъ** *хлѣбомъ*, le commerce des grains.
Зерноя́дный, *adj.* granivore.
Зёрнышко, *sn. dim.* un grain. *Кýрица по* **-ку** *клюётъ, да сытá живётъ (prov.)*, grain à grain la poule emplit son ventre.
Зернь, *sf.* le jeu de dés.
Зерцáло, *sn.* le miroir de justice; *см.* **Зéркало**.
Зигзáги, *sm. pl.* les zigzags *m*.
Зижди́тель, **-ница**, *s.* le Créateur; || fondateur, -trice; || auteur.
Зима́, *sf.* l'hiver *m*. **Зимóю**, *adv.* en hiver.
Зимнедвóрческій, *adj.* du palais d'hiver.
Зúмній, *adj.* d'hiver, hivernal, hyémal. **-нее плáтье**, les vêtements d'hiver. **-ніе** *вечерá*, les soirées d'hiver. — *путь*, le traînage.
Зимовáлый, *adj.* qui a passé l'hiver; gardé pendant l'hiver.

Digitized by Google

Зимова́нье, *sn.* и **Зимо́вка**, *sf.* hivernage *m.*

Зимова́ть, I.2. за-, о-, *vn.* hiverner, passer l'hiver. *Ло́дки* **-вали** *въ канали*, les barques ont hiverné dans le canal. *Кора́бль* **зазимова́лъ** *въ га́вани*, le vaisseau doit hiverner dans le port. || **Онъ зна́етъ, гдѣ ра́ки зиму́ютъ**, *см.* **Ракъ**.

Зимо́вка, *sf.* и **Зимо́вище**, *sn.* *см.* **Зимова́нье**.

Зимо́вникъ, *sm.* cabane *f* dans les steppes pour l'hiver.

Зимо́вье, *sn.* le séjour d'hiver.

Зимолётъ, *см.* **Сарычъ**.

Зиморо́докъ, *sm. oiseau*, le martin-pêcheur.

Зинзиве́й, *sm. plante*, la guimauve; *см.* **Проскурня́къ**.

Зинзу́бель, *sm.* le rabot à plate-bande; **-бельный**, *adj.*

Зи́нуть, *см.* **Зія́ть**.

Зи́нька, *sf.* 4. *oiseau*, la mésange, cendrille.

Зипу́нъ, *sm. dim.* **-чикъ**, le sarrau.

Зія́ніе, *sn.* action du verbe **Зія́ть**; || *Gram.* le hiatus.

Зія́ть, I.3. **зи́нуть**, être béant, s'entr'ouvrir. **Зія́ющая** *пасть*, la gueule béante. *Морска́я пучи́на* **зія́етъ** *подъ ними*, les gouffres de la mer s'entr'ouvrent sous lui.

Злакъ, *sm.* herbe *f*; || *pl.* **-ки**, *Bot.* les graminées *f.*

Злати́ть, II.1. *va. sl. см.* **Золоти́ть**.

Златни́ца, *sf.* la chrysalide, nymphe, aurélie.

Зла́то, **Златы́й**, *см.* **Зо́лото** и **Золото́й**.

Златобро́въ, *sm. poisson*, dorade *f.*

Златови́дный, *adj.* ayant l'éclat de l'or.

Златовла́съ, *sm. plante*, chrysocome *m.*

Златовла́сый, *adj.* aux cheveux dorés.

Златогла́вый и **Златове́рхій**, *adj.* à coupole dorée.

Златоза́рный, *adj.* qui a l'éclat de l'or, rutilant.

Златокле́й, *sm.* le chrysocolle.

Златокова́нный, *adj.* fait d'or, forgé d'or.

Златокры́лый, *adj.* aux ailes dorées.

Златолю́біе, *sn.* la soif de l'or.

Златоро́гій, *adj.* aux cornes dorées.

Златору́нный, *adj.* à la toison d'or.

Златотка́нный, *adj.* tissu d'or, brodé d'or.

Златоу́стый, *adj.* chrysologue, éloquent. *Іоа́ннъ* **Златоу́стъ**, Jean bouche d'or.

Златоцве́тный, *adj.* de couleur d'or.

Златоцве́тъ и **Золотоцве́тъ**, *sm. plante*, chrysanthème *m.*

Златы́й, *sl. см.* **Золото́й**.

Злати́ть, II.4. по-, *vn.* se dorer.

Зла́чность, *sf.* la richesse d'herbes.

Зла́чный, *adj.* riche en herbes, gras *(des pâturages)*.

Злить, II.1. о-, *va.* fâcher, irriter, courroucer; || **-ся**, *vr.* se fâcher, s'irriter, s'emporter.

Зло, *sn.* le mal. *Рабство есть велича́йшее изъ золъ*, l'esclavage est le plus grand des maux. *Онъ сдѣлалъ мнѣ большо́е —, мнѣ зла*, il m'a fait un grand mal, bien du mal. *Плати́ть, воздава́ть за — добро́мъ*, rendre le bien pour le mal. *Жела́ть кому́ зла*, souhaiter du mal, vouloir du mal à qn. || *Онъ по́мнитъ до́лго —*, il garde longtemps rancune. *Не до́лжно по́мнить зла*, il ne faut point garder de rancune. *Не попо́мните зла*, soyez sans rancune. *Употребля́ть что во —*, abuser de qch. **На зло**, *loc. adv.* en dépit de, pour mortifier. *На зло всему́ свѣту*, en dépit de tout le monde. *Онъ сдѣлалъ это на зло свои́мъ враго́мъ*, il a fait cela pour mortifier ses ennemis. *Изъ двухъ золъ выбира́й ме́ньшее (prov.)*, *см.* **Ме́ньшій**.

Зло, *adv.* avec méchanceté, avec malice. *Онъ — обраща́ется съ свои́ми людьми́*, il est méchant avec ses domestiques. *Журна́лы о́чень — раскритикова́ли э́ту кни́гу*, les journaux ont mis beaucoup de malice à critiquer ce livre.

Зло́ба, *sf.* la méchanceté, animosité, malice. *Онъ сдѣлалъ э́то по* **-бѣ**, il l'a fait par méchanceté. *Онъ сдѣлалъ э́то по* **-бѣ** *на меня́*, il l'a fait par animosité contre moi.

Зло́бить, II.1. о-, *va.* irriter, courroucer; || **-ся**, *vr.* être irrité, courroucé. *Онъ о́чень* **озло́бленъ** *про́тивъ него́*, il est très-courroucé contre lui. *Part. p.* **озло́бленный**.

Зло́бность, *sf.* malignité, méchanceté *f.*

Зло́бный, *adj.* 1. méchant, malin, malicieux; **-но**, avec méchanceté, avec malice.

Зло́бствовать, I.3. *vn.* être fâché, garder rancune.

Злово́ніе, *sn.* la mauvaise odeur, infection.

Злово́нный, *adj.* puant, fétide, infect.

Зловре́дность, *sf.* la qualité de ce qui est pernicieux.

Зловре́дный, *adj.* pernicieux, malsain, malfaisant; **-но**, **-ельно**.

Зловѣщій, *adj.* de mauvais augure, sinistre.

Злодѣй, **-ка**, *s.* scélérat, -ate; || un ennemi juré.

Злодѣйскій, *adj.* scélérat, méchant; **-ски**, en scélérat.

Злодѣйство, *sn.* la scélératesse, le crime.

Злодѣйствовать, I.2. *vn.* agir en scélérat.

Злодѣяніе, *sn.* le crime, forfait.

Зложела́ніе, *sn.* malveillance *f.*

Зложела́тель, **-ница**, *s.* un malveillant, une -lante.

Зложела́тельный, *adj.* malveillant.

Зложела́тельство, *sn.* malveillance *f.*

Зложела́тельствовать, *vn.* vouloir, souhaiter du mal.

Злой, *adj.* 2. méchant, malin, mauvais; || fâché, irrité. *Это — человѣкъ*, c'est un homme méchant. **Зла́я** *кри́тика*, critique amère. || *Онъ на васъ о́чень* **золъ**, il est très-irrité contre vous. || * **Злое** *сѣмя*, engeance de vipères, maudite engeance. **Злому** *ма́сло на голову лей, а ему́ дёгтя ка́жется (prov.)*, graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle.

Злока́чественность, *sf. Méd.* la malignité.

Злока́чественный, *adj. Méd.* malin. **-ная** *ра́на*, une plaie maligne.

Злоключе́ніе, *sn.* le malheur, revers.

Злонаме́реніе и **Злоумышле́ніе**, *sn.* mauvaise intention.

Злонаме́ренность, *sf. см.* **Злонаме́реніе**.

Злонаме́ренный и **Злоумы́шленный**, *adj.* malintentionné; **-но**, avec mauvaise intention.

Злонра́віе, *sn.* le mauvais naturel, méchant caractère.

Злонра́вный, *adj.* **вно**, *adv.* d'un mauvais naturel.

Злопа́мятливость и **Злопа́мятность**, *sf.* caractère rancunier.

Злопа́мятливый и **Злопа́мятный**, *adj.* rancunier, vindicatif.

Злопа́мятованіе, *sn.* la rancune.

Злопа́мятство, *sn.* la rancune.

Злопа́мятствовать, I.2. *vn.* garder rancune.

Злоплодный, *adj.* pernicieux, nuisible.

Злополу́чіе, *sn.* le malheur, désastre, infortune *f.*

Злополу́чный, *adj.* malheureux, malencontreux; **-но**, **-reusement**.

Злорадливый и **Злора́дный**, *adj.* malveillant, joyeux du malheur d'autrui.

Злора́дство, *sn.* malveillance *f.*

Злора́дствовать, *vn.* se réjouir du malheur d'autrui.

Digitized by Google

Злорѣчи́вость, *sf.* la qualité de ceux qui médisent, habitude de médire.

Злорѣчи́вый и **Злосло́вный**, *adj.* médisant.

Злорѣчить, *см.* **Злосло́вить**.

Злорѣчіе, *см.* **Злосло́віе**.

Злосе́рдіе, *sn.* la cruauté.

Злосе́рдный и **Злосе́рдый**, *adj.* cruel.

Злосло́вить, *va. (кого)* и *vn.* médire *(de qn)*, dire du mal *(de qn)*.

Злосло́віе, *sn.* la médisance.

Зло́стный, *adj.* frauduleux; || méchant. — *банкро́тъ*, banqueroutier frauduleux.

Злость, *sf.* la méchanceté; || fureur, férocité.

Злосча́стіе, *sn.* le malheur, infortune *f.*

Злосча́стный, *adj.* infortuné, malheureux, malencontreux.

Злотво́рный, *adj.* malfaisant, maléfique.

Злотво́рство, *sn.* malfaisance *f.*

Зло́тый, *sm.* le florin de Pologne *(15 коп. сер.)*.

Злоумы́слить, *parf. см.* **Злоумышля́ть**.

Злоумышле́ніе, *sn. см.* **Злонаме́реніе**.

Злоумы́шленникъ, **-ница**, *s.* un malintentionné, une -tionnée.

Злоумы́шленно, *adv.* avec mauvaise intention.

Злоумы́шленный, *см.* **Злонаме́ренный**.

Злоумышля́ть, **злоумы́слить**, *vn.* avoir *ou* concevoir de mauvais desseins.

Злоупотреби́ть, *см.* **Злоупотребля́ть**.

Злоупотребле́ніе, *sn.* un abus.

Злоупотребля́ть, **злоупотреби́ть**, *va.* abuser de. — *чью довѣренность*, abuser de la confiance de qn.

Злоухитри́ться, *см.* **Злоухища́ться**.

Злоухищре́ніе, *sn.* machination, cabale *f.*

Злоухищрённый, *adj.* astucieux.

Злоухища́ться, **злоухитри́ться**, *vr.* machiner, cabaler.

Злочести́вый, *adj.* impie.

Злоче́стіе, *sn.* impiété *f.*

Злоче́стный, *adj.* impie.

Злочи́ніе, *sn.* désordre *m.*

Злочи́нный, *adj.* déréglé.

Злощастіе, *см.* **Злосча́стіе**

Злощастный, *см.* **Злосча́стный**.

Злоязы́чіе, *см.* **Злосло́віе**.

Злоязы́чникъ, **-ница**, *s.* un médisant, une -sante.

Злоязы́чный, *см.* **Злорѣчи́вый**.

Зло́ка и **Зло́чка**, *sc.* une personne fort méchante, une harpie.

Зло́щій, *adj. fam.* fort méchant.

Зміева́дный, *adj.* **-но**, *adv.* semblable à un serpent.

Зміеви́къ и **Змѣеви́къ**, *sm. plante*, la gnaphale, la cotonnière; || *Min.* la serpentine *(pierre)*.

Зміевла́сый, *adj.* qui a une chevelure de serpents.

Зміеголо́вникъ Молда́вскій, *sm. plante*, dracocéphales *m.*

Зміено́сецъ, *sm.* 1. *Astr.* le Serpentaire *(constellation)*.

Змѣевни́къ, *sm. plante*, la serpentaire.

Змѣёнокъ, *sm.* 1. le serpenteau, jeune serpent.

Змѣй, *sl.* **Змій**, *sm.* и **Змѣя**, *sf. dim.* **-ка** и **Змѣечка**, le serpent; || le cerf-volant *(de papier)*. **Змѣя** *трему́чая, очко́вая*, serpent à sonnettes, à lunettes. **Змѣя** *мидя́нка*, un orvet. * *Отогрѣлъ я змѣю за па́зухой*, c'est un serpent que j'ai réchauffé dans mon sein. * **Змѣя** *подколо́дная*, engeance de vipère *(femme excessivement méchante et rusée)*. — *великáнъ*, le boa constricteur. || *Спусти́ть змѣя*, faire monter un cerf-volant.

Змѣйка, *sf.* 4. *dim.* le porte-vis, la contre-platine *(de fusil)*; || *plante*, la brize médiane, amourette.

Змѣйный, *adj.* de serpent. **-ная** *голо́вка*, la porcelaine *(coquillage)*.

Змѣя, *см.* **Змѣй**.

Змѣя-ры́ба, *sf. poisson*, la donzelle, ophidie.

Знава́ть, *см.* **Знать**.

Зна́емо, *v. imp.* il est certain.

Зна́емый, *adj.* connu.

Знай, *adv.* malgré cela; || sans cesse, continuellement. *Я его́ успока́иваю, а онъ — се́рдится*, je le tranquillise, et malgré cela il se fâche, *ou* et lui de se fâcher. || *Онъ то и — ко́дитъ*, il ne fait que marcher.

Знако́мецъ, **-мка**, *s.* la connaissance.

Знако́мить, II.1. **знако́мливать**, *va.* faire faire la connaissance de; || **-ся**, *vr.* faire connaissance avec *ou* de.

Знако́мство, *sn.* la connaissance, commerce. *Свести́ съ кѣмъ —*, faire connaissance *ou* la connaissance de qn. *Поддержива́ть — съ кѣмъ либо*, entretenir commerce avec qn. *Дорожи́ть чьи́мъ либо* **-ствомъ**, faire cas du commerce de qn. *Прекрати́ть съ кѣмъ либо всѣ́кое —*, rompre tout commerce avec qn.

Знако́мый, *adj.* de connaissance; connu. — *челове́къ*, un homme de connaissance. **-мы** *ли вы съ нимъ*, êtes-vous connu avec lui? *Мы уже́ давно́* **-мы**, nous nous connaissons depuis longtemps. **-ко́мъ** *ли вамъ э́тотъ челове́къ*, cet homme est-il de votre connaissance? *Онъ мнѣ давно́* **-ко́мъ**, je le connais depuis longtemps. *Я съ нимъ бо́лѣе не* **-ко́мъ**, *см.* **Незнако́мый**. || *sm. У меня́ нѣтъ никако́го* **-маго** *въ э́томъ го́родѣ*, je n'ai aucune connaissance dans cette ville. *Я провёлъ вечеръ у моего́* **-маго**, j'ai passé la soirée chez une de mes connaissances, *ou* chez une personne de ma connaissance. *У меня́ мно́го* **-мыхъ**, j'ai beaucoup de connaissances. || *Онъ дово́льно* **-ко́мъ** *съ на́шимъ языко́мъ*, il est assez familier avec notre langue. *Это и́мя мнѣ* **-мо**, ce nom m'est connu. *Его́ лицо́ мнѣ* **-мо**, sa figure m'est familière. *Онъ* **-ко́мъ** *со всѣ́ми обстоя́тельствами э́того дѣ́ла*, il est au fait de toutes les circonstances de cette affaire. *Мнѣ хорошо́* **-мы** *его́ привы́чки*, je suis bien au fait de ses habitudes.

Знакъ, *sm. dim.* **значёкъ**, le signe; la marque; || le signal; || les insignes *m*; || témoignage *m*. *Сдѣлать, пода́ть — голово́ю, глаза́ми, руко́ю*, faire un signe de tête *ou* faire signe de la tête, des yeux, de la main. *Нѣмы́е объясня́ются* **-ками**, les muets parlent par signes. *Онъ сдѣлалъ —, что́бы его́ слу́шали*, il a fait signe qu'on l'écoutât. *Въ — дру́жбы*, en signe d'amitié. **-ки** *зоди́ака*, les signes du zodiaque. *Хоро́шій, дурно́й —*, bon, mauvais signe. *У него́ ещё оста́лись* **-ки** *по́слѣ ра́ны*, il lui est encore resté les marques des blessures, *ou* il porte encore les marques des blessures. **-ки** *невѣ́жества*, les marques d'ignorance. — *безче́стія*, marque d'infamie. || *Пода́ть — къ возмущенію, къ сраже́нію*, donner le signal de la révolte, du combat. *По да́нному* **-ку**, à un signal donné. || — *отли́чія*, les insignes de l'ordre. || *Въ — благода́рности*, en témoignage de reconnaissance. || *Офице́рскій —*, le hausse-col.

Знаменатель, *sm. Arithm.* le dénominateur. *Приводи́ть дро́би къ одному́* **-лю**, réduire des fractions au même dénominateur, *ou* à même dénomination.

Знаменательный, *adj.* dénominatif; || figuratif; || significatif. *Событіе э́то весьма́* **-но**, cet événement est très-significatif.

Знамена́ти и **Знамена́ть**, I.1. *va. sl.* marquer, mettre en signe; || **-ся**, *vr. (крестомъ)* se signer, faire le signe de la croix.

Digitized by Google

Знаменито, *adv.* d'une manière célèbre, avec célébrité.

Знаменитость, *sf.* la célébrité, illustration.

Знаменитый, *adj.* illustre, signalé, célèbre, fameux, insigne. — *родъ*, une race illustre. **-тое** *происхожденіе*, une origine illustre. **-тыя** *заслуги*, des services signalés, insignes. *Одержать* **-тую** *побѣду*, remporter une victoire signalée. *Она была* **-та** *своими добродѣтелями*, elle était célèbre par ses vertus. **-тое** *сраженіе*, bataille fameuse. — *ораторъ*, fameux orateur.

Знаменіе, *sn.* le signe; || phénomène, apparition *f*; || — *крестá на небесѝ*, apparition au ciel de la croix *(fête, 7 mai)*; **-нскій**, *adj.*

Знамённый, *adj.* du drapeau, de l'étendard. **-ныя** *лѣнты*, cravate *f* du drapeau.

Знаменованіе, *sn.* la signification, le sens.

Знаменовать, I.2. *va.* signifier, désigner, indiquer; || **-ся**, *vr. sl.* faire le signe de la croix. *Part. p.* **знаменованный**.

Знаменоносецъ, *см.* **Знаменщикъ**; || *см.* **Схимникъ**.

Знаменскій, *adj.* de l'église de l'Apparition de la Vierge.

Знаменщикъ и **Знаменоносецъ**, *sm.* le porte-drapeau.

Знамя, *sn.* drapeau, étendard *m*, enseigne, bannière *f*. *Полковóе* —, le drapeau du régiment. *Народное, трёхцвѣтное* —, le drapeau national, tricolore. *Поднять* — *бунта*, lever l'étendard de la révolte. *Сражáться подъ чьими* **-мёнами**, combattre sous les enseignes de qn.

Знáніе, *sn.* connaissance, science *f*, savoir *m*. *Имѣть обширныя* **-нія**, avoir de vastes connaissances, des connaissances étendues. — *этого языкá необходимо*, la connaissance de cette langue est nécessaire. — *дѣлъ*, la connaissance des affaires. — *свѣта*, la connaissance des usages du monde, le savoir-vivre.

Знáтно, *adv.* d'une manière excellente; || *v. impr. pop.* il est évident.

Знáтность, *sf.* la distinction, illustration, célébrité.

Знáтный, *adj.* 1. distingué, de qualité, de distinction, illustre; || grand, considérable. **-ная** *особа*, une personne de qualité *ou* de distinction. — *родъ*, une race illustre; || **-ная** *сумма дéнегъ*, une somme considérable d'argent.

Знатóкъ, *sm.* le connaisseur. *Это большóй* — *въ картúнахъ, въ лошадяхъ*, c'est un grand connaisseur en tableaux, en chevaux. *Онъ* — *въ мýзыкѣ*, il est connaisseur en fait de musique, *ou* il s'entend en musique. — *въ винахъ*, un gourmet. **-кú** *дѣла*, les gens du métier.

Знать, I.1. **знавáть**, *va.* savoir; || connaître; || entendre, s'entendre à; || **-ся**, *vr. (съ кѣмъ)* être lié avec, fréquenter. *Я знáю, что онъ мнѣ врагъ*, je sais qu'il est mon ennemi. *Онъ* **знáетъ** *по нѣмéцки*, il sait l'allemand. *Онъ хорошó* **знáетъ** *астронóмію*, il sait bien l'astronomie. *Я знáю этó на пáмять*, je le sais par cœur. *Всѣ объ этомъ* **знáютъ**, tout le monde le sait. *Дать* —, faire savoir, faire part, mander. — *не знáю*, je ne sais rien de rien. || *По чёмъ* **знáешь**, *чего не* **знáешь** *(prov.)*, que sait-on ce qui arrivera? *ou* qui sait? *Дать себя* —, se faire connaître. **Знáете** *ли вы этого человѣка*, connaissez-vous cet homme-là? *Я знáю его по слýху*, je le connais de nom. *Послѣ такóго постýпка съ его стороны, я — его не хочý*, après une telle action de sa part, je ne le connais plus. *Я знáю, съ кѣмъ имѣю дѣло*, je connais mon monde. *Я его и въ глазá не знáю*, je ne l'ai jamais vu. || *Онъ* **знáетъ** *дѣло*, il s'entend aux affaires. *Онъ не* **знáетъ** *своегó дѣла*, il n'entend pas son affaire. *Дѣлайте какъ* **знáете**, faites comme vous l'entendez. || *Нáдо и честь* —, *см.* **Честь**. — *совѣсть, стыдъ*, avoir conscience, avoir de la conscience, avoir honte. *Я не* **знáю** *за собóй никакóй вины*, je ne me reconnais coupable de rien. * *Далá мнѣ себя́ — этá рабóта*, ce travail m'a donné bien de l'occupation. **Далъ онъ мнѣ себя́* —, il m'a taillé bien de la besogne. **Дамъ я емý себя́* —, **úли** *бýдетъ онъ меня́ — (par menace)*, je lui ferai voir du pays; il aura de mes nouvelles. *Онъ — ничегó* **úли** *никогó не хóчетъ*, il ne tient compte de rien *ou* de personne. *Онъ и — ничегó не хóчетъ о томъ, что емý говорáтъ*, il ne tient aucun compte de ce qu'on lui dit. **Знай** *себя́*, **úли Знай** *своё дѣло*, mêle-toi de tes affaires. **Знай** *нáшихъ*, qu'on voie de quel bois nous nous chauffons, *ou* on verra de notre eau. *Онъ то и* **знай** *бúлетъ*, *pop.* il ne fait que courir. || **Не знать**, ne savoir pas, ignorer. **Не знáю**, *пріѣхалъ ли онъ*, je ne sais, *ou* j'ignore s'il est arrivé. **Не знáю**, *на что рѣшúться*, je ne sais à quoi me décider. *Я* не зналъ, *что онъ бóленъ*, j'ignorais qu'il fût malade. *Онъ* не знáетъ *этой нáуки*, il ignore cette science. || *Онъ ни съ кѣмъ* **не знáется**, il ne fréquente personne.

Знать, *adv. pop.* apparemment, sans doute. — *онъ не придётъ*, apparemment qu'il ne viendra pas. — *онъ бóленъ*, il est malade apparemment.

Знать, *sf. coll.* la noblesse, aristocratie. *Тамъ былá вся* —, il y avait là toute l'aristocratie.

Знáтье и **Знатьё**, *sn. pop.* la connaissance. *Кабú* **-тьё**, si je le savais.

Знáхарь, -рка, *s.* magicien, -cienne; sorcier, -cière.

Значёкъ, *sm. dim.* 1. *Mil.* le guidon; || hausse-col; **-чкóвый**, *adj.*

Значéніе, *sn.* la signification, acception, le sens; || la portée, importance. *Это слóво имѣетъ нѣсколько* **-ній**, ce mot a plusieurs significations, plusieurs acceptions. — *собственное, переносное*, acception propre, figurée, *ou* le sens propre, figuré. || *Эти словá имѣютъ большóе* —, ces mots ont une grande portée, *ou* sont d'une grande portée. *Это не имѣетъ никакóго* **-нія**, cela n'a aucune portée, *ou* cela ne signifie rien. *Не слѣдуетъ придавáть большáго* **-нія** *этому слýчаю*, il ne faut pas attacher *ou* accorder une grande importance à cet incident.

Значúтельно, *adv.* considérablement, beaucoup; || expressivement.

Значúтельность, *sf.* la gravité, importance.

Значúтельный, *adj.* important; considérable, marquant; notable; || significatif, expressif. **-ное** *мѣсто*, un poste important. **-ная** *сýмма*, une somme considérable. — *человѣкъ*, homme marquant. || — *взглядъ*, un regard significatif, expressif.

Значúть, II.3. *va.* signifier, vouloir dire; || avoir du crédit; || **-ся**, *vr.* être compté, être porté sur. *Что* **-чúтъ** *по рýсски этó латúнское слóво*, que signifie ce mot latin en russe? *Что этó* **-чúтъ**, que veut dire cela? que signifie cela? qu'est-ce à dire? *Это* **-чúтъ**, *что..*, cela veut dire que.., cela signifie que... *Это мнóго* **-чúтъ**, cela veut dire beaucoup. *Это ничегó не* **-чúтъ**, cela ne signifie rien. *Онъ молчúтъ:* **-чúтъ**, *согласенъ*, il se tait: cela veut dire qu'il consent. *Если я молчý, этó ещё не* **-чúтъ**, *что я сержýсь*, si je me tais, ce n'est pas à dire que je me fâche, *ou* ce n'est pas à dire pour cela que... || *Онъ при дворѣ мнóго* **-чúтъ**, il a beaucoup de crédit à la cour. || *Это для меня́ рóвно ничегó не* **-чúтъ**, cela ne me fait rien, *ou* cela me fait moins que rien. *Вотъ что* **-чúтъ** *быть неосторóжнымъ*, voilà ce que c'est que d'être imprudent. || *Онъ* **-тся** *по спúску убúтымъ*, il est porté sur la liste des tués.

Значкóвый, *adj.* du guidon; *см.* **Значёкъ**.

Digitized by Google

Зна́ющій, *adj.* savant, expert, qui a une grande connaissance. *Онъ зна́ющъ въ математи́кѣ, въ исто́ріи*, il est savant en mathématiques, dans l'histoire. **-щій** *хирурги́ю*, expert en chirurgie. *Судья́ -щій зако́ны*, un juge qui a une grande connaissance des lois.

Зноби́ть, II.2. **за-**, *va.* laisser geler; || **-ся**, *vr.* se geler, s'exposer au froid. *Его́ -би́тъ лихора́дка*, il est dans le frisson de la fièvre, *ou* le frisson de la fièvre l'a pris. *Меня́ -би́тъ*, j'ai un frisson.

Зно́бкій, *adj.* 2. frileux, sensible au froid.

Зно́бкость, *sf.* la complexion frileuse, frilosité.

Знобъ, *sf.* le frisson, frissonnement.

Зноелю́бъ, *sm. plante*, corchore *f.*

Зной, *sm.* la grande chaleur, ardeur. *Лѣтній* —, la grande chaleur de l'été. *Со́лнечный* —, l'ardeur du soleil.

Зно́йный, *adj.* brûlant, ardent.

Зноя́ть, II.1. *vn.* être ardent *(du soleil)*.

Зоба́стый, *adj.* à gros jabot; || à gros goître.

Зоба́ть, I.1. *и* II.2. **по-**, *va.* becqueter, manger.

Зобъ, *sm. dim.* **зобо́къ** *и* **зобо́чекъ**, le jabot, gésier *(des oiseaux)*; || le goître; **-бный**, de jabot; de goître.

Зовъ, *sm. (gén.* **зо́ва** *и* **зва)** invitation *f.*

Зодіака́льный, *adj.* zodiacal, du zodiaque.

Зодіа́къ, *sm. Astr.* le zodiaque; **-а́чный**, du zodiaque.

Зо́діи, *sm. pl.* le zodiaque, représentation *f* du zodiaque.

Зо́дческій, *adj.* architectural, d'architecture.

Зо́дчество, *sn.* architecture *f.*

Зо́дчій, *adj. sm.* architecte *m.*

Зола́, *sf.* la cendre.

Золи́стый, *adj.* qui donne beaucoup de cendre.

Золи́ть, II.1. *va.* lessiver *(le linge)*.

Золо́вка, *sf.* 3. *dim.* **-вушка**, la belle-sœur *(sœur du mari)*.

Золота́рникъ, *sm. arbre*, le faux acacia.

Золота́рня, *sf.* atelier d'orfèvrerie.

Золота́рь, *sm.* le doreur; || *pop.* le vidangeur.

Зо́лотень *и* **Золоту́шникъ**, *sm. plante*, la verge d'or.

Золоти́льный, *adj.* servant à dorer.

Золоти́льщикъ, *sm.* le doreur.

Золоти́стый, *adj.* contenant de l'or; || ayant l'éclat de l'or.

Золоти́ть, II.5. **по-**, *va.* dorer; || **-ся**, *vr.* être doré. *Part. p.* **золочённый** *и* **золо́ченый**.

Золотни́къ, *sm.* la 96-e partie de la livre russe; || *Pharm.* la drachme; || *Méc.* la soupape; **-ко́вый**, *adj. Малъ — да до́ронъ (prov.)*, en petite tête gît grand sens; *ou* en petits sacs sont les meilleures épices; *ou* dans les petites boîtes sont les bons onguents.

Зо́лото *и sl.* **Зла́то**, *sn.* or *m. Черво́нное* —, or de ducat. *Саморо́дное* —, or vierge, or natif. *Суса́льное* —, oripeau *m. Сли́токъ -та*, un lingot d'or. *Не всѣ то* —, *что блести́тъ (prov.)*, tout ce qui reluit n'est pas or. *И че́резъ — слёзы теку́тъ (prov.)*, les richesses ne donnent pas toujours le bonheur *(expl.)*. **Зла́то** *не говори́тъ, да мно́го твори́тъ (prov.)*, la clef d'or ouvre toutes les portes. — *хорони́ть*, un jeu populaire en Russie.

Золотоби́тъ *и* **Золотоплющи́льникъ**, *sm.* le batteur d'or.

Золото́й, *adj. sm.* un ducat, un impérial *(monnaie d'or)*.

Золото́й *и sl.* **златы́й**, *adj.* d'or. — *пе́рстень*, une bague d'or. **-то́е** *пра́вило*, *Arithm.* la règle de trois. **-ты́е** *при́иски*, les mines d'or. **-ты́хъ дѣлъ** *ма́стеръ*, orfèvre-bijoutier. * *Это* **человѣ́къ** —, cet homme vaut son pesant d'or. * *У него́* **-ты́я** *ру́ки*, *см.* **Рука́**. * *Зачѣ́мъ терпи́ть* **-то́е** *вре́мя*, pourquoi perdre un temps précieux. **Златы́й** *вѣкъ*, le siècle d'or, âge d'or. **Злато́е** *число́*, *Chron.* le nombre d'or, cycle lunaire. *Обѣща́ть* **-ты́я** *го́ры (prov.)*, promettre des monts d'or; promettre monts et merveilles.

Золотоиска́ніе, *sn.* la recherche de l'or.

Золотоиска́тель, *sm.* le chercheur d'or.

Золотоно́сный, *adj.* aurifère.

Золотообра́зный, *adj.* doré sur tranche *(du papier)*.

Золотоплющи́льня, *sf.* atelier *m* du batteur d'or.

Золотопромыва́льный, *adj.* pour le lavage de l'or.

Золотопромыва́льня, *sf.* le lavoir *(pour l'or)*.

Золотопромыва́льщикъ, *sm.* le laveur d'or, orpailleur.

Золотопромыва́ніе, *sn.* le lavage de l'or.

Золоторазво́дный, *adj.* **-ная во́дка**, eau régale.

Золототы́сячникъ, *sm. plante*, la petite centaurée.

Золотошве́й, **-ка**, *s.* brodeur *ou* brodeuse en or.

Золотошве́йный, *adj.* pour la broderie en or.

Золоту́ха, *sf.* les scrofules, écrouelles *f.*

Золоту́шливый *и* **Золоту́шный**, *adj.* scrofuleux, qui a les écrouelles.

Золоту́шникъ, *см.* **Золоте́нь**.

Золоты́й, *см.* **Золото́й**.

Золоче́ніе, *sn.* la dorure; action de dorer.

Зо́льникъ, *sm.* le cendrier; || cendrier, marchand cendrier; || le plain *(cuve du tanneur)*.

Зо́льный, *adj.* de cendre, pour la cendre; *см.* **Зола́**.

Зо́на, *sf. Géogr.* la zone; *см.* **По́ясъ**.

Зондъ, *sm. dim.* **-дикъ**, *Chir. Mét.* la sonde.

Зо́нтикъ, *sm. dim.* **-нчекъ** *(отъ дождя́)* le parapluie; *(отъ со́лнца)* parasol *m*, ombrelle *f*; || *(глазно́й)* garde-vue *m*; || *(ла́мповый)* abat-jour *m*; || *Bot.* ombelle; **-нчный**, *adj.* **-нчное** *расте́ніе*, *Bot.* plante ombellifère.

Зонтъ, *sm. Archit.* un auvent.

Зоографи́ческій, *adj.* zoographique.

Зоогра́фія, *sf.* zoographie *f.*

Зооли́тъ, *sm.* le zoolithe.

Зоологі́я, *sf.* zoologie *f.* **-ги́ческій**, zoologique.

Зоолого́ъ, *sm.* le zoologiste, zoologue.

Зоото́мія, *sf.* la zootomie; **-ми́ческій**, zootomique.

Зоофи́тъ, *sm.* le zoophyte.

Зо́ренька, **Зо́рюшка** *и* **Зо́рька**, *см.* **Заря́**.

Зо́ркій, *adj.* 2. qui a la vue perçante, presbyte.

Зо́рко, *adv.* d'un œil vigilant.

Зо́ркость, *sf.* bonne vue, vue perçante, presbyopie *f.*

Зоря́, *sf. plante*, la livèche; **зо́рный**, *adj. см.* **Заря́**.

Зракъ, *sm.* le visage, la face; || la figure, image.

Зрачёкъ *и* **Зорочёкъ**, *sm.* la prunelle; **-чко́вый**, *adj.*

Зри́тель, **-ница**, *s.* spectateur, -trice.

Зри́тельный, *adj.* visuel, de la vue; || **-ная** *труба́*, la lunette d'approche *ou* à longue vue, *ou simplement* longue vue; lorgnette.

Зрѣлище, *sn.* le spectacle; **-щный**, de spectacle.

Зрѣло, *adv.* mûrement, avec réflexion.

Зрѣлость, *sf.* la maturité.

Зрѣлый, *adj.* mûr. **-лые** *плоды́*, des fruits mûrs. *— *во́зрастъ*, un âge mûr. *По* **-ломъ** *об-*

Digitized by Google

сужде́нiи, après une mûre délibération, *ou* après mûre délibération.

Зрѣніе, *sn.* la vue; || la maturation *(des fruits)*. *У меня́ сла́бое, плохо́е* —, j'ai la vue faible, mauvaise.

Зрѣть, II.1. *va.* (*prés.* **зрю**) voir, regarder. *Part. p.* **зри́мый**, visible, perceptible.

Зрѣть, I.4. *vn.* (*prés.* **зрѣ́ю**) mûrir, devenir mûr. *Виногра́дъ* **зрѣ́етъ**, les raisins mûrissent. **Разсу́докъ зрѣ́етъ** *съ насъ съ лѣта́ми*, la raison mûrit en nous avec l'âge.

Зря, *adv. fam.* à tort et à travers, sans réflexion.

Зря́чій, *adj.* qui voit, voyant.

Зря́чка, *sf.* 4. la mire *(d'un fusil)*.

Зуба́нъ, *sm.* qui a de grosses dents.

Зуба́рь, *sm.* le rabot brettelé.

Зуба́стый, *adj.* qui a de grosses *ou* de longues dents; || *fam.* entêté, têtu, querelleur. **Онъ -ба́стъ**, il a bec et ongles.

Зуба́тка, *sf. plante*, le loup marin.

Зуба́тый, *см.* **Зуба́стый**.

Зуба́чъ, *см.* **Зуба́нъ**.

Зубе́цъ, *sm.* 1. le créneau; || la dent *(d'instrument)*; fourchon *m (d'une fourche* ou *d'une fourchette)*.

Зуби́ло, *sn.* le carreau *(lime)*; || marteau bretté.

Зуби́ще, *sm. augm.* une grosse dent.

Зубно́й, *adj.* de dents, dentaire. **-на́я** *боль*, le mal de dents, odontalgie *f.* **-на́я** *щёточка*, une brosse à dents. — *врачъ*, le dentiste. **-ны́я** *бу́квы*, *Gram.* les lettres dentales.

Зубови́дный *и* **Зубообра́зный**, *adj.* dentiforme.

Зубодёръ, *см.* **Зуборва́чъ**.

Зубо́къ, *sm.* 1. *dim.* une petite dent; *см.* **Зубъ**. **Подня́ть на зубки́**, railler, persifler, tourner en ridicule. *На* —, le présent fait à une femme en couches.

Зубопрорѣзываніе, *sn.* la dentition.

Зуборва́чъ, *sm.* arracheur de dents.

Зубори́вный, *adj.* — **ключъ**, la clé anglaise *(de dentiste)*.

Зубоска́лить, II.1. *vn.* ricaner, persifler, gouailler.

Зубоска́лъ, *sm.* le persifleur, ricaneur, gouailleur.

Зубоска́льство, *sn.* le persiflage, ricanement, gouaillerie.

Зуботы́чина *и* **Зуботрёщина**, *sf. fam.* gourmade *f* dans les dents.

Зубочи́стка, *sf. dim.* **-сточка**, le cure-dents; || la brosse à dents.

Зубочи́стный, *adj.* dentifrice, pour nettoyer les dents.

Зубре́ніе, *sn.* action du verbe **Зубри́ть**.

Зубри́ло, *sm.* celui qui apprend par routine.

Зубри́на, *sf.* la dent, brèche.

Зубри́ть, II.1. *va.* tailler les dents *(d'une roue)*; || ébrécher; || *apprendre par routine et machinalement.

Зубръ, *sm. mam.* ure, aurochs *m*.

Зубча́тка, *sf.* la dentale *(coquille)*.

Зубча́тникъ, *sm. plante*, le cakile.

Зубча́тый, *adj.* denté, dentelé, crénelé.

Зу́бчикъ, *sm. dim.* la dentelure.

Зубъ, *sm. dim.* **зубо́къ** *и* **зубо́чекъ** (*pl.* **зу́бы**), la dent; || (*pl.* **зу́бья**) les dents *(d'un peigne, d'une scie)*; les fourchons *(d'une fourche* ou *d'une fourchette)*. **Зу́бы** *боковы́е*, les dents œillères *ou* canines. **Зу́бы** *коренны́е*, dents molaires. **Зу́бы** *моло́чные*, les dents de lait. **Зу́бы** *пере́дніе* **и́ли** *рѣзцы́*, les dents incisives. **Зу́бы** *му́дрости*, dents de sagesse. *Вставны́е* **зу́бы**, de fausses dents, dents artificielles. *Скрежета́ть* **зуба́ми**, grincer les dents *ou* des dents. *У меня́ вы́палъ* —, il m'est tombé une dent. — *шата́ется*, une dent qui branle. *Говори́ть сквозь* **зу́бы**, parler entre ses dents. **Грызть на кого́ зу́бы*, avoir une dent contre qn, *ou* la lui garder bonne. *Око за о́ко*, — *зу́бъ за* —, œil pour œil, dent pour dent. || *Онъ со мно́ю* — *за* —, il ne me cède en rien. — *на* — *не попадётъ, не попадётъ*, on gèle, je gèle de froid. **Положи́ть зу́бы на по́лку, и́ли** *Не имѣть что на* — *положи́ть*, n'avoir pas de quoi mettre sous la dent. *Щёлкать* **зуба́ми**, claquer des dents; *mâcher à vide. *На голо́дные зу́бы*, pour le ventre creux. **Онъ на э́томъ зу́бы съѣлъ**, il en sait les longues et les brèves. *Подня́ть кого́ на* **зубы**, tourner qn en ridicule, le persifler. *Глазъ ви́дитъ, да — не́мѣетъ (prov.)*, *см.* **Глазъ**.

Зуба́нка, *sf. plante*, dentaire *f*.

Зудъ, *sm.* la démangeaison, le prurit.

Зуде́ть, II.4. **за-**, *vn.* démanger.

Зуёкъ, *sm.* 2. *oiseau*, le pluvier.

Зуй, *sm. oiseau*, le combattant, paon de mer.

Зуни́ца, *см.* **Земляни́ка**.

Зы́бать, II.2. **зы́бнуть**, *va.* agiter, ballotter, balancer; || **-ся**, *vr.* se mouvoir, vaciller, chanceler.

Зы́бка, *sf.* 3. le berceau *(suspendu à des cordes)*.

Зы́бкій, *adj.* 2. vacillant, chancelant; || mouvant. — *грунтъ*, sol mouvant.

Зы́бкость *и* **Зыбу́честь**, *sf.* la vacillation, l'état vacillant.

Зы́блемость, *sf.* la vacillation; || *inconstance.

Зы́блемый, *adj.* vacillant; || *variable, inconstant.

Зыбу́чій, *adj.* vacillant, mouvant. — *песо́къ*, sable mouvant.

Зыбь, *sf.* la houle; || un terrain mouvant, marais.

Зыкъ, *sm.* le son, bruit aigu.

Зыча́ть, II.3. *vn.* siffler, rendre un bruit aigu.

Зы́чность, *sf.* la sonorité *(d'un bruit aigu)*.

Зы́чный, *adj.* criard, qui rend un bruit aigu.

Зѣва́ка, *sc.* le bayeur, badaud; || le benêt.

Зѣва́ніе, *sn.* le bâillement, action de bâiller.

Зѣва́ть, I.1. **зѣвну́ть**, *vn.* bâiller; || bayer, badauder; || lambiner. — *отъ ску́ки*, bâiller d'ennui. — *по сторона́мъ*, bayer aux corneilles. **У меня́ не -ва́й**, je n'aime pas qu'on dorme. || *vr. imp. Мнѣ* **-ва́ется**, j'ai de fréquents bâillements.

Зѣво́къ, *sm.* 1. le bâillement.

Зѣво́та, *sf.* les fréquents bâillements.

Зѣву́нъ, -нья, *s.* bâilleur, -euse.

Зѣвъ, *sm. dim.* **зѣвикъ**, la gueule; || orifice *m*; **зѣвный**, *adj.*

Зѣло́, *adv. sl.* très, fort, extrêmement.

Зѣло́, *sn.* nom de la huitième lettre de l'alphabet slavon s.

Зѣльный, *adj. sl.* fort, grand.

Зѣни́ца, *sf. sl.* la prunelle, pupille; **-и́чный**, *adj. Бере́чь как* **-цу** *о́ка*, conserver comme la prunelle de l'œil.

Зѣнки, *sm. pl.* 3. *pop.* les yeux *m*.

Зюзю́каньe, *sn.* zézayement *m*.

Зюзю́кать, *vn.* zézayer.

Зю́зя, *sc. pop.* un homme ivre-mort. *Онъ пьянъ как* —, *и́ли Онъ напи́лся* **зю́зя зю́зей**, il est ivre-mort.

Зюйдъ, *sm. Mar.* le sud, midi; || **-довый**, de sud.

Зя́бкій, *adj.* 2. frileux, sensible au froid.

Зя́бкость, *sf.* la frilosité, sensibilité au froid.

Зя́бликъ, *sm. dim.* **-личекъ**, *sm. oiseau*, le pinson.

Зя́блина, *sf.* la gélivure.

Зя́блица *и* **Зя́бловка**, *sf.* la femelle du pinson.

Зя́блость, *sf.* état *m* d'une chose gelée.

Digitized by Google

Зя́бкій, *adj.* gelé, gâté par la gelée; || transi de froid.

Зя́бнуть, III.1. *vn.* avoir froid; || geler, se geler.

Зять, *sm.* 9. *dim.* **зятёкъ** *и* **зя́тюшка**, le gendre; || beau-frère *(mari de la sœur)*; **зя́тній** *и* **зя́тинъ**, *adj. poss.*

И.

И, *sn.* voyelle et 9-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *иже*, et maintenant *i*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ҃ (҃N), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 8; et avec le signe ҂, placé devant elle (҂N), le nombre 8000. Cette voyelle, surmontée de l'accent ˝ *(ĭ)*, devient une demi-voyelle, et prend le nom d' **и съ кра́ткою** *(i avec la brève)*.

И, *conj.* et; encore, aussi, quoique, même. *Огóнь* **и** *водá*, le feu et l'eau. *Дóбрый* **и** *великодýшный*, bon et généreux. *Читáть* **и** *писáть*, lire et écrire. *Онъ хóчетъ разъѣхáться съ женóю*, **и**, *безъ сомнѣнія, э́то сдѣлаетъ*, il veut se séparer de sa femme, et il le fera sans doute. **И** *богáтый* **и** *бѣдный*, **и** *сúльный* **и** *слáбый, всѣ подвéржены смéрти*, et le riche et le pauvre, et le fort et le faible, tous sont sujets à la mort. || *Онъ нетóлько глупъ, но* **и** *золъ*, non-seulement il est sot, mais il est encore méchant. *Не однó тóлько богáтство составля́етъ счáстіе, но* **и** *споко́йная сóвѣсть*, ce n'est pas seulement la richesse qui fait le bonheur, mais encore la conscience tranquille. || **И** *я э́то знáю*, moi aussi, je le sais. *Не я одúнъ, но* **и** *вашъ братъ говорúлъ э́то*, je n'étais pas seul à dire cela; votre frère l'a dit aussi. || **И** *не богáтъ, да тароватъ*, quoique peu riche, il est généreux. || **И** *благоразýмные иногдá ошúбаются*, les sages mêmes se trompent parfois. *Давáлъ* **и** *сто*, **и** *полтóраста рублéй за его́ лóшадь, да не продаётъ*, je lui ai offert cent, même cent cinquante roubles de son cheval, mais il ne le vend pas. *Я нетóлько не видáлъ его́, но* **и** *не слыхáлъ объ нёмъ*, non-seulement je ne l'ai pas vu, mais même je n'en ai pas entendu parler. **И** *могъ бы, да не смóю*, lors même que je l'aurais pu, ou quand même je l'aurais pu, je ne l'oserais. || *Мы* **и** *пошлú, да насъ не пустúли*, bien que nous sommes allés, on ne nous a pas laissé entrer. **И** *молодá*, **и** *хорошá*, **и** *богáта*, elle est jeune, elle est jolie, elle est riche. *Онá* **и** *не молодá*, **и** *не хорошá*, **и** *не богáта*, elle n'est ni jeune, ni jolie, ni riche.

И́бисъ *и* **Ивинъ**, *sm. oiseau*, ibis *m.*

И́бо, *conj.* car, parce que, puisque.

Ибу́нка, *sf. plante*, le bécabunga.

И́ва, *sf. arbre*, le saule, osier; **и́вовый** *и* **и́вяный**, d'osier.

Ива́новскій, *adj. fam.* *Скакáть, валя́ть во всю* **-кую**, aller à toute bride, à bride abattue. *Хохотáть во всю* **-кую**, rire à gorge déployée.

Ива́новъ цвѣтъ, *см.* **Златоцвѣтъ**.

Ива́нокъ, *см.* **Зиморо́докъ**.

Ива́нъ-да-Ма́рья, *plante*, mélampyre, blé de vache.

И́верень, *sm.* 1. *dim.* **и́верешекъ**, un éclat, morceau.

И́вина, *sf.* une branche d'osier.

Ивúшенье, *sn. coll.* une espèce de champignon.

И́вка, *dim. см.* **И́ва**.

Ивня́къ, *sm. dim.* **-чёкъ**, oseraie, saussaie *f.*

И́волга, *sf. oiseau*, le loriot; **-лжій**, de loriot.

И́вушка, *dim. см.* **И́ва**.

Игемо́нъ, *sm. sl.* le gouverneur d'une province; **-онскій**, *adj.*

Игла́, *sf.* 3. *dim.* **игóлка** *и* **игóлочка**, une aiguille; || piquant *m (du hérisson, du porc-épic)*; || épine *f (des plantes)*; || chènevotte *f*; || *poisson*, **— ры́ба**, aiguille. *Вязáльныя и́глы*, aiguilles à tricoter. *Тамбýрная —*, aiguille à broder. *Шнуровáльная —*, aiguille à passer. *Рогóжная и́ли кулевáя —*, aiguille à emballer. || **Быть как на иго́лкахъ*, être au supplice. *Я былъ, я сидѣлъ как на иго́лкахъ, увúдя его́ нелóвкость*, en voyant sa gaucherie, j'étais au supplice. *Винó пускáетъ* **иго́лки**, le vin pétille. *Плáтье съ* **иго́лочки**, un habit tout battant neuf.

Игли́ный *и* **Игóльный**, *adj.* d'aiguille. **-льное** *ушкó*, le chas.

Игли́стый, *adj.* hérissé de piquants.

Игли́ца, *sf.* une aiguille à filet; || *plante*, le houx frelon.

Игли́чникъ, *sm. plante*, la bugrane, arrête-bœuf *m.*

Игли́ща, *sf. augm.* une grosse aiguille.

Игловáтый, *adj.* épineux *(des plantes)*.

И́го, *sn.* le joug *(prop. et fig.)*.

Иго́лка *и* **Иго́лочка**, *dim. см.* **Игла́**.

Игóльникъ, *sm. dim.* **-ичекъ**, un étui à aiguilles.

Игóльный, *см.* **Игли́ный**.

Игóльчатый, *adj.* aciforme, aciculaire. **-тое** *ружьё*, fusil *m* à aiguille.

Игóльщикъ, *sm.* aiguillier, fabricant d'aiguilles.

Игóрка, *dim. см.* **Игра́**.

Игóрный, *adj.* de jeu. — *домъ*, une maison de jeu.

Игóрочка, *dim. см.* **Игра́**.

Иготь, *sf. dim.* **-тка**, le mortier; **-тный**, de mortier.

Игра́, *sf.* 3. le jeu. — *съ кáрты, на билiáрдѣ*, jeu de cartes, de billard. — *кáртъ*, un jeu de cartes. *Вдавáться въ* **игру́**, se mettre dans le jeu. — *въ шáшки*, jeu de dames, des dames. **Игры** *коммéрческія*, les jeux de commerce. **Игры** *азáртныя*, les jeux de hasard. *Сдать хорóшую* **игру́**, donner beau jeu. **Игры** *Олимпíйскія*, les jeux Olympiques. *Мнѣ не нрáвится — э́тою актёра, э́тою піанúста*, le jeu de cet acteur, de ce pianiste me déplaît. *Биржевáя —*, jeu de bourse. — *природы, слýчая*, le jeu de la nature, du hasard. — *словъ*, jeu de mots. — *не стóитъ свѣчъ (prov.)*, le jeu ne vaut pas la chandelle.

Игра́лище, *sn.* le jouet. *Корáбль, — вѣтровъ*, le vaisseau, jouet des vents. *Человѣкъ есть — страстéй*, l'homme est le jouet des passions.

Игра́льный, *adj.* de jeu, à jouer, pour jouer. **-ныя** *кóсти*, les dés *m* à jouer.

Игра́ніе, *sn.* le jeu; action de jouer.

Игра́ный, *adj.* **-ныя** *кáрты*, les cartes avec lesquelles on a déjà joué.

Игра́ть, I.1. **и́грывать**, *vn. и va.* jouer, se jouer; || pétiller, mousser; || **-ся**, *vr.* être joué, être représenté; *vn. Дѣти* **-рáютъ** *мéжду собóю*, les enfants jouent entre eux. — *съ кýклы*, jouer à la poupée. — *въ кáрты, въ шáхматы, въ мячúкъ, въ жмýрки*, jouer aux cartes, aux échecs, à la paume, au colin-maillard. **-рáю** *въ бубнáхъ*, je joue en carreau. — *по бóльшóй, по мáленькой*, jouer gros jeu, petit jeu. *Я* **-рáю** *по двѣ копѣйки*, je joue deux copecks. — *на дéньги*, jouer d'argent, intéresser le jeu. — *не на дéньги*, jouer sans intéresser le jeu, ne point jouer d'argent, jouer pour le plaisir. —

Digitized by Google

на мнлóкъ, jouer à crédit. * — *на счётъ Шереме́тева и́ли Деми́дова (т. е. не на де́ньги)*, ne jouer que pour l'honneur, *ou* ne jouer que l'honneur. — *за кого́ (въ ка́ртахъ)*, tenir le jeu de qn. *Огнёмъ не* -ра́ютъ, on ne joue pas avec le feu. *Ко́шка* -ра́етъ *мы́шью*, le chat se joue de la souris. * *Судьба́* -ра́етъ *людьми́*, la fortune se joue des hommes. — *на скри́пкѣ*, jouer du violon. || *va.* — *конце́ртъ на скри́пкѣ*, jouer un concerto sur le violon. *Этотъ актёръ* -ра́етъ *роли любо́вниковъ*, cet acteur joue les rôles des amants. — *комéдію, трагéдію (au théâtre)*, jouer une comédie, une tragédie. *Онъ* -ра́лъ *гла́вную роль въ э́томъ происше́ствіи*, il joua le principal rôle dans cet événement. || *vn. Шампа́нское* -ра́етъ *въ бока́лѣ*, le vin de Champagne pétille *ou* mousse dans le verre. || *Румя́нецъ* -ра́етъ *у ней на щека́хъ*, un vif incarnat colore ses joues. *Во́лны* -ра́ютъ *на мо́рѣ*, les flots de la mer s'agitient. *Part. p.* и́гранный.

Игре́ній, *adj.* alezan à crinière blanche *(des chevaux)*.

Игре́цкій, *adj.* de joueur; **-ки**, en joueur, habillement. *Это не по* **-ки**, cela n'est pas du jeu.

Игри́вость, *sf.* humeur folâtre *f*, enjouement *m*.

Игри́вый, *adj.* vif, enjoué, folâtre; **-во**, avec enjouement. **-вое** *воображе́ніе*, imagination vive. — *умъ*, esprit enjoué. **-вое** *дитя́*, enfant folâtre.

Игри́стый, *adj.* pétilleux, mousseux.

Игри́шка, *sf. déd.* un jeu de rien, pitoyable; *см.* **Игра́**.

Игри́ща, *sf. augm.* un gros jeu; *см.* **Игра́**.

Игрище, *sn.* le jeu, divertissement; **-ищный**, *adj.*

Игро́къ, *sm.* le joueur. *Это записно́й — (aux cartes)*, c'est un joueur fieffé. — *на скри́пкѣ*, joueur de violon. — *во́ру кумъ (prov.)*, joueur est le compère du voleur *(tr. lit.)*.

Игрочи́ха, *sf.* une joueuse.

Игру́нъ, -у́нья, *s.* celui *ou* celle qui aime à folâtrer.

Игру́шечникъ, *sm.* le bimbelotier, marchand de joujoux.

Игру́шка, *sf. d. dim.* **-шечка**, le joujou, bimbelot, jouet d'enfant; **-шечный**, de joujou. * *Это для него́* —, ce n'est qu'un jeu pour lui.

Игуа́на, *sf. reptile*, iguane *m*.

Игу́менство, *sn.* la supériorité, dignité de supérieur.

Игу́менствовать, *vn.* être le supérieur d'un monastère.

Игу́менъ, *sm.* le supérieur, abbé; **-нскій**, de supérieur.

Игу́менья, *sf.* la supérieure, abbesse *(d'un monastère)*.

Идеа́лъ, *sm.* idéal *m*, le beau idéal.

Идеа́льный, *adj.* idéal; **-но**, -alement.

Идеологи́ческій, *adj.* idéologique.

Идеоло́гія, *sf.* idéologie *f*.

Иде́я, *sf.* idée *f*.

Иди́лія, *sf.* idylle *f*; **-ли́ческій**, de l'idylle.

Идіоти́змъ, *sm.* idiotisme *m*.

Идіо́тъ, -тка, *s.* idiot, -ote.

Идолопоклóнникъ *и* **Идолослужи́тель**, un *ou* une idolâtre; || **-ническій**, *adj.* idolâtre.

Идолопоклóнничать, *I.1. vn.* adorer les idoles.

Идолопоклóнничество, Идолопоклóнство *и* **Идолослуже́ніе**, *sn.* idolâtrie *f*.

Идолъ, *sm.* idole *f (prop.* et *fig.)*; **-льскій**, d'idole.

Идти́ *и* **Итти́**, *vn. irr.* aller, marcher; || venir; || entrer; || être dépensé, employé, absorbé; || servir à la préparation de; || jouer; || se marier, épouser; || se vendre. — *въ го́сти*, aller en visite. — *пѣшко́мъ*, aller à pied. — *большо́ю дорóгою*, aller par la grande route. — *своéю дорóгою*, aller son chemin. *Вы* **идёте** *слишкомъ ско́ро*, vous allez trop vite. *Онъ* **идётъ** *нейдётъ*, il va à pas de tortue. *Кто* **идётъ**? qui va là? qui vive? *Онъ смѣло* **идётъ** *къ своéй цѣли*, il marche hardiment à son but, *ou* vers son but. *Выздоровле́ніе его́* **идётъ** *мéдленно*, sa convalescence va lentement. *Дѣла́ мои́* **иду́тъ** *хорошо́*, mes affaires vont bien. *Всѣ* **идётъ** *по ва́шему жела́нію*, tout va selon vos vœux, *ou* tout répond à vos vœux. *Но́вая о́пера* **шла** *о́чень хорошо́*, le nouvel opéra allait fort bien. *Вре́мя* **идётъ** *бы́стро*, le temps va *ou* marche avec rapidité. *Кора́бль* **шёлъ** *подъ всѣми паруса́ми, и́ли на всѣхъ парусáхъ*, le vaisseau allait à pleines voiles. *Отъ дерéвни до рѣки́* **идётъ** *лѣсъ*, la forêt va depuis le village jusqu'à la rivière. *Э́та доро́га* **идётъ** *въ го́родъ*, ce chemin va à la ville. *Сапоги́ э́ти* **нейду́тъ** *мнѣ на ногу*, ces bottes ne me vont pas. *Это пла́тье къ вамъ* **идётъ**, cet habit vous va *ou* vous sied bien. *Этотъ цвѣтъ къ ней* **нейдётъ**, cette couleur ne lui va point, *ou* lui sied mal. *Часы́* **иду́тъ** *хорошо́*, la montre va *ou* marche bien. *Я* **иду́** *за лѣка́рствомъ*, je vais chercher la médecine. — *по чьимъ слѣда́мъ*, marcher sur les pas *ou* sur les traces de qn. — *вслѣдъ за кѣмъ*, suivre qn de près. **Иди́те** *за мно́ю*, suivez-moi. *— *прямо́ю доро́гою*, marcher droit. || *Онъ до́лго* **нейдётъ**, il tarde à venir. *Вотъ онъ* **идётъ**, le voilà qui vient. *Я* **иду́** *въ це́рковь, не хоти́те ли — со мно́ю*, je vais à l'église, voulez-vous venir avec moi? *Удово́льствія* **нейду́тъ** *мнѣ на умъ*, les plaisirs ne me viennent pas à l'esprit *ou* dans l'esprit. *Ни что* **нейдётъ** *мнѣ въ го́лову*, rien ne me vient en tête, *ou* il ne me vient rien en tête. *Чай* **идётъ** *къ намъ изъ Китая́*, le thé nous vient de la Chine. || — *въ вое́нную слу́жбу*, entrer au service militaire, *ou* embrasser la carrière des armes. *Гвоздь* **нейдётъ** *въ стѣну*, le clou n'entre pas dans le mur. *Шля́па тѣсна́,* **нейдётъ** *на го́лову*, le chapeau est étroit, il n'entre pas dans la tête. *На пла́тье* **идётъ** *два́дцать арши́нъ матéріи*, il entre vingt archines d'étoffe dans cette robe. || *Полови́на моего́ дохо́да* **идётъ** *на воспита́ніе дѣте́й*, je dépense la moitié de mon revenu pour l'éducation de mes enfants. *На э́ту постро́йку* **идётъ** *мно́го де́негъ*, on emploie beaucoup d'argent à cette construction, *ou* cette construction absorbe beaucoup d'argent. || *Пота́шъ и са́ло* **иду́тъ** *на мы́ло*, la potasse et la graisse servent à la préparation du savon. || — *въ бу́бны, съ бубёнъ*, jouer carreau. **Итти́** *съ ко́зыря*, jouer atout, un atout. || *Она́* **идётъ** *за стари́ка*, elle se marie. *Она́* **идётъ** *за стари́ка*, elle se marie avec un vieillard, *ou* elle épouse un vieillard. || *Това́ръ э́тотъ* **нейдётъ** *съ рукъ*, cette marchandise ne se vend pas, *ou* fait le garde-boutique. *Су́кна* **иду́тъ** *хорошо́*, les draps se vendent bien. || *Дождь* **идётъ**, il pleut. *Снѣгъ* **идётъ**, il neige. *Градъ* **идётъ**, il grêle. *У насъ двѣ недѣли всѣ дожди́* **шли**, nous avons eu deux semaines de pluies continuelles. *Полкъ* **идётъ** *отсю́да*, le régiment va quitter ces lieux. *Войско* **идётъ** *въ похо́дъ*, l'armée se met en campagne. *У насъ* **иду́тъ** *ра́зныя постро́йки*, il y a différentes constructions chez nous. **Иду́тъ** *торги́ на поста́вку му́ки*, il y a des adjudications au rabais d'une fourniture de farine. *Наше дѣло* **идётъ** *на ладъ*, notre affaire s'arrange. *О чёмъ у васъ* **идётъ** *рѣчь*, de quoi parlez-vous? *О чёмъ* **идётъ** *дѣло*, de quoi s'agit-il? *Дѣло* **идётъ** *о ва́шемъ состоя́ніи*, il y va de votre fortune; *см.* **Дѣло**. *Разговоръ* **шёлъ** *о ва́жныхъ матерія́хъ*, la conversation roulait sur des matières importantes. *Тре́тья недѣля* **идётъ**, *какъ онъ уѣха́лъ*, il y a plus de deux semaines qu'il est parti, *ou* il est parti depuis plus de deux semaines. *Ему́* **идётъ** *два́дцать пя́тый годъ*, il court sa vingtième an-

Digitized by Google

нée. *Емý* **идётъ** *по десятú рублéй въ мѣсяцъ*, il reçoit dix roubles par mois. **Нейдётъ** *тебѣ говорúть такъ*, il te sied mal de parler ainsi. **Идётъ** *слухъ*, le bruit court. *Жалованье* **идётъ** *емý съ пéрваго мáя*, ses appointements courent du premier mai. *У негó кровь* **идётъ** *úзъ носу*, il saigne du nez, *ou* le nez lui saigne. — *въ карáулъ*, monter la garde. *Водá* **идётъ** *на прúбыль*, les eaux commencent à monter. **Иттú** *въ солдáты*, se faire soldat. — *въ монáхи*, prendre le froc, se faire moine. *Отъ насъ* **идётъ**: *сáло, кóжи, пенькá; а къ намъ* **идýтъ**: *кисéй, лéнты, полóтна*, nous exportons du suif, des peaux, du chanvre; et nous importons des mousselines, des rubans, des toiles. *Лёдъ* **идётъ** *по рѣкѣ*, la rivière charrie, *ou* la rivière est couverte de glaçons. *Человѣкъ* **идётъ** *по пятú вёрстъ въ часъ*, un homme peut faire à pied jusqu'à cinq verstes par heure. *Это дéрево* **идётъ** *скóро*, cet arbre croît vite. **Идётъ**, cela peut passer. *Какóво э́то винó?* — Идётъ, ce vin est-il bon? — Il peut passer. *Богáтство* **нейдётъ** *емý въ прокъ*, la richesse ne lui profite pas. **Идýтъ** *мúрные переговóры*, on négocie la paix. — *къ кому́ на хлѣбы*, se mettre en pension chez qn. *Онъ* **идётъ** *на ссóру*, il cherche querelle. *Онъ* **идётъ** *на то, чтóбы егó поколотúли*, il se conduit de manière à être battu. — *прóтивъ кого́*, aller à l'encontre de qn. — *по прáвдѣ, прóтивъ сóвѣсти*, agir selon l'équité, contre sa conscience. **Куда́ ни шло**, passe. *Я не хáжу въ маскарáды, но на э́тотъ разъ* **куда́ ни шло** *пойдý*, je ne fréquente pas les bals masqués, mais passe pour cette fois-ci, j'irai. *Одúнъ разъ* **куда́ ни шло**, une fois n'est pas coutume. *Это* **идётъ**, *какъ по мáслу*, *cм.* **Мáсло.**

Иждивéніе, *sn.* les frais, dépens *m.*

Иже, *pron. sl.* qui; || *sn.* nom slavon de la lettre **И.**

Úжица, *sf.* nom de la lettre slavonne **Ѵ.**

Úжицеобрáзный, *adj.* qui a la forme de la lettre **Ѵ.**

Избá, *sf. dim.* **избýшка**, la maison de paysan, chaumière; || la chambre *(des domestiques)*; **-бянóй**, *adj. Не краснá — углáми, а краснá пирогáми (prov.)*, la belle cage ne nourrit pas l'oiseau. *Сóру изъ избы́ не выноси́ть (prov.)*, *cм.* **Соръ.**

Избавúтель, -ница, *s.* sauveur, libérateur, -trice.

Избавúтельный, *adj.* libératif, de libération.

Избáвить, *cм.* **Избавля́ть.**

Избавлéніе, *sn.* la délivrance, libération.

Избавля́ть, I.3. **избáвить**, *va.* affranchir, délivrer, débarrasser, soustraire; || **-ся**, *vr.* s'affranchir, se délivrer, se soustraire, se débarrasser. *Смéрть* **-ля́етъ** *насъ отъ бѣдствій здѣшняго мíра*, la mort nous affranchit des misères de ce monde. *Онъ* **-вилъ** *менá отъ большáго безпокóйства*, il m'a délivré d'une grande inquiétude, il m'a soustrait à une grande inquiétude. **-вьте** *менá отъ э́тою человѣка*, délivrez-moi *ou* débarrassez-moi de cet homme. *Я* **-ля́ю** *васъ отъ э́той непрíятности*, je vous épargne ce désagrément. **-вьте** *менá отъ вáшихъ замѣчáній*, faites-moi grâce de vos observations. **-вля́ю** *васъ отъ трудá отвѣчать мнѣ*, je vous quitte la peine de me répondre. || **-ви** *Бóже*, Dieu préserve! **-ви** *насъ Богъ отъ пожáра*, Dieu nous préserve d'un incendie. *Никтó не* **-вленъ** *отъ смéрти*, nul n'est exempt de mourir. **-вьте** *менá отъ вáшихъ услýгъ*, je vous en tiens quitte. || *Насúлу* **-вился** *я отъ лихорáдки*, j'ai eu bien de la peine à me délivrer de la fièvre. **-вить-ся** *отъ наказáнія*, se soustraire au châtiment. *Онъ не знáетъ, какъ* **-виться** *отъ своúхъ кредитóровъ*, il ne sait comment se débarrasser de ses créanciers. *Part. p.* **избáвленный.**

Избалóвывать, I.1. **избаловáть**, *va.* gâter, dorloter; || **-ся**, *vr.* être gâté *(d'un enfant)*. *Part. p.* **избалованный.**

Избездéльничаться, *vr.* devenir fripon; s'acagnarder.

Избёнка, *sf. déd.* une misérable chaumière, masure; *cм.* **Избá.**

Избёночка, *dim. cм.* **Избёнка.**

Избивáть, избúть, *va. (fut.* **изобью́**), massacrer, exterminer; || blesser, meurtrir, assommer de coups; || briser, mettre en pièces; || **-ся**, *vr.* se blesser, se meurtrir; || s'user. *Part. p.* **избúтый** и **избúенный.** * **-тая** *мысль*, pensée rebattue, usée.

Избира́ніе и **Избра́ніе**, *sn.* élection *f.*

Избира́тель, -ница, *s.* électeur, -trice.

Избира́тельный, *adj.* d'élection, électoral, électif. — *цензъ*, le cens électoral. **-ное** *собра́ніе*, collége électoral. **-ное** *королéвство*, le royaume électif. **-ная** *дóлжность*, emploi électif.

Избира́тельство, *sn.* le scrutin.

Избира́ть, избра́ть, *va.* élire; || choisir; || embrasser; || **-ся**, *vr.* être élu; être choisi. — *пáпу*, élire un pape. — *въ депутáты*, élire un député. *Егó* **избрáли** *въ члéны академíи*, on l'a élu membre de l'académie. || **Избрáть** *себѣ подрýгу*, se choisir une compagne. || **Избрáть** *родъ жúзни*, embrasser un genre de vie. **Избрáть** *воéнное пóприще*, embrasser la carrière *ou* la profession des armes. *Part. p.* **избрáнный** и **úбранный.** **Избранное** *óбщество*, société d'élite. *Мнóго звáных, да мáло* **избрáнныхъ** *(prov.)*, *cм.* **Звáный.**

Избúть, *cм.* **Избивáть.**

Избúшка, *sf. déd. cм.* **Избá.**

Избіéніе, *sn.* le massacre, extermination *f.* — *младéнцевъ въ Виѳлеéмѣ*, le massacre des innocents.

Изблёвывать, изблевáть, *va.* vomir; || * exhaler. *Part. p.* **изблёванный.**

Úблизи и **Úзблúзка**, *adv.* de près.

Изводáть, *cм.* **Водáть.**

Изводúна, *sf.* 4. le marc, résidu; **изводúенный**, de marc.

Изводúна, *cм.* **Вы́боина.**

Изборáживать, изборождúть, *va.* sillonner. *Part. p.* **изборóженный.**

Избочéниваться, избочéниться, *vr.* mettre le poing sur la hanche.

Избрáживать, избродúть, *va.* parcourir, aller partout; || fouler en marchant.

Избрáніе, *cм.* **Избира́ніе.**

Избрáнникъ, -ница, *s.* un élu, une élue.

Избрáть, *cм.* **Избира́ть.**

Избродúть, *cм.* **Избрáживать.**

Избутéлый, *adj. vi.* pourri.

Избýшка, избýшечка, *sf.* 4. *dim.* petite hutte; *cм.* **Избá.**

Избывáть, избы́ть, *va.* perdre, faire périr; || dépenser, consommer; || *vn.* se défaire de, éviter.

Избы́токъ, *sm.* 1. le superflu, abondance *f.* *Жить въ* **-кѣ**, vivre en abondance. *У негó во всёмъ* —, il a abondance de toutes choses. — *юношескúхъ силъ*, une abondance de forces juvéniles. *Говорúть отъ* **-тка** *сéрдца*, parler d'abondance de cœur.

Избы́точество, *cм.* **Изобúліе.**

Избы́точествовать, *cм.* **Изобúловать.**

Избы́точный, *adj.* abondant; **-но**, -damment.

Избѣгáть, избѣжáть и **избѣгнуть**, *vn.* éviter, fuir, échapper, se soustraire, éluder. — *ссóры*, éviter une querelle. — *чьей встрѣчи úли встрѣчи съ кѣмъ либо*, éviter la rencontre de qn. *Судьбы своéй не* **-нешь**, on ne peut éviter sa destinée. *Нáдо — дурны́хъ óбществъ*, il faut éviter *ou* fuir les mauvaises compagnies. || — *порóка*, fuir le

Digitized by Google

vice. **Весь -гáютъ** *этого человѣка*, tout le monde ufit cet homme. || **Избѣгнуть** *кораблекрушéнія, оожáра*, échapper du naufrage, du feu. **-жáть** *опáсности*, échapper d'un danger, un danger. *Онъ не* **избѣгнетъ** *íли ему не* **-нуть** *моегó мщéнія*, il ne saurait échapper à ma vengeance. || **-нуть** *наказáнія*, se soustraire au châtiment. || — *вопрóса, закóна*, éluder la question, la loi.

Избѣгать, *va. parf.* parcourir *(plusieurs endroits)*, courir; || **-ся**, *vr.* s'épuiser, se fatiguer en courant. *Я* **-галъ** *весь гóродъ, искáвши егó*, j'ai parcouru *ou* j'ai couru toute la ville, en le cherchant.

Избѣла, *adv.* blanchâtre, tirant sur le blanc.

Избянóй *и* **Избнóй**, *adj.* de maison de paysan; *см.* **Избá**.

Изважúвать, изважúть, *va.* accoutumer, habituer; || **-ся**, *vr.* s'accoutumer, s'habituer. *Part. p.* **изважéнный**.

Изварá, *sf. и* **Изварки**, *sf. pl.* 3. le marc *(de brasserie)*.

Изваáніе, *sn.* une statue, un objet sculpté.

Изваáть, *parf. см.* **Ваáть**.

Изверга́тельный, *adj.* servant à lancer dehors.

Изверга́ть, I.1. **изве́ргнуть**, *va.* vomir, jeter *(dehors)*, rejeter; || exclure; || *sl.* déposer, destituer; || **-ся**, *vr.* être vomi, rejeté. *Огнедúшащая горá* **-гáетъ** *плáмень*, le volcan vomit des flammes. *Part. p.* **изве́рженный** *и* **изве́ргнутый**.

Изве́ргъ, *sm.*, un avorton; || * le rebut, excrément, monstre. *Это* —, c'est un monstre. *Это — прúроды, — рóда человѣческаго*, c'est le rebut *ou* l'excrément de la nature, du genre humain.

Изве́рженецъ, *sm.* 1. le fonctionnaire destitué.

Изверже́ніе, *sn.* action de rejeter; || éruption *(d'un volcan)*; || déposition, destitution *f*; || avortement *m*.

Извернýть, *см.* **Извёртывать**.

Извёротывать, изверстáть, *va.* aligner, mettre en ligne; || pointer *(le canon)*; || **-ся**, *vr.* s'aligner.

Извёртывать, изверну́ть, *va.* forcer en tournant; || **-ся**, *vr.* se pencher de côté; || se tirer d'affaire. *Безъ займá емý трýдно бýдетъ* **-ну́ться**, il lui sera difficile de se tirer d'affaire sans faire un emprunt. *Постарáюсь* **-ну́ться** *своúми сóбственными срéдствами*, je tâcherai de me tirer d'affaire avec mes propres ressources.

Изве́рчивать, извертéть, *va.* percer de trous. *Part. p.* **изве́рченный**.

Извести́, *см.* **Изводúть**.

Известка, *см.* **Известь**.

Известкова́ть, I.2. *va.* calciner, réduire en chaux vive.

Известко́вый, *adj.* calcaire, calcifère; || **—раствóръ**, le mortier.

Известни́къ, *sm.* le gâcheur, aide-maçon.

Известня́къ, *sm.* la pierre calcaire.

И́звесть *и* **Извёстка**, *sf.* la chaux; || **-тный**, de chaux. *Негашёная* —, chaux vive. *Гашёная* —, chaux éteinte.

Изветшава́ть, изветша́ть, *vn.* tomber de vétusté.

Изветша́лость, *sf.* la vétusté.

Изветша́лый, *adj.* vieux, suranné.

Изветша́ть, *см.* **Изветшава́ть**.

Извива́ть, извúть, *va. (fut.* **изовью***)* tordre, tourner; employer tout en tordant *ou* en tressant; || **-ся**, *vr.* se tortiller, serpenter; || * ramper. *Змúя* **-ва́ется**, le serpent se tortille. *Тропúнка, ручéй* **-ва́ется**, le sentier, le ruisseau serpente.

Извúвина, *см.* **Излýчина**.

Извúвистый, *adj.* sinueux, tortueux.

Извивнóй, *adj.* formé de sinuosités.

Извúвъ, *sm.* la sinuosité, le repli *(d'un serpent)*.

Извúливать, извилúть, *va.* courber, rendre tortueux.

Извúлина, *sf. dim.* **-линка**, la sinuosité, anfractuosité.

Извúлистый, *adj.* tortueux, sinueux, anfractueux. **-тая** *тропúнка*, un sentier tortueux. **-тое** *течéніе рѣки*, le cours tortueux *ou* sinueux d'une rivière. **-тая** *дорóга*, un chemin anfractueux.

Извúлять, *см.* **Извúливать**.

Извинéніе, *sn.* excuse *m*. *Просúть* **-нія**, faire des excuses. *Прошý у васъ въ этомъ* **-нія**, je vous en fais mes excuses. *Мóлодость емý слýжитъ* **-нíемъ**, sa jeunesse lui sert d'excuse.

Извини́тельно, *adv.* excusablement, d'une manière excusable.

Извини́тельность, *sf.* la qualité de ce qui est excusable.

Извини́тельный, *adj.* excusable; || d'excuse. **-ная** *ошúбка*, une faute excusable. *Этотъ постýпокъ не* **-лен**ъ, ce procédé n'est pas excusable. || *Написáть* **-ное** *письмó*, écrire une lettre d'excuse.

Извини́ть, *см.* **Извинáть**.

Извúнчивать, извинти́ть, *va.* user le pas d'une vis; || faire plusieurs trous en vissant; || **-ся**, *vr.* s'user *(du pas d'une vis)*. *Part. p.* **извúнченный**.

Извúнь, *sf.* alcool, esprit-de-vin *m*.

Извинáть, извини́ть, *va.* excuser, pardonner; || **-ся**, *vr.* s'excuser, faire des excuses, alléguer pour excuse, s'excuser sur. **-ни́те** *мою нелóвкость*, excusez ma maladresse. *Постýпокъ этотъ ничѣмъ нельзя* **-ни́ть**, rien ne peut excuser ce procédé. **-ни́те** *меня́ пéредъ вáшимъ брáтомъ*, excusez-moi auprès de votre frère. *Я не пóйду:* **-ни́те** *меня́ чѣмъ нибýдь*, je n'irai pas: alléguez quelque excuse de ma part. *Я* **-ня́ю** *емý егó разсѣя́нность, но не могý* **-нить** *егó неблагоразýмie*, je lui pardonne sa distraction, mais je ne saurais lui pardonner son imprudence. **-ни́те**, excusez-moi, je vous fais excuse, vous m'excuserez, je vous demande pardon, pardon, pardonnez-moi, vous me pardonnerez. *Онъ ещё не пріѣхалъ.* — **-ни́те**, *онъ пріѣхалъ и уѣхалъ обрáтно*, il n'est pas encore arrivé. — Excusez-moi, *ou* je vous fais excuse, il est arrivé et il est reparti. **-ни́те**, *éсли я не прúду къ вамъ*, vous m'excuserez, si je ne viens pas chez vous. **-ни́те**, *éсли я не согласúсь съ вáми*, vous me pardonnerez, *ou* pardonnez-moi, *ou* pardonnez si je ne suis pas d'accord avec vous. **-ни́те**, *я васъ безпокóю*, pardon, je vous incommode. *Ужé два часá.* — **-ни́те**, *ещё тóлько полови́на втораго́*, il est déjà deux heures. — Je vous demande pardon, *ou simplement* pardon, il n'est qu'une heure et demie. || *Онъ не былъ на свáдьбѣ и прислáлъ* **-ни́ть-ся** *въ этомъ*, il ne s'est pas trouvé à la noce et il a envoyé s'en excuser *ou* en faire des excuses. *Неакурáтность егó* **-ня́ется** *болѣзнію*, son inexactitude a pour excuse sa maladie. *Онъ* **-ни́лся** *дурнóю погóдою*, il a allégué pour excuse le mauvais temps, *ou* il s'est excusé sur le mauvais temps. *Онъ* **-ня́ется** *въ своéй ошúбкѣ тѣмъ, что не пóнялъ вáшихъ приказáній*, il s'excuse de sa faute sur ce qu'il n'a pas compris vos ordres. *Part. p.* **извинённый**.

Извúть, *см.* **Извивáть**.

Извлекáть, извлечь, *va.* extraire, tirer; || **-ся**, *vr.* être extrait, tiré. — *сокъ изъ растéній*, extraire le suc des plantes. **-лéчь** *пýлю изъ рáны*, extraire *ou* tirer la balle d'une blessure. — *изъ áвтора примѣ́ры*, extraire *ou* tirer des exemples d'un auteur. *Arith.* **-лéчь** *квадрáтный кóрень изъ числá*, extraire *ou* tirer la racine carrée d'un

Digitized by Google

nombre. * **-лéчь** *кого́ изъ опáсности*, tirer qn d'un péril. *Part. p.* **извлечённый**.

Извлеченіе, *sn.* extraction *f*; || extrait *m*. — *пу́ли изъ ра́ны*, extraction de la balle d'une blessure. || — *изъ дѣла, изъ сочине́нія*, extrait d'un procès, d'un ouvrage.

Извлéчь, *см.* **Извлекáть**.

Извнýтрь, *adv.* de dedans, de l'intérieur.

Извнѣ, *adv.* de dehors, de l'extérieur.

Изводи́ть, II.4. **извести́**, *va.* faire périr, détruire; || dépenser, user; || **-ся**, *vr.* périr; dépérir; || être dépensé, usé. *Этотъ злоде́й хоте́лъ меня́* **-сти́**, ce scélérat voulait me faire périr. — *мышей*, détruire les souris. || — *де́ньги*, dépenser l'argent. *Онъ* **изводи́тъ** *мно́го бума́ги*, il use beaucoup de papier. || *Цыпля́та* **-вели́сь** *отъ хо́лода*, les poussins ont péri de froid. *Онъ совсѣ́мъ* **извелся́**, il dépérit tous les jours. *Part. p.* **изведённый**.

Изво́дчикъ, *sm.* dissipateur; || destructeur.

Изво́дъ, *sm.* la ruine, perte, extinction.

Изво́зить, *см.* **Изво́зничать**.

Изво́зничанье, *sn.* la profession de voiturier.

Изво́зничать, I.1. *vn.* faire le métier de voiturier.

Изво́зъ, *sm.* le charriage, roulage; **-зный**, *adj.*

Изволе́ніе, *sn.* la volonté, le désir.

Изво́лить, *va. parf.* trouver bon, juger à propos. *Его́ превосходи́тельство* **-лилъ** *приказа́ть*, son excellence trouva bon d'ordonner, *ou* il a plu à son excellence d'ordonner. *Ба́рыня* **-лить** *почива́ть*, madame dort. *Что́* **-лите**, que désirez-vous? **-лите** *вы́ттти*, sortez; voulez-vous sortir? *Вы* **-лите** *шути́ть*, vous plaisantez. **Изво́ль, изво́льте**, soit, bien. *Изво́ль, я согла́сенъ*, soit, je consens.

Изволо́къ, *sm.* une montagne à pente douce.

Изволочи́ть, *va. parf.* user, traîner, abîmer; || **-ся**, *vr.* s'user *(des habits)*; || s'épuiser par les débauches.

Изво́льничаться, *vr.* s'habituer à n'agir que d'après sa volonté; || devenir libertin.

Изворáчивать, изворотúть, *va.* tourner; || **-ся**, *vr.* tourner, se tourner; || se tirer d'affaire.

Изворова́ться, *vr.* devenir voleur incorrigible, ne faire que voler.

Изворо́тливость, *sf.* le savoir-faire, adresse *f*.

Изворо́тливый, *adj.* plein de ressources, fertile en expédients, adroit; **-во**, adroitement.

Изворо́тъ, *sm.* le détour; || * expédient *m*.

Изворотъ, *sm.* **На** —, à l'envers; || * à contresens.

Изворо́чать, *va. parf.* mettre sens dessus dessous.

Изво́щикъ, *sm.* le voiturier; || cocher de fiacre, fiacre *m*, voiture *f* de place. *Прiѣ́хать на* **-кѣ**, venir dans un fiacre. *Взять* **-ка** *на часы́*, prendre un fiacre à l'heure.

Изво́щичанье, *sn.* la profession de voiturier *ou* de cocher de fiacre.

Изво́щичій, *adj.* de voiturier, du cocher de fiacre.

Извращáть, извратúть, *va.* dénaturer, pervertir; || *vi.* renverser; || **-ся**, *vr.* être dénaturé. **-ти́ть** *смыслъ фразы*, dénaturer le sens d'une phrase. *Part. p.* **извращённый**.

Извѣданіе, *sn.* la perquisition, examen *m*.

Извѣдывать, извѣдать, *va.* chercher à savoir; || sonder, examiner, éprouver, mettre à l'épreuve; || **-ся**, *vr.* être sondé, examiné, éprouvé. *Part. p.* **извѣданный**.

Извѣковáть, *vn. parf.* passer toute sa vie.

Извѣриваться, извѣриться, *vr.* perdre la confiance. *Онъ совсѣ́мъ* **-рился**, il a perdu la confiance de tout le monde.

Извѣститель, -ница, *s.* informateur, -trice.

Извѣсти́тельный, *adj.* d'avis, pour informer.

Извѣсти́ть, *см.* **Извѣща́ть**.

Извѣстіе, *sn.* avis *m*, nouvelle *f*. *При пе́рвомъ* **-стіи** *онъ уѣ́халъ отсю́да*, il est parti d'ici au premier avis. *Изъ а́рміи получено́ —, что тамъ ожида́ютъ сраже́нія*, on eut avis de l'armée qu'on s'y attend à une bataille. *Объ нёмъ нѣтъ никако́го* **-стія**, on n'a aucune nouvelle de lui. *Получено́ — о прибы́тіи фло́та*, on a eu nouvelle de l'arrivée de la flotte. *Курье́ръ прiѣ́халъ съ* **-стіемъ** *или привёзъ —, что..*, un courrier apporta la nouvelle que... **Извѣстія** *географи́ческаго о́бщества*, le bulletin de la société géographique.

Извѣстно, *v. imp.* on sait, il est de notoriété, il est à la connaissance. —, *что э́то была́ клевета́*, on sait *ou* il est de notoriété que c'était une calomnie. *Всѣ́мъ* —, chacun sait. *Э́то всѣ́мъ* —, tout le monde sait cela, *ou* cela est de toute notoriété, *ou* cela est à la connaissance de tous, de tout le monde. — *ли вамъ э́то собы́тіе*, avez-vous connaissance de cet événement? — *ли ва́шему бра́ту, что на него́ подана́ жа́лоба*, est-il à la connaissance de votre frère qu'on a porté plainte contre lui? — *съ достовѣ́рностію, что..*, il est constant, il demeure constant que... — *и вѣ́домо да бу́детъ ка́ждому (formule des manifestes impériaux)*, à tous nos fidèles sujets savoir faisons. *Ско́лько* —, autant qu'on sache. *Ско́лько мнѣ* —, *ско́лько намъ* —, que je sache, que nous sachions. *Ско́лько* —, *э́то бы́ло пе́рвое его́ произведе́ніе*, c'était, autant qu'on sache, son premier ouvrage. *Никто́, ско́лько мнѣ* —, *не получи́лъ э́того мѣ́ста*, personne, que je sache, n'a obtenu cette place. *Ско́лько мнѣ* —, *онъ не бога́тъ*, il n'est pas riche, que je sache. *Ско́лько намъ* —, *онъ никогда́ не былъ хоро́шимъ музыка́нтомъ*, jamais, que nous sachions, il n'a été bon musicien. *Мнѣ э́то хорошо́* —, je suis au fait de cela.

Извѣстность, *sf.* réputation *f*, renom *m*; || publicité, notoriété *f*. *Онъ по́льзуется* **-ностію** *вели́каго ора́тора*, il a la réputation d'un grand orateur. *Онъ прiобрѣ́лъ большу́ю* —, il s'est acquis une grande réputation. *Это доста́вило ему́ большу́ю* —, cela lui acquit un grand renom. || *Дѣ́ло э́то получи́ло гро́мкую* —, cette affaire reçut une grande publicité *ou* une grande notoriété. || *Убы́тки, причинённые пожа́ромъ, ещё не приведены́ въ* —, on ne connaît pas encore au juste, *ou* on n'a pas encore apprécié le dommage occasionné par l'incendie.

Извѣстный, *adj.* 1. connu; fameux; || certain. *Э́то челове́къ* —, c'est un homme connu *ou* fameux, *ou* de renom. *Онъ* **-тенъ** *цѣ́лому свѣ́ту свое́ю че́стностію*, il est connu de tout le monde par sa probité. *Это — разбо́йникъ*, c'est un fameux brigand. || *Въ* **-ныхъ** *слу́чаяхъ*, dans certains cas. *Я уступи́лъ ему́ моё пра́во за* **-ную** *пла́ту*, je lui ai cédé mon droit moyennant un certain payement. || **-ное** *дѣ́ло, см.* **Дѣ́ло**. || *Ему́* **-ны** *всѣ́ новости*, **-но** *всё, что тамъ дѣ́лается*, il est au courant de toutes les nouvelles, de tout ce qui s'y fait. *Письмо́ э́то сдѣ́лало* **-ными** *всѣ́ его́ про́иски*, cette lettre a rendu publiques, a fait connaître toutes ses menées. **-ны** *ли вамъ посту́пки ва́шего сы́на*, avez-vous connaissance des procédés de votre fils? *Мнѣ* **-на** *его́ че́стность*, je connais sa probité, *ou* sa probité m'est connue. *Ему́ хорошо́* **-ны** *всѣ́ обстоя́тельства*, il est au fait de toutes les circonstances.

Извѣтникъ *и* **Извѣтчикъ, -ница**, *s. vi.* délateur, -trice.

Извѣтривать, Извѣтрѣть, *см.* **Вывѣтривать** *и* **Вывѣтрѣть**.

Извѣтъ, *sm.* la délation, dénonciation; **-вѣ́тный**, *adj.*

Digitized by Google

Извѣща́ть, извѣсти́ть, *va.* faire savoir, faire part, informer, avertir, instruire, mander, donner avis, mettre *ou* tenir au courant, au fait; || accuser; || **-ся**, *vr.* être informé, averti, *etc.* *Онъ* **-щаетъ** *меня́ объ успѣхѣ э́того дѣла*, il me fait savoir le succès de cette affaire, *ou* il me fait part du succès de cette affaire. **-щайте** *меня́ почаще о ва́шемъ здоро́вьи*, informez-moi plus souvent de votre santé. *Я* **-сти́лъ** *его́ обо всѣ́мъ*, je l'ai averti, *ou* je l'ai instruit de tout. **-щаю** *васъ, что тако́й-то прі́ѣхалъ*, je vous avertis qu'un tel est arrivé. *Я* **-сти́лъ** *его́ объ э́той но́вости*, je lui ai mandé cette nouvelle. *Онъ* **-сти́лъ** *меня́ обо всѣ́мъ случи́вшемся*, il m'a donné avis de tout ce qui était arrivé. *Онъ* **-щаетъ** *меня́ обо всѣхъ но́востяхъ, обо всѣ́мъ, что тамъ дѣ́лается*, il me met *ou* il me tient au courant de toutes les nouvelles, de tout ce qui s'y fait. || **-сти́те** *меня́ о получе́ніи мое́го письма́*, accusez-moi réception de ma lettre. *Part. p.* **извѣщённый**.

Извѣще́ніе, *sn.* information *f*, avis *m*.

Извя́дать, извя́нуть, *vn.* se faner entièrement.

Извя́лый, *adj.* entièrement fané.

Извя́нуть, *см.* **Извя́дать**.

Изга́га *и* **Изжо́га**, *sf. Méd.* le fer-chaud.

Изга́живать, изга́дить, *va.* salir, souiller; || gâter; || **-ся**, *vr.* se salir, se souiller. *Му́хи* **-дили** *бума́гу*, les mouches ont sali le papier. || *Порто́й* **-дилъ** *пла́тье*, le tailleur a gâté l'habit. *Онъ* **-дилъ** *всѣ́ дѣло че́резъ свою́ нескро́мность*, il a gâté toute l'affaire par son indiscrétion. *Part. p.* **изга́женный**.

Изга́ра, *sf.* la nielle, carie *(des blés)*.

И́гарь *и* **Изга́рина**, *sf.* vaisselle brûlée par un long usage; || un cuir brûlé; || le mâchefer.

Изгиба́ть, изогну́ть, *va.* courber, plier; || **-ся**, *vr.* se courber, se plier; || serpenter, se tortiller. *Змѣ́я* **-ба́ется**, le serpent se tortille. *Part. p.* **изо́гнутый**.

Изги́бецъ, *dim. см.* **Изги́бъ**.

Изги́бина, *sf. dim.* **изги́бинка**, la courbure.

Изги́бистый, *adj.* tortueux, sinueux; || souple, flexible; || adroit; || **-то**, en serpentant.

Изги́бнуть, *vn. parf.* périr en foule.

Изги́бчивость, *sf.* la souplesse, flexibilité.

Изги́бчивый, *adj.* souple, pliant, flexible.

Изги́бъ, *sm.* la sinuosité, le replis.

Изгла́живать, изгла́дить, *va.* effacer; || **-ся**, *vr.* s'effacer. **-дить** *изъ воспомина́нія*, effacer du souvenir. || *Благодѣя́нія ва́ши никогда́ не* **-дятся** *изъ мое́й па́мяти*, vos bienfaits ne s'effaceront jamais de ma mémoire. *Part. p.* **изгла́женный**.

Изгло́дать, *va.* ronger entièrement. *Part. p.* **изгло́данный**.

Изгна́ивать, изгнои́ть, *va.* faire entièrement pourrir; || **-ся**, *vr.* être entièrement pourri.

Изгнанецъ, *см.* **Изгна́нникъ**.

Изгна́ніе, *sn.* expulsion *f*; || exil, bannissement *m*. — *Ма́ировъ изъ Испа́ніи*, l'expulsion des Maures de l'Espagne. || *Жить въ* **-ніи**, vivre en exil. *Осуди́ть на* —, condamner au bannissement.

Изгна́нникъ, -ница, *s.* exilé, -lée; proscrit, -rite.

Изгна́нническій, *adj.* d'exil; d'un exilé.

Изгна́нничество, *sn.* la vie d'exil, d'un exilé.

Изгна́ть, *см.* **Изгоня́ть**.

Изгнива́ть, изгни́ть, *vn.* être entièrement pourri.

Изгниль, *sf.* chose entièrement pourrie.

Изгни́ть, *см.* **Изгнива́ть**.

Изгнои́ть, *см.* **Изгна́ивать**.

Изголо́вье, *sn. и* **Изголо́вокъ**, *sm.* 1. le traversin, chevet.

Изго́ня, *sf. fam.* la persécution, oppression.

Изгоня́ть, изгна́ть, *va.* chasser *(dehors)*, expulser; || exiler, bannir, proscrire; || **-ся**, *vr.* être expulsé. *Онъ былъ и́згнанъ изъ э́той страны́*, il a été chassé de ce pays. *Испа́нцы* **изгна́ли** *Ма́ировъ*, les Espagnols ont expulsé les Maures. || *Его́* **изгна́ли** *изъ отече́ства*, on l'a exilé *ou* on l'a banni de sa patrie. *Человѣ́къ э́тотъ опа́сенъ: его́ слѣ́дуетъ* **изгна́ть** *изъ на́шего о́бщества*, cet homme est dangereux: il faut le proscrire de notre société. *Part. p.* **и́згнанный**.

Изгора́живать, изгороди́ть, *va.* séparer *ou* diviser par des enclos *ou* par des cloisons. *Part. p.* **изгоро́женный**.

Изгорба́тить, *va.* rendre bossu. *Part. p.* **изгорба́ченный**.

Изгорба́тѣть, *vn.* devenir bossu.

Изгорбить, *va. parf.* courber, plier; || **-ся**, *vr.* se courber, être courbé. *Part. p.* **изгорбленный**.

Изгородь *и* **Изгоро́да**, *sf. dim.* **-дка**, une haie. *Живая́* —, haie vive. *Суха́я* —, haie morte.

Изгоре́лый, *adj.* brûlé, gâté par le feu.

Изготавливать *и* **Изготовля́ть, изгото́вить**, *va.* préparer, apprêter, tenir prêt; || **-ся**, *vr.* se préparer, s'apprêter. *Part. p.* **изготовленный**.

Изготовле́ніе, *sn.* la préparation, le préparatif.

Изготовля́ть, изгото́вить, *см.* **Изгота́вливать**.

Изгрыза́ть, изгры́зть, *va.* couvrir de morsures. *Part. p.* **изгры́зенный**.

Изгрязни́ть, *va. parf.* couvrir de boue, salir. *Part. p.* **изгрязнённый**.

Изгу́лъ, *sm. pop.* le libertinage.

Изгуля́ться, *vr. parf.* se perdre par l'oisiveté.

Издава́ть, изда́ть, *va. (prés.* **издаю́**, *fut.* **изда́мъ**) promulguer; publier, mettre au jour; || rendre; exhaler, répandre; || **-ся**, *vr.* être promulgué; être publié, paraître. **Изда́ть** *зако́нъ*, promulguer une loi. **Изда́ть** *постановле́ніе*, publier un règlement. — *журна́лъ*, publier un journal. **Изда́ть** *кни́гу*, publier *ou* mettre au jour un livre. || *Инструме́нтъ э́тотъ* **издаётъ** *гармони́ческій звукъ*, cet instrument rend un son harmonieux. *Э́тотъ цвето́къ* **издаётъ** *прія́тный за́пахъ*, cette fleur exhale *ou* répand une odeur agréable. || *Журна́лъ э́тотъ переста́лъ* **-ся**, ce journal cessa de paraître. *Журна́лъ э́тотъ* **издаётся** *на францу́зскомъ языкѣ́*, ce journal est rédigé en langue française. *Part. p.* **и́зданный**.

Издавна, *adv.* depuis longtemps, d'ancienne date.

Издалбливать, издолби́ть, *va.* remplir de trous; || **-ся**, *vr.* être rempli de trous. *Part. p.* **издо́лбленный**.

Издалёка *и* **Издалека́**, *adv.* de loin. *Онъ прі́ѣхалъ* —, il arrive de loin.

Издале́ча, *см.* **Издалёка**.

Издали, *adv.* de loin, à une grande distance. — *она́ показа́лась мнѣ о́чень хоро́шенькою*, de loin elle m'a paru fort jolie.

Изда́ніе, *sn.* édition; publication; || émission *f*. — *кни́ги*, édition d'un livre. *Великолѣ́пное* —, une édition magnifique. *Кни́га э́та выхо́дитъ второ́мъ* **-ніемъ**, c'est la seconde édition de ce livre qui vient de paraître. — *журна́ла*, la publication d'un journal. || — *зву́ка*, l'émission d'un son.

Изда́тель, -ница, *s.* éditeur; **-тельскій**, d'éditeur.

Изда́тельный, *adj.* qui soigne la publication.

Изда́ть, *см.* **Издава́ть**.

Издёргивать, издёргать, *va.* arracher, mettre en lambeaux en arrachant; || user, déchirer; || **-ся**, *vr.* être usé, déchiré. *Part. p.* **издёрганный**.

Изде́рживать, издержа́ть, *va.* dépenser; consommer, user; || **-ся**, *vr.* être dépensé; être con-

Digitized by Google

sommé; || (чѣмъ) dépenser beaucoup, faire de la dépense. *Онъ* **-вается** *по сту рублéй въ мѣсяцъ*, il dépense cent roubles par mois. *Я* **-жáлъ** *всё винó*, j'ai consommé tout le vin. *Мы* **-жáли** *три пýда свѣчéй въ зúму*, nous avons usé trois poudes de bougies dans un hiver. || *Я* **-жáлся** *дéньгами*, j'ai dépensé beaucoup d'argent. *Я* **-жáлся**, j'ai fait de la dépense. *Part. p.* **издéржанный**.

Издéржка, *sf.* 4. la dépense; || *pl.* **-ки**, les frais, dépens *m.* **-ки** *на столъ*, la dépense de bouche. || **-ки** *воéнныя*, les frais de la guerre. *Его́ присудúли къ уплáтѣ* **-жекъ**, on l'a condamné aux dépens. *Онъ вúгралъ дѣло, но дóлженъ уплатúть* **-ки**, il gagna son procès, mais sans les dépens, *ou* sans dépens.

Издира́вить, *va.* remplir de trous. *Part. p.* **издиравленный**.

Издира́вѣть, *vn.* être rempli de trous.

Издира́ть, **изодра́ть**, *va.* déchirer, mettre en lambeaux; || **-ся**, *vr.* être tout déchiré. *Part. p.* **изо́дранный**.

Издича́лый, *adj.* devenu tout à fait sauvage.

Издича́ть, *vn.* devenir tout à fait sauvage.

Издо́й, *sm.* état *m* d'une vache qui donne moins de lait.

Издо́йный, *adj.* qui donne moins de lait.

Издолби́ть, *см.* **Издáлбливать**.

Издо́хлый, *adj.* péri, mort, crevé.

Издо́хнуть, *см.* **Издыха́ть**.

Издре́вле, *adv.* anciennement, jadis, autrefois, de toute antiquité.

Издроби́ть, **издроби́ть**, *va. parf. см.* **Дробúть**.

Издря́хнуть, *va. parf. см.* **Дря́хнуть**.

Издыха́ние, *sn.* agonie *f*, le dernier soupir. *Находúться при послѣднемъ* **-нiи**, être à l'agonie.

Издыха́ть, **издо́хнуть**, *vn.* expirer, mourir, crever.

Издева́ться, I.1. *vr.* (*надъ* кѣмъ) se moquer de, persifler.

Издéвка, *sf.* 3. la moquerie, raillerie.

Издéвочникъ, *sm.* le railleur, moqueur.

Издéвочный, *adj.* caustique; **-но**, avec moquerie.

Издéвчивый, *adj.* railleur, moqueur.

Издéлie, *sn. dim.* **-лiйце**, ouvrage *m (de main)*. *Холстъ домáшняго* **-лiя**, la toile de la fabrication domestique.

Издётска, *adv.* dès l'enfance, dès le bas âge.

Изжáрить, *parf. см.* **Жáрить**.

Изжёвывать, **изжева́ть**, *va.* bien mâcher; || **-ся**, *vr.* être bien mâché. *Part. p.* **изжёванный**.

Изжелта, *adv.* jaunâtre, tirant sur le jaune.

Изжéчь, *см.* **Изжúгать**.

Изживáть, **изжúть**, *va.* vivre, passer sa vie. *Part. p.* **изжúтый**.

Изжúгать, **изжéчь**, *va.* (*fut.* **изожгу́**) brûler entièrement; || **-ся**, *vr.* se brûler, être brûlé, être couvert de brûlures.

Изжимáть, *см.* **Выжимáть**.

Изжúть, *см.* **Изживáть**.

Изжóга, *см.* **Изгáга**.

Иззелена, *adv.* verdâtre, tirant sur le vert.

Иззнобúть, *va.* laisser geler, exposer au froid.

Иззу́бривать, **иззубри́ть**, *va.* ébrécher entièrement; || **-ся**, *vr.* être entièrement ébréché. *Part. p.* **иззу́бренный**.

Иззя́бать, **иззя́бнуть**, *vn.* être transi de froid, transir de froid.

Иззя́блый, *adj.* transi de froid.

Иззя́бнуть, *см.* **Иззя́бать**.

Изла́вливать, **изловúть**, *va.* saisir, attraper; || **-ся**, *vr.* être saisi, attrapé. *Part. p.* **изловленный**.

Излага́тельный, *adj.* explicatif.

Излага́ть, **изложúть**, *va.* exposer, énoncer; || **-ся**, *vr.* être exposé, être énoncé. — *подро́бности*, donner des détails. *Part. p.* **изло́женный**.

Изла́живать, **изла́дить**, *va.* arranger; || **-ся**, *vr.* s'arranger *Part. p.* **изла́женный**.

Изла́зить, *vn. parf.* se trainer en plusieurs endroits.

Изла́мывать, **изломáть** *и* **изломúть**, *va.* casser, briser, rompre; || **-ся**, *vr.* se casser, se briser, se rompre. *Part. p.* **изло́мленный** *и* **изло́манный**.

Излегка́, *adv.* légèrement.

Излежа́лый, *adj.* gâté par le non-usage.

Излéживаться, **излежáться**, *vr.* se gâter par le non-usage.

Излетáть, **излетéть**, *см.* **Вылетáть**.

Излетáть, *va.* voler *(en plusieurs endroits)*; || parcourir rapidement.

Излётъ, *sm.* un vol qui tire à sa fin. *Пýля на* **-тѣ**, une balle morte.

Излéчивать, *см.* **Излéчивать**.

Изливáть *и sl.* **излiя́ть**, **излúть**, *va.* épancher, décharger, combler; || **-ся**, *vr.* sortir. **Излúть** *на кóго свою́ жёлчь, свóй гнѣвъ*, épancher *ou* décharger sa bile, sa colère sur qn. **Излúть** *на кóго свóи мúлости*, combler qn de ses faveurs. *Вóлга* **-вáетъ** *свóи вóды въ Каспíйское мóре*, le Volga se décharge dans la mer Caspienne. || *Нева́* **-вáется** *изъ Ла́дожскаго óзера*, la Néva sort du lac Ladoga. *Part. p.* **излúтый**.

Излúзывать, **излизáть**, *va.* lécher entièrement. *Part. p.* **излúзанный**.

Излúть, *см.* **Изливáть**.

Излúшекъ, *sm.* 1. le surplus, excédant.

Излúшество, *sn. и* **Излúшность**, *sf.* la superfluité, le superflu; excès. *Нáдо избывáть* **-ва** *въ слóвахъ*, il faut éviter la superfluité des paroles. *Всякое — врéдно*, tout excès est nuisible. *Съ* **-вомъ**, *до* **-ва**, à l'excès.

Излúшествовать, I.2. *vn.* abonder, surabonder.

Излúшне, *adv.* trop, à l'excès. *Онъ — выпилъ*, il a trop bu. — *говорúть о томъ, что..*, il est superflu de parler de ce que...

Излúшній, *adj.* superflu, de trop. *Продáть* **-нiя** *вéщи*, vendre les choses superflues. *Онъ сдѣлался жéртвою своéй* **-ней** *довѣрчивости*, il est devenu victime de son trop de confiance. **-няя** *поспѣшность испóртила дѣло*, le trop de précipitation a gâté cette affaire.

Излúшность, *см.* **Излúшество**.

Излiя́ніе, *sn.* effusion *f*, épanchement *m.* — *сéрдца*, effusion, épanchement de cœur.

Излiя́ть, *см.* **Излúть**.

Изловúть, *см.* **Изла́вливать**.

Изло́гъ, *sm.* une vallée.

Изложéніе, *sn.* exposition, énonciation *f*; || un exposé.

Изло́жина, *sf.* la pente *(de la crosse d'un fusil)*.

Изло́жистый, *adj.* rempli de cavités.

Изложúть, *см.* **Излагáть**.

Изложница, *sf.* le catin, bassin de fusion.

Изломáть, **Изломúть**, *см.* **Изла́мывать**.

Изло́мокъ, *sm.* une chose cassée, brisée.

Изломъ, *sm.* la fracture, endroit cassé.

Излопáться, *vr. parf.* se fendre, se fêler.

Излучáть, **излучúть**, *см.* **Улучáть**.

Излу́чина, *sf. dim.* **-нка**, la courbure; || sinuosité.

Излу́чистый, *adj.* courbé, tortueux; || sinueux.

Излытáться, *vr. parf. pop.* battre le pavé.

Излѣни́ть, *va. parf.* rendre paresseux, apparesser, habituer à la paresse.

Digitized by Google

Излѣни́ться, *vr. parf.* devenir paresseux, s'apparesser.

Излѣче́ніе, *sn.* la guérison, le rétablissement.

Излѣчивать, **излѣчи́ть**, *va.* guérir, rétablir; || **-ся**, *vr.* être guéri. *Part. p.* **излѣчённый**.

Излѣчи́мый, *adj.* guérissable, curable.

Измазывать, **измазать**, *va.* enduire, graisser en tout sens; || employer *ou* consumer toute la graisse; || **-ся**, *vr.* être entièrement enduit *ou* graissé. *Part. p.* **измазанный**.

Измалывать, **измолоть**, *va.* réduire en poudre; || **-ся**, *vr.* être réduit en poudre. *Part. p.* **измо́лотый**.

Измарывать, **измара́ть**, *va.* salir tout, couvrir de taches; || **-ся**, *vr.* se salir tout à fait. *Part. p.* **измара́нный**.

Измачивать, **измочи́ть**, *va.* mouiller, tremper tout à fait; || **-ся**, *vr.* être tout à fait mouillé. *Part. p.* **измо́ченный**.

Измéливать, **измели́ть**, *va.* couper en petits morceaux; || **-ся**, *vr.* être coupé en petits morceaux. *Part. p.* **измелённый**.

Измельчи́ть, *см.* **Измéливать**.

Измерза́ть, **измёрзнуть**, *vn.* se geler entièrement.

Измёрзлый, *adj.* gelé, gâté par la gelée.

Изминá́ть, **изма́ть**, *va.* fouler, chiffonner, friper; || pétrir; || **-ся**, *vr.* être foulé, chiffonné; se friper; || être pétri. **Изма́ть** *постéль*, défaire, fouler un lit. **Изма́ть** *плáтье*, chiffonner *ou* friper une robe. || **Изма́ть** *глúну*, pétrir de l'argile. *Part. p.* **изма́тый**.

Измира́ть, **измере́ть**, *см.* **Вымира́ть** и **Вы́мереть**.

Измла́да, *adv. см.* **Смóлоду**.

Изможда́ть, **изможди́ть**, *va.* énerver, épuiser; || **-ся**, *vr.* s'énerver, s'épuiser. *Part. p.* **измождённый**.

Изможде́ніе, *sn.* épuisement, affaiblissement *m.*

Измозжи́ть, *va.* briser en éclats; || **-ся**, *vr.* être brisé en éclats. *Part. p.* **измозжённый**.

Измока́ть, **измóкнуть**, *vn.* se mouiller.

Измóклый, *adj.* mouillé entièrement.

Измола́чивать, **измолоти́ть**, *va.* battre tout *(le blé)*. *Part. p.* **измоло́ченный**.

Измолóть, *sm.* le blé obtenu par le battage.

Измолóть, *см.* **Измáлывать**.

Измóлъ, *sm.* action de moudre; || le blé moulu.

Изморáживать, **изморóзить**, *va.* laisser geler entièrement. *Part. p.* **изморóженный**.

Изморúть, *см.* **Заморúть**.

Изморóзить, *см.* **Заморáживать**.

Изморозь, *sf.* le givre, grésil, la gelée blanche.

Измочáливать, **измочáлить**, *va.* séparer en filaments; || **-ся**, *vr.* être séparé en filaments. *Part. p.* **измочáленный**.

Измочи́ть, *см.* **Измáчивать**.

Измошéнничаться, *vr. parf.* persévérer dans les friponneries, persister à friponner.

Измýсливать, **измýслить**, *va.* salir de bave; || **-ся**, *vr.* se salir de bave. *Part. p.* **измýсленный**.

Измýчивать, **измýчить**, *va.* harasser, excéder, accabler de fatigue; || **-ся**, *vr.* se harasser, être accablé de fatigue. *Part. p.* **измýченный**.

Измы́кивать, **измы́кать**, *va.* sérancer, tiller; || user *(un vêtement)*; || **-ся**, *vr.* se pervertir par l'oisiveté; || être sérancé; être usé. *Part. p.* **измы́канный**.

Измы́ливать, **измы́лить**, *va.* employer tout le savon. *Part. p.* **измы́ленный**.

Измѣ́ливать, **измѣли́ть**, *va.* couvrir d'écriture faite avec de la craie. *Part. p.* **измѣлённый**.

Измѣ́на, *sf.* la trahison, perfidie.

Измѣне́ніе, *sn.* changement *m*, modification, inflexion *f*; amendement *m*.

Измѣни́ть, *см.* **Измѣня́ть**.

Измѣ́нникъ, **-ница**, *s.* traître, -tresse; un *ou* une perfide.

Измѣ́нничать, *vn.* commettre une trahison, se faire traître.

Измѣ́нически, *adv.* en traître, traîtreusement.

Измѣ́нническій и **Измѣ́нничій**, *adj.* 3. de traître, traître. **-кая** *душá*, une âme traîtresse.

Измѣ́нный, *adj.* de trahison; || inconstant.

Измѣ́нчивость, *sf.* la mutabilité, variabilité.

Измѣ́нчивый, *adj.* muable, variable, sujet aux changements.

Измѣ́нщикъ, *см.* **Измѣ́нникъ**.

Измѣня́емость, *sf.* variabilité *f*.

Измѣня́емый, *adj. Gram. Math.* variable.

Измѣня́ть, **измѣни́ть**, *va.* changer, modifier; amender; || *vn.* trahir, abandonner; faire faute; || **-ся**, *vr.* changer, se changer, être changé, se modifier, varier. *Онъ* **-нúлъ** *свóй óбразъ жúзни*, il a changé sa manière de vivre. *Онъ* **-нúлъ** *свою́ жúзнь, свой хара́ктеръ*, il a changé de vie, de caractère. *Э́та матéрія* **-ня́етъ** *свой цвѣтъ*, cette étoffe change de couleur. *Проэ́ктъ зако́на* **-нúли**, on a modifié *ou* amendé le projet de loi. *Клúматъ и воспита́ніе* **-ня́ютъ** *человѣ́ческую прúроду*, le climat et l'éducation modifient la nature de l'homme. || **-нúть** *отéчеству, до́лгу, обѣща́нію, прися́гѣ*, trahir sa patrie, son devoir, sa promesse, son serment. *Па́мять начина́етъ мнѣ* —, ma mémoire commence à me trahir. *Счáстье* **-нúло** *мнѣ*, la fortune m'a trahi *ou* m'a abandonné. *Сúлы подъ ста́рость* **-ня́ютъ**, les forces nous abandonnent dans notre vieillesse. *Онъ не пришёлъ,* **-нúлъ** *намъ*, il n'est pas venu, il nous a fait faute. *Твёрдость свóя не* **-нúла** *емý ни на минýту*, sa fermeté ne s'est pas démentie un instant. *Онъ никогдá не* **-ня́етъ** *свои́мъ пра́виламъ*, il ne se départit jamais de ses principes. || *Ва́ши чýвства óчень* **-нúлись**, vos sentiments ont bien changé, *ou* sont bien changés. *Онъ такъ* **-нúлся**, *что свóю узна́ть нельзя́*, il est changé à ne pas le reconnaître. *Онъ* **-нúлся** *съ лúцъ*, il a changé de visage. *Такóвъ свóй хара́ктеръ, онъ не мóжетъ* **-нúться**, tel est son caractère, il ne saurait se changer. *Мнѣ́нія свóи мнóго* **-нúлись**, ses opinions se sont beaucoup modifiées. *Свóйства э́того расте́нія* **-ня́ются** *смотря́ по клúмату*, les vertus de cette plante varient selon le climat. *Пого́да безпрестáнно* **-ня́ется**, le temps varie continuellement. *Part. p.* **измѣнённый**.

Измѣ́ре́ніе, *sn.* le mesurage, action de mesurer.

Измѣ́рнвать и **Измѣря́ть**, **измѣ́рить**, *va.* mesurer; || **-ся**, *vr.* être mesuré. *Part. p.* **измѣ́ренный**.

Измѣ́ри́мый, *adj.* mesurable, qui peut se mesurer.

Измѣ́ри́тель, *sm.* le mesureur.

Измѣ́ри́тельный, *adj.* de mesurage, qui sert à mesurer.

Измѣ́рить и **Измѣ́рять**, *см.* **Измѣ́ривать**.

Измя́клый, *adj.* amolli.

Измя́кнуть, *vn.* s'amollir.

Измя́ть, *см.* **Изминá́ть**.

Изна́нка, *sf.* envers *m (d'une étoffe)*; **-ночный**, *adj.* **На изна́нку**, à l'envers. **Надѣ́ть** *плáтье* на изна́нку, mettre un habit à l'envers. * *Энеúда* на изна́нку, l'Enéide travestie.

Изнаси́ливать, **-си́лить**, *см.* **Изнаси́ловать**; || **-ся**, *vr.* se donner un effort.

Изнаси́лованіе, *sn.* le viol, la violation.

Изнаси́ловать и **Изнаси́льничать**, *va. parf.* violer. *Part. p.* **изнаси́лованный**.

Digitized by Google

Изна́шивать, износи́ть, *va.* user, friper; || **-ся**, *vr.* s'user, se friper, s'élimer. **-сти́ть** *сапоги́*, user les bottes. *Я* **-си́лъ** *свой сертукъ*, j'ai usé *ou* j'ai fripé ma redingote. || *Эта матерія ско́ро* **-вается**, cette étoffe s'use *ou* se fripe en peu de temps. *Part. p.* **изно́шенный**. **-ное** *пла́тье*, habit râpé.

Изнемога́ть, изнемо́чь, *vn.* perdre ses forces, s'affaiblir. **-га́ть** *отъ устало́сти*, tomber de lassitude, de fatigue.

Изнеможе́ніе, *sn.* affaiblissement *m.*

Изнемо́чь, *см.* **Изнемога́ть.**

Изни́вывать, изнива́ть, *va.* garnir de (*perles, etc.*). *Part. p.* **изни́занный.**

Изника́ть, изни́кнуть, *vn.* sortir, paraître.

Изнима́ть, изня́ть, *va. pop.* abattre, décourager.

Изнища́ть, *см.* **Обнища́ть.**

Изнова, *см.* **Съизнова.**

Изнора́вливать, изнорови́ть, *va.* épier le moment favorable; || chercher à atteindre, viser. *Part. p.* **изнорóвленный.**

Износи́ть, *см.* **Изна́шивать.**

Изно́сокъ, *sm.* 1. *dim.* **-сочекъ**, un vêtement usé.

Изно́съ, *sm.* usure *f (d'un vêtement). Этимъ сапоги́мъ* **-су** *нѣтъ*, ces bottes sont d'un bon user. *Носи́ть пла́тье до* **-су**, porter un habit jusqu'à usure.

Изнуре́ніе, *sn.* épuisement *m*, exténuation *f.*

Изнури́тельный, *adj.* accablant, assommant, qui exténue. **-ная** *рабо́та*, un travail assommant. **-ная** *лихора́дка*, une fièvre lente.

Изнура́ть, изнури́ть, *va.* épuiser, accabler, excéder, exténuer; || **-ся**, *vr.* s'épuiser, s'exténuer, se ruiner. *Part. p.* **изнурённый.**

Изнутри́, *adv.* de dedans, de l'intérieur.

Изнывать, изни́ть, *vn.* perdre sa consistance, s'affaiblir, dépérir; || se consumer dans le chagrin.

Изне́женность, *sf.* la mollesse, vie efféminée.

Изне́живать, изне́жить, *va.* efféminer; || **-ся**, *vr.* devenir efféminé. *Part. p.* **изне́женный.**

Изо, *см.* **Изъ.**

Изоби́ліе, *sn.* abondance *f. Имѣть во всёмъ* —, avoir abondance de toute chose. *Жить въ* **-ліи**, vivre dans l'abondance.

Изоби́лованіе, *sn.* l'état d'abondance *m.*

Изоби́ловать, I.2. *vn.* abonder, affluer. *Страна́ э́та* **-луетъ** *хлѣбомъ*, ce pays abonde en blé. *Домъ э́тотъ* **-луетъ** *всѣ́кими бла́гами*, cette maison abonde en toutes sortes de biens, *ou* toutes sortes de biens affluent dans cette maison.

Изоби́льно, *adv.* abondamment, en abondance.

Изоби́льный, *adj.* 1. abondant.

Изобли́чать, изобли́чить, *va.* convaincre; || **-ся**, *vr.* être convaincu. **-чи́ть** *обвинённаго въ преступле́ніи*, convaincre un accusé de crime. *Его́* **-чи́ли** *въ обма́нѣ*, il fut convaincu d'imposture. **-чи́ть** *во лжи*, démentir. *Е́сли онъ э́то ска́жетъ, я* **-чу́** *его́ во лжи*, s'il dit cela, je le démentirai, *ou* je lui donnerai un démenti. *Part. p.* **изобли́чённый.**

Изобличе́ніе, *sn.* la conviction. — *во лжи*, un démenti.

Изобличи́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui convainc.

Изобличи́тельный, *adj.* convaincant, convictionnel.

Изобличи́ть, *см.* **Изоблича́ть.**

Изобража́ть, изобрази́ть, *va.* peindre, représenter, figurer; || **-ся**, se peindre; être représenté. **-зи́ть** *лик свято́го*, peindre l'image d'un saint. *Онъ* **-жа́етъ** *поро́ки са́мыми чёрными кра́сками*, il peint les vices avec les couleurs les plus noires. *Романи́стъ э́тотъ хорошо́* **-зи́лъ** *характе́ръ сего́ геро́я*, ce romancier a bien représenté le caractère de son héros. *Эта карти́на* **-жа́етъ** *после́дній день Помпе́и*, ce tableau représente le dernier jour de Pompée. *Этой ста́туей живопи́сецъ хоте́лъ* **-зи́ть** *Аѳи́нскій наро́дъ*, par cette statue, le peintre a voulu figurer le peuple d'Athènes. *Этотъ живопи́сецъ иску́сно* **-жа́етъ** *да́ль*, ce peintre traite habilement les lointains. || *При э́тихъ слова́хъ, на всѣ́хъ ли́цахъ* **-зи́лась** *ра́дость*, à ces mots la joie se peignit sur tous les visages. *Part. p.* **изображённый.**

Изображе́ніе, *sn.* image, représentation; || peinture *f*, le tableau.

Изобрази́тельный, *adj.* figuratif; figuré; **-но**, -tivement.

Изобрази́ть, *см.* **Изобража́ть.**

Изобрѣ́сть, *см.* **Изобрѣта́ть.**

Изобрѣта́тель, -ница, *s.* inventeur, -trice.

Изобрѣта́тельность, *sf.* invention, faculté d'inventer *f.*

Изобрѣта́тельный, *adj.* inventif.

Изобрѣта́ть, изобрѣ́сть, *va.* inventer; || **-ся**, *vr.* être inventé. *Part. p.* **изобрѣтённый.**

Изобрѣте́ніе, *sn.* invention.

Изогну́ть, *см.* **Изгиба́ть.**

Изодра́ть, *см.* **Издира́ть.**

Изойти́, *см.* **Исходи́ть.**

Изо́къ, *sm.* ancien nom du mois de juin.

Изорва́ть, *va. parf.* déchirer, mettre en pièces; || **-ся**, *vr.* se déchirer. *Part. p.* **изо́рванный.**

Изоржа́вѣлый, Изоржа́вѣть, *см.* **Заржа́вѣлый** *и* **Заржа́вѣть.**

Изостри́ть, *см.* **Изощра́ть.**

Изощре́ніе, *sn.* action d'aiguiser, aiguisement; || * exercice *m.*

Изощря́ть, изостри́ть, *va.* aiguiser; || * aiguiser, exercer, cultiver; || **-ся**, *vr.* être aiguisé; être exercé. **-стри́ть** *ножъ*, aiguiser un couteau. || * — *умъ*, aiguiser l'esprit. — *па́мять*, exercer *ou* cultiver la mémoire.

Изработа́ться, *vr. parf.* s'épuiser à force de travail.

Изража́ть, изрази́ть, *va. inus.* exprimer; || **-ся**, *vr.* s'exprimer.

Изразе́цъ, *sm.* 1. *dim.* **-ра́зчикъ**, le carreau de faïence, carreau de Hollande *(pour les poêles).*

Изразцо́вый *и* **Изразча́тый**, *adj.* fait de carreaux de faïence.

Изра́нивать, изра́нить, *va.* couvrir de blessures. *Part. p.* **изра́ненный.**

Израсхо́довать, -хо́довать, *va.* dépenser, employer; || **-ся**, *vr.* être dépensé, employé. *Part. p.* **израсхо́дованный.**

Изрека́ть, изре́чь *и sl.* **изрещи́**, *va.* dire, prononcer. *Part. p.* **изречённый.**

Изрече́ніе, *sn.* la sentence, apophthegme *m.*

Изре́чь, *см.* **Изрека́ть.**

Изруба́ть, изруби́ть, *va.* couper, hacher, sabrer; || **-ся**, *vr.* être coupé, haché, sabré. **-би́ть** *де́рево на дрова́*, couper un arbre en bois de chauffage. **-би́ть** *въ кускй*, couper en morceaux; hacher en pièces, en morceaux. **-би́ть** *мѣ́лко*, hacher menu. **-би́ть** *капу́сту*, couper menu les choux, hacher les choux. **-би́ть** *говя́дину*, hacher la viande. **-би́ть** *са́блею*, sabrer. *На́ши кирасі́ры* **-би́ли** *непрія́тельскую пѣхо́ту*, nos cuirassiers ont sabré l'infanterie ennemie. *Part. p.* **изру́бленный.**

Изругать, *см.* **Вы́ругать.**

Изрыва́ть, изры́ть, *va.* creuser partout; || *sl.* déterrer; || **-ся**, *vr.* être creusé partout. *Part. p.* **изры́тый.**

Изрыга́ть, изрыгну́ть, *va.* expectorer, rejeter; || vomir *(des flammes);* || exhaler *(sa fureur). Part. p.* **изры́гнутый.**

Изры́скивать, изры́скать, *va.* parcourir çà

Digitized by Google

et là; || -ся, *vr.* se perdre *ou* se ruiner par l'oisiveté.

Изрѣдка, *adv.* de temps à autre, de loin à loin, rarement. *Онъ — навѣщаетъ меня*, il vient chez moi de temps en temps, *ou* de loin à loin.

Изрѣживать, изрѣдить, *va.* éclaircir *(une forêt)*.

Изрѣзать, *см.* **Изрѣзывать**.

Изрѣзвиться, *vr. parf.* donner carrière à sa pétulance.

Изрѣзывать, изрѣзать, *va.* couper en pièces; || -ся, *vr.* se couper en plusieurs endroits. *Part. p.* **изрѣзанный**.

Изрѣшетить, *va. parf.* cribler *(de coups de canon)*.

Изрядно, *adv.* passablement.

Изрядный, *adj. augm.* **-днѣхонекъ**, passable.

Иссаливать, иссалить, *va.* salir de graisse partout; employer, consumer en graissant; || -ся, *vr.* être sali de graisse. *Part. p.* **иссаленный**.

Иссасывать, иссосать, *va.* sucer; épuiser en suçant.

Иссверливать, иссверлить, *va.* remplir de trous en forant; || -ся, *vr.* être rempli de trous. *Part. p.* **иссверлённый**.

Иссиживаться, иссидѣться, *vr.* s'affaiblir en restant trop assis.

Исслѣдить, *va. parf.* laisser des traces sur.

Исслѣдованіе, *sn.* investigation, recherche, exploration *f.* — *истины*, investigation *ou* recherche de la vérité. *Ученыя* **-нія** *о происхожденіи Славянъ*, de savantes investigations *ou* recherches sur l'origine des Slaves. **-ніе** *береговъ Ледовитаго Моря*, l'exploration des côtes de la mer Glaciale. *Духъ* **-нія**, esprit d'examen.

Исслѣдователь, -ница, *s.* investigateur, -trice.

Исслѣдывать, I.1. **исслѣдовать**, I.2. rechercher, instruire, scruter; explorer; || -ся, *vr.* être scruté, exploré. **-довать** *причину явленія*, rechercher la cause d'un phenomène. — *дѣло*, instruire une affaire. **-довать** *чье поведеніе*, scruter la conduite de qn. **-довать** *отдаленныя страны*, explorer des contrées lointaines. — *свою совѣсть*, examiner sa conscience. *Part. p.* **исслѣдованный**.

Исслюнивать, исслюнить, *см.* **Заслюнивать**.

Иссорить, *va. parf.* dépenser, dissiper.

Иссосать, *см.* **Иссасывать**.

Иссохлый, *adj.* séché, desséché.

Иссохнуть, *см.* **Исыхать**.

Исставаться, исстоѣться, *vr.* s'évaporer.

Истари, *adv.* anciennement, jadis, autrefois. *Такъ — ведется*, c'est un ancien usage, *ou* c'est un usage d'ancienne date.

Истегать, *va. parf.* user en fouettant; || contrepointer. *Part. p.* **истёганный**.

Истрочить, *va. parf.* contre-pointer. *Part. p.* **истрочённый**.

Истреливать, истрелять, *va.* percer de boulets *ou* de balles; || consumer en tirant *(la poudre)*.

Исступленіе, *sn.* le transport, délire, extase *f.*

Исступленникъ, -ница, *s.* une personne exaltée.

Исступлённый, *adj.* exalté, fanatique.

Исучивать, исучить, *va.* tordre. *Part. p.* **исученный**.

Исушать, исушить, *va.* sécher; || *dessécher, consumer; || -ся, *vr.* se dessécher, se consumer. *Part. p.* **исушённый**.

Исыханіе, *sn.* le desséchement.

Исыхать, иссохнуть, *vn.* se dessécher; || *dépérir.

Иссѣкать, иссѣчь, *va.* couper en pièces; || tailler; || déchirer de coups; || -ся, *vr.* se couper *(des étoffes, des cheveux)*. *Part. p.* **иссѣчённый** *и* **иссѣченный**.

Иссѣра, *adv.* grisâtre, tirant sur le gris.

Иссѣчь, *см.* **Иссѣкать**.

Исыханіе, *sn.* le tarissement, desséchement.

Исыкать, иссякнуть, *vn.* tarir, se dessécher.

Иссяклый, *adj.* tari, desséché.

Иссякнуть, *см.* **Иссякать**.

Изубытчивать, изубытчить, *va.* entraîner dans des pertes; || -ся, *vr.* essuyer des pertes. *Part. p.* **изубытченный**.

Изувѣрный, *adj.* fanatique.

Изувѣрство, *sn.* fanatisme *m*, exaltation religieuse.

Изувѣрствовать, I.2. donner dans le fanatisme.

Изувѣръ, -рка, *s.* un *ou* une fanatique.

Изувѣченіе, *sn.* la mutilation.

Изувѣчивать, изувѣчить, *va.* mutiler, estropier; || -ся, *vr.* être mutilé, estropié. *Part. p.* **изувѣченный**.

Изукрашивать, изукрасить, *va.* orner, parer à l'excès; || -ся, *vr.* être orné *ou* paré à l'excès. *Part. p.* **изукрашенный**.

Изумительно, *adv.* étonnamment, d'une manière étonnante.

Изумительный, *adj.* étonnant, surprenant.

Изумить, *см.* **Изумлять**.

Изумленіе, *sn.* étonnement, ébahissement *m*, la surprise.

Изумлять, изумить, *va.* étonner, surprendre; || -ся, *vr.* s'étonner, être étonné, s'ébahir. *Part. p.* **изумлённый**.

Изумрудный, *adj.* d'émeraude, en émeraude.

Изумрудъ, *sm. dim.* **-дикъ** *и* **-децъ**, émeraude *f.*

Изуродованіе, *sn.* la mutilation.

Изуродовать, *см.* **Уродовать**.

Изурочивать, изурочить, *va.* jeter un sort sur. *Part. p.* **изурочённый**.

Изустно, *adv.* verbalement, de vive voix, de bouche.

Изустный, *adj.* verbal, oral. **-ное** *приказаніе*, ordre verbal. **-ное** *преданіе*, tradition orale.

Изучать, изучить, *va.* étudier; || -ся, *vr.* s'apprendre. — *природу*, étudier la nature. *Онъ хорошо* **-чилъ** *этотъ вопросъ*, il a bien étudié cette question. || *Эта наука легко* **-чается**, cette science s'apprend facilement. *Part. p.* **изученный**.

Изученіе, *sn.* étude *f.*

Изучивать, Изучить, *см.* **Изучать**.

Изходить, *см.* **Исходить**.

Изцарапывать, *см.* **Исц...**

Изцѣленіе, Изцѣлять, *см.* **Исц...**

Изчадіе, Изчахлый, *см.* **Исч...**

Изчезаніе, Изчезать, *см.* **Исч...**

Изчерпывать, Изчерчивать, *см.* **Исч...**

Изчисленіе, Изчислять, *см.* **Исч...**

Изшалиться, Изшаркивать, *см.* **Исш...**

Изшествіе, Изшивать, *см.* **Исш...**

Изщепать, Изщипывать, *см.* **Исщ...**

Изъ *и* **Изо**, *prép. gén.* de, par, en, d'entre, sur, à, dans, avec, hors de. *Пріѣхать — города*, arriver de la ville. *Выйти — церкви*, sortir de l'église. *Посуда — чистаго золота*, vaisselle *f* d'or pur, *ou* en or pur. *Что вы — этого сдѣлаете*, que ferez-vous de cela? — *какого онъ званія*, de quelle condition est-il? *Онъ — дворянъ, — купцовъ*, il est noble, il est marchand. — *всѣхъ силъ*, de toutes les forces. *Изо всей силы*, à tour de bras. || *Смотрѣть — окна*, regarder par la fenêtre. — *страха, — ненависти*, par crainte, par haine. — *газетъ мы узнали, что..*, nous avons appris par les gazettes que... — *того, что предшествуетъ*,

Digitized by Google

мо́жно ви́дѣть, что.., on peut voir, par ce qui précède, que... — *не́нависти ко мнѣ*, en haine de moi. — *благода́рности за его́ благодѣ́нія*, en reconnaissance de ses bienfaits. *Онъ хорошо́ отвѣча́лъ — геогра́фіи*, il a bien répondu en géographie. *Мозаи́ка дѣлается — цвѣтны́хъ ка́мней*, la mosaïque se fait en pierres colorées. || *Его́ вы́рвали — его́ рукъ*, on l'a retiré d'entre ses mains, *ou* de ses mains. *Бо́льшая часть — ихъ*, la plupart d'entre eux. || *Ему́ вы́чли — жа́лованья сто́лько-то*, on lui a retenu tant sur ses gages. *Я ничего́ не могу́ дать — э́тихъ де́негъ*, je ne peux rien donner sur cet argent. — *десяти́ не́ было ни одного́ хоро́шаго*, sur dix il n'y en avait pas un de bon. || *Че́рпать во́ду — исто́чника*, puiser de l'eau à la source. *Пои́ть ло́шадь — ведра́*, faire boire un cheval au seau. *Пить — буты́лки*, boire à la bouteille. || *Пить — стака́на*, boire dans un verre. *Онъ взялъ э́то — Вирги́лія*, il a pris cela dans Virgile. *Питьё пригото́вленное — смороди́ны*, un breuvage préparé avec des groseilles. *Домъ постро́енный — бре́венъ, — кирпича́*, une maison bâtie avec des poutres, avec des briques. || *Вы́йти — себя́*, être hors de soi. || **Изъ за**, de, de derrière, de delà, d'outre, pour, à cause de. *Встать* изъ за *стола́*, se lever de table. *Возврати́тся* изъ за *грани́цы*, revenir de l'étranger. *Смотрѣ́ть* изъ за *две́ри*, regarder de derrière la porte. *Вы́тти* изъ за *угла́*, sortir de derrière le coin. Изъ за *горы́*, de delà le mont. Изъ за *мо́ря*, d'outre mer. *Поссо́риться* изъ за *пустяко́въ*, se brouiller pour une bagatelle. Изъ за *васъ я поссо́рился* съ *нимъ*, à cause de vous je me suis brouillé avec lui. Изъ *подъ стола́*, de dessous la table. *У него́* изъ *подъ но́су ворую́тъ*, on lui vole sur la moustache, *ou* jusque sur la moustache. *У него́ — носу кровь идётъ*, il saigne du nez. *Онъ труди́тся — кускá хлѣба*, il ne travaille que pour gagner son pain. *Рабо́тать — барыша́*, travailler pour un gain.

Изъ, dans la composition des mots, exprime un mouvement extérieur ou l'action de mettre en pièces, comme: *изгна́ть*, bannir; *изрѣзать*, couper en morceaux.

Изыска́ніе, Изъи́скивать, *см.* **Изыска́ніе** и **Изы́скивать**.

Изъѣда́ть, изъѣ́сть, *va.* ronger, percer en rongeant; || couvrir de morsures; || ronger, corroder. *Part. p.* **изъѣ́денный**.

Изъѣзди́ть, *va. parf.* parcourir tous les endroits; || gâter par l'usage, user *(une voiture, un cheval)*; || **-ся**, *vr.* être gâté par un long usage. *Part. p.* **изъѣзженный**.

Изъѣ́сть, *см.* **Изъѣда́ть**.

Изъяви́тельный, *adj.* **-ное наклоне́ніе**, *Gram.* le mode indicatif.

Изъяви́ть, *см.* **Изъявля́ть**.

Изъявле́ніе, *sn.* le témoignage. — *дру́жбы*, le témoignage d'amitié. — *поко́рности*, acte de soumission.

Изъявля́ть, изъяви́ть, *va.* témoigner, émettre; || **-ся**, *vr.* être témoigné. — *дру́жбу, уваже́ніе*, témoigner de l'amitié, de l'estime. **-вить** *жела́ніе*, témoigner le désir *ou* émettre un vœu. || **-вить** *своё согла́сіе*, donner son consentement. || * **-вить** *поко́рность*, faire acte de soumission. *Part. p.* **изъя́вленный**.

Изъявля́ть, изъязви́ть, *va.* couvrir de blessures, de plaies. *Part. p.* **изъязвле́нный**.

Изъя́нить, II.1. **объ -**, *va.* causer un préjudice; || **-ся**, *vr.* faire une perte, essuyer un dommage.

Изъя́нный, *adj.* onéreux, désavantageux; **-но**, -eusement.

Изъя́нъ, *sm. dim.* **-нецъ**, le dommage; || défaut; endommagement.

Изъясне́ніе, *sn.* explication *f*, éclaircissement *m*; || déclaration *f*. — *съ любви́*, déclaration d'amour.

Изъясни́мый, *adj.* explicable.

Изъясни́тель, -ница, *s.* explicateur.

Изъясни́тельный, *adj.* explicatif; **-но**, avec explication.

Изъясня́ть, изъясни́ть, *va.* expliquer, éclaircir; || **-ся**, *vr.* s'expliquer, s'exprimer, s'énoncer. *Part. p.* **изъяснённый**.

Изъя́тіе, *sn.* exception *f*; || *Gram.* la syncope.

Изъя́ть, *va. parf. sl.* tirer dehors; || exclure, ôter. *Part. p.* **изъя́тый**.

Изыска́ніе, *sn.* la recherche, perquisition.

Изы́сканность, *sf.* la recherche, le raffinement.

Изы́сканный, *adj.* recherché, affecté, raffiné. **-ное** *выраже́ніе*, une expression recherchée.

Изы́скивать, изыска́ть, *va.* chercher *(avec soin)*, rechercher; || épier *(l'occasion)*; || **-ся**, *vr.* être cherché, recherché.

Изю́брь, *sm. mam.* le chevreuil; **-брій**, *adj.*

Изю́мина, *sf. dim.* **-нка**, un raisin sec.

Изю́мъ, *sm. coll.* les raisins secs; **-мный**, *adj.*

Изя́щество, *sn.* и **Изя́щность**, *sf.* la beauté, élégance.

Изя́ществовать, I.2. *vn.* exceller.

Изя́щно, *adv.* élégamment. *Онъ — пи́шетъ*, il écrit élégamment.

Изя́щность, *см.* **Изя́щество**.

Изя́щный, *adj.* 1. beau, élégant, exquis. **-ныя** *иску́сства*, les beaux-arts. — *слогъ*, style élégant. — *вкусъ*, goût exquis. **-ная** *слове́сность*, les belles-lettres.

Ика́ніе, *sn.* le hoquet.

Ика́ть, I.2. и II.5. **икну́ть**, *vn.* avoir le hoquet; || **-ся**, *vr. imp. Мнѣ* **икается**, j'ai le hoquet. || *Вамъ вѣрно* **ика́лось**: *объ васъ мно́го говори́ли*, les oreilles doivent vous avoir bien tinté: on a beaucoup parlé de vous.

Икли́вый, *adj.* sujet au hoquet.

Икну́ть, *см.* **Ика́ть**.

Икоза́эдръ, *sm.* icosaèdre *m*.

Ико́на, *sf.* image *f (sainte)*; **-нный**, d'image.

Ико́нникъ, *sm.* le vendeur d'images; || *см.* **Кіо́та**.

Иконобо́рецъ, *sm.* 1. iconoclaste, briseur d'images.

Иконобо́рный, *adj.* **-ная** *е́ресь*, la secte des iconoclastes.

Иконобо́рство, *sn.* le rejet du culte des images.

Иконобо́рствовать, *vn.* rejeter le culte des images.

Иконобо́рщина, *sf.* iconoclasme *m*.

Иконографія, *sf.* iconographie *f*; **-фи́ческій**, iconographique.

Иконоло́гія, *sf.* iconologie; **-ги́ческій**, iconologique.

Иконописа́ніе, *sn.* la peinture des images.

Иконопи́сецъ, *sm.* 1. le peintre d'images.

Иконопи́сная, *adj. sf.* atelier *m* d'un peintre d'images.

Иконопи́сный, *adj.* de la peinture d'images.

Иконопи́сство, *sn.* l'art *m* de la peinture des images.

Ико́нопись, *sf.* le tableau d'église.

Иконопоклоне́ніе, *sn.* adoration *f* des images.

Иконопокло́нникъ, *sm.* adorateur des images.

Иконоста́съ, *sm. dim.* **-сецъ**, iconostase *m*; **-сный**, *adj.*

Ико́рникъ, *см.* **Икря́никъ**.

Ико́та, *sf.* le hoquet; **-тный**, *adj.* **-ная** *трава́*, alysson *m*.

Икра́, *sf. dim.* **ико́рка**, les œufs *m* de poisson;

Digitized by Google

|| le caviar; || le mollet, gras de la jambe; || glaçon; **ико́рный**, *adj.*

Икри́стый, *adj.* contenant beaucoup d'œufs *(des poissons)*; || qui a de gros mollets.

Икри́ться, II.1. **отъ-**, *vr.* frayer *(des poissons)*.

Икра́никъ и **Ико́рникъ**, *sm.* le pêcheur qui prépare le caviar; || un mets préparé avec du caviar.

Икряно́й, *adj.* servant à conserver le caviar.

Икря́ный, *adj.* œuvé *(des poissons)*; — *ка́мень*, oolithe *m*.

Ижъ, *sm.* nom de la lettre slavonne S.

Илемъ, *sm.* S. *arbre*, orme, ormeau *m*.

Или, **Илѝ** и **Иль**, *conj.* ou, soit; || est-ce que? *Побѣди́шь, — умрёшь*, vaincre, ou mourir. *Да, — нѣтъ*, oui, ou non. — *вы не зна́ете, — не хоти́те э́тою сдѣла́ть*, ou vous ne savez pas, ou vous ne voulez pas faire cela. — *э́то предпрія́тіе обогати́тъ его́, — же оно́ его́ вконе́цъ разори́тъ*, ou bien cette entreprise va l'enrichir, ou bien elle va le ruiner de fond en comble. *Византія — Константино́поль*, Byzance ou Constantinople. — *тотъ, — друго́й*, soit l'un, soit l'autre. || — *вы меня́ не понима́ете*, est-ce que vous ne me comprenez pas? — *ты оглѣ́хъ*, es-tu devenu sourd?

Иллюминація, *sf.* illumination *f*; **-ціо́нный**, *adj.*

Иллюминова́ть, I.2. *va.* illuminer; || enluminer. — *го́родъ*, illuminer la ville. || — *географи́ческую ка́рту*, enluminer une carte géographique. *Part. p.* **иллюминова́нный**.

Иллюминова́нка, *sf.* enluminure *f*.

Иловатость, *sf.* état *m* fangeux *(d'un terrain)*.

Илова́тый, *adj.* limoneux, fangeux, vaseux.

Илъ, *sm.* le limon, la vase, fange.

Иль, *cm.* **Или**.

Ильма, *sf. cm.* **Илемъ**.

Ильмо́вникъ, *sm.* une ormaie, ormoie.

Ильмовый, *adj.* d'orme.

Ильмопра́дъ, *sm.* une espèce de papillon.

Ильный, *adj.* de limon, de vase.

Има́лки, *sf. pl.* 4. la cligne-musette; *cm.* **Жму́рки**.

Има́ло, *sn.* avoine *f* pour attirer les chevaux; || le licou.

Именѝнникъ, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui célèbre sa fête.

Именѝнный, *adj.* de jour de sa fête.

Именѝны, *sf. pl.* la fête patronymique; || le festin donné le jour de la fête. *Поздравля́ю васъ съ* **-нами**, je vous félicite à l'occasion de votre fête, *ou* je vous souhaite une bonne fête. *Сего́дня мои́* —, c'est aujourd'hui ma fête. *Справля́ть свои́* —, célébrer sa fête.

Именѝтельный, *adj.* — **паде́жъ**, *Gram.* le nominatif.

Именѝтость, *sf.* illustration *f*; || état *m* d'un bourgeois de la première classe.

Именѝтый, *adj.* distingué, notable; **-то**, avec distinction. — *гражданѝнъ*, bourgeois de la première classe.

Именно, *adv.* précisément, expressément; || — **же, а** —, et nommément, à savoir. *Онъ — объ васъ говори́лъ мнѣ*, c'est précisément de vous qu'il m'a parlé. *Какъ! вы хоти́те ѣхать на войну́?* — —, comment! *ou* quoi! vous voulez aller à la guerre? — Précisément. *Это — въ контра́ктѣ ска́зано*, cela est dit expressément dans le contrat. || *Обвиня́ютъ мно́гихъ*, — **же** *Ива́на и Петра́*, on accuse plusieurs personnes, et nommément Jean et Pierre. *Для э́того тре́буются три ве́щи;* **а** —: *умѣ́нье, терпѣ́ніе и де́ньги*, il faut trois choses pour cela, savoir: du savoir-faire, de la patience et de l'argent.

Именно́й и **Имянно́й**, *adj.* nominatif, qui contient les noms; || signé par le souverain. — *спи́сокъ чино́вниковъ*, la liste nominative des employés. || — *ука́зъ*, un édit signé par le souverain. || — *ба́нковый биле́тъ*, le billet de banque au nom propre.

Именова́ніе, *sn.* la dénomination.

Именова́тельный, *adj.* dénominatif.

Именова́ть, I.2. **именѝвать**, *va.* dénommer, nommer, appeler; || **-ся**, *vr.* se nommer, s'appeler. *Part. p.* **именѝванный**. **-ное** *число́*, *Arithm.* le nombre complexe *ou* concret.

Ими, *instrum. des pron. pers. pl.* **Они́** и **Онѣ́**, par eux, d'eux. *Не — откры́то э́то сре́дство*, ce n'est pas par eux que ce moyen est découvert. *Я дово́ленъ* —, je suis content d'eux; *cm.* **Его́**.

Имови́тый и **Иму́щій**, *adj.* opulent, riche.

Имовѣ́рie, *sn.* и **Имовѣ́рность**, *sf.* la croyance, probabilité.

Имовѣ́рный, *adj.* croyable, probable; **-но**, -ment.

Императо́рскій, *adj.* d'empereur, impérial.

Императо́ръ, *sm.* empereur.

Императри́ца, *sf.* impératrice.

Импе́рія, *sf.* un empire.

Имперіа́лъ, *sm.* impériale *f (monnaie)*; || impériale *f (de voiture)*.

Импе́рскій, *adj.* impérial, de l'empire d'Allemagne.

Импровиза́торъ, *sm.* improvisateur.

Импровиза́ція, *sf.* improvisation *f*.

Импровизи́ровать, I.2. *va.* improviser.

Имре́къ, *cm.* **Имяре́къ**.

Иму́щество, *sn.* le bien, l'avoir, la fortune. *Государ́ственное* —, le domaine de l'état. *Дви́жимое* —, le mobilier.

Иму́щій, *adj. sl.* opulent, aisé.

Имъ, *instrum. du pron. pers.* **Онъ** и **Оно́**, par lui, de lui. *Я оби́женъ не* —, *а его́ бра́томъ*, ce n'est pas par lui que j'ai été offensé, mais par son frère. *Я дово́ленъ* —, je suis content de lui; *cm.* **Его́**.

Имъ, *dat. des pron. pers. pl.* **Они́** и **Онѣ́**, à eux, leur. — *одни́мъ принадлежи́тъ честь э́тою откры́тія*, c'est à eux seuls qu'appartient l'honneur de cette découverte. *Скажи́те* —, *что я — желаю́ по́лнаго успѣ́ха*, dites-leur que je leur souhaite un plein succès. *Тепе́рь — не до насъ*, ils ont bien affaire de nous pour le moment; *cm.* **Его́**.

Имѣ́ніе, *sn. dim.* **-ньице**, le bien; || terre, propriété *f*, domaine *m*. *Дви́жимое* —, un bien meuble. *Недви́жимое* —, bien immeuble, des immeubles, un bien fonds. *Насл҃дственное, родово́е* —, un bien héréditaire; bien patrimonial, un patrimoine; *Jur.* un propre ancien, bien profectif. *Благопріобрѣ́тенное* —, le bien acquis; *Jur.* propre naissant. *Отказно́е* —, un legs. *Оста́вшееся по́слѣ сме́рти* —, une succession. || *Онъ живётъ всегда́ въ своёмъ* **-ніи**, il réside toujours dans, à, sur sa terre.

Имѣ́ть, I.4. *va.* avoir; || **-ся**, *vr. imp.* y avoir. — *мно́го де́негъ*, avoir beaucoup d'argent. *Я* **имѣ́ю** *къ вамъ про́сьбу*, j'ai une prière à vous faire. *Я* **имѣ́ю** *вамъ сообщи́ть ко́е-что*, j'ai à vous communiquer quelque chose. — *съ кѣмъ дѣ́ло*, avoir affaire à qn. — *на кого́ се́рдце*, être fâché contre qn. *Я* **имѣ́ю** *недоста́токъ въ де́ньгахъ*, je manque d'argent. *Слу́хъ э́тотъ не* **имѣ́етъ** *ни мале́йшаго основа́нія*, ce bruit manque absolument de fondement. *За́втра* **имѣ́етъ** *быть собра́ніе*, il y aura demain une assemblée, *ou* l'assemblée doit avoir lieu demain. || *Въ э́той ла́вкѣ* **имѣ́ются** *всѣ́кіе това́ры*, il y a toutes sortes de marchandises dans cette boutique, *v. imp.* *Подро́бностей объ э́томъ произше́ствіи не* **имѣ́ется**, les détails de cet événement manquent.

Digitized by Google

И́мя, *sn.* le nom; || la réputation. *Со́бственное* —, un nom propre. *Дать* —, donner un nom. *Объяви́ть свое́* —, décliner son nom. *Назва́ть кого́ по и́мени*, appeler qn par son nom. **И́менемъ**, **отъ и́мени**, **на и́мя**, au nom. *Умоля́ю васъ и́менемъ на́шей дру́жбы*, je vous supplie au nom de notre amitié. *Купи́ть име́ніе на и́мя жены́*, acheter un bien au nom de sa femme. *Ба́нковый биле́тъ на и́мя неизвѣ́стнаго*, un billet de banque au porteur. *Письмо́ на и́мя тако́го-то*, une lettre à l'adresse d'un tel. *Мои́мъ и́менемъ*, *отъ моего́ и́мени*, *его́ и́менемъ*, en mon nom, en son nom. *Онъ пріобрѣ́лъ гро́мкое* —, il s'est acquis *ou* il a acquis un grand nom. *Это челове́къ съ и́менемъ*, c'est un homme de nom *ou* d'importance. || *Gram.* — *существи́тельное*, *прилага́тельное*, le substantif, l'adjectif. || *Онъ на́жилъ худо́е* —, il s'est acquis une mauvaise réputation. *Замара́ть свое́ до́брое* —, ternir, flétrir sa réputation.

Имяни́нникъ, **-ница**, *см.* **Именинникъ**.

Имяни́нный, *см.* **Имени́нный**.

Имяни́ны, *см.* **Именины**.

И́мянно, *см.* **И́менно**.

Имянно́й, *см.* **Именно́й**.

Имяре́къ и Имре́къ, *sm. mot qui dans les actes indique la place du nom d'une personne. По принесе́нной нами́ жа́лобѣ на то, что тако́й-то* (**имяре́къ**), *что така́я-то* (**имяре́къ**), sur la plainte qu'on nous a faite qu'un certain quidam, qu'une certaine quidane...

Ина́кій и Ина́ковый, *adj.* autre.

Ина́ко и И́нако, *adv.* autrement.

Ина́ково и И́наково, *см.* **Ина́ко**.

Ина́ковый, *см.* **Ина́кій**.

Ина́че и И́наче, *adv.* autrement, d'une autre manière; sinon. *На́до жить* —, il faut vivre autrement. *Онъ говори́тъ такъ, а ду́маетъ* —, il parle autrement qu'il ne pense, *ou* il parle d'une manière et il pense d'une autre. *Совсѣ́мъ и́наче*, tout autrement. *Бу́дьте осторо́жны, — васъ нака́жутъ*, soyez sage, autrement *ou* sinon on vous châtiera. *Такъ и́ли* —, d'une manière ou d'autre.

Ина́чествовать, I.2. *vn.* différer, être différent.

Инбѣ́рь, *sm. plante*, le gingembre; **-рный**, *adj.*

Инвали́дный, *adj.* d'invalide. — *солда́тъ*, un soldat invalide. — *Домъ*, L'hôtel des Invalides. — *капита́лъ*, le capital des invalides.

Инвали́дъ, *sm. Mil.* un invalide.

Инвента́рь, *sm.* l'inventaire *m*.

Индеёнокъ, *sm.* dindonneau, poulet d'Inde.

Индеечка, *sf. dim.* une petite dinde.

Индейка, *sf.* 4. la dinde, poule d'Inde.

Индейскій пѣту́хъ, *sm.* le dindon, coq d'Inde.

Индѣ́ичій, *adj.* 3. de dinde, de dindon.

И́ндиветь, I.4. **за-**, *vn.* se couvrir de gelée blanche.

И́ндиго и И́ндигъ, *sm.* indigo *m*.

Индиктіо́нъ, *sm. Chron.* le cycle pascal *(532 années)*.

И́ндиктъ, *sm. Chron.* indiction *f (romaine)*.

И́ндѣ, *adv.* ailleurs, autre part.

Индо́къ, *см.* **Индейскій пѣту́хъ**.

Индюшёнокъ, *см.* **Индеёнокъ**.

Индю́шка, *см.* **Индейка**.

Иневатый, *adj.* couvert de gelée blanche.

И́неи, *sm.* la gelée blanche, le givre, frimas.

Инерція, *sf. Phys.* inertie *f*.

Инженѣ́рный, *adj.* du génie. — *ко́рпусъ*, le corps du génie. **-ное** *иску́сство*, le génie.

Инженѣ́ръ, *sm.* un ingénieur; **-рскій**, d'ingénieur.

Инициати́ва, *sf.* initiative *f*.

Инквизи́торъ, *sm.* inquisiteur; **-рскій**, *adj.*

Инквизи́ція, *sf.* inquisition *f*; **-ціо́нный**, *adj.*

Инкогнито, *loc. prov.* incognito *(sans être connu)*. *Коро́ль путеше́ствуетъ* —, le roi voyage incognito.

Иннѣ́ха, *sf. poisson*, éperlan *m* du Kamtchatka.

Иново́дный и Инообра́зный, *adj.* d'une autre forme.

Иновѣ́рецъ, *sm.* 1. **-рка**, *sf.* celui *ou* celle qui professe une autre religion; un dissident.

Иновѣ́ріе, *sn.* une croyance étrangère, dissidence.

Иновѣ́рный и Иновѣ́рческій, *adj.* d'une autre religion *ou* croyance, dissident.

Иногда́, *adv.* quelquefois, parfois.

Иногоро́децъ, *sm.* un habitant d'une autre ville.

Иногоро́дный, *adj.* d'une autre ville.

Иноземецъ, *sm.* 1. **-мка**, *sf.* étranger, -ère.

Иноземный, *adj.* étranger, exotique, d'un autre pays.

Иносказа́ніе, *sn.* une autre signification; un sens figuré.

Иносказу́щій, *adj.* d'une autre signification; d'un sens figuré.

Ино́й, *adj.* autre, un, tel. *Э́то ино́е де́ло*, c'est autre chose. **Ино́му** *жа́рко*, **ино́му** *хо́лодно*, l'un a froid, l'autre a chaud. — *жа́ждетъ сла́вы*, *другі́й предпочита́етъ бога́тство*, l'un désire la gloire, l'autre préfère la richesse. **Ина́я** *хвала́ ху́же бра́ни*, il y a telles louanges qui sont pires que des grondéries, *ou* certaines louanges sont pires que des grondéries. — *спекуля́торъ разбога́тѣлъ отъ того́, что́ другу́ю разори́ло*, tel spéculateur s'est enrichi à ce qui a ruiné tel autre. *Статья́ э́та была́ не что́ ино́е, какъ воззва́ніе къ наро́ду*, cet article n'était rien moins qu'un appel au peuple, *ou* n'était pas autre chose qu'un appel au peuple. *Но́вый посѣти́тель былъ не кто́* —, *какъ самъ коро́ль*, le nouveau visiteur n'était rien moins que le roi en personne, *ou* n'était autre que le roi...

И́нокиня, *sf.* la religieuse.

И́нокъ, *sm.* le moine, religieux.

Иномы́сленный, *adj.* autrement pensant.

Иномы́сліе, *sn.* autre façon de penser.

Инообра́зный, *см.* **Иново́дный**.

Иноплеме́нникъ и Инородецъ, *sm.* un étranger.

Иноплеме́нный и Иноро́дный, *adj.* d'une autre race.

Иносказа́ніе, *sn.* allégorie, métaphore *f*.

Иносказа́тельность, *sf.* le sens allégorique.

Иносказа́тельный, *adj.* allégorique; **-но**, -ment.

Иностра́нецъ, *sm.* 1. un étranger.

Иностра́нка, *sf.* une étrangère.

Иностра́нный, *adj.* étranger.

Иноходецъ, *sm.* 1. un amblier, un cheval amblier.

Иноходный, *adj.* de l'amble. — *бѣгъ*, *см.* **И́ноходъ**.

Иноходь, *sm.* amble *m*. *Бѣжа́ть* **-ходью**, aller l'amble, ambler.

Иноцвѣ́тный, *adj.* d'une autre couleur.

И́ночески, *adv.* monacalement, en moine.

И́ческій, *adj.* monacal, monastique.

И́ночество, *sn.* ordre monastique, état de moine *m*.

И́ночествовать, I.2. *vn.* vivre monacalement.

Ино́чимъ, *sm. vi.* beau-fils.

Инспе́кторскій, *adj.* d'inspecteur, d'inspection. — *департа́ментъ*, le département d'inspection. — *смотръ*, l'inspection d'un régiment.

Инспе́кторство, *sn.* la fonction d'inspecteur.

Инспе́кторъ, *sm.* inspecteur *m*.

Инспектри́са, *sf.* inspectrice *f*.

Digitized by Google

Инстáнція, *sf. Jur.* instance *f.*

Инстúнктъ, *sm.* instinct *m.* **По -ту**, par instinct.

Институ́тка, *sf.* une élève d'un institut.

Институ́тъ, *sm.* institution *f*; institut *m*; **-скій**, d'institution; d'institut. — *слѣпы́хъ*, institution des Aveugles. *Маріи́нскій* —, institut Marie des demoiselles nobles.

Инструкція, *sf.* instruction *f*, ordre *m*.

Инструмента́льный, *adj.* instrumental; d'instrument. **-ная** *му́зыка*, musique instrumentale. — *мастеръ*, facteur d'instruments, luthier.

Инструме́нтъ, *sm.* instrument, outil *m*. **-ты** *хирурги́ческіе, музыка́льные*, les instruments de chirurgie, de musique. **-ты** *столя́рные, слéсарные*, les outils d'un menuisier, d'un serrurier.

Инсургéнтъ, *sm.* un insurgé.

Интегра́лъ, *sm. Math.* intégrale *f*.

Интегра́льный, *adj.* **-ное исчисле́ніе**, le calcul intégral.

Интегри́ровать, I.2. *va. Math.* intégrer.

Интендáнтство, *sn.* intendance *f*.

Интендáнтъ, *sm. Mil.* intendant *m*; **-да́нтскій**, d'intendant.

Интерва́лъ, *sm. Mil.* intervalle *m*; || la brèche. — *мéжду звéздами*, créneau *m*.

Интересáнтъ, -тка, *s.* une personne intéressée.

Интересéцъ, *sm. dim.* un petit intérêt, un petit profit; *см.* **Интересъ**.

Интересно, *adv.* d'une manière intéressante.

Интересность, *sf.* la qualité de ce qui est intéressant.

Интересный, *adj.* intéressant, qui intéresse.

Интересовáть, I.2. *va.* intéresser, inspirer de l'intérêt; || **-ся**, *vr.* s'intéresser, prendre intérêt à. *Это меня́ нисколько не* **-суéтъ**, cela ne m'intéresse pas le moins du monde. || *Онá* **-суéтся** *этимъ молоды́мъ человѣкомъ*, elle s'intéresse à ce jeune homme.

Интересъ, *sm.* intérêt, profit *m*.

Интермéдія, *sf.* intermède *m*.

Интернýнцій, *sm.* internonce *m*.

Интерполи́ровать, I.2. *va. Math.* interpoler.

Интрепéль, *sm. Mar.* la hache d'abordage.

Интри́га, *sf.* une intrigue. *Любóвная* —, une intrigue galante. *Онá съ нимъ въ* **-гѣ**, elle a une intrigue avec lui.

Интриги́нтъ, -тка, *s.* intrigant, -ante.

Интрига́ть, I.2. *vn.* intriguer, faire des intrigues.

Интрю́мъ, *см.* **Трюмъ**.

Инфантéрія, *sf. Mil.* infanterie *f*.

Инфáнтъ, -тúна, *s.* infant, -ante *(titre en Espagne)*.

Инфлéксія, *sf. Opt.* inflexion *f*.

Инфузóрія, *sf.* infusoire *m*.

Иный, *см.* **Иной**.

Ипáтка, *sf.* 3. *oiseau*, le macareux, puffin.

Ипекакуáна, *sf. Bot.* ipécacuanha *m*.

Ипéрбола, *см.* **Гипéрбола**.

Иподіáконство, *sn.* le sous-diaconat.

Иподіáконъ, *sm.* le sous-diacre; **-нскій**, *adj.*

Ипостáсь, *см.* **Упостáсь**.

Ипотéза, Ипотéка, Ипотенýза, *см.* **Гипот...**

Ипохóндрикъ, *sm.* un hypocondre, hypocondriaque.

Ипохондри́ческій, *adj.* hypocondriaque.

Ипохóндрія, *sf. Méd.* l'hypocondrie *f*.

Ирга́, *sf. arbrisseau*, le cotonéastre, néflier.

Ири́дъ и **Ири́дій**, *sm.* iridium *(métal)*; **-до-вый**, *adj.*

Ирúпа, *sf. plante*, cynomètre *f*.

Ирмолóгій, *sm.* l'hirmologe *m*, le livre des hirmes.

Ирмóсъ, *sm.* hirme *m*, premier verset d'un cantique.

Ирóй, Ирóйскій, *см.* **Геро́й** и **Геро́йскій**.

Иронúческій, *adj.* ironique; **-ски**, -ment, par ironie.

Ирóнія, *sf.* ironie *f*.

Ирраціона́льный, *adj. Math.* irrationnel.

Иррегуля́рный, *adj. Mil.* **-ныя** *войскá*, les troupes irrégulières.

Ирха, *sf.* peau de bouc chamoisée; **и́рховый** и **и́ршеный**, *adj.*

Ирше́никъ, *sm.* le chamoiseur de peaux de bouc.

И́ршить, II.3. *va.* chamoiser *(les peaux)*.

Ирь, *sf. plante*, iris *m*; *см.* **Косáтникъ**.

Исáпки, *sf. pl.* 3. *plante*, la tagète étalée.

Искажáть, искази́ть, *va.* défigurer, altérer; || **-ся**, *vr.* être défiguré, altéré. *Оспа* **-зúла** *его́*, la petite vérole l'a défiguré. — *и́стину*, défigurer, altérer la vérité. *Страда́нія* **-зúли** *его́ черты́, его́ лицó*, les souffrances ont altéré ses traits, son visage. *Онъ* **-зúлъ** *смыслъ мои́хъ слóвъ*, il a altéré le sens de mes paroles. *Part. p.* **искажённый**.

Искаже́ніе, *sn.* la mutilation, altération.

Искази́ть, *см.* **Искажáть**.

Искáлывать, исколóть, *va.* percer, trouer; || piquer, se piquer; || fendre, couper en pièces; || **-ся**, *vr.* se piquer fortement; || se fendre. *Онъ весь* **исколóтъ** *кинжáломъ*, il est tout percé de poignard. || *Я* **исколóлъ** *себѣ рýки терновникомъ*, je me suis piqué les mains avec le prunellier. || **-лóть** *дóску*, fendre une planche en pièces. || *Дóска отъ жáра* **-лóлась**, la planche s'est fendue par la chaleur. *Part. p.* **исколотый**.

Искáніе, *sn.* la quête, recherche, action de chercher.

Искáпать, *см.* **Закáпать**.

Искáпывать, ископáть, *va.* creuser; || creuser de tous côtés; || **-ся**, *vr.* être creusé de tous côtés. *Part. p.* **искóпанный**.

Искáтель, -ница, *s.* chercheur, -euse; postulant, -ante. — *кладóвъ*, le chercheur de trésors. *Мнóго бы́ло* **-лей** *этого мѣста*, il y avait plusieurs postulants pour cette place. — *приключéній*, un aventurier.

Искáтельность, *sf.* le caractère insinuant.

Искáтельный, *adj.* insinuant, fin, adroit.

Искáтельство, *sn.* la recherche, sollicitation.

Искáть, II.7. **искивать**, *va. (чего́ и́ли кого́)* chercher; *(съ кóмъ)* rechercher; *(на кóмъ)* agir, porter plainte en justice; || **-ся**, *vr.* être cherché. — *покрови́тельства*, chercher la protection. *Кого́ и́ли чего́ вы и́щете*, qui *ou* que cherchez-vous? *Я ищý бра́та, мою́ шля́пу*, je cherche mon frère, mon chapeau, *ou* je suis en quête de mon frère, de mon chapeau. — *кого́ глаза́ми*, chercher qn des yeux. *Онъ и́щетъ повредúть мнѣ*, il cherche à me nuire. || *Онъ и́щетъ съ васъ*, il vous recherche. *Въ нéмъ всѣ и́щутъ*, tout le monde le recherche. || *Онъ и́щетъ на своéмъ проти́вникѣ*, il agit contre son adversaire, *ou* il porta plainte en justice contre... **И́щутъ** *кýчера*, on demande un cocher. — *вечера́шнюю дня (prov.)*, *см.* **Вчера́шній**. *Part. p.* **и́сканный**.

Искéпище, *sn.* la hampe *(d'un épieu)*.

Исклёвывать, исклевáть, *см.* **Выклёвывать**.

Исключáть, исключúть, *va.* exclure, excepter, retrancher, rayer, défalquer; || **-ся**, *vr.* être exclu, excepté, *etc.* **-чúть** *кого́ изъ собра́нія*, exclure qn d'une assemblée. *Его́* **-чúли** *изъ амни́стіи*, il fut excepté de l'amnistie. **-чúте** *эту фрáзу изъ вáшего письмá*, retranchez cette phrase de

Digitized by Google

votre lettre. *Его* **-чи́ли** *изъ полко́ваго спи́ска*, on l'a rayé des contrôles du régiment. *Я вамъ до́лженъ сто рубле́й, изъ кото́рыхъ слѣдуетъ* **-чи́ть** *зада́токъ*, je vous dois cent roubles dont il faut défalquer les arrhes. *Part. p.* **исключённый.**

Исключа́я, *gér.* excepté, à l'exception. *Онъ рабо́таетъ всю неде́лю, — воскресе́нья*, il travaille toute la semaine, excepté le dimanche. *Они́ всѣ поги́бли, — одного́*, ils ont tous péri, excepté un seul *ou* à l'exception d'un seul. *Онъ ко всему́ спосо́бенъ, — му́зыки, — рисова́нія*, il est propre à tout, excepté à la musique, excepté à dessiner. *Не — никого́*, sans excepter personne.

Исключе́ніе, *sn.* exclusion; exception *f.* — *изъ слу́жбы*, exclusion du service. — *изъ пра́вила*, exception à la règle. *Безъ —*, sans exception. **За исключе́ніемъ**, à l'exception, excepté, abstraction faite. *Всѣ поги́бли, за* **исключе́ніемъ** *четырёхъ челове́къ*, ils ont tous péri, à l'exception de quatre personnes, *ou* quatre personnes exceptées. *За* **исключе́ніемъ** *сло́га, кото́рый сла́въ, сочине́ніе э́то и́мѣетъ не́которыя досто́инства*, abstraction faite du style, qui est faible, cet ouvrage a quelque mérite. *За* **исключе́ніемъ** *э́того*, à cela près. *За* **исключе́ніемъ** *ста рубле́й*, à cent roubles près. *За* **исключе́ніемъ** *тщесла́вія, э́то о́чень лю́безный челове́къ*, à la vanité près, *ou* à part sa vanité, c'est un homme fort aimable.

Исключи́тельно, *adv.* exclusivement.

Исключи́тельный, *adj.* exclusif; exceptionnel.

Исключи́ть, *см.* **Исключа́ть.**

Исковать, *см.* **Вы́ковать.**

Исковёркивать, исковёркать, *va.* courber, plier en tout sens; || briser, casser, mutiler; || **-ся**, *vr.* être courbé, brisé, *etc. Part. p.* **исковёрканный.**

Исково́й (-вы́й), *adj.* de plainte en justice. **-вое** *проше́ніе*, requête en partie civile. **-выя** *де́ньги*, intérêts civils.

Исковы́ривать, исковыря́ть, *va.* percer, trouer; || **-ся**, *vr.* être percé, troué. *Part. p.* **исковы́рянный.**

Исколачивать, исколоти́ть, *va.* briser en cognant. *Part. p.* **исколо́ченный.**

Исколеси́ть, *va.* parcourir en tous sens. *Онъ* **-си́лъ** *всю Евро́пу*, il a parcouru l'Europe en tous sens.

Исколоти́ть, *см.* **Исколачивать.**

Исколо́ть, *см.* **Иска́лывать.**

Исколупа́ть, *parf. см.* **Колупа́ть.**

Исколе́ть, *vn. parf. pop.* être transi de froid; || périr.

Иско́мый, *adj.* cherché. **-мое** *число́*, le nombre cherché.

Испокон, *adv. sl.* depuis un temps immémorial.

Испо́нный, *adj. sl.* immémorial.

Ископа́емый, *adj. H. nat.* fossile; **-мое**, le fossile. *Ца́рство* **-мыхъ**, le règne minéral.

Ископа́ть, *см.* **Иска́пывать.**

Ископти́ть, *va. parf.* enfumer, noircir de fumée; || **-ся**, *vr.* être noirci de fumée. *Part. p.* **ископчённый.**

Ископы́титься, *см.* **Ископы́чиваться.**

Ископыть, *sf. Vétér.* la mémarchure *(du cheval).*

Ископы́ченный, *adj.* **-ная** *ло́шадь*, un cheval boiteux d'une mémarchure.

Ископы́чиваться, -пы́титься, *vr.* prendre une mémarchure.

Искорене́ніе, *sn.* extirpation, destruction *f.*

Искорени́тель, -ница, *s.* destructeur, -trice.

Искорени́тельный, *adj.* destructeur, destructif.

Искорени́ть, искорени́ть, *va.* déraciner, ôter avec la racine; || * déraciner, extirper, exterminer; || **-ся**, *vr.* être déraciné, extirpé, exterminé. — *злоупотребле́нія*, déraciner, extirper les abus. **-нить** *зло*, extirper le mal. — *поро́ки*, extirper, exterminer les vices. *Part. p.* **искоренённый.**

Искорка, *dim. см.* **Искра.**

Искорнивъ, *sm.* émeri rouge *m.*

Искоро́бить, *va.* courber en plusieurs endroits; || **-ся**, *vr.* se courber, se déjeter en plusieurs endroits. *Part. p.* **искоро́бленный.**

Искоса, *adj.* de travers, en louchant. *Гляде́ть* —, regarder de travers, en dessous.

Искоси́ть, *va. parf.* mettre de biais; *(глаза́)* loucher; || **-ся**, *vr.* loucher *(на кого́)*; regarder de travers.

И́скра, *sf.* 3. *dim.* **и́скорка**, une étincelle, bluette; || la pointe de diamant *(du vitrier).* **-ры** *отня́*, des étincelles, des bluettes de feu. *Изъ кремня́ сы́плются* **-ры**, il sort des étincelles du silex. **Въ не́мъ нѣтъ* **-ры** *ума́*, il n'a pas une étincelle d'esprit, une bluette d'esprit. ** У него́ изъ глазъ* **-ры** *посы́пались*, il a vu des chandelles *ou* des étoiles en plein midi. *Отъ* **-ры** *Москва́ загора́ется, или Отъ* **-ры** *сы́ръ боръ загори́лся (prov.)*, il ne faut qu'une étincelle pour allumer un grand feu; de petite scintille s'enflamme une ville; pour un point Martin perdit son âne. *Сукно́ съ* **-ро́ю**, du drap moucheté.

Искра́ивать, искрои́ть, *va.* couper, tailler tout.

И́скренне, *см.* **И́скренно.**

И́скренній, *adj.* sincère; || *sl. sm.* le prochain. **-няя** *дру́жба*, une amitié sincère. — *другъ*, un ami sincère.

И́скренно, *adv.* sincèrement. *Говори́ть, люби́ть, поступа́ть* —, parler, aimer, agir sincèrement.

И́скренность, *sf.* la sincérité.

Искрести́ть, *va. parf.* tracer plusieurs croix, couvrir de croix; || parcourir en tous sens. *Part. p.* **искрещённый.**

Искри́вина, *sf.* la courbure.

Искривле́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Искривля́ть, искриви́ть, *va.* courber, fausser, tortuer; || **-ся**, *vr.* se courber, se fausser, se tortuer. *Part. p.* **искривлённый.**

И́скристый, *adj.* d'où il sort des étincelles.

И́скриться, II.1. **за-**, *vr.* jeter des étincelles.

Искроить, *см.* **Искра́ивать.**

Искроме́тный, *adj.* qui jette des étincelles.

Искромса́ть, *va. parf.* couper, mettre en morceaux.

Искропа́ть, *va. parf.* restouper en divers endroits.

Искроши́ть, *va. parf.* émier, émietter; || **-ся**, *vr.* s'émietter. *Part. p.* **искро́шенный.**

Искра́мъ, *sm.* le silex, la pierre à fusil.

Искупа́ть *и* **Искупля́ть, искупи́ть**, *va.* racheter, expier; || faire ses emplettes; || **-ся**, *vr.* se racheter. *Спаси́тель* **-пи́лъ** *родъ челове́ческій своею кро́вію*, le Sauveur racheta le genre humain par son sang. *Онъ* **-па́етъ** *свои́ недоста́тки доброто́ю се́рдца*, il rachète ses défauts par la bonté de son cœur. || *Грѣхи́* **-па́ются** *раска́яніемъ*, les péchés se rachètent par le repentir. *Part. p.* **искуплённый.**

Искупи́тель, -ница, *s.* libérateur, -trice; || le Rédempteur.

Искупи́тельный, *adj.* expiatoire.

Искупи́ть, *см.* **Искупа́ть.**

Искупле́ніе, *sn.* le rachat; || la rédemption.

Искупля́ть, *см.* **Искупа́ть.**

Искупъ, *sm. vi. см.* **Искупле́ніе.**

Искуривать, искури́ть, *va.* employer en par-

Digitized by Google

fumant; || **-ся**, *vr.* cesser de fumer, de donner de la fumée. *Part. p.* **искуре́нный**.

Искуса́ть, *см.* **Искуша́ть**.

Искуша́ть, *см.* **Искуша́ть**.

Искуси́тель, **-ница**, *s.* tentateur, -trice.

Искуси́тельный, *adj.* tentant, séduisant; **-но**, avec tentation.

Искуси́ть, *см.* **Искуша́ть**.

Искусни́къ, **-ница**, *s.* maître, -esse; connaisseur, -euse.

Искусно, *adv.* habilement, avec art.

Искусность, *sf.* habileté *f*, art *m*.

Искусный, *adj.* 1. habile, expert. — *врачъ*, un habile médecin. — *въ дѣлахъ*, habile dans les affaires. *Онъ во всѣмъ -сенъ*, il est habile en toutes choses. — *въ наукахъ*; *въ хи́міи*, expert dans les sciences, en chimie.

Искусственный, *adj.* artificiel; **-но**, artificiellement, avec art.

Искусство и **Искусство**, *sm.* l'habileté *f*; || art *m*. — *въ дѣлахъ*, *въ поли́тикѣ*, habileté dans les affaires, en politique. *У него́ бо́льше ло́вкости, чѣмъ* **-ва**, il a plus d'adresse que d'habileté. *Вое́нное* —, l'art militaire. *Изя́щныя* **-ва**, les beaux-arts.

Искусъ, *sm.* épreuve *f*, essai *m*; || la probation, le temps d'épreuve; || le noviciat.

Искусывать, **искусать**, *va.* mordre partout, couvrir de morsures. *Part. p.* **искусанный**.

Искушать, **искусить**, *va.* éprouver, mettre à l'épreuve; || tenter, induire en tentation; || **-ся**, *vr.* s'essayer, s'éprouver, être éprouvé. *Дья́волъ* **-ша́лъ** *Іисуса Христа́ въ пусты́нѣ*, le diable tenta Notre-Seigneur au désert. *Part. p.* **искушённый**.

Искуше́ніе, *sn.* épreuve; || tentation, séduction *f*. — *на чужо́мъ наво́дитъ (prov.)*, l'occasion fait le larron.

Искъ, *sm.* la poursuite, demande, plainte, action, partie civile. *Прекрати́ть* —, cesser les poursuites. *Отказа́ть кому́ въ и́скѣ*, débouter qn de sa demande. — *гражда́нскій*, *де́нежный*, action, partie civile. — *уголо́вный*, action criminelle, pénale. *Встре́чный* —, demande reconventionnelle. — *объ имѣніи*, action réelle. — *о насильственномъ завладѣніи*, action possessoire *ou* réintégrante. — *о со́бственности*, action pétitoire. — *о дѣлежѣ насле́дства*, action de partage. *Пода́ть* —, se porter, se constituer partie civile.

Исламизмъ, *sm.* islamisme *m*.

Ислам, *sm.* islam *m*.

Ислáндскій мохъ, *см.* **Мохъ**.

Испазúть, *va. parf.* faire beaucoup de rainures.

Испáкостить, *va. parf.* gâter, abîmer, salir. *Part. p.* **испáкощенный**.

Испарéніе, *sn.* vaporisation, évaporation; émanation *f*, effluve *m*; || exhalaison.

Испáрина, *sf.* transpiration, perspiration *f*.

Испарáть и **Испáривать**, **испáрить**, *va.* vaporiser, faire évaporer; || **-ся**, *vr.* s'évaporer. *Part. p.* **испáренный**.

Испахáть, *va. parf.* labourer entièrement; || **-ся**, *vr.* être entièrement labouré. *Part. p.* **испáханный**.

Испáчкивать, **испáчкать**, *va.* salir tout; || **-ся**, *vr.* se salir. *Part. p.* **испáчканный**.

Испепелéніе, *sn.* incinération *f*.

Испепелáть, **испепели́ть**, *va.* cinéfier, réduire en cendres; || **-ся**, *vr.* se réduire en cendres, être cinéfié. *Part. p.* **испепелённый**.

Испестри́ть, *см.* **Испещря́ть**.

Испéчь, *va. parf.* cuire bien; || **-ся**, *vr.* être bien cuit. *Part. p.* **испечённый**.

Испещрéніе, *sn.* action du verbe suivant.

Испещря́ть, **испестри́ть**, *va.* bigarrer, barioler; || **-ся**, *vr.* être bigarré, bariolé. *Part. p.* **испещрённый**. — *цвѣта́ми*, émaillé de fleurs.

Испива́ть, **испи́ть**, *va.* boire tout, vider; || *vn.* s'enivrer, s'adonner à la boisson.

Испи́ливать, **испили́ть**, *va.* scier tout; || **-ся**, *vr.* être entièrement scié. *Part. p.* **испи́ленный**.

Испи́сывать, **исписа́ть**, *va.* remplir en écrivant; || **-ся**, *vr.* s'émousser, s'user *(des plumes)*; || être couvert d'écriture; être employé *(du papier)*; faiblir *(du talent d'un auteur)*. *Авторъ э́тотъ начина́етъ* **-ваться**, le talent de cet auteur commence à faiblir. *Part. p.* **испи́санный**.

Испито́й, *adj.* maigre, défait, décharné.

Испи́ть, *см.* **Испива́ть**.

Исплечúться, *vr. parf.* se blesser au garrot, se donner un écart *(du cheval)*.

Исплутова́ться, *vr. parf.* ne faire que friponner.

Исповѣда́ніе, *sn.* la confession, confesse; || le rit, culte, la religion, confession de foi.

Исповѣда́тель, *sm.* le pénitencier, confesseur.

Исповѣда́ть, *см.* **Исповѣ́дывать**.

Исповѣ́дная, *adj. sf.* le confessionnal.

Исповѣ́дникъ, **-ница**, *s.* le confesseur de la foi; || pénitent, -ente; **-ничій** и **-ническій**, de pénitent.

Исповѣ́дной (-ы́й), *adj.* de confession.

Исповѣ́дывать, I.1. и 2. **Исповѣ́довать**, **исповѣда́ть**, *va.* professer, pratiquer; || confesser *(aller à confesse* ou *ouir en confession)*; || **-ся**, *vr.* être professé; || se confesser. — *христіа́нскую вѣ́ру*, professer *ou* pratiquer la religion chrétienne. || **-дать** *грѣхи́ свои́*, confesser ses péchés. *Священникъ* **-далъ** *его́*, le prêtre l'a confessé.

Исповѣ́дь, *sf.* la confession; confesse. *Приня́ть чью́ либо* —, recevoir la confession de qn. — *Св. Августи́на*, les confessions de saint Augustin. || *Итти́ на* — *къ тако́му-то свяще́ннику*, aller à confesse à tel prêtre.

Исподни́ца, *sf. dim.* **-ни́чка**, la jupe; **-ничный**, de jupe.

Испо́дній, *adj.* d'en bas, de dessous; **-нее** *пла́тье*, la culotte, le haut de chausses.

Исподово́дь, *adv.* petit à petit, peu à peu.

Исподти́хá и **Исподти́шкá**, *adv.* en cachette, en tapinois, à la dérobée, sous cape.

Испо́дъ, *sm. dim.* **-до́къ**, le bas, le dessous, la partie inférieure; || envers *m*. **Въ испо́дѣ**, en bas. **Съ и́споди**, d'en bas.

Испоко́нъ, *adv. fam.* de temps immémorial. *Э́то — вѣка́ такъ водѝлось*, cet usage est de toute éternité; c'est d'un usage immémorial.

Испола́ть, *interj. pop. (кому́)* salut! honneur! *— ю́ному геро́ю*, salut, jeune héros! *— вамъ, хра́брые во́ины*, honneur à vous, braves guerriers!

Исполи́нскій, *adj.* de géant, gigantesque.

Исполи́нъ, *sm.* le géant.

Исполне́ніе, *sn.* exécution *f*, accomplissement *m*. — *намѣренія*, *предпрія́тія*, *приговóра*, *зако́новъ*, l'exécution d'un dessein, d'une entreprise, d'un jugement, des lois. *Привести́ въ* —, mettre à exécution, effectuer. *Приступи́ть къ* **-нію**, en venir à l'exécution, *ou* se mettre en devoir d'exécuter. — *обѣща́нія*, *жела́нія*, l'accomplissement d'une promesse, d'un désir.

Испóлненный, *part.* exécuté; || rempli, plein de. *Конце́ртъ, — на фортепья́но*, un concerto exécuté sur le piano. || *Сочине́ніе*, **-ное** *краcóтъ*, un ouvrage rempli de beautés. — *усе́рдія*, *ра́дости*, plein de *ou* rempli de zèle, de joie.

Исполни́тель, **-ница**, *s.* exécuteur, -trice; || *Mus.* exécutant.

Исполни́тельный, *adj.* exécutif, d'exécution. **-ная** *власть*, pouvoir exécutif. *Э́то челове́къ* —, c'est un homme d'exécution.

Исполня́ть, **испóлнить**, *va.* exécuter, accomplir, combler, effectuer, remplir, réaliser, s'acquit-

Digitized by Google

ser de, satisfaire à; || **-ся**, *vr.* s'accomplir; || se remplir, se réaliser. — *чьй либо приказáнія*, exécuter les ordres de qn, *ou* suivre les... **-нить** *приговóръ*, exécuter un arrêt, *ou* mettre un arrêt à exécution. *Надъ нимъ* **-нили** *смéртный приговóръ*, on lui a fait subir l'arrêt de mort. *Оркéстръ* **-нилъ** *увертю́ру*, l'orchestre exécuta une ouverture. **-нить** *своё намѣреніе*, exécuter, accomplir, réaliser son dessein. *Онъ* **-нилъ** *всѣ мои желáнія*, il a accompli *ou* il a comblé tous mes désirs. **-нить** *своё обѣщáніе*, accomplir, effectuer, remplir, réaliser sa promesse. **-нить** *свой долгъ, свой обязáнности*, remplir son devoir, ses devoirs, *ou* s'acquitter de son devoir, de ses devoirs. *Онъ хорошó* **-нилъ** *э́то порýченіе*, il s'acquitta bien de cette commission. **-нить** *угрóзу*, réaliser une menace. **-нить** *чьё либо трéбованіе*, satisfaire à la demande, *ou* faire droit à la demande de qn. **-нить** *свои́ обязáтельства*, satisfaire à ses obligations. || *Всѣ его́ желáнія* **-нáются**, tous ses désirs s'accomplissent. *Сéрдце его́* **-нилось** *рáдости*, son cœur se remplit de joie. *Предсказáніе моё* **-нилось**, ma prédiction s'est réalisée. *Ему́* **-нилось** *трúдцать лѣтъ*, il a trente ans accomplis *ou* révolus. *Мѣра беззакóній его́* **-нилась**, il a comblé la mesure de ses iniquités, *ou* ses iniquités ont comblé la mesure. *Part. p.* **испóлненный**.

Исполосовáть, *см.* **Полосовáть**.

Испóлу, *adv.* à moitié, de compte à demi. *Брать, отдавáть зéмлю* —, prendre, donner des terres à moitié *ou* de compte à demi.

Испорóть, *va. parf.* découdre en divers endroits. *Part. p.* **испóротый**.

Испóртить, *см.* **Пóртить**.

Испóрченность, *sf.* la corruption, dépravation. — *вóздуха, крóви*, la corruption de l'air, du sang. — *желýдка, вкýса*, la dépravation de l'estomac, du goût. — *нрáвовъ*, la dépravation, la corruption des mœurs.

Испóрченный, *part.* gâté; || corrompu, dépravé.

Испостúться, *vr. parf.* maigrir à force de jeûner.

Испрáва, *sf. см.* **Исправлéніе**.

Исправúтель, -ница, *s.* réparateur, réformateur, -trice.

Исправúтельный, *adj.* correctionnel. **-ная** *полúція*, police correctionnelle. **-ное** *наказáніе*, peine correctionnelle. — *домъ*, une maison de correction.

Исправлéніе, *sn.* и **Испрáва**, *sf.* la réparation; correction, amendement *m*, réformation, réforme *f*; || exercice *m*. — *дорóгъ, мостóвъ*, la réparation des chemins, des ponts. — *нрáвовъ, недостáтковъ*, la correction des mœurs, des défauts. *Отъ него́ нельзя́ ожидáть* **-нія**, on ne peut pas s'attendre à ce qu'il se corrige. *Въ поведéніи его́ замѣчáется большóе* —, on remarque dans sa conduite un grand amendement. — *финáнсовъ*, la réformation des finances. — *календаря́*, la réforme du calendrier. || — *дóлжности*, l'exercice d'une fonction.

Исправля́ть, испрáвить, *va.* réparer; corriger, réformer, rectifier, amender; || exercer, remplir; || **-ся**, *vr.* se réparer; se corriger, se réformer, s'amender; || être réparé, corrigé, *etc.* — *дорóгу*, réparer le chemin. *Этого зла нельзя́* **-вить**, on ne saurait réparer ce mal. — *ошúбки*, corriger, rectifier les fautes. **-вить** *кого́ отъ недостáтка*, corriger qn d'un défaut. — *нрáвы*, corriger, réformer les mœurs. **-вить** *календáрь*, réformer le calendrier. **-вить** *свой характéръ*, réformer son caractère. **-вить** *своё поведéніе*, rectifier sa conduite. *Хорóшіе совѣты* **-вили** *его́*, les bons conseils l'ont amendé. || - - *дóлжность*, exercer, remplir les fonctions. — *дóлжность за кого́ либо*, remplacer qn dans ses fonctions. **-вля́ющій** *дóлжность губернáтора*, en fonction de gouverneur. *Онъ назнáченъ* **-вля́ющимъ** *дóлжность губернáтора*, il est nommé gouverneur par intérim. **-ля́ющій** *дóлжность свящéнника*, un desservant. || *Онъ* **-вился** *отъ э́того недостáтка*, il s'est corrigé de ce défaut. *Part. p.* **испрáвленный**.

Испрáвникъ, *sm.* le commissaire de police rurale de district; || *Капитáнъ* —, le chef de police de district; **-ничій**, *adj.* 3.

Испрáвно, *adv.* ponctuellement, exactement, correctement.

Испрáвность, *sf.* la ponctualité; || exactitude.

Испрáвный, *adj.* ponctuel; exact; || correct. — *плательщикъ*, un payeur ponctuel. — *переписчикъ*, un copiste exact. **-ное** *издáніе*, une édition correcte.

Испражнéніе, *sn.* évacuation, déjection *f*; || la selle.

Испражня́ть, испраздни́ть, *va.* évacuer, vider; || **-ся**, *vr.* aller à la selle; || être évacué, vidé. *Part. p.* **испражнённый** и **испразднённый**.

Испраздни́тельный, *adj.* servant à vider.

Испраздни́ть, *см.* **Испражня́ть**.

Испра́шивать, испроси́ть, *va.* solliciter, obtenir *(par prières)*; || **-ся**, *vr.* être obtenu *(par prières)*. — *ми́лость*, solliciter une faveur. **-сить** *мѣсто*, obtenir une place. *Part. p.* **испро́шенный**.

Испро́бовать, *va. parf.* essayer ; || essuyer, éprouver. *Part. p.* **испро́бованный**.

Испровергáть, испровéргнуть, *va.* renverser; || détruire; || **-ся**, *vr.* être renversé; être détruit. *Part. p.* **испровéрженный** и **испровéргнутый**.

Испроверже́ніе, *sn.* la destruction, décadence.

Испроси́ть, *см.* **Испра́шивать**.

Испроше́ніе, *sn.* la sollicitation, obtention *(par prières)*.

Испры́скать, *va. parf.* asperger partout. *Part. p.* **испры́сканный**.

Испря́сть, *va. parf.* employer en filant. *Part. p.* **испря́денный**.

Испу́га, *sf. см.* **Испу́гъ**.

Испугáть, *va. parf.* effrayer, effarer; || **-ся**, *vr.* s'effrayer. *Part. p.* **испу́ганный**.

Испу́гъ, *sm.* la frayeur, effroi *m*.

Испужáть, *см.* **Испугáть**.

Испускáніе, *sn.* émission, action du verbe suivant.

Испускáть, испустúть, *va.* pousser; exhaler, répandre. — *вопли, стóны*, pousser des cris, des gémissements. *Цвѣты* **-кáютъ** *пріятный зáпахъ*, les fleurs exhalent *ou* répandent une odeur agréable. || **-стúть** *духъ* или *послѣднее издыхáніе*, rendre l'âme, rendre le dernier soupir, expirer. *Part. p.* **испу́щенный**.

Испытáніе, *sn.* épreuve *f*; || examen *m*. || *Chim.* essai *m*. *Онъ былъ подвéргнутъ жестóкимъ* **-нiямъ**, il a subi de rudes épreuves, *ou* il a été mis à de rudes épreuves. || — *на стéпень кандидáта, дóктора*, examen pour le baccalauréat, pour le doctorat.

Испытáтель, -ница, *s.* le scrutateur, examinateur.

Испытáтельный и **Испыту́ющій**, *adj.* investigateur, scrutateur; || d'examen.

Испы́тывать, I. 1. и 2. **испытáть**, *va.* essayer; scruter; éprouver, essuyer; || **-ся**, *vr.* être essayé, scruté, *etc.* **-тáть** *свои́ сúлы*, essayer ses forces. *Онъ хóчетъ всѣ* **-тáть**, il veut essayer de tout. — *тáинства природы*, scruter les mystères de la nature. — *чью либо вѣрность, чéстность*, éprouver

Digitized by Google

ou mettre à l'épreuve la fidélité, la probité de qn. *Онъ* -тáлъ *съ жúзни мнóго бéдствій*, il a essuyé beaucoup de malheurs dans sa vie. *Я* -тáлъ *этого на óпытъ*, j'en ai fait l'expérience. || — *бродъ*, sonder le gué. *Part. p.* **испúтанный**.

Испятнáть, *va. parf.* remplir de taches.

Иссóпъ, *sm. plante*, hysope *f*; -**повый**, d'hysope.

Истаевáть, истáять, *vn.* se fondre, dégeler; || * dépérir, se consumer, perdre ses forces.

Истáптывать, истоптáть, *va.* fouler, écraser; || user *(une chaussure)*; || -**ся**, *vr.* être foulé, écrasé; || être usé. *Part. p.* **истóптанный**.

Истáскивать, истаскáть, *va.* user en portant *(un vêtement)*; || -**ся**, *vr.* s'user; || ruiner sa santé.

Истáчивать, источúть, *va.* user à force d'aiguiser; || ronger entièrement *(des vers)*; || -**ся**, *vr.* être usé à force d'aiguiser; || être entièrement rongé. *Part. p.* **истóченный**.

Истáять, *см.* **Истаевáть**.

Истекáть, истéчь, *vn.* découler, sortir; || s'écouler, se passer. *Изъ этого прáвила* -кáютъ *многія слéдствія*, de ce principe découlent plusieurs conséquences. *Нева* -кáетъ *изъ Лáдожскаго óзера*, la Néva sort du lac Ladoga. || *Годъ* **истёкъ** *съ тою врéмени*, une année s'est écoulée ou s'est passée depuis ce temps-là. || — *крóвью*, mourir d'une perte de sang ou d'une hémorragie.

Истеребúть, *va. parf.* arracher entièrement.

Истерéть, *см.* **Истирáть**.

Истерзáть, *va. parf.* déchirer, mettre en pièces; || -**ся**, *vr.* être tourmenté *(de remords)*. *Part. p.* **истéрзанный**.

Истéрика, *sf. Méd.* l'hystérie *f*.

Истери́ческій, *adj.* hystérique, d'hystérie. — *припáдокъ*, une attaque d'hystérie.

Истерáть, *va. vi.* perdre, dépenser.

Истесáть, *см.* **Тесáть**.

Истéцъ, *sm.* 1. -**тúца**, *sf.* demandeur, -deresse; plaignant, -ante.

Истечéніе, *sn.* écoulement *m*; *Phys.* effluence, émanation *f*, effluve *m*; || expiration *f*, laps *m*. — *водú*, l'écoulement de l'eau. — *крóви*, hémorragie *f*. || *По* -чéніи *срóка*, après l'expiration du terme. *По* -чéніи *гóда*, à l'expiration d'une année, ou après un an révolu. *По* -чéніи *нéкотораго врéмени*, après un certain laps de temps. *По* -чéніи *мнóгихъ лéтъ*, après plusieurs années révolues.

Истéчь, *см.* **Истекáть**.

Истúна, *sf.* la vérité, le vrai. *Говорúть, скрывáть* -ну, dire, cacher la vérité. *Распознавáть* -ну *отъ лжи*, discerner le vrai d'avec le faux. *Я ручáюсь за* -ну *этого событія*, je vous réponds de la vérité de cet événement. **По и́стинѣ, вои́стину**, *adv.* en vérité, au vrai. *Говоря́* по и́стинѣ, à dire vrai, à vrai dire.

Истúнно, *adv.* en vérité, vraiment, véritablement.

Истúнный, *adj.* 1. vrai, véritable, véridique. -ное *достóинство, раскáяніе*, un vrai mérite, un vrai repentir. — *другъ*, un vrai, un véritable ami. — *разскáзъ*, un récit véridique.

Истирáть, истерéть, *va.* (*fut.* **изотрý**) employer en frottant; || broyer, râper; || user par le frottement; || -**ся**, *vr.* être broyé; || s'user, se gâter. *Part. p.* **истёртый**. -тое *плáтье*, habit râpé.

Исткáніе, *sn.* le tissu, étoffe *f*.

Исткáть, *va. parf.* tisser, confectionner en tissant. *Part. p.* **исткáнный**.

Истлѣвáть, истлéть, *vn.* se pourrir, se putréfier.

Истлѣніе, *sn.* la corruption, pourriture.

Истóдъ, *sm. plante*, le polygala, herbe à lait *f*.

Истóкъ, *sm.* le découlement, la source *(d'une rivière)*.

Истолковáніе, *sn.* explication, interprétation *f*, le commentaire.

Истолкователь, -ница, *s.* interprète, commentateur.

Истолкóвывать, истолковáть, *va.* expliquer, interpréter; || -**ся**, *vr.* être expliqué, interprété. *Part. p.* **истолкóванный**.

Истолóчь, *va. parf.* piler, concasser, broyer. *Part. p.* **истолчённый**.

Истóма, *sf.* la fatigue, lassitude.

Истомúть, *см.* **Истомлáть**.

Истомлéніе, *sn.* épuisement, abattement *m*.

Истомлáть, истомúть, *va.* épuiser, accabler; || -**ся**, *vr.* s'épuiser, être épuisé, accablé. *Part. p.* **истомлённый**.

Истóмный, *adj.* fatigant, épuisant.

Истомлóсть, *sf.* épuisement *m*, exténuation *f*.

Истомлённый, *adj.* épuisé, exténué.

Истомúть, *см.* **Томúть**.

Истонúть, *va. parf.* amincir trop.

Истончáлый, *adj.* aminci, devenu mince.

Истончáть, *vn. parf.* s'amincir, devenir mince.

Истончúть, *см.* **Истонúть**.

Истопúть, *va. parf.* chauffer *(le poêle)*; || fondre; || -**ся**, *vr.* être chauffé; || se fondre. *Part. p.* **истóпленный**.

Истóпки и Отóпки, *sm. pl.* une chaussure usée.

Истóплево, *sn.* le bois nécessaire pour chauffer un poêle.

Истóпленіе, *sn.* и **Истóпка**, *sf.* action de chauffer.

Истопúкъ, *sm.* le chauffeur de poêles; -**нúк-чій**, *adj.* 3.

Истопúчать, I.1. *vn.* être chauffeur de poêles.

Истопúчиха, *sf.* la femme d'un chauffeur.

Истоптáть, *см.* **Истáптывать**.

Исторгáніе и Исторженіе, *sn.* action d'arracher.

Исторгáть, истóргнуть, *va.* arracher; || * délivrer; || -**ся**, *vr.* s'arracher, se délivrer. -**нуть** *орýжіе изъ рукъ непріятеля*, arracher les armes des mains d'un ennemi. || -**нуть** *кого изъ опáсности*, délivrer qn d'un péril. -**нуть** *жизнь*, priver de la vie, ôter la vie. *Part. p.* **исторженный и истóргнутый**.

Истóрикъ, *sm.* l'historien *m*.

Историческій, *adj.* de l'histoire, historique; -**ки**, -ment.

Исторіографъ, *sm.* historiographe *m*.

Исторія, *sf. dim.* **исторійка**, l'histoire *f*. — *всемíрная, всеóбщая, дрéвняя, новѣйшая*, l'histoire universelle, générale, ancienne, moderne. *Священная* —, histoire sainte. *Естéственная* —, histoire naturelle. *Съ нимъ случúлась забáвная* —, il lui est arrivé une plaisante histoire. * *Затѣять* -рію, faire un scandale.

Истость, *sf.* la réalité, exactitude.

Источáть, источúть, *va.* répandre, faire couler; || -**ся**, *vr.* être répandu, découler. *Part. p.* **источённый**.

Источéніе, *sn.* action de répandre; || aiguisement *m*.

Истóчина, *sf.* le ravin, la fondrière.

Источúть, *см.* **Истáчивать**.

Источúть, *см.* **Вытáчивать**.

Истóчникъ, *sn.* la source, fontaine. *Этотъ — никогдá не изсякáетъ*, cette source ne tarit jamais. * *Трудъ есть — богáтства*, le travail est la source des richesses.

Истóчничекъ, *sm.* 1. *Anat.* la fontanelle.

Истощáлый, *adj.* épuisé *(par la faim)*.

Digitized by Google

Истощáніе, *см.* **Истощéніе.**

Истощáть и **Истощевáть**, **истощúть**, *va.* épuiser; || **-ся**, *vr.* s'épuiser, être épuisé. *Войнá* **-щúла** *общéственную казнý*, la guerre a épuisé le trésor public. *Я* **-щúлъ** *всѣ мои срéдства для достиженія этой цѣли*, j'ai épuisé toutes mes ressources pour atteindre ce but. *Распýтство* **-щúло** *ево сúлы*, les débauches ont épuisé ses forces. || *Срéдства нáши начинáютъ* **-ся**, nos ressources commencent à s'épuiser. *Терпѣніе моé* **-щúлось**, ma patience est épuisée, ma patience m'échappe, ma patience est à bout. *Part. p.* **истощённый.**

Истощáть, *vn. parf.* maigrir de faim; *см.* **Тощáть.**

Истощéніе, *sn.* épuisement, accablement, dépérissement *m.*

Истощúтельный, *adj.* qui épuise.

Истощúть, *см.* **Истощáть.**

Истрáта, *sf.* la dépense, consommation.

Истрáчивать, **истрáтить**, *см.* **Издéрживать** и **Издержáть.**

Истребúтель, **-ница**, *s.* exterminateur, destructeur, -trice.

Истребúтельный, *adj.* destructeur, destructif.

Истреблéніе, *sn.* la destruction, extermination.

Истреблáть, **истребúть**, *va.* détruire, exterminer; || **-ся**, *vr.* être détruit, exterminé; se détruire. *Пожáръ* **-бúлъ** *мнóго лѣсóвъ*, un incendie a détruit beaucoup de forêts. **-блáть** *злоупотребленія*, détruire les abus. *Онъ поклялся* **-бúть** *своúхъ врагóвъ*, il jura d'exterminer ses ennemis. — *волкóвъ*, exterminer les loups. — *порóки*, exterminer les vices. *Part. p.* **истреблённый.**

Истрéбовать, *см.* **Вытребовать.**

Истревзвлáть, *см.* **Вытрéзвливать.**

Истрéскаться, *vr. parf.* se fendre, se crevasser.

Истрясáть, **истрясти́**, *va.* faire sortir en secouant; || *fam.* dépenser, employer; || *sl.* détruire; || **-ся**, *vr.* être secoué; || *(чѣмъ)* dépenser. *Part. p.* **истрясённый.**

Истуканщикъ, *sm.* le sculpteur d'idoles.

Истуканъ, *sm.* idole, statue *f*; **-ный**, d'idole.

Иступлáть, **иступúть**, *va.* émousser entièrement; || **-ся**, *vr.* s'émousser; être émoussé. *Part. p.* **истýпленный.**

Истцóвый, *adj.* de demandeur; *см.* **Истéцъ.**

Истый, *adj.* vrai, véritable; le même, réel, effectif.

Истыкивать, **истыкать**, *va.* percer de trous, trouer; || **-ся**, *vr.* être troué. *Part. p.* **исты́канный.**

Истязáніе, *sn.* la question, torture.

Истязáтель, *sm.* le questionnaire.

Истязáтельный, *adj.* **-ныя** *орýдія*, les instruments *m* de torture.

Истязáть, *va. parf.* appliquer à la question, torturer; || **-ся**, *vr.* être mis à la question, être torturé. *Part. p.* **истáзанный.**

Исхáживать, **исходúть**, *va.* parcourir divers endroits. *Я весь гóродъ* **-дúлъ**, *искáвши ево́*, j'ai parcouru toute la ville, en le cherchant. *Part. p.* **исхóженный.**

Исхищáть, **исхúтить**, *va.* arracher, délivrer; || **-ся**, *vr.* être arraché, délivré. *Part. p.* **исхищённый.**

Исхлёстывать, **исхлестáть**, *va.* fouetter fortement, frapper de verges; || casser en frappant; || **-ся**, *vr.* se frapper de verges; || se briser. *Part. p.* **исхлёстанный.**

Исходатáйствованіе, *sn.* obtention *f.*

Исходатáйствовать, *va. parf.* obtenir *(en sollicitant)*, faire accorder. *Емý* **-вали** *прощéніе*, on a obtenu sa grâce. — *комý наградý*, faire accorder une gratification à qn. *Part. p.* **исходáтайствованный.**

Исходúть, II.4. **изойти́**, *vn.* sortir; || se consumer, se dépenser; || — *крóвью*, perdre tout son sang; mourir d'une perte de sang.

Исходúть, *см.* **Исхáживать.**

Исходный, *adj.* de sortie, de départ. **-ная** *тóчка*, point de départ.

Исходъ, *sm.* la sortie, issue. — *Израúльтянъ изъ Еги́пта*, la sortie des Israélites hors de l'Egypte. — *этой болѣзни сомнúтеленъ*, l'issue de cette maladie est douteuse. || — *душú*, le trépas. || *Кни́га* **-да**, Exode *m (second livre de Moïse)*. || *Въ* **-дѣ** *гóда*, sur la fin de l'année. *Въ* **-дѣ** *десятáго*, un peu avant dix heures, *ou* vers les dix heures. *Второ́й часъ въ* **-дѣ**, il est près de deux heures, *ou* il sera bientôt deux heures. *День на* **-дѣ**, le jour baisse, *ou* le jour est fort avancé.

Исходя́щій, *adj.* **-щія** *бумáги*, les papiers sortants; || **-щая**, *adj. sf.* le registre des papiers sortants.

Исхожденіе, *sn.* la sortie; || — *парóвъ*, évaporation *f.*

Исхудáлый и **Исхудáлый**, *adj.* d'une maigreur extrême.

Исхудáть и **-дѣть**, *vn. parf.* être *ou* devenir d'une maigreur extrême.

Исцарáпывать, **-рáпать**, *va.* couvrir d'égratignures; || **-ся**, *vr.* être couvert d'égratignures. *Part. p.* **исцарáпанный.**

Исцѣлéніе, *sn.* la guérison, le rétablissement.

Исцѣлúмый, *adj.* guérissable, curable.

Исцѣлúть, **исцѣлúть**, *va.* guérir, rétablir; || **-ся**, *vr.* être guéri. *Part. p.* **исцѣлённый.**

Исчáдіе, *sn.* les enfants *m*, la progéniture *f.*

Исчáхлый, *adj.* dépéri par la consomption.

Исчáхнуть, *vn. parf.* dépérir par la consomption.

Исчезáніе и **Исчезновéніе**, *sn.* la disparition.

Исчезáть, **исчéзнуть**, *vn.* disparaître, se passer.

Исчéрпывать, **исчéрпать** и **исчéрпнуть**, *va.* vider *(en puisant)*; || épuiser, tarir; || **-ся**, *vr.* être épuisé. *Part. p.* **исчéрпанный.**

Исчéрчивать, **исчертúть**, *va.* rayer partout. *Part. p.* **исчéрченный.**

Исчислéніе, *sn.* le calcul, supputation; || énumération *f.*

Исчислáть, **исчúслить**, *va.* calculer, supputer; || énumérer; || **-ся**, *vr.* être calculé; être énuméré. *Нáдо* **-лить** *сýмму, потрéбную на этó предпріятіе*, il faut calculer *ou* supputer la somme qu'exigera cette entreprise. **-лить**, *во что обошлáсь пострóйка*, supputer à quoi monte la dépense d'un bâtiment. || — *чьи либо заслýги, трудú*, énumérer les services, les travaux de qn. *Part. p.* **исчúсленный.**

Ишалúться, *vr. parf.* devenir un mauvais sujet, ne faire que polissonner.

Ишáркивать, **ишáркать**, *va.* user en frottant avec les pieds; || **-ся**, *vr.* s'user par le frottement. *Part. p.* **ишáрканный.**

Ишéствіе, *sn.* la sortie, le départ.

Ишивáть, **ишúть**, *va. (fut.* **изошью**) employer en cousant. *Part. p.* **ишúтый.**

Ищепáть, *va. parf.* fendre en morceaux. *Part. p.* **ищепáнный.**

Ищúпывать, **ищипáть**, *va.* arracher, plumer tout. *Part. p.* **ищúпанный.**

Итáкъ и **И такъ**, *conj.* ainsi, ainsi donc, donc. — *остáвьте вáши безýмные зáмыслы*, ainsi laissez vos projets insensés. — *вы согласны на этó*, ainsi donc vous y consentez. — *онъýмеръ*, il est donc mort. **И такъ** *дáлѣе*, et ainsi de suite.

Digitized by Google

Итóгъ, *sm.* le total, montant, la somme. **Въ -гѣ**, au total, en total.

Иттá, *см.* **Идтú**.

Иттрíй, *sm.* ytrium *m (métal)*; **-íевый**, *adj.*

Ихнéвмонъ, *sm. mam.* ichneumon *m*, la mangouste.

Ихтіозáвръ, *sm.* ichthyosaure *m (fossile)*.

Ихтіолóгія, *sf. H. nat.* ichthyologie; **-гíческій**, ichthyologique.

Ихтіолóгъ, *sm.* ichthyologiste *m*.

Ихъ, *adj. pos., indécl.* leur, leurs. *Я вúдѣлъ — брáта*, j'ai vu leur frère. *Всѣ — дѣти болѣлú*, tous leurs enfants sont malades. *Въ — затрудненíи не слѣдуетъ пренебрегáть этúмъ пособíемъ*, dans l'embarras où ils sont, il ne faut pas dédaigner ce secours.

Ихъ, *gén. et accus. des pron. pers. pl.* **Онú** и **Онѣ**, les. *Я — не видáлъ*, je ne les ai pas vus. *Я — всѣхъ знáю*, je les connais tous. *fam. Уведúте дѣтéй въ садъ, пусть — тамъ игрáютъ*, menez les enfants au jardin, qu'ils y jouent; *см.* **Егó**.

Ишáкъ, *sm. mam. dim.* **ишачёкъ**, le mulet; **-ковый** и **-áчій**, *adj.* 3.

Ишáчка, *sf.* 4. la mule.

Ищéйка и **Ищеá**, *sf.* le limier, chien couchant.

Ищéйный и **Úщій**, *adj.* bon pour la quête *(des chiens)*.

Úщикъ, **úщица**, *s.* demandeur, -resse; *см.* **Истéцъ**.

Íѳика и **Э̀тика**, *sf.* éthique *f*, la science de la morale.

Иѳúческій и **Этúческій**, *adj.* éthique, de la morale.

I.

I, *sn.* voyelle et 10-e lettre de l'alphabet russe. Comme lettre numérale surmontée du signe ˜ (ī), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 10; et avec le signe ҂, placé devant elle (҂ī), le nombre 10,000.

Іаки́нѳъ, *см.* **Гіацúнтъ**.

Іаннуáрій, *sl. см.* **Январь**.

Іáсписъ, *см.* **Яшма**.

Іегóва, *sm.* Iéhovah *m*.

Іезуúтъ и **Езуúтъ**, *sm.* le jésuite; || *hypocrite, intrigant; || **-ítскій**, de jésuite, jésuitique.

Іерáрхическій, *adj.* hiérarchique.

Іерáрхія, *sf.* la hierarchie.

Іерáрхъ, *sm.* le hiérarque, prélat; || **-ршій** и **-ршескій**, *adj.*

Іерáршество, *sn.* la dignité de hiérarque.

Іерéй, *sm.* le prêtre; **-рéйскій**, de prêtre.

Іерéйство, *sn.* la prêtrise, le sacerdoce.

Іероглифúческій, *adj.* hiéroglyphique.

Іероглúфъ, *sm.* le hiéroglyphe.

Іеродіáконство, *sn.* la dignité de moine-diacre.

Іеродіáконъ, *sm.* le moine-diacre; **-нскій**, *adj.*

Іеромонáхъ, *sm.* le moine-prêtre; **-нáшескій**, *adj.*

Іисýсъ, *sm.* — **Христóосъ**, Jésus-Christ.

Іóдистый, *adj.* contenant de l'iode, rempli d'iode.

Іодъ, *sm. Chim.* Iode *m*; **іóдный**, d'iode.

Іорданъ, *sf.* la place sur une rivière pour la bénédiction des eaux.

Іюлъ и *sl.* **Іýлій**, *sm.* le juillet, le mois de juillet. *Пéрваго, второ́го іюля*, le premier, le deux juillet. *Въ іюлѣ*, au mois de juillet *ou* en juillet.

Іюльскій, *adj.* de juillet.

Іюнь и *sl.* **Іýній**, *sm.* le juin, le mois de juin. *Десáтаго іюня*, le dix juin. *Въ іюнѣ*, au mois de juin.

Іюньскій, *adj.* de juin.

K.

K, *sn.* consonne et 11-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *кáко*, et maintenant **ка**. Comme lettre numérale, surmontée du signe ˜ (ķ), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 20; et avec le signe ҂, placé devant elle (҂ķ), le nombre 20,000. Dans la prépos. **къ**, suivie par un mot qui commence aussi par **к**, cette consonne se prononce comme *x*, par ex.: **къ** *кому́*, **къ** *кото́рому*, **къ** *клѣткѣ*.

Ка, **ко**, particule qui se met quelquefois après l'impératif et sert à rendre plus pressante une demande: *Послýшай-ка, дружúще*, écoute donc, ami. *Скажúте-ка мнѣ*, dites-moi donc.

Кабáкъ, *sm. dim.* **-бачóкъ**, le cabaret, la taverne.

Кабалá, *sf. vi.* une obligation, hypothèque; || le titre de possession d'un serf.

Кабалúстика и **Кáббала**, *sf.* la cabale, science cabalistique.

Кабалистúческій, *adj.* cabalistique.

Кабалúть, II.1. **за-**, *va.* réduire en servage; || **-ся**, *vr.* se faire serf; || *(на что)* s'engager à. *Part. p.* **закабалённый**.

Кабáльный, *adj.* de servage.

Кабáльщикъ, **-щица**, *s.* celui *ou* celle qui réduit en servage.

Кабáльщина, *sf.* le servage, la servitude.

Кабалáръ и **-лáрингъ**, *sm. Mar.* la tournevire.

Кабáнина, *sf.* la chair de sanglier.

Кабанóкъ, *sm. dim.* un bloc de glace; **-áнный**, *adj.*

Кабáнъ, *sm. mam. dim.* **-нчикъ**, le sanglier; **-ній**, *adj.* 3. de sanglier.

Кабáрга, *sf. mam.* le musc; **-гúнный**, de musc.

Кабáцкій, *adj.* de cabaret.

Кабáчникъ, **-ница**, *s.* cabaretier, -ère.

Кабáшничать, I.1. *vn. pop.* fréquenter les cabarets.

Кáббала, *см.* **Кабалúстика**.

Кáбельный, *adj. Mar.* **-ной рабóты**, commis à la façon des câbles.

Кáбельтовъ, *sm. Mar.* le grelin. *Разстоя́ніе двýхъ* **-товыхъ**, la distance de deux encâblures.

Кабестáнъ, *sm. Mar.* le cabestan.

Кабинéтный и **Кабинéтскій**, *adj.* de cabinet.

Кабинéтъ, *sm. dim.* **-тецъ**, le cabinet; || bureau; || cabinet *(administration du domaine de l'Empereur)*; || cabinet *(conseil privé)*.

Каблýкъ, *sm. dim.* **-учёкъ**, le talon *(de botte)*; **-лýчный**, *adj.*

Каблучёкъ, *sm. Vén.* le chaperon; || *Archit.* le talon.

Каблучéчить, II.3. **о-**, *va.* chaperonner *(le faucon)*.

Кáболка, *sf. Mar.* le fil de caret; **-лочный**, *adj.*

Каботáжъ, *sm.* le cabotage; **-жный**, de cabotage.

Digitized by Google

Кабріолéтка, *sf.* и **Кабріолéтъ**, *sm.* le cabriolet; **-тный**, de cabriolet.

Кабýшки, *sf. pl.* 4. petites boulettes *(de fromage)*.

Кабы́, *conj. pop.* si. — *хвостъ да гри́ва, такъ бы ца́лая кобы́ла;* — *не пла́чь, такъ не́ было бы зо́ло;* — *не «бы», такъ бы Ива́на Вели́каю въ буты́лку спря́талъ;* — *не «бы», да не «но», былъ бы генера́ломъ давно́;* — *ба́бушка не ба́бушка, такъ была́ бы дѣ́душкой;* — *на Тара́совой голове́, да капу́ста росла́, такъ былъ бы огоро́дъ, а не плато́ (prov.)*, si le ciel tom bait, il y aurait bien des alouettes prises; avec un «si» on mettrait Paris dans une bouteille; au cas que Lucas n'eût qu'un œil, sa femme aurait épousé un borgne; si ce n'était le «si» et «mais», nous serions tous riches à jamais.

Кавалергáрдъ, *sm.* le chevalier-garde; **-дскій**, de chevalier-garde.

Кавалери́стъ, *sm. Mil.* le cavalier.

Кавале́рія, *sf.* la cavalerie; **-рійскій**, de cavalerie.

Кавале́рникъ, *sm. plante*, la grenadille, passiflore.

Кавале́рскій, *adj.* de chevalier. — *о́рденъ*, un ordre de chevalerie.

Кавале́рственная да́ма, *sf.* dame décorée d'un ordre de chevalerie.

Кавале́рство, *sn.* la dignité de chevalier; **-ственный**, *adj.*

Кавале́ръ, *sm.* le chevalier; || le cavalier. — *о́рдена св. Анны*, chevalier de Sainte-Anne. || **-ры** *танцова́ли съ да́мами*, les cavaliers dansaient avec les dames.

Кавальéръ, *sm. Fort.* le cavalier.

Кавалькáда, *sf.* la cavalcade.

Кавардáкъ, *sm.* tripotage *m;* mélange des mets insipides; || *tripotage; intrigues, calomnies; || galimatias, gâchis *m*, absurdité *f.*

Кавати́на, *sf. Mus.* la cavatine.

Кáверзить, II.4. и **Кáверзничать**, I.1. *vn.* chicaner, intriguer.

Кáверзникъ, -ница, *s.* chicaneur, -euse; intrigant, -ante.

Кáверзничать, *см.* **Кáверзить**.

Кáверзный, *adj.* chicaneur, plein de chicanes.

Кáверзы, *sf. pl.* les chicanes, chicaneries, intrigues *f.*

Кавéтъ, *sm. Archit.* le cavet; *см.* **Гóлькель**.

Кавсáкъ, *sm. insecte* (*и* **Коржáнъ**), le jule, mille-pieds.

Кавы́ка и **Кавы́чка**, *sf.* 4. *Gram.* le guillemet (,, ").

Кагáлъ, *sm.* le consistoire israélite; **-льный**, *adj.*

Кáголка, *sf.* 3. *oiseau*, le milouin, canard milouin.

Кадáнсъ, *sm. Mus.* la cadence.

Кадастро́вка, *sf.* les opérations *f* du cadastre.

Кадáстръ, *sm.* le cadastre; **-ровый**, de cadastre.

Кадéтскій, *adj.* — *ко́рпусъ*, le corps des cadets.

Кадéтъ, *sm. Mil.* le cadet.

Кади́ло, *sn.* и **Кади́льница**, *sf.* encensoir; || encens *m;* || *plante*, ivette *f;* **-льный**, d'encensoir.

Кади́ть, II.4. *va.* encenser; || * *(кому́)* flatter.

Кáдка, *sf.* 3. *dim.* **кáдочка**, le cuveau; **кáдочный**, *adj.*

Кáдмій, *sm.* le cadmium *(métal)*; **-міевый**, *adj.*

Кáдочникъ, *sm.* le tonnelier, faiseur de cuves.

Кадри́ль, *sm. sf.* le *et* la quadrille. *Францу́зская* —, une contredanse.

Кадри́льный, *adj.* de quadrille; de contredanse.

Кáдры, *sm. pl. Mil.* les cadres *(d'un régiment)*.

Кадýшечка и **Кадýшка**, *sf. dim.* un petit cuveau.

Кади́къ, *sm. Anat.* la pomme d'Adam; **-ды́чный**, *adj.*

Кадь, *sf.* la cuve, le cuveau; *см.* **Кáдка**.

Каёмка, *см.* **Каймá**.

Каёмчатый, *adj.* liséré.

Каепýтъ, *sm. arbre*, le cajeput; **-товый**, de cajeput.

Кажде́ніе, *sn.* encensement *m.*

Каждогóдно, *adv.* annuellement.

Каждоднéвный, *adj.* quotidien; **-но**, chaque jour.

Кáждый, *adj.* et *pron.* chaque; tout; chacun. — *день*, chaque jour, *ou* tous les jours. — *трудъ заслу́живаетъ вознагражде́нія*, toute peine mérite salaire. **-дые** *и́ли че́резъ* **-дые** *два часа́, два дня*, toutes les deux heures, tous les deux jours. *При* **-домъ** *слу́чаѣ*, à toute occasion, à tout propos. — *изъ насъ*, chacun de nous. || *Это мо́жетъ дѣлать — рабо́тникъ*, c'est une chose que le moindre ouvrier peut faire.

Кáженникъ, *sm. sl.* un eunuque.

Кажéніе, *см.* **Кажде́ніе**.

Кажúсь, *vr. imp. pop.* il paraît que, il semble que.

Казакúнъ, *sm.* la casaque, tunique cosaque.

Казáкъ, *sm.* le cosaque. *Терны́ —, атама́нъ бу́дешь (prov.), см.* **Атама́нъ**. *Не всѣмъ* **-ка́мъ** *съ атама́нахъ быть (prov.)*, tout bois n'est pas bon à faire flèche.

Казáнъ, *sm.* chaudière *f* avec un alambic; **-ный**, *adj.*

Казáрка, *sf.* 3. *oiseau*, la bernache.

Казáрма, *sf. Mil.* la caserne; **-менный**, de caserne.

Казáть, II.4. **кáзывать**, *va.* montrer, faire voir; || **-ся**, *vr.* paraître, sembler, avoir l'air; || plaire. *Онъ ко мнѣ и глазъ не ка́жетъ*, il ne vient plus chez moi. || **-ся** *весёлымъ*, paraître gai. *Онъ мнѣ ка́жется о́чень че́стнымъ челове́комъ*, il me paraît fort honnête homme. *Онъ ка́жется хоро́шимъ челове́комъ*, il paraît être brave homme, *ou* il a l'air d'un brave homme. *Это вамъ такъ ка́жется*, cela vous paraît *ou* cela vous semble ainsi. || *Какъ э́то вамъ ка́жется*, comment cela vous plaît-il? *ou* comment trouvez-vous cela? || *vr. imp.* **ка́жется**, il paraît, il semble. *Мнѣ ка́жется я гдѣ-то видѣлъ его́*, il me paraît *ou* il me semble que je l'ai vu quelque part. *Какъ ка́жется*, à ce qu'il paraît. *Какъ мнѣ, какъ намъ ка́жется*, à ce qu'il me paraît, à ce qu'il nous paraît, *ou* ce me semble, ce nous semble. || **Ка́жется** *Людо́викъ Фили́ппъ сказа́лъ: «отны́нѣ ха́ртія сдѣлается пра́здою»*, n'est-ce pas Louis-Philippe qui a dit: «la charte sera désormais une vérité.»

Казáцкій, *adj.* cosaque, de cosaque. — **можжевельникъ**, *plante*, sabine *f.*

Казачёкъ, *sm.* 1. un petit cosaque; gr. om; || la danse cosaque; || le mâle du musc *(en Sibérie)*.

Казáчина, *sf.* le pays *ou* les troupes de cosaques.

Казáчій, *adj.* 3. *см.* **Казáцкій**.

Казáчка, *sf.* la femme *ou* la fille cosaque.

Казема́тъ, *sm.* la casemate; **-тный**, de casemate.

Казёнка, *sf.* 3. le banc près des poêles russes; || la chambre aux provisions; || la cabine *(d'une barque)*; || *Art.* le tonnerre.

Казённикъ, *sm.* la culasse *(d'un fusil)*.

Казённокóштный, *adj.* qui est aux frais de la couronne.

Казённый, *adj.* de la couronne, du fisc. **-ное** *зда́ніе*, un bâtiment de la couronne. *На* **-ный** *счётъ*, aux frais de la couronne. **-ная** *земля́*, le

Digitized by Google

domaine de la couronne. **-ныя** *де́ньги*, l'argent du fisc. **-ная** *пала́та*, la chambre des finances. — *воспи́танникъ*, un boursier. || — *винтъ*, *Art.* la culasse.

Казими́ръ, *sm.* le casimir; **-ровый**, de casimir.

Рази́стый, *adj.* de bonne mine, beau; **-то**, bien.

Рази́ть, II.3. *va. inus.* gâter, mutiler.

Казна́, *sf.* le fisc, trésor, la couronne; || *Art. dim.* **казёнка** *(и* **казённая часть***)*, le tonnerre *(d'arme à feu)*. *Государ́ственная* —, le fisc, le trésor de l'état. *Общественная* —, les deniers *m* publics. — *шатущая коро́ва, не дои́тъ её хозя́ева; — на пожи́ву дана́ (prov.)*, le bien commun n'a pas de loi, chacun veut le tirer à soi.

Казнача́й, *sm.* le trésorier, caissier, payeur; **-ча́йскій**, *adj. Быть* **-ча́емъ** *у банки́ра*, tenir la caisse chez un banquier.

Казнача́йская, *adj. sf.* la caisse, le bureau du caissier.

Казнача́йство, *sn.* la trésorerie.

Казнача́йша, *sf.* la femme d'un caissier.

Казнача́я, *sf.* la trésorière *(d'une communauté)*.

Казни́тель, *sm.* le punisseur.

Казни́ть, II.1. *va. (и́ли* **казни́ть смертію***)*, mettre à mort, punir de mort, supplicier, exécuter; || **-ся**, *vr.* être exécuté, supplicié. *Не спѣшій* —, *дай сло́во вы́молвить (prov.)*, *см.* **Спѣши́ть**. *Part. p.* **казнённый**.

Казнодѣ́й, *sm. sl.* le prédicateur.

Казнокра́дство, *sn.* la malversation, prévarication; dilapidation des deniers publics.

Казнокра́дъ, *sm.* dilapidateur des deniers publics.

Казнохрани́лище, *sn.* le trésor, fisc.

Казнохрани́тель, *sm.* le trésorier.

Казнь, *sf.* supplice *m*, exécution *f*; || châtiment *m*. *Мѣсто* **-ни**, le lieu du supplice. *Вести́ кого́ на* —, mener qn au supplice. — *преступника*, le supplice, l'exécution d'un criminel. *Смертная* —, la peine de mort, la peine capitale, le dernier supplice. *Это запрещено́ подъ смертно́й* **-нью**, cela est défendu sous peine de la vie.

Казуа́ръ, *sm. oiseau*, le casoar.

Ка́зусъ, *sm. Jur.* un cas extraordinaire; **-сный**, extraordinaire.

Кайма́нъ, *sm. poisson*, labrax *m*.

Кайма́, *sf.* 4. *dim.* **каёмка**, liséré *m*, bordure *f*; || ourlet *m*.

Кайма́нъ, *sm. amphibie*, caïman *m*.

Кайми́ть, I.1. **о-**, *va.* border, lisérer; || ourler.

Какаду́, *sm. indécl. oiseau*, le kakatoës.

Какао́, *sn. indécl.* le cacao; **-овый**, de cacao.

Какао́вникъ, *sm.* la cacaoyère.

Ка́ко, *adv. sl.* comment? || *sn.* nom slavon de la lettre **К**.

Каково́, *adv.* comment, comme. — *вамъ здѣсь жить*, comment vivez-vous ici? *ou* vous plaisez-vous ici? — *онъ его́ отдѣлалъ*, comme il l'a arrangé! — *мнѣ это слы́шать*, oh qu'il m'est pénible d'entendre cela!

Каковъ, *adj.* et *pron.* comment, quel. — *онъ*, comment est-il? comment le trouvez-vous? **-во́** *это вино́*, ce vin est-il bon? comment trouvez-vous ce vin? **-во́** *ва́ше здоро́вье*, comment va la santé? vous portez-vous bien? —! — *молоде́цъ*, comme le voilà! est-il drôle! — *онъ ни есть*, quel qu'il soit. — *бы онъ ни былъ*, quel qu'il fût. — *ба́тька, таковы́ и дѣтки (prov.)*, tel père, tels enfants. — *попъ, таково́ и прихо́дъ*, *см.* **Попъ**. — *Сла́ва, таковá ему́ и сла́ва;* **-вà** *Мала́нья, таково́ ей и поминанье;* **-во́** *поживе́шь, таково́ и прослывешь (prov.)*, comme l'on te voit, l'on te juge; un homme ne vaut sinon qu'il se fait valoir. **-во́** *луко́шко, таковá ему́ и покры́шка (prov.)*, à boiteux femme qui cloche. **-въ** *съ колыбе́лку, такóвъ и съ моги́лку (prov.)*, *см.* **Колыбе́лка**.

Како́й и Каковы́й, *adj.* quel, que, comme. — *до́кторъ васъ лѣчитъ*, quel est le médecin qui vous traite? **-во́** *бы́ло моё удивле́ніе, когда́ я..*, quelle n'a pas été ma surprise, lorsque j'ai... — *онъ челове́къ?* — *э́то челове́къ*, quel homme est-il? quel homme est-ce? *Я вамъ сказа́лъ*, — *онъ челове́къ, и́ли* — *э́то челове́къ*, je vous ai dit quel homme il est, *ou* quel homme c'est. **Кака́я** *вамъ по́льза отъ э́того*, quel profit vous en revient-il? **-ко́е** *это расте́ніе?* quelle sorte de plante est-ce là? *По* **-ко́й** *доро́гѣ на́до ѣхать?* par où faut-il aller? *Это челове́къ како́го рѣдко найдёшь*, c'est un homme comme on en trouve peu. *Это оригина́лъ каки́хъ ма́ло*, c'est un original comme il y en a peu, *ou* s'il en fut jamais, *ou simpl.* s'il en fut. *Это была́ така́я сце́на,* **каку́ю** *я никогда́ не забу́ду*, c'était une scène que je ne l'oublierai jamais; *ou* cette scène était telle que je n'oublierai jamais. || **Како́е** *несча́стіе*, quel malheur! **Кака́я** *прекра́сная карти́на*, quel beau tableau! || **Како́й-то**, un, un certain, un nommé. Како́й-то *фило́софъ сказа́лъ*, un philosophe a dit. *Вчера́ я ви́дѣлъ како́го-то Ште́йна*, j'ai vu hier un certain *ou* un nommé Stein. Како́й-то *челове́къ васъ спра́шиваетъ*, il y a un homme qui vous demande. *Да́йте мнѣ* **каку́ю нибу́дь** *кни́гу*, donnez-moi un livre quelconque. *Въ каки́хъ нибу́дь десяти́ верста́хъ отсю́да*, à quelque dix verstes d'ici. *Въ каки́хъ нибу́дь два часа́, полчаса́*, en quelque deux heures, en quelque demi-heure. *Это бу́детъ сто́ить каки́хъ нибу́дь пять рубле́й*, cela coûtera quelque cinq roubles. *Да́йте имъ како́го нибу́дь, и́ли кой-како́го вина́*, donnez-leur du vin tel quel. **Како́го** *сы́ру хоти́те вы?* — *Како́го нибу́дь*, quel fromage désirez-vous? — N'importe quel. *Былъ ли* **како́й-нибу́дь**, **како́й** *либо зако́нъ наруше́нъ э́тимъ мини́стромъ?* aucune loi a-t-elle été violée par ce ministre? — *бы онъ ни былъ*, quel qu'il soit.

Ка́корва, *sf. plante*, la matricaire.

Ка́ктусъ, *sm. plante*, le cactier, cactus.

Ка́ша, *sf.* le confit *(des tanneurs)*.

Какъ, *adv.* comment, quoi; || comme; || lorsque; || que. — *э́то случи́лось*, comment cela est-il arrivé? *Вы хоти́те знать*, — *э́то случи́лось*, vous voulez savoir comment cela est arrivé. — *ты смѣешь*, comment oses-tu? —! *и ты про́тивъ меня́*, comment! toi aussi, tu es contre moi? — *такъ*, comment cela? —! *вы не стыди́тесь утвержда́ть э́то*, quoi! vous avez le front d'affirmer cela! || *Хо́лоденъ*, — *лёдъ*, froid comme glace. *Го́рекъ*, — *поли́нъ*, amer comme de l'absinthe. *Во́лны* — *го́ры*, des vagues hautes comme des montagnes. *Мы составля́емъ та́йну для самихъ себя́*, — *сказа́лъ Св. Авгусги́нъ*, nous sommes un mystère à nous-mêmes, comme disait saint Augustin. *Ни что такъ не одушевля́етъ солда́та*, — *приме́ръ нача́льниковъ*, rien n'anime le soldat comme l'exemple des chefs. *Посмотри́те*, — *онъ рабо́таетъ*, voyez comme il travaille. — *онъ измѣни́лся*, comme il est changé! — *э́то ду́рно*, comme c'est mal! *Вотъ* — *дѣло произошло́*, voilà comme l'affaire s'est passée. *Я говорю́ вамъ э́то*, — *другъ вашъ*, je vous dis cela comme votre ami. **Такъ какъ**, comme, attendu que, puisque, ainsi que. Такъ какъ *онъ бо́ленъ, то и проси́лъ меня́ заступи́ть его́ мѣсто*, comme il est malade, il m'a prié de le remplacer. Такъ какъ *поедин̀ки запрещены́ зако́номъ, то судъ рѣши́лъ, что..*, attendu que les duels sont défendus par la loi, le tribunal a décidé que... Такъ какъ *мы косну́лись э́того предме́та*, puisque nous sommes sur ce chapitre. Такъ какъ *возмуще́ніе усми-*

Digitized by Google

ренó, то войскá возвратѝлись на своѝ квартѝры, la révolte étant réprimée, les troupes rentrèrent dans leurs cantonnements. *Это происходѝло такъ, — я вамъ разскáзывалъ,* cela se passait ainsi que je vous le racontais. *Всѣ бѣли убѝты: — офицéры, такъ и солдáты,* tous étaient tués: les officiers aussi bien que les soldats. **Тóчно какъ бы, слóвно какъ бы, какъ бýдто бы,** comme si. *Онъ прикáзываетъ емý* тóчно какъ бы *этó былъ егó лакéй,* il lui ordonne comme si c'était son valet. || *Я спалъ, — вдругъ разбудѝли менѧ,* je dormais, lorsque tout à coup on me réveilla. || *Ужé два днѧ — онъ ýхалъ,* il y a déjà deux jours qu'il est parti. — *онъ глýпъ,* qu'il est sot! *Онъ не такъ глýпъ, — кáжется, — объ нёмъ говорѧтъ,* il n'est pas si bête qu'il le paraît, qu'on le dit. *Ахъ! — я несчáстливъ,* ah! que je suis malheureux! — *бытъ,* que faire? || **Какъ бы,** quelque, si, comme, que. Какъ бы *онъ ни былъ богáтъ,* quelque riche *ou* si riche qu'il soit. Какъ бы *велѝко ни было егó состоѧніе,* quelque grande que soit sa fortune. Какъ бы *мнѣ хотѣлось помóчь емý,* comme je voudrais *ou* que je voudrais le secourir! Какъ бы *устрóитъ этó дѣло,* comment s'y prendre pour arranger cette affaire? *Я дýмаю о томъ,* какъ бы *достáтъ дéнегъ,* je songe aux moyens de me procurer de l'argent. Какъ бы *то ни было,* quoi qu'il en soit. *Боюсь* какъ бы *онъ не разсердѝлся за этó,* je crains qu'il ne se fâche de cela. *Смотрѝте,* какъ бы *вамъ за этó не достáлось,* prenez garde, vous risquez d'être puni pour cela. *Онъ* какъ-бы *сéрдится,* il a l'air de se fâcher. — *егó ни наказывáютъ, онъ не исправлѧется,* on a beau le punir, il ne se corrige pas. — *я ни проснлъ егó, онъ ничегó не сдѣлалъ,* j'ai eu beau le prier, il n'a rien fait. — *онъ ни блáгоразýменъ, а порóю ошибáется,* si sage qu'il soit *ou* tout sage qu'il est, il se trompe parfois. — *онъ ни былъ терпѣлѝвъ, однáко же разсердѝлся,* tout patient qu'il était, cependant il s'est fâché. **Какъ тóлько, какъ скóро,** dès que, sitôt que, aussitôt que. Какъ тóлько *сóлнце взошлó, я отпрáвился въ пýть,* dès que le soleil fut levé, je me mis en route. Какъ скóро *я получѝлъ вáше письмó, я испóлнилъ вáше порученѝе,* sitôt que, aussitôt que j'ai reçu votre lettre, *ou* aussitôt votre lettre reçue, j'ai fait votre commission. — *велѝко егó состоѧніе,* sa fortune est-elle grande? — *высокá этá горá,* cette montagne est-elle haute, *ou* quelle est la hauteur de cette montagne? — *дóлго вы тамъ пробýдете,* combien de temps y resterez-vous? — *мнóго онъ дóлженъ вамъ,* combien vous doit-il? *ou* vous doit-il beaucoup? *Вы знáете, — мнóго онъ для васъ сдѣлалъ,* vous savez combien il a fait pour vous. *Вы знáете, — вáженъ этотъ вопрóсъ,* vous savez combien grave est cette question. — *мáло нýжно для тогó, чтóбы сдѣлать егó счастлѝвымъ,* combien peu il faut pour le rendre heureux! — *вамъ не стѝдно говорѝть такъ,* comment n'avez-vous pas honte de parler ainsi! *ou* n'avez-vous point honte de.... **Какъ нибýдь, какъ ни есть,** d'une manière quelconque, tant bien que mal, n'importe comment. *Авóсь и — нибýдь до добрá не доведýтъ (prov.),* hasard n'est pas sans danger. **Какъ попáло, какъ ни попáло,** à tort et à travers. **Кóе-какъ,** négligemment, cahin-caha, tant bien que mal. *Онъ всё дѣлаетъ* кóе-какъ, il fait tout négligemment *ou* cahin-caha. *Онѝ хотѣли стрѣлѧться; но* кóе-какъ *мнѣ удалóсь помирѝть ихъ,* ils voulaient se battre au pistolet; mais, tant bien que mal, j'ai réussi à les réconcil er. — *кáжется, — мнѣ кáжется, — вѝдно, — я дýмаю,* à ce qu'il paraît, à ce qu'il me paraît, à ce qu'on voit, à ce que je crois. **А такъ какъ,** or, or est-il que. *Мудрéцъ счáстливъ:* а такъ какъ *Сократъ мудръ, слѣдовательно..,* le sage est heureux: or Socrate est sage, *ou* or est-il que Socrate est sage, donc... **Какъ-то,** tel que, savoir. **Кáкто,** l'autre jour, un de ces jours. *Онъ* кáкто *говорѝлъ мнѣ объ этомъ,* l'autre jour il m'a parlé de cela. *Онъ* кáкто *былъ у менѧ,* un de ces jours il a été chez moi. *Посмóтримъ,* какъ-то *онъ этó сдѣлаетъ,* nous verrons comment il s'y prendra pour faire cela. *Я напóмнилъ емý о егó обязанности, а онъ — разсéрдится, — закричѝтъ,* je lui ai rappelé son devoir, et lui de se fâcher et de crier. **Не какъ,** il paraît. Не какъ *этó онъ идётъ,* il paraît que c'est lui qui vient. — *можно,* c'est impossible. **Какъ разъ,** *см.* **Разъ.** — *мнѣ егó ѝли её не знать,* je ne connais autre. **Какъ же,** comment donc. **Какже,** sans doute, certainement. **Какъ есть,** absolument. *Это* какъ есть *никудá не годѝтся,* cela ne vaut absolument rien. *Егó болѧтся, — грóма,* il est craint à l'égal du tonnerre. *Онъ ведётъ себя — шкóльникъ,* il se conduit en écolier. *Ну — онъ узнаетъ объ этомъ,* et s'il vient à l'apprendre? **Какъ бы не такъ,** attendez-vous-y; allons donc! *Подарѝте мнѣ этѝ часы́.* — Какъ бы не такъ, faites-moi cadeau de cette montre. — Attendez-vous-y.

Каламбýръ, *sm.* le calembour; **-рный,** *adj.*

Каламéнокъ, *sm.* 1. la calmande; **-нковый,** de calmande.

Каланчá, *sf.* échauguette, tour *f*, beffroi *m*

Калáчикъ, *dim. см.* **Калáчъ.**

Калачѝще, *augm. см.* **Калáчъ.**

Калáчникъ, *sm.* le boulanger de *kalatches. Захотѣлъ отъ* **-ка** *дрожжéй (prov.),* les cordonniers sont les plus mal chaussés.

Калáчня, *sf.* 4. la boulangerie de *kalatches.*

Калáчъ, *sm.* une sorte de pain blanc; **-чный,** *adj.* * *Онъ тёртый —,* c'est un rusé matois; il a vu le loup; il a hanté les foires. *Онъ и* **-чёмъ** *менѧ къ себѣ не замáнитъ,* il fera beau quand je retournerai chez lui. *Нуждá научѝтъ* **-чѝ** *есть (prov.),* nécessité apprend les gens; la nécessité est la mère de l'invention. *Не мѧши, не тёрши, не'бýдетъ — (prov.),* sans peine ne vient avoine; il faut travailler qui veut manger; on ne peut faire qu'en faisant. *Хóчешь* есть **-чѝ,** *такъ не спи на печѝ (prov.),* il faut travailler qui veut manger.

Калбасá *и* **Колбасá,** *sf.* andouille *f*, le saucisson. *Кровянáя —,* le boudin.

Калбáсникъ, -ница, *s.* charcutier, -ère.

Калбáсный, *adj.* **-ная лáвка,** une boutique de charcutier.

Калгáнъ, *sm. plante,* le galanga; **-нный,** de galanga.

Калёвка, *sf.* 3. le congé, la moulure; **-вочный,** *adj.*

Калейдоскóпъ, *sm.* le kaléidoscope.

Календáрикъ, *sm. dim. см.* **Календáрь.**

Календáрь, *sm.* le calendrier, almanach; **-дáрный,** *adj.*

Калéнды, *sf. pl.* les calendes *f.*

Калéніе, *sn.* action de rougir au feu; || action de sécher.

Калéчить, *va.* estropier.

Кáли, *sn. ind. Chim.* le kali, la potasse.

Калѝберъ, *sm.* 1. le calibre; **-рный,** de calibre.

Калибровáть, I.2. *va.* calibrer, mesurer le calibre.

Калѝбръ, *см.* **Калѝберъ.**

Калѝльный, *adj.* pour faire rougir au feu.

Калѝна, *sf. arbrisseau,* obier *m.*

Калѝнка, *sf.* 3. able *m*, ablette *f.*

Калѝнникъ, *sm. coll.* les buissons d'obier *m*; || un mets préparé avec les baies de l'obier.

Калѝновка, *sf.* la liqueur aux baies de l'obier.

Калѝнушка, *sf. cares. см.* **Калина.**

Digitized by Google

Калитá, *sf.* la bourse, gibecière.
Калúтка, *sf.* 3. *dim.* **-точка**, le guichet; **-точный**, *adj.*
Калúть, II.1. **кáливать**, *va.* faire rougir dans le feu; || tremper, donner la trempe; || sécher au four *(des noisettes)*; || **-ся**, *vr.* rougir, devenir rouge au feu. *Part. p.* **калёный**.
Кáлій, *sm.* le potassium *(métal)*; || **кáліевый**, *adj.*
Калмýнъ, Калмýнка, *см.* **Индúкъ** и **Индéйка**.
Каллиграфія, *sf.* la calligraphie; || **-фúческій**, calligraphique.
Каллиграфъ, *sm.* le calligraphe.
Кáломель, *sm. Pharm.* le calomel.
Калориметръ, *sm.* calorimètre *m.*
Калóша, *см.* **Галóша**.
Калýга и **Калýжина**, *sf.* un endroit marécageux.
Калýгеръ и **Калýеръ**, *sm.* le caloyer *(moine grec)*.
Калýжница, *sf. plante*, la calthe des marées.
Калýферъ, *sm. plante*, la tanaisie, menthecoq; **-рный**, *adj.*
Калчадáнъ, *см.* **Колчедáнъ**.
Калъ, *sm.* excrément *m*, la fiente, ordure; **-ловый**, *adj.*
Кáлывать, *см.* **Колóть**.
Кальцинáція, *sf.* и **Кальцинировáніе**, *sn.* la calcination.
Кальцинировáть, I.2. *va.* calciner.
Кáльцій, *sm.* le calcium *(métal)*.
Кáльщикъ, *sm.* le trempeur *(d'acier)*.
Калья́, *sf.* une soupe de caviar et de concombres.
Калья́нъ, *sm.* le narghilé *(pipe des orientaux)*.
Калéка, *sc.* un impotent, cul-de-jatte.
Калéчить, II.3. *va.* mutiler, estropier.
Калéчный, *adj.* impotent, mutilé, estropié.
Калúкать, I.1. *vn. pop.* babiller, bavarder, jaser.
Калúки, *sf. pl.* и **Калúканье**, *sn.* le caquet; bavardage.
Кáмбала, *sf. poisson*, le pleuronecte, la sole, plie.
Кáмбузъ, *sm. Mar.* la cuisine; **-зный**, *adj.*
Камéдистый, *adj.* gommeux.
Камéдь, *sf.* la gomme; **-дный** и **-динный**, de gomme.
Камéжникъ, *sm.* un terrain pierreux.
Камéй, *sm.* le camée.
Камелёкъ и **Комелёкъ**, *sm.* 2. la cheminée; *см* **Камúнъ**.
Камелеопáрдъ, *sm. mam.* la girafe, le caméléopard.
Камéли, *sf. pl. Mar.* les chameaux *m*; **-льный**, *adj.*
Камéлія, *sf. plante*, le camélia.
Каменúка, *см.* **Костянúка**.
Каменúстый, *adj.* pierreux, couvert de pierres, rocailleux.
Кáменіе, *sn. coll.* des pierres. *Побивáть* **-ніемъ**, lapider.
Кáменка, *sf.* 3. orpiment *m*; || la plate-forme élevée des bains russes; || *oiseau*, le hochequeue.
Кáменникъ, *sm.* un endroit couvert de pierres.
Каменноýгольный, *adj.* de houille. — *слой*, une couche de houille. **-ная лóмка**, une carrière de houille.
Кáменный, *adj.* de pierre, en maçonnerie. — *мостъ*, un pont de pierre. **-ная кýча**, un tas de pierres. **-ная лéстница**, un escalier de pierre de taille. — *фундáментъ*, des fondements en maçonnerie. **-ныя пострóйки**, des constructions en maçonnerie. **-ныя рабóты**, des travaux de maçonnerie. — *домъ*, une maison de briques. — *мастеръ*, le maître maçon. — *уголь*, le charbon de terre, la houille. — *барáнъ*, le bouquetin, mouflon, argali. **-ная соль**, le sel gemme, sel fossile. **-ная болéзнь**, *Méd.* la gravelle, pierre. ***-ное сéрдце**, un cœur de roche, de rocher, de bronze.
Каменолóмка, *sf.* и **-лóмъ**, *sm. plante*, la saxifrage.
Каменолóмный, *adj.* servant à briser les pierres.
Каменолóмня, *sf.* 4. la carrière.
Каменолóмъ и **Каменолóмщикъ**, *sm.* le carrier.
Каменомётъ, *sm. Art.* le pierrier.
Каменосéчецъ и **Каменотёсъ**, *sm.* le tailleur de pierres.
Каменосéчный и **Каменотёсный**, *adj.* propre à la taille des pierres.
Каменотóчецъ, *sm.* 1. *mollusque*, la pholade.
Кáменщикъ, *sm.* le maçon; **-ичій**, *adj.* 3. de maçon.
Кáмень, *sm.* 1. *dim.* **кáмешекъ** и **кáмышекъ**, *sm.* (*pl.* **кáмни** и **камéнья**) la pierre; || *(maladie)* gravelle, pierre. *Вымостúтьýлицу* **кáмнемъ**, paver une rue de pierre. *Гóродъ такъ разорúли, что* **кáмня** *на* **кáмнѣ** *не остáлось*, on a tellement ruiné la ville qu'il n'y est pas demeuré pierre sur pierre. *Драгоцѣнные* **каменья**, des pierres précieuses. *Точúльный* —, pierre à aiguiser. *Жернóвый* —, pierre de meule, pierre meulière. *Адскій* —, pierre infernale. **Философскій* —, pierre philosophale. **Пробный* —, pierre de touche. *Подводный* —, un écueil. *Краеугóльный* —, pierre fondamentale. * — *преткновéнія или преткновéнія*, pierre d'achoppement. **Это въ мой огорóдъ летáтъ* **кáмни**, ce sont là des pierres jetées dans mon jardin. *Это кýшанье легло* **кáмнемъ** *на желýдокъ*, ce mets est demeuré sur l'estomac. **Онъ слóвно — въ вóду*, on n'a ni vent ni nouvelles de lui. **У менá слóвно — спалъ съ сéрдца*, je me sens délivré du fardeau qui pesait sur mon cœur. **Держáть — за пáзухой (prov.)*, être sur ses gardes, ou être toujours prêt à riposter *(expl.)*. *Подъ симъ* **кáмнемъ** *лежúтъ тѣло такóго-то*, ci-dessous gît un tel. *Одúмъ* **кáмнемъ** *водý не нагрѣешь (prov.)*, *см.* **Одúнъ**. *Дружúться дружúсь, а — за пáзухой держú (prov.)*, qui bien se défie, bien se fie; défiance est mère de sûreté.
Кáменье, *см.* **Кáменіе**.
Каменѣть, I.4. **о-**, *vn.* se pétrifier; || *s'endurcir.
Кáмера, *sf.* la chambre; **-рный**, *adj.* || **—клáра**, *Opt.* chambre claire; || **— обскýра**, chambre obscure.
Камералúстъ, *sm.* le financier.
Камерáльный, *adj.* **-ныя нáуки**, les sciences camérales.
Камергéръ, *sm.* le chambellan; **-гéрскій**, *adj.*; || *óберъ* —, le grand chambellan.
Камердúнеръ, *sm.* le valet de chambre; **-нерскій**, *adj.*
Камермéдхенъ, *sf.* la fille de chambre *(de la cour)*.
Камерпáжъ, *sm.* le page de la chambre; **-жескій**, *adj.*
Камертóнъ, *sm. Mus.* le diapason.
Камертýхъ, *sm.* la batiste, cambrésine.
Камерфрáу, *sf. indécl.* la camériste, camérière.
Камерфрéйлина, *sf.* demoiselle d'honneur de la chambre.
Камерфурьéръ, *sm.* le fourrier de la chambre.
Камерцалмéйстеръ, *sm.* le caissier du comptoir de la cour

Digitized by Google

Ка́меръ-каза́къ, *sm.* le cosaque de la chambre *(valet de l'Impératrice)*.
Ка́меръ-лаке́й, *sm.* le laquais de la chambre.
Ка́меръ-ю́нгфера, *sf.* la femme de chambre *(de la cour)*.
Ка́меръ-ю́нкеръ, *sm.* le gentilhomme de la chambre; **-рскій**, *adj.*
Ка́мешекъ, *dim. см.* **Ка́мень**.
Камзо́лъ, *sm. dim.* **-лишъ**, la camisole. **-льный**, *adj.* **-лы** *зелёные, а щи не солёные (prov.)*, robe de velours, ventre de son.
Камзо́льчикъ, *sm. dim.* une petite camisole.
Камила́вка, *sf.* 3. la calotte.
Ками́нъ, *sm.* la cheminée; **-нный**, de cheminée.
Камка́, *sf.* le damas.
Камло́тъ, *sm.* le camelot; **-тный**, de camelot.
Камнедроблéніе, *sn. Chir.* la lithotritie.
Камнепеча́таніе, *sn.* la lithographie.
Камнепеча́тникъ, *sm.* imprimeur lithographe *m*.
Камнепеча́тный, *adj.* lithographié.
Камнепеча́тня, *sf.* lithographie *f*, établissement lithographique *m*.
Камнерастéніе, *sn. H. nat.* le lithophyte.
Камнесѣчéніе, *sn. Chir.* la taille, cystotomie.
Ка́мора, *sf. Art.* la chambre *(d'un mortier)*; || chambre *(d'écluse)*; || le fourneau *(de mine)*; **-рный**, *adj.*
Кама́рка, *sf.* 3. *dim.* une petite chambre.
Кама́рочка, *dim. см.* **Кама́рка**.
Кампа́нія, *sf. Mil.* campagne *f*; || *Mar.* campagne navale.
Кампéшевый и **Кампéшный**, *adj.* **-вое** *дéрево*, le bois de campêche.
Камфара́, *sf.* le camphre.
Камфа́рный, *adj.* de camphre. — *лавръ, arbre*, le camphrier. — *спиртъ*, l'esprit de camphre.
Камфо́рка, *см.* **Канфо́рка**.
Камча́тка, *sf.* le linge damassé, la toile damassée.
Камча́тный, *adj.* de damas; || damassé, ouvré. **-ная** *салфéтка*, une serviette damassée, ouvrée.
Камчу́га, *vi. см.* **Подагра**.
Ка́мышекъ, *dim. см.* **Ка́мень**.
Ками́шникъ, *sm.* un lieu planté de roseaux.
Ками́шъ, *sm. plante*, le roseau; **-шевый**, de roseau.
Канáва, *sf. dim.* **-вка** и **-вочка**, le fossé, canal; || ruisseau. *По сторонáмъ шоссé находятся* **-вы**, il y a un ruisseau de chaque côté de la chaussée.
Канáлъ, *sm. dim.* **-лецъ**, le canal; || *Géogr.* canal, la Manche; || *Anat.* canal, conduit *m*, voie *f*; || * voie, moyen. *Ладожскій* —, le canal de Ladoga. || *Бристóльскій* — *(проли́въ)*, la manche de Bristol.
Канáльски, *adv.* en coquin.
Канáльскій, *adj.* de coquin.
Канáльство, *sn.* coquinerie *f*.
Канáлья, *sc.* le coquin, maraud.
Канапé, *sn. indécl.* le canapé, sofa; **-éйный**, *adj.*
Канаре́йка, *sf.* 4. *dim.* **-péечка**, *oiseau*, le canari, serin des Canaries; **-péечный**, *adj*; || **-ное сѣмя**, alpiste *m*.
Канáтикъ, *sm. Anat.* — *спинно́й*, le cordon spermatique.
Канáтный, *adj.* de câble. — *мастеръ*, le cordier. **-ная** *фáбрика*, la corderie.
Канáтчикъ, *sm.* le cordier.
Канáтъ, *sm. dim.* **-тецъ**, le câble, la corde.
Канва́, *sf.* le canevas; **-вéйный**, **-вóвый**, *adj.*
Кандалы́, *sf. pl.* les fers *m (aux pieds)*; || *les chaines *f*.
Канделáбръ, *sm.* le candélabre.
Кандея́, *sf. dim.* **-дéйка**, un vase à bec; **-дéечный**, *adj.*
Кандидáтство, *sn.* la candidature.
Кандидáтъ, *sm.* le candidat; || élève postulant; || le bachelier *(10-me cl.)*; **-тскій**, de candidat. — *предводи́теля дворя́нства*, le suppléant du maréchal de la noblesse.
Канди́ло, *sn. sl.* la lampe *(d'image)*.
Канди́терская, *adj. sf.* le magasin de confiseur, confiserie *f*.
Канди́теръ, *sm.* le confiseur; **-рскій**, de confiseur.
Канды́къ, *sm. plante*, érythrone *m*; **-ды́чный**, *adj.*
Кани́кула, *sf. Astr.* la Canicule; || *pl.* **-лы**, les jours caniculaires *m*; || les vacances *f*.
Кани́кульный и **Каникуля́рный**, *adj.* caniculaire.
Канитéль, *sf.* la cannetille. *Воротни́къ вы́шитый* **-лью**, un collet brodé de cannetille. || **Тянýть* —, tirer de long *ou* en longueur, apporter des délais.
Канитéльщикъ, *sm.* le lamier, fileur d'or.
Канифáсъ, *sm.* le basin; **-сный** и **-совый**, de basin.
Канифáсъ-блокъ, *sm. Mar.* la galoche.
Канифóлить, II.1. **на-**, *va.* frotter de colophane. — *смычóкъ*, frotter les crins de l'archet avec de la colophane. *Part. p.* **наканифóленный**.
Канифóль, *sf.* la colophane; **-льный**, de colophane.
Канифóльница, *sf.* la boîte à colophane.
Кáнна, *sf.* mesure de liquide, contenant un quart de seau.
Канонáда, *sf.* la canonnade.
Канонéрскій, *adj.* **-ская** *лóдка*, *Mar.* une chaloupe canonnière.
Канонéръ и **Канони́ръ**, *sm.* le canonnier.
Канонизáція, *sf.* la canonisation, béatification.
Канóникъ, *sm.* le chanoine.
Канони́сса, *sf.* la chanoinesse.
Канони́ческій, *adj.* canonique; || de chanoine.
Канони́чество, *sn.* le canonicat.
Канóнникъ, *sm.* le livre des canons *ou* des hymnes.
Канóнъ, *sm.* le canon *(d'église)*; **канóнный**, de canon.
Кантáта, *sf.* la cantate.
Кáнтикъ, *dim. см.* **Кантъ**.
Кантовáть, I.2. *va.* coudre le passe-poil.
Кантонировáть, I.2. *vn. Mil.* cantonner.
Кантони́ръ-кварти́ры, *sf. pl.* les quartiers de cantonnement.
Кантони́стъ, *sm.* un enfant de troupe *m*; **-стскій**, *adj.*
Кантъ, *sm.* une hymne; || *dim.* **-тикъ**, le passepoil.
Кану́нный, *adj.* de la veille.
Кану́нъ, *sm.* la veille, vigile.
Кану́ра, *sf. dim.* **-рка** и **-рочка**, chenil; || *bouge, taudis *m*.
Канýть, III.1. *vn. parf. см.* **Ка́пать**.
Кáнфа, *sf.* le satin chinois; **-фовый**, de satin chinois.
Канфóрка, *sf.* 3. *dim.* **-рочка**, le réchaud à l'esprit-de-vin; || réchaud. **-рочный**, *adj.*
Канцеля́ристъ, *sm.* le clerc de chancellerie; **-стскій**, *adj.*
Канцеля́рія, *sf.* la chancellerie.
Канцеля́рное сѣмя, *sn.* la cochenille.

Digitized by Google

Канцеля́рскій, *adj.* de chancellerie. — *служи́тель*, *см.* **Служи́тель.**

Ка́нцлеръ, *sm.* le chancelier; **-рскій**, de chancelier.

Канюкъ, *sm. oiseau*, la hulotte, huette.

Канючить, II.3. *va. pop.* importuner de prières.

Каоли́нъ, *sm.* le kaolin, la terre à porcelaine.

Ка́паніе, *sn.* dégouttement *m.*

Ка́пать, I.1. и II.2. **ка́пнуть** и **ка́нуть**, *vn.* dégoutter; || *va.* verser goutte à goutte. *Потъ капалъ съ его́ лица́*, la sueur lui dégouttait du visage, *ou* son visage dégouttait de sueur. || *v. imp. Съ кро́вли ка́плетъ*, le toit dégoutte. || **Ещё годъ ка́нулъ съ вѣ́чность*, encore une année vient de s'écouler. * *Пропа́лъ, какъ въ во́ду ка́нулъ*, il a disparu; il ne donne pas signe de vie.

Капе́лина, Капе́льна и Капе́ль, *sf. Chim.* la coupelle; **-и́нскій**, *adj.*

Капе́лла, *sf.* la chapelle, musique de la chapelle.

Капе́ль, *sf.* le dégouttement, découlement; || *см.* **Капе́лла и Капе́лина.**

Капельди́неръ, *sm.* le laquais de théâtre.

Ка́пелька, *sf. dim.* gouttelette *f*; || *pl. Archit.* les gouttes.

Капельме́йстеръ, *sm.* le chef d'orchestre.

Капе́льникъ, *sm.* la stalactite, stalagmite.

Капе́льный, *adj.* tombant goutte à goutte.

Ка́пельный, *adj.* petit, fort petit.

Капелья́нскій, *adj.* de chapelain.

Капелья́нство, *sn.* la chapellenie, dignité de chapelain.

Капелья́нъ, *sm.* le chapelain.

Ка́перскій, *adj.* de corsaire.

Ка́персовый, *adj.* de câpres. — *кустъ*, le câprier.

Ка́перство, *sn. Mar.* la course, croisière.

Ка́персы, *sm. pl.* les câpres *f.*

Ка́перъ, *sm. Mar.* le corsaire.

Капита́лецъ, *dim. см.* **Капита́лъ.**

Капиталистъ, *sm.* le capitaliste, rentier.

Капита́лъ, *sm.* le capital, fonds. *Причисля́ть проце́нты къ -лу*, accumuler les intérêts au capital. *Онъ проживаетъ не то́лько дохо́ды, но и* —, il mange non-seulement le revenu, mais aussi le fonds. *Помести́ть вы́годно свой* —, placer avantageusement ses fonds.

Капита́льный, *adj.* du capital; || capital, principal. **-ная попра́вка**, une grosse réparation. **-ная стѣна́**, le gros mur.

Капита́нскій, *adj.* de capitaine.

Капита́нство, *sn.* le grade de capitaine.

Капита́нша, *sf.* la femme du capitaine.

Капита́нъ, *sm.* le capitaine d'infanterie. — *пе́рваго ра́нга*, *Mar.* capitaine de vaisseau *(6-e cl.)*. — *втора́го ра́нга*, capitaine de frégate *(7-e cl.)*.

Капита́нъ-исправникъ, *sm.* le chef de police de district.

Капита́нъ-лейтена́нтъ, *sm. Mar.* capitaine en second *(8-e cl.)*.

Капите́ль, *sf. Archit.* le chapiteau *(de colonne)*.

Капиту́лъ, *sm.* le chapitre *(d'un ordre)*; **-ту́льскій**, *adj.*

Капитуля́ція, *sf. Mil.* la capitulation.

Капишо́нъ, *sm. dim.* **-нецъ**, le capuchon, capuce.

Ка́пище, *sn.* le temple, la pagode; **-щный**, *adj.*

Капіа́рмусъ, *sm. Mar.* le baril à bourse.

Капка́нъ, *sm.* traquenard, traquet *m*; || *piége; **-нный**, *adj.*

Капла́къ, *sm. Com.* le chapeau; || la banne *(de marchandises)*.

Ка́пли, *sf. pl. Méd.* les gouttes. *Принима́ть ка́пли* **ка́пель**, prendre des gouttes d'Hoffmann.

Капло́ухій, *adj.* à petites oreilles.

Каплу́нить, II.1. *va.* chaponner *(un coq)*.

Каплу́нъ, *sm.* le chapon; **-ній**, *adj.* 3. de chapon.

Капло́жка, *sc. pop.* ivrogne.

Капло́жникъ, -ница, *s.* un *ou* une ivrogne.

Капло́шка, *dim. см.* **Ка́пля.**

Ка́пля, *sf.* 4. *dim.* **ка́пелька**, la goutte. *Нѣ́сколько ка́пель дождя́*, quelques gouttes de pluie. *Это — вода́ въ мо́ря*, c'est une goutte d'eau dans la mer. *Сража́ться до послѣ́дней -ли кро́ви*, se battre jusqu'à la dernière goutte de sang. *Какъ двѣ -ли воды́*, comme deux gouttes d'eau. — *по -лѣ*, goutte à goutte. *Онъ ни -ли въ ротъ не берётъ*, il ne prend pas une goutte de vin, il est extrêmement sobre. * *Въ нёмъ ни -ли ума́*, il n'a pas un brin d'esprit. — *по -лѣ и ка́мень долби́тъ (prov.)*, l'eau qui tombe goutte à goutte cave la pierre.

Ка́пнуть, *см.* **Ка́пать.**

Ка́повый, *adj.* fait de broussin; *см.* **Капъ.**

Капони́ръ, *sm. Fort.* la caponnière.

Ка́поръ и Ка́паръ, *sm.* le capuchon.

Капо́тъ, *sm.* la capote *(de femme)*; || capot *(au jeu)*.

Капра́лъ, *sm. Mil.* le caporal; **-льный**, de caporal.

Капра́льный, *adj.* — *унтеръ-офице́ръ*, caporal, chef d'escouade.

Капра́льство, *sn* une escouade; || le grade de caporal.

Капри́зникъ, -ница, *s.* personne capricieuse.

Капри́зничать, I.1. *vn.* avoir des caprices.

Капри́зный, *adj.* fantasque, capricieux; **-но**, -eusement.

Капри́зъ, *sm.* le caprice, la boutade.

Каприфо́лій, *sm. arbrisseau*, le chèvrefeuille.

Капсу́ля, *sf. Mil.* la capsule *(d'arme à feu)*; **-льный**, *adj.*

Каптенармусъ, *sm. Mil.* le surveillant d'un arsenal.

Капу́ста, *sf. plante*, le chou. — *кра́сная*, les choux rouges. — *коча́нная*, les choux cabus. — *цвѣтна́я*, les choux-fleurs. — *морска́я*, le chou de mer, la soldanelle. — *па́льмовая*, le chou-palmiste. *Ки́слая* —, choucroûte *f.*

Капу́стникъ, *sm. insecte*, la piéride.

Капу́стный, *adj.* de chou.

Капу́тъ, *sm. fam.* perte, ruine; mort *f. Зада́ть кому́* —, causer la perte *ou* la ruine de qn; perdre, ruiner qn. *Ему́ пришёлъ* —, il tire à sa fin; sa mort est proche.

Капуци́нъ, *sm.* le capucin; || *plante*, la capucine; || le sapajou *(singe)*; **-нскій**, de capucin.

Капцу́къ, *sm.* le cavèçon.

Капъ, *sm.* le broussin de bouleau; **ка́повый**, de broussin.

Ка́ра, *sf.* la peine, punition, le châtiment. *Бо́жеская* —, la punition *ou* le châtiment de Dieu.

Карабине́ръ, *sm. Mil.* le carabinier; **-рный**, de carabinier.

Караби́нъ, *sm.* la carabine; **-нный**, de carabine.

Кара́бкаться, I.1. **вс-**, *vr.* grimper, gravir. — *на де́рево*, grimper sur un arbre. — *на́ стѣну*, gravir une muraille *ou* gravir, grimper sur une muraille.

Карава́й, *sm.* un pain rond; || pain *(de suif, de fromage)*; || gâteau en pot *m*; || **-йный**, *adj. На чужо́й — рта не разева́й (prov.)*, qui s'attend à l'écuelle d'autrui a souvent mal dîné.

Карава́йка, *sf. oiseau*, le courlis, courlieu.

Карава́нный, *adj.* de caravane.

Digitized by Google

Каравансара́й, *sm.* le caravansérai, caravansérail.

Карава́нщикъ, *sm.* le caravanier.

Карава́нъ, *sm.* la caravane. *Водяно́й* —, train de bateaux.

Карави́нъ, *sm. plante*, la soude.

Карагази́нъ, *sm. plante*, anabase *m.*

Карага́нъ, *sm.* le renard des steppes; **-га́ній**, *adj.* 3.

Карага́тка, *sf.* 3. le rougeot *(sorte de canard)*.

Карага́чъ, *sm. arbre*, ormeau nain de Sibérie *m.*

Карагу́шъ, *sm. oiseau*, le chrysaète, grand aigle.

Каразе́я, *sf.* le créseau *(étoffe)*; **-зе́йный**, *adj.*

Караката́ница, *sf. mollusque*, la sèche, seiche.

Кара́ковый, *adj.* bai brun, bai foncé *(des chevaux)*.

Кара́кула, *sf.* le cheval pie-bai.

Кара́куля, *sf. dim.* **-лька**, arbre tortu; || *pl.* **-ли**, les pieds de mouche *m*; || *Mil.* les chausse-trapes *f.*

Карамбо́ль, *sm.* le carambolage. *Сдѣлать* —, faire un carambolage, caramboler.

Карамéль, *sf.* caramel *m.*

Карандашикъ, *sm. dim.* un petit crayon.

Карандашный, *adj.* de crayon.

Карандашъ, *sm.* le crayon; *чёрный* —, la plombagine.

Караніе, *sn.* action du verbe **Кара́ть**.

Каранти́нъ, *sm.* la quarantaine; **-нный**, *adj.*

Карапу́зикъ, *sm.* le crapoussin; || *insecte*, escarbot *m.*

Кара́сникъ, *sm.* le dévideur de soie.

Кара́сь, *sm. dim.* **-сикъ**, *poisson*, le carassin; **-севый**, *adj.*

Кара́тель, *sm.* le punisseur, vengeur.

Кара́тельный, *adj.* pénal.

Кара́тъ, *sm.* le carat; **-товый**, de carat.

Кара́ть, I.1. **по-**, *va.* punir, châtier.

Карау́лить, II.1. *va.* garder, faire la garde; || épier.

Карау́лка, *sf.* 3. la guérite de sentinelle.

Карау́лъ, *sm.* la garde. *Вступи́ть въ* —, monter la garde. *Стоя́ть въ* **-лѣ**, être de garde. *Сня́ть съ* **-ла**, relever de garde. *Сня́ться съ* **-ла**, descendre la garde. || *Взять подъ* —, arrêter, mettre aux arrêts. *Mil. Сдѣлать на* —, présenter les armes. *Ружьё на* **кра́-ул**ъ, présentez armes ! || *interj.* au secours ! *Закрича́ть* —, crier au secours, *ou* à la garde.

Карау́льной, *см.* **Карау́льщикъ**.

Карау́льный, *adj.* — *офице́ръ*, officier de garde.

Карау́льня, *sf.* 4. le corps de garde.

Карау́льщикъ, *sm.* la sentinelle, le factionnaire.

Карафи́нъ, *см.* **Графи́нъ**.

Кара́чки, *sf. pl. Ходи́ть на* **-кахъ**, marcher à quatre pattes.

Карачу́нъ, *см.* **Корочу́нъ**.

Карба́съ, *sm.* petit navire à rames; **-сный**, *adj.*

Карба́чъ, *sm.* le fouet.

Карбова́нецъ, *sm.* 1. le rouble d'argent *(4 francs)*.

Карбу́нкулъ, *sm.* escarboucle *f*; || *Méd.* le charbon.

Карбы́шъ, *sm. mam.* le hamster.

Каргалъ, *sf.* le tadorne *(sorte de canard)*.

Ка́рда, *sf.* la carde, le peigne à carder.

Кардамо́нъ, *sm. plante*, le cardamome; **-нный**, *adj.*

Кардина́лъ, *sm.* le cardinal *(prélat)*; || *oiseau*, le tangara, cardinal.

Кардина́льскій, *adj.* de cardinal.

Кардина́льство, *sn.* le cardinalat.

Каре́, *sn. indécl. Mil.* le carré; **-ре́йный**, de carré.

Каре́та, *sf.* la voiture, le carrosse.

Каре́тишка, *sf. déd.* une voiture misérable.

Каре́тникъ, *sm.* le charron, carrossier; || la remise.

Каре́тный, *adj.* de voiture, de carrosse. — *кузовъ*, le corps d'un carrosse. — *мастеръ*, le carrossier. — *сара́й*, la remise.

Карикату́ра, *sf.* la caricature. *Представля́ть въ* **-рѣ**, représenter en caricature.

Карикатури́стъ, *sm.* le peintre en caricature.

Карикату́рный, *adj.* de caricature.

Каріати́да, *sf.* cariatide *f.*

Ка́рій, *adj.* bai brun, bai marron *(des chevaux)*.

Карканье и **Кра́каньe**, *sn.* le croassement *(du corbeau)*.

Каркасъ, *sm. Art.* la carcasse; || *arbre*, le mancoulier.

Ка́ркать и **Кра́кать**, I.1. **ка́ркнуть**, *vn.* croasser, corailler.

Карки́нъ, *sm. inus. Méd.* le cancer.

Ка́рликъ, *sm.* le nain.

Ка́рлинсъ, *sm. Mar.* le traversin, l'entremise *f.*

Ка́рлица, *sf.* la naine.

Ка́рло, *sm.* le nain.

Карлу́къ, *sm.* la colle de poisson, ichthyocolle.

Кармази́нный, *adj.* cramoisi; || de drap cramoisi.

Кармази́нъ, *sm.* le drap cramoisi.

Карма́нникъ, *sm.* voleur de poche.

Карма́нный, *adj.* de poche, portatif. — *слова́рь*, un dictionnaire de poche. **-ныя** *де́ньги*, argent de poche, menus plaisirs. **-ные** *часы́*, une montre.

Карма́нъ, *sm. dim.* **-ма́шекъ** и **-нчикъ**, la poche. *Положи́ть въ* —, mettre dans sa poche, empocher. *Ша́рить въ* **-нахъ**, fouiller dans ses poches. *Часово́й* —, gousset *m.* **У него́ — то́лько, жи́докъ, пустъ; у него́ въ* **-нѣ** *чахо́тка*, il est léger d'argent; sa bourse est bien plate; il loge le diable dans sa bourse. **У него́ — толстъ, пустъ*, il a les poches pleines d'argent; il est riche. **Бить кого́ по* **-намъ**, faire faire des pertes à qn, le tromper. * *Это ему́ оскомитъ въ* —, il le payera plus cher qu'au marché. **Наби́ть* —, faire sa pelotte, mettre du foin dans ses bottes. **Держи́ — (des espérances illusoires)*, attendez-vous-y. * *Онъ за сло́вомъ въ — не полѣзетъ*, il n'a pas la langue dans sa poche; il a la parole à la main; il a la langue bien pendue. *Это мнѣ не по* **-ну**, c'est chère épice pour moi. *Запро́съ въ — не лѣзетъ (prov.)*, à marchander on vendet on achète. *Коли́ де́нежки въ* **-нѣ**, *мно́ю ку́мушекъ въ тору́ (prov.)*, qui paie bien est bien servi. *Пока́зывать ку́кишъ въ* **-нѣ**, *см.* **Ку́кишъ**.

Карми́нъ, *sm.* le carmin; **-нный**, rouge carmin.

Карнава́лъ, *sm.* le carnaval; **-льный**, de carnaval.

Карна́ть, *см.* **Корна́ть**.

Карни́зъ, *sm. dim.* **-зецъ**, la corniche; **-зный**, *adj.*

Каролúнка, *sf. plante*, caroline *f.*

Карона́да, *sf. Art.* la caronade; **-дный**, *adj.*

Карпе́тка, *sf. dim.* **-точка**, le chausson; **-точный**, *adj.*

Карпъ, *sm. poisson, dim.* **-пикъ**, la carpe; **-повый**, *adj.*

Ка́рта, *sf. dim.* **-точка**, carte *f*; || menu *m.* *Коло́да* **-тъ**, un jeu de cartes. *Игра́ть въ* **-ты**, jouer

Digitized by Google

aux cartes. *Сдавáть* **-ты**, donner les cartes. *Тасовáть* **-ты**, battre *ou* mieux mêler les cartes. *Передёрнуть* **-ту**, filer une carte. *Гадáть кому* **-ты**, tirer les cartes à qn. *Простáя* — (не фигýра), une carte blanche. *Они поссóрились за* **-тами**, ils prirent querelle sur jeu. *Я проигрáлъ ему* **-ты** *сто рублéй*, il m'a gagné cent roubles au jeu. || *Географúческая* —, carte géographique. — *Европы*, carte d'Europe. *Крáпленыя, мúченыя, шýлерскія* **-ты**, cartes pipées, ajustées.

Картáвить, II.1. *vn.* grasseyer, parler gras.

Картáвость, *sf.* **и -вленіе**, *sn.* le grasseyement.

Картáвый, *adj.* qui grasseye; **-во**, en grasseyant.

Картáунъ, *sm. Art. vi.* gros canon; **-нный**, *adj.*

Картёжникъ, **-ница**, *s.* joueur (joueuse) de cartes passionné; brelandier, -ère.

Картёжничать, I.1. *vn.* avoir la passion du jeu, brelander.

Картёжный, *adj.* de cartes, de jeu de cartes.

Картёжъ, *sm.* le jeu de cartes.

Картéль, *sf. Mil.* le cartel.

Картéчный, *adj.* de mitraille. **-ная пýля**, le biscaïen.

Картéчь, *sf. Art.* la mitraille.

Картúна, *sf. dim.* **-ка**, tableau *m*, toile; illustration *f*. — *Рафаэля*, le tableau de Raphaël. *Историческая* —, tableau d'histoire, historique.* — *жúзни человéческой*, le tableau de la vie humaine. *Концéртъ съ живы́ми* **-нами**, un concert avec des tableaux vivants. *Кнúга съ* **-нками**, un livre enrichi d'illustrations.

Картúнка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, la gravure, estampe.

Картúнный, *adj.* de tableau; pittoresque. **-ная галерéя**, une galerie de tableaux. — *видъ*, un paysage pittoresque. — *слогъ*, style pittoresque, imagé.

Картúшки, *sf. pl.* les cartes *(de jeu)*.

Картомá и **Кортомá**, *sf.* la ferme, le bail.

Картомúть, II.2. *va.* affermer, donner *ou* prendre à ferme.

Картомщúкъ, *sm.* le fermier.

Картóнка, *sf.* une boîte de carton.

Картóнный, *adj.* de carton.

Картóнщикъ, *sm.* le cartonnier.

Картóнъ, *sm.* le carton; || une boîte de carton; || le carton, dessin.

Картóфелина, *sf. dim.* **-нка**, une pomme de terre.

Картóфель, *sm. coll.* les pommes *f* de terre.

Картóфельникъ, *sm.* la tige de pomme de terre; || amateur de pommes de terre.

Картóфельный, *adj.* de pommes de terre.

Кáрточка, *sf.* 4. *dim.* la carte de visite, d'invitation, *etc.*

Кáрточникъ, *sm.* le cartier, maître cartier.

Кáрточный, *adj.* de cartes; *см.* **Кáрты**.

Картóшка, *sf. pop.* les pommes *f* de terre.

Картýзный, *adj.* qui se vend en paquet; || **-ная бумáга**, le papier d'enveloppe.

Картýзъ, *sm. dim.* **-зецъ** и **-зикъ**, le sac de papier, paquet; || la casquette; || *Art.* la cartouche.

Картýшка, *sf. Mar.* la rose des vents *ou* du compas.

Карусéль, *sf.* le carrousel; **-льный**, du carrousel.

Кархáль, *см.* **Каргáль**.

Кáрцеръ, *sm.* la prison *(de collége)*, les arrêts *m*.

Кáршa, *sf.* un arbre déraciné et emporté par l'eau.

Каршéвникъ, *sm. coll.* un amas d'arbres déracinés.

Карьéръ, *sm.* и **Карьéра**, *sf.* carrière *f*.

Карúка, *sf.* la tige d'un arbre fendu en deux; || un homme qui a les jambes écartées.

Карúчить, II.3. écarter *(les jambes)*; || **-ся**, *rr.* écarter les jambes; || *s'obstiner, résister.

Карúчки, *см.* **Карáчки**.

Касáніе, *sn. Тóчка* **-нія**, le point de tangence.

Касáтельно, *prép. gén.* concernant, relativement à.

Касáтельность, *sf.* la relation, le rapport.

Касáтельный, *adj.* **-ная лúнія**, *Géom.* la tangente.

Касáться, I.1. **коснýться**, *vr. (чего)* toucher; || *toucher, effleurer; || toucher à, s'approprier; || *(до чего)* regarder, concerner. **-нýться** *головóй рукóю*, toucher la tête de la main *ou* avec la main. || *Въ рéчи своéй онъ óчень лóвко* **-нýлся** *этого вопрóса*, dans son discours il a touché cette question fort adroitement, *ou* il a fort adroitement amené son discours sur ce sujet. *Онъ тóлько слегкá* **-нýлся** *этою дúла*, il n'a touché cette affaire que légèrement, *ou* il n'a fait qu'effleurer cette affaire. || *Онъ никогдá не* **касáется** *чужáго*, il ne touche jamais au bien d'autrui. || *Это до васъ не* **касáется**, cela ne vous regarde pas. *Это дúло* **касáется** *до пýблики*, cette affaire concerne le public. *Что* **касáется** *до менá, я согласенъ*, quant à moi, pour ce qui est de moi, pour ce qui me concerne, je consens. *Онъ на всё готóвъ, какъ тóлько дúло* **коснётся** *до прúбыли*, il est prêt à tout, dès qu'il s'agit du gain. *Такъ какъ мы* **коснýлись** *этого предмéта*, puisque nous sommes sur ce chapitre. *Разговóръ* **-нýлся** *политúки*, la conversation tomba sur la politique, *ou* tourna du côté de la politique.

Кáска, *sf. dim.* **-сочка**, le casque; **-сочный**, du casque.

Каскáдъ, *sm.* la cascade, chute d'eau; **-дный**, *adj.*

Кáсса, *sf.* la caisse; || *Typ.* la casse; **-совый**, de la caisse.

Кассаціóнный, *adj.* — *судъ*, la cour de cassation.

Кассúръ, *sm.* le caissier; **-рскій**, de caissier.

Кáссія, *sf. arbre*, le cassier, canéficier; || la casse.

Кáста, *sf.* la caste.

Кастаньéты, *sf. pl.* les castagnettes *f*.

Кастелáнство, *sn.* la châtellenie.

Кастелáнъ, **-нша**, *s.* châtelain, -laine; **-лáнскій**, *adj.*

Кастóровое мáсло, *sn.* l'huile *f* de ricin.

Кастраметáція, *sf. Mil.* la castramétation.

Кастрáтъ, *sm.* le castrat.

Кастрю́лька и **Кастрю́лечка**, *sf. dim.* une petite casserole.

Кастрю́льница, *sf.* la laveuse de vaisselle.

Кастрю́ля, *sf.* la casserole; **-льный**, de casserole.

Катавáсія, *sf.* hymne chantée par deux chœurs.

Катадióптрика, *sf.* catadioptrique *f*.

Катакóмбы, *sf. pl.* les catacombes *f*.

Каталéпсія, *sf. Méd.* la catalepsie.

Каталептúческій, *adj.* de catalepsie; cataleptique.

Каталóгъ, *sm.* le catalogue; **-óжный**, de catalogue.

Катáльный, *adj.* servant à calandrer; à laminer.

Катáльщикъ, **-ща**, *s.* le rouleur; || *(бельй)* calandreur, -euse; || *(съ горъ)* le ramasseur; || *(на конькáхъ)* le patineur.

Катáніе, *sn.* roulement, roulage; || calandrage *m*; || promenade *f*.

Digitized by Google

Ка́танцы, *sm.* и **Ка́танки**, *sf. pl.* une chaussure de feutre.

Катапета́сма, *sf.* le voile *(du sanctuaire)*.

Катапла́сма, *sf.* le cataplasme.

Катапу́льтъ, *sm.* catapulte *f.*

Катара́кта, *sf. Méd.* la cataracte *(des yeux)*.

Катара́ктъ, *sm.* la cataracte, chute d'eau.

Ката́ть, I.1. **ка́тывать**, **катну́ть**, *va.* rouler; || charrier, voiturer; || promener *(en voiture)*; || calandrer; || laminer; || battre; || **-ся**, *vr.* se rouler; || se promener. — *бре́вна*, rouler des poutres. || — *бѣлье́*, calandrer du linge. — *на каткѣ́*, passer à la calandre. || — *желѣ́зо*, laminer le fer. || — *пилю́ли*, faire des pilules. — *тѣ́сто*, abaisser la pâte. — *слое́ное тѣ́сто*, tourer la pâte. || *Дѣ́ти* **-та́ются** *на полу́*, les enfants se roulent sur le plancher. || **-ся** *въ каре́тѣ*, *на сана́хъ*, *на ло́дкѣ*, se promener en voiture, en traîneau, en bateau. || **-ся** *на конька́хъ*, patiner; glisser sur des patins. || **-ся** *со смѣху*, rire à gorge déployée.

Катафа́лкъ, *sm.* le catafalque.

Категори́ческій, *adj.* catégorique; **-ски**, -ment.

Категорія, *sf.* la catégorie.

Ка́тёлка, *sf. pop.* anneau, cercle de bois.

Ка́теръ, *sm.* 8. une barque de transport; || *Mar.* le grand canot.

Катетеръ, *sm. Chir.* le cathéter *(sonde)*.

Катѣ́тъ, *sm. Géom. Archit.* la cathète.

Катипо́ле, *sn.* и **Катуну́ъ**, *sm. plante*, la gypsophile.

Кати́ть, II.5. rouler; || arriver; || **-ся**, *vr.* rouler; || couler. — *бо́чку*, rouler un tonneau. || *Прошла́ о́сень*, *и вотъ зима́* **кати́тъ** *на дворъ*, l'automne vient de passer, et voilà que l'hiver arrive. *Вонъ онъ* **ка́титъ** *на лихи́хъ кони́хъ*, le voilà qui passe, emporté par des chevaux fougueux. || *Шаръ* **ка́тится**, la boule roule. *Коля́ска* **ка́тится** *по доро́гѣ*, la calèche roule sur la route. || *Слёзы* **-ти́лись** *изъ глазъ его́*, les larmes coulaient de ses yeux, *ou* des larmes roulaient dans ses yeux. *Потъ гра́домъ* **-ти́лся** *съ него́*, il était dégouttant de sueur, *ou* il ruisselait de sueur. || **-ся** *съ горы́ на са́нкахъ*, descendre une montagne en ramasse.

Катихиза́торъ, *sm.* le catéchiste.

Катихи́зисъ, *sm.* le catéchisme.

Катихизи́ческій, *adj.* catéchistique.

Ка́тка, *sf.* action du verbe **Ката́ть**.

Ка́ткій, *adj.* roulant, qui roule *ou* qui va facilement.

Ка́ткость, *sf.* le jeu, la facilité du roulement.

Катну́ть, *см.* **Ката́ть**.

Като́къ, *sm.* 1. *dim.* **-то́чекъ**, le rouleau, cylindre; || la calandre; || la glissoire; **-то́чный**, *adj.*

Католи́къ, **-ли́чка**, *s.* un *ou* une catholique.

Католи́ческій, *adj.* catholique.

Католи́чество, *sn.* и **-лици́змъ**, *sm.* le catholicisme.

Като́птрика, *sf.* la catoptrique.

Катоптри́ческій, *adj.* catoptrique, de la catoptrique.

Ка́торга, *sf.* la galère; les galères *f*, travaux forcés. *Сосла́ть на* **-гу**, envoyer aux galères. *Осуди́ть на вѣ́чную* **-гу**, condamner aux travaux forcés à perpétuité. **Здѣсь не житьё, а —*, c'est une vraie galère que la vie d'ici, *ou* c'est être en galère que de vivre ici.

Ка́торжникъ, *sm.* и **Ка́торжный**, *adj.* le forçat, galérien.

Ка́торжный, *adj.* **-ное дѣ́ло**, un travail très-pénible.

Като́чекъ, *dim. см.* **Като́къ**.

Катра́нъ, *sm. plante*, le chou de mer, la soldanelle.

Катръ, *sm. см.* **Серпу́ха**.

Катуну́ъ, *sm. plante*, *см.* **Катипо́ле**.

Катуш́ка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, la bobine.

Катъ, *sm.* le bourreau; || *Mar.* le capon *(palan)*; || le chat *(navire)*; || — **блокъ**, la poulie de capon.

Ка́тывать, *см.* **Ката́ть**.

Кати́шъ, *sm. dim.* **-шёкъ**, la boulette; || *Pharm.* le bol.

Каумба́къ, *sm. см.* **Са́вка**.

Ка́унъ, *см.* **Арбу́зъ**.

Ка́уръ, *adj.* и **Ка́урка**, *sf.* un alezan clair.

Кауч́у́къ, *sm.* le caoutchouc; **-ковый**, de caoutchouc.

Ка́фля, *sf.* 4. le carreau de faïence; **-фельный**, *adj.*

Кафта́нецъ, *sm. dim.* un petit cafetan.

Кафтани́шко, *sm. déd.* un mauvais cafetan.

Кафтани́ще, *sm. augm.* un énorme cafetan.

Кафта́нникъ, *sm.* celui qui porte le cafetan.

Кафта́нный, *adj.* de cafetan.

Кафта́нъ, *sm.* le cafetan, une espèce de sarrau que portent les paysans russes; || *Méc.* auvent *m (de roue)*.

Кафъ, *sm.* la caffe *(étoffe)*; **ка́фовый**, de caffe.

Ка́ча, *sf.* navire qui est en usage en Sibérie.

Кача́лка, *sf.* 3. **-лочка**, le berceau; || le brancard, la civière; || la bascule; **-лочный**, *adj.*

Кача́лочникъ, *sm.* le porteur de berceau.

Кача́льщикъ, *sm.* celui qui tourne la balançoire.

Кача́ніе, *sn.* balancement, branlement *m*; || — *ма́ятника*, oscillation *f* d'un balancier.

Кача́нный, **Кача́нъ**, *см.* **Коча́нный**, **Коча́нъ**.

Кача́рка, *sf. oiseau* (и **Чагра́ва**), hirondelle de mer *f*.

Качать, I.1. **ка́чивать**, **качну́ть**, *va.* agiter, balancer, bercer; || pomper; || secouer, branler; || **-ся**, *vr.* se balancer, se brandiller, vaciller. *Вѣтеръ* **-ча́етъ** *дерёвья*, le vent agite *ou* balance les arbres. || — *ребёнка*, bercer un enfant. || — *воду изъ колодца*, pomper de l'eau d'un puits. || *vn.* — *головою*, secouer, branler la tête. || **-ся** *на каче́ли*, se balancer sur une escarpolette. || **-ся** *на вёрёвкѣ*, se brandiller sur une corde. *Корабль* **-ча́ется** *на водѣ*, le vaisseau vacille sur l'eau.

Каче́ль, *sf.* la balançoire, escarpolette; **-льный**, *adj.*

Каче́льщикъ, *sm.* le propriétaire d'une balançoire.

Ка́чественный, *adj. Gram.* qualificatif, modificatif.

Ка́чество, *sn.* la qualité, propriété.

Ка́чивать, *см.* **Кача́ть**.

Ка́чка, *sf.* la vacillation, le balancement; || *Mar. (боковая)* le roulis; *(килевая)* le tangage.

Ка́чкій, *adj.* vacillant, branlant.

Ка́чкость, *sf.* la vacillation.

Качну́ть, *см.* **Кача́ть**.

Ка́ша, *sf.* le gruau; || *gâchis, micmac; || *plante*, la mille-feuille. *Гре́чневая* —, gruau de blé noir. *Ма́нная* —, gruau de semoule. *Ячная* —, gruau d'orge moulu. *Овся́ная* —, gruau d'avoine mondé et moulu. **Изъ всего́ э́того вы́шла* —, tout cela n'a abouti qu'à un gâchis. **Ка́шу** *ма́сломъ не испо́ртишь (prov.)*, ce qui abonde ne vicie pas. *Ожа́ная — сама́ себя́ хва́литъ (prov.)*, les médiocrités aiment à se vanter de leurs prétendus mérites *(expl.)*. **Завари́ть ка́шу*, *см.* **Зава́ривать**.

Кашало́тъ, *sm. mam.* le cachalot.

Кашева́ръ, **-рка**, *s.* cuisinier, -ère *(des ouvriers)*.

Ка́шель, *sm.* 1. la toux; *сухо́й* —, une toux sèche. *У него́* —, il tousse.

Кашеми́ръ, *sm.* le cachemire *(étoffe)*; **-ровый**, de cachemire.

Digitized by Google

Ка́шица, *sf.* la soupe de gruau.

Ка́шка, *sf. plante*, le trèfle; || *Pharm.* électuaire *m*; || *Typ.* le fleuron, cul-de-lampe, la vignette. *Слаби́тельная* —, électuaire laxatif.

Кашкара́, *sf. arbrisseau*, le rhododendron chrysanthe.

Кашлю́нъ, -нья, *s.* tousseur, -euse.

Ка́шляніе, *sn.* toux, tousserie *f*, action de tousser.

Ка́шлять, I.3. **ка́шливать, ка́шлянуть**, *vn.* tousser.

Ка́шникъ, *sm. dim.* **-чекъ**, le pot à cuire le gruau; || amateur de gruau; || un enfant.

Ка́шный, *adj.* de gruau; *см.* **Ка́ша.**

Каштано́ка, *sf.* 3. *insecte*, l'hispe *f.*

Каштанникъ, *sm.* la châtaigneraie.

Каштано́вый, *adj.* de châtaignier, de marron; || châtain, marron. **-вое** *дерево*, le châtaignier; marronnier. — *лѣсъ*, un bois de châtaigniers *ou* de marronniers. || — *цвѣтъ*, la couleur de châtaigne, couleur marron; châtain. **-вое** *сукно́*, du drap *m* marron. **-вые** *во́лосы*, des cheveux *m* châtains.

Каштано́ъ, *sm. arbre*, le châtaignier; || *(ди́кій)* le marronnier d'Inde; || la châtaigne, le marron.

Каще́й, *sm.* un vrai squelette; || un avare fieffé.

Кайо́ръ, *sm. oiseau*, le guillemot.

Ка́юта, *sf. Mar. dim.* **-тка**, la cabine, chambre; || soute *f*; || * une chambrette; **-тный**, *adj.*

Ка́ютъ-компа́нія, *sf. Mar.* la grande chambre.

Ка́яться, I.3. **ка́иваться**, *vr.* confesser, avouer; || se repentir, regretter. — *съ свои́хъ грѣха́хъ*, con fesser, avouer ses péchés. || *Ты бу́дешь* —, *что оскорби́лъ меня́*, tu te repentiras de m'avoir offensé. *Не ка́йся сдѣлавши добро́ бли́жнему*, ne regrette point d'avoir fait du bien à ton prochain. *Не ка́йся ра́но вста́вши, ка́йся ра́но жени́вшись (prov.)*, qui se marie à la hâte, se repent à loisir; mariage prompt, regrets longs.

Ка́ѳедра, *sf.* la chaire; || la tribune.

Каѳедра́льный, *adj.* — *соборъ*, la cathédrale.

Каѳи́сма, *sf.* une des vingt parties du psautier.

Каѳоли́ческій, *adj.* universel *(de la religion grecque)*.

Квадра́нтъ, *sm. Astr.* le quart de cercle.

Квадра́тецъ, *sm.* 1. *Typ.* le cadratin.

Квадра́тный, *adj.* carré; || — *ко́рень*, la racine carrée.

Квадрату́ра, *sf. Géom.* la quadrature *(d'une figure)*.

Квадра́тъ, *sm. Math. dim.* **-тикъ**, le carré; || un nombre carré; || *Typ.* le cadrat.

Квадрильо́нъ, *sm.* un billion de quadrillons.

Ква́каніе, *sn.* le coassement *(des grenouilles)*.

Ква́кать, I.1. **ква́кнуть**, *vn.* coasser *(de grenouille)*; || cancaner *(de canard)*.

Ква́керъ, -рша, *s.* quaker, -eresse.

Ква́кнуть, *см.* **Ква́кать.**

Квакýша, *sf. dim.* **ква́кушка**, la grenouille; || le canard.

Ква́рта, *sf. (mesure de liquide)* une quarte; || *Mus.* quarte.

Кварта́лъ, *sm.* le quartier *(d'une ville)*.

Кварта́льный, *adj.* de quartier. — *надзира́тель*, le commissaire de police du quartier.

Кварта́нтъ, *sm. Typ.* un in-quarto.

Квартѣ́рмистръ, *sm. Mil.* maréchal des logis.

Ква́ртеръ-декъ, *sm. Mar.* le gaillard d'arrière.

Кварте́тъ, *sm. Mus. dim.* **-тецъ**, le quatuor; **-те́тный**, de quatuor.

Кварти́ра, *sf. dim.* **-рка**, le logis, logement, appartement; || *Mil.* quartier, cantonnement. *Жить на* **-рѣ**, demeurer en logis. *Переѣзжа́ть* **-ру**, changer de logis. *Въ э́томъ до́мѣ мно́го* **-ти́ръ**, il y a beaucoup de logements dans cette maison. *Мо́я* — *во второ́мъ эта́жѣ*, mon logement *ou* mon appartement est au second. *Отдаётся въ наймы́ мебли́рованная* —, un appartement meublé à louer. *Я плачу́ за* **-ру** *пока́сячно*, je paye mon loyer par mois. *Онъ до́лженъ ещѣ за* **-ру** *за два мѣсяца*, il doit encore le loyer de deux mois. *Стоя́ть на зи́мнихъ* **-рахъ**, être en quartier d'hiver. *Гла́вная* —, le quartier général. *Войска́ возврати́лися на свои́* **-ры**, les troupes rentrèrent dans leurs cantonnements. *Кантони́ръ* —, quartier de cantonnement.

Квартиргéръ, *см.* **Квартирьéръ.**

Квартѝшка, *sf. déd.* un mauvais logis.

Квартѝща, *sf. augm.* un grand logement.

Квартѝрка, *sf. dim.* un petit logis.

Квартирмéйстеръ, *sm. Mil.* le quartier-maître; || *о́беръ* —, quartier-maître en chef; || *Mar.* quartier-maître, officier marinier.

Квартѝрный, *adj.* de logis, de logement, de quartier. — *билéтъ*, un billet de logement.

Квартирова́ніе, *sn.* action du verbe **Квартирова́ть**; || le cantonnement.

Квартирова́ть, I.2. *vn.* loger, demeurer.

Квартѝрочка, *dim. см.* **Квартѝрка.**

Квартирьéръ, *sm. Mil.* le marqueur de logements.

Квартова́ніе, *s. Chim.* la quartation, inquartation.

Квартова́ть, I.2. *va.* faire la quartation.

Кварто́ъ, *sm.* la quarte *(au jeu de piquet)*; — *мажо́ръ*, une quarte majeur.

Кварцова́тый, *adj.* quartzeux, de la nature du quartz.

Ква́рцовый, *adj.* de quartz.

Кварцъ, *sm. Min.* le quartz.

Квасѝльный, *adj.* propre à faire fermenter.

Ква́сить, II.5. **ква́шивать**, *va.* faire fermenter, aigrir, faire aigrir; || **-ся**, *vr.* fermenter, s'aigrir.

Квасни́къ, *sm.* le brasseur *ou* vendeur de kvass.

Квасно́й, *adj.* de kvass, pour le kvass; *см.* **Квасъ.**

Ква́снуть, III.1. *vn.* devenir aigre, s'aigrir.

Ква́сный, *adj.* 1. *dim.* **-новáтый**, aigre, aigrelet.

Квасна́, *sf.* le lieu où l'on prépare le kvass.

Квасова́ръ, *sm.* le brasseur de kvass.

Ква́ссія, *sf. arbrisseau*, le quassier *(de la Guyane)*.

Квасцова́тый, *adj.* de la nature de l'alun.

Квасцова́ть, I.2. *va.* aluner, imprégner d'alun.

Квасцо́вый, *adj.* d'alun, alumineux.

Квасцы́, *sm. pl.* alun *m*.

Квасъ, *sm. dim.* **-со́къ**, *intr.* le kvass *(boisson)*; || goût aigrelet; || levain *m*; || *pl.* **-сы́**, le marc de kvass; || le confit *(des tanneurs)*.

Ква́ша, *sf.* le levain, la pâte aigrie.

Ква́шеніе, *sn.* action de faire fermenter, d'aigrir.

Квашéнникъ, *sm.* la couverture du pétrin.

Ква́шеный, *adj.* aigre, aigri.

Квашня́, *sf.* 4. *dim.* **квашёнка**, la huche, le pétrin. **-ни́** *крѣпче не удержишь (prov.)*, quand la coupe est pleine elle déborde.

Квéрху, *adv.* en l'air, en haut. *Бро́сить* —, jeter en l'air. *Упа́сть, лежа́ть — ногами́*, tomber, être couché les pieds en l'air. *Ого́нь стреми́тся* —, le feu tend en haut.

Квéсторъ, *sm.* le questeur; **-скій**, de questeur.

Квѝнта, *sf. Mus.* la quinte *(intervalle)*; || la chanterelle *(corde)*.

Квинтéтъ, *sm. Mus. dim.* **-тецъ**, le quintetto; **-те́тный**, de quintetto.

Квинтъ-эссе́нція, *sf. Chim.* quintessence *f*.

Digitized by Google

Квита́нція, *sf.* la quittance, le reçu.

Квита́ться, I.1. **рас-**, *vr.* s'acquitter, être quitte. —, **рас-съ заимодавцами, съ долгáми**, s'acquitter, envers ses créanciers, de ses dettes. *Я съ нимъ* **расквитáлся**, je suis quitte envers lui.

Квитъ, *sm. arbre,* le cognassier; || le coing.

Квитъ и *pl.* **Квúты**, *adj. indécl.* quitte. *Мы съ тобóю* **-ты**, nous sommes quittes, *ou* nous sommes quitte à quitte.

Кéгель, *sm. Typ.* le corps, la force de corps *(des types)*.

Кегле́обрáзный, *adj.* en forme de quille, turbiné.

Кéгля, *sf.* 4. la quille; **кéгельный**, de quille. *Не сбить ни однóй* **-ли**, faire chou blanc.

Кедрóвка, *sf.* 3. *oiseau*, le casse-noix.

Кедрóвникъ, *sm.* la forêt de cèdres.

Кедръ, *sm. arbre, dim.* **-рикъ**, le cèdre; || *(Сибúрскій)* le cèdre de Sibérie; || **-рóвый**, de cèdre.

Келáрство, *sn.* la cellérerie, l'office de cellérier.

Келáрь, *sm.* le cellérier; **-рскій**, de cellérier.

Кéлейка, *sf. dim.* petite cellule.

Келéйникъ, *sm.* le frère lai, frère servant.

Келéйница, *sf.* la sœur converse.

Келéйничій, *adj.* 3. de frère lai.

Келéйно, *adv.* en secret.

Келéйный, *adj.* de cellule; || secret.

Кéлья и **Келлія**, *sf.* la cellule.

Кéмбрикъ, *sm.* la cambrésine, batiste; **-ковый** de cambrésine.

Кéнигъ, *sm. Mét.* le bouton de fin.

Кéнька, *sf.* 4. chaussure fourrée, soulier d'hiver *m*.

Кептýшка, *sf.* 4. *oiseau*, le vanneau de Russie.

Керáстъ, *sm.* le céraste *(serpent venimeux)*.

Кéрвель, *sm. plante*, le cerfeuil; **-льный**, de cerfeuil.

Керёжа, *sf. dim.* **-жка**, petit char des Lapons.

Кéркать, I.1. **кéркнуть**, *vn.* piauler *(des animaux)*.

Кéрца, *sf. poisson*, la scorpène.

Кéсарь, **Кéсарскій**, *см.* **Цéсарь** и **Цéсарскій**.

Кéссель-батарéя, *sf. Art.* la batterie de mortiers.

Кéтенсъ-пóмпа, *sf. Mar.* la pompe à chapelet.

Кибúтка, *sf.* 3. *dim.* **-точка**, la bâche, banne; || la kibitke *(voiture)*; || tente des nomades *f*; **-точный**, *adj.*

Кивáніе, *sn.* le hochement de la tête.

Кивáть, I.1. **кивнýть**, hocher la tête, faire signe de la tête.

Кúверный, *adj.* de shako.

Кúверъ, *sm.* 8. *dim.* **-рóкъ**, *Mil.* le shako; || **— улáнскій**, le shako des lanciers.

Кивнýть, *см.* **Кивáть**.

Кивóкъ, *sm. см.* **Кивáніе**.

Киворій, *sm. sl. см.* **Дарохранúтельница**.

Кивóтъ, *sm. dim.* **-тецъ**, arche d'alliance *f*; || **-тка**, *sf.* armoire vitrée à images; **-тный**, *adj.*

Киданіе, *sn.* le jet, action de jeter.

Кидáрь, *sm.* la tiare *(du souverain sacrificateur)*.

Кидáть, I.1. **кúдывать**, **кúнуть**, *va.* jeter, lancer; || quitter, abandonner; || mettre bas; || **-ся**, *vr.* se jeter, se précipiter; || se ruer, fondre, courir; || monter, donner, porter. **Кúнуть** *книгу на столъ*, jeter le livre sur une table. **Кúнуть** *камень въ окнó*, lancer une pierre dans la fenêtre. || **Кúнуть** *слýжбу*, quitter le service. *Онъ* **кúнулъ** *мýзыку*, il a abandonné la musique. || *Кóшка* **кúнула** *котúта*, la chatte a mis bas. || **Кúнуть** *кровь*, saigner. *Ему* **кúнули** *кровь изъ рукú*, on l'a saigné du bras. — *ружьéмъ*, *Mil.* faire l'exercice. *Меня* **-дáетъ** *съ дрóжи*, il me prend un frisson. *Меня* **-дáетъ** *то съ жáру, то съ хóлоду*, j'ai tantôt chaud, tantôt froid. **Кúнуть** *жрéбій*, tirer au sort. || *Онъ* **кúнулся** *къ нему́ съ нóжъ*, il se jeta à ses pieds. *Толпá* **кúнулась** *къ двéри*, la foule se précipita vers la porte. || *Вóлки* **-дáются** *на людéй*, les loups s'attaquent aux hommes, *ou* attaquent les hommes. *Эта болéзнь* **кúнулась** *на трудъ*, cette affection attaqua la poitrine. *Онъ* **кúнулся** *на негó и нáчалъ егó бить*, il se rua sur lui et se mit à le battre. *Нáши войскá* **кúнулись** *на непрiятеля*, nos troupes fondirent sur l'ennemi. *Онá* **кúнулась** *къ нему́ на встрéчу*, elle courut à sa rencontre. || *Кровь* **кúнулась** *емý съ хóлову*, le sang lui monta à la tête. *Винó* **-дáется** *съ хóлову*, le vin donne dans la tête, *ou* porte à la tête. || *Это всѣмъ* **-дáется** *съ глазá*, cela saute aux yeux de tout le monde. *Этотъ зáпахъ съ носá* **-дáется**, cette odeur prend au nez. *Мальчúшки* **-дáются** *снѣжкáми*, les gamins se jettent des boules de neige. **-ся** *во всѣ стóроны*, ne faire qu'aller et venir. *Part. p.* **кúданный** и **кúнутый**.

Кúдкій, *adj.* 2. propre à être jeté; || prompt, alerte, agile; || *(на что)* avide de.

Кизúль, *sm. arbre,* le cornouiller; || la cornouille; **-левый**, *adj.*

Кизúльникъ, *sm.* un lieu planté de cornouillers.

Кизлáрка, *sf.* eau-de-vie de Kizliar *f*.

Кизякъ, *sm.* le chauffage fait avec du fumier.

Кúка, *sf. dim.* **кúчка**, une coiffure de femme.

Кúкій, *s. indécl.* le maïs, blé de Turquie; *см.* **Кукурýза**.

Кикúмора, *sf. pop.* le fantôme, lutin, esprit follet.

Кикъ, *sm.* manque-à-touche *(au billard)*.

Килá, *sf.* une hernie, descente; || excroissance *(d'arbre)*.

Килáстый и **Киловáтый**, *adj.* atteint d'une hernie.

Килеваніе, *sn.* le carénage, action de caréner.

Килевáть, I.2. *Mar.* caréner, abattre en carène.

Килевóй, *adj.* de quille, de carène. **-вáя** *кáчка*, le tangage.

Кúленбанкъ, *sm. Mar.* le carénage, chantier de carénage.

Килидáнъ, *sm.* un grand filet de pêcheur *(sur l'Obi)*.

Киловáтый, *см.* **Килáстый**.

Киловóй, *adj.* de hernie.

Килосѣченіе, *sn. Chir.* la célotomie.

Киль, *sm. Mar.* la quille, carène. *На рóвный* —, sans aucune différence de tirant d'eau.

Кильвáтеръ, *sm. Mar.* les eaux *f* d'un navire.

Кúлька, *sf. poisson, dim.* **кúлечка**, la sardine d'Esthonie; **кúлечный**, *adj.*

Кúльное, *adj. sn.* le droit de quillage.

Кильсóнъ, *sm. Mar.* la carlingue.

Килякъ, *sm.* personne atteinte d'une hernie.

Кимвáлъ, *sm.* la cymbale.

Кимúнъ, *sl. см.* **Тминъ**.

Кинжáлецъ, **кинжáликъ**, *sm. dim.* un petit poignard.

Кинжáлище, *sm.* un grand poignard.

Кинжáлъ, *sm.* le poignard.

Кинжáльный, *adj.* de poignard.

Кинжáльчикъ, *sm. dim.* un petit poignard.

Кúноварь, *sf.* le cinabre; vermillon; **-рный**, de cinabre.

Киновія, *sf.* la cénobie.

Кинсóнъ, *sm. sl.* le tribut, impôt; **-нный**, *adj.*

Digitized by Google

Ки́нуть, *см.* **Кида́ть.**

Ки́па, *sf. dim.* **ки́пка**, balle *f*, ballot, colis *m*, liasse *f*; **ки́пный**, *adj.*

Кипари́сникъ, *sm.* un lieu planté de cyprès.

Кипари́съ, *sm. arbre*, le cyprès; **-сный** и **-совый**, de cyprès.

Ки́пень, *sm.* 1. une eau bouillante; || une source chaude.

Киповя́зъ, *sm.* emballeur *m*.

Ки́поръ, *sm.* une étoffe croisée; || **-рный**, croisé.

Ки́почка, *sf. dim.* une petite balle.

Кипре́й, *sm. plante*, épilobe *m*; **-йный**, d'épilobe.

Кипсе́й, *sm. Typ.* encrier *m*.

Кипу́честь, *sf.* l'état de ce qui est bouillant.

Кипу́чій, *adj.* bouillant, bouillonnant; || propre à faire bouillir.

Кипе́лка, *sf.* la chaux vive.

Кипе́лый, *adj.* bouilli, qui a bouilli.

Кипе́ніе, *sn.* bouillonnement *m*, ébullition; || *Chim.* effervescence *f*.

Кипе́ть, II.2. *vn.* bouillir, bouillonner; || écumer; || fourmiller. *Водá* **кипи́тъ** *бѣлымъ ключёмъ*, l'eau bout à gros bouillons. **Онъ* **кипи́тъ** *гнѣвомъ*, il bouillonne de colère. || *Мóре* **кипи́тъ** *во врéмя бýри*, la mer écume pendant la tempête. || **Нарóдъ* **кипи́тъ** *на плóщади*, la place fourmille de peuple. || **Рабóта у негó* **кипи́тъ**, il est âpre à la besogne, *ou* il va vite en besogne.

Кипяти́льникъ, *sm.* le bouilleur.

Кипяти́льный, *adj.* qui sert à bouillir.

Кипяти́ть, II.5. faire bouillir; || **-ся**, *vr.* être bouilli, bouillir. *Part. p.* **кипячённый.**

Кипято́къ, *sm.* 1. *dim.* **-о́чекъ**, l'eau bouillante.

Кипяче́ніе, *sn.* action de faire bouillir.

Кипя́чій, *adj.* bouillant, bouillonnant.

Кира́са, *sf. см.* **Кира́съ.**

Кирасúръ, *sm. Mil.* le cuirassier; **-рскій**, de cuirassier.

Кира́съ, *sm. и* **Кира́са**, *sf.* la cuirasse.

Кирка́, *sf.* 3. *dim.* **кирóчка**, la bêche, houe, le louchet; || le grelet (*des maçons*); **кирóчный**, *adj.*

Ки́рка, *sf.* une église (*protestante*); **ки́рочный**, *adj.*

Кирказóнъ, *sm. plante*, la clématite, aristoloche.

Кирпи́чикъ, *sm. dim.* une petite brique.

Кирпи́чникъ, *sm.* le briquetier.

Кирпи́чный, *adj.* de brique. — *полъ*, le carreau de brique. **-ная** *печь*, le four à briques. — *завóдъ*, la briqueterie.

Кирпи́чъ, *sm.* la brique; || *coll.* les briques.

Кирхшпи́ль, *sm.* la paroisse (*protestante*).

Киса́, *sf.* la bourse, le sac à cordons.

Ки́са, *sf. dim.* **ки́ска**, minon, chat *m*.

Кисе́йный, *adj.* de mousseline.

Кисе́ль, *sm. intr.* une espèce de gelée aigrelette. *За́ семь вёрстъ* **-лéй** *нестъ* (*prov.*), pour si peu de chose faire tant de chemin (*expl.*); le jeu ne vaut pas la chandelle. **por. Дать кому́* **-лéй**, donner à qn un coup de genou dans le derrière. *Они́ мéжду собóю десáтая водá на* **-лéй** (*prov.*), il s'en faut bien un cent de fagots qu'ils soient de la même branche.

Кисе́ль морскóй, *sm.* la méduse, actinie (*zoophyte*). *И то зýбы, что — нъдáтъ* (*prov.*), une piqûre d'épingle ne laisse pas de faire mal.

Кисе́льникъ, *sm.* le faiseur *ou* vendeur de kissel.

Кисе́льный, *adj.* de kissel.

Кисе́тъ, *sm.* la blague, bourse à tabac; **-тный**, *adj.*

Кисе́я, *sf. dim.* **-е́йка**, la mousseline.

Ки́ска, *sf. dim. см.* **Ки́са.**

Ки́сленькій, *adj. dim.* aigrelet.

Ки́слить, II.1. *va.* rendre acide, aciduler.

Ки́слица, *sf. plante*, oseille *f*; **-личный**, *adj.*

Ки́сло, *adv. dim.* **-лéнько** и **-вáто**, avec aigreur.

Кисловáтость, *sf.* la qualité de ce qui est aigrelet, une petite aigreur.

Кисловáтый, *adj.* aigrelet.

Кислорóдный, *adj.* — **гасъ**, le gaz oxygène.

Кислорóдъ, *sm. Chim.* oxygène *f*.

Кислосла́дкій, *adj.* aigre-doux.

Ки́слость, *sf.* acidité, aigreur *f*.

Кислотá, *sf.* acidité, aigreur *f*; || *Chim.* un acide. — *плодóвъ*, acidité, aigreur des fruits. || *Синúльная* —, acide prussique.

Кислотвóрный, **Кислотвóръ**, *см.* **Кислорóдный**, **Кислорóдъ.**

Кислóтный, *adj. Chim.* acide.

Кислýшка, *sf.* pommier *m* sauvage; || pomme *f* sauvage.

Ки́слый, *adj.* 1. aigre, acide; || *Chim.* acide. **-лое** *винó*, du vin aigre. *Эти я́блоки óчень* **-лы**, ces pommes sont bien acides. || ***-лое *лицó*, **-лая** *рóжа*, visage allongé, mine allongée. **Сдѣлать* **-лое** *лицó*, faire piteuse mine, faire mauvais visage. ** Показáть кому́ — видъ*, faire la mine à qn. || **-лыя** *вóды*, des eaux minérales gazeuses. || **-лыя** *щи*, le kvass aigrelet (*boisson*). **-лая** *капýста*, choucroute *f*.

Кисля́ть, *см.* **Ки́снуть.**

Кисля́тина, *sf.* un fruit aigre; || une boisson aigre.

Ки́снуть, III.1. **про-**, и **Кисля́ть**, I.4. *vn.* s'aigrir, devenir aigre; || *rester longtemps sur une place; *rôtir le balai.

Кисте́нь, *sm.* un boulet de fer attaché à une courroie.

Кисти́стый, *adj.* couvert de grappes.

Ки́сточка, *sf. dim.* un petit pinceau; *см.* **Кисть.** *Брúтвенная* —, une brosse à barbe, blaireau *m*.

Кисть, *sf. dim.* **-тка**, la grappe; || la houppe; || le pinceau; || (*de la main*) le poignet; **-тевóй**, *adj.* *Виногрáдная* —, une grappe de raisin. || **-ти** *у пóяса*, les houppes d'une ceinture. *Пýдренная* —, une houppe à poudrer. *Кропúльная* —, un aspersoir, goupillon. || — *живопúсца*, le pinceau d'un peintre.

Кисъ-кисъ, *interj.* dont on se sert pour appeler les chats.

Ки́та и **Ки́тина**, *sf.* une brassée, une botte de tiges (*des pois, de houblon*).

Китáечникъ, *sm.* le sarrau de nankin.

Китáйка, *sf. dim.* **-áечка**, le nankin; **-áйчатый**, de nankin.

Китовúдный, *adj. H. nat.* cétacé.

Китóвый, *adj.* **-вая** *лóвля*, la pêche de la baleine. — *усъ*, une baleine. — *жиръ*, le blanc de baleine.

Китолóвный, *adj.* servant à la pêche de la baleine. **-ное** *сýдно*, le baleinier.

Китолóвство, *sn.* la pêche de la baleine.

Китолóвъ, *sm.* le pêcheur de baleines.

Китообрáзный и **Киторóдный**, *adj. H. nat.* cétacé. **-ное** *живóтное*, un cétacé.

Ки́ттель, *sm.* le sarrau de toile (*de soldat*).

Китъ, *sm. mam.* la baleine.

Кичúться, II.3. *vr.* (*чѣмъ*) s'enorguellir, être fier de.

Ки́чка, *dim. см.* **Ки́ка.**

Кичли́вость, *sf.* orgueil *m*, présomption *f*.

Кичли́вый, *adj.* présomptueux, orgueilleux; **-во**, -eusement.

Digitized by Google

Кишéчный, *adj.* intestinal, de boyau.

Кишкá, *sf.* 4. *dim.* **кишéчка**, le boyau, intestin; || boyau, conduit de cuir. *Anat. Прямáя —*, rectum, dactylion *m.* *Двенадцатиперстная —*, duodénum *m.* **Кишкóю**, *adv. pop.* l'un après l'autre.

Кишмúшъ, *sm.* petits raisins apyrènes *m.*

Кишмя́, *adv.* en grand nombre. — **кишéть**, fourmiller.

Кишнéцъ, *sm. plante*, la coriandre; **-цóвый**, *adj.*

Кишéть, II.3. *vn.* fourmiller.

Кноáра, *sf.* la cithare *(des anciens)*.

Кiй, *sm. dim.* **кiёкъ**, la queue de billard; **кiéвый**, *adj.*

Кióскъ, *sm.* le kiosque, pavillon.

Кióта, *sf. dim.* **-тка**, armoire *f* à images; *см.* **Кивóтъ**.

Кiю́ра, *sf.* le marteau de paveur, épinçoir.

Клавикóрды, *sm. pl.* le clavecin; **-дный**, de clavecin.

Клáвишъ, *sm.* и **Клáвиша**, *sf.* la touche *(de clavecin)*.

Клавiатýра, *sf.* le clavier.

Клáда, *sl. см.* **Колóда**.

Кладбúще, *sn.* le cimetière; **-щный**, de cimetière.

Кладбúщенскiй, *adj.* placé dans un cimetière.

Кладенéцъ, *sm. sl.* le puits; || *мечъ —*, un glaive d'acier de Damas.

Клáденый, *part. p.* coupé, châtré, hongré; *см.* **Класть**.

Клáдень, *sm.* 1. le racinal, la sablière.

Клáдка, *sf.* la pose, bâtisse *f*; action de poser, d'entasser.

Кладовáя, *adj. sf.* le magasin, entrepôt; || la décharge.

Кладовóй, *adj.* servant d'entrepôt.

Клáдчикъ, *sm.* celui qui entasse le bois *ou* les briques; poseur.

Кладъ, *sm.* le trésor. *Ненáдобенъ и —, коли́ у мýжа съ жено́й ладъ (prov.)*, où paix est, Dieu est.

Кладь, *sf.* la charge, cargaison; || planche *f (pour passer un ruisseau)*; || purgatif *m (pour les chevaux)*.

Клáдязь, *sl. см.* **Колóдецъ**.

Клáжа, *sf.* action de poser, d'entasser; || action de couper, de hongrer; || la charge, cargaison.

Кламкъ и **Клампъ**, *sm. Mar.* le taquet.

Клáняться, I.3. **кланиваться**, **поклони́ться**, *vr.* saluer; faire ses compliments; || *(чемъ)* offrir en présent. *Почти́тельно — кому́*, saluer qn respectueusement. *— кому́ ни́зко, съ по́ясъ*, faire un profond salut à qn. *Встрéтясь со мно́ю, онъ поклони́лся*, il m'a salué en me rencontrant. *Берёшь, такъ -няется, а возмёшь, такъ чéлится (prov.)*, ami au prêter, ennemi au rendre. || **-няйтесь, или поклони́тесь** *емý отъ меня́*, saluez-le de ma part, *ou* faites-lui mes compliments. *Братъ мой вамъ -няется*, mon frère vous salue. || **-няюсь** *вамъ часáми*, je vous offre cette montre en présent.

Клáпанъ, *sm. dim.* **-нецъ** и **-нчикъ**, la soupape; || clé *(d'instrument)*; || patte *(de poche)*; || pont *m (de pantalon)*.

Кларнетúстъ, *sm.* la clarinette, le clarinettiste.

Кларнéтъ, *sm.* la clarinette; **-тный**, de clarinette.

Класифицировáть, *va.* classer.

Клáсный, *см.* **Колосянóй**.

Клáссикъ, *sm.* le classique, auteur classique.

Классици́змъ, *sm.* le classicisme.

Классúческiй, *adj.* classique.

Клáссный, *adj.* de classe. **-ная** *дáма*, une dame de classe.

Классъ, *sm.* la classe. *Живóтное цáрство дéлится на* **-сы**, le règne animal est divisé en classes. *Чины́ въ Россiи дéлятся на 14* **-совъ**, les grades en Russie sont divisés en 14 classes. *— математúки*, la classe des mathématiques. *Этотъ ученúкъ перешёлъ въ пя́тый —*, cet écolier est passé en cinquième. *Инспéкторъ* **-совъ**, inspecteur des études.

Класть, **кладывать**, *va. irr. (parf.* **положúть**) mettre; coucher; || placer; || poser; || bâtir, maçonner; || châtrer, hongrer, couper; || pondre; || estimer; || **-ся**, *vr.* être mis, couché, placé, *etc.* *— дровá въ полúницу*, mettre du bois en pile. *Не клади́ пéрцу въ э́тотъ сóусъ*, ne mets pas de poivre dans cette sauce. *Я ужé положúлъ*, j'en ai déjà mis. **Положúте** *кни́гу на столъ*, mettez le livre sur une table. —, **положúть** *словá на мýзыку*, mettre des paroles en musique. *— мúсли на бумáгу*, mettre, coucher ses pensées par écrit. *— крáски на картúну*, coucher des couleurs sur un tableau. *Рáненаго* **положúли** *на постéль*, on coucha le blessé sur un lit. *Онъ* **положúлъ** *своегó противника на мéстѣ*, il coucha son adversaire par terre *ou* sur le carreau. || *— дéньги въ банкъ*, placer de l'argent à la banque. || —, **положúть** *оружíе пéредъ побдúтелемъ*, poser les armes, *ou* mettre les armes bas devant le vainqueur. *— фундáментъ*, poser les fondements. || *— стéну*, maçonner un mur. *— печь*, faire un poêle. || *— барáна*, châtrer un bélier. *— лóшадь*, couper, hongrer un cheval. || *Кýры* **кладýтъ** *я́йца*, les poules pondent. || *Онъ* **кладётъ** *свою лóшадь во сто рублéй*, il estime son cheval cent roubles. || *— въ кýчу*, entasser. *— на счётахъ*, calculer, supputer. *— земны́е поклóны*, prier *(Dieu)* avec des génuflexions. **Худýю слáву на кого́ —*, compromettre la réputation de qn. *И слѣдá ко мнѣ не* **кладú**, ne mets plus ton pied chez moi. *Part. p.* **клáденый**.

Класъ, *см.* **Колóсъ**.

Клáсяный, *см.* **Колосянóй**.

Клацъ, *interj. Mil.* en joue.

Клевáка, *sc.* un oiseau qui aime à becqueter.

Клевáніе, *sn.* action du verbe suivant.

Клевáть, I.2. **клёвывать**, **клю́нуть**, becqueter; || donner des coups de bec; || mordre à l'hameçon *(du poisson)*; || **-ся**, *vr.* se becqueter; || donner des coups de bec. *Part. p.* **клёванный**.

Клéверъ, *sm. plante*, le trèfle; **-рный**, de trèfle.

Клеветá, *sf.* la calomnie. *Взвестú на кого́* **-тý**, inventer, fabriquer, forger une calomnie contre qn.

Клеветáть, II.7. *va. (на кого́)* calomnier.

Клеветли́вый, *adj.* calomnieux.

Клеветни́къ, **-ни́ца**, *s.* calomniateur, **-trice**.

Клеветни́чать, I.1. calomnier.

Клеветни́чій, *adj.* 3. calomnieux.

Клевéцъ, *sm.* 1. marteau pointu *(des tailleurs de pierre)*.

Клеврéтство, *sn.* la camaraderie, société.

Клеврéтъ, *sm.* le suppôt, compagnon, camarade; **-тный**, *adj.*

Клёвъ, *sm.* action de mordre à l'hameçon.

Клегтáніе, *sn.* le cri de l'aigle.

Клегтáть, II.3. *vn.* trompeter *(de l'aigle)*.

Клéдингъ, *см.* **Клéтингъ**.

Клеевáтый, *adj.* gluant, glutineux.

Клеевóй, *adj.* de colle.

Клеевщúкъ, *sm.* le colleur.

Клеéніе, *sn.* le collage, action de coller.

Клеёнка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, toile cirée; **-ёночный**, de toile cirée.

Digitized by Google

Клеёнчатый, *adj.* fait de toile cirée.
Клей, *sm.* la colle. *Вишнёвый* —, la gomme de cerisier. *Птичій* —, la glu. *Рыбій* —, la colle de poisson. *Медо́вый, чу́бный, столя́рный* —, la colle forte.
Клёйка, *sf.* le collage, la manière de coller.
Клёйкій, *adj.* 1. *dim.* **-ковáтый**, gluant, glutineux, visqueux.
Клейковáтость, *см.* **Клёйкость.**
Клейковúна, *sf.* le gluten.
Клёйкость, *sf.* la glutinosité, viscosité.
Клейльный, *adj.* de collage, qui concerne le collage.
Клейльщикъ, -щица, *s.* colleur, -euse.
Клеймéніе, *sn.* action de timbrer, de marquer.
Клеймúльщикъ, *sm.* le timbreur.
Клеймúть, II.1. **за-**, *va.* timbrer, estampiller; || marquer, stigmatiser. — *бумáгу*, timbrer du papier. — *товáры*, estampiller des marchandises. || — *лóшадь*, marquer un cheval. — *преступникá*, marquer ou stigmatiser un criminel. *Part. p.* **клеймёный.**
Клеймó, *sn.* timbre *m;* marque *f;* stigmate *m;* || le poinçon.
Клеймóды, *sf. pl.* les insignes *m* de la couronne.
Клёйстерить, II.1. *va.* coller avec de la colle d'amidon.
Клёйстеръ, *sm.* la colle d'amidon; **-стерный**, *adj.*
Клёйстый, *adj.* résineux, plein de gomme.
Клёить, II.1. **клéивать**, *va.* coller; || *arranger; || **-ся**, *vr.* se coller, être collé; || *aller bien. *Дéло не клéится*, l'affaire ne va pas bien, ou ne s'arrange pas. *Разговóръ не клéился*, la conversation languissait.
Клёйщикъ, *sm.* le colleur; || le faiseur de colle.
Клектъ, *sm. см.* **Клегтáніе.**
Клёкъ, *sm.* le frai de grenouille; || *la canaille.
Клéнина, *sf.* le bois d'érable.
Клéнникъ, *sm.* la forêt d'érables.
Клёнъ, *sm. arbre, dim.* **-нóкъ**, érable *m;* **-нóвый**, d'érable.
Клепáло, *sn.* le battoir, hagiosimandre.
Клепáльный, *adj.* propre à être rivé.
Клепáніе, *sn.* fausse accusation, calomnie *f.*
Клепáнь, *sf.* minces bandes de fer *f.*
Клепáть, *va.* (*на кого́, prés.* **клеплю́**) accuser faussement, calomnier.
Клепáть, II.2. **клёпывать**, *va.* (*prés.* **клепáю**) frapper, tinter; || river; || battre, forger. *Part. p.* **клёпаный.**
Клёпка, *sf.* action du verbe précédent.
Клéпка, *sf.* douve *f.*
Клеровáть, I.2. *va. Chim.* clarifier.
Клерóвка, *sf.* и **Клеровáніе**, *sn.* la clarification.
Клёстъ, *sm.* и **Клестóвка**, *sf. oiseau,* le bec-croisé.
Клéтингъ и **Клéтень**, *sm.* 1. *Mar.* le congréage.
Клетневáть, *va.* I.2. fourrer, congréer *(un cordage).*
Клетневúна, *sf. Mar.* la fourrure de câble.
Клéтня, *sf. Mar.* le pavois. *Обвёшивать корáбль* **-нями**, tendre les pavois autour d'un vaisseau.
Клёцка, *sf.* 4. la boulette de pâte.
Клешнú, *sf.* 4. la pince *(d'écrevisse, de homard).*
Клещáкъ, *sm. insecte,* le perce-oreille, la forficule.
Клещевúна, *sf. plante,* le ricin, palma-christi; **-нный**, *adj.*
Клещенóгій, *adj.* qui a les jambes de derrière tortues.
Клещеéдецъ, *sm. oiseau,* crotophage *m.*
Клещú, *sf. pl.* les pinces, tenailles; || attelles *f.*
Клещинéцъ, *sm.* 1. *plante,* le gouet, arum.
Клещъ, *sm. dim.* **-щикъ**, *insecte,* la tique, mite.
Клúверъ, *sm. Mar.* le grand foc; **бомъ** —, le clinfoc.
Клúканіе, *sn.* action du verbe suivant.
Клúкать, II.5. **клúкивать, клúкнуть**, *va.* appeler à haute voix. *Part. p.* **клúканный.**
Клику́ша, *sf.* une femme possédée.
Клúкъ, *sm.* le cri, la clameur.
Климатерúческій, *adj.* — *годъ*, année climatérique *f.*
Клúматъ, *sm.* le climat; **-тúческій**, de climat.
Клúника, *sf. Méd.* la clinique; **-нúческій**, clinique.
Клúнить, II.1. **клúнивать**, *va.* fendre avec un coin.
Клúнище, *augm. см.* **Клинъ.**
Клúнникъ, *sm. plante,* gomphrène *f.*
Клиновáтый и **Клиновúдный**, *см.* **Клúнчатый.**
Клинóкъ, *dim. см.* **Клинъ.**
Клúнокъ и **Клинóкъ**, *sm.* 1. la lame *(d'épée, de poignard).*
Клинóчекъ, *dim. см.* **Клинъ.**
Клúнчатый и **Клинообрáзный**, *adj.* cunéiforme.
Клинъ, *sm.* 9. *dim.* **-нчикъ** и **-нышекъ**, le coin; || le chanteau; || *Art.* le coin de mire. *Вбивáть — въ полúно, чтóбы расколóть его́*, faire entrer le coin dans une bûche pour la fendre. || *Въ этомъ плáтьи мнóго* **-ньевъ**, il y a beaucoup de chanteaux dans cette robe. || *Бúлый свúтъ не клúномъ сталъ, не клúномъ сошёлся*, la terre est assez grande pour *qu'il y ait de la place* pour tout le monde. — **клúномъ** *вышибáютъ* (*prov.*), un clou chasse l'autre; il faut reprendre du poil de la bête. *Какъ ни кинь, а всё — (prov.),* il n'y a aucun moyen de sortir de l'embarras actuel; ou la position est sans issue *(expl.)*; lampe placée trop haut est soufflée par le vent; trop bas, elle sera renversée par les enfants.
Клúперъ, *sm. Mar.* le clipper *(navire).*
Клúрикъ, *sm.* le clerc, ecclésiastique; || **-рúческій**, clérical.
Клúросникъ и **Клирошáнинъ**, *sm.* le choriste, enfant de chœur.
Клúросъ, *sm. pop.* **Крúлосъ**, *sm.* le chœur; **-сный**, *adj.*
Клирошáнка, *sf.* la religieuse de chœur.
Клиръ, *sm.* le clergé; || bas clergé; **-ровóй**, du clergé.
Клистúрный, *adj.* **-ная трýбка**, une seringue à clystère, à lavement; clysopompe *m.*
Клистúръ, *sm.* le lavement, clystère.
Клúчка, *sf. Vén.* appel des chiens *m.*
Кличъ, *sm.* les cris *m*, clameurs *f;* || la publication.
Клiéнтъ, *sm.* le client.
Клобýкъ, *sm.* le bonnet de moine, froc, capuce.
Клобучéкъ, *см.* **Каблучёкъ.**
Клобучéчить, *см.* **Каблучéчить.**
Клокáстый, *adj.* touffu, en touffe, épais.
Клокотáть, II.5. *vn.* bouillonner, être en ébullition.
Клокотóкъ и **Клокотáніе**, *sn.* le bouillonnement.
Клокъ, *sm.* 9. *dim.* **клочёкъ**, touffe; || petit morceau. — *волóсъ*, une touffe de cheveux. || — *земли́*, un petit morceau de terre. *Разорвáть письмó въ клочки́*, mettre une lettre en pièces.

Digitized by Google

Клони́ть, II.1. *va.* incliner, pencher; || **-ся**, *vr.* pencher, incliner, tendre, aboutir. *Вѣтеръ* **клони́тъ** *деревья*, le vent incline les arbres. — *головy*, incliner, pencher la tête. — *ко сну*, provoquer au sommeil. *Меня́ сонъ* **клони́тъ**, le sommeil me gagne. || *Это государство* **клони́тся** *къ упадку*, cet état penche vers sa chute. *Побѣда* **-ни́лась** *на сторону непріятеля*, la victoire inclinait du côté de l'ennemi. *Къ чему́* **клони́тся** *эти рѣчи*, où tendent *ou* à quoi aboutissent ces propos? *Это* **клони́тся** *къ общей по́льзѣ*, cela tend au bien public. *Такъ вотъ къ чему́* **-ни́лись** *сіи рѣчи, или его́ поступки*, voilà donc où il en voulait venir. *День* **клони́тся** *къ вечеру*, le jour baisse, commence à décliner. *Со́лнце* **клони́тся** *къ закату*, le soleil va se coucher.

Клопе́цъ и **Хлопе́цъ**, *sm.* 1. *plante*, la crête-de-coq.

Кло́пикъ, *dim. см.* **Клопъ**.

Клопи́ще, *augm. см.* **Клопъ**.

Клопо́вникъ, *sm. arbuste*, le lédum; *см.* **Багу́льникъ**.

Клопо́вница, *sf. plante*, la cimicaire.

Клопо́вое сѣмя, *sn. plante*, corisperme *m.*

Клопъ, *sm.* la punaise; **-по́вый**, *adj.* 3.

Клотъ, *sm. dim.* **-тикъ**, la pomme *(de girouette)*.

Клохта́нье, *sn.* le gloussement.

Клохта́ть, II.5. *va.* glousser *(des poules)*.

Клохту́нья, *sf.* la poule qui glousse.

Клочёкъ, *dim. см.* **Клокъ**.

Клочи́ть, II.3. **клочи́вать**, *va.* embrouiller, mêler; || **-ся**, *vr.* être mêlé, être ébouriffé *(des cheveux)*.

Клочкова́тый, *adv.* embrouillé, ébouriffé.

Клуби́ть, II.2. **с-**, *va.* rouler, faire tourbillonner; || **-ся**, *vr.* rouler, tournoyer, tourbillonner.

Клубни́ка, *sf. dim.* **-ни́чка**, la fraise des jardins; **-ни́чный**, *adj.*

Клубни́ковка, *sf.* и **Клубни́чникъ**, *sm.* la liqueur aux fraises.

Клубничникъ, *sm.* le fraisier des jardins.

Клубова́тый, *adj.* en peloton, en boule.

Клу́бный, *adj.* de pelotte, de peloton; || de club.

Клубъ, *sm. dim.* **-бо́къ** и **-бо́чекъ**, la pelotte, le peloton; || le tourbillon. **-бо́къ** *нитокъ, шёлку*, une pelotte, un peloton de fil, de soie. *Свернуться* **-бомъ**, *въ* **-бо́къ**, se mettre en peloton. || **-бы** *дыма*, des tourbillons de fumée.

Клубъ, *sm.* le club. *Англійскій* —, le club anglais.

Клу́мба, *sf.* le parterre *(d'un jardin)*.

Клу́ша, *sf. oiseau, dim.* **-шка**, le choucas; || la poule couveuse.

Клы, *sm. pl. indécl.* les ergots *(du coq)*.

Клыка́стый, *adj.* ayant de grosses défenses.

Клыкъ, *sm. dim.* **клычёкъ** и **клычёчекъ**, la défense *(d'un sanglier)*; croc, crochet *m (d'un cheval)*. **-ко́вый**, *adj.*

Клыча́ще, *sm. augm.* une grande défense.

Клѣвъ, *см.* **Хлѣвъ**.

Клѣтка, *sm.* 3. *dim.* **-точка**, la cage; || une pile; || le carreau. *Посади́ть птичку въ* **-ку**, mettre un oiseau dans une cage. *Золота́я — соловья́ не потѣ́шитъ*, la belle cage ne nourrit pas l'oiseau. || *Класть кирпи́чъ въ* **-ки**, mettre des briques en piles. || **-ки** *на си́тцы*, les carreaux d'une indienne.

Клѣточникъ, *sm.* le faiseur de cages.

Клѣточный, *adj.* de cage.

Клѣтушка, *sf.* 4. *dim.* une petite chambre.

Клѣтчатина, *sf.* le tissu quadrillé *ou* à carreaux.

Клѣтчатка, *sf. Anat.* (и **-чатая плева́**) le tissu cellulaire.

Клѣтчатый, *adj.* quadrillé, à carreaux.

Клѣть, *sf.* la chambre; || le garde-manger.

Клювъ, *sm.* le bec *(d'un oiseau)*.

Клювъ, *sm. Mar.* écubier; || — **бакъ**, la gatte, jatte; || — **сакъ**, le tampon d'écubier.

Клюка́, *sf.* la béquille; || le fourgon.

Клю́ква, *sf. plante, dim.* **-ковка**, la canneberge; **-ковный**, *adj.*

Клюкова́тый, *adj.* ayant la forme d'une béquille.

Клю́ковникъ, *sm.* la plante de canneberge; || le suc de canneberge; || le marchand de canneberge.

Клю́ковница, *sf.* une marchande de canneberge.

Клю́ковный, *adj.* de canneberge.

Ключа́рство, *sn.* la charge de sacristain.

Ключа́рь, *sm.* le sacristain; **-рскій**, de sacristain.

Ключева́тый и **Ключи́стый**, *adj.* riche en sources.

Ключевина́, *sf. dim.* **-нка**, le marais occasionné par une source; || le trou de la serrure

Ключево́й, *adj.* de clé; || de source. **-вая** *вода́*, eau *f* de source.

Ключи́къ, *sm. dim.* petite clé.

Ключи́ца, *sf. Anat.* la clavicule; **-чи́чный**, *adj.*

Ключи́ще, *sm. augm.* une grosse clé.

Ключникъ, *sm.* le sommelier, maître-d'hôtel; **-ническій**, de sommelier.

Ключница, *sf.* la ménagère, femme de charge.

Ключничать, *vn.* exercer la charge de sommelier *ou* de ménagère.

Ключничество, *sn.* la charge de sommelier.

Ключъ, *sm.* la clé *ou* clef *(prop. et fig.)*; || *(въ сводѣ)* clé de voûte; || la source, fontaine. *Ходи́ть въ* **-чáхъ**, *см.* **Ключничать**. *Mus. Басо́вый* —, la clé de basse. — *для настро́йки фортепья́но*, clé de piano. — *отъ часо́въ*, la clé d'une montre, remontoir *m*. *Воровско́й* —, rossignol, passe-partout. || *Вода́ бьетъ* **-чемъ**, l'eau sourd, jaillit *ou* sort à gros bouillons. *Кипѣть* **-чемъ**, bouillir à gros bouillons. || — *календа́ря, Chron.* la clé des 35 Pâques.

Клю́ша, *sf.* une oreille, courroie *(de soulier)*.

Кля́кса, *sf.* pâté *m*. *Онъ и трёхъ строкъ не напи́шетъ безъ* **-сы**, il ne saurait écrire trois lignes sans faire un pâté.

Кляксъ, *sm. Mar.* la bauquière.

Кляпе́цъ, *sm. dim. см.* **Кляпъ**; || le piége, la trappe.

Кляпи́къ, *sm. dim.* **-пчёкъ**, le tranchet *(de cordonnier)*.

Кляпоно́сый, *adj.* qui a le nez épaté.

Кляпцы́, *sm. pl.* le traquenard, traquet; || *pétrin *m*.

Кляпшто́съ, *см.* **Оскольень**.

Кляпъ, *sm. dim.* **-пикъ**, le bâillon; || le garrot; || la traverse d'un épieu; || un bâton, gourdin.

Кля́пышъ, *sm.* le nœud, lacet.

Клясть, *va. irr.* maudire, charger de malédiction; || **-ся**, *vr.* jurer, faire serment. — *свою́ судьбу́*, maudire sa destinée. || **-ся** *въ дру́жбѣ, въ вѣрности*, jurer amitié, fidélité. **Кляну́сь** *че́стію*, je jure sur mon honneur. **Кляну́сь** *Бо́гомъ*, sur mon Dieu, devant Dieu; je jure par mon Dieu! **Кля́сться** *всѣ́ми святы́ми*, promettre, jurer ses grands dieux. *Part. p.* **клятый**.

Кля́тва, *sf.* и *pop.* **Клятьба́**, le serment; || la malédiction; || *(церко́вная)* anathème *m*, excommunication *f*. *Дать* **-ву**, faire serment. *Гдѣ —, тутъ и преступле́ніе (prov.)*, tel jure qui se parjure; qui par trop jure, se damne.

Кля́твенно, *adv.* avec serment, par serment.

Digitized by Google

Утверждáть —, affirmer par serment, avec serment.

Кля́твенный, *adj.* affirmé par serment. *Дать* **-ное** *обѣщáніе*, faire serment.

Клятвопреступлéніе и **Кля́твонарушéніе**, *sn.* le parjure.

Клятвопрестýпникъ, -ница, *s.* un *ou* une parjure.

Клятвопрестýпный, *adj.* parjure; **-но**, avec parjure, en parjure.

Клятвохранúтельный, *adj.* qui observe son serment.

Клятьбá, *см.* **Кля́тва**.

Кля́уза, *sf.* la chicane, intrigue.

Кля́узить, *см.* **Кля́узничать**.

Кля́узникъ, -ница, *s.* chicaneur, -euse.

Кля́узничать, I.1. и **-узить**, II.1. *vn.* faire des chicanes.

Кля́узничество, *sn.* esprit de chicane; chicanerie *f.*

Кля́ча, *sf. dim.* **-чóнка**, une haridelle, rosse.

Кминъ, Кми́нный, *см.* **Тминъ** и **Тми́нный**.

Кнéвень, *sm.* 1. *Mar.* le cabillot, quinçonne u.

Кнель, *sf.* la quenelle. *Супъ съ* **-лью**, un potage à la quenelle.

Кнехтъ, *sm. Mar.* le taquet, apotureau.

Кни́га, *sf. dim.* **кни́жка**, le livre; volume. — *съ 8 дóлю листá*, un livre in-octavo. *Расхóдная* —, livre de dépense. *Церкóвныя* **-ги**, livres d'église. — *бытія*, la Genèse. — *исхóда*, l'Exode *m.* *Сочинéніе э́того раздѣлено на 12* **-гъ**, cet ouvrage est divisé en douze livres. || *Два тóма переплетённые въ одну́* **-гу**, deux tomes reliés en un seul volume. || *Вамъ и́ли ему́ и* **-ги** *въ рýки (prov.)*, après vous *ou* après lui il faut tirer l'échelle.

Книгопечáтаніе, *sn.* imprimerie *f*; la typographie; || la presse. *Свобóда* **-нія**, la liberté de la presse.

Книгопродáвецъ, *sm.* 1. le libraire; **-вческій**, de libraire.

Книгохранúлище, *sn.* la bibliothèque; **-щный**, *adj.*

Книгохранúтель, *sm.* le bibliothécaire.

Книжёнка, *sf. déd.* un mauvais livre.

Кни́жица, *см.* **Кни́га**.

Кни́жища, *sf. augm.* un gros livre.

Кни́жка, *sf.* 4. *dim.* **-жечка**, le livret; || cahier *(de revue)*; || portefeuille de poche; || *(см.* **Литóнья**); || *(сусáльную зóлота)* le livret d'or en feuilles.

Кни́жникъ, *sm.* un homme lettré, un érudit.

Кни́жный, *adj.* 1. de livre; || lettré, savant. — *языкъ*, la langue écrite. **-ная** *лáвка*, une librairie. **-ная** *бумáга*, le papier à impression.

Кни́жчатый, *adj.* **-тое** *зóлото*, l'or de livret *m.*

Кни́зу, *adv.* en bas.

Кни́пель, *sm. Art.* le boulet ramé; **-ный**, *adj.*

Кни́са и **Кни́ца**, *sf. Mar.* la courbe.

Кнопъ и **Кнотъ**, *sm. Mar.* le cul-de-porc *(nœud)*.

Кнутúще, *sm. augm. см.* **Кнутъ**.

Кнутовúще, *sn.* le manche du fouet.

Кнутъ, *sm. dim.* **-тикъ**, le fouet *(de cocher)*. **pop. Сѣ́хать на* **-тъ**, faire de l'arbre d'un pressoir le manche d'un cernoir, *ou* faire de cent sous quatre livres, et de quatre livres rien. *На* **-тъ** *далéко не уѣдешь*, plus fait douceur que violence.

Кни́вдегедъ, *sm. Mar.* la guibre, gorgère, le taille-mer.

Княги́ня, *sf.* la princesse *(femme d'un prince)*; || *pop.* nouvelle mariée. *Вели́кая* —, grande-duchesse *(de Russie)*. **-нѣ** *княжá, кóшкъ котя́, а Катери́нѣ своё дитя́; кня́зю* —, *крестья́нину Мари́на, а вся́кому свóя Катери́на (prov.)*, à chaque oiseau son nid est beau; à l'âne l'âne semble très-beau; guenille si l'on veut, ma guenille m'est chère.

Княжёкъ, *sm.* 1. *plante*, astragènes *f. pl.*

Княженúка и **Княженúца**, *sf.* la framboise du nord; **-нúчный**, *adj.*

Княженúчникъ, *sm.* la liqueur de framboise du nord.

Княжéніе, *sn.* le règne; || la principauté.

Кня́жескій и **Кня́жій**, de prince, princier; **-ски**, en prince.

Кня́жество, *sn.* la principauté; || la dignité de prince.

Кня́жествовать и **Кня́жить**, *vn.* régner.

Кня́жичъ, *sm. vi.* le fils du prince, le prince.

Кня́жій, *см.* **Кня́жескій**.

Княжнá, *sf.* 4. la princesse *(non mariée)*. *Вели́кая* —, grande-duchesse *(de Russie, non mariée)*.

Князёкъ *sm.* 3. *dim.* un principicule, petit prince; || *oiseau*, la mésange.

Князь, *sm.* 9. le prince; || *pop.* le nouveau marié; || le faîte, linteau. *Вели́кій* —, grand-duc *(de Russie)*.

Ко, *prép. см.* **Къ**; || *см.* **Ка**.

Кобальтъ и **Кóбольтъ**, *sm.* le cobalt *(métal)*; **-товый**, de cobalt.

Кобéль, *sm. dim.* **-лёкъ**, le chien *(mâle)*; **-лёвый** и **-лúный**, *adj. Чёрнаго* **-ля** *не вы́моешь до бѣла́ (prov.)*, à laver la tête d'un more *ou* d'un âne on perd sa lessive. *Чёрныхъ* **-лей** *набло́* *перемывáть (prov.)*, traire les boucs; travailler pour le roi de Prusse.

Кобéненье, *sn.* la contorsion, convulsion.

Кобéнить, II.1. *v. imp.* и **-ся**, *vr.* avoir des mouvements convulsifs; || faire des grimaces; || faire le difficile.

Кобéцъ, *sm.* 1. *oiseau, dim.* **кóбчикъ**, la bondrée.

Кóбза, *sf.* une espèce de pandore usitée en Petite-Russie.

Кобýзъ, *sm. oiseau*, le pygargue, aigle à queue blanche.

Кобýра, *sf.* étui *m* en cuir; || **-ры**, *pl.* les fontes *f* des pistolets.

Кóбчикъ, *см.* **Кобéцъ**.

Кобы́въ, *sm.* la trompe, guimbarde.

Кобы́ла и **Кобылúца**, *sf. dim.* **-лка**, la jument, cavale; || le chevalet *(de supplice)*. — *съ вóлкомъ тяла́лась, тóлько хвостъ да гри́ва у ней оста́лась (prov.)*, contre le pot de fer se brise le pot de terre.

Кобы́лка, *sf.* 3. le chevalet *(de violon)*; || chevalet *(de tanneur)*; || la lunette *(d'oiseau)*; || *insecte*, la cigale.

Кобы́лочка, *sf. dim.* une jeune jument, cavale.

Кобы́лушка, *sf. cares.* la jument, cavale.

Кобылятина, *sf.* la chair de jument.

Кова́ло, *sn.* le marteau de forgeron.

Кова́ль, *см.* **Кова́чъ**.

Кова́льный, *adj.* servant à forger.

Кова́льня, *sf.* 4. la forge.

Кóванецъ, *sm.* 1. le croc du pêcheur; || petite plaque d'argent sur la têtière d'un cheval.

Кова́ніе, *sn.* le forgeage, action de forger.

Кóвань, *sf.* la qualité d'un ouvrage forgé.

Кова́рникъ, -ница, *s. inus.* une personne astucieuse.

Кова́рно, *adv.* astucieusement, insidieusement.

Кова́рность, *sf.* le caractère astucieux.

Digitized by Google

Кова́рный, *adj.* 1. actucieux, insidieux.
Кова́рство, *sn.* astuce, artifice *m*, ruse *f.*
Кова́рствовать, I.2. *vn.* agir avec astuce.
Кова́ть, I.2. **ко́вывать**, *va.* battre, forger; || ferrer (*un cheval*); || *vn.* craqueter, grésillonner (*des insectes*); || **-ся**, *vr.* être forgé, se forger. **Куй желѣзо, пока́ горячо́** (*prov*)., *см.* **Желѣзо**. *Part. p.* **ко́ванный**.
Кова́чество, *sn.* le métier de forgeron.
Кова́чъ и **Кова́ль**, *sm.* le forgeron; **-ческій**, de forgeron.
Кове́рканье, *sn.* les contorsions, grimaces *f*; || action du verbe suivant.
Кове́ркать, I.1. **ис-**, *va.* gâter, abîmer, mutiler, casser, briser; || causer des convulsions; || **-ся**, *vr.* faire des grimaces. — *языкъ*, écorcher une langue.
Ковёрникъ, **-ница**, *s.* le fabricant de tapis.
Ковёръ, *sm.* 1. *dim.* **ко́врикъ**, le tapis; **вёрный**, *adj.* *Передпостѣльный* —, une descente de lit. **Ковры́** *семи́ шелко́въ, а руба́ха непра́дена* (*prov.*), robe de velours, ventre de son.
Ко́вка, *sf.* le forgeage; || ouvrage forgé.
Ко́вкій, *adj.* forgeable, malléable, ductile.
Ко́вкость, *sf.* la malléabilité, ductilité.
Коври́га, *sf.* un pain rond; || une tranche de pain; || **-ри́жный**, *adj.*
Коври́жка, *sf.* 4. **-жечка**, le pain d'épice.
Ковро́вый, *adj.* de tapis. **-вая** *фа́брика*, une fabrique de tapis.
Ковчегъ, *sm. dim.* **-е́жецъ**, la caisse, le coffre; || arche *f* de Noé; || arche d'alliance; **-е́жный**, *adj.*
Ковши́ще, *augm.* *см.* **Ковшъ**.
Ковшъ, *sm. dim.* **-шикъ**, le puisoir; || golfe, port *m*.
Ковъ, *sm.* les embûches *f*, piéges, mauvais desseins *m*.
Ковы́листый, *adj.* couvert de stipes plumeuses.
Ковы́ль, *sm. plante*, la stipe plumeuse; **-ный**, *adj.*
Ковыльну́ть, *см.* **Ковыля́ть**.
Ковыля́ніе, *sn.* la claudication, le boitement.
Ковыля́ть, I.3. **ковыльну́ть**, *vn.* boiter.
Ковырну́ть, *см.* **Ковыря́ть**.
Ковырёкъ, *sm.* 1. *dim.* **-ёчекъ**, un morceau éplucher.
Ковыря́ть, I.3. **ковырну́ть**, *va.* curer, éplucher, nettoyer; || coudre mal; || tresser (*des souliers d'écorce*).
Когда́, *adv.* quand; || *conj.* lorsque, si. — *вы придёте ко мнѣ*, quand viendrez-vous chez moi? — *бу́ду имѣть вре́мя*, quand j'aurai le temps. || *Вы должны́ слу́шаться*, — *вамъ прика́зываютъ*, vous devez obéir lorsqu'on vous ordonne. *Онъ нра́вится да́же и тогда́*, — *противорѣчитъ*, il plaît lors même qu'il contredit. *Я бою́сь его́ да́же и тогда́*, — *онъ проща́етъ*, je le crains même lorsqu'il pardonne. — *вы на э́то согласи́тесь, то увѣдомьте меня́*, si vous y consentez, faites-le-moi savoir. — *бы вы зна́ли, какъ онъ золъ*, si vous saviez comme il est méchant. **Когда́ нибу́дь, когда́ ли́бо, когда́ ни есть**, n'importe quand, un jour, un jour ou l'autre, jamais. *Когда́ приспла́ть вамъ э́ту кни́гу?* — Когда́ нибу́дь, quand vous faut-il envoyer ce livre? — N'importe quand. **Когда́ нибу́дь** *вы раска́етесь въ э́томъ*, un jour vous vous repentirez de cela. *Зайди́те ко мнѣ* **когда́ нибу́дь**, passez chez moi un jour ou l'autre. *Е́сли вы* **когда́ нибу́дь** *осмѣлитесь э́то сдѣлать*, si vous osez jamais faire cela. *Въ слу́чаѣ*, — *онъ прі́ѣдетъ*, au cas *ou* en cas qu'il arrive. *А* — *такъ*, s'il en est ainsi, puisque ainsi est. **Когда́-то**, autrefois, jadis, dans le temps. *Въ ту мину́ту*, — *я выходи́лъ*, au moment où je sortais. *Настане́тъ день*,—*мы уви́димся*, un jour viendra où nous nous verrons. *На́до бы́ло говори́ть мнѣ объ э́томъ зара́нѣе, а не тепе́рь*, — *всё уже́ ко́нчено*, il fallait m'en parler d'avance, et non pas maintenant que tout est fini.
Кого́, *accus. et gén. du pronom inter. et rel.* **Кто**, qui; que. — *вамъ на́до*, qui cherchez-vous? *За* — *вы меня́ принима́ете*, pour qui me prenez-vous? *Отъ* — *бы то ни́ было*, de qui que ce soit, *ou* de n'importe qui. *У* — *бы я ни спроси́лъ, никто́ его́ не одобря́етъ*, j'ai beau demander à tout le monde, *ou* n'importe chez qui je demande, personne ne l'approuve. *Я ни у* — *не быва́ю*, je ne vais chez personne. *Я ни у* — *не быва́ю, кро́мѣ него́*, je ne vais pas ailleurs que chez lui. *Онъ добръ, да ему́ и нѣ* **въ кого** *быть недо́брымъ*, il est bon, il a de qui tenir. || *Тотъ*, — *вы лю́бите*, celui que vous aimez. — *я ожида́лъ, тотъ не прише́лъ*, celui que j'attendais n'est pas venu. *Тотъ, отъ* — *я зави́шу*, celui de qui je dépends.
Ко́готь, *sm.* 1. la griffe, serre. **Ко́гти** *льва*, les griffes d'un lion. **Ко́гти** *орла́, ко́ршуна*, les serres d'un aigle, d'un milan. || **Попа́сть въ ко́гти** *ростовщико́въ*, tomber entre les griffes *ou* sous la griffe des usuriers. **Держа́ть кого́ въ когтя́хъ*, tenir qn sous sa griffe. **Остри́ть на кого́ ко́гти*, avoir une dent contre qn, *ou* la lui garder belle.
Когтя́стый, *adj.* ayant de longues griffes.
Кодра́нтъ, *sm. sl.* le quadrin (*ancienne monnaie*).
Ко́е-гдѣ, *adv.* quelque part, par-ci par-là.
Ко́е-какъ, *adv.* négligemment, cahin-caha, tant bien que mal, à dépêche compagnon; *см.* **Какъ**.
Ко́е-кто, *pron.* quelqu'un.
Ко́е-что, *pron.* quelque chose.
Ко́жа, *sf. dim.* **ко́жица**, la peau; le cuir; *Anat.* derme *m*; || la pelure. *Человѣческая, звѣри́ная* —, la peau de l'homme, d'un animal. *Свина́я* **ко́жа**, la peau du cochon, la couenne. *Выдѣлывать* **ко́жу**, corroyer une peau. *У него́ то́лько* — *да ко́сти*, il n'a que la peau et les os, *ou* il a la peau collée sur les os. *Коро́вья* —, cuir de vache. *Дублёная* —, cuir tanné. || — *на пе́рсикахъ, на я́блокахъ*, la pelure *ou* la peau des pêches, des pommes. *Лу́ковая* **ко́жица**, la pelure de l'oignon. || **Изъ ко́жи лѣзть**, faire de son mieux; se mettre en quatre; suer sang et eau; faire le valet du diable. **Онъ ни съ ко́жи ни съ ро́жи*, il n'a ni mine ni façon; il a été baptisé sans condition; c'est un pauvre corps. *Своя́* — *руба́хи доро́же* (*prov.*), ma chair m'est plus près que ma chemise.
Кожа́нъ, *sm.* le sarrau de cuir; || la chauve-souris.
Ко́жаный, *adj.* de peau, fait de peau, fait de cuir.
Кожева́нный, *adj.* de tannerie. — *завод*ъ, la tannerie. — *ря́дъ*, le marché aux cuirs. || **-ное** *дерево́*, le sumac.
Кожева́никъ, *sm.* le tanneur, corroyeur.
Кожева́ничать, I.1. *vn.* exercer le métier de tanneur.
Кожева́ническій, *см.* **Кожева́ничій**.
Кожева́ничество, *sn.* le métier de tanneur.
Кожева́ничій, *adj.* de tanneur, de corroyeur.
Кожева́нія, *sf.* 4. la tannerie.
Кожее́дъ, *sm. insecte*, le dermeste.
Ко́жица, *sf. dim.* épiderme *m*; la pellicule.
Ко́жный, *adj.* de la peau, cutané.
Кожура́ и **Кожура́на**, *sf. dim.* **-ра** и **-нка**, la peau, pelure; || *(морска́я)* la flustre (*polypier*).
Кожу́ристый, *adj.* qui a la peau épaisse.
Кожу́хъ, *sm.* la hotte de cheminée; || *Techn.* la

Digitized by Google

chape, le couvercle; || tambour *m (de roue)*; || *vi.* pelisse *f*.

Коза́, *sf. dim.* **ко́зка** и **ко́зочка**, la chèvre, bique; || oiseau *m (de maçon)*. — *на дворѣ, такъ и козёлъ чёрезъ тынъ смо́тритъ (prov.)*, où sont fillettes et bon vin, c'est là que hante le lutin.

Козаки́нъ, Коза́къ, Коза́цкій, *см.* **Казаки́нъ, Каза́къ и Каза́цкій**.

Коза́лка, *sf.* 3. *mam.* le lérot.

Коза́чка, *sf.* 4. le manche de la charrue; || *см.* **Каза́чка**.

Козелецъ, *sm.* 2. *plante*, la scorsonère, le salsifis noir.

Козело́къ, *sm.* 1. *Anat.* le tragus *(de l'oreille)*.

Козёлъ, *sm.* 1. *dim.* **-зло́къ**, le bouc; || la peau de bouc; || **козли́**, *pl. см.* **Козли́**; || *Mil.* le chevalet d'armes. *Пусти́ть* **козла́** *въ огоро́дъ (prov.)*, au plus larron la bourse; donner la brebis à garder au loup; enfermer le loup dans la bergerie. *Отъ него́, какъ отъ* **козла́**, *ни ше́рсти ни молока́ (prov.)*, c'est un saint qui ne guérit de rien; il n'est bon ni à rôtir ni à bouillir.

Козе́лья рожи́, *sm. pl. plante*, bidens *m*, tête cornue.

Козе́льникъ, *sm. см.* **Пи́жма**.

Козерогъ, *sm. Astrol.* le Capricorne *(constellation)*.

Ко́зій, *adj.* de chèvre.

Ко́зка, *dim. см.* **Коза́**.

Козлёнокъ, *sm.* 5. le chevreau; || chevrotin.

Козли́на, *sf.* la peau de bouc.

Козли́ный, *adj.* de bouc.

Козли́ть, II.1. *vn.* chevroter; || **-ся**, *vr.* chevroter *(mettre bas)*.

Ко́злище, *sm. sl.* le bouc *ou* la chèvre.

Ко́злій, *adj.* de bouc.

Козло́вый, *adj.* de boue; de peau de bouc.

Козлоно́гій, *adj.* capripède, aux pieds de chèvre.

Ко́злы, *sf. pl.* 4. le siége *(du cocher)*; || *Mil.* les faisceaux *m. Составить ру́жья въ —*, mettre les fusils en faisceaux.

Козлы́, *sm. pl.* tréteau; hout *m*, chèvre *f (для пи́лки дѣса)*.

Козля́къ, *sm. dim.* **-лячёкъ**, oronge *f (champignon)*.

Козля́тина, *sf.* le chevreau, la chair de chevreau.

Козлячёкъ, *dim. см.* **Козля́къ**.

Козля́чій, *adj.* de chevreau.

Ко́зненный, *adj.* insidieux, astucieux, artificieux.

Кознь, *sf.* embûche *f*, le piége.

Козодо́й, *sm. oiseau*, engoulevent, crapaud volant *m*.

Ко́зонъ, *sm. dim.* **-нокъ** и **-ночекъ**, un osselet.

Ко́зочка, *dim. см.* **Коза́**.

Козу́ля, *sf. mam.* le chevreuil.

Козы́ль, *sm. plante*, ambroisie maritime *f*.

Козырёкъ, *sm.* 2. la visière *(d'un chako, d'une casquette, etc.)*.

Козы́ристый, *adj.* fort en atouts, riche en atouts.

Козы́рка, *sf.* action de jouer atout; || un atout.

Козырну́ть, *см.* **Козыра́ть**.

Козы́рный, *adj.* d'atout. — *тузъ*, un as d'atout.

Ко́зырь, *sm.* atout, triomphe *m*; || empeigne *f (de soulier)*; || * un audacieux, brave. *Ходи́ть съ* **-ря**, jouer atout. *А что* **-ри**, et quelle est la triomphe? **-рь** *че́рви*, la triomphe est de cœur. || **Смотре́ть* **-ремъ**, avoir un air brave.

Козыра́тникъ, *sm.* aide *m* d'un meneur d'ours.

Козыра́ть, I.3. **козырну́ть**, *vn.* jouer atout; =*va.* gronder.

Козю́лька, *dim. см.* **Козю́ля**.

Козю́льникъ, *sm. plante*, ophiorrhize *f*.

Козю́ля, *sf. pop.* un serpent.

Коза́вка, *sf.* 3. *insecte*, la coccinelle; || un petit scarabée.

Кой, *pron. (f.* **кая**, *n.* **кое**) qui, lequel. **Кой-какой́**, quelque, tel quel. **Кой-кто**, quelqu'un. **Кое-что**, quelque chose. *Я кое-что объ васъ зна́ю*, je sais de vos nouvelles.

Ко́йка, *sf.* 4. *Mar.* le hamac; || le lit de camp *(de soldat)*; || une brouette. **-ки** *на верхъ*, branlebas.

Кой-какъ, *см.* **Ко́е-какъ**.

Койма́, *см.* **Кайма́**.

Койми́ть, *см.* **Каймі́ть**.

Ко́ка, *sf. pop.* un œuf. * — *съ со́комъ*, la richesse. * *У него́ есть — съ со́комъ*, il a de quoi; il a du quibus; il est riche.

Кока́рда, *sf. Mil.* la cocarde.

Ко́кать, I.1. **ко́кнуть**, *va.* heurter, choquer, || **-ся**, *vr.* se heurter, se choquer, donner contre.

Кокéтка, *sf.* 3. la coquette.

Кокéтливый, *adj.* qui aime à coqueter.

Кокéтничать, I.1. и **Кокéтствовать**, I.2. *vn.* coqueter.

Кокéтство, *sn.* la coquetterie, les manières coquettes.

Кокколи́тъ, *sm. Min.* coccolithe *m*.

Коклю́ха, *sf. dim.* **-ю́шка**, le fuseau; **-шечный**, de fuseau.

Коклю́шъ, *sm.* la coqueluche; **-шный**, de coqueluche.

Ко́кнуть, *см.* **Ко́кать**.

Коковáть, *см.* **Куковáть**.

Кокóвка, *sf.* pomme *f (d'une canne)*; || tête *f (d'une épingle)*; || *Agric.* batte *f*, battoir *m*.

Кокóнъ, *sm.* le cocon *(de ver à soie)*.

Кокóра, *sf. dim.* **-рка**, la liure *(de barque)*; **-рный**, *adj.*

Кокóрина, *sf.* un morceau de liure.

Ко́коръ, *sm. Mar.* le gargoussier, garde-feu.

Ко́косовый и **Кокóсовый**, *adj.* de cocotier; || de noix de coco.

Ко́косъ, *sm.* le cocotier; || la noix de coco.

Кокота́ть, II.5. *vn.* crier de frayeur *(de coq)*.

Кокóтки, *sm. pl.* les jointures, phalanges *f (des doigts)*.

Кокóшить, II.3. **при-**, *va.* battre, rosser.

Кокóшникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, *intr.* une espèce de diadème *(parure de tête des femmes du peuple russe)*.

Ко́кошъ, *sm. sl.* la poule couveuse; **-шій**, *adj.*

Коксовáть, I.2. *va.* réduire en coke, carboniser la houille.

Ко́ксовый, *adj.* de coke.

Коксу́нъ, *sm.* le souchet *(espèce de canard)*.

Коксъ, *sm.* le coke, coak.

Коку́шка, *см.* **Куку́шка**.

Колáчивать, *см.* **Колоти́ть**.

Колáчъ, *см.* **Калáчъ**.

Колба́, *sf.* la cucurbite; || *poisson*, le goujon.

Колбаса́, Колба́сникъ, *см.* **Калбаса́ и Калба́сникъ**.

Колдова́ніе, *sn.* ensorcellement, enchantement *m*.

Колдовáть, I.2. **колдо́вывать**, *vn.* user de sortilége, de charme.

Колдóвка, *см.* **Колду́нья**.

Колдовско́й, *adj.* de sortilége, de charme, enchanteur.

Колдовство́, *sn.* sortilége, enchantement, charme *m*.

Колду́нчикъ, *sm. Mar.* le penon.

Колду́нъ, *sm.* le sorcier.

Колду́нья, *sf.* la sorcière.

Digitized by Google

Колеба́ніе, *sn.* agitation; || hésitation, fluctuation *f.*

Колеба́тельный, *adj.* qui agite.

Колеба́ть, II.2. **колеба́ливать**, **колебну́ть**, *va* agiter; || rendre indécis; || **-ся**, *vr.* être agité; || chanceler, hésiter; balancer, flotter. *Вѣтеръ* **-блетъ** *дерéвья*, le vent agite les arbres. || *Мóре* **-блется**, la mer s'agite. *Онъ* **-блется** *въ своúхъ намѣренiяхъ*, il chancelle, il hésite dans ses desseins. *Онъ не* **-блясь** *согласúлся на э́то*, il y a consenti sans balancer. **-ся** *мéжду надéждою и стрáхомъ*, balancer, flotter entre l'espérance et la crainte.

Колéблемость, *sf.* agitation; || *fluctuation *f.*

Колéблющійся, *adj.* hésitant, vacillant.

Колебну́ть, *см.* **Колеба́ть**.

Колéйстый, *adj.* rempli d'ornières.

Коленкóровый, *adj.* de calicot.

Коленкóръ, *sm.* le calicot.

Колери́стый, *adj.* aux couleurs éclatantes.

Колéръ, *sm. Peint.* la couleur, teinte.

Колесúть, II.4. *vn.* faire un grand détour.

Колеси́ще, *sn. augm.* une grande roue.

Колесни́къ, *sm. provin.* **Колéй**.

Колéсникъ, *sm.* le charron, faiseur de roues.

Колесни́ца, *sf.* le char; **-ни́чный**, de char.

Колёсный, *adj.* de roue.

Колесó, *sn. dim.* **-цó**, la roue. *Пя́тое — въ телѣ́гѣ (prov.)*, cela sert comme une cinquième roue à un carrosse. *Худóе — бóльше скрипúтъ (prov.)*, la plus mauvaise roue d'un chariot est celle qui fait le plus de bruit.

Колесова́ніе, *sn.* le supplice de la roue.

Колесова́ть, 1.2. *va.* rouer *(un criminel)*. *Part. p.* **колесóванный**.

Колесóвина, *см.* **Колéй**.

Колесовóй, *см.* **Колёсный**.

Колесопровóдъ, *sm.* le rail; **-дный**, de rail; *см.* **Рельсъ**.

Колесцó, *dim. см.* **Колесó**.

Колéтъ, *sm. Mil.* la veste *(des cavaliers)*.

Колéчко, *dim. см.* **Кольцó**.

Колéчный, *adj.* de l'anneau.

Колéй, *sf.* une ornière.

Колúй, *adv.* quand; || *conj.* si, puisque.

Колúбри, *sf. indécl. oiseau*, le colibri.

Колúво, *sn.* la collybe *(froment cuit que l'on distribue dans l'église grecque en l'honneur des morts)*.

Колúка, *sf.* la colique.

Колúкій, *adj.* quel?

Колúко, *adv.* combien?

Колúровáть, *va. см.* **Окулúровать**.

Колúровка, *sf.* oculation *f* par la greffe.

Колúчественный, *adj.* de quantité, quantitatif. **-ное** *числúтельное*, *Gram.* le numératif cardinal.

Колúчество, *sn.* la quantité.

Колóка, *sf.* action du verbe **Колóть**.

Колкій, *adj.* 2. qui se fend *ou* se coupe aisément; || * piquant, caustique, mordant. **-кія** *слóва*, des paroles caustiques.

Колко, *adv.* d'une manière caustique, mordante.

Колковáтость, *см.* **Колкость**.

Колковáтый, *adj.* un peu caustique.

Колкость, *sf.* la causticité, le caractère mordant.

Коллегiáльный, *adj.* collégial.

Коллéгiумъ, *sm.* le collége.

Коллéгія, *sf.* le collége, département.

Коллéжскій, *adj.* de collége. — *асéссоръ*, assesseur de collége (8-e *cl.*).

Коллéкція, *sf.* la collection.

Колобóкъ, *dim. см.* **Колобъ**.

Колоброди́ть, II.4. *vn.* extravaguer.

Колобродъ, *sm.* un extravagant.

Колоброженье, *sn.* les extravagances, sottises *f.*

Колобъ, *sm.* un pain rond.

Коловéрть, *sf.* le tournant *(d'eau)*.

Коловорóтъ, *sm.* le vilebrequin; || le tournant *(d'eau)*.

Коловрáтно, *adv.* circulairement; || * inconstamment, d'une manière variable.

Коловрáтность, *sf.* inconstance, vicissitude *f.*

Коловрáтный, *adj.* circulaire, giratoire; || * inconstant, variable, changeant.

Коловращéніе, *sn.* la rotation, le mouvement circulaire.

Коловóй и **Колóвый**, *adj.* de pieu, de poteau.

Кологри́вый, *adj.* à double crinière *(des chevaux)*.

Колóда, *sf. dim.* **-дка**, le tronc, billot; || abreuvoir *m*, auge *f*; || le cep *(de criminel)*; || le jeu de cartes; || *vi.* cercueil creusé d'un arbre. *Чéрезъ пень* **-ду** *вали́ть (prov.)*, *см.* **Пень**.

Колóдезникъ, *sm.* le puisatier, ouvrier puisatier.

Колóдезный, *adj.* de puits. **-ная** *водá*, eau *f* de puits.

Колóдецъ, *sm.* 1. и **колóдезь**, le puits. *Не плюй въ —, случúтся напúться (prov.)*, ne crachez pas dans le puits, qui peut un jour servir à vous désaltérer; il ne faut pas dire: fontaine, je ne boirai pas de ton eau.

Колóдица, *sf.* la trappe à zibelines.

Колóдка, *sf.* 3. *dim.* **-дочка**, la forme *(de soulier)*; || emboucheir *m (de bottes)*; || le talon *(de chaussure)*; || le fût *(de rabot)*; || le cep *(de criminel)*.

Колóдникъ, **-ница**, *s.* le forçat, détenu.

Колóдническій и **Колóдничій**, *adj.* de forçat.

Колóдничья, *adj.* le bagne, la prison.

Колóдочка, *dim. см.* **Колóдка**.

Колóдочникъ, *sm.* le formier, faiseur de formes.

Колóвень, *sm.* ruche *f.*

Колоколéнка, *sf. dim.* un petit clocher.

Колоколéнный, *adj.* de clocher.

Колоколéцъ, *sm. dim.* la clochette; || — *въ úгрѣ*, le râle de l'agonie.

Колоколúще, *sm. augm.* une grande cloche.

Колоколъ, *sm.* 8. la cloche. — *въ цéрковь сзывáетъ, а самъ въ цéркви не бывáетъ (prov.)*, la cloche appelle à l'église, mais elle n'y entre pas.

Колоко́льникъ, *см.* **Колоко́льщикъ**.

Колоко́льный, *adj.* de cloche. — *звонъ*, le son des cloches. *Изъ* **-ныхъ** *дворя́нъ (prov.)*, c'est de la noblesse: il a la morve sur la manche; gentilhomme de Beauce, qui se tient au lit pendant qu'on raccommode ses chausses.

Колоко́лья, *sf.* 4. le clocher. **-нью** *ви́димъ, а кабакá доспроси́ться мóжно*, qui langue a, à Rome va.

Колоко́льчатый, *adj. Bot.* campanulé.

Колоко́льчики, *sm. pl. plante*, la campanule, ancolie. *Mil. Турéцкіе* **-чики**, pavillon *ou* bonnet chinois *(instrument de musique)*.

Колоко́льчикъ, *sm.* la clochette, sonnette, petite cloche; || sonnaille. *Придѣлать, привѣсить къ двéрямъ* —, poser une sonnette. || *Привѣсить* — *къ шéѣ скотúнѣ*, attacher une sonnaille au cou d'une bête.

Колоко́льщикъ, *sm.* le fondeur de cloches.

Колóкъ, *sm.* 1. *dim.* la cheville *(d'un violon, etc.)*.

Колóмазь, *sf.* la graisse à graisser les roues.

Колóменка, *sf.* 3. une grande barque.

Колони́стка, *sf.* femme *ou* fille d'un colon.

Digitized by Google

Колони́стскій, *adj.* de colon.
Колони́стъ, *sm.* le colon.
Колоніа́льный, *adj.* colonial, des colonies.
Колонія, *sf.* la colonie.
Колонна, *sf. Arch. et Mil.* une colonne. — *коринѳская о́рдена*, colonne corinthienne. *Витая* —, colonne torse. || *Mil.* — *къ атакѣ*, colonne d'attaque. *Развернуть* **-ну**, déployer la colonne.
Колоннада, *sf. Arch.* la colonnade.
Колонновожа́тый, *adj. sm Mil.* le guide.
Колонный, *adj.* de colonne.
Колоно́къ, *sm.* 1. *quadr.* la martre de Sibérie.
Колонта́рь, *sm. vi.* la cotte de mailles; **-рный**, *adj.*
Колонцифры, *sf. pl. Typ.* titre courant *(столбцо́вая на́дпись)*.
Колонча́, *см.* **Каланча́**.
Колори́стъ, *sm.* le coloris.
Колори́ть, *sm. Peint.* le coloris.
Колосе́ница, *sf. plante*, le plantain.
Колоси́стый, *adj.* qui porte de gros épis.
Колоси́ться, II.6. **вы-**, *vr.* épier, monter en épis.
Колоси́ще, *sm. augm.* un gros épi.
Колосни́къ, *sm. plante*, élyme *m.*
Колосни́ца, *sf. plante*, la stachide.
Ко́лосный и **Колосово́й**, *adj.* croissant en épis.
Колосова́ть, *va.* battre le blé avec des chariots *ou* avec des chevaux.
Колосо́къ и **Колосо́чекъ**, *sm. dim.* un petit épi.
Колосса́льность, *sf.* la grandeur colossale.
Колосса́льный, *adj.* colossal.
Колоссъ, *sm.* le colosse.
Ко́лосъ, *sm.* 9. un épi.
Колоса́нка, *sf. poisson*, athérine *f.*
Колосяно́й (-ный), *adj.* d'épi.
Колоти́ло, *sn.* le battoir, maillet.
Колоти́ть, II.4. **кола́чивать**, *va.* battre, frapper; || rosser; || **-ся**, *vr.* se heurter *(contre)*; || **pop.* vivoter. *Part. p.* **колоченный**.
Ко́лотій, *adj.* 2. raboteux *(des chemins)*.
Колото́вка, *sf.* 3. la batte-à-beurre; || la caneanière.
Колото́къ, *sm.* 1. le coup.
Колоту́шка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, le maillet; || la hie, demoiselle *(des paveurs)*; || un coup, une tape sur la tête; **-шечный**, *adj.*
Колоты́рить, *см.* **Колоты́рничать**.
Колоты́рка, *sf.* une cancanière.
Колоты́рникъ, **-ница**, *s.* cancanier, -ère.
Колоты́рничать, I.1. *vn.* faire le petit commerce; || faire des cancans, cancaner.
Колоты́рный, *adj.* de cancan.
Колоты́рство, *sn.* les commérages, cancans *m.*
Колоты́рь, *см.* **Колоты́рникъ**.
Колоть, II.1. **ка́лывать**, *va.* fendre, casser; || **-ся**, *vr.* être fendu, se fendre. — *дрова́*, fendre du bois. — *са́харъ*, casser du sucre. *Part. p.* **ко́лотый**.
Колоть, ка́лывать, кольну́ть, *va.* piquer; || tuer, égorger; || **-ся**, *vr.* piquer. —, **кольну́ть** *кого́ була́вкою*, piquer qn avec une épingle. || — *бара́на*, tuer, égorger un mouton. || * *Онъ мнѣ глаза́ ко́летъ своею услу́гою*, il me reproche *ou* il me jette au nez le service qu'il m'a rendu. *v. imp.* *У меня́ въ боку́, въ груди́* **ко́летъ**, j'ai un point au côté, à la poitrine. || *Ро́за* **ко́лется**, la rose pique.
Колотьба́, *sf.* action des verbes **Колоти́ть** и **Колоть**; || *pop.* le besoin, la gêne.
Колотье, *sn.* action de fendre; || colique, lancination *f*; le point. || — *въ боку́*, la pleurésie *ou* un point au côté, de côté. — *въ плечѣ, въ спинѣ, въ груди́*, un point à l'épaule, au dos, à la poitrine.
Колофони́тъ, *sm. Min.* colophonite *m.*
Колочекъ, *dim. см.* **Колокъ**.
Колоче́ніе, *sn.* action du verbe **Колоти́ть**.
Колоше́нье, *sn.* épiation *f.*
Колоши́никъ, *sm.* le gueulard *(d'un haut fourneau)*.
Колпа́къ, *sm. dim.* **-пачёкъ**, le bonnet de nuit; || la cloche *(pour couvrir)*; || la boîte *(d'une montre)*; || le chapiteau *(d'alambic)*; || le manteau *(de cheminée)*; || la ferrure *(d'un pilotis)*; || * un benêt; **-пачный**, *adj.*
Колпачи́ще, *sm. augm.* un grand bonnet de nuit.
Колпа́чникъ, **-ница**, *s.* le bonnetier, chaussetier.
Ко́лпикъ, *sm.* и **-пица**, *sf. oiseau*, la spatule; **-пичій**, *adj.* 3.
Колра́би, *sm. indécl. plante*, le chou-rave.
Колту́нъ, *sm. Méd.* la plique, le plica; **-новый**, *adj.*
Колты́, *sm. pl. pop.* les circonstances embarrassantes.
Колупа́ніе, *sn.* action du verbe suivant.
Колупа́ть, I.1. **колу́пывать, колупну́ть**, *va.* éplucher, trier. *Part. p.* **колу́панный**.
Колу́рій, *sm. Astr.* le colure.
Ко́лча, *sc.* boiteux, -euse.
Колча́нъ и **Калча́нъ**, *sm.* le carquois; **-нный**, *adj.*
Колчеда́нъ, *sm.* la pyrite *(minéral)*; **-нный**, *adj.*
Колчено́гій, *adj.* boiteux.
Колчено́жка, *см.* **Ко́лча**.
Колчи́ть и **Колчено́жить**, II.3. *vn.* boiter, clocher.
Колъ, *sm.* 9. le pieu, palis, potcau; || dent aiguë *(du cheval)*. * *У него́ ни* **кола́**, *ни двора́*, il n'a ni feu ni lieu. *Посади́ть на* —, empaler. **Ему́ хоть — на голово́ теши́*, il est extrêmement entêté.
Колыбе́лка и **Колыбе́лька**, *sf. dim.* le berceau. *Како́въ съ* **-ку**, *тако́въ и въ мойкѣ* (*prov.*), la caque sent toujours le hareng; ce qu'on apprend au berceau dure jusqu'au tombeau; le loup mourra dans sa peau.
Колыбе́ль, *sf.* le berceau. *Положи́ть ребёнка въ* —, mettre un enfant dans son berceau. * *Флоре́нція была́* **-лью** *новѣйшей живописи*, Florence fut le berceau de la peinture moderne.
Колыбе́льный, *adj.* de berceau.
Колыма́га, *sf. dim.* **-ма́жка**, une ancienne voiture; || le tapecu, mauvais équipage; **-ма́жный**, *adj.*
Колыма́жникъ, *sm.* le charron.
Колыха́ніе, *sn.* agitation *f.*
Колыха́ть, I.1. и II.6. **колыхну́ть**, *va.* agiter; || *vn.* и **-ся**, *vr.* s'agiter.
Колышекъ, *dim. см.* **Колъ** и **Колокъ**.
Колы́шка, *sf.* un petit chariot à deux roues. **Гнуть* **-ки**, badiner, baliverner.
Коль, *adv.* combien; || *conj.* lorsque, quand; || si.
Ко́лье, *sn. coll.* les pieux.
Кольми́ па́че, *adv.* d'autant plus.
Кольну́ть, III.1. *см.* **Колоть**.
Кольцевой, *adj.* d'anneau; || fait d'anneaux.
Кольцеобра́зный, *adj.* annulaire, en forme d'anneau.
Кольцо́, *sn.* 4. anneau; || clavier *m (для ключе́й)*; || **ко́льца**, *sn. pl.* gimblette *f (pâtisserie)*. *Вѣнча́льное* —, anneau nuptial. *Astr.* — *Сату́рна*, anneau de Saturne. *Змѣя́ свернула́сь* **-цо́мъ**, *въ* —, le serpent s'est roulé en cercle.
Кольча́тый, *adj.* fait *ou* composé d'anneaux. **-тыя** *живо́тныя*, *H. nat.* les annélides *m.*
Кольчу́га, *sf.* la cotte de mailles.

Digitized by Google

Кольчу́жникъ, *sm.* un homme cuirassé.
Кольчу́жный, *adj.* de cotte de mailles.
Ко́льщикъ, *sm.* le fendeur de bois.
Колѣ́нный, *adj.* du genou.
Колѣ́но, *sn. irr. dim.* **-нко** *(pl.* **-ни)**, le genou; || *(pl.* **-на)** la race, le degré; || la partie; || *(pl.* **-нья)** le nœud *(des plantes). Стоя́ть на* **-нях**ъ, être à genoux. *Поста́вить кого́ на* **-ни**, mettre qn à genoux. *Стать на* **-ни**, se mettre à genoux. *Пасть пе́редъ кѣ́мъ на* **-ни**, tomber à genoux devant qn. *Грязь съ* —, *по* —, de la boue jusqu'aux genoux. *До* **-на**, à mi-jambe, jusqu'à mi-jambe. || *Ру́риково* —, la race de Rurik. *Ро́дственникъ съ тре́тьемъ* **-нѣ**, parent au troisième degré. || *Проп'ѣ́ть пе́рвое — въ пѣ́сни*, chanter la première partie d'une chanson. || *Тростъ съ* **-нья́ми**, une canne à nœuds.
Колѣ́нопреклоне́ніе, *sn.* la génuflexion.
Колѣ́нопрекло́нный, *adj.* fait avec génuflexion.
Колѣ́нцо, *dim. см.* **Колѣ́но.**
Колѣ́нчатый, *adj.* à nœuds, géniculé *(des plantes).*
Колѣ́ть, I.4. *vn.* avoir froid; || crever, périr.
Колю́ка, *sf. plante*, carline *f.*
Колю́ръ, *см.* **Колу́рій.**
Колю́честь, *sf.* état *m* d'une chose piquante, acuité *f.*
Колю́чій, *adj.* piquant, qui pique. **-чая** *боль*, douleur lancinante.
Колю́чка, *sf.* 4. le piquant; || toute chose piquante.
Колю́чникъ, *sm см.* **Колю́ка.**
Колю́шка, *sf.* 4. *poisson*, épinoche *f.*
Колѧ́да, *sf. dim.* **-дка**, ancienne fête du nouvel an.
Колядова́ть, I.2. *vn.* aller chanter à Noël et au nouvel an pour souhaiter les bonnes fêtes.
Коля́ска, *sf.* 3. *dim.* **-сочка**, la calèche.
Коля́сочный, *adj.* de calèche.
Кома́нда, *sf.* le corps, détachement; || *Mil.* commandement. *Пожа́рная* —, le corps des pompiers, des sapeurs-pompiers. *Жандарма́рская* —, le corps de la gendarmerie. *Находи́ться при свое́й* **-дѣ**, rester au corps. *Яви́ться въ свою́* **-ду**, se rendre au corps. *Вое́нная* —, un détachement de soldats. || *Приня́ть* **-ду** *надъ войска́ми*, prendre le commandement des troupes *ou* sur les troupes. *По* **-дѣ** *своего́ нача́льника*, au commandement de son chef. *У него́ сто челове́къ подъ* **-дою**, il a cent hommes sous ses ordres.
Командирова́ть, I.2. **от-**, *va.* commander, envoyer. *Part. p.* **командирова́нный.**
Командирово́чка, *sf.* le commandement, envoi.
Командѝрскій, *adj.* du chef.
Командѝрша, *sf.* la femme du chef.
Командѝръ, *sm.* le chef, commandant. *Эскадро́нный, баталью́нный* —, chef d'escadron, de bataillon. *Полко́вой* —, commandant du régiment.
Кома́ндный, *adj.* de commandement.
Кома́ндованіе, *sn.* action de commander, le commandement.
Кома́ндовать, I.2. *vn.* commander. — *ро́тою*, commander une compagnie.
Командо́рскій, *adj.* de commandeur.
Командо́рство, *sn.* la commanderie; **-ственный**, *adj.*
Командо́ръ, *sm.* le commandeur *(d'un ordre);* || *капита́нъ* —, *Mar. vi.* chef d'escadre *(5e cl.).*
Кома́рикъ, *dim. см.* **Кома́ръ.**
Кома́рище, *augm. см.* **Кома́ръ.**
Кома́рій, *adj.* de cousin, de moucheron.
Кома́рникъ, *sm.* la conyze, plante aux moucherons.
Кома́ръ, *sm.* le cousin, moucheron. *На* **-ра́** *съ родѝтиной (prov.)*, chasser le lièvre au son du tambour. *Куса́ютъ* **-ры́** *до поры́ (prov.)*, tant prend larron qu'on le pend. *Сло́вомъ и* **-ра́** *не убѣ́шь (prov.)*, les paroles ne tuent pas.
Комедіа́нтъ, -тка, *s.* comédien, -enne; **-тскій**, *adj.*
Коме́дія, *sf.* la comédie. **-діи** *Молье́ра*, les comédies de Molière. *Ку́кольная* —, le théâtre des marionnettes. **Это ку́кольная* —, c'est une vraie comédie.
Комелёкъ, *sm.* 2. *см.* **Камелёкъ.**
Ко́мель, *sm.* 1. *dim.* **ко́мликъ**, le gros bout *(d'une poutre);* || la pointe *(des cheveux, d'un balai);* **-ный**, *adj.*
Комендантская, *adj. sf. см.* **Ордона́нсъ-га́узъ.**
Комендантскій, *adj.* de commandant de place.
Комендантша, *sf.* la femme du commandant de place.
Комендантъ, *sm.* le commandant *(de place).*
Комендо́ръ, *sm. Mar.* (оруді́я) le chef de pièce.
Коме́та, *sf. Astr.* la comète; **-тный**, de comète.
Кометогра́фія, *sf.* la cométographie.
Ко́микъ, *sm.* le comique *(auteur* et *acteur comique).*
Комитетъ, *sm.* le comité; **-тскій**, de comité.
Коми́ческій, *adj.* comique; **-ски**, -ment.
Ко́мкать, I.1. **с-**, *va.* chiffonner, froisser.
Комковатый, *adj.* grumeleux, en petites boules.
Коммента́рій, *sm.* le commentaire; **-рный**, de commentaire.
Коммента́торъ, *sm.* le commentateur.
Комме́рція, *sf.* le commerce.
Комме́рческій, *adj.* commercial, de commerce.
Коммисаріа́тскій, *adj.* de l'intendance militaire, du commissariat.
Коммисаріа́тъ, *sm.* intendance militaire *f.*
Коммиса́рскій, *adj.* du commissaire.
Коммиса́рство, *sn.* le commissariat.
Коммиса́ръ, *sm.* le commissaire.
Коммисіоне́рскій, *adj.* du commissionnaire.
Коммисіоне́ръ, *sm.* le commissionnaire.
Коммисіо́нный, *adj.* de commission.
Коммѝсія, *sf.* la commission. *Дать кому́* **-сію**, donner une commission à qn. *Слѣ́дственная* —, commission d'enquête. — *вое́нная суда́ и́ли вое́нно-суди́мая* —, commission militaire. *Коммисаріа́тская* —, commission du commissariat.
Коммуникаціо́нный, *adj.* de communication.
Коммуника́ція, *sf.* la communication.
Ко́мната, *sf. dim.* **-тка**, la chambre, pièce. *Пара́дныя* **-ты**, les chambres de parade. — *тёплая, холо́дная*, chambre chaude, froide. *Кварти́ра состои́тъ изъ шести́* **-тъ**, cet appartement est composé de six pièces. *Ковры́ украша́ютъ* **-ты**, les tapis ornent un appartement.
Ко́мнатный, *adj.* de chambre.
Комо́дъ, *sm. dim.* **-децъ**, la commode; **-дный**, de la commode.
Комо́къ, *dim. см.* **Комъ.**
Комо́лый, *adj.* sans cornes.
Комо́чекъ, *dim. см.* **Комъ.**
Компа́ктный, *adj.* **-ное** *изда́ніе*, une édition compacte.
Компане́йскій, *adj.* de la compagnie.
Компане́йщикъ, *sm.* compagnon, associé; **-щичій**, *adj.* 3.
Компаніо́нка, *sf.* la demoiselle *ou* dame de compagnie.
Компа́нія, *sf.* la compagnie. *Страхова́я* —, la compagnie d'assurance. *Для* **-нія** *и жидъ уда́вился (prov.)*, par complaisance on se fait pendre.
Компаньо́нъ, *sm.* le compagnon.

Digitized by Google

Компа́съ, *sm.* la boussole, le compas; **-ный**, *adj.*

Компиля́торъ, *sm.* le compilateur.

Компиля́ція, *sf.* la compilation.

Компле́ксія, *sf. см.* **Тѣлосложе́ніе.**

Компле́ктный, *adj.* complet.

Комплектова́ніе, *sn.* le complétement.

Комплектова́ть, I.2. **у-**, *Mil. va.* compléter.

Компле́ктъ, *sm.* le complet.

Компли́ме́нтъ, *sm.* le compliment.

Компози́торъ, *sm.* le compositeur; **-рскій**, de compositeur.

Компози́ція, *sf.* la composition *(de musique; d'un tableau)*; || composition, mélange *m*; **-зи́чный**, *adj.*

Компони́ровать и **Компонова́ть**, *va.* composer.

Компони́стъ, *см.* **Компози́торъ.**

Компо́стъ, *sm. Agric.* le compost.

Компо́тъ, *sm.* compote *f.*

Компре́съ, *sm. Chir.* compresse *f.*

Компромети́ровать, **скомъ-**, *va.* compromettre; || **-ся**, *vr.* se compromettre. *Part. p.* **скомпромети́рованный.**

Кому, *dat. du pronom inter. et rel.* **Кто**, à qui. — *вы говори́те*, à qui parlez-vous? — *бы то ни́ было*, à qui que ce soit, à n'importe qui. *Къ — вы идете*, chez qui allez-vous? *Ни къ —*, chez personne. || *Тотъ, — я до́лженъ*, celui à qui je dois.

Комуни́змъ, *sm.* communisme *m.*

Комуни́стъ, *sm.* communiste *m.*

Комфо́ртъ, *sm.* le confort.

Комши́ть, II.3. **при-**, *va. pop.* battre, rosser.

Комъ, *sm.* 9. la boule, pelote.

Комъ, *prépos. du pronom inter. et rel.* **Кто**, qui. *О — вы говори́те*, de qui parlez-vous? *На — былъ э́тотъ костю́мъ*, qui a porté ce costume? || *Тотъ, о — вы меня́ проси́ли*, celui pour qui vous m'avez prié. *О — вы ду́маете, того́ здѣсь нѣтъ*, celui à qui vous pensez n'est pas ici. || *Ни о —*, de personne. *Ни на —*, sur personne. *Ни въ —*, dans personne. *Ни при —*, auprès de personne.

Кома́га, *sf.* le canot creusé d'un seul arbre; || une auge.

Кона́ть, I.1. **до-**, *va.* achever; réduire à l'extrémité; || **-ся**, *vr.* tirer au sort au moyen d'une corde.

Конве́нтъ, *sm.* la convention nationale *(de France)*.

Конве́нція, *sf.* la convention, le traité; **-ціо́нный**, *adj.*

Конве́ртъ, *sm.* enveloppe *f*, pli *m*. *Вложи́ть письмо́ въ —*, mettre une lettre sous enveloppe, sous pli. *Въ незапеча́танномъ -ртѣ*, sous pli non cacheté.

Конви́ктъ, *sm.* le pensionnat.

Конво́й, *sm.* le convoi, escorte *f.*

Конво́йный, *adj.* de l'escorte.

Конвойровать, I.2. *va.* convoyer, escorter.

Конву́льсія, *sf.* la convulsion.

Конгре́съ, *sm.* le congrès.

Конда́къ, *sm.* le contace, hymne fort courte.

Конденса́торъ, *sm. Phys.* condensateur.

Конди́торская, **Конди́торъ**, *см.* **Канди́терская**, *etc.*

Кондиція, *sf.* la condition, clause.

Кондра́шка, *sm. pop.* apoplexie *f*, coup d'apoplexie.

Кондуи́тный, *adj.* — *спи́сокъ*, la liste de la conduite.

Конду́кторъ, *sm.* le conducteur; **-рскій**, du conducteur. — *дилижа́нса*, conducteur de la diligence. — *на желѣзной доро́гѣ*, le garde du train. *Обе́ръ —*, chef *ou* conducteur du train.

Ко́ндырь, *sm. dim.* **-рёкъ**, le parement *(d'un habit)*.

Конёвина, *sf.* la chair de cheval.

Конёвій, *adj.* 3. и **Ко́нскій**, de cheval, hippique.

Конево́дство, *sn.* élève *f* de chevaux, élève chevaline, industrie *f* des haras.

Конево́дъ и **Конево́децъ**, *sm.* éleveur de la race chevaline.

Конекова́, *см.* **Конякова́.**

Конёкъ, *sm.* 2. *dim.* un petit cheval; || le patin; || *insecte*, le grillon; || *poisson*, hippocampe *m*; || le faîtage, comble *(du toit)*; || linteau *(de porte)*. * *У всякаго свой —*, chacun a son dada, *ou* sa marotte. **Это его́ —*, c'est son cheval de bataille, c'est son dada. || *Ката́ться на конька́хъ*, glisser sur des patins, patiner. *Ката́ться по льду на конька́хъ*, glisser sur la glace avec des patins, *ou* patiner sur la glace.

Конехво́стъ, *sm. plante*, la prêle, hippuride.

Коне́цъ, *sm.* 1. la fin, le terme; || le but; || le bout; || la pointe; || pièce; || course. — *го́да, жи́зни*, la fin de l'année, de la vie. *Богъ не имѣетъ ни нача́ла, ни* **конца́**, Dieu n'a ni commencement ni fin. *Это приближа́ется, прихо́дитъ къ* **концу́**, cela touche *ou* tire à sa fin. *Дослу́шайте меня́ до* **конца́**, écoutez-moi jusqu'à la fin *ou* jusqu'au bout. *Привести́ дѣло къ* **концу́**, mener une affaire à sa fin, *ou* conduire une affaire à terme. *Ночь положи́ла — сраже́нію*, la nuit mit fin au combat. *Этому спо́ру нѣтъ* **конца́**, c'est une dispute sans fin, *ou* c'est une dispute à n'en pas finir. *При* **концѣ́** *жи́зни*, vers *ou* sur la fin de la vie. *Въ* **концѣ́** *мѣсяца*, vers la fin, sur la fin, à la fin du mois. — **концо́въ**, *и́ли въ* **концѣ́ концо́въ**, à la fin des fins, en fin de compte, en définitive. — *дѣло вѣчаетъ, и́ли — дѣлу вѣнецъ (prov.)*, la fin couronne l'œuvre. *Всѣ имѣетъ свой —, и́ли всему́ есть —*, il est un terme à tout. *Ещё не насту́пилъ — его́ несча́стіямъ*, il n'est pas encore au terme de ses malheurs. *Болѣзнь его́ приближа́ется къ* **концу́**, sa maladie touche à son terme. *На́до положи́ть — э́тимъ безпоря́дкамъ*, il faut mettre un terme à ces désordres. *Что́бы положи́ть — э́тимъ то́лкамъ*, pour couper court à ces bruits. *Дѣло съ* **концо́мъ**, l'affaire est terminée. *Ни* **конца́** *ни кра́ю, loc. adv.* démesurément, excessivement, par-dessus les maisons. *(Par exclamation.) — слеза́мъ! — вздо́хамъ! — го́рю!* plus de larmes! plus de soupirs! plus de chagrin! || *На како́й — онъ э́то дѣлаетъ*, à quelle fin fait-il cela, *ou* dans quel but fait-il cela? *Доби́нуть желаемаго* **конца́**, atteindre le but désiré. || — *алле́и, по́ля*, le bout d'une allée, d'un champ. — *па́лки*, le bout d'un bâton. *Отъ нача́ла до* **конца́**; *изъ* **конца́** *въ —*, d'un bout à l'autre. *Подъ —*, vers la fin; au bout du compte; à la longue. || — *гвоздя́, шпи́ли*, la pointe d'un clou, d'une épée. *Точи́ть — ножа́*, aiguiser la pointe d'un couteau. || — *матерія*, une pièce d'étoffe. || *Наня́ть извозчика въ оди́нъ —*, louer un fiacre pour une seule course. *Въ о́ба* **конца́**, pour une course d'aller et retour, *ou* pour aller et revenir. || ***Концы́** *своди́ть*, manier bien les affaires. ***Концы́ съ концами** *своди́ть*, régler sa dépense sur son revenu, joindre les deux bouts. ***Концы́** *хорони́ть*, plumer la poule sans la faire crier *(prov.)*. **И* **концы́** *въ во́ду*, toutes les traces sont disparues. **Въ э́томъ дѣлѣ и* **концо́въ** *не найдёшь*, c'est une affaire qui n'a ni fond ni rive. *На худо́й —*, au pis aller. *Хозя́инъ — матерія*, le chef d'une étoffe. **Въ коне́цъ**, *см.* **Вконе́цъ.**

Коне́чно, *adv.* certainement, assurément, certes, comme de raison; || sans doute.

Digitized by Google

Конéчность, *sf.* extrémité *f*; || fin, limite, borne *f*.

Конéчный, *adj.* final, dernier; || *entier, total. **-ная** *бýква*, une lettre finale. || **-ное** *разорéніе*, une ruine totale.

Кóникъ, *sm.* long coffre qui sert de banc.

Конúна, *sf.* la chair de cheval; || la peau de cheval.

Конúческій, *adj.* conique.

Конклáвъ, *sm.* le conclave *(des cardinaux)*.

Конкордáтъ, *sm.* le concordat.

Конкурéнтъ, *sm.* concurrent.

Конкурéнція, *sf.* concurrence *f*.

Конкýрсный, *adj.* de concours. **-ное** *управлéніе*, direction des créanciers.

Конкýрсъ, *sm.* le concours des créanciers; || concours, concurrence *f*.

Кóнная, *adj. sf.* le marché aux chevaux.

Кóнникъ, *sm.* le cavalier, homme à cheval.

Кóнница, *sf.* la cavalerie; **-ничéскій**, de cavalerie.

Конноартиллерíйскій, *adj.* de l'artillerie à cheval.

Конногвардéецъ, *sm.* 2. le garde à cheval.

Конногвардéйскій, *adj.* de la garde à cheval.

Кóнно-желéзный, *adj.* **-ная** *дорóга*, le chemin de fer à traction de cheval.

Конноводóство, *sn.* les haras *m*; || **-дскій**, de haras

Конноводóдчикъ, *sm.* le propriétaire d'un haras.

Коннопіонéръ, *sm.* le pionnier à cheval; **рный**, *adj.*

Кóнный, *adj.* à cheval, de cheval; équestre. **-ная** *плóщадь*, le marché aux chevaux. **-ная** *гвáрдія*, la garde à cheval. **-ная** *артиллéрія*, artillerie *f* à cheval. — *бѣгъ*, les courses de chevaux. || **-ная** *стáтуя*, une statue équestre. **-ное** *ристáлище*, l'hippodrome *m*.

Конóбъ, *sm. sl.* le bassin, pot; **-бный**, *adj.*

Коновáлъ, *sm.* le médecin vétérinaire; **-льскій**, *adj. Это не дóктора, а —*, c'est un médecin d'eau douce.

Коновáльный, *adj.* **-ное** *искýсство*, l'hippiatrique, l'hippiatrie *f*, art *m* vétérinaire.

Коновáльство, *sn.* l'hippiatrique *f*.

Коновáтка, *sf.* 3. le voile de tabis.

Коновáтъ, *sm.* le tabis *(étoffe)*; **-тный**, de tabis.

Коновнóй, *adj.* principal, qui est à la tête.

Коновóдство, *см.* **Коневóдство**.

Коновóдъ, *sm.* le chef de parti, meneur; || *см.* **Коневóдъ**.

Коновóй, *adj.* de rangée d'osselets; || *см.* **Конъ**.

Коновáзь, *sf.* le piquet *(pour attacher les chevaux au camp)*.

Конóидъ, *sm. Géom.* le conoïde; **-дáльный**, conoïdal.

Конокрáдство, *sn.* industrie *f* qui consiste à voler des chevaux.

Конокрáдъ, *sm.* le voleur de chevaux.

Конопáтить, II.5. **Конопáчивать**, *va.* calfater; || **-ся**, *vr.* être calfaté. *Part. p.* **конопáченный**.

Конопáтка, *sf.* le calfatage; || calfait, ciseau à calfater.

Конопáтный, *adj.* de calfatage.

Конопáтчикъ, *sm.* le calfat.

Конопáтый, *adj. pop.* couvert de taches de rousseur.

Конопáть, *sf.* étoupe *f* pour calfater.

Конопáченіе, *sn.* le calfatage.

Конопéльникъ, *sm. plante*, eupatoire *f*.

Конопéльный, *см.* **Коноплáный**.

Конопля́, *sf.* и **Конопéль**, *sm.* 1. *plante*, *dim.* **-пéлька**, le chanvre; || *мурéичная* —, le ricin, palma-christi.

Конопля́никъ, *sm.* la chènevière.

Конопля́нка, *sf. oiseau*, la linotte; || *plante*, la cannabine.

Конопля́ный, *adj.* de chanvre, de chènevis. **-ное** *мáсло*, l'huile *f* de chènevis. **-ное** *сѣмя*, le chènevis.

Коносамéнтъ, *sm. Com.* le connaissement.

Консервати́вный, *adj.* conservateur.

Консерватóрія, *sf.* le conservatoire.

Консервáторъ, *sm.* conservateur.

Консéрвы, *sf. pl.* les conserves *f*.

Консúліумъ, *sm.* le conseil, la consultation.

Консисторія, *sf.* le consistoire.

Консисторiáльный, *adj.* consistorial.

Консисторскій, *adj.* de consistoire.

Кóнскій, *adj.* de cheval. — *завóдъ*, le haras. — *вóлосъ*, le crin. **-ная** *сбрýя*, les harnais *f*.

Конскрúпція, *sf. Mil.* la conscription.

Консóль, *sf. Arch.* la console.

Конспéктъ, *sm.* un aperçu, exposé, sommaire.

Констáпель, *sm. Mar.* le maître canonnier; **-льскій**, *adj.*

Констáпельская, *adj. sf* la sainte-barbe, gardiennerie.

Конституціóнный, *adj.* constitutionnel.

Конституція, *sf.* la constitution.

Конструкція, *sf.* la construction.

Кóнсулъ, *sm.* le consul. *Генерáльный* —, consul général.

Кóнсульскій, *adj.* de consul, consulaire.

Кóнсульство, *sn.* le consulat.

Консультáнтъ, *sm.* le médecin consultant.

Консультáція, *sf.* la consultation. *Пригласúть дóктора на* **-цію**, appeler des médecins en consultation.

Контáрь, *sm.* la romaine; || le quintal *(2 poudes et demi)*.

Континентáльный, *adj.* **-ная** *систéма*, le système continental.

Контóра, *sf.* le comptoir, bureau. *Купéческая* —, comptoir d'un marchand. — *трáнспортовъ*, bureau de roulage. *Спрáвочная* —, bureau de renseignements. — *нотáріуса*, étude *f* d'un notaire.

Контóрка, *sf.* 3. le bureau, pupitre.

Контóрный и **-рскій**, *adj.* de comptoir.

Контóрщикъ, *sm.* le commis, teneur de livres.

Контрабáнда, *sf.* la contrebande.

Контрабандúстъ и **Контрабандúръ**, *sm.* le contrebandier.

Контрабáндный, *adj.* de contrebande.

Контрабасúстъ, *sm.* le contre-bassiste; || la basse-contre.

Контрабáсъ, *sm.* la contre-basse.

Контра-гáлсъ, *sm. Mar.* **-сомъ**, à contre-bord.

Контрактовáть, I.2. **за-**, *va.* engager par contrat; || **-ся**, *vr.* s'engager par contrat.

Контрáктъ, *sm.* le contrat.

Контрамáрка, *sf.* la contre-marque.

Контрамáршъ, *sm. Mil.* la contre-marche.

Контрапунктúстъ, *sm. Mus.* le contre-pointiste.

Контрапýнктъ, *sm. Mus.* le contre-point.

Контрасигнúрованіе, *sn.* le contre-seing.

Контрасигнúровать, I.2. *va.* contre-signer. *Part. p.* **контрасигнúрованный**.

Контрафагóтъ, *sm.* le contre-basson.

Контрафáкція, *sf.* la contrefaçon *(d'un ouvrage)*.

Контрбатарéя, *sf.* la contre-batterie.

Digitized by Google

Контрибу́ція, *sf. Mil.* la contribution; **-ціо́нный**, de contribution.
Контрми́на, *sf. Mil.* la contre-mine.
Контроле́рскій, *adj.* du contrôleur.
Контроле́ръ, *sm.* le contrôleur.
Контроли́ровать, I.2. *va.* contrôler.
Контро́ль, *sm.* le contrôle.
Контро́льный, *adj.* du contrôle.
Контрфо́рсы, *sm. pl. Fort.* les contre-forts *m.*
Контръ-адмира́лъ, *sm.* le contre-amiral (4e *cl.*).
Контръ-а́льтъ, *sm.* le contralto.
Контръ-апро́ша, *sf. Fort.* la contre-approche.
Контръ-эска́рпъ, *sm. Fort.* la contrescarpe.
Контузи́ть, II.4. **о-**, *va.* contusionner. *Part. p.* **контуженный.**
Контузія, *sf.* la contusion.
Кону́ра, *см.* **Кану́ра.**
Ко́нусный, *adj.* de cône, conique.
Конусови́дный и **Конусообра́зный**, *adj.* de forme conique.
Ко́нусъ, *sm. Géom.* le cône.
Конфедера́ція, *sf.* la confédération.
Конфе́кты, *sm. pl.* les bonbons *m.*
Конферéнція, *sf.* la conférence.
Конфе́тка, *sf.* un bonbon.
Конфе́тный, *adj.* de bonbon.
Конфе́точка, *dim. см.* **Конфе́тка.**
Конфе́тчикъ, **-чица**, *s.* confiseur, -euse.
Конфе́ты, *sm. pl.* les bonbons.
Конфирмація, *sf.* la confirmation.
Конфирмова́ть, I.2. *va.* confirmer; || **-ся**, *vr.* être confirmé. *Part. p.* **конфирмо́ванный.**
Конфиска́ція, *sf.* la confiscation.
Конфискова́ть, I.2. *va.* confisquer. *Part. p.* **конфиско́ванный.**
Конфу́зить, *см.* **Сконфу́зить.**
Конхиліологи́стъ, *sm.* conchyliologiste *m.*
Конхиліоло́гія, *sf.* la conchyliologie; **-ги́ческій**, conchyliologique.
Конхои́да, *sf. Géom.* la conchoïde.
Концевóдъ, **-дка**, *s. fam.* rapporteur, -euse.
Концентри́ческій, *adj. Géom.* concentrique.
Концертáнтъ, *sm.* une pièce concertante.
Концерти́стъ, *sm.* un concertant, qui donne un concert.
Концéртный, *adj.* de concert. — *биле́тъ*, billet de concert. **-ная** *за́ла*, salle de concert.
Концéртъ, *sm.* le concert; || le concerto. *Дать* —, donner un concert. — *люби́телей*, concert d'amateurs. || — *для фортепіа́но*, un concerto pour le piano. *Испо́лнить* — *на скри́пкѣ*, exécuter un concerto sur le violon.
Концóвый, *adj.* vendu par pièces (*des étoffes*); || *sm.* le conducteur de barques d'un endroit à un autre.
Кончáръ, *sm. vi.* le glaive, coutelas.
Кончáть, I.1. *asp. parf.* **кóнчить**, **окóнчить**, II.3. *va.* finir, achever, terminer; || **-ся**, *vr.* finir, se terminer, expirer. **-чить** *рѣчь*, finir un discours. *Пора́* **-чить** *э́ту шу́тку*, il est temps de finir ce badinage. *Онъ* **-читъ** *тѣмъ, что попадётъ въ тюрьму́*, il finira par se faire mettre en prison. *Онъ* **-чилъ** *тѣмъ, что женúлся*, il a fini par se marier. *Всё* **-чено**, tout est fini, *ou* c'en est fait. || *Онъ* **-ча́етъ** *мой портрéтъ*, il achève mon portrait. *Онъ* **-ча́етъ** *мúрно своё по́прище*, il achève paisiblement sa carrière. *Онъ* **-чилъ** *свою́ жúзнь*, il acheva de vivre. || **-чить** *чтéніе*, terminer la lecture. **-чить** *тя́жбу полюбóвною сдѣ́лкою*, terminer un procès par un accommodement. *Онъ со сла́вою* **-чилъ** *дни свои́*, il a terminé glorieusement ses jours. **Окóнчить** *засѣда́ніе*, lever la séance. *Это дѣ́ло* **кóнчено**, c'est une affaire terminée, *ou* c'est une affaire faite. || *Обѣ́дня* **-чилась**, la messe a fini. *Э́то* **-чится** *óчень хýдо*, cela finira très-mal. *Замѣ́тите періóдъ, кото́рымъ* **-лась** *его́ рѣчь*, remarquez la période qui a fini son discours. *Свида́ніе э́то* **-лось** *сего́рою*, cette entrevue a fini par une querelle. || *Жела́лъ бы знать, чѣмъ э́то* **-лось**, je voudrais savoir comment cela s'est-il terminé. *Это* **-лось** *благополýчно*, cela s'est heureusement terminé. *Переми́ріе* **-лось**, la trêve est expirée. *Срокъ его́ наймá* **-ча́ется** *въ Ивáновъ день*, son bail expire à la Saint-Jean. *Этимъ дѣ́ло не* **кóнчилось**, l'affaire n'en demeura pas là. *Чѣмъ* **-лось** *э́то дѣ́ло*, quelle issue a eue cette affaire? *Ещё неизвѣ́стно, чѣмъ* **-лось** *э́то дѣ́ло*, on ne sait pas encore l'issue de cette affaire. *Тѣмъ э́то и* **-лось**, telle en fut la fin. *Это* **-лось** *ничѣ́мъ*, cela n'a abouti à rien. *Part. p.* **кóнченный.**
Кончáться, *vr.* **с-**, se mourir, être à l'agonie; mourir, décéder. *Онъ* **-ча́ется**, il se meurt, il est à l'agonie. *Онъ* **скончáлся**, il est mort.
Кóнчикъ, *sm. dim.* la pointe, le bout. — *ножá*, la pointe du couteau. — *нóса*, le bout du nez.
Кончúна, *sf.* le décès, le trépas, la mort.
Кóнчить, *см.* **Кончáть.**
Конъ, *sm.* la rangée d'osselets à jouer; || enjeu *m.*
Конь, *sm. dim.* **конёкъ**, le cheval, coursier; || le cavalier (*aux échecs*); || le faîtage, comble. *Ретúвый* —, coursier fougueux. *Кто въ* **кóни** *пошёлъ, тотъ и вóду возúл (prov.)*, qui se fait brebis, le loup le mange. *Дарово́му* **коню́** *въ зýбы не смóтрятъ (prov.)*, *см.* **Даровóй.** *Съ чужáго* **коня́** *средú грáзи долóй (prov.)*, on reprend son bien où on le trouve. — *и о четырёхъ ногáхъ, да спотыка́ется (prov.)*, il n'y a si bon cheval qui ne bronche; *ou* il n'est si bien ferré qui ne glisse. *Не въ* **коня́** *кормú трáтить (prov.)*, c'est un cheval à l'écurie; tirer sa poudre aux moineaux. *На одно́мъ* **конѣ́** *всегó пóля не изъѣздишь (prov.)*, *см.* **Одúнъ.** *Кто быва́етъ на* **конѣ́**, *тотъ быва́етъ и подъ* **конёмъ** *(prov.)*, la fortune a ses hauts et ses bas. — *до* **коня́**, *а молодúцъ до молодúцы (prov.)*, chacun cherche son semblable. *Сýженаго и на* **конѣ́** *не объѣ́дешь (prov.)*, *см.* **Сýженый.**
Коньковый, *adj.* de patin; *см.* **Конёкъ.**
Конья́къ, *sm.* le cognac.
Кóнюхъ, *sm.* palefrenier, valet d'écurie *m.* **-нюшескій**, de palefrenier.
Конюшенка, *sf. dim.* une petite écurie.
Конюшенный, *adj.* de l'écurie, des écuries.
Конюшій, *adj. sm.* écuyer *m.*
Конюшня, *sf.* 4. écurie *f.*
Конякóвка, *sf. plante*, la coronille.
Координáты, *sf. pl. Géom.* les coordonnées *f.*
Копа, *sf.* le tas, monceau; || 60 gerbes de blé.
Кóпа, *sc. pop.* un lambin, une poule mouillée.
Копáевый бальза́мъ, *sm.* le copahu, le baume de copahu.
Копáлъ, *sm.* le copal; **-ловый**, de copal.
Копáльный и **Копáтельный**, *adj.* servant à bêcher.
Копáльщикъ и **Копáтель**, *sm.* le terrassier.
Кóпанецъ, *sm.* 1. un petit fossé.
Кóпаница, *sf.* une bêche.
Копáніе, *sn.* и **Кóпка**, *sf.* action de bêcher.
Кóпань, *sf.* le fossé, canal; || **-ни**, *pl.* les arbres *m* de traîneau.
Копáть, I.1. **кáпывать**, **копнýть**, *va.* fouir, bêcher, creuser; || **-ся**, *vr.* être bêché, creusé; || fouiller, chercher; || (*за чѣмъ*) être lent, lambiner. — *зéмлю*, fouir, bêcher la terre. — *колóдецъ, я́му*, creuser un puits, une fosse. || *Какъ вы дóлго* **-пáетесь** *за э́тою рабóтою*, comme vous êtes lent à terminer cette besogne.
Копéечка, *dim. см.* **Копéйка.**

Digitized by Google

Копе́ечный, *adj.* d'un copeck, qui coûte un copeck. *Отъ -ной сечи́ Москва́ запыла́лась* (*prov.*), *см.* **Сѣчь**.

Копе́йка и **Копѣ́йка**, *sf.* le copeck (*100-ème partie d'un rouble*). *Онъ безъ -ки, у него́ нѣтъ ни -ки*, il est à sec, il n'a pas le sou vaillant. *Не плати́ ни -ки*, sans bourse délier. * *Зашиби́ть -ку*, amasser un pécule. **Перебива́ться съ -ки на -ку*, être dans la nécessité, tirer le diable par la queue, loger le diable dans sa bourse. *Я за э́то не дамъ ни -ки*, je n'en donnerai pas une obole, pas un fétu. *Ему́ жизнь —*, il compte sa vie pour rien. — *обо́зъ смазать* (*prov.*), pour bien charrier il faut bien graisser.

Копе́йникъ и **Копе́йщикъ**, *sm.* le piquier, lancier.

Копе́йный, *adj.* de lance, de pique; *см.* **Копьё**.

Копе́йный, *см.* **Копе́ечный**.

Копеи́стъ и **Копи́стъ**, *sm.* le copiste; **-тскій**, de copiste.

Копе́йце, *sn. dim.* une petite lance.

Копе́йчатый, *adj.* en forme de lance.

Копе́йщикъ, *см.* **Копе́йникъ**.

Копённый, *adj.* de tas, en tas; *см.* **Копна́**.

Копёрщикъ, *sm.* le surveillant de pilotage.

Копёръ, *sm.* 1. la sonnette (*de pilotage*); || *plante*, aneth *m*.

Ко́петень, *см.* **Копы́тень**.

Копирова́ніе, *sn.* и **Копиро́вка**, *sf.* action de copier.

Копирова́ть, I.2. *va.* copier.

Копиро́вщикъ, *sm.* le copiste.

Копи́тель, **-ница**, *s.* accumulateur, -trice.

Копи́ть, II.2. *va.* amasser, entasser, accumuler; || **-ся**, *vr.* s'amasser, être amassé, accumulé.

Копи́щникъ, *sm. plante*, alhagi, saiafoin de Perse *m*.

Копіё, *см.* **Копьё**.

Копіева́тый, *см.* **Копьева́тый**.

Копіи́стъ, *см.* **Копеи́стъ**.

Ко́пія, *sf.* la copie.

Ко́пка, *sf. см.* **Копа́ніе**.

Ко́пкій, *adj.* 2. facile à bêcher.

Копле́ніе, *sn.* accumulation *f*, entassement *m*.

Копна́, *sf.* 4. *dim.* **копёнка**, monceau, tas *m*; || 60 gerbes de blé; || veillotte *f* (*de foin*).

Копня́ща, *augm. см.* **Копна́**.

Ко́поткій и **Ко́потный** *или* **Копотли́вый**, *adj.* indolent, lambin, lent; || minutieux.

Ко́поткость и **Копотли́вость**, *sf.* la lenteur, indolence.

Ко́потный, *adj.* fuligineux; || *см.* **Ко́поткій**.

Копоту́нъ, **-нья**, *s.* lambin, -bine; lendore.

Ко́поть, *sf.* la suie fine; || la fosse au goudron.

Копоши́ть, II.3. *va.* remuer, agiter; || faire lentement; || **-ся** и **копы́шиться**, *vr.* fourmiller.

Копро́вый, *adj.* de sonnette; *см.* **Копёръ**.

Коптильный, *adj.* servant à fumer.

Коптильня и **Коптѣлка**, *sf.* la chambre à fumer les viandes.

Коптильщикъ, *sm.* celui qui fume les viandes.

Копти́ть, II.5. **капчивать**, *va.* enfumer; || fumer (*les viandes*); || **-ся**, *vr.* être enfumé; || être fumé. * *Онъ только не́бо -титъ*, il ne fait que végéter.

Коптѣлка, *см.* **Коптильня**.

Коптѣть, II.5. *vn.* s'enfumer; || (*надъ чѣмъ*) s'occuper assidûment de.

Копу́нъ, *см.* **Конопу́нъ**.

Копче́ніе, *sn.* l'action de fumer (*les viandes*).

Копъ, *sm. Класть съ —*, amasser, entasser.

Копы́лъ, *sm.* 9. le montant de traîneau; **-льный**, *adj.*

Копы́тень, *sm.* 1. *plante*, le cabaret.

Копы́тистый, *adj.* à grands sabots.

Копы́тить, II.5. **с-**, *va.* débusquer, supplanter.

Копы́тище, *augm. см.* **Копы́то**.

Копы́тникъ, *см.* **Подлѣ́сникъ**.

Копы́тный, *adj.* **-ныя** *животныя*, les animaux ongulés.

Копы́то, *sn. dim.* **-тце**, le sabot, la corne (*du pied*). *У ло́шади вы́росло но́вое —*, ce cheval a fait pied neuf. *Молодо́е —*, pied neuf.

Копы́тчатый, *adj.* en forme de sabot.

Копы́шиться, *см.* **Копоши́ться**.

Копь, *sf.* la mine, minière; || *каменноу́гольная —*, houillère *f*.

Копьё, *sn. dim.* **копьецо́**, la pique, lance.

Копьева́тый, *adj.* en forme de lance, lancéolé.

Копьено́сецъ, *sm.* 1. le piquier, hastaire.

Копья́ще, *sn. augm.* une grande lance.

Копѣ́йка, *см.* **Копе́йка**.

Кора́, *sf.* écorce (*d'arbre*); || écorce, croûte *f*; **-ряно́й**, *adj.*

Корабе́льный, *adj.* de vaisseau, de navire, naval. — *лѣсъ*, bois de construction navale.

Корабе́льщикъ, *sm.* le patron d'un navire; **-щичій**, *adj.* 3.

Кораблекруше́ніе, *sf.* le naufrage.

Кораблеобра́зный, *adj.* naviforme.

Кораблеплава́ніе, *sn.* la navigation.

Кораблестрое́ніе, *sn.* la construction des vaisseaux.

Кораблестрои́тель, *sm.* le constructeur de vaisseaux.

Кораблестрои́тельный, *adj.* de la construction de vaisseaux.

Кораблехова́инъ, *sm.* le maître d'un navire.

Кора́бликъ, *sm. dim.* un petit vaisseau; || le nautile (*mollusque*); || *vi.* une sorte de bonnet naviforme.

Корабли́ще, *sm. augm.* un grand vaisseau.

Кора́бль, *sm.* le vaisseau, bâtiment, navire. *Лине́йный —*, vaisseau de ligne. *Вое́нный —*, bâtiment de guerre. *Купе́ческій —*, navire marchand. *Большо́му -лю большо́е пла́ваніе* (*prov.*), tel navire, telle eau; à grand cheval grand gué.

Кораллі́тъ, *sm.* le corallite.

Кора́лловый, *adj.* de corail.

Кора́ллъ, *sm.* le corail.

Коралькі́, *sm. pl.* les coraux *m* (*enfilés*).

Коралько́вый, *adj.* des coraux.

Кора́нъ, *см.* **Алкора́нъ**.

Корва́на, *sf.* le tronc (*d'église*).

Корве́тъ, *sm. Mar.* la corvette.

Корга́, *sf. oiseau*, la corneille emmantelée; || *pop.* une vieille femme; || un écueil, rocher, banc de sable.

Ко́рда, *sf.* la longe (*de manége*). *Гоня́ть ло́шадь на -дѣ*, trotter un cheval à la longe.

Кордебале́тъ, *sm. Théâtr.* le corps de ballet.

Кордебата́лія, *sf. Mar.* le corps de bataille.

Кордегва́рдія, *sf. Mil.* le corps de garde.

Кордо́нъ, *sm. Mil.* le cordon (*sanitaire*); **-нный**, de cordon.

Корена́стый, *adj.* trapu, gros et court.

Кореневи́къ, *sm.* une corbeille faite de racines.

Коренево́й и **Корнево́й**, *adj.* de racine; fait de racines.

Кореня́стый, *adj.* ayant de fortes racines.

Коренни́къ, *sm.* limonier *ou* timonier *m*, cheval *m* de brancard.

Коренно́й, *adj.* fondamental; || orginaire, primitif. — *законъ*, loi fondamentale. || — *жи́тель*, un habitant primitif. — *языкъ*, langue mère. || **-на́я ло́шадь**, *см.* **Коренни́къ**. — *зубъ*, une dent molaire. **-на́я ры́ба**, les gros poissons fortement salés.

Digitized by Google

Коре́нчатый, *adj.* formé de racines (*des plantes*).

Коренщи́къ, -и́ца, *s.* marchand *ou* marchande de racines.

Ко́рень, *sm.* (*pl.* **ко́рни** и **коре́нья**), la racine. *Пусти́ть* —, prendre racine. *Это де́рево пуска́етъ отро́стки отъ* **ко́рня**, cet arbre pousse par le pied. *Пита́ться* **коре́ньями**, vivre de racines. *Вы́рвать съ* **ко́рнемъ**, déraciner. — *зу́ба*, la racine de la dent. *Вы́рвать — мозо́ли*, enlever la racine du cor. **Исторя́ть — зла*, couper la racine du mal. *Извлека́ть квадра́тный, куби́ческій* —, tirer la racine carrée, cubique. *Въ сло́вѣ «пресвѣтлый» — е́сть «свѣтъ»*, le mot «свѣтъ» est la racine du mot «пресвѣтлый». || — *кни́ги*, le dos d'un livre. || *Хлѣбъ ещё не у́бранъ, стои́тъ на* **корню́**, les blés ne sont pas encore rentrés, ils restent sur pied.

Коре́цъ, *sm.* 1. и **Кора́къ**, le puisoir; || la huche (*du moulin*).

Корешо́къ, *sm. dim.* une petite racine; || le pied (*d'un champignon*); || le dos (*d'un livre*). *Переплётъ съ* —, une demi-reliure.

Коржа́вина, *sf.* une aspérité.

Коржа́вить, *va.* durcir, rendre raboteux.

Коржа́вый, *adj.* durci, rude, raboteux.

Коржа́вѣть, I.4. **за-**, *va.* se durcir, se raidir.

Коржа́нъ, *см.* **Кавса́къ**.

Корзи́на, *sf. dim.* **-нка**, la corbeille; le panier.

Корзи́нщикъ, *sm.* le vannier.

Кори́нка, *sf. coll.* les raisins de Corinthe *m.*

Кори́стый, *adj.* ayant une écorce épaisse.

Кори́ть, II.1. *va.* reprocher; || **-ся**, *vr.* avouer sa faute, s'avouer coupable. *Чѣмъ дара́ть, тѣмъ не* **кора́ть** (*prov.*), *см.* **Дари́ть**.

Корифе́й, *sm.* le coryphée.

Кори́ца, *sf.* la cannelle.

Кори́чный и **Кори́чневый**, *adj.* de cannelle; couleur de cannelle. **-чный** *са́нахъ*, odeur *f* de la cannelle. **-чневое** *де́рево*, le cannellier. **-чневая** *тафта́*, le taffetas couleur de cannelle.

Корія́ндръ, *см.* **Кишне́цъ**.

Ко́рка, *sf. dim.* **ко́рочка**, écorce *f* (*de certains fruits*); || la croûte. — *лимо́нная, апельси́нная*, écorce de citron, d'orange. || — *у хлѣба*, croûte de pain. *Ве́рхняя, ни́жняя* —, la croûte de dessus, de dessous. *Ве́рхняя, ни́жняя — у пирога́*, le dessus, le dessous d'un gâteau. — *съ сы́ра*, pelure de fromage. * *pop. Его́ отду́ли, вы́пороли на о́бѣ* **-ки**, on l'a battu dos et ventre, *ou* il en a eu du long et du large.

Ко́рковый, *adj.* d'écorce; || de liége.

Коркоре́вный, *adj.* servant à faire des bouchons de liége.

Коркота́, *sf. vi. см.* **Спа́зма**.

Корма́, *sf.* la poupe, arrière *m* (*d'un navire*).

Кормёжка, *sf.* action de nourrir.

Кормёжный, *adj.* — *видъ*, le permis d'aller gagner sa vie.

Кормёжъ, *sm. см.* **Кормёжка**.

Корми́лецъ, *sm.* 2. le père nourricier; || bienfaiteur.

Корми́лица, *sf.* la nourrice; || bienfaitrice.

Корми́ло, *sn.* le gouvernail; || * timon. * *Взять въ ру́ки — государства*, prendre le timon de l'état.

Корми́ть, II.2. **ка́рмливать**, *va.* nourrir; traiter; || **-ся**, *vr.* se nourrir, subsister. *Она́ сама́* **ко́рмитъ** *свое́ю ребёнка*, elle nourrit elle-même son enfant. — *лошаде́й сѣно́мъ и овсо́мъ*, nourrir les chevaux de foin et d'avoine. *Промы́шленность э́та* **ко́рмитъ** *ты́сячи семе́йствъ*, cette industrie nourrit des milliers de familles. *Дѣти обя́заны — свои́хъ роди́телей въ слу́чаѣ нужды́*, les enfants sont obligés de nourrir leurs parents dans le besoin. *Э́тотъ рестора́торъ хорошо́* **-митъ**, ce restaurateur traite bien. || — *ребёнка гру́дью*, allaiter un enfant. — *ма́ленькую пти́чку*, donner la becquée, abecquer *ou* abéquer. *Изъ рукъ* —, appâter. * — *кого́ за́втраками, см.* **За́втракъ**. *Я сдѣлалъ со́рокъ ве́рстъ не-мно́гимъ*, j'ai fait quarante verstes sans débrider. || *Онъ съ трудо́мъ* **ко́рмится**, il a de la peine à subsister. *Part. p.* **ко́рмленный**.

Ко́рмка, *sf.* action de nourrir.

Кормле́ніе, *sn.* action de nourrir; || allaitement *m.*

Ко́рмный, *adj.* gras, bien nourri; || fertile en fourrage.

Кормови́ще, *sn.* le pâturage.

Кормово́е, *adj. sn.* la pension alimentaire.

Кормово́й, *adj.* de la poupe; || alimentaire. — *дворъ*, une hôtellerie. **-ныя** *тра́вы*, les plantes fourragères.

Кормово́й, *adj. sm.* le pilote d'une barque.

Кормовщи́къ, *см.* **Фуража́ръ**.

Кормуш́ка, *sf.* 4. auget *m* (*d'oiseau*).

Ко́рмчая, *adj. f.* — *кни́га*, le nomocanon (*russe*).

Ко́рмчій, *adj. sm.* и **Ко́рмщикъ**, le pilote, timonier.

Кормъ, *sm.* la mangeaille, nourriture, le fourrage. *Не съ коня́ — тра́тить (prov.), см.* **Конь**.

Корна́къ, *sm.* le cornac.

Корна́ть, I.1. **о-**, *va.* couper trop court, essoriller, écourter.

Корнева́тый, *adj.* à fortes racines.

Корневи́къ, *sm.* **Корневи́на**, *sf.* и **Корневи́ще**, *sn. Bot.* la partie la plus grosse de la racine, le rhizome.

Корнево́й, *см.* **Коренево́й**.

Корнеплодный, *adj. Bot.* rhizocarpien, à racines (*des plantes*).

Корнепу́скъ, *sm. arbre*, palétuvier, manglier *m.*

Корнесло́віе, *sn.* la science des étymologies.

Корнесло́въ, *sm.* un étymologiste.

Корнѣтъ, *sm. Mil.* le cornette (*14-e cl.*).

Корни́стый, *adj.* qui a beaucoup de racines.

Корнишо́нъ, *sm.* le cornichon.

Корноу́хій, *adj.* essorillé.

Ко́рный, *adj.* de rougeole; *см.* **Корь**.

Коро́бить, II. *va.* courber, contracter; || **-ся**, *vr.* se courber, se déjeter.

Коробище, *augm. см.* **Коро́бъ**.

Коро́бка, *sf.* 3. la boîte, le carton; || le barillet (*de montre*); || le chambranle (*de porte*); || la gâche (*de serrure*); **-бочный**, *adj.*

Коробле́ніе, *sn.* action du verbe **Коро́бить**.

Коробова́тый, *adj.* qui a la forme d'une boîte.

Коробово́й, *adj.* de boîte, de panier. — *сводъ*, voûte *f* en anse de panier.

Коробо́къ, Коробо́чекъ, *dim. см.* **Коро́бъ**.

Коро́бочникъ, *sm.* le faiseur de boîtes; || mercier, colporteur de mercerie.

Коро́бчатый, *adj.* en forme d'anse de panier, elliptique.

Коро́бъ, *sm.* 8. la boîte, le panier. **fam.* *Онъ наговори́лъ мнѣ съ три* **-ба**, il m'en a conté de belles; il m'en a donné bien à garder.

Коро́ва, *sf. dim.* **-вка**, la vache. *Морска́я* —, le lamentin. *Бо́жья* **-вка**, la coccinelle. *До́йная* —, vache à lait. — *мычи́тъ*, la vache beugle, meugle *ou* mugit. *Бодли́вой* **-вѣ** *Богъ рогъ не даётъ (prov.)*, courroux est vain sans forte main. — *черна́, да молоко́ у ней бѣло́ (prov.)*, noire géline pond œufs blancs. *Бало́ванная — всѣ ста́до балу́етъ (prov.)*, il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter tout le troupeau.

Коровáй, *см.* **Карава́й**.

Коровёнка, *sf. dém.* petite vache.

Digitized by Google

Коро́вница, *sf. augm.* une grande vache.
Коро́вій, *adj.* 3. de vache.
Коро́вка, *sf. dim. см.* **Коро́ва**.
Коро́вникъ, *sm.* la vacherie; || *plante, см.* **Дя́тель**.
Коро́вница, *sf.* la vachère.
Коро́вушка, *sf. caress.* la vache.
Коровя́къ, *sm. plante*, le bouillon-blanc.
Королёва, *sf.* la reine.
Королёвичъ, *sm.* un fils du roi.
Королёвна, *sf.* une fille du roi.
Королёвскій, *adj.* royal, du roi; **-ски**, en roi, royalement.
Королёвство, *sn.* le royaume.
Королёкъ, *sm.* 2. *oiseau*, le roitelet; || *mam.* le lapin; || le régule *(métal)*; || une orange de Malte qui a la chair rouge; **-лько́вый**, de lapin, de roitelet.
Коро́ль, *sm.* le roi.
Корольки́, *см.* **Коралько́**.
Коромы́сло, *sn. dim.* **-слецо**, la gorge, palanche *(du porteur d'eau)*; || le fléau *(de balance)*; || la bascule *(de soufflet)*; || *insecte*, la libellule, demoiselle. **Тамъ идётъ дымъ* **-хомъ**, *см.* **Дымъ**.
Коро́на, *sf. dim.* **-нка**, la couronne; || *папская* —, la tiare; **-нный**, de la couronne, de l'état.
Корона́ція, *sf.* и **Короно́ваніе**, *sn.* le couronnement.
Короновáть, I.2. *va.* couronner; || **-ся**, *vr.* être couronné. *Part. p.* **коронованный**.
Коро́ста, *sf.* la gale, grattelle.
Коро́ставникъ, *sm. plante*, scabieuse *f.*
Коростёль, *sm. oiseau*, le râle de genêt.
Коро́стовый, *adj.* galeux.
Коро́стовáть и **Коро́стѣть**, I.4. *vn.* avoir la gale, être galeux.
Коротáть, I.1. **у-**, *va.* abréger *(le temps)*.
Коротёхонекъ, *adj.* très-court.
Коротизна́, *sf.* le peu de longueur.
Коротúть, II.5. *va.* raccourcir, rendre plus court.
Коро́ткій, *adj.* 2. *dim.* **-тенькій**, *comp.* **кратча́йшій**, court; || bref; || *intime. **-кіе во́лосы**, cheveux courts. **-кое пла́тье**, habit court. — *срокъ*, un terme court. *Жизнь человѣка* **-ка́**, la vie de l'homme est courte. **Кратча́йшій** *путь*, le plus court, *ou* le chemin le plus court. || **-кое** *время*, un temps bref. — *слогъ*, une syllabe brève. — *отвѣтъ*, une réponse brève. || **-кое** *знако́мство*, une connaissance intime. **-кія** *связи*, des liaisons intimes. *Они́ о́чень* **-ки́** *мéжду собо́ю*, ils sont très-intimes entre eux. *Въ* **-кихъ** *слова́хъ*, en peu de mots. **-кая** *моли́тва дохо́дчиве до Бо́га (prov.)*, courte prière pénètre les cieux.
Коротко́, *adv. dim.* **-тéнько**, *comp.* **коро́че**, court, brièvement; || intimement. — *остри́женные во́лосы*, des cheveux coupés court. *Онъ о́чень — привяза́лъ свою́ ло́шадь*, il a attaché son cheval très-court. *Разсказа́ть* —, raconter brièvement. || *Я съ нимъ — знако́мъ*, je suis intime avec lui. *Я — его́ зна́ю*, je le connais à fond. *Я хочу́ узна́ть его́* **коро́че**, je veux le connaître de plus près. — *и́ли* **коро́че** *сказа́ть*, bref, *ou* pour le dire en peu de mots. — и *я́сно*, haut et clair, *ou* brièvement et nettement.
Короткова́тый, *adj.* un peu court.
Короткогри́вый, *adj.* à courte crinière.
Коротконо́гій, *adj.* à courtes jambes, basset.
Коро́ткость, *sf.* le peu de longueur; || intimité *f.*
Короткохво́стый, *adj.* à courte queue.
Короткошёрстный, *adj.* à court poil, ras.
Короткошéя, *sc.* personne atrachèle, à col court; || *insecte*, le bupreste.
Коротúшка, *sc.* courtaud, -aude; || *sf.* un habit court; || *pl.* **-ки**, les courroies *f* de la sabretache.
Коротúшъ, *sm.* un bout de poutre; || un courtaud, ragot.
Коро́че, *comp. de l'adv.* **Коротко́** *et de l'adj.* **Коро́ткій**.
Ко́рочка, *dim. см.* **Ко́рка**.
Ко́рочный, *см.* **Ко́рковый**.
Корочу́нъ, *sm. pop.* la mort. *Дать кому́* —, donner la mort à qn.
Ко́рпія, *sf.* la charpie; **-пійный**, fait de charpie.
Ко́рпусный, *adj.* de corps. **-ныя** *краски*, la gouache.
Ко́рпусъ, *sm.* 8. le corps de logis; || le corps; || la boîte *(de montre)*; || *Typ.* la philosophie *(10 points)*. *Кавалерійскій, резéрвный* —, un corps de cavalerie, de réserve. *Кадéтскій* —, le corps de cadets. *Го́рный* —, le corps des mines. *Дипломати́ческій* —, le corps diplomatique.
Корпѣ́нье, *sn.* assiduité continuelle.
Корпѣ́ть, II.2. *vn. (надъ чѣмъ)*, s'occuper assidûment de, être toujours sur. — *надъ кни́гами*, être toujours sur ses livres, *ou* pâlir sur ses livres.
Корре́кторскій, *adj.* de correcteur.
Корре́кторъ, *sm. Typ.* le correcteur.
Корректу́ра, *sf. Typ.* la correction des épreuves. *Держа́ть, пра́вить* **-ту́ру**, corriger une épreuve.
Корректу́рный, *adj.* — *листъ*, une épreuve.
Корреспонде́нтъ, *sm.* le correspondant; || le membre correspondant *(d'une académie)*.
Корреспонде́нція, *sf.* la correspondance.
Корридо́ръ, *sm. dim.* **-рецъ**, le corridor.
Корса́къ, *sm. mam.* le corsac *(renard de Tatarie)*.
Корса́рный, *adj.* de corsaire.
Корса́ръ и **-се́ръ**, *sm.* le corsaire.
Корсе́тный, *adj.* de corset.
Корсе́тъ, *sm. dim.* **-се́тикъ** и **-се́тецъ**, le corset.
Кортéжъ, *sm.* le cortége, convoi.
Ко́ртикъ, *sm.* le coutelas, épée courte portée par des marins.
Кортома́, **Кортоми́ть**, *см.* **Картома́** и **Карто́мить**.
Ко́рточки, *sf. pl.* 4. *fam. Сидѣть на* **-кахъ**, s'accroupir.
Ко́рча, *sf.* la crampe, le spasme.
Корча́га, *sf. dim.* **-ча́жка**, le pot de terre; **-ча́жный**, *adj.*
Корчева́ніе, *sn.* и **-ёвка**, *sf.* essouchement *m.*
Корчева́ть, I.3. **вы́-**, *va.* dessoucher, essoucher.
Корчево́й, *adj.* de crampe.
Корчёмникъ, **-ница**, *s.* cabaretier, -ère; || vendeur d'eau-de-vie en fraude.
Корчёмничать, I.1. и **Корчёмствовать**, I.2. *vn.* tenir un cabaret; || vendre de l'eau-de-vie en fraude.
Корчёмническій, *adj.* de cabaretier.
Корчёмничество и **Корчёмство**, *sn.* la profession de cabaretier; || vente frauduleuse de l'eau-de-vie.
Корчёмный, *adj.* de cabaret; || défendu, prohibé; || frauduleux.
Корченье, *sn.* la contraction *(des nerfs)*.
Ко́рчить, II.3. **с-**, *va.* crisper; || contracter *(les nerfs)*; || * trancher, faire; || **-ся**, *vr.* se crisper, se courber; se contracter. * — *свято́шу*, faire un bigot. * *Онъ* **-читъ** *изъ себя́ вельмо́жу*, il tranche du grand seigneur. **С-** *грима́су*, faire une grimace.
Корчма́, *sf.* 4. le cabaret, la taverne, auberge.
Корчма́рь, **-рка**, *s.* cabaretier, -ère.
Ко́ршунъ, *sm. oiseau*, le milan; **-ній**, *adj.* 3.

Digitized by Google

Кори́стникъ, -ница, *s.* personne cupide.
Кори́стный, *adj.* avantageux; || intéressé.
Кори́стоваться, I.2. *vr. (чѣмъ)* s'approprier, usurper; || tirer profit *(de)*.
Корыстолю́бец, -бица, *s.* personne intéressée, cupide.
Корыстолюби́вый, *adj.* intéressé, cupide; **-во**, -ment.
Корыстолю́бie, *sn.* intérêt *m*, cupidité *f*.
Кори́сть, *sf.* le butin; || le gain, profit; || intérêt *m*.
Кори́течко, *sn. dim.* petite auge.
Кори́тище, *sn. augm.* grande auge.
Кори́тникъ, *sm.* le faiseur d'auges.
Кори́тничій, *adj. sm.* valet chargé de nourrir les chiens.
Кори́тный, *adj.* d'auge.
Кори́то, *sn. dim.* **кори́тце**, une auge.
Корь, *sf.* la rougeole.
Ко́рюха, *sf. dim.* **-рюшка**, *poisson*, éperlan *m*.
Кора́вый, *adj.* croissant de travers *(des arbres)*, tortu; || couturé, marqué de la petite vérole *(du visage)*.
Корянóй, *adj.* d'écorce, fait d'écorce; *см.* **Кора́**.
Кора́чить, *см.* **Кара́чить**.
Коса́, *sf.* la tresse de cheveux, cadenette; || queue *(de poisson)*; || la faux *(pour faucher les foins)*; || langue *f* de terre, banc *m* de sable; || *pl.* **ко́сы**, les plumes recourbées *(de la queue des oiseaux)*; **-сно́й**, *adj. Нашла́ — на ка́мень (prov.)*, à bon chat bon rat; à trompeur trompeur et demi.
Коса́къ, *sm. pop.* le faucheur.
Коса́рь, *sm.* serpe *f*, grand coutelas; || le faucheur; **-рный**, *adj.*
Коса́тикъ, *sm.* la pierre d'hirondelle; || *plante*, acore *m*.
Коса́тка, *sf.* 3. *oiseau*, le martinet noir; || *mam.* épaulard, orque *m*; || *poisson*, l'hirondelle de mer *f*.
Коса́тникъ, *sm. plante*, iris *m*.
Коса́точка, *dim. см.* **Коса́тка**.
Коса́тый, *adj.* qui a des tresses, tressé.
Коса́чъ, *см.* **Тетеревъ**.
Ко́свенно, *adv.* obliquement, de biais; || indirectement.
Ко́свенность, *sf.* obliquité *f*.
Ко́свенный, *adj.* oblique; || indirect. **-ная *ли́нія***, une ligne oblique. **-ные *паде́жи***, *Gram.* les cas obliques. * **-ные *пути́***, des voies obliques. — ***нало́гъ***, impôt indirect.
Косека́нсъ, *sm. Géom.* la cosécante.
Косе́цъ, *sm.* 1. le faucheur.
Косина́, *см.* **Ко́сость**.
Ко́синусъ, *sm. Géom.* le cosinus.
Коси́ть, II.6. **ка́шивать**, *va.* faucher; || tourner de côté, rendre oblique, courber; || **-ся**, *vr.* être fauché; || pencher, se courber; || loucher; || regarder de travers. — ***траву́***, faucher l'herbe. || — ***глаза́ми***, loucher. || **-ся *на кого́***, regarder qn de travers; faire la mine à qn. *Part. p.* **ко́шенный** и **кошёный**.
Коси́ца, *см.* **Коса́**.
Коси́чка, *sf. dim. см.* **Коси́ца**.
Коси́ща, *augm. см.* **Коса́**.
Косма́, *sf.* la touffe, le flocon.
Косма́тость, *sf.* hispidité *f*, état *m* de ce qui est velu.
Косма́тый, *adj.* velu, couvert de poils. *И* **-ма́тъ**, *да не медве́дь (prov.)*, il ne faut pas juger les gens à la mine.
Косма́тѣть, I.4. о-, *vn.* devenir velu.
Косма́чъ, *sm.* un homme bien ébouriffé.
Космети́ка, *sf.* le cosmétique.
Космети́ческій, *adj.* cosmétique.
Космі́ческій, *adj.* cosmique, du monde.
Космого́нія, *sf.* cosmogonie *f*.
Космографи́ческій, *adj.* cosmographique.
Космогра́фія, *sf.* cosmographie *f*.
Космологи́ческій, *adj.* cosmologique.
Космоло́гія, *sf.* cosmologie *f*.
Космоно́жка, *sf.* une espèce de pigeon.
Космополи́тъ, *sm.* le cosmopolite.
Космора́ма, *sf.* le cosmorama.
Косни́къ, *sm. dim.* **-ничёкъ**, le nœud de ruban au bout d'une tresse; || le marchand de faux.
Косни́тель, *см.* **Медли́тель**.
Косни́тельный, *см.* **Ме́дленный**.
Косни́ть, II.1. *vn.* lanterner, lambiner.
Косноглаго́ланіе, *см.* **Косноязы́чіе**.
Косно́й, *adj.* de la faux; || de la tresse; *см.* **Коса́**.
Ко́сность, *sf.* lenteur *f*; || croupissement *m*.
Косноязы́чить, *vn.* bégayer.
Косноязы́чіе, *sn.* и **Косноязы́чность**, *sf.* bégaiement, psellisme *m*.
Косноязы́чный, *adj.* bègue; **-но**, en bégayant.
Коснýться, *parf. см.* **Каса́ться**.
Ко́сный, *adj. см.* **Ме́дленный**.
Косне́ніе, *sn.* la lenteur, le retard; || le croupissement.
Косне́ть, I.4. *vn. (въ чёмъ)* s'endurcir, croupir dans.
Ко́со, *adv. dim.* **Кособо́**, de biais, de travers. *Рѣзать, крои́ть* —, couper de biais. *Смотре́ть на кого́* —, regarder qn de travers, faire la mine à qn.
Кособо́кій, *dim. см.* **Кособо́й**.
Кособо́кіе, *sn.* le manche de la faux.
Косоглáзіе, *sn.* le strabisme, louchement.
Косоглáзый, *adj.* louche, strabique.
Косого́ристый, *adj.* rempli de côtes, de montagnes.
Косого́рный, *adj.* de côte, de pente de montagne.
Косого́ръ, *sm.* côte, penchant *m*, pente *f* de montagne. *На* **-рѣ**, à mi-côte.
Кособо́й, *adj.* oblique, courbe, gauche, de biais, de travers; || louche; || *Typ.* italique *(des lettres)*.
Косола́пый и **Косоно́гій**, *adj.* cagneux, bancal.
Косоо́кій, *см.* **Косоглáзый**.
Косоплéтина и **Косоплётка**, *sf.* ruban *m* de tresse de cheveux.
Косору́кій, *adj.* à mains tortues.
Ко́сость и **Кось**, *sf.* obliquité *f*.
Косоуго́льникъ, *sm. Géom.* le rhombe, losange.
Косоуго́льный, *adj.* obliquangle.
Костёлъ, *sm.* une église *(catholique)*; **-льный**, *adj.*
Костенéцъ и **Костянéцъ**, *sm.* 1. *plante*, l'holostéon *m*.
Костенѣть, II.1. о-, *va.* engourdir *(les membres)*.
Костено́сный, *adj.* qui contient des os.
Костенѣть, I.4. о-, *vn.* s'ossifier; || s'engourdir.
Костера́, *sf.* и **Костёръ**, *sm. poisson*, un petit esturgeon.
Костёръ, *sm.* 1. le bûcher; || tas de bois; || *см.* **Костера́**.
Костёръ, *sm. plante*, ivraie *f*.
Костера́ и **Костри́ка**, *sf.* la chènevotte.
Костистый и **Костли́вый**, *adj.* osseux, plein d'os; plein d'arêtes.
Костúща, *augm. см.* **Кость**.
Ко́стка, *dim. см.* **Кость**.
Костли́вость, *sf.* état d'un corps plein d'os ou d'arêtes.

Digitized by Google

Костя́ный, *adj.* desséché jusqu'aux os, décharné.

Кóстникъ, *sm.* le charnier, ossuaire.

Костовáрка, *sf.* la chambre où l'on carbonise des os dans les raffineries.

Костовáтый, *adj.* un peu osseux.

Костоглóдъ, *sm.* le rongeur d'os.

Костолóмный, *adj.* d'ostéalgie.

Костолóмъ, *sm. Méd.* ostéalgie *f.*

Костоправный, *adj.* propre à remettre les os disloqués.

Костоправство, *sn.* l'art *m* de remettre les os disloqués.

Костоправъ, *sm.* bailleul, renoueur, rhabilleur, rebouteur *m.*

Кóсточка, *sf.* 4. *dim.* un petit os; || le noyau *(d'une cerise, d'une prune, etc.)*.

Костоя́да и **Костоя́дица**, *sf.* la carie des os.

Кострá, *см.* **Костерá**.

Кострéцъ, *sm.* les lombes *f*, reins *m*; || le trumeau de bœuf.

Костри́ка, *см.* **Костерá**.

Костриковáтый, *adj.* rempli de chènevotte; *см.* **Костерá**.

Кострю́лька, **Кострю́ля**, *см.* **Кастрю́лька** и **Кастрю́ля**.

Косты́ль, *sm. dim.* **-лёкъ**, la béquille; || le clou à crochet; || échelier; **-ный** и **-кóвый**, *adj.* **Ходи́ть на -лáхъ**, marcher avec des béquilles.

Костыльникъ, *sm.* le faiseur de béquilles.

Костыля́ть, I.2. *va. pop.* battre, rosser; || *vn.* boiter.

Кость, *sf.* un os; || **рыбья —**, une arête; || **слоновáя —**, ivoire *m*; || **игрáльная —**, le dé à jouer. ***Тудá воронъ -тéй не занесúлъ**, il n'y a là ni bête ni gens. **-тáми не шевели́ (prov.)**, ne fouillez pas les cendres des morts. **Языкъ безъ -тéй, кудá хóчешь, тудá и воротúшь (prov.)**, *см.* **Языкъ**.

Костюмёръ, *sm. Théâtr.* le costumier.

Костюми́ровать, I.2. *va.* costumer; || **-ся**, *vr.* se costumer.

Костю́мъ, *sm.* le costume.

Костю́шка, *sf.* un petit poisson.

Костя́къ, *sm.* ossature *f*, le squelette.

Костяни́ка и **-ни́ца**, *sf.* la ronce des rochers; **-ни́чный**, *adj.*

Костяни́къ, *sm.* le tourneur en os.

Костяни́чникъ, *sm.* un arbuste de ronce des rochers; || liqueur faite avec les baies de cet arbuste.

Костя́нка, *sf.* 3. fruit pierreux; || le moule de bouton.

Костянóй, *adj.* des os; d'os, fait d'os; *см.* **Кость**.

Костя́шка, *sf.* le moule de bouton.

Косу́ля, *sf.* la charrue à croc; || une enclume.

Косу́шка, *sf.* 20e partie d'un védro.

Косóй, *см.* **Косóй**.

Косы́нка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, le mouchoir de cou, fichu, la collerette; || la cravate; **-ночный**, *adj.*

Косы́ня, *sc. pop.* une personne louche; || *см.* **Кóсость**.

Косы́рь, *sm.* un couteau courbé.

Кось, *см.* **Кóсость**.

Коськá, *sf.* le fauchage.

Коськё, *sn.* le manche d'une faux.

Косéть, I.4. *vn.* devenir courbe, être de travers.

Кося́къ, *sm. dim.* **-ячёкъ**, le poteau *(de porte, de croisée)*; || la jante *(de roue)*; || pièce triangulaire *f*; || une brique taillée de biais; **-я́чный**, *adj.*

Косяно́й, *adj.* de tresse de cheveux; *см.* **Косá**.

Кося́щатый, *adj.* formé de poteaux; || formé de jantes.

Котангенсъ, *sm. Géom.* la cotangente.

Кóтва, *sf. sl.* une ancre de navire; **-венный**, d'ancre.

Котёлъ, *sm.* 1. *dim.* **-лóкъ**, la marmite; chaudière, le chaudron; || âme *f (de mortier)*. **Варúть кáшу въ котлé**, cuire du gruau dans une marmite. **Паровóй —**, la chaudière à vapeur. **Горшóкъ котлý сни́тся, а óба чёрны (prov.)**, *см.* **Горшóкъ**.

Котéльникъ, *sm.* le chaudronnier; **-ничій**, *adj.* 3.

Котéльничать, I.1. *vn.* exercer le métier de chaudronnier.

Котéльный, *adj.* de chaudière, de chaudron; || **— сводъ**, une voûte sphérique.

Котёнокъ, *sm.* 5. *dim.* **-очекъ** (*pl.* **котáта**), le chaton, petit chat.

Котúкъ, *sm. dim.* une peau d'ours marin.

Котúться, II.5. **о-**, *vr.* chatter, faire ses petits.

Котúще, *augm. см.* **Котъ**.

Котóня, *sf. plante*, la tradescantie de Virginie.

Котлéта, *sl. dim.* **-тка**, la côtelette; **-тный**, *adj.*

Котúкъ, *dim. см.* **Котёлъ**.

Котúна, *sf.* l'endroit le plus profond d'un étang, poêle *f*; || endroit où s'est couché un troupeau de sangliers.

Котúще, *augm. см.* **Котёлъ**.

Котовúкъ, *sm. plante*, la cataire.

Котловúна, *sf.* le vallon encaissé, bassin; || cratère *m (d'un volcan)*.

Котóвникъ, *sm. см.* **Вудрá**.

Котóвый, *adj.* de chat, de matou.

Котомá, *sf. dim.* **-тóмка** и **-тóмочка**, la besace; **-мочный**, *adj.*

Котóрый, *pron. rel.* que, qui, lequel; || *pron interr.* quel, lequel, le quantième. **Книга, -рую читáю**, le livre que je lis. **Надéжды, -рыя вы ему пóдали**, les espérances que vous lui avez données. **День, въ — это случúлось**, le jour que cela est arrivé. **Зимá, во врéмя -рой былó такъ хóлодно**, l'hiver qu'il fit si froid. **Человéкъ, — васъ лю́битъ**, l'homme qui vous aime. **Та, о -рой я говорю́**, celle de qui je parle, **ou** dont je parle. **Человéкъ, для -раго я э́то сдéлалъ**, l'homme pour qui j'ai fait cela. **Есть одно́ изда́ніе э́той кни́ги, -рое продаётся óчень дёшево**, il y a une édition de ce livre, laquelle se vend à fort bon marché. **Это человéкъ, за -раго я ручáюсь**, c'est un homme dont, duquel je réponds. **Это услóвіе, отъ -раго я не могу́ отказáться**, c'est une condition à laquelle je ne puis renoncer. **У васъ есть привы́чки, отъ -рыхъ слéдуетъ отказáться**, vous avez des habitudes auxquelles il faut renoncer. **Природа, тáйны -рой намъ неизвéстны**, la nature, dont nous ignorons les secrets. **Больно́й, отъ -рой онъ у́меръ**, la maladie dont il est mort. **Матéрія, изъ -рой сдéлано э́то плáтье**, l'étoffe dont cette robe est faite. **Дéло, о -ромъ говори́лъ я вамъ**, l'affaire dont je vous ai parlé. **Домъ, въ -ромъ я живу́**, la maison où je demeure. **Мéста, чéрезъ -рыя мы прохóдимъ**, les endroits par où nous passons. **Цéль, къ -рой онъ стреми́тся**, le but où il tend. **Это процéсъ, отъ -раго зави́ситъ моё состоя́ніе**, c'est un procès d'où dépend ma fortune. || **— часъ**, quelle heure est-il? **-рое числó сегóдня**, quelle date avons-nous aujourd'hui? **— вамъ бóльше нрáвится**, lequel vous plaît-il le plus? **-рую изъ вáшихъ двухъ кузúнъ любúте вы бóльше**, laquelle aimez-vous le mieux de vos deux cousines? **Знáю, что онъ одúнъ изъ пéрвыхъ капитáновъ, но не знáю, -рымъúменно состоúтъ онъ**, je sais qu'il est un des premiers capitaines, mais je ne sais pas précisément le quantième il est. **-рымъ состоúте вы въ рóтѣ**,

Digitized by Google

le quantième êtes-vous dans votre compagnie? *Онъ разсказáлъ, не знáю въ —, разъ, всё тотъ же анекдóтъ*, il a raconté, je ne sais pas pour la quantième fois, toujours la même anecdote. || *До -рыхъ поръ*, jusqu'à quand? **Котóрый нибýдь**, quelque, un de, n'importe lequel. *Если бы что бúло, то котóрый нибýдь истóрикъ говорúлъ бы объ этомъ*, si cela était, quelque historien en aurait parlé. **Котóрый нибýдь изъ вáшихъ брáтьевъ**, un de vos frères. **-рую изъ этихъ двухъ вещéй остáвить для васъ?** — **Котóрую нибýдь**, laquelle de ces deux choses faut-il laisser pour vous?—N'importe laquelle. — *изъ нихъ дóлженъ éхать?* — **Котóрый нибýдь**, lequel d'entre eux doit partir? — N'importe lequel.

Кóттеръ и **Кýттеръ**, *sm. Mar.* le cotre, cutter.

Котýрнъ, *sm. Théât.* le cothurne.

Котъ, *sm.* le chat, matou. — *бурмасúкъ*, — *Вáська (par plaisanterie)*, raminagrobis. *Морскóй* —, ours marin *m.* *Отошлá* **котý** *мáсляница (prov.)*, adieu, panier! vendanges sont faites. *Не всё* **котý** *мáсляница, бýдетъ и великúй постъ (prov.)*, ce n'est pas tous les jours fête; après le beau temps la pluie; tous les jours de chasse ne sont pas les jours de prise; n'est pas marchand qui toujours gagne. — *охóтникъ до рыби, да водú бóится (prov.)*, chat aime poisson, mais n'aime pas à se mouiller les pattes. *Безъ* **котá** *мышúмъ мáсляница (prov.)*, quand le chat est absent les souris dansent. *Пострúгся* —, *посмúлся* —, *а всё тотъ же — (prov.)*, le loup alla à Rome, il y laissa de son poil et rien de ses coutumes; jamais méchant n'amenda pour aller à Rome.

Котú, *sm. pl.* chaussure *f* de paysannes, une sorte de souliers.

Котá, *sn.* (*pl.* **котáта**), *см.* **Котёнокъ**.

Кóушъ, *sm. Mar.* la cosse de fer, le délot.

Кóфе, *sm. indécl.* и **Кóфей**, le café.

Кофéйникъ, *sm.* la cafetière; || amateur de café.

Кофéйница, *sf.* la boîte à café; || la femme qui aime beaucoup le café; || la diseuse de bonne aventure par le marc de café.

Кофéйный, *adj.* de café; || couleur de café. **-ная гýща**, de marc de café. *Плáтье* **-наго цвéта, -ное**, une robe couleur de café. **-ное дéрево**, le caféier, caféier.

Кофéйня, *sf.* 4. (и **Кофéйный домъ**) un café.

Кóфель-нáгель *sm. Mar.* le chevillot, tolet de tournage.

Кофешéникъ, *sm.* le cafetier de la cour.

Кóфта, *sf. dim.* **-точка**, camisole *f*, caraco *m*; **-точный**, *adj.*

Кохрá, *sf. insecte*, la tipule.

Коцевéйка, *sf.* 4. le mantelet.

Кочáниться, *vr. Капýста началá* —, les choux commencent à pommer.

Кочáнный, *adj.* pommé. — *салáдъ*, laitue pommée. **-ная капýста**, chou pommé.

Кочáнъ, *sm.* 1. — *капýсты, салáда*, une pomme de chou, de laitue.

Кочевáніе, *sn.* la vie nomade.

Кочевáть, I.2. *vn.* mener une vie nomade, errer. **Кочýющіе** *народы*, les peuples nomades *m.*

Кочевúще, *sn.* le camp des peuples nomades.

Кочёвка, *sf. см.* **Кочевáніе**.

Кочевóй, *adj.* nomade, errant.

Кочéвье и **Кочевьё**, *см.* **Кочевúще**.

Кочегáръ, *sm.* le chauffeur (*d'usine, de machine*).

Кочегýры, *sm. pl.* les collines de sable *f*.

Кочедúкъ, *sm. dim.* **-дычёкъ**, alène à crochet *f*.

Кочень, *см.* **Кочáнъ**.

Коченéть, I.4. *o-*, *vn.* se roidir, s'engourdir.

Кочергá, *sf. dim.* **-рёжка**, le fourgon, attisoir; **-рёжный**, *adj.* — *въ печú хозя́йка (prov.)*, chacun est roi en sa maison.

Кочерúга, *sf. dim.* le trognon de chou; **-рúжный**, *adj.*

Кóчетъ, *sm. dim.* **-тóкъ**, le coq.

Кочетúкъ, *см.* **Кочедúкъ**.

Кочешóкъ, *sm. dim. см.* **Кочáнъ**.

Кóчка, *sf.* 4. *dim.* **кóчечка**, un petit monceau de terre.

Кочкáрникъ, *sm.* un endroit couvert de monceaux de terre.

Кочковáтый и **Кочкáрный**, *adj.* plein de monceaux de terre.

Кочмáра, *sf.* canot dont on se sert dans la mer Blanche.

Кóшачій, *см.* **Кóшечій**.

Кошевóй, *adj. sm.* le capitaine de charroi *(de Cosaques)*.

Кошевúй, *adj.* de panier; || de bagage.

Кошелёкъ, *sm.* 2. *dim.* **-лёчекъ**, la bourse.

Кошелёчникъ, -ница, *s.* faiseur (-euse) de bourses.

Кошелёчный, *adj.* de besace.

Кошелúще, *sm. augm.* une grande besace.

Кошёлъ, *sm.* la besace; || le panier d'écorce; || la banne à foin.

Кошелькóвый, *adj.* de bourse.

Кошéльный, *adj.* de besace.

Кошемáръ, *sm.* le cauchemar.

Кошенúль, *sf.* la cochenille.

Кошенúльный и **-левый**, *adj.* de cochenille.

Кошенúна, *sf. coll.* le blé *ou* l'herbe fauché.

Кошéніе, *sn.* le fauchage, action de faucher.

Кóшечій, *adj.* 3. de chat; || **— глазъ**, un œil de chat *(pierre)*; || **-чье зóлото**, le mica couleur d'or; || **-чьи лáпки, plante**, le gnaphale.

Кóшка, *sf.* 4. *dim.* **кóшечка**, la chatte; le chat; || anere *f* à quatre pattes. — *мяýкаетъ*, le chat miaule. *Онú живýтъ какъ — съ собáкой*, ils s'accordent, ils vivent comme chien et chat. *Знáетъ —, чьё мáсо съ̀ла (prov.)*, qui se sent galeux se gratte; il sent son cas véreux. **-кѣ игрýшки, а мышú слёзки (prov.)**, ce sont là jeux de prince. **-ку бьютъ, а нельзя** *плáтки даютъ (prov.)*, battre le chien devant le lion; qui ne peut frapper l'âne frappe le bât; ce que je dis à vous, ma nièce, c'est pour vous, mon neveu. *Блýдитъ какъ —, трусúтъ какъ зáяцъ (prov.)*, *см.* **Блудúвый**.

Кóшки, *sf. pl.* un fouet à plusieurs bouts de cordes, une dague.

Кошлóкъ, *sm.* une jeune loutre; **-кóвый**, *adj.*

Кошмá, *sf.* une sorte de feutre mince.

Кошнúца, *sf.* la corbeille, le panier.

Коштъ, *sm.* les frais, dépens *m.*

Кошýля, *sf.* une sorte de jaquette fourrée.

Кошýта, *см.* **Лань**.

Кошъ, *sm.* la corbeille, le panier; || le bagage (*d'armée*).

Кощéй, *см.* **Кащéй**.

Кощýнникъ, *см.* **Кощýнъ**.

Кощýнство, *sn.* la raillerie des choses saintes.

Кощýнствовать, I.2. *vn.* railler des choses saintes.

Кощýнъ, *sm.* le railleur des choses saintes; **-нскій**, *adj.*

Коэффиціéнтъ, *sm. Alg.* le coefficient.

Крáбія, Крáва, Крáвій, *sl. см.* **Коробóка, Корóва** и **Коровúй**.

Крáвчій и **Крáйчій**, *sm. vi.* grand-échanson; **-вческій**, *adj.*

Крáштейнъ, *sm. Archit.* la console.

Digitized by Google

Крагъ, *sm. Mar.* le collier d'étai.

Крáденое, *adj. sn.* un objet volé.

Крадýнъ, -нья, *s.* voleur, -euse.

Краевóй, *adj.* du bord, qui est au bord; *см.* **Край.**

Крáеръ, *sm. Mar.* le cralер *(navire suédois).*

Краестúшіе и **Краеграмéсіе**, *sn.* un acrostiche.

Краеугóльный, *adj.* angulaire, qui est à l'angle. — *кáмень*, pierre angulaire.

Крáжа, *sf.* le vol, larcin.

Край, *sm.* 8. *dim.* **краёкъ** и **крáешекъ**, le bord, bout, extrémité *f*; || le pays. — *стакáна*, le bord d'un verre. *Стакáнъ съ* **краями** *нóлный*, le verre est bord à bord. *Лить чéрезъ* —, verser à ras de bord. **Край** *плáтья*, les bords de l'habit. **На краю** *гróба*, sur le bord de la fosse; au bord du tombeau. *Я прóхалъ Россію изъ* **крáя въ** —, j'ai traversé la Russie d'un bout à l'autre. **Онъ живётъ на краю** *свúта*, il demeure au bout du monde. *Онъ живётъ на* **краю** *гóрода*, il est logé à l'extrémité de la ville. **Онъ былъ на краю** *нóгибели*, il était à deux doigts de sa perte. || **Край** *рáны*, les lèvres d'une plaie. || **fam.** *Онъ хватúлъ, хлебнýлъ чéресъ* —, il en a autant qu'il en peut porter; il a bu plus que de raison. || — *роднóй*, pays natal. *Путешéствовать по чужúмъ* **крáямъ**, voyager dans les pays étrangers.

Крáйне, *adv.* extrêmement, au dernier point. — *нýжное дéло*, une affaire pressante, urgente.

Крáйній, *adj.* dernier, qui est au bout; || extrême, urgent, impérieux, pressant. **-няя цéна**, le dernier prix. — *домъ въýлицѣ*, la maison qui est au bout de la rue. — *срокъ*, terme *m* de rigueur. || **-нія мéры**, des mesures extrêmes. **-няя бéдность**, une extrême misère. *Я имéю* **-нюю** *нуждý егó видéть*, j'ai un besoin urgent de le voir. **-няя** *необходúмость*, nécessité impérieuse. *Находúться въ* **-ней** *нуждѣ*, être dans un pressant besoin. *По* **-ней мéрѣ**, au moins, du moins. *Въ* **-немъ** *слýчаѣ*, au pis aller.

Крáйность, *sf.* extrémité; nécessité. *Переходúть изъ однóй* **-ти въ** *другýю*, passer d'une extrémité à l'autre. *Вдавáться въ* **-ти**, aller à l'extrémité. *Довестú кóго до* **-ти**, réduire qn à l'extrémité, pousser qn à bout. *Быть въ* **-ти**, être réduit à l'extrémité, être aux abois. || *Жить въ* **-ти**, vivre dans la nécessité. — *довелá егó до тогó*, c'est la nécessité qui l'y a poussé. *Онъ до* **-ти** *скупъ*, il est avare à l'excès, jusqu'à l'excès. *Защищáться до послѣдней* **-ти**, se défendre à outrance.

Крáкать, Крáканье, *см.* **Кáркать** и **Кáркань**е.

Краковáкъ, *sm.* le quadrille de Cracovie.

Крáля, *sf.* la dame *(des cartes)*; || une belle femme.

Крамбáлъ и **Крамбáлкъ**, *sm. Mar.* le bossoir.

Крамóла, *sf.* la révolte, sédition, émeute.

Крамóльный, *см.* **Крамóльный.**

Крамóльникъ, **-ница**, *s.* le rebelle, mutin; **-ничій**, *adj.* 3.

Крамóльничать, I.1. и **Крамóльствовать**, *vn.* se révolter.

Крамóльническій, *см.* **Крамóльный.**

Крамóльничество, *sn.* la sédition.

Крамóльный, *adj.* mutin, rebelle, séditieux.

Крамóльство, *sn.* la sédition.

Крамóльствовать, *см.* **Крамóльничать.**

Крамповáльный, *adj.* servant à carder.

Крамповáть, I.2. *va.* carder *(la laine)*; || **-ся**, *vr.* être cardé. *Part. p.* **крампóванный.**

Крамбáлъ, *см.* **Крамбáлъ.**

Краніологія, *sf.* craniologie *f.*

Крáнкенъ, *adv. fam.* *Мой кýчеръ* —, mon cocher est mort. *Собáка* —, le chien est crevé. *Тарéлка* —, l'assiette s'est cassée.

Крáнный, *adj.* de robinet; *см.* **Кранъ.**

Крáнцы, *sm. pl. Mar.* le parquet à boulets; || les défenses *f.*

Кранъ, *sm.* robinet *m*; fontaine *f*; || *Méc.* la grue, le gruau; || *pl.* **-ны**, *Mar.* (*мачтóвые*) la machine à mâter.

Крáпать, I.1. и II.2. *vn.* dégoutter; || *va.* moucheter, tacheter, marbrer, jasper.

Крапúва, *sf. plante*, ortie *f.*

Крапúвистый, *adj.* plein d'orties.

Крапúвища, *augm. см.* **Крапúва.**

Крапúвка, *dim. см.* **Крапúва.**

Крапúвникъ, *sm. oiseau*, le roitelet.

Крапúвница, *sf. Méd.* la fièvre ortiée.

Крапúвный, *adj.* d'ortie. **-ная** *лихорáдка*, fièvre ortiée. ***-ное** *сúмя*, engeance de clercs, terme injurieux pour désigner les employés inférieurs de différents tribunaux.

Крáпина, *sf. dim.* **-нка**, la goutte; || petite tache.

Крáпленый, *adj.* **-ныя** *кáрты*, cartes pipées, ajustées.

Крапчáтка, *sf.* un pigeon au plumage bariolé.

Крáпчатый, *adj.* tacheté, moucheté, jaspé.

Крапъ, *sm.* la moucheture; || *plante*, la garance; **-повый**, de garance, couleur de garance.

Краса, *sf.* ornement, embellissement *m*.

Красáвецъ, *sm.* bel homme.

Красáвица, *sf.* une belle femme, belle personne, une beauté; || *plante*, la belladone, belle-dame. —, *безпридáница (prov.)*, beau visage apporte sa dot en naissant.

Красáвчикъ, *dim. см.* **Красáвецъ.**

Красúвенькій, *dim. см.* **Красúвый.**

Красúвость, *sf.* la beauté, élégance.

Красúвый, *adj.* beau, joli, élégant; **-во**, élégamment, joliment.

Красúльникъ, *см.* **Красúльщикъ.**

Красúльничій, *adj.* de teinturier.

Красúльный, *adj.* servant à peindre; || tinctorial.

Красúльня, *sf.* 4. la teinturerie.

Красúльщикъ, -щица, *s.* teinturier, -ère.

Крáсить, II.6. **крáшивать**, *va.* peindre, badigeonner; teindre; || orner, embellir; || **-ся**, *vr.* être peint; être teint; || être orné. — *домъ*, peindre une maison. — *стѣны*, peindre, badigeonner des murs. — *сукнó, плáтье*, teindre du drap, une robe. || *Зеркалá и ковры* **-сить** *кóмнаты*, les glaces et les tapis ornent un appartement. *Скрóмность* **-ситъ** *талáнты*, la modestie orne les talents. *Убóръ* **-ситъ** *эту дáму*, la parure embellit cette dame. *Part. p.* **крáшенный.**

Крáска, *sf.* 3. la couleur; || encre *f* d'imprimerie. *Стирáть, приготовлáть* **-ки**, broyer, préparer les couleurs. — *показáлась у нея на лицѣ*, la couleur lui monta au visage. *Вогнáть, привéсти кóго въ* **-ку**, faire rougir qn. *Мáсленыя* **-ки**, couleurs à l'huile. *Писáть мáсленными* **-ками**, peindre à l'huile. *Писáть сухúми* **-ками**, peindre au pastel ou en pastel. *Выкрасить жёлтою, сúрою* **-кою**, teindre en jaune, en gris. *Отдáть плáтье въ* **-ку**, mettre une robe à la teinture.

Краскотёрный, *adj.* servant à broyer les couleurs.

Краскотёръ, *sm.* le broyeur *(de couleurs).*

Красненькій, *adj. dim.* rouge.

Краснёхонекъ, *adj.* tout rouge, entièrement rouge.

Краснина, *sf.* la rougeur.

Digitized by Google

Красно́, *adv.* en rouge; || bien, éloquemment; *см.* **Кра́сный.**

Красноба́й, -йка, *s.* le beau parleur.

Краснобайство, *sn.* la faconde, loquèle.

Красноборо́дка, *sf. poisson*, le surmulet.

Краснобу́рый, *adj.* d'un roux ardent.

Красновато́й, *adj.* rougeâtre.

Красноголо́вникъ, *sm. plants*, sanguisorbe *m.*

Красногу́бый, *adj.* aux lèvres rouges.

Краснодере́вецъ, *sm.* 1. и **Краснодере́вщикъ**, ébéniste en acajou.

Краснозо́бка, *sf.* 3. *oiseau*, la fauvette d'hiver.

Краснолицый, *adj.* rouge de visage, rubicond.

Краснопёрка, *sf.* 3. *poisson*, le gardon.

Краснопёрый, *adj.* au plumage rouge.

Красноро́жій, *adj.* à la face rubiconde.

Краснорѣчи́во, *adv.* éloquemment, avec éloquence.

Краснорѣчи́вый, *adj.* éloquent, disert.

Краснорѣчіе, *sn.* éloquence *f*; || la rhétorique.

Краснота́, *sf.* rouge *m*, couleur rouge, rougeur *f.*

Красноцвѣтный, *adj.* d'une couleur rouge.

Красношёйка, *см.* **Краснозо́бка.**

Красношёкій, *adj.* aux joues vermeilles.

Кра́сный, *adj. comp.* **-нѣе**, rouge. **-ная** *мѣдь*, le cuivre rouge. **-ное** *вино́*, du vin *m* rouge. — *цвѣтъ*, la couleur rouge, *ou* le rouge. **-ное** *дерево*, le bois d'acajou, mahagoni. — *лѣсъ* (*или хво́йный* —), les arbres à feuilles aciculaires. **-ная** *рыба*, *coll.* les gros poissons tels que différentes espèces d'esturgeon. — *зверь*, les bêtes fauves. — *хлѣбъ*, le froment. — *товары*, les marchandises qui se vendent à l'aune, telles que: draps, velours, étoffes, *etc.* **-ные** *ряды́*, les boutiques où se vendent les marchandises ci-dessus. **-ная** *строка́*, un alinéa. — *дворъ*, la cour d'entrée, de devant. **-ная** *го́рка*, le lundi qui suit le dimanche de Quasimodo, le premier dimanche après celui des Pâques. — *день*, un jour serein. * **-ные** *дни*, des jours fortunés, de beaux jours. **-ная** *дѣвица*, une jolie, une belle fille. **-ное** *со́лнышко*, soleil radieux, un beau soleil. *Это* **-ная** *цѣна́*, c'est tout le bout du monde. **Не* **-на́** *моя́ жизнь*, ma vie n'est pas belle; ma vie n'est pas couleur de rose. **-ное** *сло́во* *или* *словцо́*, un bon mot, une saillie. **Быть ему́ подъ* **-ною** *ша́пкою*, *см.* **Ша́пка.** *Для* **-наго** *словца́ не пожале́ть и отца́ (prov.)*, tel perd plutôt un ami qu'un bon mot; bons mots n'épargnent nuls. — *уголъ* *ко́мнаты*, le haut bout d'une chambre. *Не* **-на́** *изба́ у́лья́ми, а* **-на́** *пирога́ми (prov.)*, *см.* **Изба́.** **-сенъ** *какъ ма́ковъ цвѣтъ, а умъ* *какъ горѣлый пень (prov.)*, belle tête, mais de cervelle point. **-на́** *ягода, да на вкусъ горька́ (prov.)*, souvent la plus belle pomme est véreuse.

Красне́ть, I.4. **по-**, *vn.* devenir rouge, rougir; || **-ся**, *vr.* paraître rouge. *Ра́ки* **-не́ютъ** *варя́сь*, les écrevisses rougissent en cuisant. * — *отъ стыда́*, rougir de honte. **Онъ лжетъ не* **-не́я**, il ment sans rougir.

Красни́нка, *sf. см.* **Золототы́сячникъ.**

Красова́ться, I.2 *vr.* (*чѣмъ*) se glorifier, se pavaner

Красови́тый, *adj.* beau, joli; **-то**, joliment.

Красову́ль, *sm.* la coupe pour le vin.

Красота́, *sf.* la beauté; **-со́тный**, de beauté.

Краса́тка, *sf.* 3. *dim.* **-точка**, une beauté, belle femme.

Красоу́ля, *sf. см.* **Красову́ль.**

Кра́сочный, *adj.* pour les couleurs; *см.* **Кра́ска.**

Кра́списы, *sm. pl.* и **-цы**, *sf. Mar.* les barres traversières.

Кра́ста, Кра́стель, *sl. см.* **Коро́ста** и **Коростёль.**

Красть, кра́дывать, *va. irr.* voler, dérober; || **-ся**, *vr.* se glisser furtivement, marcher à pas de loup. *Part. p.* **кра́деный. -ное** *яичко шкодливому сла́ще (prov.)*, pain dérobé réveille l'appétit. **-ное** *порося́ въ ушахъ визжи́тъ (prov.)*, pêcheur a toujours peur; qui se sent galeux se gratte.

Красу́ха, *sf.* la fièvre scarlatine.

Кра́та, *sf. sl.* une fois; || le carat; *см.* **Кара́тъ.**

Кра́ткая, *adj. sf.* le signe de la brévité des voyelles (˘); || **и съ -кой**, nom de la lettre **Й.**

Кра́ткій, *adj.* court, bref, succinct, sommaire; || concis. *Са́мый* — *путь*, le chemin le plus court. — *слогъ*, une syllabe brève. **-кая** *рѣчь*, un discours succinct. **-кое** *описа́ніе*, une relation sommaire, succincte.

Кра́тко, *adv.* brièvement, succinctement, sommairement.

Кратковре́менно, *adv.* pendant une courte durée, passagèrement.

Кратковре́менность, *sf.* la courte durée.

Кратковре́менный, *adj.* de courte durée, passager, éphémère.

Кратковре́менный, *adj.* dont la vie est de courte durée.

Краткосро́чный, *adj.* à court terme.

Кра́ткость, *sf.* la brièveté, courte durée; || *Gram.* la brévité *(d'une syllabe)*; || la concision *(du style)*.

Крахма́леніе, *sn.* empesage *m*, action d'empeser.

Крахма́лить, II.1. **на-**, *va.* empeser *(le linge)*. *Part. p.* **крахма́ленный.**

Крахма́лъ, *sm.* amidon, empois *m*; **-льный**, d'amidon.

Крахма́льщикъ, -щица, *s.* empeseur, -euse.

Кра́ше, *comp.* plus beau *ou* plus belle; plus joli *ou* plus jolie.

Крашени́на, *sf.* toile colorée et lissée; **-нный**, *adj.*

Крашени́нникъ, *sm.* la robe de toile colorée.

Кра́шеніе, *sn.* action de teindre; *см.* **Кра́сить.**

Краю́ха, *sf. dim.* **-ю́шка, -ю́шечка**, entamure *f (du pain)*.

Кредити́вный, *adj.* de créance. **-ная** *гра́мота*, lettres *f* de créance *(d'un ambassadeur)*.

Кредити́въ, *sm.* une lettre de créance *(d'un banquier ou d'un ambassadeur)*.

Креди́тный, *adj.* de crédit.

Кредито́ръ, -рка, *s.* créancier, -ère; **-рскій**, de créancier.

Креди́тъ, *sm.* le crédit. *Сдѣлать кому́* —, faire crédit à qn. *Взять на* —, prendre à crédit.

Крейсерова́ніе, *sn.* croisière; course *f.*

Крейсерова́ть, I.2. *vn. Mar.* croiser.

Крейсе́ровка, *sf.* la croisière.

Крейсе́рство, *см.* **Крейсерова́ніе.**

Крейсе́ръ, *sm. Mar.* le croiseur, vaisseau en croisière.

Кремéнь, *sm.* 1. *dim.* **кремешёкъ**, silex, caillou *m. Высѣка́ть* *огонь* *изъ* **-ня́**, tirer du feu d'un caillou.

Кремлёвскій, *adj.* de kremlin.

Кремлёвый, *adj.* de citadelle; || fort, de construction.

Кремль, *sm.* la citadelle *(des anciennes villes russes)*; || le kremlin *(à Moscou)*.

Кремнева́тый, *adj.* qui ressemble au silex.

Кремнёвый, *adj.* de silex.

Кремнезёмъ, *sm.* la silice, terre siliceuse; **-зёмный**, *adj.*

Кремни́стый, *adj.* plein de silex; || siliceux.

Кремній, *sm. Chim.* le silicium *(métal)*.

Кремня́къ, *sm.* le silex, caillou.

Кремортáртаръ, *sm. Méd.* la crème de tartre.

Digitized by Google

Крéнгельсъ, *sm. Mar.* anneau *m (de voile d'étai)*.

Кренгованіе, *sn.* la carène, action de caréner.

Кренговáть, I.2. *va. Mar.* caréner, abattre en carène.

Крéндель, *sm.* 6. *dim.* **-лёкъ**, le craquelin; **-льный**, *adj.*

Крéндельщикъ, *sm.* le faiseur *ou* vendeur de craquelins.

Крéнвель, *sm.* le diamant *(de vitrier)*.

Кренúть, II.1. **на-**, *va. Mar.* mettre à la bande; accoter *(un navire)*; || **-ся**, *vr.* tomber *ou* donner à la bande.

Кренъ, *sm. Mar.* la bande, le flanc d'un navire.

Крéповый, *adj.* de crêpe.

Крепóнъ, *sm.* crépon *m*.

Крепъ, *sm.* le crêpe.

Крéсельный, *adj.* de fauteuil.

Кресúть, II.6. *va. vi.* battre le briquet.

Крéсла, *sn. pl.* 4. *cм.* **Марсъ**.

Крéсло, *sn.* 4. le fauteuil. *Théâtre. Игрáть néредъ пустúми -лами*, jouer devant les banquettes.

Кресъ и **Кресъ**, *sm. plante*, le cresson.

Крестéцъ, *sm.* 1. la meule de 13 à 17 gerbes mises en croix; || les reins *m*; || la croupe.

Крéстикъ, *sm. dim.* une petite croix.

Крести́льница, *sf.* les fonts baptismaux; *cм.* **Іордáнь**.

Крести́льный, *adj.* de baptême.

Крести́нный, *adj.* de baptême.

Крести́ны, *sn. pl.* le baptême.

Крести́тель, *sm.* baptiste. *Іоáннъ* —, St-Jean-Baptiste.

Крести́ть, II.7. **крещáть**, *va.* baptiser; tenir sur les fonts de baptême; || marquer avec une croix; || rayer d'une croix; || **-ся**, *vr.* être baptisé; || se signer, faire le signe de la croix. *Я крещý сегóдня ребёнка у моегó брáта*, je suis aujourd'hui parrain *ou* marraine de l'enfant de mon frère. *Part. p.* **крещёный**.

Крéстникъ, **-ница**, *s.* filleul, -eule.

Крéстный, *adj.* de la croix; || du baptême. — *ходъ*, la procession d'église. — *отéцъ*, le parrain. — *сынъ*, le filleul. **-ная мать**, la marraine. **-ная дочь**, la filleule. **-ное úмя**, le nom de baptême, prénom.

Крестови́дный, *cм.* **Крестообрáзный**.

Крестóвникъ, *sm.* le rouble à la croix *(formée de* 4 II); || staurotide *f (pierre)*.

Крестóвка, *sf.* le renard de Sibérie; || carte en trèfle *f*.

Крестóвникъ, *plante*, le senecon.

Крестóвый, *adj.* de croix; || de trèfle *(aux cartes)*. — *братъ*, le frère par échange de croix. — *похóдъ*, la croisade. — *сводъ*, voûte en ogive *f*. **-вая цéрковь**, la chapelle privée. *Archit.* — *сводъ*, voûte *f* d'arête, en arête.

Крестонóсецъ, *sm.* le croisé.

Крестонóсный, *adj.* qui porte la croix.

Крестообрáзный, *adj.* **-но**, *adv.* en forme de croix.

Крестопоклóнный, *adj.* **-ная недѣля**, le dimanche d'Oculi.

Крестцóвый, *adj.* en croix; || des reins; *cм.* **Крестéцъ**.

Крестцы́, *sm. pl.* le surdos.

Крестчáтый, *adj.* semé de croix.

Крестъ, *sm.* croix; décoration *f. Водрузúть* —, arborer, planter la croix. *Приложúться къ -тý*, baiser la croix. *Огрáдить, осѣнúть себя -тóмъ úли знáменіемъ -тá*, se signer, faire le signe de la croix. **Цловáть* —, jurer sur la croix. **Кáждый несётъ свóй* —, chacun porte sa croix. *Отъ негó ни -тóмъ, ни пестóмъ не отдѣлаешься*, c'est une chenille dont on ne saurait se débarrasser; il veut que cela soit, veuille Dieu, veuille diable. *Дурáкъ не боúтся -тá, а боúтся пестá (prov.)*, fou ne croit tant qu'il ne reçoit; le sage se régit par raison et le fol par le bâton. *Богъ по сúлѣ — налагáетъ (prov.), cм.* **Богъ**. *Получúть* —, obtenir une décoration. *Онъ получúлъ Владúмірскій* —, il a reçu la croix de St-Vladimir. **Крестъ нá крестъ**, *loc. adv.* en croix, en sautoir.

Крести́, *sm. pl.* le trèfle *(aux cartes)*.

Крестья́нинъ, *sm.* 6. le paysan, villageois.

Крестья́нка, *sf.* la paysanne, villageoise.

Крестья́нскій, *adj.* de paysan, rustique; **-ски**, en paysan, rustiquement.

Крестья́нство, *sn.* la condition de paysan.

Кресъ, *sm.* le rétablissement de la santé; || *cм.* **Крессъ**.

Кречáчій, *adj.* 3. de gerfaut.

Крéчетникъ, *sm.* le fauconnier.

Крéчетъ, *sm. oiseau*, le gerfaut.

Крещáтый, *cм.* **Крестчáтый**.

Крещéніе, *sn.* le baptême; || le jour des Rois, l'Epiphanie *f (6 janv.)*.

Крúвда, *sf.* le mensonge, injustice, iniquité *f*.

Крúвенькій, *dim. cм.* **Крúвой**.

Крúвецъ, *cм.* **Крúвокъ**.

Кривизнá, *sf.* la courbure, sinuosité, tortuosité.

Крúвить, II.2. *va.* tordre; || **-ся**, *vr.* se tordre, se courber. — *ротъ*, tordre la bouche. **—** *душóю*, agir contre sa conscience.

Кривля́ка, *sc.* grimacier, -cière.

Кривля́льщикъ, **-щица**, *s.* grimacier, -cière.

Кривля́нье, *sn.* les grimaces, contorsions *f*.

Кривля́ться, I.3. *vr.* faire des grimaces, grimacer.

Крúво, *adv. dim.* **-вéнько**, obliquement, de travers. *Писáть* —, écrire obliquement; ne pas faire ses lignes droites. *Постáвить что* —, mettre une chose de travers. **Судúть* —, juger de travers.

Кривобóкій, *adj.* courbé d'un côté, de travers.

Кривовáтый, *adj.* un peu de trvers, un peu courbe; *cм.* **Крúвой**.

Кривоглáзый, *adj.* borgne, privé d'un œil.

Криводýшіе и **Криводýшество**, *sn.* le manque de conscience, obliquité *f*.

Криводýшникъ, **-ница**, *s.* une personne sans conscience.

Криводýшничать, *vn.* agir contre sa conscience.

Криводýшно, *adv.* iniquement, sans conscience.

Криводýшный, *adj.* inique, sans conscience.

Кривозýбый, *adj.* qui a les dents de travers.

Крúвой, *adj.* courbe, tortu; || borgne; || *de travers, oblique, injuste, inique. **-вáя лúнія**, une ligne courbe. **-вы́я нóги**, les jambes tortues. **-вóе дéрево**, un arbre tortu. || **-вáя лóшадь**, un cheval borgne. || *— *судъ*, jugement inique. **-вáя душá*, un homme sans conscience, inique. *Loc. prov. Егó на -вы́хъ олóбляхъ не объéдешь*, bien fin qui l'attrapera. **-вáго веретенá не вы́прямишь (prov.)*, quand le camelot a pris son pli, c'est pour toujours. *Кудá -вáя ни вы́несетъ (prov.)*, vogue la galère. **-вы дровá, да прáмо горáтъ (prov.)*, tortue bûche fait droit feu; *ou* bois tortu fait feu droit.

Крúвокъ, *sm. oiseau*, hultrier *m*.

Криволáпый, *cм.* **Кривонóгій**.

Криволинéйный, *adj. Géom.* curviligne.

Кривонóгій, *adj.* bancal, cagneux, bancroche.

Кривонóжный, *adj.* — *цúркуль*, un compas à branches recourbées.

Кривонóсикъ, *sm. oiseau*, avocette *f*.

Кривонóсый, *adj.* qui a le nez de travers.

Digitized by Google

Криворо́тый, *adj.* qui a la bouche de travers.
Кри́вость, *sf.* la courbure, état tortu.
Кривосу́діе, *sm.* un arrêt injuste; || iniquité *f.*
Кривосу́дъ, *sm.* un homme injuste, inique.
Кривота́, *см.* **Кри́вда**; || état d'une personne borgne.
Кривото́лкъ, *sm.* le faux interprète.
Кривоу́стый, *см.* **Криворо́тый**.
Кривошёйка, *sf. plante*, lycopside *f.*
Кривошёя, *sc.* un torticolis.
Кривули́на и **Криву́ля**, *sf.* partie tortue d'un arbre.
Кривы́й, *см.* **Крово́й**.
Криве́ть, I.4. o-, *vn.* devenir borgne, s'éborgner, perdre un œil.
Кригсъ-комиса́ръ, *sm. Генерал.* —, le commissaire général des guerres; -рскій, *adj.*
Кри́зисъ, *sm.* la crise *(d'une maladie, d'une affaire)*.
Крикли́вость, *sf.* humeur criarde, naturel grondeur.
Крикли́вый, *adj.* criard; || grondeur, querelleur.
Кри́кнуть, *см.* **Кричать**.
Крику́нъ, *sm.* un crieur, criailleur, criard, aboyeur.
Крику́нья и **Крику́ша**, *sf.* une crieuse, criailleuse, criarde.
Крикъ, *sm.* le cri, les cris; vociférations *f*; || la querelle, dispute.
Кри́мза, *sf.* le vitriol blanc *(le sulfate de zinc)*.
Криминальность, *sf. Jur.* la criminalité.
Криминальный, *adj.* criminel, de procédure criminelle.
Кри́нка, *sf.* 3. *dim.* -ночка, platole *f*, pot au lait, pot de terre; -ночный, *adj.*
Кринолі́на, *sf.* crinoline *f.*
Кринъ, *sm. sl. plante*, le lis blanc.
Кристаллиза́ція, *sf.* la cristallisation.
Кристаллизова́ть и **Кристаллизирова́ть**, I.2. cristalliser; || -ся, *vr.* se cristalliser.
Кристалли́ческій, *adj.* cristallin, des cristaux.
Кристаллови́дный, *adj.* ressemblant au cristal.
Кристаллографи́ческій, *adj.* cristallographique.
Кристаллогра́фія, *sf.* la cristallographie.
Криста́ллъ, *sm.* le cristal; -льный, de cristal.
Кри́тика, *sf.* la critique.
Критикова́ть, I.2. o-, *va.* faire la critique; critiquer. *Part. p.* **критико́ванный**.
Кри́тикъ, *sm.* le critique.
Крити́чески, *adv.* avec critique.
Крити́ческій, *adj.* critique, de critique. — *разборъ*, une analyse critique. — *умъ*, un esprit critique. -кое *положе́ніе*, une position critique.
Кри́ца, *sf. Méd.* la loupe *(de fonte)*; **кри́чный**, *adj.*
Крича́ніе, *sn.* action de crier, les cris *m.*
Кричать, II.3. **крича́ть**, **кри́кнуть**, crier. — *изо всей си́лы*, crier de toute sa force. — *на кого́*, crier après qn, vociférer contre qn, gronder qn.
Кровавикъ, *sm.* la sanguine, hématite; -ко́вый, *adj.*
Крова́вить, II.3. и **Кровени́ть**, II.1. o-, *va.* ensanglanter.
Крова́вникъ, *sm. см.* **Купе́на**.
Крова́вый, *adj.* sanglant; || couvert de sang.
Крова́вѣть, I.4. o-, *vn.* se remplir de sang.
Крова́тица, *sf. augm.* un grand bois de lit.
Крова́тный, *adj.* de bois de lit.
Крова́ть, *sm. dim.* -тка и -точка, le bois de lit; le lit.
Кро́велька, *sf. dim.* un petit toit.
Кро́вельный, *adj.* de toit.
Кро́вельщикъ, *sm.* le couvreur.
Кровени́ть, *см.* **Крова́вить**.
Кровено́сный, *см.* **Кровоно́сный**.
Кровѝнка, *sf.* 3. une goutte de sang.
Кровѝстый, *см.* **Кровяни́стый**.
Кро́вля, *sf.* le toit. *Чужу́ю* -лю *кро́вли, а своя́ ка́плетъ (prov.)*, les morveux veulent toujours moucher les autres; le bossu ne voit pas sa bosse, mais bien celle de son compagnon.
Кро́вность, *sf.* la parenté, consanguinité.
Кро́вный, *adj.* consanguin. -ная *ло́шадь*, un cheval pur sang. -ная *нужда́*, un besoin urgent.
Кровообраща́тельный, *adj. Anat.* -ная *жи́ла*, la veine.
Кровожа́дничать, *vn.* être altéré de sang, être sanguinaire.
Кровожа́дность, *sf.* la soif du sang, la cruauté.
Кровожа́дный и **Кровожа́ждущій**, *adj.* sanguinaire.
Кровомсти́тель, *sm.* le vengeur d'un meurtre.
Кровомще́ніе, *sn.* la vengeance d'un meurtre.
Кровоно́сный, *adj. Anat.* sanguin.
Кровообраще́ніе, *sn.* la circulation du sang.
Кровопи́йство, *sn.* la soif du sang, cruauté.
Кровопи́йца, *sc.* un homme sanguinaire.
Кровопроли́тіе, *sn.* effusion de sang *f.* carnage, massacre *m.*
Кровопроли́тный, *adj.* sanglant *(des combats)*.
Кровопуска́ніе, *sn.* la saignée, phlébotomie.
Кровопуска́тель, *sm.* le saigneur, phlébotomiste.
Кровопуска́тельный, *adj.* propre à saigner, de saignée.
Кровосмѣси́тель и **Кровосмѣсникъ**, *sm.* un incestueux.
Кровосмѣси́тельный, *adj.* incestueux, souillé d'inceste.
Кровосмѣше́ніе, *sn.* un inceste.
Кровососка, *sf.* 3. *insecte*, l'hippobosque *m.*
Кровосо́сный, *adj.* sanguisuge; || -ная *ба́нка*, la ventouse.
Кровосо́съ, *sm. mam.* le vampire.
Кровотворе́ніе, *sn.* la sanguification, hématose.
Кровотече́ніе, *sn. Méd.* hémorragie *f*, flux de sang *m.*
Кровоточи́вый, *adj.* malade d'une perte de sang.
Кровото́чный, *adj.* servant à l'écoulement du sang.
Кровохарканіе, *sn. Méd.* hémoptysie *f*, crachement de sang *m.*
Кровохлёбка, *sf. plante*, la sanguisorbe.
Кровочистительный, *adj. Méd.* dépuratif.
Кровъ, *sm.* le toit; la demeure; || * la protection, asile *m.*
Кровь, *sf.* le sang. *Изойти́* -вью, perdre, rendre tout son sang. *Проли́ть — за отечество*, répandre son sang pour la patrie. *Би́ться до пе́рвой* -ви, se battre au premier sang. *Онъ* -вію *смылъ э́то оскорбле́ніе*, il lava cette injure dans le sang. *Вы́сѣчь кого́ до* -ви, fouetter qn jusqu'au sang. *Ему́ разби́ли носъ въ* —, on l'a frappé au nez jusqu'au sang. *Принцъ* -ви, le prince du sang. *Благоро́дная, королевская* —, un sang noble, royal. *Это у него́ въ* -ви, cela est dans son sang. || *Пусти́ть* —, saigner. *Ему́ бро́сили — изъ рукѝ*, on l'a saigné du bras. **У меня́ се́рдце* -вью *обливается*, le cœur me saigne. **Какъ во́ронъ* -ви *жа́ждетъ*, *см.* **Во́ронъ**.
Кровяни́стый, *adj.* de sanguin, qui abonde en sang.

Digitized by Google

Кровяно́й, *adj.* de sang; || sanguin *(des vaisseaux)*. **-на́я колба́са**, le boudin.

Кроéніе, *sn.* la coupe, action de couper *ou* de tailler.

Кро́йка, *sf. сл.* **Кроéніе**.

Кройльница, *sf.* écofrai *m (d'un cordonnier)*.

Кройльный, *adj.* servant à couper.

Кройльщикъ, **-щица**, *s.* coupeur, -euse.

Кройтель, *сл.* **Кройльщикъ**.

Кройть, II.1. **с-**, **кра́ивать**, *va.* couper, tailler *(une étoffe)*.

Кро́йщикъ, *сл.* **Кройльщикъ**.

Кро́ка, *sf.* la trame *(d'un tissu)*.

Крокоди́лъ, *sm. amphibie*, crocodile *m*; **-ловъ**, de crocodile.

Кро́ликъ, *sm. mam.* le lapin; **-ковый** и **-личій**, *adj.* 3.

Кромá, *sf. dim.* **кро́мка** и **кро́мочка**, un grand morceau *(de pain)*; || la lisière *(d'une étoffe)*; || le bord *(d'une planche sciée)*. *Хотя́ хлѣба —, да во́ля свобо́дна (prov.)*, liberté et pain cuit.

Кро́мочный, *adj.* de lisière.

Кромсáть, I.1. и **Кромши́ть**, II.3. *va.* brésiller, mettre en morceaux.

Кро́мѣ, *prép. gén.* excepté, hormis, sauf, à part, outre, hors, à la réserve de. *Они́ поги́бли всѣ, — одного́*, ils ont tous péri, excepté un seul. *Онъ ко всему́ спосо́бенъ, — и́ли исключа́я му́зыки, сл.* **Исключа́я**. *Всѣ туда́ вошли́, — такі́хъ-то и такі́хъ-то*, tous y sont entrés, hormis tels et tels. *Онъ уступи́лъ ему́ всѣ свои́ имѣ́нія, — одного́ до́ма*, il lui a cédé tout son bien, sauf une maison. *Всепрощє́ніе дарова́но всѣмъ, — зачи́нщиковъ*, l'amnistie est accordée à tous, hors aux instigateurs. — *э́того, я раздѣля́ю ва́ше мнѣ́ніе*, à part cela, hors cela *ou* à cela près je suis de votre avis. — *э́того бра́та, у него́ есть ещё два сестры́*, outre ce frère, il a encore deux sœurs. — *того́*, en outre. *Изъ э́того ничего́ не вы́йдетъ, — убы́токовъ*, il n'en sera rien, sinon des pertes. *Онъ про́далъ всѣ свои́ имѣ́нія, — одного́ до́ма*, il a vendu tous ses biens, à la réserve d'une maison. *Онъ уплати́лъ свой долгъ, — ста рубле́й*, il paya sa dette à cent roubles près.

Кромѣ́шный, *adj. sl.* dernier, extrême.

Кро́на, *sf.* la cime d'un arbre; || la partie supérieure d'un brillant.

Кро́нверкъ, *sm. Fort.* un ouvrage à couronne.

Кро́нглассъ, *sm.* le crown-glass.

Кропáніе, *sn.* le bousillage, action de bousiller.

Кропáтель, *sm.* le bousilleur; || mauvais auteur, écrivailleur, écrivassier.

Кропáть, I.1. **на-**, *va. fam.* faire mal, bousiller. — *стихи́*, faire de mauvais vers.

Кропи́ва, *сл.* **Крапи́ва**.

Кропи́ло, *sn. dim.* **-льце**, le goupillon, aspersoir; || *plante*, le mélilot.

Кропи́льница, *sf.* le bénitier.

Кропи́льный, *adj.* de goupillon.

Кропи́ть, II.2. **по-**, **о-**, *va.* asperger, jeter; || **-ся**, *vr.* s'asperger, jeter sur soi. — *кого́ свято́ю водо́ю*, asperger qn d'eau bénite; jeter sur qn de l'eau bénite. *Part. p.* **кроплённый**.

Кро́пкій, **Кро́пкость**, *сл.* **Хру́пкій** и **Хру́пкость**.

Кропле́ніе, *sn.* aspersion, action d'asperger.

Кропота́ть, II.5. *vn.* gronder, grogner.

Кро́потъ, *сл.* **Кропотли́вый**.

Кропотли́во, *adv.* avec gronderie; || minutieusement.

Кропотли́вость, *sf.* humeur grondeuse.

Кропотли́вый, *adj.* grondeur, querelleur; || soigneux, minutieux.

Кропоту́нъ, **-нья**, *s.* une personne grondeuse, *ou* minutieuse, soucieuse.

Кро́потъ, *sm.* le grognement, action de grogner.

Кро́сна, *sf.* и *pl.* **Кро́сны**, le métier *(de tisserand)*; || la toile récemment tissue.

Кротёнокъ, *sm.* une jeune taupe.

Кро́тикъ, *sm. dim.* une petite taupe.

Кроти́ть, *сл.* **Укроща́ть**.

Кро́ткій, *adj.* 2. doux, bénin.

Кро́тко, *adv.* avec douceur.

Кроткодýшіе и **Кротконра́віе**, *sn.* la douceur de caractère.

Кроткодýшный, *adj.* doux, débonnaire.

Кротони́къ, *sm. plante*, le lierre terrestre.

Кротови́на, *sf.* le trou de taupe; la taupinière.

Кротови́ый, *adj.* de taupe.

Кротоло́вка, *sf.* la taupière.

Кро́тость, *sf.* la douceur, mansuétude, débonnaireté.

Кротъ, *sm. mam.* la taupe.

Кроха́, *sf.* la miette, parcelle; || les restes *m*. *Онъ живётъ стари́ми* **-ха́ми**, il vit des restes de sa fortune.

Крохáль, *sm. oiseau*, le harle huppé.

Крохобо́рникъ, *сл.* **Крохобо́ръ**.

Крохобо́рничать, *vn.* lésiner.

Крохобо́ръ, **-рка**, *s.* le grippe-sou.

Кро́хотка, *sf.* une petite chose; || petite quantité.

Кро́хотный, *adj.* fort petit.

Кро́шево, *sn.* les choux hachés *m*.

Кро́шечка, *sf. dim. сл.* **Кро́шка**. || **Кро́шечку**, *adv.* très-peu, un petit peu. *Не достаётъ кро́шечку*, il manque un petit peu. *Вы кро́шечку его́ здѣсь не заста́ли*, vous ne l'avez manqué que de quelques minutes.

Кро́шечный, *adj.* fort petit.

Крошúть, II.3. *va.* hacher, couper en petits morceaux, émier, émietter; || laisser tomber des miettes; || **-ся**, *vr.* s'émietter; tomber en petits morceaux. — *говя́дину*, hacher de la viande. — *хлѣбъ*, émietter, émier du pain. *Part. p.* **кро́шенный**.

Кро́шка, *dim. сл.* **Кроха́**; || petit chou, chouchou *(d'un petit enfant)*.

Крошня́, *sf.* 4. la corbeille d'osier.

Кру́гленькій, *dim. сл.* **Кру́глый**.

Кругле́нько, *dim. сл.* **Кругло́**.

Круглёхонекъ, *adj.* tout à fait rond.

Кругли́на, *sf.* 4. la rondeur.

Кругли́ть, II.1. **о-**, *va.* arrondir, donner une forme ronde.

Кругло́, *adv.* de forme ronde.

Кругловáтый, *adj.* un peu rond.

Круглоли́цый, *adj.* rond de visage, à face ronde.

Круглопродолговáтый, *adj.* oblong, ovale.

Круглоро́тка, *sf. coquille*, cyclostome *f*.

Кругло́сть и **Кругло́та**, *sf.* la rondeur, rotondité.

Круглотка́нный, *adj.* **-ная свѣти́льня**, une mèche cylindrique.

Круглошля́пный, *adj.* à tête ronde *(des clous)*.

Кру́глый, *adj.* 2. rond. — *столъ*, une table ronde. || — *годъ*, une année entière, *ou* durant toute l'année. — *сиро́та*, orphelin de père et de mère. — *періо́дъ*, période bien arrondie. **-ная пору́ка**, la caution solidaire.

Кругли́шъ, *sm.* le rondin; || une pierre ronde.

Кругля́ть, I.4. **по-**, *vn.* s'arrondir, devenir rond.

Кругля́къ, *сл.* **Кругли́шъ**.

Digitized by Google

Кругля́чёкъ, *sm.* 1. le cyclide *(animalcule infusoire)*.

Кругови́дный, *см.* **Кругообра́зный**.

Кругови́на, *sf. dim.* **-вёнька**, le rond, cercle *(de gens)*.

Круговóй, *adj.* circulaire. **-вóе** *движéніе*, un mouvement circulaire. || **-вáя** *порýка*, la caution solidaire, solidarité. **-вáя** *чáша*, la coupe pour boire à la ronde. **-вáя** *пѣсня*, ronde de table.

Круговращéніе, *см.* **Кругообращéніе**.

Круговóръ, *см.* **Горизóнтъ**.

Кругóмъ, *adv.* autour, à la ronde; || entièrement. *Итти́ — гóрода*, aller autour de la ville. *Обойти́ гóродъ —*, faire le tour de la ville. *Земля́ мо́я идётъ на пять вёрстъ —*, mes terres s'étendent à cinq verstes à la ronde. || *Его́ — обокрáли*, on l'a entièrement volé. — *дурáкъ*, un sot à vingt-quatre carats, sot en trois lettres.

Кругóмъ, *adv.* en rond. *У меня́ стóлько дѣлъ, что головá идётъ —*, j'ai tant d'affaires que la tête m'en tourne.

Кругообрáзный, *adj.* circulaire.

Кругообращéніе, *sn.* le mouvement circulaire.

Кругосвѣтный, *adj.* de circumnavigation. **-ное** *путешéствіе*, voyage *m* de circumnavigation, voyage autour du monde.

Кругъ, *sm. dim.* **кружёкъ**, le cercle, rond; || *la sphère; || meule *f (de fromage)*. *Начертúть —*, tracer un cercle, un rond. *Квадратýра* **-га**, la quadrature du cercle. **Расшúрить — своúхъ идéй, познáній*, étendre le cercle *ou* la sphère de ses idées, de ses connaissances. *Сдѣлать —*, faire un rond. **-гú** *на водѣ*, des ronds sur l'eau. *Онú усѣлись въ* **кружёкъ**, ils s'assirent en rond. || *— дѣятельности*, la sphère de l'activité. || *Жить въ домáшнемъ, въ семéйномъ* **-гý**, vivre dans le sein, au sein de sa famille. *Въ своёмъ* **-гý**, parmi ses égaux. *Chron. — сóлнечный, лýнный*, le cycle solaire, lunaire. || **Спúться съ кругу, см.* **Спúться**.

Кружáло, *sn.* le cintre *(de charpente)*; || *Art.* le passe-boulet; || la filière à perles; || *vi.* le cabaret; || le compas; **-жáльный**, de cintre.

Крýжевникъ, *sm.* le marchand de dentelles.

Крýжевница, *sf.* la dentellière, faiseuse de dentelles.

Крýжевнóй, *adj.* de dentelle.

Крýжево, *sn. dim.* **-вцо**, la dentelle; **-вный**, de dentelle.

Кружёкъ, *см.* **Кругъ**.

Кружéніе, *sn.* action de tourner; || *— головóй*, le vertige.

Кружёчекъ, *dim. см.* **Кругъ**.

Крýжечка, *dim. см.* **Крýжка**.

Кружúлка, *sf.* 3. le volvoce *(polype)*.

Кружúть, II.3. *va.* tourner *ou* mouvoir en rond; || faire des détours; || **-ся**, *vr.* tourner. *Онá* **кружúть** *головы́ молоды́мъ лю́дямъ*, elle tourne les têtes, *ou* elle fait perdre la tête aux jeunes gens. *v. impr. У меня́ начинáетъ — гóлову*, il me prend des vertiges. || *Я мнóго* **-жúлъ**, *прéжде чѣмъ дóѣхалъ до васъ*, j'ai fait bien des détours, avant d'arriver chez vous. || **-ся** *въ вáлъсѣ*, tourner dans une valse. *У меня́ головá* **кружúтся**, la tête me tourne.

Кружúща, *augm. см.* **Крýжка**.

Кружúще, *augm. см.* **Кругъ**.

Крýжка, *sf.* 4. le gobelet à anse; || tronc *m*, boîte *f* des pauvres; || (дéнежная) une tirelire; || la pinte, 10-e partie d'un védro; **-жечный**, *adj.*

Крýжокъ, *sm.* 1. *dim. Num.* le flan; || *см.* **Кругъ**.

Крупá, *sf.* le gruau. *Грéчневая —*, le gruau de blé noir. *Перлóвая —*, orge perlé. *Мáнная —*, la semoule. *Ячнáя —*, orge moulé. *Овсянáя —*, gruau d'avoine.

Крупéня, *sf.* и **Крупеникъ**, *sm.* le gâteau de gruau.

Крýпина, *sf.* grain de gruau; || petit morceau.

Крýпинка и **Крупúнка**, *dim. см.* **Крýпина**.

Крупúца, *sf. sl.* la miette de pain.

Крупúчатый, *adj.* fait de gruau de froment; || de fleur de farine. **-тая** *мукá*, la fleur de farine.

Крýпка, *sf. dim. см.* **Крупá**; || *plante*, drabe *f*.

Крýпно, *adv.* en gros morceaux. *Эта мéлочница мéлетъ —*, ce moulin moud trop gros. **Говорúть —*, parler avec colère; passer, en venir aux gros mots.

Крýпность, *sf.* la grosseur.

Крýпный, *adj. dim.* **-ненькій**, gros; || grand, fort. — *горóхъ*, de gros pois. — *жéмчугъ*, de grosses perles. — *скотъ*, du gros bétail. **-ныя** *дéньги*, de grosses pièces. || — *лѣсъ*, bois de haute futaie.

Крупнúть, I.4. *vn.* devenir gros, grossir.

Крупчáтка, *sf.* le moulin à moudre la farine de froment; || la fleur de farine.

Крупчáтный, *adj.* de fleur de farine.

Крупчáтый, *adj.* grenu, réduit en gros grains.

Крупъ, *sm. Méd.* le croup.

Крупянóй, *adj.* de gruau, fait de gruau; *см.* **Крупá**.

Крýтень, *sm.* 1. le tournant d'eau; || tourbillon de vent.

Крутизнá, *sf.* la roideur *(d'une pente)*.

Крутúкъ, *sm.* indigo ordinaire *m*.

Крутúло, *sn.* le rouet *(de cordier)*.

Крутúльня, *sf.* 4. la corderie.

Крутúть, II.5. *va.* tordre; || corder, lier; || faire tourbillonner; || *pop.* pousser, talonner; || **-ся**, *vr.* se tordre, se tortiller. — *вéрёвку*, tordre une corde. *Вѣтеръ* **-титъ** *пы́ль*, le vent fait tourbillonner la poussière. *Part. p.* **кручённый**.

Крýто, *adv.* trop tors; || trop roide; || trop court; || trop épais; || *sévèrement. *Вéрёвка свитá —*, la corde est trop torse. || *Постáвить лѣстни́цу —*, placer un escalier trop roide. *Повернýть лóшадь —*, tourner le cheval trop court. *Кучéръ — повернýлъ и́ли поворотúлъ*, le cocher n'a pas bien pris son tournant. || *Кáша сварена —*, les gruaux sont trop épais. || **Поступáть съ кѣмъ —*, agir avec qn sévèrement. **Онъ — повернýлъ э́тимъ дѣлóмъ*, il a mené cette affaire bien roide. *Эта ры́ба посолёна —*, ce poisson est trop salé. *Mar. Держáть* **крýче**, serrer les voiles.

Крутоберéгій, *adj.* à bords escarpés.

Крутóй, *adj.* trop tors; || roide, escarpé; || épais; dur; || brusque; || *intraitable, irascible, roide. — шёлкъ*, de la soie trop torse. || **-тáя** *горá*, montagne roide, escarpée. || **-тáя** *кáша*, des gruaux épais. **-тóе** *я́йца*, des œufs durs. || *Дорóга дѣлаетъ — поворóтъ*, le chemin fait un détour brusque. || **Человѣкъ —*, un homme intraitable, irascible. — *характéръ*, un caractère roide. || — *морóзъ*, une forte gelée.

Крутóсть, *sf.* la roideur *(d'une pente)*; || âpreté, rigueur *(du temps)*; || *austérité, dureté *f*.

Крутоя́ръ, *sm.* les bords escarpés *(d'une rivière)*.

Крутоя́рый, *см.* **Крутоберéгій**.

Крутъ, *см.* **Крутизнá**.

Крухмáлить, **Крухмáлъ**, *см.* **Крахмáлить** и **Крахмáлъ**.

Крýча, *см.* **Крутизнá**.

Крýче, *comp. de l'adv.* **Крýто** *et de l'adj.* **Крутóй**.

Кручéніе, *sn.* torsion *f*.

Кручúна, *sf. dim.* **-нушка**, le chagrin, crève-cœur.

Digitized by Google

Кручи́нить, II.1. *va.* chagriner, affliger, causer du chagrin; || **-ся**, *vr.* se chagriner, s'affliger.

Кручи́нный, *adj.* chagrin, triste; **-но**, -ment.

Кручь, *см.* **Крутизна.**

Крушéніе, *sn.* le brisement. — *корабля*, le naufrage.

Крушúна, *sf. arbrisseau*, le nerprun, **-нный**, *adj.*

Крушúнникъ, *sm.* lieu planté de nerpruns.

Крушúть, II.3. *va.* rompre, briser; || affliger, chagriner; || **-ся**, *vr.* s'affliger, s'attrister, se chagriner.

Крушúякъ, *см.* **Крушúнникъ.**

Крыжáкъ, *sm.* le diadème *(araignée)*; || le renard porte-croix; || (и **-жáтикъ**) le croisé *(des croisades)*.

Крыжóвниковый, *adj.* de groseillier épineux; de groseilles vertes.

Крыжóвникъ, *sm. arbrisseau* (и **Крыжберсéнь**, *sf.*) le groseillier épineux; la groseille verte.

Крыжъ, *sm. dim.* **крúжикъ**, la croix, astérisque *m*; || *Mar.* le tour *ou* croisement de câble d'ancre; **-жóвый**, *adj.*

Крылáстый, *adj.* ayant de grandes ailes.

Крылáтикъ, *sm. coquille*, strombe *m*.

Крылáтый, *adj.* ailé, qui a des ailes.

Крылáтѣть, I.4. **о-**, *vn.* devenir ailé.

Крылéчко, *sn. dim.* un petit perron.

Крылéчный, *см.* **Крыльцóвый.**

Крúлище, *см.* **Крúлышко.**

Крúлище, *sn. augm.* une grande aile.

Крыло́, *sn.* 9. (*pl.* **крúлья**) aile *f*; || le bord *(d'un chapeau)*. *Орёлъ распустúлъ свои́* **крúлья**, l'aigle déploya ses ailes. **Крúлья** *у вéтренной мéльницы*, les volants, les ailes d'un moulin à vent. **Подрéзать кому́* **крúлья**, rogner les ailes à qn. **Опустúть* **крúлья**, perdre courage. — *отъ грязи* (у экипáжа), garde-crotte, paracrotte *m*.

Крылообрáзный, *adj.* qui a la forme d'une aile.

Крúлосъ, **Крылошáнинъ**, *pop. см.* **Клúросъ.**

Крúлышко, *dim. см.* **Крыло́.**

Крúльный, *adj.* d'aile.

Крúльце, *sn.* le paleron *(des animaux)*; **-цевый**, *adj.*

Крыльцó, *sn.* le perron; || *крáсное úли передóвое* —, escalier de parade. *Зáднее* —, escalier de service.

Крыльцóвый, *adj.* de perron.

Крúнка, *см.* **Крúнка.**

Крúса, *sf. mam.* le rat.

Крысёнокъ, *sm.* 1. un jeune rat, un raton.

Крúситься, II.6. **о-**, *vr. pop. (на кого́)* se fâcher contre, entrer en colère.

Крúсица, *sf. augm.* un gros rat.

Крúсій *и* **Крысúный**, *adj.* de rat.

Крысоло́вка, *sf.* ratière *f*.

Крытіе, *sn.* action de couvrir, de revêtir.

Крыть, крывáть, *va. irr.* couvrir; *cacher; || emporter; || **-ся**, *vr.* se cacher; || être couvert. — *домъ соло́мою, черепúцею*, couvrir une maison de chaume, de tuile. — *шýбу сукнóмъ*, couvrir une pelisse de drap. *— *свои́ намѣренія*, couvrir, cacher ses intentions. || — *дáму тузóмъ*, emporter, couvrir une dame avec un as. || — *у себя́ бѣлыхъ*, donner asile aux déserteurs. — *птицъ сѣтью*, prendre des oiseaux au filet. — *крáскою*, teindre en couleur. — *жёлтою, крáсною крáскою*, teindre en jaune, en rouge. || *Онъ отъ менá* **кроéтся**, il se cache de moi. *Въ словáхъ его́* **кроéтся** *лесть*, ses paroles renferment des flatteries. *Тутъ что-то* **кроéтся**, il y a quelque anguille sous roche. *Part. p.* **крúтый.**

Крúша, *sf.* le toit.

Крúшка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, le toit; || le couvercle; || le dessus *(d'une pelisse)*; **-шечный**, *adj.*

Крѣпúтельный, *adj.* fortifiant, confortatif.

Крѣпúть, II.2. *va.* affermir, consolider; || fortifier, corroborer; || contresigner, légaliser; || *(за себя́)* se faire assurer judiciairement la propriété; || **-ся**, *vr.* se fortifier; || tenir ferme, persister. *Моро́зъ* **-пúтъ** *дорóгу*, la gelée affermit les chemins. || *Это лекáрство* **-пúтъ** *нéрвы*, cette médecine fortifie les nerfs. || *Калáмъ* **-пúтъ** *желýдокъ*, le galanga constipe, *ou* le galanga arrête la diarrhée *Mar.* — *парусá*, serrer les voiles. || *Снерва́ она́* **-пúлась**, *но потóмъ гóрько заплáкала*, d'abord elle tint ferme, mais ensuite elle pleura à chaudes larmes. *Мужáйтесь и* **-тесь**, soyez courageux et persévérant.

Крѣпкій, *adj.* 2. fort; robuste; solide; dur, ferme; vigoureux; || profond; || rigoureux; || injurieux. — *úксусъ*, vinaigre fort. — *гóродъ*, ville forte. — *вéтеръ*, vent fort. **-кая** *вóдка*, eau forte **-кіе** *напúтки*, *см.* **Напúтокъ. -кое** *сложéніе*, forte constitution, constitution robuste. **-кое** *здорóвье*, une santé robuste, vigoureuse. **-кія** *стѣны* des murailles solides. **-кое** *сукнó*, un drap solide — *кáмень*, pierre dure. *Лёдъ óчень* **-покъ**, la glace est très-ferme. *Эта бóчка* **-кá**; *не течётъ*, ce tonneau tient bien l'eau *ou* le vin, la bière, *etc. Этотъ старúкъ ещё* **-покъ**, ce vieillard est encore vert. || — *сонъ*, profond sommeil. **-кая** *дýма*, profonde méditation. *Дýмать* **-кую** *дýму*, méditer profondément. || — *морóзъ*, froid rigoureux. || **-кое** *слóво*, parole injurieuse, gros juron. **-кая** *брань*, grossièrerie injurieuse. || *Онъ* **-покъ** *на ногáхъ*, il est ferme sur ses pieds. ***-покъ** *дýхомъ*, d'un courage inébranlable. *Плáтье вáше ещё* **-ко**, votre habit est encore bon. **Онъ* **-покъ** *нá ухо*, il a l'oreille dure, *ou* il est dur d'oreille. **Онъ* **-покъ** *на языкъ*, il est discret. **Онъ человѣкъ* —, il est dur à la desserre, il est avare. *Этотъ слугá вамъ* **-покъ**, *vi.* ce serviteur est votre serf.

Крѣпко, *adv. comp.* **крѣпче**, fortement, fort; bien serré, étroitement; fermement, ferme; solidement; profondément; vigoureusement. *Привязáть* —, attacher fortement. *Держáться — за вéрёвку*, se tenir fortement à une corde. *Схватúть* —, saisir fortement. *Ударúть* —, frapper fort. — *морóзитъ*, il gèle fort, il gèle bien serré. *Вяжúте емý рýки* —, liez-lui les mains bien serré, *ou* étroitement. *Онú — обнялúсь*, ils se tenaient étroitement embrassés. *Держáться — своегó мнѣнія*, persister fermement dans son opinion, *ou* *abonder dans son sens. *Онъ — стоúтъ за этó мнѣніе*, il tient ferme pour cette opinion. *Держúтесь — рукáми*, tenez-vous ferme avec les mains. *Сидѣть — на лóшади*, être ferme à cheval. *Это сдѣлано* —, cela est solidement travaillé. *Спать* —, dormir profondément. — *стоя́ть за свои́ прáва*, défendre vigoureusement ses droits; *se tenir ferme sur ses étriers. *Гвоздь слúшкомъ* — *вбитъ, околóченъ*, ce clou tient trop. || *Онъ — стоúтъ на своёмъ*, il ne veut pas en démordre. *Я — бранúлъ его́*, je l'ai tancé vertement. — *солúть*, saler trop. *Онъ — призадýмался*, il devint fort pensif. **Крѣпко нá крѣпко**, hermétiquement, sévèrement. *Запрётъ двери* **крѣпко нá крѣпко**, fermer la porte hermétiquement. *Мнѣ* **крѣпко нá крѣпко** *запретúли дѣлать этó*, on m'a sévèrement défendu de faire cela.

Крѣпкоголóвый *и* **Крѣпкоýздый**, *adj.* fort en bouche.

Крѣпкоýздый, *adj.* **-дая** *лóшадь*, cheval qui est fort en bouche.

Крѣпле́ніе, *sn.* action du verbe **Крѣпúть.**

Digitized by Google

Крѣпнуть, III.1. o-, *vn.* se roidir, s'engourdir, se durcir; || se fortifier, recouvrer ses forces; devenir fort.

Крѣпостно́й, *adj.* de la forteresse; || serf, attaché à la glèbe. — *валъ*, le rempart d'une forteresse. || **-но́е** *состоя́ніе*, le servage. — *актъ*, un titre de possession.

Крѣпостца, *sf. dim.* le fortin, petit fort.

Крѣпость, *sf.* la dureté, vigueur, fermeté, solidité, force; || la forteresse, place, le fort; || le titre de possession. — *мра́мора*, la dureté du marbre. — *тѣлосложе́нія, здоро́вья*, la vigueur de la complexion, de la santé. — *льда*, la fermeté de la glace. — *постро́йки*, la solidité de la construction. — *мышцъ*, la force des muscles. || *Совершить кýпчую* —, *см.* Совершáть.

Крѣпти́на, *sf.* la corde de chanvre.

Крѣпчáть, I.1. *vn.* augmenter de force *(du vent)*.

Крѣпы́тъ, *sm.* un homme robuste; || un avare.

Крѣпь, *sf.* la force, solidité; || le bien, crampon.

Крю́йсель, *sm. Mar.* la hune d'artimon; || le perroquet de fougue.

Крю́йсовъ, *sm. Mar.* le taquet à cœur.

Крю́йсъ-брáмсель, *sm. Mar.* la perruche.

Крю́йсъ-стéнга, *sf.* le mât de perroquet de fougue.

Крюйткáмера, *sf. Mar.* la soute aux poudres; **-рный**, *adj.*

Крюковáтый, *adj.* crochu; || tortueux, sinueux.

Крюковóй, *adj.* de crochet.

Крюкъ, *sm.* 9. *(pl.* **крю́чья**), *dim.* **крючóкъ**, le croc, crochet; || le gond *(de porte)*; || le détour, circuit. *Въ* — *или* **крю́комъ**, en crochet, en forme de crochet. **Согнýть кого́ въ крюкъ*, *см.* Согнýть. || *По э́той доро́гѣ большóй* —, en prenant ce chemin on fait un grand détour ou un grand circuit.

Крючóкъ, *sm.* 1. *dim.* **-чóчекъ**, un petit crochet; || agrafe *f*; || le chicaneur, chercheur de chicanes; une chicane, un accroc. *Запере́ть дверь на* —, fermer la porte au crochet. || *Застегну́ть на* **-чки́**, agrafer. || *Вверну́ть* —, faire une chicane, faire survenir un accroc.

Крю́чить, II.1. *va.* courber en crochet; || faire souffrir.

Крючи́ще, *sm. augm.* un grand croc.

Крючковáтый, *adj.* embrouillé; || tracassier.

Крючкотво́рецъ, *sm.* 1. le chicaneur.

Крючкотво́рство, *sn.* les chicanes *f.*

Крючкотво́рствовать, I.2. *vn.* chicaner.

Крю́чникъ, *sm.* le crocheteur, porte-faix.

Кряжéвина, *sf.* bois noueux et difficile à fendre.

Кряжи́ще, *sm. augm.* un grand tronc.

Кряжъ, *sm. dim.* **-жикъ**, le tronc, billot; || une chaîne de montagnes; || couche *(de terre)*; || terre franche; || *pop.* un homme trapu.

Кря́канье, *sn.* le cancan, cri du canard.

Кря́кать, I.1. **кря́кнуть**, *vn.* cancaner *(d'un canard)*.

Кря́ква и **Кряку́ша**, *sf.* le barboteur, canard privé.

Кряхте́ть, *vn.* gémir; || murmurer.

Кстати, *adv.* à propos, à point. *Это сказано* —, cela est dit à propos. *Вы пришли́* —, vous venez à propos, à point. *Это весьма́* —; — *случи́лось*, cela arrive fort à propos; cela vient comme de cire. **Не кстáти**, mal à propos, hors de propos.

Кти́торство, *sn.* la charge de marguillier.

Кти́торъ, *sm.* le marguillier; **-рскій**, de marguillier.

Кто, *pron. inter.* qui? || *pron. relat.* qui. — *это сдѣлалъ*, qui a fait cela? — *бы э́то подýмалъ*, qui l'aurait cru? — *идётъ*, qui vive, qui va là? — *тамъ*, qui est là? holà, quelqu'un! *Не знáю, сказáлъ мнѣ э́то*, je ne sais qui m'a dit cela. — *бáбки не внукъ, — мóлодъ не бывáлъ (prov.)*, il faut que jeunesse se passe. — *Бóгу не грѣшенъ, — бáбкѣ не внукъ (prov.)*, nous sommes tous de la côte d'Adam. || *Блажéнъ, — вѣруетъ*, bienheureux qui croit. *Онú разсѣялись, — въ одну́, — въ другýю сто́рону*, ils se sont dispersés qui d'un côté, qui d'un autre. *Тотъ*, —, qui, celui qui, quiconque. *Тотъ, — соблюда́етъ запове́ди Бо́жіи, бýдетъ спасёнъ*, qui observe les commandements de Dieu, sera sauvé. — *хóчетъ, тотъ пусть игра́етъ*, jouera qui voudra. *Люби́те тогó, — васъ лю́битъ*, aimez qui vous aime. — *умѣетъ жить мáлымъ, тому́ не нýжно бога́тство*, à qui sait vivre de peu, les richesses sont inutiles. *Тотъ*, — *сказáлъ э́то, нáло солгáлъ*, celui qui a dit cela, en a menti par sa gorge. *Счáстливъ тотъ*, — *вѣритъ въ бýдущую жизнь*, heureux celui qui croit à la vie future. *Тотъ*, — *ослýшается, бýдетъ наказáнъ*, quiconque désobéira, sera puni. *Вели́кій*, — *его́ хорошо́ узна́етъ, полю́битъ его́*, quiconque le connaîtra bien, finira par l'aimer. — *бы ни былъ*, — *бы э́то ни былъ*, — *бы онъ ни былъ*, qui que ce soit. — *бы вамъ э́то ни сказáлъ*, qui que ce soit qui vous l'ait dit. — *бы э́то ни сдѣлалъ*, qui que ce soit qui l'ait fait. **Кто-то**, quelqu'un. **Кто нибýдь, кто ни есть, кто́ либо**, quelqu'un, personne, aucun, n'importe qui. *Если кто нибýдь меня́ спро́ситъ, скажи́те, что...* si quelqu'un me demande, dites que... *Сомнѣва́юсь, что́бы* кто нибýдь, *что́бы* кто́ либо *успѣлъ въ э́томъ*, je doute que personne y réussisse. *Сомнѣва́юсь, что́бы* кто́ либо *изъ васъ, изъ нихъ сдѣлалъ э́то*, je doute qu'aucun de vous, qu'aucun d'eux le fasse. *Смѣетъ ли* кто нибýдь *э́то сдѣлать*, personne osera-t-il faire cela? *Онъ счастли́вѣе чѣмъ* кто́ либо, il est plus heureux que personne. — *нибýдь другóй*, quelque autre.

Ктомý, *adv.* en outre, de plus. *Ктомý же*, d'ailleurs.

Ктырь, *sm. insecte*, asile *m.*

Кубáрь, *sm. dim.* **-рёкъ** и **-рикъ**, le sabot, la toupie. **-рёмъ**, *adv.* cul par-dessus tête, en culbutant.

Кубéба, *sf. plante*, cubèbe *m.*

Кубикъ, *dim. см.* Кубъ.

Куби́ческій и **Куби́чный**, *adj.* cubique, cube. — *ко́рень, Arith.* la racine cubique. **-ная** *фигýра*, la figure cubique. **-ная** *сажéнь*, toise *f* cube. **-ная** *мѣра*, mesure *f* de solidité.

Кубовáтый и **Кубовáстый**, *adj.* à large ventre *(des vases)*.

Кýбовый, *adj.* d'alambic; || **-вая** *крáска*, indigo *m.*

Кýбокъ, *sm.* 1. le bocal, la coupe.

Кýбрикъ, *sm. Mar.* le faux pont.

Кубýра, *см.* Ольстра.

Кубъ, *sm.* alambic *m*, la cornue, retorte; || *Math.* le cube; || nombre cubique.

Куби́шка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, le vase à large ventre; || l'holothurie *f (zoophyte)*; **-шечный**, *adj.*

Куби́шникъ, *sm. plante*, cytise *m.*

Кувáлда, *см.* Нáковальня.

Кувéртъ, *sm.* une enveloppe *(d'une lettre)*; || le couvert *(de table)*

Кувши́нище, *augm. см.* **Кувши́нъ**.

Кувши́нный, *adj.* de cruche.

Кувши́нъ, *sm. dim.* **-нчикъ**, la cruche, buire; || *pl.* **-нчики** (и **Кубы́шечки**), *plante*, le nénufar. *Повáдился — по́ воду ходи́ть, тамъ ему́ и го́лову положи́ть (prov.)*, tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse.

Digitized by Google

Кувы́рканье, *sn.* la culbute.

Кувы́ркать, I.1. **кувы́ркнуть**, *va.* renverser, culbuter; || **-ся**, *vr.* culbuter, faire la culbute.

Кувы́ркнуть, *см.* **Кувы́ркать**.

Кувы́ркъ, *sm.* la culbute.

Куда́, *adv.* où. — *вы идёте,* où allez-vous? *Я не зна́ю — онъ пошёлъ,* il est allé je ne sais où. **Куда́ бы**, quelque part que, où que. **Куда́ бы вы ни уѣ́хали, я васъ всегда́ найду́**, quelque part que vous alliez, où que vous alliez, je vous trouverai partout. **Куда́ ни́будь, куда́ ни есть, куда́ ли́бо**, quelque part, n'importe où. **Куда́ какъ**, comme! **Куда́ какъ онъ заба́венъ**, comme il est drôle. — *вамъ тако́е бога́тство,* qu'avez-vous besoin d'une telle richesse? **Куда́ какъ** *хорошо́*, il n'y a pas de quoi se vanter. *Я всю ночь кути́лъ.* — **Куда́ какъ** *хорошо́*, j'ai fait des bamboches pendant toute la nuit. — Il n'y a pas de quoi se vanter. **Куда́ какъ** *хорошо́, въ э́ти лѣта́, занима́ться э́тимъ..*, il fait beau vous voir, à votre âge, vous amuser à ces... **Куда́ ни шло**, passe; *см.* **Идти́**.

Кудахта́нье, *sn.* le gloussement de la poule.

Кудахта́ть, II.5. *va.* glousser *(de la poule)*.

Куде́ль и **Куде́ля**, *sf. dim.* **-лька**, la filasse; || quenouille, quenouillée; **-льный**, de filasse.

Ку́дерь, *sm.* и **Кудря́**, *sf. (ce mot s'emploie le plus souvent au pl.* **Ку́дри**) les boucles *f*, cheveux bouclés. *У него́* **ку́дри** *вью́тся*, ses cheveux bouclent. *У него́ во́лосы расту́тъ* **кудря́ми**, ses cheveux bouclent naturellement.

Куде́сить, II.1. **на-**, *va.* faire des tours de passe-passe; || jouer des niches, faire des espièglerries.

Куде́сникъ, **-ница**, *s.* sorcier, -ère; || un *ou* une espiègle.

Куде́сы, *sf. pl.* les tours de passe-passe, la magie.

Кудрева́то, *dim. см.* **Кудря́во**.

Кудрева́тость, *sf.* ornement *m*, recherche *f (du style)*.

Кудрева́тый, *adj.* un peu bouclé; || orné, maniéré *(du style)*.

Ку́дри, *sf. pl. см.* **Ку́дерь**; || *ца́рскія —, plante,* le martagon.

Кудря́вецъ, *sm.* 1. *plante,* le chénopode, la patte-d'oie.

Кудря́вить, II.2. *va.* boucler, mettre en boucles *(les cheveux)*.

Кудря́вка, *sf. plante,* la fritillaire.

Кудря́во, *adv.* en boucles *(des cheveux)*; || en touffes, d'une manière touffue *(des arbres)*; || avec des ornements, d'une manière recherchée *(du style)*.

Кудря́вость, *sf.* état *m* des cheveux bouclés *ou* crépus.

Кудря́вый, *adj.* bouclé, en boucles, crépu, frisé, moutonné; || touffu, épais *(des arbres)*; || orné, maniéré *(du style)*.

Кудря́вѣть, I.4. *vn.* se boucler; || se couvrir de branches.

Кудря́шка, *sc.* une personne à cheveux bouclés.

Кузне́цкій и **Кузне́чій**, *adj.* de forgeron, de maréchal. — *мостъ*, pont des Maréchaux *(rue de Moscou)*.

Кузне́цъ, *sm.* le forgeron, maréchal.

Кузне́ческій, *см.* **Кузне́цкій**.

Кузне́чество, *sn.* le métier de forgeron.

Кузне́чикъ, *sm. insecte,* le grillon champêtre, la sauterelle.

Кузнечи́ха, *sf.* la femme d'un forgeron.

Кузне́чный, *см.* **Кузне́цкій**.

Ку́зница, *sf.* la forge; **-ничный**, de forge.

Ку́зня, *см.* **Ку́зница**.

Кузовищe, *augm. см.* **Ку́зовъ**.

Ку́зовникъ, *sm. plante,* saladion *m*.

Кузово́къ, *sm.* 1. *poisson,* le coffre, ostracion.

Ку́зовъ, *sm.* 8. *dim.* **-во́къ** и **-ве́нька**, *sf.* un petit panier d'écorce; || corps *m*, caisse *f (d'une carrosse)*.

Кузовьё, *sn.* la ruche suspendue à un arbre.

Куйба́бка, *см.* **Одува́нчикъ**.

Ку́ка, *f. Typ.* le barreau *(d'une presse)*.

Кука́нъ, *sm.* la corde pour enfiler les poissons par les ouïes; || plusieurs poissons enfilés de cette manière.

Кукаре́кать, I.1. *vn.* coqueriner, coqueliner.

Кукаре́канie, *sm.* и **Кукаре́ку**, coquerico *m*.

Ку́кать, **ку́кнуть**, III.1. *vn.* dire mot.

Ку́кишъ, *sm. fam. Показа́ть —*, faire la nique. *Показывать — съ карма́на (prov.)*, pester, enrager entre cuir et chair.

Ку́кла, *sf.* 3. la poupée; || *выпускна́я —*, une marionnette. *Игра́ть съ* **-лы**, jouer à la poupée, avec la poupée.

Куклева́нецъ и **Куклева́нъ**, *sm.* 1. les pépins de coloquinte.

Кукла́нка, *sf.* 3. la pelisse des Sibériens.

Ку́кнуть, *см.* **Ку́кать**.

Куковáть, I.2 *vn.* coucouer, crier comme le coucou. *Ку́кушка* **кукуе́тъ**, le coucou chante.

Ку́колка, *sf. dim.* une petite poupée; || *H. nat.* la chrysalide, nymphe.

Ку́коль, *sm. plante,* agrostemme *m*, la nielle.

Ку́кольникъ, **-ница**, *s.* faiseur *ou* -seuse de poupées.

Ку́кольный, *adj.* de poupée. **-ная** *коме́дія, см.* **Коме́дія**.

Ку́коть, II.6. *va.* и **-ся**, *vr.* se frotter les yeux.

Ку́куль, *sm.* la cucule, le capuchon *(des moines)*.

Кукуру́за, *sf. plante,* le maïs, blé de Turquie.

Кукушечій и **Куку́шкинъ**, *adj.* de coucou; **-кины** *сапожки́, plante,* le cypripède, sabot de Vénus. **-кины** *слёзы, см.* **Ятры́шникъ**.

Куку́шка, *sf.* 4. *oiseau,* le coucou. *Промня́ть* **-ку** *на я́стреба, и́ли сапоги́ на ла́пти (prov.)*, changer *ou* troquer son cheval borgne contre un aveugle.

Ку́кша, *sf. oiseau,* le merle de rocher.

Кула́га, *sf. pop.* le pâté de seigle.

Кула́къ, *sm. dim.* **-лачёкъ**, le poing; || la hachette; || dent de roue *f*, alluchon *m*; || *un accapareur. *Сосчита́ть съ —*, loger le diable dans sa bourse; n'avoir ni sou ni maille; n'avoir pas le sou vaillant. *Бить дурака́, жаль* **-ка́** *(prov.)*, cheval galeux n'a soucié qu'on l'étrille.

Кулачи́ще, *augm. см.* **Кула́къ**.

Кулачки́, *sm. pl.* и **Бой на -кахъ**, le pugilat. *Би́ться на* **-кахъ**, boxer.

Кула́чный, *adj.* de poing. — *бой*, le pugilat.

Кулга́нъ, *sm.* une cruche de métal; **-нный**, *adj.*

Кулды́кать, *vn.* glougloter *ou* glouglouter *(d'un dindon)*.

Кулебя́ка, *sf. dim.* **-чка**, le pâté de poisson.

Кулево́й, *adj.* qui se vend par sacs; *см.* **Куль**.

Кулёкъ, *sm.* 2. *dim.* **-ёчекъ**, le sac de nattes. *Попа́сть изъ кулька́ въ рого́жку (prov.)*, se faire d'évêque meunier; de grande table à l'étable; *ou* changer son cheval borgne contre un aveugle.

Кулема́, *sf.* le traquet à zibelines.

Кулёчный, *adj.* de sac de nattes.

Кули́га, *sf.* la novale; || *oiseau,* la bécasse du Kamtchatka.

Кулика́ло, *sm.* le biberon, ivrogne.

Кулика́нье, *sn.* ribote *f*.

Кулика́ть, I.1. *vn. pop.* faire carrousse, riboter.

Кули́къ, *sm. oiseau, dim.* **-чёкъ**, la bécasse;

Digitized by Google

|| *степно́й* —, la bécassine. *Вели́кій* — *своё бо́лото хва́лить* (*prov*), *см.* **Вели́кій**. *Далеко́* **-ку́** *до Петро́ва дня* (*prov.*), c'est du pain bien long; *ou* jamais il n'y fit œuvre.

Кули́са, *sf.* la coulisse (*de théâtre*); **-ный**, de coulisse.

Кули́чекъ, *dim. см.* **Кули́чъ**.

Кулича́ще, *augm. см.* **Кули́чъ**.

Кули́чій, *adj.* 3. de bécasse.

Кули́чки, *sf. pl. pop. Онъ живётъ у чо́рта на* **-кахъ**, il est logé au diable, logé au bout du monde.

Кули́чъ, *sm.* le pain de Pâques.

Кули́ще, *augm. см.* **Куль**.

Кулоно́къ, *см.* **Колоно́къ**.

Култу́къ, *sm.* le bras de rivière; || la baie d'un lac.

Куль, *sm. dim.* **кулёкъ**, le sac de nattes; || un sac (*mesure*).

Кульба́ба, *sf. plante*, apargie *f*, la dent-de-lion.

Кульмина́ція, *sf. Astr.* la culmination.

Культепа́, *sc.* qui a les doigts des mains cassés.

Культя́, *sf.* le moignon (*de bras ou de jambe*)

Культя́вый, *adj.* qui est sans doigts à la main ou au pied.

Культя́вѣть, *vn.* boiter.

Культя́шка, *см.* **Культя́**.

Кума́, *sf.* la commère. — *шила пёшка, кýму лёче* (*prov.*), qui refuse, muse; voilà un beau déblai.

Куманёкъ, *dim. см.* **Кумъ**.

Кумани́ка, *sf.* la mûre sauvage.

Кумани́чникъ, *sm.* la ronce à fruits bleus.

Кумани́чный, *adj.* de mûre sauvage.

Кума́чникъ, *sm.* la robe de *koumatch*.

Кума́чъ, *sm.* une étoffe rouge de coton; **-чный**, *adj.*

Кумі́рница и **Кумі́рня**, *sf.* le temple d'idoles.

Кумі́рный, *adj.* d'idole.

Кумиропсклоне́ніе и **Кумирослуже́ніе**, *sn.* idolâtrie *f*.

Кумі́ръ, *sm.* idole *f*. *Поклоня́ться* **-рамъ**, adorer les idoles. **Э́то дитя́ — своёй ма́тери*, cet enfant est l'idole de sa mère.

Кумі́ться, II.2. **по-**, *vr.* être en relation de compérage.

Кумовство́, *sn.* le compérage, la compaternité.

Ку́мушка, *dim. см.* **Кума́**.

Кумъ, *sm. irr.* (*pl.* **кумовья́**), le compère. — *говори́тъ наоборо́тъ, а кума́ бери́ на умъ* (*prov.*), ce que je dis à vous, ma nièce, c'est pour vous, mon neveu.

Кумы́съ, *sm.* le koumis (*boisson faite avec du lait de cavale*); **-сный**, de koumis.

Ку́на, *см.* **Куни́ца**.

Кундура́къ, *sm. plante*, potamogéton *m*.

Ку́нжа, *sf. poisson*, la truite saumonée du Nord.

Кунжу́тъ, *sm. plante*, le sésame; **-тный**, de sésame.

Куни́ца, *sf. mam.* la martre, marte; || *ка́менная* — la fouine.

Куні́й, *adj.* 3. de martre.

Кунсткáмера, *sf.* le musée d'histoire naturelle.

Кунту́шъ, *sm.* l'habit polonais (*d'homme et de femme*).

Купчу́къ, *см.* **Кунжу́тъ**.

Ку́ница, *см.* **Кедро́вка**.

Кунштикъ, *sm. fam.* un expédient; || *vi.* gravure, estampe *f*.

Ку́ша, *sf.* le tas, monceau; || la troupe, foule.

Купа́ло, *sn.* и **Купа́льница**, *sf. plante*, la renoncule.

Купа́льный, *adj.* de bain, propre au bain.

Купа́льня, *sf.* 4. le bain, cabinet de bain.

Купа́нье, *sn.* bain *m*; baignade *f*.

Купа́ть, I.1. *va.* baigner, guéer; || **-ся**, *vr.* se baigner. *Part. p.* **ку́панный**.

Купелировáть, I.2. *Chim.* coupeller.

Купе́ль и **Купа́ль**, *sf.* les fonts baptismaux, fonts de baptême *m*; || *sl.* le bassin, étang.

Купелля́ція, *sf. Chim.* la coupellation (*d'un métal*).

Купе́на, *sf. plante*, le sceau-de-Salomon, grenouillet.

Купе́цкій, *см.* **Купе́ческій**.

Купе́цъ, *sm.* 1. le marchand, négociant; || acheteur.

Купе́ческій, *adj.* de marchand, mercantile. **-кое** *су́дно*, un navire marchand.

Купе́чественный, *adj.* commercial, de commerce.

Купе́чество, *sn.* le corps des marchands.

Купе́чествовать, I.2. *vn.* faire le commerce.

Купидо́нъ, *sm.* cupidon, amour *m*.

Купина́, *sf. sl.* le buisson; **-ни́нный**, de buisson.

Купи́ть, II.2. *va. parf.* acheter. *За ско́лько вы* **-и́ли** *у него́ э́тотъ домъ*, moyennant quel prix lui avez-vous acheté cette maison? *Я* **-и́лъ** *у него́ э́тотъ домъ за пять ты́сячъ рублёй*, je lui ai acheté *ou* j'ai acheté de lui cette maison au prix de cinq mille roubles, *ou* moyennant cinq mille roubles. *Онъ* **-и́лъ** *сы́ну часы́*, il a acheté une montre à son fils. *Я* **-и́лъ** *на ты́сячу рублёй хлѣ́ба*, j'ai acheté pour mille roubles du blé. *За что* **-и́лъ**, *за то и продаю́* (*prov.*), je n'y prends, ni n'y mets. || **Куплю́** (*aux cartes*), je prends. *Я хорошо́, ду́рно* **купи́лъ**, j'ai eu une heureuse, une vilaine rentrée. *Я* **купи́лъ** *или прикупи́лъ двухъ ту́зовъ*, il m'est rentré deux as. *Part. p.* **ку́пленный**.

Купле́тъ, *sm.* le couplet.

Ку́пля, *sf.* un achat.

Ку́пно, *adv. sl.* ensemble, conjointement.

Ку́пный, *adj.* conjoint, réuni.

Ку́полъ, *sm.* 8. *dim.* **-лецъ**, *Archit.* la coupole.

Ку́польный, *adj.* de coupole.

Купо́нъ, *sm. Com.* le coupon (*de rente*).

Ку́порить, II.1. **за-**, *va.* boucher (*une bouteille*); bondonner (*un tonneau*).

Купоро́сный, *adj.* de vitriol, vitriolique. **-ное** *ма́сло*, huile *f* de vitriol. **-ная** *кислота́*, acide *m* vitriolique *ou* sulfurique.

Купоро́съ, *sm.* le vitriol, la couperose. *Бе́лый и́ли цинковый* —, vitriol blanc. *Си́ній и́ли мѣ́дный* —, vitriol bleu. *Желѣ́зный и́ли сапо́жный* —, vitriol vert *ou* martial, sulfate *m* de fer.

Ку́порщикъ, *см.* **Ку́поръ**.

Ку́поръ, *sm.* le tonnelier, encaveur; || celui qui bouche les bouteilles; **-рскій**, *adj.*

Ку́пчая, *adj. sf.* un titre d'achat, contrat d'acquisition. *Соверши́ть* **-чую** *кре́пость*, *см.* **Соверша́ть**.

Ку́пчикъ, *dim. см.* **Купе́цъ**.

Купчи́на, *sm.* le marchand; || acheteur.

Купчи́ха, *sf.* la femme d'un marchand.

Купы́ръ, *sm. plante*, angélique *f*.

Купа́ль, *см.* **Купе́ль**.

Кура́, *sf. plante*, euphorbe *m*.

Ку́ра, *sf.* la poule. **fam. Это* **-рамъ** *на смѣхъ*, c'est pour être la risée de tout le monde. **У него́ де́негъ* **-ры** *не клюю́тъ*, il a de l'argent à foison;

Digitized by Google

il est tout cousu d'écus, tout cousu d'or; il roule sur l'or et sur l'argent.

Кура́нтъ, *sm.* la molette. *Прейск* —, le prix courant.

Куранты, *sm. pl.* le carillon.

Кура́торъ, *sm.* le curateur; **-рскій**, de curateur.

Курбе́тъ, *sm.* courbette *f.*

Курга́нчикъ, *sm. dim.* un petit tertre; || la troche *(coquillage)*.

Курга́нъ, *sm.* le tertre, tumulus.

Кургу́зить, II.1. **о-**, *va. fam.* courtauder; || raccourcir.

Кургу́зый, *adj.* à courte queue, courtaud; || trop raccourci.

Курдю́къ, *sm.* la queue pleine de graisse *(de mouton)*.

Ку́рево, *sn.* le fumigatoire; || la fumée.

Курега́, *sf.* un abricot.

Куре́ніе, *sn.* action de parfumer *ou* de fumer; || la fabrication *(de l'eau-de-vie)*.

Курёнокъ, *см.* **Цыплёнокъ**.

Куре́нь, *sm.* la corporation de marchands de comestibles; || un village cosaque; **-рéнный**, *adj.*

Кури́лка, *sf.* petit bonhomme vit encore *(jeu)*.

Кури́ло, *sm.* le fainéant, ivrogne.

Кури́льница, *sf. dim.* **-ленка**, la cassolette.

Кури́льный, *adj.* servant à parfumer.

Кури́ный, *adj.* de poule.

Кури́тель, **-ница**, *s.* fumeur, -euse.

Кури́тельный, *adj.* propre à parfumer; || servant à fumer. **-ные** *порошки́*, poudres *f* à parfumer, poudres de senteur. **-ная** *соло́чка*, pastille *f* à brûler. — *табáкъ*, le tabac à fumer. **-ная** *трýбка*, la pipe.

Кури́ть, II.1. **кýривать**, *va.* (*чемъ*) parfumer; || (*что*) fumer; || fabriquer, distiller; || *vn. pop.* s'enivrer, ripailler, riboter; || **-ся**, *vr.* fumer; || être parfumé; || être distillé. — *можжевéльникомъ*, parfumer avec du genièvre. || — *сигáру*, fumer un cigare. || — *сóду*, fabriquer de l'eau-de-vie. || *Дровá* **кýрятся**, le bois fume. *Part. p.* **курённый**.

Ку́рица, *sf.* (*pl.* **ку́ры**) la poule. — *клóхчетъ*, la poule glousse. ***Мóкрая* —, poule mouillée. **-цу** *йúца не учáтъ* (*prov.*), c'est gros Jean qui remontre à son curé; les oisons mènent paître les oies. **-цé** *не пúтъ петухóмъ* (*prov.*), ce n'est pas à la poule à chanter devant le coq. *И у* **-цы** *сéрдце есть* (*prov.*), une fourmi elle-même a sa colère. *Отъ худóй* **-цы** *худóя и йúца* (*prov.*), de mauvais corbeau, mauvais œuf. — *по зёрнышку клюётъ, да сытá живётъ* (*prov.*), *см.* **Зёрнышко**.

Ку́ричій, *adj.* de poule. **-чья** *слéпота́*, *Méd.* l'héméralopie *f*; || *plante*, la grande chélidoine.

Ку́рій, *см.* **Кури́ный**.

Курió́зный, *adj.* curieux, rare, remarquable.

Ку́рка, *dim. см.* **Ку́ра**.

Ку́ркума, *sf. plante*, le curcuma; **-мовый**, de curcuma.

Курлу́къ, *sm.* le blé sarrasin de Sibérie.

Курлы́канье, *sn.* le cri de la grue.

Курлы́кать, I.1. **курлы́кнуть**, *vn.* craquer (*de la grue*).

Курмá, *sf. arbre*, le plaqueminier; || la datte.

Ку́рникъ, *sm.* le pâté de poule; || le poulailler.

Курно́й, *adj.* enfumé, noirci par la fumée. **-ная** *избá*, la chaumière de paysan où le four est sans cheminée.

Курно́ска, *sf.* femme camarde.

Курно́сый, *adj.* camard, camus.

Курны́й, *см.* **Курно́й**.

Куро́вникъ, *sm. plante*, euphorbe *m*.

Куро-глаше́ніе, *sn. sl.* le chant du coq.

Куро́къ, *sm.* 1. le chien (*de fusil*); || esse *f* (*d'essieu*); **-рко́вый**, *adj.* *Взвести́* —, armer un fusil *ou* un pistolet.

Куролéсить, II.6. **на-**, *vn.* faire des espiègleries.

Куролéсникъ, **-ница**, *s.* un *ou* une espiègle.

Куролéсничать, *см.* **Куролéсить**.

Куролéсъ, *см.* **Куролéсникъ**.

Куропáтка и **Куропáть**, *dim.* **-точка**, *f. oiseau*, la perdrix.

Куропáчій, *adj.* 3. de perdrix.

Куросли́пникъ, *sm. arbrisseau*, le cornouiller sanguin.

Куросла́нъ, *sm. plante*, anagallis *f*, le mouron.

Куроцáпъ, *sm.* 1. le tête-poule, grippe-sous.

Курочка, *sf. dim.* petite poule.

Курси́въ, *sm.* (и **Курси́вный шрифтъ**), le caractère italique.

Курсовóй, *adj.* de cours.

Курсъ, *sm.* le cours. *Com.* — *вéксельный*, le cours du change. *Покупáть что по биржевóму* **-су**, acheter qch au cours de la bourse. || — *математúки*, le cours de mathématiques. *Онъ окóнчилъ университéтскій* —, il a terminé son cours universitaire. — *учéнія*, les études *f*. *Mar.* — *корáбля*, la route d'un navire. — *минерáльныхъ водъ*, la cure d'eaux minérales.

Ку́ртагъ, *sm. vi.* réception *f* à la cour; cour plénière.

Куртáжъ, *sm. Com.* le courtage; **-жный**, *adj.*

Куртúна, *sf. Fort.* la courtine; || un endroit entouré d'arbres dans un jardin.

Ку́ртка, *sf.* 3. *dim.* **-точка**, l'habit-veste *m*.

Ку́рфирстина, *sf.* électrice *f*.

Ку́рфирстскій, *adj.* d'électeur, électoral.

Ку́рфирстъ, *sm.* électeur *m*.

Ку́рфиршескій, *см.* **Ку́рфирстскій**.

Ку́рфиршество, *sn.* électorat *m*.

Курчáвка, *sf.* femme aux cheveux crépus; || *plante*, atraphace *m*.

Курчáвость, *sf.* état *m* des cheveux crépus.

Курчáвый, *adj.* **-во**, *adv.* frisé, moutonné, crépu.

Курчáвѣть, I.4. *vn.* devenir crépu (*des cheveux*).

Курчáтый, *см.* **Курчáвый**.

Курчевáтый, *adj.* un peu crépu.

Курчёнка, *sf. déd.* une mauvaise poule.

Курчёнокъ, *sm.* 1. le poulet.

Куршея, *sf. vi. Mar.* le coursier; **-шéйный**, *adj.*

Куръ, *sm. vi.* le coq.

Куры, *sf. pl. см.* **Ку́ра**. ***** — *стрóитъ жéнщинѣ*, en conter à une femme, lui faire la cour.

Курьéрскій, *adj.* de courrier. *Ѣхать на* **-кихъ**, voyager en courrier. **По-курьéрски**, en courrier.

Курьéрство, *sn.* état *m* de courrier.

Курьéръ, *sm.* le courrier.

Кура́, *sn. см.* **Цыплёнокъ**.

Кура́тина, *sf. dim.* **-нка**, la chair de poule.

Кура́тникъ, *sm.* le poulailler; || marchand poulailler; || voleur de poules.

Кура́тница, *sf.* voleuse de poules.

Кура́тный, *adj.* — *рядъ*, le marché aux poules.

Кура́тня, *sf.* le poulailler.

Кура́чій, *см.* **Кури́ный**.

Кусáка, *sc.* une bête mordante; || *insecte*, la mordelle.

Кусáніе, *sn.* action de mordre, la morsure.

Кусáть, I.1. **кýсывать**, *va.* mordre; || piquer;

Digitized by Google

|| **-ся**, *vr.* mordre. *Эта собáка* **-áетъ** *прохóжихъ*, ce chien mord les passants. || *Блóхи, мýхи* **-áютъ**, les puces, les mouches piquent. *Пéрецъ* **-áетъ** *языкъ*, le poivre pique la langue. || *Эта собáка* **-áется**, ce chien mord. **Товáръ этотъ* **-áется**, cette marchandise est trop chère; c'est chère épice. *Part. p.* **кýсанный**.

Кусíще, *sm. augm.* un gros morceau.

Кускóвый, *adj.* de morceaux; fait de morceaux.

Кусли́вый и **Кýскій**, *adj.* **-вая** *собáка*, un chien hargneux. **-кая** *мýха*, une mouche mordante.

Кусовóй, *adj.* **-вáя** *икрá, рыбá*, le caviar, le poisson de première qualité.

Кусóкъ, *sm.* 1. *dim.* **-óчекъ**, le morceau; || la pièce. *Отрѣзать — говя́дины*, couper un morceau de viande. *Большóй —*, un gros morceau. *Лáкомый —*, morceau friand, délicat. *Стыдли́вый* **-óчекъ**, le morceau honteux. *Изрѣзать на* **-кú**, couper par morceaux. *Разби́ть въ мéлкіе* **-кú**, briser en mille pièces. || *— матéріи, полотнá*, une pièce d'étoffe, de toile. || * *— хлѣба*, *см.* **Хлѣбъ**. *Бѣдному — за цѣлый ломотóкъ (prov.)*, *см.* **Бѣдный**.

Кустáрникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, un lieu couvert de buissons *ou* d'arbustes, les broussailles *f*; || un arbuste.

Кустáрный, *adj.* de mauvaise qualité, mal fabriqué.

Кýстикъ, *dim. см.* **Кустъ**.

Кустúстый, *adj.* croissant en buissons épais.

Кустúться, II.7. *vr.* croître en buissons épais.

Кустúще, *augm. см.* **Кустъ**.

Кустовóй, *adj.* croissant en buissons.

Кустóдіа, *sf. sl.* la garde; || *vi.* papier mis sur un sceau.

Кустъ, *sm. dim.* **-тóкъ** и **-тóчекъ**, arbuste, buisson, arbrisseau *m.* *Пýгана воронá и* **-тá** *бóится (prov.)*, *см.* **Воронá**. *Изъ одногó* **-тá**, *да не одинъ вѣсти (prov.)*, souffler le chaud et le froid. *Изъ-за* **-тá** *и свиньи́ востра́ (prov.)*, après la bataille bien des braves.

Кусъ, *sm.* le morceau. *Пéрвый — разбóйникъ (prov.)*, les premiers morceaux nuisent aux derniers.

Кýтаніе, *sn.* action d'envelopper.

Кутáсъ, *sm. dim.* **-сикъ**, le cordon *(de shako)*.

Кýтать, I.1. **кýтывать**, *va.* envelopper, emmitoufler; || **-ся**, *vr.* s'envelopper, s'emmitoufler. *Вы слúшкомъ* **-аете** *вáшихъ дѣтéй*, vous emmitouflez trop vos enfants. || **-ся** *одѣ́ломъ*, s'envelopper dans une couverture. *Онá лю́битъ* **-ся**, elle aime à s'emmitoufler.

Кутёжъ, *sm. fam.* la bombance, les bamboches *f.*

Кутéйникъ, *sm. déd.* un homme d'église; || un fils d'ecclésiastique.

Кутермá, *sf.* le tourbillon de neige; || le désordre, gâchis; || *poisson*, la truite lacustrale.

Кутúло, *sm.* le bambocheur, débauché.

Кутúть, II.5. **по-**, *vn.* tourbillonner, tournoyer *(du vent)*; || mener une vie dissipée, faire bombance, faire des bamboches.

Кутія́, *см.* **Кутья́**.

Кутный, *adj.* **-ные** *зýбы*, les dents molaires *f.*

Кутня́, *sf.* étoffe rayée de coton et soie de Boukharie; || *см.* **Кутёжъ**.

Кутóкъ, *sm.* 1. *Anat.* le canthrope, angle de l'œil.

Кутóра, *sf. mam.* souris *f* d'eau.

Кýтра, *sm. plante*, apocyn *m.*

Кýттеръ, *см.* **Кóттеръ**.

Кутъ, *sm.* le coin, angle.

Кутья́, *sf.* riz cuit avec des raisins secs et qu'on mange après la messe pour un mort; **-тéйный**, *adj.*

Кухáрка, *sf.* 3. la cuisinière.

Кухáрничать, I.1. и **кухáрить**, II.1. *vn.* faire la cuisine.

Кухмúстръ, *sm.* le chef de cuisine; **-терскій**, *adj.*

Кýхнишка, *sf. déd.* une mauvaise cuisine.

Кýхница, *sf. augm.* une grande cuisine.

Кýхня, *sf.* 3. *dim.* **кýхонка**, la cuisine.

Кýхонный, *adj.* de cuisine.

Кýцый, *adj.* à courte queue, courtaud.

Кýча, *sf.* le tas, monceau; || foule *f.* *— я́блокъ, камнéвъ*, un tas, un monceau de pommes, de pierres. *Сложúть въ кýчу*, mettre en tas, en un tas, mettre en monceau. *У негó — зóлота*, il a des monceaux d'or. || *Тамъ былá — народа*, il y avait là-bas une foule de peuple. *У менá — дѣлъ*, j'ai une foule d'affaires.

Кучелáба, *см.* **Цѣлибýха**.

Кучерскáя, *adj. sf.* la chambre des cochers.

Кучерскóй, *adj.* de cocher.

Кýчеръ, *sm.* 8. le cocher.

Кýчечка, *dim. см.* **Кýчка**.

Кýчить, II.3. **с-**, *va.* entasser; || **-ся**, *vr.* être entassé; || *(кому) inus.* demander avec instance, importuner.

Кýчища, *sf. augm.* un grand tas, un grand monceau.

Кýчка, *sf. dim.* un petit tas, un petit monceau.

Кýчмерка, *sf.* octoblépharum *m (mousse)*.

Кучýкъ, *см.* **Каучýкъ**.

Кýша, *sf. poisson*, le marteau, la xygène.

Кушáкъ, *sm.* la ceinture; **-шáчный**, de ceinture.

Кýшаніе, *sn.* action de manger.

Кýшанье, *sn. irr.* le manger, mets. *— готóво, —на столѣ*, le dîner est servi. *И лýчшее — пріѣдáется (prov.)*, des perdrix, et toujours des perdrix; on se soûle bien de manger tartes; tout passe, tout casse, tout lasse.

Кýшать, I.1. *va.* manger, boire, prendre; || être à table. *— варéнье*, manger des confitures. *— винó*, boire *ou* prendre du vin. *— чай*, prendre du thé. || *Бáрыня* **-шаетъ**, madame est à table. *Пожáлуйте —*, vous êtes servi, *ou* le dîner est servi. *Чьё* **-шаю**, *тою и слýшаю (prov.)*, je tiens avec celui qui me fait vivre *(expl.)*.

Кушачёкъ, *sm. dim.* une petite ceinture.

Кушачúще, *sm. augm.* une grande ceinture.

Кушéтка, *sf.* 3. la couchette.

Кýшнерство, *sn.* la mégisserie.

Кýшнеръ, *sm.* le mégissier *(de peaux de moutons)*.

Кýшуръ, *sm. plante*, le roseau, jonc; *см.* **Сúтникъ**.

Кушъ, *sm.* couche *f.* *Я проигрáлъ большóй —*, j'ai perdu une grosse couche; || *interj. Vén.* couchez!

Кýща, *sf. sl. dim.* **кýщица**, la tente, hutte; **кýщный**, *adj.*

Кýщникъ, *sm. sl.* le sénite, qui vit sous une tente.

Кчемý, *adv.* pourquoi. *— говорúть объ этомъ?* pourquoi parler de cela? *ou* à quoi bon parler..?

Къ и **Ко**, *prép. dat.* chez, vers, à, pour, de, envers, contre, auprès de, du côté du, sur. *Идý къ брáту*, je vais chez mon frère. *Пришлúте егó ко мнѣ*, envoyez-le chez moi. || *Собрáться къ десяти́ часáмъ*, se réunir vers les dix heures. *Пододвинúте стулъ къ камúну*, avancez la chaise vers la cheminée. || *Прибѣгнуть къ дóктору, къ Бóгу*, recourir au médecin, à Dieu. *Обратúться къ комý*, s'adresser à qn. *Эта ýлица ведётъ къ театру*, cette rue mène au théâtre. *Приглаcúть къ обѣду*,

Digitized by Google

inviter à dîner. *Поста́вить*, *приста́вить* **къ** *две́ри часово́го*, poser une sentinelle à la porte. **Къ** *вели́кому моему́ сожале́нію он у́меръ*, il est mort à mon grand regret. **Къ** *стыду́ моему́ я до́лженъ въ э́томъ сознаться*, à ma honte je dois avouer cela. **Къ** *вели́кому удивле́нію всѣхъ гостей*, au grand étonnement de tous les convives. *Кора́бль пошёлъ* **ко** *дну*, le vaisseau coula à fond. *Принима́ть* **къ** *се́рдцу*, prendre à cœur. *Приговори́ть* **къ** *сме́рти*, condamner à mort. || *Онъ* **ко** *мнѣ охладѣлъ*, il est refroidi pour moi. *Любо́вь* **къ** *отече́ству*, amour pour la patrie. *Я имѣю* **къ** *нему́ отвраще́ніе*, j'ai de l'aversion pour lui. *Гото́виться* **къ** *доро́гѣ*, se préparer pour un voyage. || *Любо́вь* **къ** *Бо́гу*, l'amour de Dieu. *Охо́та* **къ** *му́зыкѣ*, le goût de la musique. *Иска́ть предло́га* **къ** *ссо́рѣ*, chercher un prétexte de querelle. *Доро́га* **къ** *по́честямъ*, le chemin des honneurs. *Подойти́* **къ** *кому́*, s'approcher de qn. *Онъ бли́зокъ* **къ** *соверше́нству*, il est près de la perfection. *Онъ бли́зокъ* **къ** *сме́рти*, il est près de mourir. || *По недоста́тку дове́рія* **къ** *э́тому мини́стру*, à cause du manque de confiance envers ce ministre. || *Прикле́ить* **къ** *стѣнѣ*, coller contre le mur. *Прижа́ть кого́* **къ** *се́рдцу*, presser, serrer qn contre son cœur. *Онъ имѣетъ* **ко** *мнѣ не́нависть*, il a de la haine contre moi. || *Его́ ввели́* **къ** *мини́стру*, on l'a introduit auprès du ministre. *Его́ не допусти́ли* **къ** *королю́*, on ne l'a pas admis auprès du roi. || *Онъ поверну́лся* **къ** *две́ри*, il se tourna du côté de la porte. *Ста́ньте* **къ** *огню́*, mettez-vous du côté du feu. *Онъ присталъ* **къ** *либера́ламъ*, il tourna du côté des libéraux. *Я шёлъ* **къ** *двору́, а онъ шёлъ отъ двора́*, j'allais du côté du palais, et lui, il venait d'auprès du palais. || *Возврати́ться* **къ** *прошёдшему*, revenir sur le passé. *Во́лосы прили́пли* **къ** *ра́нѣ*, les cheveux étaient collés sur la plaie. *Онъ придира́ется* **къ** *ка́ждому сло́ву*, il cherche chicane sur chaque mot. || *Приложи́ть ру́ку* **къ** *прошёнію*, apposer sa signature au bas d'une pétition. **Къ** *чему́ кло́нится э́та рѣчь*, où tend ce discours? **Къ** *чему́ э́то поведётъ васъ*, où cela vous mènera-t-il? *Э́то* **къ** *вамъ идётъ, э́то вамъ* **къ** *лицу́*, cela vous va bien, cela est à votre avantage. *Войти́* **къ** *кому́ въ до́лю*, entrer de part avec qn. *Перемѣни́ться* **къ** *лу́чшему,* **къ** *ху́дшему*, changer en bien, en mal, *ou* changer à son avantage, à son désavantage. *Я доста́влю вамъ всѣ сре́дства* **къ** *тому́*, je vous en fournirai tous les moyens.

Кѣмъ, *instrum. du pronom inter. et rel.* **Кто**, par qui; qui, dont. — *вы оби́жены*, par qui êtes-vous offensé? *Надъ —* *э́то онъ насмѣха́ется*, de qui se moque-t-il donc? *За —* *она́ за́мужемъ*, à qui est-elle mariée? || *Тотъ, — вы недово́льны*, celui dont vous êtes mécontent. *Тотъ, — вы бы́ли оби́жены, наказанъ*, celui par qui vous avez été offensé est puni.

Кумва́лъ, *см.* **Кимва́лъ**.

Л.

Л, *sm.* consonne et 12-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *лю́ди*, et maintenant *эль*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ˜ (л̃), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 30, et avec le signe ,, placé devant elle (,л), le nombre 30,000.

Лаба́зникъ, *sm.* le marchand grainetier, farinier; || *plante*, la reine-des-prés, ulmaire.

Лаба́зъ, *sm.* *и* **Лаба́зня**, *sf.* la boutique de graineterie; || le magasin de farine; **-зный**, *adj.*

Лабарда́нъ, *sm.* la morue salée; **-нный**, *adj.*

Ла́бзиться, II.4. *vr. (о́коло кого́)* flatter, caresser.

Лабири́нтовый, *adj.* de labyrinthe.

Лабири́нтъ, *sm.* le labyrinthe.

Лаборантъ, *sm.* le manipulateur.

Лаборати́стъ, *sm.* artificier *m.*

Лаборато́рія, *sf.* le laboratoire.

Лабораторный, *adj.* de laboratoire. **-ныя** *изде́лія*, les artifices *m.*

Лабора́торскій, *adj.* de manipulateur.

Лабора́торъ, *см.* **Лабора́нтъ**.

Лабрадо́ръ, *sm.* labradorite *f.*

Ла́ва, *sf.* la lave; || un petit pont; || pont volant.

Лава́нда *и* **Лаве́нда**, *sf. plante*, la lavande; **-довый**, de lavande.

Лави́на, *sf.* avalanche *f*; **-ви́нный**, d'avalanche.

Лавири́нтъ, *см.* **Лабири́нтъ**.

Лавирова́ніе, *sn.* *и* **Лавирово́вка**, *sf.* le louvoyage.

Лавирова́ть, I.2. *vn. Mar.* louvoyer, bouliner.

Ла́вка, *sf.* 3. *dim.* **ла́вочка**, le banc; || la boutique. *Сѣсть на* **-ку**, s'asseoir sur un banc. || *Имѣть* **-ку**, tenir boutique.

Ла́вочникъ, **-ница**, *s.* boutiquier, **-ère**.

Ла́вочный, *adj.* de boutique.

Ла́вра, *sf.* laure *f*, monastère *m* de premier ordre; || indigo *m* de première qualité; **-рскій**, *adj.*

Лавро́вый, *adj.* de laurier. — *листъ*, les feuilles de laurier. — *вѣне́цъ*, la couronne de laurier.

Лавръ, *sm. dim.* **-рикъ**, le laurier. **Пожина́ть* **-ры**, cueillir, moissonner des lauriers. *Отдыха́ть на* **-рахъ**, se reposer sur ses lauriers.

Лавчо́нка, *sf. déd.* petite boutique, échoppe *f.*

Ла́герный, *adj.* de camp, de campement. **-ная** *жизнь*, la vie des camps. **-ныя** *вѣщи*, les effets *f* de campement. **-ная** *стоя́нка*, le campement.

Ла́герь, *sm. Mil.* le camp. *Стать* **-ремъ**, asseoir un camp. *Стоя́ть* **-ремъ**, camper. *Снять* —, décamper, lever le camp.

Ла́глинь, *sm. Mar.* la ligne de loch.

Лагу́на, *sf.* la lagune.

Лагу́нка, *sf.* *и* **Лагу́нъ**, *sm. dim.* **-нчикъ**, la boîte à graisse; || *Mar.* la futaille à eau; **-нный**, *adj.*

Лагъ, *sm. Mar.* le loch; || la bordée; || le plan d'arrimage. *Пали́ть всѣмъ ла́гомъ*, lâcher une bordée.

Ла́данникъ, *sm. arbrisseau*, ciste *m.*

Ла́данъ, *см.* **Ла́донъ**.

Ладе́йка, *dim. см.* **Ладья́**.

Ладе́йный, *adj.* de nacelle.

Ладе́йщикъ, *sm.* qui conduit un navire.

Ла́дить, II.4. **ла́живать**, *va.* accorder *(un instrument)*; || adapter, ajuster; || être bien; || **-ся**, *vr.* s'arranger. *Онъ со всѣми* **-дитъ**, il est bien avec tout le monde, *ou* il sait se ménager avec tout le monde. *Она́ не* **-дитъ** *съ му́жемъ*, elle n'est pas bien *ou* elle est mal avec son mari. *Они́ не* **-дятъ** *ме́жду собо́ю*, ils sont mal entre eux, *ou* ils ont toujours maille à partir ensemble. || *Ды́ло э́то* **-тся**, *не* **-тся**, cette affaire s'arrange ne s'arrange pas. *Всё у него́ не* **-тся**, tout va mal chez lui.

Ла́дно, *adv.* en bonne intelligence; bien; d'accord. *Жить — съ сосѣдомъ*, vivre en bonne intelligence avec son voisin. *Ды́ло идётъ —*, l'affaire va bien. *Уступи́те мнѣ ва́ше мѣсто. —* **Ла́дно**, cédez-moi votre place. — D'accord. *Скри́пка настро́ена —*, le violon est d'accord, est bien accordé.

Digitized by Google

Ла́дный, *adj. dim.* **-ненькій**, qui est d'accord, en bonne intelligence.

Ладо́нка, *dim. см.* **Ладо́нь**.

Ла́донка, *sf.* 3. sachet *m*, amulette *f*; || navette *f (d'image)*.

Ла́донница, *sf.* la boîte à l'encens.

Ладо́нчатый, *adj. Bot.* palmé.

Ла́донъ и Ла́данъ, *sm.* encens *m*; || *росно́й* —, le benjoin *ou* assa-dulcis *f*; || *земно́й* —, la valériane; **-нный**, d'encens. ** Дыша́ть на* —, avoir l'âme sur le bord des lèvres. **Онъ боится его, какъ чёртъ* **-ну**, il le fuit comme le diable l'eau bénite.

Ладо́нь, *sf.* la paume de la main. **Съ этой колоко́льни го́родъ ви́денъ какъ на* **-ни**, du haut de ce clocher on embrasse d'un coup d'œil toute la ville.

Ладо́ша, *sf. fam. см.* **Ладо́нь**. *Бить въ* **-ши**, applaudir.

Ладу́нка и Ляду́нка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, la giberne; || le calbotin *(de cordonnier)*; **-ночный**, *adj.*

Ла́дъ, *sm. Mus.* accord *m*; || touche *f*; || intelligence, concorde *f*. *Они́ поютъ не въ* —, ils ne chantent pas d'accord, *ou* ils chantent faux. || **Лады́** *на гита́ре*, les touches d'une guitare. || *Онъ со все́ми въ ладу́*, il est en bonne intelligence *ou* il est bien avec tout le monde. *Ме́жду сосе́дями нетъ ла́ду*, il n'y a pas de concorde entre les voisins. *Они́ ме́жду собо́ю не въ ладу́*, ils ne sont pas bien entre eux; il y a de la mésintelligence entre eux; ils ont maille à partir ensemble. *Онъ не въ ладу́ съ мои́мъ бра́томъ*, il a maille à partir avec mon frère. || *Де́ло идётъ на* —, l'affaire s'achemine *ou* va bon train. *Де́ло не́йдетъ на* —, l'affaire ne s'arrange pas.

Лады́га, *sf. см.* **Подши́пникъ**.

Ладьевидный и Ладьеобра́зный, *adj. Bot.* caréné.

Ладья́, *sf.* le navire à un mât; || la nacelle; || la tour *(aux échecs)*.

Ла́женіе, *sn.* action du verbe **Ла́дить**.

Ла́живать, *см.* **Ла́дить**.

Ла́жный, *adj.* d'agio.

Лажъ, *sm.* agio *m*.

Лазаре́тный, *adj.* de lazaret.

Лазаре́тъ, *sm.* le lazaret, hôpital.

Лазе́й, *sf. dim.* **-е́йка**, un trou pour passer en rampant.

Ла́зить, II.4. **и Ла́зать**, I.1. *vn.* grimper; || plonger. — *по дере́вьямъ*, grimper sur les arbres. || *Онъ три́жды лазалъ въ во́ду, но не нашёлъ тѣла утопле́нника*, il a plongé dans l'eau par trois fois, sans retrouver le corps du noyé. || *pop.* — *пчёлъ*, châtrer des ruches.

Ла́зка, *sf.* action du verbe précédent.

Ла́зня, *sf.* un échelier *(fait d'une planche avec des trous)*.

Лазо́ревка, *sf.* 3. *oiseau*, la mésange bleue.

Лазо́ревый, *adj.* bleu, azuré.

Лазули́тъ, *sm.* lazulite *f (pierre)*.

Лазу́нъ, лазу́нья, *s.* grimpeur, -euse.

Лазу́ревый, *см.* **Лазо́ревый**.

Лазу́рикъ, *sm.* lapis, lapis-lazuli *m*, lazulite *f*.

Лазу́рь, *sf.* outremer *m*; || le smalt en poudre; || azur *m (des cieux)*, le bleu céleste.

Лазу́тчество, *sn.* espionnage *m*, le métier d'espion.

Лазу́тчикъ, лазу́тчица, *s.* espion, -onne; || un émissaire.

Лазы́, *sf. см.* **Летóкъ**.

Лай, *sm.* aboiement *m*; || injure *f*, outrage *m*.

Ла́йба, *sf.* une grande barque des Finnois.

Ла́йка, *sf.* la peau de chien.

Ла́йковый, *adj.* de peau de chien.

Лаке́й, *sm.* le laquais, valet de pied. *Сдѣлаться лаке́емъ*, se faire laquais, *ou* prendre la livrée, entrer en condition.

Лаке́йничать, *vn.* faire servilement sa cour; faire antichambre.

Лаке́йская, *adj. sf.* antichambre *f*.

Лаке́йскій, *adj.* de laquais. *Вступи́ть въ* **-кую** *до́лжность*, prendre la livrée, entrer en condition.

Лакирова́льный, *adj.* servant à vernir.

Лакирова́льщикъ, *см.* **Лакиро́вщикъ**.

Лакирова́ніе, *sn.* la vernissure.

Лакирова́ть, I.2. **на-**, *va.* vernir. *Part. p.* **лакиро́ванный**.

Лакиро́вка, *sf.* la vernissure.

Лакиро́вщикъ, *sm.* le vernisseur.

Ла́кмусъ, *sm.* le tournesol en drapeaux; **-со́вый**, *adj.*

Ла́ковщикъ, *sm.* le fabricant de laque *ou* de vernis.

Ла́ковый, *adj.* de laque; *см.* **Лакъ**.

Ла́комецъ, *sm. см.* **Ла́комка**.

Ла́комить, II.2. *va.* donner des friandises, faire manger des friandises; || **-ся**, *vr.* manger des friandises.

Ла́комка, *sc.* personne friande *ou* gourmande.

Ла́комо, *adv.* avec friandise.

Ла́комство, *sn.* la friandise; **-венный**, *adj.*

Ла́комый, *adj.* friand, gourmand; || friand, délicat. — *кусо́къ*, un morceau friand. **-мое** *блю́до*, un mets délicat. **Онъ -мъ до де́негъ*, il est friand d'argent.

Лаконизмъ, *sm.* le laconisme.

Лакони́чески, *adv.* laconiquement.

Лакони́ческій, *adj.* laconique.

Лакри́ца, *sf.* la racine de réglisse; || le jus de réglisse.

Лакри́чникъ, *sm. plante*, la réglisse.

Лаксфоре́лъ, *sf. poisson*, la truite saumonée.

Лакъ, *sm.* le vernis, laque *f*.

Лалъ, *sm.* le rubis balais, almandine *f*; **ла́ловый**, *adj.*

Лама, *sm.* le lama *(prêtre)*; || **далай́**—, le grand lama.

Ла́мпа, *sf.* la lampe, le quinquet.

Лампа́да, *sf. dim.* **-дка**, lampe *f* d'image.

Лампа́дный, *adj.* de lampe d'image.

Лампа́дочка, *dim. см.* **Ла́мпа**.

Лампа́дчикъ, *sm.* le céroféraire, acolyte.

Лампа́съ, *sm.* la bande *(de pantalon)*.

Ла́мповщикъ, *sm.* le lampiste.

Ла́мповый, *adj.* de lampe.

Ла́мпочка, *sf. dim.* une petite lampe.

Ландгра́фскій, *adj.* de landgrave.

Ландгра́фство, *sn.* le landgraviat.

Ландгра́фъ, -фи́ня, *s.* landgrave, -vine.

Ландка́рта, *sf.* la carte géographique; **-тный**, *adj.*

Ландо́, *sn.* landau, landaw *m*.

Ландра́тъ, *sm.* le conseiller de province **-тскій**, *adj.*

Ландша́фтный, *adj.* de paysage. — *живопи́сецъ*, le paysagiste.

Ландша́фтъ, *sm.* le paysage.

Ла́ндышъ, *sm. plante*, le muguet; **-шевый и -шный**, de muguet.

Ланита́, *sf.* la joue.

Ланитный, *adj.* des joues, génal.

Ла́ній, *adj.* 3. de biche.

Ланпа́съ, *см.* **Лампа́съ**.

Ланце́тикъ, *dim. см.* **Ланце́тъ**.

Ланце́тный, *adj.* de lancette.

Ланцетообра́зный, *adj. Bot.* lancéolé.

Ланце́тъ, *sm.* la lancette.

Лань, *sf. mam.* la biche.

Ла́па, *sf.* la patte; || grosse pince; || le bras

Digitized by Google

(d'une ancre); || la bande *(de penture)*; || le tenon; || **медвѣжья-**, *plante*, alchimille *f.* **Нагрѣть* **лапу**, mettre du foin dans ses bottes, faire sa pelotte.

Ла́пистый, *adj.* à grosses pattes.

Ла́писъ, *sm.* la pierre infernale.

Ла́пища, *sf. augm.* grosse patte.

Ла́пка, *sf. dim.* petite patte.

Ла́потникъ, **-ница**, *s.* le faiseur de souliers de tille; || paysan, -anne *(qui portent des souliers de tille)*.

Ла́поть, *sm.* 1. une chaussure de tille; **-тный**, *adj.* **Переобу́ть изъ сапого́съ въ* **-пти**, rompre, casser le cou à qn; le mettre à la besace; le ruiner. *Въ доро́гу идти́, ла́поть* **-пти** *сплести́ (prov.)*, il ne faut pas s'embarquer sans biscuits. *Чѣмъ* **-пти** *кла́няться, такъ ужъ лу́чше поклони́ться сапого́ (prov.)*, il vaut mieux s'adresser à Dieu qu'à ses saints.

Лапоу́хій, *adj.* à oreilles pendantes.

Ла́почка, *sf.* 4. *dim.* une petite patte; || *fam.* mon cœur, ma mie.

Лапта́, *sf.* le jeu de paume populaire.

Лапти́ще, *augm. см.* **Ла́поть**.

Лапу́хъ и **Лапу́шникъ**, *sm. plante*, la bardane, le glouteron.

Лапчатка, *sf. plante*, potentille *f.*

Лапчатоно́гій, *adj. H. nat.* palmipède *(des oiseaux)*.

Ла́пчатый, *adj.* fait de peaux des pattes *(des fourrures)*; || à bandes, formé de bandes *(des pentures)*; || palmé *(des oiseaux)*. **Гусь —*, *см.* **Гусь**.

Лапша́, *sf.* nouilles *f*, vermicelle *m*.

Лапше́вый, *adj.* de nouilles.

Ларе́цъ, *sm.* 1. le coffre.

Ларе́чникъ, *sm.* le faiseur de coffres.

Ларе́чный, *adj.* de coffre.

Ларя́ще, *sm. augm.* un grand coffre.

Ла́рчикъ, *sm. dim.* la cassette, le coffre. *А — про́сто отпира́лся*, il n'y a pas là de quoi crier miracle; cela se peut sans miracle.

Ларь, *sm.* le coffre; || la huche *(de moulin)*; **ларево́й**, *adj.*

Ла́са и **Ла́сина**, *sf. dim.* **ла́синка**, une longue tache.

Ла́сить, II.6. **за-**, *va.* tacher, salir.

Ла́сица, *sf. mam.* la belette.

Ла́ска, *sf.* la caresse, bienveillance. *Ба́рская — до поро́га (prov.)*, l'amitié des grands, le soleil d'hiver et les serments d'une femme sont trois choses qui n'ont point de durée.

Ласка́ніе, *sn.* action de caresser.

Ласка́тель, **-ница**, *s.* flatteur, -euse, adulateur, -trice.

Ласка́тельно, *adv.* avec adulation.

Ласка́тельный, *adj.* flatteur, adulateur.

Ласка́тельство, *sn.* la flatterie, adulation.

Ласка́тельствовать, I.2. *vn.* flatter; cajoler.

Ласка́ть, I.1. *va.* caresser, flatter; || **-ся**, *vr.* se flatter, flatter, faire des caresses, cajoler. *— ребёнка*, caresser, flatter un enfant. *— себя́ наде́ждою*, se bercer d'espérance, se flatter. || **-а́юсь** *успѣхомъ*, je me flatte de réussir. *Соба́ка* **-а́ется** *къ своему́ хозя́ину*, le chien flatte son maître, *ou* fait des caresses à son maître. **-ся** *къ же́нщинѣ, или о́коло же́нщины*, cajoler une femme, en conter à une femme.

Ла́сково, *adv.* affablement, gracieusement.

Ла́сковость, *sf.* affabilité, politesse, aménité *f.*

Ла́сковый, *adj.* caressant; affable, gracieux. *— ребёнокъ*, un enfant caressant. **-вое** *обраще́ніе*, des manières caressantes, affables. **-вая** *у́лыбка*, un sourire affable, gracieux. *Сдѣлать* **-вый** *пріёмъ*, faire un accueil gracieux. *— телёнокъ* *деухъ* *ма́токъ* *сосётъ (prov.)*, *см.* **Телёнокъ**. **-вое** *сло́во* *пу́ще дуби́ны (prov.)*, plus fait douceur que violence; *ou* douce parole rompt grand ire *(colère)*. *Отъ* **-выхъ** *словъ* *зу́бки* *не* *отсо́хнутъ (prov.)*, *см.* **Сло́во**.

Ла́сочка, *см.* **Ла́сица**.

Ла́статься, II.7. *vr.* flatter, cajoler; *см.* **Ласка́ться**.

Ла́стица, *см.* **Ла́сточка**.

Ла́стка, *см.* **Ла́сица**.

Ла́стовень, *sm.* 1. *plante* (и **Ла́стовичный ко́рень**), asclépiade *f.*

Ла́стовица и **Ла́стовка**, *sf.* le gousset *(d'une chemise)*; || *см.* **Ла́сточка**.

Ла́стовичный, *adj.* **-ная** *трава́*, la grande chélidoine.

Ла́стовый, *adj.* de transport. **-вое** *су́дно*, le bâtiment de transport.

Ла́сточка, *sf.* 4. *oiseau*, l'hirondelle *f*; || *mam.* la belette. *Одна́ — не дѣлаетъ весны́ (prov.)*, une hirondelle ne fait pas le printemps.

Ла́сточный, *adj.* d'hirondelle; || **-ная** *трава́*, la grande chélidoine.

Ластъ, *sm.* le laste *(mesure de 12 tchetverts)*; || tonneau (120 *pouds*).

Ла́тина, *sf.* une pièce de bois longue et plate.

Латини́змъ, *sm.* le latinisme.

Латини́стъ, *sm.* le latiniste.

Лати́нскій, *adj.* latin, de la langue latine.

Ла́тка, *sf.* 3. une lèchefrite.

Ла́тникъ, *sm.* un homme cuirassé.

Ла́тный, *adj.* de cuirasse.

Лату́къ, *sm. plante*, la laitue.

Латунный, *adj.* de laiton.

Латунь, *sf.* le laiton.

Ла́ты, *sf. pl.* la cuirasse.

Латы́нщикъ, *sm.* le latiniste.

Латы́нь, *sf.* (и **Латы́нскій язы́къ**) le latin.

Лафа́, *sf. pop.* le gain, profit.

Лафе́тъ, *sm.* un affût (de canon); **-тный**, d'affût.

Лахта́къ, *sm.* le phoque du Kamtchatka; **-а́чный**, *adj.*

Ла́цканъ, *sm.* revers *m*. *Мундиръ съ кра́сными* **-на́ми**, un uniforme à revers rouges.

Лачу́га, *sf. dim.* **-у́жка**, taudis *m*, chétive cabane; masure *f*; **-у́жный**, *adj.*

Ла́яніе, *sn.* aboiement, clabaudage *m*.

Ла́ятель, **-ница**, *s.* *aboyeur, -euse; diffamateur; || *sl.* calomniateur.

Ла́ять, I.2. *vn.* aboyer, clabauder; || *va. sl.* calomnier; || **-ся**, *vr. pop.* injurier, gronder, dire des injures. *Соба́ка* **ла́етъ** *на воро́бья, на прохо́жаго, на всѣхъ*, le chien aboie aux voleurs, contre un passant, après tout le monde. *Соба́ка* **ла́етъ**, *вѣтеръ но́ситъ (prov.)*, *см.* **Соба́ка**.

Лбі́на, *см.* **Лобови́на**.

Лбі́ще, *augm. см.* **Лобъ**.

Лбо́вый, *см.* **Лобово́й**.

Лга́ніе, *sn.* action de mentir.

Лганьё, *sn.* les mensonges *m*.

Лгать, *vn. irr.* mentir, dire des mensonges. *Кто* **лжётъ**, *тотъ и* *крадётъ (prov.)*, montre-moi un menteur, et je te montrerai un larron; menteur, voleur. **Лжёшь**, *такъ* **лги**, *то́лько* *задо́въ* *не* *забывай (prov.)*, il faut qu'un menteur ait bonne mémoire.

Лгуни́шко, *sm. dim. см.* **Лгунъ**.

Лгуни́ще, *augm.* un grand menteur.

Лгунъ, **-нья**, *s.* menteur, -euse. *Сдѣлать ко́го* **-но́мъ**, donner un démenti à qn.

Лебеда́, *sf. plante*, arroche *f*.

Лебеди́на, *sf.* la chair de cygne.

Лебеди́ный, *adj.* de cygne. **-ная** *пѣснь*, le chant du cygne.

Digitized by Google

Лебёдка, *sf.* 3. *dim.* **-дочка**, le cygne *(femelle)*; || le cabestan *(de barque)*; || *Typ.* le davier; || *plante*, cunile *f.*

Лебёдушка, *sf. dim. pop.* ma mie, mon cœur.

Лебедь, *sm. sf. oiseau*, le cygne. — *кричи́тъ*, le cygne drense *ou* drensiste.

Лебя́жій, *adj.* 3. du cygne.

Лева́да, *sf.* le parc à poulains; || jardin fruitier.

Леванти́нный, *adj.* de levantine. **-ная** *фа́брика*, une fabrique de levantine.

Левати́новый, *adj.* de levantine. **-новое**, *пла́тье*, une robe de levantine.

Леванти́нъ, *sm.* la levantine.

Лева́нтскій, *adj.* du Levant, oriental, de l'Orient.

Лева́шникъ и **Лева́шъ**, *sm.* une sorte de pâté aux confitures.

Лева́шничекъ, *dim. см.* **Лева́шникъ**.

Левендихъ и **Левенти́хъ**, *Mar.* en ralingue.

Ле́викъ, *sm. dim.* un petit lion.

Леви́тъ, *sm.* le lévite; **-тскій**, de lévite. *Кни́га — и -тскія кни́ги*, le Lévitique (*livre de la Bible*).

Левіаѳа́нъ, *sm.* le léviathan (*le crocodile* ou *la baleine*).

Левка́сить, II.6. **на-**, *va.* emplâtrer (*un tableau*).

Левка́съ, *sm.* le fond, la couleur du fond (*d'un tableau*).

Левко́й, *sm. plante*, la giroflée; **-йный**, de giroflée.

Левъ, *sm.* 2. *mam.* le lion; || *морско́й* —, le lion marin; || *Astr.* le Lion (*constellation*). — *рыка́ть и́ли рычи́тъ*, le lion rugit.

Легáтство, *sn.* la légation, charge de légat.

Легáтъ, *sm.* le légat; **-тскій**, de légat.

Легація, *sf.* la légation (*province*); **-ціо́нный**, de légation.

Легва́нтъ, *sm. Mar.* le sauve-rabans.

Ле́гель, *sm.* la panne (*d'un comble*).

Легéнда, *sf.* la légende (*d'un saint*).

Легированіе, *sn.* alliage *m*, action de faire un alliage.

Легирова́ть, I.2. *va.* allier, faire l'alliage (*des métaux*).

Легіо́нный, *adj.* de légion, légionnaire.

Легіо́нъ, *sm.* la légion. *Почётный* —, la légion d'honneur (*ordre français*).

Лёгкій, *adj.* 2. léger, agile; || facile, aisé; doux. **-кое** *тѣло*, corps léger. **-окъ** *какъ перо́*, léger comme une plume. **-кая** *каре́та*, voiture légère. *Во́здухъ* **лёгче** *воды́*, l'air est plus léger que l'eau. **-кое** *вино́*, vin léger. **-кая** *пи́ща*, des aliments légers. — *сонъ*, sommeil léger. **-кая** *ра́на*, blessure légère. **-кое** *наказа́ніе*, punition légère. — *слогъ*, style léger, facile. **Же́нщина* **-каго** *поведе́нія*, une femme d'une conduite légère. **Лёгокъ** *въ бѣгу́*, léger à la course. *Ходи́ть* **-кою** *по́ступью*, marcher d'un pied *ou* d'un pas léger. **-кія** *войска́*, des troupes légères. **-кая** *кавале́рія*, cavalerie légère. *На* **-кую** *ру́ку*, à la légère. **-кая** *похо́дка*, démarche légère, agile. *Онъ* **-гокъ** *въ та́нцахъ*, il est agile dans les danses. || **-кое** *сре́дство*, un moyen facile. **-кая** *рабо́та*, un travail facile. **-кіе** *стихи́*, des vers faciles. **-кая** *кисть*, un pinceau facile, léger. *Это* **-кая** *вещь*, c'est une chose facile, aisée. **-кая** *доро́га*, chemin aisé. — *жаръ*, une douce chaleur, une chaleur douce. — *ого́нь*, un feu doux. *Вари́ть на* **-комъ** *огнѣ*, cuire à petit feu. *Это* **лёгче** *пера́*, cela ne pèse pas plus qu'une plume. — *зефи́ръ*, un doux zéphyr. || **-кое** *ли дѣло*, ce n'est pas peu de chose! *Съ* **-кой** *руки́*, *см.* **Рука́**. — *на ходу́*, *см.* **Ходъ**. **Лёгокъ** *на поми́нѣ*, quand on parle du loup, on en voit la queue (*prov.*).

Лёгкія, *pl. см.* **Лёгкое**.

Легко́, *adv. comp.* **лёгче**, légèrement, agilement; || facilement, aisément. — *ра́неный*, légèrement blessé. — *поу́жинать*, souper légèrement. *Онъ — танцу́етъ*, il danse légèrement. *Онъ — оде́тъ*, il est vêtu légèrement. *Онъ — танцу́етъ*, il danse agilement. || *Вы — съ э́тимъ спра́витесь*, vous en viendrez à bout facilement. *Это мѣсто — перевести́*, ce passage est facile à traduire. *Это — сказа́ть, а не сдѣлать*, cela est facile à dire, et non à faire. *Его́ не — уговори́ть*, il n'est pas facile de le persuader. *Это — сдѣлать*, cela est aisé à faire. *Это не — найти́*, cela n'est pas aisé à trouver. *Онъ — стихи́ пи́шетъ*, il fait aisément des vers. *Эти сапоги́ — захо́дятъ на ногу*, on peut mettre aisément ces bottes. *Въ э́той ко́мнатѣ — помѣща́ется де́сять челове́къ*, il tient dix personnes à l'aise dans cette chambre. *Туда́ — съѣздить въ оди́нъ день*, on y va à l'aise en un jour. || *Мнѣ отъ э́того не* **лёгче**, cela ne me soulage nullement, *ou* je ne m'en trouve pas mieux, *ou* cela n'amendera pas mon marché. *По́слѣ э́тихъ объясне́ній мнѣ сдѣлалось такъ* —, après ces explications je me sentis si soulagé. *Больно́му сего́дня* **лёгче**, le malade est mieux, se sent mieux aujourd'hui.

Легкова́тый, *adj.* un peu léger.

Легково́й, *adj.* — *изво́щикъ*, le cocher de fiacre.

Легковѣ́ріе, *sn.* и **Легковѣ́рность**, *sf.* la crédulité.

Легковѣ́рно, *adv.* avec crédulité, crédulement.

Легковѣ́рный, *adj.* 1. crédule.

Легковѣ́ръ, *sm.* homme crédule.

Легковѣ́сный, *adj.* léger (*de poids*). **-сная** *моне́та*, pièce de monnaie légère, des espèces légères.

Лёгкое, *adj. sn.* и *pl.* **Лёгкія**, le poumon; les poumons.

Легкоко́нный, *adj.* de la cavalerie légère.

Легкомы́сленно, *adv.* étourdiment, légèrement.

Легкомы́сленность, *sf. см.* **Легкомы́сліе**.

Легкомы́сленный, *adj.* léger, étourdi.

Легкомы́сліе, *sn.* la légèreté, étourderie.

Легконо́гій, *adj.* aux pieds agiles.

Легкоплавкій, *adj.* aisé à fondre, qui fond facilement.

Легкоплавкость, *sf.* la facilité de se fondre.

Лёгкость, *sf.* la légèreté; || facilité; || agilité. — *во́здуха*, la légèreté de l'air. || — *рабо́ты*, la facilité du travail. || — *въ ногахъ*, l'agilité des pieds.

Легко́тный, *см.* **Лёгочный**.

Легкоу́міе, *см.* **Легкомы́сліе**.

Легкоу́мный, *см.* **Легкомы́сленный**.

Лёгонькій, *adj.* très-léger; || très-facile.

Легóнько, *adv. dim.* très-légèrement; || très-facilement; *см.* **Легко́**; || doucement. *Постучи́ть въ дверь* —, frapper doucement à la porte. *Ямщи́къ! поѣзжа́й* —, postillon! va doucement.

Лёгость, *sf.* légèreté *f.*

Легóхонекъ, *см.* **Лёгонькій**.

Лёгочница, *sf. plante*, pulmonaire *f.*

Лёгочный, *adj.* des poumons, pulmonaire. **-ная** *чахо́тка*, la phthisie pulmonaire.

Легча́ть, I.1. *vn.* devenir plus léger; || s'apaiser, diminuer.

Ле́гче, *comp. de l'adj.* **Лёгкій**, *et de l'adv.* **Легко́**.

Легче́ніе, *sn.* castration; émasculation *f.*

Легчи́ть, II.3. *va.* alléger; || châtrer (*un animal*).

Ле́да, *см.* **Ля́да**.

Ледащій, *см.* **Ляда́щій**.

Ле́двенецъ, *см.* **Ля́двенецъ**.

Digitized by Google

Леденецъ, *sm.* 1. *dim.* **леденчикъ**, le sucre candi; **-цовый**, *adj.*

Леденить, II.1. o-, *va.* glacer, congeler.

Леденѣть, I.4. o-, *vn.* se couvrir de glace, se glacer; || s'engourdir par le froid.

Ледешникъ, *sm. oiseau*, le martin-pêcheur.

Ледженъ, *sm. Mar.* le traversin.

Ледина, *см.* **Лядина**.

Ледникъ, *sm.* glacier *m (des montagnes)*.

Ледникъ, *sm.* la glacière, cave à glace.

Ледница, *sf.* le carafon.

Ледовитка, *sf. plante*, la chicoque *f.*

Ледовитый, *adj.* glacial. **-тое** *Море*, la mer Glaciale.

Ледовщикъ и **Ледоколъ**, *sm.* le fendeur de glace.

Ледокольный, *adj.* servant à couper les blocs de glace.

Ледокольня, *sf.* 4. endroit *m* d'où l'on tire les blocs de glace.

Ледокольщикъ, *см.* **Ледовщикъ**.

Ледокъ, *sm. dim. см.* **Лёдъ**.

Ледорѣзъ, *sm.* le brise-glace.

Ледоходъ, *sm.* le temps du passage des glaces.

Ледочекъ, *dim. см.* **Ледокъ**.

Лёдъ, *sm.* la glace. *Катáться по* **льду** *на конькáхъ*, glisser sur la glace avec des patins. *Переѣхать чéрезъ рѣку по* **льду**, passer la rivière sur la glace. *По рѣкѣ идётъ* —, la rivière charrie des glaçons, ou la rivière est couverte de glaçons. *Вéщій — обмáнчивъ, а нóвый другъ не надёженъ* (*prov.*), à nouvel ami et vieille maison ne pas se fier plus que de raison.

Ледяной, *adj.* de glace.

Лееръ, *sm. Mar.* la draille (*d'une voile d'étai*).

Леечка, *dim. см.* **Лейка**.

Леечный, *adj.* d'arrosoir; *см.* **Лейка**.

Лежалый, *adj.* gâté par le non-usage, vieux.

Лежаніе, *sn.* la position de ce qui est couché.

Лежанка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, un poêle bas qui sert de couche; || *oiseau*, la bécasse; **-ночный**, *adj.*

Лежáть, II.3. *vn.* être couché; || être alité; || être situé, se trouver; || gésir; || reposer, porter. — *въ постéли*, être couché dans un lit. — *на диванѣ*, être couché sur un divan. || *Ужé двѣ нéдѣли какъ онъ лежúтъ*, il y a déjà deux semaines qu'il est alité. **Лёжа** *пúщи не добýдешь* (*prov.*), à renard endormi rien ne lui tombe en gueule. || *Эта странá* **лежúтъ** *на востóкѣ*, cette contrée est située à l'orient. *Домъ* **лежúтъ** *на берегý óзера*, la maison est située au bord d'un lac. *Домъ* **лежáщій** *на берегý óзера*, une maison située ou assise au bord d'un lac. *Въ нѣсколькихъ верстáхъ отъ гóрода* **лежáло** *селéніе*, à quelques verstes de la ville se trouvait un village. || *Онъ* **лежáлъ** *на землѣ, весь изрáненный*, criblé de blessures il gisait sur la terre. *Онъ* **лежúтъ** *въ могúлѣ*, il gît dans le tombeau. || *Потолóкъ* **лежúтъ** *на бáлкахъ*, le plafond repose ou appuie sur des poutres. *Всѣ здáнія* **лежúтъ** *на столбáхъ*, tout l'édifice porte sur des colonnes. *Карéта* **лежúтъ** *на дрогáхъ*, la voiture porte sur la flèche. *Mar. Корáбль* **лежúтъ** *въ дрейфѣ*, le vaisseau est en panne. *Книга* **лежúтъ** *на столѣ*, le livre est sur la table. *У негó въ сундукѣ* **лежúтъ** *мнóго дéнегъ*, il y a beaucoup d'argent dans son coffre. *У негó бóлѣе милліóна* **лежúтъ** *въ бáнкѣ, да въ áкціяхъ*, il a plus d'un million placé à la banque et dans des actions. *На этомъ имѣніи* **лежúтъ** *сто тúсячъ рублéй дóлгу*, ce bien est grevé d'une dette de cent mille roubles. || *Это* **лежúтъ** *у менá на сéрдцѣ*, cela me pèse sur le cœur, cela me tient au... *Это* **лежúтъ** *на моéй сóвѣсти*, j'ai cela sur ma conscience, ou ma conscience me le reproche. *Это* **лежúтъ** *на моéй обязанности*, cela est de mon devoir. *На мнѣ* **лежúтъ** *священная обязанность*, j'ai un devoir sacré à remplir. *На нёмъ* **лежúтъ** *весь домъ*, il a la responsabilité ou la direction de toute la maison. *Всѣ хозя́йство* **лежúтъ** *на нёмъ*, tout le ménage roule sur lui. *Всѣ управлéніе* **лежúтъ** *на нёмъ*, il est le pivot de toute l'administration. *Эта отвѣтственность* **лежúтъ** *на васъ*, *см.* **Отвѣтственность**.

Лежачій, *adj.* couché par terre; || mis en réserve. **-чаго** *не бьютъ* (*prov.*), il n'est pas généreux de battre un homme à terre (*expl.*). **-чія** *рессóры*, des ressorts plats.

Лежáчка, *sf.* la position de ce qui est couché. **Въ лежáчку**, couché de son long; || *plante*, *см.* **Вероника**.

Лежебóкъ, *sm.* le fainéant, paresseux.

Лéжень, *sm.* 1. le racinal, la sablière; || le fainéant.

Лёжка, *sf. pop.* le repos; || *Vén.* la reposée

Лёжмя, *adv.* dans une position couchée.

Лезвеé, **Лéзвіе** и **Лезьё**, *sn.* le tranchant, taillant, fil.

Лейбъ-гвардéецъ, *sm.* 2. soldat de la garde impériale.

Лейбъ-гвардéйскій, *adj.* de la garde impériale.

Лейбъ-гвáрдія, *sf.* la garde impériale.

Лейбъ-гренадéрскій, *adj.* de grenadiers de la garde impériale.

Лейбъ-гренадéръ, *sm.* grenadier de la garde impériale.

Лейбъ-гусáрскій, *adj.* de hussards de la garde impériale.

Лейбъ-гусáръ, *sm.* hussard de la garde impériale.

Лейбъ-драгýнъ, *sm.* dragon de la garde impériale.

Лейбъ-éгерь, *sm.* chasseur de la garde impériale.

Лейбъ-кирасúръ, *sm.* cuirassier de la garde impériale.

Лейбъ-кýчеръ, *sm.* le cocher du souverain.

Лейбъ-мéдикъ, *sm.* le médecin ordinaire du souverain.

Лейбъ-рóта, *sf.* la première compagnie d'un régiment.

Лéйка, *sf.* 3. arrosoir *m*; || entonnoir *m*; || écope *f.*

Лéйникъ, *sm. plante*, ipoméa *m*.

Лейтенáнтскій, *adj.* du lieutenant de vaisseau.

Лейтенáнтша, *sf.* la femme du lieutenant de vaisseau.

Лейтенáнтъ, *sm. Mar.* lieutenant de vaisseau (*9-e cl.*). *Капитáнъ* —, capitaine en second (*8-e cl.*).

Лекáло, *sn.* le moule, calibre; || *Mar.* gabari; **-льный**, *adj.*

Лекáрка, **Лéкарскій**, **Лекáрственный**, **Лекáрство**, **Лéкарь**, *см.* **Лѣкарка** и *пр.*

Лексикографúческій, *adj.* lexicographique.

Лексикографія, *sf.* la lexicographie.

Лексикографъ, *sm.* le lexicographe.

Лексикологúческій, *adj.* lexicologique.

Лексикологія, *sf.* lexicologie *f.*

Лексикологъ, *sm.* lexicologue *m*.

Лексикóнный, *adj.* de dictionnaire.

Лексикóнъ, *sm. dim.* **-нчикъ**, le dictionnaire.

Лéкторскій, *adj.* de lecteur.

Лéкторъ, *sm.* le lecteur (*de l'université*).

Лéкція, *sf.* la leçon (*d'un professeur*). *Ходúть на* **-ціи**, *слýшать* **-ціи**, suivre les leçons, aller entendre les leçons.

Лéлекъ, *sm. oiseau*, engoulevent *m*; *см.* **Козодóй**.

Лелѣяніе, *sn.* action de dorloter, de mignarder.

Digitized by Google

Лелѣять, I.3. *va.* choyer, dorloter, mignarder, cajoler. *Part. p.* **лелѣянный**.

Лембикъ, *см.* **Алембикъ**.

Лемехъ и **Лемешъ**, *sm.* le soc; **-ховый**, de soc.

Лемма, *sf. Math. Log.* le lemme.

Лемниската, *sf. Géom.* la lemniscate.

Лемуръ, *sm. mam.* prosimien, espèce de singe.

Лена, *sf.* и **Ленъ**, *sm.* le fief.

Ленникъ, *sm.* le feudataire; || *plante*, la linaire.

Ленный, *adj.* de fief, féodal.

Ленокъ, *sm.* 1. *poisson*, le lénok, saumon de Sibérie.

Лента, *sf. dim.* **-точка**, le ruban; || le cordon. *Обшить* **-тами**, border de rubans. || *Быть съ* **-тѣ**, porter le cordon d'un ordre. *Андреевская* —, le cordon de St-André.

Ленточникъ, **-ница**, *s.* rubanier, -ère; || vendeur (-euse) de rubans.

Ленточный, *adj.* de ruban.

Лёнъ, *sm.* 2. *plante*, le lin; || — *горный или каменный* —, amiante *m.*

Леопардовый, *adj.* de léopard.

Леопардъ, *sm. mam.* le léopard.

Лепестковый, *adj.* de pétale.

Лепестъ, *sm. dim.* **-токъ**, un morceau déchiré; || feuille *f*; || *Bot.* la pétale.

Лепесчатый, *adj.* formé de lambeaux.

Лепетаніе, *sn. см.* **Лепетъ**.

Лепетать, II.5. *vn.* balbutier, bégayer; || baragouiner.

Лепетливый, *adj.* accompagné de balbutiement.

Лепетунъ, **-нья**, *s.* celui *ou* celle qui balbutie.

Лепетъ, *sm.* le balbutiement.

Лепёха, *sf.* le beignet; || *pop.* une grosse dondon.

Лепёшка и **Лепёшечка**, *sf. dim.* le beignet; || la pastille, le trochisque.

Лепёшчатый, *adj.* ayant la forme d'un beignet.

Лепта, *sf.* la pite, obole; || — *вдовья*, le denier de la veuve.

Леса и **Лѣса**, *sf.* la ligne *(à pêcher)*.

Лестно, *adv.* d'une manière flatteuse.

Лестный, *adj.* 1. flatteur.

Лестовка, *sf.* le chapelet des vieux-croyants.

Лесть, *sf.* la flatterie, adulation; || la ruse, astuce.

Лета, *sf. Myth.* le Léthé *(fleuve d'oubli)*.

Летаніе, *sn. см.* **Лётъ**.

Летаргическій, *adj.* léthargique.

Летаргія, *sf.* la léthargie.

Летать, 1.1. *vn.* voler. *Птицамъ свойственно* —, c'est le propre des oiseaux de voler.

Летокъ, *sm.* 1. ouverture de ruche *f*; || le volant.

Летунъ, *sm.* celui qui aime à voler; || un homme qui marche vite.

Летучесть, *sf.* la volatilité.

Летучій, *adj.* volant; || *Chim.* volatil. — *отрядъ*, *Mil.* camp volant. **-чая соль**, sel volatil. — *огонь*, le feu volage. — *змѣй*, cerf-volant. **-чая мышь**, la chauve-souris.

Летучка, *sf. Bot.* aigrette, pappe *m.*

Лётъ, *sm.* и **Летаніе**, *sn.* le vol, action de voler. **На летý**, *см.* **Налетý**. **Лётомъ**, **леткóмъ**, *adv.* rapidement.

Летѣніе, *sn. см.* **Лётъ**.

Летѣть, II.5. voler. *Орёлъ* **летитъ** *высóко*, l'aigle vole haut. *Стрѣла* **летитъ**, la flèche vole. *Пыль* **летитъ** *облакáми*, des nuages de poussière volent. *Врéмя* **летитъ**, le temps vole. — *на пóмощь къ дрýгу*, voler au secours d'un ami. *Лúстья* **летáтъ** *съ дéрева*, les feuilles tombent de l'arbre.

Летяга, *sf. mam.* le polatouche, écureuil volant.

Лечебный, **Лечить**, *см.* **Лѣчебный** и **Лѣчить**.

Лечь, *см.* **Ложúться**.

Лещáдка, *dim. см.* **Лещадь**.

Лещáдникъ, *sm.* le schiste, pierre schisteuse.

Лещáдный, *adj.* de dalle.

Лещадь, *sf.* la dalle.

Лещевúна, *sf.* la chair de brème.

Лещúкъ, *sm. dim.* une petite brème.

Лещúна и **Лещá**, *sf. arbrisseau*, le noisetier, coudrier.

Лещúнникъ, *sm.* la coudraie.

Лещúнный, *adj.* — **орѣхъ**, la noisette.

Лещóвый, *adj.* de brème.

Лещъ, *sm. poisson*, la brème.

Лжеакáція, *sf. arbre*, robinie *f.*

Лжеапóстолъ, *sm.* le faux apôtre; **-льскій**, *adj.*

Лжемудрéцъ, *sm.* le sophiste, un faux sage.

Лжемýдро, *adv.* avec des sophismes.

Лжемýдрствовать, *vn.* sophistiquer.

Лжемýдрость, *sf.* la fausse sagesse.

Лжемýдрый, *adj.* sophistique.

Лжепророкъ, *sm.* le pseudo-prophète, faux prophète.

Лжепророчество, *sn.* fausse prophétie.

Лжепророчествовать, *vn.* prophétiser à faux.

Лжесвидѣтель, **-ница**, *s.* faux témoin.

Лжесвидѣтельство, *sn.* faux témoignage.

Лжесвидѣтельствовать, I.2. *vn. (на кого)* porter un faux témoignage *(contre qn)*.

Лжеумствованіе, *sn.* le sophisme.

Лжеученіе, *sn.* la fausse doctrine.

Лжеучúтель, *sm.* faux docteur.

Лжехрúстъ, *sm.* le faux christ, faux messie.

Лжецáрь, *sm.* le faux roi.

Лжецъ и **Лжúвецъ**, **лжúвица**, *s.* menteur, -euse. *Сдѣлать кого* **лжецóмъ**, donner un démenti à qn.

Лжúво, *adv.* avec mensonge, faussement.

Лжúвость, *sf.* le caractère menteur; la fausseté.

Лжúвый, *adj.* menteur, mensonger, fallacieux. — *человѣкъ*, homme menteur. — *языкъ*, langage menteur. **-вое** *обѣщáніе*, promesse mensongère, fallacieuse. — *хотъ прáвду скáжетъ, никтó не повѣритъ (prov.)*, on ne croit point un menteur lors même qu'il dit la vérité. **-вому** *нáдо пáмятну быть (prov.)*, il faut qu'un menteur ait bonne mémoire.

Лжúца, *sf. sl.* petite cuiller *(d'église)*.

Ли и **Ль**, *particule inter.* est-ce que, est-ce; || *(sans inter.)* si; soit que, que. *Прáвду* **ли** *вы говорúте*, est-ce que vous dites vrai? *Вы* **ли** *этó сказáли*, est-ce vous qui avez dit cela? *Не вамъ* **ли** *я этó говорúлъ*, n'est-ce pas à vous que j'ai dit cela? *Егó* **ли** *вы вúдѣли*, est-ce lui que vous avez vu? *Не отъ негó* **ли** *вы этó получúли*, n'est-ce pas de lui que vous avez reçu cela? *Нрáвится* **ли** *вамъ этá картúна*, ce tableau vous plaît-il? *Чéстный* **ли** *онъ человѣкъ*, est-il honnête homme? *Скóро* **ли** *онъ пріѣдетъ*, viendra-t-il bientôt? *Любúте* **ли** *вы мýзыку*, aimez-vous la musique? || *Не знáю, прáвда* **ли** *этó*, je ne sais si cela est vrai. *Сомнѣвáюсь, удáстся* **ли** *вамъ этó*, je doute que cela vous réussisse. || *Сдѣлаетъ* **ли** *онъ этó, úли не сдѣлаетъ*, soit qu'il le fasse, ou qu'il ne le fasse pas. *Хорóшая* **ли** *завтра бýдетъ погóда, úли дождь, я всѣ тáкú úду*, soit qu'il fasse beau temps demain, ou qu'il pleuve, toujours est-il que je partirai, *ou* qu'il fasse beau temps demain ou qu'il pleuve, toujours, etc... *Не пóмню, вúдѣлъ* **ли** *я егó*, je ne me rappelle pas de l'avoir vu. *Не*

Digitized by Google

по́мню, говори́лъ ли, дѣлалъ ли я э́то, je ne me rappelle pas d'avoir dit, d'avoir fait cela.

Либера́лъ, *sm.* le libéral (*politique*).

Либера́льный, *adj.* libéral.

Ли́бо, *adv.* ou, soit. — *побѣди́ть, — умере́ть,* vaincre ou mourir. — *одинъ, — другóй,* soit l'un, soit l'autre. || Comme particule, *ли́бо* se met après les mots *гдѣ, когда́, кото́рый, кто, куда́, что*; voyez ces mots. De plus, se combinant avec différents adv. comp. comme: *бо́льше, ме́ньше, лу́чше,* etc., suivi de la conjonction **чѣмъ**, la particule *ли́бо* sert à former plusieurs locutions, dont nous allons montrer quelques exemples: *Бо́льше, чѣмъ когда́ ли́бо*, plus que jamais; *Ме́ньше, чѣмъ гдѣ́ ли́бо*, moins que partout ailleurs; *Лу́чше, чѣмъ кто ли́бо*, mieux que personne; *Бо́льше, чѣмъ для кого́ ли́бо*, plus que pour personne; *Бо́льше, чѣмъ съ ке́мъ ли́бо*, plus qu'avec personne.

Либра́ція, *sf. Astr.* la libration.

Либре́тто, *sn.* libretto *m.*

Лива́нъ, *sm. sl.* l'encens *m*; **-нный**, d'encens.

Ли́вень, *sm.* 1. une ondée, averse, pluie torrentielle.

Ли́воръ, *sm.* la fressure; || pompe *f* de celliers, siphon, tâte-vin *m.*

Ли́вмя, *adv.* à verse. *Дождь — лѣ́тъ*, il pleut à verse.

Ли́вный, *adj.* **-ная** *ту́ча*, un nuage chargé de pluie

Ливре́я, *sf.* la livrée; **-е́йный**, de livrée.

Ли́га, *sf.* la ligue; || lieue (*mesure*).

Лигату́ра, *sf. Chim.* alliage *m*; || *Chir.* ligature *f*; **-рный**, *adj.*

Лигни́стъ, *sm.* le ligneur.

Лизáніе, *sn.* action de lécher et de se lécher.

Лизáть, II.4. **ли́зывать, лизну́ть**, *va.* lécher; || **-ся**, *vr.* se lécher. *Спе́реди ли́жетъ, а сза́ди царапаетъ (prov.)*, tel caresse les gens en leur présence, pour les déchirer quand ils sont absents. *Ру́ки ли́жетъ, а зу́бы на оска́лъ*, bouche de miel, cœur de fiel; paroles de saint et griffes de chat. *Part. p.* **ли́занный** и **ли́знутый**.

Лизоблю́дъ, *sm.* Влюдоли́въ.

Лизунéцъ, *sm.* 1. *Pharm.* le looch, loch.

Лизу́нъ, -нья, *s.* lécheur, -euse.

Ликвидáмбра, *sf. arbre*, liquidambar *m.*

Ликвидаціóнный, *adj.* de liquidation.

Ликвидáція, *sf. Com.* la liquidation.

Ликёрный, *adj.* de liqueur.

Ликёръ, *sm.* la liqueur.

Ликованіе, *sn.* la joie, allégresse.

Ликовáть, I.2. *vn.* être joyeux, se livrer à la joie.

Ли́кторскій, *adj.* de licteur.

Ли́кторъ, *sm.* le licteur.

Ликъ, *sm.* le chœur (*de chanteurs, d'anges*); || le chant d'allégresse; || figure, face, image *f* (*d'un saint*).

Ликъ-тро́съ, *sm. Mar.* la ralingue.

Лилéйный, *adj.* du lis.

Ли́ликъ, *sm. sl. oiseau*, le plongeon, harle; *см.* **Нырóкъ**.

Ли́лія и **Лилéя**, *sf. plante*, le lis.

Лиллипу́тъ, -тка, *s.* lilliputien, -enne.

Лило́вый, *adj.* lilas, violet clair.

Лило́вѣть, *vn.* devenir lilas.

Лило́къ, *sm. см.* **Ковздо́й**.

Лима́нъ, *sm.* le liman, golfe marécageux.

Ли́мберсъ, *sm. Mar.* anguiller *m*, la lumière.

Лимона́дный, *adj.* de limonade.

Лимона́дчикъ, -чица, *s.* limonadier, -ère.

Лимона́дъ, *sm.* la limonade.

Лимо́нный, *adj.* de citron; || **-ная** *кислота́, Chim.* acide citrique.

Лимо́нъ, *sm. dim.* **-чикъ**, le citron, limon. *Не на́ша ѣда́ -ны, нетъ ихъ ино́му (prov.), см.* **Ѣда́**. *Не сви́ными ры́лами -ны ку́шать (prov.)*, le miel n'est pas fait pour la gueule de l'âne.

Ли́мфа, *см.* **Па́сока**.

Лимфати́ческій, *см.* **Па́сочный**.

Лингви́стика, *sf.* la linguistique.

Лингвисти́ческій, *adj.* linguistique.

Лингви́стъ, *sm.* le linguiste.

Линева́нье, *sn.* la réglure du papier.

Линева́ть, I.3. *va.* régler, ligner (*le papier*). *Part. p.* **линéванный**.

Линéйка, *sf.* 4. *dim.* **-éечка**, la règle; || **нóтная** —, la portée; || le droschki à deux places (*équipage*).

Линéйный, *adj.* de ligne; linéaire. — *кора́бль*, vaisseau *m* de ligne. **-ныя** *войска́*, les troupes *f* de ligne. **-ная** *перспекти́ва*, la perspective linéaire.

Линёкъ, *sm.* 2. *Mar.* la garcette.

Линéя, *sf.* la ligne (*voiture russe*).

Ли́нія, *sf.* la ligne; || ligne (*mesure*); || ligne, branche *f* (*Généalogie*). — *прямáя, крива́я, ло́маная*, ligne droite, courbe, brisée. *Во́йско расположено́ бы́ло въ три ли́ніи*, l'armée était rangée sur trois lignes. *Постро́ить кора́бли въ бое́вую ли́нію*, ranger les vaisseaux en ligne de combat. *Тамо́женная —*, la ligne de douanes. || *Дю́ймъ и́мѣетъ де́сять ли́ній*, le pouce contient dix lignes. || *Побо́чная —*, ligne collatérale. *Мла́дшая —*, la branche cadette.

Ли́нный, *adj.* qui a perdu ses plumes.

Лино́, *sn. indécl.* le linon (*étoffe*).

Линови́ще, *sn.* la dépouille (*du serpent*).

Линь, *sm. poisson, dim.* **линёкъ**, la tanche; || *Mar.* la ligne d'amarrage.

Ли́нька, *sf. см.* **Линя́ніе**.

Линю́честь, *sf.* altérabilité (*des couleurs*).

Линю́чій, *adj.* qui se ternit, qui se déteint aisément.

Линя́лый, *adj.* déteint, terni; || mué (*des animaux*).

Линя́ніе, *sn.* action de se ternir; || la mue.

Линя́ть, I.3. **по-**, *vn.* se ternir, se déteindre; || **вы́-**, muer, être en mue, perdre ses plumes *ou* son poil. *Волкъ и ка́ждый го́дъ -я́етъ, да обы́чаи не мня́етъ (prov.)*, le renard change de poil, mais non pas de nature.

Ли́па, *sf. arbre*, le tilleul.

Ли́пецъ, *sm.* 1. le miel blanc; || ancien nom du mois de juillet.

Ли́пина, *sf. dim.* **-нка**, le bois de tilleul.

Ли́пища, *sf. augm.* un grand tilleul.

Ли́пка, *sf. dim.* un petit tilleul. * *Облупи́ть кого́ какъ -ку*, mettre qn au blanc.

Ли́пкій, *adj.* gluant, visqueux, glutineux. — *пла́стырь*, emplâtre adhésif.

Ли́пкость, *sf.* la viscosité, glutinosité.

Ли́пнуть, *см.* **Льнуть**.

Липня́къ, *sm. dim.* **-нячо́къ**, la forêt de tilleuls.

Ли́повица, *sf.* le suc de tilleul.

Ли́повый, *adj.* de tilleul.

Ли́почка, *dim. см.* **Ли́пка**.

Липу́чій, *см.* **Ли́пкій**.

Ли́ра, *sf.* la lyre; || *Astr.* la Lyre (*constellation*).

Лира́нъ, *sm. см.* **Тюльпа́новое дерево**.

Ли́рикъ, *sm.* le lyrique, poëte *ou* auteur lyrique.

Лири́ческій, *adj.* lyrique.

Ли́рный, *adj.* de lyre.

Лиса́, *sf. mat.* le renard; || *un flatteur. — семери́хъ волко́въ проведётъ (prov.)*, adresse passe force; ce que lion ne peut, le renard le fait. *Близъ норы́ — на про́мыселъ не ходи́тъ (prov.)*, un bon renard ne mange point les poules de son voisin. *У*

Digitized by Google

до́брой **лисы́** *не три но́ры (prov.)*, le renard a plus d'un trou. *Загоне́лась —, загоня́й гусе́й (prov.)*, quand le renard se met à prêcher, gare aux poules.

Ли́сель, *sm. Mar.* la bonnette; **-ный**, de bonnette.

Лисёнокъ, *sm.* 1. le renardeau, jeune renard.

Лисирова́ть, I.2. **за-**, *va. Peint.* effumer, peindre légèrement.

Лиси́ца, *sf. mam.* le renard.

Лиси́чій, *см.* **Ли́сій**.

Лиси́чка, *sf. dim.* un petit renard.

Ли́сій, *adj.* de renard. *Во́лчій ротъ и — хвостъ (prov.)*, *см.* **Во́лчій**.

Ли́ска, *dim. см.* **Лиса́**.

Лисохво́стъ, *sm. plante*, alopécure *m*.

Листва́, *sf. coll.* le feuillage.

Ли́ственница, *sf. arbre*, le mélèze, larix.

Ли́ственничный, *adj* de mélèze.

Ли́ственный, *adj.* de feuille; || feuillé.

Ли́ствень, *sm. см.* **Ли́ственница**.

Листвене́ть, I.4. **об-**, *vn.* se couvrir de feuilles.

Листвена́къ и Листва́къ, *sm.* la forêt de mélèzes.

Ли́ственница, *см.* **Ли́ственница**.

Ли́стель, *sm. Archit.* le listel, listeau.

Ли́стикъ, *sm. dim.* une petite feuille.

Листи́стый, *adj.* qui ressemble à une feuille.

Листи́ще, *sm. augm.* une grande feuille.

Ли́стье, *sn. coll.* le feuillage.

Ли́стный, *см.* **Ли́ственный**.

Листоби́тъ, *sm.* le lamineur.

Листоби́йня, *sf.* 4. la laminerie, le laminoir.

Листова́тый, *adj.* en forme de feuille.

Листовёртка, *sf. insecte*, cossus *m*.

Листово́й, *adj.* en feuilles; || en plaques.

Листо́къ, *sm.* 1. la feuille *(de papier, d'un journal)*; || le feuillet; || le journal.

Листообра́зный, *adj.* en forme de feuille.

Листопаде́ніе, *sn.* la chute des feuilles, défeuillaison.

Листопа́дъ, *sm.* la chute des feuilles; || ancien nom de novembre.

Ли́стопадь, *sf. см.* **Листопаде́ніе**.

Листосо́съ, *sm. insecte*, le kermès.

Листо́чекъ, *dim. см.* **Листо́къ**.

Листо́чный, *adj.* de feuille.

Листъ, *sm. (pl.* **ли́стья**) la feuille *(de plante)*. || *(pl.* **-ты**) feuille *(de papier, de métal)*. *Дубо́вые* **-тья**, les feuilles de chêne. **-тья** *опада́ютъ*, les feuilles tombent. *Онъ дрожи́тъ какъ —*, il tremble comme une feuille. || *— бума́ги*, une feuille de papier. *Заглаве́ный —*, la feuille du titre. *Кни́га въ* **-тахъ**, un livre en feuilles. *Кни́га въ —*, un livre in-folio. *Мѣ́дный, желѣ́зный —*, une feuille de cuivre, de fer. || *Откры́тый —*, un blanc-seing, une carte blanche. *Охра́нный —*, un sauf-conduit. *Юрид. Исполни́тельный —*, acte *m* d'exécution. *Похва́льный —*, certificat *m*, attestation d'éloge. *Алексадри́йскій —*, *Méd.* le séné.

Лиса́чій, *см.* **Ли́сій**.

Литавра, *sf.* la timbale.

Литавръ, *sm.* le timbalier; **-ичій**, *adj.* 3.

Литейная, *adj. sf.* la fonderie.

Литейный, *adj.* pour fondre; || **— дворъ**, la fonderie.

Литейщикъ, *sm.* le fondeur; **-щичій**, *adj.* 3.

Ли́тера, *sf.* lettre *f*, type, caractère *m*; || cote *f*. *Тюкъ подъ* **-рою А**, colis sous la cote A.

Литера́льный, *adj.* littéral; **-но**, **-ralement**.

Литера́торъ, *sm.* le littérateur, homme de lettres; **-рскій**, *adj.*

Литерату́ра, *sf.* la littérature. *Изящная —*, les belles-lettres.

Литерату́рный, *adj.* littéraire.

Ли́тикъ, *sm.* le doublet, la pierre fausse.

Литѝна, *sf.* и **Литѝнъ**, *sm. Chim.* lithine *f*.

Ли́тій, *sm.* le lithium *(métal)*.

Литія, *sf.* la prière dite sur le parvis; || le requiem.

Литографирова́ніе, *sn.* action de lithographier.

Литографирова́ть, I.2. **на-**, *va.* lithographier. *Part. p.* **литографиро́ванный**.

Литографи́ческій, *adj.* lithographique.

Литогра́фія, *sf.* la lithographie.

Литогра́фъ, *sm.* le lithographe; || imprimeur lithographe.

Литологи́ческій, *adj.* lithologique.

Литоло́гія, *sf.* la lithologie.

Литоло́гъ, *sm.* le lithologue.

Лито́нья, *sf.* omasus, feuillet *m (le troisième estomac des ruminants)*.

Литото́мъ, *sm.* le lithotome.

Литохро́мія, *sf.* la lithochromie.

Литрова́ть, I.2. *va.* épurer, raffiner *(le salpêtre)*.

Литурги́ческій, *adj.* liturgique.

Литурги́я, *sf.* la liturgie, messe; **-гі́йный**, *adj.*

Лить, *va. irr.* verser; || fondre, mouler; || **-ся**, *vr.* couler. *— во́ду на́ руки, на́ полъ, на зе́млю*, verser de l'eau sur les mains, sur le plancher, à terre. *— вино́ изъ буты́лки въ стака́нъ*, verser du vin de la bouteille dans un verre. *— слёзы, кровь*, verser des larmes, du sang. || *— пу́шки, колоко́ла, пу́ли*, fondre, couler des canons, des cloches, des balles. *— свѣ́чи*, mouler des chandelles. || *У него́ потъ льётъ съ лица́, и́ли съ него́ льётъ потъ*, la sueur coule de son visage, *ou* son visage ruisselle de sueur, il ruisselle de sueur. || *Дождь льётъ*, il pleut à verse. || *Вода́ льётся изъ бо́чки*, l'eau coule du tonneau. *Кровь лила́сь рѣко́ю*, le sang coulait à grands flots *ou* par torrent. *Слёзы лили́сь изъ его́ глазъ*, les larmes coulaient de ses yeux, *ou* lui coulaient des yeux. *Part. p.* **литóй и ли́яный**.

Литьё, *sn.* action de verser; || action de fondre, le moulage.

Ли́фный, *adj.* de la taille.

Лифъ, *sm.* la taille *(d'un habit)*.

Лиха́чъ, *sm.* un brave; || habile cocher de fiacre.

Ли́хва, *sf.* usure *f*; || le gain. **Возда́ть съ -вою*, rendre avec usure.

Ли́хвенный, *adj.* usuraire, d'usure; de gain.

Ли́хо, *sn.* le mal. *Не поминайте меня́* **ли́хомъ**, ne me gardez pas rancune.

Лихо, *adv.* avec malice; || bravement, adroitement. *Онъ — испо́лнилъ э́то поруче́ніе*, il s'est bravement acquitté de cette commission. *Онъ — танцу́етъ мазу́рку*, il danse adroitement la mazourka. *Ямщи́къ везётъ —*, le postillon mène grand train. *— по́мнится, а добро́ забыва́ется (prov.)*, mémoire du mal a longue trace, mémoire du bien tantôt passe.

Лихода́тель, -ница, *s.* corrupteur, -trice.

Лихода́тельство, *sn.* la corruption.

Лиходѣ́й, -йка, *s.* une personne malfaisante.

Лиходѣ́йный, *adj.* méchant, malveillant.

Лиходѣ́йскій, *adj.* malfaisant.

Лиходѣ́йство, *sn.* la méchanceté, malice.

Лиходѣ́йствовать, *vn.* faire du mal, nuire.

Лихо́й, *adj.* méchant, malin, malicieux; || brave, adroit; || fougueux, rapide. **Лихо́е зе́лье не ско́ро пойдётъ въ зе́млю (prov.)**, la mauvaise herbe la gelée ne nuit pas; mauvaise herbe croît partout. **Лиха́ бѣда́ начать (prov.)**, *см.* **Бѣда́**. || **—ма́лый**, un brave garçon. **— ѣздо́къ**, bon cavalier; || **— конь**, un coursier fougueux, rapide.

Лихои́мецъ, *sm.* 1. concussionnaire *m*.

Digitized by Google

Лихоимный и **Лихоимственный**, *adj.* acquis par des concussions.

Лихоимство, *sn.* concussion; exaction *f.*

Лихоимствовать, *vn.* exercer, commettre des concussions, des exactions.

Лихоимщикъ, **-щица**, *s.* usurier, -ière.

Лихоманка, *sf. pop.* la fièvre.

Лихорадка, *sf.* la fièvre. *Перемежающаяся* —, fièvre intermittente. *Безпрерывная* —, fièvre continue. *Трёхдневная* —, fièvre tierce. *Изнурительная* —, fièvre lente. *Уменьшеніе* **-ки**, le déclin de la fièvre. *Высшая степень* **-ки**, le fort de la fièvre. — *опять его схватила*, la fièvre lui a repris, ou l'a repris.

Лихорадочный, *adj.* de fièvre, fébrile, fiévreux. — *пароксизмъ*, un accès de fièvre. — *озноб*, le froid de la fièvre. — *жаръ*, le chaud, le feu de la fièvre ou la chaleur fébrile. — *пульсъ*, le pouls fébrile. **-ное** *движеніе*, mouvement fébrile. — *темпераментъ*, tempérament fiévreux. *Осень есть самое* **-чное** *время*, l'automne est la saison de l'année la plus fiévreuse.

Лихость, *sf.* la méchanceté, malice.

Лихошёрстный, *adj.* méchant *(de chien)*.

Лицё и **Лицо́**, *sn.* le visage, la figure; la face; || la personne; le personnage; || endroit *m.* — *длинное, овальное, круглое, полное, плоское, худощавое*, visage long, ovale, rond, plein, plat, maigre. — *открытое, весёлое, довольное, грустное*, visage ouvert, gai, content, triste. *У него здоровое* —, il a un visage de santé. *Убитое* —, visage abattu. *У него умное* —, il a l'air spirituel. — *его мнѣ незнакомо, знакомо*, son visage ne m'est pas connu, ne m'est pas inconnu. *Я его только въ* — *знаю*, je ne le connais que de visage. *Перемѣниться въ лицѣ*, changer de visage. *Съ открытымъ* **лицо́мъ**, à visage découvert. *На немъ лица нѣтъ*, il a un visage, un air effaré, ou il est tout effaré, tout bouleversé. || *Она хорошаго* **лицо́мъ**, elle est bien de figure. *У неё красивое, некрасивое* —, elle a une belle, une laide figure. || — *большое, широкое, красное*, une face grosse, large, rubiconde. *Богъ отвращаетъ своё* — *отъ грѣшника*, Dieu détourne sa face du pécheur. *Исчезнуть съ лица́ земли́*, disparaître de la face de la terre. *Передъ* **лицо́мъ** *собранія*, à la face de l'assemblée. *Мы стояли* **лицо́мъ** *къ непріятелю*, nous faisions face à l'ennemi. *Мы встрѣтились* **лицо́мъ** *къ* **лицу́**, nous nous sommes rencontrés face à face. *Домъ стоитъ* **лицо́мъ** *на у́лицу*, la maison fait face à la rue. *Это зданіе имѣетъ двадцать саженъ по* **лицу́**, ce bâtiment a vingt toises de face. — *или лицевая сторона у картъ, см.* **Лицево́й**. || — *высшаго сословія*, une personne de la haute classe. *Знатное* —, une personne de qualité, de condition; un haut personnage. **Смотрѣть на* —, faire acception de personne. *Правосудіе не должно смотрѣть на* **лица́**, la justice ne doit pas faire acception de personne. *Это одно изъ самыхъ важныхъ* **лицъ** *въ городѣ*, c'est un des plus grands personnages de la ville. *Дѣйствующее* —, un personnage, un acteur. *Въ этой піесѣ слишкомъ много дѣйствующихъ* **лицъ**, il y a dans cette pièce trop de personnages. *Онъ былъ однимъ изъ главныхъ дѣйствующихъ* **лицъ** *въ этомъ происшествіи*, il a été un des principaux acteurs dans cet événement. *Горговать отъ своего* **лица́**, négocier pour son propre compte. || *Вотъ — матеріи, а вотъ ея изнанка*, voilà l'endroit de l'étoffe, en voilà l'envers. **Показать товаръ* **лицо́мъ**, se faire voir, se montrer par son bel endroit; faire valoir sa marchandise; vendre bien ses coquilles. *Продать товаръ* **лицо́мъ** *(prov.)*, débiter bien sa marchandise. || *Поставить свидѣтелей и обвиняемаго съ лица́ на* —, confronter les témoins à l'accusé, ou avec l'accusé. **На лицо́**, argent comptant, effectif, présent. *У меня на лицо́ двѣ тысячи рублей*, j'ai deux mille roubles en argent comptant, ou deux mille roubles effectifs. *Въ этой арміи тридцать тысячъ человѣкъ на лицо́*, cette armée est de trente mille hommes effectifs. *Всѣ члены собранія были на лицо́*, tous les membres de l'assemblée étaient présents. *Она одѣта къ* **лицу́**, elle est habillée à son avantage. *Это платье вамъ къ* **лицу́**, cette robe vous va bien. **Онъ не ударитъ себя* **лицо́мъ** *въ грязь, см.* **Грязь**. *У него написано на* **лицѣ**, on lit sur son front.

Лицева́ть, I.2. об-, embellir à l'extérieur.

Лицево́й, *adj.* de la face. **-ва́я** *сторона́ или лицо́ у картъ*, le dessous des cartes. **-ва́я** *сторона́ до́ма*, la face d'une maison. **-ва́я** *сторона́ матеріи*, l'endroit *m*, le dessus, le beau côté d'une étoffe.

Лицедѣ́й, **-йка**, *s.* acteur, -trice.

Лицедѣ́йный, *adj.* d'acteur, d'actrice.

Лицедѣ́йственный, *adj.* de spectacle.

Лицедѣ́йствіе, *sn.* le spectacle.

Лицезрѣ́ніе, *sn.* intuition, vision intuitive *f.*

Лице́й, *sm.* le lycée.

Лице́йскій, *adj.* de lycée.

Лице́истъ, *sm.* le lycéen.

Лицемѣ́рить, *vn.* faire l'hypocrite.

Лицемѣ́ріе, *sn.* и **Лицемѣ́рность**, *sf.* l'hypocrisie, imposture *f.*

Лицемѣ́рно, *adv.* avec hypocrisie.

Лицемѣ́рный, *adj.* hypocrite.

Лицемѣ́рство, *см.* **Лицемѣ́ріе**.

Лицемѣ́рствовать, *см.* **Лицемѣ́рить**.

Лицемѣ́ръ, **-рка**, *s.* hypocrite, tartufe *m.*

Лиценціа́нтъ, *sm.* le licencié *(en droit)*; **-тскій**, *adj.*

Лицеочерта́ніе, *sn.* les traits *m* du visage.

Лицепріе́мный, *adj.* partial.

Лицепріа́тіе, *sn.* acception de personne, partialité *f.*

Лицепріа́тно, *adv.* partialement.

Лицепріа́тный, *adj.* partial.

Лицепріа́тствовать, *vn.* agir avec partialité, faire acception de personne.

Лицо́вка, *sf.* action du verbe **Лицева́ть**.

Лицо́вщикъ, *sm.* celui qui embellit l'extérieur de quelque chose.

Ли́чико, *sn. dim.* visage *m*, figure *f*, minois *m*. *Хорошенькое* —, une jolie figure, un joli minois. **-комъ** *бѣленекъ, да душой черненекъ (prov.)*, tout blanc au dehors, tout noir au dedans.

Личи́на, *sf. dim.* **личи́нка**, le masque; || la platine *(de serrure)*. *Подъ* **-ною** *благочестія*, sous le masque de la dévotion. *Сорвать съ кого* **-ну**, arracher le masque à qn.

Личи́нка, *sf. H. nat.* la larve.

Личи́нный, *adj.* de masque.

Личи́ночка, *dim. см.* **Личи́нка**.

Личи́шко, *sn. déd.* une laide figure; *см.* **Лицё**.

Личи́ще, *sn. augm.* une face très-grosse; *см.* **Лицё**.

Ли́чно, *adv.* personnellement, en personne. *Онъ — оскорбилъ меня*, il m'a offensé personnellement. *Ему предписано явиться къ суду* —, il lui est prescrit de comparaître devant le tribunal en personne ou personnellement.

Лично́й, *adj.* de visage. **-ны́е** *мускулы*, les muscles du visage. || **-ны́е** *сапоги́*, les bottes de roussi.

Ли́чность, *sf.* personnalité; personne *f.* *Въ этомъ сочиненіи находится много* **-тей**, il y a dans cet ecrit beaucoup de personnalités. *Въ спорахъ не должно позволять себѣ никакихъ* **-тей**, en discutant, on ne doit se permettre aucune personnalité. || *Что это за* —, quel est cet individu? *Это одна изъ прекраснѣйшихъ* **-тей**, c'est une des plus belles personnalités, ou c'est un des plus beaux caractères.

Digitized by Google

Э́то скучне́йшая —, c'est le personnage le plus ennuyeux.

Ли́чный, *adj.* personnel, individuel. **-ныя** *досто́инства*, des mérites personnels. *Мстить* **за -ную** *оби́ду*, venger une injure personnelle. **-ное** *ка́чество*, qualité individuelle.

Лишаво́сть, *sf.* l'état *m* des dartreux.

Лишаво́й и **Лишаева́тый**, *adj.* qui a des dartres, dartreux.

Лишаевидный, *adj.* de nature dartreuse.

Лиша́й, *sm. dim.* **-шаёкъ**, la dartre; || *plante*, le lichen; || (Исла́ндскій) la mousse d'Islande.

Лишайникъ, *sm. plante*, le lichen.

Лишаи́стый, *adj.* couvert de dartres.

Лиша́ть, I.1. *parf.* **лиши́ть**, II.3. *va.* priver, dépouiller, ôter, dénuer, retirer, aliéner; || **-ся**, *vr.* perdre, être dépouillé, être privé. **Лиши́ть** *кого́ свобо́ды*, priver qn de sa liberté. *Э́та боле́знь* **лиши́ла** *его́ зре́нія*, cette maladie l'a privé de la vue. *Вы* **лиша́ете** *себя́ большо́го удово́льствія*, vous vous privez d'un grand plaisir. *Его́* **лиши́ли** *всего́ состоя́нія*, on l'a privé *ou* on l'a dépouillé de tout son bien. **Лиши́ть** *кого́ ме́ста, че́сти, жи́зни*, ôter son emploi, l'honneur, la vie à qn. *Его́* **лиши́ли** *куска́ хлѣба*, on lui a ôté le pain. *Любо́вь* **лиши́ла** *его́ разсу́дка*, l'amour lui a ôté la raison. *Онъ* **лиши́лъ** *меня́ свое́й довѣренности*, il m'a ôté, *ou* m'a retiré sa confiance. *Судьба́* **лиши́ла** *его́ всего́*, la fortune l'a dénué de tout. *Слухъ э́тотъ* **лишёнъ** *всѣкаго основа́нія*, ce bruit est dénué de tout fondement. *Его́* **лиши́ли** *пенсіо́на, ме́ста*, on lui a retiré sa pension, son emploi. *Онъ* **лиши́лъ** *меня́ свое́й дру́жбы*, il m'a retiré son amitié. *Послѣдняя боле́знь* **лиши́ла** *его́ ра́зума*, sa dernière maladie lui a aliéné l'esprit. *Это поведе́ніе* **лиши́ло** *его́ уваже́нія, любви́ свои́хъ сограждане́въ*, cette conduite lui aliéna les esprits, les cœurs de ses concitoyens, *ou* lui fit perdre la considération, l'affection de... **Лиши́ть** *себя́ жи́зни*, mettre fin à ses jours, se suicider. **Лиши́ть** *живота́*, faire mourir. || **Лиши́ться** *жены́, дѣте́й, состоя́нія, ме́ста*, perdre sa femme, ses enfants, sa fortune, sa place. **Лиши́ться** *зре́нія, разсу́дка, споко́йствія, сна, жи́зни*, perdre la vue, la raison, le repos, le sommeil, la vie. **Лиши́ться** *чувствъ*, perdre connaissance. *Тако́й-то* **-а́ется** *чино́въ и дворя́нства*, un tel est dépouillé de son grade et de ses titres de noblesse. *Part. p.* **лишённый**.

Ли́шекъ, *sm. dim.* **-ечекъ**, le surplus, excédant.

Лише́ніе, *sn.* action de dépouiller, de priver; || privation, perte *f*, dénûment. — *правъ состоя́нія*, la privation *ou* la déchéance des droits civils. — *зре́нія*, la privation, la perte de la vue. *Онъ те́рпитъ велича́йшія* **-нія**, il souffre les plus grandes privations.

Лиши́ть, *см.* **Лиша́ть**.

Ли́шне, *adv.* trop, plus qu'il ne faut; inutilement.

Ли́шній, *adj.* superflu, excédant. **-нія** *изде́ржки*, dépenses superflues. **-нія** *слова́*, paroles superflues. **-нія** *су́ммы*, des sommes excédantes. *Въ э́томъ сочине́ніи мно́го* **-няго**, il y a beaucoup de superflu dans cet ouvrage. — *разъ*, une fois de trop. *Онъ здѣсь* —, il est de trop ici. **-нее** *говори́ть, себѣ вреди́ть (prov.)*, trop gratter cuit, trop parler nuit. *Купи́ть* **-нее**, *прода́ть ну́жное (prov.)*, qui achète le superflu, vendra bientôt le nécessaire.

Лишь, *adv.* seulement; aussitôt. — *не забу́дьте того́, что я сказа́лъ вамъ*, seulement n'oubliez pas ce que je vous ai dit. *Онъ ду́маетъ — объ удово́льствіяхъ*, il ne songe qu'aux plaisirs. *Онъ лю́битъ — одни́ де́ньги*, il n'aime que l'argent. || — *сказа́но, то и сдѣлано*, aussitôt dit, aussitôt fait.

Лишь то́лько, à peine, dès que, aussitôt que. *Лишь то́лько я вы́шелъ и́зъ дому, какъ пошёлъ дождь*, à peine étais-je sorti de la maison qu'il a commencé à pleuvoir. **Лишь то́лько** *взошло́ со́лнце, я отпра́вился въ путь*, dès que le soleil fut levé, je me mis en route. **Лишь то́лько** *получи́лъ я ва́ше письмо́, я испо́лнилъ ва́ше порученіе*, aussitôt que j'ai reçu votre lettre, *ou* aussitôt votre lettre reçue, j'ai fait votre commission. **Лишь то́лько** *онъ э́то сдѣлалъ, какъ раска́ялся въ томъ*, il n'eut pas plus tôt fait cela, qu'il s'en repentit. || **Лишь бы, лишь бы то́лько**, pourvu que. *Лишь бы получи́ть мнѣ э́ти де́ньги, а тамъ ужъ я съумѣю распоряди́ться и́ми*, pourvu que je reçoive cet argent, et quant à l'employer, je saurai le faire. *Ему́ лишь бы весели́ться*, il ne pense qu'à s'amuser.

Ліа́ло, *sn.* le moule; || la pompe *(de bâtisse)*; *см.* **Лья́ло**.

Ліа́льный, *adj.* pour fondre. **-ное** *иску́сство*, la fonderie.

Лобанчикъ, *sm. dim. см.* **Лоба́нъ**; || *pop.* nom que le peuple russe donne aux pièces d'or étrangères, telles que: louis d'or, napoléon d'or et autres.

Лоба́нъ, *sm.* celui qui a un grand front.

Лоба́нья, *sf.* celle qui a un grand front.

Лоба́стый, *adj.* à grand front.

Лобза́ніе, *sn.* le baisement; le baiser.

Лобза́ть, I.1. **об-**, *va.* baiser, embrasser; || **-ся**, *vr.* se baiser, s'embrasser.

Ло́бикъ, *sm. dim.* un petit front.

Лоби́ще, *sm. augm.* un grand front.

Лобко́вый, *adj.* fait de peaux de front *(des pelleteries)*; || de pubis.

Ло́бный, *adj.* de front. **-ное** *мѣсто*, le lieu de supplice.

Лобови́на, *sf.* le front, os frontal.

Лобово́й, *adj.* du front, frontal, coronal.

Лобо́къ, *sm.* 1. *dim.* **-о́чекъ**, *Anat.* le pubis.

Лобъ, *sm.* 1. *dim.* **лобо́къ** и **лобо́чекъ**, le front; la tête. — *съ морщи́нахъ*, un front ridé. **У него́ ми́дный* —, il a un front d'airain. *Такъ такъ темно́, что — разобье́шь*, il y fait sombre à se casser la tête. *Хотя́ — широ́къ, да мо́згу ма́ло (prov.)*, grosse tête, peu de sens. *Вы́стрѣлить себѣ въ* —, se brûler la cervelle, *ou* faire sauter la cervelle. *Вы́ше лба* **глаза́ не живу́тъ** *(prov.)*, la raison du maître est toujours la meilleure *(expl.)*.

Лобыза́ть, *см.* **Лоба́ть**.

Лове́цкій, *adj.* de chasseur, d'oiseleur.

Лове́цъ, *sm.* 1. le chasseur, oiseleur. *На* **ловца́** *и звѣрь бѣжи́тъ (prov.)*, au bon joueur la balle; la balle cherche le joueur; qui bien chasse, bien trouve.

Лови́льный и **Лови́тельный**, *adj.* servant à attraper.

Лови́ть, II.2. **ла́вливать**, *va.* prendre, saisir, attraper; donner la chasse; || **-ся**, *vr.* être pris, être saisi. — *пти́цъ сѣтя́ми*, prendre des oiseaux au filet. — *ры́бу у́дочкою, не́водомъ*, prendre, pêcher du poisson à la ligne, au filet. — *ры́бу въ мо́рѣ, въ рѣкѣ, въ пруду́*, pêcher du poisson dans la mer, dans la rivière, dans l'étang. *— *удо́бный слу́чай*, saisir l'occasion, le moment favorable. *Э́та ко́шка хорошо́* **ло́витъ** *мышей*, ce chat attrape bien les souris. *Я вамъ бро́шу э́то*, **-те**, je vais vous jeter cela, attrapez. — *воро́въ*, donner la chasse aux voleurs. **Ло́вить** *волкъ, да* **ло́вятъ** и *во́лка (prov.)*, les plus subtils souvent sont pris. *Part. p.* **ло́вленный**.

Ло́вкій, *adj.* 2. adroit; || commode. — *танцо́ръ*, un danseur adroit. *Онъ* **ло́вокъ** *съ стрѣльбѣ изъ лу́ка*, il est adroit à tirer de l'arc. || *Это сѣдло́ о́чень* **ло́вко**, cette selle est très-commode.

Digitized by Google

Ло́вко, *adv.* adroitement, avec adresse; || commodément. — *танцова́ть*, danser adroitement. *Онъ — вы́путался изъ бѣды́*, il s'est tiré adroitement d'affaire. *Онъ всё — дѣлаетъ*, il fait tout avec adresse. || *v. impr. Мнѣ не о́чень — говори́ть объ э́томъ*, il n'est pas très-adroit à moi d'en parler.

Ло́вкость, *sf.* adresse, agilité, dextérité *f*, savoir-faire *m*.

Ловлéніе, *sn.* action du verbe **Ловúть**.

Ло́вля, *sf.* = **Ловъ**, *sm.* action de prendre; capture *f*; || *звѣри́ная —*, la chasse; || *ры́бная —*, la pêche. *Какова́ отъ пса —, такова́ ему́ и ко́рмля (prov.)*, tant tenu, tant payé.

Ловýшка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, la trappe, le piége.

Ло́вче, *adv. comp.* plus adroitement; *cм.* **Ло́вко**.

Ловчúвый, *adj.* habile à attraper.

Ло́вчій, *adj.* dressé à la chasse; || *sm. vi.* le veneur.

Логари́емика, *sf.* la logarithmique.

Логариемúческій, *adj.* logarithmique.

Логари́емъ, *sm. Math.* le logarithme.

Ло́гика, *sf.* la logique.

Ло́гикъ, *sm.* le logicien.

Логúчески, *adv.* logiquement.

Логúческій, *adj.* logique.

Логовúна, *sf. dim.* **-нка**, enfoncement, endroit creux *m*.

Ло́говище и **Ло́гово**, *sn.* le repaire, la tanière.

Логогри́фъ, *sm.* le logogriphe.

Логъ, *sm.* endroit creux et bas; || le lit *(d'une rivière)*; || terre couverte d'herbe.

Лодéйный, *cм.* **Ладéйный**.

Ло́дка, *sf.* 3. *dim.* **ло́дочка**, le canot, la chaloupe, nacelle.

Ло́дочникъ, *sm.* le batelier, bachoteur.

Ло́дочный, *adj.* de canot, de chaloupe.

Лодчёнка, *sf. déd.* un mauvais canot, une mauvaise chaloupe.

Лоды́га, *sf. dim.* **Лоды́жка**, la malléole, cheville du pied.

Лоды́жечный и **Лоды́жный**, *adj.* malléolaire, des malléoles.

Лодья́, *cм.* **Ладья́**.

Ло́жа, *sf.* le fût, la monture *(de fusil)*; || la loge *(du théâtre, des francs-maçons)*.

Ложбúна, *sf. dim.* **-нка**, la cavité; || le philtre *(de la lèvre)*.

Ложбúстый, *adj.* qui a beaucoup de cavités.

Ло́же, *sn.* la couche, le lit; || lit *(de rivière)*.

Ложевóй, *adj.* de fût.

Ложéвье, *sn.* le lieu où le poisson se retire en hiver.

Ложёкъ, *dim. cм.* **Логъ**.

Ложемéнтъ, *sm. Fort.* le logement.

Ло́женный, *cм.* **Ложевóй**.

Ложесна́, *sn. pl. sl.* sein; vagin *m*; les flancs *m*.

Ложéсненный, *adj.* vaginal.

Ло́жечка, *sf. dim.* une petite cuiller. *Чáйная —*, cuiller à thé; || le creux de l'estomac.

Ло́жечникъ, *sm.* le faiseur de cuillers; || joueur de castagnettes; || *plante*, le cochléaria.

Ло́жечница, *sf.* le catin, bassin de fondeur.

Ло́жечный, *adj.* de cuiller; || **-ная** *трава́*, le cochléaria.

Ложúна, *sf. dim.* **-нка**, le creux, enfoncement.

Ложúть, II.3. **вы-**, *va.* creuser, canneler.

Ложúться, II.3. *vr. asp. parf.* **лечь** (*fut.* **лгу**), se coucher. || *Mar.* jeter l'ancre. *Онъ* **-тся** *въ дéсять часóвъ*, il se couche à dix heures. **Лечь** *на постéль, на́ спину*, se coucher sur un lit, sur le dos. *Онъ* **лёгъ** *на зéмлю*, il s'est couché par terre. *Порá* **-ся** *спать*, il est temps de se coucher. || *Пыль* **-тся** *на́ полъ*, la poussière couvre le plancher. *Тума́нъ* **лёгъ** *на долúну*, le brouillard tomba sur la vallée. *Тѣнь горы́* **легла́** *на зéмлю*, l'ombre de la montagne s'est projetée sur la terre. || *Mar.* **Лечь, ложúться** *въ дрейфъ*, mettre en panne.

Ло́жка, *sf.* 4. la cuiller; || *Art.* cuiller à boulets rouges; || la fourchette de l'estomac; || castagnette; || *pl.* **-ки**, les cannelures. *Столóвая —*, cuiller à soupe. *— сýпу, лека́рства*, une cuillerée de potage, de médecine. *Супова́я —*, cuiller à potage. *Сухáя — ротъ деретъ (prov.)*, service sans récompense est supplice; de mains vides, vide prière.

Ложковúдный, *adj.* de la forme d'une cuiller.

Ложкомóй, -йка, *s.* écureur, -euse de vaisselle.

Ложкóмъ, *adv. Класть кирпичú —*, mettre des briques en parement.

Ло́жникъ, *sm.* le faiseur de montures de fusil.

Ло́жно, *adv.* faussement, avec fausseté.

Ло́жность, *sf.* la fausseté.

Ло́жный, *adj.* faux, erroné.

Ложóкъ, *cм.* **Ложёкъ**.

Ло́жчатый, *adj.* cochléariforme, qui a la forme d'une cuiller.

Ложь, *sf.* 1. mensonge; fiction *f*. *Онъ не на шаго́ безъ* **лжи**, il n'enrage pas pour mentir. *Изобличúть кого́ во* **лжи**, démentir qn. *— хóдитъ на тонúхъ ногáхъ (prov.)*, menteur ne va pas loin.

Лозá, *sf. dim.* **лóзочка**, la verge, branche; || *виногрáдная —*, le cep de vigne; le sarment; || *cм.* **Ива**.

Лóзанъ, *sm.* le coup de verge ou de bâton.

Лóзный, *adj.* de cep de vigne.

Лозня́къ, *sm. plante*, virgulaire *f*; || *cм.* **Ивня́къ**.

Лóзочка, *dim. cм.* **Лозá**.

Лóзунгъ, *sm. Mil.* le mot d'ordre, mot de ralliement.

Локáніе, *sn.* action de laper.

Локáть, I.1. и II.5. **локнýть**, *va.* laper.

Локомотúвъ, *sm.* la locomotive.

Ло́конъ, *sm.* la boucle de cheveux.

Локотни́къ, *sm.* le bras *(de fauteuil)*.

Локотнóй, *adj.* de coude.

Ло́коть, *sm.* 1. *dim.* **-тóкъ** и **-тóчекъ**, le coude, olécrâne; || avant-bras *m*; || une coudée. *Онъ хóдитъ съ разóрванными* **локтя́ми**, son habit a les coudes percés, *ou* son habit est percé par les coudes. *Близокъ* **-тóкъ**, *да не укýсишь (prov.)*, il semble qu'il n'y ait qu'à se baisser et en prendre.

Локсодрóмія, *sf. Mar.* la loxodromie.

Локтевóй, *adj.* de coude.

Локтúще, *augm. cм.* **Ло́коть**.

Ло́маная, *adj. sf.* la croche *(dans la musique d'église)*.

Ломáніе, *sn.* le bris, action du verbe **Ломáть**.

Ломáть, I.1. **лáмывать**, *va.* rompre, briser; || démolir; || défricher; || **-ся**, *vr.* être rompu, brisé; || se casser, se rompre, se briser; || faire des grimaces; || être entêté; faire le difficile; || *(передъ кѣмъ)* se pavaner, faire le glorieux, faire le renchéri. *— дверь, сунду́къ*, rompre une porte, un coffre. *— копьё*, rompre une lance. *Вѣтеръ* **-áетъ** *лёдъ на рѣкѣ*, le vent rompt ou brise la glace de la rivière. *Бýря* **-áетъ** *деревья*, la tempête brise, abat des arbres. *Меня́* **-áетъ** *лихорáдка*, la fièvre me brise. || *— новúну*, défricher une terre. || *— домъ, стѣну*, démolir une maison, un mur. || *— надъ чѣмъ* **голову**, se rompre, se creuser la tête à résoudre qch; se rompre la tête à qch. *Съ отчáянія онá* **-áетъ** *себѣ рýки*, elle se tord les mains de désespoir. *Part. p.* **ло́манный**. **-ная** *посýда*, vaisselle brisée. **-ныя** *чúсла*, les fractions *f*. *Говори́тъ* **ло́манымъ** *языкóмъ*, parler un jargon, écorcher

Digitized by Google

une langue. *Онъ говори́тъ* **ло́маннымъ** *францу́зскимъ языко́мъ*, il écorche le français.

Ломба́рдный, *adj.* de lombard. — *биле́тъ*, un billet de lombard, de banque.

Ломба́рдскій, *adj.* qui sert au lombard. — *казначе́й*, le caissier de lombard.

Ломба́рдъ, *sm.* le lombard, mont-de-piété.

Ло́мберный, *adj.* d'hombre. — *столъ*, une table de jeu.

Ло́мберъ, *sm.* l'hombre *m (jeu)*.

Ломика́мень, *sm.* 1. *plante*, la saxifrage.

Ломи́ть, II.2. *va.* briser, rompre; || **-ся**, *vr.* plier; || vouloir entrer effrontément, sans se faire annoncer. *Вѣтеръ* **ло́митъ** *мачту*, le vent brise, rompt le mât. **Ломи́** *дерево, пока́ мо́лодо (prov.)*, vieux bois n'obéit pas à la main. || *vn. Онъ* **ло́митъ** *пря́мо въ гости́ную*, il veut entrer au salon sans se faire annoncer. *v. impr. У меня́ плечо́* **ло́митъ**, j'ai un rhumatisme à l'épaule. *— *цѣну*, demander un prix exorbitant. || *По́лки* **ло́мятся** *отъ книгъ*, les tablettes plient sous le poids des livres. || *Онъ* **-и́лся** *въ гости́ную*, il voulait entrer effrontément au salon.

Ло́мка, *sf.* bris *m*, action de briser; || la carrière; || le désordre, gâchis; || *(табаку́)* la récolte du tabac.

Ло́мкій, *adj.* 2. cassant, fragile.

Ло́мкость, *sf.* la fragilité.

Ломли́вый, *adj.* hautain, fier.

Ломови́къ, *sm.* le cheval de somme, de charge.

Ломово́й, *adj.* servant à briser. — *извóщикъ*, haquetier, charretier *m*. **-ва́я** *ло́шадь*, le cheval de somme, de charge. **-ва́я** *рабо́та*, un travail pénible.

Ломоно́съ, *sm. plante*, la clématite, herbe aux gueux.

Ломо́та, *sf.* le rhumatisme, la goutte, arthrite.

Ломо́тный, *adj.* rhumatismal, arthritique.

Ломо́ть, *sm.* 1. *dim.* **ло́мтикъ**, **-то́къ** и **-то́чекъ**, la tranche *(de pain)*. *Отрѣзанный — къ хлѣбу не приста́вишь (prov.)*, *см.* **Отрѣзывать**. *— въ рукѣ не мой, а въ брю́хѣ мой (prov.)*, entre bouche et cuiller vient souvent grand encombrier; vin versé n'est pas avalé.

Ломти́ще, *augm. см.* **Ломо́ть**.

Ломъ, *sm.* les morceaux, fragments *m*; || le levier, la pince; || le rhumatisme. **Въ ломъ**, **въ лому́**, à un travail pénible. *Пусти́ть ло́шадь* **въ ломъ**, destiner un cheval à un travail pénible. *Отда́ть серебро́* **въ ломъ**, mettre l'argenterie à la refonte, *ou* en refonte.

Лонгиметри́ческій, *adj.* longimétrique.

Лонгиме́трія, *sf.* la longimétrie.

Лонлакéй, *sm.* valet de place.

Ло́но, *sn. sl.* le sein, giron. — *Авраа́мово*, le sein d'Abraham. *На* **ло́нѣ** *приро́ды*, au sein de la nature. *На* **ло́нѣ** *дру́жбы*, dans le sein *ou* au sein de l'amitié.

Ло́панецъ, *sm.* 1. un pot de terre cassant; || la larme de verre.

Ло́панье, *sn.* action du verbe **Ло́пать**.

Ло́парный, *adj.* de garant.

Ло́парь, *sm. Mar.* le garant.

Ло́пасть, *sf.* la bride *(de bonnet)*; || le bras *(de croix)*; || le plat *(de rame)*; || *Mil.* le porte-épée.

Лопа́та, *sf.* la pelle. *Не распласта́ться* **-тѣ**, *что́бы бо́льше быть (prov.)*, on ne saurait boire et souffler le feu; on ne saurait carillonner et aller à la procession.

Ло́патень, *sm.* 1. emporte-pièce *m*.

Лопа́тка, *sf.* 3. *dim.* **-точка**, une petite pelle; || la spatule; || la truelle; || *Anat.* omoplate; || *Archit.* le pilastre. **fam.* **Во всѣ лопа́тки**, *loc. adv.* à toute bride, ventre à terre.

Лопа́тникъ, *см.* **Землеко́пъ**.

Лопа́тный, *adj.* de pelle.

Лопа́точка, *dim. см.* **Лопа́тка**.

Ло́пать, I.1. **ло́пнуть**, *vn.* crever, éclater, se rompre, se casser, se fêler; || **-ся**, *vr.* se rompre, se casser, se fêler. *Сапо́гъ* **ло́пнулъ**, une botte a crevé. *Чу́гей* **ло́пнулъ**, le clou a crevé, *ou* est percé, a percé. *Бо́мба упа́вши* **ло́пнула**, la bombe éclata *ou* creva en tombant. *Котёлъ на парохо́дѣ* **ло́пнулъ**, la chaudière du bateau à vapeur a éclaté. *Кана́тъ* **ло́пнулъ**, le câble s'est rompu. *Струна́* **ло́пнула**, la corde s'est cassée, *ou* la corde cassa. *Горшо́къ* **ло́пнулъ**, le pot s'est fêlé. **Терпѣніе съ́* **ло́пнуло**, la patience lui échappe, est à bout.

Ло́пать, *va. pop.* dévorer, bâfrer.

Ло́пость, *см.* **Ло́пасть**.

Лопотня́, *sf.* le craquement, bruit.

Лопуха́, *sf.* la varicelle, petite vérole volante.

Лопу́хъ и **Лопу́шникъ**, *см.* **Лапу́хъ**.

Лопшта́гъ, *sm. Mar.* la sauvegarde, tireveille de beaupré.

Лорнéтецъ, *sm. dim.* un petit lorgnon.

Лорнéтка, *sf. dim.* petit lorgnon, lorgnette *f*.

Лорнéтный, *adj.* de lorgnon.

Лорнéтъ, *sm.* lorgnon *m*, lorgnette *f*.

Ло́сикъ, *sm. dim.* un petit élan.

Лоси́на, *sf.* la peau d'élan, de chamois.

Лоси́нный, *adj.* de chamois.

Ло́сій, *adj.* d'élan.

Ло́скнуть, *vn. см.* **Лосни́ться**.

Лосковóй, *adj.* servant à polir, à lustrer.

Лоску́тикъ, *dim. см.* **Ло́скутъ**.

Лоску́тникъ, **-ница**, *s.* fripier, -ère; || personne déguenillée.

Лоску́тный, *adj.* de chiffon. — *дѣлъ*, la friperie.

Ло́скутъ, *sm.* 9. *dim.* **-то́къ** и **-то́чекъ**, le morceau, chiffon.

Лоску́тье, *sn. coll.* toute sorte de chiffons.

Лоскъ, *sm.* le lustre, poli. **fam. Положи́ть съ —*, battre qn à l'excès, jusqu'à lui faire perdre toute connaissance. **fam. Лежа́ть* **ло́скомъ**, être couché sans connaissance à cause d'ivresse ou de maladie.

Лосни́стость, *sf.* le lustre, poli.

Лосни́стый, *adj.* lustré, poli, luisant.

Лосни́ться, II.1. *vr.* être luisant, avoir du lustre.

Лосне́ть, *vn.* commencer à être luisant, à avoir du lustre.

Лососи́на, *sf.* la chair de saumon.

Лосо́сій, *adj.* 3. de saumon.

Ло́сось, *sm. poisson, dim.* **лосо́сокъ**, le saumon.

Лось, *sm. mam.* élan *m*.

Лось-шта́гъ, *sm. Mar.* le faux étai.

Лотерéйный, *adj.* de loterie. **-ное** *колесо́*, roue *f* de fortune.

Лотерéя, *sf.* la loterie. *Разы́грывать* **-рéю**, tirer une loterie. *Разы́грывать домъ съ* **-рéю**, mettre une maison en loterie. *Вы́играть съ* **-рéю**, gagner à la loterie.

Ло́тія, *sf. plante*, le lotus.

Лотко́вый, *adj.* d'éventaire.

Лото́, *sn. indécl.* le loto, jeu de loto.

Лото́къ, *sm.* 1. *dim.* **-о́чекъ**, un éventaire, plateau *(de colporteur)*; || une gouttière; || petite pelle; || plat *ou* plateau oblong.

Лото́чный, *adj.* d'éventaire.

Лоттерéя, *см.* **Лотерéя**.

Лотъ, *sm.* le loth, la demi-once; || *Mar.* le plomb, la sonde; || *plante*, le lotus; **ло́товый**, de loth; de la sonde.

Лотъ-линь, *sm. Mar.* la ligne de sonde.

Лоха́нище, *augm. см.* **Лоха́нь**.

Лоха́нка, *dim. см.* **Лоха́нь**.

Digitized by Google

Лоха́нный, *adj.* de cuveau; *см.* **Лоха́нь.**
Лоха́ночка, *dim. см.* **Лоха́нка.**
Лоха́ночный, *см.* **Лоха́нный.**
Лоха́нь, *sf.* le cuveau; || la cuvette, le bassin.
Лохмо́тникъ, **-ница**, *s.* personne déguenillée.
Лохмо́тье, *sn.* les haillons *m*, guenilles *f*, lambeaux *m*. *Плáтье всё въ* **-тьяхъ**, cet habit s'en va par lambeaux.
Лохови́на, *sf.* la chair de saumon de lac.
Лохъ, *sm. arbre,* le chalef, éléagne; || le saule-pleureur; || *poisson,* le saumon de lac; **-ховóй**, *adj.*
Ло́ція, *sf. Mar.* le lamanage, pilotage.
Ло́цманскій, *adj.* de lamaneur.
Ло́цманъ, *sm.* 8. le lamaneur, locman.
Лошадёнка, *sf. dim.* **-ночка**, un mauvais cheval, une rosse.
Лошади́ный, *adj.* de cheval. **-ная** *порóда*, la race chevaline.
Лошади́ща, *sf. augm.* un grand cheval.
Лошáдка *и* **Лошадочка**, *sf. dim.* un petit cheval.
Лошáдушка, *sf. cares.* bon cheval.
Ло́шадь, *sf.* le cheval; || **— водяна́я**, l'hippopotame *m*. **—** *ржóтъ*, le cheval hennit. *Пусти́ть* **—** *во весь опóръ*, donner carrière à son cheval, *ou* lancer son cheval à fond de train. *Не —* *везётъ, а овёсъ; на —* *не плетьми покупáютъ, а овёсъ* (*prov.*), le meilleur fouet pour faire tirer le cheval, c'est l'avoine; le fouet ne fortifie pas le cheval.
Лошакóвый, *adj.* de mulet.
Лошáкъ, *sm. dim.* **-ачёкъ**, le mulet.
Лошачи́ха, *sf.* la mule.
Лошачій, *adj.* 3. de mulet.
Лощéніе, *sn.* action de lustrer, la polissure.
Лощёнка, *sf.* la toile *ou* étoffe lustrée.
Лощи́ло, *sn. и* **Лощи́лка**, *sf.* 3. le polissoir, lissoir.
Лощи́льникъ, **-ница**, *s.* polisseur, -euse.
Лощи́льный, *adj.* servant à polir, à lustrer.
Лощи́льня, *sf.* 4. un atelier de polisseur.
Лощи́льщикъ, *sm.* le polisseur.
Лощи́на, *sf. dim.* **-нка**, *см.* **Ложби́на.**
Лощи́ть, II.3. *va.* polir, lustrer, lisser; || *vn.* planer dans l'air (*des oiseaux*); || **-ся**, *vr.* être poli, lustré. *Part. p.* **лощёный.**
Лощóнка, *см.* **Лощёнка.**
Лубовóй, *adj.* de tille.
Лубóкъ *и* **Лубóчекъ**, *sm. dim. см.* **Лубъ**; || *Chir.* éclisse. *Обвязáть ногу* **-кáми**, mettre des éclisses à la jambe.
Лубóчный, *adj.* fait de tille; || mal gravé.
Лубъ, *sm.* 9. la tille; || *Bot.* le liber.
Лубянóй, *см.* **Лубóчный.**
Лугови́на, *sf.* certaine étendue de prairie.
Лугови́ца *и* **Луго́вка**, *sf. oiseau,* le vanneau.
Луговóдство, *sn.* la praticulture, culture des prairies.
Луговóй, *adj.* de pré, croissant dans les prés. *— цвѣто́къ*, une fleur des prés.
Лугъ, *sm.* 8. le pré, la prairie. *Зелёный —*, un pré vert. *Лóшади пасýтся на лугý*, les chevaux paissent dans les prés. *Гулять по́ лугу*, se promener dans la prairie. *Кана́лы для орошéнія луго́въ*, des canaux pour l'arrosement *ou* pour l'irrigation des prairies.
Луда́, *sf.* une pierre qui sort de l'eau; || un écueil.
Луди́льный, *adj.* servant à étamer.
Луди́льщикъ, *sm.* étameur.
Луди́ть, II.4. **лужи́вать**, *va.* étamer *(la vaisselle). Part. p.* **лужёный.**
Лу́жа, *sf.* mare, flaque *f*.
Лужáйка, *sf.* un petit pré au milieu d'une forêt.
Лужáйникъ, *sm. plante,* la lysimachie nummulaire.
Лужáть, *vn.* se convertir en prairie.
Лужёкъ, *sm. dim.* un petit pré.
Лужéніе, *sn.* étamage *m*.
Лужёчекъ, *dim. см.* **Лужёкъ.**
Лу́жица, *sf. dim.* une petite mare.
Лу́жища, *sf. augm.* une grande mare.
Лу́за, *см.* **Влу́за.**
Лузáнъ, *sm.* la souquenille de chasseur *(en Sibérie).*
Лузгá, *sf.* la couture *(d'un sac de nattes).*
Лузгъ, *sm.* angle de l'œil *m*; *см.* **Глузгъ.**
Лукá, *sf.* la courbure; || la sinuosité, le détour *(d'une rivière);* || arçon *m (de la selle).*
Лукáвецъ, **-вица**, *s.* personne rusée; finasseur, -euse.
Лукáвить, I.2. **с-**, *vn.* agir avec ruse, ruser.
Лукáво, *adv.* astucieusement, avec ruse.
Лукáвство, *sn.* la ruse, finesse, astuce.
Лукáвый, *adj.* rusé, astucieux, insidieux; || *sm.* le malin, esprit malin, diable.
Лукáть, I.1. **лукнýть**, *va. и* **-ся**, *vr. inus.* jeter, lancer.
Луковáтый, *adj.* tortueux, sinueux.
Лу́ковица, *sf.* un oignon, *(mieux)* ognon; || le bulbe, ognon.
Луковицеви́дный, *adj.* qui a la forme d'ognon.
Луковиценóсный, *adj. Bot.* bulbifère.
Лу́ковичный, *adj.* **-ныя** *растéнія*, les plantes bulbeuses.
Лу́ковка, *sf. dim.* un petit ognon. **-ки** *во шахъ шить, а лýковки свѣтленькія (prov.),* robe de velours, ventre de son.
Лу́ковникъ, *sm. pop.* le pâté aux ognons.
Луко́вчатый, *см.* **Луковицеви́дный.**
Лу́ковый, *adj.* d'ognon.
Луко́шко, *sn.* 4. *dim.* **-шечко**, une corbeille de tille.
Лукъ, *sm.* un arc; || archet, cerceau *m*; || *plante,* ognon *m*. *Натянýть, опустúть* **—**, bander, débander l'arc. *Стрѣля́ть изъ лýка*, tirer de l'arc.
Лумахéлла, *sf. (marbre)* lumachelle *f*.
Лумпъ, *sm.* le sucre en cassons, la cassonade.
Луна́, *sf.* la lune. *Пóлная —*, pleine lune. *Пéрвая, послѣдняя чéтверть луны*, le premier, le dernier quartier de la lune. *Ущéрбъ луны́*, le décours de la lune. *Затмѣ́ніе луны́*, une éclipse de lune. *Ничтó не нóво подъ лунóю*, il n'y a rien de nouveau sous le soleil. *Чита́ть при свѣтѣ луны́*, lire au clair de la lune.
Лунати́змъ, *sm.* le somnambulisme.
Луна́тикъ, *sm.* le somnambule, lunatique. *Жéнщина —*, la somnambule.
Луна́ція, *sf. Astr.* le mois synodique.
Лу́нка, *sf.* petite fosse ronde.
Лу́нный, *adj.* de lune, lunaire. **-ное** *затмѣ́ніе*, une éclipse de lune. **-ная** *ночь*, clair de lune. *Была́ прекрáсная* **-ная** *ночь*, il faisait un beau clair de lune. *— мѣсяцъ, годъ*, un mois, une année lunaire.
Луносѣме́нникъ, *sm. plante,* ménisperme *m*.
Лу́ночка, *sf. dim. см.* **Лу́нка**; || *Géom.* la lunule; || *Anat.* alvéole *f*.
Лу́ночный, *adj.* alvéolaire.
Лунь, *sm. oiseau,* le busard des marais. *Онъ былъ какъ —*, il est blanc comme un cygne.
Лупéжникъ, *sm. coll.* poutres écorcées.
Лупи́нъ, *sm. plante,* le lupin.
Лупи́ть, II.2. **лупли́вать**, *va.* peler, écorcer; || * soutirer; || **-ся**, *vr.* peler, s'écailler; || éclore. *— дéрево,* écorcer un arbre. *— карто́фель*, peler des pommes de terre. || **Онъ лупи́тъ съ негó мнóго дéнегъ*, il lui soutire beaucoup d'argent. || *— глазá*,

Digitized by Google

regarder fixement. || *У меня́ на лицѣ, на тѣлѣ ко́жа лу́пится по́сле боле́зни,* mon visage, mon corps pèle à la suite de ma maladie. *Краски на карти́нѣ начина́ютъ* -ся, le tableau commence à s'écailler. || *Цыля́та лу́пятся,* les poussins éclosent. *Part. p.* **лу́пленый.**

Лупле́ніе, *sn.* action du verbe **Лупи́ть.**

Луска́, *sf.* écale *f (de noix, etc.).*

Луска́чъ, *sm. plante,* le cynanche, cynanque.

Лутóкъ, *sm.* 1. *dim.* -тóчекъ, *oiseau,* la piette.

Лутóшка, *sf.* un jeune tilleul écorcé.

Лучевóй, *adj.* de rayon; || -ва́я *кость, Anat.* le radius.

Лучеза́рно, *adv.* avec un éclat radieux; d'une manière rayonnante, resplendissante.

Лучеза́рность, *sf.* éclat radieux, resplendissement *m.*

Лучеза́рный, *adj.* rayonnant, resplendissant.

Лучёкъ, *sm. dim.* petit arc; || *Mus.* fût *m (d'un archet de violon).*

Лу́чекъ, *sm. dim.* petit ognon.

Лучемѣръ, *sm.* le radiomètre.

Лучеобра́зный, *adj.* en forme de rayon.

Лучепреломле́ніе, *sn. Phys.* la réfraction.

Лучи́на, *sf. dim.* -нка, copeau *m,* allume *f.*

Лучи́нный, *adj.* de copeau.

Лучи́ночка *и* **Лучи́нушка,** *sf. dim. см.* **Лучи́на.**

Лучи́стый, *adj.* jetant plusieurs rayons, radié. -тыя *живо́тныя, H. nat.* les animaux radiaires *m.*

Лучи́ть, II.3. *va.* prendre le poisson au flambeau. *Part. p.* **лучёный.**

Лучно́й, *adj.* d'arc; || d'ognon.

Лу́чше, *comp. de l'adv.* **Хорошо́** *et de l'adj.* **Хоро́шъ,** mieux, meilleur. *Никто́ не пи́шетъ — его́,* personne n'écrit mieux que lui. *Онъ тепе́рь поётъ —, чѣмъ пѣлъ пре́жде,* il chante mieux qu'il ne faisait. *Моли́ться хорошо́, но дѣлать добро́ ещё —,* il est bien de prier, mais il est encore mieux de faire de bonnes œuvres. *Онъ пи́шетъ —, чѣмъ говори́тъ,* il écrit mieux qu'il ne parle. *Какъ нельзя́ —, см.* **Нельзя́.** *Это стихотво́рецъ, и́ли, — сказа́ть, рифмопле́тъ,* c'est un versificateur ou, pour mieux dire, un rimailleur. *Какъ мо́жно, сколь возмо́жно —,* le mieux possible, aussi bien que possible. *Сдѣлаю э́то какъ мо́жно —,* je ferai cela de mon mieux, *ou* le mieux que je pourrai, *ou* aussi bien que possible. *Ему́ тепе́рь —,* il est mieux à présent, *ou* il est mieux qu'il n'était. *Всего́ —,* le mieux, le meilleur est de, le mieux est que, ce qu'il y a de mieux. **Всего́** — *никому́ не говори́ть объ э́томъ,* le mieux *ou* le meilleur est de n'en parler à personne. **Всего́** — *вамъ самимъ туда́ ѣхать,* le mieux est que vous y alliez vous-même. *Вы помири́лись съ нимъ; э́то* всего́ —, vous vous êtes réconcilié avec lui; c'est ce qu'il y a de mieux. *Онъ* всего́ — *пропѣлъ э́ту а́рію,* c'est cet air qu'il a chanté le mieux. **Тѣмъ лу́чше,** tant mieux. *Всё — и —, часъ-о́тъ-часу —,* de mieux en mieux. *Дѣла́ его́ иду́тъ всё — и —,* ses affaires vont de mieux en mieux. *Ему́ часъ-о́тъ-часу —,* il va de mieux en mieux. *Она́ —, гора́здо — своей сестры́,* elle est mieux, beaucoup mieux que sa sœur. || *Ва́ша ло́шадь хороша́, но моя́ —,* votre cheval est bon, mais le mien est meilleur, *ou* le mien vaut mieux que le vôtre. *Онъ — своего́ бра́та,* il vaut mieux que son frère. *Сего́дняшняя пого́да — вчера́шней,* aujourd'hui le temps est meilleur qu'il n'était hier. *У него́ три до́чери, одна́ другой́ —,* il a trois filles, toute plus jolies l'une que l'autre. *Здоро́вье его́ стано́вится день-о́то-дня —,* sa santé s'améliore de jour en jour. *— по́здно, чѣмъ никогда́ (prov.),* il vaut mieux tard que jamais. *— съ оби́дъ быть, нѣжели съ оби́дчикахъ; — терпи́тъ самому́, нѣжели быду́ сдѣлать кому́ (prov.),* mieux vaut souffrir que nuire. *— дѣсять разъ поворо́тишь, чѣмъ одинъ разъ на́ мель сѣсть; — воро́тится, чѣмъ блуди́тся (prov.),* il ne va pas du tout à honte qui de demi-voie retourne. *— быть мо́лотомъ, чѣмъ на́ковальней (prov.),* il vaut mieux être marteau qu'enclume. *— быть у дру́гихъ съ зави́сти, нѣжели съ кручи́ны (prov.),* il vaut mieux faire envie que pitié. *— дѣсять винова́тыхъ проста́тъ, чѣмъ одного́ невину́ю наказа́ть,* il vaut mieux absoudre dix *(vingt)* criminels, que de condamner un innocent. *— помири́тся, чѣмъ тяну́тся,* mieux vaut s'accommoder que plaider. *— умрёмъ, нѣжели быть раба́мъ,* plutôt mourir qu'être esclave, *ou* mourir plutôt que d'être esclave, qu'être esclave.

Лу́чшій, *adj. comp. du mot* **Хоро́шій,** meilleur, le meilleur. *Это — изъ люде́й,* c'est le meilleur des hommes. *Да́йте мнѣ* -шаго *вина́,* donnez-moi du meilleur vin. *Это* -шее *сочине́ніе э́того а́втора,* c'est le meilleur ouvrage de cet auteur. **Са́мое лу́чшее,** le mieux, le meilleur. *Это са́мое лу́чшее, что вы мо́жете сдѣлать,* c'est le mieux que vous puissiez faire. *Когда́ не́чего говори́ть,* са́мое лу́чшее *молча́ть,* quand on n'a rien à dire, le mieux *ou* le meilleur est de se taire. *Наилу́чшимъ о́бразомъ,* le mieux du monde. *За неимѣ́ніемъ* -шаго, faute de mieux. *Я ожида́лъ* -шаго, je m'attendais à mieux que cela. **Къ лу́чшему,** pour le mieux, en mieux. *Онъ устро́илъ всё къ лу́чшему,* il a tout arrangé pour le mieux. *Онъ измѣни́лся къ лу́чшему,* il est changé en mieux. *Она́ поётъ не ху́же са́мыхъ* -шихъ *пѣви́цъ,* elle chante des mieux.

Лучъ, *sm.* le rayon; || un faisceau de copeaux allumés. *Со́лнечный —,* le rayon de soleil. * — *наде́жды,* un rayon d'espérance.

Лущá, *см.* **Луска́.**

Лущéніе, *sn.* action du verbe **Лущи́ть.**

Лущи́на, *см.* **Луска́.**

Лущи́ть, II.3. écosser, écaler; || -ся, *vr.* s'écaler. *Part. p.* **лущёный.**

Лы́ва, *sf.* une forêt sur un terrain marécageux.

Лы́жа, *sf.* la raquette. * *Навостри́ть лы́жи,* tirer les chausses; montrer les talons; prendre ses jambes au cou, prendre la poudre d'escampette, prendre le camp, prendre le large.

Лы́жва, *sf.* une barque *(sur le Dniéper).*

Лы́жникъ, *sm.* le chasseur qui se sert de raquettes.

Лы́жница, *sf.* la trace des raquettes sur la neige.

Лы́жный, *adj.* de raquette.

Лы́знуть, *vn. parf.* s'échapper, s'esquiver, prendre la fuite.

Лызо́къ, *sm.* la fuite. *Дать* **лызка́,** prendre la fuite, s'esquiver.

Лы́ко, *sn. dim.* **лы́чко,** la tille. **pop.** *Онъ лы́ка не вя́жетъ,* il est soûl comme une grive; il en a jusqu'aux bretelles. *Дери́ —, поко́ль дерётся (prov.),* il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. *Не вя́кое — съ стро́ку (prov.). см.* **Вся́кій.** *Даровóе — лу́чше ку́пленнаго ремня́ (prov.), см.* **Даровóй.** *Дать* -чко, *чтобъ получи́ть ремешо́къ (prov.),* donner un œuf pour avoir un bœuf.

Лы́ковый, *adj.* de tille.

Лы́ны, *sf. pl. pop.* la tromperie.

Лысáстый, *adj.* chauve.

Лысóгачъ, *sm.* qui a un front large.

Лы́сина, *sf. dim.* -нка, la place chauve; || étoile *f (sur le front d'un cheval);* || tache *f (sur une étoffe). До* -ны *дожилъ, а ума́ не нажилъ (prov.),* plus de barbe que d'érudition.

Лысу́нъ, *sm.* le veau marin d'un an; || la peau de cet animal.

Digitized by Google

Лысу́ха, *sf. oiseau*, la foulque, poule d'eau.
Лы́сый, *adj.* chauve; || avec une étoile au front *(du cheval)*.
Лысѣ́ть, I.4. об-, *vn.* devenir chauve.
Лыта́ть, I.1. про-, *vn. pop.* battre le pavé, fainéanter.
Лы́тки, *sf. pl.* 3. *pop.* les jambes *f.*
Лыту́нъ, **-нья**, *s. fam.* un batteur de pavé, fainéant, -ante.
Лы́чко, *dim. см.* **Лы́ко.**
Лы́чный, *adj.* de tille.
Ль, *см.* **Ли.**
Львёнокъ, *sm.* 1. le lionceau, jeune lion.
Льви́ный, *adj.* de lion.
Львица, *sf.* la lionne.
Львище, *sm. augm.* un grand lion.
Львообра́зный, *adj.* qui ressemble au lion.
Льгота, *sf.* allégement *m*, immunité, exemption *f (d'impôts)*.
Льго́тить, II.5. *va.* exempter des impôts.
Льго́тный, *adj.* de surséance, de répit, de faveur, de grâce, d'immunité. **-ная** *грамота*, les lettres de surséance. — *мѣсяцъ*, le mois de faveur, de grâce.
Льди́на, *sf. dim.* **-нка**, le glaçon, bloc de glace.
Льди́нища, *sf. augm.* un gros glaçon.
Льди́стый, *adj.* plein de glaçons.
Льдяно́й, *см.* **Ледяно́й.**
Льзя, *v. imp.* on peut. — *ли это дѣлать*, peut-on faire cela? **Не льзя́ *или* Нельзя́**, on ne peut pas; *см.* **Нельзя́.**
Льнопряди́льный, *adj.* servant à filer le lin, de filature de lin.
Льнопряди́льня, *sf.* 4. la filature de lin.
Льнуть и **Ли́пнуть**, III.1. **при-**, *vn.* s'attacher, se coller, être collé; || *faire la cour. *Смола́ **льнётъ, ли́пнетъ** къ рука́мъ*, la poix s'attache aux mains. *Корпія **ли́пнетъ, прили́пла** къ ра́нѣ*, la charpie se colle, était collée sur la plaie. *Пла́стырь **прили́пъ** къ ко́жѣ*, l'emplâtre se colla sur la peau. || **Онъ льнётъ ко всѣмъ хорошенькимъ*, il fait la cour à toutes les jolies femmes, *ou* il courtise toutes les...
Льня́нка, *sf. plante*, la linaire, le lin sauvage.
Льняно́й, *adj.* de lin, fait de lin.
Льнопряди́льный, *см.* **Льнопряди́льный.**
Льстецъ и **Льсти́вецъ**, **-вица**, *s.* flatteur, adulateur, -trice.
Льсти́вный, *см.* **Льсти́вый.**
Льсти́во, *adv.* avec adulation.
Льсти́вость, *sf.* le caractère adulateur.
Льсти́вый, *adj.* flatteur, adulateur.
Льсти́тель, **-ница**, *см.* **Льстецъ.**
Льсти́тельный, *см.* **Льсти́вый.**
Льстить, II.7. *vn.* flatter; || séduire; || **-ся**, *vr.* se flatter. *Я никому́ не **льщу** и не умѣю* —, je ne flatte personne et je ne sais point flatter. *Это **льститъ** воображе́нію, честолю́бію*, cela flatte l'imagination, l'ambition. *Удово́льствія **льстятъ** молоды́мъ лю́дямъ*, les plaisirs flattent les jeunes gens. || *Онъ **льсти́тся** получи́ть э́то мѣсто*, il se flatte d'obtenir cette place.
Льще́ніе, *sn. см.* **Лесть.**
Лья́ло, *sn. Mar.* la sentine; *см.* **Лія́ло.**
Лья́ма, *sf. mam.* le lama, llama.
Лѣвизна́, *sf.* le côté gauche.
Лѣво, *adv.* **въ лѣво, въ лѣвѣ, на лѣво, съ лѣва**, *см.* **Вле́во, Вле́вѣ, Нале́во** и **Сле́ва.**
Лѣвша, *sf.* la main gauche; || *sc.* gaucher, -ère. *Писа́ть* **-шёю**, écrire avec la main gauche. || *Прія́тель мой* —, mon ami est un gaucher.
Лѣвша́къ, *sm.* un gaucher.
Лѣвый, *adj.* gauche, qui est à gauche. **-вая *рука́***, la main gauche. — ***карма́нъ***, la poche de gauche.
Лѣзть, *vn. irr.* grimper, gravir, escalader; descendre; sortir; entrer; || se fourrer; || aller; || tomber. — ***на кро́влю, на де́рево***, grimper à un toit, à un arbre, *ou* sur un toit, sur un arbre. — ***на́ стѣну***, grimper, gravir à une muraille, *ou* gravir, escalader une muraille; *entrer en furie, être furieux. — ***съ де́рева***, descendre d'un arbre. — ***въ я́му***, descendre dans une fosse. — ***изъ я́мы***, sortir d'une fosse. — ***въ во́ду***, entrer dans l'eau. || ***Куда́ ты лѣзешь***, où veux-tu te fourrer? *Онъ **всю́ду, ко всѣмъ лѣзетъ***, il se fourre partout, chez tout le monde. *Онъ **лѣзетъ въ дра́ку***, il se fourre dans une querelle, il cherche querelle. **Ему́ ничто́ не лѣзетъ въ го́лову*, on ne peut lui rien fourrer *ou* faire entrer dans la tête. || *Сапоги́ у́зки, не **лѣзутъ** на́ ногу*, ces bottes sont étroites, elles ne vont pas, *ou* elles ne me vont pas. *Шля́па не **лѣзетъ** на́ голову*, le chapeau n'entre pas dans la tête, *ou* ne peut pas aller. || *У меня́ по́слѣ боле́зни во́лосы **лѣзутъ***, les cheveux me tombent à la suite de ma maladie. *Мѣхъ **на ши́бѣ лѣзетъ***, le poil de la pelisse tombe. || *— ***кому́ въ глаза́***, obséder qn. *— ***къ го́рлу***, serrer le bouton à qn; faire des demandes insolentes. *— ***въ пѣтлю***, s'exposer aux périls de bon gré. **Изъ ко́жи* —, *см.* **Ко́жа.** **Онъ въ карма́нъ за сло́вомъ не лѣзетъ*, *см.* **Карма́нъ.**
Лѣка́рка, *sf.* femme qui s'occupe de la médecine.
Лѣка́рскій, *adj.* de médecin.
Лѣка́рственный, *adj.* médical, médicinal.
Лѣка́рство, *sn.* la médecine, le médicament, remède. — ***подѣйствовало хорошо́***, la médecine a bien opéré. *Онъ **разоря́ется на -ва***, il se ruine en médicaments. — ***отъ лихора́дки***, remède pour la fièvre. *Отъ э́той боле́зни нѣтъ **-ва***, il n'y a point de remède à ce mal. *Отъ **сме́рти нѣтъ -ва**, *(prov.)*, *см.* **Смерть.**
Лѣка́рь, *sm. (pl.* **лѣкаря́***)* le médecin. ***Вое́нный* —**, officier du service de santé, *ou simpl.* de santé. ***Полко́вой* —**, chirurgien-major de régiment. ***Баталья́нный* —**, aide-major chirurgien.
Лѣни́вецъ, *sm.* 1. un paresseux, fainéant; || *mam.* le paresseux, aï.
Лѣни́вица, *sf.* une paresseuse, fainéante.
Лѣни́во, *adv.* paresseusement, avec paresse.
Лѣни́вость, *см.* **Лѣность.**
Лѣни́вчикъ, *sm. dim. см.* **Лѣни́вецъ**; || le bonnet de femme du matin.
Лѣни́вый, *adj.* paresseux, fainéant. **-вому *всегда́ пра́здникъ (prov.)***, il est toujours congé pour le paresseux. ***Его́ — не бѣ́тъ***, il se laisse battre par tout le monde. ***У -вой пра́хи и про себя́ нѣтъ руба́хи (prov.)***, trop dormir cause mal vêtir.
Лѣни́ть, II.1. *va.* habituer à la paresse; || **-ся**, *vr.* faire le paresseux, paresser. *Онъ **лю́битъ -ся***, il aime à faire le paresseux, à paresser. *Я всѣ́ у́тро **-и́лся***, j'ai paressé toute la matinée. *Онъ **лѣнится** рабо́тать*, il est paresseux à travailler, de travailler. *Ста́нешь **-ться**, бу́дешь съ сумо́й золоти́ться (prov.)*, qui est oisif en sa jeunesse, peinera dans sa vieillesse; trop dormir cause mal vêtir.
Лѣ́ностный, *adj.* paresseux.
Лѣ́ность, *sf.* la paresse. — ***наво́дитъ на бѣ́дность (prov.)***, trop dormir cause mal vêtir; jeunesse paresseuse, vieillesse pouilleuse.
Лѣнта́й, -йка, *s.* fainéant, -ante; paresseux, -euse.
Лѣнь, *sf.* la paresse. *На него́ **находитъ** —*, il est sujet à la paresse. *На меня́ **напа́ла** —*, la paresse me tient. — ***мужика́ не ко́рмитъ (prov.)***, jamais paresseux n'eut grande écuellée. — ***чело-***

Digitized by Google

окна пóртить (prov.), sans occupation débauche.

Лѣнь, *adv.* par paresse. *Отчегó вы не читáете?* — **Лѣнь**, pourquoi ne lisez-vous pas? — Je n'en ai nulle envie. *Емý — рабóтать, — писáть*, il est paresseux à travailler, paresseux d'écrire.

Лѣпи́льщикъ, *sm.* le mouleur.

Лѣпи́ть, II.2. **с-**, *va.* coller ensemble; || modeler, mouler; || **-ся**, *vr.* se coller, tenir; || marcher avec peine sur; || être modelé, moulé.

Лѣпка, *sf.* le modelage, action de modeler.

Лѣпкій, *adj.* 2. gluant, visqueux.

Лѣпкость, *sf.* glutinosité, viscosité *f.*

Лѣпле́ніе, *sn. см.* **Лѣпка.**

Лѣпно́й, *adj.* modelé, moulé. **-но́е** *изображéніе*, une figure modelée. **-но́е** *искýсство*, l'art de modeler.

Лѣпови́дный, *adj.* beau.

Лѣпота́, *sf.* la beauté, élégance.

Лѣпщи́къ, *sm.* le mouleur.

Лѣпый, *adj.* beau, élégant; || décent.

Лѣса́, *sm. pl.* un échafaudage.

Лѣса, *см.* **Лѣса.**

Лѣсенка, *sf. dim.* petit escalier.

Лѣсина, *sf.* la tige d'un arbre.

Лѣси́стость, *sf.* boisement *m.*

Лѣси́стый, *adj.* boisé, couvert de forêts.

Лѣси́ще, *sm. augm.* une grande forêt.

Лѣсни́къ, *sm.* le garde forestier; || le marchand de bois.

Лѣсни́чество, *sn.* un établissement forestier.

Лѣсни́чій, *sm.* officier *m* des forêts.

Лѣсно́й, *adj.* de bois, de forêt; || couvert de bois, boisé. — *дворъ*, le chantier de bois de charpente. **-но́е** *хозя́йство*, économie forestière. — *институ́тъ*, institut forestier. **-но́е** *вéдомство*, eaux et forêts. **-на́я** *сторона́*, contrée boisée.

Лѣсоботáника, *sf.* la botanique forestière.

Лѣсоботани́ческій, *adj.* de la botanique forestière.

Лѣсова́ть, *vn.* habiter les bois; || faire la chasse aux bêtes des forêts.

Лѣсово́децъ, *sm.* celui qui s'occupe de la sylviculture.

Лѣсово́дственный, *adj.* de sylviculture, d'économie forestière.

Лѣсово́дство, *sn.* la sylviculture, économie forestière.

Лѣсово́дъ, *см.* **Лѣсово́децъ.**

Лѣсово́й, *adj.* de bois, de forêt, forestier; || *sm. см.* **Лѣшій.**

Лѣсовщи́къ, *sm.* le garde forestier.

Лѣсо́къ, *sm. dim.* petite forêt, petit bois.

Лѣсопи́льный, *adj.* — *завóдъ*, une scierie.

Лѣсопи́льня, *sf.* une scierie.

Лѣсопромы́шленникъ, *sm.* le marchand de bois.

Лѣсосѣкъ, *sm.* и **Лѣсосѣка**, *sf.* le bois en coupe, taillis. *Лѣсъ разóбьéнный на* **-ки** *для вы́рубки*, des bois en coupe réglée, mis en coupe réglée.

Лѣсосѣчный, *adj.* de bois en coupe.

Лѣсохозя́инъ, *sm.* le propriétaire du bois en coupe.

Лѣсохозя́йственный, *adj.* d'économie forestière.

Лѣсохозя́йство, *sn.* économie forestière.

Лѣсо́чекъ, *dim. см.* **Лѣсо́къ.**

Лѣствичникъ, *sm.* le Climaque (*surnom de saint Jean*).

Лѣстница и *sl.* **Лéствица**, *sf.* un escalier; une échelle. — *деревя́нная, ка́менная*, escalier de bois, de pierre de taille. *Парáдная, чёрная* —, escalier de parade, de service. *Всходи́ть по* **-цѣ**, monter l'escalier. *Сходи́ть по* **-цѣ**, съ **-цы**, descendre l'escalier. || *Приставить* **-цу** *къ стѣнѣ*, appuyer l'échelle contre la muraille. *Лѣзть на крышу по* **-цѣ**, grimper au toit avec une échelle. *Верёвочная* —, échelle de corde.

Лѣстничный, *adj.* d'escalier, d'échelle.

Лѣсъ, *sm.* 8. le bois, la forêt. *Дубóвый* —, bois de chêne. *Густóй* —, bois touffu. *Крýпный* —, bois de haute futaie. *Мéлкій* —, bois de petite futaie. *Опýшка лѣса*, la lisière d'un bois. *Крáсный* —, les arbres à feuilles aciculaires, arbres verts. *Чёрный* —, le bois feuillu. *Строевóй* —, bois de charpente. *Корабéльный* —, bois de construction navale. *Пи́льный* —, bois de sciage. — *очи́щенный отъ коры́*, bois pélard. — *намóкшій въ водѣ*, bois canard. *Сплавно́й* —, bois flotté. *Сплавля́ть, гнать* —, faire flotter du bois. || *Непроходи́мый* —, forêt impraticable. *Дремýчій* —, épaisse forêt. *Обши́рные лѣса́*, d'immenses forêts. *Кто въ* —, *кто по дровá (prov.)*, l'un tire à dia, l'autre à hurhaut, *ou* c'est une charrue mal attelée. *Чѣмъ дáльше въ* —, *тѣмъ бóльше дровъ (prov.)*, plus on avance dans une entreprise quelconque, plus on a de besogne à faire, de difficultés à vaincre (*expl.*). *Пóдъ лѣсомъ вúдитъ, а пóдъ носомъ не вúдитъ (prov.)*, il voit une paille dans l'œil de son prochain, et il ne voit pas une poutre dans le sien. *Лѣсомъ шёлъ, а дровъ не видáлъ; изъ-за лѣсу дровъ не видáлъ (prov.)*, les maisons l'empêchent de voir la ville. *Нѣтъ въ лѣсу́ стóлько повёртокъ, скóлько у бáбы увертóкъ (prov.)*, les femmes ont trois tours de plus que le diable.

Лѣта́, *sn. pl. см.* **Лѣто.**

Лѣтній, *adj.* d'été. **-нее** *плáтье*, un habit d'été. **-ніе** *дни*, les jours d'été. **-нее** *врéмя*, l'été, la saison d'été.

Лѣто, *sn.* été; || an *m*, année *f*; || *pl.* **лѣта́**, âge *m. Жáркое, дождли́вое* —, été chaud, pluvieux. **Лѣтомъ**, *adv.* en été, pendant l'été. *Въ прошéдшемъ лѣтѣ, прошéдшимъ* **-мъ**, l'été passé. *Въ бýдущемъ лѣтѣ*, l'été prochain. *Бáбье* —, l'été de la Saint-Martin, de la Saint-Denis. *Спустя́* —, *да съ лѣсъ по малúну (prov.)*, fermer l'écurie quand les chevaux sont dehors; après la mort le médecin. || *Въ* — *отъ сотворéнія мíра*, l'an du monde. *Въ* — *по Рождествѣ Христовѣ 1864*, l'an de grâce 1864, *ou* l'an de Notre-Seigneur 1864. *Емý трúдцать лѣтъ*, il a trente ans. *Въ его́ молоды́я лѣта́*, dans ses jeunes années. *Съ молоды́хъ лѣтъ*, dès les jeunes ans. *Подъ тя́жестію лѣтъ*, sous le poids des ans *ou* des années. *На стáрости лѣтъ*, dans ses, dans mes vieux ans; *ou* sur ses, sur mes vieux ans. || *Онъ ужé дéсять лѣтъ въ Москвѣ*, il est déjà depuis dix ans à Moscou, *ou* il y a déjà dix ans qu'il est à Moscou. || *Скóлько емý лѣтъ*, quel âge a-t-il? *Скóлько лѣтъ, скóлько зимъ мы не видáлись*, *см.* **Видáть.** *Онъ срéднихъ лѣтъ*, il est entre deux âges *ou* de moyen âge. *Въ цвѣтѣ лѣтъ, въ цвѣтýщихъ лѣтáхъ*, à la fleur de l'âge, à la fleur *ou* dans la fleur de ses ans. *Онъýмеръ тридцати́ лѣтъ (отъ роду)*, il est mort à l'âge de trente ans. *Онъ мои́хъ лѣтъ*, il est de mon âge. *Мы одни́хъ лѣтъ*, nous sommes du même âge, *ou* de même âge. *Въ вáши лѣта́*, à votre âge. *Разсýдокъ прихóдитъ съ лѣта́ми*, la raison vient avec l'âge. *Лѣта́ми ушёлъ, а умóмъ недошёлъ (prov.)*, plus de barbe que d'érudition.

Лѣтова́ть, I.2. **за-**, *vn.* passer l'été (*quelque part*).

Лѣтови́ще, *см.* **Лѣтóвье.**

Лѣтовщи́къ, *sm.* celui qui exerce sa profession pendant l'été.

Лѣтóвье, *sn.* le séjour d'été des peuples nomades.

Лѣто-лѣтенски, *adv. pop.* tout l'été, pendant tout l'été.

Digitized by Google

Лѣтописа́ніе, *sn.* historiographie *f.*
Лѣтописа́тель и **Лѣтописецъ**, *sm.* 1. historien, annaliste, chroniqueur.
Лѣтопи́сный, *adj.* d'annales.
Лѣтопи́сь, *sf.* les annales, chroniques *f.*
Лѣторасль, *sm.* le jet annal d'un arbre, le bourgeon d'une année.
Лѣтосчисле́ніе, *sn.* la chronologie.
Лѣтосчисли́тель, *sm.* le chronologiste.
Лѣтосчисли́тельный, *adj.* chronologique.
Лѣтось, *adv. pop.* l'été passé, l'année dernière.
Лѣтошній, *adj.* de l'été passé, de l'année dernière.
Лѣчьба́, *sf. vi.* le traitement, la cure.
Лѣчёбникъ, *sm.* le livre de médecine.
Лѣчёбница, *sf.* l'hôpital *m*, infirmerie *f.*
Лѣчёбный, *adj.* médical, de médecine.
Лѣче́ніе, *sn.* le traitement, la cure.
Лѣчи́ть, II.3. **лѣчивать**, *va.* soigner, traiter; || **-ся**, *vr.* se faire traiter, se traiter, faire une cure. *Его́* **лѣчитъ** *тако́й-то до́ктора*, c'est tel médecin qui le soigne, qui le traite. *Онъ* **-чи́лъ** *его́ отъ лихора́дки*, il l'a traité d'une fièvre. || *Кто васъ* **лѣчитъ**, qui est votre médecin? || *Онъ* **лѣчится** *у до́ктора N*, il se fait traiter par le médecin N. *Онъ* **лѣчится** *самъ*, il se traite lui-même. **-ся** *виногра́домъ*, faire une cure de raisins. *Part. p.* **лѣчёный**.
Лѣчу́ха, *cm.* **Люце́рна**.
Лѣшій, *sm.* le satyre, loup-garou.
Любвеобильный, *adj.* 1. plein d'amour.
Любе́зникъ, *sm.* un galant, un homme galant.
Любе́зничанье, *sn.* la galanterie.
Любе́зничать, I.1. *vn.* faire l'aimable, le galant. *Онъ всегда́* **-чаетъ** *съ да́мами*, il fait toujours le galant auprès des dames.
Любе́зно, *adv.* d'une manière aimable, aimablement.
Любе́зность, *sf.* amabilité, aménité *f.*
Любе́зный, *adj.* 1. cher, chéri; || aimable. — *друзь*, cher ami, mon cher ami. *Послу́шай* —, écoute, mon cher. **-ное** *отечество*, patrie chérie. *fam.* — *читатель!* ami lecteur. || *Это* — *человѣкъ*, c'est un aimable homme. *Это о́чень* **-ная** *же́нщина*, c'est une femme très-aimable.
Люби́мецъ, *sm.* 1. *dim.* **-чикъ**, le favori.
Люби́мица, *sf.* la favorite.
Люби́мый, *adj.* aimé, chéri, favori, de prédilection. *Нача́льникъ* — *свои́ми подчинёнными*, un chef aimé de ses subordonnés. *Госуда́рь* — *свои́ми по́дданными*, un prince chéri de ses sujets. *Это моё* **-мое** *блю́до*, **-мая** *ло́шадь*, c'est mon mets favori, mon cheval favori. **-мое** *чтёніе*, lecture favorite *ou* lecture de prédilection.
Любисто́къ, *sm.* 1. *plante*, la livèche officinale.
Люби́тель, **-ница**, *s.* un *ou* une amateur. — *живописи, пѣнія*, amateur de la peinture, du chant. *Обще́ство* **-лей** *му́зыки*, une société d'amateurs de la musique.
Люби́ть, II.2. *va.* aimer, affectionner, se plaire. *До́лжно* — *Бо́га бо́лье всего́ на свѣтѣ*, il faut aimer Dieu par-dessus toutes choses. **-те** *бли́жняго, какъ самого́ себя́*, aimez votre prochain comme vous-même. — *до безу́мія*, aimer à la folie, jusqu'à la folie. — *нѣжно*, aimer tendrement, chérir. — *му́зыку*, aimer la musique. — *вино́*, aimer le vin. *Онъ* **лю́битъ** *рабо́тать*, il aime à travailler. *Онъ* **лю́битъ**, *что́бы ему́ ласка́ли, что́бы его́ ласка́ли*, il aime à être flatté, à être caressé, *ou* il aime qu'on le flatte, qu'on le caresse. *Этотъ нача́льникъ о́чень* **лю́битъ** *свои́хъ подчинённыхъ*, ce chef affectionne beaucoup ses subordonnés. *Эти расте́нія* **лю́бятъ** *тѣнь*, ces plantes aiment l'ombre. *Ко́зы* **лю́бятъ** *утёсистыя мѣста́*, les chèvres aiment les lieux escarpés, *ou* se plaisent sur les lieux escarpés. *Со́сны* **лю́бятъ** *глини́стый грунтъ*, les pins se plaisent dans le sol argileux. *Не задира́йте его́, онъ не* **лю́битъ** *шу́токъ*, ne vous jouez pas à lui, il n'entend pas raillerie. *Не забу́дьте его́ приказа́нія, онъ не* **лю́битъ** *шути́ть*, n'oubliez pas ce qu'il vous a ordonné, il n'entend pas plaisanterie, *ou* c'est un homme qui ne plaisante pas, avec qui il ne faut pas plaisanter. *Кто* **лю́битъ**, *тотъ и наказу́етъ (prov.)*, qui bien aime, bien châtie. **Люби́** *взять*, **люби́** *и отда́ть (prov.)*, quand on doit, il faut payer. *Когда́ меня́* **лю́бишь**, *и мою́ соба́ку* **люби́** *(prov.)*, qui m'aime, aime mon chien. **Люби́** *ката́ться*, **люби́** *и са́ночки вози́ть;* **люби́** *скоро́динку*, **люби́** *и оско́мину;* **люби́** *паръ*, **люби́** *и уда́ръ (prov.)*, il faut prendre le bénéfice avec les charges; si tu veux du beurre, il en faut battre.
Люби́, *sm. pl.* la lunette *(au jeu de dames)*.
Лю́бо, *adv.* il plaît, il est agréable, cela fait plaisir. *Это ему́* —, cela lui plaît, cela lui est agréable, cela lui fait plaisir. — *смотрѣть на него́, на э́то*, cela fait plaisir à le voir. — *смотрѣть, какъ они́ танцу́ютъ*, cela fait plaisir à le voir danser. **Лю́бо не лю́бо**, bon gré, mal gré.
Любова́ться, I.2. **на-**, *vr.* admirer, contempler. — *приро́дою*, admirer la nature. — *краси́вою же́нщиною*, admirer, contempler une be le femme. — *собо́ю*, s'admirer soi-même. *Я не* **налюбу́юсь** *и́ли не могу́* **на-** *на ея́ красоту́*, je ne me lasse pas d'admirer *ou* je ne saurais admirer assez sa beauté.
Любови́на, *sf. dim.* **-нка**, le maigre *(de la viande)*.
Любо́вишка, *sf. dim.* 4. une amourette.
Любо́вникъ, *sm.* un amant, amoureux. *Роль молода́го* **-ка**, *Théâtr.* le rôle de jeune premier.
Любо́вница, *sf.* une amante, maîtresse.
Любо́вничій, *adj.* d'amant.
Любо́вно, *adv.* avec amour, amoureusement.
Любо́вный, *adj.* d'amour, amoureux, galant. — *взглядъ*, regard amoureux. **-ное** *письмо́*, lettre d'amour; lettre amoureuse, galante. **-ное** *приключе́ніе*, aventure galante. **-ная** *связь*, intrigue galante, liaison *f* de galanterie.
Любо́вь, *sf.* 1. amour *m*, affection *f*; goût *m*. — *къ Бо́гу, къ отече́ству, къ нау́камъ*, l'amour de Dieu, de la patrie, des sciences. — *къ бли́жнему*, l'amour du prochain *ou* la charité. — *отцо́въ, матере́й*, l'amour des pères, des mères. *Умира́ть отъ* **любви́**, mourir d'amour. *Жени́ться по* **любви́**, se marier par amour. *Пе́рвая* —, les premiers amours. *Роди́тельская* —, amour paternel *ou* affection paternelle. *Нѣжная* —, tendre affection. — *къ му́зыкѣ, къ заня́тіямъ*, le goût de la musique, de l'étude. — *и пона́ плясать* **научи́тъ** *(prov.)*, amour apprend aux ânes à danser. — *начина́ется съ глазъ (prov.)*, les yeux sont messagers du cœur. — *эхма, полю́бить и коза́ (prov.)*, il n'y a point de laides amours. *Гдѣ* —, *тамъ и напасть; у мо́ря го́ре, у* **любви́** *вдво́е (prov.)*, aimer n'est pas sans amer.
Любодѣ́й, **Любодѣ́йный**, **Любодѣ́йство** и **Любодѣ́йствовать**, *cm.* **Прелюбодѣ́й** *и пр.*
Любозна́ніе, *sn.* и **Любозна́тельность**, *sf.* amour *m* de la science.
Любозна́тельный, *adj.* désireux de s'instruire, studieux.
Люби́й, *adj.* qui plaît. *Онъ намъ* **любъ**, *pop.* il nous plaît, *ou* il nous convient. *Вотъ ра́зныя матеріи, выбира́йте* **любу́ю**, voici différentes étoffes, choisissez celles qui vous plaisent. *Надо плати́ть долгъ, и́ли идти́ въ тюрьму́: выбира́йте* **любо́е**, il faut payer votre dette, ou aller en prison: choisissez des deux.

Digitized by Google

Любому́дрецъ, *sm.* le philosophe.
Любому́дріе, *sn.* la philosophie.
Любому́дрственный, *adj.* philosophique.
Любому́дрствовать, I.2. *vn.* philosopher.
Любому́дрый, *adj.* adonné à la philosophie.
Любопы́тность, *sf.* la curiosité.
Любопы́тный, *adj.* curieux, intéressant.
Любопы́тство, *sn.* la curiosité, intérêt *m*.
Любопы́тствовать, I.2. *vn.* être curieux.
Любосло́віе, *sn.* la philologie.
Любосло́вный, *adj.* philologique.
Любосло́въ, *sm.* le philologue.
Любострáстіе, *sn.* la volupté, les délices *f* des sens.
Любострáстно, *adv.* voluptueusement.
Любострáстный, *adj.* voluptueux. **-ная *боля́знь***, maladie honteuse *ou* syphilitique.
Любостяжáніе, *sn.* la cupidité, avidité.
Любостяжáтель, **-ница**, *s.* homme, femme cupide.
Любостяжáтельный, *adj.* avide de gain.
Любочéстіе, **Любочести́вый**, *см.* **Честолю́біе** и **Честолюби́вый**.
Лю́геръ, *sm. Mar.* le lougre; **-рный**, de lougre.
Лю́ди, *sm. pl.* nom slavon de la lettre **л**.
Лю́ди, *sm. pl.* les hommes *m*, les gens *m ou f*, le monde. ***Всѣ — смéртны***, tous les hommes sont sujets à la mort. ***Дѣлать лю́дямъ добро́***, faire du bien aux hommes. ***Знать, изучáть людéй***, connaître, étudier les hommes. || Gens *veut au féminin les adjectifs ou les participes qui le précèdent, et au masculin ceux qui les suivent.* ***Это óчень опáсные лю́ди***, ce sont de fort dangereuses gens, *ou* ce sont des gens fort dangereux. ***Всѣ добрые —***, tous les bonnes gens. ***Молоды́е —***, des jeunes gens. ***Стáрые —***, de vieilles gens. ***Воéнные —***, des militaires, des gens de guerre. ***Чéстные —***, des gens d'honneur, *ou* d'honnêtes gens. ***Учёные, ýмные —***, des gens de lettres, d'esprit. ***Знáтные —***, des gens de condition, de qualité. ***Что вы за —***, quelles gens êtes-vous? ***Вáши — слýжатъ хорошó***, vos gens *(domestiques)* servent bien. ***Онъ отпустúлъ всѣхъ своúхъ людéй***, il a congédié tous ses gens *ou* tout son monde. ***Онъ не умѣетъ обращáться съ людьмú***, il n'a pas de monde, il n'a pas la science du monde. **Людéй *хулúть, а самъ лúкомъ шúтъ*** *(prov.)*, *см.* **Хулúть**. ***На людáхъ и смерть красна́*** *(prov.)*, *см.* **Смерть**. || * ***Вúвести кого́ съ —***, *см.* **Выводúть**. * ***Вúдти съ —***, *см.* **Выходúть**.
Лю́дность, *sf.* une grande population.
Лю́дный, *adj.* peuplé, populeux.
Людоубíйца, *см.* **Человѣкоубíйца**.
Людоéдка, *sf.* une anthropophage.
Людоéдство, *sn.* anthropophagie *f*, cannibalisme *m*.
Людоéдъ, *sm.* un anthropophage, cannibale; || *poisson*, le requin.
Людскáя, *adj. sf.* la chambre des domestiques, chambre *ou* salle du commun.
Людскóй, *adj.* humain, des hommes; || des domestiques. **-кіе *предразсýдки***, les préjugés humains. **-кія *рéчи***, les propos *m* des hommes. || **-кáя *кóмната, избá***, la chambre des domestiques *ou* la chambre du commun. — ***столъ***, la table du commun.
Лю́дскость, *sf.* la civilité, le savoir-vivre.
Людъ, *sm. sl.* le peuple, la race.
Люкъ, *sm. Mar.* écoutille *f*.
Лю́лька, *sf. dim.* **лю́лечка**, le berceau, la barcelonette.
Люлю́кать, I.1. **у-**, *va.* bercer pour endormir.
Люнéтъ, *sm. Fort.* la lunette, le tenaillon.
Люпúнъ, *sm. plante*, le lupin.
Лю́стра, *sf.* le lustre.
Люстрáторъ, *sm.* le contrôleur des revenus.
Люстраціóнный, *adj.* de contrôle des revenus.
Люстрáція, *sf.* le contrôle des revenus.
Люстри́новый, *adj.* de lustrine.
Люстри́нъ, *sm.* la lustrine *(étoffe)*.
Лю́тенный, *adj.* de luth.
Лю́тенщикъ, *sm.* le luthier, facteur de luth.
Лютерáнинъ, *sm.* 6. *f.* **-нка**, luthérien, -enne; **-скій**, *adj.*
Лю́тикъ, *sm. plante*, aconit *m*, la douve.
Лютни́стъ, *sm.* le joueur de luth.
Лю́тня, *sf.* 4. le luth.
Лю́то, *adv.* cruellement, avec férocité.
Лю́тость, *sf.* la férocité, cruauté.
Лю́тый, *adj.* féroce, cruel; || violent, terrible.
Лю́тый, *adj. sm.* ancien nom du mois de février.
Лютѣть, *vn.* devenir féroce.
Лю́феросъ, *sm. Mar.* œil de pie, œil de ris *m*.
Люцéрна, *sf. plante*, la luzerne.
Лю́чный, *adj.* d'écoutille; *см.* **Люкъ**.
Лягáвый, *adj.* **-вая *собáка***, le chien couchant.
Лягáніе, *sn.* action de ruer, une ruade.
Лягáть, I.1. **лягнýть**, *va.* и **-ся**, *vr.* ruer, regimber, récalcitrer. ***Эта лóшадь -áется***, ce cheval rue.
Лягва, *sf. poisson*, la baudroie, le diable de mer.
Лягли́вый, *adj.* sujet à ruer.
Лягнýть, *см.* **Лягáть**.
Лягýха, *sf. pop.* la grenouille.
Лягушóнокъ, *sm.* une jeune grenouille.
Лягýшечій, *adj.* 3. de grenouille.
Лягýшечка, *sf. dim.* une petite grenouille.
Лягýшечникъ, *sm. plante*, hydrocharis *m*.
Лягýшка, *sf.* 4. la grenouille. — ***квáкаетъ***, la grenouille coasse.
Лягушкообрáзный, *adj.* qui ressemble à une grenouille.
Лягýшникъ, *см.* **Лягýшечникъ**.
Лáда *и* **Лядúна**, *sf.* champ couvert de jeunes arbres; **лядúнный**, *adj.*
Лядáщій, *adj.* mauvais, misérable, chétif.
Лядвéйный, *adj.* de la cuisse.
Лáдвенецъ, *sm.* 1. *plante*, le lotus, lotos.
Лáдвея, **Лáжка** *и* **Лáшка**, *sf.* cuisse, hanche *f*; || le cuissot *(de venaison)*.
Лядýнка, *см.* **Ладýнка**.
Лядъ, *sm. pop.* le malheur, revers.
Лáка, *см.* **Переля́ка**.
Лáмка, *sf.* 4. la sangle *(d'une cordelle)*. * ***Тянýть -ку***, tirer la charrue. * ***Надóть -ку***, dégrader, casser *(un officier)*.
Лáмочникъ, *sm.* le haleur.
Лáмочный, *adj.* de la sangle; *см.* **Лáмка**.
Лáпать, I.1. **лáпнуть**, *va. pop.* frapper; || *asp. parf.* **с-**, bousiller, maçonner; || **-ся**, *vr.* se blesser en tombant. ***Онъ -нулъ его́ по щекѣ***, il le frappa à la joue *ou* sur la joue. * **-нуть *словéчко***, lâcher une parole, lâcher un mot. || ***Онъ слáпалъ э́то дѣло***, il a bousillé *ou* il a maçonné cette affaire. *Part. p.* **слáпанный**.
Лáсы, *sf. pl. fam.* balivernes *f*. ***Точúть —***, dire des balivernes; amuser le tapis.
Лáшка, *sf. dim.* **лáшечка**, *см.* **Лáдвея**.
Лáща, *sf.* la lentille.
Лáщникъ, *sm. plante*, aponogeton *m*.

Digitized by Google

М.

М, *sm.* consonne et 13e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *мыслѣте*, et maintenant *эмъ*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ~ (М̃), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 40, et avec le signe ҂, placé devant elle (҂М), le nombre 40,000.

Мавзоле́й, *sm.* le mausolée.

Магази́нный, *adj.* de magasin.

Магази́нщикъ, **-щица**, *s.* le *ou* la propriétaire d'un magasin.

Магази́нъ, *sm.* le magasin. *Кни́жный, ча́йный* —, magasin de livres, de thés. || *Соляно́й* —, le grenier à sel. *Хлѣбные* **-ны**, les greniers à blé, greniers publics, greniers d'abondance.

Магази́нъ-вахтеръ, *sm.* le garde-magasin.

Магары́чъ, *sm. fam.* le pot de vin; **-чный**, de pot de vin.

Магерма́нъ, *sm. Mar.* la bouline du petit hunier.

Ма́гикъ, *sm.* le magicien.

Маги́стерскій, *adj.* de maître ès-sciences; || du grand-maître; *см.* **Маги́стръ**.

Маги́стерство, *sn.* la licence, le degré de maître ès-sciences; || grande-maîtrise.

Магистра́тскій, *adj.* de magistrat.

Магистра́тъ, *sm.* le magistrat *(tribunal)*; corps de ville.

Маги́стръ, *sm.* le licencié, le maître ès-sciences (9-e *cl.*). *Вели́кій* —, le grand-maître *(d'un ordre)*.

Маги́ческій, *adj.* magique, de la magie.

Ма́гія, *sf.* la magie.

Магна́тскій, *adj.* de magnat.

Магна́тъ, *sm.* le magnat.

Магнезія, *sf.* la magnésie.

Магнезіа́льный, *adj.* de magnésie.

Магнетизёрскій, *adj.* de magnétiseur.

Магнетизёрство, *sn.* l'art *m* de magnétiser.

Магнетизёръ, *sm.* le magnétiseur.

Магнетизи́ровать, I.2. *va.* magnétiser.

Магнети́змъ, *sm.* le magnétisme.

Магнети́ческій, *adj.* magnétique.

Магни́тецъ, *sm. dim.* petit aimant.

Магни́тить, II.5. **на-**, *va.* aimanter. *Part. p.* **магни́ченный** *и* **намагни́ченный**.

Магни́тный, *adj.* d'aimant, magnétique. — *ка́мень*, la pierre d'aimant. — *по́люсъ*, le pôle de l'aimant. **-ная** *си́ла*, la vertu magnétique. **-ныя** *по́лосы*, lames *f* magnétiques. **-ная** *стрѣ́лка*, aiguille aimantée.

Магни́тъ, *sm.* aimant *m*.

Ма́гній, *sm. Chim.* le magnium, magnésium.

Магно́лія, *sf. см.* **Бобро́вникъ**.

Магометани́нъ, *sm.* 6. **-та́нка**, mahométan, -ane.

Магомета́нскій, *adj.* mahométan.

Магомета́нство, *sn.* le mahométanisme.

Магъ, *sm.* le mage.

Мадрепо́ръ, *sm.* le madrépore.

Мадрига́лъ, *sm.* le madrigal.

Маерано́вый, *adj.* de marjolaine.

Маера́нъ, *sm. plante*, la marjolaine.

Маета́, **Ма́етникъ**, *см.* **Маята́** *и* **Ма́ятникъ**.

Ма́етность, *sf.* la terre, le domaine; **-стный**, *adj.*

Мажо́рный, *adj.* majeur.

Мажо́ръ, *sm. Mus.* le mode majeur.

Ма́заница, *см.* **Ма́занка**.

Ма́заніе, *sn. см.* **Ма́зка**.

Ма́занка, *sf.* une maison *ou* une chambre faite de bousillage.

Ма́заночный, *adj.* de bousillage.

Ма́заный, *adj.* enduit, oint.

Ма́зать, II.4. **ма́зывать**, **мазну́ть**, *va.* oindre, enduire; || **-ся**, *vr.* s'oindre, se frotter. — *о́пухоль ма́зью*, oindre une tumeur avec de l'onguent. — *колёса дёгтемъ*, enduire les roues de goudron. — *са́ломъ и́ли ма́сломъ*, graisser. — *сапоги́ са́ломъ*, graisser des bottes. **По губа́мъ* —, *см.* **Гу́ба**. *Part. p.* **ма́занный**.

Ма́зикъ, *sm.* bistoquet *m (au billard)*.

Мази́лка, *sf.* 3. la brosse, gros pinceau; || *sc* peintureur.

Мази́льный, *adj.* qui sert à la peinture à la brosse.

Мази́льщикъ, *sm.* le peintre à la brosse; **-ничій**, *adj.* 3.

Ма́зка, *sf.* le graissage; action de graisser, d'oindre.

Мазну́ть, *см.* **Ма́зать**.

Мазу́рикъ, *sm. pop.* floueur, filou, escroc *m*, voleur de poche.

Мазу́рка, *sf.* 3. la mazourka *(danse)*.

Мазу́рочный, *adj.* de la mazourka.

Мазъ, *sm. dim.* **ма́зикъ**, la masse *(de billard)*; || renvi *m (au jeu de cartes)*. *Держу́ пять рубле́й ма́зу*, je fais un renvi de cinq roubles.

Мазь, *sf.* onguent *m*; || la graisse *(de char)*.

Май, *sm.* le mois de mai, le mai. *Въ ма́ѣ*, au mois de mai *ou* en mai. *Пя́таго ма́я*, le cinq mai.

Майда́нъ, *sm.* la fabrique; || le rassemblement de joueurs aux cartes *ou* aux dés; || le jeu *(de cartes ou de dés)*.

Ма́йка, *sf.* 4. *insecte* (*и* **Ма́йскій жукъ**), le hanneton.

Ма́йна, *см.* **Ледоко́лья**.

Ма́йникъ, *sm. plante*, l'hélénie.

Ма́йскій, *adj.* de mai. — *жукъ*, *см.* **Ма́йка**.

Ма́исовый, *adj.* de maïs.

Ма́исъ, *sm. plante*, le maïs, blé de Turquie.

Ма́ій, *sl. см.* **Май**.

Маіора́нъ *и* **Майора́нъ**, *см.* **Маера́нъ**.

Маіора́тный *и* **Маіора́тскій**, *adj.* de majorat.

Маіора́тъ, *sm.* le majorat.

Маіо́рскій, *adj.* de major. — *чинъ*, le grade de major.

Маіо́рство, *sn.* le grade de major.

Маіо́рша, *sf.* la femme de major.

Маіо́ръ, *sm. Mil.* le major (8-e *cl.*); commandant. *Отъ воро́тъ* —, l'aide-major de place.

Мака́льный, *adj.* servant à tremper.

Мака́ніе, *sn.* action de tremper, de plonger.

Макаро́нный, *adj.* de macaronis. — *супъ*, une soupe aux macaronis.

Макаро́нщикъ, *sm.* le fabricant *ou* le marchand de macaronis.

Макаро́ны, *sm. pl.* les macaronis *m*.

Мака́ть, I.1. **ма́кивать**, **макну́ть**, *va.* tremper; || plonger; || **-ся**, *vr.* être trempé, plongé. — *перо́ въ черни́ла*, tremper sa plume dans l'encre. || — *свѣчи*, plonger des chandelles. *Part. p.* **ма́канный**. **-анныя** *свѣчи*, des chandelles plongées.

Ма́клерить, *vn.* exercer la profession de courtier.

Ма́клерскій, *adj.* de courtier.

Ма́клерство, *sn.* le courtage, la profession de courtier.

Ма́клеръ, *sm.* le courtier, agent de change.

Макну́ть, *см.* **Мака́ть**.

Ма́ковица, *см.* **Ма́ковка**.

Ма́ковичный, *adj.* de la tête de pavot.

Digitized by Google

Ма́ковка, *sf.* la tête de pavot; || le sommet *(de la tête)*; || la cime, le sommet.

Ма́ковникъ, *sm. dim.* **-чекъ**, le gâteau de graine de pavot.

Ма́ковый, *adj.* de pavot. **-вая голо́вка**, une tête de pavot. **-вое ма́сло**, l'huile *f* de pavot.

Макре́ль, *sf. poisson*, le maquereau, scombre.

Макулату́ра, *sf.* maculature *f.*

Макулату́рный, *adj.* de maculature.

Макýша, *sf. dim.* **-шка** и **-шечка**, le sommet *(de la tête)*.

Макъ, *sm. plante*, le pavot.

Мала́га, *sf.* le vin de Malaga.

Малахія, *sf.* onanisme *m.*

Малаха́й, *sm. dim.* **-йчикъ**, le bonnet de fourrure; **-ный**, *adj.*

Малахи́товый, *adj.* de malachite.

Малахи́тъ, *sm.* la malachite.

Малева́льный, *adj.* servant à peindre.

Малева́ніе, *sn.* и **Малёвка**, *sf.* peinturage *m.*

Малева́ть, I.2. **на-**, *va.* peindre, peinturer, badigeonner *(un édifice)*; || **-ся**, *vr.* être peint, badigeonné. *Part. p.* **малёванный** и **на-**.

Ма́ленькій, *adj. dim.* petit, minime; *см.* **Ма́лый**. **-кая ры́бка лу́чше большо́го тарака́на** *(prov.)*, *см.* **Ры́бка**.

Мале́нько, *adv. dim.* fort peu.

Малёхонекъ, *adj.* fort petit.

Малёхонько, *adv.* fort peu.

Ма́лецъ, *см.* **Ма́льчикъ**.

Мализна́, *см.* **Ма́лость**.

Мали́къ, *sm. Vén.* la piste de lièvre.

Мали́на, *sf.* le framboisier; || la framboise. ***Быть въ -нѣ**, se racquitter de toutes ses remises *(à certains jeux de cartes et notamment à la préférence, se dit de celui d'entre les joueurs qui s'est racquitté de toutes ses remises)*.

Мали́нникъ, *sm. arbrisseau*, le framboisier.

Мали́нный, *adj.* de framboise.

Мали́новка, *sf.* une liqueur aux framboises; || *oiseau*, la fauvette des roseaux.

Мали́новый, *adj.* cramoisi, rouge cramoisi.

Ма́лка, *sf.* 3. la fausse équerre; **ма́лочный**, *adj.*

Ма́ло, *adv.* peu, guère. *У меня́ — де́негъ*, j'ai peu d'argent, *ou* je n'ai guère d'argent. *Онъ — ѣстъ*, il mange peu, *ou* il ne mange guère. *Я его́ о́чень — зна́ю*, je le connais fort peu. *Такъ —*, si peu. *Сли́шкомъ —*, trop peu. *Это оригина́лъ, каки́хъ —, см.* **Како́й**. *Какъ — ну́жно для того́, что́бы быть дово́льнымъ свое́ю судьбо́ю*, comme il suffit de peu pour être content de son sort, *ou* combien peu il faut pour... *Посмотри́те, какъ — нарабо́талъ онъ въ два дня*, voyez comme il a fait peu de besogne *ou* combien peu de besogne il a fait en deux jours! || *Этихъ де́негъ — на всѣ ва́ши поку́пки*, cet argent ne suffira pas pour toutes vos emplettes. *Ра́зве вамъ — э́тихъ де́негъ*, est-ce que cet argent ne vous suffit pas, *ou* est-ce que vous n'avez pas assez de cet argent? *Одни́хъ слово́въ —: ну́жно дѣйствовать*, les paroles seules n'y suffisent pas: il faut agir, *ou* ce n'est pas assez de parler, il faut... **Не ма́ло**, bien, beaucoup. *Не ма́ло испыта́лъ я го́ря въ свое́й жи́зни*, j'ai essuyé bien des chagrins dans ma vie. *Не ма́ло мнѣ бы́ло хлопо́тъ съ э́тимъ дѣломъ*, cette affaire m'a donné bien de la besogne. *Не ма́ло объ э́томъ бы́ло пи́сано*, on a beaucoup écrit sur cela *ou* sur cette matière. *— ли его́ наказа́ли, но онъ не испра́вляется*, on avait beau le punir, il ne se corrige pas. *— ли я проси́лъ его́ объ э́томъ*, je l'en ai prié bien des fois, *ou* je l'en ai prié à mains jointes. **Ма́ло ли что, ма́ло ли чего́**, que sait-on, que sais-je, bien des choses. *Ма́ло ли что мо́жетъ случи́ться*, que sait-on ce qui peut arriver, *ou* il peut arriver bien des choses. *Ма́ло ли что говора́тъ и́ли говори́тся объ немъ*, que sait-on ce qu'on parle de lui, *ou* on parle de lui bien des choses. *Ма́ло ли что говора́тъ обо мнѣ*, que sais-je ce qu'on parle de moi. *Ма́ло ли чего́ бы вамъ хотѣ́лось*, mais vous voudriez bien des choses, *ou* Dieu sait quoi. **Ма́ло того́**, non-seulement, c'est peu. **Ма́ло того́ что онъ глупъ, но онъ ещё и зо́лъ**, non-seulement il est sot, mais encore il est méchant. *Ма́ло того́ что онъ хо́четъ быть бога́тымъ, но онъ хо́четъ ещё повелѣва́ть*, c'est peu qu'il veuille être riche, il voudrait encore commander. *Ни ма́ло, см.* **Нима́ло**. **Ма́ло-по-ма́лу**. *adv.* peu à peu, petit à petit. *Ма́ло-по-ма́лу пти́чка свива́етъ гнѣздо́ (prov.)*, petit à petit l'oiseau fait son nid. **Ма́ло-ма́льски**, *adv.* quelque peu, tant soit peu. *Чего́ —, то и съ дико́вину (prov.)*, la rareté augmente le prix. || L'adverbe **ма́ло** sert encore à former beaucoup de mots, en leur donnant le sens de diminution ou d'affaiblissement, comme: **мало**ва́жный, de peu d'importance; **мало**вре́дный, peu nuisible; **мало**иску́сный, inhabile, et beaucoup d'autres qu'on trouvera ci-dessous.

Малова́жность, *sf.* le peu d'importance.

Малова́жный, *adj.* **-но**, *adv.* de peu d'importance.

Малова́то, *adv.* peu.

Малова́тость, *sf.* la petitesse.

Малова́тый, *adj.* petit. **-ая ро́стомъ**, petit de taille.

Малово́діе и **Мало**во́дье, *sn.* le manque d'eau.

Малово́дный, *adj.* ayant peu d'eau, manquant d'eau.

Маловре́дный, *adj.* peu nuisible.

Маловре́менно, *adv.* peu de temps, en peu de temps.

Маловре́менность, *sf.* la courte durée.

Маловре́менный, *adj.* de courte durée.

Маловѣ́рie, *sn.* le peu de foi, la foi chancelante.

Маловѣ́рка, *sf.* celle qui a peu de foi.

Маловѣ́рный, *adj.* ayant une foi chancelante.

Маловѣ́рство, *см.* **Мало**вѣ́рie.

Маловѣ́ръ, *sm.* celui qui a peu de foi.

Маловѣ́сность, *sf.* le peu de poids, le poids insuffisant.

Маловѣ́сный, *adj.* peu pesant, de peu de poids.

Маловѣ́трie, *sn.* le vent faible.

Маловѣ́чность, *sf.* la courte durée.

Маловѣ́чный, *adj.* de courte durée.

Малоду́шie, *sn.* la pusillanimité, lâcheté.

Малоду́шничать, I.1. *vn.* manquer de courage.

Малоду́шно, *adv.* lâchement.

Малоду́шный, *adj.* pusillanime, lâche.

Малодѣ́льный, *adj.* qui exige peu de travail.

Ма́лое, *adj. sn.* le peu. *Онъ довольствуется ма́лымъ*, il se contente de peu.

Малозна́чащій и **Малозна́чущій**, *adj.* insignifiant, peu important.

Малозначи́тельность, *sf.* le peu d'importance.

Малозначи́тельный, *см.* **Малозна́чащій**.

Ма́лой и **Ма́лый**, *adj. sm.* le garçon, domestique. *Добрый —*, bon garçon, bon enfant.

Малоизвѣ́стность, *sf.* le manque de notoriété, *obscurité.

Малоизвѣ́стный, *adj.* peu connu.

Малоиму́щій, *adj.* peu aisé; indigent.

Малоиску́сный, *adj.* inhabile, peu habile.

Малокро́вie, *sn. Méd.* anémie *f.*

Малокро́вный, *adj. Méd.* anème, exsangue.

Малолѣ́тность, *sf.* le bas âge, la minorité.

Digitized by Google

Малѣтный, *adj.* en bas âge, mineur.
Малолѣтокъ, *sm.* enfant de bas âge, qui a moins de 14 ans.
Малолѣтство, *sn. см.* **Малолѣтность**.
Малолю́дie, *sn.* и **Малолю́дность**, *sf.* la faible population, population clair-semée.
Малолю́дный, *adj.* mal peuplé, peu peuplé.
Малолю́дство, *см.* **Малолю́дie**.
Мало-ма́льски, *см.* **Ма́ло**.
Малоопы́тность, *sf.* le peu d'expérience.
Малоопы́тный, *adj.* manquant d'expérience.
Ма́ло-по-ма́лу, *см.* **Ма́ло**.
Малопомѣ́стный, *adj.* qui n'a qu'une petite terre.
Малопри́быльность, *sf.* le peu de lucre.
Малопри́быльный, *adj.* peu lucratif.
Малоро́слость, *sf.* petite taille.
Малоро́слый, *adj.* d'une petite taille. **-кое** *дѣ́рево*, arbre nain.
Малосвѣ́дущій, *adj.* peu instruit, ignorant.
Малоси́лie, *sn.* la faiblesse, le manque de force.
Малоси́льный, *adj.* manquant de force, faible.
Малосо́льный, *adj.* peu salé.
Малосо́чность, *sf.* le manque de suc.
Малосо́чный, *adj.* qui a peu de suc, manquant de suc.
Ма́лость, *sf.* la petitesse; || la bagatelle.
Малоу́мie, *sn.* le manque, la pauvreté d'esprit.
Малоу́мный, *adj.* pauvre, manquant d'esprit.
Малоупотреби́тельность, *sf.* usage rare *m*.
Малоупотреби́тельный, *adj.* peu usité.
Малоцѣ́нность, *sf.* le peu de valeur, le bas prix.
Малоцѣ́нный, *adj.* de peu de valeur, qui coûte peu.
Малочи́сленность, *sf.* le petit nombre.
Малочи́сленный, *adj.* peu nombreux.
Малоъѣзженный, *adj.* — *экипа́жъ*, un équipage qui a servi peu. **-ная** *доро́га*, un chemin peu passant, peu fréquenté.
Малу́ха, *sf. pop.* la fille *ou* la sœur cadette.
Ма́лый, *adj. dim.* **ма́ленькій**, *comp.* **мéньшій**, **мéньше**, *superl.* **малѣ́йшій**, petit, exigu; || *sm. см.* **Ма́лой**. **Ма́лыя** *дѣти*, de petits enfants. **Ма́лое** *число́*, un petit nombre. **Ма́лая** *война́*, la petite guerre. **Ма́лая** *игра́*, le petit jeu *У него́ пя́теро дѣте́й, малъ ма́ла мéньше*, il a cinq enfants, plus petits l'un que l'autre. *Этотъ домъ о́чень* **малъ**, cette maison est très-petite. *Онъ* **малъ** *ро́стомъ, и́ли онъ ма́лаго ро́ста, а братъ его́ ещё мéньше*, il est de petite taille, et son frère est encore plus petit. *Отъ ма́лаго до большо́го*, du petit au grand. *На ма́лое вре́мя*, pour peu de temps. *Съ ма́лыхъ лѣтъ*, dès l'enfance. *Въ ма́ломъ ви́дѣ*, en petit. *Безконе́чно ма́лый*, infinitésimal. **Малъ** *золотни́къ, да до́ръ* (*prov.*), *см.* **Золотни́къ**. **Малъ** *да удалъ* (*prov.*), de toutes tailles bons lévriers. *Безъ ма́лаго пять арши́нъ*, à peu près cinq archines, *ou* un peu moins de cinq... **Ма́лая** *Азія*, l'Asie mineure. || **-кая** *ло́шадь*, un petit cheval. **-кое** *состоя́ніе*, petite fortune. **-кой** *дохо́дъ*, un petit revenu, un revenu exigu. **-кая** *су́мма*, une petite somme, une somme exiguë. *Игра́ть по* **-кой**, jouer petit jeu. || *Не бу́детъ ни* **-шаго** *бѣда́*, il n'y aura pas le moindre mal.
Малы́шъ, *sm. pop.* de petite taille; || le fils cadet.
Ма́льва, *sf. plante*, la mauve.
Мальга́, *sf. pop.* le petit enfant; || un petit poisson.
Ма́льта, *sf.* bitume, asphalte *m*.
Мальха́нщикъ, *sm.* le charlatan.
Мальха́нъ, *sm.* onguent miton mitaine *m*.
Ма́льчикъ, *sm.* le garçon; || le domestique. *Она́ роди́ла* **-чика**, elle est accouchée d'un garçon *ou* d'un enfant mâle. — *съ ма́льчика*, le petit poucet.
Мальчи́шка, *sm. déd.* galopin, gamin, polisson *m*.
Мальчу́га и **Мальчуга́нъ**, *sm. pop.* garçon, mioche *m*.
Малѣ́йшій, *adj. superl.* moindre; *см.* **Ма́лый**. *Я не сдѣлалъ ему́ ни* **-шей** *непрія́тности*, je ne lui ai pas fait le moindre désagrément. *Чу́вствуете ли вы каку́ю боль? — Ни* **-шей**, sentez-vous quelque douleur? — Pas la moindre.
Малѣть, *vn.* diminuer.
Малю́тка, *sc. dim.* **-точка**, un enfant.
Малявка, *sf.* les petits poissons *m*.
Маляри́ха, *sf.* la femme du badigeonneur.
Маля́рный и **Маля́рскій**, *adj.* de badigeonneur.
Маля́рство, *sn.* le métier de peintre en bâtiments.
Маля́ръ, *sm.* le peintre, peintre au gros pinceau *ou* en bâtiments, badigeonneur.
Ма́ма, *sf.* la maman; || nourrice; || surveillante de nourrice.
Ма́мантовый, *adj.* de mammouth.
Ма́мантъ, *sm.* le mammouth.
Ма́менька, *sf. dim.* la maman; || chère maman.
Мамеренецъ и **Мамари́нецъ**, *sm.* 1. *Mar.* la maugère.
Мамзе́ль, *sf. pop.* la demoiselle; || la gouvernante, institutrice.
Ма́мка, *sf.* la nourrice.
Ма́ммонтовый, **Ма́ммонтъ**, *см.* **Ма́мант...**
Мамо́на, *sf. sl.* mammon *m*, la richesse.
Мамо́нъ, *sm. pop.* estomac *m*, le ventre.
Мамы́ль, *sf.* un chat sauvage.
Мамы́ра, *см.* **Княжени́ца**.
Ма́мушка, *dim. см.* **Ма́мка**.
Ма́на, *см.* **Прима́нка**.
Мандари́нскій, *adj.* de mandarin.
Мандари́нъ, *sm.* le mandarin.
Мандоли́на, *sf.* la mandoline.
Мандрагóръ, *sm. plante*, la mandragore; **-ровый**, de mandragore.
Маневри́ровать, I.2. *vn. Mil.* manœuvrer.
Манéвръ, *sm. Mil.* la manœuvre.
Манéженье, *sn.* action de dresser le cheval.
Манéжить, II.3. *va.* dresser (*un cheval*).
Манéжный, *adj.* de manége; || dressé (*des chevaux*); || maniéré, affecté.
Манéжъ, *sm.* le manége.
Манекéнъ, *sm.* le mannequin (*de peintre*).
Манéра, *sf. см.* **Манéръ**.
Манéристый, *см.* **Манéрный**.
Манéриться, II.1. *vr.* être maniéré, être affecté.
Манéрка, *sf.* 3. *Mil.* le bidon.
Манéрно, *adv.* avec affectation.
Манéрный, *adj.* maniéré.
Манéрочка, *dim. см.* **Манéрка**.
Манéрочный, *adj.* de bidon.
Манéръ, *sm.* и **Манéра**, *sf.* la manière, façon, forme. *Какимъ, такимъ* **-ромъ**, de quelle, de cette manière. *У всякаго свой* **-ръ**, chacun a sa manière. *Мнѣ не нравится его* **-ръ** *жить*, sa manière *ou* sa façon de vivre me déplaît. *У него́ стра́нные* **-ры**, il a des manières *ou* des façons bizarres. *Имѣть изящные* **-ры**, avoir de belles manières, des manières exquises, *ou* être de bel air. *Имѣть* **-ры** *вы́сшаго о́бщества*, avoir un grand air. **На манéръ**, à la manière, à l'instar, à la façon; en forme. *Онъ живётъ на манéръ Тýрокъ*, il vit à la manière *ou* à la façon des Turcs. *Этотъ убóръ сдѣланъ на манéръ чалмы́*, cette parure est faite en forme de turban. *На францу́зскій, на турéцкій* -, à la française, à la turque.

Digitized by Google

Манжéта, *sf. dim.* **-тка**, la manchette; || le jabot.

Манжéтка, *sf. plante*, alchimille *f*; le pied-de-lion.

Манжéтница, *sf.* la faiseuse de manchettes.

Манжéтный, *adj.* de manchette.

Маня́ть, II.1. **мани́вать**, *va.* faire signe, attirer; leurrer, bercer. — *кою́ рукóю*, faire venir qn en lui faisant signe de la main. || — *кою́ надéждою, обѣщáніями*, leurrer, bercer qn de l'espoir, par des promesses. *Part. p.* **мáненный**.

Манифéстъ, *sm.* le manifeste *(du souverain)*. *Мúлостивый* —, lettre *f* d'abolition *ou* amnistie *f*. *Подвестú кого́ подъ мúлостивый* —, *см.* **Подводúть**.

Манúшечный, *adj.* de chemisette.

Манúшка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, la chemisette.

Мáніе, *см.* **Мановéніе**.

Мáнна, *sf. Bot.* la manne; || *la manne *(céleste)*.

Мáнникъ, *sm. plante*, la glycérie, fétuque flottante.

Мáнный, *adj.* de manne. **-ная крупá**, la semoule.

Мановéніе, *sm.* le signe *(de la main, etc.)*. *По* **-нію** *его́ руки́*, au signe *ou* d'après le signe de sa main.

Мантелéтъ, *sm. Mil.* le mantelet.

Мантúлія, *sf. dim.* **-лúйка**, le mantelet; || la mantille.

Мáнтія, *sf.* le manteau *(de prince, d'évêque)*.

Мáнтыль, *sm. Mar.* le pendeur, itague *f*.

Манускрúптный, *adj.* de manuscrit.

Манускрúптъ, *sm.* le manuscrit.

Мануфактýра, *sf.* la manufacture.

Мануфактурúстъ, *sm.* le manufacturier.

Мануфактýрный, *adj.* de manufacture, manufacturé.

Манценúлъ, *sm. arbre*, le mancenillier.

Марáзмъ, *sm. Méd.* le marasme *(истощéніе сúлъ)*.

Марáль, *sm.* le cerf *(en Sibérie)*.

Марáльщикъ, *см.* **Марáтель**.

Марáніе, *sn.* barbouillage *m*.

Марáтель, **-ница**, *s.* barbouilleur, **-euse**.

Мара́ть, I.1. **марывáть**, *va.* salir, souiller, *noircir, barbouiller; || **-ся**, *vr.* se salir. — *плáтье грязью*, salir, souiller un habit de boue. * — *чью репутáцію*, salir, souiller la réputation de qn. * — *чéстныхъ людéй*, noircir les honnêtes gens. * — *рýки*, se salir. **Не хочý рукъ* —, je ne veux pas me salir. *Онъ не пúшетъ, а* **-áетъ** *бумáгу*, il n'écrit pas, il barbouille le papier. *Это плохóй живопúсецъ, котóрый не пúшетъ, а* **-áетъ**, c'est un mauvais peintre qui ne peint pas, mais qui barbouille. — *стихú*, faire de méchants vers. *Худúе стихú, скóлько ни* **-рáй**, *хорóшими не сдѣлаешь*, on a beau corriger les mauvais vers, on ne les rendra pas beaux. || *Бѣлыя матéріи скóро* **-áются**, les étoffes blanches se salissent bientôt. || *Ребёнокъ* **-áется**, l'enfant fait sous lui. *Ребёнокъ хýдо* **-áется**, l'enfant fait difficilement la selle. *Part. p.* **мáранный**.

Мáрганецъ, *sm.* 1. *Chim.* le manganèse.

Марганцóвый, *adj.* de manganèse.

Маргарúта, *sf.* и **Маргарúтъ**, *sm.* la perle.

Маргарúтка, *sf.* 3. *plante*, la marguerite, pâquerette.

Маргарúтный, *adj.* de perle.

Мáрево, *sn.* le mirage.

Марéна, *sf. plante*, garance *f*.

Марéнный, *adj.* de garance.

Марзáны, *sm. pl. Typ.* les garnitures *f*.

Маринúстъ, *sm.* le peintre de marines.

Маринова́ть и **Маринúровать**, I.2. *va.* mariner *(une viande)*. *Part. p.* **маринóванный**.

Маріонéтка, *sf.* la marionnette.

Мáрка, *sf.* 3. action de salir; || *dim.* **мáрочка**, le jeton *(au jeu)*; || la marque, étiquette; || le marc *(poids)*. *Почтóвая* —, timbre-poste *m*.

Марказúтовый, *adj.* de marcassite.

Марказúтъ, *sm.* la marcassite.

Маркгрáфскій, *adj.* de margrave.

Маркгрáфство, *sn.* le margraviat.

Маркгрáфъ, **-фúня**, *s.* le *ou* la margrave.

Маркёрскій, *adj.* de marqueur.

Маркёръ, *sm.* le marqueur *(au billard)*.

Маркúзъ, **-за**, *s.* marquis, **-ise**.

Маркúзы, *sf. pl.* les marquises *(des fenêtres)*.

Маркúровать, I.2. *va.* marquer *(au jeu)*.

Маркитáнтскій, *adj.* de vivandier.

Маркитáнтъ, **-тка**, *s.* vivandier, **-ère**.

Мáркій, *adj.* 3. salissant *(qui salit et qui se salit)*.

Мáркость, *sf.* la facilité de se salir.

Маркшéйдерскій, *adj.* de mesureur des mines. **-кое** *искýсство*, la géométrie souterraine.

Маркшéйдеръ, *sm.* le mesureur des mines *(9-e cl.)*.

Мáрлинь, *sm. Mar.* le merlin.

Мармелáдъ, *sm.* marmelade *f*.

Мармóрки, *sm. pl. см.* **Мамерéнецъ**.

Мáрморъ, **Мáрморный**, *см.* **Мрáморъ** и **Мрáморный**.

Мародёрство, *sn.* le maraudage, la maraude.

Мародёрствовать, I.2. *vn.* marauder.

Мародёръ, *sm. Mil.* le maraudeur; **-рскій**, de maraudeur.

Мáрочка, *dim. см.* **Мáрка**.

Мáрочный, *adj.* de jeton *(au jeu)*; || de marque, d'étiquette; *см.* **Мáрка**.

Мáрсель, *sm. Mar.* le hunier.

Мáрсельный, *adj.* de hunier.

Мáрсовый, *adj.* de hune. — *матрóсъ*, le gabier.

Марсъ, *sm. Mar.* la hune; || *Astr.* Mars *(planète)*.

Мáртовскій, *adj.* de mars.

Мартъ, *sm.* le mois de mars, le mars. *Въ* **мáртѣ**, au mois de mars. *Пéрваго, трéтьяго* **-та**, le premier, le trois mars.

Мартúшка, *sf.* 4. *mam. dim.* **-шечка**, le marmot, cercopithèque; || *oiseau*, le sterne, l'hirondelle de mer *f*.

Марýшка, *sf.* 4. la tache *(sur le corps)*.

Марципáнъ, *sm.* le massepain.

Марціáльный, *adj.* **-ныя вóды**, les eaux ferrugineuses.

Мáршалъ, *sm.* le maréchal *(dignitaire)*.

Мáршальскій, *adj.* de maréchal. — *жезлъ*, le bâton de maréchal.

Мáршальство, *sn.* la dignité de maréchal.

Маршáнція, *sf. plante*, marchantie *ou* marchante *f*.

Маршировáніе, *sn. см.* **Марширóвка**.

Маршировáть, I.2. *vn. Mil.* marcher, être en marche.

Марширóвка, *sf.* la marche, action de marcher.

Маршрýтъ, *sm. Mil.* la feuille de route; || itinéraire *m*.

Маршъ, *sm. Mil.* la marche. *Церемоніáльный* —, le défiler, le défilé. *Пройтú церемоніáльнымъ* **-шемъ**, défiler.

Марь, *sf. plante*, le Bon-Henri, la patte-d'oie.

Марьянникъ, *sm. plante*, mélampyre *f*.

Масикóтъ, *sm.* le massicot.

Máска, *sf.* 3. le masque *(propre et *)*.

Digitized by Google

Маскара́дный, *adj.* de mascarade; de bal masqué.

Маскара́дъ, *sm.* la mascarade; || bal masqué.

Маскирова́ть, I.2. **за-**, *va.* masquer; || **-ся**, *vr.* se masquer, mettre un masque. *Part. p.* **маскиро́ванный.**

Ма́сленая, Ма́сленикъ, Масленѝстый, Ма́сленица, Ма́сленичный, *см.* **Ма́слян...**

Ма́сленіе, *sn.* huilage *m.*

Ма́слёнки, *sf. pl. fam.* les olives *f.*

Ма́сленый, *adj.* au beurre, à l'huile, huileux, huilé. **-ная** *ка́ша*, des gruaux *m* au beurre *ou* à l'huile. — *рядъ*, le marché au beurre *ou* à l'huile. — *бочёнокъ*, un tonneau à l'huile. **-ныя** *кра́ски*, des couleurs à l'huile. **-ное** *пятно́*, tache *f* d'huile. **-ное** *вещество́*, substance huileuse. **-ныя** *ру́ки*, des mains huileuses. **-ная** *бума́га*, papier huilé. * **-ные** *глаза́*, des yeux langoureux.

Ма́слина, *sf.* olivier *m.*

Ма́слинный, *adj.* d'olivier.

Маслѝстый, *adj. см.* **Масляни́стый.**

Ма́слить, II.1. **ма́сливать**, *va.* frotter d'huile *ou* de beurre, huiler; || **-ся**, être frotté d'huile *ou* de beurre. *Part. p.* **ма́сленный.**

Ма́слица, *см.* **Ма́слина.**

Ма́слице, *dim. см.* **Ма́сло.**

Ма́сличина, *см.* **Ма́слина.**

Ма́сличный, *adj.* d'olivier. **-ная** *вѣтвь*, un rameau d'olivier *ou* d'olive.

Ма́сло, *sn.* l'huile *f*; || (**коро́вье**) le beurre. *Деревя́нное* —, huile d'olive. *По́стное* —, huile de chènevis *ou* de lin. *Орѣховое, ма́ковое* —, huile de noix, de pavot. *Касто́ровое* —, huile de ricin. *Купоро́сное* —, huile de vitriol. *Собо́ровать* **-омъ**, administrer, donner l'extrême onction. * *Идётъ какъ по* **-лу**, cela va tout seul; cela va comme à des noces; cela va comme sur des roulettes. * *Какъ сыръ въ* **-лѣ**, *см.* **Сыръ.** *Лей на небо́* —, *скажетъ: дѣлать (prov.)*, graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle. *Ни* —, *ни ка́шка; ни квасо́къ, ни закваска (prov.)*, ni chair ni poisson. *Завари́лъ ка́шу, такъ не жалѣй* **-ла** *(prov.)*, *см.* **Ка́ша.**

Маслобо́й, *см.* **Маслобо́йщикъ.**

Маслобо́йный, *adj.* — *станокъ*, le pressoir à huile.

Маслобо́йня, *sf.* 4. l'huilerie *f*, le moulin à huile.

Маслобо́йщикъ, *sm.* le fabricant d'huile.

Маслосахаръ, *sm.* éléosaccharum *m.*

Ма́сляная, *adj. sf.* la semaine grasse.

Ма́сляникъ, *sm.* la baratte; || bolet *m (champignon).*

Масляни́стый, *adj.* huileux, oléagineux, butyreux.

Ма́сляница, *sf.* la semaine grasse, dernière semaine du carnaval; || la tinette à beurre. *Ему́ не житьё, а* —, ses jours sont filés d'or et de soie. *Отошла́ котю́* — *(prov.)*, *см.* **Котъ.** *Не всё котю́* —, *бу́детъ и вели́кій постъ (prov.)*, *см.* **Котъ.**

Ма́сляничный, *adj.* de semaine grasse.

Масля́нка, *sf.* 3. *insecte*, le proscarabée.

Ма́сляный, *см.* **Ма́сленый.**

Масо́нскій, *adj.* de franc-maçon. **-кая** *ло́жа*, la loge des francs-maçons.

Масо́нство, *sn.* la franc-maçonnerie.

Масо́нъ, *sm.* le franc-maçon.

Ма́сса, *sf.* la masse; || la pâte *(de papier).*

Масси́вность, *sf.* la qualité de ce qui est massif; la solidité, la grosseur.

Масси́вный, *adj.* massif, solide.

Маста́къ, *sm. pop.* le maître *(homme expert, habile).*

Мастери́ть, II.1. **с-** и **Маста́чить**, *va.* faire avec art.

Мастери́ца, *sf.* maîtresse ouvrière; || habile, qui excelle. *Шёлковая* —, maîtresse couturière. *Кружевна́я* —, ouvrière en dentelle. || *Она́ — рисова́ть*, elle est habile à dessiner, elle excelle dans le dessin.

Мастери́ще, *augm. см.* **Ма́стеръ.**

Мастерова́то, *adv.* assez habilement.

Мастерова́тый, *adj.* assez habile.

Мастерово́й, *adj.* d'artisan; || *sm.* un artisan, ouvrier.

Мастерска́я, *adj. sf.* un atelier.

Мастерски́, *adv.* en maître, de main de maître. *Это сдѣлано* —, cela est fait de main de maître. *Онъ поётъ* —, il chante en maître, *ou* il excelle dans le chant.

Мастерско́й, *adj.* de maître, de main de maître. — *уда́ръ*, un coup de maître. **-ка́я** *рабо́та*, un ouvrage de maître, de main de maître. **-ко́е** *произведе́ніе*, ouvrage de main de maître, un chef-d'œuvre. || **-ка́я** *лопа́тка*, la truelle.

Мастерство́, *sn.* le métier, l'art. *Учи́ться како́му либо* **-ву́**, faire l'apprentissage d'un métier. *Столя́рное* —, le métier de menuisier, l'art du menuisier, la menuiserie. *Каре́тное* —, le métier de carrossier.

Ма́стеръ, *sm.* 8. maître. *Сапо́жный, портно́й, каре́тный* —, maître cordonnier, tailleur, carrossier. *Золоты́хъ, тока́рныхъ дѣлъ* —, orfèvre, tourneur. *Онъ на всё* —, il excelle en tout. *Онъ — своего́ дѣла*, il est maître de son sujet *ou* de sa matière. *Онъ — танцова́ть*, il est maître en fait de danse, *ou* il excelle à danser. *Дѣло* **-ра** *боится (prov.)*, marchand d'ognons se connaît en ciboules; *ou* les bons bras font les bonnes lames. *Дѣло* **-ра** *вела́тъ, по рабо́тѣ и* **-ра** *знать (prov.)*, à l'œuvre on connaît l'ouvrier. *У плоха́го* **-ра** *такова́ и пила́ (prov.)*, méchants ouvriers ne trouvent jamais de bons outils. *На трёхъ* **-ра** *нѣтъ (prov.)*, *см.* **Грѣхъ.**

Масти́ка, *sf.* le mastic *(ciment)*; || *Bot.* mastic *(résine).*

Масти́ковый, *см.* **Масти́чный.**

Масти́тый, *adj. sl.* frais. **-ая** *ста́рость*, verte vieillesse.

Масти́хинъ, *sm.* amassette *f.*

Масти́чный, *adj.* de mastic. **-ное** *де́рево*, le lentisque.

Мастодо́нтъ, *sm.* le mastodonte.

Масть, *sf.* la couleur; || pelage *m. Бубно́вая* —, la couleur de carreau. *У меня́ нѣтъ э́той* **-ти**, je n'ai point de cette couleur. *Имѣть ка́рты одно́й* **-ти**, porter une couleur. *Держа́ться одной* **-ти**, *прикупа́ть къ одно́й* **-ти**, porter à une couleur. *Козы́рная* —, la couleur d'atout, de triomphe. || *Ло́шадь гнѣдо́й* **-ти**, un cheval de pelage bai. *Эти двѣ ло́шади не одно́й* **-ти**, ces deux chevaux ne sont pas de même pelage.

Масшта́бъ, *sm.* échelle *f (à mesurer).*

Ма́тежъ, *sm.* le chloasme *(de femme enceinte).*

Матело́тъ, *sm. Mar.* le vaisseau matelot.

Матема́тика, *sf.* les mathématiques *f.*

Матема́тикъ, *sm.* le mathématicien.

Математи́чески, *adv.* mathématiquement.

Математи́ческій, *adj.* mathématique.

Матереубійство, *sn.* le matricide.

Матереубійца, *sc.* un *ou* une matricide.

Матери́къ, *sm.* la terre franche; || *Géogr.* le continent.

Матери́нка, *sf. plante*, origan *m.*

Ма́терински, *adv.* maternellement.

Ма́теринскій и **Ма́терній**, *adj.* maternel.

Матеріали́змъ и **Матеріяли́змъ**, *sm.* le matérialisme.

Матеріалисти́ческій, *adj.* matérialiste.

Матеріали́стъ, *sm.* le matérialiste; || droguiste.

Матеріа́лъ и **Матеріа́лъ**, *sm.* la matière. *См*

Digitized by Google

рóй —, la matière brute, la matière première. *Лёнъ и пенька́ суть* —, *изъ котóраго приготовля́ютъ полóтна*, le lin et le chanvre sont la matière dont on fait les toiles. *Фасóнъ издѣлія стóитъ дорóже -ла*, la façon de l'ouvrage coûte plus que la matière.

Матéріáлъ, *dim. см.* **Матéріи** dans le sens de l'étoffe.

Матéріи, *sf.* la matière; || *Méd.* la matière, le pus; || étoffe *f.* *Электри́ческая* —, la matière électrique. *Торжествó дýха нáдъ* -ріей, le triomphe de l'esprit sur la matière. *Разговóръ шёлъ о вáжныхъ* -ріяхъ, la conversation roulait sur des matières importantes. *Это сухáя* —, c'est une matière, un sujet aride. || *Изъ рáны мнóго* -ріи, il est sorti beaucoup de matière *ou* de pus de cette plaie. || *Шёлковая, шерстяна́я* —, étoffe de soie, de laine.

Матеріáлы, *sm. pl.* les matériaux *m.* *Приготовля́ть — для пострóйки дóма*, préparer des matériaux pour la construction d'une maison. *Онъ собира́етъ — для своéй исторіи*, il rassemble des matériaux pour son histoire.

Матеріáльно, *adv.* matériellement.

Матеріáльный, *adj.* matériel.

Матéрка, *sf. plante*, chanvre femelle.

Мáтерникъ, *см.* **Вѣлокопы́тникъ**.

Мáтерній, *см.* **Мáтеринскій**.

Мáтерный, *adj. pop. et bas*, injurieux et obscène.

Матерóй, *adj.* ferme *(de la terre)*; || grand, gros.

Матёрость, *sf.* une grandeur considérable.

Мáтерство, *sn.* la maternité.

Матéрчатый, *adj.* d'étoffe.

Матерщи́на, *sf. pop. et bas*, les propos injurieux et obscènes, les obscénités *f.*

Мáтерь, *sf. sl.* la mère. *Дѣдушка по* -ри, aïeul du côté de la mère, *ou* aïeul maternel.

Матерѣ́ть *и* **Маторѣ́ть**, I.4. за-, *vn.* se durcir; || croître; || *s'endurcir, croupir *(dans le vice)*.

Мáтица, *sf.* le poitrail, entrait *(poutre)*; -тичный, *adj.*

Мáтка, *sf.* 3. *pop.* la mère; || la femelle; jument, cavale; || la reine des abeilles; || prime *(de cristaux)*; || *Anat.* la matrice; || *Bot.* le style; || la boussole. * *Я скажу́ ему́ всю прáвду* -ку, je lui dirai la vérité toute crue; je lui dirai ses vérités; je lui dirai son fait; je lui riverai son clou. *Ночь —, всё лáдно (prov.)*, *см.* **Ночь**. || *Méd.* **Бѣшенство -ки**, la fureur utérine.

Мáткинъ, *adj. poss.* de mère. -на *дýшка*, la violette.

Матня́ *и* **Мотня́**, *sf.* la follée *(d'un filet à pêcher)*.

Мáтовый, *adj.* mat, sans éclat, non poli.

Маторѣ́ть, *см.* **Матерѣ́ть**.

Мáточка, *dim.* du mot **Мáтка** dans ses trois premières acceptions.

Мáточникъ, *sm.* la loge pour la reine d'un nouvel essaim; || *Bot.* ovaire *m*; || *plante*, la mélisse.

Мáточница, *sf. plante*, la matricaire; || *Méd.* hystérie *f.*

Мáточный, *adj.* de la matrice; || hystérique.

Матрáцникъ, **-ница**, *s.* matelassier, -ère.

Матрáцный, *adj.* de matelas.

Матрáцъ, *sm.* le matelas.

Матрёлъ, *vi. см.* **Йготь**.

Матрёнка, *sf. plante*, thalictron *m.*

Матри́кула, *sf.* la matricule *(des familles nobles)*.

Матри́ца, *sf. Typ.* la matrice *(de caractère)*.

Матрóвскій *и* **Матрóсскій**, *adj.* de matelot.

Матрóвъ *и* **Матрóсъ**, *sm.* matelot *m.*

Матýха, *sf.* l'ourse *f* qui a des oursons.

Матýшка, *sf. dim.* la mère; chère mère.

Матýшкинъ, *adj. poss.* de la mère. * — *сынóкъ*, le favori, enfant gâté, le mignon.

Матъ, *sm.* le mat *(aux échecs)*; || * dernière extrémité; || la fin; || ouvrage mat *(chez les orfèvres)*; || *Mar.* le paillet. *Сдѣлать шахъ и* —, donner échec et mat.

Мать, *sf. irr.* la mère. *Крёстная* —, la marraine. *Посажёная* —, *см.* **Посажёный**. * — *сырá земля́*, notre mère commune. *Дитя́ не плáчетъ, — не разумѣетъ (prov.)*, *см.* **Дитя́**. *Ни съ* —, *ни съ отцá, а съ прокáжаю молодúца (prov.)*, il faut qu'il ait été changé en nourrice.

Мать-и-Мáчиха, *sf. plante*, le tussilage, pas-d'âne.

Маýнный, *adj.* de valériane.

Маýнъ, *sm. plante*, valériane *f.*

Махáлецъ, *sm. insecte*, ptérophore *m.*

Махáлка, *sf.* 3. le chasse-mouche, émouchoir.

Махáло, *sn.* un éventail.

Махáльной, *adj. sm.* le soldat qui fait signe à la sentinelle.

Махáльный, *adj.* la chose avec laquelle on fait signe en l'agitant, en la brandillant.

Махáльце, *dim. см.* **Махáло**.

Махáніе, *sn.* — *рукóю, шляпóю*, signe fait avec la main, avec le chapeau.

Махáть, I.1. *и* II.6. **мáхивать, махнýть**, *va.* agiter, brandiller; battre; || faire signe; || **-ся**, *vr.* s'éventer; || flotter. — *плáткомъ*, agiter son mouchoir. — *рукóю, рукáми*, agiter, brandiller le bras, les bras. *Пти́ца мáшетъ крылья́ми*, l'oiseau agite ses ailes, *ou* bat des ailes. *Соба́ка мáшетъ хвостóмъ*, le chien frétille de la queue. *Лóшадь мáшетъ хвостóмъ*, le cheval quoaille. || **Махни́** *ему́, чтóбы остановúлся*, fais-lui signe de s'arrêter. || *Въ одни́ сýтки онъ* **махнýлъ** *изъ Москвы́ въ Орёлъ*, il n'a mis que vingt-quatre heures pour aller de Moscou à Orel. * *Онъ* **махнýлъ** *изъ подполковúковъ въ генерáлы*, il a sauté du grade de lieutenant-colonel à celui de général. * **Махнýть** *рукóю, см.* **Рукá**. || **-ся** *плáткомъ*, s'éventer avec un mouchoir. || *Кýдри* **мáшутся**, *развева́ются*, les boucles de ses cheveux flottent, ondoyent.

Мáхина, Махи́нный, Махини́стъ, *см.* **Мáшина, Маши́нный, Машини́стъ**.

Махнýть, *см.* **Махáть**.

Маховúкъ, *sm. Méc.* (*и* **Маховóе колесó**) le volant.

Маховóй, *adj.* de coup. -вы́я *пёрья*, les pennes rémiges. -вáя *сажéнь*, la longueur des bras étendus, une brasse. -вóе *колесó*, *см.* **Маховúкъ**.

Мáхомъ, *adv.* dans l'instant, aussitôt.

Махóрка, *sf.* une sorte de tabac de qualité inférieure.

Махóтка *и* **Мáхотка**, *pop. см.* **Малю́тка**.

Мáхотный, *pop. см.* **Крóхотный**.

Махрóвый, *adj.* -вые *цвѣты́*, des fleurs *f* doubles.

Махъ, *sm.* le mouvement, coup; || oscillation, vibration *f*; || aile *f*, volant *m (de moulin à vent)* *Одни́мъ* **мáхомъ**, d'un seul coup. * *Дать* **мáху**, se tromper, manquer son coup. * *Онъ не дастъ мáху*, il n'oubliera rien pour dormir.

Мáца, *sf. Typ.* la balle.

Мáчеишичъ, *sm. vi.* le fils de la belle-mère.

Мáчиха, *sf.* la belle-mère, marâtre.

Мáчта, *sf.* le mât.

Мачтóвникъ, *sm.* (*и* **Мачтóвый лѣсъ**) le bois de mâture.

Мачтовщи́къ, *sm.* le mâturier, mâteur.

Мачтóвый *и* **Мачтовóй**, *adj.* de mât. — *лѣсъ*, *см.* **Мачтóвникъ**.

Мáшина *и* **Машúна**, *sf.* la machine. *Паро-*

Digitized by Google

ва́л —, machine à vapeur. *Электри́ческая, гидравли́ческая* —, machine électrique, hydraulique.

Машина́льно, *adv.* machinalement.

Машина́льный, *adj.* machinal.

Машини́стъ, *sm.* le machiniste.

Маши́нка, *sf. dim.* petite machine.

Маши́нный, *adj.* de machine; || fait à la mécanique.

Маши́сто, *adv.* prodigalement.

Маши́стый, *adj.* qui marche en se balançant; || *pop.* dépensier, prodigue.

Машта́бъ, *см.* **Масшта́бъ**.

Машта́къ, *vi. см.* **Иноходе́цъ**.

Ма́якъ, *sm.* le phare; || la tour à signaux; || le repère.

Ма́яніе, *sn.* épuisement, abattement *m*.

Маята́ *и* **Маета́**, *sf. pop.* un travail pénible.

Ма́ятникъ, *sm.* le pendule, balancier.

Ма́ятничій, *adj.* 3. de balancier.

Ма́ятно, *adv. pop.* péniblement, à l'excès.

Ма́ятность, *sf. pop.* épuisement *m*, peine *f*.

Ма́ятный, *adj. pop.* pénible, exténuant.

Ма́ять, I.3. **из-**, *va. pop.* fatiguer, exténuer; || **-ся**, *vr.* languir, souffrir; s'exténuer.

Маячить, II.3. **про-**, *vn. pop.* vivre avec peine, vivoter.

Ма́ячный, *adj.* de phare.

Мафема́тика, *см.* **Матема́тика**.

Мгла, *sf.* le brouillard, la vapeur.

Мгли́стый, *adj.* nébuleux, couvert de brouillard.

Мгнове́ніе, *sn.* instant, clin d'œil *m*. *Въ одно́* —, à l'instant, dans l'instant. *Въ — ока́*, en un clin d'œil, en moins d'un clin d'œil.

Мгнове́нно, *adv.* instantanément, à l'instant, en un clin d'œil.

Мгнове́нность, *sf.* instantanéité *f*.

Мгнове́нный, *adj.* momentané, instantané.

Ме́бель, *sf.* les meubles *m*, le mobilier. *Вы́нести — изъ ко́мнаты*, ôter les meubles de la chambre, *ou* dégarnir une chambre.

Ме́бельный, *adj.* de meubles.

Ме́бе́льщикъ, *sm.* marchand *ou* fabricant de meubles; **-ичій**, *adj.*

Меблирова́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Меблирова́ть, I.2. *va.* meubler, garnir de meubles.

Меблиро́вка, *sf.* ameublement *m*.

Меблиро́вщикъ, *sm.* le fournisseur de meubles.

Меда́ль, *sf.* la médaille.

Медальёръ *и* **Меда́льщикъ**, *sm.* le médailleur.

Меда́лька, *sf. dim.* petite médaille.

Меда́льный, *adj.* de médaille.

Медальо́нъ, *sm. dim.* **-нчикъ**, le médaillon.

Меда́льщикъ, *см.* **Медальёръ**.

Ме́двеникъ, *sm. insecte*, le bombyle.

Медве́дина, *sf.* la chair d'ours.

Медве́дица, *sf.* une ourse. *Большая и ма́лая* —, *Astr.* la grande et la petite Ourse (*constellation*).

Медве́дище, *sm. augm.* un grand ours.

Медве́дка, *sf.* 3. le riflard (*rabot*); || le binard, fardier.

Медве́докъ, *sm.* 1. *insecte*, le taupe-grillon, la courtilière; || *mam.* le rat-taupe, aspalax *m*.

Медве́дь, *sm. mam.* ours; || *pop.* le café au rhum. — *мурчи́тъ*, l'ours grogne. *Два* **-дя** *въ одно́й берло́гѣ не ужи́вутся* (*prov.*), deux chiens sont mauvais à un os; deux coquins à une porte ne peuvent pâtir ensemble; fin contre fin n'est pas bon à faire la doublure; corsaire contre corsaire ne font pas leurs affaires. *Не уби́въ* **-дя** *шку́ры не продаю́тъ* (*prov.*), il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir pris. — *пля́шетъ, а цыга́нъ де́ньги беретъ* (*prov.*), l'un bat les buissons et l'autre prend les oiseaux. *Дѣло не* —, *съ лѣса не уйдетъ* (*prov.*), à demain les affaires. *Не охо́чъ — плясать, да губу теребятъ* (*prov.*), ce que maître veut et valet pleure sont toutes larmes perdues. *Въ лѣсу́* —, *а въ дому́ ма́чеха* (*prov.*), qui a marâtre a le diable en l'âtre. *Съ* **-демъ** *дружи́сь, а за топо́ръ держи́сь* (*prov.*), qui de mâtin fait son compagnon avec soi doit porter bâton; qui a le loup pour compagnon porte le chien sous le hoqueton. *Въ лѣсу́ и — архимандри́тъ* (*prov.*), au pays des aveugles les borgnes sont rois.

Медвѣжа́тина, *см.* **Медве́дина**.

Медвѣжа́тникъ, *sm.* le meneur d'ours.

Медвѣжёнокъ, *sm.* 5. un ourson, jeune ours.

Медвѣжина, *см.* **Медве́дина**.

Медвѣжій, *adj.* 3. d'ours. — *жиръ*, la graisse d'ours. **-жья** *шу́ба*, une pelisse de peaux d'ours.

Ме́двяникъ, *см.* **Ме́двенникъ**.

Медва́ный, *adj.* de miel; || **-ная** *роса́*, le miellat.

Меделя́нка, *sf.* le mâtin, chien de garde.

Меделя́нская соба́ка, *см.* **Меделя́нка**.

Медикаме́нтъ, *sm. см.* **Лѣка́рство**.

Ме́дикъ, *sm.* le médecin.

Меди́стый, *adj.* abondant en miel.

Медици́на, *sf.* la médecine. *Суде́бная* —, médecine légale.

Ме́дленіе, *sn.* le retard, délai.

Ме́дленно, *adv.* lentement.

Ме́дленность, *sf.* la lenteur.

Ме́дленный, *adj.* lent.

Медли́тель, *sm.* le temporiseur, lambin.

Медли́тельность, *см.* **Ме́дленность**.

Медли́тельный, *см.* **Ме́дленный**.

Ме́длить, II.1. *vn.* tarder, lambiner, être lent.

Медоваре́ніе, *sn.* la fabrication de l'hydromel.

Медова́ренный *и* **Медова́рный**, *adj.* propre à faire l'hydromel. — *заво́дъ*, *см.* **Медова́рня**.

Медова́рня, *sf.* 4. la brasserie d'hydromel.

Медова́ръ, *sm.* le brasseur d'hydromel; **-рокій**, *adj.*

Медова́тый, *adj.* qui rappelle le goût du miel, un peu mielleux.

Медови́къ, *sm.* le pain d'épice; || *Min.* le mellite.

Медови́на, *sf.* une boisson préparée avec du miel et du houblon.

Медо́вный, *см.* **Медо́вый**.

Медовока́менный, *adj. Chim.* **-ная** *кислота́*, acide mellitique *m*.

Медо́вщикъ, *sm.* le marchand d'hydromel.

Медо́вый *и* **Медово́й**, *adj.* de miel; || d'hydromel. *— мѣсяцъ*, la lune de miel.

Медо́къ, *sm. dim. см.* **Мёдъ**; || le Médoc (*vin rouge français*).

Медоно́сный, *adj.* mellifère; || mellifique.

Медосо́съ, *sm. oiseau*, le trochile, colibri.

Медоста́въ, *см.* **Медова́ръ**.

Медоточи́вый, *adj.* mielleux, melliflu. ***-**ныя** *слова́*, des paroles mielleuses, melliflues.

Медуни́ца, *sf. plante*, la pulmonaire officinale.

Медуни́чникъ, *sm. plante*, la reine-des-prés, ulmaire.

Меду́нка, *sf. plante*, médicago *m*.

Мёдъ, *sm.* 8. le miel; || l'hydromel. *Ему́ е́сли* —, *такъ и ло́жку подаи́* (*prov.*), si on lui donne long comme le doigt, il en prend long comme le bras. *Ва́шими бъ устами, да — пить* (*prov.*), plaise à Dieu que votre bonne prophétie se réalise (*expl.*); j'en accepte l'augure. *Бо́чка* **мёду**, *да ло́жка дёгтю* (*prov.*), *см.* **Бо́чка**. **Ме́домъ** *бо́льше мухъ нало́вишь, чѣмъ у́ксусомъ* (*prov.*), on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre.

Digitized by Google

Межа́, *sf.* déraynre *f (между двумя полями)*, affrontaille *f (между двумя имѣніями)*.
Межго́рный, Межго́рье, *см.* **Междугорный, Междугорье.**
Междоме́тіе, *sn. Gram.* interjection *f.*
Междомѣ́сячіе, *sn. Astr.* interlunium *m.*
Междорѣ́чіе, *sn.* contrée située entre deux rivières.
Междоу́зліе и Межколѣ́ніе, *sn.* entre-nœud *m (des graminées).*
Междоу́мокъ, *см.* **Межеу́мокъ.**
Межіоусо́бица, *sf.* une querelle de famille; || *см.* **Междоусо́біе.**
Междоусо́біе, *sn.* la discorde intestine, guerre civile.
Междоусо́бный, *adj.* intestin, civil *(des troubles).*
Междоусо́бствовать, *vn.* se livrer aux discordes intestines.
Ме́жду и Межъ, *prép. instr.* et *gén.* entre, parmi. *instr. Раздѣли́те э́ти де́ньги — бѣ́дными*, partagez cet argent entre les pauvres. — *стра́хомъ и надѣ́ждою*, entre la crainte et l'espérance. — *на́ми будь ска́зано*, soit dit entre nous. — *про́чимъ*, entre autres choses, *ou* entre autres. || *Я нашёлъ э́ту бума́гу — мои́ми кни́гами*, j'ai trouvé ce papier parmi mes livres. — *людьми́*, parmi les hommes. — *наро́домъ*, parmi le peuple. || — *тѣмъ*, cependant, en attendant. **Ме́жду тѣмъ вре́менемъ, ме́жду тѣмъ**, sur ces entrefaites. **Ме́жду тѣмъ какъ**, tandis que. || *gén. Батальо́нъ находи́лся — двухъ огне́й*, ce bataillon se trouvait entre deux feux. — *горъ*, parmi les montagnes.
Междубро́віе, *sn.* la glabelle, entre-sourcils *m.*
Междувре́меніе, *sn.* intervalle *m.*
Междугорный, *adj.* situé entre les montagnes.
Междугорье, *sn.* la contrée située entre les montagnes.
Междудѣ́йствіе, *sn. Théâtr.* entr'acte *m.*
Междукостный, *adj. Anat.* interosseux.
Междумы́скульный, *adj. Anat.* intermusculaire.
Междунаро́дный, *adj.* international.
Междуребёрный, *adj. Anat.* intercostal.
Междустолбіе, *sn. Arch.* entre-colonnes, entre-colonnement *m.*
Междустро́чіе, *sn.* interligne, entre-ligne *m.*
Междустро́чный, *adj.* interlinéaire.
Междуу́мокъ, *sm.* un individu qui n'appartient à aucune classe de la société.
Междуусо́біе, *см.* **Междоусо́біе.**
Междударствіе, *sn.* interrègne *m.*
Межева́ніе, *sn.* arpentage, bornage *m.*
Межева́ть, I.2. **межёвывать**, *va.* arpenter, borner. *Part. p.* **межёванный.**
Межёвка, *sf. см.* **Межева́ніе.**
Межево́й, *adj.* de bornage; || géodésique, d'arpentage.
Межевщи́къ, *sm.* arpenteur *m.*
Межевщи́чій, *adj.* 3. d'arpenteur.
Межени́на, *sf.* la sécheresse du milieu de l'été.
Межѣ́нній, *adj.* du milieu de l'été.
Межѣ́нь, *sf.* le milieu de l'été.
Межеу́мокъ, *sm.* 1. une barque *(sur le Volga)*; || *см.* **Междуу́мокъ.**
Межи́на, *sf.* espace *m* entre deux maisons.
Межколѣ́ніе, *см.* **Междоу́зліе.**
Межкостный, Межребёрный, *см.* **Междукостный, Междуребёрный.**
Ме́жникъ, *sm.* le sillon entre deux champs.
Межу́точный, *см.* **Промежу́точный.**
Межъ, *см.* **Ме́жду.**
Мезани́нный, *adj.* de la mezzanine.
Мезани́нъ, *sm. Arch. dim.* **-и́нчикъ**, la mezzanine.
Мезга́, *sf.* aubier; || le marc des pommes de terre, desquelles on a fait de la farine.
Мезго́вый, *adj.* de l'aubier.
Мездра́, *sf.* écharnure *f*, bourrier *m*; || le côté de la chair *(d'une peau).*
Мездри́на, *sf.* le côté de la chair *(d'une peau).*
Мездри́нный, *adj.* — *клей*, la colle forte.
Мездри́ть, II.1. *va.* écharner *(une peau).*
Мездро́вый, *см.* **Мездри́нный.**
Мезони́нъ, *см.* **Мезани́нъ.**
Мека́ть, I.1. *va. fam.* penser, supposer.
Меланхо́ликъ, *sm.* le mélancolique, atrabilaire.
Меланхоли́ческій, *adj.* mélancolique, de mélancolie.
Меланхо́лія, *sf.* la mélancolie, le spleen.
Ме́лево, *см.* **Ме́ливо.**
Меледа́, *sf.* le retard, délai; || un travail qui demande du temps; || le baguenaudier *(jeu).*
Меледи́ть, II.4. *va.* être lent, tarder, lambiner.
Ме́ленка, *sf. dim.* petit moulin.
Ме́ленъ, *sm.* la manivelle *(de moulin)*; || le pilon *(à tabac).*
Ме́ленькій, *dim. см.* **Ме́лкій.**
Ме́ливо, *sn. pop.* la farine.
Мелизна́, *см.* **Ме́лкость.**
Мелило́тный, *adj.* de mélilot
Мелило́тъ, *sm. plante*, mélilot *m.*
Мелина́, *sf.* un grand banc de sable.
Мели́ть, II.1. *va. см.* **Мелчи́ть.**
Ме́лкій, *adj.* 2. *comp.* **ме́льче**, fin, petit, menu; || de petite taille; || peu profond, bas. — *песо́къ, порошо́къ*, sable fin, poudre fine. — *дождь*, pluie fine. **-кое письмо́**, une écriture fine, menue, *ou* de petits caractères. **-кіе чино́вники**, de petits employés. **-кое дворя́нство**, la petite noblesse. — *градъ*, grêle menue. **-кая моне́та, -кія де́ньги**, petite monnaie, menue monnaie. **-кая ры́ба**, petits, menus poissons, *ou* le fretin. **-кая дичь**, menu gibier. || — *скотъ*, menu bétail; le bétail de petite taille. || **-кая рѣка́**, une rivière peu profonde. *Въ э́томъ мѣстѣ мо́ре* **-ко**, la mer est basse en cet endroit. || — *са́харъ*, du sucre en poudre. **-кая таре́лка**, assiette plate. **-кія стихотворе́нія**, des poésies fugitives. *Разби́ть что въ* **-кіе** *куски́*, briser qch en mille pièces. — *лѣсъ*, bois de petite futaie. **-кіе до́лги**, dettes criardes.
Ме́лко, *adv. comp.* **ме́льче**, menu, en petits morceaux; || peu profondément. *Писа́ть* —, écrire menu, avoir une écriture fine. *Искроши́те говя́дину* —, hachez cette viande menu. **Ме́лко на́ мелко**, extrêmement menu, menu comme chair à pâté. *Коло́ть са́харъ* —, casser du sucre en petits morceaux. || *Яма вы́копана* —, cette fosse est peu profondément creusée.
Мелково́діе, *sn.* les basses eaux, le bas-fond.
Мелково́дность, *sf. см.* **Мелково́діе.**
Мелково́дный, *adj.* où il y a peu d'eau.
Мелкозерни́стый, *adj.* composé de petits grains.
Мелкозу́бка, *sf.* à petites dents. *Пила́* —, une scie à petites dents.
Мелкозу́бый, *adj.* à petites dents.
Мелкопомѣ́стный, *adj.* possédant une petite terre.
Ме́лкость и Мелкота́, *sf.* la petitesse, ténuité, exiguïté; || le peu de profondeur.
Мелкотра́вный и Мелкотра́вчатый, *adj.* couvert d'herbe menue. *— *помѣ́щикъ*, un gentillâtre. — *чино́вникъ*, un petit employé.
Мелоди́чески, *adv.* mélodieusement.
Мелоди́ческій, *adj.* mélodieux.
Мело́дія, *sf.* la mélodie.

Digitized by Google

Мелодра́ма, *sf.* le mélodrame.
Меломани́я, *sf.* la mélomanie.
Мелома́нъ, *sm.* le mélomane.
Мелочни́къ, -ни́ца, *s.* marchand (-ande) en détail; || vétilleur, -euse; personne vétilleuse.
Мелочно́й, *adj.* en détail, de détail; || menu; || minutieux, vétilleux. — *торговецъ*, marchand en détail. **-ная** *продажа*, vente *f.* en détail. **-ная** *ла́вка*, une boutique de détail. *Торгова́ть* **-ны́мъ** *това́ромъ*, vendre, débiter des marchandises en détail. || **-ны́е** *расхо́ды*, de menues dépenses. **-ны́я** *су́ммы*, de menues sommes. || — *человѣкъ*, homme minutieux, vétilleux.
Мелочность, *sf.* caractère minutieux; tatillonnage *m.*
Мелочь, *sf.* minutie, bagatelle *f*; || menu bétail; menue monnaie; || petits arbrisseaux. *Входи́ть во всѣ́кія* **-чи**, entrer dans toutes les minuties. *Накупи́ть всѣ́кой* **-чи**, acheter diverses bagatelles. || *У васъ кру́пный скотъ, а у меня́ всѣ́ —*, vous avez un gros bétail, et moi, je n'en ai que du menu. *У меня́ всѣ́ кру́пныя де́ньги, нѣтъ ли у васъ* **-чи**, je n'ai que de grosses pièces; n'avez-vous pas quelques menues monnaies? || **По мелочна́мъ**, en détail, par petites quantités. *Продава́ть* по мелочна́мъ, vendre en détail. *Покупа́ть* по мелочна́мъ, acheter par petites quantités.
Мелузга́ и **Мелюзга́**, *sf. coll.* le fretin, menu poisson.
Мелчи́ть, II.3. *va.* triturer, rendre menu.
Мель, *sf.* le bas-fond, banc de sable. *Кора́бль сѣлъ на —*, le vaisseau échoua sur un bas fond. *Посади́ть кора́бль на —*, échouer un vaisseau. *Снять кора́бль съ ме́ли*, relever un vaisseau.
Мельзи́ть, II.1. **из-**, *va. sl.* traire.
Мелька́ніе, *sn.* apparition subite, mais réitérée; || étincellement *m.*
Мелька́ть, I.1. **мелькну́ть**, *vn.* briller, jaillir; || ne faire que paraître. *Мо́лнія* **-а́етъ**, les éclairs brillent. *Вдругъ* **-кну́лъ** *пе́редъ на́ми огонёкъ*, tout à coup une lumière jaillit à nos yeux. || *Онъ* **-кну́лъ и исче́съ**, il n'a fait que paraître et disparaître.
Ме́лькомъ, *adv.* en passant; || rapidement. *Я ви́дѣлъ его́ то́лько —*, je ne l'ai vu qu'en passant, *ou* je n'ai fait que l'entrevoir. *Я то́лько — говори́лъ ему́ о ва́шемъ де́лѣ*, je ne lui ai parlé de votre affaire qu'en passant. || *Я прое́халъ —*, j'ai passé rapidement.
Ме́льникъ, *sm.* le meunier.
Ме́льница, *sf.* le moulin. — *вѣтряная, водяна́я, парова́я, ручна́я, ко́фейная*, moulin à vent, à eau, à vapeur, à bras, à café.
Ме́льничиха, *sf.* la meunière.
Ме́льничій и **Ме́льничный**, *adj.* du meunier.
Ме́льче, *adv. et adj. comp.* plus menu; || moins profondément; *см.* **Ме́лко** и **Ме́лкій**.
Мелѣ́ть, I.4. **об-**, *vn.* être bas *(des eaux)*; || s'ensabler.
Мелюзга́, *см.* **Мелузга́**.
Ме́люсъ, *sm.* la cassonade *(sucre)*.
Memо́рія, *sf.* le mémoire, rapport.
Менёкъ, *dim. см.* **Менъ**.
Ме́нзула, *sf. Math.* la planchette; **-льный**, *adj.*
Мениско́ъ, *sm. Opt.* le ménisque.
Менсу́ра, *sf.* une mesure de pharmacie.
Ме́нтикъ, *sm. Mil.* la pelisse *(des hussards)*.
Менъ, *sm. poisson*, la lotte; *см.* **Налимъ**.
Меньша́къ, *sm. pop.* le fils *ou* frère cadet.
Ме́ньше, *см.* **Ме́нѣе**.
Ме́ньшинство и **Меньшинство́**, *sm.* la minorité *(des voix)*.
Ме́ньшій, *adj comp.* moindre, moins grand, plus petit. *Изъ двухъ золъ выбира́й* **-шее** *(prov.)*, *см.* **Зло**. *Са́мое* **-шее**, *что вы мо́жете сдѣ́лать, э́то извини́тся*, le moins que vous puissiez faire, c'est de vous excuser. *По* **-шей мѣ́рѣ**, pour le moins, tout au moins.
Меньшо́й, *adj.* cadet, puîné. * *На́ши* **-шіе** *бра́тья*, les déshérités de ce monde.
Ме́нѣе и **Ме́ньше**, *adv. comp.* moins. **Ме́ньше** *говори́те*, parlez moins. *Это интересу́етъ меня́ гора́здо — не́жели васъ*, cela m'intéresse bien moins que vous. *Ни бо́льше, ни —*, ni plus, ni moins. *Хотя́ вамъ э́то и не нра́вится, но тѣмъ не — вы должны́ э́то сдѣ́лать*, bien que cela vous déplaise, vous n'en devez pas moins faire cela. — *чѣмъ когда́ либо*, moins que jamais. *Какъ мо́жно, сколь возмо́жно —*, le moins possible, aussi peu que possible. **Тѣмъ ме́нѣе**, d'autant moins, moins. *Онъ тѣмъ ме́нѣе досто́инъ ва́шихъ ми́лостей, что не цѣ́нитъ ихъ*, il mérite d'autant moins vos bontés, qu'il n'en fait pas de cas. *Чѣмъ бо́льше вы бу́дете торопи́ть его́, тѣмъ ме́нѣе онъ сдѣ́лаетъ*, plus vous le presserez, moins il fera. *Чѣмъ — вы бу́дете торопи́ть его́, тѣмъ бо́льше онъ сдѣ́лаетъ*, moins vous le presserez, plus il fera. **Ме́нѣе какъ, ме́нѣе чѣмъ**, à moins de, en moins de, moins que, de moins que. *Я не уступлю́ ему́ э́той ло́шади ме́нѣе какъ за сто рубле́й*, je ne lui donnerai pas ce cheval à moins de cent roubles. *Я око́нчилъ э́то ме́нѣе чѣмъ въ недѣ́лю*, j'ai achevé cela en moins d'une semaine. *Не мно́го ме́нѣе чѣмъ въ недѣ́лю*, en un peu moins d'une semaine. *Де́негъ у меня́ ме́нѣе чѣмъ у васъ*, j'ai moins d'argent que vous. *Я заплати́лъ за э́то двумя́ рубля́ми ме́нѣе чѣмъ вы*, j'ai payé cela deux roubles de moins que vous. *Онъ заплати́лъ сто рубля́ми ме́нѣе чѣмъ слѣ́довало*, il a payé cela cent roubles de moins qu'il n'aurait dû payer. *Насъ бы́ло не — ста человѣ́къ*, nous n'étions pas moins de cent personnes. *Онъ рабо́таетъ не — ва́шего*, il ne travaille pas moins que vous. *Я люблю́ васъ не — его́*, je ne vous aime pas moins qu'il ne vous aime. *Я люблю́ васъ не — какъ и его́*, je ne vous aime pas moins que je ne l'aime. *Не — вели́ко бы́ло мое́ удивле́ніе, когда́ я узна́лъ, что..*, non moins grand fut mon étonnement lorsque j'appris que... *Ни гроша́ —*, pas un gros de moins. **Всего́ ме́нѣе, и́ли ме́нѣе всего́**, le moins, rien moins que. *Са́мые любе́зные лю́ди суть тѣ, кото́рые* всего́ ме́нѣе *оскорбля́ютъ самолю́бія други́хъ*, les gens les plus aimables sont ceux qui choquent le moins l'amour-propre des autres. *Онъ лю́битъ разсужда́ть о вещахъ, кото́рыя понима́етъ* ме́нѣе всего́, il aime à raisonner sur les choses qu'il entend le moins. *Онъ ме́нѣе всего́ ду́маетъ объ э́томъ*, il ne pense à rien moins qu'à cela. *Я ме́нѣе* всего́ *жела́ю сдѣ́лать э́то*, je ne désire rien moins que cela, rien moins que de faire cela. *Онъ ме́нѣе* всего́ *лю́битъ му́зыку*, il n'aime rien moins que la musique. *Онъ бѣденъ, но тѣмъ не — че́стный человѣ́къ*, il est pauvre, mais il ne laisse pas d'être honnête homme, *ou* il ne laisse pas que d'être honnête homme, *ou* il n'en est pas moins honnête homme. **Ме́ньше** *на дворѣ́, лѣ́чь голово́й (prov.)*, peu de biens, peu de soucis.
Меня́, *gén. et accus. du pron. pers.* **Я**, moi, me, *Сдѣ́лайте э́то для —*, faites cela pour moi. *Это отъ — не зави́ситъ*, cela ne dépend pas de moi. *У — нѣтъ ни гроша́*, je n'ai pas un sou. || *Вы́слушайте —*, écoutez-moi. *Вы — не понима́ете*, vous ne me comprenez pas. *Она́ лю́битъ —*, elle m'aime. *Вамъ тепе́рь не до —*, vous avez bien affaire de moi pour le moment.
Мергель, *sm.* la marne.
Мергельный, *adj.* de marne.
Мерёжа, *sf.* le tramail.
Мерёжный, *adj.* de tramail.

Digitized by Google

Мерéкать, *vn. pop.* penser; comprendre.
Мерéнокъ, *dim. см.* **Мéринъ**.
Мерéть, III.2. *vn.* mourir.
Мерéщиться, II.3. *vr. imp.* briller indistinctement dans le lointain; || sembler *(en songe)*. *Это мнѣ во снѣ* **-илось**, cela m'a semblé en songe.
Мерéй, *sf.* le grain *(d'un cuir)*; **мерéйный**, de grain.
Мерзáвецъ, *sm.* mauvais garnement, mauvais sujet, un vilain.
Мерзáвица *и* **Мерзáвка**, *sf.* femme indigne, une vilaine.
Мерзúтельный, *см.* **Мéрзкій**.
Мерзúть, II.1. o-, *vn. (кому)* dégoûter, donner de l'aversion; || *va.* rendre détestable, faire détester.
Мéрзкій, *adj.* abominable, vilain.
Мéрзко, *adv.* abominablement.
Мерзловáтый, *adj.* un peu gelé.
Мёрзлость, *sf.* état *m* de congélation *(d'une chose)*.
Мёрзлый, *adj.* gelé, congelé; || frileux.
Мерзлáкъ, *sm.* un homme frileux.
Мерзлáтина, *sf.* une chose gelée, un objet congelé.
Мёрзнуть, III.1. *vn.* geler, se congeler.
Мéрзостно, *adv.* abominablement.
Мéрзостный, *см.* **Мéрзкій**.
Мéрзость, *sf.* horreur, turpitude, abomination; vilenie *f.* — *запустѣнія*, abomination de la désolation.
Мерзúть, I.4. o-, *vn.* causer de l'aversion.
Меридіáнъ, *sm. Géogr.* le méridien.
Меридіонáльный, *adj.* méridien, -enne; || méridional.
Мéринецъ, *dim. см.* **Мéринъ**.
Мерино́совый, *adj.* de mérinos.
Мерино́съ, *sm.* le mérinos.
Мéринъ, *sm.* le hongre, cheval hongre. *Онъ ерётъ какъ сивый —, pop.*, il ment comme un arracheur de dents.
Мéркнуть, III.1. *vn.* s'obscurcir, s'offusquer; disparaître.
Меркуріáльный, *adj.* mercurial.
Меркýрій, *sm. Astr.* Mercure *(planète)*; || *Chim.* mercure *m*.
Мерлáнъ, *sm. poisson*, le merlan.
Мерлýха, *sf.* peau d'agneau *f*.
Мерлýшечій, *adj.* 3. de peaux d'agneau.
Мерлýшка, *sf. dim. см.* **Мерлýха**. *Лучшую* **-шку** *понýсна опýшку (prov.)*, *см.* **Попъ**.
Мéртвенность, *sf.* aspect d'un mourant *m*, pâleur mortelle.
Мéртвенный, *adj.* de mort. **-ная** *блúдность*, la pâleur d'un mort.
Мертвéцки, *adv.* — *пьянъ*, ivre mort, soûl comme une grive.
Мертвéцъ, *sm.* le mort, corps mort, cadavre; || un revenant. *Онъ боúтся* **-цóвъ**, il a peur des revenants.
Мертвечúна, *sf.* la charogne; **-нный**, de charogne.
Мертвúтельный, *adj.* mortel.
Мертвúть, *va.* tuer; || *paralyser.
Мертвó, *см.* **Мертвéцки**.
Мертворождённый, *adj.* mort-né.
Мёртвость, *sf.* l'état d'un mort; || engourdissement *m*.
Мёртвый, *adj.* mort; de mort, d'un mort. **-вое** *тѣло*, un corps mort, un cadavre. *Погребáть* **-ваго**, enterrer un mort. *Прикáзано взять еró* **-ваго** *или живáго*, il y a ordre de le prendre mort ou vif. *— *языкъ*, langue morte. *— *капитáлъ*, argent mort. — *якорь*, ancre *f* du corps mort, *ou simpl.* un corps mort. — *цвѣтъ*, la pâleur de la mort *ou* le teint mort. *Спать* **-вымъ** *сномъ*, *см.* **Спать**. *Пить* **-вую** *чáшу*, boire comme une éponge, comme un trou, se livrer tout entier à l'ivrognerie, ivrogner. *Дурáка учúть, что* **-ваго** *лечúть (prov.)*, *см.* **Дурáкъ**.
Мертвúть, I.4. o-, *vn.* devenir pâle comme la mort; || être engourdi.
Мéртель, *sm.* le mortier; **-льный**, de mortier.
Мерцáніе, *sn.* obscurcissement *m*; || scintillation *f*; *faible lueur *f*.
Мерцáть, I.1. *vn.* scintiller, jeter une faible lueur.
Мескъ, *sm.* 1. *sl. mar.* le mulet, bardeau.
Месмери́змъ, *sm.* mesmérisme *m*.
Мессúнъ, *adj.* de Messie.
Мессíя, *sm.* le Messie.
Мести́ *и* **Месть**, **метáть**, *va. irr.* balayer; || **-ся**, *vr.* être balayé. *Нóвая метлá чúст о* **метётъ** *(prov.)*, *см.* **Метлá**. *Мети́ всякъ пéредъ своúми воротáми (prov.)*, chacun doit balayer devant sa porte. *Part. p.* **метённый**.
Месть, *sf. см.* **Мщéніе**. *Желáніе* **мéсти**, le désir de vengeance; ressentiment.
Месть, *см.* **Мести́**.
Металли́ческій, *adj.* métallique.
Металловúдный, *adj.* métalloïde, métallin.
Металловый, *adj.* de metal, métallique
Металлоно́сный, *adj.* métallifère.
Металлорéзный, *adj.* **-ныя** *нóжницы*, les cisailles *f*.
Металлурги́ческій, *adj.* métallurgique.
Металлургія, *sf.* la métallurgie.
Металлýргъ, *sm.* le métallurgiste.
Метáллъ, *sm.* le métal. *Благоро́дный, неблагоро́дный —*, métal noble, vil.
Метáніе, *sn.* jet *m*.
Метáтель, *sm.* celui qui jette, qui lance.
Метáтельный, *adj.* qui se jette, de jet. — *снарядъ*, le projectile.
Метáть, II.5. **мётывать**, **метнýть**, *va.* jeter, lancer; || mettre bas; || **-ся**, *vr.* se jeter, être lancé; || s'agiter. — *кáмни, бóмбы*, jeter, lancer des pierres, des bombes. *Везýвій* **мéчетъ** *плáмень*, le Vésuve jette des flammes. *Что въ печúй, то и на столъ* **мечú** *(prov.)*, *см.* **Печь**. || *Сýки* **мéчутъ** *щенáтъ, кóшки* **мéчутъ** *котáтъ*, les chiennes mettent bas de petits chiens, les chattes mettent bas des chatons. || *Рыба* **мéчетъ** *икрý*, les poissons frayent. — *жребúй*, tirer au sort. — *пéтли*, border les boutonnières. — *кровь*, faire saigner. — *сѣно*, faire des meules de foin. — *ружьём*, manier le fusil. — *банкъ*, tenir la banque *(au jeu)*. || *Собáки* **мéчутся** *на звѣря*, les chiens se jettent sur la bête. *Мальчúшки* **мéчутся** *снѣжкáми*, les gamins se jettent des boules de neige. *Бóмбы* **мéчутся** *изъ мортúръ*, les bombes sont lancées par des mortiers. || *Больнóй безпрестáнно* **мéчется**, le malade s'agite continuellement. || *Онъ* **мéчется** *какъ угорѣлый или как угорѣлая кóшка, или какъ чёртъ въ рукомóйникѣ*, il se démène comme un possédé, *ou* comme un diable dans un bénitier. *Лишáй* **мéчется** *по всемý лицý*, les dartres s'étendent sur tout le visage. *Это всѣмъ въ глазá* **мéчется**, cela saute aux yeux de tout le monde. *-ся *къ кому́*, recourir, avoir recours à qn. **-ся** *на кого́*, en vouloir à qn. *Part. p.* **мётанный**.
Метафúзика, *sf.* la métaphysique.
Метафúзикъ, *sm.* le métaphysicien.
Метафизúческій, *adj.* métaphysique.
Метáфора, *sf.* la métaphore.
Метафори́чески, *adv.* métaphoriquement.
Метафори́ческій, *adj.* métaphorique.
Метацéнтръ, *sm. Mar.* le métacentre.
Метéлица, *см.* **Мятéлица**.

Digitized by Google

Метёлка, *dim. см.* Метлá; || épousette, vergettes *f (pour nettoyer les habits).* *Чúстить плáтье* **-кою,** vergeter un habit.

Метёлочка, *dim. см.* **Метёлка.**

Метёль, *см.* **Мятёль.**

Метёльный, *adj.* de balai; *см.* **Метлá.**

Метéльный, *см.* **Мятéльный.**

Метéльщикъ, -щица, *s.* balayeur, -euse.

Метéніе, *sn.* le balayage.

Метеори́ческій и Метеóрный, *adj.* de météore.

Метеоролúтъ, *sm.* le météorolithe.

Метеорологúческій, *adj.* météorologique.

Метеорологія, *sf.* météorologie *f.*

Метеорóлогъ, *sm.* le météorologue.

Метеóръ, *sm.* le météore.

Метúсъ, *sm.* métis *m.*

Мéткій, Мéткость, *см.* **Мѣ́ткій, Мѣ́ткость.**

Метлá, *sf.* le balai; || *pop.* la queue *(de comète);* || *plante,* le brome, bromos. *Нóвая — чúсто метётъ (prov.),* n'est rien tel que balai neuf; *ou* il n'est dévotion que de jeune prêtre.

Метлúка и Метлúца, *sf. plante,* le brome, bromos.

Метлúшка, *sf. déd.* mauvais balai.

Метловúще, *sn.* le manche à balai.

Метлообрáзный, *adj.* qui ressemble au balai.

Метнýть, *см.* **Метáть.**

Метóда, *sf.* la méthode.

Методúчески, *adv.* méthodiquement.

Методúческій, *adj.* méthodique.

Мéтодъ, *sm. см.* **Метóда.**

Метонúмія, *sf.* métonymie *f;* **-мúческій,** de métonymie.

Метранпáжъ, *sm. Typ.* le metteur en pages.

Метрдотéль, *sm.* le maître-d'hôtel; **-льскій,** de maître-d'hôtel.

Мéтрика, *sf.* le registre de la paroisse, paroissial.

Метрúческій, *adj.* **-кое** *свидѣ́тельство,* un extrait du registre, extrait baptistaire, un certificat paroissial de la naissance et du baptême. **-кая** *кни́га, см.* **Мéтрика.** || **-кая** *систéма,* le système métrique.

Метрологúческій, *adj.* métrologique.

Метрологія, *sf.* métrologie *f.*

Метронóмъ, *sm. Mus.* le métronome.

Метропóлія, *sf.* métropole, mère-patrie *f.*

Метръ, *sm.* le mètre *(d'un vers);* || mètre *(mesure).*

Мéтчикъ, *sm.* le taraud *(pour les écrous).*

Метúль, *sm. insecte,* éphémère *m.*

Мéть, *sf. inus.* le galop.

Мефитúческій, *adj.* méphitique.

Механúзмъ, *sm.* le mécanisme.

Механúка, *sf.* la mécanique.

Механúкъ, *sm.* le mécanicien.

Механúчески, *adv.* mécaniquement.

Механúческій, *adj.* mécanique.

Мечебóецъ, *sm.* 2. le gladiateur.

Мечебóйный, *adj.* de gladiateur.

Мечевóй, *adj.* de glaive; *см.* **Мечъ.**

Меченóсецъ, *sm.* 1. le chevalier porte-glaive.

Меченóсный, *adj.* portant le glaive.

Мечеобрáзный, *adj.* ensiforme, de la forme d'un glaive.

Мечéтный, *adj.* de mosquée.

Мечéть, *sf.* la mosquée.

Мéчикъ, *sm. dim.* petit glaive; || *plante,* glaïeul *m.*

Мéчка, *sf.* 4. *sl.* une ourse; *см.* **Медвéдица.**

Мéчный, *adj.* qui est fait par le glaive.

Мечтá, *sf.* **и Мечтáніе,** *sn.* la vision; || illusion, le rêve, la rêverie. *Прія́тная —,* une illusion agréable. *Сла́дкія* **-нія,** de douces illusions. *Э́то разсѣ́яло всѣ́ мои́* **-ты,** cela dissipa toutes mes illusions. **-ты** *воображе́нія,* les rêves de l'imagination. *Э́то бы́ло мое́ю люби́мою* **-тóю,** c'était mon rêve favori. *Предава́ться* **-тáмъ,** s'abandonner à ses rêveries. *Э́то одна́ пуста́я —,* ce n'est qu'une chimère.

Мечтáтель, -ница, *s.* visionnaire; rêveur *m,* esprit creux; une rêveuse; || présomptueux.

Мечтáтельность, *sf.* caractère rêveur; || présomption *f.*

Мечтáтельный, *adj.* rêveur; chimérique, fantastique, visionnaire; || présomptueux, orgueilleux.

Мечтáть, I.1. *vn.* rêver; || présumer, imaginer; || **-ся,** *vr.* se présenter dans l'imagination. — *на берегу́ ручья́,* rêver au bord d'un ruisseau. — *о слáвѣ,* rêver la gloire. || *Онъ мнóю о себѣ́* **-тáетъ,** il présume trop de lui-même. *Онъ* **-тáетъ** *о себѣ́, что весьма́ учёнъ,* il s'imagine être fort savant; || *vr. imp. Ему́* **-тáется,** *что онъ большóй знатóкъ въ мýзыкѣ,* il s'imagine être grand connaisseur en fait de musique.

Мечъ, *sm.* le glaive; || *poisson,* espadon *m. Предáть всё огню́ и* **мечу́,** mettre tout à feu et à sang. *Огнёмъ и* **мечёмъ,** *loc. adv.* par le fer et par le feu. *Óрденъ Св. Анны съ* **мечáми,** l'ordre de S-te Anne, surmonté des glaives. *Повинную* **голову и — не сѣчётъ** *(prov.), см.* **Голова́.**

Меенмóны, *см.* **Еенмóны.**

Мзгнуть, III.1. промóзгнуть, *vn.* s'aigrir, se gâter, rancir.

Мзда, *sf.* la récompense; || le gain, profit.

Мздовоздáтель, *sm.* le rémunérateur.

Мздовоздаáніе, *sn.* la rémunération.

Мздоúмецъ, *sm.* le concussionnaire.

Мздоúмный, *adj.* corruptible.

Мздоúмство, *sn.* la corruption; les concussions *f.*

Мздоúмствовать, *vn.* commettre des concussions.

Мздоúмческій, *adj.* de concussionnaire.

Мздолóбецъ, *sm.* 1. homme intéressé.

Мздолюбúвый, *adj.* intéressé, avide de gain.

Мигáніе, *sn.* le clignement *ou* clignotement d'yeux.

Мигáть, I.1. мигнýть, *vn.* clignoter; || faire signe des yeux, *ou* du coin de l'œil. *Онъ мнѣ* **мигнýлъ,** il m'a fait signe des yeux, *ou* il m'a cligné de l'œil.

Мигáчъ, *см.* **Мигýнъ.**

Мигнýть, *см.* **Мигáть.**

Миговóй, *см.* **Мгновéнный.**

Мигрéнь, *sf. Méd.* la migraine.

Мигýнъ, -гýнья, *s.* celui *ou* celle qui clignote.

Мигъ, *sm.* le clin d'œil. **Мúгомъ,** *въ одúнъ —,* en un clin d'œil, en moins de rien.

Мúдель, *sm. Mar.* le maître gabarit; || **—декъ,** le second pont; || **— шпангóутъ,** le maître bau.

Мизантропúческій, *adj.* misanthropique.

Мизантрóпъ, -óпка, *s.* le *ou* la misanthrope.

Мизгúръ, *sm.* la tarentule *(araignée).*

Мизéрно, *adv.* misérablement.

Мизéрность, *sf.* la pauvreté, misère.

Мизéрный, *adj.* pauvre, misérable.

Мизéръ, *sm. dim.* **-рчикъ,** la misère *(au jeu de boston).*

Мизúнецъ, *sm.* 1. *dim.* **-нчикъ,** le petit doigt, doigt auriculaire.

Микрометръ, *sm.* le micromètre.

Микроскóпецъ, *sm. dim.* un petit microscope.

Микроскопúческій, *adj.* microscopique.

Микроскóпный, *adj.* de microscope.

Микроскóпъ, *sm.* le microscope.

Микстýра, *sf. dim.* **-рка,** *Phar.* la mixture, potion. **-рный,** de mixture, de potion.

Digitized by Google

Микъ, *sm. Mar.* la brimbale *(de pompe)*.
Мила́шка, *sc. fam.* une personne charmante.
Ми́ленькій, *adj. dim.* mignon.
Ми́ленько, *dim. см.* **Ми́ло**.
Милиціо́нный, *adj.* de milice.
Мили́ція, *sf.* la milice.
Милліоне́рскій, *adj.* de millionnaire.
Милліоне́ръ, -рка, *s.* le *ou* la millionnaire.
Миллио́нный, *adj.* de million.
Миллио́нщикъ, -ица, *s.* le *ou* la millionnaire.
Миллио́нъ, *sm. Arithm.* le million.
Ми́ло, *adv.* gentiment, gracieusement.
Милова́ніе, *sn.* la caresse, affection.
Ми́лованіе, *sn.* le pardon, la grâce.
Ми́лователь, *sm.* celui qui pardonne.
Милова́ть, I.2. *va.* caresser; || **-ся**, *vr.* se caresser.
Ми́ловать, I.2. **по-**, *va.* pardonner, faire grâce à. *Вóра —, до́браго погуби́ть (prov.)*, un vice non puni s'accroît à l'infini.
Милови́дно, *adv.* d'un air gracieux, avec grâce.
Милови́дность, *sf.* air gracieux, extérieur agréable *m*.
Милови́дный, *adj.* joli, gracieux.
Милосе́рдіе, *sn.* la miséricorde, clémence.
Милосе́рдо, *adv.* miséricordieusement, avec miséricorde.
Милосе́рдовать и Милосе́рдствовать, I.2. *vn.* avoir pitié.
Милосе́рдый, *adj.* miséricordieux, clément, bon. *Богъ* **-дъ**, Dieu est miséricordieux. — *государь, судья*, prince, juge clément. — *Бóже*, bon Dieu! Dieu de miséricorde!
Ми́лостивецъ, *sm.* 1. **-вица**, *sf.* bienfaiteur, -trice.
Ми́лостиво, *adv.* avec bonté, gracieusement, miséricordieusement. *Онъ приня́лъ меня́ о́чень —*, il m'a accueilli avec beaucoup de bonté *ou* très-gracieusement. *Съ э́тимъ престу́пникомъ посту́пили —*, on a traité miséricordieusement ce criminel.
Ми́лостивый, *adj.* gracieux, propice, favorable. *Мини́стръ былъ къ нему́ о́чень* **-въ**, le ministre a été fort gracieux envers lui. **-выя** *слова́*, des paroles gracieuses. *Богъ* **-въ** *къ намъ*, Dieu nous est propice. *Бу́дьте ко мнѣ* **-вы**, soyez-moi propice. *Бросить на кого́ — взгля́дъ*, jeter sur qn un regard propice. *Онъ обрати́лъ на него́* **-вое** *вниманіе*, il lui prêta une attention favorable. || *— государь*, Monsieur. **-вая** *государы́ня*, Madame *ou* Mademoiselle.
Милостынераздава́тель *и* **Ми́лостынникъ**, *sm.* aumônier, distributeur des aumônes.
Ми́лостынный, *adj.* de l'aumône.
Ми́лостыня, *sf. dim.* **-нка**, aumône *f*. *Жить* **-нею**, vivre d'aumône. *Пода́ть* **-ню**, faire, donner l'aumône. *Дорога́ — во вре́мя ску́дости (prov.)*, qui tôt donne, deux fois donne.
Ми́лость, *sf.* la grâce, faveur, bonté; || récompense. *Осы́пать кого́* **-тями**, combler qn de grâces, de faveurs. *Я прошу́ у васъ одно́й* **-ти**, c'est la seule grâce que je vous demande. *Быть у кого́ въ* **-ти**, être en grâce, dans les bonnes grâces de qn, *ou* être en faveur auprès de qn. *Вы́дти изъ* **-ти**, perdre les bonnes grâces. **Изъ ми́лости**, *loc. adv.* par grâce, en grâce. *Дѣлать что* изъ ми́лости, faire une chose par grâce. *Я прошу́ у васъ э́то* изъ ми́лости, je vous demande cela en grâce. *По* **-ти** *Бо́жіей*, grâce à Dieu. *По* **-ти** *ва́шей*, grâce à votre bonté. *По ва́шей —*, grâce à vous; de votre fait. *Бо́жіею* **-тію**, par la grâce de Dieu. *Проси́ть* **-ти**, demander grâce *(pardon)*. *Не бу́детъ ему́ отъ меня́ никако́й* **-ти**, je ne lui ferai aucune grâce *(pardon)*. *Богъ не безъ* **-ти**, à tout péché miséricorde. *Сдѣлайте —*, faites-moi la grâce, faites-moi la faveur, ayez la bonté. *Онъ не досто́инъ ва́шихъ* **-тей**, il n'est pas digne de vos bontés. *На — образца́ нѣтъ (prov.)*, il n'y a pas de règle pour la grâce; clémence passe droit. — *смиря́етъ (prov.)*, plus fait douceur que violence. || *Онъ получи́лъ монарше́ю —*, il a obtenu une récompense de son prince. || **-ти** *про́симъ*, soyez le bienvenu. *Что уго́дно ва́шей* **-ти**, que désire votre seigneurie?
Мило́тный, *см.* **Мелило́тный**.
Ми́лоть, *sf. sl.* le vêtement de peau de brebis.
Ми́лочка, Милу́ша *и* **Милу́шка**, *sf.* une jolie personne.
Ми́лый, *adj.* gentil, gracieux, joli, cher. *Она́ о́чень* **мила́**, elle est bien gentille. **-лыя** *манёры*, des manières gentilles, gracieuses. **-лое** *дитя́*, un gentil, un joli enfant. **-лая** *у́лыбка*, un sourire gracieux. **-лое** *лицо́*, visage gracieux. *Онъ* **милъ** *со всѣми*, il est gracieux pour tout le monde. *Какъ э́то ми́ло*, comme c'est joli! — *другъ*, cher ami. *Не по́ хорошу* **милъ**, *а по́* **милу** *хорошъ (prov.)*, il n'y a point de laides amours; l'objet qu'on aime est toujours beau. **-лые** *бранятся то́лько тѣшатся (prov.)*, les amants qui se disputent, s'adorent; jamais un coup de pied de jument ne fit mal à cheval. **-лаго** *побо́и недо́лго боля́тъ (prov.)*, coup d'ami, coup chéri. *Что не ми́ло, то попу́ въ кади́ло (prov.)*, à Dieu gerbe de paille. *Къ* **ми́лому** *и семь вёрстъ не око́лица; ра́ди* **ми́лаго** *и себя́ не жаль (prov.)*, amour ne craint ni péril ni mort. *При де́ньгахъ Панфи́лъ всѣмъ лю́дямъ милъ; безъ де́негъ Панфи́лъ всѣмъ пости́лъ (prov.)*, qui argent a on lui fait fête, qui n'en a pas, n'est qu'une bête. *Для* **ми́лаго** *дружка́ и серёжка изъ ушка́ (prov.)*, *см.* **Другъ**. *Наси́льно* **милъ** *не бу́дешь (prov.)*, *см.* **Наси́льно**.
Ми́льный, *adj.* de mille, milliaire. — *столбъ*, la colonne milliaire; le milliaire.
Милѣть, I.4. *vn.* devenir gentil.
Ми́ля, *sf.* le mille *(mesure itinéraire)*.
Миля́га, *sm. pop.* homme aimable.
Ми́мика, *sf.* la mimique.
Ми́микъ, *sm.* le mime.
Мими́ческій, *adj.* mimique.
Ми́мо, *adv.* et *prép. gén.* à côté; outre, par auprès; || par devant, devant, par chez. *Онъ* **ми́стрилъ** —, il a tiré à côté, *ou* en tirant, il a donné à côté, par auprès. *Я ду́малъ, что онъ зайдетъ ко мнѣ, а онъ прое́халъ —*, je croyais qu'il passerait chez moi, mais il a passé outre, *ou* il a passé par auprès. || *Я не съѣзжа́лъ въ го́родъ, а то́лько прое́халъ — него́*, je ne suis pas entré dans la ville, je n'ai fait que passer par auprès. *Онъ прошёлъ — моего́ до́ма*, il a passé par devant *ou* devant ma maison. *Я прошёлъ — васъ*, j'ai passé devant vous *ou* par chez vous.
Мимолётный, *adj.* passager, de courte durée.
Мимохо́домъ, *adv.* en passant, chemin faisant; || * par parenthèse. *Онъ зашёлъ ко мнѣ —*, il est entré chez moi en passant. || *Я замѣчу —*, что.., par parenthèse je remarquerai que...
Мимоѣздомъ, *adv.* en passant, chemin faisant *(en voiture, à cheval)*.
Мимоѣзжій, *adj.* de passage.
Ми́на, *sf. Mil.* la mine. *Вести́* **ми́ну**, conduire une mine. *Взорва́ть* **ми́ну**, faire jouer une mine, *ou* mettre le feu à une mine.
Ми́на, *sf.* la mine. *Онъ показа́лъ и́ли сдѣлалъ мнѣ суро́вую ми́ну*, il m'a fait une mine sévère.
Минаре́тъ, *sm.* le minaret; **-тный**, de minaret.
Миндалевидный, *adj.* en forme d'amande.
Миндали́на, *sf. dim.* **-нка**, une amande; || *Anat.* amygdale *f*.

Digitized by Google

Миндáль, *sm. arbre*, un amandier; || *coll.* les amandes *f.*

Миндáльный, *adj.* d'amande. **-ное** *мáсло, молокó*, huile *f* d'amande, du lait d'amande. || — *кáмень*, amygdalite *f*; **-ное** *дéрево*, amandier *m*.

Минералогúческій, *adj.* minéralogique.

Минералóгія, *sf.* la minéralogie.

Минералóгъ, *sm.* le minéralogiste.

Минеральный, *adj.* minéral, de minéral. **-ная** *водá*, eau minérale. — *кабинéтъ*, cabinet de minéraux.

Минéрный, *adj.* de mineur.

Минёръ, *sm. Mil.* le mineur.

Минéя, *sf.* — *общая*, les menées *(rituel)*; *прáздничная* —, eucologe *m*; — *чéтья*, le ménologe, martyrologe.

Министéрскій, *adj.* ministériel, de ministre. — *циркуля́ръ*, circulaire ministérielle. — *портфéль*, le portefeuille d'un ministre.

Министéрство, *sn.* le ministère.

Министръ, *sm.* le ministre.

Миніатю́ра, *sf.* la miniature.

Миніатюри́стъ, *sm.* le miniaturiste, peintre en miniature.

Миніатю́рный, *adj.* en miniature. — *живопúсецъ*, peintre en miniature. — *портрéтъ*, portrait *m* en miniature.

Мúнный, *adj. Mil.* de mine; *см.* **Мúна.**

Минованíе, *sn.* la fin; || action du verbe suivant.

Миновáть, I.2. **минýть**, *va.* échapper, éviter, laisser de côté; || *vn.* passer, échoir, expirer; || **-ся**, *vr.* se passer, être passé. *Смéрть не* —, on ne saurait échapper à la mort *(prov.)*. *Чемý быть, тогó не* — *(prov.)*, on ne peut éviter ou fuir sa destinée. *Мы* **-вали** *этотъ овráгъ*, nous avons laissé de côté ce ravin. *Этого не* —, il faut en venir là. || *Зимá* **-вáла**, l'hiver est passé. *Срокъ* **минýлъ**, le terme est échu, ou le terme est expiré. || *Срокъ вéкселя* **минýлъ**, la lettre de change est échue. *Емý мúнуло двáдцать лéтъ*, il a vingt ans accomplis ou révolus. || **-вáлась** *моя мóлодость*, ma jeunesse s'est passée. *Грозá* **-вáлась**, l'orage est passé.

Минóга, *sf. poisson*, la lamproie.

Минóрный, *adj. Mus.* mineur. — **тонъ**, ton, mode mineur.

Минóръ, *sm. Mus.* ton ou mode mineur.

Мúнусъ, *sm. Alg.* le moins (—). — *означáетъ, что вторýю сýмму слéдуетъ вычéсть изъ пéрвой*, le moins indique qu'il faut retrancher la seconde somme de la première.

Минýта, *sf. dim.* **-тка** и **-точка**, la minute; le moment, instant. *Пять* **-тъ** *десятáго*, neuf heures et cinq minutes. *Считáть часы́ и* **-ты**, compter les heures et les minutes, ou les heures et les moments. *Сію* **-ту**, dans une minute, dans un moment, à l'instant, tout-à-l'heure. *Я э́то сдéлаю въ* **-ту**, *въ одну* **-ту**, je ferai cela en un moment, en un instant. *Егó ожидáютъ кáждую* **-ту**, on l'attend à tout moment. *Я возвращýсь чéрезъ* **-ту**, je reviens dans un moment. *Настáла роковáя* —, le moment fatal est arrivé. *Въ* **-ту** *отъéзда, егó отъéзда*, au moment de partir, de son départ. *Въ* **-ту** *жúзни трýдную*, dans le moment pénible de la vie. *Въ э́ту* **-ту**, dans ce moment, en ce moment. **Съ минýты на минýту**, d'un moment à l'autre, de moment en moment, d'instant en instant. *Въ ту же* **-ту**, *въ ту сáмую* **-ту**, au même instant. *Онъ ни на* **-ту** *не покидáлъ менá*, il ne m'a pas quitté un instant. *Въ настоя́щую* **-ту**, à l'heure qu'il est.

Минýтный, *adj.* de minute, d'un moment, momentané. **-ная** *стрéлка*, l'aiguille des minutes ou la grande aiguille. *Э́то* **-ное** *дéло*, c'est l'affaire d'un moment. **-ное** *удовóльствіе*, un plaisir momentané, plaisir d'un quart d'heure.

Минýточка, *см.* **Минýта.**

Минýть, *см.* **Миновáть.**

Минцвардéйнъ, *sm. Monét.* affineur *(chimiste près l'épreuve des monnaies)*.

Минцкабинéтъ, *sm.* le cabinet de médailles.

Минцмéйстеръ, *sm.* le directeur de la monnaie; **-рскій**, *adj.*

Минцпробúреръ, *sm.* essayeur; **-реровскій**, *adj.*

Мирáжный, *adj.* de mirage.

Мирáжъ, *sm.* le mirage; *см.* **Мáрево.**

Мирволúть, II.1. **по-**, *vn. fam.* conniver, être trop indulgent. *Начáльникъ не дóлженъ — своúмъ подчинéннымъ*, un chef ne doit pas conniver à ses subordonnés.

Мúрика, *sf. arbrisseau*, le galé, myrica; **-ковый**, *adj.*

Мирúтель, -ница, *s.* celui ou celle qui réconcilie, pacificateur.

Мирúтельный, *adj.* qui sert à réconcilier.

Мирúть, II.1. *va.* réconcilier; || **-ся**, *vr.* se réconcilier, faire la paix. **-ся** *съ людьмú, съ ихъ недостáтками*, prendre les hommes comme ils sont. **-ся** *съ обстоя́тельствами*, prendre les choses comme elles sont.

Миріáда, *sf.* myriade *f*.

Мúрно, *adv.* en paix; paisiblement, pacifiquement. *Онъ — кончáетъ своё пóприще*, il achève en paix sa carrière. *Онъ — наслажда́ется плодáми своúхъ трудóвъ*, il jouit en paix ou paisiblement du fruit de ses travaux. *Жить* —, vivre paisiblement, pacifiquement.

Мúрный, *adj.* de paix; || paisible, pacifique. — *договóръ*, traité de paix. **-ное** *врéмя*, temps de paix. **-ныя** *предложéнія*, propositions de paix. **-ные** *переговóры*, la négociation de la paix. *Вестú* **-ные** *переговóры*, tenir des conférences sur la paix, ou négocier la paix. || **-ные** *жúтели*, habitants paisibles. — *сонъ*, sommeil paisible. *Вестú* **-ную** *жúзнь*, mener une vie paisible, pacifique. **-ное** *цáрствованіе*, un règne pacifique.

Мировáя, *см.* **Мировóй.**

Мировóй, *adj.* de paix. — *посрéдникъ*, un arbitre de paix. **-выя** *услóвія*, les conditions de la paix. || — *учáстокъ*, circonscription arbitrale. **-вáя**, *sf.* или **-вая** *сдѣлка*, arrangement à l'amiable. *Заключúть* **-вую** *сдѣлку*, faire un arrangement ou s'arranger à l'amiable.

Мировщúкъ, -щúца, *s.* médiateur, -trice.

Миродáвецъ, *sm.* 1. и **Миродáтель**, le dispensateur de la paix.

Миролюбúво, *adv.* pacifiquement.

Миролюбúвость, *sf.* esprit *m* pacifique.

Миролюбúвый, *adj.* pacifique.

Миролю́біе, *sn.* amour *m* de la paix.

Миролю́бно, Миролю́бность, Миролю́бный, *см.* **Миролюбúво, Миролюбúвость** и **Миролюбúвый.**

Мироно́сецъ, -сица, *s.* celui ou celle qui apporte la paix.

Мироно́сный, *adj.* apportant la paix.

Мирóнъ, *sf. dim.* **-нчикъ**, *poisson*, le barbeau.

Миротвóрецъ, *sm.* 1. le pacificateur.

Миротворúтельный и **Миротвóрный**, *adj.* pacificateur.

Миротвóрство, *sn.* le soin, le désir de réconcilier, de rétablir la paix.

Миротвóрствовать, *vn.* prendre soin de réconcilier, de rétablir la paix.

Миротвóрческій, *adj.* de pacificateur.

Мúрра, *sf.* la myrrhe.

Мúртовый, *adj.* de myrte.

Digitized by Google

Ми́ртъ, *sm. arbrisseau*, le myrte.

Миръ, *sm.* la paix. *Жить, быть съ кѣмъ въ ми́рѣ*, vivre, être en paix avec qn. — *души́*, la paix de l'âme. *Заключи́ть* —, conclure la paix. *Заключи́ть выго́дный* —, faire une paix avantageuse. *Иди́те съ ми́ромъ*, allez en paix. — *пра́ху твоему́*, paix à ta cendre, *ou* Dieu te fasse paix. — *вамъ*, la paix soit avec vous. *Худо́й — лу́чше до́брой ссо́ры (prov.)*, un mauvais accommodement vaut mieux qu'un bon procès. — *да ладъ, Бо́жья благода́ть (prov.)*, où paix est, Dieu est.

Ми́ска, *sf. dim.* **ми́ска**, la terrine, soupière.

Ми́сочный, *adj.* de terrine, de soupière.

Миспи́кель, *sm. Min.* mispikel *m.*

Миссіонёрскій, *adj.* de missionnaire.

Миссіонёръ, *sm.* le missionnaire.

Ми́ссія, *sf.* la mission; || la légation, ambassade.

Ми́стика, *sf.* la mysticité.

Ми́стикъ, *sm.* le mystique.

Мистици́змъ, *sm.* le mysticisme.

Мисти́чески, *adv.* mystiquement.

Мисти́ческій, *adj.* mystique.

Ми́тель, *sm. Typ.* le saint-augustin (12 *points*).

Митка́левый и **Митка́льный**, *adj.* de gros calicot.

Митка́ль, *sm.* le gros calicot.

Ми́тра, *sf.* la mitre.

Митрополи́тскій, *adj.* métropolitain, de métropolitain.

Митрополи́тство, *sn.* la dignité de métropolitain.

Митрополи́тъ, *sm.* métropolitain *ou* métropolite *m.*

Митропо́лія, *sf.* la métropole; || le diocèse d'un métropolitain.

Ми́чманскій, *adj.* de l'enseigne de vaisseau.

Ми́чманъ, *sm.* 8. *Mar.* enseigne de vaisseau.

Мишённый, *adj.* de mire; de cible.

Мишёнь, *sf.* la mire *(de fusil)*; || la pinnule *(d'alidade)*; || la cible, le but.

Ми́шка *или* **Михаи́ло Пота́повичъ Топты́гинъ**, *sm. pop.* maître Martin *(sobriquet de l'ours)*.

Мишура́, *sf.* le clinquant, oripeau.

Мишурный, *adj.* de clinquant, d'oripeau.

Мнеи́ческій, *adj.* mythique, de mythe.

Мнеологи́ческій, *adj.* mythologique.

Мнеоло́гія, *sf.* la mythologie.

Мнеоло́гъ, *sm.* le mythologue, mythologiste.

Мнеъ, *sm.* le mythe.

Міа́зма, *sf. Méd.* le miasme.

Міологи́ческій, *adj.* myologique.

Міоло́гія, *sf. Anat.* la myologie *(science des muscles)*.

Міробы́тіе, *sn.* la durée du monde.

Міробы́тный, *adj.* de la durée du monde.

Міродержецъ, *sm.* 1. le maître de l'univers *(Dieu)*.

Міроздані́е, *sn.* la création du monde.

Міроописа́ніе, *sn.* la cosmographie.

Міроописа́тель, *sm.* le cosmographe.

Міроописа́тельный, *adj.* cosmographique.

Міроправи́тель, *sm.* le maître du monde.

Міросозда́ніе, *sm.* **Міроздані́е**.

Міросозерца́ніе, *sn.* la contemplation du monde.

Міроѣ́дъ, *sm.* °la sangsue du peuple, celui qui vit *ou* s'enrichit aux dépens du peuple.

Мірско́й, *adj.* mondain, du monde; séculier, laïque; || d'une communauté de village, de commune, communal. **-ка́я** *жизнь*, vie mondaine, séculière. **-ка́я** *суета́*, la vanité du monde. **-кіе** *лю́ди*, des personnes laïques. — *человѣкъ*, homme laïque, un laïque. || **-ка́я** *схо́дка*, l'assemblée de la commune *ou* communale. **-кія** *дѣла́*, les affaires de la commune. **-ка́я** *земля*, les terres communales. **-ко́е** *иму́щество*, les biens communaux.

Міръ, *sm.* le monde, univers; || la communauté de paysans, la commune. *Богъ созда́лъ* —, Dieu a créé le monde. *Отъ сотворе́нія* **міра**, depuis la création du monde. *Въ лѣто* ***и́ли*** *Лѣта отъ сотворе́нія* **міра**, l'an du monde. — *физи́ческій, идеа́льный*, le monde physique, idéal. *Христіа́нскій* —, le monde chrétien. — *до́лжній*, le bas monde, la terre. — *го́рній*, les célestes parvis, le ciel. *Апо́столы возвѣсти́ли Евангеліе всему́* **міру**, les apôtres ont annoncé l'Evangile à tout l'univers. *Въ* **мірѣ** *нѣтъ ничего́ подо́бнаго*, il n'y a rien de pareil dans l'univers. *Имя его́ изве́стно во всѣмъ* **мірѣ**, son nom est connu dans tout l'univers. *Си́льные* **міра**, les puissants de la terre. *На весь* — *мя́ко не постѣлешь (prov.)*, on ne saurait plaire à tout le monde, à moins d'être un louis d'or; *ou* on ne saurait contenter tout le monde et son père. || *Выбира́ть* **ми́ромъ**, élire du consentement de la communauté *ou* de la commune. *Онъ вы́бранъ* **ми́ромъ**, il est élu par la communauté. *Съ* **міру** *по ни́тки, го́лому руба́шка (prov.)*, une besace bien promenée nourrit son maître; denier sur denier bâtit la maison; plusieurs peu font un beaucoup. *Съ* **ми́ромъ** *и бѣда́ не убы́токъ (prov.)*, malheur partagé n'est malheur qu'à demi. *Ходи́ть по* **міру**, mendier son pain, mendier de porte en porte.

Міра́нинъ, *sm.* 6. *f.* **міра́нка**, le laïque; || habitant de village.

Младе́нецъ, *sm.* 1. un enfant. *Грудно́й* —, un enfant à la mamelle.

Младе́нческій, *adj.* d'enfant; || **-ская**, *sf. Méd.* éclampsie puérile.

Младе́нчество, *sn.* enfance *f.*

Младе́нчествовать, I.2. *vn.* être enfant.

Мла́дость, **Млады́й**, **Млать**, *cм.* **Мо́лодость**, **Молодо́й** и **Мо́лотъ**.

Мла́дшій, *adj. superl.* le plus jeune; cadet, puîné; || le moins ancien, cadet. *Это* **-шій** *изъ его́ сынове́й*, c'est le plus jeune de ses fils. *Онъ* **-шій** *въ семе́йствѣ*, il est le cadet de la famille. || *Онъ* **-шій** *капита́нъ въ полку́*, il est le moins ancien *ou* le cadet des capitaines de son régiment. || *Плі́ній* **-шій**, Pline le jeune. **-шая** *ка́рта*, une carte faible.

Млеко́, *cм.* **Молоко́**.

Млековы́дный, *adj.* laiteux.

Млекого́нный, *adj. Méd.* lactifique.

Млеконо́сный, *adj. Anat.* lactifère.

Млекообразный, *cм.* **Млековы́дный**.

Млекопита́ющій, *adj.* **-щее** *живо́тное*, le mammifère.

Млекосо́дъ, *cм.* **Подмаре́нникъ**.

Мле́чный, *adj.* de lait; || — *путь*, *Astr.* la voie lactée.

Млинъ, *sm. dim.* **-но́къ**, *vi.* la meule de moulin; || *pop.* le moulin.

Млѣть, I.4. **обо-**, *vn.* demeurer stupéfait, se pâmer.

Мнемо́ника, *sf.* la mnémonique.

Мнемони́ческій, *adj.* mnémonique.

Мни́мо, *adv.* en imagination, d'une manière imaginaire.

Мни́мый, *adj.* prétendu, imaginaire, soi-disant. — *у́мникъ*, un prétendu bel esprit. — *дворяни́нъ* un prétendu *ou* un soi-disant gentilhomme. — *боля́й*, un malade imaginaire. **-мое** *несча́стіе*, un malheur imaginaire.

Мни́тельность, *sf.* le caractère méfiant.

Мни́тельный, *adj.* soupçonneux.

Digitized by Google

Мнить, II.1. *vn.* penser, croire, être d'avis, imaginer; || **-ся**, *vr. imp.* sembler, paraître. **-тся мнѣ**, il me semble, il me paraît.

Мно́рie, *adj. pl.* plusieurs, maint. *Въ э́ту бу́рю погибли — кораблей*, plusieurs vaisseaux ont péri par cette tempête. *Я вижу э́тому по -гимъ причи́намъ*, je crois cela par plusieurs raisons. *Во -гихъ слу́чаяхъ*, en plusieurs occasions. — *изъ нихъ*, plusieurs d'entre eux. *Прежде — ду́мали, что..*, plusieurs ont cru autrefois que... — *мудри́ли*, maint homme *ou* maints hommes. **-гія** *затрудне́нія*, maintes difficultés. *Въ продолже́ніе -гихъ лѣтъ*, pendant de longues années. || — *не раздѣля́ютъ э́того мнѣнія*, il y a beaucoup de gens *ou* il y en a beaucoup qui ne partagent point cette opinion. *Онъ зна́етъ* **-гое**, il sait beaucoup.

Мно́го, *adv.* beaucoup, bien. *Имѣть — де́негъ*, avoir beaucoup d'argent. *Онъ — до́лженъ*, il doit beaucoup. *Онъ — ѣстъ*, il mange beaucoup. *Вы — счастли́вѣе меня́*, vous êtes beaucoup plus heureux que moi. *Онъ — бога́че*, il est beaucoup plus riche *ou* il est plus riche de beaucoup. *Онъ мнѣ надѣлалъ — непрія́тностей*, il m'a causé beaucoup de désagréments *ou* bien des désagréments. *Больно́му сего́дня — лу́чше*, le malade est bien mieux aujourd'hui. **Во мно́гомъ**, pour beaucoup, dans beaucoup de choses, sur beaucoup de choses. *Смѣлость его́ — способствовала, или* во мно́гомъ *способствовала успѣху э́того предпрія́тія*, son audace a contribué pour beaucoup au succès de cette entreprise. *Онъ* во мно́гомъ *превосхо́дитъ своего́ бра́та*, il surpasse son frère dans beaucoup de choses. *Я* во мно́гомъ *несогла́сенъ съ ва́ми*, je ne suis pas de votre avis sur beaucoup de choses. — *разъ, см.* **Разъ**. — *добра́ не надобно́ть* (*prov.*), *см.* **Добро́**. — *жела́ть, добра́ не вида́ть* (*prov.*), qui trop embrasse mal étreint; qui tout convoite, tout perd. — *шу́му попусту́му* (*prov.*), bien du tapage pour peu de chose. — *знай, да ма́ло бай* (*prov.*), grandes oreilles, courte langue. — *бу́дешь знать, такъ ско́ро состаришься* (*prov.*), trop enquérir n'est pas bon. — *сули́ть, да ма́ло дать* (*prov.*), *см.* **Сули́ть**. — *зва́ныхъ, да ма́ло избра́нныхъ* (*prov.*), *см.* **Зва́ный**. || *Такъ* —, tant. *Онъ говори́тъ, ѣстъ такъ* —, il parle, il mange tant. *Не слѣдуетъ такъ — разсужда́ть*, il ne faut pas tant raisonner. — *ли, какъ* —, combien? — *ли у васъ де́негъ*, combien avez-vous d'argent? — *ли дней провели́ вы въ доро́гѣ*, combien de jours avez-vous mis pour faire ce voyage? *Какъ — выказа́лъ онъ тала́нта*, combien il a montré de talent! *Какъ — есть люде́й, кото́рые..*, combien il y a de gens qui... *Посмотри́те, какъ — наработа́лъ онъ въ оди́нъ день*, voyez comme il a fait beaucoup de besogne en un seul jour! *Очень* —, nombre, quantité, infiniment, extrêmement, immensément, excessivement. *У него́ о́чень — друзе́й*, il a nombre d'amis *ou* un monde d'amis. *У него́ о́чень — де́негъ*, il a quantité d'argent. *У него́ о́чень — ума́*, il a infiniment d'esprit. *Я о́чень — обяза́нъ вамъ*, je vous suis infiniment obligé. *Онъ о́чень — тра́титъ на кни́ги*, il dépense extrêmement en livres. *Я потеря́лъ о́чень* —, j'ai perdu immensément. *Онъ о́чень — ѣстъ*, il mange excessivement. *Не о́чень* —, pas trop. *Сли́шкомъ* —, trop, beaucoup trop. *Онъ сли́шкомъ — о себѣ ду́маетъ*, il présume trop de lui-même. *У него́ де́негъ сли́шкомъ* —, il a beaucoup trop d'argent. *У него́ также — ума́, какъ и тала́нта*, il a autant d'esprit que de talent. *Ему́ — что три́дцать лѣтъ*, il n'a que trente ans au plus, *ou* il a tout au plus trente ans. L'adverbe *мно́го* sert encore à former beaucoup de mots, en leur donnant le sens d'agrandissement ou de multiplication, comme: *многово́дный*, abondant en eau; *многоголо́сный*, à plusieurs voix; *многострада́тельный*, qui a beaucoup souffert, et bien d'autres qu'on trouvera ci-dessous.

Многобо́жіе, *sn.* le polythéisme.

Многобо́жникъ, *sm.* и **-ный**, *adj.* polythéiste.

Многобра́тство, *sn. Bot.* la polyadelphie.

Многобра́чіе, *sn.* la polygamie; || *Bot.* polygamie.

Многобра́чный, *adj.* polygame *(marié plusieurs fois)*.

Многобѣдственный, *adj.* frappé de calamités.

Многово́діе, *sn.* abondance *f* d'eau.

Многово́дный, *adj.* abondant en eau.

Многогла́вый, *adj.* qui a plusieurs têtes *ou* plusieurs coupoles.

Многогла́голаніе, *sn. sl.* la verbosité, loquacité, faconde. *Въ -ніи нѣтъ спасе́нія (prov.)*, où il y a grande abondance de paroles, il n'y a pas grand'sagesse.

Многогла́голивый, *adj. sl.* verbeux, loquace.

Многогла́зый, *adj.* qui a plusieurs yeux.

Многогла́сный, *adj.* à plusieurs voix.

Многоголо́вникъ, *sm. plante*, asplénie, sauvevie *f*.

Многогра́нникъ, *sm. Géom.* le polyèdre.

Многогра́нный, *adj.* à plusieurs facettes. *Phys.* **-ное** *стекло́*, un multipliant *ou* verre multipliant.

Мно́гое, *sn.* beaucoup de choses. *Во* **мно́гомъ**, *см.* **Мно́го**.

Многоже́нецъ, *sm.* 1. и **Многоже́нный**, *adj.* polygame.

Многоже́нство, *sn.* la polygamie; || *Bot.* polygamie.

Многоземе́льный, *adj.* qui possède une grande étendue de terre.

Многознаменательность, *sf.* la grande portée.

Многознаменательный, *adj.* très-significatif, qui a une grande portée. *Это выраже́ніе* **-но**, cette expression est très-significative *ou* a une grande portée.

Многозна́тельный, *adj.* érudit, savant.

Многозна́чащій, *adj.* important, puissant.

Многозначи́тельность, *sf.* la qualité de ce qui a plusieurs acceptions.

Многозначи́тельный, *adj.* qui a plusieurs acceptions.

Многокра́тно, *adv.* plusieurs fois, à plusieurs reprises.

Многокра́тность, *sf.* réitération, fréquence *f*.

Многокра́тный, *adj.* réitéré, fréquent. — *видъ, Gram.* aspect itératif *(des verbes)*.

Многолепе́стный, *adj. Bot.* polypétale.

Многоли́стный, *adj. Bot.* multifolié.

Многоле́тіе, *sn.* la longévité; || prière pour la prolongation des jours.

Многоле́тный, *adj.* de longue durée; || *Bot.* vivace.

Многоле́тство, *см.* **Многоле́тіе**.

Многоле́тствовать, *vn.* jouir d'une longue vie, vivre longtemps.

Многолю́діе, *sn.* grande population; || grande foule.

Многолю́дный, *adj.* populeux.

Многолю́дство, *см.* **Многолю́діе**.

Многому́жіе и **Многому́жство**, *sn. Bot.* la polyandrie.

Многонача́ліе и **Многонача́льство**, *sn.* la polyarchie, polygarchie.

Многоно́гій, *adj. H. nat.* polypode.

Многоно́гъ, *sm.* и **Многоно́жица**, *sf. insecte*, la scolopendre.

Многоно́жка, *sf. plante*, polypode *m*.

Многообра́зіе, *sn.* и **Многообра́зность**, *sf.* multiformité *f*.

Digitized by Google

Многообра́зный, *adj.* multiforme, varié, divers.

Многопо́льный, *adj.* *Agric.* **-ное** *се́льское хозя́йство*, culture *f* à plusieurs assolements.

Многоразли́чіе, *sn.* la diversité, multiplicité.

Многоразли́чно, *adv.* diversement, différemment.

Многоразли́чный, *adj.* différent, divers; multiple.

Многорѣчи́вость, *sf.* verbosité, diffusion *f*, flux *m* de paroles.

Многорѣчи́вый, *adj.* verbeux, bavard, diffus.

Многосло́віе, *sn.* *см.* **Многорѣчи́вость**.

Многосло́вный, *см.* **Многорѣчи́вый**.

Многосло́жный, *adj.* compliqué, multiple; || *Gram.* polysyllabe.

Многостворчатый, *adj.* *H. nat.* multivalve.

Многосторо́нній, *adj.* varié, remarquable sous plusieurs rapports.

Многосторо́нность, *sf.* la variété.

Многосторо́нный, *adj.* *Géom.* multilatère, polygone.

Многострада́льный, *adj.* qui a beaucoup souffert.

Многото́мный, *adj.* volumineux, en plusieurs tomes.

Многотру́дность, *sf.* extrême difficulté.

Многотру́дный, *adj.* extrêmement difficile.

Многоуго́льникъ, *sm.* *Géom.* le polygone.

Многоуго́льный, *adj.* polygone.

Многоцве́тный, *adj.* *Bot.* multiflore.

Многоце́нность, *sf.* grand prix, grande valeur.

Многоце́нный, *adj.* d'un grand prix, d'une grande valeur.

Многоча́діе, *sn.* la nombreuse famille.

Многоча́дный, *adj.* ayant beaucoup d'enfants.

Многоча́стный, *adj.* volumineux; complexe.

Многочи́сленно, *adv.* en grand nombre.

Многочи́сленность, *sf.* le grand nombre, la multiplicité, pluralité.

Многочи́сленный, *adj.* nombreux.

Многочле́нный, *adj.* à plusieurs membres *(des périodes)*; || **-ная** *величина́*, *Alg.* le polynôme.

Многоязы́чникъ, *sm.* polyglotte.

Многоязы́чный, *adj.* polyglotte.

Мно́женіе, *sn.* la multiplication.

Мно́жественность, *sf.* la pluralité.

Мно́жественный, *adj.* **-ное** *число́*, *Gram.* le pluriel, nombre pluriel.

Мно́жество, *sn.* la multitude, foule, quantité, un nombre; multiplicité. — *предме́товъ, мы́слей*, multitude d'objets, de pensées. — *наро́ду*, une multitude, une foule de peuple. — *дѣлъ, причи́нъ, мы́слей*, une foule d'affaires, de raisons, de pensées. — *люде́й, де́негъ*, quantité de gens, d'argent. **Во мно́жествѣ**, en quantité, en foule. *У него́ — друзе́й*, il a nombre d'amis. *Насъ бы́ло —*, nous étions nombre de gens. *Вели́кое, огро́мное —*, un grand nombre, une grande quantité, une infinité. *Безчи́сленное —*, une multitude, quantité innombrable; un nombre infini, sans nombre. *На э́томъ пра́здникѣ бы́ло безчи́сленное — гостей́*, il y avait un nombre infini de convives à cette fête. *У него́ безчи́сленное — враго́въ*, il a des ennemis sans nombre, *ou* un monde d'ennemis. *Пти́цы лета́ли въ безчи́сленномъ* **-ствѣ**, les oiseaux volaient sans nombre.

Мно́жимый, *adj.* multiplicable. **-мое** *число́*, *Arithm.* le multiplicande.

Мно́житель, *sm.* *Arithm.* le multiplicateur.

Мно́жить, II.2. *va.* multiplier, augmenter; || **-ся**, *vr.* se multiplier, être multiplié; augmenter.

Мной и Мно́ю, *instrum. du pron. pers.* Я, par moi, de moi. *Медве́дь э́тотъ уби́тъ мно́ю*, cet ours est tué par moi. *Вы недово́льны —*, vous êtes mécontent de moi. *За — пришли́*, on est venu me chercher.

Мнѣ, *dat. et prépos. du pron. pers.* Я, à moi, moi, me. *Домъ э́тотъ принадлежи́тъ —, а не ему́*, cette maison appartient à moi, et non pas à lui. *Скажи́те —*, dites-moi. *Что вы — дади́те*, que me donnerez-vous? *Онъ помо́жетъ —*, il m'aidera. *— тепе́рь не до васъ*, je n'ai pas le temps de m'occuper de vous pour le moment. *— не до му́зыки*, j'ai bien affaire de la musique. *По —*, quant à moi, pour ce qui est de moi; selon moi, à mon avis. *— что до кого́, бы́ло бы намъ хорошо́; — и́ли по — хотя́ весь свѣтъ горі́, то́лько бы я живъ былъ (prov.)*, après moi le déluge; quand nous serons morts, fera les vignes qui pourra. || *На — былъ плащъ*, j'avais un manteau sur moi, *ou* je portais un manteau. *Что говоря́тъ обо —*, que parle-t on de moi?

Мнѣніе, *sn.* opinion *f*, avis, sentiment *m*. *Общественное —*, opinion publique. *Общее —*, sentiment général. *Имѣть о комъ хоро́шее —*, avoir une bonne opinion de qn. *Имѣть чужо́е —*, avoir une opinion d'emprunt. *Я того́* **-нія**, *что на́до..*, je suis d'opinion, *ou* je suis d'avis qu'il faut... *Я полага́юсь на ва́ше —*, je m'en rapporte à votre opinion. *Раздѣля́ть чье́ либо —*, partager l'opinion, l'avis, le sentiment de qn. *Сказа́ть, вы́сказать свое́ — о чёмъ нибу́дь*, dire son avis, déclarer son sentiment sur qch; *ou* prononcer sur qch. *Пода́ть свое́ —*, donner son avis. *По* **-нію** *большинства́*, selon l'opinion, selon l'avis de la majorité. *По моему́* **-нію**, à mon avis; selon, d'après mon avis. *Держа́ться чьего́ либо* **-нія**, être de l'avis de qn; abonder dans le sens de qn. *Упо́рствовать въ своёмъ* **-ніи**, persister dans son avis, abonder dans son sens. *Объ э́томъ вся́ одного́* **-нія**, il n'y a qu'un cri sur cela. *Быть о комъ лу́чшаго* **-нія**, чьимъ *пре́жде*, revenir sur le compte de qn. *Я всѣ того́* **-нія**, *что..*, j'en reviens toujours là.

Моги́ла, *sf.* *dim.* **-лка**, fosse; || tombe *f*, tombeau, sépulcre *m*. *Вы́рыть* **-лу**, creuser, faire une fosse. *Опусти́ть гробъ въ* **-лу**, descendre un cercueil dans la fosse. *Моли́ться, пла́кать на чьей либо* **-лѣ**, prier Dieu, pleurer sur la fosse de qn. * *Сойти́ въ* **-лу**, descendre dans la tombe, au tombeau, mourir. *Ана́рхія есть — свобо́ды*, l'anarchie est le tombeau de la liberté. *Горба́таго — исправля́етъ (prov.)*, *см.* **Горба́тый**. *— вы́сѣченная въ скалѣ*, sépulcre taillé dans le roc.

Моги́льница, *sf.* *plante*, la pervenche.

Моги́льный, *adj.* sépulcral.

Моги́льщикъ, *sm.* le fossoyeur.

Моги́льщичій, *adj.* 3. de fossoyeur.

Могиля́къ, *sm.* le fossoyeur; || *insecte*, le nécrophore.

Могоры́чъ, *см.* **Магары́чъ**.

Могота́ и Могута́, *sf.* *pop.* la force. *Это мнѣ не въ* **-ту́**, cela est au-dessus de mes forces.

Могу́честь, *sf.* la force de corps, vigueur.

Могу́чій, *adj.* fort, robuste, vigoureux.

Могу́чникъ, *sm.* *plante*, la potentille ansérine.

Могу́щественно, *adv.* avec puissance, puissamment.

Могу́щественность, *sf.* la puissance.

Могу́щественный, *adj.* puissant.

Могу́щество, *sn.* puissance *f*, pouvoir *m*.

Могу́щій, *adj.* puissant, fort; || qui peut.

Мо́да, *sf.* la mode, vogue. *Слѣдовать* **мо́дѣ**, suivre la mode. *Это въ* **мо́дѣ**, c'est la mode. *Это у́же не въ* **мо́дѣ**, ce n'est plus la mode. *Это вы́шло изъ мо́ды*, cela est passé de mode. *— на э́то прошла́*, la mode en est passée. *Одѣться по* **мо́дѣ**, se mettre à la mode. *Это сло́во въ большо́й* **мо́дѣ**, c'est un mot qui est fort à la mode, très à la mode.

Digitized by Google

Пла́тье сши́тое по ста́рой мо́дѣ, un habit fait à l'ancienne mode. *Игра́ э́та тепе́рь въ мо́дѣ*, ce jeu est présentement en vogue. *Она́ ввела́ въ мо́ду э́тотъ убо́ръ*, elle a mis en vogue cette parure.

Моде́ль, *sf. dim.* **моде́лька**, le modèle.

Моде́льный, *adj.* de modèle.

Моде́льщикъ, *sm.* le faiseur *ou* vendeur de modèles.

Моди́стка, *sf.* 3. la modiste.

Мо́дникъ, -ница, un *ou* une fashionable.

Мо́дничать, I.1. *vn.* suivre les modes.

Мо́дно, *adv.* à la mode.

Мо́дный, *adj.* de mode, à la mode. — *магази́нъ*, un magasin de modes. **-ное** *пла́тье*, un habit à la mode.

Мо́дуль, *sm. Arch.* le module.

Модуля́ція, *sf. Mus.* modulation *f.*

Мо́жется, *v. imp. Мнѣ всѣ́ какъ-то не —*, ma santé va mal. *Ху́до —, не здоровѣ́тся*, cela va mal, bien mal.

Можжеве́лина, *sf. dim.* **-нка**, la baie de genièvre.

Можжеве́ловый, *adj.* de genévrier, de genièvre.

Можжеве́льникъ, *sm. dim.* **-ичекъ**, *arbrisseau*, le genévrier, genièvre.

Можжеве́льный, *см.* **Можжеве́ловый**.

Можжу́ха, *sf.* les baies de genièvre *f*; || *plante*, alkékenge *m*.

Мо́жно, *v. imp.* on peut, il est possible. *Э́то — сдѣлать*, on peut faire cela. *Э́то — бы было сдѣлать ина́че*, on pourrait faire cela autrement. *— ли позволя́ть себѣ́ подо́бныя ве́щи*, peut-on se permettre de pareilles choses? *Если —, е́сли бу́детъ —, приходи́те за́втра ко мнѣ*, s'il est possible, venez demain chez moi. *Приду́, е́сли —*, je viendrai, si je le puis. *Тепе́рь мнѣ — отдохну́ть*, maintenant je puis me reposer. || **Какъ мо́жно и сколь возмо́жно**, sont des locutions adverbiales qui, en s'ajoutant à divers adverbes comparatifs, forment une foule de locutions adverbiales superlatives, par ex.: **Какъ мо́жно**, *и́ли* **сколь возмо́жно** *доро́же*, **какъ мо́жно** *дешеве́ле*, **какъ мо́жно** *лу́чше*, **какъ мо́жно** *ху́же*, et beaucoup d'autres. Le plus souvent on rend en français ces locutions à l'aide des phrases: *le plus... possible, aussi... que possible*, par ex.: **Какъ мо́жно** *и́ли* **сколь возмо́жно** *прочне́е*, le plus solidement possible *ou* aussi solidement que possible *(Voyez tous ces adverbes)*. || **Какъ мо́жно**, est encore une locution négative, par ex.: *Одолжи́те мнѣ сто рубле́й.* — **Какъ мо́жно!** *Я самъ нуждаюсь въ де́ньгахъ*, ayez la complaisance de me prêter cent roubles. — Impossible! moi-même je manque d'argent.

Моза́ика, *sf.* la mosaïque.

Мозаи́ческій *и* **-и́чный**, de mosaïque, en mosaïque. — *полъ*, le plancher de mosaïque. **-ная** *карти́на*, un tableau en mosaïque.

Мозги́, *sm. pl.* un plat de cervelles. *Теля́чьи —*, des cervelles de veau; *см.* **Мозгъ**.

Мо́зглость, *sf.* la rancidité, pourriture; || maigreur *f*.

Мо́зглый, *adj.* rance, gâté; || pourri; || maigre, chétif.

Мозгля́вый, *adj.* chétif, maladif.

Мозгля́къ, *sm.* un emplâtre, un homme infirme.

Мозгля́тина, *sf. pop.* des fruits gâtés, pourris.

Мо́згнуть, III.1. *vn.* rancir, se gâter; || maigrir, dépérir.

Мозгови́на, *sf.* la cavité cellulaire *(des os)*; || la moelle *(des plantes)*.

Мозгово́й, *adj.* du cerveau; de moelle. **-ва́я** *оболо́чка*, les membranes du cerveau. **-ва́я** *помада*, pommade *f* de moelle.

Мозголо́мный, *adj.* difficile, pénible.

Мозголо́мъ, *sm. fam.* une boisson extrêmement forte, enivrante.

Мозгъ, *sm.* le cerveau, la cervelle; *см.* **Мозги́**; || la moelle *(des os)*; || *ка́менный —*, le lithomarge. *Лобъ широ́къ, да -гу ма́ло (prov.), см.* **Лобъ**.

Мозжечо́къ, *sm.* 1. *Anat.* le cervelet.

Мозжи́ть, II.3. *va.* fendre, briser, faire éclater. *v. imp.* **Мозжи́тъ** *го́лову*, la tête me fend.

Мозо́лина, *sf.* la place d'un cor.

Мозо́листый, *adj.* plein de cors, couvert de durillons.

Мозо́лить, II.1. **на-**, *va.* produire des cors. ***— ля́зы**, dire des fadaises, des balivernes, ne faire que radoter.

Мозо́ль, *sf.* le cor, durillon, cal, la callosité; || le derrière *(des singes)*. *Имѣ́ть* **-ли** *на ногѣ́хъ*, avoir des cors, des durillons aux pieds. *Сръ́зать —*, couper un cor. *Рабо́тою я натёръ себѣ́* **-ли** *на рука́хъ*, il m'est venu des cals aux mains à force de travailler. ***-лями** *нажива́ть что нибу́дь*, gagner qch avec beaucoup de peine.

Мозо́льный, *adj.* de cor, de durillon. — *пласты́рь*, un emplâtre pour les cors. — *опера́торъ*, le pédicure, médecin pédicure. ***-ныя** *де́ньги*, de l'argent gagné avec beaucoup de peine.

Мой, *adj.* et *pron. poss.* mon, mien, à moi, de moi, le mien. — *отецъ*, mon père. **Моя́** *мать*, ma mère. **Моё** *дѣло*, mon affaire. *Э́то* **моя́** *кни́га*, c'est mon livre. *Э́та кни́га* **моя́**, ce livre est à moi, est mien. *Одинъ — ро́дственникъ*, un mien parent. *Одна́* **моя́** *тётушка*, une mienne tante. *Э́то не ва́ше мнѣ́ніе, а* **моё**, ce n'est pas votre avis, c'est le mien. *Э́то* **моё**, cela est à moi. *Я излага́ю вамъ мнѣ́ніе бра́та и* **моё**, c'est l'opinion de mon frère et de moi que je vous exprime. *Тре́бовать съ меня́ де́негъ въ* **моёмъ** *затрудне́ніи зна́читъ разори́ть меня́*, dans l'embarras où je suis, me demander de l'argent, c'est me ruiner. **По мо́ему**, *adv.* selon moi, d'après moi, à ma guise. **По мо́ему**, *э́то о́чень хорошо́*, selon moi cela est fort bien. *Дѣлай* по мо́ему, fais à ma guise. *Съ* **моё**, *см.* **Съ**. || *— чётъ, а — нечетъ*, je retiens pair, et moi, je retiens non. *— орёлъ, а* **моя́** *рѣшётка*, je retiens croix, et moi, je retiens pile *(dans certains jeux)*.

Мо́йка, *sf. см.* **Мытьё**.

Мокла́къ, *sm.* homme cupide, qui sait tirer profit de tout.

Мокла́чить, *vn.* être cupide.

Мокло́къ, *sm.* un os saillant.

Мо́клый, *adj.* mouillé, trempé, humecté.

Мо́кнуть, III.1. *vn.* être humide, être mouillé.

Моко́й, *sm. poisson*, le chien de mer, requin.

Мокреди́на, *sf.* le marécage.

Мокреди́нный, *adj.* marécageux.

Мо́кредь, *sf.* temps *m* humide; || humidité *f*.

Мо́крень кій, *adj. dim.* un peu humide, un peu mouillé.

Мокре́нько, *adv. dim.* un peu humidement.

Мокрёхонекъ, *adj. augm.* tout mouillé, tout trempé.

Мокрёхонько, *adv.* fort humidement.

Мокре́цъ, *sm. Vétér.* les rapes, malandres *f (des chevaux)*.

Мокри́ца, *sf. dim.* **-и́чка**, *insecte*, le cloporte; || *plante*, le cucubale.

Мокри́чникъ, *sm. plante*, le pourpier.

Мокри́чный, *adj.* de cloporte.

Мо́кро *и* **Мокро́**, *adv.* humidement.

Мокрова́то, *adv.* un peu humidement.

Мокрова́тый, *adj.* un peu mouillé, un peu humide.

Digitized by Google

Мокроволо́сый, *adj.* qui a les cheveux mouillés.

Мокрота́, *sf.* humidité *f.*

Мокро́та, *sf.* l'humeur, glaire, pituite *f.*

Мокро́тина, *sf.* le flegme.

Мокро́тистый, *adj.* rempli d'humeurs.

Мокро́тный, *adj.* d'humeur, humoral, glaireux.

Мо́крый, *adj.* mouillé, trempé, humide, moite. **-рое** *пла́тье*, un habit mouillé, trempé. **-рыя** *но́ги*, des pieds mouillés. * **-рая** *ку́рица*, poule mouillée. **-рое** *лѣто*, un été humide. **-рыя** *ру́ки*, des mains humides, moites. — *полъ*, un plancher humide, moite. *Бѣлье́ ху́до вы́сохло; оно́ ещё* **-ро́**, le linge n'est pas bien séché; il est encore moite. — *дождя́, а наго́й разбо́ю не боя́тся (prov.)*, qui n'a rien ne craint rien.

Мокре́ть, *vn.* devenir humide.

Мокосъ, *sm. Chir.* le moxa.

Мокша́на, *sf.* une barque (*sur la rivière Mokcha*).

Мо́ла, *sf.* le môle, la digue.

Молва́, *sf.* bruit *m*, rumeur, renommée *f.*

Мо́лвить, II.2. *va.* dire, prononcer. *Что-*вишь, *того́ не воро́тишь, или* **-вишь**, *не воро́тишь; промо́лчишь, не прогло́тишь (prov.)*, parole jetée prend sa volée; le mot et la pierre lancés ne reviennent plus.

Моле́бенный, *adj.* de Te Deum.

Моле́бенъ, *sm.* 1. le Te Deum *sm.* *Благодарственный* —, le Te Deum en action de grâces. *Отслужи́ть* —, célébrer, chanter un Te Deum. *По* **-бну** *и пла́та, по де́нгамъ и* — *(prov.)*, selon l'argent la médecine.

Моле́бный, *adj.* suppliant; || *см.* **Моле́бенный**.

Моле́бствіе, *sm.* les prières *f*, le Te Deum en action de grâces. — *за побѣду надъ врагами*, le Te Deum en action de grâces de la victoire sur les ennemis.

Моле́бствовать, I.2. *vn.* chanter un Te Deum.

Моле́льня, *см.* **Моле́нная**.

Моле́льщикъ, **-щица**, *s.* pèlerin, -ine; || celui *ou* celle qui prie Dieu.

Моле́ніе, *sn.* action de prier Dieu.

Моле́нная, *adj. sf.* oratoire *m.*

Молето́чина, *sf. dim.* **-нка**, la mangeure des teignes.

Молибде́новый, *adj.* de molybdène.

Молибде́нъ, *sf. Chim.* le molybdène.

Моли́тва, *sf.* prière, oraison *f.* *Утренняя* —, la prière du matin. *Возсыла́ть къ Бо́гу* **-вы**, adresser ses prières à Dieu. *Богъ услы́шалъ на́ши* **-вы**, Dieu a exaucé nos prières. — *Господня*, oraison dominicale. — *къ Пресвятой Богоро́дицѣ*, prière à la sainte Vierge. *Стоя́ть на* **-вѣ**, être en prière, en oraison. || *Брать* **-ву**, faire ses relevailles. *Дава́ть* **-ву**, bénir. *За Бо́гомъ* —, *за царе́мъ слу́жба не пропада́етъ (prov.)*, bon service amène bénéfice.

Моли́твенникъ *и* **Молитвосло́въ**, *sm.* le livre de prières, d'oraisons.

Молитвосло́вить, *vn.* faire ses prières.

Моли́тельный, *adj.* de prière.

Моли́ть, II.1. *va.* prier, supplier; || **-ся**, *vr.* prier Dieu, prier. — *Бо́га о здра́віи*, prier Dieu pour la santé. *Онъ до́лженъ за васъ Бо́га* —, il vous doit une belle chandelle. || **-ся** *усе́рдно Бо́гу*, prier Dieu avec ferveur. **-ся** *на чей либо моги́лѣ*, prier Dieu sur la fosse de qn. **-ся** *за усо́пшихъ*, prier pour les morts. **-ся** *за упоко́й душй*, faire des prières pour le repos de l'âme. *Кто въ мо́рѣ не бывалъ, до́сыта Бо́гу не моли́лся*, il faut voyager par mer pour apprendre à prier. *И воръ Бо́гу* **моли́тся**, *да чортъ моли́тву его́ перехва́тываетъ (prov.)*, Dieu n'accepte pas les prières des méchants. *Идучи на сѣнну* **моли́сь**, *идучи съ мо́ря* **моли́сь** *вдво́е, хо́чешь жени́ться*, **моли́сь** *стро́е (prov.)*, qui se marie se met la corde au cou; mariage et pénitence ne font qu'un; le jour où l'on se marie est le lendemain du bon temps.

Мо́лка, *sf. см.* **Молото́ье**.

Мо́лкнуть, *vn. pop.* se taire, garder le silence.

Мо́лкомъ, *adv. pop.* en silence, tacitement.

Молло́скъ, *sm. H. nat.* le mollusque.

Мо́лненный *и* **Мо́лнійный**, *adj.* de l'éclair.

Молніевѣ́ржецъ, *sm.* 1. le dieu qui lance la foudre.

Молніевѣ́дный, *adj.* semblable à l'éclair.

Молніено́сный, *adj.* portant la foudre (*des nues*).

Мо́лнія, *sf.* éclair *m*, la foudre. — *сверка́етъ*, les éclairs brillent *ou* il fait des éclairs. *Съ быстрото́ю* **-нія**, avec rapidité de l'éclair. — *уда́рила*, la foudre est tombée.

Молода́я, *см.* **Молодо́й**.

Молодёжь, *sf. coll.* la jeunesse, les jeunes gens *m.*

Молоде́ненькій, *adj. dim.* fort jeune.

Молодёхонекъ, *adj.* tout jeune.

Молодёцки, *adv.* en brave, bravement.

Молодёцкій, *adj.* brave, hardi, déterminé.

Молодёцъ, *sm.* 1. le jeune homme; || le brave, garçon brave et déterminé, luron. — *краси́въ, да внутрй кривъ (prov.)*, tout blanc au dehors, tout noir au dedans. *Онъ вёлъ себя́* **-дцо́мъ**, il s'est conduit en brave. *Ай, —*, est-il brave! *Онъ на всё* —, il est habile en toute chose. *Всякій — на свой образе́цъ (prov.)*, *см.* **Всякій**.

Молодёческій, *см.* **Молодёцкій**.

Молодёчество, *sn.* la bravoure, hardiesse.

Молодёчествовать, I.2. *vn.* faire preuve de bravoure, se conduire en brave.

Молоди́зна, *sf.* la mousse (*de la bière*).

Молоди́къ, *sm.* un jeune pigeon; || *pop.* nouvelle lune.

Молоди́ло, *sn.* *и* **-льникъ**, *sm. plante*, la joubarbe.

Молоди́ть, II.4. *va.* rajeunir; || faire mousser (*la bière*); || **-ся**, *vr.* se rajeunir; || mousser.

Молодка *и* **Молоди́ца**, *sf.* jeune f mme; jeune poule.

Молодо́й, *adj.* jeune; || *sm.* le nouveau marié; **-да́я**, *sf.* la nouvelle mariée. — *человѣкъ*, un jeune homme. **-да́я** *же́нщина*, une jeune femme. **-до́е** *се́рдце*, un jeune cœur. *Онъ* **моло́же** *меня́*, il est plus jeune que moi. **-дые** *го́ды*, les jeunes années, les belles années, le jeune âge. **Съ мо́лоду**, *см.* **Смо́лоду**. **-да́я** *ло́шадь, соба́ка*, un jeune cheval, un jeune chien. **-до́е** *де́рево*, un jeune arbre. — *лѣсъ*, un jeune bois. **-до́е** *расте́ніе*, une jeune plante. *Молодо зе́лено (prov.)*, il a la barbe trop jeune. *Года́ми онъ ста́рше меня́, но по слу́жбѣ* **моло́же**, il est plus âgé que moi, mais par rapport au service il est mon cadet. *Этотъ человѣкъ не* —, c'est un homme d'un certain âge. || — *мѣсяцъ*, nouvelle lune. **-до́е** *вино́*, vin nouveau. **-до́е** *пи́во*, bière nouvelle.

Мо́лодость, *sf.* la jeunesse. — *не безъ глу́пости, ста́рость не безъ ду́рости (prov.)*, il n'est si sage qui ne faille aucune fois. *Въ чёмъ* **-лодъ** *похва́лится, въ томъ старъ пока́ется (prov.)*, à jeunesse sans frein vieillesse sans pain.

Молоду́ха, *sf. pop.* une jeune femme.

Молоду́шка, *dim. см.* **Молодка**.

Молодцова́тый, *adj.* bien fait, brave, vigoureux.

Молодчикъ, *dim. см.* **Молодёцъ**.

Молодчи́на, *augm. см.* **Молодёцъ**.

Молодѣть, I.4. **по-**, *vn.* rajeunir.

Моложа́вить, *va.* rajeunir.

Digitized by Google

Молоди́вость, *sf.* un air de jeunesse.
Молоди́вый, *adj.* qui a l'air jeune.
Молоди́ть, *см.* **Молоде́ть**.
Моло́зиво, *sn.* le colostrum, premier lait.
Моло́ки, *sf. pl.* la laite, laitance (*des poissons*).
Молоко́, *sn. dim.* **молочко́**, le lait. — *коро́вье*, lait de vache. *Грудно́е* —, lait de femme. *Ки́слое* —, du lait caillé. *Снято́е* —, du lait écrémé. *Минда́льное* —, lait d'amande. *Известко́вое* —, lait de chaux. || — *у пти́ц*, *H. nat.* la cire des oiseaux. **У него́ ещё* — *на губа́х не обсо́хло*, il ne fait que sortir de la coque. *Ско́лько съ бы́ка ни би́тся, а* **-ка́** *отъ него́ не доби́ться* (*prov.*), à laver la tête d'un âne on d'un maure on perd sa lessive. *Обожжёшься на* **-ка́**, *ста́нешь дуть и на́ воду* (*prov.*), chat échaudé craint l'eau froide. *Ви́дитъ соба́ка* —, *да ру́ло коротко́*, son épée est trop courte, il n'y saurait atteindre. *Захоте́лъ* **-чка́** *отъ бычка́* (*prov.*), on ne fait pas du bouillon avec des cailloux; on ne saurait écorcher une pierre.
Молокосо́съ, *sm. fam.* le blanc-bec.
Молоти́лка, *sf.* la machine à battre les grains.
Молоти́ло, *sn.* le fléau court (*de fléau à battre le blé*).
Молоти́льный, *adj.* servant à battre le blé.
Молоти́льня, *sf.* aire à battre les grains; || *см.* **Молоти́лка**.
Молоти́льщикъ, *sm.* dépiqueur, batteur en grange.
Молоти́ть, II.5. **моло́чивать**, *va.* dépiquer, battre (*le blé*); || **-ся**, *vr.* être battu. *Part. p.* **моло́ченный**.
Молотко́вый, *см.* **Молотово́й**.
Молотобо́ецъ, *sm.* celui qui bat le fer dans les forges.
Молотова́я, *adj. sf.* le martinet (*usine*).
Молотови́ще, *sn.* le manche d'un marteau.
Молотово́й *и* **Молотко́вый**, *adj.* de marteau. **-тко́выя** *ка́рты*, les cartes *f* de la première qualité.
Молото́къ, *sm.* le marteau; || *Anat.* marteau (*du tympan*); || *poisson*, têtu *m*. *Золото́й* — *и желѣзныя воро́та прокуётъ* (*prov.*), marteau d'argent brise porte de fer. **Продава́ть съ* **-ка́**, vendre aux enchères, à l'enchère.
Молото́чекъ, *sm. dim.* petit marteau; || sautereau *m* (*d'un clavecin*).
Молото́чникъ, *sm. plante*, le cestreau.
Мо́лотъ, *sm.* le marteau. *Быть ме́жду* **-томъ** *и на́ковальней* (*prov.*), être entre le marteau et l'enclume.
Молоть, II.1. **ма́лывать**, *va.* (*prés.* **мелю́**) moudre; || *radoter; || **-ся**, *vr.* se moudre, être moulu. — *рожь*, moudre du seigle. — *ко́фе*, moudre du café. || **Онъ вздоръ* **мелетъ**, il bat la campagne. *Part. p.* **мо́лотый**.
Молотьба́, *sf.* dépiquage, battage *m* (*du blé*).
Молотье, *sn.* le moulinage (*du blé*).
Молоча́й *и* **Молоча́йникъ**, *sm. plante*, euphorbe *m*.
Молоча́йный, *adj.* d'euphorbe.
Молоча́нка, *sf.* la filasse de chanvre.
Молоче́ніе, *sn. см.* **Молотьба́**.
Молочи́стый, *adj.* laite (*des poissons*).
Молочко́, *dim. см.* **Молоко́**.
Молочникъ, *sm.* le pot au lait; || le petit d'un animal qui tette encore sa mère; || le laitier.
Молочница, *sf.* la laitière; || *Méd.* les aphtes *m*.
Молочничекъ, *dim. см.* **Молочникъ**.
Молочный, *adj.* de lait, au lait. — *цвѣтъ*, couleur *f* de lait. — *теля́нокъ*, veau *m* de lait (*nourri de lait*). — *братъ*, frère de lait. **-ные** *зу́бы*, dents *f* de lait. **-ная** *лихора́дка*, fièvre *f* de lait. — *супъ*, soupe *f* au lait. **-ная** *ка́ша*, des gruaux *m* au lait.
Молочшникъ, **Молочшница**, **Молочшный**, *см.* **Молочникъ**, **Молочница** *и* **Молочный**.
Молча *и* **Молчали́во**, *adv.* en silence, silencieusement, tacitement.
Молчали́вость, *sf.* la taciturnité.
Молчали́вый, *adj.* taciturne, silencieux; discret.
Молча́льникъ, *sm.* un ermite qui a fait vœu de silence.
Молча́ніе, *sn.* le silence. *Глубо́кое* —, un profond silence. *Угрю́мое, мра́чное* —, un morne silence. *Гробово́е* —, le silence des tombeaux. *Пребыва́ть въ* **-ніи**, demeurer dans le silence. *Храни́ть о чёмъ* —, garder le silence sur une chose. *Приводи́ть кого́ къ* **-нію**, réduire qn au silence, imposer silence à qn. *Прерва́ть* —, rompre le silence. *Пройти́ что* **-ніемъ**, passer une chose sous silence. — *знакъ согла́сія* (*prov.*), qui ne dit mot, consent, ou qui se tait, consent. **-нье** *лу́чше, чѣмъ пусто́е болта́нье* (*prov.*), discrétion de bouche vaut mieux et coûte peu. *До́брое* —, *чѣмъ не отвѣтъ* (*prov.*), le silence vaut une réponse.
Молча́нка, *sf.* le silence (*jeu*).
Молча́ть, II.3. **ма́лчивать**, *vn.* se taire, garder le silence. *Заста́вить* —, faire taire, imposer silence à.
Молча́ть, *interj.* silence! paix! chut! taisez-vous! tais-toi!
Молчко́мъ, *adv. pop. см.* **Мо́лча**.
Молчу́нъ, **-чу́нья**, *s.* personne taciturne.
Молъ, *particule fam. Скажи́,* —, *что не вѣ́льно пуска́ть*, dis donc qu'il est défendu de laisser entrer.
Моль, *sf. insecte*, la teigne, gerce; || *coll.* les teignes; || *sm. Mus.* le ton mineur.
Мольба́, *sf.* la prière; demande.
Мо́льбертъ, *sm.* le chevalet (*de peintre*).
Мольби́ще, *sn.* le lieu où l'on prie, oratoire.
Мо́льный, *adj. Mus.* mineur. — *тонъ*, ton mineur.
Моме́нтъ, *sm.* le moment.
Монархиня, *sf.* la souveraine; || l'épouse d'un monarque.
Монархи́чески, *adv.* monarchiquement, en monarque.
Монархи́ческій, *adj.* monarchique.
Монархія, *sf.* la monarchie.
Монархъ, *sm.* le monarque, souverain.
Монарше́скій *и* **Монарши́й**, de monarque.
Монасты́рка, *sf.* 3. une jeune personne élevée dans un couvent.
Монасты́рскій, *adj.* de couvent, claustral, de monastère.
Монасты́рщина, *sf.* le domaine d'un couvent.
Монасты́рь, *sm. dim.* **-рёкъ**, le couvent, monastère, cloître. *Мужско́й* —, monastère d'hommes. *Же́нскій* —, couvent de filles. *Въ чужо́й* — *съ свои́мъ уста́вомъ не хо́дятъ* (*prov.*), il ne faut pas mettre la faucille dans la moisson d'autrui; à Rome, comme à Rome.
Моначиня, *sf.* la religieuse, nonne.
Моначъ, *sm.* le moine, religieux. *Не дѣлаетъ пла́тье* **-хомъ**; *не всякъ* —, *на комъ клобу́къ* (*prov.*), l'habit ne fait pas le moine.
Моначекъ, *sm.* 4. la pastille à brûler.
Моначе́скій, *adj.* monacal, monastique. **-кое** *пла́тье*, l'habit monacal. **-кая** *жизнь*, vie monacale, monastique. — *о́рденъ*, ordre *m* monastique.
Моначество, *sn.* vie monacale, état monastique, monachisme *m*, moinerie *f*.
Моначествовать, *vn.* porter le froc, vivre dans l'état monastique.

Digitized by Google

Моне́та, *sf.* la monnaie. *Золота́я* —, monnaie d'or. *Серебря́ная* —, monnaie d'argent *ou* argent blanc. *Зо́лотая* —, le numéraire, espèces sonnantes. *Ходя́чая* —, monnaie courante. *Ме́лкая* —, petite, menue monnaie. *Плата́ то́ю же -той* (*prov.*), il l'a payé en même monnaie, *ou* il lui a rendu la monnaie de sa pièce. **Приня́ть за чи́стую -ту*, prendre pour argent comptant, pour bon.

Моне́тка, *sf. dim.* petite monnaie; || la nummulithe (*mollusque*).

Моне́тный, *adj.* de monnaie. — *дворъ*, la monnaie, l'hôtel *m* des monnaies.

Монетода́ніе, *sn.* la fabrication de la monnaie.

Монетода́тель и **Моне́тчикъ**, *sm.* le monnayeur.

Моне́тчичій, *adj.* 3. de monnayeur.

Мони́стый, *adj.* de collier.

Мони́сто, *sn. sl.* le collier.

Монограмма, *sf.* monogramme *m*.

Монографія, *sf.* monographie *f*.

Монологъ, *sm.* le monologue, soliloque.

Монополи́стъ, *sm.* le monopoleur.

Монополія, *sf.* le monopole.

Монотонія, *sf.* la monotonie.

Моното́нный, *adj.* monotone.

Монохо́рдъ, *sm. Mus.* monocorde *m*.

Монументальный, *adj.* monumental, de monument.

Монуме́нтный, *adj.* de monument.

Монуме́нтщикъ, *sm.* le faiseur *ou* le vendeur de tombes.

Монуме́нтъ, *sm.* le monument.

Мопсъ, *sm. dim.* **-сикъ**, le doguin; *см.* **Мо́ська**.

Морали́стъ, *sm.* le moraliste.

Мора́ль, *sf.* la morale.

Мора́льно, *adv.* moralement.

Мора́льный, *adj.* moral.

Морга́ніе, *sn.* le clignement des yeux, clignotement.

Морга́ть, I.1. **моргну́ть**, *vn.* (*глазами*) clignoter.

Моргу́нъ, **-нья**, *s.* celui *ou* celle qui clignote.

Моргъ, *sm.* une mesure de superficie de 1452 toises carrées.

Мо́рда, *sf.* le museau, mufle. *Соба́чья* —, le museau d'un chien. *Быча́чья* —, le mufle de taureau. *Лошади́ная* —, le chanfrein. *Бить по -дѣ*, donner sur le museau. *Съѣздить кого́ по -дѣ*, *pop.* brider le museau à qn.

Морда́стый, *adj.* à grand museau.

Морда́шка, *sf.* 4. le petit dogue.

Мо́рдка, *sf. dim. см.* **Мо́рда**; || pièce de fourrure qui servait jadis de monnaie en Russie.

Мордо́вникъ, *sm. plante*, le chapeau de moine, aconit.

Мо́рдочка, *dim. см.* **Мо́рда**.

Мо́ре, *sn.* la mer. *Балти́йское* —, la Baltique, la mer Baltique. *Средизе́мное* —, la Méditerranée. *Нѣме́цкое* —, la mer du Nord *ou* d'Allemagne. *Откры́тое* —, pleine, haute mer. *Пла́вать въ откры́томъ -рѣ*, naviguer en pleine mer, tenir la mer. *Вы́йти въ* —, prendre la mer. *Въ откры́томъ мо́рѣ*, en pleine mer. *Вы́йти въ откры́тое* —, prendre la haute mer, prendre le large. *Ѣхать мо́ремъ*, aller par mer *ou* par la voie de mer. *Плыть мо́ремъ*, aller par mer. **За́ море**, **за́ мо́ре**, au-delà, par-delà des mers. **Изъ за мо́ря**, d'outre mer. || *Разли́вное* —, une mer de vin. *На его́ обѣдѣ было разли́вное* —, il y avait une mer de vin à son dîner. **— бѣдъ*, malheur sur malheur. *Сидѣть у моря и ждать пого́ды* (*prov.*), couler le temps; pousser le temps avec l'épaule; peloter en attendant partie. *Да́льше мо́ря, ме́ньше го́ря*; *— что го́ре: кра́сно со стороны́; хорошо́ — съ бе́регу* (*prov.*), il n'est rien tel que le plancher des vaches; il faut louer la mer et se tenir en terre. *И за́ моремъ горо́хъ не подъ пе́чью сто́ятъ* (*prov.*), le ciel est bleu partout; c'est tout comme chez nous. *Стра́шно ви́дится —, а взгляда́ешься, ничего́* (*prov.*), l'habitude rend tout facile; l'apothicaire ne sent pas ses drogues. *Пья́ному и — по колѣно* (*prov.*), *см.* **Пья́ный**.

Море́ль, *sf. arbre, dim.* **-лька**, le merisier; || la merise.

Мореплава́ніе, *sn.* la navigation. *Нау́ка* **-нія**, l'art nautique.

Мореплава́тель, *sm.* le navigateur, marin.

Мореплава́тельный, *adj.* nautique.

Морехо́дство, **Морехо́децъ**, **Морехо́дный**, *см.* **Мореплава́ніе**, **Мореплава́тель** и **Мореплава́тельный**.

Моржо́вина, *sf.* la peau de morse.

Моржо́вый, *adj.* de morse.

Моржъ, *sm. mam.* le morse, la vache marine.

Мори́льщикъ, *sm.* le destructeur de vermine; || *un homme assommant.

Мори́стый, *adj.* **-сто**, *adv. Mar.* loin de la côte.

Мори́ть, II.2. **мари́вать**, *va.* faire mourir. *— го́лодомъ*, faire mourir, faire périr par la faim. *— со смѣху*, faire mourir de rire. || *— и́звесть*, éteindre la chaux.

Морко́вина, *sf.* les feuilles *f* des carottes.

Морко́вникъ, *sm.* un mets préparé avec des carottes; || les feuilles *f* des carottes.

Морко́вный, *adj.* de carotte.

Морко́вь, *sf. dim.* **-вка**, la carotte. *Съѣсть* и **-вку**, *кой яблочка нѣтъ* (*prov.*), faute de grives on prend des merles.

Морко́тно, *v. imp. pop. Мнѣ —*, je me sens triste, inquiet.

Морко́тный, *adj. pop.* triste.

Морово́й, *adj.* pestilentiel. **-вая я́зва**, la peste.

Мо́ровый, *adj.* de moire, fait de moire; *см.* **Моръ**.

Моро́женица, *sf.* moule *m* à faire des glaces.

Моро́женіе, *sn.* action du verbe **Моро́зить**.

Моро́женое, *adj. sn.* les glaces *f*. *Цо́рція* **-наго**, une glace.

Морозобо́й, *см.* **Морозобо́й**.

Моро́зецъ, *dim. см.* **Моро́зъ**.

Моро́зить, II.4. **мора́живать**, *va.* faire geler, laisser congeler; || faire périr par le froid; || **-ся**, *vr.* s'exposer au froid, être gelé. *V. imp. На дворѣ -итъ*, il gèle dehors. *Part. p.* **моро́женный** и **моро́женый**.

Моро́зно, *v. imp.* il fait bien froid.

Моро́зный, *adj.* froid, très-froid, glacé, glacial.

Морозобо́й, *sm.* la gelivure; **-бо́йный**, *adj.*

Моро́зъ, *sm.* la gelée. *Трескучій* —, une gelée à pierre fendre. *На дворѣ трескучій* —, il gèle à pierre fendre dehors. *Вчера́ было́ де́сять гра́дусовъ -за*, hier il y eut dix degrés de froid, *ou* le thermomètre marquait dix degrés au-dessous de zéro. *Меня́ — по ко́жѣ подира́етъ*, il me prend un frisson; cela me fait venir la peau de poule; j'en ai la peau de poule.

Мороковáть, I.2. *vn. fam.* s'entendre à, savoir un peu. *Онъ по нѣмецки -куетъ*, il sait un peu l'allemand.

Мо́рокъ, *sm.* la déception; || obscurité; *см.* **Мракъ**.

Моросѝть, II.6. *vn.* tomber *v. imp.* bruiner. *Дождь -сѝтъ*, il tombe une pluie fine. *На дворѣ -сѝтъ*, il bruine dehors.

Моро́ченіе, *sn.* la mystification.

Digitized by Google

Морóчить, II.3. *va.* mystifier, duper adroitement. *Он* **нас —**, **il** nous mystifie, *ou* il veut nous en faire accroire.

Морóшка, *sf.* les baies *f* de la ronce faux mûrier.

Морóшникъ, *sm.* la ronce faux mûrier; || boisson faite avec des baies de cette ronce.

Морскóй, *adj.* de mer, marin, de marine, naval, maritime, nautique. — *рукáвъ*, un bras de mer. — *вóздухъ*, air de mer. — *вѣтеръ*, vent, brise de mer. **-кáя вода́**, eau de mer. **-кáя ры́ба**, poisson de mer. **-кóе сýдно**, bâtiment de mer. **-кáя болѣ́знь**, mal de mer. || **-кóе** *растéніе*, plante marine. **-кáя сóль**, sel marin. **-кóе чудóвище**, monstre marin. **-кíе часы́**, montre marine. || — *офицéръ*, officier de marine. **-кóе** *министéрство*, le ministère de la marine. || **-кóе** *сраженíе*, combat naval. **-кáя** *побѣ́да*, victoire navale. **-кíя** *сúлы*, des forces navales, maritimes. || **-кíя** *держáвы*, des puissances maritimes. **-кáя** *торго́вля*, commerce maritime. **-кáя** *слýжба*, service *m* maritime. **-кíе** *закóны*, des lois maritimes. || **-кáя** *Астрономíя*, astronomie *f* nautique. **-кáя** *обсерватóрія*, observatoire *m* nautique. **-кáя** *кáрта*, carte nautique *ou* marine. **-кóе** *искýсство*, l'art *m* nautique *ou* l'art de la navigation. **-кíя** *пострóйки*, des constructions nautiques *ou* maritimes. || — *зали́въ*, un golfe. || *Морскíе:* **Волкъ, Жёлудь, Зая́цъ, Звѣзда́, Капýста, Коро́ва, Котъ, Свúнка, Соба́ка**, voyez tous ces mots.

Морсъ, *sm.* le suc *(des baies, des fruits)*, rob; **-совый**, *adj.*

Мортúра, *dim.* **мортúрка**, *Mil.* le mortier.

Мортúрный, *adj.* de mortier.

Мортúрца, *sf.* éprouvette *f* à poudre.

Мóртусъ, *sm.* le croque-mort *(des pestiférés)*.

Мóрфинъ и **Мóрфій**, *sm. Chim.* la morphine.

Морхъ, *sm.* la frange; *см.* **Мохóръ**.

Морщевáтость, *см.* **Морщинова́тость**.

Морщевáтый, *см.* **Морщинова́тый**.

Морщúна, *sf. dim.* **-нка**, le pli; || la ride. — *на плáтьѣ*, le pli d'une robe. || *Лобъ съ* **-нахъ**, le front ridé, plein de rides.

Морщúнистый, *adj.* couvert de rides *ou* de plis.

Морщúнка, *sf. dim.* la ride; || le pli. *Ни одно́й* **-ки** *на лицѣ́*, pas une seule ride sur le visage.

Морщúнный, *adj.* de ride.

Морщинова́тость, *sf.* rugosité *f*.

Морщинова́тый, *adj.* un peu ridé; || rugueux.

Морщúночка, *dim. см.* **Морщúнка**.

Мóрщить, II.3. *va.* rider, froncer; || faire des plis; || **-ся**, *vr.* se refrogner, se rider; || *froncer le sourcil.

Моръ, *sm.* la peste, le typhus d'Orient; || la moire *(étoffe)*.

Морáкъ, *sm.* le marin.

Морáна, *sf.* le vent de mer; || la crue des eaux.

Морáнинъ, *sm.* 6. l'habitant des côtes.

Мóсечій, *adj.* de carlin; *см.* **Мóська**.

Мóсечка, *dim. см.* **Мóська**.

Москúтъ, *sm. insecte*, le moustique, mosquite.

Москóвка, *sf.* 3. *oiseau*, la mésange des bois.

Москотúльный, *adj.* — *рядъ*, les boutiques *f* de drogues.

Мóскоть, *sf.* les drogues *f*, la droguerie.

Мослáкъ, *sm.* gros os.

Мослóкъ, *sm. Vén.* la jointure des ailes *(des oiseaux)*.

Мосóлъ, *sm.* 1. un gros os de bœuf.

Мóстикъ, *sm. dim.* petit pont.

Мостúть, II.7. **мáщивать**, *va.* paver; || **-ся**, *vr.* être pavé; || s'élever au moyen d'un échafaudage. — *ýлицу булы́жникомъ*, paver une rue de cailloux. — *доскáми*, planchéier. *Part. p.* **мощённый**.

Мостúшко, *sm. déd.* un mauvais pont.

Мостúще, *sm. augm.* un grand pont.

Мостки, *sm. pl.* le trottoir de planches; les passerelles *f (sur la glace d'une rivière)*; || *Arch.* les échafauds *m*; || le lavoir *(sur une rivière)*.

Мóстникъ, *sm.* le constructeur de ponts.

Мостовáя, *sf.* le pavé.

Мостовúна, *sf.* une poutre de pont.

Мостовóе, *adj. sn. см.* **Мостовщúна**.

Мостовóй, *adj.* de pont; || de pavé.

Мостовщúкъ, *sm.* le surveillant des ponts; **-щúчій**, *adj.* 3.

Мостовщúна, *sf.* le pontonnage.

Мостовьё, *sn.* des peaux non entièrement tannées.

Мостóкъ, *sm. dim.* petit pont.

Мостолы́га, *sf. см.* **Мосóлъ**.

Мостóчекъ, *см.* **Мостóкъ**.

Мостъ, *sm.* le pont. *Кáменный, деревя́нный* —, pont de pierre, de bois. *Подъёмный* —, pont-levis. *Плавýчій* —, pont de bateaux. *Цѣпнóй* —, pont de chaînes, pont suspendu. *Ѣхать по* **-ту**, passer par le pont.

Мóська, *sf.* 4. le doguin, carlin.

Мотáльница, *sf.* le dévidoir.

Мотáльный, *adj.* servant à dévider.

Мотáльщикъ, **-ица**, *s.* dévideur, **-euse**; **-щичій**, *adj.* 3. de dévideur.

Мотáніе, *sn.* le dévidage; || le secouement, branlement *(de tête)*; || la dissipation, prodigalité.

Мотáть, I.1. **мáтывать, мотнýть**, *va.* dévider; || branler, secouer; || faire de folles dépenses; || **-ся**, *vr.* branler; || vivoter; || être dévidé. — *нúтки*, dévider le fil. || — *головóю*, branler, secouer la tête. || *Онъ былъ бы богáтъ, éсли бы не* **-áлъ**, il serait riche s'il ne faisait de folles dépenses. *Part. p.* **мóтанный**.

Мотúвъ, *sm. Mus.* le motif.

Мотúшка, *dim. см.* **Мотъ**.

Мотúще, *augm. см.* **Мотъ**.

Мотнýть, *см.* **Мотáть**.

Мотня́, *см.* **Матня́**.

Мотовáто, *adv.* un peu en prodigue, avec une certaine prodigalité.

Мотовáтость, *sf.* une certaine prodigalité.

Мотовáтый, *adj.* un peu prodigue.

Мотовúло, *sn. dim.* **-льце**, le dévidoir *(à écheveaux)*.

Мотóвка, *sf.* une dissipatrice.

Мотовски, *adv.* en prodigue, en dissipateur.

Мотовскóй, *adj.* prodigue, dépensier.

Мотовствó, *sn.* la dissipation, prodigalité.

Мотовúзъ, *sm. dim.* **-зокъ**, le cordon, la cordelette.

Мотодúлъ, *sm. см.* **Молодúло**.

Мотóкъ, *sm.* un écheveau *(de fil)*.

Мотóрный, *adj. pop.* inconstant, volage.

Мотóря, *sf.* la tournette; || *poisson*, le barbeau.

Мотóчекъ, *dim. см.* **Мотóкъ**.

Мотýшка, *sf.* 4. *dim.* **-шечка**, le dévidoir, la croix à dévider; || la bobine *(de coton)*; || *pop.* un étourdi.

Мотъ, *sm.* un écheveau *(de fil)*; || un dissipateur, dépensier, prodigue, *bourreau d'argent.

Мотыга, *sc.* dissipateur, -trice.

Мотыка, *sf. sl.* la pelle, pioche.

Мотылёкъ, *sm.* 2. *dim.* **-лёчекъ**, le papillon.

Мотúлекъ, *sm.* le papillon; || la manivelle.

Мотылькóвый, *adj.* de papillon. || **-выя** *растéнія*, *Bot.* les papilionacées.

Мотылять, I.3. *vn.* voltiger çà et là.

Мóха, *sf. dim.* **мóшка**, *insecte*, le thrips.

Digitized by Google

Мóхва, *sf.* plume *f ou* poil *m* du pied; || *plante*, la potentille.

Мохнáтка, *sf.* un oiseau pattu.

Мохнáтость, *sf.* état velu *m*, villosité *f.*

Мохнáточка, *dim. см.* **Мохнáтка.**

Мохнáтый, *adj.* velu, couvert de poils *ou* de plumes.

Мохнáтѣть, I.4. **об-**, *vn.* devenir velu.

Мохноногій, *adj.* à jambes velues, à pieds velus.

Мохноно́жка, *см.* **Мохнáтка.**

Мохнорúлый, *adj.* à museau velu.

Моховúкъ, *sm. dim.* champignon subtomenteux.

Моховóй, *adj.* de mousse; || moussu, couvert de mousse.

Мохóрка, *sf.* tabac *m.*

Мохóръ, *sm.* 1. *dim.* **-рóкъ**, le filet de frange; || *pl.* **-хры**, les franges *f*; || *Bot.* pétale double *(des fleurs).*

Мохровáтый, *adj.* revêtu de franges.

Мохрóвый, *adj.* de frange; || *Bot.* double *(des fleurs).*

Мохрáкъ, *sm.* un homme laid, sale.

Мохъ, *sm.* 1. la mousse; || le duvet *(poil). Исла́ндскій —*, lichen *m* d'Islande.

Моціóнъ, *sm.* exercice *f. Прогу́ливаться для -óна*, se promener pour faire de l'exercice.

Мочá, *sf.* urine *f.*

Мочáгъ, *sm.* *и* **Мочáжина**, *sf.* le marécage.

Мочажúнникъ, *sm.* un grand espace de terrain marécageux.

Мочажúнный *и* **Мочáжный**, *adj.* de marécage, marécageux.

Мочáлина, *sf. dim.* **-нка**, le filament de tille.

Мочáлить, II.1. **из-**, *va.* séparer en filaments; || **-ся**, *vr.* se briser *ou* se séparer en filaments.

Мочáлка, *sf.* 3. le torchon de tille.

Мочáло, *sn.* la tille amollie dans l'eau.

Мочáльный, *adj.* de tille.

Мочевúна, *sf.* mare stagnante; || *Chim.* urée *f.*

Мочевúнный, *adj.* de l'urée.

Мочевóй, *adj.* de l'urine, urinaire.— *отстóй*, le sédiment de l'urine. — *кана́лъ*, le canal urinaire. — *пузы́рь*, la vessie.

Мочегонúтельный, *adj. Méd.* diurétique.

Мочегóнъ, *sm. plante*, mélite *f.*

Мочеиспускáтельный, *adj. Anat.* — *кана́лъ*, urètre *m.*

Мочекрáсъ, *sm. plante*, costus *m.*

Мочéніе, *sn.* action du verbe **Мочúть.** — *льна и́ли пенько́*, roui, rouissage *m.*

Моченосный, *adj.* urinifère, urinaire.

Мочепузы́рный, *adj. Anat.* vésical, de la vessie.

Мочерéзъ, *sm. Méd.* la colique, néphrétique.

Мочетечéніе, *sn. Méd.* incontinence d'urine *f.*

Мочетóчникъ, *sm. Anat.* urétère *m.*

Мочетóчный, *adj.* qui facilite l'écoulement de l'urine.

Мóчечный, *adj.* du lobe de l'oreille.

Мочúло, *sn. см.* **Мочúльня.**

Мочúльный, *adj.* servant à tremper.

Мочúльня, *sf.* 4. la tremperie.

Мочúть, II.3. **мáчивать**, *va.* mouiller, humecter; tremper; || rouir; || **-ся**, *vr.* être trempé, se mouiller; || uriner, faire de l'eau. *Я не хочу́ — себя́ мóчи*, je ne veux pas me mouiller les pieds. *Дождь* **мóчитъ** *зéмлю*, la pluie humecte, mouille, trempe la terre. || — *я́блоки*, faire tremper des pommes. || — *лёнъ*, rouir du lin. || — *сукнó*, décatir du drap. *Part. p.* **мочёный.**

Мóчка, *sf.* 4. action de mouiller, de tremper.

Мóчка, *sf.* 4. le filament, la fibre; || le lobe de l'oreille.

Мочковáтый, *adj.* filamenteux.

Мóчность, *sf.* la force, vigueur.

Мóчный *и* **Мóщный**, *adj.* 1. fort, robuste; || puissant.

Мочь *и sl.* **Мощь**, *sf.* la force, vigueur. *Это мнѣ не съ —*, cela est au-dessus de mes forces. *Скóлько, что есть* **мóчи**, *и́ли изо всéй* **мóчи**, *loc. adv.* de toute sa force, à tour de bras, à force, à tue-tête. *Уда́рить изо всéй* **мóчи**, frapper de toute sa force *ou* à tour de bras. *Рабóтать*, **скóлько есть мóчи, изо всéй мочи**, travailler à force. *Бѣжа́ть изо всéй* **мóчи**, courir de toute sa force. *Крича́ть*, **что есть мóчи, изо всéй мóчи**, crier à tue tête, de toute sa force, de toute la force de ses poumons. *Грести́ изо всéй* **мóчи**, faire force de rames. **Мóчи нѣтъ**, je n'en puis plus, c'est à n'en pouvoir plus. **Мóчи нѣтъ**, *какъ я устáлъ*, je n'en puis plus de lassitude, *ou* je suis fatigué à n'en pouvoir plus. **Мóчи нѣтъ**, *какъ хóчется пить, ѣсть, спать*, je n'en puis plus de soif, de faim, de sommeil. **Мóчи нѣтъ**, *какъ жáрко, хóлодно*, je n'en puis plus de chaud, de froid. **Мóчи нѣтъ**, *какъ я устáлъ*, je tombe de lassitude. **Мóчи нѣтъ**, *какъ онъ мнѣ надóлъ*, il m'a ennuyé à n'en pouvoir plus. **Мóчи нѣтъ** *переноси́ть его́ обúды*, je n'en puis plus de ses offenses, *ou* je ne saurais plus endurer ses offenses.

Мочь, *vn. irr.* pouvoir; savoir; || **-ся**, *vr. imp.* se porter *(de la santé). Не* **могу́** *спать*, je ne puis pas dormir. *Не* **могу́** *вамъ отвѣча́ть*, je ne puis *ou* je ne saurais vous répondre. *Онъ не* **могъ** *успѣ́ть въ э́томъ дѣлѣ*, il n'a pu réussir dans cette affaire. *Скóлько* **могу́**, autant que je puis. *Всѣ, что* **могу́**, tout ce que je puis, tout mon possible. *Вотъ* **всѣ, что могу́** *для васъ сдѣлать*, voici tout ce que je puis faire pour vous. *Сдѣлаю* **всѣ, что могу́**, *для того́ чтóбы успѣ́ть*, je ferai tout mon possible pour réussir. *Я сдѣлалъ, онъ сдѣлалъ* **всѣ, что могъ**, j'ai fait tout mon possible, il a fait tout son possible. *Не* **мóжете** *ли вы мнѣ сказа́ть*, ne pouvez-vous *ou* ne sauriez-vous me dire? *Желáлъ бы, да не* **могу́**, je le voudrais, mais je ne le saurais. *Терпѣ́ть его́ не* **могу́**, je ne peux, je ne saurais le souffrir. *Онъ мнóго* **мóжетъ** *въ э́томъ дѣлѣ*, il peut beaucoup dans cette affaire. *Онъ всѣ* **мóжетъ**, il peut tout. *Крѣпость не* **мóжетъ** *бóльше сопротивля́ться*, la place est hors d'état de se défendre; *ou* est aux abois. **Мóжетъ** *быть*, *быть* **мóжетъ, мóжетъ** *ста́ться*, peut-être, il se peut. *Это* **мóжетъ** *быть*, cela se peut. **Мóжетъ** *ли быть*, est-il possible, est-ce possible? *Не* **мóжетъ** *быть*, *быть не* **мóжетъ**, c'est impossible. *Это, э́того быть не* **мóжетъ**, *это не* **мóжетъ** *быть*, cela ne peut pas être, cela ne se peut pas. **Мóжетъ** *быть проэ́ктъ вашъ и уда́стся*, il se peut, il se pourrait que votre projet réussisse. *Онъ*, **мóжетъ** *быть, небога́тъ*, peut-être n'est-il pas riche *ou* qu'il n'est pas riche. *Онъ* **мóжетъ** *быть небога́тымъ*, il peut n'être pas riche, ne pas être riche. **Мóжетъ** *быть э́того не случи́тся*, cela peut ne pas arriver, il se peut que cela n'arrive pas. *Быть* **мóжетъ** *да, быть* **мóжетъ** *нѣтъ*, peut-être que oui, peut-être que non. **Мóжетъ** *быть*, **мóжетъ** *ста́ться, что онъ и не придётъ*, il peut se faire qu'il ne vienne pas. *Что* **мóжетъ** *быть прекра́снѣе э́того по́двига?* quoi de plus beau que cet exploit? *Не* **могу́** *знать*, je ne sais pas. *Jur. Несовершеннолѣтніе располага́ютъ свои́мъ имѣніемъ не* **могу́тъ**, les mineurs sont inhabiles à disposer de leur fortune. || *vr. imp.* *Не мóжется, см.* **Мóжется.**

Мошёкъ, *sm.* 1. *dim. см.* **Мохъ.**

Мошёнка *и* **Мошóнка**, *dim. см.* **Мошнá.**

Мошенникъ, **-ница**, *s.* le filou, escroc; coquin, fripon, -ponne; || le fourbe; chevalier d'indus-

Digitized by Google

tie. -ки *поздóрили, а прáвда нарýжу (prov.)*, les larrons s'entre-battent et les larcins se découvrent.

Мошéнничать, I.1. с-, *vn.* filouter, friponner.

Мошéннически, *adv.* en fripon.

Мошéннический, *adj.* de filou, de fripon, d'escroc.

Мошéнничество, *sn.* la filouterie, escroquerie.

Мошёночка и **Мошóночка**, *dim. см.* **Мошнá**.

Мóшка, *dim. см.* **Мóха**.

Мошкарá, *sf. coll. insectes*, les thrips *m*.

Мошнá, *sf.* 4. la bourse à tirants; || *Anat.* le scrotum, les bourses *f*; **мошóночный**, *adj. Нéтъ -ной, такъ есть спинá (prov.)*, qui ne peut payer de sa bourse paie de sa peau.

Мошóкъ, *sm.* 1. *dim. см.* **Мохъ**.

Мощéніе, *sn.* le pavement, pavage.

Мощехранúлище, *sn.* le reliquaire.

Мóщи, *sf. pl.* les reliques *f*.

Мóщный, **Мощь**, *см.* **Мóчный** и **Мочь**.

Мравúй, *sl. см.* **Муравéй**.

Мравьолéвъ, *sm.* 2. *insecte*, le fourmi-lion.

Мразъ, *sl. см.* **Морóзъ**.

Мракъ, *sm.* obscurité, les ténèbres *f*.

Мрáморникъ и **Мрáморщикъ**, *sm.* le marbrier.

Мрáморный, *adj.* de marbre. **-ная** *колóнна*, une colonne de marbre.

Мрáморъ, *sm.* le marbre.

Мрачúть, II.3. *vn.* obscurcir; || **-ся**, *vr.* s'obscurcir.

Мрáчно, *adv.* obscurément; d'un air sombre. *Онъ смóтритъ —*, il regarde d'un air sombre, il a un air sombre. || *v. imp. Какъ здѣсь —*, comme il fait sombre, il fait obscur ici!

Мрáчность, *sf.* obscurité *f*, état *m* d'un lieu obscur.

Мрáчный, *adj.* 1. sombre, obscur, ténébreux. **-ное** *лицó*, un visage sombre. ***-ныя** *мúсли*, les idées sombres, de sombres pensées. — *лѣсъ*, forêt sombre, obscure. **-ная** *тюрьмá, ночь*, prison, nuit obscure. ***-ныя** *времена́ Исто́ріи*, les temps ténébreux de l'histoire.

Мрачнéть, I.4. *vn.* devenir sombre, devenir obscur.

Мрéжа, **Мрéжный**, *см.* **Мережа**, **Мережный**.

Мскýсовый, **Мскусъ**, *см.* **Мýскусовый** и **Мýскусъ**.

Мстúтель, **-ница**, *s.* vengeur, -euse.

Мстúтельность, *sf.* esprit *m* de vengeance; le caractère vindicatif.

Мстúтельный, *adj.* vengeur; || vindicatif.

Мстить, II.7. *vn.* venger, se venger, tirer vengeance. — *за обúду*, venger une offense. — *за дрýга*, venger un ami. — *своúмъ врагáмъ*, se venger de, tirer vengeance de ses ennemis. — *кому за оскорблéніе*, se venger sur qn d'une injure. **Мстятъ** *сúльно иногдá безсúльные врагú (prov.)*, il n'y a point de petits ennemis.

Мсто, *sn. sl.* le moût, vin doux.

Мудрёненькій, *dim. см.* **Мудрёный**.

Мудренó, *adv.* ingénieusement; || il est difficile. *Это — сдѣлано*, cela est ingénieusement fait. || *v. imp. — на всѣхъ угодúть*, il est difficile de plaire à tout le monde. *Послѣ этого не —, что онъ разорúлся*, après cela il n'y a rien d'étonnant dans ce qu'il s'est ruiné.

Мудрёный, *adj.* ingénieux; || difficile à faire, difficile; || étonnant; || bizarre, incompréhensible. *Это* **-ная** *рабóта*, c'est un travail ingénieux. || **-ное** *дѣло*, une chose difficile à faire, une affaire difficile. || *Тутъ нѣтъ ничегó* **-наго**, il n'y a rien de difficile, ou il n'y a rien d'étonnant dans cela. || — *человѣкъ*, homme bizarre, incompréhensible.

Мýдрецъ, *sm.* le sage, philosophe. *Грéческіе* **-цы**, les sages de la Grèce. *На всякаго* **-ца** *довóльно простотú (prov.)*, il n'est si sage qui ne faille aucune fois; il n'y a si sage qu'une fois ne rage; il n'y a si bon charretier qui ne verse; à grand pêcheur de petite anguille; il n'y a si bon cheval qui ne bronche.

Мудрúть, II.1. и **Мудровáть**, I.2. *vn.* subtiliser, raffiner.

Мудрó, *adv. fam.* ingénieusement; finement, avec finesse.

Мýдро, *adv.* sagement, avec sagesse.

Мудролóдіе, **Мудролюбецъ**, **Мудролюбúвый**, *см.* **Любомýдріе**, *etc.*

Мýдрость, *sf.* la sagesse; || la difficulté. — *Сократа*, la sagesse de Socrate. || *Тутъ нѣтъ никакóй -ти*, il n'y a aucune difficulté à cela.

Мýдрствовать, I.2. *vn.* philosopher.

Мýдрый, *adj.* sage.

Мужáть, I.1. **воз-**, *vn.* atteindre l'âge viril, être dans la virilité; || **-ся**, *vr.* se rassurer, prendre courage.

Мужеубúйство, *sn.* 1. l'homicide *m*.

Мужелóжецъ и **Мужелóжникъ**, *sm.* le pédéraste.

Мужелóжество, *sn.* la pédérastie.

Мужененáвистничество, *sn. Méd.* nymphomanie *f*.

Муженёкъ, *sm. caress* cher mari.

Мужеобрáзный, *adj.* qui ressemble à l'homme.

Мужескій, *adj.* masculin; || viril, mâle. — *родъ*, *Gram.* le masculin, genre masculin. — *полъ*, sexe masculin, virilité. *Ребёнокъ* **-каго** *пóла*, un enfant mâle. — *гóлосъ*, une voix mâle. **-кія** *чéрты*, des traits *m* mâles.

Мýжественно, *adv.* courageusement, en brave.

Мýжественность, *sf.* courage *m*.

Мýжественный, *adj.* courageux, vaillant; || mâle. — *пóдвигъ*, action courageuse. **-ная** *душá*, une âme courageuse. || **-ная** *красотá*, une beauté mâle. **-ная** *бóдрость*, un courage mâle. — *видъ*, une figure mâle.

Мýжество, *sn.* âge viril *m*; || le courage, la vaillance.

Мужеубíйство, *sn.* assassinat *m* de son mari.

Мужеубíйца, *sf.* la femme qui a tué son mari.

Мужиковáто, *adv.* grossièrement, rustiquement.

Мужиковáтость, *sf.* rusticité, grossièreté *f*.

Мужиковáтый, *adj.* rustique, grossier.

Мужúкъ, *sm.* le paysan; || *rustre. *Громъ не трúнетъ, — не перекрéстится (prov.)*, *см.* **Громъ**. — *хотя́ сѣръ, да умъ-то у негó не чортъ съѣлъ (prov.)*, sous le chapeau d'un paysan se trouve souvent le conseil d'un prince. **-ку** *кланя́ться, а онъ пýще чешется (prov.)*, qui prie vilain, se travaille en vain. — *богáтый, что быкъ рогáтый (prov.)*, il n'est orgueil que de pauvre enrichi; vilain enrichi ne connaît ni parent ni ami. *Назовú* **-ка** *брáтомъ, а онъ норовúтъ ужъ въ отцы́; погладú* **-ка** *у корóвы, а онъ и подъ образá лѣзетъ (prov.)*, baillez à vilain un doigt, il en prendra long comme un bras. *Скóлько ни варú* **-ка**, *онъ всѣ сырцы́ пáхнетъ (prov.)*, toujours le mortier sent les aulx; mors donne rue ne rend pas le cheval meilleur. *Не бей* **-ка** *дубьёмъ, бей его́ рублёмъ; или не бей* **-ка** *дубúной, бей его́ полтúной (prov.)*, vilain est fier à la détente. *У богáтаго* **-ка** *всѣ въ долгу́, у богáтаго бáрина всѣ въ долгу́ (prov.)*, grand seigneur, mauvais payeur.

Мужúцкій, *adj.* de paysan; || rustre. **-кое** *плáтье*, le vêtement d'un paysan. || **-кія** *ухвáтки*, des manières *f* rustres.

Digitized by Google

Мужичёкъ, *dim. см.* **Мужи́къ**.
Мужичёнко, *sm. déd.* un misérable paysan.
Мужи́чество, *sn.* l'état *m* de paysan; || rusticité, grossièreté.
Мужичи́на, *sm. pop.* un homme de grande taille.
Мужичи́шко, *см.* **Мужичёнко**.
Мужичи́ще, *augm. см.* **Мужи́къ** *и* **Мужичи́на**.
Мужи́чій, *adj.* 3. *см.* **Мужи́цкій**.
Мужи́чка, *sf.* une paysanne; || une femme grossière, une rustre.
Мужла́нъ, *sm. pop.* un rustre.
Мужній *и* **Му́жнинъ**, *adj.* du mari, marital. **-ній** *и́ли* **-нинъ** *братъ*, le frère du mari. **-няя** *власть*, pouvoir marital.
Мужско́й, *adj.* d'homme, pour homme. **-ко́е** *пла́тье*, habit d'homme. — *портно́й*, le tailleur pour hommes. **-ко́е** *сѣдло́*, une selle pour homme.
Мужчи́на *и* **Мущи́на**, *sm. dim.* **-нка**, un homme.
Мужъ, *sm.* (*pl.* **мужья́**) le mari; || (*pl.* **му́жи**) l'homme. *Ревни́вый* —, un mari jaloux. *Ей назна́чили въ* **мужья́** *тако́го-то*, on lui a destiné un tel pour mari. *Вы́дать дочь* **за́-мужъ**, marier sa fille. *Вы́йти* **за́-мужъ** *за кого́*, se marier à qn *ou* avec qn, épouser qn. *Она́* **за́-мужемъ**, elle est mariée. — *да жена́, одна́ сатана́ (prov.)*, de mari à la femme il n'y a que la main; mari et femme ne font qu'un corps. — *съ жено́й руга́йся, а третій не мѣша́йся (prov.)*, il ne faut pas mettre le doigt entre le bois et l'écorce. *Ста́рый* —, *что зимня́я коло́да (prov.)*, vieillard qui fait l'amour est un agonisant en chemise de noces. — *во́зомъ не навози́ть, что жена́ рукаво́мъ растрясётъ (prov.)*, ce que mari gagne, femme dépense. || *Госуда́рственный, учёный* —, un homme d'état, de science.
Му́за, *sf.* la muse.
Музе́й *и* **Музе́умъ**, *sm.* le musée.
Музульма́нинъ, Музульма́нскій, Музульма́нство, *см.* **Мусульма́нинъ**, *etc.*
Му́зыка, *sf.* la musique. *Знать* **-ку**, savoir la musique. *Положи́ть стихи́ на* **-ку**, mettre des vers en musique. *Полкова́я* —, la musique du régiment.
Музыка́льно, *adv.* musicalement.
Музыка́льный, *adj.* de musique, musical. **-ныя** *но́ты*, notes *f* de musique. — *инструме́нтъ*, instrument *m* de musique. — *ве́черъ*, soirée musicale. **-ное** *сочине́ніе*, composition musicale.
Музыка́нтскій, *adj.* de musicien.
Музыка́нтъ, -тша, *s.* musicien, -enne.
Мука́, *sf.* la farine. — *ржана́я, пшени́чная*, farine de seigle, de froment. *Крупи́чатая* —, fleur *f* de farine. *Переме́лется, — бу́детъ, и́ли Переме́лется крупа́, всё бу́детъ — (prov.)*, à force de mal aller, tout ira bien; assez va qui fortune passe.
Му́ка, *sf.* le tourment, la peine, le supplice; la douleur. **Му́ки** *а́да*, les tourments, les peines de l'enfer. *Вѣчныя* **му́ки**, des peines éternelles, des supplices éternels. **Му́ки** *при родя́хъ*, les douleurs de l'enfantement. *Безъ* **-ки** *нѣтъ нау́ки (prov.)*, en faisant on apprend.
Мукомо́хъ, *sm.* le moulinage du blé, la mouture.
Мукомо́льный, *adj.* propre à moudre le blé.
Мукомо́льня, *sf.* (*и* **Мукомо́льная ме́льница**), le moulin à farine.
Мукосе́йный, *adj.* servant à bluter la farine.
Мукосе́йня, *sf.* la bluterie.
Мукоу́нъ, *sm. poisson*, éperlan de Sibérie *m*.
Мула, *см.* **Мо́ла**.
Мула́тка, *sf.* une mulâtre, mulâtresse.
Мула́тскій, *adj.* de mulâtre.
Мула́тъ, *sm.* un mulâtre.
Мулёнокъ, *sm.* 1. le jeune mulet.
Мулъ, *sm. mam.* le mulet; *см.* **Ишакъ**.
Мультипликаторъ, *sm. Astr.* le multiplicateur.
Му́мія, *sf.* la momie; || *Géol.* le colcotar fossile.
Му́нда, *sf. см.* **Вьюнъ**.
Мундиришко, *sm. déd.* un mauvais uniforme.
Мундирный, *adj.* de l'uniforme. **-ныя** *пу́говицы*, les boutons d'uniforme.
Мундирова́ть, I.3. **об-**, *va. Mil.* équiper (*un soldat*); || **-ся**, *vr.* s'équiper; être équipé. *Part. p.* **обмундирова́нный**.
Мундирова́ніе, *sf.* équipement *m*.
Мундиро́вочка, *sm. dim.* petit uniforme.
Мундиръ, *sm.* uniforme *m*; || costume *m*. *Драгу́нскій* —, l'uniforme des dragons. *Надѣть* —, endosser l'uniforme. *Отста́вка съ* **-ромъ**, la retraite avec le droit de porter l'uniforme. || *Граждда́нскій* —, le costume. *Сена́торскій, министе́рскій* —, le costume de sénateur, de ministre. || *Карто́фель съ* **-рь**, les pommes de terre qu'on a cuites et servies non pelées.
Мундко́хъ, *sm.* le cuisinier de la cour.
Мундшенкъ, *sm.* échanson *m*, officier *m* du gobelet (*à la Cour*). **-шенскій**, d'échanson.
Мундшту́къ *и* **Мушту́къ**, *sm.* le mors (*de cheval*); || embouchure *f* (*de cor*); || le bout (*de tuyau de pipe*); **-у́чный**, *adj.* — *для сига́ры*, le porte-cigare.
Мундшту́чить, II.3. *va.* mettre le mors (*au cheval*).
Муниціо́нный, Муни́ція, *см.* **Амуниціо́нный** *и* **Амуни́ція**.
Мурава́, *sf.* la jeune herbe, le gazon.
Мура́ва, *sf.* le vernis (*de la poterie*).
Муравей́, *sm. insecte*, la fourmi.
Мураве́йникъ, *sm.* la fourmilière; || *mam.* petit ours noir.
Мураве́йный, *см.* **Муравьи́ный**.
Мура́вить, II.2. *va.* vernisser (*la poterie*); || **-ся**, *vn.* être vernissé. *Part. p.* **мура́вленный**.
Мура́вка, *dim. см.* **Мура́ва** *и* **Мурава́**.
Мура́вленіе, *sn. и* **Мура́вка**, *sf.* la vernissure, action de vernisser.
Мура́вчатый, *adj.* moucheté, tacheté (*des étoffes*).
Мура́вщикъ, *sm.* le vernisseur de poterie.
Муравьеѣдъ, *sm. mam.* le fourmilier tamanoir.
Муравьи́ный, *adj.* de fourmi. **-ныя** *я́йца*, les œufs *m* de fourmis. — *спиртъ*, éther formique.
Муравьи́стый, *adj.* plein de fourmis.
Мура́шекъ, *dim. см.* **Мура́шъ**.
Мура́шка, *sf. dim.* petite fourmi. || *По мнѣ сло́вно* **-ки** *бѣгаютъ*, je sens un frisson, des frissons.
Мура́шъ, *sm.* petite fourmi.
Мурена, *sf. poisson*, la murène.
Мурза́, *sm.* le mirza (*prince tartare*).
Мурлы́канье, *sn.* action du verbe suivant.
Мурлы́кать *и* **Мурны́кать**, I.2. *и* II.5. **мурлы́кнуть**, *vn.* filer (*du chat* et *du lynx*); || * marmotter, fredonner.
Мурны́канье, *sn.* action du verbe précédent.
Муровый, *adj.* verdâtre.
Мурýгій, *adj.* brun foncé (*des animaux*).
Мурча́ніе, *sn.* le grognement de l'ours.
Мурча́ть, II.3. *vn.* grogner (*de l'ours*).
Муръ, *sm. см.* **Мура́ва**.
Муса́тить, II.5. **на-**, *va.* affiler avec le fusil
Муса́тъ, *sm. dim.* **-тикъ**, le fusil (*à aiguiser*); **-тный**, *adj.*

Digitized by Google

Мусикійный, **Мусикійскій**, *см.* **Музыка́льный.**

Мусикія, *см.* **Му́зыка.**

Му́сингъ, *sm. Mar.* le bouton d'étai et de tournevire.

Мускате́ль, *см.* **Мушкате́ль.**

Мускова́тый, **Мускатъ**, *см.* **Мушка́тный, Мушка́тъ.**

Мускулова́тый, *adj.* musculeux.

Му́скулъ, *sm.* le muscle; *см.* **Мы́шца.**

Му́скусовый и **Му́скусный**, *adj.* de musc.

Му́скусъ, *sm.* le musc.

Мусленіе, *sn.* action du verbe suivant.

Му́слить, II.1. **за-**, salir de bave; || **-ся**, *vr.* baver.

Муля́кать, *pop. см.* **Му́слить.**

Муля́къ, *sm.* un saligaud.

Мусо́лить, *pop. см.* **Му́слить.**

Мусо́лъ, *см.* **Моссо́лъ.**

Му́сорить, *vn.* couvrir de gravois.

Му́сорный, *adj.* de gravois.

Му́сорщикъ, *sm.* le gravatier.

Му́сорщичій, *adj.* 3. de gravatier.

Мусоръ, *sm.* le gravois, les décombres *m.*

Муссо́нъ, *sm.* la mousson *(vent périodique).*

Мустъ, *sm.* le moût, vin doux.

Мусульма́нинъ, *sm.* 6. **-а́нка**, *sf.* musulman, -ane.

Мусульма́нскій, *adj.* musulman.

Мусульма́нство, *sn.* le musulmanisme.

Мути́ть, **му́чивать**, II.5. troubler; || **-ся**, *vr.* se troubler, devenir trouble. — *во́ду*, troubler l'eau. *— *наро́дъ*, troubler le peuple. *— *духъ*, troubler l'esprit. **Она́ -тъ моё семе́йство свои́ми спле́тнями*, elle trouble ma famille avec ses cancans. *v. impr.* *Меня́ ста́ло —, и́ли меня́ -тъ на души́*, j'ai des nausées *ou* j'ai mal au cœur. || *Вино́ -тся*, le vin se trouble, devient trouble. *Глаза́* **мути́тся**, les yeux se troublent. *Part. p.* **му́ченый.**

Мутнова́тость, *dim. см.* **Му́тность.**

Мутнова́тый, *adj. dim.* un peu trouble.

Му́тность, *sf.* état trouble *m (d'un liquide).*

Му́тный, *adj.* trouble. *Въ -ной воде́ ры́бу лови́ть* (*prov.*), *см.* **Вода́.**

Мутне́ть, I.4. *vn.* devenir trouble.

Мутовка, *sf.* 3. *dim.* **-вочка**, moussoir, ribot *m*, ménole *f*; || **fam.* femme bavarde.

Муть, *sf.* endroit trouble *m (d'une eau).*

Му́фель, *sm. Chim.* le moufle *(vase).*

Му́фельный, *adj.* de moufle.

Муфло́нъ, *см.* **Аргали.**

Му́фта, *sf. dim.* **-точка**, le manchon.

Му́фтій, *sm.* le mufti *(chef de la religion mahométane).*

Му́фточный, *adj.* de manchon.

Му́ха, *sf.* la mouche. **Му́хи** *жужжа́тъ*, les mouches bourdonnent. *Шпа́нская —*, une cantharide, une mouche cantharide. *Поста́вить шпа́нскую* **му́ху**, appliquer des cantharides *ou* un emplâtre de cantharides. *За* **му́хой** *съ обу́хомъ* (*prov.*), chasser le lièvre au son du tambour. *Изъ* **мухи** *дѣлать слона́* (*prov.*), faire d'une mouche un éléphant. **У него́* **му́хи** *въ носу́*, elle a bien des caprices.

Мухаммедани́нъ, **-дани́скій**, **-дани́ство**, *см.* **Магометани́нъ.**

Мухогонка, *sf.* 3. le chasse-mouche.

Мухолóвка, *sf. oiseau*, le moucherolle, gobe-mouche; || le cerceau, filet (*pour attraper les insectes*).

Мухолóвный, *adj.* servant à attraper des mouches.

Мухомóрный, *adj.* de tue-mouche.

Мухомóръ, *sm.* le tue-mouche *(agaric).*

Мухóртый, *adj.* bai avec le chanfrein blanc *(des chevaux).*

Мухоя́ръ, *sm.* une étoffe de coton et de soie; **-ровый**, *adj.*

Мученикослóвіе, *sn.* l'histoire *f* des martyrs.

Му́ченикъ, **-ица**, *s.* martyr, -tyre.

Му́чениченъ, *sm.* 1. cantique *m* en l'honneur des martyrs.

Му́ченическій, *adj.* de martyr. — *вѣне́цъ*, la couronne du martyre.

Му́ченичество, *sn.* le martyre.

Му́ченичій, *см.* **Му́ченическій.**

Муче́ніе, *sn.* le tourment, supplice. *Онъ перенёсъ жесто́кія* **-нія** *во вре́мя э́той операці́и*, il a enduré de cruels tourments pendant cette opération. **-нія** *ре́вности*, les tourments de la jalousie. *Для меня́ — слу́шать его́ болтовню́*, c'est un supplice pour moi que de l'entendre bavarder, *ou* que d'entendre son bavardage. *— съ ни́мъ, да и то́лько*, mais c'est un vrai supplice que d'avoir affaire à lui.

Му́ченіе, *sn.* action de tourmenter; || action de troubler.

Му́чивать, *см.* **Му́чить.**

Мучи́тель, **-ница**, *s.* le tyran, bourreau.

Мучи́тельный, *adj.* douloureux, poignant, tourmentant. **-ная** *боле́знь*, maladie douloureuse. **-ная** *боль*, douleur poignante.

Мучи́тельски, *adv.* tyranniquement, cruellement.

Мучи́тельскій, *adj.* tyrannique, cruel.

Мучи́тельство, *sn.* la tyrannie, cruauté.

Мучи́тельствовать, I.2. *vn.* agir cruellement, martyriser.

Му́чить, II.3. **му́чивать**, *va.* tourmenter, martyriser; || **-ся**, *vr.* se tourmenter, être tourmenté; || *(надъ чѣмъ)* tourmenter, se donner beaucoup de peine à. *Его́ такъ* **-или**, *что онъ у́меръ*, on l'a tellement tourmenté, qu'il en est mort. **Э́та капри́зная же́нщина -тъ своего́ му́жа*, cette femme capricieuse tourmente son mari. **Онъ -тъ меня́ свои́ми тре́бованіями*, il me tourmente avec ses demandes. *Его́* **-тъ** *со́вѣсть*, il est tourmenté des remords de sa conscience, de remords, par des remords. *Меня́* **-тъ** *подагра*, je suis tourmenté de la goutte, *ou* la goutte me martyrise. **Это меня́ -тъ*, cela me tient au cœur. || *Не слѣ́дуетъ* **-ся** *изъ за пустяко́въ*, il ne faut pas se tourmenter pour si peu de chose. **-ся** *лихора́дкою*, être tourmenté de la fièvre. || *Онъ до́лго* **-лся** *надъ э́тою рабо́тою*, il a beaucoup tourmenté cet ouvrage. *Я до́лго* **-лся** *надъ разрѣше́ніемъ э́той зада́чи*, je me suis donné beaucoup de peine à résoudre ce problème. || **-ся** *роди́ми*, être en travail d'enfant *ou* être en travail. *Она́ до́лго* **-лась** *роди́ми*, elle eut un long travail. *Part. p.* **му́ченый.**

Мучни́къ, *sm.* le farinier, marchand de farine.

Мучни́стый, *adj.* donnant beaucoup de farine; farineux.

Мучни́ть, II.1. **за-**, enfariner; || **-ся**, *vr.* s'enfariner.

Мучно́й, *adj.* de farine, farineux. — *торго́вецъ*, marchand de farine, farinier. **-ная** *ла́вка*, la boutique de farinier.

Мушиный и **Му́шій**, *adj.* de mouche; *см.* **Му́ха.**

Му́шка, *sf.* 4. *dim.* une petite mouche; || la mouche *(de taffetas)*; || mouche *(jeu de cartes)*; || un vésicatoire, emplâtre vésicatoire; || le bouton de mire, la mire; || *pl.* **му́шки**, la moucheture.

Мушкате́ль, *sm.* le vin muscat.

Мушка́тный, *adj.* muscat. **-ное** *вино́*, le vin muscat. — *виногра́дъ*, le raisin muscat *ou* le mus-

Digitized by Google

cat. — *цвѣтъ*, le macis. — *орѣхъ*, la muscade. -ное *дерево*, le muscadier.

Мушкáтъ, *sm.* la muscade.

Мушкель, *sm. Mar.* le mail'et.

Мушкетéрскій и **Мушкетéрный**, *adj.* de mousquetaire.

Мушкетéръ, *sm.* le mousquetaire.

Мушкéтный, *adj.* de mousquet.

Мушкетóнъ, *sm* le mousqueton.

Мушкéтъ, *sm.* le mousquet.

Мушни́ть, *см.* **Мучни́ть**.

Мушта́бель, *sm.* appui-main *m (de peintre)*.

Муштрова́ть, I.2. *va.* tenir sévèrement; dresser.

Муштýкъ, *см.* **Мундштýкъ**.

Мушчатый, *adj.* moucheté, tacheté.

Мущи́на, *см.* **Мужчи́на**.

Мхова́тый, *adj. dim.* un peu moussu, couvert de mousse.

Мхови́на, *sf.* un peu couvert de mousse.

Мхово́й, *см.* **Моховóй**.

Мхообра́зный *adj.* qui ressemble à de la mousse.

Мча́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Мчать, II.3. *va.* emporter, entraîner rapidement; || **-ся**, *vr.* courir, emporter, aller grand train.

Мшани́къ, *sm.* hangar garni de mousse contre le froid.

Мша́нка, *sf. plante*, sagine *f.*

Мша́нный, *см.* **Моховóй**.

Мша́ристый, *adj.* qui se cotonne facilement.

Мша́рить, II.[illegible]-, *va.* rendre inégal, rendre raboteux; || **-ся**, *vr.* se cotonner *(des étoffes)*.

Мша́рникъ, *sm.* une mousse épaisse.

Мшарь, *sm.* marais couvert de mousse.

Мшелъ, *sm. sl.* usure *f*, le gain.

Мшéникъ, *см.* **Мшáникъ**.

Мша́на, *sf. dim.* **-нка**, un endroit couvert de mousse.

Мша́стый, *adj.* moussu, couvert de mousse.

Мшить, II.3. **за-**, *va.* boucher ou garnir de mousse; || **-ся**, *vr.* cotonner, se cotonner *(des étoffes)*. *Part. p.* **мшёный**.

Мщéніе, *sn.* **Месть**, *sf.* la vengeance. *Думáть* **-емъ**, rester sur la vengeance.

Мы, *pron. pers. pl.* nous.

Мы́за, *sf.* la maison de campagne, métairie.

Мы́згать, I.1. *vn.* courir çà et là; || *va.* friper, user.

Мы́зникъ, *sm.* le fermier, métayer.

Мы́зничать, *vn.* tenir à ferme une métairie.

Мы́зный, *adj.* de métairie.

Мы́каница и **Мы́калка**, *sf.* le séran, affinoir.

Мы́каніе, *sn.* sérançage *m.*

Мы́кать, I.1. и II.2. *va.* sérancer; || emporter *(des chevaux)*; || **-ся**, *vr. pop.* courir çà et là. **Гóре* —, tirer le diable par la queue. *Part. p.* **мы́канный**.

Мыки́зъ, *sm. poisson*, une espèce de saumon.

Мыкъ, *sm. см.* **Мычáніе**.

Мы́леніе, *sn.* le savonnage, action de savonner.

Мы́ленка, *dim. см.* **Мы́льня**.

Мы́листый, *adj.* savonneux.

Мы́лить, II.2. *va.* savonner; || **-ся**, *vr.* se savonner. **— кому́ го́лову*, laver la tête à qn. *Part. p.* **мы́ленный**.

Мы́лкій, *adj.* 2. qui se délaye facilement, savonneux.

Мы́лкость, *sf.* la qualité savonneuse.

Мы́ло, *sn.* le savon; || écume *f (sueur du cheval)*. *Лóшадь вся въ мылѣ*, le cheval est tout couvert d'écume, ou tout en nage.

Мыловарéніе, *sn.* la saponification, fabrication du savon.

Мыловáрка, *sf.* celle qui s'occupe à la saponification.

Мыловáрничать, *vn.* s'occuper à la saponification.

Мыловáрный, *adj.* propre à saponifier, à faire le savon. — *заводъ*, *см.* **Мыловáрня**.

Мыловáрня, *sf.* 4. la savonnerie.

Мыловáрство, *см.* **Мыловарéніе**.

Мыловáръ, *sm.* le savonnier; **-ровóй**, de savonnier.

Мыловáтый, *см.* **Мы́листый**.

Мыловúдный, *adj.* 1. qui ressemble à du savon.

Мы́ловка, *sf.* le talc.

Мы́льникъ, *sm.* le savonnier; || *plante*, la saponaire.

Мы́льница, *sf.* la boîte à savon.

Мы́льный, *adj.* de savon; || savonneux, saponacé; || — *кáмень*, la stéatite; || **-ная** *трава́*, la saponaire.

Мы́льня, *sf.* 4. la chambre de bain.

Мы́льце, *dim. см.* **Мы́ло**.

Мы́льщикъ, **-щица**, *s.* laveur, euse.

Мы́лякъ, *sm.* la stéatite.

Мы́рды, *sf. pl.* les sillons *m (au palais des chevaux)*.

Мы́сецъ и **Мы́сикъ**, *dim. см.* **Мысъ**.

Мы́сленно, *adv.* mentalement, en idée, en esprit, par la pensée. *Моли́ться, грѣши́ть* —, prier, pécher mentalement. *Я — присýтствовалъ на э́томъ пра́здникѣ*, j'assistais à cette fête en idée, en esprit, par la pensée.

Мы́сленный, *adj.* de la pensée, mental; || imaginaire, idéal.

Мыслеотдѣли́тельный, *adj.* — *знакъ*, *Gram.* le tiret.

Мысле́те, *sn.* nom slavon de la lettre **М**. **Онъ — пи́шетъ (se dit d'un homme soûl)*, il fait des esses; || il marche tout de guingois.

Мыслúтель, *sm.* le penseur.

Мыслúтельный, *adj.* spéculatif.

Мы́слить, II.1. *va.* (*prés.* **мы́слю**) penser, songer; || se soucier; || **-ся**, *vr. imp.* paraître, sembler. *Онъ мнóго, мáло* **-итъ**, il pense beaucoup, peu. *Какъ ты объ э́томъ* **-ишь**, qu'en penses-tu? *Онъ* **-итъ** *отсю́да удали́ться*, il pense ou il songe à s'éloigner d'ici. || *Онъ нимáло не* **-итъ** *о свои́хъ дѣтя́хъ*, il ne se soucie nullement de ses enfants. || *Онъ слúшкомъ мнóго о себѣ* **-итъ**, il présume trop de lui-même. *Зло — на кого́*, avoir de mauvaises intentions à l'égard de qn.

Мысль, *sf.* la pensée, idée. — *высóкая, нúзкая, остроýмная, свѣтлая, грýстная, престýпная*, une pensée sublime, basse, spirituelle, lumineuse, triste, criminelle. *Онъ хорошó выражáетъ свои́* **-ли**, il exprime bien ses pensées. *Вотъ что пришлó мнѣ на* —, voici ce qui m'est venu dans la pensée, en pensée, ou en idée, à l'idée. *Меня́ мýчитъ* —, *что онъ ещё сéрдится на меня́*, je suis tourmenté de l'idée qu'il est encore fâché contre moi. *Онъ нóдалъ мнѣ — сдѣлать э́то*, il m'a donné l'idée de faire cela. *Одна́ — объ э́той опáсности ужасáетъ меня́*, la seule idée de ce péril m'épouvante. *Я объ э́томъ однúхъ съ ва́ми* **-лей**, j'en ai les mêmes idées que vous, ou je suis de votre avis sur cela. *Я сказа́лъ э́то безъ вся́кой дурно́й* **-ли**, j'ai dit cela sans penser à mal. *Собра́ться съ* **-лями**, *см.* **Собра́ть**. *Это ему́ по* **-ли**, cela lui est agréable, ou cela lui fait plaisir.

Мысъ, *sm.* le cap, promontoire. — *До́брой Наде́жды*, le cap de Bonne-Espérance. *Обогну́ть* —, doubler le cap.

Digitized by Google

Мытáрить, II.1. *vn.* tromper, duper; || *va.* dépenser, dissiper.

Мытáрка, *sf. pop.* une femme fausse, rusée, une intrigante; || une dissipatrice.

Мытáрничать, *см.* **Мытáрить**.

Мытáрный, *adj* faux, rusé, inique, trompeur.

Мытáрски, *adv.* en escroc.

Мытáрскій, *adj.* d'escroc.

Мытáрство, *sn.* escroquerie; || *épreuve *f.* **Пройти́ сквозь* **все -ва**, passer par toute sorte d'épreuves.

Мытáрь, *sm. sl.* le péager, publicain; || trompeur, escroc *m.*

Мы́тенный, *см.* **Мы́тный**.

Мытéй, *sf. pop.* une blanchisseuse.

Мытúться, II.5. *vr.* avoir la diarrhée *(des animaux)*.

Мытіё, *см.* **Мытьё**.

Мы́тникъ и **Мы́тчикъ**, *sm.* le péager, douanier.

Мы́тница и **Мы́тня**, *sf.* la douane.

Мы́тный, *adj.* de péage. — *дворъ*, *см.* **Мы́тница**.

Мы́то, *sn.* le péage.

Мытъ, *sm.* la diarrhée, foire *(des animaux)*.

Мыть, *sf.* la mue *(des oiseaux de proie)*.

Мыть, I.1. **мывáть**, *va.* (*prés.* мóю) laver, blanchir; || **-ся**, *vr.* se laver; être lavé, être blanchi. *— *кому́ го́лову*, laver la tête à qn. *Part. p.* **мы́тый**.

Мытьё, *sn.* le lavage, blanchissage. *Не* **-ёмъ**, *мах* **хáтаешь** (*prov.*), égratigner faute de pouvoir mordre.

Мычагáтка, *sf.* 3. *oiseau*, le macareux, puffin.

Мычáніе, *sn.* le mugissement, beuglement, meuglement.

Мычáть, II.3. *vn.* mugir, beugler, meugler.

Мы́чка, *sf.* 4. la botte de lin, quenouillée.

Мышáстый, *adj.* de couleur de souris.

Мышáчій, *см.* **Мышúный**.

Мышелóвка, *sf.* la souricière.

Мышелóвный, *adj.* pour prendre les souris.

Мышелóвъ, *sm.* le preneur de souris; || le chat.

Мышёнокъ, *sm.* 1. le souriceau, petite souris.

Мы́шечный, *adj.* de muscle, musculaire.

Мышеáдина, *sf.* и **-áдіе**, *sn.* le dégât des rats et des souris.

Мышúный и **Мы́шій**, *adj.* 3. de souris, souriquois.

Мы́шка, *sf.* 4. *dim.* petite souris.

Мы́шка, *sf.* 4. le muscle; || aisselle *f.* *Держáть шля́пу под* **-кою**, tenir son chapeau sous le bras.

Мышлéніе, *sn.* action de penser.

Мы́шца, *sf.* le muscle; || le bras, la main.

Мышцесловіе, *sn.* la myologie.

Мышь, *sf.* la souris; || *лету́чая* —, la chauve-souris; || *Фараóнова* —, ichneumon *m.* *Горá родилá* — (*prov.*), *см.* **Горá**. *Худá та* —, *котóрая одну́ лазéйку знáетъ* (*prov.*), souris qui n'a qu'un trou est bientôt prise.

Мышьяковáтый и **Мышьяковúстый**, *adj.* arsenical.

Мышьякóвый, *adj.* d'arsenic, arsenical.

Мышья́къ, *sm.* arsenic.

Мышья́чный, *см.* **Мышьякóвый**.

Мыщелóкъ, *sm.* 1. *Anat.* le condyle; **-лкóвый**, *adj.*

Мѣдиковáтельный, *adj.* servant à laminer le cuivre.

Мѣдилавúленный, *adj.* propre à fondre le cuivre. — *заводъ*, une usine à cuivre.

Мѣдистый, *adj.* cuivré; || cuivreux, mêlé de cuivre.

Мѣдúть, *va.* couvrir de cuivre.

Мѣдникъ, *sm.* le chaudronnier.

Мѣдническій, *adj.* de chaudronnier.

Мѣдничество, *sn.* la chaudronnerie.

Мѣдничиха, *sf.* la femme du chaudronnier.

Мѣдноцвѣтный, *adj.* cuivré, de couleur de cuivre.

Мѣдный, *adj.* de cuivre; d'airain; cuivré. **-ныя** *дéньги*, monnaie *f* de cuivre. *Онъ учúлся на* **мѣдныя** дéньги, son éducation laisse beaucoup à désirer, *ou* il n'est rien moins qu'instruit. **-ная** *посýда*, les ustensiles *m* de cuivre. * — *лобъ*, un front d'airain. — *вѣкъ*, le siècle, l'âge *m* d'airain. — *цвѣтъ*, couleur cuivrée. *Это* **-наго** *грóша* **не** *стóитъ*, cela ne vaut pas un sou, ne vaut pas un clou à soufflet.

Мѣдь, *sf.* le cuivre; || la monnaie de cuivre; || les ustensiles *m* de cuivre. *Крáсная* —, cuivre rouge. *Жёлтая* —, cuivre jaune *ou* laiton *m*.

Мѣдяни́стый, *adj.* contenant beaucoup de cuivre.

Мѣдяница, *sf.* orvet *m* *(serpent)*.

Мѣдянка, *sf.* le vert-de-gris; || *insecte*, le bupreste.

Мѣлéніе, *sn.* action du verbe suivant.

Мѣлúть, **мѣлúвать**, II.1. **мы́-**, *va.* blanchir avec la craie; || **-ся**, *vr.* se frotter *ou* se blanchir de craie. *Part. p.* **мѣлёный**.

Мѣловáтый, *adj.* crétacé, contenant de la craie.

Мѣловúдный, *adj.* blanc comme la craie.

Мѣловóй, *adj.* de craie.

Мѣлóкъ, *sm. dim.* un petit morceau de craie. *Игрáть на* —, jouer à crédit.

Мѣлъ, *sm.* la craie.

Мѣна, *sf.* le troc, échange.

Мѣновóй и **Мѣновнóй**, *adj.* **-вáя** *торгóвля*, un commerce d'échange *ou* par échange.

Мѣновщúкъ, **-щúца**, *s.* un *ou* une échangiste.

Мѣня́ло, *sm.* le changeur.

Мѣня́льный, *adj.* de changeur.

Мѣня́льщикъ, *см.* **Мѣновщúкъ**.

Мѣня́ть, I.3. **мѣнúвать**, *va.* changer, troquer, échanger; || **-ся**, *vr.* changer, échanger; être changé. — *бѣлье*, changer de linge. — *религію*, *мѣсто*, changer de religion, de place. — *свой óбразъ жúзни*, changer sa façon de vivre, *ou* changer de façon de vivre. *Онъ чáсто* **-я́етъ** *свои́ мнѣнія*, il change souvent ses opinions, *ou* il change souvent d'avis. — *товáръ на товáръ*, échanger *ou* troquer une marchandise contre une autre. — *банковый билéтъ на дéньги*, changer un billet de banque pour de l'argent. || *Мóды* **-я́ются**, les modes changent. **-ся** *съ кѣмъ*, changer de visage. **-ся** *взглядáми, слова́ми*, échanger des regards, des paroles.

Мѣра, *sf.* la mesure. *Dimension: Вершóкъ, аршúнъ, сажéнь суть* **мѣры** *линéйныя*, *поóмныя*, le verchok, l'archine, la toise sont des mesures linéaires, de longueur. **Мѣры** *вмѣстúмости*, mesures de capacité. **Мѣры** *кубúческія*, mesures de solidité. * — *сúе беззакóнія исполнúлась*, la mesure de ses iniquités est combie. *Какóю* **мѣрою** *мѣришь, такóю и тебѣ отмѣрится*, de la mesure dont nous mesurons les autres, nous serons mesurés. *Двѣ* **мѣры** *овса́*, deux mesures *(boisseaux)* d'avoine. || *Rhythme: Въ этúхъ стихáхъ нѣтъ* **мѣры**, ces vers n'ont point de mesure, *ou* ces vers clochent. || *Précaution: Взять* **мѣры**, prendre des mesures. *Прими́ть* **мѣры** *предосторóжности*, prendre des mesures de précaution. *Расточúтельность жены́ сего́ разорúтъ, éсли онъ не прúметъ прóтивъ этого своей* **мѣры**, la prodigalité de sa femme le ruinera, s'il n'y met ordre. || *Modération: Слéдуетъ во всѣмъ наблюда́ть* **мѣру**, il faut garder la mesure

Digitized by Google

en tout. *Онъ ни въ чёмъ не знаетъ* **мѣры**, il ne garde la mesure en rien, *ou* il ne garde mesure sur rien. *Всему есть* —, il y a mesure pour tout. *Наблюдать* **мѣру** *въ пищѣ*, ne pas abuser de nourriture, *ou* éviter les excès de nourriture. **Безъ мѣры**, sans mesure, à l'excès. **Сверхъ мѣры, чрезъ мѣру**, outre mesure, démesurément, à l'excès. **Въ мѣру**, avec mesure, convenablement. **Не въ мѣру**, démesurément, excessivement. **По мѣрѣ**, au fur et à mesure, à proportion de, en proportion de, selon, conformément à, à raison de, en raison de; dans la mesure de. **По мѣрѣ того какъ**, à mesure que. **По крайней мѣрѣ**, au moins, du moins. **По меньшей мѣрѣ**, tout au moins, pour le moins. **По большей мѣрѣ**, au plus, tout au plus. **По мѣрѣ** *моихъ средствъ*, dans la mesure de mes moyens. **По мѣрѣ** *возможности*, dans la mesure du possible. —, *всякому дълу свра (prov.)*, en toute chose mesure.

Мѣрило, *sn.* la mesure, échelle.

Мѣрильный, *cm.* **Мѣрительный**.

Мѣритель *u* **Мѣрялщикъ**, *sm.* le mesureur.

Мѣрительный, *adj.* servant à mesurer.

Мѣрить, *cm.* **Мѣрять**.

Мѣрка, *sf.* 3. *dim.* **мѣрочка**, la mesure. *Портной снялъ съ него* **-ку**, le tailleur lui a pris mesure, la mesure. *Сапожникъ снялъ мнѣ* **-ку** *съ ноги*, le cordonnier m'a pris la mesure du pied.

Мѣрно, *adv.* avec mesure, exactement.

Мѣрный, *adj.* de mesure, ayant la mesure, exact, mesuré, cadencé. **-ными** *шагами*, à pas mesurés, cadencés.

Мѣрочка, *cm.* **Мѣрка**.

Мѣряніе, *sn.* le mesurage.

Мѣрятель, *cm.* **Мѣритель**.

Мѣрять, I.3. **мѣрить**, II.1. **мѣривать**, *va.* mesurer; || **-ся**, *vr.* se mesurer; être mesuré. — *поле*, mesurer le champ. — *хлѣбъ*, mesurer le blé. — *аршиномъ, ведромъ*, mesurer à l'archine, au seau. — *циркулемъ*, mesurer avec le compas. — *подъ гребло*, mesurer ras, à boisseau ras. — *верхомъ*, mesurer comble. *— *кого глазами*, mesurer qn des yeux. *— *на свой аршинъ*, mesurer à son aune. *Part. p.* **мѣряный**.

Мѣсиво, *sn. dim.* **-во**, la provende, dragée; **-вный**, *adj.*

Мѣсилка, *sf.* 3. le bâton à pétrir.

Мѣсильный, *adj.* servant à pétrir.

Мѣсильщикъ, -ица, *s.* pétrisseur, -euse.

Мѣсить, II.6. **мѣшивать**, *va.* pétrir; || **-ся**, *vr.* être pétri.

Мѣска, *sf.* 3. le pétrissage.

Мѣстечко, *sn. dim.* petite place; || petite ville, bourg *m. Тёпленькое, хлѣбное, доходное* —, une place lucrative.

Мѣстить, II.7. *va.* placer; || **-ся**, *vr.* se placer.

Мѣстничаться, I.1. *vr.* se disputer sur la préséance.

Мѣстничество, *sn.* un ancien droit de famille noble; || le conflit de rang et de préséance.

Мѣстность, *sf.* la localité, le local.

Мѣстный, *adj.* du lieu, des lieux, local. **-ныя** *войска*, des troupes *f* sédentaires.

Мѣсто, *sn.* lieu, endroit *m*; || place *f*, emploi *m*, charge, condition *f*; poste; rang *m*; || emplacement, terrain *m*; || passage *m*; || *Com.* ballot, colis *m*; || *Méd.* partie *f*; || *Anat. (у родильницы)* secondines *f*, arrière-faix *m*. *Всякое тѣло занимаетъ* —, tout corps occupe un lieu. — *обширное, тѣсное, высокое, возвышенное, низкое, сырое, болотистое*, lieu vaste, étroit, élevé, éminent, bas, humide, marécageux. — *собранія*, lieu d'assemblée, de rassemblement. — *складки, складочное* —, lieu d'entrepôt, un entrepôt. — *моего рожденія*, lieu de ma naissance, mon lieu natal. *Святыя* **-та**, les saints lieux. *Общія* **-та**, des lieux communs. *Отхожія* **-та**, lieux d'aisances. *Въ этихъ* **-тахъ**, dans ces lieux. *Въ вѣрное* —, *въ вѣрномъ* **-тѣ**, en lieu sûr. *Здѣсь не* — *говорить объ этомъ*, ce n'est pas ici le lieu de parler de cela. *Всё хорошо въ своёмъ* **-тѣ**, tout est bien en son lieu et place. *Онъ заступалъ мнѣ* — *отца*, il me tenait lieu de père, *ou* il me servait de père. *Въ какомъ* **-тѣ** *находится ваша дача*, en quel lieu *ou* dans quel endroit se trouve votre campagne? *Вотъ то* —, *гдѣ онъ хочетъ строить*, voilà l'endroit où il veut bâtir. *Вы найдёте его въ такомъ-то* **-тѣ**, vous le trouverez en tel endroit. *Въ которомъ* **-тѣ** *чувствуете вы боль*, en quel endroit sentez-vous la douleur? *Въ этой рѣчи есть прекрасное* —, il y a un bel endroit, un beau passage dans ce discours. *Въ различныхъ* **-тахъ** *города*, en divers endroits de la ville. || *Пустое* —, une place vide. *Тутъ будетъ — для десятерыхъ*, il y a ici place pour dix. *Это не ваше* —, ce n'est pas votre place. *Взять* — *въ дилижансѣ*, retenir une place à la diligence. — *въ партёрѣ*, une place au parterre. *Быть убитымъ на* **-тѣ**, être tué sur la place, sur le coup *ou* rester, demeurer sur le carreau, être tué raide. *Положить кого на* **-тѣ**, étendre qn mort sur la place; le coucher, l'étendre sur le carreau. *Я бы не желалъ быть на его* **-тѣ**, je ne voudrais pas être à sa *ou* en sa place. *Mil.* **На -тѣ**, marquez le pas. *Дать* — *(посторониться)*, faire place, se ranger de côté. *Онъ на своёмъ* **-тѣ**, il est à sa place. *Не сходя съ* **-та**, sans quitter sa place, sans déplacer, sans désemparer. *Быть при* **-тѣ**, être en place. *Быть безъ* **-та**, être sans place *ou* sans emploi. *Искать* **-та**, chercher de l'emploi. *Онъ получилъ — совѣтника*, il a obtenu la charge de conseiller. *Этотъ человѣкъ безъ* **-та**, *ищетъ* **-та**, ce domestique est hors de condition, cherche condition. *Онъ занимаетъ значительное* —, il occupe un poste considérable. — *посланника*, le poste d'ambassadeur. *Занимать первое — между..*, tenir le premier rang parmi... — *по старшинству*, rang d'ancienneté. *Поставить книгу на* —, remettre un livre en son rang. || *Вотъ хорошее — для дома, для сада*, voilà un bel emplacement pour une maison, pour un jardin. *Продаются два* **-та**, il y a deux emplacements à vendre. *Здѣсь не хорошо строится: — неровно*, il n'est pas bien de bâtir ici: le terrain est inégal. *Это строеніе занимаетъ много* **-та**, ce bâtiment occupe beaucoup de terrain. || *Толковать — изъ автора*, expliquer un passage d'un auteur. *Это самое трудное — въ концёртѣ*, c'est le passage le plus difficile du concerto. || — *чаю*, un ballot de thé. || *Больное* —, la partie malade, affectée. || *Почётное, передовое* —, haut bout, une place d'honneur. *Недостатокъ* **-та** *не позволяетъ намъ привесть здѣсь это письмо*, le défaut d'espace ne nous permet pas de reproduire ici cette lettre. *Долго ли вы пробудете въ нашихъ* **-тахъ**, resterez-vous longtemps dans nos parages? — *сраженія*, le champ de bataille. *Якорное* —, ancrage *m*. *Сборное* —, *cm.* **Сборный**. — *сбыта для товаровъ*, un débouché pour l'écoulement des marchandises. *Всѣ жители сбѣжались на — пожара*, tous les habitants sont accourus sur le théâtre, *ou* sur le lieu de l'incendie. — *преступленія*, le théâtre du crime. *На* **-тѣ** *преступленія*, en flagrant délit. — *свиданія*, le rendez-vous, le lieu du rendez-vous. *Судебное* —, un tribunal. *Присутственныя* **-та**, des administrations collégiales; les bâtiments des tribunaux. *Въ другомъ* **-тѣ**, *въ другое* —, autre part, ailleurs. *Изъ другаго* **-та**, d'ailleurs. *Ни въ какомъ* **-тѣ**, *ни въ одномъ* **-тѣ**, nulle part. *Во всякомъ* **-тѣ**, *во всѣхъ* **-тахъ**, partout. *Во всякомъ другомъ* **-тѣ**, partout ailleurs. **Мѣстами**, *adv.* par-ci, par-là,

Digitized by Google

par contrées, par endroits. *Книга эта напечатана довольно хорошó; однáко* мѣстáми *попадáются въ ней ошúбки*, l'impression de ce livre est assez soignée; on y trouve pourtant des fautes par-ci par-là. *Градъ былъ тóлько* мѣстáми, la grêle n'a été que par contrées, que par endroits. **По мѣстáмъ**, *interj.* à vos places! **Нидѣ* **-та** *не найдý*, je ne peux trouver du repos nulle part; je ne puis durer en place; je suis dans des angoisses mortelles. *Я нидѣ* **-та** *не найдý отъ зубнóй бóли*, je souffre comme un damné du mal de dents. *Эти слова́ не у* **-та**, ces paroles sont déplacées, *ou* sont hors de propos, hors de saison. *Перепúсывая на бѣло́ э́то проше́ніе, оста́вьте — для двухъ стро́чекъ*, en mettant au net cette supplique, laissez deux lignes en blanc.

Мѣстоблюстúтель, *sm.* le vicaire, exarque.

Мѣстоимéніе, *sn. Gram.* le pronom.

Мѣстоимéнный, *adj.* pronominal.

Мѣстоописáніе, *sn.* la topographie.

Мѣстоописáтельный, *adj.* topographique.

Мѣстоположéніе, *sn.* la situation, assiette, le site.

Мѣстопребывáніе, *sn.* séjour, domicile, siège *m*.

Мѣсторождéніе, *sn.* le lieu de naissance; || *Geol.* le gisement.

Мѣсáтка, *sf.* la pâte à engraisser les chapons.

Мѣсяцеслóвный, *adj.* de calendrier.

Мѣсяцеслóвъ, *sm.* le calendrier, almanach.

Мѣсяцъ, *sm.* le mois; || la lune. — *янва́рь*, le mois de janvier. — *со́лнечный, лу́нный*, mois solaire, lunaire. *Каждый* —, chaque mois, tous les mois. *За* —, *за два* **-ца** *впере́дъ*, un mois, deux mois d'avance. *Я до́лженъ за два* **-ца** *учúтелю му́зыки*, je dois deux mois au maître de musique. || *По́лный* —, pleine lune. *Но́вый и́ли молодóй* —, nouvelle lune. *Сего́дня — народúлся*, c'est aujourd'hui la nouvelle lune, *ou* la lune est dans son croissant aujourd'hui.

Мѣсячина, *sf.* provision mensuelle de vivres, donnée aux serviteurs.

Мѣсячникъ, *sm.* un animal âgé d'un mois; || *см.* Луна́тикъ; || *plante, см.* Трефóль.

Мѣсячно, *v. imp.* il fait clair de lune.

Мѣсячное, *adj. sn.* les règles, menstrues *f*, les mois *m*.

Мѣсячный, *adj.* lunaire, de lune; || mensuel, de mois. — *кругъ*, le cycle lunaire. **-ные** *часы́*, le cadran lunaire. — *свѣтъ*, la lumière de la lune. **-ное** *затмéніе*, une éclipse de lune. || — *прихóдъ, расхóдъ*, recette, dépense mensuelle. **-ное** *жалованье*, appointements mensuels *ou* d'un mois. — *срокъ*, le terme d'un mois. || **-ное** *очищéніе*, **-ныя** *крóви, см.* **Мѣсячное**.

Мѣта *и* **Мѣтá**, *sf.* le but, la cible; || *le but.

Мѣтить, II.5. *va.* marquer; || *vn.* viser; avoir en vue; || faire allusion; || **-ся**, *vr.* être marqué. — *бѣлье*, marquer du linge. || — *медвѣдю въ гóлову*, viser un ours à la tête. * *Онъ* **-тъ** *на э́ту до́лжность*, il vise à cet emploi, *ou* il a en vue cet emploi. || **Говоря́ э́то, онъ* **-лъ** *на изнéстное лицó*, en parlant ainsi, il faisait allusion à un certain personnage. *Part. p.* **мѣченый**. **-ныя** *кáрты*, cartes pipées, ajustées.

Мѣтка, *sf.* 3. la marque, le signe.

Мѣткій, *adj.* 2. juste, qui vise juste. — *стрѣлóкъ*, un tireur juste. — *вы́стрѣлъ*, un coup juste. **-кое** *ружьé*, un fusil juste.

Мѣтко, *adv.* juste. *Стрѣля́ть* —, tirer juste.

Мѣткость, *sf.* la justesse.

Мѣточка, *dim. см.* **Мѣтка**.

Мѣточный, *adj.* de marque, servant à marquer. **-ныя** *черни́ла*, encre *f* indélébile.

Мѣховóй, *adj.* de soufflet *(de forge)*; || de fourrure, de pelleteries. — *воротни́къ*, un collet de fourrure. — *магази́нъ*, magasin *m* de pelleteries. **-выe** *товáры*, des pelleteries *f*.

Мѣховщи́къ, *sm.* le fourreur, pelletier.

Мѣховщи́чій, *adj.* de fourreur, de pelletier.

Мѣходýй, *sm.* le chauffeur *(d'une forge)*.

Мѣхоно́ша, *sm. pop.* un homme de peine.

Мѣхъ, *sm.* (*pl.* **мѣха**) la pelleterie, fourrure; || (*pl.* **мѣхи**) une outre; || le soufflet *(d'une forge)*. — *лúсій, собóлій*, fourrure de renard, de zibeline. *Торговáть* **мѣхáми**, trafiquer, négocier en pelleteries. || *Кýзничный* —, soufflet de forge, de maréchal. — *у орга́на*, soufflet d'orgue. *Дря́хаю* **мѣха** *не надýть, а безýмнаго не научúть (prov.)*, tout est perdu ce qu'on donne à fol.

Мѣченіе, *sn.* action du verbe **Мѣтить**.

Мѣшáлка, *sf.* 3. le brassoir; || la queue *(d'esturgeon)*.

Мѣшáніе, *sn.* le mélange, action de mêler.

Мѣшáть, I.1. **мѣшивать**, *va.* mêler, couper, mélanger; || remuer; || déranger, empêcher, gêner; || **-ся**, *vr.* se mêler; || s'embrouiller. — *вúно съ водóю*, mêler *ou* couper le vin avec de l'eau. — *бѣлое вúно съ кра́снымъ*, couper du vin blanc avec du vin rouge. — *кáрты*, battre *ou mieux* mêler les cartes. *— *дѣло съ безду́льемъ*, mêler les affaires aux plaisirs. — *одно́ вúно съ други́мъ*, mélanger deux vins. — *одну́ поро́ду съ другóю*, croiser une race avec une autre. || — *цемéнтъ въ тео́рилъ*, remuer le ciment dans une fosse à chaux. || *Онъ рабóтаетъ, не* **-áйте** *ему́*, il est à travailler, ne le dérangez pas. *Я никому́ не* **-áю**, je ne dérange personne. *Не* **-áйте** *мнѣ спать*, ne m'empêchez pas de dormir. *Что намъ* **-áетъ** *ѣхать?* qu'est-ce qui nous empêche de partir? *ou* à quoi tient-il que nous ne partions? *Я не* **-áю** *ему́ дѣлать, что онъ хóчетъ*, je ne l'empêche pas de faire ce qu'il veut, *ou* je n'empêche pas qu'il fasse ce qu'il voudra; — *кровообращéнію*, gêner la circulation du sang. || — *дровá въ пéчь*, attiser le feu d'un poêle. || *Мáсло не* **-áется** *съ водóю*, l'huile ne se mêle pas avec l'eau. *Я не* **-áюсь** *въ сего́ дѣла́*, je ne me mêle pas de ses affaires. || **-ся** *въ слова́хъ*, s'embrouiller dans ses paroles. **-ся** *въ умѣ́*, devenir fou, tomber en démence. *Part. p.* **мѣшаный**. **-ное** *вúно*, du vin mélangé, mixtionné.

Мѣшóкъ *и* **Мѣшóкъ**, *sm.* 1. le sac; || *un lourdaud. *Запáсъ* **мѣшку** *не пóрча (prov.)*, il ne faut pas s'embarquer sans biscuits. *Съ одного́* **мѣшкá** *брать два умолóта (prov.)*, prendre d'un sac deux moutures. *Шúла въ* **мѣшкѣ** *не утаи́шь (prov.), см.* **Шúло**. *На нѣмъ плáтье сидúтъ* **мѣшкóмъ**, son habit ressemble à un sac; il est dans cet habit comme dans un sac. || *Э́то настоя́щій* —, c'est un vrai lourdaud.

Мѣшéніе, *sn. и* **Мѣска**, *sf.* le pétrissage.

Мѣшéчатый, *adj.* sacciforme, en forme de sac.

Мѣшéчекъ, *sm. dim.* petit sac, sachet *m*.

Мѣшóчникъ, *sm.* pochetier, faiseur de sacs.

Мѣшóчница, *sf. plante,* ulve *f*.

Мѣшóчный, *adj.* de sac.

Мѣшканіе, *sn.* action du verbe **Мѣшкать**.

Мѣшкать, I.1. *vn.* tarder, lambiner, lanterner.

Мѣшковáтость, *sf.* la lenteur, nonchalance.

Мѣшковáтый, *adj.* trop large, mal fait; || lent, lambin.

Мѣшковúна, *sf.* treillis *m*, grosse toile dont on fait des sacs.

Мѣшкотно, *adv.* lentement.

Мѣшкотность, *sf.* la lenteur, nonchalance.

Мѣшкотный, *adj.* lent, lambin.

Мѣшóкъ, *см.* **Мѣшóкъ**.

Digitized by Google

Мѣщанинъ, *sm.* 6. *f.* **-щанка**, bourgeois, -geoise.

Мѣщанскій, *adj.* bourgeois, de bourgeois. **-ское** *происхожденіе*, origine bourgeoise. **-ское** *общество*, societe *f* de bourgeois. — **сынъ**, fils d'un bourgeois.

Мѣщанство, *sn.* le corps *ou* l'état des bourgeois.

Мягкій, *adj.* 2. *comp.* **мягче**, mou, tendre; doux; || * sensible, compatissant. — *воскъ*, de la cire molle. **-кая** *постель*, un lit mou. — *хлѣбъ*, pain *m* tendre. **-кая** *говядина*, viande *f* tendre. **-кое** *дерево*, du bois tendre. **-кая** *кожа*, la peau tendre, douce. **-кое** *желѣзо*, fer doux. **-кіе** *волосы*, des cheveux doux. *У этой собаки очень* **-кая** *шерсть*, le poil de ce chien est fort doux. || * **-кое** *сердце*, cœur *m* sensible. — *человѣкъ*, homme compatissant. * — *колоритъ*, coloris *m* suave.

Мягко, *adv.* mollement, tendrement. — *стелетъ, да жестко спать* (*prov.*), bouche de miel, cœur de fiel.

Мягковатый, *adj.* un peu mou, un peu tendre, un peu doux.

Мягкокожій, *adj. H. nat.* malacoderme.

Мягконравіе, *sn.* la douceur de caractère.

Мягконравный, *adj.* d'un caractère doux.

Мягконько, *dim. см.* **Мягко**.

Мягкосердечно, *adv.* sensiblement.

Мягкосердечный, *см.* **Мягкосердый**.

Мягкосердіе, *sn.* и **Мягкосердость**, *sf.* la sensibilité, douceur.

Мягкосердый и **Мягкосердечный**, sensible.

Мягкость, *sf.* douceur, tendreté *f*; || * douceur, sensibilité.

Мягкотѣлый, *adj.* qui a la chair tendre *(des fruits)*.

Мягкошерстный, *adj.* à poil doux *(des brebis)*.

Мягчайшій, *adj. comp.* de **Мягкій**, plus mou, plus tendre, plus doux.

Мягче, *comp.* des mots **Мягокъ** и **Мягко**.

Мягченіе, *sn.* amollissement *m*, action d'amollir.

Мягчительный, *adj. Méd.* émollient, lénitif. — *пластырь*, emplâtre émollient.

Мягчить, II.3. *va.* rendre mou, amollir, adoucir; || **-ся**, *vr.* s'amollir, devenir mou; être amolli.

Мягчѣть, *vn.* s'amollir, devenir mou.

Мязга, **Мязговый**, *см.* **Мезга** и **Мезговый**.

Мяздра, **Мяздровый**, **Мяздрить**, *см.* **Мездра**, **Мездровый** и **Мездрить**.

Мякина, *sf.* la balle *(du blé)*. *Долий и* **-ной** *собираютъ* (*prov.*), d'un mauvais payeur on tire ce qu'on peut.

Мякинникъ, *sm.* le grenier à balles de blé.

Мякинный, *adj.* de balle *(de blé)*.

Мякишъ, *sm. dim.* **-шекъ**, la mie *(de pain)*; || la chair molle *(des fruits)*; || partie molle *(du corps)*.

Мяклый, *adj.* mou, amolli.

Мякнуть, III.1. *vn.* s'amollir, devenir mou.

Мяконько, *adv.* **Мяконькій**, *adj. см.* **Мягко** и **Мягкій**.

Мякоть, *sf.* la partie molle *(de la chair)*; || la pulpe *(des fruits)*; || *Art.* le pulvérin; **-тный**, *adj.*

Мякушка, *sf.* 4. fruit gâté.

Мяло, *sn.* **Мялица** и **Мялка**, *sf.* la macque, le brisoir.

Мяльный, *adj.* servant à macquer *(le chanvre)*.

Мяльня, *sf.* 4. endroit *m* où l'on macque le chanvre ou le lin.

Мяльщикъ, **-ица**, *s.* teilleur, -euse.

Мямлить, II.1. *vn. pop.* mâchonner *(en parlant)*, parler nonchalamment; ânonner *(en lisant)*.

Мямля, *sc.* mâchonneur, -euse.

Мясистый, *adj.* charnu, fourni de chair.

Мясишко, *sn. déd.* mauvaise viande.

Мясникъ, *sm.* le boucher, étalier.

Мясница, *sf.* maladie des chevaux causée par l'obesite.

Мясничанье, *sn.* la boucherie, vente des viandes.

Мясничать, I.1. *vn.* exercer le métier de boucher.

Мясническій, *см.* **Мясничій**.

Мясничество, *sn.* la profession de boucher.

Мясничиха, *sf.* la femme d'un boucher.

Мясничій, *adj.* de boucher.

Мясное, *adj. sn.* les viandes *f.* — *въ мясоѣдъ, а постному своей чередъ* (*prov.*), saumon comme sermon en carême ont leur saison.

Мясной, *adj.* de viande; || charnu. **-ная** *лавка*, boutique de viande. **-ные** *мирожки*, de petits pâtés de viande. || **-ныя** *части тѣла*, des parties charnues du corps. || — *цвѣтъ*, la couleur rouge foncé.

Мясо, *sn.* la chair, viande. *Бѣлое* —, chair, viande blanche. *Ни рыба ни* —, ni chair ni poisson. *Дикое* —, champignon, fungus *m*, excroissance *f* de chair. — *варёное, жареное*, viande bouillie, rôtie.

Мясокрасный, *adj.* de couleur rouge foncé.

Мясопустный, *adj.* **-ная** *недѣля*, le dimanche de la sexagésime.

Мясопустъ, *sm.* и **Мясопустіе**, *sn.* le carême prenant.

Мясоѣдный, *adj.* de jours gras; || carnivore.

Мясоѣдъ, *sm.* **Мясоѣстіе** и **Мясоядѣніе**, *sn.* les jours gras, le charnage.

Мясти, **мятать**, *vn. irr.* troubler, agiter, bouleverser; || **-ся**, *vr.* se troubler, s'inquieter, s'agiter.

Мясцо, *dim. см.* **Мясо**.

Мята, *sf. plante*, la menthe, menthe crépue; || *перечная* —, menthe poivrée; || *зелёная* —, menthe verte.

Мятежливость, *sf.* и **Мятежничество**, *sn.* esprit seditieux.

Мятежливый, *adj.* porté à la révolte, séditieux.

Мятежникъ, **-ица**, *s.* le rebelle, mutin.

Мятежничать, I.1. *vn.* se révolter, se soulever.

Мятежничій и **Мятежническій**, *adj.* de rebelle, seditieux.

Мятежный, *adj.* séditieux, factieux, rebelle.

Мятежъ, *sm.* révolte, émeute, sédition, rébellion *f*.

Мятелистый, *adj.* accompagné de tourbillons de neige.

Мятель и **Мятелица**, *sf.* le chasse-neige, tourbillon de neige; **-ный**, *adj.*

Мятіе, *sn.* action du verbe **Мять**; || tillage, macquage *m (du lin, du chanvre)*.

Мятликъ, *sm.* и **Мятлица**, *sf. plante*, le paturin.

Мятный, *adj.* de menthe. — *запахъ*, odeur *f* de menthe. **-ныя** *лепёшки*, pastilles *f* de menthe.

Мять, **минать**, *va. irr.* pétrir; || teiller, macquer, briser; || fouler; chiffonner; || **-ся**, *vr.* être pétri; || se chiffonner; || faire des façons, hésiter. — *глину*, pétrir de l'argile. || — *пеньку, лёнъ*, teiller, macquer du chanvre, du lin. || *Скотина мнётъ траву*, le bétail foule l'herbe. — *постель*, défaire, fouler le lit. *Не мните платья*, ne chiffonnez pas mon habit. || *Долго мялся, но наконецъ согласился*, il hésitait longtemps, mais enfin il finit par consentir. *Part. p.* **мятый**.

Мяуканье, *sn.* le miaulement *(des chats)*.

Digitized by Google

Мяу́кать, I.1. и II.5. **мяу́кнуть**, *vn.* miauler.
Мяхýнка, *sf. plante*, alkékenge *m*, le coqueret.
Мячевóй, *adj.* de balle, de paume.
Мячъ, *sm. dim.* **мя́чикъ**, *augm.* **мя́чище**, la balle, paume. *Игра́ въ — и́ли* **мячёмъ**, jeu de paume.
Мы́рница, *sf.* le chrismal, vase pour le saint chrême.
Мы́рный, *adj.* de saint chrême.
Мы́ро, *sm.* le saint chrême; || le parfum.
Мыроваре́ніе, *sn.* la préparation du saint chrême.
Мыровáрный, *adj.* propre à faire le saint chrême.
Мыровáръ, *sm.* le préparateur du saint chrême.
Мыронóсица, *sf.* porteuse d'aromates *f (nom des saintes qui voulurent embaumer le corps du Christ)*.
Мыронóсицкій, *adj.* **-кая** *недѣля*, le dimanche de la Miséricorde.
Мыропомáзаніе, *sn.* la chrismation, onction *(du baptême, de la confirmation)*; || le sacre *(d'un souverain)*.
Мыропомáзанникъ, **-ница**, *s.* l'oint du Seigneur *m*.
Мыропомáзывать, I.2. **-зать**, *va.* oindre.
Мыротóчецъ, *sm.* 1. le saint dont les reliques exhalent un parfum.
Мыротóчивый, *adj.* odorant *(des reliques)*.
Мырохрани́тельный, *adj.* — *сосýдъ*, le chrismal.
Мырси́на, *sf. sl. arbrisseau*, la myrsine
Мырси́нный, *adj.* de myrsine.

Н.

Н, *sm.* consonne et 14-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *наш*, et maintenant *нъ*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ˜ (н̃), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 50, et avec le signe ҂, placé devant elle (҂н̃), le nombre 50,000.

На, *prép. accus.* et *prépos.* sur, à, en, de, contre, par, pour, avec, vers, sous, dans. **На** *землѣ*, sur la terre, sur terre. *Сидѣть* **на** *стýлѣ*, être assis sur une chaise. *Сѣсть* **на** *стулъ*, s'asseoir sur une chaise. *Сѣсть* **на** *зéмлю*, **на** *полъ*, s'asseoir par terre. *Лечь* **на** *постéлю*, se coucher sur un lit. *Положи́ть* **на** *столъ*, mettre sur la table. *Книга лежи́тъ* **на** *столѣ*, le livre est sur la table. *Взойти́* **на** *гору*, monter sur une montagne. *Поищи́те эту бума́гу* **на** *столѣ* **и** *подъ столо́мъ*, cherchez ce papier dessus et dessous la table. *Опере́ться* **на** *па́лку*, s'appuyer sur un bâton. *Держа́ться* **на** *водѣ*, se soutenir sur l'eau. *Нести́ ребёнка* **на** *рукáхъ*, porter un enfant sur ses bras, entre ses bras, dans ses bras. *Имѣть* **на** *комъ долгъ*, avoir une créance sur qn. *Намáзать мáсла* **на** *хлѣбъ*, étendre du beurre sur du pain. *Городá лежáщіе* **на** *Вóлгѣ*, les villes qui sont sur le Volga. *Домъ* **на** *большóй дорóгѣ*, une maison sur le grand chemin. *Окна выхóдятъ* **на** *ýлицу*, les fenêtres donnent sur la rue. *Вырѣзывать* **на** *мѣди́*, graver sur l'airain. *Писáть* **на** *бумáгѣ*, écrire sur du papier. *Вариáціи* **на** *тéму*, des variations sur un thème. *Это дѣйствуетъ* **на** *здорóвье*, cela influe sur la santé. *Я надѣюсь* **на** *васъ*, je compte sur vous, *ou* j'espère en vous. *Подозрѣніе пáло* **на** *негó*, le soupçon tomba sur lui. *Переправи́ться чéрезъ рѣкý* **на** *парóмъ*, **на** *лóдкѣ*, passer une rivière sur un radeau, en canot *ou* dans une barque. *Жрéбій палъ* **на** *негó*, le sort tomba sur lui. *Основáться* **на** *законѣ*, se fonder sur une loi. *Быть* **на** *сторóжѣ*, être sur ses gardes, sur le qui vive. *Онъ мнóго берётъ* **на** *себя́*, il prend trop sur soi. **На** *отъѣздѣ*, sur le départ, sur le point de partir. *Забрóсить мячикъ* **на** *крóшю*, lancer une balle jusque sur le toit, *ou* sur le toit. || *Отвѣчáть* **на** *письмó*, répondre à une lettre. *Взлѣзть* **на** *стѣну*, **на** *дéрево*, grimper à une muraille, à un arbre. *Сѣсть* **на** *лошадь*, se mettre, monter sur un cheval. *Сидѣть* **на** *лóшади*, monter un cheval. *Ѣздить* **на** *бѣлой лóшади*, monter sur un cheval blanc. *Идти́* **на** *войнý*, aller à la guerre. *Ѣхать* **на** *воды*, aller aux eaux. *Вести́* **на** *казнь*, conduire au supplice. *Вести́ скотúну* **на** *водопóй*, mener le bétail à l'abreuvoir. *Осудúть* **на** *смéрть*, condamner à mort. *Покупáть* **на** *вѣсъ*, acheter au poids. *Обрати́ть* **на** *что вниманіе*, faire attention à une chose. *Плоды́ висáть* **на** *дéревѣ*, des fruits pendent à l'arbre. *Повѣсить сáблю* **на** *стѣну*, **на** *крючóкъ*, pendre son sabre à un mur, au croc. *Бро́ситься комý* **на** *шéю*, sauter au cou, se jeter au cou de qn. *Онъ имѣетъ притязáнія* **на** *умъ*, il a des prétentions à l'esprit. *Посягну́ть* **на** *чью жизнь*, attenter à la vie de qn. *Отнести́ письмó* **на** *пóчту*, porter une lettre à la poste. *Кто назнáченъ* **на** *это мѣсто*, qui est nommé à cette place? *Посади́ть* **на** *хлѣбъ и* **на** *водý*, mettre au pain et à l'eau. *Я не могý писáть* **на** *этомъ столѣ*, *онъ слúшкомъ высóкъ*, je ne peux pas écrire à cette table, elle est trop haute. *Жить* **на** *концѣ ýлицы*, loger au bout de la rue. *Звать* **на** *свáдьбу*, convier à des noces. *Звать* **на** *обѣдъ*, inviter, convier à dîner. *Быть* **на** *слýжбѣ*, être au service. *Быть* **на** *бáлѣ*, être à un bal. **На** *егó мѣстѣ*, à sa place. *Со слезáми* **на** *глазáхъ*, les larmes aux yeux. *Говори́ть* **на** *ухо*, parler à l'oreille. *Я прибѣжáлъ* **на** *егó крикъ*, j'accourus à ses cris. *Плыть* **на** *парусáхъ и* **на** *вёслахъ*, aller à voiles et à rames. *Дрáться* **на** *шпáгахъ*, se battre à l'épée. *Встать* **на** *колѣни*, se mettre à genoux. **На** *берегý óзера*, au bord du lac. **На** *днѣ бутúлки*, au fond de la bouteille. **На** *всѣхъ углáхъ ýлицъ*, à tous les coins des rues. **На** *каждомъ шагý*, à chaque pas. *Рáна* **на** *рукѣ*, une blessure au bras. **На** *нёмъ бúли цѣпи*, il était aux fers, dans les fers. *У негó бúли цѣпи* **на** *ногáхъ и* **на** *рукáхъ*, il avait des fers aux pieds et aux mains. *Запери́те* **на** *запóръ*, fermer au verrou. *Одúнъ* **на** *одúнъ*, seul à seul. **На** *небосклóнѣ*, au firmament. *Съ понедѣльника* **на** *вторникъ*, du lundi au mardi. **На** *жизнь и* **на** *смéрть*, à la vie et à la mort. *Каре́та* **на** *лежáчихъ рессóрахъ*, une voiture à ressorts plats. *Онъ похóжъ* **на** *отцá*, il ressemble à son père. *Убáвить* **на** *трéть*, **на** *половúну*, réduire au tiers, à la moitié. **На** *вашъ счётъ*, à votre compte, sur votre compte. *Водá поднялáсь* **на** *сажéнь*, l'eau monta à la hauteur d'une toise. **На** *востóкъ*, **на** *востóкѣ*, à l'orient. **На** *выворотъ*, à l'envers. **На** *бýдущее врéмя*, à l'avenir. *Собáка лáетъ* **на** *воро́въ*, **на** *прохóжаго; лáетъ* **на** *всѣхъ*, le chien aboie aux voleurs, contre un passant; aboie après tout le monde. || *Отдáть, взять вещь* **на** *сохранéніе*, donner, prendre une chose en dépôt, en garde, à garder. *Стоя́ть* **на** *часáхъ*, **на** *моли́твѣ*, être en faction, en prière. *Уповáть* **на** *Бóга*, espérer en Dieu. *У менá тóлько* **на** *васъ надéжда*, je n'ai espérance qu'en vous. *Раздѣли́ть* **на** *двое*, partager, diviser en deux. *Рѣзать* **на** *кускú*, couper en morceaux, *ou* par morceaux. *Я встрѣтúлъ егó* **на** *дорóгѣ*, je l'ai rencontré en route. *Путешéствіе* **на** *Востóкъ*, voyage en Orient. *Переводи́ть* **на** *францýзскій языкъ*, traduire en fran-

Digitized by Google

çais. *Положи́ть стихи́* **на** *му́зыку*, mettre des vers en musique. *Летать съ цвѣтка́* **на** *цвето́къ*, voltiger de fleur en fleur. *Ѣхать* **на** *почтовыхъ*, aller, voyager en poste. *Имѣть ка́ску* **на** *голово́й*, avoir le casque en tête. *Онъ мно́го тра́титъ* **на** *кни́ги*, il dépense beaucoup en livres. *Вы́звать* **на** *поедино́къ*, provoquer en duel. *Онъ уби́тъ* **на** *поедино́къ*, il a été tué en duel, *ou* dans un duel. **На** *ско́лько мою́*, en tant que je pourrai. *Со дня́* **на** *день*, de jour en jour. || *Игра́ть* **на** *скри́пкѣ*, jouer du violon. *Исполнить конце́ртъ* **на** *скри́пкѣ*, executer un concerto sur le violon. *Я купи́лъ э́то* **на** *свои́ со́бственныя де́ньги*, j'ai acheté cela de mes propres deniers, *ou* avec mes propres deniers. *Пу́ля вошла́ въ тѣло* **на** *три вершка́*, la balle pénétra de trois pouces dans le corps. *Наде́жда* **на** *награ́ду*, l'espoir d'une récompense. *О́тпускъ* **на** *двадцать во́семь дне́й*, un congé de vingt-huit jours. *Быть* **на** *слу́жбѣ*, être de service. *Уменьши́ть расхо́ды* **на** *полови́ну*, **на** *одну́ треть*, diminuer, réduire les dépenses de moitié, d'un tiers. *Подня́ть плоти́ну* **на** *пять фу́товъ*, élever une digue de cinq pieds. *Онъ име́етъ* **на** *свое́й сторонѣ всѣхъ че́стныхъ люде́й*, il a tous les honnêtes gens de son côté. *Жа́ловаться* **на** *кого́*, se plaindre de qn. *Перейди́те, ста́ньте* **на** *э́ту сто́рону*, passez, mettez-vous de ce côté. *Онъ* **на** *всѣ ру́ки*, il est de toutes mains. || *Серди́ться* **на** *кого́*, se fâcher contre qn. *Ропта́ть* **на** *кого́*, murmurer contre qn. *Пода́ть* **на** *кого́ жа́лобу*, porter plainte contre qn. *Натыка́ться* **на** *ка́мень*, heurter, donner contre une pierre. *Написа́ть* **на** *кого́ сати́ру*, faire une satire contre qn. *Проклина́ть кукýшку* **на** *я́стреба (prov.)*, changer son cheval borgne contre un aveugle. || *Онъ прі́ѣхалъ* **на** *парохо́дѣ*, il est arrivé par la voie du bateau à vapeur, *ou* sur un bateau à vapeur. *Я ѣ́ду въ Пари́жъ* **на** *Берли́нъ и* **на** *Ке́льнъ*, je vais à Paris par la voie de Berlin et de Cologne, *ou* par Berlin et Cologne. *Помно́жить пять* **на** *четы́ре*, multiplier cinq par quatre. *Компа́нія* **на** *а́кціяхъ*, une compagnie par actions. *Мы бы́ли* **на** *восьми́ сажёняхъ глубины́*, nous étions par huit brasses d'eau. *Ку́черъ поверну́лъ* **на** *Литёйную*, le cocher tourna par la Liteïnaïa. *Онъ упа́лъ* **на** *зе́млю*, **на** *полъ*, il tomba par terre. *Плоды́ созрѣли, па́даютъ* **на** *зе́млю*, les fruits sont mûrs, ils tombent à terre. *Дождь па́даетъ* **на** *зе́млю*, la pluie tombe sur la terre. *Бро́сить кого́* **на** *зе́млю*, jeter qn par terre, contre terre, à terre. **На** *па́мять*, par cœur. **На** *бѣду́*, par malheur. || *Онъ изувѣченъ* **на** *всю жизнь*, il est estropié pour toute sa vie. **На** *нѣсколько дней*, pour quelques jours. **На** *за́втра*, pour demain. **На** *два го́да*, pour deux ans. **На** *слѣдующій годъ*, pour l'année suivante. *Э́того доста́нетъ* **на** *два мѣсяца*, cela suffira pour deux mois. **На** *слу́чай пожа́ра*, pour le cas d'incendie. *Я купи́лъ книгъ* **на** *сто рубле́й*, j'ai acheté des livres pour cent roubles. *Разменя́ть золото́й* **на** *ме́лкія де́ньги*, changer une pièce d'or pour de la petite monnaie. *Переѣхать* **на** *да́чу*, faire son déménagement pour la campagne. || *Ходи́ть* **на** *костыля́хъ*, marcher avec des béquilles. *Жени́ться* **на** *вдовѣ*, se marier avec une veuve, *ou* épouser une veuve. *Ката́ться по́ льду* **на** *конька́хъ*, glisser sur la glace avec des patins. *Онъ ѣ́здитъ* **на** *сѣрыхъ*, il va avec des chevaux gris. *Я ѣ́ду* **на** *свои́хъ лошаля́хъ*, je pars avec mes propres chevaux. || *Держа́ть путь* **на** *сѣверъ*, diriger ses pas vers le nord. *Устреми́ть мы́сли* **на** *не́бо*, tourner ses pensées vers le ciel. || *Она́ воспи́тывалась* **на** *глаза́хъ ма́тери*, elle a été élevée sous les yeux de sa mère. *Это происходи́ло* **на** *мои́хъ глаза́хъ*, cela s'est passé sous mes yeux. *Брать что* **на** *свою́ отвѣтственность*, prendre qch sous sa responsabilité. *Суха́рь хруста́ть* **на** *зуба́хъ*, le biscuit craque sous la dent. || *Я живу́* **на** *Литёйной*, je demeure dans la Liteïnaïa, *ou* je demeure rue Liteïnaïa. *Вы́йти* **на** *у́лицу*, sortir, aller dans la rue. *Я встрѣти́лъ его́* **на** *у́лицѣ*, je l'ai rencontré dans la rue. *Каре́та въѣхала* **на** *дворъ*, la voiture entra dans la cour. *Натыка́ться* **на** *заса́ду*, **на** *флотъ*, donner dans une embuscade, dans la flotte. **На** *зиму они́ уѣзжа́ютъ въ дере́вню*, il habite la campagne pendant les hivers, *ou* il passe les hivers à la campagne. *Змѣи замира́ютъ* **на** *зиму*, les serpents tombent dans un engourdissement pendant les hivers. **На** *лѣто мы уѣдемъ въ дере́вню*, nous irons passer l'été à la campagne. *Пасти́ лошаде́й* **на** *лугу́*, faire paître des chevaux dans un pré. *Набѣги Татаръ* **на** *По́льшу*, les incursions des Tartares dans la Pologne. **На** *э́то пла́тье пошло́ мно́го матеріи*, il est entre beaucoup d'étoffe dans cette robe. *Шля́па не exо́дитъ* **на** *голову*, le chapeau n'entre pas dans la tête. || *Вода́ поднялася* **на** *сажёнь*, l'eau monta à la hauteur d'une toise. *Держа́ть ребёнка* **на** *рука́хъ*, tenir un enfant entre ses bras. *Есть* **на** *свѣтѣ* **люди**, *которые...*, il est de par le monde des gens qui... *Остерега́йтесь э́тихъ люде́й: э́то обма́нщики* **на** *обма́нщикѣ*, *плуты* **на** *плу́тѣ*, donnez-vous garde de ces gens-là: c'est un tas de trompeurs, un tas de fripons. *У него́ сыновья́ дура́ки* **на** *дуракѣ*, tous ses fils sont des sots accomplis. *Взойти́* **на** *лѣстницу*, monter au haut de l'escalier. *Вскоди́ть* **на** *гору*, monter une montagne. *Ука́зывать* **на** *кого́ па́льцемъ*, montrer qn au doigt. *Смотрѣть, нападать, доноси́ть, клевета́ть* **на** *кого́*, regarder, attaquer, dénoncer, calomnier qn. *Ссыла́ться* **на** *зако́нъ*, citer une loi. *Идти́* **на** *карау́лъ*, monter la garde. *Закрича́ть* **на** *кого́*, crier après qn. *Вы́йти* **на** *крыльцо́*, **на** *подъѣздъ*, venir jusqu'au perron. *На э́то*, là-dessus. *Я* **на** *э́то наде́юсь*, je compte là-dessus. *Вы́йти* **на** *рѣку́*, venir au bord de la rivière. *Наложи́ть* **на** *кого́ эпитимію*, ordonner, imposer une pénitence à qn. **На** *него́ наложенъ де́нежный штра́фъ*, il est mis à l'amende. **На** *ней бы́ло ба́рхатное пла́тье*, elle portait une robe de velours, *ou* elle était vêtue d'une robe de velours. **На** *нёмъ мно́го долго́въ*, il a beaucoup de dettes, *ou* il doit beaucoup. **На** *васъ есть должо́къ*, vous avez une petite dette à payer. *Домъ стои́тъ* **на** *востокъ*, la maison regarde l'orient. **На** *дняхъ*, un de ces jours. **На** *прошёдшей недѣлѣ*, la semaine dernière, dans le courant de la semaine dernière. **На** *другóй день*, le lendemain. *Онъ бу́детъ у меня́* **на** *святóй недѣлѣ*, il viendra chez moi dans le courant de la semaine de Pâques. *Игра́ть* **на** *де́ньги*, jouer d'argent, intéresser le jeu. *Игра́ть не* **на** *де́ньги*, jouer sans intéresser le jeu; ne pas jouer d'argent. *Не смотря́* **на**, malgré. || Dans la formation des mots *на* désigne, 1-e une action faite sur la surface d'un objet, par ex.: *Накле́ить, наля́пить*, coller sur, *наступи́ть*, marcher sur; 2-e une accumulation ou une action renforcée, par ex: *набросáть*, jeter en quantité, *навали́ть*, entasser, *наворова́ть*, amasser par des vols, *нагруби́ть*, faire beaucoup de grossièretés, *накури́ть*, enfumer; 3-e avec le pronom *ся*, une pleine satisfaction ou encore une action renforcée, par ex.: *нагуля́ться*, se promener suffisamment, *напла́каться*, pleurer tout son soûl, *наплясáться*, danser tout son soûl, *наѣстся*, se rassasier, manger jusqu'à satiété, manger son soûl. || *На* sert encore à former plusieurs verbes qui ne s'employent qu'avec les adverbes *недóлго* et *немнóго*, comme: *належа́ть, наработа́ть, напива́ть*, et beaucoup d'autres. Voici la manière d'employer ces verbes: **На** *жёсткомъ матра́сѣ недóлго* **належи́шь**, on ne saurait

Digitized by Google

coucher longtemps sur un matelas dur; *Съ голо́днымъ желу́дкомъ немно́го* **наработаешь**, on ne saurait travailler beaucoup avec un estomac vide; *Въ холо́дной воды́ недо́лго* **наплава́ешь**, on ne saurait nager longtemps dans l'eau froide; *Съ больно́й ного́й немно́го* **набѣга́ешь**, *не мно́го* **набѣга́ешься**, on ne saurait courir longtemps avec une jambe malade. *На* sert encore à former quelques adverbes: *На́ двое*, en deux; *На́ четверо*, en quatre.

На́, *interj.* tiens, voilà! **На́**, *э́то тебѣ́ на со́дку*, tiens, c'est ton pourboire. **На́**, *возьми́*, voilà, prends. **На́**, *отнеси́ э́то письмо́ на по́чту*, prends cette lettre et porte-la a la poste. *Вотъ тебѣ* **на́**, *см.* **Вотъ**.

Набавка, Набавля́ть, *см.* **Надба́вка, Надбавля́ть**.

Набалда́шникъ, *dim.* **-ничекъ**, *sm.* la pomme *(d'une canne)*.

Набаловать, *см.* **Нашали́ть**.

Набо́лтывать, наболта́ть, *va.* bavarder beaucoup; *(на кого́)* calomnier; || **-ся**, *vr.* babiller tout à son aise.

Набальзами́ровать, *parf. см.* **Бальзами́ровать**.

Набарышничать, *vn.* gagner beaucoup en trafiquant.

Набатить, II.5. *vn.* colporter les nouvelles.

Набатъ, *sm.* alarme *f*; le tocsin; **-тный**, d'alarme, de tocsin.

Набедренникъ, *sm.* la chabraque *(des Cosaques)*.

Набе́дренникъ, *sm.* épigonate *f (vêtement sacerdotal)*.

Набездельничать, *vn.* faire beaucoup de fripponneries.

На́бережная, *adj. sf.* le quai.

Набережный, *adj.* situé sur la rive.

Набива́ть, наби́ть, *va.* enfoncer, ficher *(en quantité)*; || chasser; || imprimer; toucher; || garnir, remplir, charger; || amonceler; || abattre, tuer *(en quantité)*; || **-ся**, *vr.* être garni, rempli; || s'inviter; || se rassembler en foule; s'amonceler; s'attacher. **Наби́ть** *свай*, enfoncer plusieurs pilotis. **Наби́ть** *гвоздей въ стѣну*, ficher plusieurs clous dans un mur. || — *о́бручи на бо́чку*, cercler une tonne, chasser les cercles d'une tonne, *ou* relier une tonne, mettre des cercles à une tonne. — *ши́ны на колёса*, embattre des roues. || — *ситецъ*, imprimer une indienne. *Тур.* — *фо́рму кра́сными черни́лами*, toucher la forme en rouge. || — *матра́цъ во́лосомъ*, garnir un matelas de crin. — *мебель во́лосомъ*, rembourrer des meubles — *соло́мою*, empailler. — *по́гребъ льдомъ*, remplir une cave de glace. **Наби́ть** *ледни́къ*, remplir une glacière. **Наби́ть** *трубку табако́мъ*, remplir une pipe de tabac. **Наби́ть** *трубку*, charger une pipe. || *Вѣтеръ* **-ва́етъ** *снѣгъ въ сѣни*, le vent amoncelle la neige dans le vestibule. || *Мясники́* **наби́ли** *мно́го скота́*, les bouchers ont abattu du bétail en quantité. *Охо́тникъ* **наби́лъ** *мно́го дичи*, le chasseur a tué du gibier en quantité. || *Сѣдло́* **наби́ло** *спи́ну у ло́шади*, cette selle a blessé le dos du cheval. **— кому́ въ у́ши*, corner, souffler aux oreilles de qn. *Ребёнку* **наби́ли** *го́лову безполе́зными пра́вилами*, on a farci la tête de l'enfant de règles inutiles. **Наби́ть** *оскомину*, s'agacer les dents, avoir les dents agacées. **Наби́ть** *цѣну*, hausser le prix, renchérir. ***Наби́ть** *ру́ку*, avoir la main rompue, s'assurer la main. || *Раке́та* **-ва́ется** *по́рохомъ*, on remplit les fusées de poudre. **-ться** *на обѣдъ*, s'inviter à dîner. *На пло́щади* **наби́лось** *наро́ду*, le peuple se rassembla en foule sur la place. *Въ сѣняхъ* **-лось** *мно́го снѣгу*, il s'est amoncelé beaucoup de neige dans le vestibule. *Пыль* **-ва́ется** *съ пла́тье*, la poussière s'attache aux habits. *Part. p.* **наби́тый**. **— дура́къ*, un sot en trois lettres.

Наби́вка, *sm.* action du verbe **Набива́ть**; || impression *(des toiles)*.

Набивно́й, *adj.* servant à imprimer; || imprimé. **-ныя** *до́ски*, des planches *f* à imprimer. || — *узо́ръ*, un dessin imprimé. || **-ная** *цѣна́*, la surenchère.

Наби́лки, *sf. pl.* 3. le battant *(de métier)*; **-лочный**, *adj.*

Набира́ть, набра́ть, *va.* cueillir, ramasser; || recruter, lever, enrôler; || *Typ.* composer; || travailler en marqueterie; || **-ся**, *vr.* être recruté, enrôlé; || être composé; || se rassembler; || être entiché, contracter; acquérir. **Набра́ть** *корзи́ну земляни́ки*, cueillir une corbeille de fraises. *Я мно́го* **набра́лъ** *гриба́съ*, j'ai ramassé beaucoup de champignons. || — *во́йско*, recruter, lever des troupes. — *ре́крутъ*, lever, faire des recrues. — *подпи́счиковъ*, recruter des souscripteurs. — *матро́совъ*, enrôler des matelots. || — *газе́тный листъ*, composer une feuille de gazette. || — *парке́тъ*, parqueter. || — *на столъ*, mettre le couvert. || *Го́сти* **-а́ются**, les convives se rassemblent. *На ба́лъ* **набра́лось** *мно́го госте́й*, il y a eu au bal une grande affluence de monde. || **Набра́ться** *вре́дныхъ при́вычекъ*, être entiché de maximes pernicieuses. *Отъ кого́ онъ* **набра́лся** *такихъ иде́й*, qui l'a entiché de pareilles idees? **Набра́ться** *дурны́хъ при́вычекъ*, contracter des mauvaises habitudes. **Набра́ться** *ло́вкости, учёности*, acquérir de l'adresse, de l'erudition. *Part. p.* **набра́нный**.

Наби́рка, *sf.* 3. action du verbe **Набира́ть**; || *pop.* un petit panier.

Наби́тый, *см.* **Набива́ть**.

Наби́ть, *см.* **Набива́ть**.

Наблошни́ться, *vr. pop.* devenir adroit, rusé.

Наблошня́ть, наблошни́ть, *va.* apporter des puces. *Соба́ка* **-ни́ла** *ко́мнату*, le chien a apporté des puces dans la chambre.

Наблюда́тель, -ница, *s.* observateur, -trice.

Наблюда́тельность, *sf.* esprit *m* d'observation.

Наблюда́тельный, *adj.* d'observation; observateur. — *умъ*, esprit observateur.

Наблюда́ть, наблюсти́, *va.* observer; || *vn.* surveiller; || **-ся**, *vr.* être observé, être surveillé. — *приро́ду, тече́ніе свѣти́лъ небе́сныхъ*, observer la nature, le cours des astres. — *посты́*, observer le carême. — *правосу́діе, зако́ны*, observer la justice, les lois. || — *за дѣтьми́, за рабо́тами*, surveiller des enfants, des travaux. *Part. p.* **наблюдённый**.

Наблюде́ніе, *sn.* observation *f*.

Наблю́дникъ, *sm.* le couvre-plat.

Наблюсти́, *см.* **Наблюда́ть**.

На́божничать, I.1. *vn.* vivre dans la piété, faire le devot.

На́божно. *adv.* pieusement, dévotement.

На́божность, *sf.* la dévotion, piété.

На́божный, *adj.* 1. pieux, religieux, dévot.

Набо́й, *sm.* le faux plat-bord *(de petites embarcations)*.

Набо́йка, *sf.* 4. toile peinte.

Набо́йникъ, *sm.* la baguette *(de l'artificier)*.

Набо́йчатый, *adj.* de toile peinte. **-тое** *пла́тье*, une robe de toile peinte.

Набо́йщикъ, -щица, *s.* imprimeur de toile; **-щичій**, *adj.* 3.

Набокій, *adj.* qui penche d'un côté.

Наболо́тный, *adj.* qui croît sur des marais.

Наболта́ть, *см* **Набо́лтывать**.

На́больщій, *adj. sm. pop.* le premier, le chef.

Digitized by Google

Наболѣлый, *adj.* qui cause des douleurs.

Наболѣть, *vn. parf.* causer une douleur; *être navré de douleur. *Пальецъ -ѣлъ*, le doigt me cause une douleur. **Сердце -ѣло отъ горести*, mon cœur est navré de douleur.

Набо́ристый, *adj.* couvert de plis *(d'un vêtement)*.

Набо́рка, *sf.* action du verbe **Набира́ть**.

Набо́рная, *adj. sf. Typ.* la salle de composition.

Набо́рный, *adj.* de composition *(Typ.)*; || de marqueterie. — *парке́тъ*, parquet de marqueterie. **-ная** *сбру́я*, des harnais ornés de plaques de cuivre *ou* d'argent. **-ная** *дверь*, porte d'assemblage.

Набороздѝть, *va. parf.* tracer plusieurs sillons.

Набо́рщикъ, *sm.* le recruteur; || *Typ.* le compositeur.

Набо́ръ, *sm.* rassemblement, assemblage; || recrutement *m*; levée *f.* || *Typ.* la composition. — *фразъ*, une enfilade de phrases.

Набра́живать, набре́сть, *vn.* se heurter; rencontrer sur son chemin; || s'attrouper, se rassembler. *Что э́то* **набрело́** *на него́?* quelle mouche l'a piqué? **Что э́то на васъ* **набрело́**, *или нашло́ сего́дня, см.* **Находи́ть**.

Набра́сывать, наброса́ть, *va.* jeter en quantité; || ébaucher, esquisser ses pensées. *Part. p.* **набро́санный**.

Набра́сывать, набро́сить, *va.* jeter à la hâte; || se jeter, tomber *(sur)*. **-сить** *на себя́ плащъ*, jeter un manteau sur ses épaules. || *Соба́ки* **-сились** *на за́йца*, les chiens se jetèrent sur le lièvre. **-ситься** *на фру́кты, на вино́*, tomber sur les fruits, sur le vin *(en manger ou en boire avec avidité)*. *Part. p.* **набро́шенный**.

Набра́ть, *см.* **Набира́ть**.

Набре́сть, *см.* **Набра́живать**.

Наброди́ться, *vr.* se fatiguer en marchant.

Наброса́ть, *см.* **Набра́сывать**.

Набро́сить, *см.* **Набра́сывать**.

Набры́згивать, набры́згать, *va.* arroser.

Набрюзжа́ть, *vn. parf.* gronder, grogner beaucoup.

Набрю́шникъ, *sm.* un plastron sur l'abdomen.

Набухну́ть, *см.* **Ву́хнуть**.

Набѣга́ть, набѣжа́ть, *vn.* heurter, donner; || fondre, atteindre; || se rassembler. *Ло́дка* **-жа́ла** *на ка́мень*, le canot donna contre une pierre. || *Соба́ки* **-жа́ли** *на за́йца*, les chiens atteignirent le lièvre.

Набѣга́ть, набѣжа́ть, *va.* gagner en courant *(un mal)*; || dresser à la course *(un cheval)*; || **-ся**, *vr.* courir à son aise, se fatiguer en courant.

Набѣ́гъ, *sm.* invasion, incursion. *Татары́ дѣ́лали* **-ги** *на По́льшу*, les Tartares faisaient des invasions dans la Pologne. **-ги** *ва́рваровъ*, les incursions des barbares. **Набѣ́гомъ**, *adv.* d'emblée, d'un seul élan.

Набѣдокури́ть, *см.* **Вѣдокури́ть**.

Набѣжа́ть, *см.* **Набѣга́ть**.

Набѣли́вать, набѣли́ть, *va.* blanchir, frotter de blanc; || **-ся**, *vr.* se farder, mettre du blanc. *Part. p.* **набѣлённый**.

Набѣло́, *adv.* au net. *Переписа́ть* —, mettre au net.

Нава́га, *sf. poisson*, le dorsch, callarias.

Нажа́ждéніе, *sn.* instigation, incitation, suggestion.

Нажа́живать, навози́ть, навезти́ и **навезть**, *va.* charrier, voiturer en quantité; || *vn.* heurter contre. *На база́ръ* **навезли́** *овса́* и *сѣна*, on a charrié au marché de l'avoine et du foin en quantité. || **Навезть** *на ка́мень*, heurter contre une pierre. *Part. p.* **навезённый**.

Нажа́жій, *adj.* 3. de dorsch.

Нажа́кшивать, нажа́кать, *va.* cirer, frotter de cire; || **-ся**, *vr.* être ciré. *Part. p.* **нажа́кшенный**.

Нажа́ливать, нажали́ть, *va.* entasser, amonceler; remplir; || charger; || pousser; || se rassembler en foule; || **-ся**, *vr.* tomber; || être penché; || s'appuyer. **-ли́ть** *снопо́въ на токъ*, entasser, amonceler des gerbes dans une aire. **-ли́ть** *ку́чу соло́мы*, mettre de la paille en tas. — *карто́феля на теле́гу*, remplir un chariot de pommes de terre, *ou* charger des pommes de terre sur un chariot. || *На него́* **-ли́ли** *тру́дную до́лжность*, on l'a chargé d'une fonction pénible. *На меня́* **-ли́ли** *сли́шкомъ мно́го дѣлъ*, on m'a surchargé d'affaires. || *Тече́ніемъ* **-ли́ло** *ба́рку на мостъ*, le courant poussa la barque contre le pont. || *Наро́ду* **-ли́ло** *на пло́щадь*, le peuple se rassembla en foule sur la place. || *Въ коло́децъ* **-ли́лось** *мно́го земли́*, il est tombé beaucoup de terre dans le puits. **На него́ всѣ* **-ли́лись**, tout le monde tomba sur lui. * **-ли́ться** *на ды́ню, на ду́во*, tomber sur le melon, sur la bière *(en manger ou en boire avec avidité)*. *Стѣна́* **-ли́лась**, le mur est penché. || *Не* **-вайтесь** *на меня́*, ne vous appuyez pas sur moi. || **-ли́ться** *на вёсла*, faire force de rames. **-ли́ться** *на слѣдъ, Vén.*, trouver la piste, la trace. *Part. p.* **нава́ленный**.

Нава́лка, *sf. dim.* **-лочка**, une sorte de jeu de cartes.

Нава́лъ, *sm.* и **Нава́льщина**, *sf. dim.* **-щинка**, le tas, monceau; || objets acquis par occasion; **-льный**, *adj.*

Навальсирова́ться, *vr.* valser jusqu'à satiété, valser tout son soûl.

Нава́ля́ть, *va. parf.* fouler, feutrer *(en quantité)*; || entasser en roulant; || faire, écrire à la hâte; || **-ся**, *vr.* se vautrer à son aise.

Нава́ра, *sf.* и **Нава́ръ**, *sm.* la graisse qui surnage sur un potage; || écume *f* d'un mets qui bout; || le bouillon. *Въ э́томъ горя́чемъ ма́ло* —, il n'y a pas assez de bouillon dans ce potage.

Нава́ривать, наварѝть, *va.* préparer par la cuisson, cuire; || recharger, souder, unir en forgeant; || acérer *(un outil)*; || **-ся**, *vr.* être cuit; || être acéré. *Part. p.* **нава́ренный**.

Нава́рка, *sf.* action d'unir en forgeant; || pièce soudée.

Наварно́й, *adj.* couvert de graisse; || acéré.

Нава́стривать, навостри́ть, *va.* aiguiser; || **-ся**, *vr.* être aiguisé; || *se rendre habile. **Навостри́ть** *ножъ*, aiguiser un couteau. * **Навостри́ть** *ру́ку*, avoir la main rompue. *Навостри́ть *у́ши*, ouvrir l'oreille. *Навостри́ть *лы́жи, см.* **Лы́жа**. *Part. p.* **навостренный** и **навострёный**.

Нава́щивать, навощѝть, *va.* enduire, frotter de cire; || **-ся**, *vr.* être enduit, frotté de cire. *Part. p.* **навощённый**.

Наведéніе, *sn.* action du verbe **Наводи́ть**; induction *(philosophie)*. — *фини́фти, ла́ка*, application *f* de l'émail, du vernis. — *спра́вокъ*, la prise des informations. **По -нію** *спра́вокъ*, après avoir pris des informations; *см.* **Спра́вка**. — *ма́та на стеклѣ*, dépolissage *m*. *Филос. Суди́ть о чёмъ по* **-нію**, juger d'une chose par intuition.

Навести́ и **Наве́зть**, *см.* **Нажа́живать**.

Наверболва́ть, *parf. см.* **Верболва́ть**.

Навёрстка, *sf.* la compensation, le dédommagement.

Навёрстывать, наверста́ть, *va.* compenser, dédommager, récupérer; || **-ся**, *vr.* être compensé, dédommagé; se récupérer. *Part. p.* **навёрстанный**.

Digitized by Google

Навёртка, *sf.* action du verbe suivant; || écrou *m.*

Навёртывать, навернýть, *va.* entortiller *(sur)*; || **-ся**, *vr.* s'entortiller. *У негó на глазáхъ* **-рнýлись** *слёзы*, les larmes lui vinrent aux yeux. **-рнýлся** *гость*, il survint une visite. *Part. p.* **навёрнутый**.

Наверхý, *adv.* en haut, au-dessus. *Онъ живётъ* —, il demeure en haut. *Я стою́ въ пéрвомъ этáжѣ, а мой брáтъ живётъ* —, j'occupe le premier, et mon frère loge au-dessus.

Навéрхъ, *adv.* en haut. *Пойдёмте* —, allons en haut.

Навёрчивать, навертéть, *va.* percer de trous; || **-ся**, *vr.* être percé de trous. *Part. p.* **навёрченный**.

Навеселúться, *vr. parf.* se divertir à son aise, se divertir tout son soûl.

Навесели́, *adv.* en pointe de vin, entre deux vins.

Навестú, *см.* **Наводúть**.

Навечéріе, *sn.* la vigile, veille *(d'une fête)*.

Навзничь, *adv.* à la renverse, sur le dos.

Навзры́дъ, *adv.* en sanglotant. *Плáкать* —, sangloter.

Навзрёзъ, *adv. Купúть арбýзъ* —, acheter une pastèque à condition de l'ouvrir *(pour voir si elle est bonne)*. || *Налúть стакáнъ винá* —, verser du vin à ras de bord.

Навзрúчь, *adv.* à première vue.

Навивáльный, *adj.* servant à dévider.

Навивáльня, *sf.* 4. le dévidoir.

Навивáльщикъ, -щица, *s.* dévideur, -euse.

Навивáть, навúть, *va.* rouler, dévider, mettre *(en peloton)*; || tordre, tresser; || tresser en quantité; || **-ся**, *vr.* être roulé, dévidé, *etc.* — *шёлкъ на мотýшку*, mettre de la soie en bobine. || **Навúть** *возъ сѣна*, **навúть** *телѣгу сѣномъ*, charger un chariot de foin, *ou* charger du foin sur un chariot. *Part. p.* **навúтый**.

Навúвка, *sf.* action du verbe **Навивáть**; || effet de cette action.

Навивнóй, *см.* **Навивáльный**.

Навигаціóнный, *adj.* de navigation.

Навигáція, *sf.* navigation *f.*

Навúнчивать, навинтúть, *va.* visser; || **-ся**, *vr.* être vissé. *Part. p.* **навúнченный**.

Навирáть, навpáть, mentir, radoter beaucoup; || **-ся**, *vr.* mentir, radoter à son aise. *Онъ* **навpáлъ** *мнóго вздóру*, il a débité beaucoup de fadaises. **Навpáть** *на когó*, calomnier qn. *Part. p.* **навpáнный**.

Навúслый, *adj.* incliné, en pente, saillant, en saillie. **-лыя** *бровú*, des sourcils touffus.

Навúснуть, *vn. parf.* pencher, être incliné, être saillant.

Нáвись, *sf.* la partie saillante.

Навлекáть, навлéчь, *va.* attirer, encourir. **-лéчь** *на себя́ гнѣвъ Божíй*, s'attirer, encourir le courroux de Dieu. *Этотъ поступóкъ* **-лéкъ** *на негó всеóбщее презрѣ́ніе*, cette action lui attira le mépris de tout le monde. **-лéчь** *на себя́ стыдъ и позóръ*, encourir la honte et l'opprobre. *Part. p.* **навлечённый**.

Наводúть, навестú, *va.* conduire jusqu'en présence, faire faire la rencontre; || appliquer; || jeter; dresser; poser; || amener en quantité; || causer; || pointer, braquer; || recouvrer, se récupérer; || **-ся**, *vr.* être appliqué; || être jeté, dressé; || être causé; || être recouvert. *Проводúкъ* **навёлъ** *насъ на непрія́теля*, le guide nous a conduits jusqu'en présence de l'ennemi, *ou* nous a fait faire la rencontre de l'ennemi. || — *на что лакъ*, appliquer le vernis sur qch. — *ворсу на сукнó*, lainer du drap, tirer le poil du drap avec des chardons. — *мостъ*, jeter, dresser, poser, remettre en place un pont. || *Онъ* **навёлъ** *ко мнѣ гостéй*, il a amené chez moi quantité de monde. || — *на кóю скýку*, causer de l'ennui à qn. — *страхъ*, faire peur. *Разбóйники* **навелú** *ýжасъ на всю страну́, на всѣхъ жúтелей*, les brigands ont jeté l'épouvante dans toute la contrée, parmi tous les habitants. *Эта книга* **-дúть** *на меня́ сонъ*, ce livre me porte au sommeil. || **-стú** *пýшку на непрія́теля*, pointer, braquer le canon contre l'ennemi. **-стú** *зрúтельную трубý*, braquer, pointer une lunette d'approche. || **-стú** *свóй убúтки*, recouvrer ses pertes, se récupérer de ses pertes. || — *спрáвки, см.* **Спрáвка**. **-стú** *спрáвку о чёмъ, о кóмъ либо*, prendre des informations sur qch, sur qn. *Part. p.* **наведённый**.

Наводка, *sf.* action du verbe **Наводúть**; || (*зерка́льная*) le tain.

Наводнéніе, *sn.* inondation *f*, la submersion.

Наводня́ть, наводнúть, *va.* inonder, submerger; || *inonder; || **-ся**, *vr.* être inondé, être submergé. *Part. p.* **наводнённый**.

Навождéніе, *sn.* la suggestion, instigation, incitation. *Дьявóльское* —, la suggestion diabolique.

Навозúть, *см.* **Навáживать**.

Навóзить, II.4. у-, *va.* fumer, engraisser. *Part. p.* **навóженный**.

Навозúться, *vr. parf.* faire du tapage, se démener; || (*съ кѣмъ*) se tourmenter, se donner bien de la peine.

Навóзникъ, *sm.* le marchand d'engrais.

Навóзный, *adj.* de fumier, à fumier. **-ная** *кýча*, un tas de fumier. **-ныя** *вúлы*, des fourches à fumier *f.*

Навóзня, *sf.* une fosse à fumier.

Навóзъ, *sm.* le fumier, engrais.

Навóй, *sm. Осúновый* —, ensouple *f. Передúй* —, ensupleau *m.*

Навóйня, *sf.* 4. le cylindre (*d'un cabestan*).

Наволáкивать, наволóчь, *va.* traîner en quantité; || **-ся**, *vr* être traîné en quantité. *v. imp. На нéбѣ* **-локлó**, le ciel est couvert de nuages.

Нáволока, *sf. dim* **-лочка**, la taie (*d'oreiller*).

Наволочный, *adj.* de taie.

Навонять, *vn. parf.* répandre une odeur infecte, infecter.

Наворáживать, наворожúть, *va.* charmer, ensorceler; || prédire; || gagner en disant la bonne aventure. *Part. p.* **наворóженный**.

Наворáчивать, наворотúть, *va.* entasser, jeter l'un sur l'autre; || pousser contre; || charger, surcharger. *Part. p.* **наворóченный**.

Наворовáть, *va. parf.* amasser par des vols; || **-ся**, *vr.* voler à son aise. *Part. p.* **наворóванный**.

Наворóсить, *parf. см.* **Вóросить**.

Наворчáть, *см.* **Набрюзжáть**.

Навострúть, *см.* **Навастривать**.

Навощúть, *см.* **Навáщивать**.

Наврать, *см.* **Навирать**.

Навредúть, *vn. parf.* faire beaucoup de tort, de mal; nuire beaucoup.

Наврáдъ, *adv. pop.* il n'est pas probable. — *и такъ*, il n'est pas probable que cela soit ainsi.

Навсегдá, *adv.* pour toujours, pour jamais, à jamais. *Разъ* —, une fois pour toutes, une bonne fois.

Навúворотъ, *adv.* à l'envers; || à contre-sens, à rebours, au rebours. *Надѣть шýбу* —, mettre une pelisse à l'envers. || *Онъ всѣ дѣлаетъ* —, il fait tout à contre-sens, à rebours.

Навыкáть, навы́кнуть, *vn.* s'accoutumer, s'habituer à.

Навы́клый, *adj.* accoutumé, habitué.

Нáвыкъ, *sm.* la routine, habitude. *Prov.* —

Digitized by Google

мастера ставитъ, l'expérience fait le maître; à force de forger, *ou* on forgeant on devient forgeron.

Навы́летъ, *adv.* d'outre en outre, de part en part. *Онъ ра́ненъ въ грудь —*, il est blessé à la poitrine d'outre en outre.

Навы́ться, *vr. parf.* pleurer, hurler à son aise.

Навы́чный, *см.* **Навы́кный**.

Навью́чивать, **-чить**, *va.* charger *(une bête de somme)*.

Навѣва́ть, **навѣя́ть**, *va.* amonceler, souffler. *Вѣтеръ -я́лъ сне́жные сугро́бы*, le vent a amoncelé des tas de neige. *Вѣтро́къ -ва́етъ прохла́ду*, il souffle une brise rafraîchissante. **Эта му́зыка -я́ла на меня́ грусть*, cette musique m'a plongé dans une mélancolie. *Part. p.* **навѣя́нный**.

Навѣдываться, **-даться**, *vr.* s'informer, s'enquérir. **-даться** *о чёмъ здоро́вьи*, s'informer de la santé de qn, *ou* envoyer savoir des nouvelles de qn. **-дайтесь** *о моёмъ де́лѣ у секретаря́*, enquérez-vous de mon affaire au secrétaire.

Навѣки, **Навѣкъ**, *adv.* pour toujours, pour jamais, pour la vie. *Разста́ться съ кѣмъ -ки*, quitter qn pour toujours. *Проща́й -къ*, adieu pour jamais. **-ки** *пре́данный*, dévoué pour la vie.

Навѣрно, *adv.* avec certitude, certainement; à coup sûr, pour sûr. *Э́то я — зна́ю*, je sais cela avec certitude. *— не зна́ю*, je ne sais au juste. *— сказа́ть не могу́*, je ne saurais dire avec certitude. *— ли вы э́то зна́ете*, le savez-vous certainement? || *Вы — его́ найдёте*, vous le trouverez à coup sûr. *Онъ — придётъ*, pour sûr il viendra.

Навѣрную *и* **Навѣрняка́**, *adv.* à jeu sûr; en trichant. *Би́ться объ закла́дъ —*, parier à jeu sûr, *ou* à coup sûr. *Обыгра́ть кого́ -няка́*, gagner qn en trichant, *ou* à jeu sûr.

Навѣсить, *см.* **Навѣшивать**.

Навѣска, *sf.* la pose *(d'une porte)*; || la pesée.

Навѣсный, *adj.* de l'auvent; || *— выстрѣлъ*, *Art.* feu plongeant.

Навѣстить, *см.* **Навѣщать**.

Навѣсъ, *sm.* un auvent, avant-toit.

Навѣтки, *sf. pl.* 3. les avis indirects *m*; allusions *f*. *Ко́шку бьютъ, а невѣстки — даю́тъ (prov.)*, *см.* **Ко́шка**.

Навѣтливый *и* **Навѣтный**, *adj.* calomnieux.

Навѣтникъ *и* **Навѣтчикъ**, **-ица**, *s.* calomniateur, -trice.

Навѣтренный, *adj.* tourné du côté du vent.

Навѣтъ, *sm.* la calomnie.

Навѣчно, *adv.* pour toujours, à perpétuité, à tout jamais.

Навѣшивать, **навѣсить**, *va.* suspendre; || monter; || *(parf.* **навѣшать**) suspendre en quantité; || **-ся**, *vr.* être suspendu; || être monté. *— карти́ны на стѣны*, suspendre des tableaux aux murs. || **-сить** *дверь*, monter une porte. *Part. p.* **навѣшенный**.

Навѣщать, **навѣсти́ть**, *va.* visiter, faire visite à, aller voir; || **-ся**, *vr.* être visité.

Навѣять, *см.* **Навѣвать**.

Навязать, *parf. см.* **Нава́зывать**.

Навяза́ть, I.1. **навя́знуть**, *va.* s'attacher, s'accrocher à.

На́вязень, *sm.* 1. le fléau court *(à battre le blé)*.

Нава́зка, *sf.* 3. une allonge, rallonge.

Навязно́й, *adj.* allongé, ajouté par le tricotage.

Нава́знуть, *см.* **Навяза́ть**.

Навя́зчивость, *sf.* importunité, insolence *f*.

Навя́зчивый, *adj.* importun, ennuyeux, insolent.

Нава́зывать, **навяза́ть**, *va.* attacher; || monter, placer; || lier, tricoter *(en quantité)*; || imposer, mettre, jeter à la tête; || **-ся**, *vr.* se jeter à la tête, jeter à la tête. **-зать** *ле́нту на шля́пу*, attacher un ruban au chapeau. || **-зать** *стру́ны на скри́пку, на гита́ру*, monter un violon, une guitare. **-зать** *струну́ на гита́ру*, mettre, placer une corde à la guitare. || *Ба́бы -за́ли мно́го снопо́въ*, les paysannes ont lié des gerbes en quantité. *Она́ -за́ла чулко́въ для дѣте́й*, elle a tricoté quantité de bas pour ses enfants. || *На меня́ -за́ли, и́ли мнѣ -за́ли прескучное де́ло*, on m'a imposé une affaire fort ennuyeuse. *Я никому́ не -зываю моего́ мнѣ́нія*, je n'impose mon opinion à personne. *Мнѣ -за́ли на ше́ю но́выя хло́поты*, on m'a mis sur le dos de nouveaux embarras. *Онъ -зываетъ мнѣ свои́ ве́щи*, il me jette ses effets à la tête. *— кому́ свою́ дру́жбу*, jeter son amitié à la tête de qn. || *Она́ всѣмъ -зывается*, elle se jette à la tête de tout le monde. **-ся** *кому́ на знако́мство*, jeter sa connaissance à la tête de qn. **-ся** *кому́ со свои́ми услу́гами*, jeter ses services à la tête de qn. *Part. p.* **нава́занный**.

Нага́дить, *vn. parf.* salir; || faire des vilenies.

Нага́йка, *sf.* 4. *dim.* **-а́ечка**, fouet court.

Нага́лище, *sn.* un étui de fusil.

Нага́нивать, *см.* **Нагна́ть**.

Нага́рный, *adj.* de lumignon.

Нага́ръ, *sm. (на свѣчѣ)* lumignon *m*, mouchure *f*. *У меня́ — на языкѣ*, j'ai la langue pâteuse.

Нага́чивать, **нагати́ть**, *va.* faire un chemin de fascines.

На́гель, *sm. Mar.* la gournable.

Нагиба́ніе, *sn.* action du verbe **Нагиба́ть**.

Нагиба́ть, **нагну́ть**, *va.* courber, plier; || courber en quantité; || **-ся**, *vr.* se courber, se plier. **Нагну́ть** *го́лову*, courber, baisser la tête. || **Нагну́ться**, *что́бы поднять что нибу́дь*, se courber pour ramasser qch. *Писа́ть* **нагну́вшись**, écrire en se courbant. *Part. p.* **нагну́тый**.

Наги́бка, *sf. см.* **Нагиба́ніе**.

Нагишка, *sc.* 4. *pop.* une personne toute nue.

Нагишо́мъ, *adv. fam.* tout nu.

Нагишъ, *sm. см.* **Нагишка**.

Нагла́зникъ, *sm.* œillère *f (à la tête d'un cheval)*.

Нагла́зный, *adj.* mis sur les yeux; || visible.

Наглецъ, *sm.* un insolent, impertinent.

На́гло, *adv.* effrontément, insolemment.

На́глость, *sf.* insolence, impertinence *f*.

На́глухо, *adv.* hermétiquement. *Запере́ть дверь —*, condamner une porte.

На́глый, *adj.* effronté, impudent, impertinent.

Нагля́дка, *sf.* action d'apprendre à la simple vue.

Нагля́дно, *adv.* au moyen de la simple vue.

Нагля́дный, *adj.* acquis à la simple vue.

Нагляде́ться *и* **Насмотре́ться**, *vr. parf.* regarder, contempler à son aise; || apprendre en voyant faire. *Не могу́ — и́ли* **насмотре́ться** *на ея́ красоту́*, je ne saurais rassasier mes yeux de sa beauté, *ou* je ne serai jamais las d'admirer sa beauté, *ou* je ne saurais assez admirer sa beauté. **-де́лся, насмотре́лся** *я на ихъ страда́нія*, je suis las du spectacle de leurs souffrances. || **-де́вшись, насмотре́вшись** *на рабо́ту ма́стера, я и самъ научи́лся его́ ремеслу́*, en voyant faire le maître, j'ai appris moi-même son métier.

Нагнаи́вать, **нагнои́ть**, *va.* faire suppurer; || **-ся**, *vr.* suppurer. *Part. p.* **нагноённый**.

Нагна́ть, *см.* **Нагоня́ть**.

Нагнета́ть, **нагнести́**, *va.* presser, serrer; || faire mal; || **-ся**, *vr.* être pressé, serré. *Part. p.* **нагнетённый**.

Digitized by Google

Нагнива́ть, нагни́ть, *vn.* suppurer.
Нагноéніе, *sn.* la suppuration.
Нагнои́ть, *см.* **Нагнáивать.**
Нагну́ть, *см.* **Нагиба́ть.**
Наговáриванье, *sn.* action du verbe **Наговáривать.**
Наговáривать, наговори́ть, *va.* dire, débiter; || calomnier; || charmer, ensorceler; || **-ся**, *vr.* parler tout son soûl; || s'inviter. *Онъ* **-ворúлъ** *емý* ***грýбостей***, il lui a dit des grossièretés. **-вори́ть** *нóвостей, вздóру*, débiter des nouvelles, des fadaises. || **-вори́ть** *на невúннаго*, calomnier un innocent. || — *на́ воду*, charmer l'eau. || *Онъ не успѣлъ* **-вори́ться**, il n'a pas eu le temps de parler tout son soûl. *Друзья́ не могли́* **-вори́ться**, les amis ne se lassaient pas de s'entretenir. || **-вори́ться** *на обѣдъ*, s'inviter à dîner. *Part. p.* **наговорённый.**
Наговóрка, *sf.* 3. и **Наговóръ**, *sm.* la calomnie.
Наговóрный, *adj.* calomnieux.
Наговóрщикъ, -щица, *s.* calomniateur, -trice.
Наговóръ, *sm. см.* **Наговóрка.**
Нагóй, *adj.* nu. **-гóе** *тѣло*, un corps nu. **-гáя** *степь*, un désert nu. **-гáя** *и́стина*, une vérité nue. *Раздѣ́ться до́-нага*, se mettre à nu.
Наголо́, *adv.* à nu, à découvert. *Мечъ* —, le glaive tiré du fourreau. || *Дерéвня сгорѣ́ла* —, à le village est réduit en cendre.
На́голову, *adv.* à plate couture. *Разби́ть войско* —, battre une armée à plate couture.
Наголода́ться, *vr.* jeûner longtemps.
Нагóльный, *adj.* qui n'est pas recouvert. — *тулу́пъ*, pelisse de mouton non recouverte. **-нымъ** *тулу́помъ на́хлестъ (prov.)*, son père allait à la chasse avec un fouet *(d'un hobereau)*.
Нагóнъ, *см.* **Догóнъ.**
Нагоня́й, *sm.* la réprimande, mercuriale. *Дать кому́* —, faire une mercuriale à qn, lui chanter une antienne, lui laver la tête.
Нагоня́ть, нагна́ть, *va.* atteindre; égaler; || rassembler, faire venir; || chasser; || causer; || proportionner; || faire des réprimandes; || fabriquer *(au moyen de la distillation)*; || **-ся**, *vr.* se fatiguer en courant; || être atteint. — *непрія́теля*, atteindre l'ennemi. *Соба́ка* **нагнала́** *за́йца*, le chien a atteint le lièvre. *Этотъ ученúкъ* **нагна́лъ** *свéрстниковъ въ учéніи*, cet écolier a égalé en étude ses condisciples. || **Нагна́ли** *толпу́ наро́да*, on a rassemblé *ou* on a fait venir une foule de peuple. *Вѣ́теръ* **нагна́лъ** *ту́чи*, le vent a rassemblé, *ou* a apporté des nuages. || — *о́бручи на бо́чку*, chasser des cercles d'une tonne. || **Нагна́ть** *на кого́ ску́ку*, causer de l'ennui à qn. **Нагна́ть** *на кого́ тоску́*, jeter qn dans l'anxiété *ou* dans l'angoisse. || — *расхóдъ* **на** *прихóдъ*, proportionner sa dépense à son revenu. || — *кого́ лúбо*, faire des réprimandes à qn. || *На э́томъ завóдѣ* **нагна́ли** *бóльше тúсячи ведръ вина́*, on a fabriqué plus de mille seaux d'eau-de-vie à cette distillerie. *Part. p.* **нагнанный.**
Нагора́живать, нагороди́ть, *va.* faire plusieurs cloisons; || entasser; || dire *ou* écrire des absurdités. *Part. p.* **нагорóженный.**
Нагора́ть, нагорѣ́ть, *vn.* devenir chaud; || être couvert d'un lumignon. *Свѣча́* **-рѣ́ла**, la chandelle est couverte d'un lumignon. *У меня́ во рту* **-рѣ́ло**, j'ai la bouche pâteuse.
Нагóрный, *adj.* sur la montagne; || élevé, montueux. **-ное** *строéніе*, le bâtiment situé sur une montagne. **-ная** *сторона́ Во́лги*, le côté montueux du Volga.
Нагороди́ть, *см.* **Нагора́живать.**
Нагóрье, *sn.* le côté montueux *(d'une rivière)*.
Нагорѣ́лый, *adj.* couvert d'un lumignon *(de la mèche)*. **-лая** *свѣча́*, une chandelle couverte d'un lumignon.
Нагорѣ́ть, *см.* **Нагора́ть.**
Нагости́ться, *vr. parf.* rester longtemps en visite
На́гость и **Нагота́**, *sf.* la nudité.
Нагота́вливать и **Наготовля́ть, Наготóвить**, *va.* faire provision de; || préparer *(en quantité)*. **-товить** *кирпичá для пострóйки*, faire provision de briques pour une construction. *Part. p.* **наготóвленный.**
Наготóвиться, *vr.* fournir assez. *На него́ не напасёшься де́негъ*, on ne saurait jamais lui fournir assez d'argent, *ou* on a beau lui fournir de l'argent, il en manque toujours.
Наготѣ́ть, *vn.* devenir nu.
Награ́бить, *va. parf.* râteler; || amasser par le pillage. *Part. p.* **награ́бленный.**
Награвúровать, *va. parf.* graver. *Part. p.* **награвúрованный.**
Награ́да, *sf.* récompense, gratification *f*, prix *m*. *Достóйная* —, digne récompense. *Заслужи́ть* **-ду**, mériter une récompense. *Добродѣ́тель* — *самóй себѣ́*, la vertu est elle-même sa récompense. **Въ награ́ду за..**, pour prix de, pour récompense de, en récompense de... *Въ награ́ду за свою́ слу́жбу онъ получи́лъ одни́ оскорбле́нія*, pour prix de ses services il ne reçut que des outrages. *Это ли — за мою́ слу́жбу*, est-ce là le prix de mes services? *Дéнежная* —, une gratification, récompense pécuniaire.
Награди́тель, -ница, *s.* rémunérateur, -trice.
Награ́дный, *adj.* de récompense.
Награжда́ть, награди́ть, *va.* récompenser, gratifier; || doter, douer; || **-ся**, *vr.* être récompensé, gratifié; || être doté. — *заслу́ги*, récompenser le mérite. *Есть Богъ, кото́рый* **-да́етъ** *и наказу́етъ*, il y a un Dieu qui récompense et qui punit. *Госуда́рь* **-ди́лъ** *его́ чúномъ и пансióномъ*, le prince le gratifia d'un grade et d'une pension. || *Отéцъ* **-ди́лъ** *свою́ дочь капита́ломъ*, le père dota sa fille d'un capital. *Богъ* **-ди́лъ** *его́ крѣ́пкимъ здоро́вьемъ*, Dieu l'a doué d'une santé robuste. *Part. p.* **награждённый.**
Награжде́ніе, *sn.* la récompense, gratification.
Награни́ть, *parf. см.* **Грани́ть.**
Награфи́ть, *parf. см.* **Графи́ть.**
Нагребáть, нагрéсть, *va.* entasser en râtelant.
Нагромождáть и **Нагромáживать, нагромоздúть**, *va. parf.* entasser, amonceler.
Нагромождéніе, *sn.* entassement, amoncellement *m*.
Нагруби́ть, *vn. parf.* faire beaucoup de grossièretés. — *кому́ въ глазá*, dire à qn des grossièretés en face, *ou fam.* tirer sur qn à bout portant.
Нагру́дникъ, *sm.* le rational, pectoral; || le plastron.
Нагру́дный, *adj.* porté sur la poitrine, pectoral.
Нагружáть, нагрузúть, *va.* charger, arrimer; || **-ся**, *vr.* être chargé, se charger; || s'enivrer. — *су́дно товáрами*, charger un navire de marchandises. *Су́дно* **-жáется**, le navire est en charge. *Part. p.* **нагружённый.**
Нагру́зка, *sf.* le chargement, fret, arrimage.
Нагру́зчикъ, *sm.* le chargeur, arrimeur.
Нагрунтовáть, *parf. см.* **Грунтовáть.**
Нагрызáть, нагрызть, *va.* casser avec les dents en quantité.
Нагрѣвáльникъ, *sm.* la bassinoire.
Нагрѣвáльный, *adj.* servant à chauffer.
Нагрѣвáть, нагрѣ́ть, *va.* chauffer, échauffer; || **-ся**, *vr.* s'échauffer. **-рѣть** *салфéтку*, chauffer

Digitized by Google

une serviette. *Эта печь худо* -ваетъ *комнату*, ce poêle chauffe mal la chambre. || *-рѣть *руки*, mettre du foin dans ses bottes, faire sa pelotte. *-рѣть *бока*, rosser d'importance. || *Комната* -вается, la chambre s'échauffe. *Part. p.* нагрѣтый.

Нагрѣшить, *vn. parf.* pécher beaucoup.

Нагрязнить, *vn. parf.* salir de crotte.

Нагрянуть, *vn. parf.* venir subitement, survenir. *Ко мнѣ* -нули *гости*, il survint du monde chez moi. -нула *бѣда*, il survint un malheur.

Нагубникъ, *sm.* la muselière.

Нагулять, *va. parf.* gagner en se promenant; || -ся, *vr.* se promener à son aise.

Нада, *см.* Надо.

Надавать, *va. parf.* (*fut.* надаю) donner en quantité. *Онъ* -далъ *мнѣ поручѣній*, il m'a donné une foule de commissions. *Part. p.* надаванный.

Надавливать, надавить, *va.* presser, pressurer en quantité; || presser, serrer, faire mal en serrant. *Part. p.* надавленный.

Надаивать, надоить, *va.* traire plein. *Part. p.* надоенный.

Надалбливать, надолбить, *va.* entailler un peu. *Part. p.* надолбленный.

Надарить, *va. parf.* faire beaucoup de cadeaux. *Part. p.* надаренный.

Надбавить, *см.* Надбавлять.

Надбавка, *sf.* 3. enchérissement *m*, surenchère *f*, la plus-value.

Надбавлять, надбавить, *va.* ajouter; || surenchérir; || -ся, *vr.* être ajouté. *Купцы* -вили *на товаръ*, les marchands ont haussé, ont augmenté le prix des marchandises. — *цѣну на товарахъ*, couvrir une enchère. *Part. p.* надбавленный.

Надбавочный, *adj.* supplémentaire.

Надбой, *sm.* les briques *f* en sus du nombre pour la casse.

Надбровный, *adj.* de dessus les sourcils.

Надбрюшие, *sn. Anat.* épigastre.

Надвигивать и **Надвигать, надвинуть**, *va.* pousser contre; || -ся, *vr.* heurter contre. -нуть *шляпу на брови*, enfoncer son chapeau, *ou* abaisser son chapeau sur les sourcils. *Part. p.* надвинутый.

Надводный, *adj.* au-dessus de la surface de l'eau. -ная *часть судна*, la flottaison.

Надвое, *adv.* en deux. *Дѣлить* —, partager en deux.

Надворный, *adj.* dans la cour. — *совѣтникъ*, conseiller de cour *(7-e cl.)*. — *судъ*, tribunal institué dans les capitales pour juger les affaires criminelles ou civiles des citoyens qui n'y possèdent aucun bien immeuble.

Надворье, *sn.* le côté d'une maison sur la cour.

Надвышать, надвысить, *см.* Надбавлять и Повышать.

Надвязывать, надвязать, *va.* mettre des bouts. — *чулки*, *носки*, mettre des bouts à des bas, à des chaussettes. *Part. p.* надвязанный.

Надглавный, *adj.* qui est au-dessus de la tête. -ная *точка*, *см.* Зенитъ.

Надглядывать, *vn.* surveiller.

Надгробіе, *sn.* épitaphe *f*.

Надгробный, *adj.* de tombeau, sépulcral, tumulaire, tombal, funèbre. -ная *статуя*, une statue sépulcrale. -ная *надпись*, inscription sépulcrale, tumulaire, *ou* une épitaphe. — *камень*, une pierre tumulaire, tombale. -ная *рѣчь*, -ное *слово*, une oraison funèbre. -ное *пѣніе*, un chant funèbre.

Наддавать, наддать, *va.* enchérir, surenchérir.

Наддатокъ, *sm. см.* Наддача.

Наддаточный, *см.* Надбавочный.

Наддатчикъ, -чица, *s.* enchérisseur, -euse.

Наддача, *sf.* enchère, surenchère *f*, la plus-value.

Наддверный, *adj.* qui est au-dessus de la porte.

Надодрать, надодрать, наддрать, *vr.* déchirer un peu. *Part. p.* надодранный.

Надёжа, *pop. см.* Надежда.

Надежда, *sf.* espérance *f*, espoir *m*. *Обманчивая* —, espérance trompeuse *ou* espoir trompeur. *Тщетная* —, vaine espérance *ou* vain espoir. *Онъ подаетъ большія* -ды, il donne de grandes espérances. *Онъ превзошёлъ, обануль мои* -жды, il a surpassé, il a trompé mes espérances. *Возложить* -жду *на Бога*, mettre son espérance *ou* son espoir en Dieu. *Жить* -ждою, vivre d'espérance *ou* d'espoir. *Льстить себя* -ждою, se flatter d'espérance *ou* d'espoir. *Богъ моя* —, Dieu est mon espoir. *Онъ въ* -ждѣ *получить это мѣсто*, il a l'espoir d'obtenir cette place. *У меня только на васъ* —, je n'ai d'espoir qu'en vous. *Нѣтъ ни малѣйшей* -жды, il n'y a pas le moindre espoir. — *на награду*, l'espoir d'une récompense. || *Есть ли какая — на успѣхъ*, y a-t-il quelque chance de succès? *У меня мало* -жды *на успѣхъ*, j'ai peu de chance de succès.

Надежно, *adv.* avec certitude; || solidement, sûrement.

Надежность, *sf.* la certitude, sûreté; || solidité.

Надежный, *adj.* 1. sûr, certain. — *человѣкъ*, un homme sûr. -ное *средство*, un moyen sûr.

Надергивать, надёргать, надёрнуть, arracher en quantité. *Part. p.* надёрганный.

Надержать, *va. parf.* ne s'emploie qu'avec l'adverbe *Недолго*, par ex.: *Тяжёлую вещь недолго* -ержишь, on ne saurait tenir longtemps une chose lourde. *Завёлъ лошадей, но недолго ихъ* -жалъ, je me suis monté en chevaux, mais je ne les ai tenus que pendant peu de temps.

Надзвёздный, *adj.* au-dessus des étoiles. — *сводъ*, la voûte éthérée.

Надзираніе, *sn.* la surveillance.

Надзиратель, -ница, *s.* inspecteur, -trice; surveillant, -ante. *Квартальный* —, le commissaire de police du quartier.

Надзирательскій, *adj.* d'inspecteur.

Надзирательство, *sn.* emploi d'inspecteur *m*.

Надзирательша, *sf.* la femme d'inspecteur.

Надзирать, *vn.* (*надъ чѣмъ или за чѣмъ*) surveiller, avoir l'inspection de.

Надзорщикъ, -щица, *s.* surveillant, -ante.

Надзоръ, *sm.* la surveillance.

Надивиться, *vr. parf.* admirer à son aise. *Не могу — вашему искусству*, je ne saurais assez admirer votre habileté.

Надирать, надрать, *va.* déchirer en quantité; || -ся, *vr.* être déchiré. **Надрать** *кому уши*, tirer les oreilles à qn. *Part. p.* надранный.

Надиръ, *sm. Astr.* le nadir.

Надкалывать, надколоть, *va.* percer *ou* fendre un peu; || -ся, *vr.* se fendre un peu. *Part. p.* надколотый.

Надколѣнный, *adj.* au-dessus du genou.

Надкрылье, *sn. H. nat.* élytre *m*.

Надкрыльный, *adj.* d'élytre.

Надкусывать, надкусить, *va.* mordre un peu.

Надламливать и **Надламывать, надломать, надломить**, *va.* casser un peu; || -ся, *vr.* se casser un peu. *Part. p.* надломленный.

Надлежать, II.3. *v. imp.* falloir, devoir. -житъ *повиноваться родителямъ*, il faut obéir à ses parents. *Родителямъ* -житъ *заботиться о воспитаніи дѣтей*, les parents doivent avoir soin de

Digitized by Google

l'éducation de leurs enfants. *Ему́* -жа́ло *поду́мать объ э́томъ*, il devait penser à cela.

Надлежа́щій, *adj.* dû, requis, convenable. *Ока́зывать кому́* -щее *почте́ніе*, témoigner à qn le respect qui lui est dû. *Онъ и́мѣетъ* -щій *во́зрастъ для заня́тія э́той до́лжности*, il a l'âge requis pour occuper cet emploi. -щая *цѣна́*, un prix convenable, un juste prix. -щая *награ́да*, une récompense convenable. -щимъ *о́бразомъ*, *по* -жа́щему, d'une manière convenable, convenablement, dûment. *Его́ при́няли* -щимъ *о́бразомъ*, on l'a reçu d'une manière convenable. *Онъ ведётъ себя́* -щимъ о́бразомъ, il se conduit convenablement. *Фактъ э́тотъ дока́занъ* -щимъ о́бразомъ, ce fait est dûment constaté. *Приня́ть* -щія *мѣ́ры*, prendre telles mesures que de droit.

Надло́бье, *sn.* le dessus de la tête, la partie supérieure du crâne, au-dessus du front.

Надлома́ть, **надлома́ть**, *см.* **Надла́мывать**.

Надло́мъ, *sm.* endroit cassé, la fracture.

Надопа́точный, *adj.* qui est au-dessus de l'omoplate.

Надмева́ть, **надми́ть**, *va. inus.* enorgueillir; || -ся, *vr.* s'enorgueillir.

Надме́ніе, *sn. inus. см.* **Надме́нность**.

Надме́нно, *adv.* d'une manière hautaine, arrogante; hautainement, arrogamment.

Надме́нность, *sf.* arrogance, hauteur *f.*

Надме́нный, *adj.* arrogant, hautain, altier.

На́до, *prép. см.* **Надъ**.

На́до и **На́добно** *(une espèce de v. imp. dans le genre de* **Надлежи́тъ**, **Слѣ́дуетъ**), il faut, on doit. — и́ли -бно *рабо́тать*, il faut travailler. *Не* —, *не* -бно *откла́дывать до за́втра того́, что мо́жно сдѣ́лать сего́дня*, il ne faut pas remettre à demain ce qu'on peut faire aujourd'hui. — *бы́ло ра́ньше объ э́томъ поду́мать*, il fallait y penser plus tôt. *Что вамъ* — и́ли -бно, que vous faut-il, ou que demandez-vous? *Мнѣ* - и́ли -бно *знать, что онъ дѣ́лаетъ*, je dois savoir, ou j'ai besoin de savoir ce qu'il fait. *Мнѣ* — *васъ благодари́ть*, j'ai à vous remercier. *Кого́ вамъ* —, qui demandez-vous? *Не* — *ли вамъ э́то?* — *Нѣтъ, не* —, n'avez-vous pas besoin de cela? Non, je n'en ai pas besoin. *Такъ* —, *такъ* -бно, il le faut, cela doit être ainsi. — *полага́ть, что..*, il est à croire, à présumer que... *Такъ ему́ и* —, и -бно, il n'a que ce qu'il mérite, ou il en a, il en tient.

На́добность, *sf.* le besoin. *Мнѣ въ э́томъ нѣтъ* -сти, и́ли *я въ э́томъ не имѣ́ю* -сти, je n'en ai pas besoin. *Кака́я* — *дѣ́лать э́то*, qu'est-il besoin de faire cela? *Кака́я ему́* — *знать э́то*, que lui importe de savoir cela? *До э́того мнѣ нѣтъ никако́й* -сти, cela ne m'importe en rien. *Въ слу́чаѣ* -сти, en cas de besoin, au besoin, si besoin était.

На́добный, *adj.* nécessaire, utile. *Эта вещь* -ная, c'est une chose nécessaire. *Э́то челове́къ* —, c'est un homme utile.

Надодра́ть, *см.* **Наддира́ть**.

Надои́ть, *см.* **Надаи́вать**.

Надокучать, **надоку́чить**, *vn.* importuner, ennuyer; *см.* **Надоѣда́ть**.

Надолби́ть, *см.* **Нада́лбливать**; || * avoir beaucoup de peine à faire comprendre. *Насу́лу ему́* -би́ли, *что слѣ́дуетъ сдѣ́лать*, on a eu beaucoup de peine à lui faire comprendre ce qu'il avait à faire.

Надо́лго, *adv.* pour longtemps. *Э́то не* —, cela n'est pas pour longtemps, ou c'est pour peu de temps. — *ли?* pour combien de temps?

Надораза́умить, *см.* **Надоу́мить**.

Надорва́ть, *см.* **Надрыва́ть**.

Надосажда́ть, -сади́ть, *vn.* dépiter importuner à l'excès.

Надоу́мливать, **надоу́мить**, *va.* suggérer l'idée, conseiller; || -ся, *vr.* concevoir l'idée de, s'aviser. *Онъ меня́* -милъ *сдѣ́лать э́то*, il m'a suggéré l'idée de faire cela.

Надоѣда́ло, *sm.* un importun, un fâcheux.

Надоѣда́ть, **надоѣ́сть**, *vn.* importuner, ennuyer. *Онъ* -ѣ́лъ *мнѣ*, il m'ennuie, ou j'en ai assez de lui. *Боя́сь* -ѣ́сть *вамъ*, je crains de vous importuner, excéder. *Онъ* -ѣ́лъ *мнѣ свои́ми про́сьбами*, il m'importune de ses demandes, il m'a excédé par ses.., ou je suis las de ses... *Онъ мнѣ смерте́льно* -ѣ́лъ, -да́етъ, il m'ennuie à la mort. *Мнѣ* -ѣ́ла *ждать*, il m'ennuie ou je m'ennuie d'attendre. -ѣ́ла *мнѣ жизнь*, je suis las de la vie.

Надпи́ливать, **надпили́ть**, *va.* scier un peu; || -ся, *vr.* être scié un peu. *Part. p.* **надпи́ленный**.

Надпи́счикъ и **Надписа́тель**, *sm. Com.* endosseur *m.*

Надпи́сывать, -писа́ть, *va.* mettre l'adresse ou l'inscription, adresser; || endosser *(une lettre de change)*; || -ся, *vr.* être adressé; || être endossé. *Part. p.* **надпи́санный**.

На́дпись, *sf.* и **Надписа́ніе**, *sn.* inscription; || adresse, suscription *f*; || légende *f (d'une monnaie)*; || *Com.* endossement *m*; || *Jur.* néant *m. На э́томъ па́мятникѣ есть нѣсколько* -сей, ce monument porte plusieurs inscriptions. || — *на письмѣ́*, l'adresse d'une lettre. || — *на оборо́тѣ вексе́ля, перево́дная* —, un endossement. *Сдѣ́лать* — *на ве́ксе́ль*, mettre l'endossement sur une lettre de change. *Бла́нковая* —, le blanc-seing. || *Возврати́ть про́шеніе съ* -сью, mettre néant sur une requête.

Надпрестольный, *adj.* qui est au-dessus de l'autel.

Надра́мніе, *sn.* omoplate *m (manteau sacerdotal)*.

Надруба́ть, **надруби́ть**, *va.* marquer avec la hache; || construire au-dessus, élever en poutres; || -ся, *vr.* être marqué avec la hache; || être élevé en poutres. *Part. p.* **надру́бленный**.

Надру́бка, *sf.* и **Надру́бъ**, *sm.* endroit entaillé.

Надрыва́ть, **надорва́ть**, *va.* déchirer un peu; || éreinter, surmener; || -ся, *vr.* se déchirer un peu; || s'éreinter. *Поднима́я э́ту тя́жесть, онъ* -рва́лъ *себя́*, и́ли -рва́лъ *живо́тъ*, il s'est éreinté, ou il s'est donné un tour de reins en soulevant ce fardeau. *Живо́тики* —, *см.* **Живо́тъ**. -рва́ть *ло́шадь*, surmener un cheval. || *Отъ тя́жести во́за ло́шадь* -рва́лась, la charretée était si lourde que le cheval s'est éreinté, ou le cheval s'est éreinté à tirer une charretée trop lourde. || -ся *отъ сме́ха*, se pâmer, crever de rire. *У меня́ се́рдце* -рыва́ется *отъ жа́лости*, le cœur me fend de pitié. *Part. p.* **надо́рванный**.

Надры́вчивый, *adj.* sujet à s'éreinter *(des chevaux)*.

Надры́въ, *sm.* endroit déchiré; || un effort de reins.

Надры́хнуться, *vr. parf. pop.* dormir à son aise.

Надрѣ́зъ, *sm.* incision, entaille *f*.

Надрѣ́зывать, **надрѣ́зать**, *va.* faire une incision, entailler; || -ся, *vr.* être entaillé. *Part. p.* **надрѣ́занный**.

Надса́да, *sf.* un effort, tour de reins.

Надсади́ть, *см.* **Надса́живать**.

Надса́дный, *adj.* pénible, qui demande trop d'effort.

Надса́живать и **Надсажда́ть**, **надсади́ть**, *va.* surmener, éreinter; || -ся, *vr.* s'éreinter. -ди́ть *ло́шадь*, éreinter, surmener un cheval. *Онъ* -ди́лъ *себя́ рабо́тою*, il s'est éreinté à travailler. || -ди́ть *кого́ со смѣху*, faire crever de rire qn. *Part. p.* **надсо́женный**. — *конь, надло́менный лукъ, да*

Digitized by Google

замирённый другъ всегда́ ненаде́жны (prov.), à ennemi pardonné et ami raccommodé ne te fie qu'à moi-ié.

Надсма́тривать, **-смотре́ть**, *va.* surveiller. — *за рабо́тами, надъ де́тьми́*, surveiller les travaux, les enfants.

Надсмо́трщикъ, **-щица**, *s.* inspecteur, -trice; surveillant, -ante.

Надсмо́тръ, *sm.* la surveillance, inspection.

Надсмотре́ть, *см.* **Надсма́тривать**.

Надсмѣха́ться, *см.* **Насмѣха́ться**.

Надста́вить, *см.* **Надставля́ть**.

Надста́вка, *sf.* 3. allonge, rallonge *f.* — *для огіpковъ, см.* **Огаро́къ**.

Надставля́ть, **надста́вить**, *va.* mettre, poser *(au-dessus)*; allonger; || **-ся**, *vr.* être mis, être posé. **-вить** *рукава́*, allonger des manches. *Part. p.* **надставленный**.

Надста́вочка, *dim. см.* **Надста́вка**.

Надстро́ивать, **надстро́ить**, *va.* exhausser, bâtir au-dessus; || **-ся**, *vr.* être bâti au-dessus. *Part. p.* **надстро́енный**.

Надстро́йка, *sf.* la partie ajoutée sur un bâtiment.

Надстро́ить, *см.* **Надстро́ивать**.

Надстро́чный, *adj. Gram.* mis au-dessus des mots *ou* des lignes. **-ное** *двоето́чіе*, le tréma (..).

Надсыпа́ть, **надсы́пать**, *va.* ajouter en versant, combler. *Part. p.* **надсы́панный**.

Надсѣда́ть, **надсѣ́сть**, *vn.* s'affaisser, s'abaisser; || **-ся**, *vr.* se donner un effort de reins, s'éreinter.

Надсѣдъ, *sm.* *Смѣя́ться до* **надсѣ́ду**, étouffer de rire.

Надсѣка́ть, **надсѣ́чь**, *va.* entamer, entailler. *Part. p.* **надсѣченный**.

Надсѣ́сть, *см.* **Надсѣда́ть**.

Надсѣ́чка, *sf.* un endroit marqué avec la hache.

Надсѣ́чь, *см.* **Надсѣка́ть**.

Надува́ло *и* **Надува́ла**, *sc.* un trompeur.

Надува́льщикъ, **-щица**, *s.* trompeur, -euse.

Надува́ть, **наду́ть**, *va.* enfler, gonfler; || amonceler *(en soufflant)*; || tromper, duper; || **-ся**, *vr.* s'enfler, se gonfler; || s'enorgueillir; || bouder. *Вѣтеръ* **-аетъ** *парусá*, le vent enfle les voiles. **Наду́ть** *пузы́рь*, enfler, gonfler une vessie. || *v. imp. Вѣтромъ* **-ду́ло** *сне́гу*, le vent a amoncelé beaucoup de neige. || *Онъ его́ изра́дно* **-ду́лъ**, il l'a joliment trompé. || *— кому́ въ у́ши*, souffler, corner aux oreilles de qn. **-дуть** *ту́бу*, bouder, se fâcher. || *Парусá* **надува́ются**, les voiles s'enflent. *Шаръ* **-ва́ется**, le ballon se gonfle. || *Онъ* **-ду́лся** *при пе́рвомъ успѣхѣ*, il s'est enorgueilli dès le premier succès. || *Я сказа́лъ ему́ пра́вду, а онъ* **-ду́лся**, je lui ai dit la vérité, et il s'est mis à bouder. *Part. p.* **наду́тый**.

Наду́мываться, **наду́маться**, *vr.* se décider après mûre reflexion. *Наконе́цъ* **-мался** *ѣха́ть*, enfin il s'est décidé à partir. *Онъ не* **-мываясь** *согласи́лся на э́то*, il y a consenti sans balancer, *ou* sans hésiter.

Надура́читься, *vr. parf.* faire beaucoup de folies.

Наду́то, *adv.* avec emphase.

Наду́тость, *sf.* la boursouflure, emphase. — *слога*, la boursouflure du style.

Наду́тый, *part. p.* enflé, gonflé; || boursouflé; bouffi. — *пузы́рь*, une vessie enflée, gonflée. *Челове́къ — то́рдостію*, un homme gonflé, bouffi d'orgueil. || — *слогъ*, un style boursouflé, bouffi.

Наду́ть, *см.* **Надува́ть**.

Надуша́ть, **надуши́ть**, *va.* parfumer, remplir d'une odeur; || **-ся**, *vr. (чѣмъ)* se parfumer. *Part. p.* **надушённый**.

Надъ *и* **На́до**, *prép. instr.* sur, au-dessus de, à, de. *Пти́цы лета́ли — рѣко́ю*, les oiseaux volaient sur la rivière. *Имѣть — кѣмъ вла́сть*, avoir autorité sur qn. *Онъ ца́рствовалъ — мно́гими наро́дами*, il régnait sur plusieurs nations. *За́мокъ э́тотъ госпо́дствуетъ — го́родомъ*, ce château domine sur la ville. || *Мечъ Дамо́кла висѣ́ть — его́ соло́вью*, l'épée de Damoclès est suspendue au-dessus de sa tête. — *две́рью бы́ли напи́саны сле́дующія слова́*, au-dessus de la porte étaient écrits ces mots. *Возвыша́ться — страстя́ми*, s'élever au-dessus des passions. || *Труди́ться — составле́ніемъ прое́кта*, travailler à élaborer un projet. *Труди́ться — сочине́ніемъ о́перы*, travailler à la composition d'un opéra. || *Смѣя́ться — чѣмъ, — кѣмъ*, rire *ou* se rire de qch, de qn. *Насмѣха́ться — кѣмъ*, railler de qn *ou* qn. *Приня́ть нача́льство — а́рміей*, prendre le commandement de l'armée. *Сжа́литься — кѣмъ*, avoir, prendre pitié de qn. || *Надсма́тривать — кѣмъ, — чѣмъ*, surveiller qn, qch. *Шути́ть — кѣмъ*, plaisanter qn. *Онъ заду́мался — э́тимъ вопро́сомъ*, cette question le rendit pensif, *ou* le fit réfléchir. — *имъ наряже́нъ суд*, il est mis en jugement. — *имъ испо́лнили приго́воръ суда́*, on a exécuté l'arrêt que le tribunal a prononcé contre lui. — *имъ разрази́лось большо́е несча́стіе*, il lui est arrivé un grand malheur. || Dans la formation des mots cette préposition désigne une action produite d'en haut, comme: *надсма́тривать*, surveiller, *надстро́ивать*, bâtir au-dessus; ou bien une action tempérée, comme: *надку́сывать*, mordre un peu, *надла́мывать*, casser un peu.

Надымля́ть, **надыми́ть**, *va.* remplir de fumée, enfumer; || **-ся**, *vr.* se remplir de fumée. *Part. p.* **надымлённый**.

Надыша́ть, *va. parf.* réchauffer l'air par l'haleine.

Надѣва́ть, **наде́ть**, *va.* mettre, endosser, passer; || **-ся**, *vr.* se mettre, se porter. **-дѣть** *руба́шку, сапоги́, ла́стукъ, перча́тки, шля́пу*, mettre sa chemise, ses bottes, sa cravate, ses gants, son chapeau. **-дѣть** *фракъ, пла́тье*, mettre *ou* passer son habit, sa robe. **-дѣть** *пе́рстень на па́лецъ*, mettre une bague au doigt. **-дѣть** *мундиръ, ла́ты*, endosser l'uniforme, une cuirasse. — *тра́уръ*, prendre le deuil. *Part. p.* **надѣтый**.

Надѣлать, *va. parf.* faire, préparer en quantité. — *игру́шекъ*, faire une quantité de jouets. — *конфе́ктъ*, préparer une quantité de bonbons. * — *кому́ хлопо́тъ*, causer beaucoup d'embarras, *donner du fil à retordre à qn. — *шу́му*, faire du bruit. — *прока́зъ*, faire des folies. *Онъ* **-далъ** *мно́го оши́бокъ*, il lui est échappé beaucoup de fautes. *Part. p.* **надѣланный**.

Надѣленіе, *sn.* action de pourvoir; partage *m*, dispensation *f*.

Надѣлъ, *sm.* lot *m*, portion *f*. *Крестья́нскій —*, le lot de terrain concédé aux paysans affranchis par leurs anciens seigneurs.

Надѣля́ть, **надѣли́ть**, *va.* pourvoir, donner en partage, partager, doter, doter; dispenser; || **-ся**, *vr.* être pourvu, doué, doté. *Приро́да* **-ли́ла** *его́ прекра́сными ка́чествами*, la nature l'a pourvu *ou* lui a donné en partage de belles qualités. *Приро́да ще́дро* **-ли́ла** *его́*, la nature l'a bien partagé. *Богъ* **-ли́лъ** *её счастли́выми спосо́бностями*, Dieu l'a douée *ou* l'a dotée d'heureuses facultés. *Со́лнце* **-ли́тъ** *всѣхъ свои́мъ свѣтомъ*, le soleil dispense à tous sa lumière. *Part. p.* **надѣлённый**.

Надѣ́янность, *sf. inus.* la confiance, espérance.

Надѣ́яться, *1.3. vr.* espérer, compter. **-дѣ́юсь** *вы́играть мой проце́съ*, j'espère gagner mon procès. **-дѣ́юсь**, *что онъ придетъ*, j'espère qu'il viendra. — *на Бо́га*, espérer en Dieu. **-дѣ́юсь** *на ва́ше пра-*

Digitized by Google

сосу́дие, j'espère en votre justice. *Я на васъ* -дѣ́юсь, j'espère en vous, je compte sur vous, je me repose sur vous. -дѣ́юсь *на успѣ́хъ,* j'espère réussir, j'espère le succès. — *на свои́ си́лы,* compter sur ses forces. *Не* -дѣ́йтесь *на его́ обѣща́нія,* ne comptez pas sur ses promesses. *Я твёрдо* -дѣ́юсь *на васъ, на ва́ше сло́во,* j'ai une ferme espérance en vous, en votre parole. *Онъ* -дѣ́ется *получи́ть насле́дство,* il espère une succession. *На авось не* -дѣ́йся *(prov.),* hasard n'est pas sans danger. *На вѣтеръ —, безъ пользы быть (prov.),* espérance ne donne ni à boire ni à manger; qui vit en espérance danse sans tambourin.

Наедине́, *adv.* tête à tête, entre quatre yeux; en particulier. *Говори́ть съ кѣмъ —,* parler à qn tête à tête, en particulier. *Оста́ться съ кѣмъ —,* rester avec qn tête à tête.

Наёжиться, *vr. parf.* froncer le sourcil, se fâcher.

Наёмникъ, -ница, *s.* le mercenaire.

Наёмничій, *adj.* 3. de mercenaire.

Наёмный, *adj.* de louage, à louer, loué; || mercenaire. -ная *каре́та, ло́шадь,* une voiture, un cheval de louage. — *домъ,* maison *f* à louer. -ная *кварти́ра,* un logement, un appartement à louer. *Жить въ* -ной *кварти́рѣ,* loger dans un appartement loué. || -ная *рабо́та,* labeur *m* mercenaire. — *трудъ,* travail *m* mercenaire. -ныя *войска́,* troupes *f* mercenaires. || -ная *пла́та,* le loyer, salaire.

Наёмщикъ, -щица, *s.* le *ou* la locataire.

Наёмщичій, *adj.* 3. de locataire.

Наёмъ, *sm.* 2. *и* **Наймы́,** *sm. pl.* le louage, loyer. — *до́ма,* le louage d'une maison. *Отдава́ть въ —,* le louage. *Отда́ть въ — или въ* **наймы́,** donner à louer, louer. *Взять въ* **наймы́,** prendre à louage, prendre à loyer, louer. *Пла́та за — земли́,* le fermage. *Пла́та за — до́ма,* le loyer. *Плати́ть за —,* payer le fermage *ou* le loyer. *Жить по́ найму́, или въ* **наймáхъ,** servir, être en service. *Ходи́ть въ* **наймáхъ,** se louer, être donné à louage.

Нажа́ловать, *va. parf.* gratifier, avancer plusieurs; || -ся, *vr. (на кого́)* porter des plaintes contre.

Нажа́рить, *va. parf.* rôtir en quantité; || chauffer à l'excès. *Part. p.* **нажа́ренный.**

Нажа́ть, *см.* **Нажима́ть** *и* **Нажина́ть.**

Наждако́вый, *adj.* d'émeri.

Наждакъ, *sm.* émeri *m.*

Наждать, *см.* **Нажида́ть.**

Нажёвывать, нажева́ть, *va.* mâcher. *Part. p.* **нажёванный.**

Нажечь, *см.* **Нажига́ть.**

Нажи́ва, *sf.* le gain, profit; || appât *m,* amorce *f. Не по* -вѣ́ *ндá, не по карма́ну затѣи, ви́димая бѣдá (prov.),* qui vit sans compte, vit à honte.

Наживáть, нажи́ть, *va.* amasser, acquérir, faire, gagner, contracter, s'attirer; || -ся, *vr.* s'enrichir; || demeurer longtemps. -жи́ть *мно́го де́негъ,* amasser, gagner beaucoup d'argent. -жи́ть *домъ, большо́е состоя́ніе,* acquérir une maison, une grande fortune. -и́ть *состоя́ніе,* faire fortune. *Онъ* **нажи́лъ** *рубль на рубль отъ э́того дѣла,* il a gagné cent pour cent dans cette affaire. -и́ть *до́брую, дурну́ю сла́ву,* acquérir une bonne, une mauvaise réputation. -и́ть *друзе́й, враго́въ,* acquérir des amis, des ennemis. -и́ть *себѣ́ дру́га, врага́,* se faire un ami, un ennemi. -и́ть *долгъ,* faire, contracter des dettes. -и́ть *бѣду́,* s'attirer un malheur. || *Онъ* **нажи́лся** *на э́томъ мѣстѣ,* il s'est enrichi à cette place. *Отъ э́того подря́да мо́жно* **нажи́ться,** on peut s'enrichir dans cette entreprise, *ou* cette entreprise peut enrichir. || *Онъ тяжёлаго нра́ва, у него́ до́лго не* **наживёшься,** *или не* **наживёшь,** il a un caractère difficile, on ne saurait demeurer longtemps chez lui. *Part. p.* **нажито́й.** *Худо* **нажи́то** *въ про́къ пойдётъ (prov.),* bien mal acquis ne profite point; *ou* ce qui vient du diable retourne au diable. *Смо́лоду* **наживáй,** *а подъ ста́рость проживáй (prov.),* amasser par saison, dépenser par raison fait la bonne maison. *Какъ* **на́жито,** *такъ и про́жито (prov.),* ce qui vient de la flûte, s'en retourne au tambour.

Наживля́ть, наживи́ть, *va.* donner l'occasion de s'enrichir; || mettre l'amorce *(à l'hameçon);* || -ся, *vr.* s'enrichir, devenir riche, amasser du bien.

Наживно́й, *adj.* qu'on peut acquérir; || avantageux, lucratif; || employé pour amorce *(des poissons). Де́ньги вещь* -на́я, l'argent est une chose qu'on peut acquérir. || -но́е *мѣсто,* un emploi lucratif.

Нажига́ть, нажечь, *va.* préparer beaucoup en brûlant; || chauffer fortement; || marquer en brûlant; || -ся, *vr.* être brûlé en quantité. *Part. p.* **нажжённый.**

Нажида́ть, нажда́ть, *va.* attendre, laisser venir.

Нажи́литься, *vr. parf.* s'efforcer, faire tous ses efforts.

Нажима́ть, нажа́ть, *va.* presser; || pressurer en quantité; || serrer, blesser *(d'une chaussure). Part. p.* **нажа́тый.**

Нажина́ть, нажа́ть, *va.* moissonner *(une certaine quantité). Part. p.* **нажа́тый.**

Нажира́ться, нажра́ться, *vr.* bâfrer à son soûl, *ou* tout son soûl.

Нажи́токъ, *sm.* 1. le bien acquis.

Нажи́точно, *adv.* lucrativement.

Нажи́точный, *adj.* lucratif.

Нажужжа́ть, *vn. parf.* incommoder par le bourdonnement; || *importuner, ennuyer, incommoder.

Назади́, *adv.* derrière, en arrière. *Оста́ться —,* rester derrière, en arrière. *Я оста́вилъ его́ далёко —,* je l'ai laissé bien loin derrière. *Онъ оста́лся далёко* **назади́,** il est resté bien loin en arrière.

Наза́дъ, *adv.* en arrière; à reculons. *Идти́ —,* aller en arrière. *Сдѣлать шагъ —,* faire un pas en arrière. *Пя́титься —,* marcher à reculons. *Это дѣ́ло пошло́ —,* cette affaire marche à reculons, recule. *Попя́тить ло́шадь —,* faire reculer un cheval. || *Взять — своё сло́во,* reprendre, retirer sa parole. *Взять — проэ́ктъ зако́на,* retirer un projet de loi. *Взять — своё рѣше́ніе,* revenir sur sa résolution. *Тре́бовать —,* redemander. *Отда́ть —,* redonner, restituer. *Отнести́ —,* reporter, rapporter. *Получи́ть —,* ravoir, recouvrir. *Уѣ́хать —,* repartir. *Возврати́ться —,* être de retour, revenir, retourner sur ses pas. *Два дня тому́ —,* il y a deux jours, il y a deux jours de cela, depuis deux jours. *Мѣсяцъ тому́ —,* il y a un mois, il y a de cela un mois, depuis un mois. *Съ мѣсяца тому́ —,* il y a à peu près un mois. *Не бо́льше трёхъ мѣсяцевъ тому́ —,* il y a trois mois à peine. *Туда́ и —,* pour aller et revenir, *ou* aller et retour. *Поста́вить часы́ —,* retarder une montre.

Назаперти́, *adv.* sous clef, sous la clef; fermé.

Назва́ниваться, назвони́ться, *vr.* sonner à son aise.

Названіе, *sn.* la dénomination, le nom. — *главы́,* titre d'un chapitre.

Называ́ть, *см.* **Называ́ть.**

Навёмъ, *sm.* engrais; fumier *m.*

На́земь, *adv.* à terre, par terre.

Назида́ніе, *sn.* édification, instruction *f.*

Назида́тельно, *adv.* d'une manière édifiante.

Digitized by Google

Назида́тельный, *adj.* édifiant.

Назида́ть, *va.* édifier, instruire; || **-ся**, *vr.* être édifié.

Назло́ и́ли На зло, *adv.* en dépit de, pour mortifier; *см.* **Зло**.

Назнача́тель, **-ница**, *s.* destinateur, -trice.

Назнача́ть, **назна́чить**, *va.* fixer, assigner, désigner; destiner; affecter; nommer; indiquer; || **-ся**, *vr.* être fixé, désigné, destiné, nommé. **-чить** *срокъ*, fixer, assigner un terme. **-чить** *вре́мя и мѣсто*, fixer ou désigner le temps et le lieu. **-чить** *день отъѣзда*, fixer le jour du départ. *Откры́тіе теа́тра* **-на́чено** *на шесто́е декабря́*, l'ouverture du théâtre est fixée au six décembre. **-чить** *цѣну това́ру*, fixer le prix d'une marchandise. *Ему́* **-чили** *большо́е жалованье*, on lui a fixé, alloué de gros émoluments ou appointements. || **-чить** *кого́ свои́мъ насле́дникомъ*, désigner qn pour son héritier, ou nommer qn son héritier. **-чить** *себѣ прее́мника*, désigner son successeur. || **-чить** *сы́на въ вое́нную слу́жбу*, destiner son fils au service militaire. *Онъ* **-чилъ** *э́ти де́ньги на поку́пку до́ма*, il a destiné, assigné cet argent à l'achat d'une maison, ou pour acheter une maison. *Онъ* **-чилъ** *часть свои́хъ дохо́довъ на содержа́ніе шко́лы*, il a affecté une partie de ses revenus pour l'entretien ou à l'entretien d'une école. || **-чить** *кого́ посла́нникомъ*, nommer qn ambassadeur. *Его́* **-чили** *посла́нникомъ въ Римъ*, on l'a nommé à l'ambassade de Rome. **-чить** *кого́ въ до́лжность*, nommer qn à un emploi, à une charge. *Коро́ль* **-чилъ** *его́ мини́стромъ фина́нсовъ*, le roi l'a nommé ministre des finances. || **-чить** *собра́ніе, засѣда́ніе*, indiquer une assemblée, une session. || *Генера́лъ N* **-ча́ется** *брига́днымъ командо́ромъ*, le général N est nommé commandant de brigade. *Part. p.* **назна́ченный**. *Въ — день*, au jour fixé, à jour nommé. *Въ — часъ*, à l'heure désignée, indiquée.

Назначе́ніе, *sn.* destination; nomination; mission; fixation; allocation *f.* — *человѣка на землѣ*, la destination de l'homme ici-bas. *Отпра́виться къ мѣсту своего́* **-нія**, partir pour sa destination. *Прибы́ть на мѣсто своего́* **-нія**, arriver au lieu de sa destination. *Доста́вить письмо́ по* **-нію**, faire parvenir une lettre à destination. || — *на вака́нтное мѣсто*, la nomination à la place vacante. — *въ до́лжность суди́*, la nomination à la charge d'un juge. *Немно́гіе изъ журнали́стовъ понима́ютъ свое́ —: просвѣща́ть общественное мнѣніе*, peu de journalistes comprennent leur mission: celle d'éclairer l'opinion publique. || — *цѣны́*, la fixation du prix, la mise à prix. — *су́ммы на нѣкоторыя изде́ржки*, l'allocation d'une somme pour certaines dépenses.

Назо́йливо, *adv.* avec importunité, importunément.

Назо́йливость, *sf.* importunité *f.*

Назо́йливый, *adj.* importun.

Назо́ла, *sf. pop.* la contrariété, ennui *m.*

Назрѣва́ть, **назре́ть**, *vn.* mûrir; || aboutir *(d'un abcès)*.

Назре́лый, *adj.* qui aboutit *(d'un abcès)*.

Назу́бокъ, *sm.* 1. la lime triangulaire, lime à scie.

Назу́бривать, **назубри́ть**, *va.* tailler les dents *(à une roue)*; || ébrécher. *Part. p.* **назу́бренный**.

Называ́ть, **назва́ть**, *va.* appeler, nommer; || inviter *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* s'appeler, se nommer; || s'inviter. **-ва́ть** *кого́ по и́мени*, appeler qn par son nom. *Какъ* **-зыва́ютъ** *э́то расте́ніе*, comment appelle-t on, ou comment nomme-t-on cette plante? *Онъ* **назва́лъ** *его́ во́ромъ*, il l'appela voleur. *Я* **-ва́ю** *дру́гомъ того́, кто..*, j'appelle un ami celui qui... *При креще́ніи его́* **-ва́ли** *Петро́мъ*, on l'a nommé Pierre au baptême. *Петръ I былъ* **названъ** *Вели́кимъ*, Pierre Ier fut nommé le Grand. *Онъ откры́лъ э́тотъ о́стровъ и на́звалъ его́ свои́мъ и́менемъ*, il découvrit cette île et la nomma de son nom. **Назови́те** *мнѣ а́втора э́той статьи́*, nommez-moi l'auteur de cet article. — *кого́ дурако́мъ*, traiter qn de fou. || **-ва́ть** *гостей на имени́ны*, inviter du monde à sa fête. || *Какъ онъ* **-ва́ется**, comment s'appelle t-il, ou se nomme-t-il? *Онъ* **-ва́ется** *Ива́номъ*, il s'appelle, il se nomme Jean. || **-ва́ться** *къ прія́телю на обѣ́дъ*, s'inviter à dîner chez son ami. *Part. p.* **называ́емый** *и* **на́званный**. *Такъ называ́емый*, le dit, le soi-disant. *Онъ живетъ на* **такъ-называ́емой** *Соба́чьей Площа́дкѣ*, il demeure à la dite ou à la soi-disant place des Chiens. **На́званый** *братъ*, *или* **-ная** *сестра́*, frère ou sœur d'amitié, de convention.

Назы́вчивый, *adj.* qui s'invite lui-même.

Назы́въ, *sm.* invitation *f* de plusieurs personnes.

Назѣва́ться, *vr.* bâiller à son aise.

Назю́зиться *и* **Назю́каться**, *vn. pop.* s'enivrer, s'accommoder comme il faut, mettre le pied dans la vigne du Seigneur.

Назя́бнуть, *vn. и* **-ся**, *vr.* transir de froid.

Наи, particule prépositive qui sert à former ou à renforcer le superlatif, comme: *наибо́льшій*, le plus grand, *наилегча́йшій*, le plus facile, le plus léger; *наича́ще*, le plus souvent.

Наибо́лѣе, *adv.* le plus, par-dessus tout. *Что — меня́ се́рдитъ, такъ э́то его́ хвастовство́*, ce qui me fâche le plus, c'est sa gasconnade. *Вы должны́ — забо́титься объ э́томъ дѣлѣ*, vous devez par-dessus tout avoir souci de cette affaire.

Наи́вно, *adv.* naïvement.

Наи́вность, *sf.* naïveté *f.*

Наи́вный, *adj.* naïf.

Наи́грывать, **наигра́ть**, *va.* jouer *(un air)*; || gagner au jeu; || **-ся**, *vr.* jouer assez, jouer tout son soûl.

Найдёныш, *sm.* un enfant trouvé.

Наи́зворотъ, *adv.* à l'envers; || à contre-sens, à rebours; *см.* **Навы́воротъ**.

Наизлётъ, *adv.* *Пу́ля —*, une balle morte.

Наизна́нку, *adv.* à l'envers. *Надѣть пла́тье —*, mettre sa robe à l'envers.

Наизу́стный, *adj.* appris par cœur.

Наизу́стъ, *adv.* par cœur; || au hasard. *Учи́ть стихи́ —*, apprendre des vers par cœur. || *Говори́ть —*, dire au hasard.

Наилу́чше, *adv. superl.* le mieux, le mieux possible. — *сдѣланныя вѣщи*, les choses les mieux faites. *Сдѣлай —*, faites le mieux possible.

Наилу́чшій, *adj. superl.* le meilleur. **-шимъ** *о́бразомъ*, le mieux possible.

Наименова́ніе, *sn.* la dénomination, le nom.

Наименова́ть, *parf. см.* **Именова́ть**.

Наиме́ньшій, *adj. superl.* le moindre.

Наиме́нѣе, *adv.* le moins possible, le moins. *Дѣлайте — оши́бокъ*, faites le moins de fautes possible. *Э́то мнѣ — нра́вится*, cela me plaît le moins.

Наймова́ть, *pop. см.* **Нанима́ть**.

Наймы́, *sm. pl. см.* **Наёмъ**.

Наипа́че, *adv. см.* **Наибо́лѣе**.

Наи́скивать, **наиска́ть**, *va.* amasser en cherchant; || **-ся**, *vr.* être longtemps à trouver.

Наискоре́е, *adv. superl.* le plus tôt possible.

Наискоре́йшій, *adj. superl.* le plus vite, le plus prompt.

Наискосо́къ *и* **На́искось**, *adv.* de biais, en biais, de travers. *Кроить матерію* **-кось**, couper une étoffe de biais, en biais. *Онъ живетъ* **-со́къ** *моего́ до́ма*, il loge en biais de ma maison.

Найти́, *см.* **Находи́ть**.

Digitized by Google

Наи́тіе, *sm.* infusion *f (du Saint-Esprit)*; || influence *f.*

Найто́вить, II.2. *va.* об-, *Mar.* aiguilleter.

Найт-ъ, *sm.* (и **Найто́вная верёвка**) *Mar.* aiguillette *f.*

Накади́ть, *va. parf.* encenser beaucoup.

Наказа́ніе, *sm.* la punition, le châtiment, la peine. *Тѣле́сное* —, punition, peine corporelle *ou* afflictive. — *за проступо́къ*, punition d'un délit. *Это заслу́живаетъ примѣ́рнаго* -нія, cela mérite une punition exemplaire. *Это Бо́жеское* —, c'est une punition, c'est un châtiment de Dieu. *Подверну́ть кого́* -нію, infliger un châtiment, une peine à qn. *Въ* —, pour punition.

Наказа́тельный, *adj.* de châtiment.

Наказа́ть, *см.* **Наказывать**.

Нака́зный, *adj. vi.* qui contient un ordre *ou* une instruction; || — *атама́нъ*, le hetman *(chef des cosaques)* par intérim.

Нака́зъ, *sm.* ordre *m*; || instruction *f.*

Нака́зывать, **наказа́ть**, *va.* punir, châtier; || *vn. (кому́)* enjoindre; || **-ся**, *vr.* être puni. **-зать** *ребёнка за вину́*, punir un enfant pour une faute. **-зать** *ро́згами*, punir de verges. *Онъ* **-занъ** *за свои́ преступле́нія*, il est puni de *ou* pour ses crimes. *Онъ* **-занъ** *за то́, что измѣни́лъ прися́гѣ*, il est puni d'avoir trahi *ou* pour avoir trahi son serment. *Богъ его́* **-ка́жетъ**, Dieu le punira. **-зать** *бунтовщико́въ*, châtier les rebelles. || **-кажи́те** *ему́, что́бы былъ осторо́жнѣе*, enjoignez-lui d'être plus prudent. || *Смертоуби́йство* **-зывается** *сме́ртію*, le meurtre est puni de mort. *Part. p.* **наказанный**.

Нака́ливать, **накали́ть**, *va.* faire rougir au feu; || **-ся**, *vr.* être rougi au feu. *Part. p.* **накалённый**.

Нака́лка, *sf.* и **Нака́лъ**, *sm.* état *m* d'un fer rougi.

Нака́лываніе, *sm. (тѣла)* le tatouage.

Нака́лывать, **наколо́ть**, *va.* faire des trous; || fendre *ou* tuer en quantité; || se piquer, blesser; || attacher *(avec des épingles)*; || **-ся**, *vr.* se piquer, se blesser. **-ло́ть** *дыръ на бума́гѣ*, faire des trous dans un papier. || **-ло́ть** *дровъ*, fendre beaucoup de bois. **-ло́ть** *са́хару*, casser du sucre. **-ло́ть** *куръ и гусе́й*, tuer quantité de poules et d'oies. || **-ло́ть** *но́гу*, se piquer le pied. *Ло́шадь* **-ло́ла** *себѣ но́гу объ гвоздь*, le cheval a pris un clou de rue. || **-ло́ть** *цвѣты́ на ча́пчикѣ*, attacher des fleurs sur un bonnet. || **-ло́ться** *на гвоздь*, se blesser à un clou. *Part. p.* **наколо́тый**.

Накалѣ́кать *va.* и **-ся**, *vr. pop.* babiller tout son soûl.

Наканифо́лить, *parf. см.* **Канифо́лить**.

Накану́нѣ, *adv.* la veille. *Это случи́лось — Рождества́*, cela arriva la veille de Noël.

Нака́пать, *см.* **Нака́пывать**.

Нака́пливать, *см.* **Накопля́ть**.

Нака́пчивать, **накопти́ть**, *va.* fumer *(une certaine quantité)*; || **-ся**, *vr.* être fumé. *Part. p.* **накопчённый**.

Нака́пывать, **нака́пать**, *va.* verser par gouttes; || **-ся**, *vr.* être versé par gouttes. *Part. p.* **нака́панный**.

Нака́пывать, **накопа́ть**, *va.* creuser, bêcher, récolter *(en quantité)*; || **-ся**, *vr.* être creusé, bêché. **Накопа́ли** *много́ карто́фелю*, on a récolté beaucoup de pommes de terre. *Part. p.* **нако́панный**.

Нака́рмливать, **накорми́ть**, *va.* donner à manger, rassasier; || **-ся**, *vr.* se rassasier. *Этотъ рестора́торъ хорошо́ насъ* **-ми́лъ**, ce restaurateur nous a bien traités. *Part. p.* **нако́рмленный**.

Накатáть, *см.* **Нака́тывать**.

Накатáть, *va.* promener tout son soûl *(en voiture ou en bateau)*; || **-ся**, *vr.* se promener tout son soûl.

Нака́тина, *sf.* solive, poutre *f.*

Накати́ть, *см.* **Нака́чивать**.

Нака́тка, *sf.* planche sur laquelle on roule une étoffe.

Нака́тникъ, *sm. см.* **Зака́тникъ**; || les solives dont on fait des planchers *ou* des plafonds.

Нака́тный, *adj.* — *потоло́къ*, *см.* **Нака́тъ**.

Нака́тъ, *sm.* (и **Нака́тный потоло́къ**) plafond plat *ou* droit, plafond de solives.

Нака́тывать, **накати́ть**, *va.* rouler en quantité; || rouler *(sur un rouleau)*; || **-ся**, *vr.* être roulé. *Part. p.* **нака́танный**.

Накача́ть, *см.* **Нака́чивать**.

Накача́ться, *vr.* se balancer tout son soûl *(sur une escarpolette)*.

Нака́чивать, **накача́ть**, *va.* pomper, remplir en pompant; || **-ся**, *vr.* être pompé. *Part. p.* **нака́ченный**.

Нака́чивать, **накати́ть**, *va.* rouler *(sur)*; || enivrer; || **-ся**, *vr.* être roulé *(sur)*.

Нака́шивать, **накоси́ть**, *va.* faucher *(une certaine quantité)*; || **-ся**, *vr.* être fauché. *Part. p.* **нако́шенный**.

Наква́шивать, **наква́сить**, *va.* aigrir *(une certaine quantité)*. *Part. p.* **наква́шенный**.

Накида́ть, *см.* **Нака́дывать**.

Наки́дка, *sf.* action du verbe **Наки́дывать**. **Въ наки́дку**, *loc. adv.* sans mettre les manches.

Накидно́й, *adj.* porté sans mettre les manches.

Наки́дывать, **накида́ть**, *va.* jeter; || **-ся**, *vr.* être jeté. **-да́ть** *ку́чу земли́*, jeter un tas de terre. *Part. p.* **наки́данный**.

Наки́дывать, **наки́нуть**, *va.* jeter; || **-ся**, *vr.* se jeter. **-нуть** *на себя́ плащъ*, jeter un manteau sur ses épaules. || *Соба́ки* **-нулись** *на прохо́жаго*, les chiens se jetèrent sur un passant. *Part. p.* **наки́нутый**.

Накипа́ть, **накипѣ́ть**, *vn.* se former par l'ébullition; || se former, s'incruster.

На́кипь, *sf.* écume *f*; || le dépôt *(d'un liquide en ébullition)*; || la stalactite, concrétion, incrustation.

Накипѣ́лый, *adj.* formé par l'ébullition; || incrusté.

Накипѣ́ть, *см.* **Накипа́ть**.

Накисать, **наки́снуть**, *vn.* s'imprégner d'aigreur.

Накла́децъ, *dim. см.* **Накла́дъ**.

Накла́дка, *sf.* chose superposée pour couvrir; || addition, hausse *f (de prix)*; || garniture *f (de vêtement)*; obronnière *f*, moraillon *m (pour une serrure)*.

Накладна́я, *adj. sf.* la lettre de voiture, la facture.

Накла́дно, *adv.* avec perte.

Накладно́й, *adj.* superposé; haussé, augmenté; || faux, postiche; || plaqué. **-ные усы́**, une fausse moustache. || **-но́е** *серебро́*, argent plaqué, le plaqué. *Подсвѣчникъ изъ* **-на́го** *серебра́*, un chandelier en argent plaqué *ou* en plaqué. || **-на́я** *рабо́та*, le placage.

Накла́дный, *adj.* onéreux, désavantageux, dispendieux.

Накла́дочный, *см.* **Накладно́й**.

Накла́дъ, *sm.* la perte. *Продава́ть съ* **-домъ**, vendre à perte. *Оста́ться въ* **-ладѣ**, être en perte; ne pas trouver son compte.

Накла́дывать, **накла́сть**, *va.* mettre; || **-ся**, *vr.* être mis, se mettre. — *тя́жесть на ло́шадь*, mettre un fardeau sur un cheval. **-ла́сть** *дровъ въ пе́чку*, mettre du bois dans un poêle. *Part. p.* **накла́денный**.

Накла́дывать, **Налага́ть**, **наложи́ть**, *va.*

Digitized by Google

mettre, charger; || imposer; || plaquer; || -ся, *vr.* être mis, chargé, imposé, plaqué. **-жить** *сáхару въ сáхарницу,* mettre du sucre dans le sucrier. **-жить** *возъ дровъ, мукú,* charger un chariot de bois, de farine. **-жить** *на престýпника окóвы,* charger un criminel de chaînes, de fers. **-жить** *трýбку,* charger une pipe. || **-жить** *пóдать на завоёванную провúнцію,* imposer un tribut sur une province conquise. **-жить** *пóдать на странý,* imposer un pays. **-жить** *пóшлину на винó,* imposer des droits sur le vin. *Это* **-гаетъ** *на васъ бóльшую отвётственность,* cela vous impose une grande responsabilité. **-жить** *на кого эпитимію,* imposer, ordonner une pénitence à qn. **-жить** *на кого ию йли ярéмъ,* imposer un joug à qn, opprimer qn. || — *злóто и серебрó на дéрево,* plaquer de l'or et de l'argent sur du bois. **-жить** *на гóродъ контрибýцію,* mettre une ville à contribution. **-жить** *запрещéніе на имѣніе,* saisir un bien, *ou* faire la saisie d'un bien. **-жить** *на кого штрафъ,* infliger une amende à qn, *ou* mettre qn à l'amende. **-жить** *на себя рýки,* attenter à sa propre vie. *Part. p.* **наложенный** и **наложённый.**

Накла́няться, *vr. (кому́)* saluer *ou* prier beaucoup.

Накла́сть, *см.* **Накла́дывать.**

Наклева́ть, *см.* **Наклёвывать.**

Наклевета́ть, *vn. (на кого́)* calomnier.

Наклёвывать, наклева́ть, *va.* becqueter; || -ся, *vr.* se rassasier *(des oiseaux). Part. p.* **наклёванный.**

Наклёвывать, наклю́нуть, *vn.* и **-ся,** *vr.* chercher à éclore.

Накле́ивать, накле́ить, *va.* coller *(à* ou *sur);* || -ся, *vr.* être collé. — *ландкáрту на полотнó,* entoiler une carte de géographie. **-ле́ить** *кому́ носъ, см.* **Носъ.** *Part. p.* **накле́енный.**

Накле́йка, *sf.* pièce collée, pièce ajoutée.

Накле́йно́й, *adj.* **-ная** *рабóта,* le placage.

Накле́ить, *см.* **Накле́ивать.**

Накле́йщикъ, *sm.* le colleur.

Наклепъ, *sm.* un endroit rivé; || une calomnie.

Наклёпывать, наклепа́ть, *va.* river *(sur);* || *vn.* calomnier. *Part. p.* **наклёпанный.**

Наклика́ть, I.1. **накли́кать,** II.5. *va.* appeler, faire venir plusieurs; || *(на себя́)* attirer sur soi, s'attirer. *Part. p.* **накли́канный.**

Наклобу́чивать, -бу́чить, *va.* enfoncer *(un chapeau).*

Наклобу́чка, *sf.* la mercuriale, réprimande.

Наклоне́ніе, *sn.* inclinaison *f;* || *Gram.* le mode. — *земно́й óси къ эклúптикѣ,* l'inclinaison de l'axe de la terre sur l'écliptique. || *Изъявúтельное* —, le mode indicatif, *ou* l'indicatif.

Наклони́ть, *см.* **Наклоня́ть.**

Наклóнность, *sf.* inclinaison *f;* || la disposition, tendance.

Наклóнный, *adj.* incliné; || *(къ чему́)* enclin, disposé à.

Наклóнъ, *sm.* la pente; || le soufflet *(de calèche).*

Наклоня́ть, наклони́ть, *va.* incliner, pencher; || -ся, *vr.* s'incliner, incliner, se pencher, pencher, se baisser. **-нить** *гóлову,* incliner, pencher la tête. || *Эклúптика* **-нѣется** *къ экватóру,* l'écliptique s'incline vers l'équateur. **-нить** *кому́ на ухо,* se pencher à l'oreille de qn. **-нить,** *чтóбы поднять платóкъ,* se baisser pour ramasser un mouchoir. **-нитесь,** *я хочý поправить вáшу причёску,* penchez-vous, je veux rajuster votre coiffure. *Стѣна* **-нилась** *на этý стóрону,* le mur incline, penche de ce côté. *Part. p.* **наклонённый.**

Наклю́каться, *vr. см.* **Назю́виться.**

Наклю́нуть, *см.* **Наклёвывать.**

На́коваленка, *sf. dim.* petite enclume.

На́коваленный, *adj.* d'enclume.

На́ковальня, *sf.* 4. enclume *f.*

Нако́вывать, наковáть, *va.* joindre en forgeant, souder à *(en forgeant);* || préparer en forgeant; || -ся, *vr.* être soudé; || avoir assez forgé. *Part. p.* **нако́ванный.**

Наковы́ривать, наковыря́ть, *va.* séparer en épluchant; || préparer *(des soulíers en tille).*

Нако́жный, *adj.* cutané, de la peau. **-ная** *болѣзнь,* maladie cutanée.

Наколáчивать, наколоти́ть, *va.* ficher *(en quantité);* || chasser; || -ся, *vr.* être fiché, chassé. **-тить** *въ стѣну гвоздéй,* ficher plusieurs clous dans un mur. || — *óбручи на бóчку,* chasser les cercles d'une tonne, cercler une tonne. || **-тить** *кому́ бокá,* mesurer les côtes à qn. — *цѣну,* surenchérir. **-тить** *копѣйку,* amasser un pécule. *Part. p.* **наколóченный.**

Наколдóвывать, наколдовáть, *vn. (на кого́)* charmer, ensorceler; || *va.* gagner par des sortiléges.

Нако́лка, *sf.* la coiffure.

Наколобро́дить, *parf. см.* **Колобро́дить.**

Наколоти́ть, *см.* **Наколáчивать.**

Наколо́ть, *см.* **Накáлывать.**

Наколу́пывать, -лупа́ть, *va.* éplucher *(en quantité);* || -ся, *vr.* être épluché. *Part. p.* **наколу́панный.**

Наколѣ́нникъ, *sm.* la genouillère *(de cuirasse, de botte).*

Наконе́цъ, *adv.* enfin, en dernier lieu, à la fin.

Наконе́чникъ, *sm. dim.* **-ничекъ,** embout *m,* la bouterolle; || le ferret *(d'aiguillettes);* || *pl.* **-ки,** les franges *f.* — *у трóсти,* l'embout d'une canne. — *у ножóнъ,* la bouterolle d'un fourreau.

Накопáть, *см.* **Накáпывать.**

Накопи́ть, *см.* **Накопля́ть.**

Накопле́ніе, *sn.* accumulation, agglomération *f.*

Накопля́ть, накопи́ть, *va.* amasser; accumuler; || -ся, *vr.* s'amasser, s'accumuler. **-пить** *дéнегъ,* amasser de l'argent. **-пить** *дѣлъ,* accumuler des affaires. *Part. p.* **нако́пленный.**

Накоптúть, *см.* **Накáптивать.**

Накоптѣ́лый, *см.* **Закоптѣ́лый.**

Накоптѣ́ть, *см.* **Закоптѣ́ть.**

Накормúть, *см.* **Накáрмливать.**

Накосúть, *см.* **Накáшивать.**

Нако́стница, *sf.* la tumeur *(au paturon du cheval).*

Нако́стокъ, *sm.* 1. *Chir.* le nodus.

На́косъ, *adv.* de biais, de travers.

Накочéтникъ, *sm.* le garde-manche *(de chasseur).*

Накрáдывать, накрáсть, *va.* amasser par le vol. *Part. p.* **накрáденный.**

Накрáивать, накрóить, *va.* préparer en coupant, couper; || -ся, *vr.* être coupé. *Part. p.* **накрóенный.**

Накрáпывать, накрáпать, *vn.* tomber à petites gouttes; || *va.* tacheter, moucheter. *Дождь* **-пываетъ,** des gouttes de pluie commencent à tomber. *Part. p.* **накрáпанный.**

Накрахмáливать, накрахмáлить, *см.* **Крахмáлить.**

Накрáшивать, накрáсить, *va.* teindre *(en quantité);* || -ся, *vr.* être teint. *Part. p.* **накрáшенный** и **накрáшеный.**

Накрéнивать, накрéнить, *см.* **Крéнить.**

На́крестъ, *adv.* en croix.

Накривля́ться, *vr. parf.* faire des grimaces.

Накричáть, *vn. parf.* rompre la tête par ses cris; || -ся, *vr.* crier beaucoup, avoir assez crié.

Накроúть, *см.* **Накрáивать.**

Digitized by Google

Накромса́ть и **Накромши́ть**, *parf. см.* **Кромса́ть.**

Накропа́ть, *va. parf.* bousiller; || faire *(de méchants vers).*

Накроши́ть, *va. parf.* émietter, hacher. — *хлѣба,* émietter du pain. — *говя́дины,* hacher de la viande. *Кто* **-ши́лъ**, *тотъ и вы́хлебай (prov.),* qui fait la faute le boit. *Part. p.* **накро́шенный.**

Накру́чивать, накрути́ть, *va.* tordre *(en quantité);* || mettre une forte charge, charger trop *(un char). Part. p.* **накру́ченный.**

Накрыва́ть, накры́ть, *va.* couvrir, mettre; || surprendre; || saillir, couvrir *(d'un étalon);* || **-ся**, *vr.* se couvrir, mettre son chapeau; être couvert. **-ры́ть** *ми́ску,* couvrir une soupière. **-ры́ть** *ми́ску кры́шкою,* mettre un couvercle sur une soupière. **-ры́ть** *го́лову шля́пою,* mettre son chapeau. || *Въ прошéдшую ночь поли́ція* **-ры́ла** *ша́йку воро́въ,* la nuit dernière la police a surpris une bande de voleurs. || — *на столъ,* mettre le couvert. — *ча́шку,* retourner sa tasse. || **Накро́йтесь,** couvrez-vous. *Part. p.* **накры́тый.**

Накры́шка, *sf.* 4. le couvercle.

Накрѣ́пко, *adv.* fortement, à demeure; || très-sévèrement. *Привязáть* —, attacher fortement. *Рáма вставлена* —, ce châssis est posé à demeure. || *Это — запрещено́,* cela est défendu très-sévèrement.

Накто́узный, *adj. Mar.* d'habitacle.

Накто́узъ, *sm. Mar.* habitacle *m.*

Накудéсить, *см.* **Кудéсить.**

Накуликáться, *pop. см.* **Назы́виться.**

Накупа́ть, накупи́ть, *va.* acheter en quantité. *Part. p.* **накýпленный** и **накýпленый.**

Накупа́ться, *vr. parf.* s'être assez baigné.

Накýривать, накури́ть, *va.* parfumer; || fumer beaucoup, enfumer; || *va.* fabriquer *(l'eau-de-vie);* || **-ся**, *vr.* avoir assez fumé; || se fabriquer *(au moyen de la distillation). Part. p.* **накýренный.**

Накуроле́сить, *см.* **Напроказить.**

Накýтать, *см.* **Накýтывать.**

Накути́ть, *va. parf.* faire beaucoup de sottises.

Накýтывать, накýтать, *va.* affubler *(de plusieurs vêtements);* || **-ся**, *vr.* se bien envelopper. *Part. p.* **накýтанный.**

Налáвливать, наловúть, *va.* attraper *(en quantité);* || **-ся**, *vr.* être attrapé. *Part. p.* **налóвленный.**

Налагáть, *см.* **Накладывать.**

Налáживать, налáдить, *va.* réparer; acheminer, mettre dans la bonne voie; || accorder, mettre en ordre; || rabâcher; || **-ся**, *vr.* être réparé, arrangé, accordé. *Máшина испóрчена, нýжно её* **-дить**, cette machine est endommagée, il faut la réparer. *Наконéцъ я* **-дилъ** *э́то дѣло*, enfin j'ai acheminé cette affaire, *ou* j'ai mis cette affaire dans la bonne voie. || — *гитáру,* accorder *ou* mettre en ordre une guitare. **-дилъ** *онъ пѣсню, такъ хотя́ трéсни (prov.),* il veut que cela soit, veuille Dieu, veuille diable. **-дилъ,** *какъ сорóка Якóва (prov.),* toujours le même refrain. || **-дилъ** *онъ говори́тъ одно́ и тóже,* il rabâche toujours les mêmes choses. *Part. p.* **налáженный.**

Налакирóвывать, налакировáть, *см.* **Лакировáть.**

Налáкомиться, *vr. parf.* avoir mangé assez de friandises.

Налакóтникъ, *см.* **Налóкотникъ.**

Налáмывать, наломáть, *va.* casser, briser *(en quantité);* || **-ся**, *vr.* être cassé, brisé. *Part. p.* **налóманный.**

Налáщивать, налощúть, *см.* **Лощúть.**

Налгáть, *vn. parf.* débiter des mensonges; || *(на кого́)* calomnier; || **-ся**, *vr. parf.* mentir à son aise.

Налегáть, налéчь, *vn.* peser, s'appuyer *(sur);* || *opprimer; || s'attacher, s'appliquer à; || **-ся**, *vr.* peser, s'appuyer *(sur). — на рычáгъ,* peser sur un levier.

Налегкѣ́, *adv.* légèrement, à la légère.

Наледенéлый, *adj.* couvert de glace.

Наледенéть, *vn.* se couvrir de glace.

Налéдица и **Нáледь**, *sf.* une couche de glace.

Належáть, *va. parf.* gagner *(un mal)* à force d'être couché; || **-ся**, *vr.* rester longtemps couché. *Больнóй* **-жáлъ** *себѣ пролéжни,* le malade a gagné des plaies à force d'être couché. || *На жёсткомъ матрáсѣ недóлго* **-жúшь,** on ne saurait coucher longtemps sur un matelas dur.

Налетáть, налетéть, *vn.* s'abattre, fondre. *Стáя грачéй* **-тéла** *на́ поле,* une nuée de freux s'abattit sur un champ. *Ястрéбъ* **-тéлъ** *на стáдо голубéй,* un vautour s'abattit *ou* fondit sur une volée de pigeons. *Въ садъ* **-тéло** *воробьёвъ,* des moineaux s'abattirent sur le jardin, *ou* envahirent le jardin. *Нáши улáны* **-тéли** *на непрія́теля,* nos hulans fondirent sur l'ennemi. || *Въ кóмнату* **-тéло** *мнóю мухъ,* la chambre est remplie de mouches. **-тéло** *мнóю лúстьевъ,* il est tombé beaucoup de feuilles. *Сюдá* **-тéло** *пы́ли,* il fait de la poussière ici. *Въ кóмнату* **-тéло** *мнóю пы́ли,* la chambre est pleine de poussière.

Налётный, *adj.* arrivé au vol; || tombé *(sur).*

Налету́, *adv.* au vol, à la volée. *Стрѣля́ть въ птúцу, убúть птúцу* —, tirer, tuer un oiseau au vol. *Поймáть платóкъ* —, saisir un mouchoir à la volée. *Поймáть мячъ* —, prendre la balle au bond.

Налётъ, *sm.* une attaque subite; || *Chim.* les fleurs *f.* || *Съ налёту,* en fondant sur la proie.

Налетéлый, *см.* **Налётный.**

Налетéть, *см.* **Налетáть.**

Налéчь, *см.* **Налегáть.**

Наливáть, налúть, *va.* verser, remplir, emplir; || repandre; || couler, mouler une certaine quantité; || **-ся**, *vr.* entrer, se remplir, s'emplir; || monter en sève; grener; || être confluent. — *водý въ бочóнокъ,* verser de l'eau dans un baril. **-лúть** *чáшку чáю,* verser une tasse de thé. **-лúть** *винá въ стакáнъ,* verser du vin dans un verre. **-лúть** *пóлный стакáнъ винá,* verser du vin plein le verre. **-лúть** *стакáнъ винá,* remplir un verre de vin. **-лúть** *пóлную тарéлку сýпу,* remplir une assiette de potage toute pleine. — *бóчку винóмъ,* emplir un tonneau de vin. *Что* **нальёшь,** *то и вúпьешь (prov.),* il faut boire ce que l'on a brassé. **-лúть** *на́ полъ чернúлъ,* répandre de l'encre sur le plancher. || **-лúть** *пýшекъ,* couler une certaine quantité de canons. **-лúть** *свѣчéй,* mouler une certaine quantité de chandelles. || *Водá* **-лáсь** *въ лóдку,* l'eau est entrée dans le canot, *ou* le canot s'est rempli d'eau. || *Рожь* **-вáется,** le seigle monte en sève. *Пшени́ца хорошó* **-лáсь,** le froment a bien grené. || *Óспа* **-вáется,** la petite vérole est confluente. || *Глазá* **-лúсь** *крóвью,* les yeux sont injectés de sang. *Mar.* **-ся** *водóю,* faire de l'eau. *Part. p.* **налúтой.**

Налúвка, *sf.* la liqueur, infusion; || action du verbe **Наливáть.**

Налúвникъ, *sm. H. nat.* un infusoire.

Наливнóй, *adj.* transparent. **-нóе** *я́блоко,* une pomme transparente. || **-нóе** *колесó,* la roue à chute supérieure.

Наливня́къ, *см.* **Налúвникъ.**

Налúвочка, *dim. см.* **Налúвка.**

Налúвочный, *adj.* de liqueur; || **-ное** *живóтное, см.* **Налúвникъ.**

Налúвчатый, *см.* **Наливнóй.**

Digitized by Google

Нали́въ, *sm.* la sève, le jus *(des fruits)*; || infusion *f. Agr.* — *зёренъ*, grenaison *f.*

Нализа́ться, *см.* **Назю́виться.**

Нали́мецъ, *sm. dim.* petite lotte; *см.* **Нали́мъ.**

Нали́мій, *adj.* 6. de lotte.

Нали́мъ, *sm. poisson*, la lotte.

Налинёвывать, налинева́ть, *см.* **Линева́ть.**

Налица́ть, нали́пнуть и нальну́ть, *vn.* s'attacher à.

Налитографирова́ть, *va. parf. см.* **Литографирова́ть.**

Нали́ть, *см.* **Нали́ва́ть.**

Нали́чникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, le chambranle *(de porte)*; || la platine *(de serrure)*; || la visière.

Нали́чность, *sf.* le comptant, effectif. *Въ* **-сти** *имѣется ты́сяча рублёй*, il y a mille roubles effectifs.

Нали́чный, *adj.* comptant, effectif; || de devant. *У него́ сто́лько-то* **-ныхъ** *де́негъ, или* **-ными** *де́ньгами*, il a tant en argent comptant. *Плати́ть* **-ными** *де́ньгами*, payer argent comptant, *ou* payer comptant. *Покупа́ть, продава́ть на* **-ныя** *де́ньги*, acheter, vendre comptant *ou* au comptant. **-ныя** *де́ньги* (*въ ка́ссѣ*), encaisse *f.* **-ныя** *де́нежки колду́нчики* (*prov.*), l'écu fait d'hiver l'été. **-ныхъ** *съ ро́тъ дости́ чело́вѣкъ*, il y a dans la compagnie deux cents hommes effectifs. — *состава́ во́йска*, l'effectif *m* de l'armée. || **-ная** *сторона́ до́ма*, le côté de devant d'une maison, *ou* la face, la façade d'une maison.

Нали́шекъ, *pop. см.* **Ли́шекъ.**

Нали́шній, *pop. см.* **Ли́шній.**

Нало́бникъ, *sm.* le frontean; || le frontal *(de bride)*.

Нало́бный, *adj.* de front. **-ныя** *морщи́ны*, des rides *f* sur le front, au front.

Нало́бокъ, *см.* **Нало́бникъ.**

Налобыва́ться, *см.* **Нацѣлова́ться.**

Наловѝть, *см.* **Нала́вливать.**

Нало́въ, *sm.* la quantité de poissons pêchés en un seul coup de filet.

Нало́гъ, *sm.* impôt *m*, contribution, imposition *f.*

Наложе́ніе, *sn.* action du verbe **Наложи́ть**; imposition, saisie *f.* — *подати́, по́шлинъ*, l'imposition d'un tribut, des droits. — *запрещёнія на имѣніе*, la saisie d'un bien. — *аре́ста*, saisie-arrêt.

Наложи́ть, *см.* **Накла́дывать.**

Нало́жница, *sf.* la concubine.

Нало́жническій, *adj.* de concubine.

Нало́жничество, *sn.* le concubinage.

Нало́жничій, *adj.* de concubine.

Нало́й, *sm.* le lutrin, pupitre.

Нало́йный, *adj.* de lutrin, de pupitre.

Нало́котникъ, *sm.* la cubitière *(d'une armure)*.

Налома́ть, *см.* **Нала́мывать.**

Наломи́ть, *см.* **Надломи́ть.**

Нало́мъ, *см.* **Надло́мъ.**

Нало́паться, *vn. parf. pop.* bâfrer son soûl.

Налощи́ть, *parf. см.* **Лощи́ть.**

Налу́бъ, *sm.* une sorte de mélasse *f.*

Налуди́ть, *parf. см.* **Луди́ть.**

Налупи́ть, *parf. см.* **Лупи́ть.**

Налучи́ть, *parf. см.* **Лучи́ть.**

Налущивать, налущи́ть, *см.* **Лущи́ть.**

Налы́таться, *vr. parf. pop.* battre le pavé.

Нале́во, *adv.* à gauche, du côté gauche. *Поворо́тить* —, tourner à gauche.

Нале́зать, нале́зть, *vn.* entrer en quantité *(en rampant)*.

Нале́пка, *sf.* action de coller *(sur)*; || la chose collée.

Нале́пла́ть и Нале́пливать, нале́пи́ть, *va.* coller *(sur)*; || **-ся**, *vr.* être collé *(sur)*. *Part. p.* **нале́пленный.**

Налюбова́ться, *vr. parf.* admirer à son aise. *Да́йте собо́й* —, laissez-moi vous admirer à mon aise. *Я не* **-бу́юсь** *ею*, je ne me lasse point de l'admirer.

Нале́пать, *va. parf.* bousiller; || mettre beaucoup. *Она́* **-пала** *себѣ бли́зъ*, elle s'est mis beaucoup de fard, *ou* elle a deux doigts de fard sur le visage.

Намагнетизирова́ть, *parf. см.* **Магнетизирова́ть.**

Намагни́чивать, намагни́тить, *см.* **Магни́тить.**

Нама́зывать, нама́зать, *va.* frotter, oindre, enduire; || étendre, mettre; || **-ся**, *vr.* se frotter; être frotté, enduit. **-зать** *ко́жу са́ломъ*, frotter le cuir avec de la graisse. — *о́пухоль ма́зью*, oindre une tumeur avec de l'onguent. **-зать** *что́ либо де́гтемъ*, enduire qch de goudron. || **-зать** *ма́сла на хлѣбъ*, étendre du beurre sur du pain. **-зать** *ма́зи на ко́рпію*, étendre *ou* mettre de l'onguent sur de la charpie. || *Дре́вніе борцы́* **-зывались** *ма́слом*, les athlètes de l'antiquité se frottaient d'huile. *Part. p.* **нама́занный.**

Нама́кивать, намака́ть, *va.* plonger *(des chandelles)*.

Намалёвывать, намалева́ть, *см.* **Малева́ть.**

Нама́лывать, *см.* **Моло́ть.**

Нама́рывать, намара́ть, *va.* salir, tacher; || barbouiller, griffonner. *Part. p.* **нама́ранный.**

Нама́сливать, нама́слить, *va.* frotter de beurre *ou* d'huile, || **-ся**, *vr.* se frotter de beurre *ou* d'huile. *Part. p.* **нама́сленный.**

Нама́тывать, намота́ть, *va.* dévider, bobiner. **-та́ть** *долго́въ*, faire beaucoup de dettes. * **-та́ть** *себѣ на усъ*, se tenir pour averti. *Part. p.* **намо́танный.**

Намаха́ться, *vr. parf.* se fatiguer en s'éventant.

Нама́чивать, намочи́ть, *va.* arroser, mouiller, tremper; || imbiber, macérer; || **-ся**, *vr.* être mouillé, arrosé, *etc. Part. p.* **намо́ченный.**

Намаща́ть, намости́ть, *va.* frotter de baume; || **-ся**, *vr.* être frotté de baume. *Part. p.* **намащённый.**

Нама́щивать, намости́ть, *va.* paver; || planchéier; || **-ся**, *vr.* être pavé; || être planchéié. *Part. p.* **намощённый.**

Наме́дни, *adv. pop.* il y a quelques jours, l'autre jour.

Намежёвывать, намежева́ть, *см.* **Межева́ть.**

Намека́ть, намекну́ть, *vn.* insinuer, donner à entendre; faire allusion à. **-кни́те** *ему́ объ э́томъ*, insinuez-lui cela. *Я* **-ка́лъ** *ему́ о томъ, что имъ недово́льны*, je lui ai insinué *ou* je lui ai donné à entendre qu'on est mécontent de lui. *Говоря́ таки́мъ о́бразомъ, онъ* **-ка́лъ** *на нра́вы своего́ вре́мени*, en parlant ainsi, il faisait allusion aux mœurs de son temps.

Наме́къ, *sm.* avis indirect; || allusion, insinuation *f. Умному* —, *слу́пому толчо́къ* (*prov.*), à bon entendeur demi-mot.

Намерза́ть, намёрзнуть, *v. impr. На стёклахъ* **-зло** *мно́ю льда*, il s'est formé beaucoup de glace sur les carreaux de vitre.

Намёрзлый, *adj.* formé par la gelée.

Намёрзнуться, *vr. parf.* transir de froid.

Наметать, намести́, *va.* entasser en balayant. *Part. p.* **наметённый.**

Digitized by Google

Намётка, *sf.* la chemisette; || la pièce; || le morillon; || épuisette *f*, filet *m (de pêche)*.

Намётный, *adj.* jeté sur; || propre à couvrir.

Намёть, *sm.* la couverture *(de tente)*; || la tente; || le lacet, filet; || le mantelet *(d'écusson)*.

Намётывать, наметáть и наметнýть, *va.* jeter; || faufiler; || **-ся**, *vr.* être jeté; || être faufilé; || prendre l'habitude de faire, avoir la main rompue, devenir habile. *Part. p.* **намётанный**.

Нáми, *instrum. du pron. pers. pl.* **Мы**, par nous, de nous, nous. *Онъ разорёнъ не —*, ce n'est pas par nous qu'il est ruiné. *Вы — недовóльны*, vous êtes mécontent de nous. *Идúте за —*, suivez-nous.

Наминáть, намáть, *va. (fut.* **намнý**), broyer, pétrir *(une certaine quantité)*; || se froisser *(le pied)*. *Part. p.* **намáтый**.

Намúнка, *sf.* une quantité pétrie; || la froissure.

Намнáсь, *adv. pop. см.* **Намéдни**.

Намозóливать, намозóлить, *va.* produire des cors. *Part. p.* **намозóленный**.

Намокáть, намóкнуть, *vn.* s'imbiber d'eau.

Намóклый, *adj.* imbibé d'eau, mouillé.

Намóкнуть, *см.* **Намокáть**.

Намолáчивать, намолотúть, *va.* battre *(une certaine quantité de blé)*. *Part. p.* **намолóченный**.

Намолóтъ, *sm.* la quantité de blé obtenu par le battage.

Намолóть, *va. parf.* moudre *(une certaine quantité)*; || **и -ся**, *vr.* dire beaucoup de fadaises. *Part. p.* **намóлотый**.

Намóлъ, *sm.* la quantité de grain moulu.

Намора́живать, наморозúть, *va.* faire geler fortement. *Part. p.* **намороженный**.

Намóрдникъ, *sm.* la muselière.

Намóрщивать, намóрщить, *va.* rider, froncer; || **-ся**, *vr.* se rider; || froncer le sourcil. *— лобъ*, rider le front. *— брóви*, froncer les sourcils. *Part. p.* **намóрщенный**.

Намостúть, *см.* **Нама́щивать**.

Намотáть, *см.* **Нама́тывать**.

Намóтчикъ, -чица, *s. (нúтокъ)* peloteur, -teuse.

Намочúть, *см.* **Нама́чивать**.

Намошéнничать, *vn.* **и -ся**, *vr.* commettre beaucoup de filouteries.

Намýсливать, намýслить, *см.* **Мýслить**.

Намучáть, намутúть, *va.* troubler, rendre trouble; || *(кому на кого)* calomnier, dénigrer.

Намýчиться, *vr. parf.* se tourmenter.

Намучнúть, *va.* couvrir entièrement de farine.

Намъ, *dat. du pron. pers. pl.* **Мы**, à nous, nous. *Эти домá принадлежáть —*, ces maisons appartiennent à nous. *Что он — скáжете*, que nous direz-vous? *— тепéрь не до негó, не до мýзыки*, nous avons bien affaire de lui, de la musique pour le moment.

Намывáть, намы́ть, *va.* laver en quantité; || *v. imp.* amasser, former une alluvion; || **-ся**, *vr.* être lavé. * **-мы́ть кому́ гóлову**, laver la tête à qn. *Part. p.* **намы́тый**.

Намывнóй, *adj.* formé ou accru par alluvion.

Намы́каться, *vr. parf.* fainéanter tout à son aise.

Намы́ливать, намы́лить, *va.* savonner; || **-ся**, *vr.* être savonné. * *— кому́ гóлову*, laver la tête à qn. *Part. p.* **намы́ленный**.

Намы́ть, *см.* **Намывáть**.

Намéливать, намéлить, *va.* blanchir avec de la craie; || **-ся**, *vr.* se blanchir avec de la craie. *Part. p.* **намéлённый и намéлёный**.

Намéнивать, намéнять, *va.* acquérir par des trocs, acquérir au moyen d'échanges. *Part. p.* **намéнянный**.

Намéреваться, *vr.* avoir l'intention, se proposer.

Намéреніе, *sn.* intention *f*, dessein, projet *m*, résolution *f. Я сдéлалъ э́то съ хорóшимъ, съ блáгимъ -ніемъ*, j'ai fait cela à bonne intention, ou dans un bon dessein; ou en tout bien et en tout honneur. *Éсли я э́то сдéлалъ, то безъ вся́каго -нія*, si j'ai fait cela, c'est bien contre mon intention, ou c'est sans intention. *Блáгодарю́ васъ за —*, je vous sais gré de l'intention. *Чистотá -ній*, la pureté des intentions. *Похвáльное —*, intention louable. *Дурнóе —*, mauvais dessein, mauvaise intention. *Прекрáсное —*, beau dessein. *Великодýшное, благорóдное, стрáнное, врéдное —*, dessein généreux, noble, bizarre, pernicieux. *Возымéть —*, concevoir un dessein. *Перемéнить —*, changer de dessein, changer d'avis. *Скрывáть свои́ -нія*, cacher ses desseins. *Испóлнить своё —*, exécuter son dessein. *Съ -ніемъ*, à dessein, avec dessein, avec intention. *Имéть —*, avoir intention, avoir dessein. *Онъ сдéлалъ э́то безъ -нія*, il a fait cela sans dessein, ou il ne l'a pas fait à dessein. *Онъ yéхалъ съ -ніемъ ви́дѣть васъ*, il est parti dans le dessein, avec le dessein, à dessein de vous voir. *Отъ -нія до исполнéнія далекó*, il y a loin du projet à l'exécution. *-нія eró не удали́сь*, ses projets ont échoué, avorté. *Я помѣша́лъ исполнéнію eró -ній*, j'ai empêché la réalisation de ses projets. *Упóрствовать въ своéмъ -ніи*, persister dans sa résolution. *Достúгнуть своегó -нія*, en venir, arriver à ses fins; ou atteindre son but, parvenir à son but.

Намéривать, намéрять и намéрить, *va.* mesurer *(en quantité)*; || **-ся**, *vr.* être mesuré. *Part. p.* **намéренный**.

Намéстникъ, *sm.* le lieutenant du royaume, vice-roi; || vicaire; || sous-prieur *(de monastère)*.

Намéстническій, *adj.* de lieutenant du royaume, de vice-roi; || vicarial.

Намéстничество, *sn.* la vice-royauté; || lieutenance *f*; || vicariat *m*.

Намéстничій, *adj.* 3. *см.* **Намéстническій**.

Намéсто, *см.* **Вмéсто**.

Намѣтúть, *см.* **Намѣчáть**.

Намѣтка, *sf.* 3. le signe, la marque.

Намѣчáльникъ, *sm.* le trusquin.

Намѣчáть, намѣчивать, намѣтúть, *va.* marquer; || viser, pointer; || **-ся**, *vr.* être marqué. *Part. p.* **намѣченный**.

Намéшивать, намѣша́ть, *va.* mêler ensemble, mélanger; || **-ся**, *vr.* être mêlé, mélangé. *Part. p.* **намéшанный**.

Намéшивать, намѣсúть, *va.* préparer en pétrissant, pétrir; || **-ся**, *vr.* être pétri. *Part. p.* **намéшенный**.

Намѣща́ть, намѣстúть, *va.* placer, mettre; || donner une place à; || dédommager, indemniser. *Part. p.* **намѣщённый**.

Намякáть, намáкнуть, *vn.* s'amollir, devenir mou.

Намáть (*fut.* **намнý**), *см.* **Наминáть**.

Нанáшивать, наноси́ть, *va.* apporter en quantité. *Part. p.* **нанóшенный**.

Нанесéніе, *sn.* action du verbe **Наноси́ть**. *Онъ наказанъ за — eмý оскорблéнія, побóевъ*, il est puni pour lui avoir fait une insulte, pour lui avoir porté des coups.

Нанéсть, *см.* **Наноси́ть**.

Нанизывать, нанизáть, *va.* enfiler; || **-ся**, *vr.* être enfilé. *— жéмчугъ*, enfiler des perles. *Part. p.* **нанизанный**.

Нáнизъ и Нанúзка, *sf.* un objet enfilé.

Digitized by Google

Нанима́ть, наня́ть (*fut.* **найму́**), louer, prendre, engager, arrêter; || **-ся**, *vr.* se louer, s'engager. **-ня́ть** *кварти́ру*, louer un logement, un appartement. **-ня́ть** *изво́щика*, louer un fiacre de place. — *рабо́чихъ на поде́нщину*, louer des ouvriers à la journée. **-ня́ть** *слугу́, по́вара*, prendre un domestique, un cuisinier. *Я на́нялъ его́ въ гувернёры къ дѣтямъ*, je l'ai engagé comme gouverneur de mes enfants. **-ня́ть** *кого́ къ себѣ въ услуже́ніе*, prendre qn à son service. *Я уже́* **на́нялъ** *почто́выхъ лошаде́й*, j'ai déjà arrêté les chevaux de poste. || **-ся** *въ поде́нщики, на поде́нщину*, se louer à la journée. *Матро́сы* **-ма́ются** *помѣ́сячно*, les matelots se louent au mois. *Онъ* **-ня́лся** *ко мнѣ въ прика́щики*, il s'est engagé comme mon commis. **-ня́ться** *въ управи́тели*, s'engager comme intendant. *Онъ* **-ня́лся** *ко мнѣ въ услуже́ніе*, il est entré à mon service, *ou* il s'est engagé à me servir. *Part. p.* **нанято́й**.

На́нка, *sf.* le nankin.

На́нковый, *adj.* de nankin.

Наноси́ть, II.6. *va.* **нанести́**, apporter; || amonceler; || porter, faire; || pondre; || **-ся**, *vr.* être apporté; || être amoncelé; || être porté, fait; || donner contre. *Онъ* **-нёсъ** *дѣтямъ ра́знаго ла́комства*, il apporta différentes friandises à mes enfants. || *Вѣтеръ* **-нёсъ**, *или v. imp.* *Вѣтромъ* **нанесло́** *мно́го сне́гу*, le vent a amoncelé beaucoup de neige. **-сти** *кому́ побо́и*, porter des coups à qn. **-сти́** *смерте́льный уда́ръ*, porter un coup mortel. — *вѣ́рные уда́ры*, porter des coups justes, *ou* frapper juste. — *ра́ны*, faire des blessures. **-сти́** *кому́ оби́ду*, faire une offense à qn. || *Ку́рица* **-несла́** *мно́го я́ицъ*, la poule a pondu beaucoup d'œufs. || *v. imp.* *Кора́бль* **-несло́** *на́ мель*, le vaisseau donna contre un bas-fond. **-сти́** *пораже́ніе непрія́телю*, défaire les ennemis, mettre l'ennemi en déroute. *Part. p.* **нанесённый**.

Наноси́ть, *см.* **Нана́шивать**.

Нано́сный, *adj.* entasse, amoncelé; || d'alluvion, accru par alluvion; || contagieux; || calomnieux.

Нано́съ, *sm.* un amas *(formé par le vent)*; || alluvion *f.* — *земли́*, atterrissement *m*.

Нанѣжиться, *vr. parf.* se dorloter à son aise.

Нанюха́ться, *vr. parf.* prendre *(beaucoup de tabac)*; || flairer beaucoup.

Наня́ть, *см.* **Нанима́ть**.

Наоборо́тъ, *adv.* *Дѣлать всѣ* —, faire tout à rebours *ou* au rebours. *На бра́нь они́ отвѣча́ли* — *бра́нью*, aux injures il a repondu réciproquement par des injures. *Ду́мали, что они́ разори́тся, а вы́шло* —, on croyait qu'il se ruinerait, or c'est le contraire *ou* l'inverse qui est arrivé. *Есть лю́ди, кото́рыхъ нару́жность привлека́етъ, а хара́ктеръ отта́лкиваетъ, и* —, il y a des personnes dont la figure attire et le caractère repousse, et vice-versâ.

Наобу́мъ, *adv.* *Говори́ть, отвѣча́ть* —, parler, répondre au hasard, sans réflexion, inconsidérément.

Наостри́ть, *см.* **Нава́стривать**.

На́отклось, *adv.* de biais, de côté, de travers.

На́отмашь, *adv.* avec le revers de la main. *Уда́рить* —, frapper avec le revers de la main.

Наотре́зъ, *adv.* court, tout court, bel et beau. *Онъ ему́ отказа́лъ* —, il lui refusa court, tout court, bel et beau. *Сказа́ть, отвѣча́ть кому́* —, couper court à qn; lui répondre tout court, bel et beau.

Наохо́титься, *vr. parf.* chasser à son aise *(au gibier ou aux bêtes)*

Нападать, напа́сть, *vn.* attaquer, assaillir; || se jeter; tomber, fondre; || vexer; s'attaquer à; || gagner, s'emparer. **-па́сть** *на кого́ на у́лицѣ, на доро́гѣ*, attaquer qn dans la rue, sur le chemin. **-пасть** *на непрія́теля*, attaquer, assaillir les ennemis. **— на поро́ки*, attaquer les vices. *На него́* **-пали** *разбо́йники*, il fut attaqué, assailli des brigands. — *на непрія́теля съ фла́нга*, prendre les ennemis en flanc. *На меня́* **-па́ли** *соба́ки*, des chiens se jetèrent sur moi, *ou* je fus assailli par des chiens. *Волкъ* **-па́лъ** *на ста́до овѣ́цъ*, un loup s'est jeté sur le troupeau de brebis. *Ястребъ* **-па́лъ** *на го́лубя*, un vautour tomba, fondit sur un pigeon. *Непрія́тель, сдѣлавъ вы́лазку,* **-па́лъ** *на на́ши аванпо́сты*, les ennemis, ayant fait une sortie, tombèrent sur nos avant-postes. || *Онъ* **-па́лъ** *на плоды́*, il est tombé sur les fruits *(il les mangeait avec avidité)*. || **-сть** *на счастли́вую мысль*, tomber sur une heureuse idée, *ou* concevoir une heureuse idée. **-сть** *на слѣ́ды воро́въ*, tomber, se mettre sur les traces des voleurs. || *Всѣ на него́* **-да́ютъ** tout le monde le vexe, s'attaque à lui. *Журна́лы* **напа́ли** *на э́ту кни́гу*, les journaux se sont attaqués à ce livre. || *На него́* **-па́лъ** *сонъ*, le sommeil l'a gagné. *На меня́* **-пала** *лѣнь*, la paresse me tient. *На меня́* **-пала** *тоска́*, le chagrin s'est emparé de moi. *На него́* **-па́лъ** *страхъ*, la frayeur l'a pris. || *Vén.* *Соба́ка* **-пала** *на слѣ́дъ звѣ́ря*, le chien a rencontré.

Напа́дать, *см.* **Напа́дывать**.

Нападе́ніе, *sn.* attaque, charge, agression *f.* *Непредви́дѣнное, внезапное* —, une attaque imprévue, soudaine. *Вы́держать, отрази́ть* —, soutenir, repousser une attaque. *Возобнови́ть* —, retourner, revenir à la charge. *Несправедли́вое* —, une agression injuste.

Напа́дки, *sm. pl.* attaques, vexations *f.* *Журна́льные* —, les attaques des journaux.

Напа́дчивый, *adj.* qui aime à attaquer, à vexer.

Напа́дчикъ, -чица, *s.* agresseur.

Напа́дывать, напада́ть, *vn.* tomber *(en quantité)*. *Въ стака́нъ* **-дало** *мно́го мухъ*, il est tombé beaucoup de mouches dans le verre. *Но́чью* **-па́дало** *мно́го сне́гу*, il est tombé beaucoup de neige pendant la nuit.

Напа́ивать, напои́ть, *va.* souder au-dessus; || **-ся**, *vr.* être soudé au-dessus. *Part. p.* **напа́янный**.

Напа́ивать, напои́ть, *va.* abreuver, désaltérer; || enivrer; || **-ся**, *vr.* s'abreuver, être abreuvé; || être enivré. **-и́ть** *лошаде́й*, abreuver des chevaux. || *Онъ* **-и́лъ** *меня́ отли́чнымъ ча́емъ*, il m'a donné d'excellent thé. *Онъ* **-и́лъ** *его́ до́-пьяна*, il le fit tant boire, qu'il l'enivra. *Part. p.* **напоённый**.

Напа́йка, *sf.* une pièce soudée au-dessus.

Напа́костить, *va. parf.* faire des vilenies.

Напа́лзывать, наползти́, *vn.* donner contre *(en rampant)*; || entrer en rampant, ramper *(en quantité)*.

Напа́локъ, 1. *sm.* le pouce *(de mitaine)*; **-лочный**, *adj.*

Напа́лый, *adj.* tombé dessus.

Напа́мятывать, напа́мятовать, *см.* **Напомина́ть** *и* **Напо́мнить**.

Напа́мять, *adv.* par cœur. *Учи́ть* —, apprendre par cœur.

Напа́ривать, напа́рить, *va.* cuire beaucoup à l'étuvée; || bassiner, frotter au bain; || (спи́ну) rosser; || **-ся**, *vr.* se baigner, se frotter à son aise. *Part. p.* **напаренный**.

Напа́рье, *sn.* esseret *m* *(tarière fort longue)*.

Напасать, напасти́, *va.* faire provision, s'approvisionner. *Part. p.* **напасённый**.

Напасти́сь, *vr. parf.* fournir assez. *На него́ не* **-сешься** *де́негъ*, on ne saurait jamais lui fournir assez d'argent, *ou* on a beau lui fournir de l'ar-

Digitized by Google

gent, il en manque toujours. *На него не* -сёшься *плáтья*, il userait du fer.

Напáсть, *sf.* le malheur, infortune *f.*

Напáсть, *см.* **Нападáть.**

Напáхивать, напахáть, *va.* labourer (*une certaine quantité*); || **-ся**, *vr.* être labouré. *Part. p.* **напáханный.**

Напáхтать, *va. parf.* battre (*une certaine quantité de beurre*). *Part. p.* **напáхтанный.**

Напáчкать, *va. parf.* salir, barbouiller. *Part. p.* **напáчканный.**

Напáять, *см.* **Напáивать.**

Напекáть, напéчь, *va.* cuire (*une certaine quantité*); || **-ся**, *vr.* être cuit. *Part. p.* **напечённый.**

Напенáть, *vn. parf.* accabler de reproches.

Наперебóй, *adv. см.* **Наперерывъ.**

Напередú, *adv.* devant, par devant.

Наперёдъ, *adv.* d'avance, par avance; || *prép.* avant. *Я — этого зналъ*, je le savais d'avance. *Я — этому рáдуюсь*, je m'en réjouis d'avance, par avance. || *Я — его вышелъ изъ собранія*, j'ai quitté l'assemblée avant lui.

Наперекóръ, *adv.* en dépit de, pour contrecarrer.

Наперерывъ, *adv.* à l'envi, à qui mieux mieux.

Напереть, *см.* **Напирáть.**

Наперехвáть, *см.* **Наперерывъ.**

Напернякъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, étui à plumes *m.*

Напéрсникъ, -ница, *s.* favori, -rite; confident, -ente; || *sm.* le pectoral (*des Juifs*); **-ническій и -ничій**, *adj.* 3.

Напéрсный, *adj.* pectoral, porté sur la poitrine.

Напёрстникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, le doigtier.

Напёрстокъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ**, le dé (*à coudre*).

Напёрсточная трава, *см.* **Напёрстянка.**

Напёрсточникъ, *sm.* le fabricant de des à coudre.

Напёрсточный, *adj.* de dé (*à coudre*).

Напёрстянка, *sf. plante*, la digitale.

Напестрúть, *см.* **Напещрять.**

Напечáтать, *va. parf.* imprimer, faire imprimer, publier; || **-ся**, *vr.* être imprimé, publié. *Книга эта* **-тана** *въ 8 дóлю листá*, ce livre est imprimé in-octavo. *Книга эта* **-тана** *или* **отпечáтана** *въ числé тысячи экземпляровъ*, on a tiré ce livre à mille exemplaires. *Онъ ужé* **-талъ** *свой рóманъ*, il a déjà fait imprimer, *ou* il a déja publié son roman. *Объ этомъ было* **-тано** *въ газетахъ*, cela a été publié *ou* a été mis dans les gazettes. *Въ Сѣверной Пóчтѣ* **-тано** *слѣдующее*, on lit ce qui suit dans la Poste du Nord. *Part. p.* **напечáтанный.**

Напечатлѣвáть, напечатлѣть, *va.* imprimer, graver. || **-ся**, *vr.* se graver. — *въ сéрдцѣ страхъ Бóжій*, imprimer la crainte de Dieu dans le cœur.

Напéчь, *см.* **Напекáть.**

Напещрять, напестрúть, *va.* bigarrer, barioler; || **-ся**, *vr.* être bigarré, bariolé. *Part. p.* **напещрённый.**

Напивáться, напúться, *vr.* boire, se désaltérer; s'abreuver; || prendre; || se soûler, s'enivrer. **-пúться** *водú*, boire de l'eau. *Не хотúте ли пить? — Нѣтъ, я ужé* **-пúлся**, n'avez-vous pas soif? — Non, je me suis déjà désaltéré. *Лóшади* **-пúлись**, les chevaux se sont abreuvés. || *Я* **-пúлся** *чáю*, j'ai pris du thé. || **-пúться** *дó-пьяна*, se soûler. *Онъ* **-пúлся** *зюзя зюзей, какъ стёлька*, il est soûl comme une grive.

Напúливать, напилúть, *va.* scier *ou* limer (*une certaine quantité*); || **-ся**, *vr.* être scié *ou* limé. *Part. p.* **напúленный.**

Напúлокъ, *sm.* 1. *dim.* **-лочекъ.** *Мелкозýбый —*, la lime douce. *Крýглый —*, lime à queue, *ou* en queue de rat. *Плóскій —*, lime à pignon. *Трёхрáнный —*, lime à trois cornes.

Напúлочный, *adj.* de lime.

Напинáться, напнýться, *vr.* heurter (*contre*).

Напирáть, напереть, *va.* pousser (*avec force contre*); || * presser, serrer de près. *Лёдъ* **-рáетъ** *на мостъ*, les glaces poussent contre le pont. || *Непрiятель сúльно* **-рáлъ** *на насъ*, l'ennemi nous pressait fort, *ou* nous serrait de près. *Part. p.* **напёртый.**

Написáть, *va. parf.* avoir écrit, avoir composé, avoir peint; *см.* **Писáть.** *Part. p.* **напúсанный.**

Напитáть, *см.* **Напúтывать.**

Напúтокъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ**, la boisson, le breuvage, la liqueur. *Обыкновéнный его —, это водá*, c'est l'eau qui est sa boisson ordinaire. *Прохлади́тельные* **-тки**, des boissons rafraîchissantes. *Нектáръ, — бóговъ*, le nectar, breuvage des dieux. *Крѣпкіе, горячіе* **-тки**, des liqueurs, des boissons fortes, spiritueuses; des spiritueux.

Напúтывать, напитать, *va.* rassasier; || imprégner, imbiber, saturer; || **-ся**, *vr.* se rassasier; || s'imprégner, être imprégné, s'imbiber. **-тáть** *компрéссъýксусомъ*, imprégner, imbiber une compresse de vinaigre. **-тáть** *воду сéрною кислотóю*, saturer l'eau d'un acide sulfurique, *ou* avec un... *Вáше плáтье* **-тáлось** *сéрнымъ зáпахомъ*, vos habits sont imprégnés d'odeur du soufre. *Part. p.* **напúтанный.**

Напúться, *см.* **Напивáться.**

Напúхивать, напихáть, напихнýть, *va.* fourrer (*dans*), remplir; || **-ся**, *vr.* se fourrer, être fourré. *Part. p.* **напúханный.**

Напúчкать, *va. parf.* bourrer, remplir, fourrer; || **-ся**, *vr. pop.* bâfrer à son soûl, se bourrer. *Part. p.* **напúчканный.**

Наплáвливать и Наплавлять, наплáвить, *va.* faire flotter (*le bois*); || fondre (*une certaine quantité*), préparer en fondant (*le métal*). *Part. p.* **наплáвленный.**

Наплавóкъ, *sm.* la flotte (*du filet*).

Наплáвъ, *sm.* le mouvement prolongé (*d'un navire à rames*); || incrustation, stalactite *f*; || la flotte (*du filet*); **-внóй**, *adj.*

Наплáкать, *va. parf.* (*глазá*) s'abîmer les yeux à force de pleurer; || **-ся**, *vr.* pleurer beaucoup, pleurer tout son soûl. — *себѣ болѣзнь*, tomber malade à force de pleurer.

Наплáстать и Напластáть, *va. parf.* couper en tranches. *Part. p.* **наплáстанный.**

Наплёвывать, наплевáть, *vn.* cracher (*beaucoup ou partout*); || narguer, faire nargue de. **-вáть** *на твои угрóзы*, nargue de tes menaces!

Наплёкій, *adj.* blanc avec le cou colombin (*des oiseaux*).

Наплескáть, *см.* **Наплéскивать.**

Нáплески, *sm. pl.* le jaillissement des vagues.

Наплéскивать, наплескáть, *va.* faire rejaillir (*sur*); || **-ся**, *vr.* être rejailli, rejaillir. *Part. p.* **наплéсканный.**

Наплетáть, наплестú, *va.* tresser (*une certaine quantité*); || *radoter, dire des balivernes; || **-ся**, *vr.* être tressé. *Part. p.* **наплетённый.**

Наплéчіе, *sn.* и **Наплéчникъ**, *sm.* épaulière *f* (*d'armure*).

Наплодúть, *va. parf.* enfanter, produire beaucoup; || **-ся**, *vr.* se multiplier, multiplier.

Наплутáться, *vr. parf.* errer longtemps.

Наплутовáть, *vn. parf.* commettre de nom-

Digitized by Google

breuses filouteries; || *va.* gagner par des filouteries. || **-ся**, *vr.* friponner tout son soûl.

Наплывáть, наплы́ть, *vn.* heurter, donner contre *(en nageant ou en naviguant)*; || couler, être traîné. *Купáясь, я* **-лы́л** *на кáмень*, en me baignant, j'ai heurté contre une pierre. *Сýдно* **-лы́ло** *на мель*, le navire donna contre un bas-fond. || *Отъ проливнáго дождя* **-лы́ло** *мнóго íлу въ колóдезь*, une averse a traîné beaucoup de limon dans le puits.

Наплывнóй, *adj.* coulé, traîné.

Наплы́въ, *sm.* la bourbe, le limon qui a coulé dans *(un puits)*.

Наплылóй, *см.* **Наплывнóй**.

Наплы́ть, *см.* **Наплывáть**.

Наплэснéвéлый, *см.* **Заплэснéвéлый**.

Наплясáть, *va.* attraper quelque mal à force de danser; || gagner en dansant; || **-ся**, *vr.* danser tout son soûl, jusqu'à satiété. * *Онъ у менá* **-ля́шется**, je lui ferai voir du pays *(par menace)*.

Напнýться, *см.* **Напинáться**.

Наповáлъ, *adv.* tous sans exception; à plate couture. *Убúть* —, tuer roide.

Напогáнить, *va. parf.* souiller; || **-ся**, *vr.* être souillé. *Part. p.* **напогáненный**.

Напогребица, *sf.* le plafond d'une cave.

Наподдавáть, *va.* augmenter la vapeur d'une étuve.

Наподóбie, *adv.* à l'instar de, à la manière de.

Наподрáдъ, *adv.* à forfait. *Взять, рабóтать* —, prendre, travailler à forfait. || *У негó дúти, какъ* —, *всè рúжie*, tous ses enfants, sans exception, sont roux.

Наподхвáтъ, *adv.* vite, promptement, en moins de rien.

Напоевáть, *va.* abreuver; || **-ся**, *vr.* s'abreuver.

Напоéнie, *sn.* action d'abreuver, abreuvement.

Напóйка, *sf.* une prise de tabac.

Напóить, *см.* **Напáивать**.

Наползáть, *см.* **Напáлзывать**.

Наползти́, *см.* **Напáлзывать**.

Наполировáть, *parf. см.* **Полировáть**.

Наполнéнie, *sn.* action du verbe **Наполня́ть**.

Наполня́ть и Напóлнивать, напóлнить, *va.* remplir, emplir; || **-ся**, *vr.* se remplir, s'emplir, être empli. **-нить** *бóчку водóю*, remplir *ou* emplir une tonne d'eau. **-нить** *кóмнату дúмомъ*, remplir la chambre de fumée. *Инострáнцы* **-нúютъ** *гóродъ*, les étrangers remplissent la ville. **-нить** *сочинéнie примѣчáніями*, remplir un ouvrage de remarques. *Это извѣстíе* **-нило** *рáдостію моё сéрдце*, cette nouvelle a rempli mon cœur de joie. **-нить** *зéмлю слáвою своегó úмени*, remplir la terre du bruit de son nom. || *Зáла* **-нилась** *гостúми*, la salle s'est remplie de monde. *Сéрдце* **-нилось** *надéждою*, mon cœur est rempli d'espérance. *Part. p.* **напóлненный**.

Наполóть, *va.* sarcler beaucoup. *Part. p.* **наполотый**.

Напóлье, *sn.* une étendue de champs contigus.

Напóльный, *adj.* en campagne *(des troupes)*; || sur les champs.

Напомáживать, напомáдить, *va.* pommader; || **-ся**, *vr.* se pommader. *Part. p.* **напомáженный**.

Напоминáнie, *sn.* action du verbe **Напоминáть**.

Напоминáтельный, *adj.* commémoratif.

Напоминáть, напóмнить и напомнúть, *vn.* rappeler, rappeler la mémoire *ou* le souvenir de, faire ressouvenir de, rappeler au souvenir. *Эти мéста* **-мнили, -минáютъ** *мнѣ мою мóлодость* — ces lieux m'ont rappelé, me rappellent ma jeunesse. *Я вамъ объ этомъ* **-мню**, je vous en rappellerai la mémoire. **-мните** *емý о нáшей прéжней дружбѣ*, rappelez-lui le souvenir de notre ancienne amitié. *Онъ* **-мнилъ** *мнѣ объ этомъ дѣлѣ*, il m'a fait ressouvenir de cette affaire. **-мните** *емý объ уплáтѣ дóлга*, faites-lui ressouvenir qu'il a une dette à acquitter. **-мните** *емý обо мнѣ*, rappelez-moi à son souvenir. *Мнѣ нечегó вамъ этого* —, je me le tiens pour dit.

Напоминовéнie, *см.* **Напоминáнie**.

Напорáшивать, напорóшить, *va.* couvrir de poussière; || **-ся**, *vr.* se couvrir de poussière. *Part. p.* **напорóшенный**.

Напóрливо, *adv.* audacieusement.

Напóрливость, *sf.* audace, hardiesse *f.*

Напóрливый, *adj.* audacieux, hardi.

Напóрный, *adj.* pressant avec force.

Напорожнѣ, *adv.* à vide, sans cargaison.

Напóръ, *sm.* la pression; || attaque *f.* **-ромъ** *водú прóрвало плотúну*, la pression de l'eau rompit la digue. || *Гренадéры отрази́ли — непрія́теля*, les grenadiers ont repoussé l'attaque de l'ennemi.

Напослѣди и Напослѣдокъ, *adv.* à la fin, enfin.

Напослѣдáхъ, *adv. pop.* vers la fin, sur la fin.

Напотѣлый, *adj.* couvert de sueur.

Напотѣть, *vn. и* **Напотѣться**, *vr. parf.* transpirer beaucoup; se couvrir de sueur.

Направúть, *см.* **Направля́ть**.

Направка, *sf.* action du verbe **Направля́ть**.

Направлéнie, *sn.* direction; tendance *f.* *Вѣтеръ перемѣни́лъ* —, le vent changea de direction. *По* **-нію** *къ гóроду*, dans la direction de la ville. *Этому дѣлу дáли другóе* —, on a donné une autre direction à cette affaire. *— журнáла*, la tendance, *ou* la couleur d'un journal.

Направлúвать, *см.* **Направля́ть**.

Направля́ть, направúть, *va.* diriger, tourner vers; ramener; || repasser, affiler, aiguiser; || **-ся**, *vr.* se diriger, être dirigé; être repassé, *etc.* *Всѣ егó дѣйствія* **-влены** *къ однóй цѣли*, toutes ses démarches sont dirigées vers un seul but. **-вить** *кудá либо путь*, diriger ses pas, sa course, *ou* tourner ses pas, s'acheminer vers un endroit. || **-вить** *кóго на путь úстины*, ramener qn dans la bonne voie. || **-вить** *брúтву*, repasser un rasoir. *Part. p.* **направлéнный**.

Направо, *adv.* à droite, du côté droit.

Напрáсливый, *adj. sl.* violent. **-сливъ**, *да несчáстливъ (prov.)*, ce n'est pas pour vous que le four chauffe.

Напрáслина, *sf.* une accusation calomnieuse, mal fondée.

Напрáсно, *adv.* en vain, en pure perte, vainement, inutilement; || injustement, sans raison, à tort, gratuitement. *— вы бýдете проси́ть егó: онъ ничегó не мóжетъ для васъ сдѣлать*, ce serait inutilement *ou* en vain, *ou* en pure perte que vous le prieriez: il ne peut rien pour vous. *Я — надѣ́лся*, j'espérais vainement. || *Егó — наказáли*, on l'a puni injustement, sans raison. *Вы — жáлуетесь*, c'est injustement, c'est à tort que vous vous plaignez, *ou* vous avez tort de vous plaindre. *Егó — обвиня́ютъ*, on l'accuse à tort. *Вы егó — оскорби́ли*, vous l'avez insulté gratuitement.

Напрáсный, *adj.* inutile, vain; || faux, injuste, gratuit. *—* **трудъ**, peine *f* inutile. **-ныхъ** *хлóпотъ*, soins *m* inutiles. **-ныя** *усúлія*, de vains efforts. *—* **стрáхъ**, une vaine crainte. **-ныя** *слóва, обѣщáнія*, des paroles, des promesses vaines. **-ная** *надéжда*, espérance vaine, fausse espérance. || **-ное** *обвинéнie*, une fausse accusation. **-ная** *рáдость*, une fausse joie. *—* **гнѣвъ**, une injuste colère. **-ное** *наказáнie*, une punition injuste. **-ныя**

Digitized by Google

подозрѣнія, d'injustes soupçons. -**ная** *обѝда*, offense gratuite.

Напра́шивать, напроси́ть, *va.* mendier, amasser par ses prières; || inviter beaucoup; || **-ся**, *vr.* s'offrir de soi-même, s'inviter soi-même, chercher à se faire inviter, chercher. *Онъ самъ* **-сѝлся** *на э́ту рабо́ту*, il s'est offert de lui-même à travailler à cet ouvrage. *Онъ* **-сѝлся** *ко мнѣ съ дере́вню*, il s'est invité lui-même à ma campagne. **-ся** *на обѣ́дъ*, chercher à se faire inviter à dîner. *Онъ* **-вается** *на непрія́тности*, il cherche les désagréments. *Part. p.* **напро́шенный**.

Напре́дки, *adv. pop.* à l'avenir, dorénavant.

Напре́дъ, *adv.* auparavant.

Напресто́ліе, *sn.* antimense *f*, le corporal.

Напресто́льный, *adj.* placé sur l'autel.

Наприкла́дъ, *adv. inus.* par exemple.

Напримѣ́ръ, *adv.* par exemple. *Какъ* —, comme. *Ру́сскія слова́, конча́шіяся на ie,* **какъ напримѣ́ръ**: *затме́ніе, селе́ніе, суть сре́дняго ро́да*, les mots russes en *ie* sont du genre neutre, comme *затме́ніе, селе́ніе*.

Напрока́зить *и* **Напрока́зничать**, *vn. parf.* faire beaucoup de folies, faire bien des siennes.

Напрока́тъ, *adv.* à louage. *Взять* —, louer, *ou* prendre à louage. *Дать* —, louer, *ou* donner à louer. *Взять мѣ́бель* —, louer un ameublement. *Дать пла́тье* —, louer des habits.

Напролётъ, *adv.* d'outre en outre, de part en part. *Пу́ля прошла́* —, la balle a traversé d'outre en outre, de part en part.

Напроло́мъ, *adv.* *Пройти́ — рядо́мъ непрія́тельскіе*, se faire jour au travers des ennemis.

Напропалу́ю, *adv.* à se perdre, en désespéré. *Онъ игра́етъ въ ка́рты* —, il joue à se perdre. *Онъ мота́етъ* —, il dissipe son bien en désespéré; il s'en va au grand galop à l'hôpital.

Напроси́ть, *см.* **Напра́шивать**.

Напро́лнвый, *adj.* impudent, effronté.

Напро́тивъ, *prép. gén.* vis-à-vis, en face de; || *conj.* au contraire, bien au contraire, tout au contraire, si fait. *Онъ живётъ — мои́хъ о́оонъ*, il loge vis-à-vis de *ou* en face de mes fenêtres. *Домъ его́ — це́ркви*, sa maison est vis-à-vis de *ou* en face de l'église. || *Трудъ укрѣпля́етъ тѣ́ло, а пра́здность — разслабля́етъ его́*, le travail fortifie le corps, et l'oisiveté au contraire, bien au contraire, l'affaiblit. *Вы говори́те, что онъ проигра́лъ свое́ дѣ́ло; — онъ его́ вы́игралъ*, vous dites qu'il a perdu son procès; au contraire il l'a gagné. *Его́ тамъ не́ было.* — **Напро́тивъ**, *онъ тамъ былъ*, il n'y a pas été. — Si fait, il y a été. *Ду́мали, что онъ разори́тся, а вы́шло* —, on croyait qu'il se ruinerait, or c'est le contraire *ou* c'est l'inverse qui est arrivé.

Напру́живать, напружи́ть, *va.* tendre, bander; || se tendre, se bander. *Part. p.* **напру́женный**.

Напры́гать, *va. parf.* attraper en sautant *(un mal)*; || **-ся**, *vr.* sauter tout son soûl.

Напры́гивать, напрыгну́ть, *va.* heurter en sautant.. **-ну́ть** *на ка́мень*, en sautant, il heurta contre une pierre.

Напры́скивать, напры́скать, *va.* arroser, asperger; || **-ся**, *vr.* s'arroser, s'asperger; être aspergé. *Part. p.* **напры́сканный**.

На́прыскъ, *sm.* la marbrure, jaspure.

Напрѣ́вать, напрѣ́ть. *см.* **Прѣ́ть**.

Напряга́й, *pop. см.* **Нагоня́й**.

Напряга́ть, напря́чь, *va.* tendre, bander; || **-ся**, *vr.* être tendu, bandé; || faire des efforts. — *лукъ*, bander, tendre un arc. — *си́лы*, s'efforcer. — *всѣ свои́ си́лы*, faire de grands efforts, employer toutes ses forces. *Part. p.* **напряжённый**.

Напряда́ть, напря́сть, *va.* filer *(une certaine quantité)*. *Part. p.* **напря́денный**.

Напряже́ніе, *sn.* la tension; || *effort *m*.

Напряжённость, *sf.* la tension, roideur.

Напря́жь, *va. parf. inus.* frire.

Напрямі́къ *и* **Напрямки́**, *adv.* ouvertement, net, tout net, clair et net, clair et haut, tout crûment; || droit, en ligne droite. *Объяви́ть* —, déclarer ouvertement. *Говори́ть* —, parler net, tout net, clair et net, haut et clair. *Я высказа́лъ ему́ — мое́ мнѣ́ніе*, je lui ai dit mon sentiment tout net, haut et clair, tout crûment.

Напра́нуть, *см.* **Напры́гивать**.

Напра́сть, *см.* **Напряда́ть**.

Напра́тывать, напря́тать, *va.* cacher *(en quantité)*. *-тать *въ карма́нъ*, mettre du foin dans ses bottes.

Напра́чь, *см.* **Напряга́ть**.

Напуга́ть, *va. parf.* effrayer, effaroucher; || **-ся**, *vr.* s'effrayer. *Part. p.* **напу́ганный**.

Напу́дривать, напу́дрить, *va.* poudrer; || **-ся**, *vr.* se poudrer. *-рить *кому́ го́лову*, laver la tête à qn. *Part. p.* **напу́дренный**.

Напужа́ть, *см.* **Напуга́ть**.

Напуска́ть *и* **Напуща́ть, напусти́ть**, *va.* laisser entrer; || lâcher; || **-ся**, *vr.* tomber; || *réprimander, gronder vertement. **-сти́ть** *ды́му въ ко́мнаты*, laisser entrer la fumée dans les chambres, *ou* remplir les chambres de fumée. || **-сти́ть** *соба́къ на зве́ря*, lâcher les chiens après la bête. **-сти́ть** *воды́ въ фонта́нъ*, lâcher le robinet d'une fontaine. || **-сти́ть** *на кого́ стра́ху*, faire peur à qn. **-сти́ть** *на себя́ дуря*, se plaire à extravaguer, à faire des folies. || **-сти́ться** *на плоды́*, tomber sur les fruits *(en manger avec avidité)*. **-сти́ться** *на кого́*, gronder, réprimander qn vertement. *Part. p.* **напу́щенный**.

Напускно́й, *adj.* mis dedans, lâché dedans; || **-ны́е** *сапоги́*, des bottes *f* à haute tige.

На́пускъ, *sm.* une vive attaque; || *Vén.* action de lâcher les chiens; || une verte réprimande.

Напусти́ть, *см.* **Напуска́ть**.

Напу́тать, *см.* **Напу́тывать**.

Напу́тственный, *adj.* utile pour la route.

Напу́тствіе, *sn.* le viatique.

Напу́тствовать, I.2. *va.* pourvoir *(des choses nécessaires pour la route)*; souhaiter; || assister, donner le viatique. — *кого́ жела́ніемъ счастли́ваго пути́*, souhaiter bon voyage, un bon voyage à qn. *Part. p.* **напу́тствованный**.

Напу́тывать, напу́тать, *va.* embrouiller entièrement. *Part. p.* **напу́танный**.

Напуха́ть, напу́хнуть, *vn.* s'enfler, enfler.

Напу́хлость, *sf.* enflure *f*.

Напу́хлый, *adj.* enflé, gonflé.

Напу́хнуть, *см.* **Напуха́ть**.

Напу́чивать, напу́чить, *va.* faire enfler, faire gonfler, gonfler; || **-ся**, *vr.* s'enfler, se gonfler, gonfler. *Part. p.* **напу́ченный**.

Напущать, *см.* **Напуска́ть**.

Напы́ливать, напыли́ть, *vn.* faire de la poussière; || **-ся**, *vr.* se couvrir de poussière. *Part. p.* **напылённый**.

Напыща́ть, *va.* enfler, enorgueillir; || **-ся**, *vr.* s'enfler d'orgueil, s'enorgueillir. *Part. p.* **напы́щенный**.

Напы́щенно, *adv.* avec emphase.

Напы́щенность, *sf.* la boursouflure *(du style)*.

Напы́щенный, *part. p.* enflé d'orgueil; || boursouflé *(du style)*.

Напѣ́вать, напѣ́ть, *va.* fredonner; || *(кому́)* réprimander; || *(на кого́)* calomnier; || gagner en chantant; || **-ся**, *vr.* chanter à son aise, chanter tout son soûl. — *аріо*, fredonner un air.

Напѣ́вный, *adj.* exprimé par le chant.

Digitized by Google

Напѣвъ, *sm.* air, chant *m*, mélodie *f*.

Напѣнивать, напѣнить, *va.* faire écumer *ou* faire mousser; || **-ся**, *vr.* écumer, mousser.

Напѣть, *см.* **Напѣвать**.

Напя́ливать, напя́лить, *va.* étendre (*sur*); || mettre *(un vêtement trop étroit)*, élargir en mettant; || **-ся**, *vr.* s'étendre; être étendu; || être élargi. *Part. p.* **напя́ленный**.

Напя́чивать, напя́тить, *va.* heurter contre, en faisant reculer; || heurter contre, en reculant. *Part. p.* **напя́ченный**.

Наработывать, наработа́ть, *va.* confectionner en quantité, faire *(beaucoup ou peu)* de besogne; gagner par son travail; || **-ся**, *vr.* travailler beaucoup, travailler tout son soûl. **-тать** *плáтья, óбувь на продáжу*, confectionner une quantité de vêtements, de chaussures pour la vente. *Сегóдня я мнóго* **-тал**ъ, *мáло* **-тал**ъ, j'ai fait aujourd'hui beaucoup de besogne, peu de besogne. || *Онъ* **-тываетъ** *дéнегъ, скóлько нýжно емý на содержáніе съ семéйствомъ*, il gagne par son travail autant d'argent qu'il lui en faut pour s'entretenir avec sa famille. *Part. p.* **наработанный**.

Наравнѣ, *adv.* de pair, au niveau, de niveau, à fleur de, sur la même ligne. *Онъ идётъ — съ прóчими*, il marche de pair avec les autres. *Онъ постáвилъ себя́ — съ учёными*, il s'est mis au niveau *ou* de niveau des savants. *Эта терáсса — съ нúжнимъ этажёмъ*, cette terrasse est de niveau avec le rez-de-chaussée, *ou* à fleur de rez-de-chaussée. || *Я получáю жáлованье — съ прóчими*, je reçois le même traitement que reçoivent les autres.

Нарáдовать, *va. parf.* causer une grande joie; || **-ся**, *vr. parf.* se réjouir beaucoup, ressentir une grande joie.

Нараждáть, народúть, *va.* mettre au monde, enfanter, produire *(beaucoup)*; || **-ся**, *vr.* naître *(en quantité)*. *Онúй* **-родúла** *мнóго дѣтéй*, elle a mis au monde beaucoup d'enfants. || *У нихъ* **-родúлось** *мнóго дѣтéй*, il leur était né beaucoup d'enfants. || **-родúлось** *мнóго хлѣ́ба, плодóвъ*, on a récolté beaucoup de blé, de fruits, *ou* la récolte de blé, de fruits a été abondante. *Мѣ́сяцъ* **-родúлся**, la lune est dans son croissant, *ou* c'est la nouvelle lune.

Наразýмливать, наразýмить, *pop. см.* **Надоумливать** *и* **Надоумить**.

Нарáмникъ, *sm.* omophore *m*.

Нараспáшку, *adv.* sans être boutonné; || *franchement. *Онъ хóдитъ въ сюртукѣ —*, sa redingote est toujours déboutonnée.

Нарастáть, нарасти́, *vn.* croître (*sur*), venir, se former; || s'accroître, s'accumuler, grossir, s'élever. *На кáмняхъ* **-росло́** *мнóго мóху*, il a crû *ou* il est venu beaucoup de mousse sur les pierres. *Въ рáнѣ егó* **-росло́** *дúкое мáсо*, il lui est venu un fongus dans la plaie, *ou* il s'est formé un fongus dans sa plaie. || *На нёмъ* **-росло́** *мнóго дóлгу*, ses dettes se sont de beaucoup accrues. *Недоúмки* **-растáютъ**, les arrérages s'accumulent. *На капитáлъ* **-росло́** *мнóго процéнтовъ, или* **-росли́** *бóльшіе процéнты*, les intérêts ont de beaucoup grossi le capital, *ou* le capital a de beaucoup grossi à cause des intérêts. *На капитáлъ* **-росло́** *тúсяча рублéй процéнтовъ*, les intérêts du capital se sont élevés à mille roubles, *ou* les intérêts ont grossi le capital de mille roubles, *ou* les intérêts du capital ont grossi de mille roubles.

Нарастúть, *см.* **Нарáщивать**.

Нарасхвáтъ, *adv.* c'est à qui. *Извóщики —*, c'est à qui louera un fiacre. *Сѣно —*, c'est à qui achètera du foin, *ou* le foin se vend bien, est d'un prompt débit.

Нарáщивать *и* **Нарощáть, нарости́ть**, *va.* faire croître e *(en quantité)*.

Нарвáлъ, *sm. mam.* le narval, la licorne de mer.

Нарвáть, *см.* **Нарывáть**.

Нáрдный *и* **Нáрдовый**, *adj.* de nard.

Нардъ, *sm. plante*, le nard.

Нардѣвáть, нардéть, *vn.* aboutir, mûrir *(des abcès)*.

Нардéлость, *sf.* aboutissement *m (d'un abcès)*.

Нардéлый, *adj.* abouti *(d'un abcès)*.

Нардéть, *см.* **Нардѣвáть**.

Нарекáніе, *sn.* le reproche; blâme, objurgation *f*.

Нарекáть, *va.* nommer, appeler; || *(на кого)* *vn.* reprocher à; blâmer; || **-ся**, *vr.* se nommer, s'appeler; être nommé.

Нареченіе, *sn.* la nomination, désignation.

Нареченный, *part. p.* nommé; || désigné, choisi.

Нарéчь, *см.* **Нарекáть**

Нарисовáть, *см.* **Нарисóвывать**.

Нарисóвка, *sf.* le dessin; action de dessiner.

Нарисóвывать, нарисовáть, *va.* dessiner, faire des dessins; || **-ся**, *vr.* être dessiné. *Part. p.* **нарисóванный**.

Нарицáтельный, *adj.* nominal; || *Gram.* appellatif. **-ная** *цѣнá áкцій*, la valeur nominale des actions. *Эти áкціи продаются по* **-ной** *цѣнѣ, или нúже* **-ной** *цѣны́*, ces actions sont au pair, *ou* sont au-dessous du pair. || **-ное** *úмя, Gram.* nom appellatif.

Наркотúнъ, *sm. Chim.* narcotine *f*.

Наркотúческій, *adj. Méd.* narcotique

Нáровень, *см* **Наравнѣ**.

Наровúть, *см.* **Норовúть**.

Наровнѣ, *см.* **Наравнѣ**.

Народéцъ, *sm. dim. см.* **Нарóдъ**.

Народúть, **-ся**, *см.* **Нарáждать**, **-ся**.

Нарóдность, *sf.* la nationalité.

Нарóдный, *adj.* du peuple; || national, populaire; || publie. **-ныя** *нýжды*, les besoins *m* du peuple. **-ная** *любóвь*, l'amour *m* du peuple, la popularité. || — *духъ, характéръ*, esprit, caractère national. **-ная** *честь*, honneur national. — *прáздникъ*, fête nationale. **-ное** *имýщество*, bien national. **-ное** *собráніе*, assemblee nationale. **-ная** *гвáрдія*, la garde nationale. **-ные** *предразсýдки*, prijugés nationaux, populaires. **-ное** *правлéніе*, gouvernement *m* populaire. **-ное** *мнѣ́ніе, краснорѣ́чіе*, opinion, éloquence *f* populaire. *Сдѣлать нáуку* **-ною**, rendre une science populaire, *ou* populariser une science. || **-ное** *гулáнье*, une promenade publique. **-ныя** *шкóлы*, les écoles publiques. **-ная** *молвá*, bruit public. || **-ная** *пéрепись*, le recensement. **-ное** *прáво*, le droit des gens.

Народовѣдѣніе, *sn.* ethnographie *f*.

Нарóдодержáвіе *и* **-доправленіе**, *sn.* la démocratie.

Нарóдонаселéніе, *sn.* la population.

Нарóдосчислéніе, *sn.* le recensement de la population.

Нарóдъ, *sm. dim.* **народéцъ**, le peuple, la nation; || le monde, les gens. *Образóванный —*, peuple civilisé. *Простóй —*, le bas peuple, la populace. *Сѣверные* **-ды**, les peuples du Nord *ou* les peuples septentrionaux. *Востóчные* **-ды**, les peuples d'Orient *ou* les Orientaux. *Рýсскій, францýзскій —*, le peuple russe, français, *ou* la nation russe, française. *Глáсъ* **-да**, *глáсъ Бóжій (prov.)*, *см.* **Глáсъ**. — *не дáромъ говорúтъ (prov.)*, voix du peuple, voix de Dieu; il n'y a point de fumée sans feu. *Всѣ земны́е* **-ды**, toutes les nations de la terre. || *На бáлѣ, въ Опéрѣ бúло мнóго* **-ду**, il y avait bien du monde à ce bal, à l'Opéra. *Тамъ бúло довóльно всѣкаго* **-ду**, il y avait là toute sorte de gens.

Digitized by Google

Нарожда́ть, *см.* **Нараждать.**

Нарожде́ніе, *sn.* la naissance. — *мѣсяца*, la nouvelle lune.

Наро́жникъ, *sm.* une équerre *(ferrement)*.

Наро́зно и **Наро́зь**, *adv.* séparément, à part.

Наро́къ, *sm. sl.* le terme. **Наро́комъ**, *loc. adv. pop.* exprès, à dessein.

Нарони́ть, **нарони́ть**, *va.* laisser tomber *(en quantité)*. *Part. p.* **наро́ненный.**

Наро́слый, *adj.* qui a crû dessus; || accru, augmenté.

На́росль, *sf.* une excroissance *(sur les arbres)*.

На́ростень, *sm.* 1. agaric de l'aune *m*.

Нарости́ть, *см.* **Нараща́ть.**

Наро́стовать, *vn.* caqueter *(des poules)*; || frayer *(des harengs)*.

Наро́сть, *sm.* excroissance *f*; || le germe de l'œuf.

Наро́чито, *adv.* éminemment, considérablement, d'une manière distinguée.

Наро́читый, *adj.* éminent, considérable, distingué.

Наро́чно, *adv.* à dessein, exprès. *Онъ э́то — сдѣ́лалъ*, il l'a fait à dessein, exprès. *Я пріѣ́халъ — для того́, что́бы поговори́ть съ ва́ми объ э́томъ дѣ́лѣ*, je suis arrivé exprès pour vous parler de cette affaire.

Наро́чный, *adj.* fait à dessein, fait exprès; || *sm.* un exprès. **-ное** *посѣще́ніе*, une visite faite à dessein, faite exprès. || *Письмо́ по́слано съ наро́чнымъ*, la lettre est envoyée avec un exprès.

На́рта, *sf.* le traîneau des Kamtchadales; **-товый**, *adj.*

Нарту́чивать, **нарту́чить**, *va.* enduire de mercure.

Нарубя́ть, **наруби́ть**, *va.* couper, hacher *(une certaine quantité)*; || faire *(une marque, une entaille)*; || **-ся**, *vr.* être coupé, être haché. **-би́ть дро́въ**, couper du bois. **-би́ть** *капу́сты*, hacher des choux, *ou* couper menu les choux. || **-би́ть** *на деревья́хъ зна́ки*, faire des marques aux arbres. *Part. p.* **нарубленный.**

Нарубка, *sf.* entaille, incision *f*.

Нарубно́й, *adj.* marqué par une entaille.

Нарубъ, *sm. см.* **Нарубка.**

Наруганіе, *sn. sl. см.* **Поруга́ніе.**

Наруга́тельство, *см.* **Поруга́тельство.**

Наруга́ться, *vr. parf. (надъ кѣмъ)*, se moquer de, insulter.

Нару́жи, *adv.* dehors, en dehors.

Нару́жно, *adv.* extérieurement, en apparence. *Онъ то́лько — добродѣтеленъ*, ce n'est qu'extérieurement qu'il est vertueux, *ou* il n'est vertueux qu'en apparence.

Нару́жность, *sf.* extérieur, apparence *f*; les dehors *m*. — *до́ма*, l'extérieur d'une maison. *У него́ прекра́сная —*, il a un bel extérieur. *Суди́ть по* **-сти**, juger par l'extérieur *ou* d'après l'apparence. *Суди́ть по* **-сти**, à en juger d'après l'apparence. — *обма́нчива*, les apparences sont trompeuses. *Подъ прекра́сною* **-стію** *онъ скрыва́етъ ни́зкую ду́шу*, il cache une âme basse sous de beaux dehors. *Подозри́тельная —*, mauvaise mine.

Нару́жный, *adj.* extérieur; || externe; || apparent. — *видъ до́ма*, la face extérieure d'une maison. **-ныя** *украше́нія дворца́*, les ornements extérieurs d'un palais. **-ныя** *укрѣпле́нія*, les fortifications extérieures *ou* les dehors d'une place. || **-ная** *боле́знь*, maladie externe. **-ная** *причи́на боле́зни*, la cause externe d'une maladie. || **-ное** *почте́ніе*, un respect apparent.

Нару́жу, *adj.* en dehors; || au jour, au grand jour. *Стѣна́ покоси́лась —*, le mur penche en dehors. *Дверь отпира́ется —*, la porte s'ouvre en dehors. || *Вы́вести, вы́йти —*, mettre, être mis au jour, au grand jour. *Всѣ его́ плу́тни вы́вели, вы́шли —*, toutes ses friponneries sont mises au jour. *Пра́вда вы́шла —*, la vérité a percé, *ou* a transpiré.

Наруква́нникъ, *sm.* le garde-manche.

Нарума́нивать, **нарума́нить**, *va.* farder; || **-ся**, *vr.* se farder. *Part. p.* **нарума́ненный.**

На́ручень, *sm.* 1. le bracelet; || *pl.* **-чни**, les menottes *f*.

На́ручи, *sf. pl.* gantelet *m*.

Нарушя́ть, **нару́шить**, *va.* violer, manquer, rompre, contrevenir, enfreindre, déroger, troubler, transgresser; || **-ся**, *vr.* être violé, rompu, troublé, enfreint, transgressé. **-шить** *присѣ́гу*, violer, rompre le serment, son serment. — *догово́ръ*, violer, rompre, enfreindre un traité. — *зако́нъ*, enfreindre, violer la loi. — *права́ гостепріи́мства*, violer les droits de l'hospitalité. — *пра́вило*, violer, enfreindre une règle; déroger à une... — *обѣща́ніе*, violer sa promesse, manquer à sa promesse. — *свой долгъ*, manquer à son devoir. — *долгъ, обя́занности слу́жбы*, prévariquer. — *миръ*, enfreindre, violer, rompre la paix. — *статью́ договора*, contrevenir à une clause de traité. — *споко́йствіе*, troubler le repos. — *общественный поря́докъ*, troubler l'ordre public. — *запове́ди Бо́жіи*, transgresser les commandements de Dieu. — *божественный зако́нъ*, trangresser la loi divine. *Part. p.* **нару́шенный.**

Нарушеніе, *sn.* la violation, infraction, transgression, contravention. — *присѣ́ги*, violation du serment. — *трактата, зако́на, пра́вила*, violation du traité, de la loi, des règles; contravention, transgression *ou* infraction au traité, à la loi, aux règles. — *своихъ обя́занностей, обя́занностей слу́жбы*, la prévarication.

Нарушя́тель, **-ница**, *s.* violateur, -trice; perturbateur, -trice; infracteur, transgresseur. — *зако́на, трактато́въ*, violateur *ou* infracteur de la loi, des traités. — *общественнаго споко́йствія*, perturbateur du repos public.

Нару́шить, *см.* **Нарушя́ть.**

Нарци́ссовый, *adj.* de narcisse.

Нарци́ссъ, *sm. plante*, le narcisse.

На́ры, *sf. pl.* le lit de camp, lit de corps de garde.

Нарыва́ніе, *sn.* vésication *f*.

Нарыва́ть, **нарва́ть**, *va.* cueillir; || *v. imp.* aboutir, mûrir. **-рва́ть** *цвѣто́въ*, cueillir des fleurs. || *У пра́вей* **-рыва́етъ**, un clou qui aboutit. *Па́лецъ* **-рва́ло**, il est venu *ou* il s'est formé un apostème sur le doigt. *Part. p.* **на́рванный.**

Нарыва́ть, **нары́ть**, *va.* bêcher, fouir. *Part. p.* **нары́тый.**

Нарывно́й, *adj.* vésicatoire. — *пла́стырь*, le vésicatoire.

Нары́вный, *adj.* ulcératif.

Нары́въ, *sm.* apostème, abcès, ulcère *m*.

Нарыжная, *sf. plante*, érysime *m*.

Нары́льникъ, *sm.* la muselière.

Нарыскаться, *vr. parf. fam.* courir tout son soûl; battre le pavé.

Нары́скъ, *sm. Vén.* la piste de renard.

Нары́ть, *см.* **Нарыва́ть.**

Нарѣдкость, *adv. pop.* rarement.

Нарѣзать, *см.* **Нарѣзывать.**

Нарѣзви́ться, *vr. parf.* folâtrer tout son soûl.

Нарѣзка, *sf.* entaille, incision *f*; || le mesurage, arpentage.

Нарѣзно́й, *adj.* rayé. **-но́е** *орудіе*, un canon rayé.

Нарѣзъ, *sm. см.* **Нарѣзка.**

Нарѣзывать, **нарѣзать**, *va.* couper, découper *(une certaine quantité)*; || tailler, entailler, faire une entaille; || mesurer, arpenter; || **-ся**, *vr.*

Digitized by Google

être coupé; être taillé, entaillé; être mesuré, arpenté; || *pop.* se soûler, se griser. **-зать** *хлѣба*, couper du pain. **-зать** *ветчины́*, découper du jambon. || — *зубцы́ на колесѣ*, tailler les dents à une roue. *Part. p.* **нарѣзанный**.

Нарѣчіе, *sn.* le dialecte, idiome; || *Gram.* adverbe *m*. *Древній Грѣческій языкъ имѣлъ различныя* **-чія**, la langue grecque ancienne avait différents dialectes. — *Малороссійское*, l'idiome petit-russien.

Нарю́миться, *vr. parf.* pleurer tout son soûl.

Наряди́ть, *см.* **Наряжа́ть**.

Наря́дливость, *sf.* amour *m* de la parure.

Наря́дливый, *adj.* qui aime la parure, qui aime à se parer.

Наря́дно, *adv.* avec parure, d'une manière parée, élégamment.

Наря́дный, *adj.* paré, orné, de fête, pimpant; || nommé, désigné, commandé.

Наряду́, *см.* **Наравнѣ**.

Наря́дчикъ, -дчица, *s.* inspecteur *m* des ouvriers.

Наря́дъ, *sm.* parure *f*, ajustement, costume *m*; || le commandement, ordre; || le menu; || *Art.* la composition de fusée. *Она́ лю́битъ* **-ды**, elle aime la parure. *Она́ такъ молода́ и хороша́ собо́ю, что ей не ну́жно большо́го* **-да**, elle est si jeune et si belle, qu'il ne lui faut pas un grand ajustement. *Ба́льный* —, costume de bal. *Изя́щная простота́* **-да**, la simplicité élégante du costume. *Въ по́лномъ* **-дѣ**, en grand costume. || *По* **-ду**, par ordre.

Наряжа́ть, наряди́ть, *va.* parer, orner, ajuster; || commander, ordonner, nommer; || **-ся**, *vr.* se parer, s'ajuster; || se costumer; || être commandé. **-дить** *невѣсту къ вѣнцу́*, parer une fiancée d'habits de noces. || — *войска́ въ экспедицію, въ карау́лъ*, commander des troupes pour une expédition, pour monter la garde. **-дить** *слѣдствіе о пожа́рѣ*, ordonner une enquête sur un incendie. **-дить** *слѣ́дственную коммиссію*, nommer une commission d'enquête. — *за наказа́ніе въ карау́лъ*, appointer d'une garde. || *Она́ лю́битъ* **-ся**, elle aime à se parer. **-ся** *на Святкахъ*, se costumer pendant les fêtes de Noël. *Part. p.* **наря́женный**.

Насади́ть, *см.* **Наса́живать**.

Наса́дка, *sf.* action du verbe **Наса́живать**.

Насажде́ніе, *sn.* la plantation; || le plant.

Наса́живать *и* **Насаждать, насажа́ть** *и* **насади́ть**, *va.* planter; || mettre; || emmancher; || * introduire; || **-ся**, *vr.* être planté; être mis. **-ждать** *виногра́дъ*, planter de la vigne. **-жа́ть** *ли́покъ*, planter des tilleuls. || **-жа́ть** *ры́бы въ садо́къ*, mettre du poisson dans un vivier, *ou* peupler un vivier de poisson. **-дить** *въ печь кирпича́ для обжига́нія*, mettre des briques dans un four pour les cuire. **-дить** *пу́говицы на сюрту́къ*, mettre des boutons à une redingote. || **-дить** *топо́ръ на топори́ще*, emmancher une cognée. || * **-дить** *вѣру*, introduire une religion. * **-ждать** *нау́ки и иску́сства*, introduire des sciences et des arts. *Part. p.* **насажде́нный**.

Наса́ливать, наса́лить, *va.* graisser, frotter de suif; || **-ся**, *vr.* être graissé; se frotter de graisse. *Part. p.* **наса́ленный**.

Насандали́вать, насандали́ть, *va.* teindre avec le bois de sandal. * **-дали́ть** *носъ*, s'enluminer la trogne *ou* enluminer sa trogne; se soûler; se griser. *Part. p.* **насандали́ленный**.

Наса́ривать, насори́ть, *va.* salir, remplir de saletés; || **-ся**, *vr.* être rempli de saletés. *Part. p.* **насорённый**.

Наса́сывать, насоса́ть, *va.* sucer, pomper, tirer en suçant; || **-ся**, *vr.* sucer, pomper tout son soûl; || * *pop.* se soûler. *Part. p.* **насо́санный**.

Наса́харивать, наса́харить, *va.* sucrer; || *va. — кому́ либо*, causer des désagréments à qn; || **-ся**, *vr.* être sucré. *Part. p.* **наса́харенный**.

Насвёрливать, насверли́ть, *va.* forer, percer; || **-ся**, *vr.* être foré, percé. *Part. p.* **насвёрленный**.

Насви́стывать, насвиста́ть, *va.* siffler *(un air)*; || **-ся**, *vr.* siffler tout son soûl.

Надавать, надать, *va.* donner *(des cartes)*.

Населеніе, *sn.* action de peupler; || la population.

Населя́ть, насели́ть, *va.* peupler; || habiter; || **-ся**, *vr.* se peupler, être peuplé; être habité. — *острова́ выходцами*, peupler une île d'émigrés. || *Наро́ды*, **-ля́ющіе** *Сиби́рь*, les peuples qui habitent la Sibérie. *Part. p.* **населённый**.

Насе́рдка, *sf. pop.* méchanceté, rancune *f*.

Наси́дка, *sf.* action du verbe **Наси́живать**.

Наси́дъ, *см.* **Наси́дѣть**.

Наси́живать, насидѣть, *va.* distiller; || couver *(des œufs)*; || gagner un mal à force d'être assis; || **-ся**, *vr.* être distillé; || être couvé; || rester longtemps assis; || être détenu longtemps. **-дѣть** *мно́го вина́*, distiller beaucoup d'eau-de-vie. || *Ку́рица* **-дѣла** *двадца́ть я́ицъ*, la poule a couvé vingt œufs. || *Отъ сидя́чей жи́зни ча́сто* **-дятъ** *боле́зни*, on gagne souvent des maladies à cause de la vie sédentaire. || *Онъ* **-дѣлся** *въ тю́рьмѣ за долги́*, il a été longtemps détenu en prison pour dettes. *Part. p.* **наси́женный**.

Наси́ливаться, наси́литься, *vr.* faire des efforts.

Наси́ліе, *sn.* la violence, force, voie de fait.

Наси́ловать, *va.* forcer, violenter, faire violence. *Part. p.* **наси́лованный**.

Наси́лу, *adv.* à peine, avec peine, à grand'peine; || enfin. *Онъ такъ слабъ, что — хо́дитъ*, il est si faible qu'à peine marche-t-il, *ou* qu'il marche avec peine, à grand'peine. — *я ко́нчилъ э́то дѣло*, j'ai eu bien de la peine à terminer cette affaire. || — *я васъ дожда́лся*, enfin je vous vois arriver.

Наси́льникъ, *sm.* oppresseur *m*.

Наси́льничать, *va.* violenter, faire violence; || violer, forcer.

Наси́льно, *adv.* par force, par violence, avec violence. *Онъ — вошёлъ въ мой домъ*, il entra par force *ou* de force dans ma maison. *Онъ взялъ у меня́ э́ти бума́ги* —, il m'a pris ces papiers par violence. *Поступа́ть* —, agir avec violence, user de violence. — *милъ не бу́дешь (prov.)*, à battre faut l'amour; l'amour ne se commande pas, *ou* ne souffre pas de contrainte; on ne saurait se faire aimer par force *(expl.)*.

Наси́льный, *adj.* forcé.

Наси́льственно, *см.* **Наси́льно**.

Наси́льственный, *adj.* violent. **-ная** *смерть*, mort violente.

Наси́льство, *см.* **Наси́ліе**.

Наси́нивать, насини́ть, *va.* bleuir; || **-ся**, *vr.* être bleui. *Part. p.* **насинённый**.

Наскабливать, наскобли́ть, *va.* racler *ou* râcler; || râper; || **-ся**, *vr.* être raclé; || être râpé. **-коблить** *доскѣ*, racler des planches. || **-коблить** *сы́ру*, râper du fromage. *Part. p.* **наскобленный**.

Наска́зъ, *sm.* calomnie *f*.

Наска́зывать, насказа́ть, *va.* raconter, conter; || *(на кого́)* calomnier, noircir, dénigrer. *Part. p.* **наска́занный**.

Наскака́ивать, наскака́ть, наскокну́ть *и* **наскочи́ть**, *vn.* accourir au galop; || sauter *ou* courir *(dessus)*. *Не на того́* **-чи́лъ**, il a trouvé à qui parler.

Наскверни́ть, *va. parf.* souiller, salir.

Насквозь, *adv.* d'outre en outre, de part en part. *Прохоло́ть* —, percer d'outre en outre, de

Digitized by Google

part en part. || *Ви́дно* —, on voit le jour au travers.

Наскита́ться, *vr. parf.* errer longtemps.

Наскицева́ть, *va. parf.* esquisser. *Part. p.* **наскицо́ванный.**

Наскобли́ть, *см.* **Наска́бливать.**

Наскокну́ть, *см.* **Наска́кивать.**

На́скокъ, *sm.* le saut, bond.

На́скоро, *adv.* à la hâte; à la légère; || au plus vite. *Ско́ро* —, le plus vite possible.

Наскочи́ть, *см.* **Наска́кивать.**

Наскреба́ть, наскре́сть, *va.* amasser en ratissant. *Part. p.* **наскребённый.**

Наскрипе́ть, *vn.* crier beaucoup *(d'une porte).*

Наску́чивать и Наскуча́ть, наску́чить, *vn.* ennuyer, importuner. *Это мнѣ* **-чило**, cela m'ennuie. *v. impr.* **-чило** *мнѣ слу́шать его́ разсужде́нія*, il m'ennuie d'entendre ses raisonnements, *ou* de l'entendre raisonner. **-чилъ** *отъ мнѣ свои́ми про́сьбами*, il m'importune de ses demandes.

Наслажда́ть, наслади́ть, *va.* causer de la jouissance, faire jouir, réjouir; || **-ся**, *vr.* jouir, se délecter. **-ся** *ми́ромъ, поко́емъ, здоро́вьемъ*, jouir de la paix, du repos, d'une bonne santé. **-ся** *жи́знію, удово́льствіями*, jouir de la vie, des plaisirs. **-ся** *му́зыкою*, se délecter à la musique, à faire de la musique. || *Онъ вполнѣ* **-да́ется** *свои́мъ успѣ́хомъ*, il se donne à cœur joie de son succès.

Наслажде́ніе, *sn.* la jouissance, le délice; la délectation. *Эта рабо́та для меня́* —, pour moi ce travail est une jouissance, est un délice; *ou* je mets mes délices à ce travail, à travailler cela. *Утопа́ть въ* **-ніяхъ**, se plonger dans les délices. **-нія** *ума́*, les délices de l'esprit. *Съ* **-ніемъ** *смотрю́ на него́*, je la regarde avec délices. *Дѣлать что съ* **-ніемъ**, faire qch avec délectation. *Пить, пить съ* **-ніемъ**, boire, manger avec délectation.

Насласта́ть, *см.* **Наслащивать.**

НаслА́ть (*fut.* **нашлю́**), *см.* **Насыла́ть.**

Наслащивать, насласти́ть, *va.* adoucir, rendre doux; édulcorer; || **-ся**, *vr.* être adouci. *Part. p.* **наслащённый.**

Наслоня́ться, *vr. parf.* rôder beaucoup, battre le pavé.

Наслу́дъ, *sm.* une mare d'eau sur la glace.

Наслужи́ть, *va. parf.* ne s'emploie qu'avec l'adverbe *немно́го* ou *недо́лго*, par ex.: *Эта каре́та не прочна́, немно́го, недо́лго* **наслу́житъ**, cette voiture est peu solide, elle ne saurait servir longtemps.

Наслу́шиваться, наслу́шаться, *vr.* apprendre en écoutant; || écouter, entendre beaucoup. *Дѣти ча́сто отъ ня́некъ* **-ваются** *непристо́йныхъ слово́съ*, les enfants, en écoutant leurs bonnes, apprennent souvent des mots indécents. *Бывши въ го́родѣ, я* **-шался** *тамъ ра́зныхъ но́востей*, me trouvant en ville, j'y ai appris une foule de différentes nouvelles. || *Онъ поетъ такъ хорошо́, что я не могу́ дово́льно* **-шаться** *его́*, il chante si bien que je ne saurais trop l'écouter, trop l'entendre chanter, *ou* je ne me lasse pas de l'écouter, de l'entendre chanter. *Я* **-шался** *отъ него́ ра́знаго вздо́ру*, je l'ai entendu débiter toute sorte de fadaises.

Наслы́хомъ, *adv. pop. см.* **Наслы́шка.**

Наслы́шаться, *vr. parf.* entendre dire bien des choses, entendre parler beaucoup. *Я мно́го о васъ* **-шался**, j'ai entendu dire de vous bien des choses, *ou* j'ai entendu beaucoup parler de vous. *Я* **-шался** *объ немъ мно́го хоро́шаго*, j'en ai entendu dire beaucoup de bien.

Наслы́шка, *sf.* un ouï-dire. **Наслы́хомъ**, par ouï-dire. *Я зна́ю его́ то́лько* **по -шкѣ**, je ne le connais que par ouï-dire. *Я говорю́, я зна́ю объ э́томъ то́лько* **по -шкѣ**, je n'en parle, je n'en sais que par ouï-dire. || *Пѣть* **по -шкѣ**, chanter d'oreille.

Наслѣди́ть, *va. parf.* laisser des traces en marchant; || trouver les traces, tomber sur les traces *(d'une bête).*

Насле́діе, *sn.* l'héritage *m*, succession *f*. *Отцо́вское* —, le patrimoine.

Насле́дникъ, -ница, *s.* l'héritier, -ère; successeur. — *престо́ла*, l'héritier de la couronne, du trône. *Долгъ пе́рвый* — *(prov.)*, le créancier hérite le premier.

Насле́дническій, -дничій, *adj.* 3. d'héritier, de successeur.

Насле́дный, *adj.* — *принцъ*, prince héréditaire.

Насле́дованіе, *sn.* la succession. — *престо́ла*, succession à la couronne. *Пра́во* **-нія**, le droit de succession.

Насле́довать, I.2. *va.* hériter, succeder à. — *роди́тельскій престо́лъ*, hériter de la couronne *ou* succéder à la couronne de ses pères. — *отцо́вское имѣ́ніе*, hériter des biens de son père, *ou* succéder au père dans ses biens. *Ли́ца, лишённыя всѣхъ правъ состоя́нія*, — *не мо́гутъ*, les personnes privées de tous leurs droits civils sont inhabiles à succéder. *Part. p.* **насле́дованный.**

Насле́дственно, *adv.* héréditairement, par droit d'hérédité.

Насле́дственность, *sf.* l'hérédité *f*.

Насле́дственный, *adj.* héréditaire. **-ное** *имѣ́ніе*, un bien héréditaire. **-ная** *боле́знь*, maladie *f* héréditaire. **-ныя** *доброде́тели*, des vertus *f* héréditaires.

Насле́дство, *sn.* l'héritage *m*, la succession. *Получи́ть* —, recueillir un héritage. *Получи́ть большо́е* —, faire un grand héritage. *Отказа́ться отъ* **-ва**, renoncer à une succession. *По* **-ву**, en héritage, par droit d'hérédité. *Лиши́ть* **-ва**, déshériter. *Вступи́ть въ* —, faire acte d'héritier.

Насма́ливать, насмоли́ть, *va.* goudronner; || **-ся**, *vr.* être goudronné. *Part. p.* **насмолённый.**

Насма́триваться, насмотре́ться, *см.* **Нагляде́ться.**

На́смерть, *adv.* à la mort, morte lement.

Насмоли́ть, *см.* **Насма́ливать.**

Насморка́ть, *va. parf.* se moucher. *Part. p.* **насмо́рканный.**

На́сморкъ и Насмо́ркъ, *sm.* le rhume, le rhume de cerveau, coryza, enchifrènement. *Страда́ть* **-комъ**, être enrhumé. *У меня́* —, je suis enrhumé *ou* j'ai attrapé un rhume.

Насмотре́ться, *см.* **Нагляде́ться.**

Насмѣха́тельный, *adj. inus.* dérisoire.

Насмѣха́ться, насмѣя́ться, *vr.* se moquer, railler, se railler. *Надъ нимъ* **-ха́ются**, on se moque de lui. *Эта же́нщина* **-а́лась** *надъ ва́ми*, cette femme s'est moquée de vous. *Онъ безпрести́нно* **-ха́ется**, il raille sans cesse. *Онъ* **-ха́ется** *надо всѣ́мъ и надо всѣ́ми*, il raille *ou* il se raille de tout et de tout le monde.

На́смѣхъ, *adv.* par dérision, en dérision, par raillerie, par moquerie, pour se moquer.

Насмѣши́ть, *va. parf.* faire rire. *Онъ* **-ши́лъ**, *насъ свои́ми анекдо́тами*, il nous a fait rire avec ses anecdotes.

Насме́шка, *sf.* 4. raillerie, moquerie, dérision *f*. *То́нкая* —, fine raillerie. *Зла́я* —, raillerie méchante, moquerie maligne. *Го́рькая* —, raillerie, dérision amère. *Дѣлать что́ либо съ* **-ку**, faire qch en dérision. *Сказа́ть что́ либо съ* **-ку**, dire qch par dérision. *Это* — *надъ и́стиною*, c'est se moquer de la vérité.

Насме́шливо, *adv.* d'un ton railleur, railleusement.

Digitized by Google

Насме́шливость, *sf.* le caractère railleur, moqueur.

Насме́шливый, *adj.* railleur, moqueur, dérisoire. — *человѣкъ, умъ*, homme, esprit railleur. — *тонъ*, ton railleur. **-выя** *слова́*, des paroles railleuses, moqueuses. — *видъ, взглядъ*, air, regard moqueur.

Насме́шникъ, -ница, *s.* railleur, -euse; moqueur, -euse.

Насме́шничать, l.1. *vn.* se railler, se moquer.

Насме́шнически, *adv.* avec raillerie, en moqueur.

Насме́шническій, *adj.* railleur, moqueur.

Насме́шничество, *sn.* esprit railleur.

Насно́сѣ и **Насно́сяхъ**, *adv. pop. (se dit d'une femme enceinte).* *Она* **-сѣ, -сяхъ**, elle approche de son terme, elle est à son terme.

Наснѣ́жить, *vn. parf.* salir avec de la neige, en apportant de la neige.

Насо́вывать, насова́ть, *va.* fourrer, mettre; || **-ся**, *vr.* se fourrer, se presser. **-ва́ть** *оре́ховъ въ карма́нъ*, fourrer des noix dans sa poche. *Part. p.* **насо́ванный**.

Насо́вывать, насу́нуть, *va.* pousser; || passer; || enfoncer; || **-ся**, *vr.* heurter *(contre).* *Онъ* **-нулъ** *меня́ на ту́мбу*, il m'a poussé contre une borne. || *При кри́кѣ: пожа́ръ, я* **-нулъ** *пальто́ и вы́бѣжалъ на у́лицу*, ayant entendu crier au feu, j'ai passé mon paletot et j'ai couru dans la rue. || **-нуть** *шля́пу на бро́ви*, enfoncer son chapeau. *Part. p.* **насу́нутый**.

Насовѣ́товать, *va. parf.* conseiller, donner des conseils.

Насоли́ть, *va. parf.* saler *(beaucoup);* || **(кому́)* causer des désagréments *ou* du dépit à qn. *Part. p.* **насолённый** и **насолёный**.

Насори́ть, *см.* **Наса́ривать**.

Насоса́ть, *см.* **Наса́сывать**.

Насо́сецъ, *sm.* 1. *dim.* le siponcle, trichocéphale *(ver)*.

Насо́сикъ, *dim. см.* **Насо́съ**.

Насо́сный, *adj.* de pompe.

Насо́съ, *sm.* la pompe; || *Chir.* pompe à sein; || le lampas *(des chevaux)*.

Насо́хлый, *adj.* séché.

Насо́хнуть, *см.* **Насыха́ть**.

Наспа́ть, *va. parf.* gagner (*un mal*) à force de dormir; || **-ся**, *vr.* dormir tout son soûl. — *голову́ю боль*, gagner mal de tête à force de dormir. *Part. p.* **наспанный**.

Наспѣхъ и **Наспѣхъ**, *см.* **На́скоро**.

Насрами́ть, *parf. см.* **Срами́ть**.

Насреди́, *см.* **Посреди́**.

Наставать, настать, *vn.* s'approcher, approcher, arriver. **-стаётъ** *весна́*, le printemps s'approche, approche. **-ста́ли** *пра́здники*, les fêtes sont arrivées. **-ста́лъ** *часъ разлу́ки*, l'heure de séparation *ou* l'heure de se séparer est arrivée. **-стаётъ** *ночь*, il se fait nuit. *По́слѣ зимы́* **-стаётъ** *и́ли* **наступа́етъ** *весна́*, *см.* **Наступа́ть**.

Настави́тель, *см.* **Наста́вникъ**.

Настави́тельный, *adj.* instructif.

Наста́вить, *см.* **Наставля́ть**.

Наста́вка, *sf.* 3. *см.* **Надста́вка**.

Наставле́ніе, *sn.* instruction, leçon *f*, enseignement *m*.

Наста́вливать и **Наставля́ть, наста́вить**, *va.* mettre, poser; || allonger; || pointer, braquer; || **-ся**, *vr.* être mis, posé; || être allongé; || être pointé, braqué. **-вить** *посу́ды въ шка́нъ*, mettre, poser de la vaisselle dans une armoire. **-вить** *ку́шаній на столъ*, mettre des mets sur une table, *ou* couvrir une table de mets. || **-вить** *рукава́*, allonger des manches. || **-лять** *зри́тельную трубу́, ну́шку*, pointer, braquer une lunette d'approche, un canon. *Part. p.* **наста́вленный**.

Наставля́ть, наста́вить, *va. см.* **Наста́вливать**; || instruire, enseigner, édifier; conduire; || **-ся**, *vr.* être instruit, enseigné. — *юношество*, instruire, enseigner la jeunesse. **-вить** *на путь доброде́тели*, conduire au chemin de la vertu. **-вить** *на до́брое*, diriger vers le bien. **-вить** *кого́ на путь*, mettre qn dans la bonne voie, *ou* mettre qn à bien. *Part. p.* **наста́вленный**.

Наста́вникъ, -ница, *s.* instituteur, -trice; précepteur.

Наста́вническій, *adj.* d'instituteur.

Наста́вничество, *sn.* la condition et la qualité d'un instituteur.

Наста́вничій, *adj.* 3. *см.* **Наста́вническій**.

Наставно́й, *adj.* ajouté, allongé.

Наста́вочка, *dim. см.* **Наста́вка**.

Наста́вочный, *см.* **Наставно́й**.

Наста́ивать, настои́ть, *va.* infuser; faire infuser; || *vn.* insister sur, faire faire droit à; || **-ся**, *vr.* s'infuser. — *во́дку лека́рственными тра́вами*, infuser des simples dans de l'eau-de-vie. || *Онъ* **-ваетъ** *на своёмъ тре́бованіи*, il insiste sur sa demande, *ou* il persiste dans sa demande. *Онъ* **-тоя́лъ** *на своёмъ тре́бованіи*, il a fait faire droit à sa demande. || *Чай уже́* **-я́лся**, le thé s'est déjà infusé. *Part. p.* **настоя́нный**. *Во́дка* **-ная** *полы́нью*, absinthe infusée dans de l'eau-de-vie, *ou* eau-de-vie d'absinthe.

Наста́ливать, наста́лить, *va.* acérer. *Part. p.* **наста́ленный**.

Настана́вливать, настанови́ть, *va.* placer, poser, mettre *(en quantité);* || **-ся**, *vr.* être placé, posé, mis. *Part. p.* **настановленный**.

Наста́ніе, *sn.* approche *f.* — *зимы́*, l'approche de l'hiver.

Настанови́ть, *см.* **Настана́вливать**.

Настать, *см.* **Наставать**.

Настегивать, настега́ть, *va.* sangler de coups *(de fouet);* || piquer, contre-pointer. *Part. p.* **настёганный**.

Настежь, *adv.* ouvert tout grand. *Дверь — раствори́лась*, la porte est ouverte toute grande. *Отвори́ть дверь —*, ouvrir la porte toute grande.

Настига́ть, насти́гнуть и **насти́чь**, atteindre; egaler. *Какъ онъ ско́ро ни бѣжа́лъ, я* **-гнулъ** *его́*, il avait beau courir, je l'ai atteint. **-нуть кого́ въ уче́ніи*, atteindre qn dans les études, *ou* égaler qn en études. *Part. p.* **насти́гнутый**.

Настиже́ніе, *sn.* action d'atteindre.

Настила́ть, настла́ть, *va.* étendre; || couvrir, paver. — *полъ*, poser le plancher, planchéier. — *потоло́къ*, plafonner. *Part. p.* **настланный**.

Насти́лка, *sf.* action d'étendre, de paver; || ce qui est étendu; || la trépointe, le trépoint.

Насти́лочный, *adj.* servant à couvrir, à paver.

Насти́льный, *adj. Art.* — *огонь*, feu rasant.

Насти́чь, *см.* **Настига́ть**.

Настла́ть, *см.* **Настила́ть**.

На́стовикъ, *sm.* le lièvre de la première neige.

Насто́йка, *sf.* и **Насто́й**, *sm.* la liqueur, infusion; **-то́ечный**, *adj.*

Насто́йчиво, *adv.* avec persévérance, fermement.

Насто́йчивость, *sf.* persévérance, insistance *f.*

Насто́йчивый, *adj.* persévérant, ferme.

Насто́льный, *adj.* se trouvant toujours sur la table.

Настора́живать, насторожи́ть, *va.* tendre *(une trappe);* || *(уши)* dresser les oreilles; || **-ся**, *vr.* être tendu. *Part. p.* **насторо́женный**.

Digitized by Google

Насторо́жѣ, *adv.* *Быть* —, être sur le qui-vive, être en garde.

Настоя́ніе, *sn.* instance, sollicitation *f.*

Настоя́тель, -ница, *s.* prieur, -eure; supérieur, -eure *(de couvent)*; || archiprêtre *m.*

Настоя́тельскій, *adj.* de prieur.

Настоя́тельно, *adv.* avec insistance, impérieusement.

Настоя́тельность, *sf.* urgence *f.*

Настоя́тельный, *adj.* urgent, pressant, impérieux.

Настоя́тельство, *sn.* la dignité de supérieur.

Настоя́ть, II.1. *vn.* approcher. **-тоя́ть** *онáкость*, le péril approche. || *Въ дéньгахъ* **-тоя́ть** *большáя нáдобность*, le besoin d'argent est urgent. *ou* on est pressé d'argent.

Настоя́ть, *см.* **Наста́ивать.**

Настоя́ться, *vr.* rester longtemps debout, être las de rester debout. *Въ ожиданіи крéстнаго хóда, мы* **-я́лись** *на у́лицѣ*, en attendant la procession d'église, nous sommes restés longtemps debout dans la rue, *ou* nous sommes restés longtemps dans la rue à attendre la...

Настоя́щій, *adj.* présent, actuel; || vrai, véritable; juste, pur. **-щее** *врéмя*, le temps présent. *По́льзоваться* **-щимъ** *слу́чаемъ*, profiter de l'occasion présente. **-щая** *минýта*, le moment actuel. **-щее** *положéніе*, l'état actuel, l'état présent. *Въ* **-щее** *врéмя, въ* **-щую** *минýту*, actuellement, à l'heure qu'il est. *Въ концѣ* **-щаго** *гóда, мѣсяца*, vers la fin de l'année courante, du mois courant. || — *алма́зъ*, un vrai, véritable diamant. **-щее** *зóлото*, du vrai, de véritable or. *Вотъ* **-щая** *причи́на его́ разоре́нія*, voilà la véritable cause de sa ruine. *Это — ора́торъ*, c'est un vrai, un véritable orateur. — *мошéнникъ*, un véritable, un franc fripon. **-щая цѣна́**, un juste prix. *Скажи́те мнѣ* **-щую цѣ́ну**, dites-moi le prix au juste. || **-щая** *и́стина*, la vérité vraie, *ou* la pure vérité. *По мнѣнію Декáрта, живóтныя суть* **-щія** *маши́ны*, suivant Descartes, les bêtes sont de pures machines. *Это вино́ — ядъ*, ce vin est du poison tout pur. *Это не* **-щее** *зóлото*, ce n'est pas du vrai or, *ou* c'est de l'or faux. *Не* **-щіе** *алма́зы*, des diamants faux. *Тепéрь* **-щая** *пора́ сажáть дерéвья*, c'est justement, c'est précisément le moment de planter les arbres, *ou* le moment actuel est le plus favorable pour planter les arbres. || *Gram.* **-щее** *врéмя*, le présent.

Настра́ивать, *см.* **Настро́ивать.**

Настра́чивать, настрочи́ть, *va.* coudre en arrière-points; || griffonner. **-чи́ть** *кому́ письмó*, griffonner une lettre à qn. *Part. p.* **настро́ченный.**

Настраши́ть, *va. parf.* effrayer.

Настраща́ть, *va. parf.* intimider; || effrayer, épouvanter. *Part. p.* **настра́щенный.**

Настрига́ть, настри́чь, *va* tondre *(en quantité)*. *Part. p.* **настри́женный.**

Настрога́ть, *va. parf.* raboter *(en quantité)*. *Part. p.* **настро́ганный.**

На́строго, *adv.* très-sévèrement.

Настрое́ніе, *sn.* — *умóвъ*, la disposition des esprits.

Настро́ивать, настро́ить, *va.* bâtir, construire *(beaucoup)*; || accorder, monter; || *inciter, pousser; || **-ся**, *vr.* être bâti; || être accordé, monté. **-ро́ить** *скри́пку по камертóну*, accorder un violon au diapason. *Гита́ра* **-ро́ена** *слишкóмъ высóко, слишкóмъ нúзко*, la guitare est montée trop haut, trop bas. || *Сосéда моего́* **-ро́или** *начáть со мнóю дѣло*, on a incité *ou* on a poussé mon voisin à me faire un procès. *Part. p.* **настро́енный.**

Настро́йка, *sf.* action d'accorder un instrument.

Настро́йщикъ, *sm.* accordeur *m.*

Настро́чивать, настрочи́ть, *см.* **Настра́чивать.**

Настру́гивать, Настругáть, *см.* **Настрога́ть.**

Настря́ливать, настря́лять, *va.* tuer *(du gibier)*. — *мнóго дúчи*, tuer beaucoup de gibier, *ou* faire un grand abattis de... *Part. p.* **настря́лянный.**

Настря́пывать, настря́пать, *va.* préparer, apprêter *(des mets)*. *Part. p.* **настря́панный.**

Настужáть, настуди́ть, *va.* faire bien refroidir; || **-ся**, *vr.* devenir froid. *Part. p.* **насту́женный.**

Наступа́тельно, *adv.* offensivement, agressivement. *Дѣйствовать* —, prendre l'offensive.

Наступа́тельный, *adj.* offensif, agressif. — *и оборони́тельный сóюзъ*, ligue offensive et défensive. **-ныя** *дѣйствія*, offensive. *Перейти́ къ* **-нымъ** *дѣйствіямъ*, prendre l'offensive. *Дѣйствовать прóтивъ непрія́теля* **-нымъ** *óбразомъ*, agir offensivement contre l'ennemi.

Наступа́ть, наступи́ть, *vn.* marcher *(sur)*; || attaquer, commencer l'attaque; || poursuivre, presser; || approcher, s'approcher, arriver. **-пи́ть** *кому́ на ногу*, marcher sur le pied de qn. **-пи́ть** *на кáмень, кóшкѣ на хвостъ*, marcher sur une pierre, sur la queue d'un chat. || — *на непрія́теля*, attaquer l'ennemi. *Непрія́тель* **-па́етъ**, l'ennemi commence l'attaque. || *— *кому́ на гóрло*, mettre le pied sur le cou de qn; tenir le pied sur la gorge à qn; le presser fort; lui serrer les côtes. *-па́ *на гóрло*, le couteau sur la gorge; le bâton haut. *Заимодáвцы* **-па́ютъ** *на него́*, ses créanciers le poursuivent, le pressent. || **-па́етъ** *зима́*, l'hiver approche, s'approche. *Зима́* **-пи́ла**, l'hiver est arrivé. *Пóсль зимы́* **-па́етъ** *весна́*, le printemps vient après l'hiver. *Ему́* **-па́етъ, -пи́лъ** *двадца́тый годъ*, il entre, il est entré dans sa vingtième année.

Наступле́ніе, *sn.* approche, entrée, tombée *f*; || attaque *f.* *При* **-ніи** *опáсности*, à l'approche du danger. *При* **-ніи** *зимы́*, à l'approche, aux approches, à l'entrée de l'hiver. *При* **-ніи** *нóчи*, à l'entrée, à la tombée de la nuit. *Пéредъ* **-ніемъ** *нóчи*, avant la tombée de la nuit.

Насту́пчиво, *adv.* audacieusement.

Насту́пчивость, *sf.* la témérité, audace.

Насту́пчивый, *adj.* agressif, audacieux.

На́ступъ, *sm.* attaque, agression *f.*

Наступцій, *sm. plante*, la capucine, le cresson d'Inde.

Настъ, *sm.* la croûte formée sur la neige par la gelée.

Настыва́ть, насты́нуть *и* **насты́ть**, *vn.* se refroidir, devenir froid.

Насты́лый, *adj.* refroidi, devenu froid.

На́стыль, *sf. см.* **Настъ.**

Насты́нуть *и* **Насты́ть**, *см.* **Настыва́ть.**

Настѣ́нный, *adj.* qui est sur la muraille.

Насули́ть, *va. parf.* promettre *(beaucoup de choses)*.

Насу́нуть, *см.* **Насо́вывать.**

Насу́пливать, насу́пить, froncer *(les sourcils)*; || **-ся**, *vr.* se refrogner. *v. imp.* *На нéбѣ* **-пилось**, le ciel s'est couvert de nuages. *Part. p.* **насу́пленный.**

Насу́противъ, *adv.* et *prép. gén.* vis-à-vis, en face; *см.* **Напро́тивъ.**

Насу́рымливать, насурьми́ть, *см.* **Сурьми́ть.**

Насу́ливаться, насу́слиться, *vr. pop.* s'enivrer, se soûler.

На́сухо, *adv.* tout sec, entièrement sec.

Насу́чивать, насучи́ть, *va.* tordre, corder; ||

Digitized by Google

-ся, *vr.* être tordu, cordé. *Part. p.* **насучённый**.

Насу́чка, *sf.* action du verbe précédent.

Насу́шивать, **насуши́ть**, *va.* sécher; || **-ся**, *vr.* être séché. *Part. p.* **насушённый**.

Насу́шка, *sf.* action du verbe précédent.

Насу́щный, *adj.* — *хлѣбъ*, le pain quotidien.

Насчи́тывать, **насчита́ть**, *va.* compter, nombrer; || **-ся**, *vr.* être compté. *Part. p.* **насчи́танный**.

Насъ, *gén. accus. et prépos. du pron. pers. pl.* **Мы**, nous. *Онъ былъ у —*, il a été chez nous. *У — нѣтъ родны́хъ*, nous n'avons pas de parents. *Ему́ тепе́рь не до —*, il a bien affaire de nous pour le moment. *Онъ на — се́рдится*, il est fâché contre nous. *Вы — не зна́ете*, vous ne nous connaissez pas. || *На — мно́го до́лговъ*, nous avons beaucoup de dettes. *Онъ забо́тится объ —*, il a soin de nous. — *бы́ло мно́жество*, nous étions nombre de gens, *ou* nombre de personnes.

Насыла́ть, **насла́ть**, *va.* envoyer *(en quantité)*; || **-ся**, *vr.* être envoyé. *Прія́тель -ла́лъ мнѣ къ пра́здничку гостѝнцевъ*, mon ami m'a envoyé une quantité de cadeaux pour les fêtes. *Богъ -сыла́етъ бѣ́дствія для на́шего испра́вленія*, Dieu envoie des calamités pour nous corriger. *Part. p.* **насла́нный**.

Насы́лка, *sf.* action d'envoyer; envoi *m.*

Насыпа́ть, I.1. **насы́пать**, II.2. *va.* jeter, mettre; || remplir, verser; || **-ся**, *vr.* être rempli, être versé. **-пать** *песку́ на бума́гу*, mettre du sable sur le papier. **-пать** *по́рохъ на по́лку, см.* **По́лка**. || **-пать** *мѣшо́къ ржи*, remplir un sac de seigle. **-пать** *въ за́кромъ ржи*, verser du seigle dans un coffre. **-пать** *по́рохъ въ бо́чки*, emballer de la poudre. *Part. p.* **насы́панный**.

Насыпа́ть, *см.* **Наспа́ть**.

Насы́пка, *sf.* action du verbe **Насыпа́ть**, I.1.

Насы́пной, *adj.* jeté dessus, rapporté *(des terres)*. **-на́я** *земля́*, terres de rapport.

На́сыпь, *sm.* la trémie *(du moulin)*.

На́сыпь, *sf.* la terre rapportée, le remblai, la jetée; || les paillettes *f* d'or ou d'argent *(sur une étoffe)*.

Насы́тить, *см.* **Насыща́ть**.

Насыха́ть, **насо́хнуть**, *vn.* se coller *(sur)* en séchant.

Насыща́ть, **насы́тить**, *va.* rassasier; || *assouvir; || *Chim.* saturer, imprégner; || **-ся**, *vr.* se rassasier; || être assouvi; || être saturé. ***-тить** *мще́нie*, assouvir sa vengeance. || **-тить** *во́ду со́лью*, saturer l'eau de sel. *Part. p.* **насы́щенный**.

Насыще́нie, *sn.* le rassasiement; || assouvissement.

Насѣва́ть, **насѣ́ять**, *va.* ensemencer; semer; || bluter, sasser, tamiser; || **-ся**, *vr.* être ensemencé, semé; || être bluté, *etc.* *Part. p.* **насѣ́янный**.

Насѣвъ, *sm.* les semailles *f*, les grains semés.

Насѣда́ть, **насѣ́сть**, *vn.* s'asseoir, se percher *(en quantité)*; || se poser *(sur)*, s'attacher *(à)*.

Насѣ́дка, *sf.* poule couveuse; || les pléiades *f*, la poussinière. *Зна́ла бы —, узна́етъ и сосѣ́дка (prov.)*, il n'est secret que de rien dire.

Насѣ́дникъ, *sm. plante*, éphèdre *f*.

Насѣ́довать, *см.* **Насѣ́живать**.

Насѣ́дъ, *sm.* le germe *(d'un œuf)*.

Насѣ́нивать, *см.* **Насѣва́ть**.

Насѣ́ка, *sf.* le bâton de commandement *(d'un hetman)*.

Насѣка́льный, *adj.* servant à couper, à inciser.

Насѣка́ть, **насѣ́чь**, *va.* couper, hacher *(une certaine quantité)*; || entailler, inciser; || (зо́лотомъ) damasquiner. *Part. p.* **насѣ́ченный**.

Насѣко́мое, *adj. sn.* un insecte.

Насѣкомоѣ́дный, *adj.* insectivore.

Насѣ́лый, *adj.* posé, attaché *(de la poussière)*.

Насѣ́ривать, **насѣ́рить**, *va.* soufrer, enduire de soufre; || **-ся**, *vr.* être enduit de soufre. *Part. p.* **насѣ́ренный**.

Насѣ́сть, *см.* **Насѣда́ть**.

На́сѣсть, *sf.* и **На́сѣстъ**, *sm. dim.* **насѣ́стокъ**, le juchoir.

Насѣ́чка, *sf.* entaille, incision; || la damasquinure.

Насѣ́чь, *см.* **Насѣка́ть**.

Насѣ́ять, *см.* **Насѣва́ть**.

Ната́ивать, **ната́ять**, *va.* fondre *(en quantité)*. *Part. p.* **ната́янный**.

Ната́лкивать, **натолка́ть** и **натолкну́ть**, *va.* pousser *(contre)*; || faire mal en poussant; || **-ся**, *vr.* heurter *(contre)*; || se frotter à qn. **-кать** *кому́ бока́*, frotter les côtes à qn. *Part. p.* **нато́лкнутый**.

Ната́пливать, **натопи́ть**, *va.* chauffer beaucoup; || fondre *(en quantité)*; || **-ся**, *vr.* être chauffé beaucoup *(d'un poêle)*. *Part. p.* **нато́пленный**.

Ната́птывать, **натопта́ть**, *va.* salir en marchant. *Part. p.* **нато́птанный**.

Ната́ривать, **наторѝть**, *va.* dresser, habituer.

Ната́скивать, **натаска́ть** и **натащѝть**, *va.* tirer, traîner *(en quantité)*; || amener une quantité; || *Vén.* exercer à la chasse *(un chien)*; || **-ся**, *vr.* être traîné, amené; || se traîner, rôder longtemps. *Part. p.* **ната́сканный** и **ната́щенный**.

Ната́чивать, **наточѝть**, *va.* aiguiser, émoudre; || tourner; || **-ся**, *vr.* être aiguisé; être tourné. *Part. p.* **нато́ченный**.

Натащѝть, *см.* **Ната́скивать**.

Ната́ять, *см.* **Ната́ивать**; || *vn.* se fondre, fondre.

Натвéрживать, **натвердѝть**, *va.* inculquer dans la mémoire; || (ру́ку) habituer sa main à; || **-ся**, *vr.* être inculqué dans la mémoire. *Part. p.* **натвéрженный**.

Натворѝть, *va. parf.* pétrir, délayer, détremper *(en quantité)*; || (на́косяѣ) faire des vilenies.

Натёка, *sf. Vén.* la poursuite de la bête.

Натека́ть, **натёчь**, *vn.* couler *(dans)*, s'amasser *(des eaux)*; || courir après, poursuivre *(du chien)*.

Натёклый, *adj.* amassé, coulé *(de l'eau)*.

Натёкъ, *sm.* un amas d'eau; || la stalactite.

Натерéбливать, **натеребѝть**, *va.* arracher *(en quantité)*; || **-ся**, *vr.* être arraché. *Part. p.* **натерéбленный**.

Натере́ть, *см.* **Натира́ть**.

Натерпѣ́ться, *vr. parf.* souffrir, endurer beaucoup.

Натёсывать, **натеса́ть**, *va.* tailler, dégrossir; || **-ся**, *vr.* être taillé. *Part. p.* **натёсанный**.

Натёчка, *см.* **Натёка**.

Натёчливый, *adj.* ardent à la poursuite *(des chiens)*.

Натира́ть, **натере́ть**, *va.* frotter; || broyer, râper; || blesser; || **-ся**, *vr.* se frotter; || * acquérir l'usage du monde. — *о́нухоль ма́зью*, frotter la tumeur avec de l'onguent. — *полы́ во́скомъ*, frotter un parquet avec de la cire, *ou* cirer un parquet. || **-ре́ть** *кра́сокъ*, broyer des couleurs. **-ре́ть** *хре́нъ, табаку́*, râper du raifort, du tabac. || *v. imp.* *Сапого́мъ* **натёрло** *но́гу*, la botte m'a blessé le pied. *Part. p.* **натёртый**.

Ната́рка, *sf.* и **Натира́нie**, *sn.* le frottage, action de frotter.

Ната́скивать, **ната́скать** и **ната́снуть**, *va.* serrer, presser; || empaqueter fortement; || **-ся**, *vr.* s'attrouper. *Part. p.* **ната́сканный** и **ната́снутый**.

Digitized by Google

Нáтискъ, *sm.* une empreinte; || *vive* attaque.
Натúснуть, *см.* **Натúскивать.**
Натиснúть, **натиснúть**, *va.* imprimer *(sur)*; || **-ся**, *vr.* être imprimé. *Part. p.* **натиснённый.**
Наткáть, *va. parf.* tisser *(une certaine quantité)*. *Part. p.* **наткáнный.**
Наткнýть, *см.* **Натыкáть.**
Наткáть и **Наткнýть**, *см.* **Натáлкивать.**
Наткновывать, **наткновáть**, *va.* répéter, persuader; || **-ся**, *vr.* babiller, parler tout son soûl. *Part. p.* **наткновáнный.**
Наткнóчь, *va. parf.* piler, broyer, concasser. *Part. p.* **наткнчённый.**
Натомúться, *vr. parf.* languir longtemps.
Натопúть, *см.* **Натáпливать.**
Натоптáть, *см.* **Натáптывать.**
Натопырúвать, **натопырúть**, *va.* hérisser, dresser; || **-ся**, *vr.* hérisser son poil *ou* ses plumes.
Наторгóвывать, **наторговáть**, *va.* gagner dans le commerce, au moyen du commerce. *Part. p.* **наторгóванный.**
Наторúть, *см.* **Натáривать.**
Наторéлый, *adj.* accoutumé, dressé, habitué.
Наторéть, *vn. parf.* s'habituer, être dressé à, se former.
Наточúть, *см.* **Натáчивать.**
Натощáкъ, *adv.* à jeun, l'estomac vide. *Принять лькáрство* —, prendre un remède à jeun.
Натравливать, **натравúть**, *va.* prendre à courre *(avec des chiens)*; || *inciter, pousser.
Натрепáть, *va. parf.* broyer *(du chanvre ou du lin)*. *Part. p.* **натрёпанный.**
Натрéскаться, *vr. parf. pop.* bâfrer à son soûl.
Натрещáть, *vn. parf.* craquer beaucoup, importuner à force de craquer; || * radoter, bâbl beaucoup.
Нáтрій, *sm.* le natrium, sodium *(métal)*.
Нáтровый, *adj.* de natron.
Натрóновый, *adj.* de natron.
Натрóнъ, *см.* **Натръ.**
Натрубúть, *vn. parf.* sonner beaucoup du cor, importuner en sonnant du cor. *— *въ úши*, rompre les oreilles.
Натрýсить, *va.* saupoudrer.
Натрýситься, *vr. parf.* être dans de grandes transes.
Натрýска, *sf.* la poire à poudre. *Въ* **-ку**, en saupoudrant.
Натръ, *sm.* le natron.
Натрáсывать и **Натрясáть**, **натрясти́**, *va.* faire tomber en secouant; || secouer, cahoter; || **-ся**, *vr.* trembler, frissonner. *Part. p.* **натрясённый.**
Натýга, *sf.* la tension; || épreinte; le ténesme. *Отъ* **-ги** *живóтъ заболѣлъ*, des épreintes ont causé un mal au ventre.
Натýживать, **натýжить**, *va.* tendre, bander; || **-ся**, *vr.* être tendu; || faire un effort. *Part. p.* **натýженный.**
Натýжный и **Натýжливый**, *adj.* pénible, accablant.
Натýра, *sf.* la nature. *Рисовáть съ* **-ры**, dessiner d'après nature. *Получáть продовóльствіе дéньгами, úли* **-рою**, *въ* **-рѣ**, recevoir la nourriture en argent, ou en nature. *Привычка втора́я* — *(prov.)*, *см.* **Привúчка.**
Натуралúстъ, *sm.* le naturaliste.
Натурáльно, *adv.* naturellement; || certainement.
Натурáльный, *adj.* naturel, de nature. **-ная** *Исторія*, Histoire naturelle. **-ная** *трость*, canne *f* de jone.
Натýрный, *adj.* — *классъ*, la classe où l'on dessine d'après nature.
Натýрщикъ, **-щица**, *s.* le modèle vivant *(d'académie)*.
Натушёвывать, **натушевáть**, *см.* **Тушевáть.**
Натыкáлень, *sm.* 1. le plantoir.
Натыкáть, I.1. **натыкáть**, II.5. *va.* ficher, enfoncer *(en quantité)*. *Part. p.* **натúканный.**
Натыкáть, **наткнýть**, *va.* pousser *(contre)*; || **-ся**, *vr.* heurter, donner. **-кнýться** *на кáмень*, heurter, donner contre une pierre. **-кнýться** *на засáду, на непріятельскій флотъ*, donner dans une embuscade, dans la flotte ennemie. *Нáши улáны* **-кнýлись** *на непріятеля*, nos uhlans rencontrèrent l'ennemi, *ou* firent la rencontre de l'ennemi. *Part. p.* **наткнýтый** и **наткнутый.**
Натѣшить, *va. parf.* causer une grande joie; || **-ся**, *vr.* se divertir, se réjouir à son aise.
Натáгивать, **натянýть**, *va.* tendre, bander; || mettre avec peine *(une botte, un gant)*; || **-ся**, *vr.* être tendu, bandé; || boire jusqu'à être ivre, se soûler. **-нýть** *вéрёвку*, tendre une corde. *Крѣпко, тýго* **-нýть** *вéрёвку*, tendre, tirer la corde ferme. *Вéрёвка тýго, крѣпко* **-нýта**, la corde est bien raide, *ou* la corde tire. **-нýть** *лукъ*, tendre, bander un arc. || *— *на чью либо стóрону*, faire pencher la balance du côté de qn. *Part. p.* **натáнутый.** — *слогъ*, style tendu, affecté. **-тое** *сравнéніе*, comparaison forcée, tirée par les cheveux. **-тое** *доказáтельство*, preuve amenée de loin.
Натáгъ, *sm.* le davier *(de tonnelier)*.
Натáжка, *sf.* 1. *dim.* **-жечка**, la cheville *(d'un vers)*; || explication forcée. *Въ* **-ку**, tendu, serré.
Натяжнóй, *adj.* étroit, juste *(des vêtements)*.
Натáнутость, *sf.* affectation *f*.
Натянýть, *см.* **Натáгивать.**
Наугáдъ, *adv.* au hasard, à l'aventure.
Наугóлокъ, *sm.* 1. и **Наугóльникъ**, *dim.* **-ничекъ**, une encoignure, armoire d'encoignure; || une équerre.
Наугóльный, *adj.* angulaire, qui est à l'angle.
Наудáчу, *adv.* à tout hasard, à tout risque.
Наудúть, *va. parf.* prendre à la ligne *(le poisson)*; || **-ся**, *vr.* être pris à la ligne. *Part. p.* **наýженный.**
Нáузъ, *sm. vi.* une amulette *(contre les maladies)*.
Нáука, *sf.* la science, art *m*; || apprentissage *m*. *Акадéмія* **-ýкъ**, l'académie des sciences. *Изучáть* **-ки**, *обучáться* **-кам**, étudier les sciences. *Свобóдныя* **-ки**, les arts libéraux. *Воéнная* —, l'art militaire, l'art de la guerre. *Врачéбная* —, la médecine, l'art de la médecine. *Окóнчить курсъ* **-ýкъ**, terminer le cours de ses études. *Словéсныя* **-ки**, les belles-lettres. **-ки** *смягчáютъ нрáвы*, les lettres adoucissent les mœurs. || *Отдáть въ* **-ку**, mettre en apprentissage. || **Впередъ* —, que cela vous serve de leçon *ou* d'enseignement, *ou* soyez plus sage à l'avenir. — *не пúво, въ ротъ не вóзьмешь (prov.)*, nul n'a la science infuse.
Наустúтель, **-ница**, *s.* instigateur, -trice.
Наутёкъ, *adv. Пустúться* —, prendre la fuite, tirer les chausses.
Научáть, **научúть**, *va.* apprendre, enseigner, instruire; montrer; || **-ся**, *vr.* apprendre, s'instruire. *Онъ* **-чúлъ** *меня́ столя́рному ремéслу*, il m'a appris, il m'a enseigné la menuiserie. *Этотъ несчáстный слýчай* **-читъ** *eю́ осторóжности*, cette mésaventure lui apprendra à être circonspect. *Несчáстіе* **-чúло** *eю́*, le malheur l'a instruit. **-чúте** *меня́, какъ поступúть въ э́томъ слýчаѣ*, enseignez-moi *ou* montrez-moi ce qu'il faut faire dans cette occurrence. || *Онъ* **-чúлся** *рисовáть*, il

Digitized by Google

à appris à dessiner. *У него́ ничему́ не* **-чишься**, on n'a rien à apprendre avec lui. **-чи́ться** *языку́*, apprendre une langue. *Я хочу́* **-чи́ться** *э́тому иску́сству*, je veux apprendre cet art, *ou* je veux m'instruire dans cet art. *Чему́ смо́лоду не* **-чи́лся**, *того́ и под старость не бу́дешь знать (prov.)*, qui jeune n'apprend vieux ne saura. *Part. p.* **наученный**.

Нау́чный, *adj.* scientifique.

Нау́шина, *sf.* *и* **Нау́шникъ**, *sm.* oreillette *f (de bonnet)*.

Нау́шникъ, -ница, *s.* calomniateur, -trice; rapporteur, -euse.

Нау́шничать, *vn.* calomnier; faire de faux rapports, faire des rapports.

Нау́шничество, *sn.* la calomnie, les faux rapports.

Наущать, наусти́ть, *va.* instiguer, inciter. *Part. p.* **наущённый**.

Наущéніе, *sn.* instigation, incitation.

Нафа́брить, *parf. см.* **Фа́брить**.

Наха́йливый, *см.* **Наха́льный**.

Наха́литься, *см.* **Наха́льничать**.

Наха́лъ, -лка, *s.* impudent, -ente; effronté, -tée.

Наха́льничать, I.1. *vn.* agir avec effronterie.

Наха́льно, *adv.* effrontément.

Наха́льный, *adj.* effronté.

Наха́льство, *sn.* effronterie, impudence *f.*

Наха́пывать, наха́пать, *см.* **Ха́пать**.

Наха́ркивать, наха́ркать, *vn.* cracher beaucoup. *Part. p.* **наха́рканный**.

Нахва́ливать, нахвали́ть, *va.* louer d'une manière outrée. *Part. p.* **нахва́лённый**.

Нахвали́ться, *vr.* qui ne s'emploie que négativement, par ex.: *Я не* **-ли́лся**, *или я не могу́ довóльно — мои́мъ по́варомъ*, je ne saurais trop louer, *ou* je ne me lasse pas de louer mon cuisinier.

Нахва́стывать, нахва́стать, *vn.* *и* **-ся**, *vr.* se vanter beaucoup.

Нахва́тывать, нахвата́ть, *va.* attraper, saisir beaucoup; || recevoir *(en quantité)*; || acquérir injustement; || *(до́лгу)* contracter des dettes; || **-ся**, *vr.* acquérir, amasser illégalement. *Part. p.* **нахва́танный**.

Нахлеба́ться, *vr. parf.* manger son soûl *(d'un mets liquide)*.

Нахлеста́ть, *va.* fouetter, fustiger d'importance.

Нахлёстка, *sf.* une pièce de cuir; || *mercuriale *f.*

Нахлобу́чивать, -бу́чить, *см.* **Наклобу́чивать**.

Нахлобу́чка, *sf.* *Дать* **-ку**, laver la tête, frotter les oreilles, faire une mercuriale.

Нахло́пнуть, *va.* couvrir, recouvrir.

Нахлопота́ться, *vr. parf.* avoir beaucoup de tracas.

Нахли́нуть, *vn. parf.* faire irruption, envahir; survenir. *Во вре́мя разли́тія вода́* **-нула** *на прибре́жныя мѣстности*, lors du débordement les eaux firent irruption sur les localités riveraines, *ou* envahirent les loc... *Непрія́тель* **-нулъ** *на на́ши пограни́чныя владѣ́нія*, l'ennemi fit irruption dans nos possessions limitrophes, *ou* envahit nos... *На меня́ и́ли ко мнѣ* **-нули** *го́сти*, il survint du monde chez moi.

Нахли́бникъ, -ница, *s.* un *ou* une pensionnaire pour la table.

Нахли́остаться, *vr. parf. pop.* se soûler.

Нахму́ривать, нахму́рить, *va.* froncer, rider; || **-ся**, *vr.* froncer le sourcil, se refrogner; || se hérisser *(des oiseaux)*; || se couvrir *(du ciel)*. **-рить** *бро́ви*, froncer le sourcil. || *На не́бѣ* **-рилось**, le ciel est couvert. *Part. p.* **нахму́ренный**.

Нахны́каться, *vr. parf.* pleurnicher tout son soûl.

Находи́ть, II.4. **найти́**, *va.* trouver; || retrouver; || découvrir; || *vn.* rencontrer, donner *(contre)*; venir, entrer; || * être sujet à; || survenir, s'élever; || **-ся**, *vr.* se trouver, se retrouver; || * répondre *ou* agir avec présence d'esprit. **-ти́ кладъ**, trouver un trésor. **-шли́ ли вы себѣ кварти́ру**, avez-vous trouvé un logement? *Товаръ э́тотъ не* **-дитъ** *покупа́телей*, cette marchandise ne trouve pas d'acheteurs. *Я* **нашёлъ** *его́ за обѣ́домъ*, je l'ai trouvé à dîner. *Его́ никогда́ не* **-йдёшь** *до́ма*, on ne le trouve jamais chez lui. *Онъ* **-дитъ** *удово́льствіе противорѣ́чить мнѣ*, il trouve du plaisir à me contrarier. *Я* **-хожу́**, *что вы о́чень похуда́ли*, je vous trouve bien maigri. *Я* **-хожу́** *это вино́ прекра́снымъ*, je trouve ce vin excellent. || **Найти́** *потéрянную вещь*, retrouver une chose perdue. **Нашли́** *ли вы свой платóкъ*, avez-vous retrouvé votre mouchoir? || *Ру́сскіе мореплава́тели* **нашли́** *нѣсколько неизвѣ́стныхъ острово́въ*, les navigateurs russes ont découvert plusieurs îles inconnues. || *Охо́тникъ* **нашёлъ** *въ лѣсу́ на медвѣ́дя*, le chasseur rencontra un ours dans le bois. *Кора́бль* **нашёлъ** *на мель*, le vaisseau donna contre un bas-fond. || *Къ нему́* **нашло́** *мно́го гостей́*, il vint beaucoup de monde chez lui. *Въ ло́дку* **нашло́** *мно́го воды́*, il est entré beaucoup d'eau dans le canot. || *На него́* **-ходятъ** *припа́дки сумасше́ствія, бѣшенства*, il est sujet à des accès de folie, de fureur. * *На него́ иногда́* **-хо́дитъ**, **-хо́дитъ** *по часа́мъ*, il a *ou* il lui prend des boutades. * *На него́* **-хо́дитъ**, par moment il est sujet à la folie. * *Что э́то на васъ* **нашло́**, *и́ли* **набрело́** *сего́дня*, sur quelle herbe avez-vous marché aujourd'hui; *ou* quelle mouche vous a piqué..?; *ou* quelle boutade vous prend..? || **Нашёлъ** *шквалъ*, il survint une rafale. **Нашёлъ** *тума́нъ*, il s'est élevé un brouillard. **Нашли́** *ту́чи*, il s'est élevé des nuages. || **Нашла́** *коса́ на ка́мень (prov.)*, à bon chat, bon rat; à trompeur, trompeur et demi. * **Найти́** *кого́ своéю ми́лостію*, accorder une grâce à qn. * *Не на того́* **нашёлъ**, il a trouvé son maître; il a trouvé à qui parler. *iron.* **Нашёлъ** *дру́га*, voilà un bel ami! **Нашёлъ** *съ кѣмъ зна́ться*, voilà une belle connaissance! **Нашёлъ**, *у кого́ спра́шивать сове́та*, voilà un beau conseiller! **Нашёлъ** *кому́ пове́рить свою́ та́йну*, voilà un beau confident! *Ну ужъ* **нашли́**, *что хвали́ть!* voilà de belle drogue! || *Онъ* **-хо́дится** *за грани́цею*, il se trouve à l'étranger. **Нашёлся** *довóльно сме́лый человѣ́къ, чтóбы сказа́ть ему́ пра́вду*, il s'est trouvé un homme assez hardi pour lui dire la vérité. *Винова́тые* **нашли́сь**, on a trouvé les coupables. **Нашли́сь** *ли ва́ши часы́*, votre montre s'est-elle retrouvée, *ou* avez-vous retrouvé votre montre? *Укра́денныя ве́щи* **нашли́сь** *у него́*, on a retrouvé chez lui les effets qui ont été volés. *Его́ и́мя не* **-хо́дится** *въ спи́скѣ*, son nom ne figure pas sur la liste. || * *Онъ* **нашёлся** *и умѣ́лъ вы́путаться изъ затрудне́нія*, il a agi avec présence d'esprit et a su se tirer d'embarras. *Онъ* **нашёлся** *и отвѣча́лъ ему́ сейча́съ же*, il a eu la présence d'esprit de lui répondre sur-le-champ. *На вся́кій горшо́къ* **найдётся** *покры́шка, на ка́ждую дыру́* **найдётся** *по заты́чкѣ (prov.)*, il n'est si vilain qui ne trouve son couvercle. || **-ся** *въ до́бромъ здоро́вьи*, se porter bien. *Part. p.* **найденный**.

Находи́ться, *vr. parf.* marcher beaucoup, être las de marcher. **-дился** *я за э́тимъ дѣ́ломъ*, cette affaire m'a donné bien de la besogne.

Нахо́дка, *sf.* 3. *dim.* **-дочка**, la trouvaille.

Digitized by Google

Находный, *adj.* de trouvaille, trouvé par hasard.

Находчивость, *sf.* la présence d'esprit; esprit plein de ressources.

Находчивый, *adj.* de ressource, plein de ressources, qui ne perd jamais la présence d'esprit, qui a beaucoup de présence d'esprit.

Находчикъ, -чица, *s.* celui *ou* celle qui fait la trouvaille.

Нахожде́ніе, *sn.* action du verbe **Находи́ть**. — *обвиня́емаго подъ слѣ́дствіемъ, подъ суди́мъ*, état de prévention, d'accusation.

Нахола́живать, нахоложда́ть, *va.* refroidir; || **-ся**, *vr.* se refroidir, être refroidi. *Part. p.* **нахоло́женный**.

Нахо́хливаться, нахо́хлиться, *vr.* hérisser ses plumes.

Нахохота́ться, *vr. parf.* rire tout son soûl.

Нахо́хриться, *см.* **Нахо́хливаться**.

Нахра́помъ и **Нахрапо́къ**, *adv.* de haute lutte, de vive force, avec violence, d'autorité. *Брать, взять* —, prendre, emporter de haute lutte, d'autorité.

Нацара́пывать, нацара́пать, *va.* couvrir d'égratignures; || griffonner. *Part. p.* **нацара́панный**.

Нацвѣ́тъ, *sm.* la laine de mauvaise qualité.

Національно, *adv.* nationalement.

Національность, *sf.* la nationalité.

Національный, *adj.* national.

На́ція, *sf.* la nation, le peuple.

Нацѣ́живать, нацѣ́дить, *va.* remplir en soutirant; || **-ся**, *vr.* être rempli en soutirant. *Part. p.* **нацѣ́женный** и **нацѣжённый**.

Нацѣ́ливать, нацѣ́лить, *va.* pointer, braquer; || **-ся**, *vr.* coucher en joue. — *пу́шку*, pointer, braquer le canon. *Part. p.* **нацѣ́ленный**.

Нацѣлова́ться, *vr. parf.* baiser, se baiser à satiété.

Нацѣпля́ть, нацѣпи́ть, *va.* accrocher; || **-ся**, *vr.* s'accrocher. *Part. p.* **нацѣ́пленный**.

Начади́ть, *va. parf.* remplir de fumée; || **-ся**, *vr.* se remplir, être rempli de fumée. *Part. p.* **начажённый**.

Нача́ло, *sn.* le commencement, début; || le principe, origine *f*; || *pl.* **-ла**, les éléments *m*; || *Théol.* les Principautés *f* (*un des neuf chœurs des anges*). — *рома́на*, le commencement d'un roman. *Въ -лѣ го́да*, au commencement de l'année. *Въ са́момъ -лѣ*, au commencement même, au début même. *Съ -ла го́да*, depuis le commencement de l'année. *Съ са́маго -ла*, dès le commencement, dès le début, dès l'abord; ab ovo. *Я съ са́маго -ла ви́дѣлъ, къ чему́ приведётъ э́то дѣло*, dès le commencement, dès l'abord j'ai vu à quoi cette affaire aboutirait. *Отъ -ла монархіи*, depuis le commencement de la monarchie. *Прочита́ть кни́гу отъ -ла до конца́*, lire un livre depuis le commencement jusqu'à la fin, *ou* d'un bout à l'autre. *Богъ есть — всѣ́хъ*, Dieu est le commencement *ou* le principe de toutes choses. — *ми́ра*, le commencement *ou* l'origine du monde. *Э́тотъ слу́чай былъ -ломъ его́ сча́стія*, cette conjoncture fut le commencement, l'origine de sa fortune. — *рѣ́чи*, le début d'un discours. *Въ -лѣ боле́зни*, au début de la maladie. *Въ -лѣ своего́ поприща*, au début de sa carrière. *Въ -лѣ своего́ артисти́ческаго поприща*, à son début dans la carrière artistique. || — *премудрости есть страхъ Бо́жій*, le principe de la sagesse est dans la crainte de Dieu. — *жи́зни*, le principe de la vie. — *добра́ и зла*, le principe du bien et du mal. — *тепла́, движе́нія*, le principe de la chaleur, du mouvement. *Добира́ться до -ла вещей́*, remonter au principe *ou* à des choses. *Невоздержность есть — мно́гихъ боле́зней*, l'intempérance est l'origine de plusieurs maladies. *Вотъ — всему́ злу*, voilà l'origine de tout le mal. || *Пе́рвыя -ла*, les éléments. *Онъ изучи́лъ то́лько -ла матема́тики*, il n'a étudié que les éléments des mathématiques. *Хими́ческія -ла*, les éléments chimiques. || *Въ -лѣ пя́таго*, à quatre heures passées, aussitôt après quatre heures. *Въ -лѣ пе́рваго*, à midi passé, aussitôt après midi, un peu après midi. || *Быть подъ -ломъ*, encourir la censure ecclésiastique. || *До́брое — полови́на дѣла (prov.)*, qui bien engrène bien finit. *Не смотри́ -ла, смотри́ конца́ (prov.)*, en toute chose il faut considérer la fin. *Плохо́е —, и дѣло ста́ло (prov.)*, qui mal commence, mal achève.

Началосчисле́ніе, *sn.* ère *f*.

Нача́льникъ, -ница, *s.* le chef, supérieur; la directrice. — *отдѣле́нія*, le chef de section. — *а́рміи*, le chef de l'armée. *Приме́ръ -ка ободря́етъ солда́та*, l'exemple du chef encourage le soldat. *Отноше́нія -ка къ подчинённому*, les relations de supérieur à inférieur. *Онъ равный мнѣ, а не — мой*, il est mon égal et non pas mon supérieur.

Нача́льническій и **Нача́льничій**, *adj.* de chef, de supérieur.

Нача́льный, *adj.* initial; || élémentaire, premier. **-ныя бу́квы**, lettres initiales. || **-ныя основа́нія геоме́тріи**, la géométrie élémentaire *ou* les éléments de la géométrie. **-ныя основа́нія нау́ки**, les éléments d'une science. **-ныя пра́вила**, les premières règles, les principes.

Нача́льственный, *adj.* de commandement; de l'autorité, des autorités.

Нача́льство, *sn.* le commandement; || les autorités *f*. *Гла́вное* —, le commandement en chef. *Приня́ть — надъ войска́ми*, prendre le commandement des troupes. *Служи́ть подъ -вомъ тако́го-то*, servir sous le commandement d'un tel. || *Вы́сшее* —, l'autorité supérieure, *ou* les autorités supérieures. *Съ дозволе́нія вы́шаго -ва*, avec la permission de l'autorité supérieure. *Его́ очерни́ли пе́редъ -вомъ*, on l'a noirci aux yeux de ses chefs, *ou* auprès de ses chefs, de ses supérieurs.

Нача́льствованіе, *sn.* le commandement.

Нача́льствовать, *vn.* avoir le commandement. — *надъ во́йскомъ*, avoir le commandement des troupes. — *въ го́родѣ и́менемъ госуда́ря*, tenir une ville pour un prince.

Нача́тіе, *sn.* le commencement. *До -тія войны́*, avant le commencement de la guerre.

Нача́токъ, *sm.* 1. le commencement; || les prémices *f*.

Нача́ть, *см.* **Начина́ть**.

Начека́нивать, начека́нить, *va.* ciseler *(en quantité)*; || battre, frapper *(de la monnaie)*. *Part. p.* **начека́ненный**.

Начёлокъ, *sm.* 1. и **Нача́льникъ**, le fronteau.

Начёрнивать, начернить, *va.* salir; || noircir entièrement; || **-ся**, *vr.* se noircir entièrement. *Part. p.* **начернённый**.

Начерно, *adv.* en brouillon. *Написа́ть прошéніе* —, écrire une requête en brouillon, *ou* écrire le brouillon d'une requête.

Начёрпывать, начёрпать, *va.* remplir en puisant; || **-ся**, *vr.* être rempli en puisant. *Part. p.* **начёрпанный**.

Начертáніе, *sn.* le plan, esquisse *f*.

Начертáтельный, *adj.* linéaire, graphique, descriptif.

Начертáть, *см.* **Начёртывать**.

Начертúть, *см.* **Начёрчивать**.

Начёртывать, начертáть, *va.* tracer, écri-

Digitized by Google

re; || **-ся**, *vr.* être tracé. *Part. p.* **начёртанный**.

Начёрчивать, начертúть, *va.* tracer; || **-ся**, *vr.* être tracé. — *плáнъ строéнія*, tracer le plan d'un bâtiment.

Начéсть, *см.* **Начúтывать**.

Начёсъ, *sm.* la quantité du lin *ou* du chanvre qu'on a sérancé; || la douleur qu'on se cause en grattant trop.

Начёсывать, начесáть, *va.* sérancer en quantité *(du chanvre)*; || peigner en quantité; || faire mal, causer une douleur en grattant.

Нáчетверо, *adv.* en quatre. *Раздѣлúть* —, partager, diviser en quatre.

Начётный, *adj.* de déficit.

Начётчикъ, -чица, *s.* la personne qui a beaucoup de lecture.

Начётъ, *sm. dim.* **начётецъ**, le déficit. *На нёмъ оказáлось* **начёту** *тúсяча рублéй*, on a trouvé dans son compte un déficit de mille roubles.

Начинáніе, *sn.* action de commencer; || entreprise *f.*

Начинáтель, -ница, *s.* auteur d'une entreprise; || qui commence.

Начинáтельный, *adj.* — *глаóлъ*, *Gram.* verbe inchoatif.

Начинáть, начáть, *va.* commencer; débuter; || entamer, intenter, ouvrir; || **-ся**, *vr.* commencer. **-чáть** *рабóту*, commencer un ouvrage. **-чáть** *строéніе*, commencer un bâtiment. **-чáть** *слѣдствіе*, commencer une enquête. *Дитя* **-нáетъ** *говорúть*, l'enfant commence à parler. *Я* **-нáю** *понимáть*, je commence à comprendre. **-чáть** *обѣдать*, commencer de dîner *ou* à dîner. **Нáчали** *строúть егó домъ*, on a commencé de bâtir sa maison. *Корóль* **нáчалъ** *цáрствовать съ такóмъ-то годý*, le roi a commencé de régner en telle année. **-чáть** *годъ, день*, commencer l'année, la journée. *Я благополýчно* **нáчалъ** *нóвый годъ*, j'ai heureusement commencé, *ou* j'ai commencé heureusement la nouvelle année. *Госудáрь этотъ* **нáчалъ** *своё цáрствованіе тѣмъ, что возстановúлъ порядокъ въ своúхъ владѣніяхъ*, ce prince a commencé son règne par rétablir le bon ordre dans ses états. **-чáть** *дѣло съ концá*, commencer par où il fallait finir, *ou* *brider son âne par la queue. **-чнý** *съ тоró, что вы непрáвы*, je commencerai par vous dire que vous avez tort. *V. impr.* **-нáетъ** *разсвѣтáть, смеркáться*, il commence à faire jour, à faire sombre. **Нáчало** *морóзить*, il a commencé à geler. **-нáлъ** *идтú дождь*, il commençait à pleuvoir. *Онъ блистáтельно* **нáчалъ** *своё литерáтурное, артистúческое пóприще*, il a débuté avec éclat dans la carrière des lettres, des arts. || **-чáть** *переговóры*, entamer des négociations. **-нáйте** *этотъ пирóгъ, покá не простúлъ*, entamez ce pâté tandis qu'il est chaud. *Онъ* **нáчалъ** *со мнóю дѣло*, il m'a intenté un procès. — *слѣдствіе*, ouvrir une enquête. *Онъ* **нáчалъ** *служúть хорошó, усéрдно*, il fait le balai neuf. || **Нáчалъ** *за здрáвіе, а сѣлъ за упокóй (prov.)*, la fin ne répond nullement au commencement *(expl.)*. ***-чáть** *отъ Адáма*, remonter au déluge. **-нáя** *съ тогó дня*, à partir de ce jour-là. **-нáя** *съ 1-го января*, à partir, à dater du 1er janvier. **-нáя** *отъ гóрода, дорóга óчень дурнáя*, à partir de la ville, le chemin est très-mauvais. || *Прáздники* **-чáлись**, les fêtes ont commencé. *Романъ этотъ* **-нается** *хорошó*, ce roman a bien commencé. *Концéртъ* **-чáлся** *съ семи часóвъ*, le concert a commencé à sept heures. *Съ чегó* **-чáлся** *этотъ спóръ*, par où cette dispute a-t-elle commencé? *Этотъ лѣсъ* **-нáется** *отъ рѣки*, cette forêt commence auprès de la rivière. *Part. p.* **начáтый** *и* **начатóй**. || **-нáя** *дѣло, о концѣ помышлáй (prov.)*, dans tout ce que tu fais considère la fin.

Начúнивать *и* **Начинáть, начинúть**, *va.* remplir, farcir; || tailler *(une quantité de plumes)*; || **-ся**, *vr.* être rempli, farci. — *ракéту пóрохомъ*, remplir une fusée de poudre. — *пирóгъ рúсомъ, тýсл яблоками*, farcir un pâté de riz, une oie de pommes. || **-нúть** *дюжину пéрьевъ*, tailler une douzaine de plumes. *Part. p.* **начúненный** *и* **начинённый**.

Начúнка, *sf. dim.* **-ночка**, la farce, farcissure.

Начúночный, *adj.* de farce.

Начúнщикъ, -щица, *s.* auteur, promoteur, -trice; agresseur, boute-feu *m.* — *мятежá*, l'auteur, le boute-feu de la sédition. — *ссóры*, le promoteur d'une querelle, l'agresseur.

Начúнъ, *sm.* le commencement. — *дѣло крáситъ (prov.)*, tout dépend du premier pas; commencement est moitié de l'œuvre; qui bien commence, bien avance.

Начинáть, *см.* **Начúнивать**.

Начúстить, *va. parf.* nettoyer. — *рыбы*, écailler du poisson. — *морковú*, éplucher des carottes. — *орѣховъ*, écaler des noix. *Part. p.* **начúщенный**.

Нáчисто, *adv.* au net; || tout net, tout court, bel et beau, bel et bien. *Переписáть прóсьбу* —, mettre au net une requête. || *Отказáть* —, refuser tout net, tout court, bel et beau.

Начúтанность, *sf.* la lecture. *Онъ обладáетъ большóю* **-тью**, il a beaucoup de lecture.

Начúтанный, *adj.* qui a beaucoup de lecture, érudit.

Начитáть, *va. parf.* remarquer en lisant; || **-ся**, *vr.* lire beaucoup; || avoir beaucoup de lecture. *Part. p.* **начúтанный**.

Начúтывать, начéсть, *va.* trouver un déficit dans un compte. *При повѣркѣ счётовъ, на негó* **начлú** *сто рублéй*, à la vérification de ses comptes on a trouvé un déficit de cent roubles. *Part. p.* **начтённый**.

Начихáться, *vr. parf.* éternuer beaucoup.

Начтó, *adv.* pourquoi? — *Это?* pourquoi cela? — *вамъ это?* pourquoi vous faut-il cela? — *говорúть объ этомъ?* pourquoi parler de cela? *ou* à quoi bon de..? || *Ужъ — онъ хитёръ, но и егó обманýли*, tout ruse qu'il est, *ou* si rusé qu'il soit, il fut trompé.

Начýдиться, *см.* **Надивúться**.

Нашалúть, *vn. parf.* faire beaucoup de folies; || **-ся**, *vr.* se lasser de folâtrer, de polissonner.

Нашатáться, *vr. parf.* être las de courir, de fainéanter; || rester longtemps sans emploi.

Нашатúрный, *adj.* ammoniacal.

Нашатырь, *sm.* le sel ammoniac.

Нашезéмецъ, *sm.* 1. le compatriote.

Нашéйникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, le collier.

Нашелушúть, *va. parf.* écaler; || **-ся**, *vr.* être écalé. *Part. p.* **нашелушённый**.

Нашептáніе, *sn.* *и* **Нашёпотъ**, *sm.* 1. le chuchotement.

Нашёптывать, нашептáть, *va.* chuchoter à l'oreille; || *vn. (на что)* charmer, enchanter, ensorceler. *Part. p.* **нашёптанный**.

Нашéствіе, *sn.* invasion, incursion, irruption *f*; || — *Святáго Дýха*, infusion du Saint-Esprit.

Нашивáть, нашúть, *va.* coudre *(à)*, garnir, orner; || coudre *(en quantité)*. **-шúть** *лéнты на плáтье*, garnir une robe de rubans. **-шúть** *галунú на шляпу*, orner un chapeau de galons. || **-шúть** *себѣ обновú*, se faire faire des étrennes *(on fait d'habits)*. *Part. p.* **нашúтый**.

Нáшивать, *va. asp. itér.* *см.* **Носúть** *и* **Носúть**.

Digitized by Google

Нашúвка, *sf.* action de coudre; || une pièce ajoutée; || *Mil.* un chevron.

Нашúвной, *adj.* cousu *(à une chose)*, ajouté.

Нашúльникъ, *sm.* reculement *m*, mancelle *f (d'un harnais)*.

Нашúть, *см.* **Нашивáть**.

Нашóливать, нашóлить, *va.* former, dégourdir, dresser; || **-ся**, *vr.* être formé, dégourdi, dressé. *Part. p.* **нашóленный**.

Нашлéмникъ, *sm.* le cimier.

Нашлёпать, *va. parf.* frapper fort *(avec la main)*. *Part. p.* **нашлёпанный**.

Нашпиковать, *parf. см.* **Шпиковáть**.

Нашпúливать, нашпúлить, *va.* attacher avec des épingles; || **-ся**, *vr.* être attaché avec des épingles. *Part. p.* **нашпúленный**.

Нашпóрникъ, *sm.* la courroie de l'éperon.

Наштопать, *parf. см.* **Штопáть**.

Наштукáрить, *parf. см.* **Штукáрить**.

Наштукатýрить, *parf. см.* **Штукатýрить**.

Нашумéть, *vn. parf.* faire beaucoup de bruit.

Нашутúть, *vn. parf.* badiner, plaisanter beaucoup.

Нашъ, *sm.* nom slavon de la lettre **Н**.

Нашъ, *adj. et pron. poss.* notre, le nôtre, à nous. — *отéцъ*, notre père. **-ша** *жизнь*, notre vie. **-ше** *отечество*, notre patrie. **-ши** *друзья*, nos amis. *Это — домъ*, c'est notre maison. *Этотъ домъ —*, cette maison est à nous. *Это тóлько* **-ше** *мнéніе*, cette opinion n'est qu'à nous. *Это вáше мнéніе, а не* **-ше**, c'est votre avis et non le nôtre. *Вáши дéти здорóвы, а* **-ши** *больны*, vos enfants se portent bien, mais les nôtres sont malades. **-ши** *прогнáли непріятеля*, nos troupes ont chassé l'ennemi. *Въ* **-шемъ** *затрудненіи не слéдуетъ пренебрегáть этимъ пособіемъ*, dans l'embarras où nous sommes, il ne faut pas dédaigner ce secours. || **Знай* **-шихъ**, voilà comme nous sommes! **-ша** *взялá*, nous avons vaincu; la victoire est à nous. *Съ* **-ше**, *см.* **Съ**. *По* **-шему** *онъ правъ*, selon nous il a raison. *Это бýдетъ сдéлано по* **-шему**, cela sera fait selon nos désirs, à notre guise. **Онъ и* **-шимъ** *и вáшимъ*, il nage entre deux eaux, *ou* il donne une chandelle à Dieu, et une au diable.

Нащёка, *см.* **Нащóка**.

Нащепáть, *va. parf.* fendre, couper *(en quantité)*. *Part. p.* **нащепáнный**.

Нащечúть, *va. parf.* amasser en lésinant. *Part. p.* **нащечённый**.

Нащúпывать, нащипáть, *va.* cueillir, arracher. **-пáть** *хмéль*, cueillir du houblon. *Part. p.* **нащúпанный**.

Нащóка, *sf.* une pièce de cuir *(cousue à une chaussure)*.

Наѣдáть, наѣсть, *va.* mordre; || se nourrir à crédit; || **-ся**, *vr.* se rassasier. **-дáться** *дóсыта*, *см.* **Досыта**.

Наѣздить, *см.* **Наѣзживать**.

Наѣздка, *sf.* action de dresser *(un cheval, un chien)*.

Наѣздникъ, *sm.* le partisan, escarmoucheur; || pirate, corsaire; || *f.* **-ница**, le cavalier, écuyer, -ère; || *insecte*, ichneumon *m*.

Наѣздничать, 1.1. *vn.* faire la guerre en partisan.

Наѣздническій, *adj.* de partisan; || de pirate; || de cavalier.

Наѣздничество, *sn.* état *m* de partisan.

Наѣздничій, *adj.* 3. *см.* **Наѣздническій**.

Наѣздъ, *sm.* incursion, irruption; || arrivée *f*.

Наѣзжать, наѣхать, *vn.* donner *(contre, à cheval ou en voiture)*; rencontrer; || venir en foule. **-хать** *на кáмень*, donner contre une pierre. **-хать** *на непріятеля*, rencontrer l'ennemi. || **-хало** *купцóвъ на ярмáрку*, il vint beaucoup de marchands à la foire.

Наѣзживать, наѣздить, *va.* dresser, acheminer *(un cheval)*; || gagner en allant à cheval *ou* en voiture; || **-ся**, *vr.* être dressé; || avoir assez monté à cheval. *Part. p.* **наѣзженный**.

Наѣзжій, *adj.* arrivé pour quelque temps, étranger.

Наѣсть, *см.* **Наѣдать**.

Наѣхать, *см.* **Наѣзжать**.

Наэлектризовáть, *см.* **Электризовáть**.

Наябедничать, *vn. parf.* (*на кого*) calomnier, noircir.

Наяву́, *adv.* en état de veille, en réalité.

Наядривáть, наядрúть, *vn.* aboutir *(d'un abcès)*.

Наянка, *sf.* une impudente, insolente.

Наянливо, *adv.* insolemment.

Наянливость, *sf.* insolence, impertinence *f*.

Наянливый, *adj.* insolent, impertinent.

Наянство, *sn. см.* **Наянливость**.

Наянъ, *sm.* un insolent, impertinent.

Наяривать, *vn.* racler. — *на скрúпкѣ*, gle du violon.

Не, *particule négative*, ne pas, ne point, ne, non pas, non, pas. **Не** *хочý*, je ne veux pas. **Не** *люблю́ егó*, je ne l'aime pas. *Онъ* **не** *благоразýменъ*, il n'est pas sage. *Онъ плáчетъ* **не** *отъ огорчéнія, а отъ досáды*, ce n'est pas de chagrin, mais de dépit qu'il pleure, *ou* c'est de dépit qu'il pleure, et non pas de chagrin. *Быть* **íли не** *быть*, être ou ne pas être? *Для менá всё равнó, писáть íли* **не** *писáть*, il m'est indifférent d'écrire ou de ne pas écrire, d'écrire ou de n'écrire pas. *Это мóжетъ* **не** *удáться*, cela peut ne pas réussir. *Это* **не** *мóжетъ* **не** *удáться*, cela ne peut pas ne pas réussir. **Не** *всѣ лю́ди равнó образóваны*, tous les hommes ne sont pas également instruits. **Не** *всѣ собáки кусáютъ, котóрыя лáютъ (prov.)*, tous les chiens qui aboient ne mordent pas. *Онъ такъ жáденъ, что* **не** *ѣстъ, а пожирáетъ*, il est si avide, qu'il dévore plutôt qu'il ne mange. *Онъ крúчитъ, а* **не** *поётъ*, il crie plutôt qu'il ne chante. **Не** *вы ли взя́ли мои́ часы́*, n'avez-vous pas pris ma montre? || **Не** *брáли ли вы мои́хъ часóвъ*, n'avez-vous point pris ma montre? *Я нисколько* **не** *сомнѣвáюсь въ томъ, что э́то бы́ло*, je ne doute point que cela ne soit. || *Никогдá* **не** *лги́те*, ne mentez jamais. *Онъ ничегó* **не** *знáетъ*, il ne sait rien. *Я никогó* **не** *видáлъ*, je n'ai vu personne. *Никудá* **не** *пойдý*, je n'irai nulle part. **Не** *сегóдня, такъ зáвтра*, si ce n'est aujourd'hui, ce sera demain. *Я заплачý емý мой долгъ, но* **не** *вдругъ*, je lui payerai ce que je lui dois, mais non pas à la fois. *У негó бы́ли лéстецы, а* **не** *друзья́*, il avait des flatteurs, et non pas des amis. **Не** *стóлько изъ любвú къ вамъ, скóлько изъ тщеслáвія*, non pas tant pour l'amour de vous, que par vanité. || *Онъ сердúтъ, и* **не** *безъ причúны*, il est fâché, et non sans cause. *Это моя́ кни́га, а* **не** *вáша*, c'est mon livre, et non le vôtre. **Не** *далéко отъ гóрода*, non loin de la ville. **Не** *то чтóбы онá была́ краса́вица, а* **не** *дурнá собóю*, non qu'elle soit belle, mais elle n'est pas mal. || **Не** *такъ скóро*, pas si vite, pas sitôt. **Не** *óчень*, **не** *слúшкомъ мнóго*, pas trop. **Не** *такъ глупъ*, pas si bête. *Я прощáю мои́мъ врагáмъ, но* **не** *прощáю мои́мъ лестецáмъ*, je pardonne à mes ennemis, mais point à mes flatteurs. || Parfois on double cette négation afin d'en atténuer la force: *Дѣло* **не** *невы́годно*, cette affaire n'est pas désavantageuse, n'est pas sans avantage. || Avec un accent sur *e (né)*, cette particule sert former une foule de phrases négatives, qu'on peu rendre en français à l'aide du verbe *avoir* ou *être*, employé impersonnellement, par ex.: **Нé** *за что*

Digitized by Google

меня́ благодари́ть, il n'y a pas de quoi me remercier. Не *на что купи́ть*, il n'y a pas d'argent pour acheter, ou il n'y a pas avec quoi acheter. Не *чем стере́ть пыль*, il n'y a rien avec quoi on pourrait essuyer la poussière. Не *для чего говори́ть об э́том*, il n'est que faire d'en parler. *Мне* не *для чего его́ ви́деть*, je n'ai que faire de le voir. Не *к чему*, не *зачем мудя́ ходи́ть*, il n'y a aucune raison d'y aller. Не *у кого спроси́ть*, il n'y a personne à qui l'on pourrait demander. Не *о чем писа́ть*, il n'y a pas sur quoi écrire. Не *о чем говори́ть*, il n'y a pas de quoi parler. || La particule *не* sert encore à former une foule de mots, en leur ajoutant un sens negatif, c'est-à-dire contraire à celui qu'ils ont sans cette particule. On les rend en français aussi par des mots composés à l'aide des particules: *dé*, *dés*, *dis*, *il*, *im*, *in*, *ir*, *mal*, *mé* et *non*, par ex.: *неблагонаме́янный*, défavorable, *нерассудительный*, déraisonnable; *неприя́тный*, désagréable; *невы́годный*, désavantageux; *несоразме́рный*, disproportionné; *несхо́жий*, dissemblable; *незако́нный*, illégal; *непозво́лительный*, illicite; *неподви́жный*, immobile; *непростительный*, impardonnable; *непостоя́нный*, inconstant; *неспосо́бный*, incapable; *непримири́мый*, irréconciliable; *нерши́тельный*, irrésolu; *недоразуме́ние*, malentendu; *неиску́сный*, malhabile; *недово́льный*, mécontent; *неве́рный*, mécréant; *невмеша́тельство*, la non-intervention; *неплатёжъ*, le non-payement. || L'usage régulier des particules négatives françaises exige l'observation de certaines règles, que je trouve utile de préciser ici, et que j'emprunte au *Dictionnaire de l'Académie Française*.

On peut indifféremment mettre *Pas* et *Point* devant ou après le verbe, s'il est à l'infinitif: *Pour ne point souffrir, pour ne souffrir pas.* Toutefois la première façon de parler est la plus usitée. Dans les temps simples du verbe, *Pas* et *Point* doivent toujours suivre le verbe: *Il ne souffre point. Il ne chante pas.* Au contraire, dans les temps composés, ils se mettent entre l'auxiliaire et le participe: *Il n'a point souffert. Il n'a pas chanté.* || *Point* nie plus fortement que *Pas*. On dira également: *Il n'a pas d'esprit; il n'a point d'esprit;* et on pourra dire: *Il n'a pas d'esprit ce qu'il en faudrait pour sortir d'un tel embarras;* mais quand on dit: *Il n'a point d'esprit*, on ne peut rien ajouter. Ainsi, *Point*, suivi de la particule *de*, forme une négation absolue; au lieu que *Pas* laisse la liberté de restreindre, de réserver. || Par cette raison, *Pas* vaut mieux que *Point*, devant *Plus, moins, si, autant*, et autres termes comparatifs: *Cicéron n'est pas moins véhément que Démosthène. Démosthène n'est pas si abondant que Cicéron.* || Par la même raison, *Pas* est préférable devant les noms de nombre. *Il n'en reste pas un seul petit morceau. Il n'y a pas dix ans. Vous n'en trouverez pas deux de votre avis.* || Par la même raison encore, *Pas* convient mieux à quelque chose de passager et d'accidentel, *Point* a quelque chose de permanent et d'habituel: *Il ne lit pas*, il ne lit dans ce moment; *Il ne lit point*, il ne lit jamais. || *Point* se met au lieu de *Non*, soit pour terminer une phrase elliptique: *Je le croyais mon ami, mais point*; soit pour répondre à une interrogation: *Lirez-vous ces vers? Point.* On ne pourrait employer *Pas* qu'en disant la phrase entière: *Je ne les lirai pas.* || Quand *Pas* et *Point* entrent dans l'interrogation, c'est avec des sens différents. Si la question est accompagnée de doute, on dira: *N'avez-vous point été là? N'est-ce point vous qui me trahissez?* Mais s'il n'y a pas de doute, on dira, par manière de reproche: *N'avez-vous pas été là? N'est-ce pas vous qui me trahissez?* || On peut supprimer *Pas* et *Point* après les verbes *Cesser, oser* et *pouvoir: Il n'a cessé de gronder. On n'ose l'aborder. Je ne puis me taire.* On peut aussi dire, *ne bouges*, mais dans la conversation seulement. || On peut les supprimer avec élégance dans ces sortes d'interrogations: *Y a-t-il un homme dont elle ne médise? Avez-vous un ami qui ne soit des miens?* || Après le verbe *Douter*, précédé d'une négation et suivi de la conjonction *que*, la phrase amenée par cette conjonction demande ordinairement qu'on répète *ne*, mais tout seul: *Je ne doute pas que cela ne soit.* || Après *Prendre garde*, quand il signifie *Eviter*, on met le subjonctif, et l'on supprime *Pas* et *Point*, et au contraire, quand il signifie *Faire réflexion*, il faut mettre l'indicatif et ajouter *Pas* ou *Point*: *Prenez garde qu'on ne vous séduise. Prenez garde que l'auteur ne dit pas ce que vous pensez.* || Après *Savoir*, pris dans le sens de *Pouvoir*, on doit toujours les supprimer. *Je ne saurais en venir à bout.* Après ce même verbe précédé de la négation, et signifiant *Être incertain*, le mieux est de les supprimer: *Je ne sais où le prendre. Je ne saurais que devenir. Il ne sait ce qu'il veut. Il ne sait ce qu'il dit.* Mais il faut employer *Pas* ou *Point*, quand *Savoir* est pris dans son vrai sens: *Je ne sais pas l'anglais. Je ne savais point ce que vous racontes.* || On supprime *Pas* et *Point*, quand l'étendue qu'on veut donner à la négation est suffisamment exprimée par d'autres termes qui la restreignent: *Je ne soupe guère; je ne sortirai de trois jours;* ou par d'autres termes qui excluent toute restriction: *Je ne soupe jamais; je ne vis personne hier; je ne dois rien; je n'ai nul souci;* ou enfin par des termes qui désignent les moindres parties d'un tout, et qui se mettent sans article: *je n'y vois goutte; je ne dis mot.* || Après toutes ces phrases, si la conjonction *que*, ou les relatifs *qui* et *dont* amènent une autre phrase qui soit négative, on y supprime *Pas* et *Point*: *Je ne soupe guère, je ne soupe jamais que je ne m'en trouve incommodé. Je ne vois personne qui ne vous loue. Vous ne dites mot qui ne soit applaudi.* || Si un nom de nombre est joint à *Mot*, il faut employer *Pas*: *Il ne dit pas un mot qui ne soit à propos. Il n'y a pas trois mots à reprendre dans cette pièce de vers.* || On supprime souvent *Pas* et *Point* après *ne* suivi de l'adjectif *autre* et de *que*: *Je n'ai d'autre but, d'autre désir que celui de vous être utile.* Mais on peut dire aussi: *Je n'ai pas d'autre but, etc.* Quand *autre* est sous entendu, *Pas* et *Point* se suppriment toujours: *Je n'ai de volonté que la tienne. Il ne fait que rire* (autre chose que rire), *etc.* Souvent *ne... que* équivaut à *Seulement*: *Je ne veux que la voir.* || On supprime *Pas* et *Point* après *que*, mis à la suite d'un terme comparatif, ou de quelque équivalent: *Vous écrivez mieux que vous ne parlez. C'est autre chose que je ne croyais. Peu s'en faut qu'on ne m'ait trompé. Il est moins riche, plus riche qu'on ne croit.* || On les supprime, quand le mot *que* signifie *Pourquoi*, au commencement d'une phrase: *Que n'êtes-vous arrivé plus tôt?* ou quand il sert à exprimer un désir, à former une imprécation: *Que ne m'est-il permis... Que n'est-il à cent lieues de nous!* || Après *Depuis que*, ou *Il y a*, suivi d'un mot qui indique une certaine quantité de temps, on supprime *Pas* et *Point*, quand le verbe est au prétérit: *Depuis que je ne l'ai vu. Il y a six mois que je ne lui ai parlé.* Mais il faut l'un ou l'autre, si le verbe est au présent: *Depuis que nous ne nous voyons pas. Il y a six mois que nous ne nous parlons point.* || Après la conjonction *A moins que* et *Si*, dans le sens d'*A moins que*, on les supprime: *Je ne sors pas, à moins qu'il ne fasse beau. Je ne sortirai point, si vous ne me venez prendre en voiture.* || On les supprime encore lorsque deux

Digitized by Google

négations sont jointes par *ni*, comme: *Je ne l'estime ni ne l'aime*; et quand cette conjonction *ni* est redoublée, soit dans le sujet, *Ni les biens ni les honneurs ne valent la santé*, soit dans l'attribut: *Il est avantageux de n'être ni trop pauvre ni trop riche. Heureux qui n'a ni dettes ni procès!* || Après le verbe *Craindre*, suivi de la conjonction *que*, on supprime *Pas* et *Point*, lorsqu'il s'agit d'un effet qu'on ne désire pas: *Je crains que vous ne perdiez votre procès.* Au contraire, il faut *Pas* ou *Point*, lorsqu'il s'agit d'un effet qu'on désire: *Je crains que ce fripon ne soit pas puni.* La même règle est à observer après ces manières de parler: *De crainte que, de peur que.* Ainsi lorsqu'on dit: *De crainte qu'il ne perde son procès*, on souhaite qu'il le gagne; et, *De crainte qu'il ne soit pas puni*, on souhaite qu'il le soit. || Après les verbes *Nier*, *disconvenir*, on peut indifféremment supprimer le *Ne*, ou l'employer: *Je ne nie pas, je ne disconviens pas que cela ne soit, que cela soit.* || Dans ces phrases: *Je crains que mon ami ne meure, vous empêches qu'on ne chante*, et autres semblables, ce mot *Ne* n'exprime point une négation; c'est le *Ne* ou le *Quin* des Latins, qui a passé dans la langue française. || On dit quelquefois dans le style familier: *N'était* pour *Si ce n'était. Cet ouvrage serait fort bon, n'était la négligence du style.* || L'*e* de *Ne* s'élide toujours devant une voyelle ou une *H* non aspirée: *Il n'aime rien. Il n'héritera pas de son parent.*

Небезвы́годный, *adj.* qui n'est pas sans avantage.

Небезопа́сность, *sf.* insécurité *f.*

Небезспо́рный, *adj.* qui peut être sujet à dispute; contestable.

Небеса́, *см.* **Не́бо.**

Небесноголубо́й, *adj.* bleu céleste.

Небе́сный, *adj.* du ciel, des cieux, céleste. **-ная** *лазу́рь*, l'azur du ciel. *Звёзды* **-ныя**, les étoiles du ciel. *Свод* —, la voûte du ciel, des cieux; la voûte céleste. *Тѣла* **-ныя**, les corps *m* célestes. *Царь* —, le Père céleste, Dieu. **-ныя** *си́лы*, les puissances *f* célestes. — *дарь*, don *m* céleste. **-ная** *красота́*, beauté *f* céleste. **-ная** *твердь*, le firmament.

Неблаговре́менно, *adv.* d'une manière inopportune, dans un moment inopportun, intempestivement.

Неблаговре́менность, *sf.* inopportunité *f.*

Неблаговре́менный, *adj.* inopportun, intempestif.

Неблагода́рно, *adv.* avec ingratitude, d'une manière ingrate.

Неблагода́рность, *sf.* ingratitude *f.*

Неблагода́рный, *adj.* 1. ingrat.

Неблагонаде́жность, *sf.* infidélité *f.*

Неблагонаде́жный, *adj.* peu sûr, infidèle.

Неблагонаме́ренно, *adv.* avec mauvaise intention.

Неблагонаме́ренность, *sf.* mauvaise intention.

Неблагонаме́ренный, *adj.* malintentionné.

Неблагопристо́йно, *adv.* indécemment.

Неблагопристо́йность, *sf.* indécence, inconvenance *f.*

Неблагопристо́йный, *adj.* indécent, inconvenant.

Неблагоприя́тный, *adj.* défavorable.

Неблагоразу́мие, *sn.* imprudence *f.*

Неблагоразу́мно, *adv.* imprudemment.

Неблагоразу́мный, *adj.* 1. imprudent.

Неблагоро́дно, *adv.* ignoblement. *Поступа́ть* —, agir ignoblement.

Неблагоро́дный, *adj.* 1. ignoble; || roturier. **-ныя** *мане́ры, чу́вства*, les manières *f*, les sentiments *m* ignobles. — *мета́лл*, métal vil.

Неблагочи́нный, *adj.* contraire au bon ordre.

Не́бо, *sn. irr.* (*pl.* **небеса́**) le ciel; || (Нёбо) le palais (*de la bouche*). — *чи́стое, я́сное, мра́чное*, ciel serein, clair, obscur. *Облачное* —, ciel nébuleux, nuageux. *Возвести́ о́чи на* **небеса́**, lever les yeux au ciel. *Жить подъ чужи́мъ не́бомъ*, vivre sous un ciel étranger. *Это какъ — отъ земли́*, cela est éloigné comme le ciel et la terre. **Превозноси́ть кого́ до* **небе́съ**, élever qn jusqu'au ciel, aux nues, jusqu'aux nues. **Онъ на седьмо́мъ не́бѣ*, il est ravi au troisième ciel. * *Это ему́ съ не́ба свали́лось*, cela lui vient de la grâce de Dieu. *Такъ уго́дно* **небеса́мъ**, le ciel l'a voulu ainsi. *О пра́ведное* —, ô juste ciel! || *Подъ откры́тымъ не́бомъ*, *см.* **Откры́тый.** — *съ овчи́нку пока́жется*, on lui verra, *ou* on te verra tirer la langue d'un pied de long. * *Де́ньги ему́ съ не́ба ва́лятся*, l'argent lui vient en dormant, *ou* lui saute au collet, *ou* il est aux anges.

Небожи́тель, *sm.* habitant des cieux, le bienheureux.

Небово́ръ, *sm. poisson*, uranoscope *m.*

Небольшо́й, *adj.* petit, pas très-grand. — *дохо́дъ*, un petit revenu. — *вѣтеръ*, petit vent. — *тала́нтъ*, petit talent. **-шая** *су́мма де́негъ*, une petite somme d'argent. *У него́* **-шо́е** *состоя́ніе*, il a une petite fortune, *ou* sa fortune n'est pas très-grande. *Этому дита́ти съ* **-ши́мъ** *три го́да*, cet enfant a un peu plus de trois ans. *Де́ло ста́ло за* **-ши́мъ**, l'affaire tient à peu de chose, *ou* il s'en faut peu de chose que l'affaire n'aille.

Небоописа́ніе, *sn.* uranographie *f.*

Небописа́тель, *sm.* uranographe *m.*

Небоскло́нъ, *sm.* l'horizon *m.*

Небреже́ніе, *sn. см.* **Небре́жность.**

Небре́жливо, -ливость, -ливый, *см.* **Небре́жно, -жность и -жный.**

Небре́жно, *adv.* négligemment.

Небре́жность, *sf.* négligence *f.*

Небре́жный, *adj.* négligent; || négligé.

Небре́чь (*чемъ*), *vn.* négliger (*qch*).

Небыва́лый, *adj.* sans précédent; || imaginaire, fictif; || sans expérience. *Это — случа́й*, ce cas est sans précédent. || *Говори́ть о* **-лыхъ** *вещахъ*, parler de choses imaginaires. **-лые** *по́двиги*, des exploits fictifs. || — *человѣкъ*, un homme sans expérience.

Небыва́льщина и Небыли́ца, *sf.* un conte, conte en l'air, chose non arrivée; une fiction. *Разска́зывать* **небыли́цу** *съ ли́цахъ*, conter des fagots.

Небытіе́, *sn.* la non-existence, le non-être.

Небы́тность, *sf.* absence *f.*

Небѣлёный, *adj.* **-ное** *полотно́*, toile écrue.

Нева́жный, *adj.* insignifiant, sans importance, de peu d'importance, de peu de conséquence.

Неваре́ніе, *sn.* (**желу́дка**) indigestion *f.*

Невдалеке́, *adv.* non loin, proche.

Невели́чекъ, *adj.* petit. **-ли́чка** *пти́чка, да но́сикъ о́стръ* (*prov.*), dans les petites boîtes sont les bons onguents.

Невесёлый, *adj.* triste, chagrin.

Невещественно, *adv.* immatériellement.

Невещественность, *sf.* immatérialité *f.*

Невещественный, *adj.* immatériel.

Невзго́да, *sf.* le malheur, revers, infortune *f*, la disgrâce.

Невзира́я, *adv.* malgré, nonobstant, en dépit de; *см.* **Несмотря́.**

Невзнача́й, *adv.* inopinément; par hasard. *Онъ прі́ѣхалъ* —, il est arrivé inopinément. *Я встре́тился съ нимъ* —, je l'ai rencontré par hasard.

Невзра́чность, *sf.* la laideur, mauvaise mine.

Digitized by Google

Невзра́чный, *adj.* laid, de mauvaise mine, peu avenant.

Невзыска́тельный, 1. *adj.* peu exigeant, peu sévère.

Невидаль и **Невида́льщина**, *sf.* rareté *f*, prodige *m*; *iron.* venez-y voir *m*.

Невиди́мка, *sf.* le talisman qui rend invisible; || *sc.* une personne qui peut se rendre invisible.

Неви́димо, *adv.* invisiblement.

Неви́димость, *sf.* invisibilité *f*.

Неви́димый, *adj.* invisible, imperceptible.

Неви́дный, *adj.* d'une chétive apparence, de chétive mine.

Неви́нно, *adv.* innocemment.

Неви́нность, *sf.* innocence *f*. *Доказа́ть свою́* —, prouver son innocence. *Потеря́ть* —, perdre son innocence.

Неви́нный, *adj.* 1. innocent. *Онъ* **неви́ненъ** *въ э́томъ преступле́нiи*, il est innocent de ce crime. *Его́ призна́ли* **-нымъ**, on l'a reconnu innocent. *Объяви́ть* **-нымъ**, innocenter. *Она́* **-на**, *какъ дитя́*, elle est innocente comme un enfant. **-ное** *удово́льствiе*, plaisir innocent.

Невку́сно, *adv.* insipidement.

Невку́сный, *adj.* insipide, fade. **-ное** *бля́до*, un mets insipide.

Невмѣсти́тельный, *adj.* peu spacieux.

Невмѣстно, *adv.* d'une manière inconvenante, mal à propos.

Невмѣстность, *sf.* inconvenance.

Невмѣстный, *adj.* déplacé, inconvenant.

Невмѣша́тельство, *sn.* la non-intervention.

Невниманiе, *sn.* и **Невнима́тельность**, *sf.* inattention *f*.

Невнима́тельный, *adj.* 1. inattentif, distrait.

Невня́тно, *adv.* indistinctement.

Невня́тный, *adj.* indistinct, inarticulé.

Невóвремя *или* **Не вóвремя**, *adv.* mal à propos, à une heure indue, à contre-temps; *см.* **Вóвремя**. *Придти́ куда́ или сдѣлать, сказа́ть что* —, mal prendre son temps.

Невóдъ, *sm.* la diminution *(du bétail)*.

Неводъ, *sm. dim.* **невода́къ**, le filet; **-водный**, de filet.

Невозбра́нно, *adv.* librement.

Невозбра́нный, *adj.* libre, permis.

Невозвра́тный и **Невозвра́тно**, *см.* **Безвозвра́тный** и **Безвозвра́тно**.

Невоздержа́нiе, *sn.* intempérance *f*.

Невоздéржно, *adv.* intempéramment, avec intempérance.

Невоздéржность, *sf. см.* **Невоздержа́нiе**.

Невоздéржный, *adj.* intempérant. *Онъ* **-дéржент** *на языкъ*, il n'a nulle retenue dans ses paroles, *ou* il ne garde, il ne met aucune retenue dans ses paroles, dans son langage.

Невозде́ланный, *adj.* inculte, sans culture, sauvage, adventice.

Невозмóжно, *см.* **Невозмóжный**.

Невозмóжность, *sf.* impossibilité *f*. *Отговáриваться* **-тiю**, s'excuser sur une impossibilité. *Президéнтъ дóлженъ былъ закры́ть засѣда́нiе, за* **-тiю** *собра́ть чле́новъ*, le président a dû clore la séance, faute de pouvoir réunir les membres. *Онъ глупъ до* **-ти**, il est sot au possible.

Невозмóжный, *adj.* impossible. *Это вещь* **-ная**, c'est une chose impossible. *Это физи́чески* **но**, cela est physiquement impossible. **-но**, *мнѣ* **-но** *исполни́ть ва́ше жела́нiе*, il est impossible, il m'est impossible de satisfaire votre désir. *Этою никáкъ* **-но** *сдѣлать*, il est de toute impossibilité de faire cela, *adj. sm. Вы тре́буете* **-наго**, vous demandez l'impossible. *Допуска́я* **-ное**, par impossible.

Невóлить, II.1. *va. (къ чему́)* forcer, contraindre à; || **-ся**, *vr.* se forcer, se contraindre.

Невóльникъ, **-ница**, *s.* un *ou* une esclave; || prisonnier, -ère; captif.

Невóльническiй, *adj.* d'esclave; de captif.

Невóльничество, *sn.* esclavage *m*; la captivité.

Невóльничiй, *adj.* 3. *см.* **Невóльническiй**.

Невóльно, *adv.* involontairement.

Невóльный, *adj.* 1. involontaire; || forcé, contraint, fait par contrainte; || esclave. — *грѣхъ*, un péché involontaire.

Невóля, *sf. dim.* **невóлюшка**, esclavage *m*, servitude, captivité *f*; || la nécessité. *Выкупа́ть изъ* **-ли**, racheter de captivité. || — *заставля́ть меня́ рабóтать съ утра́ до ве́чера*, c'est la nécessité qui me fait travailler depuis le matin jusqu'au soir. *Что за — ѣхать въ такóй дождь*, quelle nécessité y a-t-il de partir par cette pluie? *Его́ взя́ли въ слу́жбу* **-лею, по -лѣ**, c'est par force, c'est contre son gré qu'on l'a fait entrer au service. **По -лѣ** *замолчи́шь*, force m'est de me taire, *ou* force lui est de se taire. *Я* **по -лѣ** *до́лженъ сказа́ть, до́лженъ былъ сказа́ть э́то*, force m'est, force me fut de le dire. *Посл. Свой своему́* **по -лѣ** *брать*, *см.* **Свой**.

Невообрази́мый, *adj.* inimaginable.

Не́вороть, *sf.* le vêtement qui n'a pas été retourné.

Невпопáдъ, *adv.* mal à propos.

Невразуми́тельно, *adv.* d'une manière inintelligible.

Невразуми́тельность, *sf.* inintelligibilité *f*.

Невразуми́тельный, *adj.* inintelligible.

Невреди́мо, *adv.* en bon état.

Невреди́мость, *sf.* intégrité *(d'une chose)*.

Невреди́мый, *adj.* intact, sain, sauf.

Невсту́пно, *adv.* pas tout à fait.

Невсту́пный, *adj.* incomplet; || *Astr.* — *лу́нный мѣсяцъ*, la lune cave.

Невтерпёжъ, *adv.* à n'y pas tenir.

Невы́года, *sf.* le désavantage, préjudice.

Невы́годно, *adv.* désavantageusement.

Невы́годный, *adj.* désavantageux.

Невыноси́мо, *adv.* insupportablement.

Невыноси́мый, *adj.* d'une manière inexprimable, indiciblement.

Невырази́мый, *adj.* inexprimable, indicible.

Невысóкiй, *adj.* peu élevé, bas, de peu de hauteur. **-каго** *по́эта*, d'une petite taille.

Невѣ́домо, *adv.* sans savoir.

Невѣ́домый, *adj.* inconnu, ignoré.

Невѣ́дь, *adv.* beaucoup, énormément.

Невѣ́дѣнiе, *sn.* ignorance.

Невѣ́жа, *sc.* un grossier, un impoli, un mal appris, manant.

Невѣ́жда, *sc.* un ignorant, une **-ante**.

Невѣ́жественный, *adj.* ignorant.

Невѣ́жество, *sn.* ignorance *f*; || la grossièreté.

Невѣ́жливо, *adv.* impoliment.

Невѣ́жливость, *sf.* impolitesse, incivilité *f*

Невѣ́жливый, *adj.* impoli, incivil.

Невѣ́жничать, I.1. *vn. inus.* se conduire avec impolitesse.

Невѣ́йка и **Невѣ́йница**, *sf.* le blé non vanné.

Невѣ́рiе и **Невѣ́рство**, *sn.* incrédulité *f*.

Невѣ́рка, *sf.* une incrédule.

Невѣ́рно, *adv.* inexactement, infidèlement.

Невѣ́рность, *sf.* infidélité; || inexactitude.

Невѣ́рный, *adj.* 1. infidèle; inexact, incertain; faux. — *другъ*, ami infidèle. **-ная** *жена́*, femme infidèle. — *перево́дъ*, traduction infidèle. **-ная** *перепи́ска*, copie infidèle, inexacte. **-ное** *донесе́нiе*, rapport infidèle, inexact. — *счётъ*, compte infidèle, inexact. *sm. Идти́ войно́ю на* **-рныхъ**, faire la

Digitized by Google

guerre aux infidèles, aller contre les infidèles. -ное *извѣстіе*, une nouvelle incertaine. *Успѣхъ этого предпріятія о́чень* -ренъ, le succès de cette entreprise est très-incertain. -ное *исчисле́ніе*, calcul faux.

Невѣроя́тность, *sf.* improbabilité *f.*

Невѣроя́тный, *adj.* 1. improbable, incroyable. *Это произше́ствіе* -но, cet événement est improbable. -ныя *ве́щи*, des choses incroyables. -но, *что́бы онъ сдѣлалъ э́то*, il est improbable, *ou* il n'est pas probable qu'il le fasse.

Невѣрство, *см.* **Невѣріе.**

Невѣрующій, *adj.* et *s.* incrédule.

Невѣръ, *sm.* un incrédule.

Невѣсо́мый, *adj.* impondérable.

Невѣста, *sf.* la mariée, fiancée; épousée; prétendue; || un parti; || une fille nubile, bonne à marier. *Женихъ дожида́ется* -сты, le marié attend sa mariée. *Онъ сдѣлалъ бога́тые пода́рки свое́й* -стѣ, il a fait de riches présents à sa fiancée. *У него́ бы́ло нѣсколько* -вѣстъ, il a eu plusieurs prétendues. *Вели́кая — для своего́ жениха́ роди́тся (prov.)*, les mariages sont écrits dans le ciel. || *Это бога́тая* —, c'est un riche parti. *Онъ и́щетъ бога́той* -сты, il cherche un riche parti. || *У него́ дочь уже́* —, sa fille est déjà nubile, est déjà bonne à marier. || **Христо́ва* —, une fille montée en graine, une vieille fille. *Жени́хъ и* —, les futurs époux.

Невѣстка, *sf.* 3. *dim.* **невѣстушка**, la bru, belle-fille; || la belle-sœur *(la femme du frère)*. -кѣ *на отмѣстку (prov.)*, à beau jeu beau retour.

Невѣсть, *adv. fam.* on ne sait pas, Dieu sait.

Невѣяница, *см.* **Невѣйка.**

Невѣянный, *adj.* non vanné.

Нега́рный, *adj.* qui n'est pas assez spiritueux *(des liqueurs)*.

Негашёная и́звесть, *sf.* chaux vive.

Не́где, *adv.* — **сѣсть**, il n'y a pas de place pour s'asseoir. *Мнѣ* — *лечь*, je n'ai pas de place pour me coucher. *Ему́* — *жить*, il est sans asile, *ou* il ne sait où donner de la tête. *Я бы вамъ доста́лъ де́негъ, да* — *взять*, je vous aurais procuré de l'argent, mais je ne sais où en prendre.

Нети́бкій, *adj.* inflexible.

Нети́бкость, *sf.* inflexibilité *f.*

Негла́дкій, *adj.* 2. inégal, rude, raboteux.

Негли́же, *sm. indécl.* négligé *m.*

Негли́жировать, *vn.* négliger. — *собо́ю*, se négliger.

Негніючій, *adj.* -чее *дере́во, arbre*, if *m*; *см.* **Тисъ.**

Негніючка, *sf. arbre*, le thuia, thuya.

Негніющій, *adj.* imputrescible.

Него́, *gén. et accus. des pron. pers.* **Онъ** и **Оно́**, lui. *Всѣ для* — *сдѣлаю*, je ferai tout pour lui. || *Я за* — *руча́юсь*, je réponds de lui; *см.* **Его́.**

Него́дникъ, *см.* **Негодя́й.**

Него́дница, *см.* **Негодя́йка.**

Него́дно, *adv.* mal.

Него́дность, *sf.* la qualité de ce qui n'est bon à rien; inutilité *f.*

Него́дный, *adj.* 1. méchant, mauvais, qui n'est bon à rien, qui ne vaut rien. — *лѣсъ*, méchant bois. -ное *сукно́, сукно́*, méchant drap, vin. -ная *земля́*, méchante terre. — *человѣкъ*, mauvais homme. -ная *же́нщина*, mauvaise femme. -ное *дѣло*, mauvaise affaire. — *мальчи́шка*, polisson, mauvais gamin. -ныя *ве́щи*, des choses qui ne valent rien, qui ne sont bonnes à rien. — *къ употребле́нію*, hors de service. *Лѣсъ — для постро́йки*, du bois impropre à la construction.

Негодова́ніе, *sn.* indignation *f.*

Негодова́ть, I. 2. **вос-**, *vn.* s'indigner, être indigné. *Онъ* -ду́етъ *на э́того челове́ка*, il s'indigne contre cet homme. *Я* -ду́ю *на э́ту несправедли́вость*, je m'indigne contre cette injustice. *Онъ* -ду́етъ *на его́ поведе́ніе*, il est indigné de sa conduite.

Него́дъ, *sm. fam.* le revers; || la mauvaise récolte.

Негодя́й, *sm.* mauvais sujet, mauvais garnement, chenapan, vaurien, misérable

Негодя́йка, *sf.* mauvaise femme, ane friponne, vaurienne.

Негостепріи́мно, *adv.* d'une manière inhospitalière.

Негостепріи́мность, *sf.* inhospitalité *f.*

Негостепріи́мный, *adj.* inhospitalier.

Негоціа́нтъ, *sm.* le négociant, commerçant.

Негоціа́ція, *sf.* la négociation *(diplomatique)*.

Негра́мотный, *adj.* qui ne sait ni écrire, ni lire; illettré.

Негрёнокъ, *sm.* un négrillon.

Негрита́нка, *sf.* une négresse.

Негрита́нскій, *adj.* de nègre.

Негръ, *sm.* un nègre.

Недавній, *adj.* récent, récemment arrivé. -нее *произше́ствіе*, un événement récent, de fraîche date. *Онъ у насъ* — *гость*, il est notre hôte récemment arrivé.

Недавно, *adv.* récemment, depuis peu, nouvellement, dernièrement, il y a peu de temps, naguère *ou* naguères. *Это случи́лось* —, cela est arrivé récemment. *Онъ* — *прі́ѣхалъ*, il est arrivé depuis peu. — *выстроенный домъ*, maison nouvellement bâtie. *Страна́, — откры́тая*, pays nouvellement découvert. — *произошёлъ стра́нный слу́чай*, il arriva dernièrement un étrange accident. *О́чень* —, tout récemment, tout nouvellement. — *я говори́лъ ему́ объ э́томъ*, il y a peu de temps je lui ai parlé de cela. *Ещё* — *вы говори́ли мнѣ . .*, naguère encore vous me disiez...

Неда́вность, *sf.* la récence, nouveauté.

Недалёкій, *adj.* peu distant, peu éloigné. **Онъ о́чень* **недалёкъ**, il est très-borné.

Недалёко, *adv.* pas loin, tout près. *Ему́ идти́* —, il ne va pas loin, il ne va pas au loin, *ou* il n'a pas beaucoup de chemin à faire. *На такі́хъ кля́чахъ* — *уѣдешь*, on n'ira pas loin avec de pareilles rosses. *Онъ живётъ* —, il ne demeure pas loin, *ou* il demeure tout près. — *отъ го́рода*, non loin de la ville. *Я живу́* — *отъ теа́тра*, je demeure près du théâtre, *ou* près le théâtre. — *отъ меня́*, proche de moi. **Неда́лёе** *какъ вчера́*, pas plus tard qu'hier.

Недалёчко, *dim. см.* **Недалёко.**

Неда́льній, *adj.* peu éloigné; proche; || *borné. -нее *вре́мя*, un temps peu éloigné. *Это происходи́ло съ* -нее *отъ насъ вре́мя*, cela se passait à une époque peu éloignée de nous. — *путь*, un trajet qui n'est pas long, un petit trajet. *Въ* -немъ *разстоя́ніи*, à peu de distance. — *ро́дственникъ*, proche parent. || **Это челове́къ* -нято *ума́*, c'est un homme d'un esprit borné.

Недальнови́дность, *sf.* le manque de clairvoyance, imprévoyance *f.*

Недальнови́дный, *adj.* inclairvoyant; || borné.

Недви́жимость, *sf.* immobilité *f*; || un immeuble.

Недви́жимый, *adj.* immobile; || *Jur.* immeuble. -мое *имѣ́ніе*, un bien immeuble, un immeuble.

Недви́жный, *adj.* 1. immobile.

Недре́дсы, *sm. pl. Mar.* les apôtres *m.*

Недержкій, *adj.* qui n'a pas de consistance *(des terres)*.

Недоборъ, *sm.* le reste, les arrérages *m.*

Недо́бросе, *sn.* mal *m.* *Онъ замышля́етъ* —, il songe à mal.

Digitized by Google

Недоброжела́тель, -ница, *s.* malveillant, -ante.

Недоброжела́тельный, *adj.* malveillant.

Недоброжела́тельство, *sn.* la malveillance.

Недобросо́вѣстно, *adv.* de mauvaise foi, peu consciencieusement.

Недобросо́вѣстность, *sf.* la mauvaise foi.

Недобросо́вѣстный, *adj.* de mauvaise foi, peu consciencieux.

Недоброхо́тство, -тный, *см.* **Недоброжела́тельство, -льный.**

Недоброхо́тъ, *см.* **Недоброжела́тель.**

Недо́брый, *adj.* méchant, mauvais. *За* **-брымъ** *пойдёшь, ни быду́ набредёшь (prov.),* qui sème les chardons, recueille les épines.

Недова́ренный, *adj.* qui n'est pas assez cuit.

Недова́ръ, *sm.* une chose qui n'est pas assez cuite.

Недови́дѣть, II.4. *vn.* voir mal, avoir la vue faible.

Недово́льный, *adj.* 1. mécontent. *Онъ* **-ленъ** *ва́ми,* il est mécontent de vous.

Недови́ручка, *sf.* le déficit dans la recette.

Недовѣ́рие и Недовѣ́рie, *sn.* la méfiance, défiance. *Возбуди́ть въ комъ* **-рie,** exciter la défiance de qn; lui donner de l'ombrage. *Возыме́ть къ кому* **-рie,** concevoir de la défiance pour qn.

Недовѣ́рчиво, *adv.* avec défiance.

Недовѣ́рчивость, *sf.* la défiance, le caractère méfiant.

Недовѣ́рчивый, *adj.* méfiant, défiant.

Недовѣ́рять, *vn.* (*кому́*) и **-ся,** *vr.* se méfier, se défier de.

Недове́съ, -вѣсокъ, *sm.* 1. ce qui manque au poids.

Недовѣ́шивать, -вѣ́сить, *va.* ne pas donner le poids.

Недога́дка, *см.* **Недога́дливость.**

Недога́дливость, *sf.* le manque de sagacité.

Недога́дливый, *adj.* inclairvoyant, inattentif, malavisé.

Недога́ръ, *sm.* le manque de spirituosité (*des liqueurs fortes*).

Недогля́дка, *sf.* le manque d'attention.

Недогля́дывать, -гляде́ть, *va.* ne pas remarquer, laisser passer. *Вы* **-гляде́ли** *многихъ ошибокъ,* vous avez laissé passer plusieurs fautes.

Недода́ча, *sf.* le manque dans la livraison.

Недодѣ́лка, *sf.* le non-achèvement.

Недожига́ть, -жечь, *va.* ne pas assez brûler. *Part. p.* **недожжёный.** *Ко́фей* **-жёнъ,** le café n'est pas assez brûlé, assez rôti.

Недозво́ленный, *adj.* illicite.

Недозрѣ́вать, -зре́ть, *vn.* n'être pas assez mûr.

Недозре́лость, *sf.* la crudité, non-maturité.

Недозре́лый, *adj.* vert, qui n'est pas assez mûr.

Недои́мка, *sf.* 3. *dim.* **-и́мочка,** les arrérages, arriéré *m.*

Недои́мочный, *adj.* arriéré.

Недои́мщикъ, *sm.* le contribuable retardataire.

Не́докисъ, *sf. Chim.* le deutoxyde.

Недоко́нченный, *adj.* inachevé.

Недоко́рмъ, *sm.* le manque de fourrage.

Не́долисъ, *sf.* и **Недоли́сокъ,** *sm.* 1. le renard à poil court.

Недоло́въ, *sm.* une pêche insuffisante, mauvaise.

Недоле́токъ, *sm.* 1. un cheval mineur.

Недолю́бливать, *va.* n'aimer guère. *Я его* **-баю,** je ne l'aime guère.

Недомога́ть, I.1. *vn.* être indisposé.

Недомо́лвка, *sf.* 3. omission *f.*

Недомо́лъ, *sm.* le blé qui n'est moulu qu'à demi.

Недоме́ривать, недоме́рять, *va.* ne pas donner la mesure; || **-ся,** *vr.* ne pas trouver la mesure.

Недоме́рокъ, *sm.* 1. le poisson qui n'a pas la juste longueur.

Недоме́ръ, *sm.* ce qui manque à la mesure.

Недоме́рять, *см.* **Недоме́ривать.**

Недоме́ска и -ме́сь, *sf.* la pâte mal pétrie.

Недоно́сокъ, *sm.* 1. un avorton.

Недоно́съ, *sm.* une fausse couche; || le manque à une fourniture.

Недоня́ть, *va.* ne pas tout recevoir. *Part. p.* **недо́нятый.**

Недопёка, *sf.* le pain qui n'est pas assez cuit.

Недопёклый и Недопечёный, *adj.* qui n'est pas assez cuit. — *хлѣбъ,* pain gras-cuit.

Не́допесъ, *sf.* и **Недопёсокъ,** *sm.* 1. le renard plus clair.

Недопеча́тка, *sf.* une impression trop faible.

Не́допись и Недопи́ска, *sf.* la lacune, omission.

Недопла́та, *sf.* le restant (*d'une dette*).

Недопо́й, *sm.* le manque de breuvage (*pour les animaux*).

Недополучи́ть и Недоприня́ть, *va.* ne pas tout recevoir. *Part. p.* **недополу́ченный и недопри́нятый.**

Недопродава́ть, недопрода́ть, *va.* ne pas vendre tout; || **-ся,** *vr.* n'être pas tout vendu. *Part. p.* **недопро́данный.**

Недопрода́жа, *sf.* action du verbe précédent; le déficit dans le débit.

Недорабо́тка, *sf.* 3. le travail inachevé.

Недоразумѣ́вать, **недоразумѣ́ть,** *va.* ne pas comprendre parfaitement, ne pas savoir, douter.

Недоразуме́ніе, *sn.* malentendu, doute *m.*

Недоразуме́ть, *см.* Недоразумѣ́вать.

Недордѣ́лый, *adj.* non mûr (*d'un abcès*).

Недоро́дъ, *sm.* la mauvaise récolte.

Недорождать, **недороди́ть,** *va.* produire peu.

Недоро́слый, *adj.* qui n'a pas toute sa croissance.

Не́доросль, *sm.* un enfant mineur.

Недоро́стокъ, *sm.* 1. un enfant qui n'est pas encore adulte; || *pl.* **-тки,** les peaux *f* de jeunes animaux.

Недоси́докъ, *sm.* 1. le poulet éclos trop tôt.

Недоси́живать, недосиде́ть, *va.* couver à demi.

Недоси́локъ, *sm.* 1. celui qui n'a pas atteint toute sa force.

Недослы́шать, *va.* entendre mal; || avoir l'oreille dure.

Недослы́шка, *sf.* action du verbe précédent.

Недосмотрѣ́ніе, *sn.* и **Недосмо́тръ,** *sm.* inadvertance *f.*

Недосмотрѣ́ть, *см.* **Недоглядѣ́ть.**

Не́досособоль, *sm.* la zibeline à poil court; **-бо́лій,** *adj.* 3.

Недосо́лъ, *sm.* le manque de sel (*dans un mets*).

Недосо́хлый, *adj.* pas assez séché.

Недоспѣ́лый, *см.* **Недозрѣ́лый.**

Недоста́токъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ,** manque; défaut, vice *m*; rareté *f*; || la faute; le peu; || besoin *m.* — *въ де́ньгахъ, въ съѣстны́хъ припа́сахъ,* le manque d'argent, de vivres. — *па́мяти, ума́,* un manque, le défaut de mémoire, d'esprit. **-тки** *тѣ́лесные,* les défauts du corps. *У всѣ́хъ есть свои́* **-тки,** chacun a ses défauts. *Въ э́томъ сочине́ніи есть мно́го* **-тко́въ,** il y a bien des défauts dans cet ouvrage. *Приро́дный —,* vice naturel. — *въ произношеніи, въ хара́ктерѣ, въ фо́рмѣ,*

Digitized by Google

un vice de prononciation, de caractère, de forme. *Въ томъ году́ былъ большóй* — *съ винáхъ*, il y eut grande rareté de vin cette année-là. *У негó окáзывается, оказáлся* — *съ дéньгахъ*, il y a faute d'argent chez lui, *ou* l'argent lui fait défaut, l'argent vient à lui manquer, *ou* *les eaux sont basses chez lui. *У меня́* —, *и́ли я имéю* — *съ дéньгахъ*, je manque d'argent, *ou* l'argent me manque. *У негó нетъ* **-тка** *съ умóмъ*, il ne manque pas d'esprit, *ou* ce n'est pas l'esprit qui lui manque. *У осаждённыхъ* — *съ пóрохомъ*, la poudre manque aux assiégés. *По* **-тку** *съ.*, faute de... — *стара́нія сво́ объ э́томъ дѣлѣ былъ причи́ною тою́, что онó не удало́сь*, le peu de soin qu'il a pris de cette affaire a été cause qu'elle a échoué. *Извини́те* — *мое́й па́мяти*, excusez mon peu de mémoire. || *Быть съ* **-ткѣ**, *терпѣ́ть* —, être dans le besoin.

Недостáточно, *adv.* insuffisamment, pas assez.

Недостáточность, *sf.* insuffisance *f.*

Недостáточный, *adj.* insuffisant; || défectueux; || — *глаго́лъ*, *Gram.* verbe défectif.

Недостижи́мость, *sf.* inaccessibilité *f.*

Недостижи́мый, *adj.* inaccessible.

Недосто́йно, *adv.* indignement.

Недосто́инство, *sn.* indignité *f.*

Недосто́йный, *adj.* indigne. *Онъ* **недосто́инъ** *э́той че́сти*, il est indigne de cet honneur.

Недосту́пность, *sf.* inaccessibilité *f.*

Недосту́пный, *adj.* 1. inaccessible, inabordable.

Недосу́гъ, *sm.* le manque de loisir. *За* **-гомъ** *я не могъ э́того сдѣлать*, je n'ai pas pu faire cela faute de loisir. *Мнѣ* —, je n'ai pas le temps.

Недосу́жно, *adv.* *Мнѣ* —, je n'ai pas le temps.

Недосчи́тываться *и* **Недочи́тываться**, **недосчитáться** *и* **недочéсться**, *vr.* trouver un déficit dans le compte. **-ваюсь**, **-та́юсь** *пя́ти рубле́й*, je trouve qu'il manque, qu'il y manque cinq roubles, *ou* je trouve un manque de cinq roubles.

Недосыпáть, **-сы́пать**, *va.* ne pas verser, ne pas remplir plein; ne pas donner la mesure.

Недосыпáть, **-спáть**, *vn.* ne pas dormir le temps nécessaire, ne pas assez dormir, prendre sur son sommeil.

Недосéвъ, *sm.* и **Недосéвка**, *sf.* un ensemencement insuffisant.

Недотрóга, *sf.* *plante*, la balsamine des jardins; || *sc.* une personne trop susceptible.

Недоты́ка, *sc.* une personne trop susceptible.

Недоýздокъ, *sm.* 1. le licou, licol.

Недоумѣвáть, *vn.* ne pas comprendre; || être incertain, douter; être, se trouver dans une perplexité.

Недоумéніе, *sn.* la perplexité, irrésolution. *Быть въ* **-нія**, être, se trouver dans une perplexité. *Придти́ въ* —, être jeté dans une perplexité. *Привести́ кого́ въ* —, jeter qn dans une perplexité.

Недоýчъ, *sm.* un homme d'une instruction superficielle, demi-savant.

Недочéсться, *см.* **Недосчи́тываться**.

Недочётный, *adj.* de déficit.

Недочётъ, *sm.* le déficit, manque.

Недочитáться, **Недочéсться**, **Недочи́тываться**, *см.* **Недосчи́тываться**.

Недóшлый, *adj.* pas assez cuit; || pas assez versé dans un art; || qui n'a pas le poil beau.

Недоѣдáть, **-ѣсть**, *va.* и *vn.* ne pas tout manger; || ne pas assez manger, ne pas manger son soûl.

Недоѣдки, *sm. pl.* le reste du manger; || inanition *f.*

Недрéмленно, *adv.* avec vigilance.

Недрéмленный, *adj.* vigilant.

Нéдругъ, *sm.* un ennemi. — *дари́тъ*, *зло мы́слитъ* (*prov.*), d'ennemi qui nous donne se défier nous devons. *Не стáвъ* **-га** *овцóю*, *а стáвъ съ бóлкомъ* (*prov.*), il n'est nul petit ennemi. *Дай Богъ* **-га**, *да у́мнаго; а дру́гъ, да дура́къ, напа́чешься съ нимъ* (*prov.*), rien n'est plus dangereux qu'un ignorant ami, mieux vaut un sage ennemi.

Недру́жба, *sf.* *vi.* la haine, inimitié.

Недру́жно, *adv.* *Они́ живу́тъ* —, ils ne sont pas bien ensemble. *Лóшади иду́тъ*, *и́ли везу́тъ* —, les chevaux se brouillent.

Недýгъ, *sm.* la maladie, infirmité, affection.

Недýжный *и* **Недýжливый**, *adj.* malade, maladif.

Недѣйствúтельность, *sf.* inefficacité; || *Méd.* inertie *f.*

Недѣйствúтельный, *adj.* inefficace; || nul, de nul effet, invalide. *Вся лѣка́рства оказа́лись* **-ными**, tous les remèdes ont été inefficaces. *Увѣща́нія оста́лись* **-ными**, les exhortations furent sans effet. || *Завѣща́ніе э́то* **-но**, ce testament est nul, de nul effet. *Бракъ ихъ объя́вленъ* **-нымъ**, leur mariage est déclaré nul. *Э́тотъ докуме́нтъ* **-ленъ**, ce document est invalide.

Недѣли́мое, *adj.* *sn.* un individu.

Недѣли́мость, *sf.* indivisibilité *f.*

Недѣли́мый, *adj.* indivisible.

Недѣлька, *dim.* *см.* **Недѣля**.

Недѣльно, *см.* **Неосновáтельно**.

Недѣльный, *adj.* de la semaine; || du dimanche; || mal fondé, absurde. **-ная** *пла́та*, le salaire de la semaine, *ou* la semaine. *Ему́ да́ли* — *срокъ*, on lui a donné un terme de huit jours *ou* un terme de huitaine. || **-ная** *про́сьба*, une demande mal fondée.

Недѣльски, *adv.* *fam.* *Недѣлю* —, toute la semaine.

Недѣльщина, *sf.* la semaine, le salaire de la semaine.

Недѣля, *sf.* la semaine; huit jours; || *sl.* le dimanche. *Въ концѣ* **-ли**, au bout de la semaine. *На э́той* **-лѣ**, dans le courant de la semaine. *На прошéдшей* **-лѣ**, la semaine dernière. *Я провёлъ въ дерéвнѣ цѣлую* **-лю**, j'ai passé à la campagne une semaine entière. *Чéрезъ* **-лю**, dans une semaine *ou* dans huit jours. *Отъ сегóднишняго дня чéрезъ* **-лю**, *чéрезъ двѣ* **-ли**, d'aujourd'hui en huit, en quinze. *Кáждую* **-лю**, tous les huit jours. *Я прóбылъ у негó съ* **-лю**, j'ai passé chez lui une huitaine de jours. *Отъ вторника чéрезъ* **-лю**, de mardi en huit. *Чéрезъ двѣ* **-ли**, dans deux semaines, *ou* dans quinze jours. **-ли** *чéрезъ двѣ*, dans une quinzaine de jours. *Кáждыя двѣ* **-ли**, tous les quinze jours. *Чéрезъ три* **-ли**, dans trois semaines, *ou* dans vingt jours. *Кáждыя три* **-ли**, tous les vingt jours. **-ли** *чéрезъ три*, dans une vingtaine de jours. || *У негó семь пя́тницъ на* **-лѣ** (*prov.*), *см.* **Пя́тница**. *Попóстничай на* **-лю**, *а хлѣба берú на двѣ* (*prov.*), il ne faut pas s'embarquer sans biscuits.

Недѣ́ятельность, *sf.* inactivité *f.*

Недѣ́ятельный, *adj.* inactif, sans activité.

Неё, *gén. et accus. du pron. pers.* **Онá**, elle. *Я ничегó для* **неё** *не сдѣлаю*, je ne ferai rien pour elle. *Мнóю ли у* **неё** *дѣтей*, a-t-elle beaucoup d'enfants? || *Ручáетесь ли вы за* **неё**, répondez-vous d'elle? *см.* **Егó**.

Неестéственность, *sf.* affectation *f.*

Неестéственный, qui n'est pas naturel, peu naturel, forcé, affecté.

Нежда́нно, *adv.* d'une manière inattendue, contre toute attente.

Нежда́нный *и* **Нежда́ный**, *adj.* inattendu. **-ный** *гостя́ лу́чше жда́нныхъ двухъ* (*prov.*), les convives inattendus sont les plus agréables.

Нежела́ніе, *sn.* le mauvais vouloir, le non-vouloir, éloignement.

Нéжели, *conj.* que, que de, de. *Лу́чше уме-*

Digitized by Google

рéте, — быть рабóмъ, plutôt mourir qu'être esclave *ou* que d'être... *Лýчше потерять состоя́ніе, — здоро́вье*, il vaut mieux perdre la fortune que la santé. *Я поздáюсь съ нимъ прéжде, — онъýйдетъ*, j'irai le voir avant qu'il parte. *Лýчше помири́ться, — тяну́ться*, mieux vaut s'accommoder que de plaider. *Прéжде — весели́тся, слѣ́дуетъ...*, avant que de s'amuser, il faut... *Я окóнчу э́то дѣ́ло прéжде, — уйду́*, je terminerai cette affaire avant de partir.

Нежилéцъ, *sm.* se dit d'un malade incurable. *Онъ —*, il ne vivra pas longtemps.

Незабвéнный, *adj.* inoubliable, d'impérissable mémoire.

Незабýдка, *sf. plante, dim.* **-дочка**, le myosotis.

Незавúдно, *adv.* médiocrement.

Незавúдный, *adj.* qui n'est pas à envier, médiocre.

Независимо, *adv.* indépendamment.

Независимость, *sf.* indépendance *f.*

Независимый, *adj.* indépendant.

Независтный, *см.* **Беззавúстный.**

Незагладúмый, *adj.* irréparable.

Незадáча, *sf. pop.* insuccès, guignon *m*, la non-réussite.

Незадáчливо, *adv. pop.* sans succès.

Незадáчливый, *adj. pop.* échoué, manqué.

Незадóлго, *adv.* un peu avant, peu de temps avant. *Это происходи́ло — до его́ прибы́тія*, cela se passait un peu avant son arrivée.

Незадóрно, *adv. pop.* fort médiocrement, pas trop bien.

Незадóрный, *adj.* fort médiocre.

Незазóрно, *adv.* irréprochablement.

Незазóрность, *sf.* irréprochensibilité *f.*

Незазóрный, *adj.* irréprochable, irréprehensible.

Незакóнно, *adv.* illégalement, illégitimement.

Незаконнорождённый, *adj.* illégitime, naturel, bâtard.

Незакóнность, *sf.* illégalité, illégitimité.

Незакóнный, *adj.* illégal, illégitime. **-ныя мѣ́ры**, des mesures illégales. **-ная фóрма**, forme illégale. — *бракъ*, mariage *m* illégitime. **-ныя дѣ́ти**, enfants *m* illégitimes.

Незалýпа, *sf. Anat.* le phimosis.

Незамáй меня́, *см.* **Не тронь меня́.**

Незамáть, *va. pop.* qui ne s'emploie qu'à l'impératif, par ex. **Незамáй, Незамáйте**, ne touche pas, ne touchez pas.

Незамедли́тельно, *adv.* sans retard, sans tarder.

Незамѣни́мость, *sf.* impossibilité *f* de remplacer.

Незамѣни́мый, *adj.* qui ne peut pas être remplacé, impossible d'être remplacé.

Незамéтно, *adv.* imperceptiblement, insensiblement. *Эта перемѣ́на произошла́ —*, ce changement s'est opéré imperceptiblement. *Врéмя прошло́ —*, le temps est passé insensiblement.

Незамéтный, *adj.* 1. imperceptible, insensible. **-ная перемѣ́на**, un changement imperceptible. **-ные отти́нки**, des nuances *f* imperceptibles *ou* insensibles. **-ное движéніе**, un mouvement imperceptible *ou* insensible.

Незапáмятный, *adj.* immémorial. *Съ -ныхъ врéменъ*, depuis un temps immémorial.

Незáпно, Незáпный, *см.* **Внезáпно и Внезáпный.**

Незаслýженный, *adj.* immérité.

Незвáный, *adj.* non invité, qui n'est pas invité. **-нымъ гóстямъ лýчше незва́наго (prov.)**, les convives inattendus sont les plus agréables.

Незгóда, Незгóдье, *см.* **Несгóда, Несгóдье.**

Нездорóвиться, *vr. imp.* être souffrant. *Мнѣ нездорóвится*, je suis souffrant.

Нездорóвость, *sf.* insalubrité *f.* — *климáта, вóздуха*, insalubrité du climat, de l'air.

Нездорóвый, *adj.* indisposé; || insalubre, malsain. *Я -рóвъ*, je suis indisposé, je me porte mal. || — *климáтъ*, un climat insalubre. **-вая пи́ща**, nourriture malsaine.

Нездорóвье, *sn.* indisposition *f.*

Нездорóвѣть, *vn.* être indisposé.

Неземнóй, *adj.* qui n'est pas de cette terre, céleste.

Незлóбіе, *sn.* la douceur, bénignité, bonté de cœur.

Незлóбный и Незлóбивый, *adj.* doux, sans malice.

Незнáемо, *adv.* on ne sait. *Пришёлъ — кто, — за чѣмъ*, il est venu on ne sait qui, on ne sait pourquoi.

Незнáемость, *sf.* ignorance *f.*

Незнáемый, *adj.* inconnu, ignoré.

Незнакóмецъ, *sm.* un inconnu.

Незнакóмка, *sf.* une inconnue.

Незнакóмый, *adj.* inconnu, qui n'est pas connu. — *человѣкъ*, homme inconnu. *Это лицó мнѣ* **-кóмо**, ce visage m'est inconnu. *Онъ мнѣ* **-кóмъ**, il m'est inconnu. *Я съ нимъ* **-кóмъ**, je ne le connais pas, il n'est pas de ma connaissance. *Я съ нимъ бóльше* **-кóмъ**, je ne le connais plus, *ou* j'ai rompu avec lui. *Мы бóльше* **-кóмы**, nous avons rompu ensemble.

Незнáніе, *sn.* ignorance, méconnaissance *f*, le manque de savoir, impéritie *f.* — *географіи*, l'ignorance de la géographie. — *обычаевъ*, méconnaissance des usages. — *того́, что произошло́*, l'ignorance de ce qui s'est passé. **-ніемъ зако́на отговáриваться нельзя́**, *см.* **Отговáривать.**

Незначи́тельно, *adv.* d'une manière insignifiante, très-peu.

Незначи́тельность, *sf.* insignifiance *f*, le peu d'importance.

Незначи́тельный, *adj.* peu important, insignifiant, de peu d'importance.

Незри́мый, *adj.* invisible.

Незрéлость, *sf.* la non-maturité, crudité.

Незрéлый, *adj.* vert, qui n'est pas encore mûr.

Незы́блемо, *adv.* inébranlablement, fermement.

Незы́блемость, *sf.* la fermeté, inébranlabilité.

Незы́блемый, *adj.* inébranlable, ferme.

Ней, *dat. instrum. et prépos. du pron. pers.* **Она́**, elle. *Я пойду́ къ —*, j'irai chez elle. *Напиши́те къ —*, écrivez-lui. || *Зачѣ́мъ вы надъ — смѣ́етесь*, pourquoi vous moquez-vous d'elle? || *На — бы́ло бáрхатное плáтье*, elle portait une robe de velours; *см.* **Его́.**

Неизбѣжи́мость, -жи́мый, *см.* **Неизбѣ́жность и -бѣ́жный.**

Неизбѣ́жно, *adv.* inévitablement.

Неизбѣ́жность, *sf.* inévitabilité, imminence *f.*

Неизбѣ́жный, *adj.* inévitable, inéluctable, imminent.

Неизвини́тельный, *adj.* impardonnable, injustifiable.

Неизвéданный, *adj.* inconnu, non-exploré.

Неизвѣ́стно, *v. imp.* on ne sait pas, on ignore. —, *гдѣ онъ живётъ*, on ne sait pas où il demeure. —, *пріѣ́халъ ли онъ*, on ne sait pas *ou* on ignore s'il est arrivé. — *отку́да онъ взя́лся*, on ne sait d'où il vient, *ou* il nous est tombé des nues. *Ещё —, чѣмъ дѣ́ло кончится*, on ne sait pas encore, on ignore encore l'issue de cette affaire. *Мнѣ —,*

Digitized by Google

что.., il n'est pas à ma connaissance que... *Никому́ —, что..*, il n'est à la connaissance de personne que...

Неизвѣ́стность, *sf.* incertitude; ignorance *f.* — *объ у́частіи моего́ сы́на му́читъ меня́*, l'incertitude où je suis du sort de mon fils me tourmente. — *его́ мѣстопребыва́нія меня́ безпоко́итъ*, l'ignorance où je suis du lieu, *ou* sur le lieu de son séjour m'inquiète. *Я былъ въ* **-сти** *о томъ, что происходи́ло*, j'étais dans l'ignorance de ce qui se passait. *Жить въ* **-сти**, vivre dans l'obscurité.

Неизвѣ́стный, *adj.* inconnu, ignoré, obscur; || incertain. **-ная** *страна́*, pays inconnu. — *челове́къ*, homme inconnu, obscur; un inconnu. — *наро́дъ*, peuple ignoré. **-ное** *убѣ́жище*, retraite ignorée. *Онъ* **тенъ** *свѣ́ту*, il est ignoré du monde. *Онъ никому́* **-тенъ**, il n'est connu de personne, *ou* personne ne le connaît. *День его́ прибы́тія еще́* **-тенъ**, on ignore encore le jour de son arrivée. || **-ная** *бу́дущность*, un avenir incertain. *Часъ сме́рти* **-тенъ**, l'heure de la mort est incertaine. *Ему́* **-стны** *послѣ́днія собы́тія*, il n'a aucune connaissance des derniers événements. *Мнѣ* **-стно**, *что бу́детъ со мно́ю*, je suis incertain de ce qui doit m'arriver, *ou* je ne sais pas ce qui doit m'arriver. || *Сот. Ба́нковый биле́тъ на и́мя* **-наго**, un billet de banque au porteur.

Неизглаго́ланный и **Неизглаго́лемый**, *см.* **Неизрече́нный**.

Неизгладимо, *adv.* d'une manière ineffaçable.

Неизгладимость, *sf.* indélébilité *f.*

Неизгладимый, *adj.* ineffaçable, indélébile.

Неизлѣчимо, *adv.* incurablement.

Неизлѣчимость, *sf.* incurabilité *f.*

Неизлѣчимый, *adj.* incurable, inguérissable.

Неизмѣнно, *adv.* invariablement, immuablement.

Неизмѣнность, *sf.* invariabilité, immuabilité *f.*

Неизмѣнный, *adj.* invariable, immuable. **-ная** *и́стина*, vérité éternelle.

Неизмѣримо, *adv.* immensément.

Неизмѣримость, *sf.* incommensurabilité, immensité *f.*

Неизмѣримый, *adj.* incommensurable, immense.

Неизобрази́мо, *adv.* indescriptiblement.

Неизобрази́мый, *adj.* indescriptible.

Неизречѐнно, *adv.* indiciblement, ineffablement.

Неизречѐнный, *adj.* indicible, ineffable.

Неисчаѐмый, *adj.* intarissable, inépuisable.

Неизцѣли́мость, **-ли́мый**, *см.* **Неизлѣчи́мость** и **Неизлѣчи́мый**.

Неисчерпа́емый, *adj.* intarissable.

Неисчётный и **Неисчисли́мый**, *adj.* incalculable.

Неизъясни́мо, *adv.* d'une manière inexplicable.

Неизъясни́мый, *adj.* inexplicable.

Неймётся, *v. imp. Ему́ —, имъ —*, il est incorrigible, ils sont incorrigibles.

Неимовѣ́рно, **-вѣ́рность**, **-вѣ́рный**, *см.* **Невѣроя́тно**, **-я́тность** и **-я́тный**.

Неиму́щество, *sn.* la pauvreté, indigence.

Неиму́щій, *adj.* indigent, pauvre, nécessiteux.

Неимѣ́ніе, *sn.* le manque. *За* **-ніемъ**, *по* **-нію** *дѣ́негъ*, faute d'argent, *ou* à défaut d'argent.

Неискýсно, *adv.* malhabilement.

Неискýсный, *adj.* malhabile, inhabile.

Неискýсство, *sn.* malhabileté, inhabileté *f.*

Неисповѣ́димо, *adv.* inscrutablement, incompréhensiblement.

Неисповѣ́димость, *sf.* inscrutabilité, incompréhensibilité *f.*

Неисповѣ́димый, *adj.* inscrutable, incompréhensible.

Неисполне́ніе, *sn.* inexécution, non-exécution *f*, non-accomplissement *m*.

Неисполни́мый, *adj.* inexécutable, impraticable, irrealisable.

Неиспо́рченность, *sf.* la pureté.

Неиспорченный, *adj.* pur.

Неиспра́ва, *sf. pop.* insolvabilité *f.*

Неисправи́мость, *sf.* incorrigibilité *f.*

Неисправи́мый, *adj.* incorrigible, irrémédiable. *Онъ* **-ви́мъ**, il est incorrigible. **-мая** *оши́бка*, une faute irrémédiable. **-мое** *зло*, un mal irrémédiable.

Неисправно, *adv.* inexactement.

Неисправность, *sf.* la négligence, inexactitude.

Неисправный, *adj.* négligent, inexact, incorrect. — *ученикъ*, écolier négligent. — *человѣкъ*, homme inexact. **-ное** *изда́ніе*, édition incorrecte.

Неиспы́танный, *adj. sl.* impénétrable, inscrutable.

Неистлѣ́нность, *sf.* incorruptibilité *f.*

Неистлѣ́нный, *adj.* incorruptible.

Неистово, *adv.* avec fureur.

Неистовство, *sn.* la fureur, rage, furie, frénésie. *Придти́ въ* —, entrer en fureur, en furie. *Страсть его́ доходи́тъ до* **-тва**, sa passion va jusqu'à la frénésie, jusqu'à la fureur. — *бу́ри, вѣ́тра*, la fureur, la furie de la tempête, du vent.

Неистовствовать, I.2. *vn.* être en fureur, agir en frénétique, jeter feu et flamme.

Неи́стовый, *adj.* furieux, forcené, furibond, violent. — *Рола́ндъ*, Roland furieux. **-вая** *страсть*, passion furieuse, violente. **-вая** *бу́ря*, tempête furieuse, violente. — *человѣкъ*, un homme forcené, furibond. — *взглядъ*, regard furibond. **-вая** *любо́вь*, amour forcené.

Неисто́мный, *adj.* 1. infatigable.

Неистощи́мый и **Неисчерпа́емый**, *adj.* inépuisable, intarissable. *Милосе́рдіе Бо́жіе* **-щи́мо**, la bonté de Dieu est inépuisable. — *запа́съ зна́нія*, un fonds de science inépuisable. **-мое** *воображе́ніе*, une imagination intarissable. *Это — предме́тъ для разгово́ра*, c'est un sujet de conversation intarissable.

Неисчисли́мо, *adv.* incalculablement.

Неисчисли́мый, *adj.* incalculable.

Нейти́ и **Не идти́**, *vn.* ne pas aller; *см.* **Идти́**.

Нейтрализова́ть, I.2. *va. Chim.* neutraliser.

Нейтралите́тъ, *sm.* la neutralité.

Нейтра́льный, *adj.* 1. neutre *(en politique)*; || *Chim.* neutre.

Неклассный, *adj.* qui n'a pas de rang *(des employés)*; || *(dans les colléges)* en dehors des classes; non-classique.

Не́кленъ, *sm. arbre*, érable de Tatarie *m*.

Неключи́мый, *adj. sl.* inutile, vain, nul.

Некни́жный, *adj.* 1. illettré, ignorant.

Не́когда, *adv.* — *гуля́ть*, il n'y a pas de temps pour se promener. *Мнѣ —*, je n'ai pas le temps. *Мнѣ — гуля́ть*, je n'ai pas le temps de me promener.

Некомплекть, *sm.* le nombre incomplet.

Неконча́емый, *adj.* sans fin, infini.

Некоры́стно, *adv. pop.* mal.

Некоры́стность, *sf. pop.* mauvaise qualité.

Некоры́стный, *adj. pop.* mauvais.

Некоще́ной, *adj.* infirme, débile; || mauvais.

Некраси́во, *adv.* laidement, vilainement.

Некраси́вость, *sf.* laideur, inélégance *f.*

Digitized by Google

Некраси́вый, *adj.* inélégant, laid, vilain.
Не́кресть, *sc.* non baptisé.
Некрологи́ческій, *adj.* nécrologique.
Некроло́гія, *sf.* la nécrologie.
Некста́ти, *adv.* mal à propos, à contre-temps.
Нектари́къ, *sm.* une espèce de pêche.
Нектари́ца, *sf. см.* **Медосо́съ**.
Не́ктарный, *adj.* de nectar.
Не́ктаръ, *sm.* le nectar.
Некто́, *pron. pop.* personne.
Не́куда, *adv.* — *поста́вить*, il n'y a pas de place. *Эту ме́бель — поста́вить*, il n'y a pas de place pour ces meubles. *Сего́дня мнѣ — ѣхать*, je n'ai point de visites à faire aujourd'hui. *Поищи́те хороше́нько мою́ шля́пу; ей — дѣ́ться*, cherchez bien mon chapeau; il est impossible qu'il soit perdu.
Нела́дно, *adv. fam.* mal, pas bien. *Тутъ что-то —*, il y a quelque anguille sous roche.
Нела́дный, *adj.* mauvais.
Нелёгкая, *adj. sf. fam.* le diable, démon, mauvais génie. *Куда́ его́ — занесла́*, où diable s'est-il fourré? — *принесла́ тебя́*, je ne sais quel démon, quel mauvais génie t'a fait venir. **Пусти́ться во всѣ -кія*, donner dans tous les excès.
Нелицепрі́емно, *adv.* impartialement.
Нелицепрі́емный и Нелицепрі́ятный, *adj.* impartial.
Нело́вкій, *adj.* maladroit, gauche; || incommode. **-кія ру́ки**, des mains maladroites. — *рабо́тникъ*, un ouvrier maladroit. *На́до быть о́чень -кимъ, что́бы не успѣ́ть въ э́томъ*, il faut être bien maladroit, *ou* bien gauche pour ne pas y réussir. **-кія мане́ры**, des manières gauches. — *отвѣ́тъ*, une réponse gauche. || *Этотъ инструме́нтъ о́чень -вокъ*, cet instrument est fort incommode.
Нело́вко, *adv.* maladroitement, gauchement. *Онъ — ведётъ себя́*, il se conduit maladroitement, gauchement. *Онъ — танцу́етъ*, il danse gauchement. *Онъ всё — дѣ́лаетъ*, il est gauche à tout. || *v. imp. Ему́ здѣ́сь какъ-то —*, il n'est pas à son aise ici. *Мнѣ — говори́ть объ э́томъ*, il n'est pas adroit à moi d'en parler.
Нело́вкость, *sf.* maladresse, gaucherie *f.*
Нело́жно, *adv.* en vérité, véritablement.
Нело́жность, *sf.* la vérité.
Нело́жный, *adj.* vrai, véritable.
Нельзя́, *v. imp.* il est impossible de, on ne peut pas. *Этого — сдѣ́лать*, il est impossible de faire cela. — *ли вамъ поговори́ть ему́ о моёмъ дѣ́лѣ*, ne pourriez-vous lui parler de mon affaire? *Этого зла — испра́вить*, on ne saurait réparer ce mal. *Про́тивъ э́того — ничего́ сказа́ть*, il n'y a rien à dire contre cela. *Какъ — бо́льше*, on ne peut plus. *Онъ испо́лнилъ э́то поруче́ніе* **какъ нельзя́ лу́чше**, il a on ne peut mieux rempli cette mission. *Онъ* **какъ нельзя́ бо́лѣе** *разоренъ*, il est on ne peut plus ruiné. *Онъ ведётъ себя́* **какъ нельзя́ ху́же**, il se conduit on ne peut plus mal.
Не́льзя, До-, *loc. adv.* au dernier point, au possible. *Онъ* **до-не́льзя** *разоренъ*, il est ruiné au dernier point. *Онъ* **до-не́льзя** *скупъ*, il est avare au possible, *ou* il est le non-plus-ultrà, le nec-plus-ultrà de l'avarice.
Не́льма, *sf. poisson*, le nelma, saumon de la Sibérie.
Нелѣ́пица, *см.* **Нелѣ́пость**.
Нелѣ́по, *adv.* absurdement.
Нелѣ́пость, *sf.* absurdité, sottise *f.*
Нелѣ́пый, *adj.* absurde, inepte, sot.
Нелюби́мый, *adj.* haï.
Нелюбо́вь, *sf.* 1. inimitié, haine *f.*
Нелю́бъ, *adj. pop.* désagréable.
Нелюди́мка, *sf.* la misanthrope.
Нелюди́мость, *sf.* и **Нелюди́мство**, *sn.* la misanthropie.
Нелюди́мъ, *sm.* le misanthrope.
Нема́ло, *adv.* beaucoup, bien.
Немаловажный, *adj.* considérable, d'une grande importance.
Немалый, *adj.* assez grand.
Неме́дленно, *adv.* sur-le-champ, incontinent, incessamment.
Неме́дленный, *adj.* prompt, immédiat.
Немерца́ющій, *adj.* internissable, inaltérable.
Немилосе́рдіе, *sn.* inclémence, cruauté *f.*
Немилосе́рдо, *adv.* impitoyablement, sans pitié.
Немилосе́рдый, *adj.* inclément, impitoyable.
Неми́лость, *sf.* la disgrâce, défaveur. *Попа́сть, впасть въ —*, tomber en disgrâce. *Попа́сть къ кому́ въ —, и́ли впасть у кого́ въ...*, encourir la disgrâce de qn, se discréditer auprès de qn.
Немину́емо, *adv.* inévitablement, immanquablement, infailliblement.
Немину́емость, *sf.* imminence, inévitabilité, infaillibilité *f.*
Немину́емый, *adj.* imminent, inévitable, inéluctable, immanquable.
Немно́гіе, *adj. sm. pl.* peu, peu de personnes, peu de monde. *Мно́гіе государственныхъ люде́й составля́ютъ обши́рные пла́ны, но — умѣ́ютъ выполня́ть ихъ*, beaucoup d'hommes d'etat forment de vastes plans, et peu savent les exécuter. — *изъ люде́й пренебрега́ютъ де́нежными вы́годами*, peu de gens dédaignent les intérêts pécuniaires. — *его́ понима́ли*, il y avait peu de personnes qui le comprenaient. — *его́ поняли*, il y a peu de personnes qui l'ont compris. — *зна́ютъ объ э́томъ произше́ствіи*, peu de monde sait cet événement. *Онъ писа́лъ для -гихъ*, il écrivait pour un petit nombre de personnes. || *sn.* **-гое**, peu de chose. *Онъ сберёгъ -гое*, il a conservé peu de chose. || *adj. Въ -гихъ слова́хъ*, en peu de mots.
Немно́го, *adv. dim.* **немно́жко и немно́жечко**, un peu, peu, quelque peu, tant soit peu. *Подожди́те —*, attendez un peu. *Онъ — перемни́лся*, il est un peu changé, *ou* il est peu changé. *У него́ — найдётся подража́телей*, il aura peu d'imitateurs. *Ему́ — ну́жно для того́, что́бы быть счастли́вымъ*, peu lui suffit pour qu'il soit heureux, *ou* il lui faut peu de chose pour être heureux. *Эта ва́за — неполна́*, il s'en faut de peu que ce vase ne soit plein. *Онъ — не ко́нчилъ свою́ рабо́ту*, peu s'en faut qu'il n'ait fini son travail. *Такі́мъ о́бразомъ вы — сдѣ́лаете*, de cette manière vous ne ferez pas grand'chose. — *умна́ ну́жно на то, что́бы льстить*, il ne faut pas avoir beaucoup d'esprit pour flatter. — *спустя́, — погодя́*, peu après, un peu après. *Онъ* **-жко** *глухъ*, il est quelque peu sourd. *Положи́те* **-жечко** *са́хару*, mettez tant soit peu de sucre.
Немо́жется, *vr. imp.* la santé va mal.
Немо́лчно, *adv. sl.* sans cesse, continuellement.
Немо́лчный, *adj.* incessant, continuel.
Немо́чь, *vn. irr. (чью)* être malade de.
Не́мочь и Не́мощь, *sf.* la maladie, infirmité. *Чёрная —*, épilepsie *f*, le haut mal, mal caduc.
Не́мощный, *adj.* 1. malade, infirme.
Нему́, *dat. des pron. pers.* **Онъ и Оно́**, lui. *Обрати́тесь къ —*, adressez-vous à lui. *Я не пойду́ къ —*, je n'irai pas chez lui; *см.* **Его́**.
Нему́дрый, *adj. fam.* insignifiant, ordinaire.
Нёмъ, *prépos. des pron. pers.* **Онъ и Оно́**, lui. *Я поговорю́ объ —*, je parlerai de lui; *см.* **Его́**.
Немы́слимый, *adj.* inadmissible, de toute impossibilité, irréalisable.
Ненави́деть, II.4. **вов-**, *va.* haïr, détester,

Digitized by Google

abhorrer. *Смерте́льно* —, haïr mortellement, à la mort. **Возненави́дѣть** *кого́*, concevoir de la haine pour qn, *ou* prendre qn en haine.

Ненави́ствовать *и* **Ненави́стничать**, *vn.* avoir de l'inimitié.

Ненави́стливый, *adj.* haineux, plein de haine.

Ненави́стникъ, **-ница**, *s.* haïsseur, -euse; celui *ou* celle qui hait.

Ненави́стничать, *см.* **Ненави́ствовать**.

Ненави́стный, *adj.* haineux, porté à la haine; || odieux, exécrable.

Не́нависть, *sf.* la haine; horreur. *Пита́ть къ кому́ либо* —, nourrir de la haine contre qn. *Онъ сдѣлалъ э́то по* **-сти** *ко мнѣ*, il a fait cela en haine de moi. *Имѣть* — *къ поро́камъ, ко лжи*, avoir de la haine pour les vices, pour le mensonge, *ou* avoir horreur des vices, du mensonge.

Ненагля́дный, *adj.* qu'on ne peut se lasser d'admirer. **-ное** *дѣтятко*, enfant chéri.

Ненагради́мый, *adj.* irréparable, irrémédiable.

Ненадёжный, *adj.* faible, débile; || précaire, peu sûr. **-ное** *здоро́вье*, santé faible. || *Сре́дства его́ къ существова́нію весьма́* **-дёжны**, ses moyens de subsister sont très-précaires. — *челове́къ*, un homme peu sûr.

Нена́добность, *sf.* inutilité *f.* *По* **-сти** *продаётся каре́та*, à vendre pour cause d'inutilité une voiture.

Нена́добный, *adj.* *см.* **Нену́жный**.

Нена́долго, *adv.* pas pour longtemps, pour peu de temps.

Ненака́занно, *adv.* impunément.

Ненака́занность, *sf.* impunité *f.*

Ненака́занный, *adj.* impuni.

Нена́рокомъ *и* **Нена́рочно**, *adv.* par mégarde, sans dessein, par accident.

Нена́рочный, *adj.* fait par mégarde, fait sans dessein.

Нена́рушимо, *adv.* inviolablement.

Нена́рушимость, *sf.* inviolabilité *f.*

Нена́рушимый, *adj.* inviolable.

Нена́стливо, *см.* **Нена́стно**.

Нена́стливость, *sf.* intempérie *f.*

Нена́стливый *и* **Нена́стный**, *adj.* pluvieux, mauvais.

Нена́стно, *v. imp.* il fait mauvais temps.

Нена́стье, *sn.* le temps pluvieux *ou* neigeux. *По́слѣ* **-стья** *и вёдро бу́детъ (prov.)*, après la pluie le beau temps.

Ненасыти́мо, *adv.* insatiablement. *Онъ — жела́етъ бога́тства и по́честей*, il est insatiablement avide de richesses et d'honneurs.

Ненасыти́мость, *sf.* insatiabilité *f.*

Ненасыти́мый, *adj.* insatiable.

Ненасы́тно, *см.* **Ненасыти́мо**.

Ненасы́тность, *см.* **Ненасыти́мость**.

Ненасы́тный, *см.* **Ненасыти́мый**.

Ненасы́тство, *sn. см.* **Ненасыти́мость**.

Нена́да, *sc. pop.* grand mangeur; glouton, -tonne.

Нена́дный *и* **Нена́дчивый**, *adj.* glouton, insatiable.

Нену́жный, *adj.* inutile, dont on peut se passer, dont on n'a pas besoin, qui n'est pas nécessaire.

Необду́манно, *adv.* inconsidérément, légèrement, d'une manière irréfléchie.

Необду́манность, *sf.* irréflexion, légèreté *f.*

Необду́манный, *adj.* irréfléchi, inconsidéré, léger.

Необезпе́ченный, *adj.* qui n'est pas assuré, précaire.

Необиновéнный, *adj. sl.* franc, sincère.

Необита́емый, *adj.* inhabité, désert.

Необозри́мость, *sf.* immensité, étendue infinie *f.*

Необозри́мый, *adj.* immense, infini, innombrable. **-мое** *простра́нство*, un espace immense. **-мое** *во́йско*, une armée innombrable.

Необори́мость, *sf.* invincibilité *f.*

Необори́мый, *adj.* invincible, insurmontable.

Необразо́ванность, *sf.* un manque d'instruction, ignorance *f.*

Необразо́ванный, *adj.* inculte, peu instruit, ignorant.

Необре́занникъ, *sm.* un incirconcis.

Необу́зданно, *adv.* sans frein.

Необу́зданность, *sf.* le déchaînement, effrénement.

Необу́зданный, *adj.* effréné, déchaîné.

Необходи́мо, *adv.* nécessairement. *Мнѣ — ну́жно его́ ви́дѣть*, il faut nécessairement que je le voie. || *v. imp.* —, *что́бы я оста́лся здѣсь*, il est nécessaire, il est de nécessité que je reste ici.

Необходи́мость, *sf.* la nécessité absolue. *По* **-сти**, par nécessité. *Это поста́вило меня́ въ — продать моё имѣніе*, cela m'a réduit à la nécessité de vendre mon bien, *ou* cela m'a nécessité à vendre...

Необходи́мый, *adj.* nécessaire, indispensable; urgent, pressant. *Пи́ща* **-ма** *для жи́зни*, la nourriture est nécessaire à la vie. *Онъ дово́льствуется са́мымъ* **-мымъ**, il s'est borné au strict nécessaire. *Э́ти ве́щи для меня́* **-мы**, ces objets me sont indispensables. *Вамъ ну́жно прі́ѣхать сами́мъ, э́то* **-мо**, il faut que vous veniez vous-même, cela est indispensable. **-мая** *нужда́*, un besoin urgent, pressant. || **-мое** *усло́віе*, condition sine quâ non. **-мыя** *дѣла́*, des affaires pressantes.

Необходи́тельность, *sf.* insociabilité *f*

Необходи́тельный, *adj.* insociable.

Необъясни́мо, *adv.* d'une manière inexplicable.

Необъясни́мый, *adj.* inexplicable.

Необъя́тно, *adv.* immensément.

Необъя́тность, *sf.* immensité *f.*

Необъя́тный *и* **Необъе́млемый**, *adj.* immense, vaste.

Необыкнове́нно, *adv.* extraordinairement, supérieurement, d'une manière insolite.

Необыкнове́нность, *sf.* la supériorité, le caractère extraordinaire.

Необыкнове́нный, *adj.* peu ordinaire, extraordinaire, insolite, supérieur, hors ligne.

Необыча́йно, **-ность**, **-ный**, *см.* **Необыкнове́нно**, **-ность** *и* **-ный**.

Необяза́тельный, *adj.* non obligatoire; facultatif.

Неогля́дкою, *adv. pop.* sans regarder derrière soi.

Неограни́ченно, *adv.* sans bornes; d'une manière illimitée, absolue.

Неограни́ченность, *sf.* étendue illimitée.

Неограни́ченный, *adj.* illimité, absolu, sans bornes. **-ная** *свобо́да*, liberté illimitée. **-ная** *власть*, pouvoir illimité, absolu. **-ное** *правле́ніе*, gouvernement absolu. **-ное** *честолю́біе*, ambition *f* sans bornes.

Неоднокра́тно, *adv.* plus d'une fois, à plusieurs reprises.

Неоднокра́тный, *adj.* réitéré.

Неодобре́ніе, *sn.* improbation, désapprobation *f*, désaveu *m*.

Неодобри́тельно, *adv.* en termes désapprobateurs, avec désapprobation.

Неодобри́тельный, *adj.* improbateur, désapprobateur.

Неодолжи́тельность, *sf.* la désobligeance.

Неодолжи́тельный, *adj.* 1. désobligeant.

Digitized by Google

Неодоли́мо, -ли́мый, *см.* **Непреодоли́мо и -ли́мый.**

Неодушевлённый, *adj.* inanimé.

Неожидаемо, -да́емость, да́емый, *см.* **Неожи́данно, -данность и -данный.**

Неожи́данно, *adv.* contre toute attente, d'une manière inattendue, sans être attendu, inopinément, à l'improviste.

Неожи́данность, *sf.* la surprise, l'inattendu *m*. *Это для меня́* —, c'est une surprise pour moi. — *посеще́нія*, visite inattendue, *ou* l'inattendu d'une visite.

Неожи́данный, *adj.* inattendu, inopiné.

Неокончательный, *adj.* **-ное** *наклоне́ніе*, *Gram.* infinitif *m*.

Неоко́нченный, *adj.* inachevé.

Неологи́змъ, *sm.* néologisme *m*.

Неологи́ческій, *adj.* néologique.

Неоло́гія, *sf.* néologie *f*.

Неопе́тръ, *sm. Min.* néopètre *m*.

Неописанно, *adv.* indiciblement.

Неописанный, *adj.* inexprimable, indicible, indescriptible.

Неопла́тно, *adv.* insolvablement.

Неопла́тность, *sf.* insolvabilité *f*.

Неопла́тный, *adj.* insolvable; qu'on ne peut payer.

Неопра́вданный, *adj.* injustifié.

Неопра́вдываемый, *adj.* injustifiable.

Неопредѣле́нно, *adv.* vaguement, indéfiniment. *Отвѣча́ть* —, répondre vaguement. *Сло́во, взя́тое* —, un mot pris indéfiniment.

Неопредѣле́нность, *sf.* le vague.

Неопредѣле́нный, *adj.* vague; indéfini, indéterminé. **-ное** *жела́ніе*, désir vague. **-ныя** *мы́сли*, pensées vagues. — *смыслъ*, sens indéfini, indéterminé. *Уѣха́ть на* **-ное** *вре́мя*, partir pour un temps indéfini, indéterminé. || *Gram.* — *видъ*, aspect indéfini. **-ное** *наклоне́ніе*, infinitif *m*.

Неопредѣли́мость, *sf.* impossibilité *f* de définir.

Неопредѣли́мый, *adj.* indéfinissable.

Неопредѣли́тельно, -ность, -ный, *см.* **Неопредѣли́мо, -мость и -мый.**

Неопровергаемый, *см.* **Неопровержи́мый.**

Неопровержи́мо, *adv.* incontestablement, irréfragablement.

Неопровержи́мость, *sf.* incontestabilité, irréfragabilité *f*.

Неопровержи́мый, *adj.* irréfutable, irréfragable, irrécusable.

Неопра́тно, *adv.* malproprement, salement.

Неопра́тность, *sf.* la malpropreté, saleté.

Неопра́тный, *adj.* malpropre, sale.

Неопытность, *sf.* inexpérience *f*.

Неопытный, *adj.* 1. inexpérimenté, sans expérience.

Неорганическій, *adj.* inorganique.

Неосла́бно, *adv.* sans relâche.

Неосла́бность, *sf.* assiduité *f*.

Неосла́бный, *adj.* assidu, continuel.

Неосмотри́тельно, *adv.* inconsidérément, étourdiment.

Неосмотри́тельность, *sf.* inconsidération, étourderie *f*.

Неосмотри́тельный, *adj.* 1. inconsidéré, étourdi.

Неосновательно, *adv.* superficiellement; sans fondement.

Неосновательность, *sf.* inconsistance; le peu de fondement.

Неосновательный, *adj.* mal fondé, non fondé, inconsistant, hasardé. *Это сужде́ніе* **-но**, ce jugement est mal fondé, *ou* porte à faux.

Неоспори́мо, *adv.* incontestablement.

Неоспори́мость, *sf.* incontestabilité *f*.

Неоспори́мый, *adj.* incontestable, indiscutable.

Неоста́рокъ, *sm.* 1. *fam.* un homme de moyen âge.

Неосторо́жно, *sf.* inconsidérément, imprudemment.

Неосторо́жность, *sf.* inconsidération, imprudence *f*.

Неосторо́жный, *adj.* 1. inconsidéré, imprudent. — *поступо́къ*, action inconsidérée. — *въ слова́хъ*, peu mesuré dans ses paroles.

Неосуществи́мый, *adj.* irréalisable.

Неосѣдлый, *adj.* nomade.

Неосязаемость, *sf.* intactilité, impalpabilité, intangibilité *f*.

Неосязаемый, *adj.* impalpable, intactile.

Неотвергаемый, *adj.* irréfragable, irrécusable.

Неотврати́мый, *adj.* inévitable.

Неотвя́зчивость, -чивый, *см.* **Безотвя́зность и Безотвя́зный.**

Неотёсанный, *adj.* non équarri; || *inculte, mal élevé. *Это — болва́нъ*, c'est un ours mal léché.

Неотклони́мый и -ло́нный, *adj.* inévitable.

Неоткуда, *adv.* de nulle part, nullement. *Ему́ — о томъ знать*, il ne peut nullement savoir cela.

Неотло́жный, *adj.* qui ne souffre point de retard, pressant.

Неотлу́чно, *adv.* en permanence. *Онъ былъ — при нёмъ*, il était en permanence auprès de lui, *ou* il ne le quittait jamais.

Неотлу́чность, *sf.* permanence *f*.

Неотлу́чный, *adj.* permanent, inséparable.

Неотмѣ́нный, *см.* **Безотмѣ́нный.**

Неотмѣня́емость, *sf.* irrévocabilité *f*.

Неотмѣня́емый, *adj.* irrévocable.

Неотрази́мый, *adj.* inéluctable.

Неотрица́емый, *adj.* indéniable.

Неотрѣша́емость и Неотрѣши́мость, *sf.* inamovibilité *f*.

Неотрѣша́емый и Неотрѣши́мый, *adj.* inamovible.

Неотступно, *adv.* instamment.

Неотступность, *sf.* instance, importunité *f*.

Неотступный, *adj.* instant, pressant, importun. **-ная** *мысль*, idée fixe.

Неотхо́дность, *см.* **Неотлу́чность и Неотчужда́емость.**

Неотхо́дный, *см.* **Неотлу́чный и Неотчужда́емый.**

Неотчуждаемость, *sf.* inaliénabilité *f*.

Неотчуждаемый, *adj.* inaliénable.

Неотъе́млемость, *sf.* imprescriptibilité *f*.

Неотъе́млемый и Неотъёмный, *adj.* imprescriptible. **-мое** *пра́во*, droit imprescriptible.

Неохо́та, *sf.* le mauvais vouloir, la répugnance. *Мнѣ — ѣхать на балъ*, je n'ai nulle envie d'aller au bal.

Неохо́тно, *adv.* à contre-cœur, à regret, malgré soi. — *на что согласи́тся*, consentir à qch à contre-cœur, *ou* *se faire tirer l'oreille.

Неоцѣне́нно, *adv.* inappréciablement.

Неоцѣне́нный, *adj.* inappréciable, inestimable.

Неощути́тельный, *adj.* imperceptible, insensible.

Непа́мятій, *pop. см.* **Безпа́мятный.**

Непамятозло́бивый, *adj.* non rancunier, qui n'est pas rancunier.

Непамятозло́біе, *sn.* absence *f* de rancune.

Непа́рный, *adj.* impair.

Непереводи́мый, *adj.* intraduisible.

Digitized by Google

Непереходи́щій, *adj.* — *глаго́лъ*, *Gram.* verbe intransitif.
Неплави́кій, *adj.* infusible.
Неплатежъ, *sm.* le non-payement.
Неплате́льщикъ, *sm.* débiteur insolvable.
Неплоди́е, *sn.* и **Неплоди́ость**, *sf.* la stérilité.
Неплоди́ый и **-дороди́ый**, *adj.* stérile.
Неплотный, *adj.* 1. incompact, non compact.
Непобѣди́мо, *adv.* invinciblement.
Непобѣди́мость, *sf.* invincibilité *f.*
Непобѣди́мый, *adj.* invincible.
Неповади́ый, *adj.* déshabitué; qui n'a aucun motif.
Неповѣ́нно, **-вѣ́нность**, **-вѣ́нный**, *см.* **Невѣ́нно**, **-вѣ́нность** и **-вѣ́нный**.
Неповиновѣ́ніе, *sf.* la désobeissance, indiscipline.
Неповоро́тливо, *adv.* lentement, maladroitement.
Неповоро́тливость, *sf.* la lenteur, maladresse.
Неповоро́тливый, *adj.* lent, maladroit.
Непого́да, *sf.* le mauvais temps, temps orageux.
Непого́дливый, *adj.* mauvais, orageux *(du temps)*.
Непогрѣши́мо, **-ши́мость**, **-ши́мый**, *см.* **Непогрѣши́тельно**, *и проч.*
Непогрѣши́тельно, *adv.* infailliblement.
Непогрѣши́тельность, *sf.* impeccabilité, infaillibilité *f.*
Непогрѣши́тельный, *adj.* impeccable, infaillible.
Неподалёку, *adv.* non loin, à une petite distance, près.
Неподатно́й, *adj.* exempt d'impôt.
Неподви́жно, *adv.* sans bouger.
Неподви́жность, *sf.* immobilité *f.*
Неподви́жный, *adj.* immobile; || **-ныя звѣ́зды**, les étoiles *f* fixes.
Неподвѣ́домственность, *sf.* incompétence *f.*
Неподвѣ́домственный, *adj.* incompétent.
Неподдѣ́льность, *sf.* la sincérité.
Неподдѣ́льный, *adj.* sincère, vrai.
Неподку́пность, *sf.* incorruptibilité, intégrité *f.*
Неподку́пный, *adj.* incorruptible, intègre.
Неподлежа́ніе, *sn.* incompétence *f.*
Неподража́емо, *adv.* inimitablement.
Неподража́емость, *sf.* impossibilité *f* d'imiter.
Неподража́емый, *adj.* inimitable.
Неподсту́пный, *adj.* inabordable, de difficile accès.
Неподходя́щій, *adj. Это дѣло* **-щее**, cela ne m'arrange pas.
Неподѣ́льчивый, *adj.* qui n'aime pas à partager.
Непозволи́тельно, *adv.* illicitement, d'une manière non permise.
Непозволи́тельный, *adj.* illicite, non permis.
Непоко́йный, *adj.* incommode.
Непоколеби́мо, *adv.* inébranlablement, avec une fermeté inébranlable.
Непоколеби́мость, *sf.* la fermeté inébranlable.
Непоколеби́мый, *adj.* inébranlable.
Непоко́рность, *sf.* и **Непоко́рство**, *sn.* la désobéissance.
Непоко́рный, *adj.* 1. désobéissant, indocile, rebelle.
Непокрове́нный, *adj. Съ* **-ною** *главою*, la tête nue.
Непо́лно, *adv.* incomplètement.
Неполнота́, *sf.* état incomplet.
Непо́лный, *adj.* incomplet.
Непомѣ́рно, *adv.* excessivement, outre mesure, demesurément.
Непомѣ́рность, *sf.* énormité *f.*
Непомѣ́рный, *adj.* démesuré, excessif, énorme.
Непоня́тливость, *s f.* stupidité *f.*
Непоня́тливый, *adj.* borné, stupide.
Непоня́тно, *adv.* incompréhensiblement, inconcevablement.
Непоня́тность, *sf.* incompréhensibilité *f.*
Непоня́тный, *adj.* incompréhensible, inconcevable.
Непоправи́мый, *adj.* irrémédiable.
Непоро́чно, *adv.* chastement.
Непоро́чность, *sf* la chasteté, pureté, innocence.
Непоро́чный, *adj.* chaste, pur, innocent.
Непора́докъ, **-дочность** и **-дочный**, *см.* **Безпора́докъ**, **-дочность** и **-дочный**.
Непо́сидень, *см.* **Непосѣ́дъ**.
Непослуша́ніе, *sn.* и **Непослу́шливость**, *sf.* la désobéissance, indocilité.
Непослу́шный и **Непослу́шливый**, *adj.* indocile, désobéissant.
Непосла́довательно, *adv.* inconséquemment, d'une manière inconséquente.
Непосла́довательность, *sf.* inconséquence *f.*
Непосла́довательный, *adj.* inconséquent.
Непосре́дственно, *adv.* immédiatement.
Непосре́дственность, *sf.* état immédiat.
Непосре́дственный, *adj.* immédiat.
Непостижи́мо, *adv.* incompréhensiblement, inconcevablement.
Непостижи́мость, *sf.* incompréhensibilité *f.*
Непостижи́мый и **Непости́жный**, *adj.* incompréhensible, inconcevable.
Непостоя́нникъ, **-ница**, *s.* une personne inconstante.
Непостоя́нничать, *vn.* être inconstant.
Непостоя́нно, *adv.* inconstamment.
Непостоя́нный, *adj.* inconstant.
Непостоя́нство, *sn.* inconstance, instabilité *f.*
Непостоя́нствовать, *см.* **Непостоя́нничать**.
Непости́дный, *adj.* qui n'est pas honteux.
Непосѣ́дъ, **-дка**, *s. fam.* une personne qui n'aime pas à rester tranquille; un esprit remuant et inquiet. *Онъ большо́й* —, il a toujours le pied en l'air, *ou* il a des œufs de fourmis sous les pieds.
Непотре́бникъ, *sm.* un homme déréglé, dissolu; un débauché.
Непотре́бница, *sf.* une prostituée.
Непотре́бно, *adv.* d'une manière dissolue, déréglément.
Непотре́бный, *adj.* 1. inutile, mauvais; || dissolu, déréglé. **-ная** *жѣнщина*, *см.* **Непотре́бница**.
Непотре́бство, *sn.* le dérèglement, la dissolution.
Непотре́бствовать, I.2. *vn.* mener une vie déréglée.
Непохва́льно, *adv.* d'une manière peu louable.
Непохва́льный, *adj.* peu louable, peu avouable.
Непочёмъ, *см.* **Нипочёмъ**.
Непочемъ, *adv.* — *тужи́ть*, il n'y a pas de quoi s'affliger.
Непочте́ніе, *sn.* и **Непочти́тельность**, *sf.* irrévérence *f.* *Оказа́ть кому́* —, *неуваже́ніе*, manquer à qn, *ou* manquer de respect à...
Непочти́тельно, *adv.* sans le moindre égard, d'une manière irrespectueuse.

Digitized by Google

Непочти́тельный, *adj.* irrévérent, irrespectueux.

Непо́что, *adv.* — *ходи́ть туда́*, il n'y a aucune raison d'y aller.

Непра́вда, *sf.* la fausseté; iniquité.

Непра́вда, *adv.* ce n'est pas vrai.

Неправди́вый, *adj.* peu véridique.

Неправдоподо́бie, *sn.* invraisemblance *f.*

Неправдоподо́бный, *adj.* invraisemblable.

Непра́ведно, *adv.* iniquement, injustement.

Непра́ведность, *sf.* injustice, iniquité *f.*

Непра́ведный, *adj.* inique, injuste.

Непра́вильно, *adv.* irrégulièrement, incorrectement.

Непра́вильность, *sf.* irrégularité, incorrection, anomalie *f.*

Непра́вильный, *adj.* irrégulier, incorrect, vicieux. **-ныя** *черты́ лица́*, des traits irréguliers. — *глаго́л*, verbe irrégulier. — *рису́нокъ*, dessin incorrect. — *слогъ*, style incorrect. **-ное** *произноше́ніе*, prononciation vicieuse. — *контра́ктъ*, contrat vicieux. — *перево́дъ*, traduction vicieuse.

Непра́во, *adv.* injustement, à tort.

Непра́вость и **Неправота́**, *sf.* injustice *f.*

Непра́вый, *adj.* injuste. *Онъ* **неправъ**, il a tort.

Непра́здная, *adj. sl.* une femme enceinte.

Непредви́дѣнный, *adj.* imprévu.

Непредусмотри́тельность, *sf.* imprévoyance.

Непредусмотри́тельный, *adj.* imprévoyant.

Непрекло́нно, *adv.* inflexiblement, inexorablement.

Непрекло́нность, *sf.* inflexibilité *f.*

Непрекло́нный, *adj.* inflexible, inexorable.

Непрело́жно, *adv.* immuablement, invariablement.

Непрело́жность, *sf.* immuabilité *f.*

Непрело́жный, *adj.* immuable, invariable.

Непремѣ́нно, *adv.* absolument, infailliblement, immanquablement, sans faute. *Я — жела́ю э́того*, je le veux absolument. *Вамъ — ну́жно ѣ́хать*, il faut absolument que vous partiez. *Это — случи́тся*, cela arrivera infailliblement, immanquablement. *За́втра я — тамъ бу́ду*, j'y serai demain infailliblement, sans faute.

Непремѣ́нность, *sf.* infaillibilité *f.*

Непремѣ́нный, *adj.* infaillible, immanquable. — *секрета́рь*, secrétaire perpétuel. **-ное** *усло́віе*, condition expresse, condition sine quâ non.

Непреобори́мость, **-ри́мый**, *см.* **Необори́мость** и **Необори́мый**.

Непреодоли́мо, *adv.* insurmontablement, invinciblement, irrésistiblement.

Непреодоли́мость, *sf.* invincibilité, irrésistibilité *f.*

Непреодоли́мый, *adj.* insurmontable, invincible, irrésistible. **-мое** *жела́ніе*, une envie insurmontable. **-мое** *препя́тствіе*, un obstacle insurmontable, invincible. **-мое** *отвраще́ніе*, un dégoût invincible. **-мая** *страсть*, une passion irrésistible. **-мое** *стремле́ніе воды́*, impétuosité *f* irrésistible d'un cours d'eau.

Непреры́вный, *см.* **Безпреры́вный**.

Непреста́нный, *см.* **Безпреста́нный**.

Непривы́клый, *adj.* inaccoutumé.

Непривы́чка, *sf.* inhabitude, le défaut d'habitude.

Непривы́чный, *adj.* inaccoutumé.

Неприго́дный, *adj.* inutile; qui n'est bon à rien.

Неприго́же, *v. imp. pop.* il ne convient pas de.

Неприго́жество и **-го́жство**, *sn.* la laideur.

Неприго́жій, *adj.* laid; || indécent, inconvenant.

Неприкосновѣ́нно, *adv.* inviolablement.

Неприкосновѣ́нность, *sf.* inviolabilité *f*; || *(чему́) см.* **Непричастность**.

Неприкосновѣ́нный, *adj.* inviolable; || *(чему́) см.* **Непричастный**. *Осо́ба Госуда́ря* **-нна**, la personne du monarque est inviolable.

Неприли́чіе, *sn.* и **Неприли́чность**, *sf.* inconvenance, indécence *f.*

Неприли́чно, *adv.* indécemment.

Неприли́чность, *sf.* indécence, inconvenance *f.*

Неприли́чный, *adj.* 1. indécent, inconvenant, inconvenable.

Непримири́мо, *adv.* irréconciliablement, implacablement.

Непримири́мость, *sf.* implacabilité *f.*

Непримири́мый, *adj.* irréconciliable, implacable. — *врагъ*, ennemi irréconciliable, implacable. **-мая** *не́нависть*, une haine implacable.

Непримѣ́тно, *см.* **Незамѣ́тно**.

Непримѣ́тный, *см.* **Незамѣ́тный**.

Непринужде́нно, *adv.* sans gêne.

Непринужде́нность, *sf.* aisance *f.*

Непринужде́нный, *adj.* libre, aisé.

Непринятіе, *sn.* le rejet, la non-acceptation, la non-réception. *Jur.* — *жа́лобы, проше́нія*, la fin de non-recevoir.

Непристо́йно, **-сто́йность**, **-сто́йный**, *см.* **Неприли́чно**, **-ли́чность** и **-ли́чный**.

Непристу́пно, *adv.* d'une manière inaccessible.

Непристу́пность, *sf.* inaccessibilité *f.*

Непристу́пный, *adj.* 1. inaccessible, inabordable. — *за́мокъ*, château inaccessible. — *челове́къ*, homme inaccessible, inabordable.

Непрису́тственный, *adj.* — *день*, fête de palais. **-ные** *дни*, les jours des vacations.

Непритво́рно, *adv.* sincèrement.

Непритво́рный, *adj.* sincère, non déguisé.

Непричастность, *sf.* la non-complicité, la non-participation.

Непричастный, *adj.* 1. étranger, non complice. *Я* **-стенъ** *э́тому дѣ́лу*, je suis étranger à cette affaire. *Онъ* **-стенъ** *э́тому преступле́нію*, il n'est point complice de ce crime.

Непріе́млемый, *adj.* inacceptable, inadmissible.

Непріа́зненно, *adv.* avec inimitié, d'une manière malveillante, haineusement, hostilement.

Непріа́зненность, *sf.* inimitié, malveillance *f.*

Непріа́зненный, *adj.* 1. ennemi, malveillant, hostile.

Непріа́знь, *sf.* inimitié, haine *f.*

Непріа́тель, **-ница**, *s.* ennemi, -mie; adversaire.

Непріа́тельски, *adv.* hostilement, en ennemi.

Непріа́тельскій, *adj.* ennemi, hostile. **-кія** *дѣ́йствія начали́сь*, les hostilités *f* ont commencé.

Непріа́тно, *adv.* désagréablement. *Она́ — поётъ, смѣётся*, elle chante, rit désagréablement. || *v. imp. Тамъ о́чень —*, il est fort désagréablement en ce lieu-là. — *имѣ́ть съ нимъ дѣ́ло*, il est désagréable d'avoir affaire à lui.

Непріа́тность, *sf.* désagrément, déplaisir, déboire; ennui *m.*

Непріа́тный, *adj.* désagréable, déplaisant, fâcheux. **-ное** *посѣще́ніе*, une visite désagréable. **-ное** *изве́стіе*, une nouvelle désagréable, fâcheuse. — *челове́къ*, homme désagréable, déplaisant. — *вкусъ*, un goût désagréable. — *нравъ*, humeur fâcheuse. **-ное** *приключе́ніе*, aventure désagréable, fâcheuse.

Непробу́дный, *adj.* — *сонъ*, le sommeil éternel.

Digitized by Google

Непродолжи́тельность, *sf.* la courte durée.
Непродолжи́тельный, *adj.* éphémère, de courte durée. *Въ -номъ времени*, bientôt, dans peu ou sous peu de temps.
Непрозра́чность, *sf.* opacité *f.*
Непрозра́чный, *adj.* 1. opaque, non transparent
Непроизводи́тельный, *adj.* improductif.
Непроизво́льно, *adv.* involontairement, sans dessein
Непроизво́льный, *adj.* involontaire, fait sans dessein
Непромахъ и́ли Не про́махъ, *sc. indécl. см.* Промахъ
Непромока́емость, *sf.* imperméabilité *f.*
Непромока́емый, *adj.* impermeable *(à l'eau)*.
Непроница́емость, *sf.* impermeabilité *f.*
Непроница́емый, *adj. Phys.* imperméable.
Непростительно, *adv.* d'une manière impardonnable.
Непости́тельный, *adj.* impardonnable, injustifiable.
Непротёка, *sf.* un papier qui ne boit pas.
Непроходи́мость, *sf.* impraticabilité *f.*
Непроходи́мый, *adj.* impraticable *(des lieux)*.
Непроходность, **Непохо́дный**, *см.* Непроходи́мость и -ходи́мый.
Непрочно, *adv.* d'une manière peu solide.
Непро́чность, *sf.* le manque de solidité.
Непро́чный, *adj.* 1. peu solide, peu durable; précaire.
Непроѣзный и Непроѣжій, *adj.* impraticable, non carrossable.
Нептуни́змъ, *sm. Géol.* le neptunisme.
Нера́венство, *sn.* inégalité, disparité *f.* — *состоя́ній, со́словія*, l'inégalité des conditions, d'âge. — *между семьи́ми*, la disparité entre les choses.
Неравно́, *adv.* si. — *онъ спро́ситъ*, et s'il vient à demander.
Неравносторо́нній, *adj. Géom.* scalène *(d'un triangle)*.
Неравноуго́льный, *adj.* inéquiangle.
Нера́вный, *adj.* inégal. **Нера́вный часъ**, qui sait ce qui peut arriver, ou tout dépend des circonstances.
Неради́вецъ, *sm.* 1. **-вица**, *s.* personne nonchalante, négligente.
Нерадиво, *adv.* négligemment, nonchalamment.
Неради́вость, *sf.* la négligence, nonchalance.
Неради́вый, *adj.* négligent, nonchalant.
Нерадѣ́ніе, *sn. см.* Неради́вость.
Нерадѣ́ть, *vn.* négliger. *Онъ -дѣетъ о своихъ обязанностяхъ*, il néglige ses devoirs.
Неразбо́рчиво, *adv.* indéchiffrablement.
Неразбо́рчивость, *sf.* absence *f* de difficulté dans le choix d'une chose *f*; || impossibilité *f* de déchiffrer.
Неразбо́рчивый, *adj.* peu difficile dans le choix d'une chose; peu délicat; || indéchiffrable, illisible, inlisible. *Онъ -чивъ на пи́щу, на удово́льствія*, il est peu délicat sur le manger, peu délicat dans ses plaisirs.
Неразви́тость, *sf.* le manque, le peu de développement.
Неразви́тый, *adj.* peu développé.
Неразви́зность, *sf.* maladresse, gaucherie *f.*
Неразви́зный, *adj.* 1. maladroit, gauche.
Неразви́зчивость, *sf.* le caractère importun, la ténacité.
Неразви́зчивый, *adj.* importun, tenace.
Неразга́данный, *adj.* inexplicable; non deviné.
Неразгово́рчивый, *adj.* peu parlant, peu communicatif.
Нераздѣли́мость, *см.* Нераздѣ́льность.
Нераздѣли́мый, *adj. см.* Нераздѣ́льный; || *Math.* insécable.
Нераздѣ́льно, *adv.* en commun, par indivis.
Нераздѣ́льность, *sf.* indivisibilité *f.*
Нераздѣ́льный, *adj.* indivisible; || non partagé, commun, indivis.
Неразлу́чно, *adv.* inséparablement.
Неразлу́чность, *sf.* inséparabilité *f.*
Неразлу́чный, *adj.* inseparable.
Неразме́нный, *adj.* — *пистоле́тъ*, pistole volante.
Неразруши́мо, *adv.* d'une manière indestructible.
Неразруши́мость, *sf.* indestructibilité *f.*
Неразруши́мый, *adj.* indestructible.
Неразры́вно, *adv.* indissolublement.
Неразры́вность, *sf.* indissolubilité *f.*
Неразры́вный, *adj.* 1. indissoluble.
Неразрѣзно́й, *adj.* — *ба́рхатъ*, velours épinglé.
Неразрѣши́мость, *sf.* insolubilité *f.*
Неразрѣши́мый, *adj.* insoluble.
Неразсуди́тельность, **Неразсуди́тельный**, *см.* Безразсу́дность и -судный.
Неразсу́дливость, **Неразсу́дливый**, *см.* Безразсу́дность и -су́дный.
Неразсу́дность, **Неразсу́дный**, *см.* Безразсу́дность и -су́дный.
Неразу́міе, *sn.* le manque de bon sens, la déraison, sottise.
Неразу́мный, *adj.* 1. peu sensé, déraisonnable.
Нера́зъ и Не разъ, *adv.* plus d'une fois.
Нераска́янно, *adv.* avec impénitence.
Нераска́янность, *sf.* impénitence *f.*
Нераска́янный, *adj.* impénitent.
Нерасположе́ніе, *sn.* éloignement *m*, mauvaise volonté, malveillance; || indisposition *f.*
Нерасположённый, *adj.* mal disposé, peu disposé. *Онъ ко мнѣ -жёнъ*, il est mal disposé pour moi. *Я -жёнъ туда́ ѣхать*, je suis peu disposé à y aller.
Нераспоряди́тельность, *sf.* incapacité *f* de disposer, d'ordonner.
Нераспоряди́тельный, *adj.* incapable de disposer, d'ordonner.
Нераствори́мость, *sf.* indissolubilité *f.*
Нераствори́мый, *adj.* indissoluble.
Нерасторо́пно, *adv.* lentement, maladroitement.
Нерасторо́пность, *sf.* lenteur, maladresse *f.*
Нерасторо́пный, *adj.* lent, maladroit.
Нерасчётливо, *adv.* sans économie, peu économiquement.
Нерасчётливость, *sf.* manque *m* d'économie.
Нерасчётливый, *adj.* peu économe, dépensier.
Нерачѣ́ніе, **Нерачи́вость**, **Нерачи́вый**, *см.* Нерадѣ́ніе, -ди́вость и -ди́вый.
Нервическій, *adj.* nerveux. **-ская горя́чка**, fièvre cérébrale.
Не́рвникъ, *sm. plante*, neurade *f.*
Не́рвный, *adj.* des nerfs, nerveux.
Нервологія, *sf.* névrologie *f.*
Нервъ, *sm.* le nerf.
Нерето́, *sn.* la nasse d'osier.
Нери́та, *sf.* nérite *f (coquillage)*.
Неро́бкій, *adj.* hardi.
Неро́вно, *adv.* inégalement.
Неро́вность, *sf.* inégalité *f*. *Въ его́ характе́рѣ есть и́ли замѣча́ются -ти*, il y a du haut et du bas dans son caractère.
Неро́вный, *adj.* 1. inégal, raboteux. **-рная по́верхность**, terrain inégal. — **полъ**, plancher inégal. **-ная**

Digitized by Google

дорóга, chemin raboteux. — *бракъ*, une mésalliance, un mariage désassorti. — *счётъ (съ дробями)*, un compte borgne.

Неровня, *sc.* une personne différente d'âge ou de condition. *Онъ ей* —, il n'est pas son égal. *Она ему* —, elle n'est pas son égale. *Жени́ться на* -нѣ, *вы́йти за* -ню, faire une mésalliance.

Неро́дъ, *sm.* la mauvaise récolte.

Нерпа, *sf. mam.* le veau marin.

Не́рповый, *adj.* de veau marin.

Нерпя́тина, *sf.* la chair de veau marin.

Нерпячій, *см.* **Не́рповый**.

Нерукотворённый, *adj.* non fait de main d'homme.

Неруши́мо, *adv.* d'une manière inaltérable.

Неруши́мость, *sf.* inaltérabilité *f.*

Неруши́мый, *adj.* inaltérable, intact.

Нерѣдко и **Не рѣдко**, *adv.* souvent, fréquemment, il n'est pas rare.

Нерѣши́мость, *sf.* indécision, irrésolution *f.* *Быть въ* -сти, être dans l'indécision, dans l'irrésolution.

Нерѣши́мый, *adj.* insoluble *(d'un problème)*.

Нерѣши́тельно, *adv.* irrésolument.

Нерѣши́тельность, *см.* **Нерѣши́мость**.

Нерѣши́тельный, *adj.* indécis, irrésolu.

Нера́ха, *sc.* saligaud, -aude; un *ou* une souillon.

Нера́шество, *sn.* и **Нера́шливость**, *sf.* la saleté, malpropreté.

Нера́шливо, *adv.* salement, malproprement.

Нера́шливость, *sf. см.* **Нера́шество**.

Нера́шливый, *adj.* sale, malpropre.

Несбы́точность, *sf.* impossibilité *f.*

Несбы́точный, *adj.* impossible, irréalisable.

Несверга́емый, *adj.* insecouable.

Несвоевременно, *adv.* intempestivement.

Несвоевременность, *sf.* inopportunité *f.*

Несвоевре́менный, *adj.* intempestif, inopportun.

Несво́йственно, *adv.* improprement.

Несво́йственность, *sf.* impropriété *f (des termes)*.

Несво́йственный, *adj.* peu naturel à; || impropre. *Ложь* -на *чёстному человѣку*, le mensonge est peu naturel à un honnête homme. || *Употреби́ть* -ное *выраже́ніе*, employer un terme impropre.

Несве́дущій, *adj.* ignorant.

Несвя́зица, *sf.* le galimatias, non-sens; || incohérence *f.*

Несвя́зно, *adv.* d'une manière incohérente, sans cohérence.

Несвя́зность, *sf.* incohérence *f.*

Несвя́зный, *adj.* 1. incohérent.

Несгора́емость, *sf.* incombustibilité *f.*

Несгораемый, *adj.* incombustible.

Несгово́рчивость, *sf.* l'humeur *f* intraitable, revêche.

Несгово́рчивый, *adj.* intraitable, difficile à persuader, revêche; *fam.* qui se fait tenir à quatre.

Несго́да, *sf.* и **Несго́діе**, *sn. pop.* le malheur, revers.

Несе́ніе, *sn.* action du verbe **Нести́**. — *крестá*, le portement de croix.

Несказа́нно, *adv.* indiciblement, ineffablement.

Несказа́нный. *adj.* indicible, ineffable.

Несклáдица, **Несклáдно**, **Несклáдность**, **Несклáдный**, *см.* **Несвя́зица**, **-свя́зно**, **-свя́зность** и **-свя́зный**.

Несклоня́емость, *sf. Gram.* indéclinabilité *f.*

Несклоня́емый, *adj. Gram.* indéclinable.

Нескóро и **Не скóро**, *см.* **Скóро**.

Нескромно, *adv.* indiscrètement, immodestement.

Нескро́мность, *sf.* indiscrétion, immodestie *f.*

Нескро́мный, *adj.* 1. indiscret, immodeste.

Не́слухъ, *sm. fam.* un être désobéissant.

Неслы́ханно, *adv.* d'une manière inouïe.

Неслы́ханный, *adj.* inouï.

Неслы́шный, *adj.* qu'on n'entend pas, léger.

Несмотря́ на и **Не смотря́ на**, *adv.* malgré, nonobstant, en dépit de. *Онъ уѣхалъ*, — *на дурну́ю пого́ду*, il est parti malgré le mauvais temps. — *ни на что*, malgré tout, quand même. *Онъ успѣлъ въ своёмъ предпрія́тіи*, — *ни на каки́я препя́тствія*, nonobstant tous les obstacles, il a réussi dans son entreprise, *ou* il a réussi dans son entreprise en dépit de tous les obstacles. — *на то, что дѣла́ его́ разстро́ены, на то, что онъ бо́ленъ...*, nonobstant que ses affaires soient dérangées, qu'il soit malade... — *на всё моё къ вамъ уваже́ніе*, malgré *ou* avec tout le respect que j'ai pour vous.

Несмы́сленность, **Несмы́сленный**, *см.* **Безсмы́сленность** и **Безсмы́сленный**.

Несмѣня́емость, *sf.* inamovibilité *f.*

Несмѣня́емый, *adj.* inamovible.

Несмѣ́тно, *adv.* sans nombre, innombrablement.

Несмѣ́тность, *sf.* le nombre infini, infinité *f.*

Несмѣ́тный, *adj.* innombrable, infini.

Несно́сно, *adv.* insupportablement, intolérablement.

Несно́сность, *sf.* la qualité de ce qui est insupportable; impossibilité de supporter, de tolérer.

Несно́сный, *adj.* insupportable, intolérable.

Несня́дникъ, *sm. plante*, abrome *m.*

Несоблюде́ніе, *sn.* la non-observation.

Несовершéнно, *adv.* imparfaitement.

Несовершеннолѣ́тній, *adj. sm. Jur.* le mineur.

Несовершéнный, *adj.* imparfait.

Несовершéнство, *sn.* imperfection *f.*

Несовмѣ́стность, *sf.* incompatibilité *f.*

Несовмѣ́стный, *adj.* incompatible.

Несогла́сіе, *sn.* и **Несогла́сица**, *sf.* la discordance; || la désunion, discorde, mésintelligence, dissension; le dissentiment. — *въ зву́кахъ, въ голоса́хъ*, la discordance des sons, des voix. — *въ мнѣ́ніяхъ*, la discordance dans les opinions. || *Посели́ть* — *въ семе́йствѣ*, mettre la désunion, la discorde dans une famille. *Жить въ* -сіи, vivre en mésintelligence, en dissension. *Это объясне́ніе прекрати́ло всѣ́кое* —, cette explication a fait cesser tout dissentiment. *По* -сію, faute de consentement.

Несогла́сно, *adv.* d'une manière discordante; en mésintelligence; contre. *Пѣть* —, chanter d'une manière discordante. *Жить* —, vivre en mésintelligence. *Говори́ть* — *съ здра́вымъ разсу́дкомъ*, parler contre le bon sens.

Несогла́сность, *sf.* le désaccord, incompatibilité *f.*

Несогла́сный, *adj.* discordant; || qui n'est pas d'accord, incompatible. -ное *пѣ́ніе*, un chant discordant. || *Эти слова́* -сны *съ и́стиною*, ces paroles ne sont pas d'accord avec la verité, *ou* ces paroles sont incompatibles avec la vérité. *Это* -но *съ его́ показа́ніемъ*, cela ne concorde pas avec son témoignage. *Я* -сенъ *съ ва́ми*, je ne suis pas de votre avis. *Я* -сенъ *съ ва́шимъ мнѣ́ніемъ*, je ne suis pas d'accord avec votre opinion, *ou* je ne suis pas de votre avis. || *Они́* -сны *между собою во мнѣ́ніяхъ*, ils diffèrent entre eux d'opinion, *ou* ils diffèrent entre eux par leurs opinions. *Я* -сенъ *на ва́ше предложе́ніе*, je ne consens pas à votre proposition.

Несогла́шéніе, *sn.* le dissentiment; le défaut de consentement.

Несоизмѣри́мость, *sf.* incommensurabilité *f.*

Digitized by Google

Несоизмѣри́мый, *adj.* incommensurable.
Несокруши́мость, *sf.* fermeté, invincibilité *f.*
Несокруши́мый, *adj.* ferme, invincible.
Не́солоно, *adv.* peu salé. * *Пошёлъ, сло́во — хлеба́лъ*, il s'en est allé ayant un pied de nez.
Несомни́тельно, **-тельность**, **-тельный**, *см.* **Несомне́нно**, **-не́нность** и **-не́нный**.
Несомне́нно, *adv.* indubitablement, sans doute.
Несомне́нность, *sf.* la certitude.
Несомне́нный, *adj.* indubitable, certain.
Несообра́зность, *sf.* ineptie, absurdité, irréflexion.
Несообра́зный, *adj.* inepte, absurde, irréfléchi.
Несоразмѣ́рно, *adv.* d'une manière disproportionnée.
Несоразмѣ́рность, *sf.* disproportion *f.*
Несоразмѣ́рный, *adj.* disproportionné.
Несостоя́ніе, *sn.* и **Несостоя́тельность**, *sf.* insolvabilité *f.*
Несостоя́тельный, *adj.* 1. insolvable. — *должни́къ*, débiteur insolvable. *Объяви́ть себя́ -нымъ*, déposer son bilan.
Несподру́чный, *adj.* 1. *pop.* incommode, malaisé. *Инструме́нтъ э́тотъ -ченъ*, cet instrument est incommode.
Неспори́ть, *vn.* и **-ся**, *vr.* ne pas réussir, ne pas profiter. *Рабо́та -ри́тъ*, le travail ne réussit pas. *Торго́вля у него́ -ри́тся*, le commerce ne lui profite pas.
Неспо́ро, *adv.* sans succès.
Неспо́рый, *adj.* peu avantageux; *см.* **Спо́рый**.
Неспосо́бность, *sf.* incapacité, inaptitude *f.*
Неспосо́бный, *adj.* 1. incapable, inepte, inapte. *Онъ -бенъ на дурно́й посту́покъ*, il est incapable d'une mauvaise action. *Я -бенъ лга́ть*, je suis incapable de mentir. *Онъ ни на что -бенъ*, il n'est capable de rien, *ou* il est inepte à tout. *Онъ ни къ чему́ -бенъ*, il n'est propre à rien. *Это са́мый — челове́къ*, c'est l'homme le plus incapable. *Онъ -бенъ къ нау́камъ*, il est inepte aux sciences. *Онъ -бенъ къ дѣла́мъ*, il est inapte aux affaires. *Мулы́ -бны къ воспроизведе́нію*, les mulets ne sont pas aptes à se reproduire.
Несправедли́во, *adv.* injustement, à tort.
Несправедли́вость, *sf.* injustice *f.*
Несправедли́вый, *adj.* injuste.
Неспѣ́лость, **Неспѣ́лый**, *см.* **Незрѣ́лость** и **-зрѣ́лый**.
Неспи́чекъ, *sm.* 1. *plante*, le pourpier, andrachne.
Несравне́нно, *adv.* incomparablement.
Несравне́нный, *adj.* incomparable.
Несро́дный, *adj.* qui n'est pas naturel, contre nature.
Нестара́йка, *sf.* *plante*, agérate *m.*
Нестерпи́мо, *adv.* insupportablement.
Нестерпи́мость, *sf.* la qualité de ce qui est insupportable; impossibilité de supporter, de tolérer.
Нестерпи́мый, *adj.* insupportable, intolérable.
Нести́, *va.* *irr.* porter; apporter, amener; || charrier; || exercer, remplir; || pondre; || purger, faire aller par bas; || s'emporter; || sentir, puer; || sortir; || **-ся**, *vr.* pondre; || voler, flotter; || courir. — *во́ду, дрова́*, porter de l'eau, du bois. — *на плеча́х, на голова́х*, porter sur les épaules, sur la tête. *Осень несётъ непого́ду*, l'automne apporte, amène le mauvais temps. || *v. imp.* *По рѣкѣ несётъ лёдъ*, la rivière charrie des glaçons. || *Онъ несётъ ра́зныя до́лжности*, il exerce diverses fonctions. *Я несу́ тру́дныя обязанности*, j'ai des devoirs pénibles à remplir. *Онъ несётъ тяжёлую слу́жбу*, son service est fatigant. || *Ку́ры несу́тъ я́йца*, les poules pondent des œufs. || *v. imp.* *Его́ несётъ*, il a des selles. || *Ло́шади несу́тъ*, les chevaux se sont emportés. || *v. imp.* *Отъ него́ несётъ сиву́хой*, il sent, il pue l'eau-de-vie. || *v. imp.* **Несётъ** *паромъ изъ ба́ни*, il sort une vapeur du bain. **Несётъ** *тепло́ изъ пе́чи*, il sort une chaleur du poêle. || *v. imp.* **Несётъ** *съ окна́*, il vient du vent par la fenêtre. || *— на се́рдцѣ*, souffrir en silence. *— *вздоръ, дичь, чепуху́, околёсную*, battre la campagne, conter des fagots. *— *небыли́цы*, conter de belles, conter des sornettes. **Онъ всё своё несётъ*, il revient toujours à ses moutons, il chante toujours sur la même note; il ne veut pas démordre de son opinion, de ce qu'il a dit. *Куда́ васъ Богъ несётъ*, où dirigez-vous vos pas, votre course? *Куда́ несётъ тебя́ нелёгкая*, où diable veux-tu aller? || *Ку́ры ча́сто несу́тся*, les poules pondent souvent. *У́тки переста́ли нести́сь*, les canards ont cessé de pondre. || *Вса́дникъ несётся на коня́*, le cavalier vole sur son cheval. *Кора́бль несётся по вѣтру*, le vaisseau flotte, se laisse aller au gré des vents. || **Несу́тся** *слу́хи*, il court des bruits.
Нестроевой́, *adj.* *Mil.* hors rang.
Нестро́йно, *adv.* d'une manière discordante; || confusément, en désordre.
Нестро́йность, *sf.* la disharmonie; || confusion.
Нестро́йный, *adj.* 1. discordant; || confus. **-ное** *пѣ́ніе*, un chant discordant. — *инструме́нтъ*, un instrument discordant. || — *шумъ*, un bruit confus. **-ная** *смѣсь стихі́й*, un assemblage confus des éléments. || **-ныя** *тѣла́*, des corps *m* inorganiques.
Несудохо́дный, *adj.* innavigable.
Несура́зный, *adj.* difforme, mal fait, déréglé, sans ordre.
Несу́шка, *sf.* 4. *pop.* excellente pondeuse *(des poules)*.
Несхо́дно, *adv.* dissemblablement.
Несхо́дность, *sf.* la dissemblance, disparité.
Несхо́дный, *adj.* 1. dissemblable, disparate; || haut, déraisonnable. **-дные** *хара́ктеры*, des caractères *m* dissemblables. || **-дная** *цѣна́*, un haut prix, un prix déraisonnable.
Несхо́дство, *sn.* *см.* **Несхо́дность**.
Несча́стіе, *sn.* malheur, revers *m*, infortune, adversité *f*; guignon *m*. *Съ нимъ случи́лось —*, il lui est arrivé un malheur. *Къ моему́ -тію*, pour mon malheur. *Къ вя́щему -тію*, par surcroît de malheur. *Это верхъ -тія*, c'est le comble du malheur. *По -тію*, par malheur, malheureusement. *Впасть въ —*, tomber dans le malheur, dans l'infortune, dans l'adversité. *Онъ въ -тіи не унываетъ*, il ne se laisse pas abattre par le revers. *Мнѣ — въ ка́ртахъ*, j'ai du guignon au jeu. *Вы принесли́ мнѣ —*, vous me portez guignon. *Гдѣ —, тамъ ба́вятся нѣтъ (prov.)*, pauvres, chétifs et malheureux ne sont sujets aux envieux.
Несча́стливо, **Несча́стливый**, *см.* **Несча́стно**, **-стный**.
Несча́стно, *adv.* malheureusement.
Несча́стный, *adj.* malheureux, infortuné; néfaste.
Несчётный, *adj.* 1. innombrable, infini. **-ное** *мно́жество звѣздъ*, une multitude innombrable d'étoiles.
Несъѣдо́мый, *adj.* immangeable, qui n'est pas mangeable.
Несъѣда́ленъ, *sm.* 1. *см.* **Ахе́ность**.
Нетвёрдо, *adv.* *Онъ — зна́етъ свой уро́къ*, il ne sait pas bien sa leçon. — *отвѣча́етъ*, il est vacillant, il vacille dans ses réponses.

Digitized by Google

Нетвёрдый, *adj.* -дая *похóдка*, démarche vacillante. — *въ своúхъ отвѣтахъ*, vacillant dans ses réponses.

Нетéль, *sf.* la génisse.

Нетерпúмость, *sf.* intolérance *f.*

Нетерпѣлúво, *adv.* impatiemment.

Нетерпѣлúвость, *sf.* le naturel impatient; impatience *f.*

Нетерпѣлúвый, *adj.* impatient.

Нетерпѣ́ніе, *sn.* impatience *f.*

Нетёсъ, *sm.* les pierres brutes *f.*

Нетлѣ́ніе, *sn.* и **Нетлѣ́нность**, *sf.* incorruptibilité *f.*

Нетлѣ́нно, *adv.* incorruptiblement.

Нетлѣ́нный, *adj.* incorruptible; || impérissable.

Нето́лько и Нето́лько, *adv.* non-seulement. *Онъ* -ко *промота́лъ своё состоя́ніе, да ещё и долго́въ надѣлалъ*, non-seulement il a dissipé sa fortune, mais encore il a fait des dettes. *Онъ* -ко *глупъ, но и золъ*, non-seulement il est sot, mais encore il est méchant.

Нетопы́рь, *sm. mam.* la chauve-souris.

Неточно, *adv.* inexactement.

Неточность, *sf.* inexactitude *f.*

Неточный, *adj.* inexact.

Нетрéзво, *adv.* dans un état d'ivresse.

Нетрéзвость, *sf.* ivresse, ivrognerie, incontinence *f*, la passion des boissons.

Нетрéзвый, *adj.* ivre, ivrogne. *Онъ* -заго *поведéнія*, il est adonné à la boisson, il est sujet à la boisson, il est ivrogne. *Въ вомъ ви́дѣ, см.* **Видъ**.

Нетро́нь-меня́, *sf. plante*, balsamine des jardins, sensitive *f.*

Неуваже́ніе, -жи́тельно, -жи́тельность, *см.* **Непочте́ніе, -чти́тельно, -чти́тельность**.

Неувядáемый, *adj.* immarcessible, inaltérable.

Неугасáемый, *см.* **Неугаси́мый**.

Неугаси́мо, *adv.* d'une manière inextinguible.

Неугаси́мость, *sf.* inextinguibilité *f.*

Неугаси́мый, *adj.* inextinguible.

Неугомóнно, *adv.* infatigablement; || avec turbulence.

Неугомóнность, *sf.* l'humeur turbulente.

Неугомóнный, *adj.* turbulent; || infatigable, remuant.

Неугомóнъ, *sc. pop.* un homme turbulent.

Неудáлый, *adj.* lent, maladroit; || mauvais, pitoyable.

Неудаль, *sf. fam.* un maladroit; || une mauvaise chose.

Неудáча, *sf.* non-réussite *f*, insuccès, échec *m. Мнѣ во всёмъ —*, je ne réussis à rien. *Онъ испыта́лъ но́вую* -дáчу, *мно́го* -дáчъ, il a essuyé un nouvel échec, beaucoup d'échecs.

Неудáчливо, -чливый, *см.* **Неудáчно и Неудáчный**.

Неудáчно, *adv.* sans succès; malheureusement.

Неудáчность, *см.* **Неудáча**.

Неудáчный, *adj.* avorté, manqué, échoué, infructueux.

Неудержи́мо, *adv.* irrésistiblement.

Неудержи́мый, *adj.* qu'on ne peut pas arrêter; irrésistible. — *смѣхъ*, un fou rire.

Неудóбно, *adv.* incommodément.

Неудóбность, *sf.* incommodité, difficulté *f.*

Неудóбный, *adj.* incommode, difficile. -ное *врéмя*, temps inopportun. *Вы́брать* -ное *врéмя*, mal prendre son temps.

Неудобовари́мый, *adj.* indigeste.

Неудобоизбѣ́жный, *adj.* inévitable, difficile à éviter.

Неудобопоня́тно, *adv.* inintelligiblement.

Неудобопоня́тность, *sf.* inintelligibilité *f.*

Неудобопоня́тный, *adj.* inintelligible.

Неудобопостижи́мый, *adj.* incompréhensible.

Неудобопроходи́мый, *adj.* impraticable *(des lieux)*.

Неудоборѣши́мый, *adj.* difficile à résoudre.

Неудоботерпи́мый, *adj.* difficile à être tolére.

Неудóбство, *sn.* inconvénient *m. Это предпрія́тіе сопряжено́ со мно́гими* -ствами, cette entreprise offre plusieurs inconvénients. *Система́ эта и́мѣетъ свои́* -ства, ce système a ses inconvénients.

Неудовóльствіе, *sn.* mécontentement, déplaisir, grief *m. Къ вели́кому моему* -ствію, à mon grand deplaisir. *Я не по́далъ ему́ никако́го по́вода къ* -ствію, je ne lui ai donné aucun sujet de déplaisir, ou de mécontentement. *Онъ возбуди́лъ — свои́хъ това́рищей*, il donna du mécontentement à ses camarades, ou il mécontenta ses camarades. *Имѣ́ть на кого́ —*, avoir un grief contre qn. || *Скрыва́ть своё —*, faire bonne mine à mauvais jeu *(prov.)*. *Jur. Подава́ть, объявля́ть, подписа́ть —*, se pourvoir en cassation; protester contre un arrêt; revenir par opposition contre un jugement.

Неуже́ли, *adv.* est-il-possible? — *это пра́вда*, est-il possible que cela soit vrai? — *онъ э́то сдѣлалъ*, est-il possible qu'il ait fait cela?

Неужи́вчивость, *sf.* le caractère intraitable, difficile.

Неужи́вчивый, *adj.* intraitable, d'un caractère difficile.

Неужли́ и Неу́жто, *pop. см.* **Неуже́ли**.

Неуклóнно, *adv.* infailliblement.

Неуклóнный, *adj.* infaillible.

Неуклóнчивый, *adj.* inflexible, ferme.

Неуклю́же, *adv.* gauchement, maladroitement.

Неуклю́жесть, *sf.* la gaucherie, maladresse.

Неуклю́жій, *adj.* gauche, maladroit.

Неукори́зненно, *adv.* irréprochablement.

Неукори́зненность, *sf.* le caractère irréprochable.

Неукори́зненный, *adj.* irréprochable.

Неукосни́тельно, *adv.* sans tarder, promptement, sur-le-champ.

Неукосни́тельность, *sf.* la promptitude.

Неукосни́тельный, *adj.* non différé, prompt.

Неукроти́мо, *adv.* indomptablement.

Неукроти́мость, *sf.* indomptabilité *f.*

Неукроти́мый, *adj.* indomptable.

Неу́къ, *sm. см.* **Неу́чь**; || un jeune bœuf, qui n'a pas encore été au travail.

Неулови́мый, *adj.* qu'on ne peut pas atteindre, insaisissable.

Неумóйка, *см.* **Неумы́вка**.

Неумоли́мо, *adv.* inexorablement.

Неумоли́мость, *sf.* inexorabilité, inflexibilité *f.*

Неумоли́мый, *adj.* inexorable, inflexible.

Неумóлкно, *adv.* sans cesse, continuellement.

Неумóлкный, *adj.* incessant, continuel.

Неумóлчно, Неумóлчный, *см.* **Неумóлкно и -мóлкный**.

Неумы́вка, *sc. pop.* saligaud, -aude; un *or* une souillon. **Неумы́вкою**, *loc. adv.* sans s'être lavé.

Неумы́тность, *sf.* incorruptibilité, intégrité *f.*

Неумы́тный, *adj.* 1. incorruptible, intègre.

Неумы́шленно, *adv.* sans dessein.

Неумы́шленность, *sf.* la non-préméditation.

Неумы́шленный, *adj.* fait sans dessein, non prémédité.

Неумѣлый, *adj.* ignorant.

Digitized by Google

Неумѣнье, *sn.* le manque de savoir, ignorance *f.*
Неумѣренно, *adv.* immodérément.
Неумѣренность, *sf.* immodération *f.*
Неумѣренный, *adj.* immodéré.
Неумѣстно, *adv.* mal à propos.
Неумѣстность, *sf.* inconvenance *f.*
Неумѣстный, *adj.* 1. déplacé.
Неуплата, *sf.* le non-payement.
Неупотребительность, *sf. см.* **Неупотребленіе.**
Неупотребительный, *adj.* 1. inusité.
Неупотребленіе, *sn.* le non-usage, manque d'usage.
Неупросимость, **Неупросимый**, *см.* **Неумолимость, -лимый.**
Неуравнительность, *sf.* une répartition inégale.
Неуравнительный, *adj.* 1. réparti inégalement.
Неурожай, *sm.* mauvaise récolte, mauvaise année, année stérile. *Прошлаго года былъ* —, il y eut une mauvaise récolte l'année passée. *Во время -жая*, pendant la mauvaise année.
Неурожайный, *adj.* — *годъ*, une année stérile, année de disette.
Неурочный, *adj.* indu.
Неурядица, *sf.* désordre, désarroi *m*, confusion *f.*
Неурядливо, *adv.* malproprement, salement.
Неурядливость, *sf.* malpropreté, saleté *f.*
Неурядливый, *adj.* malpropre, sale.
Неуслужливый, *adj.* peu officieux, désobligeant.
Неуспѣхъ, *sm. см.* **Неудача.**
Неуспѣшно, **Неуспѣшный**, *см.* **Безуспѣшно и Безуспѣшный.**
Неустой, *sm.* и **Неустойка**, *sf.* le manque de parole; || infraction *f* à ses obligations, à un contrat; || amende *f* qu'on doit payer d'une telle infraction.
Неустойчивый, *adj.* qui manque à sa parole.
Неустрашимо, *adv.* intrépidement.
Неустрашимость, *sf.* intrépidité *f.*
Неустрашимый, *adj.* intrépide.
Неустроенный, *adj.* qui n'est pas en ordre, qui n'est pas arrangé.
Неустройство, *sn.* le manque d'ordre, le désordre, désarroi.
Неступчиво, *adv.* obstinément.
Неступчивость, *sf.* la ténacité, obstination.
Неступчивый, *adj.* tenace, obstiné.
Неусыпно, *adv.* vigilamment, infatigablement.
Неусыпность, *sf.* vigilance, infatigabilité *f.*
Неусыпный, *adj.* vigilant, infatigable.
Неутолимый, *adj.* qu'on ne peut calmer, opiniâtre; || insatiable; || inextinguible. **-мая** *боль*, une douleur opiniâtre. || — *голодъ*, une faim insatiable. || **-мая** *жажда*, une soif inextinguible.
Неутомимо, *adv.* infatigablement.
Неутомимость, *sf.* infatigabilité *f.*
Неутомимый, *adj.* infatigable.
Неутрализовать, -литетъ, -льный, *см.* **Нейтрализовать, -литетъ и -льный.**
Неутѣшимо, Неутѣшимый, *см.* **Неутѣшно и Неутѣшный.**
Неутѣшно, *adv.* inconsolablement.
Неутѣшность, *sf.* impossibilité *f* d'être consolé, *ou* de consoler.
Неутѣшный, *adj.* inconsolable.
Неучёность, *sf.* ignorance *f.*
Неучёный, *adj.* ignorant, non instruit.
Неученье, *sn.* ignorance *f.*
Неучтивецъ, *sm.* 1. **-вица**, *sf.* une personne impolie.
Неучтиво, *adv.* impoliment, désobligeamment.
Неучтивость, *sf.* impolitesse, incivilité, désobligeance *f.*
Неучтивый, *adj.* impoli, incivil, désobligeant.
Неучъ, *sm.* un mal-appris, manant.
Неучь, *sf.* une femme grossière, mal élevée.
Неуязвимый и Неуязвляемый, *adj.* invulnérable.
Неформенный, *adj.* qui est contre la forme prescrite.
Нефорощь, *sf. plante*, armoise romaine.
Нефритовый, *adj.* de néphrite.
Нефритъ, *sm. Min.* la néphrite.
Нефронтовой, *см.* **Нестроевой.**
Нефть, *sf.* le naphte.
Нефтяной, *adj.* de naphte.
Нехожденіе, *sn.* longue absence.
Нехорошій, *adj.* mauvais. — *человѣкъ*, un mauvais homme. *Это* **-шо**, cela est mauvais, *ou* c'est mal.
Нехорошо, *adv.* mal, mauvais. *Онъ поступилъ* —, il a mal agi. *Здѣсь* — *пахнетъ*, il sent mauvais ici. *Они живутъ* —, ils vivent pauvrement, misérablement; *ou* ils ne sont pas bien ensemble.
Нехотѣніе, *sn.* la répugnance, le mauvais vouloir.
Нехотя, *adv.* à contre-cœur, contre son gré, par manière d'acquit.
Нехристь и Нехрестъ, *sc. pop.* le païen, infidèle.
Нечаянно, *adv.* soudainement, inopinément, à l'improviste.
Нечаянность, *sf.* la surprise, soudaineté; || un accident imprévu.
Нечаянный, *adj.* soudain, inopiné, inattendu.
Нечего, нечему, *loc. adv.* inutile de, c'est inutile de, il n'y a rien. — *объ этомъ говорить*, inutile, c'est inutile d'en parler. *Вамъ* — *разсуждать объ этомъ*, vous n'avez pas à raisonner là-dessus. *Тутъ* **-му** *удивляться*, il n'y a rien d'étonnant dans cela, *ou* il n'y a pas de quoi s'étonner, il n'y a pas à s'en étonner. *Тебѣ* — *бояться*, tu n'as rien à craindre. *Ему* — *жалѣть*, il ne mérite pas qu'on le plaigne, *ou* il n'est nullement à plaindre. — *терять времени*, il ne faut pas perdre le temps. *Мнѣ* — *дѣлать*, je n'ai rien à faire. — *дѣлать, надо повиноваться*, que faire, il faut obéir. — *много говорить*, trêve de paroles. — *сказать*, — *говорить*, *онъ служитъ хорошо*, il sert bien, on n'a rien à dire contre cela, *ou* il faut en convenir. *Iron*, — *сказать*, *хорошо!* voilà de belle drogue! *Этимъ* — *шутить*, il n'y a pas de raillerie à cela.
Нечеловѣческій, *adj.* surhumain.
Нечёса, *sc. pop.* malpeigné, -née.
Нечестивецъ, *sm.* 1. **-вица**, *sf.* un *ou* une impie.
Нечестиво, *adv.* dans l'impiété, d'une manière impie. *Жить* —, vivre dans l'impiété. *Поступать* —, agir d'une manière impie.
Нечестивый, *adj.* impie, irréligieux.
Нечестіе, *sn.* impiété, irréligion *f.*
Нечестно, *adv.* malhonnêtement, déshonnêtement.
Нечестность, *sf.* improbité, le manque de probité, déshonnêteté *f.*
Нечестный, *adj.* improbe, malhonnête, déshonnête. *Онъ честенъ, да ему и не въ кого быть -нымъ*, il est honnête, il a de qui tenir.
Нечётка, *sf. см.* **Нечетъ.**
Нечёткій, *adj.* illisible, indéchiffrable.
Нечётко, *adv.* indéchiffrablement, illisiblement.
Нечётный, *adj.* impair.

Digitized by Google

Нéчетъ, *m.* le nombre impair. *Игрáть съ чётъ или* —, jouer à pair ou non. *Мой чётъ; а мой* —, je retiens pair; et moi, je retiens non.

Нечи́сто, *adv.* salement, impurement; mal. *Кóмната вы́метена* —, la chambre est mal balayée. *Бельё вы́мыто* —, le linge est mal lavé.

Нечистоплóтно, *adv.* malproprement, salement.

Нечистоплóтность, *sf.* la malpropreté, saleté.

Нечистоплóтный, *adj.* malpropre, sale.

Нечистотá, *sf.* la malpropreté; || impureté, souillure, immondice *f.*

Нечи́стый, *adj.* malpropre; sale; || impur, immonde. **-тое** *плáтье*, des habits *m* malpropres. **-тое** *полотéнце*, un essuie-mains sale. || —*вóздухъ*, air impur. **-тая** *кровь*, un sang impur. **-тое** *живóтное*, un animal immonde. — *духъ*, **-тая** *сúла*, l'esprit immonde, l'esprit malin, le malin. || — *вы́говоръ*, prononciation vicieuse. * *Онъ нá руку* **нечи́стъ**, *см.* **Рукá**. * **-тое** *дѣло*, une affaire véreuse.

Нéчисть, *sf. pop.* la gale; || la maladie vénérienne.

Нечувствúтельно, *adv.* insensiblement.

Нечувствúтельность, *sf.* insensibilité *f.*

Нечувствúтельный, *adj.* 1. insensible; || imperceptible. **-ное** *сéрдце*, un cœur insensible. *Онъ* **-тенъ** *къ страдáніямъ ближняго*, il est insensible aux souffrances de son prochain. || *Дéрево растётъ* **-нымъ** *óбразомъ*, l'arbre croît d'une manière imperceptible *ou* insensible.

Нечýть, *v. imp. pop.* on n'entend rien, on ne sait rien.

Нештó, *adv. pop.* soit.

Нéшто, *adv. pop. см.* **Рáзвѣ**.

Нещáдно, *adv.* sans pitié, impitoyablement.

Нещáдный, *adj.* fait sans pitié, impitoyable.

Нéю, *instrum. du pronom pers.* **Онá**, elle. *Съ* — *случúлось несчáстіе*, il lui est arrivé un malheur. *Вмѣстѣ съ* —, ensemble avec elle; *см.* **Его́**.

Неúвка, *sf.* la non-présentation; || non-comparution. — *въ судъ*, contumace *f*, défaut *m*.

Неúвочный, *adj.* qui n'a pas été présenté.

Неúвственно, Неúвственный, *см.* **Невúнно и -вúнный**.

Неядовúтый, *adj.* atoxique.

Нейсыть, *sf. oiseau*, le pélican.

Ни, *conj.* ni. **Ни** *тотъ*, **ни** *другóй не испóлнилъ своéй обязáнности*, ni l'un ni l'autre n'a fait son devoir. **Ни** *вы*, **ни** *я не мóжемъ этого сдѣлать*, ni vous ni moi ne le pouvons faire. *Я не могý* **ни** *читáть*, **ни** *писáть*, je ne puis ni lire ni écrire. *Онъ* **ни** *пьётъ*, **ни** *ѣстъ*, il ne boit ni ne mange. *Это* **ни** *хýдо*, **ни** *хорошó*, cela n'est ni bon ni mauvais, ni bien ni mal. *Я не дýмаю, чтóбы онъ пріѣхалъ*, **ни** *дáже, чтóбы хотѣлъ пріѣхать*, je ne crois pas qu'il vienne, ni même qu'il veuille venir. *Я не виновáтъ* **ни** *слóвомъ*, **ни** *дѣломъ*, je ne suis coupable ni d'une parole, ni d'un fait. **Ни** *такъ*, **ни** *сякъ*, ni de façon ni d'autre. || **Ни** *то*, **ни** *сё*, ni chair ni poisson. **Ни съ** *того*, **ни съ** *сего*, de but en blanc. **Ни** *зá что*, **ни** *прó что*, sans raison, à propos de bottes. **Ни** *за что*, **ни за что на свѣтъ**, pour rien au monde. **Ни** *одúнъ*, pas un, aucun, nul. **Ни** *слóва*, pas un mot. **Ни одúнъ** *этого не говорúтъ*, pas un ne le dit. **Ни одно́** *предпріятіе не удалóсь емý*, pas une entreprise ne lui a réussi. *Нѣтъ* **ни одного́** *человѣка, котóрый бы..*, il n'y a pas un seul homme qui... *Не остáлось* **ни одного́** *куска́*, il n'en reste pas un seul morceau. *У негó мнóго книгъ, но онъ не прочёлъ* **ни одно́й**, il a beaucoup de livres, mais il n'en a lu aucun. *Изъ всѣхъ моúхъ друзéй*, **ни одúнъ** *не помóгъ мнѣ*, de tous mes amis, aucun ne m'a secouru. **Ни одúнъ** *чéстный человѣкъ не согласúтся на это*, nul honnête homme n'y consentira. *Нé было* **ни** *душú*, il n'y avait pas une âme. *У негó нѣтъ* **ни** *копѣйки*, il n'a pas un sou. *Я не имѣю* **ни** *малéйшей надéжды*, je n'ai pas la moindre espérance. *Я* **ни** *на кого́ не надѣюсь*, je ne compte sur personne. *Я* **ни** *отъ кого́ не слыхáлъ объ этомъ*, je n'ai entendu personne dire cela. **Ни** *у кого́ нѣтъ столькó терпѣнія, какъ у васъ*, personne n'a autant de patience que vous. *Я* **ни** *для кого́ этого не сдѣлаю*, je ne le ferai pour personne. *Онъ* **ни** *о чёмъ не слыхáлъ*, il n'a entendu parler de rien. *Онъ* **ни** *во что не вмѣшивается*, il ne se mêle de rien. *Онъ* **ни** *въ чёмъ не сознáлся*, il n'a rien avoué. || La particule **ни** sert à former plusieurs mots, en s'alliant à des pronoms et à des adverbes, comme: **никакóй**, aucun, nul; **никáкъ**, aucunement, nullement; **никогдá**, jamais; **никтó**, personne; **ничто**, rien; **нигдѣ, никудá**, nulle part; **нимáло**, point du tout, nullement; voyez tous ces mots. || Placée après les pronoms **какóй, котóрый, кто, что**, de même qu'après les adverbes **гдѣ, какъ, когдá, кудá, скóлько**, la particule **ни** sert à former une foule de phrases qu'on peut diviser en trois catégories: 1° celles dont la construction exclut la particule **бы**, et que, pour la plupart, on rend en français à l'aide des locutions *avoir beau, tout*, et, quant au verbe, en se servant de l'indicatif, par ex.: **Какъ вы ни** *остерегáйтесь*, vous avez beau vous mettre en garde. *Что онъ* **ни** *говорúлъ*, l'avait beau dire. **Какъ** *онъ* **ни** *богáтъ*, tout riche qu'il est. **Какъ** *онъ* **ни** *умёнъ, какъ онъ ни* **былъ** *умёнъ*, il a beau avoir de l'esprit, il avait beau avoir de l'esprit. **Какъ** *они* **ни** *были благоразýмны*, tout prudents qu'ils étaient. *Кто что ни говорúлъ*, on a beau dire. *Кудá* **ни** *пойдý, гдѣ* **ни** *бывáю, я встрѣчáю этого человѣка*, partout où je vais, partout où je suis, je rencontre cet homme-là. *Съ кѣмъ я* **ни** *говорúлъ, къ кому́* **ни** *обращáлся, всѣ отвѣчáли мнѣ одно́ и тóже*, tous ceux à qui j'ai parlé, à qui je me suis adressé, m'ont fait une seule et même réponse. (En se servant des mots *si* et *quelque*, on emploie le subjonctif, par ex.:) **Какъ ни** *мáло у меня́ дéнегъ, но ихъ достáнетъ на эту покýпку*, si peu que j'aie d'argent, il m'en suffira pour faire cet achat. **Какъ** *это для меня́* **ни** *тяжелó, но я дóлженъ его́ наказáть*, si pénible que cela me soit, je dois le punir. *Что я емý* **ни** *говорúлъ, я не могъ убѣдúть его́*, quelque chose que je lui aie dite, je n'ai pu le convaincre. 2° Des phrases construites avec la particule **бы**, comme: **кто бы** *онъ* **ни** *былъ*, **какъ бы то ни было, кудá бы** *онъ* **ни** *пойхалъ*, et nombre d'autres; *см.* **Вы**. 3° Des phrases où la particule **ни** est suivie du verbe **будь**, et que, pour la plupart, on rend en français à l'aide de la locution *n'importe*, par ex.: **какъ нибýдь**, d'une manière quelconque *ou* n'importe comment; **какóй нибýдь**, quelque, n'importe quel, tel quel, quelconque; **котóрый нибýдь**, n'importe quel; **кто нибýдь**, n'importe qui; **когдá нибýдь**, n'importe quand, *см.* **Когдá**; **кудá нибýдь, гдѣ нибýдь**, n'importe où, quelque part; **скóлько нибýдь**, quelque peu, n'importe combien.

Ни, *adv. sl.* non.

Нибýдь, mot qui sert à former plusieurs locutions: **какъ нибýдь, гдѣ нибýдь, когдá нибýдь, кудá нибýдь, кто нибýдь, что нибýдь**, et nombre d'autres qu'on trouvera dans l'ordre alphabétique.

Нúва, *sf.* le champ, guérêt.

Нивели́рный, *adj.* de nivellement, servant à niveler.

Нивелированіе, *m.* le nivellement.

Digitized by Google

Нивелировáть, I.2. *va.* niveler; || **-ся**, *vr.* être nivelé.

Нивелиро́вка, *sf. см.* **Нивелирова́ніе.**

Нивелиро́вщикъ и **Нивели́ръ**, *sm.* le niveleur.

Ни́вороль, *sf.* le gramen, la graminée.

Ни́вѣсть, *adv. pop.* on ne sait si; || extrêmement, immensément.

Ни́вный, *adj.* de champ. **-ное** *растéніе, см.* **Ни́вороль.**

Ни́гва, *sf. insecte*, la chique, le pou de Pharaon.

Нигдѣ, *adv.* nulle part. *Его́ — не ви́дно*, on ne le voit nulle part. — *крóмѣ*, *loc. adv.* ailleurs que. *Вы не найдéте э́того* **нигдѣ** *крóмѣ сего́*, vous ne sauriez trouver cela ailleurs que chez lui.

Нижáйше, *adv. superl.* très-humblement. — *кланя́юсь*, je vous salue très-humblement.

Нижáйшій, *adj. superl.* très-humble. *Вашъ — слугá*, votre très-humble serviteur. *Свидѣтельствую вамъ моё* **-шее** *почтéніе*, je vous assure de mes très-humbles respects, *ou* je vous présente mes très-humbles hommages.

Нижé, *conj.* ni, ni même.

Ни́же, *adv.* (*comp. de* **Ни́зко**) plus bas; || *prép. gén.* au-dessous; || en aval. *Смотрѣ́ть, сойти́ —*, regarder, descendre plus bas. *Онъ живётъ двумя́ этáжами —*, il demeure deux étages plus bas. *Тóномъ —*, d'un ton plus bas. || *— тóчки замерза́нія*, au-dessous de zéro. *— колѣ́на*, au-dessous du genou. *У него́ сюртýкъ — колѣ́на*, sa redingote descend au-dessous du genou. *Онъ живётъ — меня́*, il loge au-dessous de moi. *Сидѣть — кого́*, être assis au-dessous de qn. *Онъ — его́ талáнтомъ*, il est au-dessous de lui, *ou* il lui est inférieur en talent. *Э́та кни́га — крити́ки, — посрéдственности*, ce livre est au-dessous de la critique, au-dessous du médiocre. *Продава́ть вещь — ея́ стóимости*, vendre une chose au-dessous de sa valeur. — *сего́*, ci-dessous, ci-après. || *Смотри́ —*, voyez ci-dessous, ci-après. || *Парохóдъ пристáлъ къ бéрегу — мóста*, le bateau à vapeur aborda le rivage en aval du pont. || L'adverbe *ни́же* sert encore à former plusieurs adjectifs que, pour la plupart, on rend en français à l'aide de l'adverbe *ci-dessous*, par ex.: *Нижеизлóженный*, ci-dessous exposé; *Нижеименóванный*, ci-dessous nommé, et encore d'autres qu'on verra plus bas.

Ни́же, *adj. comp. de* **Ни́зкій**, plus bas, plus petit, moins haut. *Мой домъ — вáшего*, ma maison est plus basse que la vôtre. *Цѣны на хлѣбъ ещё —*, les prix du blé sont encore plus bas. *Онъ невысóкаго рóста, а братъ его́ ещё —*, il est de petite taille, et son frère est encore plus petit. *Онъ на вершóкъ — меня́*, il est moins haut que moi d'un pouce.

Нижеизложéнный, *adj.* ci-dessous exposé.

Нижеизъяснённый, *adj.* ci-dessous expliqué.

Нижеименóванный, *adj.* ci-dessous nommé.

Нижеозначéнный, *adj.* ci-dessous désigné.

Нижеподписáвшійся, *adj.* soussigné. *Я — обязýюсь..*, je soussigné m'engage à...

Нижепоименóванный, *adj.* ci-dessous nommé.

Нижеприведённый, *adj.* ci-dessous mentionné.

Нижеречéнный, *adj.* susdit, ci-dessous nommé.

Нижеска́занный, *adj.* susdit, ci-dessous nommé.

Нижеслѣ́дующее, *adj. sn.* ce qui suit. *Онъ пи́шетъ мнѣ —*, il m'écrit ce qui suit.

Нижеслѣ́дующій, *adj.* suivant.

Нижеупомя́нутый, *adj.* ci-dessous nommé, indiqué, mentionné.

Ни́жній, *adj.* bas, inférieur. *— этáжъ*, le rez-de-chaussée, bas étage. *— Еги́петъ*, la basse Égypte. *— Рейнъ*, le bas Rhin. *— парла́ментъ*, la Chambre des communes, Chambre basse. **-няя** *часть живота́*, le bas-ventre. **-няя** *часть лица́*, le bas du visage. **-няя** *часть тѣла*, la partie inférieure du corps. **-няя** *чéлюсть*, la mâchoire inférieure. **-няя** *Итáлія*, l'Italie inférieure. *Положи́те кни́гу на* **-нюю** *по́лку*, mettez ce livre sur le rayon d'en bas. || *Проигрáть дѣло въ* **-ней** *инстáнціи*, perdre son procès en première instance. **-нее** *жильё*, le rez-de-chaussée. **-нее** *плáтье*, le haut de chausses. **-ніе** *чины́*, les militaires non gradés, les soldats et sous-officiers.

Низáльный, *adj.* servant à enfiler.

Низáніе, *sn.* action du verbe **Низáть.**

Низáнье, *sn.* un collier de perles *ou* de pierreries.

Низáть, II.4. **ни́зывать**, *va.* enfiler *(des perles)*; || **-ся**, *vr.* être enfilé. *Part. p.* **ни́занный.**

Низведéніе, *sn.* action du verbe **Низводи́ть.**

Низвергáть, **низвéргнуть**, *va.* precipiter, jeter en bas; || *abaisser, humilier; || *Chim.* précipiter; || **-ся**, *vr.* se précipiter; être précipité; être abaissé. *Part. p.* **низверженный** и **низвéргнутый.**

Ни́звергъ, *sm. Chim.* le précipité.

Низверженіе, *sn.* action du verbe **Низвергáть.**

Низвести́, *см.* **Низводи́ть.**

Низвлекáть, **низвлéчь**, *va.* tirer en bas; || **-ся**, *vr.* être tiré en bas. *Part. p.* **низвлечённый.**

Низводи́тель, *sm. Anat.* abaisseur *(muscle)*.

Низводи́ть, **низвести́**, *va.* faire descendre, conduire en bas; || *abaisser; || **-ся**, *vr.* être conduit en bas; être abaissé. *Part. p.* **низведённый.**

Ни́зенькій, *adj. dim. см.* **Ни́зкій.**

Низéнько и **Низёхонько**, *adv. dim. см.* **Ни́зко.**

Низина́, *sf.* un lieu bas.

Ни́зить, II.4. *va.* rendre bas, baisser, abaisser; || **-ся**, *vr.* baisser; || *tomber, baisser.

Ни́зкій, *adj.* 2. bas, de bas aloi; grave. *— потолóкъ*, plafond bas. **-кія** *двéри*, porte basse. **-каго** *рóста*, de basse stature, de petite taille. **-кая** *цѣна́*, bas prix. *-кое *происхожде́ніе*, basse extraction, basse origine. *— *человѣ́къ*, homme bas. *— *постýпокъ*, action basse. *-кая *душа́*, âme basse. **-кая** *прóба*, bas aloi. **-кое** *зóлото, серебрó*, or, argent de bas aloi. *— тономъ*, un ton bas. **-кое** *дéрево*, un arbre nain. *— *голосъ*, une voix grave. **-кія** *нóты*, des notes graves. || **-кая** *температýра*, température froide. *Товáръ* **-каго** *достóинства*, une marchandise de mauvaise qualité. *— поклóномъ*, un profond salut.

Ни́зко, *adv.* bas; || bassement; || profondément. *Лю́стра повѣшена слúшкомъ —*, ce lustre est suspendu trop bas. *Пти́ца лета́етъ —*, cet oiseau vole bas. *Инструмéнтъ настрóенъ слúшкомъ —*, cet instrument est trop bas. || *Дýмать, поступа́ть —*, penser, agir bassement. || *— поклони́ться кому́ либо*, saluer profondément qn.

Низковáтый, *adj. dim.* un peu bas.

Низкопоклóнливо, *adv.* d'une manière rampante, servilement.

Низкопоклóнливость, *sf.* la servilité.

Низкопоклóнливый и **-поклóнный**, *adj.* rampant, génuflecteur; révérencieux.

Низкопоклóнникъ, *sm.* homme rampant, grand faiseur de révérences.

Низкопрóбный, *adj.* de bas aloi *(de l'or & de l'argent)*.

Низкостóльный, *adj.* à basse tige *(des arbres)*.

Digitized by Google

Ни́зкость, *sf.* le peu de hauteur; || *la bassesse.

Низлага́ть, низложи́ть, *va.* déposer, destituer; || terrasser, vaincre; || **-ся**, *vr.* être déposé, destitué. *Part. p.* **низло́женный.**

Низлива́ть и Низли́ять, низли́ть, *va.* verser; || combler; || envoyer *(du Ciel)*; || **-ся**, *vr.* être versé; être envoyé. *Part. p.* **низли́янный.**

Низложе́ние, *sn.* la déposition, destitution.

Ни́зменность, *sf.* le peu d'élévation, la situation basse.

Ни́зменный, *adj.* bas. peu élevé.

Низмя́нка, *sf. plante.* la centinelle.

Ни́зовый, *adj.* voisin de l'embouchure d'un fleuve, d'aval. *На́ши* **-вые** *города́*, nos villes, situées sur le bas-Volga. — *ветеръ*, le vent d'aval.

Низо́вье, *sn.* la contrée à l'embouchure d'un fleuve, le pays d'aval.

Низойти́, *см.* **Нисходи́ть.**

Ни́зомъ, *adv.* par bas *(des évacuations)*; || *Mus.* à voix basse.

Ни́зость, *см.* **Ни́зкость.**

Низря́вать, низри́нуть, *va.* renverser, précipiter; || **-ся**, *vr.* se précipiter, se jeter. *Part. p.* **низри́нутый.**

Низше́ствіе, *sn.* la descente, action de descendre.

Ни́зшій, *adj. comp.* inférieur; subalterne, bas. *Това́ры* **-шаго** *досто́инства*, les marchandises de qualité inférieure. **-шіе** *кла́ссы о́бщества*, les classes inférieures *ou* les basses classes de la société. **-шее** *духове́нство*, le bas clergé. **-шія** *до́лжности*, emplois *m* subalternes.

Низъ, *sm.* le bas; || le rez-de-chaussée. — *горы́*, le bas de la montagne. *Сойти́ съ —*, descendre en bas. *Тащи́те съ ни́зу съ* **верх**, tirer de bas en haut. || *Жить съ низу*, loger au rez-de-chaussée. — *отдаётся съ наймы́*, rez-de-chaussée à louer. || *Плыть, идти́ съ — рѣки́ и́ли съ — по рѣкѣ*, descendre la rivière, *ou* aller aval, aller à vau-l'eau. || *Ходи́ть на —*, aller à la selle. *Посыла́ть на —*, faire aller à la selle.

Низъ, *sf.* un lieu bas; || un objet enfilé.

Никако́й, *adj.* aucun, nul. *Онъ не обраща́етъ* **-ко́го** *внима́нія на мои́ сове́ты*, il ne tient aucun compte de mes conseils. *Онъ не сдѣлалъ* **-ки́хъ** *распоряже́ній*, il n'a fait aucunes dispositions. *Я не и́мѣю объ э́томъ* **-ко́го** *поня́тія*, je n'en ai aucune idée, nulle idée. *Въ э́томъ нѣтъ* **-ко́й** *справедли́вости*, il n'y a nulle justice à cela. **-ки́мъ** *о́бразомъ*, *loc. adv.* en aucune manière, en nulle manière.

Ника́къ, *adv.* aucunement, nullement, en aucune manière; || il paraît que, apparemment que. *Я э́того — не жела́ю*, je ne le veux aucunement, nullement. *Я э́того — не потерплю́*, je ne le souffrirai nullement. *Я серди́тъ на него́, а — не на васъ*, j'en veux à lui, et nullement à vous. *Онъ — не согласи́тся на э́то*, il n'y consentira en aucune manière. *Э́того — нельзя́ сдѣлать*, il n'y a aucun moyen de faire cela. — *нѣтъ*, point du tout. || — *э́то вашъ братъ идетъ*, il paraît que c'est votre frère qui arrive. — *вы позабы́ли*, apparemment que vous avez oublié.

Ни́ккелевый, *adj.* de nickel.

Ни́ккель и Ни́кель, *sm.* le nickel *(métal)*.

Ни́кнуть, III.1. *vn.* se baisser; || baisser, tomber.

Никогда́, *adv.* jamais. — *не забу́ду*, je n'oublierai jamais. *Я — не видалъ ничего́ подо́бнаго*, je n'avais jamais rien vu de pareil.

Никого́, *accus. du pronom* **Никто́**, personne; *см.* **Никто́.**

Нико́имъ о́бразомъ, *loc. adv.* en aucune manière, aucunement.

Николи́, *adv. pop. см.* **Никогда́.**

Никому́, *dat. du pronom* **Никто́**, à personne. — *э́того не говори́те*, ne dites cela à personne. *Я — не ве́рю*, je ne crois personne.

Никто́, никого́, *pron.* personne, aucun, nul. *Его́ — не зна́етъ*, personne *ou* aucun ne le connaît. — *изъ нихъ не сказа́лъ э́того*, aucun d'eux n'a dit cela. — *изъ его́ друзе́й не помо́гъ ему́*, aucun de ses amis ne l'a secouru. **Никого́** *не боюсь*, je ne crains personne. **Ни у кого** *не бы́ваю, ни къ кому́ не хожу́*, je ne vais chez personne. — *не избавленъ отъ сме́рти*, nul n'est exempt de mourir. — *друго́й, кро́мѣ него́, не мо́жетъ э́того сдѣлать*, nul autre *ou* aucun autre que lui ne peut le faire.

Никото́рый, *adj.* aucun, pas un.

Никуда́, *adv.* nulle part; || rien. — *не пойду́, не пойду*, je n'irai nulle part. — *не хожу́, кро́мѣ теа́тра*, je ne vais pas ailleurs qu'au théâtre. || *Э́то — не годи́тся*, cela ne vaut rien.

Ника́мъ, *instrum. du pronom* **Никто́**, par personne, de personne. *Страна́ э́та — не была́ опи́сана*, cette contrée n'a été décrite par personne. *Онъ — не дово́ленъ*, il n'est content de personne.

Нима́ло, *см.* **Нисколько.**

Ни́ми, *instrum. des pron. pers. pl.* **Они́ и Она́**, eux, elles. *Я поссо́рился съ —*, je me suis brouillé avec eux. *См.* **Его́.**

Ни́мфа, *sf.* la nymphe.

Нимъ, *instr. du pron. pers.* **Онъ и Оно́**, lui. *Я поговорю́ съ —*, je parlerai avec lui. *См.* **Его́.**

Нимъ, *dat. des pron. pers. pl.* **Они́ и Она́**, eux, elles. *Пойдёмте къ —*, allons chez eux. *См.* **Его́.**

Ниоткуда́, ниотко́лѣ, ниотку́ду, *adv.* de nulle part. — *не получа́ю ни́семъ*, je ne reçois de lettres de nulle part.

Нипочёмъ, *adv. fam.* *Э́то ему́ —*, cela ne lui coûte guère, *ou* il ne s'en formalise point. *Брани́те, наказывайте его́, ему́ всё —*, vous avez beau le gronder, le punir, il ne se formalise de rien, *ou* rien n'a de prise sur lui. *Де́ньги ему́ —*, l'argent n'est rien pour lui. *Ему́ соли́ть —*, il ne lui coûte guère de mentir.

Нипо́что, *adv.* en vain, inutilement.

Нира́лъ, *sm. Mar.* le hale-bas, cale-bas.

Нисколько, *adv.* nullement, aucunement, le moins du monde, du tout. *Это меня́ — не удивля́етъ*, cela ne m'étonne nullement, aucunement, le moins du monde. *Я — не сержу́сь на васъ*, je ne vous en veux nullement.

Ниспада́ть, ниспа́сть, *vn.* tomber *(à terre)*.

Ниспаде́ніе, *sn.* la chute.

Ниспа́сть, *см.* **Ниспада́ть.**

Ниспосла́ніе, *sn.* l'envoi du ciel *m*.

Ниспосыла́ть, ниспосла́ть, *va.* envoyer *(d'en haut)*; || **-ся**, *vr.* être envoyé. *Part. p.* **ниспосла́нный.**

Ниспровергать, -ве́ргнуть, *va.* renverser. *Part. p.* **ниспрове́рженный и ниспрове́ргнутый.**

Ниспровержéніе, *sn.* renversement *m*.

Ниспускать, *см.* **Спускать.**

Нисходи́ть, низойти́, *vn.* descendre.

Нисходя́щій, *adj.* descendant. **-щая** *ли́нія родства́*, la ligne descendante de parenté.

Нита́къ ниса́къ, *adv.* ni de façon ni d'autre.

Нита́мъ ниса́мъ, *adv.* ni là-bas ni ici, nulle part.

Нитевидный и Нитеобра́зный, *adj.* filiforme.

Ни́тка, *sf.* 3. *dim.* **ни́точка**, le fil. *Мото́къ, клубо́къ ни́токъ*, un écheveau, un peloton de fil. *Сучи́те, мота́те ни́тки*, retordre, dévider du fil. — *порва́лась*, le fil s'est cassé. — *же́мчугу*, un fil de perles. **На живу́ю ни́тку*, à la hâte. **Вы-

Digitized by Google

сѣть на **ни́ткѣ** *или на* **ни́точкѣ**, ne tenir qu'à un fil. **Ходи́ть на* **-чкѣ**, *см.* **Ходи́ть**. **Разобра́ть что́ и́ли кого́ на* **-чкѣ**, *или по ко́сточкамъ*, passer qch *ou* qn par l'étamine; mettre qn à la pile et au verjus; l'examiner sérieusement. **Обобра́ть кого́ до после́дней* **ни́тки**, mettre qn en chemise, en blanc. — *для шитья́*, une aiguillée.

Ни́точникъ, **-ница**, *s.* marchand (-ande) de fil.

Ни́точный, *adj.* de fil.

Ни́тчанка и **Ни́тчатка**, *sf. plante*, la conferve.

Ни́тчатый, *adj.* de fil, fait de fil.

Нить, *sf.* le fil; filament.

Ни́тяникъ, *sm.* la souquenille de coutil.

Ни́тяный, *см.* **Ни́тчатый**.

Нихъ, *gén., accus. et prépos. des pron. pers. pl.* **Они́** и **Онѣ**, eux, elles. *Я иду́ отъ* —, je viens de chez eux. || *Я отвѣча́ю за* —, je réponds d'eux. || *Не говори́те мнѣ объ* —, ne me parlez pas d'eux. *См.* **Его́**.

Ницъ, *adv.* la face contre terre, à plat ventre.

Ничего́, *accus. du pronom* **Ничто́**, rien; *см.* **Ничто́**; || *adv.* passablement, assez bien; cela peut *ou* il peut passer.

Ничей, *pron.* qui n'est à personne; || *adj.* aucun, de personne.

Ничему́, *dat. du pronom* **Ничто́**, rien; *см.* **Ничто́**.

Ни́ченицы и **Ни́ченки**, *sf. pl.* les lisses, remisses *f (du métier)*.

Ничко́мъ, *adv. см.* **Ницъ**. *Упа́сть* —, tomber la face contre terre.

Ничто́, **ничего́**, *pron.* rien; || *sm.* le rien, le néant. **Ничто́** *ему́ не удаётся*, rien ne lui réussit. *Онъ* **ничего́** *не зна́етъ*, il ne sait rien. *Ни́чѣмъ* **ничего́** *не зна́ть*, ne savoir rien de rien. **Ничего́** *не слы́шно*, on n'entend rien. *Всѣ и́ли* **ничего́**, tout ou rien. *Я не сдѣлалъ* **ничего́** *дурна́го*, je n'ai rien fait de mauvais. *Я никогда́ не видалъ* **ничего́** *подо́бнаго*, *см.* **Никогда́**. *Я тутъ не ви́жу* **ничего́** *дурна́го*, je n'y vois aucun mal. *Нѣтъ* **ничего́** *лу́чше, какъ..*, il n'y a rien de plus facile que de, *ou* rien de plus facile que de... *Лу́чше* **ничего́** *не говори́те, чѣмъ говори́те пустя́ки*, il vaut mieux ne rien dire que de dire des riens. *Онъ* **ничѣ́мъ** *не дово́ленъ*, il n'est content de rien. *Онъ* **ничѣ́мъ** *не отлича́лся*, il ne s'est distingué par rien. *Онъ* **ничѣ́мъ** *не бо́ленъ*, il n'a mal quelconque. *Я* **ничему́** *не вѣ́рю*, je ne crois rien *ou* en rien. *Это* **ни** *къ чему́ не ведётъ*, cela ne mène à rien. *Онъ* **ни** *о чёмъ не ду́маетъ*, il ne pense à rien. *Онъ* **ни** *во что не ста́витъ мои́ услу́ги*, il ne fait aucun cas de mes services. **Ни** *за что*, pour rien au monde. || *Я про́далъ домъ за* **ничто́**, j'ai vendu ma maison pour rien. *Богъ со́далъ міръ изъ* **ничего́**, Dieu a créé le monde de rien. *Изъ* **ничего́** *ничего́ не сдѣлаешь*, on ne fait rien de rien. *Онъ вы́шелъ въ лю́ди изъ* **ничего́**, il s'est élevé de rien. *Богъ произвелъ всѣ́ческая изъ* **ничего́**, Dieu a tiré toutes choses du néant. *Обрати́ть въ* **ничто́**, réduire au néant. *За* **ничего́** **ничего́** *не ку́пишь (prov.)*, on ne saurait faire rien de rien; où il n'y a que prendre, rien ne sert amende.

Ничто́жество, *sm.* le néant. *Придти́ въ* —, être réduit au néant.

Ничто́жить, *см.* **Уничтожа́ть**.

Ничто́жность, *sf.* la nullité; || fragilité.

Ничто́жный, *adj.* 1. nul, de rien, de nulle conséquence; || fragile. — *результа́тъ*, un résultat nul. — *челове́къ*, un homme nul, de rien. **-ное** *дѣло*, une affaire de nulle conséquence. **-ное** *мѣ́шинство*, une minorité infime. || — *соста́въ челове́ческаго тѣла*, la constitution fragile du corps humain.

Ничу́ть, *adv.* nullement, aucunement; *см.* **Нисколько**.

Ничья́, *adj. sf. Сыгра́ть въ* **ничью́**, jouer but à but.

Ничѣ́мъ, *instrum. du pronom* **Ничто́**, de rien, par rien; *см.* **Ничто́**

Ни́ша, *sf.* la niche.

Нишкну́ть, III.1. *vn. parf. pop.* se taire, ne dire mot.

Ни́што, *adv. pop.* — *ему́*, il n'a que ce qu'il mérite; il l'a bien gagné; il en tient; c'est pai bénit.

Нищи́ть, I.1. **об-**, *vn.* devenir pauvre; || **-ся**, *vr.* se faire pauvre.

Ни́щая, *adj. sf.* une mendiante.

Нищебро́дъ, **-о́дка**, *s.* mendiant.

Ни́щенка, *см.* **Ни́щая**.

Ни́щенки, *adv.* en mendiant, à la manière des mendiants.

Ни́щенскій, *adj.* de pauvre, de mendiant.

Ни́щенство, *sn.* la mendicité, misère.

Ни́щенствовать и **Ни́щетствовать**, I.2. *vn.* mendier.

Нищета́, *sf.* la misère, pauvreté.

Ни́щій, *adj.* pauvre, indigent; || *sm.* un mendiant. *Всѣхъ ни́щихъ не перестоя́лъ (prov.)*, il n'est si riche qui ne trouve un plus riche que lui *(expl.)*. — *на ни́щемъ не и́щетъ (prov.)*, on ne peut dépouiller un homme nu.

Но, *conj.* mais. *Онъ бога́тъ,* **но** *скупъ*, il est riche, mais avare. *Онъ о́чень че́стный челове́къ,* **но** *немно́го гру́бъ*, il est fort honnête homme, mais il est un peu brutal. *Онъ не́сколько до́бръ,* **но** и *великоду́шенъ*, non-seulement il est bon, mais il est encore généreux.

Но́венькій, *dim. см.* **Но́вый**.

Новёхонекъ, **новёшенекъ**, *adj.* entièrement neuf.

Новизна́, *sf.* la nouveauté, innovation.

Ни́викъ, *sm.* le novice; || *vi.* le page.

Новина́, *sf. dim.* **новинка**, la novale; || toile crue et non blanchie; || la primeur.

Нови́нный, *adj.* de novale.

Нови́ца, *sf.* la novice *(dans un couvent)*.

Новичёкъ, *sm. dim.* le novice.

Новобра́нецъ, *sm.* 1. une recrue.

Новобра́нный, *adj.* recruté, nouvellement enrôlé.

Новобра́чный, **-ная**, *adj. s.* nouveau marié, -velle mariée.

Нововведе́ніе, *sn.* une innovation.

Нововводи́мый, *adj.* nouvellement introduit.

Новогодный, *adj.* du nouvel an, de la nouvelle année.

Новозаве́тный, *adj.* du Nouveau Testament.

Новоизбранный, *adj.* nouvellement élu.

Новоизданный, *adj.* nouvellement publié.

Новоизобрѣтенный, *adj.* nouvellement inventé.

Новокрещёнецъ, **-ёнка**, *s.* une personne nouvellement baptisée.

Новолу́ніе, *sn.* la nouvelle lune.

Новомо́дно, *adv.* и **Новомо́дный**, *adj.* à la nouvelle mode.

Новомѣсячіе, *см.* **Новолу́ніе**.

Новооткры́тый, *adj.* nouvellement découvert.

Новопри́ѣзжій, *adj. sm.* un nouveau débarqué, nouveau venu.

Новорождённый, *adj.* nouveau-né.

Новосели́нецъ и **Новосе́лъ**, **-лка**, le nouveau domicilié.

Новосе́лье, *sn.* nouveau domicile, nouvelle demeure; installation dans un nouveau logement. *Пра́здновать* —, pendre la crémaillère. *Идти́ на* —, aller pendre la crémaillère.

Digitized by Google

Нóвость, *sf.* la nouveauté; || nouvelle. — *предмéта*, la nouveauté de l'objet. || *Я узнáлъ прiáтную* —, j'ai appris une nouvelle agréable.

Новотéльная, *adj. f.* — *корóва или новотéлка*, *sf.* vache amouillante.

Нóвый, *adj.* neuf, nouveau; récent. — *домъ*, maison neuve. -**вое** *плáтье*, habit neuf. -**вая** *мысль*, pensée neuve. -**вое** *выражéніе*, expression neuve. *Géogr.* -**вая** *земля*, Terre neuve. *Онъ человéкъ — съ этой дóлжности*, cet homme est neuf à son emploi, *ou* est nouveau dans son emploi. || -**вая** *книга*, nouveau livre. -**вое** *изобрѣтéніе*, nouvelle invention. -**вое** *издáніе*, nouvelle édition. — *дирéкторъ*, nouveau directeur. -**выя** *лица*, de nouveaux visages. — *годъ*, le nouvel an, l'an nouveau, le jour de l'an. *Съ* -**вымъ** *годомъ*, *съ* -**вымъ** *счáстіемъ (compliment)*, bon jour et bon an. — *стиль*, le nouveau style. — *свѣтъ*, le nouveau monde. — *Завѣтъ*, Nouveau Testament. -**вые** *плоды*, des fruits nouveaux. *Это — Кéсарь*, c'est un nouveau César. *Что* **ваго**, qu'y a-t-il de nouveau, *ou* quoi de nouveau? -**вое** *открытіе*, nouvelle découverte, découverte récente.

Новь, *sf.* la novale, terre vierge; || blé nouvellement récolté, nouveau blé.

Новѣйшій, *adj. superl.* le plus nouveau; moderne. -**шіе** *филóсофы*, philosophes *m* modernes. -**шія** *изобрѣтенія*, inventions *f* modernes.

Новѣть, I.4. **по-**, *vn.* se renouveler.

Ногá, *sf.* le pied; la jambe; || un embouchoir *(des cordonniers)*. *Прáвая, лѣвая* —, pied droit, gauche. *Пáльцы на* **ногѣ**, les doigts du pied. *Съ головóй до* **ногъ**, de la tête aux pieds. *Съ* **ногъ** *до головóй*, de pied en cap. *Бросúться кому въ* **нóги**, se jeter aux pieds de qn, *ou* tomber aux pieds, aux genoux de qn. *Лежáть кéрху* **ногáми**, être couché les pieds en l'air. *Прыгáть на однóй* **ногѣ**, sauter à cloche-pied. *Подстáвить кому* **нóгу**, tendre le pied à qn; *donner le croc-en-jambe à qn. *Не подставлáй* **ногú**, *на самóго спотúчка найдётъ (prov.)*, qui conduit dans le fossé y tombera le premier. *За глýпой головóй и* **ногáмъ** *не нéкой*; *у худóй головы́ не бóлю и* **ногáмъ** *(prov.)*, les jambes pâtissent pour la tête. *Я весь день на* **ногáхъ**, je suis toute la journée sur pied. *Пéредніе, зáдніе* **нóги**, les pieds de devant, de derrière *(chez les animaux)*. *Пéредняя лѣвая, пéредняя прáвая* —, le pied du montoir, le pied hors du montoir *(d'un cheval)*. *Поставúть, поднять кого́ на* **ноги**, mettre qn sur un bon pied; rétablir les affaires de qn. * *Встать на* **ноги**, prendre pied; commencer à s'établir solidement. *Ни* **ногóю** *ко мнѣ*; **ногú** *своéй ко мнѣ не клади*, ne mets plus le pied *ou* les pieds chez moi. — *мой не бýдетъ у негó съ дóмъ*, il se passera bien du temps avant que je mette les pieds dans sa maison. *Быть съ кѣмъ на коротк**о**й, на дружéской* **ногѣ**, être sur le pied intime avec qn. *Mil.* *Поставúть войскá на воéнную* **нóгу**, *на мúрную* **нóгу**, mettre les troupes sur le pied de guerre, sur le pied de paix. || *Имѣть длúнныя, корóткія, кривы́я* **нóги**, avoir les jambes longues, courtes, tortues. *Дерéвянная* —, jambe de bois. *Онъ едвá на* **ногáхъ** *дéржится*, c'est à peine s'il peut se tenir sur ses jambes. *Побрáть со всѣхъ* **ногъ**, courir à toutes jambes. || *Эти сапóги нейдýтъ мнѣ нá* **ногу**, ces bottes ne me vont pas. *Упáсть со всѣхъ* **ногъ**, tomber de son haut. *Mil. Идтú съ* **нóгу**, emboîter le pas, marcher au pas. *Не съ* **нóгу** *идтú, сбúться съ* **ногú**, perdre le pas. — *нá* **ногу**, pas à pas, à pas comptés, pied à pied. — *съ* **нóгу**, d'un pas égal. *Сбúть съ* **ногъ**, culbuter; *harasser de fatigue. *Срáзить съ* **ногъ**, confondre, déconcerter. *Онъ лѣзетъ **нóгою** съ постéли встáлъ*, il a marché sur quelque mauvaise herbe; il s'est levé le cul devant; il a mis son bonnet de travers. * *Жить на большýю ногу*, donner dans le marquis, mener un grand train de vie. *Я съ свáтаго утрá на* **ногáхъ**, je suis debout dès le matin. **Я хотѣлъ сего́ побранúть, а онъ далéй Богъ* **нóги**, je voulais le gronder, mais il s'est sauvé sans demander son reste. **Протянýть* **нóги**, sortir de sa maison les pieds devant, mourir.

Ногáвка, *sf.* 3. *dim.* -**вочка**, ruban cousu à la patte d'une poule.

Ногóлóмъ, *sm.* le rhumatisme dans les pieds.

Ногóтки, *sm. pl. plante*, le souci.

Ногóтный и **Ногтевóй**, *adj. Anat.* unguéal.

Нóготь, *sm.* 1. *dim.* **ноготóкъ**, ongle *m*. *Обрѣзать* **ногти**, couper les ongles. — *у негó сошёлъ*, l'ongle lui est tombé. — *у негó выростáетъ*, l'ongle lui revient || * *Прижáть подъ — или къ* **нóгтю**, s'approprier le bien d'autrui; rogner les ongles à qn. *Пустú на* -**тóкъ**, *проглóтитъ на зокотóкъ (prov.)*, *см.* **Пускáть**.

Ногтúще, *sm. augm.* un ongle fort long.

Ногтоéда и **Ногтоéдица**, *sf.* le panaris, mal d'aventure.

Ножевúще, *sm.* la lame d'un couteau.

Ножóвка, *sf.* la scie à main; || ascidie *f (mollusque)*.

Ножóвникъ, *sm.* le coutelier.

Ножевщúкъ, *см.* **Ножóвникъ**.

Ножёвщина, *sf. pop.* une sanglante querelle. *Дошлó до* -**ны**, ils en sont aux couteaux tirés.

Ножёвый, *adj.* de couteau.

Ножёнка, *sf. dim.* petit pied.

Нóженки, *sf. pl. dim.* de petits ciseaux.

Нóженька, **нóжечка**, *sf. dim.* petit pied.

Нóжикъ, *см.* **Ножъ**.

Нóжичекъ, *dim. см.* **Ножъ**.

Ножúща, *sf. augm.* un grand pied.

Ножúще, *sm. augm.* un grand couteau.

Нóжка, *sf.* 4. *dim.* le petit pied; || pied; || patte *f (d'un verre)*; || *Bot.* le pédoncule, pédicule. -**ки** *у стýла, у столá, у кровáти*, les pieds d'une chaise, d'une table, d'un lit. *Подсвѣчникъ, кострю́лька на* -**кахъ**, un chandelier, une casserole avec des pieds. *Отбúть* -**ку** *у рю́мки*, épater un verre.

Нóжницы, *sf. pl.* les ciseaux *m*.

Ножнóвка, *sf.* 3. élytre *m (des coléoptères)*.

Ножны, *sf. pl.* 4. le fourreau, la gaîne. — *отъ шпáги, отъ сáбли, отъ штыкá*, le fourreau d'épée, de sabre, de baïonnette. — *отъ кинжáла*, la gaîne de poignard. *Вложúть шпáгу въ* —, remettre l'épée dans le fourreau. *Вынуть сáблю изъ* -**женъ**, tirer le sabre hors du fourreau, *ou* du fourreau.

Нóжный, *adj.* de la jambe, du pied; *см.* **Ногá**.

Ножъ, *sm. dim.* **нóжикъ**, le couteau. *Столóвый, кýхонный, охóтничій* —, couteau de table, de cuisine, de chasse. *Склáдной* —, couteau pliant. — *острый, тупóй*, couteau tranchant, émoussé. *Перочúнный* -**жикъ**, le canif. *Костянóй* —, couteau à papier, plioir *m*. *Крюкóй* — *для обрѣзанія оттéй*, ébranchoir *m*. **Это емý тóчно óстрый* —, *как**ъ** — *съ сéрдце; это емý пýще* -**жá**, c'est lui arracher les dents; c'est sa mort; cela lui répugne souverainement. **Приступúть къ кому́ съ* -**жóмъ**, mettre à qn le couteau sur la gorge. **Онъ мнѣ безъ* -**жá** *зарѣзалъ*, il m'a coupé la gorge. *Не ножá бóйся, языкá! брúтва скребётъ, а слóво рѣжетъ (prov.)*, tel coup de langue est pire qu'un coup de lance.

Ноздревáтость, *sf.* la spongiosité, porosité.

Ноздревáтый, *adj.* spongieux, poreux. — *хлѣбъ*, le pain qui a des yeux.

Ноздревáтѣть, I.4. *vn.* devenir spongieux *ou* poreux.

Digitized by Google

Ноздрина, *sf. dim.* -дрѝнка, le pore (*d'un corps poreux*).

Ноздря́, *sf.* la narine.

Ноздрянóй, *adj.* des narines. -ны́е *во́лосы*, vibrisses *f.*

Нокъ, *sm. Mar.* le bout de vergue.

Ноль, **нóликъ**, *см.* **Нуль** и **нуликъ**.

Но́меръ, *sm.* le numéro. — *пе́рвый, второ́й, тре́тій, четвёртый, пя́тый*, le numéro un, deux, trois, quatre, cinq. *Да́йте мнѣ бума́ги — деся́тый*, donnez-moi du coton du numéro dix.

Номоканóнъ, *sm.* le nomocanon.

Но́на, *sf. Mus.* la neuvième. *Аккóрдъ* **но́ны**, l'accord de la neuvième.

Нонпаре́ль, *sf. Typ.* nonpareille *f.*

Но́нче, *см.* **Нынче**.

Нора́, *sf.* le gîte, terrier, repaire.

Но́рдный, *adj.* du nord.

Нордъ, *sm. Mar.* le nord.

Нордъ-вестъ, *sm.* le nord-ouest.

Нордъ-вестъ-тень-вéстъ, *sm.* nord-ouest-quart-ouest.

Нордъ-óстъ, *sm.* nord-est.

Нордъ-тень-óстъ, *sm.* nord-est-quart-est.

Нори́стый, *adj.* plein de terriers.

Нори́ца, *sf.* un ulcère au garrot *(des chevaux)*.

Нори́чникъ, *sm. plante*, la scrofulaire.

Нори́ща, *sf. augm. см.* **Нора́**.

Но́рка, *sf. dim. см.* **Нора́**; || *mam.* la petite loutre, loutre de mer.

Но́рма, *sf.* la règle, le modèle.

Норма́льный, *adj.* normal, qui sert de règle.

Но́рникъ, *sm.* un jeune renard pris dans son trou.

Норови́ть, II.2. *va.* épier l'occasion; || agir dans l'intérêt de; || **-ся**, *vr.* avoir l'intention, se proposer. *Онъ такъ и* **-ви́тъ**, *какъ бы съ кѣмъ-нибудь поссо́рится*, il épie l'occasion de faire querelle à qn. || *Онъ* **-ви́тъ** *всѣ дѣтямъ свои́мъ*, il agit toujours dans l'intérêt de ses enfants.

Но́ровъ, *sm.* usage *m*, coutume, habitude *f. Что у́рода, то —, что дерёвня, то обы́чай (prov.), см.* **Го́родъ**. *Ло́шадь съ* **-вомъ**, un cheval rétif. — *не бо́ровъ: откорми́въ его́, не убы́ешь (prov.)*, habitude du berceau dure jusqu'au tombeau.

Норо́къ, *sm.* 1. *mam.* la belette.

Носа́стый, *adj.* à grand nez.

Носа́тикъ, *sm. insecte*, le charançon.

Носа́тый, *см.* **Носа́стый**.

Носа́чъ, *sm.* un homme à grand nez.

Но́сикъ, *sm. dim.* petit nez.

Носи́лки, *sf. pl.* 3. le brancard, la civière.

Носи́лочный, *adj.* de brancard.

Носи́льный, *adj.* servant à porter. -ное *пла́тье*, les habits *m* de tous les jours.

Носи́льщикъ, *sm.* le porteur, porte-faix.

Носи́ть, II.6. **на́шивать**, *va.* porter; || pondre; || *v. imp.* flotter; || **-ся**, *vr.* être porté; || flotter; || voltiger; || durer, s'user; || courir. — *ребёнка на рука́хъ*, porter un enfant dans ses bras. — *тра́уръ по комъ*, porter le deuil de qn. — *бо́роду, усы́*, porter la barbe, des moustaches. — *сла́вное и́мя*, porter un nom illustre. *Сочине́нія его́* **но́сятъ** *на себѣ отпеча́токъ его́ дарова́нія*, ses ouvrages portent le cachet de son talent. *Нача́ть — парикъ*, prendre la perruque, perruque. || — *яица*, pondre des œufs. || *Корабль до́лго* **носи́ло** *по волна́мъ*, le vaisseau flottait longtemps sur les eaux. || — *смерть въ груди́*, avoir en soi le germe de la mort. || *Оста́тки разби́таго корабля́* **-лись** *по водѣ*, les débris du vaisseau naufragé flottaient sur les eaux. || **-ся** *на бо́рзомъ конѣ*, voltiger sur un cheval fougueux. || *Эта матерія* **но́сится** *до́лго, а э́та ско́ро*, cette étoffe dure longtemps, *ou* c'est une étoffe à durer, et cette autre ne dure pas, *ou* s'use vite. **Но́сятся** *слу́хи, что..*, les bruits courent que.., *ou* il court des bruits que... *Part. p.* **но́шенный**. -ное *пла́тье*, un habit usé.

Носи́ще, *sm. augm.* un grand nez.

Но́ска, *sf* и **Ноше́ніе**, *sn.* portage *m*, action du verbe **Носи́ть**.

Носки́, *sm. pl.* bernique *f (jeu de cartes)*. *Игра́ть съ* —, jouer à la bernique; || *см.* **Носо́къ**.

Но́скій, *adj.* 2. fort, durable, de durée; || qui pond *(de la poule)*.

Но́скость, *sf.* la solidité.

Носово́й, *adj.* de nez, du nez, nasal; || de la proue, de l'avant. — *хрящъ*, le cartilage du nez. **-вая** *арте́рія*, une artère nasale. *Gram.* — *звукъ*, son nasal -**вая** *бу́ква*, une lettre nasale. || — *па́русъ*, la voile de l'avant. || — *платóкъ*, le mouchoir de poche.

Носовщи́къ, *sm.* l'homme de la proue.

Носо́къ, *sm.* 1. *dim.* **носо́чекъ**, le bec *(de vase)*; || pied *(de bas)*; || la pointe *(des bottes)*; || la chaussette.

Носологія, *sf.* nosologie *f.*

Носорóговый, *adj.* de rhinocéros.

Носорóгъ, *sm. mam.* le rhinocéros.

Носъ, *sm. dim.* **носо́къ**, le nez; || le bec *(d'oiseau)*; || la proue, l'avant *m (de navire)*; || le cap, la pointe de terre. — *о́стрый, тупо́й, орли́ный, вздёрнутый*, nez pointu, épaté, aquilin, retroussé. *У него́ изъ* **-су** *кровь идётъ*, il saigne du nez. **Води́ть** *кого́ за* —, mener qn par le nez. **Задира́ть* —, porter le nez au vent; faire l'important. *Подня́ть* —, s'en faire accroire, lever la crête. *Говори́ть съ* —, parler du nez, nasiller. *Онъ да́льше своего́* **-са** *не ви́дитъ*, il ne voit pas plus loin que son nez, *ou* que le bout de son nez. *Онъ не смѣетъ туда́* **-са** *показа́ть*, il n'oserait y montrer le nez. *Они́ встрѣти́лись* **-сомъ** *къ* **-су**, ils se sont rencontrés nez à nez, *ou* face à face. **Оста́ться съ* **-сомъ**, avoir un pied de nez, essuyer un refus; essuyer un reproche. **Наклеи́ть кому́* —, faire un pied de nez à qn. **Утере́ть кому́* —, donner sur le nez à qn; montrer à qn son bec jaune; rendre qn camus. **Онъ возврати́лся съ* **-сомъ**, il est revenu avec sa courte honte. **Повѣсить* —, baisser l'oreille, se décourager. **Заруби́ себѣ на* —, *или заруби́ у себя́ на* **-су́**, notez bien cela; marquez cette chose. **У него́ смерть на* **-су́**, il a la mort entre les dents, *ou* il est à la veille de sa mort. *Разоре́ніе у него́ на* **-су́**, il est à la veille de sa ruine, *ou* il touche à sa ruine. *У него́ изъ подъ* **-са** *крадутъ*, on lui vole sur la moustache *ou* jusque sur la moustache. *У него́ па́мять коро́че воробьи́наго* **-са**, il a une mémoire de lièvre. *Подъ* **-сомъ** *взошло́, а съ головы́ и не посѣя́но (prov.)*, plus de barbe que d'érudition; longs cheveux, courte cervelle. *Подъ лѣсомъ ви́дитъ, а подъ* **-сомъ** *не ви́дитъ (prov.), см.* **Лѣсъ**. || *Клева́ть* **-сомъ**, donner des coups de bec. || — *у корабля́*, la proue, l'avant d'un vaisseau. *Корабль поверну́лъ* **-сомъ** *къ вѣтру*, le vaisseau mit le cap au vent.

Носа́чій, *adj. sm.* le marchand ambulant, colporteur.

Но́та, *sf.* la note, remarque; || *Mus.* la note; *pl.* **но́ты**, la musique, le livre de musique. *Игра́ть по* **-тамъ**, jouer sur la note. *Игра́ть безъ* **нотъ**, jouer sans musique. *Класть, положи́ть на* **-ты**, noter.

Нотаріа́льный, *adj.* notarial, de notariat, de notaire.

Нота́рій и **Нота́ріусъ**, *sm.* le notaire.

Но́тный, *adj.* de musique. -ная *бума́га, кни́га*, le papier, le livre de musique.

Но́ты, *sf. pl. см.* **Но́та**.

Digitized by Google

Но́чни и *sl.* **Но́щны**, *sf. dim.* **ночёвки**, le van.

Ночева́ть, I.2. **за-**, *vn.* passer la nuit, coucher.

Ночёвье, *sn.* и **Ночёвка**, *sf.* la couchée.

Но́ченька, *sf. dim. см.* **Ночь**.

Ночесь, *adv. pop.* la nuit dernière.

Ночно́й, *adj.* de la nuit dernière.

Ночлёгъ, *sm.* le coucher, gîte, la couchée.

Ночлёжникъ, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui fait la couchée.

Ночлёжное, *adj. sn.* le prix de la couchée.

Ночлёжный, *adj.* de couchée, de gîte.

Ночникóвый, *adj.* de veilleuse.

Ночникъ, *sm. dim.* **-ничёкъ**, la veilleuse; || *Art.* étui porte-mèche *m.*

Ночни́ца, *sf.* la garde-malade de nuit; || chauve-souris *f.*

Ночно́й, *adj.* de nuit, nocturne. **-на́я** *темнота́*, les ténèbres *f*, l'obscurité *f* de la nuit. **-на́я** *тьма*, les ombres *f* de la nuit. — *чепе́цъ, колпа́къ*, le bonnet de nuit. **-ны́я** *пти́цы*, les oiseaux *m* de nuit *ou* nocturnes. **-но́е** *собра́ніе*, assemblée *f* nocturne. **-но́е** *видѣніе*, une vision nocturne.

Ночь, *sf.* la nuit. — *настаётъ*, il se fait nuit. *На дворѣ* —, il fait nuit. — *наступи́ла*, la nuit est close. *При наступле́ніи* **-чи**, à l'entrée, à la tombée de la nuit; à la nuit tombante. *Поко́йной и́ли Споко́йной* **-чи** *(желаю)*, bonne nuit. *Въ глуху́ю* —, à nuit close, à la nuit close. *До по́здней* **-чи**, bien avant dans la nuit. *Работать день и* —, travailler nuit et jour. *Всю* — *не спать*, passer une nuit blanche, ne pas dormir de toute la nuit. **-чью**, de nuit, la nuit, pendant la nuit, nuitamment. *Ни днёмъ, ни* **-чью**, ni jour ni nuit. — *но́чески, pop.* toute la nuit, de toute la nuit. — *ма́тка, всё гла́дко; -чью всѣ ко́шки черны́; и уро́дъ* **-чью** *краса́вецъ (prov.)*, la nuit tous les chats sont gris. *Куда́* —, *туда́ и сонъ (prov.)*, tous songes sont mensonges.

Ночь-и-день, *см.* **Стѣни́ца**.

Но́чью, *см.* **Ночь**.

Но́ша, *sf.* la charge, le faix.

Ноша́къ, *sm.* и **Ноша́тый**, *adj. sm.* aide-maçon *m.*

Ноше́ніе, *sn.* port *m.* — *ору́жія*, le port d'armes.

Но́щно, *adv. Дённо и* —, jour et nuit.

Ночь, *sf. sl. см.* **Ночь**.

Ноя́брскій, *adj.* de novembre.

Ноя́брь, *sm.* novembre *m.* *Въ* **-брѣ**, au mois de novembre, en novembre. *Пе́рвое и́ли Пе́рваго* **-бря**, le premier novembre.

Нра́виться, II.2. **по-**, *vr.* plaire. *Это мнѣ о́чень* **-тся**, cela me plaît fort. *Это мнѣ не-тся*, cela ne me plaît pas, *ou* cela me déplaît. *Эта карти́на* **-тся** *мнѣ бо́льше, чѣмъ другая*, ce tableau me plaît plus que l'autre. *Онъ ей не* **понра́вился**, il ne lui a pas plu, *ou* il lui a déplu. || *Пу́блика не о́чень* **-вятся** *такі́я сочине́нія*, le public goûte peu ces sortes d'ouvrages. *Ему́ не* **-вятся** *ни стихи́, ни му́зыка*, il ne goûte ni les vers ni la musique. *Этотъ человѣкъ мнѣ никогда́ не* **-вился**, je n'ai jamais pu goûter cet homme-là. *Мнѣніе его́ не* **понра́вилось**, son avis ne fut point goûté. *Шелковыя матеріи* **-вятся** *мнѣ бо́льше, нежели шерстяны́я*, j'aime mieux les étoffes de soie que celles de laine. *v. imp. Ему́* **-тся** *въ дере́внѣ*, il se plaît à la campagne.

Нра́вный, *adj.* capricieux. **Нра́вно** *ли вамъ э́то*, cela vous est-il agréable?

Нравоописа́ніе, *sn.* la description des mœurs.

Нравоописа́тельный, *adj.* — *рома́нъ*, un roman de mœurs.

Нравоуче́ніе, *sn.* la morale, moralité.

Нравоучи́тель, *sm.* le moraliste.

Нравоучи́тельный, *adj.* moral, qui concerne les mœurs.

Нра́вственно, *adv.* moralement.

Нра́вственность, *sf.* la moralité, le caractère moral.

Нра́вственный, *adj.* moral.

Нравъ, *sm.* caractère *m*, l'humeur *f*; || *pl.* **нра́вы**, les mœurs *f.* *Вспы́льчивый* —, caractère emporté. *Ти́хій* —, caractère doux. *Весёлый* —, caractère gai; humeur gaie, enjouée. *Безпоко́йный* —, humeur inquiète. || *Прійти́сь по* **-ву**, plaire, être agréable.

Ну, *interj.* allons! eh! eh bien! çà! or sus! sus! loin de; || *conj.* et de, eh bien. **Ну**, *скорѣе*, allons, vite! **Ну**, *кто́ бы могъ э́то поду́мать*, eh, qui aurait pu croire cela? **Ну**, *что́ вы мнѣ на э́то ска́жете*, eh bien, que me direz-vous là-dessus? **Ну**, *отвѣча́йте же*, eh bien, répondez donc! **Ну**, *пойдёмъ, побѣжи́мъ*, çà allons, courons. **Ну**, *скажи́те мнѣ*, or sus, dites-moi. **Ну**, *друзья́, оставайте*, sus, mes amis, levez-vous. **Ну** *же*, sus donc! **Ну** *его́*, foin de lui! || *Они́ бро́сились въ объя́тія другъ къ дру́гу, и ну пла́кать*, **ну** *цѣлова́ться*, ils se jetèrent dans les bras l'un de l'autre, et de pleurer, et de s'embrasser. **Ну** *пожа́луй, я и на э́то согла́сенъ*, eh bien, soit, j'y consens tout de même. || **Ну** *ужъ по́варъ*, **ну** *ужъ обѣдъ*, voilà le cuisinier, voilà le dîner. **Ну** *вотъ онъ и говори́тъ*, voilà qu'il parle. **Ну** *вотъ онъ и разсердѝлся*, ne voilà-t-il pas que vous vous fâchez. **Ну** *какъ*, **ну** *если онъ узна́етъ объ э́томъ*, et s'il vient à l'apprendre?

Нуди́тельный, *adj.* obligatoire, coercitif.

Ну́дить, II.4. *va.* contraindre, forcer.

Нужда́, *sf.* le besoin; la nécessité. *Быть въ* **-дѣ**, *терпѣть* **-ду**, être dans le besoin. *Помо́чь кому́ въ* **-дѣ**, assister qn dans le besoin, dans son besoin. *Друзья́ познаются въ* **-дѣ**, on connaît les amis au besoin. *Это пригоди́тся въ слу́чаѣ* **-ды**, cela servira au besoin. *Имѣть* **-ду**, *кра́йнюю* **-ду** *въ де́ньгахъ*, être pressé d'argent; avoir besoin, un besoin pressant d'argent. *Не имѣть ни въ чёмъ* **-ды**, n'avoir besoin de rien, *ou* ne manquer de rien. *Я имѣю въ васъ* **ну́жду**, j'ai besoin, j'ai affaire de vous. *Я имѣю до васъ* **ну́жду**, j'ai affaire à vous. *Что* **ну́жды**, qu'importe. *Нѣтъ* **ну́жды**, n'importe. *Нѣтъ нужды говори́ть объ э́томъ*, il n'est pas besoin de parler de cela. *Что за* —, *кака́я — знать э́то*, qu'est-il besoin de savoir, *ou* qu'importe de savoir cela? *Кака́я мнѣ — до его́ дѣла*, que m'importe son affaire? *Что мнѣ за* —, *и́ли Кака́я мнѣ — хлопота́ть объ э́томъ*, qu'ai-je affaire de me mettre en peine de cela? || — *заста́вила меня́ сдѣлать э́то*, c'est la nécessité qui m'a forcé à faire *ou* de faire cela. *По* **-дѣ**, *отъ* **-ды**, par nécessité. *Онъ вы́шелъ за* **-до́ю**, il est sorti pour le besoin, *ou* il est allé à ses nécessités. — *и го́лодъ вы́гоняетъ на хо́лодъ (prov.)*, la faim chasse le loup hors du bois. — *законъ измѣня́етъ (prov.)*, *см.* **Зако́нъ**. — *научи́тъ калачи́ пѣсть (prov.)*, *см.* **Кала́чъ**. — *ска́четъ и пляшетъ*, — *и пѣсенки поётъ (prov.)*, besoin fait vieille trotter. — *сдружа́етъ (prov.)*, l'amitié naît dans l'adversité.

Нужда́ться, I.1. *vr.* avoir besoin, manquer de. — *въ де́ньгахъ*, avoir besoin *ou* être pressé d'argent; être court d'argent. *Онъ ни въ чёмъ не* **-да́ется**, il n'a besoin de rien, *ou* il ne manque de rien. — *въ необходи́момъ*, manquer du nécessaire. *Онъ во всёмъ* **-да́ется**, il manque de tout. *Это не-да́ется въ извине́ніи*, cela porte son excuse avec soi.

Нуждающійся, *adj.* besogneux, nécessiteux.

Нужди́ца, *dim. pop. см.* **Нужда́**.

Ну́же, *interj.* sus donc!

Digitized by Google

Ну́жникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, les commodités *f*, les lieux *m* d'aisance.

Ну́жный, *adj.* 1. nécessaire. **-ныя** *вѣщи*, des choses *f* nécessaires. *Этотъ человѣкъ* **нуженъ** *мнѣ*, cet homme m'est nécessaire, *ou* cet homme me fait besoin. *Вѣра* **нужна** *ко спасенію*, la foi est nécessaire au salut. *Мнѣ* **нужно** *его видѣть*, j'ai besoin de le voir, *ou* il faut que je le voie. *Ему́ о́чень* **нужно** *туда́ ѣхать*, il lui importe beaucoup de faire ce voyage. *О́чень* **-ное** (на́дпись на письмѣ), très-pressée. *Это* **нужно** *для общественнаго блага*, cela importe au bien, pour le bien public. *На что это* **нужно** *ему*, en quoi cela lui importe-t-il? quel besoin en a-t-il? *Мнѣ* **нужно** *сказа́ть вамъ слова́ два*, j'ai deux mots à vous dire. *Въ этомъ дѣлѣ* **нужна** *большая осторо́жность*, il faut user de grande circonspection dans cette affaire. *Что вамъ* **нужно**, que vous faut-il, *ou* que désirez-vous? *Я нашёлъ, что вамъ* **нужно**, j'ai trouvé votre affaire, *ou* j'ai votre affaire. *Кого́ вамъ* **нужно**, qui demandez-vous, qui désirez-vous voir, à qui en voulez-vous? *Ско́лько вамъ* **нужно** *за вашъ това́ръ*, combien vous faut-il pour votre marchandise? *Мнѣ э́того не* **нужно**, je n'en ai pas besoin, *ou* je n'ai que faire de cela. *Мнѣ э́того ни на что не* **нужно**, je n'en ai aucun besoin, *ou* cela ne me sert à rien. *Е́сли бу́детъ* **нужно**, si besoin était; au besoin; le cas échéant. *Я закупа́ю всѣ* **нужное** *на я́рмарку*, je fais toutes mes emplettes à la foire. *Я закупи́лся всѣмъ* **ну́жнымъ**, je me suis approvisionné de tout ce qu'il me faut. *Я счита́ю, я́ли я нахожу́* **ну́жнымъ** *сдѣлать э́то*, je juge à propos de faire cela. *Я не считаю, не нахожу́* **ну́жнымъ**, *что́бы вы туда́ ѣхали*, je ne juge pas à propos que vous y alliez. *Par ironie: О́чень* **ну́жно** *мнѣ знать объ э́томъ*, je me soucie fort peu de savoir cela. *О́чень* **ну́жны** *мнѣ его́ похвалы́*, je me soucie fort peu de ses louanges, *ou* j'ai bien affaire de ses louanges. || *О́чень* **ну́жное** *письмо́*, une lettre pressée. *О́чень* **ну́жное** *дѣло*, une affaire pressée *ou* pressante. **Ну́жное** *мѣсто*, *см.* **Ну́жникъ**.

Ну́ка и **Ну́ко**, *interj.* eh bien!

Ну́канье, *sn.* action du verbe **Ну́кать**.

Ну́кать, I.1. **ну́кнуть**, *va.* pousser, presser, talonner.

Нуль, *sm. dim.* **ну́лик**ъ, le zéro.

Нумера́ція, *sf.* le numérotage; || *Arithm.* la numération.

Нумера́ть, II.1. и **Нумерова́ть**, I.2. *va.* numéroter. *Part. p.* **нумерова́нный**.

Нумеро́вка, *см.* **Нумера́ція**.

Ну́меръ, *sm.* le numéro; *см.* **Но́меръ**.

Нумизма́тика, *sf.* numismatique *f*.

Нумизма́тикъ, *sm.* le numismate.

Нумизмати́ческій, *adj.* numismatique.

Нунціату́ра, *sf.* la nonciature.

Нунці́й, *sm.* le nonce *(du pape)*.

Нута́ція, *sf. Astr.* la nutation.

Нуте, *interj.* allons, sus!

Ну́тко, *pop. см.* **Ну́ка**.

Ну́тникъ, -ница, *s. pop.* incitateur, -trice.

Ну́тренній, *см.* **Внутренній**.

Нутре́цъ, *sm.* un cheval bistourné.

Нутро́, *sn. см.* **Нутръ**.

Нутрова́тый, *adj.* situé dans l'intérieur de la terre.

Нутръ, *sm.* и **Нутрь**, *sf.* intérieur *m*. **Это ему́ по нутру́*, cela lui fait plaisir, lui est agréable. * *Мои́ слова́ ему́ не по нутру́*, mes paroles lui déplaisent, lui sont de dure digestion.

Нутряно́й, *adj.* intérieur, en-dedans.

Ны́нѣ и **Ны́ньче**, *adv.* à présent, aujourd'hui, maintenant. *Одно́* **ны́ньче** *лу́чше двухъ за́втра (prov.)*, un bon aujourd'hui vaut mieux que deux demain.

Ны́нѣшній, *adj.* d'aujourd'hui, actuel, présent. **-няя** *молодёжь*, la jeunesse d'aujourd'hui. — **я́ли** *сегодня́шній день*, aujourd'hui, la journée d'aujourd'hui; *см.* **Сего́дняшній**. **-ніе** *нра́вы*, les mœurs actuelles. — *мѣсяцъ*, le présent mois. — *вѣкъ*, le siècle présent. *Въ-нее время, при-нихъ обстоя́тельствахъ*, par le temps qui court. **-няго** *мѣсяца*, du mois courant.

Ныркови́ый, *adj.* de harle.

Нырну́ть, *см.* **Ныря́ть**.

Нырокъ, *sm.* 1. *oiseau*, le harle.

Ныря́ніе, *sn.* action de plonger.

Ныря́ть, 1.3. **нырну́ть**, *vn.* plonger; || se fourrer partout.

Ныть, *vn. irr.* causer une douleur, faire mal. *Зу́бы* **но́ютъ**, j'ai mal aux dents. **Сердце* **но́етъ**, mon cœur est navré de douleur.

На́га, *sf.* la mollesse, délicatesse, mignardise. *Жить въ* **на́гѣ**, vivre dans la mollesse. *Воспи́тывать дѣтей въ* **на́гѣ**, élever les enfants dans la mollesse, *ou* avec trop de délicatesse.

На́гдѣ, *adv.* quelque part.

На́дро, *sn.* le sein. *Въ* **-рахъ** *земли́*, dans le sein de la terre. * — *Авраа́ма*, le sein d'Abraham.

На́женіе, *sn.* action du verbe **На́жить**.

На́женка, *sc.* une personne efféminée, un douillet, une douillette.

На́жить, II.3. *va.* dorloter, mignarder, choyer; || **-ся**, *vr.* se dorloter, se choyer, se mignarder. *Part. p.* **на́женный**.

На́женькій, *dim. см.* **На́жный**.

На́жничать, I.1. *vn.* faire des tendresses, faire le doucereux, être galant.

На́жно, *adv.* tendrement, d'un air tendre; délicatement, avec délicatesse. *Люби́ть* —, aimer tendrement. *Смотре́ть* —, regarder tendrement, d'un air tendre. *Онъ слишкомъ* — *воспи́танъ*, il est élevé trop délicatement, avec trop de délicatesse. *Пѣть* —, chanter avec délicatesse.

На́жность, *sf.* tendresse, délicatesse, douceur, suavité *f*. *Ма́теринская* —, la tendresse maternelle. — *душй, се́рдца*, la tendresse d'âme, de cœur. *Говори́ть кому́* **-сти**, faire des tendresses à qn. — *чувствъ*, la tendresse, délicatesse des sentiments. — *сложе́нія*, délicatesse de complexion. — *ко́жи*, délicatesse de la peau. — *го́лоса, пѣнія, взгля́да*, la douceur de la voix, du chant, du regard. — *кисти, колори́та*, la suavité, la délicatesse du pinceau, du coloris.

На́жный, *adj.* 1. tendre, délicat, doux, suave. — *отецъ, другъ*, un père, ami tendre. **-ное** *се́рдце*, cœur tendre. — *во́зрастъ*, un âge tendre. **-ныя** *лѣта́*, tendres années *f*. — *звукъ го́лоса*, le son de la voix tendre, un son de voix tendre. **-ныя** *чу́вства*, de tendres sentiments *m*. — *цвѣтъ*, une couleur tendre, délicate. **-ныя** *слова́*, des paroles tendres, de douces paroles. **-ныя** *черты́*, traits délicats. — *цвѣтъ лица́*, un teint délicat. **-ное** *сложе́ніе*, complexion délicate. **-ное** *выраже́ніе*, expression délicate. — *вкусъ*, goût délicat. — *слухъ*, oreille délicate. **-ная** *рабо́та*, travail, ouvrage délicat. **-ная** *рѣзьба́*, ciselure, gravure délicate. — *цвѣто́къ*, fleur délicate. — *плодъ*, fruit délicat, tendre. **-ная** *ко́жа*, peau délicate, douce, tendre. — *го́лосъ*, voix douce, tendre. **-ное** *дыха́ніе*, haleine douce, douce haleine. — *взглядъ*, regard doux, tendre. **-ная** *улы́бка*, doux sourire. — *колори́тъ*, un coloris suave, délicat. **-ная** *кисть*, pinceau suave, délicat.

На́кій, *см.* **На́кій**.

На́какъ, *adv. pop.* d'une certaine manière.

На́каться, I.1. *vr. pop.* refuser, ne pas consentir.

Digitized by Google

Нѣкій, *adj.* un, un certain, quelque. — *или нѣкто Штейнъ разсказывалъ мнѣ.., см.* **Нѣкто.**

Нѣкогда, *adv.* autrefois, jadis.

Нѣкоторый, *adj.* un certain, quelque. — *человѣкъ*, un certain homme. *Въ продолженіе* -рого *времени*, durant un certain temps. *На* -рое *время*, pour un certain temps, pour quelque temps. -рые *люди думаютъ, что..*, certaines gens disent que... *Въ* -рыхъ *случаяхъ*, dans certains cas. *Дѣло это встрѣтило* -рыя *затрудненія*, cette affaire a éprouvé quelques difficultés. *Въ этомъ есть* -рая *вѣроятность*, il y a quelque apparence à cela. || -рые *изъ нихъ*, quelques-uns d'entre eux. || *pron. Между новостями, которыя онъ разсказалъ,* -рыя *справедливы*, entre les nouvelles qu'il a débitées, il y en a quelques-unes de vraies. -рые *подумаютъ, что.., fam.* d'aucuns croiront que...

Нѣкто, *pron. indécl.* quelqu'un. — *разсказывалъ мнѣ любопытное приключеніе*, quelqu'un m'a raconté une aventure curieuse. — *Штейнъ разсказывалъ мнѣ..*, un Stein ou certain Stein m'a raconté...

Нѣкуда, *adv.* quelque part.

Нѣмка, *sf.* 3. *insecte*, la mutille.

Нѣмой, *adj.* muet; || *sm.* un muet, *sf.* -мая, une muette.

Нѣморождённый, *adj.* muet de naissance.

Нѣмота, *sf.* le mutisme.

Нѣмотствовать, *vn.* être muet.

Нѣмтырь, -тырка, *s. pop.* un muet, une muette.

Нѣмый, *см.* **Нѣмой.**

Нѣмѣть, I.4. о-, *vn.* devenir muet; || s'engourdir.

Нѣсколькій, *adj. (ne s'emploie qu'au pluriel et aux cas obliques)* quelque. *Онъ владѣетъ* -кими *десятинами земли*, il possède quelques arpents de terre. *Я разскажу это въ* -кихъ *словахъ*, je raconterai cela en quelques mots. *Въ* -кихъ *верстахъ отъ города*, à quelques verstes de la ville. **По нѣскольку**, *loc. adv.* plusieurs, quelques. По нѣскольку *разъ въ день*, plusieurs fois par jour. *Онъ зарабатываетъ* по нѣскольку *рублей въ день*, il gagne quelques roubles par jour. По нѣскольку *тысячъ*, par milliers. *Онъ проигрываетъ въ карты* по нѣскольку *тысячъ рублей за разъ*, il perd au jeu par milliers de roubles à la fois.

Нѣсколько, *adv.* quelque peu, un peu, quelque, quelques, plusieurs. *Онъ — упрямъ*, il est quelque peu entêté. *Я его — знаю*, je le connais quelque peu, un peu. *Одолжите мнѣ — денегъ*, prêtez-moi quelqu'argent, un peu d'argent. — *лѣтъ тому назадъ*, il y a quelques années. *Отецъ оставилъ ему — милліоновъ*, son père lui a laissé plusieurs millions.

Нѣтъ, *v. imp. irr.* il n'y a pas, il n'est pas. *Въ кассѣ — денегъ*, il n'y a pas d'argent en caisse. — *никакого препятствія*, il n'y a aucun obstacle. — *ничего лёгче, какъ..*, il n'y a rien de plus facile que de; *ou* rien de plus facile que de... *У меня, у него — времени*, je n'ai pas, il n'a pas le temps. — *ни у васъ денегъ*, n'avez-vous pas d'argent? *Его — дома*, il n'est pas chez lui. *Никого — дома*, il n'y a personne au logis. *Всѣ собрались, а его — какъ —, или — да —*, tout le monde s'est rassemblé, et il n'est pas encore arrivé. *У него — одной руки*, il a un bras de moins, *ou* il lui manque un bras. *Гдѣ только его —*, on le rencontre partout. *Дня —, чтобы она не плакала*, il ne se passe pas un jour qu'elle ne pleure. *Чего ещё теперь —, не случилось, или Чего въ настоящемъ случаѣ —, не имѣется*, ce qui n'est pas le cas pour le moment, *ou* ce qui n'est pas encore arrivé.

Нѣтъ, *particule négative*, non. *Были ли вы въ церкви?* — **Нѣтъ**, avez-vous été à l'église? — Non. *Онъ не сказалъ ни да, ни —*, il n'a dit ni oui, ni non. *Никакъ —*, point du tout. *На — и суда — (prov.)*, à l'impossible nul n'est tenu; où il n'y a rien, le roi perd son droit. *Изъ — ничего не выкроишь (prov.)*, on ne saurait faire rien de rien. — *ещё*, pas encore.

Нѣчто, *pron.* quelque chose.

Нѣшто, *adv. pop.* est-ce que?

Нѣщенко, *adv. dim. pop. см.* **Нѣчто.**

Нюхало, *sn. Vén.* le flair.

Нюхальщикъ, -щица *(табаку)*, *s.* priseur, -euse.

Нюханіе, *sn.* action du verbe **Нюхать.**

Нюхательный, *adj.* pour respirer. — *табакъ*, le tabac à priser.

Нюхать, I.1. **нюхнуть**, *va.* flairer; || respirer *(des odeurs, des sels)*; || prendre *(du tabac)*.

Нянчить, II.3. *va.* и -ся, *vr.* avoir soin *(d'un enfant)*.

Няня, *sf. dim.* **нянька** и **нянюшка**, la bonne d'enfant. *У семи нянекъ дитя безъ глазу (prov.)*, l'âne du commun est toujours le plus mal bâté; la barque qui a plusieurs pilotes court droit au naufrage.

Нярка, *sf.* 3. *poisson*, le saumon.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google